Kinyabwisha: Bible for 1 Corinthians, 1 John, 1 Peter, 1 Samuel, 1 Thessalonians, 1 Timothy, 2 Chronicles, 2 Corinthians, 2 John, 2 Kings, 2 Peter, 2 Thessalonians, 2 Timothy, 3 John, Acts, Amos, Colossians, Daniel, Ecclesiastes, Ephesians, Esther, Exodus, Ezra, Galatians, Genesis, Habakkuk, Haggai, Hebrews, Hosea, Isaiah, James, Joel, John, Jonah, Joshua, Jude, Lamentations, Leviticus, Luke, Malachi, Mark, Matthew, Micah, Nahum, Nehemiah, Numbers, Obadiah, Philemon, Philippians, Proverbs, Psalms, Revelation, Romans, Ruth, Song of Solomon, Titus, Zechariah, Zephaniah

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

A picture containing text, clipart

Description automatically generated

TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Genesis

Chapter 1  
1Mu ndangiro Imana yaremye amajuru n' isi. Isi yari ndako imerire kandi urimo busha. 2Umuyobe gwari guri heru y'umwobo mureyi, ariko Umuka gw'Imana gwari gutandareze heru y'amazi.3Imana yagamba ngo: Habeho umwanganza, niko umwanganza gubaho. 4Imana yabwenye ko umwanganza guboneye. Nuko Imana itanya umwanganza n'umuyobe. 5Imana yita umwanganza umutaga naho umuyobe agwita ijoro. Habaho umugoroba n'igitondo. Nigo musi gwa mbere.6Imana iragamba ngo: Umwanganza gubeho hagati y'amazi n'agandi kangari. 7Imana ihiraho ugo mwanya kandi igabura amazi gari hagati y'ugo mwanya n'agandi heru yago. Niko byabeye. 8Imana yayitire ugo mwanya ijuru. Habaho umugoroba n'igitondo, guba ku gwa kabiri.9Imana igamba tena ngo: Amazi gari hashi y'ijuru gikusanywe mu bwimbo bumwe, n'ubutaka byumire bubeho. Niko byabeye. 10Imana yita ubutaka byumire isi n'aho amazi gikusanyije yahitire ingezi. Abona biboneye.11Imana igamba ngo: Mu butaka haturukemo ibyatsi: ibiti bibyaraga imbuto, ibiti bibyaraga amatunda garimo imbuto, ibiti by'ubwoko bwoshe. Niko byabeye. 12Ubutaka bumeraho ibiti n'ibyatsi, imbuto za buri bwoko, n'ibiti bihekire amatunda garimo imbuto. Imana yabwenye ko byoshe biboneye. 13Habaho umugoroba n' igitondo, guba umusi gwa gashatu.14Imana iragamba ngo: Habeho umwangaza mu juru go gutanyisa umusi n'ijoro kugira ngo gubere ikimenyetso c'ibihe, imisi n'imyaka. 15Bibe imyangaza mu joro yo kuangaziya isi. Niko byabeye.16Imana yaremire imyangaza zibiri, umwangaza munini go gutegeka umutaga, na munnyori ngo gategeke umuyobe. Yaremire tena inyenyeri. 17Imana yazihize mu juru ngo zirebeshe ubutaka. 18Ngo zitegeke umutaga n'ijoro no gutanya umutaga n'umuyobe. Imana yabwenye ko byose biboneye,19Umugoroba gurija, hanyuma buraca, guba ku gwa kane.20Imana yagambire ngo: Amazi gujwiremo ibiremwa kangari, kandi inyoni zitambe heru mu juru. Imana yaremye ibisimba binini biberaga mu ngezi,21Imana irema ibisamaki binini buri kimwe mu muryango gwabyo, n'ibisimba bigenderaga mu mazi kandi abyujwiza mu mazi. Irema n'inyoni zifite amababa buri bwoko. Imana ibona biboneye.22Imana yabiheye umugisha irikugamba ngo: muzare, mube kangari, mwujwize amazi g'ingezi n'inyoni zujwire k'ubutaka .23Umugoroba gwabeyeho, buraca, guba ku gwa tanu.24Imana iragamba ngo: Ubutaka buzare ibizima biriguhemuka bure bwoko: amatungo, ibiyoka, ibisimba byo k'ubutaka, bukurikije ubwoko bwabyo. Ni guco byabeye.25Imana irema ibisimba byo k'ubutaka buri muryango, amatungo gakurikije ubwoko bwago, ibiyoka byo ku taka bikurikije ubwoko. Imana ibona biboneye.26 Iragamba ngo :Tureme umundu mu sano yetu, ngo atageke isamaki zo mu mazi, inyoni zo mu kirere, amatungo, ubutaka byoshe, n'ibiyoka bikururukaga ha ubutaka. 27Imana irema umundu usana nayo, yamuremire ku sano yayo, umugabo n'umugore niko yabaremire.28Imana yabeye imigisha no kubabwira ngo: Muzare, mukiyongere, mwujwizeubutaka kandi mubutegeke. Mutegeke isamaki zo mu mazi, inyoni zo mu kirere na buri gikururukaga ha butaka, n'ibiti by'amatunda bifite imbuto, nibyo mukarye.30Buri gisimba ha butaka, buri nyoni yo mu kirere, buri igikururukaga kandi gifite ubuzima, kikarye ibyatsi. Niko byabeye. 31Imana ibona byoshe yaremire biboneye. Bwagorobire, buraca. Guba ku gwa gatandatu

Chapter 2  
1 Imana irangiza kurema isi n'ijuru n'ibirimo byose. 2Ku gwa karindwi, Imana irangiza akazi ko yakoraga koshe, iraruhuka. 3Imana iha ugo musi umigisha, iraguboneza kubera ko ni muri go yaruhukiyemo.4Yinoya n'iyo ndangiro y'ukjuru n'ubutaka. Umusi Imana yaremire ubutaka n'ijuru, ugo musi Imana yaremire ubutaka n'amajuru, nd'agati kaberaga k' ubutaka,5 nda n'akatsi kabaga kamerire k'ubutaka kubera ko Imana yari itaranyagiza ubutaka kandi nda mundu wabaga yahingire ubutaka. 6Ahubwo umuka gwaturukaga m'ubutaka gukanyagiza ubutaka byoshe.7Imana irema umundu m'umucucu gw'ubutaka, ihumurira mu m'utwobo tw'amazuru umwuka g' ubuzima. Nuko umundu ahinduka umundu muzima.8 Uhoragaho atera ubustani iyo izuba riturukaga, muri Edeni, ahirayo umundi wo yari yaremire.9Uhoragaho yamezize k'ubutaka buri bwoko bw'ibiti biboneye kandi buryoheye kuribwa, hamwe n'igiti c'ubuzima hagati y'ubustani. Yahizemo n'igiti co kumenyesa ibiboneye n'ibibi. 10Umugezi munini gwaturukaga muri Edeni gwije kumezesha ubwo bustani. Guturuka hakurya ya Edeni gwari gucibwemo kane gukabyara imigezi zine.11Igice ca mbere citwaga Pishoni, cazungurukaga igihugo cose ca Havila. Niho habaga izahabu. 12Izaha yo mu co guhigo iboneye kirenza izindi. Harimo bideliyumu n'ibuye rya oniksi.13Igice ca kabiri cabeye umugezi gwitaga Gihoni. Gwateremukaga mu gihugo coshe ca Kushi. 14Umugezi gwa gashatu gitwaga Tigre. Ugo gwateremukiraga iyo izuba riviraga, gurigutemberera i Ashuru. Umugezi gwa kane nigo Efrati.15Imana afatire umundu, imuhira m'ubustani bwa Edeni ngo abuhinge no kubucunga. 16Imana itegeka umundu ngo: Ukarye imbuto zo ku biti byoshe byo m'ubustani, 17Ariko were gupima gukora ku tunda ryo ku giti c'ubumenyi bw'ibiboneye n'amabi kubera ko umusi ukakiryeho, ukapfe.18Uhoragaho Imana iragamba ngo: ndo biboneye ko umugabo abera wonyine, ndenda kuremera uwundi umerire ngawe wo kumufasa. 19Uhoragaho Imana yaremire m'ubutaka ibisimba byoshe byo mu shamba, n'inyoni zoshe zo mu kirere. Abijanira umundu ngo abihee amajina kugira ngo buri kindu caremirwe giheke ijina ryo cahewe n'umundu. 20Umundu aha buri tungo ijina , inyoni zo mu kirere, buri gisimba co mu shamba. Ariko ndo yabwenye umufasa usana nawe.21Nuko Uhoragaho agwisa umugabo mu tiro rinini, nuko aramisinziriza. Afata igufa ryo mu mbavu ze, hanyuma ahafungisha inyama. 22Uhoragaho Imana irema umugore m'ugufa ryo yakuye m'urubavu rw'umugabo, hanyuma aramumujanira. 23Nuko umugabo agamba ngo: noneho wunoya n'igufa ryo mu magufa ganje, umubiri go m'umubiri gwanje, niwe akayitwe umugore kubera ko yaviye m'umugabo.24Nico kikatume umugabo asiga she na mama we, hanyuma akiyunga n'umugore we, bombi bakahinduka umubiri gumwe. 25Umugabo n'umugore bari bambeye busha bombi ariko batarikumwara.

Chapter 3  
1Mu bisimba byoshe Uhoragaho yabaga yaremire, injoka niyo yabaga yiji kubeha kurenza bhoshe. Ibyira umugore ngo: Mbesi koko Imana yababwiye ngo mureke kurya ku biti byoshe biri mu guno murima? 2Umugore yasubiza injoka ngo: Turyaga amatunda g'ibiti byo mu murima. 3Ariko amatunda gerire ku giti kiri hagati y'umurima, Imana yagambire ko ndo tukagarye, ndo tukagakoreho kugira ngo tutakapfe.4Injoka yabwiye uwo mugore ngo: ndo mukapfe.5 Ariko Imana yiji ko umusi mukaryeho, amiso genyu gakafunguke, mubere ng'utumana twiji ibibi n'ibiboneye. 6Nuko umugore yabwenye ago matunda gabonereye kuribwa, gabonereye no kureba, kandi gashobweye kumenyesa byinshi. Yagiciyeho amatunda ararya, kandi yaheyeho umugabo wari ari hamwe nawe, nawe ararya.7Amiso gabo boshe gafungukire, hanyuma bamenyire ko bambeye busha. Bashonye ubuhivu bikorera ibyo kwambara. 8Bumva ijwi ry'Uhoragaho Imana arigutembera m'umurima igihe co ha mugoroba. Umugabo n'umugore bahisa ku biti ngo Imana yere kubareba9Uhoragaho Imana yayakwiye umugabo no kumubaza ngo: Urihe si? 10 Umugabo aramusubiza ngo: Nakumvisize m'umurima, ndatinya kubera nambeye busha, ndakugihisa.11 Imana iramubwira ngo: Ni nde wakubwiye ko wabeye busha si? Mbesi wariye kuri ca giti nakwangiye kuryaho?12Umugabo arasubiza ngo: Umugore wambeye ngo tubane, yakiriyeho, nyuma aramba na nyewe ndyaho. 13Uhoragaho niho yabazize wa mugore ngo: wokorire ki? Umugore arasubiza ngo: Injoka yambesize, na nyewe ndyaho.14Niho Uhoragaho yabwiye injoka ngo: Kubera ko wakorire binoya, mu matungo goshe no mu bisimba byose ni weho uvumirwe. Ukagende urigukururukisha inda, kandi akabeho urikurya umucucu amaisha gawe goshe. 15Ngakwanganise n'umugore, imbuto zawe n'ize zikahoreho zangenye. Akaguhonyore umutwe, nawe umurume ku gatsintsino.16Ibwira umugore ngo: ukazare umarire guteseka. Kugifuza kwawe ukaguhoze k'umugabo wawe , ariko akagutegeka.17Abwira umugabo nawe ngo: kubera ko wayumvire ijwi rya mugore wawe, kandi ukarya ku giti nakubuzizw, ubutaka bukavume kubera wowe, ukasarure ibyo kurya guturuka m'ubutaka umaze kumva kandi bikakubera guco imisi yose ukabe uriho. 18Ubutaka bukakubyarire imishubi n'ibyatsi bya busha busha kandi ukarye ibyatsi biviye mu mashamba, imisi yawe yoshe 19Itutu ryo ku gahanga kawe niryo rikaguheshe umukati kegeza umusi ukashubire m'ubutaka bwo waremirwemo. Kuko weho uri umucucu kandi ukashibe iwawe m'umucucu.20Nuko umugabo yita umugore we Eva kubera ko niwe ma!a w'abafite ubuzima boshe. 21Nyuma Uhoragaho akorera Adamu n'umugore we imyenda zo m'uruhu, nuko arabafunika.22Uhoragaho Imana iragamba ngo: None, kubera umundu yabeye ng'umwe muri twewe kubera ko yamenyire ibiboneye n'ibibi, tumubuze gukoza ukuboko kwe ku giti c'ubuzima, akaryaho no kubaho atakapfe. 23Uhoragaho amwirukana m'ubustani bwa Edeni kugira agumye guhinga ubutaka bwo yakwiwemo. 24Amarire kumugirukana, yamuteye kure iyo izuba riturukaga, acungisa Edeni amakerubi n'umisho gurikwaka ngo izunguruke no gucunga igiti c'ubuzima.

Chapter 4  
1Adamu yarajije Eva umugore we amuhekesha inda. Azara Kaini. Aragamba ngo: Uhoragaho aramvasize, ambeye umwana w'umuhungu. 2Hanyuma yazeye Abeli, mutoya wa Kaini, Abeli yibera umworozi w'indama, Kaini aba umuhinzi.3Umusi gumwe Kaini atura Uhoragaho ku matunda go m'ubutaka.4Abeli we, azana ku ntdama zavukire mbere no ku mashushi,5 Imana ndo yashimire Kaini n'ituro rye, Kaini arababara cane, yerekana umubabaro gwe.6Uhoragaho yabaza Kaini ngo: N'iki kikubabeze? Kaini, n'iki kiguteye kwerekana uburakari? 7Ukorire ikiboneye si ukabure gute kuyemerwa? Ariko wangire gukora ibiboneye, ibyaha bikahore iwawe, kandi ni wowe birigushakisha, ariko ukwiye kubitsinda.8Kaini arababara kubera Abeli mutoya we wo babaga bari m'umurima hamwe. Kaini arahaguruka akubita mutoya we no kumwita.9Uhoragaho yabaza Kaini ngo: Abeli mutoya wawe ari hehe? Kaini yamusubiza ngo: Ndo nyiji, ndi murinzi wa mutoya wanje si?10Aramubwira ngo: Ico wakorire n'igiki? Ijwi ry'amaraso ga mutoya wawe ririkundirira riviye m'ubutaka .11Gutangira bunoya, ubeye ikivume n'ubutaka buvumirwe kuko bwemeye kwakira amaraso ga mutoya wawe, ukuboko kwawe kwamenire.12Guturuka none, ukahinge ubutaka bwere kwera nguko bwayeraga mbere. Ukabe umukimbizi na kawayawaya hanoya ku si.13Kaini abwira Uhoragaho ngo: Umbanire birengire. Igihano co umpeye ndo nshobweye kucihanganira. 14Reba, guno musi unyirukireho k'ubutaka, no mu miso gawe, ndo ngaharebe tena, mbeye ikivume co kuwayawaya mu si , kandi ukambone woshe akanyite. 15Uhoragaho abarira Kaini ngo: Ni co gitumire, ukite Kaini akabihorerwe karindwi. Niho Uhoragaho yahize kuri Kaini ikashe ngo hatere kugira ukamwite.16Nuko Kaini ava hambere y'amiso g'Uhoragaho, agenda mu gihugu c'i Nodi, hakuno ya Edeni. 17Hanyuma, Kaini yegera umugore we, amuhekesha inda. Niho yazeye Henoki. Niwe wubakire umugi go yaheye izina rya muhungu we Henoki.18Henoki yazeye Iradi, Iradi azara Mehuyaeli, Mehuyaeli azara Metusela, Metusela ni she wa Lameki.19 Lameki afata abagore babiri. Ijina ry'umugore wa mbere ni Ada, uwakabiri ni Zila.20Adahi yazeye Yabali: abera she w'abahoraga mu biraro barikuragira amatungo. 21Muvukanyi we yabaga Yubali; uwo niwo she wa abanyamuzika. 22Na Zilahi yazeye Tubali Kaini umucuzi w'imiringa n'ibyuma. Mushiki wa Tubali Kayini yitwa Naamahi.23Lameki abarira abagore be ngo: munyumve mwewe Adahi na Zila bagore banje. Lameki arongera kubabwira ngo: mufungure amatwi mumve amagambo ganje: Nayitire umugabo mudyojeje kundema igisebe. Nayitire umusore mudyojeje kungubita. 24Kaini abeye yohorerwa karindwi, Lameki we rero akahorerwe kari mirongo irindwi.25Adamu yahekesize tena umugore we inda. Azara umuhungu amwita Seti ngo: Ni koko Imana imbeye uwundi mwana mu cimbo ca Abeli, kuko Kaini yamwitire. 26Seti yazeye umuhungu, amwita Enoshi. Ico gihe abandu batangira guhamagara Izina ry'Uhoragaho.

Chapter 5  
1Kinoya nico gitabo c'uruzaro rwa Adamu. Umusi go Imana yaremire ho Adamu yamusanisize nayo. 2 Umugabo n'umugore yabaremire, ibaha umugisha, hanyuma ibita umundu, igihe yabaremire.3Adamu afite imyaka 130 yazeye umwana usana nawe, w'isura ye amuha ijina rya Seti. 4Imisi ya Adamu hanyuma yo kuzara Seti yabeye imyaka 800, kandi yazeye abahungu n'abahara. 5Umubare gujwiye go kubaho kwe gwabeye imyaka 930, nyuma yapfa.6Seti amarire imyaka 105 yazeye Enoshi.7Amarire kumuzara, yabeyeho iyindi myaka 807, hanyuma yo kuzara abahungu n'abahara. 8Imyaka zoshe zo kubaho kwa Enoki zabeye 912, hanyuma aragipfira.9Enoshi yazeye Kenani afite 90. 10Hanyuma yo kumuzara, yabeyeho tena imyaka 815, amarire kuzara abahungu n'abahara. 11Imyaka zoshe za Enoshi ni 905, hanyuma yasigire isi.12Kenani yazeye Mahalaleeli afite imyaka 70. 13Amarire kumuzara, yabeyeho 840. Yazeye abahungu n'abahara. 14Imyaka zose za Kenani ni 910, hanyuma arapfa.15Mahalaleeli yujwize imyaka 65, yazeye Yaredi. 16Hanyuma yabeyeho imyaka 830, azara abahungu n'abahara. 17Imyaka ze zoshe zo kubaho ni 895, hanyuma aragipfira.18Yeredi yazeye Henoki afite imyaka 162. 19Hanyuma yo kuzara abahungu n'abahara, Yeredi yabeho izindi myaka 800. 20Imyaka yo kubaho kwe yabeyo 962, hanyuma asiga isi.21Henoki, ku mwaka gwa 65, yazeye Matusalemu. 22Amarire kuzara Matusalemu, yatemberanye n'Imana mu myaka 300. Azara abahungu n'abahara. 23Umubare goshe gw'imyaka ze hano ku si ni 365. 24Henoki yatemberanye n'imana, hanyuma yaviye ku si kubera ko Uhoragaho yamupandisize.25Matusalemu, afite imyaka 189, yazeye Lameki. 26Amarire kuzara Lameki, yabeye ho tena imyaka 782, yazeye abahungu n'abahara. 27Imyaka zoshe za Metusalemu zabeye 969 hanyuma arapfa.28Lameki yabeyeho imyaka 182 nuko azara umuhungu. 29Yamuheye izina rya Nowa arikugamba ngo: Wunoya akapunguze umuruho gw'akazi gakomeye dukoraga hano k'ubutaka bwavumwe n'Uhoragaho.30Hanyuma yo kuzara Nowa, Lameki yabeho izindi myaka 595, yazeye abahungu n'abahara. 31Imisi zoshe zo kubaho kwe zabeye imyaka 777, hanyuma arapfa.32Nowa afite imyaka 500, yazeye Shemu,Hamu na Yafeti.

Chapter 6  
1Abandu batanguye kuba kangari ku si, bazeye abahara,2Abana b'Imana barebire ko abahara bo ku si baboneye, babafatire, bababereye abagore kubera ko babifuzaga.3Nuko Imana yagamba ngo: Umuka gwanje ndo gukahore hamwe n'umundu igihe coshe, kuko umundu ari umubiri, imisi yukubaho kwe ni jana na mirongo ibiri.4Ibihangange byabeye ku si ico gihe, byabeye guco hanyuma yuko abana b'Imana bashohweze abahara b'abandu no kubazaraho abana. Abo nibo bagabo bari bafite ingufu nyingi mu gihe ca kera.5Uhoragaho abwenye ko ibibi by'abandu birikukiyongeza ku si, ko imipango n'ibitekerezo byavaga mu mitima yebo ari mibi imisi yoshe,6yagicuzize kuba yaremire umundu ku si, biramubabaja m'umutima.7Uhoragano yagamba ngo: Ndarimbura umundu naremire uri ku sura y'isi, gutangura k'umundu kageza ku bisimba, ku bikururuka n'inyoni zo mukirere, kuko ndikugicuza icatumire nabirema.8Ariko Nowa yabwenye ubundu mu miso g'Uhoragaho.9Reba uruzaro rwa Nowa. Nowa yari umundu w'ukuri, indungane mu gihe ce, Nowa yagendana n'Imana.10Nowa azara abana bashatu, Semu, Hamu na Yafeti.11Isi irazambagurika imbere y'Imana, yujuramo ubugome.12Imana yagitegereze isi, reba yarimarire kuzambagurika, kubera imibiri yoshe yarimarire kuzambya injira kuri yino si.13Noneho Imana ibyira Nowa ngo: Buri mubiri hageze imbere yanje, kubera ko buzwize isi ubugome. Reba, ngiye kubarimbura hamwe n'isi. 14Weho kora isafina yibiti byi goferi, uzahiramo ibyumba muriyo Safina uzayihoma ishoka munda y'inyuma.15Reba uko uzakora iy safina uburebure kuja hejuru nikude mirongwi tatu.16Kuriyo safina ukireho idirisha, ukaarigire rinnyori ng'inusu yikude, ukahire urugi mu mbavu yiyo safina, ukayubakemo amagorofa, iyo hashi, n'iyakabiri ni ya gashatu.17Nanje, ngagungure umwuzure gw'amazi ku si kugira ndimbure imibiri yoshe ihumekaga mu si y'ijuru. Byoshe biri musi y'ijuru bibikaveho.18Ariko nsizeho indagano hagati ya njewe nawe. Ukayingire mu safina, weho na bana bawe, n'umugore wawe n'abagore b'abahungu bawe, nawe.19Buri kindu coshe kiriguhumeka, gifite umubiri , ukakingize mu safina bibiri bibiri buri bwoko, kugira ngo bibeho nawe. Ukahiremo ingabo n'ingore.20N'inyoni za buri bwoko, n'ibisimba bya buri bwoko, n'ibikururuka byoshe biri mu si, bifite ubuzima.21Nawe, ufate buri biryo biribwaga, wibikire hafi yawe, kugira ngo bikubere ibiryo hamwe nazo.22Niko Nowa yabigirire: Yakorire byoshe Imana yamutegekire.

Chapter 7  
1Uhoragaho abwira Nowa ngo: Winjire mu safina weho n'umuryango gwawe goshe, kubera nakubwenyemo ubutungane kurenza abo mu gihe cawe coshe. 2Ufate bibiri bibiri buri bwoko bw'ibisimba bitungenye, ingabo n'ingore kugira ngo udahezo ubwo bwoko hano k'ubutaka. Kandi wongezeho n'ibisimba bidatungenye, ingabo n'ingore. 3Ufate ibigabo birindwi n'ibigore birindwi mu nyoni zo mu kirere kugira udaheza ubwo bwoko hano habutaka.4Kubera ko mu misi zirindwi ndanyagiza ubutaka imvura y'imisi ine n'amajoro gane, kugeza aho ngafute neja k'ubutaka ibyo naremire byoshe. Nowa akora biri kindu nguko Uhoragaho yari yabimutegekire.6Nowa yabaga afite imyaka 600 igihe umwuzure gwafunikire isi. 7Nowa yiginjirira mu safina ,we n'abahungu be, umugore we n'abakazana be kugira bere kuzamishwa n'umwuzure.8Mu bisismba bitungenye n'ibidatungenye, inyoni, n'ibikururuka k'ubutaka, 9Nowa yayingizemo ingabo n'ingore akulikije amategeko g'Uhoragaho. 10Hanyuma y'imisi irindwi, amazi g'umwizure gavumbukira k'ubutaka.11Mu mwaka gusha 660 go kubaho kwa Nowa ,mu kwezi kwa kabiri, umisi gwa cumi na karindwi ,ugo musi, amasoko goshe gazeye amazi, amadirisha g'ijuru garakifungura. 12Imvura igwa imisi mirongo ine n'amajoro mirongo ine.13Ugo musi Nowa, Shemu, Shamu na Yafeti, bahungu ba Nowa, umugore wa Nowa, n'abakazana be bashatu bingira mu safina. 14N'ibisimba byoshe bikulikije ubwoko bwebyo, amatungo ga buri bwoko, ibiyoka byo gukururuka ha butaka by'ubwoko bwoshe, n'ibigurukaga kandi n'ibifite amababa.15Mu safina hayiingiyemo buri ikiri guhumeka,ingabo n'ingore. 16Hayingiyemo buri kigabo n'ikigore c'ibyaremirwe nguko Imana yari yategekire Nowa.Hanyuma Uhoragaho afunga umuryango wonyine.17Umwuzure gutinda k'ubutaka imitanga mirongo ine n'amajoro mirongo ine.Amazi garapanda gatembesha isafina, igendera heru y'ubutaka. 18Amazi gariyongera, gatarama cane heru y'ubutakata. Nuko i safina irerembera ku mazi.19Amazi gakiyongeye k'ubutaka. Imisozi zoshe ziri hashi y'ijuru yafunikirwe. 20Amazi gaba akangari, garengera imisozi ku metero cumi n'itanu.21Ibibaga ku si byose birapfa: bibe inyoni, cangwa amatungo, ibisimba, ibyari birikunyagata ha butaka n'abandu boshe. 22Ibya humekeraga mu mazuru kandi bibereye ha butaka bwayumire byapfa.23Imana ikuraho ikindu coshe caberaga k'ubutaka, byoshe byafutirwe k'ubutaka. Hasigaraho Nowa n'ibyari mu safina hamwe nawe gusha. 24Amazi gagumije kukiyongera k'ubutaka mu misi ijana na mirongo itanu.

Chapter 8  
1Imana yibuka Nowa, ibisimba byose, n'amatungo gaberaga hamwe nawe mu safina. Imana yahuhire umuyaga k'ubutaka, amazi gatangira gupunguka.2 Amasoko go m'ukuzimu n'amadirisha go mu juru garafungana, imvura nayo yahagarara. 3Umwuzure gutangira gupunguka bunnyori nyori, nuko hanyuma y'imisi ijana na mirongo itanu amazi gari gakamire.4Mu kwezi kwa karindwi, umusi gwa karindwi g'uko kwezi, isafina yija kuruhukira ku misozi Ararati. 5Amazi gagumye gupunguka kugeza m'ukwezi kwa cumi. Ku musi gwa mbere g'ukwezi, imitwe z'imisozi zatangiye kurebekana.6Hanyuma y'imisi mirongo ine, Nowa yafungwiye idirisha ry'isafina yo yabaga yabajije. 7Yatumire igikona, kiragenda, cagaruka kugeza igihe amazi gapungukiye k'ubutaka.8Hanyuma yatumye inuma ngo igende kureba ko amazi gapungukire ha butaka. 9 Ariko yabuze aho kuruhukira. Nuko igaruka mu safina, amazi gari gakiri kangari heruy'ubutaka. Nowa yarambwiye ukuboko, inuma yikaraho, ayingija mu safina.10Yarindiriye izindi misi zirindwi, hanyuma atuma tena inuma. 11Ha mugoroba, inuma yagurukire. Reba. Inuma yagurukire ifite mu munwa gwayo akababi kabisi k'umuzabibu. Nuko Nowa amenya ko amazi gakamire ha butaka. 12 Yarindiriye tena izindi misi zirindwi, atuma tena inuma. Yamugarukira.13Umwaka gwa 601, umusi gwa mbere g' ukwezi kwa mbere, amazi gakama. Nowa yafungwiye isafina, areba hanje, abona, reba, k'ubutaka byoshe byayumire. 14Mu kwezi kwa kabiri, ku musi gwa makumi abiri g'uko kwezi, ubutaka bwabaga bwayumire neja.15Imana ibwira Nowa ngo: 16Va mu Safina, weho, umugore wawe, abahungu bawe, n'abakazana bawe. 17Ufate buri kiremwa kiriguhumeka kiri hamwe na wowe, inyoni, ibisimba, na buri kindu kirigukururuka ha butaka, kugira ngo bizare bibere akangari no kukiyongeza hanoya ha butaka.18Nuko Nowa yashohokire mu safina , we n'umugore we, abahungu be n'abagore bebo. 19Buri kindu kigukururukaga, buri nyoni, buri kindu gitemberaga ku si, bikurikije ubwoko, bishohoka mu safina.20Nowa yubakira igitwikiro Uhoragaho. Yafatire bimwe mu bisimba bitungenye, no mu nyoni zitungenye, atanga ituro ryo gutwika kuri ico gitwikiro.21 Uhoragaho ahumekire amarashi gariguhumura neja, yigambira mu mutima ngo: ndekire kuvuma ubutaka kubera umwana w'umundu, naho imipango yo mu mitima yebo ari mibi guturuka m'ubwana bwebo. Kandi ndo ngayite ibifite ubuzima byose nguko nabikorire.22 Igihe coshe hakabeho ubutaka, ibihe byo kubiba no gusarura, imbeho n'ubushuhe, imisi zo gusaruran'izo imbeho nyinshi ndo zikashire.

Chapter 9  
1Imana yaheye Nowa umugisha hamwe n'abana be. Irababwira ngo: muzare, mukiyongze, isi yujwire abandu.2Ibisimba byo mu si byoshe, n'inyoni, n'ibisiga byo heru byoshe bikagire ubwoba, bibatinye: mubihewe, n'ibyujwiye ha butaka byoshe n'amahere go mu ngezi goshe.3Ibigendaga byose bifite ubuzima bikababere ibiryo. mbibaheye byoshe nguko nabaheye imboga ngo muzirye. Bunoya, mbaheye ibindu byoshe.4Ariko mwere kugenda murikurya ibisimban'ubuzima bwebyo, ni kugamba amaraso gabyo.5Kandi amaraso genyu, amaraso g'ubuzima bwenyu, ndo ngabure kugishurira; ngahore inyamaswa zoshe, kandi umundu nawe muhorere. Ubuzima bw'umundu ngabuhorere uwundi mundu wese. 6Umenire amaraso g'umundu, amaraso ge gakavishwe n'abandi bandu: kuko Imana yaremire umundu afite isura yayo. 7Namwe rero, mukiyongere mube akangari, muture mu si yoshe kandi muyigwiriremo.8Imana yabwira Nowa n'abana be ngo: 9 Njewe ngomeze indagano yanje namwe n'abana mukazare hanyuma, 10n'ibifite ubuzima biri hagati yenyu, inyoni,n'amatungo, n'ibisimba byo mu si yose.11Ngomeze indangano yanje na mwewe, ndo ngatembe na rimwe umundu n'umwuzure ikindi gihe, kandi ndo hakabeho tena umwuzure go kurimbura isi.12Imana iragamba ngo: Kinoya nico kimenyetso c'indangano ndagenye na mwewe, n'ibifite ubuzima byo muri mwewe kugeza imisi yoshe.13Nsizeho umuheto heru, n'igo mukororombya. Gukahore guri icibutso c'indagano kiri hagati yanje n'isi.14Ngahireho igicu hejuru y'isi, umukorokombya gukabonekere muri ico gicu.15Nanje ndabaho ndikwibuka indagano iri hagati yanje na mwewe, n'ibifite umubiri byoshe. Amazi ndo gakabe umwuzure tena go kumaraho ibifite umubiri byoshe.16Umukororombya gukabe hejuru m'ubicu nanje ngabeho ndikugureba kugira ngo nibuke indagano itakashire iri hagati y'Imana n' ibiriho bifite umubiri byose biri mu si. 17Imana ibwira Nowa ngo: runoya nirwo rwibutso rw'indagano nayemeze hagati yanje n'ibifite umubiri byoshe biri mu si.18Bahungu ba Nowa baviye mu safina ni Shemu na Hamu na Yafeti. Hamu ni se wa Kanaani. 19Abo ko ni batatu, nibo Nowa yazeye: nabo bazeye abatuye ku si boshe.20Nowa atangura guhinga ubutaka, ateramo impoko. 21Agnwa inzoga so yakamiremo, yasinda. Aryama yambeye busha mu hema rye.22Hamu se wa Kanaani, abwenye ubusha bwa she, abwira abavukanyi bari hanje.23Shemu na Yafeti bafata umwenda, baguhira k'ubitugu byebo bombi, bagenda bushubanyuma bahisha ubusha bwa she. Kandi kubera ko bagiye bushubanyuma ndo barebye ubusha bwa she.24Inzoga zimuhizemo, Nowa yamenyire ibyo abana be batoto mukoreye. 25Yagamba ngo: Mvumire Kanaani, akabe umuboyi w'abatoya be.26Kandi ngo: Uhoragaho, Imana ya Shemu ihimbazwe, ihimbazwe, Kanaani abe umuboyi we. 27Imana yongerere Yafeti igihugo, abe mu maju ga Shemu; Kanaani abe umukozi we.28Nyuma ya gwa mwuzure, Nowa yabeyeho iyindi miaka magana tatu na mirongo itano. 29Imisi zoshe Nowa yabeyeho ni imiaka magana cenda na mirongo itano. Hanyuma arakiryamira.

Chapter 10  
1Runoya nirwo ruzaro rwa Nowa: Shemu na Hamu na Yafeti. Nabo bazeye abahungu nyuma ya gwa mwazure.2Abahungu ba Yafeti ni: Gomeri, Magogi na Madayi, Yavani, Tubali, Mesheki na Tirasi. 3Gomeri yazeye Ashkenazi, Rifati na Togatumahi.4Yavani yazeye Ekishahi, Tarshishi, Kitimu na Dodanimu. 5Nibo batuye mu bigihugo byebo bakurikije ingambo zebo, imiryango n'ubwoko bwebo.6Abana ba Hamu ni: Kushi, Mizraimu, Puti na Kanaani. 7Kushi yazeye Seba, Havilahi, Sabtahi, Raamahi na Sebuteka. Raamahi nawe yazeye Sheba na Dedani.8Kushi yazeye Nimirodi, ari nawe wazeye umurwanyi ukomeye ku si. 9 Yari ari umuhizi mukuru hambere y'Uhoragaho. Nico catumire habaho ingambo ngo: amerire nga Nimirodi umuhizi ukomeye hambere y'Uhoragaho.10 Yategekire hambere na mbere i Babuloni, Ereki, Akadi na Kalunehi mu gihugo ca Shinari.11Yaturukire mu co gihugo, agenda i Asuria, niho yayubakire Ninive, Rehoboti Uri, Kalahi, 12na Reseni, gwari guri hagati ya Ninive na Kalahi. Gwari ari umugi munini.13 Mizraimu yazeye Abaludi, Abanamu, Abalebu, Abanafuti, 14Abapatrusi, Abakasuluhi ( nibo bazeye Abafilistina) n'Abakaftori.15Umuhungu wa mbere wa Kanaani ni Sidoni. 16Yazeye tena Hesi. Niwe sekuru w'Abayebusi, Abaamori, Abagirgishi, 17Abahivi, Abaarki, Abasini, Abaarvi, Abazemari n'Abahamisi. 18Hanyuma umuryango gw'Abakanaani gwatawanyikire19Umupaka gwa Abakanaani gwatangiriraga i Sidoni gukagendera i Gerari, no kugeza i Gaza, no m'uruhande rwa Sodomo na Gomora, rwa Adumahi na Zeboyiimu no gushirira i Lasha. 20Abo nibo bana ba Hamu bakurikije imiryango, ingambo, ubuture n'ibihugo.21Shemu nawe, mukuru wa Yafeti, yazeye abahungu. Shemu niwe wazeye abatuye Eberi. 22Abahungu be Shemu ni Elamu, Ashuri, Arpaksadi, Ludi, na Aramu. 23Aramu yazeye abahungu bitwa Uzi, Hulu, Geseri na Mesheshi.24Aripakisadi azara Sela, Sela azara Eberi. 25Amahasa gazewe na Eberi, ijina ryumwe ni Pelegi, kuko muri izo misi igihugu cagabirwe ,izina ry'uwundi yitwa Yoktani.26Yokitani azara Almodadi na Selefi na Hazarimaveti na Yera. 27Na Hadoramu na Uzali ,na Dikelahi. 28Na Obali,na Abimael na Seba, 29Na Ofiri na Havila na Yobabu, banoya boshe n'abana ba Yokitani.30Aho babaga batuye hitwaga Mesa, mu gihe urikugendera Sefari, umusozi gwaho izuba riturukaga. 31Banoya nibo bana ba Shemu, ukurikize imiryango yebo, mu ngambo zebo, mu gihugu cebo na mu mahanga gebo.32zinoya nizo miryango y'abana ba Noa m'ubwoko bwebo, bakurikije inzaro zebo, n'amahanga gebo. Guturuka muri bo amahanga gagabiwe mu si nyuma yumuzure.

Chapter 11  
1Kandi abandu boshe bagambaga ingambo imwe barigukoresa amagambo gamwe. 2Baturukire iyo izuba riviraga, bija mu burambo bwa Sheneari, baturayo.3Barabwirana umwe k'uwundi ngo: Tugende, dukore amatafari, tugatwike. Amatafari gababeraga amabuye, n'ibitini bibabera umucanga go kubakisa. 4Barigambira tena ngo: Tugende, tukiyubakire umugi n'umunara mureyi gukorire ha juru, tugikorere ijina kugira ngo twere gutawanyika ha butaka hoshe.5Uhoragaho aratemuka ngo arebe ugo mugi, n'ugo munara go abana b'abandu bari barikubaka. 6Uhoragaho arakigambira ngo: Buno bwoko ni bumwe, bufite ingambo imwe kandi n'ibyo bapangire gukora bunoya ndaco kikababuze kugera kubigeraho.7Tugende. Duteremuke, tucanganise ingambo yebo kugira ngo bere kumvikana umwe k' uwundi.8Uhoragaho abawayawayisha ha butaka hoshe, nuko ndo bayubakire gwa mugi tena. 9Nico catumire bahita Babeli kubera ko niho Uhoragaho yacanganisize ingambo zo ku si hoshe no gutatanya abandu ha butaka hoshe.10Runoya nirwo ruzaro ruturukire kuri Shemu. Amarire imyaka ijana, Shemu yazeye Arpaksadi, imyaka ibiri hanyuma y'umwuzure. 11Hanyuma yo kuzara Arpaksadi, Shemu yabeyeho imyaka magana atanu, yazeye abahungu n'abahara.12Arpaksadi yazeye Shelahi afite imyaka makumi ashatu n'itanu. 13Shelahi amarire kuvuka, Arpaksadi yamarire imyaka magana ane n'ishatu (403) hanyuma yapfiye amarire kuzara abahungu n'abahara.14Selahi nawe yazeye Eberi afite imyaka mirongo ishatu. 15Sehali yabeyeho imyaka iyindi magana ane n'itanu hanyuma yo kuzara Heberi. Yazeye abahungu n'abahara.16K'umwaka gwa mirongo ishatu n'ine, Heberi yazeye Pelegi. 17Hanyuma yabeyeho izindi myaka magana ane na makumi ashatu, azara abahungu n'abahara.18Yuzwize imyaka makumi ashatu n'ibiri, Pelegi yazeye Rewu. 19Hanyuma yo kuvuka kwa Rewu, Pelegi yabeyeho imyaka magana abiri n'icenda. Yazeye abahungu n'abahara.20Rewu afite imyaka makumi ishatu n'ibiri, yazeye Serugi. 21Hanyuma yongeyeho izindi magana abiri n'irindi. Yazeye abahungu n'abahara.22Serugi yazeye Nahori afite imyaka makumi ishatu. 23Amarire kuzara Nahori, yabeyeho izindi myaka magana abiri, kandi yazeye abahungu n'abahara.24Ku myaka makumi abiri n'icenda, Nahori yazeye Terahi. 25Nahori yabeyeho izindi myaka ijana na cumi n'icenda (119), kandi yazeye abahungu n'abahara. 26Terahi yazeye Abramu, Nahori na Harani afite imyaka makumi arindwi.27Runoya nirwo ruzaro rwa Terahi. Terahi yazeye Aburamu, Nahori na Harani. Harani nawe yazeye Loti. 28Harani yapfiriye mu miso ga she Terahi ,mu gihugu co yavukiyemo, arico Uri y'Abakalideya.29Aburamu na Nahori bashohweye. Aburahamu yashoshweje Sarai n'umugore wa Nahori ni Milka, muhara wa Harani, she wa Milka na Yiska. 30Sarai yabaga ingumba; nda mwana yazeye.31Terahi yafatire umuhungu we Aburamu, umuzukuru we Loti, muhungu wa Harani hamwe n'umukazana we Sarai, mugore wa Aburamu bagenda hamwe mu gihugu ca Uri y'i Kalideya. Barikugendera i Kanani. Bagerire i Harani, baberayo. 32Terahi yabeyeho imyaka magana abiri n'itanu. Terahi apfira i Harani.

Chapter 12  
1Hanyuma y'ibyo byoshe, Uhoragaho yaburiye Aburahamu ngo: Uve mu gihugo cawe, usige umuryango gwawe, usige bene sho, ugende mu gihugu co ngakwereka. 2 Njewe ngakugire ubwoko akangari, ngakuhe imigisha, ngamenyanise ijina ryawe. Nawe ukabere akangari umugisha. 3Ngahe umugisha ugahe umugisha, ukakuvumire ngamuvume. Imiryango yo ku si yoshe zikahabwe kubera wowe.4Nuko Aburamu yagendire nguko Uhoragaho yari yamutegekire, na Loti agendana nawe. Aburamu yabaga afite imyaka makumi arindwi n'itanu igihe yaviye i Harani. 5Aburamu yafatire umugore we Sarai na Loti umwana wa muvukanyi we, bagenda n'ubukire bwebo bwoshe. Bagendana n'abakozi bebo babaga bafite kuva i Harani. Bashohokire bagendera mu gihugu ca Kanaani, nabo batura muri Kanaani.6Aburamu yayambukire agenda i Sikemu, agera ku mwalo gwa Morehi. Abanyekanani nibo babaga batuye muri izo misi. 7Uhoragaho yakiyerekire Aburamu no kumubwira ngo: Kino gihugu ngagihe abo ukazare. Nuko Aburamu yubakira Uhoragaho igitwikiro kubera yamukiyerekire.8Aburamu ava aho, agenda gutura mu misozi, hakurya ya Beteli. Yubakayo ihema hagati ya Beteli, iyo izuba rirengerega na Ayi iri hakurya. Yubakayo igitwikiro, atangira gushaba Uhoragaho. 9Nyuma yagumye kugenda, yateremukira ipfo, aherekeye i Negebu.10Injara yateye ico gihugu. Nuko Aburamu ateremukira i Misri ngo abereyo kuko injara yari irikumara abandu. 11Agerire hafi ya Misri, yabwiye mugore we Sarai ngo: Reba rero, nyiji ko uboneye. 12Kandi n'Abanyamisiri barakureba, barigambira ngo: Wuriya ni n'umugore we. Barakuntsindaho weho bakureke. 13Ugambe ko uri mushiki wanje kugira ngo bamvate neja kubera weho, kandi kubera weho ndo bakanyite.14Aburamu agerire i Misri, Abanyemisri batangariye ububonere bw'umugore we. 15Aba ministere ba Farao bamubwenye, baramumuratira. Nuko bagendana uwo mugore mu nju y'umwami ya Farao. 16Ariko Aburamu, bamwitaho kubera Sarai. Baha Aburamu amatungo matoya n'amatungo manini, abakozi b'abagabo n'abakozi b'abagore, ipunda n'ingamiya.17Ariko Uhoragaho akubitisa Farao n'inju ye ibinyoro kubera Sarai, umugore wa Aburamu. 18Niho Farao yahamageze Aburamu no kumubwira ngo: Wangoreye ibya hehe mwa? Kuki utambwiye ko ari umugore wawe? 19Kuki wagambire ngo: ni mushiki wawe? Kuki wanyobeze ugatuma mufata ngo abe umugore wanje? Bunoya rero, ng'uwu umugore wawe mufate, ugende. 20Farao ategeka abandu be ngo bamureke agende, we n'umugore we n'ibyo babaga bafite byose.

Chapter 13  
1Nuko Aburamu aratama,asubira Negebu ,We n'umugore we,nobyo bari bafite.Loti nawe arabaherekeza. 2Aburamu yari amukire,afite inka akangari,amafaranga n'izahabu.3Yagiye buhoro buhoro aturukire i Negebu arikugendera i Beteli, aho yari yatandikire i hema rye ku ndangiro,hagati ya Beteli na Ai. 4Ahandu hari hari igitwikiro coyayubakire hambere, ahahambariza ijina ry'Uhoragaho.5Loti nawe,wari uherekeje she webo Aburamu yari afite indama, inka n'amahema. 6Aho baberaga haba hannyori kubera bombi bari bafite ubukire burengire, batashobora gutura hamwe. 7Habayeho intongani habagti y'abaragizi b'Aburahamu n'abashumba b'inga za Loti.8Niko Aburamu yabwiye Loti ngo: ngushabiree,here kubaho intonganyi hagati y'abaragizi n'abawe n'abanje. Ukibuke ko turi umuryango gumwe. 9Reba, kino gihugu coshe kiri hambere yawe. Reka dutane. Ugendire m'ukuryo, njewe ndagenda m'ugutandi kandi ni ucaguwa ugutandi, njewe ndakigendera m'ukuryo.10Loti afungura amiso ge, nuko yarebire uburambo bwa Yorodani gujwiyemo amazi. Aho ni hambere yuko Uhoragaho abomora Sodomo na Gomora, gwari gugerire i Tsoari, kandi gumerire ng'ubustani bw'Uhoragaho, ng'igihugo ca Misri.11Loti yagicaguriye uburambo byose bwa Yorodani kandi agenda gutura iyo izuba riturukaga. Ni guco batenye bombi.12Aburamu we yatuye mu gihugu ca Kanani na Loti yibera mu mugi guri m'uburambo, yubakayo amahema gerekeye i Sodomo. 13Abandu b'i Sodomo babaga ari babi cane kandi batumviraga Uhoragaho.14Uhoragaho abwira Aburamu hanyuma yo kurekana ngo: Fungura amiso aho uri bunoya, reba heru, hagati, hakurya no hepfo. 15Kubera ko kino gihugu urikureba ngakiguhe weho nabo ukazare ibihe byoshe.16Ngagire uruzaro rwawe akangari ng'umucucu. Nguko umundu adoshobweye kubara umumucu go ha bukata, niko batakashobwere kubara abo ukazare. 17None rero, haguruka, uzunguruke kino gihugu n'ubugari, ubureyi kuko ngakiguhe coshe. 18Aburamu arambura amahema ge aho, agenda gutura ku myaro gwa Mamre, ibyo n'ibiti biberaga i Hebroni, yubakirayo Uhoragaho igitwikiro.

Chapter 14  
1Mu co gihe c'Amrafeli, umwami wa Shineari,na Ariyoko, mwami wa Elasari, Kedorlama, umwami wa Elamu na Tidali umwami wa Goyimu, 2kugira ngo barwanye Bera,umwami wa Sodomo na Birsha, umwami wa Gomora na Shinabu umwami wa Aduma, Shemeberi, umwami wa Zeboyimu, n'umwami wa Bela ( mana yake Tsoari.3Bo boshe bahuriye m'uburambo gwa Sitimu, ku ngezi y'umunyu. 4Mu myaka cumi n'ibiri bakoreye Kedorlaoma, n'ugwa cumi na gashatu bamwangire. 5Ku mwaka gwa cumi na kane, Kedelaoma yaiyungire n'abandi bami, bakubita Abarefimu i Ashteroti-Karnaimu, Abazuzimu i Hamu, Abaemi i Shavehi kiriataimu, 6na Abahori mu misozi ya Seiri, kugeza El Parani yaberaga hambavu y'ubutayu.7Hanyuma bagarukie bagera i En Mishpati ariyo Kadeshi, bakubita igihugu coshe c'Abamedeki, n'ica Abaomori babaga batuye i Hazezoni-Tamari. 8Umwami wa Sodomo, umwami wa Gomora n'umwami wa Aduma, n'umwami wa Tseboimu, n'umwami wa Bela ariyo Tsoari basohokire no kugipanga m'uburambo bwa Sitimu. 9Ngo barwanize Kedorlaomeri, umwami wa Elamu, na Tidali umwami wa Goyimu, na Amurafeli umwami wa Shineari na Arioko umwami wa Elasari, bari abami bane k'ubami batanu.10Abami ba Sodomo na Gomora ba bahunze,bagwira n'umubande gwa sitimu gujwiyemo ibitini,Abasigaye bahungiye m'umusozi. 11Abatsindire bafata imali zose za Sodomo na Gomora n'ibiryp byabo byose,barigendera. 12Bafashe Loti umwana wa mwene nyina wa Aburamu ,waberaga i Sodomo,harimuheka wen'imali ze zose,kubera ko LOti niyo yaberaga.13Umundu umwe wanyururukire, yagenda kubwira Aburamu Umuheburania. Uwo yari atuye k'umwalo gwa Mamure kandi yari ari Umuamori,muvukanyi wa Eshikoli na Aneri bagwanye na Aburamu. 14 Amarire kumva ko muhungu webo yafatirwe no kugendanwa, Abaramu yaheye abana be ibirwanisho, abo ba yazeye ari abandu magana ashatu na cumi na bana (104) hanyuma arabakurikira i Dani.15Abipanga neja ngo arwane nabo m'ujoro we n'abakozi be. Arabakubita, abatururukaho kugez i Hobahi, heru ya Damaski. 16Yagarwiye ibindu byoshe, Loti muhungu webo, n'ibintu bye byoshe, n'abagore n'abandu.17Aburamu agarukire, kurwana na Kedorlaoma, hamwe n'ababami bari bari hamwe nawe, umwami wa Sodoma yashohokire kumuyambira m'uburambo wa Shavehi, gwitwaga mu gandi magambo, uburambo bw'Umwami. Melkisedeki, umwami wa Salemi yamuzaniye umukati na vino, uwo yari ari umutambyi w'Imana iri heru ya byoshe.19Yamuheye umugisha arikugamba ngo: Aburamu abone umugisha n'Imana iri heru ya byoshe, itegekaga ijuru n'isi imuhe umugisha. 20Imana iri heru ya byoshe ihabwe imigisha kuko yahize abanzi m'umaboko gawe. Niho Aburamu yamuheye kimwe ca cumica byoshe yari afite.21Umwami wa Sodomo abwira Aburamu ngo: Mpeshe abo bandu ariko ubere n'ibyo bindu. 22Aburamu aramusubiza ngo: Amaboko ganje ngahize heru ya byoshe, nagaheye Uhoragaho, umuremyi w'isi n'ijuru. 23Ndo ngafate na kimwe mubyawe, ndo ngagendane n'urudoda cangwa ikoroshe y'isanda kugira utakagambe ngo: ni njyewe nakizize Aburamu. 24Ndaco keretse ibyo abasore bariye, n'isehemu z'abandu bo twajenye, aribo Aneri,Eshkoli na Mamure. Mubahe isehemu yebo.

Chapter 15  
1Ago amagambo goshe gashirire, igambo ry'Uhoragaho ryayijire Aburamu mu ndoto ngo: Were gutinya Aburamu. Njewe njenyine ndi ingambo ya wowe, ibihembo byawe bikabe akangari. 2Aburamu arasubiza ngo : Mwami Uhoragaho, ukampe ki? Ndenda gutaha ndafite akana, kandi urikureba ko umuragwa wanje ni Eliezeri w'i Damasi. 3 Yongeyeho: Nda ruzaro wampeye, kandi uwazeye mu nju yanje niwe ukahabwe umurage.4Ariko Uhoragaho yamwijiye nokumubwira ngo: Ndo ariwe ukaragwe iwawe, ariko ukaturuke m'ubura bwawe, niwe ukabe umuragwa wawe. 5Uhoragaho aramusohora hanze no kumubwira ngo: Hengereza ijuru hanyuma ubare inyenyeri umbwire niba ushobwenye kuzibara. Niho yamubwiye ngo: Niko uruzaro rwawe rukangane.6Aburamu aremera ibyo Uhoragaho yamubwiye, niko yabazwe nk'umunyakuri. 7 Uhoragaho yongera kumubwira ngo: njewe ndi Uhoragaho, ni njewe nagukuye i Uri y'Abakaludeya kugira ngo nguhe kino gihugu kikubere icawe. 8Aburamu aramusubiza ngo: Ngamenye gute ko kikabe icanje?9Igihe nabeye ndikuragira, narebye mu ndoto amfizi z'ihene zirigupandira amatungo g'ibihuga, n'ubugondo n'ibitobo.11Malayika w'Imana arambwira mu ndoto ngo: Yakobo! Nditaba ngo karame.12Ha mugoroba, Aburamu yitwa n'ituro n'ubwoba bw'umuyobe gukomeye. 13Uhoragaho abwira Aburamu ngo: umanye ko abakukomokireho bakabe abashitsi mu gihugu kitari icebo, bakabe abakozi b'abo bandu n'abo bakateseke mu gihugo imyaka amagana ane.14Nabo bakakorere nkabahane, ariko bakasohoke n'ibintu akangari. 15Ariko ukapfe mu tuze, ukahambwe uhagire imisi. 16Uruzaro rwawe rwa kane rukagaruke hanoya kuko niho ububi bw'Aburamu bukabe bugerire ku mwisho.17Izuba ririzima ,umuyobe gurakura ,nuko itanuru y'umwotsi n'urumori runyura hagati ya za bice by'inyama. 18Ugo musi,Uhoragaho aragana na Aburahamu .Aramubwira ngo :''urubyaro rwawe nduheye kino gihugu guturuka ku mugezi gwa Misri kugeza ku Efurati. 19Igihugu c'Abakeni,ic'Abakenizi, ic'Abakadumoneya 20Ic'Abahiti, ic'Abaferezi,ic'Abarefaimu, 21Ic'Abaamori,Abakanaaani,Abagingosi n'Abayebusi.

Chapter 16  
1Sarai umugore wa Aburahamu ntibari babyarane ,kandi yar'afit'umuja w'Umunyegiputakazi witwaga Hagari. 2Sarai abgira Aburahamuati:Dore Uwiteka yanyimy'urubyaro ;ndakwinginze ,gir'umuja wanjy'inshoreke ahari, nazaboner urubyaro kuriwe . Aburamu yamvira Sarai. 3Nuko Aburamu amaz'imyaka cum'atuye mu gihugu cy'i Kanaani,Sarai,umugore we,ajyana Hagari Umunyegiputakazi umuja we . 4Aryamana na Hagari,asam'inda:abonye yukw asam'inda ,bimusuzuguza nyirabuja.5Sarai abgira Aburamu ati:Guhemurwa kwanjye kube kuri wowe:ko nashyiz'umuja wanjye mu gituza cyawe,maz'abonye yukw asamy'inda,biramusuzuguza. 6Aburamu asubiza Sarai ati:Dore,umuja wawe mwitegekere ,umugir'ukushatse kose.Sarai amugirira nabi,na w'aramuhunga.7Maraika w'Uwiteka amubonekerera mu butayu,ari hafi y'isoko ,yo mu nzir'ijy'i Shuri. 8Aramubaz'ati :Hagari,muja wa Sarai,arava h'akajya he?Aramusubiz'ati:Mpunze mabuja Sarai.9Maraika w'Uwiteka aramubgir'ati:Subirayo kwa nyokobuja,wemer'iby'akugirira. 10Maraika w'Uwiteka aronger'amubgir'ati:Nzagwiza cyan'urubyaro rwawe,rwe kubakira.11Maraikia w'Uwiteka aronger'amubgir'ati:Dore,uratwite ,uzabyar'umuhungu,uzamwita Ishimaeli.kuk'uwiteka yumvise kubabazwa kwawe. 12Hagati y'abat'azamera k'imparage, aragir'undi muntu wes'umubisha we n'abandi bose bazamubir'umubisha wabo;azatur'imbere ya bene se bose.13Ahimb'Uwiteka wavuganye na w'izina,ati: Uri Mana ireba.Ati:mbes'Indeba nayiboneye na hano? 14Ni cya cyatumwe rya riba ryitw'iriba rya Lahairoi;riri hagati y'i Kadeshi n'i Beredi15 Aburamu abyarana na Hagari. Aburamu yit'umuhugu we,Hagari yabyaye,Ishimaeli. 16Aburamu yar'amaze imyaka mirongwinani n'itandatu avutse,ubgo yabyaranaga na Hagari Ishimaeli.

Chapter 17  
1Aburamu yuzwize imyaka mirongo icenda, abonekerwa n'Uhoragaho arikumubwira ngo: Njewee ndi Imana Nyiringufu zoshe. Gendera hambere ya njewe udafite amakosa. 2Niho ngakomeze indagano hagati yawe na njewe kandi ngaguhe abana akangari cane.3 Abramu areba hashi, agwisa igihanga ce ha butaka n'Imana iramubwira ngo: 4Yino ni indagano yanjye. Ndakuraganiye njenyine,nawe ukabe shokuruza w'amahanga kangari. 5Kandi ijina ryawe ndo ari tena Aburamu, ahubgo witirwe Aburahamu; kuko ngugize shekuruza w'amahanga kangari. 6Kandi ngakororokeshe cane, ngatume amahanga gagukomokaho, ukazare n'abami kangari.7Ngatangize indagano hagati yanje na wowe n'abo ukazare hanyuma ya wowe ngakomeze indagano y'imisi yoshe nabo. 8Ngaguhe weho, abana bawe n'abo bakazare hanyuma ya wowe ubutaka bwo wabaga utuyemo, arico gihugo ca Kanani. Kikabe icebo ibihe byoshe nanje ngabe Imana yebo.9Nuko Imana yabwiye Abrahamu ngo: Noho wowe ucunge neja indagano yanje, weho, abana nawe kugeza abo bakazare hanyuma yo gupfa kwawe.10 Buri muhungu agombire gukatwa.11 Ukakatwe umubiri go hambere, na kino nico kikabe indagano hagati yanje na wowe.12Umuhungu wose ufite imisi umunane avukire, akakatwe. 13Bikabere guco abana bagukomokireho n'abana bo mwagurire ku makuta hamwe n'umunyamahanga utari uwo m'umuryango gwawe. Ni kugamba ko indagano yanje ikabere mu mibiri yenyu mu bihe byoshe.14 Umuhungu wose utakatirwe umubiri go hambere bakamukure m'umuryango kuko akabe yitire indagano yanye.15Imana yabwiye Abrahamu ngo: Sarai, mugore wawe, were kongera kumuhamagara Sarai. Ahubwo ijina rye ribeye Sara.16 Ngamuhe imigisha, akabe nyina w'ubwoko kangari. Akabe nyina w'abami b'ibihugu akangari.17Niko Abrahamu yayunamire, akoza igihanga ce ha butaka, arasheka arikukigambira ngo: Umusaza w'imyaka ijana yozara gute? Sara si ufite mirongo icenda akaheke inda gute? 18Niho Abrahamu yabwiye Imana ngo: None si Ishimaeli akabeho imbere yawe!19Imana iragamba ngo:Oya ariko Sara umugore wawe agakuzarire umwana w'umuhungu ukamwite ijina rya Isaka. Kandi ngaragane nawe byoshe hagati yanje nawe n'uruzaro rwawe. 20Ku bya Ishimayeli nabyo ndabyunvisize. Ngamuhe imigisha, akororoke cane, akazare abakuru cumi na babiri, tena ngamigire ubwoko bukomeye cane. 21Tena ngahireho indagano ikomeye ya buri gihe hamwe na Isaka, mwana wa Sara. Akazare mu myaka ya nyuma nyuma.22Barangize kuganira, Imana iragenda, iva imbere y'Aburahamu. 23Aburahamu afata Ishimayeli, umwana we n'abandi boshe bari munzu, n'abantumwa bo yabaga yagurire ku makuta ge, n'abagabo boshe bo mujama ge, arabakata ugo musi nguko Imana yabaga yamutegekire.24Aburahamu yabaga afite imyaka mirongo cenda n'icenda igihe co yakatirwe. 25Ishimayeli, muhungu we nawe yakatirwe afite imyaka cumi n'ishatu. 26Aburahamu na Ishimayeli, muhungu we bakatirwe umusi gumwe. 27Abandu boshe bo mujamaa ge, n'abakozi be hamwe n'abatumwa bo yabaga yagurire ku makuta ge boshe bakatirwe ugo musi hamwe n'Aburahamu.

Chapter 18  
1Rurema aramubonekera mugatigati k'imisebeya y'i Mamure,ubwo yariyikeye mu mwiji riro gw'ihema rye,mu bushuhe bwo homutaga. 2Arambura ameso ,arareba;abona abagabo basatu bahagereye iruhande rwe.Ababonye,arabirukangira ,aturukire mu rwinjiriro ry'i hema rye,arabapfukamira.3Nuko agamba ngo:Mutware,nibo ungiriye imbabazi,utanyura kure y'umukozi wa we nyabuna. 4Uyemere ko bakuzanira utuzi two kwoza ibirnge;ubone kuruhukira musi y'igiti. 5Ndaja kukuzanira akamanyu k'umukati ,ko kugukomere umutima ,hanyuma ura komeza i safari yawe,kuko ariyompanvu wanyuviye kumukozi wawe.Barasubiza ngo:Korankuko wagambye.6Aburahamu aihuta ajamuhema rye kwa Sara ngo:Fata bwangu ibipimo bisatu by'isano itotire,ukore imikati. 7Aburahamu yirukira mu busha bwe,afata akanya na kaboneye kandikazibuhire akahereza umukozi,na we yihutira kukabaga. 8Arongera afata amavuta n'amata hamwe n'iyonyana babagire ,abishira mbere yabo nawe ahagarara iruhande rwabo,musi y'igiti.Nabo bararya.9Nuko baramubwira ngo:Arihehe Sara umugore wawe?Asubiza ngo:Ari iriya mu hema. 10Umwe muribo agamba ngo:ikindi gihe ngakino ngagaruke usange Sara mugore wawe afite umuhungu.Sara yararikumviriza ha rwinjiriro rw'ihema ryari ririnyuma ye.11Abrahamu na Sara bari basarize imyaka ,na Sara ntaho yarariringiye kubona abana. 12Arisetsa wenyine arikugamba ngo:Buno ko ndi umukecuru nosobora kusam'inda?umutware wange nawe asazire.13Rurema abwira Abrahamu ngo:Kubera ki nyine Sara yasekire ,arikugamba ngo:Ariko si koko ngabone umwana ,nyewe w'umukecuru? 14Hariho ikintu gikomeye kuri Rurema?Mugihe categekiwe ngagaruke hano ngikigihe ;Sara akabe afite umuhungu. 15Sara arabesha agamba ngo:Ntaho anasekire.Kuko yariyagirire ubwoba.Ariko aragamba ngo:Ahubwo wasekire.16Abo bagabo barahaguruka,baragenda,berkez'amas'i Sodomu:Aburahamu arabaherekeza. 17Uwiteka aribaza ati:Aburahamu namuhish'icyo ngiye gukora? 18Kuko Aburahamu atazabura guhinduk'ubwoko bukomeye bg'ubunyamahoko kandi amahanga yose yo mw is'azaherw'umugisha muriw. 19Kuki icyatumwe mumenya,arukugirango ategek'abana be nabo murugo rwe bazakurikiraho,gukomeze munzira y'Uwiteka,bakor'ibyo gukiranuka bac'imanza zibatera:Kugir'Uwiteka azanire Aburahamu ibyo yamuvuzeho.20Uwiteka aravug'ati: Ubgo gutaka kw'abager' i sodomu n'i gomora ari kwinshi, ibyaha byabo bigakabya cyane; 21Ndamanuka ndebe yuko bakor'ibihwanye rwose no gutaka kw'abaharega kwangezeho; kandi nib'atari ko bimeze, ndabimenya.22Abo bagabo barahindukira,bavaho bageda berekej'i sodomu; Aburahamu agihagaz'imbere y'Uwiteka. 23Aburahamu aramwegera, aramubaz' ati: Warimburan'abakiranutsi n'abanyabyaha?24Ahari mur'uwo mudugudu harimw abakiranutsimirogwitanu; waharibura se, ukanga kuhareka kugb'abakiranutsi mirogwitan'ihari? 25Ntibikaguturukeho kugir'utyo, kurimburan'abakiranutsi n'abanyabyaha, abakiranutsi bagahwana n'abanyabyaha; karakazira: Umucamanza w'abari mwisi bose ntiyakor'ibyo kutabera? 26Uwiteka aramusubiz'ati: Ni mbon'i sodomu abakiranutsi mirongwitanu bari mur'uwo mudugudu, nzahababarira hose kubgabo.27Aburahamu aronger'amubgir'ati: Mpangaye kuvugana n'Umwami wanjye, nubgo nd'umukungugu n'ivu gusa: 28ahari ku bakirautsi mirongwitanu hazaburaho batanu; uzarimbur'umudugudu wose, kuko habuzeho batanu? Aramusubiz'ati: sinzawurimbura, ni mbonayo mirongwine na batanu.29Aronger'amubgir'ati: Ahari hazabonekamo mirongwine. Aramusubiz'ati: Sinzawurimbura kubg'abo mirongwine. 30Aramubgir'ati: Umwami ye kurakara, nanjye ndavuga: ahari hazabonekanamo mirogwitatu. Aramusubiz'ati: Sinzawurimbura ni mbonayo mirongwitatu. 31Aramubgir'ati: Dore, mpangaye kuvugana n'Umwami wanjye: ahari hazabonekamo makumyabiri. Aramusubiz'ati: Sinzawurimbura kubg'abo mukumyabiri.32Aramubgir'ati: Umwami ye kurakara, reka mvuge rimwe gusa: ahari hazabonekamw'icumi. Aramusubiz'ati: Sinzawurimbura kubg'abo cumi. 33Uwiteka arigendera, amaze kuvugana na Aburahamu, Aburahamu asubir'iwe.

Chapter 19  
1Babamaraika babili bagera isodomo kumogoroba, Loti yariyicaye kurembo ryi sodomu Loti ababonya abahagarara ngo abasanga nire, yikubita hasi avumaye.2Arababwira ngo ndabahendahenda ba data buja nimucumbike munzu yumugarago wanyu, muharare buce, mukarabe ibirenge, ejomuza zinduke mugende bamusubiza ngo 3oya, turarasa munzira BuceArabahati bajiwe, Abatekeribiryo, ovuga umutsima gudocanswe bararya.4Batarakaryama, abagabo bumuryo risisiro rwa Sodomu bazunguka iyinzu, abana bato na bakuru bose, baturutse ahantu hose ho musurwo risisiro.5Bahamagara Loti baramubaza ngo, abagabo bacumbitse hano muririjoro barihi? bakurema dusambane nabo;6Loti aja arukigiri nyumaye.Arababwira ngo: Bana bacu, mbasabye imbabazi mutakora icaha kingana guco.7Dore mfite abahara babili batarakamenya abagabo, ndababaha mubakorere ibyo murenda byose. 8Aliko ababagabo mutagiraico mubakoraho, kuko bagoze musiyintarure yanje:9Bagamba mgo: vaho dutambuka:ngo uru; rugobo rwurushage, none nuri kwigira urucamanza: Turakugirira inabi ita iyo tugiye kugirira babandi. Basu niko Loti cane, beger'ururugi mgo barumore.10Nuko ababagabo bafata Loti ni mbaraga, bamusumikira minzu, barakinga.11Babagabo babarikurugi barahuma, abato nabakuru bayo berwa aho urugi rusi12Ababagabo babaza Loti ngo hara bandi bantu bufite? abakwe na bahungu bawe na bahara bawe nabo ufite muzusisiro bose bakuremo:13Dushatse kulimbura hano hose kuko ibibi byabo none ya dutumyeko tuharimbura.14Loti agambamanabakwe be bantunze bahara be ngo: abahara be arababwira mugende murikwirikwa muvemwurusisiro kuko imana ihoraho igiye kurimbura inohose, ababakwe barabisuzugura.15Bukeye mugitondo babamaraika batera loti ubwira ngo: hagarara wiruke hamwe n'umugore wawe na bahara bawe babili, kigira ngo utarimburwa hamwe nababa bagome bo mururu rusisiro.16Akididinganya, babamaraika bamufata ukuboko, numuboko kumugo rewe, namaboko ya banara bebaberi kuko Imana yamugiriye imbambuzi ba. Mukura muso rusisiro barenza umupaka.17Bamaze kumurenzu umupaka araya mbango: hungisha ubuzima bwawe nturebe inyuma nambwa guhagarura kububutaka wirukiye kumusozi hejuru udapfa.18Loti agamba alikubabwira ngo; oyo ntaho aliko bimeze databuja:19Dore buno umukpzi wawe aremewe mumaso gawe, kandi umugiriye ububwo wanyeretse nogukiza ubuzima bwanje: niko ntashobora kwirukira kumusozi, kugirongo tafatwa nububi kandi ngapfa.20Dre ahokurwikira ni hafi, kandi nurusisiro rukeya, nuko ninyirikira yo ubuzima bwanje buzabaho.21Aramubwira ngo: dore ngukunze kubera ikikintu kimwe ngo ntarimbura urusisiro wagambye ko nahalimbura.22Gira vumba wiruke, kuko mtakintu ndakora utarakagera yo. Gutangira ako kanya urworusisiro baruha izina Zoari.23Habaye mumutaga izuba ririkuva, Loti agerizoari.24Nuko imana isarura vumeti itwika isodomu n'igomora numuriro uvuye ku mana mwijuru.25Atwika izo nsisiro zose nakurage bamwo ni bibyameza kubutaka byose.26Ariko umugore wa Loti, kubera ko yari hanyuma, ahengereza ibiri nyuma, Niko ahindika igishinga c' umunyu.27 Nke ejo mu gitondo, Aburahamu, agenda karekare who umugore wa Loti yari ahageze hambere y' Uhoragaho.28 Yarebye iyo Sodomo na Gomora byaberaga n' ubutaka bwo ha mubande. Yarebye, Reba, umwotsi nigo gwari gurigupanda guri guturuka m' ubutaka gumerire nk' umuriro gw' itanura.29Imana imaze gutwika urworwisisiro Imana yibuka Abrahamu: Ikura Loti mubokurimbuka mugihe yarimbiye aho Loti ya baga.30Loti ava izoari, abakurugo musozi hamwe nabakarabe babili, kuko yatinye kuba izoari abona na baharabe babili.31Uwabyawe mbele abwirumutawe ngo: arashaje kandi ntamugobo tuza bona musi wo kudusohoza ngo tubyare.32Ngwino duhe data inzoga anywe aside, turarembana nawe kugira ngo gwadata gudacika.33Banywesha se inzoga muriryojoro, umuhara wambele arinjira asambana nase: ntaho we yamenye igihe muhara we yasambanye nawe cangwa yaha gurukiye.34Bukeye mugitondo umkuru abwira utoyo ngo: dole na sambaye na data ejo: tumunyweshe izoga kandi mwirijoro, kugira ngo nawe uzajeyo usambane nawe, kugira ngo tubone uku umuryango gwa data gudocika.35Maze banyweshe se inzoga mwiryo joro umuto arinjira asambana nase, kandi ntaho seyamenye igihe ya sambaniye nawe nigihe yamuvuyeho.36Nuko abo bahara bombi batwarinda za se. 37Umuhara wa mbere abyar'umwana amwita Moabu, uwo ni se wabamoabu kugeza none.38 umutoya nawe abyara umuhara amwita Beni-Ami se wabaamoni kugeza none.

Chapter 20  
1Aburahamu avayo, agenda yerej'i Negebu, atura hagati y'i kadeshi n'i shuri; asuhukir'i Gerari. 2Aburahumu avuga Sara mugorew'ati: Ni mushiki wanjye: Abimeleki umwami w'i Gerari atumira Sara aramunjyana. 3Maz'Imana ibonekerera Abimeleki munzozi n'ijoro, iramubgir'iti: Umeze nkintumbi kubga wa mugore wanze, kukw'afit'umugabo.4Ariko Abimeleki y'arataramwegera: arayibaz'ati: Mwami, wakwic'ishyanga nubgo rikiranuka? 5Ubge si we wavuz'ati, Ni mushiki wanjye? N'umugore na w'ubge ntiyavuz'ati, ni musaza wanjye? Icyo nkoz'icyo ngikoze mfit'umutim'ukiranutse n'amabokw'atanduye.6Imana imusubiriza mu nzoz'iti: koko nzi yuk'ukoz'ibyo, ufitumutim'ukiranutse, kandi najye nakubujije kunshumuraho; ni cyo cyatumye ntagukundira kumukoraho. 7Noneho subiz'uwo mugab'umugore we, kukw'arumuhanuzi, azagusabira, ukarama: ariko n'utamumusubiza, umenye yuk'utazabura gupfana n'a bawe bose.8Abimeleki azinduka karekare, ahamagaz'abagaragu be bose, abatekererez'ibyo byose: baratinya cyane. 9Maz'Abimeleki ahamagaz'Aburahamu, aramubazati: Watugiz'ibiki? Nagucumuyehw' iki, cyatumy'unshyiraho jyewe n'ubgami bg'ajy'icyaha gikomeye? Wankorey'ibindakwiriye gukorwa10Abimeleki aronger'abaz'Aburahamu ati:wabony'iki cyagukoreshej'ibyo? 11Aburahamu aramusubiz'ati:N'uko nibgiraga ndashidikanya yukw aha hantu nta kubah'Imana kuhari,kandi nanjye nari nzi ko bazanyica bampor'umugore wanjye. 12Erega ni mushiki wanjye ,ni mwene data,ariko si mwene mama;kandi naramurongoye.13Kand'ubg'imana yankuraga mu nzu ya data,ikanzerereza,naramubgiye nti,Iyo ni yo nez'uzajy'ungirira;aho tuzajya tugera hose,ujy'uvuga yuko ndi musaza wawe. 14Abimeleki azan'intama n'inka n'bagaragu n'abaja ,abih'Aburahamu,amusubiza na Sara umugore we.15Abimeleki aramusbgir'ati:Igihugu cyanjye kir'imbere yawe:utur'ah'uzashaka hose. 16Abgira na Sara ati:Dore mpaye musaza waw'ibice by'ifez'igihumbi:ni byo bizab'ibyo gukinga mu maso y'abo muri kumwe bose,ngukuyeh'umugay'imbere ya bose.17Aburahamu asab'Imana:ikiz'Abumeleki n'umugore we n'abaja be;barabyara . 18Kuk'Uwiteka yari yaziby'inda z'abo mu rugo rwa Abumeleki bose,abahora Sara umugore wa Aburahamu.

Chapter 21  
1Uwiteka agendera Sara nkuko yavuze,Uwiteka agirira Sara ibyo yasezeranije. 2Sara asam'inda y'Aburahamu ashaje,babyaran'umuhungu igih'Imana yamubgiye kigeze. 3Aburahamu yit'umuhugu yabyaye Isaka,uwo yabyaranye na Sara. 4Aburahamu akeb'Isaka umuhungu we,amaz'iminsi munan'avutse,ukw Imana yamutegetse.5Aburahamu yabyay'uwo muhungu we Isaka,amaz'imyak'ijana avutse. 6Sara aravug'at:Imana iranshekeje,abazabyunva bose bazasekana nanjye. 7Ati:Ni nd'uba warabgiy'Aburahamu yuko Sara azons'abana?ko mmubyariy'umihungw ashaje.8Umwan'arakur'aracuka:ku munsi Isaka yacukiyeho Aburahamu ararik'abantu beshi ,arabagaburira. 9Sara abon'umuhugu wa Hagari Umunyegiputakazi,uwo yabyaranye na Aburahamu,abaseka.10Ni cyo cyatumy'abgira Aburahamu at:Send'uyu muja n'umuhugu we,kuk'umuhungu w'uyu muj'atazaraganwa n'umuhungu wanjye Isaka. 11Ibyo by'uwo muhungu we bitera Aburahamu agahinda kenshi.12Imana ibgira Aburahamu iti:We kugirir'uwo uhungw agahinda n'umuja wawe:ibyo Sara akubgira byos'imwimvire:kuko kuri Isaka ari h'urubyaro ruzakwitirirurwa. 13Kand'umuhungu w'uwo muja na we nzamuhindur'ubgoko,kukw ar'urubyaro rwawe.14Aburahamu abyuka karekare, agenda na n'umutsima n' uruhu rw'amazi. Abiha Hagari abishyira k' urutugu rwe, amuha n'uwo mwana, aramwirukana. Nagari aragenda, awayawaya m' ubutayo bw'i Beeri-sheba. 15Amazi gamarire gushira muri rwa ruhu, yateye umwana we musi y'igihuru caho. 16Aragenda, yikara kure gatoya ye, nk'aho umuntu yaras'umwambi: kuko yibwiraga ngo : ndaho ndenda kureba k' urupfu rw' umwana nazeye. Yikara amwerekeye,apandisha ijwi hejuru, ararira.17Imana yumv'ijwi ry'uwo muhugu;maraika w'Imana,ari mw ijuru ,ahamagara Hagari aramubaz'ati:Ubay'ute,Hagari?witinya kukw Imana yumviy'ijwi ry'uwo muhugu ,ahw ari. 18Haguruka byuts'umuhungu ,umufate mu maboko ;kuko nzamuhindur'ubgoko bukomeye.19Imana muhumura amaso, abon'iriba; aragenda,avom'amazi yuzuye ya mvumba,ayaramiz'umuhungu we. 20Nukw Imana ibana n'uwo muhungu,arakura;atura mu butayu,ab'umurashi. 21Aba mu butayu bg'i Parani; nyin'amusabir'Umunyegiputakazi.22Muri ugo mwanya, Abimeleki ari hamwe na Pikoli, umukuru w'abasoda be, agambana na Aburahamu ngo: Uhoragaho aberaga nawe mu bintu byose ukoraga.23 Urahire hambere ya nyowe guno musi, ko utakambeshe cangwa abana, cangwa abuzukuru ba nyowe. Undahirie nyowe, n' ubutaka utuyeho ko ukatubere umugnwanyi. 24 Niko Aburahamu aragamba ngo: ndabyemeye.25Aburahamu nawe abuburira Abimeleki Ku byerekeye igisima co yari yicu, kuriye, ariko abakozi ba Abimeleki bakakimwaka. 26Abimeleki aramusubiza ngo: Ndo nomenya uwakorire ibyo kubera ndo wabimbiye hambere, guno niho mbyumvishije.27 Aburahamu yafashe intama n' ibimasa no kubiha Abimeleki. Guturuka ugo musi bakoranye indagano.Niho Aburahamu yashije iruhande intama zirindwi z' ingore. Niko Abimeleki abaza Aburahamu: zino ntama so washije iruhande, zigambye ki? Ah rahamu aramusubiza ngo: Uzifate kubera ko zikambere umudimwe ko ni nyowe nacukwiye nyenyine kino gisimaNiko aho hantu yahise Beerisheba, kubera ko niho baraganiye bombi. I Beerisheba niho baharahiriye, hanyuma Abimeleki na Pikoli kapiteni w' abasoda basubiza mu gihugo c' Abafilistina.33Aburahamu atera igiti citwa tamariski who I Beerisheba, ahaturura igitambo k' Uhoragaho, Imana y' igihe byose. 34 Aburahamu yagumye kuberahong' umushitsi mu ubutaka bya Abafilistini imisi akangari.

Chapter 22  
1Hanyuma ya gano magambo Imana ipima Abrahamu. Ibwira Abrahamu nawe arasubiza ngo: Ndihano. 2Fata umwana wawe, umwana umwe gusa owu ukundaga, Isaka mugende mu gihugu ca Moria umuturemo isadaka yakutoswa hejuru yu musozi nkakwereka. 3Abrahamu azinduka kare kare mukajorojoro. Ashira imikaba ku pundaho we na muhungu we, umwana umwe wonyine, yasa inkwi zo igitwikiro co gutwikiraho isadaka aragenda iyo Imana yamwerekire.4Umusi gwa gatatu Abrahamu arebye araba aho hantu ari kure. 5Abrahamu abwira muhugu we ngo, ube hano hamwe n' ipunda,na nyowe na muhungu wa nyowe turagendayo ,turasengerayo nyuma tugaruke. 6Abrahamu afata inkwi za hagitwikiro azikorera Isaka muhungu we ,afata umuriro n' indiga mu ntokeze, bagenda ari bombi gusa.7Isaka abaza se ,Abrahamu ngo:Papa sen ngo:Ndihano mwana wanje ,agamba ngo:Dufite umuriro ,nimkwi none intama yo gushira hagitwikiro irihe? 8Abrahamu aramusubiza ngo Imana iriha intama yisadaka yo kotswa maze bagendea ko nibombi.9Bagera ahantu Imana ya mubwiye ,Abrahamu yubaka igitwikiro aho ashiraho inkwi ,aboha umwana we Isaka hejuru zo gutwikisha . 10Abrahamu afata igisu ngo,abaga umwana we.11Maze Maraika w'Imana amwakura ari mwijuru ngo Abrahamu Abrahamu nawe ngo,ndihano 12Utakora haruwo mwana cangu ngo ugire ico umukora,kuko menye ko utinyaga Imana ,kuko utayanze kumpa umwana wawe ,umwana wikinege.13Aburahamu yubur'amaso ,arareba,abon'inyama ye imfizi y'intama,amahembe yay'afashwe mu gihuru:Aburahamu aragenda,yenda ya ntama ,ayitamba hw igitambocyowa mu cyimbo cy'umuhungu we. 14Aburahamu yit'aho hantu Yehovah-yire,nkuko bavuga na bugingo n'ubu bati:ku musozi w'uwiteka kizabonwa.15Maze maraika w'Uwiteka aronger'ahamagara Aburahamu,ari mw ijuru, 16Aramubgir'ati:Ndirahiye,ni kw'Uwiteka avuga,ubg'ungenjej'utyo,ntunyim'umwana wawe w'ikinege, 17Yuko no kuguh'umugisha nzaguh'umugisha no ugwiza nzagwiz'urubyaro rwawe n'inyenyeri zo mw ijuru,kandi ruhwawe n'umusenyi wo mu kibaya cy'inyanja,kandi ruzahindur'amarembo y'ababisha barwo.18Kandi mu rubyaro rwawe ni mw'amahanga yose yo mw is'azaherw'umugisha,kuko wanyumviye. 19Aburahamu asubir'ahw abagaragu be bari ,barahaguruka,bajyan'i Beeri-sheba;agezayo arahatura.20Hanyuma y'ibyo abgira Aburahamu bati:Na Milika yabyaranye na mwene so Nahori abana. 21Imfura ye ni Usi,hakuriraho Buzi murumuna we,na Kemueli se wa Aramu, 22Na Kesedi na Hazo na Piludashi na Yidilafu na Betueli.23Betueli yabyaye Rebeka:abo,ukw ar'umunani,Miluka yababyaranye na Nahori mwene se wa Aburaham. 24Ishoreke ye yitwa Reuma,na yo yabyaye Teba na Gahamu na Tahashi na Maaka.

Chapter 23  
1Sara yaramy'imyak'ijana na makumyabiri n'irindwi :iyo ni yo myaka Sara yaramye. 2Sara apfir'i Kiriat-aruba (ni ho Heburoni) mu gihugu cy'i Kanaani:Aburahamu aza kuborogra Sara,amuririra.3Aburahamu arahaguruka ,ava ku ntumbi ye ,abgir'Abaheti ati: 4Nd'umushyitsi n'umusuhuke muri mwe:mumpe gakondo yo guhambamo,mpamb'umupfu wanjye,mmwivane mu maso.5Abaheti basubiza Aburahamu bati: 6Databuja utwumve;ur'umunt'ukomeye cyane muri twe;uhamb'umupfu wawemu mva yac'uribuhitemo muri zose,nta wo muri tw'uribukwim'imva ye,ngo we guhambamw umupfu wawe.7Aburahamu arahaguruka,yikubit'imbere ya ben'igihugu ni bo Baheti. 8Avugana na bo,arababgir'ati:Ni mwemera yuko mpamb'umupfu wanjye,ngo mmwivane mu maso,munyunvire,munyingingire Efuroni mwene Sohari, 9Amp'ubuvumo bg'i Makipela afite,buri ku mpera y'isambu ye;abungurishirize hagati yany'igiciro kibukwiriye kitagabanije,bube gakondo yo guhambamo.10Efuroni yari yicaye hagati mu Baheti:Efuroni Umuheti asubiza Aburahamu,Abaheti bamwumva,abinjiraga mw irembo ry'umudugudu wabo bose;ati: 11Ahubgo,databuja,nyumva:iyo sambu ndayiguhaye,n'ubuvumo burimo ndabuguhaye ,mbiguherey'imbere y'ab'ubgoko bgacu:hamb'umupfu wawe.12Aburahamu yikubit'imbere ya ben'igihugu . Abgira Efuroni ,ben'igihugu bamwumva ,ati:Ndakwinginze,nyumvira,ndakwishyur'igiciro cy'iyo sambu;cyemere ,nkiguhe,mpambemw umupfu wanjye.14Efuroni arasubiza Aburahamu ati: 15Databuja,nyumvira ,agasmbu kuguze Shekeli maganane z'ifeza kanteranya nawe?Nuko hamb'umupfu wawe. 16Aburahamu yumvira Efuroni agerera Efuroni ifez'avuze,Abaheti bamwumva,Shekeli maganane z'ifeza ,zemerwa n'abagenza.17Nukw isambu ya Efuroni yar'i Makipela ,ir'imbere y'i Mamure,yo n'ubuvumo burimo n'ibiti byo muri yo byose byayigotaga hose ku mpera yayo,bikomerezwa Aburahamu. 18Kuba gakondo ye,imbere y'Abaheti ,imbere y'abinjiraga mw irembo ry'umudugudu wabo bose.19Hanyuma yibyo ,Aburahamu ahamba Sara umugore w mur'ubgo buvumo bgo mw isambu y'i Makipela,ir'imbere y'i Mamure (ni ho Heburoni ) mu gihugu cy'i Kanaani. 20Nukw Abaheti bakomereza Aburahamu iyo sambu n'ubuvumo buyirimokuba gakondo yo guhambamo.

Chapter 24  
1Aburahamu yar'umusaza, mumyakaye, Uwiteka yari yaramuhaye imigisha muri byose.2Aburahamu abwira umukoziwarumaze igihe cyinshi muwe, umuhagarikize wibintu bye byose, ariko ntakwinginje, shira ukuboko kwawe musi yi kibero canje.3Nja kurahiriza k'Uwiteka Imana yijuru n'Imana yisi, ntusohoreze umuhungu wanje umunyakananikazi abo nduyemo.4Ariko genda mugihugu canje kub'umumuryango wanje ufatire umuhungu wanje umugore.5Umukozi aramusubiza, hari uyu mugore ntazemera kuza n'uriki kihugo, none njobora kuzana umuhungu wawe murikigihugu waturutsemo?6Aburahamu aramubwira wireba ntuzane umwana wanje iyo.7Uwiteka, Imana yijuru nisi, yanguye munju ya Data no mugihugo canje, yambwiye no kuntahira ko, iki gihugo nja kiha urubyaro rwawe, wenyine azatuma marayika imbere yawe, naho ngaho uzavana umugore w'umwana wanje.8Niba uwo mugore ataza kukurikira, uzava kuriyi ndahiro ngukoreye.Icangombwa nuko utazanayo umuhungu wanje.9Umukozi ashira ukuboko kwe musi yi kibero ca Aburahamu, umutware we amarahirira ibi bintu.10Umukozi afata ingamiya cumi mungamiya zu mutware, aragenda, arafite ibyiza byose by'umutware we. Arahagera aragenda Mezapotaniya, mu mugi gwa Nahori.11Apfukamisha ingamiya hafi yumugi, iruhande wigisima ca mazi, igihe ca niugoroba, igihe abantu bazakuvamo amazi.12Aragmba ngo: Uwiteka, Imana yu mutware wanje Aburahamu ngirira neza ndakwinginze, garagaza ibyifuzo byanje, erekana ubuntu ku mutware wanje Aburahamu.13Reba ndihafi yikisima ca mazi, nabahara ba bantu bo mu mugi baraza kuvama amazi.14Umuhara wunjabwira, manura ikibindi, ndakwinginze, kugira nyweho, uzasubiza: inywa, ntahereze ningamiya zawe zinywe, abe ariwe wateguriye umukozi wawe isake! nahongaho nja menyako werekanye ubundu ku mutware wanje.15Atariyarangiza kugamba Rebeka aratunguka afite ikibindi kurutugu, yabyawe Betueri, umwana Neluka, umugore wa Naheri, mwene nyina wa Aburahamu.16Yarar'umuhara uboneye cane mumaso, wisugi yari atararyama numugabo. yarari kurindimura kusoko, yuzuza ikibindi ce aratarama.17Umukozi yirukanga imbere ye, aramubwira ngo: ndeke nywe, ndagusaba, amazi make, yo mukibindi.18Aramusubiza: inywa, Mwami wanje.Arapfukama ashira ikibindi kumaboko ye, amuha ico kunywa.19Amaze kumuhereza ibyo kunywa, aramubwira ngo: ntavomero ningamiya zawe, mbaka igihe ziramara kunywa.20Agenda vuba asuka amazi yo mukibindi murubumbira, ariruka kandi aja kusoko kuvoma, avomera ingamiya zose.21Uwo muntu abirebye aratangara ndakumubwira icarico cose, kugira ngarebe yaba Imana irashoboza urugendo rwe, cangwa dya.22Ingamiya zirangije kunywa, uwo muntu afata ibage yizahabu, uburemere bwayo nari afata nibikoma bibiri, bifite uburemere bwi shekeri cumi.23Aramubwira urinde wa muhara we! mpyira, ndabikusaba. Haboneka ahantu ho kuryama munzu yaso?24Arasubiza ngo: ndumuhara wa Betuweri, umuhungu wa Miluko wa Nahori.25Aramubwira tena: tufite ibyatsi nibyo kurya bizihagije, hamwe na ho kurara.26Nuko uwo muntu arapfukama aramya uw'Iteka.27Arikugamba ngo: Uwiteka ahabwe icubahiro, Imana ya Data buja Aburahamu, itabuze kugirira databuja imbabazi nu bwira kuri databuja! naje Uwiteka yanyaye munzu ye benenyina badata buja.28Uwo muhara areka kubigamba munzu yanyina.29Rebeka yarafite musaza we witwa Raboni.Raboni ariruka hafi yuwo muntu, iruhande wisoko.30Yabonye imbeta nibikomo kukuboko kwa mushiki we, yumva mushikiwe arikugamba, ngo: uko niko uyu muntu yambwiye. Hanyuma agera kuruwo muntu ari ahagaze hafi wingamiya iruhande wisoko,31Aragamba ngo: ngwino, weho wabonye umugisha k'Uwiteka! kuberiki urikusigara hanze? namaze kutegura inzu, nah'ingamiya zawe.32Uwo muntu ageze murugo. Laboni atura imitwaro yari kungamiya, ahereza izo ngamiya ibyatsi nibyo kurya, ahereza nuwo muntu amazi yo kukaraba kumaguru, niyo kumaguru yabobantu babiri hamwe nawe.33Hanyuma, hamuha ibiryo. Ariko aragamba ngo: ndondarya, ndarinagamba icomvite. Gamba! niko Ranani.34Nuko aragamba ngo: ndumukozi wa Aburahamu.35Uwiteka yujuje imigisha kuri data buja Aburahamu, yahindutse umuntu ukomeye. Yamuhaye indama, inga, amakuta nizahabu, amuhaabakozi na bakozikazi, n'ingamiya hamwe nipunda.36Sara umugore wa data buja, abyarira data buja umuhungu mubusaza bwe, amuha byose byo yari afite.37Data buja arandahira ngo: nduzafatira umuhungu wanje umugore wo mubahara bi kanane, mu gihugo co nduyemo;38Ariko uzagenda munzu yadata no mumuryango wanje kufatira umuhungu wanje umugore.39Mbwira data buja: ahari uwo mugore ndazemera kungurikira.40Aramusubiza: Uwiteka uwo ngenda imbereye, azatuma marayika hamwe nawe, azashoboza urugendo rwawe, uzafatira umuhungu wanje umugore, wo mumuryango no munzu ya data.41Uzafungurwa muriyi ndahiro nguhaye, igihe uzagera mumuryango wanje, nibatamuguha, uzaba ufunguwe muriyi ndahiro nguhaye.42Nageze uyu musi kusoko, mbwira Uwiteka Imana ya data buja baburahamu. Niba uhaye umugisha ururugendo rwanje rusohore,43Reba, ndihafi y'isoko y'amazi, bibe umuhara uraza kuvoma, uwo ndabwira ngo: ndeke nywe, ndabikusaba, amazi makeya yo mukibindi, nuzanzubiza ngo:44Inywa weho wenyine, kandi ndavomera ingamiya zawe, abe ariwe muhara uzaba umugore uwo Uwiteka ateguriye umuhungu wa data buja.45Mbere yuko ndangiza kubigamba mumutima wanje, Reba, Rebeka araza,ashize ikibindi ku bitugu, amanuka ku soko, aravoma. Ndamubwira ngo: mbereza ibyo kunywa, ndabikusaba.46Iwe arapfukama amanura ikibindi ce cari kubitugu, iwe aramubwira inywa, kandi nahereza ingamiya zawe ibyo kunywa. Ndanywa, nawe ahereza ingamiya zanje ibyo kunywa.47Ndamubaza ngo: urumuhara wande? nawe arambwira: ndumuhara wa Batueri, umuhungu Nahori, Nahori wa Miluko. nzira ipete ku mazuru ye, ni ibikoma kumakeye.48Nuko ndapfukama, ndamya Uwiteka, nsingiza Uwiteka, Imana ya data buja Aburaham, iyanyoboye mubyukuri kugira ngopfatire umuhungu wa data buja umuhara , kuri mwene nyina.49Noneho niba muragirira ubuntu ni byiza data buja, mubimbwire ingo cangwa oya mbinduke iburyo cangwa ibumoso.50Rabani na Batuweri baramusubiza, baragamba ngo: ibibintu bivuye k'Uwiteka, ndotugomba kukubwira ni nabi cangwa ni byiza. 51Reba Rebeka arimbere yawe: mufate mugende, na abe umugore wu mwana wa shobuja, nkuko Uwiteka yabigambye.52Ahubwo umukozi wa Aburahamu yumvishe amagambo yabo, apfuma kubutaka imbere y'Uwiteka. 53Nuwo mukozi abahra ibintu byifeza ni bintu byi zhabu ni myenda abihereza Rebeka; na beneyina na nyina abagira abakire bico gihe.54Nyuma yaho, aradya no kunywa, iwe na bantu bari hamwe nawe, bararaho. Mugitondo, bumaze kuca umukozi aragamba ngo: mundeke nzubire kwa databuja. 55Benenyina hamwe na nyina baragamba ngo: bisaba ngo uyumuhara yosigara natwe igihe kitoya, imisi cumi, nzagenda.56Arasubiza ngo: mutandindisha, kubera Uwiteka yashobije urugendo rwanje, mundeke nigendere nigire kwa data buja. 57Nuko baramusubiza ngo: twakure uyo muhara, tumugenzure.58 Baramuhamagara Rebeka, baramubwira ngo: ushaka ko ujana n'uyu muntu? arabasubiza ngo: ingo ntagenda.59Bareka Rebaka kugenda, mushiki wabo, bamuha ibyo kurya, hamwe n'umukozi wa ABrahamu na bantu be. 60Bahumugisha Rebaka, baramubwira ngo: mushiki wacu ube nyina w'igihumbi ni bihumbi cumi, abana bawe bahambwe urugi rwa wabanzi babo!61Rebeka arahaguruka hamwe na bakozi be, baja hejuru yingamiya bakurikira uwo muntu n'uwo mukozi ajana Rebeka, baragenda. 62Murugo mwanya Isaka yarekuye ku soko yitwa Lahayoroyi, kuko yarouye mugihugo ci Negebu.63Nimugoroba Isaka yaravuye mumirima kutekereza no kwibaza, yubura amaso, aritegereza, areba ingamiya zisohoye. 64Rebeka nawe yubura amaso, areba Isaka ahita ava kungamiya yo yarariho. 65Abwira umukozi ngo: uriya muntu ninde? uvuye mu mirima akaba aje kuhura natwe! umukozi aramubwira ngo: ni data buja. Ahita afata umwirogoso we arirogosa.66Umukozi abwira Isaka ibintu byose ya kozeyo. 67Isaka ayobora Rebeka muhema dya nyina Sara, afata Rebeka, aba umugore we, aramukunda, Isaka aragumanywa nyuma yu rupfu rwa nyina.

Chapter 25  
1Abrahamu yongera gufata umugore witwaga Ketura. 2Amuzarira Zimurani,Yokishani,Medani,Madiyani,Yishibaki na Shuwaki. 3Yokishaniyazcye Seba na Dedani.Abahungu ba Dedani babeye Abashurimu,Abacetushimu n'Abaleumimu. 4Abahungu ba Mediani babeye Efa eferi,Henoki,Abida na Elida.Abo bose noibo bahungu ba Ketura.5Aburahamu aha Isaka ibintu bye byose. 6Abahungu b'ishorekeze abaha impano,kandi ubwo yarakiriho,abahereza kure y'umuhungu we Isaka mu ruhande rw'iburasirazuba,mugihugo c'iburasirazuba.7Ngiyo imisi y'imyaka y'ubuzima bw'Abrahamu ,yaramire imyaka igana na miro mirongirindwi.8Aburahamu avamo umuka arapfa nyuma y'ubusaga busimisize,bukurire kandi bahagire imisi,abayazanwa mu bwoko bwe.9Bahungu be Isaka na Ishimaeli bamuhambire mu buvumo bw'i Makipela,mu murima gwa Efuroni mwene Tisokari w'Umuhiti hahereranye n'i Mamure. 10Ni umurima g'Abrahamu yari yagurire n'abahungu ba Heti.Abo niho Abrahamu na Sara mugore we bahambirwe. 11Nyuma y'urupfurw'Abrahamu ,Rurema yahiriye Isaka muhungu we. Yabaga ayubakire hamwe n'igitega c'i Lahayiroyi.12Ngurwo urubyaro rwa Ishimaeli mwene Aburahamu wo Hagari umunya Misiri,umuboyi wa Sara yazeye hamwe n'Aburahamu.13Ngago amazina g'abahungu ba Ishimayeli,Hkurikijwe igisekuruza cabo Neyabati ,umwana w'infura wa Ishimaeli ,Kedari ,Adibeli ,Mibisamu. 14Misikima,Duma,Masa. 15Hadadi ,Tema ,Yeturi,Nafishi na Kedima. 16Abonibo bahungu ba Ishimayeli;Ago nigo mazina gabo hakurijwe amazu gabo.Nibo babeye abasheju cumi na babiri b'ubwoko bwabo.17Ngiyi imyaka y'ubuzima bw'Ishimayeli :Igana na mirongisatu n'irindwi.Avano umuka arapfa ,abayazamwa mu bwoko bwe. 18Abahungu ba batura guturuka i Havila kugeza i Sishuri,hateganye n'i Misiri ,urikuja i Asiriya .Yayubakire imbere ya bene se bose.19Runo nirwo rubyaro rwa Isaka mwene Aburahamu . 20Aburahamu yazeye Isaka,Isaka yamarire imyaka mirongwine ubwo yasohozaga umugore Rebeka umuhara wa Betuweli umuyunani w'i Padani ni Aramu na mushiki wa Labani Umuyunani.21Isaka atakambira Rurema kubw'umugore we ,kuko yariyabeye ingumba,Rurema aramusubiza :Rebeka mugore we aba asamire inda. 22Abana bakaza barabyiganira munda ye,nuko agamba ngo:Niba ariguco yakubereaki nasamire inda?Aba yagenda kuboza kubana Rurema .23Maze Rurema aramubwira ngo:amahanga abiri munda yawe.kandi ubwoko bubiri bukatandukane bumarire kuva munda yawe ,umwe w'ubwo bwoko akakomere kuruta uwundi ,kandi imukuru akamikire umutoya.24Imisi yo yagombire kuzarimo iba igerire;Mundaye haba haviyemo amahasha abiri. 25Uwambere yaviyemo afite ubwoya kangari,bamwita izina rya Esawu. 26Hanyuma mwene nyina yaviye mo ukuboko kufatire akatsi nzino ka Esawu.nawe bamwita izina rya Yakobo.Isaka yari amarire imyaka mirongitandatu ubwo bavukire.27 Abo bana bakurire .Esawu ahindukire umuhigi akomeye,umugabo w'ishamba ,ariko Yakobo yabeye umugabo uturize yakiberaga mu mahema. 28Isaka yakundaga Esawu,Kubera ko yaryaga ku nyama zo yabaga yahigire;na Rebeka yakundaga Yakobo.29Ubwo Yakobo yaratekire imboga Esawu aturuka mu shamba yaruhire kabisa. 30Esawu abwira Yakobo ngo:Nybuna womba kwizo mbaga,naruhire basi.Niyo impanvu Esawu bamuheye izina rya Edomu.31Yakobo agamba ngo:Manza wangurisha ubukuru bwawe. 32Esawu asubiza ngo:kongiye kwipfira si, ubwo bukuru bumariye iki? 33Na Yakobo agamba ngo:Manza undahire kwanza.Aba yamurahirira ,gucorero abayagurisize Yakobo ubukuru bwe. 34Nuko Yakobo ahereza Esawu umukati hamwe n'imboga .Aragya,aranywa hanyuma yahagurukire arakigendera.Uko niko Esawu yagayire ubukuru bwe.

Chapter 26  
1Indi nzar'itera mur'icyo gihugu itar'iyateraga mbere,Aburahamu akiriho .Isaka ajy'i Gerari kwa Abumeleki umwana w'Abafilistia.2Uwiteka aramubonekera ,aramubgir'ati:Ntumanuke ngu'jye mw Egiputa,,uzature mu gihugu nzakubgira; 3Suhukira mur'iki gihugu ,nanjye nzabana nawe,nguh'umugisha,kuko wowe n'urubyaro rwawe nzabah'ibi bihugu byose,kandi nzakomez'indahiro narahiye Aburahamu.4Kandi nzagwiz'urubyaro rwawe ruhwane n'inyenyeri zo mw ijuru,kandi nzah'urubyaro rwaw'amahanga yose yo mw is'azaherw'umugisha. 5Kuko Aburahamu yanyunviraga,akitonder'ibyo namwihanangirije n'ibyo nategetse n'amategeko yanjye nandikushije nayo navuze.6Isaka atur'i Gerari: 7Abantu baho bamubaz'iby'umugore we,arabasubiz'ati:Ni mushiki wanjye;kuko yatinye kuvug'ati:N'umugore wanjye:ati,Abantu b'aha be kunyica bampora Rebeka:Kuko yar'umunyagikundiro. 8Amazey'igihe kirekire ,Abimeleki umwami w'Abafilistia arungurukira ,mw idirishya ,aban'Isaka akinish'umugore we.9Abimeleki ahamagaza Isaka,aramubgir'ati:Biragaragara yukw ar'umugore wawe;ko wavuz'uti,ni mushkiki wanjye?Isaka aramusubiz'ati:N'uko nibgiraga nti,be kunyica bamumpora. 10Abimeleki aramubz'ati:Ibyo watugiz'ibyo n'ibiki?byashigaje hohato,umwe mu bantu banjy'akaryamana n'umugore wawe,akadushyirishahw icyaha. 11Abimeleki yihanangiriz'abantu be bos'ati:Uzakur'uyu mugabo cyangw'umugore we ntazabura gucirwahw iteka.12Isaka abiba mur'icyo gihugu ,mur'uwo mwaka yez'ibirutaho inshur'ijana.Uwiteka amuh'umugisha. 13Uwo mugab'abb'umukire,agend'arushaho.agez'aho yaberey'umukirre cyane. 14Yar'afit'imikumbi n'amashyo n'abagaragu benshi:ater'Abafilistia ishyari.15Amariba yos'abagaragu ba se bafukuye ,Aburahamu se akiriho,Abafilistia bari bayashibishij'ibitaka. 16Abumeleki abgira Isaka ati: Gend'utuvemo,kuk'uturuta cyane. 17Isaka avayo ,abamb'amahema ye mu gikombe cy'i Gerari,aturayo.18Isaka asubiz'amariba bafukuye,Aburahamu se akiriho ;kukw Abafilistia bari bayasibye,Aburahamu amaze gupfa ,Ayitamazina se yayise.19Abagaragu ba Isaka bafukura mur'icyo gikombe,babona mw iriba ry'amaz'idududubiza. 20Abashumba b'i Gerari batonganir'ayo mazi n'aba Isaka ,bati,n'ayacu.Isaka yit'iryo riba Eseki,kuko bamugishij'impaka.21Bongera gufukur'irindi riba ,ryo ntibaritonganira:aryita Sitina. 22Avayo afukuz'irindi riba ,ryo ntibaritonganira ,aryita Rehoboti, aravug'ati:non Uwiteka adushyiz ahagutse,natwe tuzororokera mur'iki gihugu.23Avayo ,arazamuka ,ajy i Beeri-sheba. 24Uwiteka amuboneker'iryo joro,aramubgir'ati:Nd'Imana ya so Aburahamu ntutinye ,kuk'uri kumwe nanjye,kandi nzaguh'umugisha,ngwiz'urubyaro rwawe ngiriy'umugaragu wanjye Aburahamu. 25Yubakay'igicaniro yambaz'izina ry'Uwiteka ,abambay'ihema rye:kand'abagaragu ba Isaka bahafukura n'iriba.26Maze Abimeleki av'i Gerari,ajyan'ahwari na Ahuzati inshuti ye na Fikoli umutware w'ingabo ze. 27Isaka arababaz'ati:N'iki kibazany'aho ndi ,kandi munyanga,mwaranyirukany'aho muri?28Bramusubiza bati:Twabonye neza yuk'Uwiteka ari kumwe nawe,turavuga tuti,dushyir'indahiro hagati yacu nawe,kandi dusezerane nawe. 29Yuk'utazatugirira nabi,nkuko natwe tutakwakuye ,ahubgo twakugiriye neza gusa,tugusezerahw amahoro.non'uhiriwek'Uwiteka.30Nuk Isaka abateker''ibyo kurya ,bararya baranywa. 31Bazinduka kare ,bararahiranya :Isaka arabasezerera ,bamusig'amahoro.32kur'uwo muns'abagaragu ba Isaka baraza ,bamubgir'iby'iriba bafukuye. 33Aryita Shaba:ni cyo gitum'uwo mudugudu witwa Beeri-sheba na bugingo nubu.34Esau amaz'imyaka mirongwine avutse,arongora Yuditi mwene Beeri Umuheti ,na Basemati mwene Eloni Umuheti,35Bababaz'imitima ya Isaka na Rebeka.

Chapter 27  
1Mugihe co Isaka yaramaze kuba umusaza ,amaso ge gamaze guhuma ,yakuara umwana we mbere aramubwira ngo:Umwana wanje:nawe aritaba ngo karame data. 2Reba maze kuba umusaza ntaho nzi neza umusi go nzapfira ho.3None rero fata icumi ryawe ugende guhiga mushamba unzanire inyama. 4Maze untekre isupu nziza iryoshire umutima gwanje gwishime mbone kuguha imigisha mbere yo gupfa kwanje.5Rebeka yari arikumvirije ibyo Isaka arikuganira na Esau umuhungu we.Esau agenda kugira ngo atekere ise isupu.6Rebeka agendera Yakobo aramwongorera byose byo Isaka yaganiriye na Esau. 7Ngo : genda mu ishamba uhige unzanire inyama n'isupu umutima gwanje gwishime nguhereze umugisha mbere yo gupfa.8None nawe mwana wanje tega ugutwi wunve ibyo giye kukubwira. 9Genda nawe ufate intama nziza zamavuta ibiri zijwiye amashushi nanje nteke isupu iryohire yo iso akundaga. 10Kandi ni weho urabijanira iso namara kurya araguhereza imigisha mbere yo gupfa.11Yakobo abwira nyina:Birashoboko gute ko Esau afite ibyaya kumubiri njewe ntabyo? 12Ndigutinya Data nankoraho,aramvumbura ndaba umubeshi aho kugira ngo nzane imigisha ndazana imivumo.13Nyina aramubwira:Imivumo yawe ari njewe ifata ariko weho kora gusa ibyo nakubwiye unyumvire. 14Yakobo aragenda azana intama zibiri z'amashishi imbere ya nyina arateka neza kubera yari azi isupu yo Isaka akundaga.15Rebeka afata imyenda ya Esau ayambika Yakobo akoresha amayeri ngo Isaka atamuvumbura. 16Amworogose uruhu rw'intama kugira ngo agire ibyoya nka Esau. 17Yakobo ajanira ise isupu n'imikote yo nyina yari yateguye abimugereza mu ntoke akoresha amayere ga nyina.18Araza agera imbere ya se aramwakura:Data ;nawe aramusubize :ndi hano mwana wanje ,uri nde? 19Aragamba ngo:ni njewe mwana wawe wa mbere Esau ,akoze uko wambwiye ,rero haguruka wichare irye inyama unywe isupu kubyo nagiye guhiga kugira ngo umpereze imigisha.20Isaka aragamba ngo:byabeye gute ko none wavumbuye vuba?Erega hafi ngukoreho menye neza kabisa niba ari weho.Yakobo aramubwira:Imana yawe niyo yabikoze. 21Isaka abwira Yakobo ,mwana wanjye Esau egera hafi yanjye gukoreho menye neza ari weho Esau changwa niba utariwe.22Yakobo yegera se, amukorireho, aragamba ngo: Ndikunva ijwi ari Yakobo ariko umubiri nugwa Esau.23Isaka ntaho yamenye amayeri go bakoze.Nuko agira ngo ni Esau ,amuhereza umugisha..24Isaka yongera aramubaza :Kweli kabisa ni weho mwana wambere Esau?Yakobo aremera ngo.Ni njewe. 25None rero zana ibyo watayarishije nimara kurya umutima gukishima ndaguhereza imigisha,Yakobo arazana amaze kurya amuhereza inzoga asozaho.26Isaka amaze guhaga,aramubwira,egera hafi yanje umpobere mwana wanje. 27Aramwegera ,aramuhobera yunva imyenda ye iriguhumura imyama zo mushama amuhereza imigisha arikugamba ngo:Ndishimye umwana wanje ariguhumura nkibiti by'ishamba Imana yahaye imigisha ,nawe ugire imigisha.28Imana iguhereze urume rwo mwijuru kandi imana iguhe ibyiza byose byo mwisi,uzahinge weze,kandi imizinga yawe ntikaburemo umutobe.29Amahanga gose gazabe abakozi bawe ubwoko bwose buzagupfukamire kandi uzabe mukuru kuri benenyoko bose .Abenenyoko bose bazagupfukamira.Uzakuvuma nawe avumwe ,kandi uzaguha umugisha nawe azahabwa imigisha.30Ako kanya Isaka amaze guhereza imigisha imigisha Yakobo,Esau nawe araza avuye guhiga azanye ibyo bamusabye kandi yari yarushe cane. 31Arateka vuba ashira inyama n'isupu uziza ku sahani ajanira ise kugira ngo abone imigisha ,abyutsa ise ngo:Data haguruka urye unywe isupu ,umutima gwawe gwishime myuma umpereze imigisha.32Isaka aratangara aramubaza:weho uri nde?aramusubiza:ni njewe Esau umwana wawe wambere. 33Isaka aratitira araregeya cane aramubaza:Ninde wanzanie inyama n'isupu akambesha ngoavuye guhiga?None ndangije kumuhereza imigisha kandi azabona iyo imigisha.34Esau yumvishije ibo ise agambye ararira i kilio gikomeye cane,abwira ise ngo:Papa nanje umbabarire umpereze kumigisha. 35Isaka aramubwira:Mwenenyoko Yakobo yakoze ububandi none imigisha yawe niwe uyijanye.36Esau aravuga ngo:Kumbe kuri busha yitwa Yakobo kubera buno nubwakabiri ngo ajane uburenganzira bwanje bw'umwana wambere none reba ajanye imigisha yanje,nyabuneka papa nanje umbereze ata gakeya,ntanakagisha kanyori wambikiye? 37Isaka abwira Esau :Ntaho byoshoboka maze kumugira mukuru kuri mwese muhaye byose kandi abantu bose baamupfukamira,nonesi mwana wanje nkugire gute?38Esau abwira ise:Nonesi papa nigo mugisha gumwe gusa gufite?Nanje papa,umpe akagisha ata kanyori basi,Esau arasandara ararira.39Isaka aramusubiza ngo:Basi mwana wanje ,ukature ahateraga,aho urume rwo mujuru rutageraga. 40ukobseshweho no kurwana,ukokorere mutoya wawe ariko urikuwayawaya uko ushaka,kandi kurwana kwawe niko kukagukize uburetwa.41Esau yanga Yakobo kubera imigisha ye yo yibye,agamba mumutima gwe ngo ,papa yenda gupfa ,nituba turi ku kilio Yakobo nkamwite. 42Ago magambo ga Esau gagera kuri Rebeka,yakura Yakobo aramubwira ngo:Esau arikwipendekeza kuri weho ariko afite programe yo kukwita mazima.43None rero uje kwa nyokorome umva i sauti ,toroka uje kwa nyokorome Labani utuye i Harani. 44Ubeyo kwanza kugeza igihe co umujinya gwa mwenenyoko guzapunguka. 45Nimbona Esau amaze kwibagirwa ibyo wamukoreye, nzagutumiraho uze kubera ntaho caka ko mupfira umusi gumwe mwembi.46Rebeka abwira umugabo we Isaka ngo:Maze kuruha kubera kubana n'abahara ba Heti.Umwana wanje Yakobo ntaho caka ko asohoza bano bahara ba Heti kubera ntafaida yo mbonagaho.

Chapter 28  
1Isakayakura Yakoboamuha umugisha, amuha iritegeko ngo: ntunza sohora umugore womubakobwa b'Ikanani. 2Haguruka, nje ipandan-Avamumunzu ya Beteli, sewanyoko, uduhoreze yo umugore womubakobwa bahabani, musaza wanyoko.3Imana ishobora byose iguhe umugisha, iguhe kororoka, kandi ikangerere, kugirango uhinduke ubwoko bwinci. 4Igihe imugisha ya Aburahamu wowe n'urubyovo rwawe, kugira ngo: wigarure igihuco utuye mo nk'umunya mahhunga kandi co yahaye Abwahemu!5Isaac yohereza Yakobo ajaIpandan-Aromu kwa hebani musaza inaRebeka nyina weYakobo na Esau.6Esau abonako Isaka yahaye yabeba umugisha, nuko yamwohereje ipunda niAromu gushaka yo umugore kandi ko igihe yamuhaga umugisha yamuhaye iritegeko ngo: Ntuza sohoze umugore womubakobwa b'ikanani.7AbonakoYakobo yuwiye se nanyina kanoli ko yagiye ipunda ni Aromomu.8Esau abona kumenya ko baherezaga se Isaka.9Esau aja kaIsaka. Asahoza umugore, mahuluti, umuhorawe Isaka mwene Aburahamu kandi mushiki nanebayo Isimaeli, wetse abagore boyari afite.10Yakobo awa iBetisheba aja Havani.11Agera ahantu ho ya raye, izuba ryari rimeza ku,rengo gwe, araraho,afata ibuye arigira umusego,ibitinsi biramufata12Ararota, Doreumungazi gwari gushinze kw'isi kandi wago gwabora mw'ijuru.Dore abana baiko b'Imana barataramagano guteremuka kuri ngomungazi.13Dore Uwiteka yari ahugoze hejuru;aragamba ngo: ndi Uwiteka Imana yaAburahamu, co, nimana yaIsaka14MMUrubyaro ruza ngana n'umucucu gw'isi, uzakwira ibuvasira zuba kugera oiburemgera zuba, amajaruguru n'amaje pfo ; kandi imiryango yose Y'isi izabanera umugisha muri waho nomueubyaro rwawe. 15Dore, ndi hanawe nzaku rinda aho uzaja hose. gihugu; kubera ko intazagute rerama, ntari nahosoza ibyo nkubwiye.16Yakobo akagutse, aragamba ngo: Ninkuri Imana irihano hantu naho njewe ntaho nari mbizi! 17Agira ubwoba aragamba: mhege ahantu hateye ubwoba! Hano, ni inzu yImana hanoni Irembo ry'Ijuru!18Nuko Yakobo azinduka karekure;afata rya buye ryo yari yagize umusego gwe, arihagaruka nk'urubutso, arimenaho amavuta.19Aho hantu ahita -Beteli; Ariko mbere nugomugi gwitwazi.20Yakobo higa umuhigo arekugamba ngo: Niba Imana in'hamwena nje; ikandi nda muriuru rugenda rwo ndamo, nampa umukati gwo kurya, n'imyendo yakurembara,21 kandi nimugoroba amahoro muInzu nigo mwudata, nibwo Uwiteka azuba Imana yanje.22Iribye ryo nohagaritse nk'urwibutso, rizuba inzu y'Imana, kandi nkaguhe kimwe mw'icumi c'ibyo wampeye byose.

Chapter 29  
14Farao ahamagara Yosefu .Bamusohora vuba vuba mu pirizoni. Arijogosha,abindura imyenda ,aja kwa Farao.15Farao abwira Yozefu ngo:Narose indoto .Ntamuntu washoboye kuyisobanura;none nabwiwe ko usobanuraga indoto ,umaze kuyunviriza. 16Yozefu asubiza Farao agamba ngo:Ntaho ari njewe.Imana rurema niyo irahereza Farao igisubizo gikwiriye.4Yakobo abwira abashumba ngo:Bene mama ,mura ba hehe?Barasubiza ngo:Turi abi Harani. 5Arababwira ngo:Muzi Labani,mwene Nahori?Barasubiza ngo:Turamuzi. 6Arababwira ngo:Afite ubuzima buboneye.Kandi nguyu n'umuharawe Rasheli ayezine hamwe n'ubusho.7Agamba ngo:Hrachari kare,kandi ntaho arigihe cho kuzibumbira hamwe (Kuzi chura );mushera intama ,hanyuma mugende ,kandi muzisagire. 8Barasubiza ngo:Ntaho twoshobora kugeza aho ubusho bwose burataruru kana,niho barahirika ibuye umuumunwa.gw'igitega ,no gushobora intamba.9Akirikubabwira,Rasheri aba ayizire hamwe n'ubusho bwase;kuberako yabaga umushumba. 10Yakobo abonye Racheri ,muhara wa Labani ;muzaza wa nyina ,hamwe n'ubusho bwa Labani musaza wa nyina ,aregera ,ahirika ibuye ryo ha munwa gw'igitega ,kandi ashora umukumbi gwa Labani musaza wa nyina.11Kandi Yakobo ahobera Rasheri,apandisha ijwi ararira. 13Labani akimara kumva barikugamba Yakobo ,muhungu wa mushiki we,ira mwirukangira,aramuhobera,kandi amuzana mu rugo rwe.Yakobo abwira Labani amakuru gose. 14Labani aramubwira ngo:Mukuri kose uri igufa yanjewen'umubiri gwanje Yakobo amara ukwezi kumwe kwa Labani.15Hanyuma Labani abwira Yakobo ngo:Kuberako uri mwishwa wanje,ukankorere kubusa?Ubwire niki ico nkaguhemba. 16Lbani yagiraga abashara babiri:infura yitwaga Leya,naho bucura yitwaga Rasheri. 17Leya yagiraga ameso gatarebaga neza ariko Rasheri yari abonye kugihagaro kandi afite isura nziza. 18Yakobo yakundaga Rasheri,aragamba ngo:Ngakukorere imyaka irindwi kubwa Rasheri muhara wawe bucura.19Labani agamba ngo:Nkunze ngo mugihe aho kumuha undi mugabo.Ugume iwanje. 20Nuko Yakobo aratumika imyaka irindwa kubwa Rasheri ;Kandi mu maso ye yari nk'imisi mike kuberako yamukundaga.21Hanyuma Yakobo abwira Labani ngo:Umpe umugore wanje ,kuko igihe canje casohoye,ngo nje kumusohoza. 22Labani ateranya abantu bose baho,akore sha umusi mukuru.23Hamugoroba ,afata Leya muharawe,amujanira Yakobo ,nawe aramusohoza. 24Kandi Labani ahereza muharawe Leya ,umuboyi we Zilipa. 25Bukeye mugitondo ,basanga yarari Leya.Nuko Yakobo abwira Labani ngo:Wankoreye ibiki mbesi ntaho nagutumikiye kubwa Rasheri?kuberiki wambeshije?26Labani agamba ngo:Ntaho ari umugenzo kwino gutanga bucura mbere y'imfura. 27Niba ushaka Racheri kora ibyo umuco gwacu gusabaga.Ongera ukore imyaka irindwi tena tuguhereze Rasheri wawe.28Yakobo aremera yongera gukora iyindi miaka irindwi,labani amuhereza Racheri aba umugore we. 29Labani afata umugore we Bilha ngo abe umukozi wa Racheri. 30Yakobo atunga aramukunda kurusha Leya,kubera yari yemeye gukora iyindi miaka irindwi.31Imana yarabonye ko Leya bamwangaga amuhereza urubyaro,ariko Racheri akomeza kuba ingumba. 32Leya aheka inda yambere abyara umwana amwita Rubeni,agambango:Imana yumwishije ikiho chanje ,none umugabo wanje arakunda.33Yongera gutwara inda abyara uwundi mwana aragamba ngo:Imana yamenye ko ntaho nkundwaga ampereza wuno mwana amwita Simiyoni. 34Yongera kuheka inda abyara umwana aragmba ngo:Noneho umugabo wanje ntaho twatana kubera ko mubyariye abana babahungu batatu,amwita Lawi.35Yongera kubyara tena agamba ngo:guno numwanya gwanje go gushima Imana amwita Yuda,aba arekeye aho kubyara.

Chapter 30  
1Rasheri arebye yuko aba byaranye na Yakobo agira ishari rya mukuru we, aba ya bwira Yakobo ngo: mpa abana; ndutabampaye ndondobaho. 2Racheli atuma Yakobo yararakara cane, aramubaza ngo: ndimuchimbo c'Imana? ko ariyo ya kwimire imbuto ivaga munda yawe?3Aramusubiza ngo: reba umujakazi wanje Biluha umugire uwawe, kugira ngo abyarire ku mavi ganje nanje mubonereho abana. 4Amushira Biluha umukozi we Yakobo amugira umugore we,5Biluha agira inda abyarana na Yakobo umuhungu. 6Rasheli aba yagamba ngo: Imana ichiye urubanza rwanje ndarutsindire, kandi iranyumviye imbeye umuhungu nichochatumire ya mwita Dani.7Biluha umukozi wa Rasheli yongera kugira inda abyarana na Yakobo umuhungu wakabiri. 8Racheli abayagamba ngo: ndwanye n'umwana wa data indwano ikomeye ndamutsindire amwita Nafutari.9Lea arebire yuko yarekire kuzara afata Zilupa umukozi we, amushinga Yakobo. 10Zilupa umukozi wa Lea azarana na Yakobo umuhungu. 11Lea aragamba ngo: mbwenye Umugisha aba ya mwita Gadi.12Zilupa umukozi wa Lea azarana na Yakobo umuhungu wa kabiri. 13Lea aragambana ngo: ngirire amahirwe kuko abahara bakanyite ufite amahirwe aba yamwita Asheri.14Mu sarura ry'ingano Rubeni aja mumurima abona amatunda meza agazanira mama we Lea. 15Nawe aramubaza ngo: kujana umugabo wanje birorohire, none urigushaka kujana amatunda meza gu mwana wanje? Racheli aramusubiza ngo: none nijoro murarana kumpa izombuto zo umwana wawe ya zanire.16Yakobo ni mugoroba ava mu gikuyu Lea ava munzu aja ku mwakira, aramubwira ngo: ukwiriye kurarana nanje kuko natangire imbuto zigendire zumwana wanje ku mushahara ararana nawe iryo joro. 17Imana yumvira Lea, agirinda azarana na Yakobo umuhungu wagatanu. 18Lea agamba ngo Imana impaye ibihembo kuko mashingiye umugabo wanje kumukozi wanje amwita Isakari.19Lea agira iyindi nda azara na Yakobo umuhungu wa gatandatu. 20Lea aba yagamba ngo: Imana imbeye imbazo nziza noneho umugabo wanje akabana nanje kuko twazaranye abahungu batandatu aba yamwita Zebuloni. 21Nyuma azara umuhara amwita Dina.22Imana yibuka Rasheli ira mwumvira iba yafungura indaye. 23Agira inda azara umuhungu aragamba ngo: Imana unkurire ho agasuzuguro. 24Amwita Yozefu aragamba ngo: Imana Ihoragaho inyongereye undi mwana w'umuhungu.25Nuko Rasheli amarire kuzara Yozefu, Yakobo yabwiye Labani ngo: ndekure, ngende nje iwetu mugihugo chetu. 26Mpa abagore banje nabana banje bo nagutendeye ho nkigendere kuko ubujiko na beye umutende iwawe.27Labani aramubwira ngo: ichamba ngakuboneraho imigisha kuko na hanurize kuko kubera weho umwami mpeye imigisha. 28Ariko ibihembo byo ngaguhe nkabiteho.29Aramusubiza ngo: ubiji ko nagutendireho kandi uko amatungo gawe gabeya ngaragiye. 30Kuko amatungo gawe go wari ufite gari makeya none gagwiriye gabeye menji chane, Imana yaguhaye imigisha aho nagerire hoshe none nkabone ryari uko nakorera urugo rwanje?31Aramubwira ngo: nkaguhemb'iki? Yakobo aramusubiza ngo: ntacho ukampembe hubwo n'ukorera iki nkayo ugere kurangira amatungo gawe ngarinde. 32Ndanyura mu matungo goshe none nkuremo indama zamadowa dowa nizibitobo zose n'indama zibikara zoshe ni hene za madowadowa nizimeze gucho zikabe ibihembo byanje.33N'ukuri kwanje kukampamirize gucha hanyuma nuzakurera ibihembo byanje birimbere yawe ihene yoshe itari amadowadowa, changwa ibitobozoshe n'intama itari igikara nizibonekaho uzazite inyibano. 34Labani aramusubiza ngo: nkuko byaba gucho.35Nuko ago musi arondora amapfizi g'ihene z'amadowa dowa, zoshe n'ibitobozoshe ihene yoshe ifitire ibara ry'umweru, n'indama zibikara zoshe aziha bahungu be. 36Hagati yabo na Yakobo ahashira urugendo rw'imisi itatu Yakobo aragira amatungo ya Labani gasigeye.37Yakobo ashikira uduti twimilebeni tubishi n'utwimiluzi, n'utwi myarumoni adushishuraho amabara maremare gasana nimisengo yerekana umweru go kuritwo duti. 38Ashira uduti two yashishurire kubibumbiro byo ku bibuza aho amatungo gara nywera zarindaga uko zije kunywa.39Amatungo garindaga gagerire imbere y'utwo duti, zikazara izifite amadowadowa ni zibitobo ni zubugondo. 40Yakobo yarondoraga izivukire agashira hamwe izo mu matungo ga Labani ni za madowadowa n'ibikana agashira amatungo ge ukwago ataziteranye ni za Labani.41Kandi uko itungo ryiza ririndire, Yakobo yashiraga twa duti kubibumbiro imbere y'amatungo kugira ngo zimire hagati yatwo. 42Ariko zabambi atadushireho byatumire imbi zoshe zaba iza Labani naho iziboneye zoshe zikaba iza Yakobo.43Uwo mugabo agwiza amatungo chane agira menji chane, n'abaja, n'abagaragu n'ingamiye, n'indogobe.

Chapter 31  
1Bukeye Yakobo yumva amagambo g'abahungu ba Labani bagambaga ngo: Yakobo yajenye ibya data byose kandi ubukire bwo afite bwose yabukuye mu bya data. 2Yakobo areba ku gahanga ka Labani. Asanaga atarikumureba ngo hambere,3Uhoragaho aburira Yakobo ngo: Subiza mu gihugo ca ba swo muri bene wanyu na nyowe nkabe hamwe na wowe.4Yakobo ahamagara Rasheli na Leya ngo bije aho yari arikuragirira, 5arababarira ngo: Nabwenye ko swo atari kundeba nga hambere, ariko Imana ya data iberaga hamwe na nyowe. 6Namwe mwiji ko nakoresheje ingufu za nyowe zose ndigukorera swo.7Kandi swo yandimanganyije. Buri gihe ariguhindura umushahara gwa nyowe kari icumi ariko Imana yaramundinze. 8Yagambaga ngo: Izifite amabara nizo zikabe umushara gwa nyowe, amatungo gose gabyaraga izifite amabara, yogamba ngo: Iz' ikivuvu ngo zikabe umushahara gwa nyowe, amatungo gose gakabyara ibivuvu.9Guco niko Imana yakire amatungo ga swo no kuganyihera.10Kandi ubwo nari ndikuragira, narebye mu ndoto amapfizi g'ihene garigupandira amatungo yaribihuga, n'ubugondo n'ibitobo.???11Malayika w'Imana arambwira mu ndoto ngo: Yakobo! Nditaba ngo karame.134Iisi z' imisibo zishije,Yozefu yabwiriye abakozi ba Farao ngo: Mbaye mboneye mu mask ga wowe,mumbwirire Farao ngo: 5Data yandahije ngo: Reba ndenda guofa. Ukampambe mu kabiri na yowe ko nacukwiye mu gihugo ca Kanani. Niyo ukampambe. None ungirire imbabazi, ntarame guhamba data, nyuma nkagaruke. 6Farao aramusubiza ngo: genda uhambe swo, kubera ko niko yakurahize.14Rasheli na Lea baramusubiza barikugamba ngo: None si hari agace cangwa umurage mu nzu ya data?15 None ntaho wiji ko adufataga nk' abanyamahanga? None si siyatugurishije kandi akamira amafaranga gatuviyeho. 16Kubera ko ubukire bwo Imana yayatse data bubeye ubwacu n'abo twazeye. None rero cose Imana yakubwiye , ugukore17Nuko Yakobo arahaguruka, afata abana be n'abagore abashira hejuru y'ingamiya. 18Afata amatungo ge gose ,n'imali ye yose yari amarire kubona i Pandani-Aramu, aragenda iwabo kwa se Yakobo mu gihugo c'i Kanani.19Labani yari yagiye gukata ubwoya b'intama ze ,nuko Rasheli yiba ibihindi byose arabigendana. 20Nuko Yakobo aratoroka, arayombokoka Labani atamenya ko Yakobo yatorotse. 21Yakobo ajana ibye byose yambuka umugezi, agezeyo araruhuka arikureba hakurya ku musozi gwa Gileadi.22Hashize imisi itatu niho Labani yamenye ko Yakobo yatorotse. 23Labani na benenyina birukanka kuri Yakobo bamara imisi irindwi,bamusanga ku musozi gwa Gileadi.24Imana ibonekanira Labani mu joro mu ndoto iramubwira ngo: Wirinde cane utere kubwira Yakobo igambo ribe ribi cangwa riboneye. 25Labani aramutsa Yakobo, aho ku musozi yari yamarire kushinga ihema. Labani na banenyina nabo bubaka i hema kuri ugo musozi hamwe na Yakobo.26Labani abwira Yakobo ngo: Kubera ki watorotse ukajana n'abakobwa ba nyowe bombi bameze nk'abafungwa? 27Yo ureka gutoroka ukambwira nkaguherekeza n'abantu bari kukuririmbira twishimye no kupika ingoma. 28Ndo wanyemereye ngo manze nahobera abahara ba nyowe no kubahereza imigisha, wankoreye uburyarya.29Kano kanya mfite ubushobozi kuri weho, ngo ngukorere ico nshakire, ariko ejo mu joro Imana ya wowe yambujije ngo nere kukugirira nabi. 30None urigushaka kugenda bwishishwa kubera ukumbuye iwanyu, ariko kubera iki wibye uduhindi twa nyowe?31Yakobo aramusubiza arikumubwira ngo: Nagutinye,nagize ngo nigusezeraho, uranyaka abagore ba nyowe. 32Kandi niba hari umuntu wibye ibintu byawe umufate, umukorere ibyo ushatse, Yakobo ndo yari azi ko Rasheli yibye amasanamu gase.33Labani yinjira mu hema rya Yakobo no kwa Leya hamwe no mu mazu gose g' ababoyi be ko aari babiri, ntiyagira ico asangamo, aragenda yinjira mu nzu ya Rasheli.34Rasheli yari yashize twa dusanamu tw' ibihindi musi y'ibyo gusasa ku ngamiya, nuko abyicaraho. Labani yinjira mu nzu arashaka arabibura. 35Rasheli abwira se ngo: utere kurakara,ntaho nshobweye guhagarara hmbere yawe kubera ndi mubihe by'abagore. Labani akomeza gushakisha aratubura.36Yakobo ararakara ashaka kurwana na Labani, aramubwira ngo: Nakorire ki kibi kungira ngo ukomeze kunkurikirana mupaka ino i Gileadi? Nakorire ikihe caha? 37Wamennye ibintu bya nyowe byose hasi kweli kabisa hari icawe co wasanzemo?Niba harico wabwenyemo, ngsho gishire hanze hambere y'abantu bawe n'aba nyowr baducire urubanza.38Iyi miaka yose mirongo ibiri turi hamwe, nta kintu cawe nakimwe co naherize, n'amatungo gawe gose nta n'intama n'imwe yo nariye. Guno musi niho ndenda kuba umusambo? 39Intama yo intare yashatse kurya nakoze uko nshobweye kose ndayikiza, umutaga na mu joro narwanye bikomeye kugira ngo ibya wowe byere kuzamba. 40Bino byose byambayeho, mu mutaga nagize imyota, ijoro imbeho ikanyita, ntaho napimye guhunia naba na kannyori.41Imyaka mirongo ibiri zose,nabenye nawe: imyaka cumi nine nagukoreye kugira ngo mbone abahara bawe ,iyindi myaka itandatu narindi kuragira intama zawe, umushahara wampeye gwapfuye busha kari icumi. 42Yabeye atari Imana ya data, Imana ya sogokuru Aburahamu, Imana yo Isaka yatinyaga yandinze, uba waranyirukanye hambere y'igihe. Ariko Imana yabweneye amateso ga nyowe, impfira imbabazi, nuko ikugira inama ejo mu joro.43Labani asubiza Yakobo ngo: Abahara ba nyowe n'aba nyowe kandi about bazeye no abasukuru ba nyowe, n'amatungo n'aga nyowe, n'ibyo urikureba byose n' ibya nyowe. None si urikureba hari ikintu kibi nabakorera? 44None rero ,tugende dukore indagano hagati ya nyowe nawe.45Yakobo afata ibuye ararihagarika aho rimera nk'inkingi 46Yakobo abwira bene wabo ngo: mutoragure amabuye mugakusanye nk'amashiga mugazunguruke murye mwese musangire. 47Labani ahita izina rya Yegari-Sahaduta, ariko Yakobo ahita izina rya Galeedi.48Labani aragamba ngo: gano mashiga n'ubushuhuda hagati ya wowe na nyowe. Izina ryaho hantu rikomeze kwitwa Galeedi. 49Na Misipa, kubera yaragambye ngo: Imana yonyine ibirebe kandi ibe hamwe natwe mugihe tutazaba tutakiri kubonana. 50Weho nutesa abahara ba nyowe cangwa ukabaharika, naho nkabe ntari hambavu yawe, Imana ikabe irikubireba, kubera ikakomeze indagano zacu za none.51Labani abwira Yakobo ngo: ugende uribuka gano mashiga na yino nkingi yo twahagaritse hagati yacu. 52Gano mashiga gabe urwibutso na yino nkingi ibe ubushuhuda y'indahiro ko ntaho nkabirengeho no gukore ibyo kukubabaza cangwa weho ukore ibyo kumbabaza. 53Imana y'Aburahamu n'Imana ya Nahori, n'Imana za sogokuru ikatubere umujuji. Yakobo ararahira ngo ubwoba bwa se Isaka bukamubeho, atere kurenga kubyo bwumvikane.54Yakobo atanga ituro kuri ugo musozi basangira ibiryo barahaga barara aho bose ijoro ryose. 55Mu gitondo karekare Labani arabyuka ahobera abana bose n'abahara be abahereza umugisha,nuko asubira iwe m'urugo yishimye.

Chapter 32  
1Yakobo ya gumije kugenda mu safari ye,maze abamalaika b'Imana bahura nawe. 2Yakobo abibwenye yagamba ngo:aba ni gikundi ca basoda b'Imana maze ya yita aho handu Mahanaimu.3Yakobo yatumire imbuzi ngo bagende kwanza iwa mwene nyina Esau iyongiyo Seiri mu kihugo yi Edomu. 4Yabaheye amategeko ngo muzazambe na mukuru wanje Esau umukoze wawe Yakobo ya gambire ngo nabeye umushitsi wa Labani nabeye yo no kugeza bunoya. 5Kandi mfite inga ni punda nu bukumba na bafundi na bajakazi ni nabatumire kubwira shebuja wanje kugira ngo mpinguke imbere ya meso ge.6Zambuzi zagarukire iwa Yakobo zagamba ngo: twagerire iwa mwene nyoko Esau, none nawe yijire ngo muhure na bandu magana ne bari hamwe nawe. 7Maze Yakobo yatinya cane, ya hagarika umutima ya panga panga abantu bo yarahamwe nabo, nibikumba bye n'inga ze n'ingamiya ha basoda bo yagabi mo kabiri. 8Yagambire ngo Esau nayija, hamwe ni gikundi kimwe ya basoda no kurasa, abandi basoda barasigara bakakire.9Yakobo yagamba ngo: Imana ya sokuruza wanje Abrahamu, n'Imana ya data Isaka Imana yambwiye ngo: subira mugihugo ciwenyu, no muri benye wenyu nkakugirire neja. 10Ntakwiriye imbabazi zawe zoshe n'ukuri kwawe kose, byo wayerekire abakozi bawe, kuko ni nkoni yanje nayambukire Yorodani none mbeye ibikundi bibiri bya basoda.11Undabare ndabikushakire, mukuboko kwa mwene mama, ukuboko kwa Esau, kuko ndikumutinya atere kunyitana na mama na bana. 12Nawe ugambire ngo: ndakugirira neza no kugira abana bawe ngumuchanga go mungezi, guto bagwa mu bwingi.13Yareye aho ugo musi yafatire ho byo afite ahaho Esau mwene nyina habyo yafite byoshe. 14Ihene zibyara magana biri ni ndama zimfizi magana abiri. 15Ingamiya zikamwanga amata mizongo itatu na bana babo ni ngazi byarago mirongo ine ninga zimfizi icumi, ingamia zibyaraga mirongo ibiri ni byana byazo icumu. 16Yabirire mukuboko kwa bakozi be no gikundi ukwaco: yabwira abakozi be, mugende imbere yanje, musige ahandu mu gikundi, ni gikundi.17Abwira uwambere ngo: mugihe Esau mwene mama ni yija kuhura nawe, akabaza ngo: weho uruhande? urikuja hehe? na nibande barimbere yawe? 18Maze ugambe ngo: abo nabumukozi wawe Yakobo nibyo atumye iwa Petro we Esau; kandi nawe arikwija inyuma yetu.19Yabwira uwa kabiri ngo: uko muragambana na Esau mugihe murahura nawe. 20Muragamba ngo: reba umukozi wawe ni nyuma. Yakobo arikwija inyuma yetu kuko ya gambire: murohereze habyagerire imbere yanje hanyuma murebe mumasho ge: yenda ara nyemera. 21Kuko ibindu byageriire imbere ye, nawe wenyine ya pangire nyijoro hamwe n'abasoda.22Yahagurukire muriryo joro yafata bagore be babiri, na bakozi be babiri, na bana be cumi numwe, ya yambuka mu cumba ci Yaboki. 23Yabanjenye, yayambuka, yayambutsa nibyo yafite byoshe.24Maze Yakobo ya sigeye wenyine, maze hija umundu yagwana nawe buraca. 25Abonye yuko ya munaniwe, yafata umutsi go hatako rye, umutsi go hatako rya Yakobo gwa yikangire mugihe ya marire gutsinda. 26Nawe yagambire ngo: ureke ngende ni mugitondo karekare yagamba ngo ndondakureka ngugende utambeye umugisha.27Yamuha izina ryawe urinde, agamba ngo Yakobo. 28Ndaho rizaba Yakobo, ahubwo Isiraeli, kuko wafatanye n'Imana na bandu nawe utsindire.29Yakobo yamubarize ngo, mbwire izina ryawe ngushashirs, kubera ki umbarize izina ryanje? ya muheye umugisha ako kanya. 30Yakobo yayetire aho handu Penueli kuko yagambire ngo:mbwenye Imana mu mesho ku mesho nubugingo bwanje bikirizwe.31Izuba rya muviyeho, amarire kwambuka Penueli, yashindikanya kubera indambe zukuguru kwe. 32Nicho gitumaga Abisiraeli bataryaga umutsi go hatako kugeza bunoya. kuko yafatire umutsi go hatako rya Yakobo umutsi gwifero.

Chapter 33  
1Yakobo yubura amaso ,arareba ;abona Esawu arikuza ,hamwe n'abagabo maganane.Agabanya abana hagati ya Leya ,Rasheri na ababoyi babo babiri. 2Ashira imbere ababoyi hamwe n'abana babo,akurikizaho Leya hamwe n'abana be,ubwa nyuma Rasheri hamwe na Yosefu. 3We ubwe aja imbere yabo,apfukama hasi kutaka incuro zirindwi kugeza aho yagereye hafi ya mwene nyina.4Esawu ariruka arikumusanganiza;aramuhobera.Nuko bararira. 5Esawu yubura amaso,abona abagore hamwe n'abana ,agamba ngo:Bariya bo ufite ni bande?Na Yakobo asubiza ngo:Nabana bo Imana yahaye umugaragu wawe.6Ababoyi hamwe n'aban babo baraza barapfukama; 7Leya hamwe n'abanabe baraza nabo barapfukama;hanyuma Yosefu na Rasheri baraza nabo barapfukama. 9Esawu agamba ngo: Oya,ndikukwingi nga,niba nabonye imbabazi mu maso gawe,wemere impano yo muntoke zanje;kuko ariyo mpamvu narebye mu ruhanga rwawe nk uri kubera mu ruhande rw'Imana,kandi wanyakiriye n'urugwiro. 11Nuko rero wemere impano yanje yo nakuzaniye,kuberako Imana yambeye imigisha ,kandi ntaco mbuze.Amwihambiraho ,nuko Esawu aremera.12Esawu agamba ngo:Tugende ,dufate urugendo ndakugenda imbere.13Yakobo aramusubiza ngo:Databuja aziko abana bagendaka buhoro,kandi nfite intama n'inka zirikonsa,tena uwozihata kugenda,mu musi gumwe,ubusho bwose bwopfira ica rimwe. 14Databuja naje imbere y'umugaraguwe kandi nanje ndamukurikira buhoro buhoro,nshoreye ubusho burimbere,n'abana kugeza aho ndagerera kwa databuja i Seyiri.15Esawu agamba ngo:Ndagusigira isehemu y'abantu bange.Na Yakobo asubiza ngo:Ni abiki?Reka gusa mbonere imbabazi mu maso ga databuja. 16Ugo munsi,Usawu afata inzira asubira i Seyiri. 17Yakobo aragenda aja i Sukoti:Yubaka inzu ye,kandi yubaka n'ibiraro by'ubusho bwe.Niyo mpanvu aho hantu bahitire izira rya Sukoti.18Agarukire aviye i Pedani.Aranu,Yajobo agera mumugi gw'I Sekimu,mugihugu c'i Knani,akambika imbere y'umugi. 19Agura isehemu y'umurima na bene Hamori,se wa Sekemu,ibice ijana by'izahabu. 20Agerire yo,yubaka yo igitwikiro,achita Eli Elohe Isiraeli.

Chapter 34  
1Nyuma y'ibyo :Dinaumuhara na lea wo yabyaranye na Yakobo ,aragenda aja kwwoba abahara bo muri ico gihugu. 2Sekemu umuhungu na Homori umuhivi umukuru wico gihugo aramubona aramufata aryamana nawe kungufu.3Umutima gwe guja kuri Dina aramukunda cane,atangira kumubwira amagambo go kumubembeleza kugira ngo atuze.4Sekumu abwira ise Hamori ngo:Utangire imali kuri wuno muhara abe umugore wanje. 5Yakobo yumva amakuru ko bajambiye umuhara we,abahungu be bari bagie kuragira kure,arahora arindira ko abo bahungu be bataha.6Hamori papa wa Sekumu aragenda aja kureba Yakobongo baganire kubyabaye. 7Abahungu ba yakobo bava kuragira bageze murugo bunva abyabaye nuko abantu bose barakaye nabo barababara kunva ko mushiki wabo Dina bamubatse kandi ico nikizira muri Isiraeli.8Hamori agambana nabo ngo:Umuhungu wanje Sekumu yakuze umuhara wanyu none muntegeke mbareheze i mali abe umugore we. 9Sasa muribubireba gute?muduhereze abahara banyu tubasohoze natwe tuzabahereza abahara bacu mubasohoze. 10Kandi tuzabana muri kino gihugu ,muzakora ico mushaka,guhinga no gucuruza muzabe abakire.11Sekumu abwira sebukwe nabaramu be ngo:Ningirirwa ubuntu mu maso gamyu mukampereza uyu muhara wanyu ico mushaka cose ndakibahereza. 12Ni mushaka musabe i mali incuro ijana ni zawadi akangari ndabitanga ariko mwemere Dina abe umugore wanje. 13Abahungu ba Yakobo basubiza Hamori ma muhungu we Sekumu bitavuye kumutima kubera ko bakoze ikizira muri Isiraeli,mushiki wabo Dina baramubaka.14Barabasubiza ngo:Ntaho twotanga umuhara wacu ngo asohozwe nabatakaswe,kubera niteye isoni kuri twene. 15Tumanzedupatane kwanza ,mube nkatwe,buri mugabo iwanyu akatwe. 16Niho twobohereza abahara bacu,natwe tugasohoza abanyu,tugatura hamwe tukaba ubwoko bumwe ntakibazo. 17Ariko nimutumva ibyo tubabwiye mukanya gukatwa ,turabaka umuhara wacu,natwe ndotukabane namwe.18Ago magambo gashimisha Hamori na Sekumu. 19Umusore Sekumu ndoyaratinze gukora ibyo bamubwiye kubera gukunda cane umukobwa wabo Dina,Sekumu baramuhishimiraga kurusha bose mu munzu ya se Hamori.20Hamori n'umuhungu we Sekumu baragenda bageze ku muryango gumugi bahamagara abantu bose nokubabwira ngo: 21Bano bantu n'abanyamahoro kuri twe ,mubareke bakore ibyo bashaka nahinge bacuruze kandi igihugo ni kinini kiradutosheje,dusoheze abahara babo natwe tubahereze abacu.22Ariko twakowe nabo amapatano ngo nidushaka kubana nabo ,tumanze dukatwe nkuko nabo bose bakswe. 23Inka n'amatungo gabo n'imali yabo nibyacu ndo twokena tubafite tugomba gupatana nabo no gutura hamwe.24Abantu bose baribaje ku kubasanganira ku muryango g'umugi barabyemera,abagabo bose barakatwa bakurikija ibyo Hamori na muhungu we Sekumu bababwiye. 25Hashize imisi itatu ,abahungu babiri ba Yakobo,Simeoni na Lawi bagira umujinya nagahinda kubera Dina mushiki wabo,bafata imipanga bwihishwa baragenda nijoro abagabo hafi bose. 26Bica Hamori na Sekumu kuberaumujinya bafata Dina mushiki wabo bamusubiza iwabo.27Abahungu ba Yakobo,baragenda bazunguruka umugi baragufata baturamo barayishurira kubyo bakoreye Dina. 28Bafata ibyabo byose:Inka,intama ni unda zabo n'ibintu byose byabo byari biri mumugi n'ibyari biri mu mirima byose. 29Abana babo,n'abagore babo babagira abapirizoniye b'i vita,baja gusarura byose byari biri mumurima.30Yakobo abwira Simeoni na Lawi:Munkjeje isoni mugize kinuko muri kino gihugo,muratuma Abanyakanaani n'Abaperesi biyishurira kandi murabizi ko twene turi bakeya baje botumara nanje bakanyica. 31Bramusubiza ngo:Kubera iki bashatse kugira umushili wacu umumbaraga?

Chapter 35  
1Umunsi gumwe Imana yabyiye Yakobo tangira kugenda kuja i Beteli unyubakire uko ikitwikiro nyewe Imana yakubonekeye ichiye cho wayikurire muhungu we Esau. 2Noneho Yakobo yababwira numuryango we na bandi bose babaga ho, ati mutane n'isanamu yibigeni. Ibyo mufite mukiyeze no guhindura imyenda yenyu. 3Hanyuma turaza i Beteli kugira unyubakire ichitwikiro Imana yatabeye mumisi yibigeragezo byanje uwabeye nanje hoshe aho nadyiye.4Noneho banuheye Yakobo ibisanamu byose byibigeni ibyo babaga bafite ku maboko yabo nimpet zokumatwi: Yakobo yabihishire hasi yumwaro. 5Batangiye kugenda nibitinyisho bikomeye biragenda hejuru yi gihugu chabaga chibazungurukire. Kandi ntaho bayirukire bakurikiye inyuma y'abana ba Yakobo.6Noneho Yakobo yayijire uwa Ruzi yaberaza i Kanana (Beteli) arihamwe nabandi bose boyabaga arikugendana nabo. 7Yayubakire uko ikitwikiro ya hitire izina yaho Eli-Beteli. Hejuru yaho Imana yayiyerekenye uwe, umwanya go ya yirukire arikuva bene nyina. 8Na Debora, aya ya Rebeka arigupfa yahambigwe i Beteli hasi yu mwero yiyitirwe izina rye Aloni Baruti.9Imana yayirekeye kandi uwa Yakobo umwenya go ya yijishe aviye Ipadani-Yaalamu ya muheye imigisha. 10Imana yamubwiye ngo: izina gyawe ni Yakobo. Yamubwiye izina gyawe rihindukire Isiraeli.11Imana yamubwiye ngo: nyewe ndi Mana iboneye ugende winyongerere ubwoko ni miryango kangari mu wawe na bami bakave wawe na bami bakave iwawe. 12Nibihugo byo nakuheye buraha mu Isaka, ejo ndabiguha weho nurubyaro gwawe nyuma yawe. 13Imana yataramire iva iwe bikurikiranye nibyo yamuzanyiye.14Yakobo yahagarikire i nkingi hahandi aho yarikuganirira nawe. Hamwe nikingi ya mabuye, amenaho ibyo kunywa ameneho namavuta hejuru. 15Yakobo yahirire izina gaho go Imana ya mubyiye.16Batangiye i safaribarikuja i Beteli, bagerire hafi yo kusohorayo uwaye Fura Rebeka yafatirwe ninda yo kubyara yagirire umubabaro wo kubyara. 17Byagerire igihe choyagize umubabaro mwinci cane ngo kuzara. uwo kumuzarisha ya mubyiye utatinya uragira undi mwana. 18Bigerire akanya ko gupfa amwita izina rye Benoni, ariko she yamuheye izina Benjamini. 19Rasheli arapfa bamuhambire kubarabara ryi Efrati iri mu Betlehemu. 20Yakobo ashiraho kukaburi ye inkingi: iyo nkingi iliho kugeza na none.21Ariko Isiraeliayeneze ihem ye hakurya yu musozi Edeli. 22Habeyeho igihe cho Isiraeli ya yicheye muricho kihugo Rubeni yagenda ya ryama na Bilha, injoreke ya she Isiraeli ya yumva abana ba Yakobo baza bari cumi na babiri.23Abana ba Lea, Rubeni uwabyenye wa mbere uwa Yakobo, na Simeoni na Lawi na Yuda na Isaka na Zabuloni. 24Na bana ba Rasheli : Yozefu na Benjamini. 25Abana ba Bilha umukozi wa Rasheli: Dani na Nafutali.26Abana ba Zilpa umukoze wa Lea: Gadi, Aseri. Abo bana ba Yakobo bo yazarire iwe iwa Padani-Alamu. 27Na Yakobo yayijire kwa Isaka she we i Mamure, i kiri ati ( aba uri Hebroni) ahantu Abrahamu na Isaka aho bari bicheye.28Nichechesha Isaka yabaga ari imyaka ijana na mirongo munane. 29Isaka ya hereyeko apfa yateranye n'abandu biwabo nabamarire iminsi myinji. Abana ba Esau na bayakobo ba muhamba aho.

Chapter 36  
1Runo urubyaro rwa Esau witwaga Edomu 2Esau yashohoje abagore b' Abanyakanani: Ada, muhara wa Eloni Umuhiti, Oholibamahi, muhars wa Ana, umuzukuru wa Zibeoni, umuhivi;3Na Basemasi muhara wa Ishmaeli, mushiki was Nebayiosi.4Ada yazeye Elifazi; Basemasi yazeye Reueli; na 5Oholibamahi yazeye Yeusi; Yalamu na Kora. Ababahungu bazewe na Esau mu gihugo ca Kanani6Nuko Esau afata abagore be, abahungu be n'abahora be, nabantu bose bomunzu ye bosehamwe n'amasho ge n'ibyoyari afite byose, ibyo yari yarabone yemugihugo c'i kanani; nukoaragenda avaahomwene nyina Yakobo yari ari aja mukindi gihugo.swo, muhara mwari wagiputa.7Avayo kuherako igihugu c'ikanani cari kitabuhagije we nayababo mwene nyina; kubera ko bari bafite imikumbi myinci cane bituma bada shora kuguma hamwe.8Guco Esau yabaga mu mumusozi go mugihugo ca Edomu.12Abun'urubyoro ruro Esau sekuru wabaedomu.10Adaumugore wa Esau yamubyariye umuhungu umwe, Elifazi, kandi Elifazi 11yariyafite abanu butanu: Temani Omari, Zefo, Gatamu, naKenazi kandi kuwundi mugore, 9Timana yari afite umuhungu umwe gusu, Amalela.13Basemati, umugore wa Esau, yamubyariyo umwana umwe w'imuhungu: Reudi, kandi Reudi yari afiite abahungubame:Nahati, Zera, shuma, na Mizza.14Aholibana umuhungu wa Esau, mwari wa Ana waZibe,oni, Yamubyariye abana babahungu batatu: Yeushi, Yalamu, nakora.15Agan'amoko gakomoka kuri Esau.Elifazi, umuhungu w'infura wa Esau, yari sekuru wagamokogakuribira: Temani, Omari, Zofo, Kenazi,16Kora, Gatamu, na Amaleki. Ababoae, bariwubyoro rwaAda, umugore waEsau.17Reueli mwene Esau yari sekuru waga moko gakurikiye:Nahati,Zera, shamashi, naMizza.Ababose bariurubyoro rwaBamsemati, umugorewaEsau.18Agamoko gakurikiye gariurubyoro rukomoka kuri Esau, kuriAholibama umugore we,mwari waAna: Yeusiyalamu, nakora19Agamokogose gariurubyarirubomoka kuriEsau.20Abotwge babasu ngubutaba bomu mugihugu caEdomubari bagahaje mumokogari gakurikijeamokogabasekuru bubo muri ababakomoka kuri seiri,21 mwene hori: Lotani,Shabuli, Zibeoni, Dishoni, Ezari Mudishani2223Lotani yariariSokuru n'umuryango gwa Hori naHemani (hatani,yareafitemushikiwewitwagaTimnco) 24Shobli yarisekuru wumuryango gwa: Aivani, Manahati, Ebali, Shefo na Onamu.Zibeoni yari afite ubuhungu babiri, naAna.25Ana yari se wa Dishoni. 26wari ari sekuru w'umuryango gwaHemudari, Eshibani, Itrani, nacerani. kandi Ana yari afite umuhara wobitagaOhalibana. 27Ezeri sekuruw'umuryango gwa Bilimani, Zaavauni, na Akamu. 28Dishani yari sekuru womuryanngo gwaUzinaArani.29Agan'amoko gabahori mugihugo ca Edomu: Lotani shobali, Zbeoni, Ana, 30Dishuri, Ezeni, na naDishani.31Mbere, ntaho habagahoabami muIsiraeli, abamibakurikiya bayoboraga igihugu ca Edomu bakurikiranaguca: 32Bela muhungu wa Beori yatwa ragamumugi gwitwaga Dinihobaw'iBotsira.33Iobabu muhungu wa Zera, yimamumwanye gwaBela amaze gupfa.34Jobabu arapfa maze Hushamu womugihugu c'abutemani atwara mumwunyagwe. 35Hushamu arantanga nuko Hadudi mwene Benihadadi atwara muc'iboce.wakubitiye abanadiani mumurima suraMoabu. 36izana ryango mugi ryitwaga Avizi Hadadi arapfa, muze samba w'imasraka yimamu cimboce.37Samra aratanga maze Sauli yatwara mu mwanya gwe, W'irehoboti.38Sauli arupfa nukabaali -Harunimwene Akbori atwara mumwanyu gwe 39Baali mwene Haroni arapfa, izunaru,ry'umugi gwe ryori pou, n'izina ry'umugore wenihetabeelimwariwa Matredi, mwari wa Mezaba,40Aga ngo azina g'abatware ba Esau. Mumiryango yabo,namumidugudu yabo nkuko amazina gabo gari: Umuturare Timuna, umutware Aiva umutware yereti. Umutware 41Oholihama Umutwe Elaumutwar Pimoni. 42umutware Kenaze umutware Temani, umutware Wibtsari 43Umutware Magdiel,Umutware Inemu,Abonibobatware Edomu,n'ubuturo bwabo, mugihugu co baribafite Uwoni Esau sekuruwe Edomu.

Chapter 37  
1Maze Yakobo aba mugihugu cose ya zereragamo,igihugu c'Ikanaani. 2Ibi bisekuru bya Yakobo ,Yosefu amaze imiaka cumi ni rindwi,ajakucunga intama na bene se,yararu musore hamwe na bana ba Biiliha, na bana ba Zilipa,abasore bose. Maze Yosefu azanira se amakuru gabo mabi.3Aliko Isaraeli yakundaga Yosefu kuruta bandi bose mubanabe kuko yararumwana wo mubuka mwebwe,amushonera imyenda ya maraba gatandahuye.4Bene se barebako se amukunze kubaruta bose,baramwanga babura amahoro.5Yakobo arotaindoto,azirotore bene se banaguma kumwanga . 6Arababwira ngo:ni mwumve ndabasabye ,kulizi ndoto na rose.7Dore twaturi guhambi imzigo mumurima,aliko umuzigo gwanje guragwa ,aliko gusubira guhagarara,dore imitwaro yanyu,irazunguruka,aliko nyuma ipfukama imbere yumuzigo gwanje. 8Bene se baramubwira ngo:Weho uzadutwara?Cngwa mukuri uzadutegeka?bagumya kumwana kubera indotoze na magambo ge.9Arota ni zindi ndoto ,azirotorera bene se aragamba ngo:narose izindi ndoto .dore izuba,ukwezi ,inyenyeri cumi numwe biri kumpfukamira. 10Abibwira se na bene se ,ise aramwiyama ngo:Nindoto zowarose?Njewe na nyoko na bene so tuza gupfukamira hasi kubutaka. 11Bene se bamugira ishali,Aliko se acunga isili mumutima gwe.12Bene se haja kuragira intama za se Isekumu.13Israeli abwira Yosefu ngo :bene so ntibaragiye Isekumu ?ngwino ngutume ahobari yitaba ngo ndihano. 14Aramubwira ngo:Genda urebe bene so noba barikuragira neza,nintama ko arinziza maze unzanire ihabari menye amutuma avuye i Herimoni mpaka Sekumu.15Umuntu mwe asanga arikugenda mu Sharuba,uwo muntu amubaza ngo:urikushakaki? 16Aramubwira ngo: Ndigushaka bene data ndagusabye umbwire aho baragiriye intama. 17Uwo muntu aramubwira ngo:Bavuye hano,kuko nayumwishe barikugamba ngo bave hano ,tuje kwa Dotana Yosefu akurikira bene se ,abasanga kwa Donata.18Baramuranga ,atarakabageraho bajina ma y kumwica. 19Baragambana ubwabo:dore Kolosi araje. 20Nuko rero ni muze tumwice ,tumute nucoba turagamba ngo:Ikimizi co mushamba camuriye ,maze tuzarebe indoto ze ico zirakora.21Rubeni abyumvishije aramuburira amukura mumaboko gabo.aragamba ngo:tutakuraho ubuzima bwe. 22Rubeni arabwira ngo:Matamena amaraso ge;ahubwo mumujugujure kuri Mubutayu,aliko mutamukozaho amaboko,kugira ngo akize ubugingo bwe ngo amusubize iwase.23Maze Yosefu asohoye kuribene se,bamukuramo imyendaye yamabara yariyambaye. 24Bamufashe bamujana kumuta mu mwobo icocoba cakirimo ubusa ntana mazi gagarimo.25Baricara bararya:barebye babona igikundi cabachuruzi na ba Ishimaeli baza baturutse i Beliadi hamwe ni ngomya bikoreye amavuta meza nagandi mavuta barigute remukira mi Misri.26Yuda abwira bene se ngo:bitumariye iki kwica umwana wacu tugahisha amaraso ge?27Muze tumugurishe mu Baisimael,amaraso ge gatatu baho,kanini umwana wacu,bene se baramurunva . 28Maze Abamidiani banyu kuba curuzi,bafata Yosefu bara mugurisha ku Waishimaeli ibice mirongo ibiri ba makuta bajana Yosegfu mu Misri.29Rubeni agiye guhengeza murica cobo abona Yosefu ntaurimo ;apasura imyendaye. 30Asubira kwa bene se aragamba .Umwana wacu ntaho arimucobo ,none njewe ndajahe?31Bafata umwenda gwa Yosefu maze bafata,hene yimfizi ugo mwenda gwe bagushira mu maraso gayo. 32Batumagwa mwenda gwa mabara bagujanira se baramubeira ngo dore ibyo tubonye,reba niba arumwenda gu mwana wawe cangwa ntaho arigo. 33Amaze kumenya ,agamba n'umwenda gu mwana wanje,ikimizi camuriye.nukuri Yosefu camusatagiye.34Yakobo asatura imyenda ye akenyera ibifuko bishaje arikuririra umwana we imisi myingi. 35Abanabe ,abahara be bose bazagufariji se,ariko yanga guceceka agamba ngo:Oya ndateremuka nje kureba akaburi ku mwana wanje,ndanikuboroga,ise yamurirye cane. 36Abamidiani ba muguze bo mu Misri biwafotifari comanda nkuru wa barindaga Farao.

Chapter 38  
1Murico gihe Yuda arateremuka kwa bene se aja ku muadulamu umweizinarye ni Hira. 2Yuda ahabona umuhara wu Mukanana izinarye ni Sua;aramujana aryamahamwe nawe.3Aheka inda, abyaramo umwana amwita Eri. 4Asubira guheka iyinda nda abyara umwana amwita Onanu. 5Abyara uwundi mwana amwita Sela yabaga iwa Kezibu m'ugihe co yamuzeye .6Yuda asohoreza Eri umugore, w'umwana we wa mbere, izina rye ni Tamari. 7Na Eri umwana wa mbere wa Yuda yari ari mubi mu maso g'Imana , Imana iramwita.8Yuda abwira Onanu,tunga mugore wa mwene nyoko ,ukore milimo yabagabo yo mwene nyoko yakoraga,uhagurutse urubyaro rwa mwene nyoko. 9Onanu amenyeko abobana ko atarabe ,mugihe yaramaze guhura nuo mugore wa mwene nyina ayimena hasi ngo adaha mwene nyina abana.10Ico kintu co yakoze ntaho cashimishi je Imana ,nawe Imana iramwica.11Yuda mugore we Tamari mugore we,uzabe umupfakazi ube iwaso kugezaho Sela umuhungu wanje azagira imbaraga ,kuko yagize ngo adapfa nka bene nyina maze tamali aja kuba iwase.12Hashize imisi myishi muhara wa Sua muka Yuda arapfa:Yuda aratarama aja kubantu bogoshaga ubwoya bw'intamazingore kwa Timuna we namushatiwe w'umuduramu. 13Tamari ko sebukwe yataramye akaja iwa Tamari kogosha ubwoya bwintamaze.14Akuramo imyenda yubupfakazi,yirogosa akenda kaboneye agafunga neza yicaba hamuryango gwa Enaimu gwerekeye munzi yi Timuna,kuko yaramaze kubona ko Sela yamaze gukura kandi batamumuhaye ngo abe umugore we.1516Atambikira ho ari ipembeni yi nzira aramubwira ngo: ndagusabire turyamane kuko yari ataziko ari umukazana we, aramubaza ngo: ntituryamana urampong'iki?17Aramusubiza ngo: ndagutimira umwana gw'ihene go mubusho bwanje, aramubaza ngo: urampa ingwate nkurindire kugeza igihe uka yoherereze? 18Nawe aramusubiza ngo: mpa impeta yawe iriho umudimwe, n'umukaba gwawe, n'ingoni yawe, arabimuha bararyamana amutera inda.19Arahaguruka aragenda akura umwenda go mumutwe yambara imyenda ye y'ubupfakazi. 20Yuda amutumira gwamwana gw'ihene agutuma wamunya Dulamu injutiye ng'uwo mugore amusubizee zangwate aramubura.21Abaza abagabo bo mu muji rusisiro rwo yari arimo ngo: malaya wabaga hano ariho wabaga Enaimu uruhande rwinzira? baramusubiza ngo nda malaya wa beye hano. 22Asubiraho Yuda ari aramubwira ngo: ndawe nabonire, kandi abandu baho bambwiye ngo nda malaya wa habaye. 23Yuda aramusubiza ngo: nabikijanire tutamwara ddore natumye umwana gw'ihene mazee uramubura.24Hashirire amezi nk'ashatu babwira yuda ngo tamari umukazana wawe yasambanye kandi afite inda y25Bamushirire hanze atuma kuuri shebukwe ngo: nyiri bino bindu niwe wanteye inda kandi ngo: ndakwingingire, menya nyir'ibi imbeta ifite ikimenyutso, ni migozi yayo n'inkoni. 26Yuda yemera ko aribye ngo: andushije gukiranuka kuberako ntamuhaye shela umwana wanje, ndo yayongeye kuryamana nawe ukundi.27Nuko igihe co kubyara kigerire aba na b'impanga baribari munda ye. 28Ageze igihe cokuzara umwee ahinguka ikiganza, amubyarisha afata uko kuboko agufungaho urudodo rw'urutuku agamba ngo: uyu niwe mwana w'infura.29Asubije ca kiganza mwene nyina aravuka aragamba ngo: dore uko kushatuye gucha, gushatura kwawe kukubeho nico catumire bakwita Peresi. 30Nyuma yaho mwene she aravuka war'ufite urudodo rufungigwe ku kiganza bamwita Zera.

Chapter 39

1Yozefu bamujana mu Miisri, Potifari umunya Miisri, umutware wa Farao watwaraga abarindaga umwami, amugura n'Abisiraeli bamuzanireyo . 2Uhoragaho abana na Yozefu agira kuboko kwija abamunju yya shebujja umunya Misri.3Shhebuja areebako ahoragaho abanaga nawe kandi k'Uhoragaho yamuhayye ukuboko kwija kucha akorire coshe. 4Yozefu amugiriraho imigishha abariwe akorera ubwe, amugira igisonga curugogwe rwoshe amubikisha ibyo atungirre byooshe.5Gutangira igihe co yamugiriye igisonga curugogwe n'icibindu bye byoshe, uhoragaho aha umugisha urrugo rw'uwo munya Misri kubera Yozefu, umugisha g'uhoraggaho guba kubyo atungire byoshe ibyo murugo n'ibyo mu miirima no mugasozi. 6Abikisha Yozefu ibyo atungire byoshe mu by'amabikize ndo ya mugenzurire keretsee kwita kubyo ya ryaga. Yozefu yari ari mwija afite mu masho haja.7Nyuma yibyo, nyirabujawe abengguka Yoozefu aramubwira ngo: turyamane. 8Maze abayikiyangira abwira nyirabuja ngo: dore databuja ndo agenzuraga ibyo mubikiye byo murugo ndetse ambikize ibyo atungire byoshe. 9Muri runorugo ndamundu unduta, kandi ndaco yyasigirre akinyimire keretse weho kuko ur'umugorewe: none no shobora gute gukora icaha gikomeye guco noba ncumurire ku Mana.10Yabibwiraga Yozefuu burimusi atamwwumvire ngo aryamane nawe cchanggwwa ngo abane nawe. 11Bukeye yinjira munju gukora akazi ke ari nda bandi baggabo baraho munju barimo. 12Uwo mugore afata umwenda gwe, aramubwira ngo: turyamane, amusigira umwenda gwe, arahunga avamunju.13Arebireko amusigiye umwenda gwe agahunga akoja hanze. 14Yakura abantu bo munjuye arababwira ngo: reba yattuzaniye umuheburayo wo kundu sheka n'agasuzuguro, yanyegereye ngo aryamane nanje, ndatabaza cane. 15Maze yumvishiye ko ntabajije cane asiga guno mwendagwe arahunga aja hanze.16Areka ugo mwenda pembeni kugeza ubwo shebuka wa Yozefu ya yijire. 17Maze amubwira amagambo gamwe n'ago ngo: wamugurano wawe w'umu Heburayo wo watuzaniye ya nyiyegereje ngo asuzugure. 18Nanje ndabarije cane, asiga umwenda gwee iruhande rwanje arahunga, arasohoka.19Shebuja yumvire amagambo go mugore we yamubwiye ngo: uko niko umugurano wawe yangiriye uburakari bwe bwinji. 20Shebuja wa Yozefu aramujana amushira mu Pirizo bafungira mo abafungwa boshe b'umwami aba muri iyo prizo.21Ariko Uhoragaho aba hamwe na Yozefu amugirira neja, amuha kugira umugishha ku murinzi w'iyo nzu y'imbohe. 22Uwo murinzi achungisha Yozefu abafungwa boshe bari muri pirizo ibyo bakoreragamo niwe wabikoresaga. 23Umuchunzi wi pirizo atangira ico agenzura mubyo bamuurindishije, kuko uhoragaho nawe yabanaga nawe kandi ibyo yakoraga, Uhoragaho yamuhaga kubikoresha ukuboko kwija.

Chapter 40  
1Nyumay'ibyobyaye, bigera aho umukuru wahahereje b'imikatiumwami wo mugipatabakoshereje umutware weho.2Farao yagize ubwakari hejuruu yabo kuru babiri. Umukuru wahereswe b'iminkati n'umukuru w'abakkureza bavino. 3Abaschungisha kumukuru winzu yabarinzi. muripirizo, aho Yosefu yari afungiwe.4Umukuru w'abarinzi abshira mumaboko yaYoseu wari ashinzwe uburinzi bwebo Bamara igihe barimumuryango.5Mw'ijoro rimwe, umuhereza w'ibinyobwan'umuhereza w'imigati nb'umami womugiputa,baribafungiwe muri prizo bombi bagira inzozi, kuri muntu umwe ize, zishonboura kugira ubwisobanurobutandukanye.6Mugitondo, yozefu aza ahobaribari Arabitegere za abonabafite agahin da 7Maze abaza abakubru ba Farao,hori bari hamwenawe mumunyororo munzu yumukuru wew'akuzi nuko arababwira ngokubera ibikundakeye mumoso ngumusi?8Baramusubira ngo: Twagize inzozi kandi nta muntu wo kuzi sobanuro Yosefu arababwira ngo: Mbesi, ntanho ubisobanuro, muncurire zaari ubwi'manasi? Ngaho, muncurire (nzozizanyu)ucurire Yosefu10Niko umuhereza wa vino inzozi zanje,hariumuzumubi imbere yanje. 9Umgo muzabibu gwari gufite gulile amatatu gamaze kuzanaamaphundo amasei yagarehisha.11Igikopo Farao anyweramocari muntake zanje. mfata agomaseri, ngakamuriramugikombe ca Farao.12Yosefu arazamba ngo: Dave ubusobanuro nbgubo: Amatabiyatatu nimisitatu.13Hasigaye imisisi itatu niko Farao azashira umutatwe wawe hejuru, kandi azagusubiza mumurimo wawe, nzageraho ushire igikombe ca Farao muntonkeseze, nkukowari uri umuhereza ubikora igihe wariumuhereza wavino.14Ariko uzanyibuke,numererwa neza kandi ndakw'ingize uzangirire ineza: uzibutse Farao maze uansohoremuriiyiinzu.15Kubera ko nakuwe mugihugu cabo hererayo, kandi na hana ntaconakoze cori gikw'iriye konshirwamugasyo.16Umuhereza mukuru ikati abanye koubusubanuro bubwejyebwiza, Abwira Yosefu nngo: Njewe mundoto zanje kurimo nonho ibisabane bitatu by'amikate k'umutwegurunge 17Mugisobana cari hejuru y'ubwindi harimo ibyo kurya Farao by'ibwindi bwuswe bateswse mufuru, nuko inyoni zibirira hejuru y'umutwe18Amaze Farao agakurahoumutwe wawe irigurunejuru yange azakumanikakugiti, kandi inyoni zizaryainyama 19yawe20Umusi gwa gatatu, umusigwookuvakokwaFarao, akora umusi mukuru kubakozi be bose; nuko ashira hejuru umutwew'amuhereza wavinon'uwumuhereza wa vino, hagati yabakozi be:21Asubiza umukuru wahereza vino murimo ye, kiganza caFarao; 22Ariko amanika uumukuru wabatetsi b'imikati nkuko bikurikije ubusobanuro Yosefu yari yabuhaye 23U mukuru wabaherea bavino ntaho yanyeye gutekerezaYosefu. Aramwibagirwa.

Chapter 41  
1Ku herezo y'imyaka ibiri ,Farawo arota indoto ,Abona ahagareye hamusike g'uruzi. 2Abona inka zirindwi zibereye amaso kandi zibuhire zivamu ruzi,tena zitangira kurisha ubwatsi mu gikuyu. 3Izindi nka zirindwi mbiku maso kandi zimidari zavamu ruzi zizizkurikije,zizizhagara iruhande hankegero y'uruzi.4Inka z'imidari zitapfa na za nka nziza zizizbuhire .Hanyuma Farawo arakanguka. 5Yongera gusinzira ,tena abona indoto ya kabiri.Abona amahundo garindwi gashishe kandi gabonaje garemeraha gikenyeri kimwe. 6Tena amahundo garindwi ganambire kani gatwikirwe n'umuyaga gw'iburasirazuba gamerera mu nyuma yago.7Amahundo ganambire gamira gamahudo garindwi gashishe tena gerire neza.Nuko Farawo arakanguka.Ngiyo ndoto. 8Mugitondo,Farawo agira umutima guhanga yikire,ahamagaza abapfumu bose n'abanyabwenge bose bo mu Misiri.Abaritera indoto ze.Ariko ntanumwe wasobweye kuzisobanurira Farao.9Nuko umushefu wabatenzi afata ingambo abwira Farao ngo :Guno musi ngiye kwibutsa urwibutso rw'isoko ryange. 11Twembi turota indoto mu joro rimwe;buri wese ko turi twembi abona ubusobanuro bugendanye n'indoto yo yarotire.12Twabanagayo n'umusore w'Umuheburayo umukozi w'umushefu w'abazamu .Tumuroterera indoto zetu ,nawe arazitusobanurira. 13Ibintu byabeye nkuko yariyatusobanuriye.Farao asubiza mu mwanya gwange tena abambisha umushefu w'abakozi b'imikate.14Farao ahamagara Yosefu .Bamusohora vuba vuba mu pirizoni. Arijogosha,abindura imyenda ,aja kwa Farao.15Farao abwira Yozefu ngo:Narose indoto .Ntamuntu washoboye kuyisobanura;none nabwiwe ko usobanuraga indoto ,umaze kuyunviriza. 16Yozefu asubiza Farao agamba ngo:Ntaho ari njewe.Imana rurema niyo irahereza Farao igisubizo gikwiriye.17Nuko Farao abwira Yozefu ngo:Mu ndoto yange,nabonye mpagaraye bangegero y'Uruzi. 18Maze mbona inka zirindwi zizizbuhire kandi ziboneye ziva mu ruzi,zitangira kurisha ubwatsi mugikuyu.19Izindi nka zirindwi zituruka inyuma yazo,zarizidarire,zisana nabi;ntaho ndaka bana inka zimerire nabi nkizo mugihugu cose ca Misiri. 20Zanka zimidari zitapfuna zanka za mbere zari zibuhire. 21Zirazi concomera munda zazo ;nta nuwomenya ko hariico zariye kandi isura yazo yaricarimbi nka mbere.Maze ndakanguka .22Nongera kubona mu ndoto amahundo garindwi gashishe kandi gaboneye gamerera hagikenyeri kimwe. 23Maze amahundo garindwi ganambire gatwikirwe n'umuyago gw'iburasirazuba gamerea gamahundo garindwi meza gaboneye.Nabibwiiye ubusobanuro. 24Gamahundo giminambe gaconcomera gamahundo garindwi meza gabonye.Nabibwiye abapfumu,ariko nta numwe ambeye ubusobanuro.25Yosefu abwira Farao ngo:Ico Farao yarotire ni ikintu kimwe ;Rurema yamenye size Farao ico agiye gukora. 26Inka zirindwi ziboneye niyo myaka irindwi ,kandi amahundo garindwi gaboneye nigo imyaka irindwi :nindoto imwe.27Zanka zirindwi zimidari zaturukire inyuma y'izambere nazo nimyaka irindwi,kandi amahundo garindwi ganambire ,gatwikire n'umuyaga gw'iburasirazuba,bikabe imyaka irindwi y'inzara. 28Nkuko marire kubwira Farao ,rurema ya menyesize Farao ico agiye gukora.29Ngahorero hakabeho imyaka irindwi yo kweza cane mu gihugu cose c'i Misiri.30Imyaka irindwi y'inzara ikokurikicho nyuma yayo;kandi bakayibagirwe uko kwezi cane muhihugu c'i Misiri ,n'inzara ikatere igihugu. 31Iyo nzara ikakurikire ikabe ikomeye kuburyo hatakaboneke ukundi kwezi mugihugu. 32Niba Farao yabonye indoto irikwisubizamo incuro ibiri,nuko ico kintu cotegekirwe na rurema ,kandi ko rurema akakihutire kukusohoza.33None rero Farao ataranye umuntu w'ubwenge amushire hamutwe gw'i igihugu c'i Misiri. 34Farao ashireho abisonga mugihugu ,byo gusonzoranya kimwe cagatano c'i ibisasurwa by'i Misiri muriyo myaka irindwi yo kweza cane.35Basonzoranye ibisarurwa byose muriyo myaka yo kwezi cane igihe kuza:Bikorwe musi y'ubuyobozi bwa Farao ,imiti imitwaro y'ingano ,ibigega mumigi,kandi ushireho abo kubirinda. 36Ibyo bihurikwa bikabe bibikiwe mu mugihugu kubera imyaka irindwi y'inzara igiye gutera mugihugu c' i Misiri,kugira ngo igihugu kitarimburwa n'inzara.37Ago magambo gashimisha Farao n'abagaragu be bose. 38Nuko Farao abwira abagaragu be ngo: Twabona umuntu umeze nkuyu,ufite umuka gwa Rurema muri we?39Farao abwira Yosefu ngo:Bitewe nuko rurema yakumenyesheje ibyo byose ,ntawundi ufite ubwenge umerire bgawe.40Ngugirire umuhagarikizi w'urugo rwange n'abantu bange bose bakaje barumvira amategeko gawe. 41Farao abwira Yosefu ngo :Dore nguheye gutegeka igihugu cose c'i Misiri.42Farao akura impeta ye hakuboko ,ayishira hakuboko kwa Yosefu,amwambika imyenda yamaridadi ,amwambika n'umukuji gw'izahabu mu gosi. 43Amutembeza mu mukari gukurikiye ugwe,imbereye bagomba n'amaji maremare ngo:Mumupfukamire.Mkoniko Farao yamuheye ubutegetsi bw'igihugu cose c'i Misiri.44Yongera kubwira Yosefu ngo:Ni nyewe Farao.Atari weho ntawundi muntu akarambura ukuboko cangwa ukuguru mugihugu cose c'i Misiri. 45Farao ahimba Yosefu izina rya Safunati Paeneaki;kandi amuha umugore Asanati,muhara wa Potifari umutambyi w'i Oni.Nuko Yosefu aja gutambagira igihugu c'i Misiri.46Yosefu yari amarire imyaka mirongwitatu ubwo yayizire imbere ya Farao umwami wo mu Misiri.Ava kwa Farao azunguruka igihugu cose c'i Misiri.47Muriyo myaka irindwi ye kweza cane.Imirimairera cane.48Yosefu asonziranya ibisarurwa by'iya myaka irindwi mu gihugu c'i Misiri;yubaka ibigega mu muji bihunikwamo ibivuye mu murima iyikikije.49Yosefu ahunika ingano zinganan'umucanga gwo mu ngezi,ziba kangari cane ze utoshobora kubara.50Mbere y'imyaka y'imara ,Yosefu yariyazeye abahungu babiri hamwe na Asinati muhara wa Potifari umutambyi w'Oni. 51Yosefu yita umwana w'imfura izina rya Manase ,agamba ngo:Rurema yanyibaje umubabaro gose n'urugo rwa data rwose. 52Umwana wa kabiri amwita Efurayimu agamba ngo:Rurema yangirire umubyeyi mu gihugu c'unubabo gwange.53Ya myaka irindwi yo kweza cane mugihugu c'i Misiri irarangira. 54Nuko imyaka irindwi y'inzara iratangira kuza nkuko Yosefu yariyabimenyesiye habaho inzara mubihugo byose ;ariko mugihugo cose c'i Misiri bari bafite ibyokurya.55Igihugo cose c'i Misiri gitangiye kugira inzara,abantu bose batakira Farao ngo abahe ibiryo.Farao abwira abanya Misiri bose ngo:Muje kwa Yosefu,mikore uko arababwira. 56Inzara iratera mu gihugu hose.yosefu akingura ibigega byose,agarisha ingano abanya Misiri.Inzara ikomeza gutera mu gihugu c'i Misiri. 57Ibihugu byose byazaga mu Misiri,kugura ingano kwa Yosefu;kuko inzara yariyateye mu bihugu byose.

Chapter 42

1Yakobo yayumvisize yuko ubahashi buri mu Misri, abaza abana be ngo nigiki kirigutuma murebana? 2Kandi nanyumvisize yuko mu Misri hariyo ubushashi, ni murindimuke muduhahireyo tubeho tudapfa. 3Beneshe wa Yozefu cumi bararindimuka baja guhaha ingano mu Misri. 4Ariko Benyamini mwene nyina wa Yozefu, Yakobo atamutuma na bene she.5Abana ba Isiraeli baja guhaha nabandi kuko injara yaterire mu gihugo ci Kanani. 6Kandi Yozefu niwe wari utweye igihugo co mu Misiri niwe wahahisaga abo muricho gihugo boshe. Bene she wa Yozefu baraja bamugikubita imbere bapfukamire.7Yozefu areba bene she arabamenya, arabakirengagiza ababwira nabi. Arababaza ngo muturakirehe? Baramusubiza ngo, duturukire mu gihugo ci Kanani tujire guhaha. 8Yozefu amenya bene she ariko bo batamumenya.9Yozefu aba yayibuka za ndoto zo yaborotoreye arababwira ngo muri abanetsi mujire kuneka aho igihugo kidafite ingufu. 10Baramusubiza ngo, ndo ariko biri, ahubwo abakozi bawe tuzenywe no guhaha. 11Tweshe twavukenye turi abanyakuri, abakozi bawe ndo turi abanetsi.12Arababwira ngo: ndariko biri hubwo kuneka igihugo ahadafite ingufu ico cabazenye. 13Baramusubiza ngo: abakozi bawe twavukenye turi cumi na babiri turi abana bumugabo umwe wo mu gihugo ci Kanani, uwanyuma yassigeye na data, uwundi yapfiye.14Yozefu arababwira ngo, ico nico nababwiye ngo muri abanetsi. 15Kino nico kikabahakanire ndarahiye ubuzima bwa Farao, ndamukave hano umwana wenyu wa nyuma atajire. 16Mutume umwe muri mwewe azanye mutoya wenyu namwe murafungwa amagambo genyu tugigeho niba muri abanya kuri. Niba bitabeye uco, ndahiye ubuzima bwa Farao muri abatasi, 17Boshe abamaza mu prizo imisi ishatu.18Ku musi gwa gashatu Yozefu arababwira ngo, mugire guca mudapfa kuko nyubahaga Imana. 19Niba muri abanyakuri ume wo mwavukenye, asigare afungiwe mu prizo, abandi mugende mujane ingano zo kubonera injara mu mago genyu. 20Maze munzanire mutoya wenyu. Niho amagambo genyu gakamenyekane ko arag'ukuri, bigatemba mudapfa bagiruco.21Baragamba ngo nukuri turiho urubanza gwibyo twagiriye mwene data, kuko twabonye ko umutima gwe gwari gubabeye ubwo yatwingigaga natwe tutamumva nibyo biduteye kano kababaro. 22Rubeni arababwira ngo: ndanababwwiye ngo mutakora ikosa kuri uwo mwana mukanga kunyumvira? Nico catumire amaraso ge gatugendaho.23Batamenyako Yozefu arikumva ibwo barikugamba, kuko yagambigwaga mu musemuzi. 24Abatera umugongo abasigaho aja kurira agarukire aho bari abakuramo Simiyoni amufungira mu mesho gabo. 25Yozefu ategeka ko babuzuriza ingano mu mifuka yabo, kandi ngo basubize ifeza ya mundu mumufuka gwe. Kandi mushahereze nimbamba babagirira guco.26Bshekesha indagoba zabo imihahanwa bavayo. 27Aho bareye umwe muribo ahabwiye umufuka gwe ngo agaburire indagoba ye, iri mumufuka gwe. 28Abwira bene she ngo, ifeza uanje irangarukiye reba irimumufuka gwanje, baratinya barebana barigutitiza ngo, ibi nibiki byo Imana idukoreye?29Bagerire kuri she Yakobo mugihugo ci Kanani bamubwira ibyo babeyeho ngo. 30Umugabo ukomeya utwaraga ico gihugo yatubwiye nabi arikutekereza yuko turi abanetsi bari kuneka. 31Natwe turamubwira ngo turi abanyakuri, ndoturi abanetsi. 32Turi bene nyina turi cumi n'ababiri dusangiye tate umwe, umwe yapfiye, uwanyuma yasigarenye na dada mu gihugo ci Kanani.33Uwa mugabo ukomeye utwaraga ico gihugo aratubwira ngo iki nico kikambwire ku muri abanyakuri ni munzigira mwene nyoko umwe, mujane ibyo kubamara injara mu ngo zenyu mudegende. 34Munzanire mutoya wenyu, nihongammenye ko ndomiri abanetsi ahubwo ko muri abanyakuri nanje ngabohe mwene sho kandi ngabahe uruhusha rwo kuja hoshe ho mushaka mu Misri.35Babasukira ibyo mumifuka yabo babona igipfunyika ca makuta cu mundu weshe babonye ibipfu nyika byabo baratinya. 36She Yakobo arababwira ngo: mungirire injike: Yozefu yapfiye Simeoni yapfiye, nene kandi mushakire kunguraho na Benyamini ibyo byoshe ni nyewe bibeyeho.37Rubeni abwira she ngo, ndamukugaruriye ijee kwita abahungu banje bombi mumbereze ndamugisha ngiye ngamugarure. 38Aramusubiza ngo, umwana wanje ndakajane namwe kuko mwene nyina yapfiye akaba asigeye yenyine mumujane akagira ikibazo mu rugendo mwotuma njaja nabi ngapfana agahinda.

Chapter 43

1Injara ikomeye gukomera muri Kanani 2Ingano zo abana ba Yakobo babwiye mu Misri zishirire, she arababwira ngo, nimusubire yo mudahahiire ibyo kurya.3Yuda aramusubiza ngo, wamugabo yatugihanangirize ngo, ndomukayongere kumbinguka mu mesho mutazenye na mutoya wenyu. 4Nureka tukagendana na mutoya wetu, turagendana tuguhahire ibyo kurya. 5Ariko mutamwohereza ndatukajeyo kuko uwa mugabo yatubwiye ngo: ndomukayongere kumbikuka mu mesho mutazenye mutoya wenyu.6Yakobo arababza ngo: kuberaki mwambemukiye mukamubwira ko mufite undi wo mwavukenye? 7BBaramusubiza ngo, yatubarize ibibazo byinji ku mibereho yetu bwite na ku miryango yetu ngo. sho anariho? Hariko undi wo mwavukenye wo mufite? natwe dusubiza ibyo atabarize gusha ndotwori kumenya ko akadutegeke kujana mutoya wetu.8Yuda abwira she Israeli ngo, nyohereze nuwo muhungu turahaguruka tugende tubeho tudapfa nabana betu. 9Ndamugushingiye ukamumbaze nindamukuzanira ngamukugezaho. Ngabe ngukoreye ikosa ritakamveho ibihe byose. 10Iyo tudatinda, nyiji ko none tubo tugarukire ubwa kabiri.11She Israeli aramubwira ngo kuva bimeze guco mugende guza, mujane mu mufuka yenyu imbuto za kino gihugo, zisumba izindi kuba nyiji muziture uwo mugabo, mujane umuti go Komora nubuki bunyor, n'ibindu zihumuraga neja, nibindi byija. 12Kandi mujane ifeza n'ibindi bingano nazo, nifeza gagarukire mu mifuka yenyu muzisubizeyo, wenda nukwibagizwa kwatumire zigaruka.13Mugende na mutoya wenyu, muhaguruke musubize kuwo mugabo. 14Imana ishobweye byoshe ibabe kubabarirwa nawe ngo babbabohorere mwene sho wundi na Benyamini nanje niba bikwiriye ko mba injike ngabeyo. 15Ba bagabo bafata ago maturo bajana ifeza nibirengeriho bingano nazo, bagenda na Benyamini barahaguruka bararindimuka baja mu Misri bahagarara imbere ya Yozefu.16Yozefu arebire Benyamini ari hamwe nabo, abwira icegera ce ngo ingiza abo bandu munju yanje, ubage utegure ibyo kurya byo turasangirira hamwe imutaga. 17Uwo mugabo akora ibyo Yozefuu yamutegekire, yingiza abo bagabo munju ya Yozefu.18Baratinya kuko yabingize munju ya Yozefu baragamba ngo ifeza zagarukire mu mifuka yetu igihe co twayijaga imbere yawe, nizo zitumire batwinginga ngo adushakeho imbavu adufate atujane ni ndagoba zetu tube abakozi be. 19Bareba ca cegera ca Yozefu baganirira naco kumuryango ngo 20Data buja, mbere twamanukire tuja guhaha.21Tugerire aho tworeye tuhambura imifuko yetu, umundu woshe ashanga ifeza ye iri mumuufuka gwe, ifeza zetu dushanga zingana uko zanganaga none turazigagwiye. 22Kandi tuzenye izindi feza zo guhaha, ndotubiji uwashubije mu mifuko yetu. 23Araba subiza ngo mushitse imitima munda mutatinya, Imana yanyu Imana ya sho niyo yabahiriye ubukire mumifuka, nyewe ho ifeza zenye nazishikiiriye akuramo Simeoni aramubazanira.24Nuko wa mugabo yingiza abo bagabo munju ya Yozefu, abaha amazi bakaraba ibirenge arisa ni ndagoba zabo. 25Bakusanya amaturo kugirango Yozefu ayija imutaga ashange bagitegwiye kugamutura kuko bari bayumvisije yuko barashangira bagitegwiye kugamutura, kuko baari banyumvishije yuko baracagira hamwe nawe.26Yozefu atahire bamushangisa munju amaturo go bazenye, bamugikubita imbere bapfukamire. 27Ababaza uko bari kandi ngo sho aracakoma, wa mushaja mwagambaga anariho?28Baramusubiza ngo data umukozi wawe ni muzima anariho barunana bagikubita hasi. 29Arambura amesho areba Benyamini mutoya we, mwene nyina aramubaza ngo, uwani wo mutoya wenyu wa mwambwiraga? Maze aramubwira ngo, Imana ikugirire neja mwana wanje.30Yozefu agihata kugenda, kuko umutima gwe gwari gukumbwiye mwene nyina, ashaka aho yaririra yingira munju haruguru ayiririramo. 31Akaraba mu mesho aragaruka, arakiyumanganya aragamba ngo nimutahure ibiryo.32Bamuha ibiryo yenyine na bene she babaha ibiryo ukwabo na banye Misri bashangiraga na baheburayo kuko byari bitewe ku banye Misri. 33Bikara imbere ye, bikazwa uko bakurikirana umwana wa mbere uko bakurikirana, nu mutoto uko ubutoto bukurikirana. Baganira bari gutangara. 34Yozefu ategeka babazanira ibiryo byari biri imbere ye, ariko ibiryo bya Benjamini bisumba ibyabo gatanu baranywa bagishimana nowe.

Chapter 44  
1Ategeka umucunzi wo munzuye; aragamba ngo: yuzuya imifuko ya babantu iBiryo, uko boshobora kubiheka, kani ushire amakuta gaburi muntu mu mufuko gwe.2Kandi yuzuza inkongoro yanje inkongoro ya makuta kugeza kumu kugiro gumufuko hamwe na makuta akora nkuko yozefu ya gambye.3Nuko bukeye mugitondo abo bantu bahabwa uruhusa ni ndogobe zabo.4Bavuye ahohantu ntaho bagumije kugenda cane, yozefu abwira umucunzi winzuye ngo: kurikira aba bantu nubarhikira ubabwire ngo: kuberiki ibyiza mubagaruriraga ibibi?5Ikisico Pataro wanje anyweshaga? mwagize nabi gukuruco.6Abaha agamba agomagambo.7Arababwira ngo: kuberiki Pataro wanje yagambye ago magambo? Bibe kure yabakozi bawe gukora ikintu nkiki.8Dore amakutago twasanze mu mikugira yimifuko yacu twa bizanye tuvuye ikanani none twibye amakuta nizahabu munzu ya Pataro wawe dute?9Mubakozi bawe uokezabonekaho, apfe natwe tuzaba abagaragu bu Mwami wacu.10Aragamba ngo: buno bibe ukomubigambye: Umuntu ugifite abe umugaragu wanje kandi namwe ntakosa muraba mufite.11Nuko bagira vuba, batelemukiriza umuntu umufuko gwe hasi, bapfundura umufuko gwa buri muntu.12Aracakura atangirira ku mukuru, ageza kumutoya, inkongoro bayisanga mumufuko gwa BENJAMINI.13Nuko bose basatera imyenda yabo, bashilira buri muntu umuzigogwe kuntagabaye basubira iwabomurusisiro.14Yuda na benenyina baja munzu ya Yozefu nawe yarariho, bagwa imbereye hasi.15Yesefu alababurira ngo: bino nibiki byo mukoze? Ntaho muziko umuntu nkanje atakwiriye kubagua?16Yuda aragamba; Turabwira Pataro wanje ngwiki? kandi turagamba ngwiki? nangwa turikura mucaha dute? Imana irebye ubugome bwabakozi bawe, reba twewe, turabagaragu bo mwami wanje, twese nawe kuko yabonetse afite Inkongoro muntakize.17Aragamba ngo: ntibikabe bizabera kure yanje umuntu wiyo nkongoro ya bonetseho, uwo numufundi wanje, ariko mwewe mugende amahoro kwasyo.18Nuko yuda aramwegera aragamba: Data buja, reka umugaragu wawe agambe ijambo rimwe mugutwi ka Pataro wanje ndabigusabye, kugira ngo ikiburi cawe utakigeza kumugaragu wawe kuko umeze Nka Farao.19pataro wanje abaza umugaraguwe ngo; mufite syo na bene nyoko?20Twasubije umutware ngo: Dufite umubyeyi ushajire, na mutoya wacu, uwazewe mu bukambwe, mwene nyina yapfiye, niwe wasigeye, niwe wasigeye mu bazewe na nyina kandi aramukundaga.21Niko wabwuye umukozi wawe ngo: mumunzanire murebeho n' amaso gange.22Kandi twabwiye umutware, uwo muhungu ndo yova hambavu ya se kuko amusize, se yohita yagahuka .23Nuko wabwiye abakozi bawe, ndo mwobona isura yange kandi, nibamwene nyoko adateremutse na mwe.24Igihe co twataramye tugiye ku mukozi wawe data wanje, tumubwira amagambo ga Pataro wanje.25Data wacu aragamba; Genda kandi mutuurire ibiryo bike, 26Noko tugamba ko tutara teremuka; tukihamwe na mutoya wacu natwe turateremuka, kuko tutareba Isura yuwo mutu mu mutoya wacu atarihamwe natwe.27Umukozi wawe data wanje aratubwira ngo: Muziko mugore wanje yambyariye abana babiri:28Umwe ankomokaho kandi naragambye: kandi nziko bamusatageje mo ibisate, ibisate; kandi ntaho na subiye kumurebaho; 29Namwe nimujana uyumtu kandi akagira icaba, muzatuma imvi zanje zitelemukana gahinda zilekuja mukaburi.30Nuko none ningera kumukozi wawe data wanje nuwo musore tutarihamwe; niba umutima gwe gulihamwe nuguwo musore.31Harigiheco yobona tutarihamwe nuwo musore, agapfa; nabakozi bawe boteremusha imvi zumukozi data wacu, zikateremukana gahinda mukaburi.32Kubera ko umukozi wawenyihindura nka muhuguwe kuri data wanje ndagamba ngo: ni ntamukuzanira ubwo ndaba nkoreye data wanje amokosa iteka ryose.33Nuko rero umukozi wawe, ndagusaba azabe umukozi wa Pataro wanje mu mwanya gwa muhunguwe, uwamuhunguwe ataramane Hamwe na benenyina.34Ndakoriki kugira ntarame kwa data wanje, na muhunguwe ntarinawe? kugira ngo ikibi cagera kuri data wanje.

Chapter 45

1Yozefu ananiwa kukiyumanganya imbere yabo bahararanye bose, ahbwo agamba cane ngo, muhire hanje abandu boshe, hatagira umundu uhagararana na Yozefu akibwira bene she. 2Arabira ararira, abanye Misri baramumva, abo munju ya Farao baramumva. 3Yozefu abwira bene she ngo, ndi Yozefu data anariho? Bene she bashaka ico bamusubiza barakibura, kuko batinyire bahagarenye imbere ye.4Yozefu aabwira bene she ngo ndabingingire munyegere, bara mwegera aragamba ngo ni Yozefu mwene sho mwangurisize ngo banjane mu Misri. 5None mutababara, mutakirakarira yuko mwangurisize ngo banzene ino, kuko Imana ariyo yatumire mbamanziiriza kugira ngo ngize ubuzima bwabandu. 6Injara imarire imyaka ibiri mu gihugo hasigeye iyindi myaka itanu, yo batakahingemo ngo ba sharuremo.7Kandi Imana yatumire mbamanziriza ngo ibabeseho mugire ico musiga musi, ibakirise gukiza gukomeye. 8Nuko none ndaho ari mwene mwanyohereze ino hubwo ni Imana kandi yangirire ngashe wa Farao numutegeka w'urugo gwe goshe mu mutware wigihugo ca Misri coshe.9Mugihute mutarame muje kuri data mumubwire ngo, umwana wawe Yozefu ngo tukubwire ko Imana yamugize umutwaree wa Miisri hoshe, rindimuka umushange utatinda. 10Kandi ukature mu gihugo ci Gosheni umube hafi weho nabana bawe na bujukuru bawe, na matungo gawe namasho gawe, nibyo ufite byoshe. 11Kandi ngo ukakugerereyo kuko hasigeye imyaka itanu yi njara utakenana ninju yawe nibyo ufite byoshe.12Kandi muri kukirebera na mwenw mama Benyamini ari kukirebera kuko ari nyewe urikukirebera kuko ari nyewe ubigikuriye mu kanwa. 13Kandi mumbwirire data icubahiro canje coshe co mvite mu Miisri, mumubwieire ibyo mwambonye byoshe, kandi mu Misri mumumanure hano.14Yozefu ayambira mwene nyina Benyamini, bareegamirana amagosi ararira, Benyamini aririra ku gosi nga Yozefu. 15Asoma bene she boshe, abaririraho, nyuma bene she baganira nawe.16Iyo nguri igera kwa Farao yuko bene she wa Yozefu bayijire, bishimisa Farao nabakozi be cane. 17Farao abwwira Yozefu ngo, bwira bene sho ngo nimugende guca, muhekese indagani zenyu imittwaro, mugende muje mu gihugo ci Kanani. 18Muzane sho nabo mungo zenyu, mwije iwe, nawe akabahe ibyija bwwa mu gihugo co mu Misri mu kkarye ibirusizeho kuba byija byo mu gihugo.19Ndagutegeekire kubabwira ngo nimugire guca, mujane amagare go mu gihugo ca Misri go gushiramo abana benyu batoto na bagore benyuu muzane na sho muje ino. 20Kandi mutagita ku bindu byenyu, kuko abyiyija byo mu gihugo ca Misri coshe ari ibyenyu.21Abana ba Isiraeli babigenza guco, Yozefu abaha amagare nguko Farao yategekire abaka mu mbamba. 22Kandi uko bangana ako mundu weshe imyenda yo kubadishanya ariko aha Benyamini ibipande byifeza magane shatu, amaha ni myenda ya kubadirishanya gatanu. 23Na she umurohereza izi ndamutso indagano mu Misri, nindogoba zingore n'ibindi biryo byimbamba bya she.24Nuko aragana na bene she, bagenda ababwiye ngo, mukirinde mutatongania mu njira. 25Bava mu Misri baratarama bagera mu gihugo ci Kanani kuri she Yakobo. 26Baramubwira ngo, Yozefu acariho niwe mutware wigihugo ca Misri coshe, Yakobo aratangara atabyemera.27Nuko bamutekerereza ibyo Yozefu yababwiyee byoshe, maze Yakobo abonye na ga magaree go Yozefu yyayohereze ngo baje kumuuzana noneho aragihangana. 28Nuko aragamba ngo, yewe gitangaza koko umwana wanje Yozefu acariho? Reka ngaje kumureba ndarapfa,

Chapter 46  
1Israeli aragenda nibye byose agera i Beri-sheba, atanga igitambo ku Mana ya se Isaka. 2Imana igambana na Isiraeli mu ndoto ngo: Yakobo, Yakobo. Aragitaba, njewe ndi hanoya. 3Iramubwira ngo: njewe ndi, Imana ya sho, utere gutinya guteremuka mu Misri, kubera iyo ngakugire ubwoko bukomeye. 4Ngateremukane nawe na Yozefu akahire amaboko ge ku mesho gawe.5Yakobo arahaguruka avayo kwa Beri-Sheba, abana biwe baramuheka hamwe nabana babo batoto n'abagore babo mu mudoka go Farao yabaga yabatumiye kubaheka. 6Bajana amatungo gabo ni mali zote zo babonye bakiri i Kanani bagendana nabyo mu Misri hamwe na Yakobo n'umuryango gwe goshe. 7Abahungu be n'abajukuru babahungu be n'uruzaro gwe goshe rujana nawe.8Ganoya nigo mazina gabagiye mu Misri: Yakobo n'abahungu be, umwana we wambere ni Rubeni. 9Abana ba Rubeni ni: Henoki na Palu, na Hesironi na Karumi. 10N'abana ba Simeoni ni: Yemuweli na Yamini, Ohadi na Yakini, Sohari na Shawuli umwana wazewe n'umunyakanani kazi. 11Abana ba Lawi ni: Gersoni, Kohati na Merari.12Abana ba Yuda ni: Eri na Onani, Sheba na Peresi na Zera, ariko Erina na Onani bapfiriye mu gihugu c'Ikanani. Abana ba Peresi baribari Hesironi na Hamuli. 13Abana ba Isakari ni Tola na Puwa, Yobu na Shimuroni. 14Naho Abana ba Zabuloni ni Seredi na Eloni na Yaleli. 15Banoya nabo nibo Abana bo Leya yazarenye na Yakobo. Padani-Arumu, tena bazeye umuhara witwa Dina. Abahungu be n'abahara be boshe ni mirongo ishatu nabashatu.16Abana ba Gadi ni Sifionina na Hagi, Shuni na Eziboni na Eri, Arodi na Areli. 17Abana ba Asheri ni Imuna na Isina, Ishivi na Beriya, Heberi na Sera umushiki wabo nabana ba Beria ni Heberi na Malkieli. 18Banoya nabana ba zilpa umukozi no Labani yaheye umuhara we Leya hamwe n'indongoranyo. Abo yazeye na Yakobo n'abandu icumi nabatandatu.19Abo Yakobo yazeye hamwe n'umugore we Rasheli ni Yosefu na Benjamini. 20Yosefu yazeye Manase na Efraimu mu gihugu co mu Misri. Abazara kuri Azinati umuhara wo kwa Potifera umutabyi wo murusisiro rwo i Oni. 21Naho abana ba Benjamini ni Bela na Bekeri, Ashiberi na Gera, Namani na Ehi, Roshi na Mupimu, Hupimu na Arudi. 22Abo abahungu ba Racheli bazeye ku Gisekuru ga Yakobo bose hamwe nicumi nabane.23Umwana wa Dani ni Hushimu. 24Abana ba Nafutali ni Yahiseli na Guni, Yezeri na Shilemu.25Banoya nabana ba Bilha umukozi wo Labani yahaye umuhara we Rasheli hamwe n'indongoranyo. Abo yazarenye na Yakobo ni barindwi.26Abandu bose bajenye na Yakobo mu Misri bo mu Gisekuru ciwe utambariyemo abakazane be bose hamwe baribari mirongo itandatu n'abatandatu. 27Abahungu bo Yozefu yazeye mu Misri ni babiri. Abo munju yahafi kwa Yakobo bagiye mu Misri ni mirongo irindwi.28Yakobo atuma Yuda kuri amugendere ya Yozefu ngo amuhereze inziraagende i Gosheni aremera baragendampaka i Gosheni. 29Yozefu aritegura n'imodoka ye aratarama agenda kuyambira ishe i Gosheni aramukiyereka nyuma, aramuhobera begamirana ku magozi, Yosefu aririra kugosi rya she umwana mureyi. 30Isiraeli abwira Yosefu ngo: nubwo nopfa buno ndakibazo kubera ngubonye amaso ku maso ucari muzima.31Yozefu abwira benenyi a nabo munju yashe bose ngo: ndagenda kubwira Farao ko abana ba data n'imiryango yabo yoshe bashohweye banyangire kunoya. 32Kandi n'abashumba kubera baragiraga amatungo tena, bazenye n'amasho gabo n'ibyabo byoshe.33Ndabizi Farao arakira no kubabaza ngo: 34Akazi ko mukoraga ni kahe? mukamusubize ngo: abakozi bawe turagiraga amatungo, twatangiye tucari anaba kugera n'abuno, twewe naba sogokuruza. Mukagambe guco kugira ngo muture mugihugu ca Gosheni. Kubera Umuragizi nigihumenye kubanya Misri.

Chapter 47  
1Yosefu aragenda kumenyesha Farao, aramubwira ngo: bene data na data bavuye Ikanani hamwe n'indama zabo ninga zabo, nibyabo byose, reba barimugihugo mukirere ci Goseni. 2Afata batano muri bene nyina abareka Farao.3Farao arababwira ngo: mukoragiki? ba subiza Farao: abakozi bawe na abashumba, nkuko data yarari. 4Babwira tena Farao: twaje kuba abashitsi murik'iki gihugo, kubera nda bwatsi mubikuyu bwi indama, hamwe n'abakozi bawe bafite inzara mu gihugo cose ci kanani, none yemerera abakozi bawe bature mugihugo mukirere ci Goseni.5Farao abwira Yosefu ngo: iso na bene nyoko baje imbere yawe. 6Igihugu co mu misiri kiri mbere yawe; ushiwe iso na bene nyoko mukirere ciza co mu gihugo. Bature mu kirere ci Goseni, nubona muribo afite ubushobozi ubashire kubuyobozi bamatungo yanje.7Yozefu azana Yakobo, ise, amwerekana imbere ya Farao. Yakobo aha Farao umugisha. 8Farao abwira Yakobo ngo: imyaka yu maze ni ngahe? 9Yakobo asubiza Farao ngo: imsi yingendo zanje n'imyaka ijana na mirondo tatu. Imisi y'imyaka yimibereho yanje yabaye mike kandi mbi, ndo yashoboye kugera ku misi y'imyaka yabadata mugihe cingendo zabo. 10Yakobo aha tena Farao umugisha ahita ava imbere ya Farao.11Yozefu yicaza se na bene nyina, abaha ubukonde mugihugu co mumisozi, abaha ahantu heza hari mugihugu mukarere ka Ramasesi, nkuko Farao yari yamutegetse. 12Yozefu aja agabura imikati kuri se, na bene nyina, n'umudyango wase akurikije umubare wabana babo.13Murico gihugo nda mikati bari bafite, kuko inzara yari nyinci mu gihugo co mu misiri n'igihugo ci kanane cari kiriguta (kuniha) bitewe n'inzara.14 Yozefu arateranya amafaranga yose yari mugihugo ca Misiri, nikigihugo ci Kanane kungano zo baguraga izo faranga azishira munzu ya Farao.15Igihe ifaranga zo mugihugo ca misiri ni gihugo ci kanani zasize, abanya mIsiri baza muri YOzefu baramubwira ngo: tuhereze umukati! kubera iki turigupfa imbere yawe? kubera ifaranga zabuze.16 Yozefu arababwira ngo: mumbereze amatungo yanyu, ndabahereza imikati kubwo kugurana amatungo yanyu niba ifaranga zabuze. 17Bazanira Yozefu amatungo yabo, YOzefu abaha umukati kubwo ku gurana nihene zabo n'intama n'inga ni ngamiya. Ugo mwaka abahereza imikati kubw'amatungo yabo.18Ugo mwaka gushize, ku mwaka wa kabiri baza, baza kuri Yozefu baramubwira ngo: ntajambo turahisha ku mwami wacu ifaranga zashize, matungo yose ga zanwe ku mwami wanje, ibisigaye imbere y'umwami wanje ni mibiri nubutaka bwacu. 19Kuber'iki turigupfa imbere yamaso yawe? utugure n'ubutaka bwacu utugurane imikati tuzaba ab'umwami twebwe n'ubutaka bwacu. Tuhereze imbuto zo gutera, kugira ngo tubeho, tutegupfa, ubutaka bwacu. butegusigara ntaubutuyeho.20Yozefu agurira ubutaka byose bwo mumisiri Farao; kubera abamisiri bagurisha imirimo yabo, kubera inzara yari ibakabirija, n'ibyi'igihugo cose biba ibya Farao.2122Gusigara gusa ubutaka bya bapadiri (Abapasiteri) kubera bari bafite itegeko rya Farao, kuba padiri, babeshwagaho nibikuye kwa Farao niyo mbamvu batagurishije ubutaka bwabo.23Yozefu abwira abantu ngo: nabaguze none hamwe n'ubutaka bwanyu bagurira Farao; none reba imbuto mutere mubutaka. 24Nimusaruro muzaha farao igice kimwe ca ga tano, muzasigarane ibice bine ibyo muzatera, kugira mutabidye n'abana banyu na bari munzu yanyu.25Bramubwira ngo: ukijije ubuzima bwacu! kugira ngo tubone ubuntu mu maso g'umwami wacu, turabo imbata za Farao. 26Yozefu abikora itegeko, ririho na buno, niko igice kimwe ca gatano ci miaka yu butaka cabaye ca Farao; ubutaka bwa ba Pasiteri gusa nibyo butarubye.27Israeli itura mugihugo ca Misiri, mugihugo ci goseni, bagira ubukungu, barabyara bararokana. 28Yakobo amara imyaka cumi n'irindwi mugihugo co mu misiri, imisi yo Yakobo yamaze kw'isi n'ijana na mirongo ine n'irindwi.29Ubwo Israeli igihe co gupfa cari kigeze, ahamagara umuhungu we Yozefu ara mubwira ngo: niba mbonye umuntu mumaso yawe, ndakwinginze shira ukuboko kwawe musi yi kibero canje, ungorere mu bwiza no mukuri nduza mbambe mu Misiri! 30Ubwo nja dyama hamwe naba data, uzambeka unvana mu misiri, uza mbambe mu kaburi kabo. Yozefu aramusubiza ngo: nzabikora nguko ijambo ryawe rivuze. 31Yakobo aragamba ngo: undahire. Yozefu aramurahira. Nuko Israeri arapfukamisha umucaci we kuburiri.

Chapter 48  
1Hanyuma y'ibyo babwira Yozefu ngo: "isho arweye" agendana n'Abahungu be babiri Manase na Efraimu. 2Umundu umwe arija aburira Yakobo ngo: Umwana wawe Yozefu arikwija. Isiraeli aragihangana yikara ha gitanda.3Yakobo abwira Yozefu ngo: Imana ishoboraga byoshe yambonekeye i Luzi mu gihugu co muri Kanani imbere z'umugisha. 4Irambwira ngo: ngakororotse ngugwize,ngugenze ihuriro ry'amoko tena urubyaro rwawe ruzakuriraho nzabaherezaki o gihugo kibe gakondo yabo igihe cose.5None rero agahungu bawe bombi bo wazeye mu Misri ndarinagusangayo nabo nabanje. Efraimu na Manase bakabe abanje nka Rubeni na Simeoni. 6Abandi bana bukazare hanyuma ya bano bakabe abawe mu murage gwabo, bakitirirwe izina rya bene nyina. 7Kuri njewe igihe co navaga i Padani, napfisize Rasheli ndi mu safari mu gihugu ca Kanani, twari dusigeje kanyori ngo tugere: Efrati.8Yozefu asubiza she ngo: banoya bombi nibo abana Imana yambeye ino. Yakobo aramubwira ngo: ndakwingingire bazane mbasengere umugisha. 10Kandi amesho ga Isiraeli gari gatangiye kureba ibikezikezi kubera ubukambwe, ndo yarashoboraga guhumbya amesho arabamuzanira hafi ye arabahobera cane.11Isiraeli abwira Yozefu ngo: ndanatekerezaga ko nokubona tena ha mesho ganje, none Imana irakunyeretse weho n'urubyaro rwawe. 12Yozefu abakura hagati y'amavi ga she agikubita hashi yubamire. 13Yozefu arabajana bombi arabamweganeza afatisha ukuboko kwe kuburyo kuri Efraimu ariwe wa nyuma arambika ukuboko kwe kurutandi kumutwe gwa Manase ariwe wambere.14Israeli arabigenza arambika ukuboko kwe kuburyo kuri Efraimu wa nyuma kisha arambika ukuboko kwe kurutandi kuri Manase kandi ariwe wa mbere. Israeli aragamba ngo ibyo ndigukora ndabyiji. 15Asengera Yozefu umugisha ngo: Imana yo sogokuru wawe Aburahamu na Data wanje Isaka bashiraga imbere Imana yandinze mu maisha ganjee gose kugeza na buno. 16Maraika wambabariye ibibi byoshe ihereyee bano bahungu bawe umugisha bitirirwe izina ryanje n'irya sogokuru Aburahamu data Isaka borokokee babe kangari cane musi.17Yozefu abonye ko she arambikire ikiganja ce c'uburyo ku mutwe gwwa Efuraimu biramubabaza cane, aterura ukuboko kwa she ngo agukure kumutwe gwa Efuraimu ngo agushiree ku mutwe gwa Manase. 18Yozefu abwira she ngo: utere kugira guco data, wino niwe mukuru niwe warukwiriye kurambikwaho ikiganja c'uburyo ku mutwe gwe.19She aranga ngo: mbiji mwana wanje, mbyiji neja. Uwo nawe akahinduke ubwoko bukomeye akabe nawe mukuru. Urubyaro gwe ukahinduke amoko kangari. 20Abasengera umugisha ugo musi ngo: Abisiraeli bakaguhindure umufano mwija go kureberaho igihe gusabira umugisha ngo: Imana iguhindure nga Efraimu na Manase.Amanziriza kuri Efraimu akurikizaho Manase.21Israeli abwira Yozefu: rero ndenda gupfa ariko Imana ikabe namwe kanddi akabisubize tena mugihugu ca ba sho banyu. 22Nanje nguheye ndakongereye i Sehemu imwe kuruta bene nyoko kubyo nanyaze Amori ngeresheje umuusho gwanje n'umuheto.

Chapter 49

1Yakobo yakura abana be bose arababwira ngo: muteranire hamwe mbabwire ibika babeho imisi ikayije. 2Muteranire hamwe mwene bana ba Yokobo mumvire sho Isrraeli.3Rubeni uri mwana wanje wa mbere uri i ngufu zanje, uwo gushobora kubyara kwanje kwatangiriyeho ufite ucubahiro tena urakomeye cane. 4Umerire ngamazi kubera ndogabaraga hamwe, ndukabone ubutware. Kubera wanyegeye kuburirri bwa sho niho wahumanize, wapandire ku ndyamo yanje.5Simeoni na Lawi mwaviye munda imwe, imisho zabo nibigwaniso by'urugomo. 6Mutima gwanje, utere kuzaja mu manama gabo ga buhisho bwiza bwanje, utakaje mu hururo ryabo. Kubera bayitisize abandu uburakari.7Uburakari byabo ndabuvumire kubera bwari buri bwinji. Umujinya gwabo guvumwe kubera gwari guri ugwa agashinyaguro. Nyabapunguze mu bana ba Yakobo, ngabatatanyirize mu Bisiraeli.8Yuda bene sho bakagushime, ukuboko kwawe kukabe ku gosi ry'abanzi bawe bene sho bakagupfukamire.9Yuda urri umwana w'intare, utarramira mwana wanje uvuye guhiga arunamire, arabundamye nk'intare tena ninki intare y'ingore? Ninde wayivumbura?10Inkoni y'Umwami ndikave kuri Yuda inkoni y'ubutware ndikave hagati yibirenge bye, nyirayo atara ija uwo ni ne amahanga akanyumvire.11Afungire i punda yikigore ku muzabibu, n'icana ce c'ipunda agifungire ku muzabibu urutaho ubwiza, afuriishaga imyenda ye vino, afurisaga ikoti rye na vino. 12Amesho ge gatukwizwe na vino, amenyo gee gabeye umweru kubera amata.13Zebuloni akature mu bunambo c'ingezi akabe ku kibaya kiriho ubwato bunini gwe gukaherere i Sidoni.14Isakari ni punda y'ingufu nyinji iryamire mu biraro by'intama. 15abonaga ko aho kuruhukira ko ni heja, n'igihugu ciza arrico kugishimiramo kubera kugikorera caneurutungu rwe rwagondaniwe yahindukire umutumwa wo gutegekwa n'abandi.16Dni akabe umuzusi wo guca Imanza zo munju ye, akace imanza zo mu miryango ry'Abisiraeli. 17Dani tena akabe inzoka yo munzira tena butugu mukatiriza yo kuruma ibinono by'Ifarashi uwo ihekire akagikanga na kugwa hashi. 18Uhoragaho ndegereje agakiza kawe.19Gadi abbandu bakamutere ariko nawe akabatere akiri hafi abirukane kure. 20Kuri Asheri hakavayo ibiryo biryohire cane. Akatange ibiryo biboneye bikwiriye Abami. 21Naftali we n'ifumberi itaziritswe igambaga amagambo meza.22Yosefu ni itabi ry'iigiti ceraga cane, n'itabi ry'igiti ryeraga cane iri hagati y'isoko ry'umugezi, amatabi gaco gabyaraga amatuunda kanggari. 23Abarashi bamukoreye ibindu by'urwango, bamwarashe imyambi yo kumuryoza busha.24Ariko umuheto gwe ndoguracikamo. Amaboko ggee n'intoke ze bikomezwaga n'amaboko ga ta ntwari ya Yakobo ni yo yakomotweho umuragize mwijja umurinzi w'Abisiraeli.25Ibyo byakorirwe n'Imana ya sho niyo ikagufashe, byakorire n'Ishobora byose, akaguhe umugisha. Imigisha ivaga iheru mu ijuru n'imigisha izaga mu mazi y'ikuzimu n'imigisha yo mu mabere n'iyo munda za ba mama.26Imigisha ya sho atangaga, irengire iyatanzwe na data cangwa sogokuru igeraga mu misozi no kumipaka yakure. Ikabe ku mutwe gwa Yozefu no mubitabo bye, niwe mutware wa benenyina boshe.27Benyamini n'imbwa y'imbwa yintozo yiji kugishakira ibirryo, mugitondo iryaga ibyo yagihigiye bugorobire akahereza n'abandi kubyo yahigire.28Abo bose niyo miryango icumu nazibiri y'Abisiraeeli. Ibyo nibyo she yababwiye arikubasengera umugisha buri muntu amusengera umugisha ku giti ce. 29Abagihanangiriza arababwira ngo: ndenda kuja guusanga ubwoko bwanje mukampambe hhamwe na data na sogokuru wanje, mu buvumo buri mu murima gwa Efuroni umuhitii. 30Mu buvumo buri mu muriima gw'i Makipela iri imbere ya Mamure mu gihugo ca Kanani, niho Aburahamu yagureenye nigo murima gwa gakonde go guhambamo yaguzuze na Efuroni umugiti.31Nigo bahambyemo Aburahamu na Sara mugore we, ni go bahambyyemo Isaka na Rebeka mugore we, kandi ni go bahambyemo na Leya. 32Gwa muurima n'ubuvumo bigurimo byyaguzwe ku Baheti. 33Yakobo amarire kugihanangiriza abana be, asubiza amaguru ku buriri avamo umuka asanga ubwoko bwe.

Chapter 50  
1Yozefu yababeye cane kugeza aho yaguye mu maso ga se arikuyambira.2 Hanyuma Yosefu yategetse abakozi be b'abanganga ngo basige umubiri gwa se ngo gwere kubora. Abanganga basiga Israeli. 3Kumusiga byafashe imisi mirongo ine kuko ni guco byabaga. Abanyamsiri bamuririye imisi mirongo irindwi.4Imisi z' imisibo zishije,Yozefu yabwiriye abakozi ba Farao ngo: Mbaye mboneye mu mask ga wowe,mumbwirire Farao ngo: 5Data yandahije ngo: Reba ndenda guofa. Ukampambe mu kabiri na yowe ko nacukwiye mu gihugo ca Kanani. Niyo ukampambe. None ungirire imbabazi, ntarame guhamba data, nyuma nkagaruke. 6Farao aramusubiza ngo: genda uhambe swo, kubera ko niko yakurahize.7Igihe Yozefu yagiye kuhamba we, abategetsi bose na Misri, abazehe go mu nzu ye n' abazehe bo m' urupango go mu Misri, 8bene nyina, nabo mu nzu ya se bamuherekeje. Ariko, abana babo, intama zabo, n' inka zabo basigaye muri Gisheni. 9Imodoka z' indwano n' abari Ku mafarasi bajenye nabo. Bari bari abantu akangari cane.10Bagerire hambuga yashohwereye ho mu Atadi yatakire baririrayo amarira menci gakomeye. Yamarire yo iminsi irindwi yaririyeyo amarira menji ari kuririra nyiri gihugo abo bari Kanani. 11Bene gihugo babanya Kanane babonye baririra kumboga y'igosorero yo mu atandi baravuga ngo: uyu n'umuboorogo mwinji wabeye mu Misri. nico ca tumire bahita Abali Miziraimu ari ari hirya ya Yordani.12Abana bo mu Isiraeli bakora uko yababwiye. 13Bamujenye mukihugo iwabo iKnani aba baramuhamba mubuvomo mumurima gwabo i Makipela iri mbere ya Mamure ubwo Aburahamu yagurire umurima kuba gakonde yo guhamba mo yagugurire na Efuloni umuheti. 14Amarire kuhamba ishe Yozefu asubiz'iwe mu Misri na bene mama nabandi bamuherekeze guhamba.15Bene nyina ba Yozefu barebire ko she yamarire guhwera bagambenye kumanza Yozefu akatwange ayibuke ibyo twamugiriye. 16Bashikire Yozefu i she atarapfa yatutegekaga ngo: 17Mubwire Yozefu ngo ari kuguhendahenda ubabarire benye nyoko ko ichaha chabo kuko baguhemukiye, ubababarire abakozi b'Imana icaha cabo. Babibwira Yozefu ararira.18Ariko bene she bagendire bamupfukamire imbere ye mari kumuhendahenda turi bene nyoko. 19Yozefu yababwiye ngo: mukatinya ndi mu mwanya gw'Imana. 20Mwewe mwari mwenda kunyica ariko Imana yari iri gushaka kwigaragaza ko n'Imana yakirize abandu gupfa. 21Mutatinya nje ndabaha ibiryo na bana banyu batoto, ara bafariji yaba bwiye neza.22Yozefu yabenye mu Misri nu muryango cwa she Yozefu yamarire imyaka ijana na chumi. 23Yozefu yabwenye abuzukuru ba Efuraimu n'abana ba Makiri mwene Manasi bavukiye kumavi ga Yozefu.24Yozeffu yabwiye bene sho napfa Imana ikabatemberere ibavane mu kino kihugo ya yahiriye Aburahamu na Isaka na Yakobo ko ikabahe. 25Yozefu yarahiye abana bo mu Isiraeli ko Imana ikabatemberere namwe mukajane amagupfa ganje mugakure ino. 26Nuko Yozefu yapfa amarire imyaka ijana na cumi bawogize bajana mukiputa mu sandugu yo bahambagamo.

## Exodus

Chapter 1  
1Aga nigo mazina g'abana ba Isiraeli bagiye muri Misri hamwe na Yakobo kandi umuntu wose yagendanye n'abo mu nzu ye. 2Rubeni na Simeyoni na Lewi na Yuda.3Isakari na Zabuloni, na Benyamini, 4na Dani, na Nafutali na Gadi, na Asheri. 5Abantu bazewe kuri Yakobo bose bari bari mirongo irindwi, Yozefu we yabaga ahoze mu Misri.6Yozefu arapfa na bene se bose, nabo muri ico gihe bose. 7Abisiraeli barongereka, barabyara cane, baba kangari, barakomera cane buzura muri ico gihugo.8Uwundi mwami arategeka muri Misiri, utarigeze kumenya Yozefu. 9Abwira abantu be ngo: murebe Abisiraeli bamarire kuba ubwoko buturuta ubwinshi, buturusha ingufu. 10None ni muze tubashakire amayere bere gukomeza kwiyongera, bikazatuma bafatanya n'abanzi bacu, indwano ibaye bakaturwanya. Nuko bakagenda bakadutoroka.11Nuko bashiraho abashefu kubatware nabi, kugira ngo babatese n'imirimo irimeye, iruhije. Nuko bubaka imigi ya Farao ariyo, Ramusesi, na Pitomu, yo guhunikamo. 12Ariko, kuko bakomezaga kubababaza nabo niko bakomezaga kuba akangari no kugwira. Bitera abanya Misiri kwanga Abisiraeli cane.13Hanyuma Abanya Misri bakoresha Abisiraeli ikingufu. 14Batesa ubuzima bwabo imirimo yabatesaga cane, bakabaha imirimo iremeye kandi ikomeye, kandi ku gahato n'uburetwa, mu condo, mu matafari, n'imirimo yose yo mu mirima, kandi bakabakoresha agahato n'uburetwa burenze kwemera.15Umwami wa Misri abwira abagore babyazaga Abaheburayo, umwe yari yitwa Shifura uwundi yitwa Puwa. 16Ngo: Mubaye mubyajie Abayeburayokazi mukabona bikeye ku ntebe yo babyariragaho, ni havuka umuhungu, mukamuniga, ariko naba umuhara, mukamureka. 17Ariko ababyaza batinya Imana ntibakora ibyo bategekirwe n'umwami wa Misri. Bareka abana bose babaho.18Umwami wa Misri, atuma kuri abo babyazaga arababaza ngo: Niki catumye mukora guco, mukareka abahungu bakabaho? 19Ababyazaga basubiza Farao ngo: Nuko Abaheburayokazi batameraga nk'abanya Misirikazi, kubera ko bafite imbaraga; babyaraga umubyaza atari yabagerayo.20Imana igirira neza abo babyazaga ubwo bwoko buriyongera, burakomera cane. 21Kandi kubera ko abo babyaza bumviye Imana, Imana nayo ibaha kurama no kubaho neza. 22Nuko Farao ategeka abantu be bose ngo: umuhungu ukavuke, ni kumuterera muruzi, umuhara ukavuke we mukamureke abeho.

Chapter 2  
1Umugabo umwe wo mumuryango gwa Lawi aragenda, asohoza umuhara wa Lawi. 2Uwo muhara aheka inda, abyara umuhungu. Abonye ko uwoumwana aboneye, amuhisha amezi gatatu.3Ananiwe guhora arikumuhishahisha, amubohera agatebo agasiga ibumba n'ibitini, ashiramo uwo mwana agashira mu runoka hambavu y'uruzi. 4Mushiki w'uwo mwana aramusiga arihisha kugira ngo amenye uko bikabe.5Umuhara wa Farao, ateremuka ku ruzi agiye koga, ababoyi be bari kwitembeza uruhande ry'uruzi, abona agatebo mu runoka, atuma umuboyi umwe kukazana. 6Aragufungura, nuko asangamo umwana; yari ari umwana w'umuhungu arikurira, amugirira imbabazi, aragamba ngo: uyu n'umwana w'Abaheburaniya.7Mushiki w'uwo mwana abaza umuhara wa Farao ngo: ushaka ko nkuzanira uwo kumurera wo mu Baheburayokazi ngo yonse wuno mwana? 8Aramusubiza ngo: genda umunzanire, umuhara aragenda ahamagara nyina w'uwo mwana.9Umuhara wa Farao aramubwira ngo: gendana ns wuno mwana umunyonkereze, na nyowe nkaguhembe. Uwo mugore agendana uwo mwana aramurera. 10Umwana amarire gukura, amusubiza umuhara wa Farao, ahinduka umwana we. Amwita Musa kubera ko ngo: Namukuye mu mazi.11Ico gihe Musa amarire gukura, atemberera bene wabo, abona uburetwa bari babeyemo. Nk'ejo yibonera umunya Misri arikudiha n'agasuzuguro Umuheburayo muri bene wabo. 12Arakebaguza impande zose abona ari nta wundi muntu ahari, agahura uwo Mumisiri amutaba mu muchanga.13Bukeye, arasohoka, abona abagabo, babiri b'Abaheburayo barikurwana, abwira urikwiyenza ku uwundi ngo: Ni igiki kirigutuma urikudiha mwene wanyu? 14Aramusubiza ngo: Ni nde wakugize umushefu n'umujuji wacu? Urigushaka kunyita nkuko witirewa Umumisiri? Musa aratinya yibwira mu mutima gwe ngo: kumbe byamenyekanye?15Farao abyumvishije, ashaka kwita Musa. Hanyuma Musa aratoroka, aramuhunga agenda gutura mu gihugo c' Imidiyani. Agerire yo y'icara iruhande rw'igisima. 16Umutambyi w'Imidiani yari afite abahara barindwi, baraza kuvoma amazi, nuko buzuza imizinga z'intama za se zingnweraga mo.17 Abashumba bajire biruka kwabo bahara. Musa arahaguruka arabatabara, maze agnwesha ubwo busho bw'intama zabo.18Basubiye kwase Reuweli, arababaza ngo: noneho ko mutashe kare?19Baramusubiza ngo: Nuko umugabo w'Umunyamisri yadukijije abashumba kandi aratuvomera, agnwesha n'intama zacu. 20Nuko abaza abahara be ngo: Ari hehe none? N'igiki catumye musiga uwo mugabo? Mumuhamagare, tumuhe ibiryo.21Musa yiyemeza kubana n'uwo mugabo wamuheye umuhara we Zipora. 22Abyara umuhungu, ise amwita Gerushomu ngo: kuko nari umushitsi mu gihugo kitari icacu.23Hashirie imisi akangari umwami wa Misri arapfa. Abisiraeli barateseka cane, babakoreraga barigutaka, batakishwaga n'uburetwa, gutaka kwabo kuratarama kugera ku Mana. 24Imana yumva gutaka kwabo, nuko yibuka indagano yaraganije Aburahamu na Isaka na Yakobo.25 Imana ireba Abisiraeli, ibapfira imbabazi.

Chapter 3  
1Musa yaragiraga intama za Yetiro sebukwe, umutabyi w'Imidiani, agendana izo ntama inyuma y'ubutayu, agenda ku musozi gw'Imana gwitwa Horebu. 2Malayika w' Ihoragaho amubonekera mu kirimi c'umuriro kiri hagati y'igihuru c'imishubi, arebire yabwenye ico gihuru kirikwaka mo umuriro ariko kitarikugurumira.3 Musa arigambisha ngo: reka ntambuke ndebe bino bintu, menye kubera iki igihuru kitarikugurumira.4Uhoragaho abwenye ko arigusha kwegera no kureba ibirimo, iramuhamagara iri hagati muri ico gihuru ngo: Musa, Musa. Nawe aritaba ngo: Karame. 5Imana iramubwira ngo: were kwegera hano, kuramo ibirato mu birenge bya wowe, kubera ko aho uhagaze ari ahatagatifu. 6Kandi yongera ngo: Ndi Imana swo, Imana ya Aburahamu, Imana ya Isaka, Imana ya Yakobo. Musa yipfuka mu maso kubera ko yatinye ko Imana yamwita.7Uhoragaho aramubwira ngo: ni ukuri mbonye kubabara k'ubwoko bwa nyowe buri mu Misri, numvishe gutaka kubera uburetwa babakoreshamo, kuko nyiji imibabaro yabo. 8Kandi ndateremutse kubakiza mbakure mu maboko g'Abanyamisri, mbakure muri ico gihugo, mbajane mu gihugo kiboneye, kinini, mu gihugo gitembagamo amata n'ubuki, gituwemo n'Abanyakanani n'Abaheti, n'Abaamori, n'Abaferezi, n'Abahivi, n'Abayebusi.9None gutaka kw'Abisiraeli kwangezeho, kandi nabwenye agahato Abanyamisri babatesaga. 10Nuko none, wije ngutume kuri Farao, kandi ukakure Abisiraeli ubwoko bwa nyowe mu Misri.11Musa abwira Imana ngo: nyowe ndi nde, ndi umuntu ki wopima kwegera Farao, ngo nkure Abisiraeli mu Misri? 12Iramusubiza ngo: ni ukuri nkabane nawe, kandi nkikakubera ikimenyetso yuko ari nyowe ugutumire, ni uko ukakure ubwo bwoko mu Misri, hanyuma mukankorere kuri guno musozi.13Musa abaza Imana ngo: mbaye ngerire ku Bisraeli no kubabwira ngo Imana ya ba sogokuru banyu yabantumyeho, bakambaza ngo, yitwa nde? nkabasubize ngo ki? 14Imana isubiza Musa ngo: Ndi Uwo Ndiwe, kandi ngo: Abe ariko ukabwira Abisraeli ngo: Ndiho yabantumyeho. 15 Kandi Imana ibwira Musa ngo: Guco niko ukabwire Abisiraeli ngo: Uwitwa Imana ya ba sogokuruza banyu, Imana ya Abrahamu, Imana ya Isaka, Imana ya Yakobo yabantumyeho iryo niryo zina rye ibihe byose, urwo niryo rwibutso rwa nyowe, rukahoreho ibihe byose.16Genda ushire hamwe abakuru b'Abisiraeli ubabwire guca: Uhoragaho, Imana ya basogokuruza banyu, Imana ya Abrahamu, Imana ya Isaka, Imana ya Yakobo, yambwenye no kumbwira ngo: nababwenye, nabwenye ibyo babagiriraga muri Misri. 17Nuko nagambye ngo: nkabakure mu mateso go mu Misri, nkabajane mu gihugo c'Abakanani n'Abaheti, n'Abamori, n'Abihivi, n'Abanyeburi, igihugu c'amata n'ubuki. 18Nabo bakakumvire, kandi ukajane nabo ku mwami wa Misri n'abakuru b'Israeli, umubwire ngo. Uhoragaho Imana y'Abaheburayo, yatubonekeye, none turikugusaba ngo ureke tugende m'ubutayu, tugendemo imisi itatu, dutambireyo Uwiteka Imana yacu ibitambo.19Kandi nyiji ko umwami wa Misri atakabemerere ko mugenda, kugeza igihe akamenye ko nta kundi yobigenza. 20Nkarambure ukuboko kwa nyowe, kandi nkakubitishe Misri ibitangaza bya nyowe byose, nkakorere hagati yabo hanyuma niho akabareke. 21Kandi nkagire buno bwoko umugisha ku Bamisri. Nimugenda ntaho mukagende busha. 22Umugore wose akasabe umugore w'umuturanyi we ndetse n'umugore acumbikiye ibintu by'ifeza, n'ibyizahabu, n'imyenda mubyakire mubyambike abahungu n'abahara banyu, niko mukanyage Abanyamisri.

Chapter 4  
1Musa asubiza ngo: ariko ntaho bakanyemere, ntaho bakanyumvire kubera ko bakambwire ngo: Uhoragaho ntaho yakubonekeye. 2Uhoragaho aramubaza ngo: ico ufite mu ntoke n'igiki? Aramusubiza ngo: n'inkoni. 3Uhoragaho aramubwira ngo: yiterere hasi, arayiterera ihinduka inzoka, Musa arayihunga.4Uhoragaho aramubwira ngo: rambura ukuboko ufate umurizo gwayo. Arambura ukuboko arayifata irongera ihinduka inkoni mu ntoke ze. 5Hanyuma, Uwiteka aragamba ngo: nibyo ukakore, kugira ngo bemere ko Uhoragaho, Imana ya basogokuruza yakubonekeye, Imana ya Abrahamu, Imana ya Isaka, Imana ya Yakobo.6Uhoragaho yongeye kumubwira ngo: Shira ikiganza mu ropo ryawe. Musa ashira ikiganza mu ropo, agikuyemo kija cujwiyeho ibibembe, cabeye umweru pepe. 7Aramubwira ngo: subiza ikiganza mu ropo, agisubizamo, agikuyemo kija congeye kuba nk'ugundi mubiri gwose.8Uhoragaho aragamba ngo: Ubakorere guco babeye bangire kukwemera. Babeye bangire kukwizera cangwa kukumvira hanyuma y'igitangaza ca mbere, bakayemezwe n'igutangaza ca kabiri.9 Kandi bibeye ko batemejwe n' ibyo bitangaza byombi, batekumvira amagambo gawe, ukavome amazi go mu ngezi, ugasuke ku musozi , gakahinduke amaraso k'ubutaka.10Musa yabwiye Uhoragaho ngo: Mwami, nyowe ntaho nyiji kugamba neza, ururimi rwa nyowe ruraremeye. Kandi ntaho ari ibyejo cangwa ejo bundi, cangwa kuvaho umugisha umukozi wawe. Kuberako ntaho nshobweye kugamba vuba, kuko ururimi rwa nyowe ruremeye. 11Uhoragaho aramubwira ngo: ni nde waremire akanwa k'umuntu? cangwa ni nde uteraga uburagi cangwa ubupfamatwi, cangwa uhumuraga amaso, cangwa uhumishaga? None si ntaho ari nyowe ubikoraga? 12Nuko none genda, na nyowe nkabane n'akanwa kawe, nkwigishe ibyo ukagambe buri gihe. 13Aramusubiza ngo: Mwami ngusabye ko utuma uwundi mu bwimbo gwa nyowe.14Hanyuma uburakari bw'Uhoragaho buraka kubera Musa, nuko aragamba ngo: Aroni mwene swo, umulewi ntariho? Nyiji ko ashobweye kugamba neza kandi niwe ukayije kukuyambira, nakubona, akakwishimire.15 Ukagambane nawe, umubwire ibyo ndikukubwira , ushire amagambo mu kanwa ke. Na nyowe nkabane n'akanwa kawe nake ndikubigisha ibyo gukora. 16Akaje akubwirira abantu, akakubere akanwa nawe ukamubere nk'Imana.17 Fata mu kuboko kwawe iyi nkoni niyo ukakoreshe bya bimenyetso.18Musa aragenda asubira kwa Yetiro se bukwe aramubwira ngo: ndakwinginze, ndeke nsubire muri bene wacu bari mu Misri: menye yuko bakiriho. Yetiro asubiza Musa ngo, genda amahoro. 19 Uhoragaho abwira Musa i Midiani ngo: Genda usubire mu Misri, kuko abantu bose bashakaga kukwita bapfiye.20 Musa agendana n'umugore we n'abana be, yabashije ku punda, asubira mu gihuga ca Misri, kandi agendana na ya nkoni y'Imana.21Uwiteka abwira Musa ngo: ubeye usubiye i Misiri, utere kwibagirwa ibitangaza byose nashize mu kuboko kwa wowe. Utere kubura kubikorera hambere ya Farao, na nyowe nkashinge umutima gwe yiyangire kureka abantu ngo bagende.22 Kandi ukabwire Farao ngo: guca niko Uhoragaho agambire. Israeli n'umwana wa nyowe wa mbere. 23Ndakubwiye: rekura umwana wa nyowe agende ankorere, wanze kumureka ngo atahe, nuko rero na nyowe nkayite umwana wawe wa mbere.24Ari murugendo, Uhoragaho amusanga mu ndaro yo yarayemo, ashaka kumwita. 25Nuko Zipora afata ibuye ricaye, akeba umunwa gw'ubusa by' umuhungu we wa mbere aguterera hambere ya Musa aragamba ngo: N'ukuri umbereye umugabo w'amaraso. 26Nuko Uhoragaho aramureka. Zipora aramubwira ngo: uri umugabo wo kumena amaraso! Gukata abana niko gutumye nkwita gutyo.27Uhoragaho abwira Aroni ngo: genda m' ubutayu usangeyo Musa. Aragenda amuyambira k'umusozi gw'Imana aramuhobera. 28Musa abwira Aroni amagambo Uhoragaho yamutumye gose n'ibimenyetso byose yamutegekire gukora.29Musa na Aroni bakomeza inzira yabo maze bahuza abazehe bose bo mu Israeli. 30Aroni abwira amagambo gose Uhoragaho yatumye Musa, akorera bya bimenyetso hambere yabo. 31Nuko abantu baremera yuko Uhoragaho yagendereye Abisiraeli kubera ko yabwenye umubabaro gwabo. Bikubita hasi, baramuramya.

Chapter 5  
1Nyuma, Musa hamwe na Aroni baragenda babwira Farao ngo: Uhoragaho Imana yo dusabaga igambire ngo: Reka abantu be bagende bamukorere umusi mukuru mu butayu. 2Farao arababwira ngo: Uwo Uhoragaho ni nde? Ngo numvire ndeke Abisiraeli? Ntaho nyiji Uhoragaho kandi ntaho norekura Abisiraeli.3Baramubwira ngo: Imana y'Abaheburayo yatubonekeye, none tugusabye, reka tugende mu butayu. Turakora urugendo rw' iminsi itatu duhe Uwiteka Imana yacu ibitambo, itadutera ikatwita na mugiga cangwa umupanga. 4Umwami wa Misri arababaza ngo: Musa na Aroni, n' iki gitumye murekeshesheje abo bantu imirimo ya nyowe?. 5Farao aravuga ngo: reba abantu bo bakwiriye mu gihugu none si kuki murigushaka kubabuza gukora imirimo yabo?6Kuri ugwo musi, Farao yategekire abakoreshaga ubwo bwoko uburetwa, n'abatware bo muri bo ngo: 7Mwere kongera guha aba bantu nkuko mubikoraga, ubwatsi bwo gutwikisha mu matafari, bagende bishakire bonyine ubwo bwatsi.8Kandi mwere gupunguza umubare gw'amatafari babumbaga Buri musi , mwere kubagambisha na hake kuko ni abagoyigoyi nico kirigutuma barikwitakisha ngo tugende dutambire Imana yacu ibitambo. 9Mukoreshe abagabo imirimo akangari kandi ikomeye kugira ngo bere kumvira ububeshi bwa abari kubategeka.10Abakoreshaga ubwo bwoko uburetwa basohokana n'abatware bo muri bo, barabwira ngo: Farao agambire ngo: ntaho akabe ubwatsi tena. 11Mugende mwirandurire ubwatsi aho mukabubone hise, kuko ntaho mukapungurizwe umubare gw'amatafari mugombye gukora buri musi.12Nuko abantu bakwirakwiramu gihugu cose ca Misri barigushakashaka ubwatsi. 13Kandi ababakoreshaga,bagumya kubabwira ngo: mumare umubare mwaciwe g'uburetwa bw'imisi yose nkuko mubikoraga igihe babahaga ubwatsi. 14Bigezeho abatware bo mu b'Isiraeli, abo bakoreshaga uburetwa ba Farao bahaye gutwara bakubitwa, barababaza ngo: ni iki catumye mutujuje umubare mwaciwe ejo na none, mukabura kuzuza amatafari nko hambere?15Maze ababtware bo mu Bisiraeli baragenda batakira Farao ngo: ni iki catumye utugirira gutya twebwe abagaragu bawe? 16Abagaragu bawe bta bwatsi duhabwaga nuko bakatubwira ngo tubumbe amatafari kandi dore abagaragu bawe turakubitwa, nkaho abagaragu bawe bakosheje, ahubwo abantu bawe nibo urubanza ruriho. 17Arababwira ngo: muri abagoigoi, abanebwe, nico kibavugisha ngo tugende dutambire Uwiteka ibitambo.18Nuko none ni mugende mukore, kuko nta bwatsi muzongera guhabwa, ariko muzaze mwuzuza umubare gw'amatafari musabwa.19Abatware bo mu BIsiraeli bamenya ko babonye ishano, kuko babwiwe yuko batazica umubare gw'amatafari babumbaga ho na muke w'uburetwa bwabo bw'iminsi yose.20 Bavuye kwa Faro basanga Musa na Aroni baribabarindiye. 21Barababwira ngo: Uwiteka abarebe abacire urubanza kuko mutumye Farao n'abagaragu be batwanga urunuka, ni mwebwe mwabahaye inkota yo kutwicisha.22Musa asubira k'Uwiteka, aramubaza ngo: Mwami, ni iki gitumye ugira nabi ubu bwoko? kubera iki wantumye? 23Kuko uhereye aho nagiriye kwa Farao, nkavugana nawe muzina ryawe, agirira nabi ubwo bwoko, nawe ntaco wabakijije na gito.

Chapter 6  
1Uwiteka abwira Musa ngo: uhereye none uzabona ibyo nzagirira Farao, ukuboko kwimbaraga zihambaye nik kuzamwemeza kuboneka ngo bagende, bizagezaho no kubirukana mu gihugu azabikora kubera ukuboko kw'imbaraga.2Imana yongera ibwira Musa ngo: NDI UWITEKA. 3Nabonekeye Aburahamu, na Isaka, na Yakobo nk'Imana ishoborabyose, ariko ntabwo nimenyekanishije mu zina ryanje Uhoraho. 4Kandi nakomeje isezerano ryanje nabo, ko nzabaha igihugu ca Kanane, igihugu c'ubusuhuke bwabo, aho basuhukiyemo. 5Numvishe kurira kwabana b'Isiraeli, kubera uburetwa babazingiyeho, nibuka isezerano ryanje.6Nuko bwira Abisiraeli yuko ndi Uwiteka, kandi ko nzabatura imitwaro Abanyegiputa babakoreraga, mbakure mu buretwa babakoreshaga, mbacunguze ukuboko kurambutse n'ibihano bikomeye. 7Kandi nzabagira ubwoko bwanje, nanje mbabere Imana, niho muzamenya ko ndi Uwiteka Imana yanyu, ibatuye imizigo Abanyagiputa bakoreraga, ikibakura hagati yabo.8Nzabinjiza mu gihugo narahiriye guha Aburahamu, Isaka na Yakobo, nzakibaha kibe icanyu, njewe uhoraho. 9Musa abwira Abisiraeli ibyo; maze babuzwa kumwumvira kubera umubabaro wo mu mutima yabo gutewe n'uburetwa bw'agahato.10Uwiteka abwira Musa ngo: 11Genda uje kwa Farao umwami w'Egiputa umubwire ko arekure abana b'Isiraeli bave mu gihugu ce. 12Musa avugira imbere y'Uwiteka ngo: dore ab'Isiraeli ntabwo banyumviye, none Farao we aranyumvira gute? kandi njewe utazikugamba neza? 13Uwiteka abwira Musa na Aroni abatuma ku Bisiraeli no kuri Farao, umwami wa Egiputa, ngo bakure Abisiraeli mu gihugu ca Egiputa.14Aba nibo batware b'amazu ya ba sekuru: bene RUbeni imfura ya Isiraeli, ni Henoki, na Palu, na Hesironi, na Karumi, iyo ni yo miryango ya Rubeni. 15Bene Simeyoni ni Yemueli na Yamini na Ohadi, na Yakini na Sohari na Shawuli, umwana w'umunyakananekazi: iyo niyo miryango ya Simeyoni.16Aba nibo bene Lewi nkuko ibihe byayo bikurikirana: bene lewi ni Gerushoni na Kohati na Merari. Imyaka Lewi yamaze ni ijana na mirongo itatu n'irindwi. 17Bene Gerushoni ni Libuni na SHimeyi nkuko imiryango yabo iri.18 Bene Kohati ni Amuramu na Isuhari na Heburoni na Uziyeli. Imyaka Kohati yaramye ni ijana na mirongo itanu n'itatu. 19Bene Merari ni Mahali na Mushi iyo ni yo miryango y'Abalewi nkuko ibihe byabo bikurikirana.20Amuramu arongera Yakebedi, Nyirasenge babyarana Aroni na Musa. imyaka Amuramu yaramye ni ijana na mirongo itatu n'irindwi. 21Abana ba Isuhari ni Kora na Nefegi na Zikiri. 22Bene Uziyeli ni Mishayeli na Elisafani na sitiri.23Aroni arongera Elisheba, umwana wa Aminadabu, mushiki wa Nahashoni, babyarana Nadabu na Abihu, na Eliyazari na Itamari. 24Bene Kora ni Asiri, na Elukana na ABiyesafu. Iyo niyo miryango y'Abakora. 25Eliazari mwene Aroni asohoza umwe mubahara ba Putiyeli, babyarana Finehasi. Abo nibo batware b'amazu yaba sekuru yo mu Balewi nkuko imiryango yabo iri.26Abo nibo Aroni nuwo Musa ba bandi Uwiteka yabwiye ngo, mukure Abisiraeli mu gihugu ca Egiputa, uko imitwe yabo iri.27 Abo nibo babwiye Farao umwami wa Egiputa ngo bakure Abisiraeli muri Egiputa. Abo nibo Musa na Aroni ba bandi.28Ku munsi Uwiteka yabwiriyeho Musa mu gihugu ca Egiputa. 29Uwiteka yabwiye MUsa ngo: ndi Uwiteka bwira Farao umwami wa Egiputa inco nza kubwira cose. 30Musa avuga imbere y'Uwiteka ngo: Dore iminywa yanje, sinzi kugamba neza Farao azanyumvira gute?

Chapter 7  
2uwiteka abwira Musa ngo: dore nkugize nk'Imana kuri Farao, Aroni mwene so azaba umuhanuzi wawe. 1Weho, uzaja uvuga ico ngutegetse cose, Aroni, mwene so abibwire Farao kugira ngo areke abana b'Isiraeli bave mugihugo ce.3Nanje nzanangira umutima gwa Farao, ngwize ibimenyetso byanje n'ibitangaza byanje mu gihugu ca Egiputa. 4Farao ntabwo azabumvira, maze nzakubitisha Egiputa ukuboko kwanje, nkure ingabo zanje, ubwoko bwanje ABisiraeli muri ico gihugu, mbakozey ibihano bikomeye. 5Abanyagiputa bazamenya yuko ndi Uwiteka, ubwo nzarambura ukuboko ku gihugu ca Egiputa, ngakurayo Abisiraeli.6Musa na Aroni babigira gutyo, uko Uwiteka yabategetse aba ariko bakora. 7Musa yari amaze imyaka mirongo munane avutse, na Aroni yari afite imyaka mirongo munane n'itatu, igihe bavuganaga na Farao.8Uwiteka abwira Musa na Aroni ngo: 9Farao nababwira ngo: mukore igitangaza uzabwire Aroni ngo: fata iyonkoni witwaje uyijugunye hasi imbere ya Farao, kugira ngo uhinduke inzoka.10 Musa na Aroni binjira kwa Farao, bakora ico Uwiteka yabategetse. Aroni aterera inkni ye hasi imbere ya Farao n'abagaragu be, maze ihinduka inzoka.11Farao nawe ahamagaza abahanga n'abakozi bo mu giputa, nabo babikora gutyo ariko babikoresheje uburozi bwabo. 12Umuntu wese muri bo aterera inkoni ye hasi zose zihinduka inzika. Maze inkoni ya Aroni imira izo zabo zose! 13Umutima gwa Farao gurinangira, ntiyabumvira nkuko Uwiteka yari yaravuze.14Uwiteka abwira Musa ngo: umutima gwa Farao gurinangiye, arikwanga kureka ubwoko bwanje ngo bugende. 15Mugitondo uzaje kwa Farao, azaba arikuja ku ruzi, nawe uzahagarare iruhande y'uruzi umurindireho. Kandi uzitwaze yankoni yahindutse inzoka.16Nuko uzamubwire ngo: Uwiteka, imana y'Abaheburayo yakuntumyeho ngo reka ubwoko bwe bugende bumukorere mu butayu, none kugeza b'ubu nturamwumvira. 17Uwiteka aravuze ngo: iki nico kizakumenyesha ko ari Uwiteka: dore ngiye gukubitisha amazi y'uruzi inkoni nitwaje ahinduke amaraso. 18Amahere go mu ruzi gapfe, uruzi runuke Abanyegiputa bashiririrwe n'amazi g mu ruzi.19Uwiteka abwira mUsa ngo: bwira Arni ngo: jana inkoni witwaje urambure ukuboko kwawe hejuru y'amazi yo muri Egiputa, ku nzuzi zabo bo ku migezi mito yabo, no kubidendezi byayo n'aho amazi garetse hose gahunduke amaraso. Kandi mu gihugu ca Egiputa hose haraba amaraso, mu mivure, no mu bibindi hose.20Musa na Aroni babikora uko Uwiteka yabibategetse: Amanika iyo nkoni akubitira amazi y'uruzi mu maso ga Farao no mumaso y'abagaragu be, amazi g'uruzi gose gahinduka amaraso. 21Amahere go mu ruzi garapfa, uruzi ruranuka, abanyegiputa ntibashobora kunwa amazi go muruzi, amaraso gaha mu gihugu ca Egiputa cose. 22Ariko abarozi na ba maji bo muri EGiputa nabo babikora gutyo, ariko babikoresheje uburozi bwabo. Umutima gwa Farao gurinangira ntiyumvira Musa na Aroni, uko Uwiteka yari yarabivuze.23Farao asubirayo, aja munzu ye n'ibyo nabyo ntiyabyitaho.24 Abanyagiputa bose bacukura hafi y'uruzi kugira ngo babone amazi go kunwa kuko batashoboraga kunywa ku mazi go mu ruzi.25 Byamaze imisi irindwi nyuma yuko Uwiteka yaharibishije uruzi.

Chapter 8  
1Uwiteka abwira Musa ngo: uje kwa Farao umubwire ngo: Uwiteka aravuze ngo: reka ubwoko bwe bugende bumukorere.2 Kandi niwanga kubarekura azatera igihugo cawe cose ibikeri. 3Uruzi ruruzura ibikeri, bizamuke bije munzu yawe, no kuburiri bwawe no munzu z'abagaragu bawe, no mu mazu g'abantu bawe bose, no mu nkono zawe no mu masahani g'umutsima gose, mumashiga no mumasekuro. 4Ibikeri bizazamuka bigupandeho, no kubantu bawe no kubagaragu bawe bose.5Uwiteka abwira Musa ngo: Bwira Aroni ngo rambura ukuboko kwawe n'inkoni yawe ku migezi no kutugezi, n'ibidendezi, n'ibitoro, uzamure ibikeri bije mu gihugu ca Egiputa.6 Aroni arambura ukuboko kwe hejuru y'amazi ya Egiputa, ibikeri bizamuka byuzura igihugu cose ca Egiputa. 7Ba bapfumu n'abarozi nabo babigenza gutyo babikoresheje uburozi bwabo, nabo bazamura ibikeri bija mu gihugu ca Egiputa.8Farao ahamagara Musa na Aroni arababwira ngo: ni munsabire Uwiteka ankize ibi bikeri, abikure no mu bantu banje, nanje ndareka ubwoko bwe bugende butambire Uwiteka ibitambo. 9Musa abwira Farao ngo: unyirarireho utya ningusabira uwiteka wehi n'abagaragu bawe n'abantu bawe, mumbwire giheki ushaka ko ibikeri bishira kuri weho no mu mazu gawe, bigasigara mu ruzi honyine.10Aramusubiza ngo: ni ejo: nawe aramubwira ngo: bibe uko ubivuze, kugira ngo umenye yuko ari nta uhwanye n'Uwiteka Imana yacu. 11Ibikeri bizakuvaho bive no mumazu gawe no kubagaragu bawe no mu bantu bawe bisigarire mu ruzi rwonyine.12 Musa na Aroni bava kuri Farao, Musa atakambira uwiteka kubw'ibikeri yateje Farao.13Uwiteka akora nkuko Musa yasabye bya bikeri bipfira mu mazu no mumbuga no mu mirima. 14Babirunda ibirundo, nuko igihugo kiranuka kabisa.15 Farao abonye ko yoroherejwe, yinangira umutima, ntiyabumvira uko Uwiteka yari yaravuze.16Uwiteka abwira Musa ngo: bwira Aroni ngo amanike inkoni ye, aakubite umuchuchu guhinduke inda mu gihugu ca Misiri cose. 17Bagira gutyo, Aroni amanika ukuboko kwe gufite inkoni, akubita umucucu, inda ziba kubantu no kumatungo, umucucu gwose gwo mu gihugu ca Egiputa cose guhinduka inda.18Abapfumu, ba maji, n'abarozi ba Farao, bagerageza gukora batyo, bakoresheje uburozzi bwabo kugira ngo nabo bateze inda, ntibabishobora, inda ziba ku bantu no ku matungo. 19Abo ba maji, n'abarozi babwira Farao ngo: ibi byo, bitewe n'urutoki rw'Imana. Umutima gwa Farao gurinangira ntiyumvira Musa na Aroni, uko Uwiteka yari yavuye.20Uwiteka abwira Musa ngo: uzazinduke kare mugitondo uhhagarare imbere ya Farao azaba aarigusohoka arikuja ku ruzi. Umubwire ngo: Uwiteka aravuze ngo: Reka abantu banje bagende bankorere. 21Nutabarekura, nzaguteza ibubugu bikaze weho n'abagaragu bawe n'abantu bawe bose, n'amazu gawe, amazu g'abanyegiputa gazuzuramo ibibugu, n'ubutaka bwose bizuzura ho.22Kuri ugo munsi, nzarobanura igihugo c'i Gosheni aho ubwoko bwanje butuye ibyo bibigu bye kugerayo kugira ngo umenye yuko ndi Uwiteka uri hagati y'isi. 23Kandi nzashira itandukiro hagati y'ubwoko bwanje n'abantu bawe. Ejo ni ho ico kimenyetso kizabaho. 24Uwiteka abigenza ibibugu biza ari icago munzu ya Farao no mu mazu g'abagaragu be kandi igihugu ca Egiputa cose giharibishwa n'ibyo bibugu.25Farao ahamagara Musa na Aroni arababwira ngo: nimugende mutambire Imana yanyu ibitambo muri iki gihugu. 26Musa aramusubiza ngo: ntabwo aribyiza ko dukora gutyo, kuko twabo dutambiye Uwiteka Imana yacu ibyo Abanyagiputa bazira kwica. None dutambire mu maso y'Abanyegiputa ibyo bazira kwica, ntibatwicisha amabuye? 27Reka tuje mu butayu tugende urugendo rw'iminsi itatu, dutambireyo Uwiteka Imana yacu uko uko izatutegeka.28Farao aramubwira ngo: ndabareka mugende mutambire Uwiteka Imana yanyu mu butayu icokora, mwere kuzaja kure cane, kandi nanje muzansabire. 29Musa aramubwira : dore ngiyekuva imbere yawe nsohoke, nsabe Uwiteka ngo ibibugu ejo bizave kuri Farao no kubagaragu be no kubantu be. Ariko yere kwongera kuniganya ntareka ubwoko bwacu ngo bugende butambire Uwiteka.30Musa ava imbere ya Farao arasohoka asaba Uwiteka. 31Uwiteka agira nkuko MUsa yamusabye nuko ibibugu abikura kuri Farao no ku bagaragu be, no kubantu be bose ntihasigara n'ikibugu na kimwe. 32Farao yinangira umutima n'ubwo na bwo ntiyareka ubwo bwoko ngo bugende.

Chapter 9  
1Uwiteka abwira Musa ngo: uje kwa Farao kandi umubwire ngo: Uwiteka Imana y'Abaheburayo aravuze ngo: reka ubwoko bwe bugende bumukorere. 2Niwanga kubarekura ngo bagende ukagumya kubufata,3 Dore ukuboko k'Uwiteka kuri kumatungo gawe go mu misozi no kumafarashi no ku ndogobe, no ku ngamiya, no ku masho no kumikumbi, icorezo kizazikubita zipfe;o nyinshi.4 Kandi Uwiteka azarobanura hagati y'amatungo y'Abisiraeli n'amatungo y'Abanyegiputa, ntizahapfa na rimwe mu y'Abisiraeli.5Uwiteaka ategeka igihe ngo: ejo niho Uwiteka azakora ibyo mu gihugo. 6Bukeye bwoho, Uwiteka arabikora, amatungo gose y'Abanyegiputa garapfa ariko mu matungo g'Abisiraeli ntihapfa na rimwe. 7Farao arabaza, asanga mu matungo y'Abisiraeli hatazapfuye na rimwe. Maze umutima gwa Farao gurinangira ntiyareka ubwo bwoko ngo bugende.8Uwiteka abwira Musa na Aroni ngo: mujane amashi y'ivu iyo mu itanura, Musa aritumurire hejuru imbere ya Farao. 9Rirahinduka umucucu w'ifu ukwire mu gihugu ca egiputa cose, utere ibushute bivamo ibishega, bifate abantu n'amatungo mu gihugu ca Egiputa cose. 10Bajana ivu ryo mu itanura, bahagarara imbere za Farao, Musa arirumurira hejuru riba ibishute bivamo ibishhega bifata abantu n'amatungo.11Babapfumu, ba maji, n'abarozi ntibashobora kugera imbere ya Musa, kubera ibishute, kuko ibishute byageze kuri Abanyegiputa bose no kuri ba bapfumu na bamaji bose.12 Uwiteka akomeza kunangira umutima gwa Farao, maze Farao ntiyumvisha Musa na Aroni, nkuko Uwiteka yari yabibwiye Musa.13Uwiteka abwira Musa ngo: uzazinduke mugitondo kare cane, uhagarare imbere ya Farao umubwire ngo: Uwiteka Imana y'Abaheburayo iravuze ngo: reka ubwoko bwanje bugende bukomere. 14Kuko, noneho, nzohereza ibyago ntera byose ku mutima gwawe no kubagaragu bawe no ku bantu bawe, kugira ngo umenye yuko ari nta uhwanye nanje mu sis yose.15Iyaba narambuye ukuboke kwanje, nkagukubitisha mugiga na macinya weho n'abantu bawe, weho n'abantu bawe warikuba waravuye kuriy'isi. 16Ariko narakuretse ngo ubeho, kugira ngo urebe imbaraga zanje, kandi kugira ngo izina ryanje ryamamare mwisi hose. 17N'ukomeza kwishira hejuru y'ubwoko bwanje, ukabubuza kuja kunkorera.18Dore ejo kumasaha nkaya, nzagwisha urubura ruremereye cane, rutifeze kubonekana rimwe muri Egiputa, uhereye igihe hatwariwe ukageza ubu. 19Nuko none tuma bacurre amatungo gawe n'ibyo ufite mu gasozi kuko umuntu wese n'intungo ryose urubura ruzamusanga mugasozi, kidafashe, urubura ruzakigwaho gipfe.20Bamwe mu bagaragu ba Farao batinye ijambo ry'Uwiteka batahuye abakozi n'amatungo gabo biza mu rugo. 21Arikoabasuzuguye ijambo rw'Uwiteka baretse abakozi babo n'amatungo gabo mu gasozi.22Uwiteka abwira Musa: rambura utunge akaboko kawe mwijuru urambure rugwe mu gihugu ca Egiputa cose. Ku bantu no kumatungo no ku nyamaswa no ku byatsi byo mu gasozi byose no ku myaka yo mu mirima yose mu gihugo ca Egiputa cose. 23Musa atunga inkoni ye mu ijuru Uwiteka akubitisha inkuba, agwisha urubura, umuriro gugwa hasi.24Uwiteka agwisha ku gihugu ca Egiputa urubura. Nuko hagwa urubura n'umuriro guvanze narwo, by'icago gikomeye bitarigeze kuba mu gihugu ca Egiputa cose uhereye aho hatwariwe.25Urw rubura rwica icarikiri mu gasozi cose mu gihugu ca Egiputa cose abantu n'amatungu n'inyamaswa, rwica n'ibyatsi byo gasozi byose n'imyaka yo mu murima yose, ruvuna ibiti byo mu gasozi byose. 26Mu gihugu c'i Gosheni aho Abisiraeli bari bari, niho rutaguye hanyine.27Farao atumira Musa na Aroni arababwira ngo: ubu bwo nkoze icaha. Uwiteka arakiranuka njewe n'abantu banje turatsinzwe. 28Munsabire Uwiteka kugira ngo uku guhinda n'urubura biteye ubwoka byere kwongera kuba, nanje ndabarekura mugende, ntauzongera kubafatira.29Musa aramubwira ngo: nimumara kuva mu rurembo, nzaramburira Uwiteka amabiko, guinda gushire kandi ntabwo harongera kugwa urubura ibyo n'ukugira ngo umenye yuko Uwiteka ariwe nyiri isi yose. 30Ariko nzi yuko weho n'abagaragu bawe kugez'ubu nti mwami mwubaha Uwiteka Imana.31Imigwegwe na sayiri birapfa kuko sayiri zari zeze, n'imigwegwe yari irabije. 32Ariko ingano ya kusemeti byo ntabwo byishwe n'uburo kuko byari bitaramera. 33Musa ava mu rurembo imbere ya Farao aramburira Uwiteka amaboko, guhinda kw'inkuba n'urubura birashira, invura ntiyongera kugwa mw'isi.34Farao abonye imvura n'urubura n'inkuba zariziri guhinda bishize, arushaho gukora icaha yinangira umutima gwe n'abagaragu be. 35Umutima gwa Farao urinangira ntiyoreka Abisiraeli ngo bagende uko Uwiteka yavugiye mu kanwa ka Musa.

Chapter 10  
1Uwiteka abwira Musa ngo: injira munzu ya Farao, kuko na nangiriye umutima gwe n'iyabagaragu be kugira ngo nerekane ibi bimenyetso byanje hagati muri bo. 2No kugira ngo uzabwire umwana wawe, n'umwuzukuru wawe ibikomeye nagiriye abanyegiputa, n'ibimenyetso byanje nakoreyye hagati muri bo mumenye yuko ndi Uwiteka.3Musa na Aroni binjiri munzu ya Farao baramubwira ngo: Uwiteka Imana y'Abaheburayo iravuze ngo, uzagezahe kwanga kwicisha bugufi? imbere yanje rekure ubwoko bwanje bugende bunkorere. 4Niwanga kurekura ubwoko bwanje, dore, ejo nzaterereza inzige mu gihugu cawe cose.5Zugure kubutaka umuntu yere gushobora kububona, zigarya ibyo mwashigaje bitishwe na rwa rubura, zirye igiti cose mwamejeje mu gasozi. 6Amazu gawe zizuzuramo, zuzure no mug'abagaragu bawe, n'agabanyegiputa gose. izo ba so na ba sogokuru banyu batigeze kubona uhereye igihe babereyeho ukageza none. Arahindukira ava imbere ya Farao.7Abagaragu ba Farao baramubaza ngo: uriya mugabo azageza he kutubera umutego? wa reka aba bantu bakagenda bagakorera Uwiteka Imana yabo? ntabwo wari wamenya ko Egiputa hapfure? 8Bagarura Musa na Aroni imbere ya Farao, arababwira ngo: ndemeye mugende mukorere Imana yanyu. Ariko hazagenda bande?9Musa aramusubiza ngo: tuzajana n'abakiri bato, n'abashaje, abahungu bacu, n'abahara bacu, tujane n'imikumbi yacu, n'amasho gacu, kubera ko dukwiriye kuhahiriza Uwiteka umunsi mukuru. 10Farao arababwira ngo: Uwiteka abane namwe, nkuo mberetse ngo mugende mwebwe n'abana banyu, ariko mwirinde kuko ibyo mugambiriye ari bibi. 11Sibyo, hoya, mugende mwebwe n'abagambi nuko mukorere Uwiteka, kuko nibyo mwari gusaba. Nuko babirukana mu maso ga Farao.12Uwiteka abwira Musa ngo: rambura ukuboko kwawe hejuru y'igihugu ca Egiputa kuzane inzige, zize mu gihugo ca Egiputa, zirye ibyatsi byose n'imyaka yose byo mu gihugo ibyo rwa rubura rwasize byose. 13Musa arambura inkoni ye hejuru y'igihugu ca Egiputa, Uwiteka azanira ico gihugo umuyaga guvuye iburasi razuba gwiriza umusi, gukesha ijoro. Bukeye ugo muyaga guvuye iburasirazuba guzana inzige.14Zikwira mu gihugu ca Egiputa cose zigwa mu ngabano zaho zose. Zari ziri icago gikomeye cane, uhereye kera kose ntihigeze kubaho inzige nkizo, kandi ntizizongera kubaho. 15Zuzura ubutaka mu gihugu cose, igihugu kibamo umwijima, zirya ibyatsi, byose n'imyaka yose, byo mu gihugu, n'imbuti z'ibiti zose rwa ubura rwasize.16Farao ahamagaza vuba Musa na Aroni arababwira ngo: nacumuye ku witeka Imana yanyu no kuri mwebwe. 17Nuko none ndakwinginze mbabarire icaha canje, ubu ngubu gusa, munsabire ku witeka Imana yanyu inkureho uru rupfu noneho ndemeye.18 Ava imbere ya Farao asaba Uwiteka.19Uwiteka ahindura umuyaga guri guhuha cane gw'ishuheri guvuye iburengerazuba gujana za nzige guziroha mu nyanja itukura nti hasigara na rumwe mu gihugu ca Egiputa cose.20 Maze Uwiteka anangira umutima gwa Farao ntiyareka Abisiraeli ngo bagende.21Uwiteka abwira Musa ngo: tunga ukuboko kwawe mu ijuru umwijima gucure mu gihugo ca Egiputa, umwijima gumeze nkikintu wakoraho. 22Musa atunga ukuboko mu ijuru, umwijima w'icuraburindi gucura mu gihugo ca Egiputa cose gumara iminsi itatu. 23Ntihagira abarebana cangwa uwagahuruka, akava aho ari bimara imisi itatu, ariko mu mazu g'Abisiraeli bose harabonaga.24Farao ahamagaza Musa aramubwira ngo: nimugende mukorere Uwiteka, ariko imikumbi yanyu, n'amasho ganyu gabe aribyo bisigara, abana banyu bato, mubajane. 25Musa aramubwira ngo: ukwiriye no kuduha ibyo dutamba n'ibyo twatsa kugira ngo dutambire, Uwiteka Imana yacu ibitambo. 26N'amatungo gacu tuzagajana, ntabwo hazasigara nurwara, kuko arigo tuzaba du kwiriye gufataho kuyakoreshereza Uwiteka Imana yacu kandi ntabwo tuzi ibyo tuzakoreshereza Uwiteka tutaritwagerayo.27Ariko Uwiteka anangira umutima gwa Farao, ntiyareka ko bagenda.28 Farao aramubwira ngo: mvaho, irinde ntukongere kugera imbere y'amaso ganje kuko umunsi go nzakubona imbere yanje uzapfa.29 Urarivuze, nio Musa yamusubije. Ntabwo nzongera kugaruka imbere yawe.

Chapter 11  
1Uwiteka abwira Musa ngo: hasigaye icago kimwe nzatera Farao n'Abanyegiputa hanyuma azabareka mugende , nabareka byukuri, n kubirukana azabirukana. 2None bwira abantu, umugabo wese asabe umuturanyi we, n'umugore wese asabe umugore w'umuturanyi we, basabe umugore w'umuturanyi we, basabe ibindu by'ifeza, n'ibintu by'izahabu. 3Uwiteka aha ubwo bwoko kugirira umugisha ku banyegiputa. Na Musa ubwe yari umunyacubahiro cinshi mu gihugo ca Egiputa, mu maso y'abagaragu ba Farao no mu maso y'abandi bantu.4Musa aravuga ngo; Uwiteka aravuze ngo nko mu gicuku nzanyura hagati mu Egiputa. 5Abana b'imfura bose ho mugihugo ca Egiputa bapfe, uhereye ku mpfura ya Farao wicara ku ntebe y'ubwami, ukageza ku mpfura y'umuja w'umusyi, kandi n'amatungo gose ga mbere gazapfa.6Hazaba umuborogo gukomeye mwinchi mu gihugo ca Egiputa cose, gutigeze kubaho, kandi ntihazongera kubaho akugwo. 7Ariko mu Bisiraeli nta numwe imbwa izamokera, mu bantu cangwa mu matungo kugira ngo mumenye uko Uwiteka yatandukanije Abanyagiuta n'Abisiraeli. 8Kandi aba bagaragu bawe bose bazamanuka bansanga bampfukamire, bambwire ngo: va mugihugo ujane abantu bose bagukurikire ubwo ni bwo nzagenda. Ava kuri Farao arakaye cane.9Uwiteka abwira Musa ngo: Farao ntazabumvira kugira ngo ibitangaza byanje bigwirire mu gihugo ca Egiputa. 10Nuko Musa na Aroni bakorera ibyo bitangaza byose imbere ya Farao. Uwiteka anangira umutima gwa Farao ntiyarekura Abisiraeli ngo bagende maze bave mu gihugo ce.

Chapter 12  
1Uwiteka abwira Musa na Aroni mu gihugo ca Egiputa ngo: 2Uku kwezi kuzababera impfura y'amezi. Kuza babere ukwezi kwa mbere mu mwaka.3Mubwire iteraniroo y'Abisiraeli ryose kuwa cumi w'uku kwezi umuntu wese afate umwana w'intama, uko amazu yaba se gari, umwana w'intama umwe munzu imwe. 4Kandi inzu ari ntoya itashobora kumara umwana w'intama, basangire n'umuturanyi we wo bahereranye. Bawufatanye uko umubare w'abantu uri. uko imirire y'umuntu wese iri abe ariko muzabara umubare w'abasangira umwana w'intama.5Umwana w'intama wanyu, ntuzagire inenge, uzabe isekurume y'umwaka gumwe muzafate intama cangwa ihene.6 Muzagurindirize kugeza ku musi gwa cumi na kane w'uku kwezi, iteraniro ryose ry'Abisiraeli bazawibuke n'imugoroba. 7Bazafate ku maraso bagasige ku bisingiti byombi no hejuru by'umuryango by'amazu baguririyemo.8 Muri iryo joro bazarye inyama zago zakejwe bazirishe imitsima idasembuwe, bazirishe n'imboga ziri gusharira.9Ntimuzazirye mbisi cangwa zitetse munkono, ahubwo muzazotse, n'igihanga, n'iminono, n'ibyo munda byayo byose n'ukubyotsa. 10Ntimuzagire ico musiga ngo kirare, ikizaba caraye cose muzazitwike mu muriro. 11Ni muzirya, uku niko muzabigenza: muzazirye mukenyeye, mwambaye ibirato, mwitwaje inkoni, muzazirye vuba vuba, iyo niyo Pasika y'Uwiteka.12Kuko muri iryo joro, nzanyura mu gihugo ca Egiputa, nkica abana b'impfura bose bo mugihugo ca Egiputa, impfura z'abantu n'uburiza bw'amatungo, n'imana z'abanyegiputa zose nzasohoza amateka nziciriyeho. Ndi Uwiteka. 13Ago maraso, gazababera ikimenyetso ku mazu murimo, nanje ubwo nzabona ago maraso, nzabanyuraho, nta cago kizababaho, ngo kibarimbure, ubw nzatera igihugo ca Egiputa. 14Kandi ugo munsi guzababere urwibutso, muzaguziririze gube umunsi mukuru w'Uwiteka. Mu bihe byanyu byose muzaje muguziririza, ribe itegeko ry'iteka ryose.15Muzaje mumara iminsi irindwi murikurya imitsina itasembuwe, ku munsi guyitangira muje mukura umusemburo mu mazu ganyu. Uzarya imitsima yasembuwe uhereye ku munsi gwa mbere ukageza ku gwa karindwi uwo muntu, azakurwe mu Bisiraeli. 16Kandi ku munsi gwa mbere muje muteranira kuba iteraniro ryera, no kuwa karindwi hazabe iteraniro ryera, he kugira umurimo gose muzakora muri iyo minsi keretse umurimo w'inda y'umuntu wese.17Muje muziriza umusi mukuru w'imitsima itasembuwe, kuko kuri ugo munsi nzaba mbakuye mu gihugo ca Egiputa muri ingabo nico gituma mukwiriye kuja muziririza ugwo munsi mubihe byanyu byose, rikaba itegeko ry'iteka ryose. 18Mu kwezi kwa mbere ku musi wa cumi n'ine, imugroba, muzatangire kurya imitsima itesembuwe mugeze ku munsi wako wa makumyabiri n'umwe n'umugoroba.19Muri iyo minsi uko ari irindwi, umusemburo gwe kuzaboneka mu mazu ganyu, uzarya icasembuwe, uwo muntu azakurwe mu materaniro y'Abisiraeli, naho yaba umunyamahanga ubasuhukiyemo cangwa uwavukiye mu gihugu canyu.20 Nti muzagire icasembuwe cose muzarya. Mu mazu ganyu gose, muzaje murya imitsima itasembuwe.21Musa ahamagara abakuru bose bo mu Bisiraeli arababwira ngo: nimurobanure mujane abana b'intama uko amazu ganyu gari, muzabage umwana w'intama wa Pasika. 22Muzafate umukamato gwa Ezabu, mushire mu maraso gari mu kintu, musige hejuru y'umuryango no kubisingiti byombi byumuryango, ntihagire uwo muri mwe usohoka munzu ye kugeza mugitondo.23Kuko Uwiteka azanyura muri mwe arikuja kwica Abanyagiputa kandi nabona ago maraso, gari hejuru y'umuryango no kubisingiti byombi, Uwiteka azanyura kuri urwo rugi yere gukundira umurimbuzi kwinjira mu mazu ganyu ngo abice.24Kandi muje muziririza ibyo, bibe itegeko kuri mwe no kubuzukuruza banyu iteka rose. 25Ni mumara kugera mu gihugo Uwiteka azabaha nkuko yasezeranije, muzaje muziririza uwo muhango wera.26Kandi abana banyu nibababaza ngo uyu muhango wanyu n'uwiki? 27Muzaje mubasubiza ng n'i igitambo ca Pasika y'Uwiteka kuko yanyuze ku mazu g'Abisiraeli bari muri Egiputa amazu gacu, ubwo yicaga Abanyagiputa. Abantu barunama bikubita hasi. 28Abisiraeli baragenda babigira gutyo, uko Uwiteka yategetse Musa na Aroni aba ariko babikora.29Mu gicuku Uwiteka yica abana bimfura bose bo mu gihugo ca Egiputa, uhereye ku mpfura ya Farao wicaraga ku ntebe y'ubwami, ukageza ku mpfura y'imbohe mu kazu gatoya, n'uburiza bwamatungo bwose. 30Farao arabyuka ijoro n'abagaragu be bose n'abanyegiputa bose barabyuka muri EGiputa bacura umuborogo mwindi kuko ntanzu n'imwe itapfuye mw'umuntu.31Ahamagaza Musa na Aroni iryo joro arababwira ngo: Ni muhaguruke muve mu bantu banje mwe n'Abisiraeli, mugende mukorere Uwiteka nkuko mwavugaga. 32Mujane n'imikumbi yanyu, n'amasho yanyu, nkuko mwavugaga, mugende kandi munsabire umugisha. 33Abanyegiputa bahata ubwo bwoko ngo bave mugihugo vuba, kuko bavugaga ngo nibatagenda, turapfa twese.34Ubwo bwoko bujana amande gatarotswa y'imitsima yabo, batarayasembura, ibyungu byabo byo kurugiramo babihambira mu myenda babyikorera ku ntugu.35 Abisiraeli bakora ibyo Musa yababwiye basaba Abanyegiputa ibintu by'ifeza n'ibyizahabu n'imyenda. 36Uwiteka aha ubwo bwoko kugirira umugisha ku banyegiputa babaha ibyo babasabye, banyaga Abanyagiputa.37Abisiraeli barahaguruka, bava i Ramesesi bataha i Sukoti, abigenzaga baribari abagabo uduhumbi dutandatu, abana batari mu mubare.38 Kandi n'ikivange c'amahanga menshi kijana nabo, n'imikumbi n'amasho by'amatungo menshi cane. 39Botsa imitsima itasembuwe y'amarobe bavanye muri Egiputa atarotswa, kuko ago marobe gari gatasembuwe, kubera birukamywe muri Egiputa ntibazarire kandi bari batari bateka ico kurya cose. 40Imyaka Abisiraeli bamaze mu rusuhuko rwa Egiputa, yari magana ane na mirongo itatu.41Iyo myaka uko ari magana ane na mirongo itatu, ishize hatabuzeho umusi, hadasaze ho umusi, ingabo z'Uwiteka zose ziva mu gihugu ca Egiputa.42 Iryo joro ni iryo kuziririza Uwiteka cane, kuko yabakuye mu gihugo ca Egiputa, iryo ni rya joro ry'Uwiteka, Abisiraeli bose bakwiriye kuja baziririza cane mu bihe byabo byose.43Uwiteka abwira Musa na Aroni ngo: iri niryo tegeko kuri Pasika, ntihakanire umunyamahanga urya ku byayo. 44Ariko umugurano w'umuntu wese yaguze ifeza, niba yarakaswe, ashobora kubiryaho.45Umusuhuke wumunyamahanga, n'umugaragu ukorera ibihembo ntibakabiryeho. 46Bye gukurwa munzu ngo biganwe mu yindi. Ntugasohokane iyo nyama. Kandi ntimukavuneho igufa na rimwe.47Iteraniro ry'Abisiraeli ryose rije riziririza Pasika. 48Kandi umunyamahanga nabasuhukiramo agashaka kuziririza Uwiteka Pasika, abahungu b'iwe bose bakatwe abone kwegera ibya Pasika akabiziririza. Kandi azamera ukuwavukiye mu gihugu canyu, ariko ntihakagire utarakaswe wese uzabiryaho.50Kavukire n'umunyamahanga ubasuhukiyemo bazasangire itegeko. 49Uko niko Abisiraeli bose bakoze, uko Uwiteka yategetse Mose na Aroni niko bakoze. 51Kuri gwa musi Uwiteka yakuye Abisiraeli mu gihugo ca Egiputa, uko imitwe yabo yar iri.

Chapter 13  
1Uwiteka abwira Musa ngo:2 Mweze ibivuka mbere byose byo mu Bisiraeli bibe ibyanje, imfura z'abantu, n'uburiza bw'amatungo ni ibyanje.3Musa abwira abantu ngo: Muje mwibuka ugu musi muviriye muri Egiputa, munzu y'uburetwa, kuko Uwiteka yabakujeyo amaboko.Ntimuzagire imitsima yasembuwe murya.4 Ugu musi muviriyeyo n'ugwo mu kwezi kwa Abibu, kw'impeke. 5Kandi Uwiteka n'akujana mu gihugu cy'Abanyakanani, n'Abaheti, n'Abamori, n'Abahiri, n'Abayebusi, ico yarahiriye ba sekuruza bawe ko azakiguha, igihugu c'amata n'ubuki, uzaje uziririza ugo muhango wera uko kwezi gutashe.6Imisi irindwi uzaja urya imitsima idasembuwe, ku musi gwa karindwi uzakora umusi mukuru g'Uwiteka.7 Imitsima idasembuwe niyo muzarya muriyo misi uko ari irindwi. Ntihakagire imitsima ya sembuwe ikubonekaho, kandi ntihakagire umusemburo gukubonekaho mu gihugo cawe cose.8Nuko uzabwire umwana wawe, ibi tubikora kubera urwibutso rwibyo Uwiteka yankoreye, igihe navuye muri Egiputa. 9Uwo muhango uzakubere nk'ikimenyetso gishizwe ku kaboko kawe, n'urwibutso rushizwe hagati y'amaso gawe, kugira ngo amategeko g'Uwiteka gagume mu kanwa kawe, kuko Uwiteka yagukuje amaboko muri Egiputa. 10Nico gituma ukwiriye kuziririza iryo tegeko mugihe cayo, buri mwaka.11Kandi Uwiteka nakujana mu gihugo c'Abanyakanani, akagiguha nkuko yakurahiye akarahira na basekuruza bawe. 12Uzategurira Uwiteka, umwana wa mbere wese, n'uburiza bwose ufite mu matungo gawe abahungu bazaba ab'Uwiteka. 13Kandi uburiza bw'indogobe bwose uzabugomboze umwana w'intama, kandi nudushaka kuyigombora uzayivune ijosi. Kandi impfura z'abantu iz'abahungu bawe, uzazicungure.14Kandi umwana wawe nakubaza mu gihe kizaza ngo: ibi ni ibiki? uzamusubize ngo: Uwiteka yadukurikije amaboko muri Egiputa, munzu y'uburetwa. 15Kubera ko Farao yaningiye yanga kuturekura, Uwiteka yica uburiza bwose bwo mu gihugo ca Egiputa: impfura z'abantu nuburiza bw'amatungo. Nico gituma ntambiraga Uwiteka, uburiza bwose bw'ibigabo, ariko impfura z'abahungu bane, zose, ndazigomboraga (ndazicungura)? 16Ugo muhango guzabe nk'ikimenyetso gifungiye ku kuboko kwawe kandi nk'ibishizwe mu ruhanga rwawe hagati y'amaso gawe, kuko Uwiteka yadukurishije amaboko muri Egiputa.17Farao amaze kureka ubwo bwoko ngo bugende, Imana ntabwo yabanyujije mu nzira inyuze mu gihugo c'Abafirisitiya nubwo ariyo ya haficane. Kuko Imana yabonye ko, abantu bakwicuza babonye intambara, ubwo bagatekereza ngo basure muri Egiputa.18 Ahubwo Imana ibagendesha ikuzunguruka, ibanyujije mu nzira inyuze mu butayu ikaja kunyanja itukura, Abiairaeli bava mu gihugo ca Egiputa bafite itwaro.19Musa ajana amagufa ga Yosefu, kuko Yozefu yari yararahirije Abisiraeli indahiro ikomeye ngo: Imana ntabwo izabura kubagenderera namwe muzajane amagufa ganje, ni muva ino. 20Bava i Sukoti, bashinga amahama muri Etamu, aho ubutayu butangiriye.21 Uwitaka kumanywa yabagendaga imbere ari mu nkingi y'igicu ngo abayobore, nijoro yabagendaga imbere ari mu nkingi y'umuriro ngo abamukurikire, babone uko bagenda ku manywa na nijoro.22 Iyo nkingi y'igicu ntabwo yavaga imbere y'ubwo bwoko ku manywa kandi iyo nkingi y'umuriro ntabwo yabavaga imbere n'ijoro.

Chapter 14  
1Uwihoragaho yabwiye Musa ngo: 2Bwira Abisiraeli basubire inyuma, bashinge amahema hambere y'i Pi Hahirosi hagati y'i Migidoli n'ingezi, hambere y'i Balisefoni, ngo hmbere y'aho hantu ushinge amahema aho iruhande rw'ingezi.3 Farao amenyire ko ari wowe wabikoze, akagambe arikunneyga Abisiraeli ngo: bahabiye mu gihugo, barikuwayawaya Kandi ubutayu bwabahabije.4Na nyowe ndakomeza umutima gwa Farao abakurikire. Ndihesha icubahiro kuri Farao no ku basodambe bose. Abanyegiputa bakamenye ko ndi Uhoragaho. Abisiraeli babigenza guco. 5Ubwo rero, Musa yabwiye Babwira umwami w'Egiputa yuko ubwo bwoko bwatorotse. Umutima gwa Farao n'iyabagaragu be irabuhindukira bararakara, nuko barabazanya ngo: twakoze ibiki? kurekura Abisiraeli bakava mu buretwa nukuvuga ko twapoteje imirimo yabo?6Nuko Farao aatunganya igare rye ry'intamambara ajana n'abantu be. 7Ajana amagare magana atandatu gatoranijwe, nagandi magare g'intambara g'Abanyegiputa gose, gose gari gahetse abarwanyi. 8Uwiteka anangira umutima gwa Farao umwami w'Egiputa, akurikira Abisiraeli kuko Abisiraeli bari bavuye muri Egiputa bateze amaboko. 9Abanyegiputa babakurira n'amafarashi, n'amagare bya Farao byose, n'abarwanyi be, n'izindi ngabo ze zose, babageraho, babambye amahema ku nyanja iruhande rw'i Pihahiroti, imbere y'i Balisefoni.10Farao ageze hafi yabo, Abisiraeli bubuye amaso, babona Abanyegiputa bahuruye inyuma yabo, baratinya cane, Abisiraeli batakira Uwiteka. 11Babaza Musa ngo: nta mva zariziri muri Egiputa kugira ngo utuzane dupfire mu butayu? ni iki catumye utugirira gutyo, kudukura muri Egiputa? 12Sibyo twakubwiraga muri Egiputa ngo: tureke dukorere Abanyegiputa kuko byaba byiza ko dukorera Abanyagiputa, kurutaa yuko dupfira mu butayu?13Musa asubiza abanyu ngo: mweregutinya mwihanganire gusa, maze murebe agakiza Uwiteka agiye kubazanira guno musi. Kubera ko Abanyagiputa mwabonye ugu musi mutazongera kubabona ukundi. 14Uwiteka azabarwanira, mwebwe mwicecekere.15Uwiteka abwira Musa ngo: urusaku n'i urwiki? Bwira Abisiraeli ngo bakomeze bagende. 16Weho, umanike inkoni yawe, urambure ukuboko hejuru y'inyanja uyigabanye Abisiraeli banyure mu nyanja hagati nko kubutaka. 17Nanje ndanangira imitima y'Abanyegiputa bajemo babakurikire, mbone kwihesha icubahiro kuri Farao no ku ngabo ze zose, no ku magare ge no ku barwanyi be bahetswe n'amafarashi. 18Abanyegiputa bazamenya yuko ndi Uwiteka, n'Imana. Naho Farao n'amagare ge, n'abarwanyi be bahetswe n'amafarashi, babe berekanye icubahiro canje.19Maraika w'Imana wagendaga imbere y'ingabo z'Abisiraeli arahava aja inyuma yabo naya nkingi y'igicu iva imbere yabo ihagarara inyuma yabo.20 Ija hagati y'ingabo z'Abanyegiputa n'iz'Abisiraeli bamwe ihabera igicu n'umwijima, abandi ibabera umuco gubamurikira n'ijoro. Ntikegerana iryo joro ryose.21Musa arambura ukuboko hejuru y'inyanja uwiteka ahukisha umuyaga mwinsi guvuye iburasirazuba, ijoro ryose, gusbiza inyanja inyuma, amazi guyagabanyamo kabirir, maze hagati y'aho gari gari hahinduka ubutaka bwumutse. 22Abisiraeli baja mu nyanja hagati bagenda nko kubutaka, amazi gababera nk'inkuta iburyo n'ibumoso.23Abanyegiputa barabakurikira, amafarashi ga Farao gose n'amagare ge n'abarwanyi be bahetswe n'amafarashi, bija mu nyanja bibakurikiye.24 Mu gicuku canyuma, Uwiteka munkingi y'umuriro n'igicu, yitegereza ingabo z'Abanyegiputa, ashiramo amaca kubiri n'akavuyo. Akuraho amapine ku magare gabo, bituma gakururuka biruhanije cane. 25Abanyegiputa baravugana ngo: duhunge Abisiraeli kuk Uwiteka arikubarengera ararwanya Abanyegiputa.26Uwiteka abwira Musa ngo: rambura ukuboko hejuru y'inyanja, amazi gasubireyo gaje ku banyegiputa, no kumagare gabo no ku barwanyi bahetswe n'amafarashi babo. 27Musa arambra akaboko hejuru y'inyanja mu museke inyanja isubizwamo guhurura kwayo, Abanyegiputa barayihunga, Uwitaka akukumurira Abanyegiputa hagati mu nyanja. 28Amazi gasubira ahago, garengera ku magare, no ku bahetswe n'amafarashi no ku ngabo za Farao zose, zari zigiye mu nyanja zikurikije Abisiraeli ntiharokoka n'umwe muri bo.29Ariko Abisiraeli banyuraga hagati mu nyanza nk kubutaka amazi gababera nk'inkuta iburyo n'ibumoso. 30Kuri ugo musi niko Uwiteka yakijije Abisiraeli Abanyegiputa, Abisiraeli babona intumbi z'Abanyagiputa ku nkombe y'inyanja. 31Abisiraeli babona ibikomeye Uwiteka yakoresheje imbaraga ze kubanyegiputa ubwo bwoko butinya Uwiteka, n'umugargu we Musa.

Chapter 15  
1Maze Musa n'Abisiraeli baririmba Uwiteka iyi ndirimbo ngo: Ndaririmbira Uwiteka kuko yaneshejebitangaje, ifarashi n'uwo ihetseyabiroshe mu nyanja.2Uwiteka ni imbaraga zanje, n'impamvu y'indirimbo yanje. Amkereye agakiza uwo niwe Mana yanje, nanje ndayihimbaza, niyo Mana ya Data, nanje ndayishira hejuru. 3Uwiteka ni itwari mu ntambara, Uwiteka niryo zina rye.4Amagare ga Farao n'ingabo ze yabiroshe mu nyanja. Abatwaraga imitwe yatorenijwe, barengewe n'inyanja itukura. 5Amazi garabatwikiye: bamanuka baja hasi nkikibuye.6Ukuboko kwawe kw'iburyo, weho Uwiteka, gutewe icubahiro n'ubushobozi bwoko, Uwiteka ukuboko kwawe kw'iburyo kwashenjaguye ababisha. 7Isumbe ryawe ryinshi ryatumye utura hasi abaguhagurukiye, wafungure umujinya gwawe gubatsemba nk'ibyatsi. 8Umwuka gwo mu mazuru gawe, gwarundanije amazi, gatembaga, garahagarara nk'ikirunda, imiraba ihagarara nk'inkuta zikomeye hagati y'inyanja.9Umwanzi yavuze ngo: ndabakurikira, ndabafata, mbanyage iminyago, nyigabane, mbamarireho agahinda, nzakura inkota, ukuboko kwanje kubarimbure. 10Wahuhishije umuyaga gwawe inyanja irabarengera: bararohama nkicuma kimanuka kirikuja hasi y'inyanja. 11Uwiteka mu byitwa Imana, haboneka ihwanye nawe? ni iyihe ihwanye nawe? kwera kwawe niko kuguhesha icubahiro isimwe ryawe rituma abantu bagutinya kuko ukoraga ibitangaza.12Warambuye ukuboko kwawe, maze isi irabamira. 13Kubw'imbabazi zawe, wagiye imbere y'abantu wacunguye, wabayoboje, imbaraga zawe inzira ija mu buturo bwawe bwera.14Amahanga yarumvise gahinda imishitsi, ubwoko bufata abatuye i Filistiya.15 Abatware ba Edomu baratangara, intwari z'i Mowabu zifatwa no guhinda imishitsi, abatuye i Kanani bose bagwishwa n'intege nkeya.16Ubwoba no gutinya bizabafata, gukomera k'ukuboko kwawe kuzabajunjika nk'ibuye Uwiteka, bageze aho ubwoko bwawe buzarenga, Uwiteka, kugeza aho ubwoko wacunguye buzarenga.17Uzabugezaho ubushinge ku musozi w'Umwandu gwawe, ahantu wintunganirije kuba ubuturo bwawe, Uwiteka ahera amaboko yawe yashizeho mwami. 18Uwiteka azahora kungoma iteka ryose.19Kuko amafarashi ga Farao gajananye mu nyanja n'amagare ge n'abahetswe n'amafarashi be, Uwiteka agasubiza amazi y'inyanja ahago akabirengera, ariko Abisiraeli bo bakanyura hagati mu nyanja nko kubutaka. 20Kandi Miriyamu umuhanuzikazi mushiki wa Aroni afata ingoma abagore bose baramukurikira bafite igoma kandi barikubyina.MIriyamu yatereraga Abisiraeli ngo: muririmbire 21Uwiteka kuko yanesheje bitangaje Ifarashi nuwo ihetse yabiroshe munyanja.22Nuko MUsa agendesha Abisiraeli bakomeza urugendo bava kunyanja itukura baja mubutayu bw'ishuri, bagenda imisi itatu mu butayu babura amazi. 23Bageze i Mara ntabwo bashoboye kunywa amazi g'i Mara kuko garuraga na nico catumye hitwa Mara.24Abantu bitotombara Musa ngo; turanwa iki? 25Atakira Uwiteka, Uwiteka amwereka igiti akijugunya muri ago maji nuko gahinduka meza. Aho niho Uwiteka yatanze amategeko ku bantu kandi na niho yabageragereje. 26Arababwira ngo: n'ugira umwetu wo kumwira Uwiteka Imana yawe, ugakora ibitunganye mu maso gayo ukumvira amategeko gayo, ukitondera ibyo yategetse byose, nta ndwara nzaguteza muzonateje Abanyegiputa, kuko ari nje Uwiteka ugukiza indwara.27Bagera muri Elimu hari amasoko cumi n'abiri y'amazi, n'imikindo mirongo irindwi. Bashinga amahema yabo kuri ago mazi.

Chapter 16  
1Iteraniro ryose ry'Abisiraeli, bava muri Elimu bakomeza urugendo bagenda mu butayu bw'i Sini buri hagati ya Elimu na Sinayi, ku musi gwa cumi n'itanu w'ukwezi gukurikiye uko baviriye muri Egiputa. 2Iteraniro ry'Abisiraeli ryose ryivovotera Musa na Aroni mu butayu. 3Abisiraeli barababwira ngo: Iyo twicirwa n'Uwiteka mu gihugo ca Egiputa tucicaye ku nkono z'inyama, tukirya ibyokurya tugahaga. None mwadukuyeyo mutuzana muri ubu butayu kutwishisha inzara iri teraniro ryose.4Maze Uwiteka abwira Musa ngo: dore ndaba gwishiriza imvura y'ibiryo bimanutse mw'ijuru. Imisi yose abantu bazaja basohoka batoragure nagwo, kugira mbagerageze yuko bazitondera amategeko ganje cangwa niba batagitondera. 5Ku musi gwa gatandatu baje bitegura ibyo bajana bateranya incuro ibiri.6Musa na Aroni babwira Abisiraeli bose ngo: nimugoroba niho muramenya yuko Uwiteka ariwe wabakuye mu gihugo c'Egiputa. 7Kandi mugitondo niho muzabona icubahiro c'Uwiteka, kuko yumvise uko mwa mwivovoteye kuko twebwe turi iki kugira ngo mutwivovotere? 8Musa aravuga ngo: Uwiteka arabaha inyama zo kurya, no mugitondo azabaha ibyo murya mugahaga, kuko Uwiteka yumvise kwivovota kwanyu mumwivovotera kuko twebwe turi iki? ntabwo aritwe mwivovoteye ahubwo Uwiteka niwe mwivovotera.9Musa abwira Aroni ngo: bwira iteraniro ry'Abisiraeli ryose ngo: nimwigire hafi imbere y'Uwiteka kuko yumvise ibyo mwivovota. 10Aroni akibwira iteraniro ry'Abisiraeli ryose berekeza amaso mu butayu babona ubwiza bw'Uwiteka bubonekera muri ca gicu. 11Uwiteka abwira Musa ngo: 12Numvishe ibyo Abisiraeli bivovotera. Babwire ngo: nimugoroba murarya inyama, mugitondo muzahaga ibyo kurya, mubone kumenya yuko ari nje Uwiteka Imana yanyu.13Nimugoroba, inkware ziraza zigwa mu nkambi z'amahe;a ziba nyinshi cane, mugitondo ikime kiratonda kigota inkambi. 14Ikime gishize, mu butayu hasi haboneka utuntu dutoya dusa n'utubuto duto duto nkikime cumweru cafatanye kiri kubutaka. 15Abisiraeli batubonye barabazanya ngo: Iki ni iki? kuko batamente ico ari co. Musa arababwira ngo: ibyo ni ibyo kurya Uwiteka abahaye ngo murye.16Uku niko Uwiteka yategetse ngo: umuntu wese atoraguye ibihwanye n'imirire ye. Mujane inero za Omeru zingana n'umubare gw'abantu banyu, umuntu weze abijanire abantu bo mu hema rye. 17Abisiraeli babigenza batyo barabiteganya bamwe bateranya byinci, abandi bikeya. 18Nuko babipimisha igipimo ca Omeru, uwatoraguye byinshi ntiyagira ico utubukirwa, n'uwatoraguye bikeya ntiyagira ico atubirwa. Bateranije ibihwanye n'imirire y'umuntu wese.19Musa arababwira ngo: ntihagire umuntu uraza kuribyo ngo bigeze ejo mugitondo. 20Maze ntibumvira Musa bamwe muribo baraza kuri byo bigeza mugitondo nuko bizamo inyo biranuko. Musa arakarira abo bantu. 21Buri gitondo buri wesee yatoraguraga ibikwiranye no kurya kwe izuba ryava bikayaga.22Kuwagatandatu, bateranya ibyokurya bingana kabiri n'ibyo bajaga batoragura, ingero ibiri za Omeru z'umuntu wese, abakuru b'iteraniro bose baraza babwira Musa. 23Nuko Musa arababwira ngo: ibyo ni byo Uwiteka yavuze ngo: ejo guzaba umusi gwo kuruhuka isabato yejerejwe Uwiteka. Mwotse ico mushaka kotsa, muteke ico mushaka guteka, ibishaje mubibike birare bigeze mugitondo.24Barabiraza bigeza mu gitondo nkuko Musa yabategetse ntibyanuka, ntibyabamo inyo na kamwe. 25Musa arababwira ngo: ugumusi murye ibi kuko none ari isabato y'Uwiteka, uyu musi ntabwo mubibona mu gasozi.26Mu musi itandatu muje mubiteranya, ariko ugwa karindwi niwo sabato, kuri wo ntabwo bizaja biboneka. 27Maze ku wa karindwi bamwe mu bantu baja kubitoragura, barabibura.28Uwiteka abwira Musa ngo: muzageza he kwanga kwitondera amategeko ganje n'ibyo nategetse? 29Dore ubwo Uwiteka abahaye isabato, nico gituma aja abaha kwa gatandatu imitsima y'imisi ibiri. Umuntu wese agume aho ari, ntihakkagire umuntu uva aho ari kuwa karindwi. 30Nuko kuwa karindwi abantu bararuhuka.32Inzu ya Isiraeli yita ico kintu Mana yari umweru igasa n'utubuto tw'ibyatsi byitwa gadi, yaryohaga nk'umutsima gusa n'ibango guvuganywe n'ubuki. 31Musa aravuga ngo: itegeko Uwiteka yategetse ni iri! urugendo rwa Omeru rwa Manu rubikirwe ab'ibihe byanyu bizaza, kugira ngo bazareke ibyokurya nabagaburiraga mu butayu, ubwo nabakuraga mu gihugo ca Egiputa.33Musa abwira Aroni ngo: jana icibo, ugishiremo Omeru ya Manu, uyibike imbere y'Uwiteka, ibikirwe abibihe byanyu bizaza. 34Uko Uwiteka yategetse Musa, Aroni ayibika imbere y'abadimwe ngo igumeho. 35Abisiraeli barya Manu imyaka mirongo ine, bagezaho bagereye mu gihugo gituwemo n'abantu, barya manu kugeza aho bageze kurugabano rw'igihugo c'i Kanani. 36Omeru icumi zingana na efa imwe.

Chapter 17  
1Iteraniro ry'Abisiraeli ryose riva mu butayu bw'i Sini, baragenda barangiza izindi ndaro zabo nkuko Uwiteka yabategetse, bashinga amahema gabo i Refidimu, nta mazi go kunywa gari gahari. 2Nico catumye abantu batonganya Musa bakamubwira ngo: duhe amazi tunywe. Musa arababaza ngo: muri kuntonganiriza iki? kuki mugerageza Uwiteka? 3Abantu bagirirayo imyota bitotombera Musa ngo: ni iki catumye udukura muri Egiputa, kugira ngo utwicishe imyota n'abana bacu n'amatungo gacu?4Musa atakira Uwiteka ngo: aba bantu ndabagira gute? bashigaje gato bakantera amabuye. 5Uwiteka abwira Musa ngo: nyura imbere y'abantu ujane bamwe mu bakuru b'Abisiraeli, witwaze inkoni wakubitishije rwa rugi, ugende. 6Nanje ndahagarara imbere yawe hariya ku gitare c'i Horebu, ukubite ico gitare amazi garavamo abantu baganywe. Musa abigenzereza gutyo imbere y'abakuru b'Abisiraeli.7 Yita aho hantu Masa na Meriba, kuko Abisiraeli bamutonganije kandi kuko bagerageje Uwiteka ngo: mbese Uwiteka ari hagati muri twe cangwa ntauhari?8Maze Ameleki aza kurwanya Abisiraeli i Refidimu. 9Musa abwira Yosuwa ngo: udutoranirize ingabo mugende murwanye Abameleki ejo nzahagarara mu mpinga y'umusozi n'itwaje inkoni y'Imana. 10Yosuwa abigenza uko musa yabitegetse arwanya Abimeleki. Musa na Aroni na Huri barazamuka bagara mu mpinga zugwo musozi.11Musa yamanika amaboko Abisiraeli bagatsinda, yagamanura, Abamaleki bagatsinda. 12Maze amaboko ga Musa gararuha, bajana ibuye bararimutega aryicaraho. Aroni na HUni baramira amabokoge umwe kuruhande rumwe nundi kurundi. Amaboko ge garakomera gageza ku zuba rirenga. 13Yosua atsindisha Abamaleki n'abantu babo inkota.14Uwiteka abwira Musa ngo: andika ibi mu gitabo bike urwibutso, ubibwire Yosuwa yuko nzakuraho rwose kwibuka kw'Abameleki, bakibagirana mubo musi y'ijuru bose. 15Musa yubaka igicaniro acita Yehova nisi. 16Avuga ngo: kubera ko ukuboko kwamanitswe ku ntebe y'Uhoraho, hazabaho intambara y'Uwiteka arwanya Abamaleki, ibihe byose.

Chapter 18  
1Yetiro umutambyi w'i Midiani sebukwe wa Musa, yumva ibyo Imana yagiriye Musa n'Abisiraeli ubwoko bwayo, kandi Uwiteka yakuye Abisiraeli muri Egiputa. 2Yetiro sebukwe wa Musa ajana Zipora mugore wa Musa, uwo yari yarasezeranye. 3Afata n'abahungu be babiri umwe witwa Gerushomu kuko ise yavuze ngo: nari ndi umusuhuke mu gihugo kitari icacu. 4N'undi witwa Eliyezari kuko ise yavuze ngo: Imana ya data yambereye umutabazi, inkiza inkota ya Farao.5Yetiro sebukwe wa Musa azanira Musa abahungu be n'umugore we, amusanga muri bwa butayu aho yari yashinze amahema ku musozi gw'Imana. 6Abwira Musa ngo: nylwe sobukwe Yetiro nkuzanire umugore wawe n'abahungu be bombi.7Musa arasohoka aja gusanganira sebukwe, amwikubita imbere aramusoma, babazanya amakuru y'ubuzima, nuko binjira mu hema rya Musa.8 Musa atekereza sebukwe ibyo Uwiteka yagiriye Farao n'Abanyegiputa byose arikubahora Abisiraeli n'i byabaruhirije u nzira byose, kandi uko Uwitea yabakijije.9Yetiro asimishwa n'ibyiza Uwiteka yagiriye Abisiraeli byose, kuko yabakijije abanyegiputa. 10Yetiro avuga ngo: Uwiteka ahimbazwe yuko yabakijije Abanyegiputa na Farao agakura ubwo bwoko mu butware bw'Abanyegiputa. 11None nanje menye yuko Uwiteka aruta izindi mana zose, kuko yanesheje Abanyegiputa, ubwo bishiranaga hejuru ubwibonw ngo bagirire Abisirael nabi.12Yetiro sebukwe wa Musa ajana igitambo co kotswa n'ibidi bitambo ngo abitambire imana, Aroni n'abakuru b'Abisiraeli bose baraza basangirira na sebukwe wa Musa imbere y'Imana.13Bukeye bwoho Musa yicara gucirabantu imanza, abantu bahagarara bazungurutse Musa guhera mugitondo bageza kumugoroba. 14Sebukwe wa Musa abaonye ibyo arigukorera abantu, byose, aramubaza ngo: ibyo urigukorera abantu ibi ni ibiki? Kubera iki wicaraga uri umwe, abantu bose bagahagarara bakuzungurutse bagahera mugitondo bakageza kumugoroba?15Musa asubiza sebukwengo. Nuko abantu bazaga kurinje ngo mbabarize Imana.16 Iyo bafite amagambo bazaga kurinjewe, nkabacira imanza, kandi nkabamesha amategeko g'Imana, n'ibyo yategetse.17Sebukwe wa Musa aramubwira ngo: ibyo byo urigukora ntabwo aribyiza. 18Biza kurusha weho ubwawe, kandi nababantu bizabarusha. Kubera ko mbona ibi biruta ibyo washobora gukora wenyine. Ntabwo uzabishobora wenyine.19 None umva ibyo nkubwira:ndakugira inama, imana iyigufashemo! weho ube musobanuzi wabantu kuMana, uje ujanira imana imanza zabo. 20kandi uzaje ubigisha amategeko gayo nibyo yategetse,uzaje ubereka inzira bakwiriye kunyuramo nimirimo bakwiriye gukora.21kandi utoranye mu bantu bose abashoboye guca imanza bubahaga Imana, b'inyangamugayo abanzi ba ruswa, ubahe ubutware , bamwe batware igihumbi, abandi batware ijana abandi mirongo itanu, n'abandi batware icumi. 22Bazaja bacira abantu imanza ibihe byose nuko urubanza rukomeye rwose baje barukuzanira, ariko urubanza rworoshe babe aribo baruca. Aho uzaba wiyorohereje umutwaro (umuruho) kandi nabo babe bagufatanije nawe.23 Nugira gutyo, n'Imana ikaguha amategeko, uzabishobora kandi ubu bwoko bwose buzaja iwabwo bufite amahoro.24Musa yumvira sebukwe, akora ibyo yamubyiye byose. 25Musa atoranya mu Bisiraeli bose abashoboye ubucamanza abaha gutwara abantu, bamwe ngo batware igihumbi, abandi ngo batware ijana, abandi ngo batware mirongo itanu , n'abandi ngo batware icumi. 26Bakaja bacira imanza abantu, imisi yose, imanza zikomeye, bazizaniraga Musa, ariko izoroshe zose bakazirangiza ubwobo.27 Musa asazerera sabukwe Yetiro aragenda asubira mu gihugu ciwabo.

Chapter 19  
1Mu kwezi kwa gatatu, ab'Isiraeli bavuye mu gihugu c'Egiputa, kuri ugo musi, bagera mu butayu bwa sinayi. 2Baturutse i Refidimu bageze mu butayu bwa Sinai, bashingayo amahema gabo Ku ntangiro y'umusozi.3Musa aratarama ngo agende kugambana n'Imana. Uhoragaho agamagara Musa k'umusozi hejuru ngo: Bino n' ibyo ndigushaka kugambana n'abana ba Israeli aribo bazewe na Yakobo ngo: 4Mwabwenye mwese ibyo nagiriye about my Misri, kandi uko nabajenye ngo ku mababa g'ikizu ndikubizanira. 5None munyumviye kweli kweli, mukitondera indagano ya nyowe, mukambere ubwoko . Nkabakure mu bantu kangari,mube ubwoko buruta ubundi ku so hose. 6Kandi mukambere ubwami bw'abatambyi n'ubwoko butungenye. Ago gabe arigo magambo ubwira Abisiraeli.7Musa arateremuka, ahamagara abakuru b'abantu no kubabwira ago magambo go Uwiteka yamutegekire kubaburira. 8Abantu bose barasubiza ngo: Ibyo Uwiteka agambire byose tukabikore. Nuko Musa yongera gutarama k' umusozi guha Unoragaho i raporo g' amagambo g'abantu. 9Uhiragaho abwira Musa ngo: reba ndayija aho uri ndi mu gicu gifatanye, kugira ngo abantu bumve ndi kugambana na wowe.Niho bakakwemere ibihe byose. Musa abwira Uhoragaho amagambo g'abantu.10Uwiteka abwira Musa ngo: ongera guteremuka k'ubantu. Ababwire babe tayari, bitunganye none n'ejo, kandi bafure imyenda yabo. 11Umusi gwa gatatu babe tayari, kuko kuri ugo musi gwa gatatu, nyowe Uhoragaho nkabe ndi k' umusozi Sinayi, aho bwoko bwose bukambone neza.12Ubashirireho imipaka izungurutse ugu musozi impande zose, ubabwire ngo: mwere gupima gutarama k'umusozi cangwa gukora ku mipaka yagwo. Ukagukoreho,bakamwite. 13Mwere kwemera ko igisimba cangwa umuntu gukora kuri ugo musozi. Umuntu ukapime gukozaho urutoke cangwa igisimba, mukamwishije amabuye cangwa kumurashisha imyambi, apfe. Ni mwumva isauti y' itarumbeta mukayije hambavu y'umusozi.14Musa arateremuka umusozi agenda k' ubantu, arabatunganya. Nabo bafura imyenda yabo nkuko Musa yari yababwiye. 15Arabwira abantu ngo: umusi gwa gatatu guzasange muri tayari, mwere gukora cangwa kwegera umugore.16Umusi gwa gatatu mu gitondo, inguba n' imirabyo birayija, gwa musozi guhindika umuyobe. Itarumbeta iragamba n' ijwi rireyi, abantu bose bari bari mu mahema baratitira. 17Musa yija hambere y'abantu abakuye mu nkambi, ngo bayambire Imana, maze bahagarara hasi y'ugo musozi. 18Uhoragaho ateremuka k' umusozi gwa Sinai, gwose gufunikwa n'umwotsi no kuzungurukaho umuriro. kuko Umwotsi gwago gucumba nkuguturukire mu gitwiyo c' umwotsi gurikwaka cane, umusozi gose guratitira pe.19Ijwi ry'ihembe rirushaho kurenga cane, MUsa arikuvuga, Imana Imana ikamusubiza mujwi rirenga. 20Nuko Uwiteka amanuka ku musozi gwa Sinai, ku mutwe gwawo. Uwiteka ahamagara Musa ngo: azamuke aje ku mutwe w'ugo musozi Musa arazamuka.21Uwiteka abwira Musa ngo: manuka utegeke abantu bere kwitwaza ngo bagiye aho Uwiteka ari kumureba, benshi muri bo bataza kurimbuka bagashira. 22Abatambyi bageraga Uwiteka, nabo biyeze, kugira ngo Uwiteka atabakubita bagapfa.23Musa abwira Uwiteka ngo: abantu ntabwo bashobora kuzamuka ugu musozi gwa Sinai, kuko ubwawe uradutegetse ngo uzungurutse ugumusozi imipaka ugweze. 24Uwiteka aramubwira ngo: Genda umanuke maze uzamukane na Aroni ariko abatambyi n'abantu bere kwitwaza ngo baze aho Uwiteka ari kugira ngo atabagwira akabakubitisha urupfu.25 Musa aramanuka aja aho abantu bari nuko arabibabwira byose.

Chapter 20  
1Maze Imana ivuga aga magambo gose ngo:2 ndi Uwiteka, Imana yawe, wagukuye mu gihugu c'Egiputa munzu y'uburetwa.3 Ntuzagire izindi mana mu maso ganje.4Ntukiremere igishushanyo kibajijwe, cangwa igisa n'ishusho yose iri hejuru mwijuru, cangwa hasi ku butaka cangwa mu mazi go musi y'ubutuka. 5Ntukabipfukamire, ntukabikorere, kubera ko njewe uhoraho Imana yawe, ndi Imana ifuhaga, mpanaga abana ku makosa ya ba se kugeza ku bisekuruza bitatu na bine byabanyangaga. 6Mbabariraga abankundaga kandi bakitondera amategeko ganje, nkageza ku buzukuru babo bibihe igihumbi.7Ntukavugire ubusa izina rw'Uwiteka Imana yawe, kubera ko Uwiteka atazabura guhana usuzugurishaga izina rye.8Wibuke umusi gw'isabato ugweze. 9 Uzakora imisi itandatu, abe ari yo ukoreramo imirimo yawe yose. 10Ariko umusi gwa karindwi, ni ugwo kuruhuka kw'Uwiteka Imana yawe ntugire umurimo gwose ugukoraho, weho ubwawe, cangwa umuhungu wawe, cangwa umukobwa wawe, cangwa umugaragu wawe cangwa umuja cangwa itungo ryawe, cangwa umunyamahanga uri iwanyu. 11Kubera imisi itandatu ari yo Uwiteka yeremeyemo ijuru n'isi n'inyanja n'ibirimo byose, akaruhuka kugwa yahaye umugisha umusi gwo kuruhuka, akagweza.12Wabahe swo na nyoko kugira ngo uramire mu gihugo Uwiteka Imana yawe iguhaye. 13Ntuzice. 14Ntugasambane.15Ntukibe, 16Ntugashinje ibinyoma mugenzi wawe. 17Ntukifuze inzu ya mugenzi wawe ntukijuze umugore wa mugenzi wawe cangwa umugaragu we, cangwa umuja we, cangwa inka ye, cangwa indogobe ye, cangwa ikindi kintu cose ca mugenzi wawe.18Abantu bose bumva inkuba zirigukubita, babona n'imirabyo irikurabya bumva ijwi ry'impanda, barikureba ibimori n'umwotsi mwinci guri gucumba muri gwa musozi kubera ibyo bitangaza, abantu bahinda imishitsi, kandi bahagarara kure. 19Babwira Musa ngo: ube ari weho utubwira niho turumva, ariko IMana yo yere kutubwira kugira ngo tudapfa. 20Musa abwira abanyu ngo: mwerw gutinya kuko Imana izanywe no kubapima no kugira ngo gutera ubwoba kwayo guhore imbere yanyu mudakora ibyaha. 21Abantu bagumya guhagarara kwe, Musa yigira hafi y'igicu co Imana yari irimo.22Uwiteka abwira Musa ngo; uku abe ariko ubwira Abisiraeli ngo: ubwanyu mwiboneyo ko mbabwiye ndi mw'ijuru. 23Ntimukareme izindi mana ngo muzibangikanye nanje, imana z'ifeza cangwa z'izahabu.24Undundire igicaniro c'yibitaka, ugitambireho igitambo byawe byo kotsa, n'ibitambo byo gushima ko uri amahoro, intama zawe n'inka zawe, hose aho nzibukiriza izina ryanje, nzaza aho uri kandi nzaguha umugisha.25 Kandi, n'unyubakira igicaniro c'amabuye ntuzacubakishe amabuye gabajijwe kuko nunyuzaho icuma cawe kubuye waba ugimumanije. 26Kandi ntuzashire urwiririro rw'amabuye ku gicaniro, kugira ngo ubwambure bwawe butakigaragariraho.

Chapter 21  
1Aga nigo mategeko go uzashira imbere yabo.2Nuzagura umugurano w'Umuheburayo azagukorere imyaka itandatu ku gwa karindwi azagende abe buhuru, atagize ico ariha c kwigombora. 3Niba yaraje yenyine agende yenyine niba yarazanye n'umugore we, ajane n'umugore we. 4Niba ari shebuja wamuhaye umugore nuko akabayarabyaranye nawe abana b'abahungu cangwa abakobwa, uwo mugore n'abana be bazaba aba shebuja uwo, ariko uwo mugabo agenda wenyine.5Ariko uwo mugurano abaye avuze ngo: nkuze databuja n'umugore wanje, n'abana banje, ntabwo nshaka kugeza ngo mbe buhuru. 6Aho, shebuja azamujane imbere y'Imana amuhagarike ku rugi cangwa ku singiti, shebuja amupfumure ugutwi n'uruhindi, aho aumye kumukorera imisi yose.7Umuntu n'agurisha umuhara we ngo abe umugurano, ntabwo azasohoka nkuko bigenda ku mugurano w'umugino. 8Niba atanejeje shebuja wari waragambiriye kumusohoza ngo abe umugore we azashoboze ko acungurwa (Agomborwa) ariko ntabwo yemerewe kumugurisha abanyamahanga amaze kumuhemukira.9Kandi namushingira umuhungu we, amugirire nkuko yagirira umuhara we. 10Namuharika, ntazagabanye ibyo kurya bye, n'imyenda ye kandi ntazamwicire igihe (droit conjugal). 11Natamukorera ibyo bintu nkuko ari bitatu, azigendere ntaco abazwa, ntaco arishishwa (adakoranuwe).12Uzakubita umuntu akageza aaho apfa, nawe ntazabure kwicwa. 13Ariko umuntu nadateya uwundi, ariko Imana igatuma amugwa mu maboko, nzashiraho ahantu, aho azahungira. 14Ariko umuntu n'agirira mugenzi we ibyampfura mbi, abyitumye ngo amwicishe (ayeri) uburiganya naho yaba ari ku gicaniro, cangwa muzahamukure mu mwice.15Uziha gukubita se cangwa nyina nawe azahanishwe urupfu. 16Uziba umuntu, akamugusha, cangwa akamubana, bakamumufatana nawe azahanishwe urupfu. 17Uzavuma ise cangwa nyina, azahanishwe urupfu.18Abantu nibarwana, umwe agakubita uwundi ibuye cangwa ikofi, ntibimwice, ariko akabirwara imisi myinci agahora mu buriri, 19Uwo wakubise ntagahanwe, niba uwakubiswe asindagiye agahaguruka agatemberera kukabando. Ahubwo azarihe imisi yose amaze arwaye, kandi akomuvuza kugeza ubwo arikiriye neza.20Umuntu n'akubitisha inkoni umugurano we w'umugabo, cangwa umugore, umugurano abaye apfuye kubera inkoni uwo sebuja azahanwe nawe. 21Ariko mu musi gumwe cangwa ibiri abaye agihumeka, sebuja uwo ntacubwe urubanza kuko ari ifaranga rye.22Abantu nibarwana nuko bagakomeretsa umugore ufite inda maze iyo nda ikavamo, ariko ntagire ikindi aba bazahanishwa ico umugabo w'uwo mugore azasaba cose, azariha imbere y'abacamanza. 23Ariko hagize ikindi kiba, itegeko nuko ubugingo buhorerwa ubundi. 24Ijisho rihorerwa irindi, iryinyo rihorerwa irindi, ikiganza gihorerwa ikindi, ikirenge kigahorerwa ikirenge. 25Ubushe buhorerwe ubundi, uruguma ruhorerwa urundi, umubyimba guhorerwa ugundi.26Umuntu nakubita umugaragu we w'umugabo cangwa w'umugore akamumena ijisho, azamuhe buhuru kuko amumenye ijisho. 27Kandi abaye amukuye iryinyo, ry'umugaragu we w'umugabo cangwa w'umugore, azamuhe buhuru nkindishi y'iryinyo rye.28Niba inka ikubise umuntu amahembe, umugabo cangwa umugore, maze uwo agapfa, iyonka nuguyitera amabuye kandi inyama zayo ntiziribwe, ariko nyiri iyonka yeregukurikiranwa. 29Ariko niba yari isanzwe yicaga, bakaba barabimenyesheje nyirayo ntayirinde, ikica umugabo cangwa umugore, iyonka bazayicishe amabuye kandi na nyirayo bamwice. 30Nibaca indishi yo kugomboza ubuzima bwe, azarihe ibyo bamuciye byose.31Naho yaba umuhungu cangwa umuhara we, iyo nka yishe, bimubere uko iryo tegeko ritegetse. 32Inka niyica umugaragu w'umugabo cangwa w'umugore, bazarihe shebuja we, ishekeli z'ifeza mirongo itatu, kandi bicishe iyonka amabuye.33Umuntu nashikura urwobo rwacukuriwe kubikamo amazi, cangwa narucukura ntttarupfundikire inka cangwa indogobe yabandi ikarugwamo, 34Nirarwo azarihe ico iguze, ahe nyirayo ago mafaranga, intumbi ibe iya nyirubwobo.35Inka y'umuntu niyicisha amahembe inka y'uwundi muntu, iyayishe bayigurishe bagabane ibiguzi byayo kandi nintumbi nayo bayigabane. 36Ariko nibimenyekana ko iyo nka yari isanzwe yicanaga, nyirayo ntayirinde nyirayo azarihe inka ku nka, nuko intumbi abe ariyo iba iye.

Chapter 22  
1Umuntu niyiba inka cangwa intama, maze akayibaga cangwa akayigurisha, ni bamufata, azariha inka itanu ku nka, na kuntama, intama ine. 2Umujura n'afatwa nijoro agakubitwa maze agapfa, amaraso ge ntigazabazwe abamwishe. 3Ariko nibamwica izuba ryavuye, amaraso ge gazabazwa abamwishe, kubera ko, yari akwiriye kwigura (kwigombora) kandi babo adafite ico yigura, bazamugurishe kubera ubujura bwe. 4Niba ico yibye, inka, indogobe, cangwa intama, kikiriho agafite, azariha incuro ibiri ico yibye.5Umuntu niyonesha umurima cangwa uruzabibu by'uwundi, cangwa nareka itungo rye rikona umurima gw'undi, kwishura nukumugerera imyaka irushaho kuba nziza yo mu murima gwe, cangwa iyo mu ruzabibu rwe ayimurihe.6Umuriro ni gwaka, gukagurumira, gukafata urupango rw'imishibi, gukambukanya gugafata amasaka gavunze, cangwa agahagaze, cangwa umurima gugasha, uwacanye ugo muriro, azariha ibyahiye byose.7Umuntu nabikisha mugenzi we amafaranga cangwa ikindi kintu maze bakabimwibiraho, umujura naboneka azarihe kabiri. 8Ariko nataboneka, nyirurwo rugo yigire imbere ngo arahire yuko atiyibishije ibintu bya mugenzi we. 9Mu bintu byose by'amahugu naho yaba inka, cangwa indogobe, cangwa intama, cangwa umwenda, cangwa ikindi kintu cose cabuze, umuntu akabihamya ngo: iki nico nabuze, urubanza rwabo bantu bombi ruzaburanishwe imbere y'Imana, uwo imana izacira urubanza, ko atsinzwe uzarihe uwundi kabiri.10Umuntu narangiza mugenzi indogobe, cangwa inka, cangwa intama, cangwa irindi tungo ryose, hanyuma rigapfa cangwa rikarunika, cangwa rikanyagwa ari ntawubireba. 11Kurahira Uwiteka kuzabe hagati yabo bombi yuko atiyibijwe itungo rya mugenzi we, nyiraryo yemere, iyo ndahiro, nuko undi yekuzarishishwa. 12Ariko niba iryo tungo ryibiwe iwe, ningombwa ko ariha mugenzi we. 13Niba itungo ryaratanyaguwe n'inyamaswa azazane igihamya kibyemeza aho ntabwo yariha iyatanyaguwe.14Niba umuntu yatira itungo rya mugenzi we, maze rikovunika cangwa rigapfa nyiraryo adahari ntazabure kumuriha. 15Ariko nyiraryo nahaba, ntabwo azamurita, kandi niba yari ya rikodesheje, ibiguzi byigihe, ibyo biguzi bizarangize idosiye.16Umuntu nashukashuka umuhara utasabwe, akaryamana nawe, azarihe ikwano kandi amubane nkumugore we.17Niba se niyanga rwose kumumushingira, azatange mu mafaranga, ikiguzi cinkwano y'umuhara.18Umurozi ntuzamureke ngo abeho.19Umuntu wese uzaryamana n'itungo azahanishwe urwogupfa.20Uzatambira iyindi mana yose igitambo itari Uwiteka, azarimburwe rwose.21Umunyuamahanga uri iwanyu, ntukamugirire nabi, ntuka mukandamize, kuko namwe mwari abasuhuke mu gihugo ca Egiputa.22Ntukababaze umupfakazi cangwa impfubyi. 23Nugira ico ubababazana gito, maze bakantakira, nzumva gutaka kwabo.24Uburakari bwanje buzagurumana, nuko nzabicisha inkota, abagore banyu namwe bazabe abapfakazi, n'abana banyu nabo bebe impfubyi.25Nuguza amafaranga umukene wese wo mu bwoko bwanje bo muri hamwe, ntuzamugirire nkuko abishuzaga bagiraga kandi ntumuzamusabe imyungu.26N'ufata umwenda gwa mugenzi wawe nkingwate, uzagumusubize izuba ritarirya renga. 27Kubera ko arigo yambarago gonyine, nigo mwambaro gwo ku mubiri gwe. none y'akwiyogorosa iki? Nantakira, nzamwumvira kuko njewe ndi umunyambabazi.28Ntuzatuke Imana, ntuzavume umutware, w'ubwoko bwanyu.29Ntuzatinde kuntura imiganura y'ibisarurwa byo mu bigega byawe no ku mazi y'imbuto z'ibiti byawe impfura z'abahungu bawe uzaja uzintura. 30Kandi uzaja unyitura izambere z'inka zawe, n'izintama zawe: uburiza buzamarane na nyina imisi irindwi kugwa munane uzaja ubuntura.31Kandi muzambere abera mwere kuzarya inyama ya sataguriwe mushamba, muzaje muyijugunyira imbwa.

Chapter 23  
1Were kuja utangaza inkuru z'ibihuha werekuja wihuza n'ababi kugira ngo muhamye ibinyoma 2Werekuja ukurikiza abantu ngo kuko aribenshi ngo mukore ibyaha; kandi nibaguhamagara kuba umudimwe mu rubanza, werekuzaja uja kuruhande rurimo beenshi, kugira ngo muyobeshe ukuri.3Were gutsindishiriza umukene ngo nuko ari umukeni.4N'uhara n'inka y'umwanzi wawe, cangwa n'indogobe ye, yazimiye, uzayimuzanire.5Nubona indogobe y'umwanzi wawe ihetse yarushe, weregushidikanya kuyitura iyo mitwaro yo ihetse.6Were guhengeka urubanza rw'umukene.7Werekuzaca urubanza ruhengamye, kandi were kuzica umuntu udafite ikosa, intungane; kubera ko ntazatsindishiriza umunya byaha.8Werekuzarya igituriro kuberako gihumishaga amaso g'abarebaga kandi kigahengeka imanza z'abere.9Kandi werekuzahata impunzi y'umunyamahanga kubera ko muzi imitima y'impunzi kubera ko namwe mwari muri impunzi mu gihugo ca Misiri.10Mu myaka itandatu uzaja ubiba imbuto ku butaka bwawe usarure imyaka yabwo.11Ariko ku gwa karindwi, buzaja buruhuka uburaze, kugira ngo abakene bo mu bwoko bwanyu nabo barye ibyo basize, inyamaswa zo mushamba zibirye uko abe ariko ukora no kuruzabibu rwawe n'imizeetuni yawe.12Imisi itandatu uzakore akazi kawe, ku gwa karindwi uzaaaaruhuka; inka yawe n'ipunda yawe nazo ziruhuke, n'umwana w'umugaragu wawe n'umushitsi, baruhuke.13Muzitondere amagambo gose go nababwiye, kandi mwere kuzavuga na gato amazina g'izindi mana, ntibikumvikane na rimwe mu kanwa kanyu.14Gatatu mu mwaka, uzaja unkorera imisi mikuru; 15Uzaje ukora umusi mukuru gw'imigati idasembuwe; imisi irindwi, mu gihe categetswe mu kwezi kwo gusarura, uzarya umugati gudasembuwe, nkuko nagutegetse, kubera ko ni muri ukwo kwezi wavuye muri misiri; kandi ntihagire umuntu uzaza imbokoboko imbere y'Imana.16Uzaja ukora umusi mukuru gw'amasarura, ibyambere byo mu kazi kawe, mubyo wateye mu mirima, n'umusi mukuru gw'ogusarura, ku mwisho g'umwaka, igehe co uzasarura mu mirima, imbuto z'akazi kawe.17Gatatu mu mwaka, abagabo bose bazaja baraza imbere y'Umwami, Uwiteka.18Were kuzatanga umugati gusembuye hamwe namaraso g'igitambo mwa ntambiye kandi n'amashushi gere kubikwa ijoro ryose kugeza mugitondo.19Uzazana munzu y'uhoragaho, Imana yawe, umugarura gw'imbuto zambere. werekuzateka umwana gw'ihene mu mata ga nyina.21Rebe ntumye umumaraika imbere zawe kugira ngo agucunge mu nzira kandi kugira ngo akugeze ahantu ho natayarishije.22Mwitondeho, umwunvire, wereku musuzugura, kubera ko atazababarira ibyaha byanyu, kubera ko izina ryanje riri muriwe.23Ariko numwumvira, kandi nukora ibyo nzakubwira byose, nzaba adui yaba aduwi bawe, kandi nzapinga abagupingaga bose.24Maraika wanje azagenda imbere yawe kandi azakujana mu banozi n'Abaheti, n'Abajerizi, n'Abanyakanani n'Abahivi, n'abayebusi kandi nzabarimbura.25Were kuzapfukamiru imbere y'Imana zabo, kandi were kuzazikorera, were kuzagira nkabo mu myifatine, ahubwo uzabatsembe, kandi uzasenyagre ibigirwamana byabo.26Muzakorere uhoragaho Imana yanyu, nawe azaha umugisha umukati gwawe, namazi gawe, kandi nzakura indwara mu bantu bawe.27Ntabwo hazabaho mu gihugo cawe umugore uzavamo inda, cangwa umugore wingumba, azasohoza umubare gwimisi yawe gwo kubaho muda kenyutse.28Nzatuma igitinyiro canje kikugende imbere, nzirukanu abantu bo uzageramo bose kandi ntume abaadui bawe bose batururuke no gutumuka imbere yawe.29Nzatuma amavubi gaje imbere yawe, maze girukane Abahivi, nabanyakanani nabahiti.30Ntawo nzabirukana mu mwaka gumwe, kugira ngo igihugo kidahinduka ahadaturwa, maze ibisimba byo mushamba bikaba byinshi bikagutera. 31Nzabirukana buhorobuhoro imbere yamaso gawe, kugeza aho nziyongera mu mubare maze maze ugashobora gufata neza ico gihugo. 32Nzagushiriraho imipaka utangirize ku nyanja itukuye, ukageza ku nyanja yabafirisiti, kandi ugatangirira ku butayu ukageza kunyanja, kuberako nzashana abatuye muri ico gihugo mu maboko ganyu maze ibirukanke ho.33Were kuzagira amasezerano uzakorana nabo, cangwa kugirana amasezerano nimana zabo.

Chapter 24  
1Imana ibwira Musa ngo: zamuka uje ku ihoragaho, weho na Aroni, Nadabuna Abihu hamwe nabakuru babisiraeli mirongo irindwi, maze muzapfukame nukuri kure.2Musa wenyine azabe ariwe wegera uhoragaho abandi bere kuzahezera, kandi abandi bante bere kuzamukana nawe.3Musa araza abwira abantu amagambo namategeko guwiteka. ahantu bose basubiza mu jwi rimwengo tuzakora byose ibyo uhoragaho yavuze.4Musa yandika amagambo gose go uhoragaho, maze azinduka karekare yubaka igicaniro nasi yumusozi ashinga ninkingi cumi nibirizamabuye zinganya umubare nubwoko bwabisiraeli.5Atuma abasore, abana bisiraeli, kuja gutura uhoragaho ibitambo no kubaga ibimasa byo gushimira.6Musa afata inusu yamaraso, maze agashira muma bafu agandi maraso agasiga kugicaniro.7Maze afata igitabo camapatano nuko agisomera imbere yabantu nabo baravuga ngo tuzakora byose byo uhoragaho yavuze; kandi tuzubaha uhoragaho.8Musa afata amaraso maze aganyanyagiza ku bantu arababwira ngo: Ngaya amaraso gamapatano ahoragaho yapatanye namwe nkuko agomagambo gose gari.9Musa azamuka hamwe na Aroni, nadab na Abihu, nabakuru mirongo irindwi bisiraeli.10Barona Imana ya Isiraeli; kubirenge musi yabyo hameze nkamabuye meza ga safiro, biri kubonerana nkujuru mu bwiza bwaryo.11Ntabwo yaramburiyukuboko itwari zabana bisiraeli, babona Imana, kandi bararya no kunywa.12Uhoragaho abwira Musa ngo: zamuka uze ahandi kumusozi kandi uhagume; nzaguha, ebisate byamabuye biriho amategeko, nibyategetswe byo nandikiye kubegisha. 13Musa arahaguruka hamwe na Yuswa wamufashaga maze Musa azamuka ku musozi gw'Imana.14Abwira abakuru, muturindirire hano, kugeza ubwo tuzagaruka aho muri, uyu Aroni na Huri basigarane namwe; umuntu wese uzagira ikibazo azabasange.15Musa azamuka ku musori, maze igicu gitwikira ugo musozi.16Ubwiza bwuhoragaho, buboneka ku musozi gwa sinai n'igicu kiragutwikira bimara imisi itandatu ku musi gwa karindwi, uhoragaho ahamagara Musa hagati ya cagicu.17Isura yubwiza bwuhoragaho yari imeze nkumuriro gukongora ku mutwe gwugo musozi, mu maso gabana b'isiraeli.18Musa yinjira hagati yico gicu maze azamuka ku musozi Musa aba ku musozi amarayo imisi muringo ine namayoro mirongo ine.

Chapter 25  
1Uhoragaho abwira Musa ngo: Bwira abana ba isiraeli banzanire ituro; uzaryakire kubwanje kuva kuri buri muntu uzaritanga numutima mwiza. 2Ibi nibyo muzakiraho amaturo Izahabu, ifeza, imiringa;4Imyenda y'ubururu, imyenda itukuye buhoro, nitukuye cane, ihuzi zo gushona imyenda, nubwoya bwihene.5Impu z'impfizi zintzma, nimpu zibisimba byitwa tahashi,nimbaho zibiti byitwa imishita.6Na amavuta yo gushira mu matara, no muma totowa, nibihumuraga neza byo kuvanga mu mavuta ya elayo yo kwisiga, nibyokuvanga bigahinduka umubavu mwiza gwo guhumura neza. 7Namalaye gitwa shohamu, nagandi mabuye go gucurwa, bakagashira ku myambaro yitwa efodi no ku mwambaro gwo kugituza.8Kandi bankorere urusengero, maze nzature mure bo.9Muzarukore rusane nibyo ngiye kukwereka byose, icitegererezo cubuturo nicibintu byabwo byose.10Bazabaze isanduku, mu giti ca gasiya, uburebene bwaco bube imikono ibiri nigice, ubugari bwayo bube umukono gumwe nigice uburebure bwigihagararo, bube mukono gumwe nigice. 11Uzayitwikizeho izahabu nziza, inyuma no munda, niruhande uzungurutse ho umuguno gwizahabu.12Uyitekere izahabu zivemo ibihunga bine, ubishire kunkokora zayo zo hepfo, uko ari zine, ibifunga bibiri bibe mu rubavu rumwe ibindi bibiri bibe mu rwindi rubavu.13Uzachonga udukoni mu gitica gasiya, maze udutwikizeho izahabu. 14Utwo dukoni uzadushira muri bya bifunga byo uzaba washize ku mpande za ya sanduku, utwo dukoni nitwo tuzafasha mu guterura na kujana iyo sanduku.15Utwo dukoni tuzagume mu bifunga byisanduku, twekuzavanwa mo.16Muri iyo sanduku uzashiramo ibimenyetso byo nzaguha.17Uzacure ameza yihongero mu zahabu nziza, uburebure bwayo bube imikono ibiri nigice, ubugani bwayo bube mikono gumwe nigice. 18Kandi uzachoza abakerubi babiri mu zahabu,ubacore mu zahabu icuzwe ubarorere mu mitwe yambi yago meza gihongerero.19Uzachora umukerubi umwe mu mutwe gumwe, nuwundi mu gundi mutwe, bacoranwe nago meza gihongerero mu mitwe yayo yombi. 20Abakeribi bazabe barambuye amababa hejuru, ngo bayatwikize agomeza, kanda bazaba bari kurebana kandi bari kureba ago meza gihongerero.21Uzashire ago meza hejuru y'isanduku no mu sanduku, uzashiramo ibimenyatso byo nzaguha.22Aho niho nzaja mbonanina nawe hejuru yameza gihongerero, hagati yabo bakerubi, bari ku isanduku, y'ibihamya, niho nzaja nkubwirira amategeko ganje gose go nza tegeka abisiraeli.23Kandi uzabaze ameza mu giti ca gasiya, uburebure bwayo bube imikono ibiri, ubugari, umukono gumwe, nuburebure kuja hejuru bube umukono gumwe nigice.24Uzayitwikize izahabu nziza kandi uyizungurutse ho umuguno gwizahabu uziza.25Uzayabarize igikomeza amaguru kiyazungurutse ubugari bwaco bube intambwe imwe kandi kizungurikishe umuguno gwizahabu hose. 26Uyatekere izahabu zivemo ibifunga bine, ubishire ku ukokora nkuko ari zine, ziri kumaguru yayo uko ari gane. 27Ibyo bifunga bibe hafi yigikomeza maguru, bibe ibyo gushirwamo udukoni two guterurisha ago meza.28Uzabaze udukoni mu gitica gasiya, udushireho izahabu, tutwo dukoni tuza koreshwo mu guterura ago meza.29Uzacura udukombe namasahani byo kuri yo, ucure nibikombe, byo kuri yo byo gusukisha amaturo y'ibyo kunywa, ubicure mu zahabu nziza. 30Uzashira kumeza imikati yo kumurikwa, ihore imbere yanje imisi yose.31Kandi uzachonge igitereko camatara mu zahabu nziza, mugicore muzahabu icuzwe, amaguru, icicaro, amakopo, amauwa bizabe mu kintu kimwe. 32Amashami gatandatu gashamikire mu mpande zayo zose, amashami gatatu gashamike mu rubavu rumwe, nagandi gatatu gashamikire mu rundi rubavu.33 Ishami rimwe rigire ibikombe bitatu bisa namaua gindozi, cose gifatanye, nkikibumba bumbye hamwe namaua, niryo ku rundi rubavu, rigire ibikombe bitatu bisaa namaua gindozi, cose gifatanye nkikibumbiwe hamwe namauwa, amashami gose uko gari atandatu, gashamitse kuri ico gitereko gabe ariko gamera. 34Ku gitereko camatara, hazabeho amakupo gane gasana niuwa, hamwe nibyicaro, namauwa.35Ikibumbabumbye, kizaba musi yamashami gabiri gacuranywe naco, nikindi kibe musi yagandi mashami gabiri, gacuranywe naco, nikindi kibe musi yamashami gabiri gacuranzwe naco, nkuko amashami gashamitse kuri ico gitereko ari gatandatu. 36Ibibumbabumbye byaco namashami yaco acuranwe naco, cose gicurirwe hamwe mu izahabu nziza.37Uconge amatara gaco garindwi go uzashira hejuru, kugira ngo gamurikire imbere. 38Icuma caco co gukuraho ibishirira nudusahani two kubishiraho, bicurwe mu zahabu nziza.39Italanto y'izahabu nziza abe ariko ico gitereko nibyo bintu byaco byose bicongerwa.40Ugire umwete go kubikora, ukurikije icitegererezo cabyo weretswe kuri ugu musi.

Chapter 26  
1Uzakore ubwo buturo ubutwikije imyenda icumi, iboheshejwe bwibitare byiza buboheranije, burimo uburura nubwe mukara, nabwumuhengeri n'ubwumuhemba, bayichape mo ibishushanyo byabakerubi, abahanga muri ibyo abe aribo babibaha.2Uburebure bwumwenda gumwe buzabe imikono makumyabiri numunane, ubugari bwawo, bube imikono ine, kandi iyo myenda yose izabe igipimo kimwe. 3Imyenda itanu, ifungwe hamwe niyindi itano nayo ufungwe hamwe ukwayo.4Uzashireho udushumi twabururu iruhande ku mwisho gwiyo myenda itanu ya mbere, kandi ubigenze gutyo no kuriyo yindi tanu ya kabiri. 5Uzashiraho udushumi mirongo itanu kuriyo myenda itanu ya mbere, tena ushire udushumi mirongo itanu kuri iyo myenda itanu ya kabiri, kandi utwo dushumi tuzaje turahura, tumwe nutundi.6Uzakore ibikwasi byizahabu mirongo itanu, ubifatanishe ibyo bice bibibi ubuturo bube bumwe.7Kandi uzabahe imyenda yo gusakara yubwoya bwihene, ribe ihema risakara ubwo buturo, ubohe imyenda icumi na gumwe.8Uburebure bwumwenda gose bube imikono mirongo itanu, ubugari bwawo bube imikono ine, iyo myenda yose uko ari cumi na gumwe, izabe igipimo kimwe.9Uzashanere imyenda itanu hamwe ukwayo, niyindi itandatu uyishonere hamwe ukwayo ugwagatandatu ugwibirindure imbere yihema.10Uzashireho udushumi mirongo itanu ku musozo gumwenda gwiggice cambere wongere ushire udushumi mirongo itanu ku musozo gumwenda gwigice ca kabiri.11Uzashireho ibikwashi byimiringa mirongo itanu, maze ufunge utwo dushumi miri ibyo bkwashi ufatanishe iryo hema ribe rimwe.12Kubera hazabaho igice cumwenda gwihema gisagaho, kikarereta, nico kizatwikira inyuma yubuturo bwisanduku. 13Umukono gumwe ku ruhande rumwe, nugundi mukono kurundi ruhande bizasigara ku burebure bwimyenda, yihema, bizatwikira impande zombi z'ubuturo. 14Ico gutwikirisha iryo hema, uzagikora mu mpu zamasekurume gintama, harimo irangi ritukuye, nu mufuniko gwi mpu zibisimba byitwa tahashi.15Kandi uzabaza imbaho za gasiya uzishire kuri ubwo buturo uzihagaritse. 16Uburebure bwurubaho rumwe ruzabe imikono icumi naho ubugari bwurubaho ruzabe umukono gumwe ninusu. 17Kandi kuri buri rubaho hazabeho ku mpande zambi aho kuruhuriza nurundi rubaho, bizakorwe ku mbaho zose. 18Uzashiraho imbaho makumyabiri ku buturo kuruhande rwiburyo.19Uzashiraho ibifatiro mirongo ine mbyifeza musi yizombaho makumyabiri ibifatiro bibiri kuri buri rubaho. 20Uzashireho imbaho makumyabiri ku ruhande rwa kabiri rwo hepfo rwubuturo.21Nibifatiro byazo mirongo ine byifeza bibiri bibiri musi ya buri rubaho.22Uzakorera imbaho zitandatu zo mu mwinjiro wubwo butura ku ruhande rwiburengerazuba. 23Uzakoresha imbaho zibiri mumpfuruka zabwo zo mu mwinjiro.24Zizaba zibiri zibiri, guturaka hasi kandi no hejuru zikaba zihujijwe nimpeta; bizabe gutyo kuri zambi ziri ku mpfuruka zibiri.25Ubwo hazaba rero imbaho umunane zifite ibifatiro byifeza, nukuvuga, ibifatiro cumi na bitandatu, ibifatiro bibiri kuri buri rubaho.26Uzabaze udukoni twimbumbe mugitica gasiya two gushira ku mbaho zuruhande rumwe rwubuturo. 27Udukoni twimbumbe ku mbaho zuruhande rwa kabiri rwubuturo nutundi dukoni dufanu ku mabaho zo kurundi ruhande rwubuturo rzo mu mwinjiro iburengerazuba. 28 Agakoni ko hagati kazaba hejuru yimbaho zose kuve ku ntangiro ukageza ku mwisho.29Imbaho zose uzazitwikize izahaba kandi impeta zo kwakira twa dukoni twimbumbe, tuzakorwe mu zahabu, nudukoni twimbumbe natwo tuzafunikwe nizahabu.30Uzashinga ubwo buturo ukurikije uko wabyeretswe kumusozi.31Kandi umwenda gwo gukingiriza uzagubehesha ubudodo bwubururu nubwumuhengeri, nubwu muhemba nubwibitare byiza buboheranije maze bacape mo ibishushanyo byabakerub, abahanga muri byo abe ariko babiboha. 32Uzawumanike ku nkingi zine zibajijwe mu mushita zisizweho izahabu, izo nkingi zizabeho zizabe zihagaze ku bifutiro bine byifeza. 33Uzashira ugo mwenda gwo gukingiriza hejuru yibikwashi, nuko musi yugomwenda niho uzashira iyo sanduku yubuhamya: umwenda gwo gukindiriza guzagafasha gutandukanya ahantu hera na hantu hera hera cane.34 Uzashra ga meza gihongerero kuri iyo sanduku yibihamya, iri ahera cane.35Kandi uzashire ameza hanze yumwenda gwo gukingiriza, na ca gitereko ca matara, kibe ibere yameza kuruhande rwiburyo rwubwo buturo naho ago meza ugashire mu ruhande rwibumoro.36Ku muryango gwihema uzashiraho umwenda gwo gukingiriza gwubururu gurimo umuhengeri, nubudodo bwumuhemba.37Kandi uzawubarize inkingi zitanu mu mushita, kandi zizagiza inkonzo, nazo zicurwe mu zahabu kandi utekere izo nkingi imiringa, ivemo ibifatiro bitanu.

Chapter 27  
1Uzakora igicaniro mu giti cu mushita uburebure bwayo buzabe imikono itanu nubugari bwaco bube imikono itanu uburebure kuja hejuru buzabe imikono itatu igicaniro kizabe ikare. 2Mu nkokora zacu uko azi zine uzabarizeho amahembe umuringa.3Kandi, uzagicurire ibyombo byo kuyoreramo ivu ryaco, nibintu byo kuriyoza, nuducuma twabyo, namakanya go kwaruza inyama, nimbere bura zo gushiraho umuriro kandi ibyo byose bizakorwe mu miringa.4Kandi uzagicurire mi miringa, maze bisobekerane nkubutimba mu nkokora zico gisobekerane nkuko ari zine ushireho ibifungo bine byimiringa.5Ugishire musi yumuguguniro gugose ico gicaniro, gitangire hasi kiringanize igicaniro.6Kandi ubarize ico gicaniro cumushita, maze usigehe imiringa.7Utwodukoni twimbumbe twaco, udushire muri bya bifunga, tube mu mbavu zaco zombi bifashe gutenura. 8Ukibaze mu mbaho, kibe umurangare munda, ukibaze nkuko werekewe umuderi gwaco ku musozi, abe ariko bakibaza.9Kandi uzakore urupangu rwubwo buturo, iburyo babe ho imyenda ikinze, ibaheshejwe ubudodo bwibitare bwiza bubaheranije, uburebure bwubwo ruhande bube imikono ijana. 10Inkingi zayo zibe makumyabiri zishinjwe mu bifatiro makumyaabicuzwe inkonzo zizonkingi nibikwashi zizabe zcuzwe mu feza.11Mu ruhande rwo haruguru nabo hazabeho imyenda ikinzeho, ibonenana kuburebure bw'imikono ijana ifashe ku nkingi makumyabiri bikozwe mu miringa; inkonzo zo ku nkingi, nibikwashi bizabe bicuzwe mu feza. 12Mu ruhande rwibunengerazuba, urupangu rube imyenda ikinzwe ubugari bwawo rube imikono mirongo itanu, inkingi zayo zibe icumi, nibifatiro byazo bibe icumi. 13Mu ruhande rwi burengerazuba, ubugari bwurwo rupangu ube imikono mirongo itanu.14 Mu ruhande rwirembo rumwe, ubugari bwimyenda ikinzwe bube imikono cumi nitanu, inkingi zayo zibe itanu.15Mu rundi ruhande rwaryo habe imyenda ikinzwe yubugari bwi mikono cumi nitanu, inkindi zayo zibe zitatu nubifatiro bibe bitatu.16Irembo ryurwo rupangu ribeho imyenda yubugari bwimikono makumyabiri, ireshonwe nubudodo bwubururu nu bwumuhengeri, bwumuhemba, nubwibitare byiza, buboheranije, abahanga bibyo aba aribo bayidodaho amabara inkingi zayo zibe zine ninifatiro bibe bine.17Inkingi zose zurwo rupangu, mu mpande zose zizafatanywe nimitambiko yifeza, inkonzo zo kwizo nkingi, zicurwe mu feza, ibifatisho byizo nkingi bicurwe mu miringa.18Uburebure bwuwo rupangu bazaba imikono ijana mu mpande zombi ubugari bwarwo bube imikono mirongo itanu mu mpande zombi ubuzamuke bwarwo bube imikono itanu, rubeho imyenda ishoneshejwe ubudodo bwibitare byiza buboheranije, kandi nibifatisho byinkingi bicurwe mu miringa.19Ibintu byo muri ubwo buturo byose bakoresha imirimo yo muri ubwo buturo, byose bicurwe mu miringa.20Mzategeke abisiraeli bakuzanire amavuta gaboneye ga elayo gasekuwe neza, ga ca gitereke, kugira ngo bitume iryo tara rihore ririkwaka. 21Mu ihema ryibonaniro inyuma ya gwa mwenda gukingirije ibihanya abe ariko Aroni nabana be bazaja baritayarishiriza kugira ngo ryake imbere yuhoragaho ritangire kumugoroba rigeze mu gitondo ririkwaka. mubine byabisiraeli byose rizabe itegeko ridakura bakwirije kuja bitondera.

Chapter 28  
1Wiyegereze Aroni mwene swo nabahungu be, ubatoranye mu Bisiraeli kugirango ankorere umurimo gwubutambyi, Aroni na bahungu be, nadabu na Abihu na Eliya zari na Itamari. 2Ushonere Aroni mwene swo imyambaro yejejwe, ibe iyo kumutera icubahiro n'umurimbo.3Kandi uzabwire abahanga bose bo nujejemo, umwuka gwubwenge, bashone imyambaro ya Aroni yo kumweza, kugira ngo ankorere umurimo gwubutambyi.4Iyi abe ari yo myambaro yo bashone ugwo kugituza nu gwitwa Efodi, hamwe nikanzu, niyindi kanzu yamabara, nigitambara co kuzingirwa mu mutwe, numushumi, bazashonere Aroni mwene swo nabana be imyambaro yejejwe, kugira ngo ankorere umurimo gwumutambyi. 5Bazakoresha izahabu, imyendaa irimo amabara gubururu, nubwumuhengeri, nubwumuhemba nubwibitare byiza byo kuyishonesha.6Efodi bazayikoresha izahabu nubudodo bwubururu, nubwu mehengeri, nubwumuhemba, nubwibitare byiza bubo heranije, abahanga bibyo abe aribo bayishona. 7Igire imishumi ku ntungu zombi ifatanye imitwe yayo yombi, uko niko bizafatana. 8Umukandara guzagira umurimo gumwe na Efodi kandi bikaba bifatamye, kandi bibe bikozwe mu zahabu, nubudodo bwubururu, nubwumuhengeri, nubwumuhemba nubwibitare byiza buboheranije. 9 Kandi ufate amabuye gabiri, gitwashohamu, uzagandikeho amazina gabana b'Isiraeli.10Amazina atandatu ku buye rimwe, agandi mazina atandatu ku rindi buye ukurikije imisi yamavuko. 11Uzandike kurago mabuye amazina gabana ba Isiraeli, nkuko bandikaga ku mabuye cangwa ku cashe; nuku uzayazungurutseho umuguguniro gwizahabu. 12Ago mabuye uzagashira kuri ya mishumi yintugu za Efodi, nkurwibutso rwabana b'Isiraeli, na niko Aroni azaja yambara ago mazina yabana ba Isiraeli kuntugu ze zombi agajane imbere yuhoragaho kuba urwibutso.13Kandi uzacure udufunga mu zahabu.14Nimikufi ibiri yizahabu nziza uyirememo imboherane nkimigozi, maze uhotorere iyo mikufu yimboherane muri utwo dufunga.15Kandi uzashone umwambaro gwo kugituza gwurubanza, bikorwe nabahanga babyo, uzabikora nkuko wakoze Efodi, bikorwe mu izahabu, ubudodo bwibururu, nubwumuhengeri nubwu muhemba, nubwibitare byiza biboheranije. 16Uzabe ungana impande zose kandi ukubye kabiri, uburebure bwayo bube igice ca mukono, nubugari bwawo bube igice ca mukono.17Uzashiremo amabuye gstondetse neza imisitari ine. umusitari gwa mbere gubemo amabuye gitwa, Odemu na Pitida na boreketi,18Urwa kabiri rube urwagitwa nefekina na Safiro na Yohalomu, 19Urwa gatatu rube urwagitwa keshemu na shevo na akilama.20Urwa kane rube urwagitwa tarushishi na shahamu na yasipi, gakwikirwe mu izahabu igakomeze.21Ago mabuye ganganye umubare kamazina yabana ba Isiraeli, gabe cumi na babiri nkuko amazina gabo gari, gazandikwe nkuko bandikaga ku cashe, buri buye ribeho izina ryumwe wo mu bwoko cumi na babiri.22Kandi uzacure ugo mwambaro gwo kugituza imikufi yizahabu nziza yimboherane isa nimigozi, 23 Maze ugucurire impeta zibiri mu zahabu, izo mpeta zombi uzishire ku mitwe yago zombi. 24Uhotorere iyo mikufi yombi yizahabu yimboherane muri izo mpeta zombi zo ku mitwe yombi yugo mwambaro gwo ku gituza.25Iyindi mitwe yombi yiyo mikufi yimboherane yombi uyihotorere muri twa dufunga twombi udushire kuri ya mishumi ya Efodi yo kuntugu, mu ruhande rwimbere.26Kandi ucure impeta zibiri zizahabu zo uzashira ku misozo ibiri yugo mwenda, mu ruhande ruherera kuri Efodi iri imbere yago.27Ucure izindi mpeta zibiri mu zahabu, uzishire ku mishumi yombi ya Efodi yo ku ntugu imbere hagana hasi hafi yaho bifataniye na Efodi hanguru ya gwa mushumi gwaboshwe nabahanga gwo gukenyeza Efodi.28Ugwo mwenda gufungirwe ku bifunga bya Efodi numugozi gwubururu kugira ngo ugo mwenda gube hejuru yumukandara gwa Efodi kandi kugira ngo bidatandukana na Efodi.29Aroni ni yinjira murusengero ahera, azaja yambara kugituza ce amazina gabana ba Isiraeli, gari kuri ugo mwambaro gwo ku gituza, gabe urwibutso rubibukisha imbere yuhoragaho ubudasiba, 30Kandi uzashira urimu na tumimu imbere muri ugo mwambaro go kugituza bibe ku mutima gwa Aroni uko yinjiye imbere yuhoragaho, Aroni zaja yambara ku mutima gwe abijane imbere yuhoragaho, ubudasiba.31Uzakora ikanzu ya Efodi rikozwe ryose mu mwenda gwubururu.32Hagati hazabeho umwenge gwo kunyuzamo umutwe, kandi ugo mwenge bazagufume iruhande, nkuko umwenge gwikoti ryicuma gumeze, kugira ngo idasaduka.33Ku musozo gwayo gwo hepfu uzashonesha ibimeze nkimbuto zamakomamanga, biboheshejwe ubudodo bwubururu nubwumuhengeri, nubwumuhemba bigote ugo musozo, ushirimo izahabu irabekwe hagati yabyo.34Umudende gwizahabu yurobekwe hagati yamakomamanya abiri, gityo gutyo bibe kumusozo go hepfo wiyo kanzu impande zose.35Aroni azaja agwambara agiye mu muriro gubutambyi ubwo azinjira ahera imbere yuhoragaho, no mugihe azavanao, kujegera kwayo kuzaja kumvikana kugira ngo adapfa.36Kandi uzacure igisate mu zahabu, nziza, maze nkuko bandikaga ku kashe, wandike ho agamagambo ngo: YEREJWE UHORAGAHO37Ugifatanye nagashumi kaboheshejwe ubundodo ubudodo bwubururu, maze gishirwe kuri ca gitambaro kizinze co mu mutwe. 38Ico gisate kizabe mu ruhanga rwa Aroni, agibweho no gukiranirwa ko mu byera Abisiraeli bazeza igihe batura amaturo gabo gose gera, gihore kiri mu ruhanga rwe iteka. kugira ngo bemerwe n'uhoragaho.39Kandi ukore ikanzu yubudodo bunoze cane; numukandara biriho izahabu.40 Kubahunggu ba Aron uzabadodere amakanzu ubabohere mimikandara, namashapo, bibe ibyo kubatera icubahiro nomirimbo. 41Iyo myambaro yose uzayambike Aroni mwene swe nabana be hamwe nawe, ubasuke ho amavuta, ubereze umurimo gwabo, ubanyereze kugirango bankorere umurimo gubutambyi.42Kandi uzabaashonere amakabutura yibitare bayambare kugira ngo baterekana ubwambure bwabo, gahere mu rukenyerero, gagere ku bibero. 43Aroni nabana be bazaja bagambara uko bagiye kwinjira mu ihema ryibonaniro, cangwa igihe cose begereye igicaniro, bagiye gukora umurimo gwanje ahera, kugirango batagiwaho gukiranirwa, bagapfa, zizamubera tegekoo ritavaho we nurubyaro rukurikiraho.

Chapter 29  
1Ibi abe aribyo ukorera Aroni nabana be, ngo ubereze kunkorera umurimo gubutambyi.ujane ikimana kimwe namasekurume gintama abiri, gadafite inenge.2Ukore mu farini, yingano imikati idasembuwe utugato natwo tudasembuwe dukoreshejwe amavuta ga eloyo, nutu garetti tudasembuwe dusizweho amavuta.3Uzabishire mu cyibo kimwe, ubizane na ca kimasa na ga masekurume.4Kandi uzazane Aroni nabana be ku muryango gwihema ryibonaniro maze ubogeshe amazi.5Uzafate imyenda: wambike Aroni ya kanzu ibanza ku mubiri, na ya kanzu iriho efodi, na efodi, na gwa mwambaro gwo kugituza umukenyeze na gwa mukandara gwa efodi gwaboshwe nabahanga. 6Umwambike mu mutwe ca gitambaro kizinze maze ugishireho ca gisate, cizahabu arico kimenyetse co kwezwa. 7Uzafate amavuta yo gusiga maze ugamusuke ku mutwe, ugamusige.8Kandi uzane nabane be ubambike ga makanzu. 9Ukenyeze imikandara Aroni nabana be ubambike amashapo, nuko ubutamyi buzabe bubaye ubwabo, ku tegeko rihoraho. nuko rero, wereze Aroni nabana be umurimo gwabo.10Uzazane ca kimasa, imbere yihema ryibonaniro, Aroni nabana be bakirambikeho ibiganza byabo kugihanga.11Nuko uzabagira ico kimasa imbere y'uharagaho. ku muryango wihema ryibonaniro.12Uzafate amaraso gicokimasa, uzagasigishe uutoke rwawe ku mahembe yigicaniro nuko ugamene gose hasi yigicaniro.13Uzafate amashushi gose, gari ku mara, numwijima, nimpyiko zombi nurugimbu rwo kurizo, ubyokereze ku gicaniro.14Ariko inyama zico kimasa, uzacokereze ku mwiro, hanze yikambi, nuruhu namase gose ubitwike: ico ni igitambo gitambirwa ibyaha.15Uzafate impfizi imwe yintama maze Aroni nabana be bayishireho ibiganza ku gihanga cayo. 16Uzabage iyompfizi, ufate amaraso gayo, ugasuke ku gicaniro iruhande.17Uyicagagure, woze amara gayo, namaguru gayo, ubishire hamwe nibindi bice byayo nigihanga cayo.18Uzatwike iyo sekurume kugicaniro utagabanyijeho na gato. iyo ni igitambo coserezwa uhoragaho, ni umubabwe, ni igitambirwa uharagaho, kugakongorwa numuriro. kikazanira uharagaho impumuro nziza.19Uzafate iyindi mpfizi yintama, Aroni na bahungu be bayishireho ibiganza byabo kugihanga ciyo mpfizi. 20Uzayibage: maze ufate ku maraso gayo ugasigu ku gutwi kwa Aroni kwi buryo, no ku matwi giburyo gabana be na kugikumu ciburyo nuko agandi maraso ugasuke impande zose zigicaniro.21Uzafate amaraso go ku gicaniro, no ku mavuta go gusiga, ubisuke kuri Aroni no ku myambaro ye, no kubana be, no ku myambaro yabo, ubwo azaba yezezwe ni myambaro ye nabana be nimyambaro yabo.22Uzafate amashushi gisokorome, igisembe, amashushi go ku mara, umwijima, nimpyiko zombi nurugimbu rwo kuri zo. nurutugu rwiburyo, kubera ko ari isokorome yo kweza umurimo.23Ufate muri ca cibo umutsima umutsima udasembuwe, washizwe imbere yuhoragaho, igato yumukati, igato yamavuta na galette.24Ibyo byose uzabishire ku maboko ga Aroni no ku maboko yabana be nuko uzabicugase mu ruhande rumwe nurundi, imbere yuharagaho. 25Nurangiza uzabivane kumaboko gabo nuko ubbitwikire ku gicaniro, hejuru yaca gitambo: ico ni igitambo cokejwe numuriro imbere yuhoragaho, kizana impumuro nziza imbere yuharagaho.26Uzafate inkoro yiyo sekurume yakoreshejwe mu kwezesha Aroni mu murimo, uyizunguze ibe ituro rizungurijwe imbere yuhoragaho izabe isehemu yawe.27Kandi uzeze inkoro nurutugu rwisekurume byakoreshejwe kwezesha Aroni nabahungu be, inkoro ukayi zuguza, naho urutugu ukaruterura kurwerekana.28Bizaba ibya Aroni nabana be, ni itegeko ryimisi yose abana b'Israeli bagambo kwitondera. kubera ko ni ituro ryererezwa, kandi mu bitambo byishimwe byabana b'Israeli ituro ryo kwerereza rizaba iryo uharagaho.29Imyenda yejejwe ya Aroni izaba iyabana be we atakiriho, bazayambara nyuma yuko bejerejwe ugo murimo. 30Izambarwa imisi irindwi numwana we uzamusimbura mu butambyi, kandi akaja yinjira mu ihema ryibonaniro gukora imirimo ahera.31Uzafata impfizi yintama yereje abatamyi imirimo, kandi uzatekere inyama zayo ahantu hera. 32Aroni nabahungu be bazarira izo nyama numukati guzaba guri mu cibo ku muryango wihema ryibonaniro. 33Nuko, bazarya ago maturo gimpagano gahongerewe kubereza umurimo no kubanyereza. nta wundi wemerewe kuryaho kuko ari ibintu byejejwe.34Ni hagira inyama cangwa umukati mu byeresheje abatambyi umurimo, bisigara bikarara, utwike igisigaye cose cere kuribwa kuko ari icera.35Uko abe ariko uzagirira Aroni nabana be, ukurikije ibyo nagute getse byose, ubereze umurimo imisi irindwi. 36Buri musi uzaja utambanka ca kimasa co gutambirwa ibyaha bibe impongano. utunganishe igicaniro iyo mpongano kandi ugisigire kuceza.37 Mu misi irindwi uzaje uhongerera ico gicaniro, uceze maze kizabe icera cane, ikizagikoragaho cose kizabe ari icera.38Ibiabe aribyo uzaja utambira kuri ico gicaniro. buri musi uzaja utamba abana bintama babiri batari bamara umwaka.39Uzaja utamba umwe mu gitondo nuwundi ku mugoroba.40Hamwe na gwa mwana gwintama, uzaja uratanga ituro igice ca cumi ca efe yifu yifarini yingano, yavuganywe nigice ca kane ca kini ya mavuta ya elayo zasekuwe uture nigice ca kane ca hini ya vino ibe eturo ryibyokunywa.41Ugundi mwana gwintama uzaja ugutamba nimugoroba, uturane na gwo ituro ryifu niryibyokunywa nkutwa mugitondo, bibe umubabwe, bibe igitambo, gitambirwa uhoragaho, kizanira uhoragaho impumuro nziza. 42Mu misi yanyu yose kibe igitambo cyoswa kidasiba, gitambirwa kumuryango gwihema ryibonaniro imbere yuhoragaho. Aho niho nzaja mbonanira namwe nkahavuganira namwe.43Aho niho nzanganira nab'Israeli iryo hema rizezwa nubwiza bwanje burabagirana.44Nzeza ehema ryibonaniro nigicaniro na Aroni nabana be nzabereza kunkorera umurimo gwabatambyi.45 Kandi nzatura hagati mu bisiraeli mbe Imana yabo. 46Nabo bazamenya kandi Imana yabo, yabakuye mugihugo ca misiri, kugira ngo nture hagati muri bo ndi uhoragaho Imana yabo.

Chapter 30  
1Kandi uzabaze igicaniro co gutwikiraho ibihumuraga neza, uzakibaza mugiti ca kasiya.2Uburebure bwaco bube imikona gumwe nubugari bwaco bube nabwo umukano gumwe impande zose zingane, kuja hejuru bibe imikono ibiri. uzabaze amahembe gaturutse mu gicaniro.3Uzagitwikize izahabu nziza, hejuru, ku mpande, kumuzunguruko, ku mahembe, uzashireho umuguguriro gwizahabu guyikikije. 4Hejuru yumuguno, ushireho ibifunga bibiri byizahabu, ku mpande zombi. ku mpande zaco zombi zbe ariho ubishira, bibe ibyo gusesekwamo imijisho yo guteruza.5Iyo mijisho uzayibaze mu giti cumushita, kandi uyisigeho izahabu.6Ucegareze umwenda gukingiriza ya sanduku yibihamya,kibe imbere yameza yihongerero iri hejuru yibyo bihamya, aho nzaja mbonanira nawe.7Aroni azaja yokerezaho imibavu ihumuraga neza; buri musi mu gitondo, uko agiye gutegura ga matara. 8Kandi nimugoroba nkuko Aroni agiye gukongeza ago matara, aje kotsa imibavu itavaho, iri imbere yuhoragaho mu bihe byanyu byose.9Ntimuka cokerezeho imibavu iciye ukundi ntimukagitambireho igitambo cotswa, kitagabanijwe cangwa ituro riyifu, ntimukagisukeho ituro ryibyo kunywa.10Rimwe mu mwaka, Aroni ahongerere ku mahembe yaco impongano, amaro gigitambo gitambirwa ibyaha cimpongano abe ari go ahongerera ico gicaniro rimwe uko umwaka utashe mu bihe byanyu byose, ico gicaniro ni cera cane cerejwe uhoragaho.11Uhoragaho abwira Musa ngo:12Nubara umubare wab'Israeli, ugwababarwa muribo umuntu wese azahe uhoragaho incungu yubugungo bwe mu ibarwa, kugira ngo badaterwa na mugiga muri iyo barura. 13Iye abe ariyo ncungu batanga: Umuntu wese ugiye mu babazwe atange igice ca kabiri ca shekeli igezwe ku yahera, shekeri imwe ingana na gera makumyabiri, igice ca kabiri ca shekeli abe arico batura uhoragaho. 14Umuntu wese ugeze mu myaka yo kubarwa umaze imyake makumyabiri avutse cangwa isaga ature iryo turo.15Abakire ntibarihe izirenzeho nabakene ntibagabanyeho kuri ico gice ca kabiri ca shekeli, nibatura uhoragaho iryo turo, guhongerera ubugingo bwabo.16 Nuko uzake ab'Israeli izo feza zibacunguza uzikoreshe imirimo yehema ryibonaniro, zibere Ab'Israeli urwibutso rubibukisha imbere y;uharagaho, bihongerere ubugingo bwanyu.17Uhoragaho abwira Musa ngo:18Kandi uzacure igikarabiro mu miringa nigitereko caco ugicure mu miringa, gikarabirwemo, ugishire hagati yihema nigicaniro, maze ugisukemo amazi.19Agomazi, Aroni nabana be bazaja bakara birama amaboko nibirenge.20Igihe cose ni binjira mu hema ryibonaniro bazaje bakaraba amaboko nibirange, kugira ngo badapfa, cangwa bagiye kwegera ca gicaniro ngo bakore umukimo gwabo gwo kwokereza uhoragaho igitambo gikongorwa. 21Bazakaraba amaboko nibirenge kugira ngo badapfa, rizabe itegeko ridakuka kuri Aroni, kubahungu be, no kurubyaro rwe.22Uhoragaho abwira Musa ngo:23Ufate imibavu iruta iyindi shekeli magana atatu zishangi yivushije, ninusu ya mudarasini ihumura neza nayo yurwo rugero. ni rwo shekeli magana abiri, na mirongo itanu za kani ihumura neza. 24Na shekeli magana atanu za kesiya zigerwe kuri shekeli yahera na hini imwe yamavuta ya neza.25Ubivange bibe amavuta gera go gusiga amavuta ginjijwe nabahanga gabe amavuta gera go gusiga.26Ugasige ku ihema ryibonaniro, na kuri ya sanduka yibihanya. 27No kuri ga meza, no ku bintu byago byose, no kuri ca gitereko camatara, no ku bintu byaco byose, no kugicaniro co kokerezaho imibavu, 28No ku gicaniro co kokerezaho ibitambo no ku bintu byaco byose no kuri ca gikarabiro no ku gitereko caco.29Ubyeze bibe byera cane ibyo bintu byose uzabikoraho wese azabe yera.30Kandi uzayasige Aroni nabana be kandi uzabeza, kugira ngo bankorere umurimo gwubutambyi. 31Uzabwire Abisiraeli ngo: mu bihe byanyu byose, aga gazabe amavuta go gusiga gejejwe kubwanje.32Aga mavuta gerekuzasukwa ku mubiri gwutari umutambyi, kandi ntimuza reme agandi gasa nago, uko gavanzwe. ni agera, namwe gazababere agera , 33Umuntu wese uzavanga agasa nago cangwa uzagasiga uturiumutambyi, azakurwe mu bwoko bwe.34Kandi uhoragaho abwira Musa ngo: uzafate imibavu na tafu, na sheheleti, na helubana, iyo mibavu uyivange icome, ciza bihwanye kuremera. 35Ubivangire kuvamo umubavu gukozwe nabahanga. ushirwemo umunyu, guzaba gwera. 36Hanyuma uguhinduremo ifu, maze ugushire imbere yibihamya, mu ihema ryibonaniro, kizabe kuri weho ikintu cera cane.37Ntimukiremere umubavu gusa nugu mu bipimo cangwa mu bindi, guzababere ugwejerejwe uhoragaho,38Umuntu wese uzarema ugusa nago kugira ngo agwinukirize, azakurwe mu bwoko bwe.

Chapter 31  
1 Uhoragaho abwira Musa ngo:2Umenyeko natoranije Besaleli mwene uri ya huri, wo mu muryango gwa Yuda,3Na mwujuje umwuka wimana, ngo agire ubwenge bwo guhimba, ubuhanga mu bukarikori bwose. 4Namuhaye ubushobozi bwo gukora no guhimba ibikorwa byubuhanga, akoresheje izahabu, ifeza, numuringa, 5Ibyo kwandike kumabuye, gukoresha ibiti, no kugira ubukorikori bwose.6Kandi dore namuhaye oholiab, muhungu wa ahisamak, wo mu bwoko bwa Dani ngo agugashe, kandi mu mitima yabahanga bose, nashizemo ubwenge ngo bakore ibyo nagutegetse byose.7Ihema ryibonaniro, na ya sanduku yibihamya na ga meza gihongerero, gariho nibindi bintu byose, byo kuba musi iyo hema,8Ga meza nibikoresho byago byose, naca gitereko camatara cizahabu nziza nibintu byaco byose, 9Na ca gicaniro co kwozerezaho imibavu, na ca gicaniro co kwoserezaho ibitambo, nibintu byaco byose, na ca gikarabiro nigitereko caco,10Na ya myambaro yimirimo yera, ni yo myambaro yejejwe yo kwamba rwa na Aroni umutambyi ni yabana be, yubukozi bwubutambyi. 11Amavuta go gusiga, na gwa mubavu gwimvange gwo gutwikirwe ahera, uko nagutetse kwose abe ariko bakora.12Uhoragaho abwira Musa ngo:13Ubwire abana baisraeli ngo: Ntimuzabure kuziririza amasabato ganje,kuko arigo kimenyetso hagati ganje namwe mu bihe byanyu byose kugirango bamenye kandi uhoragaho ubezaga. 14Muzacunge isabato kuko iyera kuri mwebwe, uzayisuzugura azicwe: umuntu wese uzagira umurimo go akora kuri ugo masi, azakurwe mu bwoko bwe. 15Muzakora mu musi itandatu, ariko umusi gwa karindwi ni iruhuko, musi gwo kuruhuka, gwejejwe ku uhoragaho, uzagira umurimo akora ku musi gwiruhuko azicwe.16Abana ba Isiraeli bazacunge iruhuko, bazaja bayitondera mu bihe byabo byose ribe isezerano ridahindika. 17Ni ikimenyetso citeka ryose hagati yanje n'Abisiraeli, kuko imisi itandatu ariyo uhoragaho yaremeyemo isi nijuru. ku gwa karindwi arekeraho araruhuka.18Uhoragaho arangije kuvugana na Musa ku musozi sinai, amuhereza ibisate bibiri byamabuye, biriho ibihamya, byandikishijweho urutoke rw' Imana.

Chapter 32  
1Abantu babonye Musa atinze kumana kagwa musozi, bateranira kuri Aroni baramubwira ngo: Haguruka uturemere imana yo kuja imbere, kuko wawundi Musa, wadukuye mu gihugo ca Misiri futazi ico yabaye. 2Aroni arababwirw ngo, Muzane impeta ziri ku matwi yabagore banyu no ku yabahungu banyu no ku yabakobwa banyu, impeta zizahabu muzizane.3Abantu bose bavanamo impeta zabo zizahabu zaziziri ku matwi, bazizanira Aroni.4Nawe azazishikira, azishira mu cungu kinini kumuriro, zirayonga, aremamo inyana yinka, maza baravuga ngo: Isiraeli iyi niyo mana yawe, yakuvanye mu gihugo ca Misiri.5Aroni abonye ibyo, yubaka igicaniro imbere yico gishushanyo, avuga ijwi rerenga ngo: Ejo hazaba umusi mukuru gwuhoragaho.6Bukeye bazinduka kare batamba ibitambo byoswa, bazana ibitambo byuko bari amahoro, abantu baricara ngo barye no kunywa; Nyuma yaho bahagurutwa no kwinezeza.7Uhoragaho abwirw Musa ngo manuka ugende, kuko ubwoko bwawe wakuye mu gihugo ca Misiri, bwicafuye buraharibika.8Bateshutse vuta bava mu nzira nabatgetse, biremera igishushanyo cikimaza kiyagijwe, baragisenga, bagitambira ibitambo ngo: wa bwoko bw'ab'israeli mwe; iki nico mana yawe yagukuye mu gihugo ca Misiri.9Uhoragaho abwira Musa ngo: mbonye ko ubu bwoko ari ubwoko butagonda izosi.10None rero, reka, uburakari bwanje, bubagurumanire, mbarimbure, naho weho, nzaguhindura ubwoko bukomeye.11Musa yinginga uhoragaho Imana ye ngo: Uhoragahowe, niki kigurunani shije ubukari bwawe, ukarakarira ubwoko bwawe wakuje mu gihugo ca Misiri ingufu nyinshi namaboko gakomeye?12 Kubere iki wavugusha abanya Misiri ngo: Kubagirira nabi ico yabakuriye ino ngo ibicire mu misozi miremire, ibarakari bwawe bwinkazi wibuze inabi ushaka kugirira ubwoko bwawe. 13Ibuka Aburahamu na Isaka na Isiraeli abagaragu bawe, abo wabwije wirahira ngo: Nzagwiza urubyaro rwanyu ruhwane ninyenyeri zo mwijuru, kandi ico gihugo mvuze cose, nzagiha urubyaro rwanyu, kibe umwandu gwabo imisi yose.14Uhoragaho yibuza inabi yavuze ko agiye kugirira ubwoko bwe.15Musa arahindukira, arindimuka ugwo musozi afashe mu maboko bya bisate byombi biriho ibihamya, byanditswe ho impande zombi inyuma nimbere.16Ibyo bisate byari biremwe n'Imana kandi numwandiko gwani umwandiko gw'Imana ku mabuye.17Yosua yumwise amajwi gabantu, barikuyomba abwira Musa ngo: urwo rusaku ni urwi ntambara iri mu nkambi?18Musa arasubiza: Ago majwi ntabwo ari urusaku rwabasakurishure no gutsinda kandi ntabwo ari amajwi gabatakishwa no kuneshwa, ahubwo ndikumva amajwi gabari kubyina.19Ageze hafi yinkambi, zamahema, abona ca kimasa nabari kubyina. uburakari bwa Musa buragurumana afugunya bya bisate ngo bimuve mu maboko, abimenera musi yugo musozi. 20Afata ico kimasa baremye aragitwika aragisya agihindura ifu, ayiminjira kumazi aganywesha Abisiraeli.21Musa abwira Aroni ngo: Aba bantu baguhaye iki, kugira ngo ubareke bakore icaha kingana gutya? 22Aroni arasubiza: Data buja; uburakari bwawe bwere kugurumana uzi aba bantu yuko berekeje imitima yabo ku bibi. 23Barambwiye ngo: uturemere imana izagenda imbere yacu, kuko uyu Musa, wadukuye mugihugo ca Misiri, ntabwo tuzi ibyamubayeho.24Narabashubije ngo: Abafite izahabu bayivaneho, nuko barazimpa.. nzishira mu murimo maza havamo iki kimasa.25Musa abonye ko abantu babaye ibyigenge, koko Aroni yabakundiye ko bigenga, bagahinduka ibishekesho imbere yabanzi babo, 26Musa ahagarara imbere yabo bashinze amahema aravuga ngo: umuntu wese uri mu ruhande rwuwiteka aze ahandi, abarewi bose bamuteranira ho.27Arababwira ngo: uku niko uhoragaho Imana y'Abisiraeli avuze ngo: mwambare inkota zanyu mwese, mugendagende hose aho dushinze amahema, muva kurembo ryaho rimwe mugere kurindi, umuntu wese yice mwene se na mugenzi we nu muturanyi we numubyeyi we.28Abarewi bagenza nkuko Musa yabategetse, kuri ugo musi, hapfa abantu nkibihumbi bitatu. 29Musa arabwira, mwiyereze uhoragaho ugumusi, nubwo umuntu wese yarwanije umuhungu we, mwenese, kugira ngo aduhe agu musi umugisho.30Bukeye bwaho, Musa abwira abantu mwakoze icaha gikomeye, none ndazamuka nsange ihoragaho, ahari nabona uko mbasabira imbabazi,ku caha canyu.31Musa asubira kuuhoragaho aravuga ngo: oh oh ubu bwoko bwakoze ikizira bwiremeye imana yizahabu.32Ariko, wakwemara kubabarira icaha cabo byaba byiza, ariko nutabyemera, umpanagure unkure mu gitabo cawe co wanditse.33Uhoragaho abwira Musa ngo: uwankoshereje niwe nzafuta mu gitabo canje.34Ngaho genda uyobere ubu bwoko aho na kubwiye kandi malaika wanje azakugenda imbere, ariko ku musi gwo kwihorera, nzabahora icaha cabo. 35Uhoragaho akubita ubwo bwoko kuko baremeshe ca kimasa Aroni yaremye.

Chapter 33  
1Uhoragaho bwira Musa: Genda uve hano weho nabantu wakuye mu gihugo ca Misiri, ubajane mugihugo co narahiriye Aburahamu, na Isaka, na Yakobo ngo: nzagiha urubyaro rwawe. 2Nzatuma malaika akuje imbere kandi nzirukanamo abanyaakanani, n'Abamori n'Abaheti, n'Abaferizi, n'Abahivi, n'Abayebusi,3Muje mu gihugo camata nubuki, ariko ntabwo nzaba hagati yanyu, kugira ngo ntabarimburira munzira kuko muri ubwoko butagondwa ijosi.4Abantu bumvise iryojambo ribi barababara, maze ntihagira uwambara ibyo imirimbo. 5Nuko uhoragaho abwira Musa ngo: Bwira abana b'Israeli ngo: muri ubwoko butagongwa izosi; nzamkanye namwee akanya gatoya hagati yanyu, nabatsemba. nuko mwiyambure ibyo umurimbo byanyu, kugira ngo menye uko mbagenza.6Ab'Isiraeli biyambura ibyimirimbo byabo, batangirira ku musozi horebu no mu rugendo rwabo rwose.7Musa afata ihema arishinga arishinga hanze yikambi ahatari kure cane yayo,aryita ihema ryibananiro, uwashaka ga uhoragaho wese, yavaga mu ngando akaja ku ihema ryibonaniro ryari hirya yaho. 8Kandi uko Musa yavunga mu ngando akaja kuri kuri iryo hema, abantu bose barahagurukaga, umuntu wese agahagarara mu muryango gwihema rye, bakamukuririza amaso bakageza aho yinjirira muri iryo hema. 9Musa yamara kwinjiramo, ya nkingi yigicu ikamanuka, nuko igahagarara ku muryango gwihema. maze uhoragaho akavugana na Musa.10Abantu bose babonaga ya nkingi yigicu ihagaze mu muryango gwiryo hema. bagahaguruka, umuntu wese akikubita basi mu muryango wihema rye. 11Uhoragaho akavuga na Musa amaso ku maso nkuko umuntu avugana ninshuti ye, hanyuma Musa agasubiza mu kambi, ariko umufasha we wumusore Yoshuwa, mwene Nuni, ntabwo yasohokaga mu ihema.12Musa abwira uhoragaho: Dore wa ntegetse ngo: jana ububwoko, ariko ntumenyeshe uwo untumanye nawe. ariko waravuze ngo nkuzi izina ryawe kandi wangiriyeho umugisha. 13Nuko, niba nkugiriyeho umugisha, koko, nyereka imigambi yawe, kugira ngo nkumenye, mbone uko ndushaho kukugiriraho umugisha, kandi wibuke ko ubu bwoko ari ubwawe.14Uhoragaho asubiza Musa ngo: nzagenda njewe ubwanje hamwe nawe kandi nzaguha iruhuko. 15Musa arasubiza ngo: Nutagendana natwe weho ubwawe, were kudukura hano. 16Ikizamenye kanisha yuko njewe nubwoko bwawe twakugiriyeho umugisha, ni iki? si uko ujana natwe, ujana natwe njewe nubwoko bwawe, bigatuma njewe nubwoko bwawe, dutandukanywa namahanga gose go mwisi?17Uhoragaho abwira Musa ngo: Nzakugirira ibyo unsabye, kuko wangiriyeho umugisha, kandi nkaba nkuzi ku izina.18Musa aravuga ngo: ngaho unyereke ubwiza bwawe.19Uhoragaho aramusubiza ngo: ubwanye, nzanyuza kugira neza kwanje koze imbere yawe, nzivugira mu izina imbere yawe kandi uhoragaho, kandi nzagirira ubuntu, uwonshaka kubugirira, kandi nzababarira uwonshaka kubabarira. 20Uhoragaho aravuga: Ntabwo wareba mu maso hanje, kuko ntaa muntu wa ndeba ngo abeho.21Uhoragaho aravuga ngo: Dore ahantu hamwe nanje; uzaaahagarara ku rutare.22Kandi ubwiza bwanje ni bukunyuraho, nzagushira mu busate bwigitare, ngutwikize ikiganza canje, kugeza aho nzarangiza kukunyura ho. 23Maze ngutwikurureho ikiganza canje, maze urebe mu mugongo hanje, ariko mu maso hanje ntabwo haboneka.

Chapter 34  
1Uhoragaho abwira Musa: Ubaze ibisate bibiri byamabuye bisa nibya mbere, nanje ndandika kuri ibyooo bisate amagambo gari gari ku bya mbere wamenye.2 Ejo mu gitondo uzabe witeguye uzamuke umusozi gwa Sinai mugitondo impagararire imbere ku mutwe gwawo.3Ntihazagire uwo muzamukana, ntihazaboneke umuntu kuri ugo musozi gwose, imikumbi namasho byere kurisha imbere yagwo. 4Musa abaza ibisate byamabuye bibiri bisa nibyambere, azinduka kare mugitondo azamuka umusozi gwa Sinai nkuko uhoragaho yamutegetse, afashe mu maboko bya bisate byamabuye byombi.5Uhoragaho, amanukira muri ca gicu ahagararanayo nawe yivuga mu izina ko ari uhoragaho. 6Uhoragaho anyura imbere arivuga ngo: uhoragaho, uhoragaho, Imana yibambe nimbabazi, itinda kurakara, ifite kugira neza kwinshi, numurava mwinshi.7Igumanira abantu imbabazi ikaageza ku buzukuruza, ku buzukuruza babo bibihe igihumbi, ibababarira gukiranirwa nibicumuro nibyaha. ntabwo itsindishiriza na hato abo gutsindwa, ihora abana gukiraniiirwa kwa bose ikageza ku buzukuru, nabuzukuruza nubu vivi.8Musa yihuta gucurika umutwe yunamye yikubita hasi. 9Aramubwira ngo: Mwami, ubwo none nkugiriyeho umugisha gendera hagati muri twe mwami, kuko, ari ubwoko butagondwa ijosi, ubabarire gukiranirwa kwacu nibyaha byacu, utwemere.10Uhoragaho arasubiza: Dore ndagirana isezerano namwe: nzakorera ibitangaza imbere yubwoko bwawe bwose bitigeze gukorwa mu isi yose cangwa mu gihugo cose, abantu bose bakuzunguutse bazabona ibikorwa byuhoragaho, kandi ibyonzagukoresha, biteye ubwoba. 11Ngaho witondere ibyo ngutegeka ugu musi, Dore nzirukana abamazi nabanya kanani, n'Abaheti, n'Abaferezi n'Abahivi, n'Abayebusi baguhunge.12Wirinde ntuzasezerane isezerano na bene igihugu ugiyemo, bitazakubera umutego. 13Ahubwo muzasenye ibicaniro byabo, mutembagaze inkingi zamabuye zo bubatse, mutema mutsinde ibishushanyo bya Ashera babajije. 14Nuko udakwiriye gupfukanira izindi mana; kuko uhoragaho azwi kuzina ry'Imana ifuhaga.15Wirinde kugirana amasezerano nabaturage bene igihugo, kugira ngo ubwo bazatambira ibigirwa mana byabo,hatazagira ukurarika, ukarya kuri izo nyama zabo.16Kandi ugashingira abahungu bawe abakobwa babo, kugirango igihe abo bakobwa bazatambira ibigirwa mana byabo, batazosha abahungu bawe kubirarikira.17Ntukiremere ibigirwamana mu byuma biyagishijwe.18Uzaje wibuka umusi mukuru gwimikati idasembuwe; mu misi irindwi, uzaja urya imikati idasembwe, nkuko nagutegetse, mu guhe categetwe co mu kwezi abibu kiko ari k waviriyemo muri misiri.19Ikivutse ubwa mbere cose ni icanje ku bantu. no ku matungo izambere zose mu mashyo no mu mikumbi izambere zose ni izanye mu matungo magufi ari namanini.20Iyambere yindogobe uzayigomboza umwana gwintama, nudashaka kuyigombora uzayivume ijosi. impfura zabahungu bawe, zose uzazigombora. ntihakagire umuntu wese uza ubusa imbere yanje.21Uzakora imirimo yawe mu misi itandatu ku misi gwa karindwi uzaruhuka, ari no mu gihe cyihinga ari no mu gihe cisarura uzaja uguruhukaho. 22Kandi uzaje wibuka umusi mukuru gukurikiye amaruhuka garindwi, ugwumuganura gwisarura ryingano kandi uzaje wibuka umusi mukuru wisarura rya byose gwo ku mwisho gumwaka.23Gatatu mu mwaka, abagabo bose bazaje baza imbere y'Umwami Imana uharagaho, Imana ya Isiraeli. 24Kuberako nzirukana amahanga imbere yawe, kandi nzagura imipaka yawe kandi ntamuntu uzafuza igihugu cawe, nuja uja kuboneka imbere yuhoragaho Imana yawe ibihe bitatu buri mwaka.25Were kuzatura, amaraso gigitamba ntambiwe, numukati gwasembuwe, kandi igitambo co ku musi mukuru gwa pasia cere kurara kugeza mugitondo. 26 Uzazana munzu y'uharagaho Imana yawe, umuyahura gwimbuto za mbere zo mu murima gwawe. kandi ntuzatekeshe umwana gwihene mu mata ga nyina.27Uharagaho abwira Musa ngo: Andika aga magambo; kuko gukurikirana naga magambo ko ngiranye amasezerano nawe hamwe na Isiraeli. 28Musa amaranayo nuhoaragaho, imisi mirongo ine namajoro mirongo ine, atarikurya umukati cangwa kunywaa amazi nuko uharagaho yandika kuri ga mabuye amagambo gamasezerano, nigoga matageko uko ari icumi.29Musa ararindimuka ku musozi gwa Sinai afite bya bisate bibiri byibihanya mu maboko ge ari kurindimuka, ntabwo yamenye ko mu maso he haragagiranishi jwe niko bavuganye nuharagaho. 30Aroni nabana bose ba Isiraeli baraba Musa, babone ko mu maso ne harikurabagirana, maze batinya kumwegera.31MUsa arabakura, Aroni nabatware bose biteeeraniro baza aho ari, Musa ababwira amagambo32Nyuma yaho, nabana b'Israeli bose barahegera, nuko abaha amategeko gose go yahawe nuhoragaho ku musozi gwa Sinai 33Musa arangije kubabwira, atwikira mu maso he.34Kandi uko Musa yajaga imbere yuhoragaho kuvuga nawe, yikuragaho ico gitwikirizo akageza aho asohokera agasohoka, akabwira Abisiraeli ibyo yategetwe.35Abana b'Isiraeli barebaga mu maso ha Musa, bakabonako uruhu rwo mu maso ge ruri kurabagirana; maze ubwo Musa akongera kwitwikira mu maso, kugeza aho arinjirira kugira ngo avugane nuhoragaho.

Chapter 35  
1Musa ateranya iteraniro ry'Abisiraeli bose, arababwira ngo: Ibi nibyo uhoragaho yategetse ki mukora. 2Mu misi itandatu, muzaja mukora imirimo yanyu, ariko ku musi gwa karindwi guzaje gubabera umusi gwejejwe, iruhoko yo kuruhuka, yejejwe uhoragaho uzagira umurimo wose awukoraho azicwe. 3Mwere kuzacana umuriro mu buturo bwanyu bwose ku musi gwiruhuko.4Musa abwira iteraniro ryose ry'Isiraeli ngo: iki nico uhoragaho yategetse ngo: 5Mufate mu bintu byanyu byo mutunze, ituro ryuhoragaho, umuntu wese wemezwa numutima gwe, azazanira uhoragaho amaturo gizahabu, ifeza, umuringa. 6Imyenda yubudodo bwa bururu, ni yumuhengeri, niyumuhemba, nubwibitare byiza, niyubwoya bwihene. 7Impu zamasekurume gintama, zirihwa marangi gatukuye, nimpu zibisimba byitwa tahashi, nimbaho zibiti byitwa imishita, 8Namavuta gamatara nimibavu yo kuvangwa namavuta ga elayo, go gusiga, niyo kuvanga igahinduka umibavu myiza yo kosa.9Amabuye gitwa shohamu, nagandi mabuye go gukwikirwa, ngo gahundwe ku myambaro yitwa efodi no kuwo kugituza.10Uwiyumvamo wese muri mwe kuba umuhanga, aze areme ibyo uhoragaho yategetse byose. 11Ubuturo ni hema ryo kubusakara, nibyo gusakara iryo hema, nibikwashi byabyo, nimbaho zabwo, nimbumbe zabwo, ninkingi zabwo, nibifatisho byazo. 12Nisanduku yera, nimijisho yayo, nintebe yihongerero, numwenda gwo gukingiriza ahera cane.13Namezu nimijisho yago nibintu byayo byose nimikati yo kumurikwa,14 Nigitereko camatara go kumurika, nibintu byaco, namatara gaco, hamavuta go kumurikisha, co kwoserezaho imibavu,15Nigicaniro co kwoserezaho imibau nimijisho yaco, namavuta go gusiga, numubavu mwiza, numwenda gwo gukinga umuryango bwubwo buturo.16Nigicaniro co kwoserezaho ibitambo, kiriho igisobekerane caco cumuringa, nimijisho yaco nibintu byaco byose, nigikarabiro nigitereko caco.17Nimyenda ikinzwe yupangu rwubwo buturo, ni nkingi zayo, nibifatisho byazo, numwenda gwo gukinga irembo ryurwo rupanga. 18Nimambo zubwo buturo nizurupanga rwabwo, nimigozi yazo. 19Nimyambaro yimirimo yera, yo gukoreshereza ahera, niyo myambaro yejejwe yo kwambarusa na Aroni umutambyi niy'abanabe yo gukoreska umurimo gu butambyi.20 Iteraniro ryose ryab'Israeli riragenda riva imbere ya Musa. 21 Maze haza umuntu wese utewe umwete numutima gwe, uwemejwe na gwo wese bazana amaturo batura uharagaho yo gukoresha imirimo yaryo yose nago kuremesha ya myenda yejejwe. 22 Haza abagabo nabagore abemejwe nimitima yabo bose, bazana impeta zo kumazuru, nizo ku matwi,nizishira ho ikimenyetso, ninigi, byose ari izahabu bizanwa numuntu wese utura uwiteka ituro ryizahabu.23Kandi umuntu wese wari afite ubudodo bwubururu, nubuumuhengeri, nubwumuhemba, nubwibitare byiza, nubwo ya bwihene, nimpu zamasekurume gintama, impu zibisimba byitwa tahashi, barabizana imbere ya Musa. 24Umuntu wese wariafite ico atura cifeza, cangwa icumuringa, arakizana agitura uhoragaho, kandi umuntu wese wari afite imbaho zumushita, zavumu ikibazwa co gukoresha umurimo gwose gwubuturo, yarazizanye.25 Abagore bose bari bazabereye mubyo gukoraga amahuzi, barakaraga bazana amahuzi gubururu,nagumuhemba, nagumuhengeri, nubwibitare byiza maze barabuzana. 26Abagore bose batewe umwete nubahanga bwabo, bakaraga ubwoya bwihene barabuzana.27Abatware bazana amabuye gitwa shohamu nagandi mabuye go gukwikirwa ngo gahundwe kuri Efodi no kuri gwa mwambaro gwo kugituza. 28Bazana imibavu namavuta ga Elayo babizanira ga matara na ga mavuta go gusiga, na gwa mubavu gwikivange mwiza. 29Abana ba Israeli bose, abagabo na bagore abo imitima yabo yari ikunze, gushira ku murimo gwo uhoragaho yategetse Musa, bazanye amaturo kubushake bwabo ku uhoragaho.30Musa abwirw abana b'Isiraeli ngo: mumenye ko uhoragaho yatoranije Betsaeli mwene Uri wi huri, uwomu bwoko bwa Yuda.31Yamwujujemo umwuka gw'Imana ubwenge, nubunenyi, ubuhanga mu bukori kori butandukanye. 32Yamugize uwo gukora ubushakoshatsi nubuhanga mu byo gukoresha izahabu, ifeza ndetse ni miringa,33Kwandika kumabuye, nu kuyakeba agogukwikirwa no kubaza no kugira ubukorikori nubuhanga bwose.34Kandi yamushize mu mutima kwigisha abande, we na oholiyabu mwene Ahisamaki, wo mu muryango gwa Dani.35Abo yujuje imitima yabo ubuhanga bwo gukora ubukarikori bwise, bwumukebyi wamabuye, nubwumukozi wumunyabwenge, nubwo kushona amabara gubururu, na yimihengeri, na yimihemba, nayibitare byiza, nubwo kubohesha imyenda ubudodo bwigiterane cizo nzizo, nubwabakoresha ubuhanga bwose, nubwabahimbaga imirimo myiza yose.

Chapter 36  
1Besaleli na Oholiyabu nabagabo bose babahanga bo uhoragaho yashizemo ubwenge nubuhanga bwo kure kurema ibikoreswa imirimo yubwo buturo bwera byose, bareme ibyo uhoragaho yategetse byose.2Musa yakura Besaleli na Oholiabu numuhanga wese uharagaho yashize ubuhanga mu mutima gwe, umuntu wese watewe umwete numutima we ngo aze gukora ugo murimo. 3Musa abaha amaturo gose Abisiraeli baturiye kurema ibikoreshwa imirimo yubwo buturo bwera babiburemeshe, kandi buri gitondo bakomeje kumuza nira agandi maturo. 4Abo bahanga bose, baremega ibyo gukoresha ubwo buturo bwera byose baretse imirimo yabo yo bakoraga mbere.5Niko baraza babwira Musa: Abantu batuye byinshi bisaze cane ibyo kuremesha ibyo uhoragaho yadutegetse kurema.6Nuko Musa ategeka ko bamamaza mu kambi ko abagore ba bagabo badakomeza kwakira cangwa gutanga amaturo go kwubake ahera, ubwo babuza abantu kugazana.7Ibintu byateguwe byari bitosheje kabisa ahubwo no kurenga, ku mirimo yagombaga gukorwa.8Abagabo bose babahanga bakoraga ngo murimo barikurema ubwo buturo babusakaza imyenda icumi bayiboheesheje ubudodo bwibitare, bwiza buboheranije, n'ubwa bururu nubwumuhengeri, nubwumuhemba, bayichapamo ibishushanyo byabakerubi kandi bikorwa nabahanga bomuri byo. 9Uburebure bwumwebda bwari buri imikono makumyabiri, kandi ubugari bwagwo bwari imikono ine, kanddi igipimo cari kimwe ku myenda yose. 10Imyenda itanu muri yo, yalujijwe hamwe iyindi itanu nayo ihuzwa hamwe.11Badodo udushumi twudukondo twubururu kumusozo gwumwenda gwigipande ca mbere no ku kindi gipande ca kabiri babigenza gutyo. 12Bashiraho imishumi yudukondo mirongo itanu ku mwenda gwa mbere, no kugwa kabiri, bashiraho dushumi twudukondo mirongo itanu: utwo dushumi twari turi ku gipimo kimwe kumyenda yombi.13Bacura ibikwasi byizahabu mirongo itanu byizahabu nuko babifatanisha ibyo bipande byimyenda, ubwo buturo buba bumwe.14 Bakora umwenda mu bwoya bwihene, yo gusakara, iba ihema yo gusakara ubwo buturo, baboha imyenda cumi na gumwe.15Uburebure bwumwenda gwose buba imikono mirondo itatu, ubugari bwawo buba imikono ine, iyo myenda uko ari cumi na gumwe iba urugero rumwe. 16Bafanya imyenda itanu ukwayo niyindi itandatu bayifatanya hamwe ukwayo.17Bashona imikondo yudushimi mirongo itanu ku musozo gurangiza igice kimwe nindi mikondo yudushumi bayidodera ku musozo gumwenda ku mwisho gwikindi gipande.18Bacura ibikwashi byimiringa mirongo itanu byogufatanisha iryo hema, ngo ribe rimwe, 19Kandi iryo hema barikorera isakaro mu mpu zimpfizi zintzma zishizwemo amabara gatukuye, nirindi sakaro rya mu mpu zibisimba byitwa tahashi, zagombaga gushirwa hejuru.20Babaza imbaho zimiganda yubwo buturo mu mushita, barazishinga.21Uburebure bwurubaho rwose, bwari imikono icumi, ubugari bwarwo, bwari umukono gumwe ni nusu.22Kuri buri rubaho hariho ahantu habiri ho kuruhuriza nurundi rubaho ibyo bapigirira kumbaho zose. 23Babaza imbaho z'imiganda yabwo izuruhande rwiburyo ziba makumyabiri.24Bashiraho ibifatiro bicuzwe mirongo ine bicuzwe mufeza, musi ya za mbaho makumyabiri, ibifatiro bibiri kuri buri rubaho aho bifataniye. 25Babaza izindi mbaho makumyabiri zo ku rundi ruhande ruwubwo buturo. 26Nibifatiro byazo mirongo ine bibiri kuri buri rubaho.27Babaza imbaho zitandatu zo gushira ku mwinjiro gubwo buturo iburengerazuba.28Kandi babaza imbaho zibiri zimpfuruka zabwo zo mu mwinjiro.29Hasi ziba zimyemozibiri zibiri kwa hasi kandi ziba zifatanyijwe ku mitwe yazo nigifungo bagigenza gutyo kuri zombi mu nguni zombi. 30Ubwo izo mbaho ziba umunani, ibifatisho byifeza biba cuminitandatu, kandi ibifatisho bibiri bikaba musi yurubaho rwose.31Kandi babaza imbumbe zitanu mu mushita, zo ku mbaho zimiganda yo mu ruhande rumwe rwubwo buturo.32Nizindi itanu zo ku mbaho zimiganda yuruhande rwabo, nizindi itanu zo mu mwinjiro wabwo iburengerazuba.33Imbumbe yo hagati yizindi iringanize imbaho, kugira ngo yambuke imbaho zose kura ku mutwe gumwe aukagene ku gundi mutwe. 34Imabaho zose bazitwikiza izahabu, kandi bazicurira mu zahabu ibifunga bizanyurama tw dukoni twimbumbe, kandi natwo badusigaho izahabu.35Gwa mwenda gwo gukingiriza, bagubohesha ubudodo bwubururu, nubwumuhengeri nubwumuhemba, nubwibitare byiza buboheranije, kandi bawubohamo ibishushanyo byabakerubi, bikorwa nabahanga. 36 Bawubariza inkingi ine mu mushita bazisigaho izahabu, inkonzozo kuri zo ziba izizahabu. batekera izo nkingi ifeza zivamo ibifatiro bine byo kuzishiramo.37Kandi umwenda gwo gukinga umuryango gwiryo hema, baguremesha ubudodo bwubururu, nubwumuhengeri, nubwumuhemba, nubwibitare byiza biboheranije, abahanga bibyo nibo bagudoze.38Babaza inkingi zawo uko ari itanu bazishiraho inkonzo zazo imitwe yazo nimitambiko yo kuri zo bazisigaho izahabu, ibifatiro bishirwumo uko ari bitanu bikozwe mu miringa.

Chapter 37  
1Besaleli abaza isanduku yera mu mushita uburebure byayo buba imikono ibiri ni nusu, ubugari bwayo buba umukono gumwe ninusu, uburebure bwayo kuja hejuru, buba umukono gumwe ni nusu. 2Ayisigaho izahabu nziza imbere ninyuma ayizunygurutsaho umuguno gwizahabu. 3Ayitekera izahabu zivamo ibifunga bine, abishira ku nkokora zayo zo hepfo uko ari zine, ibifunga bibiri biba mu rubavu rumwe, ibindi bibiri biba mu rundi.4Abaza imijisho mu mushita ayisigaho izahabu. 5Ashira iyo mijisho mu bifunga byo mu mbavu ziyo sanduku, ngo bajebayiteruza. 6Kandi acura intebe y'ihoragaho mu izahabu nziza, uburebure byayo buba imikono ibiri nigice, ubugari bwayo buba umukono gumwe ninusu.7Kandi arema abakerubi babiri mu izahabu, abarema mu izahabu icuzwe, abarema mu mitwe yombi yiyo ntebe yihongerero.8Arema igishushanyo cumukerubi, kimwe mu mutwe gumwe nikindi mu gundi mutwe, abicuranintebe yihongerero mu mitwe yayo yombi. 9Ibyo bishushanyo byabakerubi bitanda amababa yabyo hejuru ngo biyakingirishe iyo ntebe yihongerero, birerekerena bireba iyo ntebe yihongerero.10Kandi abaza ameza amwe mu mushita, uburebure bwayo buba imikono ibiri, ubugari bwayo buba umukono mwe, uburebure bwigihagararo buba umukono umwe ninusu.11Ayayagishaho izahabu nziza agazungurutsaho umuguno gwizahabu.12Agabariza igikomeza amaguru ubugari bwaco buba inusu yu mukono, akizungurutsaho umuguno gwizahabu.13Ayatekera izahabu zivamo ibifunga bine abishira ku nkokora uko ari zine ziri ku maguru yayo uko ari ane.14Ibyo bifunga biba hafi yigikomeza amaguru, biba ibyo gushirwamo imijisho yo guteruza agomeza. 15Abaza udukoni twimbumbe mu mushita ayiyagishaho izahabu, ngo abe ari yo ija iterizwa ago meza.16Acura ibintu byo kuba kuri yo: amasahani nudukombe byo kuri yo, nibikombe yo byo gusukisha amaturo yibyo kunywa abicura mu zahabu nziza.17Kandi arema igitereko camatara mu izahabu nziza, akirema mu izahabu icuzwe, indiba yaco numubyimba gwaco, kandi ibikombe nibibumbabumbye nu burabyo bwo kuri co bicuranwa naco.18Kandi gishamika amashami atandatu amashami atatu yico gitereko ashamika mu rubavu rumwe, nagandi atatu mu rundi.19Ishami rimwe rigira ibikombe bitatu bisa nuburabyo bwindozi, cose gigatanye nikibumbabubye nururabyo, niryo ku rundi rubavu rigira ibikombe bitatu bisa, nuburabyo bwindozi cose gifatanye, nkikibumbabubye nururabyo, amashami gosi iko ari atandatu, gashamitse kuri ico gitereko, aba ari ko amera.20Kugiti ci igitareko, hari hariho udukombe tune turemwe nkamande hamwe namauwa gaco. 21Ikibumbabumye kiba musi yamashami abiri acuranywe naco nikindi kiba musi yandi mashami abiri acuranywe naco, nikindi kiba musi yandi mashami abiri acuraywe naco. uko amashami ashamitse kuri ico gitereko ari atandatu.22Ibibumbabumbye byaco namashami gaco gacuranywe naco, cose gicurirwa hamwe mu izahabu nziza.23Acura amatara gaco arindwi nicuma caco co gukuraho ibishirira, nudusahani two kubishiraho, ibyo byose abicura mu izahabu nziza. 24Ico gitereko nibintu byaco byose, abirema mu italanto yizahabu nziza.25Kandi abaza igicaniro co koserezaho imibavu mu mushita, uburebure bwaco buba umukono umwe nubugari bwaco buba umukono gumwe kingana impande zose. uburebure bwigihararo buba imikono ibiri, akibazanya namahembe gaco.26 Akiyagirizaho izahabu nziza hejuru yaco no mumbavu zaco impande zose no ku mahembe yco, kandi akisungurutsaho umuguno gwizahabu.27 Gasi yugomuguguniro, ashiraho ibifunga bibiri byizahabu, kumbavu zaco zombi biba ibyo gusecekwamo imijisho yo guteruza.28Iyo mijisho ayibaza mu mushita ayiyagirizaho izahabu. 29Arema amavuta yera yo gusiga numubavu mwiza gwikivange, nkuko abahanga babikoze.

Chapter 38  
1 Kandi abaza igicaniro co koserezaho ibitambo mu mushita, uburebure bwaco buba imikono itanu, nubugari bwaco buba imikono itanu, kingana impande zose, uburebure kuja hejuru buba imikono itatu.2Munkokora zaco uko ari ine, abazaho amahembe, agabazanya naco akiyagiri zaho imiringa. 3Kandi acura ibintu byaco byose: ibibindi nibintu byo kuyoza ivu nuducuma nibyo kwaruza inyama nibyo gushiramo umuriro gwamakara ibintu byaco byose abicura mu miringa.4Agicurira mu miringa igisoberane nkubutimba, agishira musi yumuguguniro guzungurutse ico gicaniro gitangiriye hasi kikageza hagati yigicaniro. 5Ateka imiringa ivamo ibifunga bine, abishira kunkokora zico gisobekerane cumuringa uko ari ine, ngo bisesekwemo imijisho.6Abaza iyo migisho yudukoni twimbumbe mu mushita ayiyagirizaho imiringa.7Ayiseseka muri ibyo bifunga byo mu mbavu zigicaniro ngo baje bagiteruzza, akibaza mu mbaho kiba umurangare munda.8Kandi acura igikarabiro mu miringa, nigitereko caco agicura mu muringa, abicura mu miringa yibirahuri abagore bireberamo. bateraniraga gukorera ku muryango wihema ryibonaniro.9Kandi akora urupanga rwubwo buturo, iburyo ruba impande ikinzwe iboheshejwe ubudodo bwibitare byiza buboheranije, uburebure bwawo uba mikono ijana. 10Inkingi zayo ziba makunyabiri nibigatisho biba makumyabiri bicurwa mu miringa. inkonzo kuri izo nkingi bicurwa mwi ifeza.11No muruhande rwibumoso, uburebure bwurupango buba imikono ijana, inkingi zimyenda yarwo iba makumyabiri nibifatisho biba makumyabiri bicurwa mu miringa, inkonzo kuri izo nkingi nimitambiko yo kuri zo bicurwa mu ifeza. 12Mu ruhande rwiburengerazuba urupangu ruba imyenda ikinzwe, bubugari bwaruso buba imikono mirongo itanu inkingi zayo ziba icumi, nibifatisho iba icumi inkonzo zo kuri izo nkingi nimitambiko yo kuri zo bicurwa mu ifeza.13Mu ruhande rwiburasirazuba, ubugari bwuwo rupangu buba imikono mirongo itanu.14Hari hariko mu ruhande rumwe; imikono cumi nitanu yimyanda, ninkingi zitatu, nibifatisho byazo bitatu.15No kurundi ruhande rwa kabiri, rwari ruteganye nuruhande rwumuryango gwurupangu, imyenda yimikono cumi nitanu ninkingi itatu nibifatisho byazo bitatu.16Imyenda inkizwe yurwo rupangu yimpande zose yari iboheshejwe ubudodo bwibitare byiza buboheranije.17Ibifatisho byinkingi zarwo byari bicuzwe mu miringa, inkonzo zo kuri zo nimitambiko yo kuri zo byari bicuzwe mu feza, imitwe yizo nkingi zose zurwo rupangu zari zifite imitambiko yifeza yo kuzifatanyu.18Irembo ryurwo rugo ruriho imyenda yaremwe nabahanga bo kudoda amabara, bayiremesheje ubudodo bwabururu nubwu muhengeri, nubwumuhemba, nubwibitare byiza buboheranije. ubugari bwayo buba imikono makumyabiri, uburebure bwigihagararo, buba mikono itanu buresha nubwiyindi myenda ikinzwe yurwo rupangu.19Inkingi zayo ziba ine nibifatisho byazo biba bine, bicurwa mu miringa inkonzo zo kurizo zicurwa mu ifeza imitwe yizo nkingi iyagirizwaho ifeza, imitambiko yo kuri zo icurwa mu ifeza. 20Imambo zubwo buturo nizurupangu, zo kumpande zose zicurwa mu miringa.21Ugu nigo mubare gwibyaturiwe ubwo buturo, ubuturo bwibihamya nibyo babiremeshaje nkuko Musa yategetse ko bibarwa, Abalawi aba ari bo babibara babarishwa na Itamari, mwene Aroni umutambyi. 22 Besaleli mwene Uriya Huri, wo mu muryango gwa Yuds, arema ibyo uharagaho yategetse Musa byose.23Afatanya na Oholiyabu mwene Ahisamaki wo mu muryango gwa Dani, umukebyi wamabuye numuhangawo guhimba numudozi wubudodo bwubururu nu bwumuhengeri, nubwumuhemba, nubwibitare byiza24Izahabu zose baremesheje ibyaremewe ubuturo bwera byose, izahabu za maturo, zari italanto makumyabiri nicenda na shekeli magana arindwi na mirongo itatu zigezwe kuri shekeli yahera. 25Ifeza zababazwe bo mu iteraniro zari italanto ijana, na shekeli igihumbi na magana arindwi na mirongo irindwi nitanu, zipimwe kuri shekeli yahera.26Nizo maturo yabagaho uduhumbi dutandatu nibihumbi bitatu na magana atanu na mirongo itanu umugabo wese ugiye mu babazwe, umaze imyaka makumyabiri avutse, cangwa isaaaaga, atura beka imwe, niyo nusu ya shekeli ipimwe kuli shekeli yahera.27Izo talanto zifeza uko ari ijana, zari izo gutekwa ngo zivemo ibifatisho byinkingi zihema ryera niza gwa mwenda gukingiriza ahera cane ibifatisho ijana biva muri izo talanto uko ari ijana igigatisho cose gikorwa mu italanto imwe. 28Za shekeli nazo uko ari igihumbi na magana arindwi na mirongo irindwi nitanu, azicuramo inkonzo zo kunkingi nimitambiko yo kurizo, kandi aziyagiriza ku mitwe yazo. 29Kandi imiringa yamaturo yari italanto mirongo irindwi na shekeli ibihumbi bibiri na magana ane.30Nayo ayicuramo ibifatisho byo gushiramo inkingi za gwa mwenda gwo gukinga umuryango gwi hema ryibonaniro, ayicuramo naca gicaniro cumuringa nigisobekerane caco cumuringa, nibintu byaco byose. 31Nibifatisho byo gushiramo inkingi zurupangu zimpande zose, nizo gufatishi izirembo, ryarwo, nimambo zubwo buturo zose nizurupangu rwabwo ruzungurutse impande zose.

Chapter 39  
1Bwa budodo bwubururu, nubwumuhengeri, nubwumuhemba, babubohesha imyambaro yimirimo yera yo gukoreshereza ahera, babuboheshe imyambaro yejejwe ahera, yo kwambarwa na Aroni, uko uharagaho yategetse Musa.2Besaleli aremesha efodi imikweye yizahabu nubudodo bwubururu nubwumuhengeri nubwumuhemba, nubwibitare byiza buboheranije. 3Izahabu bazicuramo ibihwaahwari, babikebamo imikwege, bayiteza amabara ku mikara ya kabayonga no ku mihengeri no ku mihemba no ku bitare byiza byo mw'efodi, abahanga bibyo ab'ari bo babikora.4Babohera efodi imishumi yo ku ntugu yo kuyifatanya; ifatanya imitwe yayo yombi. 5Umushumi uboshwe n'abahanga uyiriho wo kuyikenyeza, ubohwa nka yo, birabohanwa; bawuremesha imikwege y'izahabu, n'ubudodo bw'umukara wa kabayonga, n'ubwo umuhengeri, n'ubwo umuhemba, n'ubwo ibitare byiza buboheranije, uko Uwiteka yategetse Mose.6 Batunganya ya mabuye yitwa shohamu, bayakwikira mo izahabu yo kuyakomeza, yandikishijweho gukeba amazi y'abana b'Isiraeli, nkuko bakeba kw'ibuye rishyiraho ikimenyetso. 7Basaleli ayashira kuri ya mishumi y'efodi yo ku ntugu, ngo abera Abisiraeli amabuye yo kwibukwa; uko Uwiteka yategetse Mose.8Kandi aboha wa mwambaro wo ku gituza, abahanga b'ibyo barahuboha, uko efodi yaboshwe ab'ari ko bahuboha; bawuremesha imikwege y'izahabu, n'ubudodo bw'umukara wa kabayonga, n'ubwo umuhengeri, n'ubwo umuhemba, n'ubwo ibitare byiza buboheranije. 9Ungana impande zose; kandi bawurema inkubirane; uburebure bwawo bube igice cya mukono ari inkubirane.10Bawuhundamo amabuye y'impushy'enye; abanza uruhushya rw'amabuye yitwa odemu na pitida na bareketi. 11Urwa kabiri n'urw'ayitwa nofekina na safiro na yahalomu. 12Urwa gatatu n'urw'ayitwa leshemu na shevo na akilama. 13Urwa kane n'urw'ayitwa tarushishi na shohamu na yasipi; akwikirwa mwo izahabu iyakomeza.14Ayo mabuye angane umubare n'amazine y'abana b'Isiraeli; aba cumi n'abiri, nkuko amazina yabo ari, ab'imiryango, uko ari cumi n'ibiri, izina ry'umuryango ryandikishwa gukeba ko ibuye rishyiraho ikimenyetso. 15Kandi bacurira uwo mwambaro wo kugituza imikufi y'izahabu nziza y'imboherane, isa n'imigozi. 16Kandi bacura mwo izahabu udufunga tubiri n'impeta ebyiri, bahunda izo mpeta zombi ku mitwe y'uwo mwambaro yombi.17Bahoterera iyo mikufi yombi y'izahabu y'imboherane mur'izo mpeta zombi zo ku mitwe yambi y'uwo mwambaro wo ku gituza. 18Indi mitwe yombi y'iyo mikufi y'imboherane yombi bayihotorera muri twa dufunga twombi, baduhunda kuri ya mishumi y'efodi yo ku ntugu, mu ruhande rw'imbere.19Kandi bacura impeta ebyiri mw'izahabu, bazihunda ku mitwe yombi y'uwo mwambaro wo ku gituza ku musozo wawo, mu ruhande ruhera kuri efodi ir'imbere yawo. 20Bacura zindi mpeta ebyiri mwo izahabu, bazihunda ku mishumi yombi y'efodi yo ku ntugu imbere, ahagana hasi, hafi y'aho ifatanira no efodi; haruguru ya wa mushumi waboshwe n'abahanga ukenyeza efodi.21Kandi uwo mwambaro wo ku gituza bawufatanisha ku mpeta zo kuri efodi agashumi kaboheshejwe ubudodo bw'umukara wa kabayonga, gaciye mu peta zo kuri wo, kugira ngo ube kuri wa mushumi w'efodi waboshywe n'abahanga, uwo mwambaro wo ku gituza we gupfundurwa kuri efodi: uko Uwiteka yategetse Mose.22Kandi ikanzu iriho efodi Besaleli ayibohesha ubudodo bw'umukara wa kabayonga busa. 23Igira umwenge wo gucishamwo umutwe hagati yayo, usa n'umw'ikoti y'icyuma, ugotwa n'umusozo uboshywe, kugira ngo idasaduka. 24Ku musozo wayo wayo wo hepfo badodaho ibisa n'imbuto z'amakomamanga, biboheshejwe ubudodo buboheranije bw'umukara wa kabayonga, n'ubwo umuhengeri, n'ubwo umuhemba.25Bacura imidende mw'izahabu nziza, bayihunda hagati y'ayo makomamanga ku musozo w'iyo kanzu wo hepfo, ngo iwugote impande zose, iyarobekwamo. 26Umundede w'izahabu urobekwa hagati y'amakomamanga abiri, bityo bigota umusozo wo hepfo w'iyo kanzu impande zose; kugira ngo byambarwe n'ukumurimo w'ubutambyi, uko Uwiteka yategetse Mose.27Kandi babohera Aroni n'abana be amakanzu abanza ku mubiri y'ibitare byiza, 28N'igitambaro cy'ibitare byiza cyo kuzingirwa mu mutwe n'ingofero nziza z'ibitzre byiza n'amakabutura y'ibitare byiza by'ubudodo buboheranije. 29Kandi beremesha umushumi ubudodo bw'ibitare byiza buboheranije, n'ubwo umuhengeri n'ubwo umuhemba, abahanga b'ibyo bawododeho amabara; uko Uwiteka yategetse Mose.30Kandi bacura mo izahabu nziza, igisate, nicyo gisingo cyera; maze nkuko bakeba kw'ibuye rishyiraho ikimenyetso, bacyandikishaho gukeba uru rwandiko ngo, YEREJWE UWITEKA. 31Bagipfundikaho agashumi kaboheshejwe umukara wa kabayonga, ko kugifatanya hejuru ya cya gitambaro cyo kuzingirwa mu mutwe; uko Uwiteka yategetse Mose.32Uko nik'umurimo wose kurema ubwo buturo bw'ihema ry'ibo naniro warangiye; Abisiraeli bakora byose, uko Uwiteka yategetse Mose, ab'ari ko bakora. 33Bazanira Mose ubwo buturo, ihema n'ibintu byaryo byose, ibikwasi byaryo, n'imbaho zaryo, n'imbumbe zaryo, n'inkingi zaryo, n'imyobo yo guzishingamo. 34N'igisakara cyaciranijwe mu mpu z'amasekurume y'intama zizigishijwe inzigo ituruka, n'icyaciranijwe mu mpu z'inyamaswa zitwa tahashi, n'umwenda wo gukingiza Ahera cyane. 35N'isanduku y'ibihambya, n'imijisho yayo, n'intebe y'ibihongerero.36N'ameza, n'ibintu byayo byose , n'imitsima yo kumurikwa. 37N'igitereko cy'amatabaza cy'izahabu nziza, n'amatabaza yacyo yo gushirwa ahayo, n'ibindu byacyo byose, n'amavuta yo kumurikisha. 38N'igicaniro cy'izahabu, n'amavuta yo gusiga n'umubavu mwiza, n'umwenda wo gukinga umuryango w'iryo Hema. 39N'igicaniro cy'umuringa, n'igisoko yacyo n'ibintu byacyo byose, n'igikarabiro n'igitereko cyacyo.40N'imyenda ikinzwe y'urugo rw'ubbwo buturo, n'ikinzwe y'urugo rw'ubwo buturo n'ikingi zarwo, n'imyobo yo kuzishingamo, n'umwenda wo gukinga irembo ry'urwo rugo, n'imigozi yarwo, n'imambo zarwo n'ibindu byose byo gukoresha imirimo y'ubwo buturo, nibwo hema ry'ibonaniro. 41N'imyambaro y'imirimo yera yo gukoreshereza Ahera, niyo myambaro yejejwe yo kwambarwa na Aroni umutambyi n'iy'abana be, yo gukoresha umurimo w'ubutambyi.42UKo Uwiteka yategetse Mose kose, ab'ari ko Abisiraeli babikora byose. 43Mose yitegereza ibyo baremye byose, abona babikoze uko Uwiteka yategetse; uko niko babikoze, Mose abasabira umugisha.

Chapter 40  
1Uwiteka abwira Musa ngo, 2Ku musi wa mbere w'ukwezi kwa mbere ukayubake ihema ritungenye niryo hema ry'ibonaniro.3Ushyiremo isanduku y'ubuhamya, uyikingirishe wa mwenda. 4Winjizemo n'ameza, ushyire ibyo kuyaterekwaho mu butereko bwabyo; winjize n'igitereko cy'amatabaza, ukongeza amatabaza yacyo.5Kandi igicaniro cy'izahabu cyo koserezaho imibavu uzagishyira imbere y'iyo sanduku y'ibihambya, kandi uzakinga umwenda mu muryango w'ubwo buturo. 6Ushyira igicaniro cyo koserezaho ibitambo imbere y'umuryango w'ubwo buturo; nibwo hema ry'ibonaniro. 7Ushyira igikarabiro hagati y'ihema ry'ibonaniro n'icyo gicaniro ugisukemo amazi.8Ushinge urugo rugot'ubwo buturo, ukinge umwenda mw'irembo ryarwo. 9Wende ya mavuta yo gusiga, uyasige ubwo buturo n'ibirimo byose. ubwezanye n'ibintu byo muri bwo byose niho buzaba ubwera. 10Usige n'icyo gicaniro cyo koserezaho ibitambo, n'ibindu byo muri byose; ucyeze niho izaba icyera cyane. 11Usige n'icyo gikarabiro n'igitereko cyacyo, ucyeze.12Uzane Aroni n'abana be ku muryango w'ihema ry'ibonaniro ubuhagirireho. 13Wambike Aroni ya myambaro yerejwe, umusige umwereze kugira ngo ankorere umurimo w'ubutambyi.14Wije n'abana be, ubambike amakanzu. 15Ubasige nkuko wasize se, kugira ngo bankorere umurimo w'ubutambyi; uko gusigwa kwabo kuzababera ubutambyi budakuka mu bihe byabo byose. 16Mose agenza atyo: uko Uwiteka yamutegetse kose; aab'ari ko akora.17Nuko mu kwezi kwa mbere ko mu mwaka wa kabiri, ku munsi wako wa mbere, ubwo buturo burashingwa. 18Mose arabushinga, ashyiraho imyobo yo gushingwamo ibyabwo, ashinga imbaho z'imiganda yabwo, azishiraho imbumbe zazo, ashinga ankingi zabwo. 19Asakaza ubwo buturo ihema, arishyiraho na ry'ibirisakara; uko Uwiteka yategetse Mose. 20Yenda bya bihambya, abishyira muri ya sanduku, ayishiraho imijisho yayo, ashyira hejuru yayo intebe y'ihongerero.21Yinjize iyo sanduku mu buturo, akinga umwenda wo gukingiriza Ahera cyane awukingiririsha isanduku y'ibihamya, uko Uwiteka yategetse Mose. 22Kandi ashyira ameza mo ihema ry'ibonaniro mu ruhande rw'ubwo buturo rw'ibumoso inyuma ya wa mwenda ukingiriza Ahera cyane. 23Araterekaho imitsima imbere y'Uwiteka, umutsima wose mubutereko bwawo, uko Uwiteka yategetse Mose.24Abakozi na Musa bashijehi igitereko c' itara mu hema ry'ihuriro, m' uruhande ry' ipfo, m' urundi ruhande rw' ameza. 25Yapanze ago matara ku gutereko cago nkuko nkuko Uhoragaho yari yamutegekire.26Abakozi ba Musa bashira igicaniro cy'izahabu mu hema ry'ihuriro, hanyuma ya gwa mwenda ukingiriza Ahera, akiwegereje. 27Ahatwikira ibihumura newa ; nkuko Uhoragaho yari yategekire Musa.28Abakozi ba Musa bakinze igitambara mu muryango bw' ihema ritunganye. 29Yashije igitwikiro co gutangiraho ibitambo hmbere y'umuryango gw' iryo hema, ni ryo hema ry'ihuriro ryo gutambiraho igitambo gitwitswe n'ituro ry'isano; nkuko Uhoragaho yategetse Musa. 30Yashije igikarabiro hagati y'ihema ry'ihuriro n'ico gitwikiro kandi yuzuza amazing ibeseni.31Musa na Aroni n'abana be bagenda mu hema ritungenye cangwa banjira mu gitwikiro, bakaraba amaboko cangwa amarenge nkuko Uhoragahonyari yabategekire.32Abakozi na Musa bataramisha igitambara cari kizungurukire amarembi n' igitwikiro, bongera gutaramisha igitambara k' ubwinjiriro bw' irembo. 33Guco, Musa yatumye abantu barangiza akazi kabo.34Hanyuma ico gicu gitwikira ihema ry'ihuriro, ububonere bw'Uhoragaho burabagirana bwuzura iryo hema ritungenye. 35Musa yananiwe kwinjira mu hema ry'ihuririo kubera kwerereza kw' ico gicu cari kiririho.36Guturuka ugo musi, igihe cose yumvaga ishaka kwimuka, ndaho bari bashobweye kubera ko bagendaga ico gicu gihagurukire hejuru y' ihema ritungenye no kugenda.37Ariko ico gicu kibeye kidahagurukire ntaho bagendaga, bagumaga aho bari bari kugeza umusi go kirabyukiraho na gutembera. 38Kuko igicu cy'Uhoragaho cabaga kuri iryo hema umutaga, hakabamo umuriro mu joro, mu mago y'inzu y'Isiraeli gose, mu rugendo rwabo rwose.

## Leviticus

Chapter 1  
1Uhoragaho yahamageye Musa no kumubwira guturuka mû hema ry'ihuriro ngo: 2gambisha Abisiraeli ngo: habayeho umuntu wenda gutanga igitambo k'Uhoragaho, mucaguwe igitambo mu matungo, matoya cangwa mû mutungo manini.3Niba igitambo ce ari itungo rinini, azatamba igitambo coswa, azatamba ikimasa kitagira inenge, azagitambira mu muryango w'ihema ry'ibonaniro imbere y'Uwiteka, kugira ngo umugonere mugisha. 4Azashira ikiganza ku mutwe w'ico gitambo coswa, kugira ngo kimubere impogano.5Akabugire iryo tungo hambere y'uhiragaho, n'abana ba Aroni, abatambyi, bakature amaraso. Bakaganyanyigiza mu mpande zose za rutari iberaga ku mu marembo g'ihema ry'ihuriro. 6Bakasusure igitambo hanyuma bagicemo ibipande.7Hanyuma abazeye na Aroni umutambyi bakacane umuriro ha rutari no kurundaho inkwi. 8Niho bakapange inyama zose, igitwe n'ibiyage n'ibindi bipande ku nkwi zo ku muriro gw'itwikiro, igipande kyose kuri rutari(itwikiro). 9ubura n'ibirenge bakayozwe no gushirwa ha muriro, umutambyi abitwice byose ku gitwikiro (rutari). kikabe isadaka gitwikirwa cujwiye kandi kuhumuriye uhoragaho.10Kandi abaye asanze co gu twikwa co mu matungo ge, bakapange ihene cangwa intama byibigabo Kandi bitariho inenge. 11bakasusurire iryo tungo hambere y'uhorago, mu ruhande rw'iguru rw'igitwikiro (rutari).Abatambyi, Aribo bana ba Aroni, bakanyanyagize amaraso garyo mu mpande zose g'igitwikiro.12Iryo tungo rikaribwemo imigwi, umutambyi akashire ibipande byose by'ibiyage Hamwe n'igitwe ku nkwi z'umuriro go ku gitwikiro. 13Ubura, n'ibyo munda, ibyenge bikayozwe Umutambyi akabitangabyose no kubitwikira kurutari (igitwikiro) Ni sadaka igurumijwe n'umuriro, tena iriguhumurira neza uhoragaho.14Umuntu ubaye atanze isadaka y'inyoni, akazana inuma yo mu shamba cangwa utunuma tukwi dutoya. 15Umutambyi nkaganiza uhoragaho ico gitambo (sadaka) ayice umutwe no kuyitwikira hambere y'a rutari (gitwikiro) Nuko amaraso bakanyanyagize ku ruhande rw'igitwikiro.16 Akakuremo agasyo n'umucafu gurimo, ayiterere hambere g'igitwikiro muruhande ryo zuba riherukiragamo, abisuke aho itazi riberaga.17akatanyure amababa giyo nyoni Ariko yere kugatanya. hanyuma ayitwikire ku nkwi ziri kumuriro rw'igitwikiro. Ni igitambo(sadaka) GI cokeshwe, kirigihumurira neza Uhoragaho.

Chapter 2  
1umuntu abaye yenda gutanga ituro rye k'uhoragaho, ari iryo iwuwa ry'isano atanga isano irimo amareta garumuraneza. 2akagazanira Abatambyi aribo bana ba Aroni. umwe musi bo akatwara urushi ry'isano irimo amavuta n'amarashi nuwo umutambyi akabitwikire k'urutari (gitwikiro)kugira ngo bibere inyibutso yeno ni sadaka ya twikiwe m'umuriro, umwatsi gwayo gukabere ihumuzo yashimishije 3isigeye by'iyo sadaka ry'isano ikabere Aroni n'abana be isehemu itungenye yo guturuka ku sadaka yatwitswe n'umuriro kugira ngo hayiture Uhoragaho.4babeye batanze ituru ry'ubugari gutetsuwa mu furu, sikabe ari indazi /ibetore bitarimo umumburo ariko irimo amavuta. 5Kandi ubeye utangire ituro (isadaka) ry'isano ryanyuze mu furu bikabe ngombwa ko biba isano irimo amavuta itarimo umusemboro.6Bakayifata no kuyikata katamo ibipande hanyuma bameneho amavuta: ikabe ibeye isadaka ry'isano. 7Ubeye utanze isadaka ry'amashaka cangwa uburo rikarangirwe ku pano rikabe siri iryi isano irimo amavuta.8Uzazana ituro rikozwe n'ibyo urizanire Uwiteka; uzarihaumutambyi, uzaritambira kucokerezo.9Umutambyi azakuroha ibigambo guterwa nk'urwibutso, azabitwikira kucokerezo. Nituro rihumura neza kandi rinezeza Uwitekaco. 10Ibizasigara kuri iryo turobizabzibya Aroni nabahungu be, niikintu cera cane hagatiy'ibitambo, bikongorwa n'umuriro imbere y'uwiteka.11Nta na bimwe mubitambo byo muzatura Uwiteka kizakorwa n'umusemburo, kubera ko nta nabimwe mubyo muzutwika kizabakirimo umusemburo cangwa ububihaiguti amaturo y'ibitumbo byoswa bikongorwa n'umuriro imbare y'uwiteka 12Muzashobora gutura Uwiteka amaturo y'umunganuro; ariko ntaho bizaturwa kucokerezo nk'ituro ry'impumuro nziza.13Uzashira umunyu hejuru y'amuturayose, uzagura ituro redufute umuryu, ikimenyetso c'isezeranory'Imana yawe; kuriburi turo uzashiraho umunyu.14Nintura Uwiteka ituro ryumuganura uzatura amahunolo mabisi gubaranze kumuriro kandi ituro ry'igiheri, ribe ituro ry'umuganwa wane. 15Uzosesa amavuta hejuru yargo, kandi uzongeraho umubavu, n'ituro ry'imyamba16Umutambyi azasa nk'urwibutso igice c'ambundo y'igiheri n'amuruta hamwe n'umubavu. N'ituro rikongerwa n'umuriro imbere y'Uwiteka.

Chapter 3  
1Igihe umuntu azatura uwiteka igitambo koariamahoro: Natura itungo rinini cangwa itungo rigufi, ikimasa cangwa inyana, azatanga ikitagira nbusembwa imbere my'Uwiteka.2Azashira ikiganza ce kugihango c'igitambo, azagisohotera mumuryango rwihema ry'ibonaniro, kandi abiutambyi, abahungu ba Aroni,bashukagire basunga nyogiza amaraso kucokerezo impande zose.3Kubw'ico gitambo c'ukowiamahoro, Azatura igitambo gikongorwa n'umuriro imbere y'Uwiteka: Ibinure bitwikiriye n'urungimbu rwayo 4Impiko ibiri n'ibinure birubikiye, bitwikiriye Icijima, azayitandubanga hafi y'impiko:5Ibyo, abahungu ba Aroni bazabitukira kucokerezo hejuru y'igitambo coswa cashizwe iruguru w'ihtwi zamaze gushiraho umuriro, c'impuro nziza inezoza Uwiteka6Nibe atambye itungo rugufi isekuruma canga inyaguzi, ho igitambo c'ukoariamahoro k'Uwiteka azagitamba bitagira ubusembwa.7Natanga igitambo c'umwana w'intama, Azagitangire ibere y'Uwiteka.8Azashira ikiganza ce ku kugitanga c'igita mbo coazosogatera imbere y'imana ry'imbonanira maze abuhungu baAroni amaraso kumpande zose zico kerezo9Kuwakuri ico gitambo c'ubo ari amahoro azatamba igitambo gikongorwa n'umuriro imbere y'Uwiteka: Ibinure (urugimbu)10Umurirowose azawukura awucire mungenge ibinure bitwikiriye amaranubindi bijomekanya nabyo. 11Impikozombi ibiri n'ibinure bizizengwatse, bitwikiriye mumushihemto, azabyaturakumpiko.Umutambi azabitwikirakucokorezo. Niibyokurya by'igitammbo gikongozwa n'umuriro imbere y'Uwiteka.12Niba igitambo ce ari ihhene, azayimurika imbere y'Uwiteka 13Azashira ikiganza ce kugihango c'igihango azasogotera imbere yihoma ry'ibomagira kandi abahungu baAroni baminjogi amaraso yaco ku mpande zose z'icokerezo.14Kuwa kugitambo kugitambo azature igitambo gikongorwa n'umuriro imbere y'Uwiteka : Ibirwe bitwikiriye amaran'ihifatanye mayo15Impyicho ibiri nibinwe birengurutse, bitwikiriye unushishito n'icijima, azayature hafi y'impyiko.16Umutambyi azatwikira, byokucokorezo ibimu byose n'ibiryoby'igitambo gibonngurwa n'umwiro, c'impumuro nziza inezeza Uwiteka.17Irinitegeko ry'igishe cose kandi ridakuku kurubyoro rwongu, kuhantu muza tura hose: Ntabo muzanga ibinure cangwa amaraso.

Chapter 4  
1Uwiteka agambana naMusa aramubwingo: Bwira abana b'Isiraeli ngo: 2Igihe umuntuazakora icaa atabigambiriye, agacunura kuri rimwe mumumategeko g'uwiteka, agakora ibyoatagambya gukora;3Niba ari umutambyi wasizwe wakoze icuho, gncoagakasesha abutu azatambira Uwiteka igitambo, kubwira ho yakze ikimasa c'igisore kidafite ubusemburo kuba igitambo c'icaha.4Azuza ikimaso kumuryongo wihema ryibonaniro imbere y'uwiteka,nuko azashira ikiganza kugihanga c'ico azubuyira kimasa azasogotera imbere y'Uwiteka 5Umutambyi wusizwe amavuta azafatakumaraso g'ikimasa, agasane muhemary'ibonaniro;6Azashira wutoke rwemumaraso maze azamigangwa ishuro ndwi imbere y'Uwiteka hateganye n'umuriro gukungunje ahera cane.7Umutambyi azashira agomaraso kunguni z'icokerezo imitavu ihumure neza kiri imbere y'Uwiteka muhema ry'ibonaniro; kandi azanyangugi za amarasokumaguru g'icokerezoc'ibitabbubyoswa kirikumuryango .8Azakura ibinureby'icokimaso c'igitabo c'ibyaha, ibinure bitwikiriye amaraso,nibinure byosebifaye nago9Impyiko ibiri n'ibinurebizirunguye zitwikiriye umushishito, n'ikijima, azahyomora kumpyiko.10umutambyi azatandukanjye kukimaso mugitambo c'uco ariamahoro kandi azabitwikira kucokorezo c'ibitambo bikangorura n'umuriro.11Ariko uruhhu rw'ico kimaso, inyama yaco yose n'igihanga, amaguru amara yaco n'amasoyaco.12Ikimasa case kizima, azakana hanze y'inleambi ahantu hera, aho bajunga itazi hejuru y'ico kifumbo mhokizatwikirwa.14Nibaariiteruniro ryose ryIsiraeli ryakoze icaha kitari ikitumano ic'ubwengekandi hutabipowannukirwe bagakoraibitandukanye n'amategeko g'Uwiteka, ibintu bidakorwa guco bakishirahoicaha,13Icahabakozw kikaja kikamenyekana,ahagaregaro iteraniro rizatamba ikimasa c'igisore kuba igitamboc'icaha, mubobasakizana imberey'ihema ryibomuriro15Abakuru b'Isiraeli bazashira ibiganza byabo kugihanga c'ico kimasa imbere y'Uwiteka, nuko hagisokonero imbere y'Uwiteka16Umutambyi wasizwe amavuta azazana amaraso g'ico kimasa muhemaryibaniro 17Azashira urutoke muri agomaraso nuko agaminje inshura indani imbere y'Uwiteka ahitegeye umwerire gw'ahere cane.18Azashira amarasa ku nguni z'icokere kiri mbere y''Uwiteka mu hema ry'ibaraniro, maze azatangagayuza amaraso yose ku maguru gicokerezo c'ibitambo byoswa, kiri kumuryango gw'ihema ry'ibonaniro.19Azakuraho ibinuro byose byikimasa, nuko azabitwikira ku cokerezo.20Azakorera ico kimasa nkuko yakoze ku kimasa c'igitambo c'ibyaha; niko azabigira. uko niko umutambyi azabikorera byombi kubwa kububwarira ikyaha, kandi bazabiburarizwa.21Azajana ikimasa hanze y'inkambi, nuko agitwika nko kukimasa ca mbere niigitambo co gukuraho ibyaha kwiteraniro.22Niba ari umuntu mutware wakoze icaha, agakora icaha atabigambiriye, akica rimwe mu mutegeko gUwiteka Imana ye ayakora igitagamba gukorwa, guco akishira ho urubunza rw'icuha yakoze, azatamba igitambo c'sekurume yehene itariho ubusembura.23Niba aje kumenya icaha yakoze azatamba igitambo c'isekurume y'ihene itariho ubusembure.24Azashira ikiganza ku gihanga c'iyosekurume, ayicire umutwe aho hantu ho babagira ibitambo byesura imbere y'Uwiteka ni igitambo c'ibyaha.25Umutambyi azafata amaruso y'ico gitambo c'ibyaha n'urutoke rwe azayashiraho ku nguni z'ikokerezo c'i bitambo byaswa, no kuyaminjagira ago maraso ku maguru g'icokerezo c'ibitambo byoswa.26Azatwika ibinure byose ku cokerezo, nkibinure byigitambo c'uko ari amahoro uco niko umutambyi azagenza kugira ngo uwo mutware abuberirwe ibyaha bye, kandi azabibabarirwa.27Niba ari umuntu wo mubaturuye wakoze icaha atabigambiriye, akica amategeko y'Uwiteka, agakora ibidakwiriye gukorwa, guco akishiraho icaha.28Kandi riba nyuma ashoboye kumenya ko yakoze icaha, azatura igitambo c'ihene, imyangazi itariho ubusembwa, kubera icaha yakoze.29Azashira ikganza ce ku gihanga c'ico gitambo c'icaha, azagicira umutwahantu ho basagutera ibitambo byoswa.30Umutambyi azafata n'urutoke rwe ku maraso y'ico gitambo, azagushira ku nguni z'icokerezo c'ibitambo byoswe, maze anyanyagize amaraso gose ku mugaru y'ico cokorezo.31Umuamyi azakura ho ibinure byose, nkuko bakura ibinure ku gitambo cuko ari umahoro, nuko azagitwikira ku cokerezo, kandi kizaba icimpumuso nziza ku Uwiteka uko niko umutambyi azangenza kubyo kubabarirwa ibyaha k'uwo muntu, nuko azabibabarirwa.32Niba atanze umwana w'intama ho itira ry'igitambo c'icaha, azatanga ishashi itariho ubusembwa.33Nzashira ikinnguza ce kugihanga c'ico gitamb, co azacira igihanga, ahantu ho baciraga igihanga c'igitambo co swa.34Umutambyi azafata n'urutaho rwe kurugo maraso gico gitambo, azagasitaho ku nguni z'ico cokerezo c'ibitambo byuwo kandi azaminjayira amaraso gose ku maguru gico cokerezo.35Umutambyi azakura ibiyaye byose nkuko babibura ki umwana gw'intama kubitambo byuko ari amahoro, kandi azabitwikira ku cokerezo, nkuko igitambo gikongo gikongorwa n'umuriro imbere y'Uwiteka.

Chapter 5  
1Igihe umuntu, amaze kurahira nk'umudimwe, azakora icaha co kudahamya ico yabonye cangwa azi, azagumana ikosarye.2Igihe umuntu, yaba atabimenye azakora ku kintu canduye, nk'ukintu y'igisimba kiari icera caba ari icinyamaswa yo mushamba cangwa yo murugo cangwa iyi gikuruka, azaba we bwe yanduye kandi azaba ariho icaha.3Igihe, nta kubyitaho, azakora kugihe manye c'umuntu uwo ariwe wese akaza kubimenya nyuma yaho, azaba rwaho igicumuro.4Igihe umuntu azaba arikugamba atabishizeho umutima, yarahira gukora ikibi cangwa iciza iciza, ariko atabimenya mbere, akabitahura nyuma, azaba ariho n'urubanza.5Uza burwaha urubanza rwa kimwe muri ibibintu, yature icaha yakoze.6Nyuma zatura igitambo c'iaha k'Uwiteka, kubwicaha yakoze, inyangazi y'itungo rigufi, intamaa canywa ihene, kuba igitambo ca gukuriho ibyaha. Nuko umutambyi azamutangira igitambo co guhanagura icaha ce.7Niba adafite ico yatanga ngo abone intama cangwa ihene, azatamba igiambo co gutarahora Uwiteka kubwi caha ce, intunguru uviri cangwa ibyana by'inima bibiri, kimwe kuba igitambo gi hanaguraho icaha. Ikindi kuba igitambo co swa.8Azazihznira umutambyi, nawe azariza gutamba igomba kuba igitambo gihanagura icuho. 9Umutambyi azafungura agahanga n'urwara hafi y'igikanu ariko ntaza ntazabitandukanye.Azaseka amaraso kuruhande rumwe rwico kerezo, amaraso gasigaye gazashirwa kumaguru gicokerezo ni igitambo coswa gihanguraho icaha.10Inyoni ya kubiri izaba igitambo coswa akurikije amategeko gashizwaho uko niko umutambyi azaganzereza uyu muntu kubwo guhanagura icaha yakoze kandi ico caha azakibabarirura.11Niba nta mikuro afite gatuma abona intunguru ibiri cangwa ibyana bibiri by'inima, azazana kuba, igitambo kubwa icaha ce, kimwe mwicimi ca ( Efa) c'igi y'inono ( y'ingenzi ) kuba igitambo co yuhanagura icaha; ntaho azasesa amarita kandi ntazageraho imibava kuberako ari igitambo co gukuraho icaha.12Uko niko umutamyi azabiganza kubwo uyu muntu kubwo guhanaguraho i caha yakoze kubwo kimwe muri ibi bintu, kandi azabibabarirwa. 13Akizasigara kuri ico gitambo kizuba i c'umutambyi, nkuko bigenda kugitambo c'inyano.14Uwiteka agambana na Musa aramubwira ngo:15Igihe umuntu azacumura caha kuribyo bintu byejetejwe Uwiteka kubwi caha ce impfizi y'intama idafite ubusombwa, ikiwe mubukumbi ukuri kije agaciro kifeza ukurikije agaciro ka shikeli z'ahera.16Azagitanga yongeyeho kimwe ca gatanu, cagaciro kikintu atatanze nuko umutambyi azamukorera guhana gurwaho icaha akoresheje impfinzi y'intama itangura kubo igitambo co guhanaguraho caha kandi azakibabarirwa.17Igihe umuntu azakora icaha atabigambiriye, agacumura ku mategeko g'Uwiteka ayakora ibintu bi dakwiriye gukorwa azikorera igicumuro ce, abe uwo gucibwa urubanza.18Azamuri kura umutambyi igitambo c'icaha, impfizi zi ntama idafite ubusembwa akuye mu mukumbi bikurikije guhutamo kwawe maze umutambyi azamuhanaguraho icaha yakoze atabigambiriye, kandi azakihabarirwa.19Ni igitambo c'icaha. Uyu muntu yari yakoze icaha ku Uwiteka.

Chapter 6  
1Uwiteka ayambana na Musa aramubwira ngo:2Igihe umwaku azacumura no gukoza icaha k'Uwiteka, akabesha muganzi we kubyo amucungire ikintu yamuhaye ngo amucungire ikintu cibwe cangwa cahahwe kuburinganye kuhiryo rya byara icaha.3Agahakana yuko atigeze kubona ikintu cazimye, cangwa agakoresha indahiro y'ibibyana hejuru yikintu runaka gishobora kubukira icaha.4Naakoze icaha muri ubwo buryo, arishiraho icaha, azariha ico kintu yibye cangwa ya kuyemo kunganya ikintu yari yabibijwe, ikintu care cazimye akaba yzkibonye.5cangwa ikintu icaruho cose co yakore ye indahiro yibinyoma.Azakigurwa uko kiri cuzuye, congeweho kimwe ca gatanu, no kukigarurira nyira co ugo musi gwo azatambiraho igitambo co kubabarira ibyaha.6Azamukurikira umutambyi infizi yintama itariho busembwa, iviye mu mukumbi hakurikijwe igiciro, azayitura Uwiteka kuba igitambo c'icaha.7Umutambyi azamukorera igitambo co kubabarirwa, nubwo icaha yukoze caba kiri gite.8Uwiteka agambana na Musa, aramubwira.9Ngo: iri niryo tegeko ry'igitambo co swa igitambo coswa kizaguma hejuru y'umuriro gw'icokerezo ijoro ryose kugeza mugitondo kandi umuriro guzaka ku co kerezo!10Umutamyi azambara ikanzu ya kitani c'igitare, kandi yambere urubande ku mubiri gwe, azakukoraho itazi niviriye kuri ugwo muriro gwako yoreye igitambo caswe hejuru y'icokerezo kandi aziripfira hafi yicokerezo.11Hanyuma azava muri ryo myambaro yambare iyindi, kugira ngo oyene iryo itazi hanze yinkambi, ahantu hejejwe.12Umuriro gahora gureka kucokerezo, ntaho guzazima; buri gitondo, umutambyi azaba inkwi, azapanga igitambo coswe, no gutwika ibinure byibitambo y'uko ari amahoro.13Umuriro guzahoza gwaka kucokereza, ntaho guzigera guzima.14Iri ni iryo tegeka ryigitambo abahuye ba Aruni bazakiza imbere y'Uwiteka imbere y'icokerezo.15Ubutambyi azakuruho urushi rumwe rwicu yinono ( ingenzi) n'amarita, hamwe n'imiburib yose byungewe ku gitambo kandi azatwikira ku korezo ngo kile urwibutso rwimpuro nziza ku Uwiteka.16Aroni nabahungu be bazarya ibisigaye kugitambo; buzakirya ari nta musembura kokirire ahera, imbere y'umuryango gw'ihema ry'ibonaniro.17Ntaho bazagiteka hamwe n'umusemburo ni umugabane nabahaye ku bitambo byanje bikongorwa n'umuriri. ni ikintu cejejwe cane, nkigitambo co kozwa ibyaha kandi nkigitambo c'icaha.18Buri gitsi nagaboco mu bahungu ba Anoni azakiryaho kubyerekeye ibitambo bikerergwa numuriro imbere y'uwiteka: buri muntu wese uzagikoraho azaba yejejwe.19Uwiteka agambana na Musa aramubwira ngo: 20Ikini co gitambo Aroni n'abahungu be bazakorera Uwiteka, umusi gwo bazaherwaho amavuta kimwe ca cumi ca Efa y'isano y'inono (ingenzi) kibe nk'itambo gihoraho, kimwe ca kabiri ku mugoroba.21Kiza tegurwa mu panu hamwe n'amavuta, kandi uzakizana gikaranze uzakimurika kandi gitetse no mutumanyu nkigitambo c'impumuro nziza inezeza Uwiteka.22Umutambyi wo, mu buhugu ba Arani uzasigizwa amavuta kumusimbura azakora ico gitambo nawe. Ni itegeko rihoraho imbere y'Uwiteka: kizatwikwa ki tagabanijwe.23Buri gitambo c'umutambyi, kizatwika kitagabanijwe ; ntaho kizaribwa na hato.26Uwiteka agambana na Musa, aramubwira ngo:25Bwira Aroni nabahungu be ngo: dore iri n'itegeko ry'igitambo co kwazaho coswa ni naho baza korera imbere y'Uwiteka igitambo co kweza ho ibyaha ni ikintu cejejwe cane.24Umutambyi nzatura igitambo co kububarirwa ahantu hera, mbere y'umuryango gw'ihema ry'ibona niro.27Buri muntu wese uzagikoraho azezwe niba amaraso atarukiye ku mwambaro, aho ago maraso gatarabuye hazagerezwa ahera.28Inkono y'ubumba catetswe mo izajunjagurwa; niba ari mu nkono yumuringa catetswe, izaba nagurura na korwa mu mazi.29Buri mugabo mu batambyi azakiryaho; ni ikintu cejejwe 30cane.

Chapter 7  
1Dore ivi ni integeko rihanaguraho urubanza rwi caha: ni ikintu cejejwe cane.2Ni ahantu ho gahagira ibitambo bihanaguraho rwubanza rw'icaha ho bazabugira ibitambo bihanagura urubanza rwi caha. Baza mugabira anaraso ku cokerezo impande zose.3Baza tamba ibimwe, umurizo, ibinure bitwikiye amara.4Iryarikonko ari ibiri, ibimwe bizikikiye bitwikiriye umushitsi, n'ikizima, bazatandukanya hagufi n'impuko.5Ibi umutambyi azabitwika ku cokerezo c'igitambo gihanaguraho gushirwa urubanza.6Buri igitsina gabo mu batamyi azakiryaho; azakivira ahantu hera: ni ikintu cera cane.7Niko biri no kugitambo gihangura gucirwaho urubanza nkiko guhana naguraho icaha; itejeko ni rimwe kuri ibi bitambo byombi (uko ari bibiri) igitambo kizaba ic'umutambyi uzakora ibyibarira by'ibyaha.8Umutambyi uzatamba igitambo coswa c'umunru runaka azahubwa uruhu rw'igitambo coswa yatambye.9Buri gitambo catetswe mu furu, categuriwe kukayungiro cangwa ku panu, kizaba ic'umutambyi wagitambye.10Buri gitambo cavuzwe hamwe namavuta cumutse kizaba ic'abahungu ba Aroni ari kukimwe cangwa ku kindi.11Dore iri niryo tegeko ry'igitambo c'uko ari amahoro, co bazatambira Uwiteka.12Niba umuntu runaka agitanze kubwa gushima azatura, hanuwe nugitambo co gushima ko ari amahoro imitsima mito itarimo igitubura yavuzwe hamwe n'amavuta, udutsima tumanya guwe, twifu y'inono ikaranzwe kandi wuzwe isutsweho amavuta.13Kuri iyo mitsima azongeraho umukati gusembuye kuba igitambo ce, hamwe n'igitambo ce co gushima n'ico uko ari amahoro.14Baza muri kira uwiteka igice ca buri gitambo bagishira hejuru bokizungiza.15Umuhore w'igitambo ca gushima nicoko ari amahira kizaribwa kumusi ca tambi we ho; ntaco baza sigaza kugeza mu gitondo.16Niba umuntu runaka atambye igitambo co gusohoza umuhigo cangure igitambo c'ubushuke, igitambo kizaribwa ku musi azagitambiraho, kandi ibyaco bizasigara bizaribwa bukeye.17Ibizasigara by'umuhore w'ico gitambo bizatwikwa ku musi gwu gatatu.18Mugihe co co umuhore gru, gitamboronbo ari amahoro gworimbure kumusi gure gatatu, igitambo coswa ntaho kizemerwa; kizuhe ari ikintu canduye, kandi umuntu wese uzakiryaho azikorera ikosa rye.19Umuhore gusaba gurekuze ku kintu canduye ntaho kizaribwa: guzatwika.20UMuntu wese utariho umuzigo azaryi kuri ugwo muhore gw'igitambo cogushima ko ari amahoro c'Uwiteka Ariko uzubu ariho umugayo nakiyaho azacibura mu bwoko bwe.21Kandi uzakora ku bintu gihumanye, ari icanduye c'umuntu, inyamasura ihumanye, cangwa burikintu cose canduye, nyuma akarya k'umuhura gw'igitambo c'uko ari amahoro, azocobwa m'ubwoko bwe.22Uwiteka agambana na Musa, aragamba ngo:23Gombena n'abana b'Israeli ubabwire ngo: Narimwe ntaho muzarya ibumure by'ikimasa, intama cangwa inene.24Ibinure rw'inyamaswa yapfuye cangwa yashanyagujwe hishobora gukoreshwa mu murimo minaka ariko ntaho na rimwe muzahirya.27Kubera ko uzarya urigimba rw'inyamashwa byo baturaho Uwiteka, ibitambo bikongozwa nimurira, uwo azacibwa mu bwoko bwe.26Ntaho muzarya amaneso, gaba aye inyoni, cangwa g'itungo, ahantu hosemuzatura.25Uzarya amahaso g'ubwoko ubwo ari bwose, uwo azacibwa mu bwoko bwe.28Uwiteka cugubwena na Musa, aramubwira ngo:29Bwira abana b'Israeli,uvugane nabo ngo: Uzatura Uwiteka igitambo ce c'uko ari amahoro azazaniraituro rye Uwiteka, cafashwe kugitambo c'uko ari amahoro.30Azazano muntokeze igitambo guko ngorwa n'umuriro imbere y'Uwiteka; azazana ihinure hamwe n'inkoro kugirugobizunguzwe hiryu nohino imbere y'Uwiteka.31Umutambyi azatwikira urugimba ku cokerezo, naho inkoro izabe iya Aroni n'abuhungu be.32Mubitambo byanyu by'uko muri amahoro muzaha umutambi urushirw'ukuboko rw'uburyo muzarumurika no kurushira hejuru.33Uwo mu bahungu ba Aroni uzatamba amaraso n'urugimba by'igitambo c'uko ari amahoro azahabura urushi rw'uhuniko rwiburyo kuba umuhango gwe.34Kuberako mfataga ku gitambo c'uko ndi amahoro gitanze n'abana b'Israeli inkoro gitanze n'abana b'Israeli inkzo bazunguza hiryo na himon'urushirw'ukuboko rwo bamuriko barushize hejuru, kandi mbihaga umutambyi Aroni n'abahungu be, nkuko itegeko rihoruryo abana b'Israeli bazakurikiza.35Ugwo ni gwo mugabane Aroni n'abahungu be bazahubwa kubwo gusgwa kwabo kubitambo bikongorure n'imurimo imbure y'Uwiteka.36Ibyo nibyo Uwiteka ategetse abana b'Israeli kubuha guhera kumusi baboneyeno gusigwa amarata kurabo; rizaba itegeko rihoraho hagati y'imiryango yabo.37Iryo niryo tegeko ry'Igitambo co Awa ry'ituro, ry'igatambogihanaguruho icaha, ry'igitambo gikurahogucirwa urubanza, ry'iyezwa, n'iryi gitambo c'ubondi amahoro.38Uwiteka yaritegekeye Musa kukusozi gwa Sinai, kumusi yategekaga abana b'Israeli kumurikira Uwiteka amaturo yabo muhutaya bwa Sinai.

Chapter 8  
1Uwiteka agambana na Musa, aramubwira ngo:2Fata Aroni n'abahungu be hamwe nawe, imyenda, amavuta yo gusuga, ikimasa co guhanagura icaha, amosekurume abiri g'itama, n'igisobane c'imikati itarimo umusembura;3Kandi ararike iteraniro kumuryurugo gw'ihema ry'ibonaniro.4Musa akora ico Uwiteka yamutegetse nuko iteraniro rirateranira imbere y'ihema ry'ibonaniro. 5Musa abwira iteraniro ngo: dore ico Uwiteka yategetse gukora.6Musa yigiza Aroni n'abuhungu be Imbere, nuko rarabakarabya n'amuzi.7Yambiko Aroni ikanzu, amukenyezu umukaba, amwambika iropo, nuko ashira efodi, ayikomezesha umukaba guru efodigwo yari yamarembitse.8Amwambika gwa mwenda gwomugutiza, kandi yongeraho Urimu na Tumimu.9Ashira kumutwe gwe Isapo, ashira Imbere y'iyongofero mudodo rwa zahabu nico gisingo cejejwa, nkuko Uwiteka yari yabitegetse Musa.10Musa afata amavuta agusiga kuruseryero rwera, n'ibuntu byose byari birimurirwo, arabyoza.11Anyanyagizaa inshwo ndwikucokerezo, nokubikoresho byose, nokubinabiro n'igitambo caco, kugira ngo byezwe.12Aminja amarita go gusiga k'umutwe gw'Aroni, kandi aramisiga, kugira ngo amweze.13Musa azana abahungu ba Aroni; abambika amakanzu, abakenyezaimibaba abambika ingifero, nkuko Uwiteka yari yabitegetse Musa.14Azana ca kimosa co gutambwa kubw'Icoh nuko Aroni n'abahungu be bushira ibiganza kugira ibyaha.15Musa aragisagota, afata amaraso, agashiraho kungunu z'icokerezo no kumpande zaco zose, aminyagira amaraso kumaguru g'icokeresao, kandi araceza kugirango gikorerweho umuhango agwo gitamba ibitambo byo guharagura ibyaha.16Afata mugimbiryose rutwikiriye amaro, icijima, n'impyiko uko ari ibiri hamwe n'wugumbu rwazo, nuko ibyo abitwikira ku cokerezo.17Ariko atwikira nanze y'umugudu ikimaso, wunurwaco, umuhore gwaco n'amase gaco nkuko Uwiteka yabitegetse.18Afata imfiti y'intama y'igitambo coswa na Aroni n'abahungu be bushira ibigunza byabo kugihango c'iyo mfizi y'intama.19Musa aruyisoguta, aminjagira amaraso ku cokerezo no kumpande zacozase.20Achagagura iyo mfisi y'intama mubikonyi, atwika igihango, igikenyi n'ibiyage.21Yogesha amara n'amaguru amazi, nuko atwikira iyo mfizi y'intama yose kucokerezo: Nigitambo coswa gikongora n'umuriro, c'impumuro nziza kinezeza Uwiteka, nkuko Uwiteka yari yategetse Musa.22Afata iyindi fizi y'intama, inifizi y'intama yo kwezwa, nuko Aruni n'abahungu be bashira ibiganza kugihango c'iyo ntama.23Musa asogota ya mfizi y'intama afata amaraso, nuko agashiraho kugutwi ku iborya kwa Aruni, kugihumwe c'ukuboko kwiburyo na kunono rininiry'ikugerengo ce c'iburyo akaribika. 24Abahungu ba Aroni, ashira amaraso kugutwi kwiburyo, kugikumwe c'ukuboko kw'iburyo naku nono rinini ry'ikirengo cabo c'iboryo, nuko asase amaraso kucokerezo na kumpande zacozose.25Afata mugirihu, umurizo, urugembu rwose mutwikiya amara, ikijima, ompyikozombi hamwe n'urugimbu rwabyo, n'wushi rw'ukuboko rw'iburyo;26Kandi afata igisobane c'imikati idasembiye, gishizwe imbere y'Uwiteka ndutsima tudasembeya, agatsima k'umugati guciho amarita n'utubumbetw'umutsima, nuko abishira irunguru y'urugimbu no hejuru y'urushi rw'ukuboko rw'ibiryo.27Ibyo bintu byose abishira mubiganzo bya Aroni no mubiganzo by'abahungu be, nuko arubizunguzo mu mpande zose imbere y'Uwiteka.28Haruyama, Musa abikura mubiganzo byose, nuko abitwikira ku cokerezo iruguru w'igitambo coswe: kiba igitambo co kwezwa, kiba igitambo gikomorwa n'umuriro, c'impumuro nziza kinezera Uwiteka.29Musa afata inkoro y'imfizi y'intama y'igitambo co kwezwa, nuko arakizunguza mu ruhande nomurundi imbere y'Uwiteka: Ico cari umugabana gwa Musa, nkuko uwiteka yariyabitegetse Musa.30Musa afata amavuta yo gusiga n'amaraso yari hejuru y'icokerezo, agaminja kuri Aroni no kumyenda ye, kubahungu ba Aroni no kumyenda yabo, nuko yeza Aroni n'imyenda ye, abahungu ba Aroni n'imyenda yabo.31Musa abwira Aroni n'abahungu be mutogoteshereze inyama ku rwinjirire rw'ihema ry'ibonaniro, aho niho muzayirira, hamwe n'umukati guri mugisobane c'iyezura, nkuko nabitegetse, ndikugamba ngo: Aroni n'abahungu be bazayirya.32Muzatwika mu muriroibizasigara ku muhore no kumukati.33Mu minsi irindwi ntago muzasohoka mu rwinjiriro rw'ihema ry'ibonaniro, kugeza ubwo iminsi y'iyezwa aganyu izazurira, kuberako iminsi irindwi izakoreshwa mu mihango yokubeza.34Icakoze none, Uwiteka yategetse kuyikora nko gukuraho icaha kwanyu.35Muzaguma mu rwinjiriro rw'ihema ry;ibonaniro, umunsi n'ijoro, kandi muzubahiriza amategeko g'Uwiteka kugira mwe gupfa, kuko ico nico nategetswe.36Aroni n'abahungu be bakora ibyo bintu byose byo Uwiteka yari yategetse Musa.

Chapter 9  
1Umunsi gwa munane, Musa ahamagara Aroni n'abahungu be, n'abasaza b'Isiraeri.2Abwira Aroni ngo: fata ikimasa c'igisore kuba igitambo co gutambirwa ibyaha, n'imfiziy'intama yo kuba igitambo coswa, byombi bitariho inenge, ubitambire imbere y'Uwiteka.3Uzagambisha abana b'Isiraeri, kandi uzababwira ngo: mufate isekurume y'ihene, kuba igitambo c'ibyaha, ikimasa n'umwana gw'intama, g'umwaka gumwe bitariho ubusembwa, kuba igitambo coswa.4Ikimasa n;imfizi y'intama kuba igitambo c'uko muri amahoro, kugira ngo mu byereze imbere yUwiteka n'ituro rivuzwe hamwe n'amavuta. kuberako ugumunsi uwiteka araba bonekera. 5Baza imbere y'ihema ry'ibonaniro ibyo Musa yari yabategetse. Nuko iteraniro ryose ryegera hafi, nuko rihagarara imbere y'Uwiteka.6Musa aragamba ngo: muzakora ico Uwiteka yategetse, kandi ubwiza bw'Uwiteka buzababonekera.7Musa abwira Aroni ngo: egera hafi y'icokerezo uture igitambo cawe c'ibyaha n'igitambo coswa, kandi ukore igitambo co gukuraho icaha kuri wowe no kubantu, uture kandi igitambo co kubahongera, nkuko Uwiteka yabitegetse.8Aroni yegera icokerezo, nuko asogota ca kimasa kubwo impangano y'icaha ce.9Abahungu ba Aroni bamumurika amaraso: ashira urutoke rwe mu maraso, agashira ku nguni c'icokerezo, kandi aminjagira amaraso kumaguru y'icokerezo.10Atwikira ku cokerezo uruyambu, impyiko, n'icijima c'igitambo c'ibyaha, nkuko Uwiteka yari yabitegetse Musa.11Ariko inyama n'uruhu abitwikire hanze y'inkambi.12Asogota igitambo coswa. Abahungu ba Aroni ba mumurikira amaraso, nuko ayaminja iruguru rw'icokerezo no kumpande zose.13Bamuzanira igitambo coswa caciwemo ibice, n'igihanga, nuko abitwikira ku cokerezo.14Yoza amara n'amaguru, maze abitwikira ku cokerezo, iruguru rw'igitambo coswa.15Hanyuma atura igitambo c'abantu. Afata isekurume y'ihene kuba igitambo c'imponyano y'abantu, arayisegata, nuko atura igitambo c'imponyano nkuko yabigenje ku gitambo ca mbere.16Atura igitambo coswa, nuko aragitamba akurikije amategeko yashizweho.17Amurika ituro, afataho urushi, nuko abitwikira ku cokerezo, ku gitambo cosejwe mu gitondo.18Asogota ikimasa n'imfizi y'intama, kuba igitambo co gushima ko abantu bari amahoro. Abahungu ba Aroni bamurikira amaraso, nuko agaminjagira ku cokerezo impande zose.19Bamumurikira amaraso g'ikimasa n'agimfizi y'intama, umurizo, ibinure bitwikiriye amara, impyiko n'icijima,20Bashira ibinure iruguru w'inkoro, nuko atwikira ibinure ku cokerezo.21Aroni azunguza hirya no hino imbere y'Uwiteka, inkoro n'urushi rw'ukuboko rw'iburyo, nkuko Musa yari yabitegetse.22Aroni arambura amaboko ku bantu, nuko abaha umugiha, nyuma, amaze gutura igitambo c'imponyano y'iibyaha igitambo coswa n'igitambo cuko bari amahoro, aramanuka.23Musa na Aroni binjira mu hema ry'ibonaniro. baohotsemo, baha abantu umugisha. nuko ubwiza bw'Uwiteka bubonekera abantu bose.24Umuriro guva imbere y'Uwitekagukongora igitambo coswa n'ibinure. Abantu bose barabibona, maze batera amajwi hejuru kubera ibyishimo, nuko bijugunya hasi bubamye.

Chapter 10  
1Abahungu ba Aroni, Nadabu , na Abihu, bafata buri umwe icotero ce, bashiraho umuriro, kandi bashiraho imibavu, bazana umuriro gwo hanze imbere y'Uwiteka, ugwo atari yarabategetse.2Nuko umuriro guva k'Uwiteka, nuko gurabatwika barakongoka: barapfa, bagwa imbere y'Uwiteka.3Musa abwira Aroni ngo: ico nico Uwiteka yahamije igihe yagamabaga ngo: nzezwa nabo bubu hafi yanje, kandi nzaheshwa ikuzo imbere y'abantu bose Aroni arihorera.4Nuko Musa yakura Mikaeli na Elifani abahungu ba Uziel, se wabo wa Aroni arababwira ngo: mwegere hino, mujane bene wanyu kure y'ubuturo bwera, hanze y'umudugudu.5Begera bugufi, nuko babajana hanze bari mu makanzu yabo, nkuko Musa yari yabitegetse.6Musa abwira Aroni, Eleazari na ithamari abahungu ba Aroni ngo: ntaho muzatwikurura imitwe yanyu kandi mutatandura imyenda yanyu, kugira ngo mudapfa, kandi Uwiteka atarakurira iteraniro rye. Mureke bene wanyu, inzu yose ya Isiraeri, kurira kubwo umuriro Uwiteka yakije.7Ntaho muzasohoka mu rwinjiriro rw'ihema ry'ibonaniro, kugira ngo mudapfa , kubera ko mwasizwe amavuta y'Uwiteka. Bakora uko Musa yari yagambye.8Uwiteka avugana na Aroni aragamba ngo:9Ntaho uzanywa vino, cangwa ibinyobwa bisindisha, wowe n'abahungu bawe hamwe nawe, igihe muzinjira muhema ry'ibonaniro kugira ngomudapfa: iryo ni itegeko rihoraho hagati yabazabakomokaho.10Kugira ngo mushobore gutandukanya ibyejejwe n'ibitarejejwe, ibyanduye n'ibitanduye,11No kwigisha abana b'Isiraeli amategeko gose g'Uwiteka yabahaye binyuriye kuri Musa.12Musa abwira Aroni Eliazari na Ithamari abahungu babiri ba Aroni basigaye ngo: mufate ibyasigaye ku maturo yifu hagati y'ibitambo bikongorwa n'umuriro imbere y'Uwiteka, mubirye bidasambuwe hafi y'icokerezo kubera ko ari ikintu cejejwe cane.13Muzabirira ahantu hejejwe, ni umugabane gwawe n'umugabane gw'abahungu bawe ku maturo gakongorwa n'umuriri imbere y'Uwiteka, kubera ko ibyo ari byo nategetswe.14Kandi muzabirira ahantu hatunganye weho, abahungu bawe n'abakobwa bawe hamwe nawe, urushi rw'ukuboko ko bajunguje mu ruhande rumwe no m'urundi n'urushi rw'akaboko rwamuritswe kubwo gushirwa hejuru, kubera ko mwarihamwe, nko kuba umugabure gwawe n'umugabane gw'abahungu bawe,mu bitambo by'abana b'Isiraeri byo gushima ko bari amahoro.15Bazana, hamwe n'ibinure byagenewe gukongorwa n'umuriro urushi rw'ukuboko bazamurika kubwo kwishira hejuru n'inkara yo bazunguza impande,hirya no hino, Imbere y'Uwiteka bizaba ibyawe n'ibyabahungu bawe kubw'itegeko rihoraho, nkuko Uwiteka yabitegetse.16Musa ashaka isekurume y'ihene y'igitambo c'imponyano y'icaha, kandi dore, nuko ari icamaze gutwika nuko arakarira Eleazari na ithamari, abahungu ba Aroni bari basigaye, nuko aragamba ngo:17Kubera iki mutaririye igitambo c'imponyano c'ibyaha ahantu hejejwe? ni ikintu cera cane, n'Uwiteka yarakibahaye kugira ngo mwikorere gukiranura kw'iteraniro, kugira ngo mubatangire imponyano imbere y'Uwiteka.18Dore, amaraso y'igitambo, ntabwo yagejejwe m'ubuturo bwera, mwagombaga kurira ahera, nkuko ibyo nari nabitegetse.19Aroni abwira Musa ngo: dore, none nihobatuye igitambo cabo c'imponyano n'igitambo cabo co koswa imbere y'Uwiteka kandi nyuma y'ibyabayeho, yabaye nariye igitambo c'imponyano y'ibyaha none, ibyo byari kugurana neza mu maso g'Uwiteka?20Musa arumva kandi yemera ago magambo.

Chapter 11  
1Uwiteka agambana na Musa na Aroni arababwira ngo: 2Muvugane n'abana b'Isiraeri, kandi mubabwire ngo: dore ibisimba byo muzarya mu nyamaswa zose ziri kw'isi.3Muzarya inyamaswa zifite amahembe gatandukanye, gifite ikinono gisatuye mo kabiri, kandi cuza.4Ariko ntaho muzarya ibyiza gusa, cangwa ibifite amahembe gatandukanije gusa. Uco ntaho muzarya ingamiya, iruza ariko nta mahembe go ifite, kandi ntaho yateye inzara, muzayirebe nk'igihumanya.5Mwere kuzarya impereri, iruze, ariko ntaho yateye inzara: muzayirebe nk'igihumanya.6Mutazarya urukururu, ruruza, ariko nta mahembe rufite: muzayireba nk'igihumanya.7Mwere kuzarya ingurube, yatuye inzara , ariko ntaho yuzaga muzayirebe nk'igihumanya.8Mutazarya inyama zazo, kandi mwere kuzakora ku ntumbi zazo: muzazirebe nk'ibihumanya.9Dore izi nizo nyamaswa zo muzarya hagati y'iziba mu mazi. Muzarya ibyo byose bifite amababa n'ibikoko,kandi biba mumazi, cangwa mungezi, cangwa mu migezi.10Ariko muzaziririza ibyo byose bidafite amababa nibikoko, mu biyaga mu mazi nibiba mu mazi byose, aribyo mungezi cangwa mu migezi.11Muzabiziririza, mwere kuzarya umuhore wabyo, kandi muziziririza imibiri yazo zapfuye.12Muzaziririza ibyo byose byo mu mazi ariko bidafite amababa n'ibikoko.13Dore mu nyoni, izo muzaziririza, kandi zo mutazarya: ikizu, n'itananyabo na oziniya,14Icanira, n'icaruzi nkuko ubwoko bwaco buri.15Ikigona n'ubwoko bwabyo bwose,16Na imbuni, igihunyira, na shakafu, n'agaca n'ibyo mu bwoko bwabyo bwose.17Nigihunyira gito na sarumfuna, nigihunyira kinini.18Nigihunyira c'amatwi, n'inzoya, n'inkongoro,19N'igishanda bugabo, n'umuyongoyongo, n'ibyo mumoko yabyo byose, n'inkotsa n'agacurama.20Muzaziririza ibikururuka ninda kandi bikagaza amaguru cane.21Ariko mubikururuka biguruka kandi bigenza amaguru, muzarya ibifite amaguru hejuru y'ibirenge byazo, kugira ngo bisimbuke kubutaka.22Dore ibyo muzarya: isanane, nibindi bisa nazo nka salamu, haryoli na hagubu, nkuko ubwoko bwabyo buri.23Muzaziririza ibindi bikururuka byose biguruka kandi bifite amaguru ane.24Bizabaha, rwenya, buri muntu uzakora ku mibiri yabyo yapfuye azaba yanduye kugeza kumugoroba.25Kandi buri muntu uzakorera intumbi zabyo, azafura imyenda ye kandi azaba ahumanye kugeza ku mugoroba.26Muzabireba nkibihumanya buri nyamaswa ifite amahembe, ariko atatuye inzara kandi ituza: umuntu wese uzayikoraho azba ahumanye.27Muzareba nk'ibihumanyi izo nyamaswa zose z'amaguru ane zigendera kubinono bine: buri muntu wese uzakora kuntumbi yabyo azaba ahumanye kugeza kumugoroba.28Naburi uzikorera intumbi zabyo azafura imyenda ye, azaba ahumanye kugeza kumugoroba.29Dore mu nyamaswa zikurura inda kubutaka izo muzashobora kureba nk'izihumanya: ifuku, imbeba, n'umuserebanya, nkuko amoko yazo ari.30Ikinyogote, umutubu,akanyamasyo, ikinyamushongo, n'urwumvu.31Ibyo ni byo muzareba nk'ibihumanyea mubikururuka. buri muntu uzabikoraho bipfuye azaba ahumanye kugeza kumugoroba.32Buri gikoresho co ikintu co kuntumbi kizaba gihumanye, igikoresho c'igiti, umwenda, uruhu, uguniro, buri gikoresho co bakoresha: kizashirwa mu mazi, kandi kizaba gihumanye kugeza kumugoroba, nyuma, kizaba gihumanutse.33Burikintu kizaba kiri mugikoresho c'ibumba hazagwamo ikintu runaka. Kizaba gihumanye, kandi muzamena ico gikoresho.34Buri myaka bibyara ibyo, kandi iruguru yabyo byagurwaho nibyo bihumanya, kizaba gihumanye, ico kumywa co bakoresha, nta kwita kugikoresho co byuzuyemo.35Buri kintu cose co igice c'intumbi yabyo izagwaho kizaba gihumanye, naho caba ari icakoze cangwa amashiga kizasenyurwa: bizaba bihumanye, kandi muzabireba nk'ibihumanya.36Uretse amasoko n'ibigega by'amazi, n'ibitega bibika amazi, bigomba gusigara ari ibidahumanye, ariko uzakora kuntumbi ku mibiri yabyo byapfuye azaba ahumanye.37Niba hari ikintu co kumibiri yabyo ipfuye ku mbuto zigomba guterwa, zizaba zidahumanye.38Ariko niba bashize amazi kuri izi mbuto, hakagira ikintu cyo mubiri yazo ipfuye, muzazirehe nk'izihumanye.39Niba imwe mu nyamaswa ziribwa zipfuye, uzakora ku mubiri gwayo gupfuye azuba ahumanye kugeza kumugoroba.40Uzarya ku mubiri gwayo gupfuye, azafura imyenda ye kandi azaba ahumanye kugeza ku mugoroba, n'uzikorera umubiri gwayo gupfuye azfura imyenda ye kandi azaba ahumanyekugeza kumugoroba.41Muzafata nk'ibihumanya buri kindu cose gikururuka ku butaka: ntaho bizaribwa.42Mutazarya na rimwe, ibikururuka byose, bikururuka ku butaka, mu byikurura kunda yabyo, cangwa ibigendera ku maguru ane, cangwa kumubare muninigw'amaguru kuko muzabireba nk'ibyanduye.43Mutatuma nanimwe abantu banyu bahumana kubw'ilyo bikururuko byikurura:Namwe kwihumanya; kubera byo; mwere kwikumanya wababyo;44Kubera ko ndi uwiteka, Imana yanyu muzuyeza, kandi muzaba abera, kubera ko ndi Uwera, namwe mwere kwihumunya kubw'iyeyo bikururuka kubutaba 45Kubera ko nde Umteka, wabukuye muvu mugihugo ca misiri, kugira ngo: mbe Imana yanyu kandi mamwe mubabo abera, kuberako nanje ndi nwera.46Ikyo niryo tegeko ryerebaye inyomuswa namategeko, ninyoni, ibiryabuzima byose bigenda mumazi, nibanyubuzima byose bikururrabo kubitabo.47Kugira ngo: mushobore gutandukanya igihumanye n'ikidohumanye, inyamuso iricuvan'ingo muswa naitarabwa

Chapter 12  
1Uwiteka agambana na Musa, aramubwira ngo: 2Gambana n'abana b'isiraeli, maze ubabwire ngo: Igihe umugore azatwara inda, nokubyara umwana wigitsina gabo, azabayanduye ahumanye imisi irindwi, azaba ahumaga nk'igihe cecokuja mumihongo y'abakabwa 3Umusi gwa munane, umwana azakatwa4Azarindira kandi imisi mirongo itatu n'itatu yoguhumanuka igisanza ce, ntabwo azakora kukintu cera; kandintaho azaja munzu y'Imana atararagiza imisi yoguhuma kwe.5Niba abyoye umukobwa, azaba ahumanye ibyumweru bibiri, nkomugihe ce cimihango yabakobwa y'akwezi; azamara imisi mirongwi rindwi yoguhumanuka mugisunza c'amaraso ze6Igihe imisi yeyo guhumanuka izavangira yaba ari umuhungu cangwa ari umukobwa azazanira umutambye murwinjiriro rw'ihema ry'iboniko umwana gwintama g'umwakagumwe ho igitabo coswa n'inuma yigisore cangwa intunguru kuba itambo c'impongano y'ibyaha.7Umutambyi azabitambira imbere, imbere y'uwiteka nogukora igitambo c'impangano y'ibyaha y'uwiteka kandi azamukorera igitambo c'impongano y'ibyaha nuko azuba ahamanuwe kw'isoko y'igiksanza c'amweraso ge. Iryo ni itegeko kumugore ubyaye umuhungu cangwa umukobwa 8Niatabona ico kugura umwana gw'intama azafata intunguru ibiri cangure ibyana byimana bibiri kime kuba impongano z'ibyaha. Umutamiyi azamukorera igitambo c'impongano y'ibyaha, nuko azaba ahumunutse.

Chapter 13  
1Uwiteka avungana na Musa na Aroni nuko aramubwira ngo:2Igihe umugabo uzugira kuruhurw'umubwire: Ikibyimbo, cangwa igikoko cangwa iguzinga cumweru gisano n'ikidebe c'ibibembe kuruhuew'umubingwe bazamuzanira umutambyi Aroni cangwa kuri umwe wo mubahungu be babatambyi.3Umutambyi azasuzuma igisehe kiri kuruhurw'amubiri. Niba urwoya rw;ico gisebe c'umubiri rwa hindutse umweru kandi niba igesebe gisebe gisena nic'akuguye kikoba mukinogo gusumba umubiri,kizabari kisebe c'ibibembe; umutambyi azaba yakoze isuzumweazahamya ko uyo muntu ahumanye.4Niba kiruhorw'umubiri hari ikizinga c'umweru bitagaragara kogicukuye, gusamba uruhu, kandi urwoya rwahindutse umweru, umutambi kazashera uyu ufite ibyisebye mugitengo c'imisi irindwi.5Umutambyi azamusuzuma kumusi gwakarindwi. Nibu igisebe kigaragaza kokitiyo nyereyeko kandi kitiyangereye mubungasi kuruhu, umutambe azamwishira ho amugenzurira.Umutambyi azanioka uyumuntu adafite ubahune: n'igikoko; azafura, myenda, nubo azaba, atariho amahumane.6Umutambyi azmusuzuma ubwakabiri umusigwakarindwi. Niba igisebe ahindutse kigahongwa kandi kokitakomeye bukura nruhuskuruhwa igihe iyerabania kumutambyi kugerangoahamirizwe ko atariho amahumane, azisuzumwisha ubwakabiri kumutambyi.7Umutambyi azamusuzuma. nibaigikoko 8ciyongereya kuruhu, umutambyi azahamya ko ahumanye azaba afite ibilumbe.9Ugihe kumubiri w'umuntu azaba hari igisebe c'ibimbe, bazamuzanira umutambyi.10Umutambyi azamusuzuma. Nibahari ikibyimba c'umweru kuruhu, nibaba ikyokibimba cahindwiye urwoya kuba umweru, kandi nakaba ikimetso mu nyama irimukibyimba,11N'ibibembe byinjiye muruhu rw'umubiri gw'uwo muntu umutambyi azahamya ko yahumanye, ntaho azamushira mukugenzurwa kuko ahumanye.12Niba kihembe gyohesha k'umubiri kigakwira kwarunzwase rw'ufite igisebe, kwakumutwe kugeza kubirenge hose ahaumutambyi ashoboza kugeza amasu. Umutambyi azamusuzuma.13Kandi namara kubona ko ibibembe gitwikiye umubirigose, nkuko azaba yahindutse umweru, azaba aduhumanye.14Ariko umusi gwo bazamuhanaho ibisebe gisa n'inyama biri azaba ahumanye.15Igihe umutambyi azaba byabonye inyama biri, azamuhamurirako yanduye inyama abiri amahumane nikibembe. 16Niba inyama biri ihindutse kuba umweru, azaja kumutambyi. 17Umutambyi azamusuzuma, kandi niba igisebe cahindutse umweru umutambyi azahamiriaza ufite igisebe ko ari umweru.18Igihe umuntu azagira kuruhu rw'umubiri we inkavu y'igishute cakize, 19Kandi kikaba kigaragaye mu nkovu ikibyimba c'umweru aho inkovu yariri igishute c'umweru cangwa yibara ry'umweru w'urutuka, uwomuntu aziyereke umutambyi 20Umutambyi azamusuzuma. Niba icokigaragara ko kitebeye kurika uhuru, kandi urwoya rwabaye umweru umutambyi azamuhamiriaz ko yahumani n'igisebe cibihembe casheshereje muri cakibyimba.21Niba umutambyi abonye ko ntabyo ya bw'umweru muri ico kibara, kandi kokidate byeyegu umba uruhu, kandi ko cahindutse gisa n'igihonze ceza mufangirane imisi rindwi.22Niba iryo baryakwirire kuhuru umutambyi azamuhamirizako yahumana ni igisebe c'ibibembe. 23Ariko niba ico kizinga cagumye hamwe kikaba kitiyonyere ngo: kibekinini umutambyi azamuhamiriaza ko atariko Ubwami amahumane.24Igihe umuntu azaba yagize ubushe bw'umura kuruha rwomubirigwe, kundi hakagara gura ibara ryomweru aho ubuhe bwanyu cangwa umweru gw'urutuku,25Umutambyi azamusuruza, Nibo wruroya ewohindutse umweru, kandi bubogoragara kokobotebeye gusumba uruhu, n'ibibembe, byaseseye mubushe, umutambyi aruhanuya ko uwomuntu yanduye: niibimbe26Niba umutambyi abonyeko nta ryoga rw'umweru ruri murirya bara, kandi ko ritabeye kuruta uruhu, kandi ko ryabaye nkiriri guhongo, aze fungirana uwo muntu imisisi irindwi 27Umutambyi azamusuzuma kumusigwa karindwi. Nibahibava ryiyonyereye kuba rinini kuruhu, umutambyi azamuhamirizako yahumunye: Ni ibembe. 28Ariko niba ibara ryagumye aho ryori ririnibaritakwiriye ku kuniru kundi nibe ryahonze n'ikibimba c'ubishe Umutambyi azamuhanubriza ko arintabuhumane afite, kuko ariinkova yaruhe.29Igihe umuyobo canyare umugore azagira igisebe kumutwe cangwa mubwane 30Umutambyi azasuzuma ico gisebe. Niba kizagaragara ko gitebeye gusumba urehu, kandi ko hari uboya bw'umuhondo kandi butobuto, Umutambyi azhamya ko yanduhye uwo muntu ahumanye: niibinindi, ni ibembe byomumutwe cangwabyo mubwania.31Niba umutambyi abonye ko igisebe c'ibinindi kidatebye gusumba uruhu, kandi ntihabe akadumo kumukara; azamufungirana imisisiirindwi c'ibinindi.32Kumunsigwa karindwi, umutambyi azamusuzuma. Nibahico kirindi kita ryoknyereye, niba ntabwoya bw'umuhondo, nibakandi kitagaragara ko gitebye gusumba uruhu 33Uwo ufite ibyo binindi azgoshwa, Ariko ntaho arogosha aho ico kinindi kiri, nuko Umutambyi azmakinzirana ubwakubiri mumasi irindwi.34Umutambyi azsuzuma ico kirindi w'umusigwa karindwi. Niba ikinindi kitakwiny'okuruhu, kandiniba kitacukuje ngo: gitebere gusumba uruhu, umutambyi mutangariza azamuhumuriza ko ari umwere azafura amahumane imyenda ye, kandi azabaari umweru.35Ariko niba ico kinindi cakwiriye ku mubiri. Igihe yari yamaze guhumana wa konta buhumane afite, 36Umutambyi azamusuzuma. Kandi nibo ico kinindi cakwiriye kuruhu, ntaco umutambyi azungera gusuzuma niba hari ubwoya bw'umuhondo: Abaahumana yanduye 37Niba ico kinindi kutiyongoreye, kandi hakoba hari urwoya rw'umukara, iknindi cakize: Ntaho agihumanye, nuko umutambyi azahanyekondarumanye.38Igihe umugabo cangwa umugore azagira kuruhu rw'umubiri gwe, amabaragw'umweru, 39Umutambyi azamusuzuma. Niba amabara go kumubiri gwe gusu n'umwere guhori azuba adahumanye.40Igihe umuguho azagere umutwe gutariho umusutsi, azaba ari w'uhora. Azabavaliumwere. 41Niba umutwe gutariho usutsi kuruhande rw'imbere, n'uruhara rw;imbere: n'umwere.42Ariko nibe muri mwo ruhara rw'imbere cangwa rw'inyuma harimo igisebe c'umutuku n'ibilembe byusheshe mugire c'inyuma cangwa c'ibere c'uruhara 43Umutambyi azamusuzuma. Nibahari ikibyimba c'umweru w'urutuku mugisebe mugice c'inyama cangwa c'imbere c'uruhora, gisuna n'ibibembe kuruhu rw'umubiri, 44Uwo muntu n'umubamba, arahumanye: umutambyi azumuhamyako yahumanaga; igishebe kini ku mutwegwe.45Umubembe, ufite igisebe, azumbara ushangagu'e ushambagaraimyenda yuburomo kandi azaba yambaye ubusa ku mutwe azatwikira ubwanwa bwe, nubo terelejiru ngo : ndanduye! ndanduye!46 Igihe cose azaba afite ico gisohe, azabaahumanye: arahumanye. Azabaweuyine; ubuturo bwebazabahanay'inkambi.47Igihe hazaba igisebe c'ibwinyoro kumwenda, kumwenda gw'oboya by'a intama cangwa kumwenda gw'igitare 48Cangwa muhundodo bw'impagarike, cangwa muhudodobw'intambike, kuruhu cangwa kukintucakozwe m'uruhu,49Nuko ico gisebe kikaba itso kibisi cangwa wutukokumwenda cangwa kuruhu kuiudod buhogaritse, cangwa butambitse kuhintu runaka c'akozwe muruhu ni igisbe c'i ibihembe, kandi kizerebwa umutambyi.50Umutambyi azasuzuma ico gisebe, kandi azakunyirana uwomuntu imisi irindwiucateme nicogisebe. 51Azasuzuma ico gisebe kumusi gwakarindwi. Niba gisebe c'ogereye kumwenda, cangwa kuhudodobuhogaritse cangwa kuruhucangwa kukutu cose cakuzwe muruhu, ni gisebe c'ibibembe ca,teheye ni bu agisebe aric'ibisi kukumwenda cangwa kuhudodo buharitse cangwa kukintu cose cabazwe m'uboya igisebe n'ikibembe gic'ubura, kiranduye 52Nuko azatwika ugwomwenda, uhudodobuharitse cangwa uhubudodo buharitse cangwa kindi kintu caba gikozwe muruhu.53Ariko niba umutambyi arebyye nokubonako igisebe atari kierise kumwenda cangwa ku budodo buhagaritse cangwa kubu dodo buhagaritse cangwa ikindi kintu cabacurukozwe muruhu 54Umutambyi azategeka kubafura ico kintu aho igisebe kiri nuk azagifungirana, imisi irindwi 55Kandi niba umutambyi, igihe buuzaba bamuza kuza igisebe akakakerek, agasimye igwibo kitahinduye umugi ryaco, ry'uko cusame mbbere, kundiko, kandiko kitiyangereye n'iikintu conduye, uzugugitwika mumuriro; n'ikintu caankuye muburyobwihinduranije, cangwa aheza hadufite amoya.56Kandi n'ubo umutambyi yareba, muze ababo nako igihanda caba cahavuye bahaza kucoza, azashangura ugwomwenda, cangwaubudodo buhagaritse cangwa ubudodo buhagaritse.57Nibakundi gibameje kugaragara mumwambaro cangwa ubudodo buharitse cangwa mukintu cose gi wozwe muruhu, n'ibibembe byayize ubaheri muztwika mukwiro ko kindu aho igisebekiri.58Ariko niba wefuze umwenda cangwa uba dodo buhagaritse cangwa butambitse cangwa ikintu cose kikuzwemu ruhu, kandi igisebe kikaba cavuyeho, kizagera gifurwe; hanyuma kibecejegwe.59Iryo niryo tegeko ryigereho dibinyoro kumwenda gw'iboya bw'intama gw'ubudodo buhagarutse cangwa gw'ibudodo butambitse cangwaibintu gukazwe mumuruhu, kugira uhumyeke cejegwe cangwagihumange.

Chapter 14

1Uwiteka arongera avugana na Musa arikugamba ngo: 2Iri niryo tegeko ry'ibubembe ku musi gwo kwezwo, azazanwa k'umutambyi.3Nuko umutabyi azahora hanze y'inkambi nuko azamureba ko igisebe c'ibibombe coba cikize k'umubembe. 4Umutabyi azatgeka ko bazana k'ubwu uwo ugomba kwezwa, inyoni ibiri nzima kandi zitariho ikizira, n'igiti c'umwerezi n'agatambaro kurutuku n'agatikitwa umucura. 5Nuko umutambyi azategeka ko baca umuhogo gw'iyo nyoni hejuru w'irwabya, uruguru rw'amazi gatembaga.6Hanyuma azafata inyoni nzima, icogiti c'umweresi agatambara k'urutuku, n'umucuro, nuko azashira ibyo bintu byose mu mazi hamwe n'iyo nyoni nzima, mu maraso ga ya nyoni yamaze kubagirwa iruguru w'amazi gatembaga. 7Maze azayaminjagira inshuro ndwi kuri uwo muntu ugomba kwezwaho ibibembe nuko azamweza no kurekura ya nyoni ngo igende mu mirima.8Nuko uwo ugomba kwezwa azafura imyenda ye, no kagosha ubwoya bwo nuko azakaraba mu mazi, nuko azaba yeze, nyuma azinjira mu nkambi ariko azamara imisi irindwi hanje atarinjyira mu hema rye. 9Ku musi gwa karindwi azogosha ubwoya bwe, umutwe, ubwanwa bwe, ibitsike byo ku maso ge, ubwoya bwe bwose; azogosha nkuko nagambye, ubwoya bwe bwose, nyuma azafura imyenda ye yiyuhugire umubiri gwe, nuk azaba yeze.10Nuko umunsi gwa munane azafata abana b'intama babiri bitariho umuzira, n'intama g'umwaka gumwe itariho inenge na bitatu by'icumi by'isano y'ingenzi kubwo gukora umutsima, gavuzwe hamwe n'amavuta n'igice y'amavuta. 11Kandi umutambyi uhoroga umuhango gwo kwezwa, azerekana ugomba kwezwa, n'ibyo bintu byose imbere y'Uwiteka mu rwinjiriro rw'ihema ry'ibonaniro.12Hanyuma umutambyi azafata imwe muri izo ntama, azayitanga kubw'icuro hamwe na log yamavuta kandi azazunguza ribe inturo rijungujwe. 13Nuko asogotera intama aho babagiraga igitambo c;ibyoha n'igitambo coswa, ahera cane, kuberako igitambo c'icuha ni c'umutambyi, nkuko igitambo c'icaha ni ikintucera cane.14Kandi umutambyi azafata amaraso y'igitambo c'icaha, agishire ku gutwi kw'iburo kuwo ashaka guhamanurwa no kurutoke rw'igikumwe c'iburyo, no ku nono rinini ry'ikirenge ce c'iburyo. 15Nyuma umutambyi azafata amavuta ku mavuta ya logi no kugasuka ku kiganza c'ukuboko kwe kw'ibumoso. 16Nuko umutambyi azashira urutoke rw'ukuboko kwe kw'ibutyo mu mavuta gari mu kiganza c'ukuboko kwe kw'ibumoso nuko aganyanyagize inshuro ndwi imbere y'Uwiteka.17Amavuta gazaba gasigaye mu kiganza ce, umutabyi azagashira ku gutwi kw'iburyo k'uwo ugomba kwezwa, no ku gikumwe c'ikiganza c'iburyo no ku nono rinini ry'ikirenge ce ciburyo ku maraso gatashwe ku gitambo cicaha. 18Ariko agisigaye ku mavuta gari mu kiganza c'umutambyi azamukorera umuhango wo kwemerwa imbere y'Uwiteka.19Nyuma Umutambyi azatanga igitambo c'ibyaha, no gukora umuhango gwwo kwemera k'ubwuwo ngomba kuhagirwa no umwando nyuma azabogota igitambo coswa. 20Nuko Umutambyi azatamba ku cokerezo nuko azamukeshera umuhango gwo kwemererwa k'ubwuwo ngombwa kwezwa, kandi azaba yejejwe.21Ariko niba ari umukene, kanddi akaba nta buryo ashobora kubona ibwo bintu, azafata umwana ng'intama kuba ituro rizungujwe kubwo gukura urubanza, kugera ngo amukorere umuhu ngo gwo kuba impogano yee, n'igice kimwe mw'icumi c'isqno y'inono ivuzwe hamwe n'amavuta kubw'umutsima, hamwe na logi y'amavuta. 22Kandi intunguru ibiri cangwa inuma, nkuko ubushobozibwe, imwe azaba iy'icaha, n'indi ikaba iy'igitambo coswa. 23Kandi ku musi gwa munane yo kwezi kwe azazanira umutambyi ku rwinjiriro rw'ihema ry'ibonaniro, imbere y'Uwiteka.24Kandi Umutambi azakira ugwo mwana gw'intama gw'inturo ryogukwaho urubanza na logi y'amavuta maze azabizunguriza imbere y'Uwiteka bibe ituro zizungujwe. 25Kanddi azasogota umwana gw'intama gw'inturo rekuraho urubanza rw'icaha; nyuma umutambyi azafata ku maraso g'ituro ry'icaha maze agashire ku gutwi kw'iburyo kuwwo ugomba kwezwa no ku gikumwe c'ikiganza ce c'iburyo, no ku nono rinini ry'ikirengee c'iburyo.26Nyuma yaho umutambyi azasuka kumavuta mu kiganza c'uhubiko kwe kw'ibumoso. 27Kandi hamwe n'urutoki rw'ikiganza ce c'ukuboko kw'iburyo azaminjagira ago mavuta gari mu kiganza c'ibumoso, inshuro ndwi imbere y'Uwiteka.28Kandi kuri ago mavuta gari mu kiganza ce, azagushira ku gutwi kw'iburo kuwo ugombba kwezwa, no ku gikumwe c'ikiganza ce c'uburyo, no ku nono rinini ry'ikirenge c'iburyo aho hantu ho bafatiye amaraso g'icaha. 29Narangiza azashira amavuta gasigaye mu kiganza ce ku mutwe gw'uwo ngomba kwezwa, kuggira ngo yemerwee imberee y'Uwiteka.30Namara azatamba imwe muri za ntuguru, cangwa imwe muri byana inuma hakurikijwe n'ibyo ashobora gutanga. 31Kuri ibyo byo ashobora gutanga, kimwe kizaba ic'icaha n'ikindi kibe igitambo coswa, hamwe n'umutsima nuko umutabyi azamutambira igitambo ci imponga ni imbere y'Uwiteka kubw'uwwo ngomba kwezwa. 32Iyo ni ryotegeko ry'uwo ufite igisebe c'ibibembe kandi adaffite uburyo bwo kubona ibyo yatanga kubwo kweza kwe.33Nyuma avugana na Musa na Aroni arikugamba ngo: 34Igihe muzamaraa kwinjira mu gihugu ca Kanani co bahaye ho ubukonde, ni ntuma icorezo c'ibibembe mu mazu muke go mu gihugu go muzaba mufite. 35Uwo inzu izaba ari iye azaza, aza bimenyesha umutambyi ari kugamba ngo: birasa nkuko ndikureba icorezo c'ibibembe munzu yanjye.36Ubwo umutambyi azategeka ko babura imbintu byose munzu mbere yuko yinjiramo kureba ico corezo, kugira ngo hatagira na kimwee kubiri munzu canduzwa nyuma umutambyi azinjira kureba inzu. 37Azareba isorezo kandi azitegereza ko ico corezo kirikubikuta by'inzu caba gifite utwobo tw'urususirane cangwa ddusa n'urutuku rw'umuhondi byoba, ubirebye, byitse kuruta urukuta. 38Umutambyi azasohoka mu nzu ku rwinjiriro afunge inzu mu misi irindwi.39Ku musi gwaa karindwi, umutambyi azagaruka maze ayisuzume, kandi n'abonako ico corezo cokwiriye ku bikuta by'inzu; 40Ubwo azatege ku gukura amabuye, yariho ico corezo no kugajugunya hanze y'umugi ahantu handuye.41Azategeka ko hakorogoshore iswagara imbere no mu mpande zwe, kandi iyo suregara bekorogoshoye bazajugunya hanze y'umugi ahantu hakumanijwe. 42Hanyuma azafata ayandi mabuye, nuko hagazane aho amabuye ga mbere gari gari, maze bazane indi bwogara bahome inzu.43Ariko niba icorezo nikigaruka kigasesa kunzu, kanddi bamaze kurimbura gamabuye na nyuma yo guharagata no guhoma. 44Umutambyi azinjira maze akirebe, kandi niba azabona ko ico corezo coba ciyongereye kunzu n'ibibembe biyirya, iraba yanduye.45Bazasenya iyo nzu, amabuye gago n'ibiti hamwe ni swagara, no kubijana hanze y'unugi ahantu handuye. 46Niba hari umuntu winjiye munzu, mu gihe cose co Umutambyi yari yayifunze, azaba ariho umwanda kugeza kumugoroba. 47KKandi azarwama muri iyo nzu azafra imyenda ye; kandi n'uzarira musi iyo nzu azafura imyenda ye.48Niba Umutambyi azaba yagarutse mu nzu, akabona ko icurezo kitiyongereye kunzu, imaze guhomwa, azatangaza ko inzu yejejwe kubera ko icorezo cakize.49Kubwo kweza inzu, azafta inyoni ibiri, iyinga y'igiti c'umwerezi n'agatambaro kurutuku n'umucuro. 50Azabagira imwe muri za nyoni iruguru w'amazi yatembaga. 51Azafata ca giti c'umwerezi, umucuro ka gatambaro k'urutuku n'inyoni ikiri nzima, azabyinika muri ga maraso ginyoni yabuzwe no muri ga mazi gatembaye maze agaminje inshuro irindwi iyo nzu.52Azezesha inzu, ago maraso gi inyoni, hamwe na ga mazi na ga nyoni ikiri nzima, hamwe na ya ngiga y'igiti c'umwerezi na ka gatambero k'urutuku. 53Azarekura ya nyoni nzima hanze y'umugi mu mirima. Nuko azabigenza kubwo guhumanura inzu kanddi izaba yejejwe.54Iryo niryo tegeko ku bibembe byose no ku bininde. 55Ku bibembe by'imyenda n'iby'inzu. 56Ku gichute, ni gikoko, n'amabura. 57Kejikgisha ko igihe ikintu canduye cangwa igihe kitandduyye. Iri niryo tegeko ku bibembe.

Chapter 15

1Uwiteka aganira na Musa na Aroni aragamba ngo: 2Mugambane n'abana b'Iisraeli mubabwiree ngo: buri muntu wese urinde aba ari uhumanye. 3Ni kubera uko kuninda aba ahumanyee uko umubiri gusuka amatemba buzige, cangwa gwaba gugahagaritse aba ahumuye.4Buri buriri azaryamaho buzaba buhumayee na buri kintu cose azicaraho kizaba gihumanye. 5Uzakora kuburiri bwe, azafura imyenda ye, kanddi azaba ahumanyee kugeza ku mugoroba.6Uzica ku kintu co yicayeho azafura imyenda ye kandi azaba ahumaye kugeza ku mugoroba. 7Uzakora ku mubiri gwe, azifura imyenda ye, azihuyagira mu mazi, kandi azaba ahumanye kugeza ku mugoroba.8Niba yacira ku muntu wejejwe, uwo muntu azafura imyanda ye, aziyuhagira mu mazi, kandi azaba ahumanye kugeza ku mugoroba. 9Buri nyamaswa yo bagenderaho, nayicaraho, izaba yanduye.10Uzakora ku kintu cose caba kiri musi ye kiza canduye kugeza kumugoroba. Uzaba agifashe azafura imyambaro ye, aziyuhugira mu mazi, kandi azaba ahumanye kugeza ku mugoroba. 11Uzakorwaho nuwo, nuko ntakarabe intoke mu mazi, azafura imyenda ye aziyuhagira mu mazii, kandi azaba ahumanye kugera ku mugoroba. 12Buri gikoresho c'ibumba co azakoraho kiza menwa, na buri gikoresho c'igiti kizozwa mumazi.13Igihe azaba amaze kwezwa ubwo butemba mazi bwe, azabara imisi irindwi kugeza ku musi gwe go kwezwa, azafura imyenda ye, azuhagira umubiri gwe, nuko azaba yejejwe. 14Umunsi munane, azafata intunguru ibiri cangwa ibyana bibiri by'inuma azaja imbere y'Uwiteka ku rwinjiriro rw'ihema ry'ibonaniro, nuko azihe umutambyi. 15Umutambyi azamba, imwe kubaa igitambo c'impangano y'ibyaha, indikuba igitambo coswa, nuko umutambyi azamukorera umuhango w'impagano y'icaha imbere y'Uwiteka kubera ubuutamba muzi bwe.16Umugabo uzaba yiroteyeho azaza umubiri gwe gwose mu mazi kandi azaba ahumaye kugeza ku mugoroba. 17Buri mwenda na buri ruhu bizakozwa ho bizozwa mu mazi, kandi bihumanye kugeza ku mugoroba. 18Niba umugore yaryamanye n'uwo mugabo bombi baziguhagira, kandi baba banduye kugeza kumugoroba.19Umugoree uzagira amutemba buzi, amuutemba buzi bw'amaraso mu mubiri gwe, azamara iminsi irindwi mu burendu bwe. Uzamukoreho wese azaba yanduye kugeza ku mugoroba. 20Uburirri bwose azaryamaho mu gihe cose c'ubwo bwandu bwe, n'igikoresho cose azacoreho kizaba canduye.21Buri muntu wese azakora ku buriri bwe azafura imyenda ye, aziyuhagiraa mu mazi, kandi azaba yanduye kugeza ku mugoroba. 22Buri muntu wese azakora ku gikoresho cose co azaba yicaye ho azafura imyenda ye, aziyuhagira mu mazi, kandi azaba yanduye kugeza ku mugoroba. 23Niba hari ikintu ku buriri cangwa ku gikoresho co yari yicayeho, uzagikuraho azaba ahumanyee kugeza ku mugoroba.24Niba umugabo aryamanye nawe, maze ubwandu buruwo mugore bukamujaho azaba yanduye kumara iminsi irindwi kandi buri buriri bwe na buri buriri azaryamaho buzaba bwanduye.25Umugore uzaba afite ubutemba mazi bwamaraso mu misi myinshi bitari mubihe bye bisanzwe cangwa mwo amatemba buri azamara igihe gisumba uko bisanzwe, azabaa yanduye igihee cose c'ubutemba buzi bwe, nko mu gihe c'imihango ye y'ukwezi. 26Buri buriri bwose azaryamaho mu gihe cose ago amatemba buzi buzaba k'uburiri bwo mugihe c'amatemba buzi y'imihango ye y'ukwezi kandi buri yikoresho co azicaraho kizaba canduye nko mu gihe c'amatemba buzi g'imihango ye y'ukwezi. 27Umuntu azabikoreho yanduye, azafura imyenda ye, aziyuwagira mu mazi, kandi azaba ahumanye kugeza ku mugoroba.28Igihe azaba amaze kwezwa ubutemba mazi bwe, azamara iminzi irindwi nyuma yaho azaba yejejwe. 29Umunsi gwa munane, azafata intuguru ibiri cangwa ibyana by'intama kandi azabizanira umutambyi, ku rw'injiriro rw'ihema ry'ibonaniro. 30Umutambyi azatamba imwe kuba igitambo co guhongera icaha, n'indi kuba igitambo coswa, kandi umutambyi azamukorera imihango y'impongono y'ivaha imbere y'Uwiteka kubera amatemba buzi gamuhamanije.31Muzaje mutandukanya abana b'Isiraeli n'ubuhamane bwabo, niba bahumanije ubuturo bwanje buri hagati yabo.32Iriniryo tegeko ry'ufite amatemba buzi cangwa uwandujwe na kwinoteraho. 33Kubwo ufite amatemba buzi y'ukwezi yaba umugabo cangwa umugore ufite amatemba buzi, kandi no kubw'umugabo uzarwamana n'umugore uhumanye.

Chapter 16

1Uwiteka avugana na Musa, nyuma y'urupfu rw'abahungu babiri ba Aroni, bapfuye ubwo bimurisiraga imbere y'Uwiteka. 2Uwiteka abwira Musa ngo: bwira mwena so Aroni, kugira yere kwinjira buri mwanya ahera, imbere y'umwenda gukunze, imbere y'intebe y'impogano y'ibyaha iri hejuru y'isanduku ry;isezerano, kugira ngo adapfa kubera ko azabokera mu gicuku ntebe y'impagano y'ibyaha.3Dore uburyo azaja yinjira ahera, azafata ikimasa kuba igitambo co gukuraho urubanza n'impizi y'intama kuba igitambo coswa. 4Azambara ikanzu yejejwe y'igitare no kwambara urubindo rw'igitare, azakenyeza umu kandara gw'igitare, aziitwikira ingogero y'igitaree: iyo niyo myenda yejejwe yo azambura amaze kwiyuhagira umubiri gose mu mazi. 5Azakira isekuurume ibiri z'iteraniro z'abana b'Isiraeli kuzitamba ho igitambo c'icaha n'imfizi y'intama kuba igitambo coswa.6Aroni azatamba ikimasa co gukuraho urubanza rw'icaha kubwe no kubw'inzu ye. 7Azafata za sekurume ibiri, no kuzimukirira imbere y'Uwiteka, mu mwinjirieo rw'ihema ry'iboonaniro.8Aroni azajugunya ubufindo kuri izo sekurume uko ari ibiri, igifindishwa kimwe kerekane ihene y'Uwiteka icakabari cerekane ihene ya koherwa. 9Aroni azegereza bugufi isekurume yaguweho n'ubufindi bw'Uwiteka, nuko ayitambeho igitambo c'impongano y'icaha. 10Kandi isekurume yaguweho n'abafindi bwo koherwa izahagarikwa nzimu imbera y'Uwwiteka kugira ngo ibe iyo impogano y'ibyaha kandi izarekurwa ije mu mubutayu kuba iyohererewe.11Aroni azatamba ikimasa ce c'impogano, no gukora impogano ye n'iyumuryango gwe. Azasogota ikimasa ce c'impogano y'ibyaha.12Azafata icotero cuzuye amakara gari kwaka gavuye ku cokerezo imbere y'Uwiteka n'ibipfunsi bibiri by'umubavu gwe guhumura neza, azazana ibyo bintu hirya ya gwa mwenda gukiraga ahera cane. 13Azashira umubavu ku muriro imbere y'Uwiteka, kugira ngo igicu mubwa gitwikire intebe y'impagano g'ibyaha iri iruguru w'ibihaamya, nuko ntaho azapfa.14Azafata amaraso g'ikimasa, nuko agamishijee urutoke imbere y'intebe y'ipongano.15Maze azasogotera ya sekurume yo gukura ho urubanza rw'ibyaaha by'abantu nuko ajana amaraso hirya ya ggwa mwenda azagenza ago maraso nkuko yageenjeje gamwe g'ikimasa, azagaminjagira ku ntabee y'impongano n'imbere y'intebe y'impongano y'ibyaha. 16Uko nuko azakora umugenzo amahumane y'abana b'Isiraeli n'ibicumuro byabo, byose byo hacumuye. Guco niko azabigenza no ku hema ry'ibonaniro ririhamwe nabo y'ubwandu bwabo.17Nta muntu numwe uzaba ari muhema ry'ibonaniro iigihe azinjirira gukora umungenzo gwo gukuraho urubanza gw'ahera, kuggeza igihe azasohokeramo. Asakora umuhengo gw'impagano kubwe no kubwo inzu ye, no kubw'iteraniro ryose ry'Isiraeli. 18Igihe azaba arigusohoka azaja ahagana ku cokerezo kiri imbere y'Uwiteka azakora impagano y'icokerezo, azafata amaraso g'ikimasa na g'isekurume azagashiraho ku nguni z'icukerezo no ku mpande zaco zose. 19Azaminjira amaraso ku cokerezo inshuro ndwi n'urutoke rwe, azagihamanura na kuceza, kubera ubwandu bw'Abana b'Isiraeli.20Igihe azaba amaze gukora umuhango w'Impogano kubw'igema ry'ibonaniro no kubw'icokerezo, azegeza hafi ya sekurume nzima. 21Aroni azashira ibiganza bibiri kugihanga ciyo sekurume nzima, nuko azanyaturira no ibyaha no gukiraanurwa kose bakoze, azashira ku mpanga y'iyo sekurume, nyuma yaho, azayirukana ije mu butayu, abifashijwe n'umugabo wateguwe kubw'uwo murimo. 22Iyo sekurume izikorera gukiranirwa kwabo ibijane ahantu hadatuwe, izirukanwa ije mu butayu.23Aroni azinjira mu hema ry'ibonanira, azakuramo imyenda y'igitare yo yari yanduye igihe yinjiraga ahera, maze ayishire aho. 24Aziyuhagira umubiri n'amazi ari ahera no kugera gufata imyenda ye. Nyuma azasohoka, azatemba igitambo ce coswa n'igitambo cyabantu coswa, kandi azakora impogano ze z'abantu.25Azatwikira mu cokerezo ibiyagi, z'igitambo c'impagano z'ibyaha. 26Uwajanya ya sekurume ya koherwa, azafura imyenda ye kandi azuhangira umubiri mu mazi nyuma y'ibyo, azinjira mu ntambi.27Ikimasa c'impogano y'ibyaha n'isekurume y'impogano y'ibyaha byo bajanye amaraso gubyo ahera ngo bibe impogano bazabijana hanze y'inkambi nuko babitwika mumwiro, uruho rwabyo n'amase gabyo. 28Uzabitwika azafura imyenda ye, kandi azuhagira umubiri gwe mu mazi nyuma y'ibyo azasubira mu nkambi.29Iri n'itegeko kuri mwe rihoraho mu kwezi kwa karindwi umusigwa cumi gu kwezi, muzacisha bugufi imitima yanyu hatagira umurimo go mugukoraho, naho yabe ari umuturage cangwa umushitsi wasuhukiye hagati yanyu. 30Kubera kuri ngo musi, muzakorekwa impogano z'ibyaha byanyu kuuugira ngo mwezweho ibyaha byanyu imbere y'Uwiteka. 31Guzababera umunsi gw'isabato umusi gwo kuruhuka, kandi muzacisha bugufi imitima yanyu nitegeko ry'ibihe byose.32Umuhango gwo kwezwa guzakorwa n'umutambyi usizwe amavuta kandi wejejwe kugira ngo asimbure se mu murimo gw'ubutambyi; azambura imyenda y'igitare imyenda yejejwe. 33Azatanga impogano z'ahera h'untunga azakora imtungano kobw'ihema ry'ibonaniro na kubw'icokerezo kandi azakora impogano kubw'abatamyi no kubwo iteraniro ryose ry'abantu.34Kuri mwe rizaba itegeko rihoraho; impogano kubana b'Isiraeli izaja ikorwa rimwe mu mwaka kubw'ibyaha byabo, nuko bakoraga ibyo Uwiteka yari yategeka Musa

Chapter 17

1Uwiteka avuga na Musa nuko aragamba ngo: 2Bwira Aroni n'abahungu be, n'abana b'Isiraei bose, maze uzababwire ngo: Dore ibyo Uwiteka yategetse. 3Niba umugabo mu nzu y'Isiraeli abagiye ikimasa mu nkammbi cangwa hanze y'ingambi cangwa umwana gw'intama cangwa ihene, 4Kandi atayizana mu rwinjirieo rw'ihema ry'ibonaniro, kugira ngo kibe igitambo k'Uwiteka imbere y'ubuturo bw'Uwiteka, uyu muntu azabazwa ayo maraso, yasheshe maraso, uwo muntu azakurwa hagati yabwoko bwe.5Nukugira ngo abana b'Isiraeli aho kugirango bameze ibitambo byabo mu mirima bubizanire umutambyi imbere y'Uwwiteka ku rwinjiriro rw'ihema ry'ibonaniro, nuko bqbiture Uwiteka kuba igitambo cuka bari amahoro. 6Umutambyi azasesa amaraso ku cokerezo c'Uwiteka mu rwinjiriro rw'ihema ry'ibonaniro, azatwika ibinure bizaba ari iby'impumuro nziza inezeza Uwiteka.7Ntaho bazaongera gutura ibitambo by'amasokuruke y'ihene zo basambu nishaangwe rizaba itegeko rihoraho kuribo no kubazabakomokaho.8Nuko uzababwire ngo: niba umuntu wo mubwoko bw'Abisiraeli cangwa umushitsi ushagiye hagati yabo yatanga igitambo coswa cangwa ikindi gitambo. 9Kandi ntaho azakizana ku rwinjiro rw'ihema ry'ibonaniro, kugituraho igitambo k'Uwiteka uwo muntu azacibwa mu bwoko bwe.10Niba umuntu wo munzu y'Isiraeli cangwa y'Abimukira bashagiye hagati tabo, ariye amaraso, y'igitambo ico arico cose, nzima amaraso ganjye umuntu wese urya amaraso, kandi nzamuuca hagati y'ubwoko bwe. 11Kubera ko ubugingo bw'umubiri buri mu maraso, naragubahaye hejuru w'icokerezo, kugira kibe igitambo c'impongana kubw'ubugingo bwanyu, kuberako ni kubw'ubugingo amaraso aba impangano.12Nico gituma babwiye abana b'Isiraeli ngo: nta muntu n'umwe wo muri mwe uzarya amaraso, n'umushitsi uzaba ashagiye hagati yenyu uzarya amaraso. 13Niba umuntu wo mu bane b'Isiraeli cangwa umushitsi uzaba ushagiye hagati yanyu afashe, inyamswa muhigo cangwa se inyoni irubunga azasesa amaraso gago maze agatwikira umucucu.14Kubera ko ubugingo bw'ibisimba cose n'amaraso gaco, buri muri ago maraso. Nico catumye bwira abana b'Iisraeli ngo: ntaho muzarya amaraso g'igisimba izari cose; kubera ko ubugungu bwe burigisimba cose, n'amaraso yaco.15Umuntu wese uturaga cangwa umwimukira, uzarya amaraso g'igisimba capfuye cangwa cashanyaguwe, azafura imyendaye, azayuhagire mumazi kandi azaba ahumanye kageza ku mugoroba nyuma azabone kuba yejejwe. 16Niba adafuze imyenda ye, kandi atiyuhagaiyee umubiri gwe, azikorera ingereko zo gukiranurwa kwe.

Chapter 18

1Uwiteka agambana na Musa, nuko aramubwira ngo: 2Vugana n'abana b'Iisraeli kandi uzababwira ngo: ninjye Uwiteka Imana yanyu. 3Ntaho muzakora nk'ibikorwa mu gihugo ca Misri co mwatuyemo, kandi ntaho muzakora kimwe n'ibikorwa mu gihugu c'ikanani aho mbajanye: ntaho muzakora ngibyo byo bakora.4Muzakurikiza amabwiriza ganjye, kandi muzitondera amategeko ganjye, muzagakurikiza. Ni nje Uwiteka Imana yanyu. 5Muzakurikiza amategeko ganjye amabwiriza ganjye: umuntu uzagakurikiza azabeshwaho nayo. Ninjye Uwiteka.6Hatazagira n'umwe wo mugatikati kanyu uzegera uwo bafitanye isano ngo amwambike ubusa. Ndi Uwiteka. 7Ntaho uzahishura ubusambure bwa so, cangwa ubwamburee bwa nyina ni nyoko. Ntuza mwambike ubusa. 8Ntaho uzahishura ubwambure bwa mukaso. N'ubwambure bwa so.9Ntaho uzahishura ubwambure bwa mushiki wawe, umuhara waso cangwa umuhara wa nyoko. Kubera ko ari ubwambure bwawe. 10Ntaho uzahishura ubwambure bw'umuhara w'umuhungu wawe cangwa w'umuhara wewe. Kubera ko ari ubwambure bwawe. 11Ntaho nzahishura ubwambure bw'umuhara w'umugore wa so, wabyawe na so, ni mushikii wawe.12Ntaho uzahishura ubwambure bwa mushiki wa so. Ni uwo muryango wa buguti bwa so. 13Ntaho uzatwikura ubwumbure bwa mwene nyina wa nyoko. Ni uwo mu muryango wu bugufi wa nyoko. 14Ntaho uzatwikurura ubwumbure bwa mwene se wa so. Ntaho uzegera umugore we. Ni nyogosenge.15Ntaho uzorosora ubwambwe bw'umukazana wawe. n'umugore w'umuhungu wawe ntaho uzatwikurura ubwambure bwe. 16Ntaho uzambika umugore wa mwene so. N'ubwambure bwa mwene so.17Ntaho uzahishura ubwambure bw'umugore n'ubwumuhara we. Ntaho uzatwikira ubwamure bw'umuhawe w'umuhungu we, cangwa umuhara w'umuhara we. Kugira ngo urogosore ubumbire bwe. Ni abo mu muryango gwawe gwa bugufi. 18Ntaho uzafata mwene nyina w'umuugore wawe kuba mukeba we, ngo umwambike ubusa hamwe nawe igihe akiriho. Ni ukubyutsa ishari hagati yabo.19Ntaho nzegera umugore ngo ushishure ubwambu bwe igihe ari mu mihango y'ukwezi. 20Ntaho uzasambana n'umugore wa mugenzi wawe ngo wihanduje hamwe nawe.21Ntaho uzigera na rimwe ntangga umwana wawekuba igitambo ca Maloke, kandi ntuzatukishe izina ry'Imana yawe. Ni jye Uwwiteka.22Ntaho uzaryamana na rimwe n'umugabo nkuko buryamana n'umugore ni ishano. 23Ntaho uzaryamana n'inyyamaswa, kugirango wiyanduze hamwe nayo. Umugore ntaho aziyeyereza n'igisimba kugira ngo asambane naco. ni ibihabane.24Ntimukigere na rimwe mwiyanddurisha ibyo bintu byose, kubera ko iibyo bintu byose ari byo amahanga nzirukana imbere yanyu yiyandurishize. 25Igihugu carubyiyandurishije, nzahana uko gukiranirwa kwaco kandi igihugu kizaruka abaturanye baco.26Nuko rero muzitondera amategeko n'amabwiriza ganjye, kandi mutazakora na rimwe ibyo bizira, yaba umunyagihugu cangwa umushitsi washagiye hagati yanyu. 27Kubera ko ibyo ari byo bizira byose aturage b'igihugu bakoze mbere yanyu; kandi bikaba byaranduje igihugu. 28Mwitondere ibyo kugira ngo igihugu kitambaruka, nimucanduza, nkuko kizaba carutse amahungu yari akirmo mbere yanyu.29Kubera ko abazakora kimwe muri ibyo bizira byose bazacibwa kwa hagati y'abantu babo. 30Muzitobdere amategeko ganjye kandi mutazakora na kimwe co muri ibyo bizira byakorwaga mbere yanyu, mutazabyirandurisha. Ni nje Uwiteka Imana yanyu.

Chapter 19

1Uwiteka uvungana na Musa, aramubwira ngo: 2Vugana n'abana b'Iisraeli, ubabwire kandi uzababwire ngo: mube abera nkuko nanjye ndi intungane, njye Uwiteka Imana yanyu. 3Buri wese wo muri mwe azubaha nyina na se, kandi azitondera isabatu zanjye. Ndi Uwiteka Imana yangyu. 4Ntaho muzahindukirira ibisa nk'imana kandi ntaho muzakora na rimwe imaa ziyagijwe, zincurano.5Igehe muzatura Uwiteka igitambo co gushima ko muuri amahoro muzagitamba kuburyo ari ngobwa ko cemerwa. 6Ico gitambo kizaribwa ku musi gwo muzagitambira, cangwa bukeye bwaho ikiza sangira kugeza ku munsi gwa gatatu, kizatwikwa mu muriro. 7Niba hari uzabiryaho ku musi gwa gatatu bizaba ari ibintu byanduye: ico gitambo ntaho kizemerwa. 8Uzakiryaho wese azikorera umutwaro gw'icaha ce, kuberako yashujuguje ikintu catuwe Uwiteka: uwo muntu azacibwa mu bantu be.9Igihe muzasarura mu gihugu canyu, uzasiga ihene ry'umurima gwawe utarisaruye, kandi ntaho uzatoranya icagiye gisigawe inyuma. 10Kandi ntaho uzahumba imbuto zasigaye mu ruzabibu, kandi ntaho uzatoragura imbuto zatoze hasi. Ibyo uzabisigira abakene n'abashitsi nijye Uwiteka Imana yanyu.11Ntaho muziba, ntaho muzakoresha ububeshi cangwa ubushuma muri mwe. 12Mwere kuzarahira izina ryanjye ibinyoma, kubera utagomba gutukisha izina ry'Imana yawe. Ndi Uwiteka.13Ntaho uzakoresha mugenzi wawe ibya gahato, ntaho uzambura ikintu ku ngufuu. Ntaho uzagumana ibihembo gw'umucanuro kugeza ejo bwaho. 14Ntaho uzavuma igipfamatwi, kandi ntukigera na arimwe ushira igisitaza imbere y'impfumyi ngo kiyitimbe hasi, kubera ko ngomba gutinya Imana yawe, ninjye Uwiteka.15Ntaho uzakiranirwa mu guca imanza kwawe: ntaho uzaca urwa kubera wohejwe na gukunda umukene, kandi ntaho uzahera umukire, ahubwo nzaca urubanza rwa mugenzzi wose ukwiriye ukuri. 16Ntaho uzabwira amagambo gwo guteranya hagati y'abantu bwawe, ntaho uzahagurikira amaraso ga mugenzi wawe. Ninjye Uwiteka.17Ntaho uzanga mwene wanyu mu mutima gwawe. Uzitondera kumuhugura, ariko ntaho uzikorera icaha ku mpamvu ye. 18Ntaho uurihorera, kanddi ntaho uzabika inziko abana b'ubwoko bwawe. Uzakunda mugenzi wawe nkuko wikunda wawe ubwawe ndi Uwiteka.19Muzitondera amategeko ganjye. Ntaho uzabangurira amatungo g'umwoko bubiri batandukanye, ntaho uzatera imbuto z'ubwoko bubiri butandukanye, kandi ntaho uzambara umwenda gw'indodo ibiri zitandukanye.20Igihee umuyabo aza ryamana n'umugore asambanije niba ari umuja asabwe n'umugabo, kandi atarabohowe cangwa atarabuye umudendezo, bazahanwa, ariko atari igihano c'urupfu, kubera ko atigeze kuba uw'umudendeza. 21Uwo mugabo azazana intama kuba igitambo c'icaha imbere y'Uwiteka mu rwinjiriro rw'ihema ry'ibonaniro. 22Umutambyi azamutambira igitambo c'ibyaha imbere y'Uwiteka kubera icaha yakoze, nuko icaha yakoze azakibabarirwa.23Igihe muzinjirira mu gihugu, kandi mukaba mumaze guteramo ibiti by'ubwoko bwose by'imbuto, muzareba izo mbuto nkaho zitaka swe, mu gihe c'imyaka itatu muzazireba nkaho zitakebwe kuri mwe zizaba zitarakeebwe, ntaho muzaziryaho. 24Ku mwaka gwa kane, imbuto zzose zozeze nezwa Uwiteka hagati y'ibyishimo byinshi. 25Ku mwaka gwa gatanu muzarya imbuto kandi muzakomeza kuziryaho, kandi muzakomeza kuzisarura. Ninjye Uwiteka Imana yanyu.26Ntakintu na kimwe muzarya hamwe n'amaraso yaco. Ntaho muzazitegereza naho zaba inzoka cangwa ibicu ngo mubihanuze. 27Ntaho muzogosha imisozi y'imisatsi yanyu kuba uruzinga, kandi ntaho muzogosha ubwanwa bwanyu ngo bube uruziga ntimu zonone inziga zubwo. 28Ntaho muzaca injorogo mu mubiri gwanyu kubera umupfu kandi ntaho mu muzice ho amashusho kumubiri gwanyu ndi Uwiteka.29Ntaho uzakozaisoni umuhara wawe kubwo kumutanga ngo abe ihabara, kubwo gutinya ko igihugo cahinddukira ubusambanyi kikuzura ibyaha bikabije. 30Muzitondere isaabato zanjye, kandi kuzibuka ubuturo bwanjye mwera ndi Uwiteka.31Ntaho muzahindukira abahamagara imyaka, cangwa abapfumu, ntaho muzabasahkisha kugira ngo huto, mutiyanduza hamwe nabo, ndi Uwiteka Imana yanyu.32Uje uhagurukira ufite imisatsi y'imvi, kandi uzaha icubahiro umuntu ukuze, uzubaha Imana yawe, Nijye Uwiteka.33Niba umunyamahanga ashagaye hagati yanyu mugihugo canyu, ntaho mukamugirira nabi. 34Muzafata umushoge usuhukiye iwanyu nkuko mugirira umuturage uri hagati yanyu. Muzamukunda nkuko mwikunda ubwanyu kubera ko namwe mwigeze kuba abasuhuke mugihugo ca Misri. Nijye Uwiteka Imana yanyu.35Ntaho muzakora ibyo gukiranirwa haba muguca imanza cangwa mubipimo cangwa mubipimo by'uburemere cangwa mubipimo by'ibisukwa. 36Muzagira iminzani ishitse, ibipimo by'uburemere bishitse, ela zuzuye na hini zishitse. Ni jye Imana yanyu, yabakuye mu gihugu ca Misri. 37Muuzitondera amategeko ganjyye gose, n'amuubwiriza ganye, kandi muzagushira mu bikorwa. Ndi Uwiteka.

Chapter 20

1Uwiteka agambana na Musa aramubwira ngo: 2Uzabwira abana b'Isiraeli ngo: niba umugabo wo mu bana b'Isiraeli cangwa wo mu bashitsi bashagiye wanyu mu Isiraeli, atambiye Molako umwe mu bana be, azahanisha urupfu abaturage b'igihigo bazamutera amabuye.3Nanjye nzahindukira mutere umugongo, kandi nzamuca mukure hagati y'abantu be, kubera ko yabatambiye Moloko abana be kandi niba batamwishe. 4Niba abaturage bateye uwo muntu umugongo utamba abana be kuri Moloko, kandi niba batamwishe. 5Njewe, nzatera uwo muntu umugono we n'umuryango we kandi nzamuca hagati y'abantu be hamwe n'abakora ubusambanyi nkawe bakora ubusambanyi hamwe na Moloko.6Niba ari umuntu uvugana n'abapfuye no ku myuka, agasabe bana nabyo, nzatera uwo muntu umugongo kandi nzamuca hagati y'abantu be. 7Muziyeza kandi muzaba abera kubera ko ndi Uwiteka Imana yanyu.8Muzitondera amategeko ganjye, kandi muzayashira mu bikorwa ndi Uwiteka, ubezaga. 9Niba umuntu runaka avumye se cangwa nyina, azahanishwa urupfu, yavumye se cangwa nyina, amaraso ge gazagwa kuri we.10Niba umugabo asambanye n'umugore ufite umugabo, niba akoze ubusambanyi hamwe n'umugore wa mugenzi we, umugabo n'umugore babasambanyi bazahanishwa urupfu. 11Niba umugabo uryamanye n'umugore wa se, bityo agatwaikurwa ubwambwe bwa se, uwo mugabo n'uwo mugore bazahanisha urupfu, amaraso gabo gazagwa kuribo ubwabo. 12Niba umugabo aryamanye n'umukazana we, bose uko ari babiri bazahanishwa igihango c'urupfu bakoze ibidakorwa amaraso gabo gazagwa kuribo ubwabo.13Niba umugabo asambanyee n'undi mugabo nkuko baryamana n'umugore, bombi uko ari babiri bakoze ibizira bazahanishwa urupfu, amaraso gabo gazaburwa kuri bo ubwabo. 14Niba umugabo afashe umukobwa na nyina kuba abageni be, n'icaha gikomeye bazabaturuka mu murimo, we nabo, kugira ngo ico caha kidakomeza kuba hagati yanyu.15Niba umugabo aryamanye n'igisimba kugira ngo asambane naco, azahaniswa urupfu, kandi ico gidimba muzakica. 16Niba umugore yegereye igisimba kugira ngo asambane nayo, uzica uwo mugore n'iyo yamaswa, bazicure, amaraso gabo gazagwa kuri bo ubaribo.17Niba umugabo afashe mushiki we, umwana wa se cangwa wa nyina, niba abanye ubwambure bwe kandi nawe akabona nabwe n'icaha giteye isoni, bazacibwa ku maso g'abana b'abantu babo, yorosoye uburambure bwa mushiki we, azikorera ubwemere bw'icaha ce. 18Niba umugabo aryamanye n'umugore wi mu kihango ye, akorosora uburambure bwe, niba abonye amaraso ye nawe akabona amaraso ge, bombi ko ari babiri bazakurwa hagati y'abantu babo.19Ntaho uzatwikura ubwambure bwa mushiki wa nyoko, cangwa ubwambure bwa mushiki wa so, kubera ari ngutwikurura ubwambure bwa bene wanyu, ba bagufi, bari korera uburemere bw'icaha cabo. 20Niba umugabo aryamanye na nyirasenge azaba yorosoye ubwambure bwa se wabo, bazikorere uburemere bw'icaha cabo, burupfu batagira umwana. 21Niba umugabo afashe umugore wa mwene se, n'igisebo, bazapfa ari incike.22Muzitondera ago mategeko ganjye gose n'amabwiriza ganye gose, kandi muzagashire mu bikorwa kugira ngo igihugo co mbajyanye mo kugira ngo mugiture kitazabaruka. 23Ntaho muzakurikiza na rimwe imigenziy'abanya mahanga bo ngiye kwiruka imbere yanyu, kubera ko ba bakore ibyo bintu byose, kandi nabafashe nk'ikizira.24Kandi namaze kubabwira mwe we ni mwewe muzahabwa igihugo cabo, nzakibaha kuira ngo kibe icanyu, n'igihugu gitemba amata n'ubuki. Ndi Uwiteka Imana yanyu, nabatandukanije n'amoko gabo. 25Muzitondera itandukanira riri hagati y'inyamaswa zejejwe n'izitejejwe hagati y'inoni zejejwe n'izitejejwe, kugira ngo mudahumanya imibiri yanyu zahumajimanijwe n'inyamaswa n'inyoni n'ibikururuko byose, byo kw'isi, byo nabigishije gushiraho itandukaniro nk'ibyanduye.26Muzambere abera, kubera ko ndi uwera nje, Uwiteka, nabatandukanije n'ubwoko, kugira ngo mube abanjye.27Niba umugabo cangwa umugore bafite muri bo umwuka g'urupfu, cangwa umwuka w'ubwunguzi, bazahanishwa urupfu, bazaterwa amabuye: amaraso gabo gazagure kuri bo.

Chapter 21

1Uwwiteka abwira Musa ngo: Vugana n'abatambyi, abahungu ba Aroni, uzababwira ngo: ntaho umutambyi azihumanya hagati y'abantu be kubera intumbi. 2Keretse bene wabo ba bugufi kubera nyina, kubera se, kubera umuhungu we kubera mwene se, 3No kubera mushiki we nkiri isugi, urihasiye igito atari yashaka umugabo.4Umutware w'ubwwoko bwe ntaho aziyanduza ngo yihamanye. 5Abatambyi ntaho baziyogosha uruhara ku mutwe, ntaho bazogosha inguni z'ubwanwa bwabo, kandi ntaho bazica injorogo ku mubiri. 6Bazaba abatunganiye Imana yabo, kandi ntibazakoza isoni izina by'Imana yabo: kubera ko batambira Uwiteka ibitambi byoswa ku muromo uburyo by'Imana yabo: bazaba intungane.7Ntaho banafata umugore w'ihabara cangwa uriho ubwandu, ntaho bazashikira umugore wasenzwe n'umugabo we, kubera ko ari abera kubw'Imana yabo. 8Uzareba umutambyi nk'uwejejwe kubera ko atamba ibiryo by'Imana, azaba uwera kuri wowe, kubera ko nje Uwiteka ari njwewe ubeza. 9Niba umuhara w'umutambyi yikojeje isoni igihe akoze ubuzambanyi, aba akojeje ise isoni, azatwikwa mu muriro.10Umutaambyi ufite ubukuru kuri bene se, wamijijwe amavuta ku mutwe kandi wajejwe kandi akambikwa imyenda yejejwe, ntaho azatwikurura umutwe gwe kandi ntaho azatanyura imyenda ye. 11Ntaho azegera intumbi, ntaho aziyanduza, yaba ari ukubera se cangwa nyina. 12Ntaho azasohoka mu ngando y'Imana ye, kubera amavuta g'Imana yasizwe, gakaba ari ikamba ku mutwe gwe, ndi Uwiteka.13Azasohoza umugore ukiri isugi. 14Ntaho azafata umupfakazi, cangwa umugore wasenzwe, cangwa umugore uriho umugayo kubera ubusambanyi, ahubwo azasohoza umugore ukiri isugi hagati y'ubwoko bwe. 15Ntaho azakoza isoni urubyaro rwe hagati y'abantu be, kubera ko ndi Uwiteka, umweza.16Uwiteka avugana na Musa, nuko aramubwira ngo: 17Vugana na Aroni, kandi umubwire ngo: Umugabo wese wo mu bwoko bwe kandi wo mu rubyaro rwowe, uzagire inenge ku mubiri gwe, ntaho azegera bugufi kugira ngo ature ibiryo by'Imana ye.18Buri mugabo uzagira ubusembura ku mubiri ntaho azashobora kwegera hafi: impumyi, kirema, ufite izuru ribwataraye cangwa urugingo rurerure gusumbq urundi, 19Umuntu ufite imvune ku kuguru cangwa ku kuboko 20Umuntu ufite inyonjo cangwa igikuri, ufite ubusembura kujisho, uruheri cangwa ibikoroto cangwa umwamenetse amabya. 21Nuri mugabo wo mu baoko bw'ubutambyi Aroni, uzaba afite ubusembwa ku mubiri, ntaho azegera bugufi kugira ngo atambire Uwiteka igitambo coswa gikongowe n'umuriro, kubera ko afite ubusembwa, ntaho azegera bugufi kugirango atambe ibiryo by'Imana ye.22Azaja arya ku biryo by'Imana ye, kubintu byera cane no kubintu byera. 23Ariko ntaho azagana bagufi bw'inyegamo ntaho azegera bugufi icokerezo, kubera ko afite ubusembura ku mubiri: ntaho azakerensa na rimwe ubuturo bwanjye, kubera ndi Uwiteka, ubyeza. 24Uco niko Musa yagambanye na Aroni n'abahungu be, kandi n'abana bose b'Iisraeli.

Chapter 22

1Uwiteka agambana na Musa ngo : 2Vugana na Aroni n'abana be kugira ngo birinde ibintu byejejewe byo banyejereje n'abana b'Isiraeli, kandi bataza cisha agaciro, na rimwe izina ryanjye ryera ndi Uwiteka. 3Ubabwire ngo: buri mugabo wo hagati y'ababakomoka ho na bo mu bwoko bwanyu bazegera ibintu byera byo abana b'Isiraeli butambire Uwiteka kandi uzaba afite kuri we ammahumane, uwo mugabo azacibbwa ave imbere yanjye. ndi Uwiteka.4Buri mugabo wo mu bwoko bwa Aroni, azaba afite ibibembe cangwa aninda, ntaho azarya na rimwe ku bintu byejejwe kugeza igihe azaba amaze kwezwa, bizagenda gucyo kuri buri wese uzakora ku muntu wandijwe no gukora ku ntumbi ku muntu uzaba yiiroteyeho. 5Buri wese uzakora ku gikururuka azaba yandujwe naco, cangwa umugabo uzaba yagezweho n'ubuhumane kandi bukaba bwara muhamanije. 6Uzakora kuri ibyo bintu azaba ahumanje kugeza ku mugoroba, ntaho azarya kubintu byejejwe, ahubwo azaza umubiri gwe mu mazi.7Uzuba nirimara kurenga, azaba yejejwe nuko azarya ibyo bintu byejejwe, kubera ko ari ibyo kurya bye. 8Ntaho azarya intumbi yipfidhije cangwa iyasahanyagujwe n'intamaswa kugira ngo batayandurisha. Ndi Uwiteka. 9Bazitondera amategeko ganjye, gutinye ko bakwishiraho umutwaro gw'icaha cabo na kugira ngo badapfa, kubera ko batesheje agaciro ibintu byejejwe. Ndi Uwiteka, ubyeza.10Nta mushitsi n'umwe uzarya ku bintu byejejwe, uzaba acumbitse ku mutambyi cangwa umucancuro ntaho bazarya na rimwe kuri ibyo bintu byejejwe. 11Ariko uwaguzwe n'umutambyi ku giciro c'ifeza azashobora kubiryaho, n'uwa vukiye mu nzu ye, bazarya kubiryo bye.12Umuhara ww'umutambyi washohojwe n'umushhitsi ntaho azarya kuri ibyo bintu byejejwe, byatambwe na kuzunguzwa. 13Ariko umuhara w'umutambyi uzaba ari umupfakazi cangwa uwasenzwe, ari nta mwana yigeze kugira, kandi akaba yaragarutse kwa se nkuko yari ari mu busore bwe, azashobora kurya ku biryo bya se. Nta mushitsi numwe uzabiryaho.14Niba umugabo ariye ikintu cejejwe atabizi, azataha umutambyi igiciiro c'ico kintu cejejwe yongeyeho kimwe ca gatanu. 15Ntabwo abatambwi bazacisha agaciro ibintu byejejwe btatuwe n'abaisiraeli, kandi batambye bijangujwe kubw'Uwiteka. 16Basobora kubashiraho guco icaha co bashubora kwishiraho gucirwa urubisira rwo kurya ibintu byejejwe, kubera ko ndi Uwiteka ubyeza.17Uwiteka agambana na Musa, maze aramubwira ngo: 18Gambana na Aroni n'abahungu be, n'abana bose b'Iisraeli maze ubabwire ngo: buri mugabo wo mu nzu y'Isiraeli cangwa wo u banyamahanga uri mu Isiraeli, watamba igitambo coswa ku Uwiteka, haba ari uguhigura umugigo, haba ari nk'igitambo c'umutima gukunze. 19Azafata imfizi idafite ubusembwa mubimasa, muntama cangwa mu hene, kugira ngo igitambo ce cemerwe.20Ntaho muzatamba na kimwe muri byo gifite ubusembwa, kubera ko ndashobora kwemerwa. 21Niba umuntu atuye Uwiteka itungo rinini cangwa irigufi kuba igitambo cuko ari amakoro, kuba ko caba ari ico gusohoza umuhigo, haba ubwo caba ari igitambo cangwa nkuko cana inturo ry'umutima gukenze, igitambo kizaba kitariho ubusembura, kugira ngo cakirwe, ntaho kizagira ubusembwa na bato.22Ntaho muzatura na rimwe ikiri impumyi, cangwa ikibuze urugingo, cangwa icaciwe ho, gifite ibisebe, uruheri cangwa ibikoroto, ntaho muzakigira igitambo coswa giikongorure n'umuriro ku cokerezo imbere y'Uwiteka. 23Uzashobora gutamba igitambo c'umutema mwiza ikimasa cangwa intama ifite urigingi rureyi cane cangwa rugufi cane, ariko ntaho cashobora kwakirwa kuba ico guhigura umuhigo.24Ntaho uzatambira Uwiteka inyamaswa yo amabya gayo gahombanye, vangwa gamenetse, gashikijwe cangwa gaciwe, mutazagitamba ho gitambo mu gihugo canyu. 25Ntaho muzemera umushitsi na kimwe muri ibi bitambo, ngo mugitange kubo ibiryo by'Uwiteka,, kubera ko byaciwe ho, bizabe bifite ubusembwa: ntaho bishobora kwemerwa.26Uwiteka agamabana na Musa ngo: 27Ikimasa, intama cangwa ihene, izabera na nyina imisi ndwi, kuva ku musi gwa munane n'ikurikiyeho izemerure ko yatambwaho igitambo coswa, gikongorwaa n'umuriro k'Uwiteka.28Ikimasa cangwa intama, ntaho muzabage inyamaswa hamwe n'icana cayo ku musi gumwe. 29Igihe muza tambira Uwiteka igitambo c'ishimwe ko muri amahoro muzabigira kuburyo kigomba kwemerwa. 30Igitambo kizaribwa ngo musi, ntaco muzasigaza kugeza mu gitondo. Ndi Uwiteka.31Muzitondera amategeko ganjye kandi muzagashire mu bikorwa. Ndi Uwiteka. 32Ntaho muzakerensa izina ryanjye ritunganye kugira ngo nerezwe hagati y'abana b'Isiraeli ninjye Uwiteka ubeza. 33Kandi nabakuye mu gihugo ca Misiri kugira ngo mbe Imana yanyu. Ninjye Uwiteka.

Chapter 23

1Uwiteka agambana na Musa, aramubwira ngo: 2Vugana n'abana b'Isiraeli, kandi uzababwire ngo: imisi mikuru y'Uwiteka yo muzatangaza, izaba iy'ubutumire bwera. Dore imisi mikuru yanje iyo ari yo.3Imirimo izakorwa mu misi itandatu ariko umusi gwa karindwi n'isabato, umusi gw'ikiruhuko. hazaba iteraniro ryera. Nta murimo rwo muzakora kur'ugo musi; n'isabato y'Uwiteka mu buturo bwanyu bwose.4Dore imisi mikuru yo mutazatangaza kuba amateraniro gabo, yo muzatangaza ku gihe cayo cahagurutswe. 5Ukwezi kwa mbere, umusi gwa cumi na kane g'ukwezi, hagati y'ibigoroba bibiri, hazaba Pasika y'Uwiteka. 6Ku musi gwa cumi na gatatu gw'uko kwezi, hazaba umusi mukuru gw'imikati idafite umusemburo kubw'Uwiteka. Ku musi irindwi muzarya imikati itarimo umusemburo.7Umusi gwa mbere, muzagira iteraniro ryera: ntakazi muzakora k'uburetwa. 8Mu musi irindwi muzatura Uwiteka, ibitambo byoswa, bikongorwa n'umuriro. kumusi gwa karindwi hazaba iteraniro ryera: Nta kazi k'uburetwa muzakora.9Uwiteka aganira na ;usa kandi aragamba ngo: 10Vugana n'abana b'Isiraeli maze ikababwire ngo: igihe muzinjirira mu gihuu co nzabahaye, maze mukagira isarura, muzazanira umuganda, umuganuro gw'umusarura guranyu. 11Azazunguza hirya no hino ugwo muganda imbere y'Uwiteka, kugira ngo gwemerwe: Umutambyi azaguzunguka muruhande rumwe no murundi, bukeye bwaho bw'isabato.12Umusi gwo muzuzunguruko ugwo muganda, muzatambira Uwiteka igitambo coswa, intama y'umwaka gumwe itariho ubusembure. 13Muzongeraho ituro rya bibiri bya cumi by'isano y'inono, yavuzwe hamwe n'amavuta, nko kugitambo coswa gikongorwa n'umuriro kandi muza sukaho kimwe ca kane ca hini ca vino. 14Ntaho muzarya umukaticangwa gasekuye, kugeza ku musi go muzazanira umuganwa Imana yanyu. Nitegeko rihoraho kubw'abazabakomokaho, ahantu ho muzatura hose.15Kwa bukeye bwaho bw'Isabato, kuva ku musi muzazanaho umuganda kugira ngo guzunguzwe hirya no hino, muzabara ibyumweru birindwi byose. 16Muzabara imisi mirongo itanu kugeza bukeye bw'Isabato ya karindwi kandi muzagirira Uwiteka igitambo gishasha.17Muzazana imikati ibiriyo munzu zanyu, kugira ngo izinguzwe hirya no hina bizakorwa hamwe na bibiri by'icumi by'isano y'inono, kandi bitetswe hamwe n'umusemburo: ni umuganura w'Uwiteka. 18Usibyo iyi mikati, muzatura Uwiteka ibitambo byoswa abana b'intama barindwi batariho ubusembure, ikimasa n'infizi ibiri z'intama, muzongeraho ituro n'ibinyibwa bisanzwe, kuba igitambo coswa c'impumuro nziza kandi co kunezeza Uwiteka.19Muzatura isekurume y'ihene kuba igitambo c'ibyaha, n'abana b'intamaa babiri b'umwaka gumwe, kuba igitambo co gushimaho turi amahoro. 20Umutambyi azazunguza ibyo bitambo hirya no hino imbere y'Uwiteka, hamwe n'umukati ge'imiganura hamwe n'abana b'intama babiri, bizaturwa Uwiteka kandi bizaba iby'umutambyi. 21Ugo misi, muzamamaza umusi mukuru, kandi muzagira iteraniro ryera; ntaho muzakora umurimo g'uburetwa, n'itegeko rihoraho no kurubyaro rwanyu, ahantu hose muzatura.22Igihe muzasarura mu gihugu canyu, uzasiga ihembe y'umurimo gwawe ntaho uzayisarura, kandi ntaho uzatoragura ibizaja bisigara byo gutamba. Ibyo uzabisigira abakene n'abayamahanga. Ndi Uwiteka Imana yanyu.23Uwiteka avugana na Musa aragamba ngo: 24Vugana n'abana b'Isiraeli, ugambe ngo: umusi gwa karindwi g'ukwezi, umusi gwa mbere g'ukwezi, muzagira umunsi gw'ikiruhuko muzamamaza kw'ijwi ry'urumbati, kandi hazaba ubutumire bwera. 25Ntaho muzagukoraho umurimo k'uburetwa, kandi muzatambira Uwiteka ibitambo byoswa bikongorwa n'umuriro.26Uwiteka aganira na Musa aramubwira ngo: 27Umusi gwa cumi gu kwezi kwa karindwi, guzaba umusi gwa kubabarigwa: muzicisha bugufi mu mitima yanyu, kandi muzatura Uwiteka ibitambo byoswa bikongorwa n'umuriro.28Ugomusi nta kazi k'uburetwa muzagaboraho, kuberako ari umusi gwo kubabarirwa, gwo hagomba gukorwa umugenzo gwo kubabarirwa imbere y'Uwiteka yanyu. 29Umuntu wese utazicisha bugufi kuri ugwo musi azacibwa mu bantu be.30Umuntu wese uzakora akazi kuri ugwo musi, nzamusenya kuva hagati y'abantu be. 31Nta kazi nagato muzakora. Ni tegeko rihoraho kuburenyu no kubazahakomoka ho mu hantu hose muzatura. 32Guzaba kubwanyu isabato, umusib gw'ikiruhuko kandi muzacisha bugufi imitima yanyu kuva ku mugoroba gw'umusi gwa kenda kugeza ku mugoroba guzakurikiraho, muzaririza isabato yanyu.33Uwiteka avugana nna Musa, aramubwira ngo: 34Vugana n'abana b'Isiraeli, maze ubabwire ngo:umusi gwa cumi na gatatu g'ukwezi kwa karindwi guzaba umusi mukuru gw'ingando kubw'ishimwe ry'Uwiteka, mugihe c'imisi irindwi.35Ku musi gwa mbere, hazaba ubutumire bwera; nta kazi k'uburetwa muzakora. 36Mu gihe c'inisi irindwi muzatua Uwiteka ibitambo bikongorwa n'umuriro. Umusi gwa munane, muzagira iteraniro ryera, kandi muzatura Uwiteka ibitambo bikongorwa n'umuriro. Rizaba ari iteraniro ryo mu ruhame ntaho muzakora umurimo gw'uburetwa.37iyo niyo mikuru y'Uwiteka, amatumire gera, go muzaranga, kugira ngo batambire Uwiteka ibitambo bikongorwa n'umuriro ibitambo byoswa, amaturo, ibitambo n'ibitambo by'ibiryo, burikintu kumusi categuriwe. 38Muzitondera kanddi amasabato g'Uwiteka, kandi muzaboneza gutanga impano zanyu k'Uwiteka ibitambo byanyu byose byo guhigura imihigo n'amaturo yanyu y'umutima gukunze.39Umunsi gwa cumi na gatanu g'ukwezi kwa karindwi, igice co muzasururira imyaka by'igihugu, muzaziririza kandi umuzi mukuru g'Uwiteka mu gihe cimisi irindwi, umusi gwa mbere guzaba umusi gw'ikiruhuko n'umusi gwa munane guzaba umusi gw'ikiruhuko nagwo.40Muzafata umusi gwa imbuto z'ibiti byiza amatabi gimitende amatabi gibiti bipfundanye, n'ingemwe zo ku nkingo z'imigezi, kandi muzishimira imbere y'Uwiteka Imana yanyu, mu gihe c'imisi irindwi. 41Buri mwaka muzaziririza ugwo musi ugo musi mukuru kubw'Uwiteka mu gihe c'imisi irindwi. Nitegeko rihoraho kubwo abazabakomokaho, muzaguziririza mu kwezi kwa karindwi.42Muzamara imisi irindwi mu mahema, abanya gihugu bose bo Isiraeli bazaguma mumahema. 43Kugira ngo ababakomokaho bose bamenye ko natujije abana b'Isiraeli mu mahema, maze kubakura mu gihugo co mu misri, ninjye Uwiteka Imana yanyu. 44Uco niko Musa yabwiye abana b'Isiraeli imisi mikuru y'Uwiteka iyo ari yo.

Chapter 24

1Uwiteka agambana na Musa aramubwira ngo: 2Tegeka abana b'Isiraeli kukuzanira amavuta gayunguruye ga elayo gajanjajuwe kugira ngo amatara gahore gatunganijwe.3Ni hanze y'urusiko yari imbere y'ubuhe go mu hema ry'ibonaniro niho Aroni azi azagitegurira kugira ngo amatara gahore gari kwaka kuva ku mugoroba kugeza mu gitondo hamwe n'Uwiteka iri n'itegeko rihoraho ku kubazabakomokaho. 4Azatunganya amatara no kugeshira ku biterako by'izabihu kugira ngo gahore gaka imbere y'Uwiteka.5Uzafata ifu y'inono, uzakoramo adatsi duto cumi na tubiri, dutandatu mu gatsiko kamwe, ku meza g'izahabu nziza imbere y'Uwiteka. 6Uzabishira kuturundo tubiri, dutandatu mugatsiko kamwe, ku meza g'izahabu nziza imbere y'Uwiteka.7Uzashiraho umubavu mwiza hejuru ya burigatshiko, kandi biiizaba hejuru y'umukati nko kw'ituro rikongorwa n'umuriro imbere y'Uwiteka. 8Buri musi gw'isabato bazapanga ku musitari iyo mikati imbere y'Uwiteka, ibihe byose; ni isezerano rihoraho, ryo abana b'Isiraeli bazatondera. 9Bizaba iby;Aroni n'abahungu be, kandi bazabirira ahantu hejejwe; kubera ko bizababwo ibyejejwe, igice kimwe c'amaturo gakongorwa n'umuriro imbere y'Uwiteka. Ni itegeko rihoraho.10Umuhungu w'umugore w'umu Isiraeli atuka izina ry'Imana. Bazanira Musa nyina we yitwaga Shelomiti, mwari wa Dibri, wo mu muryango gwa Dani. 11Umuhungu w'umugore w'umu Isiraeli atuka izina ry'Imana. Bazanira Musa nyina we yitwaga Shelomiti, mwari wa Dibri, wo mu muryango gwa Dani. 12Bamushira munzu y'imbohe, kueza ubwo Musa azaba amaze guhamya ico Uwiteka azategeka.13Uwiteka agambana na Musa, aramubwira ngo: 14Sohora umushizi w'isoni hanze y'inkambi, abamwumvishije bose bazamuvumbika ibiganza ku mutwe nuko iteraniro ryose rimuteye amabuye.15Uzagambanna n'abana b'Iisraeli, kandi uzababwira ngo: umuntu wese uzavuma Imana ye, azikorera umutware w'icaha ce. 16Uzatuka izina ry'Uwiteka azahanishwa urupfu: iteraniro ryose rizamutera amabuye yaba ari umunyamahanga cangwa umunyagihugu azapfa kubera ko yasuzuuguye izina ry'Imana.17Uzakubita umuntu bikavamo urupfu azahanishwa igihano c'urupfu. 18Uzakubita inyamaswa bikavamo urupfu azayiriha, ubugingo ku bugingo.19Niba umuntu akomekeje mugenzi we, bizamugendekera nkuko yakoze. 20Imvune ku mvune, ijisho ku jisho, iryinyo ku ryinyo, azakorerure igikomere nk'ico nawe yakoze ubwe kuri mugenzi we. 21Uzica inyamaswa azayiriha, ariko uzica umuntu azahanishwa urupfu.22Muzagire itegeko rimwe, umunyamahanga kimwe nk'umuturage kubera ko ndi Uwiteka Imana yanyu. 23Musa abwira abana b'Isiraeli, basohora uwo mushizi w'isoni bamujana hanze y'inkambi. Nuko bamuterera amabuye. Abana b'Isiraeli bumvira itegeko ry'Uwiteka ryo yari yahaye Musa.

Chapter 25

1Uwiteka agambana na Musa ari ku musozi gwa Sinayi aramubwira ngo: 2Vugana n'abana b'Iisraeli uzababwire ngo: nimuzamara kwinjira mugihugo co mbahaye mwewe, iitaka rizaruhuka, izaba ari isabato kubw'Uwiteka.3Mu gihe c'imyaka itandatu uzabiba imbuto mu mirimo gwawe, mu gihe c'imyake itandatu. Uzakomera by'uruzabibu rwawe kandi uzasarura ibyo rweze. 4Ariko umwaka gwa karindwi guzaba isabato, igehe cikiruhuko c'ubutaka n'isabato kubw'ishimwe ry'Uwiteka, ntaho uzatera mu murima gwawe, kandi ntaho uzakonera uruzabibu rwawe.5Ntaho uzasarura ibizava ku mbuto zaguye ku musaruro gwawe, kandi ntaho uzasarura amaseri go mu ruzabibu rwawe rutanganyijwe, guzaba umwaka gw'ikiruhuko ihanya k'ubutaka. 6Ibyo ubutaka buzabyara muri ugwo mwaka gw'ikiruhuko bizababera ibiryo, wowe, umugaragu wawe n'umuja wawe, umucancuro n'umunyamahanga utuye hamwe nawe. 7Ku matungo gawe n'inyamaswa ziri mu gihuga, ibyo ubutaka buzera byose bizababera ibiryo.8Uzabara isabato ndwi zimyaka, gukaba karindwi, imyaka irindwi n'imisi yizo sabato ziri irindwi z'imyaka zizagira imyaka mirongo ine n'icenda. 9Umusi gwa cumi gu kwezi kwa karindwi, uzavuza ingufu ni umusi gwo kubabarirwa ibyaha, muzavuza ingunga mu gihugo canyu cose.10Muzaza umwaka gwa mirongo itanu, ubwogenge mugihugu ku baturage baco bose. Guzababera umusi gw'urwibutso rw'imyaka mirongo itanu. Muri muntu wo muri mwe azasubira m'ubukonde bwe, kandi buri wese wo muri mwe azasubira mu muryango gwe.11Umwaka gwa mirongo itanu guzababera urwibutso rw'a Yubire: ntaho muzabiba, ntaho muzasarura ibyo imirima izera ubwayo, kandi ntaho muzasarura imbuto imizabibu itarakemuwe. 12Kubera ko ari Yubile: muzayireba nk'ikintu cejejwe. Muzarya ibyo mirima ganyu yejeje.13Muri ugwo mwaka gwa Yubile, buri muntu wo muri mwe azasubira mu bukonde bwe. 14Niba mugurishije mugenzi wanyu cangwa niba muguze nawe, hatagita urimanganya mwene se.15Uzagura na mugenzi wawe, mubare imyaka kugera kuri Yubile, kandi azakugurishe hari kubara imyaka y'iroporo. 16Uko imyaka igenda ihita, niko igiciiro kigenda kizamuka kandi uko imyaka ihita niko nawe uzagenda ugabanya, kubera ko umubare w'amasarura ariwo akuyurishije. 17Nta numwe wo murimwe uzarimanganya mugenzi we, kandi uzatinya Imana kubera ko ndi Uwiteka Imana yanyu.18Mushire amategeko yanjye mubikorwa, mwitondere amabwiriza ganjye kandi mugashire mu bikorwa kandi muzaba muhora mugihugu. 19Igihugu kizatanga imputo zaca muzarya muhage, kandi muzagituramo mumahoro.20Niba mugambye ngo: mu mwaka gwa karindwi tuzarya iki? kuko tutazabiba kandi tutazayarura? 21Nzabaha umugisha gwanjye mu mwaka gwa gatandatu, kandi nzabaha umusaruro gw'imyaka itatu. 22Muzabika mu mwaka gwa munane kandi muzaba mukirya ku byasaruwe ku masaruro ye mbere, kugeza mu mwaka gwa kenda kugeza ku masarura mashasha muzaba mukirya agasaruwe kera.23Ubutaka ntaho buzagurishwa burundu, kubera ko igihugo ari icanjye, kubera ko kuri nje muri nkabashitsi kandi nk'abaturage. 24Aho muzabona umugabane mu gihugu hose muzashiraho.... y'ubutaka. 25Niba mwene so abaye umukene akagurisha igice c'ubukonde bwe, azaba afite ububasha bwa gucungura. Mwene wabo wa bugufi azaza acungure ibyo mwene se yqgurishije.26Niba umuntu nta muntu agira, ufite ububasha bo gushungura, akabona we ubwe uburyo bwo gucungura.27Azabara imyoka buwa igihe c'ubukunzi azariha ibirenzeho ku wari yaguze, nuko azasubira m'ubukonde bwe.28Niba atabonye uburyo agarura, ibyo yagurishije biza guma mumaboko yuwaguze kugeza kumwaka gwa yubile; yubile nigera, azasubira mububoko bwe nuko uwabuguze azasohoka mo.29Niba umugabo agushije inzu yo kubamo mumugi gufite urukuta, azagira ububesho gucungura kugeza igihe c'umwaka gumwe kuva igihe co yaguriwe ho, ububasha bo gucungura bazamara umwaka gumwe.30Niba iyo nzu irimumugi guzungubwe n'urukuta itabonye uwo kuyicungura mbereyuko igihe c'umuraba muzima kugera, izaguma burundu mumaboko gu wayiguze n'aba mumaboko; ntaho izavuma kuri yubile.31Amazu go mumidugudugatazegarutswe n'inkuta izaba nk'imivima; gazushabura gu cungurwa, kandi uwaguzwe azasohoka mo ku musi wa yubile.32Nabo imirima yubunelawi na manzu bazaba go bafite mo, babalawibazagira ububasho bwo gucungura.33Uzagura inzu n'ubulawi, azasohoka munzu yaguzwe no mumugi go yari yaifite mo kuri yubile; kubera ho amanzu go mumigi y'abalawi ari ubukonde bwabo hagati yaba Israeli.34Imirima iriminkengero z'imigi y'abalawi ntahon izashobora kugurishwa; kubera ko aribo bayifiteho ubukonde.35Niba mwene so yabaye umukene akakutegera amashi, uzamufasha; nuko uzagirira n'umunyamahanga nzaba yasuhubiye mugihugo, kugirango abe hamwe nawe.36Aho nzamukuraho inyungu cangwa ibirenze, uzatinya Imana yawe, kandi mwene so azabana nawe.37Ntahoo uzamubuza amafaranga gawe kubyara i nyungu, kandi ntaho uzamuguza ibiryo ku nyungu.38Ndi Uwiteka, Imana yawe, yagukuye mugihugo ca misri, kugira ngo mbahe igihugo ca kanani kugira ngo mbe Imana yanyu.39Niba mwene so yabaye umubone buguti yawe, nuko akigurisha buri wowe, ntaho uzamukoresha imirimo y'imbata.40Azaba iwawe nk'umu cancuro, kumuntu azakukorera kugeza kumunsi gwa yubile.41Azasohoka iwawe, we nabana be hamwe nawe, maze azasubira mumurgyango gwe, mububonde bwa ba se.42Kubera ko ari abagaraga banje, bo nasohoye mugihugo ca misri; ntaho buza gurishwa kuko bagurisha imbata.43Ntaho uzamutwara n'igitungu, kandi uzatinya Imana yawe.44Muba nyamahanga bari imishike wawe nimo uzabura imbuta yawe n'imuya yawe maze bube imbata zawe, muribwo nimwo uzagura imbata numuya.45Kandi uzashobora kugura abana babanyamahanga bazaba buri uwawe, nabo mumiryango yabo bo baza byarira mu gihugo canyu; kandi bazaba ubakanye bwawe.46Muza basigaho umurage gwabanu banyu nyuma yanyu, nk'ubukonde; muzabagumana nkubukonde bihe byose. aribo bene so, abana israeli, nta numwe wo musi mwe uzatureze mwene se igituku.47Niba umunyamahanga, niba baibuwe abaye umukire, naho mwene so agahenduka umukene bugufi bw'uwo akigurisha buri uwo munyamahanga uba iwawe cangwa kuri umwe wo mumurgyango. 48Kuri we hazaba ngubasha bwo kumucungwa, amaze kwigurisha: umwe wo muri bene waboazushobora kumuca nyuma.49Nyira nyume, cangure umuhungu wa nyiru umwe vangwa umwe wo muri bene wabo wa hugufi azashobora kumwanyura; cangwa; niba yahinduka umukire, yakwi cungura ubwe.50Azabara we hamwe n'uwamuguze, guhera ku mwaka gwa yigurishiyiho kugeza kumwaka gwa yubile; kandi igiciro kizakuribiza umubare bw'imyaka, izaburwa nk'imucacuro.51Niba imyaka ikiri myinshi, azariha ubuwinguzi akurikije igiciro c'iyo myako yo yagurishije eyo myaka.52Niba hasigaye imyaka mike kugeza kuri yubile, azabara, nuko azariha ubucunguzi bwe akurikije iyo myaka.53Aza nk'umu cuncuro ku mwaka, kandi uwo azaba ari iwe ntaha azamufata igiturgu mumaso ge.54Niba ado uguwe na bamwe muri ubu buryo, azavamo ku kumureka gure yubile, we nabana be amwe nawe.55Kubera ko ari kubwanje abana bi israeli ari imbuta; n'imbata zanje, zo nakuye mu gihugo ca misri. ndi Uwiteka Imana yanyu.

Chapter 26  
1Ntaho muzikorera ubigirire mana, ntaho muza bagarika iginshushanyo c'inkingi, kandi ntaho muzahagarika ibyo mu gihugo canyu gitazeho ibi shushanyo, kugira ngo mu byikubite imbere; kuko ndi Uwiteka, Imana yanyu. 2Muzitondera amasabato ganje, kandi muzubaha ubuturo bwanje. Ndi Uwiteka.3Nimukurikiza amategeko ganje niba muzunvira ibyonabatagetse kandi mukabishira mu bikorwa.4Nzabakoreza invura ku giye ayo, ubutaka buzatanga umusaruro, kandi ibiti byo mu murima bizatanga imbuto.5Hahura ingano kuzageza mugakoze kusarura ry'izabibu, n'isarura ry'inzabibu rizabageza ku ibibo; muzarya umukati gwanyu muhoye kandi muzatura mugihugo canyu mumahoro.6Nzashira amahoro mugihugo kandi nta kindu kiza buza ibitsotsi buyonyi umutekano; nzabamaraho ibisimba bibarushe, kandi ntaho izangera kunyura mugihugo canyu.7Muza kurikira abanyu, kandi nabo hazagwa imbere yanyu bishwe n'inkoto.8Batanu bo muri bazirikana ijambo, nijana ryo muri mwe bazirubana ibihumbi cumi kandi abanzi banyu bazargwa imbere yanyu bishwe n'inkota.9Nzabahindukirira,nzabazorota, kandi nzabatubura, kandi nzakomezaisezerano ryanje hamwe namwe. 10Muzarya ibyo mwasaruye kera, kandi muzakukura, kugirango mubone aho mucumika amasaruro mashasha.11Nzashumagira hagati yanyu, kandi umutima gwane ntaho guza hatera ubwoba.12Nzagenda hagati yanyu, nzaba Imana yanyu namwe muzaba ubgoko bwanje. 13Nabakuye mu gihugo ca misri,yabakuyemu buretswa; naciye imisozi imirungu yari iziritse ho umutwaro gwari gubonetamishije none muri kugenda mweme ( mutegeye umutwe hejuru ).14Ariko niba mutanyunviye, handi ntimushire mu bikorwa ago mategeko gose,mwanze ku nyunva.15Niba munsuzuguye, kandi niba imitima yanyu yanze amategeko yanje kuburyo mutazashira mubikorwa amategeko ganje no gusesa amasezeraniro ganje.16Dore noneho ico nzabakorera nzabahereza ibintu biteye ubwoba, gusazahera, agupurura, biza tuma amaso ganyu gahondobera kandi kumutima gwanyu gukababanzure; gaculi muzabibire agatsi, kuko abunzi yanyu aribo bazabirya.17Nzabatera umuganyo, kandi muza tsindwa abanzi banyu; abaganga bazabategeka, kandi muzahunga kandi ari ntawe ubirutseho.18Niba, nubwa byaba guco, mutazunyunvira nzaba hana burenze ubugire karindwi kubwo ibyohe byanyu.19Nzacuhya ubwihane bwimbaraga zanyu, nzahindura ijuru ryanyu gukomeza nkicuma ni ntaka ryanyu nkumuringu.20Imbaraga zanyu zizashirira ubusa, itaka ryanyu ntaho zizatanga imbuto zabyo.21Nimikomeza kushingana ijosi handi mubanga kunyunvira, nazbakubita kurenzaho ubugwa karindwi kubera ibyaha byanyu.22Nzaba korereza inyamaswa zo mushamba zizabambura abana banyu, ziza rimbura amatungo yanyu, kandi ziza bagambanya mugahinduka umubare mutoya, kandi nzira zanyu zizaba amatongo.23Niba ibyo bihano bitabagaruye kandi mugakomeza kunshingana ijosi.24Nza nyuza ukubiri namwe kandi nanje nzabakubita kurenza ubugira karindwi kubera ibyaha byanyu.25Nzaba shumuriza nkota, izahorera isezerano ryanje; ni muterana mi igi yanyu, nzakereza icorezo hagati yanyu, kandi muzagabizwa abanzi banyu.26Igihe azarunagura inkoni y'umukati; alagore cumi bazakereza imikati yanyu mu cokebo kimwe, kandi bazayibampemera, mutye mwore guhaga (mutahaga).27Niba, nubwo byaba bico, niba mutazanyunvirakandi niba mukomeje kunsuzugura.28Nanje nzaguza ukubiri namwe n'uburabari bwinshi kandi nzabahana ubugira karindwi kubera ubyaha byanyu.29Muzanye imibore yabahungu banyu, kandi mizirya inyama z'abahara banyu.30Nzarimbura ahanru hanyu ho gusengera kwanyu, nzashenyura ibigirwa mana mwejereje izuba, nzashira intumbi zanyu, kandi umutima gwanje guzabanga.31Imigi yanyu nzayihindura ibidaturwa, kandi nzahindura insegero zanyu amatanyo kandi ntaho nzagera guhumurirwa ni impumuro nziza y'ibtumura yanyu byoswe.32Igihugo canyu nzagihindura amatungo, kandi abanzi banyu bazagitura babitangarire.33Nzubatatanya hagati yamahanga kandi nzakuritswe inkota igihugo canyu kizahinduka umusaka, kandi imigi yanyu izaba ibidaturwa.34Nibwo igihugo kizishimira amasabato ganje, igihe cose kizaba ariamatungo kandi muzaba muri mugihugo c'abanzi banyu; ubwo ni bwo igihugo kizaruhuka; kandi kizishimira amasabato ganje.35Igihe cose kizaba kiri amatongo kizagira ikiriko co kitageze kugira mumasabato ganyu, igihe muvari mugituye.36Abo muri mwe bazaba bukiriho, nzatera ubwoba imitima yabo, mugihugo c'abanzi bubo; urusaku rw'ikibabi ruzabirukaho bahunga nkano barikuhunga imbuto kandi bazagwa erintawe ibirutseho.37Bamwe bazungwa hejuru yabandi nkaho bari mbere y'inkota, arintawe abirutse inyuma. ntaho muzashobora kuhagarara imbere y'abanzi anyu.38Muza pfira hagati yamuhanga kandi ibuhugo byabanzi banya bizabaryaabarokotse.39Abashitse kucumu bo muri mwe bazitwa no kuyonga kubwo gukiranirwa kwabo mu bihugo byabanzi banyu, no gusundahara kubera gukiramweru kwa basebabu.40Baza tura gubiranirwa kwabo n'ubwaha se babo, ibicumuro bancumuyeho njewe, no kutunvira bankoreye.41Ibyaha byatumye ko nanje nzacisha ukuri nabo kundi kubujana mugihugo c'abanzi babo, kandi nuko imitima yabo itarakazwe izicisha bugufi, kandi bazishura ideni ryo gubitunirurekurabo.42Nzibuka isezerano ryanje na kikabona isaba n'isezerano ryanje na Abrahamu, kandi nzibuka n'igihugo.43Bazasiga igihug, kandi kizishimira amasabato guco igihe co kizasigara ari amatungo kure yabo; kandi bazishuraideni gwo gukivanirwa kwabo; kubera ko basuzuguye amabwiriza ganje, imitima gabo ikanga bidasubirwaho amategeko ganje.44Ariko, igihe co buzagerera mu gihugo cabanzi babo, ntabwo nzabareha buheriheri, ntaho nzabanga urunuka, kugeza aho nabarimbura, kugeza ubwo naca isezerano nabo, kubera kandi Uwiteka Imana yabo.45Nzibuka ku bwabo isezerano ryakera, ryo ryatumye mbasohora mu guhugo ca misri, mu maso gamahanga kugira ngo mba Imana yabo. Ndi Uwiteka.46Aganigo: mategeko, n'amateka n'amabwiriza go Uwiteka yashize hagati ye n'abana ba Israeli, ku masozi gwa Sinai, akoresheje musi.

Chapter 27  
1Uwiteka agambana na Musa, kandi aramubwira ngo: 2Yugana n'abana bi (israeli, maze uzababwira ngo: igihe co guhiga umuhigo, niba ari umuhigo gwabantu, bazaba ab'Uwiteka nkuko igiciro nzucira kiri.3Niba ari igiciro c'umuntu w'igitsina gabo kwa ku miabu makumyabiri kugeza ku miaka mirongwi itatu, igiciro cawe kizaba ica Ahekeli z'ifeza mirongo itatu, dukurikuje shekeli zo ku gipimo ca Shekeli zo ku gipimo ca Shekeli z'Ahera.4Niba ari uwigitsina gure, igiciro kizuba ica Shebelimirongo itatu.5Kuva ku myaka itatu kugeza kurimakumyabiri, igiciro cawe kizaha ica Shekeli z'ifeza makumyabiri ku gitsina gabo, na Shekeli icumi kumukubu.6kuva ku kwezi kumwe kugeza ku mwaka itanu, igiciro cawe kizaba ica Shekeli z'ifeza itanu ku gitsina gabo, na Shekeli itatu ku mukobwa.7Kuva ku myaka mirongo itandatu, igiciro cawe kizuba ica Shekeli cumi nitanu z'ifeza ku gitsino gubu, na Shekeli icumi ku gitsina gore.8Niba uwahize umuhigo uri mubene cane kuburyo atashobora kucihe igiciro cawe, bazamwereka umutambyi, uriwe uzamushiraho igiciro, nuko umutambyi azakoza igiciro nuko umutambyi asokoza igiciro co uwo muntu wahize ashoboza kubona.9Niba ari amahiryo gashobora gutarwa Uwiteka nk'igitambo coswa, buri tungo ryo bazaha Uwiteka rizaba ibintu cejejwe.10Ntaho bazarama, kandi ntaho buzashira niboneye mucimbo c'itaboneye; nibu baguranye itungo kurindi, gasaba gombi ikintu cajajwe.11Niba amatungo gazira gadashobora guturwaho igitambo k'Uwiteka, bazareba umutambyi nyo tungo.12We azarisuzema, akoze igiciro bikurikije nko riboneye cangwa ritabonye, kandi baza kurikiza igiciro c'umutambyi.13Niba bushaka kurishungura bazongera ho kimwe ca gatanu kugiciro.14Niba umuntu gejereje inzu ya kuyitambira Uwitea, umutambyi azayishira ho igiciro akurikije nko riboneye cangwa ritaboneye, kandi baza kurikiza igiciro c'imitambyiwe uzashiraho igiciro akurikije ko riboneye cangwa ko ritaboneye kandi hazakurikizwa igiciro c'umutambyi.15Niba uwo wojeje inzu yeashatse kugicungura, azanyera kimwe ca gatanu kugiciro cemejwe, nuko niyo tungo rile irye.16Niba umuntu yerye Uwiteka umurimu g'ububonde bwe, igiciro kiza kuribiza uburyo imbuto ibigwamo ingana, sheka imirongo itanu z'ifeza kuri homeri y'imbuto sayeri yibibwemo.17Niba ari nguhera kumureba kumwaka gwa yuleli no bejereje umutimu gwe, buzaburikiza igi ciro ce.18Niba ari nyuma ya yubile yeye umurimu gwe, umutambyi azareba nggiciro akurikuje umurebe gw'inyuba isigaye ngo Yubile igere, nuko habeho kugabanya kuciciro cawe.19Niba uwejeje umuriba ari gushaka kugushungura, azanyeruho kimwe ca gatanu ku giciro co yibwira, nuko umurima guzagumya kuba ngwe.20Niba we adacunguye ngo murima, gukaruhwa undi munta, ntaho guzaba gugishoboye kugucungura.21Kandi ugihe uwuguguza azavamo kuri yubile ugo murima cazuba gwerywe Uwiteka, nk'umurima gw'ahonzwe: guzaba ubukonde bwumutambyi.22Niba umuntu yereje Uwiteka umurima gwo yahawe ariko gutari ububande bwe.23Umutambyi azabara igiciro akurikiye uko wagiciriye kugeza ku mwaku gwa yubile uwomugabo azishura ngo musi igiciro cahagaritswe nkuko gwaba gwarajerejwe Uwiteka.24Kumwaka wa yubile, umurima guzagarukira uwari yagugurishije no kubukonde bwo yaugaruyeho.25Uko uzagucira bizaba mushekeli zo munzu y'Imana: Ishekeli igera makumyabili. ( gera 20:1 shekeli).26Nta muntu numwe azeza uburiza bwa mbtungo go, kukgasanzwe ari ag'Uwiteka kubwo kuba uburiga; ikimasa, Yobu ari umwana gw'intama, n'ugwo Uwiteka.27Niba aburiza itungo rizira, bazaricungura bukurije ibiciro kimwe ca gatanu; niba kitacunguwe, kizagurishwa hakurikijwe igiciro wemeje.28Ico umuntu azatanga uburundu, muhyo yatanze, nta na kimwe kiza gurishura cangwa ngi gicungurwe; yuba ari umuntu, itungo cangwa umurima g'ubukonde bwe, ibyahanzwe burundu kizaba kirejejwe Uwiteka burundu.29Nta muntu numwe watuwe burundu ntaho azacungurwa, ahubwo azicwa.30Buri ca cumi cose c'ubutaka caba ari icasarura y'ubutaka, cuba ari icimbuto z'ibiti, n'ib'Uwiteka; n'ikintu cejerejwe Uwiteka.31Niba umuntu ashaka gucungura ngeraho kimwe ca gatanu.32Kimwe ca cumi camatungo munini cangwa c'amatungo magufi, ca buri kintu cose kingura musi yinkoni, kizaba kimwe mu ucumi cererejwe Uwiteka.33Ntaho bazaruhuruza ko ari ciza cangwa kibi, kandi ntaho kizasimbuzwa; niba basimbuzwa inyamaswa imwe nindi; zombi zizaba ikintu cejejwe, kandi ntaho zishobora gucungurwa.34Aga nigo mategeko go Uwiteka yahwe Musa kugira ngo agahe abana ba Israeli, kumusozi gwa sinai.

## Numbers

Chapter 1  
1Uhoragaho abwira Musa mu butayu bwa Sinayi, mu hema ry'ibonaniro, ku musi gwa mbere gu kwezi kwa kabiri, mu mwaka gwa kabiri nyuma yo kuva mu gihugu ca Misribarikugamga ngo: 2Mubare???? umubare gw'iteraniro ry'Abisiraeri ryose, nkuko imiryango yabo iri, nkuko amazu gabasekuru gari, mubare amazina gabo bose. 3Kuva kubafite imyaka makumi abiri naba irengeje, abo mu Bisiraeli bashoboye guheka imbunda, muzakure ugo mubare muhere uko bigabyemo ibice, weho na Aroni.4Hazaho umuntu wo mu bwoko, umutware w'inzu y'abase. 5Aga ni go mazina g'abantu bakwiriye guhagararana namwe. Mu barubeni: Elisuri mwene Shedewuri, 6mu Basimiyoni: ni Shelumiyeli mwene Surishada,7Mu bayuda: ni Nahashoni mwene Aminadabu, 8mu Basakari: ni Natanaeli mwene Suwari, 9mu Bazebuloni : ni Eliyabu mwene Heloni.10Muri bene Yozefu, mu bene Efuraimu ni Elishamu mwene Amihudi, mu bene Manase: ni Gamaliyeli mwene Pedasuri, 11mu bene Benyamini n Abidani mwene Gideyoni.12Mu Badani ni Ahiyezeri mwene Amishadayi, 13mu Baasheri: ni Pageyeli mwene Okirani, 14mu Bagadi: ni Eliyasafu mwene Deweki, 15mu Banafutali ni Ahira mwene Enani,16Abo nibo bazaga ????bahamagawe mu iteraniro, nibo batware b'imiryango ya bachuruza, nibo bategeka b'ibihumbi by'Abisraeli.17Musa na Aroni bajana abo bantu bagambwe bakurikije ago mazina. 18Batumira iteraniro ryose, ku misi gwa mbere gu kwezi kwa kabiri. Bandikwa nkuko amazu gabo gari, babara amazina gabo bahereye kubafite imyaka makumi abiri nabayirengeje.19Musa akora ibarura m'ubutayu bwa Sinayi, nkuko Uhoragaho yari yabitegetse.20Bandika bene Rubeni, imfura ya Israeli nkuko imiryango yabo iri,nkuko amazu g'aba sekuru gari, babara amazina yabagabo bose, kuva ku myaka makumi abiri no kuba yirengeje, no kubashoboye guheka imbunda. 21Abagabo bo mu muryango gwa Rubeni babaruwe bari ibihumbi mirongo ine ne bitandatu na magana tanu.22Bandika bene Simeoni, nkuko imiryango yabo iri, nkuko amazu ga basekuru gari, babara makumi abiri cangwa irenze ho, nabashoboye guheka imbunda. 23Abagabo bo mu muryango gwa Simeyoni babazwe baba ibihumbi mirongo itatu n'icenda na magana tatu.24Bandika bene Gadi, nkuko imiryango yabo iri, nkuko amazu gabasekuru gari, babara amazina g'abagabo bose bamaze imyaka makumi abiri cangwa irenze ho, nabashoboye guheka imbunda, 25abagabo bo mu muryango gwa Gadi bakoriwe ibarura bari ibihumbi mirongo ine magana tandatu na mirongo itanu.26Bandika bene Yuda, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu ga sekuru gari, babbara abagabo bose cangwa irenze ho, na bashoboye guheka imbunda: 27abagabo bo mumuryango gwa Yuda bakorewe ibaruraa bari ibihumbi mirongo irindwi na bine na magana atandatu.28Bandika bene Isakari, nk'uko imiryango yabo iri nkuko amazu ga sakuru gari babara abagabo bose bamaze imyaka makumyabiri cangwa irenze ho, na abashoboye guheka imbunda. 29Abagabo bo mu muryango gwa Isakari bakorewe ibarura bari ibihumbi mirongo itanu na bine na magana ane.30Bandika bene Zebuloni, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu ga basekuru gari babara abagabo bose bamaze imyaka maumyabiri cangwa irenze ho, na abashobora guheka imbunda. 31Abagabo bo muryango gwa Zebuloni bakorewe ibarura bari ibihumbi mirongo itanu na birindwi na magana ane.32Bandika bamwe muri bene Yosefu, bene Efraimu, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu ga basekuru gari, babara abagabo bose bamaze imyaka makumyabiri cangwa irenze ho, na abashoboye guheka imbunda. 33Abagabo bo mu muryango gwa Efraimu bakorewe ibarura bari ibihumbi mirongo ine na magana tanu.34Bandika bene Manasi, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu ga basekuru gari, babara abagabo bose bamaze imyaka makumyabiri cangwa irenze ho, na abashoboye guheka imbunda 35abagabo bo mu muryango gwa Manasi bakorewe ibaruwa bari ibihumbi mirongo itatu na magana abiri.36Bandika bene benyamini, nkuko imiryango yabo iri, nk'uko amazu gabasekuru gari, babara abagabo bose bamaze imyaka makumyabiri cangwa irenze ho, na abashoboye guheka imbunda. 37Abagabo bo mu muryango gwa Benyamini bakorewe ibarura bari ibihumbi mirongo itatu na bitanu na magana ane.38Bandika bene Dani, nk'uko amazu ga basekuru gari, babara abagabo bose bamaze imyaka makumya biri cangwa irenze ho, na abashoboye guheka imbunda. 39abagabo bomu muryango gwa Dani bakorewe ibarura bari ibihumbi mirongo itandatu na bibiri na magana arindwi.40Bandika bene Ashari, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu gaba sekukuru gari, babara abagabo bose bamaze imyaka makumyabiri cangwa irenze ho, na abashoboye guheka imbunda:41 abagabo bo mu muryango gwa Asheri abaorewe ibarura bari ibihumbi mirongo ine kimwe na magana tanu.42Bandika bene Naftali, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu ga basekuru gari, babara abagabo bose bamaze imyaka makumyabiri cangwa irenze ho, na abashoboye guheka imbunda: 43abagabo bo mu muryango gwa naftali abahorewe ibarura bari ibihumbi mirongo itanu na magana ane.44Abo nibo babazwe na Musa na Aruni, na bagabo cumi na babiri, batware b'Israeli hariho umugabo umwe wa buri nzu ya sekuru yose. 45aba bazwe bose bo mu Bisraeli, nk'uko amazu ga basekuru gari, kuva ku myaka makumyabiri no kurenga, abo mu Bisiraeli bashoboye guheka imbunda, 46ababazwe bose baba ibihumbi magana atandatu na bitatu magana tanu na mirongo itanu.47Abalewim nk'uko umuryango gwa ba sekuru guri, bari batarabaranwa nabo. 48Uwiteka abwira Musa ngo: 49Ntabwo uzakora ibarura ryu bwoko bwa Abalewi, ntuzababarire hamwe nabandi bana b'Isiraeli.50Ahubwo Abalew ubagire abarinzi b'ubutura bw'ibihamya, nibikoresho byose, bazakore imirimo yose bahaze ngurutse amahema gabo.51UKo ubwo buturo buzaja bwimuka Abalewi niba bazaja babushingura, kandi ni buba ubwo kubabwa, Abalewi nibo bazabushinga; utari umulewi nahegera azahanishwa kwicwa. 52Abana b'Israeli bubaka amahema gabo mu ngobyi zabom buri wese yubuhiriza ibendera ryabo, nk'uko bagabwe.53Ariko Abalewi bakikize amahema gabo ubuturo bw'ibishamya, kugira ngo uburahari bwanje butaba k'uteraniro ry'abana b'Isiraeli; Abalewi ba cunge ubuturo bw'ibihamya. 54Uko abe abana b'Isiraeli bubahiriza amategeko Uwiteka yahaye Musa; abe ari ko bakora.

Chapter 2  
1Uwiteka abwira Musa na Aroni; ngo: 2Abana b'Isiraeli bazabamba amahema gabo buri wese hafi yibindera, kandi babe musi y'utu bendera twamaze ga ba sekuru; berekeze amahema gabo ihema ry'ibonaniro, bagarigoteshe.3Iburasira zuba, imigambi ya Yuda, nibendera ryabo, nabasoda babo. umutware w'Abayuda abe Nahasoni mwene Aminadabu. 4Umutwe gwa basoda gwari gugizwe mabagabo ibihumbi birindwi na magana atandatu nk'uko babazwe.5Iruhande hazaherera abumuryango gwa Isakari, umutware wa Bene Isiraeli abe Natanaeli mwene Suwari, 6Umutwe gw'abasoda gugizwe n'abagabo ibihumbi mirongo itanu na magana ane, nk'uko babazwe.7NUko uryango gwa Zebuloni, gubuherere umutware wa bene Zebulini, Eliabu mwene Heloni; 8abasoda be bari bagizwe n'abagabo ibihumbi mirongo itanu n'amagana ane, nk'uko babazwe.9Ababazwe bose bo muruhande rwa Yuda, nyuma yi ibarurwa bari bagabo ibihumbi ijana na mirongo munane na magana ane, nk'uko abasoda bari. ABo babe abambere kugenda.10Muruhande rwizuba rirengeragamo, ingambi ya Rubeni, n'ibendera ryabo, n'abasoda. Umutware w'Abarubeni abe Elisuri mwene Shedewiru.11 Umutwe gwa abasoda gugizwe n'abagabo ibihumbi mirongo ine na bitandatu na magana tanu nk'uko babbazwe.12Iruhande hazaherera abaumuryango gwa SImeyoni, umutware wa bene Simeoni abe Shelumeyeli mwene Surishadayi. 13Umutwe gwa abasoda gugizwe n'abagabo ibihumbi mirongo itanu ni cenda na magana atatu, nk'uko babazwe.14Aburyango wa Gadi ubaherere, umutware wa bene Gadi, abe Eliyasafu mwene Deweli. 15Umutwe gw'abasoda gugezwe n'abagabo atandatu ni mirongo itanu nk'uko babazwe.16Ababazwe bose bo muruhande gwa Rubeni, nyuma y'ibarurwa: bari abagabo ibihumbi ijana na mirongo itanu na imwe na magana ane mirongo itanu, nk'uko abasoda bari. Abo babe aba kabiri kugenda.17Maze ihema ry'ibonaniro rizajanwa hamwe n'igikundi ca Abalawi kirihagati yibindi byose. Baza kurikira na murugendo bakurikije uko gahunda yibikundi, buri umwe mu musitarigwe, nk'uko ibendera ry'abo.18Iburengera zuba, hazba igikundi ca Efurayimu, kirimo n'ibendera ryaco, n'imitwe y'abasoda baco. 19Umutwe gw'abasoda gugizwe n'abagabo ibihumbi mirongo inne na magana tanu, nk'uko babazwe.20Iruhande hazahera abumuryango gwa Manasi, umutware wa bene Manasi abe Gamaliyeli mwene Pedasuri. 21Umutwe gw'abasoda gugizwe n'abagabo ibihumbi mirongo itatu na bibiri na magana abiri, nkuko babazwe.22Nuko umuryango gwa Benyame, gubaherere umutware wa bene Benjame, abe Abidani mwene Gideoni,23 Umutwe gw'abasoda gugizwe n'abagabo ibihumbi mirongo itatu n'abitanu na magana ane. nk'uko babazwe.24Ababazwe bose bo mu muryango gwa Efuraimu, nyuma y'ibarurwa: bari abagabo ibihumbi ijana n'umunane n'ijana nk'uko abasoda bari. Abo babe abaga tatu kugenda.25Iburasira zuba, hazaba igikundi a Dani n'ibendera ryaco, n'imitwe y'abasoda baco. Umutware wa bene Dani, abe Ahiezere, mwene Amishadayi. 26Umutwe gw'abasoda gugizwe n'abagabo ibihumbi mirong itandatu n'abibiri na magana arindwi nk'uko babazwe.27Iruhande hazaherera abumuryango gwa Asheri, umutware wa bene Asheri ane Pagiyeli mwene OKirani, 28umutwe gw'abasoda gugizwe n'abagabo ibihumbi mirongo ine na kimwe na magana atanum n'uko babaruwe.29Nuko uuryango gwa Nafutali gubaherere, umutware wa bene Nafutali abe Ahira mwene Erani. 30Umutwe gw'abasoda gugizwe n'abagabo ibihumbi mirongo itanu bitatuu n'amagana ane, nk'uko babaruwe.31Ababazwe bose bo mumuryangobgwa Dani, nyuma yibaruwa: bari abagabo ibihumbi mirongo itanu na abagabo ibihumbi mirongo itanu na birindwi na magana atandatu. Abo babe abanyuma kuenda nk'uko ibendera ryabo riri.32Abo nibo bana b'Israeli babazwe nk'uko amazu ga basekuru gari. Abo babaruwe, nibo bagize ibikundi, nk'uko imitwe y'abasoda, yari ibihumbibitanda na bitatuna magana tanu ni miromgo itanu.33 Abalewi hakurikijwe gahunda Imana yahaye Musa ntabwo babaruwe hamwe n'abana b'Israeli.34Abana b'Israeli bubahiriza amattege gose g'Imana yari yahaye Musa. Nuko babamba amahema gabo, nk'uko amabendera gabo, batangira kugenda, umuntu wese mu muryango gwe, nkuko inwu ya sekuru iri.

Chapter 3  
1Uru ni rwo rubyaro rwa Aroni na Musa, ubwo Uwiteka yabwriraga Musa, ku musozi gwa SInayi.2 Aga nigi mazina ga bene Aroni: Nadabu ni mfura ye, abandi ni Abihu, Eliazari na Itamari.3Ago nigo mazina ga bene Aroni , bazwi baba abatabyi, berezwa kuba abakozi b'Uwiteka mu murimo gubutabyi. 4Nadabu na Abihu bapfiriye imbere y'Uwiteka umurimo udakwiriye, mu butayu bwa Sinayi, nda bana bari bafite. Eliazari na Itamari ba korerera Uziteka umurimo gubutambyi, imbere ya ARoni se.5Uwiteka abwira Musa ngo: 6Igiza bugufi umuryango gwa Lewi, ubashire imbere ya Aroni, umutambyi kugira ngo bamukorere.7Bazarinda neza ibishizwe imbere yabo n'iteraniro ryose, n'ihema ry'ibonaniro: baza hora imirimo mu buturo bwera. 8Bazarinda ibikoresho byose byo mu ihema ry'ibonaniro, n'ibyana b'Isiraeli bahawe kurinda: bazakora imirimo mu butaro bwera.9Abalewi, uzabahe Aroni n'abana be abahawe mu cimbo c'Abisiraeli. 10Uzashiriraho Aroni n'abana be kwitondera imirimo y'ubutambyi; uta uwo muribo ubyegera hafi yicwe.11Uwiteka abwira Musa ngo:12 Dora, nikuriye Abalewi mu b'Isiraeli mu cimbo ca bana b'imfura bose bo mu b'isiraeli Abalewi bose bazaba abanje. 13Kuko abana b'imfura bose ari abanje, kumusi nicaga abana b'imfura bo mugihugo ca mu Misiri bose, niho niyereje abana b'imfura bose bo mu bisiraeli n'amatunda: bazaba abanje. Ndi Uwiteka.14Uwiteka abwira Musa, mubutayu bwa Sinayi, ngo: 15Bara Abalewi, nk'uko amazu basekuru gari, nk'uko imiryango iri, ubare abagabo bose, n'abana uhereye ku bamaze ukwezi nabarengeje. 16Musa ababara uko yabitegetswe n'Uwiteka.17Aba nibo bana ba lewi, uko bitwa: Gerushoni na Kohati na Merani. 18Aga nigo mazina ga bene Gerushoni, nk'uko imiryango yabo iri: Libuni na Shimeyi.19Aba nibo bene Kohati nk'uko imiryango yabo iri: Amuramu, Isuhari, Heburoni na Uziyeli. 20Abana ba Merani nk'uko imiryango yabo iri: Nahali na Mushi. iyo niyo miryango ya Abalewi, nk'uko amazu ga basekuru gari.21Gerushoni yakomotweho n'umurango w'Abalibuni nu gw'abashimeyi, iyo niyo miryango y'Abagerushoni. 22Ababazwe bo muri bo, abahungu n'abagabo bose uhereye ku abamaze ukwezi bavutse, bari ibihumbi birindwi na magana atanu. 23Imiryango ya b'Agerushoni izaja ibamba amahema gabo aho ubuturo bwera buteye ibitungu iburengera zuba.24Umutware w'inzu yaba sekuru y'Abagerushoni abe Eliyasafu mwene Layeli. 25Kubyerekeye ihema ry'ibonanira, abagerushoni barindishijwe ubuntu ni hema, ni kirisakara, n'umwenda ukinga umuryango w'ihema ry'ibonaniro. 26N'imyenda ikinzwe y'urugo n'umwenda ukinga irembo ryurwo rugo, ruzengurutse ubuturo n'igicaniro, n'iimigozi yose ikoreshwaga imirimo y'ubuturo.27Kohati ya komotsweho n'umuryango gw'Abamuramu,nu gw'Abiruhari nu gw'Abaheburoni, nu gw'Abuziyeli, abo nibo bagize imiryango ya Abakoheti. 28Ababazwe bo muribo abahungu n'abagabo uhereye ku bamaze ukwezi bavutse bari ibihumbi munane na magana atandatu barindishwe ibyahera.29 Imiryango y'Abakohati ije ibamba amahema gayo mu ruhande rubuturo rw'amajepfo.30Umutware w'inzu ya basekuru y'imiryango y'Abakohati abe Elirafani mwene Uziyeli. 31Ibyo barindishwa bibe isanduku yera, n'ameza n'igitereko c'amatabaza, n'ibicaniro n'ibintu by'ahera bakoresha n'umwe nda ukingiriza Ahera, n'ibifatanye nawo byose. 32Umutware w'imiryango y'Abalawi abe Eliazari, mwene Aroni aje akoresha abarindishijwe iby'ahera.33Merani yakomotswe ho n'umuryango gw'Abamahali nu gw'Abamushi iyo niyo miryango y'Abamerani. 34Ababazwe bo muribo abahungu n'abagabo uhereye ku bamaze ukwezi bavutse bari ibihumbi bitandatu na magana abiri. 35Umutware w'inzu yaba rehuru y'imiryango y'Abamerari ni Suriyeli mwe Abihayili baje babamba amahema yabo muruhande rw'ikanihazi rw'ubuturo bwera.36UMurimo Abamerari bategekwa ube ugo kurinda imbaho z'imiganda y'ubuturo n'umbumbe zabwo, n'inkingi zabwo, n'imyoba zishingwaga mo, ibintu byabwo byose n'ibifatanye na byo byose. 37Ikingi zurugo zitu zengurutse, n'imyamba zishingwagamo, n'imambo zazo n'imigozi zazo.38Musa, Aroni n'abana be babambe amahema gabo imbere y'ubuturo, ikaskazi, imbere y'ihema ry'ibonaniro, aho izuba rirasigara, barinde Ahera mu cimbo cy'Abisiraeli baharindishijwe, utari uwo muri bo wigira hafi yiwe. 39Abalewi bose bo Musa na Aroni yakoreye ibaruza kutegeko ry'Uwiteka nk'uko imiryango yabo iri, abagabo bose uhereye ku kwezi bari ibihumbi makumyabiri ni bibiri.40Uwiteka abwira MUsa ngo: bara abahungu b'imfura bose b'bisiraeli uhereye kubafite ukwezi bavutse no kurenga babarwe ukurikiye amazina yabo. 41Undondorere Abalewi, nje Uwiteka babe ingurane z'imfura zose z'Abisiraeli kandi umpe n'amatungo y'Abalewi gabe ingurane z'uburiza bw'amatungo y'Abisiraeli bwose.42Musa abara imfura zose z'Abisiraeli, uko Uwiteka yamutegetse. 43Abahungu b'imfura bose babazwa, bahereye ku bamaze ukwezi bavutse, amazina gabo gari, ibihumbi makumyabiri na bibiri na magana abiri mirongo irindwi na gatatu.44Uwiteka abwira Musa ngo: 45Ufate Abalewi, babe ingurane z'imfura z'Abisiraeli, gabe ingurane gabo, Abalewi babe abanje. Ndi Uwiteka.46Gucungurwa kw'imfura magana abiri na mirongo irindwi ni tatu. Abisiraeli barenze ubare gw'Abalewi. 47Ubasabe shekeli itanu buri muntu, uza zisabanka shekeli y'Ahera, niyo gera makumyabiri. 48Uzahereza Aroni n'abana be amafaranga, kuba inyungu gwabarengeje umubare gw'Abalewi. 49Musa afata amafaranga go gucungura abarengeje umubare gwa bacunguwe baba lewi. 50Afata amafaranga z'imfura z'Abisiraeli: ihereye igihumbi na magana tatu na mirongo irindwi ni tatu, ngi shekeli z'Ahera. 51Na Musa atanga izo franga z'incunggu kwa Aroni n'abana be, kutegeko rw;Uwiteka akurikije itegeko Uwiteka yahereje Musa.49Musa yayakire amakuta gokumukombora, gasagire kuga cugu na Balewi. 50Ifeza zoyoyakire zomuura z'Abisiraeli zikaba kihumbi namagana tatu na mirongo irindwi nitano zikage zokuza herize. 51Izo feza zakomborizwe Musa azihe Aroni nabana be uko ijambo ry'Uhoragaho yategekire Musa.

Chapter 4  
1Uwiteka abwira Musa na Aroni ngo: 2Bara umubare gw'abakohati abakuremu Balewi, nk'uko imiryango yabo iri nk'uko amazu ga ba sekuru gari, 3abarengeje imyaka mirongo itatu y'ubukuru ku geza imyaka mirongo itanu abashoboye gukora umurimo mu hema ry'ibonaniro. 4Iyi niyo imirimo Abakohati bakwiriye gukora mu ihema ry'ibonaniro ni ahera cane.5UKo bagiye kubambura, Aroni n'abana be bazaja binjira bamanure umwenda, bagutwikire isandugu y'ibihanya. 6Bazashira hejuru umufuniko guruhu gw'inyamaswa yitwa tahashi, bazaraburiraho umwenda gu mukara nuko bashire imishumi yo guhambira ku ngingi zayo.7Bazashira umwenda gumukara ku mera gimitsima yo kumurikwa, bagushire ho amasahani, nibikosi, na amabakuri ni bikombe byo gusukamo ibyo kunywa niyo mitsima atabuzeho ibe hejuru yago. 8Bazashira umwenda gurutuku bagutwikireho imfu za tahashi, nuko baseseke imigozi yo gufunga ago meza.9Bazafata umwenda gwa ble, bagutwikire igitereko c'itabaza, na matara gaco n'icuma caco gihuraho ibishirira n'ibishukisho byamavuta baco, bakore imirimo yaco. 10Bagifungire hamwe nibikoresho byaco mu mufuniko guruhu rwa tahashi, bagishire ku biti bimeze nk'ingobyi. 11Bazarambika umwenda gwa ble ku gicaniro c'ioro, bagitwikirize umufuniko guruhu rwa tahashi, baseseke mubifunga byaco.12Bazafata ibikoresho byose bakoreshaga mu murimo w'Ahera, babitwikize umufuniko gw'impu za tahashi, babishire kubiti bimeze nk'ingobyi. 13Bayore ivu ku gicaniro, bakirambure ho umwenda gumutuku. 14Bazagishiraho ibintu baco byose bakoresha imirimo, imbabura, amakanya, ibitiyo, amabase, ibintu by'igicaniro byose bakiramburireho umufuniko yuruhu gwa tahashi, baseseke mubifungo byaco.15Aroni na abana be ni bamara gutwikira ahera nibikoresho byose by'ahera, bene Kohati bazaza bavuye mungambi, baje kwikorera; ariko ntabwo bazakora ku bintu byera, kugira ngo badapfa, iyo niyo mirimo ya abikorezi, itegekewe bene KOhati mu hema ry'ibonaniro. 16Eliazari mwene Aroni umutambyi arindishwa amavuta ya ca gitereko ca matara, n'umubavu uhumura neza, ni turo ritaburaho, n'amavuta elayo go gusiga; arindishwe kandi ubuturo bwera bwose n'ibirimo byose, Ahera n'ibintu byaho.17Uwiteka abwira Musa na Aroni ngo: 18Umuryango gw'Abakohati gurimo imiryango ntimukowukozeho ngo guve mu Blewi. 19Ahubwo muje mubagira guca, kugira ngo babeho badapfa, nibegera ahera cane: Aroni n'abana be baje binjiramo babitemo imirimo buriwese yashoboraa gukora. 20Ntibazinjira no kureba ibifunitswe byera, kugira ngo bdapfa.21Uwiteka abwira mUsa ngo: 22Bara umubare gwa Abagerushoni, nk'uko amazu gaba sekuru gari, nk'uko imiryango yabo iri, 23ubare abarengeje imyaka mirongo itatu yubukuru batararenza mirongo itanu, abakwiriye gukora umurimo go mu iheme ry'ibonaniro bose.24Iyi abe ariyo mirimo imiryango Abagerishoni, bakwiriye gukora no kwikorera. 25Bazikorera ibisika bisakaraga ubuturo bwera n'ihema ry'ibonaniro, n'ikirisakara n'impu za tahahizi sakara hejuru, n'umwenda gukingaga umuryango gw'ihema ry'ibonaniro; 26n'imwenda ikinzwe y'urugo rw'ubwo buturo, n'umwenda gukingaga irembo ry'urwo rupango ruzengurutse ubuturo n'igicaniro, n'imigozi y'abyo n'ibintu byose bifatanye nabyo. baje bakora imirimo yabyo byose.27Mu mirimo, bene Gerushoni bazategekkwa na Aroni na abahungu be, kubyo bazikorera byose no ku mirimo yose bazakora; mubarindishe ibyo bakwiriye kwikorera.28 Iyo abe ariyo iba imirimo y'imiryango ya bene Gerushoni mu ihema ry'ibonanira, imirimo barindishijwe baje bayikoreshwa na Itamari, mwene Aroni umutabyi.29Azabare umubare gw'Abamerari, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu gaba sekuru gari. 30ubare abarengeje imyaka y'ubukuru mirimo itatu batararenza mirongo itanu, abakwiriye gukora umurimo go mu ihema ry'ibonaniro bose.31Ibe abe aribyo bategekwa kurinda no kwikorera, abe ariyo iba imirimo yabo yo mu ihema ry'ibonaniro: imbaho z'ubuturo bwera, n'imbumbe zazo, n'inkingi zazo, n'imyaba zishingwago mo. 32N'inkingi zurupangu ruhazuguye, n'imyoba zishingwagamo ni mambo zazo, n'imigozi yazo, n'ibintu bifatanye nabyo byose. Mugabe mumazina ibindu bategekwa kurinda no kwikorera.33Iyo abe ariyo iba imirimo y'imiryango ya bene Merani, imirimo yabo yose yomu ihema ry'ibonaniro, baje bayikoreshwa na Itamari mwene Aroni umutambyi.34Musa na Aroni n'abatware b'iteraniro babara Abakorati, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu ga basekuru gari, 35Babara abafite imyaka mirongo itatu batari barenza imyaka mirongo itanu, abakwiriye gukora umurimo go mu ihema ry'ibonaniro bose. 36Ababazwe bo muri bo nk'uko imiryango yabo iri baba ibihumbi bibiri na magana arindwi na mirongo itanu.37Abo nibo babazwe bo mu miryango y'Abakohati, abakorera mu ihema ry'ibonaniro bose, Musa na Aroni babaze uko Uwiteka yategeye mu kanwa ka Musa .38Bebe Gerushoni babazwe, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu gaba sekuru gari, 39kuva umyaka mirongo itatu kugeza kubafite mirongo itanu abakwiriye gukora umurimo go mu ihema ry'ibonaniro bose. 40Ababazwe bo muri bo, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu gabasekuru gari, baba ibihumbi bibiri na magana atandatu na mirongo itatu.41Abo nibo babazwe bo mu miryango ya bene Gerushoni, abakorera mu ihema ry'ibonaniro bose, abo Musa na Aroni babaze babitegetswe n'Uwiteka.42Abo mu miryango ya bene Merari babazwe, nk'uko imiryango yabo iri nk'uko amazu ga basekuru gari,43Kuva ku myaka mirongo itatu nabayirengeje ukageza kubafite mirongo itanu, abakwiriye gukora umurimo go mu ihema ry'ibonaniro bose. 44Ababazwe nk'uko imiryango yabo iri, baba ibihumbi bitatu na magana abiri.45Abo nibo babazwe bo mu miryango ya bene Merani, Musa na Aroni babaze babitegetswe n'Uwiteka.46Ugu nigo mubare gu bazwe gwa Balewi, abo Musa na Aroni umutware w'Abisiraeli babaze, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu gaba sekuru gari. 47KUva ku myaka mirongo itatu na bayirengeje ukageza kubafite mirongo itanu, abakwiriye gukora umurimo go mu ihema ry'ibonaniro bose.48Ababazwe bo muribo baba ibihumbi munane na magana atanu na mirongo munane.49UKo Uwiteka yategetse Musa abarisha umuntu wese nk'uko umurimo gwe guri n'ibyo akwiriye kwikorera biri, uko abo ariko bababara, uko Uwiteka yategetse Musa

Chapter 5  
1Uwiteka abwira Musa ngo: 2Tegeka abana b'Isiraeli bakure mumahema umubembe wese, n'urikuva amaraso wese, n'uhumanyijwe n'inyumbi wese. 3Abagabo cangwa abagore, muze mubakure mo, mubajane hanze y'ingambi, kugira ngo batanduza aho mwubatse amahema, ntuye hagati. 4Abisiraeli babikora guco, babakura mungambi, uko Uwiteka yategetse Musa aba ariko Abisiraeli bakora.5Uwiteka abwira Musa ngo:6 Bwira Abisiraeli ngo; nihagira umugabo cangwa umugore ukora icaha cose mubyo abantu bakora akagibwaho n'urubanza.7 Yihangane icaha yakoze, kandi arihe icamushirishijeho urubanza akirihe uwo yacumuyeho kitagabanije kandi yongereho ikingana n'igice caco ca gatanu.8Ariko niba uwo muntu yacumuyeho atazize mwene wabo wa bugufi wariho icashirijije kuri wa wundi uzubonda, Uwiteka abe niwe ukirihwa gihabwe umutabyi congerweho isekurume y'intama y'impongano bamuhongerero.9 Inturo ryose ryererejwe ryo mu byera by'Abisiraeli rizaba iry'umutambyi bwite.10Ibyera umuntu wese yejeje bizabe iby'umuntambyi bwite ico umuntu aha umutambyi cose kizabe ice bwite.Uwiteka abwira Musa ngo: Bwira abana b'isiraeli ngo: Umugore w'umuntu na hindukirira undi, agacumurisha kumugabowe gusambana n'uwe.13Undi mugabo na ryamana nawe kubwo gusambana kandi akabihisha mugabo we, akaba yaranduye mu banga, hatari ho uwo kubihamya ntabe afashwe akibikora.14 Umugabo agafatwa nifhe rya mugore we, wanduye, cangwa agafatwa n'infuhe agafuhira umugore we atanduye.15Uwo mugabo azajanira umutambyi uwo mugore, azazana ituro rya kumwe mu cumi ca efa y'ifu ya sayiri, ntakayiruheho amavuta, ntakayisukeho umubavu kuko ari ituro ritunishwa n'ifuhe, ituro ry'urwibutso, rwibutsa gukiranirwa.17Umutambyi azigiza bugufi uwo mugore amushire imbere y'Uwiteka. 16Umutabyi azafata amazi yera n'ikintu c'ibumba, afate kumucucu go hasi mu buturo bwera, agushire muri ago mazi.18Umutabyi azashira uwo mugore imbere w'Uwiteka, afunge umusatsi amushire kumashi rya turo ry'urwibutso, ituro ry'ifuhe, uwo mutambyi afate mu ntoki ago mazi gashariraga gateraga umuvumo. 19Umutabyi arahize uwo mugore, amutongere ngo: Niba ari nta mugabo mwasambanye, kandi niba utahindukiriye undi ngo wihanduze, ugitegekwa n'umugabo wawe, aga mazi gasharira gatera umuvumo ge kugira ico gagutwara.20Ariko niba, ugitegekwa n'umugabo wawe ugahindukirira ukinyanduza, niba undi mugabo atari mugabo wawe aryamanye nawe,21 uwo mutambyi azarahize uwo mugore indahiro yo kwivuma, amutanga ngo: Uwiteka aguhindure ikivume n'intahiro mu bwoko bwawe, kunyunyura ikibero cawe agatumbisha inda yawe. 22Aga mazi gateraga umuvumo garaja mubura bwawe gatumbishe inda yawe ganyunyure ibibero byawe! uwo mugore yikirize ngo: Amina! Amina!23Uwo mutambyi yandike iyo mivumo mu gitabo, ayogeshe ago mazi asharira.24Azanywesha uwo mugore ago mazi gari gusharira gatera umuvumo, ago mazi gatezaga umuvumo gazamwinjiramo gamusharirire. 25Umutambyi akure rya turo ry'ifu riturishwa n'ifuhe, ku mashi yuwo mugore arizunguze imbere y'Uwiteka, arizane kugicaniro. 26Uwo mutambyi afate urushi rwuzuye kuri iryo turo ribe urwibutso rwaryo, arutwikire ku gicaniro. Abone kunywesha uwo mugore ga mazi.27Namara kugamunywesha, bizaba gucaa niba yanduye akaba acumuye kumugabo we, ago mazi gateraga umuvumo gamogere mo gamusharirire, indaye itumbe, anyunyuke ibibero, uwo mugore azabe ikivumu mu bwoko bwe.28Ariko niba uwo mugore atanduye adahumanye, azaba arinda kosa afite azagira abana.29Iyo niryo tegeko ry'ifuhe, ku mugore ugitegekwa n'umugabo we uhindukira akinyanduza. 30No ku mugabo ufatwa n'ifuhe, agafuhira mugore we: umubyi amushire imbere y'Uwiteka amugirire ibitegekwa n'iyo tegeko byose.31Uwo mugabo azakurwaho gukiranirwa ariko uwo mugore aagibwaho no guiranirwa kwe.

Chapter 6  
1Uwiteka abwira Musa ngo: 2Bwira Abisiraeli, ubabwire ngo: niba umugabo cangwa umugore witandukanyije nabandi agahiga umuhigo wo kuba umunaziri ngo yiyereze Uwiteka, 3yitandukanye n'inzoga n'ibisindisha ntakanywe umushari gw'inzoga, cangwa wigishindisha kindi, ntakanywe ibyokunywa by'uburyo bwose byaturutse mu nzabibu, ntakarye inzabibu mbisi cangwa izumye. 4Mu misi yose y'ubunaziri bwe, ntakarye ikintu cose cavuye ku nzabibu, naho kaba akabuto k'imbere y'inzabibu cangwa igishishwa cayo.5Mu misi yose y'umuhigo g'ubunaziri bwe, urwembe rwogosha ntirukagere ku mutwe gwe, kugeza igihe yerejwe Uwiteka, kuzasohorera ari uwera areke umusatsi gwe guhirimbire.6Mu misi yose yo kwera k'Uwiteka kwe ntakegere intumbi,7ntakihumanishe urupfu rwa se, canwa urwa nyina, cangwa rwa mwene se cangwa rwa mushimbi we, kuko kwiyereza Imana kwe kuriumutwe gwe. 8Mu misi yose y'ubunaziri bwe, azahore yerejwe Uwiteka.9Nihagira umuntu upfa akanutse ari iruhande rwe, aanduza kwera kwe aziyogosheshe ku misi wo guhumanuka kwe umusi wa karindwi abe ari ho yiyogoshesha.10Ku wa munane, azane intungu ibiri ku mutambyi cangwa ibyana bibiri by'inuma, ku muryango gw'ihema ry'ibonaniro. 11Umutambyi atambe kimwe ho igitabo gitambirwa ibyaha, ikindi agitambe ho igitabo coswa, amuhongerere impongano y'icaha ya ntumbi, amweze umutwe kuri ugo musi.12Umunaziri yongere yereze Uwiteka imisi y'ubunaziri bwe, azane umwana gw'intama gutarama umwaka ho igitambo ce gukuraho urubanza, iminsi yatangiye azaba ipuye ubusa, kuko ubunaziri bwe buzaba bwahumanijwe.13Iri ni ryo tegeko ry'umunaziri, umusi go azuzuza igihe c'ubunaziri bwe, bazamuzana mu muryango gw'ihema ry'ibonaniro. 14Azatmbira Uwiteka ibitambo bye: umwana w'intama w'isekurume utaramara umwaka, udafite inenge ho igitambo co gutambira ibyaha n'iseurume y'intama idafite inenge ho igitambo c'uko ari amahoro.15 Icibo ci mikati idafite icacu, ni gato zatekeshejwe amavuta, ni galete itarimo icacu isizweho amavuta, bitambanwe n;ituro ry'ifu n'iry'ibyo kunywa yo kuri byo.16Umutambyi abyerekane imbere y'Uwiteka, atambire uwamuntu ico gitambo gitambirwa ibyaha n'icoswa. 17Atambire isekurume y'intama k'Uwiteka ho igitambo c'uko uwo muntu ari amahoro, na ca cibo kirimo imikati atarimo icacu, n;ituro ry'ifu n'ibyokunywa ryo kuri byo.18Uwo munaziri yiyogosheshereze, umutwe gwe gwejejwe ku muryango gw'ihema ry'ibonaniro azafata umusatsi gu mutwe gwe gwejejwe, azagushire ku muriro guri munsi ya ca gitambo c'uko ari amahore.19Umutabyi afate urutungu rw'itakorutetse rwa ya sekurume, igato itarimo icacu yo muri ca cibo, ni galete idafite icacu, azishire ku ntoke z'uwo munaziri, amaze kwiyogoshesha umutwe gwe gwejejwe. 20Umutabyi abizungurize imbere y'Uwiteka: ni kintu cera, kuzaba ic'umutqmbyi hqmwe n'inkoro ijungujwe nurutungu ry'ukuboko rwerejwe. Ibyo birangiye umunaziri abone kunywa vino.21Iryo niryo tegeko ry'uhiga umuhigo g'ubunaziri n'iryamaturo aturiro Uwiteka ubunaziri bwe, utabariho ibyo yabasha gutura adategetswe. Umuhigo yahize aghigure uko itegeko ry'ubunaziri bwe ritegeka.22Uwiteka abwira Musa ngo: 23Bwira Aroni n'abana be ngo: muzahera umugisha abana b'Isiraeli mubabwire ngo: 24Uwiteka aguhe umugisha akurinde.26Uwiteka akumurikishize mu masohe, akugirire neza! 25Uwiteka akurebe neza, aghe amahoro. 27UKo abe ariko bashirisha izina ryanje ku bisiraeli, nanje nzabaha umugisha.

Chapter 7  
1Ariko Musa arangije gushinga ubuturo bwera, no kubusiga no kubwezanya n'ibintu bwo byose, n'igicaniro n'ibintu byaco byose, ibyo na byo yarabisize arabyeza. 2Nuko abatware b'Abisiraeli, abatware ba mazu ya ba sekuru, batura amaturo: niba batware b'imiryango, babarishaga ababazwe. 3Bazana amaturo gabo imbere y'Uwiteka amagare atandatu garemwe nk'ingombyi ninga cumi n'ibiri, igare rigasangirwa n'abatware babiri n'inka umutware umwe; babitura imbere y'ubuturo bwiza.4Uwiteka abwira Musa ngo: 5Wemere ibyo batuye, bikoreshwe imirimo y'ihema ry'ibonaniro, ubihe Abalewi uko imirimo yabo iri.6Musa yakira ago magare n'izo nka abiha Abalewi. 7Atanga amagare abiri n'inka ine ibiha bene Gerushoni, nk'uko imirimo yabo iri. 8Atanga amagare ane n'inka umunane abiha Abamerani nk'uko imirimo yabo iri, bategekwa na Itamari mwene Aroni umutambyi.9Ariko ntiyahereza bene Kehati, kuko imirimo yo kwikorera iby'ahera yari iyabo bakabyikorera u bitugu.10Abatware batura amaturo go kweza igicaniro, ku musi casigiwe, abatware bagaturira imbere y'igicaniro. 11Uwiteka abwira Musa ngo: abatware bazaze umwe umwe, ku musi itandukanye bature ituro ryabo ryo kweza igicaniro.12Uwatuye amaturo ge ku musi gwa mbere ni Nahashoni, mwene Aminadabu, wo mu muryango gwa Yuda.13 Atura: isahani y'ifeza iremereye nka sheeli ijana na mirongo itatu, n'ibase y'ifeza iremereye nka shekeli mirongo irindwi, zigezwe kuri shekeli y'ahera, byombi byuzuye ifu yavuganywe n'amavuta elayo, ho ituro ry'ifu.14 n'igikombe icumi, cuzuye ibihumura neza;16n'ikimasa cu musore, n'isekurume y'intama, n'umwana w;intama utaramara umwaka ho ibitambo byo koswa. 15n'isekurume y'ihene, ho igitambo co gutambirwa ibyaha. 17na ho ibitambo by'uko ari amahoro amapfizi abiri, amasekurume y'intama atanu, na y'ihene atanu n'abana b'intama batanu batara mara umwaka. Ago nigo maturo ga Nahasoni mwene Aminadabu.18Ku misi gwa kabiri, Netaneli mwene Suwari, umutware w'Abisakari, atura amaturo. 19Atura: isahani y'ifeza ifite uburemeri bya sekeli ijana na mirongo itatu n'ibase y'ifeza iremereye nka shekeli mirongo irindwi, zigezwe kuri shekeli y'ahera, byombi byuzuye ifu ya vugunywe n'amavuto ya elayo ho ituro;20n'igikombe c'izahabu kiremera nga shekeli cumi, cuzuye umubavu; 21n'ikimasa cu musore, isekurume y'intama, umwana w'intama utaramara umwaka ho ibitambo byo koswa.22 isekurume y'ihere, ho igitambo co gutambirwa ibyaha; 23na ho ibitambo by'uko ari amahoro, amapfizi abiri, amasekurume y'intama atanu, na y'ihene atanu, n'abana b'intama batanu batara mara umwaka. Ago nigo maturo ga Netaneli mwene Suwari.24Ku musi gwa gatatu, umutware wa bene Zabuloni, Eliabu mwene Heloni, 25atura amaturo: isahani y'ifeza iremereye nka shekeli ijana na mirongo itatu, ibase y'ifeza iremereye nka shekeli mirongo irindwi, zigozwe kuri shekeli y'ahera, byombi byuzuye ifu yavuganywe n'amavuta ga elayo ho ituro. 26n'igikumbe c'izahabu kiremereye nka shekeli cumu, cuzuye umubavu;27N'ikimasa c'umusore, isekurume y'intama, umwana w'intama utaramara umwaka ho ibitambo byo koswa. 28isekurume y'ihene, ho igitambo ca gutumbirwa ibyaha. 29Naho icitambo by'uko ari amahoro, amapfizi abiri, isekurume z'itama itanu, isekurume z'ihene itanu, n'abana b'intama bataramara umwaka. Ago nigo maturo ya Eliyabu mwene Heloni.30Ku musi wa kane, umutware wa bene Rubeni, Elisuri mwene Shedewuri, 31atanga: isahani y'ifeza iremereye shekeli ijana na mirongo itatu, ibase y'ifeza iremereye nka shekeli mirongo irindwi, zigezwe kuri shekeli y'ahera byombi byuzuye ifu yavuganywe n'amavuta ga elayo ho ituro.32 Igikombe cizqhqbu kiremereye nka shekeli icumi, cuzuye imibavu;33n'ikimasa c'umusore, isekurume y'intama, umwana gw'intama y'isekurume gutaramara umwaka ho ibitambo byo koswa;34 n'isekurume y'ihene ho igitambo co gutambirwa ibyaha; 35naho ibitambo by'uko ari amahoro, amapfizi abiri, isekurume z'intama itanu, isekurume z'ihene itanu, n'abana b'intama batatu batara mara umwaka. Ago nigo maturo ga Elisuri mwene Shedewuri.36Ku musi wa gatanu, umutware wa bene Simeoni, Shelunieli mwene Surishadai, 37atanga: isahani y'ifeza ire;ereye nka shekeli ijana na ;irongo irindwi, zigezwe kuri shekeli y'ahera, byombi byuzuye ifu yavuganywe n'amavuta ga elayo ho ituro; 38igikombe c'izahabu kiremereye nka shekeli icumi, cuzuye imibavu;39N'ikimasa c'umusore, isekurume y'intama, umwana gw'intama y'isekurume gutarama umwaka, ho ibitambo byo koswa. 40n'isekurume y'ihene, ho igitambo co gutambirwa ibyaha;41 Na ho ibitambo by'uko ari amahoro amapfizi abiri, isekurume z'itama itanu, isekurume z'ihene itanu, n'abana b'intama itan batari bamara umwaka. Ago nigo maturo ya SHelmieli mwene Surishadai.42Ku musi wa gatandatu, umutware wa bene Gadi, Eliyasafu mwene Deweli, 43atanga: isahani yifeza iremereye nka sheeli ijana na mirongo itatu, ibase y'ifeza iremerewe nka shekeli mirongo irindwi zigezwe kuri shekeli y'ahera, byombi byuzuye ifu yovuganywa n'amavuta ga elayo ho ituro; 44igikombe c'izahabu kiremereye nka shekeli icumi, cuzuye imibavu.45n'ikimasa c'umusore, isekurume y'intama, umwana gw'intama y'isekurume gutarengeje umwaka, ho ibitambo byo koswa.46 isekurume y'ihene, ho igitambo co gutambirwa ibyaha; 47naho ibitambo by'uko ari amahoro, amapfizi abiri, isekurume z'intama itanu, isekurume z'ihene itanu, abana b'itama batatu batarengeje umwaka. Ago nigo maturo ga Eliyasafu mwene Deweli.48Ku musi wa karindwi, umutware wa bene Efraimu, Elishama mwene Amihudi. 49atanga: isahani y'ifeza iremereye nka shekeli ijana na mirongo itatu, ibase y'ifeza iremereye nka shekeli mirongo irindwi zigezwe kuri shekeli y'ahera, byombi byuzure ifu ya vuganywe n'amavuta ga elaayo ho ituro, 50igikombe c'izahabu kiremereye nka shekeli icumi, cuzuye imibuva;51N'iimasa c'umusore, isekurume y'intama umwana gw'intama y'isekurume gutarengeje umwaka, ho ibitambo bo koswa;52 isekurume y'ihene ho igitambo co gutambibyaha;53na ho ibitambo by'uko ari amahoro, amapfizi abiri, isekurume z'intama, isekurume z'ihene itanu, n'abana bitama batanu batarengeje umwaka. Ago nigo maturo ga Elishama, mwene Amihudi.54Ku musi gwa munane, umutware wa bene Manasi, Gamaliyeli, mwene Pedasuri, 55atanga: isaha y'ifeza iremereye nka shekeli ijana na mirongo itatu, ibare y'ifeza iremereye nka shekeli mirongo irindwi, zigezwe kuri shekeli y'ahera, byombi byuzuye ifu yavuganywe n'amavuta ga elayo ho ituro;56 igikombe c'izahabu kiremereye nka shekeli cumi, byuzuye imibavu.57N'ikimasa c'umusore, isekurume y'intama, umwana gw'intama y'isekurume gutarengeje umwaka ho ibitambo byo koswa; 58isekurume y'ihene, ho igitambo co gutambira ibyaha. 59na ho ibitambo byuko ari amahoro, amapfizi abiri, isekurume z'intama itanu, isekurume z'ihene itanu, n'abana b'intama z'isekurume batanu batari barenza umwaka. Ago ni go maturo ga Gamalieli, mwene Pedasuri.60Ku musi gwa cenda, umutware wa bene Benyamini, Abidani, mwene Gideyoni; 61atanga : isahani y'ifeza iremereye nka shekeli ijana na mirongo itatu, ibase iremereye nka shekeli mirongo irindwi, zigezwe kuri shekeli y'ahera, byombi byuzuye ifu rya vuganywe n'amavuta ga elayo ho ituro.62 igikombe c'izahabu kiremereye nka shekeli cumi, byuzuye imibavu;63N'ikimasa c'umusore, isekurume y'intama, umwana gw'intama isekurume gutarengeje umwaka ho ibitambo byo koswa. 64isekurume y'ihene, ho itambo co guta ibyaha; 65na ho ibitambo by'uko ari amahoro, amapfizi, isekurume z'itama itanu, abana b'intama batanu batarengeje umwaka. Ago nigo maturo ga Abidani mwene Gudeyoni.66Ku musi wa cumi, umutware wa bene Dani, Ahiezeri, mwene Amishadayi; 67atanga: isahani y'ifeza iremereye nka shekeli ijana na mirongo itatu, ibase y'ifeza iremereye nka sheeli, mirongo irindwi zigezwe kuri shekeli y'ahera, byombi byuzuye ifu yavuganywe n'amavuta ga elayo ho ituro. 68igikombe c'izahabu kiremereye nka shekeli cumi, byuzuye imikavu.69n'ikimasa c'umusore, isekurume y'intama, umwana gw'intama y'isekurume gutarengeje umwaka, ho ibitambo byo koswa; 70isekurume y'ihene, ho igitambo co gutambira ibyaha; naho ibitambo by'uko ari amahoro, amapfizi abiri, isekurume z'intama itanu,71 isekurume z'ihene itanu, abana b'intama b'isekurume batanu batarengeje umwaka. Ago nigo maturo ga Ahiezeri, mwene Amishadayi.72Ku musi gwa cumi n'imwe, umutware wa bene Aseri, Pagueli, mwene OKirani; 73atanga : isahani y'ifeza iremereye nka shekeli ijana na mirongo itatu, ibase y'ifeza iremereye nka shekeli mirongo irindwi, zigezwa kuri shekeli y'ahera, byombi byuzuye ifu yavuganywe n'amavuta ga elaye ko ituro; 74igikombe c'izahabu kiremereye nka shekeli cumi, byuzuye imibavu;75N'ikimasa c'umusore, isekurume y'intama y'isekurume gutarengeje umwaka, ho ibitambo byo koswa;76 isekurume y'ihene, ho igitambo co gutambira ibyaha;77 na ho ibitambo ari amahoro, amapfzi abiri, isekurume z'itama itanu, isekurume z'ihene itanu, abana b'intama batanu batarengeje umwaka. Ago nigo maturo ga Pagueli, mwene OKirani.78Ku musi gwa cumi n'ibiri, umutware wa bene Nafutali, Ahi, mwene Enani. 79atanga: isahani y'ifeza iremereye nka shekeli ijana na mirongo itatu, ibase y'ifeza iremereye nka sheteli mirongo irindwi, zigezwe kwi shekeli y'ahera byombi ifu yuvugangwe n'amavuta ya elayo ho ituro. 80igikombe c'izahabu kiremereye nka shekeli cumi, cuzuye imibavu;81n'ikimasa cumusore, iseurume y'intama umwana w'intama utarageza ku mwaka, ho ibitambo byo koswa;82 isekurume y'ihene, ho igitambo co gutambirwa ibyaha; 83naho ibitambo by'uko ari amahoro, amapfizi abiri, isekurume z'itama itanu isekurume z'ihene itanu, abana b'intama batarengeye umwaka. Ago nigo maturo ga Ahira, mwene Enani.84Ago nig gari amaturo ga batware b'Abisiraeli go kwezwa kw'igicaniro, ku musi carigiwe, isahani cumi n'ibiri z'ifeza, amabase cumi n'ibiri z'ifeza, n'ibikombe cumi na bibiri by'izahabu. 85buri sahani y'ifeza yapimaga shekeli ijana na mirono itatu, na buri base mirongo irindwi y'ifeza, z'ibyo bintu zose ziremera nka shekeli ibihumbi bibiri na magana ane zigezwe ku y'ahera. 86Ibikombe cumi na bibiri byuzuye imibavu, kimwe kiremera shekeli cumi zigezwe ku y'ahera, izahabu y'ibyo bikombe ziremerz nka shekeli ijana na makumyabiri.87Amatungo gose g'ibitambo byo koswa: byari ibimasa cumi na bibiri, isekurume cumi n'ibiri, n'abana b'intama batarenza umwaka cumi na babiri, bitambanwa n'amaturo asanzwe n'isekurume z'ihene cumi n'ibiri yo gutambirwa ibyaha. 88Amatungo gose gitambo by'uko ari amahoro gari amapfizi makumyabiri nane, n'amasekurume g'intama mirongo itandatu, n'agihene mirongo itandatu, n'abana b'intama b'amasekurume bataramara umwaka mirongo itandatu. Ago nigo gari amaturo yo kwezwa kw'igicaniro, kimaze gisigwa.89Musa yinjira mu hema ry'ibonaniro kuganira n'Uwiteka, yumva ijwi rimubwira rituruka hejuru y'intebe y'ihongerero yo ku isanduku y'ibihamya, hagati ya ba bakerubi bombi. Agambana n'Uwiteka.

Chapter 8  
1Uwiteka abwira Musa ngo: 2Bwira Aroni, umubwire ngo: nushira amatara ku gitereko cago, ago matura aridwi gaje gamurikira imbere.3Aroni abigira guco; ashira ago matara ku gitereko imbere, uko Uwiteka yategetse Musa. 4Igitereko cari cubakishijwe izahabu, uhereye hasi, ukageza hejuru, cari cubatswe n'izahabu; Musa yari yakoze igitereo akurikije acitegererezo Uwiteka ya mweretse.5Uwiteka abwira Musa ngo: 6Robanura Abalewi hagati y'abana b'Isiraeli, ubahumanure.7Dore uko uzabahumanura. ubacucireho amazi gumbogano y'ibyaha; iyogosheshe umubiri gose, bafure imyenda yabo, bihumanure.8 Bazafata ikimasa c'umusore, n'ituro risanzwe ry'ifu ivugangwe n'amavuta ga elayo, ufate kandi ikindi kimasa ho igitambo co gutambirwa ibyaha.9Uzagereza Abalewi imbere y'iheme ry'ibonaniro, uzakuze iteraniro ry'abana b'Isiraeli.10 Uzigize Abalewi imbere y'Uwiteka; abana b'Isiraeli bazarambika amaboko gabo ku Balewi. 11Aroni azungurize Abalewi imbere y'Uwiteka, babe ituro rijungujwe mu cimbo c'abana b'Isiraeli; babe abo guhora umurimo g'Uwiteka.12Abalewi barambika amaboko gabo ku mutwe gw'ikimasa; utambire Uwiteka kimwe ho igitambo gitambirwa ibyaha, n'ikindi go igitambo coswa, ubihongerere Abalewi. 13Uzashire Abalewi imbere ya Aroni na abana be, ubazunguze babe ituro rizungurizwe Uwiteka.14Uzatandukanya Abalewi b'abana b'Isiraeli; Abalewi babe abanje. 15Maze, Abalewi bazaza bakore umurimo mu ihema ry'ibonaniro. Nibwo uzabahumanura, ubazunguze babe ituro rizungujwe.16Kuko mbahawe rwose mu b'Isiraeli: narabitoranyije mu mwanya gw'abana b'imfura bose, imfura z'Abisiraeli zose. 17Kuko uburiza bw'Abisiraeli bwose ari ubwanje, ubw'abantu n'amatungo ku musi n'icaragaho icavutse mbere mu gihugu ca Misiri, narabiyereje.18None ntoye Abalewi mu cimbo c'imfura z'Abisiraeli zose. 19Nahereje Aroni n'abana be Abalewi kugira ngo babe ababo mu b'Isiraeli kugira ngo Abisiraeli bataterwa n'icago nibegera hafi y'ahera.20Musa na Aroni n'iteraniro ry'Abisiraeli ryose, bagira Abalewi uko Uwiteka yategetse Musa ku by'Abalewi, abe ariko Abisiraeli babagenza. 21Abalewi bihumanure ibyaha, bafure imyenda yabo; Aroni abazungurize imberey'Uwiteka babe inturo rizunguzwe, abahongerere kubahumanira.22Nyuma y'ibyo, Abalewi babona gukora imirimo yo mu ihema ry'ibonaniro, imbere ya Aroni n'abana be, nk'uko Uwiteka yategetse Musa ku Balewi, abe ariko babagenza.23Uwiteka abwira Musa ngo: 24Dora ibikwiriye Abalewi. KUva kumyaka makumyabiri n'itanu, niyerengeje, Umulewi wese uzinjira mu murimo gw'ihema ry'ibonaniro kugira ngo bakoreremo.25Kuva ku myaka mirongo itanu, bazava mu murimo, be kugumya gukora. 26Bazafasha bene wabo mu ihema ry'ibonanira, gucunga ibyo bashinzwe, ariko nta kazi ba kora. Uzabikorere Abalewi, ku bw'imirimo yabo.

Chapter 9  
1Uwiteka abwira Musa, mu butayu bwi Sinayi, mukwezi kwa mbere ko mu mwaka gwa kabiri nyuma yo kuva mu gihugu ca Misiri. 2Aragamba: Abana b'Isiraeli baziririze Pasika mugihe categetwe.3 Mu za yiziririza mugihe ca tegetwe, kumusi gwa cumi na kane guko kwezi, ni mugoroba, muzayiririze nk'uko amategeko gategetswe gose, n'imigenzo gayo mwabwiririjwe gose.4Musa abwira abana b'Isiraeli, ngo baziririze Pasika. 5Baziririza Pasika ku kusi gwa cumi na kane gu kwezi kwa mbere, nimugoroba, bari mu butayu bwa Sinayi, abana b'Isiraelibubahiriza amategeko ko gose Uwiteka yategetse Musa.6Hariho abantu, ba humanijwe n'intumbi, ntibashobora kuziririza Pasika kuri ugo musi: baza imbere ya Musa na Aroni kuri ugo musi; 7Abo bagabo babwira Musa ngo: turahumanijwe n'intumbi y'umuntu; ariko byatuburiza iki gutmbira Uwiteka igitambo mu gihe caco categetswe hamwe n'Abisiraeli bandi? 8Musa arababwira ngo: nimube muretse menye ico Uwiteka arabategeka.9Uwiteka abwira Musa ngo:10 Bwira abana b'Isiraeli, ubabwire ngo: nihagira umuntu murimwe cangwa mu rubyaro rwanyu uhumanywa n'intumbi cangwa uri murugendo rwa kure nubwo bimeze bityo aziririze Uwiteka Pasika.11Mu kwezi kwa kabiri ku musi wako wa cumi na kane n'imugoroba, abe ariho bayiziririza bayirishe imikati itamo icacu n'imboga zirigusharira. 12Ntimuzagire ico musiga kugeza mu gitondo, ntanigupfa rizavunwa. Bazaziririza bakurikuje amategeko ga Pasika.13Niba umuntu adahumanye kandi ntabe mu rugendo aareka kuziririza Pasika, azacibwe mu bwoko bwe; kuko atatambiye Uwiteka ico gitambo mu gihe caco categetswe, uwo muntu azagibwaho n'icaha ce. 14Umunyamahanga uzaba umushitsi muri mwe azaziriririze Pasika w'Uwiteka, aurikije itegeko rya Pasika n'imigenzo yayo yabwirijwe. Hazabaho itegeko rihuza umunyamahanga, nakavukire.15Umusi ubuturo bwera bwashinjwe, igicu gitwikiye ubwo buturo, ni bwo hema ry'ibihamya kandi nimugoroba no mugitondo, iba ku buturo gisa mumuriro. 16uko niko byabaga imisi yose: igicu catwikiraga ubuturo, n'ijoro kigasa n'umuriro.17 Kandi uko ico gicu caterurwaga kuri iryo he;a, Abisiraeli babonaga kugenda; Abisiraeli bubakaga amahema ahi ico gicu gihagaze.18Abisiraeli bahagurutswaga n'itegeko ry'Uwiteka, kandi bakubaka amahema kubwi tegeko ry'Uwiteka; igihecose ico gicu camaraga ku buturo bwera baki maraga aho bubatse amahema. 19Iyo ico gicu camaraga imisi myinci ku buturo, Abisiraeli bitoneraga ico Uwiteka yabihanangirije, ntibagende.20Iyo ico gice camaraga imisi mike ku buturo bubahanga ku tegeko ry'Uwiteka kandi itegeko ry'Uwiteka ni ryo ryabahagurutsaga. 21Niba igicu cagumagaha nimugoroba kugeza igitondo, cavaho mugitondo, bakagenda. niba igicu kivuyeho nyuma yu musi n'ijoro baragendago.22Niba igicu cagumagaho ubuturo imisi ibiri, cangwa ukwezi, cangwa umwaka, ABisiraeli bakabaho bubatse ntibagende maze cabukurwaho bagahaguruka bakagenda. 23Bubakaga bakurikije itegeko ry'Uwiteka kandi niryo ry'abahagurutsaga bitonderaga ibyo Uwiteka yabihanangirije uko Uwiteka yabategetse mu kanwa ka Musa.

Chapter 10  
1Uwiteka abwira Musa ngo:2 Rema itarumbeta ibiri z'ifeza, iyireme m'ufeza icuze. Zizakufasha guhamagara iteraniro no kwimura ingambi.3Niba gavuza, iteraniro ryose rizaterana hafi yawe, ku muryango gw'ihema ry'ibonaniro. 4Nibavuza rimwe gusa, abatware, abakuru b'ibihumbi by'Abisiraeli, bazateranira hafi yawe. 5Kandi nimuvuza n'ijwi rirenga, abazaba bakambitse aho izuba rirasira bazahaguruka;6Nimuvuza n'ijwi rirenga ubwa kabiri, abaambitse aho izuba rirengera bazahaguruka ijwi rirenga rizabahagurutsa. 7Muzagavuza na none, kubwo kwakura iteraniro, ariko ntimukavuze n'ijwi rirenga. 8Bene Aroni, abatambyi, bazavuza ago matarumbeta. bibabere itegeko ridakuka kuri mwebwe no kubana banyu.9Kandi ni mutabara mu gihugo canyu gutera abanzi babagirira nabi, muzavuza amatarumbeta n'ijwi rirenga n'uko muzibukwa n'Uwiteka, Imana yanyu mukizwe abanzi banyu.10No mu musi yo kwishima kwanyu, mu misi mikuru yanyu, no mu mboneko za mezi ganyu, muzavuze ago makondera, ni mutamba ibita byanyu by'uko muri amahoro, nuko rubabere urwibutso imbere y'Imana yanyu. ndi Uwiteka Imana yanyu.11Ku musi gwa makumyabiri gu kwezi kwaabiri muri ugo mwaka gwa kabiri, igicu gikurwa hejuru y'ubuturo bw'ibihamya. 12Abisiraeli bava mu butayu bwa SInayi, bakurikije ibyo bari bategetswe by'urugendo igicu gihagarara mu butayu bwi Parani. 13bagira urugendo rwabo rwa mbere, bagenda uko bategetswe n'Uwiteka mu kkanwa ka Musa.14Hamanza guhaguruka ibendera ryi ekipe ya Abayuda, nk'uko umutwe gw'abasoda guri. UMutware w'umutwe gw'Abayuda yari Nashoni, mwene Aminadabu;15 Umutware w'umutwe g'umuryango gw'Abisikari yari Netaneli, mwene Suwari.16 Umutware w'umutwe g'umuryango gw'Abazebuloni yari Elibu, ;wene Heloni.17Ubuturo burashingurwa, na bene Gerushoni na bene Merani bagenda, babwikoreye. 18Ibendera ryi ekipe ya Abarubeni rirahaguruka nk'uko umutwe gw'abasoda guri. Umutware w'umutwe gw'Abarubeni yari Elisuri, mwene Shedewuri; 19Umutware w'umutwe g'umuryango gw'Abasimeoni yari Shelumieli, mwene Surishadayi; 20umutware w'umutwe g'umuryango gw'Abagadi yari Eliyazafu, mwene Deweli.21Abakoha barahaguruka bikorera iby'Ahera, basanga ubuturo bumaze gushingwa. 22Ibendera ryi ekipe ya Abaefuraimu rirahaguruka, nkuko umutwe gw'abasoda guri. Umutware w'umutwe gw'Abaefuraimu yari Elishama mwene Amihudi; 23umutware w'umutwe g'umuryango gw'Abamanasi yari Gamaliyeli mwene Pedasuri, 24umutware w'umutwe g'umuryango gw'Ababenyamini yari Abidani, mwene Gideoni.25Ibendera ryi ekipe y'Abadani riba ari ryo risezera ibyiciro byose, rihaguruka kuko imitwe yabo iri umutware w'umutwe gw'Abadani yari Ahiyezeri, mwene Amishadayi. 26umutware w'umutwe g'umuryango gw'Abasheri yari Pagiyeli, mwene Okirani.27 umutware w'umutwe g'umuryango gw'Abanafutali yari Ahira mwene Enani, 28Uko aba ari ko Abisiraeli bakurikirana mu rugendo nk'uko imitwe yabo iri, uko aba ariko bahaguruka.29Musa abwira Hobabu, mwene Reweli, umumidiani, sebukwe wa Musa: turaja ahantu Uwiteka yatubwiye: Azaduha. Ngwino tujane, tukugirire ibyiza, kuko Uwiteka yasezeranije kugira Abisiraeli neza. 30Hobabu asubiza ngo: ntabwo turajana, ahubwo ndasubira mu gihugu cacu muri bene wacu.31Musa aramubwira ngo: ndudusige, ndakwinginze; kuko uzi aho tugiye kuja kubaka amahema mu butayu, nawe uzaba amaso yacu.32 kandi nujana natwe, ibyiza Uwiteka azatugirira natwe tuzabikugirira.33Barahagurka bava ku musozi g'Uwiteka, bagenda urugendo rw'imisi tatu; isandugu y'isezerano g'Uwiteka ibaja imbere, igenda urugendo rw'imisi itatu, ibashakira aho kuruhukira. 34Ca gicu c'Uwiteka cabaga hejuru, yabo kumunywa, iyo bahagurukaga bakabambura.35Uko iyo sandugu yahagurukaga, Musa yagamba ngo: Uwiteka haguruka! abanzi bawe batatane! abakwanga bose bahunge mu maso awe! 36Iyo yahagararaga yagambaga ngo: garukira, Uwiteka, ibihumbi cumi by'ibishumbi by'Abisiraeli.

Chapter 11  
1Ubwo bwoko bw'itotombera mu matwi g'Uwiteka ntibyamushimisha. Abvumvishe, uburakari burakongezwa; umurimo gw'Uwiteka guraka muribo, guhongora abo ku iherezo ry'ingambi. 2Abantu batakira Musa. Musa yinginga Uwiteka, umurimo gurahagarara. 3Aho hantu bahita Tabera, kuko umuriro g'Uwiteka gw'acanye muri bo.4Abanyamahanga b'ikivange bari hagati y'Abisiraeli batangira kwifuza, Abisiraeli nabo bongera kurira bagamba ngo: Ninde uzanduha imyana zo kurya? 5Twibutse ga masamaki, twariraga ubusa mu misiri, n'amadegede, n'amapapayi, n'ubutunguru bw'ibibabi, n'ubutunguru bw'ibijumba, n'udutungurusumu. 6None umutima gwacu gurumye: ntaco dufite, Amaso gacu gararemba gusamanu7Manu iyo yasaga n'utubuto twa coriandre, yasaga na budola. 8Abantu baratatanaga kubwo kuyitoragura; bayisyaga kurusyo, cangwa kuyisekura mu sekuro; bakayiteka munkono, bakayigira imikati. Yari iryoshe nk'imikati yavuganywe amavuta ga elayo.9Iyo ikime nijoro catondaga aho bubatse amahema, manu igatondama naco. 10Musa yumva abantu barikurira, umuntu wese arirana n'inzu ye no mu muryango y'amahema gabo. Uburakari bw'Uwiteka burakongezwa cane.11Musa agira agahinda, abwira Uwiteka ngo: niki gituma ugirira nabi umugaragu wawe? niki kimbujije kukugiriraho umugisha, ukanyikoreza aba bantu bose ho umutware? 12Ni njewe watwaye inda y'ubu bwoko?ni njewe wababyaye, kugira ngumbyire ngo: baheke ku gituza cawe, urugero rw'umugabo ukekaga umwana witonda, nkabajana mu gihugu wasezeranije ba sekuruza?13Nakura he inyama azo guhereza ubu bwoko? Kuko bari kuririra hafi yanje, bagamba ngo: Duhereze inyama zo kurya! 14Sinashobora njewe kubwanje, gukeka ubu bwoko bwose, kuko bundemereye. 15Niba ungize guco, unyice, ntabigusabye, niba nkuboneyeho umugisha, ne kubona ibyago byanje.16Uwiteka abwira Musa ngo: nteraniriza abagabo mirongo irindwi bo mubakuru b'Isiraeli, abo uziko ari bakuru b'abantu koko n'abatware babo, ubane ku hema ry'ibonaniro, bahabeho nawe. 17Nzarindimuka, ngo banireyo nawe, mvute ku mwuka uhuriho, ngubashireho nabo bahekane nawe ugo mutwaro n'abantu, we kugwikorera wenyine.18Ubwire abantu ngo: mwiyereze umusi gwejo, muzarya inyama, kuko mwaririye mu matwi g'Uwiteka mukagamba ngo: ninde uzaduha inyama zo kurya? ko twari tumenyereye neza mu misiri. Uwiteka azabahereza inyama, muzirye. 19Ntimuzazirya umusi gumwe cangwa imisi ibiri, cangwa imisi tatu, cangwa icumu, cangwa makumya biri, 20ahubwo muzazirya ukwezi kose, mugeze aho zizabatungukira mumazuru, muzizinukwe, kuko mwanze Uwiteka uri muri mwe, mukamuririra imbere mugamba ngo: twaviriki mu Misiri?21Musa aramusubiza ngo: ubwoko ndihagati abagabo bo bigenza ibihumbi bitandatu, ugambye ngo: zabaha inyama, bazirye ukwezi kose! 22Bazabagira intama n'inka byo kubahaza? cangwa amasamaki go mukivo gose azabateranirizwa go kubahaza.23 Uwiteka asubiza Musa ngo: amaboko g'Uwiteka gabaye magufi? urareba niba ibyo ngubwiye birasohora cangwa ntibisohore.24Musa arasohoka abwira abantu ago magambo g'Uwiteka . Ateranya abagabo mirongo irindwi bo mu bakuru b'abantu abakikiza ihema ry'ibonaniro. 25Uwiteka arindimurikira m'ugicu agambana na Musa; afata ku mwuka gumurimo agishira kuri ba bakuru mirongo irindwi. Umwuka umaze kubageraho, barahanura ariko ntibakomeza.26Haba ho abagabo babiri, umwe y'itwaga Eludadi, undi yitwa Medadi, bari basigaye mu ngambi, umwuka ubamanukira ho; kuko bari mu banditwe n'ubwo batari bagiye mu ihema bahanurira mu ngambi. 27Umuhungu w'umusore agenda yiruka abwira Musa, ngo: Eludadi na Medadi bari guhanura mu ngambi.28Yosuwa mwene Numi, wa umufasha wa Musa, uhereye mu busore, afata ijambo aramubwira ngo:29Musa, data babuze, Musa aramubaza ngo: ninje urwaniye ishaka? icampa ububwoko bw'Uwiteka bose bukaba abahanuzi, Uwiteka akabashiraho Umwuka gwe! 30Musa asohoka mu ngambi, we n'abakuru ba Isiraeli.31Uwiteka ahuha umuyaga guturutse muri kivo, gusana ingwane guzigusha aho bubatse ingambi, nk'urugendo w'umusi gumwe iruhande rwi kambi. Ikirundo cazo cari ngintabwe ibiri ivuye kutaka.32 Abantu barahaguruka biriza ugo musi barikuzitoragura, bakesha ijoro, bariza n'ugundi musi. uwatoraguye nkeya aba atoraguye nka homeri cumi bazanika hose impande zose z'ingando zabo.33Inyama bakizishinze amenya bataramara kuzitapfuna, uburakari bw'Uwiteka bukongerezwa abantu, abatera mugiga ikomeye cane. 34Aho hantu bahita KIburotihava, kuko ariko bahambye abifuzaga. 35Abantu bava i KIburotihava baja i Haseroti, bahamara imisi.

Chapter 12  
1Miriyamu na Aroni banegurana, Musa kubwo Umunyetiopiya kazi yasohoje, kuko yari ya sohoje umuyetiopiya kazi. 2Bagamba ngo: ni ukuri Uwiteka agambira mu kanywa ka Musa gusa? natwe ntatugambiragamo? 3Uwiteka arabumva. Uwo, Musa yari umugabo wingufu wihangana, kuruta abandi bo mu isi bose.4Uwiteka atungura Musa na Aroni na Miriyamu:nimusohoke uko muri batatu, muze ku hema ry'ibonaniro. Barasohoka uko bari batatu. 5Uwiteka arindimukira mu nkigi y'igicu, ahagarara mu muryango gw'ihema ryera. Yakura Aroni na MIriam baraza.6Arababwira ngo: nimwumve neza amagambo ganje! niba muri mwe azaba mo umuhanuzi, nimu igerekwa niho, Uwiteka nzamwimenyeshereza nimu nzanzi niho nzagambanira nawe. 7Umugaragu wanje siko ameze, akiranuka mu rugo rwanje kose. 8Ngambanaga nawe akanwa ku kanwa, nezeye atari mu migani, kandi isura y'Uwiteka arayirebaga. Nuko niko cqbqtimyuye kunegura umugaragu wanje Musa?9UBurakari bw'Uwiteka bubikongereza ho. Aragenda. 10Cagicu kiva hejuru y'ihema ryera. Miriamu arabemba, aba umweru nk'urubura. Aroni ahindukirira Miriamu abona abaye umubembe.11Nuko Aroni abwira Musa ngo: databuja, ndakwinginze we kudushiraho igihano c'icaha twakoreshejwe n'ubupfu tubizanira urubanza!12 Ndakwinginze ye kuba ng'umwana wapfuye avutse, uruhande rumwe rw'umibiri ruboze rukiva munda ya nyina!13Musa atakira Uwiteka, agamba ngo: Mana ndakwinginje mukize! 14Uwiteka asubiza Musa ngo: iyaba se yamutsiriye mu maso gusa, ntiyakozwe nisoni imisi irindwi? bamukingirana inyuma y'ingambi; amaze yo imisi irindwi abana kuhagururwa. 15Miriyamu baramukingiranira inyuma y'ingambi, imisi irindwi ubwo bwoko ntibwahaguruka, MIriamu atarahagarurwa.16Nyuma ubwo bwoko burahaguruka buva i Haseroti, bubaka ingambi mu butayu bwa Parani.

Chapter 13  
1Uwiteka abwira Musa ngo: 2Tuma abantu baje kuneka igihugu ci Kanani, ico mpaye Abisiraeli: uzatuma buri muntu umukuye muri buri muryango bwa basikuruza, umuntu wese ari umutware wabo.3Musa abatuma arimu butayu bwa Parani ng'uko Uwiteka yategetse abo yatumye bose bari abatware b'Abisiraeli. 4Aga nigo mazina gabo: mu mutyango gwa Rubeni hatumwa Shamuwa, mwene Zakuri;5Mu muryango wa Simeoni: hatumwa Shafati, mwene Hori, 6mu muryango gwa Yuda: hatumwa Kalebu, mwene Yefune; 7mu muryango gwa Isakari: hatumwe Igali mwene Yosefu; 8mu muryango gwa Efuraimu: hatumwa Hoseya mwene Nuni;9Mu muryango gwa Benjamini: hatumwa Paluti mwene Rafu; 10mu muryango gwa Zabuloni: hatumwa Gadiyeli mwene Sodi; 11mu muryango gwa Yosefu: na gwa Manase hatumwa Gadi mwene Susi; 12mu muryango gwa Dani: hatumwa Amieli mwene Gemali;13Mu muryango gwa Asheri: hatumwa seturi mwene Mikayeli; 14mu muryango gwa Naftali: hatumwa Nakibi mwene Vofusi; 15mu muryango gwa Gadi: hatumwa Geweli mwene Maki; 16Ago nigo mazina y'abantu Musa yatumye gutata ico gihugu. Musa yita Hoseya mwene Nuni, Yosuwa.17Musa abatuma gutata igihugu ci Kanani. Arababwira ngo: Muzamukire muri iyi nzira, muzamuke guriya musozi. 18Muzareba igihugu, uko kiri, n'abantu bagituye mo, niba bafite ingufu cangwa ntazo, niba ari bahe cangwa akangari; 19niba ico gihugu batuye mo, ari ciza cangwa kibi, imiji batuyemo, uko imeze itazengurutswe n'ibipango bya amabuye; 20uko ubutaka bwabo bumeze, yuko bwera cangwa kurumba, niba hari ibiti nangwa ntabyo. Mushire ubwoba muzane ku matunda gico gihugo. Ico gihe cari igihe inzabibu za mbere zihishiriza.21Barazamuka batau igihugo, uhereye kubutayu bwa Zini ukagera Rehobu, mu nzira igana i Homati. 22Barazamuka banyura i Negebu bagera i Heburoni, hari yo Ahimanina Sheshayi na Talumayi, abana b'Abanaki. Heburoni y'ari imaze imyaka irindwi yubatswe mbere ya Sowari yo mu Misiri.23Bagera mu bonde rya Eshikoli, batemayo itabi ririho iseri rimwe ry'inzahabu abantu babiri biriheka ku giti; kandi bazana ku makomamanga no ku mbuto z'imitini. 24Aho hantu hitwa ibonde rya Eshikoli kubera iyo seri Abisiraeli batemyeeyo.25Barahaguruka bamaze gutata igihugu hashize imisi mirongo ine. 26Basohoye, basanga Musa na Aroni, n'iteraniro ry'Abisiraeli ryose, i Kashi mu butayu bwa Perani. bababwirira hamwe n'iteraniro ryose, ibyo babonye, babereka za mbuto z'igihugo.27Dora ibyo batekerereje Musa: twagiye mugihugu watwohererejemo. Tugezemo, nigihugu kiri gutemba amata n'ubuki, ngizi imbuto z'aco.28 Ariko abantu bagituye mo bafite ingufu, imiji yabo ikikijwe n'ibipangu by'amabuye, twabonyeyo na bene Anaki. 29Abameleki batuye mu gihugo ci Negebu; Abaheti, na Abayebusi n'Abamori batuye mu misozi; Abanya kanani batuye hafi yi kivo mu ngengero za Yorodani.30Kalebu ahoreza abantu imbere ya Musa. agamba ngo: tuzamuke, dufate igihugo, dushoboye kubatsinda! 31Ariko abantu bari bagiyeyo hamwe nawe bagamba ngo: ntitwoshobora kuzamuka ngo turwanye abo bantu, kuko baturusha ingufu.32Bbarira Abisiraeli inkuru y'incamugongo y'igihugu co batase. Bagamba ngo: Igihugo twanyuzemo, tugiitata, c'umwiryane kandi abantu 33twakibonye mo bose ni barebare; twabonyemo abantu barebare banini; Abanaki, bakomotse mu bantu barebare banini: twibonaga tubamezeho nk'isanane.

Chapter 14  
1Iteraniro ryose rirayomba cane rirabira, abantu bararira muri iryojoro. 2Abisiraeli bose bitotombera Musa na Aroni, n'iteraniro ryose rirababwira ngo: Iyaba twarapfiriye mu Misiri, cangwa muri ubu butayu! 3Ni kubera iki Uwiteka atujana muri iki gihugu, kugira ngo tuhicicwe n'inkota, aho abagore na bana bacu bazaba imiryango? Ikiruta si uko twasubira mu Misiri?4Baragamba ngo: twishirireho umutware dusubire mu Misiri. 5Musa na Aroni bikubita hasi bubamye, imbere y'iteraniro ry'Abisiraeli ryari riteraniye aho.6Mu bari bagiye gutata igihugo, Yoshuwa, mwene Nuni, na Kalebu mwene Yefune batangura imyenda yabo, 7babwira iteraniro ry'Abisiraeli ryose: igihugo twanyuzemo, tugitata, ni ciza cane. 8Niba Uwiteka atwishimira azatujana muri ico gihugo, akiduhe: n'igihugo gitemba amata n'ubuki.9Icakora, ntimigomere Uwiteka, kandi ntimutinye bene ico gihugo, kuko tuzabarya nk'imitsima, ntibagifite ikibakingira, Uwiteka ari hamwe natwe, ntimubatinye!10 Iteraniro ryose ritegeka ko babicisha amabuye. ubwiza bw'Uwiteka bubonekera Abisiraeli bose buri mu ihema ry'ibonaniro.11Uwiteka abwira Musa ngo: Ubu bwoko buzageza he kunzuzugura? Buzageza he kutanyizera, n'ibimenyetso byose nakoreye hagati muri bo? 12Nzabateza mugiga, mbakureho; umwandu gwabo nkugire ubwoko bubaruta ubwunji bubarusha amaboko.13Musa abwira Uwiteka ngo: Abanyamisiri baza byumva, kuko wakuje ubu bwoko muri bo amaboko gawe,14 babibwire bene ico gihug. Barumvishe yuko wowe Uwiteka uri hagati muri ubu bwoko kuko Uwiteka ubonwa n'amaso kandi igicu cawe giharara hejuru yabo ukaja imbere yabo urimu nk'ingi y'igicu ku manywa no mu nkingi y'umuriro nijoro.15None niwaca ubu bwoko nk'umuntu umwe, amahanga gumvishe inkuru yawe azagamba ngo: 16Uwiteka yananiwe kujana ubwo bwoko mu gihugu yarahiriye ko azabaha: ico nico ca tumye abwicira mu butuyu.17None ingufu z'Umwami wanje ziyerekane ko arikangari,nk'uko yagambye ngo: 18Uwiteka atindaga kurakara afite kugiraneza kwinjiababarira gukiranirwa n'ibicumuro, ntatsindishirizwa na hato abo gutsindwa, ahora abana gukiranirwa kwa ba se ahageza ku buzukuruza n'ubuvivi. 19Babarira gukiranurwa k'ubu bwoko nk'uko imbabazi zawe arinyinji nk'uko wabubabariraga uhereye igihe ba viriye mu Misiri ukageza ubu.20Uwiteka aramubwira ngo: ndababariye, nk'uko ubinzabye. 21Ariko ndiho, icubahiro c'Uwiteka kizuzura isi yose. 22Ababonye bose icubahiro canje, n'ibimenyetso n'ukoreye mu Misiri no mubutayu, bakagerageza injuru icumu, ntibanyumvire,23Abo bose ntibazabona igihugo narahiye basekuruza ko nzakibaha, nta n'umwe mubanzuguye uzakibona. 24Kubera umugaragu wanje Kalebu yari afite ugundi mutima, agakurikira uko muyobora muri byose nzamujana mugihugo yagiyemo, urubyaro rwe ruzaboneramo umugabane. 25Abameliki n'Abanyakanani batuye mu bonde: ejo, muzahindukire, musubire, mubutayu, mu nzira ijana ikivo Gitukura.26Uwiteka abwira Musa na Aroni ngo: Nzageza he kwihanganira iri teraniro rinyitotombera? 27NUmwinshi kwitotombw kw'Abisiraeli banyitotombera.28Babwire ngo: Ndiho! Uwiteka aragambye, y'uko ntazabura kubagirira ibyo mwagambiyee mu matwi ganje. 29Intumbi zanyu zizagwa muri ubu butayu mwese, ababaruwe, abamaze imyaka makumyabiri n'abayirengeje mwese, mwanyitotombeye,30ntimizinjira mu gihugo narahiriye kuza kibatuzamo, keretse Kalebu mwene Yefune na Yosuwa mwene Nuni.31Na bana banyu bato, mwagambe ngo: bazaba iminyago! abo nibo nzakijanamo, bamenye igihugo mwanze. 32Indumbi zanyu, zizagwa muri ubu butayu.33 Na bana banyu bazazerera imyaka mirongo ine muri ubu butayu, bazagendana igihano co kurarikira kwanyu kwinji, bagezi aho imibiri yanyu izoba irimbukiye mu butayu.34Nk'uko mwagize imyaka mirongo ine muri gutata igihugo, ni yo muzamara muriho igihano co gukiranirwa kwanyu kwinji uko imyaka ari mirongo ine, umusi uzahwana n'umwaka ndo muzamenya ko nabahindutse. 35Jewe, Uwiteka, ndagambye! sinzabura kuganira ico iri teraniro ribi ryose riteraniye kundwanya; bazarimbukira muri ubu butayu, nimo bazapfira.36Ba bagabo Musa yari yatumye gutata ico gihugo, bakagaruka bahabara inkuru y'incamugongo bigatuma iteraniro ryose rimwitotombera, 37abo bagabom babaze inkuru y'incamugongo ngo y'ico gihugo, bicirwa na mugiga imbere y'Uwiteka. 38Yosuwa mwene Nuni, na Kalebu, mwene Yefune, aba aribo barokoka mu bagiye gutata ico gihugo.39Musa abwira ABisiraeli bose ga magambo abantu barababara cane. 40Bazinduka kare u gitondo, bazamuka umusozi baguja hejuru bagamba ngo: Dore turi hano! turazamuka tuja aho Uwiteka yasezeranije kuduha twakoze icaha.41Musa arababwira ngo: mucumurira iki itegeko ry'Uwiteka? Ico mukora ntikiri bugende neza.42 Ntimuzamuke! kuko Uwiteka atari hagati muri mwe. MUtatsindwa n'abanzi banyu. 43Kuko Abisiraeli n'Abanyakanani bari imbere yanyu, bazabica n'inkota. Kubera ko mwasubiye inyuma ntimukurikire uko Uwiteka abayobora biri butume Uwiteka atabana namwe.44Bazabasubiza kuzamuka hejuru yumusozi, ariko isandugu y'isezerano na Musa ntabava aho bubatse amahema. 45Maze Abamelesite n'Abanyakanani bari batuye kuri ugo musozi, barabanesha babageza i Horuma.

Chapter 15  
1Uwiteka abwira Musa ngo: 2Bwira ABisiraeli, uba bwire ngo: nimumara kugera mu gihugu muzaturamo mbaha, 3mugatambira Uwiteka igitambo gikongorwa n'umuriro naho caba ico koswa, cangwa ico gihiguza umuhigo, cangwa ico mutambishwa n'umutima ukunze, cangwa ico mutamba mu misi mikuru yanyu, ngo kibe umubabwe uhumurira Uwiteka neza mugikuye mu masho cangwa mu mikumbi.4Uzatamba igitambo ce atura Uwiteka ituro ry'ifu ry'igice ca cumi ca efa y'ifu y'ingezi yavuganywe n'igice ca kane ca hini y'amavuta ga elayo. 5Kandi uzitegura n'igice ca kane ca hini ya vino y'ituro ry'ibyokunywa n'umwana w'intama umwe.6Cangwa niba iri isekurume y'itama, itambwa uzitegure ituro ryo guturanwa nayo ry'ibice bya cumi bibiri bya efa y'ifu y'ingezi ya vuganywe n'igice ca gatatu ca hini y'amavuta ga elayo. 7Kandi ituro ry'ibykunwa utaranana yo ribe igice ca gatatu ca hini ya vino bibe umubabwe uhumurira Uwiteka neza.8Kandi niwitegura ikimasa, cigitabwe co koswa cangwa ico guhiguza umuhigo, cangwa c'uko ari amahoro, ugitambire Uwiteka. 9Ugitamba aturane naco ituro ry'ibice bya cumi bitatu bya efa y'ifu y'ingezi yavuganywe n'igice ca kabiri ca kini y'amavuta ga elayo.10 Kandi ituro ry'ibyokunywa uturana na co ribe igice ca kabiri ca hini ya vino ni ituro rikongorwa n'umuriro g'umubabawe guhumurira Uwiteka neza.11UKo abe ariko bikorwa ku kimasa cose, no kusekurume y'intama, no ku mwana gw'isekurume gw'intama cangwa gw'ihene gose. 12Uko ibitambo mwitegra bingana, ibyo muzahora kuri kimwe, abe ari byo mukora ku kindi uko ningana. 13Babavukire bose bakore ngibyo, nibatamba igitambo gikongorwa n'umuriro, c'umubabwe uhumurira Uwiteka neza.14NIba umunyamahanga asuhukiye muri mwe, cangwa uzabana namwe wese mu bihe byanyu byose, agashaka gutamba igitambo gikongorwa n'umuriro c'umubabwe uhumurira Uwiteka neza, uko mukora, na we abe ariko akora. 15Hazabaho itegeko rimwe ku iteraniro ryose, kuri mwe no kumunyamahanga wa suhukiye muri mwe, rizaba itegeko rya buri gihe mu rubyaro rwanyu: n'umuyamahanga n'uko imbere y'Uwiteka. 16Hazabaho itegeko rimwe mumuhango gumwe mubisangire n'umunyamahanga abasuhukiyemo.17Uwiteka abwira Musa agamba ngo: 18Bwira Abisiraeli ubabwire ngo: nimugera mu gihugo mbajanyemo, 19mukarya imikati y'ico gihugo, muzaje mutura Uwiteka ituro rye rirezwa.20Ku muganura w'irobe ryanyu muzaje mutura agatima ho ituro ryererezwa uko mwerereza ituro mukuye mu mbuga muhuriramo abe ari ko mukerereza.21 ku muganura w'irobe ryanyu muje mutura Uwiteka ituro ryererezwa mu bihe byanyu byose.22Ni mukore icaha mutabyitume, ntimwitondere ago mategeko gose Uwiteka yabwiye Musa, 23ibyo Uwiteka yabategekeye mu kanwa ka Musa byose, uhereye igihe yabategekeye no hanyuma yaco mu bihe byanyu byose, 24niba ico caha gikozwe n'abatacitumye, iteraniro ritakizi, iteraniro ritambe ikimasa c'umusore, ho igitambo coswa c'umubabwe uhumirira Uwiteka neza baturane naco ituro ryo kuri co ry'ifu n'ituro ryo kuri co ry'ibyo kunywa, uko byategetswe batambe n'isekurume y'ihene ho igitambo gitambirwa ibyaha.25Umutambyi ahongerere iteraniro ry'Abisiraeli ryose, bazababarizwa; kuko bahoze ico caha batacitumye, bakazana igitambo cabo co gutambirwa Uwiteka kigakongorwa n'umuriro, n'igitambo cabo co gutambirwa ibyaha, bihongerere icaha bakoze batacitumye. 26Nuko iteraniro ryose ry'Abisiraeli, n'umunyamahanga ubasuhukiyemo bazababarirwa kuko ubwoko bwose bwabikoze butacitumye.27Kandi umuntu umwe nakora icaha atacitumye atambe umwana gw'ihene gumaze umwakka ho igitambo gitambirwa ibyaha. 28Umutambyi ahongerere umntu wajijwe agakorera imbere y'Uwiteka icaha atacitumye kandi namara kumuhongerera, uwo muntu azababarirwa. 29Kavukire wo mu bisiraeli n'umunyamahannga ubasuhukiyemo, musangire itegeko ry'ukoze icaha atacitumye wese.30Ariko umuntu ukora icaha yaba kavukire cangwa umunyamahanga yihandagaje, uwo muntu azaba atutse Uwiteka; nuko akurwe bwoko bwe. 31Yasuzuguye ijambo ry'Uwiteka agaca no mutegeko rye: uwo muntu akurweho rwose, azagibwaho no gukiranurwa kwe.32Abisiraeli bakiri mu butayu, basanga umuntu urigutoragura inkwi ku isabato. 33Abamubonye arikuzitoragura bamuzanira Musa na Aroni n'iteraniro ryose.34 Bamushira muri pirizo, kuko bari batarabwirwa uko bamugira.35Uwiteka abwira Musa ngo: Uwo muntu ahanishwe urupfu, iteraniro ryose rimwicishe amabuye inyuma y'ingambi.36 Iteraniro ryose rimusohora hanze y'ingambi rimutera amabuye arapfa uko Uwiteka yabitegesheje akanwa ka Musa.37Uwiteka abwira Musa ngo:38 Bwira ABisiraeli, ubabwire ko batera inshunda ku misozi y'imyenda yabo, bagumye ku bikora mu bihe byose, kandi badode u nshunda zo ku musozi wose agashumi k'umukara wa kabayonga. 39Izo nshnda muzambarire kugira ngo muzitegereze mwibuke amategeko g'Uwiteka gose, mugitondere; mwe gukurikiza kwifuza kw'imitima yanyu n'ukwamaso ganyu, bikunda kubavusha mu isezerano.40Muzibuke no kw'itondera amategeko ganje gose, mubere Imana yanyu abera. 41Ndi Uwiteka, Imana yanyu, yabakuye mu gihugo ca Misiri, kuba Imana yanyu. Ndi Uwiteka Imana yanyu.

Chapter 16  
1Kora, mwene Isuhari, wa Kohati, wa Lewi agomana na Datani na Abiramu, bene Eliabuna Oni, mwene Peleti, bose uko ari batatu bo mu Barubeni. 2Bahagurukira Musa, hamwe n'abantu magana abiri bo mu Bisiraeli na mirongo itanu, abatware biteraniro, baja bahamagarwa mu iteraniro abari bazwi cane.3 Bateranira kugomera Musa na Aroni barababwira ngo: IByo mukora birahagije! kuko iteraniro, bose ari abera, Uwiteka ari hagati yabo. Ni iki gituma mwishira hejuru y'iteraniro ry'Uwiteka?4Musa abyumvise yikubita hasi yubamye. bwira Kora n'abafatango na we bose ababwira ngo:5Ejo, Uwiteka azerekana abe abari bo, n'uwera uwo ari we, amwiyegereze hafi, uwo azatoranya ni we azegereza hafi.6Mugire guca. Fata imbabura, Kora n'abafatanije nawe. 7Ejo, muzazishireho umuriro, mushireho umubavu imbere y'Uwiteka; uwo uwiteka azatoranya azabe ari uwera. IByo mukora birahagije, mwa Balewi mwe!8Musa abwira Kora ngo: nimwumve Balewi!9 Mbese mwarabisuzuguye yuko Imana y'Abisiraeli yabarobanuriye mu iteraniro y'ABisiraeli kubiyegereza hafi, ngo mukore imirimo yo mu buturo bw'Uwiteka, muhagarare imbere y'iteraniro mubakorere?10 Nawe Kora ikakwiyegereza hafi na bene wanyu Abalewi bose, none muzashaka n'ubutambyi!11 Ico nico gitumye wowe n'abo mufatanije mwese, muteranira kugomera Uwiteka! Aroni ni iki?12Musa ahamagara Datani na Aburahamu bene ELiabu. Ariko baragamba ngo: ntabwo turaza.13 Aho uragira ngo biroroshe kuduhura mu gihugo c'amata n'ubuki uhatwira mu butayu, kandi ugakubitaho no kwigira umutware wacu? 14Kandi ntutujane mu gihugo c'amata n'ubuki, ntuduhaye gakondo y'imirima n'inzabihu. Mbesi arashaka kumena amaso gabo bantu? Ntituri bwitabe.15Musa ararakara cane, abwira Uwiteka ngo: ntiwite ku maturo gabo. SInabanyanze n'indagoba imwe, nta n'umwe muribo nagiriye nabi.17Umuntu wese murimwe afate imbabura ye, ayishireho umubavu, mubizane imbere y'Uwiteka, uko arimagana abiri na mirongo itanu, nawe ubwawe na Aroni muzane imbabura zanyu.18Umuntu wese muribo afate imbabura ye ayishiremo umuriro agushireho umubavu bahagararana na Musa na Aroni ku muryango gw'ihema ry'ibonanairo. 19Kora ateraniriza iteraniro ryose rya gomeye Musa na Aroni; ku muryango gw'ihema ry'ibonaniro. Ubwiza bw'Uwiteka bubonekera iteraniro ryose.20Uwiteka abwira Musa na Aroni agamba ngo: 21Nimutandukane n'iri teraniro, kugira ngo ndiribure mukanya gato. 22Bikubita hasi bubamye, bagamba ngo: Mana, Mana y'imyuka y'abafite umubiri bose! umuntu umwe yakoze icaha, none urarakarira iteraniro ryose?23Uwiteka abwira Musa ngo: 24Bwira iteraniro, ngo: nimuhaguruke muve impande zose z'ubutura bwa Kora na Datani na Abiramu.25Musa arahaguraka, aja aho Datani na ABiramu bari; abakuru bo mu Bisiraeli baramukurikira. 26Abwira iteraniro ngo: Nimwe ku mahema gabo banyabyaha, ntimugire ikintu cabo mukoraho, kugira ngo igihano bahanirwa ibyaha byabo byose kitabarimburana na bo. 27Barahaguruka bava impande zose z'ubuturo bwa Kora, na Datani na Abiramu. Datani na Abirani barasohoka, bahagarara ku muryango gw'amahema gabo, n'abagore babo, n'abana babo.28Musa agamba ngo: iki nico kiribubamenyeshe yuko Uwiteka yatumye gukora imirimo nkora yose, kandi yuko ntagize ico nkora ku bwanje.29 Niba aba bantu bapfa, urupfu rwa bose, nibaba ico abandi bantu bose baba, Uwiteka ari bube atantumye; 30Ariko Uwiteka nakora ikintu c'inzaduka, ubutaka bukasama bukabamira n'ababo n'ibyabo byose, bakarigita ikizimu bakiri bazima, muri bumenye yuko aba bantu basuzuguye Uwiteka.31Akimara kugamba ago magambo gose, ubutaka buri musi yabo bagabanywemo kabiri. 32Ubutaka burasama burabamira n'amazu gabo, n'abantu ba Kora bose, n'ibintu byabo byose.33Barindimukira ikuzimu ari bazima, bo ni byabo byose, ubutaka burabatwikira, bakurwa mu iteraniro. 34Abisiraeli bose, bari babakikije, barahunga no gutaka, bagamba ngo: duhunge, natwe ubutaka butatumira.35 Umuriro guva imbere y'Uwiteka, gutwika ba bagabo magana abiri na mirongo itanu boosheje imibavu.36Uwiteka abwira Musa ngo: 37Bwira Eliazali, mwene Aroni umutambyi, akure ibyotero byabo mu muriro ubabtwitse nawe usese umuriro wo muri ibyo hariya kuko ibyo ari ibyera. 38Ibyotero by'abo banyabyaha bacumuriye ubugingo bwabo ubwabo, babicuremo ibisate byo gutwikira igicaniro, kuko abituriyemo Uwiteka, nico gitumye biba ibyera. Kandi bizabere Abisiraeli ikimenyetso.39Eliazari umutambyi afata ibyotero by'imiringa, abatwitswe baturiyeho, babicuramo igitwikirizo c'igicaniro.40 Kibera Abisiraeli urwibutso kugira ngo hatagira umuntu utari mu rubyaro rwa Aroni wigirira hafi kosereza umubavu imbere y'Uwiteka atamera nka Kora n'abafatanije nawe, uko Uwiteka yabitegekeye mu kanwa ka Musa.41Bukeye bwaho, iteraniro ryose ry'Abisiraeli bitotombera Musa na Aroni, bagamba ngo: mwishe abantu b'Uwiteka. 42Iteraniro riteraniye kugomera Musa na Aroni bareba borekeje ihema ry'ibonaniro, babona ca gicu kiritwikiriye ubwiza bw'Uwiteka buraboneka. 43Musa na Aroni baja imbere y'ihema ry'ibonaniro.44Uwiteka abwira Musa ngo: 45nimuhaguruke muve muri iri teraniro, ndirimbure mu kanya gato. Bikubita hasi bubamye. 46Musa abwira Aroni ngo: Fata icotero cawe, ukure umuriro ku gicaniro, uwugishiremo, ugushireho umubavu, ukijane vuba mu iteraniro urihogerere, kuko umujinya uturutse ku Uwiteka mugiga igatangira gutera.47Aroni afata ibyotezo uko Musa amubwiye arirukanka aja mu iteraniro hagati asanga mugiga itangiye gutera mu bantu, ashira imubavu ku muriro ahongera abantu. 48Ahagarara hagati y'intumbi n'abazima, mugiga irashira.49Abishwe na mugiga bari abantu ibihumbi cumi na bine na magana arindwi, utabariyemo abicishijwe n'ibya Kora. 50Aroni asubira aho Musa ari ku muryango gw'Ihema ry'ibonaniro. Mugiga irashira.

Chapter 17  
1Uwiteka abwira Musa ngo: 2Bwira ABisiraeli baguhe ingoni umuryango gwa ba sekuruza gose guvemo inkoni imwe zitangwe n'abatware babo bose nkuko amazu ga ba sekuruza gari inkoni zose zibe cumu n'ibiri wandike izina ry'umuntu wese ku nkoni ye.3Wandike n'izina rya Aroni ku nkoni y'Abalewi kuko hazaba inkoni imwe y'umuntware kuko w'amazu ga ba sekuruza wese.4 Uzibike mu ihema ry'ibonaniro imbere y'ibihamya ahombonanira namwe. 5Umuntu uzatoranya inkoniye azamera amawuwa, maze imbere yanje mare kwitotomba Abisiraeli babitotombera.6Musa abwira Abisiraeli, n'abatware babo bose bamuha inkoni umutware wese amuha imwe, nk'uko amazu ga ba sekuruza gari, zose ziba cumi n'ibiri, inkoni ya Aroni iba mu zabo. 7Musa abika izo nkoni imbere y'Uwiteka mu ihema ry'ibonaniro.8BUkeye bwoho, Musa yinjira mu ihema ry'ibihamya, asanga inkoni ya Aroni yatangiwe inzu ya Lewi imeze, ipfunditse amauwa isambuye imeze indozi zihishije. 9Musa asohora izo nkoni zose imbere y'Uwiteka azizanira Abisiraeli bose, barazitegereza, umuntu wese afata inkoni ye.10Uwiteka abwira Musa ngo: subiza inkoni ya Aroni imbere y'ibihama, ibikwe kuba ikimenyetso kigomora abagome, kugira ngo umareho kunyitotombera kwabo badapfa. 11Musa abigira guco, uko Uwiteka yamutegetse abe ariko abikora.12ABisiraeli babwira Musa ngo: Dora turashize, turapfuye, twese turapfuye! 13Uwigiye hafi wese y'ubuture bw'Uwiteka arapfa, mbese twese turi abo kurimbuka?

Chapter 18  
1Uwiteka abwira Aroni ngo: wowe n'abana bawe, n'inzu ya so muzagibwaho no gukiranirwa kw'iby'ahera wowe n'abana bawe muzagibwaho no gukiranirwa k'ubutambyi bwanyu. 2Kandi bene wanyu, umuryango gwa Lewi umuryango gwa sogokuruza ubigize hafi yawe, bafatanye nawe bagukorere ariko wowe n'abana bawe muri kumwe muje muba imbere ry'ibihama.3Bazitondera ibyo ubategeka n'ibikwiriye gukorerwa iby'ihema ryera byose. Ariko ntibakigire hafi y'ibintu by'ahera n'igicaniro, badapfa namwe mudapfa. 4Bazafatanya nawe, baje bitondera ibikwiye gukorerwa ihema ry'ibonaniro imirimo y'ihema ryera yose, utari uwo muri bo ntakigire hafi yanyu. 5Namwe mwitondera ibikwiriye gukorwa ahera n'igicaniro kugira, ngo umujinya utongera kuba ku Bisiraeli.6Dora nanje nakuye bene wanyu Abalewi mu Bisiraeli bandi, ni impano mwahawekuko baherewe Uwiteka gukora imirimo y'ihema ry'ibonaniro.7 Wowe n'abana bawe muri kumwe muje mwitondere imirimo y'untumbyi bwanyu by'igicaniro byose no ku byo hirya y'umwenda ukingiriza Ahera abe ariyo mirimo muja mukora; mbahaye ubutambyi ho umurimo gw'impano, utari uwo mwe uzigira hafi azicwe.8Uwiteka abwira Aroni ngo: dora nkurindishije yanje yererejwe go mu by'Abisiraeli banyereza kuko mwasizwe, iryo ni itegeko ritazakuka iteka.9 Ibi bizaba ibyawe byo mu byera cane bidakongerwa n'umuriro, ituro ryabo ryose n'igitambo cabo cose, n'ituro ryabo ry'ifu ryose, n'igitambo cab gitambirwa ibyaha cose, ibyo bazatura bije biba ibyera cane, kugira bibe ibyawe n'abana bawe.10Muzabirira ahantu hera caane, umuntu wese wo murimwe aje abiryaho bibabere ibyera. 11Kandi ibi n'ibyawe: Amaturo Abisiraeli bazarereza gose n'ago bazazunguza gose, ngaguhaye n'abahungu bawe n'abakobwa bawe, iryo itegeko ritazakuka iteka, udahumanye wese wo mu b'inzu yawe aje agaryaho.12Imiganura bazazanira Uwiteka, ibirushaho kuba byiza by'amavuta ya elayo n'inzabibu n'impeke, ni wowe mbihaye. 13Ibyeze mbere byo mu myaka y'igihugo cabo cyose bazazanira Uwiteka bije biba ibyawe udahumanye wese wo mu b'inzu yawe aje abiryaho.14Ituro ryose riturwa burundu mu Bisiraeli rizabe iryawe. 15Ikizavuka mbere cose c'ibifite umubiri wose bazatura Uwiteka, abantu cangwa amatungo bije biba ibyawe, ariko icambere c'aabantu ntukabure kugicungurisha n'icamatungo azira nabyo uje ubicungurisha.16 Ibikwiriye gucungurwa uje ubicungurisha bihereye ku kwezi bivutse, bicunguzwe, ku y'Ahera ariyogera mahumyabiri.17Ariko ica mbere c'inka, cangwa c'intama ic'ihene ntukabicungurishe, ic'izo ni icera, wumisha amarasi gaco ku gicaniro gose urugimbu rwabo, rube igitambo gikongorwa n'umuriro c'umubabwe uhumurira Uwiteka neza. 18Imyana zabo zibe umwanya gwawe nk'uko inkora izunguzwa n'urushi rw'ukuboko rw'uburyo ari umwanya gwawe.19Ndaguhaye, wowe, abana babahungu bawe, n'abakobwa bawe nawe, n'iregeko ridakuka, amaturo gejerejwe ABisiraeli batua Uwiteka. Ni isezerano risezeranishwa umunyu, rizahamira iteka imbere y'Uwiteka, risezeraniwe wowe n'urubyqro rwqwe. 20Uwiteka abwira Aroni ngo: ntuzagire gakonde mu gihugo c'Abisiraeli ntuzagire umugabane muri bo, ninje mugabane gwawe na gakondo yawe mu Bisiraeli.21Abalewi dore bahaye kimwe mu icumi ca byose, kizatangwa n'Abisiraeli, kibe gakondo yabo, nkibahe;beye imirimo bakora yo mu ihema ry'ibonaniro.22 Abisiraeli ntibakagere ihema ry'ibonaniro batagibwaho n'icaha bagapfa.23Abalewi abe aribo bakura imirimo y'ihema ry'ibonaniro abe aribo bagibwahano gukiranirwa kwabo, iryo ribe itegeko ridakuka mu bihe byanyu byose kandi Abalewi ntibazagire gakondo mu Bisiraeli. 24Kuko kimwe mu icumi kizatangwa n'Abisiraeli, bakagitura Uwiteka ho ituro ryererejwe, ngihaye Abalewi ho gakondo, ni co gitumye mbabwira yuko batazagira gakondo mu Bisiraeli.25Uwiteka abwira Musa ngo: 26Ubwire Abalewi ngo: nimwakira kimwe mu icumi c'Abisiraeli bahaye kubakoresha ngo kibe gakondo yanyu, muje mugikuraho ituro mutura. Uwiteka muryerereza, kibe kimwe mu icumi c'ico gice ca cumi. 27Iryo turo ryererejwe mutura rizababarwaho nk'aho ari imyaka y'impeke yo ku mbuga muhuriraho, cangwa ibyuzuye umuvure mwengeramo vino.28Uko abe ariko muza mutura Uwiteka ituro ryererejwe, murikuye kuri mu icumi ca byose, ico mukoresha Abisiraeli, muje muha Aroni umutambyi ituro ryererejwe murikuriyeho Uwiteka. 29Mu byo muhabwa byose abe arimo muja mukura amaturo yererejwe gose muture Uwiteka, mubirushaho kuba byiza, abe arimo mukura igice cabyo co kwezwa.30Mbabwire ngo: nimumara gukuramo ibirushaho kuba byiza, mukabitura muri ico kimwe mu icumi bizabarwa ku Balewi nk'ibyo biyerereje bivuye ku mbuga bahuriraho no mu mivure bengeramo vino. 31Muje mubirira aho mushatse hose, ubwanyu n'abamazu ganyu, kuko ari ibihembo byanyu muhemberwa imirimo mukora mu ihema ry'ibonaniro. 32Ntimuzashirishwaho icaha na byo nimumara kubikuramo ibirushaho kuba byiza, mukabituraho ituro mwerereza, kandi muzaba mutononye ibyera byatuwe n'Abisiraeli ngo mupfe.

Chapter 19  
1Uwiteka abwira Musa na Aroni ngo: 2Ibi nibyo bitegekwa n'itegeko Uwiteka yategetse ngo: Bwira Abisiraeli bakuzanire inyama y'inka yurutu, idafite inenge cangwa ubusembwa batigeze gukoresha.3Muyihereze Eliazari umutambyi ayisohore mu ngambi bayibagire imbere ye. 4ELiazari umutambyi afate amaraso giyo yuko n'intoki, agaminjire karindwi yerekeje umuryango gw'ihema ry'ibonaniro.5 Iyo nka bayosereze imbere ye, bose uruhurwayo n'inyama zayo n'amaraso gayo n'amayezi gayo. 6UMutambyi afate urukwi rw'umwerezi n'agati kitwa ezabu n'agatambara ku mweru abijugunye hagati mu muriro gosa iyo nka.7Umutabyi azafura imyenda ye, akarabe abone gusubira mu ngambi, abe ahumanye ageze nimugoroba. 8Uzaba yosheje iyo nka azafura imyenda ye mu mazi, akarabe umubiri n'amazi, abe ahumanye ageze n'imugoroba.9Umuntu udahumanye ayore ivu ry'iyonka aribike inyuma y'aho y'ingambi, ahantu hafahumanijwe, ribikwe iteraniro ry'Abisiraeli, ngo baje barivanga n'amazi, rigahindure ago guhumanura iyo nka ni igitambo gitambiw ibyaha. 10Uzayora ago mase giyo nka afure imyenda ye, abe ahumanye, ageze nimugoro, iryo ribee Abisiraeli n'umunyamahanga abasuhukiyemo itegeko ridakuka iteka.11Uzakora ku ntumbi y'umuntu yose amare imisi rindwi ahumanye. 12Azihumanuza ago mazi ku musi gwa gatatu nu gwa karindwi, abone guhumanuka, ariko natihumanura ku musi gwa gatatu no ku gwa karindwi ntazaba ahumanutse. 13Uzakora ku ntumbi y'umuntu wese wapfuye ntiyihumanure azaba yanduyye ubuturo bw'Uwiteka; uwo muntu azahurwe mu Bisiraeli. Nkuko atuminjijweho ago mazi gahumanura azaba ahumanye, azaba akiriho guhumana kwe.14Iri niryo tegeko. Niba umuntu apfiriye mu ihema, uzinjira muri iryo hema wese, n'uribamo wese, bamare imisi irindwi bahumanye. 15Kandi ikintu cose kirangaye kidafite umufuniko kizaba gihumanye. 16Kandi umuntu uzaba ari mu gasozi, agakora kuntumi yindi, cangwa ku gufa ry'umuntu cangwa ku kaburi, amare imisi irindwi ahumanye.17Uhumanye bamufatite ku ivu rya ca gitambo catambiwe ibyaha, barishire mu rwa bya barisukeho amazi gatembaga. 18UMuntu udahumanye afate agati ka ezobu, akinihe muri ago mazi, agaminjira kuri rya hema, no kubintu byose no ku bantu bari baririmo no ku wakoze ku gufa cangwa ku wishwe cangwa kuntumbi yindi cangwa ku kaburi. 19Kandi uwo muntu udahumanye aminjire ku uhumanye, ku musi wa gatatu no kuwa karindwi amahumanure ku musi wa karindwi. Azafure imyena ye, akarabe n'imugoroba abe ahumanutse.20Umuntu uzahumana ntiyihumanure azakuriwe hagati y'iteraniro kuko yanduje Ahera h'Uwiteka; nguko ataminjijweho amazi ahumanura, azaba ahumanye.21 Iryo ribabere itegeko ridakuka. Kandi uminjije ago mazi gahumanura afure imyenda ye ugakozeho abe ahumanye ageze nimugoroba. 22Kandi ikintu cose uhumanya azakoraho kibe gihumanye, azagikoreho abe ahumanye ageze nimugoroba.

Chapter 20  
1Iteraniro ry'Abisiraeli ryose rigera mu butayu bwa Ziri mu kwezi kwa mbere, uwo bwoko buguma i Kadeshi, Miriamu agwaho barahamuhamba.2Iteraniro ribura amazi, bateranira kugomera Musa na Aroni. 3Abantu batonganya Musa. Baramubwira ngo: iyaba twarapfuye, ubwo bene wacu bapfiraga imbere y'Uwiteka?4Kandi mwazaniye iki iteraniro ry'Uwiteka muri ubu butayu, ngo dupfirumo n'amatungo gacu? 5Mwadukuriye iki mu Misiri, mukatuza na aha hantu habi? si ahantu habibwa, si ahantu hamera imitini, cangwa imizabibu, cangwa amakomamanga, kandi ntihagira amazi go kunywa.6Musa na Aroni bava imbere y'iteraniro baja imbere y'ihema ry'ibonaniro. Bikubita hasi bubamye; ubwizo bw'Uwiteka burababonekera.7Uwiteka abwira Musa ngo: 8Fata ya nkoni, wowe na Aroni mwene so muteranye iteraniro. Mubwirire igitare mu masogabo kivushe amazi gaco, ubakurire amazi mwi ico gitare, abe ariko uha iteraniro n'amatungo garyo amazi go kunywa. 9Musa afata inkoni ayikuye imbere y'Uwiteka uko Uwiteka yamutegetse.10Musa na Aroni bateraniza iteraniro imbere y'ico gitare. Musa arababwira ngo: nimwumve, mwa bagome mwe! muri iki gitare twabakuriramo amazi? 11Nuko Musa amanika ukuboko, akubita ico gitare inkoni ye kabiri. Kivusha amazi kangari. Iteraniro riranywa n'amatungo gabo.12NUko UWiteka abwira Musa na Aroni ngo: kuko mutayizeye ngo mwerekanire kwera kwanje mu maso g'Abisiraeli, ntimuzajana iteraniro mu gihugo nabahaye. 13Ago nigo mazi gi Meriba, ABisiraeli batonganije Uwiteka akerekanira muri bo kwera kwe.14Ikadesi, Musa atuma intumwa ku mwami wa Edomu ku mubwira ngo: Isiraeli mwene so arakubwira ngo: Uzi imiruho twabonye yose. 15Basogokuruza baramuretse baja mu mIsiri, tumarayo igihe kirekire. Abanyamisiri batugirira nabi, bayigirira na basogokuruza.16 Dutakiye Uwiteka, yumva ijwi ryacu. Atuma maraika, adukura mu Misiri. Dora none turi i Kadeshi, umuji go ku rugambano rwawe.17Reka tunywe mu gihugo cawe, ntituzagira umurima, cangwa uruzabibu, tunyuramo kandi ntituzanywa amazi go mu mariba gawe, ahubwo tuzaca munzira y'Umwami twe gutambikira iburyo cangwa mu gutanditugeze aho tuzarangiriza igihugu cawe.18Umwami wa Edomu aramubwira ngo: ntuzanyura mu gihugo canje ntagusanganije inkota.19 Abisiraeli baramubwira ngo: tuzanyura mu nzira nini, twebwe n'amatungo gacu ndituzanywa amazi gawe, tuzakwishura ico uzacira reba tunyure n'amaguru gusa nta kindi tuzakora.20Aramuhakanira ngo: ntimuza hungura! Abaedomu barasohora baja guhura nabo n'abasoda kangari n'amaboko menshi. 21Nuko Edomu yanga kunyuza ABisiraeli mu gihugo cabo. Abisiraeli bahindukira bakahareka.22Iteraniro ryose ry'Abisiraeli rihaguruka Ikadeshi, rigera ku musozi Hori. 23Uwiteka abwira Musa na Aroni ku musozi Hori, uri ku rugambano rw'igihugu ca Edomu. 24Aroni agiye gusanga, ubwoko bwe, kuko atazaja mu gihugo nahoye Abisiraeli, ubwo mwagomereye itegeko ryange ku mazi g'Imeriba.25Jana Aroni na Eliazari umwana we, ubazamure umusosi Hori. 26Ukuremo Aroni imyenda ye, uyambike Eliyazari, umwana we. Aroni ari bupfireyo, asanga ubwoko bwe.27Musa akora ibyo Uwiteka yamutegetse. Bazamuka ugo musozi Hori, mumaso g'iteraniro ryose. 28Musa akuramo Aroni imyenda, ayambika Eliazari umwana we. Aroni apfira aho, mu mpinga g'uwo musozi. Musa na Eliazari bararindimuka kugo musozi. 29Iteraniro ryose ribonye ko Aroni yapfuye inzu ya Isiraeli yose imara imisi mirongo itatu irira Aroni.

Chapter 21  
1Umwami Arada, umunyakanani warutuye i Nyegabu, yumva ko Abisiraeli baje banyuze mu nzira yi Atarimu Arwanya Abisiraeli abafatamo mpiri (rwa mikono). 2Abisiraeli bahinga Uwiteka umuhigo ngo: nutugabiza iri shanga tuzasenya rwose, imiji yabo tuyirimbure.3 Uwiteka yumvira Abisiraeli, abagabiza abo banyakanani. Barabarimbura n'imigi yabo barayisenya; aho hantu bahita Horuma.4Bahaguruka kumusozi wa Hori banyura mu nzira ija ku kivo gitukura, ngo bakikire igihugo ca Edomu.5 Abantu bacogozwa cane n'urwo rugendo. Abantu bagamba Imana na Musa nabi ngo: mwadukuriye iki mu Misiri, mukatuzana gupfira mu butayu? kuko nta mitsima tuhabonneye, akaba ari nta mazi, kandi tubihiwe n'iyimitsima mibi.6Uwiteka yohereza mu bantu inzoka z'ubusagwe butwika, zirabarya, abantu akangari bomu bisiraeli barapfa. 7Abantu basanga Musa, baramubwira ngo: twakoze icaha, kuko twagambye Uwiteka nawe nabi. Saba Uwiteka udukureho izi nzoka. Musa arabasabira.8Uwiteka abwira Musa ngo: cura inzoka isa n'izo uyimanike ku giti c'ibendera, maze uwarumwe n'inzoka wese nayireba arabira. 9Musa acura inzoka mu miringa, ayimanika ku giti c'ibendera; uwo inzoka yariye yareba iyo nzoka y'umuringa agakira.10Abisiraeli barahaguruka, bubaka ingambi mu OBoti.11 Bahaguruka mu Oboti bubaka amahema Iyabarimu, iri mu butayu ruteganye ni Moabu, aho izuba rirasiraga.12Barahaguruka bubaka amahema ni gikombe c'izeredi. 13Barahaguruka bubaka amahema hakurya y'umugezi gwa Arinoni, uri mu butayu ugaturuka mu gihugo c'Abamori, kuko Arunoni ari urugambano rw'i Mowabu, rugambanya Mowabu n'Abamori.14Nico catumye byandikwa mu gitabo c'Intambara z'Uwiteka ngo: Vahebu y'i SufuN'utugezi twa Arunoni, 15n'umukoke w'utugezi, ugenda werekeye uruhande rwa Ari, uhererana n'urugambano rw'i Mowabu.16Barahaguruka baja beri. Aho Beri niho UWiteka yabwiriye Musa ngo: teranye abantu, mbaheze amazi.17Maze Abisiraeli baririmba iyi ndirimbo ngo: Dudubiza, Riba! nimuririmbe icubahiro!18 iriba ryacukuwe n'abatware, iry'infura z'abantu bacukurishije inkoni y'icubahiro!19Bahaguruka muri ubwo butayu baja i Matana; bavuye i matana baja i Nahaliyeli, ni Bamoti; 20I Bamoti, baja mu gikombe kiri mu gihugo c'i Moabu, mu mpinga ga Pisiga harengeye ubutayu.21ABisiraeli batuma intumwa kuri Sihoni, umwami w'Abamori ku mubwira ngo: 22Reka tunyure mugihugo cawe, ntituzinjira mu mirima, cangwa mu mizabibu, ntituzanywa amazi go mumariba, tuzanyura mu nzira y'UMwami tugeze aho tuzarangiriza igihugo cawe. 23Sihori ntiyakundira Abisiraeli kunywa mu gihugo ce; ahubwo ahuruza abasoda be boseaja mu butayu gusanganira ABisiraeli agera i Yahasi, arwanira yo n'Abisiraeli.24Abisiraeli bamutsindisha inkota, bamunyaga igihugo bahera kuri Arunoni bageza kuri Yaboki ku rugambano rw'Abamoni, kuko urugambano rw'Abamori rwari rufite ingerero zikomeye. 25Abisiraeli batsinda iyo migi yose, batura muri iyo migi yose y'Abamori, i Heshiboni no mu migi ihereranye na ho yose.26 Kuko i heshiboni rwari ururembo rwa Sihoni umwami w'Abamori, waryanije umwami w'i Mowabu wapfuye, akamunyaga igihugo ce cose kigera kuri Arunoni.27Nico gituma abaririmbyi b'indirimbo bagamba ngo: Nimuze i Heshiboni Umuji gwa Sihoni gubakwe gukomezwe. 28Kuko umuriro gwaturutse i Heshiboni, Ikirimi cavuye mu migi gwa Sihoni,KIgatwika Ari y'i Mowabu,Nabaturage be ku mpinga zo kuri Arunoni29UBonye ishano wowe Mowabu.Urapfuye wa bwoko bwa Kemoshi weYahaye abangu babo guhungaAbakobwa babo yabahaye kujanwa ari abanyaganoNu Sihoni umwami w'Abamori, 30Twarabarashe. I Heshiboni ni Diboni harasenywa; Turimbura igihugo kugeza i Nofaki ni Medeba.31Nuko Abisiraeli batura mu gihugo c'Abamori, 32Musa atuma abatasi gutata Yazeri batsinda imigi yaho birukana Abamori bari bariye.33Barahindukira, barazamuka banyura mu nzira ija i Bashani. ogi umwami w'i Bashani abassanganira abasoda be bose bomu Edureyi ngo abarwanirizeyo. 34Uwiteka abwira Musa ngo: Ntimutinye, kuko mukugabizanije n'abantu be bose n'igihugo ce nawe umugirire uko wagiriye Sihoni umwami w'Abamori wa w'Undi wari utuye i Heshiboni. 35Bamurimburana n'abahungu be n'abantu be bose, ntihasigara n'uwa kirazira bahindura igihugo ce.

Chapter 22Ab'Isiraeli barahaguruka bubaka amahema mu kibaya c'i Moabu kinini, hakurya ya Yorodani ahateganye n'i Yeriko.  
2Bacaki mwene Sipori, amenya iby'Abisiraeli bagiriye abamoni byose. 3Abamoabu batinyishwa n'ubwo bwoko kubera bari benci, bakurwa umutima n'Abisiraeli. 4 Abamoabu babwira abakuru b'i Midiani ngo: None ugu mutwe guza rigata abadukikije bose nk'uko inka zirishaga ubwatsi bwo mugikuyu. Balaki mwene Sipori niwe wari umwami w'i Moabu.5Atuma intumwa kuri Balamu, mwene Bewori, i Petori iri ku ruzi Ufurate mugihugo c'ubwoko bwe zo kumuhamagara ngo: Dore, hariho abantu bavuye mu Misiri, bajemagije igihugo cose, barantegereje. 6Ngwino, ntakwinginze umvurire aba bantu, kuko bandusha amaboko; ahari nzabaneza tubatsinde mbirukane mu gihugu, kuko nzi yuko uwo uhesha umugisha aguhabwaga, nuwo uvuma akaba ikivume.7Abakuru b'i Moabu nab'i Midiyani bafite ingemu bagera kuri Balamu, bamubwira ubutumwa bwa Balaki. 8Balamu arababwira ngo: ni mumare hano iri joro, nzababwira ibyo Uwiteka aribumbwire. Abatware b'i Moabu barara kwa Balamu.9Imana iza aho Balamu ari iramubaza ngo: aba bantu muri kumwe n'abahe? 10 Balamu asubiza Imana ngo: Ballaki, mwene Sipori, umwami w'i Moabu, yabantumyeho ngo: 11Dore, abantu bavuye mu Misiri, bajimagije igihugo, ngwino ubamvumire ahari nzashobora kubarwanya mbirukane.12Imana ibwira Balamu ngo: Ntujane nabo, ntumvume nabo bantu kuko bahawe umugisha. 13 Balamu abyuka mugitondo, abwira abatware ba balaki ngo: nimwigendere musubire iwanyu , kuko Uwiteka yanze ko tujana. 14 Abatware b'i Moabu barahaguruka, basubira kwa Balaki, baramubwira ngo: Balamu yanze ko tuzana.15Balaki arongera atuma abandi batware baruta abo ubwinchi, babarusha n'icubahiro. 16Bagera kwa Balumu, baramubwira ngo: Balaki mwene Sipori adutumye ngo ntihagire igikubuza kumwitaba, 17kuko azaguhesha icubahiro, kandi ngo ico uzamubwira cose azakigukorera; none ngo ngwino arakwinginze, umuvumire abo bantu.18Balamu asubiza abagaragu ba Balaki ngo: naho Balaki yampa ifeza n'izahabu byuzuye inzu ye, sinabasha gukora ibitandukana n'itegeko ry'Uwiteka Imana yanje, ngo ndirenze cangwa ndigambanye. 19None ndabinginze namwe murare hano iri joro menye ico Uwiteka aribwongere kumbwira. 20Imana iza aho Balamu ari ijoro, iramubwira ngo: Ubwo aba bantu baje kuguhamagara, uhaguruke, ujane nabo, ariko ico njaza ngutegeka, azabe arico ukora.21Mugitono Balamu arabyuka , ashira amatandiko ku punda ye y'ingore ajana na ba batware b'i Moabu. 22 Uburakari bw'Uwiteka bukongezwa nuko yagiye, malaika w'Uwiteka akagarikwa munzira no kumutangira. Yari ahetswe n'indogobe ye, abagaragu be bombi bari kumwe nawe. 23Indogobe ibina malaika w'Uwiteka ahagaze munzira akuye intoka ayifashe muntoki, aeakikira ija mu isambu. Balamu ayikubitira kuyisubiza munzira.24Marayika w'Uwiteka ahagarara mu muhara w'inzitiro z'amabye zigabanya inzabibu. 25 Iyo ndagobe ibona marayika w'Uwiteka yongera urukuta, ubyigiraho ikirenge ca Balamu arongera arayikubita.26Marayika w'Uwiteka asubira inyuma ahagarara ahamimanye uho utanyura iburyo cangwa ibumoso. 27 Indogobe ibona marayika w'Uwiteka iryama igihetse Balamu. Uburakari bwa Balamu burakongezwa ayikubita inkoni.28Uwiteka afungura akanwa k'indogobe, abaza Balamu ngo: umpoye iki kunkubita aka gatatu? 29Balamu arayisubiza ngo: nguhoye kunsuzugura iyo ugira inkota mu ntoke, mba nakwishe. 30 Indogobe ibaza Balamu ngo: Sindi indogobe yawe, ija iguheka burigihe ukageza kur'ugu munsi? Hari ubundi nigeze kugugirira guca? Arahakana ngo: Oya.31Uwiteka ahumura amaso ga Balamu, abona marayika w'Uwiteka ahagaze munzira akuye inkota ayifashe, arunama yikubita hasi yubamye. 32Marayika w'Uwiteka aramubaza ngo: ukubitiye iki indogobe yawe aka gatatu? Dore, nanywe nokugutangira , kuko mbonye unyura munzira igana kurimbuka. 33 Indogbe yambonye ihindukira imbere yanje gatatu, iyo idahindukira ngo itanyegera simbambuze kumwica nkayikiza.34Balamu abwira marayika w'Uwiteka ngo: nakoze icaha, kuko nari ntazi yuko uhagaritswe munzira nogutangira nuko niba ureba ko ari bibi, reka nsubireyo. 35Marayika w'Uwiteka abwira Balamu ngo: jana n'abo bantu, ariko ico nzaja nkubwira, azabe arico uja ugamba. Nuko Balamu ajana na ba batware ba Balaki.36Balaki yumvise ko Balamu aje, aja kumusanganira mu mugi gw'i Maobu ari kumugezi gwa Arunoni, niwo rugaba no rw'igihgu ce, aho kigarukira. 37Balaki abaza Balamu ngo: Sinagutumiye agatitibiranya? N'iki cakubuzaga kunyitaba? Ntuzi ko nshobora kugukuza ukagira icubahiro?38Balamu asubiza Balaki ngo: Dore, noneho ndaje, ariko hari ijambo narimwe nshobora kugamba ubwanje? Ijambo ry'Imana izashira mukanwa kanje, niryo nzagamba. 39Balamu ajana na Balaki, baja i Kiri y'i Huroti. 40Balaki atamba ibitambo by'inka n'ibyintama , acira Balamu na ba batware bari kumwe nawe.41Mugitondo, Balaki ajana Balamu, amuzamura umusozi gwitwa Bamotibali, yitegera impera imwe y'ubwo bwoko.

Chapter 23  
1Balamu abwira Balaki ngo: Nyubakishiriza hano ibicaniro birindwi, unyitegurire hano amapfizi arindwi n'amasekurume y'intama irindwi. 2 Balaki akora uko Balamu amubwiye. Balaki na Balamu batamba ku gicaniro cose impfizi n'isekurume y'intama.3 Balamu abwira Balaki ngo: hagarara iruhande rw'ibitambo byawe byoshejwe nanje ndende ahari Uwiteka araza anzanganire, ico ambwira ndakikubwira . Aja mumpinga y'ibiharabuge.4Imana isanganira Balamu arayibwira ngo: Niteguye ibicaniro birindwi, ntambira kugicaniro cose impfizi n'isekurume y'intama. 5 Uwiteka ashira ijambo mukanwa ka Balamu aramubwira ngo: subira kuri Balaki umuganize. 6Nuko Balamu asubira kwa Balaki, yari ahagararanye n'abatware b'i Moabu bose iruhande rw'ibitambo bye byoshejwe.7Balamu aca umugani ahanura ngo: Balaki yankuye mu Aramu, umwami w'i Moabu yankuye mu misozi y'iburasira zuba. Ngwino umvumire ubwoko bwa Yakobo. Ngwino urakarire ubwoko bwa Isiraeli. N8avuma gute abo Imana itavumye? Kandi narakarira gute abo Imana itarakariye?9Ndabareba hejuru y'ibiharabuye, ntabitegereza bari hejuru y'imisozi: n'unbwoko butara ubwabwo, ntibuzabarwa mumahanga.10Ninde washobora kubara umucucu g'ubwoko bwa Yakobo? Cangwa ninde ushobora kubara igice ca kane c'Abisiraeli? Icampa nkipfira nkuko abakiranutsi bapfa, iherezo ryanje rikaba nk'iryabo!11Balaki abwira Balamu ngo: Ungenjeje ute? Nakuzaniye kuvuma abanzi banje, none ubahesheje umugisha! 12Balamu aramusubiza ngo: ibyo Uwiteka ashije mukanwa kanje sinkwiye kwirinda akaba aribyo ngamba?13Balaki aramubwira ngo: Ngwino nkujane ahandi hantu, aho urababona, kuko ureaba kuruhande rumwe ntubarebe bose. Aho aba ariho ubamvumira. 14Amujana mu shamba ry'i Safimu , mu mpinga ya Pisiya; yubakaho ibicaniro birindwi , atamba impfizi n'isekurume y'intama kugicaniro cose. 15Balamu abwira Balaki ngo: Hagarara hano , iruhande rw'ibitambo byawe byoshejwe manze mpurire n'Imana hariya.16Uwiteka asanganira Balamu, ashira ijambo mu kanwa ke, aramubwira ngo: Subira kwa Balaki, ugambe uco. 17Asanga ahagararanye n'abatware b'i Moabu iruhande rw'ibitambo bye. Balaki aramubaza ngo: Uwiteka yangambye iki? 18Balamu aca umugani guhanura ngo: "Haguruka, Balaki, wumve. Nteg'amatwi, mwene Sipori.19Imana si umuntu ngo ibeshe, kandi s'umwana w'umuntu ngo yicuze ibyo yagambye, ntizabikora? Ibyagambwe, ntizabisohoza? 20 Dore, nategetswe gutanga umugisha. Imana yatanze umugisha, sinashobora kugugarura.21Ntaho yabonye gukiranuka k'ubwoko bwa Yakobo, nangwa ububi bwa Isiraeli; Uwiteka Imana irikumwe nabo, n'umwami wabo, bayivugiriza impundu. 22Imana yabakuye mu Misiri n'imbaraga nki z'imbogo.23Nta kuragura kuri mu bwoko bwa Yakobo,nta bupfumu buri mu b'Isiraei; mugihe categetswe Abayakobo n'Abisiraeli bazabwirwa ico Imana ikora.24N'ubwoko budakuka nk'intare y'ingore, buvumbuka nk'intare y'ingabo; ntizaryama itararya umuhigo, itaranywa amaraso g'abishwe.25Balaki abwira Balamu ngo: ntubavume nagato, ariko ntunabaheshe umugisha. 26Balamu abwira Balaki ngo: sinakubwiye ngo: Ico Uwiteka agamba cose nico nkwiriye gukora? 27Balaki abwira Balamu ngo: ngwino noneho nkujane ahandi, ahari Imana irakunda ko ubamvumirirayo.28Balaki ajana Balamu mu mpinga ya Peori harengeye ubutayu. 29Balamu abwira Balaki ngo: Nyubakishiriza hano ibicaniro birindwi, unyitegurire hano amapfizi arindwi n'amasekurume g'intama arindwi. 30Balaki akora uko Balamu amubwiye, atambira kugicaniro cose impfizi n'isekurume y'intama.

Chapter 24  
1Balamu abonye yuk'Uwiteka akunda guha ab'Isiraeli umugisha, ntiyagenda nka mbere gushaka indagu, ahubwo yerekeza amaso ge mu butayu.2Balamu arambura amaso, abona ab'Isiraeli baganditse nkuko imiryango zabo ziri. Nuko Umwuka gw'Imana gumuzaho. 3Balamu aca umugani guri guhanura ngo: Amagambo ga Balamu, mwene Bewori, amagambo g'umuntu ufite amaso, gari kureba.4Amagambo g'urikumva amagambo g'Imana Uwerekwa Ishoborabyose, Uwikubita hasi atagira amaso areba. 5Erega amahema gawe ni meza, bwoko bwa Yakobo! Ubuturo bwawe ni bwiza wa bwoko bwa isiraeli we.6Burambuye nk'ibikombe, nk'imirima y'amauwa yegereye uruzi nk'imisaga Uwiteka yateye, nk'imyerezi imeze uruhande rw'amazi.7Amazi gazatemba gavuye mu mbegeti z'ubwo bwoko, urubyaro rwabo ruzaba aho amazi menchi gari. Umwami wabo azasumba Agagi, ubwami bwabwo buzashirwa hejuru.8Imana yabakuye mu Misiri niyo ibuja, ifite amaboko nkag'imbogo; burya amahanga abubereye abanzi, buzabahinguranisha imyambi yabwo.9Bwarabunze, buryana nk'intare y'ingabo, nk'intare y'ingore: bwavumburwa nande? Uzakwifuriza umugisha wese azahuhabwe, uzakuvuma wese azavumwe.10Balamu yikongereza uburakari bwa Balaki, Balaki akubita mumishi abwira Balamu ngo: nagutumiriye kuvuma abanzi banje none ubahesheje umugisha ahagira gatatu. 11Nuko none mpungira iwawe! Nashakaga kugushira hejuru nkaguha icubahiro cinci none Uwiteka yakubujize icubahiro .12Balmu asubiza Balaki ngo: Sinabwiye n'intumwa zawe watumyeho ngo: 13Naho Balaki yampa izahabu n'ifeza byuzuye inzu ye, sinabasha gukora ibitandukanye n'itegeko ry'Uwiteka, gukora ikiza nangwa ikibi nihangiye, ico Uwiteka azaja ambwira nico nzaja ngamba? 14None ngiye mu bwoko bwanje. Reka ngusobanurire ibyo buriya bwoko buzagirira ubwawe mubihe bizaza.15Balamu aca umugani agamba ngo: Balamu mwene Bewori, aragamba, umuntu wari ahumirije amaso aragamba. 16Hragamba uwumva amagambo g'Imana, akamenye ubwenge bw'Isumba byose, uwerekwa Ishoborabyose, uwikubita hasi akagira amaso areba.17Namureba, ariko si buno, ndamwitegereza ariko ntaho andi hafi. Inyenyeri izakomoka mu bwoko bwa Yakobo. Inkoni y'ubwami izaboneka iturutse mu bwoko bwa Isiraeli, izangiriza inkiko z'i Moabu, izatsinda abakomoka kuri Seti bose.18Edomu hazahindurwa, Seyiri naho hazahindurwa. Abaho bari abanzi b'Isiraeli. 19Ubwoko bwa Yakobo buzakomokwa ho n'utwara ibihugu, azarimbura abacitse kw'icumu bo mu migi.20Balumu yitegereza Abamaleki. Aca umugani ahanura ngo: Abamaleki bari abambere baruta agandi mahanga, ariko umusi gumwe bazarimbuka.21Balamu yitegereza Abakeni. Aca umugani ahanura ngo: ubuturo bwawe burakomeye icari icawe kiri kugitari. 22Ariko abakeni barirukanwa, ubwo Abasiriya bazabajana ar'imbohe.23Balamu agamba umugani ahanurira ngo: Ayii we! Ninde uzabasha kubaho ubwo Imana izakora ibyo? 24Ariko inkuge zizaturuka ku nkombe y'i Kitimu; zibabaze Abasirya, zibabaze n'Abaheburayo; maze nabo bazarimbuka. 25Balamu arahaguruka, aragenda asubira iwe. Balaki nawe asubira iwe.

Chapter 25  
1Abisiraeli baguma i Sitimu , abantu batangira gusambana n'Abamoabukazi. 2Babararikaga ngo baze mu itamba z'ibitambo by'imana zabo, abantu bakarya, bagapfukamira izo mana zabo. 3Abisiraeli bifatanya na Bali y'i Pewori bikongereza uburakari bw'Uwiteka.4Uwiteka abwira Musa ngo: teranya abatware b'abantu bose umanike abakoze ibyo imbere y'Uwiteka kuzuba, kugira ngo uburakari bw'Uwiteka bwinci bwinjire ku b'Isiraeli. 5Musa abwira abacamanza bab'Isiraeli ngo: Umuntu wese muri mwe yice abo mu bantu be bifatanyije na Bali y'i Pewori.6Umwe mu b'Isiraeli araza azanira bene wabo Umumidiyanikazi. Bamuzana mumaso ga Musa n'ibere y'iteraniro ry'Isiraeli, baririra kumuryango gw'igema ry'ibonaniro. 7Finehasi mwene Eliyazari, mwene Aroni w'umutambyi abibonye ahaguruka hagati mu iteraniro afata icumu.8Akurikira uwo Mwisiraeli mu hema abahinguranya bombi, uwo Mwisiraeli n'uwo mugore rimufata ku nda ye. Mugiga ishira ubwo mu Bisiraeli. 9Abishwe na mugiga bari ibihumbi makumyabiri na bine.10Uwiteka abwira Musa ngo: 11Finehasi mwene Eliazari, mwene Aroni umutambyi, atumye uburakari bwanje buva ku Bisiraeli kuko yafuhiye ifuye ryanje muri bo, agatuma ntarimbura Abisiraeli.12Nuko none gamba ngo: Dore, muhaye isezerano ryanje ry'amahoro. 13Rizamubere hamwe n'umuryango gwe isezerano ry'ubutambyi buhoraho kuko yanogeye Imana ye ishaka agahobgerera Abisiraeli.14Wa Mwisiraeli wicanwe na wa Mumidianikazi Zimuri mwene Salu; umutware w'inzu y'aba sekuruza wo mubasemeyoni. 15Uwo mugore wishwe w'umumidianikazi, yitwaga Kozibi mwene Suri, wari umutware wab'inzu yabasekuruza y'Abamidiani.16Uwiteka abwira Musa ngo: 17Girira abamidianikazi nk'abanzi ubice; 18Kuko biyerekanishije ko ari abanzi banyu kubohesha uburiganya u byo i Pewori no mu bya Kozibi, mushiki wabo, umukobwa w'umutware w'abamidiyani wishwe ku musi wa mugiga yazanywe nibyo i Pewori.

Chapter 26  
1Hanyuma ya mugiga iyo, Uwiteka abwira Musa na Eliazari mwene Aroni umutambyi ngo: 2Mubare umubare gw'iteraniro ryose ry'Isiraeli kuva kumyaka makumyabiri n'uyirengeje, nkuko amazu g'abasekuru gari mu Bisiraeli bose bashoboye gutabara.3Musa na Eliazari umutambyi bababwira mu kibaya c'i Moabu hafi ya Yorodani, hateganye n'i yeriko ngo: 4Abazabarurwa ni ukuva kubafite umyaka makumyabiri bavutse n'abayirengeje, nkuko Uwiteka yabitegetse Musa n'Abisiraeli bavuye mu gihugu ca Misiri.5Rubeni niwe wari impfura ya Isiraeli. Bene Rubeni n'aba: Henoki, wakometsweho n'umuryango gw'Abahenoki, Palu wakomotsweho n'umuryango gw'Abapalu; 6Hesironi, wakomotsweho n'umuryango gw'Abahesironi, na Karumi, wakomotsweho n'umuryango gw'Abakarumi.7 Iyo niyo miryango y'Abarubeni: ababazwe muribo baribari ibihumbi mironw'ine na bitatu na maganarindwi na mirongw'itatu.8Bene Palu ni Eliabu.9Bene Eliabu: ni Nemuweli na Datani na Abiramu, abo ni babandi bahamagarwaga mu iteraniro, bagomeye Musa na Aroni bafatanije n'iteraniro rya Kora ubwo bagomeraga Uwiteka.10Ubutaka bukasama, bukabamirana na Kora, ubwo iryo teraniro ryapfaga, umuriro ugokongora abagabo magana ibiri na mirongwitatu, babera abo bantu icitegererezo. 11Bene Kora ariko ntibaragapfa.12Bene Simeyoni bari aba: Nemuweli wakomotsweho umuryango gw'Abanemuweli na Yamini, wakomotsweho n'umuryango gw'Abayamini, na Yakini wakomotsweho umuryango gw'Abayakini; 13na Zera wakomotsweho n'umuryango gw'Abazera; na Shawuri wakomotsweho n'umuryango gw'Abashauli. 14Iyo niyo miryango y'Abasimiyoni, bose bari ibihumbi makumyabiri na bibiri na magana biri.15Bene Gadi nk'uko imiryango yabo iri ni aba: Sefori wakomotsweho n'umuryango gw'Abasefori, na Hagi wakomotsweho n'umuryango gw'Abahagi na Shuni wakomotsweho n'umuryango gw'Abashuni; 16 na Ozini wakomotsweho n'umuryango gw'Aborini, na Eri wakomotsweho gw'Aberi; 17na Arodi wakomotsweho n'umuraryango gw'Abarodi, na areli wakomotsweho n'umuraryango gw'Abareli. 18Iyo niyo miryango y'Abagadi, ababazwe muribo bari ibihumbi mirongw'ine maganatatu.19Bene Yuda ni Eri na Onani, ariko aba bapfiriye mugihugu c'i Kanani. 20Dore bene Yuda, nkuko imiryango yabo iri ni aba: Shela wakomotsweho n'umuraryango gw'Abashela, na Peresi wakomotsweho n'umuraryango gw'Abaperesi, na Zera wakomotsweho n'umuraryango gw'Abazera. 21Bene Peresi ni aba: Hesironi wakomotsweho n'umuraryango gw'Abahesironi, na Hamuli wakomotsweho n'umuraryango gw'Abahamuli. 22 Iyo niyo miryango y'Abayuda: ababazwe muribo bari ibihumbi mirongo irindwi na bitandatu na magana tatu.23Bene Isakani, nkuko imiryango yabo iri ni aba: Tola wakomotsweho n'umuraryango gw'Abatola, na Puwa wakomotsweho n'umuraryango gw'Abapuwa; 24 na Yashuba wakomotsweho n'umuraryango gw'Abashuba, na Shimuroni wakomotsweho n'umuraryango gw'Abashimuroni. Iyo niyo miryango y'Abasakari. 25Ababazwe muribo bari ibihumba mirongo itandatu na bine maganatatu.26Bene Zebulumi nkuko imiryango yabo iri ni aba: Seredi wakomotsweho n'umuraryango gw'Abaseredi, na Eloni wakomotsweho n'umuraryango gw'Abeloni na Yahileli wakomotsweho n'umuraryango gw'Abayaheleli. 27Iyo miryango y'Abazabuluni: ababzwe muri bo baribari ibihumbi mirongo itandatu na magana atatu.28Bene Yosefu nkuko imiryango yabo iri ni Manase na Efuraimu. 29Bene Manase: ni Makiri wakomotse n'umuryango gw'Abamakiri, Makiri yabyaye Gileyadi: Gileyadi yakomotsweho n'umuryango gw'Abagileyadi.30Dora bene Gileyadi: Yezerim wakomotseweho umuryango gw'Abayezeri na Helakim wakomotswe n'Abaheleki, 31na Asiriyeli, wakomotsweho n'umuryango gw'Abasiyeli; na Shehemu, wakomotsweho n'umuryango gw'Abashekemu; 32na Shemida wakomotswe n'umuryango gw'Abashemida na Heferi, wakomotswe gw'Abaheferi.33Selofehadi, mwene Heferi ntiyabyaye abahungu, ahubwo yabyaye abakobwa, kandi abakobwa be Selofehadi bitwa Mahila na Nowa na Hogila na Miluka na Tirusa. 34Iyo niyo miryango y'Abamanase: Ababazwe bo muri bo bari ibihumbi mirongo itanu na bibiri na magana arindwi.35Bene Efuraimu, nk'uko imiryango yabo iri ni aba: Shutela, wakomotsweho muryango gw'Abashutele, na Bekeri wakomotsweho n'umuryango gw'Ababekiri; na Tahani wakomotsweho umuryango gw'Ababatahani. 36Bene Shutela ni aba: Erani wakomotsweho umuryango gw'Aberani.37 Iyo niyo miryqngo y'Abefurahimu: ababazwe bo muri bo bari ibihumbi mirongo itatu na bibiri na magana atanu. Abo nibo bazukuruza ba Yosefu, nk'uko imiryango yabo iri.38Bene Benyamini, nk'uko imiryango yabo iri, ni aba: Bela, wakomotswe n'umuryango gw'Ababela, na Ashibeli, wakomotsweho n'umuryango gw'Abashbeli; na Ahiramu;39na Shufamu, wakomotsweho n'umuryango gw'Abashufamu, na HUfamu, wakomotsweho n'umuryango gw'Abahufamu. 40Bene Bela ni Arudi na Namani: Arudi wakomotsweho n'umuryango gw'Abarudi, Namani wakomotsweho n'umuryango gw'Abanamani. 41Abo nibo buzukuruza ba Beyamini, nk'uko imiryango yabo iri. Ababazwe bo muri bo bari ibihumbi mirongo ine na bitanu na magana atandatu.42Naho bene Dani, nk'uko imiryango yabo iri ni aba: Shuhamu yakomotsweho n'umuryango gw'Abashukahamu. Ugo nigo gwakomotswe n'imiryango y'Abadani nk'uko imiryango yabo iri.43 Imiryango y'Abashuhamu yose, ababazwe bo muriyo bose, bari ibihumbi mirongo itandatu na bine na magana ane.44Bene Asheri, nk'uko imiryango yabo iri, ni aba: Imuna, wakomotsweho n'umuryango gw'Abimuna na Ishivi, na Beriya, wakomotsweho n'umuryango gw'Ababeriya. 45Bene Beriya, bakomotsweho n'iyi miryango Heberi yakomotsweho n'umuryango gw'Abaheberi; Malikiyeli yakomotsweho n'umuryango gw'Abamalikiyeli. 46Umukobwa wa Asheri yitwa Sara. Iyo niyo miryango yabakomotswe kuri bene Asheri. 47Ababazwe bo muri yo bari, ibihumbi mirongo itanu na bitatu na magana ane.48Bene Nafutali nk'uko imiryango yabo iri ni aba: Yahiseli, wakomotsweho n'umuryango gw'Abayeseri na Shilemu, wakomotsweho n'umuryango gw'Abashilemu na Guni, wakomotsweho n'umuryango gw'Abaguni;49na Yeseri wakomotsweho n'umuryango gw'Abayeseri; na Shilemu wakomotsweho n'umuryango gw'Abayeseri; na Shilemu wakomotswe n'umuryango gw'Abashilemu. 50Iyo niyo miryango y'Abanafutali, nk'uko imiryango yabo iri. Ababazwe bo muri bo bari ibihumbi mirongo ine na bitanu na magana ane.51Abo nibo babazwe bo mu Bisiraeli, bose bari ibihumbi magana tandatu na magana arindwi na mirongo itatu.52Uwiteka abwira Musa ngo: 53Abo azabe ari bo bagabanywa igihugu ho gakondo, nk'uko umubare gw'amazina gabo guri.54Abaruta abandi ubwinji uzabahe gakonde nini; abake uzabahe gakonde nto; umuryango gose guzahabwe gakonde ihwanye n'umubare gw'abazwe go muri wo.55Ariko igihugo kizagabanywe n'ubufindo, gakondo zabo zose zizitirirwe amazina g'imiryango ya ba sekuruza. 56Uko ubufindo buzategeka, azabe ari ko gakondo yabo igabanywe abenshi n'abake.57Ababazwe bo muBalewi, nk'uko imiryango yabo iri, ni aba: Gerushoni yakomotsweho n'umuryango gw'Abagerushoni. Kohati yakomotsweho n'umuryango gw'Abakohati. Merari yakomotsweho n'umuryango gw'Abamerari. 58Iyi niyo miryango y'Abalewi, umuryango gw'Abalibuni nu gw'Abaheburoni, nu gw'Abamahali nu gw'Abamushi, nu gw'Abakora kandi kohati yabyaye Amuramu.59Muka Amuramu yitwaga Yokebedi, umukobwa wa Lewi, yabyariye mu misiri. Abyarana na Amuramu Aroni na Musa na Miriamu mushiki wabo.60Aroni yabyaye Nadabu na Abihu na Eliyazari na Itamari. 61Nadabuna Abihu bapfuye ubwo bsezera aga umuriro udakwiriye imbere y'Uwiteka. 62Ababazwe, bo muri bo bari ibihumbi makumyabiri n'abitatu, abagabo bose bahereye kubamaze ukwezi bavutse. Kandi ntibarakabaranywa n'Abisiraeli bandi kuko batahawe gakondo mu Bisiraeli.63Abo nibo babazwe na Musa na Eliyazari umutabyi, babariye Abisiraeli mu kibaya ci Moabu, bari kuri Yorodani ahateganye n'i Yeriko. 64Ariko muri bo ntihaba n'umwe wo mu bari babazwe na Musa na Aroni umutambyi, babariye Abisiraeli mu butayu bwa Sinayi.65Kuko Uwiteka yari yagambye ngo: bazapfira mu butayu, Ntihasigara n'umwe muri bo, keretse Kalebu, mwene Yefune na Yoshwa mwene Nuni.

Chapter 27  
1Abakobwa ba Tselop, bene Hefere, bene Galadi, bene Makir, bene Manasi, bene Yozefu, na mazina gabo gari Machila, Noa, Hogla, Milca na Tiritsa.2Begera hafi ya Musa, imbere yu mutambyi Eliazari, n'imbere yabatware ni iteraniro ryose, kumuryango y'ihe;a ry'ibonaniro. Bagamba ngo: 3Data yapfiriye mu butayu, ntabwo yararimu iteraniro ry'abiteraniriye kugomera Uwiteka bafatanije na Kora, ahubwo yapfanye ibyaha bye ubwe, ntiyabyaye abahungu.4Ni iki gikuza izina rya data mu muryango gwe? Ni uko atabyaye umuhungu? Uduhe gakonde yacu muri bene wabo wa data. 5Musa ashira Uwiteka urubanza rwabo.6Uwiteka abwira Musa na ngo: 7Abakobwa ba Selofehadi baburanye ib'ukuri. Uzabahereze gakonde muri bene wabo wa se, bazaragwe gakonde ya ba se. 8Ubwire abana Bisiraeli ngo: Umuntu napfa adasize abahungu, muzatume umukobwz we aragwa gakonde ye.9Nadasiga umukobwa, muzahe bene se ggakonde ye. 10Nadasiga bene se, muzahe ba se wabo gakonde ye. 11Nadasiga base wabo, uzahe gakonde ye mwene wabo urushaho umubaho bugufi mu muryango gwe, abe ariwe uyitafa. Iryo ribere Abisiraeli itegeko ritegeka uko buca imanza, uko Uwiteka yategetse Musa.12Uwiteka abwira Musa ngo: uzazamuke ugu musozi gwa Abarimu, urebe igihugo ndaherereze, abana Bisiraeli. 13Uzakireba, ariko weho, uzakirwa mu muryango gwawe nk'uko Aroni, mwene se yakiriwe. 14Kuko mwagomeye iteheko ryanje mu butayu bwa Zini, ubwo iteraniro ryitonganyuga, ntimwerekana kwera kwanje kumazi mu maso garyo. Ago ni go mazi g'Imeriba g'i Kadesi yo mu butayu bwa Zini.15Musa abwira Uwiteka ngo:16 Uwiteka, IMana y'imyuka yabafite umubiri bose, atoranye umuntu wo gutwara iteraniro. 17Wo gusohoka imbere yabo no kwinjira imbere yabo kwinjira imbere yabo, akabashora kandi akabinjiza, kugira ngo iteraniro ry'Uwiteka ritamera nk'itama zitagira umushumba.18Uwiteka abwira Musa ngo: fata Yoshua mwene NUni, umuntu urimo Umwuka, umurambikeho intoke. 19Umushire imbere ya Eliazari umutambyi n'iteraniro ryose, umuhereze amategeko mu maso gabo.20Uzamuha icubahiro, kugira ngo iteraniro ry'Abisiraeli ryose rije rimwumvira. 21Kandi aje ahagarara imbere ya Eliazari umutambyi nawe aje imbere yanje amubashirize kungura inama kwa Urimu. Yoshuwa n'abana Bisiraeli na we, n'iteraniro ryose risohoke kutegeko rya Eliazari bazinjira ku tegeko rye.22Musa akora ibyo Uwiteka yamutegetse afata Yoshuwa amushira imbere ya Eliazari umutambyi nimbere y'iteraniro ryose. 23Amurambikaho intoke aramwihanangiriza uko Uwiteka yagambiye mu kanwa ka Musa.

Chapter 28  
1Uwiteka abwira Musa ngo: Tanga itegeko kubana Bisiraeli ubabwire ngo: 2Mumenyeko muzantambira mugihe gikwiriye, amaturo, igitambo cituro rye ryo gukongorwa n'umuriro gumubabwe gumbumurira neza, muje mwitendera kubitambira mu bihe byategetswe.3Uzababwire ngo: Ibi nibyo bitambo n'amaturo bikongorwa n'umuriro mukwiriye kuja mutambira Uwiteka: buri musi, amasekurume abiri ataramara umwaka batagira inenge, ho ibitambo bitambwe ubudasiba.4 UJe utamba umwe mu gitondo, uwundi uje umutamba nimugoroba, 5no kuri iryo turo, kimwe ci cumi ca efa yifu gisonganywe n'igice ca kane ca kini y'amavuta ga elayo za sakuwe ho ituro ry'ifu.6Ibyo ni ibitambo byoswa bitambwa ubudasiba byategekewe kumusozi gwa Sinayi, ngo bibe umubabwe w'itambo bitambirwa Uwiteka bigakongorwa mumuriro, bikayibera umubabwe uhumura neza. 7Ituro ry'ibyokunwa ribe kimwe ca kane ca hini uriturane n'umwana w'intama: ahantu hera abe ariho ituro ryo kunyobwa, ibisindisha uturo Uwiteka.8Umwana gw'intama gundi uje ugutamba nimugoroba, uturane nago ituro ry'ifu ni ry'ibyokunywa gaturwa mu gitondo bibe igitambo gikongorwa n'umuriro c'umubabwe uhumurira Uwiteka neza.9Ku musi gwa sabato muje mutamba abana babiri bintama bamasekurume bataramara umwaka badafite inenge, muture ibice bya cumi bibiri bya efa y'ifu yasonganywe n'amavuta ga elayo ho ituro ry'ifu, muture n'inturo ry'ibyokunywa ryo kuri byo. 10Ni bitambo byo kumasabato, kuri buri sabato honoerweho ibitambo bitambwa ubudasiba n'ibyokunywa.11Mu mboneko za mezi ganyu, muje mutambira Uwiteka ibimasa bibiri by'ibisore, n'isekurume imwe nabana b'intama barindwi bamaze umwaka nta nenge bafite.12Ni ituro ry'ikimasa cose, ibice bya cumi bitatu bya efa y'ifu yasonganywe amavuta ya elayo ho ituro ry'ifu muturane nayo, sekurume y'intama ibice bya cumi bibiri bya efa y'ifu yasonganywe n'amavuta ga elayo,13 ituro kuri buri mwana w'intama, kimwe ca cumi c'ifu gisonganywe amavuta. Ni ituro rikongorwa n'umuriro rihumurira neza Uwiteka.14Amaturo y'ibyokunywa gabe inusu ya kini ituranwe na ya sekurume na kimwe ca kane ca hini y'umwana w'intama. Ibyo abe ari byo biba ibitambo bya koswa mboneko z'amezi uko ukwezi gutashe mu mwaka gose. 15Mutambire Uwiteka isekurume y'ihema y'igitambo c'ibyaha, congerwe kubitambo c'ibyaha congerwe kubitambo byoswa bitambwa ubudasiba no maturo y'ibyokunywa.16Mu kwezi kwa mbere, ku musi gwa cumi na kane guko kwezi habeho pasika y'Uwiteka. 17Ku musi gwa cumi na gatanu guko kwezi gusabe umusi mukuru baje bamara imisi irindwi barya imikati idasembuwe.18Ku musi gwa mbere, hazabe ghamagarwa kwera: ntimugakore akazi kose.19Muzature Uwiteka amaturo bibe ibitambo bikongorwa n'umuriro: ibimasa by'ibisore bibiri, isekurume y'intama imwe, n'abana b'intama bujuye umwaka badafite inenge. 20Muturane na byo amaturo g'ifu gasonganywe n'amavuta ga elayo muturane n'ikimasa cose ibice cumi bitatu bya efa,21muturane na ya sekurume y'intama ibice bya cumi bibiri bya efa. 22 Na kimwe ca cumi kuri buri mwana w'intama uko ari barindwi.23 Ibyo bitambo mubyongere ku gitambo cya mu gitondo, ni cyo gitambo gitamb'ubudasiba. 24Ukw ab'ari ko mujya mutamba mu mins'irindw'ubudasib'ibyokurya by'Imana, ibitambo bikongorwa n'umuriro by'umubabg'uhumurir'Uwiteka neza. Byongerwe ku bitambo byoswa bitambg' ubudasiba no ku maturo y'ibyokunyw'atanwa na byo. 25Kandi ku munsi wa karindwi mujye muteranira kub'iteraniro ryera; ntimukagir'umurimo w'ubugaragu muwukoraho.26Kandi ku munsi w'umuganura, ni muganurir'Uwiteka ituro ry'umuganura ku munsi mukur'ukurikir'amasabat'arindwi, mujye muteranira kub'iteraniro ryera; ntimukagir'umurimo w'ubugaragu muwukoraho. 27Ariko mujye mutamb'ibitambo byoswa by'umubabg'uhumurir' Uwiteka neza, by'ibimasa by'imisore bibiri n'isekurume y'intam'imwe n'abana b'intama b'amasekuruza barindwi bataramar'umwaka. 28Muturane na byo amaturo y'ifu yo kuri byo, y'ifu y'ingezi yavuganywe n'amavuta y'elayo; mutarane n'ikimasa cyos'ibice bya cumi bitatu by'efa, muturane na ya sekurume y'intama ibice bya cumi bibiri by'efa,29Muturane n'umwana w'intama wose wo mur'abo, ukw arindwi, igice cya cumi cy'efa: 30Kandi mujye mutamb'isekurume y'ihene yo kubahongera. 31Mujye mutamb'ibyo bitambo bidafit'inenge, muturane na byo amaturo y'ibyokunywa yo kuri byo, mubyongere ku bitambo byoswa bitamb'ubudasiba no ku maturo y'ifu aturanwa na byo.

Chapter 29  
1Mu kwezi kwa karindwi, ku munsi wabo wa mbere mujye muteranira kub'iteraniro ryera, ntimukaagir'umurimo w'ubugaragu mu wukoraho: uwo muns'ubaber'uwo kuvuz'ammahembe.2Mujye muwutambahw itambo byoswa by'umubabg'umhumurir'Uwteka neza, by'ikimasa cy'umusore n'isekurume barindwi bataramar'umwaka bidafit'inenge.3Muturane na byo amaturo yo kuri byo, yifu y'ingezi yavuganywe n'amavuta y'elayo; muturane na cya kimasa ibice bya cumi bitatu by'efa, muturane na ya sekurume y'intama ibice bya cumi bibiri by'efa. 4Muturane n'umwana w'intama wose wo mur'abo, ukw arindwi, igice cya cumi cy'efa. 5Kandi mujye mutamb'isekurume y'ihene hw igitambo gitambirw'ibyaha, cyo kubahongerera.6Byongerwe ku bitambo byoswa bijya bitambga mu mboneko z'ukwezi no ku maturo y'ifu aturanwa na byo, no ku bitambo byoswa bitambg'2ubudasiba no ku maturo y'ibyokunyw' aaturanwa n'ibyo byose, nkuko byabgiririjwe. ibyo n'ibitambo by'umubabge, bitambirw'Uwiteka bigakongorwa n'umurimo.7Ku munsi wa cumi w'uko kwezi kwa karindwi mujye muteranira kub'iteraniro ryera; mwibabaz'imitima ntimukagir'umurimo mukora.8Ariko mujye mutambir'Uwiteka ibitambo byoswa by'umubabge, by'ikimasa cy'umusore n'isekurume y'intama n'abana b'intama b'amasekurume barindwi bataramar'umwaka, mubitambe bidafit'inenge.9Muturane na byo amaturo yo kuri byo, y'ifu y'ingezi yavuganywe n'amavuta y'elayo: muturane na cya kimas'ibice bya cumi bitatu by'efa, muturane na ya sekurume y'intam'ibice bya cumi bibiri by'efa, 10Muturane n'umwana w'intama wose wo mur'abo, ukw ari ndwi, igice cya cumi cy'efa. 11Kandi mujye mutamb'isekurume y'ihene hw igitambo gitambirw'ibyaha, Byongerwe ku gitambo gitambirw'ibyaha cyo kubahongerera, no ku bitambo byoswa bitambg'ubudasiba, no ku maturo y'ibyokunyw'amaturanwa n'ibyo byose.12Kandi ku munsi wa cumi n'itanu w'ukwezi kwa karindwi mujye muteranira kub'itereniro ryera, ntimukabgirumurimo w'ubugaragu muwukoraho, kandi mumar'imins'irindwi muziriririz'Uwiteka iminsi mikuru. 13Kandi mujye mutamb'ibitambo byoswa, bikongorwa n'umurimo, by'umubabg'uhumurir'Uwiteka neza. Ku muns'uyitatangira mutamb'ibimasa by'imisore cumi na bitatu, n'amasekurume y'intam'abiri, n'abana b'intama b'amasekurume cumi na bene bataramar'umwaka; mubitambe bidafit'inenge.14Muturane na byo amaturo yo kuri byo, y'ifu y'ingezi yavuganywe n'amavuta, y'elayo: muturane n'ikimasa cyose cyo muri byo, ukw ari cumi na bitatu, ibice bya cumi bitatu by'efa; muturane n'isekurume y'intama yose yo mur'ayo yombi, ibice bya cumi bibiri by'efa; 15MUturane n'umwana w'intama wose wo mur'abo, ukw ari cumi na bane, igice cya cumi cy'efa.16Kandi mutamb'isekurume y'ihene hw igitambo gitambirw'ibyaha. Byongerwe ku bitambo byoswa bitambg'ubudasiba, no ku maturo y'ifu no ku y'ibyokunyw'aturanwa na byo.17Ku munsi wa kabiri mujye mutamb'ibimasa by'imisore cumi na bibiri, n'amasekurume y'intam'abiri, n'abana b'intama b'amasekurume cumi na bane bataramar'umwaka bidafit'inenge.18Muturane n'ibyo bimasa n'ayo masekurume y'intama n'abo bana b'intama amaturo y'ifu n'ay'ibyokunywa yo kuri byo, nkuk'umubare waby'uri, nkuko byabgirijwe.19Kandi mutamb'isekurume y'ihene hw igitambo gitambirw'ibyaha. Byongerwe ku bitambo byoswa bitambg'ubudasiba, no ku y'ifu aturanwa na byo,.20Ku munsi wa gatatu mujye mutamb'ibimasa by'imisore cumi na kimwe, n'amasekurume y'intam'abiri n'abana b'intama b'amasekurume cumi na bane bataramar'umwaka bidafit'inenge.21Muturane n'ibyo bimasa n'abyo masekurume y'intama n'abo bana b'intama amturo y'ifu n'ay'ibyokunywa yo kuri byo, nkuk'umubare waby'uri, nkuko byabgirijwe.22Kandi mutamb'isekurume y'ihene hw igitambo gitambirw'ibyaha. Byongerwe ku bitambo byoswa bitambg'ubudasiba, no ku maturo y'ifu no ku y'ibyokunyw'aturanwa na byo.23Kumunsi wa kane mujye mutamb'ibimasa by'imisore cumi, n'amasekurume y'intam'abiri, n'abana b'intama b'amasekurume cumi na bane bataramar'umwaka, bidafit'inenge.24Muturane n'ibyo bimasa n'ayo masekurume y'intama n'abo bana b'intama amaturo y'ifu n'ay'ibyokunywa yo kuri byo.nkuk'umubare wabby'uri, nkuko byabgirijwe. 25Kandi mutamb'isekurume y'ihene hw igitambo gitambirw'ibyaha. Byongerwe ku bitambo byoswa bitambg'ubudasiba, no ku maturo y'ifu no ku y'ibyokunyw'aturanwa na byo.26Ku munsi wa gatanu mujye mutamb'ibimasa by'imisore cyenda, n'amasekurume y'intam'abiri, n'abana b'intama b'amasekurume cumi na bane nbataramar'umwaka, bidafit'inenge.27Muturane n'ibyo bimasa n'ayo masekurume y'intama n'abo bana b'intama amaturo y'ifu n'ay'ibyokunywa yo kuri byo, nkuk'umubare waby'uri, nkuko byabgirijwe.28Kandi mutamb'isekurume y'ihene hw igitambo gitamb'irw'ibyaha. Byongerwe ku bitambo byoswa bitambg'ubudasiba, no ku maturo y'ifu no ku y'ibyokunyw'aturanwa na byo.29Ku munsi wa gatandatu mujye mutamb'ibimasa by'imisore munani, n'amasekurume y'intam'abiri, n'abana b'intama b'amasekurume cumi na bane bataramar'umwaka, bidafit' inenge.30Muturane n'ibyo bimasa n'ayo masekurume y'intama n'abo bana b'intama amaturo y'ifu n'ay'ibyokunywa yo kuri, nkuko byabgirijwe hw igitambo gitambirw'ibyaha Byongerwe ku bitambo byoswa bitambg'ubudasiba, no ku maturo y'ifu no ku y'ibyokunyw'aturanwa na byo.32Ku munsi wa karindwi mujye mutamb'ibimasa by'imisore birindwi, n'amasekurume y'intam'abiri, n'abana b'intama b'amasekurume cumi na bane bataramar'umwaka,bidafit'inenge.33Muturane n'ibyo bimasa n'ayo masekurume y'intama n'abo bana b'intama amaturo y'fu n'ay'ibyokunywa yo kuri byo, nkuk'umubare waby'uri, nkuko byabgirijwe.34Kandi mutamb'isekurume y'ihene hw igitambo gitambirw'ibyaha. Byongerwe ku bitambo byoswa bitambg'ubudasiba, no ku maturo y'ifu no ku y'ibyokunyw'aturanwa na byo.35Ku munsi wa munani mujye muterana mwitonze, ntimukagir'umurimo w'ubugaragu muwukoraho. 36Ariko mujye mutamb'ibitambo byoswa, bikongorwa n'umuriro, by'umubabg'uhumurir'Uwiteka neza, by'ikimasa, n'isekurume y'intama, n'abana b'intama b'amasekurume barindwi bataramar'umwaka, bidafit'inenge.37Muturane n'icyo kimasa n'iyo sekurume y'intama n'abo bana b'intam'amaturo y'ifu n'y'ibyokunywa yo kuri byo, nkuk'umubare waby'uri, nkuko byabgirijwe. 38Kandi mutamb'isekurume y'ihene hw igitambo gitambirw'ibyaha. Byongerwe ku bitambo byoswa bitambg'ubudasiba, no ku maturo y'ifu no ku y'ibyokunyw'aturanwa na byo.39Ibyo ab'ari byo mutambir'Uwiteka mu minsi mikuru yanyu. Byongerwe ku bitambo byanyu byoswa, y'ibyokunywa, noku bitambo byanyu y'ifu noku y'ibyokunywa no ku bitambo byanyu by'uko mur'amahoro, cyangwa mutambishwa n'imitim'ikunze. 40Nuko Mose abgir'Abisiraeli iby'Uwiteka Yamutegetse byose.

Chapter 30  
1Mose abgir'abatware b'imiryango y'Abisiraeli ati: Iri ni ryo tegek'Uwiteka ategetse. 2Umugabo n'ahig'Uwiteka umuhigo, cyangwa ni yibohesh'indahiro, ntagace mwisezerano rye ngw ryonone, ahubg'ahigur'ibyaturutse mu kanwa ke.3Kand'umukobga n'ahig'Uwiteka umuhigo, akibohesh'isezerano, akiri mu rugo rwa se mu bukumi bge;4Se akumv'umuhigo we n'isezerano y'ibohesheje, akamwihorera; imihigo ye yose n'isezerano y'ibohesheje ryose bizahama.5Ariko se n'amubuza ku muns'abyumviyeho, ntihazagir'umuhigo we cyangw'isezerano yibohesheje gihama; kand'Uwiteka azamubabarira, kuko se yamubujije.6Cyangwa n'arongorwa n'umugabo akiboshywe n'umuhigo cyangwa n'amagambo yaturumbukiye kuvuga yibohesheje; 7Umugabo w'akabyumva, akamwihorera ku muns'abyubohesheje bizahama.8Arik'umugabo we n'amubuza ku muns'abyumviyeho, azab'akuy'umuhigo we yahize, n'amagambo yaturumbukiye kuvuga yibohesheje, kand'Uwiteka azamubabarira.9Arik'umuhigo w'umupfakazi, cyangwa w'uwasenzwe, icyo yibohesheje cyose, kizahama. 10Umugore n'ahigir'umuhigo mu nzu y'umugabo we, cyangwa ni yibohesherezay'indahiro.11Umugabo w'akabyumva, akamwihorera, ntambuze; imihigo ye yose n'isezerano yibohesheje ryose bizahama.12Arik'umugabo we n'ibikura ku munsi yabyumviyeho, ibyaturutse mu kanwa ke byose byo ku mihigo ye cyangwa kw isezerano yibohesheje, ntibizahama, kuk'umugabo we yabikuye; kand'Uwiteka azamubabarira.13Umuhigo wose n'indahiro yose yiboheshereza kwibabaza, umugabo we yagikomeza cyangwa yagikura.14Arik'umugabo wwe n'amar'imins'amwihorera rwose,azab'akomej'imihigo ye yose cyangw'ibyo yibohesheje byose ku munsi yabyumviyeho, azab'abikomeje.15Ariko n'abikura, yari yarabyumvise, azagibgaho no gukiraniwa k'umugore we.16Ayo ni yo mategeko,Uwiteka Yategetse Mose, ategek'iby'umugabo n'umugore we, n'iby'umukobga se, akir'inkumi mu rugo rwa se.

Chapter 31  
1Uwiteka abgira Mose ati: 2Uhorer'Abisiraeli Abamidiani; maze nyum'uzapfa, usang'ubgoko bgawe.3Mose abgir'abant'ati: Mutarany'abantu bo gutabara, mubah'intwaro, bater'Abamidiani, kugira ng'Uwiteka ababahoreshe. 4Mukur'ingab'igihumbi mu muryang'umwe no mu yindi y'Abisiraeli yose bityo bityo, mubohereze batabare.5Nuko batoranya mu bihumbi by'Abisiraeli ingab'igihumb'igihumbi mu miryango yose, zib'ingab'inzovu n'ibihumbi bibiri zifit'intwaro.6Mose yoherez'izo ngabo, ar'igihumb'igihumbi mu miryango yose, ngo batabare; aboherezanya na Finehasi mwene Eleazari umutambyi, ajyany'ibintu by'ahera, n'amakondera yo kuvuzw'ijwi rirandaze. 7Barwany'Abamidiani, uk'Uwiteka yategetse Mose;bic'abagabo bose. 8Bican'abami b'Abamidiani n'abandi bishe; Ewi, na Rekemu, na Tsuri, na Huri, na Reba, abami b'Abamediani, ukw ari batanu: kandi na Balamu mwene Beori bamwicish' inkota.9Abisiraeli bajyana hw abanyagano Abamidianikazi n'abana babo bato, banyag'inka zabo zose n'imikumbi yabo yose, basahura n'ibintu byabo byose.10Batwik'imidugudu babagamo yose n'ingo zabo zose.11Batabarukan'isahu yose n'iminyago yose y'abantu n'amattungo.12Imbohe n'iminyago n'isahu babizanira Mose na Eleazari umutambyi n'iteraniro ry'Abisiraeli, aho baganditse mu kibaya cy'i Moabu kinini, kuri Yorodani, ahategenye n'i Yeriko.13Mose na Eleazari umutamyi n'abatware b'iteraniro bose babasanganirir'inyuma y'abo baganditse.14Mose arakarir'abatware b'ingabo, abatware b'ibihumbi n'abamagana, batabarutse. 15Arababaz'ati: Ko mwakijij'abagore bose ntibapfe?16Dore, abo ni bo bacumuj'Abisiraeli k'Uwiteka mu by'i Peori, babitewe n'inama za Balamu, bituma mugig'iter'itereniro ry'Uwiteka. 17Nuko none mwic'umuhungu wese wo mu bana bato n'umugore wese wigeze kuryamana n'umugabo.18Arikw abakobga bato baose, batigeze kuryamana n'abagabo, mubikirz'ubganyu.19Kandi mubamb'amahema yany'inyuma y'abo tuganditse, mumarey'imins'irindwi: uwishe wese, n'uwakoze ku ntumbi wese, mwihumanure ku munsi wa gatatu no ku wa karindwi, mwe n'iminyago yanyu.20Muhumanure n'imyambaro yose, n'ibyaremwe mu ruhu byose, n'ibyaboheshejw'ubgoya bg'ihene byose, n'ibyabajwe byose, kugira ngo mubyihumanureho.21Eleazari umutambyi abgir'abatabaruts'ati: Iri n'itegeko Uwiteka yategetse Mose. 22Izahabu, n'ifeza, n'umuringa, n'icyuma, n'ibati, n'icyuma cy'isasu, 23Ibintu byose bidatwikwa n'umuriro, mubicishe mu muriro, bibone guhumanuka; ariko kandi mubihumanuze na ya maz'ahumanaura; kand'ibyatwikwa n'umuriro byose mubyogesh'ayo mazi.24Ku wa karindwi muzames'imyenda yanyu, muhumanuke, mubone kugaruka mu ngando.25Uwiteka abgira Mose ati: 26Bar'umubare w'imiryango yanyazwe y'abantu n'amatungo, ufatanye na Eleazari umutambyi n'abatware na mazu ya basekuruza y'iteraniro.27Ugabany'iminyago mu migaban'ibir'ingana; umw'uhabge abazi kurasana batabarutse, und'uhabg'itereniro ryose.28Kand'uzitor'abarasanyi batabarutse, kimwe muri maganatanu cy'abantu n'inka n'indogobe n'imikumbi; 29Ubitore mu mugabane wabo, ubihe Eleazari umutambyi, bib'ituro ryererejw'Uwiteka.30 Kandi mu mugabane w'Abisiraeli, utor'umwe muri mirongwitanu w'abantu, na kimwe muri mirongwitanu cy'inka n'indogobe n'imikumbi, amatungo bg'Uwiteka. 31Mose na Eleazari umutambyi babigenz'uk'Uwiteka yategetse Mose.32Iminyago, batabazemw isahu yasahuwe n'abarasanyi, yar'intam'uduhumbi dutandatu n'inzovundwi n'ibihumbi bitanu.33N'ink'inzovundwi n'ibihumbi bibiri,34N'indogob'inzov'eshehatu n'igihumbi.35Kand' umubare wose w'abantu war'inzov'eshatu n'ibihumbi bibiri, ar'abakobga batigeze kuryamana n'abagabo.36Umugabane w'ababatabarutse war'intam'uduhumbi dutatu n'inzov'eshatu n'ibihumbi birindwi na maganatanu:37Intore z'Uwiteka batoye ku ntama ziba maganatandatu na mirongwirindwi n'eshanu. 38Inka zar'inzov'eshatu n'ibihumbi bitandatu; intore z'Uwiteka zo kuri zozari mirongwirindwi n'ebyiri.39Indogobe zar'inzov'eshatu na maganatanu; intore z'Uwiteka zo kuri zo zari mirongitandatu n'imwe.40Abantu bar'inzovu n'ibihumbi bitandatu; intore z'Uwiteka zo kuri bo zar'abantu mirongwitatu na nababiri.41Mose aha Eleazari umutamy'izo ntore, ni zo turoryo kwerererezw'Uwiteka, uk'Uwiteka yategetse Mose.42Umugabane w'Abisiraeli, Mose yagabanije ku batabarutse, 43Uwo mugabane w'iteraniro war'intam'uduhumbi dutatu n'inzov'eshatu n'ibihumbi birindwi na maganatanu, 44N'ink'inzov'eshatu n'ibihumbi bitandatu, 45N'indogob'inzov'eshatu na magana tanu,46N'abant'inzovu n'ibihumbi bitandatu.47Kur'uwo mugabane w'Abisiraeli Mose atora kimwe muri mirongwitanu cy'abantu n'amatungo, abih'Abalewi, barind'ubuturo bg'Uwiteka; uk'Uwiteka yategetse Mose.48Abatware batwar'ibihumbi bya zangabo, abatware b'ibihumbi n'ab'amagana, bigira hafi ya Mose.49Baramubgira bati: Abagaragu bawe tubaz'umubare w'abarasanyi dutwara, ntan'umwe watubuzemo.50Tuzaniy'Uwiteka ituro ry'iby'umuntu wese yasahuye ry'ibintu by'izahabu, imikufi yo ku maguru, n'izahabu zi meze nk'imiringa yo ku maboko, n'impeta zishyirahw ikimenyetso, n'izo ku matwi, n'inigi, byo guhongererer'ubugingo bgac'imbere y'Uwiteka. 51Mose na Elaezari umutambyi bakir'izahabu batuye, zos'ar'inshurano.52Izahabu zose z'inturo berererej'Uwiteka, ryatuwe n'abatware b'ibihumbi n'ab'amagana, zari shekeli inzovu n'ibihumbi bitandatu na maganarindwi na mirongwitanu.53Kuk'umuntu wese wo mu barasanyi yari yisahuriy'isahu. 54Nuko Mose na Eleazari umutambyi bakir'izahabu abatware b'ibihumbi n'ab'amagana batuye, bazijyanira mw ihema ry'ibonaniro, kugira ngo ziber'Abisiraeli urwibutso rubibukish'imbere y'Uwiteka.

Chapter 32  
1Abareubeni n'Abagadi bari bafit' amatungo menshi cyane. Babony'igihugu cy'i Yezeri n'icy'i Galeadi, ko bifit'urwuri rwiza; 2Abagadi n'Abareubeni baragenda babgira Mose na Eleazari umutamyi n'abatware b'iteraniro bati: 3Ataroti n'i Diboni ni Yazeri n'i Nimura n'i Heshiboni n'Eleale n'i Sebamu n'i Nebo n'i Beoni,4Igihug'Uwiteka yatsindishij'iteraniro ry'Abisiraeli n'igihugu cy'urwuri, kand'abagaragu bawe dufit'amatungo.5Bati: Niba tukugiriyeh'umugisha, abagaragu bawe duhabg'icyo gihugu ho gakondo; ntutwambutes Yorodani.6Mose abaz'Abagadi n'Abareubeni ati: Bene wanyu bazatabara mwiyicariy'ino?7N'iki gitumye mukur'umutima w'abisiraeli mugatuma badashaka kwambuka ngo bajye mu gihug' Uwiteka yabahaye?8Uko ni kobaso bagenjeje, ubgo nabatumaga gutat'icyo gihugu, nd'i Kadeshi Barunea. 9Bamaze kuzamuka bakajya mu gikombe cy'Eshikoli, bakareb'icyo gihugu, bakur'umutima w'Abisiraeli, ngo batajya mu gihug'Uwiteka yabahaye.10Uburakari bg'Uwiteka bukongezwa kur'uwo munsi, ararahir'ati: 11N'ukuri ntihazagir'uwo mubagabo bavuye nw Egiputa, bamaz'imyaka makumyabiri bavutse cyangw'isaga, uzabon'igihugu narahiy'Aburahamu na Isaka na Yakobo ko nzakibaha kuko badakurikir'ukombayobara muri byose. 12Keretse Kalebu mwene Yefune Umukenizi na Yosua mwene Nuni, kuko bo bakurikir'uk'Uwiteka abayobora muri byose.13Abisiraeli bikongerez'uburakari bg'Uwiteka, abazerereza hirya no hino mu butay'imyaka mirogwine, kugez'ahw ab'icyo gihe bose, bakoz'iby'Uwiteka abona kw ari bibi, bari mbukiye. 14Na mwe none musubiye mu kigwi cya baso,mur' urubyaro rw'abanyabyaha ngo mugwiz'umujinya w'Uwiteka, mutum'urushaho kugurumanir'Abisiraeli.15Ni mucyamika ntimukurikir'ukw abayobora, azongerarek'Abisiraeli mu butayu, namwe muzarimbuz'ubu bgoko bgose.16Bamwigira hafi, baramubgira bati: Tuzubakir'imikumbi yac'ibiraro, n'abana bacu bato tuzabubakir'imidugudu;17Ariko tw'ubgacu twihute kwitegurir'intwaro, ngo tujy'Abisiraeli imbere, tugez'abo tuzamarira kubagez'ahabo: Kand'abana bacu bato bazabe bari mu midugud'igoteshejw'inkike z'amabuye, ngo barindwe ben'igihugu.18Ntituzagaruka mu ngo zacu, umuntu wese wo mu Bisiraeli atarahabga gakondo ye. 19Ntituzagira gakondo muri bo hakurya ya Yorodani cyangwa hirya yaho, kuko gakondo yacu tuyihawe hakuno ya Yorodani mu ruhande rw'iburasirazuba.20Mose arabasubiz'ati: Ni mubigenza mutyo, mukitegur'intwaro zanyu, ngo mujy'Uwiteka imbere mutabare,21Abagabo bose bo muri mwe bafit'intwaro bakambuka Yorodani bagiy'Uwiteka imbere, mukagez'ahw azirukanir'ababisha be bamur'imbere.22Igihugu kigatsindirw'imbere y'Uwiteka; mwaze muzabona kugaruka mwe kugibgaho n'urubanza rw'uko mucumuye k'Uwiteka cyangwa ku Bisiraeli; kandi iki gihugu kizababera gakond'imbere y'Uwiteka.23Ariko ni utagenza muty, muzaba mucumuye k'Uwiteka, kandi mumenye neza yukw icyaha cyanyu kizabatoteza.24Mwubakir'abana banyu bat'imidugudu n'imikumbi yany'ibiraro, mukor'ibyo muvuze.25Abagadi n'Abareubeni babgira Mose bati: Abagaragu bawe tuzabigenz'uko databuj'ategetse.26Abana bacu bato n'abagore bacu, n'imikumbi yacu, n'amatungo yacu yose bizaguma mu midugudu y'i Galeadi:27Ariko tw'agaragu bawe tuzambuka, ukotungana, abagabo bose bafit'intwaro z'intambara, tujy'Uwiteka imbere, dutabare, nkuko databuj'avuze.28Mose ategek'ibyabo Eleazari umutambyi na Yona mwene Nuni n'abatware b'amazu ya basekuruza y'imiryango y'Abisiraeli. 29Mose arababgir'ati: Abagadi n'Abareubeni ni bambukana Yorodani namwe, bagiy'Uwiteka imbere, uko bangana, abagabo bose bafit'intwaro z'intambara, igihugu kigatsindirw'imbere yanyu; nuko muzabah'igihugu cy'i Galeadi ho gakondo.30Ariko ni batambukana namwe bafit'intwaro, bazahabge gakondo muri mwe mu gihugu cy'i Kanaani.31Abagadi n'Abareubeni baramusubiza bati: Uk'Uwiteka atagets'abagaragu bawe, niko tuzabigenza. 32Tuzambuka dufit'intwaro,tujye mu gihugu cy'i Kanaani, tugiy'Uwiteka imbere, gakondo yacu twahinduye tuzayigumana hakuno ya Yorodani.33Nukw Abagadi n'Abareubeni n'igice Yosefu kingana n'igisigaye. Mose abah'ubgami bga Sihoni umwami w'Abamori n'ubga Ogi umwami w'i Bashani; igihugu cyose kirimw imidugudu yacyo yos'impande zose.34Abagadi bubak'i Diboni, n'i Ataroti, n'i Aroeri, 35N'i Ataroti shofani, Yezeri, n'i Yogibaha, 36N'i Betinimura, n'i Beti harani; iyo midugudu bayigotesh'inkike z'amabuye, bubakir'imikumbi yab'ibiraro.37Abareubeni bubak'i Heshiboni n'i Eleale n'i Kiriataimu, 38N'i Nebo n'i Baalimeoni, bahindur'amazina yayo; bubaka n'i Sibuma: bit'andi mazin'imidugudu bubatse. 39Aba Makiri mwene Manase bajy'i Galeadi, barahahindura, birukanamo Abamori bari batuyemo.40Mose ah'aba Makiri mwene Manase i Galeadi, barahatura.41Yairi umwuzukuruza wa Manase ajyayo,atsind'imidugudu yaho, ayit'imidugudu ya Yairi. 42Na Noba aragenda, atsind'i Kenati n'ibirorero bifatanye n'aho, ahitirir'izina rye Naba.

Chapter 33  
1Izi ni zo ndaro z'Abiiraeli, ubgo bavaga mu gihugu cy'Egiputa, ukw imitwe yabo yar'iri, bashorewe na Mose na Aroni.2Mose yandik'ingendo z'indaro zabo, abitegetswe n'Uwiteka: izi ni zo ndaro zabo, nkukw igendo zabo zari ziri.3Bahaguruk'i Ramesesi mu kwezi kw mbere, ku munsi wako wa cumi n'itanu: Paska yaray'ishize, Abisiraeli bavayo bashinz'amajosi mu maso y'Abanyegiputa bose. 4Basiga bagihamb'imfura zabo zose, Uwiteka yiciye hagati muri bo: no ku mana zab'Uwiteka yari yashohoj'amatek'aziciriyeho.5Nukw Abisiraeli bahaguruk'i Ramesesi, babamb'amahem'i Sukoti.6Barahahaguruka, babamb'amahema mw Etamu,ah'ubutayu butangirira.7Barahahaguruka, basubir'inyuma, bager'i Pi hahiroti ir'imbere y'i Baalisefoni, babamb'amahem'imbere y'i Migidoli.8Bahaguruk'imberey'i Hahiroti, baca munyanja hagati bagera mu butayu, bagend'imins'itatu mu butayu bga Etamu, babamb'amahem'i Mara. 9Barahahaguruka, bataha mw Elimu, har'amasoko cumi n'abari n'imikindo mirongwirindwi; babambay'amahema.10Barahahaguruka, babamb'amahema ku Nyanj'Itukura.11Barahahaguruka, babamb'amahema mu butayu bga Sini.12Barahahaguruka, babamb'amahem'i Dofuka. 13 Barahahaguruka babamb'amahema mw Alushi.14Barahahaguruka, babamb'amahem'i Refidimu, hatagir'amazi banywa.15Barahahaguruka babamb'amahema mu butayu bga Sinai.16Barahahaguruka babamb' amahem'i Kiburoti hataava. 17Barahahaguruka babamb' amahem'i Haseroti.18Barahahaguruka babamb'amahem'i Ritima.19Barahahaguruka babamb' amahem'i Rimoni peresi. 20Barahahaguruka babamb'amahem'i Libuna.21Barahahaguruka babamb' amahem'i Risa. 22Barahahaguruka babamb' amahem'i Kehelata.23Barahahaguruka babamb'amahema ku musozi Sheferi.24Barahahaguruka babamb'amahem'i Harada. 25Barahahaguruka babamb'amahem'i Makeloti.26Barahahaguruka babamb' amahem'i Tahati.27Barahahaguruka babamb'amahem'i Tera. 28Barahahaguruka babamb'amahem'i Mitika. 29Barahahaguruka babamb'amahem'i Hashimona. 30Barahahaguruka babamb'amahem'i Moseroti.31Barahahaguruka babamb'amahem'i Beneyaakani. 32 Barahahaguruka babamb'amahem'i Hori hagidigadi.33Barahahaguruka babamb'amahem'i Yotibata. 34Barahahaguruka babamb'amahema mw Aburona.35Barahahaguruka, babamb'amahema mw Esionigegeberi. 36Barahahaguruka,babamb'amahema mu butayu bga Zini, ni ho Kadeshi.37Barahaguruk'i Kadeshi, babamb'amahema ku musozi Hori ku rugabano rw'igihugu cy'Edomu.38Aroni umutamby'azamuk'uwo musozi Hori, abitegetswe n'Uwiteka, apfirayo mu mwaka wa mirongwine, uherey'ahw Abisiraeli baviriye mu gihugu cy'Egiputa,mu kwezi kwawo kwa gatatu, ku munsi wako wa mbere. 39Aroni yar'amaz'imyak'ijana na makumyabiri n'itatu, ubgo yapfiraga ku musozi Hori.40Umwami w'i Aradi w'Umunyakanaani, war'utuy'i Negebu yo mu gihugu cy'iKanaani, yumva yukw Abisiraeli baje.41Barahaguruka ku musozi Hori, babamb'amahem'i Salumona.42Barahaguruka babamb' amahem'i Punoni. 43Barahahaguruka babamb' amahema mw Oboti.44Barahahaguruka, babamb'amahem'Iye abarimu, ku rugabano rw'i Moabu. 45Barahaguruk'Iyimu, babamb'amahem'i Diboni Gadi. 46Barahahaguruka, babamb'amahema mw Alumonidibulataimu.47Barahahaguruka, babamb'amahema mu musozi ya Abarimu, imbere y'i Nebo.48Barahahaguruka, babamb'amahema mu kibaya cy'i Moabu kinini kuri Yorodani, ahateganye n'i Yeriko. 49Babamb'amahema kuri Yorodani, baherey'i Beti yeshimoti bageza cy'i Moabu kinini.50Uwiteka abgirira Mose mu kibaya cy'i Moabu kinini kuri Yorodani, ahateganye n'i Yeriko, ati: 51Bgir'Abisiraeli uti, Ni mwambuka Yorodani, mukajya mu gihugu cy'i Kanaani, 52Muzirukane ben'igihugu bose bar'imbere yanyu , mutsemb'ibibuye byabo byabajwehw ibishushanyo, kandi mutsemb'ibidhushanyo byabo byayagijwe byose, museny'amasengero yabo yose yo mu mpinga z'imisozi;53Muhindur'icyo gihugu mugituremo, kukw ari mwe ngihaye ho gakondo.54Muzaheshw'igihugu ho gakondo,nkukw imiryango yany'iri; abarut'aband'ubginshi muzabahe gakondo ngari, abake muzabahe nto. Ah'ubufindo buzategeker'umuntu, ab'ari ho hab'ahe; imiryango ya basekuruza wany'iri.55Ariko ni mutirukana ben'igihugu bar'imbere yanyu, abo muzasiga muri nk'amahwa mu mbavu zanyu, bazababer'ababisha mu gihugu mutuyemo,56Kand'ibyo nibgiraga ko nzagirir'abo, nzabigirira mwe.

Chapter 34  
1Uwiteka abgira Mose ati: 2Tegek'Abisiraelii uti, ni mugera mu gihugu cy'i Kanaani, icyo ni cyo gihugu muzahabga ho gakondo, nkukw ingabano zacyo ziri. 3Igice cy'ikusi cy'igihugu cyanyu kizagarukire ku butayu ba Zini, gitegane na Edomu: urugabano rwanyu rw'ikusi ruhere kw iherezo ry'Inyanja y'Umunyu, mu ruhande rwayo rw'iburasirazuba.4Maze ruzenguke, ruc'iruhande rw'ikusi rw'ahaterera hajya mw Akurabimu, rujy'i Zini, rugurukir'iruhande rw'ikusi rw'i Kadeshi barunea, maze rujy'i Hasar adari, rugenderugere mw Asimoni.5Ruvuye mw Asimoni, ruzenguke, rugere ku kagezi k'Egiputa, rugarukire ku Nyanja Nini.6Urugabano rw'iburengerezuba ruzababere Inyanja Nini n'ikibaya cyayo: ab'ari yo ib'urugabano rwanyu rw'iburengerazuba.7Uru ab'ari rwo rub'urugabano rwanyu rw'ikasikazi; muhereye ku Nyanja Nini mushing' urugabano, rugere ku musozi Hori. 8Muhereye kur'uwo musozi, murushinge,rugere ku rugabano rw'i Hamati; rugarukir'i Sedadi, 9Maze rujy'i Zifuroni, rugarukir' i Hasar enani: urwo ab'ari rwo rub'urugabano rwanyu rw'ikasikazi.10Kandi muzashing'urugabano rwanyu rw'iburasirazuba. muherey'i Hasar enani, ruger'i Shefamu' 11Ruvuy'i Shefamu, rumanuke, ruger'i Ribula, ir'iruhande rw'iburasirazuba rw'i Aini, rumanauke rugere ku ruhande rw'iburasirazuba rw'inyanja y'i Kinereti: 12Rumanuke rugere kuri Yorodani, rugarukire ku nyanja y'Umunyu. Icyo ab'ari cyo kib'igihugu cyanyu n'ingabano zacyo z'impande zose.13Mose ategek'Abisiraeli ati: Icyo ni cyo gihugu muzaheshwa ho gakondo n'ubufindo, icy'Uwiteka yategetse ko gihabg'imiryango cyenda n'igice kingana n'igisigaye; 14Kuk'umuryango w'Abareubeni, nkukw amazu ya basekur'ari, n'uw'Abagadi, nkukw amazu yabasekur'ari, nigice gisigaye cy'umuryango wa Manase, bamaze guhabga gakondo zabo.15Icyo miryango, ukw ar'ibiri n'igice, yamaze guhabga gakondo zayo hakuno ya Yorodani, mu ruhande rwayo rw'iburasirazuba.16Uwiteka abgira Mose ati:17Aya mazina ni yo y'abantu bazabagabany'igihugu ho gakondo: ni Eleazari umutambyi na Yona mwene Nuni,18Kandi muzatorany'umutwar'umw'umwe mu miryango yose, bagabany'igihugu ho gakondo.19Aya ni yo mazina y'abo bantu: mu muryango wa Yuda mutaranye Kalebu mwene Yefune; 20Mu muryango w'Abasimeoni, Shemueli mwene Amihudi;21Mu muryango wa Benyamini Elidadi mwene Kisiloni. 22Mu muryango w'Abadani mutorany'umutware, Buki mwene Yogili. 23Mu Bayosefu mutorany'aba: mu muryango w'Abamanase mutorany'umutware, Hanieli mwene Efodi;24Mu muryango w'Abefuraimu mutorany'umutware, Kemueli mwene Shifutani. 25Mu muryango w'Abazebuluni mutorany'umutware, Elisafani mwene Parunaki.26Mu muryango w'Abisakari mutorany;umutware, Palutieli mwene Azani.27Mu muryango w'Abasheri mutorany'umutware, Ahihudi mwene Shelomi. 28Mu muryango w'Abanafutali mutorany'umutware, Pedaheli mwene Amihudi.29Abo ni Uwiteka yategetse kugabany'Abisiraeli gakondo zabo zo mu gihugu cy'i Kanaani.

Chapter 35  
1Uwiteka abgirira Mose mu kibaya cy'i Moabu kinini kuri Yorodani, ahateganye n'i Yeriko, ati: 2Tegek'Abisiraeli bahe Abalewi imidugudu baturamo, bayikuye mu myandu bahawe ho gakondo: mubahe n'inzuri zigos'iyo midugud'impande zose.3Imidugudu bayibemw ubgabo; inzuri zibemw ubutunzi bgabo, zib'izo kuragirwamw amashyo yabo n'amatungo yabo yose. 4Inzuri zo kumidugudu muzah'Abalewi zihere ku nkike z'imidugudu, zigez'impande zos'ahaterw'intambge maganatanu z'ibirenge.5Kand'inyuma y'iyo midugudu muzager'intambg'igihumb'iruhande rw'iburasirazuba, n'izind'igihumb'iruhande rw'iburengerezuba, n'izind'igihumb'iruhande rw'ikasikazi, imidugudu yabo zigerwe zityo,6Imidugudu muzah'Abalewi ibemw imidugud'itandatu y'ubuhungiro.muzaba mukwiriye gutanga ngo gatozi wish'umunt'ayihungiremo: kandi muyongerehw indi mirongwine n'ibiri.7Imidugudu yose muzah'Abalewi ibe mirongwine n'umunani: muzayibahane n'inzuri zo kuri yo.8Imidugudu muzakura kuri gakondo z'Abisiraeli mukayih'Abalewi, ku benshi muzakureho myinshi, ku bake muzakureho mike: Umuntu wese, uko gakondo yahaw'ingana, ab'ari kw ah'Abalewi ku midugudu ye.9Uwiteka abgira Mose ati: 10Bgir'Abisiraeli uti, Ni mwambuka Yorodani mukajya mu gihugu cy'i Kanaani,11Muzitoraniriz'imidugudu y'ubuhungiro, kugira ngo gatozi,wish'umunt'atabyitumye, ayihungiremo.12Iyo midugud'ibaber'ubuhungiro bgo guhung'umuhozi, kugira ngo gatoz'adapfa'adahagaz'imbere y'iteraniro gucirw'urubanza. 13Mu midugudu muzatanga, itandat'izababer'iy'ubuhungiro.14Muza tang'imidugudu itatu hakuno ya Yorodani iyind'itatu muzayitange mu gihugu cy'i Kanaani; ib'imidugudu y'ubuhungiro. 15Iyo midugud'ukw ar'itandat'iber'Abisiraeli n'umunyamahanga n'umusuhuke bo muri bo iy'ubuhungiro: kugira ngo gatozi wese wish'und'atabyitumye ayihungiremo.16Ariko niba yaramukubis'ikintu cy'icyuma, agapfa, yab'ar'umwicanyi: kand'umwicanyi ntakabure kwicwa.17Cyangwa niba yaramuhonz'ibuy'afite mu ntoke, ryabasha kwic'umuntu, agapfa, yab'ar'umwicanyi: kand'umwicanyi ntakabure kwicwa. 18Cyangwa niba yaramukubis'ikintu cyabajwe mu giti, afite mu ntoke, cyabasha kwic'umuntu agafpa, yab'ar'umwicanyi: kand'umwicanyi ntakabure kwicwa.19Uhorer'amaraso y'uwapfuy'ab'ari w'umuhor'ubge;n'amubona, amuhore.20Cyangwa niba yaramusunikishijwe n'urwango, cyangwa niba yaragiz'icy'amutera, amuciriy'igico, agapfa;21Cyangwa niba yaramukubitishijw'igipfunsi n'urwango, agapfa; uwamukubise ntakabure kwicwa, yab'ar'umwicanyi. Uhorer'amaraso y'uwapfuye ahore uwo mwicanyi, n'amubona.22Ariko niba yaramusunits'atamwanze, akamugwa mu maboko, cyangwa niba yaragiz'icy'amuteye, atamuciriy'igico,23Cyangwa niba yaramutembagarijehw ibuye, ryabasha kwic'umuntu, agapfa, atamubanye, adasanzw'ar'umwanzi we, atashakaga kugir' icy'amutwara:24Maz'itereniro ric'urubanza rw'uwamwishe n'uhorer'amaraso y'uwapfuye, ruhwanye n'ayo mategeko.25Rikize gatoz'uhorer'amaraso y'uwapfuye, rimusubize mu mudugudu w'ubuhungiro bge yari yahungiyemo; awugumemo,agez'ah'umutambyi mukuru, wasizw'amavuta yera, azapfira.26Ariko gatoz'uwo n'agir'ubg'areng'urugabano rw'umudugudu w'ubuhungiro bge yahungiyemo, 27Uhorer'amaraso y'uwapfuye agasang;ar'inyuma y'urugabano rw'umudugudu w'ubuhungiro bge, akamuhora, ntazagibgaho n'urubanza rw'inyama y'uwo. 28Kukw'uwo yar'akwiriye kuguma mu mudugudu w'ubuhungiro bge, akagez'ah'umutambyi mukurazapfira. maz'umutambyi mukuru n'amara gupfa, gatoz'uwo azasubire mw isambu ya gakondo ye.29Ibyo bibaber'itegeko ritegek'uko muc'imanza, mubihe byanyu byose no mu buturo bganyu bgose.30Uzic'umuntu wese,gatoz'uwo azicishwe n'abagabo bamushinje, arik'umugab'umwe ntagashinj'umuntu ngw amwicishe.31Ntimukemer'ikarabo ry'uwish'umuntu, akab'akwiriye guhorwa: ahubgo ntakabure guhorwa.32Kandi ntimukemer'ikarabo ry'uwahungiye mu mudugudu w'ubuhungiro bge, ngw asubire gutura mu gihugu, umutaby'atarapfa.33Nuko ntimuzanduz'igihugu muzabamo : kukw amaraso yanduz'igihugu, ntihab'impongano yagihongererwa kubg'amaraso yakiviriyemo, itar'ay'uwayavushije.34Ntimuzanduz'igihugu muzaturamo, nkaba hagati muri cyo: kuko nd'Uwiteka, uba hagati mu Bisiraeli.

Chapter 36  
1Abatware b'amazu ya basekuru y'umuryango w'abuzukuruza ba Gileadi mwene Makiri wa Manase, wo mu miryango y'Abayosefu, bigira hafi,bavugir'imbere ya Mose n'abakomeye, ni bo batware b'amazu ya basekuruza y'Abisiraeli, 2Bati: Uwiteka yategetse databuja kugabanish'igihug'ubufindo, agih'Abisiraeli ho gakondo; kandi databuja yategetswe n'Uwiteka guh'abakobga ba Selofehadi mwene wacu gakondo ye.3Kandi ni baro ngorwa n'umuntu wese wo mu yindi miryango y'Abisiraeli, gakondo yab'izakurwa kuri gakondo y'umuryango bazashakamo: nukw izab'ikuwe ku mugabane wa gakondo yacu.4Kand'umwaka w'Abisiraeliwa yubile n'usohora, gakondo yab'izongerwa ku y'umuryango bashatsemo: nuko gakondo yab'izab'ikuwe kuy'umuryango wa basogokuruza.5Mose ategek'Abisiraeli iby'ategetswe n'Uwiteka ati: Umuryango w'Abayosefu wabury'iby'ukuri. 6Iri ni ryo tegek'Uwiteka ategetse ku by'abakobga ba Selofehadi, ati: Bazarongorwe n'abo bashatse; ariko bashak'abo wa basekuruza.7Ntihazagire gakondo y'Abisiraeli, iva mu muryang'umwe ngw ijye mu wundi; ahubg'umuntu wese wo mu Bisiraeli aguman'akaramata gakondo yo mu muryango wa basekuruza.8Umukobga wes'uzagira gakondo yo mu muryango w'Abisiraeli wose, azarongorwe n'uwo mu muryango wo mu muryango wa sekuruza, kugira ng'umuntu wese wo mu Bisiraeli agire gakondo ya basekuruza.9Nuko ntihazagira gakond'iva mu muryang'umwe ngw ijye mu wundi kukw imiryango y'Abisiraeli yos' izab'ikwiriye kuguman'akaramata gakondo yayo.10Uk'Uwiteka yategetse Mose, ab'ari kw abakobga ba Sefehadi babigenza.11Makila na Tirusa na Hogila na Miluka na Noa, abakobga ba Selofehadi, barongorwa n'abahungu ba base wabo.12Barongaorwa n'abo mu miryango w'Abamanase mwene Yosefu, gakondo yab'iguma mu muryango, urimw umuryango wa se.13Ayo ni yo mategeko n'amateka Uwiteka yategekey'Abisiraeli mukanwa ka Mose, bari mu kibaya cy'i Moabu kinini, kuri Yorodani, ahateganye n'i Yeriko.

## Joshua

Chapter 1  
1`Hanyuma yo gupfa kwa Musa, umukozi w' Imana , Uhoragaho yabwiye Yoshua muhungu wa Nunu, umukozi wo hafi wa Musa ngo:2 Musa umukozi wa nyowe yapfiye. Ngaho rero, buno buno, uhaguruke, wambuke Yorodani, wowe n'abana b'Israeli bose ,mwinjire muri ca gihugo nabaheye hamwe n' abana babo. 3Ahantu hose igikandangizo c'ikirenge cawe kikakore, nkahaguhe nkuko nabyemereye Musa.4Igihugo canyu kikatangirire ku butayu, na Lebanoni, kugeza ku ngezi nini, ingezi ya Efurati, igihugo cose c'Abahiti no ku ngezi nini iganishije iyo izuba rirengeraga.5Nta muntu n' umwe ukakikwibwanagizeho igihe cose ukabe uriho. Nkabane na wowe nkuko nabenye na Musa. Ntaho nkagutererane wonyine, ntaho nkakureke na rimwe.6Wikomeze kandi wihe ingufu kuko ni wowe ukatume bano bantu bahabwa kino gihugo co narahiye ko nkagihe basokuru.7 Ihagarare ho rero kandi wihe ingufu, wiboneze, ukurikize amataegeko gose go nakwandikiye nk' umukozi wa nyowe Musa. Ugakurikize udahengamiye iburyo cangwa ibumoso kugira ngo ibyo ukakore byose bikubyarire amatunda gaboneye.8Kino gitabu rero kitere kuva mu munnwa gwawe, ugitekererezeho mu mutaga no mu joro kugira ngo ukore ibiboneye nkuko ibyanditswemo bigambire, aho rero niho imipango yawe yose ikashike. Aho niho ukashobore byose.9 Ntaho si nagutegekire ngo: wikomeze kandi wihe ingufu? Were gutinya cangwa ngo utitire kuko Uhoragaha, Imana ya wowe iri hamwe na wowe muri byose ukakore?10Joshua ategeka abakuru b'Israeli ngo:11 Muzenguruke i kampi nuko mutegeke abantu ngo: Mutegure imbamba kuko mu misi itatu mukabe mwambukire Yorodani, ngo mwifatire igihugo c' Uhoragaho, Imana yanyu yabaheye ngo kibe icanyu.12Yoshua abwira Abareubeni, Abagadi, n'inusu y'umuryango gwa Manase ngo:13 Mwibuke ibyo Musa umukozi w' Imana ca gihe yagambaga: Uhoragaho, Imana yanyu ibaheye ikiruhuko, kandi ibaheye kino igihugo.14Abagore banyu, abazukuru banyu n'amatungo ganyu bazibera mur'ico gihugu co Musa yabaheye muri runo ruhande rwa Yorodani, ariko mwewe mwese abagabo bashobweye, mukagende hambere y' abavandimwe banyu, kugira ngo mubafashe, kugeza igihe 15Uhoragaho akabahe mwese kuruhuka, n'igihe bakategeke kino gihugo mwahewe ngo kibe icanyu . Hanyuma mukagaruke mugifate cose, igihugo mwasigiwe na Musa, umukozi w' Imana , muri runo ruhande rwa Yorodani, muri runo ruhande rw'izuba rirasiragamo.16Nuko basubije Yoshua barikugamb a ngo: 17Byose wadugetekire tukabikore, kandi ahose ukadutume tukagende. Tukakumvire nkuko twayumviye Musa. Uhoragaho Imana ya wowe ibe na wowe nkuko yabeye na Musa.18 N'umuntu wose utazakumvire kandi ukayange kukurikiza amategeko ga wowe, tukamwicite. Wihe ingufu rero kandi wihagarareho.

Chapter 2  
1Yoshua, muhungu wa Nunu atuma abagabo babiri mu kafico ngo bagende i Sitimu ngo baje kuyiperereza. Arababwira ngo: Mugende mumenye neza ibiri muri ico gihugo. Baragenda, bagera mu nzu y' umumbaraga umwe witwaga Rahabu, nuko baryama aho.2 Umwaze gugera k'umwami w'i Yeriko ngo: ngaho abantu bo mu bana b' Israeli bageze hano, rino joro kugira ngo bamenye neza kino gihugo. 3Umwami wa Yeriko atuma abantu ngo babwire Rahabu ngo: usohore abo abagabo bayinjiye mu nzu ya wowe, kuko bayijire guperereza kino gihugo cacu.4Uwo mugore yafashe abo bagabo, arabahisha. Nyuma aragamba ngo: M'ukuri abo bagabo bagerire hano, ariko ntaho nomenya aho bari baturutse, 5kandi kubera bwari bwije, abo bagabo basohotse barigendera, ahubwo mugende vuba mubakurikire kandi nyiji ko murabafata.6Yari yabaryamishije mu palafo y'inzu, yabahishe hasi y'ibirago by' amagiri byo yari yatondekanyije mu palafo. 7Abo bantu barabakurikira banyurira ku kagezi ka Yorodani , nyuma bafunga imiryango hanyuma yabo bamarire gusohoka.8Abo bapelelezi batari baryama, Rahabu aratarama , agenda aho bari bari9 kandi arababwira ngo: Ndabizi ko Uhoragaho yabaheye kino gihugo. Dufite ubwoba kubere mwewe kandi abatuye muri kino gihugo bose barigutitira.10Kuko twamenye ko, murikuva i Misri, Imana yakamije amazi g'ingezi itukuye hambere yanyu, uko mwagaraguye abami babiri b'Abamori hakurya ya Yorodani, Siho na Ogi, abo mwatsinze na kubavuma.11 Twabimenye ducika intege kandi imitima yacu yashenjagurutse kubera imwaze yanyu kuko ni Uhoragaho, Imana yanyu, ariyo Mana yo hejuru mu juru no hasi ku butaka.12Buno rero, ndabasabye, mundahirire mu zina ry' Uhoragaho ko mukagirire inzu ya data ibyiza mbakoreye. 13Mumbwire m'ukuri ko mutakice data, mama, bene mama, bashiki ba nyowe, n' ibyo bafite byose kandi mukabarinde gupfa.14Abo bagabo baramusubiza ngo: Turi tayari kugupfira ubaye utabaze guno mwaze gutwerekeye kandi igihe Uhoragaho akaduhe kino gihugo, tukagukorere neza kandi nkuko bikwiriye.15Arabateremura n'umugozi abanyujije mu dirisha kuko inzu yabagamo yari yubatswe ku rukuta rw'umugi.16 Arababwira ngo: mugende mu ruhande rw'umusozi kugira ngo mudahura n'abari kubashakisha. Mwihishe iyo imisi itatu, kugeza igihe bakagaruke, hanyuma mugume mugende iyo murikuja.17Abo bagabo baramubwira ngo: nkuko uko tukakurikize ibyo turahiye imbere ya wowe ubaye ukoze bino.18Igihe tukayingire mu gihugo, ukazirike ugo mugozi g'urudodo rutukuye ku dirisha ryo twanyuriyemo urikuduteremura. Ukazane hamwe na wowe swo, nyoko, bene nyoko n' ijama ya swo. 19Umwe muri mwewe nagenda kujarajara hanze, urupfu rwe rukamubarweho na twe nta caha tukabe dukorire, ariko habayeho uwita umwe mu bakabe hamwe na wowe mu nzu, amaraso ge gakatugweho.20Nubara guno mwaze gutwerekeyeho, kurahira kwacu ntaho kukaduhindukira ikibazo. 21Rahabu arabasubiza nqo: Iyoba ibyo mumbwiye bisohweye. Hanyuma arabasiga. Hanyuma Rahabu yashize imigozi gutukuye ku dirisha rye.22Bagiye mu misozi kwihisha. Babeyeyo imisi itatu kigeza igihe abari barikugashakisha basubiye iwabo. Babashakishije aho bihishe hambavu y'ibarabara, barabaheba23Ba bagabo babiri barataha,bateremuka umusozi, nuko bambuka Yorodani. Bagendera Yoshua, umwana wa Nunu, baramubwira ibyo babwenye byose. 24Babwira Yoshua ngo: M' ukuri Uhoragaho yashize kino gihugo mu maboko gacu, kandi n'abatuye mu kino gihugu barigutitira kubera ihabari zacu.

Chapter 3  
1Yosua abyuka karekare mu gatondo, anyurira i Sitimu hamwe n'abana b'Israeli bose. Bagera kuri Yorodani, bahubatse ingampi barindiriye kwambuka.2Hanyuma y'imisi zitatu, abakuru b'abasoda bazungurutse ingambi, nuko barategeka ngo:3 Nimubona isanduku ry' indagano ry' Uhoragaho, Imana yanyu, rihekirwe n'abatambyi aribo Balewi, mukave aho muri, mutangire kugenda hanyuma yabo.4 Ariko hagati ya mwewe n'iyo sanduku, hakabeho intambwe z'intoke ibihumbi bibiri kugira ngo mutayegera. Iyo sanduku ikabereke inzira yo gukurikira kubera ko mutari mwanyura muri yino nzira.5Yoshua abwira Abisraeli ngo: Mwiboneze kuko ejo Imana yanyu ikakore ibitangaza hagati yanyu. 6Kandi abwira abatambyi ngo: Muheke isanduku y'indagano, mugende hambere y'abantu bose. Baheka isanduku y'indagano, nuko bagendera hmbere y'abana b'Israeli.7Uhoragaho abwira Yoshua ngo: None ndatangira kugushira hejuru hambere y'amaso g'Abisraeli bose kugira ngo bamenye ko nkahore na wowe nkuko nabeye n'umukozi wa nyowe Musa.8 Ukategeke abatambyi bahetse isanduku y'indagano ngo: Nimugera ha mushike y'amazi ga Yorodani, mukahagarare mu mazi.9Yoshua ahamagara abana b'israeli aragamba ngo: Mwegere hafi, mwiyumvire amagambo g' Uhoragaho, Imana yanyu. 10Yoshua aragamba ngo: Guca niko muzamenya ko Imana Nzima iri hagati ya mwewe kandi ko izirukana imbere yanyu Abikanana, Abaheti, Abahevi, Abaferezi, Abagirgazi, Abamori, Abayebusi:11 murebe isanduku y'isezerano y' Uhoragaho w'isi yose agiye kunyura imbere yanyu muri Yorodani.12Buno rero chagua abagabo cumi n'ababiri mu moko ga Israeli, ufate umugabao umwe muri buri bwoko.13 Abatambyi nibamara guheka isanduku y'isezerano ry' Uhoragaho, Umwami w'isi yose, bagakandagira mu mazi ga Yorodani, amazi gazacika mo kabiri, amazi garigutemba gavuye iruguru, kandi gakahagarire gurunde gahwe.14Abisraeli bava mu mahema gabo ngo bambuke Yorodani, n'abatambyi bari bahetse isanduku y'isezerano bagenda imbere yabo. 15Abatambyi bari bahekire isanduku bageze mu mazi, kandi n'ibirenge byabo bimaze gutoha ha nkengero y'amazi, Yorodani ibaga yuzuye igihe cose co gusarura,16 amazi gavuye haruguru garahagarara, girunda hamwe, kure cane, hafi y'umuji gwa Adamu, gwegereye Tsharitani, n'agatemberaga mu ngezi y'ikibaya, ingezi y'umunyu garacika gose. Abantu baratumbuka barikureba Yeriko.17Abatambyi bari bahetse isanduku y'isezerano bahagarara ku butaka byumye, hagati ya Yorodani, ico gihe abana b'Israeli bari barikwambuka barigukandigira ku butaka bwumye, kugeza aho abantu bose bambutse Yorodani.

Chapter 4  
1Abisraeli bose bamaze kwambuka Yorodani, Uhoragaho) abwira Yoshua ngo: 2Cagua abantu cumi na babiri hagati ya bano bantu, umuntu umwe muri buri bwoko.3Ubategeka ngo: mushikire amabuye mu gati ya Yorodani, ahantu ho abatambyi bahagaze, amabuye cumi n'abiri, ago mabuye mugajane hamwe namwewe, muzagarambike aho murarara rino joro.4Yoshua ahamagara abo bagabo cumi na babiri bo yacaguwe hagati y'abana b'Israeli, umugabo umwe wo muri buri bwoko. 5Arababwira ngo: Mugende imbere y' isanduku y'Uhoragaho, Imana yanyu, hagati muri Yorodani, kandi buri muntu aheke ibuye k'urutugu rwe, bakurikije umubare gw'ubwoko bw'abana b'Israeli.6kugira ngo ico kizabe umufano hagati yanyu. Umusi go abana banyu bakababaze ngo: aga mabuye gagambye iki?7 Muzabasubize ngo: Amazi ga Yorodani garacitse mo ibice imbere y'isanduku y'isezerano ry'Uhoragaho, igihe yari irikwambuka Yorodani, amazi ga Yorodani gacicemo kabiri na gano mabuye gazahoraho gari icibutso imbere y'abana b'Israeli.8Abana b'Israeli bakora ibyo Yoshua yabategetse. Nuo bafata amabuye cumi na kabiri hagati ya Yorodani nkuko Uhoragaho yabigambiye Yoshua, bafate amabuye gangana n'unwoko cumi na bubiri bw'abana b' Israeli. Nuko bagajana aho bari barikurara nyuma bagarunda hamwe.9 Nuko Yoshua arunda hamwe ago mabuye cumi n'abiri muri Yorodani, aho abatambyi baagaze ca gihe bari bahetse isanduku y' amasezerano. Urwo n'urwibutso kugeza na buno.10Abatambyi bari bahetse isanduku babera hagati ya Yorodani kugeza byose Uhoragaho (Yahweh) yagambanye na Yoshua ngo abwire abana b'Israeli bigeze ku mwisho nkuko Musa yari yabitegeste Yoshua. Abantu bagira vuba nuko barambuka. 11Abisraeli bose bamaze kwambuka, isanduku y'Uhoragahago n'abatambyi bagenda imbere yabo.12Umuryango gwa Reubeni, umuryango gwa Gadi n'inusu y'umuryango gwa Manase batambuka imbere y'Abisraeli bose, nuko bakora ikundi ry'abasoda nkuko Musa yari yarababwiye. 13Abantu karibu ibihumbi mirongo ine y'abagabo batayarishijwe ku vita banyura imbere y'Uhoragaho, kugira ngo barwanire mu bibaya bya Yeriko. 14Ugwo musi, Uhoragaho agira Yoshua umuntu ukomeye imbere y' abisraeli, baramwubaha nkuko barubahaga Musa mu musi ye yose.15Nuko Uhoragaho agambana na Yoshua ngo: 16Tegeka abo batambyi bahetse isanduku y'ubuhamya ngo basohoke muri Yorodani.17Nuko rero Yoshua ategeka abatambyi ngo basohoke muri Yorodani.18 Abo batambyi bari bahekire iso sanduku y'isezerano ry'Uhoragaho baviye muri Yorodani hagati, amarenge gabo gamarire kunyata ubutaka, niho amazi gongeye kugaruka aho gari gari, gongera kuzura ngo hambere mu misi ine.19Abisraeli basohoka muri Yorodani umisi gwa cumi g'ukwezi kwa mbere. Babera i Gigali, mu gipande c'izuba rirasiragamo ca Yeriko. 20Yoshua ahagarika ago mabuye cumi n'abiri bari bakuye muri Yorodani. 21Abwira Abisraeli ngo; Igihe abana b'abana banyu bazababaza mu misi yahokuza ngo mbesi aga mabuye gavuze iki?22Ubabwire ngo: hano niho abana b'Israeli banyuriye barikwambuka Yorodani ikamye. 23Uhoragaho Imana yanyu yakamije amazi ga Yorodani kubera kubakunda, kugeza mumaze kwambuka nkuko Uhoragaho Imana yanyu yarabibakoreye barikwambuka ingezi y'urutuku kugeza bambutse, 24kugira ngo abantu bose bo muri yino si bameneye ko ukuboko k'Uhoragaho gufite ingufu, kandi ko batinya Uhoragaho Imana yanyu ibihe byose.

Chapter 5  
1Aho abami b'Abamori batuye mu ruhande rwo izuba riryamiragamo rwa Yorodani, abami b'Abakanani, batuye m'inkengerao z'Iingezi nini buvishe ugo mwaze ko Uhoragaho yumishije amazi ga Yorodani, imitima yabo irashonga, bapoteza ubwenge kubera Abisraeli.2Muri ako gahe, Uharagaho agambana na Yoshua ngo: caza indiga z'amabuye nuko ukate abagabo bose bo mu Israeli.3 Nuko Yoshua yikorera indiga mu mabuye, akate abagbo bose ahitwaga Gibeati Haaralosi4Icatumire Yoshua abakata nuko abagabo bose bari baravuye i Misri, barimo abasoda bari barapfiriye mu butayu mu nzira, bamaze gutaha barikuva i Misri.5Naho abagabo baviye i Misri bari barakatse mbere, abari baravukiye mu nzira baiye i Misri ntaho bari bakatirwe.6Kubera ko Abanya Israeli bamaze imyaka mirongo ine mu butayu kugeza igihe abantu bose, n'ukugamba abagabo bose bashoboye kurwana baturutse mu Misri bapfuye kuko banze kumvira ijwi ry' Uhoragaho. Uhoragaho ararahira ko batazagera mu guhugo co yarahiriye basogokuruza ko akakiduhe, igihugo kurigushonga amata n'ubuki. 7N'abandi bana bo Uhoragaho yikurije ku mwanya gwabo nibo Yoshua yakatire, kubera ko ntaho bari barakatirwe mu nzira.8Bamarire gukatwa babeye mu kampi kugeza bakize neza.9 Nuko Uhoragaho abwira Yosua ngo: Guno musi nakuye ho ikimwaro co mu Misri. Nuko rero, izina ry'aho hantu riba Giligali kugezq na buno.10Abanya Israeli babera mu kampi ya Giligali. Bakora umuhango gwa Pasika ku musi gwa cumi na kane gw'ukwezi mu bibaya bya Yeriko.11 Kandi umusi gwa mbere gwa Pasika, ugo musi niho bariya amatunda g'ubutaka, umukati gudasembuye, n' imbengeri (impeke zikaranzwe).12Mana irahagarara, barya imbuto z'ubutaka. Kuva ugo musi ntaho Abanya Israeli bongeye kurya mana, ariko ugo mwaka bariye imbuto z'ubutaka bya Kanani.13Yoshua agerire hafi ya Yeriko, afungura amesho, arareba, nuko abona umugabo ahagareye imbere ye, yari yakuyemo inkota ye ayifatire mu kiganza. Yoshua aramugendera no kumubaza ngo: mbesi uri mwira wacu cangwa ari umwe m'ubanzi?14Yaramushubije ngo: Oya, nyowe ndi umusoda mukuru w' Uhoragaho. Nuko Yoshua akubita agatuza hasi ngo amuhe icubahiro no kubaza ngo: None si umutegetsi wa nyowe arikugamba ki k'umukozi wawe? 15Umusoda mukuru w'abasoda b'Uhoragaho abwira Yoshua ngo: Kuramo isanda mu bikandagizo byawe, kubera ko ahantu uhageze hatungenye. Nuko Yoshua akora nkuko Imana yamubwiye.

Chapter 6  
1Ico gihe imiryango yokwinjirira muri Yeriko yari ifungirwe yose kubera gutinya abasoda b'Israeli. Nta muntu n'umwe wagendaga hanze cangwa ayinjire.2 Uhoragaho abwira Yoshua ngo: Irebere, nashirire Yeriko yose mu maboko gawe, abami bayo, n'abasoda bose bayigire kurwana.3Ugomba kuzungruka umuji, abagabo bose bagendaga ku ntambara bose bazunguruke umuji rimwe hamwe. Mukakore guco imisi itandatu.4 Abatambyi barindi baheke itarumbeta z'amahembe g'umwana w'intama hambere y'isanduku. Umusi gwa karindwi, mukazunguruke umuji karindwi, n'abatambyi bakagambisha itarumbeta.5Hanyuma yo kupika ihembe rifite ijwi rireyi ry'intama, kandi hanyuma yo kumva isauti y'itarumbeta, Abana b'Israeli bose bakayombe cane. Hanyuma inkuta za yeriko zikashenyagurike , nuko Abisraeli bakapande no gutera burimuntu wose arigukubita uri hambere ye.6Nuko rero Yoshua umwana wa Nuni, ahamagara abatambyi boshe no kubabwira ngo: Muheke isanduku y'isezerano , kandi abatambyi barindi baheke intarumbeta zirindi z'amahembe hambere ya y'isanduku y'Uhoragaho.7 Kandi yabwiye abantu bose ngo: Mugende hambere, muzunguruke umuji, n'abagabo bafite imbunda bagende hambere y'isezerano y'Uhoragaho.8Amarire kubwira abantu bose, abatambyi barindwi bari bahekire za tarumbeta zirindwi hambere y'Uhoragaho batangira gutembera barigupika ingunga. Isanduku ry'Uhoragaho ryabakurikiraga.9 Abasoda bagendaga hambere y'abatambyi bari barikupika itarumbeta n'abarinzi b'inyuma barigukurikira hanyuma y'isanduku y'isezerano. bagendaga barigupika itarumbeta.10Yoshua yari yategetse Abisraeli ngo; mwere kuyomba, amajwi ganyu gate kuzumvikana, mutekuzagamba na rimwe kugezaho nkababwire ngo: Muyombe. Niho mukayombe cane.11 Isanduku y'Uhoragaho yazungurutse umuji, izunguruka rimwe, hanyuma basubira mu ngambi, barara yo ijoro rimwe.12Yoshua agahuguruka karekare n'abatambyi baheka isanduku y'Uhoragaho.13 Ba batambyi barindwi bari bahekire za tarumbeta zirindwi zirikuyomba cane, bari bari hambere ya ya sanduku y'Uhoragaho batangira kuzunguruka baripika itarumbeta.. Abasoda bari barikugendera hambere yabo n'abarinzi bagenderaga hambere y'isanduku y' Uhoragaho. Bari barigutembera barigupika itarumbeta. 14. Bazunguruka ubwa mbere umuji, umusi gwa kabiri, hanyuma bisubirira mu ngambi. Babikoze guco umisi itandatu.15Ku musi gwa karindwi, bahaguruka karekare, akijima gashize, bakora urugendo barikuzunguruka umuji babikora karindwi. . Nigo musi gwa mbere bazungurutse karindwi umugi. 16Bamarire kuzunguruka karindwi, abatambyi barigupika itarumbeta, Yoshua abwira Abisraeli ngo: Muyombe cane, kubera Uhoragaho yabahaye guno muji. Guno muji guhawe Uhoragaho, go hamwe n' ibirimo byoshe.17Ariko Rahabu wa mumbaraga n'abari hamwe nawe boshe mu nzu ye, mutakabice kuko yarahishe abo natumye guhengereza kino gihugu. 18Ariko mwirinde ibintu byoshe bigomba kurimbuka. Kubera ko nimupima gukora ku kintu cyose kivumwe, mukaba mushize ingambi ya Israeli mu kaga ko kurimbuka kandi ni mwewe mukabe intangiro yo kurimbuka kwabo. 19Amafaranga gabo gose, izahabu, ibintu byoshe bikorirwe mu (bronze) n'ifeza bikaturirwe Uhoragaho kandi bikabikwe mu sanduku y'ubutunzi bw' Uhoragaho.20Abisraeli boshe barayomba cane n'abatambyi bapika itarumbeta. Abantu bumvishe isauti z'itarumbeta, barayomba cane, urukuta rwa Yeriko rurahombagurika. Abisraeli batarama mu muji buri muntu imbere ye, bafata umuji.21 Baragusehenyagura gose, abantu bose barabicisha umusho, (inkota), abari barimo boshe, abagore n'abagabo, abana n'abakambwe, kugeza ku nka, intama n'ipunda.22Yoshua abawira ba bagabo bahengereje umuji ngo: Mwinjirw mu nzu ya wa mumbaraga, mumusohore mo, we n'abantu bari hamwe nawe kubera ko nigo masezerano magirenye.23Ba basore barinjira, bakura Rahabu n'abantu biwe mu nzu; nyina na se, bene nyina n'abantu babo bose, abantu bose bo mu muryango gwe barabasohora, babashakira ahantu hakwiriye ho kuruhukira, hanze y'inkambi.24 Batwika umuji gohe n'abari barimo bose. Ariko bibuka kubika m'ubutunzi bw' Uhoragaho amafaranga, izahabu, n'ibintu byose n'ifeza.25Yoshua ntaho yishe Rahabu w'umumbaraga, umuryango gwe n'ibye byose. Yaturanye n'Abisraeli kugeza na buno kuko yari yahishire intumwa zari zatumirwe guhengereza Yeriko.26Aho niho Yoshua yarahiriye ngo: Avumwe umuntu wose ukahaguruke ngo yongere kubaka guno mugi gwa Yeriko. Ukabikore azariha ibeyi ryo kwitwa k'umwana we wa mbere. 27Uhoragaho abera na Yoshua kandi bagamba ibya Yoshua mu gihugo cose.

Chapter 7  
1Abana b'Israeli barenga kubyo bumvikenye hambere y'Imana kubyerekeye ibyaburijwe. Akana, umwana wa Karmi, muhungu wa Zabdi, mwene Zeraki, wo mu bwoko bwa Yuda, ahisha ibyaburijwe. Nuko umujinya gw' Uhoragaho guraka hejuru y'abana b'Israeli.2Yoshua atuma abantu ngo bagende i Ayi, umugi guri hafi ya Beti Aveni, mu gipande kivaragamo izuba ca Beteli. Arababwira ngo: Mutarame murebe neza kino gihugo. Abo bagabo baratarama, bareba neza ibiberaga muri co gihugu.3 Bagarukire aho Yoshua yari ari baramubwira ngo: Ntaho ari ngombwa ngo ko abantu bose batera kino gihugo, ahubwo abantu ibihumbi bibiri cangwa bitatu baratosheje gukubita Ayi. Were kurusha aba bantu bose, kubera abantu ba Ayi ni bakeya cane.4Abasoda karibu ibihumbi bitatu baragenda, ariko baratururuka hambere y'abatuye i Ayi. 5Abasoda ba Ayi bica karibu basoda mirongo itatu n'abatandatu b' Israeli, barabakurikira kugeza i Shebarimu, barabica mu mamanuke. Abana b'Israeli bapoteza ubwenge kandi barababara.6Nuko Yoshua ashanyagura imyenda ye, nyuma agwa amaso ku butaka kugeza ku mugoroba hambere y' isanduku y'Uhoragaho. We n'abazehe b'Israeli bifunika mu mutwe n'umucucu.7 Yoshua aragamba ngo: yewe Mwami Uhoragaho, kuki wayemeye ko aba bantu bambuka Yorodani, nyuma ukadutanga mu maboko g'Abamori ngo batwite? O, yoba twagumye hakurya ya Yorodani.8None si Mwami ndagamba ki kubona Abana b'Israeli berekire umugongo abanzi babo? 9Abanyakanani n'abatuye muri kino gihugo barabimenya, hanyuma baratumira, nyuma izina ryacu barifute ku butaka. Nuko ukakore ki n'izina ryawe?10Uhoragaho abwira Yoshua ngo: Haguruka, kubera ki ugumye kuryamisha amaso k'ubutaka.11 Israeli yakorire ibyaha, bamwajije kubera batumviye ibyo twumvikenye, bafashe ku bintu nababurize, barabyiba, babinyuruye, kandi babihishire mu mizigo zabo.12 Kandi rero ntaho abana b'Israeli bashobweye guhagarara hambere y'abanzi babo, bakahunge imbere yabo kubera ko n'abo bahumenye. Ntaho nkagume hamwe na mwewe mubaye mudakuye ibihumanye hagati yanyu.13Haguruka rero, utunganye abana b'Israeli. Urababwira ngo: Mwese mwibonezereze ejo, kubera ko niko Uhoragaho yagambye, Imana y'Israeli. Hagati yanyu harimo ibihumenye. Israeli ntaho ukahagarare imbere y'abanzi banyu, kugeza igihe mukakure ibihumenye hagati yanyu.14Mukayije hafi karekare mu gitondo mukurikije ikabila zanyu. Ikabila Uhoragaho akabereke niyo ikagende hafi bakurikije buri muryango. Kandi ni nzu yo Uhoragaho akayerekane buri mugabo akayije hafi. 15Umuntu ukaboneke ko ariwe wafashe ibyavumwe bakamutwike, we n'abantu be n'ubukire bwe, kubera ko yazambije indagano y'Uhoragaho kandi akamwaza abana b'Israeli.16Yoshua abyuka mu kajorojoro, yegereza hafi abana b'Israeli akurikije ikabila, ikibila ya Yuda irachagurwa. 17Yegeza hafi imiryango za Yuda nuko Zeraki aba ariwe ucagurwa. Yegeje hafi umuryango gwa Zeraki akurikje amazu, Zabudi aracagurwa.18 Ahamagara abo mu nzu ya Zabudi inzu ku yindi, Akana muhungu wa Karmi, umwana wa Zabdi, muhungu wa Zeraki, wo mu kabila ka Yuda aracagurwa.19Yoshua abwira Akana ngo: Mwana wa nyowe, shimira Uhoragaho, Imana ya Israeli, gamba m'ukuri kandi utinye Uhoragaho. Mbwire ibyo wakorire, were kumpisha. 20Akana aramusubiza no kumubwira ngo: M'ukuri nakoshereje Uhoragaho, Imana y' Israeli, ibyo nakorire ngibi. 21Nabwenye m'uminyago ikoti riboneye rya Shinyeri, na sikeli y' ifeza magana abiri, n'agapfinyika ka zahabu ka sikeli mirongo itanu, numva binkuruye, ndabifata, ndabihisha mu kobo mu butaka mu hema rya nyowe, kandi na feza iberereye hejuru ya byose22Yoshua atuma abantu kugenda mu hema rya Akana babibona mu hema rye, n'ifeza zari zibereye hejuru.23Barabifata byose, babizanira Yoshua n'abana bose b'Israeli, hanyuma babishira hambere y'Uhoragaho.24Yoshua n'abana b'Israeli bose bafata Akana, muhungu wa Zeraki, amafaranga, ikoti, agapfunyika ka zahabu, abahungu be n'abahara be, inka n'intama, n'ipunda ze, ihema rye, n'ibye bose barateremura mu kibaya ca Akori.25Yoshua aramubwira ngo: Kubera ki wadusumbuwe? Uhoragaho nawe arakusumbuwa none. Nuko Israeli yose imutera amabuye, baramutwika bamarire kubita n'amabuye.26 Hejuru ya Akana bashiraho agashinga k'amabuye, kandi na buno kariho. Niho rero Uhoragaho yapunguje kurakara kwe. N'ukubera ico kibazo baheye aho hantu izina ry'ikibaya ca Akori.

Chapter 8  
1Uhoragaho abwira Yoshua ngo: Were gutinya, were gucika intege. Ugende hamwe n'abasoda bose gutera Ayi. Reba, naguheye umwami wa Ayi, we n'abantu be bari hasi y'ubutegetsi bwa wowe, hamwe n'umugi n' ubutaka bwe.2 Ukakorere Ai ibyo wakoreye Yeriko n'umwami wayo. Ariko, ukifatire ibirimo byose n'inka. Ufate abasoda bihishe inyuma y'umugi ubatege.3Nuko rero Yoshua arabyuka, agenda hamwe n'abasoda be gutera Ayi mu joro. Achagua abasoda bitagiraga ubwoba ibihumbi mirongo itatu. 4Arabategeka ngo: Mugende mutege ugo mugi , kandi mwihishe inyuma yago. Ariko mwere kugera kure y' umugi, kandi mube tayari kurwana.5Nyowe n'abenshi mu basoda turegera umugi. Abantu ba Ayi babeye basohotse ngo barwane na twewe nkuko babikorire ubwambere, twewe tukirukange.6 Nabo bakadukurikire, tubageze kure y'umugi. M'ukuri bakatekereze ko tubatinye, nkuko byabeye hambere.7 Aho rero, mukavumbuke muve mu bwuhisho, mwifatire umugi, kuko Uhoragaho yagubaheye.8Mumarire gufata ugo mugi, mukagutwike. Mukakore guco kuberako Uhoragaho yabitegekire. Gano nigo mategeko ga nyowe. 9Nuko rero Yoshua arabakusanya nabo baragenda ngo batege hagati ya Beteli na Ayi, aho izuba rihereraga, ariko Yoshuwa we arara hamwe n'abandi bose batari bari abasoda.10Bukeye, Yoshua ahaguruka mu kajorojoro, atayarisha abasoda be hamwe n'abarwanyi bakomeye. 11Agenda hambere yabo, abakuru b' Israeli baramuherekeza, bagiye gufata Ayi. Abasoda bose yari arigucunga baramukurikira kugeza ku munnywa gwa Ayi. 12 Bazunguruka haruguru yago, hagati yabo nabo hari harimo ikibaya gusa. Yoshua yari ari hamwe n'abasoda karibu ibihumbi bitanu.13Abasoda akangari bakampika haruguru yugo mugi. Ariko abasoda bo gucunga inyuma bahagareye aho izuba rirengeraga. Mu joro ryose, Yoshua agenda mu kibaya kugira ikimenye neza.14Byabeye guco kugeza aho umwami wa Ayi yabimeye, abyutsa abasoda be bose, birukangira kugenda aho ivita irabera, kugira ngo barwanye Abana b'Israeli mu maso g'ikibaya can Yorodani. Kuko yari yamenye ko abana b'Israeli bateze umugi gose.15Yoshua n'abana b'Israeli bamera ngaho batsinzwe, nuko barahunga barikwija mu butayu. 16Hanyuma abantu bose bari basigeye mu mugi barahamagarwa ngo baze bakurikire abana b'Israeli. 17Bakururwa n'imigendere ya Yoshua, baramukurikira kugeza kure y'umugi. Abantu bose bava mu mugi bakurikira Israeli, basize imiryango y'umugi ifungwiye ngo bakurikiye abana b'Israeli.18Nuko rero Uhoragaho abwira Yoshua ngo; werekeze umusho go ufite mu ntoki i Ai, kuko buno ngiye kuguha ugo muji ngo ugutegeke. Nuko Yoshua yerekeza umusho gwe mu mugi gwa Ayi.19 Muri ako kanya abasoda bose baribateze baravumbuka bava mu bwihisho barigutururuka, binjira mu muji, baragufata hanyuma baragugurumiza.20Abasoda ba Ayi bagarutse, basanga umugi gwabo gurukugurimira, umwotsi gurikupanda mu juru. Babura uko bahunga, inzira zose zo guhungiramo zari zafungirwe. Abana b'Israeli bahungiraga mu butayu ariko bakagaruka bagatega abari kubashakisha. 21Kuko Yoshua n'abasoda be, bamarire kubona ko abasoda bihishe bagurumije umugi, bagarutse batera abatuye Ayi.22Abandi basoda bari barikuturuka mu mugi ngo babafashe. Abatuye Ayi bibona bari hagati y'abasoda b'Israeli. Barabarimbagura bategusiga n'umwe uriguhumeka.23Umwami wa Ayi baramufata ari muzima bamujanira Yoshuwa.24Abisraeli bamarire gutsemba abaturiye Ayi mu bibaya by'ubutayu, bamarire kubamaraho bose, kugeza ku wo hanyuma yaguye mu bugi by'umusho, bisubirira i Ayi. 25Bayifitasha ubugi by'umusho. Abapfiye ugo musi , abagabo n'abagore bari bari ibihumbi cumi na bibiri.26Yoshua yashize umusho gwe hasi amaze gukuraho abatuye Ayi bose.27Nkuko Uhoragaho yari yabategekire, bifatira amatungo. 28Yoshua agurumiza Ayi ayihindura itazi igihe cose. Kugeza na buno Ayi iracari amatongo.29Nuko Yoshua amanika umwami wa Ayi ku giti kugeza ha mugoroba. Izuba ritangiye kuzima, Yoshua ategeka ko bateremura intumbi y'uwo mwami wa Ayi kuva ku giti, arayijugunya hafi y'umurango gwugo mugi. Bamugerekaho igishinga c'amabuye. Ico gishinga kiricariho na buno.30Nyuma Yoshua yubaka urutari rw'Uhoragaho, Imana y'Israeli ku gasozi kitwa Ebali, 31kubera ko Musa, Umukozi w'Imana Ihoragaho yari yategekire Israeli, Ibyo niko byari byandikirwe mu bitabo by'amategeko ngo: Urutari by'amabuye gataconze, aho nta muntu atanjujijeho indiga y'icuma. Aho ahatangira amaturo kandi atwikiraho ibitambo, batambiraho ibitambo by'amahoro. 32Kandi hambere y'Abisraeli bose yandika ku mabuye ikopi ry'amategeko.33Abisraeli bose, abakambwe, abasoda bakuru n'abajuji babo, bikara mu mpande zose bazungurikire isanduku y'indagano hambere y'abatambyi, Abalawi bari bikoreye isanduku ry'indagno y'Uhoragaho. Inusu y'Abakuyakuya nabo hamwe n'abanyir'ubutaka ihagarara ku gasozi ka Gerizimu, inusu yindi ihagarara ku gasozi ka Ebali. Babarikiya Abisraeli nkuko Musa yari yabategekire hambere na mbere.34Indwano zimarire gushira, Yoshua asomera Abana b'Israeli amategeko, ababwira ibigendanye n'imigisha n'imivumo nkuko byari byandikirwe mu gitabo c'amategeko. 35Nta gambo na rimwe ryo Musa yategekire Yoshua yasize, byose yarabisomire hambere y' Israeli yose, barimo abagore, uduhinja, abakuyakuya bari batuye hamwe nabo babwiwe bose.

Chapter 9  
1Abami bose baberaga hakurya ya Yorodani mu misozi n'ababeraga mu bibaya byose hamwe n'ingezi nini yerekeye i Lebanoni, Abahiti, Abamori, Abi Kanani, Abaperezi, Abahivi n'Abayebusi bose bamenyire ibyo Yoshua yakoreye Ayi,2 barafatanya nk'umuntu umwe, bakora ikipe kimwe , bija gutera Yoshua na Israeli.3Abantu b'i Gabaoni bamenyire ibyo Yoshua yakoreye Yeriko na Ayi, bakora amayere. Bashatse imbamba, bafata imifuko ishanyutse, bazihekesha ipunda zabo, batuma intumwa.4 Kandi bafata impu za vino zishajire, zishanyaguritse, kandi izobashonnye. 5Bambara isanda zishajire, bambara imyenda ishajire cane. Bashira mu biryo byabo imikati ikautse cane.6Nuko bagendera Yoshua mu kampi ya Giligali, babwira abagabo b' Israeli ngo: Duturutse mu gihugo ca kure, dasabye kugnwana na mwewe.7 Abagabo b'Israeli babwira Abahivi ngo: Hari mutuye hano hafi, gute twagnwana na mwewe? 8Nuko abo bagabo babwira Yoshua ngo: Turi abakozi bawe. Yoshua arabasubiza ngo: Muri ba nde? Muviye hehe?9Abakozi bawe baviye mu giho ca kure, kubera izina ry' Imana yanyu Ihoragaho. Twumvishije ibyo yakoreye Abanyegiputa,10n'ibyo yakoreye abami ba Abamori, hariya hakurya ya Yorodani, ibyo yakoreye Siho umwami wa Heshiboni, na Ogi umwami wa Bashani amusangire Ashitaroti11Abasaza n'abuturiye igihugo cacu baratubwira ngo: Mutayarishe imbamba kubera mugiye mu rugendo. Mugende mubasanganire mubabwire ngo: Turi abaja banyu, dusabye kugnwana na mwewe.12 Ngugu umukate gwacu, guracashushe. Twagukuye mu nzu zacu umusi twapanze kuza hano. Ariko buno, gwamaze kumakara. Zino mpu zo zari ari nshasha turikuzuzamo ibyo kugnwa, ariko mwirebere, buno zamarire gusandara. 13Imyambaro n'isanda zacu byashajiye mu nzira kubera ari kure.14Nuko Abisraeli barya kuri izo mbamba batamanjije kubaza Uhoragaho15 Yoshua agnwana nabo, abemerera ko atakabice, aragana nabo ku maraso. Abahagarariye Abisraeli baragana nabo.16Hanyuma y'imisi itatu Abisraeli bamarire kugnwana nabo, bamenye ko ari abaturage ba karibu. 17Nuko Israeli irikusanya, bija mu migi yabo ku musi gwa gatatu. Imigi yabo yitwaga Gabaoni, Beerosi, na Kiriati Jearimu18Kubera ko abazehe bari bamarire kugnwana nabo, imbere y' Uhoragaho, ntaho bashobweye kubatera.19 Abisraeli bose barabara nibyo ababahagariye bari bakorire, ariko barabwira ngo: kubera twagnwaniye imbere y'Uhoragaho, ntaho tukabakorere nabi.20Ngibi ibyo tukabakorere kugira ngo umujinya gw'Imana gutatugwaho kubera iyi ndagano twakoranye nabo. Ntaho tukabite. 21Abahagarikiye Israeli basaba ko babareka. Kuva ugo musi Abanyegibeoni baba abo kuvoma no gusenya inkwi nkuko abahagarikizi ba Israeli babategetse.22Yoshua arabahamagara no kubabwira ngo: Kuki mwatubeshe murikugamba ngo hawenyu ni kure cane kandi mutuye hambavu yacu?23 Kubera uko kubesha, ndabavumye kandi bamwe muri mwewe mukahore m'ubuja, mukahore murikudushenyera inkwi no kuvomera y' Imana.24Baramusubiza ngo: Kubera ko twabwiwe ko Uhoragaho yabaheye kino gihugo cose, kandi akamutegeka Musa kummara abagituyemo imbere yanyu, twagirire ubwoba bwo gupfa. Nico catumire tugamba guco. None rero, 25mudutegeke uko mushatse, uko mukabone kibabonereye, mukakidukorere.26Nuko Yoshua abibakorera guco, abarinda uburakari by'abana b'Israeli, batakabite. 27Ugo musi Musa yaheye Abagabaoni akazi ko gushenya inkwi no kuvoma amazi, babikorera Abisraeli bose kandi babikorera urutari rw' Uhoragaho kugeza na buno.

Chapter 10  
1Nuko Adonizedeki, umwami wa Yerusalemu amarire kumva ko Yoshua yafatire Ayi kandi yayigurumije yose, nkuko yabikoreye Yeriko n'abategetsi baho, kandi ko Abagabaoni bagnwanye na Israeli kandi babeye hamwe nabo, 2ko abatuye Israeli baribukwiye ubwoba bwinshi kubera ko umugi gwabo gwari ari mugari kuruta Ayi kandi ko gwari gucunzwe n'abasoda bakomeye ,3Atumira ugo mwaze Hohamu, umwami wa Hebroni, Piramu umwami wa Yarumusi, Yafia umwami wa Lakishi na Debri umwami wa Egloni arikubabwira ngo: 4Muyije dufatanye gutera Gabaoni kuko bagnwanye na Yoshua na Israeli.5Abo bami batanu b'Abamori, umwami wa Yerusalemu, umwami wa Abahebroni, umwami wa Lakishi,n'uwa Egloni barifatanya, baratarama hamwe n'abasoda babo bose ngo batere Gibeoni.6Nuko Abigibeoni babimenye, batumye ihabari kwa Yoshua no ku basoda bari bari i Gilgali ngo bihute, batere gutinda kubafasha. Barabasaba kwihutira vuba kubayamba kwirukana umwanzi. Baragamba ngo: Mudufashe kubera ko abami ba Abamori, abo batuye mu misozi mireyi bifatanyije hamwe ngo baturigasure. 7Yoshua aratarama agenda i Giligali, agendandana n'abasoda be n'abasoda biji kurwana.8Uhoragaho abwira Yoshua ngo: Mwere kubatinya, kubera ko ni nyowe mbashize mu nzara zanyu, nta numwe ukabahagarare hambere.9Nuko Yoshua agenda mu joro ryose aturutse i Giligali, abagwaho batiteguye. 10Uhoragho nawe ahumisha abanzi ba Israeli. Nuko bababagiye i Gibeoni. bapfa bari akangari, abasigeye barabakurikira banyuriye mu barabara rya Besi Boroni nabo babicira mu nzira yo kuganisha Azekahi na Makedahi11Uko abasigeye babeye bariguteremuka umusozi gwuvuye i Besi Horoni, Uhoragaho abagwishaho invura y'amabuye gaviye mu juru inzira yose barikwerekera i Azekahi, bose barahundagara. Abapfiye kubera urubura bari ari akangari kurusha abaguye mu vita y'imisho.12Hanyuma Yoshua yagambanye n'Uhoragaho ugo musi Abisraeli bahewe gutsinda Abaamori. Gano nigo magambo Yoshuwa yagambanye n'Uhoragaho Abisraeli bose bateranye, ngo: weho zuba hagarara, nawe kwezi guma mu mubande gwa Ayijaloni.13Izuba rihagarara hame, ukwezi nako kuguma hamwe kugeza Abisraeli batsindire. None si ntaho muzi ko bino byandikirwe mu Gitabu ca Jashari ngo izuba ryaheze hagati y' ijuru, ryere guterebuka aho riri karibu umutaga gose.14None si mwabwenye ikindi gihe Uhoragaho yumviye umuntu ? Uhoragaho yari yapangire kurwana mu ruhande rwa Israeli.15Yoshua na Israeli bamarire gutsinda basubiye mu kampi yabo i Giligali. 16Abami batanu bari bihishe mu buvumo bwa Makedahi. 17Babwira Yoshua ngo babwenye abami batanu bihishe mu buvumo bya Makedahi.18Yoshua nawe arategeka ngo: musunikire ikibuye kinini kandi kigari ku munwa gwico cobo, muhacungishe abasoda.19Mukurikire adui ka mubatere bunyumenyume, mwere kubemerera gusubira mu migi yabo, kubera ko Uhoragaho yabashize mu maboko gacu.20Yoshua na abana ba Israeli babita ari akangari kurusha izindi misi, karibu kubarangiza. Hasigara ho bakeya banyururutse bagasubira mu migi yabo yari icungirwe cane. 21Hanyuma abasoda bose bisubirira mu mahoro kwa Yoshua mu nkampi ya Makedahi. Abantu bose bafunga umunwa hambere ya Israeli22Hanyuma, Yoshua ategeka ngo bamufungurire umunnwa gwa bwa buvumo, ngo bamuzanire ba bami batanu. 23Babakuramo, barabamuzanira babakuye mu buvumo. Abo bari bari umwami wa Yerusalemu, uwa Heroni, uwa Yarimusi, uwa Lakishi n'uwa Egloni.24Bamarire kubamuzanira, Yoshua ategeka buri mugabo wa Israeli kandi abwira abakomanda b'abasoda bari baviye mu ndwano ngo: Mushire amaguru ganyu ku magosi ganyu. Abasoda bakora ibyo ababwiye. 25Nuko Yoshua arababwira ngo: mutere gutinya cangwa gucika intege. Mugire ingufu kandi mube abagabo. Guco niko Uhoragaho agiye gukorera abanzi bacu bo mugiye kurwana nabo.26Nuko Yoshua afata abo bami, arabita no kubashinga ku biti. 27Bumarire kwira, Yoshua arategeka ngo babateremure, abajugujura mu bwa buvumo bwo bari bihishemo. Bashira ku mwanwa gu ubwo buvumo, urubuye runini, na buno ruracariho28Guco, Yoshua afata Makedahi ugo musi, yicishisha abantu bose umusho hamwe n'umwami. Arabamara bose, amaraho ikiremwa cose. Nta numwe wasigeye.Yakoreye uwo mwami wa Makedahi ibyo yakoreye umwami wa Yeriko.29Yoshua na Israeli yose bava i Makedahi , bambukira i Libnahi. 30Uhoragaho yongera ashira ico gihugu n'umwami waco mu maboko ga Israeli. Yoshua atera igihugu, yita buri muntu akoresheje umusho. Nta muntu n'umwe wasigeye ari muzima . Akorera umwami waho ibyo yakoreye umwami wa Yeriko.31Hanyuma Yoshua hamwe na Israeli banyura i Libnahi, batera Lakishi. Arara hafi ya Lakishi kigira ngo ayitere.32 Uhoragaho ashira Lakishi mu maboko ga Israeli. Yoshua akoresha umusho, yita ikiriguhumeka cose nkuko yabikoreye Libnahi.33Nuko Horamu, umwami wa Gezeri aza gufasha Lakishi. Yoshua hamwe n'abasoda be baramutera we n'abasoda be, arabarimbagura bose, ntihasigara n'umwe uriguhumeka.34Hanyuma Yoshua n'abasoda be bambuka Lakishi, akampika hafi yaho, batera Egloni. 35Ugo musi barayifata. Bari bayiteye bakoresheye umusho, bayimaraho, ntihasigara ikiriguhumeka nkuko yari yabikoreye Lakishi.36Hanyuma, Yoshua na Israeli bambuka Egloni batera Hebroni. 37Bafata ugo mugi, babicisha umusho, umwami waho nawe baramwita. Udusisiro twari turi hafi natwo baratubomira. Ikiriguhumeka cose bagikuraho, ntihaba igisigeye. Yoshua akorera ugo mugi ico yakoreye Egloni. Hari umuji n'abatuyemo bose arabamara.38Hanyuma Yoshua n'abasoda be barazunguruka, bagenda i Debiri barayitera. Arayifata hamwe n'umwami.39 Udusisiro two hafi natwo aradufata. Afata abatuye ico guhugo, akoresheje umusho,Aragubomora, yita buri kintu kiriguhumeka. Ibyo yakoreye ugo mugi bihwanye n'ibyabereye Hebroni n'umwami waho, kandi niko byabereye Libnahi n'umwami waho.40Yoshua yigarurira ubo butaka bwose, imisozi, Negeve, imibande, n'ibirenge by'imisozi. Nta mwami numwe yahasize kuko yari yarimbaguye ikiriguhumeka cose. Niko Uhoragaho, Imana ya Israeli yari yategekire. 41Yoshua yabicishije umusho, atangiye i Kadesh Banea kugeza i Gaza, n'ubutaka bwose guturuka Gosheni kugeza i Gibeoni.42Yoshua atsinda abami bose, afata ubutaka bwabo kandi umusi gumwe, kubera ko Imana ya Israeli yabarwaniye. 43Hanyuma, Yoshua n'abasoda be barigarukira, bibera mu kampi ya Giligali.

Chapter 11  
1Yabini, umwami wa Hazori amarire kubyumva, yatumiye ihabari Yobabu umwami wa Madoni, umwami wa Shimroni, n'umwami wa Akafu.2Kandi yamenyesheje abami bo bihugo byo mu misozi mireyi zo haruguru, abo mu mibande yo hepfo y' umugezi Yorodani hitwaga Kineresi, n'ibihugu byo mu mubande, no mu misozi y'igihugo ca Dori aho izuba rirengeraga.3 Yongera atumira ihabari Abi Kanani aho izuba riviraga n'aho riregeraga. Yamenyesheje Abamori, Abahiti, Abaperezi, Abayebusi nabo mu misozi, Abahivi batuye hafi y'umusozi Hebroni mu gihugo ca Mizipa.4Abasoda bose bija n'abo, umubare akangari gungana n'umucanga guri pembeni y'ingezi.Bari bafite ipunda n'ibyombo by'ivita akangari 5Abo bami bahurira hamwe ku gihe, baraza bakampika hafi y'amazi ga Meromi, ngo batere Israeli.6Uhoragaho abwira Yoshua ngo: Were gutinya hambere yabo, kubera ko kino gihe ejo, nyowe ndabaguha bose, bose bakomerekejwe cane bari hafi yo gupfa . Ukace umutsi mukuru g'ifarasi zabo kandi ugurumize amagare g'intambara gabo. 7Yoshua n'abasoda be bose barija, bihutira ku magezi gwa Meroni hanyuma batera umwanzi atiteguye.8Uhoragaho ashira umwanzi mu maboko ga Israeli, barabakurikira, babageza bamwe i Sidoni, abandi i Mizipa Maimo, no m' umubande gwa Mizipa aho izuba riturukaga, babicisha umusho. Bose barabita, nta numwe muri bo wasigeye.9 Yoshua abakorera ibyo Uhoragaho yamubwiye. Aca imitsi z'ifarasi zabo n'amagare g'intambara aragatwika.10Nuko Yoshua arahindukira ako kanya, afata Hazori, akabita umwami waho n'umusho. (uwo Hazori yari ariwe umwami mukuru waho). 11Ikiremwa cose cari kiraho acishisha umusho, ashira ibintu byose iruhande ngo abitwike. Hazori yose arayigurumiza.12Yoshua atsinda izo migi zose n'abami bazo. Amarire gufata izo migi yicisha abami bazo imisho, amaraho bose nkuko Musa umukozi w'Uhoragaho yari yamutegekire.13 Israeli yanga gutwika izi migi yari yubakire ku misozi kiretse Hazori. Nigo mugi go Yoshua yatwitse gusa.14Abasoda b'Israeli bifatira ibisahurano by'ugo migi hamwe n'amatungo. Bita buri muntu wose wari atuye muri iyo migi. Nta numwe wasigeye. 15Uko niko Uhoragaho yari yategekire Musa na Musa abibwira Yoshua. Nta na kimwe Imana yari yategekire Musa co Yoshua atakorire.16Ni guco Yoshua yafashe ibyo bihugo byose, imisozi yose, Negevi, Gosheni, ibibaya, imibande, imisozi ya Yerusalemu n'imibande ye yose, 17gutangirira mu misozi yumye ya Seyiri kugeza kuri Baali Gadi, mu mubande gwa Lebanoni, kugeza ku mwanzo g'umusozi Herimoni. Afata abami bose, arabafata, abacisha imisho, bose barapfa.18Yoshua yamarire igihe kireyi arikurwana n'abo bami. 19Kiretse Abahivi bari batuye i Gibeoni, nta gundi mugi gwagnwanye n'Israeli. Israeli arwana n'ino migi isigeye, nuko arayifata. 20Uhoragaho niwe wari wakomeje imitima yabo ngo bihe gutera Israeli, kugira ngo abamareho rimwe , ngo atababarira nkuko yari yategekire Musa.21Ico gihe, aragenda, atsemba Abanakimu, bari batuye mu musozi gwa Heburoni, i Debiri, i Anabu, abo mu musozi gwa Yuda, n'umusozi gose gwa Israeli nuko arabarimbura n' imigi yabo. 22Nta muntu wasigeye mu gihugu ca Abanaki kiretse i Gaza n'i Gati, na Ashidodi hasigeyemo bakeye.23Nuko rero Yoshua yafashe igihugo cose, akurikiza ibyo Uhoragaho yabitegetekire Musa. Musa akiraga Israeli, agabira buri kabila igice ce. Nuko igihugo cose kiruhuka indwano.

Chapter 12  
1Gano nigo mazina g'abami batsinzwe na Israeli kandi bagafata ibihugo byabo hakurya ya Yorodania atangiriye iyo izuba riturukaka, utangiriye no mu mubande gw'umugezi Arnoni kugeza ku musozi Hermoni na Araba kugeza aho izuba rirasiraga. 2Siho, umwami w' Abaamori yari atuye i Hesboni. Yari arigutegeka guturuka Aroeri yari iri hambavu y'umubande gwa Arnoni kandi guturuka mugati y'umubande, yategekaga nusu yo hepfo y'umugezi Yaboki kugeza k'umupaka n'Abaamoni.3Siho yategekaga utangiriye Araba ukageza ku ngezi Kinereti iyo izuba rirasiraga ku ngezi ya Araba, yitwaga ingezi y'umunyu, mu nzira yaho izuba rirasiraga igiye iBeti Yeshimosi hepfo mu ntangiro y'umusozi Pisgahi.4 Ogi, umwami wa Bashani, ari umwe mu busigarizwa bwa Refaimu, yabaga i Ashtarosi na Adreyi. 5Yategekaga akarenza umusozi gwa Hermoni, Salekahi, na Bashani yose, akageza ku mupaka gwa abatuye Geshuri, Mekati, inusu ya Gikeadi, no kugeza ku mupaka na Sihoni, umwami wa Heshiboni.6Musa, umukozi w'Uhoragaho hamwe n'Abisraeli bari barabatsinze, kandi Musa, umukozi w'Uhoragaho yari yaheye ico gihugo ubwoko bwa Reubeni, ubwa Gadi n'inusu y'ubwoko bwa Manase,7Bano nibo bami bo mu gihugo co Yoshua hamwe na Israel batsinze mu ruhande rwo izuba rirengeragamo rwa Yorodani, guhera Bali Gadi mu mubande hafi ya Lebanoni kugeza ku musozi gwa Halaki hafi ya Edomu. Yoshua aha ikabila za Israeli ubwo butaka ngo bubere ubwabo. 8Yabaheye imisozi, imibande, Arabaha, impande z'imisozi, ubutayu na Negeve aribwo butaka bwa Abahiti, Abamori, Abakanani, Abaperezi,Abahivi n'Abayebusi9Abo bami ni bano: umwami wa Yeriko hambavu ya Beteli, 10umwami wa Yerusalemu, umwami wa Enaimu, 11umwami wa Yarmusi, umwami wa Lashishi,12umwami wa Egloni, umwami wa Gezeri,13umwami wa Debiri, uwa Gederi, 14umwami wa Horimahi, umwami wa Aradi, 15uwundi wa Linahi, n'uwa Adilamu, 16uwa Makedahi, uwa Beteli17umwami wa Tapuahi, umwami wa Heferi, 18uwa Afeki, uwa Lasharoni, 19uwa Madoni, umwami wa Hazori, 20umwami wa Shimroni Meroni, uwa Akishafu,21umwami wa Taanaki, uwa Megido, 22uwa Kedeshi, uwa Jokneamu mu Karumeli, 23umwami wa Dori mu Nafutahi Dokri, uwa Goyimu mu Gilgali, 24umwami wa Tirzahi. umubare gwabo bose ni mirongo itatu n'umwe.

Chapter 13  
1Yoshua amarire gusaza, afite imyaka akangari, Uhoragaho aramwira ngo: Yoshua, reba urashaje, n'imyaka yawe ni kangari kandi usigaranye akazi kenshi ngo ufate bino bihugo bisigeye2Ngubu ubutaka bwasigeye: ibirere byose bya Abafilistini, ibya aba Geshuri, 3(guturuka i Shihori iberaga mu gice kiviragamo izuba ca Misri, kandi no haruguru kikageza i Ekroni, byabaga ari ubutaka bwa Abanyekanani, abategetsi batanu ba Abafilistia, aba i Gaza, Asdodi, Ashkeloni, Gati na Akroni, aribwo butaka bwa Abawiti4Hepfo, ubutaka bwa Abanyekanana bwari ntawabukozeho, na Mearahi y'Abanyesidoni kugeza ku Afeki, ku mupaka hamwe n'Abamori, 5ubutaka bw'Abagebali, Lebanoni yose urikuganisha iyo izuba rirengeraga, guturuka Baali Gadi iri hasi y'umusozi Hermoni kugeza kuri Lebo Hamasi.6Kandi abatuye ubutaka bw'imisozi mireyi guturuka i Lebanoni kigeza i Mesirefosi Maimu, harimo n'abatuye i Sidoni. Nkabatururukeho imbere y'abasoda ba Israeli. Wizere ko Abisraeli bahewe ubutaka ng'umurage gwabo kubera ko ariko nagutekire. 7Buno butaka ubugabire ikabila icenda z'abana b'Israeli n'inusu y'ikabila ya Manase.8Wibuke ko inusu yi yindi kabila ya Manase, ikabila ya Reubeni n'iya Gadi, bahewe igice cabo na Musa mu ruhande rwaho izuba rirasiraga rwa Yorodani,9 guturuka Aroeri iri ku ruhave n' ikibaya c'umugezi Arnoni harimo n'umugi guri hagati yico kibaya, kugeza ku burambo byose bwa Madeba ukageza i Diboni.10Musa yateye kandi ategeka imigi yose Sihoni umwami wa Abaamori wategekaga i Heshboni ku mupaka hamwe na Abaamoni, 11Gileadi n'akarere ka Abageshuri n'Abamaakati, umusozi gwose gwa Hermoni, guhera Bashani yose kugeza Saleka,12 ubwami bwose bwa Ogi muri Bashani, uwategekaga muri Ashtarosi na Edreyi, akaba ari ubusigarizwa bwa Refaimu,13Ariko abantu b'Israeli ntaho bashobweye kwirirukana Abagehuri cangwa Abamaaki. Ahubwo, babenye nabo kugeza buno.14Ikabila y'Abalawi, ntamurage bahewe. Babeshejweho n'amaturo g'umuriro abana b'Israeli bahaga Uhoragaho, Imana y'Israeli nkuko Imana yari yarabwiye Musa.15Musa aha ikabila ya Reubeni umurage gwabo akurikije imiryango.16 Ubutaka bwabo bwari butangiriye mu kabande k'umugezi Arnoni, n'imugi guri hagati y'umubande hamwe n'uburambo hafi ya Medeba.17Reubeni yahewe kandi Heshboni n'imigi yose yo mu burambo ariyo Diboni, Bamosi Baali, Besi Baalimeoni,18Yahazi, Kedemosi, Mefaasi, 19Kiriasimu, Sibmahi na Zereshahari ku gasozi kavuye mu mubande.20Reubeni yahawe kandi Besi Peori, imigogomo za Pisigahi, Besi Jeshimosi,21 imigi yose yo muburambo, ubwami bwose bwa Sihoni wa Abaamori. Uwo Sihoni yategekaga i Hesb'hboni niho Musa yamutsindire hamwe n'abayobozi b'i Midiani, Evi, Rekemu, Zuri, Huri na Reba,Ababa b'abami baberaga mu gihugo can Sihoni.22Kandi Abisraeli bicishije umusho umucunnyi Balamu, muhungu wa Beori hagati y'abasigeye kwicwa. 23Umupaka g'ubutaka bwa Rubeni ni Umugezi gwa Yorodani. Ugwo nigo gwabeye umurage gw'ikabila ya Reubeni, gwahewe buri muryango hamwe n'imigi n'insisiro.24Ugo nigo murage gw'ikabila ya Gadi, umuryango k' ugundi. 25Bahewe ubutaka bwa Yazeri, imigi yose ya Gileadi, n'inusu y'ubutaka bwa Abaamoni kugeza kuri Aroeri ariyo Rabahi yaho izuba rirasiraga, 26guturuka Heshboni kugeza i Ramasi Mizipehi na Betonimu, kuturuka i Manaimu kugeza i Debiri27Mu mubande Musa yabaheye Besi Haramu, Besi Nimurahi, Sukosi Zafoni n'ubusigarizwa bw'ubwami bwa Sihoni Umwami wa Heshboni hamwe na Yorodani iriyo mupaka, kugeza mu mibande y'ingezi ya Kineresi, mu rupande rw'izuba rirasiragamo rwa Yorodani.28 Ugo nigo ikabila ya Gadi yahewe mo umurage bakurikije imiryango, bahewe imigi n'insinsiro zose.29Musa yaheye inusu y'ikabila ya Manase umurage gwabo akurikije buri muryango. 30Ubutaka bwabo bwatangiriye I Manaimu, Bashani yose, ubwami bwa Ogi wa Bashani, n'imigi yose ya Yairi yabaga i Bahani ari mirongo itandatu.31 Yari ari inusu ya Gileadi, Ashtarosi na Edreyi ( ariyo imigi y'abami ya Ogi i Bashani). Izi zahewe umuryango gwa Makiri muhungu wa Manase, bahewe inusu y' abantu ba Makiri kuri buri muryango.32Guno nigo murage go Musa yabaheye mu bibaya bya Moabu hakurya ya Yorodani mu gipande ca Yeriko aho izuba rirasiraga. 33Musa yayangire guha Abalawi umurage kubera ko umurage gwabo yari ari Imana nkuko yari yababwiye yonyine.

Chapter 14  
1Ngubu uburere bw'ubutaka Abisraeli bahewe ng'umurage muri Kanani. Babuhewe n'umutambyi Eleazari hamwe na Yoshua umuhungu wa Nuni. Kandi babuhewe n'abategetsi b'imiryango ya Israeli.2Umurage baguhewe bakurikije ubufindo hagati y'ikabila icenda n' inusu y'ikabila nkuko Uhoragaho yariyabitegekire kunyurira mu kuboko kwa Musa. 3Kuko Musa yari yaheye umurage ku kabila ibiri n'inusu hakurya ya Yorodani, ariko Abalawi ntaco bahewe. 4Ikabila zivuye kuri Yosefu ni zibiri umuryango gwa Manase n'umuryango gwa Efuraimu. Nta gice na kimwe cahewe Abalawi muri ubwo butaka atari imigi zimwe zo guturamo, hamwe n'ibikuyu byo kuragiriramo kandi ngo bibere isoko y'ubutunzi bwabo. 5Abana ba Israeli bakorire nkuko Uhoragaho yari yategekire Musa, abagabanya ubutaka.-6Nuko ikabila ya Yuda yagendeye Yoshua i Gilgali. Kalebu muhungu wa Yefune umunya Kenizi aramubwira ngo: '' uzi ko Uhoragaho yabwiye Musa, umuntu w' Imana kuri njewe na wowe i Kadesh Barnea. 7Nari mfite imyaka mirongo ine igihe Musa umukozi w' Uhoragaho, yantumye i Kadeshi Barnea kuyihengereza. Nagarutse muha iraporo ivuye mubyo nizeraga mu mutima gwa nyowe.8Ariko bene data twagendanye, batanze iraporo zo gutitiza abantu bose. Ariko nyowe numviye Uhoragaho Imana. 9Ugo musi Musa yarahiye arikugamba ngo: M'ukuri ubutaka bwo ukanyate bukabe umurage gwawe n'abana bawe igihe cose, kubera warakurikije ubushake bw' Uhoragaho Imana ya nyowe.10Buno rero mundebe. Uhoragaho yampeye ubuzima buboneye, ngeze ku myaka mirongo ine n' itanu. Uhoragaho yagambye kuva ca gihe yagambye na Musa, abana b'Israeli bari bari mu butayu, buno ndafite imyaka mirongo munane n'itanu 11ariko ndacafite ingufu nka za zindi zo nari mfite igihe yantumye ngo ngende n'abandi guperereza. Ndacafite ingufu zo kurwana, kugenda no kugaruka.12None rero unyihere kino gihugo c'imisozi, kubera Uhoragaho yakindaze gwa musi. Warumvishe ko Abanakimu babeyeyo bafite ingufu akangari kandi batuye mu migi irinzwe mu mpango. Ahari Uhoragaho akabe hamwe na nyowe kandi akabirukane kubera ko yabigambye wonyine.13Nuko Yoshua abarikia Kalebu mwana wa Yefuni, amuha Heburoni ngo ibe umurage gwe. 14 Heburoni yahindutse mara moja umurage gwa Kalebu, umuhungu wa Yefune, wo mu muryango gwa Abakenizi kugeza buno, kubera ko yarakurikije ibyo Uhoragaho, Imana ya Israeli yamutegekire. 15Izina rya Heburoni ryabaga Kiriasi Arba. ( Arba yabeye umuntu ukomeye cane mu Abanakimu). Kuva ugo musi, nta vita yabereye tena aho Hebroni.

Chapter 15  
1Ubutaka abo kwa Yuda bahewe bwatangiriye hepfo ku mupaka na Edomu, hambavu y'ubutayu bwa Sini ariyo yabeye umupaka gwa kure iyo hepfo. 2Umupaka go hepfo gwatangiriraga ku mwisho gw'ingezi y'umunyu, kugeza ku gapfuriko karebaga mu ruhande rwo hepfo.3Umupaka gwanyuraga kandi hepfo y'umusozi gwa Akrabimu herekeye i Sini, gukapandira i Kadeshi Barinea , gukanyura hafi ya Hezironi, kugeza i Adari, no guhengamira karibu na Karka.4 Ugo mupaka gwanyuriraga i Azimoni, kugeza ku kagezi ka Misri no gushirira ku ngezi. Ugo nigo mupaka go hepfo.5Hakurya aho izuba rirasiraga, umupaka gwagarukiye ha Ngezi y'umunyu, ku munnwa gwa Yorodani. 6Umupaka gwari gutaramiye i Besi Hoglahi kugeza haruguru ya Besi Arabahi. Hanyuma gukataramira ku Buye rya Bohani, yari ari umwana wa Reubeni.7Umupaka gukagenda no kugera i Debiri guturutse mu mubande gwa Akori , kandi no kwerekera haruguru, gukahengemira i Gilgali, harikureba agasozi ka Adumini, iri mu ruhande rwo hepfo y'umugezi. Kandi ugo mupaka gwanyuraga ku masoko ga Eni Shemeshi, gukagenda no kugera i Eni Rogeli. 8Gukagumya kwerekera mu mubande gwa Beni Hino no kugeza mu ruhande rwo hepfo rw' umugi gw'Abayebusi ariyo Yerusalemu. Hanyuma gugakomeza no ku gasongero k'agasozi kari hejuru y'umubande gwa Hinomu, hakuno, akaba arigo mupaka go m' uruhande rwo haruguru ku mwisho gw'umubande gwa Refaimu.9Hanyuma, ugo mupaka gwatangiriraga ku gasongero k'udosozi kugeza ku soko ya Nefutoahi, gukomeza no gukora ku migi yo umusozi Efuroni. Hanyuma umupaka gukunjira i Baalahi, (ariyo Kiriasi Jearimu). 10Hanyuma guzunguruka hakuno ya Baalahi kugeza mu musozi Seiri, gukanyura hambavu y'umozi Jearimu haruguru (niyo Kesalono), gukateremukira i Shemeshi no gukomeza gurikugenda i Timnahi11Kandi ugo mupaka gwari gugarukiye mu ruhande rwa Ekuroni, gugakatira i Shikeroni no kunyura ku musozi Baalahi, guturutse iyo gukagana i Yabuneeli. Umupaka gwagarukiraga ku ngezi. 12Mu ruhande rwo izuba rirwamiragamo, umupaka gwari gushiriye ku Ngezi Nini n' imibande yayo. Ugo nigo mupaka g'umurage gw' ikabila ya Yuda nkuko imiryango yabo imerire.13Kubera kumvira amategeko g'Imana, Yoshua agabira Kalebu umuhungu wa Yefune ubutaka hagati y'ikabila ya Yuda, Kiriati Arba, mu gandi magambo niyo Heburoni. ( Arba yabaga se wa Anaki). 14Yoshua yirukana ikabila zitatu z' irubyaro rwa Anaki aribo Sheshayi, Ahimana,na Telimayi, bose bazewe kuri Anaki. 15Yaviye aho, atera abatuye Debiri ( Debiri yabaga ariwe Kiriasi Seferi).16Kalebu agamba ngo: Umuntu ukatere Kiriasi Seferi, akayifata, nkamushingire umuhara wa nyowe Akisahi. 17Otinieli, muhungu wa Kenazi, mwenenyina wa Kalebu, arahafata, nuko Kalebu umuha Akisahi muhara we ngo abere umugore we.18Akisahi amarire kugera kwa Otinieli, yasabye se umurima. Aragenda, agerire kwa se aterumuka ku punda ye, se aramubwenye nuko aramubaza ngo: urigushaka iki mwana wa nyowe?19Akisahi aramusubiza no kumubwira: Data, umpe ingene. Kubona wampeye ubutaka bwa Negeve, umbabarire unyihere n' amasoko g'amazi. Nuko Kelebu amuha amasoko go haruguru nago hepfo20Guno nigo murage gwahewe ikabila ya Yuda umuryango k'umuryango.21Imigi ya Yuda hepfo yo hepfo urikugana ku mupaka gwa Edomu yabaga yino: Kabizeeli, Ederi, Yaguru, 22Kinahi, Dimonahi,Adadahi, 23Kedeshi, Hazori, Itinahi,24 Telemi, Bealosi.25Hazori Hadatahi, 26Amamu, Shema, Moladahi, 27Hazari Shuali, Beerisheba, 28Biziotiasi.29Baalahi, Iyimu,30 Horimahi,31 Ziklagi, Madimanahi, Sansanahi,32 Lebaosi, Shilihimu, Ayini, na Rimoni. Izo migi zose, utabarire insisiro zari ari makumi abiri n'icenda.33Imigi yo mu misozi yo mu mibande, zari ari Eshitaoli, Zorahi, Akinahi, 34Zanoahi, Eni Ganimu, Tapuahi, Enamu, 35Yarmusi, Adulamu, Sokohi, Azekahi, 36Shaarimu, Adisaimu na Gederahi (ariyo Gederosaimu). Zose zabaga imigi cumi n'ine utabaze insisiro37Zenani, Hadashahi, Migidaligadi, 38Dileani, Mizipahi, Jokiseli, 39Lakishi, Bozikasi, Egloni.40Kaboni, Lahimamu, Kitlishi, 41Gederosi, Besi Dagoni, Naamahi, Mekedahi. Utabaze insinsiro, izo zari hose imigi cumi n'itandatu.42Libnahi, Esri, 43Ifutahi, Akinahi, Nezibh, 44Keilahi, Alkizibu, Mareshahi. Zose n'imigi icenda utabarire insisiro.45Ekuroni n'imigi ziyizungurutse, n'insinsiro, 46kuva aho kugeza ku ngezi nini, hamwe ... zose zaberaga hafi ya Ashidodi, harimo n' insisiro zaho. 47Ashidodi hamwe n'imigi n'insisro, Gaza n'imigi n'inisiro zihazungurutse, kugeza ku kagezi ka Misri, no ku ngezi nini hamwe n'umubande gwaho.48Naho mu gipande c'imisozi, harimo Shamiri, Sokohi, 49Danahi, Kiriasi Sanahi 50cangwa Dbiri, Holono na Gilohi. 51Zose n'imigi cumi na gumwe hatabazwe insinsiro.52Arabi, Dumahi, Eshani,53 Janimu, Besi Tapuahi, Afekahi,,54Humutahi, Kiriasi Arba cangwa Hebroni na Ziori. Zose n'imigi icenda utabaze insisiro zaho.55Maoni, Karmeli, Zifu, 56Yezreeli, Yokideamu, Zenoahi, 57Kaini, Gibeahi na Timnahi. Zose zari ari imigi icumi utabaze insisiro zaho.58Halihuli, Besi Zuri, Gedori, 59Maarasi, Besi Anosi na Elitekoni. Zose zari ziri imigi itandatu, utabaze insisiro.60Kiriasi Baali ariyo Kiriasi Yearimu na Rabahi, zari ari imigi ibiri hatarimo insisiro.61 Mu butayu, hari harimo Arabahi, Midini, Sekakahi, 62Nibshani, umugi gw'umunyu na Eni Gedi zose zari ari imigi itandatu utabaze insisiro zirimo.63Ariko kubera ko Abayuda batashobweye kwirukana Abayebusi bari batuye i Yerusalemu, babenye nabo kugeza na buno.

Chapter 16  
1Ikabila ya Yozefu yahewe ubutaka butangiriye kuri Yorodani kugeza i Yeriko, hakurya y'amasoko ga Yeriko, mu butayu bafatira haruguru guturuka i Yeriko kugeza mu misozi ya Beteli.2Kandi hatangirira i Yeriko kugeza i Luzi no kunyura mu gihugo ca Atarosi, ubutaka bwa Abarki.3Nyuma bakaturuka hepfo hakuno y'ubutaka bwa Besi Horoni yo hepfo, bukagendera i Gezeri no gushirira ku ngezi. 4Guco niko ikabila za Yozefu, Manase na Efraimu zagabenye umurage gwabo.5Umurage gw' ikabila ya Efraimu nguko gwahewe buri muryango ni guno: Umupaka g'ubutaka bwabo bwari butangiriye hakurya na Atarosi Adari, Besi Horoni yo haruguru, bukagenda no gukora ku ngezi. 6Guturuka Mikimesasi haruguru, bugakatira hakurya no kugana i Taanasi Shilohi, kandi bukambuka no kugana hakurya kugeza i Yanoahi. 7Nyuma burakomeza guturaka i Yanoahi bugskora i Atarosi na Naarahi, ku mwisho bukagera i Yeriko no gushirira kuri Yorodani.8Utangiriye i Tapua, umupaka gwari gunyuriye hakuno y'akagezi ka Kana gukangurikira ku ngezi. Ikabila ya Efuraimu niho yahewe ng'umurage hamwe n'umuryango gwe gose, 9Bahewe byose hamwe n'imigi n' insisiro byacaguriwe ikabila ya Efuraimu hamwe n'ikabila ya Manase ngo bibe umurage gwabo.10Ntaho birukanye Abanyekanani baberaga i Gezeri. Na buno baracaturanye n'ikabila ya Efuraimu, ariko babenye nabo bari ababoyi babo.

Chapter 17  
1Makiri, umuhungu wa mbere wa Manase kandi ari wo wazeye Gileadi, umuhungu wa mbere wa Yozefu yahewe we n'ikabila ye igihugo ca Gieadi na Bashani kuko yari azi gukora ivita. 2Ahandi hahewe ikabila ya Manase no ku miryango ya Abi Ezeri, Heleki Asrieli, Shekemahi na Shemida. Abo n'abana b'abahungu baturutse kuri Manase, muhungu wa Yozefu.3Zelofehadi, muhungu wa Heferi, mwana wa Gileadi wa Makiri, muhungu wa Manase, yari yazeye abahara gusa. Amazina gabo ni Manilahi, Noahi, Hoglahi, Milkahi na Tirzahi. 4Bagiye hafi y'umutambyi Eliazari, Yoshua muhungi wa Nuni n'abashefu b' Israeli, baragamba ngo: Uhoragaho yabwiye Musa ngo aduhe umurage gwacu hamwe na bene data. Mwimvire rero Uhoragaho kuko yaheye aba bagore umurage hamwe n'abasaza babo.5Abahara ba Manase bahewe ubutaka ha Gileadi na Bashani`ariho k'urundi ruhande rwa Yorodani. 6Hanyuma, ubutaka bya Gileadi byagabiwe abasigariye ikabila ya Manase.7Umugabane gwa Manase guturutse Asheri no kugeza i Mikemesasi, hakuno ya Sehekemu. Umupaka gwanyuriye hepfo gukageza ku mugezi gwa Tapuahi.8( Ubutaka bya Tapuahi bwaberaga ubwa Manase, ariko umugi gwa Tapuahi ku mupaka na Manase gwabaga ubutaka bwa Efuraimu.9Umupaka gwagumye kugenda no kunyurira ku kagezi ka Kanahi. Uzo migi zo hepfo y'ako kagezi zaberaga imigi za Efuraimu. Umupaka gwa Manase gwaberaga haruguru y'akagezi, no kugarukira ku ngezi. 10Ubutaka bwo hepfo y'akagezi bwari ari ubwa Efuraimu, ubutaka bwo haruguru bukaba ubwa Manase, hagati yabo habagamo ingezi. Haruguru yari ari uruhande rwa Asheri, no hakurya uruhande rwa Isakari.11Kandi hagati ya Asheri na Isakari,Manase yahewe Besi Sahni n'inisiro zose, ubatuye i Ibleamu n'insisiro, abaturiye Dori n'insisiro zabo, abari i Taanaki n'insisiro zabo, abatuye i Magido n'insisiro (n'umugi gwa gashatu gwitaga Nafeti. 12Ariko ikabila ya Manse ntaho yarashobweye gufata no gutegeka izo migi zose, kubera Abanyekanani bagumye kubana nabo muri ico gihugo.13Abanyeisraeli bamarire kuba akangari no kugira ingufu, bahinduye Abanyekanani ababoyi babo, ariko ntaho barabirukanye.14Nuko imbyaro za Yozefu zibwira Yoshua ngo: kuki si mwaduheye agace kamwe k'ubutaka kuba umurage gwacu kandi turi ubwoko bunini kandi n' Uhoragaho yatwihereye imigisha? 15Yoshua arabasubiza ngo: Ko muri ubwoko bunini, mwogenda, mukongeza ho ubundi hariya mu musozi, mugatema amashamba mu gihugu c'Abaperezi n'Abarefaimu. Mukore guco, kubera ko ubutaka bwo mu misozi ya Efuraimu ari bukeye,ntaho bukabatoshe..16Imbyaro za Yozefu ziragamba ngo: Kiriya gihugo c'imisozi ntaho kiduhagije. Ariko Abanyekanani batuye mu bibaya bafite amamadoka g'indwano g'ibyuma, babe abatuye i Besi Shani no mu nsisiro cangwa abari mu mubande ya Yezreeli. 17Nuko rero Yoshua abwira inzu ya Yozefu, Efiraimu na Manase ngo: Ubwoko bwanyu ko muri kangari mu mubare kandi mukaba mufite ingufu, ntaho mwogira agace kamwe gusa k'ubutaka. 18Kiriya gihugo c'imisozi naco ni ngombwa kibere icanyu. Naho ari igishamba gusa, mukagiteme kugeza ku mupaka gwa kure mukigire icanyu. Mukirukane Abanyekanani naho bafite ago mamadoka g'indwano g'ibyuma.

Chapter 18  
1Nuko Abisraeli bose bahurira i Shilo. Bahashinga ihema ry'ihuriro, bigarurira igihugo cose. 2Ariko ubwoko burindwi ntaho bwari buragabirwa ubutaka.3Yoshua abwira Abisraeli ngo: Mukatinde kwinjira mu gihugu Uhoragaho Imana yabaheye kugeza ryari? 4Cagua abagabo batatu mu buri bwoko, nenda kabatuma. Baripanga no guperereza igihugo co hepfo no haruguru. Nyuma bakandike, bakaduhe imupango gukwiriye uko twagabura ubutaka, hanyuma baguruke bambwire.5Bakacemo ibice birindwi, Yuda akagume nabo mu butaka bwabo mu gipande ca hepfo, n'inzu ya Yosefu ibere mu gipande co haruguru. 6Mumarire kunyereka uko tukagabe ico gihugu, tukafinde imbere y'Uhoragaho Imana yacu.7Ntaco Abalawi bakahabwe kuko barazwe ubutambyi hambere y'Uhoragaho. Gad, Reubeni, n'inusu y'ikabila ya Manase, bahewe umurage gwabo hakurya ya Yorodani. Ugwo nigo murage go Musa, umukozi w'Uhoragaho yabaheye.8Nuko abagabo barahaguruka, baragenda. Yoshua ategeka ba bandi bagjye kwitegereza ibyerekeye igihugo arikubabwira ngo: Muhaguruke, mutarame no guteremuka, muzunguruke igihugo, hanyuma mugaruke mumpe raporo. Ngabafindire hambere y'Uhoragaho i Shilo. 9Abagabo baragenda, barazunguruka igihugo, bakora raporo yabo y'imigi yose mu bice birindwi, barikwerekana buri mugi mu gice ku muzingo. Barangije bazaniye Yoshua iraporo mu kampi ya Shilo.10Niho Yoshua yabafindiye imbere y' Uhoragaho, apangira Abisraeli ubwo bitaka, buri kabila yapangiwe igipande.11Buri muryango gw'ikabila ya Benyamini ibona ubutaka. Agace k'ubutaka bahewe kari hagati y'urubyaro rwa Yuda n'urubyaro rwa Yozefu. 12Mu ruhande rwo haruguru, umupaka gwabo gwatangiriye kuri Yorodani. Ugo mupaka gwari gugumye gutaramira ku nkengero ya ruguru ya Yeriko no ku misozi go hakuno bugakora ku butayu bwa Besi Aveni.13Guturuka aho, ugo mupaka gwanyuriye ipfo garikugana i Luzi (niyo Beteli). Umupaka gwamanukiye gurukugana i Atarasi Adari, gwambuka ku musozi gwa Beti Horoni. 14Gukatira mu yindi nzira, gugenda mu ruhande rwo hakuno, no hepfo rurukugana ku musoi, guteganye na Beti Horoni. Gushirira i Kiriati Baali ( niyo Kiriati Yearimu), arigo mugi gwaberaga ugwa Yuda. Urwo niryo ruhande rwaho izuba rirengeraga.15Uruhande rw' ipfo rwatangiriye kure ya Kiriati Jearimu. Umupaka guturuka aho gugera ku Efroni, no ku soko y'amazi ga Nefutoa. 16Gugumya kugenda kugeza ku mupaka g'umusozi go mu ruhande rw'umubande gwa Beni Hinomu, kandi nigo gwari ari umwisho g'umubande gwa Refaimu. Hanyum guteremukira mu mubande gwa Hinomu, hepfo y' umugogomo gw''Abayebusi, gugumya guteremukira i Rogeli.17Gugumya gutarama gurikugana i Eni Shemeshi, no guturuka iyo gurikugana i Gelilosi hateganye n'umumanuko gwa Adumimu. Kandi guteremukira ku buye rya Bohani ( Bohani yari ari umuhungu wa Reubeni. 18Gunyura iruguru y'igitugu cha Besi Arabahi no hepfo ya Arabahi.19Umupaka gwanyuze haruguruy' igitugu c' iruguru ya Besi Hoglani no kugarukira ku .... bay... y'ingezi y'umunyu, ku mwiwho go hepfo gwa Yorodani. Ugo nigo mupaka go hepfo. 20Yorodani niyo yabaga umupaka go hakurya kandi ugo nigo gwari ari umurage gw'ikabila ya Benyamini, gwabanyijwe bui muryango, bose bahenye imipaka.21Buri muryango gw'ikabila ya Benyamini gwahewe yino migi: Yeriko, Besi Hoglahi, Emeki Kezizi,22Besi Arabaha, Zemaraimu, Beteli, 23Avimu, Parahi, Ofrahi, 24Kefari Omoni, Ofni, na Geba. Zose zari ari imigi icumu n'ibiri, batabaze insisiro.25Kandi bahewe imigi ya Gibeoni, Beerosi, 26Mispehi, Kifirahi, Mozahi, 27Rekemu, Iripeeli, Taralahi, 28Zelahi, Haelefu, Yebusi( niyo Yeusalemu), Gibeahi na Kiriasi. Zose n'imigi cumi n'ine batabaze insisiro. Ugo nigo gwari guri umurage gwa Benyamini n'umuryango gwe.

Chapter 19  
1Ubufindo bwa kabiri bugwa kuri Simeoni kandi bubera ikabila zose zimukomotseho. Umurage gwabo gwari guri hagati y'ubutaka by'ikabila ya Yuda.2Bahewe ibirere bya Beersheba. Sheba, 3Hazari Shuali, Balahi, Ezemu,4 Elitoladi, Betuli na Hormahi.5Simeoni yongeye guhabwa Ziklagi, Beti Marcaboti, Hazari Susahi, 6Beti Lebaoti na Sharuheni. Iyo niyo migi yahewe utabaza insisiro zabo. 7Kandi Simeoni yahewe Aini, Rimoni, Eteri na Ashani. Izo migi zine bwamwongereye utabaze insisiro zabo.8Kandi bayongeye kumuha insisiro zizungurutse Baalati Beeri ( ariyo Ramahi muri Negeve). Ugo nigo murage umuryango gwa Simeoni gwahawe. 9Ugo murage Simeoni n'umuryango gwe yahewe cari kiri igipande c'ubutaka bya Yuda kubera ko Yuda yari yagabiwe ubutaka akangari kandi badashobweye kubuturamo byose. Ni co catumire Simeoni akibonaho igipande co hagati y'ubwo butaka.10Ubufindo bya gatatu byaguye k'umuryango gwa Zabuloni. Umurage gwabo gwatangiriye ku mupaka gwa Saridi, 11gugendera mu gipande co izuba rirengeragamo ahagannye Maralahi kandi gikora kuri Dabesheti, gikomeza no mu mubande gubatandukanyije na Jokeneamu.12Gutangirira i Saridi guhengamira iyo izuba rirasiragamo gikora ku mupaka gwa Kisloti Tabori, gukora kuri Deberati na Yafia. 13Gukora kandi kuri Gati Heferi yaho izuba rirasiraga, nyuma gukora kuri Etikizini, kuri Rimoni no kugana i Neahi14Ugo mupaka gugana iruguru ya Hanatoni, gushirira mu mubande gwa Katati, Nahalali, Shimironi, Idalahi na Betelehemu. 15Bahewe imigi cumi n'ibiri insisiro zose batazibaze. 16Iyo niyo migi n'insisiro Zabuloni hamwe n'umuryango gwe bahawemo umurage.17Gufinda kwa kane kwabeye , kugwa k'umuryango gwa Isakari. 18Ubutaka bwabo bwagamo uturere twa Yezreheli, Cesuloto, Shunemu, 19Hefaraimu, Shiyoni na Anaharati.20Kandi umurage gwabo gwari gurimo na Rabiti, Kishiyoni, Ebezi, 21Remeti, Enganimu, na Betpazezi. 22Kandi bari bahanye umupaka na Tabori, na Shahazumahi, Bati Shemeshi, gukagarikira kuri Yorodani. Utabaze insisiro, umurage gwabo gwari guri imigi cumi n'itandatu.23Ugu nigo murage, imigi n'insisiro byahewe ikabila ya Isakari, n'umuryango gwe.24Ubufindo bya gatanu byaguye ku kabila ya Asheri kandi guhabwa umuryango gwe. 25Ubwo n'ubutaka burimo Helkati, Hali, Beteni, Akishafu,26 Alameleki, Amadi na Mishali. Umupaka gwiyo izuba rihumbiraga go gwari gukoze i Karmeli na Shihori Libinati.27Kandi gwarigukoze mu ruhande rw'izuba riviragamo k'ubutaka bya Zabuloni, hanyuma bukageza mu mubande gwa Ifutaheli, naho iruguru bakoze i Betemeki na Neyeli. 28Kandi bukoze kuri Kabule mu ruhande rw'iruguru, bukoze kandi kuri Eburoni,Rehobu, Hamoni, na Kanaha, muri Sidoni Nini.29Umupaka gwari gugarutse gugakora Ramahi hanyuma gugakora ku mugi gukomeye gitwa Tiro. Ugo mupaka gwari guzungurukire gugannye i Hosahi, gukagarukira ku ngezi, mu karere ka Akizibu, 30Umahi, Afeki na Rehobu. Kino gihugo cabo cari kigizwe n'imigi makumi abiri n'ibiri n'insisiro akangari zo batabarire31Izo nizo migi n'insisiro Asheri n'umuryango gwe bahewe mo umurage.32Ubufindo bya gatandatu bwaguye kuri Nafutali n'umuryango gwe. 33Umupaka g'ubutaka bwabo gwahereye kuri Helefi, kuva ku umuvumu (oak) guri Zaananimu kugeza i Adaminekebu na Yabneeli kandi urikugana i Lakumu, gugarukiye kuri Yorodani. 34Umupaka gwaho izuba rirengeraga gutangiriye i Azinotutabori gugakora kuri Hukoki, no k'ubutaka bwa Zabuloni ipfo, hakurya iyo izuba rirengeraga gufatanye n'ubutaka bwa Asheri, noho m'uruhande rwaho izuba riviraga, gugakora k'umugezi Yorodani35Imiji yabo ikomeye yabaga Hamati, Rakati, Cinereti, 36Adamahi, Ramahi, Hazori, 37Kedeshi, Edreyi na Enazori.38Bahewe imiji cumi n'icenda harimo na Yironi, Betanati, na Bete Shemeshi utabaze insinsiro. 39Izi miji n'insisiro nizo zarahawe Nafutali n'umuryango gwe.42Ubufindo bwa karindwi bwaguye kuri Dani n'umuryango gwe. Yino niyo migi bahawemo umurage:41 Ubutaka burimo Zorahi, Eshitaoli, Iri Shemeshi, 40Shaalabini, Ajaloni na Itlahi.43Babongereye Eloni, Timnahi, Ekroni, 44Eltekehi, Gibetoni, Baalati, 45Jehudi, Beneberaki, Gati Rimoni, 46Me Jarkoni na Rakoni hamwe n'ubutakka bwo hakurya ya Yopa.47Nyuma yo guhabwa ako karere, Dani yateye Leshemu, arayikubita no kuyifata, Abasoda be bica buri muntu wose, banyaga ibintu byose, baeahatura. Bageuza izina Lasheshi, bafita Dani kubera izina rya Dani, sekuruza wabo. 48Imigi n'insisiro zaho ziba umurage gwa Dani n' umuryango gse.49Barangije kugabana igihugo, Israeli yaheye Yoshua umuhungu wa Nuni n'umuryango gwe umurage hagati ya Israeli yose. 50Kubera amategeko gaturutse k' Uhoragaho, yasabye umugi gwa Timnati Serahi gwari guri mu misozi ya Efurati' amarire kuguhabwa, yahubatse tens umugi, arahatura.51Nuko Yoshua, umuhungu wa Nuni, hamwe n'abezehe ba buri muryango barafinda, baha umutambyi Eliazari, ubutaka buri i Shilo. Babikoreye hambere y' Uhoragaho hambere y'Ihema ryo guhuriramo. Aho niho barangirije kugabanira igihugo

Chapter 20  
1Uhoragaho abwira Yoshua ngo: 2Guca niko urabwira abana b' Israeli. Mushireho umugi go guhungiramo niko nababwiye nyuriwe mu maboko ga Musa.3 Mukore guco kugira ngo umuntu wishe undi atabipangire yihishe yo. Iyo migi zikabere ubwihisho kugira ngo urigushaka kwishulira amaraso g' uwapfiye ubure uko yabikora.4Akahungire muri gumwe muri iyo migi , akahagarare ku muryango g'umugi. Nageramho, akabwire abakuru b'ugo mugi ibabizo bye. Hanyuma bakamujane mu mugi, bakamuhe ikabanza co guturamo.5Nuko abapfiriwe bije kwiyishulira, abatuye mu mugi ntaho bakamutange kugira ngo ahannwe. Nta ruhusa bafite byo kubyemera kubera uwo witire mugenzi we atabipangire, utabikoreye k'ubera kumwanga. 6Akabe muri ugo mugi kugeza umusi akahagarare imbere y' itiribinali ngo abantu bose bamucire urubanza, kugeza gupfa ko umuntu wari ari umutambyi mukuru w'ico gihe apfiye. Nuko rero wa wundi wishe ashobweye gusubira mu mugi gwe, mu nzu ye, mu mugi go yaturutsemo.7Nuko Israeli yose icaguwa Kedeshi muri Galilaya yo mu misozi ya Nafutali, Sikemu mu misozi ya Efraimu na Kiriati (ariyo Heburoni) mu misozi y'igihugo ca Yuda.8Hakurya y'umugezi Yorodani aho izuba rirasiraga, bacaguwe Bezeri mu butayu bwo m'uburambo bw'igihugo ca Reubeni, Ramosi Gileadi y'igihugo ca Gadi na Golani ya Bashani y'umuryango gwa Manase.9Bacaguye ahantu akangari kuva mu burere butuwe n'abana boshe b' Israeli kugira ngo buri muntu wose naho yoba ari Umwisraeli cangwa umunyamahanga utuye nabo witiree atabipangire abone aho yahungira. Guco uwo muntu ntaho akagwe mu maboko g'ushaka kwiyishulira kubera amarasa gamenetse. Akabere yo kugeza umusi go akamare guhagarara imbere ya tribinali.

Chapter 21  
1Nuko abakuru b'imiryango y'Abalewi bija k'umutambyi Eliazari, kwa Yoshua muhungu wa Nuni, no' kuba bakuru b'imiryango y'abasekuruza mu bana b'Israeli. 2Bagaabana nabo i Shilo ya Kanana ngo: Uhoragaho yakoresheje ukuboko kwa Musa ngo atwihere igihugo ngo tugituremo no kuragiraramo.3None Uhoragaho yategetse ko Abana ba Israeli barekire yino migi ngo ibe umurage gwabo n'ibikuyu by'Abalawi.4Gufinda kw' ubwoko bwa Abakohati bwatumire abakomotse kuri Aroni, abo bakaba ari abakomotse ku Balawi babona imigi mirongo itatu byavuye ku kabila ya Yuda, ikabika ya Simeoni n'ikabila ya Benyamini. 5Abandi basigeye mu kabila y"Abakohati nabo bakoze ubufundo babaha imigi icumi y'ikabila za Furaimu, Dani, n'inusu y'ikabila ya Manase.6Abo kwa Gerishoni bamarire gufinda, nabo bahewe imigi mirongo itatu za Isakari, Asheri , Nafutali, n'inusu y'ikabila ya Manase muri Bashani. 7Abokomotse kwa Merari bahewe imiji cumi n'ibiri z'ikabila za Reubeni, Gadi, na Zabuloni8Abana b' israeli barafinda, baheye Abalawi izi migi bakurikije amategeko g'Uhoragaho go yaheye Musa. 9Ikabila za Simeoni na Yuda batanze izi migi nkukoziri hano. 10Izo migi zahewe Abana ba Aroni, abo mu muryango gw' Abakohati, nabo bari bakomotse ku kabila ya Lawi. Bakorire ubufindo, ubwa mbere bubera ubwabo.11Israeli yabaheye Kiriati Arba ( Arba niwe sekuruza wa Abaanaki), naho Hebroni, mu misozi ya Yuda babaheye n'ibikuyu bibazungurutse.12Ariko imirima z'imigi zose zari zahewe Kalebu, umuhungu wa Yefune.13Abana ba Aroni bahewe Hebroni n'ibikuyu byose, arigo mugi g'ubuhungiro kuri muri muntu wose witire uwundi atabipangire. 14Kandi babongereye Libuna n' ibikuyu biri yo, Yatiri, Eshitemowa n'ibikuyu birimo, 15Holono n'ibikuyu birimo Debiri n'ibikuyu byaho,16 na Ayini Jutahi, Besi Shemeshi n'ibikuyu birimo hose. Izo kabila zombi zahewe imigi icenda17Ubwoko bwa Benjamini bwahewe ikirere ca Gibeoni n'ibikuyu, Geba n'ibikuyu, 18Anatoti n'ibikuyu, na Alimondi n'udusisiro twaho n'ukugamba imigi ine. 19Abana ba Aroni aribo batambyi bahewe imigi cumi n'itano hamwe n' ibikuyu byaho.20Abasigeye mu muryango gwa Kohasi, ari abalawi bugo muryango, bahewe imigi n'umuryango gwa Furaimu bamarire gufinda. 21Bahewe Sikemu n'ibikuyu byaberaga ku dusozi, guba umugi g'ubuhungiro go kwihishamo abantu babaga bitire abandi batabipangire, bahewe Gezeri n'ibikuyu birimo,22 Kibzaimu n'ibikuyu birimo, na Beti Horoni n'ibikuyu byose. Bahewe imigi ine.23Umuryango gwa Kohati bahewe Eliteke n'ibikuyu, Gibetoni n'ibikuyu kuva kw'umuryango gwa Dani. 24Babongereyeho Ayijaloni n'ibikuyu, Gatrimoni n'ibikuyu. Bahewe imigi ine.25Umuryango gwa Kohati gaahewe imigi ibiri ya Taanaki n'ibikuyu byaho na Gatrimoni n' ibikuyu byaho kuva inusu y'ikabila ya Manase. 26Abasigeye b'umuryango gwa Kohati bahewe hose imigi icumi hamwe n'ibikuyu byiyo byose27Ugundi muryango gwa abalawi baturutse mu nusu y'ikabila ya Manase n'imiryango ya Gershoni, batanze Golani mu Bashani hamwe n'ibikuyu, habaye umugi go guhungiramo abantu babaga bitire abandi batabipanagire. Bayongeyeho Beeshiterahi n'ibikuyu, hose bahewe imigi ibiri28Umuryango gwa Gerishoni gwahewe Kishiyoni guturuka ku kabila ya Isakari hamwe n'ibikuyu, babongezaho Daberasi, 29Yarimusi, na Enganimu hamwe n'ibikuyu byose , hose babwenye imigi ine. 30Bongerewe imigi ine yari ari y'ikabila za Asheri ariyo Mishali,Abdoni,31 Helkasi, na Rehobi n'ibikuyu bya hose.32Ikabila ya Naftali yahewe Gershoni Kedeshi muri Galilaya hamwe n'ibikuyu, iba umugi g'ubuhungiro kuri buri muntu witire uwundi atabipangire. Babongeyeho Hamitodori n'ibikuyu, Karitani n'ibikuyu, ziba imigi itatu. 33Bahewe hose imigi cumi n'itatu n'ibikuyu biturukire ku miryango ya Gershoni34Abalawi basigeye aribo Umuryango gwa Merari bahewe kuva ku kabila ya Zabuloni Yokineamu hamwe n'ibikuyu, Kartahi n'ibikuyu, 35Dimunahi n'ibikuyu, na Nahalali n'ibikuyu, hose imigi ine.36Imiryango ya Merari bayongereye guturuka ku kabila ya Reubeni Bezeri n'ibikuyu, Yahazi n'ibikuyu, 37Kedemosi n'ibikuyu, Mefaati n'ibikuyu, hose bahewe imigi zine. 38Kandi bogerewe guturuka ku kabila ya Gadi Ramoti ya Gileadi hamwe n'ibikuyu byayo ngo ibe umugi go kwihishamo umuntu witire uwundi atabipangire. Kandi, bahewe Manaimu n'ibikuyu byabo.39Imirango ya Merari gwahewe Heshiboni n'ibikuyu byaho. Zose zari ari imigi zine zo babwenye. 40Izo zari ari imigi z'imiryango akangari ya Merari, bakomokaga ku kabila ya Lawi. Bahewe imigi cumi n'ibiri hanyuma y'ubufindo.41Imigi mirongo ine n'umunane hamwe n'ibikuyu nizo zahewe Abalavi hagati y'ubutaka byabaga Abisraeli. 42Izo migi zari zizungurutswe n'ibikuyu. Niko byabeye ku migi zose43Nuko Uhoragaho yaheye Israeli ubutaka yari yarabaganije ko akabuhe abasekuruza babo. Abisraeli barabufata kandi babuturamo. 44Nuko rero Uhoragaho abaha udupande twari twasigeye hose nkuko yari yarahiye. Nta mwanzi n'umwe washobweye kubatsinda kuko Uhoragaho yabashize bose mu maboko gabo. 45Nta na kimwe Uhoragaho yari yarabaganije kitarashobotse. Byose babibwenye.

Chapter 22  
1Nuko muri ico gihe Yoshua yahamageye ikabila ya Reubeni, ikabila ya Gadi ni nusu y'ikabila ya Manase, 2arababwira ngo: Mwakorire byose byo Musa, umukozi wa nyowe yabategekire. Mwayumviye ijwi rya nyowe mu byo nabatekire byose. Igihe cose ntaho mwaritebye bene wanyu bibe kuva hambere na buno. 3Ahubwo mwarihanganye mwumvira amategeko ga nyowe, nyewe Uhoragaho, Imana yanyu.4Uhoragaho rero yaheye bene nyoko bandi nkuko yabibaraganiye. Guco, muhindukire, mugende mu mahema ganyu gari mu mirima yanyu, iyo Musa, umukozi w' Uhoragaho yabayehe hakurya ya Yorodani. 5Ariko mwitonde mwumvire amategeko ga Musa, umukozi w'Uhoragaho yabategetse ngo mukunde uhoragaho Imana yanyu, mucunge amategeko ge kandi mugatembereremo mu bihe byoshe kandi mugahagararemo muri kumuramya n'umutima gwanyu gose n'ubuzima banyu.6 Hanyuma, Yoshua abasiga imigisha, arabirukana ngo basubire mu mahema gabo.7Kubyerekeye inusu y'ikabila ya Manase, abo Musa yari yabaheye umurage muri Bashani, ariko uwundi mwene se wa Yoshua yari yabaheye ngo bature hambavu ya bene nyina mu kipande caho izuba rigwiraga ca Yorodani. Yoshua arabirukana, arabategeka ngo basubire mu mahema gabo, abasiga imigisha 8Arababwira ngo: Mwisubire mu mahema ganyu, mujane amahera akangari, hamwe n' amatungo ganyu, n silver.. ... n'izahabu, naa bronze... na fer..... ibyo mwanyagire ibanzi banyu mubigabane na benye nyoko.9Nuko rero abana ba Reubeni n'aba Gadi n'inusu y'aba Manase barataha, basiga Abisraeli i Shilo ariho Kanani. Ntaho barasubiye i Gileadi, ubutaka byabo kubera ko bari bagomba kumvira amategeko g' Uhoragaho, ganyuriye mu munnwa gwa Musa.10Bagerire kuri Yorodani, arigo mugezi guri muri Kanani, ikabila ya Abareubeni n'Abagadi, hamwe n'inusu y'umuryango gwa Manase bubatse igitwikiro kinini kandi gikuru hambavu ya Yorodani. 11Abisraeli babyumvire, baragamba ngo: Murebe, umuryango gwa Reubeni, inusu y'umuryango gwa Manase bubatse igitwikiro mu butaka bya Kanani, i Geliloti, mu karere ka hafi ya Yorodani, mu ruhande rwa Abisraeli.12Bamarire kubyumva, Abisraeli bishize hamwe boe bumvikana guhurira i Shilo ngo barwane nabo .13Niho rero Abisraeli banditse urwandiko barutumira imiryango ya Reubeni, inusu ya Manase, umuryango gwa Gadi bu butaka bya Gileadi. 14Kandi batumye Fineasi, muhungu w umutambyi Eleazari, agendana n'abahagaririye Israeli, ume umwe buri muryango, kandi buri umwe yahagariraga umuryango gwe.15Basanze imiryango ya Rebeni, Gadi n'inusu y'umuryango gwa Manase mu gihugo ca Gileadi barabwira ngo: 16kuki mwifashe nabi , mukabura kumvira Uhoragaho, mukareka guno musi gukurikira amategeko g'Uhoragaho mukiha uruhusa rwo kubaka igitwikiro kitemewe n'Uhoragaho?17Mbesi icaha twarakoreye i Peori ntaho gitosheje? Mwirikwibuka ko kubera ico caha, ibinyoro byatuguyeho, kandi ko ntaho twari twayihana. 18Kuki mwaretse kumvira Uhoragaho guno musi? Rero, kubera ko mwagomire hambere y'Uhoragaho none, ejo ararakarira Abisraeli bose19Ubutaka bwawe bubaye ubuvumwe, ukambuke no kwinjira mu gihugo kirimo ihema rw'Uhoragaho, ukiturira hamwe na twebwe. Ariko ukirinde gukora amabi imbere y'Uhoragaho, cangwa kutwifataho nabi ukiyubakira urutari rundi rutari urwa Uhoragaho, Imana yacu. 20None si Akana, umuhungu wa Zera ntaho yayitire indagano yerekeye ibyo kubera gufata ibyabikiwe Imana? None si umujinya ntaho gwagwiye ku Abisraeli bose? None si ntaho muzi ko atahanwe wonyine kubera ububi bwe?21Hanyuma, ikabila za Reubeni, Gad, n'inusu y'ikabila ya Manase baramusubiza hamwe n'abahagariye imiryango ya Israeli ngo: 22Nyiringufu, Imana Ihoragaho yiji byose kandi atumaga Abisraeli nabo bamenya. 23Kandi tubeye twubatse urutari kugira ngo tube abahuni hambere y'Uhoragaho, no gutwikiraho ibitambo bitwitse, amaturo g'imbuto, amaturo g'amahoro tutaberewe, Uhoragaho ibiduhanire.24`Oya.Twabikorire kugira ngo abana banyu ku gihe gikwiriye babwire abana bacu ngo: N'ikibazo ki mwigirenye n' Imana ya Israeli?25Kuko Uhoragaho yashizeho Yorodani ngo ibere umupaka hagati ya twewe na mwewe. None rero mwewe Abareubeni, Abagadi, ndaho muhuriye n'Uhoragaho. Abana banyu bere kutugomesha hambere y'Uhoragaho26Nuko rero twibwiye ngo: Mureke twubake urutari, atari urwo ibitambo biywitse, cangwa urutari rw' ibitambo byari byo byose, 27Ariko rube umudimwe hagati ya mwewe na twewe. Tukatambireho imirimo y'Uhoragaho hambere ye, tukatwikireHo amaturo, kandi ibitambo byacu n'ibitambo by'amahoro kugiro ngo abana bayu batere kugamba na rimwe ngo; ndaho Uhoragaho abazi.28Nico catumye tugamba ngo: Batubajije cangwa abana bacu igihe kikaze, tukasubize ngo: Murebe, Gno n'umufano gw'arutari y'Uhoragaho, go basogokuru bubatse, atari arutari rwo gutangiraho ibitambo bitwitswe, cangwa ibindi bitambo, ariko rukabe umudimwe hagati yacu na mwewe. 29Uhoragaho aturinde hatekubaho umusi tukabure kumwumvira, no kubona none tubuze kumukurikira tukihambadika, tukubaka iyindi arutari yo gutambiraho ibitambo bitikirwe, cangwa gutambiraho imbuto, cangw ikindi gitambo ku bihindi atari ku Mana Ihoragaho gusa hambere y'ihema rye.30Umutambyi Feniasi hamwe n'abakuru b'Israeli mana yake abakuru b'imiryango za bari bari hamwe nawe bumvishije uko Abareubeni, Abagadi nabo kwa Manase barahiye hambere y'Uhoragaho barishima cane.31 Feniasi, umuhungu w'umutambyi Eliazari arababwira ngo: Buno Uhoragaho ari hamwe na twewe kubera mutakoshereje Uhoragaho muri kuno kurahira kwanyu. Buno mukuye Abisraeli mu cobo kubera ko ukuboko kwe kwari kurabatsemba.32Feniasi, muhungu w'umutambyi Eliazadi hamwe n'abakuru b'ikabila za Reubeni, Gadi na Manase basubira mu butaka bwa Gileadi, mu gihugo ca Kanani, bagenda gutanga raporo yibo bumvishije kuri Israeli.33Abisraeli bishimira iyo raporo, bahimbaza Imana, nuko ntaho bayongeye gupanga kurwana n'ikabila za Reubeni, Gadi nguko bari bapanze gutsemba igihugo hamwe n'abari bagituyemo.34Abakomoka kuri Reubeni no kuri Gadi bita ico gitwikiro Umuhamya kuko baribarikugmba ngo: kino ni umudimwe hagati yacu n'Uhoragaho ari we Mana.

Chapter 23  
1Hanyuma y'imisi akangari, Yoshua ashaje, Uhoragaho aha abana b' Israeli gutsinda abanzi babo baribabazungurutse.2 Yoshua ahamagaza Abisraeli boshe, ahamagaza abasaza babo, abategesti babo, abajuji, n'abasoda babo bakuru, nuko arababwira ngo: Ndishajiye.3 Mwarebye byoshe Uhoragaho yakoreye ubu bwoko byoshe kubera kubakunda. Yego Uhoragaho Imana yanyu niwe warabarwaniriye.4Mwitonde rero. Ubu bwoko . bwo mutarimwatsinda, mugomba kubutera kugira ngo bubabere umurage hamwe n'abandi twatsinze, gutangiza kuri Yorodani kugeza kungezi nini iri iyo izuba riryamiraga. 5Uhiragaho akafate ubwo butaka bwabo, abubahe ngo bababere ubutaka, nkuko Uhoaragaho yarabibasezeranisje.6Noneho rero, mwihagaraeho, mugume gucunga byoshe byandikirwe muri kino Gataboc'amategekoo ga Musa.Mwumvire ibirimo byoshi naho mwoba muri ha kuryo, cangwa mu bumoso. Mutere kwichanga n,' abo bantu. 7Mutere gupima kumenya no kugamaba amazima g' ibizimu byabo. Mutere kuzapima kurahira ku mazima gabyo, cangwa kubihimbaza, cyanga kubipfukamiro.8Ahubwo muhagarare m' Uhoragaho, kubera ko ariyo Mana yanyu nkuko mwabikoze none9Mwamenye ko Uhoragaho yirikanye imbere ya mwewe ibihugo binini kandi bifite ingufu. Ariko kuri mwewe, nta muntu warahaze hambere yanyu ngo arwane na mwene no kubatsinda.10 Ahubwo umwe mu mibare yanyu akirukanze igihumbi, kubera ntaho ari mwewe murikurwana, ahubwo n'Ihoragaho,,Imana yanyu, kandi niwe wabiraganye namwewe. 11Mwitonde rero, Mukunde Uhorgaho Imana yanyu.12Ariko mubaye musubiye inyuma, mukifatanya n'abasigeye hagati yabo, cangwa mubaye musohoje abahara babo, cangwa mukabana nabo nabo namwewe,13 mumenye ko byanze bikunze Uhoragaho atakirukane aba bantu hagati ya mwebwe. Ahubwo, bakabere umutego, ... umunyafu ku migongo yanyu, n' imishubi mu maso, kigeza kwibagirwanwa mu [kinoho gihugo Uhoragaho Imana yanyu yabaheye.14Kandi buno ngendire kunyura mu nzira za buri muntu uri hano ha butaka,kandi mwiji ko nta jambo na rimwe narabahishe mu byo Uhorag[ahoIman'a yanyu yabaraganije.Kndi mwab/onye ko b5ose ari ukuri. Nta na rimwe ritasohoye. 15Ariko nguko buri jambo Uhoragaho yaraganiye ryasohweye, niko Uhorsgsho akabasukeho imivumo kugeza akanya akabamareho kuri buno butaka buboneye bwo Uhoragaho Imana yacu yabaheye.16Mubaye mutumviye indagano yanyu n'Uhoragaho Imana yanyu yabaheye, ibyo byoshe bikabagereho. Mub9aye mugiye kuramya izindi mana, ksndi mukazipfukamira,uburakari bw'Uhoragaho bukabakeho, mu kanya gakeye mukapfire muri kino gihugo kiboneye co yabahaye.

Chapter 24  
1Yoshua ashira hamwe ikabila zose za Israeli i Sikemu, hanyuma ahamgara abasaza bose b'Israeli, abashefu babo, abajuji n'abakomanda. Araberekana hambere y'Imana. 2Yoshua abwira abantu bose ngo: Nkuko Uhoragaho, Imana y' Israeli igambye: Tera, se wa Aburahamu, kandi ari we se wa Nahori bari batuye kera hakurya y'ingezi, barigukorera izindi mana.3Narafashe swo wanyu mwese Aburahamu mukura hakurya y'ingezi. Nyuma mutembeza mu gihugo cose ca Kanani, nayongeje urubyaro rwe, kandi muha Isaka. 4Narahaye Isaka umwana witwa Yakobo na Esau hanyuma mbaha ubutaka bwo ku musozi wa Seiri, ariko Yakobo n'abana be biteremukira mu Misiri.5Naratumye Musa na Haruni, narakubise Misri n'ibitangaza byo nakoraga hagati yayo, hanguma ndabatahura.6 Narakuye ba swo i Misiri mbageza ku ngezi. Abanya Misiri barabakurikiye kugeza ku ngezi itukuye, bafite abimodoka by'ivita, n'abayonzi b'ifarasi.7Ba swo baraririye Uhoragaho. Nawe ashira umuyobe hagati hagati yanyu n'abanye Misiri. Abatembereshaho ingezi, irabafunika. None si amaso ganyu ntaho garabaonye ibyo narakoreye abanye misiri. Kandi mwaratinze mu butayu.8Nabayobweye mu gihugo ca Abamori, ba bandi bari batuye hakurya ya Yorodani. Naho barabarwanyije, narabashize mu maboko ganyu, narabahaye igihugu cabo, kandi narabamaze mu maso ganyu.9Hanyuma, Balaki, mwana wa Zipora, umwami wa Moabu arahaguruka atera Israeli. Yarahamagaye na gutuma kuri Balamu , mwana wa Beori ngo uvume Israeli.10 Ariko ntaho nmarashatse kumva ibya Balamu. Ahubwo yarabahaye imigisha. kandi narabakuye mu maboko ga Balaki.11Nuko mwarambutse Yorodani nuko mugera i Yeriko. Abantu baho barabarwanyije, Abamori, Abafrezi, Abi Kanani, Abahesi, Abi Gilgali, Abahevi n'Abayebusi. Bose mwarabatsinze.12 Kandi narabatumiye (frelons)..... zabarukanye kure y'amaso ganyu. Ntaho batsinze kubera imipanga yanyu cangwa imiheto yanyu.13Nabaheye igihugu co mutarigeze muhinga, imigi mutuye mo ntaho mwewe mwarazubatse, kandi murigukama imizabibu n' imyerayo mutarateye, kandi n'ibyo biryo banyu.14Buno rero, mutinye Uhoragaho kandi mumukorere m'ukuri no kwitanga. Mute kure twa duhindi two ba swo basengaga hakurya y' ikigezi i Misiri, nuko mukorere Uhoragaho.15Kandi mubwenye bitaboneye gukorera Uhoragaho, muchaguwe none uwo mushatse gukorera. Abaye bya bihindi byo ba swo bakoreraga hakurya y'ikigezi, cangwa uduhindi tw'Abamori batuye hamwe na mwewe muri kino gihugo. Ariko nyowe n'umuryango gwa nyowe, tukapfukamire Uhoragaho.16Abisraeli bose barasubiza ngo: Ibyo bibe kure y' ibitekerezo byacu byo gutana n' Uhoragaho.Ntaho tuzakorera iduhindi. 17Kuko Uhoragaho niwo Mana yacu, yaradukuye mu gihugo ca Misiri, iyo ho twari turi mu butumwa, twewe n'abatuzeye. None si ntaho ariwe waradukoreye ibikomeye, kandi yaraturinze mu nzira yose no hagati y'abantu bo twanyuriyemo. 18Kandi yatwirukaniye abantu bose, bamwe ni Abamori bari batuye muri kino gihugo , kubera ico tukakorere Uhoragaho kuko iriwe Mana yacu.19Yoshua rero abwira Abisraeli ngo: Ntaho mukashobore gukorera Uhoragaho. We n' Imana itunganye, N'imana igiraga ishari. Ntaho akababarire kutumvira kwanyu n'ibyaha byanyu. 20Umusi go mukatane n'Uhoragaho mugatangira gukorera ibihindi by'abapagani, Uhoragaho akabishure. Akabatwikishe umujinya gwe naho yarabakoreye ibiboneye.21Abisraeli bamusubije ngo: ntaho tukakorere na rimwe uwundi atari Uhoragaho.22Yoshua arababwira ngo: muri abadimwe mweho mwenyine, kuko ni mweho mwicaguriye gukorera Uhoragaho. Bose baramusubiza ngo: Ni twewe twabyigambiye.23Mutwike rero utwo duhindi twose twa bapagani turi mwanyu, mutange imitima yanyu k'Uhoragaho, niwe Mana yanyu.24Abisraeli babwira Yoshua ngo: Tukaramye Uhoragaho Imana yacu. Tukamyumvire igihe byose. 25Yoshua aragana n'Abisraeli ugo musi. Ashiraho amategeko , aho i Shikemu. 26Nuko Yoshua yandika ago magambo mu Gitabo c'Amategeko g' Imana. Afata ikibuye acandikaho hanyuma akirambika ku birenge by'igiti caberaga ahantu hatanzwe kuba aho Imana.27Yoshua abwira Abisraeli bose ngo: Murebe, gano mabuye gakatubere icibutso. Mumvishije byose Uhoragaho yatubwiye. Gazaba umudimwe hambere yanyu umusi muzipangaika kuhakana ibyo mwayumvikanye n'Imana. 28 Hanyuma yirukuna abana b'Israeli buri muntu ngo asubize kuri gakondo ke.29Hanyuma yibyo byose Yoshua muhungu wa Nuni, Umukozi w' Uhoragaho, aritahira afite imyaka ijana n'icumi.30 Baramuhambye hambavu y'agakondo ke, aho bitaga Timunasi Serahi, iri mu gasozi ka Efuraimu, iruguru g'umusozi gwa Gashi31Abisraeli bakoreraga Imana igihe cose co gutegeka kwa Yoshua, no mu gihe cose co abazehe babenye nawe bari bakiriho.32Amagufa ga Yosefu go Abisraeli bari bakuye i Misiri bagahamba i Sikemu. Gahambwe mu murima go Yakobo yari yagurire n'abana ba Hamori, se wa Sikemu. Yosefu yari yagugurire amadolari ijana agugurire abana be.33 Eliazari, umwana wa Aroni, nawe apfiye bamuhambye ku gasozi kahewe amwana wa Fineasi mu misozi ya Efuraimu.

## Ruth

Chapter 1  
1Mu bihe bya abajuji, habeyeho inzara. Nuko Umuntu w' i Yerusalemu ya Yuda agenda hamwe n'umugore we n'abana be babiri bikukira mu gihugo ca Moabu. 2 Izina ry'uwo mugabo ni Elimeleki n' iryo n'umugore we ni Naomi.Abaja be babababajwe Mahiloni na Kilijoni, bari abo mu jamaa ya Abaefurati, b' i Yerusalemu ya Yuda. Nuko barahatura.3Hanyuma Elimeleki, mugabo wa Naomi arapfa, yasigiye n'umugore we Rusi abaja babiri.4 Bano bahungu basasohweje abahara bo mu jamaa ya Moabu.Abo abagore bari bitwa umwe Orpahi n'izindi yitwaga Rusi. Bagumye who imyak icumi. 5Ku bahati mbi, Mahiloni na Kilijoni barataha , basiga Naomi yenyine adafite umugabo n'abahungu be.6Hanyuma Naomi yipangiye gusiga Moabu no gusubira iwabo Yuda. Akiri mu for Hugo ca Moabu, yayumvishije ko Uhoragaho yagiriye abantu bakennye imbabazi, ibaha ibiryo.7Nuko Ava who yaberaga n'abakazana be babiri, batemebera barigusubiza mu gihugo ca Yuda8Naomi yabwiye abakazana be babiri ngo: Mwigendere. Muri umwe yasubirire kwa se. Ndabasabiye, Uhoragaho abagirire neza kuko namwe mwabikoreye abapfiye, kandi na nyowe mwambereye beza.9 Umwami Mana abahe kurimbukira mu maboko g'abandi bagabo. Arabahobera, hanyuma bose bazamuye ijwi barikurira.10 Baramubwira NGO : Oya, Tukagendane na wowe dusubire kubana na wowe mu muryango gwa wowe.11Nuko Naomi arababwira ngo: Mwigendere abahara ba nyowe.None murikumbonamo abandi bahungu bo kubasohoza?12 Mugeuke abahara ba nyowe, mufate inzira, kubera ko ndi umukecuru nta wundi mugabo wonsohoza. None mbaye mpangire ko nshatse umugabo muri rino joro no kugira ngo mbyare abandi bahungu,13 none mukashobwere kubarindira ngo bakure? None si mukarindire Mwere gufata abagabo buno? Oya abahara ba nyowe, ndikubabazwa cane Kubera ko ukoboko kw'Uhoragaho kwampindikiriye.14Nuko abo abakazana bongeye kupandisha amajwi gabo, bararira. Orpahi ushobweye nyira n'umwe, aramusezera. Ariko Rusi yayangire gusiga Naomi. 15Naomi baramubwira ngo: Umva mahara we. Mukeba wawe yigendeye, yasigiye kubana n' umuryango gwe na gukorera ibindi byabo.. Nawe mukurikire.16Ariko Rusi baramubwira ngo: Were kunyirukana,nkabana nawe, abantu nawe nibo hakabeho aba nyowe,17 aho ukapfire nibo ukapfire. Uhoragaho ampe igihano, kandi bikambere bibi mbaye ngusize wonyine. 18Naomi yabonye ko Rusi yangire kumusiga, yagaze, at angira gutongana nawe.19Hanyuma bombi bagenda namwe kugeza i Betelehemu. Bagerire yo, abantu bose babishimiye, abagore barikugambo ngo: Mbesi wuno ni Naomi? 20Naomi arabasubiza ngo: Munyite ubusharire kubera Imana ushobweye byose yankoreye ibishariye.21 Nagiye mwujwiye none ngarukire bambeye busha. None murikunyitira iki Naomi kandi murikureba ko Uhoragaho yamwijijie, Ushobweye byose yanteye agahinda.22Nuko Naomi na Rusi, Abamoabu, bava i Moabu, bagenda i Betelehemu mu mwanzo ry' isarura.

Chapter 2  
1Elimeleki umugabo wa Naomi yari afite umuntu wo mu muryango gwe witwaga Boazi. Yari ari umuntu uzwi kandi w'umukire. 2Rusi umumoabu babwira Naomi ngo: Mundeke ngende gutoragura ku byasigeye mu murima. Nkakurikire umuntu wose ukambere mwiza. Nuko Naomi baramubwira ngo, umuhara wa nyowe, genda.3Rusi yagiye gutoragura mu murima hanyuma y'abasaruzi. Igipande c'umurima yagiyemo cari ari ca Boazi, mwene wabo wa Elimeleki.4 Boazi yaturutse I Betelehemu abwira y'abasaruzi ngo: Imana one namwe na mwewe. Nabo baramusubiza ngo: Imana Igihe imigisha.5Nuko Boazi yabwiye umukozi we wari ahagarikiye akazi ngo: wuriya mugore ukiri mutoya ni uwande? 6Uwo umukozi uhagarikiye y'abasaruzi baramusubiza ngo: Ni Umumoabu wagarukire na Rusi aturukire i Moabu.7 Yansabire arikugamba ngo: Ushakire wo ngirira imbabazi nkagenda hanyuma y'abasaruzi ndigutoragura. Nuko yayijire, kandi bakorire kuba ha gitondo kugeza buno, uretse ko yaruhukire gatoya hano mu nzu.8Nuko Boazi yabwiye Rusi ngo: Urikunyuma, umuhara wa nyowe? Utere gutoragura mu gundi murima, tugumye muno. Ahubwo wibere hano, ukore namwe n' abandi abakozi b'abagore. 9Ufungure amaso yawe ku kazi k'abagabo bari gukora, ukurikirane g'abandi abagore. Si nyowe nategekire ko abagabo batakagukoreho? Kandi ubaye ugirie imyota, ukagende, ufate no ku menci gari mu n'ibindi ago abagabo hakabeho bavomire.10Nuko Rusi yayunamye agahanga ke agakoza ku butaka hambere ya Boazi. Yabwiye Boazi ngo: Kubera iki nakuboneyeho imigisha kugeza aho unyitayeho, nyowe umupakazi wo mumahanga? 11Boazi aramusubiza ngo: Nahewe raporo yose y' ibyo wakorire kuva umugabo wawe yapfa. Wasize papa na mama wawe. Wasize ubutaka bwakuzeye, uguma hambavu ya nyoko bukwe mu bantu bo utazi.12 Imana ikurihe kubera ibikorwa byawe. Uhoragaho, Imana ya Israeli akurihe, mu n'ababa gayo wabwenyemo ubuhungiro.13Nuko Rusi aragamba ngo:mutware wa nyowe, unyemere umbere isoko y' imigisha. Wanyihanishije kandi wambwiye n'amagambo babimemye kandi ntabikwiriye kubera ko ntari umwe mu abakozikazi ba wowe.14Igihe co kurya kigerire, Boazi yabwiye Rusi ngo: Ngwino hano, urye namwe nanje. Ufate ku mikati iri ku meza, usangize na bank masande. Nuko Rusi yayicaye hambavu y'abandi basaruzi nuko Boazi amuha ku mbuto zikarangirwe. Rusi yariye, arahaga, arasigaza.15Igihe yayijire gutoragura, Boazi yategekire abakozi b'abagore ngo: Minutes atoragure hagati y' amakobe kandi mureke kumubwira bibi. 16Kandi igihe murigusarura mukabe murikumusigira amakobe gamwe gamwe. Mwere kumubwira nabi.17Nuko Rusi aratoragura kugeza ku mugoroba. Hanyuma arabihura ibyo yari yahumbye nuko yayujwije inusu y' umufuko gw' ingano. 18Aragwikorera agenda mu mugi. Rusi aha nyirabukwe iraporo ya akazi me kandi yamuzaniye no ku nyotse so yari yariyeho.19Nyirabukwe baramubwira ngo: Watoraguriye he? None nakoreye? Imana igishe umugabo wagufashije. Nuko Rusi abwira nyirabukwe uwo mugabo nyiri umurima yankoreye ugo musi. Baramubwira ngo: umugabo nyiri umurimo go nakozemo none yitwa Boazi. 20Naomi abwira umukazana we ngo: Imana Igihe uwo muntu wakwemereye kandi akereka urukundo kwa abariho n' abapfiye. Naomi aragamba ngo: uwo mugabo no uwa hafi mu muryango gwacu, ni umwe wo mu muryango ukadukize.21Rusi umumoabu aragamba ngo: N' ukiri yabimbwiye. Yabwiye ngo ngumye hafi n'abakozi be kugeza igihebakamare gusaura byose. 22Naomi abwira Rusi, umukaza we ngo: ni byiza muhara wa nyowe kubona urigutoragurira hafi na abakozi kazi be, kugira were kugirirwa nabi mu zindi mirima.23Nuko yagumye hafi n'abakozi kazi ba Boazi kugeza ku mwisho gw' isarura gw' ingano n' uburo. Kandi mukabe yagumye kubana na nyirabukwe.

Chapter 3  
1Nuko Naomi, nyirabukwe wa Rusi baramubwira ngo: Muhara we, wondeka ngakushakira aho woruhukira, kugira ngo wiyumve neza? 2None si Boazi wakwemereye kugenda hamwe n'abakozikazi be, ntaho wiji ko ari mwene wacu? Reba, none akagosorere ingano ku mbuga yo guhuriraho.3Gira guca rero. W'umukire, uyisige amaraso, wambare ibindi myenda, uteremuke umurindire aho bahuriraga.Ariko wihishe atere kukumenya kugeza arangije kugnwa no kurya.4 Kandi umenye neza igihe co kuryama kwe , umenye neza aho ari, kugira ngo nyuma umusange yo, worogosore ibirenge bye, witambike hambavu ye. Hanyuma akakubaze ico yagukorera.5Rusi asubiza nyirabukwe ngo: Ndakora ibyo untegekire.6Nuko Rusi ateremukira ha handi ho bahuriraga, akurikiza ibyo nyirabukwe yamutegekire. 7Boazi amarire kurya no kugnwa, umutsima gwe Hiroshima. Aragenda yirambika ku mwisho y' imitwaro y' ingano. Hanyuma Rusi ayija arikunyomboroka, worogosore ibirenge bya Boazi, aryama hambavu ze.8Saa sita za nijoro, Boazi arashituka, arahindukira, yumva umugoranaryamire ku amaguru ge. 9Aramubaza ngo: Uri nde? Rusi aramusubiza ngo: Ndi Rusi, umukozi wawe. Umbarire, urambure umwenda gwawe k' umukozi kazi wawe, kuko niwo uri hafi ya nyowe mu muryango.10Boazi baramubwira ngo: Uhoragaho akugishe muhara wa nyowe. ibyiza werekanye buno birusha ibyo wohorenye hambere, kuko ntaho wakurikiye abasore babe abakene cangwa abakire. 11None rero muhara wa nyowe were gutinya. Ibyo urikunsaba ndenda kubigukorera, Kubera buno imigi yose yo umiryango gwanje batuyemo biji ko uri umugore ukwiriye.12N' ukiri nyiji ko uri uwo mu muryango gwa nyowe. 13Ariko hariho abari hafi yawe kundusha. Wibere hano kugeza mu gitondo. Aragukorera ibyo ukwiriye kubona k' umuryango gwa hafi. Ariko abaye atabigukoreye, Imana niyo mudimwe, nkabigukorere. Ryama rero, sinzira kugenzi mu gitondo.14Nuko Rusi aramaye ku amaguru ga Boazi kugeza mu gitondo. Ariko yabyutse made made nta muntu womenya undi. Boazi yari yamusabire kubikora guco kugira here kumenya ko uwo mugore yareye mu mbuga.15 Nuko Boazi baramubwira ngo: Mpa ugo umwenda kandi ugufate cane. Aragufata, amupimira ncuro itandatu z' ingano, arashira muri ico gikwembe. Hanyuma asubira mu mugi.16Rusi asubira mu urugo. Ahagerire, nyirabukwe aramubaza ngo: Wabigenjeje gute mwana wa nyowe. Rusi yamubwiye byose byo uwo mugabo yamukoreye. 17Yampaye imirongo y' isano y' ingano kuko yambwiye ngo: Ntaho wosubira kwa nyoko bukwe ntaco umujaniye.18Nuko Naomi baramubwira ngo: guma hano kugeza Igihe tukamenye umwisho gwabo. Uwo mugabo ntaho arasinzira atarangije yino shida.

Chapter 4  
1Nuko Boazi aragenda yicara ku injiriro ry' imigi yicaraho. Mara moya uwo mwene wabo wa hafi wa Rusi arayija. Boazi baramubwira ngo: Mwira wa nyowe, wihute, wicare, tuganire. Uwo mugabo arayija, aricara.2 Nuko Boazi ahamagara abantu icumi mu abazehe b' ugo muji,arabagambisha ngo: Mwicare hano.3Boazi agambana nabo bagabo bo hafi mu muryango gwa Naomi ngo: Naomi wagarutse aviye mu gihugo ca Moabu, arikugurisha I pariseli y' uburakari yari ari ya mwene wacu Elimeleki. 4Ndashaka ko kumenya ugo mwaze imbere ya bank badimwe ucumi. kugira ngo ushobweye kuyigura ayigure. Ariko niba mudashaka kuyigarura mumbwire, mbimenye kuko ni mwewe gusa mushobweye, kuko na nyowe ndayishaka. Kandi ndahishaka kuyigarura. Wa mwene wabo wo hafi ya Naomi aramubwira ngo: Nyowe ndabishobweye.5Nuko Boazi aramubwira ngo: Ugo musi ukagure iyo pariseli ya Naomi, ukafate Rusi, umujane wa mwene wacu Elimeleki wapfiye, kugira ngo izina rye ryere gufutikana igihe co kubona umurage.6 Uwo mugabo yumvishije arasubiza ngo: Ntaho nayigaruza, kuko mbikorire na nyowe nkabe nzambije umurage gwanje. Wifatire ukiri ko kuyigaruza, nyowe ntaho nobishobora.7Ugo nigo gwari ari umuco gwa Abisraeli ku byerekeye kugaruza no kubadirishanya ibuntu. kubyemeza, umuntu yakuragamo ibirato, akayiha umuturanyi we. Iyo nigo yabaga inzira yo kwemeza ubwumvikane muti Israeli yose. 8Nuko uwo mwene wabo wa hafi yabwiye Boazi ngo: e bwana, gwigarurire. Boazi akuramo ibirato.9Boazi abwira abazehe n' abantu bose ngo: Mumenyire none ko nigaruriye ibuntu byose byabaga ibya Elimeleki n'abahungu be Mahiloni na Kilijoni kuva mu maboko ga Naomi. 10Kandi kubyerekeye Ruta umumoabu, umugore wa Mahiloni, abeye umugore umugore wa nyowe kugira ngo izina rya uwapfiye agume ku lisite y'abo kubona umurage hamwe nabo umuryango gwe, no mu marembo gwa buno mugi. Muri abadimwe kuva none.11Abantu bose yaberaga ku marembo n'abazehe baragamba ngo: Turi abadimwe. Imana ikorere uwo mugore uyijire mu nzu yawe nka Rakeli na Leya, abagore babiri bayubakire inzu ya Israeli. Imana ukugire umukire muri Efurata kandi itume umenyekana muri Betelehemu. 12Izu yawe ibere nki iya Perezi,wasohweje Tamari akamubyarira umuhungu witwa Yuda munyuriye m' urubyaro ibahe wowe n' uwo mugore ukiri mutoya.13Nuko Boazi afata Rusi, aba umugore we. Barara hamwe, Uhoragaho yemera ko aheka inda, babyarana umuhungu. 14Abagore babwira Naomi ngo: Imana ishimirwe kubona yaraguturishije hamwe na abomu muryango gwa wowe gwa hafi. Imana yemere ko izina rya runo ruhinja rimenyekana. 15Akugarurire ingufu kandi akurishe mu myaka yawe y'bukecuru. Umukazana wa wowe ugukundaga, ugufitiye akamaro kundusha n'abahungu barindwi, yazeye Umwana w' umuhungu.16Nuko Naomi avatar rwa ruhinja, umuryamisha mu mabere be, kuva ugo musi aramurera.17 Abagore , abaturanye nawe, bamuha izina barikugamba ngo: Umwana w' umuhungu yazerewe Naomi. Bamwita Obedi. Niwe wazeye Yesse, uwo wazeye Daudi.18Ntaho abaja ba Perezi.Perezi yazeye Hesironi, 19Hesironi yazeye Ramu, nawe yazeye Aminadabu. 20Aminadabu yazeye Nahshoni SE wa Salmoni. 21Salmoni niwe wazeye Boazi se wa Obedi. 22Obedi yazeye Yese nawe abyara Daudi.

## 1 Samuel

Chapter 1  
1Habagaho umugabo w'i Ramataimu, Umuzufi wo ku gasozi ka Efuraimu , witwaga Elikana , muhungu wa Yerohamu , muhungu wa Elihu, wazewe na Tohu , muhungu wa Zufu, Umunyafurati. 2 .Yari afite abagore babiri. Izina ry'uwambere ni Ana n'izina ry'uwa kabiri ni Penina .Penina yari afite abana , ariko Ana ntawo yari afite.3Buri mwaka , uwo mugabo yataramaga aviye mu mugi gwe gw'i Shilo. Yagendaga kuramya Uhoragaho Umukuru w' ingabo no kumutambira ibitambo . Aho habaga abahungu babiri ba Eli ,aribo Hofuni na Fineyasi abatambyi b'Uhoragaho. 4Umusi go Elikana yatambaga igitambo ce , yahaga umugore we Penina hamwe n'abahungu be n'abahara be bose imigabane .5Ariko kubera ko yakundaga Ana cane, yamuhaga imigabane naho Uhoragaho yari yamugirire ingumba .6 Mukeba we yaguma kumwendereza , kugira ngo atamboke kuberako Uhoragaho yari yamugize ingumba .7Imyaka yose niko byabaga . Buri gihe co Ana yataramaga mu nzu y'Uhoragaho , Penina yamuteraga agahinda muri izo nzira . Ibyo byamurizaga no gutuma atarya .8 Elikana , mugabo we , aramubwira ngo : Ana , kubera ki urikurira kandi ukabura kurya, kubera ki umutima gwawe gwitirwe n'agahinda ? Mbesi ntaho nkurutira abahungu cumi ?9Ana arahaguruka , bamarire kurya no kugnwa i Shilo . Umutambyi Eli yari yikeye ku ntebe hafi y'umuryango gw'inzu y'Uhoragaho. 10 Yari yujwiyemo agahinda mu mutima, yasengaga Uhoragaho arikurira cane .11Yahize ngo : Uhoragaho Mukuru w' ingabo , reba uko umujakazi wa wowe yitirwe n'akababaro, unyibuke kandi, were kwibagirwa umujakazi wawe. Ubeye uheye umujakazi wa wowe umwana w'umuhungu , nkamutange k'Uhoragaho imisi y'ubuzima bwe bwose , kandi urwembe ntaho rukanyure ku mutwe gwe .12Uko yagumyaga gusaba Uhoragaho , Eli yaba arikumureba k'umunwa. 13Ana yabaga arikwigambira mu mutima gwe , umunwa gwe gwabaga guritongana gusa , ariko nta uwari ashobweye kumva ibyo arikugamba. 14Eli yamutekerejeho ho ubusinzi. Aramubwira ngo : ukasinde kugeza ryari? Dukureho inzoga.15Ana aramusubuza ngo : Oya mutware wange. Ndi umugore w'umutimz gujwiyemo imibabaro, ntaho nagnwoye ivino cangwa umukurugutira , ahubwo ndigusuka umutima gwa nyowe hambere y'Uhoragaho. 16Were gufata umujakazi wawe nk'umugore wa bure bure , kuko umubabaro gundenze n'agahinda ka nyowe gatumire kugamba kugeza busha.17Eli yongera gufata igambo ngo : genda amahoro , kandi Imana y'Israeli iguhe ico urikuyisaba . 18Aragamba ngo : Iyoba umujakazi wawe yokwemerwa nawe ! Nuko uwo mugore aragenda, ararya, kandi m'umaso ge hatangira kwishima.19Barabyuka kare kare mu gitondo, kandi bamarire kuramya Uhoragaho, barahindukira, basubira m'urugo rwabo i Rama . 20Elikana yarajije Ana, amuhekesha inda. Yazeye umuhungu , amwita Samweli , ngo: namusabye Uhoragaho .21Umugabo we Elikana yataramye n'umuryango gwe gose gutambira Uhoragaho igitambo c'umwaka no kuriha umuhigo gwe . 22Ariko Ana we ntaho yagiyeyo kuberako yabwiye umugabo we ngo : Nkazane umwana amarire kureka ibere, niho nkamuhe Uhoragaho , kandi akamuhorane imisi ye yose . 23Elikana mugabo we , aramubwira ngo : Ukore ng' uko ubishimye. Urindire kugeza ubwo akacuke. Uhoragaho asohoze gusa igambo rye. Nuko umugore arasigara, arikonsa umwana we kugeza igihe co kumucutsa .24Hanyuma yo kumucutsa , yamutaramanye, arigukurura ikimasa c' imyaka itatu, igitebo c'isano n'ikibindi ca vino. Yabijenye mu nzu y'Uhoragaho i Shilo. Umwana yabaga akiri mutoya . 25Nuko babaze ico ikimasa nuko bajana umwana kwa Eli .26Ana aragamba ngo : Mbabarire mutware wange. Urame. Ni nyowe wa mugore waberaga hafi yawe ndigusaba Uhoragaho. 27Nabaga ndigusaba wuno mwana w'umuhungu, Uhoragaho yamumpeye . 28Na nyowe rero, mutijije Uhoragaho. Ubuzima bwe bwose mbushije mu maboko g' Uhoragaho. Nuko bapfukama hambere y' Uhoragaho .

Chapter 2  
1Niho Ana yashimye Imana ngo : Umutima gwa nyowe gwishimiye Uhoragaho. Uhoragaho apandishije ihembe rya nyowe, umunwa gwarikwirata hambere y' abanyangaga , kuko nishimiye agakiza kawe .2Ntawe utungenye nka wowe Uhoragaho. Nta wundi wokwigerekaho . Nta gitare co kwiringanisha n' Imana yacu .3Mwere gukomeza amagambo ganyu g'ubwirasi burenze guco ; agasuzuguro kere guturuka mu kanwa kanyu ; kuko Uhoragaho ari Imana yiji byose. Kandi niwe upimaga akazi kose . 4Umuheto gw'abarwanyi bakuru guracice , kandi abasitaye bafite ubutware ng'umukandara .5Abari bahagire barigusabiriza ibiryo, ariko abari barikurya busha barahagire, ndetse n'umugore w'ingumba azeye kari karindwi . Ariko wari ufite abahungu akangari arigutangara.6Uhoragaho aricaga kandi agakiza, ateremuraga ikuzimu abapfuye kandi akabakurayo. 7Uwiteka agira bamwe abatindi kandi agahesha ubukire, acishaga bugufi kandi agashira hejuru .8Akuraga umukene mu mucucu . Akuraga umutindi ku yarara akamuhira hejuru kugira ngo amwikeze hamwe n'abatware ; kandi agahesha umurage gw'intebe y'ubwami buboneye, kuko inkingi z'isi n'izi Uhoragaho , kandi yaterekire isi kuri zo.9Akachunge intambwe z'intungane ze . Ariko ababi bakahorezwe mu muyobe, kuko ntawe ukatsinde ku ingufu ze.10Abatumviraga Uhoragaho bakacikagurikemo ibice bice, akabatinyishe guturuka mu juru. Uhoragaho akacire urubaza abari ku mwisho gw' isi, akahe umwami we ubushobozi, kandi akashire hejuru ihembe ry' Uwasigirwe.11Elikana yigira m' urugo rwe i Rama. Umwana we akorera Uhoragaho hambavu y'umutambyi Eli .12Abahungu ba Eli bari ibipfu, ntaho bari biji Uhoragaho. 13Dore ibyo bakorerire hambere y'abantu. Buri gihe uko abatambyi batangaga igitambo, umukozi w'umutambyi yazaga bariguteka inyama, afite ikanya y'amenyo atatu mu ntoke. 14Akayinshinga mu cungu, mu kanwa cangwa mu mbinika ,kandi ico ikanya yazanaga cose , nico umutambyi yatangaga. Uko niko bakoreraga Absiraeli bose bijaga aho i Shilo .15Igikomeye cane nuko batwikaga amashushi, umukozi w'umutambyi yijaga akabwira urigutamba igitambo ngo : Zana inyama yo kokereza umutambyi. Kuko ntaho aremera inyama zitekirwe, ahubwo inyama zibisi . 16Kandi umuntu abeye amushubije ngo : Baramanza gutwika amashushi, hanyuma bafashe uko benda, umukozi yasubizaga ngo : oya !uzane buno buno, ubeye wangire, ndafata ku ngufu. 17Icaha c'abo basore cari kinini cane hambere y'Uhoragaho, kubera ko ntaho bubahaga ituro ry'Uhoragaho .18Samweli yakoraga umurimo hambere y'Uhoragaho kandi uwo muhungu yari yambeye (umwenda gw'abatambyi) efodi y'umweru. 19Nyina yamushoneraga buri mwaka umwenda mutoya akagumuzanira bataramanye n'umugabo we gutamba igitambo c'umwaka.20Eli agisha Elikana n'umugore we arikugamba ngo: Uwiteka aguhe urubyaro kuby'uyu mugore wo gusimbura umwana wo yasabye Uhoragaho! Bisubirira iwabo. 21 Nuko Uhoragaho yatembereye Ana, aheka inda, yazeye abahungu batatu n'abahara babiri. Kandi umusore Samweli akurira hambere y'Uwiteka.22Eli yari ashajire cane, maze yumva ibyo abahungu be bakoreraga Ab'isiraeli bose; kandi ko basambanyaga abagore bateraniraga k'umuryango gw'ihema ry'ihuriro. 23Arababwira ngo: kubera ki murigukora ibintu bimerire guco? Kuko nabyumviye ku bantu bose ubukozi byanyu bw'ibibi. 24Oya, oya, bahungu ba nyowe, iraporo zenuntaho zibineye, murigusunika ubwoko bw'Uhoragaho ku kutumvira.25Niba umuntu akoreye uwundi muntu icaha, Imana izamucira imanza, ariko umuntu nacumura k'Uwiteka, ninde uzamuburanira? Ariko banga kumva ijwi rya se, kuko uwiteka yashakaga kubicisha. 26Umusore Samweli qkomeza gukura kandi yanezezaga uwiteka ndetse n'abantu.27Umuntu w'Imana aza kwa Eli aramubwira ngo: uwiteka aragambye ngo: mbese ntaho nimenyekanishije kunzu ya so, ubwo i Misiri bari munzu ya Farao? 28Naramutoranyije hagati y'amoko gose g'Isiraeli kugira ngo abe k'umurimo gwanje g'ubutambyi go gutarama kugitwikiro no gutwika amarashi, no kwambara efodi(umwambaro gw'abatambyi) imbere yanje, kandi nahaye inzu ya so ibitambo byose byatwitswe mu muriro bivuye mubany'Isiraeli.29Kuber'iki muri gukandagira igitambo canje n'ituro ryanje ryo nategetse ko riturwa mu buturo bwanje? Kuki wubahaga abahungu bawe kubandutisha, kugira ngo mwitungishe imiganura y'amatura gose g'Isiraeli, ubwoko bwanje? 30Maze rero, ngiri ijambo ry'Uwiteka Imana y'Isiraeli ngo: mubyukuri, nari naravuze ko inzu yawe hamwe n'inzu ya so zizaba ku murimo gwanje ibihe byose. Ariko none ijambo ry'Uwiteka ngo: ntirikabe ho iryo sezerano! kuko nzubaha abanyubahaga, ariko abansuzuguraga bazashirwa mu gasuzuguro.31Dore imisi iraje ubwo nzamanura uburama bwawe n'uburame bw'umuryango gwawe , kuburyo hatazabaho ukundi umusaza mnzu yawe . 32uzabonera byose bizakorerwa Isirareli ; kandi ntamusaza uzagera kubaha munzu yawe . 33Hazabaho umwe wo mubawe , wontoza kura ku gitwikiro canje , kugira ngo atwike amaso gawe no kurimbura umutima gwawe , ariko abazaza gukuza urugo rwawe , bazapfa bakiri bato .34Kandi ikimenyesto kizasohora kubahungu bawe babiri , hafuni na Fineasi : bazapfa bose uko aribabiri umusigumwe . 35Nzishiriraho umutambyi wiringirwa uzakoza akurikiye umutima gwanje ;nzamwubakira inzu ikomeye , kandi aragendera imbere ya mesiya wanje imisi yose .36Kandi uwariwese uzasugara munzu yawe uzaza kumupfukamira ngo abose agafaranga n'agatore k'umutsima arikugamba ngo : ndakwinginza ushire kuri gumwe mu mirimo y'ubutambyi kugida ngo mbone akamanyi kumutsima ko kurya .

Chapter 3  
1Umusore samweli yarari ku murimon gw'uwiteka imbere ya Eli . Ijambo ry'uwiteka ryari ryarabuze muri ico gihe n'iyerekwa ryari nikeya cane . 2Muri ico gihe nyine , eli yararyanye mu mwanya gwe . Amaso ge gatangira kunanirwa , ntaho yarakireba . 3itara ry'uwiteka ryariritarazima ,na Samweli yararywamyw mu nzu y'uwiteka aho isandugu ry'Imana yabaga .4Maze Uwiteka yakura Samueli aritaba ngo : Ndihano .5Ariruka asanga Eli agamba ngo: ndihano kuko wanyakuye. Eli arasubiza ngo: ntaho nakwakuye asubira yo kuryama. Nuko aja kuryama. 6Uwiteka yongera kwakura Samueli . Samueli arahaguruka aja kwa Eli agamba ngo : Ndihano , kuko wanyakuye . eli arasubiza ngo : Ntahona kwakuye , mwana wanje subira yo kuryama .7Samueli yari ataramenya Uwiteka , kandi igambo ry'uwiteka ryari ritaramuhishurirwa . 8Uwiteka yongera kwakura samedi , ubwo gatatu . uyu arahaguruka , asanga Eli agamba ngo : Ndihano , kuko wanyakuye . eli amenya ko ai uwiteka wahagaye uwo muhungu .9Eli abwira Samueli ngo : Genda , uryame ;kandi niba kwakura , aragamba ngo : Gamba , uwiteka ,kuko umukozi wawe arikumva .Nuko samueli aja kuryama mu mwanya gwe .10Uwiteka araza kandi ariyerekana . Arahamagara nka buri gihe ngo: Samweli, Samuel arasubiza ngo: Gamba kuko umukozi wawe arikumva. 11Nuko Uwiteka abwira Samueli ngo: dore ko njewe ngiye gukora ikintu mw'Isiraeli , ikintu kiratuma amatwi abiri gaburiwese garacumva gagacura injereri.12Muri ugo musi nzasohora kuri Eli ibyonagambye kunzuye , nzatangira kandi nzahitura .13Namubwiye ko njewe ubwanje nzihanira inzu ye iteka ryose , kubero icaha ce azi catumye abahungu be bihirinduye abasuzugurwa , ntaho yigeze abacaho . 14Niyo mpamvu ndahiye kunzu ya Eli ka ntanarimwe icaha c'inzu ya eli kizababarirwa , ariko bw'ibitambo cangwa kubw'amaturo .15Samueli araryama ageza mugitondo , maze akingura imiryango y'inzu y'Uwiteka . Smueli atinya kubwira Eli iryo yerekwa . 16Ariko Eli yakura smueli agamba ngo: Ndihano !17Eli aragamba ngo : Ni jamboki ry;Uwiteka yakumenyesehje ? utagira ico wampasha . Uwiteka akugire iki kndi yongereho kiriya mugira ico wampisha mubyo yakubwiye byose ! . 18Nuko Samueli amurondoreza amagambo gose , arintaco rikumuhisho . eli agamba ngo : ni uwiteka nakore ikinamubera ciza !19Samweli arakura kandi uwiteka abahamwe nawe ntaho yatumaga ko hagira rimwe mu magambo ge ryogwa hasi . 20Isiraeli yose , guturuka i Dani ukageza i Berisheba imenya ko Smueli yagizwe umuhanuzi w'Uwiteka. 21Uwiteka akomeza kubonekera i shilo ,kuko Uwiteka yihishuriraga Smueli i shilo , kbw'ija mbary'uwiteka.

Chapter 4  
1Ijambo rya Samueli ryabwirwaga isiraeli yose . Iiraeli irasohoka kuja guhura n'aganyafilistine kurwa kurwana . Barakambika hafi ya Ebene-ezeri , n'abanyafilistia bakambika i afoka . 2abantafilistia baripanga kubwa kuswana n'abisiraeli maze intambara iratangira . Isiraeli itsindwa n'abanyafilistia abapfuye muntambara baheze kubohumbi bine .3Abantu barubira mu kambi , maze abakurub'Isiraeli bagamba ngo : kubera iki Uwiteka yaretse ka abanyafilistia badutsinda ugumusi ? Tuje kuzana isandugu y'uwiteka ; ize hagati yacu kandi ituro kore mu maboko g'abanzi bacu . 4abantu bahereza abasoda i shilo , bazana isandugu y'isezerano y'Uwiteka nyiringabo irihagati y'amakerubi . Agahungu babiri ba eli , haHafuni na Fineasi baraho hamwe n'isandugu y'isezerano y'imana .5ubwo isandugu y'isezerano y'uwiteka yinjirago mu kambi , Isiraeli yote ivuza induru , kandi isi yose irirangira . 6Abanyafilistia bamwishye indurunyo kwirangira bagamba ngo : Iyo nduru yo kwiragira mu kambi y'abaheburayo n'iyiki ? Bamenye ko isandugu y'uwiteka yageze mu kambi .7Abanyafilistia bagira ubwoba kuko bagambye ngo : Imana yageze mu kambi . Tubonye ishana ! kubereko bitegeze kuba guca kugeza buno .8 Tubonye ishano! Ninde uradukura mu maboko g'izo mana zikomeye ? Izomana nizo zatsindaga abanyagiputa mubutayu .9 Mwikomeze kandi mube abagabo, banyafilistia, kugira ngo mutaba abagaragu b'abaheburayo nku ko nabo babaye abagaragu banyu. Mube abagabo kandi murwane!10Abanyafilistia bagaba igitero, maze Isiraeli iratsinda buri wese ahungira muhema rye. Baratsindwa cane, hapfa abisiraeli ibihumbi mirongw'itatu. 11Isandugu y'Imana irafatwa, n'abahungu babiri ba Eli, Hofuni na FIneasi barapfa.12Umugabo w'umubenjamini ava mukambi arikwirukanga, aja i Shilo ugo musi, imyambaro yatandaguritse n'umutwe guzuye itaka. 13Asohoye yo, Eli yararigutegereza, yicaye hafi y'inzira, kuberako umutima gwe gwahindaga umutsitsi kubw'isandugu y'Imana. Uwo mugabo yinjiye mumugi acura ugomwaze, maze umugi gose guvuga induru.14Eli yumvishije iyo nduru agamba ngo: iyo nduru ni iy'iki? Nuko uwo muntu yihutira kuza gucura ugo mwaze kwa Eli. 15Kandi Eli yaramaze imyaka mirongo cenda n'umunane, amaso ge gatumbiraga hamwe atakireba.16Uwo muntu abwira Eli ngo: ninjewe, mvuye mu kambi y'intambara, naturutse yo ndikwirukanga guno musi. Eli agamba ngo: byagenze gute mwana wanje? 17Intumwa irasubiza ngo: Isiraeli yahunze imbere y'abanyafilistia, kandi ubwoko bwatsinzwe bikomeye, ndetse abahungu bawe babiri Hofuni na Fineasi bapfuye, kandi isandugu y'Imana yafashwe.18Amaze kwita ijambo isandugu y'Imana, Eli agwa acuramye avuye kuntebe iruhande rw'umuryango, avunika izosi arapfa, kuko yari umugabo ushaje kandi aramereye. Yabaye umucamanza w'Isiraeli imyaka mirongo ine.19Umukazana we, muka Fineasi, yarafite inda ari hafi yo kubyara. Amaze kumva ugo mwaze go gufatwa kw'isandugu y'Imana, nurupfu rwa sebukwe n'uwu mugabo we, arapfukama arabyara, kuko ibise byari byamutunguye. 20Ubwo yaragiye gupfa, abari iruhande rwe baramubwira ngo: utatinya, kuko wabyaye umuhungu! Ariko ntiyazubiza kadi ntiyabyitaho.21Yita uwo muhungu IKabodi, agamba ngo: ubwira bw'Imana bwa akuwe mw'siraeli! kwari ukubera ifatwa ry'isandugu y'Imana no kubera sebukwe na mugabo we. 22Aragamba ngo: Ubwiza bw'Imana bwakuwe mw'Isiraeli, kuko isandugu y'Imana yafashwe.

Chapter 5  
1Abafilistia bafata isandugu y'Imana bayijana kuva i Ebene-Ezeri i Ashidodi. 2Abafilistia bafata isandugu y'Imana, bayinjiza munzu ya Dagoni bayitereka iruhande rwa Dagoni. 3Bukeye abanyasidodi barazinduka mugitondo kare, basanga Dagoni yaguye hasi yubamye, imbere y'isandugu rw'uwiteka. Bafata Dagoni bayisubiza mu mwanya gwayo.4Bukeye bazinduka kare mugitondo, basanga Dagoni yaguye hasi yambaye imbere y'isandugu ry'Uwiteka, umutwe gwa Dagoni n'amaboko ge byatandukanye n'igihimbira hasigaye igihimbira conyine. 5Niyo mpamvu abatambyi ba Dagoni bose i Ashidodi badakandagiraga ku ntarure ya Dagobi kugeza na bugingo n'ubu.6Ukuboko k'Uwiteka kuremerera abanyashidodi, abateza imidugararo muribo, abateza induraza y'ibibyimba i Ashidodi no mu karere. 7Babonye ko ariko bibaye, abanyashidodi bagamba ngo: isandugu y'Imana y'Isiraeli ntaho iraguma iwacu kuko ukuboko kwe yakuturambuye ho no kuri Dagoni imana yacu.8Batumira abatware b'abafilistia baraterana baragamba ngo: Isandugu y'Imana y'Isiraeli turayigenza dute? Barasubiza ngo: Isandugu y'Imana y'Isiraeli yoherezwe i Gati. Nuko bahereza yo isandugu y'Imana y'Isiraeli.9 Ariko bamaze kuyohereza, ukuboko kw'Imana kuba kurugo mugi. Habamo umubabaro mwinci cane. Ugera kubatuye mu mugi kuva kumuto kugera kumukuru: Barwara ibibyimba.10Nuko bohereza isanduku y'Imana i Ekoroni. Ubwo isandugu y'Imana yinjiye muri Ekuronim abanyekuroni bavuza induru bagamba ngo: batwohereje isandugu y'Imana y'Isiraeli kugira ngo batwice, twewe n'ubwoko bwacu!11Batumira abatware babafilistia. bagamba ngo: mwohereze isandugu y'Imana y'Isiraeli, isubire mu mwanya gwayo ngo itatwicisha, twewe n'ubwoko bwacu. Kuko mumugi hose baribihebeshejwe n'urupfu, ukuboko kw'Imana kwari kuharemerereye cane. 12Abantu batapfaga barwaraga ibibyimba kandi gutabaza ko mumugi kwataramaga mw'ijuru.

Chapter 6  
1Isandugu y'Uwiteka imara amezi arindwi mu gihugu c'abafilistia. 2Maze abafilistia bahamagara abatambyi n'abapfumu baragamba ngo: turagira dute isandugu y'Uwiteka? MUtumenyeshe buryo ki tugomba kuyohereza mu mwanya gwayo.3Barasubiza ngo: niba mwohereje isandugu, y'Imana y'Isiraeli, mwene kuyohereza yonyine gusa, ahubwo muyohereze hamwe n'igitambo co gusaba imbabazi niho muzakira kandi mukamenya icatumye ukuboko kw'Imana kutaretse kubaremerera. 4Abafilistia bagamba ngo: nikihe gitambo co gusaba imbabazi co turohereza? Barasubiza ngo? Ibibyimba bitano byo bacuze mu zahabu n'imbeba itano zacuzwe mu zahabu nkuko umubare gw'abatware b'abafilistia gungana, kuko ico corezo cabagezeho mwese nokubatware banyu.5Mucure amashuso g'ibibyimba byanyu n'amashusho y'imbeba zangyu ziri kunona igihugo kandi muhimbaze Imana y'Isiraeli: Ahari wenda yoyorosha ukuboko kwe kwari kuri mwewe no kumana zanyu no gihugu canyu. 6Kuki mwokwinangira imitima yanyu, nkuko abanyagiputa na Farao binangiye imitima yabo? Imana imaze gukora ikintu muribo, ntaho si barekuye abisiraeli baagenda?7Nukorero, mushake igare rishasha n'inka ibiri zirikonsa kandi zitigeze guheka umutwaro: muzizirike kur'iryo gare, kandi inyanazazo zirinyuma yazo muzisubize mu rugo. 8Murafata isandugu y'Uwiteka, muyitereke kugare, muratereka iruhande rwayo, ibitambo byo gusaba imbabazi bicuzwo mu mu zahabu birimusandugu, nuko muyohereze nayo iragenda. 9Muzareba neza: niba itaramye yo kumupaka igihe i Betishemeshi arabari Uwiteka watuzaniye ikicago gikomeye; bitaribyo turamenya ko atarukuboko kw'Imana kwatuzaniye icago, ariko ibyatubayeho byatugiriye gusa.10Abantu babigemo guco. Bafate inka ibiri zirikonsa bazizirike ku gare bakingira inyana munzu. 11Batereke ku gare isandugu y'Uwiteka n'isandugu irio imbeba z'izahabu n'ibishushanyo b'ibibyimba byabo. 12Inka ziragenda ikomeza inzira y'i Betishemeshi, zikurikira inzira yose zirikwabira ntagutana ngo zije iburyo cangwa ibumoso. Abatware b'abafilistia barayikurikira kugera kumupaka gw'i Betishemeshi.13Abatuye i Betisemeshi baribarigusarura ingano mu kibaya; bubura amaso, babona isandugu maze barishima cane bayibonye.14Isandugu igeze mu murima gwa Yosuwa w'i Betishemeshi ihagarara aho. Aho hariho ibuye rinini. Basatagura imbaho za rya gare, maze batambira Uwiteka igiambo muri za nka. 15Abalawi baterura isandugu y'Uwiteka n'isandugu yaririmo ibintu by'izahabu, baritereka ku buye rinini. Abantu b'i Betishemeshi, ugo musi batambira Uwiteka ibitambo.16Abatware batanu b'abafilistia babonye ibyo basubira i Ekoroni ugo musi.17Dore ibishushanyo by'ibibyimba by'izahabu byo abafilistia batuye uwiteka nk'ibitambo byo gusaba imbabazi: kimwe cari ic'i Ashidodi, ikindi cari ic'ihaza, ikindi c'i Ashikaloni, ikindi c'i Gati ikindi c'i Ekorani. 18Hariho kandi n'imbeba z'i zahabu kuri buri gumwe mumigi y'abafilistia y'abo batware batanu, uhereye k'umugi gufite inkike kugeza ku rusisiro rutagira inkike, ukagera ku buye rinini ryo bateretseho isandugu y'Uwieka kandi nanubu riracari mu murima gwa Yosuwa w'i Betishemeshi.19Uwiteka yica abantu b'i Betishemeshi bwo batumbiraga isandugu y'Uwiteka. Yica abagabo mirongw'irindwi ku bantu ibigumbi mrongw'itanu by'abaturage, abantu baja mu kiriyo kubera ko Uwiteka yabiciye abantu kangari. 20Abatuye i Betishemeshi baragamba ngo: Ninde wo hagarara imbere y'Uwiteka, iyo Mana itunganye? Kandi azatarama ije hehe niba ivuye muritwe?21Bohereza intumwa kubaturage b'i Kiriati Yearimu , kubabwira ngo: abafilistia bagaruye isandugu y'Uwiteka; mumanuke, muyitaramishe iwanyu.

Chapter 7  
1Abatuye i Kiriati Yearimu baraza, bataramisha isandugu y'Uwiteka bayijana munzu ya Abinadabu, ku gasozi, maze bareza umuhungu we Eliazari ngo arinde isandugu y'Uwiteka. 2Hari hashize imisi guturuka ku musi go isandugu yagejejwe i kiriatiyeyarimu. Hashize imyaka irongw'ibiri. Nuko inzu y'Isiraeli yose itakambira Uwiteka.3Samueli abwira inzu y'Isiraeli yose ngo: Niba mugarukiye Uwiteka n'umutima gwanyu gose, mukure hagati yanyu ibigirwamana by'abanyamahanga naza Asitaroti , mwerekeze imitima zanyu k'Uwiteka kandi mumukorere we yenyine; niho azabakura mu maboko g'Abafilistia. 4Maze ab'Isiraeli bakura hagati yabo za Balina za Asitaroti, kandi bakorera Uwiteka wenyine.5Samueli agamba ngo: Isiraeli yose nibateranire i Misipa, ngo mbasabire k'Uwiteka. 6Bateranira i Misipa, bavoma amzi baganyanyagiza imbere y'Uwiteka. Bayiriza ubusa ugo musi. Niko kugamba ngo: Twaracumuye k'Uwiteka! Samweli acira imanza ab'Isiraeli i Misipa.7Abafilistia bamenya ko Ab'Isiraeli bari bateraniye i Misipa, maze abatware b'Abafilistia bagaba igitero kw'Isiraeli. Ab'Isiraeli babimenye bagira ubwoba imbere y'Abafilistia. 8Abi'Isiraeili babwira Samweli ngo: Weguceceka ahubwo udutabarize Uwiteka, Imana yaacu, kugira adukize amaboko g'Abafilistia.9Samweli afata umwana gw'intama gurikonka agutambia Uwiteka gose uko gungana. Atakambira Uwiteka kubwa Isiraeli, nuko Uwiteka aramusubiza.10Ubwo Samueli yarari gutamba igitambo Abafilistia bagira hafi kurwanha Isiraeli. Ugo musi Uwiteka ahindisha inkuba kuba Filistia guhinda gukomeye maze arabatatanya. Batsindirwa imbere yab'Isiraeli. 11Abagabo b'Isiraeli bava i Misipa bakurikira abafilistia, barabatsinda babageza musi y'i Betikari.12Samueli afata arihagarika hagati hagati y'i Misipa n'i Sheni maze aryita izina rya EbenEzeri agamba ngo: Kugera ubu Uwiteka yadutabaye.13Nuko Abafilistia bakorwa n'isoni, ntaho bongeye kugaruka kubutaka bw'Abaisiraeli. Ukuboko k'Uwiteka kuremerera Abafilistia mu buzima bwose bwa SAmweli.14 Imigi yose y'Abafilistia bari baranyanze Abisiraeli igarurirwa Iiraeli, guturuka i Ekorani kugeza i Gati, hamwe n'ubutaka bwabo, Isiraeli ibivana mumaboko g'Abafilistia. Nuko habaho amahoro hagati y'Isiraeli n'Abaroni15Samweli aba umucamanza mw'Isiraeli mubuzima bwe bwose. 16Buri mwaka yatembereraga i Beteli, i Galigali n'i Misipa kandi yacaga imanza z'Isiraeili aho hantu hose. 17Nyuma yaho yasubiraga I Roma aho urugo rwe rwabaga; niyo yaciraga imanza abisiraeli kandi yubatse igitwikiro c'Uwiteka.

Chapter 8  
1Ubwo Samweli yari ashaje, abahungu be abagira abacamanza b'Isiraeli. 2Izina ry'umuhungu we w'impfura ryari Yaweli n'izina ry'uwakabiri Abiya; bari abacamanza i Berisheba. 3Abahungu ba Samweli ntaho bagenderaga mu nzira ye, berekezaga imitima yabo ku nyungu gusa. Aryaga ibitugano kandi bagaca imanza kubogama.4Abakuru b'Isiraeli bose baraterana basanga Samweli i Rama. 5Baramubwira ngo: dore urashaje kandi abahungu bawe ntaho bagenderaga munzira yawe; none rero utwimikire umwami wo kuducira imanza nkuko agandi moko gose gameze.6Mumaso ga Samueli cabaye ikintu kibi co bagambye, ngo: Uduhe umwami wo kuducira imanza; maze Samweli asenga Uwiteka. 7Uwiteka abwira Samweli ngo: Wumve ijwi ry'abantu mubyo barakubwira byose, kuko atari wowe wobanze, ahubwo ninjewe wo banze ngo ne kuba umwami wabo.8bagukoreye kuko bahoze bakora kuva ubwo nabataramishije mbakuye mugiputa kugera nabuno; baranyimuye baja gukorera izindi mana. 9None rero, wumve ijwi ryabo; ariko uzabiha nangirire kandi ubamenyeshe amategeko g'umwami uzabategeka.10Samweli abatekerereza amagambo gose g'Uwiteka agaburira abantu basabaga umwami. 11Agamba ngo: Dore amategeko g'umwami uzabategeka: arafata abanya banyu abagire abo gutembeza amagare ge no kugendera kumafarasi ge, nabo kwiruka imbere y'amagare ge. 12Aragira bamwe abatware b'igihumbi n'abatware ba mirongwitatu, abandi boguhinga mumirima ye n'abandi bogusarura imyaka, n'abo gucura intwaro z'intambara no gucura ibyuma by'amagare ye.13Arafata abahara banyu babe abo gukora amarashi noguteka nokuvuga imitsima. 14 Arafata aimirima yanyu myiza, n'imizabibu yanyu, n'imizeituni yanyu ayigabire abakozi be. 15Arafata icacumi c'imbuto zanyu n'icimizabibu yanyu agihe abatware be n'abakozi be.16Arafata abingenzi mu bakozi banyu, mubajakazi banyu no mubana batya banyu, n'ipunda zanyu maze azikoreshe imirimo ye. 17 Arafata icacumi camatungo magufi ganyu, kandi namwe ubwanyu muzaba abagaragu be. 18Ugo musi muzavuza induru kubw'umwami wo mwitoreye, ariko ugo musi Uwiteka ntaho azabasubiza.19Abantu banga kumvira ijwi rya Samweli. Bagamba ngo: Oya! Turashaka umwami. 20Natwe turaba nkagandi moko gose; umwami wacu azaducira imanza, azatuja imbere atuyobore mu ntambara.21Samweli yumva amagambo gose g'abantu agasubiramo mumatwi g'Uwiteka. 22Uwiteka abwira Samweli ngo: Wumve ijwi ryabo, ubimikire umwami. Maze Samweli abwira abagabo b'Isiraeli ngo: Nimutahe buriwese mugigwe.

Chapter 9  
1Habayeho umugabo w'umubenyamini, kw'izina rya Kishi, mwene Abieli, mwene Tseroni, mwene Bekorati, Mwene afiya, umuhungu w'umubenyamini. Yar'ari umugabo ukomeye kandi n'uwingenzi.2 Yari afite umuhungu ku zina rya Sauli, umugabo uhebuje kandi mwiza, yari mwiza kuruta Abisiraeli bose kandi abaruta bose muburebure.3Ipunda za Kishi se wa Sauli zirazimira maze Kishi abwira Sauli, muhungu we ngo: Fata umwe mubakozi, uhaguruke uje gushaka izo punda. 4Anyura mu mizosi z'i Efuraimu , anyura no mugihugu c'i Shalisha nta kuzibona; anyura mugihugu c'i Salima , ntanazo! Anyura mu gihugu c'i Benyamini ntakuzibona.5Babaye bageze mu gihugu c'i Tsufu, Sauli abwira umugaragu we bari hamwe ngo: Ngwino, dusubireyo, kugira ngo data atareka gutekereza ipinda, akaba aritwebwe atekereza. 6Aramusubiza ngo: mw'ugu mugi harimo umuntu w'Imana kandi n'umuntu wubahagwa cane, ico agambye cose ntaho kiburaga ggusohora. Reka tujeyo, wenda aratwereka inzira yo tugombwa kunyuramo.7Sauli abwira umukoziwe ngo: Ariko nitujayo, uwo muntu w'Imana turamujanira iki? Ko ari nta mugati mumifuka yacu, ko ntan'impano yo dufite yogutura uwo muntu w'Imana. Ni iki co dufite? 8Uwo mukozi yongera gufata ijambo abwira Sauli ngo: "Dore, mpfite igice ca kane c'ifaranga nico ndatura umuntu ww'Imana, nawe aratwereka inzira yacu.9Kera mw'Isiraeli, umuntu wajaga gusobanuza Imana yagambaga ngo: "Ngwino tuje kwa bamenya!" kuko uwo bitaga umuhanuzi buno, kera bamwitaga bamenya. 10Sauli abwira umukozi we ngo Ugambye neza! Ngwino tujeyo! Maze baja mu muji guyo muntu w'Imana yarimo. 11Ubwo bajaga mu mugi, bahura n'abahara bajaga kuvoma amazi, barababaza ngo: Bamenya ar'ino?12Barabasubiza ngo: Yego, ar'imbere yawe; ariko none ugende vuba, kuko guno musi yageze mu mugi, kubera ko haratambwa igitambo kubw'abantu ku gasozi. 13Nimwinjira mu mugi, murabonana mbere yuko atarama ku gasozi kuja kurya; kuko abantu batararya mbere yuko asohora, kubera ko agomba guha umugisha igitambo, nyuma yaho, nibwo abararitswe barabona kurya. Mutarame bunobuno rero kandi munya muramubona.14bakigera mu mugi hagati, Samweli aja kubasanganira arigutarama kugasozi.15Ariko umusi gumwe mbere yo kuza kwa Sauli, Uwiteka yari yamenyesheje Samweli agamba ngo: 16Ejo, kuriya saha, nzakoherereza umuntu wo mugihugu c'i Benyamini, uzamusige amavuta kugira ngo abe umuyobozi w'ubwoko bwanje bw'Isiraeli. Azakiza ubwoko bwanje amaboko g'Abafilistia; kuko ntegereje abantu banje kubera ko gutaka kwabo kwangeze ho.17Samweli yitegereza Sauli, maze Uwiteka aramubwira ngo: Nguyu umuntu wo nakubwiye; uyu niwe uzategeka ubwoko bwanje. 18Sauli yegera Samweli kumuryangu g'umugi aragamba ngo: Ndakwinginze, undagire aho inzu ya Bamenya iri. 19Samweli asubiza Sauli ngo: Ninjewe bamenya, utarame hamwe nanje tuje kugasozi. Ugu musi urasangira nanje. Ndakureka ugende mugitondo kandi nzakwereka ibiri mu mutima gwawe byose.20We kwiganyira kubw'ipinda zawe zazimiye hashije imisi itatu, zabonetse rero. Ibyiza byo mw'Isiraeli biraba ibyande? Ntaho se biraba ibyawe hamwe n'inzu ya so yose? 21Sauli arasubiza ngo: Ko ndi umunyabenyamini, wo mumuryango muto gw'Isiraeli? Ko ubwoko bwanje ari butoya cane mu moko gose g'ababenyamini? Kubera iki none umbwiye guco?22Samweli afata Sauli n'umukozi we, abinjiza mu cumba, abicaza mu mwanya gw'imbere gw'abararitswe, bari nk'abagabo mirongw'itatu.23Samweli abwira umutetsi ngo: Uzane gwa mugabane go nauhaye ndi kukubwira ngo ugushire iruhande. 24Umutetsi aterura ukuguru n'ibikuriyeho byose abitereka imbere ya Sauli. Samweli agamba ngo: Ngibyo ibyo bateganyije, bishire imbere yawe urye, kuko babikubikye ubwo nararitse abantu. Nuko rero Sauli asangira na Samweli kuri ugo musi.25Bateremuka ako gasozi baja mu mugi, kandi Samweli aganira na Sauli hejuru y'inzu. 26Nuko barazinduka kar mugitondo. Karekare Samweli yakura Sauli ari hejuru y'inzu agamba ngo: Haguruka ngusezereho. Sauli arabyuka, barasohokana mu nzira bombi hamwe, we na Samweli.27Bamaze guteremuka, bageze ku mwisho g'umugi, Samweli abwira Sauli ngo: Bwira umukozi wawe atambuke imbere yacu. Uwo aja imbere. Samweli arongera ngo: Hagarara rero, maze nkumvishe ijambo ry'Imana.

Chapter 10  
1Samweli afata icupa ry'amavuta, arisuka ku mutwe gwa Sauli. Aramuhobera agamba ngo: Uwiteka yagusize amavuta kugira ngo ube umuyobozi w'umurage gwe. 2 Guno musi, umuze gutandukana nanje urasanga abagabo babiri hafi yo kukaburi ka Racheli, kumupaka gwa Benyamini i Tseletsaha. Barakubwira ngo: ipunda zo wagiye gushaka zabonetse; none buno so yashije iruhande ibyerekeye ipunda, ahubwo ababa namwe agamba ngo: ndakor'iki kubyerekeye umuhungu wanje?3Nuv'aho uraja kure kandi uragera ku giti c'umusebeya c'i Tabora urahurirayo n'abagabo batatu bagiye gusenga Imana i Beteli, umwe afite abana b'ihene batatu, undi afite imikati itatu undi yikoreye ikibindi c'inzoga. 4Barakuramutsa baguhe imikati ibiri iyo urakira mumaboko gabo.5Nyuma yaho uragera kumusozi gw'Imana, aho abatware b'abafilistia bari. Mukwinjira mu mugi, urahurirayo n'igikundi c'abahanuzi bari guteremuka umusozi, barikuvuza ingoma, imyirongi n'imiduri, no gucuranga inanga bariguhanura. 6Umwuka g'Uwiteka gurakubaho, nawe urahanura hamwe nabo maze urahinduka ube uwundi muntu.7Ubwo ibi bimenyetso biraba bimaze kugusohoreraho, ukore ibyo urabona gukora, kuko Imana irihamwe nawe. 8Nyuma uzateremuka hamwe nanje i Giligali, nuko noneho nanje nzateremuka iwawe, nje gutamba ibitambo byo gushima. Uzategereza imisi irindwi, kugeza ubwo nzakugereraho maze nkumenyeshe ibyo ugomba gukora.9Sauli yabaye amuteye umugongo no gutandukana na Samweli, Imana imuha ugundi mutima, kandi ibyo bimenyetso byose birasohora ugo musi. 10Bagerayo, i Gibea, Nuko igikundi c'abahanuzi kiza kumusanganira. Umwuka g'Uwiteka gumuzaho, maze ahanurira hagati yabo.11Abari bamuzi kuva mbere, babona ko ariguhanura hamwe n'abahanuzi; barabwirana hagati ngo: n'iki cyabaye kuri mwene Kishi? Mbese sauli nawe ari mubahanuzi? 12Umwe mubaraho aramusubiza ngo : none so we ninde? akagwa my bank ngo: Sauli nawe Ari mubahanuzi? 13Arangije guhanura, aja kugasozi.14Se wabo wa sauli abwira Sauli n'umukozi we ngo: Mwari mwagiye he? Sauli arasubiza ngo: Gushaka ipunda, ariko ntazo twabonye maze tuja kureba Samweli. 15Se wabo wa Sauli arongera ngo: ngaho rero mbwira ici Samweli yakubwiye. 16Sauli asubiza se wabo ngo: yatumenyesheje neza ko ipunda zabonetse. Ariko ntacho yamubwiye cerekeye ubwami bwo Samweli yagambye.17Samweli ahamagaza abantu imber y'Uwiteka i Misipa. 18Nuko abwira ab'Isiraeli ngo: Uku niko Uwiteka, Imana y'Isiraeli, agambye: Ninjewe wakuye Isiraeli mu Giputa, nabakuye mu maboko g'abanya Giputa no mumaboko g'ubwami bwose bw'abatesaga. 19None nimwewe, buno mumaze kwanga Imana yanyu yabakizaga ibyago n'amakuba none mugambye ngo: utwimikire umwami? Nuko rero mwiyerekane imbere y'Uwiteka mukurikije imiryango yanyu n'ibihumbi byanyu.20Samweli yegeranya imiryango yose y'Isiraeli, maze umuryango gwa Benyamini gurarondorwa. 21Yegeranya umuryango gwa Benyamini kuri buri rugo, urugo rwa Matiri rurarobanurwa. Baramushaka ariko nti bamubona.22Baja kongera kubaza Uwiteka ngo: mbesi hari undi muntu wo kuza hano? Uwiteka aragamba ngo: Nguwo yihishe uruhande rw'imizigo. 23Barirukanka, kumuvanayo, bamuhagarika mu bantu hagati. Yarabarutaga bose kuburebure.24Samweli abwira abantu bose ngo: murikureba uwo Uwiteka yatoranyije?Ntawe uhwanye nawe mu bantu bose. Abantu bose bavuza induru ngo: Harakabaho umwami!25Samweli ashiraho amategeko garebana n'ubwami, agandika mu gitabo, akirambika imbere y'Uwiteka. Nuko Samweli asezerera abantu bose, buri wese aja iwe.26Sauli nawe yigira iwe i Gabeya. Aherakezwa n'abagabo b kubahwa, abo Imana yakoze kumutima. 27Nyamara haboneka abapfapfa bari kugamba ngo: Mbesi uyu niwe uzadukiza? Baramuhinyura, banga no kumutura agashimwe;ariko Sauli arihorera.

Chapter 11  
1Umunyamini Nahashi azagukambika imber y'i Yabeshi i Galaadi. Abanyu b'i Yabeshi babwira Nahashi ngo: Usezerane isezerano , natwe turagukorera. 2 Ariko Nahashi umunyamoni arabasubiza ngo: Nzasezerana namwe isezerano ar'uko mbamene buri wese ijisho ry'iburyo maze ngateza ikimwaro mw'Isiraeli hose.3Abakuru b'i Yabeshi baramubwira ngo: utwemerere ikiruhoko c'imisi irindwi kugira ngo twohereze inyumwa mu gihugo cose c'Isiraeli; kandi niba ari nta wodukiza, tuzakuyoboka.4Izo ntumwa zigera i Gibeya kwa Sauli, batangaza ago magambo mumatwi g'abantu bose; abantu bose bazamura ijwi bararira. 5Maze Sauli aba araje, aturutse mu murima ar'inyuma y'ibimasa bye.Arabaza ngo: Abantu abaye iki kubwokurira? Bamubwira amagambo y'ab'i Yabeshi.6Umwuka g'Uwiteka guza kuri Sauli amaze kumva ago magambo, maze uburakari bwe burakongezwa cane. 7Afata ipfizi ibiri z'inka arazitamagura, ariha inyumwa, azohereza mu gihugu cose c'Isiraeli agamba ngo: Umuntu utarakurikira Sauli na Samweli, ipfizi z'inka ze ziragirigwa guco. Uburakari bw'Uwiteka bugera kubantu, bose barahaguruka nk'umuntu umwe. 8Sauli arababarura i Bezeki. Abisiraeli bari ibihumbi magana atatu n'abagabo b'i Yuda ibihumbi mirongw'itatu.9Babwira intumwa zari zaje ngo: murabwira abatuye i Yabeshi muri Galaadi ngo: Ejo hazaba bere agakiza, ubw'izuba rirazana ubushuhe. Intumwa zija gucura ugu mwaze kubantu b'i Yabeshi, baragwishimira. 10Abantu b'i Yabeshi babwira abamoni ngo: Ejo tuzabigemurira maze muzatugire uko mubyumva.11Bukeye bwaho, Sauli agaba abantu mu kindu bitatu. Binjira mu kambi murukerera, bica abamoni bageza mumutaga. Abarokotse baratatana, hatanasigara na bibiri bari hamwe.12Abantu babwira Samweli ngo: Ninde wagambye ngo: Mbesi Sauli azima kuri twewe? Zana abo bantu tubice. 13Ariko Sauli agamba ngo: Ntamuntu uricwa gunomusi kuko Uwiteka yakoze umurimo gw'akakiza mw'Isiraeli guno musi.14Samweli abwira abantu ngo: muze tuje i Giligali gushigikira (gukomeza) ubwami. 15Abantu bose baja i Giligali, bimika Sauli imbere y'Uwiteka i Galigali. Batambira yo ibitambo byo gushima imbere y'Uwiteka, ubwo Sauli n'abantu bose b'Isiraeli bisuka mu byishimo byinci.

Chapter 12  
1Samueli abwira ab'Isiraeli ngo: muribona ko mwunvishe injwi gyannyu mubyo mwambiye byose kandi nabimikye umwami. 2None rero , nguyu umwami azagenda imbere yanyu . Kubwanje , ndashaje , maze kwerekana , abahungu banje , ngabo muri hamwe . Nagenda imbere yangu uhereye mubusore bwanje kugeza ugu musi .3Ndihano , nimusubize imbere y'uwiteka ya Mesiya we. Ninde we natse ikna kandi ninde natse ipunda ? Ninde wo narenganije ibye , kandi ninde nahatse , ninde natse ibitungana amaso kuri we ? nkazababibariha ?4Baragamba ngo :Ndaho waturenganyije , ndaho waduhase kandi ndaho wagiriye ibitungano by'uwariwe wese. 5Yongera kubabwira ngo : uwiteka umudimwe wanyu na Mesiya ni umudimwe gyuno musi , ko ntakintu musanze muntoke zanje agamba ngo : Niwe mudimwe !6Maze Samueli abwira abantu ngo : Uwiteka niwe washize ho Musa, Aroni , niwe wakuye hose muguhunga ci giputa. 7Nuko mwigaragaze mburane nawe imbere w'uwiteka mubyerekeye imirimo yo gukira nuka y'uwiteka yabakoreye baswo.8Yakobo amaze kugera mu Giputa ,baswo batabaje uwiteka yohereza musa na Aroni bavana baswo mu giputa ababa tuza ahantu. 9Ariko bibagiwe uwiteka Imana yabo , ibagurisha , mumaboko ga Sisera, umukuru wabasoda Hastsori, mumaboko ga ba filistiya. No mumaboko g'umwami w'imoabu wabateje intambara .10Bongera gutabaza Uwiteka bagamba ngo : Waracumuye , kuko twaretse uwiteka maze dukorera Baali na Asitaroti; none udukure mu maboko yabanzi bacu , maze tuzagukorera. 11Nuko uwiteka yohereje Yerubali, na Bedani, na yefuta , na Samueli . Babakura mumaboko babanzi banyu bari babakikije, maze muratura umutekano .12hanyumamubonye ko Nahashi umwami bene amoni ; aje kubatwara mwarambiye ngo:oya uhumbo umwami azadutegeka . 13kandi uwiteka , imana yanyu ariwe mwami wanyu. Nguwo rero umwami wo mwahisemo, uwomwasabye ; doreko uwiteka yabashiriyeho umwami.14 Nimwubaha Uwiteka ,ni mumukorera ,nimwummva injwi rye kandi ni mutaba abigometse kujambo ry'umwiteka ,muzayoboka uwiteka ,Imana yanyu ,mwewe hamwen,umwami uzima kurimwewe. 15Ariko nimutumva injwi r,uwiteka kandi ni mwigomeka kujambo ry,uwiteka , ukuboko k,uwiteka kuzabarwanya nkuko kwarwanyeje baswo16nuko rero , mwiyerekane kandi murebe ico kintu gikomeye c,uwiteka arakorera mu maso yanyu. 17Harya ubu sisarura r,yingano? Ndambaza uwiteka, yohereze imirabyo n'imvura muramenya ko mwakoze nabi cane mu maso y'uwiteka ubwo mwisabiraga umwami.18 samweli yambaza umwiteka, maze uwiteka yohereza imirabyo nimvura ugo musi nyine. Abantu bose bagira ubwoba bwinci, bubaha uwiteka na samweli.19Abantu bose babwira samweli ngo: winginge Uwiteka, Imana yawe ,kubwacu abagaragu bawe, kugira, ngo tudapfa; kuberako twagiriye kubyaha byacu , icaha co kwisabira umwami. 20samweli abwira abantu ngo :mutagira ubwoba! mwakose nabi; ariko mwerekwitandukanya n,uwiteka kandi mukorere uwiteka n'umutima gwanyu gose. 21Mwere kwitandukanya , mutaza kuyoboka ibitagira umumaro. bitaza indamu cangwa agakiza, kuko ari ibitagira umumaro.22Uwiteka ntazatererana ubwoko bwe kubera izina rye rikomeye ; kuko uwiteka yagambiriye kubagira ubwoko bwe. 23Ntibikabeho ko nacumura k,uwiteka ,kounarorera kubasambira! Nzabigisha insira nziza kandi itunganye.24Mwubahe uwiteka gusa kandi mumukoreremukuri , n,umutima gwanyu gose; kandi murebe ibikomeye byoyakoze imbere yanyu.25 Ariko nimukora nabi,muzapfa mwewe hamwe n,umwami wanyu.

Chapter 13  
1Sauli yaramaze imyaka ....ubwo yari amaze kwima ingoma, kandi amaze gutegeka abisiraeli imyaka ibiri. 2Sauli atoranya abagabo ibihumbi bitatu mw'Israeli: ibihumbi bibiri byari hahwe nawe imikimashi ku musozigw'Ibeteli, n'abandi igihumbi, bari hamwe na jonatani igibeya y'ibenyamini. Asezera abantu basigaye, buriwese aja muhema rye.3Yonatani atsinda abafilistiya bari iguenda abafilistia bose barabimenya. Sauli avuza ikiroro mugihunga hose angamba ngo: reka abaheburayo bumve! 4Abisiraeli bose bumva ko barikugamba ngo: Sauli yatsinze abafilistia, maze Isiraeli igwa nabi abafilistia.5Sauli atumira abantu bose i Galilaya. Abafilistia bateranira kuja kurwanya abisiraeli. Baribafite amagare ibihumbi mirongwitatu n'abagenderaga kumafarasi ibihumbi bitandatu, kandi abaturage bari benci nk'umucanga guri kuruhande gw'ingezi. Baragupanga i Mikimashi, iburasirazuba bw'i Beteaveni.6Abantu b'Isiraeli bibona bari mu kage, kuko bari babari hafi. Bihisha mu buvumo no mubishinga by'amabuye, no mubitare no mu myobo no mubitega. 7Abandi baheburayo bambuka Yorodani baja mu gihugu c'i Gadi n'ic'i Galaadi. Sauli yarakiri i Galigali, kandi abaturage bari hamwe nawe bahindag'umushitsi.8Ategereza imisi irindwi, kugera ku musi go Samweli yagamye. Ariko Samweli atagera i Galigali, kandi abaturage baramwitaza, baja kure ye. 9Nuko Sauli aragamba ngo: Munzanire ibitambo byo gushima. Atamba ibitambo. 10 Yabaye amaze gutamba igitambo, Samweli aba arasohoye, maze Sauli arasohoka aja imbereye kumuramutsa.11Samweli aragamba ngo: wakoze iki? Sauli arasubiza ngo: nabonye ko abantu bangiye gutatane kure yanje, nawe kandi utageze hano kugihe, kandi ko Abafilistia bari bateraniye i Makimashi. 12Ndibwira ngo: Abafilistia barateremuka batere i Galigali, kandi sinatakambiye Uwiteka! Niho nagezaho nihata gutamba igitambo.13Samweli abwira sauli ngo: wakoze mubupfapfa, ntaho wakurikije amategeko g'Uwiteka Imana yawe yaguhaye. Uwiteka yarikuzashigikira ubwami mw'Isiraeli imisi yose. 14 Ariko none ubwami bwawe ntaho buzakomera. Uwiteka yishakiye umuntu umeze knuko umutima gwe gushaka, kandi Uwiteka yamushizeho kuba umuyobozi w'ubwoko bwe kubera ko urakurikije ic'Uwiteka yariyagutegetse.15Maze Samweli arahaguruka Ava I Galigali asubira I Gibeya y'i Benyamini. Sauli abarura abari Bari hamwe nawe. Hariho nkabagabo magana tandatu. 16Sauli n'umuhungu Yonatani n'abaturage baribari hamwe nano Bari bakambitse I Guess y'i Benyamini nano abafilistia bakambitse I Mikimashi.17Ibikindi bitatu bituruka mukambi y'abafilistia bigiye kurimbura: igikundi kimwe cerekeza munzira y'i Ofura my gihugu c'i Shuala. 18 Ikindi gikundi cerekeza munzira y'i Betehorani, n'igikundi cagatu cerekeza munzira yo kumupaka iteremutse my kibaya c'i Teseboimu muruhande rw'ubutayu.19Ntamucuruzi wabonetse mugihugu code c'Isiraeli, kuberakoabafilistia Bari bagambanye ngo: Ntaho abaheburayo bacura inkota cangwa icumu. 20Nuko buri mugabo mw'Isiraeli yajaga mubafilistia gucaza umuhoro gwe n'isuka he n'intorezo he n'ibeshe he. 21Amabeshi n'amasuka n'amakanya n'amashoka Bari gafite ubugi no kugorora imihunda.22Umusi gw'intambara gugeze ntankota cangwa icumu Bari mumaboko g'abantu Bari hamwe na Sauli na Yonatani; hariho iya Sauli n'umuhungu we Yonatani gusa. 23Abasoda b'abafilistia baza kurwana baturutse I Mikimashi.

Chapter 14  
1Umusi gumwe Yonatani, mwene Sauli abwira umuntu amufashaga itwaro ngo: ngwino tuje aho Abafilistia bakambitse muruhande wo hirya. Atagira ico abwira se.2Sauli yarari ku mwisho gw'i Gibeya musi y'igiti c'amatunda kiri Migorani kandi abarihamwe nawe bari abagabo bageze kuri maganatandatu. 3Ahiya mwene Ahitubu, mwene se wa Ikabodi mwene Fineasi, Mwene Eli umutambyi w'Uziteka i Shilo yariyambaye efodi (imyambaro y'umutambyi). Abantu ntaho baribamenye ko Yonatani yigendeye.4Hagati munzira zo Yonatani yashakaga kunyuramo ngw'agere ku Bafilistiam hariho iryinyo ry'urutare (urutarerusongoye) mu ruhande rumwe n'iryinyo ry'urutare mu rundi ruhande, rumwe rw'itwa Boteseti n'urundi Sene. 5Rimwe mur'agomenyo rihagaze mu majarugura hateganye n'i Mikimashi, n'irindi mumajepfo hateganye n'i Gueba.6Yonatani abwira umusore umufashije intwaro ngo: ngwino tuje mukambi y'abo batakaswe. Ahari wenda Uwiteka arabatugabiza, kuko nta cabuza Uwiteka gukiza akoresheje umubare muke cangwa umubara munini. 7Uwari amufashije intwaro aramusubiza ngo: Kora iby'umutima gwawe gukubwiye byose urashidikanya, dore ndihamwe nawe no mumutima.8Yonatani agamba ngo: maze rero! dusange abobagabo tubiyereke. 9Nibatubwira ngo: muhagarare tubonane na mwe! kandi ntaho turaja aho bari. 10Ariko nibagamba ngo: muze aho turi, turaja yo kuko Uwiteka abashize mu maboko gacu. Nico kiratubera ikimenyetso.11Bombi ako ari babiri biyerekana mukambi y'abafilistia, maze abafilistia bagamba ngo: Dore abaheburayo barigusosoka mu myobo yo baribihishemo. 12Abasoda abarimu kambi abwira Yonatani ngo n'umufashije intwaro ngo: muze aho turi tugire ico tubabwira. Yonatani abwira umufashije intwaro ngo: uze inyuma yanje, kuko Uwiteka abashize mu maboko g'Abisiraeli.13Maze Yonatani ataramisha amaboko n'amaguru, uwamufashije intwaro aza inyuma ye. Abafilistia bagwa imbere ya Yonatani n'uwamufashije intwaro arabica ari inyuma ye.14 Iyo ntambara ya mbere Yonatani n'umufashije intwaro bica nk'abantu mirongw'ibiri mu kabanza gakeya nk'agace k'umurima.15Gukuka umutima bikwira mu kambi, no mu karere kose no mubaturage bose, mu kambi n'abaribaje kurimbura bose bakuka umutima. Isi ihinda umutsitsi; maze habaho gukangara na (panike) kuvuye ku Mana.16Abarinzi ba Sauli, bari bar'i Gibeya y'i Benyamini babona ko abantu bose barigutatana baja hirya no hino. 17Nuko Sauli abwira abantu bari hamwe nawe ngo: mubaze neza, kugira ngo murebe abatuvuyemo. Barabara maze basanga harikubura Yonatani n'umufashaga intwaro.18Maze Sauli abwira Ahiya: Egereza hano isandugu y'Imana! kuko muricogihe isandugu y'Imana yari hamwe n'abisiraeli. 19Ubwo Sauli yararikubwira umutambyi, induru ikomeza kwiyongera mu kambi y'abafilistia, nuko Sauli abwira umutambyi ngo: Vanaho u kuboko kwawe!20Hanyuma Sauli n'abantu bari bari hamwe nawe baraterana, baja muntambara nuko buriwese agatunga inkota mugenzi we haba urujijo rukomeye cane. 21Mubafilistia, kuva kera, habaga yo abaheburayo baribarajanye nabo mu kambi n'ahahakikije, bifatanya n'abisiraeli bari bari hamwe na Sauli na Yonatani.22Abantu bose b'Isiraeli bari bahishe mu misozi y'Efuraimu, bamenya ko abafilistia bariguhunga, nabo barabakurikira mu ntambara. 23Ugo musi Uwiteka atabara Isiraeli maze intambara irakomeza igera hirya ya Betiavene.24Abantu b'Isiraeli bari bafatanyije ugo musi. Nuko Sauli arahiza abantu ngo: havumve umuntu aratamira ibiryo mbere y'ugumugoroba, ntari nihorera ku banzi banje! kandi nta muntu n'umwe wari watumiye ku biryo. 25Abanyagihugo bose baribageze mushamba, kandi hariho ubuki burigutemba hasi kutaka. 26Abantu bageze mushamba, babona ko ubuki burigutemba; ariko hatagira n'umwe wo kubukora kumunwa, kuberako abantu bubahaga indahiro.27Yonatani ntaho yari yumvise ko Se yariyarahije indahiro abantu; arambura inkoni yoyarafite muntoki ayikora mu buki, aburana n'urutoki kumunwa, amaso ge garareba neza. 28Nuko umwe mu bantu amugeraho ijambo ngo: swo yarahije indahiro abantu bose ngo: havumwe! kandi abantu baribarushe.29Maze Yonatani agamba ngo: data arikuzambya igihugo; murebe ko amaso ganje gatarebye neza, kuberako baze gutamira kur'ububuki ko dukuja. 30Nyamara, iyo abantu bababariye ku byanyazwe mubanzi babo, mbesi gutsindwa kw'abafilistia ntaho kwari kuraba kunini ubwo?31Ugo musi batsinda abafilistia guturuka i Mikamishi kugeza i Ayalani. Abantu bari barushe cane. 32Maze biyahura ku byo banyaze. Bafata amatungo mato, imfizi n'inyana z'inka, barabaga kutaka, abantu barya inyama hamwe n'amaraso.33Babimenyesha Sauli bagamba ngo: Abantu bacumuye k'Uwiteka bariye inyama n'amaraso Sauli agamba ngo: murabagambanyi! buno buno mumpirikire ibuye rinini. 34Nuko yongeraho ngo: ;ukwira kwire mubantu kandi mubwire buri wese anzanire ikimasa cangwa inyana no kuyibagira hano. Murarira hano kandi ntaho muracumura k'Uwiteka ni murya hamwe n'amaraso. Nijoro mugicuku, buri wese yizanira ikimasa ce mu maboko, kukibagira aho hantu.35Sauli yubaka igitwikiro c'Uwiteka. kiba igitwikiro cambere co yubakiye Uwiteka.36Sauli agamba ngo: duteremuke irijoro duturuke inyuma abafilistia, tubanyage kugera mugitondo kandi tutagira ico tubasigira. Baragamba ngo: Ukore ibyurabona byose ko ari byiza. Maze umutambyi agamba ngo: twimenyekanishe hano imbere y'Imana. 37Sauli agishinama Imana ngo: nteremuke kurwanya abafilistia? urabatanga mu maboko g'Isiraeli? Ariko ugo musi Imana ntaho ya muhaye igisubizo.38Sauli agamba ngo: mwigire hano, abatware b'ubwoko mwese, mumenye kandi murebe icaha cakozwe guno musi icarico. 39Kuko nkuko Uwiteka ariho umukiza w'Isiraeli, naho yaba Yonatani umuhungu wanje ariwe wabikoze, arahanwa igihano c'urupfu. Maze mubantu bose hatagira n'umwe wo kumusubiza.40Abwira Isiraeli yose ngo: muje mu ruhande rumwe n'umuhungu wanje Yonatani hamwe nanje turaja murundi ruhande. Abantu babwira Sauli ngo: Kora ikirakubera ciza.41Sauli abwira Uwiteka ngo: Mana y'Isiraaeli! umenyekanishe ukuri. Yonatani na Sauli barerekanwa, maze abantu barakira.42Sauli aragamba ngo: mukore ufindo kuri njewe na Yonatani umuhungu wanje, maze ufufindo bwerekana Yonatani.43Sauli abwira Yonatani ngo: nsobanurira ico wakoze, Yonatani aramubwira ngo: nariga se ubuki bukeya bwari k'inkoni yonarimfite mu ntoki: ndihano, ndapfa. 44Nuko Sauli agamba ngo: Imana inkorer'ibi cangwa biri yo: urahanishwa urupfu, Yonatani!45Abantu babwira Sauli ngo: ngw'iki? Yonatani yopfa, kandi ariwe wazaniye Isiraeli agakiza gakomeye! ntibikabe! Uwiteka ahoraho! ntagatsatsi k'umutwe gwe karagwa hasi, kuko yakoranye n'Imana mur'ugo musi uko niko abantu bakujije Yonatani, atapfa. 46Sauli aratarama amaze gukurikira abafilistia, maze abafilistia basubira iwabo.47Sauli amaze kwimikwa nw'Isiraeli, arwanya abanzi be, impande zose, i Mowabu, abamoni i Edomu, ku bami b'i Tesoko no kubafilistia, maze abafilistia bisubirira iwabo. 48Arakomera atsinda Amaleki, kandi akura Isiraeli mu maboko g'ababanyagaga.49Abahungu ba Sauli bari Yonatani, Yishivi na Malikisuwa. Naho amazina g'abahara be babiri ni: izina ry'uwipfura ryari Merabu n'izina rya bucura Mikali. 50Izina ry'umugore wa Sauli ryari Ahinowamu, muhara za Ahimatasi. Izina ry'umukuru w'abasoda ryari Abuneri, mwene Neri, sewabo wa Sauli.51Kishi, se wa Sauli na Neri se wa Abuneri bari abahungu ba Abiyeli.52Habayeho intambara ikomeye hamwe n'abafilistia mu buzima bwose bwa Sauli. Umuntu ukomeye wese n'umuntu w'intwari wese wo Sauli yabonaga yamwigaruriraga.

Chapter 15  
1Samweli abwira Sauli ngo: ninjewe wo Imana yatumye kugusiga amavuta ngo ube Umwami w'ubwoko bw'Isiraeli: mumve rero ico Uwiteka agambye. 2Ukoniko Uwiteka nyiringabo agambye: ngiye kurwanya Amaleki kubera ibyo yakoreye Isiraeli ubwo yamutangiraga munzira avuye mu Giputa. 3Genda buno, utere Amaleki, ubarimburani n'ibyo bafite byose: were kugira ico umusigarira kandi wice abagabo, wice abagore, wice abana, wice n'impinja, ibimasa n'abana b'itama, ingamiya n'ipunda.4Sauli ahamagara abaturage, akora ibarura i Telaimu: hariho abasoda bo kumaguru ibihumbi mirongw'ibiri n'ibihumbi cumi by'abayuda. 5Sauli aragenda agera mu mugi gw'abameleki abategera mukibaya.6Abwira Abakeni ngo: mwitandukanye muteremuke muve hagati y'Abamaleki, kugira ngo ntabarimburana nabo, kuko mwagiriye neza abisiraeli bose, ubwo bavaga mu Giputa. Abakeni bitandukanya n'Abamaleki. 7Sauli yica Amaleki guturuka Havila ukageza i Shuri ahegoreye mu Giputa.8Afata Agagi umwami w'Abameleki arimuzima arimbura abantu bose inkota. 9Ariko Sauli n'abantu be bakiza Agagi, n'amatungo meza gose, n'ibintu byiza byose bangakubirimbura, uretse ibigayitse, hamwe n'amatungo gadaze.10Ijambo ry'Uwiteka rigera kuri Samueli ngo: 11Mbabajwe n'uko nimitse Sauli kuba umwami, kuko yateshutse ntaho arigukurikira amagambo ganje. Samueli arasakara, atakambira Uwiteka ijoro ryose.12Samueli abyuka kare mugitondo aja guhura na Sauli. Bamubwira ko: Sauli yagiye i Karumeli, kandi ko yashinze urwibutso rwe, nyuma arahindukira ateremukira i Giligali. 13Samueli asanga Sauli, maze Sauli aramubwira ngo: Uwiteka aguhe umugisha! nashohoje ijambo ry'Uwiteka.14Samueli agamba ngo: uko kwabira kw'amatungo kungeze mu matwi n'uko kuvumera kw'inka ko ndikumva nukwiki? 15Sauli asubiza ngo: babivanye mu bameleki kuko abantu baretse ibintu hamwe n'amatungo meza kugira ngo babitambire Uwiteka, Imana yawe, naho ibindi byose twabirimbuye. 16Samueli abwira Sauli ngo: biramaze! Reka nkumenyeshe ic'Uwiteka yambwiye irijoro, maze Sauli aramubwira ngo: Gamba!17Samueli agamba ngo: ubwo wigayaga mu maso gawe, mbesi ntaho wahindutse umutware w'imiryango y'abisiraeli n'Uwiteka ntaho yagusize amavuta ng'ube umwami w'Isiraeli? 18Uwiteka yagushize mur'iyo nzira agamba ngo: ugende urimbure abo banyabyaha, abameleki, ubarwanye kugeraho ubarimbuye bose. 19Kuberiki umumvishije ijwi ry'Uwiteka? kuberiki wiroshe mu minyago ukaba wakoze ibyangwa n'amaso g'Uwiteka.20Sauli asubira Samueli ngo: numvise ijwi ry'Uwiteka kandi nakurikije inzira y'Uwiteka yo yanyohereje mo. Nafashe Agagi, umwami w'Amaleki, kandi narimbuye abanyameleki. 21Ariko abantu bazanye iminyaga y'amatungo kuba umuganura gwo gutambira Uwiteka Imana yawe i Giligali.22Samueli agamba ngo: mbesi Uwiteka yishimiraga ibitambo kuruta kumvira ijwi ry'Uwiteka? Burya rero: kumvira kuruta ibitambo, kandi kwitonda kuruta ibinure by'amasekurume g'intama. 23Kuko ubugome mumeze nk'icaha co kuroga kandi kwinangira ningo gukiranirwa no kuramya ibishushanyo. Kuberako wataye ijambo ry'Uwiteka nawe aragutaye (kutaba) umwami.24Maze Sauli abwira Samueli ngo: nakoze icaha, kuko nishe itegeko y'Uwiteka n'amagambo gawe natinye abantu numvira ijwi ryabo. 25None, ndakwinginze umbabarire icaha canje ugaruke hamwe nanje maze ndikubita imbere y'Uwiteka muramye.26Samueli abwira Sauli ngo: ntaho ndagurukana nawe, kuko waretse ijambo ry'Uwiteka n'uUwiteka yakuretse ngutangira kuba umwami w'Isiraeli. 27Maze Samueli ahindukiye ngo yigendere, Sauli amufate ku mwambaro, nago guratanduka.28Samueli aramubwira ngo: Uwiteka atanduye guno musi ubwami bw'Isiraeli, arabukwatse, kandi abuhaye umuturanyi wawe, umwiza kukuruta. 29Umunyambaraga w'Isiraeli ntaho abeshaga kandi ntaho yicuzaga, kuko atari umuntu ngo yicuze.30Sauli yongera kugamba ngo: Nakoze icaha! none ndakwinginze, unyubahirize imbere y'abatware b'ubwoko bwanje n'imbere y'Isiraeli, tugarukane, nikubite imbere y'Uwiteka Imana yawe. 31Samueli aragaruka akurikira Sauli, maze Sauli yikubita imbere y'Uwiteka.32Hantuma Samueli agamba ngo: munzanire Agagi, umwami w'Amaleki, nuko Agagi araza imbere ye yishimye, arikwibwira ngo: ningobwa intwaro y'urupfu yavuyeho. 33Samueli agamba ngo: uko inkota yawe yatesheje abagore abana babo, niko nnanyoko mu bagore arateshwa umwana we. Nuko samwe atemagura Agagi imbere y'Uwiteka i Giligali.34Maze Samueli aragenda aja i Rama na Sauli aratarama aja murugorwe i GIbeya ya Sauli. 35Samweli ntaho yogeye kuja kureba Sauli kugera kumusi g'urupfu rwe. Kuko Samweli yarari mukiriyo ca Sauli, kubera ko Uwiteka yari yicujije kuba yarimitse Sauli mw'Isiraeli.

Chapter 16  
1Uwiteka abwira Samweli ngo: uzagera ryari urikuririra Sauli? Njewe naramutaye, ngo atongera kwima mw'Isiraeli. Wuzuze (icupa) ihembe ryawe amavuta ugende. Ngutumye kwa Yesayi w'i Betelehemu kuko niboneye umwami mubahungu be.2Samweli agamba ngo: Ndajayo gute? Sauli nabimenya aranyica. Uwiteka agamba ngo: Ujane inyana y'ishashi ; uragamba ngo: Nje gutambira Uwiteka igitambo. 3Uratumira Yesyi aze kugitambo, ndakumenyesha ibyo ugomba gukora, maze uransigira amavuta uwondakubwira.4Samweli akora nkuko Uwiteka yagambye, maze aja i Betelehemu. Abakuru b'umugi baza bari gutengurwa imbere ye bagamba ngo: kuza hano kwawe mbesi ni uk'ubuhoro? 5Arasubiza ngo: Yego; nje gutambira Uwiteka igitambo. Mwitunganye tujane hamwe kugitambo. Atunganya Yesayi n'abahungu be nabo abararika kugitambo.6Babaye basohoye, aribwira, abonye Eliyabu ngo: Nukuri, mesiya w'Uwiteka arihano imbereye. 7Ariko Uwiteka abwira Samweli ngo: we kwita kuburanga bwe n'igihagararo ce. Kuko namwanze ntaho ari ico abantu bareba; umuntu areba ikigaragara ku maso ariko Uwiteka areba umutima.8Yese yakura Abinadabu, amutambutsa imbere ya Samweli. samweli agamba ngo: Uyu nawe ntaho Uwiteka yamutoranyije. 9Yesayi atambutsa Shama, Samweli agamba ngo: uyu nawe Uwiteka ntaho yamutoranyije. 10 Yesayi atambutsa abahungu be barindwi imbere ya Samweli, maze Samweli abwira Yesayi ngo: Ntanumwe w'Uwiteka yarobanuye muribo.11Hanyuma Samweli abwira Yese ngo: nta bandi bana bahari? Arasubiza ngo: Hasigaye umuto, ariko arikuragira intama. Maze Samweli abwira Yesayi ngo: Muje kumushaka, kuko ari ntaco turakora ataraza hano. 12Yesayi aratuma ngo bamushake. Yari inzobe afite amaso gaboneye kandi asa neza. Uwiteka abwira Samweli ngo: Haguruka umusige amavuta, kuko ariwe.13Samweli afata ihembe ry'amavuta, agamusukaho hagati ya bene se. Umuka gw'Imana guza kuri Daudi, guturuka ugo musi na nyuma yaho. Maze Samweli arahaguruka yigira i Rama.14Umwuka g'Uwiteka guva kuri Sauli, maze umwuka mubi guvuye k'Uwiteka kumuteza guhagarika umutima (impagarara). 15Abakozi ba Sauli baramubwira ngo: dore umuka mubi guvuye ku Mana guguhagaritse umutima. 16Umwami wacu nagambe! Abakozi bamwe turiteguye. Barashaka umuntu uzi gucuranga inanga, nacuranga umwuka mubi kuva ku Mana gukuriho, uraba neza.17Sauli asubiza abakozi be ngo: Munshakire rero umuntu ucurangaga mumunzanire. 18Umwe mubakozi bakiri batoya afata ijambo aragamba ngo: nabonye umuhungu wa Yese mw'i Betelehemu, azigucuranga; kandi n'intwari yo muntambara, agambaga neza, n'umugabo uboneye kandi Uwiteka arihawe nawe. 19Sauli yohereza intumwa kwa Yese kumubwira ngo: unyoherereze umuhungu wawe Daudi, uragiraga intama.20Yese afata ipunda ayipakizaho imikati, n'ikigaro c'inzoga n'umwana gw'ihene abyohereza Sauli bijanywe na Daudi. 21Daudi agezeyo yifata neza imbere ya Sauli nawe aramukunda cane kandi amugira uwo kumufasha intwaro.22Sauli atuma kobabwira Yesayingo:Ndakwinginze undekere Daudi;koko yamboneyeho umugisha.23Ubwo umaka gwazaga kwi Sauli guvuye kuMana,Daudi yafataga inanga akacurayangaMaze Sauli agahumeka neza, akamererwa nezanuko umukamubi gukamuvaho.

Chapter 17  
1Abafilistia bateranyiriza abasoda hamwe kuja mtambasa.Bateraniza isoko y'ibutuda,bakambika hagati yasoko na Areka ahitwa Efesodamimu.2Sauli n'abantu b'Israeli nabo baraterana. Bukambika mukibaya ca Ela, maze baritondekanya mumirongo y'intabara kuja gutera abafilistia.3Abafilistia bari muruhande umwe w'umusozi na israeli iri kurudi uhande. Ikibaya cari kiri hagati yabo.4Umuvugizi w'abafilistia aturuka mu kambi yabo maguhagarara hagati yago makundi gombi g'abasoda.Yitwaga Goliyati yari umw'iGatikandi yar'afite ubure bure b'wimetero itatu,5Yariyambaye kumutwe ishapo y'intabara y'umuringa,yari yambaye n'ikatiriboheshejwe iminyororo byaremeraga cane kandi bikorwe mumuringa.6Kumaguru yarayambaye ibyuma byogukingi rira imirundi b'yumuringa,afite n'icumu ny'umuringa.7Umuhibiri gw'iyocumu ye gwarigumere nk'igiti kiboherwagaho inyenda. kigambe c'icumu caremeraga cane. Uwamufashaga ingabo yagendaga iberere yo.8Arahagarara,abwira abasoda,b'Israeli arikwabira ngo: Kuberiki muhagaze mu mirongo yo kurwana? Njewe sindi umufilistia, namwentaho muri abagaragu ba Sauli? Muteranye umuntu wo kurwana nanje.9Nibaturarwana akanjica,turaba abagaraga banyu;ariko nimubinda nka mwica, maraba abagaragu bacu, kandi muzadukorera.10Uwomufilistia arangeza ngo: Gunomusi nsuruguye abasoda bose b'Israeli! Muzane umugabo umwe, ndwane nawe.11Sauli n'abIsraeli bose bumva amagabo g'umufilistia barantinya bagira ubwoba bwinci.12Daudi yari umuhungu w'umunyafurati w'i betelehemu y'i Yuda witwaga Yesayi warufite abahungu munane, yari amare kuba umusara hagati y'abantu mugiheca Sauli .13Abahungu batatu bakuru ba Yesayi baribarakuriki ye Sauli muntambara; dare amarina g'abahungu be batatu baribagiye muntambara: Uwimfura Eliyabu,uwakabiri Abinadabu n'uwagatatu Shama.14Daudi yari muntoya kuri bose, kandi igiheco abobakuru be bakurikiye Sauli muntambara, 15Daudi yaavuye kwa sauli asubira kuja kuragira intama zase iBetelehemu16Uwo mufilistia yakomeje kuja mugitondo n'imugoroba. yiyeekana iminsi mirongwine17Yesayi abwira umuhunguwe Daudi ngo: shakira beneswo imikati icumi n'ingano zikaranze ubibajanire vuba munkambi.18Ujanire n'abakuru babo aga mashashi icumi gamavuta. urebe niba bari kumva, maze unzanire amakuru gabo.19Bari hamwe na Sauli n'abagabo bose b'Israeli mukibaya cya Ela barkurwana n'abafilistia. 20Daudi azinduka kare mugitondo. Intama aisigira umurinzi, afata ibyo bintu aragenda nkuko Yesayi yariyamutegetse. Agee mu nkambi, abasoda baja kumirongo gwo kuja kurwana kandi bavuza induru y'intambara.21Israeli n'abafilistia batonda imirongo, igikundi kukindi gikundi.23Daudi atura imitwaroye, ayisigira umurinzi w'ibintu yirukankira kumirongo. Agezeyo aramutsa benese.22Akigambana nabo, haza umuvugizi wabafilistia, ava mumirongo yabo, yitwaga Goliati, yari umufilistia w'i Gati. Yongera kugamba nkuko asanzwe.Daudi aramwunva.24Babonye uwo mugabo, abagabo bose b'Israeli baramuhunga kandi bagira ubwoba bwinshi.25Buri wese agamba ngo: Warebye uwo mugabo ukoyataramaga? Ashaka gusuzugura Israeli aramwica, umwami azamugororera ubutunzi bwinshi, zamushyingira umukobwawe, kandi azashyira hejuru urugo rwase mw'Israeli.26Daudi abwira abagabo barihamwe nawe ngo: urica uriya mufilistia no gukura ikimwaro kub'Isareli azamukoreraiki? uwomufilistia ninde, utarakaswe,urigutuka uboko bw'Imana ihoraho27Abantu bisubiramo ngo: Dore ico barakorera uramwica.28Eliabu, mwenese w'imfura, wamwunvise arikubwira abantu, arakarira Daudi. Agamba ngo: Waje gukoriki? intama wazisigiyende mubutayu? nzi ubwirasi bwawe n'umutima gwawe. Wazanywe no kureba intambara?29Daudi asubiza ngo: nakoriki kugeza buno cyo nimundebere!30Aramwitaza, aganira n'undi aramubaza cyakibazo kimwe. Abantu nkambere.31Bamaze kumva amagambo go Daudi yagambye, baja kubwira Sauli, nawe aramwakura.32Daudi abwira Sauli ngo: Hekugira ucika intege kubera uriya mufilistia? umugaraguwe ndaja kumwanawe.33Sauli abwira Daudi ngo: ntaho wosobora kurwana n'uriya mufilistia, kuko uracari mwana, arikowe numugabo w'intambara kuva mubusorebwe.34Daudi abwira Sauli ngo: Umugarugu wawe naragiraga intama za data. Maze iyo hazaga intare cyangwa idubu kujana intama, 35Nayirukagaho, nkayica, nkayikura intama mu monyo. Iyo yashatse kundwanya, nayifataga kugikanu, nkayihondagura nkayi ca.36Uko niko umugaragu wawe yishe intare n'idubu, niko ndagira nuriya mufilistia utarakaswe kuko yatutse ubwoko bw'Imana ihoraho.37Daudi arongera ngo: Uwiteka wankuye munzara z'intare n'izi dubu azankura mumaboko g'uriya mufilistia. Maze Sauli abwira Daudi ngo: Genda kandi Uwiteka abane nawe!38Sauli yambika Daudi imambaro ye y'intambara amwambika ishapo, y'umuringa, amwambika n'ikoti rye ribohesheje iminyororo.39Daudi ashira inkota ya sauli kumukaba, agerageza kugenda ,kuko yaratarayipima . Maze abwira Sauli ngo: ntago nashobora kugenda n'ibibyose kuko ntabimenyereye. Daudi abikuramo.40Afata inkoniye muntoke, atoranya amabuye atanu mukagezi agabika muruhagorwe rw'abashumba no mumufuka gwe. Maze, afata umuhemetso gwe muntoki, ajaguhura n'umufilistia.41Umufilistia aza yegera buhoro buhoro Daudi, umufashaga ingabo amurimbere 42Umufilistia aritegereza, abonye Daudi aramusuzugura,abonye ko aru muhungu w'inzobe asaneza gusa.43Umufilistia abwira Daudi ngo:ndi imbwa, yokugira ngo uze kundwanya n'inkoni? Amaze kumuvumisha imana ze.44Yongeraho ngo:ngino, maze inyama zawe nzihe inyoni zomukirere n'inyamaswa zomushamba. 45Daudi abwira umuflistia ngo: Wanziye n'inkota n'icumu, nanje muteye mw'izina ry'uwiteka nyiringabo, Imana y'ubwoko bw'israheli yowasuzuguye.46Guno musi Uwiteka aragutanga mumaboko ganje,ndakwica kandi ndaguca umutwe, gunomusi imirambo ya bafilistia ndayiha inyoni zomukirere n'ibisimba by'isi,kandi isiyose iramenya ko isiraheli ifite Imana.47 Iteraniro ryose riramenyo ko atari kubw'inkota cangw'icumu by'uwiteka akirishanga. Kuko intambara ari iy'Uwiteka, kandi ya gutanze mu maboko gacu.48Maze umufilistia azaguhura na Dawidi, Dawidi arihuta ngo ahuze n'umufilistia.49Dawidi akora muruhago rwe, akuramo ibuye arishira mu muhumetso gwe; aritera umufilistia muruhango, maze ibuye ryinjira muruhanga w'umufilistia agwa yubamye umutwe kubutaka.50Maze,kubw'umuhutso n'ibuye Dawidi atsinda,umufilistia;aramurica arinta n'inkota afite muntoki.51Dawidi arirukanka,ahagarara hafi y'umufilistia, afata inkota ye ayisosoye mu rwabati,aramwica,,amucishaigihanga inkotaye. Abafilistia babonye ko intwariyabo yapfuye, barahunga.52Maze abantu b'Israeli n'i Yuda barahaguruka, bavuza induru, bakurikira abafilistia babarenza ikibaya no kumarembo ya Ekuroni. Abafilistia bakorometse bagwa munzira y'isharayinu,kugeza igati no kugoza i Ekuroni. 53Abisraeli barekeraho gukurikira, abafilistia, basahura ikambi yabo.54Dawidi afata igihanga c'umufilistia akijana i Yerusalemu, maze abika muhema rye intwaro z'umufilistia.55Mbwo Sauli yabwiraga Dawidi ngo aje kurwana n'umufilista, yariyabwiye Abuneri, umukuru w'abasoda ngo: Uyu mwana numuhungu wande, Abuneri?Abuneri yari yashubije ngo: Nyaguhazaho mwami ! Ntahomuzi.56Mbaririze rero umenye se w'uwo muhungu. umwami agamba ngo:57Dawidi agarutse amaze kwica umufilistia, Abuneri aramujana amugoza imbere ya Sauli. Dawidi yarafushe muntoki igihanga c'amufilistia.58Sauli amubwira ngo: Mwana we, uri mwene nde? Dawidi asubiza ngo: Ndi umuhunga w'umugaraguwawe Yesayi w'i Betelehemu.

Chapter 18  
1Dawidi amaze kuganira na Sauli, yonatani yifatanya na Dawdi,yonatani Dawidinkuko yikundaga.2Kwa ugomusi Sauli agumana Dawidi ntabo yongeye kumurcka ngw'asubize murzayase.3Yonatani agirana isezerano hamwe na Dawidi, kuberaka yamukundega nkuko yikundega. 4Akurame,ikoti ryayambaraga (aryambika)ariha Dawidi hamwe n'inyambaroye ndetse n'inkata ye, n'umuhetagwe n'umukabagwe.5Dawidi yajaga hose aho Sauli yamutumaga kandi, kandi agashimwa n'abantu bose, ndetse n'abakozi ba Sauli.6Mbw'abantu bari bagarutse, Dawidi atabarutse amaze kwica umufilistia, abagore batusuka mu migiyose y'Israeli barikuririmba na kubyina basanganiye umwami Sauli, n'amajwi g'ingoma n'amajwi g'ibyimo.7Abagore basubizanyaga bariguseka bagamba ngo: Sauli yishe (abantu) abe ibihumbi cumi.8Sauli afatwa n'uburakazi bwinci kubera ibyo (bibaye). Agamba ngo: Bahaye Dawidi ibihumbi icumi naho njewe bampaye igihumbi? Ico n'ubwami.9Maze Sauli atangira kureba Dawidi n'igisho zibi,guturuka ugomusi na nyuma yaho.10Bukeye bwaho, umukamubi ya vuye ku Managuja kuri Sauli,arazaragurika mukirambi munzu Dawidi aracuranga,nkiyindi misi, kandi Sauli yarafite icumu rye muntoki.11Sauli afataicumu rye agaba ngo: Ndaritera Dawidi rihinguke kurukuta. Ariko Dawidi aramwitaza (araryiranga) incuro ibiri. 12Sauli yatinyaga Dawidi,kubezako Uwiteka yari hamwe na Dawidi, kandi yaratandukanye na Sauli.13Sauli yigizakure Dawidi amugira umukuru w'abasoda igihumbi. Dawidi yatabaraga kandi agatabaruka anayoboye abasoda.14Dawidi yashoboraga mubyo ya koraga byose, kandi Uwiteka yabanaga nawe.15Sauli abonye ko(Daudi) akiranuka mu byoakora byo, aramutinya;16Ariko Israeli yose na Yuda bakundaga Dawidi kuberako yatabaraga; agatabarukana hamwe nabo abayoboye.17Sauli abwira Dawidi ngo: Nguyu umuhara wanje w'imfura,Merabu; ndamugushingira, unkorere n'ubutwari kandi urwane intabara z'Uwiteka. Kuko Sauli yibwiraga ngo: Yekuzicwa n'ukuboko kwanje, ahubwo azicwe n'ukuboko kw'abafilistia. 18Dawidi asubiza Sauli ngo: Ndinde kandi ubuzima bwanje niki? umuryango gwa Data n'iki mw'Israeli,kugira no mpinduke umukwe w'umwami?19Igihe kigeze co gushingira Dawidi, Meriba umuhare wa Sauli,bamushingira Adiriyeri w'i Meholo,20Mikali, umuhara wa Sauli,akunda Dawidi, Babibwira Sauli, icokintu kiramushimisha. 21Sauli aribwira ngo: Nzamumushigira, kugira ngo azamubaze umutego, maze aziewe n'ukuboko kw'abafilistia. Sauli abwira Daudi ubwakabiri ngo: Gunomusi urahinduka umukwe wanje.22Sauli atanga itegeko kubakozi be ngo: Mubwire Dawidi mwiherereye(mubanga)mumubwire ngo: Umwami n'abakozi be bose baragukunze; nukorero uhinduke umukwe w'umwami.23Abagaragu ba Sauli basubiramo agomagambo mumatwi ga Daudi; maze Dawidi asubira ngo: Mbesi mumasoganyu, birozoshe kuba umukwe w'Umwami?Njewe ndi umuntu ukennye, ndi ikintu gitoya. 24Abagaragu ba Sauli babimugezahe muraga magambo ngo: Ngago amagambo ga Daudi.25Sauli agamba ngo: Mubwire Dawidi ngo: Umwami ntashaka inkwano; ahubwo(ashaka)ibishahu ijana byo bashahuye abafilistia, kubwo kwihorera abanzi.Sauli yashakaga kugasha Daudi mumaboko g'abafilistia.26Abagaragu ba Sauli bageza agomagambo kuri Daudi, icokintu gishimisha Daudi: yozaba umukwe w'umwami. Igihe categotswe kitaragera,27Daudi arahaguruka, agendana n'abantu be maze yica abagabo maganabiri b'abafilistia.Dawidi azana ibyo bishahu byabo, babihereza umwami umubaze guzuye,kugira ngw'ahinduke umkwe w'umwami. Maze Sauli amushingiraumuhara we Mikali.28Sauli arareba kandi amenyako Uwiteka ari hamwe na Daudi; Mikali umuhara wa Sauli ya kundaga Daudi.29Sauli akomeza gutinya Daudi, kandi aba umwonzi we ibihe byose.30Abatware ba b'afilistia bagabaga ibitero kandi mur'ibyo bitero byose Daudi akabatsinda, maze izinarye rizamamara hose.

Chapter 19  
1Sauli abwira umuhungu we Yonatani n'abagaraga be bose ngo bicishe Daudi. Ariko Yonatani mwene Sauli ya kundaga Daudi cane.2Yonatani abimenya Daudi amubwira ngo: Data Sauli arashaka kukwica. Uzirebere ejo mugitondo,ugume mubwiho kandi w'ihishe.3Nzas'ohoka mpagarare iruhande rwa Data mumurima aho uraba wihishe; Ndakugambaho,na Data, ndebe ukobimeze mbikumenyeshe.4Yonatani agambira Daudi neza kuri se Sauli ngo: Umwami ye gukorera icaha umugaragu we Daudi, kuberako atagucumuyeho.Ahubwa yakugiriye neza;5Yaritanze ubuzima,yica umufilistia kand Uwiteka yazanye gutabarwa gukomeye kw'Israeli yose. Warabibonye kandi urabyishimira. Kuki wacumura ukamena amaraso g'inzira karegane, ukica Daudi arantampamvu?6Sauli yumva ijwinya Yonatani azarahira agamba ngo: Uwiteka ahoraho? ntazapfa.7Yonatani yakura Daudi amugezaho ago magambo gose; nuko amuzana imbere ya Sauli, Daudi yongera gufatwa ngambere.8Intabara irakomeza. Daudi aja kurwana n'abafilistia; arabatsinda bikomeye, maze barahunga(bamuva)imbere9Nuko umuka mubi guvuye Uwiteka guja kuri Sauli wariwicaye munzuye,icumurye riri muntoki. Daudi arigucuranga inanga.10Sauli ashaka kumutera icumu, Ariko Daudi rizibukira acika Sauli, atericumu murukuta.Daudi ariruka aratoroka nijoro11Sauli yohereza abagenzuzi munzu ya Daudi, kumurinda ngo bazamwice mugitondo. Ariko Mikalimugore wa Daudi aramumenyesha agamba ngo: Nudatoroka irijoro, ejo mugitondo urapfa.12Azamuteremutsa amunyujije mu dirisha, maze Daudi aratoroka aragenda. Nguko ukoyahunze.13Hanyuma Mikali afata igishushanyo, agishire muburiri; agitwiriza uruhu rw'ihene ajipfunyika mumwenda.14Sauli yoherejeabagenzuzi bogufata Daudi,Mikali aragamba ngo: Yarwaye.15Sauli arabatuma ngo barebe Daudi agamba ngo: Mumukuze mu buriri mumumanire kugira ngo apfa.16Abagenzuzi basubirayo, basangako ari igishushanyo kiri mu buriri gitwikiriye uruhu uw'ihene,17Sauli abwira Mikali ngo: kuberaiki wokoze sheje ubwo buriganya agatorokesha umwanzi wanje? Mikali asubiza Sauli ngo: Yambwiye ngo: Undeke ngende cangwa nkwice.18Nkoniko Daudi yatorotse azabacika. Ahungiza kwa Samweli iroma, amubwira ibyo Sauli yamukoreye byose. Nuko ajana hamwe na Samweli baja kuba i Nayoti.19Babimenyesha Sauli bagamba ngo: Nguyo Daudi ageze i Nayoti Roma.20Sauli yehereza abegenzuzi be gufata Daudi,Babona igikundi c'abahanuzi bariguhanura,bari bayobowe na Samweli. Umuka gw'Imana guza kurabo bagenzuzi ba Sauli, nabo batangira guhanura.21Babimenyesha Sauli, nawe yoheneza abandi bagenzuzi, nabo barahanura. yohereza abandi ubwagatatu, nabo barahanura. 22Maze Sauli yigirayo ubwe i Roma.Ageze kugitega kininki kiri i seku, arabaza ngo: Samweli na Daudi barihehe? Bamusubiza ngo: Bari i Nayoti y'i Rama.23Avuye abo,yerekeza i Nayoti y'i Rama. Umuka gw'Imana gumuzaho nawe; maze Sauli akome inzina ariguhanura,kugezaho yagereye i Nayoti y'i Rama.24Nawe yikuzamo imyambaro ye, nawe azahanura imbere ya Samweli; yitura hosi aturumbuje ugomusi gose n'ijoro ryose. Niyompamvu bagabanga ngo: Sauli nawe ari mubahanuzi?

Chapter 20  
1Daudi aratorokaava i Nayoti y'i Rama. Aja kureba Yonatani agamba ngo: Nakoz'iki? Icaha canje nikiha swo namukoreye icaha kikugirango ahige ubugingo bwanje?2 Yonatani aramusubiza ngo: ntibikabe! ntaho urapfa Data ntacakoraga cabakinini cangwa gitoya atamenyesheje; kuber'iki si data yompisha ico? ntaho byobaguca.3Daudi yongera kurahira ngo: swo azineza ko nakubonyeho umugishha. Yabiguhishe agamba ngo: Yonatani ye kubimenya kuko byomubabaza. Ariko nkurahiye Uwiteka uhoraho nawe ukabaho, hasigaye intabwe imwe hagati yanje n'urupfu!4Yonatani abwira Daudi ngo: ndagukorera ico ushaka. 5Daudi aramusubiza ngo: dore ejo ukwezi kuraboneka kandi nari ngomba kwicarana n'umwami tugasangira; reka ngende, nje kwihisha mu murima ngeze kumugoroba g'umusi gwa gatatu.6Swo nakumbaza akomejje, aragamba ngo: Daudi yanyinginze ngo mueke aje i Betelehemu mu mugi gwo kuberako umutyango bwabo guratamba igitambo c'umwaka. 7Maze nagamba ngo: ni byiza! gazaba mahoro kumugaragu wawe; ariko nafatwa n'uburakari umenye ko yagambiriye kungirira nnabi.8Werekane ineza yawe kumugaragu wawe, kuberako wagiraga amasezerano n'umugaragu wawe imbere y'Uwiteka , kandi niba hari icaha murinje, unjiyicire wowe ubwawe, kuki wanjaniraswo?9Yonatani aramubwira ngo: Ntibikabe ko nomenya umugambi mubi go data agufitiye ndagukumenyesheje.11Daudi abwira yonatani ngo: ninde uramenyesha nimba Swo abaye agushubije nabi?10maze yotani abwira Daudi ngo:Ngwinom dusohokere mumurima. Barajana uko ari babiri mumurima.12Yonatani abwira Daudi ngo: Kubw'Uwite, Imana y'Isiraheli: Ndaperereza data yo cangwa ejobundi kuri yino saha. Nimba yemera Daudi, sinohereze umuntu wokukumenyesha.13Uwiteka agirire na yonatani ibi cangwabiriya.Nimba data agambiriye kubwica nabyondobikumenyesha kandi ngureke wigendere amahoro, kandi Uwiteka abane nawe nkuko yabanye na data?14Nimba nkiriho uzangirira neza kubw' Uwiteka kandi sinzapfa.15Ntuzagabanye narimwe ineza yawe kurugo rwanje naho Uwiteka yomaraho umwanziwese wa Daudi kubu8so bw'utaka. 16Kuberako Yonatani yagiranye isezerano n'inzu ya Daudi. Uwiteka arahoza inzego kubanzi ba Daudi:17Yonatani yongera kurahiza Daudi mw'izina ry'urukundo wo bakundanye, kuko yamukundaga nkuko yikundaga.18Yonatani aramubwira ngo:Ejo ukwezi kurameneka , barakwibazaho, kuko umwanya umwanya gwawe guzamo ubusa.19Umusi gwa gatanu uzateremuka hepfo cane ugere aho wariwihishe mbere, kandi ugume hafi y' ibuye rya Ezeli.20Nzarasa imyambi it7atu mucerekezo ce ngahondikubarira muntego.21Ubwonzohereza umusore mubwire ngo:Ja gushaka imwambi . Nimubwira ngo:Ngiyo imyambi irihino yawe, yifate! Maze urare uraba mumahoro ntacokugamba.Uwiteka ahereho!22Ariko nimbwira umusore ngo: Dore imyambi irihirya yawe! Ubwo uzigendere kuko Uwitekaazaba aguhungishije.23Iryo nijambo rye njewe nawe twahanye:Dore Uwiteka arihagati yanje nawe imisi yose!24Daudi yihisha mumurima. Ukwezi kwari kwabonetse, umwami afata icicoro mubirori byo0 kurya. 25Umwami yicara nkuko bisanzwe kuntebeye yogamiye urukuta. Yonatani arahaguruka na Abuneri yicara iruhande rweSauli;ariko umwanya gwa Daudi gubamo ubusa.26Ariko ugomusi Sauli ntaho yagabye ikintu,kuko yibwiragako wenda hari icamubujije wobona ada tunganye.27Bukeye bwaho kumusi gwa kabiri g'ukwezi umwanya gwa Daudi gwo0ngera kubamo ubusa. Maze Sauli abaza umuhunguYonatani ngo:Kuberiki mwene Yesayiataje kurya arejo ari n'ugu musi?28Yonatani asubiza Sauli ngo:Daudi yanyinginze ngemureke aji i Beterehemu. 29Yagambiye ngo: undeke ngende ndakwinginze kuko dufite igitambo c'umuryango mu mugi, kandi mwene data yandaritse, niba nkuboneyeho umugisha, unyemerere nyaruke mbonane na bene data. Niyompamvu ataje kumeza y'umwami.30Maze uburakari bwa Sauli buragurumira kuri Yonatani. Aramubwira ngo: wamupfapfa we, nyabwe ko urimuruhande rwa mwene Yesayi, kubwo kwikoza isoni kuzikoza nyoko? 31Kuko igihe cose co mwene Yesayi azaba akiriho, mugihugu nta mutekano g'uzagira n'ubwami bwawe, none rero uje kumushaka umunzanire, kuko akwiriye gupfa.32Yonatani asabiza se Sauli ngo: kuber'iki yapfa? yakoziki? 33Maze Sauli amutunga icumu rye ashaka kurimuterera. Yonatani amenyako se yagambiriye kwica Daudi. 34Arahaguruka avakumeza arakaye cane, ataha yongeye kuza mu birori kumunsi gwa kabiri go kuberekaa k'ukwezi, kuko yarafite umubabaro kubera Daudi n'uko se yari yamusuzuguje.35Bukeye bwaho mugitondo, Yonatani aja mu murima kubonana na Daudi aherekejwe n'umwana mutoya.36Aramubwira ngo: wiruke uje gushaka imyambi yo ngiye kurasa. Umuhungu arisuka na Yonatani umwambi guramurenga. 37Uwomuhungu ageze aho umwambi gwaguye go Yonatani yarashe, Yonatani agamba n'ijwi rinini ngo: umwambi ntaho guri hirya yawe?38Arongera ngo: ihute vuba, we guhagarara. Maze uho muhungu we Yonatani atoragura imwambi agaruka kwa shebuja. 39Uwo muhungu ntaco yamenye, Yonatani na Daudi bonyine nibo baribabizi. 40Yonatani aherera intwaro ze uwomuhungu wo baribari hamwe aramubwira ngo: genda uzijane mu mugi.41Uwo muhungu amaze kugenda, Daudi aturuka uruhande rw'epfo, maze yikubita hasi yubamye, aramya inshuro itatu. Izo ncuti zombi zirahoberana, zombi zirarira ariko cane cane Daudi. 42Maze Yonatani abwira Daudi ngo: genda amahoro, ubwo twebwe tumaze kugirana indahiro mw'izina ry'Uwiteka tugamba ngo: Uwiteka abe hagati yanje nawe, hagati y'urubyaro rwanje n'urubyaro rwanje imisi yose!

Chapter 21  
1Daudi arahaguruka arigendera na YOnatani asubira mu mugi. 2Daudi aja i Nobu, kumutambyi, Abimeleki aza ku musanganira arikunyigumutsitsi amukurira ngo: kubera iki uriwenyine nta muntu wo muri hamwe?3Daudi asubiza umutambyi Abimeleki ngo: hekugira umuntu umenya ibyugo murimo go ngutumye n'itegeko ryo nguhaye. Na;enyesheje abantu banje ahantu ho turahurira. 4None si nikucufite mu ntoki? umpereze imikati itanu cangwa ico urabona cose.5Umutambyi asubiza Daudi ngo: ntamikati isanzwe yomfite mu ntoki, ariko hariho imikati itunganijwe, niba abantu bawe birinze guhura n'abagore! 6Daudi asubiza umutambyi ngo: twabijijwe umugore uwariwe wese kuva mbere iyo najaga mu ntambara. Intwaro z'abantu banje ziratunganijwe, kandi niba arigikorwa kitemewe, guno musi kiratunganywa kubw'intwaro z'intambara.7Mazee umutambyi amuha umukati gutunganijwe, kuko hatariho ugundi mukati keretse umukati go kwerekana, go bavanye imbere y'Uwiteka bakagusimbuza umukati gushushe umusi go bagukuragaho.8Ugo musi hariho umugabo mubagaragu ba Sauli wari wasigaye aho imbere y'Uwiteka: yari umunye domu witwaga Dowegi, umushumba mukuru w'abashumba ba Sauli. 9Daudi abaza Abimeleki ngo: nta cumu cangw'inkota yo waba ufite mu ntoke? Kuko nta nkota cangwa intwaro yose yo nazanye kuberako umuriro g'umwami gwari ugwihutirwa.10Umutambyi asubiza ngo: ngiyi ngota y'umufilistia Goliati wo wiciye mu kibaya ca Ela, ihambiriye mumwenda inyuma y'umwambaro gw'umutambyi (efodi) niba ushaka kuyijana uyijane, kuko ari ntayindi iriho. 11Daudi agamba ngo: ntayindi ihwanye nayo, yimpereze. Daudi arahaguruka ugo musi, aratoroka ahunga Sauli agera kwa Akishi umwami w'iGati.12Abagaragu b'Akishi baramubwira ngo: mbesi uriya si we Daudi, umwami w'igihugu? Uyuniwe wo baririmbaga no kubyina ngo: Sauli yishe ibye bihumbi, naho Daudi ibye bihumbicumi. 13Daudi abila ago magambo kumutima, kandi agira ubwoba bwincci bw'umwami Akishi w'i Gati.14Yihindura umusazi mu maso gabo, akora ibyubusazi hagati yabo, atangira guharamba ku nzugi, akareka n'ibikonda bigatemba ku bwanwa bwe. 15Ashiki abwira abagaragu be ngo: mubonye neza ko uyu mugabo ari umusazi, kuberiki mumunzaniye? Mbesi nabuze abasazi kugira ngo munzanire uyu wogusarira imbere yanje? Uyu aragera munzu yanje?

Chapter 22  
1Daudi avayo ahungira mubuvumo bwa Adulama Benese n'umurgyangogwe gose barabimenya bateremuukiraho ari.2Abantu bari bari guteseka, na barikumenya ma dini naba t'ishimye bose, bateranira aho ari, maze aba umutware wabo, abona hayi y'abagabo maganane.3Avayo aja i misipay'i mowabu abwira umwami w'i movabu ngo: ndakwinginze, wemere data na mama bakuhingire ho, kugeza ubwo nzamenya ico Imana iza nkorera.4Abageza imbere y'Umwami w'i movabu, maze bagumena nawe igihe cobe co Daudi yabayi mu bavumo.5Umuhanuzi Gadi abwira Daudi ngo: we kuguma mu bavumo, vamo usubire mugihugo ca Yuda, Daudi aragenda agera mu shamba rya hereti.6Sauli amenya amukuru ga Daudi n'abantu baribamwe nawe. Sauli yari yicaye musi y'igitic'u munyinya igibeya afite icumurye muntoki, n'abagaragu be bari bakikije.7Sauli abwira abagaragu bamukikije ngo: nimwumve abamenyamini! mwine Yesayiazabaha mwese imirima n'imizabibu? azabagira muvise abatware b'igihumbi n'abatware b'ijana? 8Bisangaho mwese mwagombaniye, kandi nta muntu wa menyesheje isezerano ry'imuhungu wanje ya giranye na mwene Yesayi, nta numwe murimwe abajwe kubwanje ngo amenyeshe ko muhungu wanje ya ntegurije ku mugaragu wanje, kugira ngo antege imitego nkuko abikoze guno munsi.9Dowegi umunyedomu wari umukuru w'abagaragaru ba Sauli asubiza ngo: nabonye mwene Yesayi aje inobukwa Abimeliki, mwene Ahitubu.10Abimeleki amubarinza Uwiteka amuha ibyo kurya kandi amuha n'inkota y'umufilistia Goliati.11Umwami atuma kumutambyi ahimeleki mwene ahitibu hamwe n'umurgyango gwe gose, abatabyi babogai Nobu. bose ba sanga Umwami.12Sauli agamba ngo: umva rero mwene ahitubu! asubiza ngo: ndi hano mwami wanje.13Sauli amubwira ngo: kuberiki mwa gambaniye, wewe na mwene yesayi? kuberiki mwa muhaye umukuti n'intoka no kumubariza ku mana, kugira ngo andwanye no kuntega imitigo, nkuko abikoze guno musi?14Ahimeleki asubuza umwami ngo: ninde wo mubagaragu bawe bose, wo kwiringirwa nka Daudi, umukwe w'umwami, wemewe mu nama yawe kandi muhwaga mu rugo rwanje?15Ubwosi nukuva none gusaho ntangiye kumubariza Imana? bimbe kure! Umwami yegushira urubanza kumugaragu we cangwa muntu wese wo mumurgyango gwanje, kuko umugaragu wawe arintajambo uzi, rito cangwa ririni muribi byose.16Umwami agamba ngo: urahanishwa urupfu, ahimeleki wowe n'umurgyango gwawe gose. 17Umwami abwira abarinzi bari bamukikije ngo: muhindukire mwice abatambyi Uwitoka; batamenyesha. ariko abagaragu b'umwami banga kurambura ama boko gabo ngo gice abatamyi b'Uwiteka.18Maze Umwami abwira Dowegi ngo: hindukira wice abatambyi. Dowegi umuedomu, arahindukira abariwe mwica abatambyi; ugo musi guca abagabo mirongo munane nabatano bambaye efodi y'umweru.19Sauli atera inobu umugyi gw'ebetembyi, yicisha inkota abagabo n'abagore, abana n'impinja, inka, impunda n'intama byose byicwa n'inkota.20Umuhungu umwe w'Abiheleki mwene Ahitibu arakoroka izina rye ryari Abiyatari. arahunga akurikira Daudi. 21Abiyatari amenyesha Daudi uko sauli yishe abatambyib'Uwiteka.22Daudi abwira abitayari ngo: Ugo musi namenyeko Dowegi umwedomu waruraho, atarabura kubimenyesha Sauli. ninjewe utumyeabantu bose bo mumurgyangogwawe bicwa. 23Ugumane nanje, we kugira ubwoba, kubera ko urigushiga ubugingo bwanje arigushiga n'ubugingo bwawe, nabuna nanje uzarindwa neza.

Chapter 23  
1Bageza inkuru kuri Daudi ngo:dore abafilistia barwanye i keila kandi basahuye (igano) ibyari mu mbuga.2Daudi abaza Uwiteka agamba ngo: mbese ngende kurwanya abo ba filistia? Uwiteka aramusubiza ngo: genda, uratsinda abafilistia kandi urakiza ikeyila.3Ariko abantu ba Daudi baramubwira ngo: hano muri yuda dufite ubwoba, biraba gute niba tugiye i kiyila kurwana n'basoda b'abafilistia.4Daudi yongera kubaza Uwiteka. Uwiteka aramusubiza ngo: haguruka uteremuke i keyila, kuko nshize aba filistia mu maboko gawe.5Daudi ajana na bantu bei keyila. arwana na bifilistia; anyanga inga zabo, arabatsinda kuburyo bukomeye uko niko Daudi akijije abaturage b'ikeyila. 6Ubwo abiyatari mwene ahimeleki, yari ya hunze arigusonga Daudi ikeyila, yari ya teremutse afite efodi munkoki.7Bamebyyesha Sauli ko Daudi yageze ikeyila. maze sauli agamba ngo: Imana imushize mu maboko ganje; kuko yaje kwikingira mumugi gukingishwaga n'inzugi. 8Maze Sauli amagara abantu bose muntambara ngo bateremuke i keyila bargwanye Daudi n'ebentu be.9Daudi amenya umugambi mubi go Sauli arigutegura, abwira umutambyi abi tayari ngo: zana hano Efodi.10Daudi agamba ngo: Uwiteka, Imana y'israeri, umugaragu yamenye ko: Sauli ashaka kuza i keyila kurimbura umugi kubera njewe.11Mbesi abatware b'ikeyira baratanga mumaboko ge? mbesi Sauli arateremuka, nkuko umugaragu wawe ya bimenyeshejwe? Uwiteka, Mana y'israeli, nda kwinginze, ubwire umugaragaru wawe! maze Uwiteka arasubiza ngo: arateremuka.12Daudi yongera kugamba ngo: nonesi abatware b'ikeila baratusanga njewe n'abantu banje mumaboko ya Sauli? Uwiteka asubiza ngo: bazagutanga.13Kuko Daudi ahaguruka n'bantu be bagera kuri maganatandatu bava i keila baja (aho babonye (bashoboye) bamenyesha Sauli ko Daudi yavuye ikeila maze arorera kujayo kurwana.14Daudi aguma mubutayuno, mubikombe, aguma ku musozi mu butayu bwa zifu, Sauli ya mushakishaga imisi yose, ariko Imana ntaho ya mutanze mu maboko ge.15Daudi abonye ko Sauli ya sohotse guhiga ubugingobwe. Daudi yarari mubutayu bwa zifu, mushamba.16Nibwo yonatani mwe Sauli, yahagurutse, asanga daudi mu shamba, kubwo kumukomeza mu Mana.17Aramubwira ngo: we kugira ubwoba, kuko uboko kwa data Sauli kutazakugeraho. uzima mw'israeri, nanje nzaba kurwogo rwa kabiri hafi yawe; kandi data sauli ara bizi nawe. 18Bagirana bambi isezerana imbere y'Uwuteka. Daudi aguma mushamba na Yonatani yisubirira iwe.19Abanya zifu batarama kwa Sauli i gibeya bagamba no kugasozi ka hakili, kari muma jepfo g'iyeshimoni.20None rero, ub'ushaka guteremuka, uteremuke mwami naho twewe tuzamutanga mumabokog'umwami.21Sauli agamba ngo: Uwiteka abahe umugisha,kuko mwangiriye imbabazi.22Mugonde, ndabinginze, mwongere mungenzure, mumenyeneza, murebe aho yakasandagiye n'uwamubonye, kuko babwiye ko agiraga ubwenge bwinci23mugenzure, mumenye aho yihishaga hose, maze mugaruke kumbwira mwamaze kunkinzura neza, ubwo nza jana namwe. niba ari mugihugu, nzamushakisha ahantu hose muri yuda.24Barahaguruka bagaruka i zifu mbere ya Sauli, Daudi n'abantu be bari mubutayi bwa mawoni.25Sauli abimenye, akurikira Daudi mu batayu bw'i mavoyi.Sauli ajana n'abantube gushakisha Daudi babimenyesha Daudi, nawe ateremuka kurutare, aguma mu butayu bw'i mawani.26Sauli yagendaga kuruhandi rimwe w'umusozi, na Daudi n'abantu be kurundi ruhande rw'umusozi. Daudi yahugaga arikwihuta imbere ya sauli, ariko Sauli n'abantu be baribagose Daudi n'ebantu be kugira ngo babafate.27Nibwo intumwa yaje kubwira Sauli ngo: ihute vuba uze kuko abafilistia basesekaye mu gihugu.28Sauli asubira inyuma, arorera gukukira Daudi, aja guhura n'abafilistia. 29niyompanvu bise ahohantu urutare rwo gutandukana (selahamalekoti)

Chapter 24  
1Daudi avaho, aja mumasoko ga Enijedi, atura yo.2Sauli avuye kurwana n'abafilistia, bamugezaho inkuru ngo: dore Daudi ari mubutuyu bw'iEnigedi3Sauli afata abagabo ibihumbi bitatu b'itwari mw'israeli yose, aja gushakisha Daudi n'abantu be kugeza ku ruhande rw'itare by'amarekurumo g'ishamba.4Agera ku biraro by'intama byari iruhande rw'inzina; aho abagaho ubuvumo. sauli yinjiramo agiye kwituma ( kwitikira ibirenge ) Daudi n'abantu be bari bicaye hirya murubwo buvumo.5Abantu ba Daudi baramubwira ngo: guno musi Uwiteka akubwiye ngo: ninjewe atanze Umwami wawe mumaboko gawe, umugire nkuko ushaka. Daudi arahaguruka, akata ku mwambaro gwa Sauli buhozobuho.6Nyuma yaho Daudi yunva umutima gwe gurikutera kuberako yakose ku mwambaro gwa Sauli.7Maze abwira abantu be ngo: Uwiteka andinde gukora guca Umwami wanje, Mesiya w'Uwiteka,nkarambura ikibaco kuriwe. kuko ari mesiya w'Uwiteka.8Kubwago magambo Daudi ahagarika abantu be abahuza kuja kwica Sauli. hanyuma Sauli arahaguruka mu buvumo akomeza inzira ye.9nyuma yaho, Daudi arahaguruka asohoka mubuvuma avuza akaruru inyuma ya Sauli ngo: Mwami wanje, mwami wanje! Sauli akebuka inyuma ye, Daudi arunama aramuramya.10Daudi abwira Sauli ngo: kuberiki wunvaga amagambo g'abantu ngo:Daudi ashaka kukugirira nabi?11Ugumusi wiboneye n'amaso gawe ko Uwiteka yariya gutunze mumaboko ganje mu buvumo. bari babwiye ngo nkwise;ariko nakuretse ndagamba ngo: ntahonzarambura ukuboko kwanje ku mwami wanje, kuko ari mesiya w'Uwiteka.12Reba data, ngugu umusozo g'Umwambaro gwawe muntoki zanje. ubwo nakase umusozo g'umwambaro gwawe nkaba ntakwishe, umenye ko arinta bubi urugomo rwo ngufitiye mumigendere yanje, kandi ntacaha co nagukoreye. none wowe uriguhiga ubugingo bwanje kugira ngo unfate.13Uwiteka adukiranure wowe nanje, kandi mwiteka azamporera kuri wowe; ariko ukuboko kwanje ubwako ntaho kuza kurwanya.14Nkuko umugugani gwa kera ngo: ububi bunturukaga mu babi. kandi ukuboko kwanje naho kuza kurwanya.15Mbesi Umwami w'Israeli yagiye kumwanya nde? arigukurikirana nde? Ibwa yipfiriye, ikirondwe gisanzwe?16Uwiteka arerekana ukuri; azaba umujuji hagati yawe nanje; azareba, azanteganura azaba umujuji wanje (aranvana) mukuboko kwawe.17Daudi amaze kubwira Sauli agamagambo, Sauli agamba ngo: mbesi nijwi ryawe, mwana wanje Daudi? maze Sauli atangira kurira.18Nuko abwira Daudi ngo: Ubaje umukiramutsi kuntuta, kuko wanyutuye ineza, naho njewe ngakwitura ibibi inabi.19Guno musi ugaragaje ubugwaneza bwo wangiriye kuberako Uwiteka yariyantanze mumaboko gawe ariko ntaho wanyishe.20Mbesi umuntu abonye umwanzi we yo mureka agakomeza inzira ye? Uwiteka akugorere kubyo mwa nkoreye guno musi.21Buno rero ndabimenye, uzina ntakabuza, kandi uzabona ubwami bw'israeli mu kuboko.22Undahire buno kubw'Uwiteka ko utazarimbura urubyaro rwanje inyuma yanje kandi ko utazatsibya izina ryanje mumuryango gwanje.

Chapter 25  
1Samweli arapfa. Israeli yose kukora ikiriyo, bamubamba munzu yo i Roma. Ubworero Daudi arahaguruka ateremukira mubutayi bw'i Parani.2Imawoni habagayo umugabo wa koreraga imirimoye i karumeli. yarumugabo ukomeye yagiraga intama ibihumbibitatu n'ihene igi humbi. yarari i Karmeli kubwo kimuza intama ze.3Izina ry'umugabo ryari Nabali, n'umugorewe yitwaga Abigaili; yararumugore w'imico nyiza kandi uboneye cane, ariko umugabo we yari mubi mumirimoye. yarakomoka kuri kalebu.4Daudi yumva ari m' ubutayu ko Nabali arigukeba ubwoya by' intama ze.5Yamutumiye abasore icumi arababwira ngo: mutarame i Karmeli muramutse Nabali mw'izina rya nyowe no kumubwira ngo: 6Uhoreho m' ubukire, amahoro gabe nawe, amahoro gabe m'urugo rwawe, amahoro hamwe n'ibyufite byose.7Buno numvishije ko wazanye abogukeba ubwoya bw'intama zawe, kandi abashumba bawe babenye hamwe natwe. Ndo twabakoreye ikibi na rimwe, kandi nta kindu co twabatse ku kingufu igihe cose co twabenye i Karmeli.8Ubibaze bano basore ba wowe bakubwire. None rero reka abasore ba nyowe bakubonereyeho umugisha, kuberako tuje mu birori. None ndakwinginze, ubampere abagaragu ba wowe n'umuhungu wawe Daudi ico arico cose ufite mu ntoki.9Abasore ba Daudi babaye bagerireyo basubiramo Nabali amagambo gose mu zina rya Daudi, hanyuma bararindira.10Nabali asubiza abagaragu ba Daudi ngo: Daudi we ni nde, na mwene Yesayi ni nde si? Hariho muri kino gihe abakozi akangari bari gutoroka ba shebuja.11None si urikureba nofata umukati ga nyowe n'amazi, n'inyama byo napangiye abarigukeba ubwoya bw' intama za nyowe ngo mbihe abantu bo ntanzi aho baviye.12Abasore ba Daudi barataha, bagerireyo, bamubwira Daudi amagambo gose. 13Hanyuma Daudi abwira abantu be ngo: buri wese muri mwewe afate umusho gwe! bose bafata imisho zabo, na Daudi afata ugwe, karibu abagabo magana ane baramukurikira. Hasigeye magana abiri bo kurinda imizigo.14Umwe mu bakozi ba Nabali yabwiye Abigaili ngo; Daudi yatumye abantu ngo baramutse databuja baturutse m'ubutayu, nawe arabanyonyoboreza. 15Nyamara abo bagabo bari baboneye, nta kibi yo batugiriye, nta kindu co batwakire igihe cose co twagendanaga nabo tukiri ku gasozi.16Babeye urukuta kuri twewe ijoro no k' umutaga, igihe cose co twabenye nabo, turikuragira intama. 17Nuko rero umenye kandi urebe ico gukora kuko bapanze guhana databuja n'urugo rwe rwose. Kandi wiji ko we ntaco yitagaho kandi ntaco womubwira.18Niho Abigaili yafashe bwangu bwangu imikati magana abiri, ibibindi bibiri by' inzoga, imifuka itanu z'ingano zikaranze, amaseri ijana g'imihisha, amaseri magana abiri g'imizabibu.19Abihekesha ipunda, abwira abasore be ngo: mugende hmbere ya nyowe, mbakurikire. Ariko ntaco yabwiye Nabali mugabo we.20Yapanze ku punda, ateremukira m'uruhande rw'umusozi. Daudi n'abantu be bariguteremuka imbere ye, yija kuhura nabo.21Daudi yariyagambye ngo: Naruhiye busha, ndigucunga ibintu byose bya wuno mugabo m 'ubutuyu, kandi nta kintu co bamwatse; none anyishuye ibibi ku byiza namukoreye. 22Imana ibindyoze ye, mbaye ngimurekeye buriya bukire bwe kugeza mu gitondo, naho koba ari akantu kannyori mu bintu bya Nabali!23Abigaili abonye Daudi, ava kupunda bwangu, yikubita hasi yubwamye araramya imbere ya Daudi. 24Maze yikubita kuberenge bye agamba ngo: ikosa ni iryanje mutware! wemerere umujakazi wawe umujakazi wawe, abwira amatwi gawe, wumve amagambo g'umujakazi wawe.25Umutware wanje ye kwita kururiya mupfapfa ngoni Nabali, kuko amaze nkirina rye; yitwa Nabali, kandi muriwe nta kigenda; nanje umujakazi wawe, ntaho nabonye abasore b'umutware wanje yatumye.26None mutware wanje, nkuko Uwiteka ariho nawe uka ariho. Uwiteka niwe wakubujije kugera ku bwicanyi urikuvurwanaho. abanzi bawe, n'abashakiribibi umutware wanje bakaba nka Nabali.27None rero impano y'umujakazi wawe azanuje umutware wanje, barigabije bakurikiye umutware wanje.28Ndakwinginze ababarire icaha c'umujakazi wawe, kuko Uwiteka azubakira umutware wanje urugo rukomeye ntakabuza, kubera ko umutware wanje ushigitiye intabara z'Uwiteka. hekuboneka ikibi muri wowe!29Nihagiza ugaherukira, akaguhurukira ashaka kukuvutsa ubuzima, ubugingo bw'umutware wanje buzarindwa mu bwihisho bw'abazima hafi y'Uwiteka Imana yawe, ariko ubugingo bw'abanzi bawe, aza burasa kure nka kurasa n'umuhumetso.30Uwiteka n'amara gusohoza ibyasezeraniye umutware wanje, akaguhagurika kuba umunyobozi w'Isiraeri.31Umutware wanje ntazicira urubanza mumah'ma rwo kumena amaraso kubusa no gushaka kwihana ho. Uwuteka namara kugirira neza umutware wanje, uzibuka umujakazi wawe.32Daudi abwira Abigaili ngo: Uwiteka ahimbazwe, Imana y'Israeli, wagumye guno musi kusanganira.33Hahirwe umwengi bwawe, nawe uhirwe, wowe wambujije guno musu kugera ku bwica nyi no kwirwa nabo.34Ariko Uwiteka Imana y'Isiraeli iriho! Niyo yambujije kugirira nabi. Iyo utaza bwangu imbere yanje, guhera buno ukageza mugitondo ntaho harigusigara n'umwe wo muba Nabali. 35Daudi yakira muntoki za Abigaili ibyo yariyamuzaniye amubwira ngo: Genda amahoro murugo rwawe; dore numvishe ijwwi yawe kandi nakwakiriye neza.36Abigaili ageze kwa Nabali, asanga yateguye ibirori murugorwe ng'ibirori by'umwami; yarameze neza ariko yasinze cane. Ntaho yagize ico yamubwira, kugeza mugitondo.37Ariko mugitondo, umusinzi bwa Nabali bumaze gushira, umugore we amubwira ibyaha bye; umutima gurahagarara, ahinduka nk'ibuye. 38Hashije imisi cumi, Uwiteka akubita Nabali, maze arapfa.39Daudi amenya ko Nabali yapfuye agamba ngo: Uwiteka ahimbajwe, we wamburaniye (akankuraho) igitutsi co Nabali yantutse akabuza umugaragu we kungira nabi! Uwwiteka yagushije ububi bwa Nabali umutwe gwe. Maze Daudi aja kuresha Abigaili ngo: umucure abe umugore we. 40Abagaragu ba Daudi bagera kwa Abigaili i Karumeli baramubwwira ngo: Daudi yankutumyeho ngo agucure ube umugore we.41Arahaguruka, arunama yikubita imbere yabo yubamye hasi agamba ngo: umujakazi wawe nzaja ndoza ibirenge byabagaragu bumutware wanje. 42 Abigaili arahaguruka bwangu, apanda ku punda, aherekejwe na bahara batanu, akurikira intumwa za Daudi nuko aba umugure we.43Daudi yari yashohoje Ahinowamu w'i Yezereli, bombi baba abagore be.44 Kandi Sauli yari yashingiye umuhara we Mikali muka Daudi Paliti w'i Galimu mwene Laishi.

Chapter 26  
1Abanyaribu baja kwa Sauli i gibeya bagamba ngo: Daudi yihishe kugasozi ka hakila, ahateganye n'i Yeshimoni. 2Sauli arahaguruka ateremuka mubutayu by'i Zifu, arihamwe nabagabo b'intwari abihumbi bitatu b'Isiraeli, kushaka Daudi mubutayu bw'i Zifu.3Akambika kugasozi ki Hakila ahateganye ni Yeshimoni, kubarabara. Daudi yaratuye mubutayu; abona ko Sauli aje kumushakira mubutayu. 4Yohereza abatazi ubwo amenya ko Sauli yasohoye.5Maze Daudi arahaguruka, agera ahantu ho Sauli akambitse abona ahantu ho Sauli aryamye, na Abuneri mwene Neri umukuru w'abasoda be. Sauli yararyamye mu kambi hagati n'abantu bari bakambitse bamukikije.6Daudi afata ijambo abwira Abimeleki, muhite na Abishayi mwene Seruya na mwene se wa Yowabu agamba ngo: ninde ushaka kutujana mukambi ya Sauli? Maze Abishayi asubiza ngo: njewe ndojana nawe. 7Daudi na Abishai bagenda ijoro baja mu kambi; basanga Sauli aryamye hagati mukambi asinziriye, nicumu rye ryari rishinje mutaka kumusego gwe. Abuneri n'abantu bari baryamye bamukijije. 8Abishai abwira Daudi ngo: guno musi Imana yakugabiye umwanzi wawe mumaboko gawe; undeke mutikure icumu ryanje muhinguranye nabutaka rimwe gusa ntogeye kubwa kabiri?9Ariko Daudi abwira ngo: wo kumurimbura mbwsi ninde worambura ukuboko kuri meseya w'Uwiteka?10Daudi agamba ngo: Uwiteka ariho! ni Uwiteke wenyine uzamunyicira, cangwa umusi gwe ugere apfe, cangwa aje muntambara azagwe yo.11Uwiteka andinde kurambura ukuboko kuri mesiya w'Uwiteka! fata gusa icumi ririku musego gwe, hamwe n'akabindi k'amazimaze twigendere. 12Daudi afata icumi n'akabindile imari byaribiri kumusego gwa Sauli, maze barigendera. Ntamuntu wababonye ntahuwahimenye ntanuwakanyutse kuko bose bari basinziriye. Uwiteka yariyabateje ibitotsi byinci.13Daudi anyura kurundi ruhande, ahagarara kure mu mpiaga y'umusozi, hari umwanya munini hagati yabo.14Daudi avuza induru arikwakura abantu na Abuneri ngo: ko utari gukoma, Abuneri? Abuneri asubiza ngo: urinde, yowe urikuvugiz'Umwami induru?15Daudi abwira Abuneri ngo: mbesi wowe ntwari, nindi uhwanye nawe mw'Israeli? kuberiki si utarinze Umwami we? kuko umwe mubantu yariyaje kwica umwami wawe. 16Ibyo wakoze aho ntaho aribyiza. Uwiteka abazabo! ukwiriye gupfa, kuko utarinze umutware wawe, Mesiya w'Uwiteka. byari biriku musogo give!17Sauli amenya ijiwe rya Daudi agamba ngo: mbese n'ijwi ryawe mwana wanje Daudi asubiza ngo: nijwi ryanje, mwami wanje.18Aragamba ngo: kuberiki umutware wanje arigukurikirana umugaragu we?nakoze iki? nicaha ki mumegandereyanje.19Umwami niyinve amagambo g'umugaragu we: niba ari Uwiteka urikuntereriza, nimuyemere igitamb, ariko niba aribantu, nibavumwe imbere y' Uwiteka, kuko bari kumpiga kugira ngo batandukanye n'umurage g'Uwiteka. bagambaga genda ukorere izindi mana. 20Amaraso ganje gekumeneka hasi kure y'Uwiteka.! kuko Umwami w'Isiraeli yagiye muntambara gushaka imbaragasa nkuri guhiga inkware ku misozi.21Sauli agamba ngo: nakoze icaho; garuka mwana wanje Daudi, kuko ntazongera kukugira nabi, kuherako ubugingo bwanje bwagize agaciro mumaso gawe. nakoze nk'umupfapfa kandi nakoze ikosa rikomeye.22Daudi asubuza ngo: ngiri icumu y'umwami.umwe basore bawe aze arishikire.23Mwiteka azitura buri wese akurikije gu kiranuka kwe n'umurava gwe, kuko guno musi mwiteka yari yagutanze mu maboko ganje, maze nanga kurambura ukuboko kuri mesiya w'Uwiteka.24kandi nkuko guno musi ubugingo bwawe bwabaye ubwagiciro cinci mumaso ganje, niko n'ubugingo bwanje buzaza ubw'uciro cinci mumaso g' Uwiteka, kandi azankiza amakuba gose.25Sauli abwira Daudi ngo: Urahiriwe mwana wanje Daudi! ibyo uzakora byose, uzabishobora! Daudi akakomeza inzira ye, na Sauli asubira iwe.

Chapter 27  
1Daudi abwira mumutima ngo: Umusi gumwe nzagwa mumaboko ga Sauli; ibyiza nuko natoroka nkaja mugihugu ca bafilistia, kugira ngo: Sauli arikisaho kunshakiramugihugu c'Israeli; maze nkamuva mumaboko.2Maze ausdi arahaguruka, we n'abantu maganatatu babanaga nawe, baje kwa akishi mwene maoki umwami w'i Gati.3Daudi atura kwa Akishi i giti, we n'abintu be buri wese n'umurgyango gwe, na Daudi hamwe n'abagore be bombi, Abinowamu w'i yezereli na Abigaeli muka nabali w'i karumeli. 4Babwira Sauli ko Daudi yotokuje i gati ubwo arorera kumushakisha.5Daudi atura Akishi ngo: nibakubeyeho umugisha, nibampe gumwe mumigi yo mukaro abantu ho gutura kukubereriki si umuggaragu wawe yo turana nawe mumugi g'ubwami? 6Nuko ugomusi, Akishi amuha i sikilagi niyo mpanvu sikilagi yabaye iy'abami ba yuda kugeza na buno.7Igihe co Daudi yatuye kubutaka bw'abailistia ni n'umwaka n'amezi ane.8Daudi n'abantu be bagabaga ibitero mu bageshuri muba gisuri n'abamaleki, kuko abo baribahatiye kuva kera, ico gihugu giteganye n'i shura kugeza mu giputa. 9Daudi atsemba ico gihugu; nta mugabo cangwa umugore wo yasize ngabeho; yanyanze amatungo gose uputa, ingamiya, inyumbaro, yagaruka,akaja kwa Akishi.10Akishi agamba ngo: Ahehe ho wagabye ibitero guno musi? Dauidi asubiza ngo: aberekeye i negebu y'i Yuda, aherekeye i Negebu yaba Yerameli n'akerekuye i Negebu y'abakeni.11Ntamugaha cangumugore wo Daudi yasigaga amu geze i gati, kuko yibwiraga ko baza murega ngo: Daudi yakoze guca. Uko niko yakoraga igihe cose co yamaze atuye mucaro c'abafilistia. 12Akishi yingiraga Daudi yibwira ngo: yatumye Israeli ubwok, kandi azaba umugaragu wanje iteka ryose.

Chapter 28  
1Murico gihe, abafilistia bateranifiriz hamwe abasoda bo kuja kurwanya Israeli: Akishi abwira daudi ngo: Uzinezako uraba muzubande rwanje, wowe n'abantu bawe.2Dauidi asubiza Akishi ngo: Ninaho uzamenyara ico umugaragu wawe azakora! maze Akishi abwira Daudi ngo: nanone uzakwegurira kuba umurinzi wanje.3Samweli yariyarapfuye; Isiraeli yose baramaze gu kora ikiriyo bari baramaze kumuhamba i Roma mumugi gwe. Sauli yari yarahuye abo bose basengaga abapfu n'ababananuraga ibizaba.4Abafilistia baraturana baja gukambika i sunemu: Saili ateranyiriza hamwe Israeli yose, bakambika i gilibowa.5Babonye ikambi y'abafilistia, Sauli agira ubwoba, ahinda umutsitsi, akuko umutima.6Sauli agisha Imana Uwiteka; Uwiteka atamusubiza habe no mundoto, habena urimu habe n'abahamuzi. 7Sauli abwira abagaragu be ngo: munshakire umugore uraguraga abapfuye, ndaje kumubaza. Abagaragu be baramubwira ngo: i Endori hariuo umugore uraguraga abapfu.8Maze sauli ariyoberanya, yambara iyindi mwenda ajana hamwe n'abagabo babiri. bagera kuruwo mugorinijoro. Sauli aramubwira ngo: undagurire umpamago rire uwapfuye utaramishe uwondakubwira.9Umugore aramusubiza ngo:dore rero; uzi ico Sauli yakoze, uko yatsembye mugihugu cose abaraguraga abapfu n'ababanuraga ibizaba; kuberiki ushate gutega ubuzima bwanje umutego go kunyishisha? 10Sauli amurahira indahiro k'Uwiteka agamba ngo: Uwiteka ahoraho! Ikoso muri bino, ntaho rira kubarusha.11Umugore agamba ngo: ninde wo ushaka ko nkutara mishiriza? aramusubiza ngo: Untaramishirize Samweli.12Uwo mugore abonye Samweli, avuza induru abwira Sauli ngo: kuberiki washinze? uri Sauli.13Umwami aramubwira ngo: Wegutinya ariko abonye iki? umugore abwira Sauli ngo: ndikubona Imana igutarama ivuye mu butaka. 14Aramubwira ngo: Amoze gute? rasubiza ngo: ni umusaza urigutarama, kandi yiyoro goshe umwenda. Sauli amenya ko ari Samweli maze arunama, yubika umutwe arikuranya.15Samweli abwira Sauli ngo: kuberiki wa nyombeye urinkuntaramisha? Sauli arasubiza ngo: ndimukaga gakomeye: abafilistia barikundwanya kandi Imana yarankaye; ntaho yasubije habe no mundoto, kandi naguhamagaye kugira ngo umenyeshe ico ngomba gukora.16Samweli agamba ngo: kuberiki none urikungishinama, niba Uwiteka yagutaye akaba yahindutse Umwami wawe?17Uwiteka (yagufatiye) ibyemezo, nkuko ya bi kubwiriye muri njewe: Uwiteka yatanduye Ubwami mu maboko gawe, kandi ya bubaye umwe mubyegera bwawe Daudi.18Kuberako utunvise iywi ry'Uwiteka, kandi utasohoje uburakari bwe bukaze ku bamaleki, Uwiteka abugushohaje ho guno musi. 19Ndetse Uwiteka aragutanga hamwe n'Israeli mumaboko g'abafilistia. ejo, wowe n'abapfungubawe, muraba hamwe, kandi Uwiteka arantanga ikambi y'israeli mumaboko g'abafilistia.20Murakokanya, Sauli yitura hasi kubutaka uko angana amagambo ga Sauli gamukura umutima, abura imbaraga, kuka ntaco yariyagatamiye umusi gose n'ijoro yose . 21Uwo mugore aza aho Sauli ari, abona ko yahangayikse cane amubwira ngo: dore ko umujakazi wawe yunvishije ijwi ryawe, natanze ubuzima bwanje ubwo nunvaga amagambo go wambwiye.22Wunve rero nawe ijwi ry'umujakazi wawe maze undike nkugaburire igice c'umukati, kugira ngo urye ugize imbaraga zo kugenda.23Ariko aranga agamba ngo: ntaho ndarya. abagaragu be n'uwo mugore baramwiginga, yunva ijwi ryabo. arahaguruka yikare kuburiri.24Uwo mugore yara fite ikimasa kibyibushe, arihuta urakibaga, afata isono, arayikotoga, ateka imikati itarimo umusemburo. 25Abihereza Sauli hamwe n'abagaragu be, bararya. hanfuma barahaguruka baragenda muriryo joro.

Chapter 29  
1Abafilistia bateranyiriza abasoda bose i Afeka, n'abikaraeli bakambika hafi yisoko iri i yezekyeli. 2Abatware b'abafilistia baja imbere n'abasoda, na Daudi n'abantu nabo baza ba kurikircho bazihamwe na Akishi.3Abatware b'abafilistiabagamba ngo: mbese abaheburayo nabiki? maze Akishi asubiza abatware b'abafilistia ngo: ni Daui umugaragu wa Sauli Umwami w'Israeli. arihamwe nanje tumaranye igihe n'imyaka, kandi ntaco namubonyeho co nomukika kuva aho yaguhereye hano kugeza guno usi.4Ariko abatware b'abafilistia barakarira Akishi baramubwira ngo: subiza yo uyu mugabo, asubire abantu ho wamugeneye ata jana natwe muntabara, kugira ngo ataduhindukanye turimundambara. mbese uyu mugabo yo subira kwa shebujo atayanye ibihanga by'ahantu bacu.?5Uyu siwe Daudi wo baririmbaga bari ru byina ngo: Sauli yishe abe igihumbi naho Daudi yishe abe ibihumbi cumi.6Akishi yakura Daudi amubwira ngo: Uwiteka aharabe! uri umuntu w'umukiranutsi, kandi nkundaga na kubona turi hamwe tukajana no kugarukana hamwe n'abasoda, kuko nta kibi nabonye muri wowe kugeza musi, ariko abatware ntaho bakwishimiye.7None rero, subirayo wigendere, utagira ico wakore kidashimishje abatware b'abafilista.8Daudi abwira Akishi ngo: ariko nakoze iki, kandi nikico wabonye kumugaragu wawe kuva nkumara kugera hano kugeza guno musi, kugira ngo ntaja kurwanya abanzi bumwami wanje?9Akishi asubiza Daudi ngo: ndabizi, kuko unshimishaga nkaho ari malaika w'Imana; ariko abatware b'abafilistia bagambye ngo: ntaho arajana natwe muntambara.10Nuko rero, urahaguruka migitondo kare, wowe n'abakozi b'umutware wawe abazanye hamwe nawe; mubyuke mugitondo kare mugende hatagiye kubona.11 Daudi n'abantu be babyuka hakiri kare kugira ngobazinduke mugitondo no gusubira mugihugu c'abafilistia maze abafilistia baja I yerusalemu.

Chapter 30  
1Kumusi gwa gatatu Daudi agera i sikilagi ari hamwe n'abantu be, Abamaleki bari batuye i Nagabu n'isikilagi. baribarimbuye Sikilaki kandi bahatwitse.2Baribanyanze abagore babagayo, abatoya n'abakuru.ntamuntu wa bishe, ahubwo barahajanye bagenda babashoreye.3Daudi n'abantu be bagera mumugi basanga gwa twitse kandi abagore babo n'abahungu babo n'abahara babo bari babaye abanyangano.4Maze Daudi n'abantu bari hamwe nawe barabaroga kugeza ubwo ba huze imbaraga zo kurira.5Abagore babiri ba Daudi nabe bari babajanye ahirowamu na Yezerali na Abigaili muka nabali w'i karumeli.6Daudi abamu kaga gakomeye, kubera ko abantu bose bari bafite gusharira mu mutima, buri wese ababajwe n'abahungu be n'abahara be. ariko Daudi yikomeza k'Uwiteka Imana ye.7Abwira umutambyi Abiyatari mwene Abimeleki ngo: nzanira Efodi! Abiyatari anzanira Daudi Efodi. 8Nuko Daudi agishinama Uwiteka agamba ngo: ninkurikira kiriya gitera, mbere ndabashikira? Uwiteka amusubiza ngo: ubakurikire, ningobwa, urabashikira kandi urabagarura.9Daudi afata urugendo, we hamwe n'abantu be maganatandatu. bagera kukagezi ka besori, hahagaze abari basigaye inyuma.10Saudi arahakurikira arihamwe n'abantu maga nane; maganabiri barahagarara, barushe cane kubekubera kwambuka akagezi ka besori.11basanga umugabo wumunyagiputa ari kugasozi bamuzanira Daudi. amugaburira umukati n'amazi aranywa.12Amuha n'inzobibu zumye, n'undushashe tubiri twimi buto z'umutini twumye. Amaze kurya, abona imbaraga kuko yaramaze imisi itatu n'amajoro atatu nta kurya nta no kunywa.13Daudi amubwira ngo: uri uwande, kandi uru wande? arasubuza ngo: ndi umuhungu wo mubiputa, umuja w'umu gabo w'abamaleki, none hashize imisi itatu databuja yantaye kuberako narinasurwaye.14Twari twa teye inegebu y'abatereti mu gihugu c'a Yuda n'inegebu ya Kalebu kandi twatwitse sikilagi.15Daudi amubwira ngo: wongeza aho bari? aba musubiza ngo: undahire ku mana k'utaranyica kandi ko utarantaga mumaboko ga databuja, nanje ndakugiza aho bari.16Nuko abajana, kandi abamaleki bari bakwiye hose mugihugu, barikurya no kunywa bari mu birori kubera imiyago myinci yo baribabuye mugihugu c'abafilstia no mugihugu ca Yuda. 17Daudi arabajana, kandi nyanumwe muribo wasimbutse, keretse abasore maganane bapanze ingamiya baratoroka.18Daudi agarura ibyo Abamaleki banyanze byose, Daudi agarura abagore be bambi. 19Ntanumwe muribo arumuto cangwa mukuru umuhungu cang'umuhara, cangwa igice c'iminyango, cangwa ibyo basahuye:20Daudi arabigarura byose.Daudi afata amatungo mato namakuru gose n'abari bagashoreye bagenda bari kugamba ngo: ngiy iminyago ya Daudi.21Daudi agera aho abantu maganabiri barushe bariba sigaye ku kagizika bisor. baragusanganira Daudi n'abantu bari hamwe nawe. Daudi arabegera arabaramutsa.22Abantu babi bose n'abapfapfa bo mubantu baribajanye na Daudi bafata ijambo bagamba ngo: kubereka batazanye natwe, nta kintu co barababa umugore nabanabe babafate bagende.23Ariko Daudi agamba ngo: mwe kugira guco, agashira mu maboko gacu abari baduteye. 24Ninde wo kurikiza ibyo mugambye? umugabane g'uwagiye muntambara n'umugabane g'uwasigaye arikurinda imizigo igomba kuba kumwe: baragabana bose haamwe.25Biba guco kuva ugomusi n'iyakurikiyeho, kandi babigira itegek mub'Israeli kugeza gunomusi.26Ageze i sikilagi, Daudi yohereza igice kimwe c'iminyango ku bakuru b'iYuda n'incuti ze arikubabwira agamagambo ngo: ngiyo impana yanyu kubyo twanyanze abanzi b'Uwiteka . 27Agira guco ahoyahereye hose ab'ibatali, ab'i ramozi y'i negebu, ab'i yatiri.28Ab'i Aroweri, ab'i Sifimoti, ab'i temowa,29Ab'i rakali, abo migi ya yerahimeli, n'abo mumigi y'abakeni.30Abi Horima n'abi borashani n'ab'i Ataki, 31Ab'i heburoni n'ahantu bose ho Daudi n'abantu be bageraga hose.

Chapter 31  
1Abafilistia bagaba igitero ku b'Israeli. abantu b'isiraeli abandi baragwa no gukoromeka abandi bapfira ku musozi gw'i gilibowa. 2Abafilistia bagota Sauli n'abahungu be; bica yonatani na Abiradabu na Malikishuwa bene Sauli. 3Uburemere bw'untabara bugera kuri Sauli, abarashishaga imihoto bamugeraho, maze ahinda umutsitsi cane imbere yabo.4Nuko Sauli abwira umufashaga (ibirwarisha) ngo: kura inkota yawe unsogote, kugira ngo ababatakasiwe bataza kunsogota no kunciragurira. 5Uwamufashaga ( intwaro) abonye ko apfuye, nawe yishita ku nkota ye nawe apfana nawe.6Nuko bapfira rimwe, murugo mutaga, Sauli n'abahugu be batatu n'uwamufashaga ibirwanisho hamwe n'abantu be bose.7Abantu b'Isirseli bari murundi ruhande rw'ikibaya no murundi ruhande rwa yorodani, babonye ko abantu b'Isiraeli bariguhunga kandi ko Sauli n'abahungu be bapfuye. bava mumigi yabo barahunga, maze abafilistia baja kujitura mo. 8Bukeye bwaho, abafilistia bazo kwambura abapfuye basanga Sauli n'abahungu be batatu bapfiriye ku musozi gwa gilibowa.9Baca umutwe gwa Sauli kandi bamwambura ibiwarisho byeze. nuko baja gucura ugo mwaze guboneye mugihugu cose c'abafilistia, mu mazu g'ibihirwa mana byabo no mubaturage.10bashira ibirwarisho bya Sauli munzu ya za Asitaroti nuko bahambira amayiti ge kurukuta wa Betishani.11Abaturage b'i yabeshi y'i Galati bamaze kumenya ico abafilistia bakoreye Sauli, 12Abagabo b'intare bahaguruka, bamaze kugenda ijoro ryose bahambura amayiti ga Sauli n'agabahungu be, kurukuta rw'i Betishani. hanyuma basubira i Yabeshi, bagatwikira yo.13Bafata amagufa gabo maze bagahamba musi y'igiti c'umuvumu i Yabeshi. kandi biyiriza ubusa imisi irindwi.

## 2 Kings

Chapter 1  
1Moabu arwanya abaisiraeri, nyuma yo gupfa kwa Ahabu.2Nuko Ahaziya amanuka mwidirishya ryi cyumba cyo kwetage muri somariya,aherako ararwara. Atuma indumwa arazibwira ngo: mugende ,mugenzure Bolizebubi , Imana ya Ekuroni,kugira mumenye niba nzakira ububurwayi.3Nuko marayika y'Uwiteka abwira Eliya wi ishubi ngo : hagarara tarama uhure ni ntumwa z'Umwami wi Samariya ,ubabwire ngo: nukuberako ntamana iri mu Israeri kugira ngo muje mugenzura Balizebubi, Imana ya Ekuroni?4Naniyo mpanvu Uwiteka agambye ngo: ntuzamanuke kuburiri bwawe ubwo wataramyeho, kubera urapha. Eliya aragenda.5Izo ndumwa ziragaruka kuri Ahoziya . arazibwira ngo:kuberiki mugarutse?6Baramusubiza ngo: umugabo umwe yarataramye guhura natwe ; aratubwira ngo: mugende ,mugaruke ku mwami wabatumye ,mu mubwire ngo: uku niko Uwiteka agambye ngo: nukubera ko nda Imana muri Israeri kugira ngutume abokugenzura Balizebubi, Imana ya Ekuroni? Niyompanvu ntazamanuka kuburiri bwo wataramyeho,kubera urapfa.7Ahaziya arababwira ngo: uwo muntu wataramye kuhura nawe asute wababwiye aya magambo?8Baramusubiza ngo:numugabo wambaye imyenda yubwoya, akenyeje umukaba wuruhu.Nuko ahaziye aragamba ngo:ni Eliya wi Tishubi9Amutumaho umukuru uhagarikiye abasoda mirongwi tano.Uwo mukuru atarama hafiya Eliya aho yariyicaye hejuru kumusozi, aramubwira ngo: mugabo w'Imana, Umwami aragambye ngo: Manuka!10Eliya asubiza umukuru wa basoda mirongwi tano ngo: niba ndumuntu wImana, umuriro umanuke uve mwijuru gukutwike, Weho nabasoda mirongwi tano ufite!Umuriro guramanuka guva mwijuru guramutwika, we nabasoda mirongwi tano.11Ahaziye atuma undi mukuru wabasoda mirongwitano. Uwo afata ijambo abwira Eliya ngo: Muntu w'Imana, ukuniko umwami yagambye ngo: gira vuba umanuke!12Eliya aramusubiza ngo: niband'umuntu w'imana, umuriro umanuke uve mijuru ugutwike, weho nabasoda mirongwi tano13Ahaziye atuma undi mukuru wa gatatu na basoda mirongwi tano.Umukuru wa gatatu wa mirongwi tano aratarama, akisohora, arapfukama imbere ya Eliya, aramubwira amwinginga ngo: muntu w'Imana, ubuzima bwanjye nubwa mirongwi tano bwa bakozi bawe bugire agaciro kenshi imbere ya maso yawe! 14Reba, umuriro wamanutse uva mwijuru utwika abakuru babiri na basoda babo: noeho buno, ubuzima bwanje bugire agaciro mumaso yawe!15Maraika y'uwiteka aragamba ngo: manuka ujye iyari ntumutinye. Eliya arahaguruka aramanuka hamwe nawe baja iy'umwami ari.16Aramubwira ngo: Uwiteka aravuze kubera watumye indumwa kugenzura Balizebubi, Imana yi Ekuroni, ngaho ntamana mu Israeli ya mugombwa kugenzura ijambo rye, nduzamanuke kuburiri wataramye ho, kubera urapfa.17Ahaziya arapfa, nkuko ijambo ry'uwiteka ryagambye na Eliya. Yaramu atwara mumwanya ngwe, ku mwaka wa kabiri wa Yoramu, uuhungu wa yehoshafati, umwami wi Yudeya, kuko ndamwana w'umuhungu yarafite.18Ibisigaye kubikorwa bya Ahoziya, ibyo yakoze, ibyo ndabyanditse mugitabo cy'Abami?

Chapter 2  
1Kumwanya Uwiteka yashakaga kujana Eliya mwijuru muburyo bwumuyaga mwinshi, Eliya aja Igiligali hamwe na Elisha.2Eliya abwira Elisha ngo: sigara hano ndabikusa, kuberako Uwiteka andumye Ibeteli. Elisha aramusubiza ngo: nkuko Uwiteka uhoraho nubugingo bwawe buhoraho! ntondakureka. Baramanukana mbaka Ibeteli.3Abana babahanuzi bari Ibeteli baja guhura na Elisa, baramubwira uziyuko none Uwiteka arazamura umwarimu wawe hejuru y'umutwe wawe? arabasubiza ngo: nanje ndabizi, ariko muhore.4Eliya abwira Elisa ngo: sigara hano ndabikusaba, kuko Uwiteka antumye Iyeriko. aramusubiza ngo: nkuko Uwiteka uhoraho nubugingo bwawe buhoraho!ndondakureba.Basoharana Iyeriko.5Abana babahanuzi biyeriko begera Elisa, baramubira ngo: uziyuko none Uwiteka arazamura umwarimu wawe hejuru yumutwe wawe? arabasubiza ngo: nanje ndabizi, ariko muhore.6Eliya aramubwira ngo: sigara hano, nabikusaba, kuko Uwiteka uhoraho nubugingo bwawe buhoraho! ndondakureka, nuko bombi bagendana munzira.7Abana babahanuzi mirongwi tano babasohoraho bahagarara hafi yabo bararebana, nabo uko ari babiri bahagarara uruhande rwayorodani.8Nuko Eliya afata umwirogoso we, arawuzinga, awukubitisha amazi, gigabamo kabiri amwe hepho ayandi haruguru, bamwe batamuka batavubye.9Bamaze kwambuka, Eliya abwira Elisa ngo: saba ishuka ngikukorere, mbere yuko njamurwonkuvaho. Elisha aramusubiza ngo: bibe kuri njyewe ndabikusaba imigabane ibiri y'umwuka wawe!10Eliya aramusubiza ngo: usabye ikintu gikomeye cyane. Ariko nundeba igihe ndazamurwa nguvaho ibyo birakusohoraho, nutandeba, ibyo ntobizasohora.11Uko bakomezaga kugenda baganira, imodoka y'umuriro nifarasi y'umuriro irabatandukanya bombi.12Elisa arareba arabira ngo: Data! Data! uri imodoka ni farasi yab'ibisraeli!ndiyongera kumureba. afata uwo mwenda we, awucamo ibice bibiri.13Kandi atarafura umwirogoso uwo Eliya ataye, hanyuma aragaruka ahagarara iruhande yayorodani, 14Afata uwo mwirogoso wo Eliya yataye, awukubitisha amazi, aragamba ngo: Uwiteka Imana ya Eliya uurihe: iwe tena arongera awukubitisha amazi, y'icamo ibice bibiri haruguru no hepfo, Elisa aratambuka.15Abana babahanuzi biyeriko, amaso kumaso baramureba, baragamba ngo: umwuka wa Eliya uri muri Elisa! baja kuhura nawe, barapfukama hasi imbere ye.16Baramubwira ngo, Reba abakozi bawe harimo abantu mirongwi tano bareba kure, ushakako baja gushaka umwarimu wawe? hari umuwuka g'Uwiteka gabo ngwe ramuteruye gukamutura kumusozi muremure cangwa mumubande arabasubiza ngo: ntimubatume.17Baramuhata igihe kinini, arababwira ngo: nimu batume mirongwitano, baja gushaka Eliya imisi itatu ndibamubona.18Ubwo bagarutse kuri Elisa, aho yari Iyeriko. arababwira ngo: ndonababujije ngo ndimujeyo?19Abatuye ugo mugi babwira Elisa ngo: reba umugi nimwiza, nuko Uwiteka abireba, ariko amazi yaho nimabi, nigihungo ndocera ibyo kurya.20Arababwira ngo: munzanire isahani njasha, muyishyiremo umunyu, barayimuzanira.21Aragenda yerekera kusoko y'amazi, atereramo wa munyu, aragamba ngo: uku niko Uwiteka avuze ngo: ndogoye ay'amazi, ndago nzongera kwica cangwa kurumbya.22Ayo mazi araragoka, kugeza nanone, ijambo rya Elisa rya gambye.23Atarama Ibeteli, uko yarimo arigutarama, abahungu bava mumugi, baramwisekerera, barikugamba ngo: tarama wamunyaruhara we!24Areba inyuma, arabavuma mwizina ry'Uwiteka. Nuko invubu ibiri ziva mushamba, zipasuramo abanana mirongwine nababiri mu ribo.25Avaho aja kumusozi wikarumeli, avayo asubira isomariya.

Chapter 3  
1Yoramu umuhungu wa Rahabu, atwara imyaka cumi nibiri Israeri muri somariya, kumwaka wacumi numunani w'Umwami yosahati atwara iyudeya.2Akora bibi kumaso y'Uwiteka, ariko ndoyari ahanywe na se na nyina, kubera ko yasenyuye isanamu zabali izo se yakoze.3Ariko yihira mubyaha byayeraboamu, umuhungu neboli uwatumye abaisraeri bacumura, kandi ndibahana4Mesha umwami wi maobu arafite amatungo, yarihaga ku mwami w'israeri ubwoya bw'indama ibihumbi ijana hamwe n'ibihumbi ijana by'imfizi.5Murupfu rwo ahobu, umwami wiroobu yifumura kubayisraeri.6Umwami ychoramu asohoka ava isomariya, agenda ahuruza abaisraeri7Aragenda, abwira yosafati umwami wa bayuda ngo: umwami moabu arikumbiga, wemera ko waza tugafatanya kumutera? yosafati arasubiza: ndajayo, njewe niwe weho, abandu banje ngabandu bawe, ifarasi zanje ngizawe.8Aragamba ngo: niyihe nzira tuzanyuramo? Yehoramu aragamba ngo: munzira yubutayu bwi Edam.9Umwami w'Israeri, Umwami w'Iyudeya hamwe n'umwami wi Edamu, baragenda, nyuma y'urugendo rwiminsi irindwi, babura amazi yoguha abasoda namatungo yari abakurikiye.10Noneho umwami w'Israeri aragamba ngo: iki nikibazo! Uwiteka yakuye aba bami batatu kugira abatange mumaboko ya bamoabu.11Ariko yosafati aragamba ngo: ndamuhanuzi y'Uwiteka arihano, uwo tugomba kubarizaho Uwiteka? umwe mubakozi b'umwami w'Israeri arasubiza ngo: hano kuriho Elisa, umuhungu wa yosafati wakarabyaga indoke za Eliya.12 Yosafati aragamba ngo: Ijambo ry'Uwiteka riihamwe natwe. Umwami w'Israeri, yosafati hamwe n'Umwami Edom, bamanukira iyari .13Elisa abwira Umwami w'Israeri ngo: mburiyehe nawe? ugende kumuhanuzi waso numuhanuzi wanyoko. Umwami w'Israeri aramusubiza oya! kubera Uwiteka yakuye abo bami batatu kugira abatange mumaboko yaba Moabu.14Elisa aragamba ngo: Uwiteka wabasoda uwo ngorera, ahoraho! nitaba kureba yosafati Umwami wabayuda, kuba ndakutekereje cangwa kukureba.15None umuvuzi winanga. Uko umuvuzi winanga yagendaga ryivuza ukuboko k;Uwiteka kuja kuri Elisa.16Aragamba ngo: uku niko Uwiteka avuze: muca kure ibyoba byinchi murugu mubande.17Uko niko Uwiteka avuze: ndimuzunva umuyoga ndamuzabona invura, nugomubande guzuzura rwezi muzanywa, mwewe, amatungo nimikumbi yanyu.18Ibi nibintu bikeya imbere y'Uwiteka. azatanga abamoabu mumaboko yanyu.19Muzasenya umugi wose, namarupango yaho, muzatemagura ibiti Byose byiza, muzafunga amasoko yose y'amazi, kandi imirima yose muzayitsibisha amabuye.20Bukeye mugitndo, kumasaha yo gutamba igitambo, reba amazi gaza munzira yi Edamu, igihugu cose cuzura amazi.21Kumwanya, abamoabu bse bamenya ko Abami bataramye kubatera, bahera ko bakuza abantu bose, bagejeje imyaka yokuheka indwara ndetse nabari hejuru, babashira kumipaka.22Babyuka neza, uko zuba ryakaga kurayomazi, Abamoabu bareba amazi aza atukura ng'amaraso.23Baragamba ngo: aya maraso yabami bicanye ubwabo, buri mundu yicanye na mugenzi we, noneho itwe Abamoabu tuje gusahura ibintu!24Baragenda baja kungambi yaba Israeri. Ariko aba Israeri barahaguruka, bakubita Abamoabu ,birukanga imbere yabo. barabirukana mboka mugihugu cabo, bakubita cane abamoabu.25Basenya umugi wose, bateragura amabuye muirima yabo myiza barayuzuza, bazibya amasoko yose batemagura ibiti byiza byose, basiga kiri Horezeti honyine, aho niho hasigaye amabuye abanyamidumetso bahageze barahasenya.26Umwami wi Moabu, areba ari musi y'imirwano, afata abasoda magana rindwi bakoresha indwaro zabo kugira babone inzira irabageza kumwami wi Edamu, ariko ndobashoboye.27Afata umuhungu we w'invura, uwagombaga kwima ingomaye,amutanga mwigitambo cu kotsa hejuru yurupango rwa mabuye. ubutinyi bwinchi bufata abay'Israeri, baheka batandukana n'Umwami wabamoabu basubira mugihugu cabo.

Chapter 4  
1Umugore umwe womubagore babona babahanuzi yabirira Elisa, arikugamba ngo: umukozi wawe atinya Uwiteka, none uwo abereye mwideni aje kufata abana banje babiri ngo bagire abagaragube.2Elisa aramubwira ngo: none ngukorere iki? mbwira, ufitiki munzu? aramusubiza ngo: umuja wawe ndakindu na kimwe afite murugo kiretse akakopo kamavuta.3Aramusubiza ngo: genda usabe ibintu byinchi kubaturanyi, ibintu birimo ubusa, ndusabe bike.4Nugaruka, nzakinge umuryango wikingiremo weho nabana bawe uzasuka ayomavuta muburiri kindu ibimaze kuzura iruhande.5Nuko aramureka. Nawe nabanabe bikingiramo, baja bamuha ibintu nawe akasukamo.6Ubwo ibintu byose byuzuye, abwira abahungube, mumbereze tena ikindi kindu, ariko baramusubiza ngo: ndakindi kindu. Amavuta arahagarara.7.........................................................................................8Umunsi umwe Elisa arikutambukira isunemu. Kwari kuriho umugore umwe wumukire, aramwinginga amuhata kuja kurya iwe. iminsi yose yaratambukaga yaranyuraga iwe kuja kurya.9Abwira umugabowe ngo: reba, inzi yuko uyu muntu unyuraga iminsi yose iwacu numukiranutsi umuntu w'Imana.10Tukore icumba gito cohejuru ku etaje, tumushiriremo uburiri, ni meza, nindebe hamwe nikinara cogushiraho itara, aho azaja asohorera aje kutureba.11Elisa yarazaga isunemu, akasohorera murico cumba akararamo.12Abwira Gehazi, umukoziwe ngo: nyakurira uwo musunemikazi. Gehazi aramwakura, nawe yiragagaza imbere ye.13Elisa abwira Gehati ngo: mubwire ngo: reba waratweretse ineza yose. none tugukoreriki? tugambire kumwami cangwa kumukuru wabasoda? arasubiza ngo: tuje hagati yubwoko bwanje.14Aragamba ngo: tumukoreriki? Gehazi arasubiza ngo: ndamwana afite numugabowe arashaje.15Aragambo ngo: mwakure. Gehazi aramwakura, nawe yigaragaza numuryango.16Elisa aramubwira ngo: murikigihe, mumwaka utaha, uzapfumbata umawana wumuhungu, nawe aramusubiza: oya! mwami wanje, muntu w'Imana, ntubeshe umuja wawe!17Uwo mugore agirinda, abyara umuhungu murico gihe kumwaka ukurikiyeho, nguko Elisa yamubwiye.18Umwana arakura. umun'umwe yaragiye kureba ise iyo yarari nabakozi barikusarura.19Abwira ise ngo: umutwe wanje! ise abwira abakozibe ngo: mumuheke mumujane kwanyina.20Abakozi baramuheka bamujanira nyina. Umana asigara kumavi yanyina ageza kuri midi, nyuma arapfa.21Aratarama, amuryamisha kuburiri bw'umuntu w'Imana, amufungiramo, nuko avaho.22Yakura mugabowe, aramubwira ngo: ndumira umukozi umwe ni ngamiya ndabikusaba, njaka kuja vubavuba iyo umuntu w'Imana ari, kandi ndagaruka.23Aramubwira ngo: kuberiki ushaka kujayo none iyari? ndabwo arukwezi kusha kwisabato. Aramusubiza ngo: byose biragenda neza.24Nuko ashira isaso kungamiya, abwir umukozi we ngo: uyirutse cyane, nduhagarare keretse nguhagaritse.25Uwomugore aragenda yerekera uwomuntu w'Imana aho yari ari ku musozi wi Kalumeri. Umuntu w'Imana, amureba ari kure, abwira Gehozi, umukoziwe ngo: Reba uwo musememukazi!26Noneho iruka uhure nawe, umubwire ngo: umeze neza? umugabo wawe n'umwana wawe bameze neza? arasubiza tumeze neza.27Ageze kumuntu w'Imana kumusozi ahobera ibirenge. Gehazi aramwegera aramusunika. Ariko umuntu w'Imana aragamba ngo: umureke kuko umutimawe ufite agahinda kenshi, n'Uwiteka yambishe ndoyambishuriye.28Noneho aragamba ngo: ndabwo nasabye umuhungu k'umwami wanje data buja? sinakubwiye ntumbeshye?29Elisa abwira Gehazi ngo: funga umukobwa wawe, fata inkoni yanje mukuboko kwawe, ugende. Nuhura n'umuntu ntumuramutse, numuntu nakuramutsa ntiwikirize. Uzashira inkoni yanjye mumaso y'umwana.30Nyina w'umwana aragamba ngo: Uwiteka uhoraho n'ubuzima bwawe buhoraho! ntondakuvaho. Nuko aragaruka aramukurikira.31Gehazi yari yabatanze imbere, yari yashyize inkoni kushusho y'umwana, ariko ndiyareba cyangwa kwiseganya ngatege amatwi. Asubirayo guhura na Elisa, aubwiira uko byabaye aragamba umwana ndaho yahagarutse.32Ubwo Elisa yageze munzu, reba umwana yari yapfuye, bamuryamishije kuburiribwe.33Elisa arinjira akinga umuryango babamo gusa nuwo mwana asaba Uwiteka.34Aja hejuru aryama kuruwo mwana, ashira umunwawe kumunwa wuwo mwana, amaso kumasoye, amaboko kumabokoye, amubona hejuru. Umubiri w'umwana urashyuha35Elisa atandukana nawe yitembeza muriyo nzu ari kuhazunguruka, nyuma aza hejuru yawamwana amuryamah. Umwana yastamura karindwi, afungur namaso. 36Elisa yakura Gehazi, aragamba ngo: akura uwo musenemikazi. Gehazi aramwakura, aza iyo Elisa ari, aramubwira fata umwana wawe.37Uwo mugore yiterera kubirenge bye, apfukama kubutaka . afata umuhunguwe aramujana.38Elisa asubira Gilugari, kwariho inzara murico gohugu. kuko abana babahanuzi bari bicaye imbere ye, abbwira umukozi ngo:shyira ingano nini kuziko, tekera abana babahanuzi imboga.39Umwe muribo agenda gusoroma imboga, abonayo umutanga w'ishyamba arasoroma, yuzua umwendawe. Ubwo yagarutse, azicagagurira mungono ziba isupu yimboga, ariko ndobari bazizi40Bahereza babantu ibyo kurya, ubwo baribari kurya iyo supu yimboga, barabira ngo: urupfu ruri mungono, umuntu w'Imana ndiyarya.41Elisa aragamba ngo: mufate ifu. Bayiterera mungano, aragamba ngo: mutahurire abatuntu, bararya. ntakintu kibi cyabaye muriyo ngano.42Umugabo wi Balishalisha araza. Azanira umuntu w'Imana umutsima w'umuganura, imitsima yose yari mirongwibiri, namahundo yingano yuzuye rusohoye. Elisa aragamba ngo: uyihereze aba bantu, bayirye.43Umukozi, aramusubiza ngo: ngomba kuyihereza aba bantu ijana gute? Ariko Elisa aragamba: bahereze, kandi barye, niko Uwiteka agambye ngo: bararya kandi birasaguka44Bashire imitsima imbrere yabo, bararya barabasigaza nkuko Uwiteka yagambye.

Chapter 5  
1Namani umukuru waba soda b'umwami wi Siriya, yishimira ko umwami amuheshako icyubahiro kinini, kuberako bitewe nawe uwiteka yarokoye siriya. Ariko uyu muntu ukumoye nureba kure yari umubembe.2Nuko abasiriya bavuyeyuo biremye ibice, bazanye yo umunyago wumuhara muto wo muri israeri, yari umuja w'umugore wa Namani.[1](#footnote-target-1)3Abwira mabujawe ngo:ayii! niba umwi wanjye yari hafi y'umuhanuzi urimuri somariya, umuhanuzi agomba kumukiza ububembe!4Namani agenda kuburiri umwami we ngo: uriya muhara muto w'israeri yabwiye uca n'uca.5Umwami w'isiriya aragamba ngo: genda ugere isomariya, kandi ndatuma ibaruwa kumwami w'israeri. Aragenda, afata nitalante cumi yifeza, nibihumbi bitandatu byizahabu, nimyenda cumi yokujya agurana.6Ajanira umwami w'israeri iyo baruwa iri kugamba ngo: none iyi baruwa ni kugeraho, nzamenyako ntumye Namani, umukozi wanjye, kugira ngo umukize ibibembe bye.7Nyuma yogusoma iyo baruwa, umwami w'israeri apasura imyendaye, aragamba ngo: nd'Imana, kugirango nice no gukiza ngo mukize ibibembe bye? mutekerereze no kumenya ko ari gushaka akanya kokurivana nanje.8Ubwo Elisa, umuntu w'Imana, yunviseko umwami w'israeri yatanduye imyendaye, atuma ayamagambok'umwami ngo: kuberiki watanduye imyenda yawe? mureke aze iwanjye, aramenyako hari umuhanuzi mu Israeri.9Namani agerayo afite amafarasi na mamodoka, ahagarara kumuryango w'inzu ya Elisa.10Elisa amubwira mukanwa ngo: genda wiyibize mumazi yayorodani karindwi, umubiri wawe urasubirana, kandi urera.11Namani aritangonya, aragenda arikugamba ngo: Reba, narindikwibwiriza ngo: araza ahondi, yigaragaze, ansabire mw'izina ry'uwiteka, Imanayeno gushyira intokize aho.12Uruzi rw'idamaska, na Abana na Fapa, ntagoziruta imigezi yose iri mw'israeri ntago nari gukarabamo nkatungana? arahinduka agenda arakaye cyane.13Ariko abakozibe baramwegera baramubwira ngo: Data, niba umuhanuzi yagusabye ikintu gikomeye, ntago warikugikora? nkanswe kukubwira, ngo: karaba uratungana14Ararindimuka yiyibiza mumazi karindwi muri yorodani, nkuko umuntu w'Imana yabagambye, umubiriwe ubu nkumubiri w'umwana muto, arera.15Namani asubira iy'umuntu w'imana ari, hamwe nibyo yarafite byose. Akimara kugerayo, yiyerekana imbereye agamba ngo: Reba, menye yuko ntayindi Mana iriho kw'isi, nk'Imana y'israeri. noneho,yemera, ndabigusaba, fata ibintu byo kugushimira bivuye kumukozi wawe.16Elisa aramusubiza ngo: Uwiteka , uwo nkorera, ahoraho! ntago ndabyemera. Namani aramuhata kwemera, ariko aranga.17Noneho Namani aragamba ngo: kuberako ubyanze, nyemerera ko umukozi wawe umuha ubutaka, n'inyumbu ibiri, kuberako umukozi wawe ntayindi Mana azatambira cyangwa gutanga amaturo, atarik'uwiteka.18Reba ibyo nzaba ndasaba k'uwiteka iminsi yose kubabarira umukoziwe.Igihe umwami yinjiraga munzu ya Rimoni kuyipfukamira yegamiraga kukuboko kwanjye, nanjye mfukamaga muriyonzu ya Rimoni: Uwiteka ubirebe ubabarire umukozi wawe, mugihe nzapfukama munzu ya Rimoni!19Elisa aramubwira ngo: Genda na mahoro. Ubwo Namani yavuye kuri Elisa, amaze kugenda urugendo rurerure,20Gehazi, umukozi wa Elisa, umuntu w'Imana yibwira mumutimawe ngo: Reba databuja yagiriye Namani ubuntu, umusiriya, yanga kwakira kukubiko kwe ibyo yari yazanye, uwiteka uhoraho, ndabiruka inyuma, nababonaho ikintu gike.21Gehazi yiruka inyuma ya Namani. Namani amureba arikwiruka inyumaye, ava kumodokaye aja guhura nawe aragamba ngo: byose birikugenda neza?22Aramusubiza ngo: byose nibyiza databuja antumye ngo nkubwire reba, haje abashyitsi babiri bavuye mumisozi ya Efuraimu, bo mubahungu babahanuzi, bohereze, ndabigusaba, italanta yi feza ni myenda ibiri yo kugurana.23Namani aragamba ngo: wemere ufate italante ibiri, aramuhata, ashyira mumufuka italanta ibiri yo kugurana, abyikoreza abakozi be babiri bagenda imbere ya Gehazi.24Babigejeje kumusozi, Gehazi arabyifatira abibuka munzuye, areka ba bantu barigendera.25Nyuma ajya kwiyereka kurisebuja. Elisa aramubwira ngo: uvuyehe Gehazi? aramusubiza, umukozi wawe ndaho avuye hino cyangwa hakurya.26Ariko Elisa aramubwira ngo: umutima ntabwo warusinziriye igihe uyu mugabo yavuye mumodokaye aje kukubangamira.none icyo ndabwo arigihe cyo gufata amafaranga cyangwa imyenda, namavuta yoyerayo, nimizabibu, nindama,ninka zimfizi, abakozi na bakozikazi?27Ububembe bwa Namani burakuzahe nurubyaro rwawe iminsi yose. Gehazi ava muaso ya Elisa nububembe nkurubura.

[1](#footnote-caller-1)5

Chapter 6  
1Abana babahanuzi babwira Elisa ngo: Reba, aho ntuye nimbere zawe natubereye hake.2Reka tugende kuri yorodani buri muntu aceyo igiti cyokubaka inzu yokubamo. Elisa arasubiza ni mugende.3Umwe muribo, amusaba kujyana nabakozibe. Aramusubiza ngo: ndajyayo4Ajyana nabo. Bageze kuriyorodani, baca ibiti.5Umwe muribo agitema igiti, ishoka igwa muruzi. Arabira ngo: mbonye ibibazo! mwami wanjye, kuko yarindirano.6Umuntu w'Imana aragamba ngo: yaguyehe? amwereka ahohantu. nuko Elisa aca igice c'igiki,agiterera ahohantu , ishoka ireremba hejuru y'amazi.7Nuko aragamba ngo: ni muyikuremo! barambura ukuboko barayifata.8Umami wisiriya yari mumirwano naba israeri, mubiganiro yarafite nabakozi be, aragamba ngo: inkambi yanjye izaba hariya hantu.9Ariko umuntu w'Imana abwira umwami w'Israeri ngo: wicunge ndunyure hariya hantu, kubera abasiriya bari kurindimuka.10Umwami w'israeri atumayo abantu bo kuharinda, murako karere yabwiye n'umuntu w'Imana no kumuburira, ibyo birasohora ntago aririmwe cyangwa kabiri.11Umwami wisiriya umutimawe urahangayika cyane, ahamagara abakozibe arababwira ngo: ntago mushaka kumbwira ninde urihagati yacu w'ifatanyije n'umwami w'israeri?12Umwe mubakozibe aramusubiza ngo: ntamuntu! mwami Imana yanjye, ariko Elisa, umuhanuzi, uri Israeri, azanira umwami w'israeri amagambo gawe wagambiye mucyumba cyawe cyuraramo.13Umwami aragamba ngo: ni mugende murebe aho ari, ndume yo abo kumufata. baragamba ngo: ari Idotani.14Atumayo amafarasi, na mamodoka yinntambara nabasoda benshi bazi neza kurwana, bahasohoranijoro bazunguruka umugi wose.15Umukozi wumuntu w'Imana arahaguruka mumuseke ava munzu, areba, abasoda benshi bazungurutse umugi wose, hamwe namafarasi, nimodoka zintambara. Umukozi ajya kubwira umuntu w'Imana ngo: turapfuye! mwami wanjye, turagira dute!16Aramusubiza ngo: ntuyinye kuberako abarihamwe natwe basumba abarihamwe nabo.17Elisa asaba arikugamba ngo: uwiteka umufungure amaso yumukozi wa Elisa, arebe umukozi wuzuye amafarasi na mamodoka yumuriro yazunguye Elisa.18Abasiriya barindimuka baja iyo Elisa ari. Ahita asaba uwiteka ngo: ndakwinginze gira ubu bwoko imbumyi! uwiteka abagira imbumyi nkuko ijambo rya Elisa ryagambye.19Elisa aragamba ngo: ndabwo iyi ari yanzira , kandi ndarigo mugi, mungurikire, ndabayobora kumuntu warikushaka, abayobora isamariya.20Ubwo bageze Isamariya, Elisa aragamba ngo: uwiteka fungura amaso yaba bantu, kugira barebe! uwiteka afungura amaso yabo, bisanga barihagati yisamariya.21Umwami w'israeri, ababonye, aragamba ngo: data mbicire hano?22Elisa aramusubiza ngo: ndubice, none ugomba kwica abafungwa bawe abo wafatishije indiga mumuheto buri musi yubuyobozi bwawe? bahereze ibyo kurya nibyo kunywa, nibamara kurya no kunywa basubire kumwami wabo.23Umwami w'israeri abaha ibyo kurya byinshi, bararya no kunywa, nyuma arabatuma, baja iyu mwami wabo ari. Uhereye ico gihe ndabwo abasoda bisiriya bongeye kutera akarere k'israeri24Hanyuma yibyo, Benihadodi umwami wisiraeri, ahuze abasobebose aratarama yifatira Isamariya babayo.25Haboyinjara nyinzi Isamariya, barahazabya kugezaho boguze umutwe wingamiya ibice mironkwi munane byifeza, numugabe zumwe rwa kane yomuhurunguru yipijo ibice bita-no byifeza 26Uko umwami yanyuze hejuru pango rwa[mabuye, umugore umwe aramwabiriora ngo: pfashamwami wanje nimanayanje.27Arasubuza ngo: nibo uwiteka atakufuashije, njewe ndakufashishiki? ndavivana mubugo congwa mukirere? u28mwami aramubwira ngo: urikunva gute? aramusubiza ngo: Uriyamugare yambwiyeko ndange umuhungu wanje, tumuryenone, nejo turorya umuhungu wanje. 29Mazetuteka umuhungu wanje, turamurya. kumusi wakabiri ukurikiye, ndamubwira ngo: Zana umuhungu wawe, nawe tumurye, ariko we ajakuhisha umuhungu we.30Ubwo umwami yunvishe amagambo yuriya mugore, atandura imyenda ye, ubwo yari arikunyurehejuru yurupango; abantu babona yambariye kubiguniya kumubiriwe.31Umwami aragemba ngo: Imana ibimbaninenindicoElisa none, mweneshefati.32Kandi Elisa yari munzuye, nabasaza baribicaye nawe. mbereyuko inguru ibigeraho, Elisaabwira abasaza ngo: murebeko umwana wumwicanyi uko atumiye abantu bokuca umutwe wanje? nimunve! ubw'Inguru izasohora, muzakinge umuryongo, mumusu nike numuryango: mbese ndemuri kuuva amaguru yumwami ukoaje omukurikiye? 33Arababwira kandi, inguru imaze kunzohoraho, rikugomba ngo: Reba ibibibi byose bivuyeku uwiteka; none uraciringira uwiteka hiki?

Chapter 7  
1Elisa aragamba ngo: munve ijambo ryu uwiteka! ukuniko uwiteka agambye ngo: cjo, kuraya masaha, ikipimo kimwe tsifu kizangura ishekeri imwe, kandi ibipimo bibiri byingano bizagura ishekeri imwe, mumuryango wasamariya.2Ariko umukuru umwe ukurikirane numwami asubiza umundu w'Inana ngo: naho Imana yafungura amadirisha yo mwijuru ibiringibyo ndobye shaka.Elisa aramusubiza ngo: urabireba ariko ndurabiryaho.3Kwarikuriho abobembebane umuryango, barikubwirana ngo: kuberiki! tugombakusigara hanokufeza ahotupfuye 4Tutegeje kwinjana mumugi gurimo injoro, turapfa, nti nitusigara hano byose nugupfa, noneho twite rere mungampi yabasuriya, nibatureka ngotubeho, turabaho nibatwicea turapfa5Bahagaruka mumusekko barikugenda kugira bagera mungambi yabasuriya, mugiheco bageze kumurya ngo ngwigembi yabasuriya, pebe, ndamuntu waruriho. 6Imana yunvikanisheje imirindiyabo ngamamodoka yindambore nifarasi, namajwi abasoda benzicane, mmuriyo ngambi yabasuriya, abasuriya barabwirana ngo: Reba, umwami wabaisiraeri akondesheje umwami wabaheti umwami womumisri kugira ngo: batere.7Barahagaruka bafate injira yokwiruka, harimumusekse, basiga amahema yabo, nifarasi zabo ningamiya zabo ukoingambi yaringanaa, Biruka Barikutabora ubuzima bwabo 8Obabembe bagera mumuryango gwingambi,Binjina muhema, bararya nokungwa,baheka amafaranga barabihishwa.baragaruka Binjira murindi hema, bafata ibintibintu bajakubihisha.9Nuko barabwirana ngo: ibyoturikukora ndaribyiza, kukonone arumusi winguru nziza, tuzacirwahourubanza. muzenoneho, tugenda kubwira inzuyose umwami.10Baragenda, bakura abarinzibumu ryango gumugi, bamubwirabyose ngo: twitiye mugambi yabasuriya,Rebandamunduwarurima,nanijwi ryunviikaniyemondyu muntu, ifarasi ningamiya ziziritwse, na mahemauko yariameze nikoari.11Abarinzi bamuryango barabirobi tewse nibyishimo, batongo ubwo butumwa munzu yumwami.12Umwami ahaguruka nijoro, abira abakozi ngo: ncaka kubabwira ibyo abasuriya bakote.nkuko bozikoturimunjore, bavuye munga mbi bihishe mumirima, baribwira ngo: nibava mumugi, turabafata oribazima, twinjire mumugi. 13Umwe womubakozi bumwami aragamba ngo: tupate amafarasi tano gasigaye mumugi, gameze ngibihumbi byabaisiraeri basigaye, gameze ngibihumbibyabaisiraeri bapfuye, tuyatume yo terebe ikiraba14Bafuta amamodoka yindambara hamwe nimafarasi ibiribiri, umwami atuma yintumwa ahoabasoda banyuze bisiriyo,aragamba mugende murebe.15Baragenda bazikurikiye bagera kuriyorodani;reba injira yose yariyuzuye imyenda nibintubya basuriya ibyo bataye mukwihuta kwabo.akatumwe baragaruka babibwira umwami.16Abantubajayo, basahura ingambi yabasuriya. bituma indengo imwe yifu igura ishekeli imwe nindengo ibiri zingano ishekeli imwe,nguko ijambo dy'uniteka dyagambye.17Umwami ashira uwomkuru wa basoda kurembo,kuririnda, ariko uwomkuru abantubaramuri bata kurembo arapfa, nkukoijambo dy'umuntu w'Imana dyagambwe, igine umwami yamanukaga aho ari.18Umuntu w'Imana yagambye ku mwami ngo: ejokurizi saha indengo imwe yifu iragura ishekeli imwe nidengo yibiri yingane ishekeri imwe, hano kumuryango wisamariya 19Umukuru wabasoda asubiza umuntu w'Imana ngo: nubyo uwitekka yakingura amadirisha yamwijuru, ibiringibyondobyashoboka. Elisaaramubwira ngo: urabireba namaso yawe, ariko nturabiryaho. 20Nariko bibeye :abantu bamukanda giriye kumuryango.

Chapter 8  
1Elisa abwira uyumugore uwoyazuriye umuhungu ngo: Haguruka, genda ahushaka, wehonabinzu yawe yose, ube ahuza shaka hose, kubera uwiteka azanye inzana, kandi ije mugihugocose imyaka irindwi.2Uwomugore arahagaruka,abikora nkuko umuntu w'Imana yagambye, aragenda, iwe ninzuye yose amara imyokoirindwi mugihugo cabafilistini.3Imyaka irindwi isize, uwo mugore asubira mukihugo ca, ava mukihugo cabafilistini, agendakuririran umwami bitewe ninzuye nimirima.4Umwami yaganiraga nagehazi, umukozi wamuntu w'Imana aramubwira, nganurira, ndabikusobye, ibintu byose byu Elisa yakoze.5Mumwanya go yorikuganurira umwani ibyo Elisa yakoze,azura umuntu, uwo mgore wa Elisa yazuye umuhungu we ahitagera ho, aririro umwami bitewe ninzuye nimirimaye.Gehazi abwira umwamingo: nyagasani, reba uyumugore, numuhungu we uwo Elisa yazuye.6Umwamiabaza uwomugore na umubwira byose. nuko umwami amuha umutwaare ngo: urabimuhesha aramubwira ngo: ugarutse ibyebyose.7Elisa asubira idamasiki. Beniho dadi umwami wisuiya, yariarumurwayi, baramubwira ngo: umuntu w'Imana yajehana.8Umwami abwira Hazayeri ngo: fata ibyakuta nga mwisodoka, Genda uhure numuntu u'Irana, ambarize uwiteka, arikugamba ngo: Nzakira ububurweyi ? 9Hazayeri aja kuhura na Elisa, afite isadaku, yaburikintu ciza cidamasiki, byaribihetswe ni ngamiya mironkwine. ubwo ogeze yo ahagarara imbereye, aragamba ngo: umwana wawe benihadodi umwami wisuriya, antumye kuku bwira ngo: azakira! ububurwayi?10Elisa aramusubiza ngo: Genda, umubwire ngo: Uzokiro! arikouwiteka yambishuriko azapfa .11Umuntu w'Imana atumbira Hazayeri, amureba umwanya muremure, nyuma ararira.12kuberiki nyagasani arize! Elisa aramusubiza ngo: nukuberako menye ibibi muzakoreabana Isiraeri, uzatwiki imigi yabo komeye, uzica nindiga abagore, uziza abana bato, uzapasura indo yabagare bafi tinda.13Hazayari aragamba ngo: Njewe ndiki kugera ahagabo kukoribyo bikomeye kandi ndimbwayamusok?14Hoseyere ava aho Elisa ari asura kumwami we, aramubaza ngo: yambwiyeko urakira! 15Bukeye, Hazayeri afata uburangeti,amushira mumazi,nuko abupfukisha umwami mumaso, arapfa Hazayeri atwara mumwanya ngwe.16Kumwaka wagatano wayoramu, umuhungu wa Ahabu umwami wisiraeri, yoramu,umuhungu woyehoshafati, umwami wiyudeya aratwara17Yarafite imyaka mironkwitatu nibiri ikihe yafashe ubwami, atware imyaka umunane muri Iyerusa llemu.18Agenda kumategeko yumwami wi Isiraeri, nkuko yari yagize inzu ya Ahabu, asohoza umuhoro waAhabu akora ibibibyangwa namaso yu uwiteka.19Ariko uwiteka ndoya kunje kushenya iyudeya, kubera Daudi, umukoziwe Biturukanye nisezerano ryoyokoze amuha itara imisiyose rizabe mubanabe.20Mukihe ce abaedomu bikurae kubuyobozi bwabayuda, bisha kira umwami wabo.21Yoramu yambukira beyiri, hamwe namamodoka yeyidambara yose nabayobozi bimotokayindambara nabantu baja birukira mumahema.22Indambara yaba Edomu kurwanya abayuda yarakomagakugeza namagana masaho. 23Ibyasigaye kubikorwa byayoramu kubye akoze ibyo ndo byantitswe mukitabu cingoma zabami biyudeya?24yoramu adyamahamwe nnabose, bamuhamba hamwe nabase mumugi gwaDaudi. Ahaziye umuhungu we, atware mumwanya gwe.25Kumwaka wacumi nakabiri wayoramu umuhungu waAhabu umwami w'Isiraeri Ahoziye umwana wayoramu umwana niwiyudeya26 Ahaziya yarafite imyaka makumyabirinibiri igihe coyoboye umwami atwara umwaka gumwe Iyerusalemu nyina yariyitwa Ataliya umuhara weomuri umwa w'Isiraeri 27Agenderaga mungeso zinzu za Ahabu akora ibintu byangwa na masoyu uwiteka nkukoinzu yaAhabukubera umugeni bakunye barimwaAhabu28Bagenda najoromu umuhungu we Ahabu kundambara yakurya Ahazayeri umwami wisuriya borwanina irimoto Galeadi. abasuriya bakoramutso yaramu 29Umwami yoramu Asubira yo kubwokushaka umutiiyerezeli kubwibisebe byobosuriyabobakumeresheje irama ubwo barwanaganaHazayeri umhungu wayoramu umwami wabayuda, aramanuka kugira arebe yoramu Umuhungu we Ahabu wiyezereli, kukoyararwaye.

Chapter 9  
1Elisa, umuhonuzi, yakura umwe mubana babahanuzi aramubwira ngo: funga umukaba wauseneza, fatanamwe nawe imbehe ya mavuta, genda ihamoti galeyodi.2Nugeraho, reba yehu umuhanga wa yehosofati, mwene nimushi. uragenda umushire hejuru muri bene nyina, uzamunyobora mu cumba kitarihamwe nibihindi.3uzafata iyo mbehe ya mavuta, uyisuke ku mutwe gwe, uzagamba ngo: ukuniko uwiteka agambye ngo: ngusize aya mavuta kugira ngube Umwami w'Isiraeri! nyuma uzafungura umuryango, w'iruke nda kutinda.4Umusore, umukozi wumuhanuzi, aja iromoti galeyodi.5Ahagazeyo, reba umukuru wabasoda bose yicaye hasi. aramubwira ngo: nyakubanywa nvite ijambo rimwe ry kukubwira. yehu aragamba ngo: ninde muri twese? niweho mukuru wabo.6yehu arahafuruka yinjira munzu muko uwo musore asuka amavuta kumutwe gwe aragamba ngo: uku niko Uwiteka agambye, Irana yi Isirayeri, abantu bu Uwiteka.7Uzica inzu yose ya ahabu, Umwami wawe, nzahora Yezebeli kubera amaraso yabakozi banze na bahanuzi na maraso yose yabakozi banze.8Inzu yose ya Ahabu izapfa, na muri muntu umukomokan, abo umugaragu wimbata cangwa uri mumudendezo muri Isiraeri.9Nza gira inzu yo Nahabu ibe nginzu ya yoroboamu, umuhungu wa Nebati, kimwe tena nya basha mwene Ahiya.10Imbwa zizarya Yzebeli mumurima gwe Yezereli, nda mundu numwe uzamuhamba. nuko uwo musore akinguraurufi ariruka.11Ubwo yehu yagiye aho abanti bakozi bumwami bari, baramubaza ngo: ibyose biragenda neza? kubariki uriya musazi yaje kukureba? Yehu arabasubiza ngo: uriya muntu mura muzi ibyo agamba kugamba.12baramusubiza ngo: aho uratubeshe! tusubize neza! nawe aragamba ngo: yambwiye ibinibi ngo: ukuniko Uwiteka agambye ngo: ngusize amavuta ubeUmwami wi Isiraeri.13Nuko buri muntu afata umwenda we, bayisasa aho yehu yari ahagaze ahantu ho hejuru, bakubita ingunga, barikugamba ngo: Yehu abaye Umwami.14Uko niko Yehu umuhungu wo Yehoa shafati mwene numushi, yakoze urugomo kuri yoramu. kandi yoramu na bi Isiraeri bose bari kurinda iramoti Galeyadi barindi Hazayeri Umwami wisiraya.15Ariko Umwami Yoramu yari yagarutse Iyezereli kwi yomoza ibisebe, ibyo yakoromekejwe neba siriya, ubwo ya rwanaga na hazayeri, Umwami wi siriya.16Yehu aragamba ngo: niba mubi fite mubushake, ndihagire nu muntu wese urava hano mumugi ngaje kutanga inguru Yezereli.Yehu aja mumodoka ye yindambara aragamba Iyezoreli, kubera niyo yehoramu yari arwori ye, hamwe na Anaziya Umwami wi Yudeya yari yarindimutse kumureba.17Umurinzi wari kumunara wi Yezereli abona abasoda benci ba Yehu, aragamba ngo: mbonye abasoda benci. Yohoramu aragamba ngo: fata umuntu umwe agende nifarasi ahure nabo ababose niba aramahoro.18Uwifarasi ahura na Yehu aramubwira uku niko Umwami agambye ngo: namahoro? yehu aramusubiza ngo: amahoro uyabariziki? hinduka nje inyuma yanje. umurinzi agamba uko bibaye ngo: inguru rarutse.19Yehoramu atuma umuntu wifarasi wa kabiri, agerayo aragamba ngo: nkuniko Umwami agamye ngo: namahoro? Yehu aramusubizango: amahoro uyabagiriziki? hinduka uje inyuma yanje.20Umurinzi agamba uko bibaye ngo: yagiye amugeraho ariko nda yagarutse. uko iyomodoka irikugenda isa ngaho ni yehu mwene nimushi kuko arikwitembeza vubavuba cane nginyama swa.21Nuko yehoromu aragamba ngo: mutegure imodoka yanje yindambara baja kuhura na Yehu, bahurura nawe mumurima wa naboti.22Uko Yehoramu yabonye Yehu aramubaza ngo: namahoro yehu? Yehu aramusubiza ngo:amaoro ki! ubusambanyi nu burozi bwa nyoko Yezebeli bukiriho, bwiyongera imisi yose!23Yehoramu ahinduka vuba asubira nyuma ariruka , abwira Ahoziya ngo: batuje rishije Ahezitiya!24Ariko Yehu afata Umwambi we awutera yehoramu mubitudu umwambi usonorokana umutima apfira mumodoka ye yintambara.25Yehu abwira umukuru wabasoda bitukore ngo: fata iyo ndumbi uyite mumurima gwo Naboti wi Yezekyeli, wihuke ko njewe nawe ifihe cotwari hamwe kufarasi turi nyuma Ahab, ise, Uwiteka amugambono aya magambo ngo: 26Ejo na bonye amaraso ya Nabeti na maraso ya bahungu be, niko Uwiteka agambye, ngo: njamuhorera ibyo bomukoye kandi bizabera murugo murima niko Uwiteka avuze! mumufate, mumute murugo mumurima, nkuko ijambo ry'Uwiteka rya gamby.27Ahaziya Umwami wiyudeya, areba ibyo yirukira muvijira ija kunzu yarimumurima. Yehu ara aramukurikira aragaba ngo: nawe mumuvirire mumodokaye yintambara bamwicira munzira itaramye ija i guri, hafi yi buleyamu. ahungira i megid, apfirayo.28Abakozi be bamuja mumodoka ye yindambara bamugeza: yerusaremu bamuhamba mukaburi hamwe na bose, mumupi wa uhandi.29Ahoziyo yari Umwami wi yudeya mumwaka wa cumi nimwe wa Yehorahamu mwene Ahabu.30Yehu yinjira i yezereli, Yezebeli abimenye, ashira irangi kumaso ye, umutwe we aushira ho ibinti bintu, ahengereza mu dirisha 31uko Yehu yanyuze mumbugo yu murango we, aramubaza ngo: namahoro, we zimurimurusha umwicanyi yishe Umwami we.32Yehu yitegereza mudirisha, aragamba ngo: ninde ufatanyije nanje? ninde? abagabo babiri cangwa batatu bi ngone, baramureba bagana iyo arimudirisha.33Arababwira ngo: mumuterere hasi bamuterera hasi amaraso ye atarukira kubibambasi byinzu na kufarasi. Yahu aramuribata.34Nuko arinjira, ararya no kunywa: mugende murebe uwa vumwe , kandi mumuhambe kuko ari umuharo w'Umwami.35Baja kumuhamba, ariko ndobora bonye indumbiye keretse umutwegusa, na maguru nindoke.36Basubiza yo babitwira Yehu arabasubiza ngo: niko Uwiteka yabibwiye umukozi we Eliya afiti shubi ngo: imbwa zizanya umubiri we yezebeli muurima wa yezebeli 37Nindumpi ya Yezebeli izaba nga Mose ari mumuzima wa yezebeli, muburyo ndamuntu uzamenya ishusho ye.

Chapter 10  
1Ahobu yarafite abana mironbwi rindi muri samariya. Yehu yandika ibaruwa ayituma isamariya kumukuru na batware bi Yezebeli no kubayobozi bindara aribabona ba Ahaba. arababwira ngo:2Noneho, iyiboruwa nibageraho, kubera ko murihamwe nabahungu bumwami wanyu, mufite na mamodoka yindambara na mafarasi, numufi ukomeye no basoda bakomeye, 3murebe mu abona Umwami wanyauri mwiza, ukwiriye mumushire ku ndebe yu bwami bwose, murwanire intu yumwami wanyu.4Bagira ubutinyi cane, baragamba ngo: reba abomi babiri bamunaniwe, twebwe twashoboziki?5Umukuru winzu, umukuru wu mugi, abatware, hamwe nabayobozi bindara za bana batumira yehu ibaruwa, irikungabo ngo: turabakozi bawe, tuza kora byose uzatubwira, ndamuntu wiruhande wutuza shira ho ngombe Umwami, Koro ibikushimisha.6Yehu yandita ibaruwa ya kobiri irikugamba ngo: niba muri kurihande rwanje niba munvira isauti yanje, muce imitwe yabo uko arimirangwirindwi ejo, mubinzanire kukuraya masaha iyi Zereli. kuko abana mirongwi rindwi bose bumwami bari bakuru bimigi, barangaga abanti.7Ubwo ibaruwa yabagezeho, bafaa abahungu bumwami, barebaga bose uko arimirongwi rindwi, nuko bashira imitwe mubisobonebo bitumura yehu i Yezereli.8Abatumwe bamugezaho inguru, barikugamba ngo: bazanye imitwe ya bana bumwami. aragamba ngo: mubishire hsriya kurembo mubirunde ko biri bibaho mpaka ejo.9Bukeye mugitondo ava munzu ku bantu aragamba ngo: mwebe mura bera, ariko njewe, nakoreye Umwami wanje, ibibi ndamwica, noneho namwe mundebere wice ababose?10Mumenye ko noneho ijambo ry'Uwuteka ndo ritambukaga ubusa, ijambo ry'Uwiteka yahanuriye inzu ya Habu; Uwiteka asohoje ibyo yarambye mumukozi we Eliya.11Nayehu yica bose baribasigaye munzu ya Ahobu i Yezereli, abakuru, nabo mujama ye nibikomangoma, ndagusiga numwe.12Nuko arahaguruka, aragenda i Samariya. agera kunzu aho indama zihurura irikunzira.13Yehu abona bene nyina ba ahoziya Umwami wi Yudeya, aragamba ngo: muribande? baramusubiza ngo? turi bene nyina ba Ahaziya.turi kurinda muko kubwo kuramutsa abana bumwami Nebena bumwami kazi.14Yehu aragamba ngo: mubafate agihumeka, barrabafata bakiri bazima, barababaga baribageze kumubare wa mirongwi nane babiri barikugigera cinzu aho indama zihuriraga Yehe ndanumwe wamutorotse.15Avaho, ahura na Yehonodobu, umuhungu wa Rekobu, uje imbere ye kumuramutsa, aramuramuutsa aramubwira ngo: umutima wawe uraturanganye nkuko uwanje utunganye imbere yawe? Yehonadabu aramusubiza ngo: niko ndiyabo ariko uri unzubize, njewe Yehu, mbereza ibiganza byawe Yohonadabu amuha ibiganza bye, Yehu amuzamurira mumodoka ye yindambara afiye.16aramubwira ngo: tujane, uroreba ubwira nvitiye Uwiteka. aramujana mumodokaye yindambara.17Ubwo Yehu yageze i samariya yica Abari basigaye kumuryango gwa Ahobu i samariya, yica bose nguko ijambo ry'Uwiteka rya vuzwe na Eliya.18Nyuma ahuza abantu bose hamwe, arababwira ngo: Ahabu yakoreye Bali buhoro, ariko njewe nzamukorera cane.19None kuraya masaha, munyakurire abahanuzi bose ba Bali baze hano ahondi, abamuramyaga bose na batambyi bose, ndinabure numwe, kubera nzaka kutura igitamo kinini zane kuri bari: urabura aricwa Yehu abikorana ubudyadya, kugira ngo; yice abakora bari bose.20Aragamba ngo: mutangaze hose umunsi mukuru ( ifete ye) gwa Bari barayitangaza.21Batuma inguru mu Izraeli yose, nabakorera bri bose baraza, nda numwe wabuze kuza, binjira munzu ya Bari ninzu ya Bari iruzura yose imbande zose.22Yehu abwira uwari umubitsi wi myenda ya batambyi ngo: zana imyenda yose kubakoreraga Bari. uwe mubitsi arayita abazanira.23Nuko Yehu aja kunzu yabari arihamwe yo Nadabu umuhungu wa Rekobu, abwira abakorera bari bose ngo: mushake murebe hagati yanyu hakabamo umukozi w'Uwiteka, mube gusa abakozi ba Bari.24Binjira bagiye kutura: isaaka, yari yasize ku kaca. Yehu yariyasize abasoda murongwi munane arababwira ngo:umuntu wese uzareka umwe kucika muraba bantu bose bari munzu barasite mumaboko yanyu, azicwa mucimboce25Ubwo bateze kuturo igitamba cukaca, Yehu abwira abarinzi naba ofisiya ngo: mwinzanire bubice, ndihagire numwe uvamo babicisha indigi icoye nombi, abarinzi naba ofisiye abatera hanze, barakoza bagera mumugi wiyo nzu yo bari baterera hanze ibisanamu bya Bari byari muriyo nzuya Bari.26Baterera hanze ibisanamu bya Bari byari muriyo nzu, barabitwika.27Bamena gura ibishushanyo bya Bari na shenyagura ninzu ya Bari, bayihindura iwese, iyo wese iraca riho nabuno.28Yehu arimbura bari muri y'Israeli.29Ariko ndiyakurikije ibaha bya Yerobohamu, umuhungu wa Nabali, uwo tumye Israeri icumura, kandi ndayo kurikiranye ibigirwe mana byi Zahabu byari ibeteri ni Dani.30Uwiteka abwira Yehu ngo: kubereko wakoze ibyiza bikundwa na maso yanze, ibyo wakoreye inzu yose ya Ahabu byemezwa namaso yanze, abahungu bawe bazicana kundebe y'Ubwami kugera ibisekuruza bine muri Israeri.31rimwe no rimwe Yehu ndiyita kugendera kumategeke y'Uwitwka muwe wose, Imana yaba Israeri, yanga kureka ibyaha Yerobohamu yateje aba Israeri.32Muri co gihe, Uwiteka atangira kureka ibirere byinshi byi Isrseri, na Hazayeri akubita imipaka yose yi Israeri.33Kuhera Iyorodani, ukageza iyi zuba riturukaga, akubita ikihugo cose caba: Geleyodi, ni ca ba Gdi, nicaba Rubeni, nica ba Monose, kuturuka Aroweri hateganye nikibayo ci Urunoni ukageza Galeyadi ni Bashani.34Ibisigaye kubyo Yehu yakoze, byose ya koze, nimbaaga zose yo garagaje, ibyo ndo byanditwe mugitabo ci ngoma nica bami bi Iyisraeri.35Yehu aryama hamwe no basekuru bamuhamba Isamariya, umuhungu we Yohowahozi atware mucimbo ce.36Yehu ya twaye imyako mirongwibiri nu munane mu Israeri ni Samariya.

Chapter 11  
1Ataliya nyina we Ahaziye, arareba ko umuhungu we yapfuye, ara haguruka yica umurgyango gose gubwami.2Ariko Yesheba umuhara w'Umwami Yaramu, mushiki wa Ahaziya afata Yohosi umuhungu wa Ahaziya, amukura hagati ya bana bumwami, cunga umushira mumere. bamukiza amaso ya Atoliya, kugira atamwica.3Ahishwa imyaka itandatu arihamwe na Yosheba munzu y'Uwiteka murico kihugo Ataliya niwe wari Umwami.4Ku mwaka wa karindwi Yehoya dayakuza aba ba kuru bahagarikiye: amajana, aba wingi tano, na babarinzi, abazaniwe munzu yu Uwiteka, akora amasezerano nabo, ara bahariza munzu y'Uwuteka, abereka Umwana wu mwami.5Nuko arabategeka aragamba ngo: murebe ibyo muzakora. hagati yanyu umuntu wese winyira kukazi kumwisabato, igice kimwe ca gatatu kumuryango windangiro, 6ikindi kice kimwe ca gatatu kumuryango wi nyuma, mube maso kurinda iyo nzu, muburyo muzabutuza abo kwinzira.7Kanti ibinti bice bibiri byanyu, bose ava mukozi kisabato, bata cunga inzu yu witeka iruhande ru mwami.8Muza zunguruka Umwami imbande zose, buri mundu imbuhoro yekukuboko, mutica muri muntu izaja imbere mumisitari, mizabe hapfi yu mwami igihe asohotse nikihe yunjiye.9Umukuru wijana azasohoza ibi byose byo Yehoyada umutambyi ategetse. buri wese nzafata umuntu we, mubazinjira kukozi nabazava mukazi mumugi wi sabato, bazagana kumutambyi Yehoyada.10Umutambyi ahereza abakuru bi jana amacumu ni ngabazo kushira mugituza, byavuye ku musami Daudi, tubishira munzu Y'Uwiteka.11Abarinzi, baribafite buri muntu indasaro ye kukuboko, bazungurutse Umwami, bahogote ibudyoni bumoso mbiyonzu, hafi namazabahu iyo nzu.12umutambyi ashira imbere umwana wu mwami, amwambika ibyu bwami amushira ho nikihonyo. amugira Umwami bamusiga amavuta, bahita bakoma amashi, baragamba ngo: Umwami arakohoraho.13Atoliya yunva ifuyoryo barinzi niryo baturage, agenda yerekera abantu kunzu y'Uwitaka.14Aritegereza. areba Umwami ahagaze kungingi yu bwami bahagarara goho, nguko biteguwe; umukuru ni bihanda byari ruhande rw'Umwami abantu bose bico kihugu bari mumunezero, kuvuza ibinanda. nuko Ataliya apasura imyendaye aramubyira ngo: ubugome!15Nuko umutambyi ye Yehoyada ategeka abakuru batwara ijana abori bekuriye abasoda bose ngo: gwa soda, mumwicishe indiga numuntu wese uramukiraga. kuko umutambyi yabigambye ngo: ndimimwicire munzu y'Uwiteka.16Amushira aherekera munjira ijo kunzu yu mwami aho ifarasi ziranyura: aho niho bamwiciye.17Yehoyada asezeranya umwami na bantu ku witeka, isezerano ririkugamba ngo: mubaye abantu buwitaka, ashiraho isezerano hagati yumwami na bantu.18Abantu bose bico gihugu binjira munzu ya Bali, barayibomora yose, basenyagura aho batambiraga ni sanamu zose, bica na ratani umutambyi wa Bali. umutambyi Yehoda ashira abagenzi muriyo nzu yuwiteka.19Afata abakuru bijana na bamirongwi tano na barinzi na bantu bose bico kihugo, arindimuraumwami munzu yu witeka, binjira munzu yumwami yari munjira yu muryango gwa barinzi. Yohosi yicara kundebe yu bwami.20Abantu bose bico kihugo barishima, mu mugi wose uratuza. bica Atoliya ndi ndiga munzu y'Umwami.21Yowasi yarafite imyaka irindwi afata ubwami.

Chapter 12  
1Kumwaka wa karindwi wa Yehu, Yowasi aba Umwami, atwara imyaka mirongwine muri Yerusalemu. nyina yitwaga Sibiya wi Berisheba.2Yowasi akora ibyiza mumaso y'Uwiteka muhihe cyose yakurikizaga ibyo umutambyi Yehoyoda amubwiye.3Hasigara ahantu hohejuru ndihsvaho abantu aja baturaho isadaka hamwe nibihumura neza muraha hantu hohejuru4Yowasi abwira abatambyi ngo: amakuta gose gejejwe go bazanye munzu y'Uwiteka, ayo makuta azakoreshwa, niyumuntu yagambiriye kuyazanamunzu y'Uwiteka 5Umutambyi afata abantu bazi neza, abahe umugabane ngume kurago makuta basanura aho bamotse kuriyo nzu.6Bigera ku mwaka wa mirongwi biri ni tatu Yowasi Umwami avutse, abatambyi ndibigeze basanura ninzu nimwe.7Umwami Yowasi yakura umutambyi arababaza ngo: kuberiki mutasanuye ahari hazambye kuri yanzu? noneho ndabwo muzafata kufaranga yabantu bo muzi, ariko muzayatanga kugira asanure inzu.8Abatambyi biyemezako batazongera kufata kufaranga za bantu, kandi ndibazongera kuhagarikira ubwatsi bwinzu.9Nuko umutambyi Yehoyada afata isanduku atobora mumufuniko mwicoba, ayishira iruhande gwa mazahabu, aho abantubinjiraga baja munzu y'Uwiteka abatambyi barindaga umuryango baja bashiramo amakuta yose bacanye munzu y'Uwiteka.10Babonyeko bamaze kubona amakuta menshi muriyosanduku, umwanditsi w'Umwami aratarama arihamwe numutambyi mukuru. Bazishira mumasakoshi babara ago makuta gavuye munzu y'Uwiteka.11Bazashira kukiro, bamaze kuzipima bazihereza abashinzwe kuhagarikira ubwubaci bw'inzu y'Uwiteka, babo bahita baziha abasharpantiye na bubatsi bose barikukora kuriyonzu y'Uwiteka.12Ziba iza bamaso nabari kucanga amabuye yo kubakisha, izindi zigura imbaho izindi amabuye gakenewe gaconzwe gazubaka kunzu y'Uwiteka, izindi faranga zose zikora kuriyonzu y'Uwiteka.13Ariko agamakuta ndagakoze kubindi bintu, urugero: ibase y'ifeza, indiga, ibimamiyo, ibyungu, ingunga, cangwa icarico cose.14Barazihaye gusa, abashinzwe ubwubatsi, kugira ngo: bazikoreshe kubaka inzu y'Uwiteka15Ndobasabaga umubare kubantu bahagarikiye ubwubatsi, kuko bazihaga abari kubaka, kuko bakoraga arabiringirwa.16Amakuta yisadaka yibicumuro ni sadaka yibyaha, ndozazanywe munzu y'Uwiteka, zari izabatambyi gusa.17Hanyuma Hazayeri umwami wi Siriya, aratarama atera iGoti arahafata, agira ibitekerezo byo kutera iyerusaremu.18Yowasi umwami wi yudeya, afata ibintu byose byejejwe, iby'abami bambere batunganyije, arimo Yohosafati na Yoram na Ahaziya nabandi bami babayuda, ibyo nawe yejeje, izahabu yose yari bitswe munzu y'Uwiteka ni y'umwami, byose abitura Hazyeri umwami wi Siriya, kugira ataza kutera i yerusaremu.19Ibisigaye kubikorwa bya yowasi, kubintu byose yakoze, ndaho byanditswe mukitabo cingoma ni cabami biyudeya?20Abakozibe bamugira umugambi go ku mwica, bicira Yowasi munzu ya Mico, yari munzira imanukira isila21Yozakari mwene Shimeyati, na Yehozabati mwene Shomeri abakozibe, baramwica, ahita anarapfa. bamuhamba na basekuruza , mumugi wa Daudi. Amasiya umuhungu we atwara kumwanya gwe.

Chapter 13  
1Kumwaka wa mirongwi biri ni tatu wa Yowasi, mwene Ahaziya, UMwami wi Yudeya, Yehowahazi umuhungu wa Yehu, atwara Isiraeri Isamariya. a atwara imyaka cumi nirindwi.2Akora ibibi mumaso y'Uwiteka akora ibyaha ngibyo Yerobowamu, umuhungu wa Nebali, uwatumye aba Isiraheri bacumura, ndiyahinduka kuribyo.3Uburakari bw'Uwiteka bwakira aba Isiraheri , abatanga mumaboko ya Hazayeri umwami wisiriya , no mumaboko ya Benihadadi umuhungu wa Hazayeri.4Yehowahazi asaba Uwiteka. Uwiteka aramwunva, kuko yabonye uko aba Isiraheri batanzwe naba Siriya,5Uwiteka aha aba Isiraheri umucunguzi Abana bi Isiraheri bava mumaboko yabasiriya, basubira mumahema yabo nguko byari mbere.6Ariko ndibava mubyabo byinzu ya Yerobowamu, bacumurishije aba Isiraeri, nabo baritanga kubwi kishushanyo ca Ashera cari kihagaze i Samariya.7Ndamuntu wo Uwiteka yasigiye Yehowahazi, kiretse abagabo mirongwi tano bari kumafarasi, ni modoka cumi zindambara, na bagabo ibihumbi cumi barikugendera kumaguru, kuko Umwami wi Siriya yari yabishe abagira gumucucu ugo baribataga8Ibyasigaye kubikorwa bya Yehowahazi, ku byo yakoze kububasha bwe, ibyo ndo byanditswe mu gitabo cibyo kungoma ya bami bi Israei?9Yahowahazi asinzira hamwe na basekuruza, bamuhamba Isamariya. Yehowasi atwara ku mwanya gwe.10Kumwaka wa mirongwi tatu na karindwi wa Yehowasi, Umwami wi Yudeya, Yeyowasi, umuhungu wa Yehowahazi, atwara Isiraeri, i Samariya atwara imyaka cumi ni tatu.11Akora ibyangwa na maso y'Uwiteka, ndiyahinduka ku byaha bya Yerobowamu, umuhungu wa Neboti, uwatumye aba Isiraeri bacumura, nabo bahita babigenderamo ngawe.12Kubyasigaye kubikorwa bya Yebowasi, kubyose ya koze, kububasha bwe, nimirwano yarwanye na Amaziya, Umwami wiyudeya, ibyo ndobyanditswe mugitabo cingoma za bami?13Yehowasi asinzira hamwe na sekuruza, Yerobowamu yicara kundebe ye y'Ubwami. Yhowasi bamuhamba i Samariya hamwe na bami bi Isiraheri.14Elisa yari arwaye uburwayi bwo kumwica, Yehowasi Umwami wi Isiraheri, amanuka aho ari aramuririra, aragamba ngo: Data! Data! imodoka yindambara na mafarasi yaba Isiraeri!15Elisa aragamba ngo: fata umuheto nimyambi. 16Nyuma Elisa abwira Umwami wi Isiraeri ngo: fungira umuheto kubiganza byawe, Elisa ashira ibiganza bye ku biganza byumwami.17Aragamba ngo: fungura idirisha ryiburasira zuba. Ararifungura Elisa aragamba ngo: rasa nawe ararasa. Elisa aragamba ugu numwambi go kufungurwa gukuye k'Uwiteka, numwambi go kubafungura kuba Siriya, muzanesha abasiriya mu Afeka muzageza aho muzabomora bose.18Elisa aragamba kandi fata imyambi. Arayifata.Elisa abwira Umwami w'Isiraeri ngo: uyirase mubutaka ayirasa mubutaka incuro itatu, arekeraho.19Umuntu w'IMana aramurakarira aragamba ngo: byaringobwako urasa incuro itano cangwa itandatu, noneho muzatsinda abasiriya kugezaho muzabamara, ibikurikiyeho muzabatsinda incuro itatu.20Elisa arapfa, baramuhamba ku mwaka ukurikiyeho, ibitero bya ba Moabu byinjira mugihugu.21Nkuko barikuhamba umundu, Reba bitegereza ikitero kimwe, bahita bata uwo mupfu ku kaburi ya Elisa. Uwo mupfu akora ku magufa ya Elisa, arazuka arahagarara na maguruye.22Hazayeri Umwami wi Siriya, yari yarasuzuguye aba Isiraheri mubutwarire bwa Yehowahazi23Ariko Uwiteka abagirira impuhwe ahitako abagirira neza, abahindurira amaso arabareba bitewe ni ndagano yaraganye na Aburahamu, aiasaka na yakobo, ndoyakunze kuyica, nubugingo, nubu ndabwo yabahaye umugongo.24Ahaziya Umwami wi siriya arapfa, Benihadadi umuhungu we aratwara mumwanya gwe.25Yehowasi umuhungu wa Yehowahazi agaruza aho yari yararetse bari mundambara.Yehowasi abatsinda incuro itatu agaruza imigi yose yaba Isiraeri.24Hazaeli umwami wa Aramu arapfa, umuhungu we Ben Hadadi aba umwami mu cyimbo cye. 25Yehowasi mwene Yehoahazi agarura Ben Hadadi mwene Hazaeli imigi yari yaravanywe na Yehovaz se ku rugamba. Yehoasi amutera inshuro eshatu, agarura iyo migi ya Isiraheli.

Chapter 14  
1KU mwaka wa kabiri wa Yehowasi, umuhungu wa Yehowahozi Umwami wi isiraheri, Amasiya, umuhungu wa Yohosi, Umwami wi Yudeya, aratwara.2Yarafite imyaka mirongwibiri nitano igihe yafashe ubwami, atwara imyaka mirongwibiri nicenda i Yerusalemu. izina rya nyina ni Yehoyadina, wi Yerusaremu.3Akora ibiboneye mu maso y'Uwiteka, ariko ntarikimwe nka Dawudi, sekuru, akora nkibya se Yowasi yakoraga byose.4Ariko, ahantu hohejuru ndohavuyeho abantu bongera kuhaturira i sadaka hamwe nibihumura neza murako karere ko hejuru5Mugihe Ubwami bwamaze gushinga imizi yica abakozi be abishe UMwami, ariwe ye.6Ariko ndiyaca abana babo bicanyi, nkuko byanditswe mumategeko go musa, go Uwiteka yamuhaye: ndimuzice bose mubaziza abana, ndimuzice abana mubaziza base, ariko buri muntu azicwa kubwi cyaha cye.7Yica ibihumbi icumi bya baedamu abicira mu mubande wu munyu mu minsi imirwano yahamaze yariyafashe Sela, hitwa izina Yokiteli nanugu munsi.8Noneho Amasiya atuma abantu kuri Yehowasi, umuhungu wa Yehowahazi mwene Yehu UMwami w'isiraheri, aramubwira ngo: ngwino turebane amaso ku maso!9Yehowasi umwami w'isiraheri abwira Amasiya umwami wi Yudeya ngo: ibiti byimitovu byiheba bituma umwaze kumwerezi wi Baburoni ngo: umbe muhara wawe abe umugore w'umuhungu wanjye! ninyamaswa zo mwishyamba zo muri baburoni ziratambuka zirabatanga ibyo biti byimitovu.10Waranesheje aba Edomu, umutima wawe uhita uwushira hejuru. Ubyiratire kandi usigare iwawe. Kuberiki urikwishira mubintu bibi, bitazazanira abayuda kurimbuka?11Ariko Amasiya ntiyumva na Yowasi wisiraheri aratarama, babanana amaso ku maso iwe na Amasiya, Umwami wi Yudeya barwanira ibetishemeshi hari abayuda.12Iyudeya itsindwa naba Isiraheri, buri muntu yirukira muhema rye.13yehowasi UMwami wisiraheri afatira Amasiya ibiteshemeshi, uUmwami wi yudeya, umuhungu wa Yehowasi mwene Ahaziya. Aja i Yerusalemu, abomora urupango rwi Iyerusalemu, utangiriye kumuryango gwa Efurayimu, ukageza kumuryango gwihereza, uburebure bwaho na maboko maganane.14Apiyayo izahabu ni feza ni bikombe byari munzu y'Umwami byose, afatayo na bantu abagira abagwate, asubira i Samariya.15Ibyasigaye kubikorwa bya Yehowasi kubyo yakoze, ibyu buhanga bwe, nindambara yakoze hamwe na Amasiya, Umwami wi yudeya ibyo ndo byanditswe mugitabo cy'Abami bi Isiraheri?16Yehowasi aryama hamwe nabasekuruza bamuhamba i Samariya hamwe n'Abami bi Isiraheri na Yerabaamu umuhungu we atwara kuwanya we.17Amasiya umuhungu wa Yowasi UMwami wi Yudeya atwara imyaka cumi ni tano nyuma yo gupfa kwa Yehowasi mwene Yehowohazi Umami wi isiraheri.18Ibyasigaye kubyo Amasiya yakoze ndabwo byanditswe mugitabo cy'Abami bi Yudeya.19aramugambanira i Yerusalemu, yirukira i Lakishi, bamwicirayo.20Baheka umupfu kufarasi, bamuhamba i Yerusalemu, hamwe na basekuruza mu mugi wa Dawudi. 21Abantu bose biyudeya bafata Uziya bamugira Umwami, mumwanya wase, Amasiya yarafite imyaka cumi nitandatu.22Uziya agaruza Ekati ayisubiza kubuyobozi bwa Bayuda yo gupfa kumwami.23Kumwaka wa cumi nitano wa Amasiya, umuhungu wa Yowasi umwami wiyudeya, Yerobowamu umuhungu wa Yohowasi, umwami wi Isiraheri atwara i Samariya, ahamara imyaka mirongwine na gumwe.24Akora ibyangwa na maso y'Uwiteka, ntiyahinduka kubibi bya Yerobawamu, umuhungu wa Nebati, uwatumye aba Isiraheri bakora icaha.25Agaruza imipaka yaba isiraheri uhereye intangiro yabo Hamati ukageza ku kivo ci Arabaa nkuko ijambo ry'Uwiteka ryavuze Imana yaba isiraheri, rya hanuwe numuhanuzi Yona, umuhungu wa Amitayi wi Gatiheferi.26Kuko Uwiteka yabonye umubabaro waba Isiraheri wose, uko ungana atangirira kumbata ukageza nuri mumudendezo, ndihaboneka numuntu numwe wo kufasha aba Isiraheri.27Kandi Uwiteka ndaho yagambye ko azakuraho izina ryaba Isiraheri musi y'Ijuru, arabakiza, bihitiye muri Yerobawamu, umuhungu wa Yehowasi.28Ibyasigaye kubikorwa bya Yerobawamu kubyo yakoze nibyimbaraga ze zubuhanga mugihe ndambaza, nkuko yagaruye aba Isiraheri i Damasiko ni Hamati hari aha Bayuda, none ibibyanditswe c'Abami bi Isiraheri?29Yerobowamu aryama hamwe naba sekuruza hamwe na bami bi Isiraheri. Zakariya umuhungu we atwara kumwanya gwe.

Chapter 15  
1KUmwaka wamironki biri ni ridwiwa yorobohamu umwami wi Israeli, Uziya umuhungu wa Amasiya umwana wwbayuda arantwra.2Yarafite imyaka cumi ni tandatu ubwo yoboye umwami, otwara imwaka mironkwi tano ni biri iyerusalemu, nyino yariyitwa yekoliya, wi yerusalemu. nyino yariyitwa yekoliya, wi yerusalemu.3Akora ibyiza mumaso yu witeka ngibyose Amasiyo Akoze.4Kusaho hejuru aho batambirago ndoho kuweho, abantu baratambi ragaho, ibitambo co kotswa nici bihumura neza murico kirere co hejuru.5Uwiteka akubita umwami ibebembaa kugezo igihe ya npfute, yabaga munzu ya wenyine. nayotamu umuhungu yari umuhagarikazi winzuye, ahita otegeka ku mwanya ngwe abantu bose bico kihugo.6Ibyasigeye kubakarwa uziya yakoze ndobyanditswe mukitabo ca bami babayuda?7Uziya aryama hamwe nabose kurunza, bamuhombo hamwe na bose mumufi wa Dawidi. umuhunguwe yotamu atwara kumwanyo ngwe.8Kumwaka wa mironkwi tatu n'umunane wa uziya umwami wabayuda, zekariya mwene yorowabamu atwara aba israeri isamariya. atwaroho amezi atandatu.9Akora ibibi mumaso yu wieka, nkukose yakoze, ndiyo hinduka ku byaho byo yerobohamu, umuhungu wo Naboti, uwutumye aba israeli bakora icaha.10Shalumu, umuhungu wa Yabeshi, aramugambanira, amukubitira imbere y'abantu, aramwica, atwara umwanya gwe.11Ibyasigaye kubikorwa bya Zakariya byanditswe mugitabo cy'Abami b'Isiraheri.12Nuko birasohora ibyo Yehu yambwiye n'Uwiteka ngo: kugeza kugisekuru cya kane izatwara mu Isiraheri (niko kavivi, umwana wumwuzukuruza).13Shalumu umuhungu wa Yabeshi, kumwaka wa mirongwi tatu ni cyenda wa Uziya, Uwami wabayuda, nawe atwara ukwezi kumwe Isamariya. 14Menahemu umuhungu wa Gadi atarama i Tirusa arikuja i Samariya, yicirayo Shalumu, umuhungu wa Yabeshi, atwara kumwanya gwe.15Kubyasigaye kubikorwa bya Shabu mubugambanyi bwe, ibyo byose byanditswe mugitabo cy'Abami b'Isiraeri.16Noneho Menahemu akubita Terusa nabarimo bose bo muricyo kirere cy'Itirusa, arabica, kuberako banze kumukingurira umuryango apasura abagore bafite inda arabahurumuza.17Umwaka wa mirongwi tatu nicenda wa Uziya Umwami wa Bayuda, Menahemu, umuhungu wa Gadi, atwara abisiraheri. Atwara imyaka icumi muri Samariya.18Akora ibibi byangwa n'amaso y'Uwiteka ntiyabihindukaho, mugihe cye cyose yarakurikiye ibyaho bya Yerobowamu umuhungu wa Neboti, watumwe aba Isiraheri bacumura.19Puli UMwami wi Ashuri, yinjira mu gihugu, na Menahemu arongera Puli italanta z'ifeza igihumbi kimwe, kugirango: umushyigikire m'Ubwami bwe.20Menahemu yaka amafaranga aba Isiraheri bose baribakize, kugira ngo azihe Umwami wi Ashuri; abasoresha buri muntu ishekeri mirongwi tan z'ifeza. Umwami wi Ashura aubirayo, ntiyatura muricyo gihugu.21Ibyasigaye kubikorwa byo Menahemu, ku byose yakoze, ibyo byanditswe mugitabo cy'Abami b'isiraheri?22Menahemu aryama hamwe na basekuru, na Pekahiya umuhungu we atwara kumwanya gwe.23Umwaka wa mirongwi tano wo Uziya, UMwami wi Yudeya, Pekahiya, umuhungu wa Menahemu, atwara isiraheri muri Samariya. Abatwara imyaka ibiri. 24Akora ibibi mumaso y'Uwiteka; ndiyahinduka kubyaha bya Yerobowamu umuhungu wa Naboti, uwatumye aba Isiraheri bacumura.25Peka umuhungu wa Remariya yari mubasoda be bakuru, aramugambanira, amwicira i Samariya, munzu y'Ubwami, hamwe na Arugobu na Ariyeha, tena yarihamwe nabandi bagabo mirongwi tano bi Galeyati. Amaze ku mwica, atwara mumwanya gwe.26Kubyasigaye bikorwa bya pekahiya, kubyo yakoze byose, ibyo byanditswe mugitabo cy'Abami b'isiraheri.27Umwaka wa mirongwi tano n'ibiri wa Uziya Umwami wa Bayuda, Peka umuhungu wa Romaliya, atwara kuba Isiraheri i Samariya. Ahatwara imyaka mirongwibiri.28Akora bibi byangwa na Moso y'Uwiteka, ntiyahinduka kubyaha bya Yerobowamu,umuhungu wa Nebati, watumye Isiraheri icumura.29MUgihe cya Peka, Umwami w'isiraheri Tigulati, Pileseri umwami wi Ashuri, araza ahita afata Iyoni, na Abeli Betimaka, ni Yona wa ni Kedeshi, ni Hasori, ni Galeyadi, ni Galilaya, n'igihugu cyose cya Nofutali, ajyana abaturage arabafungwa i Ashuri.30Hoseya umuhungu wa Ela, agambanira Peka , umuhungu wa Remaliya, aramukubita anara mwica, atwara umwanya gwe, nikumwaka wa mirongwi biri wa Yotamu, umuhungu wa Uziya.31Ibyasigaye ku bikorwa bya Peka, kubyo yakoze byose ibyo byose byanditswe mugitabo c'Abami b'isiraheri.32Umwaka wa kabiri wa Peka, umuhungu wa Remaya Umwami w'isiraheri, Yotamu umuhungu wa Uziya, Umwami wa Bayuda aratwara.33Yarafite imyaka mirongwibiri ni tano afata ubwami, atwara imyaka cumi n'itandatu i Yerusaremu. Nyina yitwaga Yerusha, umuhara wa Sadoki.34Akora ibyiza mu maso y'Uwiteka, akora nkuko se Uziya yakoze.35Kusaho, ahantu ho hejuru ntago hakurwaho, abantu bazaturiraho i Sadaka yacu niyi bihumura neza murako karere ko hejuru. Yotamu yubuka umuryango ho hejuru gwiyonzu y'Uwiteka.36Kubyasigaye kubikorwa bya Yotamu, kubyo yakoze byose, ibyo ndo byanditswe mugitabo cya Bayuda?37Muricyo gihe, Uwiteka yatangiye kohereza Reseni,Umwami wisiriya hamwe na Peka umuhungu we Remaliyo, baje kurwanya abayuda.38Yotamu aryaa hamwe nabasekuru, bamahamba hamwe nabase mu mugi wa dawudi sekuruza. Ahazi umuhungu we atwara umwanya gwe.37Muri iyo minsi, Uwiteka atangira kurwanya Yuda Rezini umwami wa Aramu na Peka mwene Remaliya. 38Yotamu aryamana na ba sekuruza, ahambwa hamwe na basekuruza mu mujyi wa Dawidi, sekuruza. Umuhungu we Ahazi aba umwami mu cyimbo cye.

Chapter 16  
1Kumwaka wacumi nakarindiwapeka umuhungu woremaliya, Ahazi umuhungu wa yotamu, umwami wabayuda aratwara. 2Ahazi yarafite myaka mironkwi biri afata ubwami, atwara imyaka cuminitandatu iyerusalemu ndiyakoze ibyiza mumaso yuwiteka, Imanae,nguko Daudi ise yakoze.3Agendera mungeso zabomi biisiraeri, ahubwo anyuza umuhunguwemu muriro, akurikizo imico yubunti bwoko bwokwiteka yirukanye muri isirseri.4Batara isodoka yokoswa ninyiBihumuro neto, muroko karere kohejuru, nomumisozi nomusiyibintibisisi.5Noneho Resini Umwami nisiriyahamwe na Peka umuhungu Remaliya Umwami wi isiraeri, batero iyerusaremuBonzunguro Ahazi, ariko ndabashobora kumunesho. 6Rurico kihe Resini Umwami wisiriya asubize iloti kubasuriya, yirukana abayuda Boribatuyeho,abasuriya baraza kuhatura naburinane.7Ahazi atuma ubutumwa kuri Tiguloti Pileresi; UmwamiwiAshuri amubwira ngo: Ntumu Kozi wawenumwana wowe, torama, umbohore ymumaboka yumwami wi suriya namabora yumwami wiisiraeri garikwishira hejuruyanje. 8Ahazi afata amafaranga nizahabu yarimunzu y'uwiteka niyomunzuyumami,abitumira Umwami wiAshuri, bigendana nubutu mwa. 9Umwami Ashuri ababyunva aratara matero iDamasiko akaifata,ajana abantu imbohe ikiri, yica naResini.10Umwami Ahozi aja idamasikokuhura naTigutati Pileseri, Umwami wi Ashuri.ageyo abona ahoBatumiraga isodoka yocwa iDamasiko, Umwami Ahozi rtumo kumutambyi 11Uriyongo: afate ibipimo nyabo, nishusho yehoBaturiraga ibitambo Umutambyi Uriyo ayobora ubwukobotsi nguko bamutumiye ibipimo ari iDamasiko bivuyeku mwami 12Ahazi numutambyi Uriyo arabikora mbere yuko, Umwami Ahozi asubira iDamasiko13Atambirabo isadaka yoswa nicibintu byimbuto, asukaho nibintu byokunywa, asesaguraho kurico kicaniro amo, maso yisadaka yishimwe yubuntu.14Akuraho isotero cizahabu carimbere y'ukwiteka, kugira kitabo hagati yi kicaniro kishasha ninzu y'umiteka, acimurira irihanda wico kikaniro kishasha herekeye Ikackazini.15Umwami Ahazi aha uriyo amategeko ngo: ujeutamvira kuriki kicaniro kishasha (kinini) igitambo comugitondo ni camugoroba isadaka yoswe niyi bintu bihingwa, ibitambo byose bya bantu bo niriki kihugo ni sadaka zibantu bihingwa, nibyo kunywa mubisu keho, musesagureho amaraso yigitambo namaraso yisadaka, arikokuriki kicaniro cizahabu, nico njiwe ndajo ndambiraho.16Umutabyu uriyo akora byose nkuko umwami Ahazi yamutegetse.17Umwami Ahazi apasura ibitereko, akuroho,ibose yarihejuru ya kukara biramo, amarura amazi gasigaraga hejuru adendeje kukishushanyo cinga karikikoswe mumuringa cabaga hasi yoyo, agashira kumabuye gobata nditse neza.18Ahandura munzu y'uwiteka, kubera umwami wi Ashuri, kubwi politike yi sabato, yubatse na kwinjira murembo ryikikozi cu mwami19Ubya sigaye kibikorwa byo Ahazi, kubyose ya koze, ibyo ndobyonditswe mukitoba ca bami babayuda?20Ahazi aradyamo homwe na bosekuruza, Bomuhomba hamwee no bosekuruza mu migi gwo Dawidi. Hezekiya umuhungu we atwrara mu mwanya ngwe.

Chapter 17  
1Kumwaka wa cumi na kabiri wa Ahazi, umwami wa bayuda, Hoseya umuhungu wa Ela, atwara Isiraeri i Samariya, atwara imyaka icyenda.2Akora ibibi mu maso y'Uwiteka ariko ntarikumwe ngabami b'isiraeri bimbere ye.3Shalumaneseri umwami wi Ashuri, aratarama aramurwanya, na Hoseya aba umuhakwa, aja mujanira amakoro.4Ariko umwami wi Ashuri amenya imigambi mibi yo Oseyo arikumugambanira kumwica, yari yohereje ibaruwa k'umwami wo mumisiri yitwa So, kandi ntago yari yohereje ibaruwa k'umwami wi Ashuri amushira mu prizo amubohesha iminyururu.5Umwami wi Ashuri azunguruka igihugu cyose arakigota, aratarama arwanya i samariya, ahatura imyaka itatuKumwaka wa cyenda wa Hoseya umwamiwi 6Ashuri afata i samariya, ajana aba isiraeri babe abagaragu muri ashuri. Batura i Hara ni Habora hamwe nuruzi rwi Gozani no mumigi yaba Amedi7Ibyo byabagezeho kuberako abana aba Isiraeri bakoze ibyaha k'Uwiteka, Imana yabo yabakuye mu misiri, bari musi yukuboko kwa Farao umwami wo mu misiri, kandi bubahaga izindi mana.8Bakurikizaga imigenzo yabanyamahanga, bo Uwiteka yirukanye imbere yabana b'Isiraeri, niyabami b'Isirari basizeho.9Abana b'Isiraeri bakora ibibi mubanga imbere y'Uwiteka Imana yabo, bubakira ibigirwamana, uhereye ikirere cyo hejuru cy'imigi yabo ukageza ku migi itungiwe murupangu.10Biyoborera ku masanamu hamwe nibigirwamana biri ku misozi miremire nibiri hasi yi biti bibisi byose.11Aho baterezaho ibihumura neza mukirere cyose cyo hejuru, kimwe ngubyako by'Uwiteka yirukanye imbere yabo, bakora ibintu bibi, byo kurakaza cyane Uwiteka.12Bakorera ibigirwamana ibyo Uwiteka yagambye, ntibagakore ibiri ngibyo.13Uwiteka amenyesha aba Isiraeri na bayuda minyuriye mubahanuzi bose, mo mubantu bahishurirwaga barababwira ngo: muve mungeso zanyu mbi, mwubahe amategeko yanjye ni manze zitabera mukurikije uko itegeko rivuze nkuko na byandikiye basogokuruza hamwe nkuko nabitumye abakozi banjye abahanuzi.14Ariko ntibunvira, ahubwo bashinga amajosi yabo, kimwe nka basekuruza banjye kwizera Uwiteka, Imana yabo.15Bata amategeko hamwe na masezerano yakozwe naba sekuruza, nibihamya byo babahaye. Bakurikiza ibitagira umumaro, nabo baba nkabyo, baba ntamumaro bafite, bakurikiza ubwoko bubazungurutse ubwo Uwiteka yababujije gukurikiza.16Bareka amategeko yose byikwitegeka Imana yabo, Biremero ibishu shanyo byinyamaswa bibiri bakora nibigiruva mana nica Ashera, bopfukamira ibiremwo byijuru nukuramya boli, 17Bonyuza abahungu baba bahora mumuriro ,baba tanga kuhubasha bwigirwa mana ngo baragure Bigurisha kuBekora ibyangwa namasoy, uwiteka kugra ngo ba yi Bodo ze . 18Nuwiteka nawe abegiriro ubu rakari bunini oboisora ri ; asiga Buso umury'ango gwa Boyuda.19Abayuda nabo ndahobuhoshe amategeko j'uwiteka, Imana yabo, bakurikiza imicoyabaisiraeri. 20Uwiteka areka ubwako bwose bwaba isiraeri, ababuza avacino, abashira mumaboko yabo bapije, bigezahoyabirukonye kurecaneyomasoye.21Nuko abaisiraeri babagize ibicibwonzuya Daudi, bigirira yerobowamu UmuhunguwwoNebali umwami wabo,bataye uwiteka atuma abaisiraeri bakora icaha kikomeye cane.22Abana biisiraeri bishiromu byaha byose byayerobowamu byayakoraga, ndibahinduka. 23Bigezaho uwiteka yabirukanye kure yishushoye,nkuko yabiga mbye mubakozi abahanuzi Abaisiraeri, bajangwa mbiri kureyigihugo cabomiri Ashuri, nanihonabunobatuye.24Umwami wi Ashuri avano abamtu iBabuloni, nikuta, niAwo, niHamoti, hamwe nisefarayayimu, abojana mumigi yasomariua aboshire kumwona wabana biisiraeri. 25bafata imigabane yubutakobwisamariya, baturo mumigi Ubwo botangiyekuhoture ndibotinyo uwiteka, abotumiro indare zirabico. 26Babwira umwami wi Ashuri ngo: abobene kihugo bo wotujenyemo Ubashira mu migi yisamariya ndobazi uburyo bwokukora Imana yico kihugo, kwatumwe Indare zokubica, kuko ndobazi Uburyo bokukorera iyomana yico gihugo.27Umwami wawi Ashuri arategeka ngo: mujaneyo umwe mubatambyi botwafashe mbiri, ajeyo kandi atureko arikubigisha ukundu bakoreraga iyomana yico gihugo 28Umwemubatambyi bobajanye mbiri babekuyi isamariya,aragenda aba iBateli arabigisha ukundu bagambwe kuba Uwiteka29Ariko abari batuye icokihugo,burimundu yinemera ikigirwa manamuriyo migibaturemo,babishira mukirerecohejurucubatswe nabasamariya 30Abantubibahori biremera Sukoti Benoti,nabantubikuta Biremera Nerugoli, nabantubi Homatibiremera 31Aghimo.32Nabantu Abawo biremera Nibuhanzi hamwe na Ioruteki, na biSefarovayimu batwika abana Babo kumurire ngo:Bakekemuka kubwokuneteza Adurameleki hamwe naAnameleki, ibigirwa manabyo Sefaravoyimu. 33Kandi naho bubanega ni kwiteka,bishakirago abatambyi mukirere co hejuru bakabarondora mubantu,yo batanje, munzu yohejuru. ukoniko Bubahago uwiteka, kandi bakonakorero ibigirwa mana byabo nkuko imico yabatuyi co kihugo bananzemo iri.34Nanone ha bara cakomeza iyo migenzo yobo yo mbere, ndibubora uwiteka, ndibakurikizo namategeko yabo nimanza zubutoberazabo, namategeko yose yanditse n'uwiteka yakuba obanabayokabo, kwo yahinduyi Isiraeri. 35Uwiteka yari yakoze amasezerano nabo kandi arabategeka ngo: ndi muzubaho izindi mana, ndi muzazi mpfukamira,ndimuzazikorera cose, ndimuzaziha nisadoka iyoriyoyose.36Ariko musubaha uwiteka, kwaBokuye mumisiri nimbaraga nyinchi nomumabako ye abe ariwe gusa muza mpfukon nira , kandi riwe muzana isadaka37Mwre Bohirize kandi mubishire mubikorwe imisi yose ibyo ya tegetse byose, nimanza zitabara, namategeko yose, yabandikiye, ndimu zumbaha ikindi mana38Ndimuziba girwe indafono yona koze hamwe namwe, ndimuzubahe ninzidi mana.39Ariko muzubaho Uwiteka, Imana yanyae, nawe azabora karamubako yabanzi Bonyu.40Nyiba mwabahiriza, bakurikiza imico yambere 41Abatuye ico kihugo Buba uwiteka nokuramya izosanamu zabo hamwe nabanababo, nabana babana babo bakora ibyo bosekuruza bakoraga.

Chapter 18  
1Kumwaka wa katatu a Oseya, umuhungu wa Ela, umwami wi Yudeya, aratwara.2Yarafite imyaka mirongwi biri igihe yabaye umwami, atwara imyaka mirongwi biri n'icyenda muri yerusaremu nyina yari yitwa Abiya umuhara wa Zakariya.3Akora ibyiza imbere yamaso y'Uwiteka, abigenza nkuko Dawudi sekuruza yakoraga.4Akuraho ikirere cyo hejuru, abomora izo sanamu, atemagura ibigirwamana byose, atundukanya ibice inzoka y'umuringa yakozwe na Mose, kuko abana biyisiraeri bari bakitwikiraho ibihumura neza imbere yayo: izina ryayo yitwaga Nehushitani.5Ibyiringiro bye byose abishyira k'uwiteka Imana y'isiraeri, m'ubami bayo imbereye cyangwa inyuma ye, ntawe wagereranwa nawe.6Yifungira k'uwiteka, ntiyamuvaho, yubahiriza amategeko y'uwitea yandikiye Musa. 7Uwiteka abona na Hezekiya, amushoboza muri byose byoyakoraga. Yikura no kuburetwa bw'ubwami wi Ashuri, ntiyashobora ku mugira umuhakwa.8Anesha Abafilisitiya abageza Igaza ahanagura aho baribatuye, kuva kumunara w'abarinzi ukageza mumigi ikomeye.9Kumwaka wa kane wo Hezekiya, ariwo wa karindwi wa Oseya, umuhungu wa Ela, umwami wiyisiraeri, Shalumaneseri umwami wi Ashuri, atarama kurwayo i Samariya, arahagota.10Ahafata hashize imyaka itatu, hari ku mwaka wa gatandatu wa Hezekiya, ariwo wacyenda wa Hoseya, umwami w'israeri, noneho Samariya irafatwa.11Umwami wi Ashuri ajyana mbiri aba isiraeri, i Ashuri , batura iHabo hamwe ni Habana kuruzi rwitwa Gozani, no mumigi ya Abamedi.12Impanvu nuko banze kunvira jwi ry'uwiteka, Imana yabo, bica isezerano rye, kuko banze kunvira cyangwa kurishira mubikorwa mu byose Musa yategetse, umukozi w'uwiteka.13Kumwaka wa cumi na kane w'umwami Hezekiya, Senakerubi umwami wi Ashuri, aratarama kurwanya imigi yose yabayuda ikomeye, arayinesha.14Hezekiya umwami wabayuda, atuma kumwami wi Ashuri ari i Kakishi ngo: nakoze icyaha! mbabarira undeke. ibyo uzampata byose nzabikora. Umwami wi Ashuri ahata Hezekiya, umwami wa bayuda, italanta magana tatu yifeza ni talanta mirongwi tatu yi zahabu.15Hezekiya amuha amakuta yose yari munzu y'uwiteka no mubibiko by'umwami.16Uku niko Hezekiya umwami wabayuda yakoze, akura izahabu izungurutse, ku miryango n'inkingi ziri kurusengero rw'uwiteka.17Umwami wi Ashuri ari i Lokishi atuma Taritani na Rabusarisa hamwe ba basoda bazi kurwana baja Iyerusaremu iyumwami Hezekiya ari. Baratarama bagera i yerusaremu. Ubwo bataramye no kusohora, bahagarara ku mu fereji gwikirega cyari hejuru, kunzira yari mumurima y'umuntu ufuraga imyenda.18Bakura umwami, nuko Eliyakimu umuhungu wa Hilukiya, ariwe mukuru winzu y'umwami aja iyo bari arihamwe na Shebuna, umwandisti, hamwe na Yawa, umuhungu wa Asafu ugenzuraga buri kintu.19Rabushake aragamba ngo: mubwire Hezekiya ati: uku niko umwami mukuru agambye, umwami wi Ashuri, ngo: ufiye ibihe byiringiro, ibyo uri kubakaho?20Wamaze kubwira ngo: bisaba imirwano yo mubitekerezo niyi mbaraga. Ariko ibyo nibitekerezo bitazakugirira umumaro. None ninde wo wasizeho ibyiringiro byawe, kugezaho wanga ibyanze?21Reba, wishize mu misiri, ngo hagufashe, hameze ngu Rumori rusadutse rurinjira mukiganza ruhinguka inyuma yuwo muntu urwizeye no kurwiringira, uwo ni Farao, umwami wo mu misiri uko niko akorera bose bamwiringiye.22Hari murambwira ngo: ni k'uwiteka Imana yacu twiringiye. Ariko ntabwo ariwe wa Hezekiya ya senyaguriye ikirere cyo hejuru hamwe nibicaniro, abwira abayuda hamwe nabiyerusaremu ngo: mwebwe uje mumpfukamire imbere yiki gicaniro cyi yerusaremu?23Ariko ukore indagano hamwe na data buja, umwami wi Ashuri, nanjye nzaguha amafarasi ibihumbi bibiri, niba uzabona abantu bazayiyobora bazicayeho.24None ugomba gushobora ute kwirukana umuyobozi umwe mubadafite ingufu b'umwami wanze? urigushyira ibyiringiro byawe ku misiri ku modoka z'intambara na mafarasi zayo.25Mumenyeko, arubushake bw'Uwiteka bwangejeje muraka karere, kugira ngo gibomagure? Uwiteka yambwiye tarama utere kiriya gihugu, ukibomagure.26Eliyakimu, umuhunguwa Hilukiya hamwe na Shebuna na Yawa basubiza Rabushake ngo: gamba nabakozi bawe mururimi rwa bayuda kugira bariya bantu bari kumarubanga batunva.27Rabushake arabasubiza ngo:ntabwo data buja yantumye kuri sobuja cyangwa mwebwe ngo mbabwire? oya, nikuribariya bantu bicaye kurupangu kugira ngo barye amabyi no kunywa amanyare yabo hamwe namwe?28Nneho Rabushake yicunimbere agamba numurenge guri kunvikana cyane mururimi rwi kiyuda, aragamba ngo: mwunve ijambo ry'umwami mukuru,umwami wi Ashuri.29Uku niko umwami agambye ngo: Hezekiya ndababeshye, kuko ndazashobora kubakura mukuboko kwanjye.30Hezekiya ndababwire ngo, mwiringire Uwiteka, Uwiteka ngo azabarokora na guno mugi ngo ndabwo guzafatwa nu mwami wi Ashuri.31Ndimwunvire Hezekiya, niko umwami wi Ashuri agambye ngo: mwunvikane nanjye, muze ahondi, burimuntu murimwe azarya umuzabibu we numutiniwe, no kunywa ku mazi yo mu kigega cye,32Kugezaho ndanzira, ngo mbajane mukindi gihugo kimeze nkicyanyu, ikihugo kirimo ingano na vino, igihugu kirimo umutsima numuzabibu, ikihugo kirimo amavuta yingazi n'ubuki, muzabaho ndabwo muzapfa. Ndimwunvire Hezekiya, kuko agomba kumazimiza ababwire ngo: Uwiteka azaturokora.33Mubigirwamana byisi hari icyigeze kikura ikihugo cayo mukuboko k'umwami wi Ashuri?34Zirihehe imana zi Hamati nizi Arupadi zirihe? zirihe imana zi Sfaravayimu nizi Hena nizi Iva izi zose zirihe? uko zingana kuzananiwe gukiza isamariya mukuboko kwanjye?35Murizo mana zose zizo gihugu niyihe mana yigeze ikiza iyerusaremu nyikure mukuboko kwanjye, kugirango Uwiteka akize iyerusaremu ayikure mukuboko kwanjye?36Abantu bose barahora, ntiba musubiza n'ijambo rimwe, kuko umwami yari yabategetse ngo: ntimumusubize n'ikintu na kimwe.37Eliyakimu, umuhungu wa Hilukiya, umukuru winzu y'umwami, shebuna, umwanditsi, hamwe na Yowa, umuhungu wa Asafu, ugenzura buri jambo, baja iyo Hezekiya ari, imyenda yabo bari bayitanduye, bamubwira amagambo yose ya Rabushake.

Chapter 19  
1Ubwo Hezekiya yamae kubyunva, ntandura imyendaye, yambara imifuka, aja munzu y'uwiteka.2Atuma Eliyakimu, umukuru winzu y'umwami, na Shebuna, ariwe mwandits, nabamaze iminsi mukazi kubutambyi, bagenda bambaye imifuka baja iyo Isaya ari,umuhanuzi, umuhungu wa Amosi.3Abamubwira ngo: uku niko Hezekiya agambye ngo: ugu musi numusi wumubabaro, no kuhanwa no kushinyagurirwa, kuko abana bashaka kubabyarwa munda yaba nyina, kandi ntambaraga ziriho zokubabyara.4Harubwo uwiteka, Imana yawe yaba yunvise amagambo yose ya Rabushake, iyo umwami wi Ashuri, yebuja we yatumye kugira ngasuzugure Imana ihoraho, hari uwiteka Imana yawe igamba kubahanira ayo magambo yunvikanye. Noneho terura isengesho ryawe kuribariya basigayeyo.5Abakozi b'umwami Hezekiya baje iruhande rwa Isaya.6Isaya aramusubiza ngo: murebe ibyo murabwira sebuja ngo: uku niko uwiteka agambye ngo: ndutinye amagambo yo wunvise nayo abakozi b'umwami wi Ashuri bantutse.7Ngiye kumushiramo undi mutima, ubwo uzunvaibihuha aahita aubira mugihugucye, kandi nzahita mwicisha indiga mugihugu cye.8Rabushake yikurayo, asubira ku mwami wi Ashuri, yarikurwana na bi Ribuna, kuko yari amaze kumenyako yavuye i Lakisi.9Nuko umwami wi Ashuri yari amaze kunvako, Tiruhaka, umwana wa Etiyopiya, baramubwira Reba arikuza kukurwanya. Nuko umwami wi Ashuri atuma iyindi nkuru kuri Hezekiya, irikugamba ngo:10Muzabwire Hezekiya, umwami wa bayuda ngo: ngi Imana yawe, iyo wiringiye, ndikubeshe na hato, irikugamba ngo: yerusaremu ndizafatwa mumaboko y'umwami wi Ashuri.11Reba, wunvishe ibyo umwami wi Ashuri yakoreye ibihungo byose, uko yarahasenyaguye, nawe urafatwa.12Ibigirwamana byisi ibyo basogokruza basenye kondo byakijije, abi Goseni, nabi Harani, nabi Resefu, hamwe na Abanyedeni bari i Telasari? 13Arihehe umwami wi Hamati, umwami wi Arupadi, n'umwami w'umugi wi Sefaravayimu, n'uwi Hena, n'uwi Iva?14Hezekiya afata ibaruwa kukuboko kuwabayitumye, arayisoma. Nyuma atarama munzu y'uwiteka,aruramburira imbere y'uwiteka,15Arasenga, uwiteka, Imana y'isisaeri, wicaye hejuru yabamarayika, niweho gusa Imana y'abami bisi yose, niweho waremye isi n'ijuru.16Uwiteka! nyunviriza n'amatwi yawe. Uwiteka ! fungura amaso yawe, urebe. Unviriza amagambo ya Senakeribu, uwatumyeRabushake kuza gushimanga Imana ihoraho.17Ariko ni byukuri, do Uwiteka! abami bi Ashuri barimbuye amahanga nibihugu byabo,18Bataye nimana zabo mumuriro, ariko ndabwo zarimana, kuko zakozwe namaboko ya bantu, byari ibiti, na mabuye, arazitema.19None rero, uwieka, Imana yacu! uturakare mumaboko ya Senakeribu, kugira ibihugo byose by'isi bamenyeko ariweho gusa Imana yonyine, Uwiteka!20Noneho Yesaya, umuhungu wa Amosi, atuma kuri Hzekiya arikugamba ngo: uku niko Uwiteka agambye, Imana y'isiraeri ngo: nunvise isengesho ryu wansanbye kubyerekeye Senakeribu, umwami wi Ashuri.21Reba ijambo ry'uwiteka ryo ryagambye kuriwe ngo: ngumuhara aragusuugura, araguseka weho, utariwigera kuryamana n'umugabo wa muharawe wi Siyoni, aragushinyagurira ashyira umutwe we hejuru yawe wa muhara we wiyerusaremu.22Ninde wa, wasuzuguje no kumutuka? ninde wa, wigeze umuterurira ijwi rirenga ryibirakari? ariko wajanye amaso yawe hjuru uyashira kubakiranutsi bi y'isiraeri!23Kumbwinkuru yawe wasuzuguje Nyafasani Uwiteka, waribwiye ngo: kibwi modoka zanjye z'intambara, ndatarama mbaka kuherezo zimisozi, no kuherezo ryi Lebanoni, nzatemadura ibiti birebire byimyerezi, nibiti byiza byose byi imibereshi, kandi nzagera nahantu heza hambere, hari ryashyamba ryabo ryera cyane.24Naracukuye, mbona amazi yabanyamahanga ndayanywa, no musi y'ibirenge byanjye hazakamya imigezi yose yo mumisiri.25Ndiwunva ko narabiteguye mbere cyane, narabitunganyije mubihe byashize? noneho birasohoye ngo: usenyagure amurupangu ngazungurutse imigi, ugire ibirundo byinshi habe amatongo. 26Abatuyeho, ndambaraga bashiguka vuba, bameze ibyatsi byo mumurima butangiye kumera, cyangwa ngigazo uko ibatera kimwe ngingano uko yuma igitangira kuzana igiti.27Ariko inzi aho wicaraga, naho usohokera naho winjiriraga, inzi nigihe undakariraga.28Noneho kuberako undakariye, nibikorwa bibi byawe byageze ku matwi yanjye, none ntashira ipengeri kumazuru yawe,nikifuri kukanwa kawe, kandi ndagusubizayo ngunyuze munzira yo wajemo.29Iki kibe ikimenyetso cyawe Hezekiya ngo: muzarya imbuto zo kwigwisha murugu mwaka, umwaka wa kabiri muzarya ibyo kwimeza, ariko imbuto, muzisarure, muzatera imizabibu, kandi muzayirya.30Abazakizwa munzu ya yuda, abazasigara bazangara bamere imizi, nohejuru bazera imbuto.31Kuko miri yerusaremu hazavamo abasigaye, no mumusozi wa siyoni abakijijwe kuva mubapfuye. Murebe ibyo nibyo ubwira Uwiteka ufite abasoda bose azakora.32Niyo mpanvu uwiteka agambye ku byerekeye umwami wi Ashuri ngo: ndazinjira kurwanya uyu mugi kandi ndazigera kugerageza kurasira hano, kandi ntanakimwe kizagabanuka kuriwe.33Asubirayo anyura munzira yajemo, ndiyinjira mumugi, nkuko Uwiteka yagambye.34Nzarinda ugumugi kugira ngo ngukize kubwanjye no kubwumukozi wanjye Dawudi.35Kuwo munsi marayika y'uwiteka araza, yica abasoda ibihumbi ijana na mirongu munane ni tano mungambi yi Ashuri. Mugitondo bahagurutse, barareba aba bose arimayiti bamaze gupfa.36Noneho Senakaribu, umwami wi Ashuri, akurayo inkambi ye, aragenda asubirayo atura Ininive.37Nuko, nkuko yari arikuramya apfukamye munzu yikigirwamana cyitwa Nisitoki, Adurameleki na Shareseri abahungu be baraza ba mwicisha indiga, birukira mu kihugo cya Ararati. Esarihadoni umuhunguwe yima mucimbo cye.

Chapter 20  
1Muribyo bihe Hezekia ararwara kugeza gupfa. umuhanuzi Isaya aza kumureba, aramubwira ngo: uku niko uwiteka agambye ngo: tegura neza ibyo mu wawe kuko ugiye gupfa, ntabwo urakira.2Hezekia arahindika areba ikibambasi, asenga irisengesho k'uwiteka ngo:3Ayii uwiteka! ibuka uko nagendaga imbere yamaso yawe mubyukuri hamwe numutima utaganye, uko narakoraga ibyiza gusa mumaso yawe! Hezekia arira imizige mwinzi.4Isaya, yari amaze kugenda, amaze kuva murako karere, ubwo ijambo ry'uwiteka rya mujeho ririkugamba ngo:5Sibirayo, ubwire Hezekiya, umukuru w'ubwoko bwanjye ngo: uku niko uwiteka agambye, Imana ya Daudi, sogokuruza. nunvise amasengesho yawe, nabonye imizigo yawe. Reba ndagukijije, ukmunsi wa gatatu uzatarame ujye munzu y'uwiteka.6Nzakongerera iminsi yokubaho imyaka cumi nitano. Nzakurinda uyu mugi kubera izina ryanze na Daudi umukozi wanjye.7Isaya aragamba ngo: mufate imbuto nyinshi zu mutini. Barazifata, aherako arakira.8Hezekiya yari yabajije Isaya ngo: nikihe kimenyetso kizanyerekako uwiteka arangiza no gutarama kumunsi wa gatatu kuja munzu y'uwiteka?9Isaya aragamba ngo: Reba ibimenyetso by'uwiteka, birakumenyesha ko uwiteka arabisohoza nguko ijambo rye rigambye ngo: ushakako igicucu awe kija imbere indambwe cumi cyangwa kijya inyuma y'indambwe cumi?10Hezekiya arasubiza ngo: biroroshye ko igicucu kijya imbere intambwe cumi, Ahubwo gisubire inyuma indambwe cumi11Nuko Isaya, umuhanuzi aherako arasenga uwiteka, ngo subizi igicucu inyuma indambwe za Hezekiya, aho cyari kigeze muruhagarariro.12Kurakokanya Berodoki Baladoni umuhungu we Baladoni, umwami wi Babuloni, atuma urwandiko hamwe nisadaka bigera kuri Hezekiya.13Hezekiya aha uburenganzira abo bantu batumwe kugira bo bereka ibye byose. Baberekako aho ibintu bya gaciro biri, amafaranga ni zahabu, nibihumura nezabyagaciro namavuta yagaciro, nibirwanisho nibintu byose byari muriyonzu yikibikiro, ntanakimwe cyo Hezekiya aterekanye nibintu byose byo hirya no hino.14Isaya, umuhanuzi, ajya iyo umwami Hezekiya ari, aramubaza ngo: bariya bantu ni bande, kandi bavuyehe kugira ngo bakugereho? Hezekiya aramusubiza ngo: bavuye mugihugu cyakure cy'ibaberi.15Isaya yongera kumubaza ngo: babonyiki munzu yawe? Hezekiya aramusubiza ngo: babonye byose biri munzu yanjye: ntanakimwe kirimukibara cyanjye cyabatabonye.16Nuko Isaya abwira Hezekiya ngo: unva ijambo ry'uwiteka!17Reba igihe kizaza ubwo bazajyana byose byomunzu yawe ibaberi nibintu byose byo basogokuruza babitse kugeza none, ntanakimwe co basiga, niko uwiteka agambye.18Bazajana nabahungu bawe bowibyariye babagire ingore zo munzu y'umwami wi Baberi.19Hezekiya asubiza Isaya ngo: ijambo ry'uwiteka, iryu gambye ni ryiza cane. Arongera aragamba ngo: ndohazaba amahoro mumutekano mugihe canze?20kubyasigaye kubikorwa bya Hezekiya igitega kinini cy'amazi akikorera mumufereji go kuzana amazimu mugi, ibyo ntobyanditwe mugitabo cy'abami biyudeya?21Hezekiya aryama hamwe nabasekuruza na Manase umuhungu we, atwara kumwanya gwe.

Chapter 21  
1Manase yarafite imyaka cumi nibiri igihe yabaye umwami, atwara imyaka mirongwitanu nitanu muri yerusaremu. nyina yitwaga Hefusiba.2Akora ibintu bibi mumaso y'uwiteka, bakurikiza abanyamahanga abo uwiteka yirukanyeimbere aba Israeri.3Yubaka kirere co hejuru case, Hezekiya yari yarabomoye, nshiraho amazahabu ga Baali, akora nikigirwamana cya Ashera, nkuko Ahabu ya bikoraga umwami w'israeri, apfukama imbere yibiremwa byose byohejuru nuko bikorera.4Yubaka amazahabu munzu y'uwiteka, kandi yariyaragambye ngo: Iyerusaremu niho nzashira izina ryanjye.5Yubaka agandi mazahabu gibyo biremwa byohejuru, agashira ahandi habiri aho binjiriraga muriyonzu y'uwiteka.6Ahitisha umuhunguwe mumuriro abona imbaraga zokumweko ibiri mukirere ninzoka zo guhishura ibitagaragara, nizo kuraga, ashiraho n'abantu kuza bakura iyo myuka mibi kugira zihishure ibiraza imbere. Akora ibintu bibi cyane imbere yamaso y'uwiteka, kugira ngamurakaze cyane.7Ashira ikigirwamana cya Ahera munzu y'uwiteka, kandi uwiteka yariyabibwiye Daudi na Salomoni umuhunguwe ngo: ni muriyinzu iteka ryose muri yerusaremu.8Ntago nzasubira kubazereza, amaguru ya baisraeri ntago azava muriki gihugu cyonahaye basekuruza icyangombwa cyane nukubaha bagashyira mubikorwa amategeko yose yanjye nayo umukozi wanjye Musa yabahaye.9Ariko banga kunvira, nuko Manose abona uburyo bwokuba yabya gukora ibibi biruta abanyamahanga bo uwiteka yatsembye imbere yaba Israeri.10Noneho uwiteka agambira mubakozi be abahanuzi ngo:11Kuberako Manase, umwami wiyudeya, yakoze ibizira, akora ibibi biruta ibya abanomari bagiyeho mbere bakoze, kuko yatumye abayuda bacumura kubwi bigirwamana bye.12Reba iyo uwiteka agambye, Imana y'israeri ngo: ngiye kuzanira iyerusaremu niyudeya ibibi cyane kugezaho bizababoza amatwi abazabyunva bose.13Nzapimisha iyerusaremu umugoz gwi samariya ninivo yokunzu ya Ahabu, nzahanagura iyerusaremu nguko bahanagura isahani, bakayihindura bakayubika baze kuyihanagura.14Nzasiga nabana bo kugakondo yanze, nzabatanga mumaboko yabanzi babo, bagire umuhigo gwa banzi babo,15Kuberako bakoze ibibi mumaso yanjye bakandakaza kuhera kubisekuruza igihe bavaga mu misiri kugeza na none.16Manase yavushije amaraso menshi cyane yabakiranutsi, kugezaho yajuje iyerusaremu hose mumpande zose, ikindi caha yakoze yatumye abayud a bakora ibibi mumasoy'uwiteka.17Ibyasigaye kubikorwa bya Manase kubyo yakoze byose, niibyaha yakoze,ibyo ndobyanditswe mugitabo cy'abami yudeya?18Manase aryama hamwe nabasekuruza, babuhamba muma wuwa go kunzuye, muma wuwa ga Uza. Amoni umuhungu we atwara kumwanya gwe.19Amoni yarafiti imyaka mirongwibiri igihe yabaye umwami atwara imyaka ibiri kuriyerusaremu nyina yitwaga Meshulemeti, umuhara wa Harusi, ubaga iyotuba.20Akora ibibi ku maso y'uwiteka nkuko se Manase yabikoze,21Agendera mubikorwa byose byose yagenderagamo, akorera ibigirwamana nkibyose yakoraga, kandi arabipfukamira.22Areka uwiteka, Imana yabasekuruza, ntiyagendera kubyo uwiteka agambye.23Abakozi ba Amoni baramugambaniira, bamwicira munzuye.24Ariko abantu bicyo gihugu bica bose bagambaniye umwami Amoni, nabantu bicyo gihugo bimika umwami Yosiya umuhungu we, kumwana we.25Ibyasigaye kubikorwa bya Amoni, kubyo yakoze, ibyo ntago byanditswe mu gitabo cyabayuda?26Bamuhamba mukaburi ke, muma wuwa ya Uza. na Yosiya atwara kumwanya we.

Chapter 22  
1Yosiya yarafite imyaka umunane igihe yoboye umwami, atwara imyaka mirongwi tatu nimwe muriyerusalemu. nyina yituso ga yedida, umuhorowa Adaya wi Bosikati. 2Akore ibyizo kumoso y'uwiteka, agendera munzira zose zaDaudi sekuruzo; ndiyegete atoba iburyo kangwa ibumoso3Kumwaka wa cumi numunane w'umwami Yosiya, umwami atuma Shafani umwanditsi we munzu y'uwiteka, nu muhungu wa Asaliya mwene Meshulamu.4Aramubwira ngo: tarama ujye iyo Hilukiya ari, umutambyi mukuru, ahuze ifaranga zose zabazanye munzu y'uwiteka nizabarinzi bo kumuryango bateranyaga zivuye mu bantu.5Bazihereza abashinzwe uko garikira umurimo go munzu y'uwiteka. nabo bazihereza abari gukora akazi kogusanura inzu y'uwiteka.6Bamwe na basharupantiye abandi naba maso nabubakisha amabuye atunganyijwe neza yo gusanura inzu y'uwiteka.7Ariko ntibabaza umbare wo bakoresheje, kubwizo faranga babahaye kuko bakoraga n'icyizere.8Nuko Hilukiya, umutambyi mukuru abwira Shafani umwanditsi ngo: nabonye igitabo cy'amategeko munzu y'uwiteka. Hilukiya aha Shafani icyo gitabo ngo agisome.9Nyuma Shafani umkwanditsi aja iyo umwami ari kumuhereza raporozose,aragamba ngo: abakozi bawe bahujije ifaranga zose zo munzu y'uwiteka, bazihereza abashinzwe guhagarikira umurimo wo munzu y'uwiteka.10Shafani, umwanditsi yongera kubwira umwami ngo: umutambyi Hilukiya yampaye igitabo. Shafani agisomera umwami.11Umwami yunvise amagambo y'icyo gitabo apasura imyendaye.12Noneho bituma umwami atanga amategeko ku mutambyi hilukiya, ma Ahikamu umuhungu wa Shafani na Akibori umuhungu wa Mikaya, na Shafani umwanditsi hamwe na Asaya umukozi w'umwami ngo:13Mugende mubaze uwiteka kurinjye, n'abantu n'abayuda bose, kubyerekeye amafaranga yari muriki gitabo cya bonetse kuko ahanini n'uburakari bw'uwiteka, burigutwakira, kuberako basogokuruza banze kubaha amagambo yikigitabo yose yanditwe.14Umutambyi Hilukiya, na Ahikamu, na Akibori, na Shafani, hamwe na Asaya, berekera iyo umuhanuzikazi ari Hulido umugore we Shalumu, umuhungu wa Tikuva, nawe akaba umuhungu wa Haruhasi umubitsi w'imyenda. 15uyu mugore yabaga iyerusalemu mukandi gace kuwo mugi.16Bamaze kumubwira byose, uwo mugore arasubniza ngop: uko niko uwiteka agambye, Imana y'israeri nmgo: mubwire uwo mugabo wabatumye kurinjyewe ngo:Uku niko uwiteka agambye ngo: Reba, ngiye kuzana ibyago muraka gace nabahatuye , nkuko amagambo yose yigitabo cy'umwami wabayuda yasomye.17Kuberako baransize, bajya gutamba ibihumura neza kubigirwamana, kugira ngo:bantokoze cyane kubintu byo bakoze namaboko yabo, uburakari bwanze bwakiye hano hantu, kandi ntago burazima na gake.18Ariko murabwira umwami wabayuda, uwo watumye kuza kubaza uwiteka ngo: uku niko uwiteka agambye, Imana y'israeri, kubyerekeye amagambo yo w'umnvise ngo:19Kuberako umutima wawe wakozweho, wicisha bugufi imbere y'uwiteka urindira ibyo nagambye kurahahantu nabahatuye, uko haraba umusake no kuvumwa none kuberako wapasuye imyenda yawe kandi urarira imbere yanjye, nanzenakunvise, niko Uwiteka agambye.20Niyompanvu, Reba, nzakugeza kuri basogokuruza, uzagezwayo mumahoro mukaburi kawe, namaso yawe ntago azareba ibi byago byazanzana aha hantu. bajyanira umwami iki gisubizo

Chapter 23  
1Umwami Yosiya ahuza abakuru bose ba bayuda na bi Yerusalemu, baza iwe. 2Nuko atarama munzu y'Uwiteka, hamwe na bagabo bose ba bayuda hamwe nabaturage bose bi yErusalemu na batambyi na bahanuzi na bantu bose uhereye kubana ukageza no kubantu bakuru. Asoma imbere yabo amagambo yico ki tatabo zi ndagano, co babonye munzu y'Uwiteka.3Umwami yari ahagaze kungingi, akora indagano hamwe n'Uwiteka, yiyemeza kukurikira Uwiteka, akubahiriza ibyanditswe ibyo yohamiriye na mategeko ye, kwe zobikora na umutima we wose, nu bugingo bwe bwose, kugira ngashire amagambo yindagano mu bikorwa uko yanditswe muriki kitabo na bantu bose binjira mundagano.4Umwami ategeka Hilukiya, umutambyi mukuru, no batabyi bari ku mwanya wa kabiri, hamwe na bari kuburinzi bwi miryango kugira ngo bakure murusengero ibintu byose byo ba koreye bari, nna Ashera ni byo bakoreye ibiremwa byose by'ijuru, ba bijana inyuma yi Yerusalemu, mumurima wa Kidoroni Babitwikirayo, bajana iryo tazi ibeteli.5 Yirukana abatambyi bibishushanyo byasizwe ho na bami ba bayuda ngo baje babyokereza ibihumura neza mukirere co hejuru cu go mugi gwa Bayuda ukakeza: Yerusalemu, na bokerezag bari ibihumura neza, ni zuba, nu kwezi, ni nyenyeri n'ibindi biremwa byose by'ijuru.6Bakura munzu yuhoraho igishushanyo ca Ashera, bakijana hanze yi Yerusalemu aherekeye ku kagezi ki Kidironi, bakibira itazi, baterera iryo tazi mumakaburi ga bana ba bantu. 7Babomora amazu yu busambanyi gari munzu yuhoraho, na niho aba gore baboheragaa inyegamo zo kukingira Ashera.8Yakuza abatambyi bose bo murugo mugi gwa bayuda, bahanagura ico kirere cose co hejuru, aho abatambyi bokerezaga ibihumurwa neza bahereye i Geba bakageza i Bericeba, bashenya ikirere co hejuru kuhera ku muryango, undi yari kumuryango gwa Yoshuwa umukuru wu mugi n'undi yari mugutandi ku muryango guwo mugi.9 Ibya kurikiyeho abatambyi bico kirere co hejuru banga kutarama kukicaniro cu uhoraho iyerusalemu ariko baza barya imikati itarimo umusemburo hagati ya bene nyina.10Umwami yangiriza i Tofeki hari mu mubande gwa bahungu ba hInomu, kugira hatekuba umuntu uwariwese ugomba kunyuzaho umuhungu we cangwa umuhara, mu murimo kubwo kubahisha Moleki. 11Kumuryango w'inzu y'uhoraho akuraho amafarasi gari garasizweho na bami babayuda ngo gabe igitambo ci zuba, hariruhande rwinzu ya Tananireleki wabaga atuye hafi y'uruseengero, atwika, na mamodoka yindambara ya bari batanze kuzuba.12Umwami abomagura ibicaniro byari kugasongero kinzu kicumba ca Ahazi, byakozwe na Bami ba bayuda, nibi caniro byo Manase yari yarubatse murago marembo yombi yinzu yuhoraho, bamaze kubisenyagura no kubikurayo baterera iryo tazi mu kagezi ki Kidironi. 13Umwami azambaguza ikirere co hejuru cari kiteganye ni Yerusalemu mu budyo bwu musozi gwi rimbukiro aho Solomono umwami wi Isiraeli yubakiye ikishushanyo ca Ashitoreti ikizira ca Basidoni, na Kamoshi ikizira ca Bamoabu, na MIlikomu ikizira ca Bamoni. 14Abomagura ibigirwa mana ni bishushanyo, ahuzuza amagufa ya bantu aho byari biri hose.15TEna asenyagura ikicaniro cari i Beteli, ni kirere co hajuru co Yoroboamu umuhungu wa Nebati yubatse, uwatumye Isiraeli icumura, atwika ico kirere co hejuru akihindura itazi, atwika nico kigirwa mana. 16Yosiya arebye iruhande areba amakaburi gari ku musozi, atuma abantu kuja kwenda amagufa gaho, agatwikira kuribyo bicaniro aragazambaguza, nkuko ijambo ry'uhoraho ryagambwe nu muntu w'Imana.17Aragamba ngo: kiriya kisima cubatswe kisobanura iki? abantu bugo mugi baramusubiza ngo: makaburi ku muntu w'Imana wa vuye iyudea akagamba kuriki ki caniro ci bateli kubyerekeye ibi bintu ukoze none. 18Aramusubiza ngo: mukireke ndi hagire umuntu wese urakikoraho, cangwa ayo magufa, barahareka, baraharinda nago magufa hamwe niyumuhanzi wi Samariya.19Yosiya yongera tena kubomagura na mazu yose yico kirere co hejuru, gari mu mugi i Samariya, gari gu batswe na bami b'Isiraeli kugira ngo babaze uhoraho, nago agakorera nguku yakoreye agi Beteli. 20Kubicaniro byako karere ko hejuru yicaraho abatambyi bi byo, bari baraho ako kanya, kandi abatwikira ku rago magufa ya bantu, arangije yisubirira iyerusalemu.21Umwami atanga itegeko ku bantu bose ngo: mwubahirize Pasika kubwo ku nezeza uhoragaho, Imana yanyu, nkuko byanditswe mugitabo cindagano.22 Nda Pasika yakorwaga ico gihe uhereye mugihe cabacamanza baciraga aba isiraeli imanza mugihe ca bami bose b'Isiraeli na bami bose babayuda. 23Ni ku mwaka wa cumi n'umunane wu mwami Yosoya niho batangiye ku bahiriza ipasika kubwo ku nezeza uhoragaho muri Yerusalemu.24Ibikurikiyeho Yosiya akuraho abantu bose bakuraga imyuka mibi na bandi bahishurirwaga ibintu birimbere, na bapfumu ni bishushanyo ni bizina byose byo murico gihugu ca bayuda ni Yerusalemu, kugira ngo abone kubahisha neza amategeko ganditswe murico gitabo cu mutambyi Hilukiya yabonye munzu yuhoragaho. 25Imbere ya Yosiya nda mwami umeze ngawe, wihindukiye uhoragaho nu mutima we wose, nubuzima bwe bwose ni mbaraga ze zose, nkuko igitabo ca mategeko ga Musa gagambye, ni nyuma ye nda wundi waje ahanywe nawe.26Ariko uhoragaho ndiyahinduka ku burakari bwinji afitiye abayuda buri kubakira bitewe nibibi Manase ya koresheje kubwo kurakaza cane uhoragaho. 27Uhoragaho aragamba ngo: nzakuraho abayuda imbere yanje nguko na kuyeho aba Isiraeli, kandi nzata, ugu mugi gwi Yerusalemu go nitoranirije, ninzu yo nagambyeho ngo: aho niho izina ryanze rizaba.28IByasigaye kubikorwa bya Yosiya ni bintu byose ya Koze, ibyo ndabyanditswe ku gitabo ca bami ba bayuda? 29Murico gihe ca Yosiya, Farao Neko, umwami wo mu misiri aratarama ku rwanya umwami wi Ashuri ahera aherekeye ku ruzi Efurate umwami Yosiya aja kuhura nawe kubwo kumurwanya, Farao ahita amwicira i Megido akimara kumureba. 30Abakozi be bajana iyo ndumbi kumodoka yindambara, bayikura i Megidoni mbaka i YErusaremu bamuhomba mukaburi ahe wenyine abantu bico kihugo bafata yowahazi, umuhungu wa Yosiya, bamusiga amavuta aba umwami mu cimbo case.31Yowahazi yarafite imyaka mironkw'ibiri ni tatu, ubwo yabaye umwami, atwara amazi a tatu muri Yerusalemu, nyina yitwaga Hamutali, umuhara wa Yeremiya wi Libuna. 32Akora ibibi mu maso yuhoragaho nkuko basekuruza be bakoze. 33Farao Neko amufungira i RUbula mugihugo ci Hamati kugira ngo atekutwara i Yerusalemu, ashira igihugu mukibazo co guteranya italanta z'ifeza ijana n'imwe y'izahabu.34Farao Neko ashiraho ELiyakimu aba umwami, n'umuhungu wa Yosiya atwara ku mwanya wa se, ahindura izina rye, aba Yoheyakimu, afata Yowahazi amujana mu misiri apfirayo.35 Yehoyakimu aha Farao ifaranga n'izabibu, ariko azisaba abatuye ico gihugo, nkuko Farao yategetse burimuntu amuha aza agombwa kutanga ifaranga nizabibu.36Yehoyakimu yarafite imyaka mirongw'ibiri ni tano akiba umwami, atware imyaka cumi n'imwe i YErusalemu. Nyina ni Zediba umuhara wa Pedaya wi Ruma. 37Akora ibibi mu maso yuhoragaho, nkuko basekuruza bakoze.

Chapter 24  
1Mugihe ce, Nebukadinezari umwami wi babeli, aramurwonya. Yehoyakimu aba umugaragu imyaka itatu, ariko isize yanga kuba umuhakwe. 2Ariko Uwiteka amutumira abo kurwanya Yehoyakimu Abakaludeya na Bairiya na Bamoabu na Bamoni, arabatuma kugira ngo baryanye abayuda babaceme, nkuko ijambo ry'Uwiteka rya gambye na bakozi be abahanuzi.3Ibi byaje kubwi jambo ry'Uwiteka, kugira ngikureho abayuda mumaso ye, kubera ibyaha byose bakoze bitewe na Manase. 4Kubera amaraso ya bakiranutsi yo Manase amanye kandi akuzuza i Yerusalemu Hose. kubera ibyo Uwiteka ndagomba kumubabarira.5Ku byasigaye ku bikorwa bya Yehoyakimu, nibyo yakoze byose, ibyo nobyanditswe mu gitabo ca bami babayuda? 6Yehoyakimu aryama hamwe na basekuruza na Yehoyakini umuhungu we atwara ku mwanya gwe.7Umwami wo mu misiri ndiyongera kuva mu gihigo ce, kubera ko umwami wi Babeli yari yatse byose byu mwami wo mumisiri uhereye kukagezi ko mu misiri ukagea kuruzzi gwi Efurati.8Yehoyakini arafie imyaka cumi n'umunani igihe yafashe ubwami atwara amazi atatu muri Yerusalemu nyina yitwaga Nehushita, umuhara wo Elunatani wi Yerusalemu. 9Akora ibibi ku maso y'Uwiteka, nkuko ba sekuruza bakoze.10Murico gihe, anakozi ba Nebukadineza umwami wi Babeli, atarama kurwanya i Yerusalemu umugi urafatwa. 11Nebukadineza umwami wi Babeli agera mumugi mugihe abakozibe bowufashe. 12Noneho Yehoyakini, umwami wa Bayuda, aja iruhande wu mwami wi babeli hamwe na nyina na bakozibe, na bakuru be na batware nuko umwami wi Babeli ara bafunga, yari ku mwaka we mamu none atwara.13Asahura ibindu byose byari munzu y'Uwiteka nibyo munzu y'umwami byose, abomagura n'ibintu byari byubatswe ni zahabu byo Solomono umwamiwi Isiraeli ari yakoze murusengero rw'Uwiteka, nkuko Uwiteka yari yabigambye. 14Bose abi Yerusalemu abajana arimbohe, abakuru bose na bantu bose bari kureba kure, bagera kubihumbi cumi abimwekuja mukindi gihugo na bashorumpatiye bose hamwe na banyamirimo ya buri bwoko: ndihasigara numwe keretse abantu baba kene bico kihugo.15Bajana Yehoyakimu ibabeli, bamujana ari mbohe bamukura i Yerusalemu bamugeza ibabeli hamwe na nyina w'umwami n'umugore w'umwami ni ngone ze, na bakuru bico gihugo. 16Nabarwanyi bose bari umubari wi bihumbi birindwi, nabasharpatiye nabo nyamirimo ba buri karite, urugero, abacuruzi agera ku gihumbi, n'abantu bose bafite ingufu zokurwana. Umwami wi Babeli abajana ari mbohe ibabeli. 17Umwami wi Babeli ashiraho umwami kumwana wo Yehoyakini yitwa Mataniya ise wabo, ariko bahindura izina rye bamuhimba Sedekiya.18Sedekiya yarafite imyaka mirongw'ibiri nimwe igihe yabaye umwami, atwara imyaka cumi n'imwe muri Yerusalemu, nyina yitwaga Hamutali umuhara wa Yeremiya wi Libuna. 19Akora ibibi mumaso y'Uwiteka, abikora nkuko Yehoyakimu yabikoze. 20Ibyo byabaye kubera uburakari bw'Uwiteka afitiye i Yerusalemu na Yudea yashatse kubata kure ya masoye. Sedekiya yigururumbanya ku mwami wi Babeli.

Chapter 25  
1Ku mwaka wa cenda wa sedekiya ku twara, ku musi wa cumi w'ukwezi kwa cumi, Nebukadnezari, umwami wi Babeli aza hamwe na basoda be bose kuri Yerusalemu akora ingombiye aho, ahita abazunguruka bose. 2Umugi wose barawufata bageza mu kwezi kwa cumi n'imwe kuva Sedekiya. 3Ku musi wa cenda w'ukwezi, inzara irakomera cane mumugi, ntihaboneka ibiryo murico gihugo.4Nuko baca inzira mu rupango ruzungurutse umugi, maze abarwanyi bose bariruka muriyo joro banyura munjira yumuryango guri hagati y'ibibambasi bibiri hafi y'ubustani. ba mwami, mugihe abakaludeya bari bamaze kuzungura umugi imbande zose, abo kwiruka bafata inzira ije mu kibaya. 5Ariko abasoda ba bakaludeya bakurikira umwami bamusanga mukibaya ci Yeriko hamwe na basodabe bose, nabo baratatana basiga umwami.6Bafata umwami bamujana iyo umwami wi Babeli ari i RIbula, bamucira urubanza. 7Abahungu ba Sedekiya babagira imbere ye, nawe bamukramo amaso, baramuboha nishene yu munyururu bamujana ibabeli.8Kumusi wa karidwi gu kwezi kwa katano, hari kumwaka wa cumi ni cenda wu bwami bwa Nebukadenezari, umukuru wa Barinzi, uwukozi wu mwami wi babeli yinjira iyesusalemu.9Atwiko intu yi uwiteka , niyumwami,namazu yose yiyerusalemu, amazu yose agaragara kubo or, meza arayatwika.10Abasoda Bose babakaludaya, bari hamwe nu mukuru wobarinzi, babomagura urupangu rwari rukose umuzunguruko gwi yerusalemu.11Nebuzakadari, umukuru wa bazinzi , Bajana abaturaga imbohe bari bakiri murugo mugi, abasigaye bosi benci maze nabobejana iyo umwami wi baberi ari.12Kurugo mwanya umukuru wa barinzi ahasiga abatindi na bahinzi na bakene bose bico kihugo.13Abakaludeya bosenyangura inguzo zimiringa zari munzu y'Uwiteka, naho zicaraga. nikisima cumuringa kirimo amazi kiri munzu y'uwiteka bajana iyomiringa ibabeli.14Bajana ni bibindi, nibimamiyo nindiga, na makopo, nibinti bikoresho byimiringa byo bakoreshaga.15Umukura wabarinzi afata tena ibinti bintu ikozwe muzbahu ni faranga.16Izo nguzo kwa ribiri, nico kikarabira, nikitegacamazi co solomono yu batse munzu y'uwiteka, nibikoresho byose byimiringa bitazwi ibiro bifute.17Inguzo imwe yarifite imeteri itatu, izongizi zaribizurungitsweho nubutimba, nimbuto byosee byari bikozwe mumuringa, ningingi ya kabiri niko yarimeze.18UMukuru wabarinzi afata seraya umutywambi mukuru, nazefaniya umutywambi wa kabiri, na gatatu baba abarindaga irembo nabo ni batatu.19Ruruzo migi bafatamo umucamanda wari arikayobora indambara, na bantu batano bahaga umwami inama, babona kandi murugomugi wu mukuru wabo soda yari ashizwe kubara abantu bicokihugo, nabagabo mikonkwi tandatu bicikihogo bari barimumugi.20Nebukaradani umukuru wabarinzi, aramufata, amujana iyo umwami wi babeli ari iribula.21Umwami wibabeli aramukubita onu kumwicara iribula, mukihugo ci hamati.22Yuda webamujana arumufungwa kureyikihugoce. Nebukadenezari umwami wibabeli afata abantu basigaye abashira mukuboko kwa gadeliya umuhungu wa ahikamu umuhungu wa shafani.23Ubwo abakuru bose baburi kikundi binvise, ibyo hamwe nabagabo babo uko umwami wi Babeli yasizeho Gedaliya kugira ngabe Guverineri, Bahita baja iyo gedaliya ari imisipa, abafayeyo naba Ishimaeli umuhungu wa netoniya na yohanani umuhungu Tarihumeti ubaga netofa na Yozaniya umuhungu wa runyamaka hamwe na bantu babo. 24Gedaliya ararahira, kuribo nokubantu babo, arapanga ngo: Ndimutiye ikintu kuribariya Bakozi ba bakaludaya, nimube mukihugo, mukorere umwami wi babeli, namwe muzireba mumezeneza.25Ariko kumusi wakaridwi wu kwezi , Ismaeli, umuhungu wa netaniya, umuhungu wa Elishama wo muryanga gwa Bami, araza, aherekezwe na bagabo cumi, Bica Gedaliya, hamwe na bayuda na bakaludaya bari hamwe nawe irisipa.26Nonsho abantu bose,uhereye kumwana ukageza kiri mukuru, na Bakuru ko Bantiye abakaludaya.27Kumwaka waka wa minkwi tatu ni rindwi wo kufatwa ka yehoyakini, umwami wa bayuda, kumusi wa mironkwi biri ni rindwi yu kwezi kwa cumi na kabiri, Eviti relodaki, umwami wo Babeli, kumwaka wa mbere wo kutwara kwe, asubiza yehoyakini icubahiro ce, umwami wabayuda, amukura mu prizo.28Amubwira nurukundo, ashira indebeya yu Bwami hejuru indebe za bandi bami bari nawe iBabeli. 29Ahindura ihindura imyenda ye, yo yarafite my prizo na Yehoyakini ajarira Kumeza ye mumisi yose Yimiberehoye. 30Umwami aka mutumira ibyo kurya by a buri musi, mu misi yose yo kubaho kwe.

## 2 Chronicles

Chapter 1  
1Na Solomono, umwana wa Daudi akomeza gutegeka kuko uhoragaho Imana yari iri hamwe nawe ikomeza kumuru cane.2Nuko Salomono ashira hitegeko abwira Abisiraheli bose.k Kubakura bibi humbi nama gana.Nabacamanza nabana ba bami bomu isiraeli, Nabakuru bamazu buru hande rwikingabo 3Nuko Sulemani Nuryo rusangi rwose Nawe baragenda baja Ahantu hohe juru Ahari gibeoni. Kuko aahoni ho hari ihema ryurusangi ry'Imana yukuru ryakozwe Numumuko zi w'Imana musa mubutayu, 4Ariko Daudi yayamaze kujana isanduku r'Imana yukuri kirianthe - yearimu arijana ahantu yri yari tegu riye kakatari yarite yuriwe Ihema muri yerusalema. 5Naho Imbere yamazabahu y'Imana, yerutari habaga hariho Ishaba Yabeza leli, umwana waUriya uriya ariisize imbere ya y'Ikanisa Nuko salomoni arabihuza ku bwinyungu y'Imana6Nuko Sulemani akora amaturo aho imbere y'Imana hejuru ya gomazabahu y'ishaba ryiheha mu materaniro nuko atura amaturo ingihumbi kimwe.7Nuko mwiryo joro Imana ira muzira Sulemani na kumubwira ngo nzaba ico ushaka kiguhe.8nuko sulemani asubiza Imana ati Mana weho niweho wahaiye Daudi data impuwe nu rukunkundo, kandi ugira umutegetsi kubera we. 9Nuko reroMana reka isezerano ryawe kwa Daudi data isohore .Nk uko niweho wangize umutware wogutegeka abantu benshi cane kumucanga go kusi. 10Nuko rero impa kwitonda nubwenge kugirango menya ukuntu ndifata ndukuyobora ababantu Nkuko ninde washobora yuhukuma ababantu benchi cane ? 11Imana ibwira salomo ti nkuko iryo niryo riri mumutima wawe ; kubera udasabye u ukire , nubutunzi noyu sigiswa changwa urupfu rwabanzi bawe changwasi ubuzima burebure Ukaba usobye kwi tonda mubwenge kugira gushobora kuyo bora abantu nagu haye.12Kwitonda nu bwenge ndabigu haye, kandi nzagu hereza nubukire, nubutunzi no gusingizwa nkuko ntarinabana umwami nkawe mbere yawe kandi nko hatazabaho undi maze weho. 13Nuko Sulemani ava aho hantu ho hejuru muri Gideoni ava imbere ry'ihema ry'ikuriro aza Iyerusalemu akomeza gutegeka Abisiraeli.14Na Sulemani aragenda aja guhuza amanodokana mafarasi by'intambara nuko agira imodoka igihumbikimwe namagana ane namafarasi gintambara icumi na biti gibihumbi annyachira mwako karere hafi nu mwami wa Yerusalemu. 15Nuko umwami agira ifeza nizahabu zari Iyerusalemu kuba nkamabuye agera imyerezi nkimikuyu yari ihari ku bwinchi.16Nuko amafarasi ngo Sulemani ga kanwa mu misiri naba uruzi be bantaga amafarasi kubei furani.17Nuko naba bapandisha ayo mamadoka kuvamu misiri nkuko byaribisazwe kubice magana tandatu byifeza namafarasi kubice ijana na mirongwi tanu kandi nukoguniko byubaya ku bami bose bomuhiti nabo murisuria, bagendeshanga ibintu banyuriye kuribo.

Chapter 2  
1Nuko Sulemani alanga itegeko ngo inzu yubakwe kubw'Imana no kubw'umwami we.2Nuko Sulemani abara abantu 70000 ibihumbi mirongo irindwi baze baheke imizigo ni 80000 ibihumbi mirongo munane baje baconge amabuye mu musozi nabandi 3600 ibihumbi bitatu na magana tandatubabe abogu cunga. 3Nuko kandi Sulemani atuma abantu kwa hiramu umwami watiro agamba ngo ukuntu waze niraga imyerezi Daudi data kugira ngo yubake inzu yokubamo.4Reba n'ubatse inzu k'ubwimana yanje kugera ngo nozwe nawe nuku nyuza imbere ye abu vumba bwo bitanga manukato hamwe nu mukati na maturo yo gutegezwa mugihe chigitondo nu mugoroba, no mugihe chisabato nu mugihe cu kweji gusha, na hantu hariho minsi mikuru y'Imana yacu ibyo biza hejuru ya b'Israeli kugeza ingihe kitagira umusho. 5Ninzu nzubaka izabankuru kuko Imana yacu ninkuru kuru ta izindi manantozose.6Naninde washobora kugira ibaragazo kubakira Imana yacu kuko ijuru ntahozimutosheje sasa njendide go mwubakiiiiire inzu iatariyo kugira gitambutse ubuvumba imbereze?7Nuko rero nzanira umugabo ufite ubumeyi kuzera ngoakore akazi kogukoreshs izahabu ni feza ni shaba na nicuma ni safu ya shizwe ho iragi yizambarau nihuzi ryinzobe kandi umuntu wa ruzigu chango imichoro kugera ngo kore na bogabo bubwenye bari hafiyanje muri yudea na Yerusalemu abo Daudi data yatenguwe.8 Nawe uzanire imyerezi yimi beroshi ni misandali iva lebono ni nkukonzi neza ko abakozi bawe bamenyereye gu cibitibyi lebanani, nuko rero reba ko abakozi banje bari hamwe nabakozi bawe. 9Kugira ngo bantegurire ibiti kumubare mwishi cane nkuko iyonzu ndubaka izaba nkuru cane.10Nuko reba abahuzi bacanga ibiti nitanze ibyo kurya kuba kozi bawe ikoro 20.000 zingano na 20.000 zishayiri nizindi 20.000 zadivai nizindi 20.000 zamavuta.11Niho hiramu umwami wa Tiro avug'ijambo yandika ari tuma kwa Sulemani ngo nkuko Imana ya kunze abantu bose yakugize weho yube umwami wabo bose.12Na hiramu aravuga ngo ahabwe umugisha Imana ya Bisiraeli wakoze ijuru n'Isiraeli kuko ya haye ubwami Daudi umwana y'ubwenge no kwitonda n'ubumenyi nkuko ari we uzabaka inzu kubwu mwami we.13Nuko tumye umutu ufite ubumenyi mu ribyose, hiramabi, 14Umwana y'umugore wabana ba dari ariko ise yari umutu wa tiro,uwali ufute ubumeshi gukora amapambo y'iahabu ni feza ni shaba, cuma na mabuye ni biti n'umwenda gwa ziswe ho iragi ya zambarau niyitambara ni huzi ryu rutuku ni michoro ye buryo bwose na buri kintu cose yagabwanga gubwana batu bubu ishobozi bumutware wanje Daudi iswo wawe.15Nuko izo gano, nibyo kurya byo dada buja y'itanze abizane kuba kozibe.16Natwe tuza caibiti tubikura ilebonia bikurikira nyeno gutaka kwawe kose, natwe tuzaaakuzanira ibimenyetso kunyurira mu mazi kugera iyopo nawe uza yifato uyijane Iyerusalemu.17Nuko Sulemani abara abantu bose bari bara bageni mu gihugu cha b'israeli hanyuma yabo bantu bo Daudi yari yamaze kujana ha boneka abantu 153.600.18Nuko agira 70.000 muriba babe abaguheka imizigo na 80.000 babe abagu canga amabuye bokugira abo bantu bakore.

Chapter 3  
1Hanyuma yaho Sulemani atangira kubaka inzu y'Imana muri Yerusalemu hejuru yu musozi Maria aho Imana ya bonekiye Daudi ise, aho Daudi yari ya teguwe kukibanza ca Ornani myebusi. 2Nuko atagira kubaka mukwezi kwakabiri, umusi gwakabiri mu mwaka gwa kane wamatwaraye.3Nuko ibibintu Sulemani abigira ibyu musingi kubyo kubaka inzu y'Imana y'ukuri uburebure byi gipimo cho ukuboko kwa kera 60 n'ubupana 20.4Nuko kumbi bwari burimbere bwariburi imikono 20 imbere yubugufi bwinyuma ni kigera cari 120 nawe atwikira mudakuzahabu nziza. 5Ni yonzu nkuru ayitwikira ni miboroshi nuko nayo ayitwikira nizahabu nziza nuko ashira hejuru yayo imideni mi nyororo.6Nuko azuguruka inzu nama buye yanga chiro ku bwizani zahabu yariza habu uvuge mugihungu chizahabu,7Nuko nawe atwikira iyo zahabu iyonzu, amabarotini bizigiti ni mpande zose ni miryango yose ayikorera amekerubi hejuru yibyo bikuta.8Nuko nowe yubaka inzu ya hera cane uburebure bwiyonzu yari ukuboko 20 nubugufi byayo yari 20 nuko ayi twikira nizahabu zuru gero 600.9Nuburemere bw'Imisumari byari shekere 50 zizahabu nu konawe afunika ibyumba bya dari kuzahabu.10Nuko akaora amakerubi abiri munzu ga bera kugira ngo akoresha uburyo bwa gukoresha imigari abatwikiranizahabu.11Nuburebure bya go makerubi bwari amaboko 20 ibabarimwe ryuburebure ryari rifite ukubuko 5 ryageze kugikuta chuyonzu, niryo rindi babaryuburebere ryari rifite amaboko atanu ryari rigeze kubabaryi kurubiridi. 12Nuko amababa yu mukerubi rimwe ryuburebure yu burebure bwukubokwagatanu ryahijizwe ni rundi baba ryirindi kerubi,13Amababa yagoma kerubi yari yamaze kuramburya ubure bure namaboko 20; nagagariga hangaze kumaguru gabo mu maso habo herekeye mu ruhande ryo muda.14Nuko akora irido ryihuzi niyitambara gishizwe ho iragi ni huzi rumutuku ni gitambara nokurisiya kuma kerubi hejureye,15Nuko akora inkingi ibiri imbere yiyonzu uburebure bwa maboko bwari ni kombe ryari riri hejuru waburi muntu ryari rifite uburebure bwamaboko atanu 5. 16Nuko kandi akora iminyororo yindi mitindo ayishira hejuru yizo nkingi nuko kandiakora inkomageza ijana yogushira kwiyo mirnyororo. 17Nuko nawe ahagariko uzonkingi hejuru yurya ru sengero rimwe uru hande ryuburyo nirindi uruhande ryu ku moso nuko iryo ryuru hande ryuburyo aryita Yakini niryo rundi ryu bumoso aryita Boazi.

Chapter 4  
1Nuko akara amasaba huyishaba uburebure bwayo bwari bufite imikono 20 ni kigero caya chaigifite amaboko 10.2Nuko nawe akaora umuyezi go kuyeyushwa uburebure bwamaboko icumi urukingo werumwe, kugera kurukingo rwe urundi kandi yari umu viringo uzugurutse impande zose kandi byuru gero namaboko atanu ni kamba ryamaboko 30, uhoboro ku biri duka impande zose. 3Kandi hari hariho amapambo yarafite ububumbire byikisabo hasi yayo hari umu viringo hose ha ubirudutse 1 kuri burebure yukuboko kumwe ya biridutse impande zose ago mapambo afite ububumbire byigisabo yari mu mistari ibiri yari yakozwe kubyo ku yeshwa kwayo.4Yari ihangaze hakati y'inka zi nfinzi cumi nibiri itatu ziri kureba ikaskazini nizindi itatu ziri kureba nawa nizindi itatu ziri kubera imashariki nu mugezi gwali hejuru yabo ni mpande zinyumbazabo zose zireba uruhande rwomuda. 5Nu bunini bwayo bwari bugufinkikiganja kimwe nu rukingo ryayo ryarikimwe nkikikombe noyo yari ifite ubushobosi bwo gutwara ibipimo ibihumbi bi tatu bya bati. 6Nuko kandi akora ibase kumi ashira itanu uburyo izindi itanu ibumoso kugira ngo zikore kukazi kokaga, bakarabya impande ze tadukanye za maturo ariko ugo mugezi kwali gwaba kohani gokogeramo.7Nuko akora ibinara byitara byizahabu cumi bifuzwe hamwe, nuko abishira mu rusengero bitanu uruhande ry'uburyo ni bindu bitanu uruhande ry'ibumoso.8Nuko kandi akora imeza cumi nazo azishira mu rusengero nuko akora ibibakuri ijana byizahabu.9Kandi akora iwuwa ryabatabyi ryari rikuru cane nini lango yaile wuwa akaifunika ayi twikira ni muryango ye na shaba.10Nawe ashira ugo mugezi iburyo uruhande byimasha riki byerekeye, ku sini11Noko nyuma yaho haramu akara amakosi nama sepetu namabakuri, nukorero hiramu arageza gu kora akazi kumwami Sulemani kunzu y'Imana yukuri.12Izo nkingi ibiri namakamba gari gazungurutse zo kutwikira ago makombe abiri ngari gayifunitse izonkingi. 13Nago makomamango magana ane kubwo go ibiri buri kamba rya furnikaka amakombe abiri yumu virungo yari hejuru yuzo nkingi.14Nago mabehewa cumi na mabasse icumi hejuru yago mabahewa. 15Uryoruzi rumwe nizonkazi pfyisi icumi ni biri byari hasiye. 16Nama kosinamasepeti, ninyumba nibikoresho bye byose ibya Heramu yari ya mukoreye uwo mwami sulemani kubwinzu y'Imana yari ya bonejwe.17Umwami ayeyushira mu mugezi gwa yorodani mwu bwo buttaka buremereye hagati ya sokoti na sereda.18Sulemani akora ibikoresho nkuko bita mingi19Nuko Sulemani akora ibikoresho byose byali munzi y'Imana y'ukuri, namameza gezahabu nizo zindi meza zumukate ngo kwerekana hejuru. 20Nuko ni vinara bya mala namatara ge gizahabu nziza kugira ngo izi canire mu cumba a mategeko.21Nuko amawuwa na matara ni bitambyi byizahabu, nibyo byarizahabu zukuriza idi.22Nindiga za matara nama bauri na makasini byotezo byizaha nziza; naho kuinjirira munzu mu muryango yo muda ya bera ba idi na ni miryango yu munzu yurusengero nizahabu.

Chapter 5  
1Nyuma yaho imirimo yose yo Salomano yari akwiriye gukora kubyinzu y'Imana irarangira nuko Salomoni yinjiza ibintu byose Daudi yari yageze ibyera nuko nawe abika ifeza ni zahabu ni bintu byose munzu y'Imana y'ukuri.2Nuko Salomono itagera guhuza abazehe ba muri Israeli nibihango byose byamoko makuru go munzu zikomoka kuruhande ryabase bo mu Isiraeli, kugera bazane isanduku ryisezerano ry'Imana kuva mu karere ka Daudi sayuni.3Maze abantu bose ba Israeli baraterana ku mwami kumunsi mukuru mukwezi kwa karundwi.4Nuko abagabo bose ba Israeli baraza nuko abarawi bikorera iyo sanduku.5Maze bazamura iryo sanduku ni hema rya materaniro nibitu byose byari muiryo hema, abatambyi na bigishe bara byana.6Umwami Salomono niteraniro ryose rya bisiraeli bahuye nawe kugo musi bali bateguye imbere yiyo sanduku bali bari gutanga amatara g'intama ni nka, mugihe bari batashobora kubara hejuru y'ubwinchi.7Niho abatambyi byige iryo sanduku ryisezerano ry'Imana ahantu he, mu lumba cyo nuda hantu hari hejijwe cane mu siya mababa yanga makerubi,8Nuko ayo makerubi ya komeza kurabura amababa yango hejuru ya ryo sanduku, maze gara ritwikira ni biti byayo kuva hejuru.9Ariko ibyo biti byari bire bire kandi miha zibyo biti byabo nkanye ahantu hera imbere y'ilumba comuda ntaho zaboneke hanze kandi na nubuzira cahari. 10Ntani kituna kimwe cari muri ryo sanduku uretse amabamba abiri ngo musa yari yatanze ihorebu mugihe Imana yarigu sezerana na b'Israeli mugihe bavaga mu Misiri.11Nuko hagera igihe abatabyi bavoye aho hantu Hera kubera abatambyi bose baboneka bari be jijwe nta carigi kenewe co gu kurikira iyo migabano. 12Nabarimu bari bara bariri byi bose nka Yaani, wa Asafu na Hemani, wa Yeduthumi na bana babo, nabagenzi babo bari bambaye ibitambara birebire hamwe na bakozi b'Imana nibinanda, nibinumbi baribahagaze muruhande ryubu regera subakwago mazabahu hamwenaba batambyi bari bageza mu 120 ijana na makumyabiri bari ku kuza itarubera.13Yari kugira ngo aboba kubitanga itarubeta nabari ribyi bari bameza nk'umuntu umwe baragurura ni jwi rimwe kubwo gushimana nogu humbaza Imana, mugishe batangiye kuranyurura ywi na kubikoresho byindirimbo bashimana Imana.14Ngo ni nziza nkuko uru kundu ryayo bi meza yayo ni bintu bitagira umwisho, nuko iyonzu y'Imana yuzura ibicu inzu y'Imana na y'ukuri.

Chapter 6  
1Niho Salomono yavuze ngo Imana yoyonyine ya vuze ngo uricara mu mwijima mwinchi. 2Naje n'ubatse inzu yahantu heguwe kubwawe na hantu hagizwe neza kubwaye kugira ngo wicare aho kugera imunsi itagira umwisho. 3Nuko umwami abirindura mu maso he atagira ku ha umugisha iteraniro ryose rya b'Israeli mugihe ryari ri hagaze.4Naye akomeza kuvuga ngo ahabwe umugisha Imana ya b'Israeli we wavuze kumunwa ge na Daudi data no kumaboko ge wenyine yabikoze aru kuvuga.5KKuhera agihe na vuye abantu banje mugihugu comumisiri ntaho narondo ye akarere ubwoko bwose bwa b'israeli kugira ngo bubake inzu kubwanze kandi ntaho na rondoye umuntu kugira ngabe umuyo bozi wa bantu banje Israeli, 6Ahubwo na rondoye Israeli kugira gizima ryanje nibe ahondodora Daudi kugira ngo ahagarikire abantu banje Israeli.8Ariko Imana iramubwira Daudi papa wanje kuko ryari jambo riri mu mutima wawe kubaka inzu kuzina ryanje wagiza neza kuko byari mumutima wawe. 9Ariko ntaho ariweho ugomba kubaka iyonzu kuzina ryanje.10Nuko Imana izohoza iryo jambo yari ya gabye nanje na hangaze ahantu ha Daudi data wanje, no ku cara kutebe y'icubahiro yo muri Israeli. 11Niho nabitse Isanduku ryindagano ryakozwe na bana ba Israeli.12Ahagaze Imbere yamazabahu y'Imana mumaso ya b'Israeli bose arambura amaso.13Kuko Salomoni yari yakoze imimbara y'ishaba, uburebure bwayo amaboko atanu, nuruhande ryayo amaboko atanu, nokugenda hejuru yamaboko atatu, noguhagurikwa hagati yiwva ahagarar imbereye, apfukama imbere yitorero ryose ryo muri Israeli, arambura amaboko nge angerekeza mwujuru.14Aragamba ngo mana ya Israeli, ntamana nkawe, kusi nanywa mwijuru ukomeza amasezerano ni mababazi n'umutima wabo bose. 15Uko wakoreye umukozi data wanje isezerano wari wa misezeranyize wa ya bye ku munwa gwawe ubikora kumaboko yawe, kuko biri buno16Nuko rero mana yab'israeli yunke umukozi wawe Daudi data wanje isezerano wamusezeranyze urukugamba, ntabwo hazabura umuntu mumaso yanje wo kuri cara kuntebe y'icubahira muri Israeli niba abana bawe, bazareba inzira yabo bakurikiza isheriya yangu ukuntu weho wageye imberezanje.17Nuko rero mana ya Israeli urisohoze ijambo ryawe ryo wabyige umukozi wawe Daudi18No nisi mana nigute yamukini azi cara na bantu musi? reba ijuru ni juru zijuru nta bwozitoshije, wagura iyinzu yo nubatse?19Ariko urebe umukozi wawe urugu henda henda no gusaba, ewe data mana yanje yunve injwi namarira, byumukozi wawe imberezawe,20Kungira ngo amaso gawe gafunguke kwiyinzu amanywa na nijoro ahantuwakabye niho uzashira Izima ryawe kugirango w'unve amasengesho umukozi wawe azasaba ageze hano.21Ugumve ango aravunga umukozi wawe,Israeli ni ba sengabarugugambira hano wunve arimukicaro cawe co mwijuru niwunvo mage ubabarire.22Niba umuntu yakosereze mugenzi we narahira katazongera ashirwe imbere yamazabahu yomurugo. 23Nuko y'unve urimurijuru ukore uba hukumu abakozi bawe utsidurisha umunya makosa kuma kosange uhaukuri umunyakuru ukurikije nu kurikwe.24Niba abantu bawe Isiraeli bakubiswe imbere zabanzi kubera bakubuze kuka bangaruka iwawe,bagamba muzi na ryawe, basenga nokugusaba muri yonzu.25Nuko wunve urimwijuru, ubabarire ibyaha byabantu bawe, ba Israeli na kubagarura mugihugu cowabahaye ibana babyiyi babo.26Mugihe yura ryari ukikizwe kandi nta ni mvira kubera bakubuze weho, niba basenga basengero hano nakuvuga izina ryawe, nokureka ibyaha byabo mugihe urukubatesa. 27Nukorero w'unve uriyo mwijuru ubabarire ibyaha bya bakozi bawe, nibya bantu bawe bomu Israeli ubigisha inzu ziza ibakwiriye kugira ngabayi genderemo, ugurishe invura mugihugu cawe cawahaye abantu baweibe urugabe.28Niba igihugu unjiye munzara nubukene bw'invura cangwa babatesa mugihugu cabo, mwakokarere, cangwa niba hazabaho impanuko yose cangwa uburyayi bwose. 29Ico cose azasaba nogusaba kugira ngo umuntu yuwe, wese nangwa abantu bo mu Israeli bose nibazaba bamaze kumenya buri muntu igihano ce nimpanukaye, narambura amaboko muriyinzu. 30Nuko w'unve weho w'omujuru mugihe wicaye ubabarire buri muntu umihembera umuntu kubwinziraze zose kuko weho uzi umutima gwa buri muntu wese kubera weho wenyine uzineza imitima ya bantu.31Kugira ngo bakutinye weho bubahe inzira zawe kugera imisi yose bazaba mugihugu co wabahaye naba data bacu.32Nu mushitsi, azaba atarumwe mu bantu bawe ba b'Israeli uzaza avuye mugihugu cakure cane ku bwizina ryaawe rikuru nukuboko kwawe kuritsenzi nukubuko kweretswe abonibazaza barugu senga berekeye iyinzu.33Nuko w'unve urimwijuru mu ci caro cawe ukore byose uzasabwa nuwo mugeni kugira ngo bantu bose bo musi ba menye izina ryawe no kugutinya, nka bantu bawe ba Israeli kandi bamenye ko iyunzu nu batse y'itwa izina ryawe.34Niba abantu bawe, bamaze kurwna nabanzi, aho uzabatu ma hose, bagusaba nu kaaarere wari wahusemo, nunzu narinubatse ku bwawe. 35Nuko uginve ago bagusaba ndakungeze kugira ngo ubaregere kukuri kwabo.36Niba kora ikosa kubera nta muntu numwe uta koraga amakosa nubwa wabarakorera no ku bashira mu maboko ga banzi babo babimure kugera ubwo baza bafata amateka babashira mugihugu cakure, cangwa cahafi. 37Nuko wi buke mugihugu bimuwe, no kwihana noku kwingenga mugi hugu co bari bamaze kuri muri ryomo barukagamba twa cumuge tewakoze ichaha kutumvira twakoze ibi ntu bibi, 38 Nibakugarukira ku mitima yabo yose ni mibereho yabo yose mugihugu co bimuriyemo, mugihe abanzi bari babimuye barigu senga berekeye igihugu cabose babo nakorere karikate rangeze kunzu yanubatse kusina ryawe. 39Nuko ugumve kuva muguru mu ucaro cawe barugusenga, no kwinginga urengere ukuri kwabo ubabarire abantu bawe bakoze icaha hejuru yawe.40Nukorero manayange amaso gawe ya funguke, ndakungenze amatwigawe gunve amasengesho ga sengerwa ahano. 41Nuko rero mana ugende uje mubyishimo byawe, wehonisanduku ryawe ryimbaranga abatabyi bawe, mana data ubambike agakiza nuko abizera bawe bishime neza.42Manana wekugarura inyuma mumaso hawe wibuke ubuntu bw'umukozi wawe Daudi.

Chapter 7  
1Nuko Salomono amaze kurageza umuriro ura manuka guvuye mwijuru gu twika amaturo, nishimwe, nuko ishimwe ry'Imana ryuzura iyonzu. 2Kandi abatambyi nataho bashoboye kwinjira munzu y'Imana kuko ishimwe ry'Imana ryari ryamaze kuzura munzu y'Imana.3Nuko baraba abana ba b'Israeli bose ugo muriro gwa maso kumanuka nuko ishimwe ry'Imana riraho hejuru winzu bose bose bara senga ikifudifudi detse na muri co gihungu barasenga barugushima Imana kuko ni mwiza Imbabazize nizitekoryose.4Niho umwami nabantu, bose batanga izabihu imbere z'Imana. 5Umwami Salomono atanga uturo, ry'inka ibihumbi makumyabiri nabibiri nintama magana bihumbi namakumyabiri, niho umwami nabantu bose bamaze kubikora babitura munzu y'Imana. 6Bara hagarara abatabwikumya nyayabo abigishwa nabo hamwe. ni binanda by'Imana ibyakoze umukoziwe Daudi, kugera ngo bashiiime Imana kuko imbabazize niziteka ryose nuko Daudi arahimbaza ku maboko yabo, nabo batabyi barazamuka imbere zabo naba Israeli bose barahangarara.7Nuko kandi Salomono arageza ibe hewa yari hagati, imbere yinzu y'Imana kuko ahoniho yari yakuye amaturo ateketejwe na mavuta ga maturo nya mahoro, kubera ago mazabahu gishoba ago Salomono yari yakoze, ntaho yatosheje kwakira amaturo gejejwe, na maturo gifu na mavuta.8 Basi mugihe Salomono yakoze umusi mukuru, na b'Israeli bose hamwe nawe niteraniro rinini cane kuva mu mwijiro yahamati ha nkagera ku mugezi go mu Misiri mugihe cimusi irindwi. 9Ndetse nu musi gwa munane bakura iteraniro ryu rwibutso, kuko bari bamase kuinga kurizihirwa kwaya ku minsi irindwi ni minsi mikuru irindwi. 10Ategeka abantu ngo bagende ku musi gwa ma kumyabiri nagatatu yu kwezi kwa karindwi, bishimwe, mu mitima yabo kubuuza kuri byose Uwiteka yakoreye Daudi na Salomono, na Israeli ye.11Nuko Salomono aragea inzu y'Imana ninzu yu mwami na buri kitu cose cari camaze kumwinzjira Salomono mu mitima we abikore munzu y'Imana, no munzu ye nawe. 12Nuko Imana ibonekera Salomono nyora ara mubwira numvishije ago wa senze kandi aha hantu na maseku ha hitamo.13Nufungo ijuru nta mvula irahaba cangwa ni tegeka inzu ye kurya igihugu cangwa jane abantu banje muta uni.14Niba abantu banje bahama yawe kuzina ryanje barichiiishabugufi nogu senga, no kushaka mu maso hanje no kureka inzira zabombi nuko nzumva dimwijuru maze mbaba barire ibyaha byabo no yu kiza igihugu cabo.15Nukorero amaso ganje ga humura na maatwi ganje gazafunguka gumve amasengesho gabantu banje barigusengera hano.16Kuko na maze gutoranya iyinzu no kuyi kiranura kugera gi zina ryanje rizabeho ite karyose namaso ganje nu mutima gwanje deka ryose. 17Nawe nugenda imbere yanje ukore kuko Daudi dad wawe ukore byose byonagutegetse nogukomeza amateegeko yanje na mbanza rwaje.18Nihoza guha itebe gi caba hiro cubwami bwawe kukonariba biraganje hona Daudi data wawe dukugamba kontaha haza bura umuntu wogutwara Isiraeli.19Ariko nimuhunduka no kuze ka amategeko yanje ago na sheze imbere zanyu, mukorera izina dimana no kuzi senga. 20Nihonzaba kura mugihugu canje cana bahaye niyinzu yongeje kuzina ryanje nzayi vana imbere anje kandi za yegira kuba umugani nigitutsi imbere yabantu banje bose,21Niyinzu irihejuru uzahangura wese azareba atangare nokugambo kuberi ki Imana ya keze guca kari ikigihungu? niyinzu? 22Nabo baza subizango nukubera baretse Imana yabase we wabakuye mugihugu comu misiri bakabana nizindi mana bakazisenga no kuzi korera nukorero kubwibyo yazange ibibi byose hejuru yabo.

Chapter 8  
1Hamaze gushera imyaka makumyabiri muriyo Salomono yari yubatse inzu yu witeka, ninzu yebwite. 2Niho Salomono yubatse umuyi Heramu go yamuhaye Salomono yi caza umwo abana ba Israeli.3Nuko Salomono aragenda hamato zoba aratsinda. 4Yubaka tadmori mubutagu numugigose gogufasha kubucuruzi abyubaka i hamati.5Nuko kandi yubaka Bet haroni bamenye na Bet Horoni yo hasi imigi, komeye ifite ibikuta bikomenye ni miryango nibikomero. 6Nuko Baalathi, imigi yose, komeye Salomono yarafite ni mugigose na mamodokage ni mungi na bangozi be bitoyobe, nibintu byose Salomono no yarafite byo kubakisha Iyerusalemu, no muri leboni no mugihunge cose nubutware byose.7Nuko kukuru yabantu bose bari bamaze gu senga, heti, naba Amosi naba pererezi naba hizi na beyebusi, bari batari Israeli. 8 Abana babo basenga ngo bari busigaye mu gihugu, abo abana ba b'Israeli bata basambuye Salomono arabakoresha ishoka kugeza na none.9Kandi mubana ba b'Israeli Salomono ntabwo yabageze abantu bakazi, arikobo bari abatu biryano, nabakuru baba sodobe nakuda bimodokaze ngo bapende imodokaze. 10Nobo bari bakuru kwa Salomono bantu makumyabiri bategetse abantu,11Salomono ara muzana umuko bwa wado Farao kuva mugihugu ca Daudi kugera munzu gari ya mwubakiye kuko yari yagabye ngo umugore wanje nta byo azi cara kwa Daudi umwami waba Isiraeli kukonahera ahantu hari hageze isanduku ry'Imana.12Niho Salomono aturi Imana ituro kumazabahu g'Imana go yari yubatse imbere zabantu. 13Kuko byari byasabwe kupanoyaburi musi, arugutanga bikurikije ni sheriya Musa, iminsi yi sabato nizu kwezi gusha nizimisi ni kuru yari ya tegetswe gatatu, buri mwaka, kandi umusi mukuru gumukati idasebuye, nimisi mikuru y'icumweru nimusi mikuru y'ibinanda.14Ategeka nkuko Daudi yari ya bitegetse datawe gukora kwabatoburi na bigesha bikiri kye ni myanya yabo kubwoguse ngo naguhumbaza imbere yabatambyi kko byari byategetswe bari munsi kandi base ku mfanya yabo kuri buri mu ryango kuko ni ko byari byate getswe na Daudi umuntu w'Imana.15Kandi ntaho baretse amategeko gu mwami yari yabategetse abatabyi na bigisha kuri buri jambo ryose, cangwa ku byerekeranye na kubika.16Nuka kara karyo akazi kose ka Salomono detse gugeza igihe co basize ifondation, yinzu y'Imana no kugeza igihe yarageriye, nuko iranoyo inzu y'Imana.17Niho Salomono aja Ezion geberi, na Eloti, kuruhande ryi nyanja 18nuko hiramu amuzanira amareke bu nabakozi be, na bandi bakozi bari iwana maji nabo bagera ofiri hamwenabakozi ba Salomono,bavanayo, italanta mirongo itanu zobaranira umwami Salomono.

Chapter 9  
1Nuko umwamikazi ya maze kunva wiseba ikuruza Salomono abaza kugira nga amugerageze, Salomono nibibazo byo mubufisho iyo muri Yerusalemu wewegene nabakozi beshi na bagamia mendi bafata amanukato nizahabu nyinchi cane ni bantu byaga ciro ba bezanira umwami Salomono nuko amubwira amagambo gose yarafite mu mitima gwe. 2Nuko Salomoni amufungurera amabanga kuko ntajambo narimwe ryo yamuhishe ryatamubwiye.3Numwami kazi wiseba mugihe yo bonye kwitonda kwa Salomoni ninzu yo yubatse.4Nibiryo byo kumeza twe nichicaro cabakozi be nabahangarikizi babo barindire abagore babo nimyenda yabo nabo kubagwesha babo. nimyambaro yabo byose babijana ku mana nuko umutima gwe kurasimisa.5Ara mubwira umwami ngo izonizo kuruzo nu mvise mugihungu canje ku bikorwa byawe nineza yawe. 6Alikonje ntaho nizeye anagombo gabo kugeza ubwonaye no kureba na haso ganje noneho reba umukuru bwineza yawe ntabwo na bwiye nagate we houra renze kurusha amakuru gonunvishije.7Hahirwe abantu bawe, nabakozi bawe bahagarara imbere zawe uminsi yose bunva ineza yawe. 8Akuzwe Imana yawe yanejejwena kugira ngo aguchire kutebe ye co hejuru kuko Umwami Imana yawe kuko Imana yawe ya kunze ab'Israeli kubwibyo ya kugeze kuba umwami wabo kubwo kuba hukumu nu kuri.9Nuko aha umwami italanta ijana namakumyabiri zizahabu ni manukato nyinchi cane ni bintu byagaciro kuko ntaho hariho amanukato minchi nkayo nga hawe Umwami Salomono nu mwamikazi weseba.10Kandi abakozi ba Hiramu, hamwe naba kozi ba Sulemani bari bazanye izahabu kuva ofiri bazana ibiti byu musandali ni,bintu byaga ciro. 11Umwami arakora kuribyo biti misandali madari byo munzu y'Imana ninzu yu mwami ni binumbi ni binanda byabo barirebyi uko byari bitaraboneka muri co gihugu ciyudea. 12Umwami Salomono amuha umwami kazi kwifuza kwe kose, ico yara chaka cane, cane kuruta ibyo yariyazaniye uwo mwami nuko aragaruka aragenda mu gihugu ce iwe nabakozibe.13Nuko ubwiza bwizahabu bumaze gu sohorera Salomono umwaka gumwe, gamatandatu na mirongo itandatu zizahabu.14Kure yaho aba curuzi nuka abami bose gihugu ba muzanira Salomono izahabu ni feza.15Nuko Umwami Salomono akora idegezo magana biri zifeza yubaka kuri ruhande magana atandatu yi zahabu.16Namagana tatu yandi yinkingi zizahabu, nu kugamba ngo magana tatu kuri buri nkingi, nuko amategeko ashirwa musizu wumantu nateboni.17Nuko kandi umwami akora itebe yo hejuru kuruhande ayitwikira nizahabu ziboneye. 18Iyontebe yarifite ama dirisha atandatu kandi ni ci caaaaro camaguru cizahabu na byo byari bimaze gushikamana niyo ntebe namaboko hurya no hino ahantu ho kwicara hamwe ninyamaswa ibiri zi hagaze uruhande ryamaboko.19Ni nyamaswa cumi ni biri zi hangaze hejuru ya madirisha atandatu hurya no hino kandi ntanico cigeze gukorwa ku mwami wese.20 Ni bintu byose byaribiri byu mwami Salomono byari byizahabu ziza na makuta ntabwo byabazwe kukutu muminsi ya Salomono. 21Kuko umwami yari na marekebu zigiyu ita rusisi hamwe nabakozi ba hiramu, rimwe mu myaka itatu kuza merekebu za tarusisi zizanye izahabu.22Nuko Salomono arusha abami bo mmisi bose ubunzi h'ubunge. 23 Abuni bo mu isi bose bashakaga kurala Salomono, ngo bomoye i bwenge imana yashize uru mitimawe, 24Uwazaga wese yaza naga ituro rye, ibintu by'ifeza n'ibeyi izahabu n'imyambaro, n'ibihumura neza na mafarashi n'inyumba niko byagendaga uko umwaka utashye.25Kandi Salomo yari afite ibirara by'amafarashi ibihumbi bine yakururage amagareye, n'abagondoraku magareshi ineovu inuve n'ibihumbi bibiri, ibyo abishyira mu midugudu ibi kwamo amagare m;iyerusalemu mu murwa w'umwami. 26Kandi yategekaga abami bose: uhereye kuri rwaruzi ukagera ku gihugu c'yaba Filistia noku ruganorwa egiputa.27Umwami atuma i Yerusalemu hangwira ifeza ingana n'amabuye yahooo ubwishi, n'ibiti by'imyerezi atuma bingana n'imivumu yo mu kibaya ubwini.28Kandi baza niraga Salomo amafarashi avuye muri egiputa, no mu buhugu byose.29Kandi indi mirimo ya Salomo yose iyabahe ni biyeherutse mbese ntiga ditwe mu by'umuhanuzi Natani no mubyaha nuwe na thiya shilo no mu byaha numwe na ahiya uri shilo, no mu byahishiriwe do bamenya kuri Yerusalemu mwene Nebati?30Salomo amara kungoma imyaka mirongo ine i Yerusalemu, ategeka Abisiraeli bose.31Hanyuma salomo aratanga usanga besekuza, anambwa mo mudugudu wa se Dawidi maze umuhungu we rehobo wamu yima ingomaye

Chapter 10  
1Rehobo wamu afyai shekemu; kuko ariho abisiraeli bose bari bagiye ku mwimukina.2Bukeye ye robowa mu mwehene bati abyumvise [ kuko ya rinzuri egi puta aho yari yarahungiye umwami Salomo ] araciruka.3Bara mutumira, nuko yerobo wamu n'Abisiraeli bose baraza ba bwira rehobo wamu bati. 4Soyadushvizeho ubunetwa butubabaza, nuko none utworo hereze iyomi ha kireya sayatu babazaga n'uretwa bukomeyeya dushyizeho, natwe tuzagukorera.5Ara basubiza ati n'imugenda mu mane iminsi itatu muzaze munyitabe. Niko abantu baragenda.6Maze umwami hehobo wamu agisha Imana abasaza bahagarara imbere ya Salomo akuriho, arababaza ati, murangira na makinza subiza abo bantu? 7Bara musubiza bati nugiriraneza aba bantu ukaba neze, ukababwira amagambo mezabaza ku bera abagaragu iteka ryose.8Ariko yanga inama yagiri weh'abasaza, aya n'abasore ba byirukanye nawe,bamuhakwaho. 9Arababaza ati mufite na makituzasu biza abo bantu, bambwiye ngonimbonohereze uburetwa umukambwe wanjye ya bashyizeho?10Nuko abasorebabyi rukanyenawe baramusubi zabati uku niko uzasubiza aba bantu bakubwiye ngo so yabashyize houburetwa bukomeye ariko ngo wowe ububoro hereze, ubabwire uti agahera ka hjye kararuta ubuhihi ikiyungu yungucya data.11Ndatse nubwo data yabashyize ho uburetwa bukomeye jyewe nzabarushiiirizaho. Data ya bakubabi tisha ga ibiboko ariko jyeweho nzaba kubitishasiko rupiyo.12Ku munsi wagatatu yerobo wamu n'abantu bose basanga umwami rehobowa mink'ukoyabate geeetse ati mu zaze munyitabe kumunsi wa gatatu.13Umwami rehobo wamu abasubiza nya inabinyin shiyanze imana y'abasaza,Abasubiza akurikije imana y'abasore ati Data ya bashyizeho uburetwa arikojye nzabarushimizaho. Data yabakubitishaga ibiboko arikojye weho nzabakubitishaga ibiboko arikojyewe honzabakubitisha siko nupiyo.15 Nuko umwanzi ntiyabumviara kuko bya turutseku mana, kugira ngo uwiteka asohoze ijambo rye yari yarabwiye yerobo wamu mwene nebati, abivugiye muri ahiya w'ishilo16Maze abisiraeli bose ba bonye yuko umwanzi yanze kubumvira abantu basubiza umwami bati nimuga bane kidufite kuri pawindi? kandi rero ntano kura gwa dufite kuri mwene yesayi nimusibire mumahema yangu yemwe bisiraeli mwese, none dawidi urimenye na ibyawe m'umuryango wawe. nuko abisiraeli bose basubira mungo zabo.17Ariko abisiraeli batura ga mumidiguduyi buyudabo batwarwa gaha reho bo wamu.18Bukeye reho bo wamu yohereza yo hadora muwakoreshaga ikoro, abisiraeli bamutera amabuye arapfa umwami rehobowamu byumvise ahuta yurira afya muigarerye ngo ahu ngire iyerusalemu, uko ni ko abisiraeli bagaboliye inzu ya Dawidi kugeza n'ubu.

Chapter 11  
1Nuko rero bowamuageze Iyerusalemu ateranya umuryango wa yuda n'uwa Benjamini ayirobanuramo abagabo batora nife bokurwanya abisiraeli agahumbi n'inzovumunani ngo bagarurire rero bowa muigihugu cye.2Ariko ijambo ry'Uwiteka riza kurishemaya umuntu w'Imana riti. 3Bwirarero bowamu mwene Salomo umwami w'Abayuda, n'Abaisraeli bose bari i buyuda ni bubenya miniuti, 4Ukuri ko Uwiteka avuze: ntimuza muke kandi nti muzarwa rye bene wa nyu musubire yo umuntu wese ajye iwe, kuko ibyo ari jyebya turutseho nuko bumvira amagambo g'Uwiteka barorera gutera yerobowamu basubirayo.5Maze rero bowamuaba Iyerusalemu yubaka i buyuda imidugudu y'ibihome.6Yubaka i betelehemu ha etamu n'i tekowa. 7N'i betisuri n'isokora adulamu ,8N'igati n'imaresha n'izufi,9Na adorayimun'ilakushi na azeka.10N'isora na ayaloni n'iheburo ni imidugudu y'ibuyuda n'ibubenjamini igoswe n'inkike.11Kandi akomeza ubihome abishyira moabakamo n'ibyokurya n'amavuta na viro.12Kandi mumudugudu wose ashyramo ingabo n'amaacumu arayikomeza cyane ibuyuda bubenjamini habaahe.13Maze abatamyi n'Abalawi babaga ibw' isirayeli hose bavamu migabareyabo yose bara musanga. 14 Basi ngo ibikingi byabo na gakondo yabo bajya ibuyuda n'i Yerusalemu kuko yerobowamu naba hungu be balibabirutseho ngo be gukorera Uwiteka akazi kabo kutamba.15Nuko ahubwo ahitamo abandi batambyi bagutambira ibishushanyo nibigirwa mana by'imyana ya remye, mu ngorozabyo.16Nuko bakurikirwa naba ribafite ubwira byo gushaka Uwiteka Imana ya Isirayeli bomu muryango ya Israeli yose, bajya, Iyerusalemu gutambira Uwiteka Imana yabo sekuruza.17Nuko bamara imyaka itatu bakomeye ubwami bwaba y'Uda bakomeza nareho bowamu umwana wa Salomoni kuko muri iyo myaka itatu ba gendanago ingeso nziza za Daudi niza Salomono.18Reho bowamu arongora mahalati umuko bwa waaa yerimoti mwene Dawidi, yabyaranyee na Abihayili umukobwa wa Eliyabu mwene Yesayi.19Nuko babyarana abana baba hungu yewushi nashe mariya na Zahamu.20Nuko hanyuma yuwa asohoza maka umukobwa wa aabu salomu, babyarana abiya na atayi, na ziza na shelommmiti.21Nuko reho bowamu akunda maka umukobwa wa abusalomu amurutisha abagore be bose ninshorekeze kuko, kuko yari ya sohoje abagore icumi numunane akagira ni nshoreke mirongo itandatu. Abyara abana, b'abahungu nakumyabiri n'umunane nabakobwa mirongo itandatu.22Nuko reho Bowamu atanga Abiya mweneMaka ngo abe umutware mukuru muri benese, kuko yashaka ngo abe umwami.23Maze agira ubwenge atotaniriza abana be babahungu mu bihugu byose by'ibuyuda; mubu benjamini mu mungi yose izungurutswe ni nkike akajya abagererara igerero ry'ibyo kurya byinshi kandi abashakira na bagore benchi.

Chapter 12  
1Hanyuma yaho rehobowamu amaze gushinyikira ubwami bwe areka amategeko y'Uwiteka hamwe na Bisiraeli bose.2Nuko mu mwaka wagatatu, kungoma yareho bowamu shishaki umwami wa Eggiputa atera Iyerusalemu kuko ba cumuye ku Witeka Imana. 3Yari afite imodoka magana biri, nabagenderana, ku mafarashi inzo ku miryango itatu na bantu beshi cane bavanye nawe muri Egiputa, abalubimu, n'Abasukimu n'Abo muri Etiyopiya.4Nuko Atsinda imidugudu yaba yuda yari izugurutswe ni nkike nuko kandi yongera atera Iyerusalemu.5Nuko umuhanuzi shenaya asanyo reha bowamu n'abatware b'Abayuda, bari bateraniye Iyerusalemu ba hunze shishaka araba bwira ngo guconiko Imana izabye mwarantaye nicyo gitumyemba hana mu maboko ya yashishaki.6Maze abatware ba Israeli n'umwami bi cisha bugufi baragamba ngo: Uwiteka arakiranuka koko:Uwiteka abonye ko bicishije buyu gufi ijambo rye reza kuri shemaya ngo: b'usheje bugufi sinza bica ahubwo nzabakiza ariko umuzinya gwanje ntaho gu za sandara kuri Yerusalemu nguzanye nukuboko kwa shikani.8Ariko ahubwo bazaba abakozi be kugira ngo bamenye umuhake bwanye nu buhake bwabami b'Ibindi bihugu.9Nuko shishaki umwami wa Egiputa atera Iyerusalemu; anyaga ubutunzi byo munzu y'Uwiteka n'ubwo munzu y'umwami arabjyana byose ajya na n'ingabo ziza habu Salomono ya curishije.10Nuko umwami reho bowamu aherako acurisha ingabozi miringa ngo zisubure mu nyara nga yazo azibitswa abatware baba rinzi barundaga urungi rw'Inzu y'Umwami.11Kandi mugihe umwami yajaya y'injira munzu y'Uwiteka abarinzi ba muzungurukanga barazizana ga maze ya sohoka bakazizubiza munzu ya barenzi.12Maze y'icishije bugufi uburakari bw'Imana bumuvaho, bituma ata murimbura kandi nibuyuda hari hari ho ibyizo.13Nuko Uwo mwami rehobowamu yikomereza Iyerusalemu arahategeka kandi yagiye kungoma amaze imyaka mirongo ine numwe avutse amara imyaka cumini rindwi Iyerusalemu arikugomo. 14Ariko yarakiranirwaga, kuko atagiraga umwete wo gushaka Uwiteka.15Nuko imirimo ya Rehoboau iyabanje n'iyaherutse, mbese ntiyanditswe mu by'umuhanzi Shemaya no mu bya Iddo bamenya, mu buryo bw'ibitabo byandikwagamo amazina y'abavuka? Kandi ibihe byose, hakajya habaho intambara hagati ya Rehoboamu na Yeroboamu. 16Nuko Rehobaamu aratanga asanga basekuruza, ahambwa mu mudugudu wa Dawidi; maze umuhungu we Abiya yima ingoma ye.

Chapter 13  
1Mu mwaka wa cumi n'umunani ku ngoma ya Yeroboamu Abiya yetangiye gutegeka i Buyuda. 2Amara imyaka itatu i Yerusalemu ari ku ngoma; kandi nyina yitwaga Mikaya umukobwa wa Urieli w'i Gibea. Nuko habaho intambara hagati ya Abiya na Yeroboamu. 3Abiya atabarana n'ingabo z'intwari, abagabo batoranyijwe uduhumbi tune; Yeroboamu na w'afite abagabo batoranijwe bakomeye b'intwari uduhumbi munani.4Abiya ahagarara ku musozi Semaraimu wo mu gihugu cy'imisozi y'Efuraimu, aravuga ngo: nimunyumve, yemwe Yeroboamu na Bisiraeli mwese. 5Ntimwari mukwiriye kumenya yuko Uwiteka Imana y'Isiraeli yahaye Dawidi ubwami bw'Isiraeli iteka ryose, ubwe n'abahungu be, akabibasezeranisha umunyu?6Ariko Yerobamu mwene Nebati umugaragu wa Salomo mwene Dawidi arahaguruka agomera shebuja. 7Aho ari hateranir'abagabo b'inguguzi b'urugomo bashaka amaboko yo kugomera Rehoboamu mwene Salomo, ubwo Reroboamu yari akiri muto, afite umutima woroshye, atabasha kubabuza.8None mwibwira ko muzanesha ubwami bw'Uwiteka buri mu maboko ya bene Dawidi; kandi muri igitero kinini cyane, mufite n'inyana z'izahabu Yeroboamu yabaremeye ngo zibe imana zanyu. 9Mbese ntimwirukanye abatambyi b'Uwiteka bene Aroni n'abalewi mukishakira abatambyi, nkuko abantu bo mu bindi bihugu bagenza? maze umuntu uje kwigira umutambyi wese, akazana ikimasa n'amapfizi y'intama arindi, uwo akaba umutambyi w'ibitar'imana.10Ariko twebweho, Uwiteka niwe Mana yacu, ntitwamutaye; kandi dufite abatambyi bene Aroni bakorera Uwiteka imirimo yaho, n'Abalewi na bo bamukorer'iyabo mirimo. 11Bajya bokereza Uwiteka ibitambo byokejwe, bakamwosereza imibavu ihumura neza mu gitondo na ni mugoroba, bagashyiraho urugeregere rw'imitsima yo kumurikwa ku meza aboneye; hariho nigitereko cy'izahabu cy'amatabaza, n'amatabaza yacyo yaka uko bwije; kuko twebweho twitondera amategeko y'Uwiteka Imana yacu ariko mwebwe mwarayitaye.12Kandi dore Imana iri kumwe natwe itugiye imbere, n'abatambyi bayo bagenda bavuz'amakonder'ahururiza kugira ngo turwane namwe. Yemwe Bisiraeli ntimukarwanye Uwiteka, Imana ya basekuruza banyu, kuko nta mugisha muzabona.13Ariko Yeroboamu acisha ruhinganyum'abajya kubacira agico, bituma bamwe baba imbere y'Abayuda, ababaciriye igico bari inyuma yabo. 14Abayuda bakebutse babona urugamba rubar'imbere n'intuma; baherako batakambira Uwiteka, abatambyi bavuz'amakondera. 15Nuko ingabo z'Abayuda zirangurura amajwi; maze zimaze kurangurura amajwi, Imana itsinda Yeroboamu n'Abisiraeli imbere y'Abiya n'Abayuda.16Abisiraeli baherako bahunga Abayuda; Imana irababagaza. 17Abiya n'ingabo ze barabica cane; nuko mu Bisiraeli bapfamo abagabo batoranijwe uduhumbi dutanu. 18Uko niko Abisiraeli bacishijwe bugufi mur'icyo gihe, Abayuda baratsinda kuko biringiye Uwiteka Imana y'abasekuruza.19Hanyuma Abiya akurikirana Yeroboamu amunyaga imidugudu, i Beteli n'ibirorero byaho n'i Yeshana n'ibirorero byaho na Efuroni n'ibirorero byaho. 20Kandi Yeroboamu ntiyongera kugira imbaraga ku ngoma ya Abiya. Bukeye Uwiteka amuteza indwara, aratanga. 21Ariko Abiya arushaho gukomera arongera abagore cumi na bane, abyara abana b'abahungu makumyabiri na babiri n'abakobwa cumi n'abatandatu. 22Indi mirimo ya Abiya n'ingeso ze, n'ibyo yavuze, byanditswe mu bisobanura by'umuhanuzi Iddo.

Chapter 14  
1Nuko Abiya aratang'asanga abasekuruza bamuhaba mu mudugudu wa Dawidi; maz'umuhungu we Asa yim'ingoma ye. Kungoma ye igihugu kimar'imyak'icumi gifit'ihumure. 2Asa akor'ibyiza bishimwe n'Uwitek'Imana ye; 3Kuko yakuheyeho igicyaniro by'ibinyamahanga n'ingoro; asany'inkingi z'amabuye bubatse, agatema agatsind'ibishushanyo bya Ashera bibajwe. 4Maze ategeka Abayuda gushaka Uwiteka Imana yabasekuruza no kwitondera mategeko yayo n'iryo yategetse.5Kand'akura mumidugudu y'Ibuyuda yose ingoro n'ibishushanyo by'izuba. Ubwai buturiz'imbere ye. 6Kandi yumbak'Ibuyuda imidugudu igoshwe n'inkike; kuko igihugu cyari gituje, kandi muri iyo myaka nta ntambara yarwanye, kuk'Uwiteka yari yamuhaye ihumure.7Yari yarabwiye Bayuda ati: Nimuze twubak'imidugudu, twiyigotesha inkike z'amabuye n'iminara dushireyo inzugi z'amarembo z'ikomezwa n'ibihindizo; agihugu kiracyaturiho, kuko dushats'Uwitek'Imana yacu, turaishatse, nay'iduhay'ihumure imbande zose. Nuko bubaka bafit'amahoro. 8Kandi Asaya yar'afite abarwanyi abatwar'ingabo n'amacumu, Abayudaya idumbi dutao na Banyamini matwar'ingabo n'abafite imiheto, uduhumbi tubiri n'inzov'umunane; abo bose bar'abagabo b'intwari zifit'ibaraga.9Bukeye Zeraki w'umunyetiopiya arabatera, afit'ingabo agahumbagiza n'amagare magana tatu, azimaresha. 10Nuko Asa ajya kumusanganira, matez'ingamba mu kibaya kya Zefata i Maresha. 12Nuko Uwiteka atsindira abanyatipia imbere ya Asa n'abayuda; Abayyentiopiya baherako barahunga. 13Maze Asa n'abari kumwe nawe barabakurikirana, babagez'i Gerari; mubanyetiopia hapfa mo benshi cyane, bituma batabasha kwiyungana; kuko barimburiw'imbere y'Uwiteka n'ingabo ze; Abayuda banyaga iminyago myinshi.14Hanyuma batsind'imidugudu ihereranye n'i Gerari yose; kukw'Uwiteka yateye abah'ubwoba; barainyaga yose, hari mw'iminyago mwishi. 15Kandi batema mahem'icyurw'amatungo, banyaga intama nyinshi n'ingamiya, basubira i Yerusalemu.

Chapter 15  
1Umwuka w'Imana aza kuri Azaria mwene Odedi; 2Ajya gusanganira Asa, ara mubwira ati: nimunyumve, Asa namwe Bayuda n'Ababenyamini mwese, Uwiteka ari kumwe namwe n'imubak'umwe nawe; nimumushaka muzamubona; ariko nimumuta, na we azabata .3Kandi hariho ubw'Abisiraeli bamaze igihe kirekire badafit'Imana yakuri cyangu mutambyi w'igisha badafite n'amategeko. 4Ariko ibyako bibagezeho, bahindukirir'Uwiteka Imana y'Abisiraeli, baraishaka, baraibona. 5 Kandi muri icyo gihe abasohokaaga n'abinjiraga na mahora bari bafite, ahubwo baturage bo muribyo bihugu bose bagirag'imidugararo mwinshi.6Bakavunagurana, ubwoko bukagwany'ubundi, n'umudugudu ukagwany'undi kuk'Imana yabihebeshaga, ibatez'ibyago byose. 7Ariko mwebwe mukomere, amaboko yanyu ye gutentebuka, kukw'imirimo yanyu izagororegwa.8Nuko Asa yumvis'ayo magambo, yumva nay'umuhanuzi Obedi yahanuye, arakomera, akur'ibizira mugihugu cyose cy'i Buyuda n'i Bubenyamini, no mu midugudu yahinduye yo mugihugo cy'i misozi Yefuraimu; asubiriz'icotero cy'Uwiteka cyar'imbere y'ibaraza rw'Uwiteka. 9Bukeye ateranya Abayuda n'Ababenyamini bose n'abatoranaga nabo, baturutse mugihugu c'Efurahi no muc'Abamanese no muc'Abasimeoni; kuko benshi bamukeje, baturuka mubw'Isiraeli babonye yuk'Uwiteka Imana ye iri kumwe nawe.10Nuko bateranirira i Yerusalemu mukwezi kwa gatatu ko mu mwaka wa cumi n'itanu ku ngoma ya Asa. 11Kuruwo munsi batambir'Uwiteka inka bagana rindwi n'intama ibihumbi birindwi babikuye muminyago bazanye.12Maze basezeranan'isezerano ryo gushaka Imana yaba sekuruza imitima yabo yose n'ubugingo bwabo bwose; 13Kandi yuk'utemeye gushak'Imana y'Isiraeli azicwa, uworoheje n'ukomeye, ar'umugabo cangw'umugore.14Nuko barahiz'ijwi rirenga, bararangurura bavuz'amakondera n'amahembe. 15Abayudaya bishimir'iyo ndahiro, kuko bari barahiye n'imitima yabo yose, bagashaka n'Uwiteka umwete wabo wose, bakamubona; maz'Uwiteka abaha ihumure impande zose.16Kandi Maaka nyina w'umwami Asa, umwami amwirukana mu bugabekazi, kuko yararemesheje igishushanyo cy'ikizira cya Asera; Asa amutemer'igishushanyo, aragihondagura, agitwikira ku kagezi k'i Dironi. 17Ariko ingoro ntizakurwaho muby'Isiraeli; acakora umutima wa Asa warutunganye iminsi ye yose.18Acyur'ibindu se yejeje munzu y'Imana n'ibyo yajej'ubwe by'ifeza n'izahabo n'ibindi bintu. 19Kandi nta ntambara zongeye kubaho, kugeza mu mwaka wa mirongw'itatu n'itanu akir kungoma.

Chapter 16  
1Mu mwaka wa mirongw'itatu n'itandatu kungoma ya Asa, Baasha umwami w'Abisiraeli ater'i Buyuda, yubaka i Rama, ngo yimire abajya kwa Asa Umwami wa Bayuda na bavayo.2Asa abibonye akur'ifeza n'izahabu mubutunzi bwo munzu y'Uwiteka no mu bwo mu nzu y'Umwami, aryoherereza Benihadadi umwami w'i Siria wabag'i Damasiko, amutumaho ati: 3Hagati yanjye nawe hariho isezerano, nkuko ryabaga kuri so na data; dore nkohererej'ifeza n'izahabu; genda urek'isezerano ryawe na Baadasha umwami wa b'Isiraeli ripfu kugira ngw'andeke.4Nuko Benihadadi yumvira Umwami Asa, yohererza bagaba b'ingabo ze ngo bater'imidugudu y'IByisiraeli, batsinda IYoni n'i Dani na Belimaimu n'imidugudu yububiko yose n'i Nafutali. 5Baasha abyumvise, arorera kubakiramo, umurimo araureka. 6Nuko umwami Asa ajyana n'Abayuda bose i Rama, bakuray'amabuye yaho n'ibiti byaho Baasha yari yubakishije; ahereko abyubakish'i Geba n'i Mizipa.7Muri ico gihe Hanani bamenya araza asanga Asa umwami wa Bayuda, ara mubwira ati: kuko wiringiy'umwami w'i Siriya, ntiwiringir'Uwiteka Imana yawe, nico kizatuma ingabo z'Umwami w'i Siriya zigukurikira. 8Mbese Abanyetiopisa n'Abalubimu nti bar'ingabo nyishi bikabije bafit'amagare n'abagendera kumafarasi byinshi cyane? Ariko kuko wiriny'Uwiteka arabakugabiza.9Kandi amaso y'Uwiteka ahuta kureba isi yose impande zose kugira ngo yerekane ko ari munyamaboko wo kurengera abafit'imitima imutunganiye. Mu byo wakoz'ibyo wabibaye h'umupfu; nuk'uhereye none uzajy'ubon'intambara. 10Maze Asa ahera ko arakarira bamenya, amushira mu nzu y'imbohe, amurakariye kur'iryo jyambo. Muri co gihe Asa yarenganaga abantu bamwe.11Kandi indi mirimo ya Asa, iyabanje n'iyaherutse, iyanditswe mu gitabo cya bami babayuda n'Abisiraeli. 12Mu mwaka wa mirongw'itatu n'icenda ku ngoma ya Asa, arwar'ibirenge, indwar'iramukomereza cyane, ariko yarwaye ntiyashak'Uwiteka, ahubwo ashak'abavuzi.13Hanyuma Asa aratanga asang'abasekuruza; Atanga mu mwaka wa mirongw'ine n'umwe ku ngoma ye. 14Bamuhamba mumva ye yicukuriye mumudugudu wa Dawidi, bamushira ku buriri guzuy'ibihumura neza byamoko menshi byinjijwe n'abahanga; bamwosereza byinshi cyane.

Chapter 17  
1Maze umuhungu we Yehoshafati yimw'ingoma ye; agwiz'amaboko arinda Abisiraeli. 2Ashir'ingabo ze mu midugudu y'Ibuyuda igoswe n'inkike yose, ashira hw'ibihome mu gihugu cy'i Buyuda no mu midugudu y'i bw'Efuraimu, iyo se Asa yahindiye.3Uwiteka abana na Yehosafati kuko yagendenaga ingeso za mbere za sekuruza dawidi, ntaraguze Baali. 4Ahwubwo akamz'Imana ya se, akagendera mu mategeko yayo ntageze nkuko Abisiraeli bagenzaga.5Nicyo cyatumwe Uwiteka amukomerez'ubwami, Abayuda bose bamutur'amaturo, agir'ubutunzi bwinshi n'icyubahiro gikomeye. 6Umutima we wogezwa munzira y'Uwiteka; kand'akura ho n'ingoro n'Asherimu byari i Buyuda.7Mu mwaka wa gatatu ku ngoma ye yohereza batware be, Banihaili na OBadia na Zakaria na Netaneli na Mikaya kwigisha mu midugudu y'i Buyuda. 8Bajyana n'Abalewi, Shemaya na Netania na Zebadia na Asaeli na Shemiramoti na Yehonatani na Adonia na Tobia na Tobadonia ba Balewi, kandi hamwe nabo atum'abatambyi Elishamu na Yehoramu. 9Abo bigisha mu Buyuda, bafit'igitabo cya mategeko y'Uwiteka; bagend'imidugudu y'i BUyuda yose bigish'abantu.10Uwiteka atez'ubwoba abami b'ibihugu bihereranye n'Ibuyuda byose; bituma batarwanya Yehoshafati. 11Abafilisitia bamwe bazanira Yehoshafati amaturo, ni feza z'ikoro; Abarabu bamurabukir'amatungo y'amapfizi y'intam'ibihumbi bibire n'amagana rindwi n'amasekurume y'ihene ibihumbi birindwi n'amagana rindwi.12Maze Yohoshafati akomeza kugwiz'icubahiro cyane; yubaka mu Buyuda ibihome n'imidugudu y'ububiko. 13Kandi yagiraga imirimo myinshi mu midugudu y'i Buyuda, akagira n'abantu bingabo bakomeye b'intwari i Yerusalemu.14Kndi uyu niwo mubare wabo, kuko amazu y'abasekuruza yarari mubuyuda batwar'ibihumbi n'i Aduna umutware w'ingabo, uyu yar'afite abagabo bakomeye b'intwari uduhumbi dutatu. 15Agakurikirwa na Yehohanani w'umutware w'ingabo, we yarafit'ingabo uduhumbi tubiri n'inzov'umunani,16Nawe agakurikirwa na Amasia mwene Zikuri w'itanze kubwe, akih'Uwiteka; nawe arafit'abagabo bakomeye b'intwari uduhumbi tubiri.17Kandi mu Bumenyamini ni Eliada umugabo ukomeye w'intwari; nawe yar'afit'abagabo utuhumbi tubiri batwar'imiheto n'ingambo. 18Agakurikirwa na Yehozabadi, na we yarafit'ingabo agahumbi n'inzov'umunani z'iteguye kurwana. 19Abbo nibo bakorerag'Umwami, udashyizehw'abu mwami yashyize mu midugudu igoswe n'inkike mu Buyuda byose.

Chapter 18  
1Yehoshafati yar'atunze cyane, afite icyubahiro gikomeye; bukey'aba bamwana wa Ahabu. 2Nuko hashize imyaka, aramanuka ajya i Samaria kwa Ahabu. Ahabu abagira Yehoshafati n'abantu bari kumwe na we inka n'intama nyinsi cyane; aramushukashuka ngo batabarn'i Ramoti galeadi. 3Ahabu umwami w'Abisiraeli abaza Yehoshafati umwami w'Abayuda ati: mbese ntitwatabaran'i Ramoti Galeidi? Aramuzubiza ati: nd'umunt'umwe nawe; ingabo zanjye n'ingabo zawe ni kimwe, tuzatabarana arongera mur'iyo ntambara.4Yehoshafati arongera abwira umwami w'Abisiraeli ati: ndakwinginze; ubu banz'ugish'ijambo ry'Uwiteka Imana. 5 Nuko umwami w'Abisiraeli aterany'abahanuzi, abagabo maganane, arababaz'ati: dutabar'i Ramoti Galeadi, cangwa se ndorere? Baramusubiza bati: Zamuka kuko Uwiteka azahagabiz'umwami.6Ariko Yehoshafati arabaza ati: mbese nta undi muhanuzi w'Uwiteka uri hano ngo tumuhanuze? 7Umwami w'Abisiraeli asubiza Yehoshafati ngo: hasigaye undi mugabo tubasha kugishisha inama z'Uwiteka. Ariko ndamwanga, kuko atampanurir'ibyiza keretse ibibi bisa; uwo Mikaya mwene Imula. Yehoshofati aravuga ati: Mwami, wivuge utyo. 8Nuko umwami w'Abisiraeli ahamagar'umutware aramubwira ati: ihute uzane Mikaya mwene Imula.9Kandi umwami w'Abisiraeli na Yehoshafati umwami w'Abayuda bari bicaye ku ntebe z'ubwami, umwami wese ku ye, bambaye imyambaro yabo y'ubwami bari mu muharuro ku karubanda i Samaria, abahanuzi bose bahanurirag'imbere yabo. 10Zedekia mwene Kenaana yicurishiriz'amahembe y'ibyuma, aravug'ati: uku ni k'Uwiteka yavuz'ati: aya mahembe uzayakurikish'abisiraeli kugez'ahu bazashirira. 11Nabandi bahanuzi bose bahanura batyo, bati: nzamuter'i Ramoti-galeadi, uragirisha; kuk'Uwiteka azahagabiz'umwami.12Maz'intumwa yari yagiye guhamara Mikaya, iramubwir'iti: ndor'abahanuzi bahujy'amagambo bahanurir'umwami ibyiza. 13Mikaya aravuga ati: ndahiye Uwiteka ihoraho, icy'Imana yanjye iri buvuge, nicyo nzavuga. 14Nuko ageze ku mwami, umwami ara mubaz'ati: Mikaya, dutabar'i Ramoti-galiadi cyangwa se ndorere? ara musubiz'ati: ngaho nimuzamuke, murabon'ishya; kuko bazagabizwa maboko yanyu.15Umwami aramubwir'ati: nakurahije kangahe kutazambwir'ijambo na rimwe kerets'ukuri mw'izina rw'Uwiteka? 16Aramusubiz'ati: nabony'Abisiraeli bose batataniye kumisozi mire mire, nk'intama zitafit'umungeri. Uwiteka niko kuvug'ati: bariya ni ntehe zitagira se buja; nibasubire yo, umuntu wese atah'iwe mahoro.17Umwami w'Abisiraeli abwira Yehoshafati ati: sinakubwiye ko atampanurir'ibyiza kerets'ibibi. 18Mikaya aravuga ati: noneho nimumv'ijambo rw'Uwiteka. Nabony'Uwiteka yicaye kundebe ye, ingabo zo mwijuru zose zimihagaze iburyo n'ibumoso.19Uwiteka aravug'ati: nid'uzashukashuka Ahabu umwami w'Isiraeli gw'azamuk'i Romati-galiadi ngwa gweyo. Umwe avug'ibye, undi bye.20Hanyuma haz'umwuka ahagarar'imbere y'Uwiteka, aravug'ati: nijy'uzamushukashuka. Uwiteka aramubaz'ati: uzamushukashuk'ute? 21Aramusubiz'ati nzagende mpinduk'umuka w'ibinyoma mu kanwa kabahanuzi be bose. Uwiteka aravug'ati: nukuzamushukashuka, kand'uza bishobora; gend'ugir'utyo.22Nuko rero, dor'Uwiteka ashyiz'umwuka w'ibinyoma mu kanywa kabahanuzi bawe bose; kandi Uwiteka akuvuze hw'ibyago.23Maze Zedekia mwene Kenaana, yigira hafi, akubita Mikaya urushyi, aramubaz'ati: uwo mwuka w'Uwiteka anyuze he, ava muri njye, azakuvugana nawe? 24Mikaya aramusubiz'ati uzabimeny'umunsi uzacumita mu mwunjiro w'inzu, w'ihisha.25Maz'umwami w'Isiraeli aravug'ati: nimuzane Mikaya, mumushire Amoni umutware w'umurwa na Yohashi umwami; 26Muti: umwami avuze ngo iki kigabo mukishire munzu y'imbohe, mukigaburir'ibyokurya byagahimano n'amazi y'agahimano kugezaho nzatabarukir'amahoro. 27Mikaya aravug'ati: nuramuk'utambuts'amahoro, Uwiteka azab'atavugiye muri njye; kand'aravug'ati: murumve, namwe bantu mwese.28Bukeye umwami w'Abisiraeli na Yehoshafati umwami w'Abayuda barazamuka bater'i Ramoti-galeadi. 29Umwami w'Abisiraeli abwira Yehoshafati ati: ngiye kwiyoberanya, njye kurugamba; ariko wewo ambur'imyambaro yawe y'ubwami. Nuko umwami w'Abisiraeli ariyoberanya; bajya kurugamba. 30Kand'ubw'umwami w'i Siria yari yarategetse abatware ba magare ye ati: ndimurwany'aboroheje cangw'abakomeye, kerets'umwami w'Abisiraeli wenyine.31Nuko abatware bamagare barabutswe Yohoshafati baravuga bati: Nguriy'umwami w'Abisiraeli. Nicyo cyatumye bakeberezaho bajya kumurwanya. Maze Yehoshafati arataka; Uwiteka aramutabara, Imana ibitera kumuvaho. 32Abatware b'amagare babonye kw'atar'umwami w'Abisiraeli barakimirana barorera kumukurikira.33Nuk'umuntu mwe, afor'umuheto we apfa kurasa, ahamw'umwami w'Abisiraeli mw'ihuriro ry'imyambaro ye y'ibyuma; umwami ni ko kubwir'umwerekeza w'igare rye ati: kurur'urukoba duhindukire, unkure mungabo kuko ngomeretse cyane. 34Kur'uwo munsi intambara iriyongeranya; umwami yihanganira mw'igare rye, ahangana n'Abasiriya ageza n'imugoroba; maze izuba rigiye kurenga, aratanga.

Chapter 19  
1Mukeye Yehoshafati umwami wa Bayuda atabaruk'amahoro, asubir'iwe i Yerusalemu. 2Yehu mwene Hanania bamenya arasohoka ajya kumusanganira, aramubaz'ati: hari naho watabay'amanyabyaha, ugakunda bag'Uwiteka? icyo nicyo nigutumy'Uwiteka ukurakarira. 3Iy'akora hariho ibyiza bikuboneka ho, kuko wakuy'ibishushanyo bya Ashera mu gihugu, ukagambirira mu mitima gushak'Imana.4Nuko Yehoshafati aguma i Yerusalemu; bukeye arongera arasohoka, arambagira mubantu be, aher'i Beeri-sheba ageza mu gihugu cy'imisozi cy'Efuraimu abagarura k'Uwiteka Imana ya basekuruza. 5Ashyir'abacamanza mu gihugu, bakwir'imidugudu y'i Buyuda yose igoswe n'inkike, imidugudu yose umw'umwe.6Abo bacamanza barabategek'ati: murameny'ibyo mugiye gukora; kuko atar'abandu umucirir'iminza, ahubwo n'Uwiteka; kandi niw'uri kumwe namwe muc'imanza. 7Ariko mujye mubah'Uwiteka, mwirinde mubyo mukora; kuk'Uwitek'Imana yacu ndagukiranirwa, cyangwa kw'ita kucyubahiro cy'umuntu, cyangwa guhongerwa.8Kandi Yerusalemu niho Yehoshafati yashije bamwe b'Abalewi n'abatmbyi n'abatware b'amazu y'abasekuruza b'Abisiraeli ngo banjye bacimanza z'iby'Uwiteka, bakiranur'abantu mubyo bapfa. Nuko basubir'i Yerusalemu. 9Umwami arabihanangiriz'ati: Muzaze mugenza mutyo, mw'ubash'Uwiteka, mwiringirwa, mufit'Umutim'utunganye.10Kandi bene wanyu batura mu midugudu yabo n'ibabazanir'imanze zose z'ubwicanyi cyangwa z'imyitegeko cangw'amategeko cangw'ibyategetswe angw'amateka, nuko mujye mubahugura, ngo batagibwaho nurubanza kuk'Uwiteka, uburakari bukabageraho no kuri bene wanyu; mujye mugenza mutyo nimuzagibwaho n'urubanza.11Kandi dore, Amaria umutambyi mukuru niwe uzabatwara muby'Uwiteka byose; na Zebadia mwene Ishimaeli, umutware w'umuryango wa Yuda, ni w'uzabatwara mu by'ubwami byose; kand'Abalewi bazab'atware muri mwe. Mushir'amanga,mukore;Uwiteka abane n'ukiranuka.

Chapter 20Hanyuma y'ibyo Abamoabu n'Abamoni hamwe n'Abameunimu batera Yehoshafati, bajya ku murwanya.  
2Maze haz'abantu babgira Yehoshafati bati: Haj'ingabo nyinshi ziguteye, zituruts' i Siria hakurya y'inyanja; kandi dore, bagez'i Hasasoni tamari [ ni ho Enigedi ].3Yehoshafati aratinya, yihata gushak'Uwiteka, atagek'Abayuda bose kwiyiriz'ubusa. 4Abayuda bose baraterana ngo basab'Uiteka kubatabara; baturuka mu midugudu y'i Buyuda yose bazanywe no gushak'Uwiteka.5Yehoshafati ahagarara mw iteraniro ry'Abayuda n'ab'i Yerusalemu, yari mu nzu y'Uwiteka imbere y'urugo rushya;6Araseng' ati: Uwiteka Mana ya basogokuruza bacu, esesi wowe Mana yo mw ijuru, kandi si wow' utegek'abami bose b'abanyamahanga? Mukuboko kwawe harimw ububasha n'imabaraga, bituma nta wagutang'imbere. 7Mana yacu, si wowe wirukany'abaturage bari mu r'iki gihugu imbere y'ubgoko bgawe bg'Abisiraeli, ukagish'urubyaro rw'ishuti yawe Aburahamu, ngo kib'icyab'iteka ryose?8Maze bakakibamo, kandi bakaba bubakiyemw izina ryaw'ubuturo, bagasenga bati: 9Ni tugerwaho n'ibyago, ar'inkota cyangw'igihano cyangwa mugigandetse n'inzara, tuzajya duhagarar'imbere y'iyi nzu, n'imbere yawe [ kukw izina ryawe riri mur'iyi nzu ] tuguta kambire uko tuzaba tubabaye, naw uzumv'utabare.10Nuko none, dor'Abamoni n'Abamoabu n'abo ku musozi Seiri, abo wabujij'Abisiraeli ko babatera, ubgo bavaga mu gihugu cy'Egiputa, ahubgo bakanyura hirya ntibabarimbure;11Dor' uko batwituye kuza kutwirukana muri gakondo yawe waduhaye kuhazungura.12Mana yacu, ntiwakwemera kubahana? kuko nta mbaraga dufite zarwany'izo ngabo nyinshi ziduteye; kandi tubuz'uko twagira; ariko ni wowe duhanz' amaso.13Nukw Abayuda bose bahagarar'imbere y'Uwiteka, bari kumwe n'abana babo batoya n'abagore babo n'abana babo bakuru.14Maz' umwuka w'Uwiteka aza kuri Yahazieli mwene Zekaria , mwene Benaya mwene Yeyeli mwene Matania w'Umulewi, wo muri bene Asafu, aho yar'ari hagati mw itaraniro. 15Aravug' ati: Nimwumve, yemwe Bayuda mwese; namwe butarage b'i Yerusalemu, nawe Mwami Yehoshafati: Uku ni k'Uwiteka avuze: Mwitinya, akandi mwe gukurw'umutima n'izo ngabo nyinshi, kuk'urugamb'atar'urwanyu, ahubgo n'urw'Imana.16Ejo muza manuke mubatere; dore barazamuk'ahaterera hajy'i Sise, muzabasang' ahw ikibaya giherera mu butayu bg'i Yerueli.17Mur'iyo ntambara nti muzagomba kurwana, muzahagarare mwirem'inteko gusa, mwereber'agakiz' Uwiteka azabaha, yemwe Bayuda, n'ab'i Yerusalemu. Mwitinya, kandi mwe kwiheba; ejo muzabatere, kuk'Uwiteka ari kumwe namwe.18Maze Yehoshafati yubik'amaso hasi; Aba Yuda bose n'ab'i Yerusalemu bikubita has'imbere y'Uwiteka, baramuramya.19Abalewi bo muri bene Kohati n'abo mu Bakora bahagurutswa no guhimbaz'Uwiteka Imana y'Isiraeli n'ijwi rirenga cyane.20Bukeye bgaho bazinduka kare mu gitondo, barasohoka bajya mu butayu bg'i Tekoa; bagisohoka Yehoshafati arahagarar'aravug'ati: Nimunyumve, yemwe Bayuda,namw'abatuy'i Yerusalemu, mwizer'Uwiteka Imana yanyu, mubone gukomezwa; mwizere n'abahanuzi bayo, mubone kugubga neza. 21Nukw amaze kujy'inama n'abantu, ashyirahw abo kuririmbir'Uwiteka, bagahimbaz'ubgiza bgo gukiranuka kwe barangaj'imbere y'ingabo, bavuga bati: Nimuhimbaz'Uwiteka, kukw imbabazi za zihorahw iteka ryose.22Batangiye kuririmba no guhimbaza, Uwiteka ashyirahw abo gucir'igico Abamoabu n'abo ku musozi Seiri bari batey' i Buyuda; baraneshwa. 23Kukw Abamoni n'Abamoabu bahagurukijwe no guter'abaturage bo ku musozi Seiri ngo babice babarimbure rwose; nuko bamaze gutsemb'ab'i Seiri, baherako barahindukana, bararimburana.24Hanyum' Abayuda bageze ku munara w'abarinzi wo mu butayu, basang'ingabo zose zabay'imiramb'irambaraye hasi, ari nta n'umwe wacitse kw icumu.25Maze Yehoshafati n'ingabo ze bagiye kubanyaga, intumbi bazisangan'iby'ubutunzi bginshi n'iby'umurimbo by'igiciro cyinshi, bicuj'ubgabo, byari byinshi cyane bituma batabasha kubimara; bamar'imins'itatu bakinyag'iminyago kuko yari myinshi.26Ku munsi wa kane Abayuda bateranira mu kibaya cy'i Beraka; bahashimir'Uwiteka; ni cyo cyatumy'aho hantu hahimbg'ikibaya cy'i Beraka na n'ubu.27Abayuda n'abi Yerusalemu baherako basubiray'uko banganaga, Yehoshafati abagiy'imbere, basubir'i Yerusalemu banezerewe, kuk'Uwiteka yabahaye kwishima hejuru y'ababisha babo.28Baz'i Yerusalemu bafite nebelu n'inanga n'amakondera, bajya ku nzu y'Uwiteka.29Igitinyiro cy'Imana kiba ku bami bose bo mur'ibyo bihugu, ubgo bumvaga k'Uwiteka yarwanij'ababisha b'Abisiraeli.30Nukw igihugu cya Yehoshafati kiratuza, kukw Imana ye yamuhay'ihumur'impande zose.31Yehoshafati ategek'i Buyuda yatangiye gutegeka amz'imyaka mirongwitatu n'itan'avutse; amarimyaka makumyabiri n'itan' i Yerusalemu ari ku ngoma; kandi nyina yitwaga Azuba umukobga wa Shiluhi.32Yagendanag'ingeso nziza se Asa ntateshuke, agakor'ibishimw'imbere y'Uwiteka. 33Icyakor'ingoro ntizakuweho; kandi n'abantu bari batarakomez'imitima yabo ku Mana ya Basekuruza.34Arikw indi mirimo ya Yehoshafati, iyabanje n'iyaherutse, yanditswe mu gitabo cy'ibya Yehu mwene Hanani, babishyira mu gitabo cy'abami b'Abisiraeli.35Hanyuma y'ibyo Yehoshafati umwami w'Abayuda yiyunga n'Ahazia umwami w'Abisiraeli, wagirag'ingeso mbi cyane.36Afatanya na we kubaz'inkuge zo kujy'i Tarushishi; bazibarizaga Ezioni geberi.37Maze Eliezeri mwene Dodavahu w'i Maresha ahanurira Yehoshafati, aravug' ati: kuko wiyunze na Ahazia, Uwiteka atsemby'ibyo wabaje. nukw izo nkuge zirameneka, ntibabasha kujy'i Tarushishi.

Chapter 21  
1Yehoshafati aratang'asanga basekuruza, ahamba hamwe na basekuruza mu mudugudu wa Dawidi; maz'umuhungu we Yehoramu yim'ingoma ye.2Kandi Yehoramu yar'afite bene se, abahungu ba Yehoshafati, Azaria na Yehieli na Zekaria na Azaria na Mikaeli na Shefatia; abo bose bar'abahungu ba Yehoshafati umwami w'Isireli. 3Se abarag'ibiragwa bikomeye by'ifeza n'izahabu n'ibintu by'igiciro cyinshi n'imidugudu y'i Buyuda igoswe n'inkike; arik' ubgami abuha Yehoramu, kukw ari we mfura ye.4Nuko Yehoramu arahaguruk'ategek'ubgami bga se; amaze gukomera, aherako yicisha bene se bos'inkota, hamwe n'ibikomangoma bindi byo mu Bisiraeli. 5Kandi Yehoramu yatangiye gutegeka, amaz'imyaka mirongitatu n'ibir'avutse; amar'imyaka munani i Yerusalemu ari ku ngoma.6Agendan'ingeso z'abami b'Abisiraeli, nkukw ab'inzu ya Ahabubazigendanaga; kuko yashyingiw'umukobga wa Ahabu; agakor' ibyangwa n'Uwiteka. 7Arik'Uwiteka ntiyashaka kurimbur'inzu ya Dawidi, kw azamuhan'itabaza n'abahungu be iteka ryose.8Maze ku ngoma ye Abanyedomu baragoma, biyegura ku bgami bg'Abayuda, biyimikir'uwabo mwami.9Bukeye Yehoramu yambukana n'abatware be n'amagare ye yose; ahaguruka n'ijoro, atwaz'Abanyedomu bari bamugose, ari kumwe n'abatware b'amagare.10Uko ni kw Abanyedomu bagomey'Abayuda kugez'ubu. Icyo gihe ab'i Libuna na bo baramugomera, kuko yarets'Uwiteka Imana ya basekuruza .11Kandi Yehoramu yubak'ingoro ku misozi y'i Buyuda, yoshy'abaturage b'i Yerusalemu ubusambanyi, ayoby'Abayuda.12Bukey' urwandiko rumugeraho, ruruvuye kuri Eliya w'umuhanuzi, ruvuga ngo: Uku ni k'Uwiteka, Imana ya Sogokuruza Dawidi, ivuze ngo: kuk' utagendany'ingeso nziza za so Yehoshafati n'iza Asa umwami w'Abayuda,13Ahubg'ukagendan'ingeso z'abami b'Abisiraeli ugasambanish' Abayuda n'abaturage b'i Yerusalemu, nkukw ab'inzu ya Ahabu bagenjeje; kand'ukaba warish'abo muv'indimwe mu nda ya so, bakurushaga kuba beza; 14Non'Uwiteka azatez'ibyago bikomey' abantu bawe n'abana bawe n'abagore bawe, nibintu byawe byose.15Kandi naw'uzarwar'indwarikomeye mu mara, izafum'uzan'amagara, kuk'uzahor'uyirwaye.16Maz'Uwiteka ahagurukiriz'imitima y'Abafilistia n'Abarabu baringaniye n'Abanyetiopia kwanga Yehoramu.17Bater'i Buyuda barahasandara, banyag'ibintu byose basanze mu nzu y'umwami n'abahungu be n'abagore be; ntiyasigaran'umwana w'umuhererezi mu bana be.18Hanyuma y'ibyo byose Uwiteka amutez' indwar'itavurwa yo mu mara.19Nuko hashir'iminsi, yar'amaz'imyak'ibir'arwaye, indwara y'imuzanish'amagara, aratang'atangishijwe n'indwara mbi zikomeye. Arikw abantu be ntibamwoserez'imibavu nkuko boserezaga basekuruza be. 20Yehoramu uwo yatangiye gutegeka, am'az'imyaka munan'i Yerusalemu ari ku ngoma; aratang'agenda nta wamwifuzaga; bamuhamba mu mudugudu wa Dawidi, arikw atari mu bituro by'abami.

Chapter 22  
1Abaturage b'i Yerusalemu bimik'Ahazia umwana we w'umuhererezi, ab'umwami mu cyimbo cye kuko bakuru be bose bari barishwe n'umutwe w'ingabo zazanye n'Abarabu mu rugerero. Nukw Ahazia mwene Yehoramu umwami w'Abayuda arima.2Kand' Ahazia yatangiye gutegeka, amaz'imyaka mirongwine n'umw'avutse; amar'umwak'umwe i Yerusalemu ari ku ngoma; nyina yitwaga Atalia umukobga wa Omuri. 3Na w'agendan'ingeso nk'iz'ab'inzu ya Ahabu, kuko nyina yamugirag'inama yo gukor'aibi.4Akor'ibyangwa n'Uwiteka nkukw ab'inzu ya Ahabu bakaaraga; kukw ari bo bamugirag'inama zo kumurimbura, se amaze gupfa. 5Nukw akurikiz'inama zabo, atabarana na Yoramu mwene Ahabu umwami w'Abisiraeli, batera Hazaeli umwami w'i Siria i Ramoti galeadi. Abasiria bakomeratsa Yoramu uruguma.6Yoramu asubir'i Yezereli ajya kwiyomoz'inguma bari bamukomerekerej' i Rama, ubgo yarwanaga na Hazaeli umwami w'i Siria, Bukeye Ahazia mwene Yeharamu umwami w'Abayuda amanurwa no gusura Yoramu mwene Ahabu i Yezereli kuko yar'arwaye.7Kandi kurimbura kwa Ahazia kwaturutse ku Mana, kuko yagiye kwa Yoramu; agezeyo, atabarana na Yoramu, batera Yehuuw'Uwiteka yimikishirij'amavuta kumarahw inzu ya Ahabu.8Ubgo Yehu yasohozag'iteka ku nzu ya Ahabu, asang'ibikomangoma by'Abayuda n'abana b'abahungu ba bene se wa Ahazia bamukorera, arabica.9Maz'ashaka Ahazia, baramufata,[ ubgo yari yihish' i samaria ], bamushyira Yehu, baramwica, baramuhamba, kuko bavugaga bati; Ni mwene Yehoshafati washakishag'Uwiteka umutima we wose. Nukw inzu ya Ahazia ntiyagir'imbaraga zo gukomez'ubgami.10Bukeye Atalia nyina wa Ahazia abonye k'umwana w'apfuye, arahaguruk'arimbur'urubyaro rwose rw'umwami w'inzu y'Abayuda.11Ariko Yehoshafati umukobga w'umwami yiba Yoasi mwene Ahazia, amukura mu bana b'umwami bicwaga, aramujyana amushyirana n'umurezi we mu cyumba kirarwamo. Nuko Yehoshabeati umukobga w'umwami Yehoramu, muka Yehoyada w'umuhisha Atalia, ntiyamubona ngw amwice. 12Abana na bo imyak'itandatu ahishwe mu nzu y'Imana. Kandi Atalia ni we wari ku ngoma mur'icyo gihugu.

Chapter 23  
1Mu mwaka wakarindwi Yehoyada arikomeza, asezerana n'abatware batwar'amagana, Azaria mwene Yehohamu na Ishimaeli mwene Yehohanani na Azaria mwene Obedi na Maaseya mwene Adaya na Elishafati mwene Zikuri. 2Maze bagend'igihugu cy'i Buyuda baterany' Abalewi babakurana mu midugudu y'i Buyuda yose n'abatware b'amazu ya basekuruza b'Abisiraeli, baz'i Yerusalemu.3Nukw itereniro ryose risezeranira n'umwami isezerano mu nzu y'Imana Yehoyada arababgir'ati: Dor'umwana w'umwami azima nkuk'Uwiteka Yvuze ku rubyar rwa Dawidi.4Uko muzagenza n'uku; abazaza kw isabato gufat'igihe umugabane wanyu wa gatatu w'abatamyi n'Abalewi bazab'abakumirizi.5Undi mugabane wa gatatu bazarind'inzu y'umwami; n'undi mugabane wa gatatu bazaba kw irembo ry'urufatiro; na rubanda rwose ruzaba mu bikari by'inzu y'Uwiteka.6Ariko ntihazagir'uwinjira mu nzu y'Uwiteka kerets'abatambyi n'abo mu Balewi bafash'igihe, abo ni bo bazinjira kuko bejejwe; arikw abantu bose bazitonder'itegeko ry'Uwiteka. 7Kand'Abalewi bazakikiz'umwami impande zose, umuntu wes' afit'intwaro zo kurwanisha mu ntoke; uzinjira mur'iyo nzu wes'azicwe; mujye mushagar'umwami ukw asohotse n'uko jinjiye.8Nukw Abalewi n'Abayuda bose babigenz'uko Yehoyada w'umutambyi yabitegetse byose; baragenda , umuntu wes'ijyan'abantu be bo gufat'igihe kw isabato hamwe n'abagicyuye kw isabato; kuko Yehayada w'umutambyi atasezerey'abanyagihe. 9Maze Yehayada w'umutambyi ah'abatware b'amagana amacumu n'ingabo ntoya n'inini, byar'iby'umwami Dawidi bikaba mu nzu y'Imana.10Nukw ashyirahw abantu bose, umuntu wes' afit'intwaro ye yo kurwanisha mu ntoke, uhereye ku ruhande rw'iburyo rw'inzu, ukageza ku rw'ibumoso rwayo bugufi bg'icyotero n'inzu, ah'umwami yar'ari, bamukikij'impande zose. 11Maze basohor'umwana w'umwami, bamwambik'ikamba ry'ubgami, bamuha n'umuhamya, bamugir'umwami; Yehoyada n'abahungu be bamusukahw amavuta, baravuga bati: Umwami aragahoraho.12Atalia yumvis' urusaka rw'abantu birukanka kandi bahimbaz'umwami, asang'abantu mu nzu y'Uwiteka.13Yitegereje, abon'umwami ahagaze ku nkingi y'umwami mu muryango n'abatware n'abavuz'amakondera begerey'umwami, n'abaririmbyi na bo bacurang'ibintu bivuga, bater'irindirimbo z'ishimwe. Nukw Atalia ashishimur'imyambaro ye, avuz'indur'ati: ubugome ubugome14Yehayada w'umutambyi asohor'abatware batwar'amagana bashyiriweho gutwar'ingabo zose, arababgir'ati: Nimumusohore mumucishe muri gahunda y'ingabo; kand'umukurikira wese mumwish'intoka; kuk'umutamyi yar'avuz' ati: Ntimumwicire mu nzu y'Uwiteka. 15Nuko baramubererekara; anyura mw itembo ry'amafarashi ryo mw ihururu ry'urugo rw'u mwami; bamwicirayo.16Maze Yehoyada asezeran'isezerano ubge n'abantu bose n'umwami, ngo bab'abantu b'Uwiteka. 17Abantu bose baherako bajya ku ngoro ya Baali, barayisenya; ibyotero bye n'ibishushanyo bye bara bimenagura rwose; Matani umutambyi na Baali bamwicir'imbere y'ibyotero.18Maze Yehoyada asubiz'abatambyi b'Abalewi mu butware bg'inzu y'Uwiteka, abo Dawidi yashyiriye mu nzu y'Uwiteka gutambir'Uwiteka ibitambo byoswa nkuko byanditswe mu mategeko ya Mose; babitamban'umunezzero n'indirimbo nkuko Dawidi yabitunganijye. 19Kand'ashyir'abakumirizi kw irembo ry'urugo rw'inzu y'Uwiteka, kugira ngo hatagir'umunt'uhumanye winjira.20Ajyan'abatware batwar'amagana n'abanya cyubahiro n'abatware b'abantu n'abantu bose bo mu gihugu, basohor'umwami mu nzu y'Uwiteka, baramumanukana; banyura mw irembo ryo haruguru ku nzu y'umwami, baherako bamushyira ku ntebe y'ubgami.21Nukw abantu bose bo mu gihugu baranezerwa; umurw'uratuza; uko ni ko bicishije Atalia inkota.

Chapter 24  
1Yoasi atangira gutegeka, amaz'imyak'irindw'avutse, amar'imyaka mirongwine i Yerusalemu ari ku ngoma; nyina yitwaga Zibia w'i Beeri sheba. 2Yoasi akor'ibishimwa n'Uwiteka mu minsi y'umutambyi Yehoyada yose.3Yehoyada amushyingir'abagore babiri, abyar'abana b'abahungu n'ab'abakobga.4Hanyuma y'ibyo Yoasi ashaka gusan'inzu y'Uwiteka. 5Aterany' abatamyi n'Abalewi, arababgir'ati: Nimugende mujye mu midugudu y'i Buyuda, musonzoranye mu Bisiraeli bos' impiya zisanish'inzu y'Imana yanyu, uk'umwak'utashye, mubigire vuba, ari kw Abalewi ntibagira vuba.6Bukey'umwami atumira Yehoyada w'umutambyi mukuru, aramubaz'ati: N'ikicyakubujije gutegek'Abalewi gukoresh'Abayuda n'ab'i Yerusalemu ikoro rya tegetsw'iteraniro ry'Abisiraeli, kub'ikoro ry'ihema ry'ibihanya? 7Kukw abahungu ba Atalia, wa mugore mubi, bari barangij'inzu y'Imana, n'ibintu byose byashinganywe byo mu nzu y'Uwiteka bakabiha Baali.8Nuk'umwami ategeka ko babaz'isanduku bakayishyira hanze ku rugi rw'inzu y'Uwiteka.9Babyamamaz'i Buyuda hose n'i Yerusalemu ngo bazan'ikoro ry'Uwiteka Mose umugaragu w'Imana yategets'Abisiraeli, ubgo bari mu butayu. 10Abatware bose n'abantu bose baranezerwa, barabizana, babiroha mur'iyo sanduku kugez'aho barangirije.11Iy'Abalewi bazanag'isanduku mu nz'umwami yagiragamw inama, bagasanga harimw impiya nyinshi, umwanditsi w'umwami n'umutware w'umutambyi mukuru bakaranguza, bakayenda bakayisubiz'ahantu hayo. Uko ni ko bagenzag' uko bukeye, bagaterany'impiya nyinshi cyane.12Umwami na Yehoyada bakazih' abakorag' umurimo w'inzu y'Uwiteka; na bo bakazigurir'abubatsi n'ababaji, ngo basan' inzu y'Uwiteka , bakagurira n'abacuzi b'ibyuma n'ab'imiringa ngo basan' inzu y'Uwiteka.13Nukw abakozi barakora,umurimo barawutunganya rwose, bahagarik'inzu y'Imana, bayisubuz'uko yar'iri, barayikomeza.14Bayujuje, bazan'impiya zisagutse bazishyir'imbere y'Umwami na Yehoyada, bazikoramw ibintu byo munzu y'Uwiteka, ibintu bikoreshwa n'ibyo gutambiramo n'indosho n'ibintu by'izahabu n'ifeza. Maze bakajya batamb'ibitadasiba, iminsi yose Yehoyada ashyize kera.15Ariko Yehoyada ashyize kera, agera mu zazabukuru, arapfa; ubgo yapfaga yar'amaz'imyak'ijana na mirongwitat'avutse.16Bamuhamba mu mudugudu wa Dawidi hamwe n'abami, kuko yakoz'ibyiza mu Bisiraeli no ku Mana no ku nzu ye.17Nuko Yehoyada apfuye, ibikomangoma by'Abayuda biraza biramy'umwami, Umwami arabunvira.18Barek'inzu y'Uwiteka Imana ya basekuruza, bakorer'ibishushanyo. Umujiny'uza mu Bayuda n'i Yerusalemu kub'icyo gicumuro cyabo.19Nyamar'Imana ibohererez'abahanuzi bo kubagaragu k'Uwiteka, bakajya babahamy'ibyaha; ariko bo ntibabiteger'amatwi.20Umwuka w'Imana azakuri Zekaria mwene Yehoyada w'umutambyi; ahagarara haruguru y'abantu, arababgir'ati: Uku ni kw Imana ivuze; n'iki gituma mucumur'amategeko y'Uwiteka, bikabavuza kubon'umugisha? Ariko rero mwarets'Uwiteka, nawe ni cyo cyamuteye kubareka.21Baramugambanira bamuterer'amabuye mu rugo rw'inzu y'Uwiteka kubg'Itegeko ry'umwami.22Uko ni k'Umwami Yoasi atazirikan'Ineza Yehoyada se wa Zekaria yamugiriye, akamwicir'umwana. Ubgo yapfaga aravug'ati: Uwiteka abirebe, abyiture.23Nuk'uwo mwak'ushize, ingabo z'Abasiria zirazamuka ziramutera, ziz'i Bayuda n'i Yerusalemu, zirimbur'ibikomangoma by'abantu byose, zibimaraho mu bantu, zohererez'Umwami w'i Damasiko iminyago babanyaze yose.24Kand'ingabo z'Abasiria zaj'ar'igitero gike; Uwiteka azigabiz'ingabo Z'Abayuda nyinshi cyane, kukw Abayuda bari barimuy'Uwiteka Imana ya Basekuruza. Nukw Abasiria basohoz'ijambo kuri Yoasi.25Bamuvuyeho, kandi bari basiz'arwaye cyne, abagaragu be bgite baramugambanira kubg'amaraso ya mwene Yehoyada w'Umutambyi, bamwicira ku gisasiro cye, ratanga; bamuhamba mu mudugudu wa Dawidi, ariko ntibamuhamba mu bituro by'abami.26Kand'aba nibo bamugambaniye; Zabadi mwene Shimeati w'Umwomonikazi, na Yehozabadi mwene Shimuriti w'Umumoabukazi.27Kand'iby'abahungu be n'imibur'ikomeye bamuburiraga, n'ibyo kongera kubak'inzu y'Imana, mbese ntibyanditswe mu bisobanur'ibyo mu gitabo cy'abami? maz'umuhungu we Amasiya yim'ingoma ye.

Chapter 25  
1Amasia yar'amaz'imyaka makumyabiri n'itan'avutse, ubgo yatangiraga gutegeka; amar'imyaka makumyabiri n'icyend'i Yerusalemu ari ku ngoma; kandi nyina yitwaga Yehoadani w'i Yerusalemu.2Akor'ibishimwa n'Uwiteka, abikoran'umutim'utunganye, ariko si rwose.3Bukey'amaze kuganza mu ngoma, ahor'abagaragu be bishe se, ar'umwami.4Ariko ntiyic'abana babo, ahubg'agenza nkuko byanditswe mu mategeko yo mu gitabo cya Mose, uk'Uwiteka yategets'ati: base; ahubg'umuntu wes'azicwe bamuhor'icyecyaha.5Kand'Amasia aterany'Abayuda bose n'Ababenyamini, abatungany' ukw amazu ya basekuruza yar'ari, ngo bategekwe n'abatware batwar'ibihumbi n'abatwar'amagana abiri bamaz'imyaka makumyabiri bavutse, n'ababyishagije, arababara, abon'ar'abagabo batoranijw'uduhumbi dutatu, babasha gurabara bagatwar'amacumu n'ingabo.6Kand'agurir'abagabo bo mu Bisiraeli b'abanyambaraga b'intwari agahumbi, atang'Italanto z'ifeza ijana.7Hanyuma haz'umuntu w'Imana, aramusanga, aramubgir'ati: mwami, ntukundir'ingabo z'Abisiraeli ko mujyana; kuk'Uwiteka atari kumwe n'Abisiraeli, bisobanurwa ngo Abefuraimu bose.8Ariko ni wang'ugatabarana na bo, nubgo warwan'intambara ufit'ubutwari bungana bute, Imana ifit'Ubabasha bgo gutabara n'ubutsinda.9Amasia asubuz'uwo muntu w'Imana ati: Ariko se, iby'italant'ijana nahay'ingabo z'Abisiraeli bibaye bite? Umuntu w'Imana aramusubiz'ati: Uwiteka abasha kuguh'izizirutaho cyane.10Nukw Amasia asubiz'izo ngabo zari zij'ahw ari zivuy'i Bgefuraimu, ngo zisubir'iwabo; ni cyo cyaziteye kurakarirAbayuda, zisubir'iwabo; ni cyo cyaziteye kurakarir'Abayuda, zisubir'Iwabo zifit'umujinya mwinshi.11Maz'Amasia yiyungamo, atabararana n'abantu be, bajya mu kibaya cy'umunyu, yica mu Baseiri abant'inzovu.12Abayuda bafata mpir'aband'inzovu, babajyana hejuru y'igitare , babajugunya babashungura munsi yacyo; maze bose baravunagunika.13Arikw ingabo Amasia yashubijeyo ngo zidatabarana na we, ziter'imidugudu y'i Bayuda, uherey'i Samaria ukagez'iBetihoroni, ziyicamw abant'ibihumbi bitatu, banyag'iminyago myinshi.14Nuko hanyuma, Amasia atabarutse kwic'abanyedomu, azan'ibigirwamana by'Abaseiri, arabishinga ngo bib'Imana ze, arabipfukanira abyoserez'imibavu.15Ni cyo cyatumy'uburakari bg'Uwiteka bukongeramasia, amutumah'umuhanuzi aramubgirati: n'iki gitum'ushakImana zitakijije bene zo amaboko yawe.16Akivugana na we, Umwami aramubaz'ati: har'ubgo twagushyize mu bajyanama b'umwmi? cecekka; aravug'ati: nzi yukw Imana yagambiriye kukurimbura, kuk'ugenj'utyo ntiwunv'Imana yanjye.17Bukey'Amasia umwami w'Abayuda ajy'inama atuma kuri Yoasi, mwene Yehoahazi, mwene Yehu umwami w'Abisiraeli ati: vayo twibonanire.18Yoasi umwami w'Abisiraeli atuma kuri Amasia umwami w'Abayuda ati: Igitovu cy'i Lebanoni kiti: umuhungu wajy'umushyingir'umukobga wawe, bukey'inyamaswa y'i Lebanoni kiti: umuhungu wanj'umushyingirumukobga wanj'umushyingir'umukobga wawe. Bukey'inyamaswa y'i Lebanoni arahanyura, ikandagir'icyo gitovu.19Avuga yuko waneshej'Abanyedomu, umutima wawe wishyira, hejuru, urirarira. noneho wihamir'Iwawe; n'iki gituma wishyira mu bitar'ibyawe ngo bikugirire nabi, ukagwa wow'ubgawe hamwe n'Abayuda?20Arikw Amasia ntiyabyitaho, kuko byaturutse ku Mana, ngw ibahane mu babisha babo, kuko bashakag'Imana z'i Bgedemu.21Nuko Yoasi umwami w'Abisiraeli arazamuka atera Amasia umwami w'Abayuda, bahanganir'i Beti-shemeshi y'i Buyuda.22Abayuda banesherezw'imbere y'Abisiraeli, barahunga, umuntu wes'ahungira mw ihema rye.23Maze Yoasi umwami w'Abisiraeli afat'Amasia umwami w'Abayuda, mwene Yoasi, mwene Yehoahazi, amufatir'i Betishemeshi, amujyan'i Yerusalemu, uhereye kw irembo ry'Efuraimu ukageza kw irembo ryo ku nkokora, hose hari mikono maganane.24Anyag'izahabu n'ifeza byose n'ibintu byose basanze mu nzu y'Imana no kwa Obed-edomu no mu nzu y'umwami; anyaga n'abantu b'integano bab'ingwate, asubir'i Samaria.25Nukw Amasia mwene Yoasi umwami w'Abayuda amar'indi myaka cumi n'itanu, Yoasi mwene Yehoahazi umwami w'Abisiraeli amaze gutanga.26Arikw indi mirimo y'Amasia, iyabanje n'iyaherutse, mbese ntiyanditswe mu gitabo cy'abami b'Abayuda n'ab'Abisiraeli?27Kand'uherey'igih'Amasia yarekaga gukurikir'Uwiteka, bamugambanirag'ar'i Yerusalemu, ahungir'i Lakishi; ariko bohrrez'abo kumukurikir'i Lakishi, bamutsindayo. 28Maze bamuzana ku mafarashi, bamuhamba hamwe na basekuruza mu mudugudu wa Dawidi.

Chapter 26  
1Nukw Abayuda bose bajyana Uzia amaz'imyaka cumi n'itandatu avutse. Baramwimika, ab'umwami mu cyimbo cya se Amasia.2Yubaka Eloti, ahagarurir'i Buyuda, umwami Amasia amaze gutang'asanze basekuruza.3Uzzia atangira gutegeka yar'amaz'imyaka cumi n'itandat'avutse; amar'imyaka mirongwitanu n'ibiri i Yerusalemu ari u ngoma; kandi nyina yitwaga Yekilia w'i Yerusalemu.4Uzzia akor'ibishimwa n'Uwiteka nk'ibyo se Amasia yakoraga byose.5Amaramaza gushak'Imana mu bihe bya Zekaria war'ufit'ubgenge bgo kumeny'ibyerekanwa; kand'igihe cyose yamaz'ashak'Uwiteka Imana imuh'umugisha.6Bukey'aratabar'ater'Abafilisitia, aseny'inkike z'i Gati n'iz'i Yabune n'iz'Ashidodi; maze yubak'imidugudu mu ihugu cy'Ashidodi no mu Bafilisitia.7Imana imufash'arwana n'Abafilistia, n'Abarabu babag'i Guri-baali, n'aba Meunimu.8Kand'Abamoni batur'Uzzia amaturo; izina rye riramamara, riger'aharasukirwa h'Egiputa; kuko yunguts'amaboko cyane.9Kand'Uzzia yubak'iminara i Yerusalemu kw irembo ryo mu gikombe n'ahw inkike ihetera, arayikomeza.10Kandi yubak'iminara no mu butayu, afukura n'amariba no mu gihugu cy'imisozi y'imirambi no mu kibaya; kandi yar'afit'amatungo menshi mu gihugu cy'imisozi no mu kibaya; kandi yar'afit'abahinzi, n'abicir'inzabibu mu misozi no mu masambu yera cyane, kuko yakundaga guhinga.11Kandi Uzzia yar'afitumutwe wingabo zatabarag'ar'ibitero, uk'umubare wabo war'uri babazwe na Yeyeli w'Umwanditsi na Maaseya w'umutware watwariraga Hanania, umwe mu abagabo b'umwami.12Umubare wose w'abatware b'amazu ya basekuruza, abagabo b'aanyambaraga b'intwari, bar'ibihumbi bibiri na maganatandatu.13Kandi batwarag'ingabo, zigishijwe kurwana, uduhumbi dutatu n'ibihumbi birindwi na maganatanu, batabaranag'imbaraga nyinshi, bakarenger'umwami ku babisha be.14Uzzia atunganiriz'umutwe w'ingabo wose ingabo namacumu n'ingofero n'amafurebo y'ibyuma n'imiheto n'amabuye y'imihumetso.15Kand'i Yerusalemu ahakorer'ibyuma, byahimbge n'abagabo b'abahanga, byo kuba ku minara no ku nkike aho kurwanira, ngo baras'myambi n'amabuye manini. Izina rye riramamara rigera kure, kuko yafashijwe bitangaje, kugez'aho yagiriy'imbaraga.16Arikw agiz'imbaraga, ariyogeza mu mitima we, bitum'akor'ibyo gukiranirwa, acumura k'Uwiteka Imana ye; kuko yinjiye mu rusengero rw'Uwiteka koserez'imibavu ku cyotero cy'imibavu.17Azzaria w'umutambyi aherako yinjir'amukurikiye, kand'ari kumwe n'abatambyi b'Uwiteka, abagabo b'intwari mirongwinani.18Babuz'umwami Uzzia we, Iby'ukora s'umurimo wawe koserez'Uwiteka imibavu, ahubgo n'uw'abatambyi bene Aroni , berejwe kos'mibavu. Ahahera uhave, kuk'warengereye; kandi ntibizaguhesh'icyubahirokivuye k'Uwiteka Imana.19Uzzia ararakara; kandi yar'afit'icyotero mu ntoke, yenda kos'imibavu . Akirakariy'batambyi, ibibembe bisesa mu ruhanga rwe, ar'imbere Bisea mu ruhanga rwe, ar'imbere y'abatambyi mu nzu y'Uwiteka iruhande rw'icyotero cy'imibavu.20Azaria umutambyi mukuru n'abatambyi bose baramureba; maze babon'ibibembe bimufashe mu ruhanga, bahuta bamusunika ngw ahave; ndetse na w'ubge yihutira gusohoka, kuk Uwiteka amutej'indwara.21Nuk'Umwami Uzzia ab'umubembe; ageza ku munsi yatangiyeho, aba munzu ye y'akota, ar'umubembe, kuko yaciwe mu nzu y'Uwiteka; umuhungu we Yotamu ab'umutware w'inzu imanza.22Arikw indi mirimo ya Uzzia, ayabanje n'iyaherutse, yandistwe n'umuhanuzi Yesaya mwene Amosi.23Nuko Uzzia aratanga asanga basekuruza bamuhamba hamwe na basekuruza mu gikingi cy'abami, kuko bavuze kw ar'umubembe; maz'umuhungu we Yotamu yim'ingoma ye.

Chapter 27  
1Yotamu atangira gutegeka, y'aramz'imyaka makumyabiri n'itan'avutse, amar'imyaka cumi n'itandat'i Yerusalemu ari ku ngoma; nyina yitwaga Yerusha, umukobga wa Sadoki.2Akor'ibishimwa N'Uwitekank'ibyo se Uzzia yakoraga byose; icyakora we ntiyinjiye mu rusengero rw'Uwiteka. Arikw abantu bagumya gukiranirwa.3Yubak'irembo ryo haruguru ku nzu y'Uwiteka, yubaka n'ibindi byubakwa byinshi ku nkike za Ofeli.4Kandi yubaka n'imidugudu mu gihugu cy'imisozi y'i Buyuda, yubaka n'ibihome n'iminara mu ma shyamba.5Kand'arwana n'umwami w'Abamoni, arabanesha. Mur'uwo mwaka Abamoni bamutur'italanto z'ifeza ijana n'indego z'ingano inzovu n'iza sayir'inzovu. Mu mwaka wa kabiri n'uwa gatatu bamutuye ben'ibyo.6Nuko Yotamu arakomera, kuko yatunganij'inzira ze imbere y'Uwiteka Imana ye.7Arikw indi mirimo ya Yotamu n'intambara ze zose n'ingeso ze byanditswe mu gitabo cy'abami b'Abisiraeli n'ab'Abayuda.8Kand'ubgo yatangiraga gutegeka yar'amaz'imyaka makumyabiri n'itan'avutse; amar'imyaka cumi n'itandat'i Yerusalemu ari ku ngoma.9Nuko Yotamu aratang'asanga basekuruza, bamuhamba mu mudugudu wa Dawidi; maz'umuhungu we Ahazi yim'ingoma ye.

Chapter 28  
1Ahazi atangira gutegeka yar'amaz'imyaka makumyabir'avutse; amar'imyaka cumi n'itandat'i Yerusalemu ari ku ngoma, ntiyakoribishimwa n'Uwiteka, nka sekuruza Dawidi.2Ahubg'agendan'ingeso z'abami b'abisiraeli, aremera Baali ibishushanyo biyagijwe.3Kandi yoserez'imibavu mu gikombe cya mwene Hinomu, atwik'abana be mu muriro; akurikiz'ibizira byakorwaga n'abanyamahanga Uwiteka yirukany'imbere y'Abisiraeli.4Agatamba, akoserez'imibavu mu ngoro no ku misozi no ku munsi y'igiti kibisi cyose.5Ni cyo cyatumy'Uwiteka Imana ye imutanga, ikamugabiz'Umwami w'isiria. Abasiria baramunesha, banyaga mu bantu be abanyagano benshi cyane, babajyan'i Damasiko, kand'aronger'aratangwa, agabizw'umwami w'Abisiraeli, aramumenesha, yica benshi cyane.6Nuk'uwo mwami pea mwene Remalia yica mu bayuda abantu igihumbi n'inzov'ebyiri ku muns'umwe, bose bar'abantu b'intwari kuko bimuy'Uwiteka Imana yabasekuruza.7Zikuri, umugabo w'umunyamaboko wo mu Befuraimu yica Maaseya, umwana w'umwami, na Azurikamu w'umunyarugo na Elukana uwa kabiri ku mwami.8Nukw Abisiraeli bajyana bene wabo hw Abanyagano abant'uduhumbi tubiri, abagore n'abana b'abahungu n'ab'abakobga, babanyagano n'iminyago myinshi, babijyan'i Samaria.9Ariko hariy'umuhanuzi w'Uwiteka witwaga Obedi, ajyaga gusanganir'ingabo zijy'i Samaria, arazibgir'ati: Uwiteka Imana ya basogkuruza banyu yarakariy'Abayuda, bitum'ibabagabiza, kandi mwabicany'uburakari bginshi bugeze mw ijuru.10Kandi mugambiriye kunyits'bayuda n'ab'i Yerusalemu ngo mu bagir'abaretwa n'abaja; arikw aho mwebge na bicumuro mwacumy'ubganyu k'Uwiteka Imana yanyu?11Nuko rero none nimunyumvire, musubizey'abanyangano mwanyaze muri bene wanyu; kuk'uburakari bg'inkazi bg'Uwiteka buri kuri mwe.12Nuko bamwe mu batware b'Abefuraimu, Azaria mwene Yohanani, na Barekia mwene Shalumu, na Amasa mwene Hadulai barahagurik'abava mu ntambara.13Barababgira bati: abanyangano ntimubageze hano; kukw icyo mugambiriye gukora, kizatukoranir'igicumuro k'Uwiteka, kikongerwa ku byaha byacu no ku bicumuro byacu kukw ibicumuro byac'ari byinshi kandi ku Bisiraeli harih'uburakari bg'inkazi.14Nukw abagabo bitwaj'intwaro barekurir'abanyagano, barekera niminyago imbere y'Abantu n'interaniro byose.15Maz'abagabo bavuzwe mu mazina barahaguruka bajyan''abanyagano, abari bambay'ubusa bose bo muri bo babambik'inkweto, barabagaburira, babaha n'ibyokunywa, barabahezura, n'abanyantegeko bo muri bo bose babaheka ku ndogobe babagez'i Yeriko umudugudu w'imikindo, kwa bene wabo, baherako basubir'i Samaria.16Mur'iyo minsi umwami Ahazi atabaz'abami b'Ashuri ngo bamuvune.17Kukw Abanyedomu bongeye guter'Abayuda, bakabanesha, babajyan'ar'imbohe.18Kand'Abafilisitia nabo bari batey'imidugudu yo mu bibaya n'iyi buyuda bg'ikusi, bahindur'i Betishemeshi na Ayaloni n'i Gederoti n'i soko, hamwe ni birorero byaho , n'i Gimuzo n'ibirorero byaho; barahatura.19Kuk'Uwiteka yacishij'Abayuda bugufi, abahora Ahazi umwami w'Isiraeli, kuko yakoz'iby'Ubugome i Buyuda, agacumura k'Uwiteka cyane.20Bukeye Tilugati-Pilineseri umwami w'Ashuri az'ahw ari; ariko, aho kumukomeza, amakur'umutima.21Kukw Ahazi yenz'ibintu bimwe byo munzu y'Uwiteka no mu nzu y'Umwami no mu mazu y'ibikomangoma, akabitur'umwami w'Ashuri; ariko ntibyagir'icyo bimunanira.22Umwami Ahazi mu gihe cyo gushoberwa akabya gucumura k'Uwiteka.23Kuko yatambiy'Imana z'i Damasiko zamunesheje, akavug'ati: Imana zAbami b'i Siria zabafashije, ni cyo kizantera kuzitambira ngo zimfashe. Ariko zamurimburanye n'Abisiraeli bose.24Nukw Ahazi aterany'ibintu byo mu nzu y'Imana arabitemagura, aking'inzugi z'inzu y'Uwiteka; yiremer'ibicaniro ahantu hose h'i Yerusalemu.25No mu midugudu yose y'i Buyuda, yubakamw ingoro zo koserezamw imibav'izindi mana, arakaz'Uwiteka Imana yabasekuruza.26Arikw indi mirimo ye n'ingeso ze zose, ibyabanje n'ibyaherutse byanditswe mu gitabo cy'abami b'Abayuda n'ab'Abisiraeli.27Ahazi aratang'asanga basekuruza, bamuhamba mu murwa w'i Yerusalemu, kuko batamuhambye mu mva z'Abami b'Isiraeli; maz'umuhungu we Hezekia yim'ingoma ye.

Chapter 29  
1Hezekia yatangiye gutegeka amaz'imyaka makumyabiri n'i tan'avutse, amar'imyaka makumyabiri n'icyenda i Yerusalemu ari ku ngoma. kandi nyina yitwaga Abiya, umukobga wa Zekaria.2Akor'ibishimwa n'Uwiteka nk'ibyo sekuruza Dawidi yakoraga byose.3Mu mwaka wa mbere wo ku ngoma ye, mu kwezi kwa mbere akingur'nzugi z'inzugi z'inzu y'Uwiteka, arazisana.4Yinjiz'abatambyi n'Abalewi, abateraniriz'ahantu hagari herekey'ibusasirazuba.5Arababgir'ati: nimunyumve, mwa Balewi mwe, mwiyeze nonaha, mweze n'inzu y'Uwiteka Imana ya basogokuruza banyu, mukur'imyanda ahantu hera.6Badata bacumuraga bagakor'ibyangwa n'Uwiteka Imana yacu, bakayimura, bakahindukira bagakur'amaso ku buturo bg'Uwiteka, bakabuter'umugongo.7Kandi bakinz'inzugi z'ibaraza, bazimy'amatabaza, kandi ntiboserez'Imana y'Isiraeli imibavu cyangwa kuyitambir'ibitambo byoswa ahantu hera.8Ni cyo cyatumy'uburakari bg'Uwiteka buba ku Bayuda n'ab'i Yerusalemu, akabahana ngo bateraganwe hirya no hino, bakab'ibishungero byimyozwa, nkuko namwe mubirebesh'amaso yanyu.9Dor'ibyo byateye ko badata bicwa n'inkota, kand'abahungu bacu n'abakobga bacu n'abagore bacu bab'abanyangabo.10None ngambiriye gusezeran'isezerano n'Uwiteka Imana y'Isiraeli kugira ng'uburakari bgayo bg'inkazi butuvemo.11None, bana banjye, mwe gutenguha, kuk'Uwiteka yabatireye kumuhagarar'imbere, mukamukorera, mukab'abahereza be, mukos'imibavu.12Maz'Abalewi barahaguruka, Mahati mwene Amasai na Yoeli mwene Azaria, bo muri bene Kohati, n'abo muri bene Merari, kishi mwene Abudi, na Azaria mwene Yehaleleli; n'abo muri bene Gerishomi Yoa mwene Zima, na Edeni mwene Yoa.13N'abo muri bene Elisafani, shimuri na Yoweli n'abo muri bene Esafu, ni Zekara na Matania.14N'abo muri bene Hemani, Yehweli na Shimei; n'abo muri bene Yedutuni, Shemaya na Uzieli.15Bateranya bene wabo, bariyeza, birinjira ngo batungany'inzu y'Uwiteka, nkukw itegeko ry'Umwami ryategetse, rikurikij'ijambo ry'Uwiteka.16Nukw abatambyi bajya mu mwinjiro w'inzu y'Uwiteka kuwutunganya, basohor'imyanda yose babonye mu rusengero rw'Uwiteka. Abalewi baherako barayenda, bayijyana ku gasozi, bayigeza ku kagezi kitwa kidironi.17Kandi bahera ku munsi wa mbere w'ukwezi kwa mbere batamgira kweza; ku ku munsi wa munani w'uko kwezi bagera kw'ibaraza ry'Uwiteka; maze mberez'inzu y'Uwiteka indi minsi munani; nuko ku munsi wa wa cumi n'itandatu w'ukwezi kwa mbere bararangiza.18Hanyuma bajy'ibgami, basang'umwami Hezekia muri kwambere ye, baramubgira bati: tumaze gutungany'inzu y'Uwiteka yose, n'icyotero cy'ibitambo byoswa, n'ibintu byacyo byose, n'amez'imitsima yo kumurikwa iterekwahw imbere y'Uwiteka, n'ibintu byayo byose.19Kandi n'ibintu byos'umwami Ahazi yataye, ubgo yacumurag'ari ku ngoma, twabitunganije, turabyeza; none bir'imbere y'icyotero cy'Uwiteka.20Bukey'umwami Hezekia azinduka kare, aterany'abatware b'umurwa, arazamuka, ajya mu nzu y'Uwiteka.21Bazan'amapfiz'arindwi, n'amasekurume y'intam'arindwi, n'abana b'intama barindwi, n'amasekurume y'iben'arindwi, ngo bib'igitambo gitambirw'ibyaha by'ubgami, n'iby'ubuturo bgera, n'iby'Abayuda. Ategek'abatambyi bene Aroni kubitambira ku cyotero cy'Uwiteka.22Nukw ayo mapfizi barayabikira, abatambyi bateg'amaraso, bayamisha ku cyotero; babikir'amasekurume y'intama, bamish'amaraso yayo ku cyotero, babikira n'abana b'intama, bamish'amaraso yabo ku cyotero.23Maze bigiza hafi amasekurume y'ihema imbere y'Umwami n'i teraniro, barayambikahw ibiganza ngw azab'igitambo gitambirw'ibyaha.24Abatambyi barayabikira, batambir'amaraso yayo ku cyotero bayatambirir'icyaha, ngo bohongerer'Abisiraeli bose; kuk'umwami yategetse ko batamb'igitambo cyoswa n'igitambo gitambirw'icyaha, ngo bitambirw'Abisiraeli bose.25Kand'ashyir'Abalewi mu nzu y'Uwiteka bafit'ibyuma bivuga na Nebelu n'inanga, nkuko byategetswe na Dawidi na Gadi bamenya w'umwami na Natani w'umuhanuzi; kukw itegeko ryavuye k'Uwiteka, rivugwa n'abahanuzi be.26Nukw Abalewi bahagarara bafit'ibintu bya Dawidi n'abatambyi bafit'amakondero.27Hezekia ategeka gutambir'igitambo cyoswa ku kyotero. Nukw igitambo cyoswa gitangiye gutambga, indirimbo y'Uwiteka na yo iratangira, n'amakondera hamwe n'i bindi bintu bya Dawidi umwami w'Isiraeli.28Maz'iteraniro ryose, riraramya, abaririmbyi bararirimba, abavuz'amakondera barayavuza; byose bimera bityo kugez'ahw igitambo cyoswa cyarangiriye.29Nuko barangije gutamba, umwami n'abari bari kumwe na we bose barapfukama, bararamya.30Kand'Umwami Hezekia n'abatware bategek'Abalewi kuririmbir'Uwiteka ishimwe mu ndirimbo za Dawidi n'iza Asafu bamenya; baririmb'ishimwe banezerewe, bubik'imitwe, bararamya.31Maze Hezekia arababgir'ati: non'ubgo mwihay'Uwiteka, mwigire hafi muzan'ibitambo n'amaturo y'ishimwe; nabari bafit'umutim'ukunze bose bazan'ibitambo byoswa.32Umubare w'ibitambo byoswa, iteraniro ryazanye, war'amafizi mirongwirindwi n'amasekurume y'intam'ijana n'abana b'intama maganabiri; ibyo byose byar'iby'igitambo cyoswa cy'Uwiteka.33Kand'ibintu byejejwe byar'inka maganatandatu n'intam'ibihumbi bitatu.34Arikw abatambyi baba bake, ntibabasha kubag'ibitambo byoswa byose ni cyo cyatumy'Abalewi bene wabo babafasha kugez'ah'umurimo warangiriye, no kugez'ahw abatambyi bamariye kwiyeza; kukw Abalewi barushag'abatambyi umutim'utunganye wo kwiyeza.35Kand'ibitambo byoswa byari byinshi cyane n'ibinure by'ibitambo by'ibyo kunywa aturanwa n'igitambo cyoswa. Uko ni k'umurimo wo mu nzu y'Uwiteka watunganijwe.36Hezekia n'abantu bose banezererw'iby'Imana yateguriy'abantu, kuko byakozw'ikubagahu.

Chapter 30  
1Bukeye Hezekia atumir'Abisiraeli n'Abayuda bose, kandi yandikir'Abefuraimu n'aba Manase inzandiko, ngo baze mu nzu y'Uwiteka i Yerusalemu kuziriririz'Uwiteka Imana y'Isiraeli Paska.2Kuk'umwami n'abatware be n'iteraniro ryose ry'Iyerusalemu bari bagiy'inama yo kuziririza Paska mu kwezi kwa kabiri.3Icyo gihe ntibabashaga kuyiziririza, kuk'umubare w'abatambyi biyejeje war'udashyitse, na rubannda bari batarateranir'i Yerusalemu.4Iyo nam'ishimwa n'umwami n'iteraniro ryose.5Nuko bashyirahw itegeko, baryamamaza mu Bisiraeli bose, uherey'i Beerisheba ukagez'i Dani, ngo baz'i Yerusalemu kuziriririz'Uwiteka Imana y'Isiraeli Paska, kuko bari batakiyiziririza, ari benshi cyane, uko byaribyaranditswe.6Maz'intumwa zijyan'inzandiko zivuye ku mwamin'abatware be, zizikwiz'i Bgisiraeli n'i Buyuda hose, zivug'itegeko ry'Umwami yategets'ati: mwa Bisiraeli mwe, nimugarukir'Uwiteka na Imana ya Aburahimu na Isaka na Isiraeli, ibone kugarukira mwebg'abasigaye barokots'amaboko y'Abami ba Ashuri.7Kandi mwe kumera nka basogokuruza banyu, cyangwa bene wanyu bacumuraga k'Uwiteka Imana ya basekuruza, bigatum'ibatanga bakarimbuka, nkuko mubireba.8Nuko rero noneho mwebge ntimub'abanyamajos'agamitse nka basogokuruza banyu, ahubgo muyobok'Uwiteka, mwinjire mu buturo bge yerej'iteka ryose, mukorer'Uwiteka Imana yanyu, kugira ng'uburakari bgayo bg'inkazi bubaveho.9Ni mugarukir'Uwiteka, bene wanyu n'abana banyu bazagirirw'imbabazi n'ibambe, kandi ntizabirengagiza ngw ibah'umugongo, ni muyigarukira.10Nukw intumwa zinyura mu gihugu cy'Efuraimu n'icya Manase, zikava ku musozi zijya ku wundi, zigera nomu cya Zebuluni; ariko baraziseka cyane, bazishinyagurira.11Ariko bamwe bo mu Basheri no mu Bamanase no mu Bazebuluni bicisha bugufi, baz'i Yerusalemu.12Kandi n'i Buyuda ukuboko kw'Imana kubaha guhuz'umutima, bunvir'itegeko ry'Umwami n'abatware, babitegetswe n'ijambo ry'Uwiteka.13Nuko mu kwezi kwa kabiri i Yerusalemu hateranir'abantu benshi baziririz'ibirori by'imitsim'idasembuwe bar'iteraniro rinini cyane.14Barahaguruka bakur'i Yerusalemu ibicaniro byari bihari, bakuraho n'ibyotero byo koserezahw imibavu byose, babijugunya mu kagezi kitwa kindironi.15Maze babag'umwana w'intama wa paska mu munsi wa cumi n'ine w'ukwezi kwa kabiri; abatambyi n'Abalewi bakozwe n'isoni, bariyeza, bazan'ibitambo byoswa mu nzu y'Uwiteka.`16Bahagarara mu nyanya yabo, ukw imihango yabo yar'iri, bakurikij'itegeko rya Mose umuntu w'Imana, abatambyi bamish'amaraso baherejwe N'abalewi.17Maze, kuko mw iteraniro harimo benshi batiyejeje, ni cyo cyatumy'Abalewi bategekwa kubagir'intama ya Paska umuntu wes'udatunganye, ngo baberez'Uwiteka.18Kukw abantu benshi cyane b'Abefuraimu n'Abamanase n'Abisakari n'Abamanase n'Abisakari n'Abazebuluni bari batiyejeje; bagapfa kury'umwana w'intama wa Paska, kand'atari ko byategetswe.19Kandi Hezekia yari yabasabiy'ati: Uwiteka umunyambabazi ababarir'umuntu wes'ugambiriye gushak'Imana, Uwiteka Imana ya basekuruza, nubg'atejejwe nkuk'umuhango w'ubuturo bger'umera.20Uwiteka yumvira Hezekia, akiz' bantu.21Maz'Abisiraeli bar'i Yerusalemu bamar'imins'irindwi, baziririz'ibirori by'imitsim'idasembuwe banezerewe cyane; kand'Abalewi n'Abatambyi bagahimbaz'Uwiteka uko bukeye, bamuvugiriz'ibintu bivuga cyane.22Nuko Hezekia avug'amagambo yo kunezez'Abalewi bose b'abahanga mu murimo w'Uwiteka. Ibirori babimarir'imins'irindwi, batamb'ibitambo by'ishimwe yuko bar'amahoro, baturir'Uwiteka Imana ya basekuruza.23Maz'iteraniro ryose bajy'inama yo kuziririz'indi mins'irindwi, bayiziririza banezerewe.24Kuko Hezekia umwami w'Abayuda yahay'iteraniro amapfiz'igihumbi n'intam'ibihumbi birindwi hw ibitambo; abatware na bo bagah'iteraniro amapfiz'igihumbi n'intam'inzovu; n'abatambyi benshi bakiyeza.25Iteraniro ryose ry'Abayuda n'abatambyi n'abalewi n'iteraniro ryose ryavuye mu gihugu cy'Isiraeli, n'abatuy'i Buyuda, baranezerwa.26Nukw i Yerusalemu hab'umunezero mwinshi, kuk'uhereye ku ngoma ya Salomo mwene Dawidi umwami w'Isiraeli, ntihigeze kubaho nk'ibyo i Yerusalemu.27Maz'abatambyi b'Abalewi barahaguruka, basabir'abant'umugisha; ijwi ryabo rirumvwa, gusenga kwabo kugera mu buturo bgayo bgera, ari bgo juru.

Chapter 31  
1Nukw ibyo byose bishize, Abisiraeli bose bari bar'aho, bajya mu midugudu y'i Byyuda, bamenagur'inkingi, batemagura Ashera, baseny'ingoro n'ibicaniro i Buyuda hose n'i Bubenyamini n'i Bgefuraimu n'i Bumanase, kugez'aho babisirimburiye byose. Abisiraeli bose baherako basubira mu midugudu yabo, umuntu wes'ajya muri gakondo y'iwabo.2Maze Hezekia ategek'ibihe by'abatambyi n'Abalewi, nkukw ibihe byabo byari biri, ategek'umuntu wese mu batambyi no mu Balewi umurimo we, ar'uwo gutamb'ibitambo byoswa cyangw'ibitambo by'ishimwe yukw ar'amahoro, cyangwa guhereza cyangwa gushima no guhimbariza mu marembo y'ikirorero cy'Uwiteka.3Kand'umwami ategeka n'umugabane w'amatungo ye azajy'atanga hw ibitambo byoswa, byo mu gitondo n'ibya no mugoroba, n'ibya masabato, n'iby'imboneko z'amezi, n'iby'iminsi mikur'itegetswe, nkuko byanditswe mu mategeko y'Uwiteka.4Kand'ategek'abantu b'i Yerusalemu kujya batang'igerero ry'abatambyi n'Abalewi, kugira ngo begukire ku mategeko y'Uwiteka.5Itegeko rimaze kwamamara, Abisiraeli bazan'ibintu byinshi cyane by'umuganura w'Amasaka na vino n'amavuta n'ubuki n'imyaka yose yo mu mirima; na kimwe mw icumi cya by'byose babizan'ari byinshi cyane.6Kand'Abisiraeli n'Abayud, bari batuye mu midugudu y'i Buyuda, bari bo bazana kimwe mw icumi cy'inka n'intama, na kimwe mw icumi cy'ibintu byajejwe bigaturw'Uwiteka Imana yabo, ibyo bintu babigir'ibirundo.7Mu kwezi kwa gatatu ni ho batangiye kurund'ibirundo, babirangiza mu kwezi kwa karindwi.8Maze Hezekia n'abatware baje babon'ibirundo, bashim'Uwiteka n'abantu be b'Abisiraeli.9Hezekia abaz'abatambyi n'Abalewi iby'ibirundo.10Azaria umutambyi mukuru wo mu nzu ya Sadoki aramusubiz'ati: Uhereye igih'abantu batangiriye kuzan'amaturo mu nzu y'Uwiteka, twaherey'ubgo turya tugahaga tugasigaza byinshi; kuk'Uwiteka yahay'abantu be umugisha; kand'ibisagutse n'iby'ibi bingana bity'ubginshi.11Hezekia aherakw ategeka ko batungany'amazu yo mu nzu y'Uwiteka; barayatunganya.12Bashyiramw amabyejejwe, ar'abanyemurava; umutware wabyo yari Konania w'Umulewi, agakurikirwa na marumuna we Shimei.13Yehieli na Azazia na Nahati na Asaheli na Yerimoti na Yozabadi na Elieli na Isimakia na Mahati na Banaya ni bo bar'ibisongaa bya Konania na murumuna we Shimei, nkuko byategetswe n'umwami Hwzekia, na Azaria umutware w'inzu y'Imana.14Kandi kore, mwene Imuna w'Umulewi, umukumirizi w'irembo ry'i burasirazuba, ni we wategekag'amaturo baturany'Imana umutim'ukunze, akagabur'amaturo y'Uwiteka, n'ibintu byera cyane.15Abamutwariraga mu midugudu y'Abatambyi ni Edeni na Minyamini na Yeshua na Shemaya na Amaria na Shekania; bar'abantu b'abanyamurava bo kugaburira bene wabo, abakomeye n'aboroheje.16Udashyizehw ababarwaga mu mubare wo kuvuka kw'Abana b'abahungu bamaz'imyak'itatu n'abayishagije, abinjiraga mu nzu y'Uwiteka, nkuko bikwiriy'umurimo w'Umunsi wose, ngo bakor'umurimo w'umunsi wose, ngo bakor'umurimo bategetswe.17N'ababarwaga mu mubare w'abatambyi, ukw amazu ya basekuruza yar'ari; n'Abalewi babaga bamaz'imyaka makumyabiri n'abayishagije, abakorag'imirimo yabo mu bihe byabo.18N'ababarwaga mu mubare wo kuvuka kw'abana babo bato bose, n'abagore babo, n'abana babo b'abahungu n'ab'bakobga, bari mw iteraniro ryose, bar'abanyamurava biyerez'umurimo w'ibintu byera.19Kandi kubg'abatambyi bene Aroni, bari batuye mu misozi mu bikingi by'imidugudu yabo, mu midugudu wose harimw abantu bavuzwe mu mazina bo kugaburir'abagabo bose bo mu batambyi, n'ababarwaga mu mubare wo kuvuka kw'Abalewi.20Uko niko Hezekia yabigenj'i Buyuda hose; akor'ibishimwa byo gukiranuka bidahinyurwa n'Uwiteka Imana ye.21Mu byo yatangiye gukora byose, kugira ngw ashak'Imana ye iby'umurimo wo mu nzu y'Imana, n'iby'amategeko, n'ibyategetswe yabikoranag'umwete wose, akabisohoza.

Chapter 32  
1Hanyuma y'ibyo no Hanyuma y;uwo murava yagize, Senakeribu umwami wa Ashuri araz'ater'i Buyuda, agerera yerekey'imidugud'igoswe n'inkike, yibgira kw azayihindurira.2Hezekia abonye ko Senakeribu aje agambiriye guter'i Yerusalemu.3Ajy'imana n'abatware bo n'abakomeye bo mu bantu be, yo kuzib'amasoko ar'inyuma y'umurwa; baramufasha.4Abantu benshi baraterana bazib'amasoko yose, n'akagezi katembaga bati: n'iki cyatum'abami ba Ashuri baza bagasang'amazi menshi?5Arikomeza, asan'inkike yose yari yarasenyutse; yarasenyutse; ayireshyeshya n'ahw iringanirira mu minara, asana n'iyini nkike y'inyuma, akomez'i Milo, umudugudu wa Dawidi,, acurish'intwaro zo kurwanisha n'ingabo, agira byinshi cyane.6Kand'ashyir'abatware b'intambara mu buntu, abateraniriz'ahw ari mu muharuro wo kw irembo ry'umurwa, ababgir'amagambo yo kubanezeza, ati:7Nimukomere mu shikame, ntimutinye, kandi ntimukurw'umitima n'umwami wa Ashuri, cyangw'ingabo ze zose ziri kumwe na we, kukw iyo turi kumwe ikomeye irut'abari kumwe na we.8Mu ruhande rwe ari kumwe n'amaboko y'umubiri; ariko mu ruhande rwacu turi kumwe n'Uwiteka Imana yacu, ni y'idutabara, kand'ije kuturwanir'intambara zacu. Nukw abantu bishingikiriza ku magambo ya Hezekia umwami w'Abayuda.9Hanyuma y'ibyo Senakeribu umwami wa Ashuri, ubgo yari yagererej'i Lakishi n'ingabo ze zose, atum'abagaragu be kuri Hezekia umwami w'Abayuda be kuri Hezekia umwami w'Abayuda no ku Bayuda b'i Yerusalemu bose ati:10Senakerubi umwami wa Ashuri aravug'ati: mwiringiy'iki, kibatera gutekereza kuzogoterw'i Yerusalemu?11Mbese Hezekia ntabashuka, ngo mwicwe n'inzara n'i nyota, akavug'ati: Uwiteka Imana yac'izadukiz'amaboko y'Umwami wa Ashuri?12Hezekia uwo si we washeny'ingoro zayo n'ibicaniro byayo, agategek'abayuda n'ab'i Yerusalemu ati: muzajye musenger'imbere y'icyotero kimwe gusa, kand'ab'ari cyo muzajya mwoserezahw imibavu?13Mbese ntimuzi jyewe na basogokuruza banjye ibyo twagiriy'amahanga yose yo mw isi? Imana z'amahanga yose yo mw isi yar'ubgo zashoboye gukiz'ibihugu byazo amaboko yanjye? 14Mu mana zose z'amahanga basogokuruza banjye barimbuye rwose ni mana ki yashoboye gukiz'abantu bayo amaboko yanjye, bikabemeza yukw iyanyu mana yabankiza mwebge? 15Nuko rero Hezekia ye kubabeshya ngw abashukashuk'atyo, kandi ntimumwemerere; kukw ari nta mana y'ishyanga ryose n'ubgami bgose yashoboye gukiz'abantu bayo amaboko yanjye n'aya basogokuruza banjye, nkansw'Imana yanyu.16Maz'abagaragu be batumiriza n'ayandi magambo batuk'Uwiteka Imana n'umugaragu wayo Hezekia.17Kandi Senakerubi yandik'inzandiko zo gutuk'Uwiteka Imana y'Isiraeli, no kuyiseby'ati: nkukw Imana z'amahanga yo mw isi zitakijij'abantu bazo amaboko yanjye, ni ko n'Imana ya Hezekia itazankiz'abantu bayo.18Maz'abo bagaragu barangurur'amajw'arenga mu Ruyuda, babgir'abantu b'i Yerusalemu bari ku nkike ngo babater'ubgoba babakur'umutima, babone gitsind'umurwa.19Bavug'Imana y'i Yerusalemu, bayigereranya n'i mana n'intoke z'abantu.20Ibyo bitum'umwami Hezekia n'umuhanuzi Yeseya mwene Amosi basenga batakambir'iyo mw'ijuru.21Nuk'Uwiteka yohereza maraika, atsemb'abagabo bakomeye bose b'intwari. nNabatware n'abagabo bari mu ngerero z'umwami wa Ashuri. Maz'asubira mu gihugu cye akozwe n'isoni nukw ageze mu ngoro y'Imana ye, abo yibyariye bamwicishirizamw inkota.22Uko nu ko Uwiteka yakijije Hezekia n'abaturage b'i Yerusalemu amaboko ya Senakerubi umwami wa Ashuri, n'amaboko y'abandi bose; maz'abarind'impande bose; maz'abarind'impande zose.23Nuko benshi bazanir'Uwiteka amaturo i Yerusalemu, na Hezekia umwami w'Abayuda bamutur'ibintu by'igiciro cyinshi, bituma yogezw'imbere y'amahanga yose, uherey'icyo gihe.24Mur'iyo minsi Hezekia ararwara yenda gupfa, asab'Uwiteka; amusubiz'ijambo, amuha n'ikimenyetso.25Ariko Hezekia ntiyitur'ubuntu yagiriwe, kuko yiyogeje mu mutima we; ni cyo cyatumy'uburakari bumubaho, we n'Abayuda n'ab'i Yerusalemu.26Hezekia abibonye yicisha bugufi, yihan'ubgibone bgo mu mutima we, ubge n'abaturage b'i Yerusalemu; bitum'uburakari bg'Uwiteka butabageraho ku ngoma ya Hezekia.27Kandi Hezekia yar'atunze cyane, ar'umunyacyubahiro cyinshi; yiyubakir'ububiko bg'ifeza n'ubg'izahabu n'ubg'amabuye y'igiciro cyinshi n'ubg'ibihumura neza n'ubg'izahabu n'ubg'amabuye y'igiciro cyinshi n'ubg'igihumura neza n'ubg'ingabo n'ubg'ibintu byiza by'uburyo bgose.28Kandi yubaka n'amazu yo guhunikamw amasaka na vino n'amavuta n'ay'ibiraro by'amatungo y'uburyo bgose n'iby'imikumbi.29Kandi yiboner'imidugudu n'inka n'intama byinshi cyane, kukw Imana yamuhay'ibintu byinshi cyane.30Kandi Hezekia uwo agomer'isoko yo haruguru y'amazi y'i Gihoni, arayabonez'ayamanura mu ruhande rw'Iburengerazubarw'umudugudu wa Dawidi, nuko Hezekia ahirwa mu byo yakoraga byose.31Ariko mu by'intumwa abatware b'i Babuloni bamutumyeho ku mubaz'ibitangaza byakorwaga mu gihugu cye, Imana yaramuretse, imugerageza kugira ngw imeny'ibyari mu mutima we byose.32Arikw indi mirimo ya Hezekia, n'ibyiza yakose, byanditswe mu byo umuhanuzi Yesaya mwene Amosi yeretswe, no mu gitabo cy'abami b'Abayuda n'ab'Abisiraeli.33Nuko Hezekia aratanga, asanga basekuruza, bamuhamb'ahazamuka hajya mu mva za bene Dawidi; ubgo yatangaga, Abayuda bose n'ab'i Yerusalemu baramwubaha. Maz'umuhungu we Manase yim'ingoma ye.

Chapter 33  
1Manase ubgo yatangiraga gutegeka yar'amaz'imyaka cumi n'ibir'avutse; amar'imyaka mirongwitanu n'itan'i Yerusalemu ari ku ngoma.2Akor'ibyangwa n'Uwiteka akurikiz'ibizira bikorwa n'amahang'Uwiteka yirukany'imbere y'Abisiraeli.3Kuko yongeye kubak'ingoro zashenjwe na se Hezekia, akubakira.4Ndets'akor'ibyotero mu nzu y'Uwiteka, kand'ari y'Uwiteka yavuzeho, ati: i Yerusalemu ni hw izina ryanjye rizab'iteka ryose.5Kandi yubakir'ingabo zo mw ijuru zos.ibicaniro mu bikari byombi by'inzu y'Uwiteka.6Acush'abana be mu muriro mu giombe cya mwene Hinomu, akaragurish'ibicu, akaraguz'abapfumu, akagir'iby'uburozi, agashikish'abashitsi n'abakonikoni, akor'ibibi byinsh'imbere y'Uwiteka, aramurakaza.7Kand'ashyir'igishushanyo cy'ikigirwamana yabumbye mu nzu y'Iama, kand'ari y'Imana yavuze kuri Dawidi n'umuhungu we Salomo ati: mur'iyi nzu n'i Yerusalemu nahatoranije mu miryango y'Isiraeli yose.8Kand'iti: sinzongera gukur'Isiraeli mu gihugu na tunganirije basogokuruza banyu, niba bazitonder'amategeko yose n'amateka n'ibyo nategetse byose, mbategekej'akanwa ka Mose.9Nuko Manase ayoby'Abayuda n'b'i Yerusalemu, bituma barush'amahanga Uwiteka yarimburiy'imberey'Abisiraeli gukora nabi.10Uwiteka aburira Manase n'abantu be, ariko ntibabyitaho.11Nicyo cyatumy'Uwiteka abatez'abatware b'ingabo z'umwami wa Ashuri, bagafata Manase bakamushyira mu mihama, bakamujyan'i Babuloni bamubohesjej'iminyururu.12Maze, ageze mu makua yinging'Uwiteka Imana ye, yicishiriza bugufi cyane imbere y'Imana ya basekuruza.13Arayisaba; nukw Imana yemera kwinginga kwe, yumv'iby'asabye, imusubiz'i Yerusalemumu bgami bge. Manase aherakw amenya yuk'Uwiteka ari we Mana.14Hanyuma y'ibyo yubak'inkike y'inyuma y'umudugudu wa Dawidi iruhande rw'iburasirazuba bg'i Gihoni mu gikombe, ayigeza ku muharuro wo kw irembo ry'amafi, ayigitesha Ofeli, ayigira ndende cyane; kand'ashyir'abatware b'intware b'intwari mu midugudu y'i Buyuda yos'igoswe n'inkike.15Kand'akurahw imana z'inyamahanga, na cyakigirwanaa agikura mu nzu y'Uwiteka, aseny'ibicaniro byose, yari yubatse ku musozi w'inzu y'Uwiteka, ni wo Yerusalemu, abijuguny'inyuma y'umurwa.16Maz'asan'icyotero cy'Uwitekam agitambirahw ibitambo by'ishimwe yukw ar'amahoro, n'ibyo guhimbaza, kand'ategek'Abayuda gukorer'Uwiteka Imaa y'isiraeli.17Icy'akor'abantu bakomeza gutambir'ibitambo mu ngoro, ariko batambirag;Uwiteka.18Arikw indi mirimo ya Manase, no gusenga yasenz'Imana ye, n'amagambo ba bamenya bamubgirizaga mw izina ry'Uwiteka Imana y'Isiraelu byanditswe mu gitabo cy'ibyakozwe n'abami b'isiraeli.19Kandi no gusenga kwe, n'ukw'Imana yemeye kumva kwinginga kwe, n'ahantu yubats'ingoro, akahashyira Ashera, n'ibishushanyo bibajwe, ubgo yar'ataricisha bugufi, ibyo byanditswe mu magambo ya Hozai.20Nuko Manase aratang'asanga basekuruza, bamuhamba mu nzu ye bgite; maz'umuhungu we Amoni yim'ingoma ye.21Amoni yatangiye gutegeka, amaz'imyaka makumyabiri n'ibir'avutse; amar'imyak'ibiri i Yerusalemu ari ku ngoma.22Akor'ibyangwa n'Uwiteka nk'ibyo se Manase yakoraga; atambir'ibishushanyo bibajwe byose Manase yabaje, akabikorera.23Ariko ntiyicishiriza bugufi imbere y'Uwiteka, nkuko se Manase yicishaga bugufi, ahubg'Amoni uwo yiyongeranya gucumura.24Bukey'abagaragu be baramugambanira, bamutsinda mu nzu ye bgite.25Maz'abantu bo mu gihugu bic'abagambaniy'umwami Amoni bose, bimik'umuhungu we Yosia ingoma ye.

Chapter 34  
1Yosia yatangiye gutegeka, amaz'imyaka mun'avutse, amar'imyaka mirongwitatu n'umwe i Yerusalemu ari ku ngoma.2Akor'ibishimwa n'Uwiteka, agendera mu nzira za sekuruza Dawidi, ntiyateshuka ngw azivemo, ac'iburyo cyangw'ibumoso.3Ahubg mu mwaka wa munani w'ingoma ye, akiri muto, yatangiye gushak'Imana ya sekuruza Dawidi; kkandi mu mwaka wa cumi n'ibiri atangira gutungany'i Buyuda n'i Yerusalemu, amaramw'ingoro na Ashera n'ibishushanyo bibajwe n'ibiyagijwe.4Baseny'ibicaniro bya Baali abyirenera, kand'atem'ibishushanyo bibajwe n'ibiyagijwe arabimenagura; abigir'ishingwe; abinyanyagiza ku bituro by'ababitambiraga.5Kand'atwikir'amagupfka y'abatambyi ku bicaniro byabo, nukw atungany'i Buyuda n'i Yerusalemu.6Kandi ni ko yagenje mu midugudu ya Manase n'iya Efuraimu n'iya Simeoni, ageza no ku ya Nafutali yabay'amatongo impande zose.7Aseny'ibicaniro, asekura Ashera n'ibishushanyo biyagijwe, abigir'ishingwe, atem'ibishushanyo by'izuba byose byari mu gihugu cy'Isiraeli cyose, arabigusha; maz'asubir'i Yerusalemu.8Mu mwaka wa cumi n'umunani w'ingoma ye, ameze gutungany'igihugu n'inzu, yohereza Shafani mwene Asalia, na Maaseya umutware w'umurwa, na Yoa mwene Yoahazi w'umucurabgenbe, ngo bajye gusan'inzu y'Uwiteka Imana ye.9Nuko basanga Hilikia w'umutambyi mukuru, bamuh'impiya zazanywe mu nzu y'Imana, iz'Abalewi babakumirizi bari basinzoranije mu Bamanase n'Abaefuraimu n'Abisiraeli bari basigaye bose n'Abayuda bose n'Ababenyamini n'abaturage b'i Yerusalemu.10Nabo bazih'abakozi bakoresherezag'inzu y'Uwiteka; maz'abo bakozi, bakoreraga mu nzu y'Uwiteka, bazitangira gukomez'inzu y'Uwiteka, bazitangira gukomez'inzu bayisanisha.11Bazih'ababaji n'abubatsi, ngo bagur'amabuy'abajwe n'ibitibyung'inzu n'iby'ibisenge by'amazu, abami b'Abayuda barimbuye.12Abo bakor'uwo murimo bakiranuka; abawutegekaga, bakabakoresha n'aba; Yahati na Obadia b'Abalewi bo muribene Merari na Zekaria na Meshulamu bo muri bene Kohati n'abandi Balewi b'abahanga b'ibintu bivuga bose.13Kandi bashorerag'abikorezi b'imitwaro, bagakoresha n'abakorag'umurimo bose w'uburyo bgose; kandi mu Balewi harimw abanditsi n'abatware n'abakumirizi.14Nuk'ubgo basohorag'impiya zazanjywe mu nzu y'Uwiteka, Hilukia w'umutambyi yubur'igitabo cy'amategeko y'Uwiteka yazanywe na Mose.15Hilukia abgira hafani w'umwanditsi ati: nubuy'igitabo cy'amategeko mu nzu y'Uwitka Hilukia aherakw agiha Shafani.16Shafani agishyir'umwami, kand'ajya no kubgir'umwami inkuru, ati: iby'abagaragu bawe bategetswe barabikoze byose.17Kandi basohoy'impiya zari ziri mu nzu y'Uwiteka, bazih'abakoresha n'abakozi.18Maze Shafani w'umwanditsi abgir'umwami ati: Hilukia w'umutambyi ampay'igitabo. Shafani aherakw agisomer'umwami.19Umwami yumvis'amagambo y'amategeko, ashishimur'imyambaro ye.20Mazumwami ategeka Hilukia na Ahikamu mwene Shafani n'Abudoni mwene Mika na Shafani w'umwanditsi na Asaya w'umugaragu w'umwami ati:21Nimugende mumbariz'Uwiteka, mubarize n'abasigaye mu bgisiraeli n'i Buyuda iby'amagambo yo mur'iki gitabo cyubuwe, kuk'uburakari bg'Uwiteka bugiye kudusukwaho ari bginshi, kuko basogokuruza bacu batitondey'ijambo ry'Uwiteka ngo bakor'uko byanditswe mur'iki gitabo cyose.22Nuko Hilukia n'ab'umwami yar'ategetse, basanga Hulida w'umuhanuzikazi, muka Shalumu mwene Tokihati mwene Hasira umubitsi w'imyambaro; (kand'uwo mugore yaturag'i Yerusalemu mu gice cyaho cya kabiri); maze barabimutekerereza.23Arabasubiz'ati: Uwiteka Imana y'isiraeli ivuze ngo: mugende mubgir'uwabatumyeho muti:24Uwiteka aravug'ati: Umva nzatez'ibyago ahahantu n'abaturage baho, mbateze n'imivumo yose yanditswe mu gitabo basomey'umwami w'Abayuda.25Kuko banyimuye, bakoserez'izindi man'imibacu, ngo bandakarish'ibyo bakoresh'amaboko yabo byose, ni cyo gitumy'uburakari bganjye bukongerezw'aha hantu, ntibuzimwe.26Arik'umwami w'Abayuda wabatumye kumbaza, mumubgire mutya muti: Uwiteka Imana y'Isiraeli iravuga ku magambo wumvise, iti:27Kuk'umutima wawe wari woroheje, ukicisha buguf'imbere y'Imana, wumv'amagambo yay'ivuga kur'aha hantu n'abaturag'baho, ukicisha buguf'imbere yanjye ugashishimur'imyambaro yawe, ukandirir'imbere, nanjye ndakunvise; ni k'Uwiteka avuze.28Nuko nzagushangisha basogokuruza, ushyirwe mu mva yaw'amahoro, kand'amaso yawe ntazareb'ibyo byose nzatez'aha hantu n'abaturage baho. nuko baragenda babgir'umwami ubutumwa.29Bukey'umwami atumir'abakurubose b'i Buyuda n'ab'i Yerusalemu.30Hanyum'umwami azamukana n'ab'i buyuda bose n'abaturage b'i Yerusalemu n'abatambyi n'Abalewi n'abantu bose, abakomeye n'aboroheje, bajya ku nzu y'Uwiteka umwami aherakw abasomer'amagambo y'isezerano, cyubuwe mu nzu y'Uwiteka.31Umwami ahagarar'ahe, asezeranir'imbere y'Uwiteka kw azakurikir'Uwiteka, akitonder'amategeko ye, abyemeran'umutima we wose n'ubugingo bge bgose, yukw azasohoz'amagambo y'isezerano ryanditswe mur'icyo gitabo.32Maz'ab'i Yerusalemu n'Ababenyamini bose abemez'iryo sezerano. Nukw abaturag'b'i Yerusalemu basohoz'isezerano ry'Imana, ni yo Mana ya Basekuruza.33Maze Yosia akur'ibizira byose mu bihugu by'Abisiraeli byose, yemez'abari mu gihugu cy'Isiraeli bose gukorer'Uwiteka Imana yabo. Iminsi yos'akiriho nta bgo baretse gukurikir'Uwiteka, Imana ya Basekuruza.

Chapter 35  
1Bukeye Yosia aziririz'Uwiteka Paska i Yerusalemu, babikir'umwana w'intama wa Paska ku munsi wa cumi n'ine w'ikwezi kwa mbere.2Ashyir'abatambyi ku muriro wabo, abashyirishah'umwete wo gukor'umurimo wo mu nzu y'Uwiteka.3Kand'abyira balewi bigishaga bisiraeli bose, abarezejw'Uwiteka ati: nimushyir'isanduku yera munzu ya Salomo mwene Dawidi Umwami w'Isiraeli yubatse; ntamutwaro muzongera guheka kubitugu byanyu. Maze noneho mukorer'Uwiteka Mana yanyu n'ubgoko bgayo bg'Abisiraeli.4Mwitegure, uko amazu ya basogokuruza bany'ari, nibihe byanyu nkuko byanditswe na Dawidi umwami w'Isiraeli na Salomo u muhungu we.5Maze mu hagarar'ahantu hera, uko ahazu ya basogokuruza ya bene wanyu bo mu bantu agabanywamo, kugira ngo muntu wese agiru umugabane w'inzu ya basekuruza y'Abalewi;6Muherako umubikir'umwana w'intama wa Pasika, mwiyeze mwitegurire bene wanyu, mukurikiz'ijambo y'Uwiteka ryavuzwe na Mose.7Maze Yosia aha bantu bahari bose abana b'intama n'ab'ihene bo mu mikumbi byo kubitambo bya pasika; umubare wabyo warinzov'ishatu na mapfizi bihumbi bitatu; ibyo byose byavuye mumatungo y'Umwami.8Kandi n'abatware be bahabantu na batambyi na Abalewi ibyo gutamba, babitanga n'umutim'ukunze; Hilikua na Zekaria na Yehieli, abatware b'inzu Y'Imana, bah'abatambyi ibyo gutambaho ibitambo bya pasika intam'ibihumbi bitatu n'inka maganatatu.9Kandi na Konania na bene se Shemaa na Netaneli, na batware bab'Abalewi Hashabia na Yeyeli na Yozabadi bahab'Abalewi byo gutambahw'ibitambo bya pasika intama bihumbi bitanu n'inka magana tanu.10Uko niko b'iteguy'umurimo, abatambyi bahagarara abo, na Balewi bajya kubihe byabo, nkuko Umwami yategetse.11Nuko babira umwana w'intama wa pasika, n'Abatambyi bamish'amaraso bayahawe n'Abalewi; abalewi barabibaga.12Bakuray'ibitambo byoswa, babigabanya ho, ngo bagabanya amazu ya basekuruza b'abantu, kugira ngo babitambir'Uwiteka, nkuko byanditswe mu gitabo cya Mose. Kandi n'inka bazigenza batyo.13Maze basang'igitambo cya Pasika, uko bitegekwa; kandi n'amaturo yera bayateka mu nkono no munkono z'ivuga no mu byuma bi karanga babijyana vuba, bahereza abantu bose.14Hanyuma biteguri byab'ubgabo ni bya batambyi, kuko anatambyi bene Aroni bari bahugijwe no gutambi ibitambo byoswa n'urugimbu bukarinda bgira; nicyo cyatumye Abalewi biteguri ibyab'ubgabo, bakitegura ni byabatambyi bene Aroni.15N'abaririmbyi bene Asafu barahabo nkuko byari byarategetswe na Dawidi na Asafu na Hemani na Yedutuni bamenya w'Umwami, na bakumirizi bari kumarembo yose, ntibagombaga kuva ku murimo wabo, nkuko bene wabo b'Abalewi babiteguriye.16Uko nik'umurimo wose w'Uwiteka watonganijwe kuruwo munsi wo kuziririza pasika no gutamb'ibitambo byoswa kucyotero cy'Uwiteka, nkuko Umwami Yosia yari yategetse.17Icyo Abisiraeli bari bahari baziriza pasika niminsi mikur'irindwi y'itsimi idasembura.18Mu Bisiraeli ntihigeze kuziririzwa Pasika nk'iyo uhereye mu bihe by'umuhanuzi Samweli; kandi nta mwami mubami b'Abisiraeli wajiririje Pasika ihwanye n'iyo Yosia yajiririje, afatanije n'abatambyi n'Abalewi n'Abayuda bose, hamwe n'Abisiraeli bari ba hari n'abaturage b'i Yerusalemu.19Mu mwaka wa cumi n'umunani w'ingoma Yosia ni ho bajiririje Pasika iyo.20Hanyuma y'ibyo byose, Yosia amaze gutuny'urusengero, Neko umwami w'Egiputa arazamuka ajya gutera karikemeshi ku ruzi Ufurate. Maze Yosia ajya ku rgwana nawe.21Ariko Neko amutumahw'intumwa ati: Mfik'iki nawe, mwami w'Abayuda? ubu ngubu siwowe nteye, ahubgo ntey'inzu ndwana nayo; ndets'Imana itegetse n'ihuta. Rorera kurogoy'Imana irikumwe nanjye, itagutsemba.22Ariko Yosia ndiyemera ku muh'ibitugu ngo asubireyo, ahubgo ariyoberanya, ngo argwane nawe, ntiyumvira amagambo ya Neko aturutse mu kanwa k'Imana, ajya kurgwanira mu kibaya cy'i Megido.23Maze abarashi baras'umwami Yosia, abgira abagaragu be, ati: nimunkure kurugamba, ndakomeretse cyane.24Nuko abagaragu be bamukura mw'igare, bamushira mu rgyakabiri yar'afite, manuzan'Iyerusalemu; aherako aratanga ahambga mubituro by'abasekuruza. Abayua bose na b'Iyerusalemu bara muririra.25Na Yeremia aborogera Yosia, n'abaririmbyi bose b'abagabo n'ab'agore basingiza Yosia mu miborogo yabo kugez'ubu; bahindir'itegeko mu Bisiraeli; kandi byandistwe mu miborogo.26Arikw'indi mirimo ya Yosia, n'ibyuza yakoze, akurikij'ibyanditswe mu mategeko y'Uwiteka.27Nibyo yakoze n'ibyabanjye ni byaherutse byanditswe mu gitabo cy'abami b'Abisiraeli n'ab'Ayuda.

Chapter 36  
1Maz'abantu bo mu gihugu bajyana Yoahazi mwene Yosia, bamwimik'ingoma ya se i Yerusalemu.2Yoahazi atangira gutegeka yar'amaz'imyaka makumyabiri n'itat'avutse; amar'amez'atat'i Yerusalemu ari ku ngoma.3Umwami w'Egiputa amukura ku ngoma i Yerusalemu, atangish'abo mu gihugu italanto z'ifeza ijana n'italant'imwe y'izahabu.4Maze Neko Umwami w'Egiputa yimika mukuru we, ngw ab'umwami w'i Buyuda n'i Yerusalemu, ahindur'izina rye amuhimba Yehoyakimu. Neko uwo aherakw ajyana murumuna we Yoahazi mw Egiputa.5Yehoyakuimu atangira guteeka yar'amaz'imyaka makumyabiri n'itan'avutse, amar'imyaka cumi n'umw'i Yerusalemu ari kungoma; akor'ibyangwa n'Uwiteka Imana ye.6Hanyuma Nebukadineza umwami w'i Babuloni aramutera, amubohesh'imihama, amujyan'i babuloni.7Kandi Neukadineza ajyan'ibintu byo mu nzu y'Uwiteka i Babuloni, abishyira mu rusengero rwe rw'i Babuloni.8Arikw indi mirimo ya Yehoyakimu n'ibizira yakoraga n'ibyamubonekagaho byanditswe mu gitabo cy'abami b'Abisiraeli n'a'Abayuda; maz'umuhungu we Yehoyakini yim'ingoma ye.9Yehoyakina atangira gutegeka yaramaz'imyaka cumi n'umunan'avutse, amar'imyaka cumi n'umunan'avutse, amar'amez'atatu n'iminsi cumi i Yerusalemu, ari ku ngoma, akor'ibyangwa n'Uwiteka.10Umwak'utashye, Nebukadineza aratuma ngo bamuzan'i Babuloni hamwe n'ibintu byiza byo mu nzu y'Uwiteka, yimika mukuru we Sedikia ngw ab'umwami w'i Buyuda Yerusalemu.11Sedokia atangira gutegeka yar'maz'imyaka makumyabiri n'umwe avutse, ateger'i Yerusalemu, amar'imyaka cumi n'umwe i Yerusalemu ari ku ngoma.12Akor'ibyangwa n'Uwiteka Imana ye, ntiyicishije buguf'imbere y'umuhanuzi Yeremia, ubgo yamubgirag'ibiva mu kanwa k'Uwiteka.13Kand'agomwr'umwami Nebukadneza, yari yamuhanirije Imana, ahubg'agamik'ijjosi, yinangir'umutima ngw adahindukir'Uwiteka Imana y'Isiraeli.14Kand'abatambyi bakuru bose n'abantu baracumuraga cyane, bagakurikiz'ibizira byose bikorwa n'abanyamahanga; bakanduz'inzu y'Uwiteka yari yerej'i Yerusalemu.15Uwiteka Imana ya basekuruza ikabatumahw intumwa zayo, ikazinduka kar'igatuma, kuko yababarirag'abantu bayo n'ubuturo bgayo.16Ariko bagashinyagurir'intumwa z'Imana bagasuzugur'amagambo yayo, bagasek'abahanuzi bayo, bagez'ubg'Uwiteka yarakariy'abantu be uburakari, ntibabon'uko babukira.17Nicyo cyatumy'abatez'umwami w'Abakaludaya, akiciriz'abasore bab'inkota mu nzu y'ubuturo bgabo bgera, ntababarir'umuhungu cyangw'umukobga, umusaza cyangw'umusaza rukukuri; abo bose aramugabiza.18Kand'ibintu byo mu nzu y'Imana byose ibinini n'ibito n'iby'ubutunzi by'Umwami, n'iby'ubutunzi by'umwami, n'iby'abatware be, ibyo byose abiyan'i Babuloni.19Maze batwik'inzu y'Imana, baseny'inkike z'i Yerusalemu, batwik'inyumba zaho, barimbur'ibintu byaho byiza byose.20Abacitse kw icumu, Nebukadineza abajyan'i Babuloni, bahinduk'imbataze n'iz'abahungu be, kugeza ku ngoma z'abami b'i Buperesi.21Bisobanurwa ngo kugez'ubg'igihugu kizaba cyishimir'amasabato yacyo, ngw ijamb'Uwiteka yavugiye;kukw iminsi yose cyaberey'umusaka, cyajiririj'isabato, kimar'imyaka mirongwirindwi.22Hanyuma mu mwaka wa mbere w'igoma ya kuro umwami w'i Buperesi, Uwiteka ater'umwete umutima wa kuro umwami w'i Buoeresi, ngw ijamb'Uwiteka risohore, ategeka ko bamamaz'itegeko mu gihugu cye cyose, araryandika, ati:23Kuro, Umwami w'i Buperesi, aravug'ati: Uwiteka Imana nyir'ijuru yangambiy'ubgami bgose bgo mw isi. Kandi yanyihanangirije kuyubakir'inzu i Yerusalemu h'i Buyuda. Non'umuntu wo mu buntu bayo wes'uri muri mwe, Uwiteka Imana ye ibane na we, kand'azamuke.

## Ezra

Chapter 1  
1Mu mwaka gwa mbere go k' ubutegetsi bwa Sirusi, umwami w'i Persiya; Imana yuzuza igambo yari ryayijire mu munwa gwa Yeremiya kandi iryahagaritse umutima gwa Sirusi: Uhoragaho yashije imbaraga mu mutima gwa Sirusi ryo kumutegekesha ngo yandike amatangazo no kugatuma mu gihugo ce cose ganditkirwe ngo. 2Uku niko Sirusi umwami w'i Persia agambire: Uhoragaho, Imana yo mu juru yampeye ubutegetsi byose byo ku si kandi yantegekire ngo mumwubakire inzu i Yerusalemu muri Yudea.3Ni nde muri mwewe ? Imana ye ibane nawe a aye i Yerusalemu yi Yudea yubake inzu y'uhoragaho Imana Y'Isirayeli Aliyo mana iba i Yeusalemu. 4Ahantu hose ho umuntu w'Imana ari Abantu baho ni bamufashishe i feza, Izahabu n'ibintu, n'amatungo, ukuyemo a isadaka baturira munzu y'Imana i Yerusalemu bafite ubushake.5Nuko abakru bamazu ga ba sekuruza b'Abayuda n'Ababemtamini bahagurukena n'Abatambyi n'Abalawi n'abandi bose Imana yashizemo imyotago guhaguruka ngo baje kubake inzu Y'uhoragaho i Yerusalemu. 6Nuko abo bari baturamye nabo babahereza ibikoreho by: Ifeza Izahabu n'ibindi bintu n'amatungo n'ibintu by agaciro ukuyemo ibyo batuye byose babikunze.7Umwami kiro anabagarurira ibintu bya koreshwaga munzu y'u huragaho ibyo Nebukandineza yari yarasahuye i Yerusalemu akabibika munzu z'Ibishu shanyo bye. 8I byo, kiro Umwami W'ipresiya yategetse mitiredani wari Terezoriye ngw'abivanemo nawe abihereza sheshibasari wa Ikiko mangoma cyo mu Bayuda.9Ugu nigo mubare: Amabasseni mirongo itatu gi Izahabu, Ibesseni, Igihumbi z Umuringa nibisu makumyabiri n'icyenda. 10Ibikombe by'Izahabu mirongo itatu, Ibikombe maganane n'icumi by Umuringa, n'imyenda kangari. 11Ibintu byose by Izahabu n'Iby umuringa byari bifite umubare gu ibihumbi bitano namagane sheshebasari abivana i Babiloni abigeza iYerusalemu.

Chapter 2  
1Aba nibo bomwico gihugu bagarutse bo Nebukandeneza Umwami w'iBabiloni yari yajemye i babohirwe mu gihugo cy' iBabiloni bagarutse i Yerusalemu ni Yudeya buri muntu wese mu mugi gwe wabo. 2Nibo bazamye na Zorubabeli na Yosua na Nehemia na Sesaya na Reelaya, na Moridekayi na Bibishani na Misipari na Bigivai na Rehumu na Baana. Umubare gwabagabo bo mu b'Israeli nugu.3Muri bene Paroshi ni ibihumbi bibiri n'ijana na mingo irindwi na babiri. 4Abo muri bene Shefatia magana atatu na mirongo irindwi na babiri. 5Abo muri bene Asa ni maganagarindwi na mirongo iri ndwi na batano. 6Abo muri bene Paratimoabu bo muri bene Yeshua na Yoabu n'ibihumbi bibiri na magana Inane na cumi na babiri.7Abo muri bene Elamu. n'Igihumbi na magana abiri na mirongo itatu na bane. 8Abomuri bene Zatu ni nagacenda na mirongo ine na batanu. 9Abo muri bene Zakai ni maganarindwi na mirongo itandatu. 10Abo muri bene Beni nimagana tandatu na mirongwine na babiri.11Abomuri bene Bebayi ni maganatandatu na makumyabiri na batandatu. 12Abo muri bene Azigadiri igihumbi na magana abiri na makumya biri na babiri. 13Abo muri bene Adonikamu ni magana gatandatu na mirongotandatu na batandatu. 14Abo muri bene Bigivai n'ibihumbi bibiri na mirongwitanu na batandatu.15Abo muri bene Adini ni maganane na mirongwitanu na bane. 16Abo muri bene Ateri ba Hezekia ni mirongocenda n'umunane. 17Abo muri bene Besai ni maganatatu na makumyabiri na batatu. 18Abo muri bene Yora ni iyana na cumi na babiri.19Abo muri bene Hasumu ni maganabiri na makyabiri na batatu. 20Abo muri bene Gibari ni magacenda na batanu. 21Abo muri bene Betelehemu n'ijana na makumyabiri na batanu. 22Abagabo b'i Netofa ni mirongo itano na batandatu.23Abagabo ba Anatoti n' ijana na makumyabiri n'umunane. 24Abo muri bene Azimaveti ni mirongwine na babiri. 25Abo muri bene Kiriatari mu na kesira na Beeroti ni maganarindwi na mirongwine na batatu. 26Abo muri bene Ramana Geba ni maganatatu na makumyabiri n'umwe.27Abagabo b'i Mikimasi ni N'ijana na makumyabiri na babiri. 28Abo i Beteli na Ai ni maganabiri na makumyabiri na batatu. 29Abo muri bene Nebo ni mirongwitanu na babiri. 30Abo muri bene Magibishi ni ijana na mirongwitanu na batandatu.31Abo muri bene Elamu wundi ni igihumbi na maganabiri na mirongwitanu na bane. 33Abo muri bene Lodi na Hadadi na Oni ni magana garindwi na batanu.34 Abo muri bene Yeriko ni maganatatu na mirongwine na batanu. 35Abo muri bene Seena n'ibihumbi bitatu na maganatandatu na mirongwitatu.36Abatambyi bene Yedaya bo mu jamaa ya Yeshua ni maganacyenda na mirongwirindwi na batatu. 37Abo muri bene Imeri n'igihumbi na mirongwitanu na babiri. 38Abo muri bene Pashuni n'igihumbi na maganabiri na mirongwine na barindwi. 39Abo muri bene Haruni ni igihumbi na cumi na barindwi.40Abalawi bene Yeshua na kadimieli, bo muri bene Hodaria ni mirongwirindwi na bane. 41Abaimbaji bene Asafu N'ijana na makumyabiri numunane. 42Abadiakoni bene Shalumu na bene Ateri na bene Talmoni na bene Akubu na bene Hatita na bene Shebai, bose n'ijana na mirongwitatu n'icyenda.43Abanetinimu, bene Siha na bene Hasufa na bene Tabaoti. 44Na bene kerosi na bene Siaha na bene Padoni. 45Na bene Lebana na bene Hagaba na bene Hakubu. 46Na bene Hagabu na bene Shamulayi na bene Hanani.47Na bene Gideli na bene Gahari na bene Reaya. 48Na bene Resini na bene Nekoda na bene Gazimu. 49Na bene Uza na bene Paseya na bene Besai. 50Na bene Asina na bene Meunimu na bene Nefusimu.51Na bene Bakibuki na bene Hasufa, na bene Haruni. 52Na bene Basiruti na bene Mehida na bene Harisha. 53Na bene Barikosi na bene Sisera na bene Tema. 54Na bene Nesia na bene Hatifa.55Nabuzukuru babagaragu ba Salomo, bene Sotai na bene Hosofeleti na bene Peruda. 56Na bene Yaala na bene Darikori na bene Gideli. 57Na bene Shefatia na bene Hatili na bene Pokileti H asebaimu na bene Ami. 58Abanetinimu bose nabu zukuru babagaragu ba Salomo bari maganatatu na mirongwicyenda na babiri.59Aba nibo bazamukire bayiye i Tilimela ni Teliharisha n'i kerubu n'Adani na Imeri ariko ndo bashobweye kwerekana n'Imbyaro zabo yuko ari Abisisali koko. 61Kandi nabo mu batambyi bene Habaya na bene Hakosi na bene Bacizirayi w'umuGaleadi akamitirirwa. 62Aba bashakire amazina gabo mu mibare ya Kuvuka kwabo ndo bagabonye. N'cya cyatumye batekerezwaho nkabahumanye, babakura mu butambyi. 63Umutirushata arababyira ngo batacya ku bintu byejejwe cyane kuge ubwo hakaboneke umutambyi ufite urimu na tumimu.64 Nuko bakoze Asamble babona ibihumbi mirongwine na bibiri na maganatatu na mirongwitandatu. 65Utongereyeho abagaragu babo na bakozi babo, i hesabu yabo bar'ibihumbi birindwi na maganatatu na mirongwitatu na barindwi, kandi bari bafite abagabo nabagore b'abaimbaji maganabiri.66Amafarashi gabo gari magana garindwi na mirongwitatu natandatu. N'imuleti zabo zariziri maganabiri na mirongwine n'itanu. 67N'ingamia zabo na zo zari ziri maganane na mirongwitatu, N'indogobe abo zariziri ibihumbi bitandatu na maganarindwi na makumyabiri.68Bamwe mu bashefu bamazu gabasekuruza bagerire kunzu Y'uhoragaho iri Yerusalemu batangana umutima ukunze amatura g'inzu Y Imana bayishinge ahantu hayo. 69Batanga uko ushobozi byabo buri bagashira mu bubiko gwi byombo by'imirimo Dariki zizahabu ibihumbi mirongwitandatu na kimwe ni ibihumbi bitanu by imine zifeza, n'imyambaro ijana y'abatambyi.70Nuko abatambyi n'Abalawi n'abantu bamwe, n'Abaimbaji n'Abadiakoni, Abanetinimu batura mu migi yabo n'Abisirayeli bose mu migi yabo.

Chapter 3  
1Ukwezi kwa karindwi kura gera n'Abana b'Israyeli baribari mu igi yabo, Nuko abantu bateramira i Yerusalemu bahufije Imana. 2Yosua umuhungu wa Yosadaki hamwe na bene Nyina baba tamyi, na zorobabeli umuhungu wa Sheatieli kamwe na bene nyina barahaguruka no kubaka igicaniro c'Imana y'Isirayeli kugiro ngo batambireho ibitambo byo kotsa bakurikiye nguko byandikirwe mu mategeko ga Musa umukozi w'Imana.3Bahagarika igicyaniro aho cyanabaga nubyo baribafite ubwoba by abaturanyi babo maze bahereza uhoragaho ibitambo byotswa byo mu gitondo na kumugoroba. 4Bakora umusi mukuru gwa Taberenakuro nkuko byanditswe kandi batamba n'ibitambo byotswi bulimusi bakurikije uku byasabwe bya buri musi. 5Nyuma yibyo, batamba igitambo cyatswa cha bulimusi, nibitambo byu ukwezi kubonetse, n'ibyo ibirori by uhoragaho nkuko byategekirwe byose, ndetse n'igitamb cy'Umuntu wese usha gukura uhoragaho igitambo bimuturutse kumutima.6Gufuruka gwambere gu ukwezi kwa karindwi batangiragutambira uhoragaho ibitambo byotswa. Ariko umusingigu urusengero rw'Uhoragaho gwari gutarashingwa. 7Batanga amafaranga kubaconzi b'amabuye no kuri ba sharupantiye ndetse nibyo kurya inkwi n'amavuta ku bantu bi Sidona n' Tyrom ngo bazane ibiti by'i Myerezi yi Lebanoni binyuze mu nyanja kugera yopa, barikubahiriza rya tekego ryatanzwe na kiro Umwami wi Peresi.8Nuko, mu mwaka gwa kabiri uhereye aho bagereye kunzu y'Imana i Yerusalemu mu kwezi kwa kabiri, niho Zerubabeli umuhungu wa Salatieli na Yoshua umuhungu wa Yosadaki batangiriye gukora, bafatanyije n'abandi batambyi n'Abalawi bafite imyaka makumyabiri no kuyirenza ngo uhoragaho bahanganike umurimo gwinzu. 9Yosua hamwe n'abahungu bena bene Nyina Kadimiel n'abahungu be, Abana baYuda Abafungu ba Henadadi n'abana babo na bene nyina b'Abalawi bafya gukoresha abakazi gu'inzu Imana.10Ubyo aba maso bashizeho ibuye ry'Umusingi gw'inzu y'Uhoragaho ba invita abatambyi baza bambeye amakati bafite n'Ingunga, hamwe n'Alawi abahungu b'Asafu bazana amapendo kugira ngo bahimbaze uhoragaho bakurikiye uko Daudi Umwami w'Israyeli yategetse. 11Bararirimba, barahimbaza na gushima uhoragaho mwaga magambo: Kuko ni mwiza kandi imbabazize kuba Israyeli zihoragaho iteka ryose. Abantu bose batera hejuru n'isauti irikurenga bari guhimbaza uhoragaho kuko bari bashizeho umusingi gu inzu y'Uhoragaho.12Ariko benshi mu batambyi n'Abalawi n'abakuru bifamiye b'abasaza ubyinza by'inzu ya mbere babonye umusingi gw'inzu gushizweho bararira cyane barikuboroga. Abanti kuko barebire umusingi gw'inzu y'Uhoragaho gugiyeho. 13Kududyo byaribitorohire gutantukanya i sauti abantu barikuishima nbavikurira; kuko ama sauti yabo garega kure.

Chapter 4  
1Nuko muhe co abanzi babayuda na Babenjamini bamaze kunvwako bavukiye mubunyage bubatse iHekaalu ry'umwami Imanay'Isiraeli. 2Begera Zorubali, nabakuru bimiryango ya basekuruza, barababwii mu twemere twubake hamwe kuko tugiye kwimura Imana yanyu kimwe nkamwe, kandi dutombe ibitambo nkomumisi yaEsari- Hadoni, Umwami wisuriya watuge jeje hano.3 Aliko Zerubali naYesua nabasigaye bobakubru bumuryango, basigaye munzu yabasekuruza b'Isiraeli, barabwirango: ntaburengangira mufite bwo kubaka hawe natwe inzu y'Imana yacu. Aliko twetwe nyine ubwacu turubakira Umwami Imana y'Isiraeli kuko kiro Umwami wiperesia yadutegetse.4Abantu batuye aho bantetebura amaboko gabantu bo baYuda, babazambaguriza ubwabatsi bwabo. 5Bapangisha abajenama hejuru yabo, kugira ngo: bice Imanayabo, mumisiyose y'Umwami wi peresia kugeza kubutegetsi bw'Umwami Dariowiperesiya.6Nomugihe cu butegetsi bw'U mwami Hasuero mugutangira guhtwarakwe, bandika ibi rego byokurega atuye Ibuyuda niyerusalemu.7Nomumisi ya Artasasita yandikira Bisilamu, Mitiredaki, Tabeli nabagenzibe kuri Artasasta Umwami w'Iperesiya, byaribyanditswe muriyo baruwa yayanditswemuririmi rw'Ikishami inasobanawe muririmi Kishami karini8Rehumu karani nasimusayi bandika ibarua kubera Iyerusalemu kuli Artasasta Umwami nkuyu.9Maze bandika Rehumu karanina Samusayi karani nabagenzi babo, abadii nabalarisatiki Abataripeli, Abafarisi, Abarikewi, Ababeli, Abasusani, Abadeha, Abaelamu.10Nagandi malhanga osinapari yambukije Umukuru wicubahiro kububakira nakutunza, mugihugo ci samariya nomubasigaye bomugihugo hakurya yumugezi ni bindi bico, bico,11Ugunigo mufano gw'ibarua batumiye Artasasta Umwami Abakozi bawe, nabantu hakurya yumugezi, nabandi bico,bico12 Bimenyi kane kumwami kuko ko Abayuda baje iwacu kugera iyerusalemu baturutse, barikubaka umugi gubagoma rabi, bamazekubaka ingikuta (Igipangu) nokubaka fondasiyo ugumigi.13Bimenyekare ku mwamiko nigubakwa, nibipangu bikabakwa, ngtaho bazasora imisoro, amakoro cangwa Amanjanja hanyuma abami bazagira ibibazo.14Natwe kuko turyaga Umungu gomunzu y'Umwami natwe ntibyoshoboka kubona Umwami ataye agaciro, nico gitumye tumenyesha Umwami.15Bashakire mugitabo ca basokuruza bawe, urasanga mugitabo co urwibutso, nokumengako ugumugi numugi gwa bagome, nibibazo kubami bibirere byigihugo, nukobabagiriye umuginya kera, kubera agamagambo, ugumugi gurazambye. 16Turikumenyesha Abami ugumugi nigubakwa mninkuta zikuzura murubaburyo ntagace na kamwe Hakurya y'ugezi.17umwami atuma amajibu kuri Rehumu karani nokuri simusayi umukarani, no kubasigaye bene wabo babatuye isamasiya, nabasigaye mugihugo hakurya yuruzi. Amahoro nibindi, bico bico,18Ibarua yamwatumye iwacu yasomewe imbeleyanje.19Nanje ndategetse, banashatse, kandi byabonetse kuko ugo mugi kera, gwagiriye Abami umuginya ko ubugome nuburyarya byakorewemo.20Abami bahagarara kuri yerusalemu bico, bico abatwaye igihugo cose hakurya yurusi na baraba sorera umusoro, namakoro namanjanja. 21Nuko tanga ryogubomesha bano bantu, ugumugi gutayubakwa nanje ndatanga itegeko.22Muramenye mutacika intege kuraga magambo: kuberiki ibibazo byogumya kusumbwa Umwami.23 Maze ufano gwiyi barua yumwami artasasta yasomewe imbele yasomewe imbele ya Rehumu nasimusayi umukarani nabagenzibe, bihutira iyerusalemu kwayuda nokuba cecekesha kungufu bafite ubushobozi. 24Ugomwanya imirimo yokubaka inzu y'Imana irahogeereza yakorerwaga iyerusalemu irahagarara hagarara kugeza mwaka gwakabiri kubutegetsi bwa Dario Umwami wiperesia.

Chapter 5  
1Abahanuzi Hagayi, umuhanuzi, na Zakariya muhungu wa Ido bahanura kuri yuda kubabaribu yuda ni yerusalemu; kuzina ry'Imana y'Isiraeli barahanura.2Maze barahagarara zerubani muhungu wa Saltieli naYsua muhungu Yosadakikobatangira kubakainzu y'Imana, yerusalemu hamwenabo babaraba muzi b'Imana, babafashaga.3Muricogihe Tinayi umuhagarikizi hakurya yuriyi yaje iwako na Setari- Bozinayi nabagezi babo barabwiruca ngo: ninde wabahaye uruhusa rwo kubaka iyunzu no nokurangiza urupango?4Maze turababwira ngo: Amazina gabantu bubatse iyinyubako nibande? 5Aliko igisho ry'Imana yabo ryaliri hejuru yabo, ryaririlimuhejuruya Basaga babayuda, kandi ntaho babahagaritse kugeza ubwo irojambo ryageze kuri Dario, nuko igisubizo kizaganurirwa munzira yibarua yabo.6Umufano gwibarua Tatinayi umuhagari kizi hakurya yuRuzi naSetayi -Bozinayi nabagennzibe babafarsaki bohakurya yuruzi batu kwa Dario Umwami.7Bamutumira ibarua yanditswe ngo: kuri Dario Umwami Amaho meshi.8Bimenyekane kumwa mi ko twageze mugihugo coyuda dore Inzu y'Imanankuru yali yubatwe namabuye maninimi, nibiti byoshinzwe mubikuta kandi gurakomeye mumaboko gabo.9Maze tubaza aba saza nokubabwira ngo: ninde wabohaye uruhusa rwokuyubaka iyinzu no kurangiza ururkuta? 10Tutabaza Amazina gabo kugirango: tukumenye she kugiratubone kwandi ka amazina gababayo boye.11Badusubiza ngo: Twewe tura bakozzi b'Imana yomwijuru nisi, kandi kanditurikubaka inzu yayubatswe imyaka myinshi mbele y'Umami mukuru w'Isiraeli niwe wayubatse nokuyunzuza.12Aliko igihe basogokuruza banyu bara kaje Imana yomwijuru, atangamumaboko gumwami Nebukandeneza uwami wi Babeli umukarideya, naniwe washenge iyinzu nakubajana mpaka muri babeli 13Aliko mumwaka gwambele gwa kiro, umwami wibabeli, kiro atanga itegeko ryo kubaka iyinzu y'Imana.14Nibikoresho byizahabo nifeza byo munzuy'Imana byoNebuhkandineza yajanye byabaga Muhekalu ryabaga Iyerusalemu, nokubijane muHekalu ryibaburoni ibyo bioresho kiro umwami abikuramuHekaru ryibabeli bijanwa hamuntumwe izina rye ni sesebasali wo yashizeho kuba umuhagarikizi. 15Aramubwira ngo: fata ibibintu ujane muhekalu liliyerusalemu inzu y'Imana yobakwe ahoyabaga.16Nuko Sesebasari wenyine akraza, ashira fonda,siyo kunzu y'Imana ibaga iyerusalemu nobuturuka icogihe nokugeza buno iyonzu ili kubakwa, kugeza buno ntaho barakayirangiza.17None ukobimeze niba Umwami abirebye neza bashake munzu yidepo yumwami ilibabeli, niba arukuri ko kiro umwami koyatanze uruhusa rwokuba ka kandi kubaka iyinzu y'Imana muri Yerusalemu kandi n'Umwami atubwire ilimubonereye muraga magambo.

Chapter 6  
1Maze Dario Umwami atanga uruhusa ngo: bashake munzu yibitabo bibagamo, ahoimali zibaga muriBabeli. 2Basanga kwa kimeta inzu nini muri provensi ya media, gombo muyonzu hahanditwemo urwibutso.3Mumwaka gwambele gwakiro Umwami ashira ho itegeko, kunzu y'Imana iyerusalemu inzu yubakwe ahotambiraga ibitabo nifondasiyo yayo bayikomeze, uburebure imeteri mirongwitandatu, nubugali bwayo imeteri mirongwitandatu.4Nimisitari itatu yamabuye manini, numusitari gumwe gwibiti bisha, kandi ibeyiyabyo irihwe wuye munzu yu Umwami.5Nibikoresho by'Izahabu, niFeza byomunzu y'Imana, byo Nebukandeneza yayijanye abikuye munzu y'Imana (H ekalu) ryiyerusalemu akabijana iBabeli bigarurwe, bi janwe muhekalu ry'Iyirusalemu, burikintu gisubire ahocabaga kandi ubishire munzu y'Imana.6Nuko Tinayi umuhagarikizi hakurya yubuzi Sitari - Bezinayi nabagenzi babo, Abafarisaki babaga hakurya yuruzi, mwitenge naho hantu.7Mureke iyo milimo yiazu y'Imana, umuhagalizi wabayuda nabasaza(wazewakanisa) babayuda bubake iyinzu y'Iman ahoyabaga8Kandi ndabategeko ibyo muzagirwa banobasaza babayuda habwo murimo gokubaka iyinzu y'Imana, kubyo ubukire bwumwami, ndetse nimisoro yohakurya yukuzi, ababantu bazehehabwe nubwira bwose batabibura.9Nabiguza ibimasa namapfinzi gentama nabana bintama, kumaturo gokotswa g'Imana yo amasande mwijuru, ingano, umungu, namavut, gukurikirana nijambo ryobatambyi babaga iyerusalemu babihabwe burimusibetabura.10Babone gutamba ibihumuraneza byogushimisha Imana yo mwijuru, nogusengera ubugingo bwumwami nabanabe.11Nangeye gutanza ilitegeko ko umuntu wese uzahindura ilijambo, igitikimwe kwe kunzuye nawe ajanwe gufungwa kubweninzuye ibe iyoguhunikamo gukurikirana nilijambo.12Nimama yagize izinarye kubaho, itsinde abami bose baanya mahanga bazarambura ukuboko kwabo guhindura ilijambo, nakuzambya iyinzu y'Imana iliyerusalemu, ninjewe Dario utanze ilitegeko likorwe mubwira bwose.13Maze, Tatinayi umuhagarikizi hakurya yu Ruzi - Setari - Bozinayi nabagenzi babo, kubera Dario umwami yayatumye, bakora nkuko yababwiye numwetegose 14Maze Abasaza babayuda barubaka bahabwa imigisha kubera ubahanuzi bwahagayi umuhanuzi naZakariya muhungu wa Ido, barubaka nokuirangiza indagano y'Imana y'Isiraeli kandi hamwe namategeko gakiro na Dario na Artasasita umwami wi Persiya 15Iyonzu yuzura kumusi gwa gatatu mukwezi kwacuminakabiri (Adaki ) mumwaka gwagatandatu mubutware wa Dario Umwami.16Abanabisiraeli Abatambyi, Abarawi, nabasigaye babana babanyagano batanga ijanaimpfizi zintama maganabiri, ibyana byinntama maganane Nibitambo bi byaha byabisiraeli bose impfizi gihene cuminibiri gukurikirana nubwako bw'Isiraeli. 18Bashira Abatambyi mubasoda, babo, kumurimo gw'Imana iyerusalemu, kuko byanditswe mugitabo ca Musa.19Abana babanyagano bakora pasi ka mumisi cumi nine yukwezi kwambele 20Kubera Abatambyi nabalawi bibonereza hamwe bose barabonera Bica Pasika mubana bose babanyagano no kuli benenyina babTambyi noulibo bonyine21Kandi Abana b'Isiraeli batashe bavuye mubunyage, nabandi bose bitandukanyize hamwe nabo mumwand gwabapagani bomugihugo, kugira ngo: bashake, Umwami Imana y'Isiraeli.22Bakora umusi mukuru, gwimi kati kuko umwami wabashimishije, nokubahinduriraumutima gumwami wi suria, kubunga umukonokumulimo gwinzuy'Imana, Imanay'Isiraeli.

Chapter 7  
1Hanyuma y'ibyo, ku ngoma ya Aritazeruzi umwami w'i Buperesi, Ezira mwene Seraya mwene Azaria, mwene Hilukia, 2Mwene Shalumumwene Sadoki, mwene Ahitubu, 3Mwene Amaria, mwene Azaria, mwene Merayoti, 4Mwene Zerahia, mwene Uzi, mwene Buki, 5Mwene Abishua, mwene Finehasi, mwene Eliazari, mwene Aroni, umutambyi mukuru.6Ezira uwo azamuka av'i Babuloni; kandi yar'umwanditsi w'umuhanga mu by'amategeko ya Mose yatanzwe n'Uwiteka Imana y'Isiraeli. Umwami amuha ibyo yamusabye byose, abiheshwa n'ukuboko k'Uwiteka Imana ye kwari kuri we. 7Nuko bamwe mu Bisiraeli bazamuka n'abatambyi n'abakumirizi n'Abanetimu; abo bajy'i Yerusalemu mu mwaka wa karindwi wo ku ngoma y'umwami Aritazaruzi.8Ezira agera i Yerusalemu mu kwezi kwa gatanu ko mu mwaka wa karindwi uwo mwami ari ku ngoma. 9Ndetse yahagurutse ku munsi wa mbere w'u kwezi kwa mbere, ava i Babuloni; maze ku munsi wa mbere w'ukwezi kwa gatanu agera i Yerusalemu, abiheshejwe n'ukuboko kw'Imana ye kwari kuri we. 10Kuko yari yaramaramaje mu mutima gushaka amategeko n'amateka.11Nuko aya magambo yakurikije ayo mu rwandiko umwami Aritazeruzi yahaye Ezira umutambyi n'umwanditsi; ndetse yari n'umwanditsi w'amagambo y'amategeko y'Uwiteka n'ibyo yategetse Abisiraeli. 12Aritazeruzi umwami w'abami yandikiye Ezira umutambyi, umwanditsi w'amategeko y'Imana nyir'ijuru n'amahoro masa n'ibindi. 13Ntegetse itegeko, abantu b'Abisiraeli bose n'abatambyi babo b'Abalewi bari mu bihugu byanjye abashak'abwabo kujya i Yerusalemu, ngo mujyane.14Kuko njyewe umwami n'abajyanama banjye barindwi tugutumiye nguje kubaza by'i BUyuda n'i Yerusalemu, kuko amategeko y'Imana yaw'ufit'ameze. 15Kandi ngujyan'ifeza n'izahabu ibyo njyewe umwami n'abajyanama banjye twatoy'Imana y'i Isiraeli ib'i Yerusalemu. 16Kandi feza yose n'izahabu uzasanga mu gihugu cy'i Babuloni cyose, hamwe n'amaturo y'abantu n'ayabatambyi baturir'inzu y'Imana yabo ari Yerusalemu babikunze, badahatwa.17Nicyo kizatum'ugir'umwete cyane wo kujyan'izo mpiya, ukazigur'ibimasa n'amasekurumu y'intama n'abana b'intama, hamwe n'a,aturo y'amafu nay'iyokunywa aturanwa nabyo, akabitambira kucyotero cy'inzu y'Imana yanyu i Yerusalemu. 18Kandi ibiza saguka kuri izo feza n'izahabu, wowe n'abanye wanyu uko muzashaka kubigenza, muzabigenze mutyo mukurikije iby'Imana yanyu ishaka.19Nibintu uhabwa byo gukoresha munzi y'Imana yawe, uzabimurikir'Imana i Yerusalemu. 20Kandi n'ibintu byose bazashaka kubw'inzu y'Imana yawe iby'uzab'ukwiriye gutanga, uzaja ubikura munzu ibikwamw'ibintu by'umwami, ubitange.21Njyewe ubwanj'umwami Aritazaruzi, ndegets'abanyabintu banjye bo hakurya y'uruzi bose, yuko icyo Ezira umutambyi, umwanditsi wa mategeko y'Imana yir'ijuru, azabaka cyose, kizaja gitangwa n'umwete wose. 22Bikagarukira kw'italanto z'ifez'ijana, n'intego z'ingan'ijana, n'inshuro z'intango za vino ijana, n'ibibindi byamavuta ijana, n'umunyu udafit'urugero. 23Ikiza tegekwa n'Imana nyir'ijuru cyose gukorwa kunzu yayo, kije kikorwa bitunganye; kugira ngo uburakari butagera mugihugu cy'umwami n'abahungu be.24Kandi tubasobanurir'ibyabatambyi n'Abalewi, n'abaririmbyi, n'abakumirizi n'abanetinimu n'abagaragu b'iyo nzu y'Imana bose uko bangana, nta tegeko ryo kubak'umusoro cyangw'ihoro cangw'ikoro.25Kandi nawe, Ezira, uk'ubwenge bw'Imana yawe bukuri mo, uzatoranya abatware n'abacamanza bo gucir'imanza abantu bo hakurya y'uruzi, abaz'amategeko y'Imana yawe bose; nutayazi muje muyamwigisha. 26Maze utaz'emera kwitondera amategeko y'Imana yawe, n'amategeko y'umwami, bajye bagir'umwete wose wo kumucir'urubanza, rwab'uryo kwicwa, cyangwa urwo gucibwa cyangwa urwo kunyagw'ibye, cangwa uro kumuboha.27Uwiteka Imana yabasogokuruza ishimwe, yashize mumitima w'umwami imigambi imez'ityo, yo kurimbish'inzu y'Uwiteka i Yerusalemu. 28Kandi niyo yasanga urihw'imbabazi zayo imbere y'Umwami n'abajya nama, n'imbere y'ibikomangoma bye bikomeye byose. Nuko mpeshw'imbara n'ukubo k'Uwiteka Imana yanjye kwari kuri njye; mpera ko nteranya abakuru bo mub'Isiraeli ngo tuzamukane.

Chapter 8

1Aba nibo batware b'amazu yabasekuruza kandi uko nuko kuvuka kwabo, abo twazamukanye tuvuye i Babuloni kungoma y'Umwami Aritazeruzi. 2Muri bene Fenehasi ni Gerishomu, muri bene Itamari ni Danieli; Muri bene Daudi ni Hatushi. 3Muri bene Shekaniya; muri bene Peroshi ni Zakaria, kandi yabanywe n'abagabo ijana na birongo itano, ukurikiranije imivukire yabo.4Muri bene Pahatimoabu ni Eliehoenai mwene Zerahiya, kandi uwo ari kumwe n'abagabo mana biri. 5Muri bene Shekania, ni mwene Yahazieli, kandi uwo yari kumwe n'abagabo magana atatu. 6Muribene Adini ni Ebedi mwene Yonatani; uwo yari kumwe n'abagabo miringo itano. 7Muri bene Elamu ni Yeshaya mwene Ataliya nawe yari kumwe nabagabo mirongo iridwi.8Muri bene Shefatiya ni Zebadiya mwene Mikaeli nawe yari kumwe n'abagabo mirongw'inane. 9Muri bene Yowabu ni Obadiya mwene Yehieli nawe yari kumwe n'abagabo magana aabiri na cumi n'umunane. 10muri bene Shelomiti, ni mwene Yosifia nawe yari kumwe n'abagabo ijana na mirongo itandatu. 11Muri bene Babai ni Zakaria mwene Bebayi nawe yari kumwe n'abagabo makumy'abiri n'umunane.12Muri bene Azigadi, ni Yohanani mwene Hakatani nawe yari kumwe n'abagabo ijana na cumi. 13Muri bene Adoni-Kamu bo hanyuma, aya niyo mazina yabo, Elifeteli na Yeweli na Shemayi, nabo bari kumwe n'abagabo mirongo itandatu. 14Kandi muri bene Bigivayi ni Utai na Zabudi nabo bari kumwe n'abagabo mirongo irindwi.15Abo mbateraniriza kumugezi ujya ahava tuhaca ingando tuhamara agatatu. Nitegereza abantu n'abatambyi nsanga nanumwe wo muri bene Lawi ubarimo. 16Ntumira Eliezeri na Arieli na Shemaya na Elinatani na Yaribu na Elinafani na Natani na Zekaria na Mashulamu babakuru, kandi na Yoyaribu na Elinatani babigisha.17Mbatuma kwa Ido umushefu w'i Kasifiya; mbabyira ubutumwa bazabwira Ido na bene se baba Netinimu, aho babaga i Kasifia; ngo batwaoherereze abahereza b'inzu y'Imana yacu.18Ubwo ukuboko kwiza kw'Imana yacu kwari kuri twe, batuzaanira umugabo w'umnya bwenge wo muri bene Mahali mwene Lewi mwene Isiraeli, na Sherebia n'abahungu be na bene se, uko ari icumi n'umunani. 19Na Hashabiya hamwe na Yesheya wo muri bwne Merari na bene se na bahungu babo uko ari makumy'abiri. 20Nabo mu bene Tinimu abo Daudi na batware be batanze ngo bakore abalewi, abene Tinimu magan'ibiri na makumyabiri bose bavugwa mu mazina yabo.21Maze ntegereza kwiriz'ubusa aho ngaho kugw'uwo mugezi ahave, kugira ngo twicishe bugufi imbere y'Imana yacu ngo twiyoboze inzira zidutunganiye, twebwe n'abana bacu bato n'ibintu byacu byose. 22Nuko nagize isoni zo gusaba umwami umutwe w'ingabo zab'asoda n'iz'abagandera kumafarasi ngo baddutabare kubabisha bacu bari munzira; kuko twari twavuganye n'umwami ngo; amaboko y'i Mana yacu arikubayishaka bose ngo abagirire neza ariko imbaraga zayo n'uburakari bwayo birwanya abaireka bose. 23Kera nuko twi iriza ubusa dusaba Imana yacu tuyinginga yemere kutwumvira.24Maze ntora cumi na babiri mu batware babatambyi, Sheribiya na Hashabiya n'abandi cumi muri bene se. 25Mbagerera ifeza n'izahabu n'ibintu byamaturo by'inzu y'Imana yacu, iby'Umwami n'abaja nama be na batware be n'abasoda be bari bahari bose batuye.26Nuko bagerera italanto z'ifeza magana tandatu na mirongo itano n'ibindu by'ifeza italanto ijana n'italanto z'izahabu ijana. 27Nibyungu by'izahabu makumy'abiri byari dariki igihumbi n'ibikoreshwa bibiri by'imiringa myiza isenywe n'igiciro cyinshi g'ici zahabu ndabi bashikiiriza.28Ndababwira ngo: mwebwe muri abarejwe b'Uwiteka n'ibintu bikoreshwa nabyo n'ibyera, hamwe n'izo feza n'izahabu ni nturo batuye Uwiteka Imana ya basogokuru babikunze. 29Mube maso mubirinde, kugeza ubwo muzabigereza imbere yabatware babatambyi n'abalewi n'abatware b'amazu y'abasogokuruza b'Isiraeli mu byumba byo munzu y'Uwiteka Yerusalemu. 30Nuko abatamyi n'Abalewi bend'ifeza n'izahabu n'ibindi bintu uko indatira zabo zanganaga ngo babijane Yerusalemu munzu y'Imana Yacu.31Bukeye ku munsi wa cumi n'ibiri w'ukwezi kwa mbere, duhaguruka ku mugezi Ahava, tuje i Yerusalemu, ukuboko kw'Imana yacu kuba kuritwe idukiza amaboko y'ababisha, n'abaduciriye ico munzira. 32Tugeze i Yesuralemu tuhamara gatatu.33Nuko ku munsi wa kana bager'i feza n'izahabu n'ibindi ibintu babigerera munzu y'Imana yacu tubishikiriza Neremoti mwene Uriya umutambyi ari kumwe na Eliyazeyeri mwene Fineasi kandi bari bafatanirije na Yozabadi mwene Yoshua na Nodiya mwene Binui ba balewi. 34Byose barabimurika kumubare wabyo nindatira zabyo byari biri. Ico gihe indatira zabyo byose zirandikwa.35Maze abavukiye mu bunyage babuvamo batambira Imana y'Isiraeli ibitambo byotswa batambika cumi nibiri zigitambo cotswa ca b'Isiraeli bose. N'amasekurume y'intama mirongo urwenda n'itandatu n'abana b'indama mirongo irindwi n'abarindwi n'amasekurume y'i hene cumi n'abiri, ibi gitambo cyo kugarurwa co gukurwaho ibyaha ibyo byose byabahe igitambo cyosererwa uhoragaho. 36Maze bashikiriza amatware b'Umwami n'ibisonga bye byo hakurya y'uruzi amategeko y'umwami n'abo bafasha abantu n'inzu y'Imana.

Chapter 9

1Nuko ibyo byose birangiye amatware baranyegera, barambyira ngo : Abisiraeli, n'Abatabyi, n'Abalewi ndibitandukanije n'abantu bo mu bihugu ahubwo bagakora ibizira byabo ibya banyakanani niby'Abaheti niby'Abafarezi niby'Abayebusi niby'Abamoni niby'Abamoabu, niby'Abanyegiputa niby'Abamori. 2Nkuko kubwabo birongoreraga abakobwa babo bakabashingira n'abahungu babo bigatuma urubyaro rwe rwera gwivanga n'abantu bo buribyo bihugu; ndetse n'Abatware, n'abanyamategeko nibo barushijeho gucumura muri byo.3Maze numvise ibyo shishimura umwambaro n'umwitero wanjye n'impfura imutsatsi kumutwe, nicara numiwe. 4Aho nari ndi hataranira abantu bose bahindishijwe imishitsi n'amagabo y'Imana y'Isiraeli kubwo igicumuro cya bavuye mu bunyage, ngumya kwicara numiwe ngeza igihe co gutura kwa nimugoroba.5Ituro rya nimugoroba rituwe, mbaguruka aho narindi nibabaje, umwambaro wanjye n'umwitero wanje byari bishishimutse mbera ko nkubita amavi hasi ntegera amatwi Uwiteka Mana yanjye kubiganza; 6Ndavuga ngo: Ahi Mana yanjye konzwe n'isoni mu maso yanjye haratugengereza; bimbuza kukuburiraho amaso, Mana yanjye kuki ibicumuro byacu bigwiriye bikaturengerana, dutsinzwe n'imanza yinshi, zarundanijwe zikagera mwijuru.7Uhereye mu bihe bya basogokuruza twagibwagaho nurubanza rukomeye cyane na bugingo n'ubu kandi bicumuro byacu nibyo byatumye dutanganwa n'aba'i bacu n'abatambyi bacu tugahabwa abami bo mubindi bihugu; tukicwa ningota tukajanwa turi mbohe, tukanyagwa tugakorwa n'isoni nkuko bimeze ubu.8Ariko noneho muri uyu mwanya muto Uwiteka Imana yacu yerekanye imbabazi zayo idusigarije igice cya bantu cirokotse, indushirije ingabo ahera hayo kugira ngo ihwejeshe amaso yacu iduhamurize ubuhoro mu muretwa bwacu. 9Erega ni tur'abaretwa ko ariko Imana yacu ntiduhanye muburetwa bwacu ahubwo idusaguriye imbabazi zayo imbere y'Abami b'i Peresi araduhumuriza tubak'insu y'Imana yacu; kandi ngo dusane ahasenyutse hayo ngo iduhe n'inkingi . idukikije ibuyuda n'i Yerusalemu.10None ho Mana yacu ibyo ko byarangiye turavuga iki kandi ko tweretse amategeko yawe. 11Wategekeye mu bagaragu bawe babahanuzi kuvuga ngo igihugu mujya mo ngo mugihindure n'igihugu cyandujwe no gukiranirwa n'ibizira bikorwa n'abanya mahanga bo mubihugu, macujuje imyanda yabo hose irasangana. 12Kandi ngo nuko rero ntimuzashingirane nabo kandi nti muza bashakire amahoro cyangwa kugubwa neza iminsi yose kugira ngo mubabantu bakomeye, murya ibyiza byo mugihugu muzakiraga abana banyu bii gakondo yab'Iteka byose.13None rero ubyo ibyo byose bitugeze ho, tukagibwaho nurubanza rukomeye turiza ingeso zacu mbi, kandi none Mana yacu, ukaba uduhanye igihano kitahwanye nibicumuro byacu ukadusigirariza igice kingana gityo. 14Mbese twakongera gutsa mu mategeko yawe tugashingirana n'Abanya mahanga bakore ibyo bizira ntiwaturakarira, ukagera aho wazaturimbura, ntihagire n;igice kirokoka cyangwa ucika kw'icumu.15Uwiteka Mana w'Isiraeli niwowe ukiranuka kuko twebwe dusigaye turi gice kirokotse nkuko bimeze ubu; dore tur'imbere yawe turiha urubanza ibyo nibyo bituma tutabasha guhagarara imbere yawe.

Chapter 10  
1Ubwo Ezera yarari kurira yahagaye imbere y'inzu y'Imana, arigusenga nokwihana, iterani ro rinini ryabantu b'Isirayeli, abagabo, abagore n'abana batera nira ahoari, kandi abantu bariraga amarira kangari 2Nuko shekariya, mwene Yeheyeliwo mubahungu ba Elamu ajata ijambo abwira Ezera ngo: Twaracumuye imbere y'Imana yetumugubohoza abagore babanyamahanga bomuri kigihugo. Ariko burje haracariho ibyiringiro kuba Isiraeli.3Guhera buno tugirane kisezeorano hamwe n'Imana yetu kubwo kwijrukana ababagore n'abana babo kubw'itegeko ryadatabuja n'abariguhinda umutsitsi imbere y'itegeko ry'Imana yetu. Hakorehwe itegeko 4Haguruka, kuko ugomurimo guri kukureba Turaba hamwe na mwe. Ukomere kandi ukore.5Nuko Ezera araha garuka, arahiza abashefu b'abatamyi, Abalewe n'a bayisiraeli bose gukora ikimaze kugambwa. (bararahira) Barakirahirira. 6Nuko Ezera ava imbere y'inzu y'Imana ajamucumba caYohanani, mwene, Eliyashibu; amaze kwinjiramo, atarya umutsima atanywa namaz, kuberako yarari mukiriyo kuberaigikorwa kibi c'abanyagano bakera.7Batambutsa itangazo iYuda n'i Yerusalemu ngo: abanyagano bakera bagomba gutera nira iYerusalemu.8Kandi hakurikijwe itegeko ry'abasheju n'abakuru, umuntu wese utaraza mumini etatu fatirwa azanyangwa ibintu bye, nawe ubwe ;azacubwa muteraniro ry'abanyagano.9Abagabo bose b'iyuda n'abibyamini bateranira iyerusalemu mur'iyomisi itatu hari Ukwezi kwacenda tariki mironkwibiri y'ukwezi. Abantu bose bahagaze mumbuyaga y'inzu y'Imana, Bariguhinda umutsitsi kubera ibyabaye n'okubera imvura.10Ezera, umutambyi asahuguruka arababwira ngo: Mwarakoze icaha ubwo mwasohoje abagore b'abanyamahanga, mwatu mye Isiraeli icirwa urubanza.11Mwihane buno rero k'u Uwiteka, Imanayabasogokuruza, kandi mukore ibyo shaka mwitandukanye n'ubwoko bw'ikigihugo n'abagore b'abanyamahanga.12Iteraniro ryose resubiza n'ijwi ririkurenga ngo: Yego, turakora nkuko wagambye.13 Ariko abantu nakangari, invura irikugwa kandi ntobyoshoboka ]kuguma hanze, kandi ntaho arumurimo g'umusi gumwe cangwa ibiri, kuko hari benci muri twe bakoze icocaha.14Ngaho abashefu basigare muteraniro n'abagabo bose bashahoje abagore b'abanyamahanga bazaze igihe camenyeshejwe, hamwe n'abakuru n'abajiji baburimugi, kugeza aho umujinya gw'imana yetu guzashira.15Yonatani mwene Asayeli, nayahaziya mwene Tihikiv ashigikirwa naMeshulamu n'umulawi shabitayi nibo banyine barwanyije iryotegeko.16Ariko abakuru b'abanyagano bakora nkuko byagambwe. Bashira iruhane Ezera, umutambyi n'abakuru b'umuryango hakurikijwe amaza gabase, bose burizina ry'umuntu. Baterana kumusi gwambere gukwezikwa cumibaribwiga icokibazo.17Umusi gwambere g'ukwezi kwambere, barangiza abagabo bose barabashohoje abgore b'abanyamahanga.18Muba hungu babatambyi, habonekamo abari bashohoje abagore b'abanyamahanga abahungu baYosuwa, mwene Yotsadaki na bene nyina, Maseya, Eliezeri, Yaribu na Gedaliya 19Biyemezakwikukana abagore babo no gutamba infizi y'Intama kubera icaha cabo.20Abahungu ba Imeri ni: Hanani naZebadiya 21Abahungu ba Harimu ni: Maseya, Eli, Shemaya, Yhiyeli,naOziyasi 22Abahungu ba Pashuli, Netanayeli, Yozabadina Eleyasa.23mubaliwi ni Yozabadi, Shimeyi, Kelaya witwa Kelita, Petahaya, Yuda na Eliyazali 24 Mubaririmbye ni Eliyashibu mubabumbye ni shalumu, Telemu na Uri 25 Mub'Isiraeli : Abahungu baPareoshi ni Ramiya Yiziya, Malikiya, Miyamini, Eleyazari , Malikiya na Benaya.26Abahungu baElamu i Matahaniya, Zakariya, Yehiyeli, Abudi, Yeremoti, na Eliya 27Abahungu baZatuhu, Eliyowenayi, Eliyashibu, Mataniya, Yeremoti, Zobadi, na Aziza28Abahungu ba bebayi ni Yohanani, Hananiya Zabayi na Atalayi;29Abahungu babani ni Meshulamu, Maluku, Adaya, Yashabu, Sheyali, Ramoti.30Abahungu ba Pahati - Moabu, Adina, Kelali, Benaya, Matahaniya, Betesaleli, Binuwi na Atalayi; 31Abahungu ba Harimu ni Eliezeri, Yishiya, Malikiya, Shemaya, Simeoni. 32Benyamini, Maluku, na Shemariya.33 Abahungu ba Hashumu, Matanayi, Matata, Zabada, Elifeleti, Yeremayi, Manase na Shimeyi.34Abahungu Bani ni Madayi, Amuramu, Uweli, 35Banaya, Bedia, Keluhu 36Vaniya, Meremoti, Eliyashibu.37Mataniya, Matanayi, Yasayi, 38Bani, Binuwi, Shimeyi39Shelemiya, Natani, Adaya, 40Makunadubayi, Shashayi, Sharayi,41Azareli, Shelemiya, Shemariya, 42 Shalumu, Amariya, na Yosefu, 43Abahungu ba Nebo, ni Yeiyeli, Matitiya, Zabadi, Zebina, Yadayi, Yoweli, na Benaya. 44Abo bose bari bashoshweje abagore b'abapgani kandi abenshi baribazeye abana.

## Nehemiah

Chapter 1  
1Amagambo ga Nehemiya mwene Hakaliya hahari mukwezi kwa Kisileo, ko mumwaka gwa mirongw'ibiri, icogihe narindi ishushani kwa mwami. 2Nuko Hamani wo muribene data angeraho, arihamwe na bandi bagabo baturutse Iyuda mbabaza amakuru ga Yuda babonye abanyazwe ko basigaye hamwe ni nkuru zi Yerusalemu.3Barabwira ngo: abantu basigaye batanyazwe hariya mu karere bari guteseka cqne no kubarenganya, kandi urupangu rwi Yerusalemu rwashenywe, ni nzugi zose zakekemutse mu muriro.4Nuko ugo mwanya maze kumva agamajambo, ndicara ntimizige, ikindi gihe ndaboroga mpfata amafungo ntarya imbere y'Imana yo mw'ijuru. 5Imana nkuru, itinyishije, isohoza indagano ya yo nimbabazi zayo kubayikundaga, no gukomeza amategeko ge.6Kandi ugutwi kwawe, none na maso gawe gabe wazi, kugira ngo ubone kumviriza amasengesho gu mukozi wawe go ndikugusaba imbere yawe guno mwanya kumanywa na nijoro kubwo ababa b'Isiraeli abakozi bawe, mugihe ndikugamba amakosa g'abana b'Isiraeli byo twakugiriye, nibwo njewe ninzu ya data twagukoreye amakosa. 7Twakoze nabi imbere yawe, ndetse ntaho twakomeje amategeko gawe, cangwa ukuri, cangwa hukumu izo wategetse umukozi wawe Musa.8Wibuke ndakwinginze, ijambo ryo wategetse umukozi wawe Musa ukagamba ngo: nimukosa ndabatatanya nabanyamahanga. 9Ariko ni mungarukira no kwitondera amategeko ganje, nibikorwa, ndetse nabantu banyu birukanye mumbibi z'ijuru nzabahuza, bava no kubazana aho nateguye ko haba izina ryanje.10Nuko aba n'abakozi bawe na bantu bawe abo wa komboye kubaraga zawe nyinsi nu kuboko kwawe gukomeye. 11None Mana tega ugutwi ndikukwinginga kubera gusenga ku mukozi wawe, no kumasengesho ya bakozi bawe, bishimira kubaha izina ryawe i shimwa ndagusabye, nkumukozi wawe none, no kumugirira impuhwe mu maso guyu muntu ( kuko natengeraga Umwami inzoga).

Chapter 2  
1Hahari mukwezi kwa mwami Aritasita mugihe co inzoga yari imbereye, mfata iyo nzoga, mpereza uwo Mwami no kugeza buno ntaho nabonge agahinda imbere. 2Umwami arambwira ngo: kuber'iki uruhanga rwawe rufite agahinda? Kandi utarwaye? ibi nibiki ataragahinda ko mu mutima? maze ntatinya cane.3Nuko mbwira umwami ngo: Mwami uzarame iteka kuber'iki ntogira agahinda mugihhe co iwacu, aho ikaburi za basogokuruza, haka habaye utayu na amarembo gaho gakekemurwa n'umuriro?4Maze umwami arambwira ngo: usabye iki? nuko nsaba Imana yo mwijuru. 5Mbwira umwami ngo: niba bikubonereye mwami, maze umukozi wawe akemererwa imbere ya maso gawe, untume kwa Yuda, murusisiro rurimo amakaburi gaba sogokuru maze mpubake. 6Umwami arambwira ngo: Urugendo rwawe nu rw'iminsi yingahe? nigiheki uzagarukira? binezeza umwami arantuma nanje muuhigihe.7Nsubira kubwira umwami nti: niba aribyiza mwami umpe ibarua za ba guverineri bari hakurya yuruzi kugira ngo nzahatambuke kugezubwo nzagera kwa Yuda. 8Niyindi barua ya Asafu wumugarade urindaga ishamba rya mwami, kugira ngo azambe ibiti binini byimigogo yo kurembo iguruzitiro rw'inzu nurukuta rw'urusisiro, umwami ampa nukuboko kwiza kw'Imana yanje yariri hejuru yanje.9Maze nja Puvuruneri hakurya yuruzi bahereza ibarua zu mwami, nuko umwami yari yatumye abasoda bakuru na makonvoyi bamperekeje. 10Mugihe Sanibarati Muhori, na Tobiya umukozi w'umuamoni, bumvishije izo nkuru, bababazwa cane kuko uwo muntu aje gushakira ab'Isiraeli amahirwe.11Nuko ngera Iyerusalema mpamara imisi itatu.12 Mpaguruka n'ijoro, njewe n'abantu bakeya hamwe nanje, kandi ntaho nabwiyumuntu wese irijambo Imana yanje yashize m'umutima gwanje, kugira ngo mbikore i Yerusalemu, ntani nyamaswa yarinanje, keretse inyamashwa yari mpetse.13Mvayo n'ijoro mumuryango go hapfo mumubande muruhande rw'ikasikazini no kumuryango go kugifumbo, ndeba uruzitiro ry'i Yerusalema rwashenywe, ni miryango yaho ya kekemutse mumuriro. 14Ndakomeye ngera kusoko, ngera no kuriba ry'umwami. Ariko ahantu hokunyura ntaho ari kunyamaswa yari musiyanje.15Nuko ndagenda n'ijoro iruhande ry'itingitingi ndeba uruzitiro, nsubira inyuma no kuja murebo ryohepfo ubwo ndagaruka. 16Ndetse abatware ntaho bamenye ahonagiye cangwa n'ibyo nakoze ntaho ndakaba bwira na bayuda, cangwa abatambyi , cangwa abakuru, cangwa abatware, cangwa n'abandi bakoraga ugu murimo.17Maze ndababwira ngo: murikureba ikigihe kibi turimo, n'ukuntu Yerusalema ira matongo na marembo gayo arakekemutse n'umuriro, ahasgaye muje twubake Yerusalema, kugira ngo tutanegurwa kandi. 18Nuko mbabwira inkuru z'ukuboko kw'Imana yanje kwangiriye neza, ndetse na majambo gu Mwami ya mbyiye: baragamba ngo duhaguruke twubake, maze bashira imbaraga zo mumaboko gabo ku murimo mwiza.19Ariko mugihe Samibarati mukozi na Tobia umukozi, Muamoni na Geshemi Muharabu bamaze kumvabaraduseka no kudusuzugura baragamba ngo: ibi nibiki murigukora? muracumura ku mwami! 20Maze mbasubiza ndikubabwira ngo: Imana yo mwijuru izaduha imigisha, kuko twewe abakozi bayo turagenda twubake, ariko mwebwe nta mwanya mufitemo, cangwa umugabane, cangwa urwibutso muri Yerusalemu.

Chapter 3  
1Maze Eliasibu umukuru wabatambyi, ahaguruka na bene se babatambyi bubaka amarembo gintama, bararweza bahagarikamo imiryango yarwo, kugera mugihe c'umunara Hanea, bagweza kugera kumunara Hananeli. 2Hafi nago abantu biyeriko barahubaka no hafi nabo bahubaka Zakuri mwana zwa Imuri.3Na bana ba Hasena bubaka urupango rwa mahere, bashiraho imigogo yaho, no guhagarikamo inzu zabo, ni byumba byaho nibitsitsi byogukingisha. Nahafi nabo ahakorera Meremoti mwene Uriya mwene Hakosi. 4No hafi nabo bahakorera Musuramu mwene Berekiya, mwene Musezabeli, nohafi nabo bahakorera Zadki mwene Bana. 5Nohafi nabo bahakereye Watekowa; ariko bakuru baho ntahobashinze izosi ryabo kumurimo gwa Pataro wabo.6Yoyada mwene Pasea na Musulamu mwene besodia bashiraho imigogo yaho no guteraho inzugi zah bateramo imisumari ni bibitsi byoshigikiza. 7No hafi nabo bahakorera Malatia Mugibeoni, na Yadani Mumerono abantu ba Gibeoni na b'i Misipa, bokuntebe y'ubwami bwa guverineri hakurya y'uruzi.8Hafi nawe ahakorera Usieli mwene Harihaya abaeuzi bizahabu, kandi nohafi nawe ahakorera Hanania umwe wo Mubaeuzi bibihangange bo gukora ibihumura neza, bubaka I Yerusalemu no KUhakomeza kugera kurupango rugari.9 No hafi nawe ahakorere Refaya mwene Huri umutware w'isehemu imwe y'iYerusalema. 10No hafi nabo bahakoreye Yedaye mwene Harumafi begereye inzuye no hafi nawe ahakorera hatusi mwene Hasabuniya.11Malkiya umwana zwa Harimu na Hasubu mwene Pahati, Moabu bahakoreye ibindi bintu hamwe ni gishinga c'umuriro. 12No hafi nawe ahakorera Salumu mwene Harohesi umutware utwara isehemu y'i Yerusalemu we hamwe na bahara be.13Haruni na Banyili Zanoa bakora irembo ryo mumubande, bariyubakira no gushiramo inzugi ni musumari , n'ibitsitsi byogakingisha; ubugari ni gihumbi kimwe burupangu kugera kumuryango gw'igifumbo.14Malikiya mwene Rekabu, umutware w'i Betikeremu, araryubaka no gushiramo inzugi za mwo, ni misumari ni bikingisho byazo. 15Na Salumu mwene Koli6HOze rwisoko, ararwubaka no kurutwikira, no kugishiramo inzugi zamwo ni misumari ni bikingisho, n'urupqngo rwi mbirigi ritwa Sela hafi n'umurima gwa maua gu mwami, kugeza kumadaraza gari kugogoma uvuye murugo rwa Daudi.16Hanyuma agiraneza Nehemiya mwene Azibuku umutware wi Beti-Suri, kugera kunzu nini irikwerekera ku kaburi ka Daudi kugeraho imbirigi zakorewe no kugera kunzu ya Bashikamye. 17Nyuma yaho agira Abalawi, Ruhumi mwene Bani, hafi nawe gira Hasabiya umutware wagace ka Keila agace Kigihugo.18Nyuma yaho bene wabo bagira Bawayi mwene Henadadi, umutware wagace ki Kaila. 19Nohafi nawe atayalisha Ezeri muhungu wa Yesua, umwami wi misipa, urundi ruhande kwerekeza kuruhande wikigega cibiwanisho ahabtu hurukuta rugarukiye.20Hanyuma yaho Baluku mwene Zabayi agira umutwe gwa kandi gace, uhereye kututa ry'urupangu kugeza kurugi rw'inzu ya Eliyasibu umukuru wa batambyi. 21Nyuma yaho Meremoti mwene Uria, mwene Hakosi nawe agira akandi gace, kuva kumuryango gw'inzu ya Eliasibu kugera kumwisho gw'inzu ya Eliyasibu.22Hanyuma yaho Abatambyi abantu bigihuggu go babagira bamwe. 23Hanyuma yaho Benyamini na Hasubu bakora berekeye inzu yabo, hanyuma yaho bagira Azariya mwene Maseya mwene naniya hafi y'inzu ubwe. 24Nyuma yaho Binuwi mwene Henadadi nawe agira akandi gace, kuva kunzu ya Azariya kugera kututa ry'urupango kugera kumwisho.25Palali mwene Uzayi akala yarekeye kututa ry'urupango, n'umunara ( inkintu kirerkire) kiturutse hejuru y'inzu y'umwami yari hafi y'imbuga ya bazamu, n'inzu ya Pedaya mwene Parosi arayikora. 26Nuko Abanetini bicara Ofeli ahantu herekeye irembo ryamazi muruhande rwoharuguru n'inkintu kirekire (umunara) kigaragaye. 27Hanyuma Abatekowa bagira akandi gace, kerekeye kukintu kirekire kinini kirikurebekana kugera kumwisho g'urupango Ofeli.28Hejuru y'umuryango gw'ifarashi abatambyi barahakora, buri umwe yerekeza kunzuye.29 Nyuma yabo Zakodi mwene IMeri nawe akora arikwerekera iwe, na nyuma yaho Semaya mwene Sekaniya umuzamu w'urugi rwo haruguru na arakora. 30Hanyuma Hananiya mwene Selemiya na Hanuni mwene Sita wa Zalafi agira ikindi gice, hanyuma akora Mesuramu mwene berekiya yerekeza mu chumba ce.31Hanyuma agira Malkiya umwe wo mubahanga b'izahabu kugera ku inzu ya Banetini n'iya bacuruzi kugera kumuryango gwa Hamifikadi no kugera mu cumba ci etage yo hejuru ci ruhande. 32No murico cumba co hejuru c'iruhande rw'umuryango rw'intama bagira umuhango w'izahabu n'abacuruzi.

Chapter 4  
1Ariko igihe co Sanibalati amanjinje kumva ko tumaze kubaka urupango, ararakara cane no kugira umujinya mwishi asebya abayuda. 2Bagambira imbere y'abene se nimbere y'abasoda b'i Samariya ngo: Aba bayuda bo bahora barigukora iki? barikwiyubakira i pirizo? bazatamba ibitambo? bararangiza m'umunsi gumwe? Batabura amabuye byoba byigifumbo ndetse nago gakekemutse n'umuriro.3 Maze Tobiya w'Umuamoni yarari bugufi nawe agamba ngo : Ndetse nibyo barikubaka, ingunzu zirabijamo, zishenye urupango rwaba rwamabuye.4Mana yacu utwumve, kuko turasuzuguritse kandi ubagasurire gusebya kwabo bibe kumutwe gwabo ubwabo,kandi ubatange banyagwe babe abanyaposo mugihe kitaricabo.5Kandi utatwikirira ububi bwabo cagwa ibyaha byabo ngo biveho imbere yawe kuko barakurakage imbere ya bubatsi.6Nuko twubaka urupangu, urupangu rwose turaruhuza kugera kunusu y'uburebure bwo hejuru, kuko abantu bafite umutima go gukora umusimo.7Mugihe co Sanibalati na Tobya na Baharabu na Bamoni na Basidodi bumvishe ko kubaka urupango rw'Iyerusalemu rurikwendelea kandi na habomotse ko harikubakwa, bararakara cane. 8Bose bajinama yo kuja kurwana Iyerusalemu no kuhazambaguza. 9Maze dusenga Imana yacu ndushiraho abazamu bokurinda amanwa n'ijoro kubera bo.10Yuda aragamba ngo: imbaraga z'abikurezi b'imitwaro ziraboze n'ubundi buntu buriho ndetse ntaho twoshobora kubaka urupango.11 Abo bagabanyi bacu baragamba ngo: ntaho baramenya nangwa kubera ko twabagezamo no kubica no gufunga ugo murimo.12Mugihe hariho Abayuda babari uruhande bicaye nabo, baje baratubyira kari cumi baturutse ahandu henshi: bati ningombwa mugaruke iwacu. 13Nuko nshira bantu ahantu ho hepfo cane, ahantu hinyuma y'urupangu, ahantu harangaye, shira bantu mumiryango yabo hamwe n'indiga zabo, amachumu gabi ni miheto yabo. 14Ndeba kure ndahaguruka bwira abakuru n'abatware n'abantu benshi: mutabatinya mw'ibuke Imana ko ariyo nkuru kandi igitinyiro kandi murwanire bene wanyu, abana banyu, abahara banyu, abagore bangu n'inga zanyu.15Mugihe co abandi bacu bamaze kumva ko twamaze kumenya, kandi ko Imana imaze kurimbura imigambi yabo, twese dusubira kubaka urupango buri muntu n'umurimo gwe. 16Maze dutangira ico gihe, igice kimwe ca bakozi banje bakora imirimo, kandi igice gifata amacumu, n'imiheto na makonzo g'icuma n'abatware bari mu mazu gose g'Abayuda.17Abarikubaka urupango, n'abikorezi b'imitwaro buri muntu akora umurimo kuri burumwe na maboko ge, nukundi gufasha indiga yo kurwana. 18Nabubatsi bose burimuntu afashe indiga kutakorye anarikubaka, n'uwavugije akamo yarari ruhende rwanje.19Nuko byira abakuru n'abatware n'abantu bose ngo: imirimo nimyinci kandi ireremeye natwe turatatanyije urupango buri muntu arikure n'umugenzi we. 20Nihe ho numvishije ijwi ryakokamo, muze hafi natwe Imana yacu iraturwanirira.21Maze dukora imirimo, n'igice cafashe amacumu gutangira mugitondo kugeza ho inyenyeri za bonetse.22 Nuko mubyo mwanya bwira abantu ngo: umuntu wese n'umukozi we babe muri Yerusalemu babe abazamu bacu n'ijoro no gukora imirimo ku manywa. 23Maze njewe na bene date, n'abakozi banje n'abantu babazamu, bakurikiye ntaho turakuramo imyenda yacu, buri muntu akaja kuvoma amazi afite imitwaro ye.

Chapter 5  
1Maze haboneka kurira kunini kwa bantu, nukwa'abagore hejuru ya bene wabo ba b'Abayuda. 2Kuko n'abantu bagaruke ngo: twewe n'abana bacu, n'abahara bacu ngo turibenci: tubone ingano tuzirye tubeho. 3Kandi hari hariho abandi bagambye ngo: twiringiye imirima yacu n'imirima yacu impoko n'amazu gacu: tubone ingano kubera inzara.4Kandi hariho abandi bagambye ngo: twibujije amakuta kugira ngo dusore umusoro gu mwami gusorera imirima yacu ni mirima yacu y'impoko. 5Ariko amibiri yacu nikimwe nikimwe ngi yabene wacu n'abana bacu nikimwe ng'abana babo: reba dushije abana bacu n'abahara bacu mubuhake kuba abagaragu, n'abandi bahara bacu bamaze gushirwa mubuhake kuko kudashobora kugira ico dukora kuko abanzi bafite imirima yacu, n'imirima yacu y'impoko.6Nanje ndarakara cane maze kumvi kurira kwabo, naga magambo.7 Maze nigirira inama mu mutima gwanje: n'impaka n'abakuru babatware, ndababwira ngo: murikubuza bene wanyu by'inyungu bene wanyu ibyo bashobora kwishura, umuntu wese aguriza mwene wabo nuko baraterana itereraniro rinini. 8Nuko ndababwira ngo: twewe ho uko dushoboye twecunguye bene wacu ba b'Abayuda baba guzwe n'abanya mahanga, none namwe mwenda kugura bene wanyu, nonesi ahari twewe twobagura tukabatunga! nuko barahora babura ico bagamba.9Nsubira kugaamba ngo: ibyo muri gukora ntaho ari byiza: none si ibikwiriye, s'uko mwagenda mwubaha Imana yacu ntimwitukishe mubanzi bau babanyamahanga? 10Nanje na bene data n'abakozi banje twabindikaga amakuta n'ingano, none ndabinginze tubarihire amadeni gacu go bafite. 11Ndetse ugu munsi mubasubize imirima yabo y'impoko yamasaka n'amazu gabo, mubasubize na kimwe c'ijana c'amakuta ni c'ingano n'icinzoga, n'icamavuta nibyo mwabishuzaga.12Maze bagamba ngo: tuzabisubiza kandi ntaco tuzobishuza, turabikora kuko agambye, nuko nyakura abatambyi ndahiza abo bantu imbere yabo kuko bazakora n'uko dupatanye. 13Maze kukumura umyenda nari narinyogoshe ndagamba ngo: Imana izakunkumure ico ico umuntu wese utazatimiza aga mapatano, mumukure munzu ye, no mumurima gwe uwo muntu aba azi ko akunkumurwa akamarwaho iteraniro ryose riremera ngo: Amina, bashimira Imana maze abantu bakora nkuko twapatanye.14Kandi gutangira igice n'aherewe ubutware nkaba nkigisonga c'umwami mugihugu ci buyuda uhereye ku mwaka gwa mirongo ibiri ukageza ku gwa mirongo itatu n'ibiri, umwami Aritezesuzi arikongoma kw'iyo myaka icumu n'ibiri, njewe na bene data ntaho twatungwaga namakoro gubusonga. 15Ariko ibisonga byamanjije kera byaruhije rubanda, babishuza ibyokurya n'inzoga idashizeho ibitse mirongo ine n'izahabu detse n'abakozi babo batwazaga abantu igitugu ariko njewe ntaho ariko nabikoze, kuko n'ayubahaga Imana.16Ahubwo nagiraga ubwira bwogukora, nkubaka urupango kandi nta gusho nimwe yotwaguze, kandi nabakozi banje bateraniraga kumurimo. 17Kandi abagabo ijana na mirongo itano bo muba Yuda, na batware babo bariraga ku meza yanje, udashije abo twasangiye kandi bavaga mubihugu bidukikiye.18Kandi ibyo kurya by'umunsi ni nka imwe n'intama itandatu nziza n'inkoko yo iminsi cumi ishize bakazana n'inzoga y'ubgoko bgose,ariko uko ibyo byose babizanaga ntaho nabyamburaga ngo nikoto yuko nigisongo, kuko abo bantu babaruhijwe nugukora uburetwa. 19Imana yanje w'ibuke ibyo nakoreye abantu, unyishurire ibyiza.

Chapter 6  
1Bukeye babyira Sanibalati na Tobiya na Geshemu Umwarabu na banzi bacu, yuko nayubatse urupangu, kandiko ntakintu kibuze kuriyo nubwo ntaho narinagakinze inzugi kumiryango. 2Nuko Sanibalati na Geshemu barantuma ngo nje duhurire ahantu hamwe mugisiza ca Ono, ariko baribenda kungirira nabi.3Nanje mbatuma hintunwa, ndababwira ngo: ndakora umurimo gukomeye ntaho ndashobora kugogoma iyo kicha umurimongo umugome mbasangiyo.4 Bantumaho baco kane nanje basubiza nco.5Maze Sanibalati asubira kuntumho umugaragu we ubwagatanu uco, afite ibarua ayirambuye muntoke ze. 6Iyo barua yariyanditswe mo ngo: mumahanga harimo impuha, kandi na Gashimu arikugamba ko weho na Bayuda murenda kugoma, ngo nico kiri gutuma mwubaka urupangu, kandi ngo wenda kuba umwami wabo, uko niko izo mpuha zirikugambwa.Ngo washizeho abahanzi bo gutangaza ibyawe Iyerusalemu, ngo mu Bayuda harimo umwanya, none ngwino tuji nama kuko izonkuru ni lazima bazibyire umwami.8Nanje mutumaho ngo: ibyo urikugamba ntaho byabayeho, ahubwo niweho urikubyihimbira mu mutima gwawe. 9Bose bashakudukangisha barikwibira ngo amaboko gacu gazatente ngo umurimo gutatorwa, aliko mana yanje ukomeze amaboko ganje gatatentebuka10maze nja kwaashemaya mwene Delaya mwne Mehetabeli warafunzwe arambwira ngo, duhurire ku nzu Imana ku kanisa kuko baza kukwica, nikoko iri ijoro baraza kukwica . 11Musubiza ngo:ndumugabo ungana uca no hunga mbesi ninde mugabo tungana wohungira mu kanisa akikiza ntaho ndajayo.12Mbirebye mbonako ntaho nd'Imana ya mutumye ahubwo yampamuriye ibyo kuko Tobia na Sanibalati bamutugiye. 13Icatumye bamutugiraa nukugira ngo antigishe kugira ngo ninkoraguco imbere icaha bahereko bamboneho impamvu yo kugamba nabi kugira ngo bantuke. 14Mana yanje wibuke Tobia na Sanibalati nibyo barigukora nkuko bingana, wibuke n'umuhanzikazi witwa Noaiya na bandi bahanuzi barigushaka kuntinyisha.15Maze urupango ruranginzwa muminsi mirongo ibiri ni tanu yu kwezi Eluli, muminsi mirongo itanu nibiri. 16Nuko mugihe abanzi bacu barumvishije yuko abapagani bose bo batungurutse ko batinye no gucikintege mumaso gabo, bonyine bamenya ko ugu murimo gwa kozwe n'Imana yacu.17Kandi muriyo misi abakuru babayuda batumira Tobia ibarua, ni barua za Tobia zibageraho. 18Kubera babarabantu benshi kubwo Yuda babamwemereye, kubera arumukwe wa Sekania mwene Ara na Yohanani umwana we yarakoye muhara wa Mesulamu mwene Berekia. 19Kandi bagamba imirimo ye myiza yanje nokumubwira amagambo ganje, na Tobia antumira ibarua zo kuntinyisha.

Chapter 7  
1Nuko mugihe urupangu rwamaze kubakwa maze no gushiramo inzugi, nabo guhagarara mumuryango na baririmbyi na Balawi bajamo. 2Ntegeka mwene data Hanania commandat wikigo cabasoda kugira amategeko muri Yerusalemu , kuko yararumuntu wo kwiringirwa kandi yubahaga Imana kurusha abandi.3Ndamibwira ngo: amarembo go muri Yerusalemu gatakingurwa kugeza kumanywa muguhe co abazamu bahagaze, bakinge inzugi bakomeze, mushiireho na banya Yerusallemu, buri muntu agire umuzamu we na burimuntu arebiwe murugo. 4Kuko icogihugo cakirikigari kandi kinini, ariko bantu bari baribake, namazu ntaho gagubatwe neza.5Maze IMana yanje impibaraga zo guteranya abakuru na batware kugira ngo babarurwe muri kavukire kabo, nsanga igitabo cakavukire kabo, atashe imbere nsanga byanditswe mo.6Aba nabana be mugihugu, bavuye mubuhingiro baribanyazwe na Nebukadineza umwami w'ibabeli yara bajanye, hanyuma basubira Iyerusalemu na Bayuda buri muntu murugorwe. 7Abaje na Zerubali, Yoshua, Nehemia, Azaria, Ramia, Nahamasi, Mordekayi, BIlsani, MIsipereti, BIgwayi, Nehumu, Bana, umubare gwa bagabo b'isiraeli:8Abana ba Parosi ibihumbi bibiri ni ana na mirongo irindwwi na babiri. 9Bene Sefatia magana tatu a mirongo irindwi na babili. 10Bene Ara, magana tandatu na mirongo itanu na babiri.11Bene Pahati Moabu, bene Yesua na Yoabu, ibihumbi bibiri magana munane na mirongo umunane. 12Bene Elamu igihumbi kimwe na magana abiri mirongo itanu na bane. 13Bene zatu magana munane na mirongo ine na batanu. 14Bene Zakaya magana arindwi na mirongo itandatu.15Bene Binui, magana tandatu na mirongo ine n'umunane.16Bene Bebayi, magana tandatu na mirongo ibiri n'umunane. 17Bene Azgadi, ibihumbi bibiri na magana tatu na mirongo ibiri na bibiri. 18Bene Adonikamu, magana tatu mirongo itandatu nna barindwi.19Bene Bigwayi, ibihumbi bibiri na mirongo itandatu na birindwi. 20Bene Adisi magana tandatu na mirongo itano na batanu. 21Bene Ateri wa Hezakia mirongo icenda n'umunane. 22bene Hasumu magana tatu maganabiri n'umunane.26BEne Besayi, magana tatu magana biri n'abane. 24Bene Hasifu ijana na chumi na babiri. 25Bene gibeoni mirongo icenda na batanu. 23Abantu b'i Betelehemu na Netofa ijana na mirongo umunane n'umunane.27Abantu b'Anatolo ijana na mirongo ibiri na bane. 28Abantu be Beti Asimaweti mirongo ine na babili. 29Abantu ba Kiriati Yealimu, Kifira na Berdi magana irindwi na batatu. 30Abantu b'Irama na Geba, magana tandatu na mirongo ibili n'umwe.34Abantu b'Imikimasi ijana na mirongo ine na babiri. 32Abantu b'Ibeteli na AI, ijana na mirongo ibiri na batatu. 31Abantu ba Nebo wundi, mirongo itanu na babiri. 33Abantu ba Elamu wundi, igihumbi na magana biri mirongwitanu na bane.35Bene Harima magana tatu na mirongo ibiri. 36Abana ba Yeriko magana tatu na mirongo ine na batanu. 37Bene Lodi, Hadidi na Ono magana arindwi na mirongo ibiri n'umwe. 38Bene Sena ibihumbi bitatu magana cenda na mirongo itatu.39Abatambyi: bene Yedaya bo munzu ya Yesua maganarindwi mirongo irindwi na batatu. 40Bene Imeri igihumbi na mirongo itanu na babili. 41Bene Perusi igihumbi na magana bili na misongw'ine na birindwi. 42Bene Harimu, igihumbi na cumi na barindwi.43Abalawi: bene Yesua wa Kadimiyeli bene Hodewa mirongo irindwi na bane. 44Abaririmbyi. Bene safu ijana na mirongo ine na bane. 45Abarindiririye ku muryango: bene samu, bene Ateri, bene Sobayi, ijana na mirongo itatu na munane.46Abanetine: bene Siha, bene Tabaoti. 47Bene Kerosi, bene Sia, bene Padoni. 48Bene Lebana, bene Hagaba . bene Salmayi,49bene Hanani, bene Gideli, bene Gahali.52Bene Reayo, bene Resini, bene Nekoda. 51Bene Gazamu, bene Uza, bene Pasea. 50Bene Berayi, bene Munimi, bene Nefusesimu.53Bene Hakibuki, bene Hakufa, bene Harihuri. 54Bene Basiliti, bene Mehida, bene Harsa. 55Bene Barkosi, bene Sisera, bene Tema. 56Bene Nezia, bene Hatifa.57Abana babakozi ba Salumoni: bene sitayi bene Safereti, bene Perida. 58Bene Yala, bene Darkoni, bene Gideli. 59Bene Safatia, bene Hatili, bene Pokereti Hazebaimu, bene Amoni. 60Abateni bose, na bana ba bakozi basalumoni babari magana tatu na mirongo icenda na babiri.61Aba nibo baturutse Toli Mela, Teli Harsa, Kerubi, Adoni, na Imeri, ariko ntaho bayerekanye amazu ga bose, cangwa igisekuruza cabo ko araba Israeli. 62Bene Dalaya, bene Tobia, bene Nekoda, magana tandatu na mirongo ine na babiri. 63Na ba batambyi: bene Hobaya, bene Hokosi, bene Bazilayi washohoje abahara ba Barziboyi w'Ugiriyadi mazina wabo.64Aba bashakijije, igitabo cabo muribo mu mubare gwigisekuruza, ariko ntaho cabonetse, maze ntaho bemerewe ko aribeza, nuko bakurwa mubutambyi. 65Maze uyu Tiestata arababwira ngo: batekurya kubintu byera cane.66Abaribateranye bari bari ibihumbi mirongo ine na bibiri magana tatu na mirongo itandatu. 67Kandi abakozi babo na bagaragu babo baribari ibihumbi birindwi na magana tatu mirongo itatu nabarindwi, babafite abaririmbyi abagabo na bagore magana biri na mirongo ine na batanu.68Ifarasi zabo zariziri magana irindwi na mirongo itatu n'itandatu: amazu gabo amagana biri mirongo ine natanu. 69Ingamia zabo, magana na mirongo itatu ni tanu, idogobe zabo ibihumbi bitandatu na magana arindwi na mirongo ibiri.70Nabatware bo mumiryango ya ba sekuruza banga intwerero yo gufasha ugo murimo. Umutirushata ashira mukirere igipfunyika cizahabu igihumbi ni Safuriya mirongw'itanu, n'imyambaro ya Batambyi maganatanu na mirongo itatu. 71Nabandi batware bo mumiryango ya basekuruza bashira mukese cububiko, ibipfurumba byifeza, inzovu ibiri ni bipfunyika byizahabu ibihumbi bibiri na magana biri. 72Kandi ibyo abandi bantu bitanze byari ibipfunyika by'izahabu, inzovu ibiri n'ibiro by'ifeza ibihumbi bibiri nimyambaro ya batambyi mirongw'itandatu n'irindwi.73Maze abatambyi nabalawi nabacunzi na baririmbyi nabantu bamwe n'Abanetimu n'Abisiraeli bose baba muburere bwiwabo. Ndetse ukwezi kwa karindwi kwa bonetse Abisiraeli bageze muturere twiwabo.

Chapter 8  
1Maze abantu bose baterana icarimwe kukarubanda kurembo ryamai, babwira Ezra umwaanditsi ngo azane igitabo camategeko ga Mose aguwiteka yategetse Abisiraeli. 2Nuko kumunsi gwambere, gukwezi kwakarindwi Ezra umutambyi ashiramategeko imbere y'iteraniro ryabagabo na bagore na bantu bose bashoboye kumva no kumenya, hahari kumusi gwa mbere mukwezi kwa karindwi. 3Nuko asomera imbere ya hantu hakuru cane hahari imbere y'umugezi ahera mugitondo karekare ageze kumanywa, imbere y'abagabo na bagore nabandi babashoboye kumenya, amatwi gabantu bose bamumviriza amategeko barikuva murico gitabo camategeko.4Maze Ezra w'umwanditsi ahagarara kuri rutari yibiti, yo baribakoze kubera ibi iruhande hari hahagaze Matitia na Sema na Anaya na Uria na Hilikia na Maseya mukuboko kwiburyo no mukuboko kwe kubumoso hahariho Peaya, na Masaeli na Malkia na Hasumu na Hasabaane, Zekaria na Masuramu.5 Ezra afungura igitabo imbere y'amaso gabantu bose, kuko yarari hejuru ya bantu bose amaze gufungura ico gitabo abantu bose barahagarara.6Ezra ahimbaza IMana Ikomeye, abantu bose baremera: Amina, Amina bashira amaboko hejuru, binamisha imitwe yabo, bahimbaza Imana bacuritse imitwe habutaka. 7Yesua nawe, na Bani, na Serebia, Yamini Akubu, Sabetayi, Hodia, Maseya, Kelita, Azaria, Yozabadi, Hanani, Peraya na Abalawi bemeye abantu amategeko buri bantu bahagara mumianya yabo. 8Basoma mugitabo, mugitondo camategeko g'Imana ku mugaragaro, berekana urugero ndeetse bamenya neza ibyo basomewe.9Na Nehemia wawindi witwaga Tirshata, na Ezra umutambyi, umwanditsi, na Balawi bigishaga abantu babwira abantu ngo: ugumisi ni were ku Mana yanyu, mutaboroga cangwa gutimizige, maze bose bararira bamaze kumva amagambo go mumategeko. 10Maze arababwira ngo: mugende murye ikigibyibushe, no kurya ibiryohereye, kandi mujanire utahawe ikintu, kuko ugumunsi nugera ku Mana yacu, ndetse mutaterwa agahinda kuko ibyishimo by'Imana nizo mbaraga zanyu.11Nuko Abalawi babwira abantu ngo bahore: muhore kuko ugumunsi nugera ku Mana, mutagira agahinda. 12Abantu bose baragenda baja kurya no kunywa, no kujanira buri muntu ibye no kwishima cane ku babameze kumenya amajambo gose bamaze kwigisha.13Ku minsi gwakabiri imitwe yabantu bo munzu ya base yose, Abatambyi na Balawi bateranira kwa Ezra umwanditsi kugira ngo bumviriye amajambo ga mategeko. 14Babona ibyanditswe mu mategeko kuko umwami yategetse mu maboko ga MUsa kugira ngo abana b'Isiraeli babe murico gisharagati kumunsi mukuru go mukwezi kwa karindwi. 15Kandi bigishe no gutangaza munsisiro zabo zosee ni Yerusalemu barikugamba ngo: mugende mu misozi kandi mujane amashami ga atanda na manda go mushamba na mashami g'ingazi na mashami gibiti binini kugira ngo hubakwe ibisharagati kuko byanditswe.16Maze abantu baragenda baragazana, bubaka ibitaraganda buri muntu Paraseri ye no mumbuga zaba no mubibanza by'inzu y'Imana, n'ahantu hakuru ho umugezi gutukaga na hantu hakuru murembo rya Efuraimu. 17Ababateranye bose abatahutse bavuye mubukimbizi, bubaka ibisharagati baba mubiraro (ibisharagati) gugera mugihe ca Yesua mwene Nuni, ndetse kugeza ho umunsi abana b'Isiraeli batakoze baco: kandi byaribiri byishimo byinci.18Buri munsi bico, bico, gutangira kuva imbere kugera kumusi gwa nyuma, amaso mugitabo camategeko g'Imana bakora umusimukuru imisi irindwi, umunsi gwa munane habaho guterana kwera kuko byategetswe.

Chapter 9  
1Maze muminsi mirongo ibiri nine yo murikukwezi abana b'Isiraeli bateranaga bagakora amafungo ntaho baryaga bakambara ibigunia no gushira umuchuchu mumutwe. 2Babarurubyaro rw'Isiraeli bitandukanyaga na bashitsi bose bakihana ibyaha byabo ububi bwo base.3Bakaba ahantu hiherereye, bagasoma mugitabo ca mategeko g'Umwami Imana yabo igice kimwe ca kane buri munsi nigice kimwe ca kane kindi bakihana ibyaha byabo no kuramya umwami Imana yabo.4 Maze bahagarara kumadaraja ga Balawi Yesua na Bani, Kadimiel, Sebanza, Buni, Serebia, Bani na Kenani baririra Umwami Imana yabo n'ijwi rirerire (rinini).5Nuko Abalawi, Yesua na Kadmiel, Bani Hesabunia, Serebia, Hodia, Sebania na Peta hia baragamba ngo: Muhaguruke muhimbaze umwami IMana yanyu ibihe byose, kandi ahimbazwe izina ryawe ryicubahiro ryubahwa kuruta imigisha yose ni byubahiro byose. 6Wowe urumwami, weho wenyine, waremye ijuru, ijuru na majuru ningabo zamwo zose, isi nibirimo byose, ingezi nibirimo byose, urabirinda byose, ningabo zo mwijuru zira kuvumya.7Urumwami Imana, watoranije Abrahamu, uko mukura muri Uri w'umukarudeya ukamuha izina Abrahamu. 8Usanga umutima gwe ar'umwizerwa imbere yawe, ugira nawe indagano, kugira ngo umuhe igihugu cikanani, umuhiti w'Umuamori, na Abapesisi numunye busi na Umugirigasi ndetse no kumuha urubyaro rwe ikigihugu, kandi usohoza iyo sezerano kuko weho uru mukiranutsi.9Ureba imibabaro yo babyeyi bacu mu Misri wumva no kurira kwabo hakurya y'ingenzi itukuye. 10Werekana ibimeyetso ni bitangaza hari Farao no kubakozi be bose, nabantu bose bo mugihugo ce, kuko wamenye yuko babe koreye ibyagasuzuguro, wihesha izina kimwe nkanone.11Ugabanya ingezi imbere yabo, ndetse banyura hagati y'ingezi kubutaka bwumye uta ababakurikiye mu mivumba nkibuye ritawe mumazi kangari.12Kandi ubayoboza inkingi yigicu mugihe co mumutaga, ni nkingi yu muriro nyijoro kugira ngo babone umwangaza munzira benda kunyuramo.13 Kandi urindi urindimuka umusozi Sinai ugambana nabo uri mwijuru, ubacir'imanza zo gukiranuka n'amategeko gukuri ritegeko ryiza amugira inama.14Ubamenyesha isabato yawe ntagatifu, no kubahugura n'amategeko mukuboko kwa musa umukozi wawe. 15Ubaka umukati guvuye mwijuru kubera inzara yabo, no kumyota yabo ubaha amazi go murutare ubategeka kwinjira mugihugo cu murage gwabo go wasizeho ukuboko kwawe co wabahaye.16Aliko bo na badata bakorana agasuzuguro bashinga izosi bakanangira umutima. Ntaho bumviye amategeko gawe. 17Banga kumvira ntaho bayibutse ibitangaza wakoreye hagati kabo, maze bagashinga mazosi kubera kugoma bishiriraho komanda mukuru kugira ngo baguruke mubutumwa: ariko uri Imana y'imbabazi: n'ubuntu, nyir'imbabazi kangari utinda kurakara, uzuyee impuhwe kandi ntaho wabasize.18Nuko mwanga ngo bakoze igishushanyo cikimasa gisa ninka cokuyayuka no kugamba ngo: uyu n'Imana yawe wagukuye mu Misri kandi bakora ibibi byinshi.19 Nubwo bimeze bico kumbabazi zawe nyinshi nahi wabaretse mu butayu, inkingi y'umuriro ntaho yabavuye imbere nyijoro, kugira ngo babone umuco babone aho banyura barikugenda.20Kandi ubashiramo umutima mwiza kubabigisha kandi ntaho wabimye manu yawe mukanywa kabo, ubaha amazi kubera inyota yabo. 21Iyo miaka mirongo ine abakomereza mubutayo ntahoo babuze ikintu cose. imyenda yabo ntaho yabatanya nkurikiyeho nangwa gutumbibirenge.22Kandi ubaha ubwami na mahanga wariwababikiye kuko imigabane yabo ingana, nuko baba mu gihugo ci SIHONI, ndetse nigihugo c'Umwami wa Hesiboni ni gihugo ca Ogi umwani wa Basani.23Abana babo bariyongera nk'inyenye zo mwijuru ubageza mugihugu co wabwiye basekuruza ko bazagihabwa na kukibamo. 24Maze abana b'Isiraeli baja murico gihugo bakibamo nawe uhungisha abari bacicayemo imbere yabo Abakanana abashira mukuboko kwabo, hamwe na bami bamwo, na banyamahanga bamo kugira babakore uko bashaka.25Bafata imigi ifite ibibuga, ni migi yuzuye amavuta bafata amazu garimo ibitu byiza kangari amabiriti gacukuwe, barabyibuha, barishima imirimo y'impoko n'imirimo y'ibiti byiza ni biti ineza by'ivoka nyinci cane bararya barishima kubera ineza yawe nyinci.26Kandi ntaho bakumviye, ahubwo bakora amakosa imbere yawe, no kureka amategeko gawe inyuma yabo bica abahanzi bawe baguhamyaga kuribo. Kugira ngo babahindurire kuriweho bagira ubugome bukabije. 27Maze ubashira mumaboko gabagambanyi babo babatesaga, no mugihe ngorane zabo, mugihe baririye imbere yawe, ubunwa uri mwijuru, no kumbabazi zawe nyine ubaha abacuncuzi bo kubacungura mumaboko ga banzi babo.28Ariko bamaze kuremera mugihigo baragoma kandi imbere yawe, kuberibyo ubareka mumaboko gabanzi babo, naba barabatwara kugera basubiye kuririra imbere yawe ubunwa uri mwijuru, ubakiza kenci kubera imbabazi zawe. 29Uhamya kuribo, kugira ngo bagaruke mumategeko gawe, no kugeza buno bafite akasuzuguro, ndetse ntaho baritondeye inama zawe, bakomeje kugoma amategeko gawe, (umuntu uzabikora azagakomeza) nabo bashira intugu hejuru no gushinga izosi kugira ngo batumva.30Ndetse urabihanganira imiaka kangari no guhamira haribo na Royo yawe kunzira ya bahanuzi bawe, banga kumva hanyuma ubashira mumaboko gabene igihugo. 31Numbwo bimeze bico kubera imbabazi zawe nyinci ntaho wabahanye, kandi ntaho wabaretse kuko uri Imana y'imbabazi n'ubuntu.32Kubera ur'Imana ikomeye inyabushobozi y'igitinyiro Imana yamabwiriza n'ubuntu Imana y'igitinyiro yumva amabwiriza n'ubuntu, gushidikanya kwatugezemo hamwe na bami abakuru bacu na batambyi bacu, n'abahanuzi bacu na ba dada na bantu bawe bose guhera mugihe cu mwami w;Isuria no kugeza none hatagira ikiboneka imbere yawe gikeya. 33Kuko weho urumukiranutsi mubintu byose twakoze: kuko wakoze ibyukuri, ariko twewe twakoze nabi.34 Naho Abami bacu, abakuru bacu, abahanuzi bacu, na badada ntaho bakomeje amategeko gawe ntaho bitondeye amategeko gawe, no guhamya kwawe.35Naho batagukorera mu Bwami bwabo nineza yawe nyinci wabahaga, n'igihugo kinini camavuta zabahaye, ntaho bihindutse ngo bareke gukora ibibi.36Dore twewe twabakozi none, na magambo g'igihugu wahaye ba data, kugira ngo barye amatunda gamwo nu bwiza bwaco, dore twewe turabakozi murico gihugo. 37Nabyo nifaida nyinshi abami bo wa duhaye kuber'ibyaha byacu, kandi bafite ububasha kumibiri yacu, no kw'inka zacu, kuko bishakiye none dufite ibibazo kangari.38None kubera agamagambo gose turagira indagano yo kwemeza na kuryandika, na bakuru bacu baba Lawi bacu na batambyi bacu basinyeho.

Chapter 10  
1Maze abasinye ni Nehemia, niwe Tirshata mwene Hakalia na Zedekia. 2Seraya, Azaria, Yeremia. 3Pausuri, Amaria, Malkia.4Hatusi, Sebania, Maluku. 5Harimu, Meremoti, Obadia.6 Danieli, GInetoni, Baluku. 7Mesulamu, Abia, Miyaminu, 8Masia, Bilgayi, Semaya, aba nibo batambyi.9Abalawi ni Yosua mwene Azania, Buniu mwene Henadadi, Kadimieli. 10Bene wabo Sebadia, Hodia, Kelita, Pelaya, Hanani. 11Mika, Rehobu, Hasabia. 12Zakuri, Serebia, Sebania, 13Hodia, Bani, Beninu. 14Abakuru babo: Parasi, Pahali, Moabu, Elamu, Zatu, Bani.15Buni, Azgadi, Bebayi. 16Adoniya, Bigwayi, Adini. 17Ateri, Hezekia, Azuri.18Hodia, Hasumu, Bezayi.19 Halifu, Anatoti, Nobati. 20Magipiasi, Mesulamu, Hesiri. 21Mesebeli, Zadoki, Yadua.22Pelatia, Hanani, Anaya. 23Hoseya, Hanania, Hasubu. 24Halihesi, Piteha, Sobeki. 25Rehumu, Hasabuna, Masea, 26Ahiya, Hanani, Anani. 27Maluku, Halimu, Bana.28Abasigaye babantu babatambyi, Abalawi bogunga inzugi, Abaririmbyi babanetini, nabandi bitenze na banyamaha bo mugihugo kubera amategeko g'Imana, abagore babo abana babo, abahara babo, n'umuntu wese ufite ubwenge n'ubumenyi. 29Bafata na bene wabo, abakuru babo binjira mumuvumo g'IMana n gukomeza no gukora ibyamategeko byose g'umwami wacu, ni Manzaze za mategeko ge.30Kandi ntaho turatanga abahara bacu mu banyamahanga bo murikigihugo cangwa ngo dusohoreze abahara babo kubana bacu:31Na banyamahanga bo mur'iki gihugu nibazana ibyashara cangwa ibiryo ibyaribyo byose kumunsi gw'isabato gucuruza ntaho tuzagura nabo kumunsi gw'isabato cangwa umunsi mwiza, ndetse turareka umwaka gwa karindwi no kwishura buri deni ryose.32Turiha amabwiriza, kugira ngo dutange kimwe chagatatu, ca makuta kubakozi bo munzu y'Imana yacu buri mwaka. 33Mugihe c'imikati yu kwibutsa, na maturo go kugicaniro gisanzwe nici sabato cu kwezi gusha no kumunsi mukuru no kubintu byiza, na maturo gibyaha, kugira ubuhuze ku b'Isiraeli no kumurimo yose yo munzu y'Imana yacu.34Duko ubucaguzi, bwa batambyi na Balawi na bantu kubera ibitanzwe by'inkwi, kugira ngo zije munzu y'Imana yacu, kimwe no mumazu ga badata, mugihe categetswe buri mwaka, kuzitwikira ku mazahabu gu mwami Imana yacu, kuko byanditswe mumategeko. 35Nokuzana munzu y'Umwami ibisarurwa byo kubutaka bwacu, nimbuto z'ubwoko bwose z'ibiti buri mwaka.36 Imfura zose zabana babantu, ni nkazacu, kuko byanditswe mu mategeko, infura z'inka n'izintama zacu kuzizana m'unzu y'Imana yacu, kubatambyi bakoreraga mu kkanisa ry'Imana yacu.37Kandi kujana ibisarurwa byifu zacu na maturo gacu, byo guterurwa nimbuto z'ibiti by'ubwoko bwose, inzoga gasigisi na mavuta ku batambyi bakoraga mu kanisa ry'Imana yacu n'amaturo gubutaka bwacu ku Balawi, kuko abalawi bafataga amakorogo mubice byose bihingaga iwacu. 38N'umutabyi mwene Haruni azaba arihamwe na Balewi, mugihe abalawi baribari gufata amakoro, n'abalawi barazana amakoro, gamakoro munzu y'Imana yacu, munzu yo guhunikamo (mukigega).39Kuko abana b'Isiraeli na bana ba Lawi, baza zana amaturo go guterurwa by'impeke, by'inzogana mavuta mu byumba aho ibintu bya Ahaboneye biri naho abatambyi bakoreraga, na bazamu bimiryango, na bariribyi, kandi ntahotuzareka inzu y'IMana yacu.

Chapter 11  
1Abashefu Babicaye Yerusalemu: abantu baribasigaye bakora ubucaguzi nabo, kugira ngo bashake umwe mucumi wo kuja kwicara Iyerusalemu mumugi mwiza, ni bice cenda muyindi migi. 2Abantu baha imigisha abantu bose, abitanze kubwende bwabo bonyine kwicara Iyerusalemu.3Aba nibo bakuru baribatuye mu rusisiro rwi Yerusalemu. Ariko mumugi gwa Yuda buri muntu yarature mubukonde bwe iwabo nibo batambyi b'Isiraeli na Balawi na Banetini na bana babakozi ba Salumoni. 4Kandi muri Yerusalemu habamo abandi bana ba Yuda na Babenyamini, n'abana babana ba Yuda, Ataya Umwana wa Uzia, mwene Zekaria mwene Amaria, mwene Sefatia, mwene Mahaleli wo mu bana ba Peresi.5Na Maseya mwene Baruki, mwene Koli-Hose mwene Hazaya, mwene Adaya, mwene Yoyaliba, mwene Zekaria mwene Musiloni. 6Abana bose ba Peresi baribicaye Iyerusalemu babaritwari maganane mirongo itandatu nu munane.7Naba nabana ba Benyamini: Salu mwene Mesulamu, mwene Yoeli, mwene Pedaua, mwene Kolaya, mwene Masaya, mwene Itieli mwene Yesaya. 8Hanguma ya Gabayi, Salayi, magana cenda na mirongo ibiri n'umunane. 9Yoeli mwene Sikiri yararumuhagarikizi wabo na Yuda mwene Hasema yaru wakabiri, mugo mugi.10Abatambyi, Yedaya mwene Yoyalibu, yakini. 11Seraya mwene HIrikia mwene Mesulamu, mwene Zadoki, mwene Merayoti, mwene Ahitubu umuyobozi wo munzu y'Imana. 12Na bene wabo bakoraga imirimo munzu y'Imana magana na mirongo ibiri na babiri: na Adaya mwene Yorohamu, mwene Pasuli, mwene Malkia.13Bene se bakuru bo mumuryango gwa basekuruza magana biri na mirongwine na babiri na Amasiya, mwene Azaeli, mwene Azayi, mwene Mesilemeti, mwene Imeri. 14Bene wabo abantu bintwari, bakomeye ijana namirongwi biri na bane, umutware wabo yitwaga Zabdieli mwene Hagedolimu.15Nabalawi Semeya mwene Hasubu, mwene Azirikamu, mwene Hasabia, mwene Budi.16Sebatayi na Yozabadi, na Bakuru babalawi, baba hagalikiye imirimo yo haze yikanisa.17Mataniya mwene Mika, mwene Zabudi mwene Asafu, uwabaye uwambere kuba mubo gushima na masengesho, hamwe na bakubukiya wakabiri muri bene se. na Abuda mwene Samuwa mwene Galali, mwene Yodutuni.18Abalawi bose bo mumugi mwiza, babari magana abili na mirongwinane na bane.1921Kandi abazamu Akubu, Talimani na bene se bacungaga umuryango,bari barijana na mirongwirindwi na babiri.20Abasigaye ba bisiraheri babatambyi, Abalewi babaga mumigi yose ya yuda, na buri muntu muri gakondo ye.Ariko abanetini babiri muri Ofeli, na Ziha na Gasipa babali heru ya banetini.24Kandi umutware wa Balawi muri yerusaremu ni Uzi, mwene Bani, mwene Hasabiya, mwene Malaniya, mwene Mika, mwene Asafu, abaririmbyi bo mukanisa23Kuko babafite amategeko g'Umwami, namabwiriza gokweneza gobahaye abaririmbyi, uko byabaga burimunsi.22Naho Petahiya mwene Mesezabeli, mwene Zera, mwene Yuda yafashaga Umwami mubintu byose byabantu.25Nomumanza zo murusisiro nizo mumirima yabo nabandi bene yuda babatuye ikirati arabana munsisiro zaho, ni 26muri yekabuseri,no mumigi yaho.No muli yesua ni murada ni Beti Pereti.27Nomuri Haza - Suali no muri Beri-Seba no mumigi yaho.28Muri Ziklagi no muri Mukana no mumigi yaho. 29Nomuri Eni-Ramoni no muri Zora no muri Yarmuti.30Zanowa- Adulau ninsisiro zaho, Lakisi ni mirima yaho Azeka nimigi yaho, Maze bacumbikaho bavuye Beri-Seba kugera mu mubane gwi Honomu.31Bene Benjamin batura geba, iwa Mikimasi na Aya niwa Beteli no mumigi yaho.32Muli Anatati Nobu, Anania.33Hazori, Rama, Gitaimu.34Hadidi,Zeboyimu, Nebarati,35Lodina ono, umubane go mu mafundi.36Nabandi balawi batu muguhugo ca Yuda na muri Benjamin.31Abakomoka mu Benyamini batuye i Geba, i Mikima, Aija, kuri Beteli no mu midugudu yacyo, 32Anathoti, Nob, Ananiya, 33Hazori, Rama, Gitayimu, 34Hadidi, Zebowimu, Nebali, 35Lodi na Ono, mu kibaya cy'abanyabukorikori. 36Bamwe mu Balewi babaga mu Buyuda bahabwa ubwoko bwa Benyamini.

Chapter 12  
1Nuko aba nabatambyi na Balewi, bataramanye na Zarubabeli mwene Salutiyeli, na Yesuwa, seraya, yeremiya na Ezera.2Amariya, Maluku Hatusi.3Sekaniya, Rehumu, Meremoti,4Ido-Ginetoni, Abiya.5Miyanimu, Madiya, Biliga.6Semaya yoyaribu yedaya7Salu Amoki- Hilukiya, yeda bano niba bakuru babatambyi nabene wabo mugihe ca yosuwa.8Kandi Abalawi, yosuwa, binui, kadimiyeli, serebiya, yuda, matayo wabagaho kubera gushima hamwe na bene se9Bakubukiya naw, na uno mugenzi we nabo bayiyerekanaga mugucunga Izamu.11Nayesua abyara yo wakimi, na yawakimi abyara Eliyasibu, Eliyasibu abyara yoyada.10Yoyada abyara yonatani, yonatani abyara yadua.12Mumisi ya yoyakimu babiri abatambyi bakuru babasekuruza ba seraya, meraya, ba yeremiya, nananiya.13Ba Ezera, mesulamu, ba Amariya yehohanani.14Ba maluki, yonatana wa sebaniya, yosefu.15Halimu, Adina, ba merayoti, helikayi,16Baido, Zekariya Ginetoni, mesulamu.17Abiya, zikiri, wa miniyanimu, mowadiya, pilitayi.18Biliga, samuwa, semaya, yehonatana19Na yo yaribu, matenayi wa yedaya, Uzi.20Salayi karayi, wa Amoki, eberi.21Bahilukiya, hasabia, abayeyuda, netaneli22Abalewi bo mu minsi ya Eliyasibu, yoyada na yehohanani na yadua bandikwako ni bakuru bumuryango gwaba sekuru kandi n'abatambyi, mugihe co gutwara kwa dariyo umuperesi.23Bene lawi abatware bumuryango gwa basekuru bandikwa mugitabo cibyabayeho kugeza mugihe ca yohana mwene Eliyasibu.24Naho abakuru ba Balawi: hasabiya, serebiya, yosua mwene kadimiyeli, hamwe na bene wabo babakomokaho, kugira ngo baryamye no gushima, kuko amategeko ga Daudi umuntu w'Imana, bakigengesera.25Mataniya na bakubukiya, obadiya, mesulamu, talumoni, na Akuba babarabazamu bu muryango, barindaga idepo.26Nimuhihe ca yoyakimu mwene yosua mwene yozadaki mugihe ca Nehemiya Govuruneri, na Ezera umutambyi nu mukarani.27Maze mugihe co utupango rwi yerusaremu baburaga Imana, bashaka abalawi iwabo hose, kugira ngo bahe Imana urwo rupangu bishimye, barigushima no kuririmba ni ngunga, inanga, imikuli. 28Abana babaririmbyi, baterana baturutse mugihugo cose kimwe nibihugo bizungutse yerusaremu no munsisiro za banetofati.29Guturuka Beti-Gilugali no guturuka mumilima yi Geba na Azimanseti kuko abaririmbyi babayubatse insisiro zizungurutse iyerusaremu.30Abatambyi na balewi bariboneza, babaneza na bandi na marembo nurupangu.31Nuko ntaramisha abakuru babayuda hejuru yurupangu nuko mbwiliza ibiterane bibili binini cane, abashimye na kuja gukina, bamwe baja buryo hajuru kurupangu kumurgyango gwinyuma yinzu.32Nyuma yaho hagenda Hosaya ni nusu ya bakuru babayuda.33Azariya, Ezera, Mesulamu.34yuda na benjamini, Semuya, Yeremiya. 35Nabandi bana babatambyi bari kuvuza ingunga: Zakariya mwene Yonatani, mwene Semeya, mwene sanatiya, mwene Mikaya, mwene Zakuri, mwene Asafu.36Bene se: Semeya, azereli, Malalayi, Gileleyi, Maayi, Netaeli,na Yuda, Hamani, hamwe ni namga za Daudi umuntu wi mana na Ezera umukarani yarali imbere yabo.37No kumasoko babiyayaho, umwe, umwe imbere yabo, bakandagira mumadala go murusisiro rwa Daudi, kua hejuru yurupangu rwinzu ya Daudi ndetse no kukigeza camazi muruhande iburasira zuba.38Igiterane ca kabili abashimye bagandanye nabo nanje bakurikira inyuma hamwe ninusu yabantu, hejuru yu rupangu, no hejuru yu muriro mwinshi kugera kurupangu rugari.39Nohejuru yumurango ifiraimi, no murembo ryakera, no kurembo rya mahere, nurwengo rwa Hananeli no murwengo haneya kugera ku muryango gwintama, bahagarura mumuryango gwintama, bahagarara mumurtango gwabazamu.40Hagazeho ibiterane bibili bya shingwe mukanisa nanje. 41Abatambyi Eliyakimu Maseya, Minuyamanu, Mikaya, Elioyoeneyi, Zakariya, Hananiya, barikubuzi ngunga.42Meseya, Semeya, Eliyazari, abaririmbyi bararirimba nijwi rirerire hamwe na yesilahiya umuhagarikizi wabo.43Batangibitambo byinshi ugomusi, barishima kuko Imana ibashimishije cane: abagore na bana barishima:ibyo byishimo byi yerusalemu byumwikana hose.44Isho gihe abantu bashizwe kunzu yi dapo ya maturo go kuterurwa kukubisarura, kubiteranya muribo kuko imilima ingana, ibice byatagetwe na mategeko ga batambyi, na balawi, kuko Yuda yishimiye abatambyi na balewi bakoze umurimo.45bareba kurinda kw'Imana yabo, nuburinzi bwo kwoboneza, na baririmbyi na bazamu bamalembo, gukurikirana na mategeko ga Daudi na Salumoni Imwami we.46Kuko mugihe ca Dudi na Asafu, kera hahariho abakuru babarimbyi, nindirimbo zo guhimbaza no gushima Imana. 47Abisiraeri bose bo mugihe ca zarubaberi no mugihe ca Nehemiya barura amaturo kuko bikwiliye bulimusi, baboneza Abalawi, na Abalawi baboneza abana ba Haroni.

Chapter 13  
1Mulico gihe basomera igitabo ca mategeko ga musa abantu bose barikunva: murabo mategeko ntaho bakwiriye kwinjira mubiterane by'Imana ihoragaho.2kuko ntaho bahujije na binael ku biryo no kumazi, aliko bakondesha Balamu hajuru yabo, kugira ngo abavume kuva umugisha. 3Mugihe co bamaze kunva mategeko, batana na na bisraeri na materaniro gose gabantu babaga hamwe nabo.4Mbele yaga magambo Eliyasibu umutambyi wabaga hejuru yi byumba byikanisa y;Imana yacu yararimushuti wa tobiya: 5yayayumbakiye inchumba kinii, aho bababitse amaturo gwifu kera, ibihumura neza ni bintu. nimiganura yimbuto, inzaga na mavuta byabya tuwe kubera amategeko ga balawi na baririmbyi na bazamu bo kumuryango na maturo yibyo kuterurwa byabatambyi.6Aliko muriyo misi ntaho narindi yerusalemu kuko mumwaka gwa mirongwi tatu ni bili go kungoma ya Artasasita Umwami w'Ibwami, maze ngenderera Umwami winzu yinyuma mugundi musi nsaba uruhusa kandi kumwami. 7Ngera i Yerusalema menya ubugome Eleyasibu yakoreye Tobia ku ubakira ichumba mubibuga bya muzu g'Imana (Amakanisa).8Nuko ndababara cane nfata ibintu byose bya Tobiya bive murico cumba.9Nyuma ntagitegeko, bategura ibyumba nsumba nsubiza ibintu munzu y;Imana ( Ikanisa ) hamwe na maturo gifu ni ibihumura neza.10Kandi mbona Abalawi ko babahamwe isehemu yabo maze Abalawi na baririmbyi bakoze imilimo, bariruka buri muntu ha mwimagwe.11Maze gwana na batware ngamba ngo: kuberiki ikanisa ipfuye kuba? mazenda bateranya kuri muntu mumwanya gwe.12Maze abayuda bose bazana imisaruro yimbuto ninzaga na mavuta mubyumba byo kubika mo ( DEPOT ). 13Nuko nshiraho abogusanura iyo depot ni byumba byi depot: Seremiya utambyi, na Zadoki umukarani, na abalewi, pedaya, no hafi nabo bahariho hanani mwene zakuri, mwene Mataniya, kuko babara bantu bo kwiringirwa, ni milimo yabo yaririyo kugabira bene wabo.14Unyibuke mana kuraga magabo, ndetse utazimya imilimo yanje myiza yo nakoze kuberi nzu y'Imana yanje no kuriga hunda ye.15Muri co gihe mbona iyudeya abandi bakandagiye intereko zinzoga kusabato nabandi bikorera iminyago,no kuyikoreza ipinda kuja iyerusaremu ku musi gwi sabato nanje mpamiriza hejuru yabo umusi baguze ibiryo.16Nuko babayo na bantu bitiro bazanye amahere, nibyo gucurugwa byubwoko bwinshi, bakaigurisha abana ba Yuda hasabato hamwe ni yerusalemu.17Maze njimpaka na bakuru ba Yuda nda babwira ngo: namakosa kikubyo muri gukora no kuzambya isabato?18Basogokuru batabikoze, ni Imana yacu no murusisiro? none komukomeje kuzana ubyago muri israeli kubera kusuzuguza umusi gwi sabato.19Nuko bigera igihe amarembo gi yerusalemu gajemo umwijima mbere y'Isabato. ntageka ko bakinye nzugi, kandi ntegeka ko bakingura nyuma Isabato. nshiraho abandi bakozi inyuma yanje mumarembo ngo hatagira umtwaro nagumwe gwinjila mumusi gwi sabato.20Maze abacuruzi, nabauzi bibintu byose bacumbika inyuma yi iyerusaremu rimwe cangwa kabili.21Maze ndabahamuliza ndababwira ngo kuberiki mwasumbitse imbere yurupangu? nimusubira gukorucu ndabafata, guhera ico gihe ntaho basubiye kugarukaha Sabato. 22Ntegeka Abalewi kwiboneza ngo baze kurinda amalembo mana yanje, kandi unyihanganire kubwimbabazi zawe.23Muriyo misi mbona abayuda basohoje abagone baba Sidodi, na bamoni na bamaobu.24Abana babo bagamba inusuyururimi rwabasidodi, kandi ntaho bagambye ururimi rwa bayuda, ahubwo bagamba ururimi rwa banyamahanga.25Maze ngwana nabo no kubavuna, imitsatsi yabo, no kubakemeya ku mana ngo batakosha abahara mubana babo cangwa ngo musohoreze abahungu banyu abahara babo cangwa mwewe. 26Salumo Umwami w'Israeli ntaho ya keze ibyaha kuberibintu nkibyo? aliko mubanya mahanga benshi Umwami ntaho yabaga nkawe, ahubwo agakundwa n'Imana imugira umwami mukuru wa b'israeli bose, nokugeza none abagore babashitsi barikumubuza amahoro.27None twewe tubunve kubera ibikorwa bibi byinshi, gucumuzi Imana yacu kubwo gosohoza abagore babashaje?28Hamwe nabene yoyada, bene Eliyasibu umutambyi mukuri yararimukwe wa Sanibarati, wo umuhoroni: maze mwirukaho ngo ave iwanje.29Ubibuke mana yanje kuko bajambije ubutambyi, ni ndagano yubutambyi ni yabarawi.30Maze ndababoneza hamwe ni kintu cose cigishitsi ncilaho abazamu batambyi na balawi buri muntu numulimo gwe.31Namaturo gicacumi, mugihe categeswe ni bisarurwa unyibuke mana yanje mubyiza.

## Esther

Chapter 1  
1Mu gihe c' ubutegetsi bwa Asuwerusi wabaga arigutegeka guturuka India kugeza Ethiopia, ibihugo ijana na mirongo ibiri na birindwi, 2Muri ico gihe, umwami Asuwerusi yinjira ku ntebe y'ubwami mu mugi mukuru gw' i Suza.3Umwaka gwa gatatu g'ubwami bwe apanga umusi mukuru gw'abaofisiye be abakozi be n'abasoda b'Abaperesi n'Abamedi n'abategetsi b'ibihugo bye.4Yerekana ubukire bw'ubwami bwe no gukomera kwe. Bimara igihe kinini imisi ijana na mirongo inane.5Izo misi zirangiye, Umwami akoresha ugundi musi mukuru gw'imisi irindwi hambere y' abantu mu busitani bw'umwami ku bantu bose baberaga i Suza m'umugi mukuru, abakuru n'abatoya.6Ibitambara by'amabara, ipamba, ubwoya babikoresheje kuba amapambo ku nkingi z'ibyuma. Intebe zari izi byuma.7Bagnwaga inzoga mu makopo g'izahabu, kandi inzoga y'umwami yagnwagwaho abantu bose.8Umwami yari yategekire ngo buri umuntu agnwe uko ashakire ku nzoga y'umwami.9Umwamikazi Vashiti nawe akoresha umusi gw'abagore mu mbuga y'umwami Asuwerusi. 10Umusi gwa karindwi umwami amarire gusinda inzoga abwira Mehuma, Bizita, Harubona, Bigita, Abagata, Zetari na Karikasi inkone irindwi z'umwami Asuwerusi ngo: 11Ngo bamuretere umwamikazi Vashiti imbere y'Umwami, yambeye urugori rw'ubwamikazi, kugira ngo yereke abantu bose ububonere bwe, n'abatware, kubera ko yaraboneye cane.12Ariko umwamikazi Vashiti yiyangira kumvira itegeko ry'umwami ryo yatumye inkone. Ibyo byababeje umwami, ararakara kubi.13Umwami aganira hamwe n'abapfumu be kuko itegeko ry'umwami ryanyuraga ku munyabwenge wose w'ibwami.14Karikana, Shetari, Adimata, Tarshishi Meresi, Marisena, Memukani, abatware barindwi b'Abamedi n'Abaperesi b'umuryango g'umwami, babaga kumwanya gw'imbere mu bwami.15Ni irihe tegeko rirakoreshwa k'umwamikazi Vashiti utakurikije itegeko ry'umwami Asuwerusi yatumye inkone?.16Memukani agambira hmbere y'umwami n'abatware ngo: Ikosa ry'umwamikazi Vashiti ntaho ryakorewe Umwami wonyine, ahubwo ryakorewe abatware bose n'abatuye mu bihugo bose by'umwami Asuwerusi. 17Kubera ko gutenguha k'umwamikazi kuramenyekana ku bagore bose bakagenda barasuzugura abagabo babo, bakagambe ko Umwami yariyatumye k'umwamikazi akanga kuza.18Kandi rero abamikazi b'Abamedi n'Abaperesi bamarire kumenya uko gutenguha k'umwamikazi nabo bazita guco ku batware babo, ibyo ni agasuzuguro gakabije.19Bibaye bishimishije Umwami, nihatangazwe itegeko ry'Umwami, ritovabo, ryandikwe mu mategeko g'Abamedi nab a pere do, ko Vashiti atakahinguke hambere y'Umwami Asuwerusi, kandi k'umwami akahe ubwamikazi bagenzi be baboneye kumuruta.20Bamarire kumva iryo tegeko ry'umwami mu bwami bwe bwose, abagore bose bakayubahe abagabo babo, guturuka ku mukuru kageza k'umutoya.21Iyo nama yashimishije Umwami n'abatware kandi Umwami akora nkuko Memukani yagambire.22Atuma amabaruwa mu bihugo byose by'umwami, buri gihugo munyandiko yaco na buri bwoko mu rurimi rwabo, kugira ngo umugabo wose abe umutware w'urugo rwe. Rino tegeko ryahewe buri bantu mu ngambo yabo.

Chapter 2  
1Hanyuma y'ibyo, uburakari bw'Umwami Asuwerusi bushij, yibutse Vashiti, n'ibyo yari yarakorire. Yibutse tena itegeko yafashe kuri Vashiti. 2Abasore bakoreraga Umwami bagamba ngo: Umwami bamushakire abahara baboneye cane.3Niho umwami yatumye mu bihugo bye byose gushaka abahara baboneye babazane mu gikari c'umwami i Suza, umugi mukuru, barindwe na Hegayi, inkone y'Umwami umurinzi mukuru w'abagore, kandi abahereze ibyo kwipodowa. 4Umuhara uboneye ukashimishe Umwami niwe ukabe umwamikazi mu mwanya gwa Vashiti. Iyo nama yashimishije umwami kandi bibaguco.5Isuza m'umugi mukuru hari hariyo umu Yuda witwaga Marodokayi muhungu wa Yayiro, mwene Shimeyi, mwene Kishi w'umubenjamini. 6Bari bamujanye Ku ngufu guturuka i Yerusalemu, ari hamwe n'abanyagano bazanywe hamwe n'umwami w'i Yuda Yekoniya, banyazwe n'umwami Nabukadinezari w'i Babiloni.7Yarari nyirarume wa Hadasa n'ukugamba ngo Esiteri umuhara wa nyirarume. Ntaho yari afite se cangwa nyina. Uwo muhara yaraboneye cane mu sura. Nyuma yo Gupta kwa se na nyina, Morodokayi yamusigarenye arikumucunga.8Itegeko ry'Umwami rimarire gutangazwa, abahara kangari bajanywe i Suza, umugi mukuru, kurindwa na Hegayi. Na Esiteri yajanywe mu gikari c'umwami kurindwa na Hegayi, umurinzi w'abagore.9Uwo muhara yamushimishije. Yamuheye ibyo kwipodowesha hamwe ibiryo bimukwiriye. Yamuheye abakozi barindwi b'abahara bo munzu y'umwami babashira ahantu heza mu nzu y'abagore.10Esiteri ntaho yamenyekanishije ubwoko bwe cangwa, iyo yaturutse, kuko Morodokayi yari yamubujije kubigamba.11Buri musi Marodokayi yagendaga arigenzagenza iruhande rw'igikari c'umwami kumenya uko Esiteri amerire nuko bamufashe.12Nyuma y'amezi cumi n'abiri gari gamupangiwe, ukurikije abakozi b'abagore: amezi atandatu go kwisiga, n'amezi atandatu go kwipodowa, igihe co kwiyerekana umwami cageze.13Igihe co uwo muhara yagendaga i bwami, ico yabaga asabye cose guturuka mu nzu y'abagore yagihabwaga ngo akijanire umwami.14Ku mugoroba yagendagayo, mu gitondo agasohorera mu nzu ya kabiri kurindwa na Shashagazi inkone y'Umwami, umurinzi w'inshoreke z'umwami. Ntaho yasubiraga i bwami keretse umwami yamwishimiye kandi akamwakura mu zina rye.15Igihe ca Esiteri, (muhara wa Abishaili, nyirarume wa Marodokayi wamucungaga ng' umubara we), co kugenda ibwami kigerire, ntaco yasabye icarico cose uretse ico Hegayi yari yamupangiye gusa. Esiteri yakundwaga n'abantu bose babaga bamubwenyeho. 16Bija gushaka Esiteri ngo bamujane k'umwami Asuwerusi mu kwezi kwa cumi kwa Tebeti mu mwaka gwa karindwi g'ubwami bwe.17Umwami yakunze Esiteri kurusha abandi bagore bose. Nuko amwambika urugori ry'ubwami, amugira umwamikazi mu cimbo ca Vashiti. 18Niho umwami yakoresheje umusi mukuru gwa Esiteri, atumira abatware n'abakozi be boss, atanga konji mu gihugo cose.19Igihe bongeye gutumira abahara ubw'akabiri Marodokayi yari yikeye k' umuryango gw' urupango ry' inzu y'ibwami. 20Esiteri atamenyakanisha iyo yavuye cangwa ubwoko bwabo nkuko Morodokayi yari yamubujije. Esiteri yakurikizaga amategeko ga Marodokayi nkuko yabaga iwabo. 21Ico gihe, ubwo Morodekayi yabaga yikeye kk' umuryango gw' ibwami, inkone zibiri z'umwami zarindaga irembo Bigitani na Tereshi bamurakariye bagashaka kumukorera nabi, nuko bapanga kwita Umwami Asuwerusi.22Morodekayi amenye ugo mupango nawe agubwira umwamikazi Esiteri. Esiteri abibwira Umwami mu zina ryaMorodokayi.23Babigenzura, basanga aribyo: bamanika izo nkone zombi ku giti kimwe. Byandikwa mu mateka hambere y'Umwami.

Chapter 3  
1Hanyuma y'ibyo umwami Ahasueri akuza Hanani, mwene Hamedata Umwagari, amugir'icyubahiro ayirutisha iz'abatware bose bahakanywe. 2Abagaragu b'umwami bose babaga bari kw'irembo, baramupfukamiraga bakamuramya, kuk'umwami ari ko yari yategetse. Ariko Morodekai we ntiyamupfukamiraga ngo amuramye.3Bukeye abagaragu b'umwami bari kw'irembo ry'ibwami, babaza Morodekai bati: n'iki gituma ucumur'itegeko ry'umwami? 4Bakomeza kumuhana uko bukeye; atabyumviye, babirengera Hamani ngo barebe ko yemer'ibya Moridekai; kuko yari yireguje ko ar'Umuyuda.5Hamani abonye yuko Moridekayi atamupfukamiye ngo amuramye, ararakara cyane. 6Abona yuko gufata Moridekai wenyine ari nta cyo bimaze, kuko bari bamubwiy'ubwoko bwa Morodekai; nicyo cyyatuye Hamani ashaka uburyo bwo kurimbura Abayuda bose bari mu gihugu cya Ahasuerusi cyose, ni bo bwoko bwa Moridekai.7Maze mu mwaka wa cumi n'ibiri umwami Ahasuerusi ari ku ngoma, mu kwezi kwa mbere kwitwa Nisani, barag'inzuzi zitwa Puri imbere ya Hamani, baraguz'iminsi yose n'amazi yose uko bikurikirana, bageza ku kwezi kwa cumi n'abiri kwitwa Adari.8Hanyuma Hamani abwira umwami Ahasuerusi ngo: hariho ubwoko bwatatanye bunyanyagira mu mahanga yo mu bihugu utegeka abyose, amategeko yabwo ntahura n'ay'ahandi amahanga; kandi ntibumvir'amategeko y'umwami, ni cyo gituma nta cyo byunguy'umwami kubihanganira. 9Umwami n'abishima, iteka ricibwe, baryandike ko barimburwa; nanjye nzatang'italanto z'ifeza inzovu, nzih'abanyabintu b'umwami, bazishire mu bubiko bwe.10Nuko umwami yambur'impeta ku rutoke, ayiha Hamani mwene Hamadata Umwagari umwanzi w'Abayuda. 11Umwami abwira Hamani ngo: ifeza uzihamanire, kand'ubwo bwoko ndabuguhaye, ubwur'uko bushaka.12Bukeye ku munsi wa cumi n'itatu w'ukwezi kwa mbere bahamagar'abashitsi b'umwami, bandika ibyo Hamani ategetse byose, babyohereza ibisonga by'umwami, n'abatware b'intebe batwarag'igihugu bye byose, n'ibikomangoma byo mu mahanga yose, igihugu cyose uko imyandikire yacy'iri, inshyanga ryose uk'ururimi rwaryo ruri; babyandika mw'izina ry'umwami Ahasuerusi, bashyiraho n'ikimenyetso cy'impeta ye. 13Nuko boherez'inzandiko, baziha intumwa zizizyana mu bihugu by'umwami byose, ngo bice Abayuda bose, abakuru n'abato, abana bato n'abagore, babarimbure, babamareh'umunsi umwe, ni wo munsi wa cumi n'itatu w'ukwezi kwa cumi n'abiri kwitwa Adari, kandi ngo bajyan'ibintu byabo hw'iminyago.14Maze bandikira amahanga yose bakurikije urwo rwandiko, ngo bitegekwe mubihugu byose, ko bitegur'uwo munsi. 15Nuko intumwa ntizatinda zijyanwa n'itegeko ry'umwami; itegeko ryamamara ku murwa w'i Shushani. Maze umwami na Hamani bicazwa no kunywa; ariko abo ku murwa w'i Shushani barumirwa.

Chapter 4  
1Nuko Moridekai amenya ibibaye, ashishimura imyambaro ye, yambar'ibigunira yiter'ivu, arasohoka ajya ku murwa hagati, araboroga, ataka ijwi rirenga ry'umubabaro. 2Ajya imbere y'irembo ry'umwami, kuko ari nta wabashaga kurinyuramo yambaye ibigunira. 3Kandi mu bihugu byose, aho itegeko n'iteka by'umwami byageraga, habagah'umubabaro mwinshi mu Bayuda bakiyiz'ubusa, bakarira bakaboroga, kandi benshi muri bo biryamira hasi ku bigunira no mw'ivu.4Bukeye abaja ba Esiteri n'inkone ze baraza barabimubwira, arababara cyane, yohererza Moridekai imyambaro yo kwambara ngo bamwambur'ibigunira; ariko yanga kuyambara. 5NUko Esiteri ahamagaza Hataki wo mu nkone z'umwami, uw'umwami yari yategetse kumukorera, amutuma amwihanangirije ngo asange Moridekai, amubaza ibibaye n'impamvu zabyo.6Nuko Hataki aragenda, asanga Moridekai ku karubanda kw'irembo ry'ibwami. 7Moridekai amutekererz'ibyamubayeho byose, n'umubare w'impiy'uko zingana Hamani yasezeranye kuzashira mu bubiko bw'umwami, azitanga ku Bayuda ngo abarimbure. 8Kandi amuha urwandiko rukurikije urw'iteka ryamamajw'i Shushani ryo kubarimbura, ngo arwereke Esiteri, arumusomere, aherako amwihanangirize ngo asange umwami, amwinginge ahakirwe bene wabo kuri we.9Hataki aragaruka, abwira Esiteri ubutumwa bwa Moridekai. 10 Maze Esiteri atuma Hataki ubutumwa kuri Moridekai ngo: 11Abagaragu b'umwami bose n'abantu bo mu bihugu by'umwami bazi yuko umuntu wese, umugabo cangw'umugore, usanz'umwami mu rugo rw'ikamber'adahamagawe, hariho itegeko rimwe, gusa kuri ben'uwo, aricwa; keretse uw'umwami atunz'inkoni ye y'izahabu, bisobanurwa ngo akire; ariko jyewe maz'iminsi mirongwitatu umwami atampamagaye ngo musange. 12Nuko babwira Moridekai ubutumwa bwa Esiteri.13Moridekai nawe arabatuma azubiza Esiteri ngo: we kwibwira yuko ari wowe wenyine uzakira mu Bayuda bose, kuko uri munzu y'umwami; 14Kuko ni wicecekera rwose mur'iki gihe, nta kizabuz'Abayuda gutabarwa bakoroherwa, ariko biturutse kubandi; ariko wowe n'ab'inzu ya so bazarimbuka. Ahar'aho icyakwimitse ngo ub'umwamikazi n'ukugira ngo ugir'akamaro mu gihe gisa n'iki.15Nuko Esiteri atuma kuri Moridekai aramusubiza ngo: 16Genda uteranye Abayuda bar'i Shushani bose, mwiyiriz'ubusa munsabire, mumar'iminsi itatu ku manywa na n'ijoro, mutagira icyo murya cyangwa munywa. Nanjye n'abaja bajye tuzabigenza dutyo. Uko niko nzasang'umwami, nirengagij'itegeko: kandi niba nzarimbuka nzarimbuke. 17Moridekai aherako aragenda, abigenza uko Esiteri yamutegetse.

Chapter 5  
1Bukeye ku munsi wa gatatu Esiteri yambar'imyambaroo y'ubwamikazi, ajya mu rugo rw'ingombe rw'inzu y'umwami; kandi umwami yari yicaye ku ntebe y'ubwaami mu nzu y'umwami areba mu muryango. 2Nuko umwami abonye umwamikazi Esiteri ahagaze mu rugo, Esiteri amutonaho, umwami atunga Esiteri inkoni y'izahabu yar'afite mu ntoke. Esiteri aherako yigira hafi, akora ku mutwe w'inkoni.3Nuko umwami aramubaza ngo: urashak'iki? Ndakiguha, naho cyaba umugabane w'igihugu cyanjye. 4Esiteri aramusubiza ngo: Umwami n'abishaka, uyu munsi nazane na Hamani mu nkera mwiteguriye.5Umwami aherako arategeka ati: nimutebutse Hamani kugira ngo icyo Esiteri ashaka, ab'ari cyo kiba. Nuko umwami na Hamani bajya mu nkera Esiteri yiteguye. 6Bakiri mu nkera banywa vino, umwami abaz'Esiteri ngo: Urasab'iki, ukagihabwa? Urashak'iki? Naho wansaba umugabane w'igihugu, nawuguha.7Esiteri aramusubiza ngo: icyo nsaba kandi nshaka n'iki. 8NIba ntonye ku mwami, akemera kump'icyo nsaba, agasohoz'icyo nshaka, ummwami na Hamani bazaze mu nkera nzabitegura; kandi ejo nzasubiza umwami icyo yambajije.9Nuko uwo munsi Hamani agenda anezerewe, yishima mu mutima, ariko abonye Moridekai kw'irembo ry'ibwami, abon'atamuhagurukiye kand'atamubererekeye, aramurakarira cyane. 10Ariko Hamani ariyumanganya arataha, atumir'inshuti ze n'umugore we Zereshi; 11abatekererez'uko atunze akagir'icyubahiro, n'uko afite abana benshi, n'uk'umwami yamukujije akamurutisha abatware b'abagaragu be bose.12Hamani arongera arababwira ngo: kandi n'umwami kazi Esiteri nta undi yakundiye kujyana n'umwami mu nkera yiteguyye keretse jyewe, ndetse n'ubu yandaritse ngo n'ejo nzazane n'umwami. 13Ariko ibyo byose ntacyo bimariye, nkibona wa Muyuda Moridekai yicara kw'irembo ry'umwami.14Nuko umugore we Zereshi n'inshuti ze zose bamugir'inama bati: nibashing'igiti kirekire cya mikono iringw'itanu; maz'ejo uzavugane n'umwami umusabe Moridekai ukimumanikeho; uherek'ubone kujyana n'umwami mu nkera unezerewe. Nuko Hamani ashima iyo nama; aherako ashinga igiti.

Chapter 6  
1Iryo joro Umwami ntiyasinzira niko gutegeka ko bazana igitabo c'amateka, bagisomera Umwami.2Basanga byaranditswe yuko Morodekayi ari we wareze abagabo babiri bo mu nkone z'umwami na Tereshi kuko bashakaga kwita Umwami Ahasuerusi.3Umwami arabaza ngo mbesi Morodekayii uwo harishimwe cangwa icubahiro yahawe bamwiture ibyo? Abagaragu b'Umwami babahereza baramusubiza ngo "ntaco yahawe"4Umwami arabaza ngo: Ninde uri murugo? kandi ubwo Hamani yari ahagaze mu rugo rw'imbere ibwami, azanywe no kugambana n'umwami ngo amusabe kumanika Morodekayi ku giti yamwiteguye5Abagaragu b'Umwami baramusubiza ngo: Hamani niwe uri murugo. umwami ngo naze6Nuko Hamani araza, umwami aramubaza ngo: umuntu umwami akunze kubaha yagirwa gute? Hamani aribwira ati: har'uwo umwami yakunda kubaha kunduta?7Hamani asubiza umwami ngo: uwo umwami akunze kubaha,8Bazane imyambaro y'ubwami umwami yambaraga n'ifarashi, umwami agenderagahoiriho amapeti y'ubwami9Maze iyo myenda n'iyo farasi babihe umwe wo mubatware b'umwami barusha abandi gukomera, bayambike uwo muntu umwami akunze kubaha bamugendeshe munzira yo mumugi ahetswe niyo farashi bagambira imbereye ngo: uko niko bazaja bakora umuntu umwami akunze kubaha.10Nuko Umwami abwira Hamani ngo: fata imyenda n'ifarashi nkuko wabigambye kandi ukorere Mordekayi nka guco wu muyuda uri kumuryango w'umwami: mubyo wapanze he kugira na kimwe wirengagiza11Hamani afata umwambaro n'ifarashi agwambika Morodekayi agendera ku farasi mu mugi hose aborogera imbere ye: nucha bakoraga umuntu ushatse kubaha12Morodekayi asubira ku muryango g'umwami ariko Hamani arihuta asubir'iwe ababaye kandi yitwikiriye13Aherako atekereza umugore we Zereshi n'incuti ze zose, ibyamubayeho byose, nuko abajana be n'umugore we Zereshi baramubwira ngo: Morodekayi uwo ubbwo atangiye gucogorera imbere ye, niba uri uwo murubyaro rw'abayuda ntuzamushobora ahubwo nzagwa imbere ye.14Bakivugana nawe, haza kujana Hamani mu fete yo Esiteri yari yateguye.

Chapter 7  
1Nuko UUmwami na Hamani bazana na Esiteri umwamikazi mu fete2Umunsi gwa kabiri umwami abwira tena ubwo banywaga inzoga: urashak'iki? mwamikazi Esiteri, ukagihabwa? naho wansaba umugabane wigihugo ndakiguha.3Umwamikazi Esiteri arasubiza: niba nagirirwa ubuntu mu maso gawe mwami kandi umwami abishimiye impa imibereho kandi ukize ubwoko bwanje, ico nico cyifuzo mfite4Kuko twagurishijwe, njewe n'ubwoko bwanje gutsembwa, kubangwa no gukurwaho. yaba twaragurishijwe kuba abaja n'abajakazi ntaco mba ngambye, nubwo uwo mwanzi atagomba kuriha umwami ibyo aba yishe5Maze umwami Ahesuerusi abaza Umwamikazi Esiteri ngo: ninde uhanganye kwigira iyo nama kandi arihe?6Esteri aragamba ngo: Wuno mwicanyi, umwanzi,, umubi Hamani. Yamani yumvishe, aratitira hambere y' Umwami n' umwamikazi.7 Umwami yahagurukijwe n' agahinda kenshi kubera inzoga akangari yari yanyoye kuri iyo fete, agendera mu bustani bwe, ariko Hamani yasigeye ariguhendahenda umwamikazi Ester I here kumwita. Yari yabwenye ko Umwami arimugwishaho ibyago.8Hanyum'umwami agaruka ava mu murima w'ibgami, yinjira mu nzu y'inkera, asanga Hamani yikubise ku gisasiro aho Esiteri yar'ari. Umwami aherakw'aravug'ati: mbese agiye no gufatir'umwamikazi mu nzu aho ndora? ijambo rigihingika mu kanwa k'umwami, Hamani bamubamupfuka mu maso.9Maze Haribona, umwe mu nkone zakorerag'umwami, aravug'ati: ndetse mu rugo rwa Hamni hashyiz'igiti kirekire cya mukono mirongwitanu Hamani yiteguriye ku manikaho Moridekai, kan'ari cyo mumunanikaho.10Nuko Hamani bamumanika ku giti yiteguriye Moridekai. Maz'uburakari bg'umwami bu racigira.

Chapter 8  
1Uwo munsi umwami Ahasuerusi agabir'umwamikazi Esiteri ibya Hamani umwanzi w'Abayuda. maze Moridekai az'imbere y'umwami; kukw Esiteri yari yavuz'icyo bapfana.2Umwami aherako yiyambur'impeta, iyo yari yatse Hamani, ayiha Moridekai. maze Esiteri aha Moridekai ubutware bg'ibya Hamani.3Hanyuma Esiteri yongera kuvugir'imbere y'Umwami, amwikubit'imbere amwinging'arira, ngw amarehw inama mbi ya Hamani umwagagi n'imigambi ye yari yagambiriye kugirir'Abayuda.4Umwami atung'Esiteri inkoni y'izahabu. Nukw Esiteri arahaguruka, ahagarar'imbere y'Umwami.5Aravug'ati: Umwami n'abishima kandi niba mmutonnyeho, ibyo mvuga bigamutunganira, nkaba nkundwakaye, ndabinginga ngo bandik'inzandiko zo gukur'izo Hamani mwene Hamedata umwagagi yagambiriye, akazandikishiriza kurimbur'Abayuda bari mu bihugu by'Umwami byose.6Mbese nabasha nte kwihanganira kureb'ibyago bizaba ku bgoko bgacu? cyangwa nabasha nte kwihanganira kuzareba bene wacu barimburwa?7Umwami Ahaswerusi asubiz'umwamikazi Esiteri na Moridekai umuyuda ati: dore ngabiye Esiteri ibya Hamani, kandiwe bamumanitse ku giti, mmuhora kubangurir'ukuboko kwe kugirira nab'Abayuda.8Nuko namwe mwandikir'Abayuda, uko mushatse, mubandikire mw izina ry'umwami, muhomehw ikimenyetso cy'impeta ye; kuko inzandikozanditswe mw izina ry'umwami zigohorwahw ikimenyetso cy'impeta ye, nta munt'ubasha kuzikura.9Nukw icyo gihe ku munsi wa makumyabiri n'itatu w'ukwezi kwa gatatu kwitwa Sivani,, bahamagar'abanditsi b'umwami, n'batware b'intebe n'abatware b'ibihugu, ukw ar'ijana na makumyabiri na birindwi, uherey'i buhindi ukageza Etiopia, igihugu cyose nkukw imyandikire yab'imeze.10Nuko Moridekai abyandika mw izina ry'Umwami Ahasuerusi, abihomahwikimenyetso cy'impeta y'umwami, Yoherez'intumwa, zijyan'izo nzandiko bahetswe n'Amafarashi akorer'umwami, kand'afit'imbaraga, yakenurirwaga mu kiraro cy'umwami.11Mur'izo nzandiko umwami yemerer'Abayuda bo mu midugudu yose zo mur'ibyo bihugu zizabatera, bice n'abana babo bato n'abagore, babo, bajyan'ibintu byabo hw iminyago.12Kand'ibyo bizabe ku muns'umwe mu bihugu byose by'umwami Ahusuerusi, ni wo munsi wa cumi n'itatu w'ukwezi kwa cumi n'abiri kwitwa Adari.13Urwandiko rukurikij'urwategetse yukw iteka rizamamazwa mu bihugu byose, ruherako rwandikirw'amahanga yose, ruvuga yukw Abayuda bakwiriye kubabiteguye kur'uwo munsi, guhor'inzigo ku banzi babo.14Nukw intumwa, zihetswe n'amafarashi y'imbaraga yakorerag'umwami, zigenda zitew'umwete zihutishwa n'itegeko ry'umwami, itegeko ryamamara mu murwa w'ishushani.15Hanyuma Moridekai arasohok'ajy imbere y'umwami, yambay'imyambaro y'ubgami y'umukera wa kabayonga n'iyibitare n'ikamba rinini ry'izahabu n'umwitero w'igitare cyiza n'uw'umuhengeri; nukw abo mu murwa w'i shushani bararangurura barishima.16Abayuda na bo baracya, baranezerwa, barishima, bagir'icyubahiro.17Nuko mu gihugu cyose no mu mudugudu wose, ahw itegeko n'iteka by'umwami byageraga, Abayuda baranezerwaga bakishima, bakagir'ibirori n'umunsi mukuru. Maz'abantu benshi bo mu mahanga yo mu gihugu bihindur'Abayuda, kukw Abayuda bari babatey'ubgoba.

Chapter 9  
1Ku munsi wa cumi n'itatu w'ukwezi kwa cumi n'abiri kwitwa Adari, itegeko n'iteka by'umwami byendaga ko bagiye kubagirah'ububasha; ariko birahinduka, Abayuda bibgiraga ko bagiye kubagirah'ububasha; ariko birahinduka, Abayuda bab'ari bo bagir'ububashaku banzi babo.2Nukw Abayuda bateranira mu midugudu yabo mu bihugu by'umwami Ahaseurusi byose, ngo bafat'abashakaga kubagirira nabi, nta muntu wabashaga kubabuza, kukw amashaga yose yari yabatinye.3Maz'abatware b'ibihugu byose n'ibisonga by'umwami n'abatware b'intebe n'abakorag'imirimo y'umwami batabar'Abayuda, kuko Morikai yari yabatey'ubgoba.4Moridekai uwo yar'akomeye mu rugo rw'umwami, yamaraga mu bihugu byose kandi yajyag'arushaho gukomera.5Nukw Abayuda bicish'abanzi bab'inkota, barabatsemba babamaraho; bagirir'ababaganga uko bashatse.6Ku murwa w'i shushani Abayuda bahic'abagabo maganatanu, barabarimbura.7Bica na Parishanidata na Dalifoni na Asipata.8Na Porata na Adalia na Aridata.9Na Parimoshita na Arisai na Aridai na Vaizata.10Bene Hamani mwene Hamedata umwanzi w'Abayuda, ukw ar'icumi, barabica, ariko ntibagir'icyobanyaga.11Uwo munsi umwami abgirw'umubare w'abiciwe mu murwa w'i Shushani.12Nuk'umwami abgir'umwamikazi Esiteri ati: Abayuda bish'abagabo maganatatu mu murwa w'i Shushani, barabarimbura, bica na bene Hamani icumi. Mbese none mu bindi bihugu by'umwami bakoz'ibingan'iki? harihw icy'usaba ukagihabga?13Esiteri aramusubiz'ati: umwami n'abishaka, yemer'Abayuda bar'i shushani ejo bazabigenze nkukw itegeko ry'uyu munsi rimeze; kandi bene Hamani ukw ar'icumi bamanikwe ku giti.14Nuk'umwami ategeka ko biba bityo; iteka ryamamar'i shushani, na bene Hamani ukw ar'icumi baraamanika.15Bukeye bgaho ku munsi wa cumi n'ine w'ukwezi kwa Adari, Abayuda bar'i Shushani baraterana bahic'abagabo maganatatu, ariko ntibagir'icyo banyaga.16Kand'abandi Bayuda bo mugihugu by'umwamibaraterana, birwanaho, bica mu banzi babo abant'inzovundwi n'ibihumbi bitanu, baruhuk'ababangaga; ariko ntibagir'icyo banyaga.17Uko ni ko byabaye ku munsi wa cumi n'itatu w'ukwezi kwa Adari; ku wa cumi n'ine bararuhuka, bawugir'umunsi wo gusangiriraho no kunezerwa.18Arikw Abayuda b'i shushani baraterana ku munsi wa cumi n'itatu w'uko kwezi no ku wa cumi n'ine; maze ku wa cumi n'itanu wako bararuhuka, bawugir'umunsi wo gusangiriraho no kunezerwa.19Nicyo gitum'uwo munsi wa cumi n'ine w'ukwezi kwa Adari Abayuda b'imusozi, babaza mu midugud'adafit'inkike, bavugir'umunsi wo kunezererwaho no gusangira, n'umunsi mwiza wo guhan'amafunguro.20Hanyuma Moridekai yandik'ibyo, abyohererez'Abayuda bose bo mu bihugu by'umwami Ahasuerusi byose, abo hafi n'aba kure.21Abategek'umunsi wa cumi n'ine n'uwacumi n'itanu w'ukwezi kwa Adari ko bayigir'iminsi mikuru, uk'umwak'utashye.22Kukw iyo minsi ari y'Abayuda baruhukiyemw abanzi babo, kand'uko kwezi akab'ari ko kwababerey'uk'umunezeromu cyimbo cy'umubabaro, hakab'umunsi mwiza mu cyimbo cyo kwirabura; kand'abategeka ko bayigir'iminsi yo gusangiriraho no kunezerwa, bagahan'amafunguro, bagah'abaken'impano.23Nukw Abayuda basezerana yuko bazajya babigenza nkuko babitangiye, kandi nkuko Moriekai yabandikiye.24Kuko Hamani mwene Hamedata umwagagi umwanzi w'Abayuda bose yari yagambiriye kw arimbur'Abayuda, kandi yari yejej'inzuzi zitwa Puri, ngw abarimbure abamareho.25Arikw ijambo rigeze ku mwami, umwami atum'inzandiko zo gutegeka yuk'ubugambniy'Abayuda bumugaruka, kandi ngo ubge n'abahungu be bamanikwe ku giti.26Ni cyo gitum'iyo minsi bayita Purimu, bayitiriye Puri,. Maze kubg'amagambo yo mur'urwo rwandiko yose, n'ibyo babonye mu byabaye n'ibyabayeho.27Bitum'Abayuda bategek'iyo minsi, ukw ar'ibiri, ko bazajya bayigir'iminsi mikuru, uk'umwak'utashye, mu gihe cyayo gitegetswe nkuko byari byanditswe, barabisezerana, ubgabo n'urubyaro rwabo, n'abajyaga bifatanya nabo bose, ngo bye kuzakuka.28Kandi bategeka yukw imiryango yose yo mu bihugu byose no mu midugudu yose bazajya bibuk'iyo minsi bakayigir'iminsi mikuru ku ngoma zose; kandi ngo iyo minsi ya Purimu ntizakuke mu Bayuda cyangwa ng'urwibutso rwayo rwibagirane mu rubyaro rwabo.29Nuk'umwamikazi Esiteri umukobga wa Abihaili, na Moridekai Umuyuda, bandikish'ububasha bgose, bahamy'urwo rwandiko rwa kabiri rwa Purimu.30Yohererez'inzandiko Abayuda bose bo mu bihugu ijana na makumyabiri na birindwi byo mu gihugu cya Ahasuerusi; izo nzandiko zavugag'iby'amahoro n'iby'ukuri.31Kugira ngw ahamy'iyo minsi mikuru ya Purimu mu bihe byategetswe, uko Moridekai Umuyuda n'umwamikazi Esiteri babitegetse, bakabyisezeranir'ubgabo n'urubyaro rwabo ibyo kwiyiriz'ubusa no kuboroga kwabo.32Nukw itegeko rya Esiteri rihamy'ibya Purimu; maze byandikwa mu gitabo.

Chapter 10  
1Nuk'umwami Ahesuerusi akoresh'ikoro abo mu gihugu n'abo mu birwa byo mu nyanja nini.2Arikw ibyo yakoreshag'ububasha bge n'imbaraga ze byose; n'ibyerekana neza uk'umwami yakujije Moridekai, akab'umunt'ukomeye, mbese ntibyanditswe mu gitabo cy'ibyo ku ngoma z'abami b'i Bumedi n'i Buperesi.3Kuk'uwo Muyuda Moridekai yar'uwa kabiriku mwami Ahasuerusi, kandi yar'akomeye mu Bayuda, agashimwa na bene se uko bangana, agashakir'ubgoko bgab'ibyiza, kand'akajy'abgir'urubyaro rw'amahoro.

## Psalms

Chapter 1  
1Akahabwe imigisha umuntu udatemberaga mu nzira hamwe n' ababi, cangwa akareka gutemberana n' inkozi z'ibyaha cangwa uhoraga mu huriro ry'abasekanyi. 2Ariko ukahabwe imigisha n'uwishimiraga itegeko ry' Uhoragaho.3Akabe ng'igiti gitewe hambavu y'amasoko g'amazi, kibyaraga amatunda igihe kigerire, amababi gaco ndo gohunguka, cose apanze gukora kirashobokaga.4Ariko ntaho ariko bamerire k'ubabi. Bamerire ng' umurama gurikuzunguzwa n ' umutaga. 5Igihe c' urubanza bakatsindwe, kandi abanyabyaha ntaho bakasubire guhagarara mu huriro ry' abatunganye.6Uhoragaho yemeraga inzira z'intungane, ariko ababi bakapfe bashire.

Chapter 2  
1Kuki ibindi gihugu byiberaga m' ubuhuni? Kuki abantu baberagaho barigutegana imitego? 2Abami bo mu si biteguye kurwana, kand' abatware bagiriy' inama kurwanya Uhoragaho na Masiya we barikugamba ngo: 3Mureke ducagagur' ibyo batubohesheje, tujugunye kure iminyororo batubohesheje.4Uhoragaho wikeye mu juru akabaseke Umwam' Imana akabamwaze.5Hanyuma akababwize umujinya, akabatinyishe uburakari bwe bwinshi.6Ngo: ni nyowe wasize Umwami wa nyowe ku musozi gwa nyowe gutungenye.7Nkatangaze itegeko ry' Uhoragaho. Yambwiye ngo: Ur' Umwana wa nyowe, guno musi ndi papa wawe.8Umbaze, nkaguhe ibihugu kuba umurage gwawe. Nkavune abari mu bihande bya kure by' isi ngo bibe ibya wowe.9Ukabavunishe inkoni y'icuma, ukabajanjure nkaho ari ibibindi.10None ho, mwewe bami, mumenye, kandi mwemere gukosorwa mwewe bajuji bo mu si.11Mukorer' Uhoragaho mu bwoba, mwishime murigutitira.12Muhobere uwo mwana kugira ngo yere kurakara, mugashirira mu nzira zanyu, kubera ko arakaraga vuba. Hahiriwa abamuhungiragamo.

Chapter 3  
1Uhoragaho, abanzi ba nyowe ni kangari! Abenshi bampindukiye no kundwanya.2Benshi barikungamba ngo ntaho Imana ikamfashe.3Ariko weho, Uhoragaho, ur' ingabo inzungukire. Ni wowe bwiza bwa nyowe, ni weho ushira hejur' umutwe gwa nyowe.4Ndigupandisha ijwi rya nyowe ndiguhamagara Uhoragaho, yikeye ku musozi gutungenye kandi ari kunsubiza.5Naryamye, ndasinzira, nabyutse kuk' Uhoragaho yandinze.6Ntaho nkatinyishwe n' abantu akangari banteze mu mpande zose ngo banyite.7Uhoragaho, haguruka: Nkize Mana ya nyowe : kuko ukakubite abanzi ba nyowe bose ku ryinyo rinini, ababi ukabakure amenyo.8Uhoragaho niwe agakiza ka nyowe, umugisha gwawe gube ku bantu bawe.

Chapter 4  
1Nsubize Mana igihe ndikuguhamagara, ni wowe butungane bwa nyowe. Mfungurire igihe ndikugutakira. mbabarire kandi wumve gusenga kwa nyowe.2Bana b' abantu, kugeza ryari mukahindure icubahiro ca nyowe murigushaka ko nahaba? Mukageze he gukund' ibyabusha no gukurikiz' ububeshi? Sela.3Ariko mumenye ko Uhoragaho yicaguriye umwira we, Uhoragaho akanyumve muhamageye.4Mutitire hambere z' icaha: mutekereze mu mutima yanyu, munshakishe kandi muhoze. Sela.5Mutange ibitambo by'ubutungane, kandi amiringiro ganyu gabe m' Uhoragaho.6Abenshi barikubaza ngo: Ni nde ukakwereke ibiboneye? Uhoragaho, fungura amaso gawe uturebe.7Ushize ibyishimo mu mutima gwa nyowe kurusha abandi bejeje amasaka kandi bafite na vino nyinshi.8Mu mahoro nkadyame no gusinzira kubera ko weho wonyine, Uhoragaho, umpaga kubaho mu mahoro.

Chapter 5  
1Uhoragaho, fungura unyumve, wumve kujugumba kwa nyowe.2Mwami kandi Imana ya nyowe, wumve ijwi rya nyowe ririkuguhamagara kubera ko ari weho mbaga ndigusaba.3Uwiteka, mu gitondo ugende wumve kurira kwa nyowe, mu gitondo nkakugezeho gusaba kwa nyowe, kandi mbereho ndindiriye ibisubizo bya wowe.4M' ukuri ntaho Imana yishimiraga ikibi, umubi ntaho akabe hagati y' abageni ba wowe.5Abirasi ntaho bakahagarare mu maso ga wowe kuko wangaga abakozi b'ibibi bose.6Ukamareho ababeshi bose, Uhoragaho yangaga kubi umwicanyi n'indyandya.7Ariko kuri nyowe, kubera ubwihisho by' indagano zawe zidahindukanga nkayije mu nzu yawe ndi kuguha icubahiro, ndigupfukama ndikureba ikanisa rwawe ritangenye.8Uwiteka nyobore m'ubutungane bwa wowe kubera abanzi banzungurukire, ushire hambere ya nyowe inzira idafite urukumba.9Kubera ko nta kuri mu kanwa kabo, mu ndani yabo hujwiyemo ibibi; umuhogo gwabo gurarangaye nk'akaburi, babesheshaga indimi zabo.10Mana, tangaza ibyaha byabo, bagwishe bere kuzuza imipango yabo, basunikire kure kubera amakosa gabo akangari, kuko babeye abahuni hambere ya wowe.11Ariko wemere ko abaguhungiyeho bishima, bamerire Mana ngo bagende bakwishimiye kubera ko urikubacunga, bemerere ko bakishimira bose abakundaga izina rya wowe. 12Kuko ukagishe ugutunganiye kandi ukabazungukisheho urukundo ribabere igikingisho.

Chapter 6  
1Uhoragaho, were kunsukisha umujinya gwa wowe kandi were kumpana m' uburakari bwawe.2Uhoragaho, mbabarire kubera ko nta ngufu mfite. Uhoragaho, nkize kubera ko amagufa ga nyowe garigutitira.3Umutima gwa nyowe ntaho gwikeye mu bwimbo. Ariko weho Uhoragaho ukabihagarike ryari? 4Uhoragaho, yija, untabare. Nkinze kubera indagano za wowe zitungenye. 5Kubera ko m' urupfu ntaho nkakwibuke, ni nde ukagushime yapfiye?6Kububura mbihagire, ijoro uburiri bwa nyowe bwabeye amazi kubera amarira, uburiri bwa nyowe bwabeye igishanga.7Amaso ga nyowe gaviye mu gihanga kubera ubusharire, gahoraga gariguhunira kubera abanzi ba nyowe.8Mumve hambavu mwewe mwese mukoraga ibibi kubera ko Uhoragaho yumvishije kurira kwa nyowe.9Uhoragaho yumvishije gusaba kubabarirwa kwa nyowe, Uwiteka yamarire kumva gusenga kwa nyowe.10Abanzi ba nyowe bose bakamware no kubura amahwemo. Bakagire ubwoba bwinshi, basubire hanyuma no mu kanya gatoya bakahinduke busha.

Chapter 7  
1Uhoragaho, Mana, ni weho bwihisho bwa nyowe: untabare, unkize abarikumpiga.2Atari guco, bakashanyure mo ibipande nkuko intare yitaga igisimba kandi nta muntu n'umwe ukampe uburuhukiro.3Uhoragaho Mana ya nyowe, ntaco nakorire m' ubyo abanzi ba nyowe barikundega, nta kugura ukuri kuri mu maboko ga nyowe. 4Ntaho nakoreye ibibi umuntu wibereye mu mahoro wose, ntawe natesheje mu banzi ba nyowe.5Mbaye ntarikugamba ukuri, emera ko umwanzi anyirukaho no kuntsinda, wemere ko anyata umubiri gwa nyowe kandi ko kubesha kwa nyowe kumwarira m'umucucu. Sela.6Uhoragaho, haguruka m'umujinya gwa wowe, hagarara undwanire kubera umujinya gw' abanzi ba nyowe kandi ubyuke utsindishe abanzi ba nyowe amategeko go wabategekire.7Nuko iteraniro ry'ibihugo rikuzunguruke nuko wongere gufata umwanya gukwiriye hejuru yabo.8Uhoragaho, cira amahanga urubanza: Uhoragaho, unyishurire kubera ko nta kibi nakorire kandi ko ntungenye, Weho Uri hejuru ya byose. 9Emera ko ububi bw'abanyabyaha bushira, hanyuma ukomeze abatungane, Weho Mana itunganye, weho urebaga neza mu mitima n'impyiko z'abantu.10Imana niyo ifite ingabo yo kundinda, niyo ikizaga itungane.11Imana n'umujuji w' ukuri , n'Imana igiraga umujinya imisi yose.12Imana ikacaze inkota yayo k' umuntu wangire kwihana kandi yatayarishije umuheto gwayo ngo arwane.13Kandi yatayarishije ibikoresho by' indwano ngo imwite, imyambi yayo irikwaka umuriro.14Umunyabyah' ahetse inda hujwiyemo ibibi, inda yahekire hujwiyemo imipango yo kwita gusa nuko ikazare ububeshi gusa.15Yacukwiye icobo kireyi, hanyuma yahirimyemo kandi ari we wagicukuye.16Imipango ye yo kwita ikagaruke ku mutwe gwe, urugomo rwe rukagwe mu gitwariro ce.17Nkashim' Uhoragaho, nkuko bikwiriye gukiranuka kwe, nkaririmbe amashimwe kubera izina ry'Uhoragaho Uri hejuru cane.

Chapter 8  
1Uhoragaho, mwami wacu, ntawomenya uko izina ryawe ari ryiza mu si yose! Washyiz' icubahiro ca wowe hejuru y' amajuru.2Mu kanwa k'abana batoya n'abari ku bere washijemo amashimwe kubera watsinze, abanzi ba wowe, kugira ngo afunge akanwa k'umwanzi n'uwihoreraga.3Igihe nitegereje amajuru, umurimo w'i ntoke zawe, ukwezi n'inyenyeri, ibyo wapanze,4Umuntu amarire ki ngo umumenye, cangwa umuntu ngo umwiteho?5Wamuremye hafi umugire nk'Imana, kandi wamwambitse ipete ry'ubgiza n'icubahiro.6Wamugize umutegetsi w' ibintu waremesheje ukuboko kwa wowe, washije ibintu byose hasi y' ibikandagizo bye, 7Wamuheye gutegeka intama zose n'inka, n'ibisimba byo mu mashamba.8N' inyoni zo mu kirere, n'amafi go mu ngezi, n'ibinyuraga mu mivumba zo mu ngezi zose.9Uhoragaho, mwami wacu, izina ryawe rikomeye mu si yose!

Chapter 9  
1Nkashimishe Uhoragaho umutima gwa nyowe gose, nkatangarize abantu imirimo ya wowe itangaje.2Nkakwishimire no kukunezerwamo; nkaririmbe amashimwe g'izina rya wowe, weho Uruta bose3Igihe abanzi ba nyowe basubiye inyuma, mu maso gawe bakasitare no gushira.4Kuko mu birego ntaho, wambeye ukuri kwa nyowe rutunganye, wikeye ku ntebe nk' n'umujuji w' ukuri.5Induru yawe y' indwano yatinyishije ibihugu akangari, warimbuye abanyabyaha kandi wafuze amazina gabo ibihe byose.6Abanzi ba nyowe bashizeho, barimbukiye rimwe, n'imigi yabo warayibomoye, ntaho bakongere.7Ariko, Uhoragaho akoreho ibihe byose, intebe ye yikeye k' ukuri.8Imana Amarire abafite muri yino si n' izukuri , akahe ibindi ibindi bihugo imanza z'ukuri.9Kand' Uwiteka akabere abakandamijwe igikuta kireyi co kubakingira mu bihe by'amakuba.10Abazi izina rya wowe barakwiringiraga kubera ko wowe, Uhoragaho, udahungaga abarikugusha.11Mwewe abategetsi ba Siyoni muririmbire Uwiteka amashimwe, mwatangarizee ibihugo ibyo yakorire.12Kuko Imana ihoreraga amaraso gamenewe busha arikwibuka, kandi ntaho yibatibagirwaga gutaka kw' abarigukandamizwa.13Mbabarire Mana, reba uko abanzi ba nyowe barikuntesa, ni wowe ushobweye kumpandisha, ukankura ku marembo y'urupfu.14Yego, kugira ngo ntangaze amashimwe gawe mu marembo g'umukobwa wa Siyoni. Kandi nkagushime kubera agakiza kawe.15Abapgani baguye mu cobo bacukuye bonyine, ibirenge byabo byafashwe mitego yo basshishe.16Uhoragaho yimenyekanishije kandi yashoje imanza ze, umunyabyaha hadatuwe mu mitego ibuye mu magambo ge . Sela17Abanyabyaha bakasubijwe ibyuma no kugwishwa ikuzimu, kubera ko nibyo bikwiriye amahanga gose gibagiwe Imana.18Kuko umukene ntaho akahoreho yibagiranye, cangwa ibyiringiro by'abakandamijwe gufutwa ibihe byose.19Uhoragahi, haguruka, abantu bere kuntsinda, emera ko abapagani batsindirwa mu masomo gawe.20Uhoragaho, ubatitize; abapagani bamenye ko ari abantu ba bure. Sela.

Chapter 10  
1Uhoragaho, kuki uhagaze kure? Kuki urikunyihisha mu bihe by'amakuba no mu byago? 2Kubera ubwirasi bwabo, abanyabyaha barikwihutira kwirukana abamerewe nabi; Mana, emeralidi ko bagafatwa mu mitego yo bapangire.3Kuko umubi yiratiraga ibyifuzo byo mu mutima gwe, agishaga (gutangaza imigisha) umusambo kandi agasuzuguraga Uhoragaho.4Umunyabyaha yagwishije amaso ge, ntaho ashakaga Imana, abagaho arikugamba ngo: Imana ntaho iriho......5Inzira ze zikomer'Iteka; amateka yaw'ari hejuru cyane, ahw atareba: abanzi be bos'abacurir'ingoni.6Aribgir'ati, sinzanyeganyezwa, kugez'ibihe byose sinzabon'ibyago.7Akanwa ke kuzuy'imivumo n'uburinganya n'agahato; munsi y'ururimi rwe harihw igomwa no gukiranurwa.8Yicara mu bico byo mu midugudu, mu rwihisho yic'abatarih'urubanza: Amaso y'ayatatish'umunyamubabaro.9Yubikirira mu gico, nkukw intare yubikirirra mw isenga ryayo, yubikirira gufat' umunyamubabaro: kandi kokw aramufata, amukururish'ikigoyi kye.10Yitugatuga yunamye, itwari ze zitind' abanyamubabaro.11Abaribgir ati: Imana yibagiwe, ihishe mu maso hayo, nta bg'izabireba.13N'iki gitum'umunyabyah'asuzugr'Imana, akayibgirira mu mutima w'ati, brushes?14Warabibonye, kuk'ureber'igomwa n'urwango kubishyirah'ukuboko kwawe; umunyababar'akwiringira wenyine; ni wow'ujy'utabar'ukwitingira.15Vunagur'ukuboko k'umunyabyaha, ushimikir'ububi bg'umubi, kugez'ah'utazabumusanganira.16Uwiteka ni we mwam'Iteka ryose, abanyamahanga barimbukiye mu gihugu cye.17Uwiteka, winvis'iby'abanyamubabaro bashaka: uzakomez'imitima yabo, uzatyariz'ugutwi.18Kugira ng'ucir'imfubyi n'abahatw'imanza zibakwiriye, umuntu wakomotse mu butaka ye kuzongera guter'ubgoba.

Chapter 100Zaburi yo gushima  
1 Mwewe mutuye ku si mwese, muvugiriz' Uhoragaho impundu. 2Mukorer' Uhoragaho mu byishimo: mwije mu maso ge murikuririmba mwishimire.3Mumenye ko Uhoragaho ari Imana: yaturemye, natwe turi abayo; turi abantu be, tur'intama zo mu gikuyu ce.4Mwinjire mu marembo ge mwishimire, no mu bikari bye muriguhimbaza. Mumushime, mugishe izina rye. 5Kubera ko Uhoragaho aboneye, imbabazi ze zihoragaho ibihe byose; kwizerwa kwe kukahoreho ibihe byose.

Chapter 101  
1Nkaririmbe indagano ze so kwizerwa n' ukuri kwe: Uhoragaho, nkakuririmbire amashimwe.2Nkagendere mu nzira ziitungenye: Mana ya nyowe ukayije aho ndi ryari? Nkagendere mu nzu ya nyowe m'ubutungane.3Ubukozi bw' ibibi bikambere kure y'amaso kuko nangaga kubi ibyaha kandi ntaho nkahore ndikubigwamo.4Ntaho nkahorane n'ababi;ntaho nkayumvire igicafu. 5Nkatsindishe uneguraga muturanyi we mu kafico. Ntaho no kuhanganira umwirasi n' ufite umutima go kwiyemera. 6Amaso ga nyowe gakahore ku ntungane zo mu gihugo, kugira ngo bikere hambavu ya nyowe, kugira ngo abagenderaga mu nzira z'ubutungane bankorere.7Abariganya ntaho bakabe mu nzu ya nyowe; kandi ababeshi ntaho bakabonere ingufu hambere ya nyowe.8Buri gitondo nkarwanye ababi bose bari mu gihugo kugira ngo nkureho inkozi z'ibibi zose; nzimareho mu mugi gw' Uhoragaho.

Chapter 102Amasengesho g' umuntu ababeye, urikumena agahinga ke hambere y' Uhoragaho  
1Umva gusaba kwa nyowe; unyumve igihe ndikwabira hambere ya wowe .2Were kumpisha amaso ga wowe umusi mbabeye, unfungurire ugutwi mu gihe co kugusaba, unsubize vuba.3Kubera ko imisi ya nyowe iyoyokaga nk'umwotsi, amagufa ga nyowe garakaga nk'umuriro.4Umutima gwa nyowe gwakubitirwe kandi merire nk'ubwatsi bukubiswe, bwumye: kuko nibagiwe kury' umutsima gwa nyoye.5Ndarishijwe no kububura kudashiraga. 6Merire nk'umuyongweyongwe go mu butayu, nabeye nk'igihunyira mu musaka.7Ndyamaga nturumbuye amaso nk' inyoni idafite umuryango, nahindutse nk'igishwi kiri conyine ku gasongero k'inzu.8Abanzi ba nyowe baraconkozaga umusi gose, babaga barigukoresha izina rya nyowe barikumvuma.9Ndyaga itazi nk'umukati, mvangaga ibyo gnwaga n'amarira; 10Kubera uburakari bwa nyowe burikwaka, wantaramishije kugira ngo unyatire hasi.11Iminsi ya nyowe imerire n'igicucu kirikugwa: kandi numire nk'ubwatsi.12Ariko wowe, Uhoragaho, wikeye ku ntebe y'ubwami bwa buri gihe: ubukuru bwa wowe bukahoraho ibihe byose.13Ukahaguruke ngo ubabarire Sioni. Igihe co kuyibabarira cashohweye, igihe categekirwe kirashoweye.14Kuko abagaragu ba wowe bacunze neza amabuye gaho, bababariraga umucucu gwaho. 15Abatuye kure bakatinye izina ry'Uhoragaho, n'abami bo mu si bose bakaguhe ibyubahiro byawe: 16Kuk' Uwiteka akasanesane Siyoni, kandi niho ubuhonere bwe bukagaragare:17Ico gihe akayumvee gusaba kw'abadafite igambo, ntaho akasuzugure gusaba kwabo. 18Ibyo bikandikwe kugira abakazarwe nyuma babimenye: ubwoko bukavuke hanyuma bukashime Uhoragaho.19Kuko yandebye iri hejuru y' umosozi gutungenye, Uhoragaho yarebye isi yikeye mu juru. 20Kugira ngo yumve akababro kw' abafungwa, ngo abohore abategekewe gupfa;21Ngw abantu bogerez' izina ry'Uwiteka i Sioni n'ishimwe rye yerusalemu:22Ubg'amahanga n'ibihugu by'abami bizateranira gukorer'Uwiteka.23Yacishirije buguf' imbaraga zanje mu nzira: yagabanij'iminsi yanjye.24Ndavuga nti, mana yanjye, ntunkureho ngicagashij' iminsi yanjye: Imyaka yaw'ihorahw ibihe byose.25Mbere na mbere washyizeh'urufatiro rw'isi, n'ijuru n'umurimo w'intoke zawe.26 Ibyo bizashira, ariko wehoh'uzaharaho; ibyo byose bizasaza nk'umwenda, uzabihindura, nkukw imyambar' ikuranwa, bibe bihinduts' ukundi: 27Ariko wehoh'ur' uko wahoze, imyaka y'ubugingo bgawe ntizashira.28Abana b'abagaragu bawe bazahoramu gihugu, urubyaro rwabo ruzakomerezw'imbere yawe.

Chapter 103  
1Umutima gwa nyowe, gukahimbaze Uhoragaho igihe nkabe ndiho kandi nkakoreshe ibiri mu ndani ya nyowe kumushira hejuru. Nkapandishe izina rye ritungenye. 2Umutima gwa nyowe gukapandishe ndikwibuka ibyiza yankoreye.3Abariraga umuchafu byose; agakiz'indwara zawe zose; 4 Agacungur' ubugingo bgawe ngo butajya muri rwa rwobo; akakwambik'imbabazi no kugirirwa neza nk'ikamba:5 Agahaz'ubusaza bgaw'ibyiza, agatum'usubira nk'ubg'ikizu.6Uwiteka akor'ibyo gukiranuka, ac' imanza zitabera zirenganur'abarenganywa.7 Yamenyesheje mose inzira ze, imirimo ye yayimenyeshej'abana b'Israeli.8 Uwiteka n'umunyebambe n'umunyambabazi, atinda kurakara, afite kugira neza kwinshi.9Ntakomeza kurwan'iteka, ntaguman'umujiny'iminsi yose.10Ntiyatugiriy' ibihwanye no gukiranirwa kwacu.11Nkukw ijuru ryitaruy' isi, ni kw imbabaz' agirir' abamwubaha zingana.12 Nkukw ahw izuba rirasira hitaruy' aho ni ko yajyanye kure yac'ibicumuro byacu.13Nkuko se w'aban' abagirir'ibambe, ni k' Uwiteka arigirir' abamwubaha.14Kukw az' imiremerwe yacu, yibuka ko tur'umukungugu. 15Iby'umuntu, iminsi y'imeze nk'iy'ubgatsi, nk'ururabyo rwo ku misozi, ni kw ashira. 16Kuk' umuyag' urunyuraho, rugashira; abantu harwo ntihazarumeny'ukundi.17 Ariko, imbabaz' Uwiteka agirir' abamwubaha zahereye kera kose, zizagez' iteka ryose, gukiranuka kwe kugera ku buzukuru babo; 18 Ni kw agirir' amategeko ye bakayakomeza.19 Uwiteka yakomej' intebe ye mw ijuru: ubgami bge butegeka byose.20 Muhimbaz' Uwiteka, mwa bamaraika be mwa: mwa banyambaraga nyinshi mwe basohoz'itegeko rye mukumvir'ijwi ry'ijambo rye. 21Muhimbaz' Uwiteka, mwa ngabo ze zose mwe: mwa bagaragu be mwe, bakor'iby'akunda.22 Muhimbaz' Uwiteka, mwa mirimo ye yose mwe, mumuhimbariz' ahantu ategeka hose: mutima wanjye, himbaaz' Uwiteka.

Chapter 104  
1Mutima wanjye, himbaz' Uwiteka. Uwiteka, mana yanjye, urakomeye cyane; wambay' icyubahiro no gukomera.2Wambara umucyo nk'umwenda; usanzuz'ijuru nk'umwend' ukinze mw ihema. 3Ashing' inkingi z'insenge ze ku mazi; ibicu abigir'igare rye; agendera ku mababa y'umuyaga.4Agir'abaraika be imiyaga, abagaragu be abagir' umuriro waka. 5Yashyiriyehw imfatiro z'isi, kugira ngw itanyeganyeg'iteka.6 Wayambits' inyanja nk'umwenda, amaz' atwikir' imisozi miremire.7Ahungishwa no guhana kwawe; yirukishwa no guhinda kw'inkuba yawe.8[ Imisoz' ishyirwa hejuru, ibikombe birika ] ager' ahantu wayategekeye.9 Wayategekey' ingaban' atabasha kurenga, kugira ngw atagaruka, akarenger' isi.10Yoherez'amasoko mu bikombe, imigez' itemba hagati y'imisozi.11Inyobga n'inyamaswa zose zo mw ishyamba; imbarage na zo zishir'inyota.12 Inyoni n'ibisiga byo mu kirere bibakur'iyo migezi, bijwigirira mu mashami.13Ivubir' imisoz' imvur' ivuye kunsenge ze, ubutaka buhazwa n'imbuto z'imirimo yawe. 14Amerez'ink'ubgatsi, amez' imboga zo kugaburir' abantu; kugira ngw abakurir' umutsima mu butaka,15Na vino yishimish' imitima y'abantu, ngw aboneranishe mu maso hab'amavuta, kandi ng' umutsim' uh' imitima y'abantu gukomera.16 Ibiti by' Uwiteka birahaga, imyerezi y'i lebanoni yateye: 17Iy' inyoni n'ibisiga byarikahw ibyari: inzoyo ifit' inzu yayo ku miberoshi. 18Imisozi miremire n'iy'ihene zo mw ishyamba, ibitare n'ubuhungiro bg'inkwavu.19 Yashyiriyeh' ukwezi kumenyets' ibihe: izuba rizi igihe rirengera.20 Uzan' umwijima, rikab' ijoro: ni bg'inyamaswa zo mw ishyamba zose zisohoka zomboka.21Imigunzu y'intare yivugir'umuhigo wayo ku mana ni hw ishakir' ibyokurya byayo. 22Izuba ryarasa, zikagenda, zikaryama mu masenga yazo.23Abantu bagasohoka, bakajya ku mirimo yabo, no ku muruho wabo, bakageza ni mugoroba; 24Uwiteka, ereg' imirimo yawe n'iy'uburyo bginshi yose wayikoreshe j'ubgenge: isi yuzuy'ubutunzi bgawe.25Dor' iriya nyanja nini ngari, irimw ibigenda bitabarika, imyamaswa ntoya n'inini. 26Ni hw inkuge zigenda: ni ho lewiatani iri, waremeye kuyikiniramo.27Ibyo byose bigutegereeereza kugira ng' ubigaburir' ibyokurya byabo, igihe cyabyo. 28Biyor' iby'ubihaye: upfumbatur' igipfunsi cyawe, bigahag'ibyiza.29 Ushiha mu maso hawe, bigahind' imishitsi: ubikuramw umwuka, bigapfa, bigasubira mu mukungugu wabyo.30Woherez' umwuka wawe, bikaremwa; ubutak'ubusubizah'ubugingo bushya.31Icyubahiro cy' Uwiteka gihorehw iteka; Uwiteka yishimir'imirimo ye:32Ni w'ureb'isi, igahind'umushitsi; akora ku misozi, igacumba.33Nzajya ndirimbir' Imana yanjy' ishimwe ngifit' ubugingo. 34Ibyo nibgiye biyinezeze: nanjya nishimir' Uwiteka.35Abanyabyaha barimbuke kashire mw isi; ababi be kubah'ukundi; mutima wanjye, himbaz' Uwiteka, haleluya.

Chapter 105  
1Nimushim' Uwiteka, mwambaz' izina rye; mwamamaz' imirimo yakoze mu mahanga. 2Mumuririmbire, mumuririmbir' ishimwe; muvug' imirim' itangaza yakoze yose. 3Mwirat' izina rye ryera, imitima y'abashak' Uwiteka yishime.4Mushak' Uwiteka n'imbaraga ze; mushake mu maso he iteka ryose.5Mwibuk'imirim' itangaza yakoze; ibitangaza bye n'amateka yo mu kanwa ke; 6Mwa rubyaro rw' Aburahamu umugaragu we mwe, mwa bana ba Yakobo mwe, abo yatoranije.7 Uwiteka ni we Mana yacu; amateka ye ari mw isi yose. 8Yibuk'isezerano rye iminsi yose; ijambo yategetse, aryibuk' ibihibihumbi.10Akayikomereza Yakobo kub' itegeko, ayikomerera Isirayeli kub' isezerano ridashira. 11Ati: Ni wowe nzah' igihugu kanaani, kub' umwand'ukugerewe:12Umubare wab'ukiri muke, muke cyane, na b' ar' abashyitsi mur'icyo gihugu.13Bazerera mu mahang'atar' amwe, bava mu bgami, bajya mu bundi.14Ntiyakundr' umuntu kw abarenganya, yahaniy'abami ko babagiriye nabi.15Ati, ntimukore ku bo nasize, ntimugir' icyo mutwar' abahanuzi banjye.16Ahamagar' inzara, ngw itere mu gihugu; avun' inkoni yose bishingikirije, ni yo mutsima wabo. 17Atum' umugabo wo ku babanzirira; ni Yosefu waguriwe kub' imbata:18Bababarish' ibirenge bye iminyururu: bamushyirahw ibyuma.19Kugez' ahw ijambo ry' Uwiteka ryasohoreye, isezerano rye ryaramugeragezaga.20Umwami yaratumye, baramubohora, umutegeka w'amahanga yaramurekuye.21Amurigir' umutware w'urugo rwe, amubits'ibintu bye byose. 22 Ngw aboh' abakomeye be, ukw ashaka, yigish' abakuru be ubgenge. 23Kand' Israeli ajya mw Egiputa, Yakobo atura mu giugu cya Hamu.24Kand' Uhoragaho agwiz' ubwoko bse cane, abaha gukomera kurut' abanzi babo.25Ahindur' imitima y'abo ngabo, ngo bagir' ubgenge bgo kurimbur'abagaragu be. 26Atuma Mose umugaragu we, na Aroni yatoranije.27Bashyira hagti yab' ibimenyetso bye, bakorer' ibitangaza mu gihugu cya Hamu.28Yoherez' umwijima, atuma rib' ijoro, nabo ntibagomer' amagambo ye, 29Ahindur' amazi yab' amaraso, yic' amafi yabo. 30Igihugu cyabo cyuzur'ibikeri mu mazu y'abami babo.31Arategeka, amarumbo y'isaz' araza, n'inda mu gihugu cyabo cyose.32Abah' urubura mu cyimbo cy'imvura, n'umuriro waka mu gihugu cyabo.33Akubit' imizabibu yabo n'imitini yabo, avun'ibiti byo mu gihugu cyabo.34Arategeka, inzige ziraza, n'uburima, bitabarika. 35Birya n'imboga zose zo mu gihugu cyabo, biry'imbuto z'ubutaka bgabo. 36Kand' akubit' abana b'imfura bose bo mu gihugu cyabo, arabica, gukomera kwabo kose ni bo kwari kwatangiriyeho.37Akuramo ba bandi, bafit' ifeza n'izahabu, nta munyantegenke n'umwe war'uri mu miryango ye yose.38Abanyegiputa bishimira kugenda kwabo, kuko guter' ubgoba kwabo kwari kubafashe. 39Asanzur' igicu cyo kubatwikira, n'umuriro wo kubamurikira n'ijoro,40Barasaba, azan' inkware, abahaz' umutsima wo mw ijuru.41Atobor'igitare, amaz' aradudubiza; atemb'ahantu humye hab' umugezi.42Kuko yibuts' ijambo rye ryera, na Aburahamu umugaragu we.43 Akuray' ubgoko bge bgishimye, intore z' azikurayo ziririmba.44Abah' ubutaka bg'abanyamahanga, batwar' iby' abanyamahanga baruhiye:45Bibera bityo kugira ngo bitonder' amategeko ye, bakurikiz' ibyo yategetse.Haleluya.

Chapter 106  
1Haleluya, Nimushimir' Uwiteka yukw ari mwiza: kukw imbabazi ze zihorahw iteka ryose. 2 Ni nd' ubasha kuvug' imirim' ikomeye Uwiteka yakoze, cyangwa kwerekan' ishimwe rye ryose?3Hahirw' abitonder' ibitunganye, hahirw' ukor' ibyo gukiranuk'iminsi yose.4Uwiteka, nyibukan' imbabaz' ugirir' abantu bawe; ungenderan' agakiza kawe:5Kugira ngo mbon' intore zawe ziguwe neza, nishimire umunezero w'ubgoko bgawe, niratane 'umwandu wawe.6Twcumuranye na basogokuruza, twarakiraniwe, twakoz' ibyaha.7Basogokuruza ntibameny' ibitangaza; ntibibuts' imbabazi zawe nyinshi; ahubgo bagomera ku nyanja, ni yo nyanj' itukura.8Ariko kubg'izina ryay' ibakiriza kugira ngw imenyekanish' imbaraga zayo zikomeye. 9Ihan' Inyanj' Itukura, irakama: nukw ibacish' imuhengeri nko mu butayu.10Ibakiz' ukuboko k'umwanzi wabo, irabacungura, ibakura mu kuboko k'umubisha. 11Amaz' arenger'ababsha babo, ntihasigara n'umwe.12Maze bizer'amagambo yayo; baririmb' ishimwe ryayo.13Hahis' akanya bibagirw' imirimo yakoze, ntibarindira kw isohoz' imigambi yayo: 14Ahubgo bifuriza cyane mu butayu, bageragerez' Imana ahatagir' abantu. 15Ibah' ibyo bayisabye; ariko, imitima yab' iyishyiramo konda.16Kandi bagiririra Mose ishyari mu rugo rw'amahema, na Aroni, uwera w' Uwiteka .17Ubutaka burasama, bumira Datani, butwikir' abantu ba Aburahamu.18Umurir' ucanwa mw iteraniro ryabo, ikirimi cyawo gitwik'abanyabyaha.19Baremer' ikimas' i Horebu, baseng' igishushanyo kivugutiwe.20Uko ni ko bagurany' icyabahiro cyabo, bagihindur' igishushanyo cy'imfiz'iry'ubgatsi.21Bibagirw' Imana, Umukiza wabo, yakorey' ibikomeye mw Egiputa;22Yakorey' ibitangaza mu gihugu cya Hamu, n'ibitey' ubgoba ku Nyanj' itukura.23Bitum' ivuga kw izabarimbura, kand' iba yarabarimbuye, iyaba mose intore yayo atahagaz' imbere yayo mu cyuho cy'inkike, gukurah' umujinya wayo, kugira ngw itabarimbura.24Kandi bagay'igihugu cy'igikundiro, ntibizer' ijambo ryayo:25Ahubgo bitotombera mu mahema yabo, ntibumvir'ijwi ry' Uwiteka.26Bitum' amanik' ukuboko, abarahira yukwazabatsinda mu butayu;27Kand' azatsind' urubyaro rwabo mu mahanga, akarutataniriza mu bihugu.28Kandi bifatanya na Baali peori, bary'intonorano z'ibitariho.29Uko ni ko bamurakarishij' imirimo yabo; mugig' irabatungura.30Maze Finehasi arahaguruka, asohoz'amateka: mugig' irashira.31Bimuhwanirizwa no gukiranuka kugez' ibihe by'abantu byos' iteka ryose.32Kandi barakariz' Uwiteka ku mazi y'i Meriba, bituma Mose aterw' ibyago na bo:33Kuko bagomey' Umwuka w'Uwiteka, bituma Mose avugish' akanwa ke ibidakwiriye. 34Kandi ntibarimbur' amahanga Uwiteka yabategetse kurimbura: 35Ahubgo bivanga n'amahanga, big' ingeso zayo.36Bakorerag' ibishushanyo by'ibigirwamana byayo, bibahindukir' ikigoyi.37Batambirag' abadaimoni abahungu babo n'abakobga babo, 38Bavushag' amaraso y'abahungu babo n'ay'abakobga babo batambiy' ibishushanyo by'i kanaani, igihugu gihumanywa n'amaraso.39Nuko banduzwa n'imirimo yabo, bagenda basambanish' ingeso zabo.40Bitum' umujinya w'Uwiteka ucanwa ku bgoko bge, yang'urunuk' umwandu we.41Abashyira mu maboko y'abanya mahanga, abanzi babo barabatwara.42Kand' ababisha babo barabahata, baragomorwa, baba munsi y'ukuboko kwabo. 43 Yabakizaga kenshi, ariko bakagomeshwa n'imigambi yabo, baraishwa bugufi no gukiranirwa kwabo.44Ariko yitaga ku mubabaro wabo, uko yumvaga gutaka kwabo: 45Akibuk' isezerano yabasezeraniye, akigarura nkukw imbabazi ze nyinshi ziri.46Agatuma bababarirwa n'ababajyanye hw iminyago bose.47Uwiteka, Mana yacu, udukize, udutarurukanye, udukure mu mahanga, kugira ngo dushim' izina ryawe ryera, twishimir' ishimwe ryawe.48Uwiteka, Imana y'Abisiraeli, ahimbazwe uhereye kera kose, ukagez' iteka ryose. Kand' abantu bose bavuga bati: Amen, Haleluya.

Chapter 107  
1Nimushimir' Uwiteka yukw ari mwiza: kukw imbabazi ze zihorahw iteka ryose.2Abaunguwe n'Uwiteka bavuge batyo, abo yaunguye, akabakura mu kuboko k'umwanzi; 3Akabatarurukanya abakura mu bihugu, ahw izuba rirasira n'aho rirengera, ikasikazi no ku nyanja.4Bazerereye mu butayu, mu nzir'itagir' abantu: ntibabon'umudugudu wo kubamo.5Bicwa n'inzara n'inyota, imitima yab'igw' isari. 6Maze batakir' Uwiteka bari mu byago, abakiz' imibabaro yabo.7Abashorerera mu nzir' igororotse, kugira ngo bagere mu mudugudu wo kubamo.8Abo bashimire Uwiteka kugiraneza kwe, n'imirim' itangaza yakorey' abantu.9Kuko yahagij'umutia wifuza, n'umutum' ushonje yawujuj'ibyiza. 10Abandi bicaraga mu mwijima no mu gicucu cy'urupfu, baboheshejw' umubabaro n'ibyuma;11Kuko bagomey' amagambo b'Imana, bagasuzugur' imigambi y' Isumba byose.12Ni cyo yatumy' iishisha buguf'imitima yab'umuruho, bakagwa, ntibagir' ubatabara. 13Maze batakir' Uwiteka bari mu makuba, abakiz' imibabaro yabo.14Abakura mu mwijima no mu gicucu cy'urupfu ac'iminyururu yabo.15Abo bashimire Uwiteka kugira neza kwe, n'imirim' itangaza yakorey' abantu.16Kuko yamenny'inzugi z'imiringa, akavun' ibihindizo by'ibyuma.17Ibirimarima bibabarizw'ibicumuro byabyo no gukiranirwa kwabyo.18Imitima yab'ihurw' ibyokurya, iyo biva bika jya: Bakeger' amarembo y'urupfu.19Maze bagatakir'Uwiteka bari mu byago, akabakiz' imibabaro yabo.20Akoherez'ijambo rye, akabakiz' indwara, akabakiza kwinjira mu mva zaho.21Abo bashimire Uwiteka kugiraneza kwe, n'imirim' itangaza yakorey' abantu.22Batamb'ibitambo by'ishimwe, bogeresh' imirimo ye indirimbo z'ibyishimo.23Abamanuka bajya mu nyanja bakagenda mu nkuge, bagatundira mu mazi y'isanzure, 24Barebey' imirio y' Uwiteka n'ibitangaza bye imuhengeri.25Kuko yategetse agahuhish' umuyaga w'ishuheri, usyira hejur' umuraba waho.26Barazamukaga, bakajya mw ijuru, bagasubira bakamanuka bakajy'ikuzimu: imitima yab' ikayagishwa n'umubabaro.27Bakazunga muzunga, bakadandabirana nk'umusinzi, ubgenge bgaho bgose bukazinduka.28Maze batakir' Uwiteka bari mu byago, abakiz'imibabaro yabo.29Aturish' uwo muyaga w'ishuheri, umurab'uratuza.30Maze bishimishwa n'uk'utuje. kand' abajyana mu mwaro bashakaga.31Abo bashimire Uwiteka kugira neza kwe, n'imirim' itangaza yakorey' abantu.32Bamwogereze mw iteraniro ry'abantu, bamushimire, ahw abakuru biaranye:33Ahindur' imigez' ubutayu, n'amasokw ayahindur' inkamira: 34Igihugu cyer' agihindur' ubutaka bg'umunyu, kubg'ibyaha by'abahatuye.35Kand' ahindur' ubutay' ikidendezi, no mu mburamazi ahahindur' amasoko.36Aho ni hw aturiz' abashonje kugira ngo batungany'umudugudu wo kubamo,37Babibe imirima, bater' imizabibu, biboner' imbuto z'umwero.38Akabah'umugisha, bakagwira cyane, ntakundir' inka zabo ko zigabanuka.39Kand' iyo bagabanutse bagacishwa bugufi n'agahato n'ibyago n'umubabaro;40Asuk'igisuzuguriro ku bakomeye, akabazerereza mu kidaturwa kitagir'inzira.41Agashyira hejur' umukene, amukuye mu makuba, akamugwiriz' imiryango nk'umukumbi. 42Abakiranutsi barabireba, bakishima, ubugoryi bgose bukizib' akanwa. 43Umunyabgenge wes' azitegerez'ibyo, kandi bazita ku mbabazi z'Uwiteka.

Chapter 108Mana, umutima wanjy'urakomeye; ndaririmba, ni koko ndaririmbish'ishimw'ubgiza bganjye.  
2Nebelu n'inanga, nimukanguke; nanjy'ubganjye nzakanguka mbere y umuseke.3Uwiteka, nzagushimira mu moko, nzakuririmbir' ishimwe mu mahanga.4Kukw imbabazi zaw' ari ndende, zisumb' ijuru; umurava waw'ugera mu bicu.5Mana, wishyire hejuru y'ijuru; icyubahiro cyawe kibe hejuru y'isi yose.6Ukirish'ukuboko kwawe kw'iburyo, unsubize, kugira ngw ab'ukunda bakizwe.7Imana yarahiye kwera kway'iti: nzishima, nzagabanya shekemu,kandi nzagabanish'urugero igikombe cy'isukoti.8Galeadi n' ahanjye, umuryango wa Manase n'uwanjye; uwa Efuraimu ni w' ukingingir' umutwe wanjye; uwa Yuda ni wo nkoni yanjye y'ubgami.9Abamoabu ni bo gikarabiro cyanjye;Abedomu nzabakubit' inkweto mu mutwe; abafilistia nzabishima hejurumvuz'impundu.10Ni nd' uzanyinjiza mu mudugud'ufif' igihome gikomeye? ni nd' uzangeza w Edomu?11Si wowe, Mana, wadutaye, uzangezayo? si wowe, Mana, watajyanaga n'ingabo zacu, uzangezayo?12Udutabar' umubisha, kuko gutabara kw'abantu kutagir'umumaro.13Imana izadukoresh'iby'ubutwari, kukw ari y' izaribat' ababisha bacu.

Chapter 109  
1Mana njya mpimbaza, ntuceceke:2Kuko banyasamiy'akanwa k'umunyabyaha akanwa k'uburiganya, bambgirishij' ururimi rw'ibinyoma.3Bangoteshej' amagambo y'urwango, bandwanije, nta mpamvu.4Urukundo rwanjye barwituye kub'abanzi bandwanya, ariko jyeweho nitangira gusenga.5Ku neza nabagiriye banyituy'inabi, ku rukundo banyituy' urwango.6Umutwarishe umunyabyaha, umurez' ahagarar'iburyo bge. 7N' airw' urubanza, asohoke rumutsinze: Gusenge kwe guhwanywe n'iyaha.8Iminsi yo kubaho kwe ibe mike, ubutware bge busubiremw undi.9Abana be bab' imfubyi, umugore w'ab'umupfakazi.10Abana be bab' inzererezi, basabirize; bashakir'ibyokurya kure y'umusaka wabo.11Umwishyuz' ateg' ikigoy' iby'afite byose. abanyamahanga banyag' ibyo yaruhiye. 12Ntihazagire ukomeza kumugirira neza; ntihazagir' ubabarir' imfubyi ze, umurezi: yangwa umwanzi; yangwa, satani. 13Urubyaro rwe ruzarimburwe: mu gihe cy'abuzukuru be, izina ryabo rizasibanganywe.14Gukiranirwa kwa basekuruza kwibukwe n'Uwiteka; ibyaha bya nyina bye gusibanganywa. 15Bib'imbere y'Uwiteka ubudasiba, kugira ngw arimbure kwibukwa kwabo, agukure mw isi.16Kuko wa wund'atibukaga kubabarira, ahubgo yagenzag' umunyamubabaro n'umukene n'ufit' umutim' umenetse, ngw abie.17Yakundaga kuvuma, kuvuma kwe kumugeraho; kandi ntiyishimiraga kwifuriz' abant' umugisha, umugish' ukamuba kure.18Kandi yambaraga kuvuma nk'umwenda we, kwinjira mu nda ye nk'amazi, kwinjira mu magafika ye nk'amavuta.19Kumuhindukire nk'umwenda yambara, n'umushum'ajy'akenyeza.20Iby' ab'ar'ibyo bihembo by'abanzi banjye bituruka k' Uwiteka, n'iby'abavuga nab' ubugingo bganjye.21Ariko, Uwiteka Mwami, kubg'izina ryaw' unkorer' ibyiza, unkirize kukw imbabazi zaw' arinziza. 22Kuko nd' umunyamubabaro n'umukene, kand' umutima wanjy' ukomerekeye muri jye.23Ngiye nk'igicucu kirehutse, ntumuwe nk'uruzige.24Amavi yanjy' aciw' urutebge no kutarya, umubiri wanjy' unanuwe no kubur' ibinure. 25Kandi mpindukiye ba band' igitutsi: uko bambonye, bazunguz' imitwe.26Uwiteka, mana yanjye, untabare; unkize nkukw imbabazi zawe ziri:27Kugira ngo bamenye yukw iby' arukuboko kwawe; kw ari wowe, Uwiteka, wabikoze.28Bavume, ariko wehoh' umpe umugisha: ni bahaguruka, bazakorwa n'isoni, ariko, umugaragu wawe nzishima.29Abanzi banjye bambikwe igisuzuguriro, bambar' isoni zabo nk'umwitero30Ndashimish' Uwiteka cyan' akanwa kanjye, nzamushimira mw iteraniro.31Kukw azahagararir' iburyo bg'umu kene kumukiz' abacirahw itek'ubugingo bge.

Chapter 11  
1Uwiteka niwe mpungiraho. Mubwirire ik'umutima wanjye muti, hungira ku musozi wanyu nk'inyoni? 2Kuko abanyabyaha bafora umuheto, batamikira umwambi mu ruge, kugira ngo barasire mu mwijima abafite imitima itunganye.3Niba imifatiro zishenywe; umukiranutsi yakora iki? 4Uwiteka ari mu rusengero rwe rwera, Uwiteka intebe ye iri mw'ijuru, amaso ye areba abantu, imboni ze zirabagerageza.5Uwiteka agerageza abakiranutsi, ariko umunyabyaha, n'ukunda urugomo, umutima w'urabanga. 6Azavubira abanyabyaha ibigoyi; umuriro n'amazuku n'umuyaga wotsa bizaba umugabane mu gikombe cyabo. 7Kuko Uwiteka ari umukiranutsi; kandi akundaa ibyo gukiranuka, abatunganye bazareba mu maso he.

Chapter 110  
1Uwiteka yabgiy' Umwami wanjy' ati, icar' iburyo bganjye,2Uwiteka ar' i sioni azasingiriza kure inkoni y'ubutware bgawe, tegeka hagati y'abanzi bawe. 3Abantu bawe bitanga babikunze ku muns'ugab' ingabo awe, abasore bawe baz'ah'uri nk'ikime, bambay' umurimbo wera, bavuye mu nda y'umuseso.4Uwiteka ararahiye ntazivuguruza, ati: ur'umutamby'iteka ryose mu buryo bga melekisedeki.5Umwam' Imana, ihagaz' iburyo bgawe, izamenagur' abami ku munsi w'umujinya wayo. 6Izacir'imanza mu mahanga, izuzuz'ahhant' intumbi, izamenagurir' imitwe mu gihugu kinini cyose.7Umwami azanywera ku mugezi wo mu nzira: ni cyo gitum' azashyir' umutwe we hejuru.

Chapter 111  
1Ngashimish' Uhoragaho umutima gwa nyowe gose mu huriro ry'intungane naho bikeye hamwe. 2Akazi ko Uhoragaho yakorire gakomeye, karindiriwe na bagakunze.3Umurimom gwe ni ugo icubahiro n'ububinere, no gukiranuka kwe guhoraho ibihe byose.4Uhoragaho akoraga imirimo yo kwibukwa, Uhoragaho ahoraga yujwiye Ubuntu n' imbabazi. 5Ahaga ibiryo abamwimviraga Kandi bakamukurikira, akabeho arikwibuka indagano ye. 6Yerets' ubwoko bwe imirimo ye ikomeye, arikubaha umurage gw'abanyamahanga.7Imirimo z'intoke ze nizo kwemerwa nizo ukuri, amategeko ge gose nago kwisunga.8Yakomejwe ibihe byose, tugombye kugakurikiza tugizeye no m' ubutungane.9Yaheye ubwoko bwe gutsinda, yategetse indagano ye guhoraho. Izina rye ritungenye Kandi n' iryo gutanywa.10Kubaha Uhoragaho nigo ntangiro yo kugira ubgenge, abagendanaga amategeko ge nibo biji kumva. Ishimwe rye rihoragaho ibihe byose.

Chapter 112  
1Haleluya.Hahirwa uwubahaga Uhoragaho, akishimira cane amategeko ge.2Urubyaro rwe rukagire ingufu mu si; abo yazeye bakagishwe.3Ubatunzi n'ubukire biri mu rugo rwe; gukiranuka kwe guhorahw iteka ryose.4Abatunganye uuy'ubavira mu mwijima; uvir' ugir' imbabazi n'ibambe, agakiranuka.5Hahirw'ugir' imbabazi, akaguriz' abandi, agakor'imirimo ye uburyo butunganye.6Kuko ntaho akazanyeganyegr na rimwe, intungane akahore arikwibukwa ibihe byose. 7Ntaho akatinye inkuru mbi; umutima gwe gukomeye, gwiringiy Uhoragaho.8Umutima w'urahamye, ntazatinya, kugez'ahw azaboner' iby'ashakir' abanzi be.9Yaranyanyagije, yahay' abakene, gukiranuka kwe guhorahw iteka ryose. ihembe rye rizashyiranwa hejur' icyobahiro.10Umunyabyah' azabireba, ababare; ahekeny' amenyo, ayage: icy'umunyabyaha yifuza kizabura.

Chapter 113  
1Mwewe bakozi b'Uhoragaho, mumushime, mushime izina ry'Uhoragaho.2Izina ry'Uhoragaho rihimbazwe, give buno n' ibihe byose.3Uherey'ahw izuba rirasira, ukagez'aho rirengera, izina ry'Uwiteka rikwiriye gushimwa.4Uwiteka ari hejuru y'amahanga yose, icyubahiro cye gisumb'ijuru.5Ni nd'uhwanye n'Uwiteka Imana yacu, ufit'intebe ye hejuru cyane.6Akishiririza bugufi kureba ibyo mw ijuru n'ibyo mw'isi?7Akur'uwohoroheje mu mukungugu, ashyira hejur'umukene, amukuye kw icukiro;8Kugira ngw amwicaranye n'abakomeye, abakomeye bo mu bgoko bge.9Uwar'ingumba mu nzu ye, amuha kuyibamo yishimye, ari nyina w'abahungu. Haleluya.

Chapter 114  
1Ubg'bisiraeli bavaga mw Egiputa, ubg'inzu y'aba Yakobo yavaga mu bantu b'urundi rurimi.2I Buyuda hahinduts'ahera h'Imana, bgisiraeli hahinduts'ubgami bgayo.3Inyanj'ibibony'irahunga; Yorodani isubizw'inyuma.4Imisozi miremire yutera hejuru nk'amasekurume y'intama, udusozi twitera hejuru nk'abana b'intama.5Wanyenja we, utewe n'iki guhunga? nawe, Yorodani, ushubijw'inyuma n'iki?6Namwe, misozi, mugakina nk'abana b'intama?7Wa siwe, hindir'umushits'imbere y'Umwami, imbere y'Imana ya Yakobo.8Y'ahinduy'urutarikidendezi, yahinduy'igitare gikomey'isoko.

Chapter 115  
1Ntab'ari twe, Uwiteka, ntab'ari twe, ahung'izina ryaw'ab'ar'iry'uh'icyubahiro, kubg'imabazi zawe n'umurava wawe,.2Ku ki abanyamahanga babaza bati, Imana yab'ari he?3Ariko, Imana yac'iri mw ijuru, yakoz'ibyo yashatse byose.4Ibishushanyo ba bandi basenga n'ifeza n'izahabu, umurimo w'intoke z'abantu.5Bifit'akanwa, ntibivuga: bifit'amaso, ntibirora:6Bifit'amatwi, ntibyumva: bifit'amazuru, ntibinukirwa:7Bifit'intoke, ntibikorakora: bifit'ibirenge, ntibigenda: kandi ntibivugish'imihogo yabyo.8Abirema bazahwana na byo. N'ubyiringira wese.9Wa bgoko bg'Abisiraeli we, wiringir'Uwiteka; ni we mutabazi wabo n'ingab'ibakingira.10Wa nzu y'aba Aroni we, mwiringir'Uwiteka; ni we mutabazi wabo n'ingab'ibakingira.11Mwa bubah'Uwiteka mwe, mwiringir'Uwiteka; ni we mutabazi wabo n'ingab'ibaingira.12Uwiteka aratwibutse; azaduh'umugisha; azah'umugish'inzu y'Abisiraeli, azah'umugish'inzu y'aba Aroni.13Azah'umugish'abubah'Uwiteka, Aboroheje n'abakomeye.14Uwiteka abagwize. Abagwizanye n'abana banyu.15Muhaw'umugisha n'Uwiteka, waremy'ijuru n'isi.16Ijuru n'iry'Uwiteka, arikw isi yayihay'abantu.17Abapfuye ntibashim'Uwiteka, cyangw'abamanuka bajy'ahacecekerwa;18Ariko twebgeho tuzajya duhimbaz'Uwiteka. Uhereye none, ukagez'Iteka ryose. Hleluya.

Chapter 116  
1Nkundir'Uwiteka, kuko yumvise ijwi ryanjye no kwinginga kwanjye.2Kuko yantegey'ugutwi, ni cyo gituma nzajya mmwambaza nkiriho.3Ingoyi z'urupfu zantaye hagati, uburibge bg'ikuzimu bgaramfashe: ngir'ibyago n'umubabaro.4Maze nambaz'izina ry'Uwiteka nti, Uwiteka, ndakwinginze, kizubugingo bganjye.5Uwiteka n'umunyambabazi kandi n'umukiranutsi: ni koko, Imana yac'igir'ibambe.6Uwiteka arind'abaswa: nacishijwe bugufi, arankiza.7Mutima wanjye, subira mu buruhukiro bgawe; kuk'Uwiteka yakugiriye neza.8Kuko wakijij'ubugingo bganjy'urupfu, amaso yanjy'ukayakiz'amarira, n'ibirenge byanjy'ukabikiza ku gwa.9Nzagendera mu maso y'Uwiteka mw isi y'ababaho.10Nari nizeye, ubgo navugaga nti, narababajwe cyane.11Nkavugan'ubgira nti, abantu bose n'abanyabinyoma.12Ibyiz'Uwiteka yangiriye yose. ndamwitur'iki?13Nzakir'igikombe cy'agakiza, nambaz'izina ry'Uwiteka.14Nzahingur'Uwiteka umuhigo waniye, ni koko, nzawumuhingurira mu maso y'ubgoko bge bgose.15Urupfu rw'abakinzi be n'urw'igiciro cyinshi mu maso y'Uwiteka.16Uwiteka, n'ukuri nd'umugaragu wawe, nd'umugaragu wawe, umwana w'umujinya wawe; wambohohoy'ingoyi.17Nzagutambir'igitambo cy'ishimwe, nambaz'izina ry'Uwiteka.18Nzahigur'Uwiteka umuhigo wanjye; ni koko, nzawumuhigurira mu maso y'ubkoko bge bgose.19Mu bikari by'inzu y'Uwiteka, hagati muri wowe, Yerusalemu. Haleluya.

Chapter 117  
1Mwa mahanga yose mwe, nimushim'Uwiteka, hagati muri wowe, Yerusalemu. Haleluya.2Kukw imbabaz'atugir'ari nyinshi; kand'umurava w'Uwiteka uhoragahw Iteka ryose. Haleluya.

Chapter 118  
1Nimushimir'Uwiteka yukw kukw imbabazi ze zihorahw Iteka ryose.2Abisiraeli bavuge bati: imbabazi ze zihorahw Iteka ryose.3Inzu y'aba Aroni ivuge iti: imbabazi ze zihoragahw Iteka ryose.4Abubah'Uwiteka bavuge bati: imbabazi ze zihoragahw Iteka ryose.5Ubgo nari mu mubabaro, nambaj'Uwiteka: Uwiteka aranyitaba, anshyir'ahantu hagari.6Uwiteka ari mu ruhande rwanjye, sinzatinya: Umuntu yabasha kuntwar'iki?7Uwiteka ari mu ruhande rwanjye, arantabara: ni cyo gituma nzabon'icyo nshakir'abanzi banjye.8Guhungira k'Uiteka kugir'umumaro kuruta kwiringir'abantu:9Guhungira k'Uwiteka kugir'umumaro kuruta kwiringir'abakomeye.10Amahanga yose yarangose; mw izina ry'Uwiteka ndayarimbura.11Yarangose, ni koko yarangose, mw izina ry'Uwiteka ndayarimbura.12Bangose nk'inzuki, bazima nk'umuriro w'amahwa, mw izina ry'Uwiteka ndayarimbuye.13Wansunikiye cane ngo ungushe: ariko Uhoragaho yantabeye.14Uhiragaho ni we ngufu za nyowe n' ibyishimo bya nyowe; kandi no so wonyine gakiza ka nyowe.15Uruyombo rw' ibyishimo kubera gutsinda ryumvikaniye mu mahema g' intungane: ukuboko kw' ubugabo k'Uhoragaho guhoraga kurigutsinda.16Ukuboko kw'ubugabo k'Uhoragaho guhoraga kurigutsinda.17Ndo nkapfe, ariko nkarame, ntangaze ibikomeye Uhoragaho yakorire.18Uhorgaho yampannye atambabariye, ariko ndo yanshije mu maboko g' urupfu .19Munfungurire amarembo g' ubutungane; njiremo, nshimire Uhoragaho.20Ngiri irembo ry'Uhoragaho; intungane nizo zikayikeremo.21Ndagushimira kuko wambeye igisubizo, kandi wambereye agakiza.22Ibuye abubatsi bayangire ni ryo ryabeye iryo gukomeza inzu.23Ibyo byaviye k'Uhoragaho, kandi n'ibitangaza mu maso gacu.24Guno n' umusi Uhoragaho yaremire; turagwishimiramo, tugunezererwemo.25Uhoragaho, duhe gutsinda: Uhoragaho, duhe gushobora mu nzira zacu.26Agishwe umuntu wose mu zina ry'Uhoragaho, tubasabiye imugisha mu nzu y'Uhoragaho. 27Uhoragaho n'Imana y'ingufu, yaduheye kureba neza, mubohesh'igitamb'imigozi, mukijyane ku mahembe y'igicaniro.??????28Ni wowe Mana yanjye y'imbaraga, nzagushima: ni wowe Mana yanjye, nzagusingiza.29Yemwe, mushimir'Uhoragaho kuko aboneye: kuko imbabazi ze zihoragaho ibihe byose.

Chapter 119  
1Hahirw'abagenda batunganye, bakagendera mu mategeko y'Uwiteka.2Hahirw'abitonder'ibyo yahamije, bakamushakish'umutima wose.3Ni koko, nta cy'ubugoryi bakora; bagendera mu nzira ze.4Wategekey'amategeko wigishije kugira ngo bayitondere n'umwete.5Icyamp'inzira zanjye zigakomerera kwitonder'amategeko wandikishije.6Ubgo nzita ku byo wategetse byose, ni bgo ntazakorwa n'isoni.7Nzagushimish'mutim'utunganye, ni mmara kwig'amateka yawe yo gukiranuka.8Nzajya nitonder'amategeko wandikishije: ntundeke rwose.9Umusor'azez'inzira y'ate? azayejesha kuyitondera nkukw ijambo ryawe ritegeka.10Nakushakishij'umutima wose ntukunde ko nyoba ngo ndek'ibyo wategetse.101Njya ndind'ibirenge byanjye inzira mbi zose, kugira ngo nitondere ijambo ryawe. 102Simva mu mateka yawe; kuko ari wowe wanyigishije.103Amagambo yawe aryohereye ubu bugeni mu nkanka zanjye! arusha ubuki kuryohera mu kanwa kajye. 104Amategeko wigishije ampesha guhitamo; nicyo gituma nanga inzira z'ibinyoma zose.105Ijambo ryawe n'itabaza ry'ibirenge byanjye, n'umucy'umurikire inzira yanjye.106Nararahiye, ndabikomeza, yuko nzitondera amateka yawe yo gukiranuka.107Ndababazwa cane; Uwiteka, unzure, kuko ijambo ryawe ryasezeranije. 108Uwiteka, ndakwinginze, wemere amaturo y'akanwa kanjye ava mu rukundo; kandi ujye unyigisha amateka yawe.109UBugingo bwanjye buri mu kaga iteka, ariko sinibagirwa amategeko yawe. 110Abanyabyaha bajya bantaga ikigoyi; ariko sinyob'amategeko wigishije.11Nabikiy'ijambo ryawe mu mutima wanjye, kugira ngo ntagucumuraho.12Uwiteka, ur'uwo guhimbazwa, ujy'unyigish'amategeko wandikishije.111Ibyo wahamije nabyedeye kuba umwandu wanjye iteka; kuko ari byo byishimo by'umutima wanjye. 112Nshyize umutima wanjye ku gusohoza amategeko yawe iteka ryose, kugera ku mperuka.113Nanga ab'imitima ibiri; ariko amategeko yawe ndayakunda. 114Ni wowe bwihisho bwanjye n'ingabo inkingira, niringira ijambo ryawe.115Mwa nkozi z'ibibi mwe, nimuve aho ndi; kugira ngo nitondere ibyo Imana yanjye yategetse. 116Umbere ubwishingikirizo, nkuko ijambo ryawe ryasezeranije, kugira ngo mbeho; ne kuzakozwa isoni n'ibyiringiro byanjye.117Undamire, nzaba mu mahoro njye nitondere amategeko wandikishije. 118Wasuzuguye abiyobagiza bose amategeko wandikishije; kuko uburiganya bwabo ari ibinyoma.119UKuraho abanyabyaha bo mw'isi bose nk'inkamba; nicyo gituma nkunda ibyo wahamije. 120Umubiri wanjye uhindishwe umushitsi no kugutinya; kandi ntinya amategeko yawe.121NJya nkora ibihura n'amateka n'ibyo gukiranuka; ndundekere abampata. 122Wigwatirize yuko uzagirira neza umugaragu wawe; abibone be kumpata.123Amao yanjye amarwa no kwifuza agakiza kawe; n'ijambo ryawe ryo gukiranuka. 124Ujye ugirira umugaragu wawe ibihwanye n'imbabazi zawe, kandi unyigishe amategeko wandikishije.125Nd'umugaragu wawe, umpe ubwenge; kugira ngo menye ibyo wahamije. 126Igihe gikwiriye cyo gukora k'Uwiteka kirasohoye; kuko bahinduye ubusa amategeko yawe.127Nicyo gituma nkunda ibyo wategetse, nkabirutisha izahabu, naho yaba izahabu nziza. 128Nicyo gituma nibwira yuko amategeko wigishije yose atunganye; kandi nanga inzira z'ibinyoma zose.129Ibyo wahamije n'ibitangaza; nicyo gituma umutima wanjye ubyitondera. 130Guhishurirwa amagambo yawe kuzana umucyo, guha abasw'ubwenge.13Iminwa yanjye yaterekej'abantu amateka y'akanwa kawe yose.14Njya nishimir'inzira y'ibyo wahamije, ngo nyihwanye n'ibutunzi bgose.131Nasama akanwa, nkahagira; kuko nifuza amategeko yawe. 132Unkebuke, umbabarire, nkuko umunyereye kubabarira abakunda izina ryawe.133Ujye utunganye intabwe zanjye mw'ijambo ryawe; gukiranirwa kose kwe kuntegeka. 134Unshungure ne guhatwa n'abantu, kugira ngo nitondere amategeko wigishije.135Umurikishije umugaragu wawe mu maso hawe; unyigishe amategeko wandikishije. 136Amaso yanjye atembyemwo imigezi y'amazi, kuko batitondera amategeko yawe.137Uwiteka ur'umukiranutsi, amategeko yawe aratunganye. 138Ibyo wahamije wabitegekesheje gukiranuka n'umurava nyakuri.139Ishyaka ryanjye rirandimbuye, kuko abanzi banjye bibagiwe amagambo yawe. 140Ijambo ryawe ryaravugutiwe cyaane, nicyo gituma umugaragu wawe ndikunda.141Ndoroheje, baransuzugura, ariko sinibagirwa amategeko wigishije. 142Gukiranuka kwawe n'ugukiranuka kw'iteka ryose; amategeko yawe n'ukuri.143Agahinda n'umubabaro biranteye; ariko, ibyo wategetse nibyo munezero wanjye. 144Ibyo wahamije n'ibyo gukiranuka iteka ryose, umpe ubwenge kkugira ngo mbeho.145Ntakishije umutima wose; Uwiteka, nsubiza; nzitondera amategeko wandikishije. 146Ndagutakiye, nkiza, kugira ngo nitondere ibyo wahamije.147Njya nzinduka, umuseke utaratambika, ngataka; amagambo yawe niyo niringira.148Amaso yanjye abanziriz'ibicuku, kugira ngo nibwire ijambo ryawe.149Umwe ijwi ryanjye, nkuko imbabazi zawe ziri; Uwiteka, unzure, nkuko iteka ryawe riri. 150Abangenjeshe igomwa barengereye; bishyize kure y'amategeko yawe.15Nzibgir'amategeko wigishije, kandi nzita ku nzira zawe.16Nzishimir'amategeko wandikishije, sinzibagirw'ijambo ryawe.151Uwiteka, uri bugufi; ibyo wategetse byose n'ukuri. 152Uhereye kera namenyeshejwe n'ibyo wahamije yuko wabikomeje iteka ryose.153Ita ku mubabaro wanjye, unkize, kuko ntibagirwa amategeko yawe. 154Umburanire, unshungure; unzure, nkuko ijambo ryawe ryasezeranije.155Agakiza kari kure y'abanyabyaha, kuko batarondora amategeko wandikishije. 156Uwiteka, imbabazi zawe zirakomeye; unzure, nkuko amateka yawe ari.157Abangenza n'abanzi banjye ni benshi; ariko sinteshuka ngo mve mubyo wahamije. 158Nabonye abava mw'isezerano, ndabinuba: kuko batitondera ijambo ryawe.159Ita ku rukundo nkunda amategeko wigishije; Uwiteka, unzure, nkuko imbabazi zawe ziri. 160Indunduro y'ijambo ryawe ryose n'ukuri; amategeko yawe yo gukiranuka ahoraho iteka ryose, hadasigaye na rimwe.161Abakomeye bajya bangenzereza ubusa; ariko amagambo yawe niyo ahindish'umushitsi umutima wanjye. 162Nishimira ijambo ryawe; nk'ubonye iminyago myinshi.163Nanga ibinyoma, mbyang'urunuka; ariko amategeko yawe ndayakunda. 164Uko bukeye ngushimira karindwi amateka yawe yo gukiranuka.165Abakunda amategeko yawee bagira amahoro menshi; nta kigusha bafite. 166Uwiteka, njya niringira agakiza kawe; kandi ngakora ibyo wategetse.167UMutima wanye ujya witondera ibyo wahamije; kandi mbikunda rwose. 168Njya nitondera amategeko wigishije n'ibyo wahamije; kuko inzira zanjye zose zir'imbere yawe.169Uwiteka, gutaka kwanjye kukwegere; umpe ubwenge, nkuko ijambo ryawe ryasezeranije. 170Kwinginga kwanjye kujye imbere yawe; unkize, nkuko ijambo ryawe ryasezeranije.17Ugirire nez'umugaragu wawe, kugira ngo mbeho, nitonder'ijambo ryawe.18Hwejesh'amaso yanjye, kugira ngo ndeb'ibitangaza byo mu mategeko yawe.171Iminwa yanjye ivuge ishimwe; kuko unyigisha amategeko wandikishije. 172Ururimi rwanjye ruririmbbe ijambo ryawe, kuko ibyo wategetse byose ari ibyo gukiranuka.173Ukuboko kwawe kube kwiteguye kuntabara, kuko nahisemwo amategeko wigishije. 174Uwiteka, njya nifuza agakiza kawe; kandi amategeko yawe niyo munezero wanjye.175Umutima wanjye ubeho, kugira ngo ugushime; amateka yawe antabare. 176Nayobye nk'intama izimiye: shaka umugaragu wawe; kuko ntibagirwe amategeko yawe.19Nd'umusuhuke mw isi: ntumpish'ibyo wategetse.20Umutima wanjy'ushenguwe no kwifuza ujya wifuz'amateka yaw'ibihe byose.21Uhana abibone, ni bo bivume byiyobogiz'ibyo wategetse .22Unkureh'umugayo n'igisuzuguriro; kuko njya nitonder'ibyo wahamije.23N'abokomeye bicaraga banvuga nabi: ariko, umugaragu wawe nkibgir'amategeko wandikishije.24Kandi nishimir'ibyo wahamije, ni byo bingir'inama.2625Umutima wanjye womatanye n'umukungugu; unzure, nkukw ijambo ryawe ryasezeranije.26Nagutegererej'inzira zanjye, uransubiza: ujye unyigish'amategeko wandikishije.27Ummenyesh'inzira y'amategeko wigishije, kugira ngo nibgir'imirim'itangaza wakoze.28Umutima wanjy'urijijwe n'agahinda: nkomeza, nkukw ijambo ryawe ryasezeranije.29Unkurehw inzira y'ibinyoma: umper'amategeko yaw'ubuntu. 30Nahisemw inzira y'umurava: nashyiz'amateka yaw'imbere yanjye.31Nomatanye n'ibyo wahamije: Uwiteka, ntukoz'isoni.32Nzagenda niruka mu nzira y'ibyo wategetse, ubg'uzagur'umutima wanjye.33Uwiteka, ujy'unyigish'inzira y'amategeko wandikishije: kugira ngo nyitondere kugeza ku mperuka.34Ump'ubgenge, kugira ngo nitonder'amategeko yawe; nyitonderesh'umutima wose.35Unshishe mu nzira y'ibyo wategetse, kukw ari byo nishimira.36Uhindur'umutima wanjye ku byo wahamije, ariko si ku ndamu mbi.37Ukebukish'amaso yanjye, ye kureb'ibitagir'umumaro; unzurire mu nzira zawe.38Ukomez'umugaragu waw'ijambo ryawe, ryasezeranijw'abakubaha.39Unkureh'umugayo ntinya; kukw amategeko yaw'ari meza.40Dore, njya nifuz'amategeko wigishije: unzure kubgo gukiranuka kwawe.41Uwiteka, imbabazi zawe zingereho. ni zo gakiza kawe, nkukw ijambo ryawe ryasezeranije.42Ni ho nzabon'icyo mbgir'untutse; kuko niringir'ijambo ryawe.43Kandi ntukure rwos'ijambo ry'ukuri mu kanwa kanjye: kuko njya niringira kubon'amateka yawe.44Ni ho nzajya nitonder'amategeko yaw'ubudasiba Iteka ryose.45Kandi nzagendan'umudendezo; kuko njya ndondor'amategeko wigishije.46Nzavugir'imbere y'abam'ibyo wahamije, ne gukorwa n'isoni.47Kandi nzishimir'ibyo wategetse, ndabikunda.48Kandi nzamanikir'amabokw ibyo wategetse, ndabikunda; kandi nzibgir'amategeko wandikishije.49Wibuke ijambo wasezeranij'umugaragu wawe, kuko wanyiringije.50Iki ni cyo kimmar'umubabaro mu makuba yanjye no mu byago byanjye. Nukw'ijambo ryawe ryanzuye.51Abibone bajya bankoba cyane: ariko sinteshuke ngo mve mu mategeko yawe.52Uwiteka, njya nibuk'amateka yawe ya kera, nkimar'umubabaro.53Uburakari bgotsa buranfashe, ntewe n'abanyabyaha barek'amategeko yawe.54Amategeo wandikishij'aberey'indirimbo zanjye mu nzu y'ubusuhuke bganjye.55Uwiteka, njya nibuk'izina ryawe n'ijoro, nkitonder'amategeko yawe.56Iki ni cyo nahaye n'ukwitonder'amategeko wigishije.57Uwiteka ni we mugabane wanjye: navuze yuko nzitonder'amagambo yawe.58njya ngushabish'umutima wose kundeban'urukundo: umbabarire, nkukw ijambo ryawe ryasezeranije.59Njya ntekerez'inzira zanjye ngahindur'ibirenge byanjye ku byo wahamije.60Ngatebuka, sintinde kwitonder'ibyo wategetse.61Ikigoyi cy'abanyabyaha kirambohaboshye, ariko sinibagirw'amategeko yawe.62Mu gicuku nzakanguka ngushimire amateka yawe yo gukiranuka.63Mbana n'abakubaha bose, n'abitonder'amategeko wigishije.64Uwiteka, isi yuzuy'imbabazi zawe: ujy'unyigish'amategeko wandikishije.65Uwiteka, wagiriye nez'umugaragu wawe, nkukw'ijambo ryawe ryasezeranije.66Ujye unyigiha guhitamo neza no kumeny'ubgenge; kuko nizer'amategeko yawe.67Ntarababazwa narayobaga: ariko none nitonder'ijambo ryawe.68Uri mwiza kand'ugira neza: ujye munyigish'amategeko wandikishije.69Abibone bajya bandemer'ibinyoma, ariko jyeweho nzitonderesh'amategeko yaw'umutima wanjye wose.70Imitima yab'ihonyotse nk'ibinure, ariko jyeweho nishimir'amategeko yawe.71Kubabazwa kwangiriy'umumaro; kugira ngo nig'amategeko wandikishije.72Amategeko yo mu kanwa kawe n'ay'igiciro kuri jye kurut'icy'ibic'ibihumbi by'ifeza n'izahabu.73Intoke zawe ni zo zandemye, ni zo zambubye: umpe ubgenge, kugira ngo nig'ibyo wategetse.74Abakubaha bazandeba bishime; kuko niringir'ijambo ryawe.75Uwiteka, nzi yukw amateka yaw'ar'ayo gukiranuka, kandi yuk'umurav'ari wo waguteye kunshisha bugufi.76Ndakwinginze, imbabazi zawe zimmar'umubabaro, nkukwijambo ryawe riri wasezeranij'umugaragu wawe.77Ibambe ryawe ringereho, kugira ngo mbeho: kukw amategeko yaw'ari yo munezero wanjye.78Abibone bakorwe n'isoni; kuko bandenganishij'ibinyoma: ariko jyeweho nzajya nibgir'amategeko yawe.79Abakubaha bampindukirire, kugira ngo hameny'ibyo wahamije.80Umutima wanjy'utungane mu mategeko wandikishije, kugira ngo ne gukorwa n'isoni.81Umutima wanjy'ugushizw'isari no kwifuz'agakiza kawe; ariko niringir'ijambo ryawe.82Amaso yanjy'amarwa no kwifuz'ijambo ryawe, nkivuga nti, uzammar'umubabaro ryari?83Kuko mpindutse nk'umwumba y'uruhu, iba ku mwotsi; ariko sinibagirw'amategeko wandokishije.84Iminsi y'ubugingo bg'umugaragu wawe n'ingahe? uzasohoza ryar'iteka ku bagenza?85Abibone, badakurikiz'amategeko yawe, bandimiy'amashya.86Ibyo wategetse byose n'umurava: bangejesh'ibinyoma; ntabara.87Bashigaje hato bakandimbura mw'isi; ariko sinareka amategeko wigishije. 88Unzure, nkuko imbabazi zawe ziri; kugira ngo nitondere ibyo akanwa kawe kahamije.89Uwiteka, iteka ryose, ijambo ryawe rihora mw'ijuru rihamye. 90Umurava wawe uhoraho ibihe byose, wakomeje isi, igumaho.91Amategeko yawe niyo atuma byose bibaha uyu munsi; kuko byose bigukorera. 92Iyaba amategeko yawe atari yo munezero wanjye; cya gihe mba nararimbuwe n'umubabaro wanjye.93Ntabwo nzibagirwa amategeko wigishije, kuko ari yo wanzurishije. 94Nd'uwawe, nkiza; kuko ndondore amategeko wigishije.95Abanyabyaha bajya bantegerereza kundimbura; ariko nzita kubyo wahamije. 96Narebye yuko ibitunganye rwose byose bifite aho bigarukira; ariko amategeko yawe ni magari cyane.97Amategeko yawe nyakund'ubu bugeni! niyo nibwira umunsi ukira. 98Ibyo wategetse bituma ndusha abanzi banjye ubwenge; kuko bihorana banjye iteka.99Mfite ubwenge buruta ubw'abagisha banjye bose; kuko ibyo wahamije ari ibyo nibwira. 100Ndajijuka nkarusha abasaza, kuko njya nitondera amategeko wigishije.

Chapter 12  
1Uwiteka, tabara: kuko umunyarukundo ashira, abannyamurava babura mu bantu.2Bose barabeshyana: bavugisha iminwa ishyeshya n'imitima ibiri. 3Uwiteka azatsemba iminwa yose ishyeshya, n'ururimi rwirarira. 4Abavuze bati, tuzaneshesha indimi zacu, iminwa yacu n'iyacu; udutwara ninde?5Kubwo kunyagwa k'umunyamubabaro, kubwo gusuhuza umutima k'umukene, nonaha ndahaguruka, niko Uwiteka avuga, ndashyira mu mahoro uwo bacurira ingoni.6Amagambo y'Uwiteka n'amagambo atanduye; ahwanye n'ifeza igeragejwe mu ruganda rwo mw'isi, ivugutiwe karindwi. 7Uwiteka, uzabarinda, uzabakiza ab'iki gihe iteka ryose. 8Abanyabyaha bagenda hose impande zose, iyo abatagira umumaro bashizwe hejuru mu bantu.

Chapter 120Indirimbo yo gutarama  
1Mu gihe c'agahinda, naguhamageye, kandi wansubije.2 Kiza ubuzima bwa nyowe, Uhoragaho, unkize abafite iminwa y' ububeshi, barikwibeshesha indimi zabo3Mwewe muberagaho kubeshesha uririmi rwanyu, mubonaga ki cangwa bibamariye ki? 4Akabahanishe imyambi z'abarwanyi, icajishijwe amakara g' umunzeze gari kwaka cane5Ishano ringuyeho kuko ntuye agahe gatoya i Mesheki, nkaba naberaga mu mahema ya Kedari. 6Umutima gwa nyowe gwahereye kera gutuye hamwe n'abanzi b' amahoro. 7Ariko nyewe ndigushaka amahoro; ariko iyo ngambire, bakururaga indwano.

Chapter 121Indirimbo yo ku mupando  
1Nkafungure amaso ga nyowe ntumbire umisozi; gutabarwa kwa nyowe kukave hehe? 2Gutabarwa kwa nyowe kukave k'Uhoragaho, niwe waremire ijuru n'isi.3Ntaho akayemere ko ibirenge byawe job in yet era, ugucungaga ntaho akahunire. 4Reba, umuzamu wa Abisiraeli ntaho ahuniraga cangwa ngo asinzire.5Uhoragaho niwe muzamu wawe, Uhoragaho n'igicucu kiri iburyo bwawe. 6Izuba ntaho rikakwite mu mutaga cangwa ukwezi mu joro.7Uhoragaho akakurinde ikibi cose; kandi akagucungire ubuzima.8Uwiteka akagucunge igihe ugiye cangwa urigutaha , guturuka buno n' ibihe byose.

Chapter 122  
1Ndishimaga iyo bambwiye ngo tugende mu nzu y'Uhoragaho. 2Yerusalemu, ibirenge byacu bihageze mu marembo yawe. 3Yerusalemu, weho wubakirwe, nk'umugi gumwe.4Niyo ikabila zose zitaramiraga, ni yo miryango y'Uwiteka zitaramiraga ngo zibe abadimwe bo kwemeza Abisiraeli, kugira ngo bashime izina ry'Uhoragaho. 5Kuko ari ho baterekirwe ibwicaro by'imanza, intebe z'inzu ya Daudi.6Masengere amahoro ga Yerusalemu, abagukunda bamererwe neza. 7Amahoro gabe mu nkuta za wowe, babereho amahoro bari mu nzu zawe zikomeye.8Kubera bene data na bira ba nyowe, none ndagamba ngo: amahoro gabe muri wowe. 9Kubera inzu y' Uhoragaho Imana yacu ndikugusabira ibiboneye gusa.

Chapter 123Indirimbo go m'umutaramo  
1Amaso ndagakugutumbiye weho wikeye no gutegeka mu juru. 2Reba nkuko amaso g'abagaragu gashakishaga ingufu zo m'ukuboko kwa bosi we, nkuko amaso g' umuboyi gabaga garindiriye ingufu z' umukoresha, niko amaso gacu garebaga Imana yacu kugeza aho itubabariye.3Tubabarire, tubabarire, Uhoragaho, kuko tujwijwe igauzungure kenshi. 4Imitima yacu ihaze cane gusekwa n'abahaze , no gusuzugurwa n'abirasi.

Chapter 124Indirimbo yo mu mutaramo, Indirimbo ya Daudi  
1Iyoba Uhoragaho atabeye mu ruhande rwacu, mureke Israeli igambe buno, 2iyoba itaba ko Uhoragaho yabeye mu ruhande rwacu igihe abanzi badupangiye ibibi, 3baba barutumize bunguri turi bazima igihe uburakari gwabo bwari burikwaka.4Amazi gaba garadutembanye, umukukwe nago guba gwatwitire 5n' umwuzure gukarire guba gwazamishije.6Uhoragaho agishwe, we waduhishe ngo bere kudushanyaguzisha amenyo gabo. 7Twakize nk' akanyi kaviye mu mutego gw' abarezi b' inyoni, umutego gwacicemo kabiri, tubona kuvamo.8Ubufasha bwacu buri muri Uhoragaho, niwe waremire ijuru n' ubutaka

Chapter 125Indirimbo zo gutarama  
1Abiringiraga Uhoragaho bamerire nk' umusozi gwa Siyoni gutanyeganyegaga, guhoraga gukomeye.2 Nkuko umusozi zizungurukire Yerusalemu niko uzungurukire abantu be guturuka guno kugeza ibihe byose. 3Kuko inkoni y' ububi itakaruhuke k' ubutaka bw' intungane kugira ngo abizeye here kumvira ubusambo.4Uhoragaho, ukorere abeza ibiboneye, ubikorere n'abafite umutima itungenye.5 Ariko abagenderaga mu nzira z' inzoka nzoka, Uhoragaho akabahane hamwe n' inkozi z' ibibi. Amahoro gabe mu Israeli

Chapter 126Indirimbo yo m' umutaramo  
1Igihe Uhoragaho yagaruye abafungwa ba Siyoni, tubibwenye ng'abarikurota.2Nuko rero iminwa yacu yari yujwiyemo igiseko, n' urimi rwacu rurikuririmba gutsinda, twagambaga hagati y' ibindi gihugo ngo:3Uhoragaho yadukoreye ibitangaza akangari, buno turishimye.4Uhoragaho,tugarurire abafunzwe nkuko umukukwe nk' amasoko muri Negebu. 5Ababibye mu marira, bakasarure bitirwe n' ibyishimo. 6Ugendaga urikurira yikoreye imbuto zo kuminja, agarukaga arikuririmba, yatsindire igihe abaga yikoreye amahundo.

Chapter 127Indirimbo yo m' umutaramo, Indirimbo ya Solomoni.  
1Uhoragaho utubakire inzu, abubatsi babaga barigukorera mu muyaga. Uhoragaho adacungire umugi, abazamu baba barigukora ibya busha. 2Mubyukiraga busha mu ka jorojoro, no kuyrama hanyuma, murikurya umukati gw'amateso, kuko Uhoragaho abikoreraga abo akundaga kandi barikwifururira.3Murebe, abana n' umurage guturukaga k' Uhoragaho, n' amatunda go mu nda ni amatabishi guturukire kuri we. 4Nkuko imyambi ziberaga mu maboko g' umurwanyi, niko abana wazeye m' ubusore bwa wowe bamerire. 5Umuntu ufite imyamba yujwiye mu ndaha ye, arishimye kuko ntaho akamware abanzi bijire kumufunguza umuryango.

Chapter 128  
1Akagishwe umuntu wose wumviraga Uhoragaho, kandi akagendera mu nzira ze. 2Umuntu yishimiraga akazi k' amaboko be, kakaguhesha imigisha kandi kagutuma ukira.3Umugore wawe akabe nk' umuzabibu guhetse amatunda akangari, mu nxu hagati. Abana bawe bakabe nk' imbuto y'ihembe hambavu y' ameza.4 Niko umuntu wose wumviraga Imana ahabwaga imigisha.5 Uhoragaho akakugishwe guturuka i Siyoni, kandi ukarebe neza ububonere bwa Yerusalemu mu buzima bwa wowe,6 ukabone ku bana bazewe n' abana base, amahoro gabe muri Israeli.

Chapter 129  
1Kenshi banteye guturuka m' ubusore, reka Israeli ibigambe,2 kenshi banteye guturuka m' ubusore, ariko ntaho banshobweye. 3Abarimyi bahinze k' umugingo gwa nyowe, baciyemo imitabo.4Uhoragaho n' intungane, yaciyemo imigozi y' ababi.5 Mureke bose bamwazwe, nuko bahindukire, abiyangishwaga Siyoni.6Babere nk' ubwatsi ku gisenge c' inzu, byumaga hambere yo kurandurwa. 7Ntaho bwokuzura amaboko k' umusaruzi, cangwa umufuko g' urikubufunga. 8Abarikutambuka ntaho bogamba ngo: imigisha y' Uhoragaho zibere muri mwewe. Turikubagisha mu izina ry' Uhoragaho.

Chapter 13  
1Uwiteka uzageza he kunyibagirwa iteka ryose? Uzageza he kwinyima amaso? 2Nzageza he kwigira imana, mfite agahinda mu mutima wanjye uko bukeye? Umwanzi wanjye azageza gushirwa hejuru yanjye?3Uwiteka, Mana yanjye, birebe, unsubize, hwejeshe amaso yanjye, kugira ngo ne gusinzira ibitotsi by'urupfu. 4Umwanzi wanjye ye kuvuga ati, ndamunesheje: abanteraga be kwishimira kunyegenyega kwanjye.5Ariko niringiye imbabazi zawe; umutima wanjye uzishimira agakiza kawe. 6Ndaririmbira Uwiteka, kuko yangiriye neza.

Chapter 130Indirimo yo m' umutaramo  
1Mu buvumo ndikuririra 2Uhoragaho. Mwami, wumve ijwi rya nyowe, emera kumpa amatwi, wumve ikiliyo ca nyowe3Niba weho ugumye kwibuka ibyaha bya nyowe, ni nde woguhagarara hambere?4 Ariko muri wowe harimo kubabarira ibyaha, kugira ngo uhabwe icubahiro.5Ndindiriye Uhoragaho, ubuzima bwa nyowe burakurindiriye, kandi mu gambo rye nimo hari ibyiringiro bya nyowe. 6Umutima gwa nyowe gurakurindiriye Mwami kurusha ko umuzamu abagaho urindiriye ngo buce.7Israeli we, wiringire Uhoragaho. Uhoragaho ni umunyembabazi, kandi ari tayari kubabarira.8 Ni we ukakure abana ba Israeli mu byaha byabo

Chapter 131Indirimbo yo gutarama, indirimbo ya Daudi  
1Uhoragaho, umutima gwa nyowe ntaho gushwiye ubwirasi cangwa amaso kwijshira hejuru. Ntaho nashirire ibyiringiro bikomeye muri nyowe cangwa kwihangayisha n' ibintu bindenze2Kweli nahojeje na kuruhutsa umutima gwa nyowe, nkuko umwana wakuwe kubera yifataga, umutima gwa nyowe, gumerire nk' umwana wakuwe ku bere.3 Israeli, ibyiringiro byanyu bibere mu Uhoragaho.

Chapter 132  
1Indirimbo yo mu mupando, Uhoragaho,wibuke Daudi, wibuke amateso ge.2 Wibuke uko yarahiye hambere y' Uhoragaho, uko yaraganiye imbere y' Uri hejuru ya byose wa Yakobo.3Yagambye ngo: ntaho nokayinjire mu hema cangwa kwinjira m' uburiri, 4ntaho nkayemerere amaso ga nyowe gusinzira cangwa kwemerera ingohe guhunira 5 kugeza igihe nkabonere Uhoragaho ikabanza ngo nubakiremo Ushobweye byose wa Yakobo inzu.6Mureke, twumvushije ibyerekeye Efurata, twayisanze mu mirima ya Yaari. 7Tukayije mu nzu y' Uhoragaho, tumupfukamire ku birenge.8 Byuka, Uhoragaho we, ngino ubere who uruhukiraga, weho n' isanduku yawe ikomeye9Emerera abatambyi wawe bambikwe ubutungane, kandi ko abakwizeye baririmba bishimire. 10Kubera Daudi umukozi wawe, were gusunikira kure masiya wawe.11Uhoragaho yaraganiriye Daudi, indagano ya kweli kweli yo atakasubireho, arikugamba ngo: Umwe mubo wazeye akicare ku ntebe y' ubwami. 12Abana ba wowe babeye bumviye indagano n'amategeko nkabigishe, abana babo bakicare ku ntebe y' ubwami13M' ukuri Uhoragaho yacaguye Siyoni, niho yacaguwe kuba indaro ye. 14 Yagambire ngo: nibyo burukiro bwa nyowe, nkahature igihe byose kuko nahakunze.15Nkagishishe Siyoni ibiryo byinshi kandi abahatuye b' abakene bakahagishwe. 16Abatambyi baho bakambikwe imyenday' agakiza, n' abizeye baho bakabe mu byishimo byinshi.17Niho nkapandishe icubahiro ca Daudi, nkahatayarishirize umukozi we masiya wa nyowe.18 Abanzi be nkabambike ikimwaro, kandi ku mutwe gwe hakahoreho ishapo y' icubahiro.

Chapter 133

Indirimbo yo m' umutaramo. 1Yemwe, murebe uko bibiboneye no gushimisha gusagusanga abavikanyi it byikeye hamwe m' ubumwe.2Bimerire nk' amavuta k' umutwe, garikurindimuka k' ubwanwa, ubwanwa bwa Aroni, garikurindimuka gakagera ku mugunjo gw' iropo rye.3 Bimerire nk' urume rwa Hermoni rurikurindimukira ku misozi gwa Siyoni, kubera ko niho Uhoragaho yategekire imigisha , kweli, ubuzima bw' ibihe byose

Chapter 134  
1Mwije tugishe Uhoragaho, mwewe bakozi b' Uhoragaho, mwewe mukoreraga mu nzu y'Uhoragaho mu joro. 2Tupandishe amaboko gacu ahatungenye, tugishe Uhoragaho.3Uhoragaho abagishe guturuka i Siyoni, we waremire ijuru n' isi

Chapter 135Haleluya  
1Mushimire Imana, Mushimire Uhoragaho, mumushimire mwewe b' Uhoragaho,2 mumushimire mwewe mutuye mu nzu y' Imana, no mu marembo g' inzu y' Imana yacu.3Mushimire Uhoragaho kubera ko ari mwiza, muririmbe izina rye kubera ko riboneye. 4Kubera ko Uhoragaho yicaguriye we wonyine Yakobo, ngo bibere abantu be gusa.5Nyowe nyiji ko Uhoragaho ari mwiza, ko Umwami wacu ari Imana hejuru y' Imana zose. 6Cose Uhoragaho yishakiye, agikoraga mu juru, k' ubutaka, mu ngezi no hasi yo hasi y' ingezi zinini.7Niwe utaramishaga ibicu biturutse ku mwisho gw' isi, niwe ukurikizga imrabyo imvura, agakura umuyaga mu kigega cargo.8Niwe witire abana bazewe mbere mu Misri hamwe n' ab' ibisimba, 9yatumire ibikomeye hagati yabo mu Misri, hambere ya Farao n' abakozi be bose.10Yateye igihugo akangari kandi yita abami bafite ingufu, 11Sihoni, mwamiw' Abaamori, na Ogi , mwami wa Bashani n' abami bose ba Kanani.12Yaduheye ubutaka bwabo ngo bubere umurage, umurage gw' Israeli n' abayituyemo. 13Izina rya wowe, Uhoragaho rihoragaho, kumenyekana kwa wowe guhoragaho, Uhoragaho, weho uri icibutso c' urubyaro n' urundi.14Kuko Uhoragaho akacire urubanza abantu be, kandi ukababarire abakozi be.15 Ibisanamu by' abatazi Imana n' ifeza n' izahabu, byakorirwe n' abantu.v 16 Bifite iminwa ariko ntaho bigambaga, bifite amaso ariko ntaho birebaga, 17Bifite amatwi ariko ntaho byumvaga, nta n' umwuka gubaga mu minnwa yabyo. 18 Bisana nabo, ababiremire na buri umuntu ubyiringiye.1615Ibishushanyo abanya mahanga basenga ni feza n'izahabu, umurimo w'intoke zabantu. Bifite akanywa n'ibivuga, bifite amaso ndibireba, 17Bifite amatwi nibyumva, kandi nda mwuka uri mu kanwa kabyo. 18Ababirema bazahwana nabyo, n'ubyiringira wese.19Abazewe na Israeli, mugishe Uhoragaho, abazewe na Aroni, mugishe Uhoragaho.20Mwewe nzu ya Lawi, mugishe Uhoragaho, mwewe mwumviraga Uhoragaho, mumugishe. 21Uhoragaho agishwe guturuka i Siyoni, uwikeye i Yerusalemu. Haleluya.

Chapter 136  
1Muririmbire Uhoragaho kubera ko araboneye, n' ububonere buhoragaho buri gihe. 2Muririmbire Imana iri hejuru y' utumana twose, kubera ko ububonere bwe buhoragaho buri gihe. 3Mushimire Umwami w'abami, kubera ko ububonere bwe budashiraga.4Mumushimire we wakorire ibitangaza bikomeye, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose.5 Niwe waremire amajuru k' ubwenge bwe, kubera ko ububonere bwe buhoragaho.6Mushimire uwashashe ubutaka hejuru y' amazi, kubera ko ububonere bwe buhoragaho, 7we waremire imyangaza minini, kubera ko ububonere bwe budashiraga8Mushimire uwashijeho izuba ngo ritegeke umutaga, kubera ko ububonere bwe buhoragaho,9 ukwezi n' inyenyeri ngo bitegeke ijoro, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose.10Mushimire uwitire abana bo hambere mu Misri, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose,11 kandi uwakuye Israeli hagati yabo, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose,12 akoreheje ukuboko kwe kw' ingufu kandi kurambuwe, kubera ko ububonere bwe budashiraga.13Mushimire uwaciyemo kabiri ingezi utukuye, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose, 14kandi akatambutsa Abisraeli hagati yago, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose. 15Ariko yagogomeje Farao n'abasoda be mu ngezi, kubera ko ububonere bwe budashiraga.16Mushimire uwo waherekeje Abisraeli mu butayu, kubera ko ububonere bwe buhoragaho igihe byose. 17Mushimire uwitire abami bakomeye, kubera ko ububonere bwe budashiraga.18Mushimire uwitire abami Nakuru, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose. 19Sihoni, Umwami w' Abaamori kubera ko ububonere bwe budashiraga.20 Na Ogi, Umwami wa Bashani, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose.21Mushimire uwabaheye ubutaka gwabo ngo bibere umurage gwanyu, kubera ko ububonere bwe buhoragaho.22 Umurage gwa Israeli umukozi wayo, kubera ko ububonere bwe budashiraga na rimwe,23 uwatwibukire no kudufsha m' ukugawa kwacu , kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose.24Mushimire uwaduheye gutsinda abanzi bacu, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose, 25utangaga ibiryo ku byaremirwe byose, kubera ko ububonere bwe budashiraga na rimwe.26 Yego, mushimire Imana yo mu juru, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose

Chapter 137  
1Hakurya y' imigezi ya Babiloni niho twari twikeye turikurira turikwibuka Siyoni.2 Hagati y' ibiti byari biri hagati, niho twamanitse ibitari byacu3Aho niho abarwanyi bacu badusabaga indirimbo, n'abasekanyi bacu badusabaga kwishima , barikugamba ngo:4 Muturirimbire indirimbo za Siyoni. Tukaririmbire Uhoragaho mu gihugo ca kure gute?5Mbaye nkwibagiwe Yerusalemu, ukuboko kwa nyowe ku ubugabo kwere kwibagirwaa ibiboneye wankoreye. 6Reka ururimi rwa nyowe rufate ku songa yo mu munwa, mbaye nihaye kutagutekerezaho. Mbaye ndakunze Yerusalemu kurusha ibyo nkundaga byose.7Uhoragaho, unyibutse ibyo Abanyaedomu bakorire ku musi Yerusalemu yahirimye. Bagambire ngo: Muyibomore, muyibore hamwe n' imisingi yayo.8Muhara w' i Babiloni wenda kubomorwa, umuntu wose ukakurihe ibyo wadukoreye akagishwe. 9Agishwe umuntu woee ukagufate, no gutubura abatoya bo muri weho k' ubuye.

Chapter 138  
1Indirimbo ya Daudi.Umutima gwa nyowe gukashimire Uhoragaho, hambere y' utumana nkakuhimbaze.2 Nkapfukame hambere y- ikanisa rye ritungenye kandi nkahe izina rya wowe amashimwe kubera indagano ya wowe y' ukuri no kuzerwa kwa wowe. Wakujujije izina rya wowe kurusha ibindi bintu byose.3Umusi naguhamageye, wanyumvishije, wampeye ingufu kandi ukomeza umutima gwa nyowe. 4Uhoragaho, abami bo mu yino si bose bakagushimire, kuko bakabe barikumva amagambo g' amashimwe guturutse mu kanwa ka nyowe5Kweli bakashime Uhoragaho kubera ibyo yakorire, kubera ko icubahiro ce ari kinini. 6Kuko ntaho Uhoragaho akomeye, yitaga ku bantu ba busha, ariko abirasi ntaho abahangayikiye7Naho noba ndikunyurira hagati y' ibibazo, ukarinde ubuzima bwa nyowe, ukarambura ukuboko kwa wowe no guhozesha uburakari bw' abanyangaga, kandi ukuboko kwa wowe k' ubugabo kukankize.8 Uhoragaho ari hambavu ya nyowe kugeza ku mwisho, indagano n' imuphwe za wowe zikahoreho ibihe byose

Chapter 139K' umukuru w' imizika, Indirimbo ya Daudi.  
1Uhoragaho, wandebye hanyuma wamenye.2 Wiji igihe nikeye n' igihe mbagarareye, wiji ibitekerezo bya nyowe uri kure3Wiji inzira za nyowe, wiji n' igihe co kuryama ca nyowe, inzira za nyowe zose uziji. 4Kubera ko hambere ko nagamba igambo rya mbere, wari uryiji neza. 5 Hari hambere cangwa hanyuma, Uhoragaho, uranzungurutse kandi umfubatishije ukuboko kwa wowe. 6Ubumenyi nk' ubwo burandenze, ni bureyi cane, ntaho nokwisumbukuruza ngo bugereho7Nogenda he kure y' Umwuka gwawe? Notorokerahe ngo were kundeba? 8Mbaye ntaramye mu majuru, weho uriyo, mbaye nshashe uburiri bwa nyowe mu kuzimu, Reba, Naho uriyo9Naho noguruka ku mababa g' igitondo no kugenda gutura kure hakurya y' ingezi,10 yewe, nayo ukuboko kwa wowe kukanyobore, ukoboko kwa wowe k' ubugabo kukamfate.11Naho nokwibwira ngo: Umuyobe gukamfunike, n' umwangaza gukahinduke ijoro ryo kunzunguruka,12 umuyobe ntaho gukabe urukara kuri nyowe ijoro rikayake nk ' umutaga kubera ko umuyobe n' umutaga byose bimerire kimwe hambere yawe.13Waremye ibiri mu nda ya nyowe, ni weho wandemye mu nda ya mama.14 Nkagushimire, kuko wandemye neza cane, umutima gwa nyowe gurabiji neza.15Ntaho amagufa ga nyowe gahishwe hambere ya wowe igihe wandemaga uri wonyine, igihe wandemesheshe ubwenge mu ndani y' ubutaka. 16Wandebaga ndi mu nda , kandi ni weho wampeye imisi zinkwiriye no kuzandika mu gitabu ca wowe hambere yo kuvuka kwa nyowe.17Ibitekerezo bya wowe kuri nyowe biraboneye cane, ni nde woshubore kubimenya uko bingana. 18Mpimye kubibara, byoba akangari kurusha umucanga. Igihe mbyutse mbaga ndi hamwe na wowe19Mana, iyoba witaga ababi, ugakura mu nzira ya nyowe abicanyi.20 Bangaga kukumvira ,bagakora ibyo kubesha, abanzi ba wowe baberagaho barikubesha gusa.21None ntaho wiji ko nangaga abakwangaga, Uhoragaho? Kandi ko ngayaga abakwigometseho? 22Ndabangaga kabisa, bambereye abanzi.23Mpime Mana, kandi umenye ibiri mu umutima gwa nyowe, umpime Mana, umenye ibiri muri nyowe. 24Reba niba hari muri nyowe imipango mibi, nuko unyobore mu nzira iboneye itakashire.

Chapter 14  
1Umupfapfa ajya yibwira ati, nta Mana iriho. Bononekaye, bakoze imirimo yo kwangw'urunuka, nta ukora ibyiza.2Uwiteka yarebye abantu, ari mw'ijuru, kugira ngo amenye yuko harimwo abanyabwenge, bashaka Imana. 3Bose barayobye, bose bandurijwe hamwe, nta ukora ibyiza, n'umwe.4Mbese inkozi z'ibibi zose nta bwenge zifite? ko barya abantu banjye nkuko bary'umutsima, kandi ntibambaza Uwiteka.5Aho ngaho bahagiriye ubwoba bwinshi, kuko Imana ari mu bwoko bw'abakiranutsi. 6Mukoze ison'imana z'umunyamubabaro ariko Uwiteka n'ubuhungiro bwe.7Icyampa agakiza k'Abisiraeli kakaba kavuye i Sioni; Uwiteka n'asubizay'ubwoko bwe bwajyanywe ho imiyago, n'ibyo aba Yakobo bazishima, Abiziraeli bazanezerwa.

Chapter 140K'umukuru wa banyamuziki. Indirimbo ya Daudi.  
1Uhoragaho, nkize ababi, umpishe abicanyi. 2kubera imipango iri mu mitima yabo, barikundwanya. 3Indimi zabo ziryanaga nk' ibikweta. Ku minwa zabo haberagaho ubumara bwa butugu. Sela.4Uhoragaho nkize amaboko g' ababi, ndinde abicanyi kuko barikupanga kuntimba hasi. 5Abirasi bantegire, bafunguye ubutimba bwabo, bantegire.6Nabwiye Uhoragaho ngo: Uri Imana ya nyowe, nyumve ndikukuririra, ungirire imbabazi.7 Kuko nyiji ko Uhoragaho ushobweye kunkiza, uhishaga umutwe gwa nyowe igihe c' indwano. 8Uhoragaho, were kubafasha ngo bagere kubyo ababi bapangire, were kwemera ko imipango yabo mibi zishoboka.9Abanzungurukire bose bapandishije imitwe yabo, ububi bwo ku minwa yabo bubafunike. 10Amakara garigutwika gabagweho kandi ubate mu muriro, mu cobo kireyi, bere gupandisha tena umutwe zabo.11 Abagabo babo biji kugamba batere kuba mu mahoro, uhigishe abicanyi ububi bwabo kandi ubite.12Nyiji ko Uhoragaho akacire abababeye imanza za kweli kandi akahe abakene ukuri kwabo. 13Kweli kweli intungane bakashimire izina ryawe, abakwiriye bakature mu maso ge.

Chapter 141Indirimbo ya Daudi.  
1Uhoragaho, ndikukuririra, wije hafi ya nyowe vuba vuba. Nyumve kuko ndikukuhamagara.2 Iyoba gusaba kwa nyowe koguhumurira kandi amaboko ga nyowe gapandishijwe gokubera igitambo co k' umugoroba3Uhoragaho, ushire k' umunwa gwa nyowe umuzamu, ufunge weho wonyine umuryango g' umunwa gwa nyowe. 4Were kwemera ko umutima gwa nyowe gwenda ibibi, cangwa gufatana n' ubukozi bw' ibibi. Kandi nere kurya k' ibyiza byabo.5Wemere ko intungane inkubita, bikambonerera kurushaho. Iyoba yankosora, bikambere amavuta gariguhumura neza k'umutwe gwa nyowe, kandi umutwe gwere kubyanga. Ariko gusaba kwa nyowe kwangaga ibibi byabo. 6Abategetsi babo bakahirikwe k' umuteremuko g' umusozi, niho bakamenye ko ibyo ngambaga biboneye. 7Bakagambe ngo: uko umuntu ahingaga, ariguhindura ubutaka, niko amagufa gacu gasambaranyijwe ku minwa gw' ikuzimu.8M' ukuri nguhangire amaso, Uhoragaho Mwami, ni weho buhungiro bya nyowe, were kundeka utandengeye.9 Ndinde kuko abanzi ba nyowe bashashe ubusha mu nzira ya nyowe, unkize imitego y'ababi.10Ababi babeye bariguhunga, ubagushe mu byobo bacukwiye.

Chapter 142Mashili ya Saudi, igihe yabaga yihishe m'ubuvumo, gusaba kwe.  
1Nakoresheje ijwi rya nyowe ndikuririra Uhoragaho ngo antabare, nakoresheje ijwi ndiguhendahenda Uhoragaho ngo angirire imbabazi. 2Namennye amarira ndikububura hambere ye ndi no kumubwira amaganya ga nyowe.3Igihe umutima gwaburire ingufu muri nyowe, ni weho wiki inzira ya nyowe. Mu nzira yo nyuriragamo, bahishemo umutego.4 Ndikureba m' ukuryo nkabona ntaho muntu umpangayikiye. Ntaho bwihisho, ntaho umuntu ampangayukiye.5 Naguhamageye, Uhoragaho ndikugamba ngo Uhoragaho uri ubuhingiro bwa nyowe, igihe c' ubutaka bwo kuberamo.Nymve ndikuguhamagara kuko nagizwe mutoya cane, unkize abarikunteza kuko bafite ingufu kundusha. Ukure umutima gwa nyowe mu pirizo kubera ngo mpeshe izina rya wowe amashimwe. Intungane zikanzunguruke kubera ko wambereye mwiza.

Chapter 143Indirimbo ya Daudi  
1Wumve gusaba kwa nyowe, wumve gusenga kwa nyowe. Kubera ubutungane bwa wowe, n' ukuri kwa wowe, unsubize. 2Were gushaka gutsinda umukozi wawe kubera ko mu maso ga wowe ntawe ufite ukuri.3Umwanzi yashakishije ubuzima bwa nyowe, yanyatiye hasi k' ubutaka, yantumye ndara mu muyobe ntaho napfiye kuva imyaka akangari. 4Umwuka gwa nyowe guraremerewe, n' umutima gujwiyemo kwiheba.5Ndikwibutsa umutima gwa nyowe ibyabeye kera, ndigutekereza kubyo wankoreye, kandi nkareba ibyo wankoreye. 6Amaboko ndikugapandisha ndikugusaba, umutima gwa nyowe gufitiye imyota muri kino gihugo cumakeye.7Uhoragaho, nsubize vuba kubera umwuka gwa nyowe gwafendegeye. Were kumpisha amaso gawe, Niba ariko bibeye ndaba nk'abapfiye bakagenda kure mu cobo kireyi. 8Unyemerere numve indagano itungenye ya wowe yo mu gitondo, kubera ko ndakwiringiye. Nyereke inzira zo nyuriramo kubera ko ubuzima bwa nyowe ndabukweguriye.9Uhoragaho, nkize abanzi ba nyowe, ndikuguhungiraho. 10Unyigishe ubushake bwa wowe kubera ko uri Imana ya nyowe. Umwuka gwa wowe guboneye gunyobore mu gihugo c' ukuri.11Uhoragaho, kubera izina rya wowe, undeke mbeho, m' ubutungane bwa wowe unkure mu byago. 12Kubera indagano zawe so kwizerwa, nkize abanzi, ukureho abanzi bo m' ubuzima bwa nyowe, kubera ko ndi umukozi wawe.

Chapter 144Indirimbo ya Daudi  
1Ugishwe Uhoragaho, weho Gitare ca nyowe, weho wigishihe amaboko ga nyowe kurwana n' intoke za nyowe gukubitana. 2Uri indagano ya nyowe yo kwizerwa n' urukuta ry' ubwihisho, uri umunara gwa nyowe mureyi kandi uri wa wundi unkizaga, uri ingabo ya nyowe, ni weho nihishagamo, uri wa wundi ushiraga amahanga hasi ya nyowe.3Uhoragaho, umuntu amarire ki hambere ya wowe ngo umumenye cangwa umwana w' umuntu ngo umutekerezeho? 4Umuntu si ntamerire nk' umwuka, imisi ye simerire nk' icucu kirikwitambukira?5Zamisha ijuru, uteremuke,kora ku misozi uzihindure umwotsi. 6Utume imirabyo nuko utawanyishe abanyangaga, baraseho imyambi za wowe nuko babure bose kutumvikana7Rambura ukuboko kwa wowe guturutse mu juru, unkize kuko nazamye mu mazi akangari, unkize ukuboko kw'abanyamahanga.8 Bakoreshaga umunwa gwabo kubesha gusa, n' ukuboko kwabo kw'iburyo kujwiyemo amakosa gusa.9Ndenda kukuririmbira indirimbo nshansha Mana. Ndenda gukoresha igitare c' isinga icumi ngo ndirimbire wowe amashimwe, ni weho ukizaga abami,10 ni weho wakuye Daudi, umukozi wawe mu kaga k' inkota mbi. 11Nkize kandi unkure mu maboko g' abanyamahanga. Iminwa yabo igambaga ububeshi, n' ukuboko kwabo kw' ibiryo kujwiyemo amakosa.12Wemere ko abahungu bacu bakura bamerire nk' imbuto irigukura neza n'abahara nk' inkingi zicapweho zu mu nzu y' umwami. 13Emera ko ibigega byacu byuzuramo ubwoko bwose bw' imbuto kandi ko intama zacu zibyara amajana n'amajana icumi mu bikuyu byacu14Nuko inka zacu zikazare inyana akangari, nta muntu ukatobore inkuta zacu,kandi nta n'umwe akabe impunzi, nta n'amarira gakabe mu mayira. 15Bugishwe ubwoko bukabone iyo migisha kandi abantu bafite Imana ari yo Uhoragaho bagishwe cane.

Chapter 145  
1Nkakuramye, Mana n' Umami wa nyowe. Nkagishe izina rya wowe none na buri bihe. 2Buri musi nkakugishe, nkahimbaze izina rya wowe ibihe byose.3 Imana ni nkuru kandi ni gombwa kuyihambaza cane, ubukuru bwayo nta wabwigerekaho.4Abo tungana bagushimire kubera ibyo wakorire kugeza kubakavuke hanyuma kandi nyowe nkatanganze ibikorwa by we bikoemeye.5 Nyowe nkahore ndigutekereza k' ubukuru bw' ububonere bwa wowe tens no ku bikorwa biteye ubwoba.Ibyo wakorire bikatangaze ingufu ziri mu kazi ka wowe, kandi nkatangarize bose ubukuru bwawe.Bikatabgaze ububonere bwawe bwinshi kandi bikaririmbe ku byerekeye ubutangane bwa wowe.8Uhoragaho ni umunyabuntu kandi ni umunyambabazi, atindaga kurakara kandi yujwiyemo indagano so kwizerwa.9 Uhoragaho abonereye bose kandi imbabazi ze ziberaga mu ibyo akoraga byose.10Uhoragaho, ibyo waremye byose bigushimire, kandi intungane za wowe zikakugishe. 11Intungane za wowe zikatangaze ububonere bw' ubwami bwa wowe kandi bakabwire bose ibyerekeye ingufu za wowe. 12Zikamenyeshe abazeye n'abantu bose ibikorwa bikokomeye n' ububonere bukomeye bw' ubwami bwa wowe.13Ubwami bwa wowe ntaho bufite umwisho kandi ubutegetsi bwa wowe bukahoreho imyaka n' imyaka.14Uhoragaho n' injengo y' abariguhirima bose, ahinuraga abagondamye bose.15 Amaso ga bose garagutumbiriye kuko utanganga ibiryo igihe kiboneye,16 ufunguraga amaboko ga wowe ngo usubize ubyifuzo bya buri kintu waremye.17Uhoragaho aratunganye mu nzira ze zose, kandi akoranaga imbabazi byose.18 Umuhamageye wowe aramwegeraga, abamuhamageye m' ukuri. 19Yuzuzaga ibyifuzo by'abamutinyaga, kandi yumvuga kurira kwabo, akabakiza.20Uhoragaho acungaga umuntu wose umukunze, ariko akarimbure ababi.21 Umunwa gwa nyowe gukagambe amashimwe g' Uhoragaho. Emera ko abantu bose bagisha izina rye ritungenye igihe n' ibihe

Chapter 146  
1Mushime Uhoragaho.Mushimire Uhoragaho, mutima gwa nyowe. 2Nkashime Uhoragaho amaisha ga nyowe gose, Nkaririmbire Imana ya nyowe amashimwe igihe cose nkabereho.3Were kwiringira abami cangwa abana b'abantu, ntaho wobaboneramo agakiza.4Igihe agatima k' umuntu karetse gutimbaguza, asubiraga m' umucucu, ugo musi imipango ye yose igahagarara5Akagishwe umuntu wiringiye ko Imana ya Yakobo ikamufashe, ushije ibyiringiro bye mu Mama ye. 6Imana yaremye ijuru, ubutaka, ingezi n' ibirimo byose, we wonyine akomezaga ukuri igihe byose.7Iciraga imanza z' ukuri abakandamijwe, ihaga ibiryo abapfiye inzara. Ifunguriraga abafunzwe,8Uhoragaho afunguraga amaso g'abatarebaga, Uhoragaho ahagurutsaga abagondamishijwe,Uhoragaho akundaga intungane.9Uhoragaho arindaga abatari abature bo mu butaka akapandisha abadafite ababyeyi n' abapfakaye, ariko akandimizaga ababi.10Uhoragaho akategeke igihe byose, Imana ya wowe, Siyoni, ikategeke igihe byose. Mushimire Uhoragaho.

Chapter 147  
1Mushimire Uhoragaho, kubera ko biboneye kuririmbira Imana yacu amashimwe, birashimishije,kandi biryohire kumushira hejuru.2Uhoragaho akubake bushasha Yerusalemu, akakusanye Abisraeli batatenye.3 Niwe ukizaga abafite imitima yajanjaguritse kandi niwe ukizaga ibisebe byabo.4Yiji umubare gw' inyenyeri no kuziha amazina.5Umwami wacu ni Mukuru, kandi akomeye mu ngufu, kumenya kwe ntaho wogupima.6Uhoragaho apandishaga abakandamijwe, agateremura hasi ababi.7 Muririmbire Uhoragaho murikumishima, muririmbishe inanga.8Afunikishaga amajuru ibicu, kandi agatayarishiriza ubutaka imvura, niwe ukuzaga ubwatsi bwo ku misozi.9Niwe ahaga ibiryo ibisimba n' igikona gitoya kirikwabira.10Ntaho ashimishwaga n' ingufu z' ifarashi, cangwa ingufu ziri mu maguru g' umuntu. 11Uhoragaho yishimiraga abari kumwumvira, abashije ibyiringiro byabo mu ndagano ze zitungenye.12Yerusalemu, ushime Imana kandi na wowe Siyoni ihimbaze Imana.13Kuko niwe ukomeza ibihindizo byo gufungisha imiryango, kandi niwe ugishaga abana banyu.14 Niwe uzanaga ubukire mu mupaka yanyu, kandi niwe ubahagishaga ingani ziboneye.15Atumaga amategeko ge ku so, itegeko rye riranyururukaga bwangu.16 Niwe uhinduraga urubura kuba ubwoya bw' intama kandi asandagiza igicu na kukigwishamo ikime.17Atereraga urubura rwe nk' umurama, ni nde ushobweye guhagarika imbeho atumaga? 18Atumaga igambo rye kandi akarihindura amazing go kunyagira, ahuhaga umuyaga, nuko imigezi igatemba19Yatangarije Yakobo igambo rye, yamenyesheje Abisraeli amategeko n' amabwiriza he gatungenye. 20Ntaho yarabikoreye ikindi gihugo, kuko ntaho bomenya ago amategeko. Haleluya.

Chapter 148  
1Mushimire Uhoragaho. Mumushimire mwewe muri mu majuru, mumushime, mwewe muri iruguru cane. 2Mumushimire, mwewe bamalaika, mumurimbire mwewe basoda be.3Mwewe zuba n' ukwezi mumushimire, mumushimire mwewe nyenyeri murikwerereza.4 Mwewe majuru go hejuru cane mumushimire, na mwewe mazi gari hejuru y' ijuru.5Mureke bishimire izina ry' Uhoragaho kubera ko yabitegekire, bibaho. 6Kandi yabiremire ngo bibeho igihe cose,ibyo yategekire ndo bikahinduke.7Mumushime guturuka k' ubutaka, mwewe ibihere binini biberaga mu mazi no mu ngezi hasi cane, 8muriro n' urubura, ibicu, imiyaga yujwiyemo gurikukumba byose no kuzuza igambo rye.9Mumushime mwewe misozi n' udusozi twose, mwewe biti byeraga amatunda na mwewe libuyu,10 ibisimba byo mu shamba n' ibyo m' urugo, biremwa birigukururuka hamwe n'inyoni.11Mushimire Uhoragaho mwewe bami ba hano k' ubutaka n' ibihugo byose, abana b'abami hamwe n'abarigutegeka yino si, 12mwewe basore namwe bahara, abakambwe n'abana13Mureke bose bashime izina ry'Uhoragaho kubera ko izina rye gusa ni ryo gushirwa hejuru kandi ububonere bwe burenze ubutaka n'amajuru. 14Yapandishije ihembe ry' ubwoko bwe kugira ngo ashimirwe n'intungane ze zose, Abisraeli, abantu bari hambavu ye. Mushimire Uhoragaho.

Chapter 149  
1Mushime Uhoragaho, mumuririmbire indirimbo nshasha, muririmbe amashimwe ge hagati y' ihuriro ry' intungane ze.2Mureke Israeli yishimire uwayiremire, Mureke abantu ba Siyoni bacezereze umwami wabo.3 Mubareke babyine barigushima izina rye, baririmbe barigushima bafite utugoma n' inanga.4Kubera ko Uhoragaho yishimiraga abantu be, apandishijijaga abicishije bugufi agakiza. 5Mureke abatinyaga Imana bishimire gutsinda, mubareke baririmbe barigusimbagurika ku bitanda byabo6Mureke amashimwe gabere mu minwa yabo kandi inkota ikarihire hombi ibere mu maboko gabo 7 kugira ngo birihire ibyo ibindi gihugo byabakoreye barikubihana.8Bakazirikishe abami iminyororo n' abakuru babo imihama.9 Bakazohoze urubanza rwandikirwe. Bikabe icubahiro c' intungane, Mushimire Uhoragaho.

Chapter 15  
1Uwiteka, ninde uzaguma mwo ihema ryawe? Ninde uzatura ku musozi wawe wera? 2N'ugendera mu bitunganye, agakora ibyo gukiranuka, akauga ibyukuri nkuko biri mu mutima we.3Utabeshyeresha abandi ururimi rwe, ntagirire nabi mugenzi we, ntashyushya inkuru y'umuturanyi we.4Mu maso ye, umunyagisuzuguriro arahinyurwa, ariko, abatinya Uwiteka arabubaha. Icyo yarahiriye, naho cyamugirira nabi, ntiyivuguruza. 5Ntaguriza ifeza kubona indamu zirenze urugero, cyangwa ntiyemera ibiguzi k'utariho urubanza, ugeza atyo ntabwo azanyeganyezwa.

Chapter 150  
1Muhe Uhoragaho amashimwe,Uhere Imana amashimwe mu fasi ye itungenye, mumushimire mu majuru gakomeye.2 Mumushimire kubera ibikorwa bikomeye, mumushimire ubukuru bwe burenze.3Mumushimishe uruyombo ry' ihembe, mumushimishe ifirimbi n ' inanga. 4 Mukubite utugoma, muceze, Mushime mukoresheje igitare cy' isinga zirikugamba cane n' ibidari by' umuyaga. 5 Mumushimishe ibitari birikuyomba,n' ibirikuyomba cane.6Buri kintu gihumekaga gishime Uhoragaho. Mushime Uhoragaho

Chapter 16  
1Mana, undinde kuko ari wowe mpungiyeho. 2Nabwiye Uwiteka nti, ni wowe mwami wanjye, nta mugisha mfite utari wowe. 3Abera bo mw'isi, nibo mfura nishimira bonyine.4Ibyago n'amakuba by'abagurana Uwiteka izindi mana bizagwira, amaturo yazo y'amaraso sinzayatamba, kandi amazina yazo sinzayarahaira.5Uwiteka niwe mugabane w'umwandu wanjye n'uw'igikombe cyanjye, ni wowe ukomeza umugabane wanjye. 6Ubufindo bwatumye imigozi ingerera umugabane ahantu heza, ni koko, mfite umwandu mwiza.7Ndahimbaza Uwiteka, umujyanama wanjye; ni koko, umutima wanjye umpugura n'ijoro. 8Nahyize Uwiteka imbere yanjye iteka; kuko ari iburyo bwanjye, sinzaganyezwa.9Nicyo gituma umutima wanjye unezezwa, ubwiza bwanjye bukishima, kandi n'umubiri wanjye uzagira amahoro. 10Kuko utazareka ubugingo bwanjye ngo bujye ikuzimu, kandi utazakundira umukunzi wawe ko abona kubora.11Uzamenyeshe inzira y'ubigingo; imbere yawe niho hari ibyishimo byuzuye; mu kuboko kwawe kw'iburyo hari ibinezeza iteka ryose.

Chapter 17  
1Uwiteka umva ibyukuri byanjye, tyariz'ugutwi gutaka kwanjye, tegera ugutwi gusenga kwanjye, kudaturuka mu minw'iryarya. 2Urubanza rwanjye ruturuka imbere yawe, amaso yawe reba ibitunganye.3Wagerageje umutima wanjye, wangendereye n'ijoro; warantase, ntiwambona n'umugambi mubi; namaramaje kudacumuz'ururimi rwanjye.4Ku by'imirimo y'abantu, kwitondera ijambo ry'imirwa yawe niko kumpa kwirinda inzira z'abanyarugomo. 5Intabwe zanjye zikomerera mu nzira zawe, ibirenge byanjye ntibinyerera.6Mana, ndakwambaje, kuko uribunsubize, ntegera ugutwi, wumve ibyo mvuga. 7Ereka imbabazi zawe zitangaza, wowe ukize ubakwiringira; ababahagurukira, ubakirishe ukuboko kwawe kw'iburyo.8Undinde nk'imboni y'ijisho, umpishe mu gicucu cy'amababa yawe, 9Umpishe abanyabyaha banyaga, nibo banzi banjye bashaka kunyica bangose. 10Bakinze imitima yabo, akanwa kabo bakavugisha ibyo ubwibone.11None bagosa intambwe zacu, baduhangiye amaso kudutsinda hasi. 12Ahwanye n'intare ifite ipfa ry'icyo yafata; nk'umugunzu w'intare, wubikirira mu bico.13Uwiteka, haguruka, umuhagarare imbere, umutsinde hasi, ukize umutima wanjye umuyanbyaha, uwukirishe inkota yawe,14Uwiteka, uwukize abantu, uwukirisha ukuboko kwawe; nibo bantu b'isi, bafite umugabane wabo mur'ubu bugingo, inda zab'uzihaze ubutunzi bwawe, bahage byabo bisigara babisigire impinja zabo.15Jyeweho nzareba mu maso hawe nkiranuka, mw'ikanguka ryanjye nzahaga ishusho yawe.

Chapter 18  
1Uwiteka, ndagukunda, ni wowe mbaraga zanjye.2Uwiteka n'igitare cyanjye, n'igiome cyanjye kinkingira, n'umukiza wanjye, n'Imana yanjye, n'urutare rwanjye rukomeye, niwe nzahungiraho, niwe ngaba inkingira, n'ihembe ry'agakiza kanjye, n'igihome cyanjye kirekire. 3Nzajya nambaz'Uwiteka, ukwiriye gushimwa; nibwo nzakizwa abanzi banjye.4INgoyi z'urupfu zarangose, imyuzure yo kurimbuka yanteye ubwoba.5Ingoyi z'ikuzimu zantaye hagati, ibigoyi by'urupfu byantanze imbere.6Mu mubabaro wanjye nambaje Uwiteka, natakiye Imana yanjye; yumvira ijwi ryanjye mu rusengero rwayo, ibyo natakiye imbere yayo biyinjira mu matwi.7Maze isi iratigita, ihinda umushitsi, imfatiro z'imisozi na zo ziranyegnyega, zitigiswa n'uburakari byayo. 8Umwotsi ucumba mu mazuru yayo, umuriro uva mu kanwa kayo, uratwika; havamo n'amakara yaka.9Imanura hejuru, iramanuka, umwijima wicura burindi wari munsi y'ibirenge byayo. 10Iguruka ihetswe na kerubi, igurukishwa vuba n'amababa y'umuyaga.11Umwijima iwugire ubwihisho, kuba ihema ryayo riyigose; umwijima w'ibiremeshwa amazi, ibicu bikomeye byo mw'ijuru. 12Ubwiza burabagirirana bur'imbere yayo butuma ibicu byayo bikomeye bigenda.13Kandi Uwiteka ahindishiriza inkuba mw'ijuru, usumba byose avuga ijwi rye, hagwa urubura n'amakara yaka. 14Arasa imyambi ye, atatanye abanzi banje, niyo mirabyo myinshi, arabirukana.15Maze ubutaka bwo hasi y'amazi buraboneka, imfatiro z'isi ziratwikururwa, kubwo guhana kwawe, Uwiteka, kubwo inkubi y'umwuka uva mu mazuru yawe.16Ari mw'ijuru, arambura ukuboko, aramfata, ankura mu mazi y'isanzure. 17Ankiza umwanzi wanjye ukomeye, n'abanyangaga, kuko bandushaga amaboko.18Bari bantanze imbere ku munsi w'amakuba yanjye, ariko Uwiteka niwe wambereye ubwishingikirizo. 19Abinkuramo, anshyira abantu hagari: yankirije kuko yanyishimiraga.20Uwiteka yangororeye ibikwiriye gukiranuka kwanjye, nkuko amaboko yanjye atanduye niko yangiriye. 21Kuko nitondeye inzira z'Uwiteka kandi ntakoze icyaha cyo kureka Imana yanjye.22Kuko amateka yayo yose yari imbere yajye, kandi amategeko yayo ntayakuye imbere yanjye. 23Kandi nabanaga nayo ntungana, nirinze gukiranirwa kwanjye.24Nicyo cyatumye Uwiteka anyitura ibikwiriye gukiranuka kwanjye, ibikwiriye kutandura kw'amaboko yanjye mu maso ye.25Ku munyambabazi uziyerekana nk'umunyambabazi; k'untunganye uziyerekana nk'utunganye. 26K'utanduye uziyerekana nk'utanduye; ku kigoryi uziyerekana nk'ugoramye.27Kuko uzakiza abacishijwe bugufi, ariko amaso yibona uzayasubiza hasi. 28Ni wow'ukongez'itabaza ryanjye; Uwiteka Imana yanjye ni w'umurikir'umwijima wanjye.29Kukw ari wow'umpa guter'umutwe w'ababisha, kand'ar'Imana yanjy'impagusimbuk'inkike z'igihome.30Inzira y'Imana itungana rwose, ijambo ry'Uwiteka ryaravugutiwe: n'ingab'ikingir'abamuhungirarobose.31Ni nde Mana, itar'Uwiteka? ni nde gitare, kitare, kitar'Imana yacu?32Ni yo Mana inkenyej'imbaraga, igatungany'inzira yanjye.33Ni y'ihindur'ibirenge byanjye nk'iby'imparakazi, Impagarika ku misozi yanjye.34Yigish'amaboko yanjye kurasana, bitum'amaboko yanjy'afor'umuheto w'umuringa.35Kandi wampay'ingab'inkingira, ni yo gakiza kawe, ukuboko kwawe kw'iburyo kurandamira, ubugwaneza bgawe bgantey'ikuzo.36Intambge zanjye wazaguriy'inzira, ibirenge byanjye ntibyanyereye.37Nirukany'ababisha banjye, mbagaraho, sinagaruka batarimbutse.38Narabamenaguye, ntibabasha ku byuka, kandi baguye munsi y'ibirenge byanjye.39Kuko wankenyerej' imbaraga ku rwana, abamparukiye bakantera wabangomoreye.40Wantumy'ababisha banjye bamp'ibitugu, kugira ngo ndimbur'abanyanga.41Baratakamye, ntihagir'ubakiza; batakiy'Uwiteka, ntiyabasubuza.42Maze mbaskya, nkumukingug'utumurwa n'umuyaga, mbaribata nk'ibyondo byo mu nzira.43Wankijij'imirwano y'abantu, wangiz'umutware w'amahanga. ishyanga ntigeze kumenya ryarankoreye.44Bunvis'inkuru yanjye, uwo mwanya baranyoboka, abanyamahanga barangomokeye, barashyeshya.45Abanyamahanga, babay'imihonge, bava mu bihome byabo bahind'imishitsi.46Uwiteka ahoraho; igitare cyajye gihimbazwe; Imana y'agakiza kanjy'ishyirwe hejuru:47Ni yo Mana imporera, ikangomorer'amahanga nkayatwara.48Inkiz'ababisha banjye: ni koko, ushyira hejuru y'abampagurukira, ukiz'umunyarugomo.49Ni cyo gituma, Uwiteka, nzagishima mu mahanga, ndirimb'ishimwe ry'izina ryawe.50Aha Umwami yimits'agakiza gakomeye, agirir'imbabaz'uwo yasize, ni Davidi n'urubyaro rwe, Iteka ryose.

Chapter 19  
1Ijuru rivug'icyubahiro cy'Imana, isanzure ryekan'imirimo y'intoke zayo.2Amanyw'abgir'andi manyw'ibyayo, ijoro ribimenyesh'irindi joro.3Nta magambo cyangw'ururimi biriho, nta wumw'ijwiryabyo.4Umugoz'ugera wabyo wakwiriy'isi yose, amagambo yabyo yageze ku mpera y'isi. Muribyo yabambiy'izub'ihema.5Rimeze nk'umukw'usohoka mu nzu ye, ryishima nk'umunyambaraga rinyura mu nzira yaryo.6Riva ku mpera y'ijuru, rikagera ku yindi mpera yaryo, nta kintu gihishw'ikyokere cyaryo.7Amategeko y'Uwiteka atungana rwose, asubiz'intege mu bigingo, iby'Uwiteka yahamije n'ibyo kwizerwa, bih'umusw'ubgenge.8Amategek'Uwiteka yigishij'araboneye, anezez'umutima, Iby'Uwiteka yategeste ntibyanduye, bihwejesh'amaso.9Kubah'Uwiteka ni kwiza, guhora hw Iteka ryose, amateka y'Uwiteka n'ay'ukuri, n'ayo gukiranuka rwose.10Bikwiriye kwifuzwa kurut'izahabu, naho yab'izahabu nziza nyinshi: biryoherera kurut'ubuki n'umushongi w'ibinyang'utonyanga11Kandi ni yo bihan'umugaragu wawe; kubyitondera harimw ingororan'ikomeye.12Ni nd'ubasha kwitegereza kujijwa kwe, ntumbarerehw ibyaha byanyihishe.13Kand'ujy'urind'umugaragu wawe gukor'ibyaha by'ibitumano, bye kuntwara, uko ni ko nzatumgana rwose, urubanza rw'igicumuro gikomeye ntiruzansinda.14Amagambo yo mu kanwa kanjye n'iby'umutima wanjye wibgira bisimwe mu maso yawe, Uwiteka, gitare cyanjye, mucunguzi wajye.

Chapter 20  
1Uwiteka akunvire ku munsi w'amakuba no ku w'ibyago, izina ry'Imana ya Yakobo rigushyire hejuru.2Ikoherereze gutabarwa kuv'ahera h'urusengero, iguh'imbaraga ziv'i soni.3Yibuk'amaturo yawe yose, yemer'igitambo cyawe cyogeje. Sela.4Iguh'icy'umutima waw'ushaka, isohoz'Imana zawe zose.5Tuzaririmbishw'impundi n'agakiza kawe, kandi kubg'izina ry'Imana yacu tuzerekan'amabendera yacu. Uwiteka asohoz'iby'usaba byose.6None mmenye yuk'Uwiteka akiz'uwo yasize, azamusubiza, ari mw ijuru rye ryera. Azamushubirish'imbaraga zikiza z'ukuboko kwe kw'iburyo.7Bamwe biringir'amagare, abandi biringir'amafarashi, ariko twebgeho tuzavug'izina ty'Uwiteka, Imana yacu8Barunamye, baragwa; ariko twebgeho turahagurutse, turema.9Uwiteka, kiz'Umwami: kand'udusubize, uko tukwambaje.

Chapter 21  
1Uwiteka umwam'azishimir'imbaraga zawe. Ereg'agakiza kaw'azakanezererwa cyane!2Wamuhay'icy'umutima w'ushaka, ntiwamwimy'icy'iminwa ye yasabye. Sela.3Kuk'umushanganij'imigisha y'ibyiza, wamwambits'ikamba ry'izahabu nziza.4Yagusaby'ubugingo, urabumuha, umuha kuram'Iteka ryose.5Igitunyiro cye ni cyinshi kubg'agakiza kawe, icyubahiro no gukomer'ubimushyizeho.6Umugiz'icyitegererezo cy'ihirwe Umwishimishij'ibyishimo mu maso yawe.7Kuk'Umwami yiringir'Uwiteka, kubg'imbabazi z'usumba byose ntazanyeganyezwa.8Ukuboko kwawe kuzashyikir'ababisha bawe bose; ukuboko kwawe kw'iburyo kuzashyikir'abakwanga bose.9Uzahindura nk'ikome ryaka mugihe cy'umujinya we, umurir'uzabarya.10Naw'uzatsemb'imbuto zabo mw'isi, urubyaro rwab'uzarutsemba mu bana b'abantu.11Kuko bagambiriye kukugirira nabi, bagiy'Inama batabasha gusohoza.12Uzatuma baguh'ibitugu, uzatamik'imyambi mu ruge rw'umuheto wawe mu maso yabo.13Uwiteka, wishyirishe hejur'imbaraga zawe; uko ni ko tuzaririmba dushim'ubutware bgawe.

Chapter 22  
1Mana yanjye, Mana yanjye, n'iki kikundekesheje, ukaba kure ntuntabare, kure y'amagambo yo kuniha kwanjye? 2Mana yanjye, ntakira ku mwanywa, ntusubize: ntakira na n'ijoro, simpore.3Ariko, ur'Uwera, intebe yaw'igoswe n'ishimwe ry'Abisiraeli.4Basogokuruza barakwiringiraga; barakwiringiraga, naw'ukabakiza.5Barakutakiraga, bagakizwa: barakwiringiraga, ntibakorwe n'isoni.6Ariko jyeweho nd'umunyorogoto, sind'umuntu: ndi ruvumwa mu bantu, nsuzugurwa na bose.7Abandeba bose baranseka, bakanshinyagurira; barampema, bakanzunguriz'imitwe, bati:8Bishyire k'Uwiteka: amukize, abimukuremo, kukwamwishimira.9Ariko ni wowe wanvukishije: wanyiringirishaga nkiri kw ibere rya mana .10Ni wowe naragijwe, uhereye mwivuka ryanjye; ur'Imana yanjye, uhereye igihe naviriye mu nda ya Mana.11Ntumbe kure, kukw amakub'ari bugufi, kand'ari nta mutabazi.12Amapfizi mensh'arangose, amapfizi y'i Batani y'amanyambrag'aranzegutse.13Baranyasamiye n'akanwa kabo, nk'intar'itanyagura yivuga.14Nsutswe k'amazi, amagufka yanjye, yos'arakutse, umutima wanjy'umeze nk'ibimamara; uyagiye mu mara yanjye.15Intege zanjye zumye nk'urujyo, ururimi rwanjye rufatanye n'uruhekenyero. Kand'ushyize mu mukungugu w'urupfu.16kuko imbga zingose, umutwe w'abanyabyah'untaye hagati, bantoboy'ibiganza n'ibirenge.17Mbasha kubar'amagufka yanjye yose; bandeba bakanuriy'amaso.18Bagaban'imyenda yanjye bafindir'umwambaro wanjye.19Ariko, Uwiteka, ntumbe kure; ni wowe muvunyi wanjye, tebuk'untambare.20Kiz'ubugingo bganjy'inkota, icyo mfite rukumbi, ugikiz'ubutware bg'imbga.21Nkiz'akanwa k'intare; waranshubije, unkura mu mahembe y'imbogo.22Nzabgira bene dat'izina ryawe, nzagushimira hagati y'iteraniro.23Abubah'Uwiteka, mumushime, mwa rubyaro rwa Yakobo rwose mwe, mumuhimbaze, mwa rubyaro rw'Isiraeli rwose mwe, mumutinye.24Kukw atasuzuguy'umubabaro w'ubabazwa, haba no kuwuzinukwa. kandi ntamuhishe mu maso he: ahubgo yaramutakiye, aramwunvira.25Kuri wowe ni ho gushima kwanjye guturuka ngushimira mw iteraniro ryinshi: nzaguhigurir'umuhigo wanjye mu maso y'abakubaha.26Abakandamijwe bakarye bahage, abashakga Uhragaho bakamshime, iyoba imitima yorama ibihe byose.27Abari k'umwisho gw'isi bakibuke, bagarukire Uhoragaho, kandi imiryango yose zo mu bindi bihugo bakagupfukamire.28Kuko ubwami n' ubw' Uhoragaho, kandi niwe mutegesti w'ibihugo byose.29Abakomeye bo mu si bose bakarye kandi baramye; kandi abateremukaga barikugendera m' umucucu bakuname hambere ye, ba bandi bose badashobweye gukiza ubuzima bwabo gupfa.30Abuzukuruza bakamukorere; ubuvivi buzabaho bukabwirwe ibyo Umwami Mana.31Bakije barikugamba ibyerekeye ubutungane bwe, gakabwire abatari bavuka ibyo yakorire

Chapter 23  
1Uwiteka ni we mwungeri wanjye, sinzakena. 2Andyamisha mu cyanya cy'ubgatsi bubisi: anjyan' iruhande rw'amaz' adasuma.3Asubiz' intege mu bugingo bganjye, anyobor' inzira yo gukiranuka,kubg'izina rye.4Naho nanyura mu gikombe cy' igicucu cy'urupfu, sinzatiny' ikibi cyose, kuko ndi kumwe nawe. inshyimbo yawe n'inkoni yawe ni byo bimpumuriza.5Untunganiriz' ameza mu maso y'abanzi banjye: unsiz' amavuta mu mutwe; igikombe cyanjye kirasesekara.6N'ukuri kugirirwa neza n'imbabazi bizanyomahw iminsi yose nkiriho: nanjya nzaba mu nzu y' Uwiteka iteka ryose.

Chapter 24  
1Isi n'ibiyuzuye n'iby' Uwiteka isi n'abayibamo. 2Kukw ari we wayishinze ku nyanja, yayishimangiye ku mazi menshi.3 Ni nd' uzazamuk' umusozi w' Uwiteka? Ni nd' uzahagarar' ahera he?4N'ufit' amabokw atanduye n'umutim' uboneye, utigeze kwerekez' umutima we ku bitagir' umumaro, ntarahir' ibinyoma.5Uwo ni w' uzahabg' umugisha n' Uwiteka, no gukiranuk' abihawe n' Imana y'agakiza ke.6Abayishaka ni ben' uwo, abashaka mu maso hawe, Mana ya Yakobo. Sela.7Mwa marembo mwe, nimvuna muke, mwa marembo y'iteka mwe, ni mweguke, kugira ng' Umwami w'icyubahiro abyukuruke.8Uwo mwami w' icyubahiro ni nde? n' Uwiteka, ufit' imbaraga n'amaboko, n' Uwiteka, ufit amaboko yo kurwana.9Mwa marembo mwe, nimvunamuke, mwa marembo y'iteka mwe, ni mweguke, kugira ng' Umwami w'icyubahiro abyukuruke.10Uwo mwami w'icyobahiro ni nde? Uwiteka nyir'ingabo ni we mwami w'icyubahiro Sela,

Chapter 25  
1 Uwiteka ni wowe nshururir'umutima.2Mana yanjye, ni wowe niringiye, ne gukorwa n'isoni, abanzi banjye be kunyishima hejuru.3Si ko bizaba, mu bagutegereza nta uzakorwa n'isoni.4Uwiteka, nyerek'inzira zawe. unyigish' imigenzereze yawe.5Unyobore kubg'umurava wawe, unyigishe:kukw ari wowe mana y'agakiza kanjye: ni wowe ntegerez' umuns' ukira.6Uwiteka ibuk'imbabazi zawe no kugira neza kwawe; kuko byahozeho kera kose.7Ntiwibuk' ibyaha byo mu busore bganjye, cyangw' ibicumuro byanjye: nkukw imbabazi zawe ziri, ab'ari k'unyibuka, kubgo kugira neza kwawe, Uwiteka.8Uwiteka ni mwiza, aratunganye: ni cyo gitum'azigish' abanyabyah'inzira.9Abicisha buguf' azabayobora mu byo gukiranuka. abicisha buguf' azabigish' inzira ye.10Inzira zose z' Uwiteka n'imbabazi n'umurava ku bitonder' isezereno rye n'ibyo yahamije. 11Uwiteka, kubg'izina ryawe mbabarira gukiranirwa kwanjye, kurakomeye.12 Ni nde wubah' Uwiteka? azamwigish' inzir' akwiriye guhitamo.13Umutima w' uzaba mu mahoro, urubyaro rwe ruzaragw'isi14Ibihishwe by' Uwiteka bihishurirw' abamwubaha, azaberek' isezerano rye.15Amaso yenjy' ahora yerekeye k' Uwiteka, kukw azakur' ibirenge byanjye mu kigoyi.16 Unkebuke, umbabarire, kuko ntagira shinge na rugero, nkababara.17Imibabaro y'umutima wanjy' uyoroshye, nuk' unkure mu makuba yanjye no mu byago byanjye. 18Reb'umubabaro wanjye n'imiruho, unkurehw ibyaha byanjye byose.19Reb'abanzi banjye, ni benshi, kandi banyang' urwango rw'inkazi.20Rind' umutima wanjye, unkize: ne gukorwa n'isoni, kuko nguhungiyeho.21Gukiranuka no gutungana binkize, kuko ngutegereza.22Mana, cungur' Abisiraeli, ubakure mu makuba yabo yose no mu byago byabo byose.

Chapter 26  
1Uwiteka, unshir' urubanza, kuko gukiranuka kwanjy'ari ko ngenderamo, kandi niringir' Uwiteka ndashidikanya.2Uwiteka, unyitegereze, ungerageze, geragez' umutima wanjye n'ubgenge byanjye.3Kukw imbabazizawe nzireba mu maso yanjye, kandi ngendera mu murava wawe.4Sinicarana n'abatagir'umumaro, kandi sinzagenderer' indyarya.5Nang' iteraniro ry'inkozi z'ibibi, kandi sinzicarana n'abanyabyaha.6Nzakaraba, ndafit' igicumuro, ni ko nzazenguk' igicaniro cyawe, Uwiteka;7Kugira ngo numvikanish' ijwi ry'ishimwe mvug' imirimo yos' itangaza wakoze.8Uwiteka, nkund' ubuturo, ni bgonzu yawe, n'ahant'ubgiza bgawe buba.9Ntukureh' umwuka wanjye ubg'uzakurahw abanyabyaha, cyangw' ubugingo bganjye nk'abavush' amaraso.10Amaboko yab'arimw igomwa, ukuboko kwabo kw'i buryo kuzuy'impongano.11Ariko jyeweho gukiranuka kanjye ni ko nzagenderamo; unshungure, umbabarire.12Ikirenge cyanjye gihagaz' ahari nganiye; mu materaniro nzashimiramw Uwiteka.

Chapter 27  
1Uwiteka ni we mucyo wanjye n'agakiza kanjye: nzatinya nde? Uwiteka ni we gihome gikingir' ubugingo byanjye, ni nd' uzampinz' umushitsi?2Ubg' abanyabyaha bantereraga kummaraho. ni bo banzi banjye n'ababisha banjye, barasitaye baragwa.3Nahw ingabo zabambir' amahema kuntera, umutima wanjye ntuzatinya: nahw intambara yambaho, no muri yo nzakomez' umutima.4Icyo nsab' Uwiteka ni kimwe, n'icyo nzajya nshaka, n'ukuba mu nzu y' auawiteka, nkitegerez' urusengero rwe.5Kuko ku munsi w'amakub' azandindisha umpisha mw ihema rye, mu bgihisho bgo mw ihema rye ni hw azampisha. azanshyira hejuru, ampagarike kugitare. 6N'ubu, umutwe wanjy' uzashyirwa hejuru y'abanzi banjye bangose: ntambir' ibitambo by'ibyishimo mw ry'Uwiteka.7Uwiteka, umva gutaka kw'ijwi ryanjye, umbabarire unsubize.8Umutima wanjy' urakubgiy' uti: wavuz' uti nimushake mu maso hanjye: Nuko Uwiteka, mu maso hawe ndahashaka.9Ntumpishe mu maso hawe, ntiwirukanish' umugaragu waw'umujinya. ni wowe wahoz' ur' umutabazi wanjye, mana y'agakiza kanjye, ntunjugunye, ntundeke.10Ubgo data na mana bazandeka, Uwiteka azandarura.11Uwiteka, ujy'unyigish' inzira yawe, unyobor' inzira y'igihamo. kubg'abanyubikira.12Ntump' abantera kunkor' uko bashaka, kukw abagabo b'indarikwa bampagurukiye, n'abavug' iby'urugomo.13Mba nararabye iyo ntizera ko nzareba kugira neza k'Uwiteka mw isi y'ababaho.14Tegerez' Uwiteka: komera, umutima waw'uhumure: ujy'utegerez' Uwiteka.

Chapter 28  
1Uwiteka, ndagutakira; gitare cyanjye, ntiwic' amatwi: kuo, wanyihorera, nahinduka nk'abamanuka bajya muri rwa rwobo.2Tyariz' ugutw'ijwi ryo kwinginga kwanjye, uko ngutakiye, uko mmanits' amaboko, nyarekej'ahera h'urusengero rwawe.3Ntunkururiree hamwe n'abanyabyaha n'inkozi z'ibibi; bavugan' iby'amahoro na bagenzi babo. 4Ubahe ibikwiriy' imirimo yabo, ibikwiriye gukiranirwa kwabo: ubah' ibikwiriy' iby' intoke zabo zakoze: ubitur' ibibakwiriye. 5Kuko batika ku mirimo y' Uwiteka, cyangwa ku by' intoke ze zikora, azabasenya, ntazabubaka.6Uwiteka ahimbarizwe kuko yumviy' ijwi ryo kwinginga kwanjye.7Uwiteka ni we mbaraga zanjye n'ingab' inkingira, umutima wanjy' ujy'umwingira, ngatabarwa: ni cyo gitum' umutima wanjye wishima cyane, kandi nzamushimish'indirimbo yanjye.8Uwiteka n'imbaraga z'abantu be, kandi n'igihome, uwo yasiz'ahungiramo agakira.9Kiz'ubgoko bgawe, uh'umwandu waw'umugisha: kand'ubaragire, ujy'ubaramir'iteka ryose.

Chapter 29  
1Mwatur'Uwiteka, mwa bana b'Imana mwe, mwatur'Uwiteka kw afit'icyubahiro n'imbaraga.2Mwaturir'Uwiteka kw izina rye rifit'icyubahiro: museng'Uwiteka mwambay'ibyera.3Ijwi ry'Uwiteka rihindira hejuru y'amazi: Imana y'icyubahir'ihindish'inkuba, ni koko, Uwiteka ahindiriz'inkuba hejuru y'amazi menshi.4Ijwi ry'Uwiteka rifit'imbaraga: ijwi ry'Uwiteka ryuzuy'igitinyiro.5Ijwi ry'Uwiteka rimen'imyerezi, Uwiteka amenagur'imyerezi y'i Lebanoni.6Ayikinisha nk'inyana y'inka, Lebanoni n'i Sirioni ahakinisha nk'inyana y'imbogo.7Ijwi ry'Uwiteka rishwaz'ibirimi by'umuriro.8Ijwi ry'Uwiteka rihindish'ubutay'umushitsi, Uwiteka ahindish'umushits'ubutatu bg'i Kadeshi.9Ijwi ry'Uwiteka riramburuz'impara, kandi rikokor'amashyamba, kandi mu rusngero rwe byose bikavuga biti: icyubahiro kib'icyawe.10Uwitek yari yicaye ku ntabe ry'ubgami bge hejuru ya wamwuzure: ni koko, Uwiteka ahora yimy'Iteka ryose yicaye ku ntebe ye.11Uwiteka azah'ubgoko bge imbaraga, Uwiteka azah'ubgoko bge umugisha, ni wo mahoro.

Chapter 30  
1Uwiteka, ndahimbariza kuko wampagurukije, ntukunde kw abanzi banjye ba nyishima hejuru.2Uwiteka, Mana yanjye, naragutakiye, urankiza.3Uwiteka, wazamuy'ubugingo bganjye, ubukur'ikuzimu: wankijij'urupfu, ngo ne kumanuka nkajya muri rwa rwobo.v 4 Muririmbir'Uwiteka ishimwe, mwa bakunzi be mwe, mushim'izina rye ryera.5Kuk'uburakari bg'ar'ubg'akanya gato, ariko, urukundo rwe ruzan'ubugingo: ahari kurira kwarariz'umuntu n'ijoro, ariko mu gitond'impundu zikavuga.6Nanjye ubgo nagubgaga neza, naravuze nti, ntabgo nzanyeganyezwa: 7Uwiteka, kubg'urukundo rwawe war'ukomej'umusozi wanjye: wampishe mu maso hawe, mpagarik'umutima.8Uwiteka, naragutakiye; kandi ningiz'Uwiteka:9Nti, amaraso yanjy'azamar'iki, ni mmanuka nkajya muri rwa rwobo? mbes'umukungug'uzaguhimbaza? uzatur'umurava wawe?10Uwiteka, nyumva, umbabarire: Uwiteka, mber'umutabazi.11Uhinduy'umuborogo wanjy'imbyino, unkenyuruy'ibigunira byanjye, unkenyez'ibyishimo.12Kugira ng'ubgiza bganjye bukuririmbir'ishimwe, budaceceka. Uwiteka, Mana yanjye, nzagushim'Iteka ryose.

Chapter 31  
1Uwiteka, ni wowe mpungiraho: singakorwe n'isoni: unkize kubgo gukiranuka kwawe.2Unteger'ugutwi, utebuk'unkize: umber'igitare gikomeye, inzu y'igihome yo ku nkiza.3Kukw ari wowe gitare kyanjye n'igihome kinkingira: nuko kubg'izina ryaw'unjy'imbere unyobore.4Unkure mu kigoyi banteze rwihishwa: kukw ari wowe gihome kinkingira.5Mu maboko yawe ni ho mbikij'ubugingo bganjye; Uwiteka, Mana y'umurava, warashunguye.6Nang'abita ku bitagir'umumaro by'ibinyoma, kubganjye niringir'Uwiteka.7Nzajya nezerwa nishimir'imbabazi zawe, kuko wareby'amakuba yanjye n'ibyago byanjye, wameny'imibabaro y'umutima wanjye,.8Kand'utankiraniye gufatwa n'amaboko y'umwanzi, washyiz'ibirenge byanjy'ahantu hagari.9Uwiteka, umbabaririre, kuko mbabaye: mu maso hanjye hananurwa n'umubiri binanuwe nawo.10Kukw iminsi yo kubaho kwanjye ryihoranamw agahinda, n'imyaka yanjye nkayimara nsuhuz'umutima: intege zanjye zimarwa no gukiranirwa kwanjye nkayimara nsuhuz'umutima.11Kubg'abanzi banjye bose mpinduts'igitutsi, ni koko, mpindukiy'abaturanyi banjy'igitutsi gikomeye, n'abamenyi banjye mbahindukiy'igitey'ubgoba: abandebye mu nzira barampunga.12Nibagiranye nk'uwampuye, utacyibukwa: mpwanye n'urwabya rumenetse.13Kuko numvise benshi bambeshya ubgoba bukanter'impande zose, ubgo bangirag'Imana, bagashak'uburyo banyica.14Ariko kubganjye ni wowe niringiye, Uwiteka, naravuze nti, ur'Imana yanjye.15Ibihe byanjye biri mu maboko yawe, unkize amaboko y'abanzi banjye n''abangenza.16Umurikishiriz'umugaragu wawe mu maso hawe, unkize kubg'imbabazi zawe.17Uwiteka, ne gukorwa n'isoni; kuko ngutakiye. Abanyabyah'ab'ari bo bakorwa n'isoni, baceceker'ikuzimu.18Indimi z'ibinyoma zigobge, zivugan'umukiranuts'agasuzuguro n'ubgibone no kugayana.19Erega kugira neza kwawe ni kwishi, uko wabikiy'abakubaha, uko wakorerey'abaguhungiraho mu maso y'abantu.20Mu bgihisho bgo mu maso yawe ni h'uzabahish'Imana mbi z'abantu, uzabahisha mw ihema gutongana kw'indimi.21Uwiteka aimbarizwe, kuko yanyerekey'imbabazi ze zitangaza mu mudugud'ufit'igihome gikomeye.22Kubganjye na vugany'ubgira nti, nshiriwe mu maso yawe: ariko ngitakiye wumv'ijwi ryo kwinginga kwanjye.23Mukund'Uwiteka, mwa bakunzi mwe; Uwiteka arind'abanyamurava, yitura byinsh' ukor'iby'ubgibne.24Mwa bategerez'Uwiteka mwese mwe, nimukomere, imitima yany'ihumure.

Chapter 32  
1Hahirw'uwababariw'ibicumuro bye, ibyaha bye bigatwikirwa.2Hahirw'umuntu, Uwiteka atabara ho ukiranirwa, umutima we ntubemw uburinganya.3Ngicecetse, amafka yanjy'ashajishwa no kuhina kwanjy'umuns'ukira.4Kuk'ukuboko kwawe ku manywa na n'ijoro kwandemereraga, ibyuya byanjye bigahinduka nk'amapfa yo mu cyi. Sela5Nakwemerey'ibyaha byanjye, sinatwikiriye gukiranirwa, sinatwikiriye gukiranirwa kwanjye, naravuze nti, ndaturir'Uwiteka ibicumuro byanjye: naw'unkurah'urubanza rw'ibyaha byanjye.Sela.6Ni cyo gitum'umukunzi wawe wes'akwiriye kugusenger'igihe wabonerwamo: n'ukur'umwuzure w'amazi y'isanzure ntuzamugeraho.7Ni wowe bgihisho bganjye, uzandind'amakuba n'ibyago, uzangotesh'impunda zishim'agakiza. Seala.8Nzakwigisa nkwerek'inzir'unyura, nzakugir'Imana, ijisho ryanjye rizakugumaho.9Ntimubenkifarashi cyangw'inyumbu, zitagir ubgenge, zikwiriye guhatwa n'icyuma cyo mu kanwa n'umukoba wo kw ijosi, utagiribyo ntizakwegera.10Abanyebyaha bazabon'imibabare myinshi: arik'uwiringir'Uwiteka imbabazi zizamugota.11Mwabakiranutsi mwe, munezererw'Uwiteka, mwishime; mwa bafit'mitim'itunganye mwese mwe, ibyishimo bibatere kuvuz'impundi.

Chapter 33  
1Mwabakiranutsi mwe, mwishimir'Uwiteka, gushima gukwiriy'abatunganye.2Musimish'Uwiteka inanga, mumuririmbir'ishimwe kuri Nebelu y'imirya cumi.3Mumuririmbir'indirimbo nshya: mucurangish'inang'ubgenge, muyivugish'inang'ubgenge, muyivugish'ijwi rienga.4Kukw ijambo ry'Uwiteka ritunganye. Imirimo ye yos'ayikoran'umurava.5Akunda gukiranuka n'imanza zitabera: isi yuzuy'imbabazi z'Uwiteka.6Ijambo ry'Uwiteka ni ryo ryaremy'ijuru, umwuka wo mu kanwa ke ni wo waremy'ingabo zo muri ryo zose.7Aterany'amazi yo mu nyanja nk'ikirundo, ashyingur'imuhengeri mu bubiko.8Isi yose yubahe Uwiteka, abari mw isi bose bamutinye.9Kuko yavuze, bikaba, yategetse, bigakomera.10Uwiteka ahindur'ubus'imigambi y'amahanga, akurahw iby'amoko yibgira.11Imigabi y'Uwiteka ikomer'Iteka ryose, ibyo yibgira mu mutima we bihorahw ibihebyose.12Hahirw'ishyanga rifit'Uwiteka hw Imana yaryo, ubgoko yitoranirije kub'umwandu weyatoranije kub'umwandu we.13Uwiteka arebera mw ijuru, areb'abana b'abantu bose.14Ari mu buturo bge, areba ababa mw isi bose.15Ni w'ubumb'imitima yabo bose, akitegerez'imirimo yabo yose.16Nta mwam'ukizwa n'ukw ingabo ze ari nyinshi: intwari ntikizwa n'imbaraga zayo nyinshi.17Ifarashi nta mumar'igira wo gukiza, ntizakirish'umunt'imbaraga zayo nyinshi.18Dore, ijisho ry'Uwiteka riri ku riri ku bategerez'imbabazi ze: abarinde mu nzara, badapfa.19Ngw akiz'ubugingo bgab'urupfu, abarinde mu nzara, badapfa.20Imitima yac'itegerez'Uwiteka ni we mutabazi wacu n'ingab'idukingira.21Imitima yac'izamwishimira, kuko twiringiy'izina rye ryera.22Uwiteka, imbabazi zawe zibe kuritwe, nkuko tugutegereza.

Chapter 34  
1Nzahimbaz' Uwiteka iminsi yose, ishimwe rye rizaba mu kanwa kanjy'iteka.2Uwiteka ni w' umutima wanjy'uzirata, abanyamubabaro babyumve, bishime.3Mufatanye nanjye guhimbaz' Uwiteka, dushyirane hejur' izina rye.4Nashats' Uwiteka, arasubiza, ankiz' ubgoba nari mfite bgose.5Bamurebyeho, bavirwa n'umucyo, mu maso habo ntihazagir' ipfunw'iteka.6Uyu munyamubabaroyaratatse, Uwiteka aramwumva, amukiz' amakuba n'ibyago bye byose.7Maraika w'Uwiteka abambish'amahema yo kugot' abamwubaha, akabakiza.8Nimusogongere, mumenye yuk' Uwiteka agira neza: hahirw'umuhungiraho.9Mwubah' Uwiteka, mwa bera be mwe, kukw abamwubaha batagir' icyo bakena.10Imigunzu y'intar'ibasha gukena no gusonza, arikw abashak' Uwiteka ntibazagira icyiza bakena. 11Bana bato, nimuze, munyumve: ndabigisha kubah' Uwiteka.12Ni nd' ushk ubugingo, agakunda kurama, kugira ngw azabon' ibyiza?13Ujye ubuz ururimi rwawe, rutavug'ikibi, n'iminwa yawe, itavug' iby'uburiganya.14Va mu byaha, ujy'ukor'ibyiza, ijy'ushak' amahoro uyakurikire, kugira ng'uyashyikire.15Amaso y'Uwiteka ari ku bakiranutsi, n'amatwi y'ari ku gutaka kwabo.16Igitsure cy' Uwiteka kiri ku bakor' ibyaha, kugira ngw amareho kwibukwa kwabo mw isi.17Abakiranutsi baratatse, Uwiteka arabumva, abakiz' amakuba n'ibyago byabo byose.18Uwiteka aba hafi y'abafir' imitim'imenetse, kand' akiz' abafit' imitim'ishenjaguwe. 19Amakuba n'ibyago by'umukiranutsi ni byinshi, ariko, Uwiteka amukiza muri byose. 20Arind' amagufika ye yose, nta na rimwe rivunika.21Ibyaha bizicish'umunyabyaha: abang' umukiranutsi bazacirwahw iteke.22Uwiteka acungur' ubugingo bg'abagaragu be, nta wo mu bamuhungiraho uzacirwahw iteka.

Chapter 35  
1Uwiteka, burana n'abamburanya, rwana n'abandwanya. 2End'ingabo nto n'inini, uhagurukire kuntabara. 3Kand'ushingur'icumu mu ntagara, wimir' abangenza, ubgir' umutima wanjy' uti, ni jye gakiza kawe.4Abashak'ubugingo bganjye bamw are bagir' igisuzuguriro: abajy'inama, yo kungiria nabi basuzw'inyuma, baterw' ipfunwe.5Babe nk'umurama utumurwa n'umuyaga: kandi maraika w'Uwiteka abirukane.6Inzira yab' ib' umwijima n'ubunyerere, kandi maraika w'Uwiteka abagenze.7Kuko bantegey' ikigoyi ku bushya badafit;impamvu, kandi badafit' impamvu batez' ubugingo bganjy' ubushya.8Kurimbuka kumutungure, ikigoyi yateze ab'ari we gifat' ubge: akigwemo, arimbuke.9Ni bg' umutima wanjy' uzishimir' Uwiteka, uzishimir' agakiza ke. 10Amagufika yanjye yos' azavug' ati, Uwiteka, nind' uhwanye nawe, kuk'ukiz' umunyababar' umurush' amaboko, ukiz' umunyamubabaro n'umuken'ubanyaga?11Abagabo b'ibinyoma barahaguruka, bakandeg' ibyo ntazi, bakabimbaza.12Ibyiza nabagiririye bakabyitur' ibibi, bikampindura nk'imfusha.13Ariko jyeweho, iyo barwaraga, na mbarag'ibigunira, nkababarish' ubugingo bganjye kwiyiriz' ubusa, ngasenga nshurits' umutwe mu gituza. 14Nkamera nk'ahw' ar'inshuti yanjye cyangwa mwene dat' urwaye, nkiyunamira nkambar' ibyo kwirabura, nkuborogera nyina.15Ariko nshumbagiye barishima baraterana, abatagir' umumaro banteraraho, sinabimenya: baranshishimura, ntibarorera.16Bampekenyer' amenyo, nkukw abakobanyi bakora, bakoban' ibitey' ison' ahw abantu basangira.17Mwami, uzageza he kundeberagusa? kiz' ubugingo bganjye kurimbura kwabo, icyo mfite rukumbi gikiz' intare.18Nzagushimira mw iteraniro ryinshi, nzaguhimbariza mu bantu benshi.19Abanyangir' impamvu z'ibinyoma be kunyishima hejuru, abanyangir' ubusa be kunyicinir' amaso.20Kuko batavug' iby'amahoro: Ahubgo bajy' inama yo gushak ibyo babeshyer' abatuza bo mu gihugu.21Banyasamiye cyane: baravuga bati, aha, aha, amaso yacu arabibonye.22Uwiteka, warabibonye, ntuceceke: Mwami , ntumbe kure. 23Ivurugute, ukangukire kunshir' urubanza, urubanza rw'ibyanjye, Mana yanjye, Mwami wanjye.24Uwiteka, Mana yanjye, unshire urubanza rukwiriye gukiranuka kwawe; be kunyishima hejuru. 25Be kwibgira bati, aha, ni cyo twashakaga. be kuvuga bati, tumumize bunguri. 26Abishimir' ibyago byanjye bakorwe n'isoni bamwarane: abanyirata hejuru bambikw' isoni n'igisuzuguriro.27Abakuna ko nsinda nkuko bikwiriye nibavuz' impundu, bishime: iteka bavuge bati, Uwiteka ahimbazwe, wishimir' amahoro y'umugaragu we.28Kand' ururimi rwanjye ruzavuga gukiranuka kwawe, ruzavug' ishimwe ryaw' umunsi wire.

Chapter 36  
1Ubugome bg'umunyabyaha bubgigiriz' umutima we: nta gutiny' Imana kuri mu masoye. 2Kuko yiyogez' ubge, akibgira, yuko gukiranirwa kwe kutazamenyekana ngo kwangwe.3Amagambo yo mu kanwa ke n'ugukiranirwa, n'uburiganya, yarorereye kugir' ubgenge no gukor' ibyiza.4Yigirir' inama yo gukiranirwa ku buriri bge, yisyira mu nzir' itari nziza, ntiyang' ibyaha.5Uwiteka, urugero rw'imbabazi zawe rugera mw ijuru, urw'umurava wawe rugera no mu bicu. 6Gukiranuka kwawe guhwanye n'i misozi miremire y' Imana, amateka yawe ni nk'imuhengeri Uwiteka, ni wow' ukiz' abantu n'amatungo.7Mana, ereg' imbabazi zawe n'iz'igiciro cyinshi. bana b'abantu bahungira mu gicucu cy'amababa yawe.8Bazahazwa rwose n'umubyibuho wo mu nzu yawe. 9Kukw ah' uri ari ho har' isoko y'ubugingo: mu mucyo wawe ni ho tuzaboner' umucyo.10Ujy'ukomeza kugirir' imbabaz' abakuzi no kwerek' abafit' imitim' itunganye gukiranuka kwawe. 11Ikirenge cy'umwibone cye kunzaho, ukuboko kw'abanyabyaha kwe kunyimura. 12Hariy' ahw inkozi z'ibibi ziguye, zitsinzwe hasi, ntizizabasha guhaguruka.

Chapter 37  
1Ntuhagarikw' umutima n'abakor' ibyaha, kandi ntugirir' ishyar' abakranirwa.2Kuko bazacibga vuba nk'ubgatsi, buzuma nkigisambu kibisi.3Wiringir' Uwiteka, ukor' ibyiza; guma mu gihugu, ukurikiz' umurava.4Kandi wishimir' Uwiteka, na w' azaguh' iby' umutima waw' usaba.5Ikorez' Uwiteka urugendo rwawe rwose; ab'ari we wiringira, na w' azabisohoza.6Kand' azerekana gukiranuka kwawe nk'umucyo, n'ukuri k'urubanza rwawe nk'amanywa y'ihangu.7Turiz' Uwiteka, umutegereze wihanganye: ntuhagarikw' umutima n'ubonibyiza mu rugendo rwe. n'umunt' usohoz' inama mbi.8Rek' umujinya, va mu burakari: ntuhagarik' umutima, kukw icyo kizana gukor' ibyaha gusa. 9Kukw abakor' ibyaha bazarimburwa; arikw abategerez' Uwiteka ni bo bazaragw' igihugu.10Kuko hazabahw igihe gito, umunyabyaha ntabeho; ni koko, uzitegerez' ahe, umubure.11Ariko, abagwaneza bazaragw igihugu, bazishimir' amahoro menshi.12Umunyabyah' ajy' inama zo kugirir' umukiranutsi nabi, kand' amuhekenyer' amenyo. 13Umwam' Imana izamseka, kukw ireba yukw igihe cye kigiye gusohora.14Abanyabyaha bakuriy' inkota, baforey' imiheto, kugira ngo batsind' umunyamubabaro n'umukene, bic' abagenda batunganye. 15Inkota yabo ni b'izacumit' imitima, imiheto yab' izavunika.16Ibihe umukiranuts' afite.Birut' ubutunzi bginshi bg'abanyabyaha benshi. 17Kukw amaboko y'abanyabyah' azavunika: arik' Uwiteka aramir' abakiranutsi.18Uwiteka az' iminsi y'abatunganye, umwandu wab' uzahorahw iteka.19Ntibazakorwa n'isoni mu gihe cy'ibyago. mu minsi y'inzara bazahazwa.20Arikw abanyabyaha bazarimbuka, kand' abanzi b' Uwiteka bazashira nk'ubgiza bg'urwuri, bazarimbuka, bazarimbukira mu mwotsi. 21Umunyabyah' aragurizwa, ntiyishyure: arik' umukiranuts' agir' ubuntu, agatanga.22Kukw abahabg' umugisha n'Uwiteka bazaragw igihugu, abavumwa na we bazarimburwa. 23Iy' intambge z'umuntu zikomejwe n'Uwiteka, akishimir' inzira ye;24Naho yagwa,ntazarambarara, kuk' Uwiteka amuramij' ukuboko kwe.25Nar' umusore, none ndashaje, ariko sinari nabon' umukiranuts' aretswe, cyangw' urubyaro rwe rusabiriz' ibyokurya.26Agir' ubunt'umuns' ukira, akaguriz' abandi; urubyaro rwe rukabon' umugisha.27Va mu byaha, ujy'ukor' ibyiza, uzaba gakond' iteka.28Uwiteka akund' imanza zitabera, ntarek'abakunzi be. barindw' iteka ryose: ariko, urubyaro rw'abanyabyaha ruzarimburwa. 29Abakiranutsi bazaragw' igihugu, bakibemw iteka.30Akanwa k'umukiranutsi kavug'iby'ubgenge, n'ururimi rwe ruvug' ibyo gukiranuka.31Amategeko y'Imana ye ari mu mutima we: nta ntambge ze zizanyerera.32Umunyabyah' agenzur' umukiranutsi, agashaka kumwica. 33Uwiteka ntazamurekera mu kuboko kwe, kandi ntazamutsindisha mu manza.34Ujy'utegerez' Uwiteka, ukomeze mu nzira ye, na w'azagusyirira hejuru kuragw'igihugu: abanyabyaha bazarimburw' ureba.35Nabony' umunyabyah' ait' ubutware bukomeye, agaye nkigiti kibisi cyishimy'ubutaka. 36Maze barahanyuze, basang' atahari, kandi naramushatse, ntiyaboneka,37Witeregez' uboneye rwose, ureb' utunganye: kuk' umunyamahor' azagir' urubyaro. 38Abacumura bo bazarimburirwa hamwe, urubyaro rw'umunyabyaha ruzarimburwa.39Arikw agakiza k'abakiranutsi gaturuka k'Uwiteka, ni we gihome kibakingira mu gihe cy'amakuba. 40Kand' Uwiteka arabatabara, akabarura, abarura mu banyabyaha, akabakiza, kuko bamuhungiyeho.

Chapter 38  
1Uwiteka ntumpanish' umujinya wawe; kandi ntumpanish' uburakari bga we bgotsa.2Kukw imyambi yaw' impamye. ukuboko kwawe kukanshikamira.3Nta hazima mu mubiri wanjye kubg'umujinya wawe; nta mahor' amagufika yanjy' afite kubg' ibyaha byanjye.4 Kukw ibyo akiraniwe bindengeye, bihwanye n'umutwar' uremerey' unnanira.5 Inguma zanjye ziranuka kandi ziraboze, kubg'ubugfu bganjye.6 Ndahetamye, nunamye cyane: ngenda nambay' ibyo kwirabur' umuns' ukira.7Kukw ikiyunguyungu cyanjye cyuzuy' umuriro, kandi nta hazima mu mubiri wanjye.8Ndahondobereye, ndavunaguritse: nanihishijwe no guhagarik' umutima.9Mwami, ibyo nshaka byose bir' imbere yawe, kuniha kwanjye ntuguhishwa.10Umutim' urankubita, intege zanjye zirashira: amaso yanjye na y' ubgay' afit' ibihuzenge.11 Abakunzi banjye n'inshuti zanjye bampay' akato kubg'icyago cyanjye; bene wacu bampagaze kure.12Kand' abashaka kunyica banteg'imitego; abanshakir' ibyago bavug' iby'ubgicanyi, bagatekerez' uburiganya, umuns' ukira.13Ariko jyeweho mmeze nk'igipfamatwi, sinumva; mmeze nk'ikiragi kitabumbur' umunwa. 14N'ukuri mmeze nk'umunt' utumva, udafite mu kanw' iby'asubiz' undi.15Kuko, Uwiteka, ari wowe niringiye: mwam' Imana yanjye, ni wow' uzansubiza.16Kuko navuze nti, be kunyishima hejuru: iy' ikirenge cyanjye kinyereye, banyirata hejuru.17Kuko ndi bugufi gucumbagira, kand' umubabaro wanjy' ur'imbere yanjy' iteke.18Kuko nzatura gukiranirwa kwnajye, nzagir' agahinda k'ibyaha byanjye.19Arikw abanzi banjye n'abanyantege nyinshi, kandi n'abanyamaboko: abanyangir' impamvu z'ibinyoma baragwiriye.20Abitur' inab' ababagiriye neza na bo n' abanzi banjye, kuko nkurikiz' icyiza.21Uwiteka, ntundeke: mana yanjye, ntumbe kure. 22Mwami, gakiza kanjye, tebuk' untabare.

Chapter 39  
1Naribgiye nti, nzirindira mu nzira zanjye, kugira ngo ndacumuz' ururimi rwanjye. Nzajya mfat' ururimi rwanjye, umunyabyah'akir' imbere yanjye.2Nabeshejwe nk'ikiragi no kutavuga, narahoze, naho byab' ibyiza sinabivuga; umubabaro wanjy' uragwira.3Umutima wanjy'ungurumana munda; ngitetekereza, umurir' unyakamo: maze mvugish' ururimi nti:4Uwiteka, ummenyesh' iherezo ryanjye, n'urugero rw'iminsi yanjye; mmenye ko nd'igikenya.5Dore, waginduy'iminsi yanjye nk'intambge z'intoke; igihe cy'ubugingo bganjye kuri wowe kimeze nk'ubusa: n'ukuri'umuntu wese, nubg'akomeye, n'umwuka gusa. Sela.6N'ukur'umuntu wese, agenda nk'igicucu: n'ukuri bahagarikir'umutim'ubusa: umunt'arundany'ubutunzi, ataz'uzabujyana.7Mwami, none ntegerej'iki? ni wowe niringira .8Unkize ibicumuro byanjye byose: ntumpindur uwo gutukwa n'abapfu.9Narahoze, sinabumbur'akanwa; kakw ari wowe wabikoze.10Unkurehw inkoni yawe: mwanze no gukubitwa n'ukuboko kwawe.11Iy'uhaniy'umuntu gukiranirwa kwe, umuhanish'ibihano, unyenzur'ubiza bge nk'inyenzi: n'ukur'umuntu wese n'umwuka gusa. Sela.12Uwiteka, umva gusenga kwanjye, teger'ugutwi gutaka kwanjye; ntiwicir'amatwi amarira yanjye. Kuko nd'umusuhuk'imbere yawe, n'umwimukira, nkuko basogokuruza bose bari bari.13Rekeraho kundeb'igitsure, mbon'uko nsubuzwamw intege, nrarava hano, ntakibaho.

Chapter 40  
1Ntegerej'Uwiteka nihanganye; anteger'ugutwi, nyumva gutaka kwanjye.2Kand'ankura mu rwobo rwo kurimbura no mu byondo by'isayo, ashyir'ibirenge byanjye ku rutare, akomeze'intambge zanjye.3Kandi yashyiz'indirimbo nshya mu kanwa kanjye, ni yo shimwe ry'Imana yacu: benshi bazabireba, batinye, biringir'Uwiteka.4Hahirw'uwiringir'Uwiteka, kandintahindukirir'abibone cyangw'abiyobagiriza gukurikiz'ibinyoma.5Uwiteka, Mana yanjye, imirim'itangaza wakoze ni myinshi, kand'iby'utekereza kutugirira na byo ni byinshi; ntiharih'uwagereranywa nawe. Nashaka kubyatura no kubirondora, byarut'ubgish'ibyo nshoboye kubara.6Ibitambo n'amaturo y'ifu ntubyishimira, amatwi yanjy'urayazibuye: Ibitambo byokeje n'ibitambo by'ibyaha ntiwabishatse.7Mperako ndavuga nti, dore, ndaje; mu muzingo w'igitabo ni ko byanditswe kuri jye:8Mana yanjye, nishimira gukor'iby'ukunda; ni koko, amategeko yaw'ari mu mutima wanjye.9Namaz'ubutumwa bgiza bgo gukiranuka mw iteraniro ryinshi: sinzabumb'akanwa kanjye, Uwiteka, urabizi.10Nta bgo mpisha gukiranuka kwawe mu mutima wanjye; mvug'umurava wawe n'agakiza kawe: imbabazi zawe n'ukuri kwawe simbihish'iteraniro ryinshi.11Uwiteka, nawe ntunyime kugira neza kwawe, imbabazi zawe n'ukuri kwawe bijye bindind'Iteka.12Kukw ibyago bitabarika bingose, ibyo nakiraniwe bingezeho, nkaba ntabasha kureba. Birut'umusatsi wo ku mutwe wanjy' ubginshi; bitum'umutima wanjy'umvamo.13Uwiteka, emera kunkiza: Uwiteka, tebuk'untabare.14Abashakir'ubugingo bganjye kuburimbura. Bakorwe n'isoni bamwarane: abishimir'ibyago byanjye basubizw'inyuma bagir'igisuzuguriro.15Ababgira bati, aha, aha, barekwe kubg'isoni zabo.16Abagushaka bose bakwishimire bakunezererwe, abakund'agakiza kawe bajye bavuga bati, Uwiteka ahimbazwe.17Icy'akora jyeweho nd'umunyamubabaro n'umukene: arik'Uwiteka anyitaho. Ni wowe mutabazi wanjye n'umukiza wanjye: Mana yanjye, ntutinde.

Chapter 41  
1Hahirw'Uwita ku bakene, Uwiteka azamukiza ku munsi w'ibyago.2Uwiteka azamurind'amukize, kand'azahirwa ari mw isi: kandi ntumuhe abanzi be kumugirir'uko bashaka.3Uwiteka azamwiyegamiza, aho ndobereye ku buriri, ni wow'umubyikiriz'uburiri, iy'arwaye.4Naravuze nti, Uwiteka, umbabarire: ukz'ubugingo bganjye, kuko nagucumuyeho .5Abanzi banjye banyifuriza nabi bati: azapfa ryari, ngw izina rye ryibairane?6Kand'umwe mur'abo iy'aje kumsura, ab'anshunga; umutima weukiyuzuriz'Imana mbi. Agasohoka, akabivuga.7Abanyanga bose bamvugira mu byongorerano, bangir'Imana zo kungirira nabi.8Bati: Indwar'ikomeye imubayehw'akaramata, noneh'ubg'aryamye ntazabyuk'ukundi.9Kand'inshuti yanjye y'amagara nizeraga, nagaburiraga, ni y'imbagiriy'umugeri.10Ariko wehoho, Uwiteka umbabarire, ubyutse, kugira ngo mbiture.11Iki n'icyo kimmenyesha yuk'unyushimira, n'uk'umwanzi wanjy'atavuguriz impundu kunnesha.12Kandi jyewesh'unkomereza gukiranuka kwanjye, kand'unshyir'imbere yaw'Iteka ryose.13Uwiteka, Imana y'Abisiraeli, ahimbazwe, Uhereye kera kose, ukagez'Iteka ryose, Amen, Kandi Amen.

Chapter 42  
1Nkukw imparakazi yahaizwa no kwifuz;imigezi, ni k'umutima wanjye wahagizwa no kukwifuza, Mana.2Umurima wanjy'ugirir'Imana inyota, Imana ihoragaho: nzaza ryari ngo ngaragare mu maso y'Imana?3Amarira yanjye ni yo yambereye nk'ibyokurya ku manywa na n'ijoro, kandi bahora bambaz'umuns'ukira bati, Imana yaw'iri hehe?4Ibi ndabyibuka, ngahinduk'umutima, ubgo najyanaga n'abantu benshi nkabajyana mu nzu y'Imana,5Mutima wanjye,n'iki gitumye wiheba? n'iki gitumy' umpagaramo? ujy' utegerez' Imana: kuko nzogera kuyishima agakiza kayo.6Mana yanjye, umutima wanjy'urihebye; ni cyo gituma nkwibukira mu gihugu cya Yorodani, no ku misozi ya Herumoni,no ku musozi Mizari.7Imyuzur' ihamagaranisha guhorera kw'insumo zawe: ibigogo byawe n'umuraba wawe byose birandengeye.8Uwiteka yantegekerag' imbabazi ze ku manywa; n'ijor' indirimbo ye yari mu kanwa kanjye, ni yo nashengeshag' Imana y'ubugingo bganjye.9Nzabaz' Imana, igitare cyanjye, nti, n'iki gitumy' unyibagirwa? n'iki gituma nambikw'ibyo kwirabura n'agahato k'abanzi banye? 10Abanzi banjye bameze nk'inkot'iri mu magufka yanjye, iyo banshinyagurira, bakiriz' umunsi bambaza bati, Imana yaw' iri hehe?11Mutima wanjye, n'iki gitumye wiheba? n'iki gitumy' umpagararamo? ijy'utegerez' Imana: kuko nzongera kuyishima, ni yo gakizaa kanjye n'Imana yanjye.

Chapter 43  
1Mana, unshir' urubanza, umburanire n'ishyanga ritagir' imbabazi: unkiz' umuriganya n'ikigoryi.2Kuk' ur' Imana y'igihome kinkingira; n'iki cyatumy' unta kure? n'iki gituma nambikw' ibyo kwirabura n'agahato k'abanzi banjye?3Nuko oherez' umucyo wawe n'umurava wawe, binyobore: binjyane ku musozi wawe wera, no mu mahema yawe.4Maze nzajya ku gicaniro cy'Imana, ku Mana ni yo munezero wanjye n'ibyishimo byanjye; nguhimbarish' inanga, Mana, ni wowe Mana yanjye.5Mutima wanjye, n'iki gitumye wiheba? n'iki gitumy' umpagararamo? ujy'utegerez' Imana: kuo nzongera kuyishima, ni yo gakiza kanjye n'Imana yanjye.

Chapter 44  
1Mana, twariyumviye n'amatwi yacu, basogokuruza batubgiye, Imirimo wakoze mu gihe cyabo, mu gihr cya kera.2Wimuj' amahang' ukuboko kwawe, ushingamw abo; watey' amokw ibyago, kand' abo urabatatanya mu bihugu,3Kukw atar' iyabo nkota yabahaye guhindur' igihugu, kand' atar' ukuboko kwabo kwabakijije: ahubgo n'ikiganza cyawe cy'iburyo n'ukuboko kwawe n'umucyo wo mu maso hawe,kuko wabishimiraga.4Mana, ni wowe Mwami wanjye: tegeker' aba Yakobo agakiza.5Ni wow' uzaduha gutsind' ababisha bacu: izina ryawe ni ryo rizaduha kuribat' abaduhagurukiye.6Kuko ntaziringir' umuheto wanjye, kand' inkota yanjy' atar' iy' izankiza,7Ahubgo ni wowe wadukijij' ababisha bacu, wakojej' ison' abatwanga.8Imana ni yo twirat' umuns' ukira, kandi tuzashim' izina ryaw' iteka ryose.9Ariko none wadutaye kure, wadutej' igisuzuguriro, kandi ntubabarana n'ingabo zacu. 10Watumy'ababisha bacubadukubit' inshuro, abatwanga baratwinyagira.11Wadutanze nk'intama zarobanuriwe kubagwa: wadutatanirije mu mahanga.12Utangir' ubus' abantu bawe, kand' igiciro cyabo ntucyongeresh' ubutunzi bgawe.13Utugir' igitutsi cy'abaturanyi bacu, ibitwenge no gukobga by'abatugose.14Watugiz' iciro ry'imigani mu mahanga, abazungurizw' imitwe n'amoko.15Igisuzuguriro cyanjye kir' imbere yanjy' umuns' ukira, isoni zomumasohanjye zirantwikiriye,16Kubgir'ijwi ry'utongana, agatukana,kubg'umwanzi n'uhor' inzigo.17Ibyo byose byadusohoyeho; ariko ntitwakwibagiwe, kandi ntitwavuye mw isezerano ryawe.18Umutima wacu ntiwasubiy' inyuma, intambge zacu ntiziyobagije ngo zive mu nzira yawe. 19Bitume utuvunagurir' ahantu h'ingunzu, udutwikiriz' igicucu cy'urupfu.20Niba twaribagiw' izina ry' Imana yacu, niba twararamburiy' amabokw indi mana,21Imana ntizabirondora? kukw iz' ibihishwe mu mutima.22Ahubgo twicw' umuns' ukira bakuduhora; twahwanijwe n'intima z'imbagwa.23Mwami, ivurugute, n'iki kigushinjirije? kanguka, ntudute kur' iteka ryose.24N'iki gitum' utwikira mu mso hawe, ukibagirw' umubabaro wacu n'agahato baduhata?25Kuk' ubugingo bgacu bgunamishijwe bukagera mu mukungugu, inda yacu yarumanye n'ubutaka.26Haguruk'udutabare, uducungure kubg'imbabazi zawe.

Chapter 45  
1Umutima wanjy' urabize, usesekar' ibyiza ndavug' indirimbo nahimbiy' umwami. ururimi rwanjye n'ikaramu y'uwandika vuba.2Urut' ubgiz'abana b'abantu; ubukundiriz' busutswe ku minwa yawe: ni cyo gitumy' Imana iguh; umugisha w'iteka.3Wa ntwari we, ambar' inkota yawe kw itako, ambar' ubgiza bgawe n'icyubahiro cyawe. 4Ugendan' icyubahiro, uri kw ifarashi, uneshe, urenger' ukuri n'ubugwanea no gukiranuka: ukuboko kwawe kw'iburyo kukwigish' ibiter' ubgoba.5Imyambi yaw'iratyaye: amahang' agwa has' imbere yawe. imyambi yaw' iri mu mitima y'ababisha b'umwami.6Mana, intebe yawe n'iy'iteka ryose : inkoni y'ubugabe bgawe n'i nkoni y'utwar' agororoka, 7Wakunze gukiranuka, wanz' ibyaha: ni cyo cyatumy' Imana, ni yo mana yawe, igusig' amavuta yo kwishima, kukurutisha bagenzi bawe.8Imyenda yawe yos' ihumur' ishangi n'umusaga nakesiya, inanga zo mu mazu yubaakishijw' amahembe y'inzovu zirakwishimishije.9Mu bagore bawe b'icyubahiro hari mw abakobga b'abami: iburyo bgawe hahagaz' umwamikazi yambay' izahabu yavuy' Ofiri.10Umva, mukbga, utekereze, uteg' ugutwi; kandi wibagirw' ishyanga ryanyu n'inzu ya so; 11Ni cyo kizatum' umwam' akund' ubgiza bgawe: kukw ari we Mwami wwawe, naw' umuramye.12Kand' uukubga w'i tiro azazan'impano, kand' abatunzi bo mu bantu bazagusaba kubahakirwa.13Umukobga w'umwami, uri mu kirambi, afit' ubgiza bginshi: imyenda ye iboheshejw' izahabu.14Aribuzanirw' umwami, yambay' imyend' idaraje: abakobga bagenzi be bamukurikiye, baribuzanwe ah'uri.15Baribuzanishw' umunezero n'ibyishimo: binjire munzu y'umwami.16Mwami, mu cyimbo cya basogokuruza bawe kizasubiramw abana bawe, ni b'uzagir' abatware mw isi yose.17Nzibukiriz' izina ryaw' ibihe byose; ni cyo gitum'amahang' azagushim' iteka ryose.

Chapter 46  
1Imana ni yo buhungirobgacu n'imbaraga zacu, n'umufash' utabura kuboneka mubyago no mu makuba.2Ni cyo gituma tutazatinya, nahw isi yahinduka,nahwimisozi yakurw' ahayo,ikajy'imuhengeri.3Nahw amaszi yabo yahorera, kibirindura, nahw imisozi yatigiswa no kwihindiriza kwayo.4Harih' uruzi, imigende yarwo yishimish'ururembo rw'Imana, ni ryo hera har' amahema y'Isumba byose.5Imana iri hagati murirwo, ntiruza nyeganyezwa; imana izarutabara mu museke.6Abanyamahanga barashakuje, ibihugu by'abami byagiz' imidugararo; ivug' ijwi ryayo, is' irayaga.7Uwiteka nyir'ingab ari kumwe natwe, Imana ya Yakobo n' igihome kirekire kidukingira.8Nimuze mureb'imirimoy'Uwiteka, kurimbura yazanye mw isi.9Akurahw intambara kugeza ku impera y'isi, avunagur' imiheto, amacum'ayacamokabiri, amagare ayatwikish'umuriro.10Nimworoshye,mumenye kw ari jye Mana; nzashyirwa hejuru mu mahanga, nzashyirwa hejuru mw isi.11Uwiteka nyir'ingab' ari kumwe natwe, Imanaya Yakobo n'igihome kirekire kidukingira.

Chapter 47  
1Mwa mahanga yose mwe, nimukomemu mashyi; muvugiriz'Imana impundu z'abanesheje.2Kuk' Uwiteka usumba byos' atey' ubgoba, ar' Umwam'ukomey' utegek' isi yose.3Atugomorer' amoko, tukayatwara, ashyir' amahanga munsi y'ibirenge byacu.4Adutoraniriz' umwandu acu, ni wobyirato bya Yakobo, uwo yakunze.5Imana izamukany' impundu, Uwiteka azamukany' ijwi ry'impanda.6Muririmbir' Imana ishimwe, muririmb' ishimwe muririmbir' Umwami wac'ishimwe, muirirmb'ishimwe.7Kukw Imana ar' Umwamiw'isi yose, muriribish'ishimwe ryay'indirimb' ihimbishijw'ubgenge.8Imana itegek'amahanga: Imana yicaye ku ntebe yayoyera. 9Abakomeye b mu mahanga bateraniye guhinduk' abantu b'Imana y'Aburahamu. kukw ingabo zikingir' abo mw is' ar' iz'Imana; ishyizwe hejuru cyane.

Chapter 48  
1Uwiteka arakomeye, akwiriye gushimirwa cyane mururembo rw'Imanayacu, ku masoziwayo wera.2Umusozi sioni, ur' ikasikazi, uburebure bgawo ni wo byishimo by'isi yose, niwo rurembo rw'Umwam'ukomeye.3Imana yimenyekanije mu nyumba zo murirwo kw ar' igihome kirekire gikingir' abantu.4Dor' abami barateranya, banyuriraho hamwe, 5Bararureba, baratangara, baratinya, bahunga vuba.6Guhind' imishitsi kubafatirayo, no kuribga, nk'ibise by'umugor' uri ki nda.7Umunyag'uturuts' ahw izuba rirasira uwumenesh' inkuge z'i Tarushishi.8Nkuko twumvise, ni ko twabibnye mu rurembo rw'Uwiteka nyir'ingabo, mu rurembo rw'Imana yacu: Imana izarukomez' iteka ryose.9Mana, twibukiy'imbabazi zawe hagti mu rusengero rwawe.10Mana, nkukw izina ryawe riri, ni kw ishimwe ryawe riri, ukageza ku mpera y'isi: ukuboko kwawe kw'iburyo kuzuye gukiranuka.11Umusozi Sioni unezerwe, abakobga ba Yuda bishimishwe n'imanza zawe zitabera.12Muzenguke sioni, muwugote, mubar' ibihome byawo,13Mwitegereze cyan' inkike zawo, mutekerez' inyumba zaho: kugira ngo muzabitekererez' ab'igihe kizaza.14Kukw iyi Mana ar' Imana yac'iteka ryose, ni y' izatuyobora kugeza ku rupfu.

Chapter 49  
1Mwa mahanga mwese mwe, nimwumv'ibi; mwa bari mw isi mwese mwe, nimuteg' amatwi: 2Aboroheje nabakomeye, abatunzi hamwe n'abakene.3Akanwa kanjye kagiye kuvug'ubgenge, umutima wanjy' ugiye kwibgir' ibyo kumenya. 4Ndateger' umugan' ugutwi kwanjye; ndahishuz' imang' ijambo ryanjye riruhije.5N'iki cyatuma ntinya mu minsi y'ibyago n'amakuba, gukiranirwa kw'abashaka kungusha kungose?6Bingir' ubutunzi bgabo, bakirat' ibintu byabo byinshi.7Ariko nta ubasha gucungura mugenzi we na hato, cyangwa guh' Imana inshungu ye: 8 Kugira ngw aram' iteka, atabona rwa rwobo:9kukw inshungu y'ubugingo bgab' ar' iy'igiciro cyinshi, ikwiriye kurekw' iteka.10Kukw abona kw abanyabgenge bapfa, umupfapfa n'umeze nk'inka bakarimbukana, bagasigir' aband' ubutunzi bgabo.11Mu mitima yabo bibgira yukw amazu yab' azagumahw iteka ryose, n'ubuturo bgabo ko buzagumahw ibihe byose: ibikingi byabo bakabyitirir' amazina yabo.12Arikw, umuntu ntahoran' icyubahiro, ahwanye n'inyamaswa zipfa.13Iyo nzira yabo n'iy'ubupfu, arikw ababazunguye bashim' amagambo yabo.14Bashorererwa kujy' ikuzimu nk'umukumbi w'intama, urupfu ruzabaragira: abatunganye bazabatwara mu gitondo; ubgiza bgabo buzahabg' ikuzimu ngo butsembge, butagir' aho kuba. 15Ariko, Imana izacungur' ubugingo bganjye, ibukure mu kuboko kw'ikuzimu: kukw izanyakira.16Ntubitinye, umuntu n'atunga, icyubahiro cy'inzu ye kikagwira:17Kuko n'apfa, atazagir' icy'ajyana; icyubahiro cye ntikizamanuka ngo kimukurikire.18Nubgo yibgirag' akiriho kw ahiriwe, kandi nubg' abantu bagushima, witungishije;19 Ubugingo bge buzasanga basekuruza; batazareb' umucy' ukundi.20Umunt' ufit' icyubahiro ntagire n'ubgenge ahwanye n'inyamaswa zipfa.

Chapter 50  
1Imana Nyir' ingufu, Imana yaremire byose, Uhoragaho agambire no guhamagara isi, itangiriye iyo Izuba rirasiraga, ukagez'aho rirengeraga. 2Guturuka i Siyoni, ububo ere butagir'inenge, ni ho Imana irabagiraniye.3Imana yacu ikayije, kandi ntaho icecekire: hambere yayo umuriro gukakongore, umuyaga gukarishe gukayizunguruke. 4Ikahamagarire mu juru ryo hejuru no mu si kugira ngo acire ubwoko bwe urubanza.5Bakagambe ngo: mushire hamwe abokundaga, abaraganye na nyowe indagano y'ibitambo.6Ijuru rikatangaze gukiranuka kwayo kuko Imana yonyine niyo icaga imanza. Sela.7 Mwumwe bwoko bwa nyowe, nikugambana na Israeli. Ndi Imana, Imana ya wowe. 8Ntaho nkagaye ibitambo bya wowe; ibitambo bitwitswe bihoraga biri hambere ya nyowe ibihe byose.9Ntaho nkakure mfizi mu rugo rwawe, cyangw'isekurume mu biraro by'ihene zawe. 10Kuko ibisimba byose byo mwishamba ari ibya nyowe, n'imbogo zo ku misozi igihumbi. 11Nz'inyoni n'ibisiga byose byo kumisozi, ibisimba byo hanze mushamba n'iza nyowe.12Nabo nopfa n'inzara ntaho nokubwira kuko isi n'ibyujwiyemo n' ibya nyowe. 13Mbesi nkarye inyama z'ibimasa cyangwa nagnwa amaraso y'ihene?1614Uture Imana ibitambo by'amashimwe kandi urihe ibyo waraganiye Irihe hejuru cane ibyo wzmuraganiye.15Kandi umpamagare ku musi gw'amakuba no ku gw'ibyago; nkagukize, hanyuma ukanshimishe.16Ariko, Imana ibazaga umunyabyaha ngo: weho n' amategeko ga nyowe muhuriye he? Ushiraga indagano ya nyowe mu kanwa kawe kubera ki ? 17kandi wangaga inyigisho za nyowe , utaga kure ibyo mbaga ndikukubwira?18Ubonaga umusambo, ukimugira naira wawe, kandi ukifatanya n'abasambanyi .19Uhaga akanwa kawe ibibi, ururimi rwawe ruhoraga rurikugamba ibyo kubesha.20Wicaraga urikugamba nabi mwene swo, urikunegura mwene nyoko.21Ukoraga ibyo byose, ndikukureba nihoreye, ugatekereza ko ngana nawe pe: ariko nkaguhane, no kukwerekana kweli hambere y'amaso ga wowe, uko bikurikiranye. 22Mwewe mwihaga kwibagirwa Imana, mutekereze neza, bitabaye guco nkagushanyaguze, kandi ukabure uwo kwija kugufasha.23Utangaga ibitambo by'amashimwe abaga arikumpa icubahiro: kandi utunganyaga ingeso ze nkamwereke agakiza k'Imana.

Chapter 51K'umukuru w' imiziki.Indirimbo ya Daudi, igihe umuhanuzi Natani yamujiye amarire kuraza Batisheba.  
1Umbabarire Mana kubera mbabazi za wowe: kubera imbabazi za wowe nyinshi wiji amakosa ga nyowe.2Unyoze kabisa kunuka kwa nyowe, unyeze unkureho ibyaha.3Kuko nyiji ibicumuro bya nyowe, ibyaha nakorire bihoraga hambere ya nyowe.4Ni wowe, ni wowe wonyine nakoreye ibyaha, nakorire ikibi mu maso gawe: urubanza rwa nyowe rukabe urw' ukuri, nta uwo rugaya, kandi ubonereye kuruca.5Dore nazerewe mu byaha, mama yanzereye mu byaha. 6Reba, urikwenda ukuri ko mu mutima gwa nyowe kugira ngo unyigishe ubwenge.7Umbonezeshe hisopu, niho nkabe utungenye: unyoze mbe umweru kurusha urubura.8Unyumvishe umunezero n'ibyishimo kugira ngo amagufa go wavunnye gishime.9Hisha amaso gawe, gere kureba ibyaha nakorire, ufute ibibi bya nyowe byose.10Ureme muri nyowe umutima gutungenye: umutima guri muri nyowe guhinduke mushasha.11Were kunta kure y'amaso gawe, were kunkuraho Umwuka gwawe guboneye.12Ungarurire ibyishimo by'agakiza kawe; umpe umutima go kukumvira.13Niho nkayigishe ababi nzira za wowe, n' abanyabyaha bakakwihaneho.14Yewe Mana, ni weho Mana y'agakiza ka nyowe, unkize urubanza rw' amaraso namennye; kandi nkaririmbe cane ndikumenyesha ubutungane bwa wowe. 15Mwami, mfungure iminwa ; niho akanwa ka nyowe kagagushimire.16Kuko ntaho wishimiraga ibitambo, buno mbambiguheye: ntaho unezezwaga n' ibitambo bitwikirwe.17Ibitambo Imana yishimiraga ni umutima gushenjaguritse. Weho Mana ntaho ukagaye umutima gumenetse, kandi gushenjaguwe,18Ugirire neza Siyoni, kubera ko uhishimiraga: ubaka tena inkuta za Yerusalemu.19Hanyuma ukashimishwe n'ibitambo by'abatungenye, ni byo bitambo byokejwe n'ibitwitswe: niho bakatambe amapfizi k' urutari rwawe.

Chapter 52K' umukuru w' umuzika, indirmbo ya Daudi igihe Doegi Umuedomu yijire kubwira Sauli ko Daudi yihishe mu nzu ya Ahimeleki.  
1Kuki wishimiye ubugome bwawe, we mwicanyi we? Imbabazi z'Imana zihorahaga ibihe byose. 2Ururimi rwawe rurigupanga kunyita, rumerire nk'urwembe rucaye weho mubeshi we.3Ukundaga ibibi kurusha ibiboneye; no kubesha kurusha kugamba ibitungenye sela.4Ururimi rwaweho ruhoraga rurikubesha, ukundaga amagambo go gusenya abantu gusa. 5Imana ikagutsembetsembe ibihe byose, ikagufate, igukure mu hema ryawe; ikurandure, igukure mu yino si y'abazima. Sela.6Intungane zikabirebe zititire, bakamuseke barikugamba ngo: 7Reba wuno ni wayangire kugira ngo Imana ubuhungiro bwe, ahubwo we yashije ibyiringiro m'ubukire bwe bwinshi, kandi yikomerezaga gutiriganya.8Ariko nyowe merire nk'umutanda mubisi go mu rugo rw'Imana. Nkashire buri bihe ibyizero bwa nyowe mu ndagano zitungenye.9Nkabehi ndikugushima , kubera ibyo wakorire : nkategereze izina rya wowe hambere y'abakunzi bawe, kuko riboneye.

Chapter 53Ku muririmyi mukuru, Maskili ya Daudi.  
1Urupfapfa rubwiraga umutima gwarwo ngo: ntaho Imana ibagaho. Nta bwenge bafite, birirwaga barigukora ibimwajije; nta n' umwe ukoraga ibiboneye.2Imana ihengerezaga yareby'abantu, iri mu juru, kugira ngo imenye nibo hariho n' umuntu umwe uyishaka. 3Bose basubiye inyuma; bose bazambye; nta n' umwe ukoraga ibiboneye, nta n'umwe.4None si abakoraga ibibi ni ba ntabwenge? Ko bamiraga abantu ba nyowe bunguri nk'umutsima, kandi bakanga gushaka Imana?5Bayitirwe n'ubwoba, nta mpamvu; kuko Imana ikatawanyishe amagufa y'umuntu ushaka kugutera, bene nguwo ikamware kuko Imana yabasuzuguje.6Yewe, iyoba agakiza ka Israeli koturuka i Siyoni! Umusi go Imana ikakure ubwoko bwayo iyo bwajenywe kugahato no kubusubiza iwabo, Yakobo akishime, na Israeli ikanezerwe.

Chapter 54K' umunyamuzika mukuru, indirimbo yaririmbishije inanga y' imirya. Indirmbo ya Daudi igihe Abazefi bayijire no kubwira Sauli ngo: Mbesi ntaho wiji ko Daudi yihishe hamwe na twewe?  
1Mana, nkirishe inzina rya wowe, mpanishe ingufu zawe.2Mana, yumve ndikugusenga, fungura amatwi wumve amagambo gaviye mu kanwa ka nyowe. 3Kuko abanyamahanga bamereye nabi; abatagiraga imbabazi barigushaka kunyita; ntaho batashije Imana hambere yabo. Sela.4Reba Mana, no wowe untabaraga, Umwami ni we uri kunshigikira. 5Abanzi ba nyowe akabarihe kubera ibibi byabo, ubamareho kubera ubutungane bwa wowe.6Nkaguture ituro ry' ubushake: Uhoragaho, nkabereho ndigushima izina rya wowe kubera rimbonereye 7Kuko Uhoragaho yankijije amakuba n'ibyago byose; ijisho rya nyowe ririkureba gutsindwa kw'abanyagaga.

Chapter 55  
1Mana, woha ugutwi gusaba kwa nyowe; were kunyihisha ndikukwinginga.2Mpangayikire, unsubize, kubera ko nta buruhuko mfite mu magaganya ga nyowe. 3Kubera ijwi ry'umwazi, Ku era????? kukandamizwa kwa abakundaga ibyaha, kuko bangwishaga mu makuba, no kuzambaguzisha umujinya gwabo.4Umutima gwanje gurigutitira cane, umutsitsi go gupfa kwanguyeho. 5 Gutinya n'imitsitsi bingezeho, ibitinyisho biranfinitse.6Nagambye ngo, o, iyoba mfite amababa nk'inuma, mba ngurutse, nkaruhuka.7Reba, nari ndawayawaya kure, nkibera mu butayu. Sela8Mba nubabakire ihema ry' buhungiro, ryo kunkiza umuyanga n' ikiyaga.9Mwami, bamire, uhabye indimi zabo: kuko nabwenye urugomo n' indwano mu muji.10Ku mutaga no mu joro bigendagenda hejuru y'inkuta zago: kandi ibyaha n'amakosa bibijwiyemo. 11Gukor'ibyaha kuri hagati yago: agahato n'ubutiriganya ndo bivaga mu tuyira twago.12Kuko iyoba ari umwanzi wantukire; mba nashobweyee kwihangana: cyangwa iyoba uwanyangaga wapamgazeho hejuru, mba naramwihishe:13Ahubgo ni wowe, uwo dutumerire kimwe, uwo hafi, kandi mwira wa nyowe wo k' ubura. 14Twagendaga nk' abagnwanyi, tukagendana n'iteraniro mu nzu y'Imana.15Bagwiweho n' urupfu batiteguye, reka redo bagogomere mu kuzimu bariguhumeka: kubera gukor'ibyaha kuri mu mahema gabo no mu mitima zabo.16Ariko nyowe nkahamagare Imana; kandi Uhoragaho akankize. 17K'u mugoroba no mu gitondo na k' umutaga hagati nkabeho ndimkububura no kubogoza: na we akayumve ijwi rya nyowe. 18 Akakize ubuzima bwa nyowe mu mahoro bere kuntsinda my ndwano bampangiye kubera ko abari barikundwanya bari akangarii.19Mana, Utageka ibihe byose akabumve no kubamwaza. Sela. Bayngire guhinda, bayangire gutinya Imana.20Mwira was nyowe yakoreye nabi gabo babanaga neza; yayangire kubaha indagano ye. 21Akanwa ke kanyereraga nk'amavuta, ariko umutima gwe gwabaga gurikupanga indwano gusa. Amagambo ge goroherega kurusha amavuta ga eleyo, ariko gari inkota zikuwe mu mifuko yazo.22Ikoreze Uhoragaho umuzigo gwawe, na we akakwakire, ntaho akayemere ko intungane ko zinyeganyezwa. 23Ariko wowe, Mana, ukabahirije mu cobo bashiriremo, abamenaga amarasoi n'abanya butiriganya ntaho bakabeho n' inusu y' imisi y'abandi, ariko nyowe nkabeho ndikukwiringira.

Chapter 56  
1Mana, mpfire imbabazi, kubera ko abantu barigushaka kunyita; umunsi gose babaga barigupanga uko baramfata.2Abanzi ba nyowe biriz'umusi barishaka kumira bunguri: kubera ko abandwanyaga kubera kungaya ari kangari.3 Igihe cose nkabe ndigutinya, ni weho nkiringire: 4Imana , ufite igambo ryo guhimbaza, muri we nkijegeke, ubwoba bakashire. Kandi abantu ntaco bakangire.5Bamaraga umunsi gose barikumbeshera no kugamba ibyo ntagambye, ibitekerezo byabo nii kupangira ibibi.6 Bishiraga hamwe bakihisha barigucukura ibyibo ngo ngwemo kubera ko bashakishaga kunyita.7Were kubemerera ko bagezaku mwisho g' ububi bwabo. Mana we, wogwisha bano bantu hasi n'umujinya gwawe!8Ubaraga kuwayawaya kwa nyowe, ushyiraga amarira ga nyowe mu cupa ryawe; mbesi ndo byanditswe mu gitabo ca wowe?9Hanyuma abanyagaga bakasubizwe hanyuma ku musi nkaguhamagare: ibyo mbwijizi, kubera ko Imana iri ikunfasha.10Imana ikampe gushima izina ryayo; Uhoragaho akampe gushima izina rye:11Imana ni yo niringiye, ndo ngatinye; ninde so wintwara ikintu?12Mana, akazi ko kweneza indahiro za nyowe kandiho ; kandi nkaguhe amaturo y'amashimwe.13Kuko wankirije ubuzima bwa ngo nere gupfa. Ni weho wanchungiye ibirenge bya ngo nere gusitara. Ngo ngendere mu maso g'Imana mu mwangaza gw'ababagaho.

Chapter 57  
1Mana, mbabarire; umbabarire kuko no muri weho mpishaga ubuzima bwa nyowe kugeza ibibazo bishirire. Kwa kweli mberaga mu gicucu c'amababa gawe, ni ho nikeye kugira ngo ndindwe, kugeza aho ibyago bikashire.2Nkahamagare Imana iruta byose; Imana inkoreraga byose. 3Ikantumire guturuka mu juru abo kumfasha no kunkiza, kuko irakariraga abari gushaka kuntubura. Sela. Imana ikantumire imbabazi zayo n'ubutungane bwayo.4Ubuzima bwa nyowe buzungurukirwe n'intare, ntuye hagati y'abarigushakisha kumira, hagati y' abantu bafite amenyo g'amacumu n'inyambi, bafite indimi zimerire nk'inkota zicaye. 5Mana, weho wikeye hejuru y'amajuru, icubahiro cawe kibe hejuru y'isi yose.6Bateze ibirenge bya nyowe umutima gurigutinya. Bacukwiye ibyobo hambere ya nyowe, nuko bonyine bahirimyemo. Sela.7Mana, umutima gwa nyowe gukomeye, yego umutima gwa nyowe gurimo ingufu. Nkakuririmbire, ingo, nkakuririmbire amashimwe. 8Weho bubonere bwa nyowe, byuka; nebuli n'inanga, mubyuke. na nyowe nkabyuke karekare.9Mwami, nkagushimire abantu akangari bateranye ; nkakuririmbire amashimwe mu mahanga. 10Kubera urukundo rwawe rudapungukanga, rureyi, rugeze mu juru: ubutungane bukoze ku bicu. 11Mana, ushirwe hejuru y'amajuru, icubahiro cawe kibere hejuru y'isi yose.

Chapter 58Ku mukuru w'abaririmbyi bashijwe i Al Tashesi. Indirimbo ya Saudi, I mikitamu.  
1Mbese abashefu bagambaga iby' ukuri? None si mucaga imanza zitahengamire? 2Ahubwo imitima yanyu yujwiyemo imipango mibi, amaboko genyu gari tayari kuzambaguza igihugo.3Inkozi z' ibibi zitandukanywa n'Imana zikiri mu nda: bapfa kuvuka gusa bagatangira kubesha. 4Ubumara bwabo bumerire nk' ubw'inzoka, bamerire nka butugu itumvuga, 5Itumvaga uruyombo rw'abagombozi, naho bagombozaga ubwenge kangari cane.6Mana, bahongore amenyo mu kanwa kabo ; Uhoragaho, hongora ibyinyo by'intare y' igisore.7Bayayushe nkaho babeye amazi guturumbutse m' ubutaka. Igihe barashe imyambi zabo zibe nk'imibigimbe.8Babe nk'ikinyamushongo cishwe n' izuba kigashira: babe nk'umwana uvutse apfiye atabwenye ku zuba.9Inkono zanyu zitaratwikwa n'umuriro gw' imishubi, Imana ikazijanishe serwakira, imishubi mibisi ikabe nk' imiushubi irikwaka.10Utungenye akishimire guhorera kW' Imana: Akogeshe ibikandagizo bye mu maraso g' ababi.11Abantu bakagambe ngo: Kweli itungane zikahabwe umushahara: kweli Imana niyo iciraga isi urubanza.

Chapter 59Ku mukuru w'abaririmbyi bari i Al Tashesi. Indirimba ya Daudi. Umushutamu igihe Sauli yatumye mu nzu ngo bamushake no kumwita.  
1Mana ya nyowe, unkure mu maboko g'abanzi ba nyowe: ushire hejuru y'abambereye nabi.2Unkize inkozi z'ibibi, undinde abifite imyota yo kumena amaraso.3Kuko barikuntega ngo banyite; abanyambaraga bateraniye kuntera: kandi ntaho ari kubera amakosa cangwa ibyaha bya nyowe, Uhoragaho.4Barigupanga kuntururukaho kandi ntaco barikundyoza. Byuka Mana, ubarebe, kandi ubankize.5Weho, uri Imana y' abarwanyi, ni wowe Mana ya Abisiraeli, haguruka, uhane abapagani bose, were kubabarira amanyakosa. Sela.6Bagarukaga ku mugoroba, barikumoka nk'imbwa, barikuzunguruka umugi.7Reba, bagambaga amabi mu kanwa kabo; inkota ziri mu minwa yabo: kuko bibazaga ngo: Ni nde si urikumva?8Ariko wowe, Uhoragaho, ukabamwaze, uzakob'abapagani bose.9Wa mbaraga yanjye we, nzagutegereza; kukw Imana ari yo gihome kirekire kinkigira.10Imana ikandebeshe indagano yayo itungenye, Imana izanyereke ibyo ndigushaka hambere y' abanzi ba nyowe.11Were kubita, kugira ngo abantu banjye batibyibagirwa: Mwami, weho ngabo yo kuduhisha, batawanyishe mbaraga zawe, ubatsindishe.12Kubera ibyaha byo mu minwa yabo n'amagambo gavagamo, emera Mana ko bafatwe m' umutego g'ubwirasi bwabo, kandi imivumo n'ibubeshi bwabo bibafatishe. 13Ubamirishe umujinya, ubatsembe, bere kongera kubaho kugeza k' umwisho gw'isi, hose bamenye ko Imana itegekaga aba Yakobo n' isi yose. Sela.14Bagarukaga ku mugoroba, barikumoka nk'imbga, barikuzunguruka umugi. 15Babaga bariguhunahuna barigushaka inyama, hanyuma bozibura bagatangira kumoka mu joro ryose.16Ariko nyowe nkabereho ndikugushima kubera ingufu. Mu gitondo nkabe ndikukuririmbira kubera urukundo rwawe kuko wambereye umunara mureyi n' ubwihisho mu bihe by' agahinda.17Ni weho, ngufu za nyowe, nkashimire kubera ko: uri Imana, umunara go kumpisha, n'Imana yo kumpfira imbabazi.

Chapter 60  
1Mana, uradutaye, urashenye: wararakaye; udusubizemw intege.2Watey'igihungw igishitsi, uragisatura: zib'ubusate bgacyo, kuko gitigita.3Werets'abantu baw'ibikomeye; watunyeshej'inzoga idandabiranya.4Wahay'abakuah'ibendera, kugira ngo bahung' umuheto. Sela.5Kirish'ukuboko kwawe kw'uburyo, umubize, kugira ngw ab'ukunda bakizwe.6Imana yarahiye kwera kway'iti: nzishima, nzagabanish'uruger'igikombe cy'i Sukoti.7Galeadi n'ahanjye. umuryango wa Manase n'uwanjye; uwa Efuraimu ni w'ukingir'umutwe wanjye; Uwa Yuda ni wo nkoni yanjye y'ubgami.8Abamoabu ni bo gikarabiro cyanjye, Abedomu nzabakubit'inkweto mu mutwe. Filisitia, umvugiriz'impundu.9Ni nd'uzanyijjiza mu mudugud'ufit'igihome gikomeye? ni nd'uzangez'Edomu?10Si wowe, Mana, wadutaye, uzangezayo? si wowe, Mana, utajyanaga n'ingabo zucu, uzangezayo?11Udutabar'umubisha, kuko gutabara kw'abantu kutagir'umumaro.12Imana izadukoresh'iby'ubutwari, kukw ari y'izaribat'ababisha bacu.

Chapter 61  
1Mana, umva gutaka kwanjye; tyariz'ugutwi gusenga kwanjye,.2Mpagaze ku mpera y'isi nzajya nutabaza, uk'umutima wanjy'uzagw'isari. Unshyire ku gitare kirekire ntakwishyiraho.3Kuko wamberey'ubuhungiro n'igihome kirekire kinkigir'umwanzi.4Nzaguma mw ihema ryaw'Iteka, nzahungira mu bgihisho bgo mu mababa yawe. Sela.5Kuko wowe, Mana, wumvis'umuhigo wanjye: umpay'umwandu uhabg'abubah'izina ryawe.6Uzongerer'Umwami iminsi y'ubugingo bge, imyaka y'izaba nk'iy'aab'ibihe byinshi.7Azaguma mu maso y'Imana Iteka: itegur'imbabazi n'umurava, kugira ngo bimurinde.8Bizatuma ndirimbir'izina ryaw'ishimw'Iteka, ngo mpigur'umugiho wanjy'uko bukeye.

Chapter 62  
1Umutima wanjy'uturiz'Imana yonyine: ni y'agakiza kanjye gaturukaho.2Ni yo gitare cyanjye yonyine n'agakiza kanjye n'igihome kirekire kinkigirara: sinzayeganyezwa cyane.3Muzageza he guter'umuntu, nho mumwicane mwese, nk'inkik'ibogaye, nk'uruzitiro runyegenyega?4Iki cyonyine ni cyo bajy'Imana, n'ukugira ngo bamusunike, ngwangwe, ave mu cyubahiro cye: bishimir'ibinyoma: ariko bavumish'imitima yabo. Sela.5Mutima wanjye, turiz'Imana yonyine; kukw ari y'ibyiringiro byanjye biturukaho.6Ni yo gitare cyanjye yonyine n'agakiza kanjye; n'igihome kirekire kinkingira: sinzanyeganyezwa.7Imana ni y'irimw agakiza kanjye n'icyubahiro cyanjye: igitare cy'imbaraga zanjye n'ubuhungiro bganjye biri mu Mana.8Mwa bantu mwe, mujye muyiringira. Ibyo mu mitima yanyu mubisuk'imbere yayo: Imana ni yo buhungiro bgacu. Sela.9Nukur'aboroheje n'umwuka gusa, kand'abakomeye n'ibinyoma: ni bashyirwa mu gipimo, ntibazika, bazateruka; Bose bateranye, umwuk'abarusha kuremera.10Ntimwiringir'agahato, ntimwizigirir'ubusa kunyaga: ubutunzi ni bugwira, ntimuzabaheran'imitima.11Imana yavuze rimwe; nabyunvise kabiri; ngw Imana ni y'ifit'ububasha.12Kandi ni wowe, mwami, ufit'imbabazi: kuko witur'umuntu wes'ibikwiriy'umurimo we.

Chapter 63  
1Mana, ni wowe Mana yanjye; ndazindukira kugushaka. Umutima wanjy'ugukumburrira mu gihugu cyumye, kiruhijwe n'amapfa, kitagir'amazi.2Uko ni ko nagutumbiririy'ahera hawe. Kugira ngo ndeb'imbaraga zawe n'ubgiza bgawe.3Kukw imbabazi zaw'ar'izo gukundwa kurut'ubugingo, Iminwa yanjy'izagushima.4Uko niko nzaguhimbaza, nikiriho: izina ryawe ni ryo nzamanikir'amaboko.5Umutima wanjy'uzahazwa nk'uriye umusokoro n'umubyibuho: akanwa kanjye kazagushimish'iminwa yishima.6Uko nzakwibukira ku buriri bganjye, nkagutekereza mu bicuku by'ijoro.7Kuko wamberey'umufasha, kandi nzavgiriz'impundu mu gicucu cy'amababa yawe.8Umutima wanjy'ukomaho; ukuboko kwaw kw'iburyo kura ndamira.9Arikw abashakir'ubugingo bganjye kubutsemba, bazajy'ikuzimu.10Bazahabga gutwarwa n'inkota, bazab'umugabane w'ingunzu.11Ariko, umwam'azishimir'Imana. Uyirahira wes'azirata; kukw akanwa k'ababeshya kazazibywa.

Chapter 64  
1Mana, umv'ijwi ryanjye ryo kuganya, kiz'ubugingo bganjye gutinyishwa n'umwanzi.2Mpiah'Imana z'abakora nabi bangira rwihishwa, n'imidugararo y'inkozi z'ibibi.3Bayaj'indimi zabo nk'inkota, batamits'imyambi yabo, ni yo magamb'abishye:4Kugira ngo barasir'utunganye mu rwihisho. Bamurasa gitunguro, ntibatinya.5Bihumuririz'imigambi mibi, bajy'inama zo guteg'ibigoyi rwihishwa; bakibgira bati, ni nd'uzabireba?6Bahirimbanira kunguk'inama mbi; bakibgira bati, tunogej'inama twungutse, umutima w'umuntu wese n'ibihishw'aterekeza ntibirondorwa.7Ariko, Imana izabarasa, bazakomeretswa n'umwamb'ubatunguye.8Uko ni bazasitazwa, ururimi rwab'ubgarwo ruzabarwanya: abareba bose bazazunguz'imitwe.9Kand'abantu bose bazatinya; bavug'umurimo w'Imana, batereresh'ubgeng'ibyo yakoze.10Umukiranuts'azanezererw'Uwiteka, amwiringirr; kand'abafit'imitim'itunganye bose bazirata.

Chapter 65  
1Mana sioni bagushimisha kuguturiza, ni wowe bazahigur'umuhigo.2Ni wowe wumv'iby'usabga, abantu bose bazajy'ah'uri.3Gukiranirwa kwinshi kurannesheje; ibicumuro byac'uzabitwikira.4Hahirw'umunt'utoranya, uka mwiyegereza, kugira ngw agume mu bikaribyawe: tuzahazwa n'ibyiza byo mu nzu yawe, ibyiza by'ahera ho mu rusengero rwawe.5Mana y'agakiza kacu, uzadusubirish'ibitey'ubgoba kubgo gukiranuka kwawe; ni wowe byiringiro by'abo ku mpera y'ubutaka hose, n'iby'abo ku mpera y'inyanja za kure.6Iyo ni y'ishimagirisha imisoz'imabaraga zayo, ikenyey'imbaraga.7Iturisha guhorera kw'inyanja, guhorera k'umraba wo muri zo, n'imidugararo y'amahanga.8Kand'abatuye ku mpera y'isi batiny'ibimenyetso byawe, uvugisha impund'ab'ah'umugorob'ukubira.9Igenderer'isi, akayivubira, uyitungisha cyane; uruzi rw'Imana rwuzuy'amazi, ni wow'uh'abant'amasaka, umaze gutungany'ubutak'utyo.10Uvubir'impanvu zo muri bgo iimvura nyinshi, uringaniz'imitabo yo muri bgo, ubgorohesh'ibitonyanga; uh'umugisha kumeza kwabgo.11Wambik'umwaka kugira neza kwawe nk'ikamba, inkora z'igare ryawe zigush'umwero.12Imvur'igwa ku rwuri rwo mu butayu: imisoz'igakenyer'ibyishimo.13Urwuri rukagatirwa n'imikumbi, ibikombe bitwikirwa n'amasaka; biranguruzwa n'ibyishimo bikaririmba.

Chapter 66Ku mucuranzi mukuru.Indirmbo ya Daudi  
1Isi yose muririmbire cane Imana, 2Muririmb'icyubahiro cy'izina ryayo, mumushire hejuru mukoresheje amashimwe g' icubahiro.3Mubgir'Imana muti, imirimo yawe kw itey'ubgoba! imbaraga zawe nyinshi zizatum'abanzi bawe bose bagukomokera bagakusheshya.4Abo mw isi yose bazagusenga, bakuririmbire: bazaririmbir'izina ryawe. Sela.5Nimuze mureb'imirimo y'Imana, itey'ubgoba ku by'igirir'abantu.6Yahinduy'inyanj'ubutaka, kandi bambukishij'uruz'ibirenge: aho ni ho twayishimiriye.7Itegekesh'imbaraga zay'Iteka; amaso yayo yitegerez'amahanga: abagome be kwishyira hejuru. Sela.8Mwa mahanga mwe, muhimbaz'Imana yacu, mwumvikanish'ijwi ry'ishimwe ryayo.9Irindir'imitima yacu mu bubugingo, kandi ntikundiribirenge byacu ko biteguza.10Kuko, Mana, watugerageje; wavuvutiye, nkuko bavugutir'ifeza.11Wadutoj'ikigoyi, wadukeshej'umutwar'uremereye mu mugongo.12Wahay'abantu kudukandagiza ku mitwe amafarash'abahetse, twanyuze mu muriro no mu mazi; maz'udukuramo, udushyir'ahantu h'uburumbuke.13Ndinjiran'ibitambo byokeje mu nzu yawe, ndaguhindur'umuhigo naguhize.14Wabumbuj'iminwa yanjye, akanwa kanjye kakawuvuga, ubgo nari mu mubabaro.15Ndagutambir'ibitambo byokeje by'amatungw abyibushye arimw umubabge w'amasekurume y'intama; ndantamb'amapfizi n'ibene. Sela.16Mwa babah'Imana mwese mwe, nimuze mwumve. Nanjye ndavug'ibyo yakorey'bugingo bganjye.17Nayitakishirij'akanwa kanjye, ururimi rwanjye rwarayihimbaje.18Iyaba naribgirag'ibyo gukiranirwa mu mutima wanjye, Uwiteka ntab'anyunviye.19Ariko koko, Imana iranyunviye. Ityarij'ugutw'ijwi ryo gusenga kwanjye.20Imana ihimbazwe, itanze kumva gusenga kwanjye, kand'itakuyehw imbabazi zayo.

Chapter 67  
1Imana itubabarire, induh'umugisha, itumurikishirize mu maso hayo. Sela.2Kugira ngw inzira yaw'imenywe mw isi, ubugingo bgawe bukiza bumenywe mu mahanga yose.3Mana, amokw agushime; amoko yos'agushme.4Amahanga yishime, aririmbishwe n'ibyishimo. Kuk'uzacir'amokw imanza z'ukuri, kand'uzashorerer'amahanga mw isi. Sela.5Mana, amokw agushime; amoko yos'agshime.6Ubutaka bgez'umwero wabgo: Imana, ni yo Mana yacu, izaduh'umugisha.7Imana izaduh'umugisha' kand'abo ku mpera y'isi hose bazayubaha.

Chapter 68  
1Imana izahaguruka, abanzi bayo batatane, kand'abayanga bazahunga mu maso hayo.2Nkuk'umwots'utumuka, ni k'uzabatumura: nkukw ibimamara biyagir'imbere y'umuriro, nikw abanyabyaha bazaririmbukir'imbere y'Imana.3Ariko, abakiranutsi bazanezerwa, bazishimir'imbere y'Imana: ni koko, bazishim'ibyishimo.4Nimuririmbir'Imana, muririmbir'izina ryay'ishimwe: muharurir'Imana, muririmbir'izina ryay'ishimwe: muharurir'Imana inzir'inyura mu butayu, iri mw igare; izina ryayo ni ya mwishimir'imbere yayo.5Imana iri mu buturo bgayo bgera, ni se w'impfubyi n'umucamanz'urenger'abafpakazi.6Imana ibesha mu mazu abatagira shinge na rugero, ibohor'imbohe, ikaziha kugubga neza: ariko, abagome bakaba mu gihugu gikakaye.7Mana, ubgo wajyag'imbere y'ubgoko bgawe, ubgo wagendaga mu butayu; Sela.8Isi yahinz'igishitsi, ijuru riyenger'imbere y'Imana: Sinai iriya ihindir'igishits'imbere y'Imana, ni yo Mana y'abisirali.9Mana, wavubiy' imvuta y'ubunt' umwandu wawe: wawushubijemw intege, ubgo war'urushye. 10Ubgoko bgawe bgatuye muri wo: Mana, witegeriy' umunyambabaro kubgo kugira neza kwawe.11Umwam' Imana yatanz' itegeko: abagore bamamaz' inkuru baba benshi.12 Abantu bagab' ingabo barahunga, barahunga: umugor' usigaye mu rugo ni w' ugabay' imiyago. 13Mikiryama mu ngo z' intama, ama baba y' inuma akengeranah wifeza. N'amoya yay' akengeraahw izahabu, y'anuma.14Ubg' ishobora byose yatatanirizag' abamimu gihugu, shelegi yagwaga kuri tsalum oni. 15Umusozi w'i bashani n' umusozi w' Imana, umusozi w'i bashani n' umusozi w'impinga nyinshi.16Mwa misozi y'impinga nyinshi mwe, n'iki gituma mureban' inshyari umusoz' Imana yashatse kubaho? ni koko, Uwiteka azawubahw iteka ryose.17Amagare y' Imana abarik' inzov' ebyiri, inzov'ebyiri; ni koko, umwam' Imana iri hagati yoyo; Sinai ir' ahera ho mu rusengero.18Urazamutse, ujya hejuru, ujyany iminyago, uherew' impano hagati y'abantu: ni koko, uziherewe hagti y'abagore na bo, kugira ng' Uwiteka Imana ibane na bo.19Umwam' ahimbazwe, utwikorerer' umutwaro, uko bukeye, ni we Mana ituber' agakiza. Sela. 20Imana itubera Imana y'agakiza, idukiza kenshi; kand' Uwiteka, Umwami , ni w' ubasha gukura mu rupfu.21Arikw Imana izamenagur' imitwe y'abanzi bayo, n'igikoba kirih' umusatsi cy' umuntu wes' ukomeza kwishyirah' urubanza.22Umwam' Imana yaravuz' iti, nzabagarura bav' i bashani, nzabagarura bav' imuhengeri w' inyanja: 23Kugira ngo winik' ikirenge cyawe mu maraso, indimi z'imbga zawe zigaban' abanzi bawe.24Mana, bareby' amagenda yawe, amagenda y' Imana yanjye, ni yo mwami wanjye, yinjir' ahera. 25Abaririmbyi bagiy' imbere, abacuranzi bakurikiyeho, hagati y'abakobga bavuz' amashako.26Muhimbariz' Imana mu materaniro, mwa bakomotse kw isoko y' Israeli mwe, muhimbaz' Umwam' Imana. 27Nguriy' umuryango wa Benyamini umuhererezi, ni wo mutware wabo, harimo n'abakomeye b'aba Yuda n'umutwe wabo, n'abakomeye b'aba Nafutali.28 Imana yaw' igutegekey' imbaraga; mana, komez' ibyo wadukoreye, 29Uri mu rusengero rwawe. i Yerusalemu ni hw abami bazakuzanir' amaturo.30Hana ya nyamaswa yo mu rufunzo, n'amapfizi menshi n'inyana zo mu mahanga, kugira ngo bakuramye bazany' ibice by' ifeza: Tatany' amahanga yishimir' intambara.31Abakomeye bazaza bavuye mw Egiputa, Etiopia hazihuta kuramburir' Imana amaboko yaho.32Mwa bihugu by'abami bo mw isi mwe, muririmbir Imana; muririmbir' Umwam' ishimwe; Sela. 33Ni w' ugenda kw ijuru ryo hejuru y'amajuru yose, ryahozeho na kera kose; Dor' avug' ijwi, ijwi rikomeye.34Mwaturir' Imana kw ifit' imbaraga ubgiza bgayo buri hejuru y'Abaisiraeli, imbaraga zayo ziri mu bicu. 35Mana, utey' ubgoba, ur' ahera hawe: Imana y'Abisiraeli no gukomera. Imana ihimbazwe.

Chapter 69  
1Mana, nkiza: kukw amaz' ageze no ku bugingo bganjye. 2Ndigise mu byondo birebire, bidafit ah' umuntu yahagarara: ngeze muri nyina, umuvumb urantembana.3Kurira kranduhije; umuhogo wanjy' urumye: amaso yanjye yarerutse ngitegerez' Imana yanjye. 4Abanyangir' ubusa barut' umusatsi wo ku mutwe wanjy' ubginshi: abashaka kundimbura, bampor' impamvu z'ibinyoma, barakomeye.Ni bgo narihijw' icyo ntanyaze.5Mana, ni wow'uz'ubupfu bganjye: ibyaha byanjye ntubihishwa. 6Mwami, Uwiteka nyir'ingabo, abagutegereza be kumwanzwa n'ibyanjye: mana y'Abisiraeli, abagushaka be guterw'igisuzuguriro n'ibyanjye.7Kuko nihanganir' ibitutsi bakuntukira; mu maso hanjye huzuy' ipfunwe.8Mpinduts umushyitsi kuri bene data, n'umunyamahanga kuri bene mama.9Kukw ishyaka ry'inzu yawe rindya; ibitutsi by'agagutuka byaguye kurijye.10Ubgo nariraga, ngahanish' umutima wanjye kwiyiriz' ubusa, byampindukiy' ibitutsi: 11Ubgo nambarag' ibigunira, nabay' iciro ry' imigani kuri bo.12Abicara mu marembo baramvuga; nd' indirimbo y'abasinzi.13Ariko jyeweho, ni wowe nsenga, Uwiteka: mana, mu gihe cyo kwemenerwamo, kubgo kugira neza kwawe kwinshi unsubirish' umurava w'agakiza kawe.14Unsayure mu byondo, ne kurigita: nkir' abanyanga, nkire n'amazi mremare.15Umuvumba we kuntembana, imuhengeri he kummira, rwa rwobo rwe kumbumbirah' umunwa warwo.16Uwiteka, unsubize; kukw imbabazi zaw' ari nziza: unkebuke nkuko kugira neza kwaw' ari kwinshi. 17Kandi jyew' umugaragu wawe ntumpishe mu maso hawe. kuko mfit' umubabaro: unsubize vuba.18Weger' ubugingo bganjye, ubukize: unshungure kubg'abanzi banjye.19Ni wow' uz' uko ntukwa, n'isoni zanjye n'igisuzuguriro cyanjye, na by' urabizi. abanzi banjye bose bar' imbere yawe.20Ibitutsi byammenaguy' umutima, ndarwaye cyane: nashats' uwangirir' imabazi, ariko ntihaboneka n'umwe; nashats' abo kummar' umubabaro, ndababura.21Kandi bampay' indurwe kub' ibyokurya byanjye; ngiz' inyota, bamp' umushari wa vino.22Ameza yab' imbere yab' ahinduke igigoyi: bakiri mu mahoro, ahinduk' umutego.23Amaso yab' ahumwe, batareba; uhindih' umushits ikiyunguyungu cyab' iteka.24 ubasukeh' uburakari bgawe, umujinga w'inkazi waw' ubagereho.25Iwabo hasigar' ubusa, kandi ntihakagir' uba mu mahema yabo.26Kuko bagenz' uwo wakubise; kandi bavug' umubabaro w'abo wakomerekeje.27Rundany' ibyaha ku byaha byabo: be kwinjira mu byo gukiranuka kwawe.28Basibanganywe mu gitabo cy'ubugingo, be kwandikanwa n'abakiranutsi.29Ariko jyeweho nd' umunyamubabaro, ndaribga; mana, agakiza kawe kanshyire hejuru.30Nzashimish' izina ry' Imana indirimbo: nzayihimbarish' ishimwe ry'ibyo yankoreye.31Ibyo bizanezez' Uwiteka, birush' imifizi cyangw' ikimasa gifit' amahembe, cyatuy' izara.32Abagwa neza bazabireba, bishime: mwa bashak' Imana mwe, imitima yany' isubizwemw ubugingo.33Kuk' Uwiteka yumv' abakene, ntasuzugur' abe bari mu nzu y'imbohe.34Ijuru n'isi bimushime, n'inyanja n'ibizigendamo byose.35Kukw Imana izakiz' isioni, ikubak' imidugudu ya Yuda; bazayibamo, igihugu kibabere gakondo. 36Kand' urubyaro rw'abagaragu bayo ruzakiragwa; abakund' izina ryayo bazagituramo.

Chapter 70  
1Mana, wije vuba vuba; Uhoragaho, gira vuba untabare. 2Unkize ni weho Mana ya nyowe. Abashak'ubugingo bganjye bakorwe n'isoni bamware: abishimir' ibyago byanjye basubizw' inyuma bagir' igisuzuguriro. 3Abambgira bati, aha, aha, basubizw' inyuma kugbisoni zabo.4Abagushaka bose bakwishimire ba kunezererwe, abakund' agakiza kawe bajye bavuga bati, imana ihimbazwe.5Ariko jyeweho nd' umunyamubabaro, n'umukene; ni wowe mutabazi wanjye n'umukiza wanjye; Uwiteka, ntutinde.

Chapter 71  
1Uwiteka, ni wowe mpungiyeho: singakorwe n'isoni.2Kubgo gukiranuka kwaw' unkize, untabare: unteger' ugutwi unkize.3Umber' urutare rw'ubuturo, aho nzabasha kujya mpungira: wategeketse kunkiza, kukw ari wowe kinkingira.4Mana yanjye, nyarura mu maboko y'umunyabyaha, nyarura mu maboko y'umunyarugom' ukiranirwa.5Kukw ari wowe byiringiro byanjye, Mwam' Uwiteka: ni wowe nizera, uhereye mu buto bganjye.6Ni wowe njya nishingikirizaho, uhereye mw ivuka ryanjye: ni wowe wankuye mu nda ya mama: nzajya ngushim' iminsi yose.7 Nd' ishyano ritangaza benshi: ariko ni wowe buhungiro bganjye bukomeye.8Akanwa kanjye kazuzur' ishimwe ryawe, n'icyubahiro cyaw' umunsi wire.9Ntunte mu gihe cy'ubusaza, ntundeke mu gih' intege zanjye zishize.10Kukw abanzi banjye bamvuga, abubikir' ubugingo bganje bajy' inama:11Bati, Imana yaramuretse; mumwirukane, mumufate, kukw atagir' uwo kumukiza.12Mana, ntumbe kure: mana yanjye, tebuk' untabare. 13Abanzi b'ubugingo bganjye bakorwe n'isoni barimbuke: abashaka kungirira nabi bambikw' ibitutsi n'igisuzuguriro.14Ariko nyowe nkabeho ndikukwiringira ibihe byose, nkakuririmbire amashimwe igihe n' ibihe. 15Akanwa ka nyowekakatangaze ubutungane bwawe, n'agakiza umunsi k' ugundi, nano ntashobweye kubyumva . 16 Nkabeho ndigutangaza imirimo yawe ikomeye, Mwami Uhoragaho. Nkagambe utungane kwawe wonyine.17Mana, ni wowe wanyigishije, gutangira mu bwana bwa nyowe, kugeza na buno ndigutangaza imirimo itangaje wakorire. 18Mana, were kundeka, kugez' igihe umutsatsi ga nyowe gukabe imvi: ntarabgir' ab'igihe kizaz' iby' amaboko gawe.Mama were kunta19Mana, urugero rwo gukiranuka kwawe rugera mwijuru: ni wowe wakoz' ibikomeye mana, ni nd' uhwanye nawe?20Ni wowe watwerets' ibyago byinshi bikomeye, uzagaruka utuzure, utuzamure, udukur' ikuziu.21Ungwirize gukomera, uhindukire, ummar' umubabaro.22Nanjye nagushimisha nebelu; Mana yanjye, nzashim' umurava wawe: ni wowe nzaririmbir' ishimwe, mbgir' inanga, uwera w'Abisiraeli we.23 Iminwa yanjy' izishima cyane, ubgo nzakuririmbir' ishimwe: n'ubugingo bganjye wacunguye buzishima.24Kand' ururimi rwanjye ruzavuga gukiranuka kwawe, umunsi wire: kukw abashaka kungirira nabi bakojejw' isoni, bamwajwe.

Chapter 72  
1Uhe umwami guc' imanza kwawe, uh' umwana w'umwami kutabera kwawe.2Azacir' abantu baw' imanza zitabera, n'abanyababaro baw' azabacir' imanza z'ukuri.3Guc' imzna zitabera kuzatum' imisozi miremire. n'imiguf' izanir' abant' amahoro.4Azac' Imanza zirenger' abanyamubabaro bo mu bantu, azakiz' abana b'abakene. Kand' azavunagur' umunyagahato.5Bazakubah' ibihe byose, izuba n'ukwezi bikiriho.6Azamera nk'imvur' imanuka, ikanyagir' ibyatsi biciwe, nk'ibitonyanga bitonyangir' ubutaka. 7Mu munsi ye, abakiranutsi bazashisha, kandi hazabahw amahoro menshi, kugez' ah' ukwezi kuzashirira.8Azatwar' ahereye ku nyanja, ageze ku yindi nyanja, kand' ahereye kuri rwa Ruzi, ageze ku mpera y'isi.9Ababa mu butayu bazamwunamira. abanzi be bazarigat' umukunguru.10Abami b'i Tarushishi n'abami bo kubirwa b'i sheba n'abami boku birwa bazazan' amaturo. Abami b'i sheba n'abami b'i seba bazazan'ikoro.11Abami bose bazamwikubit' imbere, amahanga yos' azamukorera.12Kukw azakiz' umukene, ubg' azataka; n'umunyamubabaro, utagira gitambara.13Azababarir' uworoheje n'umukene, ubugingo bg'abaken' azabukiza.14Azacungur' ubugingo bgabo, abukiz' agahato n'urugomo; kand' amaraso yab' azab' ay'igiciro cyinsh' imbere ye.15Nukw azarama, kandi bazamuha kw izahabu y'i Sheba, bazamusabir' iteke, bazamusabir' umugish' umunsi wire.16Hazabahw amasaka menshi mu gihugu no mu mpinga z'imisozi; amahundo yay' azanyeganyega nk'ibiti byo kuri Lebanoni: abanyamudugudu bazaashisha nk'ubgatsi bgo ku butaka burabije.17Izina rye rizahorahw iteka ryose; izina rye rizahamaho, izuba riki riho. abantu bazisabir' umugisha wo guhwana na we, amahanga yos' azamwit' umunyehirwe.18Uwiteka Imana ni yo mana y'Abisiraeli , ihimbazwe: 19Izina ryayo ry'icyubahiro cyayo; isi yose yuzur' icyubahiro cyayo; Amen, kandi Amen.20Ibyo Dawidi mwen' Yesai yasabye birarangiye.

Chapter 73  
1N'ukur' Imana igirira nez' Abisiraeli, bafit' imitim' iboneye.2Ariko iyeweho ibirenge byanjye byari bugufi bgo guhanuka, intambge anjye zari zishigaje hato zikanyerera.3Kuko nagirirag' ishyar' abibone, ubgo narebag' abanyabyaha baguwe neza.4Kuko batababazwa mw ipfa ryabo, ahubg' imbaraga zabo zirakomera.5Ntibagir' imibabaro nk'abandi, ntibaterwa n'ibyago nk'abandi.6Ni cyo gitum' ubgibone buba nk'urunigi mu majosi yabo, urugomo rukabatwikira nk'igishura. 7Amaso yab' avanyw' imutwe no kubyibuha kwabo, bafit' ibirut' iby'umutima w'umuntu wakwifuza.8Barakoba, bakavugishw' iby'agahato no gukiranirwa kwabo: bavug' iby'ubgibone.9Bashyiz' akanwa kabo mw ijuru, ururimi rwabo ruzerera mw isi yose.10Ni cyo gitum' abantu be bagaruk'aho, bakamar' amazi yuzuye mu gikombe,11Bakavuga bati: Imana ikibgirwa n'iki? isumba byose har' icy' izi?12Dore, abo ni bobanyabyaha: kandi kuko bagir' amahor' iteka bagwiz' ubutunzi.13N'ukuri nogerej' ubus' umutima wanjye, kudacumura nagukarabiy' ubusa.14Kuko natewe n'ibyag; umuns' ukira, ngahanw' ibihano mu bitondo byose.15Iyaba naravuze nti, reba mvuge ntyo; mba narahemukiy' ubgoko bg'abana bawe.16Natekerej' uko nabasha kubimenya, birandushya, birannanira; 17Kugez' aho nagiriy' ahera h' Imana, nkita kw iherezo rya ba bandi.18N'ukur' ubashyir' ahanyerera; urabagusha, bagasenyuka.19Erega bahinduts' amatongo mu kanya gato, ubgoba bg'uburyo bginshi burabatsembye rwose.20Nkukw inzozi zimeze, iy' umunt'akangutse, ni ko nawe, Mwami, n'ukanguka, uzasuzugur' icyubahiro cyabo cy'igicucu.21Ubg' umutima wanjye washariraga, nkibabaza mu mutima,22Nar' umupfapfa, nta bgenge nagiraga, nameraga nk'ink'imbere yawe.23Ariko none ndi kumwe naw'iteka: umfash' ukuboko kw'iburyo.24Uzanyoboz' ubgenge bgawe, kandi hanyum' uzanyakiran' icyubahiro.25Ni nde mfite mw ijuru, utari wowe? kandi mw isi nta we nishimira, utari wowe.26Umubiri wanjye n'umutima wanjye birashira, irikw Imana ni yo gitar' umutima wanjy' uhungiraho, kandi ni yo mugabane wanjy'iteka ryose.27Kukw abakujya kure bazarimbuka: watsemby abakurekeshejwe no kurarikira bose. 28Ariko jyeweho kweger' Imana ni ko kwiza kuri jye. umwam' Uwiteka ni we ngiz' ubuhungiro, kugira ngo namamaz' imirimo wakoze yose.

Chapter 74  
1Mana, n'iki cyakuduteshej' iteka? n'iki gitum' umujinya wawe, ugirir' intama zo mu cyanya cyawe, ucumb' umwotsi?2Ibuk' iteraniro ryawe waguze kera iryo wacunguriye kub' ubgoko bgawe bg'umwandu n'umusozi Sioni watuyeho.3Shingur' ibirenge byawe, ujye mu matongo y'iteka: ababisha bakorey' aher' ibibi byose. 4Ababisha bawe batontomeye hagti y'inzu twateraniragamo kugusenga: bashingiy' amabendera yabo kub' ibimenyetso.5Basa nk'abantu bamanikir' intorezo gutem' ibiti by'insikane.6Non' isuku y'ababaji y'abo yose barayimenaguz' intorezo n'inyundo.7Batwits' ahera hawe: bahumanishij' ubuturo bg'izina ryawe kubusenya rwose.8Baribgiye bati, tubarimbure rwose: batwits' amazu yose yo mu gihugu, twateraniragamo guseng' Imana:9Ntitureb' ibimenyetso byacu, nta muhanuz' ukiriho: kandi nta n'umwe muri twe. uz'ahw ibyo bizagarukira.10 Mana, umubish' azageza he kudutuka? umwanz' azatuk'izina ryaw' iteka?11N'iki gitum' uhin' ukuboko, ukuboko kwawe kw' iburyo? gukure mu gituza cyawe, abarimbure.12Ariko, Imana yahoz' ar' Umwami wanjye na kera, ikorer' iby'agakiza hagati y'isi.13Ni wowe watandukanishij' inyanj'imbaraga zawe, wameney' imitwe y'ibinyamaswa mu mazi.14 Ni wowe wameneguy' imitwe ya Lewiatani, warayitanze, ib' ibyokurya by'ibyo mu butayu. 15Ni wowe watoboy' isoko n'umugezi, wakamij' inzuzi zidakama.16Amanywa n'ayawe, kandi n'ijoro n'iryawe: waremy' umucyo n'izuba.17Ni wowe washyizehw ingabano zose z'isi, waremy' icyi n'itumba.18Ibuk' ibi: yukw ababisha bayashy' Uwiteka, ishyanga ritagir' ubgenge ryatuts' izina ryawe.19Ntuh' inyamasw' ubugingo bg'inuma yawe: ntiwibagirw' ubugingo bg'abanyamubabaro baw'iteka ryose.20 Ite kuri rya sezerano: kukw ahantu h'umwijima ho mw isi huzuy' ubuturo bg'urugomo.21Uhatwa ye kugaruk'akojejw'isoni: umunyamubabaro n'umukene bashim' izina ryawe.22Mana, haguruka, wiburanire: ibuka yuk'umupfapfa yiriz' umuns' agutuka.23Ntiwibagirwe amajwi y'ababisha bawe: urusaku rw'abaguhagurukira rutumbagir' iteka.

Chapter 75  
1Mana, turagushima; turagushimira kukw izina ryawe riri bugufi. abantu bamamaza imirim'itangaza wakoze.2Ni mbon' igihe cyashyizweho, nzac' imanza zitabera. 3Isi n'abayibamo bose baikamw igikuba, ni jye wtey' inkingi zayo. Sela.4Mbgir' abibone nti, ntimuki bone: n'abanyabyaha nti, ntimumugashyire hejur' amahembe yanyu.5 Ntimugashyire hejuru cyan' amahembe yanyu, ntimukavug' iby' agasuzuguro mugamits' ijosi.6 Kukw agakiza kadaturuk' i burasirazuba, cyangw' i burengerazuba, cyangwa mu butayu bg'imisozi.7Ahubg' Imana ni yo mucamanza: icish' umwe bugufi, igashyir' undi hejuru.8Kuko mu ntoke z'Uwiteka harihw agacuma, kurimo vino ibira: kuzuye vino ivanze n'ibiyiryoshya, arayisuka: n'ukur' abanyabyaha bo mw isi baziranguz' itende ryayo, barinywe.9Ariko jyewehw iteka nzajya namamaz' ibyo: nzaririmbir' Imana ya Yakobo ishimwe.10Kand' amahembe yose y'abanyabyaha nzayaca; ariko, amahembe y'abakiranuts' azashyirwa hejuru.

Chapter 76  
1Mu bayuda Imana iramenyekana: mu bisiraeli izina ryayo rirakomeye.2Kand' i Salemu ni ho hema ryayo, i sioni ni ho buturo bgayo,3Ni ho yameney' imirabyo yo mu muheto, n'ingabo n'inkota n'intwaro z'intamabara. Sela.4Ur' uw'icyubahiro n'ubgiza bginshi, utabarutse mu misozi y'iminyago.5Intwari mu mitima ziranyazwe, zisinzir' ubuticura, kandi nta bo mu banyambaraga babony' amaboko yabo.6Mana ya Yakobo, gucyaha kwawe kwatumy' amagare n'amafarashi bisinzirira guhwera. 7Wowe, ni wow' utey' ubgoba: ni nd' ubasha guhagarar' imbere yawe, igih' urakaye?8Wumvikanishij' amateka, uri mw ijuru: isi yaratinye, iraceceka,9Ubg' Imana yahagurutswaga no guc' amateka, ngw ikiz' abagwa neza bo mw isi bose Sela.10N'ukur' umujinya w'abant' uzagushimisha: umujiny' uzasigar' uzawukenyera.11Muhig' umuhigo, muwuhigur' Uwiteka, Imana yanyu: abayigose bose bazanire amatur' itey' ubgoba.12Izarimbur' imyuka y'abakomeye: niy' itey' ubgob' abami bo mw isi.

Chapter 77  
1Ndatakir' Imana n'ijwi ryanjye, ndatakirir' Imana n'ijwi ryanjye na y' iranteger' ugutwi.2Ku munsi w'umubabaro wanjye nashats' Umwam' Imana: n'ijoro nayitegey' amaboko, sina cogora; umutima wanjye wanga kumarw'umubabaro.3Nibuk'Imana, ngahagarik' umutima, ndaganya umutima wanjy' ukagw' isari. Sela.4Ufata ibihene by'amaso yanjye, kugira ngo bidahumiriza: mfit' umubabar' utuma ntabasha kuvuga.5Niya nibgir' iminsi ya kera, imyaka y'ibihe bya kera.6Nibuk' indirimbo yanjye ya n'ijoro, nkibgira mu mutima; umwuka wanjye wibazany' umwet'uti:7Umwam' azadut' iteka ryose? ntazongera kutwishimir' ukundi?8Imbabazi ze zagiye rwos' iteka ryose? isezerano rye ryapfuy' ibihe byose?9Imana yibagiye kugira neza? umujinya way' utumy' ikingiran'imbabazi zayo? Sela.10Maze ndavuga nti: ibyo n' indwara y'umutima wanjye. mbega natekereje yuk' ukuboko kw'iburyo kw' Isumba byose guhinduka.11Nzibuts' abant' ibikomey' Uwiteka yakoze, kuko nzibuk'itangaza byawe byakera.12Kandi nzibgir' ibyo wakoze byose, nzita ku bikomeye wakoze.13Mana, inzira yaw' ir' ahera; ni nde man' ikomeye, ihwanye n'Imana rurema?14Ni wowe Mana ikor' ibitangaza: wamenyekanishij' imbaraga zawe mu mahanga. 15wacunguj' ubgoko bgaw'ukuboko kwawe, ni bgo bene Yakobo na Yosefu.16Mana, amazi yarakurebye, amazi yarakurebye, aratinya. imuhangeri hahind' umushitsi, 17Ibicu bisuk' amazi, ijuru rirahinda, imyambi yaw' irashwara.18Ijwi ry'inkuba yawe ryari muri serwakira: imirabyo yaw' imurikir' isi, is' ihind' umushitsi, iratigita. 19Inzira yawe yari mu nyanja, inzira zawe zari mu mazi y'isanzure, ibirenge byawe ntibyamenyekanye.20Wayoboj' ubgoko bgawe nk'umukumbi ukubko kwa Mose na Aroni.

Chapter 78  
1Bgoko bganjye nimwumv' amategeko yanjye; nimuteger' amatw' amagambo yo mu kanwa kanjye. 2Ndabumbur' akanwa, mbacir' imigani; ndavug' amagamb' aruhije ya kera.3Ibyo twumvise tukamenya, ibyo basogokuruza batubgiye,4Ntituzabihish' abuzukuruza babo, tubgir' ab'igihe kizaz' ishimwe ry'Uwiteka, n'imbaraga ze n'imirim' itangaza yakoze.5Kuko yakomeje guhamya mu ba Yakobo, yashyizehw itegeko mu Bisiraeli, iryo yategetse basogokuruza, ngo babibgir' abana babo. 6Kugira ngw ab'igihe kizaza bazabimenye, ni bo bana bazavuka; ngo na bo bazahaguruke, babibgir' abanababo.7Kugira ngo biringir' Imana kandi batibagirw' iby' Imana y'akoze, ahubgo bitonder' amategeko yayo.8Be kuba nka basekuruza, ab'igihe cy'ibigande ct'abagome, batibonez' imitima, imitima yab' idakiranukir' Imana.9Aba Efuraimu, batway' intwaro n'imiheto, basubiy' inyuma ku munsi w'intambara.10Ntibitondey' isezerano ry' Imana, banze kugendera mu mategeko yayo.11Bibagiw' ibyo yakoze, n'imirimo yay' itangaza yaberetse.12Yakoreye ibitangaza mu maso ya basekuruza mu gihugu cy'i Misri, mu kigarama cy'i Zoani. 13Yatandukanije inyanja, ibicisha hagati yayo; ihagarika amazi nk'ikirundo. 14Kandi ku manywa yabayobozaga igicu, ijoro ryose ikabayoboza kumurika k'umuriro.15Yasaturiye ibitare mu butayu, ibanywesha amazi menshi ava ikuzimu. 16Kandi yavushije amasoko mu gitare, itembesha amazi nk'imigezi.17Ariko bagumya kuyicumuraho, kugomerera isumba byose mu gihugu gikakaye. 18Bagerageresha Imana imitima yabo, bayigerageresha gusaba ibyokurya byo guhaza kwifuza kwabo.19Bagaya Imana bati: mbese Imana ibasha gutunganiriza ameza mu butayu? 20Dorem yakubise cya gitare, amazi aradudubiza, imigezi iratemba; mbese yabasha kuduha n'umutsima? Izabonera ubwoko byayo inyama?21Nicyo cyatumye Uwiteka arakara, abyumvise, umuriro uacanwa wo gutwika aba Yakobo. Umujinya ugacumba ku Bisiraeli. 22Kuko batizeye Imana, kandi ntibiringire agakiza kayo.23Ariko, itegeka ibicu byo hejuru, ikingura inzugi z'ijuru; 24Ibagushiriza manu yo kurya, ibaha ku maska yo mw'ijuru.25Bose barya umutsima w'abakomeye, ibohereza ibyokurya byo kubahaza rwose.26Ihuhisha mw'ijuru umuyaga uturutsa iburasirazuba, iyoboza ubutware bwayo umuyaga uturutsa ikusi. 27Kandi ibamanurira inyama nyishi nk'umukungugu, n'inyoni ziguruka nyishi zimeze nk'umusenyi wo ku nyanja. 28Izigusha hagati mu rugo rw'amahema yabo, zigota aho bari.29Nuko bararya, barahaga cyane; yabahaye ibyo bifuje. 30Bari bataratandukana no kwifuza kwabo, ibyokurya byabo byari bikiri mu kanwa kabo.31Umujinya w'Imana urabahagurukira, wica abanini bo muri bo, urimbura abasore bo mu Bisiraeli. 32Nubwo byababayeho, bagumya gucumura, ntibizere iminsi yabo nk'umwuka, n'imyaka yabo iyirangirisha kurimbuka kubatunguye.33Bituma irangiza iminsi yabo nk'umwuka, n'imyaka yabo iyirangirisha kurimbuka kubatunguye. 34Uko yabicaga, babaririzaga ibyayo, bakagaruka bakazindukira gushaka Imana.35Bakibuka yuko Imana ariyo gitare cyabo, kandi yuko Imana isumba byose ari umucunguzi wabo. 36Ariko bayishyeshyeshaga akanwa kabo, bakayibeshyesha indimi zabo.37Kuko imitima yabo itayitunganiye, kandi batari abanyamurava mw'isezerano ryayo.38Ariko yo, kuko yuzuye imbabazi, ibabarira gukiranirwa kwabo, ntiyabarimbura: kandi kenshi isubiza inyuma uburakari bwayo, ntikangura umujinya wayo wose.39Nuko yibukaga yuko ari abantu buntu n'umuaga uhita ntugaruke. 40Erega ni kenshi bayigomereraga mu butayu, bayibabarizaga ahatagira abantu. 41Bagahindukira, bakagerageza Imana, bakarakaza Iyera y'Abisiraeli.42Ntibibukaga ukuboko kwayo, cangwa umunsi yabacunguriyemo, ikabakiza abanzi. 43Kandi yuko yashize ibimenyetso byayo mu Egiputa, n'ibitangaza byayo mu kigarama cy'i Zoani.44Igahindura inzuzi z'abaho amaraso, n'imigezi yabo, ntibabashe kuyinywaho. 45Yabaherejemwo amarumbo y'isazi, zirabarya; n'ibikeri, birabarimbura. 46Kandi iha ubuzikiri imyaka yabo, n'imirimo yabo iyiha inzige.47Yicisha imizabihu yabo urubura, n'imishikima yabo iyicisha imbeho. 48Itanga inka zabo ngo zicwe n'urubura, n'imikumbi yabo ngo ikubitwe n'inkuba zotsa. 49Ibatera uburakari bwayo bukaze, umujinya n'uburakari nibyago, umutwe w'abamaraika b'abarimbuzi.50Ihanurira burakari bwayo inzira, ntiyakiza ubugingo bwabo urupfu, ahubwo iha indwara yanduza ubugingo bwabo. 51Ikubita abana b'imfura bose bo muri Misri, irabica, abo gukomera kwabo kwatangiriyeho bo mu mahema ya Hamu.52Ariko ubwoko bwayo ubwayo ibushorera nk'intama ibakurayo, ibayoborera mu butayu nk'umukumbi. 53Ibayobora amahoro, bituma badatinya; maze inyanja irengera ababisha babo.54Kandi ibajyana ku rugabano rw'ahera hayo, kur'uyu musozi, ukuboko kwayo kw'iburyo kwahinduye. 55Yirukana amahanga imbere yabo, ibagereshereza imigozi igihugu cyabo kub umwandu wabo, iturisha imiryango y'Abisiraeli mu mahema y'abo ngabo.56Ariko, Abisiraeli bagerageza Imana Isumba byose, barayigomera, ntibitondera ibyo yahamije. 57Ahubwo basubira inyuma, bava mw'isezerano nka basekuruza; barateshuka, nk'umuheto uhemukira nyirawo.58Kuko bayirakarishije gusengera ahantu habo ho ku mpnga z'imisozi, bayiteje ishyari ibishushanyo byabo bibajwe. 59Imana ibyumvise, irarakara, yanga Abisiraeli urunuka.60Bituma ireka ubuturo bw'i Shilo, nibwo hema yabambye hagati y'abanyu. 61Itanga imbaraga zayo ngo zijyanwe ho iminyago, n'icyubahiro cyayo ngo gifatwe n'amaboko y'ababisha.62Kandi itanga n'abantu bayo ngo bicwe, n'inkota, irakarira umwandu wayo. 63Umurira umwandu wayo. Abakobwa babo ntibagira indirimbo y'ubukwe.64Abatambyi babo bicwa n'inkota, abapfakazi babo ntibababorogera. 65Maze Umwami Imana irakanguka nk'uwasinziriye, nk'itwari ivugisha cyane na vino. 66Ikubita ababisha bayo, ibasubiza inyuma, ibakoza isoni zidashira.67Kandi yanga ihema rya Yosefu, ntiyatoranya umuryango wa Efuraimu. 68Ahubwo itoranya umuryango wa Yuda, umusozi Sioni yakunze. 69Yubaka ahera hayo, hadatsembwa nk'ijuru, nk'isi yashimangiye iteka.70Kandi itoranya Dawidi umugaragu wayo, imukura mu ngo z'intama; 71Kandi imukura ku gukurikira intama zonsa, kugira ngo aragire aba Yakobo ubwoko bwayo, Abisiraeli umwandu wayo. 72Nuko abaragirisha umutima utunganye, abayoboza ubwenge bw'amaboko ye.

Chapter 79  
1Mana, abo hanze bayijire mu murage gwawe; bahumanije i Yerusalemu, bahagize ibirundo. 2Intumbi z'abagaragu bawe bazihaye ibisiga byo hejuru ngo bizirye, inyama z'abakunzi bawe bazihaye inyamaswa yo mw'isi. 3Amaraso yabo impande zose z'i Yerusalemu bayavushije nk'umena amazi, ntibabona gihamba.4Duhindutse igitutsi ku baturanyi bacu, ibitwenge no gukobwa by'abatugose. 5Uwiteka uzageza he kurakara iteka ryose; ishari ryawe rizaka nk'umuriro?6Suka umujinya wawe ku mahanga atakuzi, no ku bwami bwose butambaza izina ryawe. 7Kuko bariya aba yakobo,barimbuye ubuturo bwabo.8Ntiwibuke gukiranirwa kwa bosogokuruza ngouduhore; imbabazi zawe zitebuke kudusanganira. Kuko ducishijwe bugufi cyane. 9Mana y'agakiza kacu, udutabare kubwo icubahiro cy'izina ryawe, udukize utwikire ibyaha byacu kubwo izina ryawe.10Kuki abapagani babaza bati, Imana yabo iri he? Guhorera amaraso y'abagaragu bawe yavuye kumenyekana mu bapagani imbere yacu. 11Kuniha kw'imbohe kuze imbere yawe; nkuko ukuboko kwawe gukomeye, kiz'abategekewe gupfa.12Kandi witure abaturanyi bacu karindwi, ibitutsi bagututse, Mwami. 13Natwe bantu bawe, intama zomu cyanya cyawe, tuzabigushimira iteka: tuzerekane ishimwe ryawe kugeza ibihe byose.

Chapter 80  
1Wa mwugeri w'Abisiraeli we, tega ugutwi, ni wowe ushorera aba Yosefu nk'umukumbi; yewe wicara hejuru y'Abakerubi, rabagirana. 2Imbere y'aba Efuraimu n'aba Benyamini n'aba Manase, kungura imbaraga zawe, uz'udukize.3Mana, utwigarurire, umurikishe mu maso hawe, natwe turakira.4Uwiteka, Mana nyir'ingabo, uburakari bwawe buzageza he gucumbira ku gusenga k'ubwoko bwawe? 5Wabagaburiye amarira nk'umutsima, wabahaye amarira menshi yo kunywa. 6Utugize rurwanirwa rw'abaturanyi bacu; abanzi bacu badusekera hamwe.7Mana nyir'Ingabo, utwigarurire, umurikishe mu maso hawe, natwe turakira. 8Wakuye umuzabibu muri Misri, wirukana amahanga, urawutera.9Uharure imbere yawo, na wo ushore imizi, wuzure igihugu. 10Imisozi itwikirwa n'igicucu cyawo, n'imyerezi y'Imana iterwa igicucu n'amashami yawo. 11Ubwabo amashami, agera no ku nyanja, kandi amashami yawe agera no kuri rwa ruzi.12N'iki cyatumye asenya inzitiro zawo, ngo abahisi bose bawusorome? 13Ingurube yo mw'ishamba irawangiza, inyamaswa zomu gasozi zirawona.14Mana ny'iringabo, turakwinginze, garuka, urebe mw'isi, uri mw'ijuru, ubirebe, ugendere uwo muzabibu. 15Rinda icyo ukuboko kwawe kw'iburyo kwateye, n'isha;i wikomereje. 16Uwo muzabibu waratwitse, waraciwe, barimburwa no guhana ko mumasohawe.17Ukuboko kwawe kube ku muntu wo mu kuboko kwawe kw'iburyo. Umwana w'umuntu wikomereje. 18Nuko rero natwe ntiturasubira inyuma ngo tuguhararuke, tuzure natwe turambaze izina ryawe.19Uwiteka, Mana nyir'ingabo, utwigarurire, umurikishe mu maso hawe, natwe turakira.

Chapter 81  
1Muririmbishirize Imana ijwi rirenga, ni yo mbaraga zacu; muvugirize Imana ya Yakobo impundu. 2Muririmbe indirimbo, muvuze ishano, mucurange inanga nziza ne nebelu. 3Muvuze impanda, ukwezi kubonetse, kandi ukwezi kuzoye, ku munsi wacu mukuru.4Kuko irya ari iryo tegeko ryategetswe Abisiraeli, itegeko ry'Imana ya Yakobo. 5Yarikomereje mu ba Yosefu kuba iryo guhamya, ubwo yasohokaga, igahagurukira igihugu cy'i Misri, niho n'umvise amagambo y'uwo ntari nzi ngo:6Nakuye urutugu rwe kumutwaro, amaboko ye yakuweho uburetwa bw'igitebo. 7Ubwo wari mumubabaro, waratatse, ndagukiza; nagushubije ndi mu byihisho bw'inkuba; nakugerageje ku mazi y'i Meriba sela.8Bwoko bwanjye, umva, ndaguhamiriza, wa bwoko bw'Abisiraeliwe, iyaba unyumvira. 9Muri wowe ntihakaba ikigirwamana cy'abanyamahanga, kandi ntukagire ikigirwamana cy'abanyamahanga usenga. 10Ni jye Uwiteka Imana yawe wagukuye mu gihugu cy'i Misri. Asama cyane, nduzuze akanwa kawe.11Maze ubwoko bwanjye, ntibwumviye ijwi ryanje, Abisiraeli banga kunyitondera. 12Nanjye ndabareka, ngo bakurikize kunanirwa kw'imitima yabo. Bagendere mu migambi yabo.13Iyaba ubwoko bwanjye bunyumvira, iyaba Abisiraeli bagendera mu nzira zanjye! 14Natsinda ababisha babo vuba, nahindurira ukuboko kwanjye ku babarwanya.15Abanzi b'Uwiteka bakamugomokera, bakamushyeshya; ariko ba bandi bakarama iteka.16Yabagaburira amasaka ahunze: kandi naguhaze ubuhura bwo mu mbigo.

Chapter 82  
1Imana ihagarara mw'iteraniro ryayo, icira abigira imana urubanza iti: 2Muzageza he guca imanza zibera, zita ku cyubahiro cy'abanyabyaha? Sela.3Muce imanza zikwiriye uwohereje n'imfubyi; muce imanza zirenganure umunyamubabaro n'umutindi.4Mutabare uworoheje n'umukene; mubakize amaboko y'abanyabyaha.5Abo mbiye ntacyo bazi, ntaco bamenya: bagendagenda mu mwijima, imfatiro zose z'isi ziranyeganyega.6Nijye wababwiye nti, muri imana, mwese muri abana b'Isumba byose. 7Ariko muzapfa nk'abantu, muzagwa nk'umwe mu bakomeye.8Mana, haguruka, ucire isi urubanza, kuko uzagira amahanga yose umwandu wawe.

Chapter 83  
1Mana, ntuceceke: Mana, ntuhore, ntiwirengagize.2Kukw abanzi bawe bagir'imidugararo, abakwangababyukij'umutwe.3Bgambirir'imigambi y'uburinganya ngo bagirir'imigambi y'uburinganya ngo bagirire nab'ubgoko bgawe, bagir'inam'ab'utindira mu rwihisho.4Baravuze bati: nimuze, tubarimbure batab'ishyanga, kugira ngw izina ry'abisiraeli ritibukw'ukundi.5Kuko bahuj'umutima wo kujy'inama; ni wowe basezeraniye:6Ni bo banyamahema b'edomu n'Abishimaeli; kandi n'Abamoabu n'Abahagiri.7N'Abagehalu n'Abamoni n'Abamaleki, n'Afilisitia n'abatuy'i Tiro.8Abashuri na bo bafatanije na bo; batabaye bene Loti. Sela.9Ubagirire nk'ibyo wagiriy'Abamidiani; nk'ibyo wagiririye Sisera na Yabini ku mugezi kishoni:10Barimbukiy'Endoru, bahinduts'ifumbire ry'Ubutaka.11Uhindur'abatware babo nka Orebu na Zeebu; imfura zabo zos'uzihindure nka zeba na Zalumuna.12Kuko zavuze ziti: twiyendere ubuturo bg'Imana.13Mana yanjye, ubahindure nk'umukungug'ujyanwa na serwakira, nk'umuram'utumurwa n'umuyaga.14Nkuk'umurir'utwik'ishyamba, nkukw ibirimi by'umuriro bitwik'imisozi:15Ab'ari k'ubahinish'umuyaga wawe, ubatez'ubgob'umuyaga wawe w'ishuheri.16Wuzuze mu maso hab'izina ryawe, Uwiteka.17Bakorwe n'isoni, batiny'Iteka ryose: bamwarw, barimbuke:18Kugira ngo bamenye yik'uwitw'Uwiteka kw ari wowe wenyin'usumba byose, utegek'isi yose.

Chapter 84  
1Uwiteka nyir'ingabo, ereg'amahema yawe n'ay'igikundiro!2Umutima wanjy'urifuz'ibikari byawe, ndetse biwutera kugw'isari. Umutima wanjye n'umubiri wanjye bivugiriz'Imana ihorahw impundu.3Igishwi cyiboney'inzu, intashya yiboney'icyari, ahwishyir'ibyana byayo, ni ku bicaniro byawe, Uwiteka nyir'ingabo, Mwami wanjye, Mana yanjye.4Hahirw'ababa mu nzu yawe, babasha kugushim'budasiba. Sela.5Hahirw'abafite mu mitim'inzirazijy'i Sioni.6Iyo banyuze mu gikombe cyitwa baka, bagihindur'ahantu h'amasoko, imvura y'imihind'icyambik'imigisha.7Bagenda bagwiz'imbaraga, umuntu wese wo muri b'aboneka mu maso y'Imana i Sioni.8Uwitek, Mana nyir'ingabo, umva gusenga kwanjye: Mana ya Yakobo, nteger'ugutwi. Sela.9Mana, ngab'idukingira, reba: witegereze mu maso h'uwo wasize.10Kik'umunsi umwe mu bikari byaw'urut'iyind'igihumb'ahandi. Nakunda guhagarara ku muryango w'inzu y'Imana yanjye, bindutura kuba mu mahema y'abanyabyaha.11Kuk'Uwiteka Imana ar'izuba n'ingab'ikingira; Uwiteka azatang'ubuntu n'icyubahiro: nrazagir'ikintu cyiza yim'abagenda batunganye.12Uwiteka nyir'ingabo. Hahirrw'umunt'ukwiringira.

Chapter 85  
1Uwiteka, wagiriy'igihumbi cyaw'imbabazi; wagaruy'aba Yakobo bajyanywe hw iminyago.2Wabariye gukiranirwa k'ubgoko bgawe, watwikiriy'ibyaha byabo byose. Sela.3Wtuyeh'umujinya wawe wose. warets'uburakari bgawe bukaze, urabgoroshya.4Mana y'agakiza kacu, utwigarurire, kand'ushir'umujinya waw'utugirira.5Uzaturakarir'Iteka? uzakomez'uburakari bgaw'ibihe byose?6Ntuzagarik'ubgawe, ng'utuzure, kugira ng'ubgoko bgawe bukwishimire?7Uwiteka, utwereke imbabazi zawe, uduh'agakiza kawe.8Reka numv'iby'Imana, Uwiteka, izavuga: kukw izabgir'ubgoko bgayo n'abakunzi bay'amahoro: ariko be kugarukir'ubupfu.9N'ukur'agakiza kayo kari bugufi bg'abanyubaha. Kugira ng'ubgiza (bgayo) bube mu gihugu cyacu.10Imbabazi n'umurava birahuye, gukiranuka n'amahoro birahoberanye.11Umurav'umeze mu butaka, gukiranuka kurebye mw isi kuri mw ijuru.12Kand'Uwiteka azatang'ibyiza: igihugu cyacu kizer'umwero wacyo.13Gukiranuka kuzamubanziriza, kandi kuzahindur'intambge ze inzira yanyurwamo.

Chapter 86  
1Uwiteka, nteger'ugutwi, unsubize kuko nd'umunyamubabaro n'umukene.2Rindir'umutima wanjye kuko nd'umukunzi wawe: Mana yanjye, kiz'umugaragu waw'ukwiringira.3Mwami, mbabarira kukw ari wowe ntakir'umuns'ukira.4Wishimiriz'umutima w'umugaragu wawe, kukw ari wowe, Mwami, nshururir'umutima.5Kuko wowe, Mwami, uri mwiza, witeguye kubabarira, kandi wuzuy'imbabazi ku bakwa mbaza bose.6Uwiteka, teger'ugutwi gusenga kwanjye.7Ku munsi w'amakuba yanjye no ku w'ibyago byanjye nzakwambaza: kuk'uzasubiza.8Mwami, mu bigirwamana nta gihwanye nawe; kandi nta mirim'ihwanye n'iya we.9Mwami, amahanga yose waremy'azaza, akwikubit'imbere, akuramye: kandi bazahimbaz'izina ryawe.10Kuk'ukomeye kand'ukor'ibitangaza: ni wowe Mana wenyine.11Uwiteka, ujy'unyigish'inzira yawe; nanjye nzajya ngendera mu murava wawe. teraniriza hamw'ibiri mu mutima wanjye ngo wubah'izina ryawe.12Mwami, Man yanjye wose; nzahimbaz'izina ryaw'Iteka ryose.13Kukw imbabaz'ungirir'ari nyinshi; kandi wakijij'ubugingo bganjye, ntibgajy'ikuzimu ko hasi.14Mana, abibone bampagurukiye, iteraniro ry'abanyarugomo ryashats'ubugingo bganjye, batagushyiz'imbere yabo.15Ariko wowe, Mwami, ur'Imana y'ibambe n'imbabazi. Itanda kurakara, ifite kugira neza kwinshi n'umurava mwinshi.16Unkebuke, umbabarire; uh'umugaragu waw'imbaraga zawe, ukiz'umwana w'umuja wawe.17Unyerek'ikimenyetso cy'ibyiza, kugira ngwabanyanga bakirebe bamware; kuko wowe, Uwiteka untabaye, ukammar'umubabaro.

Chapter 87  
1Urufatiro yashyizeho ruzi ku misozi yera.2Uwiteka akund'amarembo y'i Sioni, akayaritish'ubuturo bgose bg'aba Yakobo.3Wa rurembo rw'Imana we, uvugwahwiby'icyubahiro. Sela.4Nzavuga Rahabu ni Babuloni ko biri mu bammenya. Dore Filisitia n'i Tiro na Etiopia; iyo ni ho bavukiye.5Ni koko, bazavug'iby'i Sioni bati, umuntu wese yavukiyeyo. Kand'isumba byos'ubgay'izahakomeza.6Uwiteka ni yandik'amahanga , azabar'ati: ishyanga naka na naka yavukiy'iyo.7Abaririmbyi bazavuga bati: Amasoko yanjye yos'ari muri wowe.

Chapter 88  
2Gusenga kwanjye kwinjire imbere yawe: uteger'ugutwi gutaka kwanjye:3Kuk'umutima wanjye wuzuy'imibabaro. Kand'ubugingo bganjye bgegerey'i kuzimu.4Bambarana n'abamanuka bajya muri rwa rwobo; mmeze nk'udafite gitabara.5Nasizwe mu bapfuye, mmeze nk'abishwe baryama mu gituro, ab'utacyibuk'ukundi; kandi batandukanye n'ukuboo kwawe.6Washyize mu rwobo rwo hasi, ahantu h'umwijima h'ikuzimu.7Umujinya waw'uranshikamiye, kandi wambabarishij'umuraba wawe wose. Sela.8Wantandukanije n'abamenyi banjye, ubashyira kure; wangiz'uwo bang'urunuka; ndakingiranywe, simbasha gusohoka.9Mu maso hanjye hananurwa n'umubabaro: Uwiteka, njya ngutakir'uko bukeye, nkakuramburir'amaboko.10Mbes'uzerek'abapfuy'ibitangaza? ibicucu bizazuka bigushime? Sela.11Imbabazi zawe zizavugirw'ikuzimu? cyangwa s'umurava waw'uzavugirwa mw irimbukiro?12Ibitangaza byawe bizamenyekanira mu mwijima? gukiranuka kwawe kuzamenyekanira mu gihugu cyibagiza?13Ariko, Uwiteka, ni wowe ntakira, kandi mu gitondo gusenga kwanjye kuzajya kugusanganira.14Uwiteka, n'iki gitum'ut'ubugingo bganjye? n'iki gitum'umpisha mu maso hawe?15Nahereye mu buto mbabazwa, ndwana n'umutima: ngitewe n'ibitey' ubgoba byawe mpagarik' umutima.16Umujinya wawe w'inkaz' urandengeye; ibitey' ubgoba byawe birantsembye.17Byangose nk'amazi, umuns' urira; byanzengukiye byos' icyarimwe.18Abakunzi banjye n'inshuti zanjye wabatandunirije kure yanjye, abamenyi banjye bagiye mu mwijima.

Chapter 89  
1Nzaririmb' itek'imbabazi z'Uwiteka; ab'ibihe byose nzabamenyesh' umurava wawe n'akanwa kanjye,2Kuko navuzze nti, Imbabazi zizakomwzw'iteka, no mw ijur' ubgoho, uzahashimangir' umurava wawe.3Nasezerany' isezerano n'uwo natoranije, narahiye Dawidi umugaragu wanjye: 4Nti, nzashimangir' urubyaro rwaw' iteka, intebe yawe y'ubgami nzayikomeza, ukagez' ibihe byose.5Uwiteka, ijuru rizashim' ibitangaza byawe; umurava waw' uzashimirwa mw iteraniro ry'abera.6Ni nde wo mw ijuru wagereranywa n'Uwiteka? ni nde wo mu bana b'Imana uhwanye n'Uwiteka?7Ni we Mana itey' ubgoba bginshi mu rukiko rw'abera, ni yo gutinywa kurush' abayikikije bose.8Uwiteka, Mana nyir'ingabo, ni nde munyambaraga, uhwanye naw, Uwiteka? umurava waw' urakugos' impande zose.9Ni wow' utegeka kwihinduriza kw'inyanja: iy' umuraba way' uhagurutse, urawuturisha.10Ni wowe wamenaguye Rahabu, imeze nk'uwishwe: watatanishij' ababisha baw'ukuboko kw'imbaraga zawe.11Ijuru n'iryawe, isi na yo n'iyawe: isi n'ibiyuzuye, ni wowe wabishimangiye.12Ikasikazi n'ikusi ni wowe waharemye: itaburo n'i Herumoni hishimir' izina ryawe.13Ufit' ukoboko kw'imbaraga, ukuboko kwawe kw' iburyo gushyizwe hejuru.14Gukiranuka no guc'imanza zitabera n'imfatiro z'intebe yawe: imbabazi n'umurava birakubaanziriza.15Hahirw' ishyanga riz' ijwi ry'impundu, Uwiteka, rigendera mu mucyo wo mu maso hawe.16Bishimir' izina ryaw' umuns' ukira: kandi gukiranuka kwawe ni ko kubashyirisha hejuru.17Kuk' ur' icyubahiro cy'imbaraga zabo: imababazi zawe ni zo zizashyirisha hejur' ihembe ryacu.18Kikw ingab' idukingir' ar' Uwiteka; Umwami wac' ar' Uwera w'abasiraeli.19Cya gihe wabgiriy' abakunzi bawe mu byo beretswe, uti: mpay' umunyabaraga gufasha kwanjye, nshyize hejur' uwatoranijwe mu bantu.20Mbonye Dawidi umugaragu wanjye, mmusiz' amavuta yanjye yera: 21Ikiganza cyanjye kizajya kibana nawe, ukuboko kwanjye kuzamukomeza.22Umwanzi we ntazamutungura: kand' umunyabyaha ntazamugirira nabi.23Nanjye nzakubit' ababisha be bagw' imbere ye, nzakubit' abamwanga.24Arik' umurava wanjye n'imbabazi zanjye bizabana nawe; kand' izina ryanjye rizashyirisha hejur'ihembe rye.25Nzashyir' inyanja mu ntoke ze, n'inzuzi mu kuboko kwe kw'iburyo.26Azantakir' ati, ni wowe data, Imana yanjye, igitare cy'agakiza kanjye.27Kandi nzamuhindur' impura yanjye, asumb' abandi bami bo mw isi.28Namubikir' imbabazi zanjy'iteka ryose, isezerano ryanjye rizakomeza kuri we.29Kandi nzaramish' urubyaro rwa, iteka ryose, nzaramish' intebe ye y'ubgami nk'iminsi y'ijuru.30Nib' abana be bazarek' amategeko yanjye, ntibagendere mu byo nategetse;31Niba bazaca, mu mateka yanjye, ntibitonder' amategeko yanjye;32Ni bgo nzahoresh' ibicumuro byab' inkoni, no gukiranirwa kwabo nzaguhoresha kubakubita.33Ariko sinzamukuraho rwos' imbabazi zanjye, sinzivuguruz' umurava wanjye.34 Sinzic' isererano ryanjye, sinzahindur ijambo ryavuye mu kanwa kanjye.35Igihe kimwe narahiye kwera kwanjye; sinzabeshya Dawidi;36Urubyaro rwe ruzaram' iteka, intebe ye y'ubgam' izarama nk'izub'imbere yanjye.37Izakomezw' iteka ryose nk'ukwezi; mw ijuru harih' ubihamya wo kwizerwa.38Ariko, ubgawe wataye kure uwo wasize, uramureka, wamugiriy' umujinya.39Wanz' urunuk' isezerano ry'umugaragu wawe, wahumanishij' ikamba rye kurijugunya hasi. 40Wagushij' inkike ze zose; washenye ibihome bye.41Abahisi bose baramunyaga: abaye igitutsi ku baturanyi be. 42Washize hejuru ukuboko kw'iburyo kw'ababisha be, wishimishije abanzi be bose. 43Ni koko, usubiza inyuma ubugi bw'inkota ye, kandi ntiwamuhaye guhagarara ashikamye mu ntambara.44Wamazeho ubwiza bwe, wajugunye intebe ye y'ubwami hasi. 45Wagambanije iminsi y'ubusore bwe, wamwambitse isoni.46Uwiteka uzageza he kwihisha iteka? umujinya wawe uzageza he kwaka nk'umuriro? 47Ibuka ko ndi uw'igihe gito: erega abana b'abantu bose wabaremeye ubusa!48Ninde uzarama ntapfe, agakiza ubugingo bwe ukuboko kw'ikuzimu?49Mwami, imbabazi zawe za kera ziri he, warahiye Dawidi kubwo umurava wawe? 50Mwami, ibuka ibitutsi batutse abagaragu bawe, uko niyumanganya mu mutima ibyo amahanga yose uko ari menshi. 51Uwiteka, ibuka ibitutsi by'abanzi bawe; batutse intambwe z'uwo wasize.52Uwiteka ahimbazwe iteka ryose, Amenm kandi Amen.

Chapter 90  
1Mwami, wabeye ubwihisho bwacu ibihe byose, 2Hambere yuko imisozi yoremwa, utari warema isi n'ubutaka, utangiriye ibihe byose no kugeza ibihe, uri Mana.3Usubizaga abantu mu m' umucucu; kandi ukagamba ngo: Mwewe mukomotse ku bantu, musubiremo. 4Kuko urebaga imyaka igihumbi ngaho ari ejo , cangwa ngaho ari igicuku co mu joro.5Ubibizaga nk'isuri, bamerire nk'itiro, mu gitondo bakamera nk'ubunyasi birigushibuka. 6Mu gitondo burameraga, bukaguruka, k' umugoroba bukapoteza ububonere, hanyuma bukuma.7M' ukuri uburakari bwa wowe bwatumazeho, umujinya gwa wowe gurikudutitiza. 8Washije ububi bwacu hambere yawe, n'ibyaha byacu byahishwe wabishije m' umuco go mu maso ga wowe.9Kuko iminsi yacu yose ishije tukiri m' umujinya gwa wowe, imyaka zacu tuzirangizaga ngo guhumbya. 10imyaka zacu ku si ni mirongo irindwi, cangwa mirongo munane tubeye dutinze, kandi ibihe byizaby' amaisha gacu gujwiyemo ibibazo n' amaganya. Kandi zitambukaga vuba, zirikuguruka.11Ni nde womenya ingufu zo kurakara kwa wowe? Ni nde wiji umujinya gwa wowe? Ni nde wiji uko ukwiriye kubahwa? 12Twigishe kubara imisi yacu, kugira ngo dukurire m' mbwenye bwa wowe. 13Uhoragaho, Reba hanyuma. Kuki utinze? Ukageze giheki? Girira impuhwe abakozi ba wowe14Duhagishe urukundo rwa wowe rudashiraga mu gitondo kugira ngo tubeho turikwishima kandi tunezerewe mu misi yacu yo hanyuma. 15Duhereze ibyishimo bingana n'imisi tubeye mu mibabaro, n'imyaka twabwenyemo ibyago. 16Wemerere abakozi kubona into wakorire, wemere abanzi wazeye kubona ubukurunbwa wowe.17Iyoba ububonere bw'Uhoragaho, Imana bwoba kuri twewe, iyoba wokomeza akazi k'intoke zacu, ukomeze ibyo twakoreshe amabako gacu.

Chapter 91  
1Uwihishe mu mahema g'Isumba byose, akahore mu gicucu cy' shobweye byose. 2Nkabwire Uhoragaho ngo: Uri ubwihisho bwa nyowe, uri igikuta co kunkinga abanzi, uri Imana ya nyowe niringiraga.3Kuko Ni we ukagukure m' umutego g' umuhizi, na mugiga yo kugahura. 4Akakwambike ubwoya bwe, kandi ukahungire musi y'amababa ge; kwizerwa kwe n'ingabo yo kundinda.5Ndo ukatitizwe mu joro, cangwa umwambi gugendaga m' umutaga, 6cangwa mugiga igendera mu muyobe, cangwa indwara yo gutsemba ku mutaga saha sita. 7Abantu igihumbi bakagwe iruhande rwa wowe, abantu akangari bakagwe m' uburyo bwa wowe; ariko ndo bakagukoreho.8Ukabarebe n' amaso gawe gusa, ukabone ibihano by' ababi. 9Kuko ari weho buhungiro bwa nyowe. Ubeye ugize Uhoragaho ubuhungiro bwa wowe, ukagira Isumba byose ubwihisho bwa wowe,10Ikibi ndo kikakugereho, kandi nta cago kikagere back y'ihema rya wowe. 11Kuko akagutumire malaika ze kugucunga, no kukurinda mu nzira za wowe zose.12Bakakupanishe n' amaboko gabo ngo were gusitara ku kibuye. 13Uknyatishe ibirenge by wowe intare na kabra, ukatubure utwana tw'intare n'ibiyoka.14Kuko yankunze ubutagira umwisho, nico kikatume namukiriza; nkamumenyeshe ku bantu kubera ko yagumye kunyumvira. 15Abeye ampamageye, na nyowe ngamwitabe, ngahore nawe mu makuba no mu byago; ngamutsindishe no kumyubahisha. 16Ngamuhagishe imisi mireyi, no kumwereka agakiza ka nyowe.

Chapter 92  
1Ni byiza gushim' Uwiteka, no kuririmbir' izina ryaw' ishimwe, usumba byose:2Kwerekan' imbabazi zawe mu gitondo, n'umurava waw' uko bgije,3Tubgir' inanga y'imirya cumi na nebelu, tubgirish' inang' ijwi ry'uwibgira.4Kuko wowe, Uwiteka, wanyishimishije n'umurimo wakoze: nzavugishw' impundu n'imirimo y'intoke zawe.5Uwiteka, ereg' imirimo wakoz' irakomeye, iby' utekereza bifit' uburebure bg'ikijiyepfo.6Umunt' umeze nk'inka ntaz' ibi; umupfu ntabimenya; 7Iy' abanyabyaha barutse nk'ibyatsi; kand' inkozi z'ibibi zos' iyo zeze, n'ukugira ngo barimbuk' iteka:8Ariko wowe, Uwiteka, ushyizwe hejur' iteka ryose.9Dor' abanzi bawe, Uwiteka, dor' abanzi bawe bazarimbuka; inkozi z'ibibi zose zizatatanywa.10Ariko washyize hejur' ihembe ryanjye nk'iry'imbogo, nzizw' amavuta mashya.11Kand' ijisho ryanjye yumvis' ibyo nshakir' abanyabyaha bampagurukiye.12Umukiranuts' azashisha nk'umukindo, azashyirwa hejuru nk'umwerezi w'i Lebanoni. 13Ubgo batewe mu rugo rw' Uwiteka, bazashishira mu bikari by'Imana yacu.14Bazagumya kwera no mu busaza; bazagir' amakakama menshi n'itoto; 15Kugira ngo byerekane yuk' Uwiteka atunganye; ni we gitare cyanjye, ntarimo gukiranirwa na guke.

Chapter 93  
1Uwiteka ari ku ngoma, yambay' icyubahiro; Uwiteka arambaye, yikenyej' imbaraga. kand' is' irakomeye, ntibasha kunyeganyega.2Intebe yawe yakomey' uhereye kera, wow' uhoraho wahereye kera kose.3Uwiteka, inzuzi ziteye hejuru, inzuzi ziteye hejur' amajwi yazo: inzuzi zitera hejuru guhorera kwazo.4 Amajwi y'amazi menshi, umurab'ukomeye w'inyanja, Uwiteka uri hejur' abirush' imbaraga.65Ibyo wahamije n'ibyo kwiringirwa cayane; Uwiteka, kwera gukwiriy' inzuyaw' iteka ryose.

Chapter 94

1Uwiteka, Mana yo guhor' inzigo, Mana yo guhor' inzigo, rabagirana. 2Wa mucamanza w'abari mw isi we, wishyire hejuru: witur' abibon' ibibakwiriye.53Uwiteka, abanyabyaha bazagezahe, abanyabyaha bazageza he kwishima?4Badudubirany' amagambo, bavug' iby'agasuzuguro, inkozi z'ibibi zose zirirarira.5Barikunyanyata abantu ba wowe, babereye agahinda ubwoko be wowe. 6Yarangije abapfazi n' abanyamahanga butuye mu gihugu cabo, barikwita abadafite ba se. 7Barikugamba ngo: Imana ndoho irikubireba, Imana ya Yakobo ndoho yobimenya.8Mwa bameze nk'inka mwa e bo mu bantu, mwite kur'ibi; mwa bapfu mwe, muzagir' ubgenge ryari? 9Iyashyizeh' ugutwi, ntizumva? iyaremy' ijisho, ntizareba?10None si umuhannyi w' abantu, ndo ari ubikoraga m' ukuri? Uwo niwo uhaga umuntu ubumenyi. 11Imana yiji ibitekerezo by' umuntu, kandi yiji ko ari umuyaga.12 Uwiteka, hahirw' umunt' uhana, ukamwigishish' amategeko yawe:13Kugira ng' umuruhur' iminsi y'amakuba n'ibyago, kugez' ahw abanyabyaha bazacukurirw' ubushya:14Kuko Imana ndoho ikasige bonyine abantu be, cangwa kwibagirwa abaragwa be. 15Kuko urubanzarwe rukahore ari urwa kweli, kandi abatungenye mu mitima akazikurikize. 16Ni nde ukahagarare ngo ambuze guhana abakozi b' ibibi? Ndo si ukihambadike ngo here guhana ababi?17Atari Imana irikumfasha, mba ndyamire abantu hahorire. 18Igihe nagambye ngo: Igikandagizo ca nyowe kirikunyerera, indagano ya wowe yo kwizerwa, Mana, yamfashije. 1920Mbes' intebe y'abanyarugomo izafatanya nawe, bagir' amategek' urwitwazo rw' igomwa? 21Bateranira guter' ubugingo bg'umukiranutsi, bagacirahw itek' amaras' atarih'urubanza.22Arik' Uwiteka n'igihome kirekire kinkingira, Imana yanjye n'igitare cy'ubuhungiro bganjye.23Kand' izabagaruraho gukiranirwa kwabo, izabarimburira mu byaha byabo, Uwiteka, Imana yacu, izabarimbura.

Chapter 95  
1Nimuze, turirimbir' Uwiteka: tuvugiriz' ipund' igitare cy'agakiza kacu.2Tujye mu maso ye tumushima tumuvugiriz' impundu n'indirimbo.3Kuk' Uwiteka ar' Imana ikomeye, n' umwam' ukomeye usumb' ibigirwamana byose.4Ikuzimu hari mu kuboko kwe, kand' impinga z'imisozi na zo n'ize.5Inyanja n'iye, ni we wayiremye: intoke ze ni zo zabumby' ubutaka.6Ni muze, tumuramye twunwmye, dupfukamir' Uwiteka, Umuremyi wacu.7Kukw ari we Mana yacu, natwe tur' abantu b'icyanya cye, tur' intama zo mu kuboko kwe. uyu muns' icyampa mukumv' ijwi rye.8Ntimwinangir' imitima, nkuko mwayinangiriy' i Meriba, no ku munsi w'i Masa mu butayu. 9Ubgo basekuruza wanyu bangeragazaga, bakantata, bakabon' umurimo wanjye.10Narakariy' ab'icyo gih' imyaka mirongwine, ndavuga nti, ubu n'ubgoko buhora buyoba mu mitima yabgo, kandi ntibameny' inzira zanjye.11Ni cyo cyatumye ndahiran' umujinya nti, ntibazinjira mu buruhukiro bganjye.

Chapter 96  
1Muririmbir' Uwiteka indirimbo nshya:Mwa bari mw isi mwese mwe, muririmbir' Uwiteka. 2Muririmbir' Uwiteka, muhimbaz' izina rye: mwerekan' agakiza ke, uko bukeye.3Mwogez' icyubahiro cye mu mahanga, Imirim' itangaza yakozemuyogeze mu mahanga yose.4Kuk' Uwiteka akomeye, akwiriye gushimwa cyane, kand' atey' ubgoba, arush' ibigirwamana byose.5Kukw ibigirwamana by'amahanga byos' ar' ubusa, ario Uwiteka, ni we waremy' ijuru.6Icyubahiro no gukomera bir' imbere ye, imbaraga n'ubgiza bir' ahera he.7Mwa miryango y'amahanga mwe, mwaturir' Uwiteka, mwaturir' Uwiteka kw afit' icyubahiro n'imbaraga.8Mwaturir' Uwiteka kw izina rye rifit' icyubahiro, muze mu bikari bye muzany' ituro.9Museng' Uwiteka, mwambay' ibyera: mwa bari mw isi mwese mwe, muhindir' umushits' imbere ye. 10Muvugire mu mahanga muti, Uwiteka ari ku ngoma: kand' is' irakomeye, ntibashakunyeganyega; azacir' amahang' imanza zitabera.11Ijuru rinezerwe, isi yishime; inyanj' ihorerane n'biyuzuye.12Ikigarama cyishimane n'ibikirimo byose: ni bg' ibiti byo mw ishyamba bizaririmbishwa n'ibyishimo. 13Imbere y'Uwiteka, kukw agiye kuza, agiye kuza, agacir' abari mw is' imanza. azacir'amahang' imanza zihwanye n'umurava we.

Chapter 97  
1Uwiteka ari ku ngoma; isi yishime; ibirwa binezerwe, uko bingana.2Ibicu n'umwijima biramukikiza: gukiranuka no guc' imanza zitabera n'imfatiro z'intebe ye.3Umurir' uramubanziriza, ugatwik' ababisha be, impande zose.4Imirabyo ye yamurikiy' isi, ubutaka burabireba, buhind' umushitsi.5Imisoz'iyagira nk'ibimamar' imbere y'Uwiteka, imbere y'Uwmami w'isi yose.6Ijuru rivuga gukiranuka kwe, amahanga yose yareby'ubgiza bge,7Abaseng' ibishushanyo bibajwe bakirat' iby'ubusa, bamware: ibigirwamana byose biramuramya. 8Sioni yarabyumvise, iranezerwa, abakobga ba Yuda bishimishwa n'imanza zawe zitabera, Uwiteka.9Kuko wowe, Uwiteka, usumba byose, ugategek'isi yose, ushyizwe hejuru cyane y'ibigirwa mana byose.10Mwa bakund' Uwiteka mwe, mwang' ibibi: arinda ubugingo bg'abakunzi be; abakiz' amaboko y'abanyabyaha.11Umucy' ubibirwa umukiranutsi, umunezer' ubibirw' abafit' imitim'itunganye.12Mwa bakiranutsi mwe, mwishimir' Uwiteka: kandi mushim' izina rye, ni rye rwibutso rwo kwera kwe.

Chapter 98  
1Muririmbir' Uwiteka indirimbo nshya: kuo yakoz' ibitangaza: ikiganza cye cy'iburyo n'ukuboko kwe kwera yabizanisij' agakiza.2Uwiteka yamenyekanishij' agakizake: gukiranuka kwerekenye ku mugaragaro mu maso y'amahanga.3Yibuts' imbabazi ze n'umurava we, kubigirir' inzu y'Abisiraeli: abo ku mpera y'isi hose bareby' agakiza k'Imana yacu.4Mwa bari mw isi mwese mwe, muvugiriz' Uwiteka impundu: musandure, muririmbishwe n'ibyishimo, muririmb' ishimwe.5Muririmbir' Uwiteka ishimwe, mu bgir' inanga; mubgir' inanga, muririmb' indirimbo.6Muvugiriz' impund' imbere y'Umwami, Uwiteka, n'impanda n'ijwi ry'ihembe.7Inyanj' ihorerane n'ibiyuzuye; n'isi n'abayibamo bose; 8Inzuzi zikome mu mashyi, imisoz' iririmbire hamwe, iririmbishwe n'ibyishimo, 9Imbere y'Uwiteka, mw is' imanza: azacir' abari mw is' imanza zitabera azacir' amahang' imanza zitunganye.

Chapter 99  
1Uwiteka ari ku ngoma; amahang' ahinz' imishitsi: yicaye ku bakerubi; is' iranyeganyega.2Uwiteka muri sioni arakomeye; kand' ari hejuru y'amahanga yose.3Bashime izina ryawe rikomeye ritey' ubgoba: ni we wera.4Imbaraga z'umwami zikund' imanza zitabera, ni wow' ukomez' ibitunganye. imanza zitabera no gukiranuka ni wow' ubikorera mu ba Yakobo. 5Mushyire hejur' Uwiteka Imana yacu, kandi musenger' imbere y'intebe y'ibirenge bye: ni we wera.6Mose na Aroni bo mu batambyi be, na Samueli wo mu bambazag'izina rye, bambazag' Uwiteka, akabasubiza.7Yababgiriraga mu nkingi y'igicu, bakitonder' ibyo yahamije n'amategeko yabategetse.8Uwiteka, Mana yacu, warabasubizaga: war' Imana ibababarira, nubgo wabahorag' ibyo bakoraga.9Mushyire hejur' Uwiteka, Imana yacu, musengere ku musozi we wera: kuk' Uwiteka, Imana yacu, ar' uwera.

## Proverbs

Chapter 1  
1Amagambo g'ubwenge ga Salomono muhungu wa Daudi, umwami wa Israeli. 2Amagambo go kwigisha no kumenyesha ubwenge, go gusobanura amagambo g'ubumenyi. 3Nigo guha amigisho no kumenya gutandukanya ibibi n'ibiboneye, ukuri, kutabera na gutungana.4Kujijura abantu bo hasi, no guha umuntu ukiri mtoya kumenya gucaguwa n'ibitekerezo. 5Nuko rero mwewe mufite ubwenge mumve, kugira ngo mwongeze ubumenyi kandi ufite ubwenge yiyongeze ubushobozi. 6Kugira ngo amenye gusobanura amagambo g'ubwenge n'ibisakuzo, amagambo g'abanyabwenge n'ibisakuzo.7Gutinya Uhoragaho nigo musingi g'ubumenyi, abapfafa bagayaga ubwenge n'amategeko. 8Muhungu wa nyowe, wumvire amategeko ga swo, were guta kure ibyo mama wawe akwigishije. 9Bikakubera ipete ry'ububonere k'umutwe, n'imikako ku gosi.10Muhungu wa nyowe, abanyabyaha babaye bashatse kuhabya, wange kubaherekeza. 11Bagambire ngo: Dukurikire! Dutege kandi twite, twihishe dutege abatakorire amakosa turi dyoza busha wiyangire.12Tubamire bunguri nka kuzimu kubikorere abazima, tubamire uko bamerire nk'abantu bagogomye no guhirima mu cobo kireyi 13Ngo niho tukabone ubukire bwinshi, tukuzuze amazu gacu ibyo tukabe twibire. 14Kandi nawe ukabone umushara gwawe, kandi twese tugire ububiko bumwe.15Muhungu wa nyowe, were kugendana nabo, uhindukire, ubareke bagende bonyine. 16Kubera ngo amaguru gabo gihutiraga gukora ibibi, kandi gatibitiraga kumena amaraso. 17N'uguta igihe guterera umutego inyoni irikureba.18Nabo barigutega ngo biyite bo bonyine, n'ubuzima bwabo barikubwita. 1920Ubwenge bugambishaga ijwi rireyi ngo abari mu nzira bumve, bufunguraga ijwi mu masoko. 21Buririmbiraga mu marembo aho abantu akangari barikuyombera, mu miryango y' imigi, ubwenge niho byumvishaga amagambo gabwo. 22Kugeza gihe ki abaswa bakakunde ubuswa bwabo? Kugeza gihe ki abasekanyi bakareke kwishimira gusekana? Kugeza gihe ki ibipfapfa bakarwanye ubumenyi?23Muhinduke, mwumvirize ibyo ndikubabwira yemwe, nkabasukeho umwuka gwa nyowe, nkabamenyeshe amagambo ga nyowe. 24Kubera ko ndikubahamagara mukanyangira, kubera ko ndikubategera amaboko mukanga kwija. 25Kubera mwanyangiye ko mbigisha, kandi mukanga gukosorwa.26Na nyowe nkabaseke mugwiye mu byago, nkabamwaze igihe ibitinyisho bikabagereho. 27Umusi mukabe murigutitira, nkaho umuyaga mwishi gwijire, umusi go ibyago bikabafunike nk'akanyuruza.., umusi go agahinda n'umubabaro gukabisukeho.28Bakampamagare, na nyowe nihorere, bakanshake bambure. 29Kubera ko bayangire ubumenyi kandi ko batacaguye gutinya Uhoragaho. 30Kuko bayangire inama za nyowe, kuko bagize busha guhana kwa nyowe.31Bakarishwe n'amatunda ng'inzira zabo, bakahazwe n'inama zo mu mitima yabo. 32Kubera ko kwibesha kw' abaswa n'irwo rupfu rwabo, kandi kuberaho neza kwabo kwabahabije. 33Ariko unyumviraga akaruhuke nta bwoba, akabeho mu mudendezo kandi atarigutinya ikibi cose.

Chapter 2  
1Muhungu wa nyowe, ubaye wemeye ibyo ndikukubwira, ubaye ubitse neza amategeko ga nyowe. 2Ubaye wumviye ubwenge, ukemera ( ubumenyi) kwigishwa.3Ingo. Ubaye uhamageye ubwenge, ijwi ryawe rigahagurukira ubumenyi 4Ubaye ubushatse nkuko bashakaga amahera, ukabukurikirana nkaho ari byo bukire bwawe. 5Ukamenye ico gutinya Uhoragaho bikumariye kandi niho ukamenye neza Imana.6Ubwenge buvaga k'Uhoragaho, kuko mu kanwa ke havagamo ubwenge n'ubumenyi. 7Abakiraga ubwenge bwa kweli kweli nibo bamutunganiye, akabere ingabo abatemberaga m'ukuri, 8acungaga inzira z'ukuri no kurinda amayira g'intungane ze.9Niho ukamenye ukuri, uburinganize, gutungana, n'inzira zose ziganishaga ku ibiboneye. 10Kuko ubwenge bukaturuke mu mitima zawe kandi ubumenyi bukakubere ibyishimo by'ubuzima bwa wowe.11Kubika mu nda kukagucunge, n'ubumenyi bukakukize. 12 Bikagukure mu nzira zibi, kandi bukagukize weho ugambaguraga busha. 13Bukakize abateye inzira zitungenye, bukagukize kugendera m'umuyobe.14Bishimiraga gukora ibibi, bakanezererwa kugendera mu ibihengamye. 15Bakurikiraga imigenderano zidafite inyerekezo kandi bakagendera mu nzira zibi.16Ubwenge no kubika mu nda bikizaga umugore usambanaga, no bikagukure mu maboko g'umugore write amagambo garyohire. 17Utaga mwira we wo m'ubusore bwe kandi akibagirwa indagano ye n'Imana.18Kubera ko inzu ye ihengamiye m'urupfu, n'inzira ye iganishije iyo abapfu babaga. 19Ntawe ujaga iwe ugarukaga, ntawagiye yo usubiraga mu nzira y'ubuzima.20Menya bino neza kugira ngo ugendere mu nzira y'ubwitonzi no kugira ngo ukomeze kugendera mu nzira y'ubutungane. 21ni utungana muri zo ukature mu gihugo kandi mukabeyo imisi akangari. 22Ariko abakoraga ibibi bakacibwe n'abatumviraga bakarandurwe nk'ibyatsi bibi.

Chapter 3  
1Mwana wa nyowe, utere kwibagirwa amasomo go n'aguheye. Kandi umutima gwawe gucunge amategeko ga nyowe. 2Kuko bikakongereze imisi n'imyaka yawe kandi bikaguhe amahoro.3Ububonere n'ubutunganye buguhoreho, ubifunge ku gosi ryawe, kandi ubyandike ku meza g'umutima gwawe. 4Niho ukahabwe ubuntu n'ukuri kujwiye hambere y'Imana n'abantu.5Witange ku Mana weho n'umutima gwawe gose utere kwigejeka k'ubwenge bwa wowe. 6Mumenye mu byo urigukora byose, niho akanyoroshe inzira za wowe.7Were kwiyita umunyabwenge, tinya Imana kandi uhinduke uve mubibi. 8N'umuti gw'umubiri gwawe, kandiamagufa gakabone ingufu.9Wubahe Uhoragaho n' ibyo ufite, hamwe n'umuganura gwawe. 10Niho ibigega bya wowe bikayujujwe kandi imizinga yawe ikasenderemo amasande.11Muhungu wa nyowe, were kugaya gukosorwa kw'Imana, kandi were gutinya ibihano bye. 12Kuko Uhoragaho ahanaga uwo akunze nkuko umupapa ahanaga umwana yishimiye.13Umuntu wabwenye ubwenge arahiriwe n'umuntu ufite ubumenyi. 14Kubugira birusha kugira amahera kandi ifaida yabyo irushije kugira izahabu.15Buruta ibeyi kurusha imikato kandi buboneye kurusha ibintu by'agaciro. 16M'ukuboko kwe kw'uburyo harimo ubuzima bureyi, no k'ubumoso harimo icubahiro.17Inzira ziwe ziryoheye bose, n'imigenderano ye yose harimo ituzo. 18Ku ababyifatiye n'igiti c'ubuzima, n'ababufite bafite amahirwe.19Imana yakoresheje ubwenge bkurema isi kandi yakoresheje amajuru ubumenyi. 20Kubera ubumenyi, mu juru hafungutse n'ibicu byazeye ikime.21Muhungu wa nyowe, gano migisho gahore hambere y'amaso gawe, gachungishe ubwenge no gutekereza. 22Gutekereza mu buzima by'umutima gwawe n'umutako ry'igozi ryawe.23Niho akugende mu nzira ya wowe utarigutinya kandi n'ibikandizo bya wowe ntaho bikanyerere. 24Igihe wiryamiye ntaho ukatinye, igihe ukabe uryame, itiro ryawe rikabe nk'iry' umwana.25Were gutinya ibitinyisho bivumbukiyeho, cangwa guterwa kw'ababi. 26Kuko Uhoragaho niwe byiringiro byawe, akachunge ibikandagizo byawe gufatwa n'umutego.27Were kubura gukorera ibiboneye ababikwiriye igihe ushobweye kubimukorera. 28Were kubwira umujirani wawe ngo, ugaruke ejo nkabiguhe kandi ufite ibyo kumuha buno.29Were gupangira umuturanyi ibibi kandi yibereye neza m'uburyamo bwe hambavu yawe. 30We gutongana n'umuntu urikumuryoza busha kandi ntaco yagukoreye kibi.31Were kugirira umusambo ishari, kandi were gukurikiza inzira ze. 32Kuko Imana iziraga abantu bateye inzira ariko ikundaga abatunganye.33Mu nzu y'umubi hahoragamo umuvuno g'Uhoragaho ariko agishaga ubwicaro bw'abanyakuri. 34Imana yangaga abasekanyi, ariko agiriraga imbabazi abaciye bugufi.35Umurage g'umuntu ufite ubwenge n'ikuzo ariko abaswa bakahorane ikimwaro.

Chapter 4  
1Mwewe bahungu ba nyowe, mvumve gano masomo, mufungure amaso mumenye ubwenge. 2Kuko mbahaga inama ziboneye, mwere gusuzugura amasomo ga nyowe.3Na nyowe nabeye umuhungu wa data, umwana umwe mukundwa hambere ya mama. 4Yaranyigishaga arikumbwira ngo: reka umutima gwawe guchunge gano magambo, witondere gano mategeko niho akabeho.5Wibikire ubwenge, kandi ushake ubumenyi, were kwibagirwa amagambo go m'umunwa gwa nyowe, kandi gakurikize gose. 6Were kugahunga, gakagucunge, ugakunde gakagukize.7Gano nigo ntangiriro ry'ubwenge. Bushake, kandi ubushakishe ibyo ufite byose. 8Ubukuze, bukagukuze nabwo, n'ubuhobera bukaguheshe icubahiro. 9Bukakwambike umutako k' umubiri, bukakwambike ikamba z'ubwiza.10Nyumve mwana wa nyowe kandi wemere amagambo ndikukubwira, niho ukabeho myinshi. 11Nakwigishe ingeso z'ubwenge, nakuyoboye mu nzira zitunganye. 12Igihe urigutekbera, nta muntu ukahagarare mu nzira; kandi uramutse wirutse ntaho ukasitare.13Ukomeze cane icyo wayigire, utakireka, ugicunge kuko arico buzima bwa wowe. 14Were gukurikira inzira abakoraga ibibi; kandi were kugendera mu byo abantu babi bakoraga. 15Uyitaze, were kuyinyuramo; ugeuke, unyure mu yindi.16Kuko ntaho ababi basinziraga batari bakora ibibi kandi ntaho babonaga itiro batari babona uwo bagusha. 17Kuko baryaga umutsima g' ububi, kandi bagnwaga vino y'ubusambo.18Ariko inzira y'umukiranutsi imerire ng' umwangaza gwa mbere go mu gitondo gurigukura kugeza ku manywa gujwiye. 19Inzira z'abanyabyaha ni nga umuyobe, ntaho biji ikirikubasitaza.20Mwana wa nyowe, uhangayikire amagambo ga yowe, fungura amatwi ugambe ibyo mdikugamba. 21Were kubikura hambere y'amaso yawe, ubikomeze mu mutima gwa wowe.22Kuko amagambo ga nyowe n'ubuzima ku bariya bibonaga ko ari bazima umubiri gwabo gose. 23Irindaeumutima gwawe kurusha ibindi byose kuko arimo ubuzima biturukaga.24Uce umunwa gugambaga iby'ubugome, kandi ururimi rugambaga iby'ububwa urushire kure ya wowe. 25Reka amaso gawe gutumbire hambere yawe kandi uhengereza ibiri hambere ya wowe..26Utunganye inzira y'ibirenge bya wowe, kandi imigendere yawe yose ikomezwe. 27Were guhindukira mu buryo cangwa mu kumoso, ukure ikirenge cawe mu bibi.

Chapter 5  
1Mwana wa nyowe, wite k'ubwenge bwawe, tegera ugutwi ubuhanga bwanje' 2Kugira ngo uhore wtonze, kandi iminwa yawe irinde ubwenge.3Kuko iminwa y'umugore karusha isizweho ubuki, kandi munwa gwe gurusha amavuta kunyerera. 4Ariko hanyuma agasharira nk'umuharavumba, arigutema nki inkota icaye.5Ibirenge bye biteremukaga birikugendera k' urupfu, intabwe ze zibaga zirikugana ikuzimu. 6Nta mwanya write ngo atekereze ku nzira yo kumuha ubuzima. Agendaga arikuwayawaya kuko ntaho yiji iyo arikuja.7Noneho, munyumve bahungu ba nyowe, kandi mwere kudakurikiza amagambo go mu kanwa ka nyowe. 8Unyurire kure y'uwo mugore, kandi were kwegera umuryango gw'inzu ye.9Guco ntaho ukapoteze icubahiro no kugiha abandi, cangwa ngo urekurire ubuzima bwa wowe umwicanyi 10Abashitsi bere kwishimira ubukire bwawe, kandi ibyo wakoreye byere mu nzu y'umunyamahanga.11K'umwisho g'ubuzima bwa wowe ukarira kubera umubiri gwawe guborire. 12Ukagambe ngo: Ayi! Kuki nayangire amigisho n'umutima gwa yowe gwayanze guhanwa?13Yo numvira abalimu ba nyowe kandi ngafungurira amatwi abampuguraga. 14Nari ngiye guhaba kabisa mu bibi byose hagati mu huriro ry' abantu ndetse no hambere y'iteraniro.15Uje uragnwa amazi y'isoko ryawe, Mandi ugnwe amazi go mu gisima wiyubakiye. 16None si amasoko ga wowe yasenderera hanze, n'imigezi yawe igatembera mu masoko? 17Bireke bibe ibyawe gusa, were kubisangira n' abo hanze.18Reka isoko yawe igishwe, kandi wishimire umugore w'ubusore bwa wowe, 19kuko ari we fumberi yo gukundwa n'...... nziza, reka amabere he gakushimishe, kandi uhore usinze urukundo rwe.20Mwana wa nyowe, kuki umugore malaya yogukurura, kuki wohobera amabera g' umugore wateye umutwe? 21Uhoragaho ahoraga arikureba inzira z'umuntu, kandi niwe uchunguzaga amayira ge gose.22Umuntu mubi akafatwe mu byaha bye, kandi imigozi z'icyaha cye zikamufate no kumukomeza. 23Akapfe kubera kubura amigisho, kandi akahabishwe n'ubusazi bwe.

Chapter 6  
1Mwana wa nyowe, ubaye wishingiye umuturanyi wawe, cangwa ukaragana ko wishingiye umunyamahanga, 2ukabe wigwishije mu mutego kubera indagano ya wowe, kandi ukabe ufunzwe n'amagambo gaturutse mu munwa gwa wowe.3 Mwana wa nyowe, amarire gufatwa mu magambo ga wowe, gira guca ngo wikize, igihe ukabe waguye mu maboko g' umuturanyi wawe, genda wicishe bugufi umuhendahende.4Amaso ga wowe gere gusinzira cangwa guhunira. 5Utururuke nk' ifumberi ivuye mu maboko g'umuhizi, nk'inyoni ivuye mu kuboko k'umutezi.6We kinnyeteri we, reba njereri, witegereze uko ikoraga, nyuma uyiboneho ubwenge. 7Ntaho ifite umukomanda, umuofisiye cangwa umushefu. 8Ariko gihunika ibiryo byacyo mu mutagwe, kandi mu give co gusarura gihunikaga ibyo kikarye mu gihe cy' imvura.9Ukaryamire kugeza ryari, we kinnyeteri we? Ukabyuke ryari? 10Ngo, reka nsinzire kanuru, niramburee kanzuru, kandi nipfunye nsinzire, 11Ubukene bukayije nk'umusambo, n'ubukene bukakugweho nk'umusoda.12Umuntu wa bure, umuntu mubi, abagaho arikugamba ibihengamye gusa. 13Yiciranaga amaso, agambishaga ibirenge, agacisha amarenga intoke ze.14Upanga ibibi no kubesha mu murima gwe we, ahoraga arigupanga indwano. 15Nico gitumye amakuba gazamutungura, akavunike vuba, kandi ntaho akakire.16Hariho ibintu bitandatu Uhoragaho yangaga, birindwi Uwiteka bimunukiraga, no bino17Amaso g' uwishiraga hejuru, ururimi rubeshaga, amaboko gamenaga amaraso gatakorire ibyaha. 18Umutima gupangaga ibibi, amaguru gatururukiraga gukora ibibi. 19Umudimwe uhamyaga ububeshi, n'uwangishaga ibyene nyina.20Mwana wa nyowe, umvira amategeko ga swo, kandi were gusuzungura amigisha ga mama wawe. 21Uhore ubiziritse k'umutima gwawe, ubifinge mu gosi rya wowe.22N'ugenda bikakuyobore, uryamire, bikakucunge: Kandi n'ubyuka, bikakwigishe. 23Kuko itegeko n' itara, n'amagisho no umwangaza; kandi ibihano biturutse mu guhungura niyo inzira y'ubuzima.24Byakurinda umugore w' ikidarara, no kugukiza amagambo garyoshe g' ibigore bya ovyo ovyo. 25Umutima gwa wowe gwere kwifuza ubwiza bwe; kandi were gukururwa n' akajisho ke.26Gusambana n' umumbaraga bigutwaye ibeyi ry' umukate, Ariko gusambanya umugore w' uwundi mugabo bigenze amaisha ga wowe gose. 27Mbesi umuntu yashira umuriro mugituza ce, imyambaro ye ikabura gusha?28Cangwa hari uwoshobora gukandagira amakara garikwaka, ibirenge bye bikabura gutonyoka.? 29Niko bimerire ku muntu usambanyaga umugore wa muturanyi we, kandi umurazaga wose ntaho akabure guhanwa.30Abantu ntaho bangaga umusambo urikwiba kubera inzara.31Ariko baramutse bamufashe n'ukumurihisha karindwi, agombye gutanga ibiri mu nzu he by'ibeyi.32Umusambanyi ni ntabwenge, ukora guco abaga arikuzambya ubuzima bwe wonyine. 33Ibisebe n'akamwaro n' ibyo akwiriye, kandi umugayo ntaho akaguhanagurweho.34Kuko gufuha gutumaga umugabo yicwa n' uburakari bwinshi, kandi ntaho akamubabarire ku musi go kwiyishurira. 35Ntaho bakamuhe ngo ahore, ntaho yogurwa, naho wamuha ibiboneye byinshi.

Chapter 7  
1Mwana wa nyowe, komeza amagambo ga nyowe, kandi amategeko ya nyowe ugacunge mu nda. 2Ukomeze amategeko ya nyowe, niho ukabeho, n'ibyigisho bya nyowe ubirinde nk'imboni y'ijisho ryawe. 3Ubihambire ku ntoke zawe, ubyandike ku nkingi z'umutima gwawe.4Ubwire ubwenge, ngo: Uri mushiki wa nyowe, n'ubuhanga ubugire umwira. 5Kugira ngo bikurinde umugore w'ikigendera, n'umumbaraga wo kubeshesha amagambo garimo isukari6Nari mpagaraye ku tubambano tw'idirisha ry'inzu ya njowe, ndiguhengereza; 7Nuko nabwenye umuntu w'umuswa, kandi nitegereje mu basore, mbona umusore utagira umutima;8Ahitiraga mu nzira ikikiye ikona y'inzu y'umumbaraga, nuko arikubebera, agenda ku nzu ye, 9Bwari bwije, m'umugoroba, mu saha za n'ijoro mu muyobe.10Umugore yamusanganiye, yambeye imyenda y'ubumbaraga, kandi afite umutima w'ubucakura; 11N'umugore wari arikuyomba, kandi uw'ikidarara; ntaho ibirenge bye bitindaga mu nzu ye. 12Rimwe abaga ari mu migenderano, ubundi aba ari mu masoko, kandi ategeraga abagabo mu mahuriro z'inzira zose.13Nuko aramufata, aramusoma, avugana na we nta bwoba ngo: 14Natangire ibitambo by'amahoro; guno musi narishe ibyo naraganye. 15Nico gitumye nayijire kugusanganira, ndashaka cane kubera mu maso ga wowe; none ndakubwenye.16Uburiri nabushashije amadarape g' imistari, bidozwe amabara g'ubudodo buturutse mu Misri. 17Uburiri bwa nyowe nabuminjiyeho amarash, ishangi n'umusagavu na mudarasini. 18Inja dusohoze urukundo rwacu tugeze mu gitondo, twishimishe mu by'urukundo.19Kuko umugabo wa nyowe ntaho ari m'urugo, yabyukiye m'urugendo rwa kure. 20Yagendanyane n'isakoshe y'amakuta, kandi akatahe mu mwanzo g'ukwezi gutaha. 21Nuko yamurehesheje akarimi kadyohereye, yamugwishije umunwa gurikunyera.22Yaramukurikiye mara moja, nk'ikimasa kigiye kubagwa, cangwa nk'umusazi uri mu mugozi ugiye gukubitwa, 23kugeza ubgw'umwambi gutobora umwijima gwe, amerire nk'inyoni irikwihutira mu mutego, itazi ko yategewe ubuzima bwayo.24None rero, bahungu ba nyowe, munyumve neza, kandi mwitondere amagambo go mu kanwa ka nyowe. 25Were kwemera ko umutima gwawe guhengamira mu nzira zekandi were guhabishwa n'imyifatire ye;26Kuko yagushije akangari no kubasigaho ibisebe, n'ukuri, abaguye mu ntoki ze ntaho woshobora kubabara. 27Inzu ye n'inzira iganishije ikuzimu, iteremukaga irikugogomesha m' ubuturo by'urupfu.

Chapter 8  
1Ndo murikumva ko Bwenge ariguhamagara? Ndo mwiji si ko arikugamba cane? 2Mu mpinga z'imisozi, mu mahiriro g'inzira niho yikeye. 3Mu marembo no mu miharuro g'umugi, ariguhamagara ngo:4Mwewe bagabo, ni mwewe ndiguhamagara, ijwi rya nyowe rigere ku bana b'abantu. 5Mweho mutiji ica arico cose , mwige ubwenge, na mweho basazi, mugire gusobanukirwa.6Mufungure amatwi, ndenda kubabwira ibifite akamaro; kandi umunwa gwa nyowe ngufungiye kuko ndenda kugamba ibitungenye. 7Kuko akanwa ka nyowe kugambaga ukuri, kandi nta ikirikunuka kubagamo.8Amagambo go mukanwa ka nyowe gose ni ga kweli, ntabutiriganya cangwa ubugoryi bugabagamo bwo kubayobya.9Gose garikumvikana k' umuntu wumvaga, kandi gatunganiye abubwenye.10Kumenya ibyo ndikubabwira birusha gushaka ifeza, mushake ubwenge kurusha izabihu itarimo umucafu. 11Kuko ubwenge buboneye kurusha imikako ihenze, kandi mu bintu byifuzwaga byose nta bukire bugigejejho.12Nyowe, Bwenge, ndi hamwe na Bwitonzi, kandi mfite ubwenge no kugenzura. 13Gutinya Uhoragaho n'ukwanga ibibi; ndo nkundaga ubwirasi n'agasuzuguro, n'inzira zibi. Nangaga ingambo z'ubugoryi.14Inama ziboneye n' ubwenge zivaga ha nyowe, no kumenya gutungenye, ni nyowe ubifite kandi mfite n'ingufu. 15Ni nyowe ushiragaho abami, ni nyowe mpaga abikomeye guca imanza zitungenye. 16Ni nyowe uhaga abatware gutegeka, n'abafite ubwenge nabo, ndetse n'abajuji bo mu si bose.17Nkundaga abankundaga, kandi abanshakishaga bakambona. 18Ubukire n'icubahiro biri iwa nyowe, hamwe n'ubutunzi budashiraga no gukiranuka na byo.19Amatunda ga nyowe gaboneye kurusha izahabu; kandi umushahara gwa nyowe guruta ifeza itungenye. 20Ngenderaga mu nzira y' ubutangane, no mu nzira z'imanza za kweli, 21Kubera ibyo, ni nyowe mpaga abankundaga ubukire, kandi nkuzuza ubigega byabo.22Uhoragaho yandemire guturuka itangiro, yangize uwambere mu byo yaremire. 23Uhereye hambere ya byose yangize umukuru, uhereye hambere na mbere, isi itari yahangwa.24Yanzeye ikizimu hatarabaho, hambere yuko amasoko gazana amazi akangari. 25Nazewe hambere yuko imisozi mireyi zihagarara, hambere yo kubaho k'udusozi.26Nabeyeho hambere yuko Uhoragaho arema isi cangwa ibiti, n'umucucu gw'isi gutari gwatumuka. 27Igihe yaringanije amajuru, igihe yashijeho umupaka gw'ikuzimu, nabaga ndiho.28Mu bihe yakomereje ibicu biri hejuru, igihe yaheye amasoko g'ikuzimu ingufu, nabaga ndiho. 29Nabagaho igihe yaheye ingezi umupaka gwayo, kugira ngo amazi gere kurenga itegeko ryayo. Kandi igihe yashijeho imisingi z'ubutaka bwumye, nabagaho.30Ico gihe nari ndi hamwe nayo, ndi umukozi wiji byose; kandi nari ndi ibyishimo byayo imisi yose, ngahoraga mbereye hambere yayo, 31Nishimiraga mu si yayo yaremire guturwamo; kandi umunezero gwa nyowe gwaberaga mu bana b'abantu.32Nuko rero, bana ba nyowe nimunyumvire; kuko abakomeje inzira za nyowe bakagishwe; 33Mwumve ibyo ndikubigisha, mugire ubwenge, mwere kubugaya. 34 Unyumviraga niwe ukagishwe. Akabe ariguhengereza mu marembo ga nyowe imisi yose, yikeye hambavu y' izamu ku miryango ya nyowe;35Kuko umbwenye wose aba abwenye ubuzima, niwe ukagishwe n'Uhoragaho. 36Ariko ukoraga ibyaha hambere ya nyowe, abaga yizambirije ubuzima, abanyangaga bose, babaga barikwirururira gupfa.

Chapter 9  
1Bwenge yubatse inzu ye, yacongire inkingi zirindwi mu mabuye , 2Yabaze amatungo ge; yavanze vino ye kandi yaringanije ameza ge.3Akatume abakozi be, yagambye cane ari aharengeye hose ho m' umugi. 4Ngo: umuswa wose agaruke hano. Yabwiye udafite ubwenge ngo:5Wije urye ku mutsima gwa nyowe, kandi ugnwe kuri vino navangire. 6Mureke ubusazi, mubeho mwewe baswa mwe; kandi mugendere mu nzira y'ubumenyi.7Uhanaga umusekanyi baramusekaga, kandi uhannye umunyabyaha abaga yihamagariye ibitutsi. 8Were gukosora umushenzi kugira ngo yere kukwanga; uhane umunyabwenge akagukunde. 9Igisha gusa umunyabwenge, akarusheho kugira ubwenge, Igisha intungane kugira ngo yongeze ubumenyibwe.10Gutinya Uhoragaho n'intagiro y'ubwenge, kandi kumenya Utunganye nibwo bumenyi. 11Muri nyowe imisi yawe ikiyongere, kandi nkakongerere imyaka yo kubaho. 12Ufite ubwenge, ubwo bwenge ni ubwa wowe gusha. Ubeye uri umusekanyi, ni wowe akabyungukiremo.13Umugore w'upfapfapfa aragambaguraga, n'ikirimarima kandi ntaco ciji. 14Yikaraga mu muryango gw'inzu ye, yikeye ku ntebe yo hejuru ngo aharengeze hanze. 15Abaga yikeye arindiriye guhamagara abarikwitambukira , bibereye mu mipango yabo, ngo:16Umuswa wose agaruke hano; abwiraga uwapfuye ubwenge ngo: 17Amazi go bibwe garyohire, kandi umutsima guhishwe guryohire cane. 18Ariko ndo yiji ko abapfuye ari ho bari; kandi abo yararitse bari mu mwobo mureyi gw'ikuzimu.

Chapter 10  
1Amagambo g' ubwenge ga Solomono. Umuhungu w'umunyabwenge ashimishaga se, ariko umwana w'umupfafa ababazaga nyina. 2Ubukire bwo wirunzeho m' ubusambo ntaco bumarire; ariko gukiranuka kudukizaga urupfu.3Uhoragaho ndo yokwemera ko umukiranutsi apfa n'inzara, ariko abuzaga abanyabwaha ibyo babaga barikwifuza.4Umunnyeteri akapfire m' ubutindi, ariko ukoraga adahaswe ukabe ubukire. 5Umuntu w' ubwenge asaruraga mu gihe c' umutagwe; ariko uryamiraga mu gihe co gusarura amwazaga abamuzeye .6Amahirwe ari ku mutwe g'intungane; ariko urugomo rutwikiraga akanwa k'abakoraga ibibi. 7Kwibuka intungane kuzanaga umugisha, ariko izina ry'umunyabyaha ryo rikabore.8Umunyabwenge mu mutima yemeraga amategeko, ariko umusazi ugambaga menshi akagwe. 9Ugenderaga mu nzira zitungenye, agendaga atari gutinya; ariko indyadya, ikamenyekane.10Uwicaniranaga amaso ateraga agahinda, kandi ikiryogoryo c' amagambo kangari kikagwe. 11Akanwa k'intungane n'isoko y'ubuzima; ariko akanwa k'umubi gafunikaga ubugome.12Urwango rubyutsaga intonganyi; ariko urukundo ritwikiraga amakosa gose. 13Ku munwa g' umuntu ufite ubwenge habonekagaho ubushishozi, ariko ikibuno c' umupfapfa gihanishwaga inkoni.14Abanyabwenge bibikiraga ubumenyi, ariko akanwa k'umupfapa n' ikirimbuzi ca bwangu. 15Ubukire bw'umukire n' umugi gukomeye kuri we naho ubutindi bw' umukene nibwo rupfu rwe.16Umurimo gw'intungane gumujanaga k'ubuzima, inyungu z'umubi zimwerekezaga ku byaha. 17Hariho inzira y' ubuzima k' uwukurikizaga ibyo bamuhannye, ariko uwangaga gukosorwa yahabire.18Uhishaga urwango n' umubeshi kandi ukwizaga ububeshi n' umusazi. 19Amagambo akangari ndo gaburagamo amakosa; uwitonderaga amagambo abaga afite ubwenge.20Ururimi rw'intungane n'ifeza itarimo umucafu; umutima g' umubi ntaco gumarire. 21Umunwa gw' intungane gurishaga benshi; ariko abasazi bicwaga no kubura ubwenge.22Umugisha g'Uhoragaho guteraga ubukire, kandi nta mubabaro gongeragaho. 23Ibibi n' umukino gw'abasazi; ariko umuhanga yishimiraga ubwenge.24Ico umunyabyaha atinyaga nico kikamugereho; ariko ico intungane yifuzaga akagihabwe. 25Nkuko umuyaga gukarishe gushiraga, niko umunyabyaha aburaga; ariko ubutungane n'umusingi gutindaga.26Nkuko umushari gwa vino gushaririraga ku menyo cangwa uko umwotsi gubabazaga amaso, niko umunnyeteri amereraga uwamutumye. 27Kubaha Uhoragabo kwongezaga ubuzima; ariko imyaka y'umunyabyaha ikabe mikeya.28Kwiringira nigo munezero gw' intungane; ariko ibyifuzo by' umunyabyaha bikahere. 29Inzira z'Uhoragaho zicungaga abatuganye, ariko ku bakoraga ibibi n'ukurimbuka. 30Ntaho intungane ikakurwe k' ubutegetsi, ariko ababi ntaho bakatinde mu si.31Akanwa k'intungane kavagamo ubwenge; ariko ururimi ruhengamye rukacibwe. 32Umunwa gw' Intungane gwiji ibishimishije; ariko akanwa k'umunyabyaha kavagamo amangambure.

Chapter 11  
1Igipimo c' ubusambo n'ikizira k'Uwiteka; ariko ibipimisho by'ukuri biramushimishaga. 2 Iyo ubwirasi butangiye, isoni zitangiraga kuyija; ariko ubwenge bufitwe n'abicishaga bugufi.3Gutungana kw'abakiranutsi kurabayoboraga; ariko ubuwelewele bw'abaringanya bukabamareho. 4Ubutunzi nta co bumaraga ku musi gw'uburakari; ariko gutungana kudukizaga urupfu.5Gukiranuka k'umuntu uboneye kukabineze inzira ze; ariko umunyabyaha akagushwe n'ibyaha bye. 6Gukiranuka kw'intunganye kukabakize; ariko abariganya bakategwe n' ububi bwabo.7Iyo umunyabyaha apfuye, kwiringira kwe kuba gushize; no kwiringira kwabaga mu ngufu ze kuba kubeye busha. 8Umukiranutsi akakizwe amakuba; ahubwo gakagarikire umunyabyaha.9Utubahaga Imana yicisha mungenzi we akanwa ke kabi; ariko intungane zibeshwagaho n' ubumenyi bwazo.10Iyo intungane imerire neza, umugi gurishimaga, iyo umunyabyaha apfuye, impundu ziravugaga. 11Umugisha gw' intungane gutumaga umugi gumenyekana; ariko gukabomoka kubera akanwa k'umubi.12Umuntu ugayaga muturanyi we nta bwebge afite; ariko umuntu wiji kumva abaga yicecekeye. 13Umuzimu agaragaza ibihishwe, ariko ufite umutima gutangenye ntaho amenaga ibanga.14Aho abayobozi batiji iyo barikugana barigutegeka, ibihugo baragwaga; ariko aho gutsinda guturukaga mu kubaza inama.15Ufatiraga ideni uwo atazi akamubabarizwe; ariko uwanganga kwishingira, abagaho amahoro. 16Umugore ugiraga ubuntu ahoranaga icubahiro, kandi ibigabo bibi bishamuraga ubutunzi17Umunyambabazi yigiriraga ubuzima buboneye.p, ariko umunyamwaga ababaza umubiri we. 18Umunyabyaha arabeshaga kugira ngo ahembwe; ariko ubibaga ubukiranutsi, akabone umushahara g'ukuri kwe.19Umuntu utabeshaga kandi ukoraga ibyo gukiranuka, akahabwa ubuzima; kandi ugendaga Hanyuma y' ibibi, abaga yishakiye urupfu. 20Abafite umutima g'ubuwelewele banukiraga Uhoragaho; ariko abagendaga m'ubutungane nibo bamushimishaga.21Mwizere kino, umunyabyaha ntaho akabure guhanwa; ariko abo rw'umukiranutsi yazeye bakarindirwe aheza. 22Umugore mwiza udafite umutima, ni nk'ipete y'izahabu mu kizuru c'ingurube.23Ibyo umukiranutsi yifuzaga bimubyariraga ifaida, ariko ibyiringiro by' umunyabyaha n'uburakari. 24Hari umuntu utangaga agakwiza hose, uwo yungukaga akangari; kandi uwundi akimana birenze kumera, ariko we agahora ari umukene gusa.25Ugirira abandi ubuntu akashishe; kandi uhaga abandi amazing nawe abandi bakagamuhe. 26Uwimanaga amasaka, akavumwe na rubanda; ariko impano zihoraga k' umutwe gw' abagiriraga abandi ubuntu.27Ugira umwete go gushaka ibiboneye, abaga arikwishakira gukundwa; ariko ushakaga kugirira abandi nabi, ibibi bikamugarikire. 28Uwijekeje ubutunzi bwe akagwe, ariko umukiranutsi akashishe ng'ikibabi kibisi.29Uteraga imidugararo mu rugo rwe, akaragwe umuyaga; kandi umusazi akahire ari umuja w' umunyabwenge.30Imbuto z'umukiranutsi n'igiti c'ubuzima ariko umutima mubi guzanaga urupfu. 31Reba, abakiranutsi bakahanwe bakiri mu si; none so bikabere gute ababi n'abanyabyaha.

Chapter 12  
1Ukundaga guhanwa, abaga akunze ubumenyi; ariko uwangaga gukosorwa, abaga ari nda bwenge. 2Umuntu uboneye akahirwe n'Uhoragaho; ariko upangaga gukora ibibi akatindwe.3Nda muntu ukomereraga m'ubukozi ibibi; kandi intungane ndo yorandurwa. 4Umugore w'ingeso ziboneye ni pete k'urutugu ry' umugabo we, ariko umwazaga umugabo ni kansere mu magufa ge.5Imipango y'intungane iraboneye, ariko inama z'umubi zujwiyemo ubutiringanya. 6Amagambo g' umubi n' umutega go kwica, ariko amagambo g' intungane gakabakize.7Iyo ababi batsindirwe, bahereragako. Ariko urugo rw'intungane rukahabwe rukahoreho rihageze. 8Umuntu akashimwe kubera ubwenge bwe, ariko ucaguwaga ibibi apfiraga m' umugayo.9Kuberaho ngaho ndaco tumarire, tubaho ng'umuboyi, birushije kubaho m'umwirasi kandi udafite ibiryo. 10Intungane ihangayikiraga amatungo ge, ariko imbabazi z'umubi n'umwaga.11Uhingaga umurima gwe akabonye ibiryo bihagije, ariko uwirukangaga inyuma y' ibitagira umumaro ni ndabwenge. 12Umunyabyaha y'ifuzaga kubeshwaho n' ubusambo, ariko amatunda g' intungane gaturukaga mu maboko ge.13Ururimi rubi ni umutego kuri nyirarwo; ariko intungane ndo ikagwe mu makuba. 14Amatunda g' amagambo g'umuntu nigo soko y'ibyiza; kandi umuntu ahembwaga ibikwiriye akazi k'amaboko ge.15Inzira z'umusazi zibaga ziboneye mu maso ge; ariko umunyabwenge yemeraga inama. 16Umusazi yerekanaga uburakari bwangu bwangu; ariko uwiji kwikinga yirengagizaga ibitusti.17Ugambaga ukuri yerekanaga gukiranuka; ariko umudimwe so bongo bongo arabeshaga. 18Amagambo g' uhubukaga gamerire nk' inkota yicanaga ; ariko ururimi ry'umunyabwenge rurakizaga.19Amagambo g' ukuri garatindaga; ariko ububeshi bishiraga vuba, 20Uburinganya bubaga mu mitima ipanganga ibibi, ariko abajy'inama b'amahoro bateraga ibyishimo.21Nda cago kikagwe ku ntungane; ariko abanyabyaha bakuzuremo ibibazo. 22Uhoragaho yangaga ururimi rubeshaga; ahubwo yishimiraga ababagaho barikumwumvira.23Umuntu wiji kwirinda abumbatiraga ubwenge bwe, ariko umutima g'umusazi gwirirwaga gurigutangaza ubusazi bwago. 24Ukuboko k'umunyamwete kukategeke; ariko ukuboko k'umunyabute kukakoreshwe uburetwa.25Amaganya go mu mutima garemereraga nyirago umuntu; ariko igambo riboneye rikamugarira mutima. 26Intungane iyoboraga mwira we; ariko inzira y'abanyabyaha irabahabishaga.27Umunyabute ndo yishuraga ibyo yaraganye; ariko umunyamwete akabone ubukire. 28Utembereraga mu nzira yo gukiranuka akaboneremo ubuzima; no mu mayira yako nta rupfu rubagamo.

Chapter 13  
1Umwana ufite ubwenge yumviraga amasomo ga se; ariko umusekanyi ndo yemeraga guhanwa. 2Umuntu akahazwe n'ibiboneye biturutse mu kanwa ke; ariko ubuzima bw'umugambanyi bukahazwemo urugomo.3Ucunze ururimi rwe, abaga acunze ubuzima bwe; ariko ufunguraga cane akanwa ke akarimbuke. 4Umutima gw'umunnyeteri gujwiyemo kwifuza ibya busha, ariko umutima b'umunyamwete gukahage.5Intungane yangaga ububeshi; ariko umubi arigayishaga, kandi akimwaza. 6Gukiranuka kurindaga ugendaga atungenye mu nzira ze; ariko ububi bugusha umunyabyaha.7Hariho umuntu wigiraga umukire, kandi ntaco afite; hariho uwigiraga umukene, kandi ari umukire cane. 8Incungu y'ubuzima bw'umuntu n'ubutunzi bwe; ariko umukene we ntaco co kumutinyisha.9Umwangaza gw'intungane gurashimishaga; ariko urumori rw'umunyabyaha rukazime. 10Ubwirasi bukuzaga intonganyi gusa; ariko ufite ubwenge yumvaga inama.11Ubukire buturutse k' ubusambo burayoyokaga, ariko urundarundaga ibintu buhoro buhoro arikuvunika, arungukaga. 12Iyo kwiringira gushize, umutima guracikaga; ariko iyo umuntu ashakishije akabona ico yifuzaga, ico kibaga igiti c'ubuzima13Ugayaga amasomo abaga yikururiye urupfu, ariko uwumviraga amategeko akabone umushahara. 14Amasomo kw'abanyabwenge n'isoko y'ubuzima; gatumaga umuntu asimbuka imitego z'urupfu.15Kwumva neza guteraga igikundiro; ariko inzira z'abagambanyi zirarushaga. 16Umuntu Uzi kwitegereza wose akoreshaga ubwenge; ariko umusazi agaragazaga ubupfu bwe.17Intumwa mbi igwaga mu cobo, ariko intumwa ya kweli izanaga ubwumvikane. 18Uwangaga guhanwa bimuteraga gukena no kumwara ariko uwemeraga gukosorwa akapandishwe.19Icifuzo kigezweho kiryoheraga umutima; ariko abasazi bangaga kureka ibibi. 20Tembera hamwe n'abafite ubwenge, nawe ukagire ubwenge, ariko mwira w'abasazi akahore arikugwa mu bibazo.21Ibyago bikurikiranaga abanyabyaha; ariko intungane zikahabwe umushahara guboneye. 22Umuntu mwiza asigaraga abuzukuru be umurage; kandi ubukire bw'abanyabyaha n' ikigega c' intungane.23Imyaka kangari yari yoturuka mu mirima idahingwaga y'abakene; ariko ibizwaga no kubura ukuri. 24Uburaga gubana umwana ntaho abaga amukunze; ariko ukunze umwana we amuhanaga hakiri kare.25Intungane iraryaga kugeza igihe co guhaga; ariko inda y'umusambo ihoraga ku mugongo.

Chapter 14  
1Umugore w'ubwenge yubakaga urugo; ariko umusazi akarubomoresha amaboko ge 2Ugendaga atungenye atinyaga Uhoragaho; ariko ugenderaga mu nzira zihengamire abaga agaye Imana.3Mu kanwa k'umusazi havagamo inkoni yo kumumaroamo ubwirasi; ariko ururimi rwa abafite ubwenge rukabakize. 4Urugo rutarimo inka rubagamo isuku; ariko umusaruro guhagije guzanwaga n' ingufu z' ibimasa.5Umudimwe w'ukuri ntaho abeshaga; ariko umudimwe utari uw'uwukuri ahumekaga ububeshi. 6Umusekanyi ashakaga ubwenge akabubura; ariko ubumenyi buziraga uzi gutandukanya ibintu.7Gendera kure y'umusazi kuko nta gambo ry'ubwenge riri mu kanwa ke. 8Ubwenge bw'uburebaga kure n'ukumenya inzira ye; ariko ubusazi bw'abapfapfa buteraga kumwara.9Abasazi babonaga ko igitambo c'ibyaha ari ica busha, ariko mu bakiranutsi ho hariho gushimwa n'Imana. 10Umutima gwiji uko gubabeye; kandi nta mushitsi wosangira ibyishimo bye. ????11Urugo rw'umunyabyaha rukabomoke; ariko ihema ry'umukiranutsi rikakomere. 12 Hariho inzira intunganiye umuntu, ariko umwisho gwayo n'inzira z'urupfu.13Umutima goshobweye guseka kandi gubabaye, kandi umwisho gw'ibitwenge n'ugushavura. 14Usubiraga inyuma mu mutima akahazwe n'ib' ikwiriye Indira ze; ariko umuntu uboneye akahazwe n' ibye.15Umuswa yemeraga byose yumvishe; ariko uwiji kwirinda yitegerezaga aho kunyura. 16Umunyabwenge atinyaga ibibi, kandi akabihunga, ariko umusazi agendaga ari kwigenga, agiraga umutima gudatinyaga.17Uwihutira kurakara akakore iby'ubusazi; kandi upangaga ibibi ntawe umukundaga. 18Abaswa baragwaga iby' abasazi, ariko ipete y'abiji kwirinda n'ubuhanga.19Umuntu mubi apfukamiraga umwiza; n'abanyabyaha bapfukamaga mu marembo y'abakiranutsi. 20Umukene arangwaga ndetse n'abira be bakamubonera; ariko umukire agiraga abakunzi kangari.21Ugaye umuturanyi we, abaga akorire icaha; ariko upfuraga umukene imbabazi abona imigisha. 22Mbese ntaho abapangaga ibibi babaga bahabire? Ariko abapangaga ibyiza bakabone imbabazi no kwizerwa.23Gukora cane kuzanaga ifaida; ariko amazimwe g'ururimi gateraga ubukene. 24Ipete ry'abanyabwenge n'ubukire bwabo; ariko ubupfu bw'abasazi bwongeraga ubupfu.25Umudimwe w'ukuri akiza ubuzima bw'abantu; ariko umudimwe w' ububeshi ahoraga ariguhumeka ububeshi.26Uwubahaga Uhoragahk afite ibyiringiro bihagaze neza; kandi abana be bakabone ubuhungiro buboneye. 27Gutinya Uhoragaho n'isoko y'ubuzima; bitumaga abantu batandukana n'imitego y'urupfu.28Icubahiro c' umwami kivaga m' ubwinshi bw'abantu, ariko iyo babuze, abaga arimbutse. 29Umutima wihanganiraga kurakara, abaga afite ubwenge bwinshi; ariko uwihutira kurakara, akuza ubusazi.30Umutima gutujije nigo buzima bw'umubiri; ariko ishari ni nk'ikansere mu magufa. 31Utesaga umukene, abaga atutse Iyamuremye; ariko upfiriye imbabazi umutindi, abaga yihaye icubahiro?32Umunyabyaha ahindukaga busha kubera ibibi bye; ariko intungane ifite ubuhungiro naho urupfu rwayija 33Ubwenge bubaga mu mutima g' umuntu wiki gutandukanya ibintu; ariko ibiri mu mutima w'umupfapf biramenyekana.??? a verifier34Gukora ibiboneye biyumaga igihugo kimenyekana, ariko ibyaha bimwarishaga amoko gose. 35Ineza y'umwami ayigirira umugaragu ukoranaga ubwenge; ariko umujinya gwe agugiriraga ukoraga ibyo kumwaza.

Chapter 15  
1Igisubizo coroheje kiryamishaga uburakari; ariko gutomboka kubyutsaga umujinya. 2Ururimi rw'abanyabwenge rushimaga ubumenyi; ariko akanwa k'abasazi karukaga amangambure.3Amaso g'Uwiteka garebaga hose; gitegerezaga ababi n'abeza. 4Ururimi rukizaga n'igiti cy'ubuzima; ariko ururimi rubeshaga rukomeretsaga umutima.5Umusazi yagaga amagisho ga se; ariko uwemeraga gukosorwa akamenye kwirinda. 6Mu nzu y'umukiranutsi harimo ubukire bwinshi; ariko igihembo c'umunyabyaha n' ibyago.7Ururimi rw'umunyabwenge rwamamazaga ubumenyi; ariko umutima g'umusazi ntaho ariko gukoraga. 8Uhoragaho anukirwaga n' igitambo c'umunyabyaha, ariko gusaba k'umukiranutsi gushimishaga Imana.9aUhoragaho aziraga inzira z'ababi ariko akundaga ukurikiraga ibitunganye. 10Ibihano bikomeye birindiriye umuntu wose wangaga gukurira inzira ziboneye kandi uwangire gukosorwa akapfe nabi.11Ikuzimu no kurimbuka biri hambere y'Uhoragaho; none si bikabere imitima y'abantu gute? 12Umusekanyi ntaho akundaga gukosorwa; kandi ntaho atembereraga abanyabwenge.13Umutima gwishimye gutumaga amaso gasa neza; ariko umutima gubabaye utera ubwihebe. 14Umutima gushaka kumenya ukuri gushakaga ubwenge, ariko akanwa k'abapfu n' ibiryo by' abupfu.15Imisi g'ubabaye yose ni mibi; ariko ufite umutima gwishimye guhoraga guru mu misi mikuru. 16Uduke turimo kubaha Uhoragaho; tuboneye kuruta ubukire bwinshi burimo kutumvikana.17Ibiryo by'imboga m' urukundo biruta ikimasa gishishe kiririwe mu nzangano. 18Umunyamujinya abyutsaga intonganyi; ariko utihutira kurakara arazihozaga.19Inzira y'umunnyeteri imerire nk'uruzitiro rurimo imishubi; ariko inzira y'umukiranutsi ni nini cane. 20Umwana ufite ubwenge ashimishaga se; ariko umupfapfa asuzuguraga nyina.21Ubupfapfa bushimishaga abadafite ubwenge; ariko umuntu witondaga intunganyaga inzira ze. 22Aho inama zitari, imigambi ihundukaga busha, ariko hamwe n'abajanama akangari imipango hose zirashobokaga.23Umuntu yishimaga igihe atanze igisubizo gikiriye, ariko igambo rigambwe Ku gihe ribaga riboneye. 24K'umunyabwenge inzira y'ubuzima irataramaga; kugira ngo ave ikuzimu m'ubapfu.25Uwiteka abomoraga urugo rw'umwirasi; ariko azakomezaga umurima g'umupfakazi. 26Uhoragaho anukirwaga n' ibitekerezo by' abakoraga ibibi, ariko amagambo meza garamutunganiraga.27Urarikiraga ifaida atezaga urugo rwe imakuba; ariko uwangaga rushwa akabeho imisi myinshi. 28Umutima g'umukiranutsi gutekerezaga hambere yo gusubiza; ariko akanwa k'umunyabyaha gasesagura ibigambo.29Uhoragaho abaga kure y'umuntu wishimiraga ibibi; ariko yumvaga gusaba k'umukiranutsi. 30Amaso gakeye gashimishaga umutima; kandi ukwaze guboneye n' umuti g' umubiri.31Iyo uhaye ugutwi urikuguhana uko ubaho uzabaho hamwe n' abanyabwenge. 32Uwangaga guhanwa ntaho yitaga ku buzima bwe; ariko uwemeraga gukosorwa yungukaga ubumenyi.33Kubaha Uwiteka byigishaga ubwenge; kandi kwicisha bugufi nigo musingi gw'icubahiro.

Chapter 16  
1Inama zo m'umutima g'umuntu ni ze; ariko igisubizo c'ururimi rwe kivaga k'Uhoragaho. 2Inzira y'umuntu zose zitunganye mu maso ge; ariko Uhoragaho ni we upimaga imitima.3Rekera imirimo yawe yose Uhoragaho; ni ho imipango yawe ikabyare amatunda gaboneye. 4Uhoragaho yakoze byose kubera ubushake bwe, n' umunyabyaha yamupangiye umusi gw'amakuba.5Uhoragaho ntaho yumvaga umwirasi w'ubwibone bwo mu mutima n'ikizira k'Uwiteka; n'ukuri rwose, ntazabura guhanwa. 6Imbabazi n'ukuri ni byo bitwikira gukiranirwa; kandi kubaha Uwiteka ni ko gutuma abantu bareka ibibi.7Iyo inzira z'umuntu zishimishije Uhoragaho; ahindiraga abanzi be ngo babere mu mahoro nawe . 8Udukeya turimo gukiranuka kurushije ifaida nyinshi irimo ubusambo.9M' umutima niho umuntu apangira urugendo rwe, ariko Uwiteka ni we uyoboraga intambwe ze. 10Imipango zimezire nk' iz' Imana zibaga k'umunwa g'umwami; ntaho umunwa gwe gukwiriye guca imanza zihengamye.11Imanzani z' ubutunganye ziturukaga k' Uhoragaho; ibipimo biri m' umufuka byose n'umurimo we. 12N'ikizira ku bami gukora ibibi, kuko intebe y' ubwami ikomezwaga no gukora ibitunganye..13Ururimi rukiranutse n' irwo rusimishaga abami; kandi bagakunda ugambaga ibitunganye. 14Uburakari by'umwami n'intumwa y'urupfu, ariko umunyabwenge arabuhozaga.15Mu guca kw'amaso g'umwami harimo ubuzima; kandi urukundo rwe rusanaga n'igicu giteremuye imvura y'igihe co kubiba. 16O bibonereye umuntu kugira ubwenge kuruta kubona izahabu; biraboneye gucaguwa ubumenyi aho gushaka ifeza.17Inzira nini y'ubakiranutsi n'uguhunga ibibi, uwirindaga mu nzira ze, abaga arikurinda ubuzima bwe. 18Kwishira hejuru kwijaga hambere, kurimbuka kugakurikiraho; kandi umutima gwirariraga gurabazaga kugwa kukaza Ku mwisho ,19Ni byiza kugira umutima gorohire, hagati y'abakene; kuruta kugabana iminyago n'abirasi. 20Uwitonderaga igambo akabone ibyiza; kandi ihirwe n' iryo uwegeraga Uhoragaho.21Ufite ubwenge m" ukutima gwe bakazite uwiji kwirinda; kandi uburyohe bw' amagambo bufashaga kwigisha. 22Ufite ubumenyi araberewekuko n'isoko y'ubuzima; ariko itegeko ry'abasazi n'ubupfu bwabo.23Umutima g'umunyabwenge wigisha umunwa gwe; kandi gumwongereraga ubwenge m' ubyo agambaga. 24Amagambo gushimishije ni nk' inyagu c'ubuki; garyoheraga ubuzima bw'umuntu, kanxi n' umuti gw'amagufa ge.25Hariho inzira ibonereye umuntu, ariko umwisho gwayo n'urupfu. 26Inda y'umukozi ni yimutera gukora; kandi inzara niyo umusunikaga.27Umuntu was burebure acukuraga icobo cy' ububi ; kandi ingambo ye ikoboraga nk'umuriro. 28Umuntu utagambaga ukuri yendegezaga intonganyi; kandi kunegura bitandukanyaga abira.29Umunyarugomo abeshaga umuturanyi we; kandi akamunyuza mu nzira idatunganye. 30Uwica ijisho, abaga arigupanga ubuwelewele, ugahekenyago amenyo, agira ngo ageze ibibi k' umwisho.31Imvi n'ipete y'icubahiro; ibonekaga mu kubaho m'ugokora ibiboneye.32Bibonereye abantu gutinda kurakara kurusha kuba umurwanyi, na buri muntu ushobweye gutegeka umutima gwe aruta uwatsindire umugi.33Abantu bararaguraga, ariko igambo ryo hanyuma riturukaga k'Uhoragaho.

Chapter 17  
1Biraboneye kurya agatsima kumye n' ingarago turimwo amahoro, kurusha urugo rwuzuyemo ibyo kurya, ariko biribyaga mu ntonganyi. 2Umugaragu witonze akategeke muhungu wa shefu we ukoraga ibiteye isoni, kandi akaragwe hamwe nkabo ari umwe muri venue nyina.3Uruzini rutunganyaga ifeza, n'ifuru rigatunganya izahabu, ariko Uhoragaho ni we ubizaga imitimi. 4Inkozi y'ibibi yumviraga imvugo y'ibigoryi, umubeshi ategeraga amatwi ururimi rw'umuntu wo kubomora.5Ushinyaguriraga umukene, abaga atutse Uwamuremye; uwishimiraga ibyago by'abandi ntaho akabure guhanwa. 6Abazukuru n'ipete ry'abakambwe; kandi ababyeyi nibo cubahiro c' abana.7Ingambo itunganye ntaho iberaga umusazi; ariko cane, ururimi rubeshaga ntaho rukwiriye umuntu ufute ubwenge. 8Rushwa n' ikibuye kibi kuwayitanze, aho yerekeye hose, abona ko imugiriye akamaro.9Uhishire amakosa, abaga ashatse urukundo; ariko uhoraga arikwibutsa ibyashije, atandukanyaga abira. 10Gucaha kwinjiraga kure my mutima g'umunyabwenge ; kuruta guhanisha umupusazi inkoni ijana.11Umuntu mubi ashakishaga ubugome gusa; kubera ibyo akatumirwe intumwa y'umugome. 12Biboneye guhura n'idubu ryibwe ibyana byaryo; kurusha guhura n'umupfu m'ubupfu bwe.13Uwishuraga ibibi uwamukoreye neza ntaho ibibi bikave m' urugo rwe. 14Intangiro ry'intonganyi ni ngo kurekura amazi gakuzura hose, nuko uhunge impaka zitarabyara intonganyi.15Uhaga ababi ukuri, kandi utsindisha abakiranutsi, bombi n'ikizira k'Uhoragaho. 16Kuki si umusazi yoriha amahera ngo yige ubwenge kandi adashobweye kubumenya?17Abira bakundanaga ibihe byose; kandi uwo mu nda ya nyoko abonekaga mu makuba. 18Umuntu uburire ubwenge araganiraga ibikamufunge kandi yishiragaho amadeni ga muturanyi we.19Umuntu wose ukundaga intonganyi, abaga akunze ibyaha; ushakaga kugira urugo ruboneye kurusha abandi, abaga yikururiye kurimbuka. 20Ufite umutima g'ububi, ntaho abonaga ibiboneye mu maisha ge; kandi ufite ururimi ruhengamye akagwe mu byago.21Uwazeye umusazi abaga yibyariye agahinda; kandi se w'umusazi ntaho yogira ibyishimo na rimwe. 22Umutima gwishimire n'umuti guboneye; ariko umutima gubabeye gudarishaga amagufa23Umunyabyaha yakiraga rushwa mu bwihisho, kugira ngo ace imanza zitarimo ukuri. 24Umuntu ufite u umenyi afunguriraga amaso ge kumenya ubwenge; ariko umusazi agendaga kubushakira k'umwisho gw'isi.25Umwana w'upfapfapfa (umusazi) ateraga se agahinda; kandi aberaga nyina wamuzeye ubusharire. 26Kandi ntaho biboneye guhana umukiranutsi cangwa gukubitira abanyacubahiro gutungana kwabo.27Umunyabwenge agiraga amagambo makeya; kandi ufite umutima witonze n'umuntu wiji kumva 28Ndetse umupfapfa iyo yihoreye, bagiraga ngo n'umunyabwenge; kandi iyo afunze umunwa, bamubonagamo ubwenge.

Chapter 18  
1Udashatse kubana n'abandi, aba afite ibye byo ahishe m'umutima gwe; akange ubwenge bwose butunganye, afite ubukana. 2Umupfapfa ntaho yonezezwa no kumenya; ahubwo yishimiraga kwerekana ibiri m' umutima gwe.3Iyo umubi atungikire,yijaga n'umugayo; kandi ubushizi bw'isoni buherekezwaga n'ibitutsi. 4Amagambo go mu kanwa k'umunyabwenge n'amazi mareyi; kandi isoko y'ubwenge ni nk'akagezi karigutemba buhoro buhoro.5Ntaho biboneye guhangayikira icubahiro c'umunyabyaha mu rubanza; kandi ntaho biboneye kwima ukuri umukiranutsi. 6Umunwa g' umusazi ( umupfapfa) gumuzaniraga ibibazo, kandi ururimi rwe rumuhamagariraga gukubitwa.7Akanwa k'umupfapfa kakamwite; kandi we wonyine yigushaga mu mutego kubera akanwa ke. 8Amagambo g'umuzimuzi garyohire ng' utonopfu tw' inyama,kandi ginjiraga m' umuntu gakagera no mu nda.9Kandi, ugiraga ubute ku murimo gwe ni mwene nyina w'umurimbuzi. 10Izina ry'Uhoragaho n'umunara gukomeye; ni bwo buhungiro n' amahoro g'umukiranutsi.11Ubukire bw'umukire n'umugi gukomeye; kandi mu biterezo bye gumubereye urukuta rureyi. 12Mbere yo kurimbuka umuntu yibonaga ko ariwe urushijije bose, kandi kwicisha bugufi n'umusingi gw' icubahiro.13Usubizaga hambere yo kumva abaga yerekanye ubupfu bwe n'ubushizi bw'isoni. 14Umutima gwihanganye gukomezaga umuntu mu ndwara ye; ariko umutima gwihebye ni nde wagwihanganira?15Umutima g'umuntu wiji kwirinda guhembukaga ubumenyi; kandi ugutwi k'umunyabwenge ni go gushaka amigisho. 16Amaturo g'umuntu gamufunguriraga inzira no kumugeza hambere y'abakomeye.17Utangiye kuburana abonekaga kugira ukuri; ariko igihe uwo arikurega yije, batangiraga kumubaza byinshi. 18Ubufindo bumaraga impaka; kandi bukiranura abanzi bakomeye.19Umuvandimwe wakomeretse ntaho byorohire kumugarura, ni ngo guhindura umugi gukomeye; kandi intonganyi zimerire nk'ibyuma byugariye ibipango. 20Ururimi ruboneye ni rwo ruhazaga inda y'umuntu; kandi amusaruro guturutse mu munwa gwe guramuhazaga.21Ururimi ni rwo rwicaga kandi ni rwo rukizaga, kandi abarukundaga bakarye ibyo rubabyariye. 22Ubonye umugore mwiza, abaga abwenye ikintu kiboneye; kandi abaga agishijwe n'Uhoragaho.23Umukene agambaga arigusaba imbabazi; ariko umukire asubizanyaga ijiga. 24Abira akangari bamoraga urugo; ariko habagaho umwira wo hafi kurusha uwo mu nda ya nyoko.

Chapter 19  
1Umukene ugenderaga mu batungane, aruta ufite ururimi rubi, kandi ari umupfapfa. 2Kandi ntaho biboneye kubaho udafite ubwenge, umuntu uturumbukiraga mu byo atiji, ahabaga inzira.3Ubupfapfa bw'umuntu bumuyobyaga inzira ye; kandi umutima gwe gwinubiraga Uhoragaho. 4Ubutunzi bwongezaga abira; ariko umukene we atandukanaga n'abira be.5Umudimwe w'ububeshi ntaho akabure guhanwa; kandi ubeshaga ntaho akabikire. 6Abantu akangari babeshesha amagambo umunyabuntu: kandi Bose n' abanzi b'ukundaga gutanga7Bene nyina b'umukene bose baramwangaga; abira be bakarushagaho kumwibagirwa. Iyo abaganirije, baramuniniraga bakigendera. 8Uwishakiraga ubwenge ni mwira w'ubuzima bwe; ukomezaga kwitonda akabone ibiboneye.9Umudimwe w' ububeshi ntaho akabure guhanwa; kandi uhumekaga ububeshi akapfe abizize. 10Umupfapfa ntaho akwiriye kubaho neza; n'umugaragu ntaho akwiriye gutegeka abana b'abami.11Kwirinda kubuzaga umuntu kurakara vuba; kandi bimuhaga icubahiro kwirengagiza inabi yagiriwe. 12Kurakara k'Umwami no ngo gutontoma kw' intare ikiri ntoya, ariko ubwiza bwe ni nk' urume ruri ku byatsi mu gitondo13Umwana w' umupfapfa aberaga se ikirumbo; kandi umugore w' intonganyi ni nk'amazi garigutonyaga gatarigushira. 14Urugo n'amatungo umuntu abiragwaga n'abamuzeye; ariko umugore wo kwirinda avaga k' Uhoragaho.15Ubunnyeteri bugwishaga umuntu mu gusinzira ubudashira; kandi umuntu udashaka gukora akapfe n' inzara. 16Uwumviraga amategeko abaga arigucunga ubuzima bwe; ariko umuntu udatekerezaga inzira ze akapfe nabi.17Ubabariye umukene abaga ahaye Uhoragaho ideni; nawe akamwishurire ineza ye. 18Hana umwana wawe atari yarenga igihe; kandi were kumuhana n' uburakari bwo kumwita.19Umunyamujinya mwinshi akabihanirwe; kandi naho wabimukiza, ukabikore ubwa kabiri. 20Umva inama, kandi wemere inyigisho kugira ngo mu misi ya wowe yo hanyuma ube wiji ubwenge.21Mu mutima g'umuntu habagamo imipango akangari ariko inama y'Uhoragaho nizo zikagufashe. 22Ineza y'umuntu niyo itumaga bamukunda; kandi umukene aboneye kurusha umubeshi.23Kubaha Uhoragaho bibeshagaho, kandi umwubahaga akabeho ahagire; ntaho ibibi bikamugereho. 24Ikinnyeteri gishiraga ukuboko mu sahani; ariko kikananirwa kwirisha.25N'ukubita umusekanyi, abaciye bugufi bakamwigireho kwirinda; n'uhana ujijutse, akamenye ubwenge.26Uwibaga ibya se no kubipfisha busha, no kwirukana nyina, n'umwana umwazaga no gutukisha umuryango. 27Mwana wa nyowe, ubaye wangire kumva amabwiriza ntaho ukamenye amagambo g'ubwenge.28Umudimwe wariye rushwa agayisha imanza zitaberaga; kandi akanwa k'umunyabyaha kamiraga umucafu. 29Ibihano bitayarishirijwe abasekanyi, kandi inkoni zitegekewe ibibuno by'abapfapfa.

Chapter 20  
1Vino n'umusekanyi, inzoga zitumaga umuntu akubangana, kandi ushukwaga nazo ntaho afite ubwenge. 2Igitinyiro c'umwami ni nk'ic'intare irikwivuga; umurakaje abaga agiriye ubuzima bwe nabi.3Birashimishije kwirinda impaka; ariko umupfapfa wose akunda intonganyi. 4Umunnyeteri ntaho ahingaga umurima gwe kubera gutinya imbeho; ni co gitumye mu gihe co gusarura akasabirize, kandi ntaco akabone.5Imipango yo mu mutima g'umuntu ni nk'amazi mareyi, ariko umunyabwenge akamenye kugahunga. 6Abantu akangari bakundaga gutangaza ineza yabo; ariko umwizerwa ni he he womusanga?7Umukiranutsi agenderaga mu butangane bwe; n' abana be bakamukurikiye bakabone imigisha. 8Umwami, wikeye ku ntebe y'ubujuji, atatanisha ibibi byose amaso ge.9Ni nde ushobweye kugamba ngo: ni nyowe wiyejeje umutima; nta caha mfite10Ibipimisho biciye ukubiri, n'imifano zitandukanye kubiri, byombi byose binukiraga Uhoragaho.11Umusore amenyekaniraga ku by'akoraga, niba yifataga neza, kandi atunganye. 12Ugutwi kumvaga, n'ijisho rirebaga, n' Uhoragaho wabiremire byombi.13Were gukunda kuryamira, kugira ngo utakakene; byuka, fungura amaso; kandi ukahazwe n'ibyo kurya. 14 Umuguzi arafobyaga ngo : urampenze, urampenze. Ariko amarire kugenda akiratira ibyo yaguze.15Hariho izahabu n'amabuye g' ibeyi rinini; ariko umunwa g'ubwenge n' umukako guhenze. 16Uwishingiye umushyitsi umwake umwambaro gwe ho ingwate, kandi uwishingiye abashitsi umwemwraho ubugwate.?????17Umukati gubonetse b' umuryarya guraryohaga; ariko hanyuma bikamubera umucanga mu kanwa ke. 18Imipango yose ikomezwaga n'inama; kandi ubuyobozi bw'ubwenge butsindag intambara.19Umuzimuzi amenaga ibanga; nuko were kwifatanya n'ukunda kuvugagura. 20Uvumaga se cyangwa nyina, itara rye rukazimire hagati y'muyobe.21Umurage gubonyekanye bwangu mu ntangiro; ntaho gukamare. 22Were kugamba ngo: ndiyishurira kubera ibibi unkoreye. Rindira Uhoragaho, na we ukagukize.23Uhoragaho yangaga ibipimo bidakwiriye, kandi igipimo umuzani gunyonze ntaho gwemewe. 24Uhoragaho ni we uyoboraga itambwe z'umuntu; mbese umuntu yomenya gute inzira ye?25Jurahira uhubutse n' ukwitega, hanyuma umuntu yamara kurahira, agatangira gutekereza kandi yaraganye kera. 26Umwami w'ubwenge akoreshaga ikibando guhura abanyabyaha, hanyuma akabagosora.27Umwuka g'umuntu n'itara ry'Uhoragaho; rusesengura ibihishwe mu mutima. 28Indagano y'ukuri no kwizerwa biteraga umwami kurama; kandi ubutegetsi bwe bukomezwaga n'imbabazi.29Ubwiza bw'abasore n' ingufu zabo; kandi ubwiza bw' abakambwe n'imvi zabo. 30Inshi zibabazaga zikuragaho ibibi; kandi gukubitwa gukizaga umutima.

Chapter 21  
1Umutima w'umwami uri mu kuboko k'Uhoragaho, guganishaga aho ashatse hose, nk'urikuyobora amazi mu migenda yayo. 2Inzira y'umuntu yose itunganye m'ubwenge; ariko Uhoragaho niwe upimaga imitima.3Gukora ibitungenye n' iby' ukuri bibonereye Uhoragaho kurusha isadaka. 4Amaso g'umwirasi n' umutima gwishiraga hejuru, nigo matara g' umubi, byose n'icaha5Ibyo umunyamwete atekerezaga bibyaraga ubukire, ariko ubwira bwinshi bwiriza ubusa. 6Ubukire bubonetse kubera kubesha, buyoyokaga nk'umwotsi; ababushakaga babaga barikushakira urupfu.7Urugomo rw'abanyabyaha rukabate Ku giti, kuko bangaga gukora ibitunganye. 8Umunyamakosa anyuriraga mu nzira mbi, ariko abadafite amakosa bakoraga ibitungenye.9Bibonereye umuntu gutura mu gakinga k'urusenge kuruta kubana n'umugore gabo mu nzu y' igihe. 10Umutima g'umunyabyaha gwifuzaga ibyaha; umuturanyi we ntaho yobona ubwiza Ku maso ge.11Iyo umusekanyi ahanwe, imuswa ahaboneraga ubwenge; kandi umunyabwenge iyo yigishijwe, yicungiraga ubumenyi. 12Umukiranutsi yitegerezaga inzu y' umubi, uko izaniraga umunyabyaha bakarimbuka.13Ufunze amatwi igihe umukene arigutaka, na we akatake, kandi nta muntu ukamwumve. 14Ituro ritanzwe Ku kafico ripunguzaga uburakari kandi ingene zihishwe mu kwaha zigabanyaga umujinya gurikwaka.15Iyo ukuri gukurikijwe, umkukiranutsi arishimaga; ariko n' isoko y' igitinyisho ku nkozi z'ibibi. 16Umuntu uwayawayaga akava mu nzira y'ubwenge, akaryamye Ku kaburi hamwe n' abapfuye.17Ukundaga kwibera Ku byishimo by a buri musi akakene, ukundaga vino n'amavuta ya elayo ntaho akabe umukire. 18Umuntu mubi azaba akapfe Ku cimbo c'umukiranutsi; n'umugambanyi akagwe mu mwanya gw'intungane.19Gutura ku gasozi kumire kuruta kubana n'umugore ukundaga gutongana Mandi urakaraga buri gihe. 20M' urugo rw'umunyabwenge harimo ubukire n'amavuta ya elayo; ariko umupfapfa we abipfushaga busha, akabimaraho.21Ukoraga ibitunganye kandi akagira imbabazi, niwe ukabone ubuzima, gukiranuka n'icubahiro. 22Umunyabwenge yurira inkuta z'umugi gw'intwari kandi apunguzaga ibyiringiro byo bijegekeje.23Ufunze akanwa ke, agafata n'ururimi rwe, abaga yirinze amakuba. 24Umwirasi w'ushiraga hejuru bamwitaga nyiragasuzuguro; akoranaga ubwirasi no kwibona.25Kwifuza k' umunnyeteri niko kumwicaga, kuko yangaga gukoresha amaboko ge. 26Umusi gose abaga arikwifuza kandi arikwifuza byinshi, ariko umukiranutsi aratangaga atarindiye ngo bamusubize.27Igitambo cy'umunyabyaha n'ikizira, kandi kiziraga cane iyo agitanganya umutima mubi. 28Umugabo wo guhamya ububeshi akapfe; ariko umuntu wumvaga neza ntawe ukamubuze kugamba.29Umunyabyaha abyimbisha igihanga ce; ariko umuntu w'intungane atunganyaga inzira ze.30Nta bwenge cangwa ubuhanga cangwa inama byohagarara hambere y'Uhoragaho. 31Ifarashi itayarishwaga kubera umusi gw' indwano; ariko gutsinda kuvaga k'Uhoragaho.

Chapter 22  
1Izina riboneye riruta ubukire bwinshi, no gukundwa kuruta ifeza n'izahabu. 2Umukire n'umukene bahuriraga kuri kimwe; Uhoragaho niwe Muremyi wabo bose.3Uwiji kwirinda abonaga ibibi byijire, akabyihisha, ariko umuswa arakomezaga akabigwamo, akababazwa nabyo. 4Uwicisha bugufi, akubaha Uhoragaho, umushahara gwe n'ubukire n'icubahiro n'ubuzima.5Imishubi n'imitego biri mu nzira y'ikigoryi; urindaga ubuzima bwe azanyura kure yabyo. 6Igisha umwana inzira akwiriye kunyuramo; igihe akabe umukambwe ntaho akabure gukurikiza ibyo yigishijwe.7Umukire ategeka umukene; kandi uguzaga abaga ari nk'umugaragu w'umuheye ideni. 8Ubibaga gukiranirwa akasarure ishano; inkoni y'uburakari bwe ikachikemo kabiri.9Nyir' ijisho ry' imbambazi akagishwe; kuko asangiraga umukati gwe n' umukene. 10Irukana umusekanyi, akagendane intonganyi ze. Ndetse imivurungano n'ibitsi bikashire.11Ukundaga umutima guboneye, kandi akagira ingambo iryohire, ukabe mwira w' umwami. 12Amaso g' Uhoragaho gashakishaga ubumenyi, ariko aranduraga aby'abagambanyi.13Ikinnyeteri kigambaga ngo: hanze hariyo intare. Nsohokire, yanyitira mu nzira. 14Akanwa k'umumbaraga n'icobo kireyi, uburakari by' Uhiragaho buhagurukiraga ukagihirememo.15Ubupfapfa buhambiriwe k' umutima g'umwana; ariko inkoni ihana ikabumuceho. 16Utesaga abakene ngo abone ubukire bwinshi cangwa uhongeraga abakire, bombi bakakene.17Tega ugutwi, wumve amagambo g'umunyabwenge; kandi umutima gwawe gushakishe kumenya ubwenge bwa nyowe. 18Kuko biboneye kubikomeza m'umutima gwawe, bigahora mu kanwa kawe. 19Ndabikwigishije none, weho wonyine, kugira ngo ibyiringiro byawe bibere k'Uhoragaho.20Mbesi sinakwandikiye amagambo g' inama n' ago ubumenyi. 21Kugira ngo nkwigishe amagambo go kwizerwa, kugira ngo ukoreshe ibisubizo gakwiriye ku bagutumye?22Ute kwiba umukene, kuko ari umukene; cangwa kunnyata abaruhire Ku muryango g' urukiko. 23Kuko Uwiteka akaburane Ku cimbo cabo, kandi akanyage ubuzima ababarenganyaga.24Were kubera mwira w' umuntu ukoreshwaga n' uburakari; kandi were kugendana n'umunyaburakari; 25Kugira ngo utiga ingeso ze, zikabera ubuzima bwawe umutego.26Were kuba umwe mu bakubitaga intoke barikwishingira abari gufata amadeni. 27Niba unaniwe kumurihira, n'iki ko bakwaka uburiri uryamyeho?28Reka gushingura imihati ya kera, izo basogokuruza bashinze. 29Hari umuntu w'umunyamwete uri Ku kazi ke? Umerire nkuwo akabere hambere y' umwami; atakorera abo hasi.

Chapter 23  
1Igihe wikeye urigusangira n'umutware, reba neza uri hambere yawe. 2Niba ubwenye aryaga byinshi, ushire indiga ku gosi ryawe. 3Were kwishinga uburyohe ibiryo bye, kuko byokumwaza.4Were guhangayishwa no gushaka ubukire; were kubutekerezaho buri gihe. 5Mbese wofungurira amaso ibitabagaho? Kuko ubutunzi butaburaga kwitera amababa, bukaguruka nk' ikizu bukagera kure mu juru.6Were kugenda urikurya ibiryo by'urukukureba ikinnyori, kandi were kwifuza ibiryohire bye. 7 Kuko ni was mugabo ugendaga arikubara ibyo yaguheye. Arakubwiraga ngo: Wine nguhe ibiryo n' agasururu; ariko umutima gwe ntaho gubaga guhujije nawe. 8Ibyo wamize byose ukabiruke; kandi amagambo go wamushimishije gakahinduke impfa busha.9Were kugamba umupfapfa arikumva, kuko akahinyure ubwenge bwo Ku magambo gawe. 10Were gushingura imihati yo ku mipaka ya kera; kandi wirinde kurengera mu mirima gw'imfubyi. 11Kuko Umurengezi wabo akomeye; akagutsinde arikubaburanira.12Hugurira umutima gwawe amasomo n'amatwi gawe amagambo g' ubumenyi.13Utabura guhana umwana wawe kuko n'umukubita umunnyafu ntaho akapfe. 14N' umukubita umunnyafu, ukabe ukijije ubuzima bute kuja ikuzimu.15Mwana wa nyowe, umutima gwawe gubaye gugize ubwenge, umutima gwa nyowe nago gukishime. 16Kuko umutima gwa nyowe gukanezerwe, igihe umunwa gwawe gugambire ibitunganye.17Were kuja uremerera umutima gwawe kwifuza ibyabanyabyaha; ahubwo uhore urikubaha Uhoragaho umusi gose. 18Kuko hariho ibihembo, kandi ibyiringiro byawe ntaho bikakurweho.19Fungura amatwi, mwana wa nyowe ugire ubwenge, kandi werekeze umutima gwawe mu nzira iboneye. 20Urake kuba mu iteraniro ry'abasinzi, no mury'ibimiraguzi b' inyama. 21Kuko umusinzi n' ibimiraguzi bakakene; kandi umunya tiro ryinshi akapfe yambeye ibishambagure.22Umvira swo wakuzeye, kandi were guseka nyoko m' ubukecuru bwe. 23Gura ukuri, ureke kukugurisha, gura ubwenge, amasomo n'ubumenyi.24Se w'umukiranutsi akapfe yishimire, kandi uwazeye umwana ufite ubwenge akamwishimire. 25Reka swo na nyoko bishime, kandi utume nyoko wakuzeye gutera impundu.26Mwana wa nyowe mpa umutima gwawe, kandi amaso gawe gishimire inzira za nyowe. 27Kuko umumbaraga ari icobo kireyi; kandi umugore w'ikidarara ari ubusha. 28Yicaraga arindiriye nk'umusambo; kandi yongeraga abagambanyi mu bantu.29Ni nde uvumwe? ni nde wishwe n'agahunda? ninde uhoraga arikurwana? ni nde Uhoragaho arikububura? ni nde ufite ibisebe bidafite impavu? ni nde ufite amaso gutukuye? 30Ni babandi bararaga barikugnwa; n'abagendaga barivumba imikurugutira.31Were kureba vino iko itukuye, igihe ibaga irigusamira mu kirahuli, irino guteremuka neza. 32Amaherezo iryana nk'inzoka, igatema nka amibe; 33Amaso gawe gakabone ibishasha n'umutima gwawe gukagambe ibihengamye.34N'ukuri ukazunguruke nk'umuntu uryamire hagati mu ngezi, cangwa nk'umuntu uryamire hejuru y'umuringoti wo mu nkuge. 35Ukagakba ngo: bankubize ariko ntaco byantwaye, bampondaguye, ariko ntaho numvishije. Ndabyuka saa ngapi si ngo ngende tena kumvumba?

Chapter 24  
1Were kumvira ishari ababi kandi were kufuza kuba umwe nabo; 2Kuko imitima yabo itekerezaga kurenganya, kandi iminwa Gabo ivagamo imipango mibi gusa.3Ubwenge ni bwo bwubakaga urugo; kandi rukomezwaga no kumva. 4Kumenya ni ko kuzuzaga ibyumba by' amazu ibintu byose by'ibeyi n ibyo gikundwa.5Umunyabwenge arakomeye; kandi umuntu ufite ubumenyi abaga yongeje ingufu; 6Inama zikwiriye zifashaga gustinda indwano; aho abajyanama akangari bari, hariho amahoro.7Umupfapfa nta bwenge yogeraho, iyo ari mu huriro ntaho afunguraga umunwa.8Upangaga gukora ibibi, bamwitaga umukozi w' ibibi. 9Imipanga y'ubusazi ni yo caha; kandi umusekanyi n'igisekesho mu bantu.10N'ubura ingufu, ukicwa n' ubwoba Ku give co ndwano, gukomera kwawe kukabe busha.11Ukize aba barikujana kwita; kandi abarindiriye kunigwz were kubava hafi. 12N'ugamba ngo: reba ntaco twiji kubyerekeye bino, ntaho wiki ko upimaga imitimaabaga arikumva ibyo urikugamba? None si ntaho wiji ko irinda ubuzima bwawe yiji hyose? None so ntaho Imana ikahembe buri umuntu wose ibikwiranye n'imirimo yakorire?13Mwana wa nyowe, rya ubukii kuko buryohaga; kandi ibihagwa byabwo biryoheraga akanwa kawe. 14Niko kumenya ubwenge bikabere ubuzima bwawe; ububwenye bikabere ibihembo by' ejo; kandi ibyiringiro byawe ntaho bikahinduke busha.15Wa munyabyaha we, reka gupangira umukiranutsi ikibi; were gusahura inzu ye. 16Kuko umukiranutsi, naho yogwa karindwi, akabyuke; ariko abanyabyaha bakagushwe n'amakuba.17Umwanzi wawe aramutse aguye, were kwishima, kandi gwawe gwere gushimishwa no gusitara kwe. 18Kugira ngo Uhoragaho yere kubireba, akababazwa nabyo; akirengagiza uburakari yamurakariye.19Inkozi z'ibibi zere kuguhagarika umutima, were kwifuza iby'abanyabyaha. 20Kuko nta ihembo umuntu mubi abonaga; urumuri rw'umubi rukazime.21Mwana wa nyowe ubaha Uhoragaho n'umwami; kandi were gufatanya n' umuntu so kujarajara. 22 Kuko amakuba gazabagwaho bitiji, ni nde womenya kurimbuka kwabo bose?23 Naganon'amagambo g'abanyabgenge, kubera umuntu m' urubanza ntaho ari byiza .24Umuntu wose ubyiye umunyabyaha ngo: ufite ubwenge akavumwe n'igihugu, kandi amahanga akamwange. 25Ariko uhanaga umubi akabeho neza; kandi imigisha y' ububonere zikabizire.26Usubijishije ibisubizo by' ukuri; abaga asomye ku munwa. 27Banza utegure ibyo ku gasozi, uringanize imirima yawe; hanyuma utangire kubaka inzu ya wowe.28Reka gushinja umuturanyi wawe nta mpamvu; kandi were kubeshesha ururimi rwawe. 29Were kugamba ngo: nkakwishura ko ibyo yankoreye, mukorere ibihwanye n'imirimo yakorire.30Nanyuze ku murima g' umunnyeteri, no ku mpoko z'umuntu waburire ubwenge. 31Nasanze hose hari imishubi; hujwiyemo hoze ifurwe kandi urupango rwaho rw'amabuye rwarabomotse.32Nuko narebye no kubyitegereza, ibyo nabibwenye mbikuramo amasomo. 33Ngo: itiro rikeya, nduhuke gatoya; kandi nigunjegunje, nsinzire. 34Uko niko ubukene bukagufate nk'umusambo, n'ubutindi bukagutera nk'abasoda.

Chapter 25  
1Gano nago n'amagambo go kwigisha ga Solomono yanditse arigukoresha abagaragu ba Hezekia umwami wa Yuda. 2Icubahishaga Imana n'uko n' ugufuta ibibazo; ariko abami bo bubahishwaga no kubishakisha. 3Uko ijuru riri hejuru cane kabisa, n'isi ikorire ikuzimu; niko utomenya imitima y'abami.4Kura umucafu mu feza; hanyuma hakavamo icuma gikwiriye umucuzi. 5Kura abagome hambere y'umwami, niho ingoma ye ikabone ingufu kandi abayirimo bakakore ibikwiriye.6Were kwiha icubahiro hambere y'umwami; kandi ureka kuja urahagarara mu mwanya gw' abantu bakomeye.7Kuko biboneye ko wahamagarwa ngo: ngwino witabe biruta ko wasubizwayo hmbere y'umwami. 8Were kwihutira kuburega mugenzi wawe. Kuko yogutsinda, ugataye urikumwara; hanyuma ukabura ico wakora.9Aho gutongana n' umuturanyi wawe, cangwa kuvumbura isiri iri hagati yanyu, mwumvikane, 10Kugira ngo ubyumvishe yere kubagaya, kandi iraporo mbi kuri mwewe ntaho ikahozwe..11Igambo ryo mugihe gikwiriye, ni nk'amatunda y'izahabu ku sahani y'ifeza. 12Impeta y'izahabu cangwa imitako y'izahabu iboneye no nk' igambo ryo gucaha m' ugutwi k' umunyabwenge.13Uko imbeho y' urubura imeraga mu gihe co gusarura niko intumwa idatenguhaga imereye abayitumye kuko inyuraga umutima gwa abashefu be. 14Nkuko imvura y'umuyaga iyeyukaga; niko muntu wiratiraga ibyo akatange, atabitaga amerire.15Kwitonda no kurindira byemezaga umutware kandi ururimi rwiyoroheje rushobweye kuvuna igufa.16Ubaye ubonye ubuki, ryaho ubugutosheje; niba uriye bwinshi, ukaburuke. 17Were guhoza ikirenge cawe mu nzu y'umuturanyi, kugira ngo ataguhaga hanyuma akakwanga.18Umuntu ushinjije umuturanyi we ububeshi, ahwanye nk'imangu mu ndwano nk' inkota cangwa umwambi gucaye. 19Kwiringira umugore w' umusambanyi mu gihe cy'amakuba, ni ngo kwiringira iryinyo riborire cangwa ikirenge kirikunyerera.20Umuntu urikuririmba kandi umutima gwe gujwiyemo ibibazo amerire nk' umuntu wambeye busha mu fine c' imbeho nyinshi cyangwa nk'umushari wa vino usutswe ku munyu.21Niba inzara yitire umwanzi wawe, muhe icakura; yitirwe n'imyota, umuhe amazi agnwe. 22Kuko ukabe usukire amakara garikwaka k'umutwe gwe, kandi Uhoragaho akaguhembe.23Umuyaga guturukaga iruguru guzanaga imvura, niko ururimi ruzimuraga ruteraga uburakari. 24Biraboneye kuba mu gakinga k'urusenge kurusha kubana n'umugore gabo mu nzu yo ku gihe.25Nkuko amazi gakonje gamaraga imyota y' umutima gurikwaka, niko umwaze guboneye gumeraga guturutse mu gihugu ca kure. 26Intungane yimviraga inkozi z' ibibi amerire nk'iriba ritobotse n'isoko yujwiyemo umucafu.27Ntaho biboneye kurya ubuki bwinshi; kandi icubahiro abantu babaga barikwifuza atari cubahiro can kweli. 28Umuntu udashobweye kwirinda amarire nk'umugi gusenyutse gutafite urupango.

Chapter 26  
1Nkuko urubura rwo m' umutahwe rudakwiriye, cangwa imvura mu gihe co gusarura, niko umusazi batagombye kumwubaha. 2Nkuko igishwi kiwayawayaga, n'intasha igurukaga, niko n'umuvumo gwa busha gutofata umuntu.3Ikiboko gikwiriye ifarashi: icuma mu kanwa gikwiriye indogobe; inkoni yo ikwiriye ibitungu by'abasazi. 4Were gusubiza umuszi ibihwanye n'ubusazi bwe kugira ngo utanera nkawe.5Subiza umupfapfa ibimerire nkawe, yere kwiratira ubwenge bwe. 6Umuntu wose utumye umusazi abaga yiciye amaguru no kugnwa ubugome.7Nkuko amaguru g'ikirema gagendaga garikudigadiga, niko umugani guhoraga mu kanywa k' umusazi. 8Guha umupfapfa icubahiro ni nko gufungira utubuye tw' ibeyi rinini mu mudumetso, hanyuma ukatujugunya.9Nkuko umushubi guhandaga mu kiganza c'umusinzi; niko umugani guri mu kanwa k' umusazi gumerire. 10Uguriraga umupfapfa cangwa umuntu urikwitambukira amerire nk'umurashi ukomeretsaga abantu bose.11Nkuko imbwa isubiraga ku birusi byayo, niko umusazi asubiraga ku magambo g'ubupfapfa bwe. 12Mbese wabwenye umuntu witangazaga ko ari umunyabwenge? Umupfapfa ufite ibyiringiro kumurusha.13Ikinnyeteri kigambaga go: mu nzira harimo intare; n'ukuri, iri mu nzira hagati. 14Nkuko urugi ruhindukiraga ku masheneri, niko ikinnyeteri kigaragurikaga ku buriri bwaco.15Ikinnyeteri gishiraga ukoboko mu sahani; kikabura ingufu so guterura ukuboko ngo cirishe. 16Ikinnyeteri cigambiraga ngo gifite ubwenge kurusha abantu barindwi biji kureba ibintu17Umugenzi ubabejwe n'intonganyi zitamureba, amerire nk'ufashe amatwi g' imbwa18Nkuko umusazi arasaga imyambi zirigutwika, bikamuzanire urupfu, 19Niko umuntu amarire kubesha umuturanyi we arikumubwira ngo: Nari ndikugukinisha.20Iyo inkwi ziburire, umuriro gurazimaga; aho inzimuzi zitari intonganya zirashiraga. 21Nkuko amakara gazimaga bakongeraho agandi, cangwa nkuko bendegezaga umuriro, niko ukundaga intonganya yendegezaga impaka.22Ubuzimuzi buryoheraga amatwi; kandi burakuraga bukagera no m'umutima. 23Amagambo garimo urukundo kandi gavanzwemo n'umutima mubi ni nk'ikibindi gihomeshejwe ......... z'ifeza.24Uwanganga abandi ahoraga arikugamba ibyo gushukana kubera m'umutima gwe abaga ibtsemo uburyarya. 25Akoreshaga akarimi karikunyerera, ariko were kumwizera, kuko mu mutima gwe harimo ibibore birindwi. 26Naho urwangano rwe yaruhisha mu buryarya, ububi bwe bukagaragarire hambere y'abantu akangari.27Ucukuraga icobo, akahirimemo kandi ibuy rikatubure uwarihitse. 28Ururimi rubeshaga rwangaga abo rwakomerekeje; kandi akanwa karyosharyosha abandi kurarimburaga.

Chapter 27  
1Were kwiratira ejo, kuko ntaho wiji ico ugo musi gukubikiye. 2Aho kwishima weho wonyine, reka uwundi agushime, abe ari umushitsi, ariko atari umunywa gwawe.3Ibuye riraremereye; umucanga n'umutwaro; ariko ubucokozi bw'umupfapfa burushishije byombi kuremera. 4Uburakari buzanaga urugomo kandi umujyinya gumerire nk'isuri; none si ni nde ushobweye kwihanganira ishari?5Guhanira ku karubanda ni kwiza kurusha urukundo rwihishe 6Ibisebe biturutse m' urukundo bizanwaga n'ukuri; ariko umwanzi asomanaga akarenza.7Uwariye agahaga anyataga ikinyagwa c'ubuki; ariko ku nda yitirwe n' inzara igishariye cose kirayiryoheraga. 8Uko inyoni igurukaga igasiga icari cayo, niko umuntu amerire iyo yaburire inzira yo kumugeza hawabo.9Amarashi n' ibihumuraga neza bishimishaga umutima; niko ubryohe bw' abira buvaga mu nama batangaga. 10Were kwibagirwa mwira wawe na mwira wa swo; kandi ku musi gw'amakuba were gutabaza mwene swo kuko umuturanyi uri hafi aruta umuvandimwe uri kure.11Mwana wa nyowe, wogira ubwenge, kandi ugashimisha umutima gwa nyowe; kugira ngo mbone igisubizo kwa Bari barikunseka. 12Uwiji kwirinda abonaga ibibi byijire akabyihisha, ariko umuswa akomezaga kubyiyegeza, hanyuma akababazwa nabyo.13Uwishingiye umushitsi umwakaga umwenda gwe ho ingwate; uwishingiye umumbaraga, umumenye ko ari inshingano. 14Uzindukaga kare kare, akagenda kugisha mwira arikuyomba, izo migisha zihindikiga nk'umuvumo.15Umugore gabo ugambaga adatujije amerire nk'imvura nyinshi irikugwa kannyorinnyori itari no guhita; n'umugore 16Kumubuza kuyomba ni nko gutangira umuyaga; kandi ni ngo gufatisha amavuta n' ukuboko k'uburyo.17Uko icuma gicazaga ikindi; niko umuntu akomezaga mwira we. 18Ubagariraga impoko ze ukaziryeho imihisha, kandi udataga shebuja niwe akamenye.19Nkuko umuntu yirebaga mu mazi, niko umutima g'umuntu gurebaga mu wundi muntu. 20Nkuko kuzimu n'irimbukiro bitahagaga; niko n'amaso gadahagaga kureba.21Uruzini rutunganye ifeza, n'ifuru ritunganye izahabu; ikigeragezo c' umuntu giturukaga m' ubyubahiro. 22N'ubwo wasekurisha umupfapfa umuhini nk'ingano, ubupfu bwe ntaho bwomushiramo.23Kora byose umenye uko imikumbi gwawe gumerire; kandi ufate neza ubusho bwawe; 24Kuko ubukire budahoragaho ; ubutegetsi nabyo ntaho buhoranwags ibihe byose. 25Ubwatsi bukuze buracibwaga no kurundwa; hakamera ubushasha; kandi ibyatsi byo mu misozi bigakusanywa mu rugo ngo bibere ibiryo by' amatungo.26Abana b'intama bakaguhe imyenda; kandi ihene zikaguhe amakuta go kugura umurima. 27N' amatihene gakabere wowe n' inzu ya wowe ibiryo; ndetse gakabesheho n'abaja bawe.

Chapter 28  
1Umunyabyaha arahungaga ari nta urikumwirukangaho; ariko umukiranutsi agira ingufu nk'intare. 2Igihugo kigiraga abami akangari kubera ibyaha; ariko umuntu wiji ubwenge n'ubwenge atumaga kugubwa neza.3Umukene urenganyaga abandi bakene, amarire nk'imvura y'amabuye yatsembye imyaka. 4Abangaga amategeko gash maga ababi; ariko abarigushaka Uhoragaho bamenyaga byose.5Inkozi z'ibibi ntaho zomenya imanza z' ukuri; ariko ababaga barigushaka Uhoragaho bamenyaga byose. 6Umukene urikugendera m' ukuri aruta umukire mubi mu bikorwa bye,7Ucungaga amategeko n'umwana wiki kumva, ariko ugendanaga n'ibisambo amwazaga se. 8Ugwizishaga ubukire bwe ifaida mbi, abaga abishakiye ukapfire imbabazi abakene.9Uzibyaga amatwi ge ngo ypere kumva amategeko, gusenga kwe na ko n'ikizira. 10Ushutse umukiranutsi ngo ahabere mu nzira nbi, akaagwe mu cobo yicukuyebwe wonyine; ariko umukiranutsi ukabone umurage guboneye .11Umukire yokwiyita umunyabwenge mu maso ge; ariko umukene wayigire aramugenzuraga hanyuma akanugaya 12Abakiranutsi iyo baguwe neza habagaho icubahiro cinshi; ariko iyo abanyabyaha bagiye hejuru abantu barihishaga.13Uhishe ibyahao bye ntaho akabeho neza, ariko ubigambiraga mu teraniro kajdi akabireka, akababarirwe. 14Umuntu uhoraga arikubaha abonaga imigisha ariko ufunze uwangire kumva akagwe mu byago.15Umutegetsi mubi utwara ubwoko bukenye, amerire nk'intare irigutontoma, nk'idubu ririguhiga. 16Umwami udafite ubwenge akundaga gutesa cane; ariko uwangaga ifaida mbi ni we ukabeho imisi akangari.17Umuntu uremerewe kubera kumena amaraso; akahunge kugeza gupfa ; here kugira uwo kumufasha. 18Ugenderaga m' ubutungane akakizwe; ariko ugenderaga mu nzira mbi akagwe m' ubyo atateguye.19Uhingaga imirima ye akabone ibiryo byinshi; ariko ukurikiye inkora busha, akahazwe ubutindi. 20Umuntu wokwizerwa akahage imigisha myinshi; ariko uwihutira inkorabusa azahaga ubutindi.21Kurobanura ku butoni ntaho biboneye, kandi ntaho bibonereye umuntu guca imanza za rushwa kubera akamanyu k'umutsima. 22Umuntu ukoreshaga n' ishari ashakaga ubukungu ubwira; kandi akibagirwa ko ubukene bukamugeraho.23Uhane umuntu, hanyuma akagushime kuruta ufite wa wundi waku?????. 24Uwibye se cangwa nyina, maze akavuga ngo: sntaho ari icaha; uwo ni mwira w'umurimbuzi.25Ufite umutima g'ubusambo abyutsaga intonganyi; ariko uwiringiye Uhoragaho akahage kandi abyibuhe. 26wiringiraga umutima gwe n'umusazi; ariko ugenderaga mu bwenge akakizwe mu gihe c' ibyago.27Ufashaga abakene ntaco akahebe; ariko ufungaga amaso ngo yere kubareba ahazwe imivumo myishi. 28Iyo abanyabyaha babyutse, abantu barihishaga; ariko iyo bar imburse abakiranutsi bariyongezaga.

Chapter 29  
1Ukosorwaga kenshi ariko agashinga igosi, akavunwe atabyiji,kaho akabone uwo nta kumukiza. 2Iyo abakiranutsi biyongeye, abantu barishimaga; ariko iyo umunyabyaha ategekire, abantu bacur'imiborogo.3Ukundaga ubwenge ashimishaga se; ariko ubanaga n'abambaraga yiyibaga ibyo afite . 4Umwami akomereshaga igihugu imanza za kweli; ariko usabaga rushwa abaga arikugisenya.5Umuntu uryaryaga umuturanyi we amerire nk'uteze amaguru ge ikigoyi. 6Mu makosa g'umunyabyaha Niko habaga umutego gwe ; ariko umukiranutsi arishimaga arikuvuza impundu.7Umukiranutsi agambiraga abakene; ariko umuntu mubi nta bwenge afite bwo kubimenya. 8Abasekanyi bagurumizaga umugi kubera imivurungano; ariko abanyabwenge bahozaga uburakari.9Umunyabwenge iyo agiye impaka n'umusazi, naho yarakara cangwa agaseka, ntaho zishiraga. 10Abasambo bangaga intungane; ariko umunyabwenge arifata, akabucubya.????11Umusazi yerekanaga uburakari bwe bwose, kandi n'umukiranutsi yihagararagaho, akabuhoza. 12Iyo umutware agahayikiye amazimwe, abagaragu be bose babaga babeye babi.13Umukene n'ukandamizaga abandi bose ni bamwe; Uhoragaho ni we uhaga kureba kuri bo bombi. 14Umwami uhava abakene ukuri kwabo, intebe ye ikahoreho ibihe byose.15Gukubitwa no gucaha byigishaga ubwenge; ariko umwana utarahanwe aberaga nyia ikimwaro. 16Iyo abanyabyaha babaye akangari, amakosa gariyongeraga, ariko abakiranutsi bakabone guhirima kwabo.17Uhane umwana wawe kugira ngo uruhuke; ndetse akakubere ubyishimo by' ubuzima bwawe wawe. 18Aho ubuhanuro burimo imipango bubuze, abantu bifataga nk' ibisimba; ariko umuntu ukomezaga amategeko abagga agishwe.19Umuretwa ntaho yokosorwa n'amagambo; kuko yoba arikumva, abonaga gatamureba. 20Mbesi wabwenye umuntu wihutiraga kugamba? Umusazi abaga amuruse.21Umugaragu warezwe neza gutangira mu bwana bwe, akahindukire shebuja umwana. 22Umunyamujinya abyutsaga intonganyi; kandi umuntu wujwiyemo uburakari akoraga ibyaha akangari.23Ubwirasi bw'umuntu nibyo bukamugire busha, ariko uwicisha bugufi mu mutima akahabwe icubahiro. 24Uwifatanyije n'umusambo abaga yangire ubuzima bwe, amenyaga ko arikuvumwa akabigaya.25Gutinya abantu kugushaga mu mutego; ariko uwiringir'Uhoragaho akabeho mu mahoro. 26Abantu bashakaga gukundwa n' umutegetsi; ariko Uhoragaho niwe kuri k' umuntu.27Umuntu udatunganye n' ikizira hambere y' intungane, kandi ugenderaga mu naira zitunganye aazirwaga n' ababi.

Chapter 30  
1Amagambo ga Aguri muhungu wa Yakehi, amagambo g'ubuhanuro. Uwo mugabo yagabwiye Itieli, ndetse Itieli na Ukali, ngo: 2N'ukuri ndi umuntu umerire nk'igisimba kurusha abandi bose; kandi ntaho numvaga nk'abantu bazima. 3Kandi ntaho namenye ubwenge cangwa ngo mbone ubumenyi bw'Uhoragaho, Utungenye.4Ni nde wataramye mu juru, kandi akateremuka? Ni nde wateranije umuyaga mu ngumi ze?Ni nde wapfunyishe amazi mu mwenda gwe? Ni nde si washinze imipaka zose z'isi? Izina rye si ni nde, kandi ni NDE wiji izina ry'umwana we ? Kweli kweli urabyiji.5Ijambo ry'Imana ryose rirapimwaga; niyo ngabo ikingiraga abayihungiyeho. 6Were kwongera k'umagambo gayo, kugira ngo itaguhana, utere guhinduka umubeshi.7Nagusabye ibintu bibiri; were kubinyima mbere yo gupfa kwa nyiowe. 8Unkureho ibidafite akamaro n'ububeshi , bite kure ya nyowe; were kumpa ubukene cangwa ubukire; ahubwo umpe ibiryo byo nkenye. 9Kubera ko ubeye umpaye ibintu akagari, nkaguhakana ndikugamba ngo: Harya Uhoragaho n'iki? cangwa mbeye umukene, nkiba, no gutuma izina ry'Imana ya nyowe barigaya.10Were kubeshera umugaragu kuri shebuja, kugira ngo atakuvuma ugatsindwa n'urubanza.11Hariho umuryango gw'abantu bavumaga base, kandi bakabura guha banyina umugisha. 12Hariho umuryango gw' abiyitaga intunganye; kandi batakuweho umunuko gwabo.13Hariho umuryango gwiyemeraga no kwigira amaso ago hejuru, amaso Gabo baragaturmbuye ntaho gafashe mu gihu.14Hariho umuryango bafite amenyo gamerire nk'umupanga gucaye; n'ibijiginyo bimeze ng'ibisu byo kumira bunguri abakene NGO bashire mu si, n'ababurire abo kubafasha ngo bafutwe mu bantu.15Umusundwe gufite abahara babari. Babagaho barikurira ngo: umpe, kandi wongere umpe. Habagaho ibintu bitatu bidahagaga, uhubwo ni bine bitagambaga ngo: Rekeraho. 16Ikaburi; inda y'i ngumba; ubutaka budahagaga amazi; n'umuriro gutangakbaga ngo: nanze inkwi. 17Ijisho risekaga se, ryangaga kumvira nyina, rizahuburwa mu gahanga n' ibikona byo mu mibande, kandi ibyana by'ibisiga bikarimire.18Hariho ibintu bitatu bitorohire kumenya, ndetse ni bine ntiji; 19Ubwenge bw'ikizu hejuru mu marere; ubwenge bw'inzoka ku kibuye; ubwenge bw'ubwato ku ngezi hagati; n'ubwenge bw'umugabo ku nkumi.20Niko ubwenge bw'umugore w' umumbaraga bumerire. Aryaga, akiyinyuguza, hanyuma akagamba nyowe ntankibi nakorire.21Hariho ibintu bitatu b'ititizaga isi, ndetse ni bine bitorohire kuvumilia. 22Umugaragu ubeye umwami; umusazi igihe ariye ibyo gutuma arara arigusambagurika; 23Umugore wayangirwe iyo agarutse ; igihe umuboyi ashohwejwe n' umugabo wa nyirabuja.24Hariho utuntu dutoya cane tubagaho ku si, ariko dufite ubwenge by nshi.25Ibimonyo n'ibiremwa bya bure; ariko byibikira ibyokurya c' umutagwe; 26Impereri n'ubwoko butagira ingufu; ariko ziyubakire amazu mu bibuye.27Inzige ntizigira umwami, ariko ziteraga zirimku mustari; 28N'umuserebeba go utofatisha amaboko ariko gubaga no ku nzu z'abami.29Hariho ibintu bitatu bifite imigendere myiza; ndetse ni bine byifataga neza cane. 30Intare irushije ibindi bisimba byose ingufu, kandi ntaco kiyitinyihaga.31Ifarashi y'indwano, n'isokorume y'ihene; kandi n'umwami udafite abo kumurwanya.32Niba wakoze iby'ubupfapfa, ukishira hejuru, cangwa niba wapangire ibibi, wifate ku munwa. 33Gucunda amata kubyaraga amavuta; gohotora izuru kuvushaga amaraso; niko I bills rwe m'uburakari kuzana intonganyi.

Chapter 31  
1Amagambo g'umwami Lemueli; ubuhanuro bwo nyina yamwigishije. 2Mwana wa nyowe, nkubwire iki si mwana nazeye nyenyine? Urigashaka iki means so kurahira kwa nyowe? 3Were guha abagore ingufu zawe, cangwa imibereho yawe ku abarimburaga abami.4Ntaho ari iby' abami, Lemueli ; abami ntibakwiriye kungnwa vino; cangwa abashefu kubaririza ibisindishaga aho biri. 5Kiretse bibagiwe ibyategekirwe, no guhengamisha ukuri kw'abarenganyijwe.6Uhe inzoga zikarihire abarikwipfira na vino uyihe ufite ubusharire mu mutima. 7Akagnwe, rumutere kwibagirwa ubukene bwe, no kwibagirwa ibimuteraga agahinda.8Gambira abayashibweye kugamba, kandi ugambire abari hafi yo gupfa. 9Gamba cane, uc'imanza zitabera; ugambire abakene n'abadafite ico kubabeshaho.10Umugore w'imico iboneye ni nde womubona? Igiciro ce kurusha igiciro c' imitako iboneye.11Umutima g'umugabo we gumwiringiraga; kandi ntaho akakene na rimwe,12Akoreraga umugabo ibiboneye gusa, ntaho yokora ikibi igihe cose c' amaisha ge.13Aczguwaga ubwoya bw'intama n'imigwegw????e, agashimishwaga no gukoresha amaboko ge. 14Amerire nk'ubwato bw' abacuruzi, azanaga ibiryo bye abikuye kure cane. 15Arazindukaga made made mu kajoro; agaha about mu nzubye ibiryo; agaha ababoyi be imirimo ibakwiriye.16Yitegerezaga umurima, akagugura, akaguteramo impoko mu faida iturutse mu maboko ge. 17Akenyeranaga ingufu; agakomeza amaboko ge.18Abonaga kure ibyo gukora kandi byomuzanira ifaida; kandi mu muyobe gose itara rye ntaho rizimaga. 19Afatishaga ukuboko urubambo ruriho impamba; intoke ze zigafata igiti ahotoza.?????20Aramburira abakene ibiganza bye; kandi abadafite uwo kubafasha akabatiza amaboko. 21Ntaho atinyaga abo mu rugo igihe cy'imbeho; kuko abo mu rugo bose bambeye ibirikwerereza22Abohaga ibyo gufunikisha uburiri bwe; kandi imyenda ze n'izi ibitare birikwerereza. 23Umugabo we amenyekanaga mu marembo g'umigi igihe abaga yikeye hamwe n'abazehe b'igihugo.24Ashonaga imyenda, akazigurisha; agaha abacuruzi imikandara. 25Yambeye imbaraga n'icubahiro, kandi igihe c' ejo akabe ariguseka, ntaco abeye.26Afungurisha akanwa ke ubwenge; kandi itegeko ry'ururimi rwe rivaga ku rukundo. 27Amenyaga neza imico zo mu rugo rwe; kandi ntaho aryaga ibiryo by'ubunebwe.28Abana be barahagurukaga bakamwita umunyamugisha; n'umugabo we nawe aramushimaga ngo: 29Abagore akangari bakorire ibiboneye ariko wowe urabaruta bose.30Ubwiza bw' umubiri burashukanaga, kandi uburanga ni bushasha; ariko umugore wubahaga Uhoragaho niwe ukashimwe. 31Mumuhe ku mbuto zo mu maboko ge; kandi imirimo ye ikamuhe icubahiro agerire mu rembo.

## Ecclesiastes

Chapter 1

1Amagambo g'umuhubiri, muhungu wa Daudi, umwami mu Yerusalemu, 2Busha bwa busha Umuhubiri agambye ngo: Buri kintu Ni busha, ni ng'umwotsi go mu bicu cangwa umuyaga. Ibintu byoshe birayoyokaga, birigusiga hunyuma yabyo ibibazo. 3Ibyo umuntu yokora byose akiri hano ku si bimumariye ki?4Nakoraga imirimo ikomeye, niyubakira amazu nitereraga n'antatunde, 5n'ihingira nimirima y'amauwa n'urupangu, 6ntera n'ibiti bu'amatunda g'uburyo bginchi, nakoze ibitega nvomeramo amazi yo gusuka mu mirima y'ibiti.7Naho imigezi zose ziteremukiraga mu ngezi, imigezi ndo zujwiraga, zigumyaga gukurikira imiraho zazo, 8Ibintu byose bikorwaga birenze ibitekerezo by' abantu, iryisho ndo righaga kureba, Kandi ugutwi ndo kurushwaga n' ibyo bumvaga.9N'ugutwi ntikubwa kunva ibyabayeho na nibyo bizabaho kandi ibbyakozwe nibyo bizanakorwa. Nta bishabibaho musuy'ijuru10Niba arikintu cho tugamba ngo dore kinonigisha, icha kintu kiba charabayeho mumyaka yashize, 11Ntitugomba gutekereza ku bimaze igehe kandi bizaboneka mugihe kizaza, abazaba bakiriho ntibazabyibuka.15Njewe umuhubiri nari nd'umwami w'israeli Iyerusalemu. 13N'amenyeje umutimagwanje gurhakirhane kugenzurisha ubygenge Ibintu byose bikorerwa musi y'aajanajuru n'umuruho ukomeye imana yahaye abantu.14Narebye ibikorerwa musiy'izubambona mbyose arubusa kandi arinko kwiruka inyuma y'umuyaga,12Ibihengamye ntibyahenguka, kandi ibyabuze ntibyabarika.16Nibgiye mu mutimagwanje ngo: Dore ndakuze kandi mfite ubgenge gusumbya abatwaye mbere yanje, yerusalemu, n'umutima gwanjegwabonye ubgenge bginchi ndetse n'ubumenyi.17Namenyeje umutima gwnje kumenya ubgenge, kumenya ibyo ubupfa n'ubusazi, Menya yuko nabyo arukwiruka inyuma yumuyaga.18Kuko uko ufite ubgenge bginchi na ni agahinda ari kenchi, kandi uko ubumenyi bgiyengera, niko ni umubabaro wiyongera.

Chapter 2  
1Nabgiye umutima wanje ngo: reka nkugeragererhe ibyishimo, kandi uzabonja (Ibyishimo) kubaho noza, none kandi dore nabyo n'usa. 2Navuze ibyo guseka ngo: n'ubusazi n'ibiyishimo ngo bimaze iki?3Nahinemo gufurahisha umubiri gwnje inzoga kandi ngo umutima gwanje gukomeze kunyoboza ubgenge ngambaka nakora iby'ubupfapfa kugira ngo mwenye icho bumarira abantu bakara musi y'amajuru mu misi bakuri yose4Nakoraga imirimo ikomeye, niyubakira amazu 5nitereraga n'antatunde, 6n'ihingira nimirima y'amauwa n'urupangu, ntera n'ibiti bu'amatunda g'uburyo bginchi, nakoze ibitega nvomeramo amazi yo gusuka mu mirima y'ibiti.7Naguraga Abaja n'abajakazi, abobabyaye nabo bakaba iwanje munzu nagiraga ibikundi byinka n'intama ndurha abamanziriza mbele muri Yerusalemu.8Nirundanirizaho ifiza n'izababu n'ubutunzi bg'abami bavuye muri province zose, nishakiraga n'abari riambyi b'abagabo n'abagore, n'ibinezez'abantu b'abantu chane chane abagore.9Nuko ndakomera, kandi chane kuruta abamanjije muri yerusalemu, ndetse ubgenge bukomeza kubana nanje.10Icho amaso ganje gakeneraga ntabyo na kigimye, ntakinezeza na kimwe nimye umutima gwanje kuko umutima gwanje gwiirhimiraga Imirimo yanje yose.11Maze nitegereje imirimo gamaboko ganje gakoze n'imirimo yose nanyuzemo, mbana ko byose ari ubusa kandi arukwiruka inyuma yumuyaga, kandi ntagifite akamaro kiri musi y'ijuru. 12Na none mpindunka ndeba ubgenge, ubusazi n'ubupfapfa kuko umuntu uzasimbura umwami azakor'iki,? ataribisanzwe bikorwa.13Nuko mbona ko ubgenge bufite akamaro gusumbya ibisazi,nkuko umucho gufite akamaro gusumba umwijima.14Umunyabgenge amaso ye aba ku mutwe naho umupfapfa agenda mu mwijima: nyamara nabonye ko amaherezo ya byose aramwe.15Kandi nibwiraga mutima ngo < Nzagira integano imwe n'umupfapfa none kumururha ubgenge byamariye iki? > niko kwibwira mu mutima ko nabyo arubusa.16Kuko ibitekerezo myumunya bgenge bitahorabo iteka kanta ibgo umupfapfa kuko mu misi izaza byose baka byibagirwa, kandi umunyabgenge n'umupfapfa bose bagapfa.17Niko kwanga ubugingo kuko, imirimo ikorerwa musi y'ijuru ya mereye nabi byose arubusa, ni nko kwiruka inyuma y'umuyaga. 18Nuko nanga imirimo yose nakoreye munsiy'ijuru kuko nzayisigira umuntu uzankombora.19None ninde uziko azaba umupfapfa changwa umunyabgenge kugira ngo azategeke imirimo yanje yose nakoze n'inyungu y'ubgenge bganje musi y'uzuba nabyo nubusa.20Nicho chatumye nisubiramo ngahebya umutima gwanje ku miruho yanje yose musi y'ijuru.21Kuko habaho umuntu ukorana ubgenge n'ubumenyi n'ubuhanga nyamara akabisigira utarabiruhanye, bibe umurage we ibyo nabyo n'ubusa, n'ibibibikomeye.22None umuntu akurikimu miruhoye yose?no mu byo umutima we washishikariye musi y'ijuru?23Imisi ye yose n'agahinda n'imiruho ye n'irhavu, ndetse na nijore, umutima we nturuhuka, na byo n'ubusa.24Ntagitera umunezero kumuntu keretse kurya no kunywa na kugenya umuma mu byiza hagati y'umurimogwe ariko mbona ibyo bituruka ku maboko y'Imana.25Ninde ugomba kuryana kunerwa akandurha?26Kuko aha umuntu ibimubonereye ubgenge,ubumenyi n'ibyishimo, ariko ahereza umubyaha umuruho ngo asarure arunde, abone ibyo guha unezeza Imana, Nabyo n'ubusa ninko kwiruka inyuma y'umuyaga.

Chapter 3  
1Buri kintu ni gidale chacho musi y'amajuru, 2Igihe cho kuvuka n'igihe cho gupfa, igihe cho gutera n'iihe cho kuranandwa ibya tewe, 3Igihe cho kwicha n'igihe cho gukiza, igihe cho gusenya n'igihe cho kubaka.4Igihe cho kurira n'igihe cho guseka, igihe cho kuboroga n'igihe cho kubyira.5Igihe cho guter'amabuye n'igihe co gukoragur'amabuye, igihe cho guhoberana n'igihe cho kuvitandukanya no guhoberana.6Igihe cho gushaka, n'igihe cho kuzimira.Igihe cho kubika n;igihe cho gutakaza.7Igihe cho gutandura, n'igihe cho kudoda; igihe cho guhora n'igihe cho kugamba8Igihe cho gukunda, n'igihe cho kwanga; igihe cho ch'intambara; n'igihe ch'amahoro.9Akamaro ki umuntu ukora abona mu muruho gwe?10Nabonye umurimo imana yahaye umwana W'umuntu.11Yaremye ikntu chose ariko chiza mu gihe chacho. Yarhize mu mutima yabo ibitekerezo by'igihe ch'iteka mu mitima yabo uburyo umuntu atagomba kumenya imirimo Imana yakoze guhera kutangiriro kugeza ku herezo.12Namenya ko nta chiza kiriho kibarutira kunezerwa no gukora neza Iguhe bakiriho chose. 13Ariko niba umuntu arya kandi akanywa ndetse akishimira ibyiza by'imirimo ye, niye mpane y'Imana.14Namenye ko ibyiman'ikora birama buri gihe; Ntachakwiyongera Ntanichagabanyuka; Imana Ikora gucha kugiro ngo bayitinye.15Ikiriho chachozehe kandi ikizabako chanahozeho ndetse Imana igarurwa ibyatambutse.17Naritegereje mbona ko aho gucira Imanza ari nzangano guse ndetse n'ahagombaga kuba ukuri hari kuangano.16Nagambye mu mutima gwanje ngo Imana izachira urubanza abeza n'ababi kuko buri kintu gifite igihe chacho kuri murimo gose.18Nibyiye mu mutima wanje ku bw'abantu kugira ngo ibagerageze kandi bimenyeho yuko nabo ubwabo bameze nkinyamaswa.19Kuko ikiba kubantu aricho kizabano kunyamaswa, uki kimwegipfa niko n'ikindi gipfa, byose bihumeka kimwe, umuntu ntacho asumbya Inyamaswa kuko byose arubusa,20Byose bija mu mwanya gumwe kandi byose byakozwe mu muchuchu kandi byose bizasubira mu mucucu.21Ninde uziko umwuka w'abantu utarama, changwa ngo umwuka w'inyamaswa umanuka butaka?22Nicho gituma mbona ko ntakiza ku muntu uretse gurhimishwa n'imirimo ye; ugo nigo mugabane gwe Ninde wamugarura ngo arebe ibizaba munyuma ze?

Chapter 4  
1Ngereranyije nabonye iby'agahato gakorerwa musi y'izuba, mbone abahatwa barikurira, kandi nta n'uwo kubahumuriza.2Nicho gituma mbonako abapfuye banezerewe kuruta abizima, 3N'ukuri bose barutwa n'utigeze kubaho akaba atabonye imirimo mibi ikorerwa musi y'izuba.4Kandi mbona imirimo yose n'umwete munurimo arichari ry'umuntu kumuturanyi inyuma y'umuyaga.5Umupfapfa aripfumbata, kandi agasigara arya umubiri we, 6Umurhi rumwe rwuzuye rufite amahoro,biruta amarhi yombi yuzuye afite umuruho no kwiruka Inyuma y'umuyaga.7Nagereranyije mbona ibitagira umumwo munzi y'izuba, 8Hariho umuntu utagira uwo kubana nawe ntagire umwana changwa umuvandimwe, imirimo ye ntigire iherezo kandi amaso ye ntahaga ubutunzi. Aribwira ngo ninde mbikorera? bikabuza ubugingo bwanje ibyiza? Ibyo nabyo n'ubusa, kandi n'ibintu bibi.9Kuko babona ibihembo byiza mu byo bakora. 10Kuko iyo baguye umwe yegura mugenzi we ariko uguwe ariwenyine atagira umubyutsa aba abonye ishano.11Na niko iyo babiri baryamye hamwe bagomba gushuha, ari uri wenyine azarhuha gute?12Umuntu unerheje umwe, Ababiri bamunanira kandi umugozi gwinya butatu ntigo chika vuba.13Hahirwa umwana w'umukene ufite ubgenge kuruta Umwami w'umusaza w'umupfapfa utagirwa imana.14Kuko yakuwe mugihome(muprison) ngo yimikwe, ndetse igihugo yimutsemo nimo yavukiye ari umukene.15Nabonye abantu bazima bagendera munsi y'izuba barhagawe n'abana bagombaga kumugombora ku bwami no gutwara mu mwanya we.16Abategekaga bose ntibagiraga uko bangana, ariko abaza kurikiraho ntibazamwishimira. Ibyo na byo n'ubusa ninko kwiruka inyuma y'umuyaga.

Chapter 5  
1Ntukihutire gufungur'umunwa kandi ntugakundir'umutima gwawe kugira icho uvugira imbere y'imana kuko imana iri mwijuru nawe uri mw'isi; Amagambo gawe gaje gabamake2Kuko niba havuka ibitekerezo biterwa n'imirimo myinchi i n'ijwi ryumupfapfa ryumvikarira mu byinchi bgamagambo.3Niba haricho(umuhigo) wagambiriye imbere y'Imana ntugatinde kubisohoza kuko imana idakunda ibipfapfa isohoza ibyo ugambiliye.4Byakubera byiza kutagira icho ugambirira, kuruza kugamba kandi ntibisohoze.5Ntukomerere umunwa wawe gukoresha ichaha umubiri,kandi ntukagambire imbere ya Malaika ngo narafuditse kuki imana yarakarira ijwi ryawe? Ikarimbura imirimo y'amaboko yawe?6Nkuko hariho ibitagira umumaromu nzozinyinchi, no mugambo menchi niko bimeze ariko weho uje wubah'Imana.7Nubona mu province umukene urengana n'abanyarugomo bakuraho imanza zitabera no gukiranuka ntibikagutangaze kuko isumbya abakuru ubukuru, kandi hariho abakuru baba rengeje.8Inyungu y'igihugo n'iya bose Ari umwami akubahwa na bose.9Ukunda amakuta ntahaga amakuta, n'ukunda ubutunzi ntabgo azasubona, Nabyo n'ubusa.10Niba Ibintu byiyongera n'abo kubirya bariyongera, N'yirabyo aba yungutse iki kitaru kubirebesha amaso?11Itiro ry'umukozi rimugwa neza niyo ariye bike changwa byinchi, ariko guhaga k'umukwe kumubuza gusinzira.12Hari ikibi gikabije nabonye munsi y'izuba n'ubutunzi bubitswe bugetera amakubu kububitse.13Ubyo butunzi bukamarwa no guhomba, akabyara umwana Agasigarana ubusa muntoke ze.14Kuko yaruye munda ya nyina azagenda gucho nkuko yaje, yambaye ubusa ntacho azajana ch'ibyo yaruhiye yajana muntoke.15Icho nacho nikibi gikabije kuko uko yaje ariko azagenda Byamumariye iki gukorera umuyaga? 16N'ikindi, mu mibereho ye yose ariko mu mwijima, agira agahinda kanuni, Agira indwara n'uburakari.17Dore icho nabonye kibereye umuntu chiza kandi kimutunganiye: Nukurya no kunywa no kunezerwa n'ibyiza by'imirimo ye yose akorera munsi y'izuba, mu minsi yose akiriho mu minsi yose akiriho y'Imana yamuhaye kuko ugo nigo mugabanegwe.18Ariko Imana yaheye umuntu ubutunzi n'ubukire kugiri ngo abirye, agakora aho ashakire, ndetse agashimishwa n'imirimo ye, Iyo n'impano y'Imana.19Imana ikagwize umunezero mu mutima gwe bitume atibaze chane iminsi akamare akiriho. 20//////

Chapter 6  
1Heri ikintu kibi nabonye kiba kenchi na kenchi mu bantu.2Harumuzabo Imana yahaye ubutunzi nbukire n'ichubahiro ntabure ibyo umutima gwe gwifuza byose, ariko Imana ntiyamukindira kubyishimisha kuko umunyamahanga niwe uzabibamo.Ibyo nabyo n'ubusa n'ikibi gikabije.3Umuntu ubyaye abana ijana akarama imyaka myinchi,Iminsi yo kubaho kwe akagwira ariko umutima we ntuhage ibyiza, akabura naho ahambwa.Ndavuga yuko umuntu nkuwo arutwa n'inda yavuyemo. 4Kuko yaje ari ubusa, agendera mu mwijima, kandi izina ryayo ritwikiriwe n'umwijima.5Ndetse ntiyigeze kubona Izuba habe no kurimenya, ntanagir'ukandi n'ikivuhuko kuruta wa vundi. 6Naho yarama Imyaka ibihumbi bibiri atanezezwa n'ibyiza, mbesi mbose ntibaja hamwe?8Imirimo yose umuntu akora aba akorera kugira ngo apone ibyokurya nyama ntahaga kwifuza.7None umunyabwenge arusha umupfapfa iki? umukene uzikwitonda Imbere y'abakiriho aba afite iki?9Ibyo amoso areba kiruta kuhangaikirha ibitekerezo, Ibyo nabyo n'ubusa ninko kwiruka inyuma y'umuyaga. 10Ikiriho chose chiswe izinz kera kandi umuntu uzwi icho aricho ntashobora kurwanya umurusha imbaraga. Niba hariho ibintu byinchi hariho na byinchi bitagira umuntu?11Ninde uzi ikigirira umuntu umumaro mu maisha ge mu minsi yo kubaho kwe mu bitagira akamaro? 12igatambuka nkigichuchu? Ninde ugomba kubwira umuntu ibazaba nyuma ye munsi y'izuba?

Chapter 7  
1Kugambwa neza biruta amuvuta gahumura y'ibei ryinchi, kandi umunsi go gupfamo usumba umunsiwo kuvukamo.2Kuja murugo rurimo ikilio bisumba kuja murugo rurimo ibirori ku iryo ariko herezo ry'abantu bose, kandi ukiriho azabihorana ku mutima.3Agahinda kuruta amaseka kuko agahinda kagaragaye ku nasekanezeza umutima.4Umutima w'abanyabgenge uri munzu y'amarira, ariko umutima w'abapfapfa urimunzu y'ibyishimo.5Hahirwa uwemera ibihano by'abanyabgenge kuvuta kumva Indirimbo z'abapfapfa. 6Kuko guneka k'umupfapfa kumeze nk'imirhito rituragurika musi y'inkono.ibyo nabyo n'ubusa.7Agahato gahindura umunyabgenge umupfapfa, kandi impongano zicha ubgenge.8Hahirwa iherezo ry'ikintu kuruta itangiriro ryacho, bahirwa umutima go kwihangana kuruta umutima w'ubgirasi.9Ntiwehutise kurakara m'umutima kuko uburakari buba mumutima.10Ntukavuge ngo: n'iki gituma ibihe byakera biruta ibyanone? ubgenge sibgo butuma ugamba ibyo.11Ubgenge n'ibgira kuruta umurage, ndetse bururhaho kubonerera abakireb'Izuba.12Kuko ubgenge arubgugamo nkuko ifeza arubgugamo, ariko umumaro w'ubumenye n'uyu: n'uko ubgenge burinda ubugingo by'ubufite.13Itegereze umurimo gw'Imana N'inde wagomba kugororo icho yagoretse?14Kumunsi gw'amahirwe uje wishimano kumunsi w'amakuba, uje utekereza ko Imana ariko yaremye byombi ikabibangikanya kugira ngo umuntu atazabona ibizaba mu nyuma ze.1615ibyose narabibonye mu gihe namaze y'impfabusa, hariho umukiranutsi ukenyuka kandi akiranuka kandi habaho umunyabyaha uramba kandi akor'ibibi.16Ntukabe umunyakuri bi engeje urugero, kandi ntukiyerekane ko urumunyabgenge, kukiwakwirimbuza?17Ntukarenze urugero kuba mubi kandi ntukabe umupfapfa, kuki wapfambele w'igihe?(wapfira imbwagihe?)18Ibyiza n'uko bimwe wabikomeza ndetse ibindi ntukabisuzugure kuko utinya Imana ibye byose bimwenga.19Ubgenge butera umunyabgenge imbaraga kuruta abtware chumi bari mu mungini.20Oya, ntamuntu numwerw'ukuri nkora ibyiza ndakora ichaha, ntibikabeho.21Ntukite kumagambo yose avugwa kugirange utumva umugaragu wawe agutuka. 22Kuko nziko watukaga abandi mu mutima gwawe.23Nagerageje ibi byose mu bgenge, ndavuga ngo: nzaba umunyabgenge, ariko ubgenge bumba kure. 24Ibirihore birikuzimu kure chane n'inde wabigeraho?25Narhatse mu mutima gwanje kumenya no kugenzura, no gurhaka ubgenge, kumenya ko ibibi arubupfapfa kandi ko ubupfapfa aribisazi.26Maze mbona ikintu kirusha urupfu gurharira: n'umugore ueze nkumutego n'ubutimba, n'amaboko ge gakaba nk'ingoyi, Unezaz'imana gazamurokora ariko umunyabyaha azafatwa na we.27Umuhubiri aravuga ngo: Dore ikinicho nabonye negeranya kimwe n'ikindi kugirango menye impamvu zabyo.28Dore icho umutima gwanje gurhaka kandi sinkibone, mu bagabo igihumbi nabonye umwe, ariko mubagore bose nta n'umwe nabonye.29Dore gusa icho nabonye n'iki:<>.

Chapter 8  
1Ninde umeze nk'umunya bgenge? kandi ninde uzi uko ikintu gisobanurwa? Ubgenge bg'umuntu butera mu maso he gucha bukahamara umwanya.2Ndakubgira: Ukomeze itegeko iy'umwami kubgindahiro warahiye Imana.3Ntukagire ubgira byo Gunezera ntugashishikarire ikibi, 4kuko umwami akora icho ashatse chose imbaraga, kandi ninde wamubgira ng'urakoriki?5Ukurikira amategeko ntakora ibintu bibi, ariko umutima W'umunyabgenge umenye igitse n'imanza.6Kuko ikintu chose kigira igihe chacho, n'urubanza gichibwa, kandi imibabaro y'umuntu iramuvuna kuko atazi ibizaba.7Ariko ntabyo azi ibizuba changwa ngo bamubgire ukunto bizasohora.8Umuntu ntabgo ufite ubushobozi k'umwuka we kugira nga agwigumanire, kandi nta nuburhobozi afite umunsi gwo gupfa, mwizo ntambara ntawagutabara, kandi ukora ibibi ntibizamurokora.9Ibyo byose narabibonye, nerekeza umutima gwanje kumenya umurimo wose Ukorerwa munsi y'ijuru, haba ubgo umuntu agira ububasha ku wundi bwo kumugirira nabi.10Nabonye abakora ibib bahambwa bakaja ikizimu, kandi abakozi ibitunganye bakurwa mu buturo bgera bakibagirana mu mungini, Ibyo nabyo n'ubusa.11Kuko Iteka ry'umurimo mubi rituzura vuba, nicho gukora ibibi.12Nubgo umubyaha acumwa kari ijana ariko bakaramba, nzi yuko abubaha Imana bari imbere yayo bagahind'umurhitsi ariko bazanererwa neza.13Ariko umunyabyaha we ntazamererwa neza, no kuramba ntazaramba, ndetse n'iminsi ye izaba nkigichugihita kuko atabah'Imana ari mbere yayo.14Hariho ikitagira umumaro gikorerwa munsi: nuko habaho abakiranutsi bagambwaho ibikwiriye imirimo y'abanyabyaha, kandi habaho abanyabibi bagambwaho ibikwiriye Imirimo y'abakiranutsi. Niko kugamba ngo: Ibyo nabyo n'ubusa.15Nuko mpimbaza ibyirhimo kuko munsi y'ijuru ntakirutira umuntu karya no kunywa no kumezerwa, kuko ibyo ari byo bizagumana nawe mu miruho ye iminsi yose Imana yamuhaye kubaho munsi y'ijuru.16Ubgo namenyeje umutima wanje kumenya ubgenge no kureba Imirimo ikorerwa mu isi, kuko amaso y'umuntu ntabona itiro iba m'umutaga changwa ijoro.17Nitegereje imirimo y'Imana yose, nzanga yuko umuntu atagomba kugenzura umurimo wose ukorerwa munsi y'ijuru, kuko n'ubgo umuntu yakwihata kugumenya atazagumenya, ndetse nubgo umunyabgenge yibwirako azwumenya ariko ntaza wumenya.

Chapter 9  
1Nikoko namenyeje ibyo byose umutima wanje kugira ngo mbigenzure yuko abakiranutsi n'abanyabwenge bari mu maboko y'Imana n'imirimo yabo amurukundo changwa urwango, umuntu ntacho azi muribyo byose birimbere yabyo.2Byose kuri bose bibageraho kumwe, amahereza y'abakiranutsi n'abakiranirwa n'amwe, ay'umwiza uboneye n'ay'uwanduye, ay'utamba ibitambo, nayutabitamba, uko umwiza amera n'iko n'umunyabyaha amaze, urahira amaze nkutinya kurahira.3Ikin'ikibicho muri byose bikorerwa munsi y'ijuru, yuko amaherezo ya byose arigamwe kandi imitima y'abantu yuzuyemo ibibi ndetse mu mitima y'abo bakiriho harimo ibisazi ariko iherezo bazakurikira abapfuye babasangeyo.4Kuko ufatanya n'abazima bose aba agifite ibyiringiro kuko ibwa nzima iruta intare ipfuye.5Abazima baziko bazapfa, ariko abapfuye bo nta cho bazi kandi nta ngororano bachizeye kuko kuko batachibukwa.6Kandi urukundo rwabo n'urwangano rwabo, n'ishari ryabo, byose biba bishize, kandi ntamugabane ba chizeye mu bikorerwa munsi y'ijuru byose, kugeza ibihe byose.7Igendere wirire umugato wishimye kandi winywere vino yawe n'umutima unezerwe kuko Imana imaze kwemera imirimo yawe.8Imyambaro yawe ihore yera igihe chose, kandi mu mutwe gwawe ntihakaburemo amavuta.9Wishimane n'umugore wawe ukunda iminsi yose uzamara ukiriho, niyo Imana yaguhaye munsi y'ijuru yose n'imisi y'impfabusa kuko ibyo aribyo wayabanye mur'ubu bugingo, kandi no mu miruho yawe ugokera munsi y'ijuru.10Umurimo wawe wose ukora werekejeho amaboko gawe, uwukorane umwete kuko ikuzimu aho uzaja nta mirimo, nta n'imigambi uzahabona haba no kumenya changwa ubgenge.11Nongeye kubona munsi y'ijuru mbona yuko aho basiganwa abanyambaraga ataribo basiga abandi kandi abanyabgenge sibo babona ibyokurya, n'abajijutse sibo babona ubutunzi, n'abahanga sibo bafite igikundiro, ahubgo ibihe n'ibigwirira umuntu biba kuri bose.12Nta muntunzi igihe che, uko isamaki zifatwa m'ubutimba n'inyoni nazo zikagwa mu mutego uko nako niko abantu bategwa mu gihe chibiyeragezo iyo baguwe gitumo.13Kandi nabonye ubgengu munsi y'ijuru bwambere ibikomeye.14Hariko umungini mutoya gurimo abantu bake, maze haza umwami ukomeye aragutera aragugota agurundaho ibirundo byo kuriraha.15Habonekamo umukene uzi ubgenge,akirirha ugo mungini ubgenge bge, nyamara nta muntu wibutse uwo mukene.16Mperako ndavuga ngo ubgenge buruta imbaraga. Ariko ubgenge bw'umukene burahinyurwa, kandi amagambo ge ntabgo gumvikana.17Amagambo g'umunyabgenge avugirwa ahihereye, aruta urusaku rw'umutware utwara abapfapfa.18Ubgenge buruta intwaro z'intazimbara, ariko umunyabyaha umwe arimbura ibyiza byinchi.

Chapter 10  
1Isazi zipfuye zitumaga amavuta go kwisiga ganuka nabi: kandi ubupfapfa bwanona. ubgenge n'ichubahiro.2Umutima gumunyabgenge guhereza maburyo kandi umutima g'umupfapfa guhereza mubutandi.3Iyo umupfapfa agenda munzira arayoba kandi buri wese akagamba ngo dore umupfapfa.4Iyo ugutwaye akurakariye ntukamuhunge kuko guhora bituma udakara ibyaha binini.5Hariho ikibi nabonye munsi y'izuba, nicho chaha gikorwa n'umutware.6Abapfapfa bashirwa hejuru kandi abakire bagashirwa inyuma.7Nabonye abaretwa bagendera ku mafarashi n'abakokomeye bagendera kumaguru nk'abaretwa.8Uchukura ichoba azakigwamo n'uhenuru igikuta inzoka izamurya.9Uchuku'amabuye azakomeretswa nago n'usatura inkwi uzageragezwa nazo.10Iyo intorezo igimbye kandi ntayichaze yagombaga gukuba kabiri imbaraga ariko ubgenge bugira akamaro ko kuyobora.11Nyiba Izoka yorum'umugombozi, uwo mugombozi yob'amaziki.12Amagambo gava mu kanwa kumunya bgenge guzura imbabazi Ariko iminwa y'umupfapfa itera ubukene.13Intagiliro ry'amagambo ava mu kanwa ke n'ibisazi, n'iherezo ry'ibiganiro bye n'ubusazi bakomeye.14Umupfapfa yongerenya amagamba, kandi umugabo ncabogo azi ibizaba kandi ntanuwamubgira ibizabaho nyuma ye.15Imirimo y'umupfapfa aramurusha kuko atagomba kuja mu munini.16Wa gihugo we ufite umwami w'umwana muto, kandi n'abatware bakaja barya kare uba ubonye ishano.17Urahirwa wa Gihugo we ufite umwami kandi n'abatware bakarira igihe gikwiriye kugira ngo imbaraga zabo ziyongere atarukunywa inzoga.18Amaboko y'umworo gatuma igusenge kiriduka, kandi ababoko y'inyanda gatuma inzu itura.19Bateka imiryo kugira ngo abantu bishime, kandi vimo ikanezeza umubiri n'ifaranka Igasubiza ibintu byose.20Ntugatuke umwami ndetse no mu bitekerezo byawe kandi ntukavume umukire mu chumba uraramo.

Chapter 11  
1Tereka umukati hejuru y'amazi kuko mu gihe gikwirije uzongera ngubone.2Ubaheho ugabye karindwi ndetse n'umunane kuko utazi ibyago bizakugeraho ku'si.3 Iyo ibichu bayuzuye imvura biyikwira kwiza ku'isi, kandi igiti kiguye iburengerazuba changwa iburasirazuba, kibera aho chague.4Ugenzura umuyaga ntatera imbuto, kandi uwitegereza ibichuntanubgo azasarura.5Uko utazi inzira y'umuyaga n'uko amagufa y'umwana rgakozwe ng'umugore ufite inda, ntabgo wamenya ibitangaza by'Imana ikora byose.6Tangira mugitondo gutera imbutozawe, no ku mugoroba utaruhutse amaboko gawe, kuko utazi ibezera.7Umucho ni mwiza kandi gubonereye amaso kureba izuba.8Niba umuntu arama imyaka myichi yinezeze muriyo myaka, kandi yibaze ku minsi y'umwijima izaba myinchi, Ibiza boneka byose n'ubusa.9Musore ishimire ubusore bwawe, umutima gwawe gwishime mu gihe ch'ubusore bwawe, Genda uko umutima gwawe ushaka n'uko amaso yawe araba, ariko umenye karibyo byose Imana izagushira mu rubanza.10Vana agahinda mumutima gwawe, kandi witandukany ni bibi byo mu mumubiri kuko Igitondo n'ubusore n'ubusa.

Chapter 12  
1Ariko wibuko umuremyi wawi mu minsi y'uusore byawe mbeke yo kuza kwiminsi mibi kandi n'Imyaka yepereje Uko uza gamba nga simbyishimika.2Mbele yo kurijima ku'Izuba umucho n'ukwezi, ukwezi n'inyenyeri kandi nubgo ibicho, byaza nyuma y'imvura.3Mu gihe abarinzi b'inzu batitira,changwa abakomeye bakunama, abarigusya bagahagarara kuko baga banyutu kandi abarebera mu madirisha babona Umwijima.4Changwa ibikingisho bibiri by'amarembo byikinziye ku nzira Niba ifujo y'urusyo bigabanyutse, aho guhagarara kumva indirimbo z'inyoni nabakobgo bakanani kuririmba.5Dushidikanya kubyo hejuru aho dufite ubgoba mu nzira aho igiti ch'umuruzi (amandier) kikazana amana aho Isanani yaremera no kwifuza kukavaho kuko umuntu aba aja iwabo iteka.6Mbele y'akagozi k'ifeza kwifungura, n'ikibindi ch'izahabu kimeneka kw'isoko n'uruziga rutararumika ku iriba.7Mbele yo umuchuchu gusubira mu butaka ukugwahoze n'umwuka ugusubira ku mana yawutanze.8Umuhubiri anagamba ngo: ubusa k'ubusa,byose n'ubusa.9Muhubiri yari umunyabgenge yigishije ubumenyi kubaturage, Agerageza kugerazurano kuneka aringanyiza Imigani Myinchi.10Umuhubiri yarihaseri kumenya amagambo meza n'ibyanditswe bitunganya N'amagambo y'impfabusa.11Amagambo y'umunyabgenge amaze nk'imirhubi, n'amagambo y'abakuru b'amatararo amezi nkimi hunda atsindagiye chane umwe.12Ahasigaye mwana wanje, wige ubumenyi byibi bintu, Ntabgo tuzarangiza tutarandika ibitabo byinchi No kwiga chane binaniza umubiri.13Twunve umwisha wagamagambo: Tinya imana, wito ndere amategeko ye. Nibyo buri wese agomba gukora.14Kuko imana izashira burigikorwa giherhwe mu rubanza, kiba chiza changwa kibi.

## Song of Solomon

Chapter 1  
1Indirimbo z'indirimbo, indirimbo za Solomono. 2Icompa akampa bizu z'umunwa gwe kubera ko urukondo rwawe rurushija uburyohe ivino. 3Amavuta gawe gahumuraaga neza, izina ryawe ruhumuraga cane, nico gitumye abahara bagakundaga. 4Nkururire hambavu ya wowe, unkurure twirukwe hamwe. Umwami arikunywiza mu bwumba bye... Tukaganira, twishime hamwe kubera wowe. Tukishimira urukundo rwa wowe kurusha gusangira vino. Abagukundaga bafite ukuri.5Ndi inyirabuze ariko ndaboneye, bahara ba Yerusalemu! Nk'amahema ga Kedari n'imirere ya Salomoni niko merire. 6Mwere guhangaikishwa ko ndi inyirabuze. N'izuba ryatwitse. Abahungu ba mama barandakariye, bagize umurizi w'umuzabibu. Ariko umuzabibu gwa nyowe nabarire kugucunga.7Mbwire rero weho n'umutima gwa nyowe gukunze mbwire iyo uragiriraga intama zawe, iyo ziruhukiraga saa sita. Kuki noba nk'uwaherire ndi hamwe n'ubusho bya bagenzi bawe?8Niba utabizi, we mugore uboneye kurusha bose, sohoka ukurikire umuraho gw'intama, hanyuma wagire ihene ntoya hafi y'uburaro bw'abashumba.9Ndikugusanisha, mwira wa nyowe, n'ifarashi y'ikigore icungiwe ku modoka ya Farao. 10Amatama gaboneye mu mikako yawe. Igosi ryawe ribonejwe n'amasaro ganitondekanyeho. 11Tukakukorere imikaro y'izahabu dukoresheje utubara tw'ifeza.12Igihe co Umwami yikeye hamwe n'abamuzungurutse, izuru rya nyowe zikururaga guhumura kwe. 13Mwira za nyowe amareye nk'amaua gafungiye hamwe gariguumura neza, garyamishijwe mu mabere ga ryowe. 14Mwira wa nyowe ni nk'ihundo ry'ishaka, nk'umuzabibu gw'a Enigedi.15Uraboneye, mwira wa nyowe, uraboneye! Amaso gawe gamerire nka igi inuma.16Uraboneye mwira za nyowe, ukwiriye gukundwa. 17Inkingi z'inzu zau n'imi n.... zayo ni igishupare.

Chapter 2  
1Nyowe ndi umwibone wa Saroni, ndi ... yo mu cibaya. 2Nk'... hagati y'imisheti. NIko mwira wa nyowe amerire mu basore bose.3Nk'iribuye hagati y'ibiti byo mu shamba niko mwira wa nyowe amerire mu bahungu. Nashakijije kwicara hasi y'icucu ce, kandi intunda rye riraroshe mu kanwa ka nyowe. 4Yanyijije mu nzu y'ibyishimo n'ibendera yashirire mu mutima gwa nyowe ni urukundo.5Mumarire inzara n'umutsima gurimo imbuto z'umuzabibum mumpeshe ingufu na ....(pomme) kubera ko narweye urukundo. 6Ugutandi kwe kube hasi y'umutwe gwa nyowe naho ukuryo kumfumbate.7Ndabarahiriye, bahara ba Yerusalemu mwema mazina g'ifumberi n'impongo, mwere guhagurutsa urukundo igihe kitagera.8Iryo n'ijwi rya mwira wa nyowe, nguwo arijire, arigusimbagurika kumisozi, no kudundira kudusozi. 9Mwira wa nyowe amerire nk'ifumberi, nk'umwana gw'ifumberi. Reba, ahagaze hanyuma y'urukuta, arikureba mu dirisha, arikureba mu masinga.10Mwira za nyowe arikungambisha kumwira ngo: Hagara, mwira wa nyowe, uboneye, uyije. 11Kuko igihe cashirire, imvura yahagaze, yayokire.12Amawua gameze, ku butaka, igihe co kuririmba cagerire. Mu mirima harikumvikanamo ijwi ry'inuma zo mu shamba. 13Umutini n'igo guroshaga imbuto zago n'imizabibu gufite amawua zihumuraga neza. Haguruka mwira wa nyowe uboneye, uyije!14Weho numa ya nyowe, weho uhagaze hagati y'ibuye risadutse, weho uhagaze mu ahataramye cane. Reka nkurebe mu maso, numve ijwi ryawe kubera ko ijwi ryawe riryohire, kandi isura yawe iraboneye.15Mudufatire ingunzu, utugunzu dutoya turikuzambya imizabibu kandi izo mizabibu ziyanze.16Mwira wa nyowe ni wa nyowe na nyowe ndi uwe, aragiriraha mu...17Mbere yuko umutaga gotangira ko umuyobe gwiruka. Guruka mwira wa nyowe, usane n'umwana gw'ifumberi imisozi niyo idutandukanyije.

Chapter 3  
1Igihe nari ndyamire, mu joro rikuze, nashatse uwo umutima gwa nyowe gukundaga, namukire, ndamubura. 2Nkahaguruke, nzaguruke umugi gose, n'imigenderano no mumasoko, nkashakishe uwo umutima gwa nyowe gukundaga... kubera ko namushatse ndamuheba.3Abazamu bo mu mugi nahuye nabo, ndababaza ngo: mbesi mw'abwenye uwo umutima gwa nyowe gukunze? 4Marire gutandukanya nabo, mu kanya gatoya, nabwenye uwo umutima gwa nyowe guriho. Namufashe nanga kumurekura, kugeza igihe namugejeje mu nzu ya mama mu chumba c'uwanzeye.5Ndabarahiriye bahara ba Yerusalemu, mu zina ry'ifumberi n'... mwere guhagurutsa, mwere guhagurutsa urukundo, rutari rwabyuka.6Ninde utaramaga kuva mu butayu amerire nk'ikingi y'umwotsi hagati y'impumuro z'ishanga n'amarashi, y'ibiriguhumura byose by'abacuraguzi? 7Reba akarire ka Salomono, kazungurutswe n'abarwanyi bakomeye mirongo itandatu, abarwanyi bakomeye bo muri Israeli.8Abasoda bose bakoreshaga inkota kandi bigishijwe kurwana. Buri umwe ahetse imbunda ku rutugu rwe kugira amenyeshe ibitero bye muijoro. 9Umwami Salomono yikoreye akariri mu mbaho za Lebanoni.10Yagokereje inkingi z'icuma, hambere yaho izahabu, naho kwikarira kuri kwerereza, hagati y'imitako hakorirwe n'urukundo, mwewe bahara ba Yerusalemu. 11Musohoke bahara ba Siyoni, mwitegereza umwami Salomono, yambeye ipete yahewe na nyina umusi go yashingiweho, umusi go umutwe gwe gwari gujwiyemo ibyishimo.

Chapter 4  
1Yewe mwira wa nyowe, uraberewe pe! Amaso gawe n'inka agi numa yihishe hanyuma y'urushungi, imitsatsi zawe zimerire nk'ubusho bw'ihene, zihageze k'umuteremuko g'umusozi Gileadi.2Amenyo gawe garikwereza nk'ubusho bw'intama zogoshwe zivuye gushoka, zose zihetse abana babiri, nta n'umwe y'inguba.3Iminwa yawe ni nk'urudodo rutukuye n'umunwa gwawe ni heza cane, amatama gawe n'umuviringo nk'avoka gushishwe m'urushugi.4Igozi rwawe rimerire nk'umunara gwa Daudi gubakirwe ngo guve ububiko bw'imbunda hamanitsweho ingabo igihumbi z'abarwayi bakuru bapfiye. 5Utubere twawe twombi gamerire nk'udufumberi twavukiye rimwe, turikunyurira hagati y'amawua.6Ni buca, umuyobe gukashira, ndatorana ku musozi guriho amauwa garihumara. 7Uraboneye cane, mwira wa ryowe, nta muchafu gukuriho.8Ngwino duturuke hamwe i Lebanoni, weho ndikurambagiza, ngwino duturukane yo. Reba k'umusozi Amara, uri mpinga za Seniri na Hermoni. Uri mubuvumo buraragamo intare, n'imisozi ituyeho muyaga.9Kundeba kwawe gushimishaga umutima mushiki wa nyowe n'umugeni , n'ishimiraga imikako iri kugozi ryawe.10Urukundo rwawe, mushiki na mugeni wa nyowe, urukundo ruryohire kurusha vino, amalashi gawe guhumuraha neza kurusha ibihumuraga byose. 11 Iminwa yawe itonyangagaho ubuki n'amata, no guhumura kw'imyenda yawe ni nk'ukwa Lebanoni.12Uri akarima gashishwe, mwira na mushiki we nyowe, uri isoko itazwi igisina kiriko ikashe. 13Ibiti bishibutse byawe n'akarima karimo avoka, n'amatunda garuta agandi, hina na mirardo. 14Narada na Safarani, imbingo na cinamoni n'ibiti byose bivagamo ishangi, n'ibindi bihumuraga neza.15Uri igisima hagati y'akarima, uri isoko y'amazi g'ubuzima, utugezi twa Lebanoni. 16Byuka, muyaga gwa zuguru, ngwino muyaga gw'ipfo, muhuhe ku karima ka nyowe kugira ngo guhumura gukwire hose, mureke mwira wa ryowe yinjire mu karima yirire amatunda gaboneye.

Chapter 5  
1Nyijire mu karima ka nyowe, mwira na mushiki wa nyowe. Ndigusoma ishangi n'ibiriguhumura, ndikurya ibinyigu by'ubuki, ndikugwa vino n'amata, mwije munye, mushindishe n'urukundo.2Nari niryamiye, umutima guri maso, numva ijwi rya mwira wa nyowe ririgukubita kumuryango ngo: nfungurire mwira wa nyowe utariho ikosa, nyuma ya nyowe. Kubera ko umutwe gwa nyowe gwatonzeho urume n'umutsatsi guriho ibindi by'imbeho yo mujoro.3Ko nakuyemo iropo rya nyowe, nkaryambare tena gute? Ko nayojeje tayari ibirenge ni gute bikajeho umucafu? 4Mwira wa nyowe yanyujije ukuboko kwe mu dirisha nuko ubura bwa nyowe buratitira kubera we.5Nuko nahagurutse ngo mufungurire kugira ngo mukoreho, amarashi gabere ku ntoke za nyowe, nuko nkorire ku gifuri c'umuryango gusigara nago guriguhumura.6Nafunguriye mwira wa nyowe, ariko arantoroka, aragenda. Igihe yari arikungambisha, umutima gwarishitutse. Namushatse, ndamuheba, namuhamagaye yanga gusubiza.7Nahuye n'abazamu bacungaga umugi, barankubita no kunchaho ibisebe abazamu b'urukuta bakenyemo urushungi.8Mwitonde mwewe bahara ba Yerusalemu, None si muramubwira iki? Mumubwire ko urukundo runyiishe kubera uboneye kurusha bose, weho mugore uboneye kurusha bose hambere ya mwira wowe, ubirahire.9Umukunzi wawe arushije abandi iki? Tubwire, wowe uboneye kurusha abagore bose, ingo arushije abandi iki? Kugeza who urikudusunika kumwemera.10Mwira wa nyowe nta kosa afite kandi mu maso ge hariboneye. Ni mwiza hagati y'amajana. 11Umutwe gwe n'izahabu, gusa utwana two mu mahvige gari garikurebekana gamerire nk'urakara ry'igikona.12Amaso gamerire nk'inuma iri hambavu y'utugezi, ririkoga mu mata yikeye n'ubwinshi bw'ubukire.13Amatama ge gamerire ni nk'umurima gurambuye gurimo iminwaye imerire nk'iwua rihumuraga.14Ibiganza bye ni nk'ipete y'izahabu zitakishijwe Krizolinto umubiri gwe gamerire nk'ihembe ntariho imibyimba rizungurukirweho Safiro.15Amaguru ge ni nk'inkingi za marimari y'umweru zikeye mu musingi gw'izahabu utunganye, gusana na Lebanoni, gari nk'imisave.16Inzu ye irimo ubwitonzi kandi umubiri gwe gose guranejeje. Niko mwira wa nyowe amerire mwewe bahara ba Yerusalemu.

Chapter 6  
1Mwira wa nyowe yagiye hehe? O mugore mwiza we! Mwira wa nyowe yanyururukiye he? Turamushakisha hamwe.2Mwira wa nyowe yateremukije mu murima, mu turima twamawua meza. Yagiyeyo kuragira ubusho bwe na guca amawua. 3Mwira wa nyowe ni mwira wa nyowe, na nyowe ndiumwe. Arikunagira mu mawua.4Mwira wa nyowe, uboneye nka Titsa, uryohire nka Yerusalemu, ariko ukarire nk'abasoda bikuye hasi y'ibendera yqbo.5Were kundeba kuko amaso gawe kundiha umutima. Umutsatsi gawe ni nk'ubusho bw'ihene, ziryane ku muteremuko g'umusozi.6Amenyo gawe gamwe nk'ubusho bw'intama zitaramye zivuye kunywa amazi, zihetse zose babiri. Nta na yimwe g'inyumba. 7Intama ryawe rimerire nk'inusu ya avoka, rihishwe mu urushungi.8Hariho abamikazi mirongo itandatu, abambaraga mirongoo umunane n'abahara bo utashobora kubara, 9Ariko umwe gusa nyina yazeye uwo nyina akundaga kurusha bose. Iyo abahara bamubwenye, bagambaga ngo afite amahire. Abamikazi n'abambaraga bose baramusimaga.10Ninde si utungutse amerire nk'umureke. Ari nyirakwezi, na nyirazuba, ariko arigutitiza nkaho ari nk'abasoda akangari bari hasi y'ibendera zabo?11Nateremutse ngiye mu Karima ka mazi ngo ndebe ubwatsi bwo n'umubande, kandi ngo ndebe uko umuzabibu gurikumera, nuko avoka zirikuzana amawua. 12Ntaco nyiji, ariko ibyifuzo bya nyowe byangize nk'imodoka z'indwano z'abarwanyi ba kweli.13Garuka, Garuka musunami we. Garuka winje tubonane. Uwo musunamite si mwamubwenye gute? Amerire si nk'abarigucheza babiri?

Chapter 7  
1Ibirenge bwawe bikwiye mu birato wambeye, muhara wazewe n'umwami. Amanyanginya gamerire nk'intako, akazi k'umuntu wiyi akazi.2Ibere ryawe rimerire ng'igikombe c'imbunda kitaburagamo ivino iriguhumura. Umubiri gwawe nk'ingano zirunze hamwe zizungukirwe n'amawua.3Ambere gawe gombi gamerire nk'akana k'ifumberi, nk'amahashi gifumberi. 4Igozi ryawe ni nk'umunara gw'ihembe amaaso gawe nk'ikizenga ca Hesiboni kiri hafi y'umuryango gwa Basi Rabimu. Izuru ryawe rimerire nk'amunara gwa Lebanoni, ririkureba i Damasi.5 Umutwe gwawe garahagaze nk'umusi kandi, n'umutsatsi go ku mutwe gumwe guratukuye, nk'umwami ufungiwe mu mitako. 67Uburebure bwawe bamerire nk'igiti c'imikinda n'amabere gawe gamerire nk'ihunda rya mustaferi. 8Ndikwigambira ngo: nkapande ku mukindo. Nkafatire ku mashami nere guhirima, Amabere zimerire nk'amahundo g'amasoka guhumura gawe gumerire nk'ugu ...(pomme).9Mu munwa gwawe hariguhumura nkavino iryohire, iriguteremuka mu kanwa k'umwira no kunyererera mu kanwa k'abasinziye.10 Ndi uwo mwira wa nyowe, n'ibyifuzo byawe uzabinyerekaga. 11Inja, uwa mwira wa nyowe, tuve mu mwina twibere mu rusisiro.12Mugitondo ca kare tukagenda mu mpoko, turebe niba zahiye, zo kanwa, zikabyara amasande go guha uwo nkundaga.13Amandaragori zarigutuma amarashi, kandi amatunda gaboneye guzuje mu miryango yacu, gaciriweho n'agamerire imisi. Mwira wa nyowe, nagakubikiye.

Chapter 8  
1Oh! Uri mwene mama,mama yarakonkeje! Ngusanze hanze, naguha bizu kandi nta muntu wongaya!2Nkakujane, nkugeze mu nzu ya mama, akampa amabwiriza, nkakugaweshe vino iriguhumura, no k'umasande g'ivoka. 3Ukuboko kwo mu bumoso kukankora kumutwe, n'ukuryo kukampobera.4Ndabarahije bahara ba Yerusalemu mwe, mwere kuyutsa, mwere kubyutsa urukundo rudashatse.5Ninde uturutse m'ubutayu, yeramiye kuri mwira we? Naguhagurukije hasi, y'ibyafe, niho mama wawe yakubyariye niho yakubyariye, niho yaguhereye ubuzima.6Ngire ikashe mu mutima gwawe nk'ikashe k'ukuboko kwawe kuko gukunda kuremeye kurasha gupfa. Ishari nta nihindukaga, rimerire nk'ubuturo bw'abapfiye, ingufu zayo ni nk'indimi z'umuriro, ibishashi by'uhoragaho.7Amagezi menshi ntaho gazozimya urukundo, n'imigezi minini ntaho zorufunika. Naho umugabo yotanga ibyo afite byose munzu ye kugira ngo bamukunde, ibyo yabona n'umugayo gusa.8Dufite musheki wacu mtoya, utari wagire utubere, tukagenze gute nibaja kumusaba?9Abaye ari urukuta, tukamwubakeho umunara gw'icuma, abaye umuryango tukamufungije urubaho rwa ribuyu.10Nyowe rero ndi umuryango. n'amabere ga nyowe gamerire nk'iminara; nico catumye mu maso ge merire ng'uwa shikiye.11Salomono yari afite umurima gw' impoko i Baali Hamoni, nuko aragukondesha k' umuntu ngo aguchunge no kugubagarira. Buri muchuruziyazanaga shekeli z'????? igihumbi kugura amatunda gavuyemo.12 Impoko ni za nyowe,ishekeli igihumbi ni za wowe Solomono, kandi izo ishekeli magana abiri n'agazikoreraga. Makes wuwo muhara niko arikumugambisha.13Wowe uberaga mu mirima gw'amawuwa, abira ba nyowe barikumvaho isauti yawe, ndeke na nyowe niyumvireibyo murikugamba . Uwo ni umubare urikugambisha umubwira we.14Ihute rero, weho mukunzi wa nyowe,wubere nk'ifumberi cangwa Umwana gw' ....mu misozi guriho ibyo kuryosha.

## Isaiah

Chapter 1  
1Ibintu byo Isaya muhungu wa Amosi yeretswe mu misi y'ibutegetsi bwa Uziya no ku bwa Hezekiya, abami ba Yuda, ibyo yerekwaga kuri Yuda no ku bari muri Yeruselema ni bino.2Weho juru wumve, fungura ugutwi weho si, kubera ko Uhoragaho arikugamba ngo: nakujije abana, nabacunze neza. Ariko bambereye babi. 3Inka zimenyaga nyirazo, n' ipunda imenyaga urupango rwa sebuja. Abisrayeli bo ndo biji, wapi, Israeli ndo yumvaga.4Ni ishano ku bwoko bwunamishijwe n' ibyaha, abantu bujwiyemo agasuzuguro, urubyaro rw'inkozi z'ibibi, abana baharabitse. Bahabiye hambere y' Imana, basuzuguye Intungane ya Isiraeli, bihinduye abatamwiji.5Mbesi mwiji ikirigutuma mugumya gukubitwa? Kuki murigukomeza kugoma buri musi? Umutwe gwose gurarwaye, umutima gwose nagwo gurikuteseka.6Utangiriye ku kirenge, ukageza ku mutwe nta kiboneye kiriho. Ahubwo n'ibisebe gusa, n'ibibyimba n'isebe bishasha, bitarigeze gufunikwa, cangwa kozwa ndo basizwe n'amavuta.7Igihugo canyu kikabe amatongo, imigi yanyu ikagurumizwe n'umuriro, abanyamahanga bakarye ibyanyu mutumbiriye. Bakasenye igihugo canyu, bere kubabarira. 8Umuhara wa Siyoni yabeye nk'ingando yo mu mizabibu, amerire nk' ikiraro mu murima gw'ibihaza, nk' umugi gutezwe.9Iyoba Uhoragaho Nyiringabo, ataradusigarije agapande gatoya cane k'abantu, twoba twabeye nka Sodomu, twarigusana na Gomora.10Ni mwumve amagambo g'Uhoragaho mwa bashefu ba sodomo mwe mutegere ugutwi itegeko ry'Imana yacu mweho bantu b'i Gomara mwe. 11Uhoragaho arikubaza ngo: Ibitambo byanyu kangari byo mutambiraga, bimarire iki? Mbihangire, kandi ndo nishimiraga amaraso g'inka n'agintama, cangwa agamasakarome g'ihene.12Igihe muri kwipangaika hambere ya nyowe, ni nde ubag yababwiye ngo muyije gucafuwa inzu ya nyowe?13Murekeraho kuntura amaturo gatagira akamaro, amarashi n' ikizira kuri nyowe, amezi mashasha n'amasabato n'amateraniro, ndabihaze.14Umutima gwa nyowe gwanze imiboneko y'amezi n'imisi mikuru byanyu, Ndabinaniwe, ndarushe kubyihanganira.15Nimutega amaboko ndo nkabarebe, kandi umusi mukasenga, amasengesho kangari, ndo nkagumve, ibiganza byanyu byujwiyemo amaraso.16Mukarabe mwiboneze, mukure ibyaha byo mu mirimo yanyu hambere ya nyowe mureke ibibi.17Mwiyigishe gukora ibiboneye, mushake ukuri, murengere abarikugandamizwa, imfubyi muziheshe ukuri kwazo. Muburanire abapfakazi.18Mwije dupatane! niko Uhoragaho agambye. Naho ibyaha byanyu bisana n'amaraso g'umucafu, bikahinduke umweru nk'urubura. Naho byotukura nk'amaraso, bikahinduke nk'ubwoya buri kwerereza.19Nimwemera mukumvira, mukarye ibiboneye byo mugihugo. 20Ariko mwange, mugome, umupanga gukabarye, kubera ko umunwa g'Uhoragaho, arigo gubigambire.21Dore yemwe! Umugi gwiringirwaga guhindikire mbaraga, ahari hujwiye imanza zitaberaga, ukuri no gukiranuka, none hasigeye ari ah'abicanyi.22Ifaranga zawe zahindukire ibikwangara, inzoga yawe yabeye umuce.23Abashefu bawe ni abagome kandi bafatanyaga n'abapiyaga. Bose bakundaga ibituriyo kandi ndo baciraga urubanza ruboneye imfubyi, kandi imanza z'abapfakazi ndo bazitagaho.24Nico gitumye Uharagaho, Mukuru w'ingabo, Ufite imbaraga wa Isiraeli agambire ngo: yewe, kandi nkayiyishurire ku banzi ba nyowe. 25Nkagukureho ukuboko , ngukuremo kabisa ibi kwangara bi kurimo, nkumaremo umucafu gose.26Nkagarure abajuji bawe n'abaguhaga inama bawe nka hambere, nyuma ukahabwe izina ry'umugi g'ubutungane, kandi gukiranutse.27Isiyoni hakacungurwe n'imanza zitaberaga, kandi abihannye bo muri yo, bakakizwe no gukiranuka. 28Ariko ababandi n'abanyabyaha bakarimbuke. Kandi abarekaga Imana, bakatsembwetsembwe.29Mukamwazwe kubera ibivumu byanyu byo mwishimiraga muriguterekera. Kandi mukamware kubera ubusitani bwo mwiratanaga. 30Kubera ko mukabe nk' ikivumu gifite amababi gumwe, nk'ubusitani butafite amazi.31Ufite ingufu akabe nk'utudodo dushaje, n'imirimo ye nk'udushashi; ducanirwe hamwe, kandi nta muntu akashobwere kutuzimya.

Chapter 2  
1Ubuhanuro bwa Isaya, umuhungu wa Amosi, ku Bayuda no ku b'Iyerusalemu.2Hakabeho, mu misi irikwija, umusozi gw'inzu y'Uhoragaho, gukakomerezwe mu mpinga y'imisozi, gushirwe hejuru gusumbe izindi, kandi amahanga gose Niko gakayije guteranira.3Abantu akangari bazaguzaho kandi bagambe ngo: muze tunyegere ku musozi gw'Uhoragaho, mu nzu y'Imana ya Yakobo, kugira ngo atwigishe inzira ze. Kandi ngo tuzigendere mo kubera ko i Siyoni ariho hakaturuke amategeko, Iyerusalemu niho hakaturuke igambo ry'uhoragaho.4Akabe umujuji w'amahanga, akahane amoko akangari. imisho zabo bazicuragamo, insanguruzo, nta gihugo kikatere ikindi, kandi ndo bakiyigishe kurwana tena.5Yinja, weho nzu ya Yakobo. Uyinje, tugendere mu mwangaza gw'Uhoragaho.6Kubera ko waretse ubwoko bwawe aribwo nzu ya Yakobo,kubera ko bujwiyemo imigenzo iturutse iyo zuba riviraga, baranguzaga nk' Abafirisitiya kandi bakifatanya n'ababi.7Igihugo cujwiyemo ifeza n'izahabu kandi harimo ubutunzi akangari kandi cujwiyeyemo amafarasi; amagare g'intambara nago n'akangari.8Igihugo cujwiyemo ibisanamu, na nibyo basabaga, bapfukamaga hambere y'akazi k' amaboko gabo, hambere y'ibyo intoki zabo zaremye zonyjne.9Abatoya bakitwe, n'abakuru bakacishwe bugufi bere kababarira tena.10Injira mu rutare kandi wihishe mu mucucu, kugira ngo uhunge igitinyiro c'Uhoragaho, n'ububonere bw'icubahiro ce. 11Umuntu w'agasuzuguro akacishwe bugufi, n'umwurasi akashirwa hasi. Uhoragaho niwkowonyine ukaramwe kuri ugo musi.12Kubera ko hariho umusi g'Uhoragaho, mukuru w'ngabo gwo gutungura abirasi, n'abishiraga hejuru bose akabacishe bugufi.13Ugo musi gukagere no ku myerezi mireyi ya Lebanoni yishiraga hejuru no ku bivumu by 'i Bashani yose.14No ku misozi mireyi yose no ku dusozi twishiraga hejuru.15No ku minara mireyi yose, no ku nkuta zikomeye.16No ku mashuwa z' i Tarisisi zose, no ku bisanamu bishimishaga amaso byose.17Umwirasi wose akashirwe hasi, n'umwibone wose akacishwe bugufi. Ugo musi, Uhoragaho, niwo wonyine ukasingizwe. 18Ibizimu bikashiraho byose.19Bakayinjire mu buvumo bwo mu bibuye no mu byobo byo mu butaka kugira ngo bahunge igitunyiro c'Uhoragaho, n'ububonere bw' icubahiro ce, umusi akayije igihe gutitiza yino si.20Kuri ugo musi, abantu bakate kure ibisanamu byabo bisengwaga by'izahabu n'iby'ifeza, byo bakoreye kuramya. babijungunyire imbeba n'ubucurama.21Kandi bakayinjire mu bisate byo mu buvumo no mu byobo biri mu mabuye, kugira ngo bahunge igitinyiro c'Uhoragaho igihe akahaguruks guhindisha isi umutingito.22Mureker'aho kwishingikiriza ku bantu bafite umwuka gwo mu mazuru, kubera ko, uwo yokumarira ki?

Chapter 3  
1Uhoragaho, Umwami w'ingabo, azanyaga i Yerusalema na Yuda acari kibatunze n'ico bari bishingikirijeho, ahavaga umukati hose, n'ahaturukaga amazi hose.2Ufite ingufu, n'umurwanyi, umujuji, imbuzi, n'umupfumu, n'umukuru.3Umushefu w'abasoda mirongo i tanu, n'umujuji, umujanama, n'umunyabukorikori w'umuhanga, n'umupfumu ujijutse.4Ngabahe abana babanere abashefu, abana batoya nibo bakabategeke.5Hakabeho kurenganyana mugenzi we buri wese arenganye umuturanyi we, umwana azasuzugure abamuruse.6Bizagezaho, umuntu azafata mwene se wo mu rugo rwa se umubwire ngo: ubwo weho ufite imyambaro, abe ari weho aba umushefu, n'iritongo abe ari weho uritegeka.7Ugo musi azasubiza ngo: ntabwo na shobora kuba umuganga, kubera ko nta biryo mfite mu rugo rwanjye nta n'inyambaro mfite ndanze ko mungira umushefu w'abantu.8Yerusalemu irigucumbagira, Iyuda harabomoste, kubera ko bagomeraga uhoragaho, mu byo bavugaga no mu byo bakoraga hafite icubahiro.9Ishosho yo mu maso habo iriyo gihamya wo kubashinja, kandi nkabi Isodomo, nta no guhisha. ubugungo bwabo bugushije ishano, kubera ko bihamagariye ibyago.10Muvuge ko intungane zizagubwa neza, kubera ko bazatungwa n'imirimo y'amaboko gabo.11Ariko umunyabyaha abonye ishano azagubwa nabi, kubera ko azahabwa ibihembo byibyo ya koze.12Ubwoko bwanje burikurengangwa n'abana, kandi burikutegekwa n'abagore. Bwoko bwanje, abarikukuyobora barikukuyobya, kandi bariguharibisha inzira yo irikunyuramo.13Uhoragaho ahagurukijwe no kuburana, agacira amahanga imanza.14Uhoragaho azacira imanza abakuru b'ubwoko bwe, n'abashefu babwo. Kubera ko ni mwebwe mwariye uruzabibu mukarumara ho, intumbi z'abakene zuzwiye mu mazu ganyu.15Ni irihe tegeko ribemerera gukandagira abantu banje kandi mukabonera na abakene? Niko umwami, uhoragaho nyiringabo arikubaza.16Uhoragaho aravuje ngo: kubera ko abahara ba siyoni bafite ubwibone, kandi bagendaga bashize amajosi, barebanaga buhoro barikuvugisha inzogera ziri ku marenge gabo.17Umwami azateza uruhara ku mitwe y'abahara b'isiyoni, uhoragaho azabambika ubusa.18Ugo musi Umwami, azavanaho ibikomo byo kurimbisha amaguru gabo, (et les filets et les croissants)19N'imitako, n'ibitare...................20N'imitamirizo, n'imikufi yo kumaguru n'imyeko, n'imikondo y'amadahano n'impigi.21N'impeta n'izindi mpeta zo kumazuru.22N'imyambaro y'amabara myiza n'imyitero, n'ibishura, n'amasakkoshi y'imirimbo.23N'ibiyo, nigitare ciza, n'itabambaro byo mu mutwe, n'imyenda bitwikiye.24Nuko mu cimbo cibihumuraga neza hazaza umunuko mu cimbo c'umucumi hazaba umugozi, aharihariho umusatsi mwinshi, hazaba uruhara, mu cimbo co kwambara i koti ryiza, bazakenyera ibigunira, ahari ubwiza hazaba inkovu.25Abasoda bawe bazicwa n'inkota, n'itwari zawe zizagwa mu mirwano.26Amarembo ga siyoni gazaba mu kiriyo hasigaye ubusa, bazicara kubutaka.

Chapter 4Ugo musi abagore barindwi bazaja ku mugabo umwe bamubwire ngo: tuzitunga n'ibiryo byacu, kandi tuzaja twiyambika twebe, ariko wemere twitirirwe izina ryawe udukize urubwa rw'abantu.  
2Ugo musi ishami (imbuto) y'uhoragaho rizaba ryiza rifite icubahiro. kandi imbuto y'imyaka yo mugihugo izaba iboneye kandi izaryohera aba isiraeeli barokotse.3Kandi abasadutse b'Isiyoni, n'abasadutse b'iyerusalemu bazitwa intungane umuntu wese uzaba muri yerusalemu akaba yanditswe mu bazima.4Nyuma y'uko Umwami azaba yavanyeho imyanda yose mu bahara b'isiyoni, no kweza yerusalemu ku maraso gayirimo, agamarishemo umwuka ukiranuka, n'umwukautwikaga.5Uhoragaho azashira ku buturo bwose bwo kumusozi gwa siyoni no kumuteraniragaho, igicu c'umwotsi kumutaka nijoro kubera yuko buri kintu gifite icubahiro kigafunitwe.6Hakabeho mi mutaga ihema ryo kuzana igicucu kubera igihugutu coku mutaga, kandi ribe ubuhungiro n'ugugamo bw'ikiyaga n'invura.

Chapter 5  
1Reka ndirimbire umukunzi wanje, indirimbo y'umukunzi wanje kurugabibu ku rweye. Umukunzi wanje yari afite uruzabibu ku musozi gw'ifumbire.2Nuko acukura itaka, arabanjura, avanamo amabuye, maze ateramo urutoke rwiza pe: yubakamo hagati inzu ndende yamatafari (umunara) kandi acukuramo utwina, nuko arindira yizeye ko ruzerainzabibu nziza, igitangaje, maze inzabibu mbi ibitembetembe.3Nuko sasa, mwa batuye Iyerusalemu namwe bagabo b'Iyuda, ngaho mudukize njewe n'uruzabibu rwanje.4Ikintu nari nkwiriye gukorera uruzabibu rwanje co nasize ntakoze ni ikihe? ni iki catumye rwera ibitembetembe?5None rero reka mbatwire ibyongiye gukorera urutoki rwanje.nzasenya uruzitiro rwarwo, maze rwone rwose, runyukanyukwe.6Kandi nzarurimbura, ntabwo bazarusahuruza cangwa kuruhingira, imishubi, n'imifatangwe bizameram, kandi nzategeka ibicu byerekongera kugwishamo invura.7Mumenye yuko uruzabibu rw'uhoragaho w'ingabo, ari inzu y'isiraeli. kandi Abayuda n'insina yishimiraga yabiringiragaho ukuri nimanza zitaberaga ariko yabasanze mo kurenganya. no kumena amaraso yabiringiragamo umuborogo.8Bazabona ishano abongezaga inzu ku yindi nzu. kandi bakanyanganya imirima kugeza aho hatagira ahasigara, mugashaka gutura mu gihugo mwenyine.9Mwunve ibyo uhoragaho nyiringabo yampishuriye ngo mu byukuri, aga mazu kangari (seront devastees) aga mazu manini meza, gazaba imisaka herekugira zitura mo.10Amakore icumi g'inzabibu izavamo igaro rimwe gusa. kandi hegitare cumi z'amasaka, bizavamo umufuko gumwe.11Babonye ishano abazindukaga mugitondo barigushaka nzoga zisundishaga, kandi mbere yuko bwira bakaba bashushijwe n'inzoga, bagahinduka nkabasozi.12Mu mafete gabo, bagiraga inanga, na nebeli, n'ishako, n'inyirenge, na vino, maze ntigahangaikire umurimo gw'uhoragaho kandi ntibatekereze ibyo yakorire.13Nico gitumye ubwoko bwanje buzajanwa ho iminyago, abanyacubahiro babo bapfe n'inzara, naho abantu bao bazuma kubera imyota.14Nco gituma ikuzima hafunguye umunwa cane, maze ubwiza n'ubutunzi bwa Siyoni bimanukireyo n'abantu bayo bashushe kandi bishinye.15Abato bazicwa, abakuru bazacishwa bugufi. kandi abibone bose bazacishwa bugufi.16Uhoragaho nyiringabo azashirwa hejuru kubera urubanza rutabera, Imana yera iragarisha kwera kwayo gukiranuka.17Abana b'intama bazarisha nko mupatiraje zabo. kandi abanyamahanga bazibera mu matongo g'abakire.18Bazabona ishano abakururisha gukiranirwa ingeso zabo mbi nk'urigukururisha umugozi bagakurura icaha nkurigukurura umurunga gw'igare ry'amagurudumu.19Maze bagambe ngo: ngaho atebuke, agire vuba umurimo gwe, maze tugurebe, n'umupango g'uwera w'isiraeli gusohore kandi gukoreke. kugira ngo tubimenye.20Baza bona ishano abitaga ikibi iciza, n'iciza bakacita ikibi umuyobe bakaguhindura umwangaza n'umwangaza bakaguhindura umuyobe bagahindura ibishariraga bakabishira mu cimbo cibiryohereye bakabishira mu cimbo cibishariye.21Bazabona ishano ibiyitaga abanyabwenge bakabona ko baruta abandi.22Bazabona ishano abigiraga intwari zo kunywa inzoga, bakagira imbaraga zo gucanganya inzoga y'umukurugutira.23Bagatsindishiriza abatsinzwe kubera ibituriro, nuko bakambura abatsinze ukuri kwabo.24Nico gituma, nkuko umuriro gutwikaga ibyatsi, kandi nkuko ikirimi cumuriro gitwikaga ibyatsi byumwe, uko niko igishitsi byumye, uko niko igishitsi cabo kizaba ikibore kandi n'amauwa gazuma gatumuke nkumucucu, kubera ko banze amategeko giuhoragaho nyiringabo bagasuzugura ijambo ry'uhoagaho wa isiraeli.25Nico gituma, uburakari bw'uhragaho buhagurukira ubwoko bwe, akarambura ukuboko kwe kubica, imisozi igahinda maze intumbi zabo zikamera nk'ibishingwe, binyanyagiye mu mayira. Nyamara uburakari bwe ntibwashira ahubwo ukuboko kwe kuracatekereje gukubita.26Azamanikira amahanga ga kure ibendera, azamahagirisha ifirimbi kugira ngo bawe ku mwisho w'isi nabo baza barikwihuta.27Muribo nta uzamanirwango asitare, nta muntu usingiye , cangwa ngwanyame; nta n'umwe ufite umukandara gufunze cangwa ufite udushumi tw'ibirato ducitse.28Imyambiye irakarishe, n'imiheto yabo yose irareze. ibyara byamafarasi gabo bizamera nkaasara bwayi, n'amapine z'amagare ikiyaga kinini.29Kwivuga kwabo kuzamera nkukw'intare yi kigore. bazahuma nk'ibyana by'intare, azahuma no gufatisha umuhigo kandi azagujana, ari ntawokuza gutabara.30Ugo musi, hazabaho hamwe nawe, kugongera, kumeze nkuk'umuyaga ukomeye guri mu nyanja. wareba ku isi, ukabona umuyobe gusa barindiye ibyemezo bitey'ubwoba cangwa ibitera ibyiringiro mwijuru hazabaho umuyobe.

Chapter 6  
1Umwa go Umwami uziya yapfuye. nabonye Umwami yicaye ku ntebe iri hejuru cane kandi, umwenda go yari yambaye, guzura mu rusengero2Abaserafi bari bahagaze hejuruye, buri muserafi yari afite amababa gatandatu, abiri gatwikiye mu maso, abiri gatwikiye amarenge, agandi abiri yagakereshega kuguruka.3Bari bari kugamba bombi mujwi rireyi ngo: utunganye, utunganye, utunganye n'uhoragaho, nyiringabo! isi yose yuzuyemo icubahiro ce.4Imiryango yose, iranyeganyega guturuka mu fondasiyo kubera iryo jwi, nuko inzu yose yugura mo umwatsi.5Maze ndagamba ngo: ni ishano ndapfuye we. kubera ko ndi umuntu w'iminwa yanduye, kandi ntuye hagati y'ubwoko bufite iminwa yanduye. kandi amaso ganje gabonye umwami uhoragaho nyiringabo.6Maze umwe mu baserafi araguruka aza ahondi afite igikara mu ntoki kirikwaka yagikuye ku gicaniro, agifatishije ipensi.7Agikoza ku munwa gwanje aragamba ngo: iki gikoze ku munwa gwawe, gukiranirwa kwawe kukumyeho, n'icaha cawe kivuyeho.8Nunva ijwi ry'umwami Imana ririkugamba ngo: nzatuma nde,ninde uzatugendera? nuko ndasubiza ngo, ndi hano, untume.9Nuko aragamba ngo: genda ubwire ubu bwoko ngo: kumva muzumva, ariko ntabwo muzabwitegereza.10Unangire imitima y'ububwoko, uhindire amatwi gabo ibihuri, upfuke amaso gabo kugira ngo batareba, batumvisha amatwi, batamenyesha imitima, bagahinduka bagakira. 11Nasubije ngo: kugeza ryari Mwami! niho yasubije ngo:11Ndagamba ngo: n'ukugeza ryari mwami? nuko arasubiza ho imigi izatsembwa, ikabaho ari nta uruyituyemo. kugezaho nta muntu uzaba munzu maze igihugo kikarinduka amatongo gusa.12Kugeza igihe uhoragaho azajana kure abantu, mazi igihugo gihinduke ahadaturwa hanini.kugeza ko imigi yatsembwaho no gusingirano Nisha, kugeza aho amazu gatakabemo abantu na kino gihigo kigahinduka amatongo. 12Uhoragaho akatume abantu be bagende kure, igihugo kibere amatungo.13Kandi ni hasigaamo igice kimwe mu ikumi, nabwo kizongera gutwikwa. aeiko, nkuko ibiti bw'umwela nu mwaloni bisigaga igitsitsi, bimaze gucibw, urubyaro ruboneneye, ruzavuka ruve muri ubu bwoko.

Chapter 7  
1Kubutegetsi bwa ahazi, mwene Yotamwo muhungu wa Uziya, umwami w'Abayuda, resini Umwami wa siriya bazamuka na peke muhungu wa remaliya umwami w'abisiraeli gufata yerusalema, ariko ntabwo bashoboye kuyifata.2Abantu baza kubwira umuryango gwa Dawidi ngo: Abasuriya bakambitse muri Ephatimu. maze umutima gwa Ahazi, n'imitima yabantu be irarakara, irahubangana nkuko ibiti byo mu kibira bihunganywaga n'ikiyaga.3Nuko uhoragaho abwira Yesaya ngo: genda uhure na Ahazi, weho n'umuhungu wawe Sheyari yathubu maze mumusanganire. muzahurira, kumwisho haragu y'ikindendezi, kiri ku nzira yo kukama aho abafuraga imyenda bakoreraga imirimo yabo.4Umugambire ngo: utuze weregutinya, kandi were gukuka umutima. imbere y'uburakari bwe rezimu n'u bwa siriya, na muhungu wa Remaliya bameze nki bishishimuzo bibiri byimori zirigucumba umwotsi.5Ku bwo Siriya iri kugupfangira ibibi weho. kubyo Efurahimu na muhungu wa Remaliya barikugamba.6Dutarame tuje gukubita Yuda, dufate umugi, maze tubakure umutima, nyuma dushireho umuhungu wa Tabeli ahategeke.7Gutya niko Umwami, uhoragaho arikugamba : imipango yabo ntabwo izaba, ibyo ntabwo bizasohozwa.8Kubera Damasi arigo mutwe gwa siriya kandi resini ni go mutwa gwa Damasiko, kandi imyaka miringo itandatu n'itanu itariyashira, Efuraimu bazaba batakiri ubwoko.9Samariya nigo mutwe gwa Epfuraimu kandi muhungu wa Rumaliya ni umutwe gwa Samariya. niba mutabyizeye, ntabwo muzabaho.10Uhoragaho yongera abwira ahazi ngo: 11Usabe ikimyetso ku uhoragaho Imana yawe, usabe ico mw'ijuru hejuru cangwa ico hasi kuzimu.12Ahazi arasubiza ngo: ntabwo ndasaba ikimenyetso. ntabwo nzagerageza uhoragaho.13Maze Yesaya aragamba ngo: nimwunve mwanzu ya Dawidi mwe murushaga abantu mukakona ko bibohereye. none mushaka no kurusha Imana yanje?14Nico gituma, Umwami Imana wenyine azabaha ikimenyetso muzareba, umuhara azaheka inda, azabyara rya Imanweri.15Azatungwa n'amata n'ubuki kugeza aho azamenyera ubwenge bwo kwanga ibibi agakunda ibyiza.16Ariko mbere yuko uwo mwana amenya kwanga ibibi agakunda ibyiza, igihugo co urigutinya abami babiri kizatabwa.17Uhoragaho azakuzanahoweho, n'ubwoko bwawe, no kunzu ya basogokuru bawe, imisi itariyaboneka ho, guturuka ku musi go Efuraimu y'itandukanije na Yuda. (umwami wa siriya)18Muri iyo misi uhoragaho azatuma amasozi, gari ku mwisho gw'amatiyo ga misiri. ni inzui ziri mu gihugo ca siriya.19Zizaza zose maze zigwe mu bikombe, no mu byobo by'ibitare, no ku byatsi byose, no ku byatsi byo mu patiraje byose.20Zizaza iyo misi, Umwami Imana azogosha umusatsi ku mutwe N'ubwoya bwo kibirenge, azavanaho n'ubwana, abyogosheshe icuma co gutira hakurya yinyanja, ariwe umwami wa siriya.21Muri iyo misi, umuntu azaragira akanyana kinka, nintama zibiti.22Amata gazabonekana ku bwinshi, kandi abantu bazarya amavuta, kubera ko amavuta nubuki nibyo bizababeshaho, abazaba basigaye mu gihugo.23Muri iyo misi, abantu hose habaga ibiti byimizabibu ibihumbi, iguraga amadorari igihumbi, hose hazamera, imishumbi ni mifatangwe.24Ufite umuheto nimyambi niwe uzahagera, kubera ko igihugo cose kizaba ari imifatangwe ni mishubi gusa gusa.25No kumusozi yose yo bahingagaho uzayitinyishwa nimishubi nimifatangwe. bazaragiramo inka ni ntama.

Chapter 8  
1Uhoragago aragambira ngo: ufate urubaho runini, maze wandikeho mu buryo busomeka: mwihute gusahura, mwihute kunyaga.2Na fashe abandimwe biringirwa umutambyi uriya na zakariya muhungu wa berekiya.3Negereye umuhanuzi; aheka hinda nuko abyara umuhungu, uhoragaho amubwira ngo muhe izina rya Maher shalal chasch-baz.4Kubera ko, mbere yuko uwo mwana amenya kugamba ngo papa cangwa mama; imari y'idamasiko n'iminyango y'isamariya bizajanwa n'umwami wa suriya.5Uhoragaho yongera aragambira ngo: 6Kubera ko ubu bwoko bwasuzuguye amazi ga Siloamu gatembaga gatujije kandi bukaba bwarishimiye Retsin na muhungu wa Remalia.7Sasa rero, umwami mana, agiye kubateza amazi yuruzi, amazi menshi gafite imbataga, arigo umwami wa siriya nicubahiro ce cose. gazasendera guzure garengere hose hose.8Gasinjira muri Yuda, guzure gasendere, gazagera no kugosi ryumuntu. maze natega amababa ge, gazakwira igihugo cawe Imanweri.9Ni mutere akaruru kintambara, mwa bantu mwe, kandi muza vunagurika mutege ugutwi, mwese abatuye kure! mwitegure intambara, kandi muzavunagurika.10Mukore imishinga ariko izapfa ubusa, ni mutanga itegeko, ntaco rizageraho: kubera ko Imana iri hamwe natwe.11Uku niko uhoragaho yangambiye, igihe ukuboko kwe kwanfashe. nuko akambuzakugendera mu nzira zubu bwoko.12Mwere kuvuga ngo baratugambaniye nkuko ububwoko buvugaga ngo baratugambaniye. mweregutinya ibyo batinyaga, kandi mwere gutinya imitima.13Ni uhoragaho nyiringabo wo mugamba kuramya. niwe mugomba gutinya, no kubaha.14Kandi niwe uzababera ubuturo buboneye, ariko kandi azababera ibuye ryo gusitaza kandi azababera ibuye ryo gusitaza, amazu gombi ga Isirayeli, nurutare rugusha, abere abaturage ba Yerusalemu umutego.15Benchi, bazasitara, bagwe kandi bavunaguruke, bazategwa bafatwe.16Bumba ibihamya, amategeko uyafatanishe ikimenyetso mu bigishwa banje.17Nizeye uhoragaho, wimaga amaso inzu ya Yakobo, ndamwizeye.18Nuko, njewe na bana bo uhoragaho yampaye, turi ibimenyetso ku bisiraeri, nibitangaza bituruka ku uhoragaho nyiringabo utuye ku musozi gwa siyoni.19Nibagambira ngo: mujegushaka abogushika, mubashikishe, mushake n'abapfumu banwigiraga ba kongorera; mbese abantu ntibari bakwiriye gushaka Imana yabo bakaba ariyo babaza? mbese ibyabazima byabazwa abapfuye? 20Ugambaga guco, ntaco azi, nta numwangaza ku bwoko nkubwo.21Buzahangaika mu gihugo buremerewe, bweishwe ninzara. kandi nibasonza, bazarakara, bavume umwami wabo n'Imana yabo, bagararama barebe hejuru.22Barebe no hasi kwisi, ico bazabona ni amakuba, nu mwijima nu mubabaro umeze nkubwire, maze bazirukanwa mu mwijima gw'icuraburindi

Chapter 9  
1Abantu bagenderaga mu mwijima babonye umwangaza mwinshi, abari batuyu mu gihugo cigicucu curupfu, barasiwe n'umwangaza.2Wagwijije ubwoko, baba benshi wabongeye ibyishimo, bishimira imbere yawe, nkuko abantu bishimiraga bari gusarura, nkibyo abantu bishimiraga barikugabana iminyago.3Kubera ko umutwaro gwasi gumerereye. nigegene bamukubitaga mu bitugu, ninkoni yuwamutegekeshaga agahato, wabivunnye nko kuri gwa musi gwabamediyoni.4Kubera ko ibirato bose bari bambaye mu ntambara, ni myenda yose y'intambara, yagaraguwe mu maraso, bazayi twika yikaribwa nu muriro.5Kubera ko, umwana yatuvukiye, twahawe umwana wa muhungu ubutware buzaba ku butugu bye. bazamwita, igitangaza, umujanama Imana ikomeye, data wa bose uhoragaho, imwami wamahoro.6Guha igihugo kuja mbere na mahoro gadashira ku ntebe ya Davidi nnubutegetsi bwe kubukomeza no kubushidikiza ukuri nubutabera, kuva none ni misi yose. ibyo nibyo uhoragaho niringabo azasohoresha umwete gwe.7Uhoragaho umwete ubutumwa kuri Yakobo, bugera kuri Isirayeli.8Abantu bose bazabwumva, Efuraimu nabatuye Isamariya, abavuganaga ijiga nubwbone ngo: 9Amatafari garaguye, tuzubakisha amabuye gabajijwe. imivumu yatemirwe, ariko mu fasi yayo, tuzakoresha imyerezi.10Ico nico kizatuma uhoragaho azateza abanzi ba rezini, kandi akabahesha intwaro.11Abasuriya bazaturuka imbere na bafirisiti bamutureke inyuma bazasamira isirayeri bamurye, nyamara uburakari, bwuhoragaho ntabwo ukuboko kwe kuracarambuye.12Abantu ntabwo bagarukiye uwa bahannye, kandi ntabwo bashatse uhoragaho nyiringabo.13Nico kizatuma uhoragaho azavanaho umutwe nikibuno ibiti byingazi nurubingo ku musi gumwe.14Umugabo ukuze numucamanza nibo mutwe, numuhanuzi wigishaga ibinyoma niwe kibuno.15Abayoboraga aba bantu barabayo byaga. kandi abemeye kuyobowa nabo bararimbuka.16Bazatuma uhoragaho atishimira abasore babo, kandi atababarire impfubyi zabo, naba pfakazi babo kubera ko bose banduye, bose ni babi, kandi iminwa yose ivugaga ibibi, ibinyabapfu. nyamara uburakari bwuhoragaho ntabwo bwashize, ahubwo ukuboko kwe, kuracambuye.17Kuko gukuranirwa gutwikaga nkumuriro, gutwikaga imishubi nimifatangwe, gugakongeza ibihuru byo mu shamba bikazingazingwa mu mwotsi guga tumbagira hejuru.18Uburakari bwuhoragaho nyiringabo nibwo buteye igihugo gukongoka, abantu bakamera nkinkwi zo gushanisha umuriro. ntawe ubarira mwene se.19Umuntu nugupiya hariya, ariko agahora ashanje. azarya ni byibumoso ariko ntabwo azahaga. bizagaraho umuntu azarya inyama yo kukuboko kwe.20Manase azarya Efuraimu, Efuraimu nawe azarya Manse. kandi bombi bazafatanya batere Yuda nyamara uburakari bwuhoragaho ntabwo buzashira, ahubwo ukuboko kwe, karacarambuwe.

Chapter 10  
1Bazabona ishano, abategeka amategeko go guca imanza za kibera nabanditsi bandikaga ibigoramye.2Kugira ngo birengagize bime umukene ukuri kwe. bagakoresha amahugu ku batindi bo mu bantu banje, nabapfakazi bakahindura ibikoresho byabo, nimpfubyi bakazigira umuhino gwabo.3Muzagira gute ku misi gwihano? no murimbuka ribazaho riturutse kure? muzahungira kuri nde ngo abatabare? kandi icubahiro canyu muzagishira hehe?4Bamwe bazacishwa bugufi babe mu mpfungwa. abandi bazagwa mu bapfuye. nubwo bimeze guco, umujinya gw'Imana ntabwo guzatuza nukuboko kwe kuzaba kurambuye.5Azabona ishano umusuriya, we ngegene yumubabaro gwanje inkoni mu kuboko kwe, nigikoresho cuburakari bwanje.6Namuteje ubwoko busuzugura Imana, ubwoko nakariraga. kugira ngo baba piye babanyage. bibonere nibintu. babakandagire nkibyondo byo mu mapine.7Ariko ibyo ntabyo ari we wabyitumaga, umutima gwe ntabwo gwa byibwiraga ahubwo yamaraniraga kurimbura no kumaraho amahanga gatari make.8Kubera ko agambango: mese abashefu banje bose uko bangana si abami?9Ikalino ntabwo hameze nk'ikarikemeshi?10Nkuko ukuboko kwanje kwageze ku bihugo byibigirwamana byari bifite ishushanyo bibajijwe byarutaga ibiri i yerysalemu ni samariya.11Nkuko ukuboko wanje kwagiriye samariya, nibigirwamana byaho?12Nuko Umwami Imana nimara gusohoza ibyo yapangiye ku musozi gwa siyoni ni Yerusalemu byose , nzabona, ndikumuhora ibyo yakoreshejwe numutima gwubwibone, bwicubahiro ce.13Kubera ko yagambye ngo: narabikoze ubwanje nkoresheje ingufu zanje na mayeri ganje kuko ndi umunyabwenge. nakuyeho imipanga ngapiya ibyabo imari yabo yose nagize ubutwari nvanaho abari bicaye ku ntebe zubwami.14Nifatiye imari zabantu, nkuko wa kwifatira iari cinyoni cangwa nkuko wa twikoragurira amagi gatagira nyirago. nafatiye ubutaka bwose. nta numwe wakubise i baba, cangwa ngo afungure umunwa, cangwa ngo atere induru cangwa ngo ajwigire.15Ishoka ya kwihimbaza ku uyiko reshaga? cangwa urukerezo rwa kwiyogeza ku urukereshaga? ni nkaho inkoni yazunguza uyituruye nkaho atari igiti.16Nico gituma Umwami, Umwami wabami, azohereza gutsindwa hagati mu basoda be bingufu. no mubwiza bwe hazakongezwa hatwikwe, nkahatwikishijwe umurira.17Umwangaza gwa Isiraeli guzaba umuriro, kandi uwera we azaba nkikirimi. bazatwika, batsembe ibishubi nimifatangwe bye mumusi gumwe.18Azamaraho ubwiza bwishamba rye, nubwimirama ye yeraga cane azamaraho nubugingo nu mubiri, bizamera nkumurwayi uguye hasi kubera ingufu nkeya.19Ibiti bizasigara mu shambarye, bizaba imbarwa. numwana agashobora kwandika umubare gwabyo.20Muri iyo misi, abazababarokotse muri Isiraeli, nabaza bacitse kwicumu munzu ya Yakobo, bazaba atari kwisunga uwabakubitaga, ahubwo bazisunga uhoragaho nicizere kinini uwera wisiraeli.21Abarokotse ba Yakobo bazagarukira Imana ikomeye.22Nubwo abantu bawe oh! isirayeri ari akangari nkumuchanga gwo ku nyanja, abakeya barokotse nibo bazagaruka byaragambiriwe gusohozwa rwose, nurubanza rutabera.23Kuko uhoragaho, umwami nyiringabo yapangiye kuzabi sohoza hagati mu bihugo byose.24Ariko rera, Umwam uhoragaho nyiringabo arikugamba ngo: yemwe bantu banje batuye muri Siyoni, mwere gutinya abashuri nubwo babakubita ingegene, nkuko abanya misiri babakubitaga.25Hasigaye imisi mikeya cane uburakari numujinya byanje bazabageraho mbarimbure.26Nuko uhoraaho nyiringabo azamutegurira ingejene yo kumukubita, nkuko yakubise abamediyani ku rutare rwa Orebu, kandi inkoni ye azaba ayiramburiye hejuru yingaja, nkuko yabingenjeje muri misiri.27Ugo musi, umusozi baguhekeshaga guzakuvaho kubitugu kandi uzakurwa no kuburetwa bagushizweho, uburetwa bazamarwa no gusigwa.28Dore bageze Ayati banyuze i mikimashi ni ho babitse imizigo yabo.29Bagiye bakurikiranye, bakambitse i gueba, rama bahinze umushitsi, guebea ya Sauli barahunze.30Rangurura ijwi ryawe utake, we muhara wa galimu we, ubyumwe nawe layishi, yewe Anatoti. 31Abantu ba Madmena bahunze abatuye gnebim nabo barigushaka ubuhungiro. 32Ugu musi barataha i Nobu, kandi ukuboko kwe kurigusingira umusozi gwumuhara wa siyoni ari gwo Yerusalemu.33Dore uhoragaho, Umwami nyiringabo arigutemesha amashami ni mbaraga ze, ziteye ubwoba. abasumba abandi cane bazatuma na barebare bazacishwa bugufi.34Kandi azamaraho ibihuru byo mushamba abitemeshe icuma. ni Lebaboni hazatsindwa niyo ntwari.

Chapter 11  
1Mu muryango gwa Yese hazakomokamo agashami, mu mizi ye, hazamera ishami ryeye imbuto.2Umwuka gwuhoragaho azaba kuri we umwuka go kuja inama nimbaraga umwuka go kumenya uhoragaho no kumwubaha.3Azahumeka kwubaha uhoragaho ntabwo azaca imanza zibyo yeretswegusa. kandi ntabwo uzumva urwumwe.4Ahubwo aacira abakene imanza zitabera, n'abatindi bo kwisi batagira kivugira, azabacira, azabacira imanza zitabera. azakubitisha isi ijambo rye nkukoresheje ingejene. abanyabyaha azabicisha umuwuka gwo mu kanwa ke.5Gukiranuka kuzaba imukandara gwo gukenyeza, kandi kwizerwa bizaba, umushumi gwo murukenyerero rwe.6sega rizabana numwana wintama kandi ingwe izanyama hamwe numwana gwi hene; inyana nu mugunzu gwintare, ni kimasa cumushishe bizabana, kandi umwana mutoya niwe uzabiragira.7Inka ni dubu zizarishanya hamwe ibyana byazo bizaryama hamwe kandi intare izarisha ubwatsi nkinka.8Umwana wonkaga azakinira ku mwobo gwincira, numwana wincuke azashira ukuboko kwe ku buryamo bwincira.9Ibyo ntabwo bizaryana kandi ntabwobizonona, ku musozi gwanje gwera gwose, kuko isi izakwirwa no kumenya uhoragaho nkuko hasi yinyanja hazwi namazi gahatwikiriye.10Ugo musi , igitsina ca yesayi catatanye kizaba gihagaritswe no kubera amahanga ibondera, ico gitsina niwe amahanga gazahakwa ho, kandi ubuturo bwe buzagira icubahiro.11Ugo musi, Umwami Imana izarambura ukuboko ubwakabiri, igarure abantu bayo basigaye bacitse ku icumu, ibakura ashure na misiri ni patirosi ni kushi na Elamu, ni shirani ni Hamatino mu birwa byo mu nyanja.12Kandi azashingira amahanga ibendera, ateranye Abisiraeli batatanye, azateranyiriza hamwe Abayuda batatanye, abakure ku mpande inne zisi.13Ishari ryabe naryo rizashira; kandi abanzi be babaga muri Yuda bazaneshwa. Efraimu ntabwo azongera kugirira Yuda ishari. kandi niko na Bayuda batazongera kugirira Abefaimu nabi.14Bazaguruka bagwe ku bitugu byabafirisiti iburasirazuba baziyunga baje gupiya hamwe iburasirazuba. Edomu na Moabu nibo bazagwa mu maboko gabo, kandi abahungu ba Amoni, bazabayoboka babakorere.15Uhoragaho azakamya rwose, ikigobe cinyanja ya misiri, kandi azazamura ukuboko kwe ku ruzi urutere ikiyaga kitarabaho, arukubite rucikemo imigezi irindwi nuko abantu bambuke atavanyemo ibirato.16Kandi hazabaho ibarabara, ku bantu basigaye bacitse ku icumu i Ashuri, nkuryo abisiraeli babonye barikuzamuka bavuye misiri.

Chapter 12  
1Ugwo musi uzagamba ngo: uhoragaho ndagushimira yuo nubwo wandakaririga, uburakari bwawe bushize warampumurije.2Dore Imana niyo gakiza kamye niringira nere gutinya kuko uhoragaho, uhoragaho niwe mbaraga zanje, nindirimbo yanje kandi niwe gakiza kanje.3Muza vamo amazi n;ibyishimo ku masoko yagakiza.4Kandi muri misi muzagamba ngo: mushimire uhoragaho, mwambaze izina rye mwamaze imirimo ye nu mahanga mwibutse yuko izina rye rishirwa hejuru.5Muririmbe uhoragaho, kuko yakoze ibintu bihabaye, mureke byamamare mu isi yose.6Wa muturage wi siyoni we, shira hejuru ugambe cane kuko uwera wa Isiraeli uri hagati yawe, akomeye cane.

Chapter 13  
1Ibyahanuriwe babuloni, uwabyeretwe ni yesaya muhungu wa Amotsi.2Mushinge ubendera kumusozi gutagira igiti, muterere abasoda akaruru, mubakorere ibimenyetso nintoki mubahamagare ngo binjire mu miryango yumugi gwabakuru.3Natanze itegeko ku ntore zanje nabamagaye abasoda banje bintwari bishimiragaubutwari ngo bamare uburakari.4Mwunve urusaku rwabantu kangari mu misozi. mwunve urusaku ryubwami namahanga gateranye. uhoragaho nyiringabo, aganiza abasoda bo kuja mu ntambara.5Baraturuka mu gihugo ca kure ku mpera jisi: Uhoragaho, hamwe nibikoresho byuburakari bye baratsema isi yose.6Muboroge kuko umusi guhoragaho gugiye gusohora. guzaza ari umusi go kurimbura, guturutse ku ishobora byose.7Ibyo bizatuma amaboko gose gatentebuka, n'umutima wumuntu wese gukuke.8Baziheba, umubabaro nuburibwe bizabafata, bazababazwa nkumugore uri kunda, bazareba na bumurwe, mu maso habo hazatukura.9Dore umusi guhoragaho gurasohoye, umusi gukaze, gwuburakari numujinya mwinshi, guzahindura isi kuba ubusa, gurimbure na banyabyaha bose bayituyemo.10Kuko inyenyeri zo mwijuru nibikundi byazo, ntabwo bizamurika ngo haboneke umwangaza. Izuba naryo rizijima gutangira rikirasa, nukwezi nakwoo ntabwo kuzabonesha umwangaza gwako.11Nzahana isi kubera uburimanganya bwayo. nabanyabyaha nzabahana mbahoye kutihana ibyaha byabo. Nzamaraho ikiburi cabibone, kandi nzacisha bugufi agasuzuguro kabanyacubahiro.12Nzatubya abantu, maze abe bakeya kurusha izahabu nziza. ndatse bazaba bakeya cane nkizahabu nziza ya Ofiri.13Nico kizatuma mpindisha ijuru umushitsi, nisi nayo nkayinyeganyegesha kugezaho iva ku gitereko cayo, kubera umujinya wuhoragaho nyiringabo, ku musi wuburakari bwe bukaze.14Maze umuntu wese azasubira iwabo arigutururuka nkifumberi yo bariguhiga cangwa nkintama zitagira umushumba. umuntu wese azahungira mu gihugo cabo.15Uwo bazabura nawe wese bazamusogota. Kandi uwo bazafata wese bazamwitsisha inkota.16Impinja zabo nazo bazazihonyorera imbere yabo. Inzu zabo bazazipiya, nabagore na bahara babo bazabaviyora ku gahato.17Dore nzabatega Abamedi, bo tabwo bazahangaikira iteza cangwa izahabu.18Abanyamiheto bazavunagura abasore, ntabwo bazababarira urubyaro rwabo, ntanubwo bazagirira imbabazi impinja zabo.19Kandi Ibaburoni, ni ho cubahiro ca mahanga ya bami, ariho bwiza bwubibone, hazamera nka Sodomo na Gomara ho Imana yarimbuye.20Ntabwo hazigera hongera guturwa, cangwa kubakwa abarabu ntabwo bazahashonga amahema. Kandi na bashumba ntabwo bazigera baharagirira ubusho cangwa imikumbi abo.21Ibisimba byo mu butayu nibyo bozahaba, ibihunira nibyo bizuzura mu mazu hamwe ni mbuni.22Za sakabaka namasega nibyo bizahindira mu mazu gabo nimbwa zishamba zizamokera no kunnya mu mazu y'abami babo gashimwaga. Igihe caho kirenda gusohora kandi ntabwo hazongera kurama.

Chapter 14  
1Kubera ko uhoragaho azababarira yakobo, azongera atoranye Isiraeli kandi azabasubiza mu gihugo cabo abanyamahanga bazabiyungaho, kandi bazifatanya ku binzu ya yakobo.2Abanyamahanga bazabahagurukana, babasubize ieabo, nuko abo munzu ya Isiraeli, bazahakira abo banyamahanga mu gihugo cuhoragaho, babagire abagaragu na baja ababajanye ari imbohe kandi ababateazaga igitugu nabo bazabatwara.3Uhoragaho namara kukuruhura nyuma yimiruho yawe nagahato bagukoreshaga.4Niho uzaririmba indirimbo urigukina kumubyimba umwami wi abuloni, uvuge ngo: umunyagahato yashize ashizeeho gukandamiza kuracitse.5Uhoragaho avunnye inkori yabanyabyaha, niy nkoni yabategeka.6Uwakubitanaga amahanga umujinya akabakubita ataruhuka, agategekesha amahanga uburakari nta kubabarira, nawe arakurikiranywe nta kubabarirwa.7Isi yose yishimiye ituze na mahoro indirimbo ni zose na mahoro indirimbo ni zose kubera ibyishimo.8Ibiti byama shupuri hamwe ni myerezi ya Lebanoni nabyo byishimiye kugwa kwawe kandi birikugamba ngo: buhera aho wagwiriye nta wongeye kudutema.9Ikuzimu hasi hiteguye kuza kwawe no kukwakira. hahagurukije imbere yawe umuyobe, na bakuru bo mwisi bose ku ntebe zabo.10Abo bose bazafata ijambo bakubaze ngo: mbese nae ubaye umunyantege nkeya nkatwe? uhwanijwe natwe koko?11Icubahiro cawe, namajwi ginanga awe, bimanuwe ikuzimu? usasiwe inyo kandi urazirogoshe?12Weho uguye uturutse mwijuru, wa nyenyeri yakaga we, mwano wo mumuseke, ko uvuye mwijuru ukagwa hasi, wehowaneshaga amahanga? 13Wagambaga mu mutima gwawe: nzazamuka mwijuru, nkuze intebe yanje yubwam, isumbe inyenyeri zose z'Inama, maze ni care kumusozi gw'iteraniro mu ruhande rw'umwisho yi kasikazi.14Nzazamuka ndenge aho ibicu bigaridiraga, nzaba mbaye nk'isumba byose.15Ariko waramananduwe, uja ikuzimu, ugera hasi ku ndiba ya rwa rwobo.16Abazakubona bazakwitegereza cane, maze bakutekerezeho, bari kwibaza ngo: uyu iwe wahindushaga isi umushitsi akanyeganyeza ubwami?17Umwahinduraga isi ubutatu, agatsemba imigi? kandi ntareke abanyagano ngo basubire wabo?18Abami bose bamahanga, nukuri bose, baruhuka mu cubahiro mu kaburi zabo.19Ariko wese, wajugunywe kure yikiburi yawe, nkishami risuzuguritse, nkintumbi z'abantu bishwe batemaguye mu byobo, nkintumbi isuzuguwe.20Ntabwo uzahambanwa nabandi bami kuko watsembye igihugo cawe, wica abantu bawe. ntabwo bazongera kuvuga ku rubyaro rwinozi zibibi.21Mutegure gutsembwa kwabana, bazazira ubugome bwa base kugira ngo batazabyuka ngo barwanira gufata igihugo.22Nzabahagurukira, niko ihoragaho nyiringabo agambye, kandi Ibaburoni nzabatsemba, izina nikimenyetso caho, abantu nurubyaro rwabo nigitsina; byose bizimangatane. niko uhoragaho arikugamba.23Nzahahindura igihuge cibinyogote ni bindendezi byamazi, nzahakubuza igikubuzo co kurimbura, niko uhoragaho arikugamba.24Uhoragaho nyiringabo yarabirahiye agamba ngo: ni koko ibyo napanze bizasohora nibyo navuze bizaba.25Nzavunagurira Ashuri mu gihugo canje kandi nzaba cibatira mu misozi yanje. Maze uburetwa babakoreshaga buzabavaho, nimitwaro yo babahekehsaga izava kubitugu byanyu.26Ugu nigo mupango gwimana gwafatiwe isi yose. Uko ni ukuboko kuramburiwe amabanga bose.27Uhoragaho yafashe ugo mupango ninde wo kwihandagaza akagupinga ukuboko kwe kurarambuye ninde uzamubuza gukora?28Mu mwaka gwo Umwami ahazi yapfiriyemo, habonetse ububuharo.29Bafilistiya mwe, mwere kwishima ngo koinkoni yabakubitaga ivunitse. kubara ko mu gishitsi inzaka hagiye kuvamo incira, kandi mu rubyaro rwayo ruzaba inzoka igurukaga yubumara buri gutwika.30Nuko abakene cane bazaragira na batishboye bagire umutekano. Ario nzicisha urubyaro rwawe inzara na bawe bazaba barasigaye bazicwa.31We rembo we boroga. nawe wa mugi we unure, nawe gihugo cose cabafilisitini uhinde umushitsi gwabasoda kandi ni kangari biteguye.32None intumwa zabo basoda, bazabisubiza iki? bazasubize ngo: uhoragaho ni we washinze Siyoni abantu be bari kurengana, niho bazahungira.

Chapter 15  
1Ubuhanuro kuri Noabu. umugi gwi noabu gurarimbutse gushiraho kuijoro rimwe. Erega kiri, umugi gwi noabu gurarimbutse gushiraho ijoro rimwe.2Bazamuka baja i bayiti ni Diboni munzi z'imana zo mu mpinga yumusozi ngo baririreyo. Abi moabu baririra i nebo ni medebo, bose bogoshwa ku mitwe n'ubunwa bwose barogosha.3Mu nziira hose bagena bitwikiye ibigunira. hejuru yamazu gabo, ahantu hose, ni ibiriyo gusa na amarira menshi.4Abantu hesiboni na aba Eleale barikurira, amajwi gabo gunvikanira ni yasa, nabarwanyi bi moabu nabo bararira imitima yabo ihinda umushitsi.5Umutima gwanje guririra Moabu, impunzi zabo zihungira i zoari. bagera ni egilati, selisiya, kuko barira barikuzamukira luhiti kandi mu nzira yi horanayimo, niko baririra amarira gabarimbuka.6Kuko amazi gi nimirimu gazakama ubwatsi buzuma, ibyatsi bibisi bizashiraho here kubaho ikintu cose kibisi.7Nico gituma, ibintu byo batunze ni ibyo babitse, babijanye hakurya yumugezi gwa Saules.8Kuko induru rugeze ku mipaka ya moabu, kurira kwabo kurarenga kukagera Eglaim, kukagera ni Ber.elim.9Amazi ga Dimo guzuye amaraso kandi nzohereza i Dimon ibindi byago, intare ayo izatera abacitse ku icumu ba moabu, nayo izabatesa.

Chapter 16  
1Mujanire abana bi intama umutegetsi mubajane kuva i sela mu butayu mugere ku musozi gwo umuhara wa Siyoni.2Nkuko inyoni zizimiraga, iyo icari cayo gishwanyutse, niko abahara bi Moabu, bari kunyura kuri Arinane.3Tanga inama, koresha ukuri, udutwikize igicucu cawe mumutaga na nijoro. uhishe abakurikiranwa.kandi were kuzagambaniraimpunzi.4Were impunzi za Moabu kuruhukira iwawe. ubabere ubuhungiro kubera ko gukandamizwa, kuzashira, no kunyaga nabyo bi zashira kandi abarenganyaga abandi nabo bazarimbuka bashire mu gihugo.5Kandi ubutegetsi bwiza bwimbabazi buzabaho, nuko muzabona uwicaye ku ntebe kandi yemerewe wo munzu ya Dawudi. Umucamanza ukurikiza amategeko gu kuri, kandi wihutira gu kora ibyo gukiranuka.6Turunvishije ikiburi ci icibomeke Moabu, uko yibona cane. twunvishe na agasuzuguro ke, nu ubwibone bwe, nu uburakari bwe, ariko kwirarira kwe ni ukwubusa.7Nico gituma abi Moabu baborogera moabu, bose baboroge; muririre gusenyuka kwa kirihareseti, hashenyutse bitavugure.8Kuko imirima ya Hesiboni irabye nuruzabibu rwi sibuma, abatware bamahanga bavunaguye ibiti byarwo byiza bigeze i yarezi bi kagera no mu butayu, rwagabye na mashami yarwo gakambuka imyanja.9Nico gituma ndirira umuzabibu rwi siboni nkaba Jaezeri mbatohesheje amarira ganje, heshoni na Eleale! kubera ko ku mbuto zawe no mu gihe co gusarura kwawe, haje induru zintambara. 10Ibyishimo numunezero bikuwe mu mirima yeraga cane, no mumizabibu, nta ndirimbo zobyishimo nta mukamyi uzakamira mu muvure, nahagaritse urusaku ni midiho yibyishimo.11Nibyo munda byanje birigutitira kubera Moabu, nko gucuranga inanga numutima gwanje kuri kir-heresi.12Tubona aba moabu barikwirusha, bazamuka kuja gusema Imana zabo binjira munzu Y'Imana zabo gusenga kandi ntakisubizo bazabona.13Iri niryo jambo uhoragaho yavuze kuri Mozbu kera.14Ariko noneho uhoragaho avuze yuko imyaka itatu nishira ikabarwa nki yumukozi ikoreraga ibihembo,icubahiro ca moabu ningabo zaho kangari bizahinyurwa, ntamumaro ni bizasigara byose bizaba ntamumaro.

Chapter 17  
1Impanuro kuri Damas, idamasiko hakuweho, ntabwo hakiri umugi, hazasigara hari amatongo nikirundo cisakamburo.2Imigi ya Aroweri ibaye amatongo ihindutse aho kuragira amasho garaharara kandi nta muntu wo kuzikoma.3Ibigo byabasoda byo muri Ifuraimu bizashira ni byubwami bwa Damasi nibisigazwa bya siriya, bizashira bibe nkuko icubahiro c'abisiraeli cabaye niko uhoragaho nyiringabo avuze.4Ugo musi, icubahiro ca Yakobo kizagabanyuka, no kubyubuha kwe kuzapunguka maze ananuke.5Kandi bizamera nkumusaruzi urugutema amasaka geze, mukuboko kwe agasarura amahundo nkuko wahumba amasaka mu kibaya c'abarafa.6Ariko hazasigaramo ibyokuhumba nkibyumutini gunyeganyijwe, imbuto zibiri cangwa zitatu, zo mubushorishori, zikarangara. hakarangara zine cangwa zitanu cangwa zitandatu, zo kumashami yimpande zumutini gweraga cane. niko uhoragaho Imana a Isirayrli agambye.7Ugo musi buri muntu azutumbira umuemyi wa Israeli.8Ntabwo bazongera gutumbira, ibicaniro, byaremwe namaboko ge kandi ntazongera kwizera ibyo intoki ze zaremye, cangwa Ashera nibishushanyo byizuba.9Ugo musi, imigi ikomeye izamera nkahantu hamatongo gari mushamba, mu mpinga zimisozi yasizwe na birukanywe a bana ba Isiraeli kandi izahinduka ubutayu.10Kubera ko wirengagije Imana yagakizo kawe, kandi ntabwo wibutse igitare cubuhungiro bwawe, nico catumye utera imbuto za bali nuko ugashaka kuyezesha izindi nama, wateye inzabibu zinshitsi.11Umusi waziterereyo, wazishiriyeho urupangu, nuko ushaka ko vuba zizana amanwa. Ariko, umusaruro gwarabuze mu gihe co kwishima. kandi umubabaro nuburibwe ntabyo byabona umuti.12 Oh, oh, umva imidugararo yamahanga kangari gari guhorera nkinyanja, umva no gusuma kwamahanga gari gusuma nkamazi menshi. 13Amahanga gasuma nkamazi menshi, ariko Imana izabahana nabo bazahungira kure, nkibishingwe byo kumisozi buhushwe numuyaga mwinshicangwa umucucu guhushwe nikigaya. 14Iyo ubwire buje, dore nibindi byago. mbere yuko buca, baba batakiboneka. ugo nigo murage gwabatunyaga nibyo bikwiriye abadupiyaga.

Chapter 18  
1Dore re! Murebe igihugo gihindisha amababa, igihugo co hakurya yumugezi gwa Etiyopiya.2Weho woherezaga intumwa zinyurira mu nyanja zigenda ku mazi mu bwato.........de jonc hejuru yinyanja mugende, ntumwa zihuta, muje mu mahanga gakomeye kandi gatinywaga muje ku bantu batinywaga muje ku bantu batinywaga kuva aho babereyeho. Igihugo gikomeye kandi gisenyaga ibindi byose, kandi kirimo ingezi.3Mwebe mwese baterage mutuye mwisi. Mubere ibendera rishizwe kumusozi, mwunve ingunga nivuga.4Kubera ko uku niko uhoragaho yagambiye. Nzitegereza ndi mu buturo bwanje. meze nkubushuhe bwizuba, kandi nkigicu cikine co mugihe cubushuhe bwo mu isarura.5Ariko mbere yisarura imyaka yeze, mu gihe amauwa gahindukaga amahundo geze, bagesha amahundo bakoresheje urusahuzo, azavanaho namashami magufi.6Byose bizasigirwa inyoni zomumisozi, n'ibisimba byo mwisi; inyoni zizobarya mu gihe cizuba nibisimba byo mu shamba bizahaba igihe cimbeho.7Ico gihe, bazatura uhoragaho nyiringabo amaturo. Zinturutse ku bantu bimbaraga n'ingufu barebare. no ku bantu batinyaga uhereye ahobabereyeho. Abantu bakomeye kandi igihugo cabo kigambanyijwe nimigezi. ago maturo bazagazana ahari ubuturo bwizina ryuhoragaho nyiringabo.

Chapter 19  
1Ubujumbe bw'Imana ku gihugo ca misiri. Dore uhoragaho ahetswe nigicu cihuta aragenda aja muri misiri. ibishushanyo bya misiri nayo iratitira.2Nzateranya abanyamisiri busubura nemo, maze abavandimwe n'inshuti barwane, umugi gurwane nugundi ubutware nabwo burwane n'ubundi3Umutima gwo gukunda misiri guzazimira mu banya misiri kandi nzica imipango yabo. Bazaja kubaza ibishushanyo, bari kuragura, no kubaza abapfumu no gushikisha.4Abanya misiri nzabateza umutware w'umunyamwaga, kandi umwami w'umunyarugomo azabategeka. niko uhoragaho nyiringabo avuga.5Amazi guruzi gazakama. Kandi uruzi rutembaga ruzakama.6Imigezi izanuka, kandi imiferegi ya misiri izatembuka ikame, imifunzo n'ibinoka bizahonga.7Ubwatsi bwza bwo ku nkengero yuruzi rwa nili buzuma buveho kuva kusoko ukagera ku mwisho ibizaba byarahinzwe byose mu nkengero y'uruzi bizuma bikanyuke hose hahinduke umucucu.8Abarobyi bazaboroga abakoresha indowano mu ruzi bazitotomba. na bakoresha ubutimba nabo bazashoberwa bacike intege.9Kandi abakoraga ubuhunzi bwubugwegwe, babadodaga , imyenda yumweru bazumirwa.10Inkongi zubukungu bwa misiri zizavunagurika nabo koreraga umubabaro mu mitima.11Abatware bi Sowamu ni abapfapfa kabisa, inama zabajanama ba Farao babahanga, zihindutse izabapfu. Muhangaraga gute kubwira Farao ngo: ndi umwana w'umunyabwenge ndi uw'abami ba kera.12None rero ebenyabwenge bawe bari hehe? ngabo bakubwire, bamenye imipango uhoragaho nyiringabo afite misiri.13Abatware bi Sowamu bahindutse abapfafa. Nabatware bi Nofu barashutswe, nibo bayobeje misiri kandi aribo musingi gwimiryango yabo.14Uhoragaho yashize muri bo umutima w'ikizunguzungu, kugira ngo bagwishe abanya misiri mu buryo bwose, nkuko umuntu wasinze agendaga ari kudandabiranya no kuruka.15Misiri nayo izaba ari ntaco co ishoboye gukora. cakorwa n'umutwe cangwa ikibuno, ugakorwa nishami ryumukindo cangwa urubingo.16Ugo musi, misiri izaba nkabagore bazatinya no gutitira. nibabona ibyo ukubuko kw'uhoragaho nyiringabo kugiye kubakorera.17Kandi igihugo ca Yuda kizahinduka ico gutera misiri ubwoba, uzakibwirwa wese azatitira, kubera imipango uhoragaho nyiringabo yabafatiye.18Muri iyo misi, hazabaho imigi itanu gusa mu gihugo ca misiri, ho bazagamba ururimi rwi kanani kandi bazarahirisha izina ry'uhoragaho nyiringabo. gumwe muri iyo migi guzitwa umugi gwo kurimbuka.19Kandi muri ico gihe, bazagira igicaniro cuhoragaho, hagati mu gihugo ca misiri. no kumipaka imonima yuhoragaho.20Bizaba ikimenyetso nigihamya ku uhoragaho nyiringabo; mugihugo ca misiri. bazatagira uhoragaho kubera ababarenganyaga, nawe azaba tumira umukiza, numurengezi aze abakize.21Nuko uhoragaho azamenyekana ku banyamisiri. Kandi abanya misiri bazamenya uhoragaho ugo musi; bazatamba ibitambo kandi amaturo bazahigira uhoragaho umuhigo, kandi bazagusohoza.22Uko niko uhoragaho azahana misiri azabakubita ariko azabakiza nabo bazihana bahindukire uhoragaho nawe azabunva maze abakize.23Muri iyo misi, hazabaho ibarabara rivuye misiri rigeze Asiriya abashuru bazaja i misiri nabanyamisiri baje Ashuru nuko, abanya misiri naba ashuru bazakorera uhoragaho.24Muri ico gihe, Isiraeli bo bazaba ari abagatatu biynze kuri misiri no kur Ashuri, maze ibyo bihugo bizaba ibyo kuboneraho umugisha.25Uhoragaho nyiringabo azabaha umugisha agambe ngo: bagire umugisha misiri, abantu banje na isiraeli, gakondo (heritage anje).

Chapter 20  
1Umwako go taritari yatereyemo Ashidodi atumwe na sarigoni umwami wa Ashuri, akaharwanya, maze akabafata.2Mur iyo misi, uhoragaho agambira Yesayu muhungu wa Amotsi ngo: genda, ukenyurure ikigunira ukenye mu nda, uvanemo nibirato mu birenge byawe abigenza guco, agenda nta mwenda nta birato.3Maze uhoragaho aragamba ngo: nkuko umugaragu wanje Yesaya amaze imyaka itatu yambaye ubusa ari nta nibirato, akabera misiri na Etiyopiya ikimenyetso nigitangaza, byibizaba.4Niko Umwami wa Ashuri azajana imbone zabanyamisiri na banya Etiyopiya abasore, nabafite imbaraga, bambaye ubusa nta birato, nimigongo itambaye, ibyo bigateza isoni misiri.5Nuko bazuheba, bakorwe nisoni, kubera Etiyopiya yo bizeraga na misiri yo biratiraga.6Maze abatuye muri ibyo bice, bazavuga muri iyo misi, uko niko ibyo twari turindije bihindutse ibyo teizeraga ko bizadufasha no kudukiza mu maboko y'umwami wa Ashuru tuzakira gute?

Chapter 21  
1Ubuhanuro ku butayu bwinyanja nkuko ikiyaga cihutakivuye hakurya. kivuye mu butayu, mu gihugo gitinywaga.2Neretswe ubuhanuro butinyishije umuringanya, numunyazi aranyaga. yewe Elamu, tera, nawe Bumedi, ubagote. gusuhuza umutima ndakurangije.3Nico gituma mfite uburibwe kandi ngafatwa numubabaro nkumugore uri kunda. ndababaye bigatuma ntumva, ndihebye bigatuma ntashobora kureba.4Umutima gwanje guri gutimbaguza kubera ubwoba. Ijoro ryibishimo byanje ryampindukiye guhinda umushitsi.5Batayarishije ameza n'ibiryo; abazamu barigucunga. bakarya bakanywa. mukanya ngo muhaguruke batware mutegure intearo.6Uku niko Umwami Imana yabwiye ngo: genda ushire ho abazamu bazaja baravuga ibyo babonye. 7Abana igikundi ca basoda, nabariku mafashi babiri babiri, nabandi bari kumapunda na bandi ku ngamiya. yari akenze arikureba no kumva neza cane.8Nuko avuga nkintare ngo: Umwami wanje, ndi kumunara imisi yose kandi nkarara ku zamu amajoro gose. 9Mbonye, haje abarwanyi, abarwanyi babiri babiri! barongera bafati jambo ngo: araguye, araguye Babironi, na masanamu g'imana ze nago garaguye gahinduka ibishungwe.10Oh yemwe mwa bantu banje mwe, mwahuye nkimbuto kandi mu bwatsi bwanje. ibyo nambwiwe n'uhoragaho nyiringabo wa Isirayeli narabikubwiye.11Ubuhanuro kuri Duma hariho unyakura ari Seiri ngo: wa muzamu we, ijoro rigeze he yewe muzamu we, uvuze iki ku ijoro?12Umuzamu arasubiza: bugiye guca kandi bwongere bwire. Niba mushaka kubaza, mubaze. mwihane, kandi mugaruke.13Ubuhanuro kuri arabiya. muzarara mu ishamba rya arabiya mwa bagenzi bab'Abadodani mwe.14Mujanira amazi abafite myota. Abatuye mu gihugo ca Tema mu janire impunzi imikati. 15Kubera ko bariguhunga inkota, inkota iteguye kandi idafunitswe. umuheto gufowe, intambara ikaze.16Ukuniko Umwami Imana yambwiye hasigaye umwaka gumwe, ugereranijwe nimyaka yabokoreraga imishahara, icubahiro ci kedari kizashira. 17Abazasigara ku mubare gwabarwanyi bintwari zabakedari, bazaba ari bakeya cane. Kuko uhoragaho Imana ya isiraeli ariyo ibigambye.

Chapter 22  
1Ubuhanuro ku kibaya co kwerekerwamo. umeze gute, ko abantu bawe bose buriye hejuru yamazu?2Umugi gwishimye, gwuzuyemo umunezero, nimpundu zibwishimo abapfu banyu ntabwo bajicwa ninkota, ntabwo bazapfira mu ntambara.3Abategetsi bawe bose bahungira hamwe bazizwe abapirizonye na barikayo; abaturage bose bahindutse impfungwa igihe bari bari guhungira kure.4Nico gitumye ngamba ngo: murebe hirya munvane amaso. ngiye kurira cane, mwere kwishura ngo muramara umubabaro gwo mfitiye umuhara wubwoko bwanje unyazwe.5Kuko numusi gwagahinda, kwiheba no kunyukwanyukwa, biturutse ku uhoragaho, Umwami nyiringabo, mu kibayo co kwerekerwamo. babomora ibipangu byamabuye, maze urusaku, no kuboraga ku mubabaro, bigera mu misozi miremire.6Abanya Elamu bambaye ibirwanisho, bazanye abasoda bari mu magare, nabandi bagendera ku mafarashi, kandi nabi i kiri nabo basohore ingabo. 7Nuko ibibaya byawe byiza byuzuyemo amagare gintambara, nabagendera kumafarashi bateze ku irembo ryawe.8Uburinzi bwose bwa Yuda bwa hurudutse, ugo musi uzaja gushaka intwaro zibaga munzu yo mu ishamba. 9Mubonye ibyuho byo mu murwa gwa Dawidi ko ari byinshi, nuko mikaranirize hamwe amazi go mu kidendezi co hepfo.10Mubare amazu ya Yerusalemu, maze muyabomore kugira ngo mukomeze ibipangu.11Amazi go mu kidendezi ca kera mugacukirire iriba hagati y'ibipangu byombi, ariko ntabwo mwazirikanye uwari warakoze ibyo mbere, kandi ntabwo mwise kuwabirembye kera cane.12Umwami uhoragaho nyiringabo, arikubibutsa kuri ugu musi, ngo: murire kandi mwikubite ku gatuza mwiyogoshe ku mitwe kandi mwambare ibigunira. 13Ariko mwebe mwinezeza no kwishima! mubaga ibimasa, nintama, murya inyama, mwinywera ka vino ngo: turye, tunnywe kuko ejo tuzapfa. 14Uhoragaho nyiringabo ni we wa binyeretse. Hoya. iki caha ntabwo zizabavanaho kugeza aho muzapfira. niko Umwami uhoragaho nyiringabo agambye.15Ukoniko Umwami, uhoragaho nyiringabo agambye. ugendere umuhehesi, shebuna ariwe mujera winzu y'ubwami mubwire ngo:16Urigukora iki hano? kandi ufite iki hano? ushaka gucukura imva? ariko kwicukurira imva abantu no hejuru, akibariza ubuturo mu rutare!17Reba uhoragaho azakujungunyisha imbaraga, ni koko azagufata. 18Akuzingazinga akujugunyi nkumuupira mu gihugo kigari, aho niho uzagwa, kandi niho amagare gawe gicubahiro gazaga. weho rukozasoni rwinzu ya shobuja we.19Nza kwaka ubutware bwawe, uhoragaho azagukura ku bukuru bwawe.20Muri iyo misi, nzahamagara umukozi wanje Eliakimu muhungu wa Hilikiya.21Nzamwambika umwambaro gwawe, mukenyeze umukandara gwawe, maze mugahire ubutware bwawe, kandi azaba se wabaturage bose b'Iyerusalemu nabo munzu ya Dawidi. 22Nzashira ku bihugu bye, urufunguzo mwinzu ya Dawidi. ni afungura, ntawe uzafunga. kandi ni afunga, ntawe uzafungura.23Nzamushimangira nkumusumari gugiye ahantu hakomeye, azabera inzu ya se intebe y'icubahiro. 24Maze bazamushakaho icubahiro cinzu ya se cyose, urubyaro rwe nurwa bene wabo, nibintu bitoya byose, uhereye kubikombe, ukageza no kubicuma byose.25Uhoragaho nyiringabo aravuga ngo: ariko ugo musumari gwashimangiwe ahantu hakomeyeguzakuka, kandi guzatemwa gugwe, kandi umutwaro yari yakorejwe gumuveho niwe ibivuze.

Chapter 23  
1Ubuhanuro kuri Tiro mwa mashuwa zitarushishimwe muboroge kubera koi tiro harimbutse, ntamazu gasigaye cangwa aho gutaha. izo nkuru babwiwe, ziturutse mu gihugo ci kitimu.2Mwa baturage bo ku nkengero mwe, mu cecekeshwe mwantunyishaga nabacuruzi bi Sidoni banyuraga mu nyanja.3Kubera amazi magari, ingano za nili, ibisanurwaga mu ruzi, nibyo byababeraga indamu. aho niho hari isoko ryamahanga.4Korwa ni soni yewe Sidoni, kuko inyanja yavuze, igihome co ku nyanja ngo: ntabwo nagize uburibwe bwo kubyara, nta abana na bahungu cangwa cabana babahara.5Abanya misiri ni bamenya iyo nkuru yo gutsindwa kwa tiro, bazahinda umushitsi.6Mwambuke muje i tarushishi muborege mwa baturage bo mu nkengero mwe.7Mbese ugu nigo mugi gwanyu wawundi washimishaga? gwahozeho kera cane? ugo abaturage bakundaga kuja kure gutura yo?8Ninde wafashe ugo mupango gwo gutera tiro? kandi arigo mugi gwambi kaga abami? kandi abacuruzi bahp bari abana babami na banyacubahiro, nabakire bo kwisi?9Ni uhoragaho nyiringabo niwe wafashe ugo mupango, kugira ngo aceho kandi asuzuguze ubwi bone bwa biyubahaga bose kandi ngo ahinyuze abanyacubahiro bo mu isi bose.10We muhara wi tamshishi we, nyura mu gihugo cawe nka nili kuko nta mutwro gukikuriho.11Uhoragaho yarambuye ukuboko kwe ku nyanja. ya shindishije abami umushitsi. uhoragaho ategeka ko barimbura ibihome byi kanani byose.12Yaravuze ngo: we muhara wi Sidoni, muhara wahabutse, ntabwo uzongera kwishima. haguruka wambuke uje i kitimu kandi naho ntabwo uzahabonera uburuhukiro.13Murebe Abakaludayo batari bari ubwoko, abo baturage bo mu butayu bo umushuri ya fondeye igihugo, bubatse iminara, bagasenyagura amazu meza ga tiro. bakahahindura amatongo.14Muboroge, mashuwa za tarushishi kubera ko igihome vanyu kirimbutse.15Muri iyo misi, tiro ntabwo izibukwa imyaka mirongo irindwi. i hwamye ni misi umwami yamara ku ngoma. iyo myaka mirongo irindwi ni ishara, tiro izamera nkibyo mu ndirimbo ya maraya.16Wa maraya wabarutwe we, fata inanga ugendagende mu mugi, ucurange neza, uririmbe indirimbo myinshi kandi uzusubureme, kugira ngo wibukwe.17Imyaka mirongo irindwi nishira, uhoragaho azongera asure tiro, kandi bazasubira mu mucuruzi bwabo hasambane nibihugo byabami bo mwsi bose.18Ariko, inyungu, numshahara guchafutse, bizerezwa uhoragaho. ntabwo bizabikwa, cangwa kurindwa, kubera ko inyungu ye izakoreshwa ku babaga imbere y'uhoragaho! ibe ibyo kurya bigwiriye numyenda myiza.

Chapter 24  
1Dore, uhoragaho yubitse isi ayihinduye umwirare.2Ibizaba kuri rubanda, bizaba no kumutambyi, ibizaba ku mugaragu bizaba no kuri shebuja ibizaba ku muja bizaba no kuri nyabuja. ibizaba ku mugi bizaba no kumutunzi. Ibizaa ku uguzaga abandi bizaba no ugurizaga inyungu bizaba no ku umwishura.3Isi izanyangwa ihinduke umwirare rwose, kuko uhoragaho niwe uvuze iryo jambo.4Igihugo kirikurira kandi kibaye umuhonge: Abagituyemo bacitse intege, barikurira. abatware batenteburitse, nta mbaraga.5Isi yandujwe na bayituyemo kubera ko bishe amategeko, bagahindura ibyategetse maze bakica isezerano.6Nico gitumye umuvumo gutsemba isi nabayirimo bagatsindwa nurubanza, bigatuma abaturage bisi batwika hagasigara bakeya cane.7Imizabibu irumye, kandi vino irabuze. Abimitma yariguwe neza, bose bari ku suhuza umutima.8Umunezero gutewe n'ingoma, gurashize, urusaku rwabishimye rurahoze, umunezero gutewe numuki gurashize.9Ntabwo bazannywa vino bari kuririmba, inzoga zisindishaga zizasharira abarikuzinnywa.10Umugi gurashenyutse, amazu gose garakinzwe, nta muntu uginjiramo.11Abantu bari kwabira mu ma barabara ngo babuze vino, umunezero gurabuze, ibyishimo byo mu gihugo birazimye.12Umugi gusigaye ari amatongo, ni irembo rira bomotse.13Nuko abantu bo mu isi bazamera nkumutini guri ku nyeganyezwa, cangwa kuko bahumbaga imizabibu isarura rishize.14Bateye induru bari gusakuza, kubera icubahiro cuhoragaho bazatera hejuru bari ku nyanja.15Nuko nimuhimbarize uhoragaho iburasira zuba, ni nimuhimbarize izina ry'uhoragahoImana ya isiraeli mu birwa byo mu nyanja.16Twunvishije indirimbo ziherutse ku mwisho gwisi zirikuvuga ngo: abakiranutsi bahawe icubahiro ariko ndagamba ngo: ndazimiye ishano abaringanya bari kuringanya, ni koko abogupiya barigupiya.17We muturage wi isi we, ubwoba nu rwobo numutego bikugezeho.18Nuko uruguhunga urusaku rw'ubwoba uzagwa mu rwabo umutego guzamufata, kubera ko imigomero yo mwijuru, igomerowe kandi ifondasiyo yisi iri ku nyeganyega.19Isi ira shenyutse, isi irasadutse, isi irigucumbagira.20Isi iri ku ndandabirana nkumusinzi kandi izanyeganyezwa nkikibanda, igicumuro cayo kirayiremereye, kandi izagwa yere kwongera kubyuka.21Ugo musi uhoragaho azahana ingabo zo hejuru mu ijuru, nabami bo hasi mu isi.22Bazateranizwa hamwe nkuko abafungwa bateranizwaga mu pirizo. kandi imisi akangari ni ishira, baza hanwa kabisa.23Ukwezi kizitwikira isoni, ni zuba rizamwara, kubera ko uhoragaho nyiringabo azategekera ku musozi gwa Siyoni nu iyerusalemu, kandi azahabwa icubahiro imbere ya batwaru.

Chapter 25  
1Uhoragaho we, ni weho mana yanje, nzagushima, nzashira hejuru izina ryawe. kubera ko wakoze ibintu bitangaje imipango yawe yo wapanze kuva kera yarasohoye neza.2Kubera ko wahinduye umugi ikirundo cisakamburo.Umugi gukomeye gwahindutse amatongo. inyumba zo mu rurembo rwabanyamahanga watumye hataba umugi, kandi ntabwo hazongera ku bakwa.3Nico gituma amahanga gakomeye gakw'ubaha, ni imigi yabakomeye bagutinya.4Kubera ko uri ubuhungiro ku batafite imbaraga; uri ubuhungiro ku bakene na abatindi: ukaba ubwugamo mu gihe cikiyaga. kandi ukaba igicucu igihe hariho ico kere cubashuhe. kubera ko ubukana bwa babi bumeraga nkikiyaga kiriguhuha ku gipangu cama buye gikomeye.5Nkuko uhoreshaga ubushuhe mubutaka, na niko zahoza ubukana ni induru zabanyamahanga, nkuko ubushuhe buhozwaga nigicucu cigicu naniko wahojeje indirimbo zo gutsinda kwababi.6Uhoragaho nyiringabo azagirira kuri ugu musozi amahanga gose, abakorere ibirori, ababagire ibibyibushe, abatereke vino ikuze iryoshe,nibiyibushe byuzuye imisokoro, na vino nziza yabagabo imiminywe neza.7No kuri ugu musozi, ni azamariraho rwose igitwikirizo gitwikiye abantu bo kwisi bose.8Kandi urupfu azarunesha arukureho pepe imisi yose. Umwami uhoragaho, azahanagura amarira ku maso gose, azavanaho kwisi hose, agasuzuguro nibitisti byo batukaga ubwko bwe ku isi hose. kuko ni uhoragaho wabigambye.9Muri iyo misi bazagamba ngo: iyi ni yo mana yacu, yo twizeye niyo izadukiza. ni horagaho, wo wizeye; twishime tunezerwe ku bera agakiza ke.10Kubera ko ukuboko ku uhoragaho kuri kurugu musozongo agurunde, kandi Moabu bazakandagirwa, mu gihugu cabo, nkubwatsi mu cobo cifumbire.11Baza tega amaboko gabo nkumuntu urikwoga mu ruzi, ariko uhoragaho azarangiza ubwibone bwabo, agwishe nago maboko gabo.12Igohome cu murara co ku bipangu byawe byamabuye, Imana iragishenye, irakirambika, ikigeza hasi, no mu mucucu.

Chapter 26  
1Ugo musi, bazaririmba iyi ndirimbo mu gihugo ca Yuda ngo dufite umugi gukomeye, Imana ya duhaye agakiza nkibipangu ni bihome.2Mufungure imiryango, kugira ngo abantu bakiranuka, bagakomeza ibyukuri binjire.3Umuntu ugushikamirijeho mu bitekerezo bye, uzamukanda kandi umuhe amahoro, amahoro gusa. kubera ko akwiringiye weho mana.4Nimwihegurire uhoragaho imisi yose kubera ko uhoragaho, uhoragaho niwe rutare ruhoragaho imisi ose.5Yacishije bugufi ya abari batuye aharehare mu mugi gwishiraga hejuru agurambika hasi akagugeza ku butaka, ndetse akagugeza no mu mucucu.6Ibirenge bizaguribatira ndetse ibirenge byabakene, na batindi nabyo bizaguribata.7Inzira zumukiranutsi, ni ugutungana, kandi weho utunganye ni weho uyoboraga umukiranutsi mu rugendo rwe.8Ni koko uhoragaho, mu nzira yamategeko gawe niko tukurindiriye, imitima yacu yifuza izina ryawe nurwibutso rwawe.9mutima gwanje gurakushakaga nijoro, kandi nzaja nzidukira kugushaka mumutima gwanje kubera ko, iyo amategeko gawe gubahirijwe ku isi, abaturage bisi bigaga gukiraruka.10Iyo bababarye umunyacaha, ntabyo yigaga gukiranuka, nubwo we agameza gukara amabi mu gihugo cukuri, kandi ntabwo azahabonera ubwiza bwimana.11Uhoragaho, ukuboko kwawe kurakomee, ariko ntabwo babirebaga, bazabona umwete uguriraga abantu, maze abantu bamware umuriro guzatsemba abanzi bawe.12Uhoragahowe, uduhagu amahoro, kubera ko ibyo dukoraga byose, ni weho ubusohoaga kuri twe.13Uhoragaho, mana yacu, abandi batware batari weho, bara dutegekaga no kudukandamiza, ariko twemere ko ari weho wenyine uri Imana yacu.14Abo bantu barapfuye kandi ntabwo bazongera kubaho, barashize babaye imizimu ntabwo bazongera kubaho. kubera ko warabahamye, maze urabarimbura, maze ukazimanganya kwibukwa kwabo kwose.15Ugwize ubwoko, gwiza ubwoko uhoragaho we! werekane icubahiro cawe wongere no ku mipaka yose yisi.16Uhoragaho we, bagushatse mu gihe bari bari mu mubabaro; basutse amaganya no kugusenga igihe wabahanaga.17Nku mugore ufite inda ugeze igihe co kubyara, aribwaga, akarira arikubabazwa ni ibise, natwe niko twari turi igihe twabaga niko twari turi igihe twabaga kure nawe, uhoragaho we.18Twasamye inda, twagize uburibwe, mu gihe co kubyara, tubyara umuyaga gusa. igihugo ntabwo cakijijwe, kandi abaturage baco ntabwo bavutse.19Abapfu bawe bongere babeho intumbi za bantu banje zihagurukemwebe abari mu mucucu mwe, muhaguruke, mugire ibyishimo, kubera ko ikime cawe ari ikime co kubaho, kandi isi izengera ihe kubaho abapfuye.20Mugende, bantu banje, mwinjire mu mazu ganyu, mukinge imiryango, mwihishe mo akanya gakeya, kugezaho umujinya gushira.21Kubera ko , dore uhoragaho, ahagurutse mu bwicare bwe kugira ngo ahane ubugome bwabatuye kwisi. isi izagaragaza amaraso gayo nta guhisha, kandi ntabwo bazongera guhisha hisha abwicanyi.

Chapter 27  
1Ugo musi, uhoragaho azahana Lewiyatani ya nzoka yihutaga, na Lewiyatani ya nzoka yihutaguraga, abihanishe inkota ye nini, ikomeye, ifite ubugi, kandi azica ikiyoka ca mu nyanja.2Muri iyo misi, muzaririmbe indirimbo yuruzabibu.3Njewe uhoragaho ni njewe ururindaga, ndusukuragaho amazi imisi yose, kugira ngo batarwangiriza, ndurindaga ku mutaga na nijoro.4Nta burakari npfite, ariko imifatangwe n'ibishubi naho byaza, nabirwanya, nkabitwikira hamwe.5Keretse banfashe nkuwahunze nahubundi bashake ho amahoro.6Mu misi izaza, Yakobo azashibuka isiraeli azashibuka, azane amauwa, kandi bazakwiza isi yose imbuto ze.7Mbese yabakubise nkuko ya kubise ababakubitaga? cangwa bishwe nkuko ababicaga bishwe?8Igihe wabirukanaga, warabahannye ariko bitarenze igipimo. mu misi yumuyaga guturutse iburasira zuba, naho ntabwo yarengeje igipimo.9Uko niko igicumuro ca Yakobo cababariwe. kandi iyo niyo mbuto yose yo kumukuraho icaha, igihe amabuye yigicaniro gose azagahindira abishonyi bihondagurwaga, bituma Ashera nibishushanyo byizuba bisengwaga bitazongera kubyuka.10Kubera ko umugi gukomeye gubaye umusaka na matongo gatawe gameze nkubutayu aho inyana zizarishiriza zika haryama zikarya amashami yaho.11Iyo amashami gumye, baragatemaga; abagore bakagatoragura nuko bakagacana. bari bari abantu babuze ubwenge. nico gituma iyabaremye, itazababarira, kandi iyababumbye itaza bagirira imbabazi.12Muri iyo misi, uhoragaho azakubita imbuto ze ngo ziragarike, uhereye ku ruzi ukagera kukagezi ka misiri. nuko muzateragurwa umwe umwe, mwa b'isiraeli mwe.13Ugo musi bazavuza ingunga nini, maze abahungiye Ashuri bazagaruka, nimpunzi zo muri misiri maze bazaza basengere uhoragaho ku musozi gwera gwa Yerusaremu.

Chapter 28  
1Ikamba ry'ubgibone bg'abasinzi no, n'ururabyo rw'ubbgiza bg'ubgiza bg'icubahiro cye rurabyo ruri mu mutwe w'ikibaya kirumbuka cy'abagushwa na vino, na rwo rubon' ishyano.2Dore Uwiteka afit' umunyamaboko w'intwari, ni w'uzabakubita hasi cyane nk'amahindu y'urubura, nk'amashahi arimbura, areng'inkombe.3Maz'ikamba ry'ubgibone bg'abasinzi bo mu befuraimuzizaka ndagirwa.4Kand' ururabyo rw'ubgiza bg'icubahiro cye rurabye rwo m mutwe w'ikibaya kirumbuka, na rwo ruzamera nk'imbuto y'umutini inetse mbere, icyi kitarasohora; uyibony' arayisoroma, yabon'igeze mu ntoke ze, akayinyingobeza rwose.5Uwo munsi Uwiteka nyiringabo azaber' abantu be barokotse ikamba ry'icubahiro n'umurimbo.6N'uwicara ku ntebe agac'imanza, azamuber'umwuk' uc' imanza, zitabera, kand' abantu be azababer'imbaraga banesh' urugamba rugeze mu marembo.7Ariko n'abayuda na bo baradandabiranywa na vino, igishindisha kirabayobeje; umutambyi n'umuhanuzi barabandabiranywa n'igishindisha kirabayobeje, umutambyi n'umuhanuzi baradandabiranywa n'igishindisha; iyo bagiye guhanura baradandabirana; iyo bagiye guc' imanza barategwa.8Ameza yose yuzuyehw ibirutsi n'imyanda, nta heza na hato.9Azigisha nde ubgenge? kand' uwoazamenyesh' ubutumwa ni nde? n'abavuye kw imbere bacutse? 10kukwibye ar' ugutoz' itegeko rikurikirwa n'irindi, itegeko rikurikirwa n'irindi itegeko kw itegeko, n'umurongo ku murongo, n'umurongo ku murongo; aha bikeya, hariya bikeya.11Abubg' azavuganira n'ubu bgoko mu kanwa k'abanyamahanga b'urundi rurimi.12Ubgo bgoko ni bgo yabgiy'ati: uku niko kuruhuka, murek'urushyaruhuke; aho niho buruhukiro; ariko banga kumva.13Nicyo gituma kuri bo ijambo ry'uwiteka bizabitegeko; n'umurongo ku murongo, umurongo ku murongo aha bikeya, hariya bikeya; bagenda bagwe ngazi bavunike, bategwe bafatwe.14Nuko rero nimwumv' ijambo ry'Uwiteka, mwa bakobanyi mwe bategek' ubu bgoko bur' i Yerusalemu.15Mugira ngo: twasezerany' isezerano n'urupfu, kandi ngo twuzuye n'ikuzimu. ibyago ni bisandara bigahitany' ubuhungiro mu ibinyoma tukaba twihishe mu buryarya.16Nicyo gitumy' Umwami Imana ivug' iti: dore ndashyira muri Sioni ibuye rikomez' imfuruka ry'igiciro cyinshi, rishikamye cyane; kand' uwizera nta zahuriraho.17Kand' imanza zitabera ni zo umugoz' ugera, no gukira nuka nzakugira timazi; amahindu azatsemb' ibinyoma mu bgihisho.18Maz' isezerano mwasezerano mwasezeranye n'urupfuzizapfa,kand' ubumwe mufitanye n'ikuzimu ntibusandara bigahitany' igi hugu, bizakandagirira hasi.19Uko bazajya binyuramo uko bukeye, ku mwanywa na n'ijoro, kandi kumeny' ubutumwa kuzaba guter' ubgoba gusa.20Erega, urutara ni rugufi umunt' atarambirizaho, kand' ikirago n'intambure kitakwir' umuntu.21Uwiteka azahaguruka nkuko yahagurutse ku musozi Perasimu, azarakara nkuko yarahakire mu kibaya cy'i Gibeoni, ngw akor' umurimo we, ni wo murimo we w'inzaduka azawusohoza.22Nuko mwe kugumya bukobana, kugira ngw ingoyi zanyu zitarushaho gukanaga' kuko numwize yukw iby' Umwami Uwiteka nyiringabo yagambiriye ar' ukumarahw isi yose.23Nimuteg' amatwi, munyumve; nimumvirize mwumv' amagambo ya njye.24Umurima kuzabiba, ahor' arim' iteka? ahor' acoc' amasind' iteka.25Iy' amaze kuyasanza ntaherakw akamish uburo, akabiba kumino, akabib' ingano mumirongo, na sayiri akabyib' ahayikwiriye, akabiba na kusemati ku mbibi zaho?26Kukw'imana ye imwerekera, ikamwigisha neza.27Uburo ntibuhuzw' imihuzo y'ubugi, na kumino ntihonyozw' uruziga rw'igare na kumino ntihonyozw' uruziga rw'igare, ahubg' uburo buhuzw' inkoni, na kumino ihuzw' inshyimbo.28Ingano z'umutima umuntu ntiyahor' azihura gusa, ahubg' uruziga rw'igare rye n'inzara z'amafarashi ye bizihonyora, ntaziskya ngw azinoze.29N'ibyo na byo bituruka k' Uwiteka nyir'ingabo umujyanam' utangaza, agasumby' abantu bos' ubgenge.

Chapter 29  
1Yewe isiraeli, Arieli umudugudu Dawidi yagiz' urugerero; umwaka nimuwukurikiz' uwundi; nimugir' ibirori biherekanya.2Ariko nzaherako ngirire Arieli nabi; maze hazaba kurira no kuboroga; nyamara Arieli. Arieli risobanurwa ngo: intare y'imana. hazamber' Arieli.3Nzakugrrerez' impande zose, nkugotesh ibihome, nkurundehw ibyo kugusenyera.4Nuk' azacishwa bugufi uzavugira mu butaka, amagambo yawe azab'aturuka hasi mu mukungugu, ijwi ryawe riza mera nk'iry'umushitsi, rituruka mubutaka, ryongorerere mu mukungugu.5Arikw ingabo z'ababisha bawe zizaba zimeze nk'umukungugu, n'ingabo z'a banyamwaga zizamera nk'umuram' utumuka; ni koko, ni mo bizaba mur'ako kanya.6Uwiteka ny'iringabo azamuteza guhinda kw'inkuba n'umushutsi w'isi n'umuriri ukomeye, na seryakira n'inkubi y'umuyaga, n'ikirimi cy'umurir' ukongora.7Ingabo z'amahanga yose zirwany' Arieli, abamurwaniriza bose hamwe n'igihome cye bakamurushya, bizaba nk'inzozi cyangwa kwerekwa kwa n'ijoro.8Nuko bizamera nk'ushonje, arot arya, akaramuk' afit' inzara, cyangwa nk'ufit' inyota, ukw arot' anywa, akaramuk' arembye, agifik' inyota uko ni kwingabo z'amahanga yose zirwany' umusozi Sioni zizamera.9Nimube muretse mutangare muhumiriz' amaso, mub' impumyi; basinze batanyoye; baradandabirana,batanyoy' igishindisha.10Kuk' Uwiteka abasutseh umwuka w'ibitotsi byinshi, agahum amaso yanyu, ni yo bahanuzi, agatwikira n'imitwe yanyu, ni yo bahanuzi, agatwikira imitwe yanyu, niyo aberekwa.11Kwerekwa kose kwabahindukiye nk'amagamboyo mu gitabo gifatanishijw' ikimenyetso, iyo bagihay' umuntu wigishijwe bati: som' iki gitabo akabasubiz' ati: simbasha kugisoma kuko gifatanishijw' ikimenyetso.12Maze bakagih' utigishijwe bati: som' iki gitabo; akabasubiz' ati: reka da, sinigishijwe.13Umwami aravug' ati: kukw aba bantu banyegera bakanyubahish' akanwa kabo bakayinshyira kure; no kubaha banyubaha akab'ar' itegeko ry'abantu bigishijwe.14Nuko rero ngiye gukor' umurim' utangaje rwose, kandi n'urujijo; ubgenge bg'a banyabgenge babo buzarimbuka, n'ubuhanga bg'abahanga babo buzahishwa .15Bazabon' ishyano abashakir' ikuzimu aho gushish' Uwiteka inama zabo, imirimo yab' ikaba mu mwijima, kandi bati: ni nd' utureba? kandi bati: utuzi ni nde?16Ariko mufudik' ibintu rwose, mbes' umubumbyi mwamuhwanya n'i bumba, bigatum' ikibindi cyihatan' uwakibumbye, kw atari we wakibumbye? cyangwa se, icyaremwe kya kwihakan' uwakiremye kwataz' ubgenge?17Hasigay' akanya gato i Lebanoni hakab' umuruma wera cyane, kand' umurima wera cyane bazawit' ishyamba.18Uwo musi igipfa matwi kizumv' amagambo yo mu gitabo, n'impumyi zizahumuka zikir' ibihumyi n'umwijima.19Kand' abagwaneza nabo baza gwiz' umunezererwa m' Uwiteka, n'abakene bomu bantu bazishimir' uwera w'isiraeli.20Kuk' umunyamwag' ahinduts' ubusa, n'umukobanyi ashizeho, n'abashak' ibyo gukiranurwa bose bararimbutse.21Ni bo bacumuz' umuntu mwijambo, kand' uburanira mu muharuro bamu teg' umutego, umukiranutsi baka muyobesh' ikitagir' umumaro.22Ni cyo gitum' Uwiteka wacunguy' Aburaham' avugir' inzu ya Yakobo ati: noneho Yakobo ntazakorwa n'isoni kandi mu maso he ntihazasuherwa.23Kandi we n'abana be ni babon' ibyo nkorera muri bo, bazez' uwera wa Yakobo, kandi bazatiny' Imana y'isiraeli.24N'abayoba mu mitima na bo bazahinduk' abajijutse, n'abinuba bazemera kubgirizwa.

Chapter 30  
1Abana b'abagome bazabon' ishyano, ni k'uwiteka avuga, bagish' aband' inama batari jye, bakifatanya. 2Abahagurukira kujya mw Ejiputa, batangishij' inama kugira ngo bisung' imbaraga za farao, bakiringir' igicucu cya Egiputa.3Nuko, izo mbaraga za Farao zizabakoz' isoni, no baber' ikimwaro.4Kukw abatware babo bar' i soni, n'intimwa zabo zikaba zigez' i hanesi.5Bose bazakorwa n'isoni kuko bazasanga ar' abantu batabasha kibagirir' umumaro, ahubg' ar' abo kubakoz'isoni no kubatukisha.6Ibitanurirw' inyamaswa z'ikusi. banyura mu gihugu cy'amakuba n'u buribge, ahw intare y'ingore n'iy'inga bo zituruka z'ubumara butwika, baheke shej' ubutunzi bgabo ku mapfupfu y'ingamiya, babishyir' abantu batazabagirir' umumaro.7Kukw imifashirize ya Egiputa ari nta kavuro, kandi nta cyo hamara, ni cyo gituma mpit' izina Rahabu wicaye gusa.8Nuko gend' ubyandikire ku gusate imbere yabo, ubyandike no mu gitabo, bib iby'igihe kizaza kugez' iteka ryose.9Kukw ar' ubgoko bugoma, abana babeshya, abana badakunda kumv' amategeko y'uwiteka.10Babgira bamenya bati: ntimukarebe; bakabgira n'abahanuzi bati: ntimukaduhanirir' ibyukuri, ahubgo mujwe mutubgiriz' ibyoroheje, muhanur' ibinyoma.11Muve mu nzira muteshuke, mutum' Uwera w'isiraeli atuvamo rwose.12Nuk' Uwera w'isiraeli avuze ngo: kuko muhinyuy' iri jambo, mukiringir' agahato n'ubugoryi, mukab'ari byo mwishingirizaho.13Ni cyo gitum' uku gukiranirwa kuzababera nk'inkik' uhubanye, igiye kugwa, nk'a habogamyeho ku nkike ndende; kugwa kwayo kuzaturungana kutajuyaje.14Kand' azakimena nkukw inkono y'umubumby' imeneka, yayimen' atayi babarira, mu njyo zayo zose ntihasigare n'uruganzo rwayor' umuriro mu ziko, cyangwa ryadahishw' amazi mwiriba.15Uwiteka Imana, Uwera w'isiraeli yavuz' ati: ni mugaruka mugatuza, muzakizwa; mwituza no mu byiringiro ni mwo muzaherw' imbaraga; ariko mwaranze.16Ahubgo muravuga muti: ni kokw ari ko muzaba muhunze; kandi muti; tuzagendera ku mafarashi; ni kokw ari ko muzaba muhunze; kandi muti; tuzagendera ku y'imbaraga; ni koko n'abazakurikira nabo bazab' abanyambaraga.17Abant' igihumbi bazirukanwa n'umunt' umwa'abakandisha; abantu ni babakangisha muzahunga, kugez'ubgo mu zasigara mumeze nk'igiti kirekire gishinze mu mpinga y'umusozi, cyangw'ibender' ishinze ku gasozi.18Igitum' Uwiteka yihangana n'ukugira ngw abagirire neza, kand' igitum' ashyirwa hejuru n'ukwabagirir' ibambe; kuk' Uwiteka ar' Imana ic'imanza zitabera; hahirw' abamutegereza bose.19Kukw abantu bazatur' i sioni h'i Yerusalemu, ntuzongera kurira, ntazabura kukugirira neza, n'umutakira; n'akumva azakusubiza.20Kandi nubg' Uwiteka akugaburir ibyo kurya by'amakuba n'amazi y'agahimano, abakwigisha ntibazongera guhishwa, ahubg' amaso yaw' azajy'areb' abakwigisha.21Kandi ni mujya kunyur' iburyo cyangw' ibumoso, amatwi yaw' azajya yumv' ijambo riguturuts' inyuma rivuga riti: iyi niyo nzira mub'ari yo mukomeza.22Kandi muzahumany' ifeza itewe ku bishushanyo byawe bibajwe, n'izahabu zitewe ku bishushanyo byawe biyagijwe; uzabijugunya rwose nk'ikintu gihumanye, ukibgir' uti: hoshi, vaho.23Imbut' uzabiba mu butaka azazi vubir imvura; kand' imyaka y'umwero w'ubutaka izarumbuk' ibenyinshi, icyo gihe imikumbi yaw' izarisha mu byanya bigari.24Inka n'indogobe nto bihinga bizary' ibyo kurya birimw umunyu, bigisojw' intara n'inkoko.25Ku munsi w'icyorezo ubg' iminar' izariduka, ku kirunga cyose no ku musozi wose muremure hazaturuk' imigezi n'amasoko y'amazi.26Umwezi w'ukwezi uzamera nk'umucyo w'izuba uzongerwa karindwi, uhwane n'umucyo w'imins' irindwi, uhwane n'umucyo w'imins' irindwi, ubg' Uwieka azapfuk' ibisebe by'abantu be, akavura n'inguma zabo.27Dor' izina ry'Uwiteka riraza rituruka kure, riguruman' uburakari bge, ricumb' umwotsi mwinshi; iminwa ye yuzuy'uburakari, nururimi rwe rumeze nk'umurir'ukongora.28Umwuka we umeze nk'umugezi wuzuye, ukagera mw ijosi, uzagosoz' amahang' intara imaraho; kand' icyuma n'umukoba biyobya bizaba mu nzasaya z'amahanga.29Nuko muzaririmb' indirimbo nk'iyo baririmba n'ijoro ku munsi mukuru wera, muzagira n'umunezero wo mu mutima, nk'uw'umunt' ufit' umwironge, ajya ku musozi w'uwiteka gusang' igitare cy'isiraeli.30Uwiteka uzumvikanish' ijwi rye ry'icyubahiro; kandi kumanuka k'ukuboko kwe azakwerekanish' uburakari bge n'umujinya we, n'ikirimi cy'umurir' ukongora n'inkubi y'umuyaga n'urubura.31Abashuri bazakurw' umutima n'ijwi ry'Uwiteka, azabakubit' inkoni ye.32Kand' uko bazajya babakubit' inkoni zitegetswe n'Uwiteka, hazajya habahw ishako n'inanga; kand' hazaharwany' intambara, akorer' ukuboko.33Tofeti hiteguwe uhereye kera, hiteguriw'umwami; Uwiteka yahagize harehare kandi hagari; ikome ry'aho n'umuriro n'inkwi nyinshi; umwuka w'uwiteka umeze nk'umugezi w'ama zuku ni w'urikongeza.

Chapter 31  
1Bazabon' ishyano abamanuka bajya mw Egiputa kwitabariza, bakiringir' amafarashi, bakizigira n'amagare kukw ari menshi, kandi bakiringir' abagendera ku mafarashi, kukw ar' abanyamaboko cyane, maze ntibiti k'uwera w'Isiraeli, kandi ntibashak' Uwiteka.2Ariko rero na we az' ubgenge, azatez' ibyago kandi ntazivuguruza, ahubg' azahagurukir' inzu y'inkozi z'ibibi, n'abakiranirwa babatabaye.3Kandi rero abanyegiputa s'Imana, n'abantu gusa; n'amafarashi yabo s'imwuka, n'inyama gusa; maz' ubg' uwiteka azahambur' ukuboko, utabay' azasitera, kand' utabaw' azagwa; nuko bose bazashirira hamwe.4Uwiteka arambwiye ngo: nkukw intare, intare y'igisore yivugira ku muhigo wayo, abashumba benshi bagahururira kurwana na yo, ntikangwe n'amajwi yabo, kandi nticongozwe n'urusaku rwabo, ni k'uwiteka nyir'ingabo azamanurwa no kurwanira ku musozi Sioni no ku gasozi kaho.5Nkukw ibisiga bitamba, ni k'Uwiteka nyir'ingabo azarind' i Yerusalemu, koko azaharinda, aharengere; azanyura hejuru yaho, ahakize.6Mwa bisiraeli mwe, nimuhindukiir' uwo mwagomeye bishayishije.7Maz' uwo munsi umuntu wes' azajugunya rwos' ibishushanyo bye by'ifeza n'iby'izahabu, byakozwe n'intoke zanyu bibababer' icyaha.8Nuk' umwashuri azicwa n'inkota itae' iy'intwari; kand' inkot' itar' iy' abantu izamurya, ayihunge, n'abasore babo bazab' ibiretwa.9Igitare cye kizakurwaho no kwishisha, kand' abatware bazihebeshwa n'ibendera, ni k'Uwiteka avuga ufit' umuriro we i Sioni, akagir' ikome rye muri Yerusalemu.

Chapter 32  
1Dore hazim' umwami utegesha gukiranuka, kand' abatware be bazatwaz' imanza zitabera.2Umuntu azaba nkaho kwiking' umuyaga, n'ubgugamo bg'umugaru, nk'imigezi y'amazi ahantu humye, n'igicucu cy'igitare kinini mu gihugu kirushya.3Amaso y'abareba ntazagir' ibikezi kezi, kand' amatwi y'abumva bazayatega.4Uw'umutim' uhutiraho azameny' ubgenge, uw'ururimi rudede manga azavuga neza byunvikane.5Umupfapfa bazaba batakimwit' imfura, n'umunyabuntubuke bazaba batakimwit' umunyabuntu.6Kuk' umupfapf' azavug' iby' ubupfapfa, akerekez' umutima ku byo gukiranirwa, kugira ngw akor' ibyo gutukish' Imana, no kuvug' ibigoramye k'Uwiteka, ngo yicishe umushonj' inzara, n'ufit' inyota akamukamiriz' amazi.7Kand' intwaro z'umunyabuntubuke ni mbi; agambanishiriz' umugwanez' ibinyoma ngw amurimbure, nubg' uwo mutindi avug' ibitungamye.8Arikw imfura yigir' inama yo kugir' ubuntu; kand' izo nama zo kugir' ubuntu azazikomeza.9Mwa bagore batay' umuruho mwe, nimuhaguruke munyumve; mwa bakobga b'abadagizi mwe.10Muza mar' imins' isaz' umwaka muhagarits' imitima, mwa bagore b'abadabagizi mwe, kuk' umwengo uzabura, kandi nta sarura zizabaho.11Mwa bagore batay' umuruho mwe, nimuhind' imishitsi; mwa badabagizi mwe, muhambar' ubusa, mukenyer' ibigunira.12Bazikubita mu bituza bababajwe n'imirima yabanezeza n'inzabibu zeraga cyane.13Mu gihugu cy'ubgoko bganjye hazamer' amahwa n'imifatangwe; ndetse bizamera no ku mazu anezeza yose yo mu murwa w'umunezero.14Kuk' urugo rw'umwami ruzatabga, umurwa war'utuwe cyane uzab' amatongo; umusozi n'umunara w'abarinzi bizab' ubuvumo iteka ryose, bizab' inama y'imparage n'uwuri r'wamashyo.15Kugez' ah' umwaka azadusuhukirwaho avuye hejuru; maz' ubutayu bukab' imirima yera cyane, umurima wera batawit' ishyamba.16Maz' urubanza rutabera ruzaba mu butayu, gukiranuka kuzaba mu mirima yera cyane.17Umurimo wo gukiranuka n'amahoro; kand' ibiva ku gukiranuka n'ihimure n'ibyingiro bidashidikanywa iteka ryose.18Abantu banjye bazatur' ahantu h'amahoro, babe mu mazu akomeye no mu buruhukiro butuje.19Arikw ishyamba rizagushwa n'urubura, kand' umurw' uzasenywa rwose.20Murahirwa, mwa babiba mu nkuka z'amazi yose mwe, mukahabgiriz' inka n'indogobe.

Chapter 33  
1Uzabon' ishyano, weho unyaga kand' utanyanzwe, uriganya kand' utariganijwe, n'umera kunyanga uzaherak' unyangwe, kandi n'umara kuri ganya, bazaherako bakuriganye.2Uwiteka, utubabarire, ni wowe twategereje; ujy'utaber' amaboko, uko bukeye; kand' utuber' amaboko, uko bukeye; kand' utuber' agakiza mu bihe tubonerw amakuba.3Amoko yirukanywe n'induru z'imidugararo; ka nd' urahagurutse, amahang' aratatana.4Bazaterany' iminyago mwanyaze nkuko za kagungu zangiza, kandi bazayirohamo bameze nk'izinge ziteye.5Uwiteka arogozwa kukw atura hejuru, yujuj' i sioni guc' imanza zitabera no gukiranuka.6Mu bihe byawe hazabaho gukomera n'agakiza gasaze n'ubgenge no kujijuka; kubah' Uwiteka ni ko butunzi bge.7Dore, intwari zabo zizaborogera hanze, intumwa zogusab' amahoro zirarira cyane.8Inzira nyabagendwa zirimubusa, nta mugenz' ukihanyura; yinsh' isezerano, asuzugur' imidugudu, kandi ntiyita ku bantu.9Igihugu kirarira kiraserebeye. i Lebanoni hakozwe n'isoni, hararabye; i sharoni hameze nk'ubutayu; i bashani n'i karumeli hahunguts' amababi.10Uwiteka aravug' ati: ndahaguruka nonaha; ubu ngubu ndishyira hejuru, ngiye kogezwa nonaha.11Muzatwar' inda y'ibishushungwe, muzabyar' ibikuri, umwuka wanjeye ni wo murir' uzabatwika.12Amahang' azatwikwa nkuko batwik' ishwagara, kandi nkukw amahw' atemwa, agatwika n'umuriro.13Yemw' abari kure, nimwunv' ibyo nkoze, na mw' abari hafi, mwemere ko nd' umunyaboko.14Abanyabyaha b'i sioni baratinya; guhind'umushitsi gutunguy' abatubah' Imana. muri twe ni nd' uzabasha guturana n'inkongi y'iteka ryose; kandi muri twe ni nd' uzashobora guturana no gutwika kw'iteka?15Ugendana gukiranuka akavug' ibitunganye, akagay' indamu iva mu gahato, agashwishuriz' impongano bamuha, akipfuka mu matwi ngw atumv' inama yo kuvush'amaraso, agahumiriz' amaso ngw atareb' ibibi.16Uwo ni w'uzatur' aharengeye, yikingir' igihome cyo kurutare; azahabg' ibyokurya bimutunga, n'amazi yo kunywa ntayabura.17Amaso yaw' azareb' umwami afit' ubgiza bge: uzayambura mu gihug' ugeze kure.18Umutima waw' uzibuk' ibyaterag' ubgoba; ubaz' uti: uwabarag' amakoro akayagera, ari hehe?19Ntuzabon' ishyanga ry'a banyamwaga, ry'imwugo inamiran' utabasha kumva, n'ururimi rw'amunyamahang' utabasha kumenya.Reba i Sioni, ururembo twakoreragamo iminsi mikuru; amaso yawe azareba i Yerusalemu, usange ar'ubuturo bw'amahoro, n'ihema ritazababurwa, imambo zaryo nta bwo zizashingurwa mu migozi yaryo nta uzacika. 21Ahubwo aho Uwiteka azabana natwe afite icyubahiro, habaho inzuzi n'imigezi, bitenyurwamo n'ubwato bugashwa, cangwa inkuge y'icybahiro.22Kuko Uwiteka ariwe mucamanza wacu; Uwiteka ni we Mwami niwe utanga amategeko; Uwiteka niwe Mwami wacu; azadukiza.23Imirunga yawe iradohotse, ntikibasha gukomeza umuringoti, cangwa kurega amatanga. Nuko baherako bigabanya iminyago, ndetse n'abacumbagira bajyana iminyago. 24Nta muturage waho uzataka indwara; kandi abahatuye bazababarirwa gukiranirwa kwabo.

Chapter 34  
1Mwa mahanga mwe, n'imwigire hafi ngo mwumve; mwa moko mwe, nimutege amatwi, isi n'ibyiyuzuye byumve; ubutaka n'ibimera byose, nabyo byumve. 2 Kuko Uwiteka arakariye amahanga yose, akaba afite ingabo zayo zose umujinya; yarabarimbuye rwose, arabatanga ngo bapfe.3INtumbi z'ingabo zabo zizajugunwa hanze; umunuko wazo uzakwira hose, kandi imisozi izatengurwa n'amaraso yabo. 4Ingabo zo mw'ijuru zose zizacika mo igikuba, n'ijuru rizazingwa nk'umuzingo w'impapuro; kandi ingabo zaryo zose zizaraba, nk'ikibabi cy'umuzabibu, cangwa icy'umutini uko biraba bigahunguka.5Nuhiriye inkota yanje mw'ijuru, irahaga, nongiye kugwira mo Edomu n'abantu navumye ngw'ibahane. 6INkota y'Uwitekaa inyoye amaraso, ibyibuhijwe n'ibinure, n'amaraso y'abana b'intama n'ihene n'ibinure byo ku mpyiko z'amasekurume y'intama; kuko Uwiteka agiye kwitambirira igitambo i Bosira akica benshi mu gihugu cya Edomu.7Imbogo zizamanuka nabo, kandi ibimasa bizamanukana n'amapfizi; igihugu cyabo kizasinda amaraso, n'umukungugu w'iwabo uzabyubuswa n'ibinure.8Kuko uwo munsi ariwo guhora k'Uwiteka, n'umwaka wo kubitura inabi bagiriye i Sioni. 9IMigezi yaho izahinduka ubujeni, n'umukungugu waho uzahinduka amazuku, kandi igihugu cyaho kizahinduka ubujeni bwaka. 10Nta uzakizimya kumanwa na n'ijoro imyotsi yaco izacumba iteka ryose, kizahora ari amatongo uko ibihe bih'ibinde, kandi nta uzakinyuramo iteka ryose.11Ahubwo inzoya n'ibinyogote ni byo bizaba byenne cyo, ibihunyira n'ibikona na byo bizakibamo, azahageresha umugozi ni wo mivurungano na timazi niyo gusigara ubusa. 12Bazahamagaza imfura z'icyo gihugo ngo zimika umwami, ariko nta izaba ihari, kandi abatware baho bazaba bahindutse ubusa.13Amazu yaho y'inyumba azameramo amahwa. N'ibihome byaho bizameramo ibisura n'ibitobu; hazaba ikutiro ry'ingunzu n'imbuga y'imbuni. 14Inyamaswa zo mw'ishamba zizahahurira n'amaega, n'ihene y'ibikomo izahamagarana na mugenzi wayo, kandi ibikoko bya n'ijoro bizahibonera uburuhukiro bihabe. 15Aho ni ho impiri izirremera icyari, itera amagi, iturage ibundikire; kandi aho ni ho za sakabaka zizateranira, iy'ingore n'ingabo yayo.16Nimushaka mugitabo cy'Uwiteka musome, nta na kimwe mur'ibyo kizabura, nta kigore kizabura ikigabo cyayo, kuko Uwiteka ari uwibitegekesheje akanwa ke, kandi umwuka we akaba ari w'ibiteranije. 17Yahabifindiriye ubufindo, n''ukuboko kwe niko kwahabigabanishije umugozi; bizaba byene cyo bihabe, uko ibihe bih'ibinsi.

Chapter 35  
1Ubutatu n'umutarwe bizanezerwa: ikidaturwa kizishima, kira by' uburabyo nka habaseleti.2Burazaby' uburabyo bginshi, buzishiman' umunezero n'indirimbo, buza habg' ubgiza bg'i Lebenoni n'igikundiro cy'i Karumeli n'i sharoni; bazareb' ubgiza bg'Uwiteka, n'igikundiro cy'Imana yacu.3Mukomez' amaboko ataentebutse, mukomez' amav' asukuma.4Mibgir' abafit' imitim' itinya muti; mukomere, ntimutinye; dore, Imana yany' izazana guhora, niko kwitura kw'Imana: izaz' ibakize.5Icyo gih' impumyi zizahumuka, n'ibipfamatwi bizaziburwa.6Icyo gih' ikirema kizasimbuka nk'impara, ururimi rw'ikiragi ruzaririmba: kukw amaz' azadudubiriza mu butayu, imigez' azadudubiriza mu butayu, imigez' igatembera mu kidaturwa.7Kand' umusenyi wots' uter' ibishashi uzahinduk' ikipendezi, n'umutarw' uza hinduk' amasoko; mw ikutiro ty'ingunzu, aho zaryamanga, azab' ubgatsi n'uruberanya n'urufunzo.8Kand hazabay' inzira nyabagendwa, iyo nzir' izitw' inzira yo kwera. Abanduy' imitima ntibazayicamo, ahubg' izab' iya ba bandi. abagenzi naho bab'ar' abaswa ntiazayiyoba.9Nta ntare izahaba, inyamaswa yose y'inkazi ntizayigeramo, ntibizayibonekamo; ahubg' abacunguwe ni bo bazayinyuramo.10Abacunguwe n'Uwiteka, bager' i Sioni baririmba; ibyishimo bihoraho bizaba kuri bo, bazabon' umunezero n'ibyishimo; kand' umubabaro no gusuhuz' umutima bizahunga.

Chapter 36  
1Mu mwaka wa cumi n'ine wo ku kerebu y'Umwami Hezekia, senatse, ater' imidugudu y'i Buyuda yose yar' igoswe n'inkike, arayisinda.2Bukey' Umwami wa Ashuri ar' i Lakishi atuma Rabushake ku wami Hezekiya i Yerusalemu ari kumwe n'ingaho nyinshi. agezeyo ahagarara ku mugende w'amazi y'ikidendezi cyo haruguru, cyari ku nzira yo mu gisambu cy'umumeshi.3Asanganirwa na Eliakimu mwene Hilukia umunyarugo na Shebuna umwanditsi, na Yoa mwene Asafu umucurabgenge.4Rabushake arabagir' ati: nimubgire Hezekia nonaha muti: Umwami wa Ashuri aradutumye ngo: ibyiringiro byawe ni byiringiro ki? 5Ngw inama zawe n'imbaraga zawe byo kurwana n' ubusa. Arik' uwo wiringiye ni nde, watumy' ugandira?6Erega wiringiy' inkoni y'urubingo rusadutse, ni rwo Egiputa amerer' abamwiringira bose.7Kandi ni muvuga muti: twiringiy' Uwiteka Imana yacu; mbese si yo Hezekia yasenyey' ingoro n'ibicaniro byayo, akabgir' Abayuda n'ab'i Yerusalemu ati: muzajye muramya mur' imbere y'iki cyotero cy'i Yerusalemu?8Nuko rero usezerane na data buja Umwami wa Ashuri; ubganjye nzaguh' amafarash' ibihumbi bibiri, niba wow' ubgawe waziboner' abayajyaho.9Wabash' ute kwirukan' umutware n'umwe muto cyane mu bagaragu ba databuja? kandi wiringiy' abanyejiputa ko bazaguh' amagare y'intambara n'abagendera ku mafarashi.10Ngo, mbese nzamutse guter' aha hantu, nkaharimbura, ntabitegetswe n'uwiteka ni we wambgiy' ati: zamuk' uter' icyo gihugu, ukirimbure.11Eliyakimu na Shebuna na Yoa basubiza Rabushake bati: turakwinginze, vugana n'abagaragu bawe mu Rusiria, kuko tumwunva; ariko we kuvugana natwe mu Ruyuda ngw aba bantu bari ku nkike babyunve.12Nuko Rabushake araabgir' ati: mbes' ugira ngo databuja yantumye kuri shobuja namwe kubabgir' ayo magambo? ntimuzi ko yantumye kur'aba bicaye ku nkike kugira ngo barir' amabyi yabo banywer' inkari yabo hamwe namwe?13Maze Rabuhake arangerur' ijwi rirenga mu rurimi rw'Abayuda, ati: nimwumv' amagambo y'Umwami mukuru Umwami wa Ashuri.14Uwo mwami arantumye ngo: Hezekia nta bashuke; kukw atazabasha kubakiza.15Hezekia ntabiringiz' Uwiteka, aba bgir' ati: n'ukuri Uwiteka azadukiza, kand' ati: uyu murwa ntuzahabg' Umwami wa Ashuri.16Mwe kumvira Hezekia, kuk' Umwami wa Ashuri antumye ngo: mwuzure nanjye, musohoke munsange, muntu wes' abon' ukw arya ku muzabibu we no ku mutini we, n'ukw anyw' amazi yo mwiriba rye.17Kugez' ubgo nzaza nka bajyana mu gihugu gihwanje n'icyanyu, kirimw ingano na vino n'imitsima n'inzabibu.18Mwirinde ko Hezekia abashuka ngo: Uwiteka Uwiteka azadukiza. mbese har' indi mana mu mana z'abanyamahanga yigeze gukiz' igihugu cyayo amaboko y'umwami wa A shuri.19Imana z'i hamati n'iza Arupadi ziri he? Imana z'i Sefaravaimu ziri he? mbese zakijij' ab'i Samaria amaboko yanjye?20N'iyihe mu mana zose zo muribyo bihugu ya kijij' igihugu cyay' amaboko yanjye, kugira ng' Uwiteka akiz' i Yerusalemu amaboko yanjye.21Abantu baraceceka, ntibagir' icyo bamisubiza, kuk' Umwami yari yategets' ati: ntimugir' icyo mumusubiza.22Hanyuma Eliyakimu mwene Asafu w'umucurabgenge baraza basanga Hezekia bashishimuy' imyambaro yabo, bamubgir' amagambo ya rabushake.

Chapter 37  
1Umwami Hezekia abyunvise, ashishimur' imyambaro ye, yambar' ibiginira, aherako yinjira munzu y'Uwiteka.2Maze yohereza Eliakimuw'umunyarugo rwe na Shebuna w'umwanditsi n'abakuru bo mu batambyi, bambay' ibigunira, kwa Yesaya w'umuhanuzi mwene Amosi.3Bara mubgira bati: Hezekia yadutumye ngo: uyu munsi n'umunsi w'umubabaro n'ibihano no gushinyagurirwa, kukw' abana benda kuvuka, kandi nta mbaraga zo kubabyara.4Ahar' Uwiteka Imana yawe yumvis' amagambo ya rabushake yose, shebuja umwami wa Ashuri yamutumye gutuk' Imana ihoraho; ngira ng' Uwiteka Imana yaw' izahan' ayo magambo yumvise. nuko rero terur' amashengesho yawe, usabir' abantu basigaye.5Nukw abagaragu b'Umwami Hezekia bajya kwa Yesaya.6Yesaya arababgir' ati: ntutiny' ayo magambo wumvise, abagaragu b'u mwami wa Ashuri bantutse.7Nzamushyiramw undi mutima; ubg' azumv' impuha, azasubira mu gihugu cye; kandi n' agerayo nzamwish' inkota.8Hanyuma Rabushake asubirayo, asang' Umwami wa Ashuri arwany' i Libuna; kuko yari yumvise ko yavuy' i Lakashi.9Bukeye uwo wami yumva bavuga kuri tiruhaka umwami w'Etiopia bati: dore yaguteye kukurwanya. abyunvise yongera gutuma kuri Hezekiya ati:10Nimugende mu bgire Hezekia umwami w'abayuda muti: iyo mana yawe wiringiye ntigushuke ngo: i yerusalemu nta bg' izahabg' umwami wa Ashuri.11Wimvis' ukw abami ba Ashuri ba benj' ibihugu byose, bakabirimbura rwose, ni wow' uza bakira?12Mbes' Imana z'abanyamahanga basogokuruza banjye barimbuye, zarabakijije, ab'i Gzani n'i Harani n'i Resefu, n'abanyedeni bar' i Telasari? 13Umwami w'i hamari aei he? n'umwami wa arupadi, n'umwami w'umurwa w'i sefaravaimu n'iw'i hena, n'uwa Iva?14Bukey' intumwa zishyikiriza Hezekiya urwandiko, kw arazamuka, ajya munzu y'uwiteka, arurumburir' imbere y'Uwiteka.15Maze Hezekia aseng' Uwiteka ati: v 16 Uwiteka nyir' ingabo, mana y'isiraeli wicara ku bakerubi, ni wowe wenyine mana y'ibihugu by'abami bo mw isi bose, ni wowe waremy' ijuru n'isi.17Teg' ugutwi kwawe, Uwiteka, wumve, hwejesh' amaso yawe, Uwiteka, urebe; wumv' amagambo ya Senakerubi yatumy' ayo mahanga n'ibihugu byayo.18Icya kora, Uwiteka, abami ba Ashuri barimbuy' ayo mahanga n'ibihugu byayo.19Bajuguny' Imana zabo mu muriro, kuko zirar' imana nyamana, ahubgo zaremwe n'intoke z'abantu mu biti no mbura.20Nuko none, Uwiteka mana yac, ndakwinginze, udukiz' amaboko ye, kugira ngw abami bo mw isi bose bamenye kw ari wowe Uwiteka wenyine.21Hanyuma Yesaya mwene Amosi atuma kuri Hezekiya ati: Iwiteka Imana y'Isiraeli ivuze ngo: kuko wansabye kukurengera kuri senakeribu umwami wa Ashuri.22Iri ni ryo jamb' Uwiteka yamuvuze ho, ati: umukobga w'nkumi w'i Sioni arakuneguye, aragusek' akagushinyagurira; umukobga w'i yerusalemu akujungurij' umutwe.23Uwo watonganij' ukamutuka n nde? ninde wakanitse, ukamureb' igitsure? n'uwera w'isiraeli.24Watukishij' Uwiteka abagaragu bawe, aravug' uti: nzamukany' igitero cyinshi cy'amagare yanjye y'intambara, ngenze mu mpinga z'imisozi, mu mirenge yo hagati y'i lebanoni; nzatem' imyerezi yaho miremire n'imiberoshi yaho myiza cyane, kandi nzinjira mwijuru ryo mwishyamba hagati mwisambu yera.25Uti; nafukuy' amazi ndayanywa; nzakamish' inzuzi zo mw Egiputa zos' ibirenge byanjye.26Ntuwumvus' uko nabigenjeje kera, mbigambiriye mu gihe cyasize? none ndabishohoje kugira ng' urimbur' imidugud' igoswe n'inkike, uyihindur' ibitundo by'amatongo.27Ni cyo cyatumag' abaturage bayo bagir' integenke, bagakuk' umutima, bagakorwa n'isoni; bakaraba nk'ubwatsi bgo ku gasozi n'ubgatsi bukimera, nk'ubwatsi w'ingano zikiri nto.28Ariko nzimyicarire yawe n'imitabarire yawe n'imitabarukire yawe n'uburakari wandakariye.29Kuk' uburakari wa ndakariye n'agasuzuguro kawe ibizamutse bikangera mu matwi, nzagushir' umuringa wanjye mu mazuru n'icyuma mu kanwa, ngusubize mu nzira ya kuzanye.30Nukw iki ni cyo kizakuber' ikimenyetso. Uyu mwaka muzary' ibyimez' ubgabyo; mu mwaka wa kabiri muzary' imicwira yabyo; mu wa gatatu, muzabiba musarure, kandi muzater' inzabibu, mury' imbuto zazo.31Kand' abo mu nzu ya Yuda basigaye bacitse kw icumu bazongera bashor' imizi hasi, kandi hejuru bazer' imbuto.32Kuko muri yerusalemu hazasohok' igice gisigaye, kandi ku musozi Sioni hazasohokay' abacitse kw icumu; ishyaka ry'Uwiteka rizabisohoza.33Ni cyo catumy Uhoragaho agamba ngo: iby'umwami wa Ashuri ati: nta bg' azagera kur'uyu murwa, kandi ntazaharas' umwambi we, cyangwa ngw aherekeran' ingabo ye; kandi ntazaharund' ikirundo cyo kuririraho.34Inzira yamuzanye ni y' izamusubizayo; nta bg' azagera kur'uyumurwa, ni k' Uwiteka avuze.35Nzarind' uyu murwa nywukize kubganjye no kubg'umugaragu wanjye Dawidi.36Maze maraika w'Uwiteka arasohoka ater' urugerero rw'abashuri, yic' ingabo zabo agahumbi n'inzomunani n'ibihumbi bitanu; abantu babyutse kare mugitindo, basang' ingabo zos' ar' imirambo.37Nuko Senakerubu umwami wa Ashuri arahava, asubirayo, atur' i nineve.38Bukeye, ari mu ngoro y'Imana ye nisiroki aramya, Aduramereki na Sharezari abahungu be baraza bamwicish' inkota; baherako bacikira mu gihugu cya Ararati. maz' umuhungu we Esarihadoni yim' ingoma ye.

Chapter 38  
1Mur'iyo misi, Hezekiya yarweye yenda gupfa. Bukeye imbuzi Yesaya, muhungu wa Amozi aramuzira no kumubgira ngo: Uhoragaho agambire ngo: Panga ibyo mu nzu yawe, kuko ndo ukakire, ahubwo urapfa. 2Nuko Hezekiya yerekera ivure, asenga Uhoragaho ngo:3Ndakwinginze Uwiteka, uyu munsi wibuke ko najyaga ngendera mu by'ukuri imbere yawe n'umutim'utunganye, ngakor' ibishimw' imbere yawe. Nuko Hezekiya ararira cyane.v 4 Maz' ijambo ry'Uwiteka rigera kuri Yesaya riti: 5Suburayo, ubgire Hezekia uti: Uwiteka Imana yo sogokuruza Dawidi ira vuz' iti: numvise gusenga kwawe, mbona n'amarira yawe. kandi ku kubaho kwawe nzongerahwe indi myakacumi n'itanu.6Kandi nzagukizanya n'uyu murwa, mbakiz' umwami wa Ashuri, nzawurinda.7Iki ni cyo kimenyets' Uwiteka aguhsye, gihamya yuk' Uwiteka azasohoz' icy'avuze.8Dore nzaher' ahw igicucu kigeze ku ntambge z'urugero rwa Ahazi, ngisubizanyeyo n'izuba intambge cumi. nukw izuba riher' aho ryari rigeze rirenga, risubiray' umwanya w'intambge cumi z'urugero.9Ibyo Hezekiya Umwami w'aba yuda yanditse, ubgo yararwag' agakira, n'ibi.10Nara vuze nti: ndakenyutse ngiye kunyura mu marembo y'ikuzimu, nteshejw' imyaka yanjye yar'isigaye.11Ndavuga nti: sinzongera kureb' Uwiteka mu bihugu cy'abazima; kandi sinzongera ku bonana n'abantu b'abaturage bo mw isi.12Ubugingo bganjye buratamurutse, bunkuweho nk'ihema ry'umwungeri; ubugingo bganjye ndabuzinze nkuk' umuboshyi w'imyend' ukageza n'ijoro, uzab' ummazeho rwose.13Ndaceceka nkageza mu gitondo; arik' uvun' amagufka yanjye yose nk'intare. Uhereye mu gitond' ukageza n'ijoro, uzab' ummazeho rwose.14Ntaka nk'intashya, cyangw' uruyongoyongo: nkaniha nk'inum' iguguza; ereg' amaso yanjye yaheze hejuru. Nyagasani Uwiteka ndarengana; ndegera.15Mvug' iki kandi? ko yanshubije, ubge wenyine ni we wabikoze, imyaka yanjye nzamara yose, nzajya ngenda niyoroheje, nibuk' umubabaro wo mu mutima wanjye.16Uwiteka, ibyo ni byo bibeshahw abantu; kandi mur'ibyo byonyine ni h' umutima wanjy' ubon' ubugingo. nuko nkiza, umbesheho.17Eger' icyatumye ngir' ibisharirira cyane n'ukugira ngo mbon' amahoro; kand' urukundo wankuz' ubugingo bganjye rwatumy' ubukiz' urwobo rw'iborero; ibyaha byanjye byose warabyirengeje.18Kukw ikizimu hatabasha kukogeza, n'urupfu rutabasha kuguhimbaza; aamanuka bajya muri rwa rwobo ntibabasha kwiringir' ukuri kwawe.19Umuzima, umuzima ni w' uzakogeza, nkuko nkogez' uyu munsi. Se w'aban' azabigish' ukuri kwawe.20Uwiteka yateguye kunkiza. Ni cyo kizatuma turirimba mu nanga indirimbo nahimbye turi mu nzu y'Uwiteka iminsi yose tuzamara tukiriho.21Kandi Yesaya yari yababgiye ngo: bend' umubumbe w'imbuto z'imutini, bawushyire ku kirashi cye; ngw azakira.22Kandi Hezekia yari yabajij' ati: ni kimenyetso ki cyerekana ko nzazamuka nkajya mu nzu y'Uwiteka?

Chapter 39  
1Icyo guhe Merodaki-Baradani mwene Baradani umwami w'i Babuloni yoherereza Hezekia inzandiko n'amaturo, kuko yari yumvis' uko Hezekia yarway' agakira.2Maze Hezekia yakir' intumwa ze anezerewe, azimurikir' inzu y'ububiko bge yose yabikangamw ibintu bye by'igiciro cyinshi, ifeza n'izahabu n'imibavu n'amavuta y'igiciro cyinshi, n'inz' ibikwamw intwaro zo kurwanisha n'iby'ubutunzi byabonekaga mu nzu ye byose. Nta kintu na kimwe cyo mu nzu ye cyangwa mu gihugu cye cyose, Hezekia atazeretse.3Bukey' umuhanuzi Yesaya asang' Umwami Hezekia, abo bagabo bavuz' iki? kandi baj' ah'uri, baturutse he? Hezekia aramusubuz' ati: baturutse mu gihugu cya kure cy'i Babuloni baza ari jye basanga.4Aronger' aramubaz' ati: mu nzu yawe babonyemw iki? Hezekia aramusubiz' ati: ibiri munzu yanjye byose barabibonye. nta kintu na kimwe mu byo ntunze ntaberetse.5Yesaya abgira Hezekia ati: Umvi jambo ry'Uwiteka nyir'ingabo.6Igihe kizaza ibiri mu nzu yawe byose, n'ibyo basogokuruza babitse kugez' ubu, bizajyamw i Babuloni; nta kintu kizasigara, ni k'Uwiteka avuze.7Kand' abahungu bawe uzibyarira mu nda yawe bazabajyana babagir' inkone zo kuba mu nzu y'Umwami w'i Babuloni.8Hezekia abgira Yesaya ati: Ijambo ry'Uwiteka avuze ni ryiza aronger' aravug' ati: kuko hazab amahoro n'iby'ukiri nkiriho.

Chapter 40  
1Nimuhumuriz' abatu banjye, mubahumurize, ni kw Imana yany' iviga,.2Muvug' ibyururuts' imitima y'ab'i Yerusalemu, mukomere muhabgire kw intambara zaho zishize, kandi yuko gukiranirwa kwaho hakubabariwe, n'ibyaha byaho byose ko habihaniwe kabiri n'Uwiteka.3Nimwumv' ijwi ry'urangurura ngo: nimunganiriz' Uwiteka inzira mu butatu, mugororer' Imana yac' inzira nyabagendwa mu kidaturwa.4Igi kombe cyose kizuzuzwa, kand' umusozi wose n'agasozi bizaringanizwa, n'ahagoramye hazagororwa, n'inzira zidaharuwe zizaharurwa, n'inzira zidaharuwe zizaharurwa.5Maz' icyubahiro cy'Uwiteka kizahishurwa, kand' abantu bose bazakibonera rimwe, kukw akanwa k'Uwiteka ari ko kabivuze.6Ijwi ryaravuze riti: rangurura. Maze habah' ubaz ati: ndarangururir' iki? Abantu bose bameze nk'ugatsi, n'ubgiza bgabo bgose bumeze nk'uburabyo bgo ku gasozi.7Ubgatsi buraraba, uburabyo bugahunguka, kuk' umwuka w'uwiteka ubuhushyeho; n'ukuri abantu ni nk'ubgatsi.8Ubgatsi buraraba, uburabyo bagahunguka, arikw Ijambo ry'Imana yacu rizahorahw iteka ryose.9Yewe w'umvish' i soni nkuruz'ibyiza, zamuk' umusozi muremure; yewe wimvish' i Yerusalemu inkuru z'ibyiza, rangurur' ijwi ryawe cyane; rirangurure witinya; ubgir' imidugudu.10Dore, Umwami imana izaz' ar' intwari, kand' ukuboko kwayo kuza yitegekera; dore, azany' ingororano, kand' inyiturano zayo ziriy' imbere.11Izaragir' umukumbi wayo nk'umushumba, izateraniriz' abana b'intama mu maboko, ibaterure mu gituza, kand' izonsa izazingenza neza.12Ninde wigeze kuger' amazi y'inyanja ku rushyi, akageresh' ijuru intambge z'intoke, akabon' indengo yajyamw umukungugu wo kw isi, agashyir' imisozi mu gipimo, n'umusozi mu gipimo, n'udusozi akatugera mu minzani?13Ninde wigeze kugenzur' Umwuka w'Uwiteka, akamuhungura nk'umugir' inama?14Ninde yigeze kugish' inama, kandi ni nde wigeze kumwigisha. Akamwerek' uburyo bgo guc' imanza zitabera, akamwigish' ubgenge, akamuh' uburyo bgo kwitegereza?15Dore amahang' ameze nk'igitonyanga kiri mu kibindi, agereranywa n'umukungug' ufashe ku minzani; dore, aterur' ibirwa nk'uterur' akantu gato cyane.16I Lebanoni ntihab' inkwi zo gucana zihagije, kandi n'inyamaswa zaho ntizashyika kub' igitambo cyoswa.17Mu maso ye amahanga yose ni nk'ubusa; kuri we abarwa nk'ubusa, ndets' ari hanyuma y'ubusa.18Nuo rero Imana mwayihwanya na nde? cyangwa mwayigereranya na nde? cyangwa mwayigereranya n'ishusho ki?19Dor' igishushanyo kibajwe; umucuzi abanza kukiyaza, umucucu w'izahabu akagiterahw izahabu, akagicurir' imikufi y'ifeza.20Umutind' utabon' ituro ringana rityo, ashak' igiti kitazabora, maz' akishakir' umukozi w'umuhanga wo gushing' igishushanyo kibajwe, kitazakuka.21Mbese ntimwamenye, ntimurakumva? nta cyo mwabgiwe, uhereye mbere na mbere? uherey' igihe isi yaremewe, nta cyo measobanuriwe?22Iyo ni yo yicaye hejuru ku rusenge rw'ijuru, abaturage bo mw isi bameze nk'ubuzikira; ni y'ibamb' ijuru nk'inyegamo, akiri bamba nk'ihema ryo kubamo.23Ibikomangoma ikabihindur' ubusa, n'abacamanza bo mw isi ikabahindur' ibitagir' umumaro.24N'ukuri n'iyo bagiterwa, ni koko n'iyo bakibibga, kand' igiti cyabo n'iyo bakibibga mu butaka, maz' Imana ibahuhaho bakaraba, umuyaga wa Serwakira akabayora nk'ibishingwe.25Nuko rero mwangereranya na nde, twahana? ni k'Uwiteka abaza.26Ni mwubur' amaso yanyu murebe hejuru. Ni nde waremye biriya, agasohor' ingabo zabyo mu mitwe, zose akazihamagara mu mazina? kukw afit' imbaraga nyinshi akagir' amaboko n'ububasha, ni cyo gituma nta na kimwe kizimira.27Yewe Yakobo Isiraeli n'iki gituma wiganyir' ukavug' uti: Uwiteka ntareb' inzira zanjye; kand' ibyanjye Imana yanjye irabyirengagiza?28Se ntiwari wabimenya? nturabyunva? Imana ihoraho, Uwiteka umuremyi w'impera z'isi, ntirambirwa, ntiruha; ubgenge bgayontiburondoreka.29Ni y' ihi' integ' abarambiwe, kand' utibashije imwongeramw imbaraga.30Abasore b'i migenda bazacogora baruhe; n'abasore bazagwa rwose.31Arikw abategerez' Uwiteka, bazasubuzwamw integenshya, bazatumbagira mu kirere bagurukish' amababa nk'ibisiga: baziruka, be kanirwa, bazagenda be gucogora.

Chapter 41  
1Mwa birwa mwe, nimucecek' imbere yanjye, abanyamahanga basuburemw imbaraga nshya bigire hafi, havuge; maze duterane tuburane.2Ni nde wagarukij' uv' iburasira zuba, akamuhamagaza gukiranuka ngw agere ku birenge bye. Amugabij' amahanga, amuha gutwar' abami, abagabiz' inkota ye, ibahindura nk'u kumukungugu, abagabiza n'umuheto we, abahindura nk'ibishingwe bitumurwa.3Arabirukana, akahanyur' amahoro, anyuze mu nzir' atigeze gukandagira mo.4Ni nde wabikoz' akabisohoza, agategek' ibihe, uhereye mbere na mbere? ni jyewe, Uwiteka, uwambere n'uwimperuka. Ndi we.5Ibirwa byararebye biratinya; impera z'isi zihind' umushitsi; abo ku mpera z'isi bigira hafi, baraza.6Umuntu wese yatabay' umuturanyi we, aka bgira mugenzi we, ati: komera.7Maz' umubaji akomez' umucuzi; uhwika akomez' ucura, akavuga ngo: ibyuma twabiteranije neza; maz' akagikomeresh' imisomali ngo cye kunyeganyega.8Ariko weho Isiraeli umugaragu wanjye, Yakobo natoranije, rubyaro rwa Aburahamu inshuti yanjye.9Weho nahamagaye nkagukura ku mpera z'isi no mu mfuruka zayo, nkakubgira nti: ur' umugaragu wa njye, naragutoranije, sinaguciye.10Ntitumye, kuko ndi kumwe nawe; ntukihebe, kuko ndi Mana yawe; nzajya ngukomeza, ndi koko nzajya ngutabara, kandi nzajya nkuramiz' ukuboko kw'iburyo, ni ko gukiranuka kwanjye.11Dor' abakurakariye bose bazakorwa n'isoni bamware, abagutonganya bazahinduk' ubusa, ndetse bazarmbuka.12Abakigish' impaka, uzabashak' ubabure; kand' abakurwanya bazahinduk' ubusa babe nk'ibitariho.13Kuko ijewe, Uwiteka Imana yawe, nzagufat' ukuboko kw'i buryo, nkubgire nti: witinya, ndagutabaye.14Witinya, Yakobo wa munyorogoto we, namwe bagabo b'Abisiraeli. Ni jy' uzagutabara; ni k'Uwiteka avuga; kand' ari we Uwera w'Isiraeli umucunguzi wawe.15Dore nzakugir' umuhuzo mushya w'ubugi ufit' amenyo; uzahur' imisoz' ukayi menagura, n'udusozi uzaduhindura nk'ibishingwe.16Uzabigosora, umuyag' ubitumure, umuyaga wa erwakir' ubitatanye; naw' uzishimir' Uwiteka, wiratan' Uwera w'Isiraeli.17Abakene n'abatindi bashak' amazi bakayabura, ururimi rwabo rukangw' umwuma; jyeho Uwiteka; nzabasubiza; jyeho Imana y'Isiraeli sinzabahana.18Nzazibur' imigezi mu mpinga z'imisozi, n'amasoko mu bikombe hagati; ubutayu nzabuhindur' ibindendezi by'amazi, n'igihugu cyumye nzagihindur' amasoko.19Mu butayu nzahater' imyerezi n'imishita n'imihadasi n'ibiti by'amavuta; kandi mu kidaturwa nzahater' ibiti by'imiberoshi n'imitidari n'imiteyashuri bikurane .20Kugira ngo barebe bitegereze batekereze bamenyere hamwe yuk' ukuboko k'Umwami wa Yakobo k'Uwiteka ari ko kubikoze, kandi yuk' Uwera w'Isiraeli ari w'Isiraeli ari w'ubiremya.21Nimushing' urubanza rwanyu, ni k'Uwiteka avuga; muburan' imanza zanyu zikomeye, ni k'Umwami wa Yakobo avuga.22Nibanz' ibigi rwamana byabo bitubgir' ibizaba; nibivug' ibyabayeho, uko bimeze, tubitekereze tumeny' amaherezo ya byo; cyangwa mutubgir' ibyenda kubaho.23Nimuduhanurir' ibizaba hanyuma, tumenye ko mur' Imana koko; nimukor' ibyiza cyangw ibibi, turebe twimirwe twese.24Dore nta cyo muri cyo, kandi nta n'icyo mwakora; uwabahitamo, ab' abay' ikizira.25Ngir' uwo nahagurukije aturuts' ikasi kazzi; dor' araje. Avuy' iburasirazuba, akambaz' izina ryanjye, azakat' abatware nk'ukat' urwondo, cyangwa nkuk' umubumbyi akat' ibumba.26Ni nde wabivuz', n'ukuri nta wabimenyekanishije; n'ukuri nta n'umwe wunvis' amagambo yanyu.27Ni jye wabanje kubgir' i Sioni nti: dore ngabo! kand' i Yerusalemu nzahatum' intumwa yo kubabgir' ubutumwa bgiza.28Kand' iyo ndebye muri b'ubgabo, mbona nta muntu, nta n'umujyanama wabasha kunsubiza mbabajije.29Dore bose imirimo ya ibishusganyo byabo biyagijwe n'umuyaga kandi n'imivurugano.

Chapter 42  
1Dor' umugaragu wanjye nda miye, uwo, natoranije, umutima wanjy' ukamwishimira. Mmubyizeh' umwuka wanjye; azazanir' abanyamahanga gukiranuka.2Ntazatongana, ntazasakuza, kandi ntazunvikanish' ijwi rye mu nzira.3Urubingo rusadutse ntararuzimya; ahubg' azazana gukiranuka by'ukuri.4Ntazacogora, ntazakuk' umutima, kugez' ahwazasohoreza gukiranuka mw isi; n'ibirwa bizategerez' amategeko ye.5Umv' ukw Imana Uwiteka ivuze, iyaremy' iyuru ikaribamba, iyaramduy' isi n'ibiyivamo, abayituramo ikabah' umwuka, kand' abayigendaho ikabah' umwuka, kand' abayigendaho ikabah' ubugingo.6Jyewe Uwiteka naguhamagariye gukiranuka, nzagufat' ukuboko, nzakurinda, nguhe kub' isezerano ry'abantu, no kub' umucy'uvir' abanyamahanga.7No guhumur' impumyi, ukabohor' imbohe, ugakur' ababa mu mwijima mu nzu y'imbohe.8Nd' Uwiteka; ni ryo zina ryanjye, icyubahiro cyanjye si nzagih' undi, n'ishimwe ryanjye si nzarih' ibishushanyo bibajwe.9Dor' ibyambere birasohoye, n'ibishya ndabibamenesha, mbibabgire bitari byaba.10Nimuririmbir' Uwiteka ndirimbo nshya n'ishimye rye, uhereye ku mpera y'isi; nimuririmbe, mwa bamanuka bajya ku nyanja mwe, n'ibiyirimo byose n'ibirwa n'ababituyeho.11Ubutayu n'imidugudu yabgo birangurure amajwi yabyo, n'ibirorero bituwemo n'Abakedari, n'abaturage b'i Sela baririmbe ijwi rirenga bari mu mpinga z'imisozi.12Ibyo nibyubahe Uwiteka, byamamaz ishimwe rye mu burwa.13Uwiteka azatabar' ar' intwari, arwan; azivug' arangurur' ijwi; ababisha be azakorerahw ibikomee.14Dore, imbara nacecekeye, narahoze ndiyumanganya; noneho ndataka cyane nkuk' umugor' uramukwa asamaguza asemeka.15Nzarimbur' imisozi n'udusozi, numish' ubgatsi bgose, kand' imigezi nzayihindur' ibirwa, n'ibidendezi nzabikamya.16Impumyi nzazihor' inzira zitazi, nzinyuze mu tuyira zitigeze kumenya; umwijima nzawuhindur' umucyo imbere yazo, n'abagaramye nzahagorora. ibyo nzabibakorera. kandi sinzabahana.17Arikw abiringir' ibishushanyo bibajwe bazasubuzw' inyuma, ababgir' ibishushanyo biyagijwe bati: mur' Imana zacu, bazakorwa n'isoni cyane.18Mwa bipfamatwi mwe nimwunve; mwa mpumyi mwe, nimurebe, mwitegereze.19Har' indi mpumyi atar' umugaragu wanjye? cyangwa har' ikindi gipfamatwi atar' intuwa yanjye ntuma? har' indi mpumyi atar' umugaragu w'Uwiteka?20Ureba byinshi ariko ntiwitegereza; amatwi y'arazibutse; ariko ntiyumva.21Kubgo gukiranuka kwe Uwiteka yashimye kogez' amategeko ye no kuyubahiriza.22Arikw aba n'abantu banyazw' ibyabo bagasenyerwa; bose batezw' ubushya, kandi babahisha mu mazu y'imbohe; n'abo kujyanwa hw iminyago, nta uriho wo kubakiza; n'abo kunyangw' ibyabo ari nta wo kuvuga ko babisubizwa.23Ibyo har' ibiteger' amatwi muri mwe, akumv' ibyo mu gihe kizaza, akabimenya?24Ni nde watanze Yakobo ngw ajyanwe, hw iminyago, kandi Isiraeli akamuh' abanyazi? s'Uwiteka se, uwo twacumuye, kandi ntibameye kugendera mu nzira ze, ntibumvir' amategeko ye?25Ni cyo cyatumy' amurohah' uburakari bge bugurumana n'intambara zikomeye, bikamutwik' impande zose, kandi ntabimenye; ibyo byaramutwitse, ariko ntiyabyitaho.

Chapter 43  
1Ariko noneho Uwiteka wakuremye, wowe Yakobo, kand' akakubumba, wowe Isiraeli, aravug' ati: witunya, kuko nagucunguye mw izina ryawe, ur' uwanjye.2N'unyura mu mazi nzaba ndi kumwe nawe; n'unyura mu mazi nzaba ndi kumwe nawe; n'acu no mu migezi, ntizagutembana; n'unyura mu muriro ntuzashya, kand' ibirimi byawo ntibizagufata. 3Kuko nd' Uwiteka Imana yawe, Uwera w'Isiraeli umukiza wawe; nagutangiriye Egiputa hw inshungu; Egipia n'i Seba nahatanze kubgawe.4Kuko wamberey' inkoramutima, kand' akab' uwo kubahwa, nanjye nkagukunda, ni cyo kizatuma ntang' ingabo zigapfa kubgawe, n'amahanga nkayatangirir' ubugingo bgawe.5Ntutinye, ndi kumwe nawe; nzazan' urubyaro rwawe ndukur' iburasirazuba, nzagukoranya ngukur' iburengerazuba.6Nzabgir' ikasikazi nti: barekure! n'ikuzi mpabgire nti: Wibimana. Nzanir' abahungu banjye bave kure, n'abakobga banjye bave ku mpera y'isi.7Nzanir' umuntu wese witiriw' izina ryanjye, uwo naremeye kumpesh' icyubahiro. Ni jye wamuremye; ni jye wamubumbye.8Sohor' impumyi zifit' amaso n'ibipfamatwi bifit' amatwi. 9Amahanga yos' akoranywe, amoko yos' aterane. Har' abo muri bo babasha kutubgira bakatwerek' ibyabayeho? Nibatang' abagabo, batsindishirizwe, cyangwa se bumve bemere kw ar' iby'ukuri.10Mwebge n'umugaragu wanjye natoranije, mur' abagabo bo guhamy' ibyanjye; ni k'Uwiteka avuga; kugira ngo mumenye munyizere munyitegereze kwari jye: nta Mana yambajirije kubaho, kandi nta izamperuka .11Jyewe, jy' ubganjye, ni jye Uwiteka; kandi nta undi mukiz' utari jyewe.12Ni jye wabgirij' iby' agakiza kandi ndakiza, ndabigerageza, kandi muri mwe nta indi Mana yababye, ni cyo gituma mur' abagabo bo kumpamya, kw ari jyewe Mana, ni k' Uwiteka avuga.13Kandi koko uherey'ah' umucyo wabereyeho, ndi we; nta ubasha gutesh' ukuboko kwanjye; ubgo nzakor' umurim, ni nd' uzankoma mu nkokora?14Uwiteka umucunguzi wanyu, Uwera w'Isiraeli aravug' ati: kubganyu natumy' i Babuloni, nzamanur' abaho bos' ar' impunzi, ni bo Bakaludaya, bazahunganwa n'inkuge zabobiratanaga.15Ni jyew' Uwiteka Uwera wanyu, Umuremyi w'Isiraeli n'Umwami wanyu.16Umv' iby' Uwiteka avuga, ni we inzira mu mazi menshi.17Agasohor' amagare n'amafarashi, ingabo n'intwari; biguye hamwe, ntibizabyuka, bizimye nkuko bazimy' imuri.18Ibya kera ntimubyibuke, kand' ibyashize mwe kubyitaho.19Dore ngiye gukor' ikintu gishya; ubu ko kigiye kwaduka, ntimuzakimenya? nzahur' inzira mu butayu, ntembesh' imigezi mu Kidaturwa.20Inyamaswa zo mu gasozi, ingunzu n'imbuni, bizanyubaha, kuko ntang' amazi mu butayu, ngatembesh' imigezi mu kidaturwa, kugira ngo nuhir' ubgoko bganjye natoranije.21Abantu niremey' ubganjye ngo berekan' ishimwe ryanjye.22Ariko, Yakobo we, nta bgo wantakiye; Isiraeli we, waranzinutswe.23Nta bgo wanzaniy' amatungo yawe magufi ng' untambir' ibitambo byoswa; kandi ntumpeshej' uurimo w'amaturo, kandi sinakuvunishije ku nyoserez' imibavu.24Ntiwatanz' ifeza ng' ungurir' ibihumuro neza, kandi ntumpeshej' ibinure by'ibitambo byawe ; ahubgo wankorey' ibyaha byawe, wanvunishij' ibicumuro byawe.25Ubganjye ni jy' uhanagur' ibicumuro byawe nkakubabarira kubganjye, kand' ibyaha byawe sinzabyibuk' ukundi.26Nyibusa tuburane, shing' urubanza rwawe kugira ng' utsindishirizwe.27Sogokuru wa mbere yakoz' icyaha, n'abigisha bawe banshumuyeho.28Nicyo kizatuma nsuzuguz' abatware b'ubuturo bgera, kandi Yakobo nzamuhindur' ikivume. Isiraeli nzamuhindur' igitutsi.

Chapter 44  
1Ariko rero noneho umva, Yakobo mugaragu wanjye, Isiraeli natoranije.2Uwiteka wakuremy' akagukuza, uherey' ukiri mu nda, kand' ari w' uzajyagufasha, aravug' ati: Witinya, Yakobo mugaragu wanjye, Yeshuruni natoranije.3Uwishwe n'inyota nzamusukirahw amazi, nzatembesh' imigezi ku butaka bgumwe; urubyaro rwawe nzabah' umugisha.4Bazamera nkukw imikinga yo ku migezi imerera mu bgatsi.5Umw' azavug' ati: nd' uw'Uwiteka, und' aziyit' izina rya Yakobo, und' aziyandikira n'ukuboko kwe kw ar' uw'Uwiteka, yihimb' izina rya Isiraeli.6Uwiteka Umwami w'Isiraeli, Uwiteka nyir'ingabo umucunguzi we aavug' ati: nd'uwa mbere, kandi nd' uw'imperuka; kandi nta indi man' ibahw itari jye.7Ni nd' uhwanye nanjye, uzahamagara akabivuga akabintunganiriza, uherey' aho nashiriyeho bga bgoko bga kera? ibiza kuza n'ibizabaho, nibabivuge.8Mwe kubgir' ubgoba ngo mutinye; kera sinabikubgiye, nkabigaragaza? namwe mur' abagabo bo kumpamya. harihw indi man' ibahw' itari jye? ni koko nta kindi gitare; ubganjye sinkizi.9Abarem' ibishushanyo bibajwe bose nta cyo bamaze, ibintu byabo by'umurimbo nta cyo bizamara; ndetse n'ibyo batangahw abagabo ntibireba, kandi nta cyo bizi; ni cyo gituma bakorwa n'isoni.10Ni nde waremy' ikigirwamana, agacur' igishushanyo kibajwe kitagir' umumaro?11Dore bagenzi be bose bazakorwa n'isoni; abanyabukorikori babyo n'abantu gusa; bose nibateranire hmwe bahagarare; bazagir' ubgoba, Isioni zibakorere hamwe.12Umucuzi yend' icyuma, akakivugutira mu makara, akagicurish' inyundo, akakirambura n'ukuboko kwe gukomeye; nyamar' iy' ashoj' acik' intege, atanyw' amaz' akaraba.13Umubaji w'ibishushanyo areg' umugozi, akagiharatuz' ikaramu, akakibaza n'imbazo, akakigera cyose n'icyuma kigera, akagishushanya n'ishusho y'umuntu, kitagir' uburanga nk'ubg'umuntu, nuko kikaba munzu.14Yitemer' imyerezi n'imizo n'imizo n'imyela, akihitiramw igiti kimwe mu byo mwishyamba; agater' igiti cy'umworeni; imvur' ikatimeza.15Hanyma ki kazb' inkw' umunt' acana, umunt' acana; umunt' azajy'aza acyendehw inkwi zo kota; yendeho n'izo gutar' umutsima; akibazemw ikigirwamana akiramye, agihindur' igishushanyo kibajwe agipfukamire.16Ingere yacy' imwe ayicanish' umuriro, indi ngere akayokesh' inyama, akayiry' agahaga; kand' acyota, akavug' ati: arararara! nshiz' imbeho, mbony' umuriro.17Maz' ingere yacy' isigaye akayigir' ikigirwamana, ni cyo gishushanyo cye kibajwe, akagipfukamir' akakirwanya, akagiseng' ati: nkiza, kuk' ur' Imana yanjye.18Nta cyo bazi, kandi nta cyo batekereza, kuko yabahumy' amaso ntibabashe kureba, ikabanagir' imitima, ntibabashe kureba, ikabanangir' imitima, ntibabashe kumenya.19Nta wibuka, nta umenya ngw ajijuke, avug' ati: ingere yacy' imwe nayicani shij' umuriro; amakara nyatarish' umutsima; nyotsaho n'inyama, ndayirya; mbes' ingere yacy' isigaye nayihindur' icyo kuziziriza, ngapfukamir' ingere y'igiti?20Uyu munt' ary' ivu, ayobejwe n'umutima wibeshya, ntabasha gukuz' ubugingo bge, ntarushye yibaz' ati: mbes' icyo mfite mu ntoke s'ikinyoma.21Nuko Yakobo we, Isiraeli we, wibuk' ibyo, kuk' ur' umugaragu wanjye, ni jye wakuremye; ur' umugaragu wanjye, Isiraeli, sinzakwibagirwa.22Neyuy' ibicumuro byawe nk'igicu cya rukokoma, ibyaha byawe mbikuyeho nk'igicu; ngarukira, kuko nagucunguye.23Ririmba, wa juruwe! kuk' Uwiteka yabikoze; rangurura, wa kizumu ko hasi we! kuk' Uwiteka yabikoze; rangurura, wakuzimu ko hasi we! nimuturagare muririmbe, mwa misozi mwe, nawe shyamba n'igiti cyose kiririmo, kuk' Uwiteka yacunguye Yakobo, kand' aziboner' icyubahiro mw Isiraeli.24Uwiteka umucunguzi wawe, ni we wagukujije, uherey' ukiri mu nda, aravug' ati: Uwiteka ni jyewe waremye byose, mbab' ijuru jyenyine, ndambur' isi. har' uwo twari turikumwe?25Indagu z'abanyabinyo ma nzihundir' ubusa, abarozi nkabater' ibisazi, nsubiz inyum' abanyabgenge, ubgenge bgabo nkabahindur' ubupfu.26Uwitea ni w'ukomez' ijambo ry'umugaragu we, agasogoz' inama z'intumwa ze; avug' iby'i Yerusalemu ati: hazaturwa; akavug' iby'imidugudu y'i Bayuda ati: Izubakwa, kandi nzubur' imyanya yaho, yabay' amatongo.27Abgir' imuhengeri ati: kama; nanjye nzakamy' imigezi yawe.28Knd' avug' ibya kuro ati: n'umushumba wanjye, azasohoz' ibyo nshaka byose; akavug' iby'i Yerusalemu ati: hazubakwa, kand' avuga iby'urusengero ati: urufatiro rwawe ruzabyirwaho.

Chapter 45  
1Ibi ni by' Uwiteka abgira kuro, uwo yimikishij' amavuta, ni we mfash' ukuboko kw'iburyo, nkamunesherez' amahang' ar' imbere ye, kandi nzakenyuruz' abami kugira ngo mmukingurir' inzugi, kandi n'amarembo ntazugarirwa.2Nzakujy' imbere; ahataringaniye mparinganize; nzamenegur' inzugi z'imirimba, n'ibihindizo by'ibyuma nzabicamo kabiri.3Nza guh' ubutunzi buri mu mwijima n'ibintu bihishw' ahantu hiherereye, kugira ng' umenye kw ari jy' Uwitka uguhamagara mw izina ryawe, ni jyewe Mana y'Isiraeli.4Kubgir' umugaragu wanjye Yakobo, Isiraeli natoranije, nguhamagaye mw izina ryawe, nguhimby' izina, nubg' utageze ku mmenya.5Ni jy' Uwiteka, nta undi, nta indi man' ibahw itari jye. nzagukenyeza, nubg' utigeze kumenya.6Kugira ng' uherey' uburasirazuba ukagez' iburengerazuba bamenye kw ari nta und' ubaho.7Ni jy' urem' umucyo n'umwijima, nkaza' amahoro n'amakuba. Jye Uwiteka ni jye ukor' ibyo byose.8Wa juru we, tonyanza; n'ikireregisandare gukuranuka kuva mw ijuru; isi nikinguke babonemw agakiza, imeremo no gukiranuka. Jye Uwiteka ni jye wabiremye.9Utongany' iyamuremye azabon' ishyano, kandi ar' urujyo mu zindi njyomba, riti: urabumb' iki? cyangw' icy'urema cyavuga kiti? nta ntok' afite.10Azabon' ishyan' ubaza se, ati: urabyar' iki? akabaza nyin' ati: utwik' iki?11 Uwiteka Uwera w'Isiraeli, umuremyi we, arabaz' ati: mbese mwangish' impaka z'ibizaza, munkandegeker' iby'abahungu banjye, n'ibyo nkoresh' intoke.12Naremy' isi, ninyemeramw abantu; ijuru nara ryibambyiye n'intoke zanjye, n'ingabo zaryo zose ndazitegeka.13Mpagurukishije kuro gukiranuka, kandi nzatungany' inzira ze zose; ni w' uzubak' umurwa wanjye, kandi ni w' uzarekur' abantu banjye banyanzwe, adahaw' ibiguzi cyangw' impongano; ni k' Uwiteka nyir'ingab' avuga.14Uwiteka avug' ati: imirimo y'Ejiputa n'indamu za Etiopia n'iz'Abaseba, abagabo barebare, bazagukrza bab' abawe, bazagukurukira; bazagukeza bari mu minyururu bagupfakamire, bagutakambire bati: n'ukuri Imaa iri muri wowe; nta undi, kandi nta indi man' iriho.15Mana y'Isiraeli umukiza, n'ukkuri ni wow Mana yihisha.16Bazakorwa n'isoni bamware bose; abarem' ibishushanyo bazamwarira hamwe.17Arikw Isiraeli azakirishwa n'Uwiteka agakiza gahoraho;ntimuzakorwa n'isoni, nti muzamwar' Iteka ryose.18Kuk' Uwiteka waremy' ijuru ari we Mana; ni we weremy' isi akayibumba, akayikomeza, ntiyayiremy' idafite ishusho, ahubgo yayiremeye gururwamo, avug' ati: ni jyew' Uwiteka, nta und' ubaho.19Sinavugiye mu rwihisho ahantu ho mu gihugu cyo mu mwijima; sinabgiy' urubyaro rwa Yakobo nti: muranshakir' ubusa. Jyew' Uwiteka mvug' ibyo gukiranuka, mbgiriz' amagamb' atunganye.20Nimuterane muze munyeger' icyarimwe, mwa barokotse bo mu mahanga mwe. Abaterur' igiti cy'igishushanyo cyabo kibajwe bagaseng' ikigirwamana kitabasha gukiza nta bgenge bagira.21Mwamamaze mu byigize hafi; bijy' inama, ni nde werekany' ibyo, uhereye mu bihe byashize? si jyew' Uwiteka? kandi nta indi man' ibahw' itari jye, Imana idac' urwa kibera kand' ikiza; nta ind' ibahw itari jye.22Nimupumpungukire mukizwe mwa bari ku mpera z'isi mwese mwe; kukw ari jye Mana, nta ind' ibaho.23Ndirahiye, ijambo rivuye mu kanwa kanjye, ni ryo jambo rikira nuka ritazavuguruzwa, yukw amavi yos' azamfukamira, indimi zose z'itab' ari jye zirahira.24Harih' uzambgir' ati: m'Uwiteka honyine ni ho hari gukiranuka n''imaraga; kuri we ni hw abantu bazahungira; abamurakarira bose bazakorwa n'isoni.25M'Uwiteka ni h'urubyaro rw'Isiraeli rwose ruzatsindiririzwa, rukamwirata.

Chapter 46  
1Beli irunama, Nebo irubama, ibishushanyo byazo babihekesh' inyamaswa n'amatungo; ibintu mwahekeshaga mukabirabagiza, noneho bihinduts imitwaro, avun' amatungw arushye.2Ibyo bigirwa Mna burinama bikubamira hamwe; byananiwe kwiyak' imitwar' irushya, ndetse na by' ubgabyo byajanywe hw iminyago.3Nimunyumve, mwa nzu ya Yakobo mwe, namw' abarokotse bo mu nzu y'Isiraeli mwese, abo nahetse mukiri mu nda, nkabaterure mukivuka.4Nkabageza mu zabukuru, ndi we; muzarind' imvi zib' uruyenzi nkibaheka; ni jye waremye, ni jy' uzaheka; ni koko nzaheka, kandi nzajya nkiza.5Mwampwanya na nde twahwana? kandi mwanshushanya na nde twasa?6Basukanur' izahabu mu mufuka, bager' ifeza mu minzani bakagurir' umucuzi, akabibcuriramw ikigirwa mana; bagaherako bakacyikubit' imbere, bakakiramya.7Maze bakagiheka ku bitugu, bakakijyana bakagihinga mu ibanza cyacyo, kigahagarara; aho bagishinz' aho, ntikizahishingura; nubg' umunt' agitakira, ntikibasha kumusubiza, cyangwa ngo kimukiz' ibyangw agize.8Nimwibuk' ibyo mwerekan' ubugabo bganyu; mwongere mubyibgire, mwa bacumura we.9Mwibuk' ibyabanje kubaho kera; kukw ari jye Mana, nta ndii duhwanye.10Mpera mwi itangiriro kwavug' iherezo, mpera no mu bihe bya kera nkavug' ibitarakorwa; nkavuga nti: imigambi yanjy' izakomera, kand' ibyo nzashaka byose nzabikora.11Nzahamagr' igisiga cy'amerwe, kiv' iburasirazuba, ni cyo mugab' ufit' imigambi yanjye, uturuka mu gihugu cya kure.Nara bivuze no kubisohoza nzabisohoza; narabigambiriye; no kubikora nzabikora.12Nimunyumve, mwa bafit' imitim' inangiwe mwe, bari kure yo gukiranuka.13Nigije hafi gukiranuka kwanjye, ntikuzaba kure; n'agakiza kanjye ntikazatinda; nzagashyir' i Sioni kubg'Isiraeli, ni we cyubahiro cyanjye.

Chapter 47  
1Manuka wicare mu mukungugu, wa mwari w'i mwari w'i Babuloni we; wamukobga w'Abakaludaya we, icara hasi, akuwe ku ntebe y'Ubgami, kuk' utazongera kuvugwaho k'udamaraye, kandi k'umenyereye ku gubga neza.2End' ingasire uskye, utwikurure mu maso hawe; kub' igishura cyawe, ucebure, wambuk' imigezi.3Ubgambure bgawe buzatwikururwa, ni kokw Isioni zawe zizagaragara. Nzahor' inzigo, ne kubabarira n'umwe.4Umucunguzi wacu izina rye n'Uwiteka nyir'ingabo, Uwera w'Isiraeli.5Wa mukobga w'abakaludaya we, icar' uceceke, ujye mu mwijima, kuk' utazongera kwitw' umugabegazi w'abami.6Narakariy' ubgoko bganjye, nsuzuguza gakongo yanjye, ndabakugabiza; nti wababarira na hato; abasaza ubashyira ku gahato gakomeye cyane.7Uravug' uti: nzab' umugabekazi iteka ryose. ibyo ntiwabyitayeho, kandi ntiwibuk' uherezo ryabyo.8Nuko rero, umv' ibi, yew' uwihaye kwinezeza, kwicar' udabagira, ukibgira mu mutima, uti: ni jy' uriho, nta undi; sinzab' umupfakazi, kandi sinzapfush' abana.9Arikw ibyo gupfush' abana no gupfakara byombi bizakugerah' umuns' umwe bigutunguye; uburozi bgawe nubg' ari bginshi bute, n'ibikagiro byawe nubg' ari byinshi cyane, bizakugeraho byimazeyo.10Kuko wiringiy' ubugome bgawe, ukavug' uti: nta undeba. Ubgenge bgawe n'ubuhanga bgawe ni byo bikuyobeje, uribgir' uti: ni jy' uriho nta undi.11Nicyo kizatum' ibyago bikugeraho, ntumeny' irasukiro ryabyo; ishyano rizakugwira, ntuzashobora kuryikuraho, kandi kurimbuk' utari wamenya kuzagutungura.12Nuko komez' ibikagiro byawe n'ubrozi bgaw' uko bungana, ibyo wahirimbaniye uhereye mu buto bgawe; ahar' aho bizagir' icyo bikuvura, ahari bizatum' unesha.13Inama zawe nyinshi zirakuruhije; abaraguz' ijuru n'abaraguzi inyenyeri n'abahanur' ukwezi kubonetse bakavug' ibizaba, nibahaguruke bagikiz' ibizakuzaho.14Dore bazamera nk'ibishingwe, umurir' ubatwike; ntibazikiz' imbaraga z'ibirimi byawo; uwo muriro ntuzab' amakara yo kotwa, cyangw' icyotero cyo kwicarw' uruhande.15Uko ni kw ibyo wahirimbaniye bizakubera; abaguranaga nawe, uhereye mu buto bgawe, bazigendera, umuntu wese yigir' ahe; nta uzab' uhari wo kugukiza.

Chapter 48  
1Nimwumv' ibi, mwa nzu ya Yakobo mwe, abitiriw' izina ry'Isiraeli, bagakomoka mu mazi ya Yuda, barahir' izina ry'Uwiteka, baka vug' Imana y'Isiraeli, ariko mu bitar' ukuri, ntibihe n'ibyo gukiranuka.2Kuko biyit' abo mu murwa wera, bakishingikiriza ku Mana y'Isiraeli, Uwiteka, nyir'ingabo ni ryo zina ryayo.3Navuz' ibyabanje kubaho kera; ni koko byaturutse mu kanwa kanjye, ndabyerekana; mbikor ako knya, ndabisohoza.4Nari nzi k'udakurwa kw ijambo, kandi yukw ijosi ryawe ar' umutsi umeze nk'icyuma, n'uruhanga rwawe rukaba nk'umuringa.5Ni cyo cyatumaga mbikubgir' uhereye kera; nkabikwereka bitari byaba, kugira ng' utazavug' uti: Imana yanjye ni y' ibikoze, kand' uti: igishushanyo cyanjye kibajwe n'igishushanyo cyanjye kiyagijwe ni byo biteretse.6Warabyunvise; dore byose ngibi; namwe ntimwabihamya? None ngiye kukwerek' igishya byahishwe, utigeze kumenya.7Biremwe nonaha, s'ibyakera; kugez' uyu munsi ntiwigeze kubyunva, kugira ng' utavug' uti: nari mbizi.8N'ukuri koko nta bgo wunvise kandi nta cyo wamenye, uhereye kera ugutwi kwawe ntikwari kwazibuka, kuko nari nzi yuko wariganije cyane, kandi wisw' umunyabyah' ukivuka.9Ndagir' izina ryanjye, mbe ndetse kubarakari; ndagirir' ishimwe ryanjye, nkwihaganire, ne kugukuraho.10Dore ndagutunganije, ariko si nk'ifeza, nkugeragereje mu ruganda rwo kubabazwa.11Kubganjye nzabyikorera; nta cyatumw' izina ryanjye ritukwa; kand' icyubahiro cyanjye sinzagih' undi.12Nyumva, Yakobo, na Isiraeli nahamagaye; ndi we. Nd' uwambere, kand' nd' uw'imperuka.14Mwese nimuterane mwunve, ni nde wo muri bo wigeze kuvug' ibyo? uwo mutoni w'Uwiteka, i Babuloni azahagir' ukw ashaka, kand' ukuboko kwe kuzater' Abakaludaya.15Jy' ubganjye naravuze, ndamuhamagaye kandi ndamuzanye; azahirwa mu rugendo rwe.16Nimwigire hino mwunv' ibi: uherey'aho byatangiriye, sindavugira mu rwihisho; uherey' aho byabereyeho, nariho kandi none Uwiteka Imana intumanye n'Umwuka wayo.17Uwiteka umucunguzi wawe, Uwera w'Isiraeli, aravug' ati: ni jyew' Uwiteka Imana yawe, ikwigish' ibikugirir' umumaro, ikakujy' imbere mu nzir' ukwiriye kunyuramo.18Iyaba warumviy' amategeko yanjye, uba waragiz' amahor' ameze nk'uruzi, gukiranuka kwawe kuba kwarabaye nk'umuraba w'inyanja.19Kand' urubyaro rwawe rukangana n'umusenyi, n'abava mu nda yawe bakamera nk'imonyi yawo; izina ryawe ntiryaribur' imbere yanjye.20Nimwuv' i Babuloni, muhunge muve mu Bakaludaya, muvug' ibi, mubibgirize, mubyamamaze bigere ku mpera y'isi, mubivugish' ijwiry'indirimbo muti: Uwiteka acunguy' umugaragu we Yakobo.21Kand' ubgo yabajyag' imbere mu butayu, ntibarakicwa n'inyota. Yabatembesherej' amazi ava mu gitare , kandi yashij' igitare, amaz' aradudubiza.22Nta mahoro y'abanya byaha; ni k'Uwiteka avuga.

Chapter 49  
1Ninyumwe, mwa birwa mwe; namwe mahang' ari kure, nimuteg' amatwi, Uwiteka yampamagaye ntaravuka; nkiri mu nda ya mama yanyis' izina.2Akanwa kanjye ya gahinduye nk'inkot' ityaye' ampisha mu gicucu cy'ukuboko kwe, kand' ampinduy' umwamb' usennye, mu kirimba cye ni mw andindira rwose.3Kandi yarambgiy' ati: ni wowe mugaragu wanjye, Isiraeli, uzampesh'icyubahiro.4Ariko ndavuga nti: naruhijwe n'abusa, amaboko yanjye yapfuy' ubusa, nyakoresh' ibitagir' umumaro; icyakora nzacirw' urubanza n'Uwiteka, kand' Imana yanjye ni y' izangororera.5None rero umv' uk'Uwiteka avuga, ni we wambumbiye mu nda ya mana ngo nzab' umugaragu we, ngo mmugarurire Yakobo, Isiraeli umuteranirizweho; kuko nd'uwo kubahwa mu maso y'Uwiteka, kand' Imanayanjy' imberey' imbaraga.6Aravug' ati: kub' umugaragu wanjye, ugakungur' imiryango ya Yakobo ukagarur' Abisiraeli bacitse kw icumu, ibyo ntibihagije, ahubgo nzaguha kub' umucyo wo kuvir' amahanga, kugirangw agakiza kanjye kagere ku mpera y'isi.7Ibi n'iby' Uwiteka, umucunguzi w'Isiraeli, Uwera we, abgir' uw' abantu basuzugura, uw' ishyanga ryang' urunuka, iterekwa cy'abatware, ati: Abami bazabireba bahagurukane n'ibikomangoma, baramye kubg' Uwiteka ugir' umurava, uwera w'Isiraeli wagutoranije.8Uwiteka aravug' ati: igihe cyo kuererwamo ndagushubije, no ku munsi wo gukirizwamo ndagutabaye; kandi nzagukiza ngutange hw isezerano ry'abantu, kugira ng' ahaguruts' igihug', utume baragwa gakondo yabo yaby' umwirare.9Kand' ubgir' imbohe zishoke, n'abari mu mwijima uti: nimugaeagare. Bazarishiriza ku mayira; no mu mpinga z'imisozi zose ahar' agasi hazab' uerwuri.10Ntibazicwa n'inzara cya ngw' inyota: kand' icyokere ntikizabagaraho, n'izuba ntirizabica; kuk' uwabagiriy' imbabazi aabajy' imbere, akabajana ku masoko y'amazi.11Imisozi yanjye yose nzayihindur' inzira, kandi inzira zanjye za nyabagendwa zizuzuzwa zishyirwe hejuru.12Dor' aba bazava kure; dor' aba bazav' ikasikazi n'iburengerazuba, kand' aba na bo bazaturuka mu gihugu cy'i sinimu.13Ririmba wa juru we, nawe wa si we, unezerwe, kuk' Uwiteka amaz' abantu be umubabaro, kand' abantu barengana azabagirir' imbabazi.14Ariko Sioni aravug' ati: Yehova yarantaye, Uwiteka aranyimbagiwe.15Mbes' umugore yakwibagirw' umwana Yonsa, ntababarir' uwo yibyariye? Icy'akora bo basha kwibagirwa, ariko jye sinzakwibagirwa.16Dore nguciye mu biganza byanjye nk'uc' imanzi; kand' inkike zawe zir' imbere yanjy' iteka.17Abana bawe barihuta; abakurimbuye n'abakugiz' amatongo bazakuvaho.18Ubur' amaso yawe, urarangany' urebe, bariya bose baraterana baza bagusanga. ndahiye kubaho kwanjye, yuk' uzabambara bose nk'uwambay' iby' umurimbo, uzabakenyera, use n'umugeni; nik' Uwiteka avuga.19Kuk' ubu, ibikingi byawe, byabay' indare n'umusaka, n'igihugu cyawe cyarimbutse, n'ukuri bizaber' abaturage baw' imfungane, kand' abakumiraga azakure.20Abana wanyazwe bazakuvugira mu matwi hanyuma bati: hano hamberey' imfungane; mp' aho gutura.21Uzaherako wibaze mu mutima, uti: mbes' aba bana n'ababyariwe na bande? kw abanjye ba nyazwe, nkaba nd' imfusha n'igicibga n'inzerezi! Mbes' aba barezwa na nde? Ariko se ko nasigaye nd' umwe, aba bahoze he?22Umwami Imana aravug' iti: nzaramburir' amahang' ukuboko kwa njye, nshingir' amoko ibendera ryanjye, nuko bazazan' abahungu bawe babambubatiye mu bitugu.23Abami bazakubera baso bakurera, n'abamikazi bazakubera banyoko bakonsa; bazakupfukamira bubame hasi, barigat' umukungugu wo ku birenge byawe; naw' uzaherak' umenye ko nd' Uwireka; abantegereza ntibazakorwa n'isoni.24Mbes' abakomeye banyangw' iminyago; cyangw' abajyanw' ar' imbohe bazir' ukuri barekurwa se?25Arik' Uwiteka aravug' ati: abajya nyw' ar' imbohe n'abakomeye, na bo bazakurwayo; kand' iminyago y'abanyamwag' izarekurwa; kukw ari jy'uzakurwanira n'ukurwanya, kandi nzakiz' abana bawe.26Abaguhata nza bagaburir' inyama yo kuri bo, bazasind' ayabo maraso, nkusinda vino iryohereye; kand' abantu bose bazamenya ko jy' Uwiteka nd' Umukiza wawe n'Umucunguzi wawe, intwari ya Yakobo.

Chapter 50  
1Uwiteka arambaz' ati: urwandiko rwo gusenda nyoko namusendesheje ruri he? dore, mwaguzwe muziz' ibyaha byanyu, kand' ibicumuro byanyu ni byo byasendesheje nyoko.2Ubgo nazaga, n'iki cyatumye ntagir' uwo mpasanga; na hamagara, hakabur' Uwiteka? mbes' ukuboko kwanjye kuraheze, byatuma kutabasha gucungura? cyangwa se nta mbaraga mfite zakiza? dore nshyanjye inyanje, ndayikamya; ahw imigezi yar'iri, mpagir' ubutayu; amafi yar'arimo aranuka; agw' umwuma kuko nta maz' ahari.3Nambik' ijuru kwirabura, ndoros' ibigunira.4Umwami Imana impay' ururimi rw'abigishijwe, kugira ngo mmenye gukomeresh' urushye amagambo; inkangur' uko buteye, ikangurir' ugutwi kwanjye kumva, n'kabantu bigishijwe.5Umwami Imana inzibuy' ugutwi; sinab' ikigande ngo mpindukire nsubir' inyuma.6Abakubita nabategey' umugongo, n'imisaya nyiteger' abamfur' uruziga; kandi mu maso hanjye sinahahishe guorwa n'isoni no gucirw' amacandwe.7Kuk' Umwami Imana izantabara, ni cyo gituma ntamwara; ni cyo gitumye nkomera, mu maso hanjye hakamera nk'urutare; kandi nzi yuko ntazakorwa n'isoni.8Unsindishiriza ari hafi. Ni nd' uzamburanya? duhagarare twembi. Umurezi wanjye ni nde? nanyegere.9Umwami Imana ni y izampagarikira. Ni nde uzansindisha? bose bazasaza nk'umwambaro; inyezi zizabarya pe.10Ni nde wo muri mwe wabah' Uwiteka, akunvir' umugaragu we? ugenda mu mwijim' adafit' umucyo, niyiringir' izina ry'Uwiteka, kandi yishingirize ku Mana ye.11Yemw' abacana mwese, mukikikiz' imuri impande zose, nimugendere mu mucyo w'imuriro wanyu no mu mucyo w'umuriro wanyu no mu w'imuri mukongeje. Ibyo mbageneye n'ibi muzaryaman' umubabarro.

Chapter 51  
1Mwa bakurikirana gukiranuka mwe, mugashak' Uwiteka, nimunyumve, mureb' igitare mwasatuweho, n'urwo rw'inganzo mwacukuwemo.2Nimurebe Aburahamu sogokuruza na Sara wababyaye; kuk' ubg' Aburahamu yar' akir' umwe, namuhamagaye, nkamuh' umugisha, nkamugwiza.3Uwiteka ahumurij' i Sioni, n'iyanya yaho yose yabay' imyirare arayihumurije; ubutayu bgaho abuhinduye nka Edeni, n'ikidaturwa cyaho akigize nka ya ngobyi y'Uwiteka; muri yo hazab' umunezero n'ibyishimo n'impunda n'amajwi y'indirimbo.4Bgoko bganjye, nimunyumve; shyanga ryanjye, mu nteger' amatwi, kukw ari jy' itegeko rizaturukaho, kandi nzashyirahw amategeko yanjye, ab' umucy' uvir' amahanga.5Gukira nuka kwanjye kuri hafi; agakiza kanjye karasohotse; amaboko yanjy' azacir' amahang' imanza ibirwa bizategereza; kand' ukuboko kwanjye ni ko baziringira.6Nimwubur' amaso yanyu mureb' ijuru, murebe no kw isi hasi: ijuru rizatamaruka nk'umwitsi, n'isi izasaza nk'Umwambaro, n'abayibamo bazapfa nk'isazi; arikw agakiza kanjye kazagumahw iteka ryose, kandi gukiranuka kwanjye ntikuzakuka.7Nimunyumve, yemw' abazi gukiranuka, ishyanga rifit' amategeko yanjye mu mitima yabo, ntimugatinye gutukwa n'abantu, kandi ntimugahagarikw' imitima n'ibitutsi byabo.8Kukw' inyezi zizabarya nkuko ziry' imyambaro, n'umurand' uzabarya, nkuk' ury' kwanjye kuzahorahw Iteka, n'agakiza kanjye kazagumahw ibihe byose.9Kanguka, kanguka, wambaran' imbaraga, wa kuboko k'Uwiteka we; kanguka nko mu munsi ya kera, nko ku ngoma z'ibihe byashize. Si wowe se watema guye Rahabu, ugasogora cya kiyota?10Si wowe wakamij' inyanja y'amazi maremare y'umuhengeri, ukarem' inzira imuhengeri ku butaka bgo mu nyanja ngw abacunguwe bayinyuremo?11Nukw ab' Uwiteka yacunguye bazagaruka bajy' i Sioni baririmba; umunezer' uhoraho uzaba ku mutwe yabo; bazagir' umunezero n'ibyishimo, umubabaro no gusuhuz' umutima bizahing' umubashya.12Jy' ubganjye ni jy' abahumuriza; uri muntu ki, yew' utiny' umuntu kand' azapfa, ugatinya n'umwana w'umunt' uzahindurwa nk'ubgatsi.13Ukibagirw' Uwiteka wakuremye, ari we wabamby' ijuru, agashiraho n'imfatiro z'isi, maz' ukiriz' umunsi watiny' uburakari bg'umugome, iyo yitegura kurimbura? mbes' uburakari bg'umugome, butway' iki?14Abanyagano b'ibicibga bazabohorwa vuba; ntibazapfa ngo bajye muri rwa rwobo, kand' ibyokurwa byabo ntibizabura.15Kuko nd' Uwiteka Imana yawe, nter' imiraba kuzikuka mu nyanja, igahorera.16Kandi nshyiz' amagambo yanjye mu kanwa kawe, ngutwikirij' igicucu cy'ukuboko kwanjye, kugira ngo nter' ijuru rishya, nshing' imfatiro z'isi nshya, mbgir'i Sioni nti: mur' ubgoko bganjye.17Kanguka, kanguka, byik' uhagarare, i Yerusalemu Uwiteka yashomeje ku kikombe cy'uujinya, ukacyiranguza.18Mu bahungu yabyaye bose nta wo kumuyobor' ubarimo; kandi mu bo yareze bose nta wo kumufat' ukuboko.19Ibi byombi bikugezeho! ni nd' uzakuririra? kub' amatongo no kurimbuka, n'inzara n'inkota ko biguteye! naguhumuriza nte?20Abahungu bawe bararabye bagwa ku mayirabiri hose, nkukw isasu igwa mu kigoyi; bijus' umujinya w'Uwiteka ni wo guhana kw'imana yawe.21Nuko rero noneho umv' ibi, yew' urengana, ugasind' utanyoyevino.22Umv' iby' Uwiteka Umwami wawe kand' Imana yaw' iburan' urubanza rw'abantu bayo, iti: dore nkwats' igikombe cy'ibidandabiranya wanjye w'arufite mu ntoke; ntuzongera kukinyah' ukundi.23Ngishyize mu biganza by'abakurengenyaga, bakakubgira bati: rambarara, tukugende hejuru; naw' ugateg' umugongo wawe nk'ubutaka cyangwa nk'inzira y'abagenzi.

Chapter 52  
1Kanguka, kanguka, wambar' imbaraga zawe, Sioni; ambar' imyambaro yawe y'umurimbo, Yerusalemu umurwa wera; kuk' uhereye none utakebge n'umwanduye batazongera kukwinjiramo.2Ihungur' umukungugu, uhaguruke wicare, Yerusalemu; wibihor' ingoyi mw ijosi, yewe mukobga w'i Sioni wajyanyw' ar' imbohe.3Kuk' Uwiteka avuze ngo: mwanguzw' ubusa; na none muzacungurw' ari nta fez' utanze.4Umwami Imana iravuz' iti: ubgambere abantu banjye baramanutse bajya mw Egiputa basuhukirayo; abashuri barabarenganya babahor' ubusa.5None ndagira nte? ni k' Uwiteka abaza; kw abantu banjye banyazw' ari nta mpanvu! ababategeka barasakuza, kandi biriz' umunsi batuk' izina ryanjye.6Nonehw abantu banjye bazameny' izina ryanjye: kuri wa munsi bazamenya kw ari jy' uvuga. Dore ni jye.7Ereg' ibirenge by'uzany' inkuru nziza ni byiza ku misozi, akamaz' iby'amahoro, akazan' inkuru z'ibyiza,akamamaz' iby'agakiza, akabgir' i Sioni ati: Imana yaw' iri ku ngoma.8Ijwi ry'abarinzi bawe! baranguruye baririmbira hamwe; kuk' ubg' Uwiteka azagaruk' i Sioni, bazamwireber' ubgabo.9Ni muturagare muririmbire hamwe munezerewe, mwa myanya y'i Yerusalemu mwe yabay' imyirare, kuk' Uwiteka ahumuriz' abantu be, acunguy' i Yerusalemu.10Uwiteka ahin' umwambaro wo ku kuboko kwe kwera imbere y'amananga yose; impera z'isi zose zizabon' agakiza k'Imana yacu.11Nimugende, nimugende musohokemo; ntimukore ku kintu cyose gihumanye; muve muri Babuloni hagati: yemwe bahetsi bahek' ibintu by'Uwiteka, marajye mwiyeza.12Ntimuzavayo mwihuta, kandi ntimuzagenda nk'abahunga; kuk' Uwiteka azabajy' imbere; Imana y'Isiraeli ni y'izabashorera.13Dore, umugaragu wanjy' azakor' uby'ubgenge asumb' abandi, azashyirwa hejuru, akomere cyane.14Nkuko benshi bamutangariraga, kuko mu maso he hononekaye ntihase n'ah' umuntu, n'ishusho ye yononekaye ntise n'iy'abana b'antu.15Uko ni kw azaminjagir' amahanga menshi, abami bazumirirw' imbere ye, kuko bazabon' icyo batabgiwe; n'icyo batunvise bazakimenya.

Chapter 53  
1Ni nde wizey' ibyo twunvise? kand' ukuboko k'Uwiteka kwa hishuriwe nde?2Kuko yakuriy' i mbere ye nk'ibigejigeji, nk'igishitsi cyumburira mu butaka bgumye; nti yar'afit' ishusho nziza cyangw' igikundiro, kand' ubgo twamubonaga, nti yar'afit' ubgiza bgatuma tumwifuza.3Yarasuzuguzwaga, akangwa n'abantu; yar' umunyamibabaro wamenyerey' intimba; yasuzurwaga nk'umuntu abandi bim' amaso, natwe ntitu mwubahe.4N'ukuri, intimba zacu ni zo yishyizeho, imibabaro yacu ni yo yikoreye; ariko twebgeho twamutekeree nk'uwakubiswe n'Imama, agacumitwa na yo, agahekamishwa n'imibabaro.5Nyamar' ibicumuro byacu nibyo yacumutiwe, yashenjaguriwe gukiranirwa kwacu, igihano kiduhesh' amahoro cyari kuri we, kand' imibyimba ye ni y'adukirisha.6Twese twayobye nk'intama zizimiye, twese twayoby' intatane; Uwiteka amushyiraho gukiranirwa kwacu twese.7Yararenganye, ariko yicisha bugufi, ntiyabumbur' akanwa ke, amera nk'umwana w'intama bajyana kubaga, cyangwa nkukw' intam' iceceker' imbere y'abayikemura, ni kw atabumbuy' akanwa ke.8Guhemurwa no gucirwahw Iteka ni byo byamukuyeho; mu b'igihe cye ni nde witayeho ko yakuwe mw isi y'abazima, akaba yarakubitiw' ibicumuro by'ubgoko bge?9Bategetse kw ahambanwa n'abanyabyaha, yari kumwe n'umutunzi mu rupfu rwe; nubg' atagirag' urugomo, kandi ntagir' uburyarya mu kanwa ke.10Arik' Uwiteka yashimye kumushenjagura, yaramubabaje, ubg' ubugingo bge buzitambahw igitambo cyo gukurahw ibyaha, azabon' urubyaro, azarama, iby' Uwiteka ashaka bizasohozwa neza n'ukuboko kwe.11Azabon' ibituruka mu bise by'ubugingo bge, bimwishimishe, bimuhaze; umugaragu wanjy' ukiranuka azatuma benshi baheshwa gukiranuka no kumumenya; kand' azishyiraho gukiranirwa kwabo.12Nicyo gituma nzamugabmay umugambane n'abakomeye, azagaban' iminyago n'abanyamaboko; kuko yasuts' ubugingo bge, akageza ku gupfa, akabaranwa n'abagome; arik' ubge yishyizehw ibyaha bya benshi, kand' asabir' abagome.

Chapter 54  
1Ishime, wa ngumba w'itabyara; turagar' uririmbe, utere hejuru, wow' utaramukwa, kukw abana b'igishubaziko barut' ubginshi abana b'umugeni warongowe, ni k'Uwiteka avuga.2Agur' ikibanza cy'ihema ryawe; reg' inyegamo zo mu mazu yawe zigireyo: ntugarukire hafi: wungur' imigozi yawe, ibe miremire; ushumangir' imambo zawe.3Kuk' uzarambura, ijy' iburyo n'ibumoso; urubyaro rwawe ruzahindur' amahanga; kandi ruzatuz' abantu mu midugudu yabay' amatongo.4Witinya, kuk' utazakorwa n'isoni, kandi wimwara kukw Isioni zitazagukora; ahubg' uzibagirw' Isoni zo mu buto bgawe, n'umugayo wo mu bupfakazi bgawe, ntuzawibuk' ukundi.5Kuk' Umuremyi wawe ari we mugabo wawe; Uwiteka nyir'ingabo ni ryo zina rye; Uwera w'Isiraeli ni we mucunguzi wawe; azitw' Imana y'isi yose.6Uwiteka arakuhamagaye nk'umugore w'igishubazik' ufit' agahinda mu mutima, nk'umugore wo mu busore iy' asenzwe, ni kw Imana yaw' ivuga.7Mbaye nkuretse akanya gato; ariko nzagukoranya ngufity' imbabazi nyinshi.8Nakurakariy' uburakari bginshi, bituma nk'wim' amaso akanya gato; ariko nzakubabarira nkugirir' imbabazi zihoraho, ni k' Uwiteka umucunguzi waw' avuga.9Ibyo ndabihwanya n'iby'umwuzure wo mu gihe cya Noa; nkuko narahiye k'umwuzure wo mu gihe cya Noa utazongera kubaho kw isi, ni ko narahiye ko ntazakurakarira nkaguhana.10Imisoz' izavaho, n'idusozi tuzakurwaho; arikwimbabazi zanjye ntizizakuvaho, kandi n'isezerano ry'amahoro nagusezeranije ntirizakurwaho; ni k'Uwiteka ukugirir' ibamb' avuga.11Yew' urengana, ugahungabanywa n'inkubi y'umuyaga ntuhumurizwe, amabuye yawe nzayaterrahw amabara meza, imfatiro zawe nzazishingisha Safiro.12Iminara yawe nzayubakish' amabuy' abengerana, kand' urugabano rwawe nzarushingish' amabuy' anezeza.13Abana bawe bose bazigishwa n'Uwiteka. kandi bazagir' amahoro menshi.14Uzakomezwa no gukiranuka, agahato kazakuba kure, kuk' utazatinya, uzabakure y'ibitey' ubgoba, kuko bitazakwegera.15Ahari bazaterana, ariko si jy' uzab' ubateranije; uzagukoraniraho wese, azagw' ari wow' aziza.16Dore ni jy' urem' umucuz' uvugutur' umuriro w'amakara, agakuramw icyum' akoresh' umurimo we; kand' umurimbuzi namuremeye kurimbura.17Ariko nta ntwaro bacuriye kukurwanya izagir' icy' igutwara; kand' ururimi rwose ruzaguhagurukira kuku buranya, uzarutsinda. Ibyo ni byo murage w'abagaragu b'Uwiteka kand' uko ni ko gukiranuka kwabo guturuk' aho ndi; ni k'Uwiteka avuga.

Chapter 55  
1Yemwemabitirwe n'imyota, muyije ku mazi, kandi n'udafit' amakuta na we ayije; mbesi mwije mugure ico kugnwa n'amata, mudatanze amakuta cyangw' ibindi biguzi.2Kubera ki mutangaga amakuta murikagura ibitar' ibitari ibiryo? Kuko mukoreraga ibidashobweye kubahaza? Mugire ubwira bwo kunyumvira, niho mukaye ibiboineye, ubuzima bwanyu bukishimira ubuzibuhe.3Mufungure amatwi, mwije hano hondi munyumve, kugira ngo mubeho; na njyewe nkaragan namwe indagano ihoragaho, ni zo mbabazi zitoshira Dawidi yaraganiwe.4Reba, namugize umudimwe wo gushinja amahanga, akaba umwami w'amoko n'umukomanda wago.5Reba, ukahamagare ibihugo utazi, kandi n'ibitakuzi bikagusange kubera Uhoragaho Imana yawe, kubera Utunganye w'Isiraeli, waguheye icubahiro.6None rero, mushake Uhoragaho acabonekana ; mumwitabaze acari hafi.7Umunyabyaha areke inzira ze, inkozi y' ibibi areke imipango ye mibi; agarukire Uhoragaho, na we akamugirire imbabazi; agarukir' Imana yacu, itaruhaga kubabarira.8Mumenyeko intekerezo zange ntaho atarizo zanyu, inzira zange zitari zimwe n'izange; ni k'Uhiragaho agambire.9Nkukw ijuru risumb' isi, ni kw inzira zanjye zisumb' izanyu, n'ibyo nibgira bisumb' ibyo mwibgira.10Nkukw invura na Shelegi bimanuka bivuye mw ijuru ntibisubireyo, ahubgo bigatos' ubutaka bukamez' imbuto, bugatoshya n'ingundu, bugah' umubiby' imbuto, n'ushaka kurya bukamush' umutsima.11Ni kw ijambo ryanjye riva mu kanwa kanjye rizamera; ntirizagaruk' ubusa, ahubgo rizasohoz' ibyo nshaka, rizashobora gukor' icyo naritumye.12Muzasohokan' ibyishimo, muzashorerw' amahoro muvayo; imisozi n'udusozi bizaturagara biririmbir' imbere yanyu, ibiti byose byo mu gasozi bizakoma mu mashyi.13Mucyimbo cy'umufatangwe hazamer' umuberoshi, mu cyimbo cy'umukeri hazamer' umuhadasi; bizubahish' izina ry'Uwiteka, bizab' ikimenyetso gihoraho kitazakurwaho.

Chapter 56  
1Uwiteka aravug' ati: mwitonder' iby'ukuri, mukor' ibyo gukiranuka; kukw agakiza kanjye kari hafi, no gukiranuka kwanjye kugiye guhishwa.2Hawirw' umunt' ukor' ibyo, n'umwana w'umuntu ubikomeza, akez, isabato, ntayice, akarind' ukuboko kwe ngo kudakor' icyaha cyose.3Kand' umunyamahang' uhakwa k'Uwiteka ye kuvug' ati: Uwiteka ntazabura kuntandukanya n'ubgoko bge, kandi n'inkone ye kuvug' iti: dore nd' igiti cyumye.4Kuk' Uwiteka avug' iby'inkone zez' amasabato yanjye, zigahitamw ibyo nishimira, zigakomez' isezerano ryanjye, ati:5Nzazishyirir' urwibutso mu nzu yanjye no mu rurembo rwanjye, nzihe n'izina rirutakugir' abahungu na bakobga; nzazih' izina rizahoraho ritazakurwaho.6Kand' abanyamahanga bahakwa k'Uwiteka bakamukorera bakunz' izina rye, bakab' abagaragu be, umuntu wes' akez' isabato ntayice, agakomez' isezerano ryanjye.7Abo na bo nzabageza ku musozi wanjye wera, mbanezereze mu nzu yanjye y'urusengero; ibitambo byabo byoswa n'amaturo yabo biemerwa bitambirwe ku kubicaniro cyanjye; kukw inzu yanjy' iziw' inzu yo gusengerwamo n'amahanga yose.8Umwami Imana ikorany' ibicibga by'Isiraeli iravuz' iti: nzongera kumukoraniriz' abandi, ubashyizehw abe bakoranijwe.9Mwa nyamaswa zo mu gasozi mwese mwe, niuze murye; namwe nyamaswa zo mw ishyamba.10Abarinzi be n'impumyi; bose nfa cyo bazi; bose ni nk'imbga z'ibiragi, zitabasha kumoka; bakarota bakaryama, bagakunda kuhunikira.11Ni koko n'imbga z'ibisambo zidahaga; n'abungeri batabasha kumenya, bose bateshuk' inzira bajya mu yab' ubgabo; umuntu wese yishakir' indamu mu buryo bgose.12Baravugana bati: nimuze mbazanire vino tunyw' ibishindisha tuvurarare, n'ejo na ho bizaba biryo, bitagir' akagero.

Chapter 57  
1Umukiranuts' arashira, ariko nta wabyitayeho, abanyabuntu barakurwaho, arikw abantu ntibazi k'umukiranuts' ab'akijijw' ibyogo byenda kuza.2Agera mu mahoro; umuntu wese agendag' akiranuka azaruhukira ku buriri bge.3Namwigir' hino, mwa bahungu b'umugore w'umushitsikazi mwe, urubyaro rw'umusambanyi na malaya.4Uwo museka ni nde? uwo muneguriz' izuri ni nde, mukamurabiriz' indimi? ntimur' abana b'abanyabyaha urubyaro rw'abanyabinyoma.5Yemw' abihangishaho muri munsi, y'imirinzi n'igiti cyose kibisi, mukicir' abana mu bikombe, mu bihanamanga byo mu rutare?6Mu mabuye y'ibitar' anyerera yo mu gikombe ho har' umugabane wawe, ni yo wasukiriy' amatur' anyobga, ukayatura n'ayindi maturo ubu se, ndacyar' uwiterwaho ku bimeze bityo.7Ku misozi muremure munini ni ho wazamukaga, ukajya gutamb' ibitambo.8Kandi washyiz' urwibutso rwawe inyuma y'izugi n'ibikomanizo; kuko wambariy' ubusa und' utari jye; wurir' uburiri bgawe, ubugira bugari, usezerana na b' isezerano; ubony' uburiri bgabo, urabukunda.9Washengerey' umwami wihezuye, imibavu igitamyeho, itum' intumwa zawe, kure, urisuzuguza bikugez', ikuzimu.10Wangez' urugendo rurerure rugutera kunanirwa, ariko ntiwisuburamo ng' uvug' uti: nta cyo rumaze. Wabony' ikikongeramw imbaraga; ni cyo cyatumy' utiheba.11Mbes' uwo watinye ugashy' ubgoba ni nde, bigatum' ubeshya, ntunyibuke, kand' ukabyirengagiza? mbese simmaz' igihe kirekire n'iyumanganije, ntunyubahe?12Nzavuga gukiranuka kwawe, kandi n'imirimo yawe ntizagir' icy' ikumarira.13Ubg'utaka, ibyo wakoranije ngaho nibigukize; ariko rero umuyag'uzabitwara, umwuk' uzabikuraho byose; arik'unyizera ni w' uzahindur'igihugu, kandi ni w'uzarangw'umusozi wanjye wera.14Kand'azavug'ati: nimutumburure, nimutumburure ibisitaza mu nzira y'ubgoko bganjye.15Nimwumv'ukw iyo, iri hejuru cyane, ituy' ahahorahw ivuga, izina ryayo n'Uwera; ikavug' iti: aho ntuye ni hejuru kandi harera; mbana n'ufit'umutim'umunetse wicisha bugufi, mpembur' imyaka y'abicisha bugufi mpembure n'abafit' imitim'imenetse.16Sinatongany'iminsi yose, kandi sinahora ndakay' iteka ryose, kukw imyuka n'imitima naremye byashirir' imbere yanjye.17Icyaha cye cy'umurumba ni cyo cyandakaje ndamukubita. Narihishe ndakaye; arikw akomeza gusubir' inyuma mu ngeso zikundwa n'umutima we.18Nabony' ingeso ze, nzamukiza; kandi nzamuyobora, mmusubiz' ibyo kumumaran' umubabaro hamwe n'abamuborogeye.19Ni jye urem' ishimwe ry'iminwa, ngo: amahoro, amahor' abe k'uri kure no ku wo hafi; nanjye nzamukiza, ni ku'Uwiteka avuga.20Arikw' abanyabyaha bameze nk'inyanj' izikuka ukw itabasha gucayuka; amazi yay' azikur' isayo n'imvumba.21Nta mahoro y'abanyabyaha, ni kw Imana yanjy'ivuga.

Chapter 58  
1Shyir'ejur'uvuye cyane, wekugerura; rangurur'ijwi ryawe nk'ikondera, ubgir'ubgoko bganjy'ibicumuro byabgo, ubgir'inzu ya Yakobo ibyaha byabo.2Icy'akora bashak' uko bukeye bishimira kumeny' inzira zanjye; nk'ishyanga ryakorag'ibyo gukiranuka, ntirirek'amategeko y'Imana yabo, ni ko bansab' amategeko yo gukiranuka, bakishimira gusang'Imana.3Ndetse barabaza bati: mbes'igituma twiyiriz'k'ubusa ntubyiteho n'iki? n'iki gituma twibabaza, ukabyirengagiza? mbiterwa n'uko ku munsi wanyu wo kwiyiriz'ubusa muba mubony'uko mwinezez'ubganyu, mukagirira nabi abakozi banyu bose.4Dor'icyo mwiyiririz'ubusa n'ugutongana no kujy' impaka no gukubitan'ibipfunsiby'abanyarugomo; kur'ubu ntimukiyiriza ubusa, uko bikwireye, byatum' ijwi ryanyu ryumvikana mwijuru.5Ugira ngo kwiyiriz'ubusa nshima kumeze butyo? mbese n'umunsi umuntu yibabarizamo, akubik'umutwe nk'umuberanya ibyo ni byo wita kwiyiriz' ubusa, n'umuns'Uwiteka yishimira?6Ahubgo kwiyiriz' ubusa nshima n'uko mwajya mubohor'abantu ingoyi z'urugomo, muahambur' imigozi y'uburetwa, mukarenganur'abarengana, kandimugaca iby'agahato byose.7Kand'ukarekur'ugatang'ibyokurya byawe, ukagaburir'abashinji, ukazan'abakene bameneshejwe, ukabashyira mu nzu yawe; wabon'uwambay'ubusa, ukamwambika, ntiwirengagize benewanyu.8Maze rero umucyo waw' uzaherak'utambike nk'umuseke, ubukire bgawe buzatoha vuba, gukiranuka kwawe kuzakujy' imbere, kand'icyubahiro cy'Uwiteka kizaba kigushoreye.9Maze n'utabaza, Uwiteka azakutabara; n'utaka, azavug' ati: ndi hano. Ni wikuramw agahato no gutung'urutoke no kuvuga nabi,.10Ukihotorer'umushinji, ugahaz' umunyamubabaro, umucyo waw' uzaherak' uvire mu mwijima; kand' urwijiji rwawe ruzatamuruka hab'amanywa y'ihangu.11Uwiteka zajy'akayobora, azahaz' ubugungo bgawe mu bihe by'amapfa, zakomez' amagufka yawe; uzamera nk'urutoke rwihirwa, kand'uzaba nk'isoko y'amaz'idakama.12n'abaza gukomokaho bazubaka mu matongo ya kera yasenyutse; uzongera gushying' imfatiro zariho ku ngoma nyinshi; kand'uzitw'uwic'ibyuho, kand'usubir'inzira zijya mu ngo.13N'undukira kukandagir' isabato, ukanga gutor' ibyo wishakiye ku munsi wanjye wera, ahubg'ukit'isabat'umunezero, umunsi wera w'Uwiteka ukawit'uwicubahiro,ukawubaha, ntub' icyigenge, ntiwishakir'ibyokwinezeza, ntiwivugir'iby'ushaka kubgawe.14Nuk' uzishimir'Uwiteka; nanjye nzaguha kurambagira mu mpinga z'igihugu; kandi nzagutungisha gakondo ya sogokuruza Yakobo. Akanwa k'Uwiteka ni ko kabivuze.

Chapter 59  
1Dore, ukuboko k'Uwiteka nti kwaheze ngw ananirwe gukiza; n'ugutwi kwe ntikwapfuye ngw ananirwe kumva.2Ahubgo gukiranirwa kwanyu ni ko kwabatandukanije n'Imana yanyu, n'ibyaha byanyu ni byo biyitera kubim'amso, ikanga no kumva.3Ereg' amaboko yanyu yahindanijwe n'amaraso, intoke zanyu zandujwe no gukiranirwa; akanwa kanyu ruvug' ibibi by'ibihwehwe.4Nta uregera gukiranuka, kandi nta uburan'ibyukuri; ahubgo biringir'ibitagir'umumaro, bakavug'ibinyoma; basam'inda z'igomwa bakabyara gukiranirwa.5Baturag'amagi y'impiri, bakabon'urutangakurwa; uriy'amagi yabo arapfa; wamen'igi, hagahubukamw inshira.6Intagangurwa zabo ntizozab' imyambaro; kandi ntibabasha kwiyoros'imirimo yabo; ibyo bakora nibyogukiranirwa; bakoresh'intoke zabo imirimo y'urugomo.7Ibirenge byaho byirukira gukor'ibibi, kandi bihutira kuvugish'amaraso y'abatacumuye; bibgir'ibyo gukiranirwa; aho bajya hose n'ugusenya no kurimbura.8Inzira y'amahoro ntibayizi; kandi mu mugendereyabo ntibagir'imanza zitabera; biremey'inzira zigoramye; uzigendamo wese, ntaz'amahoro.9Nicyo gitum'imanza zitabera zituba kure, no gukiranuka ntikutugeraho; dutegerez'umucyo tukabon'umwijima; twiringir'itangaza, tukagenda mu rwijiji.10Dukabakaba ku nzu nk'impumyi, n'ukuri rurakabakaba nk'abatagir'amaso; ku manywa y'ihangu dusitara nko mu kabgibgi; mu banyambaraga tumeze nk'intumbi.11Twese twivuga nk'idubu, tukaganya cyane nk'inum'iguguza; dutegerez' itegeko, ariko nta ryo; twiringir'agakiza, ariko kakatuba kure.12Ereg' ibicumuro byau bibaye byinsh'imbere yawe, kand'ibyaha byacu ari byo bishinja; ndets'ibicumuro byacu tuei kumwe na byo, kandi no gukiranurwa kwacu na ko turakuzi.13Turacumura kandi twihakan'Uwiteka, turateshuka tukareka gukurikir'Imana yacu, tukavug'iby'agahato n'ubugome; twibgir'ibinyomatukabivuga tubikuye ku mutima.14Imanza zitabera zisubizw'inyuma, no gukiranuka kugahagarara kure; kuk'ukuri kwaguye mu nzira, kandi gutungana ntikubasha kwinjira.15N'ukuri koko, ukuri kurabuze; urets'ibibi, ab'umunyage. Uwiteka yarabibony'ararakara, uko nta manza zitabera zihari.16Kand'abon'ari nta munt'uhari, atangazwa n'uko nta n'uwo kubitwarira; ni cyo cyatumy'ukuboko kwe ari kotwamuzaniy'agakiza; kandi gukiranuka kwe kukamutera gushikama.17Yambara gukiranuka nk'icyuma gikingir'igituza, yambar'agakiza kab'ingofero; yambara n'imyenda yo guhora, ayigir'imyambaro, yambikw'umwete nk'umwitero.18Azabitur'ibihwanye n'ibyo bakoze, abanzi be azabahora; kandi n'ibirwa azabih'inyiturano.19Ni bgo bazubah'izina ry'Uwiteka, uherey'iburengerazuba, bakubah'icyubahiro cye uherey'ahw izuba rirasira; kukw azaza nk'umugez'uhurura, ujyanwa n'umwuka w'Uwiteka.20Nuk'umucunguz'azaz i Sioni, asang'aba Yakono bahindukira bakareka gucumura; ni k'Uwiteka avuga.21Maz'aravug'ati: iri ni ryo sezerano nsezerana na bo. Umwuka wanjy'ukuriho n'amagambo yanjye nshyize mu kanwa kawe, ntibizantandukana n'akanwa kawe n'akanwa k'urubyaro rwawe kandi n'ak'ubuvivi bgawe, uherey'ubu ukagez'Iteka ryose, ni k'Uwiteka avuga.

Chapter 60  
1Byuk'urabagirane, kuk'umucyo waw'uje, kand'ubgiza bg'Uwiteka bukaba bukarasiye.2Dore umwijim'uzateikir'isi,umwijima wicura burind'amahanga; arik'Uwiteka azakurasira, kand'ubgiza bge buzakugaragaraho.3Amahang'azan'umucyo wawe, n'abami bazagusang'ubyukanye kurabagirana.4Ubur'amaso yawe, urarangany'urebe; bose baraterana baza bagusanga, baj'ah'uri; abahungu bawe bazaza bahagatiwe.5Ni h'uzareb'ugacya; umutima waw'uzikanga, hanyuma waguke; kuk'ubginshi bg'ibiturutse munyanja buzakwegurirwa, n'iby'ubutunzi bg'abamahanga bizaz'ah'uri.6Amashyo y'ingamiya azakudendezaho, ingmiya nti z'i Midiani n'iza Efa. Zose zizaza zituk' i bavu, zerekan' ishimwe ry'Uwiteka.7Imikumbi y'i Kedari yose izakoranirizw'ah'uri, amapfizi y'intama y'i Noboati azagukerera; azurir'igicaniro cyanjy'ashimwe; kandi uzubahiriz'inzu y'icubahiro.8Aba ni bande baguruka nk'igicu, bakamera nk'inuma zisubira mu madirishya yazo?9N'ukuri, ibirwa bizantegereza, n'inkuge z'i Tarusisi ni zo zizabanza kuzan' abahungu bawe zibakura kure bazan'ifeza n'izahabu byabo kubg'izina ry'Uwiteka Imana yawe, uwera w'isiraeli, kuko yakubahirije .10Abanyamahanga bazubak'inkike zawe, n'abami babo bazagukorera; kuko narakaye nkagukubita, ariko none ngiz'imbabazi ndakubabarira.11Amarembo yaw'azahora yuguruw'Iteka, ntazugarirwa ku manywa na n'ijoro, kugira ngw abantu bakuzanir'ubutunzi bg'amahanga n'abami bayo ar'imfate.12Ishyanga n'ubgami bitazemera kugukorera bizashiraho; ni koko ayo mahang' zarimburwa rwose.13Ibiti by'icyubahiro by'i Lebanoni bizaz'ah'uri, imyerezi n'imiberoshi n'imiteyashuri bizazira hamwe, kugira ngo birimbish'ubuturo bganjye bgera, kand'aho nshyir'ibirenge byanjye nzahubahiriza.14Abahungu b'abakurenganyaga bazaza bakwikubit'imbere, n'abasuzuguraga bazumana ku birenge yawe, bakwite Umurwa w'Uwiteka, Sioni , ah Uwera w'Isiraeli.15Nubgo waretsw' ukangwa, ntihabe har'ukikunyuramo, nzakurutish'ahandi, nguh'ubgiza buhoraho n'ibyishimo by'ibihe byinshi.16Kand' unzoka n'amashereka y'amahanga, unzok'amabere y'abami, nuk'uzamenya yuko jyew'Uwiteka nd'Umukiza wawe n'umucunguzi wawe, umunyambaraga wa Yakobo.17Mucyimbo cy'imiringa nzazan'izahabu; no mu cyumbo cy'icyuma nzazan'ifeza; mu cyumbo cy'igiti nzazan'imirnga, no mu cyimbo cy'amabuye nzazan'ibyuma; amahoro ni y'azagutwarira, kandi gukiranuka ni ko kuzagukoresheez'ikoro.18Urugomo ntiruzongera kumvikana mu gihugu cyawe, ntihazaba gusenya no kurimbura, ahw ingabano zawe zigera hose; ahubg'inkike zaw'uzazit'agakiza, n'amarembo yaw'uzayit'ishimwe.19Ku manywa izuba si ryo rizakuber'umucyo; kand'ukwezi si ko kuzakuberumwezi, ahubg'Uwiteka ni w'uzakuber'umucy'uhoraho, kand'Imana yawe ni y'izakuber'icyubahiro.20Izuba ryawe ntirizareng'ukundi, kand'ukwezi kwawe ntikuzijima, kuk'Uwiteka ari w'uzakuber'umucy'uhoraho n'iminsi yawe yo kuboroga izab'ishize.21Kand'abantu bawe bose bazab'abakiranutsi; bazaragw'igihugu kugez'Iteka ryose; bazab'ishami nitereye, umurimo w'intoke zanjy'umposh'icyubahiro .22Umuto azagwir'abemw igihumbi; uworohejeazab'ishyanga rikomeye. Jyew'Uwiteka nzabitebutsa, igihe cyabyo ni gisohora.

Chapter 61  
1Umwuka w'umwami Imana ari kuri jye, kuk'Uwiteka yansiz'amavuta ngo mbgiriz'abagwanez'ubutumwa bgiza; yantumye kuvur'abafit'imvune mu mutima, no kumenyesh'imbohe ko zibohowe, no gukingurir'abari mu nzu y'imbohe.2Kandi yantumye no kumenyesh'abant'umwaka w'imbabazi z'Uwiteka, n'umuns'Imana yac'izahoreramw'inzigo, no guhoz'abarira bose.3Yantumye no gushyirirahw itegeko ab'i Sioni barira, ryo kubah'ikamba mu cyimbo cy'ivu, n'amavuta yo kunezerwa mu cyimbo cy'ubgirabure, n'umwambaro w'ibyishimo mu cyimbo cy'umutima wihebye, kugira ngo bahereko bitw'ibiti byo gukiranuka byatewe n'Uwiteka ngo bimuhesh'icyubahiro, kandi bazasan'imidugudu yaseyutse yamaz'ibihe byinsh'icyubahiro.4Nuko bazubak'ahasenyutse, bazubur'amatongo yabanje kubaho, kandi bazasan'ibihe byinshi ar'imyirare.5Abanyamahanga ni bo bazabaragirir'imikumb, kand'abashyitsini bo bazajya babahingira, bakicir'inzabibu zanyu.6Ariko mwebgeho muzitw'abatambyi b'Uwiteka, abantu bazabit'abagaragu b'Imana yacu; muzary'iby'abanyamahanga batunze, kandi mu cyubahiro cyabo niho muziratira.7Mu cyimbo cyo gukorwa n'isoni kwanyu muzagererwa k'abiri; mu cyimbo cyo kumwarakwabo, bazishimir'umugabane wabo bazagabirwa kabiri; bazagir'umunezer'uhoraho.8Kuko jyew'Uwiteka nkund'imanza zitabera, nanga kwambura no gukiranirwa, kandi nzabitur'bikwiriy'iby'ukuri' nzasezerana na b'isezerano rihoraho.9Urubyaro rwabo ruzamenyekana mu mahanga, n'abana babo bazamenywa mu moko; n'abazababona bose bazemera kw ar'urubyar'Uwiteka yahay'umugisha.10Nzajya nishimir'Uwiteka cyane, umutima wanjy'uzajy'unezererw' Imana yanjye, kuko yanyambits'imyambaro y'agakiza, akamfubikiumwitero wo gukiranuka, nkuk'umukw'arimba, akambar'ikamba, kandi nkuk'umugen'arimbishw'iby'umurimbo bye.11Nkuk'ubutakabumer'umumero, kandi nkuk'umurim'umeramw imbuto zuwuhinzwemo, ni k'Umwami Imana izamera gukiranuka n'ishimwe imbere y'amahanga yose.

Chapter 62  
1Kubg'urukundo nkund'i Sioni sinzakuza; kuko ngiriy'i Yerusalemu sinzaruhuka, kugez'ubgo gukiranuka kwaho kuzatambika nko gutangaza k'umuseke, n'agakiza kaho kakamera nk'itabazaryaka.2Nukw'amahang'azabona gukiranuka kwawe, n'abami bose bazabon'icyubahiro cyawe; maz'uzitw'izina rishya,rihimbge n'Uwiteka.3Kand' uzab'ikamba ry'ubgiza riri mu ntike z'Uwiteka, n'igisongo cy'Ubgami kiri mu ntoke z'Imana yawe.4Ntuzongera kwitw' intabga, n'igihugu cyawe ntikizongera kwitw'Umwirare; ahubg'uzitw'inkundakazi n'igihugu cyawe kizitw'uwashyingiwe; kuk'Uwiteka akwishimiye, kand'igihugu cyawe kyizashyingirwa.5Nkuk'umusor'arongor'umukobga, ni kw abahungu bawe bazakurongora; kandi nkuk'umukw'anezererw'umugeni, ni kw Imana yaw'izakunezererwa.6Yewe Yerusalemu, nshyiz'abarinzi ku nkike zawe, ntibazaceceka ku mwanywa na n'ijoro; yemw'abibutsa Uwiteka, ntimugatuze.7Kandi ntimukamuhwemere kugez'ubg'azakomez'i Yerusalemu akahahindur'ishimwe mw isi.8Uwiteka yarahiy'ukuboko kwe kw'iburyo n'ukuboko kw'imbaraga ze, ati: n'ukuri sinzongera guh'abanzi baw'amasaka yawe ngo bayaye, n'abanyamahanga ntibazayinywera vino waruhiye.9Ahubg'abazayasarura ni bo bazayarya bahimbaz'Uwiteka, kand'abazayiyengera ni bo bazayinywera mu bikari by'ubuturo bganjye bgera.10Nimusohoke munyure mu marembo, mutunganiriz'abant'inzira; mutumburure, mutumburur'inzira nyamagendwa, mu yikuremw amabuye, mushingir'amahang' ibendera.11Dore Uwiteka arategetse, ageza ku mpera y'isi, ati: nimubgir'umukobga w'i Sioni muti: dore Umukiza waw'araje; azanye n'ingororano, and'inyiturano yo kwitura imuj'imbere.12Bazabit'ubgoko bgera, abacunguwe n'Uwiteka; kand'uzitw'ahashatswe, umurw'utatawe.

Chapter 63  
1Eriya ni nd' uturutse mw Edomu, agahaguruk'i Bisira, yambay'imyambaro y'imihemba, yambay'imyenda y'icyubahiro, agendan'imbaraga zihebuje? ni jy'uvugisha.2N'iki gitumy'imyenda yaw'itukura, imyambaro yaw'igasa n'iy'uwengeshej'ibirenge mu muvure wengerwamo vino?3Niyengeshej'umuvure jyenyine; mu umwe twari kumwe; n'ukuri nabengeshej'ibirenge ndakaye, mbavugish'umujinya wanjye; maz'amaraso yabo yanjye yos'irahindana.4Kuko nari naragambiriy'umunsi wo guhoreramw abantu banjye na w'uratashye.5Nararanganij'amaso, mbona nta utabaye; ntangazwa n'ukw ari nta wandegeye ni bgo bgandegeye.6Mvungish' umujinya wanjye, amaraso yabo nyavugishiriza kw isi.7Nzajya nogez'iby'Uwiteka yangiriye neza n'ishimwe rye; ibyo yaduhaye byose nzajya mbivug'uko bingana; muvuge n'ibyiza byinshi yagiriy'inzu y'Isiraeli, ibyo yabaherey'zingana.8Kuko yavuz'ati: n'ukuri aba n'abantu banjye, abana batariganya; nukw ababer'umukiza.9Yababaranye na bo mu bibabaro yabo yose, na maraik'uhor'imbere ye yajyag'abakiza; urukundo rwe n'imbabazi ni byo byamuteteye kubacungura; yarabaterurag'akabahek'iminsi yose ya kera.10Ariko baragoma, bababaz'Umwuka we wera; bitum'ahinduk'umwanzi wabo, ndats'ubge arwana na bo.11Maze yubuk'ibya kera, yibuka Mose n''abantu be, ati: uwabazamuranye n'abungeri b'intama ze, akabakura mu nyanja, agiye he? uwabashizemw umwuka we wera ari he?12Ni nde watumy'ukuboko kwe kw'icubahiro kugend'iruhande rw'iburyo rwa Mose, agatandukany'amaz'imbere yabo, akihesh'izina rihoraho.13akabanyuz' imuhengeri, nk'amafarash' anyura mu butayu, ntabasitare.14Nkukw inka zinyura mu gikombo, ni k'Umwuka w'Uwiteka yabaruhuraga' uko ni ko wayoboy'abantu bawe,kugira ngo wihesh'izina ry'icyubahiro.15Reba hasi, uri mw ijuru; witegereze uri mu buturo bgo kwera kwawe n'ubg'icubahiro cyawe. Umwete wa we n'imirimo yawe y'imbaraga bari he?Urukundo rwo mu mutima wawe n'imbabazi zawe ndabyimwe.16Erega ni wowe data wa twese, nubgo Aburahamu atatuzi, Isiraeli ntatwemere. Wowe Data wa twese, ur'umucunguzi wacu; uhereye kera kose ni ryo zina ryawe.17Uwiteka, n'iki gitum'utuyoboy'inzira zawe, ukanangir'imitima yacu; ntitukubahe? garuk'ugirir'abagaragu bawe, ni bo miryango ya gakondo yawe.18Abantu bawe bera bahategets'igihe gito gusa, abanzi bacu bakuribatiy'ubuturo bgawe bgera.19Twahindutse nk'abatigeze gutegekwa nawe, nk'abatigeze kwitirirw'izina ryawe.

Chapter 64  
1Icyamp'ugasatur'ijuru, ukamanuka, imisoz'igatengukir'imbere yawe.2Nkuk'umurir'utwik'inyayu ukatuz'amazi, kugira ngw izina ryawe rimenyekane mu banzi bawe,amahang'agahindir'imishits'imbere yawe.3Ubgo wakorag'ibitey'ubgoba tutabyibgiraga, waramanutse, imisoz'itengukir'imbere yawe.4Kuk'uhereye kera nta bg'abantu bigeze kumenya, cyangwa kumvish'amatwi no kurebesh'amaso, indi man'igir'icy'imarir'uyitegereza, itari wowe.5Ubonana n'unezererw'ibyo gukiranuka, akabikora, n'abagendera mu nzira zawe bakwibuka; ariko wararakaye, kuko twakoz'ibyaha; ndetse twabimazemw igihe kirekire; aho no gukizwa tuzakizwa?6Kuko twese twahinduts'abanduye, kandi n'ibyo twakiranutse byose bimeze nk'ubushwambagara, bufit'ibizinga; twese turabank'ikibabi, kandi gukiranirwa kwacu kudutwara nk'umuyaga.7Nta wambaz'izina ryawe, nta wibatura ngwakugundire; kuko watwimy'amaso,ukadutsemba, uduhoye gukiranirwa kwacu.8Ariko noneh'Uwiteka uri data wa twese, tur'ibumba, naw'ur'umubumbyi wacu; twese tur'umurimo w'intoke zawe.9Uwiteka, wirakara cyane bikabije, we guhora wibuka gukiranirwa kwac'Iteka ryose; turakwinginze witegereze, twese tur'abantu bawe.10Imidugudu yawe yeraihinduts'ikidaturwa; i Sioni habayikidaturwa, i Yerusalemu habay'amatongo.11Inzu yacu yera nziza, aho hiye; n'ibintu byacu byose binezeza byarononekaye.12Uwiteka, uziyumanganye, kandi bimeze bityo? Uzaceceka, itugirire nabi rwose?

Chapter 65  
1Nabaririjwe n'abanyitagaho; nabonywe n'abatashatse. Mbgir'ishyanga rititiriw'izina ryanjye nti: ntimundebe.2Arik'ubgoko bg'abagome nabutegerag'amabok'bakurikiz'ibyo bibgir'ubgabo.3N'abantu bakorer'ibindakaz'imbere yanjye hato na hato, bakatambir'ibitambo mu masambu yabo, bakoserez'imibavu ku bicaniro byubakishijw'amatafari.4Bakicara mu bituro, bakarar'ahantu hihishe, bakary'inyama z'ingurube, kandi mu nzabya zabo hakabamw umufa w'inyama z'ibizira.5Bakavuga bati: hagarar'ukwawe, winyegera; kuko nkurusha gukiranuka. Abo bamber'umwotsi wo mu mazuru n'umuriro waka, ukiriz'umunsi.6Dor'ibyo biranditsw'imbere yanjye, sinzabyihorera, ahubgo nzabyitura, ni kok nzabitura, bigere ku mitima yabo.7Gukiranirwa kwany'ubganyu, n'ukwa basogokuruza wanyu nzakubiturira hamwe, ni k'Uwiteka avuga, boserezag'imibavu ku misozi, gituma nzabitur'ibiwiriy'ibyo bakoze, bikagera mu mitima yabo.8Uwiteka aravug'ati: nyukw Iseri ryninzabibu rivamw'umutobe, bakavuga bati: ntuwurimbure, kuk'ugifit'umumar, ni ko nzagirir'abagaragu banjye, ne kubaribura bose.9Muri Yakobo nzahakur'urubyaro; no muri Yuda nzakuramw uwo kurangw'imisozi yanjye; abatoni banjye bazaharagwa, n'abagaragu banjye bazahatura.10Maz'i Sharoni hazab'ikiraro cy'intama, kand'igikombe cya Akori kizab'igikumba cy'amashyo y'inka, nzahagabir'abantu banjye bashakaga.11Ariko mwebg'abimuy'Uwiteka, mukibagirw'umusozi wanjye wera, mugatereka Gadi intango, mukanywera Meni vino y'inkagazeza.12Nzabategeker'inkota, namwe mwese muzacira bugufi kwicwa; kuk'ubgo nabahamagaraga, ntimwunviye; ahubgo nababgiraga mutiyabye; ahubgo mugakor'ibyo nanze, mugahitamo ibitannezeza.13Ni cyo gitum'Umwami Imana ivug'iti: Dore, abagaragu banjye bazarya, naho mwebge muzicwa n'inyota; abagaragu banjye bazanezerwa, naho mwebge muzakorwa n'Isoni.14Dor'abagaragu banjye bazaririmbishwa n'umunezero wo mu mitima, naho mwebge muzarirwa n'agahinda ko mu mitima, muborozwe n'imitim'ibabaye.15Kand'izina ryanyu muzarisigir'abatoni banjye rib'inshyur; Umwami Imana izabica; abagaragu bay'izabit'irindi zina.16Maz'uwo mwis'ushak'umugisha, azawuab'Imana y'ukuri; kukw imibabaro ya kera yibagiranye, igahishw'amaso yanjye.17Dore ndarem'ijuru rishya n'isinshya; ibya kera ntibizibukwa, kandi ntibizatekerezwa.18Ahubgo nimunezerwe mujye mwishimir'ibyo ndema; kuko ndem'i Yerusalemu ngo mpagir'ibyishimo, nkarem'abantu baho, bakab'umunezero.19Nzanezererw'i Yerusalemu, ninshimir'abantu banjye; kand'ijwi ryo kurira n'imiborogo ntibizahinvikan'ukundi.20Ntihazongera kubamw umwan'umaz'iminsi mike, cyangw'umusaz'udashyikij'imyaka ye; kuk'umwan'azapf'amaz'imyak'ijana.21Bazunak'amazu bayabemo; kandi bazater'inzabibu bary'imbuto zazo.22Ntibazubak'amazu ngw abandi bayabemo; ntibazater'inzabibu ngo ziribge n'abandi; kuko bazamar'imirimo y'intoke zabo.23Ntibazaruhr'ubusa, kandi ntibazabyar'abana bo kubon'amakuba, kuko bazab'ar'urubyaro rw'abahaw'umugisha n'uwiteka, hamwe n'abazabomokaho.24Maze, ubgo bazaba batarantabaza, nzabatabara; kandi bakivuga nzunva.25Isega n'umwana w'intama bizarishanya; intare zizarish'ubgatsi nk'inka; umukungugu ni w'uzab'ibyokurya by'inzoka. Ntibizaryana, kandi ntibizarimbura hose ku musozi wanjye wera, ni k'Uwieka avuga.

Chapter 66  
1Uwiteka aravug'ati: Ijuru n'intebe yanjye, isi na yo n'intebe y'ibirenge byanjye. Muzanyubakira nzu ki? kand'aho nzaruhukira haza b'ari hantu ki?2Kukw ibyo byose ukuboko kwanjye ari ko kwabiremye, kikabaho byose, ni k'Uwiteka avuga; arik'uwo nitaho n'umuken'ufit'umutim'umenetse, agahindishw'umushitsi n'ijambo ryanjye.3Ubag'inka, ahwanye n'uwic'umuntu; utamb'umwana w'intama, ahwanye n'uvun'imbg'ijosi; utur'ituri, ahwanye n'utuy' amaraso y'ingurube; uwos'imibavu, ahwanye n'usabir'igishushanyo gisengw'umugisha. N'ukuri koko bitoranitij'inzira zab'ubgabo, imitima yabo yishimir'ibyo bazira.4None nanjye nzabatoraniriz'ibibashukashuka, mbatez'ibibater'ubgoba, kuk'ubgo nahamagarega, ari nta wanyitabye; igihe navugaga, ntibunvise, ahubgo bakorag'ibyo nanze, bagahitamw ibitanezeza.5Nimwumv' ijambo ry'Uwiteka, yemw'abahindishw'imishitsi n'ijambo rye! Bene wanyu babanze bakabaca babahor'izina ryanjye, baravuze ati: ngaho, Uwiteka nahabg'icyubahiro, tureb'umunezero wanyu! ariko bazakorwa n'isoni.6Imwumv'ijwi ryo kuvungana riri mu murwa, rigaturuka mu rusengero, n'iry'Uwiteka wirur'abanzi be.7Yabyay'ataramukwa; ibise bitaraza, abyar'umwana w'umuhungu.8Ni nde wigeze kumv'ibimeze bityo? ni nde wigeze kubon'ibisa bityo? mbes'igihugu cyavuk' umuns'umwe? ishyanga ryabyarirw'icyarimwe? nyamara i sioni habyay'abana bakiranukwa.9Mbese nza tuma batwika, ne gutuma babyara? ni byo Uwiteka abaza. Kw ari jy'utuma babyara, nabazib'inda? ni by'Imana yaw'ibaza.10Mwishimane n'i Yerusalemu muzanezerezwe, mwa bahakunda mwese, mwe; namw'abaharirira mwese, mwishimane na ho, kuko munezerewe.11Kugira ngo: mwonke, muhag'amashereka y'ibihahumuriza, muryoherwe mwishimir'icyubahiro cyaho gihebuje.12Uwiteka aravug'ati: dore nzahayoborahw amahor'ameze nk'uruzi, nzahah'ubgiza bg'amahanga bumere nk'umugezi wuzuye; ibyo n'ibyo muzonka; muzahagtirwa, muzasimbagizwa ku bibero.13Nkuko nyina w'umwana we, ni ko nzaba humuriza; muzahumuririzw'i Yerusalemu.14Muzabibona kandi muzanezerwa mu mitima, n'amagufka yany'azamera nk'ubgati bg'uruhira, Uwiteka azerekan'imbaraga ze mu bagaragu be, kand'abanzi be azabarakarira.15Kuk'Uwiteka azazana n'umuriro, amagare ye azab'ameze nka serwakira, kugira ng'uburakar'abarakariye abusohoresh'umujinya mwinshi, abahanish'ibirimi by'umuriro.16Kuk'Uwiteka azair'abantu bose hw Iteka, akababanish' umuriro w'inkota ye, kand'abazicwa n'Uwiteka bazab'ari benshi.17Abiyeza bakitagurira ku jya mu masambu yabo, batoy'umurongo, abo bose bazashirir'icyarimwe, ni k'Uwiteka avuga.18Kuko nz'imirimo yabo n'ibyo batereza, igihe kigiye kuza nzaterany'amahanga n'abavug'indimi zitari zimwe, bazaza babon'ubgiza bganjye.19Kandi nzabashyiramw ikimenyetso, abarokotse nzabatuma mu mahanga, i Tarusisi n'i Puli n'i Ludi mu bafozi b'imiheto n'i Tubali n'i Yuvani, mu birwa biri kure, aho batarumva kwamamara kwanjye, ntibabone n'icyubahiro cyanjye; maze bazabgiriz' amahanga iby'ucyubahiro cyanjye.20Nuko bazazana bene wanyu bose bahetswe ku mafarashi no mu magare nomu ngobyi no ku nyumbu no ku zindi nyamaswa zihuta, baturutse mu mahanga yose, babazanye hw ituro ryo gutur'Uwiteka i Yerusalemu ku musozi wanjye wera, ni k'Uwiteka avuga; bimeze nkukw'Abisiraeli bajya bazan'amaturo yabo mu nzu y'Uwiteka, bayazanye mu bintu bitunganye.21Kandi nzakuramo bamwe mbagir'abatambyi n'Abalewi, ni k'Uwiteka avuga.22Nkukw'ijuru rishya n'isi nshya, ibyo nzarema, bizahorahw imbere yanjye, ni k'urubyaro rwawe n'izina ryawe bizahoraho, ni k'Uwiteka avuga.23Igihe kizaza uhereye mu mboneko z'ukwezi ukageza mu mboneko z'ukundi, no guhera kw Isabato ukageza ku yindi, abantu bose bazajya baza guseng'imbere yanjye, ni k'Uwiteka avuga.24Nuko bazasohoka bajya kureb'intumbi z'abashumuye; kukw inyo zabo zitarapfa, kandi n'umuriro ntuzime; bazater'abantu bose guhishwa.

## Lamentations

Chapter 1  
1Niki? Umugi gwari gutuyemo abantu kangari gusigeye gudatuwe! Gumerire ng'umupfakazi. Umugezi gwari guri mukuru mu bihugo akangari buno gwahindutse umutumwa. 2Mu joro gubaga gurikurira, amatama gago garitembaho amarira. Abagukundaga bose bayangire kuguhoza, abira be bose babeye abo kumukorera nabi, bamubereye abanzi.3Yuda yajenywe ku gahato, guri m'uburetwa bukabije, gutuye hagati y'abantu kangari, aba kubatesa bababujije kuruhuka.4Inzira za Siyoni ziri ku kilio, kubera ko nta misi mikuru ikiriyo, imiryango ye yose yabeye amatongo, abatambyi babo bahoraga barikurira, abari babo bose bari mu gahinda, imitima yabo yujwiyemo ubusharire. 5Abo kubagandamiza babatsindire, abanzi babo bari mu mahoro kubera ko Uhoragaho yabashije hasi kubera ibyaha byabo akangari. Abana babo batoya bajenywe ku gahato hambere y'abanzi babo.LPP6Abahara ba Siyoni bapoteje ububonere bwabo, abashefu babo babeye nk'ifumberi yabuze ubwatsi, kandi bamerire nk'abariguhunga umuhigi.7Ku musi gw'umubabaro n'amaganya ga Yerusalemu, yibutse ibintu biboneye ibyabaga ibye guturuka kera, umusi go abantu be baguye mu maboko g'abanzi badafite abo kubafasha. Abannzi be bamurebye baramuseka kubera kugwa kwe.8Yerusalemu yiyujujemo ibyaha, nico cyatumye ihinduka ikintu co kwanga. Ababatinyaga bose barikubasuzugura kubera babwenye ubusa bwe. Yerusalemu irikwitsa umutima iriguhisha amaso. 9Imigunjo yamaropo gijwiyemo umuchafu, atarikwibuka umwisho gwe, yaguye nabi, nta numwe wo kuyihoza. Uhoragaho, reba amateso ga nyowe kuko umwanzi yangirire busha.10Umwanzi yashize ukuboko kwe kubyo twari dufite by'akamaro. Yabwenye amahanga arikwinjira mu nzu y' Imana, naho wari warangire kwinjira mu teraniro rwa wowe.11Abatyu babo barikububura, babuze ibiryo. Ubukukire bwabo by' akamaro babuguranye n'ibiryo kugira bere gupfa. Ndebe Mana, witegereze uko nahinduwe busha. 12Ndikubabaza mwese murigutambuka hano. Mwitegereze, murebe niba hariho amateso gangana na gano ga nyowe, gano mateso ganguyeho. Uhoragaho yampanye ku musi g'uburakari bwe burikwaka.13Guturuka hejuru yatumye umuriro gurikwaka mu magufa ga nyowe, yategesheje amaguru ga nyowe. ubutimba, yangwishije inyuma, yanteye mu matongo, mu bukene budashiraga. 14Yafungishike ukuboko kwe umutwaro gw'ububi bwa nyowe. Yabishoneye hamwe, bifungirwa ku gosi rya nyowe, bimaramo ingufu. Uhoragaho yanteye mu maboko gabo ntaho nshobweye guhagarara hambere ye.15Uhoragaho yatsindishije abashobweye b'abarwanyi ba nyowe, yakusanyije abasoda ngo banyite, kugira ngo barimbure abasore ba nyowe. Uhuragaho yannyatiye umuhara wa Yuda mu muzinga.16Nico gutumye ndikurira, amarira garigutemba ku matama ga nyowe, nk'amagezi. Uwo kumpoza yantaye. Abana ba nyowe bari mu kaga kuko umwanzi yantsindire. 17Siyoni yarambuye amaboko ariko yabuze uwo kuyihumuriza, Uhoragaho yatumiye Yakobo abanzi bayizungurutse na Yerusalemu yabeye umucafu hagati yabo.18Uhoragaho nta makosa agiraga, ni nyowe mubereye mubi: ntaho numviye amategeko ge. Munyumve mwese, bwoko bw'Imana, murebe amateso ga nyowe. Abahara n'abasore ba nyowe babajenye ku gahato. 19Nahamagaye abira ba nyowe, barambesha. Abahanuzi n'abatambyi ba nyowe bapfiriye mu mugi barigushaka ibiryo byo kubagarurira ingufu.20Uhoragaho reba agahinda ka nyowe, ubura bwa nyowe burigutitira. Umutima gwa nyowe gwatsibutse kuko nagukoshereje. Hanze inkota yakorire ibitagambwa, no mu ndani y' inzu ya nyowe hujwiyemo urupfu gusa.21Bayumvisheje kububura kwa nyowe ariko nta numwe wo kumpoza, abanzi ba nyowe bayumvishije ibyago nabwenye, barishima kubera bamenye ko ari weho wabiteye. Ukatangaze umusi nabo babere nka nyowe. 22Ububi bwabo bubure hambere yawe, ubishure ibyo wankoreye, kubera amakosa gose, kuko agahunda kujwiye m'umutima gwa nyowe ari kanini kandi umutima gwa nyowe guri mu mateso kangari.

Chapter 2  
1None si n'iki? Umwami kubera agahinda kenshi, yambitse ibicu umuhara wa Siyoni yagushije kuva mu ijuru ku butaka ububonere bwa Israeli! Yayangire kwibuka intebe y'ibikandagizo bye ku musi g'uburakari bwe. 2Umwami yagwishije uburaro bwa Yakobo atayibabariye. Mu mujinya mwinshi yabomweye inkuta z'umukobwa wa Yuda, aziviringita ku butaka, yasize amabyi ubwami n'abashefu babwo.3Mu burakari bwe bukarishe, yagwishije ingufu zose za Israeli, yakuye ukuboko kwe kw'ibugabo hambere y'abanzi, yakije indimi z'umuriro azisuka kuri Israeli, umuriro guri kwakira mu mpande zose. 4Yafoye umuheto gwe nk'umwanzi, yahagerishije ukuboko kwe kw'ibugabo nkaho ari umwanzi, igishimishije kureba cose akimaraho, yatawanyishije uburakari bwe nk'umuriro ku mahema g'umuhara wa Siyoni.5Umwami yabeye nk'umwanzi, yamize Israeli, yamize inzu ze z'ubwami, yaboneye inkuta, yuzuje abahara ba Siyoni amarira n'amaganya. 6Yashenye ihema rye here gusigara na gatoya nkaho ari umurima yaboneye aho bahuriraga. Uhoragaho yibaginje muri Siyoni amasabato z'imisi mikuru, no muburakari bwe yatereye kure abatambyi n'umwami.7Umwami yagaye igitwikiro ce, yasunikiye kure ahantu he hera, yetereye mu maboko y'umwanzi inkuta y'inzu ya Siyoni, urusaku ruvuzuye munzu y'uhoragaho nko ku musi gw'igete intunganye.8Uhoragaho yariyapanze kubomora inkuta z'umuhara wa Siyoni, yateze umugozi kandi yiyangiye kugarura ukuboko kwe atari yabamaramo ingufu yabije inkuta n'ibiwu bikomeye no kubiriza cane kugira ngo byerekane gusenyuka guteye agahinda. 9Imiryango ye yagazigitishije mu taka, yabomoye no kuvuna ibyama byo kuyirinda. Umwami wayo n'abatambyi n'abashefu batataniye mu bihugu, nta mwami bafite. N'abahanuzi babo nta kwerekwa tena n'uhoragaho.10Abazehe b'umuhara wa Siyoni bikeye k'ubutaka, ntaho barikugamba, bafunitse imitwe yabo n'umucucu, bambeye amagunira ku mitwe yabo, abahari ba Yerusalemu bunamije imitwe yabo.11Amaso ga nyowe gakobowe kubera n'amarira, ubura burigutitira, indurwe ya nyowe yatobokire no kumeneka ku butaka kubera umuhara wo mu bantu ba nyowe, n'abana batoya, n'abari ku bere, n'abariguhondoberera mu nzira z'umugi. 12Babwiraga ba nyina ngo: ingano na m'asaka biri hehe? kandi bagwaga mu nzira z'umugi nk'abakomerekejwe, bahwereraga kunda y'ababazaye.13None ngambeki? Muhara wa Yerusalemu nakupimanya na nde? Nobona umerere nka wowe he? None si noguhumuririza n'iki, weho mwari, muhara wa Siyoni? Kubera ko igisebe cawe ni kinini nk'ingezi ninde ukagukize? 14Abahanuzi bawe baerekwaga ububeshi n'ibatari ibya kweli, ntaho byakuburiye ukuri kwerekeye ibibi bwabo kugera ngo ukizwe kugendanwa mu kindi gihugo ku ngufu. Baguhanuriye ububeshi no kukuyobya.15Abari gutambuka bose bakubitaga amashi gabo kubera wowe, babaga barigushugunda barikuzunguza imitwe yabo kubera umuhara wa Yerusalemu, barikwibaza ngo: mbesi guno n'igo mugi go bitaga (ubwiza) ububonere n'ibyishimo by'isi yose. 16Abanzi bawe bose barikukuvuma, barigushugunda, bariguhekenya amenyo, barikugamba ngo: twamumirire, kweli guno nigo musi go twarinze, none twagubwenye, turikugureba.17Uhoragaho yakorire ibyo yapanze, ijambo rye ryasohoye nguko yategekire mu misi ya kera, yabomoye nta mbabazi yakugize ibyishimo by'umwanzi, yashize hejuru ingufu z'abakandamizi bawe.18Umutima gwabo gurikurira Umwami, rukuta rw'umuhara wa Siyoni, suka imivumba y'amarira umutaga n'ijoro. Werw kuruhuka kandi ijisho ryawe ryere guhumbya. 19Nabuneka, usabire m'umuyobe, utangirire igihe co izama ritangiriraga, usuke umutima gwawe nk'amazi hambere y'Umwami. Hagarika amaboko gawe ngo abana bawe babone kubaho, abo barigupfira mu koma y'imigenderano yose.20Reba uhoragaho, reba itegereze uwo wakoreye ibyo. Mbesi byabaye ngobwa ko ababyeyi bamira aba bazeye. Mbesi byabaga ngobwa ko ababyeyi bomira abo bazaye, abana batoye imbuto z'urukundo rwabo? Bishobotse gute ko abatambyi n'abahanuzi bo bitira munzu itunganye y'Umwami?21Abana n'abakambwe baryamwe kutaka mu migenderano, abahara n'abasore ba nyowe baguye hasi y'inkota. wabitire umusi g'uburakari bwawe, warabasogose nta mbabazi. 22Wampamagariye ibitinyisho mu mpande zose nkaho umpamagariye umusi mukuru. Ku musi g'uburakari bw'Uhoragaho, nta n'umwe warokotse, nta n'umwe wasigeye. Abo nari nakijije no kubakuza, bamizwe n'umwanzi wa nyowe.

Chapter 3  
1Ndi umuntu wabwenye umubabaro, nabeye hasi y'inkoni y'uburakari bwe. 2Yanyobweye, yanjenye hagati y'umwijima, atari mu mwangaza. 3Yasuzugurije kandi arongera azungurukisha ukuboko kwe ngo ankubite umusi gose. 4Inyama za nyowe n'umubiri byapfishijwe, amagufu ga nyowe yaragajanjuye.5Yanzurukijeho ubusharire n'umubabaro. 6Yantujije mu muyobe ntaho napfiye kera. 7Yanzungurukijeho urukuta kugira ngo nere gusohoka, yampeye iminyururu iremeye. 8Nararize, mpamagara abo kumfasha, yayangire kumva amasengesho ga nyowe.9Yafungishije inzira ya nyowe amabuye gaconzwe, yabomoye inzira za nyowe. 10Yambereye idubu inteze, nk'intare yihishe. 11Yahabije imigenderano ya nyowe, yaransantaguye, anterera mu matongo.12Yafoye umuheto gwe, kandi anshira aho arandasira. 13Yandashishije imyambi ye yo mu mufuko gwe hanyuma zipfumura imbyiko za nyowe. 14Nahinduwe igisekesho, na buri musi nabeye indirimbo. 15Yampagishije ubusharire, yansindishije umukurugutira.16Nahongeye amenyo ga nyowe akoresheje amasarabwayi, andyamisha mu tazi. 17Wanyatse amahoro, kwishima byambeye kure. 18Nuko nagambye ngo: ingufu za nyowe zaherire no kwiringira uhoragaho byarayeyutse.19Yo ntekereje ibyo umubabaro n'ubusharire bwa nyowe, n'uburozi, 20iyo umutima gwa nyowe gubyibutse umutima gwa nyowe gurinutaga no guheka ingufu. 21Ico nshatse kwibutsa umutima gwa nyowe n'igishobweye kungaririra ibyiringiro.22Nyiji ko ububonere bw'Uhoragaho butashirire, imbabazi ze ntaho zabura. 23Zibaga nshansha buri gitondo, m'ukuri ubutangane bwawe buratangaje. 24Uhoragaho niwe mugabane gwa nyowe nico guhumye nkamwiringire, niko umutima gwa nyowe gumbwiye.25Uhoragaho abonereye abamwiringiraga akunze urukundo abari kumushaka. 26Riraboneye kurindira Uhoragaho duhoze. 27Bibonereye umugabo guheka umuzigo gwe akiri umusore. 28Akabe wenyine kandi ahorire kubera ko uhoragaho yabimutegetse. 29Naho yashira akanwake n'umucucu ntaho akapoteze ibyiringiro bye.30Akahore bamujigure amatama kandi akahange ibitutsi. 31Kuko uhoragaho ntaho yota umuntu buri gihe. 32Ariko igihe yamubabaje, imbabazi ze zikamuhoreho kuko akamutesekere. 33Kuko ntaho akishimire guteseka kwe cangwa agahinda ke.34None si, uhoragaho ntabaga arikureba igihe ababoshwe barikubanyatagura. 35IGihe ukuri k'umuntu barikukumwaka kubera rushwa. 36Igihe barigukorera abira babo ibibi badafite ukuri.37Ninde wongamba si hari ikintu coba Uhoragaho acemeye? 38None si ntqho mwiiji ko ibiboneye n'ibibi bibagaho kubushake bw'uri hejuru cane? 39Kuki si umuntu muzima yohora arikubabura? Mureke buri muntu abubure kubera ibyaha bye.40 Dushakishe inzira zacu, tuzitekerezeho hanyuma tugarukire uhoragaho. 41Imitima yacu n'amaboko tuyegurire Imana yacu iri mw'ijuru. 42Twakorire ibyahe, twabeye abatumviraga nico catumye utababarira. 43Muburakari byawe, waratwihishe ariko uradukurikira, wanga no kuhebabarira.44Wihishe mu bicu, wanga kumva amasengesho gacu. 45Watugiwe ibintu bya bure bure n'ibidafite akamaro hagati y'abandi bantu. 46Abanzi bacu bose baratumwazaga. 47Umugabane gwacu n'umutsitsi n'icobo.48Imivumba y'amagezi zirigutemba kuva mu maso ga nyowe kubera umuhara wo mu bwoko bwa nyowe yabeye igicibwa. 49Ijisho rya nyowe rihoraga ririkunywa amagezi ritaruka. 50Kugeza igihe uhoragaho akanyitegereze no kundeba kuva aho atuye hejuru mu juru.51Ijisho rya nyowe ririkuntesa kubera abahara bo mumugi gwa nyowe. 52Baheraga barikumpinga ngaho ndi inyoni abitwaga abanzi. 53Bashatse kumpirika mu cobo no guterera amabuye hejuru ya nyowe. 54Amagezi gasendereye n'umutwe gwa nyowe, ndagamba ngo: ndapfuye.55Mu cobo naraguhamagaye yewe uhoragaho. 56Numvishe ijwi rya nyowe. Were gufunga ugutwi kwewe ubure kumva kubunga no gutaka kwa nyowe. 57Umusi n'aguhamagaye, wanyegeye kandi urambwira ngo: were gutinya.58Mwami wambereye avoka w'ubuzima, wacunguriye ubuzima. 59Uhoragaho, wabwiye uko barikubabaza, none rero mbere umujiji. 60Wambweye kwihorera kwabo n'impango mibi barikuncurira. 61Wumvishe ibitutsi byabo mwami, n'imipango yabo mibi.62Wumvishe idisikuru n'imipango z'abanzi ba nyowe, barikuncurira buri musi. 63Reba iyo bahagurukire cangwa bikeye ni nyowe ndirimbo yabo.64Ubarihe ukurikije akazi k'amaboko gabo. Humisha imitima akazi k'amaboko gabo. 65Humisha imitima yabo kandi ubatumire umuvumo. 66Bakurikirane m'uburakari bwawe kandi ubateme imizi go baveho kabisa musi y'ijuru, yewe uhoragaho.

Chapter 4  
1None si n'iki? Izabahu yapoteje ububoneye bwayo! Izahabu itarimo umuchafu yahindutse! Amabuye g'inzu itugenye gatatanijwe mu kona z'imigenderano. 2Abahungu baboneye ba Siyoni, abari bamerire nk'utubindi two m'ubutaka, ng'akazi wamaboko g'ababumbyi.3Ingunzu nazo zirekanaga amabwabwa barikonsa utabwana, ariko umuhara wa Siyoni yabeye umugome nkaho ari ibinyoni byo mubutayu.4Ururimi rw'umwana ukiri kubere rwakawutse, bishwe n'imyota, abana barigusaba ibiryo ariko ntawe ubahangayikiye. 5Abaryaga neza, buno bariguppfira mu mayira, abari bambeye neza, buno baryamye mu igihumbo.6Igihano c'umuhararo wo m'ubwoko bya nyowe ni kinini cane kurusha ica Sodomo, habamowe mu kanya gakeya, muntu umukozeho.7Abanyacubahiro bari barikwerereza bari umweru kurusha amata, bari baboneye kurusha amaso amasarabwayi, mu maso bari basona na Safiro. 8Buno basana n'ubuyobe go mujoro ntawo bamenya ahuye nabo mu nzira, umubiri gwabo gufashe ku magufa, gurumye nk'urukwi.9Abitirwe n'inkota bamerire neza kurusha abitirwe n'inzara, kuko bapfaga urupfu ga ry'agashinyaguro kubera umirima yabo itakicera. 10Abagore, naho bakundaga abana babo, no kubateka, nibyo biryo byabo hagati yo kurimbuka k'umuhara wo mu bwoko kwa nyowe.11Uburakari y'Uhoragaho bwashohereye, kandi yamenye umujinya gwe gukaze, yandeje umuriro gwe muri Siyoni kugira ngo gumareho imisingi ye.12Abami bo musi n'abatuye mu si yose, ntaho bari babyemera ko umwanzi yari yashobora kwinjira mu miryango ya Yerusalemu. 13Gano nigo matunda gaturutse ku byaha by'abahanuzi babo, ububi by'abatambyi bamennye amaraso g'abatafite amakosa.14Bari barikuwayawaaya nk'impumyi mu migenderano banduye n'amaraso, ntamuntu wari wopima gukora ku myenda yabo. 15Barababiriraga ngo: mutuve iruhande mwewe mwahumanye. Mugende kure cane, mwere kudukoraho. Bariguhunga, barikuwayawaya n'ibindi bihugo birikugamba ngo: ntaho bakongere gutura hano.16Muburakari bwayo, uhoragaho yarabatazanyikije, kandi yabahishe amaso ge. Nta icubahiro agifituye abatambyi cangwa imbabazi ku bakambwe.17Amaso gacu gararwaye, twari turindiriye uwo kudufqshq kqndi qtqriho, twari dutumbiriye twiringiye igihugo budashaka kudukiza. 18Bahegereza niba turanyurira hehe, ngo batubaze kugera iyo turikuja, umwisho gwacu gwa gugerire hafi, n'imisi zacu zisohweye.19Abatessi bacu bari bazi kwihuta kurusha ikizu co mujuru, baradukurikiye ndupandisha hejuru y'imisozi, badutegera m'ubutayu. 20Uwatuhumekeshaga, uwasizwe amavuta w'uhoragaho yafashwe mu mbaga ko byobo byabo, niwe waduhishaga hagati y'ibindi bihugo.21Muhara wa Edomu, wishime kandi ucheze, weho utuye muri utsi, igikopo kikakugereho, hanyuma wamberebusha. 22Muhara wa Siyoni, ikibi cawe akagutume mu bindi bihugo tena ku ngufu, naho muhara wa Edomu, ukahanwe kubera ububi bwawe, ibyaha byawe bikabonekane na bose.

Chapter 5  
1Uhoragaho, ibuka ibyatugezeho, itegereze kandi urebe kumwara kwacu. 2Umurage gwacu gurahewe abo hanze, inzu zacu zirimo abo tutiji. 3Turi impfumbyi, nta data dufite, ba mama babeye abapfakazi. 4Turikunywa amazi tugaguzee, kandi inkwi nazo turikuzigura.5Barakudukurikira duhetse imizigo ku gosi, turarushe kandi nta kuruhuka. 6Twashakijije umusahada i Misri, muri Asuria ngo tubone ibiryo byacu. 7Badata bakoze ibibi, nabo bapfiye, nitwewe duhekire uburemere by'ibyaha byabo.8Abaja barikudutegeka nta numwe wobadukiza. 9Turashakisha ibiryo twiji ko baratwita, hambere y'inkota yo mubutayu. 10Uruhu rwacu ruri gutwika kubera nk'ifuru ubukare bwa nzara.11Barajije abagore ba Siyoni, n'abahara bo mu mugi gwa Yuda. 12Amaboko gamanitse abashefu bacu, babura kubaha abakambwe.13Abasore barushijwe no guheka urusyo naho abana batoya bagendaga barigusitara kandi bahetse imizigo y'inkwi. 14Abakambwe ntaho bagisohoka, abasore ntaho bakirimba.15Mu mitima yabo nta kwishimo kurimo, kurira kwagomboye imichezo. 16Ipete ryo kugitugu cacu ryagwiye ishano ritunguyeho kubera ibyaha byacu.17Niba umutima gwacu gubabejwe, niba amaso gacu gahumye, 18N'ukubera ko umusozi gwa Siyoni gwashenywe, n'inguzu zahagize ubuturo.19Weho, Uhoragaho, uhoraga ku ntebe, intebe y'ubwami bwa wowe ihoragaho ibihe n'ibindi. 20Kuki wopanga kutwibagirwa ibihe byose? None si ukadute kure imyaka akangari? 21Mana, tugarure iwawe kandi tukayije. Ongera uduhe imisi ng'iya kera. 22None si wadutereyeko? Ukagume kuturakarira kugeza ryari?

## Daniel

Chapter 1  
1Umwaka gwa gatatu g'ubwami bwa Yoyakimu, umuhungu wa Yuda, Nebukadineza Umwami w'iBabiloni, yateye Yerusalemu arahanguruka. 2Uhoragaho ashira mu maboko ge Yoyakimu, Umwami wa Yuda, hamwe n'igice c'ibikoresho byo mu nzu y'Imana ye, ibishira mu nzu y'ubutunzi bw'imana ye.3Umwami ibwira Ashipenaza, umukuru wa abasoda bakuru kuzana bamwe mu bana b'Israeli b'ubwok bw'icami cangwa b'umuryango gw'abanye heshima.4Abahungu batagira uburema ku mubiri, baboneye mu ruhanga, bafite ubumenyi n'ubwenge kandi bajijutse, bashobora gukorera mu nzu y'Umwami, kandi abakigishwe amagambo n'ururimi rw'Abaka ludaya. 5Umwami abemerera buri musi kurya ku biryo byo ku meza ge no ku nzoga yo yagnwagaha arugushaka kubarera mu myaka itatu, imarire gushira bakabe ku murimo g'umwami.6Muri abo hari harimo abana ba Yuda aribo, Danieli, Hananiya, Mishayeli na Azariya.7Umukuru w'abasoda yabaheye amazina, Danieli yamwise Belushazari, Hananiya aba Shadaraki, Mushayeli amwita Meshaki noho Azari amwita Abedinego.8Danieli afata imipango go kutichafuza ibiryo by'Umwami n,' inzoga y'Umwami yagnwagaho, kandi ahendahenda umukuru w'abasoda bo yari yakonnye kutamuhata kwichafura. 9Imana ituma Danieli agira ubuntu imbere y'umukuru w'abasoda b'inkone 10Kandi umukuru w'abasoda bakonnwe abwira Danieli ngo: ndigutinya data buja umwami, wategekire ibyo mugomba kurya no kugnwa; kuko nareba mu ruhanga hanyu hadaze kuruta abandi bahungu b'imyaka yanyu muraba mugiye kuncisha umutwe hambere y'Umwami.11Hanyuma Danieli abwira umusigiri w'umukuru w'abasoda b'inkone yari yasigiye kurinda Danieli Hananiya, na Mishayeli na Azariya ngo:12Ugerageze abakozi bawe mu minsi icumi, baduhe imboga zo kurya n'amazi go kugnwa. 13Hanyuma ukarebe uruhanga rwacu nurwa abahungu barikurya ibiryo by'mwami, nuko ukagirire abakozi bawe ukurikije ico ukabe wabonye.14Abemerera ico bamusabye, maze abagerageza mu minsi icumi.15Ku mwisho gw'iminsi i cumi, bari bafite muruhanga heza kandi bashishe kurusha abahungu baryaga ibiryo by'Umwami.16Igisonga cajanaga ibiryo n'ivino byari bibagenewe, maze akaba na imboga.17Imana ihereza abo bahungu bane ubumenyi n'ubwenge mu nyandiko zose n'ubuhanga, kandi Danieli yasobanuraga ibyiretswe byose n'inzozi zose.18Mugihe categetswe n'Umwami kuba muzanira, umutware w'inkone abashikiriza Nebukadineza.19Umwami aganira nabo; kandi mur'abo bahungu bose, ntaho habanetse umeze nka Daniyeli, Hananiya, Mishayeli na Arariya. bemerwa kuba abakozi b'Umwami.20Kubintu byose byasabaga ubwenge n'ubumenyi n'ibyUmwami yaba bazaga byose, yasanze barusha incuro cumi abachunnyi bose n'abapfumu bari mu bwami bwe bose.21Nuko Danieli amera guco kugeza ku mwaka gwa mbere g'Umwami Kuro.

Chapter 2  
1Mumwaka gwa kabiri g'Ubwami bwa Nebukadineza, Nebukadineza arota indoto. ahagarika u mutima, kandi atashobora gusingira.2Umwami ahamagaza abapfumu, n'aba abahanga muby'inyenyeri, abapfumu n'abaludayo kugira ngo bamusobanure indoto ze. baraza bahagarara imbere y'Umwami.3Umwami arababwira ngo: narose indoto; nabahagaritse umutima ; kandi ndashaka kumenya izo ndoto.4Abakaludayo basubiza Umwami mu rurimi uv'ikiyunani ngo: Nyabu na Mwami wo gahoraho! ubwire aba kozi bawe iyo ndoto, kandi natwe turatanga ubusobanuro bwayo.5Umwami yongera gufata igambo abwira abakaludayo ngo: nazibagiwe; ni mutambwira no kuzisobanura muratemagurgwa kandi amazu ganyu garahinduka iyarara.6Ariko nimumbwira iyo ndoto n'ubusobanuro bwayo, ndabaha ingororano ndabaha ( n'impano ) n'amatabishi n'iheshima nyinci. niyompanvu mugomba kumbwira iyo ndoto n'ubusobanuro bwayo.7Baramusubiza ubwa kabiri ngo: Umwami na bwire indoto abakozi be, maze native turatanga ubusobanuro bwayo.8Umwami yongera kujata igambo ngo: nsanze ko murigushaka kuntera igihe gusa kuberako mubonye ko nazibagiwe.9Maze rero niba mutamenyesheje iyo ndoto, mwese muhanwe igihano kimwe, murigushaka kwitegura ngo mubeshabeshe ibinyoma gusa, mutegereje ko ibihe byahinduka. niko rero mumbwire iyo ndoto, ni hondamenya niba mwashobora kumpa ubusobanuro bwayo.10Abakaludayo basubiza Umwami ngo: nta muntu wo kw'isi woshobora kugamba ico Umwami asabye; kandi nta Mwami waba akomeye ate wigeze gusaba ikintu nkico ku bapfumu, abananga cangwa abakaludaya.11Ico Umwami asabye kiragoye; nta muntu woshobora kukibwira Umwami, uretse Imana zonyine, zidafite ubuturo hagati y'abantu.12Umwami aherako agira uburakari bwinci n'umujinya mwinchi. ategeka ko bica abanyabwenge bose bi babiloni.13Itegeko riramamazwa, abanyabwenge baricwa, nuko bashakisha Danieli na bagenu be kugira ngo babice.14Maze Danieli agambana ubwenge abwira Ariyoki umutware w;abarinzi b'umwami wariwasohotse kuja kwica abanyabwenge b'ibabiloni.15Afata ijambo abwira Ariyoki, umutegetsi w'Umwami ngo: ni kuki itegeko ry'umwami rikaze cane? Ariyoki abisobanura Daniyeli.16Nuko Daniyeli yingira i bwami, maze asabako Umwami yamuha igihe co ku mushakira ubusobanuro.17Hanyuma Daniyeli aja munzu ye, kandi ico kibazo akigeza kuri bagenzi be hanania mishayeli na Arariya.18Abasaba kwambaza imbabazi z'Imana yo m'wijuru, kugira ngo Daniyeli na bagenzi be balicwa hamwe n'abanyabwenge basigaye b'i babiloni.19Nuko iryo banga rihishurirwa Daniyeli mu ndoto nijoro.maze Daniyeli ashima Imana nyirijuru.20Daniyeli afata ijambo ngo: izina ry'Imana rihimbazwe, iteka n'iteka! niwe ufite ubwenge n'imbaraga.21Niwe ihindura ibihe n'amateka, niwe wimuraga kandi niwe wimikaga abami niwe uhaga ubwenge abanyabwenge n'ubu menyi kubafite ubuhanga.22Ahishuraga ibihishwe, azi ibai mu mwijima. kandi umwangaza guhoranaga nawe.23Mana ya badata, ndaguhimbaza kandi ndagusungiza kuko wampaye ubwenge n'imbaraga, ko wamenyesheje ico twagusabye, ko wadushishuriye ibanga ry'umwami.24Nyuma yaho, Daniyeli aja kwa Ariyoki uw'umwami yari yategetse abanyabwenge kurimburange b'ibabiloni; aragenda, aramubwira ngo: wekurimbura abanyabwenge b'i babuloni! unjane imbere y'Umwami, kandi ndaha Umwami usobanura.25Akokonya Ariyoki ageza Daniyeli imbere y'umwami, aramubwira ngo: nabonye mu banyagano b'abayuda umugabo uraba Umwami ubusobanuro.26Umwami afata ijambo abwira Daniyeli wo bahimbwe Belushaza ngo: woshobora ku menyesha i ndoto yo narose n'urusobanuro bwayo?27Daniyeli asubiza imbere y'Umwami ngo: ico Umwami asabye ni ibanga ryo abanyabwenge, abahanga by'inyereri, abapfumu n'abacunnyi batoshobora guhishurwa Umwami.28Ariko mw'ijuru hariyo Imana ishishuraga amahanga,kandi ikamenyesha Umwami Nebukadineza ikizabaho mubihe bizaza dore indoto yawe n'ibyo waboneye ku buriri bwawe.29Aho wari uryamye, Mwami, wagize inteterezo zerekeye ibizaba hanyuma y'iki ihe; kandi uhishuraga amabanga ya kumenyesheje ibizaba.30Niba iryobanga narishuliwe, suko murinjewe, harimo ubwenge buruta ubwabazima bose; ahubwo nukugira ngo ubusobanuro, kandi ko umenya integerezo z;umutima wawe.31Mwami, warebije, maze ubona igushushanyo kinini; icogishushanyo carikingano hanohoze kandi cari gitangaje cane; cari gihagaze imbere yawe gikanganye.32Umutwe gw'ico gishushanyo gwari izahabu igituza caco n'amaboko gaco byari ifeza; inda yaco n'ibero byaco byari umuringa. 33Amaguru gaco gari icuma, ibirenge byabo byari igice c'icuma n'igice c'ibumba.34Warebye, ubwo ibuye ryahirimye arintakuboko kurihiritse, bigasekura ibirenge by'icuma n'ibumba by'igishushanyo, kandi rirabimanagura.35Nuko icuma, ibumba, umuringa, ifeza n'izahabu bimenagurirwa hamwe, maze bihinduka nk'umurama urigutumuka kumbuga mugihe c'izuba, umuyaga gurabijana kandi hataboneka nirengero ryabyo. Ariko buye ryasekuye ca gishushanyo rihinduka umusozi munini, nuko ryuzura isi yose.36Ngiyo indoto. Turatanga ubusobanuro bwayo imbere y'umwami.37Mwami, urumwami w'abami. Kuko Imana nyirijuru yaguhaye igihugo, ubushobozi, imbaraga n'icubahiro.38Yashize mumaboko gawe, abana b'abantu, inyamanswa zo mwishamba n'inyoni zo mukirere, kandi aguha kuzitegeka zose, naho ziri hose: ni wowe uri umutwe w'izahabu.39Inyuma yawe, haraza ubundi bwami butoya kubwawe, haze kandi ubwami bwagatatu, buzaba ubw'umuringa, maze buratwara kw'isi yose.40Hazaba ubwami bwa kane, bukomeye nk'icyuma kimenaguraga nokuvuna byose, nk'icyuma kimenaguraga byose41Kandi nkuko wabonye ibirenge n'amano ari igice c'ibumba ry'umubumbyi n'igice cy'icyuma ubwo ubwami buzigabanyamo, ariko hazaba muribwo imbaraga z'icyuma, kuberako wabonye icyuma kivanze n'ibumba.42Kandi nkuko amano y'ibirenge ari igice cy'icyuma n'igice cy'ibumba, ubwo bwami buzaba bukomeye igice kandi bworoshye igice43Wabonye icyuma kivanze n'ibumba, kuberako bazivanga kubw'amasezerano y'abantu, ariko ntaho bazihuza hamwe, nkuko icuma kitafatana n'ibumba habe narimwe.44Mugihe c'ababami, Imana nyirijuru izahagurutsa ubwami butazarimbuka nahato, kandi butazaja munsi y'ubutegetsi bw'ubundi bwoko , buzamenagura kandi buzahindura ubusa ubwo bwami bwose nahobwo buzahoraho iteka ryose.45Nico cyerekanye ibuye ryo wabonye ryavuye kuusozi ritahiritswe n'intoki, kandi rikamenagura, umuringa, ibumba, ifeza n'izahabu. Imana nkuru yamenyesheje umwami ibigomba kubako hanyuma yibyo. Indoto niyukuri kandi ubusobanuro bwayo nubwukuri ntamakemwa.46Nuko umwami Nebukadineza agwa y'ubamye aramya imbere ya Danyeri, maze ategeka kobamutambira ibitambo n'abarashi.47Umwami ageza ijambo kiri Danyeli ngo: mubyukuri, Imana y'Imana ni umwami wabami, kandi niwe uhishuraga amabanga, kuberako washoboye kuvumbura iryobanga.48Hanyuma umwami ashira hejuru Danyeli amuha ingororano nyinshi n'amatabishi kangari. Amuha gutegeka igihugu cyose cy'Ibaburoni kandi amugira umutware mukuru w'abanyabwenge bose b'iBaburoni.49Danyeli asaba umwami guha ubusonga bw'igihugo cy'iBaburoni Saduraka, Meshake na Abedenego. Kandi Danyeli yabaye mugikari cy'umwami.

Chapter 3  
1Umwami Nebukadineza akora igishushanyo c'izahabu, c'uburebure bw'imeteri mirangw'i biri n'irindwi n'ubugari bw'imeteri itatu. Agihagarika mu kibaya ca Dura, mu gihugo c'i Babuloni.2Umwami Nebukadineza abakurabwenge ibisonga n'abatware, aba juji bakuru, abatitsi b'imitungo, abajuji nabategetsi b'ibihugo bose, kugira ngo baze kuramya igishushanyo c'umwami Nebukadineza yari yahagartse.3Nuko abacurabwenge, ibisonga, abatware, aba juji bakuru, aba bitsi, aba juji na bategetsi b'imitungo, aba juji n'abategetsi b'ibihungo bose, bateranira hamwe baje gu senga igishushanyo c'Umwami Nebukadineza yari yahagaritse. bahagorare imbere y'igishushanyoco Nebukadineza yari ya hagaritse.4Uwamatangazo arabira n'iywirinini ngo: dore ibyo mutegetswe, abantu, amako abagabo b'indimi gose!5Muguhe co musumua ijwi ry'itarumbeta, ry'umuduri n'iribwako bwose bwibikoresho by'imuziki, murubama muramywe igishushanyo c'yizahabu c'Umwami Nebukadineza yaharitse.6Umuntu wese atarubama no kuramya, aratabwe akokanya mu muriro gurikugerumi.7Niyompanvu, abantu bose bamaze kunva ijwi ry'intarumpeta, ry'umironge , ry'inanga, ry'isambuka, ry'imuduri, n'ibikoresho byose by'umuziki,abantu bose, amoko, abagabo b,indimi zose barubama, baramya igishushanyo c'izahabu c'Umwami Nebukadineza yari ya hagaritse.8Ngo mwanya, abakaludaya bamwe baba baraje, ba rega abayuda.9Bifata ijambo ba bwira Umwami Nebukadineza ngo: Umwami, uragahozaho itekargyose!10Watanze itegeko ko abantu bose ni bumva ijwi ry'itarumpeta ry'umuronge, ry'inanga, ry'isambuka, ry'imuduri, n'ibikoreshobyose by'umuziki bagombye kubana no kuramya igishushanyo cc'izahabu.11Kandi ko utazabana wese no kuramya azatabwa mu muriro guri kugumira.12None hari abayuda bo wahaye ubutegetsi bw'igihugo c'i Babiloni, Shadaraki, Meshaki na Abedenego, abagabo bata kwitayeho, Mwami, ntaho bakoreraga Imana zawe, kandi ntaho barikuramya igshushanyo c'izahabu co wahagaritse.13Byo Nebukaneza arakaye, n'umujinya ategeka ko bazana Saduraka, Meshaki na Abedenego. Abo bagabo babazana imbere y'Umwami14Nebukadineza afata ijambo arababwira ngo: mbese mwa gambiriye kubushake bwanyu, Saduraka, Meshaki na Abedenego ko mutazakorera Imana zanje, kandi ko mutazaramya igishushanyo c'izahabu co nahagaritse?15Akakanya rero mw'itegure, igihe murunva ijwi ry'itarumpeta, ry'umwironge, ry'inonga, ry'isambuka, ry'umudurui n'ibicurangisho byose, murubama murumye igishuhanyo co nakoze; niba mutakizamije, muratabwa mumuriro gurikurumira ako kanya. Mbere nigihe mana izabakura mu maboko gnje?16Shaduraka, Meshaki na Abedenego basubiza Umwami Nebukedineza ngo: ntahodukeneye kugusubiza kuribyo.17Dore, Imana yacu yo dukorera ishobora kudukiza umuriro guri ku gurumira, kandi izadukura mu maboko gawe, Mwami.18Naho ubundi, Mwami, umenye ko tutazakorera Imana zawe, kandi ko tutazaramya igishushanyo c'izahabu co wahagaritse.19Kuvubwo Nebukadineza yuzura uburakari, muruhanga rwe harahinduka, yitegereza Shaduraka, Meshaki na Abedenego yongera gufata ijambo ategeka ko bashana itanuro zirindwi kuruta uko basanzwe bacana.20Maze ategeka abasoda b'imbaraga kuboha Shaduraka, meshaki na Abedenego no kubatamumuriro urikugurumira.21Abagabo barabohwa hamwe n'imyambaro yabo, n'amakanzu yabo, n'imyitero yabo. batabwa mu muriro urikugurumira.Abo bagabo barabohwa hamwe n'imyambaro yabo, n'amakamu yabo, n'imyitero yabo. batabwa mumuriro urikugurumira.22Kuberako Itegeko ry'Umwami ryari rikaze kandi ko umuriro gwari guri kwaka cane, ibirimi by'umuriro byica abagabo batereye mumuriro Shaduraka, Meshaki na Abudenego.23Abo bagabo batatu, Shaduraka, Meshaki na Abedenego, bagwa baboshwe mumuriro guri ku gurumira.24Nuko Umwami Nebukadineza agira ubwoba arahaguruka vuba vuba. afata ijambo, maze abwira abajanamabe ngo: mbese ntaho twa tuye mumuriro abagabo batatu babashwe? basabiza Umwami ngo: nikoko mwami!25Arongera agamba ngo: none, ko ndikureba abagabo bane bataboshwe, barigutembera hagati mumuriro, kandi batarino gusha. kandi uruhanga r'wuwakane rusana n'urumwana w'Imana.26Hanyuma Nebukadineza yegera kumu rgyango gwe'tanura ririkwaka, afata ijambo aragamba ngo: Shaduraka, Meshaki na Abedenego, bakozi b'Imana bo hejuru ya byose, musohoke muze! maze Shadaraki, Meshaki na Abedenego bava mumuriro.27Abakurabenge, ibisonga, abatware n'ebeja nama b'Umwami bateranira aho: basanga ko umururo ntabushobozi gwagize kumubiri gwabo bagabo. ko n'umutsatsi go kumutwe gwabo gutahiye,ko n'iyambaro yabo itigize kwagirika kandi ko n'iharufu y'umuriro itabagezeho.28Nebukadineza afata ijambo agamba ngo: Imana ya Shaduraka, ya Meshaki niya Abedenego ihimbazwe, niyo ya tumye marayika wayo kandi igakiza abakozi bayo bayingiriye icizere, kandi bishe itegeko r'yumwami kandi batanga imibiri yabo aho gukorera no kuramya iyindi mana itari Imana yabo!29None rero ngewe itegeko ryo ntanze: umugabo wese, yaba ubwako cangwa ururimi rwe, uzamba nabi Imana ya Shaduraka, ya Meshaki ni y'Abedenego azacagagurw'a kandi inzu ye izagirwa ibishingwe, kubera ko arinta yindi mana ishobora gukiza nkayo.30Nyuma yaho, Umwami atonesha shadura nka, Meshaki na Abedenego, mugihugo ki babiloni.

Chapter 4  
1Nebukadineza, Umwami, kubantu bose, ku mokogose, ku bagabo bose n'indimi zose, batuye kw'insi yose. nimugire amahoro menci! 2Nasanze ari byiza kumenyesha ibimenyesho n'ibitangaza by'Imana isumba byose yakoze ku bwanje.3Mbega ko ibimenyetso bye bihebuje! Mbenga ko ibitangeza bye bikomeye! Ubwami bwe ni ubwami bw'iteka ryose! kandi ubutegetsi bwe buheragaho ibihe n'ibihe.4Njewe, Nebukadineza, nari niturije munzu yanje, kandi nguhe neza mugikari iwanje.5Nahore indoto yanteye ubwoba; ibitekerezo byo nagiriye ku buriri bwanje nibyo neretswe mumutima gwanje bimpagarika mumutima.6Ntegekabo( bazana) imbere yanje abanyabwenge bose b'i Babuloni, kugira ngo bampe ubusobanuro by'indoto.7Nuko hayija abapfumu, abiji kugambisha abapfuye, abanyabwebge n'abasoda ibyerekeye inyenyeri. b'inyenyeri. Nababwiye indoto, ntaho bashobweye kumpa ubusobanuro bwayo.8Ubwanyuma, Danyeli ahagarara imbere yanje, wahimbwe Belushaza hakurikijwe izini ry'Imana yanje, kandi yariyafite umuka gw'imana ziboneye muruwe. Mubwira iyo ndoto: 9Bulushaza, umutware w'abapfumu, ndabizi ko ufite umuka gw'Imana ziboneye muri wowe, kandi ko nta banga ryo kunanira narimwe, umpe ubusobanuro bw'ibyo neretswe mu ndoto.10Dore ibyo neretswe mu mutima gwanje, ubwo narindi ku buriri bwanje. Nabye mbona agati y'isi igiti kirekire cane. 11Ico giti cari cahindutse kinini kandi gikomeye, umutwetwe gwaco gwa kuze kugera mw'ijuru, kandi ku mpande zose z'isi bakirebaga. 12Amababi gaco garimeza, n'amatunda gaco gari kangari; caga buriraga mugi cucu cacu, inyoni zo mukirere zayarikaga mumatali gaco, kandi ikinyabuzima cose ca kiboneragaho ibyo kurya byaco.13Mubyo neretse mumutima gwanje, ndikuburiri bwanje. Narebye maze mbona umwe wo mubarikurinda kandi baboneye arateremuka avuye mw'ijuru.14Arabiracane n'ingufu maze agamba ngo: Mutsinde igiti, kandi muteme amatabi gaco; mukungumure amababi, kandi mutatayne amatunda; ignamaswa zihunge zikive musi, n'inyoni zive hagati ya matabigaco!15Ariko mureke mu butaka igitsitsi ki riho imizi, kandi mukiboheshe imi nyororo y'icuma n'imiringa, mubwatsi bw'ishamba kitondeho ikime c'ikirere, kandi kirishe ibyatsi byo kw'isi nk' inyamaswa.16Umutima gwe gw'umuntu guramukurwamo, maze ahabwe umutima gw'inyamaswa; kandi azamara ibihe birindwi.17Urwo rubanza ni itegeko ry'abarikurinda, ugomugambi ni itegeko ry'abatagatifu kugirango abakiriho bamenye kusumbabyose ategeka Ubwami bw'abantu, kandi ko ahaga uwoashaka no bushira hejuru umubi mubantu. 18Ngiyo indoto yo narose, njewe umwami Nebukadineza. weho Belushaza umpe ubusobanuro bwayo, kubereka abanyabwenge bose bo mubwami bwanje batoshobora kubumpereza; wowe urabishoboye, kuko ufite muriwowe umuka gw'imana ziboneye.19Nuko Danyeli, wahimbwe Belushaza amara umwanya yumiwe, kandi intekerezoze zimuhagarika umutima. Umwami arongera agamba ngo: Belushaza, indoto n'ubusobanuro bitaguhagarika umutima! nuko Belushaza arasubiza ngo:(mwami) wanje, iyondoto irakaba kubanzi bawe, kandi ubusobanuro bwayo bube kubabisha bawe!20Igiti co wabanye, ca hindutse kiririno gukomera, kandi umutwetwe gukagera mw'ijuru n'impande zose z'isi bakirebaga; 21Ico giti ca rigfite amababi meza n'abatunda akangari, carigifite ibyo kurya kuri bose, musi yaco hugamye inyamaswa z'ishamba, numumatabi haritse mo inyoni zomukirere,22 Niwowe, mwami, wahindutse mukuruno gukomera, ubukuru bwariyongereye maze bugeza mw'ijuru, kandi ubutware bukwira hose kugeza kumpera y'isi.23Umami yabnye umwe mubarindaga kandi baboneye ariguteremuka avuye mw'ijuru agamba ngo: mutsinde igiti, kandi mukirimbure, ariko mureke mubutakaigitsinsi, kiriho imizi, maze mukiboheshe iminyororo y'icuma n'umuringa, mu bwatsi bw'ishyamba, kitondeho ikime cy'ijuru kandi gisangire n'inyamaswa z'ishyamba, kugeza ubwo ibihe birindwi bizagishiraho.24Dore ubusobanuro, mwami, ngiri itegeko ry'Isumba byose, rizasohorera kuri nyagasani umwami wanjye.25Bazakwirukana uve hagati mubantu, uzabana n'inyamaswa z'ishyamba, kandi uzarisha ubwatsi nk'inka, uzatondaho ikime cy'ijuru, kandi ibihe birindwi bizakunyuraho kugez'ubwo uzamenya ko Isumbabyose itegeka ubwami bw'abantu kandi ko ibuhaga uwo ishaka.26Itegeko ryo kureka igitsinsi cy'igiti kiriho imizi bisobanuyeko ubwami bwawe buzagusigarira ubwo uzamenya ko utegeka ari mw'ijuru.27Niyompanvu, umwami, iyaba wishimiye inama yanjye! ureke ibitekerezo byawe urigukora ibyo gukiranuka, kandi ureke ibibi byawe ugrire neza imbabare n'amahirwe agawe gazashobora kwiyongera.28Ibyo byose byasohoreye ku mwami Nebukandi neza.29Amezi cumi n'abiri garangiye, ubwo yitembereraga mu kigari c'ubwami i Babuloni,30Umwami afata ijambo agamba ngo: mbosi iyi siyo Babuloni ikomeye yo niyubakiye nk'ubuturo bwa cyami, kubw'imbaraga z'ubushobozi bwanjye n'icyubahiro cy'ubwiza bwanjye?31Ijambo ryari ricari mukanwa k'umwami, ubwoijwi ryateremutse kunva mw'ijuru ngo: umenye, mwami Nebukadineza, ko barakwaka ubwami.32Barakwirukana uve hagati y'abantu, uzaja kubana hamwe n'inyamaswa zo mushyamba , bazaguha ubwatsi urishe nk'inka, kandi ibihe birindwi bizakunyuraho, kugeza ubwo uzamenya ko uzampa byose ategekaga ubwami bw'abantu kandi ko abahaga uwo ashaka.33Ugomwanya ijambo rirasohora kuri Nebukadineza. Arirukanwa kuva hagati y'abantu, arisha ubwatsi nk'inka, umubirigwe gutondaho ikime cy'ijuru, kugezaho imisatsi ye irakura nk'amababa g'ibisiga n'inzara nk'izinyoni.34Nyuma y'igihe cyategetswe, njyewe Nebukadineza nubura amaso nkerekeza mw'ijuru, maze ubwenge burangarukira. Nashimye Isumbabyose, nahimbaje kandi nsingize uhoraho iteka ryose, uwubutwarearubutware bw'iteka ryose, kandi ubwamibuzagumaho ibihe byose.35Abaturage bose b'isi n'ubusa mu maso gayo ukoraga nkuko ashaka kubasoda bo mw'ijuru nabaturage b'issi ntamuntu wo kumukoma munkokora amubwire ngo: urigukoriki?36Muricyogihe, ubwenge burangarukira, ubwiza bw'umwami bwanjye, icyubahiro cyanjye no gukomera kwanjye ndabigarururwa, abajanama banjye n'abakomeye banjye baransaka, nsubizwa m'ubwami bwanjye kandi ubushobozi bwanjye kukomeze kugwira.37None rero, njyewe, Nebukadineza, ndigushima, ndiguhimbaza, kandi ndigusingiza umwami nyirijuru, imirimo ye yose niyukuri n'inzira zo gukiranuka, kandi ashobora gucisha bugufi abagendanaga ubwibone bose.

Chapter 5  
1Umwami Belushaza akorera umusi mukuru abakomeye be umubare w'igihumbi, kandi anyera vino imbere yabo.2Belushaza, amaze gusogongera kuri vino, azana amakopo g'izahabu n'ifeza byose Nebukadineza yari yaje munzu y'Imana i yerusaremu, kugira ngo umwami n'abakomeye be abagore be, n'inshoreke ze bagakoreshe bari kunywa.3Nuko bazana amakopo g'izahabu garigaranyazwe mu rusengero, munzu y'Imana i yerusaremu. maze umwami n'abakomeye be, n'abagore be, n'inshoreke ze barabikoresha bari kunywa.4Banywa vino, kandi basingiza Imana z'izahabu n'ifeza, n'umuringa, n'icuma n'ibiti n'amabuye5Murugo mwanya, haboneka intoke z'ikiganza cy'umuntu, maze zandika imbere y'itara kurukuta ikibambasi cy'igikari cy'ubwami. Umwami abona umwisho gw'ikiganza gurikwandika.6Nkuko umwami ahinduka ibara, kandi intekerezo ze ziramucanganyikisha, ingingo ze ziiracika n'amavige garakomangana rimwe kurindi.7Umwami arabira n'imbaraga ko bazana abagenzi b'inyenyeri, abakuladaya nabapfumu, maze umwami afata ijambo abwira abanyabwenge b'i Babuloni ngo: umuntu wese urasoma azambikwa imyenda y'ibuye, arambikwa umukufi gw'izahabu mu gosirye, kandi arabona umwanya gwa gatatu mu butegetsi bw'ubwami.8Abanyabwenge bose b'umwami barinjira, ariko ntaho bashoboye gusoma inyandiko no guha umwami ubusobanuro bwayo.9Kubwibyo umwami Belushazari, aratinya cyane ahinduka ibara, n'abakomeye be baracyemererwa.10Kubera amagambo g'umwami n'ibikomangoma bye, umwamikazi yinjira m'ucyumba cy'ibirori, nuko afata ijambo ngo: Mwami, uragahoraho iteka ryose! Intekerezo zawe zitakuhangayikisha, no muruhanga rwawe heguhinduka ibara11Mu bwami bwawe harimo umugabo ufite muriwe umwuka w'Imana ziboneye, no mugihe cyose, babonaga muriwe umwangaza, ubwenge n'ubumenyi busana n'ubumenyi bw'Imana. Na so umwami Nebukadinezari, umwami so yamugize umutware w'abapfumu n'abagenzuzi b'inyenyeri n'abakaludayo n'abacumyi.12Kuberako bamubonyeho kuri Danyeri wahimbwe n'umwami Belushazari,umwuka gukomeye g'ubwenge n'ubumenyi, ubuhanga bwo gusobanura indoto no gusobanura amayobera kandi agasubiza ibibazo bikomeye. Muhamaze Danyeri, arabaha ubusobanuro.13Nuko Danyeri agezwa imbere y'umwami. Umwami afata ijambo abwira Danyeri ngo: ni wowe Danyeri, umwe wo mubanyagano ba yuda bo umwami, Data, yavanye i Yudeya?14Nabwiwe ibyawe ko ufite muri wowe mwuka gw'Imana, kandi ko muri wowe haboneka umwangaza, n'ubwenge, n'ubumenyi butangaje.15Bagejeje imbere yanjye abahanga n'abagenzuzi b'inyenyeri, kugira ngo basome guriya mwandiko no kumpa ubusobanuro, ariko ntaho bashoboye kumpa ubusobanuro bw'amagambo.16Nabwiwe ko washobora gutanga ubusobanuro no gusubiza ibibazo bikomeye, none rere, niba washobora gusoma guriya mwandiko no kumpa ubusobanuro, uranbikwa imyambaro y'ibeyi, urambikwa umukufi gw'izahabu mu gosi ryawe, kandi urabona uwanya gwa gatatu mu butegetsi bw'ubwami.17Danyeli asubiriza imbere y'umwami ngo: Gumana amaatabishi gawe, cyangwa uhereze uwundi ago matabishi gawe, nyamara ndasomera umwami umwandiko, kandi ndamuha ubusobanuro.18Nyagasani mwami, Imana isumba byose yari yahaye so Nebukadineza, igihugo, ubukuru, icyubahiro n'ubwiza,19Kandi kubera ubukuru bwo yari yamuhaye abantu bose, amahanga, abantu b'indimi zose bamutinyaga kandi bagahinda umushyitsi imber ye. Umwami yicishaga abashaka, kandi agakiza abo ashaka, yashyiraga hejuru abo yashakaga kandi agacisha bugufi abo yashakaga.20Ariko ubwo umutuzima gwe gwishiraga hejuru akinangira ubwibone, yakuwe kuntebe ye y'ubwami,anakwa n'icubahiro ce;21Yarirukamwe avahagati y'abona b'abantu, umutima gwe guhinduka ngugw'intamaswa, maze ajakubona n'abamafarashi g'ihamba; akaja ararisha ubwatsi nk'inka, kandi umubirigwe gutondaho ikime c'juru, kugeza aho yamenye yeko Imanaisumbabyose itegekaga ubwami bw'abantu no kubugabira uwo ishaka.22Nawe, Belushazari, umwana we, ntaho wacishi je bugufi umutima gwawe, nubwo wazuri ibyo bintu byose.23Wishize hejuru imbere y'Imana nyerijuru; amakopo go munzuye bagazanye imbere yawe,nawe uragakoresha kunywa vino,wewe n'abakoneye bawe, abagore bawe n'incorekezawe; wasenze imana z'ifeza n'izahabu n'umuringa, n'icuma n'ibiti n'amabuye, bitarebaga, bitumvaga,kandi bitazi ikintu, ntaho wubashe Imana ifite mukuboko kwayo ubugingo bwawe n'inzira zawe zose.24Niyompavu yehereje kiriya kiganza cayanditse guriya mwandiko.25Dore umwandiko gwayanditswe: yabaze, yabaze,yapimye, kandi yagabye. 26Dore n'ubusobanoro bwago magambo.Yabaze: Imana yabaze ubwmi bwawe nokubusheraho umwisho.27Yapimye: Wapimwe ku kiro, usangwa udafite ibiro.28Yagabye: Ubwmi bwawe buragabwa, kandi buhabwe aba Medi n'Abaperesi.29Ugomwanya Belushazari atanga amategeko maze bambiko Danyeli umwambaro gw'ibeyi bamwambika umukufi gw'izababu mugosi kandi batangaza ko arabona umwanyagwa gatatu mu butegetsi bw'ubwami.30Muriryojoro, Belushazari, umami w'Abakaludaya, aricwa.31Maze Dariyo, Umumedi, afata ubwami, yarafite imyaka mirongo itandatu n'ibiri.

Chapter 6  
1Dariyo abana ari byiza gushiraho abatware ijana na mirongwibiri, bagamba kuba mu bwami bwose.2Ashira kumutwegwabo abashofu batatu, murugomubare harimo Danyeli, kugirango abobatware baje barabaha iraporo, ng'umwami atagira io apfirwa.3Danyeli yasumbaga abashefu n'abatware, kuberako yagiraga muriweumuka guruta iyindi; kandi umwami yatekerezaga kumugira mukuru W'ubwami bwose.4Nuko abashefu n'abatware bashakauburyo bwakurega Danyeli mubirebana n'ubwami. Ariko ntampamvu n'imweyo bashaboye kubona cangi icobo murega,kuberako yarari umwiringirwa, kandi babonye ko muriwe nta kosa cangi ikibi cose.5Maze ababantu bagamba ngo: Ntaho tuzabona impavu n'imwe yo kuerga Danyeli, kiretse tuyibonye mu mategeko g'Imana ye.6Hanyuma abobashefu n'abatware baja imbere Y'umwami baramubwira ngo: Mwami Dariyo,uragahoraho itekaryose !7Abashefu bose bomubwami, ababitsi, abatware abajanama n'abategotsi bemeye ko hashirwaho itangaze ry'ubwami, ririkubuza umuntu kudasenga iyindi mana canfwa undi muntu kiretse wowe mwami, aratabwa mu mwobo gw'itare.8None rero, mwami, wemeze iryo katazo, kandi wandike iryo tangazo kugira ngo ridahinduka, ukirikije itegeko ry'Abamedi n'Abaperesi rida hinyukaga.9Ubworero umwami Dariyo yandika iryotegeko n'ikatazo.10Ubwo Danyeli yamenye ko itegeko ryanditswe, ajakwiherera munzu ye, aho amadirisha g'icumba cohejuru garigakinguwegerekeye i yerusalemu; kandi gatatu mu musi yapfukamaga,yasengaga agahimbaza Imana ye nkuko yakoraga mbere.11Nuko ababagabo arahurura, basanga Danyeli arigusenga ari kwambaza Imana ye.12Maze baja imbere y'umwami, baramubwira ibyerekeye ikatazo ry'umwami ngo: Mbesi ntaho wanditse ikatazo ry'ukomugihe c'imisi mirongo itatu umuntu uzasenga iyimana umuntu utari wowe mwami, azatabwa mu mwobo gw'intare? Umwami arasubiza ngo: Ibyo nibyo, ukurikije itegeko ry'Abamedi n'Abaperesi ridahindukaga.13Bongera gufata ijambo babwira umwami ngo: Danyeli, umwe wo mubanyagano ba Yuda, ntaho yakwitaye ho wowe, mwami,cangwa ikatazo ryo wanditse kandi akoraga asengesho rye gatatu mu musi.14Umwami arababara cane amaze kumva ibyo; agambirira mumutima gukiza Danyeli kandi kugeza izuba rirenze agerageza kumurengeza.15Ariko abobagabo baratitiriza ku mwami bara mubwira ngo: Umenye rero, mwami, ko itegeko ry'Abamedi n'Abaperesi ryemezaga ko ikatazo ryose n'itegeko ryose ryemejwe n'umwami ritagomba guhinduka.16Nuko umwami atanga itegeko ryo kuzana Danyeli n'uko bamuta mu mwobo gw'intare. Umwami afata ijambo abwira Danyeli ngo: Iyaba Imana yawe yo ukoreraga nokwihangana yagukizaga?17Bazana ibuye, barishira ku rwinjiro rw'umwobo; umwami ahomeshaho impetaya n'impeta z'abatware be, kugira ngo hatagera icahinduka kuri Danyeli.18Umwami asubira mugikari ce; akesha ijoro ryose yiyirije ubusa, atazana incorekeze hafiye, kandi ntaho yashoboye kubona ibitotsi.19Umwami arabyuka kare mugitondo, hakiri mumuseke, agenda arikwihuta ku mwobo gw'intare.20Mu kwengera umwobo,ahamagara Danyeli n'ijwi ry'agahinda.Umwami afata ijambo abwira Danyeli ngo: Danyeli, umukoi w'Imana Iharaho,Imana yawe, iyo ukoreraga mukwihangana,mbesi yashoboye kugukiza intare?21Na Danyeli abwira umwami ngo: Mwami, uragahoraho iteka ryose?22Imana yanje yohereje malaika wayo afunga umunwagw'intare, ntakibi zankozeho,kuberako masanzwe ndi umwere imbere ye; n'imbereyawe mwami ntakibi nakoze.23Nuko umwami arishima cane, ategeka ko bavana Danyeli mu mwoba. Danyeli akurwa mu mwoba, kandi ntagikomere na kimwe bamubonyeho kubera ko yariyiringiye Imana.24Umwami ategeka ko abobagabo baribareze Danyeli bazanwa bagatabwa mu mwaba gw'intare, bo ubwabo, abana babo n'abagore babo; kandi bataragera hasi mu mwoba, intare zirabasama imenagura amagufa gabo gose.25Nyuma yibyo,umwami Dariyo yandikira abantu bose, amahanga gose, abagabo bindimiose, batuye kw'isi yose: Mugire amahoro menci.26Ntegetse ko, mubwami bwanje ukobungana, batinye no guhinda umutsetsi kubw'Imana ya Danyeli kuko ari Imana nzima, kandi ihoragaho iteka ryose; ubwami bwayo buzagumaho kugeza kumwisho.27Niwe ukizaga, no kuregeza abantu, niwe ukoraga ibitangaza n'ibimenyetso mw'ijira no mwisi. Niwe wakuye Danyeli mu menyo ng'intare.28Danyeli abaho neza mu bwami bwa Dariyo no mu bwami bwa kuro umuperesi.

Chapter 7  
1Umwaka gwa mbere g'umwami Belushanzari w'iBabuloni, Danyeli yarose indoto n'ibyo ryeretswe mu mutima gwe, ubwoyarariku buriri bwe. Hanyuma yandika indoto anasobanura ibintu by'ingenzi.2Danyeli aratangira agamba ngo: Narebye mugihe c'iyekwa ry'ijoro, nuko mbona imiyaga ine y'ijuru ihuhira mu ngezi nini.3N'iyamaswe yasanaga ine nini ziva mu ngezi, zidasana imwe n'iyindi.4Iyambere yasanaga n'intare,ifite n'amababa g'igisiga; nditegereza, kugezaho amababa gayo gapfuriwe; ikurwa ku butaka no kuhagararira ku magurugayo nk'umuntu, kandi ihabwa umutima gw'umuntu.5Inyamaswa ya kabiri yasanaga n'idubu,yari ihengamiye muruhande rumwe, ifiet imbavu itatu mu kanwa hagati y'amenyo,baraibwira ngo: Haguruka urye inyama akangari.6Nyumayaho, nditegereza,maze mbona iyindi nyamaswa yasansga n'ingwe, kandi ifite mu mugongo amababa ane nk'inyoni; iyonyamaswa yarifite imitwe ine, maze ihabwa ubutware.7Nyumayaho, nndareba mugihe c'iyerekwa ryanje ry'ijoro, maze mbona hariho inyamaswa ya kane, ikaze, iteyubwoba kandi ikomeye mu buryo butangaje; yarifite amenyo g'icuma; irikurya, irikumenagura,no gusiribanga n'ibirenge ibyasigaye; yari itandukanye n'izindi nyamaswa zose zayimanjirije kandi yarifite amahembe cumi.8Nitegereza amahembe,nuko mbona, akandi gahembe gatoya kamera hagati yago,n'amahembe atatu mu gambere garakuswa imbere y'iryo hembe; mbona rifite amaso nk'amaso g'umuntu, n'umunwa gwagambaga n'ubwirasi.9Ndiditegereza, mugihe co baterekaga itebe z'ubwami. Nuko umukuru w'imisi aricara.Umwambaro gwe gwari umweru dede nk'uruburu n'imitsatsi y'umutwe gwe yarimeze nk'ibirimi by'umuriro, n'amapine nkurumuriro gurikwaka.10Uruzi w'umuriro rwatembaga kandi ruvuye imbereye. Ibihumbi n'ibihumbi bamukoreraga, kandi ibihumbi cumi n'ibihumbi bari bahagaze imbereye.Abajuji baricara, n'ibitabo birafungurwa.11Nagumye kureba kubera amagambo g'ubwirasi g'ihembe ryagambaga,mbona inyamaswa irishwe n'imayiti yayo itererwa mumuriro kugira ngo itwikwe. 12Izindi nyamaswe zamburwa ubushabo bwazo arikozemererwa kurama kugeza igihe furani.13Nitegereza mubyoneretswe n'ijoro nuko mbona ku bicu by'ijuru haje usana n'umwana w'umuntu; yerekeza kumukuru w'imisi,baramumwegereza. 14Bamuha ubutware, icubahiro n'ubwami; maze abantu bose baramukorera. Mbutware bwe mubutware bw'iteka ryose butazahita n'ubwami bwe ntaho buzakuriwaho habe narimwe.15Ngewe Danieli, nahagaritse umutima muri njewe n'ibyoneretswe mumutwe gwanje bitera ubwoba.16 Negera umwewomubaribaraho, nukondamubaza iby'ukuri muri ibyobintu byose.Arambwira, mpanubusobanurobwabyo;17Izonyamaswa nini ine; nibobamibanebazimamw'isi ariko abatuganye b'Isumbabyose bazahabwa ubwami, 18kandi bazabugumana ubwami itekayose,iteka n'iteka.19Kandi nashatse kumenya ukuri kunyamaswayakane, yari itandukanye n'izindi zose,yarikaze cane, ifite amenyog'icuma ninzara z'umuringa,yaryaga, ikamenagura, nokusiriba ngamubirenje ibyasigaye; 20nokumahembecumi njoyarifite kumutwenokurindi syaameze imbereyaryo atatugarangwa, kuriryohembe ryaririfite amaso, n'umumwagwagambaga n'ubwarasi, kandiryagaragayecane kuruta agandi.21Mbona iryohembe ririkurwanya abatunganye kandirirabatsinda.22Kuzega igihe co umukuruW'imisi aziye guhaukusi atungaye b'Isumbabyose, maze igihe kiragera abatunganye bahabwa ubwa.23Arambwira guca ngo: Inyamaswa yakane, nubwami bwa kanebuzabamw'isi, butandukanye n'ubwami bwose, kandi buzaconcomera isiyose, buzayisiribanga, nokuyemenagura.24Amahembe cumi, n'abami cumi bazahagaruka murubwabwami. undi azahagaruka ny'umayabo, azaba atandukanye n'abambere, kandi bazacishabugufi abamibatatu.25Azagamba amagambo gogutuka Ishubabyose azarenganya abatunganye b'Isumbabyose kandi aziringira guhinduro ibihe namategeko: kandi abatunganye bazashirwa mu mabokoge igihe n'ibihe n'inusuy'igihe.26Hanyuma hazaza urubanza, maze bazamunyaga ubutware bwe, azarimburwa noguhindurwa ubuswa itekaryose.27Ubwami, ubutware n'icubahiro cubwami bwose burimusi y'ijuru, buzahabwa ubwoko bwi'ntungane z'Isumbabyose. 28Ubwami bwe nubwami bwiteka ryose, kandi abatware bose bazamukorera no kumwubaha.Amagambo gashirira hano. Njewe Danyeli, mpagarika umutima kubw'interekerozanje, mpinduka ibara, kandi mbika agomagambo mumutimagwanje.

Chapter 8  
1Umwaka gwa gatatu gubwami bw'umwami belushazari, njewe, Danyeli, nagize ijerekwa, ritari nk'iryo narinabonye mbere yaho.2Ubwo nagize iryo yerekwa, bisankaho narinddi i suza, umugi mukuru, mugihugo ca Elamu; ubwo mu yerekwa ryanje, narindi hafi y'uruzi rwa Ulayi.3Nubura amaso,ndareba, ubwo mbona imfizi y'intoma ihagaze imbere y'uruzi,kandi ifite amahembe agomahembe garimaremare, ariko rimwe ryareriri rirerire kuruta irindi,kandi rimera ari inyanyuma.4Mbona imfizi y'intama irigusekura amahembe ggayo mu burengerazuba,n'amajaruguru n;amajepfontanyamaswa nimwe yashoboragakuyihangana nta n'umuntu wokubohora aboyagize ingwate; yakoraka ico ashaka, kandi ahinduka ukomeye.5Nkuko nakomeje kwitegereza nitonze, mbona isekurume iturutse iburengerazuba,irigutambagira isi yose, itarigukandagira hasi; iyosekurume yarifite ihemberinini hagati y'amaso.6Igera ku sekurume yarifite amahembe,yonarinabonye ihagaze hafi y'uruzi, maze iyirukaho mu burakari bwinci.7Ndayireba irikwegera isekurume kandi iyirakariye cane; isekura isekurume iyivuna agomahembe abiri, iyosekurume ibura ingufuzo kuyihanganira; iyikubita kubutaka no kuyisiribanga,kandi hataboneka umuntu wogutabara isekurume. 8Imfizi y'intama irakomera cane;ariko imaze gukomera, iembe rinini ryayo riravunika. Agandi mahembe ane garamera gokurisimbura kumiyaga ine y'ijuru.9Kuririmwemurigo hamera uhembe ritoya, rirakura cane ryerekeye amaje pfo, ryerekeye ibuvazuba kandi ryerekeye n'igihugo gifite ubwiza cane. 10Rirakura kugera ku basoda bo mw'ijuru, rimanura kw'isi igice kimwe c'ababasoda n'ic'inyenyeri,maze rirabasiribanga.11Rirakura kugera ku mushefu w'abasoda,rimwambura igitambo c'igihe cose, kandi rihenura ahantu ho gutambira ibitambo.12Abasoda hamwe igitambo c'igihe cose baratereranwa kubera icaha; iryohembe ritahasi ukuri, kandi risobora gusohoza imipango yaryo.14Numva itungane imwe irikugamba; n'indi ntungane ibwira iyaririkugamba ngo: Iyerekwa ry'igitambo c'igihe cose n'icaha cokurimbura bizamara igihe kinganiki? Ahatunganye n'abasoda bizasiri bangwa kugeza ryari?13Maze arabwira ngo: Imigoroba n'igitondo ibihumbi bibiri na maganatatu; hanyuma ahatunganye hazahumanurwa.15Ubwo njewe Danyeli,nari muriryoyerekwa ndinogushaka kurisabanukirwa, mbona, igifite ishusho y'umuntu gihagaze imbere yanje.16Numva ijwi ry'umuntu hagati y'uruzi Ulayi; agamba cane ngo: Gaburieli,musabanurire iyerekwa. 17Nuko aza hafiy'aho narindi; anyegereye; ndatinya, ngwahasi nubamye. Arabwira ngo: Umviriza,mwana w'umuntu, kuko iyerekwa ari iry'igihe kizaba icanyuma.18Ukoyambwiraga,narinatsibarije, nubamye kubutaka, Ankoraho, arapangurutsa ampagarika mumwanyagonarindimo.19Maze arambwira ngo: Ngiye kukwigisha, ibizaba kw'iherezo rej'umujinya, kuko hariko igihe cagenewe c'imperuka.20Imfizi y'intama yo wabonye,yarifite amahembe,nibo bami b'Abamedi n'Abaperesi.21Isekurume, numwami w'Ubugiriki, ihembe rinini hagati y'amaso,numwami wambere.22Amahembe ane gameze gogusimbura iryohembe ryavunitse, nubwami bune buzaturuka muru bwobwoko, ariko ntagufu buzaba bufite23Kumwisho g'ubutegetsi bwabo, ubwo abanyabyaha bazaba bamaze gushirira, hazahaguruka umwami mubi n'umuriganya.24Imbaragaze ziziyongera, ariko atari ingufuze ubwe; azarimbura mu buryo butangaje,azasohoza impango ye, azarimbura abakomeye n'ubwako bw'intungane.25Kubera ubukire bwe, nogusohoza uburyaryabwe, azagira ubwirasi mu mutima gwe, azicisha abantu benci baribireyeho mumahoro, azishira hejuru y'umushefu; Ariko azavunagurika, ntakuboko kumukozeho.26Kandi iyerekwa ry'imigoroba n'igitondo niyukuri. Wowe, ugire ibanga iryo yerekwa,kuko ryerekeye ibihe bya kure.27Njewe, Danyeli, namaze imisi myinci ntendebutse, ndwaye; hanyuma ndahaguruka njagukora imirimo y'umwami. Narintangajwe n'iryo yerekwa, kandi ntamuntu wabimenye.

Chapter 9  
1Umwaka gwambere gwa Dariyo,mwene Ahasuwerusi,wo mu bwoko bw'Abamedi, wariwabaye umwami w'ubwami bw'Abakaludaya.2Umwaka gwa mbere g'ubwami bwe, njewe Danyeli, mbona mu bitambo ko hagomba gushira imyaka mirogwirindwi kumatongo g'i Yerusalemu ukurikiye umubare gw'imyaka yo Uwiteka yari ya bwiye umuhanuzi yeremiya.3Nerekeza amasoganje kuri Nyagasani Imana, kugira ngo nkoreshe amasengesho,no kwambaza Imana no gufa ta amafungo nambaye ibiguniya no kwisiga ivi.4Nsenga Uwiteka Imana yanje, mwihanaho ndikwatura ngo: Nyagasani,Mana ikomeye kandi iteyubwoba, wowe urindaga isezerano ryawe kandi ugiriraga imbabazi abagukundaga bakanubaha amategeko gawe !5Twakozeibyaha, twakoze nabi,twabaye babi n'abagome, twavuye mu mategeko gawe no muma bwiriza gawe.6Ntaho twumvise abakozi bawe b'abahanuzi, bagambye mw'izina ryawe babwira abami bacu, abashefu bacu, badata n'abantu bose b'igihugo.7Niwowe, Nyagasani,ufite gukiranuka, naho twewe nukubika imitwe muriguno musi, kubantu ba Yuda, kubaturage b'i Yerusalemu nokuri Israyeli yose, kubari hafi no kubari kure,mu bihugo byose ahowabirukaniye kubera ibyaha byo bakoze imbere yawe.8Nyagasani,twubitse umutwe kubwacu, kubw'abami bacu, kubwabashefu bacu, kubwabadata kuberako twagukoreye ibyaha.9Imbere yawe Nyagasani, Mana yacu, ufite impuhwe n'imbabazi,kuko twabaye abagome imbere yawe.10Ntaho twumvise ijwi ry'Uwiteka Imana yacu kubwogukurikiza amategeko ge go yari yashize imbere yacu kubwabahanuzi abakozi be. 11Israyeli yose yishe itegeko ryawe, irirengagiza kutumva ijwi ryawe. Nibwo rero imivumo n'bitutsi byadusesekayeho ibyanditswe mu mategeko ga Mose, umukozi w'Imana, kuberako twakoze icaha imbere y'Imana.12Yasohoje amagambo go yatungambyeho no kubashefu bacu badutegekaga, yatuzaniye ibyago bikomeye, ntabyigeze kubaho musi y'ijuru nk'ibyaba i Yerusalemu.13Nkuko ibyobyanditswe mu mategeko ga Mose, ibyo byago byose byatujeho; ariko ntaho twatakambiye Uwiteka, Imana yacu, ntaho twaretse ibyaha, ntaho twumvise ukuri.14Uwiteka yarinze ibyo byago, arabiduterereza,kuko Uwiteka Imana yacu, akiranuka mubyo akora byose, ariko ntaho twumvise ijwi rye.15None rero, Nyagasani,Mana yacu, wowe wavanye ubwoko bwawe mugihugo C'Egiputa kubw'ukuboko kwawe gukomeye,kandi wihesheje izina nkuko bimeze gunomusi, twako ibyaha, twakoze nabi.16Nyagasani, kubw'imbabazizawe nyinci, uburakari bwawe n'umujinya gwawe bive kumugi gwawe Yerusalemu, kumusozi gwawe guboneye; kuko, kubera ibyaha byacu n'ibyaha byabadata, Yerusalemu n'abantu bayo babaye izisuzuguriro mu bantu bose badukikije.17Nuko nonehe, Mana yacu, wumwe isengesho no kwinginga kw'umukozi wawe, no kubw'urukundo rwawe Nyagasani, werekeze amaso gawe kunzu yawe yasenyutse !18Mana yanje, utege ugutwi wumve ? Uhumure amaso urebe amatongo gacu, arebe umugi gw'izina ryawe ryambarizwagamo? kuko atarukubera gukiranuka kwacu gutumye tukugezaho kwinginga kwacu, ahubwo nukubera impuhwezawe nyinci.19Nyagasani,wumve! Nyagasani babarira ! Nyagasani utwiteho ! ukore, wegutinda, kubw'urukundo rwawe, wowe Mana yanje ! kuko izina ryawe rihimbazwa mu mugigwawe no mu bwoko bwawe.20Ndongera ndagamba ndasenga, nihana icaha canje n'icaha c'ubwoko bwanje bw'Israyeli, kwinginga kwanje nkugeza k'Uwiteka, Imana yanje, kubw'umusozi guboneye gw'Imana yanje.21Nongeye kugamba musengesho ryanje, nibwo umugabo, Gaburiyeli, wonarinabonye mbere mu yerekwa azaahondi aguruka yihuta, mugihe c'igitambo c'umugoroba.22Aranyigisha,kandi aganira nanje. Arambwira ngo: Danyeli, buno nzunywe no gufungura ubwenge bwawe. 23Ubwo watangiraga gusenga; ijambo ryasohotse, none nzanywe no kurikumenyesha; kuko ukundwa ga cane.Wumve rero ijambo, kandi usobanukirwe iyerekwa !24Ibyumweru mirongongwirindwi byashiriweho ubwoko bwawe n'umugigwawe guboneye, kubwo kurangiza ibicumuro no gukuraho ibyaha gutambira ibyaha no kuzana gukiranuka kw'iteka, kurangira iyerekwa n'abahanuzi no gusigamavuta Itungane y'abatunganye.25Ubimenye rero, kandi usobanukirwe ! Guturuka igihe co ijambo ryatangaje ko Yerusalemu izongerakubakwa kugeza k'uwasizwamavuta,ku Muyobozi, hariho ibyumweru birindwi n'ibyumweru mcrongwitandatu na bibiri, ahantu n'imyoba bizuzuzwa, ariko mu bihe bigoranye.26Nyuma y'ibyumweru mirongwitandatu na bibiri, uwasizwamavuta azakurwaho, kandi ntawo kumusimbura. Abantu b'umushefu uzaza aza senya umugi n'inzu y'Imana, n'iherezorye rizaza nk'umwuzure; bitegetswe koiribuka rizagumaho kugeza kumwisho gw'ivita.27Azagirana isezerano rikomeye hamwe na benci rizamara icumweru kimwe, kandi mucumweru hagati azahagarika ibitambo n'aturo; umurimbuzi azakora ibintu by'ibizira, kugeza ubwo kurimbuka n'ibyemejwe bisohorera ku murimbuzi.

Chapter 10  
1Umwaka gwa gatatu gwa kuro, Umwami w'Abaperesi I Jambo ryahishiriwe Danyeli wobahimbye Belushazari iyo jambo ry'ukuri uririkumenyesha amakuba menci. yitondera iryojambo, kandi agira ubwenge bw'inyerekwa.2Muricogihe, njewe Danyeli, namaze ibyumweru bitatu mu kiriyo.3Ntahonariye ibyokurya byiza, nta nyama cangwa vino byageze mu kanwa kanje, kandi ntaho nisize amavuta kugezubgo ibyumweru bitatu byarangiye.4Umusi gwa mirongwiibiri n'ine g'ukwezi kwambere, narindi kukengero y'uruzi runini ariho Hidekeli.5Nubuye amaso, nareba, nukombona, hariho umugabo wambaye umwenda g'umweru, akenyeshe umukaba g'wizahabu ya ufazi.6Umubiri gwe gwarigumeze kakirizolite, muruhanga we harikwangaza k'umurabyo, amasoge garigameze nk'ibirimi byumuriro.amaboko ge n'amaguruge gasanaganumuringa, n'isauti y'ijwi rye yari ngi jwi ry'abantu benci.8Njewe, Danyeli, nabonye iryoyerekwa nje njine, abantu botwarituri hamwe ntaho bobaribonye, ariko bagize ubwobw bwinci, barirutse barakwihisha.7Nsigara njenyine, kandi mbona iryoyerekwa ukomeye; imbaraga zirabura, muruhanga uwanje ahinduka ibara, no kuzamba, intege ziracika.9Nunva ijwi ny'amagambo ze, nikubita hasi nubamwiye ndarambarara.10Maze, ukuboko kukaraho, kunyeganeza amavi ganje namaboko ganje.11Nuko arambwira ngo: Danyeli, mugabo ukundwage witekumagambo bongiye kukubwira, kandi uhaguruke huhagarare aho uri; kuko bunontumwe kuri wowe. amaze kumbwira kuko, ndahagarara ndikuhinda umutiti.12Ara mbwira ngo: Danyeli, tugire icutinya kuko kuva kumusi kwambere go wagize umutima gokunva, nokwicisha bugufi imbere y'imana yawe, amagambo gawe garunvitwe, kandi nukubera agomagambo gawe gatumye nza.13Umushefu buburamyi gwa bw'Aperesi yantangiriye imisi mirongibiri na gumwe; ariko mikayeli umwe mubashefu bakuru yaje kundambara ubgo nabayeyo hamwe n'abami b'Abaperesi.14ndaje uro kuku menyesha ibizaba ku bwoko bwawe mu bihe bizaza; kuko iryo yerekwa rirebana n'ibyo bihe.15Akimbwira ago magambo, nerekuza amaso ganje hasi kubutaka, maze ndaceceka.16Nuko mbona, umuntu mwe warufite ishisho y'umwana w'umuntu akora kumunwa gwanje. mbumbu umunwa, ndagamba, maze mbwirauwaucagaze imbereyanje ngo: nyagasani, yerekwa yanteye ubwaba, maze nshika intege zose.17Nigute si umukozi w'umutware wanje yugambana n'umutware wanje? buno imbaraga zashize, nta nurutege ngifite.18Nuko uwarufite ishusho isura yumuntu yongera kunkoraho, maze arankomeza.19Nyuma arambwira ngo: ntugire ico utunya, mugabo ukundwaga cane, amahoro gabane nawe! wihangane, wihangane! akimbwira, nsubirana imbaraga ngo: umutware wanje agambe,kuko yanyongere imbaraga.20Arambwira ngo: uzimpanvu naje kuri wowe? buno rero nsubiye kuja kurwanya umushefu w'Abaperesi; kandi ningenda, umushefu w'Abagiriki araza.21Ariko ndashaka kukumenyesha ibyanditwe mugitabo c'ukuri. ntamuntu wo kuntabara kuri abo, uretse Mikayeli, umushefu wanyu.

Chapter 11  
1Nanje, mumwaka gwambere gwa Dariyo, umumedi, narindi hamwe nawe kubwo kumufasha no kumushigikira.2Buno ngiye kukumenyesha ukuri. dore hazongera kubaho abami batatu mu Baperesi. uwakare azarunda ubukire bw'inci kuruta abandi bose, namaragumezwa n'ubwo bukire bwe, azaturanya byose atere ubwami bw'abagiriki.3Nyamara, hazahaguruka Umwami ukomeye, uzategeka nimbaraga nyinci, azakora ibyo azashaka.4Kandi namara kw'ishira hejuru; Ubwami bwe buza shenjagurika kandi burgabanye mu miyaga ine y'ifuru; ntaho buzaragwa urubyaro rwe, kandi ntaho buzakomera nkuko bwabaga, kuko buzasaduka, maze buzahabwa abandi batari bo.5Umwami w'amajepfo azakomera. ariko umwe mubashefu be azakomera kumurusha, azategeka; ubutegetsi bwe buzakomera.6Kumwisho g'winyakafurani bazafatanya, maze umuhara w'imwami w'amajepfo azasanga umwami w'amajaruguru kubwo kugarura ubumwe. ariko ntazagumana ingufu z'ukuboko kwe, ntazakomera, ariwe, cangwa ukuboko kwe; azateragiranwa hamwe n'uwo mukomezaga murico gihe.7Itabi ry'imiziye rizamera mu mwanya gwe; azaza mu basoda, azinjira mu kigo c'umwami w'amajarugu, igitegeke uko abonye, kandi azigira ukomeye.8ndetse azanyanga anajane mw'Egifuta Imana zabo n'amasanamu gabo gayaze, n'ibintu by'ibeyi n'ifezo n'izahabu. nyuma azamara imyaka fuani arikure y'Umwami w'amajaruguru.9kandi wuno azajakurwanya ubwami bw'Umwami w'Amajepfo, maze asubire mugihugo ce.10Abahungu be bazakora koranya abasoda kangazi; asandare hose, nyuma azagura, bazakomeza kumwana bagezo ku kigo c'Umwami w'Amajepfo.11Umwami w'amajepfo azarakara, azagenda arwanye Umwami w'amajaruguru; azakorakoranya abasoda akangari, maze abasoda b'Umwami w'amajaruguru bazashirwa mu maboko ge.12Ababasoda bazirata n'umutima g'umwami gizishira hejuru; azagusha benci, ariko ntaho azatsinda.13Kuko Umwami w'amajaruguru azagaruka azakorakoranya abasoda benci kuruta abambere, kumwisho gw'igihe furani, n'imyaka furani, azahagurukana n'abasoda akangari n'imari nyinci.14Murico gihe, benci bazarwanya Umwami w'amajepfo, n'abagabo b'abagome bomu bwoko bwawe bazigaragambya kubwo gusohoza iyerekwa, maze bazakungumuka.15Umwami w'amajaruguru azajimbere, arunde amabuye gikirundo agataramireho, afate imigi ikomeye abasoda b'amajepfo, n'abigenzi b'Umwami nraho bazihangana, bazabura ingufi zo kwihangana.16Uzamurwanya azakora ico azashaka, kandi ntawe uzamuhagarara migihugo ciza cane, azarimbura ikizagwa mu kuboko kwe.17Azateganya kuzana hamwe n'imbaraga z'ubwami bwe, no kugiranamasezerano g'amahoro hamwe n'Umwami w'Amajapfo; azamushingira umuhara we, agamije kumutsemba ho; ariko ibyo ntaho bizaba ho, kandi ntaho azashobora.18Azerekeza amaso ge mu ruhande r'wimisozi yo mungezi, kandi azafata ho nyinci; ariko umushefu azarangiza agasuzuguro ko yarashatse kumukururira maze azakamugushaho.19Hanyuma azerekeza kubigo by'igihugo ce; azadandabirana, azagwa, kandi ntaho bazamubona ho ukundi.20Uzamusimbura azazana umusoresha mu gihe ciza c'Ubwami, ariko mumisi furani azamenagurika atare kubw'uburakari cangwa kubw'ivita.21Umugabo usuzuritse azafata umwanya gwe, atambitswe icubahiro c'Ubwami; azaragira hagati y'amahoro, kandi azafata Ubwami kubwuburinganya.22Abasoda bazaza ku murimwanya barigutemba nk'uruzi, bazasandarira imbere ye, bube ubusa ndetse n'umushefu w'isezerano.23Nibamara kwifatanya nawe, azakoresha uburinganya; azafata urugendo, kandi aziguririra abantu bake.24Muburyo bw'amahoro, azinjira ahantu ho mugihugo heraga neza cane, azafata ico bose batakoze, cangwa ba se babase; azanyanyagiza iminyago, ibyasa humwe, n'imari; azafata imipango kurwanya ibigo kurwanya ibigo mu gihe furani.25Ayoboye abasoda benci, azakoresha ingufu ze namakari ge kurwanya Umwami w'amajepfo azaja mu vita hamwe n'abasoda kangari kandi bingufu nyinci; ariko ntaho azahagarara, kuko bazamufira ibyemezo bibi.26Abangasongirira ibiryo byo kumeza ge nibo bazamureranya; abasoda be bazatimba nkurunzi n'abagupfa bazagwa urumubare mwinci.27Abo bami babiri bazashaka mumitima yabo kugira nabi, kandi bari kumeza umwe bagamba hamwe barikuryaryana. ariko ibyo ntaho bizashoboka, kuko umwisho guzagera migihe mugihugo ce.28Azasubira mugihugo ce hamwe n'imari nyinci; azanga mumutima gwe isezerano riboneye, azari rwanya, nyuma azasubira mugihugo ce.29mugihe catagetswe, azongera aje kurwanya mumajepfo ariko ubwo bwanyuma ibintu ntaho bizaba nkubwa mbere.30Imashuwa z'ikitimu ziza murwanya; yihebye azasubiraho. hanyuma, arakariye isererano ribonye ntaho azapfa kubera ho; mukugaruka kwe, azerekeza amaso ge kubantu baretse isezerano ribone.31Abasoda bazigaragaza musi y'itegoko rye, bazahumanya inzu y'Imana n'ikigo, bazahagarika kutamba igitambo ca burigihe, bazashiraho ikizira c'umurimbuzi.32Azayobesha uburinganya abagambanyi b'isezerano ariko abantu bazamenya Imana yabo bazaborana ubutwari.33N'abanyabwenge bo muribo bazatanga inyigisho kubantu benci. hariho bamwe bazicwa n'inkota igihe kimwe, no gutwika mumuriro, no kandi no kwamburwa.34mugihe co bazicwa, bazatabarwa ho gakeya, kandi benci bazifatanya nabo muburyarya.35Bamwe mubanyabwenge, bazicwa kugira ngo batunganywe, babonezwe, kugeza kugihe c'umwisho kuko bizashobora mugihe categanyijwe.36Umwami azakora ico azashaka azikuza; azishira hejuru y'Imana zose, kandi azagamba ibintu bitangaje byo gutuka Imana nyamana; azaterimbere kugeza aho umujinya guzashira, kuko ibyategetswe biza sohora.37ntaho azita ku mana za bose, cangwa ku mana zinshimishaga abagore, nta mana yo azitaho, kuko azishira hejuru ya byose.38Nyamara, azubaha Imana y'intabara iyo mana itaramenye ba se, azayubahisha izahabu, n'ifeza hamwe n'amabuye g'ibeyi n'ibintu byose by'ibeyi.39Azakorana n'Imana y'inyamahanga kurwanyaibigo bikomeye; kandi azubahiriza abazamwemera, azabaha gutegeka benci, azabagabira ibihugo gabe amatabishi gabo.40Mugi ca mwisho, Umwami w'amajepfo azamusitaraho. kandi Umwami w'amajaruguru azamunyagira nkinvura hamwe namagari g'ivita n'abasoda n'imashuwa nyinci; azaja kubutaka, azatemba nk'urunzi no gusandara hose.41Azinjira mu gihugo ciza kurusha ibindi, kandi banci bazahagwa; ariko Edomu, Mowabu n'abakuru bo mubana b'Amoni bazakizwa ukuboko kwe.42Azarambura ukuboko kwe ku bihugo byinci, n'igihango c'Egifuta ntaho kuzamucika narimwe.43Azigira umutware w'ubutunzi bw'izahabu n'ifeza n'ibintu byose by'ibeyi byo mw'Egipta; Abalibiya n'Abetiyopiya bazamukurikira.44Amakuru g'iburasiranguraguba n'amajaruguru gazaza kumitimisha, kandi azagendana unujinya mwinci kurimbura no gutsemba abantu benci.45Azubaka amazu g'igikari ce hagati y'ingenzi, aherekeye umusozi gw'igikurundiro, nyuma azagera kumwisho nta muntu wo kumufasha.

Chapter 12  
1Murico gihe, hazahaguruka Mikayeli, umushefu mukuru umutabazi wa bana b'ubwoko bwawe; kandi kizaba arigihe c'umubabaro; ntaho higeze kuba nkugwo kuva ho amahanga gabereyeho kugeza mw'ico gihe. muri co gihe abantu b'ubwoko bwawe bazasangwa ko banditswe mu gitabo bazakizwa.2Abenci bo mubaryamye mu vumbi ry'itaka bazakanguka bamwe kubw'ubuzima bw'Iteka ryose, n'abandi kubwo gukorwa n'isoni iteka ryose no gusuzugurgwa.3Abarabaye abanyabwenge bazaka nk'umwangaza gw'ijuru, n'abaza barigishije gukiranuka abantu benci, bazatanga umwangaza nk'inyenyeri imisi yose n'iteka ryose.4Wowe, Danyeli, agamagambo ugagire amabanga kandi ubumbe igitabo kugeza igihe c'umwisho. abenci rero bazagisoma, n'ubumenyi buzinyongera.5Nanje, Danyeli, ndareba, nukombona, abandi bagabo babiri bari bahagaze, umwe kuruhande rwo hirya y'uruzi.6Umwe muribo ubwira umugabo wambaye ibyumweru, waruhagaze hejuruy'amazi g'uruzi ngo: umwisho gw'ibyo bimenyetso guzaba ryari?7Maze nunva umugabo wambaye iby'umweru wari uhagaze hejuru yamazi g'uruzi; amanika ukuboko kwe kw'iburyo mw'ijuru n'ukwibumaso, arahira uhoraho iteka ryose ko kizaba mu gihe, ibihe n'inusu y'igihe n'uko ibyo bintu byose bizarangira ubwo imbaraga z'abantu batangaye zizaba zaramenagutse wose.8Ndunva, ariko ndasabanukitwa; ndagamba ngo: mutware wanje, inkurikizi y'ibyo bintu niyihe?9Arasubiza ngo: genda, Danyeli, ndagamba gazagirwa amabanga kandi gahishwe kugeza igihe c'umwisho.10Abenci bazatunganywa, bazabonezwa; ababi bazakora ibibi kandi nta numwe mu babi uzasobanukirwa, ariko abazagira ubwenge bazasobanukirwa.11Kuva igihe co igitambo c'igihe cose kizarangirira ho gashirusaho ikizira c'umurimbuzi, hazabaho imisi igihumbi na magana biri na mirongo cenda.12Hahirwa uzategereza, akageza ku misi igihumbi na maganatatu na mirongwi tatu n'itano.13Nawe, genda werekeze umwisho gwawe; uzaruhuka kandi uzaba uhagaraye ku murage gwawe ku mwisho gw'imisi.

## Hosea

Chapter 1  
1Rino n'igambo ryo Uhoragaho gaheye Hoseya, muhungu wa Beeri mu gihe umwami Uzia Yotamu, Ababi na Hezekiya babaga abami ba Yerusalemu. Ryamuziye tena mu musi ya Yerebowamu, muhungu wa Yoasi, umwami wa Israeli. 2Igihe co Uhoragaho yagambenye na Hoseya arikutubwira ngo: Ugenda, usohoke umugore w' umumbaraga gakutu. Akakubyarire abana mu mbaraga bwe kubera ko igihugo kirigusamba birenze igihe barikumvaho.3Nuko Hoseya aragenda afata Gomeri, amubyarira Umwana. 4Nuko Uhoragaho aramumbwira ngo amwite Yezreeli kubera ko mu kanya gatoya njewe Mana nkahane inzu ya Yehu kubera amaraso go bamenire i Yezreeli, nkabagire umwisho g' ubutegetsi bw' inzu ya Israeli. 5Kandi muri iyo musi, nkavunire umuheto gwa Israeli mu mubande gwa Yezreeli.6Gomeri yahetse inda tena, abyara umwana w'umuhara. Nuko Uhoragaho abwira Hoseya ngo; Umwite Lo Ruhamahi kuko ntaho nkayongere kubarira inzu ya Israeli kandi yari ari ngombwa ko mbababarire na kamwe.7 naho bimeze guco, nkagirire inzu ya Yuda imbabazi, nkabakize nyenyine, nyewe Uhoragaho Imana. Ntaho nkabikizishe umuheto, inkota, ivita, ifarasi cangwa abapandire ku farasi.8Gomeri amarire kucukisha Lo Ruhamahi, aheka iyi nda , abyaramo umwana w' umuhungu. 9Nuko Uhoragaho aramubwira ngo amwite Lo Ami. Yari arikugamba ngo: mwewe muri abantu ba nyewe ariko ntaho ndi Imana yanyu.10Ahubwo, umubare gw'abana b' Israeli bakabe akangari ng'umuchanga go hambavu y'ingezi, gutashobweye gupimwa cangwa kubarika. Ibyapangrwe kuri bo bigambye ngo: Mwewe muri abana ba nyewe Imana Iriho.11 Abisraeli n'Abayuda bakahurizwe hamwe. Bakacaguwe umuyobozi umwe, kandi bagende bari gusubira iwabo kuko ugo musi gw'a Yezreeli.

Chapter 2  
1Bwira bene nyoko ngo: abantu bane n'abashike bawe ngo: mwagiriwe impuhwe.2Rega nyoko, murege kubera ko atari umugore wa nyewe, kandi na njewe ntaho ndi umugabo we. Mubwire areke ubumbaraga bwe, n' ibikorwa by' ubusambanyi bwe hagati y'amabere ge.3Abaye yangire, nkambwambike busha no kwerekana ubusa bwe ngo ku gihe yazereweho. Nkamugire ng'ubutayu, ng'ubutaka bwo ku manga kandi nkamwicishe imyota.4Ntaho nkagirire imbabazi abana be kubera ko ari abana b'ubumbaraga. 5Kubera ko nyina wabo ni umumbaraga, kandi uwabazeye yababyariye m' ukoza soni. Yagambiriye ngo: nkakurikire abira ba nyowe bose, kubera ko mbaboneragaho umukati n' ameji, nibo banyambikaga imyenda yo kukingira imbeho, n'amarashi ni nzoga.6Nkayubake urupango ruzungurutswe n' imifata ngwe go kumuhagarikisha imishubi. Nkayubake inkuta zimuzungurutse kugira ngo atatoroka, nkayubake urpango ngo yere guhura n'abasambanyi be. 7Akashakishe abakunzi be, akabure aho banyuriye. Akabashake hanyuma ababure. Hanyuma akibwire ngo, reba nisubiriye k' umugambo wo hambere kubera biboneye kuruta amaisha ganje buno.8Kuko nawe abiji ko Ari njewe wamuheye imbuto, inzoka nshasha n' amaraso, ko Ari njewe wamupambye na ... n' izwqhqbu, akaba ibyo barikubikoresha gutambira Baali. 9Kubera ibyo, ngamwake izo mbuto igihe CO gusarura n' inzoga ya yonyewe mu gihe caco, imyenda gw' ibeyi yayambaraga ngayimwake, asigare yabaye ikibuno gusa.10Nkamwamburire hambere y'abasambane be, kandi ntawe ukamukure mu maboko ga njewe. 11Ngahoze amafete gabo n' ibyibutso, kwibuka amezi mashasha, isabato zabo n' imihango z'idini nguko gapanzwe.12Impoko n' inzoga zivagamo ngazitwike, kandi n' izo mwaratiraga murikugamba ngo: Yino n'imishara nahewe n' abankudaga. Nkabahindure amashamba kandi ibisimba byiyo bakabamire.13Nkamuhane kubera imisi y'amafete bakoraga ariguterekera b'ibihindi bya Baali, if he bakoze arigutwikira ibihumuraga ibyo bihindi no kwipamba n' amashene, imikufe n' amasikio gaboneye, hanyuma agatana hanyuma yabo asambanaga nabo, akanyibagirwa. Niko Uhoragaho arigutangaza.14Nuko nkamugarure, nkamusubize mu kidatuwe no kumugambisha m'urukundo. 15Nkamusubize umutima gwe gw' impoko n' umubande gwa Akori gumubere iyingiriro ry'ibyiringiro. Akansubize nguko yabikorire mu busore bwe, nki igihe yakuwe mu gihugo CA Misri.16Uhoragaho aragambye ko muri iyo musi, ukanyite umugabo wawe, kandi ntaho aakorere tena ba Baali. 17Nkatere ago Maxima ga maBaali mu kannwa ka wowe, kandi ago mazina babo gakumvikane tena n' imisi na gumwe.18Ugo musi nkabagnwaNishe n' ibisimba byo mu shamba, ibinyoni byo mu kirere, n' ibisimba byose bikururukaga ha butaka.Nkabakinge inkota, n'imiheto kandi nta Vita ikayumvikane aho tena. Nkabaremere igihugo CO mukaryamemo nta bwoba.19Nkabaraganire kubabera umugabo buri gihe, Nkababera umugabo m' ukuri, mu ... justice, nkandi indwano yacu image indagano itarimo ububeshi, kandi image iyujwiyemo impuhwe. 20Nkababere umugabo m' ubutungane kandi Mukamenya Nina ndi nde, niko Uhoragaho atengeje.21Uhoragaho arikugamba ngo: Ugo musi, mukanyakure mbasubize. Nkasubize amajuru nayo yafashwe isi. 22Ubutaka nabwo gukabe igisubizo ku mbuto, nazo zibyare inzoga n'amavuta. Na Yezreeli imagine igisubizo ku marira gayo.23Njewe njenyine, niko Uhoragaho yagambye, nka mubwire mu butaka ngo abyare imbuto akangari, ukagirire impuhwe Lo Ruhamahi, nkabagire Lo Ami ngo kuva bunk uri Ami Atahi, nabo bakasubire ngo: nawe uri Imana yacu.

Chapter 3  
1Nuko Uhoragaho arambwira ngo : Ugenda ukunde umugore wo umugabo akundaga cane, ariko uwo mugore ni umusambanyi. Umukunde nguko nyewe Uhoragaho nkundaga abana ba Israeli nabo bahoraga barikugeuka no gukorera iduhindi no kurya ikeke z' indengeri. 2Nuko rero namuguze ibiceri cumi na bitanu bya silver.... na Gomeri na.... 3Nick catumye mubwire ngo: tugomba kubana imisi akangari. Mukareka ubusambanyi, wanze ugashaka uwundi mugabo. Nibo nkabane nawe.4Kubera ko inzu ya Israeli image imisi akangari idafite umwami, abaragwa b' y'ubwami, idatanga ibisambo, igihe ryo gufatiraho cangwa utuzu two guterekereramo. 5Hakabeho igihe abana ba Israeli bakayumvire no gushakisha Imana yabo no Saudi umwami wabo.Kandi mu musi ya umwisho, bakayinje imbere y' Uhoragaho barigutitira hambere y' m'ububonere bwe.

Chapter 4  
1Mwimve igambo ry' Uhoragaho, mwewe abana b' Israeli. Uhoragaho arikugamba abafite kino gihugo, kubera ko nta kuri kukirimo, indagano zabo zujwiyemo ububeshi, abaturiye kino gihugo ntaho bazi imana.2Ikirimo gusa n' imivumo, ububeshi, ubwicanyi, ubujura n' ubusambanyi. Abantu bapfuye ibifungo, bamennye amaraso hanyuma n'agandi.3Kubera ibyo ubutaka byakawutse, na buri muntu utuyemo ari kufata, ibisimba byo mu mashamba n' inyoni so mu birere n' isamaki so mu ngezi zarweye iragara.4Ariko hatere kuboneka uri kurebamaze uwundi, hatere kubaho uri kubeshera uwundi. Kubera ko, ni mwewe batambyi ndikurega. 5Mwewe batambyi mukasitare mu umutaga, abahanuza bakasitarire mu joro hamwe na mwewe, kandi uwabazeye nkamumareho.6Abantu ba byose bayishwe no kutamenya. Kubera ko mwewe b'abatambyi mwahunze ubumenyi, nanjewe nkabange. Mwayibagiwe itegeko rya byose, kandi muyiji ko Andi Imana yanyu, na njewe nkayibagirwe abana banyu. Abatambyi bayiyongeraga hariho kugoma hambere yanjewe. 7Kubera ibyo, ibwirasi bwabo nkabuhindire mo ikimwaro cabo.8Ibiryo bya abantu banje n' ibyaha, ibyishimo byago bituye mu ubugome bwa muri musi. 9Nkatere bose Imana itahinduka bibe ku muntu wa kawaida cangwa k' umutambyi. Nkabahane kumwe kubera imigenzo yabo, nkabakorere nkurikije ibikoresho byabo.10Bakarye bate guhaga, bakasambane batatoshoka, kubera ko navuye kure ya nyewe, mbasubize, niko Uhoragaho arikugamba.11Ubusambanyi bukabije, ubutunzi, kugnwa za kanyanga nshasha byatwaye ubwenge bwabo. 12Abantu banje bayegereye iduhindi yaremye mu biti, bakatubaza ibikayije kubera ko umutima g' ubusambanyi gwabayobeje, kandibamvuyeho nyewe Mana yabo.13Baterekereraga hejuru ku misozi, bartikuhatwikira ibiriguhumura neza bikeye hasi y' umuvumu, imirehe n' imivugangoma kubera agacucu kiri hasi yabyo. Abahara banyu barigusambana, abakazana banyu babeye abambaraga. 14Ntaho nkahane abahara banyu kubera ubusambanyi bwabo, cangwa mpangayikire ubumbaraga bw'abakazana banyu. Kubera ko abagabo nibo bihaga abambaraga, bakabatambira kugira ngo bakore usambanymi na abambaraga b' idini. Kubera ibyo ubwoko butanyumviraga bukarimbuke kabisa.15Naho weho Israeli wabeye umusambanyi, Imana ibagirire imbabazi, Yuda yere kuja i Gilgali mwe bantu mwe. Mwere kubera I Beti Aveni kandi mwere kurambura ngo Imana iriho.16 Kubera ko Israeli yayifashe nabi nk' ipunda ikiri ntoya. None si Imana ishoboye gute kubahamba mu gikuyu cayo gute kubera yifataga ngaho iri mu kibaya kinini.17Kubera ko Furaimu yihujije n'iduindi, mubareke wonyine. 18Naho ibindingi byago babiburire, ntaho barekire ubumbaraga., abategetsi babo batakumviraga mu ikimwaro cabo. 19Umuyaga gukabafungire hamwe mu mababa, kandi bakamwarane ibitambo byago.

Chapter 5  
1Mwewe abatambyi Muyumve, mufungure amatwi mwewe nzu ya Israeli. Hamwewe nzu y' umwami kubera urubanza ruje kubagwaho. Wabereye Mizipa ikigusha, n' umugabo go kugwishamo Tabori. 2Abahuni biyinjizaga cane mu bwicanyi, ariko umusi gumwe nkabihanire.3Nyiji Efuraimu na Israeli ntaho yanyihishe. Efuraimu wigize umumbaraga na Israeli urichafua. 4Kubera ibikoresho byago Bibi, ntaho bashobweye kungarukira, nyowe Mana yabo. Imitima yabo yuzuyemo ubusambanyi, ntaho bayiji Uhoragaho Imana yabo.5Ibwirasi bwa Israeli gurikubengerana, kubera ibyo Israeli na Efuraimu bakasitare. 6Bakagende hamwe n'abakuru babo barigusha Imana Bari no gutura amatongo, ariko ntaho bakamubuone kuko yabateye kuva kera. Babeye abahungu hambere y' Uhoragaho, kubera ko bazeye abana bi ibizanano. 7None rero, y'amafete g' ukwezi mashasha gakabamire bo hamwe n' umurima yabo.9Piga itarumbeta muri Gibeya, yipigire I Ramahi, Yoga nkaho ivita ritangiriye I Beti Aveni murikugamba ngo: Tukagukurire weho Benyamini. 8Efuraimu akahinduke ikidatuwe gwa musi gw' ..... punishment. Babeye ikabila za Israeli ibigiye kubagwaho kwa kweli.10Abashefu ba Yuda bamarire nka babandi n'umutaga ibuye ry'umupaka. 11Efuraimu yatsinzwe, urubanz rwayitsinze kubera ko bafashe imipango go gupfukamira ibihindi.12Kubera ibyo, nkabere Efuraimu ikutu, nkabere inzu ya Yuda kanseri.13Igihe Israeli nabonye indwara ye, Yuda ikabona igisebe byago, Efuraimu yahungiye i Asuria na Yuda yatumye abantu k' umwami Umukuru. Ariko ntaho bashobweye kubakiza cangwa gufunga igisebe byanyu.14Ku bera ibyo, nkabere Efuraimu intare, nkabere intare ya agasore inzu ya Yuda. Nyewe, kandi nyewe nkabishanyure hanyuma nitorokere, mbasige bonyine , nta n'ukashobore kubarokora. 15Bakagende nisubirire mu mwanya gwa nyewe, kubera igihe bo bonyine bakemenye amakosa babo, kubera igihe bakashakije mu musi y'amakuba babo.

Chapter 6  
1Muyije, tugarukire Imana mwe Bantu mwe. Kubera ko Ari we wadushanyaguje, niwe ukafunge igisebe byacu.2Hanyuma y' imisi ibiti akatugarure ingufu, umusi gwa gatatu akatuzura nuko tube hamwe nawe. 3Maine twizere Uhoragaho, muyije dushakishe kumenya Imana. Kuyija kwe hanze ni ng'umugoroba, akahinduke hambere yacu n'akazi mu fine c' ubushuhe bwinshi, nk' akagezi kariguteremuka ngo kamenekere mu Karina k' imboga.4Efuraimu, nkakugenze gute? Nawe si Yuda nkabakorere iki? Ukwizerwa kwawe kumerire nk' igicu co mu igitondo, ni nk' urume ribagaho ariko rikaziduka rurikugenda. 5Kubera ibyo nabaciyemo ibice nkoresheje abahanuza, nabitire n' amagambo go ku kannwa ka nyowe. Amategeko gawegamerire nk' Umwangaza gurikwaka.6Kubera nyowe ico ndigushaka ntaho ari ibitambo ariko ukwizerwa no kumenya, nyowe Imana kurusha amaturo gatwitse. 7Bayangire gukuriza ubugnwanyi, mbabereye abantu batumviraga.8Gileadi ni umugi gw' inkozi z' ibibi, bujwiyemo intambwe z'amaguru gariho amaraso.9Uko igikundi c'abatambyi kimerire nk'igiciri c'abantu bategirwe barakwica muri nzira ya Sikemu kuko bayiheye , kuko biheye kuba abacanyi.10Mu nzu ya Israeli nabwenyemo ibubi bihagije. Efuraimu yatangiye umusambanyi, naho Israeli yo irikunuka. 11Kuri weho Yuda, y'umusaruro .....

Chapter 7  
1Igihe ndigushaka gukiza Israeli, Efuraimu yitangazaga mu byaha. Samaria nayo yijwi mu bikorwa Bibi byago kubera ko Ari umugi g' ububeshi. Umujura yayinjiyemo, ikipe y'abasambo bafunze ibarabara zabo barikwiba.2 Hanyuma bafunze umutima yabo, barigutekereza ko ntaho ndikureba ibibi byabo birengeje igipimo. Buno rero, ubusambo byabo barabazungurutse, barikurebesha amaso gabo.3Barigusindisha umwami wabo n'ibibi bwabo, kandi barikugeuka abakuru b'abasoda. 4Bose n'abasambanyi, bamerire ng'icungu kiri ku ziko ngo gitekerwemo 5imikate...7Kuko iyo mitima ishushe ng' icungu c' imikate niko bagambaga imipango yabo y'ububi. G'uburakari bwabo guhaga barigutitira mu joro hose, mu igitondo bugatwika nkaho ari umuriro go bendegeje.6 Bashushe cane ng'icungu c' imikate, kandi bakoraga Abari kubategeka. Abanzi babo bose yagwiye, ntaho bakiriho n'umwe wo kumpamagara.9Efurayimu n'umushenzi wo kwichanga n'abapagani. Kumerire ng' icapati bishiye iruhande rumwe.8 Abantu bo hanze bamumazemo ingufu, ariko ntaho abiji. Yamerire imvi ariko ayiji ko akiri umwana.10Ikiburi ca Israeli cabahindukiye, ariko ntaho bagarukiye Uhoragaho Imana yabo, ntaho bamushakishije naho babibonye ibi byose.11 Efuraimu amerire nk' inuma yo kuguguriza, itafite ubwenge, iriguhamagara Misri ngo imufashe, hanyuma ikagurukira ngo yihishe i Suria.13Igihe bakagende, nkabategeteshe ubutimba, nuko mbamene hasi mbakuye mu kirere. Ngabahanire bose hamwe.12 Babonire ishano kubera ko bahindutse abahuni. Bose batuye gushiraho, babeye abahungu hambere ya nyowe. Ntaho nkabakize kubera ko bambesheye.Ntaho bampamagaje imitima iboneye ariko akazi kabo n' ukuririra m' uburiri. Bishanyaguzaga imibiri kugira babone imbuto n' inzoga zisha, kandi ntaho banyumviraga. Naho ari nyowe nabigishije no gukomeza ibirwanisho byabo, ahubwo barikumpangira amabi.Naho barikugeuka, ntaho barikungurikira, nyewe Umukuru w'abakuru. Bamerire nk' umuheto guheswe nabi. Abakukru b'abasoda babo bashiriye mu vita kubera ko bagambaga ibibi gusa. Bakamwarizwe mu gihugo ca Misri.

Chapter 8  
1Shira itarumpeta k'umunwa, umwanzi araje nk'igisiga kunzu y' Uhorogaho, kubera ko barenze ku ndagano ya nyowe kandi bakica amategeko ga nyowe.2Bakampamgare ngo Mana yacu, twewe Abisiraeli tukwiji.3Kubera ko Isiraeli yateye ibyiza, umwanzi akamuhige.4Bashizeho abami ntabitegetse, bishiriye ho abashefu ntabizi, biremeye ibigirwamana mu ifeza yabo nizahabu yabo. nico gituma bazapfa.5Uhoragaho, yanze inyana yawe Samariya we. uburakari bwanje bubagurumana ha. Mukayange kwiyeza kugeza na ryari??????????6Kukoiyi nyama ivuye kubisiraeli ntabwo ari Imana nyakuri, kuko iyo umuukozi yaremye. Ni ukuri inyana y'isamariya izavunagurika.7Kubera ko bateye umugaya bazasarwa ikiyaga. Nta masaka bazabona kandi ishaka rizamera, nta sano ikavemo. Kandi ni hagira akavuyemo, abanya mahnga bazabipiya.8Isiraeli ya nyambishije sasa bari mu banyamahanga bameze nkikibindi kidafite akamaro.9Kubera ko bagiye muri siriya nkipunda yo mushamba iri ukwayo. Efuraimu yatanze igituriro kugira ngo yibonere inshuti.10Nukuri, naho batanga ibituro ku banyamahanga, sasa ngiye kubateranya maze mu gihe gitoya bazatubana kubera umutwaro gumwami wabatware.11Efuraimu yongereye ibicaniro byo gukora ibyaha. ibyo bicaniro nibyo byamubereye icaha.12Naho namwandikira ibyo amategeko ganje. Yagareba nkikintu gisha atagitayeho.13Bantambiraga ibitambo kugira ngo bibonere inyama zo kurya uhoragaho ntambwo abyemeraga noneho azibuka ububi bwabo kandi azabahanira ibyaha byabo, maze bazasubira mu giputa.Isiraeli yibagiwe umwamuremye kandi yiyubakiye amanyumba, na Yuda yiyongeye imigi ikomeye ingungu rutwe nibi pangu ariko nzohereza umuriro mu migi yabo nuko guzatwika ago manyumba gabo.

Chapter 9  
1Isiraeli we, were kwishima, were kuvuza impunda nkabanyamaanga, kuko waretse Imana yawe ukaja gusambana ukishakira imishahara mibi u bice byose habagamo ingano.2Ariko ibyo ku mbuga, no kandi na vino nayo ntayo bazabona.3Ntabwo bazatura mu gihugo cuhorogaho ahubwo Efuraimu azacubira mu giputa, kandi bazarira ibiryo bihumanye muru Ashuri.4Ntabwo bazatura uhoragaho amaturo ga vino, ntabwo bizamunezeza ibitambo byabo bizababera nki umugati gwo kukiriyo abazagunyaho bose bazaba bahumanye kubera ko kurya iyo migati kuri bo, bisobanuye kutinyira munzu yuho bisobanuye kutinyira yuho ragaho.5None muzakora iki ku musi gwa guterana kwera, no ku musi gw'ifete byihoragaho?6Kubera ko dore bahunze kuri mbuka, ariko Egiputa hazabakira, naho mogu nino bazabahamba ibyo bafite bibanezezaga, ifeza zabo bizarongwaho niisura naho imishubi izamera mu mazu gabo.7Imisi yo guhanwa irageze, imisi yo kurihwa irasohoye isiraeli azabimenya. Umuamuzi yabaye umupfu, ubonekagamo umwuka yarasaze, ubonekagamo umwuka yarasaze, basarishijwe nubwinshi bwamarorerwa gawe nubureberi bwawe.8Efuraimu ni umuzamu upunga Imana yanje. Umunanuzi ubutimba bategeshaga inyoni, butezwe ku nzira zose aho umuhanuzi azanyura, urwango rwabo ruramukurikirana no munzu y'Imana ye.9Bari yanduye nko mu gihe cyi gebaya uhoragaho azibuka amabi gabo azahana ibyaha byabo.10Nabonye isiraeli ameze nkinzabibu zo mu butuyo, nabonye ba basogokuruza banyu bameze nkimbuto zumutini zambere ariko bagiye kuri Bali Powori bishira mu biteyisoni byibirwamananuko bahinduka babi bikabije, nkikigirwamana nuko bahindukababi bikabije, nkikirwamana bakunze.11Ubwira bwa Efuraimu bukaguruke nk'inyoni. Ntaho ukapime kubyara, nta nda ukaheheke, kandi ntaho uzkapime no gusama inda.12Naho bazeye abana, nkabaribure bataribaba abagabo, kandi bakabone ishano igihe nkabereke umugongo13Uko nabwenye i Tiro hamerire, niko nabwenye Efuraimu, atuye nk'imbuto yatewe ahantu haboneye ariko Efuraimu nawe abana be bakahotorwe.14Bahe, o, Uhoragaho we, ukabahe igiki? ubahe inda yo kuhubuka mo, n'amabere gumire.15Ububi bwabo bwose bubonekeraga i Giligali ni ho nabangiye. Nkabirukane mu nzu ya nyowe kubera ububi bw' ibyo bakorire. Ntabwo ngapime kubakunda kubera ko abashefu babo bose ari abatumviraga.16Efuraimu yaciwe, imizi yabo yayumire ntaho bakongere kwera imbuto. Naho bakazare, nkayice imbuto ziturukaga munda zabo zitumaga bishima no kunezerwa.17Imana yanje ikabatere umugongo kubera batumviraga kandi bakahangayikire mu mahanga.

Chapter 10  
1Isiraeli yari ari aruzabibu rurumbutse rwwerega imbuto kangari. Nkuko imbuto zongerekanaga, na niko bongeje ibicaniro uburumbuke bwigihugo, ce, bwabateye kwabakira ibi girwamana.2Bagaragu imitima ibiri, bazabi rihirwa. Uhoragaho azasenya ibicaniro byabo azarimbura ibyo bigirwamana.3Kandi bidatinze bazavuga ngo: nta mwami dufite kubera ko tutatinye uhoragaho none umwami we yatumarira iki?4Bavugaga amagambo gubusa bakarahira ibinyoma mu masezerano basezeranye. Nico gituma urubanza rugiye gucibwa vuba nkuko umuhokoro gumeraga mu mitabo yimirima.5Abatuye isamariya bazaterwa ubwoba kubwo inyana zibigirwamana z'i Beteveni kubera ko abantu baho bazaziririra hamwe nabatambyi babo, benezerwaga nubwiza bwabo kuko bwashize.6Zizajanwa muri Ashuri, guturwa umwami Jarabu. Efuraimu azakorwa nisoni, na Isiraeli azamwazwa nimipango ye.7Naho isamariya, umwami waho ahwanye nkifuro riri ku mazi.8Ingoro zo muri Aveni, nizo gicumuro ca isiraeli, ziza senywa imishubi namatovu bizamera ku bicaniro byaho. Nibwa bazabwira imisozi ngo: mudutwikire, nudusozi ngo mutugwire.9Isiraeli we, wacumuye uhereye igihe cyi sibeya, niko bakomeje kugira ngo intambara yabaye ku banyamakosa bi sibeya itabageraho.10Nzaba hana uko nshaka, kandi abanyamahanga bazateranira kubarwanya, igihe bazabababoshwe ku bicumuro byabo uko ari bibiri.11Efuraimu ni nkishashi ya menyejwe, ikunda kuvuga ingano. Ariko nzegera ijosi rye ryiza, Efuraimu nzamuzirikaho igiti, Yada azanima nawe azacoca.12Mubibe mukurikije gukuranuka musaruremu kurikiza imbabazi murikubanyura umwima musha? nigihe co gushaka ahoragaho kugeza aho aziye nuko akabasukaho kugeza aho aziye nuko akabasukaho gukiranuka.13Mwahinze gukirwanurwa, musarura ibibi, mwariye imbuto zibinyoma, kuberako wiringiye imipango yawe nubwishi bwabasoda bawe.14Nico gituma hakabe imivurugano mu bwoko bwawe kandi amapirizo gawe gose gazasenywa, nkuko shaumani Bathalibeli yarimbuwe ku musi gwantambara. Igihe umubyeyi yavunganywe nabana be.15Uko niku Betheli muzagenzwa muzize ibibi byanyu bikabije mu museke, umwami wa Isiraeli azaba amaze kurimburwa rwose.

Chapter 11  
1Isiraeli akiri mutoya, naramukundaga kandi mpamagara umwana wanje ngo ave muri Egyta.2Ari ko bitandukanyije nababamagaraga, nuko batambira ibigirwa mana bya baali kandi bosa imibavu barikubikarera ibishushanyo bibajwe.3Ni njewe wigishije Abefuraimu gutamba ka intambwe zambere, mufasha ukuboko ariko ntabwo baenye yuko ari njewe wabakijaga.4Nabakurushaga nimigozi nkumuntu mbakuruza imirunga y'urukundo nababereye nkuri kubakuraho ibikoba ku misaga yabo, maze nshira ibiryo imbere yabo.5Ntabwo bazasubira mugihugu ca Egiputa, Ariko umwashuri niwe uzaba umwami wabo, kubera ko banze kungarukira. 6Inkota izabakeba mu migi yabo, izavunagura, itsembe, ibyo bishingikirijeho, bazize imipango yabo mibi. 7Ubwoko bwanje, bwishimiraga kungomera, nubwo bagamagarirwaga kwerekeza amaso ku Isumba byose, ariko nta n'umwe uyihimbazaga.8Efuraimu, nkugirire gute? Nawe Israeli, nashobora nte kukureka? Mbese nkugenje nka Adima? Nakugira nkuko nagize Tseboime? umutima gwanje gurabagarukiye, n'imbabazi zanje zose zirikungurumana. 9NTabwo nzakurikiza uburakari bwanje kukaze, Ibyo gutsemba eFruraimu ndabiretse. Kubera ko nd'Imana, ntabwo ndi umuntu, ndi uwera uri hagati yanyu. NTabwo nzazana uburakari.10Bazakurikira uhoragaho, azimpa nk'intare, n'ukuri azivuga. Abana bazaza bavuye iburengerazuba. 11Bazaza bavuye muri Egiputa bameze nkinyoni, no muri Ashuri bameze nkinuma. Kandi nzabatuza mu mazu gabo niko uhoragaho avuze.12Efuraimu anzungurukishije ububoshi ninzu ya Isiraeli yunzuye uburyarya ariko Yuda we ntambura gukora Imana, ni umunyamurava ku wera.

Chapter 12  
1Efuraimu yatinzwe nibintu byumuyaga, kandi akurikira umuyaga gwiburasirazuba, buri musi ahoraga arigukoresha ububeshi, nubugome. Bapatanaga nabo muri ashuri kandi bajanaga amavuta mu giputa.2Uhoraga afite urubanza no kuri Yuda kandi azahaniraYakobo, ibihwanye nibyo yakoze.3Bakiri munda ya nyina, Yakobo yariyafashe agatsinstino ka mwene se kandi amaze gukura naho yafatanye n'Imana.4Yafatanye na maraika, kandi aramutsinda ararira, maze aramwinginga Yakobo yamubanyei Betheli kandi ni ho Imana yagambye natwe.5Uhoraga ho ni Imana nyiringabo izina rye ni umuhoragaho.6Kandi nawe, garuka ku Mana yawe, komeza imbabazi no kutabera kandi uhore wiringiye Imana yawe.7Efuraim numucuruzi ufite mu maboko ibiro bituzuye, akundaga kubesha.8Kandi Efuraimu aravuga ngo: ni ukuri nabaye umukire, niboneye ubutunzi, kandi nabivanye mumirimo yanje. Ntabwo bazambonaho ibibi byakwitwa ibyaha.9 Kandi ndi Uhoragaho Imana yawe utangiriye igihe wavuye mu gihugo ca siputa nzongera gutuma uba mu mahema, nku mu musi yamafete gera.10Navunganye nabahanuzi, kwerekwa ndabyongera, nuko mbwirira abantu mu kanwa kabahanizi mbaciriramo nimifano.11Niba Galadi ari ubusa mu byikuri, bazacishwa bugufi: batambaga ibimasa muri gulgari nuko ibicaniro byabo bizaba nkibi runda byamabuye gari hagati yimitabo.12Yakobo ahungiye mu gihugo ca Aramu. Israeli akorera umugora, aragira ubusho bw'intama.13 Uhoragaho yavanye Isiraeli muri Giputa akoresheje umuhanuzi kandi umuhanuzi na niwe warindaga Isiraeli.14Efuraimu yarakaje uhoragaho uburakari bukaze. nico gituma umwami we azamubaza amaraso go yamenye. Azamusukaho ibitey'isoni bye bihwanye n'ibikorwa bye.

Chapter 13  
1Igihe Efuraimu yavugaga, abantu bahindaga umushitsi, yishize hejuru mu b'Isiraeli. Ariko yemeye gucumuzwa na Baali nuko arapfa. 2Sasa barigukomeza gukora ibyaha, kubera amafaranga afite, yiremeraga ibisanamu by'imiringa byo kwanga ibigirwamana byo biremeye, Byose n'imirimo y'abanyabukorikori. Babaruvugagah ngo: Reba abatambaga abe aribo basoma inyana z'ibigirwamana.3Nico gituma bazaba nk'umwotsi gw'amugitondo, nk'ikime kibura mu kanyagato. Nk'umupira, gurikugurukanwa n'umuyaga hanze y'ikibuga. Nku'umwotsi guzuze mu dirisha.4Kandi njwe, ndi uhoragaho, Imana yawe guturuka mu gihugo ca Misiri. Ntayindimana womenye uretse njewe, kandi ndawundi mukiza ubagaho. 5Nakumenye igihe wari uri mu butayu mu butaka bukayutse.6Bahagiye mu bikuyu byabo, barahaze nuko imitima yabo iratumba. Nico catumye bayibagirwa.7Nico gituma, nzababera nk'intare nzabategera mu nzira nk'umuyaga. 8Nzabatera nk'ikidubu co banyaze ibyina byaco. Kandi nzashanyagura ububiko bw'imitima yabo. Nzashanyagura nkuko intare ngore ibisimba bikaze bizabatanyaguza.9Igiteye kurimbuka kwawe Isreaeli, nuko wamvuyeho, uhemukira uwagombaga kugufasha. 10None umwami wawe ari hehe? Ngaho agufashe agukize mu migi yawe. Abacamanza bawe bari hehe? Abowiratiraga mukavuga ngo: mumpe umwami n'abana babo? 11Nabahaye uumesmi, mu burakari bwanje none nzamukunyaga mu mujinya gwanje.12Icaha ca Efuraimu gukubiwe hamwe, igicumuro ce kirabitswe. 13Ibise by'umugore ugiye kubyara bizamugeraho. Ni umwana udafite ubwenge kubera ko igihe co kuvuka kigeze, ntabakwiriye gutinda mu ngobyi.14Nzakugura ngukureho amaboko gakujana ikuzimu, nzabacungura mbakize n'urupfu. Wa rupfu we, ibyago watezaga birihe?15Efuraimu naho yakorerarokera muri bene se, Iburasirazuba hazaturuka umuyaga ari go muyaga g'uhoragaho guzamuka gurikuvu mu butayu isoko ye izakama kandi iriba rye na ryo rizuma, bazasahura bakuremo ibintu byiza byose.16Samariya azahanwa, kubera ko y'igometse yanga Imana ye. Bazicishwa indiga, abana bababatoya bazavugagurwa, kandi abagore babo bafite amada, bazabafomoza.

Chapter 14  
1Isiraeli, garukira Uhoragaho, Imana yawe, kubera yuko waraguye kubera icaha cawe. 2Muzane amagambo mugarukire uhoragaho mumubwirre ngo: utubabarire ibyaha byacu byose maze utwakirane ineza yawe, natwe tuzagutambire ishimwe ry'iminwa yacu mucimbo c'ibimasa.3Abashuri ntabwo bazadukiza ntabwo tuzagendana kumafarashi kandi ntabwo tuzongera kubwira ibigirwamana ngo uri Imana yacu. Kubera ko ni kuri weho impfubyi iboneraga imbabazi.4Nzakiza gusubira inyuma kwabo, nzabakunda urukundo rutagambanije kubera ko uburakari nabusakuyeho. 5Isiraeli nzababera nk'urume azarabya nkamanwa, kandi azagira imizi nk'i Lebanoni. 6Amashami ge gazaba kangari kandi ubwiza bwe buzaba bk'ubwi giti c'umwelayo, no guhumura kwe, nk'amavuta ga Libani.7Bazagaruka bicare mugicucu ce, bazashibuka nk'ingano zibyibushe, bazamenyekana nka vino ya Libani. 8Efuraimu azavuga ngo: ubu njewe nibigirwamana duhuriye hehe? Nzamwumva, nzamureba. Nzamubera nk'igiti gifite amababi gaboneye. Ni kuri njewe uzaboneraho umugisha gwawe.9Ufite ubwenge, niwe uzitondera ibyo kandi Uwitondera wese niwe uzabimenya. KUberra ko inzira z'uhoraho, zitunganye, kandi abatunganye nibo bazazigenderamo. Ariko abagome bazazigwamo.

## Joel

Chapter 1  
1Ijambo ry'Imana yageze kuri Yoweli muhungu wa Petuli. 2Mwumve aga magambo mwewe abasaza, mwumvirize namwe mwese abo musi, aga magambo gawe mu misi yanyu cangwa gabaye mugihe cabasogokuruza banyu? 3Mubibwire abana banyu, n'abana banyu babibwire abana babo, n'abana babo kugera kugisekuruza.4Ibisigawa by'Isanani ibiharara birazirya n'ibigazwa byi birara biribwa ni bivumja, n'ibisigazwa byo mavunja, biribwa na Sikoropiyo.Nimuhaguruke yemwe banywi binzoga, murire mu zane imizige, mwabire mwewe banywi binzoga kuko inzoga nsha ivuye muminwa yanyu. 6Kuko amaganga gateye igihugo canje bafite ingufu kandi bagira umubare, afite amenyo nkagintare na menyo gibijigo ni nkagintare y'igipfizi. 7Bazambaguriza impoko, bakokora ibihu byibiti byanje bya matunda, babisiga ubusa, na mashabi gabyo gumweru afata kure.8Co nimwabire nkumuhara wambitswe imyenda yu musorewe wambere. 9Amaturo gifu na maturo gavuye mubisindisha biraciwe mu kanisa ry'Imana, abatambyi na bakozi b'Imana ku boroga. 10Imirima irazambaguritse, igihugo kirikurira kubera imyaka irazambaguritse, izo nziza zirabuze na mavuta gabaye makeya.11Ni mumware mwewe abahinzi, nu murire mwewe abakaragizi bimpoko, kubera amasaka n'uburo ni yindi misaruro yo mumurima ko izambaguritse. 12Impoko zirumye, ibiti bya matunda biragabanyutse, amavoka, ingazi, umutokefero ndetse n'ibiti byose byo mumilima irumye kuko ibyishimo nabyo, birumye mubana babantu.13Mwambare ibishangi, muboroge mwebwe abatambyi murire mwa bakozi bo kumimbara, muze muryame ijoro ryose mubishangi mwabakosi, mwewe b'Imana yanje, kuko amatungo gifu na g'ibisindisha birabujijwe mu Kanisa ry'Imana yanyu. 14Mwiboneze no gufunga amafungo, kutarya, murarike ibiterane bya madini, muteranye abasaza nabene igihugo bo munzu y'Imana, Imana yanyu muririte Imana.15Babonye ibibazo abomuriy'imisi, kuko umusi gw'Imana gurihafi, guzaza nkumurimbuzi guvuye hari nyiringabo.16Ibiryo ntaho birikure ya maso gacu, ingo: guseka no kwishima biraturuka munzu y'Imana yacu? 17Imbuto ziboreye mubutaka bwobo ibigega bisigaye ubusa, imifuko yo gushiramo imyaka irapfumutse kuko imyaka yumye.18Amatungo gariguhangaika cane, ibisho by'inka birababaye kuko zibuza aho kuragirwa, ingo nibisho by'intama bibuze kiriguteseka. 19None Mana ndikukwiririra kuko umuriro gutwitse ishamba ryo kuragiriramo ni birimi by'umuriro bitwitse ibiti byose byo mu milima. 20Ingo INyamaswa zose zo mushana zirikukwifuza, kuko imigezi yose yayumye numuriro gwatwitse ibyatsi byo mu paraki.

Chapter 2  
1Mutere induru kuri sayuni, mucurire imanza ikalishe musozi rwanje guboneye, benigihugo batetemeke, kuko umusi gw'imana guje, kuko guregereje. 2Umusi gumwijima gwicurabuindi, umusi gumumbi n'umwijima mwinshi, kimwe nkumuseke gurasiye hejuru y'imisozi, Abantu benci nabakomeye ntaho bazaba imbere kimwe nabo, nangwa ntabandi bazaja inyuma yabo kugeza kumiaka yinisekuruza byinci.3UMuriro gutwitse imbere yabo, ni nyuma yabo ibirimi byumuriro birahatwitse haratse: igihugo ninkumurima go muri EDENI mumaso gabo, n'inyuma yabo ni shamba ry'utayu. INgo ntan'umuntu wokurokoka hamwe nabo.4KUbonekana kwavo ninki farashi, n'inka bahetswe ni farashi, maze bakihuta vuba. 5NIkimwe ni modoka irigutarama umusozi bagasimbuka kimwe ngu muriro guri kumosozi guri gutwika ibishingwe, ni kimwe n'abantu bafite ingufu barigutayarishwa kuvita.6Imbere yabo abanyamahanga bakabaraka rira, ndetse isura yabo ikaba imipfuyo. 7Bakihuta nkabana bingupffu, bakanyegera ibibambasi nkabantu bari kuvita, bakagenda buri muntu munziraze ntibave no munzira.8Ntanumwe wogusunika mugenzi we. Ahubwo buri muntu nukugenda iye nzira, bagakonyaguza imbunda zabo ariko ntibave munzira zabo. 9Bakanyaragurika munsisiro, bakirukira hejuru y'ibikuta, bakinjira munzu, bakanyura mumasirisha nkabasambo.10Igihugo kirikunyiga umutsitsi, n'ijuru riri gutitira izuba n'ukwezi bibaye umwijima ninyenyeri ntaho zicarikwaka. 11Umwami agambye imbere y'abasoda be, kuko afitingufu, kandi agako uko arenda, kuko umusi gw'Imana ni munini gutinyishije ninde woshobora kwigangana mo?12Ariko na buno umwami Imana igambye ngo: mungarukire n'imitima yanyu yose, no kwiyitiza ubusa, no kurira, no kuboroga. 13Muzature imitima yanyu, ntaho alimyendayanyu mugarukire Umwami iMana yanyu, kuko n'umunyabuntu, yazuye ni mbabazi, ntaho arakaraga vuba numunyampuhe nyinci kandi azi nubwo bubi bwanyu.14NInde uziko atohinduka no kwihana agasiga imigisha inyuma ye, na maturo gifu nagi bisindisha ku Mana yanyu?15Muterrinduru mu Sayuni, mwiboneze no kutarya mulaliki amateraniro ga madini. 16MUlalike abantu muboneze amateraniro muteranye na basaza, muteranye abana barikonka amabere, umukwe ave mucumba ce n'umugeni ave mucumba ce.17Abatambyi na bakozi b'Imana irihagati ya bejenama na kucokerezo bagambe ngo urekure abanyu bawe Mana, kandi utashira ubunzi bwawe himivuno, no kugira ngo batwagwe n'abanya mahanga, kubera iki bogambira mu bantu ngombesi Imana yabo irihe?18Kumbe Imana yagize ishari kugihugo cayo ibabarira abantu bayo. 19Imana irabasubiza ibwira bantu bayo: Dore ndaboherereza, imbuto ni nzoga na mavuta murahazwa nabyo, kandi ntaho ndabavumira mubanya mahanga.20Ariko ndirukanira kure yanyu abasoda bi kasikazini, nzamwirukana mugeze mugihugo c'ubutayu, ilimbereye iruhande rw'ingezi imbere ye kugera imashariki, muruhande rwinyuma mungezi ya majepfo, ikinuko ce gitarame hejuru, kuko yakoze ibintu bikomeye.21Utatinya wasiwe, wishime, uterimpundu kuko umwami akoze ibikomeye.22Namwe nyamaswa zo mushamba mutatinya kuko ibyatsi byomushamba biramera vuba. kuko burigiti kirana amatunda gaco, umwembe ni mpoko zirana amatunda gabyo. 23Mwishime mwewe bana b'Isayuni kuko ababhaye imvura yambere murugero rwukuri a agwishije imvura ni mvura yabuno kubagwi mwewe yo mukwezi kwa mbere.24No muvelanda hazuzura amasaka, kandi imizinga yawe izuzura imitobe n'amavuta. 25Nanje nzabagarurira imiaka yariwe ni biharara na mavunja ni byaliwe nudusimba na sikoropiyo ni sanani, abasoda banje benci bonatumye muri mwewe.26Kandi muzarya neza muhage, kandi muzashima izina ry'Umwami imana yanyu ko ntayindi nabantu banje ko batazamwara na limwe. 27Ico muzamenya ko ndi hagati ua b'Isiraeli kandi ko ndi umwami Imana yanyu ko ntaayindi n'abantu banje ko batazamwara na limwe.28Hanyuma yaga majambo, nzasuka Roho yanje kubantu bose, aba hungu na bahara banyu bazahanura abasaza banyu bazarota indoto, abasore bazarekwa. 29Ndetse no kubakozi banje, abagabo na bagore zabasukaho roho yanje mulico gihe.30Nzerekana ibikomeye mwijuru no usi amaraso numuriro ninkingi zumwotsi. 31Izuba izahinduka umwijima nukwezi kuhinduke amaraso mbele yugo musi gukmeye gw'Imana kandi gutinyeshije.32Kandi umuntu wese uza senga muzina ryanje azakizwa, kuko kugasozi ka Sayuni no muri Yerusalemu baza kizwa, kuko Imana yabigambye no mu basigaye babandi bu Mwami alikwakura.

Chapter 3  
1Nuko rero urebe murugo musi no muricogihe no mugihe nzagaruka, abafungwa bo muri Yuda ni Yerusalemu. 2Nzahuza amahango gose, mbamanure mumubande gwa Yosafati mbingingire aho kubantu banje no kumuraga gwanje, ku b'Isiraeli batataniye mubanyamahanga no kugabanya igihugu canje. 3Bakora ubucaguzi mubantu banje: kandi batanze aba hungu mubumbaraga, kandi umuhara baka mugurinzoga kugira ngo banywe.4Ingo, mwewe muri bantu ki imbere yanje yewe Tiro, na SIdoni, ni mpande zose zifilistia muranishwa kandi niba mura nyishwa vubavuba na bwangu nzahindura myishu zanyu zibarwe kumutwe yanyu. 5Kuko mwafashe amakuta ganje ni zahabu yanje mukabijana mumakanisa ganyu ni bintu byanje byiza biboneye. 6Abana ba Yuda n'abana bi Yerusalemu mukagura abana babayunani kugira ngo mubjane kure ni mipaka yabo.7Dore nzabakura iyo mwabagurishije, kandi mbagarurire amadeni ganyu kumutwe gwanyu ubwanyu. 8Nzagura abahungu na bahara banyu mumaboko gabana baba Yuda, naba bazagura ku bantu bi Seba, mubanya mahanga yakure kuko Imana igambye.9Dore murebe aga magambo go mumahanga tugura ivita, uforome abantu bakomeye abantu bokuja ku vita baje hamwe bagende. 10Mwiture amasuka ganyu mugacuremo indiga zikarishe, ni mihoro kuba ama cumu, umworo agambe, ufite ingufu ni njewe.11Mugire vuba muze mwewe banyamahanga bo mibihanse byose, muje hamwe, utelemushe abantu bawe bingufu iyo, yewe mwami.12Amahanga gaveyo baje mu mubande gwa Yosefati, kuko nzimukirayo kukirayo abanya mahanga urubanza kwaku baribo bose banzungurukaga. 13Muzane imihoro imiaka yeze, muze muhorore kuko imizinga iruzuye n'ibindi birasendereye areza ibibi byabo ni byinci.14Ubwinshi, ubwinshi mu mubande go guciramo imanza kuko umusi gw'Imana guri hafi mu mubande go gukiranurirama amagambo. 15Izuba nu kwezi bibaye umwijima ni nyenyeli ntahozizaka.16Umwami Imana agatontomera Isayuni, aragururire ijwi rye Iyerusalemu; n'ijuru nisi izatitira, ariko Imana n'ubuhungiro bwa bantu be, ninzu ikomeye ya b'Iisraeli. 17Aho niho muzamenya ko nd'Umwami Imana yanyu, nimba Isayuni kumusozi gwanje guboneye, maze Iyerusalemu hahereko habonere, ntaho na bashitsi ntaho bazanyura hagati yago.18Nuko muriyo misi imisozi izatonyanza ibidondi byinzoga nsha ni misozi izasuka amata, imigezi myinci ye buyuda izatanga amazi menci kandi amasoko gaza toboka munzu y'Imana gatembere mu mubande gwe Sitimu. 19Misri abe amatongo, naho EDom habe ubutayu butagira inkintu kubera gukariha cane, byakorewe abana b'iyuda kuko bamenye amaraso meza ku butaka bwabo.20Ariko Yuda azarama iteka, ni YErusalemu igisekuruza migisekuruza. 21Kandi nzaboneza amaraso gabo gontaboneje kuko umwami IMana abaza kuri Sayuni.

## Amos

Chapter 1  
1Amagambo ga Amosi wari ari umwe mu bashumba b'Itekowa gibyoyabonye byerekeye habusrayeli hangoma yauzziyaUmwami wibuyuda nohangoma ya yerobowamu mwene yowashi umwami wabisiraeri. Hahasigaye imyaka ibiri gwamutsitsi gwisigukaba.2Aragamba ngo: Uwiteka arivuga arisiyoniarangurure nigwi ririkure nga ariyerusa lemu kandi aho abashumba bintama baragiriragahasigare harikuganyenudutaba tei karumeli twume.3Uhoragaho aragamba ngo: ibicumiro bitatu byi Damasiko, ndetse bine, bizatuma nta bakuraho, igihano, kuko bahusishije, Galeyadi ibibando byibyuma. 4Aliko nzabahelereaumuriro ntwike inzu ya Hazayeli, kandi amasuga Benihadadi, gakekemuke.5Ngacagagure ibyuma bikingaga, Damasiko ngatsembe natuye mu mubande go muveni, nufajije inkoniyubwaminzamutsemba ashire mumuryango gwinzu ya Eeni, kandi ubokwo babasuriya buzaganwe, kiribuboshwe niko uwiteka agambye.6Uwiteka aragambango: ibicumuro bitabu byi Gazandetse bine byatuma ntabakuraho ibihano, kuko baganye abantu bose baboshwe bakabaho Edomu.7Nzatwika urupangu rwi Gaza, kandi guza twi amazu manini gaho.8Nza tsemba na battubabaga muri Ashidodi, nuwitwajije agace kinkoniubwami womwAmwashikaloni, nzahindura ukuboko kwanje ntere Ekuroni, niho abasigaye bomubafilistiya bazarimbuka nikouwiteka Imana igambye.9Uwiteka agambango: ibicumuro bitatu byitiro, ndetse binebizanterakutaba kuraho ibihano, kuko abonjangwe baboshwe bose bakaha Edomu taha bayibutse isezerano ryuvandimwe10Aliko nzatuma umuriro gutwike impangu zitiro, gutwikeamazu maninigahogose,11Ibicumuro bitatu byaEdomu, ndetse bine bizatuma ntabakurahoibihano, kuko yayirukanyemwe se igisu, ntababazi zose, kandi uburakaribwe ntibushire bugatangaguzaagahorana umujinya igihe cose.12Nzatuma imiriro itemani itwikeamazu gahomanini.13Uwiteka aragamba ngo: ibicumuro bitatu byabene Amoni ndetse bine, bizantuma ntabakuraho ibihono: kuko abagorebatwaye biGeleyadi babafomoranyijekugira ngo: bimwe imihati yibimbi zabo14Aliko nza cana umuriro harupangu rwi Raba, guturke na mazu manini gaho habe ninduru yintabara, habeho guhuha kumuyaga mwishicane 15Umwami wano azagenda boshwe wenibisanga bye babana hamwe, nikouwiteka agambye.

Chapter 2  
1Uwiteka aragamba ngo: ibicumuro bitatu bya Mowabu ndetse bine bizanturo kutabakuraho igihanon, kukoyatwitseamagufaguumwami akagira ishwagara.2Alikonzatuma umuriro hari mowabu gutwikeamazu gakeriyoti; mowabu azapfa habaye urusaka, ninduuru nijwi rininicane. 3Nza bakwamo umuzuzi maze mwicane, nibisonga byaho byose nikoUwiteka agambye.4Uwiteka aragambye ngo: ibicumuro bitatu byaYuda, ndetse bine, bizaterakutabakuraho ilihano, kuko bayanze amategeko g',uwiteka, ntibakomeze amateka ge, kandi ububeshe kinyoma byabobateyeguhera kuyoba, nkubyo basekuruza babo bakurizaga.5Aliko wayohereze nzohereza imiriro iyuda ikatwike amazu giyerusalemu.6Uwiteka aragambye ibyaha ibicumuro bitatu by'Isiraeri, ndetse bine bikatune bizatuntabakuraho ibiano, kuko baguze umukiranutsi amakuta, umukene baka mugura ibirato.7Bifuzaguhereba abakane barikwisuka umucucu mumutwe, bakiyobagiza inzira zumugwaneza, umwana nasebaryamana numuhara umwe bagayisha izina ryanje rihenganye.8Baryamaga hambavu rwigimwikiro cose hamyambaro yo ibafatiye, kandi bakagnweta mumazu gimana yabo izogazobatanzeho urutozo (gutoza)9Kandi ninjewe wari mburiye umwamori imbele yabo, ubure bure bwe bwaburi kumwerezi kandi yarakomeye nkinyelango aliko natsembye imbutoze npereye ,hejuru ninzuye nturutse hasi mumizi 10Kandi nabavanye muhugocomurimisvi mbayobora mu butayu imyaka mirongwi,ne, kugira ngo: muhiindure, igihugo cabamori11Kanndi mubahungu banyu nahagurku kijemo abahanuzi, nomubarore banyu Abanaziri, mbesi sikobyabaye, Abisiraeri mwe? niko uwiteka arikubaza.12Aliko mwangwesheje Abanaziri inzoga mutegeka abahanuzi ngo: ntimugakha nure.13Dore ngiye kubakameza ikomezaga, kuko imondoka yikoreye imitwaro ikomezaga hasi14Kandi guhunga ntoho kuzashokera obatite imbara, nabafite imbara ntacobazimarira ngo: bagire imbara ga, intwari ntahabazashora kwikiza.15Nufite umuheto ( imbunda ) ntaho aza shobora guhagarara, nuikwiruka ntaho azikiza, nulikugendera mukonvoyi ntahoazakigwe nayo.16Kandi intwari yomubakmeye ugomusi, izahung yambaye ubusa nikouwiteka agambye.

Chapter 3  
1Nmwumuwe ijambo rwu witeka yabavuzeho mwaBisiraeri mwe, abumurya ngogose nakuyemugihugo comugiputa ngo: 2Nimwewe gusa bonamenye mubwoko bwose bwomusi nioco gituma nabahanila ibicumuro byanje byose.3Mbe si abantu babiri bagendana batapatanye? 4Intare yotontomera mushamba idafite umuhigo? umugunzu gwintare go humira muvumo ntcogufashe.5Inyoni yogwa mumutego hasi itategwe? Impungu yoguruka ntakuntu igurukanye? 6Induru yogambira murusiriro abantu ntahobotunya? bibazo byogera murugo rwumuntu atabikoze?7Ningombwa umwami imana azagira kukintu cakora, aliko azamanza guhishurira Abakozi naBahanuzi ibanga ryayo 8Intare irahumye ninde utotinya? umwami imana aragambye ninde utohanura?9Mubyamamaze mumazu gaAbashudodi nomumasu gomugihugo caEgiputa ngo: Muteranire hejuru yimisozi yisamariya kandi murebe impagarara ziliyo zikomejye nurugomo rurigukorerwayo. 10Uwiteka agambye ngo: Ntahobaby'igukora ibintu byiza, ahubwo buzuzaga mumasu gabo ibyo bakoreshaga urugomo nubwa mbuzi.11Nico gitumye umwami imana igamba ngo: Haza umwanzi azagota igihugo,azacogoza imbaraga zawe, amazugawegazapiwa. 12Uwiteka aragambye ngo: Abisiraeri bibere isamariya, bicare kumurengero guburiri no kumisego yuburiri, Aliko nkoumushumba yakaga intare iminono ibiri,cangwa igice cugutwi birimukanwa kayo niko bazarokoka .13Nimwunve mushinje inzu yayakobo, nikoumwami imana igambye. 14Kuko nzahanira Isiraeri ibicumuro bye, nzahana nibicaniro byibeteli kandi amahembe gigicanuro gacibwe gagwehasi.15Inzu yomumivumbi nzayishe nya ninzu yomuci, kandi namazu garimbishwe namahembe ginjovu gashengwe namasu gakomeye gashenjwe ni uwiteka agambye.

Chapter 4  
1Nimwumve irigambo mwanamashashi giba shani mwewe abarimumisozi yiisamariya mwebwe abarenganyo aboroheje, mugahunhura abakene, mukabwira bashobuja ngo: nimuzanetunywe.2Uwiteka imana irirahije kubonera kwayo ngo: Dore imizaza baja janisha inkozo nabasigaye bamurimwe babakuruze indawani nkamahere.3Muza hinguka habi, umugore anyere muye nzira, muzahungo mwiterere muri Harumommni nikoUwiteka agambye:4Nimuze ibeteli, mucumure, muje nigilgali muhagwilize, ibicumuro, mujemuzanye ibitambo byanje bwimusi, kandi niumusi tatu ishize muje muratura kiwacacumi. 5Kandi muture amaturo gishimwe, hamwe nisembuewe, mugambe namaturo muturane umutima gukunze, mugamenyeka nije kuko aribyo mushimaga mwabisiraeri mweniko umwami imamaigambye.6Nange nabaegetse ko akanyo kanyu kicharubusa munsisiro zanyu zose muribyokuryaahomutuye hose, ariko ntaho byotuma mungarukira niko uwiteka agambye.7Kandi nabimye imvura hahasigaye amezi atatu isarura rikagera nahaye agace kamwe invura, ntuma akandigace katayibona, umutima gumwe gwaguyemnvura,ugundi guyibue guruma.8Nuko abo muduce tubiri cangwa dutatabajaja kungwa amazi mugace kamwe ntibashire imyota, alikontaho byatumye mungarukira niko uwiteka agambye.9Nabatejeje kuteza ndetse ibyonyi, imirima myinci yay, nimpokozangu, nibiti byimbuto, ningazi zanyu kugira ngo: byonywe mungarukira niko uwiteka agambye.10Naterereje iccorezo cumwara nico naterereje abanyagiputa, abasore banje nabishige ibisunyaga amakonvoyi ganje natummye ikinuko mumpande zanguzose kibaja mumazuru, arikontaho batumye mungarukira niko uwiteka agambye 11Nayubitse ingozanyu kuko ,imana yayubitse Sodomu na Gomora, mubba nkipine rikuwe mumuriro ariko ntaho byatumye mgarukira, nik uwiteka agambya.12Nicokizatuma ngukora ibyaisiraeri we ubwonzakukorera ibyo uwitegure gusanga nira imanayawe isiraeri we.13Dore iyabumbye imisozi, karema numuyagaikireka umuntu ibyoyumbwa iraiigahindura umuseke kbaumwijimeKandi gatambagira ahirengeye homwijuru uwiteka imana nyiringabo niryozinaryayo.

Chapter 5  
1Nimwumve irigambo ryombaterwiye wa nzu y'Isiraeli we. 2Umuharawisiraeli araguye ntaho asubira guhagaruka, yangwishingwe mugihugoce ntaho yagize uwokumuhagusutsa.3Uwiteka Imana nagambye ngo: umugi gwinzu y'Israeli gwatabaraga arabasoda Igihumbi; hazagaruka Ijana,nabateraga barijana, hazaguka Icumi.4Kuko Uwiteka aliku bwira abisraeli ngo: Nimushakemubone kubaho.5Ariko mutashaka IBeteli, mutaja ni Gilugali, ntemuzanyure ni Beri sheba kuko iGilugali hazajanwa arimbohe ni Beteli habe amatongo6Ahubowo mushaka Uwiteka niho muzabaho kugirarango adatungura inzu ya Yozefu ameze nkumurirogurigukongora, Ibeteli hataboneka uwo kuguzimya, 7Yemwe abahinduraga Imanza zitabera kuba apusinto, mukagwisha ukuri.8Mushaka iyaremye inyenyeli zakibimiya niza orioni, Ihundura igicucu curupfu ikakigira igitondo,Ihindura amanywa Umwijima nyijoro, ihamagara amazi go mungezi ikagasandaza musi, Uwiteka niryo zina ryayo.9Niwe uzanira abafite imbaraga kurimbuka batabizi, uko kutamenye bituma igohome kihimbuka.10Bahaniwe kurembo baramwanga kandi bangaurunuka ugambaga ukuri, 11Nuko rero mwarenganyaga abakene,mukabaka ibyoguhurika byingano mukigubakira amaze gamabye gaconzwe ariko namwe ntaho muzagabamo, ariko mwateye Impokonziza ariko ntaho muzanywa Inzoga yazo.12Kuko nziko ibicumuro byanyu konibyinshi, nibyayu kobikomeye mwabarenganya abanyakuri mwe mukagira ibituriro kandi mukagoreka Imanza zabatindi ahubwo mukazicira murembo13Nicocotuma umuntu witonze abashakuhorera mugihe nkico, kuko nigihe kibi.14Mushake ibyiza mutashaka ibibi kugira ngo mubeho, nibwo Uwiteka Imana Izabana namwe nkuko mwibwira, 15Mwangi ibibi mukunde ibyiza, muko meze imanza zitabera muciraga kurembo, aharaho Uwiteka nyiringabo azagirira Ibabazi abinzu ya Yosefu,16Nico gituma Uwiteka Imana nyiringabo Umwami agamba ngo: Hazabaho umuborogo munzira nyagendwa zose kandi mu mayira gose bagambe ngo: ni shano! nishano, kandi batumekumuhinzi ngo: atake, na bahanga barizi mbane umuborongo ngo baboroge.17Mumpoko hose bazabaroga, kukonza banyuramo, niko Uwiteka agambye.18Muzabonishano mwewe murikwifuza umusi gu Uwiteka mwe, mbesi ugomusigu witeka murikugushakiriki? uzaba arumwijima s'umuco. 19Nikimwe muntu wayirutse intare ni kimiwi nyuma agahura nabyo, cangwa akaba yayinjiye munzu agafatiriza n'ukuboko harukuta n'ukuboko kwe maze inzoka ikamuruma. 20Umusi gw'Imana ntaho ari ijoro cangwa umutaga? uMuyobe munini cangwa umutaga ataho gurimo?21Ndanwe, ndasuzuguye amafete ganyu, kandi ntaho nyishimiye ibiterane bayanyu by'amadini. 22Ingo, naho mwotura amaturo ganyu gibyokejwe, n'izahabu zangu g'isano ntaho nkazifata, kandi ntaho nkarebe amaturo g'amahoro g'amatungo ganyu gafite ibiyage byinci.23Ku nduru zinderimbo zawe, kuko ndaho ndumva amajwi ry'ibendera byawe. 24Ariko urubanza ruteremuka ngamazi ngumugezi munini.25MUnzaniye ibitambo n'ibiganuka mubutayu imyaka mirongw'ine mwanzu ya Isiraeli mwe? 26Muzane rero amahema g'Umwami wanyu, igitereko c'igisanamu canyu , inyenyeri y'Imana yanyu iyo mwayiremeye ubwanyu.27Nico mbajanishaga muri ibisahurano hakurya y'i Damasiko niko ihoragaho igambye kandi izina rye n'Imana nyiringabo.

Chapter 6  
1Bakabona ishano abatuye Isiyoni bataye umuruhu nabo mumisozi y'isamariya birataga mu bwoko bukomeye mugandi moko, abo inzu y'Isiraeli yisungaga. 2Mugure ikaline murebe, nimuhave muje ihamati, murugo mugi gukomeye maze mugongome muj'i Gati habafuilistia, mbesi haruta aga mahanga gabami ubwiza, cangwa igihugo cabo kiruta canyu ubunini?3Mwewe abashiraga kure umusi gwa makuba mukigiza bugufi intebe yurugomo. 4Abaryamaga haburiri bwa mahembe ginzovu bakinanurira amatera gabo bakarya abana b'intama bo mubisho, n'ibimasa bishishe babikuye mubiraro.5Bagahimba inanga zindirimbo z'ubusa bakagira ibicurangwa nka Daudi. 6Bakanyweri inzoga munzuho, bakisiga amavuta meza, aliko ntibababazwe n'ingorane za Yozefu.7Nico kizatuma bagenda baboshwe, barimumbohe zambere zokujanwa, kamdi ibyisho byo kwinezeza bya binanuriraga hejuru ya matera bizashira. 8Ihoraho Imana yarahiye niko Imana ihoraho yaragambye ngo: nyangaga urunuka ubwibone bwa Yakobo, kandinyangaga na mazu ge, nico kizatuma ndeka ugomugi nibirimo byose.9Na munzu imwe hasigaramo abantu cumi nabo bazapfa. 10Mubyara w'umundu azazanywe no gutwika indumbi no kugora amagufa mu nzu: kandi azabaza urimumuryango ngo: haruwo murihamwe nawe? nawe amusubiza ngo ntawe. Maze amubwira ngo: hora kuko nthao dukwiriye kugamba.11Dore Ihoraho niyo itegeka inzunini azayigaba mo imyanya, n'inzu nkeya ayishenye.12Mbesi amafarasi goyiruka harutare? none si inka zaruhingaho? Mwebwe ho mwahinduye imanza zitabera zibirigushaririza abantu nkindurwe, n'imbuto nziza ziryoshe bahindura gusharira. 13Yemwe abishimiraga ibitagira akamaro mukababaza ngo: nonesi imbaraga zacu sizo zatumwe dukomera.14Ariko dore ngiye kubahagurukiriza ubwoko yemwe abantu b'Isiraeli mwe, ni Imana ihoraho nyiringabo igambye, kandi ejo barabatesa guturuka aherekeye i Hamati ukageza hamugezi go mw'Araba.

Chapter 7  
1Ibi nibyo uhoraho Imana yanyeretse: kandi dore yayemeye inzige, uruhira rutangiye kumera urwo ruhira nurwameze, ubwatsi bw'U mwami bumaze gutemwa. 2Zimaze kurya ubwatsi bwo mugihugo, ndaka ngo: uhoraho Mana babarira ndikuhenda henda Yakobo yo byihanganira gute koni muto. 3Nuko uhoraho arigarura ngo: ntaho bizabaho niko uhoraho agambye.4Ibi nibyo uhoraho Imana yanyeretse, uhoraho Imana yayakuye umuriro ngo agukemuze ibibazo, gugakekembura ibiri mu mwoba gwi kuzimu, kandi gwa gurenda no gutwi igihugo. 5Maze natakamba ngo: Ihoraho Imana rekeraho ndakwinginze: Yakobo yo bwishanganira te, kandi arimutoya. 6Uhoraho yisubiraho ngo: nabyo ntaho bizasubira kubaho niko Imana ihoraho igambye.7Ibinibyo yanyeretse: Umwami yarahagaze harukuta rwabakijijwe timasi afite muntoke ze. 8Maze ahoragaho ambaza ngo: Amosi we, ubonye iki? ati: mbonye Timasi, umwami ngo: dore nashira Timasi mubwoko bwanje Isiraeli, ntaho nza subira kubanyuraho ukundi.9Kandi indaro za Isaka zizaba imisaka, nahandu heza hab'Isiraeli buzashanywa kandi nzahagambira munzu ya Yeroboamu mfashe igisu mu ntoke.10Maze Amasiga umutabyi w'Ibeteli atuma hari Yeroboamu Umwami w'Isiraeli ngo: Amosi yakugambaniye mu binzu y'Isiraeli ngo ntaho igihugo co yihanganira amajambo ge. 11Kuko Amosi yagambye ngo: Yeroboamu azichwa n'indiga, kandi Isiraeli bagende baboshwe bakurwe mugihugo cabo.12Kandi Amasiya abwira Amosi ngo: wamenya we, genda uhungire mugihugo ci bu Yuda urireyo ibiryo byose kandi abariho muhanurira. 13Kandi utahanurira Ibeteli, kuko n'ahantu haboneye cane h'Umwami, nanimunzu y'Umwami.14 Maze Amosi aramusubiza, abwira Amazia: ntaho ndumuhanuzi, kandi ntaho ndumwana w'Umuhanuzi ariko n'umushumba wigisho. 15Umwami aranjana mugisho cintama, Umwami arambwira ngo: genda uhamurire abantu banje b'Isiraeli.16Nuko wumve ijambo ry'Umwami, uragambye ngo utahanurira Abisiraeli cangwa ngute ijambo ryawe mumuryango gwa Isaka. 17Kubera irijambo niko Umwami agambye ngo umugore wawe azaba Malayi murusisiro n'abana bawe na bahara bawe bazicishwa indiga, n'igihugo cawe kigabishwe ikamba, nawe ubwawe uzapfira mugihugo kibi c'umwanda, kandi Israeli azimurwa aboshwe arikuva mugihugo ce.

Chapter 8  
1Umwami Imana yanyeretse uca: Dore igisobane c'amatunda go mugihe cizuba rikarishe. 2Aragamba ngo: Amosi urikubera iki? Aragamba ngo: igisobane c'amatunda go muzuba rikarishe, maze Umwami arambwira ngo: iherezo rigeze, abantu banje b'Isiraeli, kandi ntaho ndabareka. 3Nindirimbo zo mukanisa ziza hinduka kuboroga musi, Umwami Imana niko agambye, intumbi zizaba nyishi bazitagaguze buri hantu bumiwe.4Co nimwumve agamajambo mwewe murikwenda kumira abashavuye, no gucaha abakene bari mu gihugo. 5Mulikugamba ngo: ukwezi gisha kuraboneka ryari ngo tugure imbuto ku musi gw'i Sabato, kugira ngo tubone ingano? turikumvunja amakuta ni feza tukongera amakuta no kubeshasha ibiro mu buryarya. 6Tugure umukema amakuta, na bashavuye imiguru yibirato, tugure umurama gwingano.7Kuko Umwami arahiye ubwiza bwa Yakobo kubera ntaho nzayibagirwa narimwe imirimo yabo. 8Igihugo ntaho kiratenguzwa nagamajambo no kuboroga kwa buri muntu uri murico gihugo ingo: irahagarara kandi nkumugezi, izagira impagarara no guteremuka nkumugezi go mumisiri.9Uko bizamera murugo musi, niko Umwami Imana igambye, nzamanura izuba mu saa sita za manywa maze nshire umwijima mugihugo mumusi hamanywa. 10Nzahindura imisi mikuru yanyu kuba umuborogo n'indirimbo zanyu kuba amarira, nzoshira ibifuka habibuno byose, ni nkovu hamitwe yosw, nzanakora nko kuborogera umwana w'ikinege, niherezo ryabyo ni nkumusi gw'imibabaro.11Dore imisi igiye niko Umwami Imana igambye, nzatuma inzara mugihugo, ntaho arinzara y'ibiryo cangwa iyamazi go kunywa ahubwo niyo kumva ijambo ry'Imana. 12Abantu bazahangaika barikuja hirya no hino, barikuva ikasikazini bagere ikusini. Barikwirukira hirya no hino barigushaka Ijambo ry'Imana ntaho bazaribona.13Murico gihe abahara baboneye na basore bazikubitahasi barebe, kubera imyota. 14Nabarahiraga icaha ci Samariya bakagamba ngo kuko Imana yawe ibagaho weho Dani kandi kuko inzira zi Berisheba zibagaho, nabo bazagwa ntaho bazahaguruka.

Chapter 9  
1Mbona Umwami ahagaraye hamushike gw'i imimbara aragamba ngo: kubita imitwe y'i nkingi ibibambasi shenyagurike, ubikatakatemo ibipande, ibipande hejuru y'imitwe yabo, nanje ndakubita umwisho gwabo n'igisu gikarishe, kwiruka ntaho hazayiruka umuntu n'umwe, kandi ntanumwe uzatabarwa. 2Kandi ntaho yo cukura muruhande naho ukuboko kwanje kurabafatirayo n'ibatarama mw'ijuru naho nzabateremusha yo.3Nibaja kwishisha hejuru ya Karumeli nzaja kubashaka no kubahunura yo. Naha bayishisha mu maso hanje mumucanga gw'ingezi, nzatumayo inzoka zibarumagurireyo. 4Naho banyagwa no kubohwa imbere ya banzi babo, naho nzatumayo igisu gikarishe ibice kandi nzashira maso ganje mbarebe nabi.5Kuko umwami Imana umukuru wa nasoda akoraga hasi isi ikayagira na bayiriho bwejagura, nayo ihagarare nkumugezi nago guzatelemuka nkumugezi go mu misiri. 6N'urikubaka ibyumba bye byo mwijuru no gushira ifondasiyo musi, no kwakura amazi gingezi akagamena musi Imana niryo zinarye.7Ntaho arimwewe nkabana bomu Tiopiya hari njewe mwewe bana b'Isiraeli? Umwaminiko agambye, sinjewe wakuye Abisiraeli mu Misiri na bafilistia muri Kaputoli na Basiriya muri Kiri? 8Dore amaso gu Horagaho Imana gari hejuru ga Abami bakoraga ibyaha, kandi mbuza, mbaguze musi, ariko ntaho no zambaguza umuryango gwa YAko, umwami niko agambye.9Kandi dore ndategeka no gushungura inzu y'Iisraeli, mu banyamanga gose kuko imbuto nkeya taho zizamenekaa hasi. 10Abanyabyaha bose na bantu banje bakicwa ni bisu, abagambaga nabi ntaho byotugerayo, cangwa kudutanga no kutubuza.11Icigihe ihima rya Daudi ryashenyutse riza hagarara aho ryabaja, nzashinga no kugwa kwaryo, nanje ryubake nka kera. 12Ndetse asigaye bumurage muri Edomu n'ubwoko bwose bwitirirwa izina ryanje niko umwami agambye ukoraga ibyo byose.13Dore imisi izaza Umwami niko agambye, umuhinzi azasanga umusarui nurigukama ibitoke kugera kurigutera imbuto, n'imisozi izamena inzoga ziryoshe nudusozi tuzayaga.14Nanje nzafungura abafungwa banje naba bazayubaka ahabomotse no kubera mo ni milima nayiteremo impoko, banywe n'inzoga yazo, bahinge imirima barye ni mbuto z'imirima yabo. 15Kandi nzabatera hejuru y'igihugo cabo kandi ntaho bazasubira kwimuka kuva mugihugu cabo co nabahaye, Umwami Imana yawe agambye.

## Obadiah

Chapter 1  
1Ibyo Obadia yerekewe, ibi nibyo Uwiteka Imana igamba kuri Edomu: twagumvishe ubutumwa buturukire ku Uwiteka, kandi intumwa yatumwe mu mahanga ngo: ni muhaguruke kandi natwe duhaguruke turyamye ubu byoko, kandi urahinyurwa. 2Dore mu yandi mahanga na kugize umuryango muto.3Ubwirasi by'Umutima wawe byaragushatse weho utuye mubisate byurutare, ukaba mubuturo byo hejuru cane ukibyira mu mutima wawe ngo: ninde wamanura akangeza hasi kubutaka? 4Nubyo watumbagira hejuru nigisiga, icyari cawe ukacarika hagati y'i nyenyeri, aho naho nzahakumanura ugwe hasi, niko Uwiteka agamba.5Abajura iyo baguteye cangwa abambuzi baguteraniyeho mwijoro, murico gihe ntibakwiba ibyo bakeneye? Abasaruzi b'imizabibu baji iwawe, ntibagire imizabibu basigaza nagato yahumbya? 6Yemwe Esau ko yaratswe! ubutunzi bye, byaribuhishwe!7ABifatanyaga nawe bose bakwirukanye bakugeza kumipaka: abafashanyaga nawe baragushutse, none barakunesheje; abo wagaburiraga baguteze umutego: ariko ntiyabimenya. 8Uwiteka arabaza bgo: mbee uwo musi sinzarimbura abanyabwenge bo mu EDomu ntume kumenya gushira ku musozi wa Esau? 9Temani we, intwari zawe zizahagarika umutima, bitume umuntu wese wo kumusozi wa Esau yicwa ni corezo.10Urugomo wagiriye mwene nyoko Yakobo niryo ruzagutera gukorwa nisoni cyane, kandi kurimbuka kwawe kuzaba ukwigihe kinini cangwa iteka ryose. 11Wa munsi wihagariraga, urebera gusa igihe abanzi bajanaga ubutunzi bye, abanyamahanga bakinjira mu marembo ye, bagafindira i Yerusalemu, warumeze nguwo muribo.12Ntukarebere cangwa ntugaterere amaso yawe ku musi mwene nyoko, umusi cangwa igihe yaboneyemo amakuba, kandi ntukishime kubayuda mugihe barimbutsemo kandi ntukababyirane ubwibone mugihe bazizemo amakuba. 13Ntukaje mwirembo ryubwoko byanje mugihe w'ibyago byabo; nukuri ntukarebere amakuba yabo ku munsi w'ibyago byabo, kandi ntugasahure ubutunzi byabo ku munsi wibyago byabo. 14Ntugaharare ku murengero kugira ngumareho abahahungiye, ndetse ntugatange abakire mubuzima kumunsi wakababaro.15Kuko umunsi w'Uwiteka usohoye, kubya mahanga yose, kuko uzagenzwa nkuko wagenjeje, ibyo wagenjeje abandi bizakuja kumutwe. 16Nkuko wanywere ku musozi wanje wera niko amahanga yose azahanywera ntakuruhuka cangwa ntaherezo. Bazahanywera, bazahamirira, bazamera nga batarigeze babaho narindi.17Ariko ku musozi w'i Sioni hazabaho imbunzi, bazaba abera, kandi inzu ya Yakobo bazongera kubona ubuturo byabo. 18Inzu ya Yakobo izaba umuriro n'inzu ya Yozefu izaba ibirimi byabo, ariko abinzu ya Esau bazaba nkumunara bazatwika bakongeke, ndetse abiyo nzu ntawuzabisigara kuko n'Uwiteka wa bigambye.19Kandi abi kusini abizigarurira umusozi wa Esau, n'abatuye mugisiza bahindura igihugo ca Abafilistia, bazigarurira igihugu ca Ifurahimu n'igihugu ci i Samaraya n'ababenjamini bazahindura i Galeadi.20Ndetse imfungwa nzingabo za b'Isiraeli bari mu banyakanana bazigaruriza igihugo kugeza i Zerapeta ni mfungwa bahamishijwe i Yerusalemu kandi batuye i Sefaradi bazahabwa ibihugo byabo byi midugudu y'i Kusi. 21Kandi abarokozi bazazamuka baje ku musozi Sioni gucira urubanza umusozi wa Esau; kandi ubwami buzaba uby'Uwiteka.

## Jonah

Chapter 1  
1Uhoragaho ya bwiye Yonas, Umuhungu we Amitai muri gano ma gambo ngo: 2Byuka ugende i Ninawi umugi munini , utangarize abatuyeyo bino byago kubera isauti yububu bwabo yangezeho. 3Yonasi inzira, atorokera itarasisi, kure yo kureba k'uhoragaho.Arindimukira ku inyambukiro y'ubwato jafa,yaha sangire imashuwa irikugendera Itarasisi, ariha ibeyi ryo kwambuka, yicara mumashuwa hamwe na ba kapiteni bagendera i Tarasisi, Kure yo kureba k'uhoragaho.4Uhoragaho asunika umuyaga gukarishe k'ungezi, umuraba munini gurinjira ,imashuwa iratiti yo pasuka.5Abashoferi b'imashuwa baratinya; Buri umwe atangiza gusenga Imana yiwabo hanyuma batangiye guterera iizigo ha mazi , kuira ngo baruhurire imashuwa. Yonasi yabeye yiceye hasi mumashuwa, aryamye kandi asinziriye mapfe.6Nuko Kapiteni amwija hafi no kumubaza ngo: Wewe , Uryamye? Byuka usenge imana ya wowe, Wenda iyo mana irakumva, twere kuzama no gupfa. 7Muri ako kanya abashoferi, barabwirana ngo: tugende dufinde, niho tura menya ukuri kudutera guno mukoshi.Bafinze, Yonasi arafatwa.8Nuko bara mubaza ngo: Uvuye ngahe mwa? Mukihe gihugo? ukomotsehe si? 10Ariko ara ba bwira ko ari gutoroka kureba kw'imana . Abo bantu bara titira, nuko bara mubwira ngo: Kuki wakorere goco si?11Kuko ingezi yabaga iri gutomboka cane, baramubwira ngo: none si dukore ki kugira ngo indezi iregeye kandi yere kuduturuke hambere? 12Yonasi arabasubiza ngo: Muntaware ha ngezi, niho ingezi iroroha, kubera nyiji ko nikubra njewe ko guno muyaga gukomeye gwayinjiye mungezi.13Abo bashoferi bapima gutembeza vuba vuba ngo bumbuke, ariko bara tsindwa, kubera ingezi yariyatombotse cane.14Nuko batangira kubwira Uhoragaho barikugamba ngo: Uhoragaho, tubabarire, were kutumara kubera wuno muntu kandi utere kudushiraho urupfu w'udafite amakosa, kubera ko, wowe uhoragaho wakorire ibyo wenda. 15 Nuko bafata Yonasi bumuterera ha ngezi. Muri ako gahe , ingezi yari iri gutomboka. 16Nuko abakoraga mu mashuwa, bapfa ubwoba hambere y'uhoragaho. Bara mutura kandi baritanga kumukorera barikurahira.17Uhoragaho yategekire igisamaki kumira Yonasi. Yamaze iminsi itatu n'amajoro atatu mu ndani y'ico igisamaki.

Chapter 2  
1Uhuragaho atumira Yonasi urusamaki runini, rura mumira. Ya herire munda yiyo samaki imitaga zitatu n'amajoro atatu. 2Abereye muda ya samaki, nikoyahamagaye Uoragaho, imana yiwe ngo: Mugahinda ka nyowe nahamagaye Uhoragaho kandi aransubiza. Kwili mu mutima g'ubusibo bw'urupfu, naguhamagaye uramfasha.3Wabeye wa ntereye mukuzimu kw'ingezi,imivumba yanzungurutse, imivumba nimivumbuko z'amejizangwiriye ho. 4 Niho nigambiye ngo: Wamyihakanye hambere yawe ,kandi ngarebe ikanisa rwa wewo riboneye. Ameji ugazungurukire, garigutitiza ubuzima bwa nyowe,Narindimukiye musi y'imisozi .5Ameji gazungurutse no kutinyisha umwobo mureyi gubeye hejuru, imbingo zirankikira. 6none ngeze hasi y'intango z'imisozi kandi uburaka bunyamiye nga buri gihe, ariko wankuyeyo mu cobo ndi muzima, wowe Uhoragaho.7Igihe umutima gwa nyowe gwabaga gwa nfendegeyemo, nayibatse Uhoragaho, kandi gusaba kwa nyowe kwakugezaho mu kanisa ryawe ritungenye.8Abijeketse ku bisoramu, ute kubabarira.9ariko nyowe, nkaguture isadaka ndiku ririmbisha ijwi ryo kugushima ibyo nasaganye gukora ngabishetse, kuko gukizwa guturukaga k'Uhoraho. 10Niho Uhoragaho yagambishije ca gisamaki, kiruka yonasi k'ubutaka.

Chapter 3  
1Ijambo y'Uhoragaho iyijira yonasi ubwakabiri Ririkumubwira ngo: 2haguruka ugendere Ninawi, gwa mugi munini ugubwirire ibyo ndenda kukubwira. 3Yona arabyuka, agenda ininawi nguko imana yamutegekere. kandi ninawi yabaga ari umugi munini isabye iminsi mitatu y'urugendo.4Yonasi amanza yamara umunsi gumwe g'urugendo arikwabira no kugamba ngo: hasigaye iminsi mirongo ine ninawi ishanyuke, 5Abatuye iniawi ba marire kwizera imana batangaje gufunga, bambeye ibigunira guturuka k'umutoya kugera k'umukuru. 6Ugo mwaze ku gera ku mwami, yaviye kuntebe y'ubwami yambara igunira, akuramo ikoti rye nuko yicara ha tazi. 7kandi yatangiriye mu bantu ba ninawi ari hamwe n'ibisonga bye ngo- Abantu n'ibisemba, ibimasa n'amashashi, birigupima gusema k'utwije, cangwa kurya ubwatsi.8Ngo: abantu n'ibisimba bambikwe amagunira, babirire Imana,bate gukora ibibi tena, barake ubwiranyi bwabo amaboko gabo gakorire. 9Ninde si wiji? si wobona Uhoragaho yigaritseho, igahindukira no kureka gusirika kwe, itakate kurimbura?10Imana yabwenye uko bayifatire, uko baretse gukurikira inzirazabo mbi, yigarukaho, nuko ireka ibibi yabaga yabangiye yece kubibagurishaho.

Chapter 4  
1Ibgo imana yakoze ndo byashimishije yonasi. yarakeye cane nuko asaba uhoragaho arikugamba ngo: 2None si sibino nabaga ndikugamba guturuka hambere, Mbereye mu gihugo ca nyowe? ibgo ni byo nabaga ndgutekereza ndigutorekere i tarsisi kuko nari nyiji ko wu imana y'imbabazi kandi ibabazwaga n'omuteso g'abantu, utindaga kurakara kandi wijwiyemo ubwiza kandi itemeraga gukora bibi. 3buno rero, Uhoragaho, nyite kubera nkuze gupfa kurusha ubuzima.4Uhoragaho yosubije yonasi ngo: Gutomboka kwawe si kura kubonereye? 5Nuko yonasi atoka umugi, agenda kwichara hakurya yumugi iyo izuba rivaga, yayubakire yo akaruri yicara mugicucu ngo arebe ibikabe.6Uhoragaha mona imukuriza uruyuzi aho yabaga ngo rumuhe agacucu k'umutwe no kumupunguriza agahinda yonasi yumva ibyishimo kubera uryo ruyuzi. 7Nj'ejo, mu ka bwibwe, Uhoragaho yatumye umuyaga ngo rurabishe rwa ruyuzi, bwakeye rwakautse kabisa.8mugitondo, Uhoragaho ahuha umuyaga gurigutwika guturuka iyo izuba riviraga. Izuba rikuhita k'umutwe gwa yonasi ariheba. niho yasabye gupfa arikugamba ngo: nangwa no gupfa, kubaho ndabiheze. 9Imana ibwirara yonasi ngo: ukorire neza si no kubabara kubera rwaruyuzi? yonasi arasubiza ngo: kweli, nkorire neza ku babara?kugeza gupfa.10Imana iramubwira ngo: ko ubabariye uruyuzi rutarakuruhije kandi ryo utaramejeje, uruyuzi rwarumbukire mu joro kandi rugapfa tena murindi joro. 11none si nyowe, ndo nababarira abatuye ninawi, guno muji munini guteyemo abantu barenze abagabo ijana na mirongo ibiri batiji gutanya ukuryo n'ugutandi, n'amatungo kangari guca?

## Micah

Chapter 1  
1Igambo ryiragaho ryagerire kuri Mika wi Moresheti mu gihe ca Yotani wa Ahazi wa Ezekiya, umwomi wa Yuda, iborekerwa kuri Samariya na Yerusalemu.2Mwemye, mwewe mwese banyagihugo wunvirize, wa siwe hamwe ikiri muri weho. Umwami Imana uhoraga abe umuhamya wo kubahamiriza, Umwami Imana ( uturukire ) mu nzu ye iboneye!3Kubera ko uhoragaho asohokire mu nzu ye, ateremukure, arikugendera he juru yisi.4Musi ye imisozi iriku senyagurika, ibibaya bisikwifungura nkuko icumbo ri yagaga imbere yumuriro nkuko icombo ri yagaga imbere yumuriro nkuko amezi garengeraga ku nkike.5Kandi ibyo byose ni ukubere icaha ca Yakobo kubera ibyaha byinzu ya Isirayeri.Icaha ca Yakobo ni ikiho? ntaho ari Samariya si? Ahantu hakomeye ha Yuda ni hehe? ntaho ari yorusalemu si?6Ngahindure Samariya ikirundo camabuye co mumirima. kugira ngo ntere mo impoko. Ngahirikire amabuye ge mu kibaya, Ngayabike busha imisingi yinzu ye.7Amasanamu ge gose gakamenagurike imishahara ye yibituriro, ikatwikirwa mu muriro, kandi ngari mbagure amasanamu ge gose, go yavanaga mu mishahara yubumbaraga, bikahinduke umushahara gubumbaraga.8Niyo mpanvu rero, ngarire, ngaganye ngagonda ndi miguru kanya kandi mambeye busha ngayabire kungunzu kandi no kugongera kimwe nkikinyoni kinini.9Kubera ko igiseba ce ari icumutisi, ni kinini kugeza ni yuda (uboragaho) agerire ku muryango gubwoko bwe. Kugera i yerusalemu.10Muta ditangariza muri Gati, mutaririra muri Akoni, ndikwivura guta mu mucucu i beti leyafura.11Tambuka, wamunyagihugo wi shafiri mu kwabara busha no kumwara, umunyagihuo wi tasanani, utanapima gusohoka, ikiriyo ca Beti ha Etiseli, kukuri mire umusahada gwaco.12Umunya gihugo wi marati arigutitira kubwo amahirwe ge, kuko amateso gateremukire gaturukire ku uhoragaho, kugeza ku muryango gwa Yerusalemu.13Mwambike amagara namafarasi, banyagihugo ci lakishi wabereye umuhara wi Siyoni imbpanvu yambere yicaha. kuko muri weho habonekiremo ibyaha byisirayeli.14Niyo mpanvu utakangukane na moresheti Gati; amazu go Akizibu gakace intege abami bisirayeli.15Ngakuzanire umutegetsi mushasha, wa mwenegihugo wimaresha. ihashima yisirayeli ikigendere igeze i Aditamu.16Ukiyogosheshe, ukate umutsatsi gwawe kubera abahungu bawe bo kundaga ukihindure umunyarubara kabisa ube nkikizu ca kagoma kuko bagendere banyagirwe kure yawe.

Chapter 2  
1Abafite imipango yo kugira yo gukora ibibi kandi bakafata imipango mibi bari ku burire bwabo, bwamaragura mugitondo bagatimiza imipango yabo mibi, babeye bafite ingufu mu maboko gabo.2Iyo bifurize imirima bonyinyagaga, ba kwifuza amazu bakagajamo, barenganyaga abantu namazu gabo abaturage nimunta byabo.3Niyo mpanvu uhoragaho agambye ngo: dore nginze kuzana ibyago kuri buno bwoko ntaho mukabyihanganire kandi ntaho muka gende mugamukire umutwe, kubera ko ari igihe cumubabaro.4Murico gihe, bakagurireho umugani bakakushinyagurire barikugamba ngo: tumarire kurumbuka kabisa, akuyeho isehoni isehemu yubwoko bwanje ayinyakire kubera iki? arikugabira abagome imirima yetu.5Niuompa utakobone umuntu wo kurambura umugozi gwo gipimisha imirima mu giterane cuhoraho.6Muta yomba, mutagambagura muco ibitutsi ntaho birikurangira.7None si nuko kugambire weho nzu ya Yaobo? uhoraho aritayari kurakara? none si nibwo buryo bwe bwakoraga? amagambo ganje ntaho arigo meza ku muntu arikugendera munzira yukuri?8Ubwoko bwanje bumarire igihe bwigirire abanzi banje murikwambura, iyo muvuye ku vita.9Mwirykanaga mu mazu gabo go bakundaga abagore bubwoko bwa nje. Mwakaga abana babo iheshima yo kuba abanje.10Muhaguruke, mugonde kuko iyisi atari ahantu ho kusuhukira; kubera umuca acafukogwayo, ikateze imibabaro, imibabaro ikarire.11Ngaho umugabo uwariwe wese, atangira gukirakwiza ibinyoma, ngiye kuganira nawe kubyerekeye vino, kubyerekeye inzoga ikarire ububwoko bukakenere uwo kubuganira.12Mubyukuri ngakukoranyirize wese hamwe weho Yakobo. Mubyukuru ngakuteranyirize hamwe, abasigaye bisirayeli. nkabahuze kimwe, nkintama zo mukiraro, kimwe nkumukumbi guri munzu yago hakabeho urusaku rutari urwumuntu.13Uciye akigendaga imbere. bariguca igico, bakanyura mu muryango, kandi bakavamo, umwami wabo abagaga imbere kandi uheragaho ari imbere yabo.

Chapter 3  
1Ngambire ngo: nimwunve, abashefu ba Yakobo. namwe batware binzu y'Isirayeli nyaho ari mwewe si bo kumenya ukuri?2Mwangaga iciza kandi mukundaga ikibi mubavanagaho uruhu nyinyama magasigaza amagufa.3Barigu shihagura inyama yabwoko bwange. bamukuyeho uruhu no kumume nagura amagufa barikumutanyaguza kimwe nkibyo batekira mu kibindi, kimwe nkinyama ziri mu makara.4Niho rero bakatakambire uhoragaho ariko ntaho akabasubize; akabahishe mu maso ge muri icogihe kuberako bakorire ibikanurwa bibi.5guca niko uoragaho agambire ku bahanuzi barikuyabya ubwoko bwe batangazaga amahoro aruko amenyo gabo ga bonye ikintu co kuruma, kandi batangazaga ivita ku muntu utagize ico ya bashiramu kanwa.6Kubera ibyo, akagume mu mwijima kandi ntaho muzongara kwere kwa makagume mu mwijima, kandi nta byubumana izuba rikarengere kuri abo bahanuzi, umusi guziyimira kuri bo.7Abarrebaga ibintu bakamware abapfumu bakahinduka isura bose bakafuke ubwanwa, kuko Imana itako busubize.8Ariko njewe, nyuzwiye imbaraga kubera umuka guhoragaho, mfite uburenganzira nubutwaei bwo kumenyesha Yakobo icaha na isiraeli icahace.9Nimwunve rero abashefu binzu ya Yakobo na batware binzu y'isiraeli, mwewe mur guhindura ibizira ukuri kandi mukayobya inzira yukuruyose.10Mwewe murukubakisha siyoni amaraso gamenetsire, na yerusalemu muri kuyubakisha ubugome.11Abashefu bayo bacaga imanza yibituriro. Ibitambo byabo bibazaniraga imishahara. Abuhanuzi bayo bahanuriraga amafaranga, kandi bakitwaza uhoragaho barikugamba ngo: mbesi uhoraga ntari hagati muri twewe? Ibyago ntaho bikatugereho.12Niyo mpanvu , nukubera mwewe ko Siyoni ikahingwe kimwe nkumurima ko Yerusalemu ikahinduke ikirundo c'amabuye kanndi ko umusozi gwinzuy'Imana gikahinduke ahantu batwikiriwe n'ishamba.

Chapter 4  
1Bika gere ku mwisho gwibihe, ubwe umusozi gwinzu yuhoragaho, gukubakwe hejurubyimisozi, ubwo gukahagarikwehejuru yutusozi, kandi abene gihugo bakateranireyo.2Amahanga kangari gakateranire yo bakagambe ngo: nimuze dutaramire kumjsozi guhoragaho, mu nzu y'Imana ya yakobo kugira ngo utwigishe inzira ze, ngo tugendere mu nzira ze kuko isiyoni hakaturuke itegeko ni yerusalemu ijambo ry'uhoragaho.3Akabe umujuji mu bantu kangari akabe umuyobozi wamahanga ga komeye ga kure. mu nkota zabo bakazicuremo imihoro, mumacumu gabo bakacuremo uduteresho. Nta bwoko bakaje kurwana nubundi bwoko kandi ntaho bazongara kwiga ibyo kurwana.4Umuntu wese akabe murugo rwe musi yigitice kandi nta muntu wo kumuyombera kuko akanwa kuhoragaho nyiringabo kagambire.5Niba amako gose gari kugenda buri wese mwizina ryimana ye twewe turikugendera mwizina ryuhoragaho Imana yetu imisi yose nibihe byose.6Muri iyo misi, uhoragaho agambirire ngo:nzatambara urugucumbagira, nzagarura uwariwirukanywe, uwo narindi kugirira nabi.7Urikucumbagira mkamusindagize uwirutsweho ngamugire ubwoko bukomeye kandi uhoragaho kabategekere ku musozi gwisiyoni guturuka none nibiha byose.8Nawe, munara wumukumbi ubutwo bwumuhara wi siyoni, azagera kuri wowe ubutegetsinbwa mbere ubwami bwumuhara wi yerusalemu.9Kuberiki none urukuvuza induru? mbesi nta mwami ubaga i wanyu? umujanama wawe ya zimuye kugira ngo umubabaro gukufate kimwe nkumugere urikubyara?10Muhara wisiyoni, ubabare kandi utakambe nkumugore urikubyara kuko buno urasohoka uve mu muji, kandi uraje gucumbika mu mirima uragenda ugere i Babuloni. niyo nkakirire niyo uhoraga aka kukize amaboko gabanzi bawe.11Buno rero amahanga kangari gakuteraniye. Barikugamba ngo: uri mumucafuko, ameso getu garikureba i Siyoni.12Ariko ntaho gakomenyire intekerezo z'uhoragaho, nto barakasobanukirwa imipango ye, ntabiji ko yabarundarunze hamwe kimwe nkikirundo camasaka kiri hambuga.13Wa muhara w'i Siyoni we, uhaguruke ukandagire ngakukorere ihambe ryicuma kandi ngakukorere ibirato byumuringa. Ukahandagure amahanga kangari, utature uhoragaho ibyobayu ngukire byose, ubutunzi bwabo ukabulure umwami Imana nyirisi yose.

Chapter 5  
1Na weho betelehemu Efurata, weho urimunyakanyori mu bihumbi bya Yuda, muri weho hakaturuke uwo gutegeka Isiraeli, uwo yakomokire kure ni uwakera cane nuwo imiri nimisi.2Niyo mpanvu, akabatererane kugeza igihe co hakabyare ugomba ku byara. Kandi abene nyina basigaye, bakagarukira abahungu ba isiraeli.3Akahagaruke kandi, akabaragire, afite niheshima yizina ry'Uwiteka Imana ye. Kandi bakabone urugo rufite isarama kuberako guturuka buno afite iheshima kugeza kumipaka y'isi.4Niwe ukabe amahoro, igihe co umunyasiriya akayije mugihugo cetu, kandi akasesere no mumazu getu gakomeye. Tukamutereze abashumba barindwi nabatware munane bomu bantu.5Bakategekoshe inkota igihugo ci siriya kandi nigihugo ca numurodi mu mityango yaco nimo akadukirize abanyasiriya ubwo yaco nimo akadukirize abanya siriya ubwo akagere mu gihugo cetu, kandi akasesekara ku butaka bwetu6Abasigaye ba Yakobo, bakabe hagati yabantu kangari, kimwe nkikine kiturukire ku Witeka kimwe nkamazi gari ku byatsi, nto bikeneraga numuntu, ntobiturukaga ku bantu.7Abasigaye ba Yakobo bakabo hagati yamahanga kangari, kimwe nkitare hagati yibisimba byo mushamba, kimwe nki cana cintare hagati yamatungo magufiya iyo izinyuriremo, ikazikandagira no kuzitanyaguza kandi ntawo kuzitabara.8Uku boko kwawe ukubangurire kubanzi bawe, kandi nabanzi bawe bose barakanumuka. 9Muri iyo misi, Uwiteka agambire ngo: ngagukureho amafarasi gawe hagati yawe, kandi ngatume upoteza amagara gawe gvita.10Ngarimbure imigi yigihugo cawe, kandi nga hirike inkike zawe zose.11Ngavane munkote zawe amarozi gose, kandi ntaho ukasubira kugira abapfumu.12Ngukure hagati yawe amasanamu gawe nibihi ndi byawe, kandi ntaho ukasubure gupfukama imbere yimirimo yinkote zawe.13Ngahirike inkigiza Ashera zirihagati yawe kandi ngasenye imigiyawe.14Ngakoreshe guhora kwange numujinya hawe nuburakari ku mahanga gatayushije.

Chapter 6  
1Wumwe rero ico Uwiteka agambire ngo: haguruka, ujekuburana nimisozi, kandi nimisozi yunvirize ijwi ryawe.2Mwunvirize yemwe misozi, urubanza rw'Uwiteka, kandi namwe nkike z'isi zitahindukaga, kuko Uwiteka afitanye urubanza hamwe nubwoko bwe. Arigushaka kuburana hamwe na Isiraeli.3Bwoko bwange, ni iki co nagekoreye? nakuruhije m biki? usubize.4Kuko nagutaramirije ngunvana mu gihugo ca misiri. Nakuvenye munzu yo guhakwa kandi nyohereza musa imbere yawe,hamwe na Aroni na miriyamu.5Bwoko bwange, uyibuke neza umupango go baraki umwami wi Nowabu yariyapangire, nico Balamu mwene Bowori yamusubije guturuka i shitimu ukageza i gilugali, kugira ngo umenye imirimo imirimo yo gukiranuka y'Uwiteka.6Nyahagarare imbere y'Uwiteka nfite ki? ngo yuname imbere y'Imana nyirijuru?7Mbesi Uwiteka akayemere amapfizi gintama ibihumbi, cangwa ibihumbi nibihumbi byimigezi irigutemba amavuta? mbesi ngatange umwana wange winfura kubwicaha cange, kubwicaha cange nyenyine ntage itunda ryarama gange?8Yawe muntu, bakumenyesize iciza ni iki kandi ico Uwiteka arikugushakaho, ni ukugendera mu kuri no gukunda kubabarira, kandi ugendane n'Imana yawe mu bwitonzi.9Ijwi ry'Uwiteka ririguhamagara mu mugi, kandi ni ibyubwenge kubonamo izina ryawe. wunvirize amatangazo gigihano nuwategwiye igihano.10Mbesi munzu yumugome haracarimo ubutunzi bwibyibano nibipimisho byo guhendesha?11Mbesi ngabeho ntarikuryama ibipimishobyo kubesha, nibiro byo guhendesha biri mumufuko?12Abakire be bayuzuye ububeshe, kandi ururimi rwabo ni ibinyoma mu kanwa kabo.13Niyo mpanvu ngagukubitishe umubabaro ngakurimbure kubera ibyaha byawe.14Weho, ukarye, ariko ntaho ukahage kandi ubyo uriye bikakuhotore mu mara. Ukahunike mu kitobokire, nico ukabike ngakitsembatsembesha inkota.15Weho ukabibe, ariko ntaho ukasarure weho, ukakamure amavuta gibihwagari ariko ntaho ukagisige amavuta, ukakame ibitoke ariko ntaho ukanye inzoga.16Bishingikizaga ku mategeko ga Omuri no kuburyo bwimikorere yinzu ya Ababu, kandi mugenderaga ku nama zabo. niyo mpanvu nga kurimbura abenegihugo bawe iciro ryinigano kandi mukaheke ikimwaro cubwoko bwange.

Chapter 7  
1Mbonye ishano, kubera ko meze kimwe ngo gushisha kumusaruro gwamatunda, kimwe ngo gushishura nyuma yo gukama. Nta mbuto zo gusorana zikiriho, nta muhisha icaboneka mu mpako ye nakunda.2Umuntu wimico ibonege yaburire mugihugpo kandi ndamukiranutsi ukiriho, bose bahoraga baregereye ngo bamene amaraso buri wese atagaga mugenziwe umutego.3Amaboko gabo gamenyereye gukora ibibi abatware barigukoresha igitugu, abajuji bakoreraga inyuma, abakomeye nabo barikwerekana ububi bwabo bose barikutahiriza ku mugozi gumwe.4Umuntu uboneye wo muribo arikimwe nkamatovu, umuntu mwiza cane arutwa nigihuru cimishubi.Ni umusi gwatangajwe nabazamu bawe igihe co kugushinyagurira ca gerire bwo rero bamarire kumirwa.5Wekuzizera umwira wawe; uta yiringira mwira wawe wamagara, ufunge imiryango yumunwa gwawe imbere yubaga mu gituzacawe.6Kubera ko umuhungu arikuhaguruka nyina, umukazana ariguharugurukira nyira bukwe buri wese abanzi be ni abantu bari munzu ye.7Kuri njewe, ngayerekeze ameso gange k'Uwiteka ngashire ibyiringiro byange ku mana yagakiza kange; Imana yange ikingire neza.8Utanyushima hajuru yewe mwanzi wange kubera ko ngwiye, mpagurukaga; niba nyikeye mu mwujima, Uwiteka niwe mwangaza gwanje.9Nyayihanganire umujinya g'Uwiteka kubera ko nakorire icaha imbere ye kugeza ubwo yamburaniye akamba ukuri; akanyereke umwangaza kandi ngarebe ukuri kwe.10Umwanzi wange akabirebe, akatwikira nikimwaro niwe wambwiraga ngo: mbesi Uwiteka Imana yawe, iri hehe? ameso gange gakamwitekereze; buro rero arikukanda girwa nibirenge, kimwe nkibyondo byomunzira.Umusigo bakasubire kubaka ibibambasi byawe ugo musi imipaka yawe ikaganyeho.12Kuri ugo musi, bakegere iwawe, guturuka mu Asiriya no mumigi yegiputa, guturuka mwegiputa ukageza ku ruzi, guturuka ku ngezi ukagera ku yindi no kuva kumusozi ukaja ku gundi.13Igihugo kikarimbuke kubara abenegihugo baco, kubera amatunda bigikonwa byabo.14Uragireshe ubwoko bwawe inkoni yawe yubushumba, umukumbi gumurage gwawe, gwarigeye gonyine mushamba, hagati yikarumeli barishirize ubwatsi i basoni ni galadi, kimukimwe ngo mumisi ya kera .15Kimwe ngo mumisi yo wavuye mu gihugo ca masisi nga mwereke ibitangaza.16Amahanga ga kamurebe hanyuma gamwarane hamwe nubutwari bwabo bakashire intoke ku mumwa amatwi gabo gakazibe.17Bakarigate umucucu kimwe nkinzoka kimwe ibisimba biturukaga hasi kutaka bakasoke mu bwihisho bwabo barigutinya bakatinye ububwoba, bakagutinye.18Ninde Mana imerire kimwe nkawe, ibabariraga ibyaha no kwirengagiza zabasigaye bo mu baragwa bawe? ntaho ucungaga uburakari imisi yose ahubwo yishimiraga imbabazi.19Akasubire kutugirira imbabazi akashire ibyaha byetu musi yibirenge byetu ukajugunye ibyaha byetu hasi ku mucanga gwingezi.20Ukagaragarize yakobo ko uri uwo kwiringira na aburahamu ko uri umugiraneza nkuko warahiriye ba sogokuruza ba kera.

## Nahum

Chapter 1  
1Ubuhqnuro bw'i Ninawe kino n'igitabo co kwerrekwa kwa Nahumu umuelekosi.2Uhoragaho n'IMana ifuhaga tena ikiyishurira. Uhoragaho ariyishuriraga kandi agiraga uburakari n'umujinya mwinci. Uhoragaho yiyishuriraga ku bagome bamupingaga kandi abanzi be ababikiraga umujinya mwinci. 3Imana ntaho irakaraga vuba, ifite ubushobozi. Ntashaka ko abantu bopfire mubyaha byayo. Imana ifite inzira akangari mukirere zimeze nk'imvura nyinci kandi ibicu nibyo umucici kuturukaga mu birenge bye.4Ategekaga ingezi no kuikamya akaushaga imigezi yose, i Bashani na Karmeli hayumire ni va ryi Lebanoni ryarabye. 5Imisozi yose iratitirga imbere ye, udusozi twose twarumye ubutaka bubaga ubusa imbere ze isi yose n'abayuyemo n'ubusa imbere ze.6NInde woshobora guhagarara imbere y'uburakari bye? NInde wokwicara mumbaraga z'umijinya gwe? uMujinya gwa gugwaga nkumuriro gukamenagura amabuye.7Imana ni nziza, n'ingabo mu munsi yi vita ikomeye, yitaga kubamwizeraga. 8I Nanawe azaharimburisha umwuzure gukomeye, nubwo btaha nijoro mu mwijima azirukana abanzi be.9None murigutekereza iki ku Mana? azarangiza ibibi byose, agahinda ntaho kakagaragare ubwa kabiri. 10Nubwo bazaba nkimishabi y'imifatango cangwa nkabunamishije imitwe mu inzoga, bakatwikwe nkibyatsi byumire. 11Hariho umuntu muri mwene umwe watekereje i bibi ku Mana , abandi bamuhereza impanuro itari nziza.12Sasa Imana irikugamba ngo: nubwo bazaba bafite i ngufu nyinci kandi akangari bazarimbura bashire n'ubwami bwabo buzakuwaho. Nubwo naraguteye agahinda ntaho nzingera kugutesa. 13Buno ngiye kugukuraho ubutumwa no guca imigozi yarikuziritse.14Imana yamaze kutegeka ko ntambuto izaterwa ku izina ryawe ngo ritange amatunda, nzakuraho i Sanamu zose zibiri niz'izahabu ziri munzu yawe kandi nzagucukurira akaburi kubera wagize ikiburi nagasuzuguro.15REba hejuru ku misozi hariho amaguru gabantu bazanye inkuru nziza, irigutangaza amahoro ngo: weho Yuda endelea gukora ibirori biboneye, higura ibyo wasezeranije iMana kubera ntamwanzi uzongera kunyura iwawe namaze kumukuraho no kumumara burundu.

Chapter 2  
1Uwo kukuunagura ibicebice arikuzamuka imbere yawe, chunga cane imbunda zawe urinde inzira zawe, ambara cane ukomeze weyongerere imbaraga ube umuntu ukomeye. 2UHoragaho agaruye tena icubahiro, ubwiza bwa Yakobo arico cubahiro ca Isiraeli kubera nkabari gukora amashami g'umuzabibu gwabo.3Ingabo y'abantu babo bakomeye bayisize umutuku, abasoda babo batagira ubwoba bambaye imyenda yurutuku ibyumba byimodoka z'indwano ziri kwerereza ku musi go kwitegura kwe amacumu gabo garakomeye gateye ubwoba. 4Imodoka zabo z'indwano zirikuhuma mu barabara zirikwiruka zeneze nki ziri gukora defire mu barabara rinini, uko zizana zimeze nkurumuri zirkwihuta nk'imirabyo.5Zirikwibuka abanyacubahiro babo uko bagendaga bari gusitara bari kwihutira kuja ku nkuta zabo kandi barikwitegura kwirwanaho.6IMigezi yo bagomeye irabanewe inzu y'Umwami wabo bayigushije hasi.7Hazabu bamwambitse busha no kumuboha ababoyi be barikurira nkinuma zirikuguguza barikwikubita kumutima.8Ariko Ninawe kuva kera kose hari hameze nkamazi gadendeje naho bunoo bariguhunga. Barikubahamagara ngo: muhagarare ariko nta numwe ari kureba inyuma.9Noneho rero musahure ifeza na zahabu kubera ibibitse nu ubwiza bw'ibintu byagaciro ntaho nizashira. 10Byose ni bure ntaco bimaze: umutima gufite ubwoba, amavi garigutitira umugongo gucitsemo kabiri, isura zabo zazambye.11Ibyobo by'intare biri hehe, n'ibyobo by'ingunzu, aha intare yikigabo nikigore n'ibyana byazo byakiniraga batari kwikanga ikintu? 12Itare itajaga guhigira ibyana byazo ngo bihage ngo izanire ingore yayo inyama ni ya ure ahubwo igomba kuzuza ibyobo inyama nyinci za yagiye guhiga.13Uhoragoho nyiringabo arikugamba ngo: reba njewe ndaguteye nzatwika ibimodoka byawe by'indambara bihinduke uwotsi, n'ibyana by'intare nzabyicisha indiga nzakuraho ubisahurano byawe kw'isi. Kandi ijwi ry'abantu bawe batumvaga ntaho rizongera kumvirikana narimwe.

Chapter 3  
1Urusisiro rutembaga amaraso ruzabona ishano, kubera guzuyemo kubesha no kwambuka, buri musi babesha no kwambura buri musi basahuraga ibyabandi. 2Uruyombo rw'inkni, uruyombo rw'amapine imirindi yamafarashi gagendaga garigudukura, ifujo ryibimodoka by'indwano bigendaga birigusimbuka.3Ugenderaga kufarasi akijugunya mu bantu, inkota ye irikugurumira nkumuriro icumu rye riri kwangazia cane, bishe akangari kose, i maiti zabo ziragerakanye ntaho woshobora kuzibara, bagendaga bari kuzisitaraho. 4Ibyo byose byotewe no gukora ubumbaraga cane na malaya wakundwaga, umurozi ukaze cane, ugurishaga abantu ubgo bumbaraga bge, akagurisha amajamaa uburuzi bwe.5Reba rero ndakwiyamye, niko uhoragaho nyiringabo arikugamba, nzarambura imbere yawe amapfundo gari kumyenda zawe, gusige buri buei bose bakurebe, amoko gose gazareba ubusa bwawe. 6Nzagutereraho ubuchafu bose bakwange kandi nzagukorera amabi nuko gushire ku karubanda. 7Abantu bose nibakureba, bazirukanka barikugamba ngo: NInawe yazambire, ninde uziyigira neza? uzakura hehe abo kukurema agatima?8WEho wimwiza kuruta No-Amoni warutuye hafi y'umugezi? azungurutswe n'amazi, hafite imbuga iberewe, i kwo nico cari kiri urukuta rwaho. 9Etiopia na Misiri bikomeye cane, aribyo kamata. Puti na Lubimu bari bameze nkabakozi bawe.10ARiko buno reba urashize umeze nkuwo bajanye mu pirizo, abana bawe babaciyemo ibipande no kubicagaguza munzira zose, abanya cubahiro bawe babakoreyeho ubufindo, abashefu bose babaziritse niminyororo. 11Niko nawe ukasinde baguhishe uzasha kisha aho kwihisha kubera adui azaba akangari.12Ibirindiro byawe bizamera nkigiti kirikwera amatunda gamberembere gari kugwa mu kanwa kabafite inzara. 13Reba kandiabaturage bawe banci n'abagore none imarembo gawe garakinguwe ngo Adui yinjire, umuriro gwatwitse ibibambasi byawe.14Uvome amazi menci kugira ngo utazateseka ukicwa n'umwota igihe ci vita. Rinda cane abasoda bawe, ucukure ubyoko. UKore ibumba utwike amafarasi gakomeye.15Umuriro guzagutwika, bazkwicisha inkota bazakumara nkumuntu wiguhandura amavunja, bakurundure nkibaragasa bagufate nkisanane.16Abacuruzi bawe nakangari kuruta inyenyeri amavunja gararyanaga ariko gagashira.17Ibikomangoma ( abashefu bakuru) byawe bimeze nki plantasiyo, abakomanda bawe banzi nkizanane yiguye kurugango mu gihe cimbeho ariko izuba ryarasa zikaguruka zose, aho zibaga ntamuntu.18Abashumba bintama zawe barasinziriye wa mwam wa Asuriya we, abanyacubihiro bawe bari kuruhuka ( barigyamiye) ubwoko bwarasambaranye mu misozi ntamuntu wabonetse ngo abakusanye.19Nta muti go komora igisebe cawe igisebe cawe kiri kunuka abumwaga amashi barikugushinyagurira ariko nawe nta mundu wo utagiriga nabi.

## Habakkuk

Chapter 1  
1Umutwaro w'uguhanwo bwo Habakuki yeretswe.2Yewe uhorago nzataka no kurira ngeze ryani ko ntaho ushaka kunyunva/ ndigutaka kubera yurugomo rwiho ariko ntaho urikubiku raho.3Kubera iki urukunyereka amabi, no kureka ubugigi bwa nabi, kandi kurimbuka nububandi buri imbere yanje, no kutongana, hadutse no kutunvikana.4Kubere ibyo amategeko gari gushira ho urubanga ntaco rumaze kubera umunyabyaha ariguhabwa intebe kuruta umunyakuri, nta rubanza rwukuri rikiriho.5Yemwe amahanga gose murebe neza kandi mwutegere cane mube no gutangara mu kinogihe ngiye gukira a kazi gakomeye naho mwokabwira ntaho muzakemera.6Kubera ngiye guhagurutsa abakaligayo bwa bwoko bukarishe buhubukaga bazungurukaga hose musi barigufata ubutaka butari ubwobo.7Abo nabantu babi, bateye ubwoba cane urubaniza no kugukomera kwabo muturu kaga mu mubako gabo.Amafarasi gabo gari rukangaga cane kurusha muyaga, kandi garakanshe kurusha ingunzu zo kumugoroba nabari hejuru yamafarasi nabirasi babi kandi barikuza baturutse kure barikuguruka nkibisiga binini bishaka gufata ibiryo.9Bose buyuye ububandi isuro yabo iraginjamye nkumuyaga gututse iburasira zuba, bari gufunga abantu bagana numushanga.10Ni kweli barigusuzugura no gutuka abami, abashefu bose ni bure imbere zabo badusuzugura abasoda bose arigukusanya umuchuchu akagujana.11Bari gutambuka vuba nkumuyaga, nabanya makosa, biratigara imbaraga zabo bakazifata kimana yabo.12Weho uri Uwiteka niteka ryose Mana nyagasani yanje surumutagatifu wanje? weho ntaho ukapfe. Nyagasani we! ni weho uchiraga umuntu urubanza, kandi weho uri urutane rukomeye, uwo ushaka uramuhanaga.13Amaso gawe garaboneye ariko ntaho gashaka kureba ikibi ni ibibi nubugome bwose ariko none kubera iki utaniguhana bariya bagizi ba nabi kandi ugahora igihe abanyabyaha ari kurengaya abanyakuri.14Bagafata abanru nki samaki zo mukivo cangwa bagafata abantu nkiminyorogotswe yoguku ruruka hasi idafite umuteare?15Afatatishaga abantu indoani ye kandi bagafatwa mu batimba akarunda runda abantu nkurugukusanya isamaki afashwe mu butimba kubera ibyo berishimaga no kubonako biboneye.16Kubera iryo gambo, nico gumaga atange isadaka ku butimba bwe, ukogutwkira ibihumura neza, umuruma gwe gukabamo ifimbire, gugatanga ibiryo akangari.

Chapter 2  
1Nzahagarara kuzamu yanje ku munara ndindire numwe ico uzambwira no gusubiza amateso go ndikunyuramo.2Imana iransubiza, igamba ngo: andika ibyo werwtwe ubushire ku mbaho zamabuye kugira ngo uzabisoma azagire vuba.3Kubere bino byo weretswe nibyo biroho kino gihe bifite igihe cateketswe kandi bigiye kusohora ntaho aribyo kubesha, nubwo byotinda ukomeze kubitekereza, kuza bizaza ntaho bizaherwa narimwe.4Reba umutima gwe guzuye ubwirasi ntakuri kurumo ariko uwo umutima guboneye azabaho kubera kwizera kwe.5Nibyo kabisa, hejuru ya bino inzoga numucuruzi wumugome, umunya kiburi udakundaga kwicara murugo agiraga itamaa nyinchi nkurikuja i kuzimu aba ameze nkimaiti, ntatoshekaga no guhaga, yinshimira ngwabantu ba muzunguruka.6Abo bose bazamucira umugani go kugushinyagura guzuye ibitunsi no kugambaga ngo: azambona ishano uwongeraga ibitari bye! kugeza kiheki? kandi azabona ishano umuntu wose winshigiraga.7Abantu bafuye kwihorera kandi bazagutera utiteguye, abazakubabya umutima ntibazahaguruka, nawe uzaba ibisahurano byab?8Kubera amoko gose wagagize iminyago yawe nawe abarokotse bayagufata ku bara wawenye amaraso gabantu akangari nubugome bwo wakoreye isi nabayituyemo bose.9Azabona ishano umuntu wose uzanaga munzu ye ibyo yabonye munzira mbi kugira ngo agire ibigega byici, atazagwa mu maboko gabali.10Wagiriye inzu yawe Imana ziteye isoni, wafungiye abantu inzira ngo badatambuka, ariko waruri guhemukira umutima gwawe.11Kuko ibuye kwabira riri nukubambasi, imigogo yibiti niyo izunva ijwi ryago.12Azabona ishano uzabakisha urusisiro nimali uruye mu kumena amaraso akubaka i miyi mi nini zuzuye ibibi! 13Reba neza, Imana nyiringabo ntariyo abantu bo kubakira ibibi kandi bizatwikwa numuriro namahanza gose bakaruhira ubusa.14Uko ikwa kisenderaga amazi, niko isi yose izuzura ubwiza bw'Uwiteka.15Azagwisha ishino uhaga mugenzi we inzoga kubera ninusu aba amushizemo kugira ngo abe umusinzi arebe ubusu bwabo!16Wuzeye isoni gusa aho kuzura ubwiza kunya nawe uba nkabantu ( batarakaswe ) igikombe cho mu kubono kuburyo kw'Imana kizaku menekaho uzakorwa nisoni ubwiza bwawe ugushireho.17Kubera ubugome wakoreye hejuru ya lebanoni buzakutwikira umwaren'ububi bakoreye inyamaswa uri kuzitinyisha kubwamaraso g'aantu wamenaga, nurugomo wakoreye isi, ni miji nabantu bose bari bahatuye.18I sanamu yo kubaza iamaze iki? nayibajije yaruhiye iki? i sanamu yo kunyayusha, numwalimu wo kubesha nawa wundi wanyikaje akaishiraho ibbyiringiro bye, no gukora i sanamu zitashora kugamba.19Azabona ishano uzabwira i giti ngo haguruka, ubwiraga ibuye ritashobora kugamba ngo haguruka ibi bintu basigaga izo sanamu ifeza nazahabu kandi ntabuzima bubirimo cangwa no uhumeka ntako.20Ariko Imani iri mu kanisa ryayo takatifu, isi nabayituyemo bahore imbere ze.

Chapter 3  
1Amashengesho gumuhanuzi Habakuki garirimbye na Shikiononi.2Mwami Imana nunvishije amakuru gawe ngira ubwoba. Mwami Imana zura umurimo gwawe muri yino miaka no muri yino miaka utangaze imirimo yawe ikomeye, nuja guhana uzagire imbabazi.3Imana yeje iturutse i temani numutagatifu aturutse kumusozi Parani, ubwira bwawe bwafunitse ijuru, isi yose yuzuye umuco zirikuva mu maboko ge, nimwo hari hari ubushobozi bwe.4Kuberwa kwe kwari kumeze nkumwangaza yar afite imyabi yuzuye umuco zirikuva mu maboko ge, nimwo harihari ubushobozi bwe.5Imbere ze hagenda icogo cindwara namakara gumwiro gari kuva mu maguru ge.6Yara hagaze, isi yose iatitira yaritegereje , amoko gisi garashuduka imisozi ikomeye irahirima udusozi turamwunamira imigendere ihogaho iteka ryose.7Nabbonye amahema ga kusani gari mu mateso, amarido go gihigo ca midiani garatitiye cane.8Imana yarakariye imigezi birashoboka ko Imana yarakariye imigezi? cangwa ibihano bivaba hejuru yingezi? na gupanda kwawe hejuru yifarasi no kumagare gagakiza kawe.9Umuheto gwawe uragumbaze guri tayari indahiro yo warahiriye iyukuri. Wagambye isi uyinzuzamo imigezi.10Imisozi yarakubonye iratinya, imi kuku yamazi inyuramo, amasoko hejuru.11Izabu nukwezi byarahagaze aho byaribiri ntibyatingizika, ku mwangaza gwari guru kwa mu myambi gwarakwangazie urikugenda namacumu gawe gari kwangaziya no kumerameta.12Igihe cyo wanyuze mugihugu wari ufite umujinya mwinshi ubwoko bwose wabarutseho ubwakari bwawe.13Ariko nyuma waraje ufite agakiza kabantu bawe, nagakiza ku basizwe amavuta bawe nyuma ushira igikomere kunzu yabagizi banabi ushira wazi umusingi gwibili ugeza ku gozi.14Wotoboye imitwe yabantu bari ku via bobonyine baricara ba koresheje inkoni zabo bonyine bari baareho binshimiye ngo bamire nka masikini mubanga.15Uri kugendera hejuru yikivo wicaye kufarasi awe, ufite amazi garimo ubushobozi.16Byinvishije, munda haratitira iminwa yanje igira ubwoba ivamo ijwi. Amagufa ganje ginjuyemo kubora, ao narindi nagize ubwoba ndatitira kugira ngo nzabone kuruhuka igihe camateso ganje, igihe co gazaza ku bantu bazaza barikumusanga bafite ingabo zokomeye.17Kubera ko nubwo umutini guko tanga amaua, namatunda ntigaboneke ku mizabibu, ingorane zigii cumutini ntaco zizagitwara nimirima ntaho zizatanga umusaruro nubusho bwintama ntaho buzaba mukiraro, nubusho bw'inka ntaho buzaba mu gikuyu.18Nubwo ibya byose bizaba, nzishimira mu mwami wanje nzacurira Imana kubera agakiza kanje.19Yehova, Imana niwe ngufu zanje nawe akomezaga amaguru guko mera gakaba ntagi okopi yingare kandi niwe uza chumbagiza kugera iwanje mwijuru.

## Zephaniah

Chapter 1  
1Igambo ry'Uhoragaho ryabwiwe Zefania muhungu wa Kushi, mwene Gedeliya, muhungu wa Amariya, wazewe na Hezekiya, mu musi ya Yosia, mwene Amoni, umwami wa Yuda.2Uhoragaho arikugamba ngo: nkamareho byose ku si.3Nkamareho abantu n'amatungo, inyoni zo mu kirere n'isamaki zo mu ngezi nkarimbure abantu babi, nkamare abantu ku yino si, Niko Uhoragaho arigutangaza.4Nkakoze ukuboko kwa njewe kuri Yuda, no kubatuye bose i Yerusalemu, ngakureho ibisigarizwa bya Baali, n'amazina ga abatambyi be. 5 Abaramyaga ingabo zo mu juru bari k' ubusongero bw'inzu, abaramyaga barikurahira mu zina ry' Uhoragaho no ku zina ry'mwami wabo.6Abataye Imana, n'abadashakaga Imana kandi abadashaka ko ibayobora.7Mwere kuyombera Umwami Mana kubera ko umusi gwe guri hafi, kuko Imana yateguye ituro, yatoranyije abashitsi bayo.8Umunsi gw'ituro ry'Imana nkahane abakuru n'abahungu b'umwami, n'abandi bose bamabaraga imyenda z'abapagani.9Ugo musi nkahane bose bazataramaga ku mimbara, n'abuzuzaga inzu z' abakuru babo ububi ...n'ububeshi.10Uwiteka aragambye ngo, kuri ugo munsi hakabeho uruyombo ruturutse ku muryango gw'isamaki, no kwitotomba mukandi gace k'umugi. 11Murire , muboroge, abatuye....... b'imaketesitshi kuko abagurishaga bose n'abantu bose bashinzwe amafaranga bararimbuwe.12Muri ico gihe, nkasake Yerusalemu n'amatara, kandi nkahane abantu bibwiraga mu mitima yabo ngo: Uhoragaho atagakore ibibi cangwa ibyiza.13Ubukire bwabo bukasahurwe, n'amazu gabo gakahindurwe amatongo, bakubake amazu bere kugaturamo, bakatere imizabibu ariko batakagnwe imitobe yazo14Umusi guteye ubwoba g'Umwami guri hafi, back cane, kandi gurikwihuta, umusi g'Uhoragaho gurikumvikana, n'intwari zirikugambisha ijwi ryogutinyisha.15Ugo musi ni ugo uburakari, gw'amaganya kandi go gutinyisha, umusi go gusahura no kubomora, umusi g'umwijima n'umuyobe.16Umuni w'imperuka n'uruyombo rw'indwano ku migi ikomeye n'iminara mireyi.17Nkagwisheho abantu ibyago, nkabahindure impumyi, kubera ko bachumuye ku Mana, nkamene amaraso gabo nk'umucucu, nkabatubure babe imucafu.18Amafaranga gabo na zahabu zabo ntaho zikabakize. Kuri ugo munsi g'uburakari bw'Imana, isi yose ikakurweho kubera uburakari bw' Uhoragaho, kuko akazimye isi yose.

Chapter 2  
1Mwisubireho, mwicunguze, mwa bwoko mwe mutagira isoni2Mutaragurumira kuri uwo musi nk'ibyatsi bigurutwa n'umuyaga,..... mutarabona umujinya gukarishe g'Uwiteka, hambere y'uko umunsi g'uburakari bw'Uhoragaho gugera 3Mushake Uhoragaho, mwewe mwese banyagihugu, muce bugufi, mwunvire amategeko ge!Mushake ukuri, mushake kwitonda ahari mworokoka...... ku munsi g'uburakari bw'Imana.4Kuko Gaza ikabe amatongo, Ashikeloni ikabe ubutayu, Ashudodi ikahunge ku mutaga, Ekironi ikarandurwe.5Mugize ibyago mweho mutuye ku nkengero zi ngezi, mweho bwoko bw' Abakerasi! Uhoragaho yabapangiye ibibi ngo akarimbure weho gihugu c' Abafilistini! Ngo akabarimbure ntaho hakaturwe tena.6Inkengero z'ingezi zikanduke ibikuyu, amachumbi g'abashumba, n'amashamba g'intama.7Izi nkengero zikabe ubuturo bw'abasigeye b'umuryango gwa Yuda, niho bakaragirire, k'umugoroba bakaruhukire mu mazu ga Ashkeloni, kubera ko Uhoragaho Imana yabo ntaho ikabibagirawe, ikagarure abafungwa no kubasubiza ubukire babo.8Nayumvishe ibitutsi bya Moabu n'ibibi by'abana ba Amoni, igihe bari barigutuka abanyu ba njewe no kwinjira batahewe uruhusa imipaka zabo.9Nico gitumye igihe Ndiho, Uwiteka, Imana ya abarwanye, Imana ya Israeli arigutangaza ngo: Moabu ikabe nka Sodomo, n'abana ba Amoni nka Gomora, hakabe ahantu h'imishubi gusa, icobo c'umunyu, hakayume ibihe byose. Ariko abasigeye bubwoko bwa nyowe bakahasahure, abasigeye bo mu bwoko bwa nyowe bakaharagwe.10Ibyo bikabaho kubera ubwirasi bwabo, kubera ko basuzugwiye no kumerera nabi ubwoko bw'Uhoragaho, Umwami w' indwano.11Nuko bakatinye Uhoragaho kuko bakamwze ibihindi byose byo ku si, na buri muntu akapfukame hambere ye mu gihugo ce, nabaturutse ku nkengero zose z' ingezi.12Na mwewe Abanya Etiopia, mukatoborwe n'inkota ya nyowe, 13n' ukobo kw' Uhoragaho kukatere iyo izubo rirasiraga no kubomora Asuria, na Niniwe akahagire amatongo gabomaguritse, akabarimbure abantu humye nk'ubutayu.14Amatungo gakakaryame hagati ya Asuri, buri gisimba kiturutse mu mahanga, no nyoni, n' ibihunyira bikayubake ku misozi z' inkingi zabo.......Uwo rero niw mugi w'ibyishimo, ufite umutuzo, kandi wibwira mumutima ngo: ntawundi usibye nje.Dore: wabay'amatungo, urugo rw'inyamaswa. Abazahanyura bose bazahamwaza no gukunkumura akaboko.

Chapter 3  
1Uramenye mugi w'abasahuzi n'abanyabyaha, kumugi gw'inkozi zibibi.2Ntaho yumvise ijwi, ntabwo gwizeye Imana, nntabwo gwegeraga Imana.3Abategetsi bago n'inare zihuma, abacamanza babo n'ingunzu zitabikiraga igitondo.4Abahanuzi baho nabirasi, n'ababeshi, abahereza bitambo bawo ntibubahiriza ibyanditswe n'amategeko.5Uwiteka aratunganye, ntakora ibibi, buri gitondo atangaza ukuri kwe, ntabwo ahabura n'umunsi n'umwe, ariko umunyabyaha ntaho agira isoni.6Narimbuye amahanga, iminara zabo narazisenye, ninzira ndazizambya, ubu ntamuhisi! imigi zabo zarahunzwe, ntamuntu, nt'amuturage.7Ndagamba ngo: iyo untinya ukumva impanuro zanje, urugo gwawe ntirwari gusenywa, ibihano byose naguhaye ntibyari kuguhama, ariko bihutiye kuzambya ibikogwa byabo.8Niyo mpamvu Uwiteka agambye ngo: nimundindire umunsi nzahaguruka kurega, kuko niyemeje guteranya amahanga,kuteranya ubwami bwabo, kugirango mbasukeho ubugome bwanje n'umujinya gwanje, kuko kubwo umuriro wo gufuha kwanje, igihugu cose kizashirira.9Nuko nzaha abantu iminwa ziboneye, kugira ngo bose basenge Uwiteka, no kumukorera n'umutima umwe.10Nuko abo kundamya bo hakurya y'inyanja za etiopia n'abatatanye bazantura amaturo.11Kuri uwo munsi ntabwo uzagira isoni kubera amakosa yose wankoreye, kuko abirasi bose nzabavana hamwe nawe, kandi tabwo uzongera kwiratira kumusozi gwanje guboneye.12Nzagusigira abantu bitonze kandi bachiye bugufi, bashakira umutuzo gwabo muzina ry'Uwiteka.13Abisraeri basigaye ntabwo bazongera gukora ibibi, cyangwa se kubesha,mukanwa kabo ntarurimi rubesha ruzabonekam, ntanumuntu uzababuza umutekano.14Ishime, wowe mukobwa wa siyoni! nezerwa, wowe Israeri, ishime kani uhimbaze n'umutima gwawe gose, wowe mukobwa w'iyerusalemu.15Uwiteka yahinduye ibihano byawe, yirukanye abanzi bawe, umwami w'israeri, Uwiteka, akurimo nntacago uzongera kubona.16Kuri ugo munsi bazabwira yerusalemu ngo:ntuntinye wowe siyoni, ibiganza byawe ntibicike intege.17Uwiteka, Imana yawe, arikumwe nawe, nk'intwari ikomeye, azishima cane hejuru yawe, azatuza murukundo rwe, azagukunda tena urukund rwe.18Nzashira hamwe abari mubwigunge, kure y'iinsi mikuru z'imbaga, abo w'ibyariye, ishano ribagwe ho.19Reba, kuri uwo munsi, nzahana abakugiriye nabi bose, nzarokore ibirema kandi nzashira hamwe abatatanye, nzabaha igisingizo n'ikuzo ahantu hose bamwariye.20Muri ico gihe, nzabaganira, muri ico gihe nzabateranya, kuo nzabaha ikuzo n'igisingizo mumoko yose yo kw'isi, ubwo nzagarura imbaho zanyu mubyirebera, ijambo ry'Uwiteka.

## Haggai

Chapter 1  
1Umwaka wa kabiriwumw'amiDario, umunsi wa mbere w'ukwezi kwa gatandatu, ijambo ry'uwiteka ryazanwe na hagayi, umuhanuzi kuri zurubabeli, umwana wa Shealutweli umutegeka w'uyudea,na Yoshua, umwana wa Yehosadaki, umutambyi mukuru, ngo: 2Uwiteka nyir'ingabo avuze ngo: igihe co kubaka inzu y'Uwiteka ntikiragera.3Maze ijambo ry'uwiteka riza rizanwe na Hagai, umuhanzi, ngo:4mbese birakwiye ko mwibera mu mazu yanyu y'ibitabashwa, na rwiy'ikanisa rukaba umusaka?None uro. 5Uwiteka nyiri ngabo agamba ngo:nimwibuke ibyo mukora.6mwabibye byinci, ariko musarura bike, murarya ariko ntimuhaga, muranywa, ariko ndabwo mushirinyota, murambara, ariko ndabwo mushirimbeho, kandi n'ukorera, ibihembo abbika mu suhago uctobotse.7Uwiteka ngir'ingabo avuze ngo: n'imwibuke ibyo mukora.8Muzamuke kumusozi, muzane ibiti maze mubake inzu: nza nezezwa nayo kandi nza himbazwa, niko uwiteka avuga.9Mwiringiraga kubona byinci none mufite bike, mubuzanye murugo, mbitu muz'umwuka wanjye.ibyo byatewe niki? niko uwiteka ngiringabo abaza. kubera inzu yanje isigaye ar'umusaka, kandi buri umuntu wese muri mwe asheka kwiyubakira inzu ye.10Nicyo gituma iguru kubganyu ryimana ikime, n'isi ibur'umwero wayo.11Nuko ntera amapfa ku gihugu, ku misozi, ku myaka, no ku nzabibu,........., ku mavuta, no byera mu mutako byose, ku bantu, no kumatungo, no ku mirimo ikoreshwa n'amaboko.12Zerubabeli mwana wa Shealutweli, na Yoshwa mwana wa Yehosadaki, umutambyi mukuru, hamwe n'abasigaye bo murubgo bgoko, bumvira iywi ry'uwteka, Imana yabo, n'amagambo y'umuhanuzi Hagai, nkuko yatumwe n'Uwiteka Imana yabo, kandi abantu bose baterwa n'ubgoba imbere y'Uwiteka. 13Hagai intumwa y'Uwiteka abwira abantu ubutumwa batumweho y'Uwiteka ngo: ndi kumwe hamwe, niko Y'Uwiteka avuga.14Uwiteka akangura umutima wa Zerubabeli mwana wa Shelutieli, umutegeka w'iYuda, n'umutima wa Yosua mwana wa Yehosadaki, umutambyi mukiru n'imitima y'abasigaye mu bwoko bwose; nuko baraza b'ubaka inzu y'Uwiteka n'yiringabo Imana yabo.15Kumunsi wa makumabiri n'ine yukwezi kwa gatandatu, mu mwaka wa kabiri wo ku ngoma y'Umwami Daruo.

Chapter 2  
1Ku munsi wa makumyabiri n'umwe mu kwezi kwa karindwi, Ijambo ry'Uwiteka riza rizanwe n'umuhanzi Hagayi ngo:2Byira Zorobabeli, mwana wa Shealutweli umutegeka w'iYuda, na Yoshua wa Yohesadaki, umutambyi mukuru, n'abasigaye muri ubwoko bwabo, arababyira ngo:3Ninde muri mwebwe wari wasigaye, wari warabonye ubyiza iri kanisa yarifite? none muyireba ute? uko muy'izi si nk'ubusa?4Ariko rero komera, Zorobabeli! niko uwiteka avuga. komera nawe Yoshwa, mwana wa Yehosadaki umutambyi mukuru! mukomere namwe bantu mwese bo mugihugu, kandi mukore kuko ndi kumwe ni Uwiteka ngir'ingabo uvuga.5Nkuk'isezerano na sezeranye namwe riri mugihe mwavaga mu Egiputa, umutima wanje uri kumwe namwe, ntimutinye.6Nuko Uwiteka nyiringabo avuga ngo: hasigaye igihe gito, ngatingisa Ijuru n'insi, n'inganja n'ubutaka.7Kandi nza hindusha amahanga yose, umushitsi, n'ibyifuzwa n'amahanga yose bizaza, kanndi iy'inzu nzayuzuza ubwiza, niko Uwiteka nyir'ingabo uvuga.9Amafaranga ni yanje, n'izahabu nizanje, niko Uwiteka nyir'ingabo avuga.8Ubwiza bw'iyi nzu bwo hanyuma buzaruta ubwa mbere, kandi aha hantu nzahatangira amahoro, niko Uwiteka nyir'ingabo avuga.10Ku munsi wa makumyabiri n'ine w'ukwezi kwa cyenda, umwaka wa kabiri wo ku ngoma ya Dario, ijambo ry'Uwiteka riza rizanwe n'umuhanuzi Hagai ngo:11Uwiteka nyir'ingabo avuze ngo:Baza abatambyi kuby'amategeko ngo:12Umuntu yajya inyama yera mukinyita c'yumwenda we, akakoza icyo kinyita ku mutshima. cyangwa ku byo kurya bya tetswe, cangwa mu nzoga, cangwa mumavuta, cangwa mu byokurya bindi, aho byaba ibyera? abatabyi baramusubiza ngo: oya13Maze Hagai arababaza ngo:umuntu wandujwe nukwakoze ku ntumbi, yakora kuribyo bintu, byakwandura? abanambyi bara musubiza ngo: byakwandura.14Maze Hahai arabazubiza ngo:niko n'uyu murgyango umeze, n'ububwoko buri imbere yanje niko bumeze, niko ibintu bakoresha amaboko yabo, bimera, kandi n'icyo bantura cyose.15None ndabinginga, mutekereze ibya bayeho uhereye icyo gihe kugez'ubu, nta buye ryari ryagerekwa ku rindi mu sengero r'wUwiteka.16Icyo gihe cyose, uwageraga kumiba ikwiriye kwa mw'inshuro makumyabiri havaga mw'icumi gusa, uwageraga ku muvure yibyira uko.azavanamo inshuro mirongw'itano, yavanaga mo makumya biri gusa.17Narabateje amapfa no kuma n'uruhumbu, n'urubura, n'ibyo mwakoraga n'amaboko yanyu byose, ariko ntimwagarukiy, niko Uwiteka avuga.18Ndabinginga mutekereze ibizaba, kuwa ku munsi wa makumyabiri n'ine w'ukwezi kwa cyenda, igihe urufatiro rw'ikanisa rw'Iteka rushinzwe.19Mbese har'amasaka akiri mu bigega? ariko uhereye uyu muna nzabaha umugisha.20Ijambo ry'Uwiteka riza kuri Hagai ubwa kabiri, umunsi wa makumyabiri n'ine mu w'ukwezi, ngo:21Bwira Zorobabeli, umutegeka w'iyuda, ngo: nzatigisa ijuru n'isi.22Kandi nzumbikwa intebe z'ubwami z'ibihugu byose, kandi nzarimbwera imbaraga z'ibihugu by'anyama hanga byose. nzumbika ama modoka yose y'intabara, n'abayagendagamo, kandi amafarashi n'abayagenderagaho bazagwana, umuntu wese yicwe n'inkota ya mugenzi we.23Uwo munsi, niko Uwiteka nyir'ingabo avuga, nzakurjyana, Zorobabeli we, mugaragu wanje, mwana wa Shealutielu, niko Uwiteka avuga, nzakugira ikimenyetso, kuko nagutoranije, niko uwiteka nyir'ingabo avuga.

## Zechariah

Chapter 1  
1Mu kwezi kwa munane mu mwaka gwa kabiri go k' ubutegetsi bwa Dario, igambo rw'Uhoragaho rwayijire kuri Zakaria muhungu wa Bereki, muhungu wa Ido umuhanuzi ngo: 2Uhoragaho yagize uburakari kuri ba sogokuruza. 3Ubabyire ngo: Uhoragaho Nyiringabo agambire ngo:4Mwere kuba nka basogokuruza banyu bo abahanuzi bahoraga barikubwirisha isauti ndeyi ngo: Uhoragaho Nyiringabo aragambye ngo: muhinduke muve mu ngeso zanyu zibi no mubikorwa byanyu bibi . Ariko bayangire kumva cangwa gufungura amatwi, niko Uhoragaho agambye. 5Basogokuru banyu barihe? None si abahanuzi bagombaga kubaho igihe cose? 6Amagambo n'amategeko bya nyowe nategekire abagaragu ba nyowe, g' abahanuzi ndo byashohweye kuri ba sogokuruza? Bisubiyeho no kugamba ngo: Uhoragaho Nyiringabo yapanze kwija no kudukorera ibihwanye n'inzira zacu n'ibyo twakorire, none niko yatugenjeje.7Ku musi gw'amakumi abiri na kane ku kwezi kwa cumi na gumwe kwitwa Shebati, mu mwaka gwa kabiri go ku ngoma ya Dario, igambo ry' Uhuragaho rwayijire kuri Zekaria muhungu wa Bereki umuhanuzi ngo: 8Nagiye kureba n'ijoro ndeba umugabo wariyikeye hafarashi igiye gusana n'urutuku ahageze mu biti by'imihadasi byo mu kabande, kandi inyuma ye hariho amafarasi gamagaju n'agandi g'mweru. 9Ndabaza ngo: Bino n'ibiki Mwami? Umumalaika wari arikungambisha arambwira ngo: ndakwereka ico bigambire.?10Uwo muntu wari uhagaze hagati gw'imihadasi, aragamba ngo: abo n'abo Uhoragaho yatumye kugenda ku si. 11Babwira malaika w'Uhoragaho war'uhagaze hagati gw'imihadasi ngo: twazangurutse mu si hose, kandi reba isi yose irikeye kandi ifite n'amahoro.12Malaika w'Uhoragaho afata igambo ngo: Uhoragaho Nyiringabo akageze giheki kutababarira Yerusalemu n'imigi y'i Yudea kandi ukaba umarire imyaka mirongo irindwi ubafitiye uburakari?13Uhoragaho asubiza malaika twari turikugambana amagambo meza gafite umubabaro.14Malaika wagambanaga na nyowe arambwira ngo: abira ugambe cane ngo, Uhoragaho Nyiringabo aragambye ngo: Nagize ishari rinini kuri Yerusalemu na Sioni. 15Kandi ndakariye abanyamahanga bikeye neza uburakari bunini kuko narakaye buhoro, ariko bo babakoreye nabi birenze.16Nico gitumye Uhoragaho agambire ngo: ngarukiye Yerusalemu, mbafitiye imbabazi inzu ya nyowe ikahubakwe niko Uhoragaho Nyiringabo agambye: Yerusalemu hakapimishwe umugozi. 17Ongera ugambe cane ngo: Uhoragaho Nyiringabo aragambye ngo: Mukarebe imigi ya njye yongeye gusendera ibyiza kandi Uhoragahoakahoze Siyoni, yongere gucaguwa Yerusalemu18Ndebye hejuru, ndeba amahembe gane. 19Mbaza malaika wo twari turigambana ngo: Biriya n'ibiki? Arasubiza ngo: biriya nigo mahembe gatatanije Abayuda n'Abisiraeli, na Yerusalemu.20Uhoragaho anyereka abacuzi b'ibyuma bane. 21Ndamubaza ngo: bariya bazanywe n'iki? Arasubiza ngo: Aga mahembe nigo gatatanije Abayuda babura uwo kwegura umutwe, none bariya bazanywe no kugirukana no gukubita hasi amahembe g'abanyamahanga gajaga garihagurukirizwa gutera igihugo cy'Abayuda no kubatatanya.

Chapter 2  
1Nafunguye amaso ngo ndebe neza, niho nabwenye umuntu ufite umugozi go gupimisha mu ntoke.2Ndamubaza ngo: Ugiye hehe? Aransubiza ngo: ngiye gupima i Yerusalemu ndebe ubugari n'ubureyi bwayo.3Malaika wo twari turikugambana aragenda, uwundi malaika yija kumusanganira. 4Aramubwira ngo: ihute ubwire uwo musore ngo: i Yerusalemu hakaturwe hamere nk'imigi zidafite urupango kuko abantu n'amatungo bukatureyo Bari akangari.5Nyowe, Niko Uhoragaho atangaje, nkababere urupango rw'umuriro ruhazungurutse kandi nkababere icubahiro.6Muhagarare, muhagarare. Muhunge igihugu co haruguru, niko Uhoragaho agambire, kubera KO nabatatanyije mumerire nk' umuyanga go mu majuru. 7Sioni we, hunga weho wikerenye n'umuhara w'i Babuloni.8Kuko Uhoragaho Nyiringabo aragambye ngo: kumuhesh'icubahiro mu mahanga gabasahuraga, kuko urikubakoraho abakoze kumboni y'ijisho rye. 9Dore nzabaramburira ho ukuboko kwanjye ago mahanga gazaba igikoresho cyabo bakoreshaga nibwo muzamenya ko n'Uhoragaho nyiringabo watumye.?????10Ririmba wishimye wa muhara we w'i Siyoni kubera ndenda kwiga gutura ya wowe, Niko Uhoragaho atangaje.11Ugo munsi amahanga akangari gakahakwe k' Uhoragaho babe abantu ba nyowe. Na nyowe nkabere muri wowe hambere nawe ukamenye ko Uhoragaho Nyiringabo yakuntumyeho.12Uhoragaho azagarura Yuda gube isehemu ye yo mu gihugu cyera, kandi azongera guhitamo iYerusalemu.13Bantu mwese ni mufunge umunwa imbere y'uhoragaho kuko abadutse mu byicaro bye byera.

Chapter 3  
1Maze anyereka Yoshua umutambyi mukuru ahagaraye imbere ya Malaika w'Uhoragaho na shetani ahagaraye pembeni iburyo bwe gwamurege.2Uhoragaho abwira shetani ngo: uhoragaho aguhane yewe shetani ni koko uhoragaho yatoranyije i Yerusalemu aguhane. Mbese ugo s'umushimo ukuwe mu muriro?3Yosua yariyambaye imyenda yanduye ahagaze imbere ya Malaika.4Malaika abwira abari bamuri imbere ngo: ni mumwake iyo myenda yanduye. Abwira Yosua ngo: nkukuyeho gukiranirwa kawe kandi ntakwambika imyambaro myiza cyane.5Ndategeka ngo: ni mumwambike igitambaro cyiza mu mutwe, bamwambika n'imyenda.6Malaika w'uhoragaho yizeza Yosua cyane ngo:7Uhragaho nyiringabo aragamba ngo: nuko nugendera mu nzira zanjye, kandi ukitondera ibyo nagutegetse byose, nawe ukacire inzu yanjye urubanza kandi n'ibsksri byanjye ukabirinde. Najye ngagushire mubo i byubahiro muraba bahageze hano.8Unva, yee Yosua umutambyi mukuru wowe na bagenzi bawe bahore imbere yawe: kuko abo arabantu bikimenyetso. Dore ngazanire umugaragu wanjye SHAMI umumero.9Kuko dore ibyerekeye ubuye dyo nashize imbere ya Yosua, kwi dyo buye rimwe hariho amaso garindwi, nzandikaho yenyine ibikuwe kwandikwaho niko uhoragaho nyiringabo gukiranirwa kwico gihugu.10Kurugo musi niko uhoragaho nyirangabo agamba: muzahamagarana umuntu na mugenzi we muce agahigo musi y'umuzabibu no musi y'umuhini nio uhoragaho nyiringabo agamba.

Chapter 4  
1Malaika wo twagambanaga agaruka aho ndi arankangura nkuko umuntu akangurwaga akava mutiro.2Arambaza ngo: ureby'iki? ndamusubiza ngo'' ndebye igitereko cy'itara cy'izahabu cyose. Kandi ndebye nagakono kacyo gaterekirwe hejuru yacyo. Mbona n'amatara garindiwi go kuricyo. Kandi ago matara arihejuru yacyo gose. Itara ryose ryari rifite imiseke zirindwi.3Kandi imbande zombi hariho imyeta yo ibiri. Gumwe gwari mukuryo kw'agakono, ugundi murutandi rwago.4Ndongera mbaza Malaika twagambanaga ngo'' Ibyo bisobanuye ngw'iki Nyagasani?5Malaika twagambanaga arambaza ngo'' Ibyo ntuzi uko bisobanurwa? ndamusubiza ngo'' oya Nyagasani''6Aransubiza ngo'' iri n'ijambo ry'uhoragaho atumiye Zerubabeli ngo: si kubw'ubushobozi cyangwa imbaraga ahubwo ni kubwo umwuka gwanjye niko uhoragaho nyiringabo agambye.7Uriki wa musozi munini we imbere ya Zorababeli? uzaba umubande. Azazana n'ibuye riruta agandi batere induru ngo'' nirihabwe umugisha, nirihabwe umugisha''.8Ijambo ry'uhoragaho ryongera kumbwira ngo" 9Amaboko ga Zorobabeli nigo gashize umusingi kur'iyinzu. Kandi amaboko ye migo gazayuzuza. kandi muzamenya yuko uhoragaho nyiringabo ariwe wabatumyeho.10Kuko abagayaga uy'umushinga ugitangira bazashima barikureba Zorobabeli afite nivo muntoki. Kandi ibyo birindwi nigo maso g'uhoragaho gareba kw'isi hose.11Ndongera ndamubaza ngo" iriya myerayo uko ari ibiri gumwe mukuryo kwa matara ugundi mu kumoso bisobanuye iki?12Nongera kumubaza ubwa kabiri ngo" gariya mashami g'imyelayo abiri gari imbande zombi zimigendya y'izahabu uko aribiri akikamuramo amavuta asana n'izahabu asobanurawa gute?13Arambaza ngo" gariya ntuzi uko gasobanura ndamusubiza ngo" oya" Nyagasani.14Arambwira ngo" gariya mashami ni babantu babiri bayshejwe amavuta bahora bahagaze imbere y'Umwami w'isi yose.

Chapter 5  
1Nongera kureba hejuru ngiye kureba ndeba umuzingo gw'igitabo guri kuguruka.2Arambaza ngo" urebye iki? ndamusubiza ngo" ndebye umuzingo gw'igitabo guri kuguruka. uburebure bwago n'imikono makumyabiri n'ubugari bw'ago n'imikino icumi.3Arambwira ngo" ugo n'umuvumo goherejwe gukw'isi yose ku ruhande rumwe uhamya yuko uwibaga wese azakurwaho kurundi ruhande yuko urahira ibinyoma wese azakurwaho.4Ugo muvumo nzagohereza niko uhoragaho nyiringabo y'umuyura, no munzu y'urahira izina ryanjye, ibiyoma guzaba mumazu gabo imbere, gugatwikane n'ibiti n'amabuye gabyo.5Malaika twabanaga avamo arambwira ngo" rambura amaso urebe kiriya gisohotse uko kimeze.6Ndabaza ngo" kiriya n'igiki? aransubiza ngo" kiriya n'umunzani gusohotse" kandi ngo" mu gihugo cyose uko niko basa.7Kandi dore umufuniko gw'ibakuri gupfunduwe. Ndeba umugore wicaye imbere arikurenga.8Ngo" uyu niwe bugome" maze amushira mw'icyo kibakuri aragipfundikira guremereye ku musozo wago.9Nu ndareba ndeba abagore babiri basohotse bafite umuyaga mu mababa gabo, kandi bari bafite amababa nga g'umusambi baterura iryo bakuri bayijanira hejuru.10Mbaza Malaika wo twagambanaga ngo" ririya bakuri barijanye he?11Aransubiza ngo" bagiye kubakira uwo mugore inzu mugihugo cy'Isinari, ni yuzura azashirwa ukwe muricyo gihugo.

Chapter 6  
1Ndongera ndamubwira amaso ngiye kureba ndeba amagare ane ariguturuka hagati y'imisozi ibiri iyo misozi isa n'imiringa.2Kwi gare rya mbere harihariho amayarasi gasa urutuku kwigare rya kabiri amafarasi gurukara.3Kwigare rya gatatu hari amafarasi g'imyeru, ku gare rya kane hari amafarasi gamabara. 4Maze mbaza Malaika twagambanaga ngo biriya bisobanurwa bite? Nyagasani?5Malaika aransubiza ngo" biriya n'imiyoga ine yo mwijuru ivuye guhagarara imbere z'Umwami nyirisi n'ijuru.6Ririya gare ririgukururwa n'amafarasi g'imikara ririkugana mu gihugo cy' Ikaskazi. Agimyeru gaje gakurikiye, nago gamabara garikugana mu gihugo cy'Ikusi.7Aga gosa n'urutuku gasohotse gasaba kugenda isi yose kuyizenguruka. Malaika arababwira ngo: " mugende muzenguruke isi baragenda barayizenguruka.8Aranyakura no kubwira ngo" reba bariya bagiye mugihugu cy'ikasikazi barigusuka uburakari bwanjye kuricyo gihugo nkuko nabigambirira.9Ijambo ry'uhoragaho rinzaho ngo:10Akiramaturo gabo basahuramo, Helidai na Tobiya na Yedaya kandi ugo musi uzaje kwa Yosua umuhungu wa Zefania, niho bazaba bari, baturutse i Babuloni.11Bazaguha i Feza n'izahabu ukoremo ipete ugambike Yosua umuhungu wa Yehosadiki umutambyi mukuru.12Umubwire ngo "uhoragaho nyiringabo aragamba ngo "Dore umuntu witwa Mwaruka azaruka amerere ahantu he niwe uzubaka urusengero rw'uhoragaho.13Azubaka urusengero rw'uhoragaho azashirwaho ikimenyetsi cy'icubahiro akayicare ku ntebe y'ubwami ategeke, azaba umutambyi ku ntebeye. kandi bombi bazahuza inama zizana amahoro.14Amapete gakahabwe Helemu, na Tobiya na Yuda na Heni umuhungu wa Zefania azaba urwibutso mu rusengero rw'uhoragaho.15Kandi abakabe bari kure bakaije bubake mu rusengero rw'uhoragaho, maze mukamenye yuko uhoragaho nyiringabo ariwe wabantumyeho. Ibyo bikasohore nimugire ubwira bwo kunvira uhoragaho Imana yanyu.

Chapter 7  
1Mu mwaka gwa kane go kungoma ya Dariyo, ijambo ry'uhoragaho rya gerire kuri Zakaria ku musi gwa kane g'ukwezi kwa cynda kwitwa Kisileu.2Ubwo abo i Bateli bari batumye Shareseri na Regemu- Meleki n'abagaragu babo ngo baze gusaba uhoragaho umugusha.3Bari baje no kugambana n'abatambyi bo munzu y'uhoragaho nyiringabo n'abahanuzi ngo: ni ngombwa ngo njye ndakomeza kurira mukwezi kwa gatano no kwifata nkuko nsanzwe mbikoraga muyindi myaka?4Igambo ry'uhoragaho nyiringabo rinzaho muraga magambo:5Bwira abantu bose bo mugihugu n'abatambyi ngo" ubwo mwajaga mwiyiriza ubusa murimo kurira mu kwezi kwa gatano n'ukwa karindwi muriyo myaka uko ari mirongo irindwi ubwo ni njewe mwiyirizaga ubusa?6Iyo murya cyangwa muri kunywa si mwewe muba muri kurya no kunywa?7Ntaho muzi amagambo g'Uwiteka yagambiye mu bahanuzi ubwo i Yerusalemu hari hagituwe hakiri amahoro n'imigi yaho ikihazengurutse n'iyikusi niyo mu bibaya ubowo yari ikiri mw'abantu?8Maz'ijambo ry'uhoragaho riza kuri Zakaria rigamba ngo"9Uhoragaho nyiringabo yaragambye ngo "nimuce imanza zitabera kandi ngo "umuntu wese agirire mugenzi we imbabazi n'impuhwe 10Kandi mwe kunyanyasa abapfakazi n'imfubyi n'abacumbitsi n'abakene kandi ntimugirirane imigambi mibi mu mitima yanyu.11Ariko banga kunvira bashira ibitugu hejuru, baba ababandi bakizibya n'amatwi ngo batunva.12Bagira imitima yinangiye imeze nk'ibuye ngo batunvira amagambo g'uhoragaho nyiringabo.13Kuko yateye urubira bakanga kunva, niko bizaba n'abo bazataka nange kunva niko uhoragaho nyiringabo agamba.14Nabasambaranije mu mahanga gose go batazi i Gihugu isigara kirimo ubasa ntihagira ukunda kuhanyura cyangwa kuhaguruka, kuko igihugo cy'igikundiro bari bakigize amatongo.

Chapter 8  
1Nuko igambo ry'uhragaho nyiringabo rinzaha rigamba ngo2Uhoragaho nyiringabo aragamba yeruye ngo mfitiye isiyoni ifuhe rinini mpafuhiye ufite ikiburi cyinshi.3Uhoragaho aragamba ngo ngarutse isiyoni, nzatura hagati i Yerusalemu kandi izitwa umugi w'ukuri umusozi w'uhoragaho, uzitwa umugi wera.4Uhoragaho nyiringabo aravuga ngo" harigihe abahecuru n'abasaza bazongera kuboneka munzira zi Yerusalemu buri wese afite inkoni bitewe n'imyaka yabo myinshi.5Inzira zo mu mugi zizuzura abasore b'abahungu n'abakobwa bari gukiniramo.6Uhoragaho nyiringabo aragamba ngo: nibyo bizatangaza abantu, bazaba basigaye muricho gihe mbere naje byantabgaza? niko uhoragaho nyiringabo abaza.7Uhoragaho nyiringabo aragamba ngo: dore nzakiza abantu anje mbakure mu gihugo cy'iburasirazuba8Kandi nzabagarura bature muri Yerusalemu, bazaba ubwoko bwanje, nanje nzababere Imaba y'ukuri itunganye.9Uhoragaho nyiringabo aragamba ngo: mukomez'amaboko ganyu mwewe mwunvishe ugu musi ijambo ryo mukanwa kabahanuzi bari bari kumusingi winzu y'uhoragaho nyiringabo rwashirwagaho ngo iryo kanisa ryubakwe.10Kuko mbere y'icyo gihe abantu ntabwo babonaga ibihembo byo mumuriro bakora kandi uwinjiraga n'uwasohokaga, ntamahoro bari bafite bitewe n'umwanzi, umuntu wese nkamuteranya na mugenzi we.11Ariko none abasigaye b'ubu bwoko sinzabamerera nkuko nabamereye mbere niko uhoragaho nyiringaboarikugamba.12Kuko hazabaho imbuto z'amahoro, impoko izera imbuto zayo ubutaka buzera umwero wabwo n'ijuru rizatanga invura kugihe. Ibyo byose nzabiraga abasigaye bo murubu bwoko.13Nuko nkuko mwari mubibume mu banyamahanga inzu ya Yuda n'inzu y'isra none nzabakiza mw'ibere mu mugisha. Ntimutinye kandi amaboko yanyu akomere.14Kukouhoragaho nyiringabo aragamba ngo: nkuko nateganyije kubagirira nabi ubwo basogokuruza banyu bambazaga kandi ntibanyihaneho.15None ndigaruye mbonye yuko ngomba gukora ibyiza i Yerusalemu no kunzu ya Yuda.16Dore rero ibyo mugomba gukora, gambisha ukuri mu bantu, mush'imanza mu miryango, zitabera, kubwo gushaka amahoro.17Hekugira utekereza nabi mumutima kuri mugenzi we, ntimukemere inyigisho zibinyoma, kuko ibintu nkibyo nibyo nanga ni uhoragaho agambye.18Ijambo ry'uhoragaho nyiringabo murayamagambo:19Uhoragaho nyiringabo aragamba ngo: kwiyiriz'ubusa ko muku kwa kane, no mukwa gatano mu kwa karindwi, no mu kwa cumi izahindukira aba Yuda iminsi y'umunezero y'ibyishimo n'ibirori bya chane. nuko nimukunde ukuri n'amahoro.20Umwami uhoraho nyiringabo aravuga ngo: muzabona amahanga azanye n'abaturage bo muburere bwinshi21Abaturage bo mugi bazaja mu wundi bagamba ngo nimuze dusabe Uwiteka nyiringabo natwe tujayo.22Abantu benshi b'amoko menchi gazaza uhoragaho nyiringabo!23Uhoragaho nyiringao aragambye ngo: muriyo minsi abantu cumibazava mu mahanga y'indimi zose bafate ikimokora ch'umwenda barikugamba ngo, turagendana kuko twunvishe ko Imana iri hamwe nawe

Chapter 9  
1Ibyo ijambo ry'uhoragaho ku gihugo cha Hadrak rigatumiza Damasiko kuko abantu n'imiryango y'isiraeri yose Uwiteka niwe bahanga amaso2Agera no kub'iHamati ku mipaka y'iDamasika kub'i Tiro na b'iSidoni nubwo ar'abanyabwenge.3Ab'iTiro bariyubakira amazu gakomeye, barunahanya amakuta nkumucucu n'izahabu nkibyondo byo mumuhanda.4Dore Umwamimana azagenda agwishe imbaraga mu nyanja kandi zizatwika n'umuriro.5Abanyashikeloni bazabireba batinye, nab'i Gaza bazatitira cyane n'aba Ekuroni ibyo baribiringiye bizahemukira.6Abatizera nibo bazatura Ahdodi kandi bafilistiya nzabicha ku bwibone bwabo.7Nzamukura amaraso mu kanwa kandi nzamukura n'ibizira mu menyo. Azaba arokotse abe uw'uhoraho, azaba nkumutware w'ibuyuda, kandi Ekuloni hazaba nk'umunye yebusi.8Nzaba iruhande rw'inzu yanjye kugira ngo nigangana n'abanzi kugira ngo hatazagira unyurahi arikugnda cangwa arikugaruka, ntamuntu urenganya uzongera kuhanyura kuko amaso nganje gari kuriyo.9Nezezwa chane wamukobwa w'isiyoni we, rangurura wamukobwa w'iYerusalemu we, dore umwami wawe aje ahuri, agamba ukuri kandi n'umutsinzi. Yicisha bugufi kandi agendera ku ndogobe, no ku chana chayo.10Nzasenya ibirwansho byo muri Efuraimu n'amafarashi g'intambara by'iyerusalemu, n'imiheto y'intambara bizabura. Azatangaza amahoro ku gihugo. kandi azatanga amahoro uhereye kuruzi ukageza kurundi. ukageza ku mwisho w'isi.11Kandi nawe kubwisezerano ryawe ritewe icachet n'amaraso nanjye nkufunguriye abafungwa mbakuye mu mwobo gutagira amazi.12Nimuhindukire inzu ikomeye mwa bafungwa bafite ibyiringiro mwe uyu munsi ibyo ndakurahiye nzagukubira kabiri.13Kumfoye Yuda nk'umu na Efuraimu akamubera nkumu kandi abahungu bawe siyoni kazabateza abahunu b'iBugiriki nkakugira inkuta y'intwari.14Kandi Uwiteka azababonekera agaragare hejuru yabo, umwambi gwe guzagenda nkumurabyo kandi Umwamimana azavuza ihembe ijane n'umuyaga mwinshi i Kusi.15Uhoraho nyiringabo azabarinda bazica abanzi bakandagire ku mabuye y'imihumetso. Bazanywa basinde nkabanywi binzoga zuzuye nkuko inzabya zuzura.16Uhoragaho Imana yabo izabakiza umukumbi gwa bakube. Kuko w'amabuye meza garihuyaga mugihugu ce.17Arega bafite n'ubutunzi bwabo, n'isura nziza, ingano zizatera abasore b'abahungu kugaga kandi uzatera abakobwa kuyaga.

Chapter 10  
1Nimusaba uhoragaho imvura igihe c'ikirimo , n'imuyisabe uhoragaho urema umucyo, kandi azabatumira imvura nyinshi, kandi azameza ibyatsi mu murima gwa buri muntu.2Kuko ibisanamu bisengwa bifite amagambo gabure, n'abapfumu bakagamba ibyo kubesha , n'abarataga bakabesha kandi bakiriniza abantu ubusa. nico gituma bazerera n'inka kuko badafite umupasitoro.3Umunyiga gwanje guziye abastori kandi nzahana amapfizi kuko uhoragaho nyiringabo agiye gutemberera ubushobwe aribwo inzu ya Yuda, azabahindura nk'ifarashi nziza yo muvita4Muriwe hazaturukamo ibuye ricomeza imfuruka, n'urubambo rw'ihema n'umuheto gw'ivita ndetse n'abatware bose bari hamwe.5Abo nibo bazamera nk'intwari mu ntambara zikakandakira abanzi nk'ibyondo byo munzira, bazarwana kuko uhoragahoazaba ari hamwe nabo kandi abazapanda ifarashi bazamwara.6Nzaha ingufu inzu ya Yuda kandi nzabohora inzu ya Yosefu nzabagarura kuko mbafitiye imbabazi bizaba nkaho ntarigeze kubatekerana, nzzabasubiza kuko nd'Imana yabo.7Abatuye Efuraimu bahaheka nk'imitima yabo izishima nk'uwissimira inzoga, abana babo bazireba bishimir'imitima yabo izanezererwa uhoragaho.8Nzabahamagaza n'ifirimbi mbateranyirize hamwe kuko naba ukikoseje baziyongera nkuko bamiyongeraga.9Nzabatatanyiriza mu bantu ku gira ngo bazanyibuke. bazakurana nabana babo ndetse bangurukire.10Nzongera mbakure mu gihugo co mw'Egiputa kandi nzabateranya mbakure muri Ashuri, maze mbageze mu gihugu c'igaleadi ni Lebanoni ndetse umwanya ntuzabakwira.11Azanyura mu nyanja y'ummubabaro, n'imigezi minini izakama, ikiburi ca Ashuri naco kikashira, n'inkoni y'umwami wo mw'Egiputa ikaveho12Nanje nkabahe gukomerera muharagaho, nabo nibyo bakagendere mw'izina rye, ni Uhuraho uri kugamba.

Chapter 11  
1Kingura inzugi zawe Lebamo kandi umuriro utwike imiyo yawe.2Tera igishupuri kuko umuyore gwaguye kandi ibiti byiza cane bikaba byaharibitse. Mutere imiyore y'i Bashan kuko ishamba rikomeye ryaguye.3Abashumba barikwabira baganya kuko ubwiza bwabo bwabamowe. Ibyana by'intama biriguhima cane kuko ubwibone bwa Yorodani byaharibitse.4Dore uko uhoraho nyiringabo agamba ngo: ragira intama zigenewe kabangwa.5Banyirazo barazibaga, kandi ntibahanwe bakibwira ko ntacyaha bafite. uzigurisha aragamba ngo uhoraho ashimwe kuko mbaye umukire kandi abashumba baza ntibazibabariye.6Sinzongera kubabarira abaturage bo mugihugu, niko uhoraho ahamba Dore nzashira abagabo mu maboko g'abandi nao mu maboko y'Umwami wabo, azarenga igihugo kandi ntabwo azababohora mu maboko gabo.7Noneho ntangira kuragira intama zageneye kubagwa cane cane izari zirembye kurusha izindi. Nuko mfata inkon ibiri imwe nyita "Buntu" indi nyita "Kunga" nuko ntangira kuziragira.8Nuko mu kwezi kumwe, nzatsemba abo bashumba kuko imitima yabo itanyitayeho.9Kandi ndagamba ngo: ntabwo nzongera kuziragira zipotere, kandi izizasigara ziryane.10Maze nenda inkoni yange "Bundu" nyicamo kabiri kugira ngo nice Iserena nasezeranye n'amahanga yose.11Ugo munsi iravunika, maze abakene bo muntama bazamenya kw'iryogamba iriry'uhoraho12Ndagamba ngo niba mubona ko ari byiza mumpe umushahara gwanje, mubonye ko ari nabi murorerere, nuko bongera ibice by'amafaranga mirongw'itatu nkumushahara.13Uhoraho arambwira juguku mubumbyi ico giciro. Nuko nenda bya bice byamafaranga mbiterere umubumbyi munzunzu y'ihoraho14Maze inkoni yanje yitwa "Kunga" nyicamo kabiri kugira ngo nice ubumwe bw'isiraeli na Yuda.15Uhoragaho arambwira ngo ongera ufate ibikoresho by'umushumba w'ikimara.16Kandi nzahagurutsa mu gihugo utazita kuntama zazimiye, ntazashaka izatatanye izivunitse ntazazunga, n'inzima ntazaziragira ahubwo azarya inyama zizibyibushye kandi azaziguguna n'inzara yazo.17Azabona ishano umushumba w'ikimara utita kuntama ze. Inkota izamukubita ku kuboko no kujisho ryo mu ruryo, ukuboko kwe kuzuma nijisho rizahuma.

Chapter 12  
1Ibyo ijambo ry'uhoraho rihanurira isiraeli. Uhoraho wabambye ijuru agashiraho infatiro y'isi, kandi akarema umwuka mu bantu aravuga ati2Dore nzahindura i Yerusalemu igikombe co gusindisha ku mahanga bahakikije nokuri Yuda, kandi kizabera muntambara y'iyerusalemu.3Kandi muriyo minsi, i yerusalemu mkahahindura ibuye riremereye ku bantu bose abazankorera bosebazakomereka cane kandi abantu bose bo kw'isi bazateranira kuharwanya4Umwami uhoraho aragamba ngo: muriyo minsi nzakubita ifarashi zose nihanikiriye kandi nzamanura abazinyegera bose ariko amaso ganje gazaba gari kunzu ya Yuda ubwo nzakubita mpumirije ifarasi zose z'abantu5Abatware b'ibuyuda bazagamba mu mitima yabo: abatuye i Yerusalemu n'imbaraga zacu kuko bafite uhoraho nyiringabo nkimana yabo6Ugo musi abatware b'ibuyuda nzabahindura nkurujo ruriho umuriro bashira munkwi cangwa ifumba bashize mu byatsi by'ingano bazongera amahanga yose kikije muburyo no murutandi ndetse muzabona Yerusalemu yongeye kubakwa aho yabaga.7Uwiteka azakiza mbere amahema ga Yuda kugira ng'ubwiza bwinzu ya Daudi n'ubwiza bw'abaturage b'iyerusalemu bye kuba bwiza kuruta ubw'ibuyuda.8Ico gihe uhoraho azarinda abaturage b'iyerusalemu, umunyantege nkeye azamera nka Daudi kandi ninzu ya Daudi izamera nk'Imana. Nka Malaika w'uhoraho urimbere ye.9Murico gihe nzihata gasenya abantu bose bateye i Yerusalemu .10Kandi nzasuka kunzu ya Daudi no ku baturage b'i Yerualemu umutima gw'imbabazi n'ingo kubembereza, bazitegereza njewe uwo bateye icumu, baza muborogera nkuko umuntu abarongere umwana we w'ikinege bazamurira bashavure nkuko umuntu agirira umwana we w'imfura agahinda.11Murico gihe ikiliyo kizaba kinini i Yerusalemu kimwe nkica baye i Hadadrimoni mu mubande gw'iMegwidoni.12Igihugo kizaba mu kilio buri muryango ukwago. Umuryango w'inzu ya Daudi ukwabo, n'abagore ukwabo, umuryango gw'inzu ya Natani ukwabo n'abagore ukwabo.13Umuryango w'inzu ya Levi ukwabo, n'abagore ukwabo umuryango w'inzu ya Schimei ukwabo n'abagore ukwabo.14N'indi miryango yose, buri muryango ukwago n'abagore ukwabo.

Chapter 13  
1Ugo munsi hazaboneka isokok'unzu ya Daudi n'abaturage b'Iyerusalemu, y'ibyaha n'imyanda.2Ugo munsi Uwiteka nyiringabo aragambye: nzatsemba amazina y'ibishushanyo kugira ngo batazongera kubwibuka. Nzavana mu gihugo abahanuzi n'umutima gwanduye.3Niba hagize uhanura tena, se na nyina bamubyaye bazamubwira: urapfa kuko ugambye ububeshi muzina ry'uhoraho kandi se na nyina bazamupfumura ahanuye.4Nuko abahanuzi bse ni bahanura bazakorwa n'isoni kandi ntibazongera kwambara imyambaro y'ubwoya yo kubesha5Ahubwo azahakana ngo sindi umuhanuzi ndu muhinzi w'ubutaka kuko banguze nkir'umwana.6Kandi bazambaza ngo ibyo bisebe byo muntoki zawe byatonetwe n'iki? nawe azabasubiza ngo "ibi bisebe nabitonekwe munzu y'inshuti yanje.7Byuka wa nkota we urwane n'umushumba wanje , urwane n'umuntu mugenzi wanje niko Uwiteka nyiringabo agambye. kubita umushumba intama zitatane, kandi uzahereza ukuboko kwanje ku banyantegenke. niko Uwiteka agambye. kubita umwungeri intama zisandare, ariko abato nzabashiraho ukuboko kwanje8Mugihugo cose uhoraho aragambye ngo "kimwe cya gatatu kizatsembwaho, bashireho ariko ikindi kimwe cya gatatu kizasigara.9Nzashira icyo kimwe cya gatatu nzagishira mu muriro mbatunganye nkuko batunganya izahabu. nzabagerageza nkuko bagerageza ifeza bazambaza izina ryanjye nanjye zabumvira nzabita abantu banje nabo bazagamba ngo uhoraho ni we Mana yacu.

Chapter 14  
1Dore hazaba umunsi w'Uwiteka ubwo bazagabanira imiryango muri wowe.2Nzakoranya amahanga yose atere iYerusalemu kandi umurwa uzahindurwa, amazu azashurwa nabagore bazababaka, igice ca bantu bo mu mugi bazajanwa arimbohe ariko abazarokoka muriwo ntibazatsembwa.3Maze Uwiteka azahurura arwane nago mahanga nkuko yajaga arwana m'untambara4Ugo munsi azashenga ibirenge ku musozi w'Elayono werekeye iburasirazuba bw'iyerusalemu. Ugo musozi w'Elayono uzasadukamo kabiri, uhereye iburasirazuba ukageza iburengerazuba uzacikamo umubande munini cane kimwe c'igihe kizahishuka kije Ikasikasi, ikindi kikaje ikusi.5Muzahungira mu mibande y'imisozi kuko imibande y'imisozi igeze kuri Atzel, uzahunga nkuko wahunze imbere y'umutsitsi mugihe cya Uzia Umwami wa Yuda kandi uhoraho Mana yanje n'abatagatifu bazazana nawe.6Muricyo gihe nta mwangaza guza gukabehe ukundi, ahubwo hakabaho ubukonje n'urubura.7Hazabaho umunsi gumwe gusa guzwi g'uhoraho, gutazaba amanywa cyangwa ijoro ariko kumugoroba umwangaza guzaboneka.8M uriico gihe amazi meza gazaturuka i Yerusalemu, gazatemba inusu gagane munyanja y'iburasirazuba, agandi gaje mu nyanja y'iburengerazuba. bizaba guco mugihe c'izuba n'igihe c'imvura.9Uhoraho azaba Umwami w'isi yose. Murico gihe uhoraho azaba uhoraho wengine, n'izina rizaba ryonyine.10Igihugu cose kizaba nkikibaya c'i Geba ukageza i Rimoni mu ruhande ry'i Kusi y'i Yerusalemu, kandi umugi ushakirwe hejuru ugere aho wahoze, uhereye kw'irembo rya Benjamini ukageza aho irembo rya mbere ryahoze. Kandi uhereye ku gihome cya Hananeli ukageza ku mazu y'Umwami bengeramo11Maze abantu bazawuturamo kandi ntamuvumo uzaba ukihari ahubwo i Yerusalemu hakaba amahoro.12Dore icago uhoraho azakubita abantu bose barwanyije i Yerusalemu bazashira bahagaze amaso gabo gazahera mu bihenehene. kandi indimi zabo zizahera mu kanwa13Ugo munsi guhagarika umutima biturutse k'uhoraho bizaba muvibo. umwe azafata ukoboko k'undi kandi bashirana ukuboko hejuru.14Kandi ibuyuda hazatera iyerusalemu, maze bateranye ubutunzi bwose bw'amahanga gahatuye ifeza n'izahabu n'imyambaro bizateranywa bibe byinshi cyane15Kandi ico cago nicyo kikagere no kumafarasi, n'ingamiya, n'indogobe n'amatungo yose gahari. icyo cyago kizaba nki cyambere.16Abazasigara bo mu mahanga yose bakeneye kurwanya i yerusalemu bazaja buri mwaka gupfukamira Umwami, uhorahonyiringabo. Aje no mu misi mikuru y'ingande.17Niba hari imiryango kw'isi idashaka gutarama i yerusalemu, gusenga Umwami, Uwiteka nyiringabo, ntamvura izagwa iwabo18Niba umuryango me'Egiputa gudataramye cyangwa gutaje gurenga imvura ntabwo izagwayo, guzakubitwa inkoni nkicyo Imana izakubita ubwoko butazaja mu munsi mukuru y'inganda.19Ico kizaba igihano abanyagiputa bazahanwa, n'amahanga gose gadashaka gutarama mu minsi mikuru y'ingando20Ugo munsi hazaba handikirwe ku nzogera z'amafarashi ngo: "ubwere bw'Uhoragaho" n' ibeseni zo munzu y'Uhoragaho bukabe bumeze nk' igikopo co ku gitwikiro.21Ubushuhe bwose bw'iyerusalemu ni buyuda buzaba ubw'Uhoraho nyiringabo. Abatura amaturo bose bazaza kandi bazazikoresha guteka inyama, kandi ntabacuruzi bazabahao ukundi munzu y'uhoraho nyiringabo muriyo minsi.

## Malachi

Chapter 1  
1Gano ni amagambo g' Uhoragaho kuri Israeli ganyuriye ku mbuzi Malaki.2Uwihoragaho aragambye ngo: Nabakunze, ariko mweho murikugamba ngo: Wadukunze gute si? Uhoragaho arabasubiza ngo: Esau na Yakobo ndari abavukanyi si? Ariko nakunze Yakobo. 3Kandi Esau namwangire. Imisozi zaho nazangire, nazihinduye busha, nahinduye umurage gwe kuba uburaro bw' ingunzu zo m' ubutayu.4Edom yagambire ngo: Uwadushenye akatwubake tena, Uhoragaho Imana yo kudutsindira akasubize ngo: Babeye bongeye kubake ngabihirike hasi. Abantu bakahite igihugu c'ubugome, ubwoko bwo Uhoragaho Swo wonyine yavumire ibihe byose. 5Ab'Israeli bakabone bino n'amaso gabo, kandi bakagambe ngo: Uhoragaho akomeye kurusha n' abo kure y' imipaka ya Israeli.6Uhoragaho aragambye ngo: Nguko umwana yubahaga se, n'umokozi umukoreshaga, ko ndi swo si, icubahiro ca nyowe kiri ngahe? Ko ndi shobuja si, kubera ki muburaga kunyubaha? Ni mwewe batambyi mwagaye izina rya nyowe. Ariko murikubaza ngo: Ni gute si twasuzugwiye izina rya wowe?7Mwashize ibiryo bibi ku gitwikiro ca nyowe. Ariko murikubaza ngo: ni gute si twagusuzugwiye? Ni uko murikugamba ngo: igitwikiro c'Uhoragahow casuzungwiwe.8Iyo murikuzana amatungo gahumye ngo n' ibitambo, ndo mubonaga ko ari bibi? mugiraga ngo ntakibazo? It si murigutura amatungo gariguhenjera, cangwa garweye, mugiraga ngo nta kibazo? Mupimye kugatura goverineri wanyu, yabishimira? yabemerera?9Noneho musabe Imana itugirire imbabazi.N'amaturo nga gano go mu maboko ganyu, Ikabemere si?10Oh, yaba umwe murimwe yakinga inzugi z'urusengero, kugira ngo mutacanira kugicaniro cangye ubusa. Ntaho mbishimiye kandi sinzemera amaturo go mu'maboko ganyu.11Izina ryanje rizaba rikuru mumahanga, kura muburasirazuba kugoza muburengereroa zuba, Ahantu hose bazantura imibavu, n'amaturo gaboneye gazazanwa kuzina ryanje, kuko izina ryanje rizaba rikuru hagati y'amahanga N'ijambo rw'Uwiteka ushobura byose.12Ariko murarisuzugura kuko mugamba ngo: igicaniro (ameza) cy'Uwiteka kirahumanye kandi n'ibiryo byaco birasuzuguwe.13Iyo muzanye: ibyo mwibye, ibirigucumbagira cyangwa se ibirwaye, mukabitanga nk'kamaturo, n'abyakira mumaboko ganyu?Ijambo ry'uwiteka.14Arakavumwe,umubeshi ufite impfizi nzira, agatura Uwiteka ituno ridashitse. kuko uwiteka aragambye ngo: Nd'umwami mukuru kandi izina ryanje rigambwa kubahwa hagati yamahanga.

Chapter 2  
1None iri ni itegeko kurimwe, mwe batambyi! 2Nimutumva, nimudaha izina ryanje icubahiro, ijambo ry'Uwiteka, niba mutubashe izina ryanje.Nzabavuma kandi mvume imigisha zanyu; yego, nzazivuma kuko mutanyubashe.3Nzazambya imbuto zanyu, nzabatera imyanda musura zanyu (mumaso yanyu), imyanda zibyo mutangagamo amaturo kandi bazabajugunya n'abyo.4Niho muzamenya ko nabahaye iri tegeko, kugira ngo isezerano ryanje na hawi rirambe, ijambo ry'Uwiteka W'ingabo.5Isezerano ryanje ryari isezerano ry'ubuzima n'amahoro, ryo n'amuhanga kugira ngo antiye, kandi arantinya, aratitira imbere y'izina ryanje.6Itegeko ry'ukuri ryari riri mukamwa ke, nta n'uburimanganyi bwari kuminwa ze; agendana nanje mumahoro no mukuri, kandi akiza abantu benci ikibi.7Kuko iminwa z'umutambyi zigomba kubika ububenyi ( ubwenye: la science ), kandi nime babazaya amategeko kubera oriwe ntumwa y'Uwiteka w'ingabo.8Ariko mwebwe mwataye inzira, mwagize itegeko impamvu yokugwisha benci, mwishe isezerano ya lawi, ijambo ry'uwiteka w'ingabo.9None nje nzabasuzuguza kandi bacishe agaciro (icyubahiro) imbere y'amahanga gose, kubera mutakurikiye inzira zanje kandi mwabogamiraga abantu mubyerekeye amategeko ( la partialite ).10Ntaho so twese dufite data umwe? Ntaho ari Imana imwe se yaturemye? None n'ukuberiki tutubahirizagz amasezerano hagati yacu?11Yuda ntabwo yubahirije isezerano (amahano) rizakuba (kugwa)muri Israheri n'iyerusalemu, kuko Yuda yacumuye kubigenewe uwiteka,asohoza umuhara W'ikigirwamana ciki nyamahanga (la fille d'un dieuetranger ). 12Uwiteka azaca umuntu ukorango ibyongibyo,uwo yaba ariwe wese, azamuca mu hemarya yakobo, nubwo yaba azanye ituro kuw'Iteka w'ingabo.13Ngibi ibindi byo mukoranga: mutwikizaga amarira igicaniro cy'uwiteka, amarira n'imiborogo kuburyo ki atakireba amaturo kandi ntaco yakwemera kuva munto kizanyu.14Kandi mumgamba ngo: kubera iki?..kuko Uwiteka yabaye umutimwe hagati yawe n'umugore wo mubusure bwawe, wo utubahirije isezeano,nubwo ari mugezi wawe, n'ugore w'isezerano ryawe.Nta numwe wakoze ibyo ngibyo,muburyo buboneye. 15Umwe gusa yarabikoze,kandi kuber'iki?kubera yari arigushaka ibyo Imana yamusezeranyije. None rero ni mwirinde mumitima zanyu, kandi sihagire n'umwe wica isezerano n'umugore wo mubusore bwe ( la femme de la jeunesse).16Kuko nanga gusenda (repudiation), n'ijambo ry'Uwiteka Imana ya Israeli, n'Uwitwikizaga ubugome umwenda gwe, ijambo ry'Uwiteka w'ingabo.mwirinde rero mumitima zanyu kandi ntimwiche amasezerano.17Mwaruhije Uwiteka n'amagambo ganyu, nyamara mukabaza ngo: Iwamuruhije gute?kubera mwagambaga ngo umuntu wese ukoraga ibyaha ni mwiza kumaso g'Uwiteka, kandi niwe wo yishimiraga! cangwa: Imana icag'imanza irihe?

Chapter 3  
1Dore, ntatumwa intumwa yanje,izategura inzira imbere yanje.Ako kanya Umwami wo murigushaka izinjira mu rusengero rwe, kandi n'intimwa y'isezerano yo mwishimiraga, dore iraje, ijambo ry'Uwiteka w'ingabo.2Ninde uzishanganaumunsi azaza?Ninde uzahangarara igihe azatunguka?kubera ko azaba ameze nk'umuriro g'umucuzi, nk'isabuni y'umufuzi (ufuraga).3Azicara,aracura (azakora) Kandi azatunganya amakuta; azatunganya abana ba Lawi, nkuko batunganya izahabu n'ifeza, Kandi bazatura Uwiteka amaturo mukuri.4Maze ituro ya Yuda na Yerusalemu: iza rishimisha Uwiteka, nko mu misi zakera, nk'imyaka zabere (zahise).5Nzabegera kugira ngo mbacire nvubaza,nzihuta (nzabanguka )nshinje abarozi n'abasombanyi, abarahira g'ibinyoma,abimaga abakozi umushahara gwabo, bakarengany'impfubyi n'abapfakazi,bakagirira nabi abanyamahanga, kandi ntibatinye, ijambo ry'Uwiteka w'ingabo.6Kuko nd'Uwiteka, ntaho mpindukaga, ramwe abana ba Yakobo, ntabwo n'abamazeho (mwaributse ).7Kuva iminsi zabasokuruza,mwasuzuguhe amategeko yanje, ntabwo mwagubashe,mugurukire nzabagarukira, ijambo ry'Uwiteka w'ingabo. kandi muragamba ngo: Tuzagaruka gute?8Umuntu yabesha Imana? kubera ko mumbeshaga,kandi muragamba ngo: nigute twakibeshe? Muzaka (1/10e )n'amaturo.9Mwaravumwe ,kandi murikubesha,uwoko bwose.10Muzane munzu y'amaturo izaka (1/10e)zose, kugira ngo ibiryo biboneke munzu yanje; aho mube mungeragoje, ijambo ry'Uwiteka w'ingabo.11Muzareba mba ntezabafungurira imiryango zo mwijuru,niba ntazabamenaho imigisha myinshi.Nzabakiza umugome (Umwnze)kandi ntabwo azangiriza imbuto mu mirima,kandi umuzabibu ntaho guzarumba mumirima, rino n'ijambo ry'Uwiteka w'ingabo.12Amahanga gose gazabita abahire, kuko muzaba igihugo cy'umunezero, rino n'ijambo ry'Uwiteka w'ingabo.13Amagambo ganyu garaukomereye,rino n'ijambo ry'Uwiteka, kandi muragamba ngo: Twakugambye ho iki?14Mwaragambye ngo: Dukoreraga Imana kubusa; twungutse iki mukuyikorera; no kuguma m'umubabaro hejuru y'Uwiteka w'ingwbo?15Noneho abirasi nibo twitaga abanyamahirwe; yego, abagome bariguter'imere; yego, bari kugeragera Imana, barigukwepa.16None abitinyaga Uwiteka barikubwirana ngo: Uwiteka yatez'amatwi, arumva; n'igitabo kirandikwa kugira ngo aje yibuka abamutinyaga n'abubahaga izina rye.17Bazaba abanje, n'ijambo ry'Uwiteka w'ingabo, bazababanje, k'Umunsi wo ndigutegura; nzabagirir'imba bazi, nkuko umugabo imbabazi Umwana we vmukoreraga.18Kandi muzangera kubone itandu kamiro hagati y'Uumuntu mwiza n'umugome; hagati y'ukoreraga imana n'utayikoreraga.

Chapter 4  
1Kuko umunsi guraje, guragurumira nk'umuriro. Ababi n'abagome bose bazashirira; umunsi guje guzabamira bunguri, ntan'igiti changwa umuzi guzasigara, riro n'ijambo ry'Uwiteka w'ingabo.2Ari mwebwe mutinyaga izina ryanje, izuba ry'Ukuri rizabakira, nogukiziwa kuzaba kumababa gantyu; muzasohoka, 3kandi muzasimbagurika nk'inyana zo mukiraro,Muzahungura abagome,kuko bazaba bameze nk'ivu kubirenge byanyu,k'umunsi gwo ndigutegura, ijambo ry'Uwiteka w'ingabo.4Mwibuke amategeko ga Musa,umukozi wanje, vwo n'ahaye amabwiriza n'amategeko ga Israeli kuri Horebu.5Dore, ntabatumira Elia, Umuhanuzi, mbere yuko umunsi g'Uwiteka gusohora, rgo munsi mukuru gutey'Ubwoba.6Azagarura imitima z'abagabo kubana babo,n'imitima z'abana kuri bose kugiga ngo ntazaza guhonyora igihugo kibujijwe. ( Pays de l'interdit).

## Matthew

Chapter 1  
1Ingomoko ya Yesu Kristo muhungu wa Daudi, muhungu wa Abrahamu ni yinoya: 2Abrahamu yazeye Isaka, Isaka azara Yakobo, Yakobo nawe yazeye Yuda na bene she.3 Yuda yazeye Peresi ,na Zera kuri Tamari , Peresi yazeye Hezironi, Hezironi nawe yazeye Ramu.4Ramu yazeye Aminadabu , Aminadabu azara Nahasoni, Nahasoni azara Salimoni , 5Salimoni azara Boazi kuri Rahabu, Boazi nawe yazeye Obedi kuri Ruta.6 Obedi azara Yese, Yese azara Daudi. Umwami Daudi yazeye Salomo kuri wa mugore wa Uria .7Salomo yazeye Rehoboamu; Rehoboamu nawe yazeye Abiya, Abiya yazeye Asa. 8Asa azara Yozafati, Yozafati azara Yoramu, Yoramu nawe Uzia.9Uzia yazeye Yotamu; Yotamu azara Ahazi, Ahazi nawe azara Hezekia;10Hezekia azara Manase; Manase azara Amoni; Amoni azara Yosia; 11Yosia yazeye Yekonia na batoya be igihe c'ubunyage bw'i Babuloni.12Nyuma y'ubunyage bw'i Babuloni, Yekonia yazeye Salatieli, Salatieli azara Zerubabeli, 13Zerubabeli azara Abiudi, Abiudi azara Eliakimu, Eliakimu azara Azori,14Azori yazeye Sadoki, Sadoki Akimu na Akimu nawe yazeye Elihudi.15Elihudi yazeye Eliazari, Elizari azara Matani, Matani azara Yakobo. 16Yakobo azara Yosefu umugabo wa Maria ariwe mama wa Yesu witwaga Kristo. 17Nuko rero habeyeho ibishokuruza cumi na bine duturukire ku Abrahamu kugeza ku Daudi; ibishokuruza cumi na bine guturuka Daudi kugeza k'ubunyage bwa Babuloni, ibishokuruza cumi na bine no guturuka k'ubunyage bwa Babuloni kugeza ku Kristo .18Reba uko kuvuka kwa Yesu Kristo kwabeye: Maria ariwe mama we, yari asabirwe na Yozefu, ariko atari yamushohweza. Yabonekire ahekire inda kubera ingufu z'Umuka Guboneye.19Naho Yosefu umugabo we, wari ari umunyakuri ndo yashakire kumumwaza, yahitiremo kumubenga mu mayele.20Yabeye arikubitekerezaho , Malaika w'Umwami yamwijiye atagitegwiye mu ndoto ngo: Yosefu muhungu wa Daudi , were gutinya gushohweza mugore wawe Maria kubera ko umwana ahekire mu nda ye aviye k'Umuka Guboneye, 21kandi akazare umwana, mukumuhe ijina Yesu, kubera niwe ukakize abandu be ibyaha byebo .22Bino bindu byoshe byabeye kugira ngo ibyo Umwami yagambire mu kannwa k'imbuzi bishohwere ngo: 23Reba umuhara akaheke inda, akazare umwana w'umuhungu kandi ijina rye rikabe Emanueli: Bigambire ngo: Imana iri hamwe na twewe.24Igihe co Yosefu yabyukire, yakorire nguko malaika w'Imana yamutegekire, niho yabenye na Maria ng'umugore we. 25Ariko ndo yamukorireho kugeza igihe co yazeye umwana we no kumuha ijina Yesu.

Chapter 2  
1 Yesu amarire kuvukira i Betelehemu yo mu Yudea k'ubutware by'umwami Herode, abanyabwenge baturukire iyo izuba riturukaga, bagerire i Yerusalemu. 2Babarize ngo: Ari hehe Umwami w'Abayuda umarire kuvuka? Kuko twabwenye inyenyeri ye iyo izuba riturukaga, none na twewe twijire kumupfukamira.3 Umwami Herode amarire kubyumva yasaze hamwe n'abandu boshe babaga batuye i Yerusalemu .4Nyuma Herode yahamageye abatambyi bakuru n'abakarani no kubabaza ngo: Mbesi Kristo yavukiye ngahe? 5Bamushubize ngo: Ni mu Betlehemu ya Yudea, kuko imbuzi yabyandikire ngo: 6Na wowe Betlehemu ya Yudea ; ndo uri munnyori hagati y'imiji zikomeye za Yuda, kuko mu wowe hakavemo umwami ukaragire ubwoko bwanje Israeli.7Nuko Herode yayakwiye abanyabwenge mu siri, yababazize niba ari guturuka ryari babwenye ya nyenyeri irikwerereza.8 Nuko yabatumire i Betlehemu, arikubabwira ngo: Mugende musakise amwaze gwa kweli ku byerekeye uwo mwana wavukire, mumalire kumubona mukabimenyese kugira ngo na nyewe ngende kumuramya.9Bamalire kumva ago magambo g'umwami bagendire. Hanyuma ya nyenyeri yo babaga babwenye iyo izuba riturukaga yabagendire imbere kugeza aho yagerire heru yaho urwo ruhinja rwabaga rwibereye, nyuma yahagareye. 10Babwenye iyo nyenyeri bagishimire cane.11Bayingiye mu nju, bareba rwa ruhinja hamwe na mama we Maria. Bapfukamye no kururamya. Bapfundwiye uduhago twebo, bamutura izahabu, n'amarashi. 12Nuko bamarire kubyirwa n'Imana mu ndoto ngo bategushuba kwa Herode. Bashubwe mu gihugo cebo banyuriye mu yindi njira.13Bamarire kugenda, malaika w'Umwami yabonekeye Yosefu mu ndoto, aramubwira ngo: Haguruka, ufate uruhinja hamwe na mama we, uhungire mu Misri kandi ubereyo kugeza igihe ngakubwire, kubera ko Herode arikwenda umwana ngo amwite.14Yosefu yahagurukire, afata uruhinja na mama we mu joro, ahungira i Misri. 15Yabeye yo kugeza igihe co Herode yapfiriye, kugira ngo rishohwere igambo ryagambirwe n'Umwami rinyuriye ku mbuzi ngo: Nahamageye umwana wanje guturuka mu Misri.16Nuko Herode amarire kubona ko abanyabwenge bamubesize, yarakeye cane, atuma kwita abana boshe b'abahungu bari muri Betlehemu no mu ngengero zayo zoshi bateneje imyaka ibiri no kurenga akurikije igihe yari yabyirirwe n'abanyabwenge.17Hanyuma ryasohweye igambo ryandikirwe kera na Yeremia ngo: Ijwi ryayumvikaniye i Rama, 18Ikiliyo n'amaganya akangari, Rasheli arikuririra abana be, kumuhoza byananirenye kubera ko batakiriho.19Herode amarire gupfa, malaika w'Imana yabonekeye Yosefu mu ndoto ari mu Misri. 20Aragamba ngo: Haguruka, ufate uruhinja na mama we, ugende mu gihugu ca Israeli, kubera abari barikwenda kwita Umwana bapfiye.21 Yosefu yahagarukire, afata rwa ruhinja na mama we bashuba mu gihugo ca Israeli.22Ariko amarire kumva ko Arikelayo ariwe urigutegeka provensi ya Yudea mu cimbo ca she Herode, agira ubwoba bwo kwija i Yudea. Niho Imama yamumenyesize mu ndoto ibyo gukora, agenda mu gihugu ca Galilaya.23Agerireyo, yabereye mu muji gwitwa Nazareti, kugira ngo ibyabaga byagambirwe n'imbuzi bishohwere ngo: Abandu bakagambe ngo ni umunyanazareti.

Chapter 3  
1Muri ico gihe hija Yohana Mubatiza, ariguhubiri m'ubutayu bw'i Yudea.2 Yabaga arikugamba ngo: Mukihane kubera ko ubwami bwo mu juru bwijire. 3Yohana niwe wari wagambirwe n'imbuzi Isaya, ubwo yagambiraga m'ubutayu ngo: Mutayarise injira y'Umwami, musize injira ze.4 Yohana yari afite imyenda z'ubwoya bw'ingamiya, akenyeje n'umukaba g'uruhu, ibiryo bye byabaga inzige n'ubuki bw'ubuhura. 5Abandu boshe b'i Yerusalemu n'i Yudea, nabo mu ngengero za Yorodani bamusangire.6Bibatirisaga nawe mu mugezi gwa Yorodani, bamarire kugihana ibyaha byebo.7Ariko abwenye ko abandu kangari mu Bafarisayo n'Abasadukayo barikwija ku mubatizo gwe, arababwira ngo : Mwewe bana b'imboma mwe! Ni nde wabigisize gutoroka ibyago byenda kubijaho? 8Nuko rero mwereho amatunda gakwiriye abamarire kugihana .9 Mwere kukigambira mu mitima yenyu ko mufite Sho Abrahamu! Ndikubabwira kweli kweli ko gano mabuye Imana ishobweye kugahindura mo abana ba Abrahamu.10Kandi bunoya, ishoka ihirirwe mu mizi y'ibiti: igiti coshe kiteraga amatunda kikatemwe no gutabwa m'umuriro.11Njewe ndikubabatirisa amazi ngo mukihane, ariko urikwija nyuma yanje andusize ingufu, ndo nemerewe no gukora ku birato bye, we akababatirise Umuka Guboneye n'umuriro. 12Akayungiro kari mu maboko ge, akabize imbuga ye, ingano akazihunike mu kigega naho umurama akagute m'umuriro gutakazime.13Muri ico gihe Yesu yija aturukire i Galilaya, agera kuri Yorodani kugira ngo Yohana amubatize. 14Ariko we yamwangira arikugamba ngo: Ni njewe ukwiriye kubatizwa nawe, none ni weho urikwija kuri njewe? 15Yesu aramusubiza ngo: Byemere, kubera ko bigombire ko dushohweza ibyo gutungana byoshe. Aremera aramubatiza.16Yesu amarire kubatizwa , yaviye mu mazi. Ijuru ryafungwiwe, Umuka gw'Imana gwamurindimukiyeho gumerire kimwe n'inuma. 17Ijwi ryayumvikenye riviye mu juru ririkugamba ngo: Wunoya n'Umwana wanje, ndamukundaga kandi ndamugishimiraga. Muri we nimo nahize urukundo rwanje rwoshe.

Chapter 4  
1Nuko Umuka Guboneye gwagendanye Yesu m'ubutayu kugira ngo shetani amupime . 2Yamarire yo imisi mirongo ine n'amajoro mirongo ine ataryaga, nuko apfa injara. Shetani arija no kumubwira ngo: 3Ubeye uli Umwana w'Imana hindura gano mabuye gabe imikati.4Aramusubiza ngo: Byandikirwe ngo: Umundu ndo akabeshweho n'imikati gusha, ariko kubera igambo riturukire ku Mana.5Nuko shetani yamugendanye mu muji gutungenye, arigo Yerusalemu, umuji gw'Imana. Yamupandishije ku gasongero k'i Kanisa.6Aramubwira ngo: ubeye uri umwana w'Imana, kiterere hashi, kubera ko byandikirwe ngo: Ikategeke malaika beyo, bakuramize amaboko gebo kugira ngo were gusitara ku sarabwayi.7Yesu aramubwira ngo: Kandi byandikirwe ngo: utegupima Uhoragaho Imana yawe.8Shetani yayongeye kumugendana k'umusozi mureyi cane, amwereka ubwami bwoshe bwo mu si n'ububonere bwago. 9Aramubwira ngo: Bino bindu byoshe ndabiguheye ubeye upfukamire imbere yanje no kundamya.10Maze Yesu aramubwira ngo: vaho shetani kubera ko byandikirwe ngo: Ukaramye Uhoragaho Imana yawe kandi ukayikorere yo yonyine. 11Maze shetani yamureka, nuko malaika bija aho Yesu yari ari, bamuyamba.12Yesu yumvisize ko Yohana bamufungire, agenda i Galilaya, 13Ava i Nazareti agenda kukibera i Kapernaumu umuji guhereye ingezi ku mipaka ya Zebuloni na Naftali.14Kugira ngo rishohwere Igambo ryagambirwe na Isaya ngo: 15Igihugu ca Zebuloni n'igihugu ca Nafutali, hafi y'ingezi, hakurya ya Yorodani muri Galilaya y' Abapagani. 16Abandu boshe bari bari m'umuyobe ariko babwenye umwangaza munini, na babandi baribikeye mu gicucu c'urupfu nabo babwenye ugo mwangaza .17Guturuka ico gihe Yesu yagiye guhubiri arikugamba ngo: Mukihane kubera ubwami bw'Imana burikwija.18Umusi gumwe, Yesu yabeye ari kugitembeza hafi y'ingezi y'i Galilaya, yabwenye ibyene she bibiri. Simoni witwaga Petro na Ndereya bariguterera ubutimba mu mazi kubera ko babaga ari abarobyi. 19 Arababwira ngo: Mungurikire, ngabagire abarobyi b'abandu. 20Muri ugo mwanya bateye ubutimba bwebo baramukurikira.21Yayegeye imbere kannyori, abona abandi bene nyina babiri, Yakobo muhungu wa Zebedayo , na Yohana mwene nyina, bari m'ubwato hamwe na She Zebedayo barigutayarisa ubutimba bwebo, arabakura. 22Muri ako kanya ubwato byoshe barabuta na she bamuteye, bakurikira Yesu.23Yesu yazungurukire Galilaya yoshe, arikukigisa mu nsisiro zoshe, ariguhubiri ubutumwa buboneye bw'Umwami no gukiza abarwayi n'abamugeye mu bandu boshe. 24Imwaze ye yayeneye muri Suria yoshe, bamuzanira indembe n'abarwayi b'indwara ziri tofauti, n'abarimo ibizimu, n'abarweye igicuri, n'ibirema boshe arabakiza. 25Hanyuma abandu akangari cane bamukurikiye, abari baturukire i Galilaya, abandi i Dekapoli na Yerusalemu, i Yudea , no hakurya ya Yorodani .

Chapter 5  
1Abwenye abandu kangari, Yesu yataramire umusozi, amarire kwikara, abanafunzi be bamwija ha mbavu. 2Nuko amarire kubumbura akanwa, yabigisoze ngo: 3Imigisha n'iya abakene bo mu mitima kubera ko ubwami bwo mu juru ari ubwebo. 4Imigisha n'iya abayitirwe n'agahinda, kubera ko bakahozwe .5Imigisha n' iya abagiraga nda kamaro, nibo bakature mu yino si. 6Imigisha n' iya abpfiye injara n'imyota y'ukuri, kubera ko bakahazwe.7Imigisha n'iy'ababariraga abandikubera ko bakababarirwe. 8Imigisha n'iya abafite imitima iboneye kubera ko bakabone Imana.9Imigisha n'iya abakundaga kumvikanisa abandi kubera ko bakabe abana b'Imana. 10Imigisha n'iy'abakorerwaga nabi barikudyora ukuri, kubera ko ubwami bwo mu juru ni ubwebo .11Na mwewe mufite imigisha iyo barikubadiha no kubagirira nabi barikubabesera kubera ijina ryanje. 12Mukishime kandi mukishime cane, kubera ko mufite amatabishi gakomeye mu juru. Mumenye ko uko niko bakoreye nabi imbuzi zabeyeho mbere yenyu .13Mwewe muri umunyu gw'isi, ariko si umunyu guzambire gukahirwe mo ki kugira ngo guryohe tena? Ndaco goba gumarire, ahubwo ni kuguta hanje abandu bakagunnyata nnyata. 14Kandi muri umwangaza gw'isi, urusisiro rwubakirwe heru ku musozi ndo woruhisa.15Abandu bakize itara ndo borihira musi y'igisobane? Ahubwo ni kurihira heru ha meza kugira ngo ryangarize abandu boshe mu nju. 16Niko bibamerire namwe, umwangaza gwenyu gwakirize abandu boshe, baramukire babwenye ibikorwa byenyu biboneye, bakasingize Data wetu tweshe uri mu juru.17Mwere kugira ngo nayijire gukuraho amategeko cangwa imburo, ndo nayijire kubikuraho ahubwo kubiha ingufu. 18Kubera ko ndikubabwirisa ukuri ko isi n'ijuru bikurirweho , nda kanyugute kakave ku Gambo ry'Imana, kugeza igihe rikageze kunnyusirizo, nguka yagambire yenyine.19Umundu ukapime gukuraho itegeko rimwe muri gano mategeko cangwa kukigisa abandu kubikora , akabe munnyori m'ubwami bwo mu juru, ariko ukayigise no kugatumikisa, akabe mukuru m'ubwami bwo mu juru. 20Kubera mbabwiye mwewe, ukuri kwenyu kutarusize ukuri kwa abakarani n'Abafarisayo ndo mukayingire na kannyori m'ubwami bwo mu juru.21Mumarire kumva ko abandu bakera babwiwe ngo: Mwere kwita, ukayite wese akahanwe. 22Ariko nanje ndababwiye ngo: Umundu woshe ukarakarire mwira we, akahanwe, ukatuke mwene she ngo wa mupfu we, akahanwe mu tribinali, kandi ukatuke mwene she ngo: wa kibwa we, akatererwe m'umuriro go mu jihenamo.23Nuko rero, ujenye isadaka ye gutura, ukibuka ko ufitenye ikibazo na mwira wawe, 24seka iyo sadaka yawe, wumvikane nawe, ubone ugaruke gutura isadaka yawe .25Mwira wawe akuregire mu tribinali ari kugushinja ko wamugiriye nabi, ugire bwangu bwangu mumvikane mutakagerire ku tribinali. Ukore guco bucari hafi utakagerizwe mu maboko g'umuzuzi, nawe ubeye utsindirwe, akaguha umusoda, umusoda akaguhire mu pirizo. 26Kweli ndababwiye, ndo ukavemo utakarihire ideni ryoshe.27Kandi mwayumvisize abandu bakera barikugamba ngo: Utegusambana. 28Ariko njewe ndababwiye ngo: Umundu ukarebe umugore w'abandi akamutekerezaho, akabe umusambanize m'umutima.29Iryisho ryawe ry'iburyo ritumire ukora icaha, rikure mo urite kure yawe; kubera ko biboneye ko ugace kamwe ko k'umubiri korimbuka aho kugira ngo umubiri gwawe goshe guje muri jehenamo. 30Kandi ukuboko kwawe kw'iburyo gutumire ukora icaha, uguce ugute kure yawe, kubera ko biboneye ko ukuboko kumwe kocibwa aho kugira ngo umubiri goshe guje muri jehenamo.31Byagambirwe ngo: Umundu woshe ukatane n'umugore we akamuhe ubaruwa yo gutana. 32 Ariko njewe ndababwiye ngo: umugabo ukatane n'umugore we atamudyorize gusambana, aba amuterize gusambana kandi ushohweze uwo mugore akabe yasambenye nawe.33Kandi mwayumvisize ko byabwirwe aba kera ngo: Were kurahira ububesi, ahubwo ukatimize ibyo warahiriye Imana ko ukabikore 34Ariko ndababwiye mwewe : Mwere kurahira, ari ku byerekeye ijuru ,35 kubera ijuru n'indebe y'Umwami Mana , cangwa ku byerekeye isi kubera isi n'indebe y'ibisando by'Imana cangwa kuri Yerusalemu kuko ni umuji g'Umwami Ukomeye .36Kandi utakarahirire ha mutwe gwawe kubera ndo ushobweye guhindura umutsatsi gwawe ngo gube umweru cangwa inyirabuze . 37Ahubwo amagambo genyu gabe: ingo, ingo, oya, oya naho ibirengire ibyo biba biturikire kwa shetani .38Mwayumvisize kandi ko byagambirwe ngo : Iryinyo ku rindi. 39Ariko njewe ndababwiye mwere kubuza umundu mubi kubagirira nabi, kandi umundu ugukubitireurushi ha tama ry'ubyuryo muhe n'itama ry'ugutandi.40Umundu wenda imbaka kuri weho ngo akwake umukenyero gwawe, muhe umurogosho. 41Ukagutegeke ngo mugendane i kilometere kimwe ukamugeze ha bilometere bibiri. 42Ukagushabe ideni, were kurimwima.43 Mwayumvisize ko byagambirwe ngo: kunda muturanyi wawe, wange umwanzi wawe.44Ariko njewe ngabire ngo: mukunde ababangaga, ukabendere umukoshi, mubarage imigisha, mugirire neja abanzi benyu, musjhabire ababasuzuguraga n'abababuzaga amahwemo. 45Kugira ngo mubone kuba abana b'Imana Data wo mu juru, kubera we ategekaga ijuba ngo rivire ababi n'ababoneye kandi agwisaga imvura ku ndungane no ku babi.46None si mubeye mukundire ababakundaga gusha mukahemberwe ki? Abasoreshaga umusoro nabo si babikoraga? 47 Mubeye muramukize bene sho gusha, mukabe mukorire ikihe kiboneye kurutire abandi? N'abapagani nabo nda ari ko bakoraga? 48Nuko rero mube abatungenye nguko Data wa twese wo mu juru atungenye .

Chapter 6  
1Mwere gukora ibiboneye imbere y'abandu kugira ngo babarebe: kuko mubeye mukorire guco nda migisha mukahabwe na Data wo mu juru. 2Ubeye wenda gutura isadaka were gupiga ingunga imbere za wowe nguko indyarya zibikoreraga mu masinagogi no mu mayira kugira ngo abandu bazishime. Ndababwiye kweli ko babwenye imishahara yebo.3Ariko weho ugendire gutura isadaka, ukuboko kwawe k'urutandi gutekumenya ibyo ukuboko kwawe k'uburyo kurigukora.4 Isadaka zawe zitangwe mu siri na Data wa tweshe urebaga isiri zoshe akakuguhe imigisha.5Kandi mubeye mwenda gushaba, mwere kukigana indyarya, zikundaga gushaba zihageze mu masinagogi no mu mashanganjiya kugira ngo abandu bazirebe. 6Ndikubabwira kweli ko bamarire kubona imishahara yebo. Ariko weho, ubeye wenda gushaba, wingire mu mbere yawe wihishire kandi ukinge umuryango, ushabe Sho uri ahandu h'isiri kandi na Sho urebaga ibyihishirwe akabiguhe.7 Kandi mubeye murigushaba, mwere kugambagura busha nguko abapagani babikoraga kuko bategerezaga ko mu bwishi bw'amagambo niho bakaherwemo ibisubizo.8Nuko rero mutere gusana nabo, kubera ko Sho wo mu juru yiji byoshe byo murikwenda mbere yuko mwabumbura akanwa kenyu. 9Dore uko mugombye kugenda murigushaba: Data wa tweshe uri mu juru, ijina ryawe ryubahwe,10 Ubwami bwawe bwije, ukwenda kwawe kubeho hoshe mu si no mu juru.11Uduhe none ibiryo byetu bya buri musi. 12Utubabarire ibyaha byetu nguko natwewe tubabariraga ababidukoreraga . 13Were kwemera gutsindwa kwetu n'ibigeragezo ahubwo uturinde umwanzi wetu.14Kubera ko mwewe mubeye mubabariye abandu ibyaha byebo, Sho wo mu juru akababarire ibyaha byenu.15Ariko, mubeye mudashobweye kubabarira abandu ibyaha byebo, Sho wo mu juru ndo akababarire ibyaha byenyu namwe.16Kandi wenda gufunga were kubabara no gukambya isura urikwenda ko abandu bomenya ko wakiyirize busha.17 Ndababwiye kweli ko bamarire kubona imishahara yebo. 18Ariko wowe ubeye wafungire, wambare neja, kisige amavuta. Kugira ngo abandu bate kumenya ko wafungire ahubwo Sho wiji isiri zoshe, abe we umenya ibyawe no kuguha igisubizo.19Mwere guhisa imali yenyu musi ho inyenzi n'ikutu bigeraga n'abasambo bakabomora no kubyiba. 20Ahubwo mubike imali zenyu mu juru ho inyenzi n'ikutu bitageraga cangwa abasambo badashobweye kwiba .21Kubera ko aho imali y'umundu iri niho n'ibitegerezo bye byoshe biberaga .22Amiso nigo tara ry'umubiri. Iryiso ryawe riboneye, umubiri gose gukagire umwangaza.23 Ariko iryiso ryawe rizambire, umubiri gwawe gose guba gubeye m'umuyobe. Ni kangahe, umwangaza guri muri wowe gukabe umuyobe munini? 24Nda mundu woshobora gukorera abami babiri, kubera yokwanga umwe agakunda uwundi. Kubera ico ndo woshobora gukorera Imana n'imali.25Kubera ibyo, ndababwiye ngo: mwere kububura ku byerekeye ibyo kubabeshaho, ngo: mukarye ki ejo, cangwa mukangnwe ki, no ku mibiri yenyu, ngo mukayambare ki. Mbesi ubuzima ndo birengire ibiryo, n'umubiri gukaruta imyenda? 26Ngaho murebe neja inyoni ziri iheru. Ndo zihingaga ngo zisarure cangwa ngo zihunike mu kigega ariko Data akaziha ibiryo . None si mwewe ndo muruta inyoni ?27Ni nde si muri mwewe wobubura nyuma akayiyongeza isentimetre ha bureyi bwe? 28 Kubera ki murikugihangayisa kubera imyenda? Murebe neja uko amawuwa go mu murima gakuraga: Ndaco gakoraga, ndo gashonaga imyenda.29Ariko ndababwiye ko na Salomo m'ububonere bwe atapimye kwambara no kuberwa na rimwe ngago mawuwa.30Niba Imana yayambikaga guco ubwatsi bwo mu murima mu gihe kinnyori bikatabwe ejo m'umuriro, akabuzwe na ki kubambika kurenzaho, mwewe abafite kukizera kunnyori? 31Nuko rero mwere guhangayika no kugamba ngo: Ejo tukarye ki, tukagnwe ki no kwambara ki ?32Kuko ibyo byoshe nibyo bihangayikisaga abapagani. Ariko Sho wo mu juru yiji ubukene bwenyu.33Mushakise kwanza ubwami bwo mu juru n'ukuri koshe kw'Imana, ibindi byoshe mukeneye mukabihabwe biri kangari.34 Nuko rero mwere guhangayikira iby'ejo, kuko ejo hakishakire ibyayo. Ibya none bishiraga na none.

Chapter 7  
1Mwere gucira abandi imanza kugira ngo namwe batakatsindise nazo. Kubera urubanza rwo muciraga abandi nirwo mukacirwe.2 Kuko bakabacire urubanza rwo mwaciriye abandi, umunzani mupimiraga ho abandi nigo mukapirweho.3Kubera ki urebaga akayi kari mu ryiso rya mwira wawe ariko utareba umugogo guri mu ryawe? 4 Cangwa ni gute wobwira mwira wawe ngo: reka ngukuremo akayi kari mu ryiso kandi weho uhekire umugogo gw'igiti mu ryawe? 5 We ndyarya we, tangira gukuramo igiti kiri mu ryiso ryawe, hanyuma wije gutokora iryisho rya mwira wawe .6Ibyo Imana yaboneje, mwere kubihereza imbwa, mwere guterera izahabu zenyu imbere y'ingurube kugira ngo zitazinyata hanyuma zikahindukira no kwija kubarya.7Musabe murindiriye ko Imana ikabahe, mushake na mwewe mukabone, mupike hodi namwe mukafungulirwe.8 Kubera umundu woshe ukashabe akahabwe, ukashake akabone kandi ukapike hodi k'umuryango akafungulirwe.10 Cangwa yomushaba ihere akamuha igikweta?11Mwewe bandu babi, mubeye mwiji guha abana benyu ibindu biboneye, Data wo mu juru si akabure gute kurenzaho kubaha ibiboneye abarigusaba? 12 Ibyo murikwenda ko babakorera namwe mubikorere abandi, kubera ko rinoya niryo tegeko kandi nizo mburo.13Muyingire m'umuryango munnyori, kubera ko umuryango munini ni injira nini ihabisaga abandu kangari, kandi abandu ni kangari bagunyuragamo. 14 Ariko akaryango kannyori, n'akayira gapfundenye kajanaga abandu kwa Data kandi abandu bannyori nibo bakanyuragamo.15Mugitondere imbuzi zirikwija iwenyu zambeye ng'indama kandi mu ndani yebo ari mbwa zo mu shamba zikarihire. 16 Mukabamenyere kubyo bakoraga, mbesi woca inyamunyu ku gitembetembe cangwa wosoroma indoryi ku mitobotobo? 17Ni guco bimerire, buri giti kiboneye kizaraga amatunda gaboneye, n'igiti kibi kikazara amatunda garigusharira.18Kweli, igiti kiboneye ndo cozara amatunda mabi kandi igiti kibi ndo cozara amatunda gaboneye. 19Igiti coshe kitakazare amatunda gaboneye kigombire gucibwa no gutererwa m'umuriro. 20 Nuko rero mukabamenyere ku matunda gebo.21Ndo ari kila mundu umbwiraga ngo Mwami, Mwami ukayingire m'ubwami bwo mu juru, ariko ni wawundi ukoraga ibyo Data wo mu juru arikwenda. 22 Abandu kangari bakambwire ugo musi ngo: Mwami, Mwami, ndo twahubiriye mu jina ryawe no mu jina rya wowe tukirukana ibizimu, kandi no mu jina rya wowe tugakora ibitangaza akangari bikomeye? 23Hanyuma ngabashubize ngo: Ndo nabamenyire na kannyori, muve hambavu mwewe bakozi b'amabi.24Kandi umundu woshe wumvaga amagambo ganje no kugakoresa, akanganiswe n'umundu w'ubwenge wubakire inju ye heru y'ikibuye. 25 Imvura yagwiye, amazi garija, umuyaga gwahuhire, gwakubita. Ariko, iyo nju itahirima kubera ko yari yubakirwe k'ubuye.26Buri mundu ukayumve amagambo ganje atagakurikiza, akanganiswe n'igipfu cayubakire inju yaco k'umucanga 27 Imvura yagwiye, amazi n'umuyaga kangari birija, bikubita inju yahirima kandi yagwiye nabi cane.28Ico gihe Yesu amarire kugamba ibyo, abandu batangeye kubera ago migiso. 29Kubera ko yayigisize ng'umundu ufite itegeko atamerire nga ba bakarani bebo.

Chapter 8  
1Amarire kurindimuka umusozi, abandu akangari bamukurikiye. 2Nuko umundu urweye ibibembe amwija hafi, aramupfukamira no kugamba ngo : Mwami, ubeye wenda wongiza.3 Niho yarambwiye ukuboko kwe amukoraho, aragamba ngo: urezizwe. Ako kanya ibibembe byasimbukire, aba muzima.4Yesu yamubwiye ngo: uhore, were kugira uwo wonopforeraho, ahubwo genda ukiyerekane k'ubatambyi, utange n'isadaka nguko Musa yabibategekire, bibabere ubudimwe.5Yabeye arikugenda, yingira i Kapernaumu. Umukomanda umwe yamusanganiriye no kumuhendahenda ngo: 6Mwami, umukozi wanje arembire cane arweye indwara yo kunyoroka umubiri goshe, aryamire m'urugo. 7Yesu aramubwira ngo: ndija m'urugo kumukiza.8Uwo mukomanda aramusubiza ngo: Mwami, ndo ngwiriye kugira ngo weho wingire mu nju yanje ariko ugambe rimwe gusha umukozi wanje arakira. 9Kubera ko ndakomeye, mvite ubushobozi ku basoda bo ndegekaga, iyo mbwiye umwe ngo genda aragendaga, nobwira uwundi ngo garuka akagaruka; n'umukozi ngo kora guca akabikora. 10Yesu yumvisize ibyo yatangeye, abwira abari bamukurikiye ngo: Ni kweli ndababwiye, ndo nabwenye na rimwe kukizera kungana guca mu Israeli.11Ndababwiye ko abandu akangari bakaturuke irya na kunoya, bikare na Abrahamu, Isaka na Yakobo m'ubwami bwo mu juru.12Ariko abana b'ubwami bakatabwe hanje m'umuyobe. Hakabe kurira no kuhekenya amenyo. 13Yesu abwira uwo mukomanda ngo: igendere mwa, bibe nguko ubyizerire. Umukozi we yakirire ako kanya.14Mugihe co Yesu yagerire kwa Petro, yabwenye nyirabukwe wa Petro aryamire arweye agapururu. 15 Amukorire ho agapururu karaguruka. Arahaguruka abaha ibiryo.16Habeye k'umuguroba bamuzaniye abayigiyemo ibizimu, arabyirukana akoresheje igambo gusha, yakizize ababaga bafite uburwayi tofauti, 17kugira rishohwere igambo ry'imbuzi Isaya ngo: Yahekire kubura ingufu kwetu, yakirize uburwayi bwetu.18Ariko Yesu abwenye abandu akangari bamuzungurukire, ategeka ko bambuka hirya. 19 Umukarani umwe amwija hafi aramubwira ngo: Mwami, ndagukurikira aho ukaje hoshe. 20Yesu aramusubiza ngo: Ingunzu zifite ibyobo n'inyoni zifite ibyari, ariko Umwana w'umundu ndo afite aho kuryamisa umutwe gwe.21Uwundi umwe mu bari bamukurikiye aramubwira ngo: Mwami, nyemerere ngende kwanza guhamba data. 22 Ariko Yesu aramusubiza ngo: weho ngurikire, ureke abapfiye bahambe abapfu bebo.23Amarire kwingira m'ubwato, abanafunzi be bamukurikiye. 24Izaruba nini yija mu kivo, ubwato bwujwiramo amazi, ariko Yesu yari yisinziriye. 25 Bagerire ku Yesu. Bamuhagurukize barikugamba ngo: Mwami, dukize dupfiye.26Arababwira ngo: kubera ki murigutinya mwewe mufite kwizera kunnyori? Niho yabyukire, ahoza iyo zaruba maze ikivo kiratuza. 27 Abandu batangeye barikugamba ngo: na wuno si ni nde kugeza aho umuyaga n' ingezi birikumwubaha?28Amarire kwambuka hirya mu gihugu ca Abagerasi, abandu babiri bujwiyem ibizimu bahwiye nawe baturukire mu makaburi bakarishe cane, ndan'umundu wabegeraga. 29 Bari bari kwabira barikugamba ngo: turigupfa ki weho Mwana w'Imana, wijire hanoya kutubuza gutuza?30Hirya hafi hari hariho igikundi c'ingurube zirikurisha.31Izo mizimu zamuhendahendire ngo: Ubeye udutururukireho, twemerere tuyingire mu ziriya ngurube. 32Aremera arazibwira ngo: Mugende. Ibizimu byingira mu za ngurube zoshe ziratururuka, zigogomera mu kivo zipfiramo.33Abaragizi bizo ngurube bagiye vuba mu muji barigucura umwaze uko byoshe byabeye ni ibyerekeye bya bizimu. 34Abandu boshe bo mu muji batangeye, bagenda guhura na Yesu. Bamubwenye, bamushabire kuva muri uryo rusisiro rwebo.

Chapter 9  
1Yingira m'ubwato, arambuka, yingira mu mugi gwe wonyine. Amarire bamuzanira umundu unyunyukire umubiri gose ari ku gipoyi. 2Yesu abwenye kukizera kwebo abwira uwo murwayi ngo: Mwana wanje, kishime kubera ko ubabariwe ibyaha byawe.3Ariko bamwe mu bakarani batombokire m'umitima yebo, barikugamba ngo: Wuno mundu arigutuka Imana.4Yesu amenye ibitekereza byebo arababwira ngo: Kubera ki murigutekereza bibi mu mitima yenyu? 5Ni igiki corohire kugamba ngo ibyaha byawe bibabariwe, cangwa kugamba ngo haguruka ugende? 6None rero, mugombire kumenya ko Umwana w'umundu afite ubushobozi bwo kubabarira ibyaha. Nuko abwira wa mundu unyunyukire ngo: Haguruka, uheke igitanda cawe, kigire m'urugo.7Arahaguruka yigira iwebo m'urugo. 8 Ariko abandu babibwenye batinyire. Bahimbaze Imana yaheye abandu itegeko rimerire guca. 9Yesu amarire kuva iyo arikugitembeza yabwenye umundu witwa Matayo yikeye arigusoresa, aramubwira ngo: Ngurikire. Yagahurukire, aramukurikira.10Igihe co yari yikeye mu nju arikurya, abanyepalata na abanyabyaha barija bikara hamwe na Yesu ari hamwe n'abanafunzi be. 11Abafarisayo babibwenye bakura abanafunzi be no kubabwira ngo: Kubera ki Umwami wenyu arigushangira n'abanye palata n'izindi ngozi z'amabi?12Yesu abyumvisize yabashubize ngo: umundu utarweye si yokenera gute umuganga? Ariko umurwayi niwe ushakaga umuganga.13 Ariko mugende, mwige kuri rino gambo: Njewe ndenda imbabazi atari amaturo. Ndo nayijire gushaka ababoneye ahubwo abanyabyaha kugira ngo bakihane.14Nuko abanafunzi ba Yohana bija iwe barikugamba ngo: Kubera ki twewe n'Abafarisayo tukiyirizaga busha kenshi ariko abanafunzi bawe batakiyiriza busha? 15Yesu arababwira ngo: Mbesi abandu bashobweye kubabara igihe umukwe ari hambavu yebo? Imisi zikayije ubwo umukwe akabakurwemo, niho bakakiyirize busha.16Nda mundu uhiraga ikiraka gishasha ku mwenda gusarize. Kuko kishobweye gushanyura ugo mwenda gusarize maze uko gutanduka kukaba kunini.17Nda wohira inzoga ishuhire mu bibindi bishaje kuko bishobweye gusandara n'inzoga irimo ikameneka. N'ibibindi bikazambagurika. Ariko iyo nzoga ishuhire bayisize mu bibindi bishasha, hari inzoga, hari ibibindi; byose ndaco byoba.18Igihe yabaga ari kubabwira ago magambo, hija umutware apfukama hambere ye arikugamba ngo: Umuhara wanje amarire umwanya apfiye, ariko inja umurambike ho ibiganza arakira. 19Yesu arahaguruka, aramukurikira ari hamwe n'abanafunzi be.20Nuko hija umugore wari ufite uburwayi bwo kuva amaraso. Yabaga abumarenye imyaka cumi na zibiri. Amuturuka inyuma, akora k'umugunjo g'umwenda gwe. 21Kubera ko yakibwiraga m'umutima gwe ngo: Mbeye nshobweye gukora k'umwenda gwe gusha ndakira. 22Yesu yahindukiye, yagamba arikumureba ngo: Kihangane mbe muhara wanje, kukizera kwawe kuragukizize. Uwo mugore arakira ugo mwanya.23Ubwo Yesu yaramarire kugera mu nju y'uwo mutware, kandi abwenye abari kuvuza imyironge, n'abandu bari kuboroga,24 yababwira ngo: Muve hanoya kubera ko iyo ngumi ndo yapfiye ahubwo isinziriye. Nuko bamusheka.25Mugihe abo bandu bari bamarire gusunikwa, yingira afata ukuboko ku iyo ngumi, nuko iyo ngumi irahaguruka. 26 Ugo mwaze gwakwiye muri ako karere koshe.27Amarire kugenda , Yesu yakurikiwe n'imbumyi zibiri zirikwabira ngo: Tubabarire Mwene Daudi. 28Amarire kugera m'urugo, izo mbumyi zija hafi ye, nuko Yesu arazibwira ngo: Mukizeye ko nshobweye kubakiza? Baramushubiza ngo: Ingo Mwami.29Nuko abakora ha miso, aragamba ngo: Bibabere nguko mwizerire. 30 Nuko amiso gebo garahumuka. Yesu yababuzize ngo: Muramenye hatekugira ubimenya. 31 Ariko bamarire gushohoka bamenyesize abandu boshe ugo mwaze.32Bakigenda, bamuzaniye umundu urimo ikizimu c'uburagi.33Ico kizimu kimarire kugirukanwa, ca kiragi agambire. Nuko abandu batangeye, bagamba ngo: Nda na rimwe ibindu nga binoya byabeye mu Israeli. 34Ariko Abafarisayo bagamba ngo: Ni kubera umukuru w'abazimu arikuyirukana abazimu.35Yesu yagendagendaga mu miji yoshe no mu nsisiro zoshe arikugigisa mu ma sinagogi, arikukigisa umwaze guboneye g'ubwami no gukiza indwara zose n'ubumuga bwoshe. 36 Abwenye abandu akangari yabapfiriye imbabazi kubera ko bari baruhire kandi bananiwe ng'indama zidafite umuragizi.37Nuko yabwiye abanafunzi be ngo: Ibyerire ni kangari ariko abo kubisarura ni bannyori. 38 Mushabe nyiri umurimo atume abasaruzi m'umurima gwe.

Chapter 10  
1Hanyuma , Yesu amarire guhamagara abanafunzi be cumi na babiri, yabaheye ingufu zo kugirukana ibizimu no gukiza indwara n'uburema bwoshe .2Gano nigo mazina g'abanafunzi cumi na babiri. Uwambere ni Simoni witwa Petro, na Andereya, Yakobo muhungu wa Zebedayo na Yohana mwene nyina, 3Filipo na Bartelemayo, Tomasi na Matayo washoresaga, Yakobo muhungu wa Alfayo na Tadeyo . 4Simoni w'i Kana na Yuda Iskariyoti, uwo watangire Yesu.5Abo nibo banafunzi Yesu yatumire amarire kubategeka ngo: Mwere kugenda iwebo w'abapagani kandi mwere kugendera mu bapagani cangwa kubera mu miji za Samariya. 6Mugende kwenda indama z'Abisraeli baherire. 7Mugende kandi murikugamba ngo: Ubwami bwo mu juru bugerire hafi.8Mukize abarwayi, muzure abapfiye, muboneze ababembe, muyirukane ibizimu. Mwahewe mutagurire, namwe mutangire busha. 9Mwere gutwara izahabu cangwa amakuta, cangwa igiceri mu mikaba zenyu.10 Cangwa si ishakoshi mu safari zenyu, cangwa ipantalo zibiri cangwa ibirato, cangwa ingoni kuko umukozi akwiriye kubona umushahara ku kazi ke.11Mubeye mugerire m'urusisiro cangwa m'umuji mubaze kwanza aho umundu ukwiriye kubakira ari, muhabe kugeza igihe co gutaha. 12 Muyingiye mu nju, mubaramutse. 13Abatuye muri iyo nzu abababereye beja, ituze ryenyu ribemo, ariko abeye ari abandu babi, mwere kubaha ituze ryenyu.14Babeye batabakiriye cangwa ndibumvire amagambo genyu mukigendere, mukivire muri iyo nju cangwa ugo muji, hanyuma mubakungumurire umucucu go ku bisando byenyu. 15Mbabwirize ukuri ko ugo musi g'urubanza, ugo muji gukahanwe cane kurenza Sodoma na Gomora.16Mumenye bunoya, mbatumire ng'indama mu gati y'ibisimba bikarihire. Mugitonde ng'injoka, kandi mukiyorose ng'inuma .17Mukirinde abandu, kuko bakabarege ku tribinali, kandi bakabakubitise ibiboko mu masinagogi. 18Bakabagendane ku bategetsi bakuru n'abami kugira ngo mube abadimwe hambere yebo no hambere y'abapagani kubera njewe.19Kubera ko, naho bakabatange, mwere kukibaza ibyo mukagambe cangwa gushubiza, kuko Imana ikabahe muri iyo saha ibyo mukashubize.20 Kuko ndo ari mwewe mukagambe, ahubwo Umuka gw'Imana yenyu gukagambire muri mwewe.21Abavukanyi bakamarane, n'umuzeyi umwana we, abana bakarwanye abazeyi bebo kandi babite. 22Abandu boshe bakabange, kubera ijina ryanje, ariko ukihangane kugeza k'umwisho, akakizwe. Umugi gumwe gubangire, mukigendere m'ugundi. 23Ndikubabwirisa ukuri, Umwana w'Umundu akagaruke mutarazunguruka imiji yoshe ya Israeli.24 Umwanafunzi ndo yoruta umwalimu we kandi umukozi ndo yokigereka ku shebuja. 25Ndo mwotekereza ko abandu boshima umwanafunzi no kugaya mwalimu we, cangwa ngo bafate neja umukozi kurenza shebuja. Niko bimerire kuri mwewe. Kubera ko ndi mwalimu wenyu, bakabatese kubera ko na njewe bantesize. Ni ngaho ndo nyiri inju, niba bamereye nabi, mwewe murindiye ki kiboneye ku bo?26Mwere kubatinya kuko nda cahishirwe kitakahishurwe kandi nda na kimwe gikorwaga kitakamenyekane. 27Ibyo ndikugamba imbere yenyu m'umuyobe, mukabigambire ku karubanda k'umutaga, ariko ibyo ndikubabwirira m'ugutwi mukabyigisirize heru y'agasongero k'inju.28Mwere gutinya ibyitaga umubiri bidashobweye kwita ubuzima. Mutinye, ahubwo, ibishobweye kwita ubuzima n'umubiri, no kubageza muri jehenamu.29 None si ndo mugurisaga ibishwi bibiri ku faranga rimwe, ariko mumenye ko nda na kimwe kigwaga hashi ha butaka no gupfa, Data atabishakire. 30Kandi imitsatsi zo ha mutwe gwenyu zibarirwe. 31Mwere gutinya rero, murengire kure na kure ibishwi akangari.32Ariko ukanyihakanire imbere y'abandu na njewe ngamwihakanire imbere ya Data uri mu juru. 33 Nico gitumire ukandangaze imbere y'abandu na njewe ngamubere umudimwe imbere ya Data uri mu juru.34Mwere kukibesa. Ndo nayijire kuzana ituze ku si, ahubwo nazenye umusho.35Kuko nayijire gutanya umundu na she wamuzeye, gutanya umuhara na nyina, umukazana na nyirabukwe. 36Kandi abanzi b'umundu nabo mu nju ye.37Ukundaga she na mama we kundenza ndo duhuye. Kandi ukundaga umuhungu we cangwa umuhara we kundenza ndo akwiriye kuba uwanje. 38 Udahekire umusalaba gwe ngo angurikire ndo nawe akwiriye kuba uwanje. 39 Ukacunge ubuzima bwe akabuhebe, kandi ukabuhebe kubera njewe akabeho ibihe byoshe.40Umundu ukabahe karibu ni njewe akabe akaribisize. Kandi ungaribisize akabe akaribisize uwandumire. 41Uwakiraga imbuzi kubera imburo ze, akahabwe isadaka y'imbuzi kandi n'uwakiriye umundu w'ukuri kubera ukuri kwe akahabwe isadaka z'abanyakuri.42Kandi umundu woshe ukabahe ikopo ry'amazi gakonje kuko ari umwanafunzi wanje, ndikubabwirisa ukuri ndo akabure ingene ye.

Chapter 11  
1Yesu amarire guhereza amategeko abanafunzi be icumi na babili, yiviyeyo, yigira mu mingini arikukigisa no guhubiri. 2 Yohana yabeye ari mu prizo, yumvisize ibikorwa bitangarize bya Kristo, atuma abanafunzi be kubaza Yesu ngo: 3 Weho ni wa wundi twabaga turindiriye cangwa turindire uwundi?4Yesu arabasubiza ngo: mugende mumubwire ibyo mwumvisize no kukirebera. 5 Imbumyi zirikureba, ibirema birikugenda, ababembe barigukira, ibatumvaga birikumva, abapfiye barikuzuka, abakene barigutangarizwa ubutumwa buboneye. 6 Kandi hahiriwe umundu woshe ukanyishimire.7Abo bandu bamarire gushubayo, Yesu atangira gucurira abandu umwaze gwa Yohana, arikubabaza ngo: Mwagiye m'ubutayu kureba nde? Mbesi n'urubingo rurikuzunguzwa n'umuyaga? 8Kweli, mwagiye kureba ki? Ni mundu wari wambeye neja? Oya, abandu bambeye neja babaga mu nju y'umwami.9None mwagiyeyo kureba ki? Mwagiye kureba imbuzi? 10N'ukuri ndababwiriye, uwo ni mukuru kurenza imbuzi, kandi uwo niwe wandikirwe ngo: Reba, ndumye indumwa yanje imbere ya wowe yogutarisa injira yawe.11Mumenye, ndababwiye ko mu bandu bazewe n'umugore nda mundu wundi mukuru kurenza Yohana Mubatiza. 12Ariko umutoto m'ubwami bwo mu juru ni mikuru kumurenza. Guturuka mu gihe ca Yohana Mubatiza, ubwami bwo mu juru bubonekanaga ku ngufu. Kandi abafite ngufu nibo bakabubone.13Kubera imbuzi zoshe, n'amategeko byashije hamwe na Yohana. 14 Kandi mubeye mwenda mwobyemera kuko niwe Eliya ukayije. 15Ufite amatwi go kumva yumve.16Ariko abandu ba kino gihe twobanganisa n'iki? Bamerire ng'abana batoto bikeye mu soko bariguhamagara abira bebo ngo: 17Twabapigiye ingoma mubura guceza, mwatahire, mwanga kurira.18Kubera ko Yohana yayijire atari kurya no kugnwa. Bagambiree ngo arimo ibizimu. 19Umwana w'Umundu yija arikurya no kugnwa, mwagamba ngo n'igisambo, tena n'umusinzi, ngo abira be ni abasoresha n'abanyabyaha, ariko ubwenge bubonekeraga mu bikorwa biboneye.20Nuko atangira kuvuma imiji yo yakoreyemo ibitangaza kangari , kubera ko ndo bayihannye. 21Yagamba ngo: Korazini na Betesaida mukagweho ishano kubera ko ibitangaza byakorewe iwenyu, yoba byakorewe i Tiro no muri Sidona, babe bakihanire kera no kwambara amagunira, bakisiga itazi. 22None rero ndikubabwiza ukuri. K'umusi g'urubanza rw'Uhoragaho, mukahannwe kubarenza.23Kandi mvite ikindu co kugamba. Urigutekereza Kapernaumu rero ukakomeze kupandishwa ugere ku juru? Oya! ahubwo ukarindimuswe hasi ugezwe ikuzimu. Kubera ko ibitangaza byakorewe iwawe yoba byakorewe muri Sodomo ugo mugi guba gunakiriho na bunoya. 24Ariko kweli kweli ndikubabwira, mu gihe ca tribinali y'Uhoragaho, Sodomo ndo ikahannwe kurenza weho Kaperenaumu.25Muri ico gihe Yesu yabashubize ngo: Ngushimire Data Umwami w'isi n'ijuru. Gano magambo wagahisirwe abafite ubwenge, n'abamenyi ahubwo gaafunuliwe abana batoto. 26Data, ukorire, kubera ko kunoya niko byagushimisize kubikorera. Yesu yagambire tena ngo: 27Byoshe nabihewe na Data kubera ko nda n'umwe wiji Umwana usibye Data, nda n'umwe wiji Data usibye Umwana. Uwo Umwana akundaga amufunurilaga She.28Mwije ha wanje mweshe abahekire imizigo iremereye nanje ngabaruhure. 29 Mwemere kuba abakozi banje kugira ngo mbigise. Njewe ndi umugwa neja kandi nditondaga biviye k'umutima na mwewe mukaruhuke m'umitima yenyu. 30 Kubera ko umuzigo ngakwikoreze ndo guremeye, kandi ukaguheke ndo gukamuremerere .

Chapter 12  
1Ico gihe, Yesu yanyuriye m'umurima gw'amashaka ku musi gw'isabato. Abanafunzi be kuko bari bitirwe n'injara, batangira guca amahundo no kugarya. 2Abafarisayo babarebire, babwiye Yesu ngo: Reba, abanafunzi bawe barigukora ibitemewe umusi gw'isabato.3Ariko Yesu arabasubiza ngo: Ndo mwasomire ibyo Daudi yakorire igihe yapfiye injara, we n'ababaga bari hamwe na we? 4Ndo si yayingiye mu nju y'Imana akarya imikati yo kwerekana yo ari atemerewe kurya ari we cangwa si abo babaga bari hamwe? Kandi ugo mukati gwaribwaga gusha n'abatambyi.5Cangwa si ndo mwasomire mu mategeko ko umusi gw'isabato, abatambyi batakurikizaga isabato, bari mu kanisa batabihaniwe.6 Ariko, ndababwiye, hariho usumba ikanisa.7 Iyoba mwamenyaga rino gambo ngo: Ngundaga kubabarirwa kurusha ibitambo, mwoba murigutekerereza nabi abanafunzi banje kubera ko nda kibi bakorire ngo bacirweho urubanza. 8 Kubera ko Umwana w'umundu ariwe umukuru w'isabato.9Yesu amarire kuvaho yingira mu sinagogi. 10Muri iyo sinagogi yashangire mo umugabo afite akaboko karemaye. Babaza Yesu ngo: Mbesi byemerirwe gukiza umusi gw'isabato? Bamubarize kugira ngo babone ibyo kumuregesa.11Arabasubiza ngo: " Ni nde si muri mwewe yoba afite indama imwe ikagwa mu cobo ku musi gw'isabato atayikuramo? 12None si umundu ndafite ifaida kuruta indama? Kumbe byemerewe gukora neja k'umusi gw'isabato.13Nuko abwira uwo mundu ngo: Rambura akaboko kawe. Yakurambwiye, ako kanya karakira kamera ng'akandi.14 Ariko Abafarisayo bagenda hanje bacura inama yo kwenda kumwita.15Yesu amenyire ibyo barimo, akivirayo, abandu kangari baramukurikira boshe, arabakiza.16Arabakiyama ngo: hatagira uwo bacurira umwaze gw'ibyabeye. 17 Kugira ngo rishohwere igambo ryagambirwe n'imbuzi Isaya ngo:18Reba. Uwo niwo mukozi wanje wo ngundaga wo narondweye, mukunzi wanje wo umutima gwanje gwishimiraga; ngamuhiremo Umuka gwanje akamenyese abapagani ibyerekeye ukuri.19Ndo akazane amahane cangwa ndo akasakuze, nda mundu ukayumve ijwi rye. 20Umunoka guhondirwe ndo akaguvune, kandi urutambi rurikwaka ndo akaruzimye kugeza igihe co akatsindise gutungana kwe. 21 Kandi kubera izina rye, amoko goshe gakabone ibyiringiro.22Hanyuma bamuzaniye umundu wijwiyemo ibizimu kandi w'imbumyi, n'ikiragi, nawe aramukiza: Ico kiragi cagambire no kureba. 23 Abantu boshe babibwenye, batangeye no kugamba ngo: wunoya ndo ari Umwana wa Daudi kweli?24Abafarisayo babyumvisize bagambire ngo: wuno akuraga he ingufu zo kugirukana ibizimu atari kuri Beelzebuli, umwami w'ibizimu. 25Ariko Yesu amenyire ibyo barimo, arababwira ngo: Ubwami bwoshe iyo butari kumvikana bubaga bushirire, umuji cangwa inju iyo birikukirwanya bibaga bihirimire26Kandi shetani ibeye yirukenye iyindi shetani, yoba ibeyemo ibice ikakure ingufu hehe? 27None njewe, Belzebuli abeye ariwe umbaga ingufu zo kwirukana ibizimu, mwewe abana benyu birukanaga ibizimu ku ngufu za nde? Abo nibo babaciraga urubanza.28Umuka gw'Imana gubeye arigo gumbaga ingufu zo kugirukana ibizimu, mumenye ko ubwami bwo mu juru bwamarire kubageraho.29 Ni gute umundu yoyingira mu nju y'umundu ufite ingufu akiba ibindu byoshe, atamangize gufunga uwo nyir'inzu, nyuma akabona kwiba ibye byoshe? 30Uwo tutari hamwe nawe n'umwanzi wanje, aho kugira ngo arundanye hamwe aratanyaga.31Kubera ibyo rero, ndababwiye ko ibyaha byoshe n'ibitutsi bikababarweho, ariko ukatuke Umuka atakababarirwe na kannyori. 32 Umundu woshe ukagambe nabi ku byerekeye Umwana w'Umundu akababarirwe, ariko akasebye Umuka ndo akababarirwe nubwo byoba none cangwa mu gihe kikayije.33Mugambire ko iyo igiti kiboneye, amatunda gaco nago gakabe gaboneye, kandi mugambire ko igiti kibeye ari kibi, amatunda gaco gakabe gazambire; kubera igiti kimenyekaniraga ku matunda geco. 34Mwewe ruzaro rw'imboma, abandu babi, ni gute mwogamba amagambo meja? Kubera umundu agambaga biviye m'umutima gwe. 35Umundu uboneye abonekanagaho ibindu biboneye, kubera ko aribyo bimurimo, n'umundu mubi yerekanaga ibibi kubera ko aribyo bimurimo.36Ndikubabwira, umusi go guca urubanza, abandu bakatange iraporo z'amagambo goshe bagambire. 37Kandi amagambo gawe nigo gakakugire indungane cangwa gakagutsindise.38Nuko rero bamwe mu bakarani n'Abafarisayo bafatire igambo bamubwira ngo: Mwalimu, ko twenda ko udukorera igitangaza kugira ngo kituyemeze ko Imana yagutumire.39Yabashubize ngo: Ruzaro rw'imitima mibi n'abasambanyi rurikwenda igitangaza! Ndaco rukahabwe usibye igitangaza c'imbuzi Yona.40Kuko nguko Yona yamarire imitaga zishatu n'amajoro ashatu mu nda y'ihere niko bikabere Umwana w'Umundu. Akamare mu nda y'isi imitaga zishatu n'amajoro ashatu.41Abandu b'i Ninawe bakahagarare umusi g'urubanza hamwe namwe, kandi bakabacire urubanza kubera ko bayihannye umusi go Yona yari arikubahubiri. Ariko mumenye ko hanoya hariho urengire Yona.42Umwamikazi wa Etiopia akahaguruke k'umusi g'urubanza hamwe n'uruzaro kandi akarutsinde kuko yaviye ku nyusirizo y'isi kugira ngo yumvirize ubwenge bwa Salomo, kandi hanoya hariho urengire Salomo.43Iyo Shetani aviye m'umundu agendaga gutura ahandu hatari abandu arikwenda aho yoruhukira. 44Atahabwenye, agambaga ngo: ndashuba mu ya nju yanje yo nasigire, abeye yongeye kuyingiramo agashanga irimo busha, ikoropirwe no kupambwa, ashubagayo akija n'ibindi bizimu birindwi kurenzaho bikingira muri ya nju bikaberamo. 45Kubaho kwa nyuma k'uwo mundu kuzambaga kurenza mbere. Niko bikabere runo ruzaro rubi rwa kino gihe.46Yesu yari anari kuvugana n'abo bandu, kumbe mama we, n'abavukanyi be babaga bari hanje barikwenda kumugambisa. 47Umundu umwe aramubwira ngo: Mama n'abavukanyi bawe bahagereye hanje, barikwenda kukugambisa.48Ariko Yesu yashubize uwo mundu ngo: Mama ni nde n'abavukanyi banje ni bahe? 49Niho yarambwiye ukoboko ku banafunzi be no kugamba ngo: Banoya nibo mama n'abavukanyi banje. 50Kuko umundu woshe ukoraga kwenda kwa Data uri mu juru, niwo muvukanyi, mushiki wanje na mama.

Chapter 13  
1Ugo musi Yesu yaviye mu nju agenda kwikara ha ngengero y'ingezi.2Abandu kangari bija bamuzunguruka. Yingira m'ubwato arikara. Abandu bahagareye hakurya kugira bamwumve3Yababwiye amagambo kangari mu migani, atangira ngo: Umurimyi umwe yagiye gutera imbuto.4Yabeye arigutera, izambere zagwiye uruhande rw'injira, inyoni zirija zirazitoragura.5Izindi zigwiye mu makoro, hatari ubutaka buhagize, zamerire ndo zashingire imizi.6Nuko izuba riviye ryazitwikire ziruma.7Izindi zigwiye mu mishubi, imishubi zakurire zirazisonga zizibuza gukura.8 Izindi zagwiye m'ubutaka buboneye, zazeye imbuto akangari, zimwe mirongo ishatu, n'izindi ijana.9Ufite amatwi go kumva ayumve rero.10Abanfunzi be bija kumubaza ngo: Kubera ki urikubigisa mu siri? 11 Yabashubize ngo: Mwewe mwagiriwe ubundu bwo kumenya isiri zo m'ubwami bwo mu juru, ariko abo hanje nda bundu bagirirwe. 12 Umundu woshe ufite ikindu akayongererwe akangari, naho udafite ikindu, bakamwake nako yari afite.13Igitumaga mbagambisa mu migani ni kinoya. Ni uko iyo babaga barikureba ndo babonaga, kandi iyo bumvisize ndo bumvaga. 14Ni igambo ry'imbuzi Isaya ryashohweye kubo ririkugamba ngo: Kumva mukayumve, ariko ndo mukamenye. No kureba mukarebe, ariko mutabona15Kubera imitima za bano bandu zazimire, kandi amatwi gebo ndo gumvaga neja. Amiso gebo gahumire, kugira ngo barebe batabona, kugira nico bumvaga m'umatwi gebo, bere kugira nico bamenya mu mitima yebo kugira ngo be kwija ngo mbakize.16Ariko mwewe mwahiriwe, kubera ko amiso genyu garebaga n'amatwi genyu gakumva. 17Kubera ko, kweli imbuzi kangari n'abanyakuri bakifuzize kubona kuri bino murikureba, batabireba. Bakifuzize kumva ibyo murikumva bunoya, bananiwe.18None rero mwewe, mwumve ico guno mugani gugambire. Buri mundu wumvaga igambo ry'Imana atarihangayikira, umwanzi arijaga akarikura m'umutima gwe.19Uwo ni nga za mbuto zagwiye hambavu y'injira.20Zazindi zagwiye mu makoro ni wa wundi wumvaga igambo akaryakira yishimire. 21 Ariko nda mizi imufatire, hanyuma y'akanya kannyori ibigeragezo bikija, akabura kuvumilia, igambo rikava m'umutima gwe.22Zazindi zaterirwe mu mishubi, ni wa wundi wumvaga igambo ariko irari ryo mu yino si n'ubukire bikarisonga ritazara imbuto.23Naho za zindi zaterirwe m'ubutaka buboneye ni wa wundi wumvaga igambo akaryishimira, rikazara imbuto muri we, hari ijana, mirongo itandatu, na mirongo ishatu.24Yabacuriye tena ugundi mugani ngo: Ubwami bwo mu juru buhwanizwe n'umundu wagiye gutera imbuto ziboneye m'umurima gwe.25Mu joro abandu bamarire gusinzira, umubi yaterire mo igishakashaka mu mashaka ge, hanyuma arigendera. 26Nyuma amashaka gamarire gukura, habonekiremo igishakashaka.27Abakozi babibwenye, bagenda kubwira patro ngo: Mwami, ndo twaterire imbuto ziboneye m'umurima? 28None si kino gishakashaka kiviye nga he? Yabashubize ngo: Uwo ni umundu mubi wabikorire. Abakozi babwiye patro ngo: Tureke tugende kukirandura tugiterere kure.29Yababwiye ngo: Ndo bishobokire, kubera ko murebire nabi mworandura n'amashaka. 30 Ahubwo mubireke bikurire hamwe kimwe hambavu y'ikindi, byoshe bikaboneke neja mu gihe co gusharura. Ibishakashaka bukahirwe m'umiriro, naho amashaka mukagahunuke mu bigega.31Yayongeye kubaculira ugundi mugani ngo: Ubwami bwo mu juru buhwenye n'akabuto kanyori ko umundu yagiye gutera m'umurima gwe. 32Ako kabuto ni kannyori cane kurenza imbuto zoshe ariko kamarire gukura karuhize izindi mbuto zoshe ziri m'umurima. Ahubwo kaviyemo igiti kinini, n'inyoni zoshe zikija kuyarikamo kubera ko gifite amatabi gaboneye.33Yababwiye ugundi mugani ngo: Ubwami bwo mu juru busanaga n'agasemburo kannyori ko umugore umwe yafatire kugasembuza ingunguru ishatu z'umucanire.34Gano magambo goshe Yesu yababwiraga akoreseze imigani. Nda kindu na kimwe yagambire tenaa atari gukoresa imigani. 35 Kugira ngo rishohwere igambo ryagambirwe n'imbuzi ngo: Ngabumbure akanwa kanje ngoreseze imigani, ngagambe amagambo g'isiri guturuka mu kuremwa kw'isi.36Nyuma yo gusezerera ihuriro yingira mu nzu, abanafunzi be bamusangamo.37Bamubazize ngo: Tumenyese gwa mugani gw'igishashaka m'umurima. Yabashubize ngo: Wa wundi wateye imbuto ziboneye n'Umwana w'abandu,38Umurima n'isi, imbuto ziboneye ni mwewe bana b'Umwami, igishashaka ni babana ba shetani batumvaga. 39Umwanzi ni shetani, niwe wahizemo ico gishashaka. Naho gusharura n'umusi go isi ikashireho. Abasaruzi ni malaika.40Nguko igishakashaka bakibohaga bakagitera m'umuriro, niko bikabe ku musi go gusharura. 41Umwana w'umundu akatume malaika bije gutoragura ibibi byoshe bive m'ubwami bwe na babandi bakoraga amabi. 42Maze byoshe, babite m'umuriro gutakazime. Iyo hakabeyo kulira no guhekenya amenyo. 43 Naho indugane bakayake ng'izuba m'ubwami bwa Data wa tweshe. Ufite amatwi go kumva rero yumve.44Ubwami bwo mu juru bupimanizwe n'izahabu yo bahishire m'umurima, umundu ayibwenye yayihisire neja, aragenda agurisa ibyo yabaga afite byoshe ngo agure ugo murima.45Tena ubwami bwo mu juru busannye n'umucuruzi urikwenda umutako guboneye.46 Amarire kubona aho umutako guboneye cane guri, yagiye kugurisa ibye byoshe kugira ngo abone ibyo yabaga arikwenda.47Kandi ubwami bwo mu juru bunganisizwe n'ubutimba bwo batereye mu ngezi, bwujwiramo isamaki za buri bwoko. 48Bumarire kujwira, babukururiye ku ngengero, barondora isamaki ziboneye bazihira mu mbegeti, naho isamaki zibi baziterire kure.49Uko niko bikabe ku musi gwa nyuma. Malaika bakatanye abanyabyaha n'indugane. 50Abanyabyaha bakatabwe m'umuriro gutakazime, iyo hakabeyo kulira no guhekenya amenyo.51Ibyo marire kubabwira murikubyumva? Bamusubize ngo: turabyumvisize. 52Yababwiye tena ngo: Umukarani w'umwanafunzi mwija wom'ubwami bwo mu juru amerire nga nyiri inju wiji gutanya ibindu bishasha n'ibyakera mu kigega.53Yesu arangize iyo migani yoshe yaviye aho handu.54Yagiye iwebo, atangira kukigisa mu masinagogi. Abandu batangeye no kugamba ngo: Wuno mundu buno bwenge n'imirimo byo arigukora yabikwiye he? Wuno si wa mwana w'umubazi? Mama we si Maria? 55Na abavukanyi be si Yakobo, Yosefu, Simoni na Yuda? 56Na bashiki be si sibabaga hanoya na twewe? None buno bwenge abukwiye ngahe?57Batangira kumwanga, ariko Yesu arababwira ngo: Imbuzi ndo yemerwaga iwebo no mu nju yebo.58Kubera ko bayangire kumukizera ndo yakorire ibitangaza kangari.

Chapter 14  
1Muri ico gihe Umwami Herode yayumvisize imyaze yerekeye Yesu.2Yabazize umukozi we ngo: Wuno ni Yohana Mubatiza wazukire akaba afite ingufu zo gukora ibitangaza bimerire guca?3Kubera ko Herode yari yafungire Yohana mu prizo ari kudyora Herodia, muramukazi we wari atungirwe na Filipo. Yabeye amarire gupfa Herode yamufata. 4Yohana yari ari kudyora ko yaburize Herode gutunga muramukazi we w'umupfakazi. 5Herode yenda kumwita, ariko yatinyire amiso g'abandu, kubera ko abandu babaga biji ko Yohana ari imbuzi.6Ariko, ku musi g'umuzano go kwibuka gupfa kwa Herode umukobwa wa Herodia yacerize neja imbere y'abandu na Herode aragisima. 7Umwami yarahiye ngo ico akashabe coshe akakimuhe.8Uwo muhara ashaba mama we inama, mamawe aramubwira ngo: Genda ushabe umutwe gwa Yohana ku siniya. 9Umwami Herode yenda kubabara, ariko kubera ko yarahiye imbere y'abandu boshe, aremera, ategeka ko bamuha ico yashabire.10Yatumire abasoda bagenda guca umutwe gwa Yohana mu prizo. 11Umutwe gwe baguzenye ku siniya, baguha wa muhara nawe agujanira mama we. 12Abanafunzi ba Yohana barija bafata umibiri gwe bagenda kuguhamba. Bamarire bagenda kubwira Yesu ibyabeye.13Yesu abyumvisize, yingira m'ubwato bwo yari arimo yigira hakurya m'ubutayu. Abandu babyumvisize baviye kurya no kunoya bamuyambira. 14Yesu abwenye abandu kangari barikumushanga, yabapfiriye imbabazi, maze akiza abarwayi bebo.15Bigerire ha mugoroba, abanafunzi bamubwiye ngo: Hanoya ho turi ni m'ubutayu, kandi reba buririre, rekura abandu batahe bagende kwenda ibiryo.16Yesu yababwiye ngo: Ndo bakeneye gutaha ariko mwewe mubashakire ibiryo. Bamusubize ngo: 17 Hano dufite imikati itanu, n'isamaki ibiri gusha ndaco byobamarira. 18Arababwira ngo: ngaho mubimbereze hanoya.19Yabwiye abandu boshe ngo bikare hashi. Yafashe imikati itanu na ga mahere abiri areba mu juru, abiha umugisha, abwira abanafunzi be ngo: Muhe abandu boshe barye.20Boshe bariye, bahaga. Imisigara yujwira ibisobane cumi na bibiri.21 Abariye no guhaga bari bari abagabo ibihumbi bitano tutabarire abagore n'abana.22Arangije, yategekire abanafunzi be kwingira m'ubwato ngo bambuke. Bamusigire kubera ko yari akiri gusezera kuryo huriro. 23Amarire yenyine kubasezera, yataramire umusozi agenda gushaba kugeza ha mugoroba ari wonyine. 24Nuko ubwato bugerire mu gati y'ingezi, izaruba irija irabukubita kuko umuyaga gwari gubaturukire imbere .25M'umuseke karekare, Yesu yabasangire yo arikugenda heru y'ingezi. 26Abanafunzi bamubwenye arikugendera heru y'amazi batinyire cane. Bagirire ngo n'igihindi, bayabira kubera ubwoba bwingi.27 Ariko Yesu ako kanya yababwiye ngo: mukizere ko ari njewe mute gutinya.28Nuko Petro yamubwiye ngo: Ubeye koko ari weho Mwami, nyemerere ngendere heru y'amazi nguyambe. 29Yesu yamushubize ngo: Inja. Petro yaviye m'ubwato agendera heru y'amazi arikugendera aho Yesu yabaga ari.30 Ariko arebire izaruba, yatinyire, atangira gutebera mu mazi, arabira cane ngo: Yesu ngize!31Ariko mu ako kanya, Yesu yaambwiye ukuboko, aramufata. Yamubwiye ngo: Weho ufite kukizera kunnyori, kubera ki wagirire gushidikanya?32 Yesu yingira m'ubwato, izaruba irahora, hatuza. 33Abari bari m'ubwato babibwenye bayumirwe, baragamba ngo: Kweli uri Umwana w'Imana.34Hanyuma bayambukire hakurya bagera mu gihugo c'i Genezareti. 35Abandu baho bamenyire ko ari Yesu, batumire abaturage ba kuriya na kuno ngo bazane abarwayi bebo. 36Bashabire Yesu ko bokora k'umugunjo gw'ikanzu ye, abandu boshe bakorire ku kanzu ye, bakirire ako kanya.

Chapter 15  
1Nuko Abafarisayo n'abakarani baviye i Yerusalemu bagendera Yesu bamubwira ngo: Kubera ki abanafunzi bawe batari kubaha imigenzo y'abambere?2 Ndo bakarabaga indoke mbere yo kurya.3 Yabashubize ngo: Ni kubera ki namwe mutumviraga amategeko g'Imana, ahubwo mugahira imbere imico yenyu?4Imana yagambire ngo: Wubahe sho na mama wawe, kandi ukatuke She nangwa mama we akapfe ako kanya.5 Ariko mwewe murikugamba ngo kila mundu ukabwire she na mama we ngo: Ibyo ngombaga kubafashisha bikave kwa Data. 6Uwo ndo akabe yubahire she. Ingeso na kamere zenyu byatumire Igambo ry'Imana ryapoteza agaciro.7Mwewe ndimanganya mwe, murikwenda kwerekana ko kila mundu aboneye. Isaya yababuriye ngo: 8Bano bandu banyubahaga ku kannwa gusha, ariko imitima yebo iri kure yanje. 9Berekanaga ko bari kunyubaha, kandi barikukigisa ibihwenye n'ingeso zebo.10Nuko yayakwiye ihuriro ryoshe, bamusanga, arababwira ngo: Mwumve! Ndo ari ikindu cingiye mu kannwa gihumanyaga. Ariko ibiviye mu kannwa, nibyo bibi.12Nuko abanafunzi be barija bamubwira ngo: Wiji ko Abafarisayo bababezwe na bya bindu byo wagambire? 13Arabasubiza ngo: Imbuto zoshe zitaterirwe na Data, akazirandure.14Mubareke abo n'abayobozi b'imbumyi kandi imbumyi iyobweye iyindi zombi zigwaga hamwe mu cobo.15Petro yabashubize ngo: Tugambire ugo mugani. 16Ariko si na mwewe kugeza na bunoya ndo murakamenya ico bigambire? 17Ndo mwiji ko ikinyurire mu kannwa kijaga mu nda kinyuriye mu njira yaco?18Ariko ibindu byoshe bishohokaga mu kannwa bibaga biturukire m'umutima kandi byerekanaga ico umundu arico, bikamuzambya. 19Kubera ko m'umutima g'umundu havagamo ibitekerezo bibi: ubwitanyi, ubusambanyi, kugifuza umugore w'uwundi, ubusambo, kubeserana no gutukana. 20Binoya nibyo bitumaga umundu yaba mubi. Ariko kurya udakarabire ndo bihurize n'ingeso zenyu.21Yesu yaviye aho handu yigira kurya hafi ya Tiro na Sidoni. 22Umugore w'umukanani aturuka hakurya, arikwabira cane ngo: Mbabarire, Nyagasani, mwene Daudi, umuhara wanje yafatirwen'ibizimu. 23Ariko Yesu atamushubiza ikindu. Abanafunzi be barija, bamuhendahenda ngo: Nyabuneka mubyire agende kubera arikutuyombera.24Yesu yabashubize ngo: Ndo mwiji ko natumirwe gushaka no gukiza indama zaherire za Israeli? 25Nyuma, wa mugore arija, apfukama imbere ya Yesu arikugamba ngo: Nyabuneka mvashe.26 Yesu yaamushubize: Ndo biboneye gufata ibiryo by'abana bo murugo no kubiterera utubwana.27Uwo mugore yamushubize ngo: Ndabyemeye Mwami, ariko imbwa nazo zifite uruhusha rwo gutoragura ibya menekire hashi y'imeza ya patro. 28Nuko Yesu yamushubize ngo: Wa mugore we, kukizera kwawe kurakomeye; none bibe nguko wagifusize. Ako kanya umuhara we arakira.29Yesu yaviyeyo, agera ku ngengero y'ingezi ya Galilaya atarama umusozi yikara yo. 30Abandu kangari bamusangire yo, bajenye abarwayi bebo, ibirema, abapfiye matwi, ibiragi, n'abarwayi akangari bu bwoko butandukenye. Babarambikire ku bisando bye, hanyuma arabakiza boshe.31 Abandu boshe batangeye babwenye ibirema bikirire, ibiragi birikugamba, abatumvaga barikumva, imbumyi zirikureba, maze baragisima, bahimbaza Imana ya Israeli.32Yesu amarire kwakura abanafunzi be, yagambire ngo: Mbabariye bano bandu bo tumarenye imisi ishatu batari barya no kugnwa. Kandi ndo ndenda ko bagenda guco, batagwa mu njira bapfiye injara. 33Abanafunzi be bamubazize ngo: Hanoya m'ubutayu si turakura hehe imikati yo guhaza abandu akangari boshe? 34Yesu yababazize: Mufite imikati zingahe? Bamusubiza ngo: Dufite imikati irindwi n'uduhere tunnyori.35Nuko yabwiye abandu boshe ngo bikare hashi.36Yafatire imikati irindwi na twa duhere ashimira Imana, ahereza abanafunzi ngo bahe buri mundu. 37Abandu bariye no guhaga. Batoragwiye imisigara yujwiye mu bisobane birindwi.38 Abandu boshe bariye no guhaga bari bagerire ku bihumbi bine hatarimo abagore n'abana. 39Yemerera abandu boshe ngo batahe iwebo, naho we yingira m'ubwato yigira hakurya ku mipaka na Magadani.

Chapter 16  
1Abafarisayo n'Abasadukayo bija kumupima ngo abereke ikimenyetso kiturukire mu juru. 2Ariko Yesu arabasubiza ngo: Iyo bibeye k'umugoroba, mubwenye ijuru ritukwiwe mugambaga ngo ejo hakabe umuco.3Iyo habeye mu gitondo, mumenyaga ko haraba umuvumbi kubera ko ijuru ritukwire kandi harimo ibicu. Mwiji gucunguza ijuru n'ikirere ariko ndo mwiji gucunguza ibimenyetso by'igihe mugeriremo. 4Uruzaro rubi rw'abasambanyi rwendaga ibimenyetso ariko ndo rukabibone urekire ikimenyetso ca Yona. Yabarekire arigendera.5Abanafunzi bagera hakurya. Bibagirwa kugendana imikati. 6Yesu arababwira ngo: murebe neja mukirinde imisemburo yab'Afarisayo n'Abasadukayo. 7Batangira gusubiranamo no kubazanya ngo: Kubera ki basigire imikati? 8Yesu abimenyire, arababwira ngo: Mwewe mufite kwizera kunnyori, kubera ki murigukora impaka no kutumvikana ngo nuko mudafite imikati?9Ndo muramenya ndo nubwo murikwibuka imikati itanu na abandu bihumbi bishatu? N'ibisobane bingahe si byasagukire? 10Mwibagiwe imikati irindwi n'abandu ibihumbi bine? N'ibisobane bingahe byo byasigeye?11Ndo nari ndi kubabwira ibyerekeye imikati, ahubwo nari ndikugamba ngo mukirinde imisemburo yab'Afarisayo n'Abasadukayo. 12Nuko bamenyire ko yari atari kubabwira ibyo kobyimbisa imikati, ahubwo bakirinde amigisho mabi g'Abafarisayo n'Abasadukayo.13Nuko ubwo Yesu yabaga arikugendera mu bice bya Kaizaria y'i Filipi, yabazize abanafunzi be ngo: Hano hanze abandu bagambaga ngo ndi nde? 14Bamusubiza ngo: Bamwe bagambaga ngo uri Yohana Mubatiza, abandi ngo uri Elia cangwa Yeremia, cangwa umwe wo mu mbuzi. 15Arababaza ngo: None si mwewe mugambaga ngo ndi nde? 16Simoni Petro aramusubiza ngo: weho uri Kristo Umwana wa Data Uhoragaho.17Yesu aramusubiza ngo: Hahirwe weho Simoni wa Yona kubera umubiri n'amaraso ndari ibyo bigufunuriye rino gambo ariko n'Imana Data yo mu juru. 18Nanje ndakubwiye weho ni Petro, uri ikibuye kandi heru yaco ngayubakeho ikanisa ryanje, kandi n'ingufu y'ikuzimu ndo zikapime kuritigisa na kannyori.19Ngaguhe imvunguzo z'ubwami bwo mu juru. Ico ukafunge hano ku si no mu juru kikabe gifungirwe, nico ukafungure mu si no mu juru kikabe gifungwiwe. 20Nuko asaba Abanafunzi be ngo: Hatagira uwo mumenyesa ko ndi Kristo.21Guturuka ico gihe, Yesu atangira kwereka abanafunzi be ko ari ngombwa kugenda i Yerusalemu kubabazwa n'abatambyi hamwe n'abakarani, ko bakamwite, ariko nyuma y'imisi ishatu ko akazuke. 22Petro amwija hafi arigutomboka ngo: Ibyo bikube kure Mwami, ndo byoshoboka. 23Yesu arahindukira, yamureba no kumubwira ngo: Petro we, genda inyuma yanje, uri shetani kandi umbereye igisitaza. Ndo woshobora kumenya iby'Imana ico wiji n'amagambo g'abandu.24Maze Yesu yabwira abanafunzi be ngo: Umundu wenda kungurikira amanze yakiyanga abone kungurikira. 25Umundu wenda gukiza ubuzima bwe akabuhebe, ariko ukahebe ubuzima bwe kubera nyewe akabubone. 26None si bimarire ki umundu kubona ubukire bwo mu si ariko agatakaza ubuzima bwe? cangwa umundu yotanga ki ngo agombore ubuzima bwe?27Kubera ko Umwana w'Umundu akayije m'ububonere bwa Data wa tweshe na malaika, nyuma akarihe buri mundu akurikize ibyo yakorire. 28Kweli, ndababwiye ko akangari muri mwewe muri hano ndo mukapfe mutabwenye uko Umwana w'Umundu arikwija m'ubwami bwe.

Chapter 17  
1Nyuma y'imisi itandatu Yesu yafatire Petro na Yakobo hamwe na Yohana, boshe agendana nabo heru y'umusozi mureyi. 2Yesu yahindwiye isura imbere yebo, isura ye irereza ng'izuba, imyenda ye yererereza ng'urubura.3Ako kanya Musa na Elia bagarageye bari kuganira na Yesu. 4Petro yabwiye Yesu ngo: Mwami, biboneye ko tweshe twokibera hanoya. Ubeye unyemereye twoshinga amahema gashatu. Rimwe rya wowe, rindi ya Musa, irya gashatu rya Elia.5Akirikugamba, igiho c'umweru cabatwikiriye, ijwi ryaviye mu juru riri kugamba ngo: Wuno niwe mwana wanje, wo ngundaga kandi ndamugishimiraga, mumwunvire rero. 6Abanafunzi be babyumvisize, boshe bapfa ubwoba cane. 7Yesu arija abakoraho no kubabwira ngo : Muhaguruke mwere gutinya. 8Begwiye amiso gebo babona Yesu ari wonyine gusha.9Babeye barikurindimuka ugo musozi Yesu yabategekire ngo: Mutagira uwo mwobwira ibyo mubwenye kugeza igiye Umwana w'Umundu akazuke aviye mu bapfiye. 10Abanafunzi be bamubazize ngo: Kubera ki abakarani bagambaga ngo: Ni ngombwa ko Elia akamanze kwija?11Yabasubize ngo: Kweli Elia akayije gutunganya ibindu byoshe. 12Ariko ndikubabwira ko Elia yamarire kwija ariko ndo mwabimenyire kandi bamukoreye bibi ibyo bashakaga, na niko bakababaze Umwana w'Imana. 13Nuko rero, abo banafunzi be bashatu bamenya ko yari ari kugamba ku byerekeye Yohana Mubatiza.14Bamarire kwegera ihuriro ry'abandu, umundu umwe arija apfukama imbere ya Yesu arikugamba ngo: 15Mwami, mbabarire, umwana wanje arweye igicuri kandi arababeye cane. Rimwe na rimwe agwaga m'umuriro cangwa mu mazi. 16Namuzenye ku banafunzi bawe, ndo bamukirize.17Yesu yabashubize ngo: Mwewe ruzaro rutizeraga, n'abapingayi, ngabane namwe kugeza ryari? Ngakomeze kubakihanganira kugeza gihe ki? Mumuzane hanoya. 18Yesu yamagana ibyo bizimu, ako kanya biva muri wa musore arakira.19Abanafunzi bayeheye Yesu mu kafico baramubaza ngo: Kubera ki twewe tutashobweye kubyirukana? 20Arabasubiza ngo: Ni kubera mufite kukizera kunnyori. Ndababwiye m'ukuri ko mwabeye mufite kukizera kungana n'akabuto ka sinapi, mwobwiye umusozi ngo: Wa musozi we, imuka hanoya ugende hakurya. Kandi bikaba guco. Kandi nda gambo na rimwe mudashobweye mubeye mwizerire. 21Ariko bino byoshe ndo mubishobweye mutari gushaba no kukiyiriza busha.22Muri ico gihe co bari bari muri Galilaya, Yesu yababwiye ngo: Umwana w'Umundu agiye guhirwa mu maboko g'abanzi. 23Nabo bakamwite ariko nyuma y'imisi zishatu akazuke. Abanafunzi bababeye cane.24Bagendire bagera i Kapernaumu, abasoresha begera Petro barikumubwira ngo: Mwalimu wenyu ndo arihaga umusoro na kannyori? 25Yabashubize ngo: ararihaga. Bayingiye mu nju, Yesu atangira kubabwira ngo: Simoni urigutekereza ki? Abami ba yino si bavanaga he imisoro cangwa amaturo? Niko si bibaga ku bana bebo gusha cangwa no ku bageni?26Petro yashubize ngo: Ni ku bageni. Yesu aramubwira ngo:Nuko rero abana bo bafite ubuhuru byo kutariha.27 Ariko twere kubabera ikigusha, genda hariya ku ngezi, urobe, uzane ihere ryo urafata ubwa mbere. Ufungure akannwa heryo urakuramo amakuta, ugende uturihire tweshe imisoro.

Chapter 18  
1Ako kanya, abanafunzi bagendeye Yesu baramubaza ngo: Ni nde mukuru m'ubwami bwo mu juru? 2Yesu yakura umwana mutoto, yamuhagarika hagati yebo arababwira ngo: 3Kweli, ndikubabwira mwewe mubeye mutahindukire no kuba ng'abana batoto, ndo mukayingire m'ubwami bwo mu juru na kannyori.4Umundu ukakitise bugufi ng'umwana mutoto niwe ukabe mukuru m'ubwami bwo mu juru. 5Kandi umundu wakiriye no kuhangayikira umwana mutoto mu zina ryanje akabe ari njewe yakiriye. 6Umundu woshe ukatume abanyizerire bagwa mu byaha azirikweho urusyo mu gosi, batere mu ngezi.7Musi hakahoremo ibisitaza. Ariko ahekire ishano, ukabe igisitaza kuri bira be . 8Niba akaguru kawe cangwa ukuboko bikubereye ikugusha, ubice no kubita kure, kubera ko bibonereye umundu kwingira mu juru ari ikirema aho kugira ngo atabwe m'umuriro gutakazime afite amaguru gombi n'amaboko gombi.9Iryisho ryawe ritumire ukora icaha, urivanemo no kurita kure yawe kubera biboneye kuyingira mu juru n'iryisho rimwe aho kwingira mu jehenamu n'amiso abiri.10Mukirinde, mwere gusuzugura umwe mu bano bana batoto, kuko nababwiye ngo malaika bebo bo kubarinda bo mu juru bahoraga barikurebera imbere ya Data wo mu juru. 11Mumenye ko Umwana w'umundu yayijire gucungura icabaga caherire.12Mwewe murikubitekerezaho ki? Umundu abeye afite indama ijana, imwe igahera, mbesi ndo yosiga zazindi mirongo icenda n'icenda akagenda kwenda iriya yindi imwe yaherire? 13Amarire kuyibona, mbabwize ukuri ko yokishima cane kurenza zazindi mirongo icenda n'icenda zitari zaherire. 14Niko bimerire, ndo Data wo mu juru yokugisima kubona umwe muri bano batoto atakeye.15Mwene sho akorize icaha, genda umuhane muri mwembi gusha. Abeye yemeye, akakumva, ukabe ubwenye mwene sho. 16Ariko akiyangiye, ufate uwundi mundu mumugendere kugira ngo bikubere ubudimwe, kuko igambo ry'abandu babiri cangwa bashatu rihabwaga agaciro.17Naho abeye yangire kubumva, mugende mubwire ikanisa, akomeze kuyanga atabwe hanje, abarwe ng'umupagani cangwa umusoresha.18Kweli ndababwiye, ibindu mukafunge ku si no mu juru bikabe bifungirwe, kandi byoshe mukafungure ku si no mu juru bikafungurwe. 19Kandi ndababwiye ngo: Abandu babiri bafungire inama, ikindu coshe bakasabe Data wo mu juru akakibahe. 20Kubera ko aho abandu babiri cangwa bashatu bakahurire kubera izina ryanje nanje ngabe ndi hamwe nabo.21Nyuma Petro yamugendeye no kumubwira ngo: Mwami, umuvukanyi angosereze mubabarire kali kangahe? Kugeza kuri karindwi? 22Yesu aramusubiza ngo: ndo ngubwiye karindwi gusha, ahubwo mirongo irindwi kali karindwi.23Kubere ibyo, ubwami bwo mu juru bunganisizwe n'Umwami wendaga gukora imibare n'abakozi be. 24Igihe co yatangiye kubara, bazenye umwe fite ideni rye ry'italanta bihumbi icumi. 25Aburire ico kuriha, shebuja yategekire ko aba imuhatwa n'abana be hamwe n'umugore we n'ibye byoshe kugira ngo ideni ririhwe.26Ariko uwo mukozi yapfukamire hashi atangira kumuramya no gushaba imbabazi arikumuhendahenda kumuriha kannyori nnyori 27Uwo shebuja yamupfiriye imbabazi yamufungura, yamubabarira iryo deni ryoshe, aramusonera.28Uwo mukozi yagiye, ahwiye n'umufitiye ideni ry'idinari ijana, yamusimbukiye ku gosi, no kumuniga ngo: Ndihe mwa, cangwa ngunige 29Wa munya deni arapfukama aramuhendahenda ngo: Mbabarire, nyihanganire ngakurihe buhoro buhoro.30Ariko we yayangire, yamufatire amugendana mu prizo kugeza igihe co kuriha. 31Nuko abandi bakozi biji ibyabeye, bababeye bagenda kubwira patro webo wambere.32Patro yamuhamageye ngo: Weho uri umukozi mubi, wansjambire ngo ngubabarire ideni ry'ibihumbi icumi, ngugirira imbabazi. 33Nawe wari ugombire kubabarira ideni ry'idinari ijana. Kubera ki utamugiriye imbabazi ngizo nakugiriye?34Patro yarakeye cane, aramutanga ngo bamudihe kugeza igihe co akarihe by'abihumbi cumi. 35Uko niko Data wo mu juru akabagire niba mutenda kubabarirana mwewe kuri mwewe biviye mu mitima yenyu.

Chapter 19  
1Mu gihe co Yesu yarangije gano magambo, yaviye i Galilaya agera ku mipaka ya Yudea hakurya ya Yorodani.2Abandu akangari bamukurikiye, yabakizize indwara zebo.3Nuko Abafarisayo barija, bamupima mu magambo ngo: Mbesi bikwiriye ko umundu yotana n'umugore kubera ikibazo coshe ? 4Yabashubize ngo: Ndo mwasomire ko mbere na mbere Imana yaremire umugabo n'umugore?5Aragamba ngo: Kubera ibyo umugabo akasige she na mama we, akabane n'umugore we. Nabo bakabe umubiri gumwe. 6Ndo bakabe bakiri babiri ahubwo umubiri gumwe. Rero ico Imana yahuzize, umundu atagitanya.7Baramubwira ngo: None si kubera ki Musa yemeraga ko umugabo yandika ibaruwa yo kuyirukana no gutanya umugabo n'umugore? 8 Kubera imitima yenyu mibi, Musa yabemereye kugirukana abagore benyu kandi kuri bamwe. Ndababwiye kwa kweli, umundu weshe ukayange umugore we atari kubera icaha co gusambaba, agashohweza uwundi, akabe ari umusambanyi kandi, ukashohweze wa mugore akabe nawe arikumusambanya.10Abanafunzi be bamubwira ngo: Iby'abagabo n'abagore bibeye ari guco, ndo ari ngombwa gushohweza. 11Yesu yabashubize ngo: Ndo ari kila mundu ushobweye kwakira rino gambo, atari babandi bakiriye igambo. 12Kubera ko hariho bamwe bavukire ari ibifene, n'abandi bafenesezwe, ariko hariho abandi bakigirire ibifene kubera umurimo g'Ubwami bwo mu juru. Ushobweye kumva gano magambo agakurikize.13Maze bazenye abana kugira ngo abahireho ibiganja no kubashabira. Abanafunzi be babangira. 14Ariko Yesu abwenye ibyo, yagambire ngo: Mureke abana batoto bije iwanje mute kubabuza kubera ko Ubwami bwo mu juru ni ubwebo. 15Abahiraho ibiganja, nuko ava iyo.16Yesu yabeye arigutembera, umundu umwe arija yamubwira ngo: Mwalimu uboneye, ni nga ki kiboneye nokora, kugira ngo mbone ubuzima butakashire? 17Yamusubizize ngo: Kubera ki urikunyita Uboneye? Uboneye ni umwe gusha, ariko ubeye wenda kubana n'Imana ibihe byoshe, ugitondere amategeko.18Yamubazize ngo: Agahe mategeko? Yesu yamubwiye ngo: Were kwita, were gusambana, were kwiba, were gushinja umundu ububesi. 19Wubahe sho na mama wawe, kandi ukunde mwira wawe nguko ugikundaga.20Uwo mushore aramubwira ngo: Ibyo byoshe ndabikurikizaga, ikindi gisigeye n'ikihe? 21Yesu aramubwira ngo: Ubeye wenda kuba indungane, genda ugurise ibyawe byoshe, ubigabe ku bakene. Nawe ukabe ukibikiye mu juru, hanyuma wije ungurikire. 22Uwo mushore yumvisize ibyo Yesu agambire, yababeye, agenda kubera ko yari afite ubukire kangari.23Yesu yabwiye abanafunzi be ngo: Kweli ndabwiye ko bikomereye umukire kuyingira mu juru. 24Kandi ndabibwiye tena, birorohire kubona ingamiya yingira mu gapfumure k'isindani kuruta ko umukire yokingira m'ubwami bwo mu juru.25Abanafunzi be bumvisize batangeye cane. Barabaza ngo: Mbesi none n'inde ushobweye gukizwa? 26Yesu yabarebire, arababwira ngo: K'ubwenge bw'abandu ndo bishobokire ariko ku Mana byoshe bishobokire. 27Nuko Petro yashubize aramubwira ngo: None twewe ko twasigire ibyetu byoshe tukagukurikira, tukabone ki?28Yesu yababwiye ngo: Kweli mwewe mwangurikiye, mu gihe co guhindura byoshe ngo bibe bishasha, igihe Umwana w'Umundu akabe yikeye ku ndebe y'ububonere bwe, namwe mukayikare kuri za ndebe cumi na zibiri murigucira imanza ubwoko icumi bwa Israeli.29Kandi kila mundu ukasige inju ye, abavukanyi be na she na mama we n'abana cangwa imirima kubera njewe akahembwe kali ijana kandi akabone ubuzima bukahoreho.30 Ariko abandu kangari babonekaga ko ari aba mbere bakabe abo kunnyusirizo, n'ababonekaga ngabo ku nyusirizo bakabe abambere.

Chapter 20  
1Kubera ko ubwami bwo mu juru busanaga na nyirinju wabyukire karekare mu gitondo gushaka abakozi bo mu murima gwe gw'imboko. 2Yaganiriye nabo ko akabahembe idinari imwe ku mubyizi. Nyuma yabatumire m'umurima guhinga.3Yagendire tena isaha zishatu, abona abandu bahageze mu soko ndaco barigukora. 4Yababwiye ngo: Namwe mwije guhinga ndabahemba umushahara gwenyu, nabo bagendire m'umurima gwe gw'imboko.5Ashubye yo saa sita na saa kenda, yafatire abandi bakozi nabo abatuma guhinga. 6Yakigenzize tena saa kumi n'imwe abona abandi bahagareye, arababaza ngo: Kubera ki muhagareye hanoya, mutarigukora ikindu umusi goshe? 8Ha mugoroba nyiri umurima yayakwiye kapita ngo: Babwire boshe bije mbahembe umushara gwebo atangiriye ku wanyuma no kurangiriza ku bambere. 9Babandi batangiye saa kumi n'imwe barija. Yabahembire kila mundu idinari imwe. 10Abantangiye ha gitondo nabo barija, bagira ngo barahembwa kurenza abandi. Ariko nabo bahembirwe idinari imwe.11Bamarire kuzifata, barakeye cane, barigutomboka. 12Bagambire ngo: Bariya bakorire isa imwe gusha, none ko ubanganyize na twewe twakorire umusi goshe izuba riri kudutwika?13Nyiri umurima yagambisize umwe mu bo ngo: Mwira wanje, ndo ngukoreye nabi kubera ko twapatenye idinari imwe. 14. Rekeraho kububura, fata umushara gwawe ukigendere, kubera ko ni njewe, ku kwenda kwanje, washakire guhemba uwanyuma n'uwambere kimwe.15Mbesi si mvite uruhusha rwo gukoresha ibyanje nguko ndenda? Cangwa wiyumvisize nabi kubera ubwiza bwanje?16 Niko bikabe, abanyuma bakabe abambere, n'abambere babe abanyuma.17Mu gihe co Yesu yataramiye i Yerusalemu, yagendire n'abanafunzi be cumi na babiri gusha. Bari ha njira, yababwiye ngo:18 Reba rero, turataramire hamwe tugiye i Yerusalemu. Ariko Umwana w'Umundu arenda gutangwa mu maboko g'abatambyi bakuru n'abakarani, nabo benda kumu ciru urubanza rwo gupfa.19 Bakamutange mu maboko g'abapagani bamunyonyoboreze no kumudiha, bamubambe, nyuma y'imisi zishatu akazuke.20Nuko mama wa bene Zebedayo, aribo Yakobo na Yohana, yija kwa Yesu n'abana be arapfukama aramuramya niho yamushabire igambo rimwe. 21Yamubazize ngo: Wenda ki? Yashubize ngo: Nyemerere, bano bana banje babiri bikare umwe m'uburyo n'uwundi m'ugutandi kwawe m'ubwami bwawe.22Ariko Yesu Yamushubize ngo: Ndo wiji ico urikwenda. Mbesi mushobweye kugnwera ku kopo ngagnwere ho? Bashubize ngo: Tubishobweye.23 Yesu arababwira ngo: kweli mubishobweye kukignwera ho, ariko ibyo kuyikara m'uburyo canhwa m'ugatandi, ndo ari njewe ubitangaga. Ibyo bikahabwe ba bandi bo Data yarondweye kuva kera. 24Abandi icumi babyumvisize, barakariye abo babiri hamwe na mama webo.25Ariko Yesu yabahamageye no kubabwira ngo : Mwiji ko abategetsi bwo mu yino si bategekesaga ikingufu kandi aba shefu bebo babakoresa cane. 26Ariko ndo ariko bikabe kuri mwewe: Uwenda kuba mukuru mu gati yenyu akabe umukozi wenyu. 27Uwenda kuba uwambere muri mwewe abe umuboyi wenyu. 28Kubera ko Umwana w'Umundu ndo yayijire ngo abandu bamukorere, ahubwo yayijire gukorera abandu no gutanga ubuzima bwe ngo bube agakiza k'abandu kangari.29Baviye i Yeriko, abandu kangari bamukurikiye .30 Hari hariho imbumyi zibiri zikeye ha njira. Zumvisize ko Yesu ari gutambuka, zayabiye cane ngo: Mwami! Tubabarire weho mwana wa Daudi. 31Abandu bazibuzize ngo zihore, ariko zo zigumya kuyabira cane ziri kugamba ngo: Yewe mwana wa Daudi tubabarire!32Yesu yahagareye, yazakwiye, arazibaza ngo: Mwenda ngo mbakorere ki? 33Zamushubize ngo: Mwami dufungure amesho turebe. 34Yesu yazipfiriye agahinda, akora ku mesho gazo, ako kanya zirabire nuko zamukurikira.

Chapter 21  
1Mu gihe co bari bagerire hafi ya Yerusalemu, bayijire i Betifage hafi ku gasozi ka Mizeituni. Yesu yatumire abanafunzi babiri, 2Yababwiye ngo: Mugende m'urusisiro ruri imbere yenyu, murabona yo ipunda izirikirwe hamwe n'icana ceyo, muyifungure muyinzanire. 3Umundu ababazize mumushubize ngo: Umwami ayikeneye. Akabareke muzizane.4Ibyo byabeye kugira ngo hashohwere ibyagambirwe n'imbuzi ngo : 5Mubwire umuhara w'i Siyoni ngo : Reba Umwami wawe yijire i wawe, yujwiye ubwitonzi kandi ahekirwe n'ipunda, n'icana ceyo.6Abanafunzi bagenda gukora nguko Yesu yabibategekire. 7Bazenye ipunda n'icana ceyo, bayirambura ho ibikwembe byebo, Yesu yikara heru yayo . 8Bamwe mu bandu kangari babaga bari aho, bashashe imyenda yebo mu njira; abandi baciye amatabi g'ibiti no kugasasa mu njira.9Abantu babaga bari imbere n'abari bakurikiye Yesu; bari barikwabira, barikugamba ngo : Hozana Mwana wa Daudi ! Uhewe imigisha weho wijire mu jina ry'Umwami ! Hozana uri heru ya hoshe!10Mu gihe yayingiraga mu Yerusalemu, umugi goshe gwahungenye, bagamba ngo: Wuno ni nde si ? 11Abandu kangari bashubize ngo: Wuno n'imbuzi, Yesu w'i Nazareti ya Galilaya .12Yesu yingira mu nju y'Imana. Yirukana abandu boshe babaga barikugurisa no kugurira mu nju y'Imana. Yabirindwiye ameza g'abavunjayi b'amakuta, n'indebe z'abagurisaga inuma. 13Nuko yababwiye ngo: Byandikirwe ngo: Inju yanje ikayitwe iyo gushabiramo. Ariko mwewe mwayihindwiye ubuvumo bw'abasambo.14 Imbumyi n'ibirema byamwegeye ari mu kanisa. Nuko arabakiza .15Ariko abatambyi bakuru n'abakarani bababeye babwenye ibitangaza byo yakorire, n'abana babaga barikwabirira mu nju y'Imana ngo: Hozana Mwana wa Daudi ! 16 Baramubazize ngo: Mbesi ndo urikumva ibyo barikugamba? Yesu yabashubize ngo: Ingo. Ndo mwasomire gano magambo ngo: Mu kanwa k'abana batoto n'abari konga nimo hakave amashimwe. 17Yesu yabarekire, yigendera hanje y'umuji Agerire i Betaniya, ararayo.18Nuko ha gitondo, agarukire m'umuiji apfi injara. 19Arebire igiti c'umutini ku nzira, yegera ihafi yaco, ariko nda kindu yabwenyeho usibye amababi gusha. Arakibwira ngo: Hatakabeho itunda kuri weho! Muri ako kanya umutini guruma.20Abanafunzi babwenye ibyo, batangeye baragamba ngo: Ni gute guno mutini gwahitire guma? 21Yesu yabasubize ngo: Kweli ndikubabwira ngo: Mubeye mufite kukizera kandi mutarigushidikanya ndo mukakore gusha ibikorirwe kuri guno mutini, ahubwo mukabwire guno musozi ngo: Vahano ugiterere mu ngezi, ibyo bikahabe.22 Ibyo mukashake byoshe murigushaba, mukabihabwe.23Yesu yingira mu kanisa. Noneho mu gihe yari arikwigisa, abatambyi bakuru n'abakuru b'abandu bija kumubwira ngo: Ni ku zihe ngufu ukoraga bino bindu kandi ni nde waziguheye? 24 Yesu arabasubiza ngo : Na njewe nenda kubabaza ikibazo kimwe, kandi mubeye mugisubize ndababwira ni ku ngufu zande ngoraga bino bindu.25Umubatizo gwa Yohana gwaturukire he ? Gwaviye mu juru cangwa ku bandu? Barakiburanya mu mitima yebo barikugamba ngo : Tubeye dusubize ngo : Mu juru, aratubwira ngo : Kubera ki mwayangire kumukizera ? 26Kandi tubeye dusubize ngo: Ku bandu turigutinya abandu kubera ko boshe biji ko Yohana yari ari imbuzi. 27Maze basubiza Yesu ngo : Ndo tubyiji. Nawe arababwira ngo: Nanje ni guco, ndo ndababwira aho mboneraga ubushobozi bwo gukora bino bindu.28Ariko muri gutekereza ki ? Umundu umwe yari afite abana babiri, abwira uwambere ngo : Mwana wanje genda ukaragire imboko zanje.29 Arasubiza ngo: Ndo ndenda. Nyuma yaho, arakihana aragenda . 30Abwira uwakabiri guco. Nuko uwo mwana arasubiza ngo ngendire mwami, ariko atakajeyo.31Ni nde muri abo babiri wakorire kwenda kwa She ? Barasubiza ngo : Uwo wambere. Nuko Yesu arababwira ngo : Ndikubabwira kweli ngo: Abasoresha n'abambaraga bakabatange m'ubwami bw'Imana.32 Kubera ko Yohana yayijire iwenyu mu nzira yo gukiranuka namwe mwanga kumukizera. Ariko abasoreshaga n'abambaraga bamwizerire : Ariko mwewe mwabwenye ibyo, ndo mwakihannye ngo mukizere.33Mwumve ugundi mugani : Hariho umundu nyirurugo wazungurukije urupango umurima gwe, acukuramo urwina go gutaramo, yubaka mo umunara; asiga mo abahinzi aja mu kindi gihugo .34 Igihe co gusharura kirenda kugera, yatumire abakozi be kuri ba bahinzi kugira ngo abone umusharuro w'imboko ze .35Ba bahinzi bafashe za ndumwa, bamukubita umwe, bita uwa kabiri, bita uwa gashatu bamuterire amabuye . 36Yatumire abandi bakozi, umubare gurengire ugwambere, ba bahinzi babagirira ng'abambere. 37Ariko hanyuma yaho yatumye yo umwana we arikugamba ngo : Bakamwubahe.38Ariko ba bakozi babwenye uwo mwana, bakorire inama barakukibwira ngo : Wunoya niwe ukaragwe bino bindu, mwije tumwite, tugabane guno murage gwe. 39 Bamufatire bamuterera hanje ya za mboko baramwita.40None si igihe nyir'imboko akayije, abo bakozi bakagire gute? 41Bamushubize ngo: Akakureho abo bagome, izo mboko azihe abandi bakozi bakamuhe umusaruro igihe kigerire.42Yesu arababwira ngo: Ndo mwasomire mu byandikirwe ngo: Ibuye abubatsi bayangire niryo ryabeye iryo gukomeza ipembe. Rino gambo riturukire ku Mwami ni igitangaza ku mesho getu?43Niyo mbamvu mbabwiye ko ubwami bw'Imana bukabakurwemo, bukahabwe ubundi bwoko bukatange umusaruro. 44Ukahirime kuryo buye akavunagurike, kandi uwo rikagwaho akashenjagurike.45Bamarire kumva izo migani, abatambyi bakuru n'Abafarisayo bamenyire ko ari bo yabaga arikugamba.46 Benda kumufata ariko batinya abandu kangari kubera ko bayemeraga ko ari imbuzi .

Chapter 22  
1Yesu yabashubize, ari kubacirira ugundi umugani ngo: 2 Ubwami bwo mu juru busana n'umwami umwe wari arikwenda gushohwereza umwana we.3 Yatumire abakozi ngo bagende kwakira abandu bararikirwe, boshe banga kwija.4 Yatumire abandi ngo bagende kubakura no kubabwira ngo: Reba marire kugitayarisa, nabagire inga yanje, ibiryo n'ibindi byoshe biri tayari, none mwije m'ubushitsi.5Bamuhemire, barakigendera buri mundu mukazi ke. Abandi bigendera gucuruza.6 Abasigeye iyo bagendire, bafata ba bakozi barabahonda no kubita.7 Nuko wa mwami yarakeye cane, atuma abasoda be bita ba bagizi b'amabi no kurimbura urusisiro rwebo rwoshe.8Hanyuma yabwiye abakozi be ngo: Reba. Ubukwe bwagerire ariko abo twahamageye boshe bangire kwija, ndo bakwiriye.9 None rero, mugende mu mabarabara manini n'amannyori, abo murabona boshe bije m'ubugeni. 10Abo bakozi bagiye mu barabara no mu mayira manini barundarunda abandu boshe bo babwenye, ababi n'ababoneye, ubukwe bwujwira abashitsi.11Igihe Umwami yingiye mu nju kureba no kuramutsa abashitsi, yabwenye umundu umwe udafite umwenda g'ubishitsi. 12Yamubaza ngo: weho wagerire munoya gute nda mwenda g'ubushitsi wambeye? Abura ico yagamba.13Nuko Umwami yategekire abakozi be ngo: Mumufate, mumufunge amaboko n'amaguru no kumuterera hanje, kuko hakabeyo kurira no guhekenya amenyo. 14Kubera ko abahamagewe ni kangari ariko abacagwiwe ni bannyori.15Nuko Abafarisayo bagiye gupanga uko bakatege Yesu mu magambo ge. 16Batumire abandu bebo hamwe n'aba Herode barikugamba ngo: Mwalimu, twiji neza ko weho uri umundu wa kweli kandi ko wigisaga injira y'Imana ya kweli. Kandi ndutinyaga abandu, ndo nubwo urebaga ububonere bw'umundu.17 None tubwire, urigutekereza ki? Tugombore kuriha imisoro gwa Kaisari cangwa oya?18Yesu amarire kumenya ububi bwebo arabasubiza ngo: Kubera ki muri kwenda kungerageza mwa ndimanganya mwe? 19Munyereke igiceri. Bamuzanira idinari.20Yabazize ngo: Yinoya ni sura ya nde? N'ijina n'irya nde? 21Bamushubize ngo: N'ibya Kaisari. Nuko rero: Ibya Kaisari mubihe Kaisari, iby'Imana nabyo mubihe Imana.22Bamarire kubyumva batangeye, bamusiga barikunyomboroka.23Ico gihe, Abasadukayo bagambaga ko nda muzuko gubagaho. Bija iwe bamubaza ngo: 24Mwalimu, Musa yagambire ngo umundu abeye apfiye atazeye, mwene nyina akashohweze umugore we kugira ngo amuzareho abana.25None habeyeho abavunkanyi barindwi. Uwambere yashohweje, yapfa atazeye, umugore we yamusigiye mwene nyina.26 Gucoguco, niko byabereye uwagashatu kugeza kuwa karindwi. 27Nyuma ya boshe, umugore nawe yapfiye. 28None igihe c'umuzuko, uwo mugore akabe uwande? Kubera ko yabeye umugore wa boshe.29Ariko Yesu yabashubize ngo: Mukorire amakosa kubera ko ndo mwiji ibyandikirwe, kandi ndo mwiji ingufu z'Imana. 30Mumenye ko igihe co kuzuka nda gushohweza cangwa gushohwezwa kubera ko tukabe tumerire nga malaika mu juru.31Kandi ku byerekeye kuzuka kw'ubapfiye, ndo mwabwiwe n'Imana ngo: 32Njewe ndi Imana y'Abrahamu, Imana ya Isaka n'Imana ya Yakobo. Ndo ndi Imana y'abapfiye. Ariko ndi Imana y'abariguhumeka. 33Abandu bamarire kubyumva, batangeye kubera amigisho ge.34Ariko Abafarisayo bumvisize ko yafungire akanwa k'Abasadukayo bija kumuhurira ho. 35Umwe mu bo, umunyamategeko mukuru yamubazize, arikumupima ngo: 36Mwalimu, mu mategeko goshe ni rihe rikuru?37Yamushubize ngo: Ukunde Umwami Imana yawe n'umutima gwawe gwoshe, n'ubwenge bwawe bwoshe.38Iryo niryo tegeko rikuru kandi rya mbere.39Irya kabiri rimerire ngaryo ni rinoya: Ukunde mwira wawe nguko wikundaga.40Gano mategeko gombi gazingirwemo amategeko n'imburo zo mwiji.41Abafarisayo bamarire guhurira hamwe, Yesu nawe yababazize ngo: 42 Murigutereza ki ku byerekeye Kristo? Ni Umwana wa nde? Bamushubize ngo: Ni Umwana wa Daudi.43Yababwiye ngo: None si ni gute Daudi mubyo Umuka yamuyitaga Mwami arikugamba ngo: 44Umwami yabwiye Umwami wanje ngo: Wikare m'ukuboko kwanje k'uburyo kugeza igihe co ngahire abanzi bawe musi y'ibisando byawe.45None Daudi abeye yamuyitire Umwami, yabeye Umwana w'Umwami gute? 46Nda mundu numwe wamushubize igambo na rimwe. Nyuma yaho, nda numwe wamubazize irindi gambo.

Chapter 23  
1Nuko Yesu yabwiye ihu!iro hamwe n'abanafunzi be,2no kugamba ngo: Abakarani n'Abafarisayo bikeye mu ndebe ya Musa.3 Amagambo goshe bababwiraga gukora mugumve kandi mugakorese ariko mutagifata ngabo kubera ko hariho ibyo bagambaga batabikoresa m'ubuzima bwebo.4Nibyo! Biji guhekesa abandi imizigo ziremereye zo batashobweye bonyine guheka. 5Kandi ibyo bakoraga babaga barikwenda ngo abandu babarebe no kubashima. Bamerire ng'ikaratasi bambaraga zandikirweho amagambo g'Imana. Bazigiraga zinini no kongeza imigunjo z'ikanzu zebo .6Bakundaga kwikara m'ubwimbo bwa mbere igihe c'imizano ngo bababone mu makanisa. 7Bakundaga kuramutswa mu masoko no kwenda ko bobahamagara ngo: Rabi.8Ariko mwewe bate kubahamagara ngo: Rabi. Kubera ko umwalimu wenyu n'umwe, na mwewe muri abavakunyi. 9Kandi mute guhamagara umundu n'umwe ngo: Data, Data ni umwe kandi aberaga mu juru. 10Muteguhamagarwa mwalimu kubera umwalimu wenyu abaga umwe; ni Kristo.11Ukirebaga nga mukuru wenyu abe umukozi wenyu. 12Uwenda kugipandisa, akahirwe hashi, n'ukibonaga busha akahirwe heru.13Ariko mukagwiswe ho ishano mweho Bafarisayo n'Abakarani, mweho ndyarya kubera ko mufungiraga abandu umuryango yo kwingira m'ubwami bwo mu juru na mweho mwenyine mutarikwenda kubwingiramo. Na abari kwenda kukiyingiriramo mukabahabisa. 14Mukagweho ishano, mweho Bakarani n'Abafarisayo, mwewe ndyarya kubera muryaga amazu g'abapfakazi, no m'uburyarya bwenyu mushabaga n'amagambo mareyi. Kubera ibyo, urubanza rukomeye rukabatsinde. 15Mukagweho ishano mweho babesi, Abakarani n'Abafarisayo, muzungurukaga no mu ngezi no mu musozi murikebesa abandu ngo bingire mu madini genyu, ariko nyuma mukabigira aba jehenamu kurenza uko mumerire.16Ishano rikabagweho mweho bayobozi b'imbumyi; mugambaga ngo ukarahirire ku nju y'Imana ndaco bikamutware. Ariko ukarahirire ku zahabu mu kanisa akabe afungirwe no kurahira kwe. 17Mweho bipfu, mweho mbumyi ni ikihe gikomeye hagati y'izahabu ni nju y'Imana?18Kandi ngo: umundu urahiriye ku mazabahu, nda kibi akorire. Ariko urahiriye ituro rikiriho, akabe yifungisize umugozi gw'iyo ndagano. 19Mweho mwapfiye amesho, ikihe gikuru mu gati y'ituro n'igitambiro kigiraga ituro kuba iry'Imana?20Nuko rero, urahiriye ku gitambiro abaga arahiriye igitambiro n'ibiriho byoshe. 21Kandi urahiriye inju y'Imana abaga arahiriye n'ibirimo byoshe.22 Urahiriye ijuru abaga arahiriye imbere y'indebe y'Ubwami bwo mu juru n'uyikeyeho.23Mweho bakarani n'Abafarisayo, mweho babesi muhekire ishano. Mutangaga kimwe ca cumi c'ibindu biryohire ariko mukirengagiza amagambo gari mu mategeko arigo guca urubanza rwa kweli, imbabazi no kukizera. Mugombiree kubimenya byoshe ,ndaco mugirire busha. 24Mwewe abayobozi b'imbumyi mwitaga isazi ariko mukamira bunguri ingamiya.25Mwehe bakarani n'Abafarisayo b'ababesi! Muhekire ishano, mwozaga hanje y'ikopo n'isahani ariko mu ndani yebyo mwayujwizemo ibindu bihwiye no kugifuza kwenyu. 26Wowe Mufarisayo utarebaga, iza kwanza mu ndani y'ikopo n'isahani, niho nyuma ukayoze umucafu guri inyuma.27Muhekire ishano mweho bakarani n'Abafarisayo b'ababesi. Mumerire ng'amakaburi gasigirwe icoka, gabonereye inyuma ariko mu ndani hujwiyemo amagufa g'abapfu garikunuka. 28Na mwewe hanje mumerire ng'indugane mbere y' abandu ariko mu ndani yenyu mwujwiyemo ububesi n'ibibi byoshe.29Mweho babesi, bakarani n'Abafarisayo mukabone ishano, mwubakaga amakaburi g'imbuzi, kandi mupambaga ikaburi z'indugane,30 murikugamba ngo: Yabeye twabaga turiho ibihe bya ba shogokuru tuba twakomerenye nabo mu maraso ng' imbuzi.31 Ubwo rero mwiyemereye ko muri abana b'abitire imbuzi.32Rero, mwayujwize igipimo ca bashogokuru benyu.33 Mwewe muri injoka, abana b'ibiyoka binini, mukasimbuke gute urubanza rwa jehenamu?34None rero ndenda kubatumira imbuzi n'abandu bafite ubwenge n'abakarani, kandi akangari mu bo mukabite no kubabamba, abandi mu bo bakabakubitire ku karubanda no kubirukana mu miji zenyu. 35Kugira ngo amaraso goshe gamenekire guturuka ku ntangiro y'isi, gabandikweho ngo: Guturuka ku maraso ga Abeli indungane, n'amaraso ga Zakaria, muhungu wa Barakiya uwo mwayitire ha gitambiro, ahandu hatungenye. 36Kweli, kweli, gano magambo goshe gakayije, gakashohwerere ku ruzaro rwenyu rwoshe.37Ee mweho bandu ba Yerusalemu, Yerusalemu! Mwayitire imbuzi, mwaterire amabuye abayijire bari kubasanga. Ni kangahe si nashakire kwija kurundarunda abana benyu, nguko ingoko irundarundaga abana musi y'amababa gayo ngo ibahishe umwanzi? 38Nico gitumaga inju yenyu ikasigaremo busha.39 Nuko mbabwize ukuri, ndo mukamboneho tena, kugeza igihe co mukagambe ngo: Hahirwa ukayije mu zina rw'Uhoragaho.

Chapter 24  
1Yesu yaviye mu nju y'Imana, arikugenda abanafunzi be bija kumuyambira benda kumuyereka inyubako iboneye y'inju y'Imana. 2Nawe yababwiye ngo: Murikureba bino byoshe, ndikubabwira kweli ko nda buye rikasigare rigerekirwe ku rindi.3Yesu yabeye yikeye heru k'umusozi gwa Elayono, abanafunzi be bija kanyombori bamubaza ngo: Ibyo ugambire bikabe gihe ki? Tukamenye gute igihe co kwija kwawe n'ico umwisho gw'isi? 4Yesu arabasubiza ngo: Mukirinde, here kugira umundu wokubayobya. 5Kubera ko abandu kangari bakayije mu jina ryanje barikugamba ngo: Ni njewe Kristo, kandi bakahabure akangari.6Mukayumve barikugamba iby'indwano n'ibihuha byeyo, mukirinde mwere gupoteza ubwenge, kuko bigombire ko ibyo byoshe bibijaho. Ariko ugo nda arigo mwisho gwebyo. 7Igihugu kikarwane n'ikindi, ubwami burwane n'ubundi. Hakabahe injara henshi n'imitingito ahandu kangari. 8Ubwo rero niho umubabaro gukabe gutangiye.9 Bakababuze amahwemo, bakabite kandi ibihugu akangari bikabange kubera ijina ryanje.10Abandu kangari bakagwe kubera amateso kangari, bakagambanire abebo no kwangana. 11Kandi imbuzi z'ububesi zikayije ari kangari, bakahaguruke no kuhabya abantu akangari.12Kubera ko ububi bukiyongere, urukundo rw'abandu akangari rukakonje. 13Ariko ukihangane kugeza k'umwisho niwe ukakizwe. 14Guno mwaze guboneye g'ubwami gukatangarizwe isi yoshe, gukabe ubudimwe ku bandu boshe, Hanyuma, umwisho gwa byoshe gukashohwere.15Nuko rero mubwenye ikiziro cagambirwe n'imbuzi Danieli, gihageze ahandu hatungenye ,urigusoma yumve. 16 Nuko rero abakabe bari i Yudea bahungire ku misozi.17Ukabe ari ku gasongero yere kurindimuka gufata abari mu nju ye. 18Kandi ukabe ari m'umurima gwe yere gutaha gufata ikoti rye.19Ariko bikazambire abagore bahekire inda n'abari kuyonza ico gihe. 20Mushabe rero kugira ngo guhunga kwenyu kutakabe igihe c'imbeho cangwa igihe c'isabato. 21Kubera hakabeho amateso akangari gatari gabaho kuva ku ntangiro y' isi kugeza na bunoya. Kandi amateso ng'abo ndo gakabeho tena. 22Iyoba izo misi z'amateso zitagabanyizwe, nda numwe wokira, ariko ago mateso gakagapunguzwe kubera abacagwiwe n'Imana.23Habeyeho uwo kubabwira ngo: Nguriya Kristo cangwa nguwu, mwere kumwemera. 24Kubera ko ba antikristo hakabeho bari isoko n'imbuziz'ububesi:-Do gukora ibitangaza kugira ngo bahabure abandu kangari n'abacagwiwe nabo bakahaburwe. 25Mwere kuyibagirwa rero, ndababuriye bukiri kare.26Nuko rero, bakababwire ngo Kristo ari m'ubutayu mwere kujayo, cangwa ngo ari m'ubwihisho, mwange kugendayo. 27Nguko umurabyo guturukaga iyo izuba rarungukaga, abandu bakagubona, ni muri izo njira Kristo akayije tena, niko bikabe igihe Umwana w'Umundu akagaruke. Mumenye ko aho umupfu aryamire niho ibinyoni bihuriraga.29Nyuma yizo misi izuba rikahinduke umuyobe kandi n'ukwezi ndo gukayake, n'inyenyeri zikagogome ziviye iheru. N'imana ikayake ingufu ibindu byoshe heru bikatitire.30Ugo musi ikimenyero c'Umwana w'Umundu kikabonekere mu kirere, ubwoko bwoshe bwo ku si bukapfe ubwoba no kuyabira babwenye Umwana w'Umundu agarukire mu kirere heru afite ingufu n'ubushobozi kangari. 31Noneho akatume malaika be bafite ijwi rinini ry'ingunga, bateranye abarondwewe nawe baturukire mu bice bine guturuka ku ndangiro kugeza ku yindi.32Ngaho mukigise guno mugani g'umutini: Iyo amatabi gago gashishe gakazana ibibabi, mumenye ko izuba riri hafi kwaka. 33Namwe ni guco. Igihe mukabone binoya byoshe bigerire, mumenye ko Umwana w'Umundu ari hafi kandi hafi ha muryango.34Ndikubabwiza ukuri ko bano bandu ba bunoya, batakapfe ibyo bitarashohwera. 35Ijuru n'isi bikaveho, ariko amagambo ganje ndo gakaveho na rimwe.36Kandi ibyirekeye ugo musi n'isaha nda mundu ukabimenye, haba malaika wo mu juru, cangwa Umwana, kiretse Data wonyine.37Nguko byabeye mu misi za ca Nowa niko no kuza k'Umwana w'Umundu kukabe. Kuko mbere y'Umuzure abandu baryaga, bakagnwa, bagashohweza no gushohwezwa. Bagumye kubaho guco kugeza igihe Nowa yayingiriye mu safina. Ndaco babaga bari kugititaho kugeza aho umuzure gwabagereyeho no kubarimbura boshe. Niko bikabe igihe co Umwana w'Umundu akagarukireho.40Nuko rero abagabo babiri bakabe bari m'umurima gumwe ariko umwe akagende, uwundi asigare.41Kandi abagore babiri bakabe barigusya k'urusyo rumwe, umwe akagende, uwundi asigare. 42Mwere gusinzira rero kuko ndo mwiji umusi Umwami wetu akayije.43Mumenye neja ko nyir'inju amenyire isaha yo mu joro umusambo yoyijaho ndo yosinzira kugira ngo adatobora inju ye. 44Noneho na mweho mube tayari kuko ndo mwiji igihe Umwana w'Umundu akayije.45None ni nde mukozi wo kukizerwa kandi wiji kwirinda wo patro yahize heru ngo ategeke abandu be kugira ngo abahe ibiryo ku saha? 46Uwo mukozi wo patro akasange arigukora nguko yenda, akamusime igihe akayije. 47Ndikubabwiza ukuri akamuhe ubutware bw'ibindu bye byoshe.48Ariko abeye yabeye umukozi mibi wigambiraga ngo patro atinze kugaruka, 49agatangira kudiha abandi bakozi, akaba arikugnwa n'abasinzi, 50Umupatro we akayije umusi akabe atari tayari n'isaha atiji. 51Akamushanyure mo i ice, kandi akamuhe ibye hamwe n'indyarya. Aho niho hakabe kurira no gusya amenyo.

Chapter 25  
1None ubwami bwo mu juru bukasaniswe n'abahara icumi bafatiree amatara gebo, bagenda kuyambira umukwe. 2Batanu bebo bari ba ndabwenge, abandi batano bari babwenge. 3Mu gihe co izo njiji zafatire amatara, ndo zahizemo ipetroli itosize. 4Ariko babwenge bo bafatire amatara gebo n'uducupa tw'ipitoroli iruhande.5Umukwe atindire, boshe baruhire, nuko basinzira. 6Mu joro hagati, abandu bayombire barikugamba ngo: Umukwe yijire, tugende kumuyambira.7Abo bahara boshe babyukire batayarisa amatara gebo. 8Izo ndamenya nazo zabwiye abo babwenge ngo: Muduhe ku petroli yenyu kubera amatara getu gazimire 9 Babwenge babashubize ngo: Oya dufite tunnyori, ndo twodukwira tweshe. Ahubwo mugende ku bacuruzi mukigurire izenyu.10Babeye bagendire ku bacuruzi ngo bagure petroli, umukwe arija. Abari bitegwiye bingirana n'umukwe mu nju y'umuzano. Umuryango gurafungwa. 11Hashirire akanya kannyori, babandi bija barikugamba ngo: Mwami, Mwami dufungurire. 12Ariko yabasubize ngo: "Kweli, ndababwiye ndo mbiji. 13Mube mesho kuko ndo mwiji umusi n'isaha.14Kandi bikabe ng'umundu wenda gukora isafari. Yayakwiye abakozi be, yabaha imali ye. 15Yaheye uwambere amakuta atano, uwakabiri amakuta abiri, uwagashatu ikuta rimwe, akurikije ingufu za kila mundu, nyuma yakigendeye. 16Ugo mwanya uwo baheye amakuta atano yagendire aragacuruza. Yayungukiremo agandi atano.17N'uwahewe amakuta abiri nawe yayungukire agandi abiri. 18Uwahewe ikuta rimwe yagendire, yacukwiye icobo ahisamo rya kuta rya patro we.19Hashirire imisi, patro yagarukire. Yababazize raporo. Uwahewe amakuta atano arija azenye n'agandi makuta gatano. 20Aragamba ngo: Mwami, wambeye amakuta gatano, none reba nayungukire gatano. Patro yamubwiye ngo: Ni byija, uri umukozi mwija kandi utungenye. 21Wabeye indungane mu bindu binnyori ngakongerere akangari, ingira wibere m'ubyishimo hamwe na njewe.22Uwahewe amakuta gabiri nawe yayijire, aragamba ngo: Mwami, wambeye amakuta gabiri, reba nungukire agandi gabiri. 23Patro nawe yamubwiye ngo: Ni byija kandi biboneye. Uri umukozi mwija kandi utungenye, watungenye mu bindu binnyori, nawe ngakongerere akangari. Ingira wibere m'ubyishimo hamwe na njewe.24Uwo yaheye ikuta rimwe nawe arija, yagamba ngo: Mwami, nari nyiji ko uri umundu mubi, usaruraga aho utateye imbuto, kandi ugahunikaga ibyo atasaruye. 25Nagutinyire ngenda guhisha ikuta ryawe m'ubutaka. Ngiryo, ikuta ryawe.26Patro yamubwira ngo: uri umukozi w'ikinnyeteri. Wari wiji ko nzaruraga aho ndateye imbuto, kandi ngahunika ibyo ndasarurire, 27Wari ugombire guha iryo kuta ryanje abacuruzi, nogaruka ngabona imali yanje n'ifaida yeyo.28Mumwake iryo kuta,murihe wawundi ufite icumi. Ufite akayongererwe kandi akahabwe akangari. 29Ariko udafite bakamwake nako yabaga afite. 30Wuno mukozi ndaco amarire. Mumute m'umuyobe, niho hakabe kurira no gusya amenyo.31Igine Umwana w'umundu akayije n'ububonere bwe na malaika boshe, akayikare ku ndebe gucira urubanza buri mundu. 32Ubwoko bwoshe bukahurire imbere ye. Akatanye abandu bamwe n'abandi nguko umuragizi atanyaga indama n'ihene. 33Akasire indama iburyo bwe n'ihene m'ugutandi.34Umwami akabwire abari m'uburyo bwe ngo: mwije mwewe mwahewe umugisha na Data, mufate ubwami mwatayarisirizwe gutangira Imana iremere isi. 35Kuko napfiye injara mumba ibiryo, napfiye imyota mumba ico kugnwa, nari ndi umugenj wenu mwanyakira, mumba uburyamo. 36Nambeye busha mwanyambika, ndweye mumba idawa, nari ndi mu prizo mwija kundeba.37Indugane zikamubaze ngo: Mwami twakurebire gihe ki upfiye injara twaguha ibiryo? Ni giheki si wabaga upfiye imyota twaguha ico kugnwa? 38Twakubwenye ryari uri umushitsi twakuyamba cangwa wambeye busha tukaguha imyenda? 39Ni gihe ki si twakurebire urweye cangwa uri mu prizo twagusura? 40Umwami akabasubize ngo: Ndikubabwirisa ukuri, igihe mwabaga murikubikorera abakene ni njewe mwabaga murikubikorera.41Kandi akabwire abo m'ugutandi kwe ngo: Muve hanoya, mwabivumwa mwe. Mugende m'umuriro gwa buri musi, gutakazime, gwateguriwe shetani na malaika be. 42Kuko napfiye injara mutamba ibiryo, nabaga napfiye imyota, ndo mwambeye amenji go kugnwa. 43Nari ndi umushitsi ndo mwanyakiriye, nari nambeye busha ndo mwambeye imyenda, ndweye no gufungwa mutija kundeba.44Nabo bakannyambe ngo: Mwami, gihe ki si twakubwenye upfiye injara, cangwa ufite imyota, cangwa uri umushitsi, cangwa wambeye busha, cangwa urweye, cangwa ufungirwe tutakuhangayikira? 45Nawe akababwire ngo: Mbabwiye ukuri, igihe mutabikoreraga abadafite ikindu ni njewe mutabikoreye. 46Abo bakagende m'umuriro gutakazime, naho indugane bagende m'ubuzima butakashire.

Chapter 26  
1Mu gihe Yesu yabaga amarire kurangiza amagambo goshe yabwiye abanafunzi be ngo: 2Mwiji ko nyuma y'imisi zibiri, Paska irikwija, n'Umwana w'abandu aratangwa ngo bamubambe.3Maze abakuru b'abatambyi n'abazehe b'Abayuda bahuriye ku mbunga y'umutambyi mukuru witwa Kayafa. 4Bakorire inama m'uburyarya ngo bafate Yesu no kumwita. 5Ariko bagamba ngo: Bwere kuba mu mizano kugira ngo abandu batekuyomba.6Nuko mu gihe Yesu yabaga ari i Betaniya mu nju ya Simoni, wa wundi Yesu yabaga yakirize ibibembe,7 umugore umwe yamwegeye afite icupa ry'amarashi g'ibeyi rinini cane, agamena ha mutwe gwa Yesu igihe yari yikeye ha meza arikurya. 8Ariko igihe abanafunzi be babibwenye, barakeye kubera igihombo kimerire guca. 9Kubera ago marashi garikugiriswa amakuta kangari no kugaha abakene.10Ariko Yesu abimenye yababwiye ngo: Kubera ki muri kubuza wuno mugore ituze? Ko yangoreye igikorwa kiboneye? 11Kubera ko mufite abakene hamwe namwe buri musi, ariko ndo tukahore hamwe buri musi .12Kubera kumena gano mavuta k'umubiri gwanje, yabikorire arigutayarisa guhambwa kwanje. 13Kweli mweho mbabwiye ko kila handu guno mwaze guboneye gukatangazwe, kino gikorwaca wuno mugore kikagambwe ng'urwibutso rwe.14Hanyuma umwe muri ba bandi cumi n'ababiri witwaga Yuda Iskariote agendera abakuru b'abatambyi.15 Arababwira ngo: Muramba ki ngo mubahe? Bamupimira ibice mirongo ishatu by'ifeza.16 Kuva ico gihe yashakire injira zo kumutanga.17Nuko umusi gwa mbere gw'imikati idasembwiwe, abanafunzi bwamwegereye barikugamba ngo: Wenda ko tugutayarisiriza umuzano gwa Paska hehe? 18Yababwiye ngo: Mugende m'urusisiro k'umundu umwe, mumubwire ngo Mwalimu agambire ngo: Igihe kigerire, iwawe niho ndarira Paska hamwe n'abanafunzi banje. 19Abanafunzi bakora nguko Yesu yabaga yababwiye.20Nuko umugoroba gugerire, bikarana ha meza hamwe n'abanafunzi be cumi na babiri. 21Babeye barikurya, Yesu aragamba ngo: Ndikubabwirisa ukuri. Umwe muri mweho arandanga. 22Barakeye cane, batangira kumubwira umwe k'uwundi ngo: Ni njewe Mwami?23Yabashubize arikugamba ngo: Umundu wo turakoza hamwe mu sahani niwe urandanga. 24Umwana w'Umundu aragenda nguko byandikirwe heru ye, ariko akaheke ishano umundu uri gutanga Umwana w'Umundu . Byari kubonera ko atavuka. 25Yuda wamutangire arasubiza ngo: Ni njewe Rabi? Yamusubize ngo: Ni weho ubigambire.26Babeye barikurya, Yesu afata umukati aguha umugisha. aragumanyura, aguha abanafunzi be arikubabwira ngo: Mufate, guno ni umubiri gwanje. Mufate mugurye.27Yafatire ikopo, arashima. Yabaheye arikugamba ngo: Mugnwe mweshe. 28Kubera gano ari amaraso g'indagano gamenekire kubera abandu kangari kubakuraho ibyaha. 29Ariko mbabwiye ngo: Ndo ngarye amatunda g'imizabibu guturuka bunoya, kugeza umusi go ngagnwe amashasha hamwe namwe m'ubwami bwa Data.30Barangize kuririmba, bagendire ha musozi gwa Elayono. 31Nuko Yesu yababwiye ngo : Mweshe muragwa kubera njewe mu rino joro kubera ibikambeho. Birijikenye kubera ibyandikirwe bigambire ngo: Ndakubita umuragiza w'indama. Nazo ziratawanyika. 32Ariko nyuma yo kuzuka kwanje mwewe ngabatange kugera i Galilaya .33Ariko Petro yashubize ngo: Noho boshe bogwa kubera wowe, njewe ndo ndagwa na rimwe. 34Yesu yamubwiye ngo: Kweli ndakubwiye, mu rino joro, ingoko irabika wambakenye gashatu. 35Petro aramubwira ngo: Bishobokire ndapfa hamwe nawe, ndo noguhakana. N'abandi banafunzi bagambire guco.36Maze Yesu yagendire hamwe nabo ahandu hitwa Getsemani, abwira abanafunzi be ngo: Muyikare hanoya, njewe ngendire iriya kannyori kugira ngo nshabe.37Yafashe Petro hamwe n'abana babiri ba Zebedayo atangira kugira agahinda n'umubabaro. 38Nuko yababwiye ngo: Umutima gwanje gubabeye cane byo gupfa. Muyikare hanoya, mube mesho hamwe na njewe.39Yagendire imbere kannyori, agwa hashi yubamire ashaba arikugamba ngo: Data, bibeye bishobokire rino kopo nere kurignweraho. Ariko bitaba uko ndenda ahubwo bibe uko weho urenda. 40Yagendire aho abanafunzi be babaga bari, asanga basinziriye. Yabwiye Petro ngo: Ndo mwashobweye kuba mesho hamwe na njewe isaha imwe ? 41Ndasabye ngo mwere kuyingira mu bigeragezo. Umutima gukundire ariko umubiri ni mworo.42Yagendire ubwa kabiri, yashaba arikugamba ngo: Data bibeye bitoshobokire, rino kopo rindambuke ho, kwenda kwawe ariko gushohwera. 43Yagarukire, ashanga baryamire kubera ko amesho gebo gari garemereye.44 Yabarekire, agenda gushaba tena ubwa gashatu arikugamba ago magambo tu.45Kandi agarukire aho abanafunzi be babaga bari, yababwiye ngo : Muryame, muruhuke. Dore isaha irikwija kandi Umwana w'Umundu yatangirwe mu maboko g'ababi. 46Muhaguruke tugende, duhure nabo. Nguwo urikubafasha ngo bamvate ari imbere yetu.47Yabeye arikugamba, Yuda umwe wa ba bandi cumi na babiri yija hamwe n'abandi kangari bafite imisho, ingoni baturukire ku bakuru b'abatambyi n'abazehe.48Na wa wundi wamutangire yabaheye ikimenyero arikugamba ngo: Uwo ngashome niwo mukafate.49Nuko yagendire kwa Yesu, yagamba ngo: Nguramukize Mwalimu, aramushoma. 50Yesu aramubwira ngo: Mwira wanje, weho kora vuba icakuzenye. Nuko abagabo bari bari hamwe na Yuda barambwiye amaboko kuri Yesu bamufata .51Kandi, reba umwe mu babaga bari hamwe na Yesu yarambwiye ukuboko kwe, akurura umusho gwe agukubitisaa umukozi w'umutambyi mukuru, amusanguza ugutwi.52Nuko Yesu aramubwira ngo: Shubya umusho gwawe aho gwari guri, kubera ko boshe bafataga imisho bakayitwe n'imisho.53Cangwa urikugira ngo ndo noshaba Data kugira ngo andumire bunoya imitwe cumi n'ibiri ya malaika. 54Nuko ni buryo ki ibyandikirwe byoshohwera? Nguko byagambirwe bigomba kuba guco.55Kuri iyo saha Yesu abwira abandu kangari ngo: Mwijire kumvata ngaho ndi umusambo, n'imisho, n'ingoni? Buri musi si mbaga mu gati yenyu mu kanisa ndikubigisa. Kuki mutamvatire! 56Ariko gano magambo goshe gashohweye kugira ngo ibyandikirwe n'imbuzi bishohwere. Nuko abanafunzi be boshe bamutoroka, banyururuka.57Niho bafatire Yesu bamugendana kwa Kayafa umutambyi mukuru, aho abakarani n'abazehe babaga bahuriye. 58Ariko Petro yamukurikiye ari kure kugeza mu mbuga y'umutabyi mukuru. Yayingiye, yikara hamwe n'abakozi kugira ngo arebe umwisho.59Nuko abatambyi bakuru n'ibaraza ryoshe bashakire abadimwe bo kubesera Yesu kugira ngo babone uko bamwita. Ariko batabona n'abadimwe bahagize bo kuyemeza ubwo bubesi. 60Naho abamubeseye bari kangari, nda n'umwe wagambire iryo kumutsindisa 61Nyuma hija babiri bagamba ngo: Wunoya yagambire ngo: Nshobweye kubomora rino kanisa ry'Imana no kongera kuryubaka mu misi zishatu.62Umutambyi mukuru yahagurukire aramubaza ngo: Mbesi ndaco wosubiza? Urikugamba ki ku bano bandu barikuyemeza bino bindu kuri weho? 63Yesu yakihoreye. Umutambyi mukuru aramubwira ngo: Ngurahize ku Mana Ihoragaho, tubwire ko uri Kristo Umwana w'Imana. 64 Yesu yamusubize ngo: Weho ubigambire. Ariko ndikubabwira ko kuva none murareba Umwana w'umundu yikeye mu kuboko k'uburyo k'ubushobozi bw'Imana arikwija heru y'ibicu .65Nuko umutambyi mukuru yatanwiye imyenda ze arikugamba ngo: Atukire Imana. 66Murikwenda ki kandi ku badimwe? Reba, noneho mweho mweshe mumvisize gutuka Imana kwe. Murigutekereza ki? Bashubize barikugamba ngo: Apfe.67Nuko bamuciyeho amacanjwe mu mesho ge no kumukubita ingoni, abandi bakamukopfora. 68Bagambaga ngo: Tuburire. Ubeye uri Kristo, ni nde wagukubitire?69Petro yari yikeye hanje mu mbuga. Umuboyi umwe yija aho yari yikeye aragamba: Weho wabaga hamwe na Yesu w'i Galilaya.70Ariko arannyamba imbere yebo boshe arikugamba ngo: Ndo nyiji ibyo murikugamba njewe.71Uwundi mugore yamurebire, abwira abari bariho ngo: Wuno mundu yaberaga na Yesu w'Umunazareti. 72 Aramutanga tena arikurahira ngo: Ndo mwiji kabisa.73Hanyuma y'umwanya munnyori ba bandi bari bahagareye aho, bija no kubwira Petro: Kweli, weho uri umwe nabo mwa, kubera ko turikumva ingambo yawe. Nuko atangira kuvuma no kurahira ngo: 74Uwo mundu ndo mwiji. Mu kanya, isake yabikire. 75Petro yibuka rya gambo Yesu yagambire ngo: Mbere y'isake kubika, ukabe wambakenye gashatu koshe. Yashohokire agenda hanje arikurira n'umubabaro munini.

Chapter 27  
1Bwenda guca, abatware bakuru b'ubwo bwoko n'abatambyi bakorire inama yo kwita Yesu. 2Bamubohire no kumugendana k'umutware Pilato, umuyobozi w'iprovense.3Yuda wamugambaniye abwenye bamukatiye urubanza yababeye, yagaruliye abatambyi bakuru bya bice by'ifeza makumi ashatu arikugamba ngo: Nakorire icaha kugambanira amaraso gatariho amakosa. 4Nabo bamushubize ngo: Ndaco bigambire imbere yetu. Birikukureba. 5Yuda yatereye bya bice by'ifeza mu kanisa agenda kukimanika.6Abatambyi bakuru bazitoragwiye barikugamba ngo: Ndo bikwiriye kuzihira m'ububiko butungenye kubera ari ibeyi ry'amaraso.7 Bamalire gutunga inama, bazigurire mo umurima go guhamba mo abashitsi. 8Nico catumire ugo murima gwahewe ijina ngo ni umurima gw'amaraso kugeza na bunoya.9Niko mburo z'imbuzi Yeremiya zashohweye ngo: Bajenye ibice by'ifeza makumi ashatu kubera ni ryo beyi ry'abatambyi bakuru ba Israeli basizeho.10Bazigurire mo umurima g'umubumbyi nguko Uhoragaho yategekire.11Igihe Yesu yari ahageze imbere y'abatware, bamubazize ngo: Ugambire koko ko uri Umwami w'Abayuda? Yesu yamushubize ngo: Ingo, nguko ubigambire.12Ariko igihe abashefu b'abatambyi n'abazehe bamuregire byingi, Yesu yakiyangiye kubashubiza. 13Hanyuma Pilato yagambire ngo: Ndo urikumva ko barikukurega byingi, nawe si ndo wokiregura? 14Ndo yamushubize igambo na rimwe. Byatumire guverinere yarakara.15Mu gihe c'umuzano, kubera imigenzo, umutegetsi yafunguraga umundu umwe wo babaga bashabire. 16Kuko habaga hariho umufungwa wabaga yijwi ku zina rya Barabasi.17Bamarire guhura, Pilato yababazize ngo: Mbafungulire nde si? Barabasi cangwa Yesu witwaga Kristo? 18 Koko yari abyiji ko bamwangire kubera ishari. 19Amarire kwikara ku ndebe y'ubuzuzi, umugore we yamutumire ho ngo: Utagira igambo na rimwe agamba ku we kuko ni umunyakuri. Kuko nababezwe n'amagambo go mu ndoto gerekeye uwo mundu.20Nuko abakuru b'abatambyi n'abakuru b'imiryango, boshe abari bahuriye aho ngo: Mushabe Barabasi, Yesu abambwe.21Ariko umuzuzi yababwiye ngo: Ni nde wo nabafungulira mu banoya babiri? Bashubize ngo: Barabasi.22Pilato yababwiye ngo: Ndakora ki ku Yesu witwa Kristo? Boshe bagambire ngo: Abambwe.23Kuko yabakoreye kibi ki si? Bagumya kugamba ngo: Abambwe! 24Pilato abwenye ko nda caha yabaga yakorire, uruyombo rubeye rwingi, yafatire amenci, akaraba indoke imbere y'ihuliro. Yababwiye ngo: Amaraso ge gere kubarwa ku njewe!25Nabo bamushubize ngo: Gatubeho tweho n'abana betu. 26 Yesu Kristo yakubitirwe no gutangwa ngo abambwe.27Nuko abasoda bamugendanye kwa Pontio Pilato. Bamukuyemo imyenda bamuyambika umwenda g'urutuku. 28Bahambiye ikamba ry'imishubi barimwambika ha mutwe, n'imori ku kuboko kwe k'uburyo, 29Bamupfukamiye barikumunnyega ngo: Ituze Mwami w'Abayuda!30Bamuciyeho amacanjwe, bafatire ya mori bayimukubitisa ha mutwe. 31Bamarire kumunnyega, bamukuyemo iropo, bamwambika imyenda ye, bagenda kumubamba.32Baviyeyo, babwenye umugabo w'i Kurene wo bitaga Simoni. Bamuhatire kugenda nabo ahekire umusalaba gwa Yesu. 33Bagerire aho bitaga Golgota, bigambire ngo ahandu hari ibihanga, bamugnwesize inzoga y'umukurugutira, 34ivangiremo ibishariye ngo agnweho ariko arakiyangira.35Barangize kumubamba, bagabenye imyenda ye. Bakorire ubufindo ngo ibyandikirwe bishohwere nguko imbuzi zabaga zabitangeze ngo: Bagabenye imyenda yanje kandi bayikorireho ubufindo. 36Bayikeye aho bamucunga. 37Bahirire heru y'umutwe gwe ibirego bigambire ngo: WUNO NI YESU UMWAMI W'ABAYUDA.38Maze abasambo babiri byabambirwe nawe, umwe m'uburyo n'uwundi m'ugutandi. 39Abari barigutambuka mu njira bamutukire barikuzunguza imitwe yebo. 40Bari barikugamba ngo: Weho ubomoraga ikanisa ukayubaka mu misi zishatu! Kikize ubeye uri Umwana w'Imana. Rindimuka ku musalaba.41Abatambyi bakuru n'abakarani n'abakuru b'amategeko nabo bamunnyegire ngo: 42Yakizize abandi, ariko ndashobweye kugikiza. Abeye ari Umwami w'Abisraeli, akirindimure ku musalaba natwe tumwemere. Yagishumbwikize ngo n'Imana, ngaho imukize ibeye imukundaga.43Kubera ko yagambire ngo: Ndi Umwana w'Imana. 44N'abasambo babambirwe nawe nabo bamutukaga guco.45Utangiriye ku saha ya gatandatu habeyeho umuyobe mu gihugo coshe, kugeza ku saha ya cenda. 46Maze ku saha ya cenda Yesu yagambize ijwi rireyi ngo: Eli, Eli, lama sabaktani, Mana yanje n'ikihe gitumire wandeka? 47Abandu bamwe mu bari bahageze aho bamyumvisize, bagamba ngo: arikuyakura Eliya.48Ugo mwanya, umwe mu bo arirukanga asikira sipongo ayujwiza mo inzoga ishariye ku mori yamushomesa. 49Ariko abandi bagamba ngo: Mumureke, turebe ko Eliya arija kumukiza. 50Yesu arabira n'ijwi rireyi, nyuma aragipfira.51Umurere gwabaga gukingirize ahatungenye gwatanyukire mo kabiri guturukire heru kugeza hashi, isi yanyeganyezwe n'umutsitsi, ibibuye byasandara. 52Amakaburi gafungukire, imibiri kangari y'indungane babaga bapfiye zazukire. 53Baviye mu kaburi, bingira mu muji gutungenye. Yesu amarire kuzuka yabonekenye ku bandu kangari.54Bamarire kubona ugo mutsitsi n'ibyabeye, umukuru w'abasoda b'Abaroma, n'abandi babaga hamwe nawe bari gucunga Yesu, batinye cane, nuko bagamba ngo: Wuno mugabo koko yari ari Umwana w'Imana. 55Aho aho hari hariho abagore kangari bari baviye i Galilaya, bamuherekeje kugira ngo bamufashe. 56Mu gati yebo habagaba hariho Maria w'i Magdala, Maria mama wa Yakobo na Yosefu na mama w'abahungu ba Zebedayo.57Ha mugoroba, hija umugabo w'umukire witwa Yosefu w'i Arumatayo. Uwo yabaga ari umwanafunzi wa Yesu. 58Yagendire kwa Pilato gushaba umubiri gwa Yesu.59Yosefu yafatire umubiri, aguzingira m'umwenda g'umweru. 60Aguhira mu kaburi ko yabaga yagitayarisirize mu kibuye. Nuko ahira ho ibuye rinini ku bwinjiro bw'akaburi, maze arakigendera. 61Maria w'i Magdala n'uwundi Maria baribikeye aho barikureba ku kaburi.62Ng'ejo, gwari umusi gwo gutayarisa isabato, abakuru b'abatware, b'abatambyi n'Abafarisayo bagenda kwa Pilato. 63Nuko baragamba ngo: Mutware, twibukire ko wa mubesi atari yapfa, yagambire ngo akazuke nyuma y'imisi zishatu. 64None uhireho abazamu bo gucunga akaburi kugeza k'umusi gwa gashatu. Kugira ngo abanafunzi be batakamwibe, nyuma bakabesa ko yazukire. Ubwo bubesi bwa nyuma bukabe bubi gusumba ubwambere."65Pilato yababwiye ngo: Namwe mufite abazamu benyu, mugende, mumucunge nguko murikugifuza. 66Bagendire, bahiraho abazamu, bacunga akaburi, nyuma yaho guhira ikimenyero ku buye.

Chapter 28  
1Nyuma y'isabato, mu gitondo c'umusi gwa mbere gw'icumweru, Maria w'i Magdala na Maria wundi bagendire ku kaburi. 2Reba! Maze umutsitsi gwanyeganyize isi kubera ko malaika w'Umwami Mana yari agogomire aviye mu juru yijire guhirika ibuye, maze aryikara ho heru.3Yasanaga n'umurabyo, kandi yambeye umwenda gusana n'urubura. 4Abazamu batitiye kubera ubwoba bahinduka ng'abapfiye.5Ariko malaika yafatire igambo arikubwira abagore ngo: Mwewe, nyiji ko murikwenda Yesu wabambirwe. 6Ndo akiri hanoya, yazukire, nguko yari yagambire. Mwije mukirebere aho yari aryamisizwe. 7Nuko mukihute, mubwire abanafunzi be ko yazukire mu bapfiye, kandi reba, atekubatanga i Galilaya. Iyo niho mukamusange ndabibabwiye .8Baviye mu kaburi bariguturuka, bapfiye ubwoba kandi bisimire. Nuko bayirukire bacurira abanafunzi ugo mwaze. 9Nuko Yesu yahwiye nabo, yagamba ngo: Mbaramukize, mugire ituze. Bamwegeye barikugira ngo bafate ku bisando bye, ngo baramuramye. 10Nuko Yesu yababwiye ngo : Mwere gutinya, mugende mubwire bene Data ngo bije i Galilaya kuko niyo bakambonere.11Bakiri mu njira bamwe mu ba bazamu, bingira mu muji, bacurira abatambyi bakuru ibyabeye byoshe. 12Bamarire guhura n'abazehe no gucura inama, baheye abasoda amakuta kangari. 13Babwiraga ngo mugambe ko abanafunzi be bijire mu joro bamwiba twewe dusinziriye.14Kandi umutegetsi wa provense abyumvisize, twewe tukamuhoze tubakure mu shida. 15Abasoda bafatire amakuta nuko bakurikiza ibyo bategekirwe gukora. Nuko umwaze gukwira mu gati y'Abayuda kugeza bunoya.16Abanafunzi cumi n'umwe bagendire i Galilaya, ha musozi go Yesu yari yaberekire. 17Bamubwenye, baramuramya. Ariko bamwe mu bo batemera.18Yesu amarire kubaba hafi, yababwiye guca ngo: Ubushobozi bwoshe nabuhewe mu juru no ku si. 19Mugende, muhindure abandu boshe abanafunzi, mubabatize mu jina rya Data , ry'Umwana ni ry'Umuka Guboneye.20Kandi mubigise kugitondera ibyo nabategekire byoshe. Kandi, Murebe! Ndi hamwe na mwewe imisi yoshe kugeza ku nyusirizo y'isi .

## Mark

Chapter 1  
1Indangiro y'umwaze gw'agakiza ka Yesu Kristo Umwana w'Imana,2nguko byayandikirwe na Isaya, imbuzi ngo: Reba ndumye imbere yawe intumwa yanje ikagutayarisirize injira; 3Ni ijwi ry'urikwabirira m'ubutayu. Mutayarise injira y'Imana, muharure injiira ze.4Yohana yayijire arikubatiriza m'ubutayu, kandi arikyigisa umubatizo gwo kugihana, kugira ngo ibyaha bibaveho.5Igihugu coshe ca Yudeya hamwe n'abature boshe b'i Yerusalemu bamusangaga, bakagihana ibyaha byebo, arikubabatiza m'umugezi gwa Yorodani.6 Yohana yari yambeye umwenda g'ubwoya bw'ingamiya, agukenyeze umukaba g'uruhu. Yatungwaga n'isanani n'ubuhura.7Yabaga arikukigisa arikugamba ngo: Uri kwija nyuma yanje akomeye kundenza, kandi ndo nopima no gufungura imigozi y'ibirato bye. 8Njewe nababatirisize amazi, ariko we, akababatisize Umuka Guboneye.9Muri ico gihe, Yesu yija aturukire i Nazareti yo mu Galilaya. Yohana aramubatiza m'umugezi gwa Yorodani. 10Yabeye aviye mu meji, ijuru ryafungwiwe, n'Umuka gwateremukire, gumerire ng'inuma gumwijaho. 11Nuko ijwi ryayumvikenye riturukire mu juru ririkugamba ngo: Uri umwana wanje, ndagukundaga kandi ni wowe nishimiraga.12Aho aho, Umuka gwajenye Yesu m'ubutayu,13aho yamarire imisi mirongo ine arigupimwa na shetani. Yabanaga n'ibisimba bikarihire, na malayika bakumucungaga.14Yohana yabeye afungirwe, Yesu agenda i Galilaya, yigisa ibyerekeye Imana .15Yagambaga ngo: Igihe cagerire, kandi ubwami bw'Imana buri hafi. Mukihane kandi mukizere Umwaze Guboneye gw'Imana.16Yabeye ariguhitira ha ngengero y'ingezi ya Galilaya, yabwenye Simoni na Andereya, mwene nyina wa Simoni, bariguterera ubutimba bwebo mu ngezi, kubera ko babaga ari abarobyi.17Yesu arababwira ngo: Mungurikire, ngabagire abarobyi b'abandu. 18 Muri ako kanya barekire ubutimba bwebo, baramukurikira .19Bagerire hirya kannyori, yabwenye Yakobo muhungu wa Zebedayo na Yohana muvukanyi we, nabo bari m'ubwato barigutayarisa ubutimba. 20Nabo yabahamageye. Basigire She Zebedayo m'ubwato hamwe n'abandi bakozi, bamukurikira.21Bagiye i Kapernaumu ku musi gw'isabato, Yesu arahabatanga, yingira mu Sinagogi, arigisa. 22Batangezwe n'inyigiso ze kuko yayigisaga ng'ufitire ingufu zitari za zindi z'abakarani bayigisaga.23Muri iyo Sinagogi habonekiremo umundu urimo ibizimu, yayombaga arikugamba ngo.24 Ni rihe sano dufutenye na wowe Yesu w'i Nazareti ? Wayijire kuduhitana? Nyiji uwo uri we: Uri Indungane y'Imana.25 Yesu yamuhozize arikugamba ngo: Ziba vuba kandi uve muri wuno mundu.26 Ugo muzimu gwamugwisize, gwamuviyemo arikwabira cane.27Boshe batangeye, k'uburyo ki babaga barikubazanya hagati yebo ngo: Binoya n'ibiki bibeye? N'inyigiso njasha zikomeye! Arigutegeka ibizimu n'ingufu kandi nabyo bikamwumvira!28Ibyo byatumire yamenyekana mu miji yoshe ya Galilaya.29Baviye mu Sinagogi, Yakobo, Yohana na we bayingiye mu nju ya Simoni na Andreya. 30Nyirabukwe wa Simoni yari aryamire arweye agapururu. Muri ako kanya babibwiye Yesu.31Yamwegereye, aramuhagurutsa amufatire ukuboko. Maze ako kanya agapururu kasimbukire, niho yatangiye kubakorera32Bigerire ha mugoroba, izuba rimarire kurenga, bamuzaniye abarwayi boshe n'abafatirwe n'ibizimu. 33Abandu boshe bo mu mugi bija kumushengerera ku rembo. 34Yakizize abandu kangari bari bafite uburwayi butandukenye, yayirukenye ibizimu kangari, kandi ndo yayemereraga ibizimu ko byagira ico bigamba kuko byari bimwiji.35Mu gitondo karekare hakiriho umuyobe yabyukire, agenda m'ubutayu gushaba. 36 Simoni n'abari hamwe nawe bamushakire.37 Bamarire kumubona, baramubwira ngo: Abandu boshe bari kukwenda.38Yabashubize ngo: Tuve hanoya, tugende mu zindi miji ziri hafi, mbigisirize naho, kubera ko arico canzenye. 39 Nuko yagendire kwigisa mu zindi Sinagogi zo muri Galilaya yoshe arikwirukana abizimu.40Umundu urweye ibibembe yija aho Yesu yabaga ari, apfukama imbere ze, aramuhendahenda arikugamba ngo: Ubeye wenda, ngize kuko ubishobweye. 41Kubera kumupfira imbabazi, yarambwiye akaboko, akumukoresaho, arikugamba ngo: Ndenda, kira! 42 Muri ako kanya ibibembe byagurukire, arakira.43Muri ako kanya Yesu yamwirukenye arikumubuza kugamba ibyamubeyeho. 44 Aramubwira ngo: Kirinde rero utabwira umundu ibyakubeyeho, ahubwo ugende kukiyereka imbuzi,kandi utange ituro ryo gushima yuko wakirire ibibembe. Ukurikize ibyo Musa yabategekire, kugira ngo ibyo bibabere ubudimwe.45Ariko uwo mugabo amarire kukigendera atangira gucurira abandu ibyamubeyeho. Ibyo byatumire Yesu atayingira mu muji boshe barikureba. Mu gihe yari ahagerire hanje, ahandu h'ubutayu, abandu bagendaga aho ari baturukire hirya na hino.

Chapter 2  
1Hashirire imisi mikeya, Yesu yagarukire i Kapernaumu. Byamenyekanye ko ari m'urugo. 2 Abandu kangari bamusangire k'uburyo aho bayirirwaga imbere y'umuryango habeye hannyori. Yababwiye igambo ry'Imana.3Niho bamuzaniye ikimuga gihekirwe n'abandu bane. 4 Ariko babwenye ko badashobweye kumugeraho kubera abandu isoko, basambwiye igisenge c'inju, bateremura uburiri bwo ico kimuga cari kiryamireho no kumutoza imbere ya Yesu.5Yesu abwenye ukwemera kwebo, yabwiye ikimuga ngo: Mwana wanje, ibyaha byawe bibariwe.6Aho hari abakarani bikeye, bagamba mu mitima yebo ngo: 7Kubera ki wuno mundu agambire guco? Yakire Imana icubahiro cayo. Ni nde si ushobweye kubabarira ibyaha atari Imana gusha?8Yesu amarire kumenyera m'umuka ibyo batekerezaga mu mitima yebo, arababwira ngo: Kubera ki mufite ibitekerezo bibi mu mitima yenyu? 9 Icorohire n'ikihe, ari ukubwira ikimuga ngo: Ibyaha byawe bibabariwe cangwa kugamba ngo: Haguruka, fata uburiri bwawe ukigendere?10Ariko, ni kugira ngo mumenye ko Umwana w'umundu ashobweye kubabarira ibyaha hanoya ku si. 11Yabwiye ikimuga ngo: Ngutegekire ngo : Haguruka, fata uburiri bwawe, kitahire.12 Bidatindire, yahagurukire, afata uburiri bwe, ashohoka boshe barikumureba k'uburyo ki boshe bagwiye m'ukumuro. Bahimbazize Imana, barikugamba ngo : Ndo twabwenye na rimwe ikindu kimerire nga kinoya.13Yesu yayongeye kugendera hambavu y'ingezi. Abandu kangari bija aho yabaga ari, arabigisa. 14 Arigutambuka, yabwenye Lawi, muhungu wa Alfayo, yikeye aho barihiraga imisoro. Yamubwiye ngo: Ngurikire. Lawi yahagurukire, aramukurikira.15Yesu yabeye ari ha meza mu nju ya Lawi, abasoresha n'abandu bakoraga bibi, abadatungenye kangari nabo bija ha meza hamwe nawe n'abanafunzi be; kuko abari bamukurikiye bari ari kangari. 16Abakarani n'Abafarisayo, bamubwenye arikurya hamwe n'abasoresha n'abandu b'imibereho idatungenye, babwiye abigishwa be ngo: Kubera ki arikurya no kugnwa n'abandu b'imibereho idatungenye?17Yesu yabumvisize, niho yagambire ngo: Abazima ndo bakeneye umuganga ahubwo n'abarwayi. Ndo nayajire guhamagara abatungenye, ahubwo abanyabyaha.18Abanafunzi ba Yohana n'Abafarisayo bafungaga. Bija kubwira Yesu ngo: Kubera ki abanafunzi ba Yohana n'Abafarisayo bafungaga ariko abawe batafunga? 19 Yesu yabashubiza ngo: Bira b'umukwe bashobweye gufunga kubera ko umukwe akiri hamwe nabo? Igihe coshe bari hamwe nawe, ndo bofunga20Hakayije imisi umukwe akabakurwemo, niho bakafunge. 21Nda mundu washonera ikiraka gishasha ku mwenda gushajire; m'ubundi buryo, igitambara gishasha coshanyura igishajire,nyuma ubushanyure bwago bukaba bunini.22Nda mundu wohira inzoga y'umushuhira mu ikibindi gishajire; kuko bibeye guco, inzoga y'umushuhira yomena bya bibindi. Inzoga n'ibibindi bigashira byoshe. Ariko bikwiye guhira inzoga ishuhire mu bibindi bishasha.23Umusi gumwe gw'isabato gwagerire. Yesu anyura m'umurima gw'ingano, abanafunzi babeye bari hamwe nawe. Maze abanafunzi be batangira guca amahundo g'ingano. 24Abafarisayo bamubwiye ngo: Reba, kubera ki barigukora ibitayemerwe ku sabato?25Yesu arabasubiza ngo: Ndo mwashomire na rimwe ico Daudi yakorire igihe yapfiye injara, akeneye ibiryo, we si n'abari hamwe nawe;26 ko bayingiye mu nju y'Imana, igihe c'umutambyi Abiatari akarya imitsima go kwerekana, itemerewe kuyirya n'abandi batari abatambyi? None si ko yayiheyeho ababari hamwe nawe!27Nyuma yaho yababwiye ngo: Isabato yabeye ho kubera umundu; ndoho umundu yabeyeho kubera isabato.28Ni kuri ubwo buryo, Umwana w'umundu ni we Mwami w'isabato.

Chapter 3  
1Yesu yingira m Sinagogi. Yasangiremo umugabo udarire akaboko. 2Abafarisayo bamwe bategereze Yesu barindiriye ko aramukiza ku musi gw'isabato kugira ngo babone ibyo kumuregesa.3Yesu yabyiye uwo mugabo ufite akaboko kadarire ngo: Haguruka uve iyo, uhagarare hagati mu bandu. 4Niho yababarize ngo: Mbesi byemewe umusi gw'isabato gukora ibiboneye cagwa ikibi, gukiza umundu cangwa kumwita?5Yabarebire ababeye, afite agahinda kubera kukinangira imitima yebo. 6Abafarisayo barija, bagenda hanje, bafata inama n'Abaherode kugira ngo bapange uko bakamwite.7Yesu n'abanafunzi be bagendera ku ngezi, abandu kangari baturukire i Galilaya na Yudea bamukurikira. 8N'ab' i Yerusalemu, ni Dumeya na hirya ya Yorodani, abo mu ngengero za Tira, na Sidoni, bamenyire ko yayijire boshe bija kumuyambira.9Yashabire abanafunzi be ngo bamutayarisirize akato kugira ngo abandu bekumuhirika hashi. 10 Kubera ko yabaga arigukiza abandu kangari, abarwayi boshe bamukirundagaho ngo bamukoreho.11Ibizimu byabeye bimubwenye, biramupfukamira birikuyomba ngo: Uri Umwana w'Imana. 12Ariko yabibuzize cane cane ngo bigende bitekugira ico bigamba.13Yataramire tena ha musozi, yakura abo yenda ngo bamusangeyo, 14Yacagwiye mo icumi na babiri ngo babere nawe, arabatuma kugenda guhubiri Umwaze Guboneye,15n'ingufu zo kugirukana ibizimu. 16Banoya nibo cumi na babiri bo yarondoweye: Simoni wo yaheye izina rya Petro,17Yakobo muhungu wa Zebedayo na Yohana muvukanyi we. Yabaheye izina rya Boanerige bigambye ngo "abana b'inguba",18Anderea, Filipo , Bartolomayo, Matayo, Tomasi, Yakobo muhungu wa Alufayo, Tadeyo, Simoni umukanani, 19na Yuda Iskarioti, wa wundi wagendereye Yesu.20Hanyuma yagiye m'urugo. Abandu kangari bayongeye guhurira ho na ndetse baburaga akanya ko kurya. 21Abazeyi ba Yesu bamenyire ibyo ari gukora byija, bija kumwenda kuko bagambaga ngo yasarire. 22 Kandi abakarani bagogomire baturukire i Yerusalemu barikugamba ngo: Berzebuli umwami w'ibizimu yamwimukiyemo kandi ngo niwe umuhaga w'ingufu zo kugirukana ibizimu.23Yesu yabakwiye, atangira kubacurira imigani ngo: Ni gute shetani ashobweye kugirukana uwundi shetani? 24 Ubwami bugiciyemo ,25ni gute bwokomera ? Gute kandi inju yobamo ibice igahagarara?26Shetani nawe abeye yigabiremo ibice ndo yogira ingufu ake kabaga karangiye. 27 Nda mundu ushobweye kuyingira mu nju y'umundu ufite ingufu ngo yibe ibindu bye atamufungire kwanza.28Ndababwiye kweli kweli ngo: Ibyaha byoshe by'abana b'abandu bikafutwe nubwo bakabe batukire Imana, 29Ariko umundu woshe ukatuke Umuka Guboneye ndo akababarirwe na kannyori, akatsindiswe urubanja rakahoreho. 30Yesu yagambire guco kubera ko bagambaga ngo arimo ibizimu.31Mama we n'ababavukanyi be babaga bari hanje, batuma abandu bamubwire ko bari kumwenda. 32Abandu kangari bari bamuzungurukire baramubwira ngo: Mama wawe n'abavukanyi bawe bari hanje benda kukubona.33Yabashubize ngo: Mama ni nde, n'abavukwnyi banje ni ba nde? 34Niho yarebire abo bandu bari bamuzungurukire arababwira ngo: Ni mwewe mama n'abavukanyi banje.35 Kubera umundu woshe ukoraga kwenda kw'Imana niwe mwene mama, mushiki wanje, na mama.

Chapter 4  
1Yesu yayigisize tena ari ku ngengero y'ikivo, abandu kangari bamuzungurukire. Yataramire, yingira m'ubwato heru y'amazi. 2Abandu bo bari bikeye hashi ku ngengero y'ikivo,atangira kubigisa ibindu kangari mu migani arikubabwira ngo:3Mwunve: Umuhinzi umwe yagendire gutera imbuto. 4Ari gutera zimwe zigweye mu njira, inyoni zirija zazitoragura. 5 Izindi zigwiye mu makoro ahatari ubutaka buhagije, zamerire ariko zitashinga imizi,6Izuba ryaviye, ryazitwika, zirakauka.7 Izindi zigwiye mu mishubi, imishubi yakurire irazisonga, zazibuza kuzara amatunda.8Izindi zigwiye m'ubutaka buboneye, zizara imbuto akangari, zimwe mirongo ishatu, mirongo itandatu n' izindi ijana buri igiti. 9N'uko arababwira ngo ufite matwi go kumva ni yumve.10Yesu yabeye ari wonyine, abandu boshe bari aho hamwe n'abanafunzi be bamubazize ku byerekeye izo migani.11 Yababwiye ngo: ni mwewe mwahewe umurimo g'ubwami bw'Imana, ariko ku bari hanje, byoshe bikorerwaga mu migani,12 kugira ngo barebe ariko batekugira ico bobona, bumve ariko be kumenya ico bigambire, kugira ngo bere kugihana ibyaha byebo batakababarirwe.13Yababwiye tena ngo: Mbesi mwayumvisize guno mugani? 14Umuhinzi uwo ngambire ni uwo kuminja igambo ry'Imana. 15Zazindi zagwiye hambavu y'injira aho igambo ryabibirwe ni ba bandi bumvaga igambo ry'Imana ako akanya, shetani akija, agakura mu mitima yebo igambo bayumvisize.16Abandi nabo ni guco. Imbuto zagwiye mu makoro ni ba bandi bumvaga igambo ry'Imana bakaryakira bishimire,17ariko ritegushinga imizi mu bo, ndo bafite kugihangana kuko iyo hijire igipimo cangwa kubabazwa kubera Kristo, bagwaga vuba bagahirima.18Abandi n'imbuto zigwaga mu mishubi. Ni babandi bumvaga igambo ry'Imana, 19ariko kugifuza ibyo mu si bibarimo, amaganya no gutumbira byinshi bidafite akamaro bikaribyiga ritayera imbuto. 20 Ariko imbuto zagwiye m'ubutaka buboneye ni ba bandi bumvaga igambo bakaryemera rikazara amatunda mirongo ishatu,mirongo itandatu,n'ijana buri giti.21Yababwiye tena ngo: Mbesi umundu yokwatsa itara akarihira hashi, cangwa musi y'uburiri? Oya, ahubwo ni kurihira ha meza rigatanga umwangaza. 22 Kubera ko ikindu coshe kikahishwe kikahishurwe n'ibikakorirwe mu kafico bikahirwe ku karubanda. 23 Umundu woshe ufite amatwi gumvaga yumve rero.24Arababwira tena ngo: Mugitondere ibyo mwumvisize kubera ko igipimo mupimiragamo abandi nico mukapimirwemo, ndetse mukayongerezwe. 25Kubera ko ufite niwe ukayongerezwe ariko udafite bakamwake nako yaririragaho26Yababwiye kandi ngo: Ubwami bw'Imana bumerire ng'umundu uteraga imbuto m'ubutaka. 27Uko buri guca nuko burikuyira ndo amenyaga ukundu imbuto zirigukura cangwa kwera.28 Ubutaka bwonyine bumezaga ibyatsi bikazana ihundo ririmo imbuto, ariko byoshe bibaga biri mu ryo hundo.29 Iyo amahundo gamarire kwera bagatemesaga umupanga kubera ko igihe co gusarura kigerire.30Yagambire tena ngo: Ubwami bw'Imana twobufata nga ki? Cangwa ni uguhe mugani gobigamba neja?31 Bumerire ng'imbuto ya sinapi, uyiteye m'ubutaka niko kabuto kannyori mu mbuto zoshi zibagaho. 32Ariko kamarire guterwa, kameraga, kakazara igiti kinini cane gifite amatabi manini gaboneye, kugezaho inyoni zoshe zarikagamo kubera ko harimo igicucu.33Ni mu yo njira y'imigani kangari yabaga arikubahubiriya igambo kugira ngo bashobwere kuyumva.34 Yabwiraga abandu boshe akoreseze imigani, ariko agerire iruhande akasobanurira abanafunzi be byoshe.35Kuri ugo musi, ha mugoroba, Yesu yababwiye ngo: Tuyambuke tugende kuriya. 36Amarire kugirukana abandu boshe, abanafunzi be bamujana m'ubwato bwo yari arimo kubera hari hariho ubundi ubwato kangari. 37 Umuvumba munini gurimo, umuyaga gwabateye, amazi gujwira m'ubwato kuburyo bari bari hafi kuzama.38Naho Yesu yabaga yiryamiye arigufurura. Bamubyukize, barikumubwira ngo: Mwalimu ndo ubabezwe n'uko twenda kuzama? 39 Yabyukire, ahoza ugo muyaga, ategeka ingezi gutuza, arikuyibwira ngo: Tuza. Aho aho umuyaga gwahagareye.40Yababazoze ngo: Kubera ki mwapfiye ubwoba? Kubera ki mufite kukizera kunnyori? 41Bapfiye ubwoba cane babazanya bo nyine ngo: Wuno we ni mundu ki uwo umuyaga n'ingezi birikumvira?

Chapter 5  
1Bagerire ko yindi ngengero y'ingezi ya Gederenia. 2Igihe Yesu yabaga arikuva m'ubwato, yabwenye umugabo imbere ye, aviye mu kaburi yujwiyemo ibizimu.3Uwo mugabo yabaga atuye mu kaburi, nda mundu ushobweye kumuzirika naho yokoresa umunyororo. 4 Buri gihe, yari afite ibyuma ku maguru kandi yambikirwe imihama. Ariko yacaga izo minyororo n'ibyuma, nda numwe wari ashobweye kumufata.5Buri gihe yabaga mu kaburi no ha misozi arikwabira no kugikubitisa amabuye. 6Abwenye Yesu akiri kure, yamusangire no kunama imbere ye.7 Yarize n'ijwi rireyi ngo: Urikundyoza ki Yesu Mwana w'Imana Isumba Byoshe? Ngusabire mu jina ry'Imana were kundesa. 8Kubera Yesu yabaga arikumubwira ngo: muvemo we kizimu we!9Yesu amubazize ngo: Ijina ryawe ni nde? Nawe aramusubiza ngo: Turi abasoda kangari niryo zina ryanje.10 Aramuhendahenda cane ngo ate kubirukana muri ico gihugo.11Kuri ugo musozi habagaho ingurube kangari zirikurisha. 12Biramuhendahenda ngo: Dutume muri ziriya ngurube tuzingiremo. 13Arabikundira bimuvamo byingira mu zo, izo ngurube zigogomera mu ngezi. Amazi garazita, zari hafi ibihumbi bibiri.14Abaragiye izo ngurube bariruka cane, barahunga. Abo mu muji bija kureba uko bibeye . 15Bagerire aho Yesu ari, basangire wa mundu wari wujwiyemo ibizimu yambeye neja, afite ubwenge ng'abandi bandu. Baratinya cane.16Ababwenye ibyabeye kuri uwo mundu n'ingurube zagwiye mu ngezi, babicuriye abandi kimwe ku kindi. 17Nyuma bamuhendahendore ngo ave mu gihugo cebo.18Bamarire kuyingira m'ubwato, wa mundu wari arimo ibizimu yamuhendahendire ngo bagendane. 19Ariko Yesu yamwangira. Ahubwo yamubwiye ngo: Shuba iwenyu, ubabwire ico Imana yagukoreye. 20Aragenda atangira gucurira ugo mwaze i Dekapoli arikugamba uko Yesu yamukizize. Abandu boshe batangeye.21Yesu yashubye hirya ari m'ubwato. Abandu kangari bahuriye aho hambavu y'ingezi. 22Umwe mu bakuru b' i Sinagogi, ijina rye ni Yairo, arija abwenye Yesu aramupfukamira .23 Yamuhendahendire cane arikugamba ngo: Akahara kanje kenda gupfa, ndikuguhenda henda ngo wije ugakozeho indoke zawe keregupfa.24 Yesu yagendanye nawe, abandu kangari bamukuririka barikumubyiga.25Habagaho umugore wari arweye, arikuva amaraso. Yari amarire imyaka cumi na zibiri anarweye iyo ndwara. Amakuta ge gari gashiriye ku dwaliro bairgupima kumukiza.26 Ibindu bye byoshe byabaga byashirire, ariko atarigukira. 27Uwo mugore amarire kumva ibya Yesu, arija anyura mu bandu, akora k'umugunjo gw'iropo rye.28Kuko yatekereze ngo: marire gukora ku ropo rye gusha ndakira. 29Ako kanya amaraso gafunga, amenya mu mubiri gwe ko akirire.30Aho aho, Yesu nawe yayumvisize ingufu zimupungukiremo. Niho yababazize niba arinde umukorireho. 31Abanafunzi be bamushubize ngo: Ariko si ko abandu barikukubyiga, nawe ukabaza ngo ni nde ugukorireho! 32Yesu yabarebire mu mesho kugira ngo amenye uwa mukorire ho.33Uwo mugore yatinyire cane, yatitira kuko yari yiji ica mubeyeho. Arija yapfukama no kumubwira ukuri koshe .34 Yesu yamushubize ngo: Muhara wanje, kukizera kwawe kuragukizize. Kendere mu tuze, ukire.35Yabeye arikuganira nawe, hija abaviye ku wa mukuru w'i Sinagogi. Baragambire ngo: Wa mwana wawe ko yapfiye, urigusumbuwa Mwalimu ku biki?36Ariko Yesu atahangayika. Ahubwo yabwiye uwo mukuru w'i Sinagogi ngo: Were gutinya, upfe kukizera. 37Yesu yanga ko uwundi mundu agendana nawe atari Petro na Yakobo na Yohana muvukanyi wa Yakobo.38 Bagerire k'umuryango gw'inju y'uwo mukuru w'i Sinagogi, yasangiremo abandu barikulira cane.39Nuko yayingiye, yababazize ngo: N'ikihe kirigutuma murikulirira wuno mwana? Ndo yapfiye ahubwo asinziriye. Bamushekire cane. 40 Yabirukenye boshe mu nju, asigara na she w'uwo mwana na mama we n'ababaga bari hamwe nawe. Nuko yija aho uwo mwana ari.41Yamufatire ukuboko aramubyira ngo: "Talitha kumi, bigambire ngo: Gahara we ndakubwiye ngo byuka. 42 Aho aho ako gahara kabyukire karagenda, kuko kari kamarire imyaka cumi na zibiri kavukire. Ugo mwanya batangeye cane.43 Yesu yababwiye ngo: here kugira umundu wocura guno mwaze. Nuko arabategeka ngo bahe uwo mwana ibiryo.

Chapter 6  
1Yesu yaviyeyo, agenda iwebo. Abanafunzi be bamukurikiye. Isabato igerire, yatangiye kukigisa mu Sinagogi.2 Abandu kangari bamumvaga baratangaraga bakagamba ngo: Bino bindu arikubikura hehe? Buno ni bwenge ki yahewe? Ni gute bino bitangaza birigukorwa? 3 Wuno si, ndo ari wa muhungu wa Maria, muvukanyi wa Yakobo Yosi, Yuda na Simoni? Bavukanyi be b'abahara si bari hanoya hagati yetu kandi akaba yababereye ikigusha?4Ariko Yesu yabashubize ngo: Hari imbuzi yubahwaga iwebo? Hari imbuzi yo abazeyi be nabo mu nju ye bemeraga? 5Ndo yakorire tena igitangaza na kimwe atari kurambika amaboko ku barwayi bamwe na bamwe bagakira. 6 Yatangezwe no kutizera kwebo. Yesu yagumire kugendagenda mu nsisiro zihakikize.7Niho yayakwiye babandi cumi na babiri. Atangira kubatuma babiri babiri, abaha ingufu zo kugirukana ibizimu. 8 Yabategekire ngo bere kugira ico bagendana mu ngendo zebo keretse ingoni. Ngo bere kujana umukati, isakoshi cangwa amakuta m'umufuko. 9 Ahubwo bambere ibirato bya bure, kandi batekugendana n'imyenda zibiri.10Agerire aho, yaababwiye ngo: Amaju gamwe na gamwe mukayingiremo, mutindemo kugeza aho mukaviremo murikugendera ahandi. 11Kandi aho mukagere abandu batabakira kandi batakabumva, muveyo, mubatere umucucu go musi y'ibisando kugira ngo bikababere ubudimwe.12Bagendire, bigisa ibyo kugihana. Bayirukanaga abizimu kangari,13kandi basigaga abarwayi kangari amavuta bagakira.14Umwami Herode amarire kumva barikugamba kuri Yesu, ko ijina rye ryari rimarire kumenyekana hoshe, yagambire ngo: Yohana Mubatiza yazukire mu bapfiye, nico gitumire ibitangaza birigukorwa kubwe. 15 Abandi bagambire ngo: Ni Eliya, abandi bagamba ngo n'imbuzi ng'imwe wo mu mbuzi za kera.16Herode yabeye abyumvisize aragamba ngo: Wuno Yohana wo nacisize umutwe niwe wazukire. 17 Kuko uwo Herode yari yafungire Yohana kandi umuhira mu gasyo bitewe na Herodia umugore wa Filipo, muvukanyi we kuko yari yamusohweze.18Kandi Yohana yamubwiraga ngo: Nda ruhusha ufite rwo gushohweza umugore w' umuvukanyi wawe. 19Ariko Herodia yari yarakariye Yohana kandi amupangiraga gupfa ariko yananiwe,20 kuko Herode yatinyaga Yohana. Yabaga amwiji ng'umundu w'ukuri kandi w'indugane, yamurengeraga kandi amarire kumwumva agatangara, yamwumvirizaga agishimire.21Igihe kigerire, Herode yibuka igihe yavukiyeho. Yakoreye abategetsi n'abakuru b'abasoda, n'abategetsi b'i Galilaya boshe umuzano. 22Umuhara wa Herodia yayingiye mu cumba arabyina. Herode n'abashitsi baragishima cane. Umwami yabwiye uwo muhara ngo: Shaba ico wenda coshe ndakiguha.23Yarahiriye Uwo muhara ngo: Nshabe coshe ngikuhe naho yoba ari inusu y'igihugo canje. 24 Yagiye hanje abwira mama we ngo: Nshabe ki si? Mama we yamusubize ngo: Umutwe gwa Yohana Mubatiza. 25 Yashubiye vuba vuba aho umwami yabaga ari no kumushaba ngo: Ndenda ko buno bunoya womba umutwe gwa Yohana Mubatiza ha siniya.26Umwami yarakeye ariko kubera kurahira kwe imbere y'abashitsi yaburire uko yobimwangira. 27 Aho aho yategekire umuzamu w'i prizo ko amuzanira umutwe gwa Yohana Mubatiza. Umuzamu yagiye atema umutwe gwa Yohana.28Yaguzenye ha siniya, yaguheye uwo muhara agujanira mama we. 29Abanafunzi ba Yohana bamarire kubyumva bagendire kwenda umubiri gwe baraguhamba.30Indumwa zimarire guhura na Yesu, zamubwiye ibyo zakorire byoshe n'ibyo zabaga zigisize byoshe. 31Yesu yababwiye ngo: Mwije ahatari abandu m'ubutayu, muruhuke kannyori kubera ko hariho abandu kangari barikugenda no kugaruka, n'umwanya go kurya gwabaga gwaburire. 32Bayingiye m'ubwato bagenda m'ubutayu.33Abandu kangari babarebire bari kugenda babamenye. Bagiye vuba ku maguru baturukire mu miji zoshe, babatanga iyo bari barikugendera. 34Babeye barikuva m'ubwato, Yesu abona abandu kangari arababarira kuko bari bamerire ng'indama zitagira umuragizi. Atangira kubigisa amagambo kangari.35Kuko amasaha gari gamarire kurenga, abanafunzi be bamwijire hafi. Bamubwiye ngo: Hanoya ni ubutayu kandi ubwire bugwiye. 36Babwire bagende mu giturage no mu nsisiro zidukikije kugira ngo bakigurire ibiryo.37Yesu yababwiye ngo: Namwe, mubahe ibiryo. Bamubwiye ngo: Mbesi tugende kugura imigati y'amakuta magana abiri, tuzibahe bazirye?38Yababazize ngo: Mufite imigati zingahe? Murebe. Bamubwira ngo: Itanu n'amahere abiri.39Niho yategekire ngo bikeze abo bandu mu dukundi mu byatsi bibisi.40 Bayikeye mu mirongo y'ibikundi ijana ni iby'imirongo itanu.41Nuko yafatire ya mikati itanu na ga mahere abiri. Yafungwiye amesho, areba mu juru, arashaba. Nyuma yamanywiye izo mikati, aziha abanafunzi be ngo bazigabire abandu n'ago mahere abiri ku boshe.42Boshe bariye kandi bahagire.43 Kandi bagaruye ibisobane cumi na bibiri byujwiyemo imikati n'amahere gari gasigeye. 44Abariye imigati bari abagabo ibihumbi bitanu.45Nyuma yaho yategekire abanafunzi be kwingira m'ubwato ngo bagende hakurya ngo bamutange i Betisaida we arigusezerera abandu. 46Amarire kubasezerera yagiye ha musozi gushaba.47 Ha mugoroba, ubwato bwari buri mu ngezi hagati, naho Yesu ari wonyine ha butaka.48Yabwenye ko bafite ikibazo co kugasha, kubera ko umuyaga gwari gubaturukire imbere. Mu saha ya cumi yo mu gitondo, yagiye aho bari arikugendera heru y' amazi, yenda kubatambuka ho. 49 Bamubwenye arikugenda heru y'ingezi, batekereza ko ari igihindi, batabaza; kuko boshe bamurebire batinya. 50 Ugo mwanya Yesu yababwiye ngo: Mukizere, ni njewe mwe gupfa ubwoba.51Agerire aho, yingira m'ubwato, ugo muyaga gwatuzize. Boshe batangeye kandi barumirwa. 52Kuko boshe bari bikukire imitima, kuko ndo bayumvisize igitangaza c'imikati kubera ko boshe bari binangiye imitima.53Bamarire kwambuka ingezi, bingira mu gihugo c'i Genezareti, baryamisa ubwato bwebo aho. 54Baviye m'ubwato, abandu boshe, bamenye ko ari Yesu. 55 Bazungurukire igihugo coshe, barikuzana abarwayi ku bitanda byebo, hoshe aho bamenyaga ko ari.56Hoshe aho yageraga mu nsisiro, mu miii no mu giturage, bazanaga abarwayi kangari. Bamusabaga ko bokora ku myenda ze. Abayikoragaho boshe bakiraga.

Chapter 7  
1Abafarisayo n'abakarani babaga baviye i Yerusalemu, bahuriye aho Yesu ari.2Babwenye abanafunzi be barikurya n'indoke zujwiyeho umucafu kuko bariye badakarabire. 3Kubera ko Abafarisayo n'Abayuda mbere yo kurya bamanzaga gukarabya indoke zebo; nigo mugenzo gwebo gw'abakambwe. Iyo baviye mu soko ndo borya, babanzaga gukaraba. 4Kandi bafungiwe mu bindi biburizwe ngo koza amakopo, ibibindi, n'ibikoresho by'imiringa, n'ibicumbi byo kuliraho.5Nuko Abafarisayo n'abakarani bamubazize ngo: Kubera ki abanafunzi bawe batubaha imigenzo bakarisa indoke z'umucafu?6Yesu yabashubize ngo: Mweho ndyadya, kweli Yesaya yababuriye ngo: 7Bano bandu banyubahisaga umunwa gusha, ariko imitima yebo iri kure yanje. Banzabiraga busha, kuko bahiraga imbere amategeko g'abandu.8Yababwiye tena ngo : Ndo muhangayikiraga amategeko g'Imana.9Amategeko g'abantu nigo mutambutsa imbere gusha. 10 Kuko Musa yababurire ngo: Wubahe sho na mama wawe; ukatuke she, cangwa mama we, akahaniswe urupfu.11Ariko mweho mugambaga ngo: Umundu abwiye she na mama we ngo: Ico nari kubafasisa ni korobani (bigambire ngo ituro ry'Imana), 12muba mwangire gufasha ababazeye. Guco mubaga musuzugwiye igambo ry'Imana. 13 Mutambutsaga imbere imigenzo yenyu mwakihimbiye. Kandi mukoraga n'ibindi kangari mwakihimbiye.14Yahamageye tena abandu, arababwira ngo: Munyumve mweshe kandi mumenye. 15 Nda kindu kiviye hanje y'umundu gishobweye kumucafuwa; ahubwo ikiviye mu mundu nico kimucafuwaga. 16Hagirire umundu ufite amatwi go kumva, yumve rero.17Yesu yasigire ihuliro, yingira mu nju. Niho abanafunzi be bamubazize ku byo yagambire. 18Yaababwiye ngo: Na mweho muri bandabwenge si? Ndo mwiji ko ikiviye hanje y'umundu kidashobweye kumucafuwa? 19Kuko kitinjiraga m'umutima gwe ahubwo kigenderaga mu nda, mu gifu, kibiyungururaga hanyuma bikagwa mu musarani.20Yagambire tena ngo: Ibiturukaga mu mundu n'ibyo bimucafuwaga. 21Kuko ni m'umundu; m'umutima gwe havagamo ibitekerezo bibi, 22ubusambanyi, kwita, ibizanaga ishoni, ubusambo, kugikunda, kurimanganya, kubura gahunda mu myifatire, kugifuza kubi, gutana, kukiyemera, ubusazi. 23Ibyo bindu byoshe bidatungenye biturukaga m'umutima kandi bizambyaga umundu.24Yesu aviyeyo, yagerire i Tiro na Sidoni, yingira mu nju atenda ko babimenya. Ariko bitashoboka kubera ko umugore umwe wari afite umuhara wari wafatirwe n'ibizimu, yamugwiyeho. Yamushabire kumukiriza umwana we. 25Uwo mugore yari umugrikikazi wo muri Sidoni ya Fenisia. 26Yamuhendahendire ngo: mbabarira ubinyirukanire bimuvemo.27Yesu yamubwiye ngo: Reka abana bamanze guhaga: Kubera ko ndo biboneye gufata ibiryo by'abana,ukabisunikira ibibwana.28 Ingo, Mukuru, uwo mugore niko yamusubize. Ariko iyo ibibwana byikeye musi y'ameza biryaga ubusigara bw'ibiryo by'abana.29Nuko yamubwiye ngo: Kubera iryo gambo, genda muhara wawe yakirire.30Ibizimu byagiye. Atahire asanga umuhara we aryamire yakirire koko.31Yesu yaviye i Tiro, anyura i Sidoni, agendera ha ngezi ya Galilaya, ataramira mu gihugo ca Dekapoli.32 Bamuzaniye umurwayi wapfiye amatwi udashobweye kugamba. Nuko bamuhendahendire kumukozaho indoke33Yamufatire, amugendana aho abandu batarikureba, ahira indoke mu matwi ge, amukora k'ururimi akoreseze amacanjwe ge. 34Nuko yarebire heru aragamba ngo: Efata. Byenda kugamba ngo: Funguka.35 Ako kanya amatwi ge gafungukire n'ururimi rwe rwahambukire, ashobora kugamba neja cane36Yesu yabashabire kutababibwira umundu. Ariko, uko yababuzaga kubigamba niko babitangazaga cane. 37 Batangeye cane, barikukibaza ngo: Arigukora ibitangaza, arikumvisa imvamatwi, arino kugambisa ibiragi!

Chapter 8  
1Muri ugo musi abandu kangari bayongeye guhura ndaco bafite co kurya. Yesu yahamageye abanafunzi, arababwira ngo:2Bano bandu mbapfiriye imbabazi. Reba, bamarire imisi zishatu bari hamwe nanje, ndabyo kurya bafite. 3Mbasezereye ngo bataha iwebo, ingufu zebo zirabashirira. Baziburire bagerire mu njira, kubera ko bamwe mu bo baviye kure. 4Abanafunzi be bamusubize ngo: Twobahagisa n'imikati gute, hano m'ubutayu?5Yesu yababazize ngo: Mufite imikati zingahe? Bamushubize ngo: 6Zirindwi. Niho yategekire babikeze hashi. Bafatire za mikati zirindwi, amarire kuzishabira, yazimanywiye, aziha abanafunzi be ngo bazigabire abo bandu.7Kandi bari basigarenye amahere makeya. Yesu yashabye umugisha no kugaha abanfunzi, arigutegeka ngo babagabire.8 Bariye kugeza bahagire. Hasigeye ibisobane birindwi byujwiye imisigara.9Abariye bari karibu ibihumbi bine, nyuma yaho Yesu yabasezereye. 10Yayingiye hamwe n'abanafunzi be m'ubwato bagendera mu karere k'i Dalmanuta .11Hija Abafarisayo batangira gutera imbaka na Yesu benda kumupima. Bamusabire ikimenyero kiviye mo juru. 12 Yesu yakibazize m'umutima ngo: kubera ki bano bandu ba kino gihe bakundaga kubaza ikimenyero? Mbabwiye kweli kweli, hatakabeho tena ikimenyero ku bano bandu ba bunoya. 13Nyuma yaviye aho m'ubwato agendera hakurya.14Abanafunzi bari bibagiwe guheka imikati zabaga zasigeye. Bari basigerenye umukati gumwe gusha. 15 Yesu yabategekire ngo: Mukirinde neza imisemburo z'Abafarisayo n'iza Herode.16Abanafunzi barija barikubazanya, barikugamba ko ndo bafite umukati. 17 Yesu yabimenyire, yababaza ngo: Kubera ki murikugamba ko ndo mufite umukati? Munari ba ndabwenge ? Ndo munari mwamenya? Mufite imitima zitumvaga.18Mufite amesho ariko ndo murebaga? Mufite amatwi ariko ndo mwumvaga ? 19Mbesi ndo mwibukaga igihe namanyuraga imikati itano ku bandu bihumbi bitanu nibisobane byujwiyemo imisigara? Baramusubiza ngo: Ni cumi na bibiri.20Igihe namanyuraga imikati irindwi ku bandu ibihumbi bine, hasigeye ibisobane bingahe byujwiyemo imisigara?21Bamusubize ngo: birindwi. Arababwira ngo: Ndo mwari mumva?22Bagendire i Betesaida, abandu bija n'imbumwi, bazereka Yesu barikumushaba ngo abakoreho. 23Yafatire ukuboko kw'imbumyi, amugendana hanje y'urusisiro, nuko amuciraho amacanjwe ku mesho ge. Yamurambikireho ibiganja. Yamubazize ngo: Hari ico urikureba?24Yafungwiye amesho, aragamba ngo: Ndikureba abandu ariko ndikureba bamerire ng'ibiti birikugenda 25Yesu yayongeye kumuhiraho ibiganza ku mesho, imbumyi yatumbwieye Yesu irakira. 26Yasigeye irikureba byoshe neza. Nuko Yesu yamutumire iwebo, aramubwira ngo: Were kuyingira m'urusisiro27Yesu yagiye hamwe n'abanafunzi be m'urusisiro rwa Kaisaria iwebo wa Filipo. Bari ha njira, yababazize ngo: Mumvaga barikugamba ngo ndi nde? 28 Bamushubize ngo: Yohana Mubatiza, abandi ngo uri Eliya, abandi ngo umwe wo mu mbuzi.29Yababazize ngo: Mweho si mugambaga ko ndi nde? Petro yamushubize ngo: Uri Kristo . 30Yesu yabategekire ko batabibwira umundu woshe31Nuko yatangiye kubigisa arikubabwira ngo: Umwana w'umundu agombire kubabazwa cane, akayangwe n'abakuru, n'abatambyi bakuru, hamwe n'abakarani, ko akayitwe, nyuma y'imisi zishatu akazuka.32Yababwiriye ibyo bindu ku ka rubanda. Petro yamusize pembeni atangira kumukosora.33Yesu yahindukire areba abanafunzi be, nyuma yayamagenye Petro arikumubwira ngo : Shuba inyuma shetani kuko ibyo urigutekereza atari iby'Imana. Ahubwo indekerezo zawe ni iza abandu .34Niho yayakwiye abandu hamwe n'abanafunzi be arababwira ngo: Umundu wenda kungulikira, akiyange kwanza, yikorere umusalaba gwe abone kungulikira.35Kuko uwenda gukiza ubuzima bwe, akabutakaze ariko ukatakaze ubuzima bwe kubera njewe cangwa ukatakaze ubuzima bwe kubera umwaze guboneye akakizwe.36Mbesi umundu afite faida ki guhabwa ubindu byo mu si ariko akapoteza ubuzima? 37Ni kihe si umundu yotanga mu cimbo c'ubuzima?38Bimariye ki umundu kubona ubutunzi mu yino si nyuma agapoteza ubuzima bwe? Umundu weshe ukapfe isoni zo kunyemera nokwemera amagambo ganje, mu kino gihe c'abasambanyi n'abanyabyaha, Umwana w'umundu nawe akamupfire isoni igihe akayije m'ububonere bwa she n'amalayika batungenye.

Chapter 9  
1Yayongeye kubagambisa ngo: Ndikubabwiza kweli ko bamwe muri banoya bari hanoya batakapfe batakabonye ubwami bw'Imana burikuyija n'ingufu. 2Nyuma y'imisi itandatu, Yesu yafatire Petro, Yakobo na Yohana, yabagendanye ha musozi mureyi, ahinduka ukundi imbere yebo. 3 Imyenda ye yahindukire umweru k'uburyo ndo woshobora gufura ngo gwerereze guco.4Eliya na Musa bayiyerekenye barikuganira na Yesu. 5Petro abwira Yesu ngo: Mwalimu, biboneye ko duhera hanoya. Tuyubake amahema gashatu; irya weho, irya Musa n'irya Eliya. 6Ndo yabaga yiji ico arikugamba kubera ko boshe bari barigutinya.7Igiho cabafunifikire , mu co giho haviyemo ijwi ririkugamba ngo: Wunoya ni Umwana wanje wo ngundaga mumuyumve. 8Hanyuma abanafunzi bareba kuriya na kunoya, babona Yesu ari wonyine hamwe nabo. 9Babeye barikurimdimuka, Yesu yababuza kubwira umundu ibyaberekeye kuri we. Yababwiye ngo: Mukababwire nyuma yuko njewe, Mwana w'Umundu, ngabe nazukire kuva mu bapfiye. 10Nuko babikorire isiri igihe kireyi. Ariko bagumye kubazanya mu gati yebo ico bigambire igihe yagambaga ko akazuke kuva mu bapfiye.9Babeye barikurindimuka ugo musozi, Yesu arabategeka kutabwira umuntu ibyo babwenye , kugeza igihe Umwana w'umundu akazuke. 10Iryo gambo baribikire m'umitima yebo, ariko babazanyize niba kuzuka bigambire ki.11Abanafunzi be bamubazize ngo: Kuki abakarani bagambaga ko Eliya ari we ukayije mbere ? 12Yabasubize ngo: Ni guco. Eliya agombire kwija mbere kugira ngo atungenye byoshe. Nico catumire byandikwa ko Umwana w'umundu akababazwe no gusuzugurwa.13 Ariko ndababwiye ko Eliya yayijire bamugirira ibyo benda nguko byayandikirwe kuri we.14Bagerire hafi y'abanafunzi be, babwenye abandu kangari babazungurukire hamwe n'abakarani barigupingana. 15Babeye babwenye Yesu, bamutangariye, bamuyirukangiye no kumuyambira. 16 Yababazize ngo: Murikwija imbaka za ki?17Umundu umwe mu abo bandu yamusubize ngo: Mwalimu nakuzaniye muhungu wanje urimo umuzimu g'uburagi. 18Aho afatirwe hoshe, ugo muzimu gumukubitaga hashi, akazana ifuro. Nahendahendire abanafunzi bawe kuguyiirukana ariko bananiwe.19 Yesu yababwiye ngo : Mwa bwoko butizeraga, ngasibe na mwewe kugeza ryari ? Mumunzanire .20Bamuzenye kwa Yesu. Uwo mwana abwenye Yesu, ugo muzimu gwamuvimvagwize hashi. Uwo muhungu azana urufuro.21 Yesu yabazize She w'uwo muhungu ngo: Yarweye guca guturuka ryari? Yamushubize ngo: Ni guturuka m'ubutoto bwe.22Umuzimu guhorire gurikumuhirika m'umuliro no mu menshi kugira ngo apfe. Ariko ubeye ubishobweye, udutabare kandi udupfire imbabazi.23Yesu yamushubize ngo: Ugambire ngo mbishobweye? Byoshe bishobokire k'uwizerire .24 Hanyuma She wuwo muhungu aragamba cane ngo: Ndizerire Mwami, inja undabare mu kutizera kwanje.25 Yesu abwenye ko abandu babeye kangari, ugo muzimu yagutegekire ngo: Muzimu gutiji kugamba kandi gutumvaga ngutegekire bunoya: va muri wuno mwana utakamushubiremo .26Ugo muzimu gwayabiye, guhurika Uwo mwana, gumuvamo. Uwo mwana yabeye ng'uwapfiye k'uburyo abandu kangari bagambire ngo yapfiye. 27Ariko Yesu yamufatire ukuboko aramwegura nawe arahagarara.28Igihe co Yesu yayingiye mu nju, abanafunzi be bamubazize bonyine ngo: Kubera ki twewe twananiwe kugirukana ugo muzimu? 29 Arabasubiza ngo: Umuzimu nga gunoya ndogovamo atari kubera gushaba.30Baviye aho, bagendera i Galilaya. Yesu ndo yabaga arikwenda ko bomumenya. 31Kubera ko yayigisaga abanafunzi be arikubabwira ngo: Umwana w'Umundu akatangwe mu maboko g'abandu, bakamwite, nyuma y'imisi zishatu amarire gupfa akazuke. 32Ariko abanafunzi be batamenya iryo gambo rigambire ki. Ariko bagatinyaga kumubaza.33Bagiye i Kapernaumu. Agerire mu nju, Yesu arababaza ngo: Mwari murigupingana ku biki? 34Ariko bahorire kubera ko babaga bari kubazanya niba ari nde ukabe mukuru hagati yebo. 35Nuko arikara, ahamagara abo cumi na babiri arababwira ngo: Umundu wenda kuba uwambere akabe uwanyuma ya boshe, kandi akabe umukozi wa boshe.36Niho yafatire umwana munnyori, amuhagarika hagati yebo aramukikira no kubabwira ngo: 37Uwemeye kwakira mu zina ryanje umwe mu bano bana batoto, akabe anyakiriye kandi unyakiriye ndo akabe abakiriye ahubwo akabe yakiriye uwandumire.38Yohana aramubwira ngo: Mwalimu, twabwenye umundu wirikanaga abazimu mu zina ryawe, turamubuza kubera ko atari hamwe na twewe. 39Yesu yabashubize ngo: Mwere kumubuza kubera ko nda mundu ukoraga igitangaza mu jina ryanje ushobweye kungamba nabi.40Utari kutupinga ni uwetu . 41Kandi ukabahe ikopo ry'amazi mu zina ryanje, ndababyiye ukuri, ndakabure umushahara.42Ariko ukahabye umwe muri bano bana batoto bizerire, biboneye kumuzingaho urusyo rinini mu gosi. 43Nyuma bakamuterera mu ngezi. Ukuboko kwawe kukubereye ikigusho, uguce. Kubera ko biboneye kuyingira mu juru ufite ukuboko kumwe aho kugira gombi nyuma ukayingira mu jehenamu, m'umuliro gutakazime.4445Niba igisando cawe kigukoresize icaha, biboneye kuyingira mu juru ufite ukuguru kumwe, aho kuba ufite amaguru gombi ugatererwa mu jehenamu, m'umuliro gutakazime . 46..47Niba iryisho rigukoreseze icaha uritobore, ibiboneye ni kuyingira m'ubwami bw'Imana ufite iryisho rimwe. 48Aho handu inyo z'abapfiye ndo zishiraga kandi umuliro ndo guzimaga.49Kubera ko buri mundu akahirwemo umunyu n'umuliro. 50 Umunyu guryohaga ariko gubeye gutakeze uburyohe n' ikihe cokongeza kuguryosa? Mugire umunyu muri mwewe, kandi mubereho mu tuze.

Chapter 10  
1Umwami Yesu yagerire i Yudeya hakurya ya Yorodani, ihuriro ryamusangire yo tena, nawe arabigisa.2Abafarisayo bamubarize ikibazo co kumupima niba byemerirwe ko umugabo yirukana umugore we. 3Yesu arababaza ngo: Musa yabibabwiyeho ki ? 4Basubiza ko Musa yategekire kwandika ibaruwa y'ubutane.5Yesu arababwira ngo: Ni kubera imitima yenyu mibi Musa yabaheye iryo tegeko. 6Ariko mu ndangiro yo kuremwa, Imana yaremire umugabo n'umugore.7Nico gitumaga umugabo akasige ba She na mama we akabana n'umugore we. Bombi bakabe umubiri gumwe.8 Bico ndo bakiri babiri ariko babeye umubiri gumwe. 9 Nuko rero umundu atakatanye ico Imana yagirire kimwe.10Babeye bagerire mu nju, abanafunzi be bamubaza tena. Arabwira ngo: 11Ukayirukane umugore we, akajana uwundi, akabe asambenye nawe. 12Kandi umugore abeye atenye n'umugabo we no gushohozwa n'uwundi, akabe asambenye.13Bamuzaniye abana batoto, kugira ngo abakoreho. Ariko abanafunzi babuza ababazeye. 14Yesu abwenye ibyo, yababeye, arababwira ngo: Mureke abana batoto bije iwanje, mwere kubangira; kubera ko ubwami bw'Imana ari ubwa abamerire ngabo.15Mbabwiye kweli, umundu woshe utemeye ubwami bw'Imana ng'umwana mutoto, ndo akabwinjiremo na kunnyori. 16Nuko yabafatire, abaha umugisha, no kubarambikaho ukuboko.17Yesu yagumire kugenda, hija umundu, aramupfukamira. Aramubaza ngo: Mwalimu Uboneye, ngore kihe kugira ngo mbone ubuzima butakashire? 18Yesu aramubaza ngo: Kuki unyise uboneye? Ndawe uboneye atari Imana yonyine. 19 Wiji amategeko ngo: Were gusambana; were kwita, were kwiba, were gutsindisa umundu ububesi ; were guhemuka; Wubahe Sho na mama wawe?20Aramusubiza ngo: Mwalimu, ibyo byoshe nabikorire tayari guturuka ubusore bwanje. 21Yesu yamwitegereze, aramukunda. Aramubwira ngo: Uburire kimwe. Genda, ugurise ibyo ufite byoshe, ubihe abakene, ukagire ubukire mu juru. Nyuma wije ungurikire. 22Iryo gambo ryababeze uwo mundu, yatahire yujwiye agahinda kangari kubera ko yari afite ubindu kangari.23Yesu yarebire inyuma, abwira abanafunzi be ngo: Ndo byorohire ku bakire kwingira m'ubwami bw'Imana. 24Abanafunzi batangezwe n'iryo gambo rya Yesu. Arababwira tena ngo: Bana banje, ndo byorohire ko abisize umutima yebo kubyo bafite ko bokwingira m'ubwami bw'Imana ! 25Byorohire ko ingamiya yonyura mu zuru ry'isindani kuruta ko umukire yoyingira m'ubwami bw'Imana.26Abanafunzi batangeye cane, barabwirana ngo: None si ni nde wokizwa? 27 Yesu arabitegereza, aragamba ngo: Ibyo abandu badashobweye Imana irabishobweye, kubera ko Imana nda na kimwe yonanirwa. 28Petro aramubwira ngo: Twewe twasigire byoshe, twagukurikiye.29Yesu aramusubiza ngo: Ndababwiye kweli, nda mundu wasigire inzu ye, cangwa abavukanyi be, cangwa bashiki be cangwa mama we, cangwa she, cangwa abana, cangwa imirima ye kubera njewe kubera Umwaze Guboneye, 30Utakabone kari ijana kano kanya amazu, abavukanyi, abazeyi, abana, hamwe n'imirima hamwe n'imibabaro mu gihe kikayije, ubuzima butakashire. 31Abenshi b'imbere bakabe ab'inyuma, kandi abenshi b'inyuma bakabe ab'imbere.32Bakiri mu nzira yo kugendera i Yerusalemu, Yesu yagendire imbere, abanafunzi babaga bahagarikire imitima yebo, nuko bamukurikiye barigutinya. Yesu yafatire cumi na babiri atangira kubabwira ibikamwijeho.33 Ngo, turikugendera i Yerusalemu, ariko Umwana w'Umundu aratangwa mu maboko g'abatambyi bakuru n'abanditsi. Baramucira urubanza rwo gupfa, baramutanga ku bapagani. 34 Bakamunyonyoboreze, no kumuciraho, bakamudihe, bakamwite, nyuma y'imisi ishatu akazuke.35Bahungu ba Zebedayo, Yakobo na Yohana, bija hafi ya Yesu baramubwira ngo: Mwalimu, twenda ko wodukorera ico turagushaba. 36Arababaza ngo: Mwenda ko mbakorera ki si? Baramusubiza ngo: 37Wemere ko twoyikara umwe m'uburyo bwawe uwundi m'ugutandi kwawe, m'ubwami bwawe.38Yesu arabasubiza ngo: Ndo mwiji ico mushabire kweli! Mbesi mushobweye kugnwera ku kopo ryo ngomba kugnwera ho, cangwa kubatizwa umubatizo go ngomba kubatizwa? 39Barasubiza ngo: Dushobweye! Yesu arababwira ngo: Ni kweli ko mukagnwere ku kopo nganywereho no kubatizwa umubatizo go ngabatizwe.40 Ariko ibyo kwikara m'uburyo bwanje cangwa m'ugutandi kwanje, ibyo ndo ari ibyanje, ahubwo bikahabwe abo byatayarisirizwe.41Abo cumi babyumvisize, barakeye kubera Yakobo na Yohana.42Yesu arabahamagara arababwira ngo: Mwiji ko abatware batwarisaga agahato, kandi ko abakuru bategekaga abatoto.43Ariko kuri mweho ni ukundi. Ahubwo uwenda kuba mukuru muri mwewe agombire kuba umukozi wenyu. 44Kuko uwenda kuba uwa mbere muri mwewe ababere umukozi. 45Kuko Umwana w'Umundu atayijire gukorerwa, ahubwo yayijire gukorera abandi no gutanga ubuzima bwe ngo bukize abandu kangari.46Bagerire i Yeriko Yesu hamwe n'abanafunzi be n'abandu kangari babwenye Baritimayo mwene Timayo imbumyi yari iri gushabiriza yikeye pembeni y'injira. 47 Yabeye yumvisize ko ari Yesu w'i Nazareti, arataka ngo: Yesu, muhungu wa Daudi, mpfire imbabazi!48 Abandu kangari bamubwiye ngo ahore. Ariko yatakire kurenzaho ngo: Mwene Daudi, mpfire imbabazi.49Niho Yesu yahageze arababwira ngo: Mumuhamagare. Bamuhamageye barikumubwira ngo: Pima guhaguruka, Yesu arikuguhamagara. 50Ya mbumyi yateye umwenda gwe, arasimbuka, yija kwa Yesu.51Yesu yafatire igambo ngo: Wenda ngo ngukorere ki? Imbumyi iramusubiza ngo: Ndenda kureba. 52NihoYesu yamubwiye ngo: Genda, kukizera kwawe kuragukizize. Ugo mwanya yafungwiye amesho, akurikira Yesu.

Chapter 11  
1I Betaniya hafi y'umusozi gwa Mizeituni, Yesu yatumire babiri mu banafunzi be. 2Yababwiye ngo: Mugende m'urusisiro ruri aho imbere, murabonayo icana c'ipunda co batari bagendaho kizirikire, mugifate mukinzanire. 3Nyiraco abeye ababazize, mumubwire ko Umwami ariwe ugitumyeho, arakigarura vuba.4Bagiye, bagisanga kifungirwe hambavu y'injira, baragifungura. 5Abandu bari bari aho, bababazize ngo: Murigukora ki ? 6 Kubera ki murigufungura iyo punda? Babasubize ko Yesu yababwiye, barabareka bagenda.7Bazaniye Yesu ca cana, barambikire ho imyenda, na Yesu ayikaraho. 8 Abandu kangari basasire imyenda mu njira, abandi baciye amatabi m'umirima. 9Abagendaga imbere n'inyuma babaga barikuririmba ngo: Hozana, umugisha gube ugo uwijire mu jina ry'Umwami.10 Hahirwe ubwami burikwija, ubwami bwa shokuru Daudi! Hozana ahirwe heru!11Yesu yingira i Yerusalemu, mu kanisa nguko yabaga yapangire. Abwenye ko bitindire, agenda hamwe n'abanafunzi be cumi na babiri. 12Bukeye, yaviye aho i Betania, apfa injara.13Akiri kure, yabwenye igiti c'umutini gifite ibibabi, yenda ho amatunda go kurya, ahagarara hafi yaco. Ariko atabonaho amatunda, kuko yabaga atari igihe caco. Niho yagambire ngo: 14Hatakabeho uwo kurya amatunda ga kino giti ! Abanafunzi be babyumvisize.15Agerire i Yerusalemu yingira mu kanisa. Atangira kugirukana ababaga barikugurishamo no kugura. Yahenwiye ameza g'abavunjayi, n'abagurishaga inuma.16Ndo yasigire n'umwe wikoreye ikindu mu kanisa.17Yesu yatangiye kubigisa arikubabwira ngo: Ndenda ko inju ya Data yoba iyo gushabiramo n'abandu boshe. 18 Ariko mwewe mwayigirire isoko ry'abasambo. Abatambyi bakuru n'abakarani babyumvisize benda uko bamwita, ariko batinye abandu kubera inyigiso ze zikuru. 19Umugoroba gugerire, Yesu yaviye mugo mugi.20Mu gitondo, indumwa za Yesu zahanyurire, zibona ca giti yari yavumire cumire. 21Petro yayibukire, aragamba ngo: Mwalimu, reba ca giti co wavumire cayumire.22Yesu yabasubize ngo: Mugire kukizera Imana. 23Mbabwirire ukuri ko umundu yobwira umusozi kuva aho guri gugatererwa mu kivo, abeye atari gushidikanya akabirebe.24Mbabwiye ko ibyo mushabaga mwizerire mukabibone bishoweye. 25 Muhagurukire mugiye gushaba, ufite ikibazo na mwira we, amanze kumubabarira,26 kugira ngo na Sho wo mu juru akubabarire ibyaha. Mutababariye, Sho nawe ndo akababarire ibyaha byenyu.2627Yashubye i Yerusalemu. Yesu, yabeye arikuzunguruka mu kanisa, abatambyi bakuru n'abakarani, n'abakuru bija aho ari. 28 Bamubaza ngo: ukoreshaga izihe ngufu kandi ni nde waziguheye?29Yesu yabashubize ngo: Nanje ndenda kubabaza, mumbwire. Nanje ndababwira ni izihe ngufu ngoresaga. 30Umubatizo gwa Yohana gwaviye mu juru cangwa mu bandu? Munzubize.31Batekereze mu mitima yebo ngo: Tumushubize ngo: Mu juru, aragamba ngo n'iki catumire tutamukizera. 32 Kandi dusubize ngo mu bandu, biratubera gute? Batinyaga abaturage kubera ko bari biji ko Yohana ari imbuzi. 33Bamushubize ko batabyiji. Yesu nawe arabawira ko atabyiji, kandi ko ingufu akoresaga atenda kubabwira aho ziturukaga.

Chapter 12  
1Nyuma yaho, Yesu yabacuriye imigani ngo: Umundu umwe yateye igiti c'umuzabibu. Yakizitiye, acukuramo icobo co gukamira mo. Yayubakire akazu k'abazamu, aragafunga, asigamo abahinzi, agenda mu kindi gihugo. 2Igihe co gusarura kigerire yatumire umukozi we ku bahinzi be kugira ngo abone ku matunda g'umuzabibu .3 Abahinzi bamufatire, bamukubita, bamwirukenye amaboko mbusha mbusha.4Yabatumiye uwundi umukozi, bamukubita m'umutwe, bamumwaza. Yatumire uwa gashatu. 5Uwo we bamwitire, atuma abandi kangari nabo babakubitire no kubita.6Kandi yari afite umwana we yakundaga aramubatumira: Yakibwiye ko bakatinye umwana we.7Ariko abahinzi bagambenye ngo: Reba umuragwa, mwije tumwite kugira ngo umurage gube ugwetu.8Nuko bamufatire, baramwita no kumujugunya kure.9 None si nyiri muzabibu akagenze gute? Akayije, yite abo bahinzi, kandi umuzabibu akaguhe abandi.10Ndo mwashomire inyandiko igambire ngo: Ibuye abubatsi bayangire kubakisa niryo ryabeye iryo gukomeza inguni? 11Byabeye guco kubera kwenda k'Umwami Imana. Kinoya n'ikimenyero tubwenye.12 Bashakire kumufata, ariko batinyire abantu. Bamenyako ugo mugani gwa Yesu aribo gwerekeyeho nuko bamusiga, baragenda.13Batumire kuri Yesu Abafarisayo hamwe nabo m'uruhande rwa Herode kugira ngo bamufatire mu magambo ge. 14Bija aho yabaga ari, baramubwira ngo: Mwalimu, twiji ko utungenye, ndo urengeraga umundu woshe, ndo urebaga ugihagararo c'abandu. Kandi wigisaga ibya kweli, injira y'Imana. Twemerewe kuriha umusoro gwa Kaisari? Mbesi tugombire gusora cangwa oya? 15 Yesu amenyire uburyarya bwebo, yabashubize ngo: Kubera ki murikumbima? Ngaho munzanire igiceri kimwe ngirebe.16Bakizenye, nuko Yesu arababaza ngo: Yino foto n'inyandiko biriho ni byande? Bamusubize ngo: Ni ibya Kaisari.17Arababwira ngo: Ibya Kaisari mubihe Kaisari, iby'Imana mubihe Imana. Nuko bamutangariye cane.18Abasadukayo bagambaga ko hatakabeho umuzuko, bija kwa Yesu, bamubaza ngo: 19Mwalimu, reba ibyo Musa yatwandikiye: Umuvukanyi w'umundu apfiye, asize umugore utari wazara, umuvukanyi we akashoweze uwo mupfakazi maze abana bakavuke bakaba aba uwo wapfiye.20Nuko rero, habeye ho abavukanyi birindwi. Uwa mbere wamushohweze, yapfiye atari yamuzaraho.21 Uwa kabiri nawe yafatire uwo mupfakazi, Ariko nawe yapfiye nda mwana bazeye hamwe. 22Byabeye guco no kuwa gashatu. Guco nda n'umwe muri abo barindwi wasigire uruzaro. 23Nyuma ya boshe, umugore nawe yapfiye. None si, igihe co kuzuka, wuno mugore akabe uwande muri boshe? Kuko boshe uko bari barindwi babeye nawe.24Yesu yabashubize ngo: Nda makosa mufite kubera ko mutumviraga ibyandikirwe cangwa ingufu z'Imana. 25Kuko mu gihe co kuzuka abagabo ndo bakashoheze, n'abagore ndo bakashohezwe, kubera ko bakabe nga malayika bo mu juru.26Kubyo kuzuka kw'abapfiye, ndo mwashomire ibyo Imana yabwiye Musa mu gahuru kayakire ngo: Ni njewe Imana ya Abrahamu, Imana ya Isaka, n'Imana ya Yakobo? 27Imana ndo ari Imana y'abapfiye ahubwo n'Imana y'abazima. Muri mu makosa kweli.28Umwe mu bakarani wayumvisize barikugira imbaka yamenye ko Yesu yashubize neja. Abasadukayo bamwijire hafi, bamubaza ngo: Mu mategeko goshe, irihe niryo rikuru? 29 Yesu yamushubize ngo: Reba kuriya mbere: Umva Israeli Umwami Imana yetu niwe Mwami wonyine. 30Kandi ukunde Umwami Mana yawe, n'umutima gwawe goshe, n'ubuzima bwawe bwoshe, n'ubwenge bwawe bwoshe n'ingufu zawe zoshe.31Irya kabiri, ukunde mwira wawe nguko ukikundaga. Nda rindi tegeko rikuru kurenzaho.32Umukarani yamubwiye ngo: Mwalimu, ugambire ukuri ko Imana ari imwe gusha, kandi ko nda wundi umerire ngayo.33 Kandi kumukundisa umutima goshe n'ubwenge bwoshe, n'ubuzima bwoshe, n'ingufu zoshe no gukunda bira betu nguko tugikundaga ko bisumbize ibitambo byoshe. 34Yesu abwenye ko yashubizise ubwenge, aramubwira ngo: Ndo uri kure y'ubwami b'Imana. Nuko haburire umundu wayongeye kumubaza ikibazo.35Yesu agumya kukigisa mu kanisa ngo: Kubera ki abakarani bagambaga ko Yesu ari Umwana wa Daudi? 36Daudi wonyine, Umuka Guboneye, gwamuyobweye, yagambire ngo: Umwami yabwiye Umwami wanje ngo: Ikara mu buryo bwanje kugeza igihe ukannyate abanzi bawe.37Daudi wonyine yamuyitire Umwami we, none si ni gute yabeye umwana we kandi ? Abandu kangari babaga barikumwumviriza cane.38Mu nyigisho ze, Yesu yagambire ngo: Mukitanye n'abakarani bakundaga kwambara amaropo mareyi kugira ngo abandu kangari babaramutse. 39Bendaga ubwimbo bwa mbere mu ma sinagogi no mu mizano. 40Bigunjiraga mu maju g'abapfakazi bakababesa. Bakiyerekaga ko baboneye kubera gushaba kureyi. Imana ikabatsindise urubanza rukomeye.41Yesu yari yikeye imbere ho baturiraga, areba uko abandu bariguhira amakuta mu cibo. Abakire bahiraga mo amakuta kangari. 42Hija umupfakazi ukennye. Yatuye ibiceri bibiri by'ifeza bingana na kimwe ca kane c'ikuta.43Yesu yahamageye abanafunzi be, arababwira ngo: Mbabwize ukuri ko wuno mupfakazi atangire akangari kurenza banoya boshe. 44Kuko bo batangire imisigara ariko we yatangire byoshe byo kumubesaho.

Chapter 13  
1Yesu ashohokire mu Kanisa, umwe wa abanafunzi be yagambire ngo: Mwalimu, mbega amabuye gaboneye, mbega inju iboneye! 2Yesu aramusubiza ngo: Urikureba ziriya nju? Nda buye rikasibe heru y'irindi ridahirikirwe hashi.3Yikara ha musozi gwa Elayo gurikurebana n'ikanisa. Petro, Yakobo, Yohana na Andreya bamubazize kino kibazo mu kafico ngo: 4Tubyire, ni ryari bino bindu bikashohwere. Ni kimenyero ki kikatwereke ko ibyo byoshe byegeye kwija?5Nuko Yesu yatangira kubabwira ngo: Mukirinde, hatekugira umundu wo kubahabya. 6 Kuko abandu kangari bakayije mu jina ryanje, barikugamba ngo: Ni njewe! Kandi bakahabishe abandu kangari.7Igihe mukayumve barikugamba iby'indwano, n'ibyi imbuha z'indwano, mwere gupfa imitima. Ni ngombwa ko bishohwera. 8Ariko ndo gukabe arigo mwisho gwebyo. Igihugo kikarwanye ikindi, n'ubutegetsti bukavamiye ubundi butegetsi, hakabe imitsitsi ahandu kangari. Hakabeho injara. Ariko hakabe ari indangiro y'amateso.9Mukirinde mwenyine, bakabarege ku ma tribinali, mukadihiswe ibiboko, mu masinagogi murikudyora ijina ryanje, mukaburanire imbere y'abatware n'imbere y'abami kubera njewe kugira ngo mubabere abadimwe. 10 Bishabire ko mbere na mbere Umwaze gw'agakiza gutangarizwe abandu boshe.11Babafungire no kubazana mu tribinali, mwere gucika indege, murigupanga ibyo mukagambe, kubera ko mukagambe ibyo Umuka gubabwiye. 12 Umuvukanyi akagambanire uwundi ngo bamwite, umubyeyi akabeshere umwana we, abana bakigurugumbye mbere y'ababazeye, no kubitisa. 13Abandu boshe bakabange kubera izina ryanje, ariko ukayihangane kugeza ku mwisho niwe ukakire.14Igihe mukabone umuziro guhageze ahadakwiye kuba, umusomyi abyitondere. Nuko abakabe bari i Yudea bakahungire mu misozi.15Ukabe ari iheru y'agasengero k'inju atakarindimuke,ate kwingira mu nju ngo agire ico yokwendamo. 16Kandi ukabe ari mu mirima ate gusubira inyuma kwenda ikoti rye.17Bakagweho ishano abagore bahekire inda na abakabe barinkonza muri izo misi. Musabe kugira ngo ibyo bindu bitakabe mu gihe c'imbeho. 18Kuko umubabaro go mur'izo misi gukabe gurengire. 19 Nda gundi nga go gwigerire kubaho guturuka ku ndangiro y'isi Imana yaremire kugeza bunoya. Kandi umubabaro ngugo ndo gukabeho tena. 20Kandi yabeye Umwami atapunguzize iyo misi nda mundu n'umwe wari gukizwa, ariko yayipunguzize kubera abo yacagwiye aribo yarondweye.21Hebeyeho umundu ugambire ngo: Kristo ari kunoya cangwa ari kuriya , were kumwemera. 22Kuko hakazuke abakristo b'ububesi, bakakore ibimenyero n'ibitangaza kugira ngo bahabye abacagwiwe bibeye bishobokire. 23Mukirinde, ibyo byoshe nda bamenyesize hakiri kare.24Ariko mu nyuma y'izo misi z'amateso gakomeye, izuba rikahinduke umuyobe, ukwezi gukazime. 25 Inyenyeri zikagwe ziviye heru, ingufu zo amajuru zikatingite.26Niho bakabone Umwana w'umundu agogomire kuva mu bicu, yijire afite ingufu n'icubahiro.27Niko akatume malayika kandi akakumekume abo yacagwiye bo mu mbande ine z'isi guturuka k'umupaka gw'isi kugeza k'umupaka gw'ijuru.28Muyigire k'umufano g'umutini. Iyo amatabi g'umutini gatangiye kubonera, amababi gakamera, mumenye ko izuba ryenda gutangira.29Nuko mubwenye ibindu bibeye guco, igihe mukabone ibyo bishohweye, mukamenye ko Umwana w'umundu ari hafi, kandi ko ari ha muryango.30Kweli kweli, ndabibabyiye, kino gisekuru ndo kigashire ibyo bitabeye.31Ijuri n'isi bikatambuke, ariko amagambo ganje ndo gakaveho na kannyori.32Ku byerekeye umisi cangwa isaha nda mundu numwe ubyiji, abeye ari malayika mo juru, cangwa Umwana w'umundu, ubyiji ni Data gusha.33Muhagarare neja, mufungure amesho, musabe kubera ko ndo mwiji ni ryari ico gihe kikashohwere. 34Bikabe nguko umundu umwe yagendire mu safari asiga inju ye, asigira ubutware abanyakazi be. Yayerekire kila mundu umurimo gwe, ategeka umuzamu kuba mesho.35Nuko rero mufungure amiso, kubera ko mutiji igihe umutware nyir'inzu akayije, yoba ha mugoroba cangwa mu joro gati, cangwa ingoko zibikire cangwa mu gitondo; 36 Mutinye rero, yere kubasanga muryamire, atakabagweho mutiji. 37 Ibyo mbabwiye, ndawe mbihishire. Mufungure amesho.

Chapter 14  
1Umuzano gwa Pasika arigo gw'imikati zitabyimbisizwe gwari guraba nyuma y'imisi ibiri. Abatambyi bakuru n'abakarani benda uko bofata Yesu mu mayele ngo bamwite. 2Kuko bagambaga ngo bitaba mu mizano kugira ngo byere kuzara akavuyo mu bandu.3Yesu agerire i Betaniya mu nju ya Simoni w'umubembe, bari bari ha meza, hija umugore ufite amavuta gari guhumura neja, g'ibeyi rireyi, agasiga m'umutwe gwa Yesu. 4Byababeze bamwe, bakigambisa ngo: Gano mavuta gadyoye ki ? 5Gari ago kugurisa amakuta kangari bakagafasisa abakene. Barakariye uwo mugore6Ariko Yesu yababwiye ngo: Mumureke. Kubera ki muri kumukiyenza ho? Ko yangiriye neja? 7Mufite abakene ibihe byoshe. Kandi mwobafasha igihe coshe mwendire, ariko njewe ndo tukahore hamwe. 8Yakorire uko ashobweye, yasigire amavuta umubiri gwanje ari kugutayarisiriza gupfa.9Ndikubabwira kweli ko aho guno mwaze gukacurirwe hoshe mu yino si yoshe bakagambe ico wuno mugore yakorire.10Yuda Iskariote, umwe wo mu banafunzi cumi n'ababiri agenda ku batambyi bakuru kugira ngo agambanire Yesu.11Bamarire kumwumva, bagisimire. Basezeranye kumuha amakuta. Na Yuda ashakisha umwanya guboneye go kumutanga.12Umusi gwa mbere gw'imikati zitabyimbisizwe, igihe co gutanga indama ya Paska, abanafunzi bamubabazize ngo: Wenda ko tugutayarisiriza Paska nga he? 13 Yatumye abanafunzi babiri, arababwira ngo: Mugende mu mugi, murasangayo umugabo wikoreye ikibindi c'ameji, mumukurikire. 14 Muyingire, mubwire nyir'inzu ngo: Mwalimu yenda kubona aho kurira Paska hamwe n'abanafunzi be.15Yaberekire icumba kinini ca heru kitegwiwe neja. Ngo: Mutegurire Paska hanoya.16 Abanafunzi bagendire, bagerire mu muji basanga ibindu byoshe biri tayari nguko yababwirire. Batayarisa Paska.17Bugorobire, yija hamwe n'abo cumi na babiri. 18Igihe bari bikeye ha meza barikurya, Yesu yagambire ngo: Mbabwize ukuri, umwe muri mwewe urigusangira nanje arangambanira.19Batangira kubabazwa. Bamubazoze umwe umwe ngo: Ni njewe si?20Yabasubize ngo: Ni umwe mu cumi n'ababiri wo twenda gukorera mu sahani rimwe. 21Umwana w'umundu arikukigendera nguko byandikirwe kuri we, ariko ibyago bigwiye k'umundu umugambaniye. Byari bimubonereye kuba atavukire.22Batangiye kurya, Yesu yafatire umukati, amarire gusimira aragubaha arikugamba ngo: Mufate, gunoya ni umubiri gwanje.23Nyuma yafatire ikopo, amarire gusimira, aribaheye ngo bagnwereho boshe.24Yababwiye ngo ganoya n'amaraso ganje, amaraso g'indagano gamenekeye abandu kangari. 25Ngambire ukuri, ndo ngagnwe ku mbuto z'imizabibu kugeza igihe ngagnwe vino njasha m'ubwami bw'Imana.26Barangize kuririmba, bagiye ha musozi gw'Elayo. 27Yesu yababwiye ngo: Mweshe muragwa kubera ko byandikirwe ngo: Ngakubite umuragizi, indama zitawanyike.28Ariko nyuma yo kuzuka, ngabatange kugera i Galilaya.29Petro aragamba ngo: Boshe bagwiye, njewe ndo nogwa.30Nuko Yesu yamubwiye ngo: Ngubwiye ukuri, weho, bunoya, mu rino joro, ingoko itari yabika kabiri ukabe wahakenye ko utanyiji gashatu. 31Ariko Petro yagambisize ingufu ngo: Binabeye ngombwa gupfana nawe, ndo nogamba guco. Abandi banafunzi nabo bagambire guco.32Bagendire nawe tena ahandu hitwa i Kapernaumu. Nuko Yesu yabwiye abanafunzi be ngo: Mwikare hanoya njewe ndaba ndi gushaba. 33Agenda na Petro, Yakobo na Yohana. Nuko atangira kwerekana koababeye kandi ko afite agahinda. 34 Yababwiye ngo: Umutima gwanje gubabeye, ndikumva nenda gupfa, musigare hanoya kandi mwere guhunira.35Nuko amarire kugenda kannyori, yayikubitire hasi mu miso ge. Yashabire arikugamba ngo: Bibeye byashobokire, yino saha igende kure yanje. 36Yagambire ngo: Aba, Data, ushobweye byoshe, kino gikopo ugihire kure yanje. Byere kuba nguko ndenda njewe, ariko uko weho wenda.37Nuko yija aho abanafunzi bari bari, ashanga baryamire, basinziriye. Niho yabwiye Petro ngo: Simoni Petro uryamire? Ndoho washobweye gufungura amesho n'isaha imwe gusha? 38 Mufungure amesho mutahabishwa. Umuka guri tayari, ariko umubiri ndo gufite ingufu. 39Yagendire tena kure yebo gushaba.40Agarukire tena, yabasangire baryamire, amiso gafendegeye, babura ibyo kumubwira.41Yagarukire ubwa gashatu, arababwira ngo: Muryame, muruhuke. Isaha igerire, Umwana w'umundu yenda guhirwa mu maboko g'inkozi z'amabi.42 Muhaguruke, tugende. Ugiye kundanga ari hanoya hafi.43Yabeye arikugamba guco, Yuda umwe mu banafunzi be, yavumbukire hamwe n'abandu akangari b'ingozi z'amabi, bajire kumufata bafite imisho, n'ibihiri. Bari batumirwe n'abatambyi bakuru, abakarani n'abazehe.44Yuda yari yababwiye ngo: Uwo ndahobera niwe mukafate. 45Bagerire aho Yesu ari, Yuda aramuhobera arikugamba ngo: Rabi! (mwalimu). 46 Nuko bamufatire bamugendana.47Umwe mu babaga bari aho yafatire igisu ashanguruza ugutwi k'umukozi w'umutambyi mukuru.48 Yesu yababwiye ngo: Ko mwijire ng'abenda gufata umusambo, mufite ibisu n'ingoni si? 49Si nabeye na mweho, ndikubigisa mu kanisa ko mutamvatire ? Ariko ni ngobwa ko inyandiko zishohwera. 50Boshe bamusize, baramutoroka.51Agasore kamwe kari hamwe nawe kambeye idarape gusha kamukurikiye.52Igihe abagabo bagafatire karayibasigira kiruka kambeye busha.53Bagendanye Yesu imbere y'umutambyi mukuru. Nuko boshe baterenye barimo umutambyi mukuru, abakuru b'ikanisa, n'abakarani.54 Petro yabakurikiye ariko ari kure, agera mu mbuga yumwe mukuru, yikara n'abasoda bakuru, hafi y'umuliro.55Abatambyi bakuru na tribinali y'Abayuda bashakisize injira zo kumurega no kumwita, ariko bayibura.56Kuko ubudimwe bw'abandu bwari butari kimwe.57Bamwe bahagurukire, baramubesera barikugamba ngo: 58Twamumvisize ari guhubiri ngo akabomore yino kanisa yakorirwe n'amaboko g'abandu, kandi ngo nyuma y'imisi zishatu gusha akayubake iyindi itubakirwe n'ukuboko k'umundu.59Ariko ubudimwe bwebo bwagumye guhaba.60Nuko umutambyi mukuru yahagurukire mu gati y'abandu kangari, abaza Yesu ngo: None si ko utari kukigambira? Bano bandu barikukurega ki? 61Yesu yakihoreye, atashubiza. Koko uri Umwana w'Imana wahewe imigisha? Niko umutambyi mukuru yamubazize. 62Yesu yababwiye ngo: Njewe ndiwe, kandi mukabone Umwana w'Imana yikeye uburyo bwo gushobora kw'Imana kandi akayije mu bicu byo mu juru .63Nyuma yaho, umutambyi mukuru yashanywiye imyenda ze, yagamba ngo: Mbesi twenda ubundi budimwe? 64Ndo mwayumvisize mwenyine ko yiyitire Imana. None mwenda ki? Boshe bamutsindisize ngo agombire gupfa. 65Bamwe batangiye kumuciraho, bamufunga amiso barikumutimbagura ha mutwe barikugamba ngo: Tuburire! Abakuru b'abasoda bamufatire no kumukubita.66Igihe Petro yabeye yikeye mu mbuga, hija umujakazi w'umutambyi mukuru. 67Amarire kubona Petro arikota, yamuhengereze, nyuma yagamba ngo: Nawe wabaga na Yesu w'i Nazarete.68Petro yannyambire arikugamba ngo: Ndo ndikumenya ibyo urikwenda kugamba weho. Nuko yashohokire, agenda m'ucumba hanje, nuko ingoko irabika.69Umujakazi yamubwenye tena, nuko abwira abandu babaga bari aho ngo wuno n'umwe webo. 70Petro yahakenye tena. Nyuma kannyori, ababaga bari aho bagambiye Petro ngo: kweli, Uri umwe mwa banoya. Uli Umugalilaya!.71Ariko Petro yarahiye ngo: Ndo nyiji uwo mugabo murikungereka ho. Mu ako kanya ingoko irabika na Petro yibuka igambo Yesu yari yamubwiye ngo: 72Mbere ko ingoko ibika, ukabe wanyihakenye gashatu. Amarire kubitegerezaho yarize.

Chapter 15  
1Mu gitondo karekare, abatambyi bakuru n'abazehe bo mu nama z'Abayuda, n'abakarani, n'abazuzi bahwiye barikumupangira. Bamubwenye, bamuboheye, bamuzanira Pilato. 2 Pilato yamubazize ngo: Uri Umwami w'Abayuda? Yesu yamusubize ngo: Ubigambire! 3Abatambyi bakuru bamuregire ibirego kangari.4Pilato yamubazize tena ngo: Ndo wosubiza kubyo bakuregire? 5 Yesu ndo yagambire ikindu, bitangaza Pilato.6Buri misi y'imizano ya Paska, guverineri yarekuraga umufungwa umwe, uwo abandu bashabaga. 7Mu prizo habaga harimo umundu umwe w'umugome, ijina rye ni Barabasi n'abo bari bafatanize ubugome no mu bibi bakoraga.8 Abandu bahagurukire bagamba kubyo bamenyereye gukorerwa.9Pilato yabasubize ngo: Mwenda ko mbafungulira umwami w'Abayuda? 10Kubera ko bari biji ko ishari niryo ryaterire abatambyi bakuru bamurenganyize.11Ariko abakuru b'abatambyi bayoheze abandi kugira ngo Pilato abafungurire Barabasi.12Pilato yagambire arikubabwira ngo: Mubeye mwenda ko mbarekurira Barabasi, umwami w' Abayuda we tumugire gute? 13Bagambiye heru ngo: Abambwe.14Pilato yababwiye ngo: None si n'ikihe kibi yakorire? Bagambiye boshe heru tena ngo: Mumumanike.15Pilato yenda gusimisa abandu, yabarekuriye Barabasi. Amarire kugubita Yesu ingoni, yamutangire ngo abambwe.16Abasoda bagendanye Yesu ha mbuga y'inju ya tribinali, kandi bahuye n'abandi basoda boshe babaga bari aho. 17 Nyuma mwambikire imwenda z'urutuku, bahira ikizingo c'imishubi ha mutwe gwe. 18Hanyuma bamuramukize, bamusekereye ngo: Gute Mwami w'Abayuda!19Nuko bamukubitire m'umutwe bakoreseze imbingo, bamuciyeho, bamupfukamiye, no kumuramya.20 Bamarire kumusekera, bamwambwiye umwenda g'urutuku, bamwambika izindi mwenda, bamugendana kumubamba. 21Bahatire mwira wari ari kugitambukira aviye m'umurima, guheka umusalaba gwa Yesu. Ijina rye ni Simoni w'i Kureni, She wa Aleksandre na Rufusi.22Bagendanye Yesu ahandu hitwa Gologota, bigambire ngo: aho bahiraga ibihanga. 23Bamushomesa ivino yari icangirwe mo ibishariye.24 Ariko atagnwa. Bamubambire, bagabire imwenda ze, bazifindiye kugira ngo babone uwo kuzigendana.25Yari ari isaha zishatu igihe bamubambaga k'umusalaba.26Bayandikire ha musalaba indego ngo: Wuno ni Umwami w' Abayuda.27 Bamubambire hamwe n'abasambo babiri, umwe ha buryo, uwundi ha gutandi. Guco ibyayandikirwe byashohweye ngo: 28 Yabarirwe hamwe n'abasambo.29Bamuzungurize umutwe barikugamba ngo: Aha, ni weho wagambire ngo wogwisa hashi ikanisa, kandi ukaryubaka mu misi zishatu! 30Ubeye ubishobweye, kikize, kiteremure kuri guno musalaba.31Abatambyi bakuru , n'abakarani bamwe, bamusekire barikugamba ngo: Yakizize abandi, none ko atari kugikiza? 32Kandi yagambire ngo: Nyewe ndi Kristo, Umwami wa Israeli, kiteremuse ha musalaba, tukurebe kandi tukukizere. Na b'abandi bari bari ha musalaba nawe bamutukagwiye.33Ku saha ya gatandatu habeye ho umuyobe ku si yoshe kugeza ku saha ya cenda.34 Ku saha ya cenda Yesu yagambisize ijwi rireyi ngo: Eloi, Eloi, Lama sabkitani, bigambire ngo: Mana yanje, Mana yanje, kuki wandekire? 35Bamwe babaga bari aho, batekereze ko arikwakura imbuzi Eliya.36Umwe mu bo yayirukangire, yujwiza umukurugutira mu gishifo, agihira ha mutwe g'urubingo arayimushomesha arikugamba ngo: Reka turebe ko Eliya arija kumuteremura. 37Ariko Yesu yayabiye cane, umutima gurasaduka.38 Umwenda gwari gutanyize ahatungenye h'ikanisa, gwapasukiremo kabiri kuva heru kugeza hashi.39Abazamu babaga bari imbere ya Yesu babwenye uko Yesu apfiye bagambire ngo: Kweli yabaga ari Umwana w'Imana. 40 Hari hariho abagore bareberaga kure, mu bo habaga harimo Maria Magadelena, Maria Mama wa Yakobo mutoto, na Yosefa na Salome.41 Nibo bamukurikaga no kumukorera ari i Galilaya n'abandi akangari bataramire hamwe nawe i Yerusalemu.42Bugorobire kubera ko gwari guri umusi gwo gutayarisa isabato,43Yosefu wi Arimatayo yija aho. Yabaga umwe wo mu nama, wubahirwe na boshe, kandi yabaga ari umwe utegerazaga ubwami bw'Imana. Yayihagareyeho, agenda gushaba umubiri gwa Yesu.44 Pilato yatangezwe kubona yapfiye vuba. Yatumireho umuzamu, aramubaza niba yapfiye kare.45Amarire kwemezwa n'umuzamu, umubiri yaguheye Yosefu.46Yosefu yagurire umwenda go kwambika abapfu, arindimusa Yesu ha musalaba, azingira umubiri m'ugo mwenda. Yaguhambire mu kaburi ko bacukwiye mu kibuye, nyuma ahirikaho ibuye ku bwinjiro bw'iyo kaburi. 47Maria Magadelena na Maria mama wa Yosefa bari barikureba aho bamuhira

Chapter 16  
1Isabato ishirire, k'umusi gwa mbere gw'icumweru, Maria Magadelena, Maria mama wa Yakobo na Salome bagurire amarashi go gusiga Yesu. 2 Bazindukire karekare izuba ritari ryava.3Babeye barikigenda, babazanize ngo: Ni nde si urazungurusha ibuye kubera ari rinini cane? 4 Bufungwiye amesho, babwenye rya buye rinini ryaviye ha muryango gw'ikaburi.5Bayingiye, babona umusore yikeye m'ukuryo kw'ikaburi yambeye imyenda iboneye cane, batangara cane. 6Yagambire ngo: Mutegutangara, nyiji ko murikwwnda Yesu w'i Nazareti wari wabambirwe ha musalaba. Nda Ari hanoya, murebe aho yari aryamire.7Mugende mubwire abanafunzi na Petro, ko yabatangire i Galilaya. Niyo mukamusange nguko yabibabwiye.8Bashohokire bajwiye ubwoba no gutangara, batabona n'ukundu bobwira abandi.9Kuri ugo musi gwa mbere gw'icumweru yazukireho, yabonekeye Maria Magadalena, wa mugore yari yakuyemo ibizimu birindwi.10Wunoya nawe yagiye kubibwira bira be bari ku kiliyo bababeye.11Ariko batabyemera.12Hanyuma, Yesu yabonekeye abandi banafunzi babiri babaga bari mu njira iviye i Yerusalemu yerekeye mu giturage gisana ukundi.13 Bamumenyire, bashubye i Yerusalemu kubwira abandi ibyo babwenye. Ariko nabo batayemera.14Yesu yabonekeye tena abanafunzi cumi n'umwe igihe babaga barikurya. Yabagaye kubera batamukizerire no kubera imitima yebo ikomeye ng'ibuye kuko batayizeye abamubwenye yazukire.15Niho yababwiye ngo: Mugende mu bihugo byoshe, muhubiri umwaze goboneye. 16 Ukayizere akabatizwe, uwo akakizwe, ariko utakayizere akahanwe.17Murebe ibikamenyese abakabe bizerire: Mu jina ryanje, bakatururuke ku bizimu, bakagambe ingambo njasha; 18Bakafate injoka cangwa kugnwa uburozi butabita, bakarambure amaboko ku barwayi nabo bagakira.19Umwami, amarire kubabwira ibyo, yataramisizwe mu juru. Bunoya yikeye m'uburyo bw'Imana no gutegeka nawe. 20Aho abanafunzi batahire, bagenda guhubiri hoshe, Umwami yabenye nabo, arikubafasha gukora ibitangaza, byoshe bakoraga.

## Luke

Chapter 1  
1Abandu kangari bapimye kwandika umwaze gw'ibyabeye muri twewe.2 Nguko twabibariwe n'abavukanyi babirebire n'amesho gebo, kandi abo bakozi nibo batumenyesize iryo gambo.3Na njewe marire kubikurikirana neja uko byatangiye ngo mbone kubikwandikira uwo kubahwa Teofilo.4Kugira ngo bigufashe kumenya neja ibyigisho bya kweli by'ibyo bakwigisize.5Igihe c'ubutegetsi bw'umami Herode w'i Yudeya, habagaho umukozi w'Imana Zakariya wo m'umuryango gwa Abiya. Umugore we yabaga uwo mu bahara ba Aroni, kandi yabaga ari Lizabeti.6 Bombi bari batungenye imbere y'Imana, bakurikizaga neza amategeko goshe g'Imana, nda kosa bababonire ho na rimwe.7Ariko nda mwana baribazeye, kubera ko Lisabeti yari ari ingumba, kandi bombi bari abakambwe.8Noneho ico gihe Zakariya yari arigukora umurimo gwe imbere y'Imana akurikize igihe ce. 9Ubufindo bwamufatire, bakurikije umugenzo gw'abatambyi b'Imana ngo yije mu nju y' Imana gutwika ibihumuraga neza.10 Hanje habagaho abandu kangari barigushaba, m'ugo mwanya go gutwika ibihumuraga neja.11Mu ako kanya malayika w'Uhoragaho yabonekeye Zakariya, ahagareye m'uburyo bw'igitwikiro c'ibihumuraga neja.12 Zakariya amurebire arikanga, yatinya cane. 13Ariko malayika aramubwira ngo: utegutinya, Zakariya, kubera ko Imana yashubize gushaba kwawe. Umugore wawe Lizabeti akazare umuhungu, nawe ukamwite Yohana.14Akakubere umunezero n'ibyishimo, kandi abandu kangari bakishimire kuvuka kwe. 15Kuko akabe umundu ukomeye imbere y'Imana, ndo akagnwe inzoga cangwa ikindu cose gisindishaga, kandi akayujwiremo Umuka Guboneye kuva acari mu nda ya mama we.16Akagarure abana b'Iraeli kangari ku Mwami Imana yebo. 17Akagendere imbere y'Imana m'Umuka n'ingufu za Eliya, akahuze imitima y'abazeyi n'abana bebo; abatumviraga Imana nabo akabayobore mu bwenge bwo gutungana, ngo atayarishe ubwoko butunganiye Umwami Imana.18Zakariya yabazize malayika ngo: Ibyo ngabimenye gute? Ko ndi umukambwe, n'umugore wanje ni umukekuru? 19 Malayika yamushubize ngo: Ndi Gabrieli uhagararaga imbere y'Imana, kandi natumirwe kuganira nawe, ngo nguculire Umwaze Guboneye. 20Reba rero, urahinduka ikiragi kandi ndo ukashobwere kugamba kugeza ku musi go ibyo bikabereho. Kubera ko ndo wemeye ko amagambo ganje gakashohwere mu gihe cago.21Abandu barindiriye Zakariya, batangara kuko yatindire mu nju y'Imana.22 Yaviyemo adashobweye kugambana nabo. Niho bamenyire ko hari ico yabeye mu nju y'Imana: Yagumire kuba ikiragi, yaganiraga n'abandu arigukora amajeste. 23Imisi ye yo gukora mu nju y'Imana irangiye, yatahire iwe m'urugo.24Imisi mikeya zishirire, Lizabeti, mugore we, yahekire inda. Yamarire amezi atanu akihishe arikugamba ngo: 25Ni ubundu bw'Imana yangiriye, kuko yanyitegereze akanguraho ikimwaro mu bandu.26Mu kwezi kwa gatandatu, malayika Gabrieli yatumirwe n'Imana mu mugi gw'i Galilaya, aho bitaga Nazareti, 27 Ku muhara warambagizwaga n'umusore wo mu nju ya Daudi, witwaga Yosefu. Ijina ry'uwo muhara ni Mariya. 28Malayika yingira muwe, aragamba ngo: Nguramukize, weho wagiriwe ubundu. Umwami Imana ari hamwe na wowe. 29Iyo ndamutso yamhagayikisize Maria, atangira kukibaza ku yo ndamutso.30Malayika yamubwiye ngo: Utegutinya, Maria; kubera ko wahiriwe imbere y'Imana. 31Kandi reba, uraheka inda, ukazare umuhungu, ukamwite Yesu. 32Akabe umundu ukomeye kandi akayitwe Umwana w'Isumbize byoshe. Kandi Umwami Imana akamuhe indebe y'ubwami bwa she Daudi. 33Akabe umwami w'inju ya Yakobo ibihe byoshe, kandi ubwami bwe ndo bukashire.34Maria yabwiye malayika ngo: Ibyo si bikabe gute, ko ndari naryama n'umugabo? 35Malaika yamushubiza ngo: Umuka Guboneye gukakwijeho, n'ingufu z'Isumbize byoshe zikagutwikirize igicucu ceyo. Nico gitumire Umwana utungenye wo ukazare akayitwe Umwana w'Imana.36Reba na Lizabeti, mwene wenyu yahekire inda nawe, inda y'umwana w'umuhungu yo mu bukekuru, none uwo bitaga ingumba afite inda y'amezi atandatu.37 Kubera ko ndakinaniraga Imana.38 Maria yagambire ngo : Ndi umujakazi w'Umwami Imana, bimbeho nguko ugambire! Nuko malayika yakigendeye.39M'ugo mwanya, Maria yahagurukire, agenda arigutururuka, ha misozi m'umuji gwa Yudeya. 40Yayingiye mu nju ya Zakariya, yaramukize Lisabeti. 41Lizabeti yumvisize indamutso ya Maria, umwana uri mu nda ye yasimbagurikire. Lizabeti yujwira Umuka Guboneye.42Yagambire n'ijwi rireyi cane ngo: Uhewe umugisha mu bagore boshe, n'itunda ryo munda yawe naryo rihiriwe. 43Mbesi gano ndo ari amahirwe kugira ngo nyina w'Umwami wa njewe yije kundemberera ?44 Reba rero, ijwi ry'indamutso yawe rimarire kungera m'ugutwi, umwana uri munda yanje arigusimbagurika mu nda yanje kubera ibyishimo.45 Hahiriwe uwizerire, kubera ko ibindu Imana yamubwiye bigombire gushohora.46Nuko Maria yagambire ngo: Umutima gwanje gukisimiye Umwami. 47N'ubuzima bwanje bukisimiye mu Mana, Umukiza wanje.48Kubera ko yatereye amesho k'ubukene bw'umujakazi we. Kuko guhera bunoya, abandu boshe bakanyite uhiriwe. 49Kubera ko Ushobweye byoshe, yangoreye ibindu bikomeye. Izina rye riboneye cane.50Kandi imbabazi azigiriraga abamubahaga ibihe byoshe. 51Yayerekenye ingufu z'ukuboko kwe. Yatatanyize abagiraga imipango z'ubwirasi mu mitima yebo.52Yahirikire abakomeye ku ndebe zebo, kandi yahize heru aboroheje.53Yahagize abitirwe n'injara, yayirukenye abakire, yayuzwize amaboko gebo busha.54Yatabeye Israeli, umukozi wayo kandi yayibukire imbabazi ze.55 Nguko yari yabwiye ba shogokuru Abrahamu n'uruzaro rwe ibihe byoshe.56Maria yagumire hamwe na Lizabeti karibu amezi ashatu. Hanyuma yashubye iwebo.57 Igihe co Lisabeti yagombaga kuzara cagerire, nuko azara umuhungu.58 Abaturanyi be hamwe n'abo m'umuryango gwe, bamenyire ko Umwami Imana yamugiriye neja, boshe basimire Imana hamwe nawe.59Umusi gwa munane gugerire, bija n'umwana gukatwa, kandi benda kumuha ijina rya Zakariya, ijina rya she. 60Ariko mama we yafatire igambo, aragamba ngo: Oya, ijina rye ni Yohana. 61Bamusubize ngo: Nda mundu numwe wo mu muryango gwenyu wafatire iryo zina.62Bakorire amajeste kangari benda kubaza she izina rye. 63 Zakariya yasabye ico kuyandikaho, nuko arandika ngo Yohana niryo jina rye. Abandu boshe batangeye.64Muri ugo mwanya, umunwa gwe gwafungukire, ururimi rwe rwafungukire narwo, yagambye arigusima Imana. 65Abaturanyi bebo boshe batinya kandi abatuye mu misozi y'i Yudeya baganiraga ku byabeye byoshe. 66Ababimenyire boshe babikire mu mitima yebo, barikugamba ngo: Mbesi wuno mwana akabe gute ra? Kandi ukuboko k'Umwami Mana kwabanaga nawe.67She Zakariya yujwira Umuka Guboneye, atangira kugambiswa n'Imana muri gano magambo ngo: 68Mwami Mana usimirwe, Imana ya Israeli, kuko yatembereye ubwoko bwayo no kubakiza.69Kandi yatuzaniye Umukiza ukomeye wo mu nju ya Daudi umukozi wayo. 70Nguko yabigambire mu kannwa k'abagambiswaga n'Imana mu gihe ca kera. 71Ni Umukiza ukadukize abanzi betu, akadukure mu maboko g'abatwangaga boshe!72Uko niko yayerekenye imbabazi zeyo kuri ba shogokuruza kandi ikibuka n'indagano yayo.73Yakurikize indahiro yo yarahiriye shogokuru Abrahamu.74 Yo yatwemereye kuyikorera tutari gutinya, nyuma y'uko yadukuye mu maboko g'abanzi betu.75Tukagendere imbere yayo, m'ubutungane no gukiranuka imisi zoshe y'ubuzima bwetu.76Kandi nawe mwana mutoto, ukayitwe imbuzi y'Imana Isumba byose, kubera ko ukagendere mu mesho g'Umwami Mana, urigutayarisa kwija kwe. 77Kugira ngo umenyese ubwoko bwayo ko bukakizwe kubera kubabarirwa ibyaha byebo.78Kubera umutima gw'imbabazi gw'Imana yetu, nigo gukatume izuba riturasira riviye mu juru. 79Rikavire abikeye m'umuyobe no mu gicucu c'urupfu no kuyobora indambwe zetu mu njira y'ituze.80Nuko, umwana yakuze, no gukomerera m'Umuka. Yagendire kuba m'ubutayu, yagumye yo kugeza umusi go yayijire kukiyerekana imbere y'Abisraeli.

Chapter 2  
1Mu co gihe, Kayisari Ogusto yategekire gukora risansima ku bandu boshe bo ku si. 2Iyo risansima ya mbere yabeyeho igihe Kirinyusi yari ari guverineri wa Siria. 3Abandu boshe bagenda kukiyandikisa, buri woshe mu muji gwebo.4Yosefu nawe yaviye i Galilaya mu muji gw'i Nazareti agenda i Yudeya mu mugi gwa Daudi, aho bitaga i Betelehemu, kubera ko yari uwo mu nju ya Daudi n'uwo m'umuryango gwe. 5Kugira ngo yiyandikise hamwe na Maria wari mwirakazi we kandi ahekire inda.6Bakiri aho, igihe ca Maria co kuzara cagerire. 7Nuko yazeye umuhungu we wa mbere. Yamworogoshe, amuryamisa m'umuzinga, kubera ko baribaburire ubwimbo mu nju yo gucumbikamo.8Hafi yebo, habagaho abaragizi babaga mu gasozi barikurinda indama zebo mu joro.9Nuko malayika w'Umwami Mana yababonekeye. Ububonere bw'Umwami Mana bwabazungurukire imbande zoshe, bapfa ubwoba cane.10Ariko malayika arababwira ngo: mwere gutinya, kuko ndikubacurira umwaze guboneye go gusimisa abandu boshe 11 Guno musi, mu muji gwa Daudi, habavukiyeyo Umukiza, ariwe Kristo, Umwami Imana. 12Murebe ikimenyero kikatume mumumenya: Murasanga umwana agorosizwe, aryamire m'umuzinga.13Ugo mwanya abasoda kangari baturukire mu juru basanga uwo malayika barigusima Imana barikugamba ngo: 14Icubahiro n'ic'Imana mu juru ryo heru, n'ituze ribere mu si mu bandu boshe bo yisimiraga!15Malayika bamarire kugenda bashubye mu juru, abaragizi babwirana ngo: Reka tugende i Betlehemu, turebe ibyabeyeyo, iby'Umwami Imana yatumenyesize. 16Bagendayo barigutururuka, basanga Maria na Yosefu n'uruhinja ruryamisizwe m'umuzinga.17Barangize kumureba, bagambire ibyo babwiwe kubyo urwo ruhinja.18 Ababyumvisize boshe batangezwe n'ibyo abo baragizi bagambaga. 19Maria yabikire iyo siri m'umutima gwe akabaho arikuyibuka.20 Nuko abaragizi bishubyeyo barigusima Imana no kuyihimbaza kubyo bayumvisize nibyo babwenye, kandi bihwanire nibyo babwiwe.21Umusi gwa munane go gukata umwana gugerire, bamuheye ijina rya Yesu, iryo malayika yari yabwiye mama we atariyaheka inda.22Imisi yo kukiyeza irangiye, ukurikije itegeko rya Musa, Yosefu na Maria bajenye umwana i Yerusalemu, kumuyerekana k'Umwami Imana.23Ukurikije ibyandikirwe mu mategeko g'Umwami Imana ngo: Umwana w'umuhungu woshe wa mbere akayerekanwe imbere y'Umwami Imana. 24Bagatura amaturo g'inuma zibiri cangwa inuma zo mu pori zibiri nguko byandikirwe mu mategeko g'Umwami Imana.25Kandi i Yerusalemu habagayo umundu bayitaga Simeoni. Uwo mugabo yabaga ari indungane kandi yubahaga Imana. Yabaga arindiriye uwo guhumuriza Israeli, kandi Umuka Guboneye gwamubagamo. 26Yari yaburiwe n'Umuka gw'Imana ko atakapfe atariyabona Kristo w'Umwami Imana.27Yija mu nju y'Imana arigusunikwa n'Umuka gw'Imana. Igihe abazeyi be bazenye Umwana Yesu kumukoreraho umuhango gw'amategeko, 28yamufatire mu maboko ge, no gushima Imana arikugamba ngo : 29 Bunoya, Mwami, ureke umukozi wawe akigendere mu tuze, ukurikije igambo rya wowe.30Kuko amesho ganje gabwenye agakiza kawe. 31Agakiza ko watayarisirize abandu boshe. 32Umwangaza go kuyakiriza amahanga, n'icubahiro ca Israeli ubwoko bwawe.33She na mama we batangazwaga n'ibyo abandu bamugambagaho.34 Simeoni yabagisize, abwira mama we Maria ngo: Reba, wuno mwana abereyeho kugira ngo abandu kangari bagwe, n'abandi akangari babyuke mu Israeli. Kandi akebe ikimenyero co kukibazaho. 35Kandi nawe umusho gukatobore m'umutima, kugira ngo ibyo abandu kangari batekerezaga mu mitima bigaragare.36Habagaho n'umugore w'imbuzi y'Imana witwaga Ana, muhara wa Penueli, wo mu muryango gwa Aseri, yari umukekuru cane, yamarenye n'umugabo we imyaka irindwi gusha kuva akimusanga. 37Kandi yari amarire imyaka mirongo munane n'ine ari umupfakazi, ndo yavaga mu nju y'Imana. Yakoreraga Imana ijoro n'umutaga arikukiyiriza busha ari no gushaba. 38Kuri iyo saha nawe arija, arigusima Imana, arikugamba ibya Yesu, arikubwira abari barindiriye gutabarwa kwa Yerusalemu.39Bamarire gushohweza imihango yoshe yategekirwe n'Umwami Imana, Yosefu na Maria bashubye i Galilaya mu muji gwebo gw'i Nazareti.40Nuko umwana yakuze, agira ingufu, n'ubwenge butosize, kandi ubundu bw'Imana bwamubagaho.41Abazeyi ba Yesu bagendaga i Yerusalemu buri mwaka mu muzano gwa Paska. 42Igihe yamarire imyaka cumi n'ibiri, bagendire yo bakurikije umuhango gw'umusi mukuru.43 None ho imisi yo kubayo zishirire, bashubye iwebo. Umwana Yesu yakigariye i Yerusalemu, she na mama we batabimenya. 44 Babaga barikukibwira ko ari hamwe n'abira be, bakora urugendo rw'umusi goshe barikumushakira mu zo miryango z'abira be.45Ariko bamuburire, bashubye i Yerusalemu kumushakirayo. 46Nyuma y'imisi zishatu bamusangire mu nju y'Imana, yikeye hagati y'abalimu b'amategeko, arikubumviriza no kubabaza ibibazo. 47Abari bari kumwumva babaga barigutangazwa n'ubwenge bwe n'ibisubizo bye.48Abazeyi be bamubwenye, nabo batangeye. Mama we yamubwiye ngo: Mwana we, kubera ki watugiriye guco? Reba, sho na njewe twagushakire turikuganya. 49Yesu yababwiye ngo: Mwari murikunyendera ki ? Ndo mwiji ko ngombire gukora imirimo ya Data? 50 Ariko bo ndo bamenyire ico arikubabwira.51Nuko yagendire nabo bagiye i Nazareti, kandi yabumviraga. Mama we yabikaga ibyo byoshe m'umutima gwe.52Yesu nawe akulira m'ubwenge, no mu gihagararo, no m'ubundu imbere y'Imana n'abandu.

Chapter 3  
1Umwaka gwa cumi na gatano gw'ubutware bwa Tiberiusi Kaisari, Pontio Pilato arigutegeka i Yudeya, Herode arigutwara i Galilaya, mwene she Filipo arigutegeka i Tureya n'igice ca Trakonite na Lisaniasi arigutegeka i Abilene, 2no mu gihe c'abatambyi bakuru Ana na Kayafa, igambo ry'Imana ryija kuri Yohana, muhungu wa Zakariya m'ubutayu.3Nuko yagendire mu bihande byoshe by'igihugu bizungurukire Yorodani, arikuyigisa ngo abandu babatizwe no kugihana kugira ngo ibyaha bibaveho.4Nguko byandikirwe mu gitabo c'amagambo ga Isaya, ugambiswaga n'Imana ngo: N'ijwi ririkwakurira m'ubutayu ngo: Mutayarise injira y'Umwami Imana, kandi murambure imigenderano yayo.5Ikibaya coshe kikayuzuzwe, umusozi gwoshe n'agosozi koshe bikahirwe hasi, ikihengamire kikagororwe n'udutsiba njira tukaharurwe. 6Ufite umubiri woshe akabone agakiza k'Imana.7Yabaga arikubabwira abayijire kubatizwa boshe ngo: Mweho bwoko bw'injoka za butugu, ni nde wababuriye ngo muhunge umujinya gurikwija?8Nuko rero, mwere amatunda gakwiriye abihanire, mwere kugamba murikukibwira ngo: Dufite Data Abrahamu! Mbabwiye ko Imana ishobweye kuzalira Abrahamu abana muri gano mabuye.9Ndetse bunoya ishoka yahirirwe ku mizi y'igicici c'igiti: Igiti coshe kitarikwera amatunda gaboneye kikacibwe no gutabwa m'umuliro.10Abandu bamubazize ngo: None dukore ki? 11Yabashubize ngo: Ufite imyenda ibiri ahe gumwe utagufite kandi n'ufite ibiryo nawe agire guco.12Hija abanye palata ngo babatizwe, bamubaza ngo: Mwalimu, twewe dukore ki?13 Yabasubize ngo: Mwere kwaka abandu ibirusize ibyo mwategekirwe.14N'abasoda nabo bamubaza ngo: none si na twewe, dukore ki? Yabashubize ngo: Mwere guhoza umundu uwo ariwe woshe, mugishimire umushahara gwenyu.15Nguko abandu barindiriye, barikukibaza niba Yohana atariwe Kristo, 16Yababwiye boshe ngo: Njewe ndikubabatirisa amenci, ariko harikwija undengeze ingufu, ndetse ndo ngwiriye guhambura utugozi two ku birato bye. We akababatirise Umuka gw'Imana n'umuriro.17Afite akayungirom'ukuboko kwe, akabize imbuga ye, kandi akahunike ingano mu kigega ce, naho ibiharoharo akabitwikise umuliro gutakazime.18Uko niko Yohana yacuriye abandu ugo mwaze guboneye, ari no kubigisa byinshi. 19Ariko Yohana amarire kubwira Herode amakosa ge ku byerekeye Herodiya, umugore wa mwene nyina, n'ubundi bukozi bw'amabi kangari yabaga arigukora,20 Yayongeye kur'ibyo byoshe, guhira Yohana mu prizo.21Abandu boshe bari batarangiza kubatizwa, Yesu nawe arabatizwa. Igihe yari arigushaba, ijuru ryafungwiwe,22 n'Umuka gw'Imana gumwijaho mu sura y'inuma. Niho ijwi ryaturukire mu juru ririkugamba ngo: Uri Umwana wanje wo ngundaga kandi ndakugishimiraga.23Yesu, amarire imyaka hafi mirongo ishatu, yatangiye umurimo gwe. Abandu bamubonaga ng'umuhungu wa Yosefu, muhungu wa Heli, 24wazewe na Matati, mwene Lewi, mwene Melki, muhungu wa Yanayi, muhungu wa Yozefu.25Mwana wa Matatiya, mwene Amosi, mwene Nahumu, mwene Esili, mwene Nagayi, 26muhungu wa Maati wazewe na Matatiya, mwene Semeyini, mwene Yoseki, mwene Yoda,27Mwene Yohanani, mwene Resa, mwene Zerubabeli, mwene Salatieli, mwene Neri,28 Mwene Melki, mwene Adi, mwene Kosamu, mwene Elmadamu, mwene Eri,29Muhungu wa Yoshuwa, mwene Eliyezeri, Mwene Yorimu, mwene Matati, muhungu wa Lewi,30Mwene Simeoni, mwene Yuda, mwene Yosefu, mwene Yonamu, mwene Eliyakimu, 31wazewe na Meleya, mwene Mena, mwene Matata, mwene Natani, mwene Daudi. 32Mwene Yese, mwene Obedi, mwene Boazi, mwene Salmoni, mwene Nahshoni,33Mwene Aminadabu, mwene Arni, mwene Hesroni, mwene Peresi, mwene Yuda.34 Mwene Yakobo, mwene Isaka, mwene Abrahamunwa Tera, mwene Nahori, 35wazewe na Serugi wa Rewu, mwene Pelegi, mwene Eberi, mwene Shelahi,36Mwene Kenani, mwene Arfaksadi, mwene Shemu, mwene Nowa, mwene Lameki,37 mwene Metusela, mwene Henoki, mwene Yeredi, mwene Mahalaleli wa Kenani. 38Mwene Enoshi, mwene Seti, mwene Adamu, w'Imana.

Chapter 4  
1Yesu yujwiyemo Umuka Guboneye, yaturukire ku Yorodani, Umuka gwamugendanye m'ubutayu.2 Niyi Shetani yamugeragereze mu misi makumi ane. Ndo yaryaga mu zo misi, nuko irangize, yapfiye inzara.3Shetani yamubwiye ngo: Mbesi si uri Umwana w'Imana? Wotegeka gano masarabwayi gakavamo umukati? 4Yesu yamushubize ngo: None si ndo byandikirwe ngo: Umundu ndo akabeho kubera kurya gusha.5Shetani yamuhize heru ku munara no kumwereka mu kanya kannyori ubwami bwoshe bwo mu si. 6Yamubwiye ngo: Ngaguhe buno butware bwoshe, n'icubahiro ca buno bwami kuko nabihewe, kandi nobiha uwo ndenda. 7Niba rero wopfukama no kundamya, byoshe biraba ibya wowe.8Yesu yamushubize ngo: Ko byandikirwe si ngo: Ukapfukamire Umwami, Imana ya wowe kandi niyo ukakorere yonyine?9Shetani yamugendanye tena i Yerusalemu. Yamupandisize ku gasongero k'inju y'Imana, aramubwira ngo: Ubeye uri Umwana w'Imana, kiterere hashi, kuko byandikirwe ngo: 10Ikategeke malayika bayo ngo bakulinde. 11Kandi bakakuyambe mu maboko gebo, kugira ngo igisando cawe cere gusitara ku buye.12Yesu yamushubize ngo: Byagambirwe ngo: were kugerageza Umwami Imana yawe. 13Amarire kumugerageza mu njira zoshe, Shetani yagendire kure ye, amutega ikindi gihe.14Yesu yambeye ingufu z'Umuka, yashubiye i Galilaya, kandi yongeza kumenyekana hoshe mu bice byoshe bizungurukire ico gihugo. 15Yayigisirizaga mu masinagogi, kandi bose bakamusima.16Yagendire i Nazareti, aho yakuriye, nguko yari amenyereye, yingira mu sinagogi ku musi gw'isabato. Yahagurukire kugira ngo ashome amandiko. 17Bamuheye igitabo c'imburo za Isaya. Arakizingura, asanga ahandikirwe ngo:18Umuka gw'Imana guri ku njewe, kubera ko yansigire amavuta kugira ngo nculire abakene Umwaze guboneye; yandumire gukiza abafite agahinda mu mutima, 19kumenyesa abafungirwe ko bafungwiwe, impumyi ko zihumukizwe, n'abari kurengana ko barenganwiwe, no gutangaza umwaka gw'ubundu bw'Umwami Imana.20Nuko yazingire ico gitabo, akigarulira umukozi, arikara. Abari bari mu sinagogi boshe bamutumbiriye.21Hanyuma yatangiye kubabwira ngo: Guno musi rino gambo ry'Ibyandikirwe rwijwiye mu mitima yenyu. 22Kandi abandu boshe bamwemeye; batangezwe n'amagambo gaboneye gaturukire mu kanwa ke. Bagambire ngo: Mbesi wuno ndo ari wa muhungu wa Yosefu?23Yesu yababwiye ngo : Ni ngombwa ko mwanculira ho umwaze ngo: Munganga wo kikiza; munarambwira ngo: ibyo mumvisize ko bakorewe i Kapernaumu, bikolere na hanoya, ha wenyu. 24Yayongeye ngo: Ndababwiye m'ukuri, nda mbuzi yemerwaga iwebo.25Mbabwiye kweli kweli ko habagaho abapfakazi kangari mu Israeli mu gihe c'imbuzi Eliya, ijuru ryakingirwe imyaka ishatu n'amezi atandatu nuko habaho injara ikomeye ku si yoshe. 26Ariko nda numwe mu bo Eliya yatumirweho, atari k'umupfakazi w'i Sarepata, mu gihugo ca Sidoni. 27Habagaho n'ababembe kangari mu Israeli mu gihe ca Elisa imbuzi; ariko nda numwe wakizizwe, keretse Namani w'i Siriya.28Ababaga bari mu Sinagogi boshe barakeye bamarire kumva ibyo byoshe. 29Bahagurukire, bamwirukana mu muji gwebo, baramukurwiye, bamugeza ha musozi gubakirweho umuji, kugira ngo bamugogomese ha musozi. 30Ariko Yesu yanyurukire, arakigendera.31Yarindimukire, yigendera i Kapernaumu, umuji gw Galilaya, yigisa ku musi gw'i Sabato.32 Boshe bayemeraga inyigiso ze kubera ko yabaga arikuyigisa n'ubutware n'ingufu.33Mu Sinagogi haberagamo umundu wabaga urimo umuka gw'abazimu, yayabiye cane ngo: 34Ni ki kiri mu gati yetu na wowe, Yesu w'i Nazareti? Wijire kuturimbura. Nyiji uwo uriwe: Uri utungenye w'Imana.35Yesu yamuhozize ngo: Funga, kandi uve mu wuno mundu. Umuzimu gwamugaragwize hashi nu gati y'ihuliro, gumuviyemo nda na kibi gumugirire.36 Abandu boshe bapfiye ubwoba, babwirana ngo: Rino n'igambo ki? Arigutegekesa imizimu ubutware n'ingufu, umizimu zikahunga! 37Kumenyekana kwe gwayeneye hoshi m'uturere twegerenye naho.38Aviye mu Sinagogi, yagendire mu nju ya Simoni. Nyirabukwe wa Simoni yari arweye agapururu. Nuko bamuhendahendire ngo amukize.39Yamuhagareye iruhande, amenya ako gapururu kamuviyemo. Mu ako kanya yahagurukire abaha ibiryo.40Izuba rimarire kurenga, ababaga bafite abarwayi b'uburyo bwoshe, babamuzaniye. Yarambikire ibiganja ku buri woshe, arabakiza. 41Imizimu nayo zaviye mu bandu kangari zirikugamba ngo: Uri Umwana w'Imana. Ariko yabahozize no kutabemerera kugamba kubera ko babaga bamenye ko ariwe Kristo.42Bumarire guca, yashohokire agenda m'ubutayu. Abandu kangari bija kumusakisa hoshe. Bagerire aho yabaga ari, benda gusiba nawe ngo yere kongera kubacika.43 Ariko yababwiye ngo: Ngombire guhubiri Umwaze guboneye g'Ubwami bw'Imana mu yindi miji, kubera ko arico canzenye.44 Nuko yagumye kuyigirisa mu masinagogi ga Galilaya.

Chapter 5  
1Ubwo Yesu yabaga ari ku ngengero y'ingezi y'i Genezareti, abandu bamuzungurukire kugira ngo bumve igambo ry'Imana.2 Yabwenye ubwato bubiri ku ngengero y'ingezi, aho abarobyi bari barikogereza ubutimba bwebo.3 Yingira m'ubwato bwa Simoni, amushaba ngo abusunikire imbere mu menci. Nuko yikeye, atangira kuyigisa abandu.4Amarire kuyigisa, yabwiye Simoni ngo: Genda mu menci mu gati, uterere ubutimba, urobe.5 Simoni yamushubize ngo: Mwalimu, twakorire ijoro ryoshe, tutafata ikindu, ariko kubera ko ari weho ugambire, mbikorire.6 Hanyuma yo kubuterera, bafatire amahere kangari, kandi ubutimba bwenda gushanyuka. 7Babwiye bira bebo bari mu bundi bwato ngo bije kubafasa. Bayijire, bujwiza ubwo bwato bwombi k'uburyo bwari bwenda kuzama.8Simoni Petro abwenye ibyo, yapfukamiye Yesu, arikugamba ngo: Mwami, va hanoya kuko ndi umukozi w'amabi. 9Kubera ko ubwo burobyi ababaga bari hamwe nawe boshe batangeye. 10Niko byabeye no kuri Yakobo na Yohana bahungu ba Zebedayo bira ba Simoni. Nuko Yesu yabwiye Simoni ngo: Were gutinya, guhera bunoya ukabe umurobyi w'abandu. 11Bamarire kugarura ubwato ha ngengero, basize byoshe, bakurikira Yesu.12Ubwo Yesu yabaga ari mu gumwe mu migi, hija umundu urweye ibibembe, abwenye Yesu yamugwiye imbere, amushaba ngo: Mwami, ubeye wenda, ngize. 13Yesu yamukorizeho ukuboko, aragamba ngo: Ndenda, kira. Ako kanya ibibembe byasimbukire.14Yamutegekire ngo atababwira umundu n'umwe, ngo ahubwo agende kukiyerekana k'umukozi w'Imana, ature ituro kubera ko yayogezwe, ituro ryo Musa yayandikire kugira ngo ribabere ubudimwe.15Ahubwo iraporo kuri we yayeneye hoshe, n'abandu kangari bija kumva uko Yesu arabigisa no gukiza indwara zebo. 16Nawe yagendire m'ubutayu, aberayo arigushaba.17Umusi gumwe Yesu yayigisize, Abafarisayo n'abalimu b'amategeko bari bikeye, baturukire mu nsisiro zoshe za Galilaya, za Yudea na Yerusalemu. Ingufu z'Umwami Imana zayigarageze mu we gukiza indwara.18Maze abandu baribahekire k'ubuliri umundu wari wamugeye, benda uko bomuyingiza, bakamutura mu mesho ge. 19Kubera ko abandu babaga bari kangari, babura aho kumunyuriza, bataramire ku gasongero k'inju, bamutumbukize mu gipfumure, bamurindimura ari k'ubuliri bwe, mu gati y'ihiliro bamugwisa imbere ya Yesu.20Yesu abwenye kukizera kwebo, yagambire ngo: Mugabo we, ibyaha byawe mbifutire. 21Abakarani n'Abafarisayo batangira kukibaza no kugamba ngo: Wuno si ni nde urikugamba ibidakwiriye? Ni nde wobabarira ibyaha si atari Imana yonyine?22Yesu amenyire indekerezo zebo, yafatire igambo ngo: Ndekerezo ki mufite mu mitima yenyu? 23Icorohire ni ikihe, kugamba ngo: ibyaha byawe bifutirwe cangwa ngo: Haguruka ugende? 24Kugira ngo rero mumenye ko Umwana w'umundu afite ku si ingufu zo kubabarira ibyaha: ngutegekire, haguruka ufate agasambi kawe utahe iwawe.25Muri ako kanya, yahagurukire imbere yebo, afata agasambi ko yari aryamire ho, yigira mu nju ye ariguhimbaza Imana. 26Boshe batangeye kandi bahimbaza Imana. Batinye, bagamba ngo: Guno musi twabwenye ibindu bishasha.27Hanyuma, Yesu yahaviye, abona urihisaga ipalata witwaga Lewi yikeye mu hema igusoresa. Yamubwiye ngo: Ngulikire. 28Niho yasigire byoshe, yahaguruka, aramukurikira.29Lewi yamukoreye umuzano mu nju ye, hamwe n'abarihisaga ipalata kangari n'abandi bandu babaga bari hamwe ha meza. 30Abafarisayo n'abakarani babubwiye, babwira abanafunzi be ngo: Kubera ki murikurya no kugnwa hamwe n'abarisaga ipalata n'abandu bakoraga ibibi? 31Yesu yafashe igambo arababwira ngo: Abandu bazima ndo aribo bakeneye umunganga, atari abarwayi. 32Ndo nayijire kugihanisa indugane ahubwo abanyabyaha.33Baramubwiye ngo: Abanafunzi ba Yohana n'aba Abafarisayo, bakiyirizaga busha kenshi barigushaba, ariko abawe baryaga kandi bagnwaga badakarabire. 34Yesu yaabashubize ngo: Mbesi mwotegeka kukiyiriza busha abira b'umukwe bacari hamwe nawe? 35 Imisi zikayije, umukwe akabakurwemo, ubwo niho bakayiyirize busha.36Nuko yabacuriye umwaze ngo: Nda mundu utanyuraga ikiremo k'umwenda mushasha ngo agitere k'umwenda gushajire. Abeye akorire guco, ico yatanywiye k'umwenda mushasha ndo cokwirana n'umwenda gushajire.37Kandi ndo wosuka inzoga y'umushuhira mu bibindi bishajire, bibeye guco inzoga y'umushuhira yoturitsa ibyo bibindi, ikameneka hashi n'ibyo bibindi bigapfa busha.38 Ahubwo basukaga inzoga y'umushuhira mu bibindi bishasha. 39Kandi ndo umundu yomara kunywa inzoga y'umuramba ngo acangemo umushuhira kuko bagambaga ngo: inzoga y'umuramba niyo iboneye.

Chapter 6  
1Ku musi gw'isabato gwa kabiri g'ukwezi kwa mbere, Yesu yanyuriye mu mirima z'amasaka. Abanafunzi be baciye amahundo, bagavungira mu ndoke zebo, baragahekenya.2Abafarisayo bamwe bababazize ngo: Kubera ki murigukora ibitemewe k'umusi gw'isabato ?3Yesu yabashubize ngo: Mbesi ndo mwashomire ico Daudi yakorire, igihe yarpfiye injara, we hamwe n'ababaga bari hamwe nawe? 4 Ko yayingiye mu nju y'Imana, agafata imikati yo kumurikwa, akayirya akanayihaho n'abo bari bari hamwe, kandi yemerewe kuribwa n'abakozi b'Imana gusha? 5Kandi yababwiye ngo: Umwana w'Imana ni umutware w'isabato.6K'ugundi musi gw'isabato,Yesu yayingiye mu sinagogi, arigisa. Hari harimo umundu wumire ukuboko kw'iburyo.7 Abakarani n'Abafarisayo bayitegereze Yesu, kureba niba arakiza umundu ku sabato kugira ngo babone ibyo kumuregesa.8 Yabaga yiji ibitekerezo byebo, nuko abwira uwo mundu w'ukuboko kumire ngo: Hagaruka, uhagarare hariya mu gati. Yahagurukire, arahagarara.9Yesu yababwiye ngo: Ndikubabaza. Ku sabato byemerewe gukora neja cangwa kugira nabi, gukiza umundu cangwa kumwita. 10 Nuko yarebye abandu boshe, abwira uwo mundu ngo: Rambura ukuboko kwawe. Yakorire guco, n'ukuboko kurakira.11Barakeye cane bapanga ibyo gukorera Yesu.12Muco gihe, Yesu yagendire ha musozi gushaba. Yamarire yo ijoro ryoshe arigushaba Imana. 13Bukerire, yahamageye abanafunzi be, acagura mo icumi n'ababiri, abita indumwa.14Amajina g'indumwa ni ganoya: Simoni wo yaheye ijina rya Petro, Andrea mwene nyina, Yakobo, Yohana, Filipo, Baritolomayo. 15Matayo, Tomasi, Yakobo mwene Alfayo, Simoni witwa Zelote. 16Yuda muhungu wa Yakobo na Yuda Iskarioti wabeye umugambanyi.17Yateremukenye nabo, ahagarara ku karambo, ahari igikundi c'abanafunzi n'abandu kangari b'i Yudeya yoshe, na Yerusalemu, iTiro na Sidoni hegerenye n'ingezi nini. Bari bijire kumumva no gukizwa indwara zebo. 18 Ababaga bari kubabazwa n'ibizimu bakirizwe. 19Kandi abandu boshe bendaga kumukoraho, kuko imbaraga zamuvagamo zikabakiza boshe.20Maze Yesu yarebire abanafunzi be cane, arababwira ngo: Muhiriwe mweho bakene, kuko ubwami bw'Imana ari ubwenyu. 21Muhiriwe mweho abapfiye injara bunoya kubera ko mukahazwe! Muhiriwe mweho muri mu kilio bunoya, kuko mukabe m'ubyishimo.22Muhiriwe, mweho bo abandu bangaga, ubwo bakabirukeho, no kubatuka, no gusebya amajina genyu no kubahindura babi, barikubadyoza Umwana w'umundu! 23 Ugo musi, mukayisime, munezerwe kubera ko mukahabwe byingi mu juru. Kuko ariko bashekuruza bebo bagenzeze imbuzi.24Ariko, mugwiweho ishano mwewe abakire, kuko mufite ibyo kubasimisa. 25Mugwiweho ishano mwewe abahagire, kuko mukapfe injara! Mugwiweho ishano mwewe abarigusheka bunoya, kuko mukarire hanyuma.26Mukabone ishano, ubwo abandu boshe bakabagambeho ibiboneye gusha, kuko ariko bashekuruza benyu bagenzeze imbuzi z'ububesi!27Ariko ndababuriye mwewe abarikunyumva: Mukunde abanzi benyu, mugirire neja ababangaga. 28Abari kubavuma mubahe imigisha, musabire abarikubagirira nabi.29Umuhe agukubitire umushaya gumwe, ugundi. Umundu akwakire umwenda go heru, utamubuza kugendana n'umwenda go hashi. 30Ugusabire woshe umuhe, n'ukwakire ibyawe, were kumuburanya.31Ibyo mwenda ko abandu babakorera namwe abe aribyo mubagenzereza.32Mubeye mukundire ababakundaga si, mukashimirwe kuki? Abanyabyaha niko babigenzaga. 33Mubeye murikugira neja ababagiriraga neja, n'iki co mukashimirweho? Abanyabyaha nabo bagiraga guco. 34Kandi mubeye muguzaga abo murikureba ko bashobweye kubariha, n'iki co mukashimirweho ? Abapagani nabo bahaga ideni abandi bapagani kugira ngo babarihe ugo mubare.35Ariko mukunde abanzi benyu, mubakorere ibiboneye. Mutange amadeni mutarindiriye ifaida. Niho imishahara yenyu ikabe kangari. Kandi mukabe abana ba Uruta boshe, kuko wo wonyine akoreraga neja ababi n'abadashimaga. 36Nuko rero mube abanyambabazi nguko Sho ari umunyambabazi .37Mwere guca imanza, namwe ndo mukacirirwe imanza, mwere gutsindisa abandi, namwe ndo mukatsindishwe, mubabarire abandi, namwe niho mukababarirwe.38Mutange, namwe mukahabwe; kuko akebo ko mupimiragamo abandi niko namwe mukapimirwe mo. Bakasuke mu kebo kawe, katsindagirwe, gacugushwe nyuma gasesekare.39Yabacuriye ugundi mugani ngo: Imbumyi yoyobora iyindi mbumyi si? Mbesi uko ari babiri ndo bagwa mu cobo ?40 Umwanafunzi ndo yoruta umwalimu, ariko umwanafunzi urangize amasomo yomera nga mwalimu we.41Kubera ki woreba akayi kari mu ryisho rya muvukanyi, utareba umugongo guri mu ryawe? 42Cangwa ni gute wobwira mwene sho ngo: Reka mvane akatsi kari mu ryisho ryawe, wowe utabona umugogo guri mu ryawe? We ndyarya we, wangire gukura umugogo mu ryisho ryawe, ubone kuvana akatsi kari mu ryisho rya mwene sho.43Ndaho igiti kiboneye coyera amatunda mabi, cangwa igiti kibi coyera amatunda gaboneye. 44Kuko igiti coshe kimenyekana ku matunda gaco. Nda wosoroma amatunda mu mishito, cangwe uruseri rw'imihisha nda worumanyura mu mifatagwe.45Umundu uboneye akuraga ibindu biboneye m'ubukire bwo m'umutima gwe. N'umundu mubi akuraga ibindu bibi mu bukire bwe, kuko ibyujwiye umutima nibyo akanwa kagambaga.46Kubera ki munyakuraga ngo: Mwami, kandi mutakora ibyo ngambire? 47Umundu wese wijaga aho ndi, akumva amagambo ganje, kandi ndabereka uko asana. 48Asanaga n'umundu wubakaga inju, agacukura kugeza hashi cane, akubaka umusingi k'ubuye, ikigezi kijire no kugisuka kuri iyo nju ndo gishobweye kuyinyeganyeza, kubera yari yubakirwe neja.49Ariko uwumvaga, atahira mu bikorwa asana n'umundu wubakire inju k'ubutaka, nda musingi. Umwuzure gwisukire kuri yo, ako kanya yahirimire, kandi gushenyuka kwayo kwabeye kunini.

Chapter 7  
1Yesu arangize kubwira abandu ago magambo goshe, agenda i Kapernaumu.2Umukuru w'abasoda yagiraga umukozi wo yakundaga cane. Yari arweye, ari hafi yo gupfa. 3Amarire kumva uko barikugamba Yesu, amutumira abakuru b'Abayuda ngo bamusange agende gukiza uwo mukozi we. 4Abo bagerire aho Yesu ari, bamuhendehenda ngo: Arakwiriye ko womugirira guco. 5Kuko akundaga ubwoko bwetu, kandi niwe wayubakire i sinagogi yetu.6Yesu yagendanye nabo. Agerire hafi y'inju, uwo mukuru w'abasoda yamutumiye bira be kugira ngo bamubwire ngo: Mwami utekukirusa, kuko bitangwiriye ko woyingira mu nju yanje. 7 Nico catumire mbona ko ndakwiriye ndetse no kwija aho uri njewe nyenyine. Ariko ugambe igambo rimwe, umukozi wanje arakira. 8Kuko nanje numviriga abakuru. Mvite abasoda bo ndegekaga, kandi mbwiraga umwe ngo genda akagenda, n'uwundi ngamubwira ngo: Inja, akija, mbwiye n'umukozi wanje ngo: Kora kiriya akagikora.9Yesu yumvisize ago magambo, yamutangariye. Yahindukiye abandu bamukurikiye no kubabwira ngo: Ndababwiye ko ndo ndakabona kukizera kungana guca no mu Israeli. 10 Abatumirwe n'uwo mukuru w'abasoda bashubye mu nju, basanga uwo mukozi wari arweye yakirire.11Umusi gukurikiyeho, Yesu yagendire m'umuji gwitwa Nayina. Indumwa ze hamwe n'abandu kangari bagendire hamwe nawe.12Agerire hafi y'irembo ry'umuji, yahuye n'abagendire guhamba, uwari wapfuye yari umwana umwe gusha wa she, kandi mama we ari umupfakazi. Abandu kangari bo mu go muji babaga bamuherekeze. 13Umwami amubwenye yamupfiriye imbabazi, aramubwira ngo: Utekurira. 14Yayegeye iyo sanduku, ayikoraho. Abari bayikoreye bahagareye. Yesu yagambire ngo: Musore we ndakubwiye, byuka! 15Uwari wapfiye arikara, atangira kugamba. Yesu yamuheye mama we.16Abandu boshe bayuzwiye ubwoba, bahimbazize Imana, barikugamba ngo: Imbuzi ikomeye yatugeriremo, kandi Imana yagendereye ubwoko bweyo. 17Ugo mwaze go ku Yesu gukwirakwiye i Yudeya yoshe no mu bice byoshe by'igihugo byegey'aho.18Abanafunzi ba Yohana bamumenyesize ibyo bindu byoshe.19Yahamageye babiri abatuma ku Yesu kumubaza ngo: Mbesi ni weho ugombire kwija, cangwa dutegereze uwundi? 20Bagerire aho Yesu ari, bamubwiye ngo: Yohana Umubatiza yakudutumireho ngo: Mbesi ni wowe ugombire kwija, cangwa turindire uwundi ?21Ako kanya, Yesu yakizize abandu kangari barweye, b'ibirema, abafatiwe n'ibizimu, kandi yahumwiye imbumyi kangari. 22Yabashubize ngo: Mugende kubwira Yohana ibyo mwabwenye n'ibyo mwayumvisize: imbumyi ziriguhumuka, ibirema birikugenda, ababembe barigukira, abapfiye amatwi barikumva, abapfiye barikuzuka, abakene bariguculirwa umwaze guboneye. 23Hahiriwe uwo ndakabere injira yo kugwa!24Abo Yohana yatumire bamarire kugenda, Yesu yatangiye kubyira abandu ibyerekeye Yohana ngo: Mwagendire kureba ki m'ubutayu? Imori irikunyeganyezwa n'umuyaga?25Ariko si, mwagiye kureba ki? Umundu wambeye imyenda zihendire? Reba, abambeye imyambaro iboneye n'abariho neja babaga mu mazu g'abami. 26None si mwagiye kureba ki? Imbuzi? Ingo, nbabwiye kandi ko we arengire imbuzi.27Ni nawe byandikirwe ho ngo: Reba, ndumire indumwa yanje imbere yawe gutayarisha injira imbere yawe. 28Mbabwiye ko mu bazewe n'abagore, ndawe urengire Yohana. Nyamara umutoto cane m'ubwami bw'Imana amusumbye.29Abandu boshe bamumvisize, ndetse n'abasoresha amakoro bayemeye ko Imana itungenye kuko babatizwe umubatizo gwa Yohana.30Ariko Abafarisayo n'abalimu b'amategeko, ubwo batabatizwe nawe batakeze inama z'Imana.31Abandu ba kino kisekuruza nobagera kuri bande? Kandi basana na nde?32 Basana n'abana bikeye ku karubanda, nuko bakatangira kubwirana bamwe kubandi, ngo: Twabavugirize umwironge, mutabyina, twabaririmbiye indirimbo z'amaganya mutalira.33Kuko Yohana Mubatiza yayijire ataryaga imikati, atagnwaga n'inzoga mwamugambire ngo: Arimo ibizimu. 34Umwana w'umundu we yayijire, arikurya no kugnwa, mwagamba ngo: Ni umuryi ni umugnwi. Ni mwira w'abasoresha n'abandu babi. 35Ariko ubwenge buyerekanwaga n'abana babwo boshe.36Umufarisayo yatumiye Yesu ngo agende kurya iwe. Yesu yingira m'urugo rw'uwo Mufarisayo, nuko yikara ha meza. 37Nuko, umugore w'umunyabyaha wabaga mu muji amenyire ko Yesu ari ha meza mu nju y'Umufarisayo yazenye icupa ryujwiye amarashi.38 Yahagareye inyuma, ku bisando bya Yesu, ari kulira. Amalira ge gatoseze ibisando bya Yesu, nuko abihanaguza imitsatsi ze, yabishomagwiye, abisiga ago marashi.39Uwo Mufarisayo wabaga yamutumiye, abwenye ibyo, yakibwiye ngo: Iyo wuno mundu aba imbuzi, yorikumenya wuno mugore umukorireho ari nde kandi yorikumenya ko ari umuyabyaha. 40Yesu yafatire igambo aramubyira ngo: Simoni, mvite ico nakubwira. Yamushubize ngo: mwalimu, gamba!41Umundu uguzaga yari afite abandu babiri babaga bafite ideni rye: Umwe arimo ideni ry'i Denariyo magana tano, undi makumi atano. 42Kubera ko baburire ico kuriha, yabasoneye iryo deni. Ni nde wamukundire cane? 43Simoni yamushubize ngo: Ndigutekereza ko ari uwo yababariye ideni rinini. Yesu aramubwira ngo: Ushubize neja.44Nuko yahindukiriye wa mugore, abwira Simoni ngo: Urikureba wuno mugore? Nayingiye mu nju yawe, ndo wambeye amenci go koza ibisando byanje, ariko wuno we, yabyogeseze amarira ge, kandi yabihanagwize umutsatsi gwe.45 Ndo wambobeye, ariko we, guhera ubwo nayingiye, ndo yasibire guhobera ibisando byanje.46Ndo wansukireho amavuta ha mutwe ariko we yasukire amarashi ku bisando byanje. 47Niyo mbamvu, ngubwiye ko, ibyaha bye kangira byababariwe kuko yangundire cane. Naho ubabariwe bikeya akundaga bunnyori.48Yabwiye uwo mugore ngo : Ibyaha byawe bibabariwe. 49Ababaga bari ha meza hamwe nawe batangiye kukibaza mu bo ngo: Wuno si ni nde uri kubabarira ibyaha? 50Ariko Yesu yabwiye uwo mugore ngo: Kukizera kwawe kuragukizize, kigendere mu tuze.

Chapter 8  
1Hanyuma, Yesu yagendagenze mu migi no mu nsisiro, arikuyigisa no gucura umwaze guboneye g'ubwami bw'Imana. 2Abo cumi na babiri babaga bari hamwe nawe, ndetse n'abagore bamwe bo yakwiyemo ibizimu no kubakiza indwara: Maria witwa Magadalena, uwo yakuyemo ibizimu birindwi. 3Yoana muka Chuza igisonga ca Herode, Suzana n'abandi kangari babafashisaga ubukire bwebo.4Abandu kangari bahuye baturukire mu miji zoshe, bija aho yabaga ari. Yabaciriye umugani ngo:5 Umubibyi yagiye kubiba imbuto ze. Yabeye arikubiba, imbuto zimwe zagwiye mu njira, abandu bazinnyatire n'inyoni zo mu kirere ziziriye.6Izindi zagwiye ha buye. Zimarire kumera zayumire, kubera ko zaburire ububobere.7Izindi mbuto zagwiye mu gati y'imishubi, imishubi zakureneye nazo, imishubi ziraziniga.8 Izindi mbuto zigwiye m'ubutaka buboneye. Zimarire kumera zayerire imbuto ijana n'ijana. Amarire kugamba guco, Yesu yagambire n'ijwi rinini ngo: Ufite amatwi go kumva yumve rero.9Abanafunzi be bamubazize ico ugo mugani gusobanuye.10Yabasubize ngo: mwewe mwahewe kumenya amayobere g'ubwami bw'Imana. Naho abandi bo babwirwaga mu migani, kugira ngo kureba barebe ariko batabona na kumva bumve ariko batekumva.11Mumve ico ugo mugani gugambire: Imbuto ni igambo ry'Imana.12Izagwiye mu njira, n'abumvaga hanyuma umubi akija, akabavana igambo ry'Imana mu mitima yebo, ngo bere kukizera ngo bakizwe.13 Izagwiye ku buye ni abamaraga kumva igambo, bakaryakira mu byishimo, ariko nda mizi yo bafite, bakizera agahe kannyori nyuma bakagwa, ikigeragezo kijire.14Tena, izagwiye mu mishubi ni abamaraga kumva igambo bakigendera, bakarisiga ririkunigwa n'amaganya, ubukire n'ibyo gusimisa umubiri, guco ndo boyera imbuto zimerire neja.15 Izagwiye m'ubutaka bufite imbolewo, n'abamaraga kumva igambo n'umutima guboneye bakarikomeza bakera imbuto mu bwihangane16Nda mundu womara gucana itara, hanyuma akaritwikiriza igitebo cangwa akarihira musi y'ubuliri; ahubwo ariterekaga ha kweru, kugira ngo abarikuyingira babone umwangaza.17Kuko nda cahishirwe kitakahishurwe, nda siri itakamenyekane no guhirwa ku karubanda. 18Mugitondere rero uko mumvaga. Kuko ufite ariwe ukahabwe, ariko udafite bakamushamure na kannyori akibwiraga ngo n'ake.19Nyina wa Yesu n'abavukanyi be bija kumureba; ariko batamugeraho kubera abandu kangari. 20Bamubwiye ngo: Mama wawe n'abavukanyi bawe bari hanje, kandi benda kukureba. 21Ariko we yabashubize ngo: Mama na bene mama ni abumvaga igambo ry'Imana bakarikoresa m'ubuzima bwebo.22Umusi gumwe, Yesu yingira m'ubwato hamwe n'abanafunzi be. Yababwiye ngo: Tuyambuke tugende k'urundi ruhande rw'ingenzi. Nuko bagendire. 23Uko bagendaga m'ubwato, Yesu yabaga agisinziliye. Umuyaga mwingi gwija mu ngezi, amenci gujwira m'ubwato, bari bagiye kuzama.24Bamwegeye, bamubyukize barikugamba ngo: Mwalimu, mwalimu, dupfiye! Abyukire, yahozeze ugo muyaga n'amenci gari kuyibirindura, byoshe byatuza. 25Nuko yababwiye ngo: Kukizera kwenyu kuri nga he? Bapfiye ubwoba, batangeye, babazanya ngo: Wuno ni nde urigutegeka umuyaga n'amenci bikamwumvira?26Bagendire, bagera mu gihugo c'Abagadareni cegereye Galilaya. 27Yesu yaviye m'ubwato, nuko abona imbere ye umundu wo mu muji wabagamo ibizimu kangari. Kuva kera ndo yambaraga umwenda, ndo yararaga mu nju, ahubwo yabaga mu kaburi.28Abwenye Yesu, yatabazize, yagwiye ku bisando bye, agamba n'ijwi rinini ngo: Hari iki mu gati yanje na wewe, Yesu, Mwana w'Imana Isumbize byoshe ? Ngushabire. Were kudushinyagulira.29 Kuko Yesu yategekire umuzimu kumuvamo. Mu wo gwabaga gwamutindire ho kuva kera. Bamufungisaga iminyororo n'ibyuma ku maguru, ariko yababaho arikuzicagaguraga, n'ibizimu bikamugendana m'ubutayu.30Yesu yamubazize ngo: Ijina ryawe ni nde ? Gwamushubize ngo: Isoko. Kuko byari ari ibizimu kangari byamuyingiyemo. 31Ubwo byahendahenze Yesu ngo atabihirika mu cobo.32Ha musozi habaga hariho ingurube kangari zirikurisha. Ibizimu byahendahendire Yesu ngo abyemerere byingire mu zo ngurube. Arabyemerera. 33Ibizimu byaviye mumwo mundu, byingira mu ngurube. Ico gikundi cayingiye mu zo ngurube, kizigogomesa mu ngezi, zoshe zazazamire.34Abari baziragiye, babwenye ibibeye batorokire, bagenda guculira ugo mwaze abandu mu miji no mu nsinsiro. 35Abandu bayijire kureba ibyabeye. Bagendire aho Yesu ari, basangire uwo mundu waviyemo ibizimu yikeye ku bisando bye, yambeye kandi afite ubwenge. Nuko batinya cane.36Ababwenye ibyabeye babashubyemo, barukubwira uko uwo mundu wari arimo ibizimu yakirire. 37Abandu boshe bo mu gihugo c'Abagadareni bashabye Yesu ngo agende kure yabo, ave mu gihugo, kuko bari bapfiye uboba bwingi. Yesu yingira m'ubwato ashubayo.38Uwo mundu waviyemo ibizimu yashabire Yesu ngo asibe nawe. Ariko Yesu yamutumire ngo: 39Shuba m'urugo rwawe, ubwire abandi ibyo Imana yagukoreye byoshe. Yagendire arigutangaza mu miji yoshe ibyo Yesu yabaga yamukoreye.40Yesu agarukire, abandu kangari bamwakiriye kubera babaga bamurindiriye. 41Nuko hija umundu witwaga Yairusi, wari umukuru w'i Sinagogi, yakikubitire ku bisando bye, aramushaba ngo agende m'urugo rwe. 42Kubera ko yaba afite umuhara wo wonyine w'imyaka hafi icumi n'ibiri wari wenda gupfa. Yesu yagiye yo abandu kangari barikumubyiga.43Ubwo, habaga hariho umugore ufite indwara yo kuva amaraso, ayimarenye imyaka cumi n'ibiri, kandi yabaga yaheye abanganga ibindu bye byoshe, hatagira n'umwe wo kumukiza.44 Yaturukire inyuma, akora k'umugunjo g'umwenda gwa Yesu. Ugo mwanya kuva amaso byahagareye.45Yesu yabazize ngo: Ni nde wangorire ho? Boshe bamarire guhakana, Petro n'abo bari hamwe bagambire ngo: Mwalimu, abandu bakuzungurikire no kukubyiga, nawe urikubaza ngo ninde ungorireho? 46Ariko Yesu yabashubize ngo : Hari uwangorireho kuko numvisize ingufu zimviyemo.47Umugore, abwenye ko yamenyekenye, yija arigutitira. Yikubita ku bisando bya Yesu, arikugamba imbere y'abandu boshe icatumire yamukorireho, n'uko yakirire m'ugo mwanya. 48Yesu yamubwiye ngo: Muhara wanje, kukizera kwawe kwagukizize,ngenda mu tuze.49Yabeye akigamba, hija umundu uviye mu nju ya wa mukuru w'isinagogi, yagamba ngo: Muhara wawe yapfiye. Ureke kusumbuwa mwalimu. 50Ariko Yesu yumvisize ibyo, yabwiye umukuru w'i sinagogi ngo: utegutinya, kizere gusha, nawe arakira.51Ubwo yabaga agerire m'urugo, ndo yemereye umundu kuyingira hamwe nawe, uretse Petro na Yohana na Yakobo na she na mama w'Umwana.52 Abandu bengi babaga bari aho kumurilira no kumuganyira. Nuko Yesu yababwiye ngo: Mwere kulira. Ndo yapfiye, ahubwo aryamire. 53Boshe bamushekire kuko babaga biji ko yapfiye.54Ariko Yesu yamufatire ukuboko, agamba n'ijwi rinini ngo: Mwana, haguruka! 55Ubwo umuka gwamushubyemo, ugo mwanya arahaguruka. Yesu yategekire ko bamuha ibiryo. 56Abazeyi b'uwo muhara batangeye cane, ariko Yesu yabategekire ko batabwira abandu ibyabeye.

Chapter 9  
1Yesu amarire guhuza abo cumi na babiri, yabaheye ingufu n'ubutware ku bizimu byoshe, n'ubushobozi bwo gukiza indwara. 2Yabatumye kugenda gutangaza ubwami bw'Imana no gukiza abarwayi.3Yababwiye ngo: Mutekugendana n'ikindu mu ngendo zenyu, ingoni cangwa umufuko, cangwa umukati, cangwa amakuta kandi mutekugendana n'imyenda zibiri. 4Inju yoshe yo mukayingiremo, musibemo, kugeza ubwo mukatahe.5Kandi, babeye bangire kubakira, muve mur'ugo muji. Mubacucurire umucucu go mu bisando byenyu kugira ngo bibabere ubudimwe. 6Bagendire mu nsisiro hoshe barigucura umwaze guboneye bari no gukiza indwara hoshe.7Herode yumvisize abari kugamba ibirikuba byoshe, yatangiye kukibaza. Kubera ko bamwe babaga barikugamba ngo Yohana yazukire mu bapfiye. 8Abandi ngo ni Eliya arikumutegeka. Abandi kandi ngo n'umwe wo mu mbuzi za mbere zazukire.9 Ariko Herode we yagambire ngo: Ko natemire umutwe gwa Yohana, wuno si aviye hehe? Uwo ndikumva ho ibyo byoshe ? Nuko yenda uko yomurebaho.10Indumwa zigarukire, zabwiye Yesu ibyo zakorire byoshe. Yabafatire, abagendana mu siri m'uruhande rw'umuji gwitwa Betesaida. 11Abandu babimenye, bamukurikiye yo. Yesu yabakizize, ababwira iby'ubwami bw'Imana, yakizize ababaga bakeneye gukira.12Nuko umusi gutangiye kwira, abo cumi na babiri bamwegereye no kumubwira ngo: Bwira bano bandu bagende iwabo, kugira ngo bagende mu nsisiro no mu bice biri hafi, bacumbike no kubona yo ibiryo. Kuko hano turi ni m'ubutayu. 13Yesu yababwiye ngo: Mweho si ndo mwobaha ibiryo! Ariko bamushubize ngo: Dufite imikati itano n'amahere abiri gusha, keretse tugiye kubagulira ibiryo bano bandu boshe.14 Kandi, habaga hari aho abandu bagereye ibihumbi bitanu. Yesu yabwiye abanafunzi be ngo: mubikeze mu mirongo itanu.15Bagirire guco, babikeza boshe. 16Yesu yafatire izo mikati itanu, n'ago mahere abiri. Yarebire heru mu juru, abiha umugisha. Nuko yayimanywiye, ayiha abanafunzi kugira ngo bazihe abandu. 17Boshe bariye bahaga. Basigeze ibisobane cumi na bibiri byuzwiye ibice by'imikati.18Umusi gumwe Yesu yabaga arigushabira ahihereye, ari hamwe n'abanafunzi be. Yababazize ngo: Bagambaga ngo ndi nde? 19Bamushubize ngo: Yohana Mubatiza, abandi ngo Eliya, abandi ngo umwe wo mu mbuzi za mbere zazukire.20Yababaze bo ngo: None si namwe mugiraga ngo ndi nde ? Petro yamushubize ngo : Kristo w'Imana. 21Yesu yababuzize cane ngo batekubibwira umundu. 22Yababwiye tena ko bigombire ko Umwana w'umundu ababazwa cane, akangwa n'abakuru, n'abakuru b'abatambyi, n'abakarani, akitwa, kandi ko akazuke ku musi gwa gashatu.23Nuko yabwiye boshe ngo: Umundu wenda kungurikira, akiyange, yikorere umusalaba gwe buri musi, angurikire. 24Kuko uwenda gukiza ubuzima bwe akabuhebe, ariko ukabuhebe kubera njewe akabukize.25 Kandi byomumarira ki umundu kunguka isi yoshe, akarimbuka cangwa akazimira we?26Kuko umundu weshe ukamwazwe na njewe no kubera amagambo ganje, Umwana w'umundu akapfe ishoni igihe akayije m'ububonere bwe n'ubwa She na malayika batariho ibyaha. 27Nbabwize ukuri, bamwe bo mu banoya bari hano, ndo bakapfe batakabwenye ubwami bw'Imana.28Hashirire ng'imisi munane agambire ago magambo, Yesu yafatire Petro, Yohana na Yakobo, batarama ha musozi gushabirayo.29 Yabeye arigushaba, isura ye yahindukire, umwenda gwe guhindukire umweru guri kwerereza.30Nuko abandu babiri baganiye nawe: Ni Musa na Eliya.31Babonekeye m'ububonere bari kuganira kuby'urugendo rwo kugenda i Yerusalemu.32Petro na bira be bari bitirwe n'itiro, ariko babyukire, babwenye ububonere bwa Yesu n'abo bagabo babiri bari hamwe nawe. 33Abo bagabo bamarire gutana na Yesu, Petro yamubwiye ngo: Mwalimu, biboneye ko tubera hanoya. Dushinge amahema gashatu: rimwe ryawe, irindi rya Musa n'irindi rya Eliya. Ndo yari yiji ico arikugamba.34Yabeye arikugamba guco, igicu kirija cabakingiriza, nuko indumwa zipfeye ubwoba zibabwenye barikwingira mu gicu. 35Nuko mu gicu haviyemo ijwi ngo: Wunoya ni Umwana wanje nacagwiye, mumwumvire! 36Iryo jwi rimarire kumvikana, Yesu yasigeye wonyine. Abanafunzi bagihoreye, batagira uwo babwira mu co gihe mubyo babaga babwenye byoshe.37Ng'ejo, bamarire kurindimuka umusozi, abandu kangari bija imbere ya Yesu. 38Nuko mu gati y'ihuliro, umundu yagambire cane ngo: Mwalimu, ndikushaba, kitegereze umwana wanje kuko ariwe wenyine mvite. 39Ikizimu kiramufataga, ugo mwanya akabira, ico kizimu kikamucunda cunda cane, kikamufuza urufuro, kikamuvamo kwa shida kimarire kumushenjagura. 40Nahendahendire abanafunzi bawe ngo bacirukane, ariko ndo babishobweye.41Yesu yabashubize ngo: Mweho bwoko butakizeraga mwe, ngasibe namwe kandi mbihanganire kugeza ryari ? Inja nuwo mwana wawe hanoya. 42Bakimuzana, ikizimu camuhirikire hashi ha butaka, kiramucunda cane. Ariko Yesu yahozize ugo muzimu, akiza uwo mwana, amushubya kwa she.43Abandu boshe batangezwe n'izo ngufu z'Imana. Kandi buri weshe yagisimiraga ibyo Yesu yakoraga byoshe. Niho yabwiye abanafunzi be ngo: 44Na mweho, ni mumve neja: Umwana w'umundu agombire gutangwa mu maboko g'abandu.45Ariko abanafunzi bo ndo bamenyire iryo gambo ryari rihishirwe ku bo, kugira ngo batamenya ico rigambire kandi batinye kumubaza.46Ahubwo igitekerezo cija m'ubwenge ngo bamenye umukuru mubo ni nde.47 Yesu abwenye igitekerezo c'umutima gwebo, yafatire umwana mutoto, yamuhagarika pembeni ye, yababwiye ngo: 48Umundu weshe wemeye wuno mwana mutoto mu jina ryanje akabe anyemeye njewe. Kandi umundu weshe unyemeraga akabe yemeye uwandumire. Kuko umutoto muri mwewe mweshe ni we mukuru.49Yohana yafatire igambo ngo: Mwalimu, twabwenye umundu urikugirukana ibizimu mu jina ryawe, nuko twamuburize kuko atadukuriye.50 Yesu yamusubize ngo: Mutamubuza kuko atari umwanzi wenyu. Ari m'uruhande rwenyu.51Igihe ce co kuva musi cegereye, Yesu yapangire kugenda i Yerusalemu.52 Yatumye imbere ye abo kumutayarisiriza aho kulala m'urusisiro rw'Abasamariya. Bagendire bagera yo. 53Ariko banga kubayambira, kubera ko baribagiye i Yerusalemu.54Indumwa Yakobo na Yohana babwenye guco bagambire ngo: Mwami urenda ngo dutegeke ko umuliro gurindimuka guviye mu juru go kubatwika? 55 Yesu yahindukiye, arabahoza ngo: Ndo mwiji Umuka gubarimo ugwo arigo. 56Kuko Umwana w'umundu ndo yijire gutakaza ubuzima bw'abandu ahubwo yayijire kubukiza. Nuko bagendire m'urundi rusisiro.57Banari mu njira, umundu umwe yamubwiye ngo : Mwami ndagukurikira aho uragendera hoshe. 58Yesu yamushubize ngo: ingunzu zifite ibyobo, n'inyoni zo mu kirere zifite ibyari, ariko k'umwana w'umundu ndaho afite ho kuryamisa umutwe gwe.59Yabwiye uwundi ngo: Ngurikire mwa! Yamushubize ngo: Mwami, nyemerere mbambe data kwanza. 60Ariko Yesu yamubwiye ngo: Ureke abapfiye, bahambe abapfiye bebo noho weho, inja gutangaza ubwami bw'Imana.61Uwundi yagambire ngo: Ndagukulikira, Mwami, ariko ndeke nsezere kwanza abo m'urugo rwanje.62 Yesu yamushubize ngo: Umundu wahize ukuboko ku suka iriguhinga, akareba inyuma, ndo abonereye ubwami bw'Imana.

Chapter 10  
1Nyuma y'ibyo, Umwami yacagwiye abandi banafunzi mirongo irindwi, yabatuma babiri babiri mu miji yoshe n'ahandu hoshe ho yagombaga kuja. 2Arababwira ngo: Ibyerire ni kangari, ariko abasaruzi ni bakeya. Nuko rero musabe nyiri umurima atume abasaruzi m'umurima gwe.3Mugende, reba. Mbatumire ng'udutama hagati y'imbwa zikarihire. 4Mwere gufunga imbamba, mutekugendana umufuko cangwa ibirato, kandi mutekuramutsa umundu mu njira.5Inju yoshe yo mukayingiremo, mugambe ngo: Ituze ribere kuri yino nju! 6Habonekire mo umwana w'ituze, ituze ryenyu rikabe kuri we. Ariko atarimo, ituze ryenyu rikagaruke kuri mwewe. 7Mushibe muri iyo nju, murye no kugnwa ico bakabahe. Kuko umukozi akwiriye umushahara gwe. Mutekuzunguruka mu nju n'izindi.8Umuji goshe go mukayingiremo bakabayambira, murye ibyo bakabahe.9 Mukize abarwayi bariyo kandi mubabwire ngo: Ubwami bw'Imana buri hafi yenu.10Ariko umuji go mukageremo, batebayambira , mushohoke mo, mugende mu njira zago mugambe ngo:11 Tubacucuriye guno umujigwenu umucucu gwari gwafatire ku bisando byetu, ariko mumenye ko ubwami bw'Imana buri hafi. 12Mbabwiye ko kuri ugo musi Sodomo hakahanwe bunyori kuruta ugo muji.13Uhekire ishano wowe Korozani, ubwenye ishano nawe Betesaida! Kuko, yabeye ibitangaza byakorirwe muri mwewe, byakorirwe i Tiro na Sidoni, babeye bakihanire kera, bambeye amagunira no kugisiga itazi. 14Nico gitimire, ku musi gw'urubanza, Tiro na Sidoni bakahanwe bunnyori kubarusha. 15Nawe Kapernaumu, wahirirwe heru kugera mu juru, ukagogomeswe kugeza i kuzimu.16Ubumviraga abaga anyumviye. Ubangaga abaga anyangire, kandi unyangire abaga yangire uwandumire.17Abo mirongo irindwi bagarukire barikugisima ngo: Mwami, ibizimu nabyo byatwumviye mu jina ryawe.18 Yesu arababwira ngo : Nabwenye Shetani arindimukire mu juru ng'umurabyo. 19Reba, nabaheye ingufu zo kunnyata injoka na sikoropio, no ku ngufu zoshe z'Umwanzi nda kindu kikagirire nabi. 20Ariko rero, mwere kugishima ko imyuka mibi irikubumvira, ahubwo mugisimire ko amajina genyu gandikirwe mu juru.21Muri ugo mwanya nyine, Yesu yisimira m'Umuka guboneye, aragamba ngo: Ndagusimiye Data, Mwami w'ijuru n'isi kuko wahishire bino bindu babwenge n'abahanga, ukabihishurira abana. Yego Data, ndagusimiye kuko ariko wenda.22Ibindu byoshe nabihewe na Data, kandi nda mundu wiji Umwana atari She, nda n'uwiji She atari Umwana n'umundu weshe, wo Umwana yenda kumumenyesa.23Yahindukiye abanafunzi be, ababwirira k'ugutwi ngo: Hahiriwe amiso garikureba ibyo murikureba ! 24Kuko mbabwiye ko imbuzi kangari n'abami bakifuzize kureba ibyo murikureba ariko batabireba, no kumva ibyo mwumvishije ariko batabyumva.25Umwalimu w'amategeko arahaguruka, yabaza Yesu ari kumupima ngo: Mwalimu, nokora ki kugira ngo ndagwe ubuzima bwa buri gihe ?26 Yesu aramubaza ngo: Byandikirwe ngo ki mu mategeko? Ni iki ushomagamo ? 27Arasubiza ngo: Ukundishe Umwami Imana yawe umutima gwawe goshe, n'ubuzima bwawe bwoshe, n'ingufu zawe zoshe, n'ubwenge bwawe bwoshe, kandi ukunde mwira wawe nguko wikundaga. 28Yesu aramubwira ngo: ushubize neja, ukorire guco, ukabeho.29Ariko we yenda kukigambira. Abwira Yesu ngo: None mwira wanje ni nde? 30Yesu yafatire igambo tena ngo: Umundu yaviye i Yerusalemu arikugendera i Yeriko. Agwa hagati y'amabandi, gamwambwiye, gamuhondahonda, garigendera gamusigire ng'uwapfiye.31Umutambyi anyurire muri iyo njira, yabwenye uwo mundu, yahengamire, atamureba. 32Umulawi yagerire aho, amurebire anyura iruhande.33Ariko Umasamariya wari m'urugendo, yahagerire, amubwenye amupfira imbabazi. 34Yamwegeye, amupfuka ibisebe, arimwogesa amavuta na vino. Nuko yamuhekire ku punda ye, amugendana mu hoteli, aramurwaza. 35Ng'ejo, yaheye nyiri hoteli amadinari abiri arikumubwira ngo: Muvure, kandi ibyo ukakorese byoshe birengire, ngabikurihe nyijire.36Muri abo bashatu, ni nde wabeye mwira wa wuno wagwiye mu mabandi? 37Mwalimu w'amategeko yashubiza ngo: Ni uwamupfiriye imbabazi. Nuko Yesu aramubwira ngo: Genda nawe ukore guco.38Yesu ari mu njira hamwe n'abafunzi be, agera mu rusisiro, nuko umugore witwaga Marta amwakira mu nju ye. 39Yari afite umuhara webo witwaga Maria wari yikeye ku bisando by'Umwami arikumva igambo rye.40Marta yari ahangayikisizwe n'imirimo kangari yo kuzimana, arija, agamba ngo: Mwami, ndo bikubwiye ko muhara wetu yondekera akazi njenyine? Mubwire rero yije kumvasha. 41Umwami Yesu yamusubize ngo: Marta, Marta, urikukiganyira kandi urikukirusha mu bintu kangari. 42Ikindu cambere ni kimwe. Maria yacagwiye umugambane guboneye, ugo batakamwake.

Chapter 11  
1Umisi gumwe Yesu yabeye arigushabira ahandu, arangize, umwe mu banafunzi be aramubyira ngo : Mwami twigise gushaba nguko Yohana yayigisize abanafunzi be.2Arababwira ngo : Mwenda gushaba, mugambe ngo: Data! Izina ryawe ryubahwe, ubwami bwawe bwije.3Duhe umukati gwetu gwa buri musi.4 Tubabarire ibyaha byetu, kubera ko na twewe tubabariraga buri woshe wadokosereze. Kandi utemera ko tugwa mu bisitaza.5Yababwiye tena ngo: Umwe muri mwewe afite mwira we akayisanga mu gicuku hagati akamubwira ngo: Mwira wanje, nguze imikati mishatu. 6Kuko umwe mu bira banje agerire ha wanje aviye mu rugendo, kandi ndaco mvite co kumuyambisa. 7Kandi niba uwo mu nju amusubize ngo: Were kundusha. Umuryango gufungirwe, njewe n'abana banje turyamire, ndo nobyuka ngo nguhe imikati. 8Mbabwiye ko, naho atari kubyuka ngo ayimuhe kubera ko ari mwira we, yarikubyuka kubera ko yamuhendahendire kandi akamuha ibyo akeneye byoshe.9Nanje ndababwiye ngo: Mushabe, mukahabwe, mushake mukabone; mupike hodi, mukafungurirwe.10 Kubera ko umundu woshe ushabire ahabwaga. Ushakire woshe abonaga, kandi hafungurirwaga upigire hodi woshe.11Ni nde muzeyi muri mwewe woha mwana we ibuye umusabire umukati, cangwa yamusaba ihere akamuha injoka? 12Cangwa yosaba iyaya akamuha sikoropiyo? 13Niba si none, mwewe babi mwiji guha abana benyu ibiboneye, Sho wo mu juru atakarusheho kubaha Umuka guboneye mugumushabire?14Yesu yirukana umuzimu g'uburagi. Ugo muzimu guviye mu kiragi cagamba, abandu boshe baratangara, barakugsima.15 Ariko bamwe bagamba ngo: ni Belizebuli, umushefu w'ibizumu utumire yirukana ibizimu.16Abandi baramupima barikumushaba ikimenyetso kiviye mu juru. 17Kubera ko Yesu yari yiji ibibarimo, arababwira ngo: Ubwami bwoshe, iyo bucicemo kabiri, bubaga bushenyukire, kandi n'inju itarikumvikana irahirimaga.18Shetani abeye yacicemo ubwe, ni gute ubwami bwe bwogumaho? Kuko mugambire ngo ndikugirukana ibizimu ku ngufu za Belizebuli! 19Kandi bibeye ari Belizebuli imbaga ingufu zo kugirukana ibizimu, abana benyu bo ni nde ubahaga kubyirukana? Nico gitumire ari bo bakabacire urubanza. 20Ariko niba urutoke rw'Imana rumbaga kubyirukana, ubwami bw'Imana mwabubwenye.21Niba umundu ukomeye afite ibirwaniso, akarinda urugo rwe ibyo afite byoshe biberagaho mu tuze. 22Ariko umundu umuruhize ingufu amuteye, akamuboha, akamwaka ibirwaniso yari yiringiye, ibyo amwakire akabigire ibye. 23Umundu utari hamwe na njewe ni umwanzi wanje, kandi uwo tudafatanyize abaga ari kutuzambiriza.24Iyo umuka mubi guviye m'umunu, gugendaga kuwayawaya gurikwenda aho gwaruhukira. Gutahabwenye, gugambaga ngo: ndagaruka mu nju yanje, iyo naviyemo. 25Iyo gugarukire rero, gugasanga iyo nzu ikondwewe neja, 26 guragendaga, gukija n'izindi mizimu mibi zirindwi ziguruhize ububi, zikingira mu nju zigaheramo. Nuko ubuzima bwa nyuma bw'uwo mundu bubaga bubi cane kurenza ubwa mbere.27Yesu akigamba ibyo, umugore wari ari muri iryo huriro aramubwira n'ijwi rinini ngo: Hahirirwe inda yakuzeye! Hahirwa n'amabere gakongeze! 28Yesu aramusubiza ngo: Ahubwo hahiriwe abari kumva igambo ry'Imana no kurikomeza!29Abandu kangari bahuriye aho, atangira kubabwira ngo : Kino gishekuruza ni igishekuruza kibi. Kirikwenda ikimenyetso, nyamara nda kindi kimenyetso kikahabwe atari ica Yona. 30Kubera ko, uko Yona yabeye ikimenyetso ku banya Ninewe, niko n'Umwana w'Umundu akabere ikimenyetso ku bandu ba bunoya.31Umwamikazi w'igihugu c'ipfo akahaguruke ari hamwe n'abandu ba kino gishekuruza kandi akababere umudimwe kubera ko yaturukire ku nyusirizo y'isi, yijire kumva ubwenge bwa Salomo, kandi reba uruhize Salomo ari hanoya.32Abandu b'i Niniwe bakahaguruke, n'abandu ba kino gishekuruza kandi babashinje, kuko bo barihannye ubwo bayumvaga amahubiri ga Yona, kandi reba uruhize Yona ari hanoya.33Ndawe watsaga itara ngo arihire mu kafico, cangwa musi y'igisobane. Ahubwo arihiraga ku gitereko kugira ngo abaringira barebe uko iryo tara ririkwaka.34 Iryisho ryawe n'itara ry'umubiri gwawe. Mu gihe iryisho ryawe ririkureba neja, umubiri gwawe goshe gubaga gumurikiwe neza. Ariko niba iryisho ryawe ritabonaga neja, umubiri gwawe gukabe m'umuyobe. 35Uramenye rero, umuco guri muri wowe gutakahinduke umuyobe. 36Niba rero umubiri goshe gukamurike, nda gace na kannyori kari m'umuyobe, umubiri goshe gukamurike ng'itara ricanirwe.37Yesu yari arikugamba, umufarisayo aramurarika ngo agende iwe basangire. Aringira, bikara hamwe ha meza.38 Uwo mufarisayo yatangezwe n'uko Yesu atakarabire mbere yo kurya.39Ariko Umwami Yesu aramubyira ngo: Mwewe Bafarisayo mwozaga inyuma y'ikopo n'isahani, naho imbere yaryo hujwiyemo ubusambo n'ubwicanyi. 40Mwewe bapfapfa! Uwaremire inyuma nda ariwe si waremire no mundani?41 Ahubwo mutange ku bundu ibiri mumbere, niho byoshe bikababonerere.42Mugwiwe mu byago mwewe Bafarisayo! Kubera ko mutangaga kimwe ca cumi c'isogi n'ibyatsi byoshe, mukirengagiza gutunganiswa n'urukundo rw'Imana. Ibyo mwagombire kubikora, mutaretse n'ibindi na byo.43Mugwiwe mu byago, mwewe Bafarisayo, kuko mukundaga indebe z'imbere mu masinagogi, no kuramukirizwa mu masoko. 44Mugwisizweho ishano! Kuko mumerire ng'ikaburi zo abandu bannyataga batiji.45Umwe wo mu balimu b'amategeko aramubwira ngo: Mwalimu, iyo ugambire guco, na twewe udutukire. 46Yesu aramusubiza ngo: Namwe abigisaga mategeko, mugwiweho n'ibyago! Kuko muhekesaga abandu imizigo iremeye cane, iyo mutokozaho n'urutoke rwenyu rumwe.47Mugwiyeho ibyago, kuko mubakaga ikaburi z'imbuzi, izo ba sho bayitire. 48Niko murigutangaza ko mugisimiye imirimo ya bashogokuruza benyu. Kubera ko bo bayitire, naho mwewe murigutinya ikaburi zebo.49Nico gitumire ubwenge bw'Imana bugambaga ngo: Ngabatumire imbuzi n'indumwa; bakayite bamwe no kurenganya abandi. 50Kugira ngo abandu ba kino gishekuruza bakabazwe amaraso g'imbuzi zoshe gamenekire kuva isi yaremwa.51Guhera ku maraso ga Abeli kugeza ku maraso ga Zakariya wayitirwe hagati y'igitwikiiro n'inju y'Imana. Ni koko ndababwiye ko ago maraso gakabazwe abandu ba kino gihe.52Mubwenye ishano, mwewe abagisaga amategeko! Kubera ko mwajenye urufunguzo rw'ubwenge; ubwanyu ndo mwayingiye, kandi n'abenda kukiyingirira mukababuza.53Nuko aviyeyo, abakarani n'abafarisayo batangira kumusunika no kumikiyenzaho no kumugambisa ibindu kangari. 54Bamutega imitego, kugira ngo bamuboneho igambo ryo kumushinja riturukire mu kanwa ke.

Chapter 12  
1Muri ico gihe abandu ibihumbi kangari bahuriye aho ari, ku buryo bagerire naho kunnyatana. Yesu abwira abanafunzi be ngo: Mbere ya byose mukirinde umusemburo gw'Abafarisayo ari go uburyarya.2Nda kindu gihishirwe kitakahishurwe, kandi nda siri itazamenyekane. 3Nico gitumire ikindu coshe mukagambire mu m'umuyobe kikayumvikanire mu mwangaza, nico mukagambire mu matwi muri mu cumba kikagambirwe heru y'amazu.4Ndababwiye, mwewe bira banje ngo: Mwere gutinya abo kwita umubiri, kandi nyuma yaho nda kindi co bakakore. 5Ndabereka uwo mukwiriye gutinya. Mutinye uwomara kwita umubiri, akaba afite n'ingufu zo kubata muri jehenamu. Koko ndababwiye uwo ariwe mutinya.6Ariko si, ndo ibishwi bitanu bigurwaga amafaranga abiri? Nyamara nda na kimwe muri byoshe kitijwi n'Imana. 7Ndetse n'imitsatsi yo ku mutwe gwenyu yoshe ibarirwe. Mutatinya rero: Mufite akamaro kurusha ibishwi kangari.8Ndababwiye ko, umundu weshe ukandangarize imbere y'abandu, Umwana w'umundu nawe akamubere umudimwe imbere ya malayika b'Imana. 9Ariko ukanyihakane imbere y'abandu, akahakanwe imbere ya malayika b'Imana. 10Kandi umundu weshe ukasebye Umwana w'umundu, akababarirwe, ariko ukatuke Umuka guboneye, uwo ndo akababarirwe.11Kandi babeye babajenye mu masinagogi no mu batware no mu bazuzi, mutahagarika umutima kubyerekeye kukiregura cangwa kukigambira. 12Kuko Umuka guboneye gukabigise aho aho ico mukugambe.13Umundu umwe yabwiye Yesu, hagati y'abandu ngo: Mwalimu, bwira abavukanyi banje tugabane umurage gwetu. 14Yesu aramusubiza ngo: Mugabo we, ni nde wangize umuzuzi wenyu? Cangwa uwo kubagabira imigabane yenyu ? 15Nuko arababwira ngo: Mukirinde cane no kugifuza koshe, kuko ubuzima bw'umundu ndo buvaga mu bindu bye, naho yoba ari muri byinshi gute.16Abacurira umugani ngo: Imirima y'umundu w'umukire yayerire cane.17 None ho aratekereza, arakibwira m'umutima gwe ngo: Ndakora ki? Ko ndafite aho guhunika umusaruro gwanje? 18Reba ico ndakora: Ndasenya ibigega byanje, ndubaka ibigega binini, ngahunikemo umusaruro gwanje goshe n'ubukire bwanje bwoshe. 19Niho ngabwire umutima gwanje ngo: Mutima gwanje ngo: Ufite ibindu kangari, yo wakibikiye mu myaka kangari. Ruhuka rero urye, ugnwe kandi ugisime.20Ariko Imana iramubwira ngo: Wandabwenge we, mu rino joro, ubuzima bwawe ndabukwakire; none ibyo wakibikiye bikabe ibya nde? 21Niko bikabere umundu wirundagaho ubukire, atari umukire mu by'Imana.22Nuko Yesu abwira abanafunzi be ngo: Nico gutumire nababwira ngo: Mwere kububura kubw'ubuzima bwenyu, kubyo mukarye, cangwa kuby'umubiri gwenyu no kubyo kwambara.23 Ubuzima si ndo burengire ibiryo, kandi umubiri si guruta imyenda?24Mugitegereze ibikona: ndo bihingaga kandi ndo bisaruraga, ndo bigiraga ububiko cangwa ikigega, ariko Imana irabirisaga. Mbesi mwewe ndo muruta inyoni kure na kure ? 25Ni nde muri mwewe, m'ukububura kwe, ushobweye kukiyongerera kubaho kwe ho indambwe imwe? 26Mubeye mudashobweye ikindu kinnyori ng'ico, ni kuki si mukibubuzaga ku bindi?27Nimwitegereze uko amawuwa gakuraga, ndo gakoraga imirimo, ndo gashonaga imyambaro; ariko ndababwiye ko na Salomo mu bwiza bwe bwose, atigerire kwambara neza ng'akawuwa kamwe.28 None niba Imana yambikaga guco icatsi kiriho none mu murima kandi ejo kikatererwa mu muriro, mbesi ndo ikarenzeho kubambika mwewe abafite kukizera kunnyori!29Namwe rero, mwere kukiganyira mu kwenda ibyo kurya n'ibyo kugnwa.30 Kuko ibyo byose ni byo abapagani b'isi bendaga, kandi sho yiji ko namwe mubikennye.31Ahubwo mwende ubwami bw'Imana; n'ibyo bindu byoshe mukabihabwe biri kangari. 32Mutegutinya mwa mukumbi munnyori mwe, kuko sho yabwenye biboneye kubaha ubwami.33Mugurishe ibyo mufite, mubitange k'ubundu. Mukidodere imifuko idasazaga nibwo bukire butakashire mu juru, aho abasambo batageraga n'inyenzi zitomuzabya.34 Kuko aho ubukire bwawe buri, niho n'umutima gwawe gukabe.35Mukenyere mukomere, amatara genyu gake. 36Namwe, musane n'abandu bategereje ko shobuja agaruka aviye m'ubukwe kugira ngo bamukingurire nasohora agapiga hodi.37Bakahirwe abo bakozi bo shebuja yijire akasange bari tayari! Mbibabwiye m'ukuri, akakenyere, abikeze ha meza kandi akayije kubatahurira. 38Abeye yijire mu joro hagati cangwa mu ngoko, hakahiriwe abo bakozi akasange bari miso!39Mubimenye neza ko, iyabeye nyir'inju yamenyaga ni saha ki umusambo akayije kumwiba, yabeye maso,ndo yoyemera ko inju ye icukurwa.40 Namwe rero, muhore mugiteguye kuko umwana w'umundu akayije ku saha yo mutari gutekereza.41Petro aramubwira ngo : Mwami, ugo mugani, mbesi ni twewe uguciriye cangwa ni abandu boshe ? 42Nuko Umwami aragamba ngo: Mbesi ni nde mubitsi utungenye w'ubwenge wo shebuja yasigiye abandu be, ngo abahe ibiryo mu gihe gikwiriye. 43Arahiriwe uwo mukozi wo shebuja mu kugaruka kwe akasange arigukora guco ! 44Mbibabwiye m'ukuri, akamuhe ibye byoshe.45Ariko uwo mukozi abeye yibwiye ngo: Databuja atindire kwija, agatangira gukubita abandi bakozi n'abajakazi, no kurya no kunywa no gusinda, 46Shebuja w'uwo mukozi akayije umusi go atamurindiriye n'isaha yo atiji, akamutanyuze kandi akamuhane hamwe n'ingozi z'amabi.47Umukozi wari wamenye ibyo shebuja yenda, akabura ico yotayarisa kandi atakora ibyo shebuja yenda akakubitwe ingoni akangari.48 Ariko umukozi utabimenyire, agakora ibindu bikwiriye igihano, akakubitwe ingoni zikeya. Akabazwe akangari uwahewe akangari, kandi uwabikizwe akangari niwe akabazwe akangari.49Nayire guta umuriro mu si, none ndenda ki kandi gumarire kwaka? 50Hariho umubatizo go ngwiriye kubatizwa., mbega uburyo gurigutinda gushohora!51Mutekerezaga ko nayire kuzana ituze ku si ? Oya, ahubwo nayijire gutanya abandu! 52 Kuko gutangira buno, batanu mu nju imwe bakabemo badahuzize, bashatu kuri babiri na babiri kuri bashatu badahuzize.53 Umupapa ndagahuze n'umuhungu we, n'umwana ndakahuze na she. Umuhara ndakahuze na nyina, na mama atakahuze n'umuhara we. Umukazana ndakahuze na nyirabukwe, na nyirabukwe atazahuze n'umukazana we.54Nuko abwira abandu tena ngo: Iyo mubwenye igicu kiviye iyo izuba rilyamiraga, ugo mwanya mugambaga ngo: Imvura iragwa. Kandi bikaba guco. 55Kandi iyo mubwenye umuyaga guturukire ipfo mugambaga ngo : Haraba ubushuhe. Kandi bikaba guco. 56Mwewe ndyarya ! Mwiji kugenzura imiterere y'isi n'ijuru; kuki mutogenzura ibyo mu kino gihe?57Kandi kubera ki namwe ubwenyu mutokigenzurira iby'ukuri ?58 Niba ujenye n'umundu uri kukurega imbere y'umuzuzi, wikiranure nawe vuba mukiri mu njira, kugira ngo atagukurubana imbere y'umuzuzi akakujanira abakuru b'i tribunali, nabo bakaguhira m'umunyororo. 59Ndakubwiye ko, utakavemo utamarire kuriha umwenda gwawe goshe kugeza ku kuta rya nyuma.

Chapter 13  
1Muri ico gihe abandu bamwe bari barikubwira Yesu ibyabeye ku Bagalilaya bo Pilato yitire, akavanga amaraso gebo hamwe nag'ibitambo byebo. 2Yabashubize ngo: Muri kugira ngo abo Bagalilaya bari abanyabyaha kurenza abandi Bagalilaya boshe kubera ko bababezwe guco? 3Oya. Mbabwiye ko namwe mutagihannye mukashire guco mweshe.4Cangwa abo bandu cumi n'umunane b'umunara gwa Siloamu gwagwiriye gukabita, mugize ngo bari abanyabyaha kurenza abandi boshe baribatuye i Yerusalemu? 5Oya. Mbabwiye ko namwe mutihanire mukapfe guco mweshe.6Yabacuriye ugundi mugani ngo: Umundu yateye umutini mu ruzabibu rwe. ayijire gushakiraho amatunda atagabona. 7Nuko abwira umuhinzi w'uruzabibu ngo: Dore imyaka ibeye zishatu ndikwija kwendaho amatunda kuri guno mutini ndagabona. Giteme. Kuki kirigukomeza kurumbyiriza ubutaka busha?8Umuhinzi w'uruzabibu aramusubiza ngo: Pataro, Gurekere guno mwaka nago. ndaguhingire no kugufumbira. 9 Ahari mu gihe kirikwija gukayere amatunda; atari guco ukaguteme.10Ku musi gw'isabato Yesu yigisiriza mu rimwe mu masinagogi. 11Hari harimo umugore wafatirwe n'umuzimu. Gwari gwamumugeze amarire imyaka cumi n'umunane ayigunzize, adashobweye kweguka na kannyori.12Yesu amubwenye, aramubwira ngo: Mugore we, kira ubumuga bwawe. 13Nuko amurambikaho ibiganza. Ugo mwanya aragororoka kandi asima Imana. 14Ariko umukuru w'isinagogi yababezwe n'uko Yesu akorire ugo murimo go gukiza ku musi gw'Isabato.Nuko abwira iteraniro ngo : Hariho imisi itandatu yo gukoramo; mwije rero gukizwa muri iyo misi atari ku musi gw'Isabato.15Umwami Yesu aramusubiza ngo: Mwe ndyarya mwe! Mbesi buri weshe muri mwe ku musi gw'Isabato ndazituraga inga ye cangwa ipunda ye akagenda kuyignwesa amazi ?16 None wuno mugore, kandi ari umuhara w'Aburahamu wo Shetani yari yabohire imyaka cumi n'umunane yoshe, ndo byari ngombwa ko yobohorwa ugo munyororo ku musi gw'Isabato?17Anarikugamba guco, abari barikumurega boshe bamwaye, naho abandu boshe mu huriro bagishimiye ibyo bindu byoshe bitangeze byo yabaga arigukora.18Yagambire tena ngo : Ubwami bw'Imana bimerire nga ki? Cangwa bwohwaniswa n'iki?19 Bumerire ng'imbuto ya sinapi y'umundu yafatire akayitera mu murima gwe. Yakuze, ihinduka igiti kinini, kandi inyoni zo mu kirere zarika mu matabi gaco.20Yagambire tena ngo: Ubwami bw'Imana bwopimwa kuki? 21Bwopimwa n'umusemburo g'umugore yafatire akagumena mu bibakuli bishatu by'isano kugira ngo avuge umutsima.22Yesu anyura mu miji no mu nsisiro arikwigisa, arikugendera i Yerusalemu. 23Umundu umwe aramubaza ngo : Mwami, mbesi abandu bakizwaga ni bakeya? Arabasubiza ngo: 24Mugire ubwira go kunyura mu muryango munnyori kuko mbabwiye ko abandu kangari bakapime kuyingira batashobora.25Ubwo nyir'inju akahaguruka akafunga umuryango, nuko namwe muri hanje mukapime gukomanga k'umuryango muri kugamba ngo: Mwami, Mwami, dufungurire! Akabasubize ngo : Ndo nyiji iyo muviye. 26 Niho mukagambe ngo : Twaryaga no kugnwa imbere yawe kandi wayigisirizaga mu njira z'iwetu.27 Nuko akasubize ngo: Ndabibabwiye, ndo nyiji iyo muviye, muve imbere yanje mwewe mweshe ingozi z'amabi.28Aho niho hakaba kulira no guhekenya amenyo, ubwo mukabone Aburahamu, Isaka na Yakobo, n'imbuzi zoshe m'ubwami bw'Imana, mwewe muterirwe hanje.29 Hari ho abakave iyomizuba riviraga, abandi n'iburengero bw'izuba heru n'ipfo, 30Kandi bakayikare ha meza m'ubwami bw'Imana. Kandi rero ab'inyuma bakabe ab'imbere n'ab'imbere bakabe ab'inyuma.31Ugo musi hija Abafarisayo bamwe kumubwira ngo: Va hanoya, genda kubera ko Herode yenda kukwita. 32Yabasubiza ngo: mugenda kubwira iyo ngunzu ngo: Reba ndirukana ibizimu no gukiza indwara none n'ejo kandi ku musi gwa gashatu ngabe ndangije.33 Ariko bigombire ko ngenda none n'ejo n'umusi gukurikiyeho, kubera ko ndo bikwiriye ko imbuzi yopfira hanje ya Yerusalemu.34 Yerusalemu, Yerusalemu, wowe witaga imbuzi kandi uteraga amabuye abatumirwe kuri wowe, ni kangahe nashakire kubundikira abana bawe, nguko ingoko ibundikiraga imishwi yeyo mu mababa geyo, Ariko mwewe mutayemera? 35Reba inju yenyu mukayisige, ariko ndabibabwiye, ndo mukambone ho tena, kugeza ubwo mukagambe ngo: Arahiriwe uwijire mu zina ry'Umwami Imana.

Chapter 14  
1Umusi gw'isabato Yesu yingira mu nju y'umwe mu bakuru b'Abafarisayo. Agnwa nabo, nuko Abafarisayo bamugenzura.2 Imbere ye hija umundu urweye ubahwima. 3Yesu afata igambo, abwira abalimu b'amategeko n'Abafarisayo ngo : mbesi byemewe cangwa ndo byemewe gukiza umundu ku musi gw'Isabato?4Barinuma. Nuko Yesu yarambwiye ukuboko kuri uwo mundu, yamukiza no kumusezerera. 5Nuko arababwira ngo: ni nde muri mwewe w'umwana we cangwa inga ye yogwa mu cobo, atayikuramo ako kanya, ku musi gw'Isabato? 6Babura ico bamusubiza.7Nuko abararikirwe abacurira umugani abwenye ko benda ubwimbo bya mbere. Arababwira ngo: 8Umundu abeye akurarikire m'ubukwe, utayikara m' ubwimbo bwa mbere, kugira ngo ni hija umunya cubahiro kukuruta,9uwabararikire mwembi akakubwira ngo mwimukire. Nawe ukahava urikumwara, ukagenda kwikara m'ubwimbo bw'inyuma.10Ariko ubeye urarikirwe, ugende kwikara m'ubwimbo bw'inyuma, kugira ngo uwakurarikire ni yija, akubwire ngo: Mwira wanje, ikara imbere. Ibyo rero bikaguheshe icubahiro imbere y'abo muri hamwe ha meza.11 Kubera ko umundu weshe ukayipandise, akacishwe bugufiya, n'ukayicishe bugufiya akapandiswe.12Abwira uwararikire nawe ngo: Ubeye wenda kuzimanira abandu, were kurarika abira bawe gusha, cangwa abavukanyi, cangwa abazeyi bawe cangwa abaturanyi bawe b'abakire, kugira ngo nabo batakakurarike nawe barikukuriha.13Ahubwo ubeye wategwiye umuzayo, uhamagare abakene, n'ibirema, n'abacumbagira, n'imbumyi. 14Nibwo ukabe uhiriwe, kuko bo badafite ico bakakwishure, ahubwo ukarihwe k'umusi go kuzuka kw'indungane.15Umwe mu bo bari bikerenye ha meza bari gusangira, amaze kumva ago magambo, yamubwiye ngo: Hahirwa ukasangirire nawe m'ubwami bw'Imana. 16Nuko Yesu aramusubiza ngo: Umundu umwe yategwiye umuzayo, maze ararika abandu kangari. 17Isaha yo kurya igerire, atuma umukozi we kubwira abararikirwe ngo: Mwije kuko byoshe biri tayari.18Ariko boshe batangira gushaka impamvu zo kutija bahuzize inama. Uwa mbere aramubwira ngo: Nagurire umurima, ngombire kugenda kugutambagira. Ndagusabye umbabarire. 19Uwundi yamubwira ngo : Nagurire impfizi cumi zo guhingisa, none ngiye kuzipima. Mbararire basi. 20Uwundi aramubwira ngo: Nashohweze, ndo ndija.21Uwo mukozi yagarukire, abwira shebuja byoshe byo bamubwiye. Nuko nyiri urugo yarakeye, abwira umukozi we ngo: Genda vuba mu njira nini n'indoya zo mu mugi, uzane hanoya abakene, ibirema n'imbumyi n'abacumbagira. 22Uwo mukozi agarukire aragamba ngo: Databuja, ico wategekire nagikorir, ariko hacariho imyanya.23Shebuja abwira umukozi we ngo: Genda inzira yoshe no mu pembeni, abo urabona boshe ubahatire kwingira kugira ngo urugo rwanje rwujwire. 24Ndababwiye ko nda mundu n'umwe wo mu bararikirwe ukatamire ku biryo nategwiye.25Abantu kangari bari bari hamwe na Yesu, yaahindukiye arababwira ngo: 26 Umundu yijiree aho ndi, atanze she, mama we, umugore we, abana be, abavukanyi be, bashiki be ndetse n'ubuzima bwe, ndo yoba umwanafunzi wanje. 27Kandi umundu utahekire umusalaba gwe ngo home nyuma yanje ndo ashobweye kuba umwanafunzi wanje.28Ni nde muri mwewe wenda kubaka inju ndende, utabanzaga kwikara no kubara ibyo akakoresha no kureba niba afite ibyo kuyirangiza ? 29Kugira ngo namara kubaka umusingi, atayuzuza, kandi abakamurebe boshe batamumwaza, 30barikugamba ngo: Wuno mundu yatangiye kubaka, kandi atayuzuza.31Cangwa ni nde mwami woja kurwana n'uwundi mwami, atabanza kwikara ngo arebe neja niba yopimana n'ufite abasoda ibihumbi mirongo ibiri kandi we afite ibihumbi cumi? 32Abeye adashobweye, mu gihe uwo wundi mwami akirikure, amutumagaho indumwa zo gushaba ubwumvikane. 33Nuko namwe rero, umundu woshe muri mwewe utakasige ibyo afite byoshe, ndo yoba umwanafunzi wanje.34Umunyu guboneye; ariko umunyu gutakeze uburyohe bwago goryoswa na ki? 35Ndaco gomarira umurima cangwa ngo gube imbolewo guterirwe hanje. Ufite amatwi go kumva ni yumve.

Chapter 15  
1Abarihisaga ipalata boshe n'abandu b'imibereho mibi begereye Yesu ngo bamwumve.2 Abafarisayo n'abakarani bari barikugamba buhoro ngo: Wuno mugabo yakiraga n'abandu b'imico mibi kandi asangiraga nabo.3 Niho yabacuriye guno mugani ngo: 4Ni nde si muri mwewe yoba afite indama ze ijana nyuma agaheza imwe, atashobora gusiga izo mirongo ikenda n'ikenda akagenda gushakisha iyo imwe yaherire kugeza igihe akayibone? 5None si iyo ayibwenye ndo iyihekaga ha rutugu akayigarura yisimire.6Agerire m'urugo rero ahamagaraga abakunzi be n'abaturanyi akababwira ngo: Mugisimane nanje, kubera ko nabwenye agatama kanje kari kaherire. 7Mbababwiye, niko bimerire. Habagaho ibyisimo kangari mu juru igihe umunyabyaha umwe yihannye kurenza abandu mirongo ikenda n'ikenda batahangayikiye kureka ibyaha8Cangwa si ni uwuhe mugore woba afite ibikoroto icumi yasanga kimwe caherire, atakize ikimori ngo agishake cangwa atabiza abyitayeho kugeza igihe arakibona ? 9None si akibwenye ndo ahamagaraga abakunzi be n'abaturanyi no kubabwira ngo: Mugishimane nanje kuko ca gikoroto cari caherire nakibwenye ? 10Niko ndikubabwira. Iyo umundu umwe yihannye, ibyisimo bibaga kangari mu juru.11Yagambire tena ngo : Umugabo umwe yabaga afite abahungu babiri. 12 Umwe yabwiye she ngo: Papa, mbe umugabane gwanje mu bindu ugimbire kumba. Nuko she yagumuheye.13Nyuma y'imisi minnyori, uwo musore, amarire guteranya ibye byoshe, yahambariyekure. Iyo yakoreseze ibye byoshe mu busambanyi. 14Amarire kubimara, injara ikomeye yaterire mu co gihugo, atangira gukena.15Yagendire gukorera umuturage umwe w'ico gihugu, wamuheye akazi ko kuragira ingurube.16 Kubera injara, yumvaga yenda kurya ku misigara y'ibiryo by'ingurube, ariko nda mundu wo kubimuha.17Amarire kugisubiramo, yakigambiye ngo: Papa afite abakozi kangari barikurya bagahaga, nanje hano ndigupfa injara! 18 Ndahaguruka, ngende kwa papa, mubwire ngo: Papa, nagukosereze kandi nakosereze Imana. 19Ndo ngwiriye kwitwa umwana wawe. Mvate ng'umwe mu bakozi bawe.20Yarahagurukire, agenda kwa she. Akiri kure, she yamubwenye, yamupfiriye imbabazi, yamuyambiriye nyuma aramuhobera. 21Nuko umwana abwira she ngo : Papa, nagukoreseze, nakosereze n'Imana, ndo ngwiriye kwitwa umwana wawe.22Ariko she yabwiye abakozi be ngo: Munzanire iropo riboneye kurenza goshe, mumuyambike ipete k'urutoke n'ibirato mu bisando bye. 23Muzane ya ngone ibyibuhire, muyibage, turye kandi tugishime. 24Kuko wuno mwana wanje murikureba yabaga yapfiye, bunoya azukire. Yabaga yaherire ariko buno abonekire. Nuko batangye kugishima.25Ariko, umuhungu we wa mbere wabaga ari guhinga, atahire, agerire hafi no m'urugo, yayumvisize umuzika n'imicezo.26 Yahamageye umwe mu bakozi, aramubaza ibyabeye. 27Umukozi yamubwiye ngo: Muvukanyi wawe yagarukire, kandi sho yamubagiye ca kimasa kibyibuhire kuko yagisimiye kumubona ari muzima.28Nuko uwo wa mbere yarakeye kandi yumva atenda kwingira. She ashohokire, yamushabire ngo yingire. 29Ariko yamubazize ngo: Reba, hasize imyaka akangari ndikugukorera. Amategeko gawe goshe nagumviye, ndo watekereze no kumbagira agahene kugira nisime hamwe n'abarafiki banje. 30None ko umwana wawe agarukire, uwo walire byoshe, wabiriye hamwe n'imbaraga, niwe wabagiye ingone ibyibuhire!31She yamubwiye ngo: Mwana wanje, uri hamwe nanje buri gihe, ibyo mvite si ibyawe si? 32Ariko byagombire ko tugisima ighe yijire kuko muvukanyi wawe wo urikureba yabaga yapfiye ariko azukire kandi yari yaherire none ndamubwenye.

Chapter 16  
1Yesu yabwiye tena abanafunzi be ngo: Umugabo umwe w'umukire yari afite umubitsi wo bavugaga ko akoreshaga ibindu bye nabi. 2Yamuhamageye, aramubwira ngo: Ndi kukumvaho ki? Kora iraporo y'akazi kawe kuko ndo ukabe umubisti wanje tena.3Uwo mubitsi apanga m'umutima gwe ngo: None si ngore ki kuko databuja yenda kunyaka akazi ko gucunga ibye? Guhinga si? Ndo mbishobweye. Gusabiriza si ? Biramwazize. 4Mbwenye ico ngakore kugira ngo mbone abandu bakanyakire mu miso gabo igihe ngakurwe ku kazi .5Nuko, yagendeye buri mundu wari afite ideni rya shebuja. Abaza uwa mbere ngo: Harya ufite ideni ringana gute rya databuja ?6 Aramusubiza ngo: Ingunguru ijana z'amavuta. Nuko aramubwira ngo : Fata yino karatasi yawe, ikara wandikeho ingunguru mirongo itanu.7 Hanyuma abwira uwundi ngo: Nawe si ifite ideni ringana gute? Arasubiza ngo: Imifuko ijana y'amasaka, aramubwira ngo: Fata ikaratasi yawe maze wandike mirongo munane.8Umupataro yashimye uwo mubitsi w'igisambo kubera ko yakifatire ng'umundu wiji kukibeshaho. Kuko abana ba kino gihe biji kukibeshaho imbere y'abari ngabo kurenza abana bo mu mwangaza.9Nanje ngambire ngo: Mugishakire abarafiki m'ubukire bw'ubusambo kuko nibwo bukabakire mu mahema g'ibihe byoshe, igihe mukabe mutakiriho.10Indungane muri binnyori ikayizerwe no mu byinshi kandi umusambo muri binnyora niko akabe mu byinshi . 11None si mutabeye abizerwa mu bukire bw'isi yujwiyemo ibibi, ni nde si ukabacungise ibindu bikwiriye? 12None si mubeye muterekanye ko muri abizerwa mu by'abandi, ni nde ukabahe ibyenyu ngo mubicunge?13Nda mundu woba umukozi w'abapataro babiri. Kuko cangwa akayange umwe nuko akunde uwundi cangwa si akifungire kuri umwe no kugaya uwundi. Ndo mwokorera Imana na Mamoni (amakuta).14Abafarisayo, bakundaga amakuta cane babaga barikumva byoshe kandi barikumunnyega. 15Yesu aragamba ngo: Mwewe, mwendaga kubonera imbere y'abandu gusha, ariko Imana yiji ibiri mu mitima yenyu kubera ko ikibonekaga kuba gifite ifaida cane imbere y'abandu, kibaga ari ikizira imbere y'Imana .16Itegeko n'imbuzi byahorireho kugeza kuri Yohana, ariko guturuka ico gihe, ubwami bw'Imana burigutangazwa kandi buri mundu arikusunikana ngo ububone.17Byorohire ko isi n'ijuru bitambuka kurenza uko agasitari kamwe kw'urwandiko rw'itegeko kohunguka.18Uwirukanye umugore we nyuma agashohweza uwundi mugore, uwo n'umusambanyi. N'uzenye umugore wo birikanye nawe ni umusambanyi .19Habeyeho umugabo w'umukire, yari yambaraga imyenda ihendire cane, kandi iri kwerereza. Uwo mugabo yahoraga ari mu buzima bwo kukisimisa. 20Umukene witwa Lazaro yabaga ku muryango kandi arweye ibinyoro umubiri gose.21 Kandi yumvaga akeneye kurya utuvungunyu tuviye ha meza g'uwo mukire. Ikibabeze nuko imbwa zazaga kurigata ibyo binyoro.22Umusi gumwe uwo mukene yapfiye, malaika bamugendanye mu gituza ca Abrahamu. Umukire nawe yapfiye, nyuma baramuhamba.23 Ageze i kuzimu, uwo mukire yafungwiye amiso ari mu mateso gakomeye, nuko abona Abrahamu ari kure na Lazaro ari mu gituza ce.24Yamwakwiye n'ijwi rireyi ngo: Abrahamu we, mpfire imbabazi, ndumire Lazaro ahire urutoke rwe mu mazi andonyangirize, mbone agatima kanje karuhukire, kuko ndiguteseka cane muri guno muriro.25Abrahamu yamusubize ngo: Mwana wanje, ibuka ko wabeyeho neja mu si, naho Lazaro yabeyeho mu mateso ari mu si, buno rero arihano arikuruhuka naho weho uriguteseka. 26Ahubwo, hagati ye na wowe harimo icobo kireyi cane kugeza aho uwenda kuva hanoya ngo yije iyo, cangwa ngo yije hanoya, ndo yoshobora.27Umukire aragamba ngo: Ngushabire, data Abrahamu, mbabarire. Ndumire Lazaro agende kubibwira umuryango gwa data,28 kuko mvite abavukanyi batanu. Nuko abamenyese bino bindu kugira ngo nabo bere kwija hano handu h'amateso.29Abrahamu yamusubize ngo: Hariyo Musa n'imbuzi, babumvire.30 Nawe aragamba ngo: Oya data Abrahamu, ariko umwe mu bapfiye abagendeye akabigisa, bokihana. 31Abrahamu yamusibize ngo: Babeye batumviye Musa n'imbuzi, nda wundi mundu ushobweye kubumvisa naho yoba ari umundu azukire kuva mu bapfiye.

Chapter 17  
1Yesu abwira abanafunzi be ngo: Ndo byorohire ngo hatabaho ibigusha, ariko uwo binyuriyemo ni we uhekire ibyago. 2Byari biboneye ko bazirikira ku gosi rye urusyo, nyuma bakamuterera mu ngezi aho kugira ngo agushe umutoto muri banoya.3Mukirinde. Umuvukanyi abeye akorire icaha, mugarure, abeye yihannye mumubabarire. 4Kandi abeye yagukosereze karindwi mu musi gumwe, kandi akija gushaba imbabazi karindwi arikugamba ngo: ndihanire, mbabarire, mubabarire.5Indumwa zibwira Umwami ngo: Twongerere kukizera. 6Umwami arababwira ngo: Mubeye mugirire kukizera kungana n'akabuto kannyori cane, kangana n'ururo, mwari mushobweye kubwira ikivumu ngo: Uve hano, ugende ugitereke mu ngezi, nyuma cari cabumvira.7Ni nde si muri mwewe woba afite umukozi umuhingiraga cangwa kumuragirira indama, womubwira agarukire, aviye mu murima ngo: Karibu, egera hanoya, wikare ha meza ? 8Ndo yamubwira ngo: Ndekere ibiryo, wambare neza kandi umbe ibyo ngeneye kugeza igihe ndaba nahagire cangwa imyota ishirire. Nyuma yaho weho ukikara ukarya no kugnwa?9None si ni ngombwa ko asimira umukozi we kuko yakorire ibyo yamutegekire gukora? 10Namwe rero, mumarire kurangiza gukora ibyo mwategekirwe gukora mugambe ngo: Turi abakozi ba busha twakorire ibyo twari tugombire gukora.11Yesu agiye gutaramira i Yerusalemu, yanyuriye hagati ya Samaria na Galilaya, 12Abeye arikuyingira mu nsisiro, abarwayi b'ibembe icumi bamuyambira ahageze kure,13 Bagambire n'ijwi rireyi ngo: Yesu, Mutware dupfire imbabazi.14Amarire kubabona, yagambire ngo: Mugende abatambyi babarebe. Mu njira barikugenda bakisangire bakize. 15Umwe webo amarire kubona ko yakize, yashubiye inyuma arigushimira Imana n'ijwi rireyi. 16 Yagwiye imbere ya Yesu kandi arikumushimira kandi uwo yari ari umusamariya.17Yesu afata igambo, aramubaza ngo: None si ba bandi icenda bo bari nga he? Ndo mwakirire muri icumi? 18Na ba bandi icenda bari ngahe? None si n'uwa munyamahanga wagarukire gushimira Imana gusha? 19Nyuma yamubwira ngo: Haguruka, kigendere, kukizera kwawe kuragukizize.20Abafarisayo babaza Yesu igihe ubwami bw'Imana bukashohwere. Yabasubize ngo: Ubwami bw'Imana ndo bwijaga buri kuvuza ubuhuha. 21Ndo bakagambe na rimwe ngo: Hanoya, ubwami bw'Imana buri hagati yenyu.22Abwira abanafunzi be ngo: Imisi zikayije, nuko mwende kubona umusi gumwe mu misi y'Umwana w'Umundu mutagubona , 23Bakababwire ngo: Ari hanoya, ari kuriya. Mwere kugendayo, cangwa gutururukirayo.24 Kubera ko,nguko umurabyo gwererezaga no kunyaruka kuva m'uruhande rumwe rw'ijuru no kuja m'urundi, niko bikamere igihe Umwana w'umundu akayije.25Ariko mbere yaho, agombire guteseka cane kandi kwangwa n'abandu ba kino gihe. 26Ibyabeye igihe ca Nowa bikabagereho igihe Umwana w'Umundu akayije 27Abandu bararyaga, bagnwaga, bagashoheza no gushohwezwa kugeza igihe Nowa yayingiriye m'ubwato? Umuzure gurija nuko gwita boshe.28Ibyabeyeho igihe ca Loti bikabageraho guco. Abandu bari barikurya , kugnwa, kugura, gutera no kwubaka. 29Ariko umusi go Loti yashohokire muri Sodomo, imvura kangari y'umuriro n'amazuku yagwiye iviye mu juru yabamara boshe.3030 Niko bikabe rero umusi Umwana w'umundu akayije. 31Ugo musi rero ukabe arigusakara afite ibye mu nju, ndo akarindimuke ngo abishikire, kandi ukabe ari m'umurima ndo akasibe arigutaha.32Mwibuke umugore wa Loti. 33Uwenda gukiza ubuzima bwe akabuhebe, kandi ukabuhebe akabubone.34Ndabibamenyeseze. Muri iryo joro, abandu babiri bakabe bari mu buriri bumwe, umwe akapandiswe n'uwundi asigare.35 Mu bagore babiri bakabe barigusya hamwe, umwe akapandiswe uwndi asigare. 36Mu bagabo babiri bakabe bari guhinga m'umurima gumwe, umwe akagende uwundi asigare.37Abanafunzi baramubaza ngo: Mwami, ibyo bikabere hehe ? " Arababwira ngo: Aho umubiri gupfiye gubaga guri, niho ibizu bihuriraga.

Chapter 18  
1Yesu abacurira umugani gumwe, ari kubereka ko bagombire gushaba, bataruha. Arababwira ngo : 2 Mu muji gumwe, hari hatuye umuzuzi utaratinyaga Imana kandi nda n'umundu n'umwe yubahaga.3Muri ugo muji,hari hatuyemo umupfakazi, wazaga buri gihe kumubaza ngo: None si, womba ukuri kwanje, imbere y'abarikundega?4Yamarire imisi akangari atari yamusubiza. Ariko nyuma, yakibwira ngo: Ndo ndinyaga Imana kandi ndo nubahaga umuntu uwo ari we woshe. 5Ariko kubera ko wuno mupfakazi andembeje, ndamuha ukuri kwe, kugira ngo yere kuguma kumbuza gusinzira.6Ngaho mwumve ibyo wuno muzuzii mubi yakorire.7 None si, Imana ikabure guha ukuri abo yarondweye we wenyine abayihamagara ijoro n'amagnwa kandi ndo akatinde kubasubiza?8Ndababwiye, abo akabahe ukuri adatindire. Ariko si Umwana w'umundu agarukire akasange ukuri kukiriho mu yino si?9Abacurira ugundi umugani gwerekeye abandu bamwe bibwiraga ko ari abanyakuri, abatagira igihe co gutekereza ku bandi. 10Abagabo babiri bataramire mu kanisa gusaba. Umwe yari ari Umufarisayo, uwundi yari umusoresha w'ipalata.11Umufarisayo yahagareye, yasaba arikugamba ngo : Yewe Mana! Ndikugushimira kuko ndo ndi nk'abandi bandu, b'abasambo, abasambanyi, kandi ndo merire nga wuno musoresha w' ipalata.12 Maraga kabiri mu cumweru mvungire, ndi gushaba, kandi ndangaga kimwe mu cumi mu ibindu mvite.13Naho umusoresha w' ipalata ahagarara kure arigutinya gufungura amiso ngo arebe mu juru. Ariko yari ari gukubita ku mutima, arikugamba ngo: Mana yanje! Mpfire imbabazi kuko ndi mubi." 14Ndikubabwiza ukuri, uyu yarindimukire ari gutaha iwe agirirwe indungane kurusha wa wundi. Kuko buri mundu wishiraga heru, akarindimushwe, kandi ukirindimukize akongererwe ipete.15Hanyuma yaho, bamuzaniye abana batoto ngo abakoreho. Ariko ababibwenye babatangira barigutombokera abari bazenye. 16Nuko Yesu arabahamagara no kubabwira ngo: Mureke abana batoto bije iwanje, mwere kubabuza kuko ubwami bw'Imana ari ubw'abasana na bo.17 Ndi kugambisha ukuri, umundu utazakira ubwami ng'umwana mutoto ndo akaryingiremo na rimwe.18Umushefu umwe abaza Yesu ari kugamba ngo: Mwalimu uboneye, ngore ki kugira ngo mbone ubuzima bw'ibihe byoshe ? 19 Yesu aramusubiza ngo: Kuki si umbibye uboneye? Hari ho uboneye umwe gusha. Ni Imana.20 Wiji si gano mategeko : Were gusambana, were kwita, were kwiba, were kiba umudimwe w' ububesi, wubahe sho na mama wawe?. 21Njewe! Aramusubiza. Ibyo byoshe nabikorire kuva m'ubusore bwanje.22Yesu amarire kubyumva aramubwira ngo: Uburire ikindu kimwe: Gurisa ibyo ufite byoshe ubitange kimwe kimwe ku batindi, ukabe wibikiye ubukire mu juru. Hanyuma, wije, ungurikire.23 Igihe yumvishize ago magambo, agahinda kamwita kubera ko yari ari umukire cane.24Yesu amarire kubona ko ako gasore kari kababeye cane, arakabwira ngo: Aha ! Ndo byorohire ko abandu bakirire cane bingira m'ubwami bwo mu juru. 25Kuko byoroheye ingamiya kinyurira mu tundu ry'uruhindu kurusha ko umukire yokwingira m'ubwami bw'Imana.26Abari bari kumwumva baragamba ngo: None si, ni nde ukakizwe?27 Yesu arabasubiza ngo: Ibidashobwewe n'abandu, byorohire imbere y'Imana28Petro aragamba ngo: Murebe, twasigire ibyetu byoshe twagukurikira. 29Na Yesu nawe arabasubiza ngo: Ngambisize ukuri, nda mundu numwe wasize urugo rwe, cangwa umugore, cangwa abavukanyi, cangwa abazeyi, cangwa abana be,30 utakarihwe akangari muri kino gihe kandi no mu bihe bikayije, akabona ubuzima bw'ibihe byoshe.31Yesu yafatire ba bandi cumi na babiri arababwira ngo: Ngaho dutaramiye i Yerusalemu, niho ibyandikirwe n'imbuzi ku byerekeye Umwana w'umundu bikashohwerere. 32Kuko akatangwe ku bapagani, bakamunnyonnyoboreze, bakamumwaze, bakamucireho, 33kandi nyuma yaho bamarire kumukubitisa ibiboko, bakamwite, kandi k'umusi gwa gashatu akazuke.34Ariko ndo bayumvisize ibyo yashakire kugamba. Kuri bo yari ari gukoresha ingambo ihishirwe, amagambo go batari bari kumenya ico gagambire.35Uko Yesu yari yegereye i Yeriko, imbumyi imwe yari yikeye hambavu y'inzira, irigusabiriza.36 Yumvisize abandu akangari barigutambuka, irabaza ibibeye. 37Baramubwira ngo : Ni Yesu w'i Nazareti urigutambuka.38Aramubwira ngo: Mbabarire!.39Abandu bari bari imbere ye, baramubuza no kumuhoza. Ariko agumya kwabira cane ari kugamba ngo: Mwana wa Daudi we, mbabarire!40Nuko Yesu yahagareye, arategeka ngo bamumuzanire. 41Yabarize iyo mbumyi ngo: Wenda ngo ngukorere ki? Imbumyi iramusubiza ngo: Mwami, ndenda ngo ndebe.42Yesu nawe aramubwira ngo: Reba. Kukizera kwawe kuragukizize.43 Mu ako gahe arareba, akurikira Yesu ari gushimira Imana. Abandu boshe babibwenye bashimira Imana nabo.

Chapter 19  
1Yesu amarire kwingira i Yeriko, anyura mu muji. 2Nuko rero, umugabo w'umukire witwaga Zakayo, urihisaga ipalata mukuru, yari arikwenda kubona Yesu.3Ariko ndo byari bimworoheye, kubera abandu kangari, kandi ko yari ari mugufiya cane. 4Yatangire abandi imbere, yanyegera ikivumu kuko yari yiji ko Yesu arahanyurira.5Yesu yagerire aho handu, areba heru no kubwira Zakayo ngo: Zakayo mwa, gira vuba, rindimuka, kuko bigombire ko ndara iwawe guno musi.6 Zakayo yarindimukire vuba, nuko ahobera Yesu agishimire.7 Abandu babibwenye batangira kukibubuza barikugamba ngo: Areye k'umunyabyaha.8Ariko Zakayo ahagarara imbere y'Umwami no kumubwira ngo: Reba Mwami, mbeye abakene inusu y'ubukire bwanje kandi habeye hari uwo nayakire ibye, yije mbimusubize kari kane. 9Yesu aramubwira ngo: None agakiza kingiye mu wawe kuko nawe uri umwana wa Aburahamu.10Kuko Umwana w'umundu yayijire kumanya no gukiza ibyari byaraherire.11Babeye barikumva ibyo bindu, nuko Yesu abacurira guno mwaze kubera ko yari ari hafi ya Yerusalemu kandi abandu baribizerire ko ubwami bw'Imana bugiye kwija aho aho. 12Nuko rero aragamba ngo: Umugabo wari yavukiye mu muryango guboneye, yagiye mu gihugo ca kure kugira ngo yikare ku ndebe y'ubwami, nyuma abone kugaruka.13Ahamagara abakozi be icumi. Abaha buri mundu ibipande by'ifeza icumi, nyuma arababwira ngo: Muzizarishe kugeza igihe ngayijire. 14Ariko abi iwebo bira be bamwangaga. Nyuma bamutumiye abahagarikizi bebo ngo bamubwire ngo: Ndo twenda ko wuno mugabo yodutegeka. 15Umusi go yagarukiyeho, amarire guhabwa indebe y'ubwami, yahamageye abo bakozi be yari yasigiye amakuta kugira ngo buri mukozi atange iraporo uko yazarisize ago makuta.16Uwa mbere yayijire aramubwira ngo: Mwami, rya kuta ryazeye agandi icumi. 17Aramubwira ngo: Ni byiza, mukozi wanje uboneye kuko uri uwo kukizerwa muri bikeya, nguheye gutegeka imiji icumi.18Uwa kabiri arija arikugamba ngo: Ifaranga ryawe ryazeye amafaranga atanu. 19Nawe aramubwira ngo: Nawe tegeka imiji itanu.20Uwundi nawe arija no kugamba ngo: Ngiri i faranga ryawe. Narifatire, ndihisha mu gatambara. 21Kuko nagutinye kubera ko uri umundu utagira imbabazi, wendaga ibyo utabikire, ugasarura ibyo utateye22Yesu aramubwira ngo: Ngufatisize mu magambo gawe. Ko wari wiji si ko ndi mubi , nendaga ibyo ndabikire kandi ngasarura ibyo ndateye, 23kuki utahize ifaranga ryanje mu banki kugira ngo ryunguke mbone ifaranga ryanje n'ifaida yaryo?24Kandi abwira tena abari bari aho ngo: Mumwake rya faranga, murihe wa wundi ufite icumi. 25Baragamba ngo: None si Mwami, ko afite icumi!26Ndikubabwiza ukuri. Ufite akahabwe ariko udafite, bakamwake na kannyori yari arikuririraho. 27Ahasigeye muzane abanzi banje hanoya, abo batenda ko mbategeka, mubitire mu miso ganje.28Amarire kugamba ago goshe, Yesu anyura mu muji ari gutaramira i Yerusalemu.29Agerire hafi ya Betifage, na Betaniya ari kwerekera ku musozi gwitwa umusozi gw'Imizeituni, Yesu atuma abanafunzi be babiri, ari kugamba ngo: 30Mugende mu muji guri imbere yenyu, mumarire kuyingira, mukabone akana k'ipunda kazirikirwe; agapunda ko umundu atari yapandaho, mugafungure nuko mukazane hanoya. 31Umundu ababazize ngo: Kuki muri kugafungura? Mumusubize ngo: Umwami arakenda.32Abatumirwe bagiye basanga ibindu bimerire nguko yabibabwiye. 33Ubwo bari bari gufungura ka kana k'ipunda, ba nyirako barababaza no : Kuki si murigufungura kano gapunda? 34 Baramusubiza ngo : Umwami arakenda. 35Bazaniye Yesu ako gapunda, nyuma bagahiraho imyenda nuko Yesu agapandaho. 36Igihe yari agitembera, abandu bari bari gusasa ibikwembe byebo mu njira.37Kubera ko yari agerire hafi ya Yerusalemu, ku muteremuko g'umusozi gw Mizeituni, abanafunzi kangari, bitirwe n'ibyishimo, batangira gushimira Imana bari kuririmba kubera ibitangaza bari bamarire kubona. 38Bari bari kugamba ngo: Ahabwe umugisha Umwami wijire mu zina ry'Uhoragaho. Ituze mu juru n'ishimwe ribe ahandu hari heru ya hoshe.39Abafarisayo bari bari aho abandu kangari bari bahuriye, babwira Yesu ngo: Mwalimu, bwira abanafunzi bawe ngo bahore. 40Arabasubiza ngo: Ndababwiye, naho bohora, amabuye gakayabire.41Kuko bari begereye umuji, Yesu aragureba, nyuma araguririra, 42arikugamba ngo: Yoba nawe wamenyaga ko guno musi wahewe ibindu by'ituze, ariko buno ndo wobimenya kubera ko bihishirwe mu miso gawe.43Imisi zenda kwija, abanzi bawe bakakuzungurusheho imiferege, baguhire hagati, kandi boshe bakupondere mu ndoke zebo. 44Bakakumareho weho n'abana bawe bari hagati yawe, kandi nda n'ibuye rigerekirwe ku rindi bakagusigire kuko ndo wamenye igihe bagutembereye.45Yingira mu kanisa nuko atangira kuyirikana abari bari kugurisiriza mo, 46arikubabwira ngo byandikirwe ngo : Inju yanje ikabe inju yo gushabiramo, ariko mwewe mwayihindwiye ubuvumo bw'ibisambo.47Yayigisaga buri musi mu nju y' Imana. Abatambyi bakuru, abakarani n'abakuru bebo benda kumugahura, 48ariko batabona uko babikora kuko buri mundu yari amukunze.

Chapter 20  
1Muzo misi, uko Yesu yari arikukigisiriza mu nju y'Imana no gutangaza umwaze guboneye. Abatambyi bakuru, abakarani n'abazehe bo bamwujiye, bamugwaho gitumo.2 Bamubazize ngo: Tubwire aho zino ngufu zo gukora bino bindu uzikuraga, cangwa ni nde waguheye buno bushobozi ?3Yabashubize ngo: Ahubwo nanje ndenda kubabaza ikibazo kimwe.4Mumbwire, umubatizo gwa Yohana gwaviye mu juru cangwa ku bandu ?5Ariko batekereze hagati yebo, babwirana ngo: Tugambire ko gwaviye mu juru, aratubaza ngo kuki ndo mwamukizerire?" 6Kandi dusubuze ngo gwaviye ku bandu, abandu boshe baradutera amabuye kuko biji neza ko Yohana ari imbuzi.7Nuko rero bashubize ngo: Ndo twiji iyo gwaturukire. 8Nuko Yesu yababwiye ngo: Nanje rero ndo ndababwira aho ingufu zo gukora bino bindu ziturukaga.9Yesu yatangiye gucurira abandu guno mugani ngo: Umugabo umwe yaterire imboko ze, yazisigiye abo kuzicunga, hanyuma yigendera mu kindi gihugo kandi yabeyeyo imisi kangari. 10Igihe co gusarura kigerire yatumire umukozi ngo agendere ba bandi bacungaga kugira ngo bamuhe k'umusaruro gw'imbuto ze. Abo bacunzi bamufatire, bamudiha, bamumwaza, hanyuma bamwirukapenye ndaco bamuheye.11Yatumire uwundi mukozi nawe bamudiha, bamumwazize no kumuyirukana, batamuheye ikindu. 12Yatumye tena uwa gashatu, bamukubita no kumucaho ibisebe, kandi bamwirukenye.13Nyiri mboko yagambire ngo: None si ngore ki ? Ngatume umwana wanje wo ngundaga, ahari we bakamuhe icubahiro.14 Ariko igihe abacunzi bamubwenye, bafatire inama, barikugamba ngo: Wunoya niwe muragwa, tumwite kugira ngo guno umurima gusigare ari ugwetu.15Bamujugujwiye kure y'umurima bamuniga. Buno rero nyir'imboko umusi akayije akabagire gute? 16 Akayije abamare boshe, hanyuma akahe izo mbuto abandi bakamyi. Bamarire kumva ago magambo bagambire ngo: Imana itere kubyemera.17Ariko Yesu yabarebire cane, hanyuma yababwiye ngo: None si ibyandikirwe bigambire ki? Ibuye ryo abubatsi bateye, niryo ryabeye irya mbere ryo gukomeza ikona.18 Kila mundu ukagwishwe n'iryo buye akavunagurike kandi uwo rikagweho rikamushenjagure.19Abatambyi bakuru n'abakarani benda kumufata muri ako kanya, ariko batinyire abaturage. Bari bamenyeko Yesu yabacuriye ugo umugani kugira ngo abanunike. 20Nuko bagumye gutumbira Yesu kandi bamutumiye abandu babonekaga ko ari beja ngo bamugwise banyuriye mu magambo ge. Hanyuma bamuregere abazuzi n'abandi batware b'igihugo.21Abo bandu bamubazize ngo: Mwalimu, twiji ko ugambaga no kuyigisa ukuri; ndo urebaga k'ububonere bwo hanje ariko ko wigisaga injira z'Imana m'ukuri. 22None si, tuyemerewe gutanga umusoro gwa Kaisari ?23Amarire kumenya ubutiriganya bwebo, Yesu yabasubize ngo: 24Munyereke mbesi igiceri. None si yino foto na gano mandiko ni ibyande? Bamusubize ngo: N'ibya Kaisari.25Nuko rero, yababwiye ngo: " Muhe Leta ibya Leta kandi iby'Imana mubihe Imana. 26Babura ico kumugaya mu magambo ge imbere y'abaturage. Ariko kubera ko bari bamarire gutangazwa n'ibisubizo bye, banumire.27Abasadukayo bamwe bagambire ngo: Ndaho abandu bakazuke.28Bamwegeye barikumubaza kino kibazo: Mwalimu, binoya n'ibyo Musa yategekire. Umugabo apfiye yari ashazire ariko atazeye, muvukanyi we yashwohweze uwo mugore kugira ngo azarire mwene nyina?29None habayeho abavukanyi barindwi. Uwa mbere yashohweze nuko apfa atazeye. 30Uwa kabiri ndo yamuzeho,31uwa gashatu nawe yamutungire. Byabeye guco kuri boshe barindwi. Bose barindwi bapfiye batamuzeyeho. 32Hanyuma uwo mugore nawe yapfire.33 Umusi go kuzuka, uwo mugore akabe uwande mu abo barindwi kuko boshe bamushohweze?34Yesu yabashubize ngo: Abana bo mu yino si bashohozaga. 35Ariko abakaboneke bakwiriye kuyingira mu ngoma ikayije, bakazuke kuva mu bapfiye. Ndo bakashohweze cangwa gushohwezwa. 36Ndo bakapfe tena, kuko bakasane na malaika kandi bakabe abana b'Imana, guco bakabe abana b'umuzuko.37Kuba abapfiye bakazuke, n'ibyo Musa yamenyeseze kuko igihe c'igihuru kiri kugurumira yahamageye Umwami Imana y'Abrahamu, Imana ya Isaka, Imana ya Yakobo. 38Kandi Imana yetu tweshe ndo ari Imana yabapfiye, ariko n'Imana yabariho (abazima) kuko kuri yo boshe ni bazima.39Bamwe mu bakarani bafatire igambo bagamba ngo: Mwalimu ugambire neja. 40 Ndo bapimye tena kumubaza ikibazo ico arico coshe.41Yesu yababwiye ngo : Ni gute bagambaga ngo Kristo n'Umwana wa Daudi? 42Daudi si ndo mu gitabo ca Zaburi arikugamba ngo : Umwami yabwiye Umwami wanje ngo: 43Wikare mu kuryo kwanje kugeza igihe ngahirire abanzi bawe hashi y'ibisando byawe. 44None si ko Daudi yamwitire Umwami we, ni gute kandi yoba umwana we?45Igihe abanafunzi be babaga bari kumva Yesu arabanunika ngo: 46 Abakarani bakundaga gutembera bambeye amaropo mareyi kandi benda ngo babaramutse mu masoko no mu mahuriro. Barwaniraga kuyikara mu ndebe za mbere mu makanisa , ifasi za mbere, no mu bwimbo bwa mbere mu mizano,47 bamiraga inju z'abapfakazi kandi berekanaga ko biji gushaba batari batenda kurangiza. Abandu nga banoya bakahanwe nda mbabazi.

Chapter 21  
1Yesu yafungwiye amesho nuko yarebire abakire bariguhira amaturo gebo mu cibo. 2Kandi yabwenye umupfakazi w'umutindi ahirire mo nawe ibiceri bibiri. 3Nuko yagambire ngo: Ndikubabwiza ukuri; uwo mutindi w'umupfakazi niwo watangire akangari kirenza abandi boshe. 4Kubera ko bafatire bikeya kubyo badakeneye, n'ibyo baheye Imana mu cibo, ariko wunoya we yatangire byoshe afite.5Kubera ko bamwe bari barikugamba ibyerekeye ikanisa ryabaga ryubakirwe n'amabuye gaboneye, n'ibikoresho byatangirwe ho amaturo, Yesu yagambire ngo: 6Imisi zirikwija aho ibuye ritakabere heru y'irindi mu ganoyamurikureba. Byose bikashadare.7Bamubazize ngo: Mwalimu , ibyo bikabe giheki ? N'iki cobitwereka ko ibyo bindu bigerire igihe yo kwija?8 Yesu yabashubize ngo: Mukore uko mushobweye mutakahabe injira. Kuko abandu akangari bakayije mu jina ryanje barikugamba ngo: Ni njewe, kandi igihe gishohweye, mwere kubakurikira .9 Igihe mukayumve abandu barikubaculira imyaze z'indwano n'akavuyo, mukihagarareho, kuko ni ngombwa ibyo bindu byije. Ariko ndoho umwisho gukabe gugerire.10Yababwiye tena ngo: Igihugo kikarwanye ikindi, n'ubwami bukatere ubundi. 11Hakabeho imitsitsi kangari ahandu hengi, hakabeho indwara zivumbukiyeho, n'injara kamgari, hakabeho ibyo gutinyisa n'ibimenyero kangari mu juru .12Ariko, mbere y'ibyo byoshe bakabafate babanige, bakabajanire ama sinagogi, bakabahire mu maprizo, bakabaregere abami n'ubutegetsi kubera ijina ryanje.13 Ibyo bikababere injira yo gutangaza Yesu.14Mumenye ko mutagombire kugitayarisa kukugambira. 15Kuko ngabahe amagambo n'ubwenge, kandi nda n'umwe mu bari barikubarenganya ukashobore kwanga cangwa kubesuza ibyo mukagambe.16Mukakorerwe nabi n'ababazeye, abavukanyi, abo mu miryango yenyu, abira benyu, kandi bakite akangari mu mwewe. 17Bakabange kubera ijina ryanje.18 Ariko nda mutsatsi na gumwe go k'umutwe gwenyu gukahere. 19Kubera kukihangana kwenyu, imitima yenyu ikakizwe.20Mubeye mubwenye Yerusalemu izungurukirwe n'abasoda, mumenye ko igihe co kubomoka kigerire. 21Nuko rero abakabe bari i Yudea bakahungire mu misozi, abakabe bari hagati ya Yerusalema bakavemo, kandi abakabe bari mu mirima bere gutaha mu muji. 22Kubera ko zikabe imisi zo kukiyishurira, imisi zo ibyandikirwe bigombyire gushohoramo.23Abagore bafite inda bakabone ibyago, n'abakabe barikonza nabo bakabone ibyago, kubera ko hakabeho akababaro kanini mu gihugu,n'umujinya mu bandu .24 Bakanyagwe kandi bakagwe m'ubugi by'imisho, abandi bakahirwe mu prizo, abutuye boshe mu bihugo na Yerusalemu bakannyatwe n'abatari Abayuda kugeza igihe cahewe abanyamahanga cujwiye.25Mu zuba hakabemo ibimenyero, mu kwezi no mu nyenyeri. Na hanoya ku si hakabemo ubwoba kangari. Bakashakishe ico gukora bakibure mbere no gusuma kw'amenci n'imivumba . 26Ubwoba kangari bukatitize abandu birindiriye ibigiye kubaho ku yino si, kuko ingufu zo mu juru zikanyeganyezwe.27Nuko rero tukarebe Umwana w'Umundu agarukire mu bicu afite ingufu n'ububonere kangari. 28 Igihe ibyo bindu bikatangire kwija, muhaguruke kandi murebe heru kuko igihe co gucungurwa kwenyu kikabe gishohweye.29Yabacuriye ugundi mugani ngo: Mutumbire umutini n'ibindi biti.30 Hanyuma yo kugira amawuwa kwebyo, murabyiji mwewe mwenyine, mukamenye ko igihe kigerire hafi.31Na guco mubeye mubwenye ibyo bindu bisohweye mukamenye ko ubwami bw'Imana buri hafi.32Ndikubabwiza ukuri, abariho bunoya ndo bakapfe batabwenye bino bindu. 33Ijuru n'isi bikashire ariko amagambo ganje ndo gakashire na rimwe34Mukirinde. Imitima yenyu yere kuremererwa kubera kuvutura no gusinda no guhangayikira ubuzima. Kandi mukirinde ugwo musi gutakabagweho mutari tayari . 35Kuko gukayije nga gakoco ko kubashukana abandu boshe batuye hanoya ku si.36Nuko rero mufungure amesho kandi mushabe buri gihe kugira ngo mugire ingufu zo kunyururuka mu byo bikayije kandi ngo muboneke muhageze neja imbere y'Umwana w'Umundu.37Mu gati y'umutaga, Yesu yigisaga mu kanisa, arangize yagendaga kukirarira k'umusozi Mizeituni. 38Kandi abandu boshe bazindukiraga mu kanisa ngo bamwumve.

Chapter 22  
1Umusi mukuru gw'imikati itarimo umusemburo gwitwa mu gandi magambo Paska, gwari gwegereze.2 Abatambyi bakuru n'abakarani bashakisize injira zo kukiyenza no kwita Yesu kuko batinyaga abandu.3Ahubwo, Shetani yayingiye mu Yuda, Isikarioti, umwe m'umubare gw'abanafunzi cumi na babiri. 4Nuko Yuda yanyomborokire, agenda kumugambanira imbere y'abatambyi bakuru n'abakuru b'abasoda, arikwenda uko aramubahira mu maboko.5Bayisimire cane, nuko bayumvikenye amafranga ngo amubahe. 6Bamarire kumvikana, yashakisize injira yo kubaha Yesu abandu batabyiji.7Umusi gw'imikati itarimo umusemburo gugerire, umusi go bagombaga kubagiraho agatama ka Paska gwagerire.8 Nuko Yesu yatumye Petro na Yohana arikugamba ngo: Mugende mudutayarishirize Paska kugira ngo tuyirye.9 Bamubwiye ngo: None si urikwenda ngo tuyitayarisirize hehe?10Yesu yabashubize ngo: Murebe, mumarire kuyingira mu muji, mukahure n'umugabo uhekire ikibindi kirimo amenci, mukamukurikire kugeza mu nju akayingiremo. 11Kandi mukabwire nyir'inju ngo: Mwalimu yenda kumenya aho arasangirira Paska n'abanafunzi be.12Nuko rero akabahe icumba kirimo ameza n'indebe, umo nimo mukatayarishirize Pasika. 13Bagendire, basanga ibindu bimerire nguko yababwiye. Nuko batayarisize Paska aho.14Igihe kimarire kugera, yikara ha meza hamwe n'abanafunzi be.15Yababwiye ngo: Nakeneye cane kurya yino Paska mbere yo guteseka. 16Kubera mbibabwiye, ndo ngarye Paska na rimwe kugeza igihe co ubwami bw'Imana bukasohwere.17Amarire gushikira ikopo, yagambye ngo: Mufate kino gikopo mugisangirire ho. 18Kuko ndababwiye, ndo ngagnwe umutobe guviye mu mizabibu kugeza igihe ubwami bw'Imana bukashohwere.19Nyuma yaho, yafatire umukati, amarire gusima Imana, yagumanyagwiye, arabaha arikigamba ngo: Guno n'umubiri gwanje gubatangiwe, mukore guco murikunyibuka. 20Guco yafatire igikopo , bamerire kurya ibyo ha mugoroba, yabaheye arikugamba ngo : Kino gikopo ni indagano njasha yerekeye amaraso ganje gabamenekeye.21Ariko, mukirebe. Ugiye kundanga ari hanoya ku gano meza. 22Umwana w'umundu arikukigendera nguko byayandikirwe. Ariko ufite ibyago n'ugiye kumutanga. 23Niho batangiye kukibaza mu gati yabo niba ari nde ukakore ibyo.24Nuko mu gati yebo havukire mo indonganyi kangari, barikwenda kumenya niba ari nde mu gati yebo ukwiriye kuba mukuru. 25Yesu yababwiye ngo: Abami b'ibihugo babifatire mu ndoki zebo, nabikeye heru bitwaga abatware b'ibiboneye.26Byere kubabera guco, mureke uwenda kuba mukuru agifate ngaho ariwe mutoto, kandi urigutegeka abe ng'umukozi webo.27 Kuko ni nde uri mukuru mu gati y'uwikeye ha meza cangwa urikumukorera ? Nanje rero ndi mu gati yenyu ng'umundu urikubakorera.28Mwewe, mwakihangenye hamwe na njewe, mu ibigeragezo byanje. 29Nico gitumire mbaheye ubwami nguko Data yabubaheye. 30Kugira ngo murye no kugnwa tuyikeye hamwe ha meza g'ubwami bwanje we, nuko muyikare ku ndebe muri gucira urubanza amoko cumi n'abiri ga Israeli.31Umwami yagambire ngo: Simoni, Simoni, shetani yabashabire ngo abakinemo ng'urikuvunga amashaka. 32Ariko weho ndikugushabira ngo kukizera kwawe kwere gushuba inyuma. Ariko ubeye ugarukire ufashe bira bawe.33Petro yamubwiye ngo: Mwami, ndi tayari kugendana nawe, naho haba mu prizo cangwa gupfa hamwe na wowe.34 Na Yesu yamubwiye ngo: Umva, Petro. Isake itari yabika none, ukabe wanyihakenye gashatu ko ndo unyiji.35Yababwiye tena ngo: Igihe ngabatume mudafite amakuta cangwa isakoshe cangwa ibirato, hari ico mwaburire ? Nuko nabo bamushubize ngo : " Nda na kimwe. 36Nuko yababwiye tena ngo: Ariko bunoya, ufite amakuta agafate, ufite isakoshe nawe ayifate, udafite umusho agurishe umwenda gwe ngo agugure.37Kuko ndababwiye ko ni ngombwa ko rino gambo ryandikirwe rishohwerera muri njewe. Uwo wabarirwe hamwe n'abakoraga amabi. Kandi ibinyerekeye bigiye gushohora.38 Baramubwira ngo: Ngizi imisho ibiri. Nuko arabasubiza ngo: Izi zarahagije39Amarire gushohoka, arigendera akurikize imihango. Agenda k'umusozi gw'Elayo, abanafunzi be bamukurikira. 40Amarire kugerayo, arababwira ngo: Musabe kugira ngo mudashukwa.41Hanyuma agenda kure yebo nga metre zo guteraho ibuye, arapfukama, atangira gushaba, 42Arikugamba ngo: Wenda,Data, wongiza kino gikopo! Ariko, kwenda kwanje gutsindwe ahubwo ukwa wowe gukorwe.43Nuko rero malaika aramwijira aviye mu juru, yamuha ingufu.44 Kubera guteseka cane, yashabire cane nuko itutu rye rihinduka nk'ibidondi by'amaraso birikugwa ha butaka.45Hanyuma yo gushaba, yahagurukire, ashanga abanafunzi be basinziriye kubera agahinda.46 Yababwiye ngo: Kuki mwiryamire mwa? Muhaguruke, mushabe kugira ngo mwere gushukwa.47Yabeye arikugamba, hija abandu kangari, hamwe na Yuda, umwe mu ba bandi cumi na babir.Yuda yazenye nabo, ari imbere yebo. Yaegeye Yesu ngo amuhobere.48Nuko Yesu yamubwiye ngo: Yuda, urambobeye kugira ngo ubone injira yo kundanga?49Abari bari hamwe na Yesu, babwenye ibyenda kubaho, bagambire ngo: Mwami, tubatemagwize imisho? 50 Umwe mu bo, yatemire ugutwi k'umukozi w'umutambyi mukuru, ugutwi kose ko mu buryo kwahungukire. 51Yesu yababwiye ngo: Murekere aho bihagije. Nuko yakorire ku ko gutwi, agushubyaho, aramukiza.52 Nyuma yaho, Yesu yabwiye abatambyi bakuru n'abashefu bacungaga ikanisa, n'abazehe bari bijire kumukorera nabi ngo: " Mwijire ngaho ng'abenda gufata igisambo, mufite imisho n'ingoni. 53Ariko nabeye namwe buri musi mu kanisa ndo mwamvatire. Isaha igerire hamwe n'ingufu z'umuyobe.54Bamarire gufata Yesu, bamugendanye bamwerekeze mu nju y'umutambyi mukuru. Petro yamukulikiriye kure. 55Bacanye umuriro mu gati ha mbuga nuko barikara. Petro yikara mu gati.56Umukozi w'umugore wamubwenye yikeye hambavu y'umuliro, yamugitegereze cane, nuko aramubwira ngo: Wuno mugabo nawe yabanaga hamwe nawe.57Petro yakihekenye arikugamba ngo: Mugore we, ndo mwiji. 58 Hasizee akanya kannyori, uwundi aramubona, yagamba nda bwoba ngo: Uri umwe mu bariya bandu. Na Petro yamutombokeye arikugamba ngo : Mugabo we, ndo ndi umwe mu bo.59Hasize karibu isaha, uwundi yagambire ariguhamya ngo: Kweli, wuno mundu nawe nuwo hamwe nawe, kuko ari Umugalilaya. 60Petro yamushubize ngo: Mugabo, rero, ndo nomenya ico urikugamba. Mu ako kanya isake irabika.61Umwami yahindwiye igosi, areba Petro. Nuko Petro yayibukire igambo ry'Umwami yabaga yamubwiye ngo: Mbere ko isake ibika none, Petro, ukabe wanyihakenye gashatu. 62Nuko amarire gushohoka, yarize yenda gupfa.63Abagabo babaga bafatire Yesu babaga bari kumudiha no kumunnyonnyoboreza.64 Bamufungire amesho, nuko baramubye barikugamba ngo: Fora ugukubitire. 65Kandi babaga barikumutuka nabi.66Ng'ejo, abagize ibiro rikuru ry'abazehe b'umuryango, abatambyi bakuru n'abakarani bakisize hamwe nuko bahamagaza Yesu mu nama nguru yebo.67Baramubazize ngo: Ubeye uri Kristo bitubwire. Yesu yababazize ngo: 68Naho nobibabwira ndo mobyemera. Kandi naho nobabaza, ndo monshubiza.69Gutangira bunoya, Umwana w'umundu agiye kuyikara mu kuboko kw'iburyo kw'Imana.70 Boshe bamubazize ngo: Ni kugamba ki: Uri Umwana w'Imana? Yabashubize ngo: Mubigambire, Njewe, ndiwe!71Nuko bagambire ngo: Kandi si hari uwundi mudimwe twenda? Tumvise tweshe n'amatwi getu ibyo agambire.

Chapter 23  
1Boshe bahagurukire, berekeza Yesu imbere ya Pilato. 2Batangiye kumurega ngo: Twashangire wuno mugabo arikuyigisa abandu betu kutumvira, ari kubabuza gutanga umusoro gwa Kaisari, kandi arikukiyita wonyine Kristo Umwami.3Pilato yamubazize ngo: Koko si uri Umwami w'Abayuda? Yesu yamushubize ngo: Ubigambire! 4Pilato abwira abatambyi bakuru n'abandu kangari bari bahari ngo: Ndaco ndi kubona kibi muri wuno mugabo co kumuhanira. 5Ariko bagumire kugamba ngo: Agomesaga abaturage arikuyigisa i Yudeya hoshe atangiriye i Galilaya kugeza na hanoya.6Pilato yumvisize barikugamba ibyerekeye i Galilaya, yenda kumenya niba Yesu ari uw'i Galilaya.7 Amarire kumenya ko Yesu ari uwo m'ubwatsi bwa Herode, yamumutumiye kubera ko Herode yabaga ari i Yerusalemu mu zo misi.8Herode abwenye Yesu, aragisima cane, kuko Herode yari amarire imisi arikwenda kumubona. Kuko yumvaga ibindu kangari kuri we kandi yari yiringiye ko akabone Yesu ari gukora ibitangaza.9 Yamubazize ibibazo kangari ariko Yesu arakinumira. 10Kuko abatambyi bakuru n'abakarani bari baraho, bamureze cane.11Herode n'abasoda bo kumucunga bamufatire nabi cane, bamarire kumunnyonnyoboreza no kumwambika umwenda guri kwerereza, bamushubize kwa Pilato. 12Ugo musi, Pilato na Herode bakundenye, kandi babaga bari abanzi mbere.13Pilato yahamageze abatambyi bakuru n'abazuzi, n'abaturage, 14no kubabwira ngo: Mwanzaniye wuno mugabo murikugamba ko atumaga abandu batumvira. None mubazize imbere yenyu mweshe, ariko ndaco nabwenye kiri kumutsinda mu byo mwamuregire.15Na Herode nawe ndaco yabwenye kuko yamutumire hanoya. Murebe rero wuno mugabo ndaco yakorire cotuma yopfa.16 Murete rero mukubite, nyuma murekure.17 Buri muzayo, byabaga bigombire kubarekurira umufungwa umwe.18Boshe barayomba no kwabira ngo: Wite wunoya, nuko uturekurire Barabasi.19 Wuno mugabo Barabasi yari yahirirwe mu prizo kubera ubugome bwari buri mu muji kandi kubera ubwicanyi bwe.20Pilato yababwiye tena arikwenda kurekura Yesu. 21Barabira ngo: mubambe, mubambe! 22 Pilato arababaza ubwa gashatu ngo: N'iki kibi yakorire si? Njewe mbwenye ndaco muri we gishobweye gutuma yopfa. Ndamurekura rero, ariko ndabanza kumuhana.23Ariko bayihandageze n'ijwi rireyi barigushaba ko yobambwa. Kuyomba kwebo kuratsinda. 24Nuko Pilato arababwira ko ibyo barikwenda, barabihabwa. 25Barekura uwo wari afungirwe kubera ubugome n'ubwicanyi. Yabaheye Yesu nguko barigushaba.26Uko bari barikumuzana, bafatire umugabo witwa Simoni w'i Kurene, wari yiviriye m'umurima, bamwikoreza umusalaba inyuma ya Yesu.27Yari akurikiwe n'abandu akangari: abandu ba buri gihe, abagore bari barikugikubita mu gituza barikubabazwa n'ibyenda kumubaho.28Yesu yarebire inyuma yabareba, nuko yababwiye ngo: Bahara b'i Yerusalemu, mwere kundilira ahubwo mukilirire, mulirire n'abana benyu.29Kuko mumenye ko imisi ikayije aho abandu bakagambe ngo: Hahiriwe ingumba, hahiriwe inda zitazewe, n'amabere gatayongeze.30Nuko rero bakabwire imisozi ngo: muduhirimeho. Udusozi ngo muduhise.31 None si, babeye bakoreye ibibi bingana guca ku giti kibisi, bikabere gute igiti cayumire?32Ico gihe bari bajenye ibisambo bibiri byabaga bigombire kwitwa hamwe na Yesu.33Babagezeze ahandu hitwa Igihanga, bamubambiye aho hamwe na bya bisambo, kimwe m'ukuryo n'ikindi m'ugutandi. 34Yesu yagambire ngo: Data, bababarire, kuko ndo biji ibyo barigukora. Bagabenye imyenda ze no kuzifindira.35Abaturage babaga bahageze aho barigutumbira. Abazuzi babaga barikunnyega Yesu no kumunnyonnyobereza barikugamba ngo: Ko yakizize abandi, kuki atari kugikiza wonyine.Yikize wonyine abeye ari Kristo, Uwacagwiwe n'Imana.36Abasoda nabo babaga barikumumwaza, bari kumunnyega, barikumwegera bari kumugnwesa inzoga yitwaga sipongo. 37Bari kumubwira ngo: Ubeye uri Umwami w'Abayuda gikize? 38Bayandikire heru y'umusalaba gwe ngo: Wunoya n'Umwami w'Abayuda.39Igishambo kimwe mu abo babiri babambirwe hambavu ye yakumutuka arikugamba ngo: 40None si ndo ari weho Kristo? Gikikize si na twewe ukadukize? Ariko uwundi yakamukosoye arikugamba ngo: " Weho ndo wotinya Imana! 41Weho uriguhaniswa igihano kimwe n'ice? Twewe niko urubanza rukwiriye gucibwa, kuko duhaniwe ubwicanyi bwetu, ariko wunoya ndo yakorire kibi.42Nuko yabwiye Yesu ngo: Rata, ukanyibuke, umusi go ukategekereho.43 Yesu yamushubize ngo: Ndakubwiye kweli, none ubeye nanje mu paradizo!44Hari karibu isaha zitandatu, umuyobe guzwira ku si yoshe kugeza isaha ya kenda.45 Izuba ryafunikirwe n'umuyobe, n'igitambara co mu kanisa capasukire mu gati, kuva heru kugera hashi.46Yesu yarize n'ijwi rireyi arikugamba ngo: Data, nsize umutima gwanje mu maboko gawe. Yabeye arikugamba, aragipfira. 47Umusoda mukuru, abwenye ibibeyeho, yasimiye Imana arino kugamba ngo: Hanoya, wuno mugabo nda kosa yabaga yakorire.48Boshe babaga barikureba ibyo byoshe byabeye, batahire barigukubita ku bituza byebo. 49Abari biji Yesu boshe n'abagore bari bamuherekeze guturuka i Galilaya, bahageze kure bari gushungera ibirikuba.50Habagaho umundu ufite ubwenge wo bitaga Yosefu, umundu uboneye kandi w'umunyakuri. 51Kandi ndo yabaga yingiye mu mipango n'ibikorwa by'abandi. Yari ari uw'i Arimateo, umuji gw'Abayuda, kandi we yabaga arindiririye ko ubwami bw'Imana bwija.52Uwo mugabo yagendire kwa Pilato kumushaba umubiri gwa Yesu. 53Yagurindimwiye k'umusalaba, yagufunikisize umwenda no kuguhamba mu kaburi ke yabaga yacukwiye mu kibuye aho nda mundu numwe wabaga wakahambirwemo.54Gwari umusi go kukitayarisa kubera ko isabato yabaga itari yatangira. 55Abagore babaga baviye i Galilaya, baherekeze Yosefu, babona akaburi nuko umubiri gwa Yesu gwari gurambikirwe. 56Nuko batahire, batayarisa amarashi n'amavuta. Hanyuma bahukire umusi gw'isabato bakurikize amategeko.

Chapter 24  
1Umusi gwa mbere gw'icumweru, bagendire ku kaburi mu gitondo ca kare bahekire amarashi gwo bari batayarisize.2Basangire ibuye ryakuwe ha muryango gw'akaburi.3Bamarire kuyingira, basangire umubiri gwa Yesu gutarimo4Kuko baburire ibyo batekerezaga ku byabeye, reba, abagabo babiri babiyerekire bambeye imyenda zirikwerereza. 5Abo bagore bapfyiye ubwoba, bahise isura zebo ha butaka, ariko babwiye abo bagabo ngo: Kubera ki si murigushakira mu bapfiye uri muzima?6Ndo akiri hanoya, ahubwo yazukire. Muyibuke uko yababwiye, igihe yabaga akiri i Galilaya. 7Kandi yagambaga ngo: Bikwiriye ko Umwana w'Umundu ahirwa mu maboko g'abanyabyaha, akabambwa nuko akuzuka umusi gwa gashatu.8Nuko bayibukire amagambo ga Yesu.9 Baviye ku kaburi, barigutangariza byoshe babandi cumi n'umwe n'abandi boshe. 10Babwiye ibyo bindu indumwa ni Maria w'i Magdala, Yoana, mama wa Yakobo, n'abandi bagore.11Abanafunzi bafatire ugwo mwaze ng'indoto, banga kukizera ibyo abo bagore bari barikugamba. 12Ariko, Petro yahagurukire, atururukira ha kaburi. Amarire kuhagera, ico yabwenye gusha n'idrape ziri hashi ha butaka, hanyuma yatahire iwe, ari gutangazwa n'ibyo yabwenye.13Murebe, rero, ugo musi, abanafunzi babiri bari kugendera m'urusisiro rwa Emausi. Kuva Emausi kugera i Yerusalemu habaga ibilometero hafi nga cumi na kimwe. 14Babaga barikuganira ku byabeye.15Babeye barikuganira no gutera imbaka, Yesu yija, agendana nabo. 16Ariko amesho gebo gatamumenya kubera ko gari gahumisizwe.17Nuko yababazize ngo: Muri kuganira ku biki? 18 Bahagareye bujwiye agahinda. Nuko umwe mu bo witwaga Kleofasi yamusubize ngo: Ni weho gusha mu Yerusalemu utiji ibyabeyeho mu zino misi? Yesu yababazize ngo: Habeye ki si?19Nyuma bamushubize ngo: Ibyabeye kuri Yesu w'i Nazareti, wa wundi wabaga imbuzi ikomeye, mu byo yakoraga no mu magambo imbere y'Imana n'abandu. 20Nuko abatambyi bakuru n'abazuzi bamutangire ngo bamuhanise urupfu, bakamubamba.21Twari twizerire ko ari we ukakure Abisraeli m'ubuhatwa. Ariko, hamwe nibyo byoshe, reba, imisi zishatu zashirire ibyo byoshe bibeye.22N'ukuri ko abagore bamwe muri twewe badutangeze cane, bagiye ku kaburi mu gitondo ca karekare.23 Basangire umubiri gwa Yesu gutarimo, baducuriye umwaze ngo malaika yabizerize no kubabwira ko Yesu ari muzima. 24Bamwe mu bo twaberaga hamwe bagiye ku kaburi basangire ibindu ariko bimerire, nguko abo bagore bari babigambire. Ariko bo ndo bamubwenye ho.25Nuko rero, Yesu yababwiye ngo: Mwewe bapfapfa! Mweho abafite umutima ya gutindaga kukizera! Byoshe ibyo ndo imbuzi zabigambire? 26Ndo byabaga bigombire si ko Kristo ababazwa nuko akingira m'ububonere bwe? 27Nuko yatangiriye kuri Musa no ku mbuzi zoshe kugira ngo abamenyese ibyabaga bimwerekeye mu byandikirwe.28Bagerire hafi y'urusisiro bababaga bagiyemo, yabeye ng'uwenda kugendera kure.29 Ariko bamuhatire ngo: Mbesi wobana na twewe ko ubwire bugerire hafi, umusi gukaba gugiye gushira. Nuko aringira, abera nabo.30Igihe yabaga ari ha meza hamwe nabo, yafatire umukati, nuko amarire gusimira yagumanywiye aragubaha. 31Nyuma yaho, amesho gebo gafungukire nuko bamumenyire. Ariko yarigitire batamubona tena.32Bagambenye ngo: Kukizera kwetu ndo kwari kurikwaka muri twewe igihe yabaga ari kutugambisa mu njira no kudufungulira ibyandikirwe.33Mu ako kanya bahagurukire, bashuba i Yerusalemu. Basangireyo ba bandi cumi n'umwe, n'ababaga bahuriye hamwe nabo, 34barikugamba ngo: Kweli Umwami yazukire, yayiyerekenye kwa Simoni.35 Baculire umwaze gwerekeye ibyababeyeho mu njira nuko bamumenye igihe co yamanyagwiye umukati.36Babeye bakigamba guco, yiyerekana yikeye mu gati yebo, yababwiye ngo: Ituze ribane namwe! 37Bashidukire, bijwira mo ubwoba, kubera ko batekereze ko babwenye igihindi.38Ariko yababwiye go: Kuki muburire amahwemo, no kubera ki ibitekerezo bamerire guca byayingiye mu mitima yenyu? 39Murebe amaboko n'ibisando byanje, ni njewe nyenyine. Mungoreho murebe, igihindi nda mubiri cangwa amagufa kigiraga, ariko njewe ndabifite.40Amarire kugamba guco, yaberekire indoke ze n'ibisando bye.41Kuko babaga bari mu byisimo, no gutangara, Yesu yababazize ngo: Mufite ibiryo? 42Bamwerekire ihere ryokezwe n'ikinyagu c'ubuki. 43Yabifatire, abilira imbere yebo.44Nyuma yababwiye ngo: Ibyo nibyo nababwiraga imisi nabaga namwe, ko byabaga ngombwa ko ibyandikirwe binyerekeye mu tegeko rya Musa, m'umbuzi no muri Zaburi byujwira.45Nuko yafungwiye imitima yebo kugira ngo bumve neja ibyandikirwe. 46Nuko yababwiye ngo: Niko byandikirwe, ko Kristo yari agombire guteseka kandi akazuka kuva mu bapfiye umusi gwa gashatu. 47Nuko kugihana n'imbabazi z'ibyaha zabaga zigombire kuyigiswa mu jina rye mu bihugo byoshe, batangiriye i Yerusalemu.48Muri abadimwe ba njewe b'ibyo bindu.49 Kandi, murebe, ndikubatuma ibyo Data yabaraganiye. Ariko mwewe, mube mu muji kugeza igihe mukayambikwe ingufu ziviye heru.50Yagendire nabo kugera i Betania, kandi amarire guhira amaboko heru, 51yabeheye umugisha, arabasiga, apandiswa mu juru.52Ku bo, bamarire kumuramya, bashubye i Yerusalemu bitirwe n'ibyishimo. 53Bahoraga mu kanisa, bari kuramya no gusimira Imana.

## John

Chapter 1  
1Mu ndangiro habagaho Gambo, na Gambo yabaga ari hamwe n'Imana, kandi Gambo yabaga ar'Imana. 2Mu ndangiro uwo Gambo yabaga hamwe n'Imana. 3Ibindu byoshe byahangirwe nawe, kandi nda na kimwe mu byakorirwe bitahangirwe nawe.4Muri we habaga harimo ubuzima, n'ubuzima bwabaga umwangaza gw'abandu. 5 Umwangaza gwakiraga mu muyobe ariko umuyobe ndo gwashobweye kuguhisa.6Habeyeho umugabo watumirwe n'Imana, ijina rye ni Yohana. 7Yayijire kuba umudimwe w'umwangaza, kugira ngo boshe bakizere binyuriye mu go. 8 Ndo we yabaga umwangaza ariko we yayijire kugira ngo atange ubudimwe bw'umwangaza.9Ugo mwangaza gwabaga umwangaza gwa kweli, kuko, mu gihe gwayijiga mu si, gwashobweye kuvira buri mundu woshe.10Yari ari mu si, kandi isi yakorirwe nawe, ariko abandu mu yino si ndo bamumenyire. 11Yayijiriye bene webo, ariko bene webo bayangire kumwakira.12Ariko kuri boshe bamwakiriye, kandi bakizerire ijina rye, yabaheye ubushobozi bwo guhinduka abana b'Imana. 13abo bazerirwe, atari kubera amaraso, cangwa kwenda k'umubiri, cangwa k'umundu, ariko ku kwenda kw'Imana.14Kandi igambo ryagirirwe umubiri, ryatuye mu gati yetu, ryujwiye ubundu n'ukuri, kandi twabwenye icubahiro ce, icubahiro ng'ic'Umwana wazewe wonyine aviye kuri She. 15Yohana yamubereye umudimwe, arikugamba n'ijwi rireyi ngo: Niwe nagambire ngo: Uwayijire nyuma yanje, niwe mukuru kuko yabeyeho mbere yanje.16Kandi m'ubujwire bwe nimo tweshe twaherewe ubundu k'ubundu. 17Kuko itegeko ryatangirwe na Musa, naho ubundu n'ukuri byaviye ku Yesu Kristo.18Nda mundu n'umwe wapimire kureba Imana, Umwana wonyine uri mu gituza ca Data, niwe wamumenyekanisize.19Reba ubudimwe bwa Yohana, mu gihe Abayuda batumire abatambyi n'Abalewi i Yerusalemu, ngo bamubaze ngo: Weho uri nde? 20 Yabashubize atarigutinya imbere yebo boshe, atari guhakana, yagambire ngo: ndo ndi Kristo. 21Nuko bamubazize ngo: None si uri ki ? Uri Eliya ? Yabashubize ngo: Ndo ndi we. Uri imbuzi? Arasubiza ngo: Oya.22Bamubwiye ngo: Kugira ngo dushobwere gutanga igisubizo ku badutumire, uri nde? Wowe noneho wigambire: None uri ki ? 23Yagambire ngo: Ndi ijwi ry'urikwabirira m'ubutayu: Muringanyize injira y'Umwami, nguko imbuzi Isaya yagambire.24Abari babatumire bari Abafarisayo. Bamuteye kino kibazo ngo: 25Kuki uri kubatiza, ubeye utari Kristo, cangwa si Eliya, cangwa si imbuzi?26Yohana yabashubize ngo: Njewe, ndikubabatizisa amenci ariko mu gati yenyu hari umundu wo mutiji.27 Arikwija nyuma yanje, ndo ngwiriye no gupfundura utugozi tw'isanda ze. 28Ibyo bindu byabereye i Betaniya hakurya ya Yorodani, aho Yohana yabatirizaga.29Ng'ejo, Yohana yabwenye Yesu yijire, yagamba ngo : Reba wuriya n'Indama y'Imana, ikuragaho ibyaha by'isi. 30Niwe wo nagambire ngo nyuma yanje hakayije umugabo wandangire kubaho, kuko yabeyeho ndari nabaho. 31Ndo nari mwiji ariko kugira ngo amenyekane mu Israeli nayijire ndikubatiza mu menci.32Yohana yamutangeze arikugamba ngo: Nabwenye Umuka guteremukire guturukire mu juru, gumerire ng'inuma, ihagareye heru ye.33 Ndo nari mwiji, ariko uwantumire kubatirisa amenci, uwo yambwiye ngo: uwo ukabone Umuka gumuhagezeho niwe ukabatize m'Umuka Gutungenye. 34Nabibwenye, ndi umudimwe ko ari Umwana w'Imana .35Ng'ejo tena, Yohana yari akiri aho, ari hamwe na babiri mu banafunzi be; 36 Babwenye Yesu anyurire aho, bagambana ngo: Wunoya niwe Mwana w'Indama w'Imana.37Abo banafunzi babiri bamwumvisize arikugamba ago magambo, bakurikira Yesu. 38Yesu arebire inyuma, yabwenye ko bamukurikiye, yababwiye ngo: Murikwenda ki? 39 Bamushubize ngo: Bitumenyese neja Mwalimu. Yababwiye ngo: Mwije murebe! Bagendire babona aho yaberaga. Babera hamwe nawe ugo musi goshe, byari ari hafi saa ine.40Ndereya mwene she wa Petro, umwe wabo babiri wari wumvisize amagambo ga Yohana niwo wakurikiye Yesu . 41Niwe wabeye uwambere guhura na mwene she, yamubwira ngo: Twabwenye Masiya (Bigambire ngo Kristo). 42Yamuzaniye Yesu, Yesu amubwenye aragamba ngo: Uri Simoni, muhungu wa Yona, ijina ryawe rikabe Kefa ( Bigambire ngo ibuye)43Umusi gukurikiyeho, Yesu yendire kugenda i Galilaya, yasangire yo Filipo. Yamubwiye ngo: Ngurikire. 44Filipo yabaga uw'i Betania m'umuji gwa Ndereya na Simoni. 45Filipo yahuye na Natanaeli aramubwira ngo: Twabwenye uwo Musa yayandikire mu bitabo bye, niwo mbuzi zagambyeho Yesu w'i Nazareti, muhungu wa Yosefu.46Natanaeli yamubwiye ngo: I Nazareti si hoturukayo ikindu kiboneye? Filipo yamushubize ngo: Ngwino mbesi, ukirebere. 47Yesu abwenye Natanaeli yagambire ngo: Kweli kweli, wuno ni Umuisraeli utari mo uburyarya.48Natanaeli yamubazize ngo: Unyiji gute? Yesu yamusubize ngo: Mbere yuko Filipo aguhamagara, igihe wari hashi y'umutini nabaga nakubwenye kera.49Natanaeli yamusubize no kumubwira ngo: Mwalimu, uri Umwana w' Imana, uri Umwami wa Israeli. 50Yesu yamushubize ngo: Kubera ngubwiye ngo nakubwenye wikeye mu si y'umutini urizerire, ukarebe ibindu bikomeye kurenza binoya! 51Yamubwiye ngo: kweli, kweli guturuka none ukarebe ijuru rifungwiwe, malaika b'Imana barigutarama no kugogoma heru y'Umwana w'Umundu.

Chapter 2  
1Nyuma y'imisi zishatu, habeyeho ubukwe i Kana ya Galilaya. 2Na mama wa Yesu yabaga ahari, na Yesu nawe yari yahamagewe n'abanafunzi be.3Divayi ishirire, mama wa Yesu yamubwiye ngo: Nda divayi iriho.4 Yesu yamushubize ngo: Mugore we, ibyo ubinyingizemo gute? Isaha yanje ndo irahika. 5Mama we yabwiye abatenzi ngo: Mukore ibyo arababwira byoshe.6Aho, habaga hariho ibibindi bitandatu by'amabuye byakoreswaga mu guhumanura Abayuda. Buri kimwe gifite imetere zishatu cangwa zine.7 Yesu yababwiye ngo: Mujwize ibyo bibindi amenci. Babyujwize kugeza k'urugara. 8 Hanyuma niho yabwiye abatenzi ngo: Mudahe, mujanire umukuru w'ubukwe. Nuko bakora guco.9Umukuru w'ubukwe yashomye ku ago menci gari gabeye divayi, yaburire kumenya aho iturukire. Ariko abatenzi baribavomire ago menci bari bahiji. Niho yahamageye umukwe.10Yamubwiye ngo: Tumenyereye gutanga divayi iryohire mbere, nyuma abandu bamarire guhaga, akazana amakubure, none wowe wahize divayi iboneye kugeza na bunoya.11Ico gitangaza ca mbere Yesu yagikoreye i Kana ya Galilaya, cayerekenye icubahiro ce, abanafunzi be bamukizerire.12Hasize imisi, yateremukiye i Kapernaumu, hamwe na mama we, bene nyina n'abanafunzi be. Babereye yo imisi minnyori.13Pasika ya Abayuda iri hafi, Yesu yataramire i Yerusalemu. 14Ashanga mu kanisa barikugurisa inga, indama, n'inuma, n'abavunjayi bikeye .15Yazingire indembo m'umigozi, abirukana mu kanisa, n'indama, n'inga zebo, yatagagwize amakuta gebo bavunjayi no guhenura ameza gebo.16Yabwiye abagurisaga inuma ngo: Mukure ibyo bindu hanoya, mwere guhindura inju ya Data isoko ry'abasambo.17Abanafunzi be bayibukire ko byayandikirwe ngo: Ishari ngiriraga inju yawe ririkundya. 18 Abayuda bakuru bamushubize ngo: N'igitangaza ki utwerekire bunoya? 19 Yesu yabashubize ngo: Mushenye rino kanisa, njewe ngarihagarike mu misi zishatu.20Niho Abayuda bagambire ngo: Rino kanisa baryubakire imwaka mirongo ine n'itandatu, wowe si ukarihagarike gute mu misi zishatu? 21Ariko yabaga arikugamba ikanisa ng'umubiri gwe. 22 Nico catumire ko, amarire kuzuka mu bapfiye, abanafunzi be bayibukire ko yabigambire ngo: Bakizeye ibyandikirwe ko n'igambo Yesu yababwiye.23Ubwo Yesu yabaga ari i Yerusalemu, ku musi gwa Paska, abandu kangari bamwizerire, babwenye ibitangaza yakorire. 24Nyamara Yesu yaberekire ko ndo yobizera kubera ko yari abiji boshe,25kuko yari adakeneye ubudimwe bwebo imbere y'abandu, kandi yabaga yiji wonyine ibitekerezo byebo .

Chapter 3  
1Ariko, Nikodemu, umwe mu Bafarisayo, mukuru w'Abayuda, yayijire mu joro aho Yesu ari, aramubwira ngo: 2 Mwalimu, twiji ko uri mwalimu wiji byoshe, waturukire ku Mana kuko uwundi mundu ndo yoshobora gukora ibitangaza byo weho ukorire, keretse Imana iri hamwe nawe.3Kweli, ngubwiye ukuri ko umundu abeye atavukire ubwa kabiri, ndo ashobweye kubona ubwami bw'Imana. 4 Nikodemu yamubazize ngo: Umundu ashobweye kuvuka ubwa kabiri kandi ashajire? Yoshuba mu nda ya mama we, kuvuka tena?5Yesu yamushubize ngo: Kweli, umundu atazewe n'amenci, n'Umuka ndo yoyingira m'ubwami bw'Imana. 6Icazewe n'umubiri naco ni umubiri, noho icazewe n'Umuka naco n'Umuka.7Were gutangara ko nakubwiye ngo: Ugombire kuvuka ubwa kabiri.8 Umuyaga guhuhiraga aho gwendeye, kandi uruyombo rwago rukunvikana, ariko ndumenye aho guturukire naho guri kugendera. Guco niko bimerire k'umundu wazewe n'Umuka.9Nikodemu yamusubize ngo: Ibyo si byoshoboka gute? 10Yesu yamushubize ngo: Uri umwalimu mukuru wa Israeli, ariko ndaco wiji! 11Kweli ndikukubwira ko tugambaga ico twiji kandi tubaga abadimwe b'ibyo twabwenye, noho mwewe mwanganga kwakira ubudimwe bwetu.12Niba mutakizerire kandi nababwiye ibindu byo ku si , mukayizere gute mbabwiye ibyo mu juru kweli? 13Nda mundu wataramire mu juru, atari uwaviyeyo, niwe Mwana w'umundu.14Nguko Musa yapandisize injoka m'ubutayu, ni ngombwa ko n'Umwana w'umundu yopandiswa, 15kugira ngo umundu woshe umukizeye ahabwe ubuzima butakashire.16Kuko Imana yakundire abatuye ku si, yatangire umwana we umwe gusha, kugira ngo umundu woshe ukamukizere ategupfa ahubwo abone ubuzima butakashire. 17Kubera ko ndo Imana yatumire Umwana weyo ku si ngo atsindishe abandu, ahubwo ni kugira ngo abakize wo wonyine. 18Umukizerire woshe ndo akahanwe, ariko uwayangire kumukizera yatsindirwe tayari kuko yayangire kukizera ijina ry'Umwana Umwe gusha w'Imana.19Runoya ni ryo rubanza, nuko umwangaza gwayijire ku si, abandu bacagwiye umuyobe kurenza umwangaza, kubera ko imirimo yebo ari mibi. 20Kubera ko umundu woshe ukoraga amabi yiyangire umwangaza, kandi ndo yegeraga umwangaza kugira ngo imirimo ze zitekumenyekana.21 Ariko ukurikizaga ukuri yegeraga umwangaza kugira ngo imirimo ze zirebekane, kubera ko yazewe n'Imana.22Hanyuma, Yesu hamwe n'abanafunzi be, bagendeye mu gihugu ca Yudeya, aberayo nabo, arikubatiza .23 Na Yohana yabatirizaga ahandu ho bitaga Enoni bugufiya ya Salimu, kuko habaga hariho amenci akangari. Abandu bayijaga kuhabatirizwa. 24Kuko Yohana ndo yari yagafungirwe.25Maze havukire imbaka mu gati y'abanafunzi ba Yohana n'Umuyuda umwe ku byerekeye imigenzo yo kukihumanura.26Bija kubonana na Yohana baramubwira ngo: Rabi, wa mundu wari ari hamwe nawe hirya ya Yorodani, uwo watangiye ubudimwe, reba ari kubatiza kandi boshe barikumusanga.27Yohana yabashubize ngo: Umundu ndo ashobweye kwakira ico adahewe kuva mu juru.28 Mweho mwenyine, muri abadimwe banje kubyo nagambire ngo : Ndo ndi Kristo ahubwo natumirwe mbere ye.29Umukwe niwo nyiri umugeni. None rero mwira w'umukwe, naho abaga aherekeze umukwe amuhagarara pembeni gusha, yumvaga ijwi rye akayishima. Guco niko ibyishimo byanje bimerire. 30We agombye gupandiswa naho njewe ngarindimuswa .31Uturukire heru arengire boshe, uwo ku si ni uw'isi , kandi agambaga nguwo ku si. Uturukire mu juru arengire boshe. 32Atangazaga ico yabwenye, nico yayumvisize kandi nda mundu wakiraga ubutumwa bwe. 33Uwayakiriye ubutumwa bwe, yatangeze ko Imana ari ukuri.34Uwo Imana yatumire agambaga amagambo g'Imana. Kandi ndo atangaga Umuka arikugunyofora. 35Imana yakundire cane Umwana kandi yamuhirire byoshe mu maboko. 36Uwayemeye Umwana afite ubuzima butakashire, ariko uwayangire kumvira Umwana ndo akahabwe ubuzima, ahubwo umujinya gw'Imana gwikeye nawe.

Chapter 4  
1Umwami Yesu yamenyire ko Abafarisayo bayumvisize ko abatizaga abandu akangari kurusha Yohana Mubatiza. 2 Nyamara, Yesu we ndo yabatizaga, ahubwo ni abanafunzi be.3 Nuko yaviye i Yudeya, ashuba i Galilaya4Ariko byagombire ko yanyura i Samaria.5Yagerire mu mugi gwa Samaria gwitwaga Sukari hafi y'umurima go Yakobo yaheye umwana we Yosefu.6Aho habaga igisima c'amenci ca Yakobo. Kubera ko Yesu yari aruhire kubera isafari ndeyi, yayikeye ha ngengero y'ico gisima. Zari isaha zitandatu z'umutaga. 7Umugore w'i Samaria yija kuvoma amenci. Yesu yamubwiye ngo: Womba amenci go kugnwa. 8 Kubera ko abanafunzi be babaga bagendire kugura ibiryo m'umuji.9Uwo mugore w'Umusamariya yamushubize ngo: Ni gute weho Muyuda urikunsaba amenci go kugnwa, njewe Musamariya w'umugore? (Bya kweli Abayuda ndaco bapfanaga n'Abasamariya).10Yesu yamushubize ngo: Yobaye wari wiji imbano y'Imana n'uri kugushaba amenci ari nde, worikumushaba nawe akaguha amenci g'ubuzima.11Uwo mugore yamubwiye ngo: Mwami, ko udafite ikivomesho kandi ko igisima ari kireyi, ago menci g'ubuzima uragakura hehe? 12None si urusize shogokuruza Yakobo waduheye kino gisima kandi nawe yaganywagaho, atari we gusha, ahubwo n'abana be hamwe n'amatungo ge?13Yesu yamushubiza ngo: Umundu woshe ugnwoye kuri gano menci akayitwe tena n'imyota. Ariko umundu ukagnwe amenci go ngamuhe ndo akapfe imyota na rimwe. 14Kandi amenci go ngamuhe ngagahindure isoko y'amenci garigutemba muri we kugeza m'ubuzima butakashire.15Uwo mugore yamubwiye ngo: Mwami, gambeho kugira ngo imyota yanje ishire rimwe ndashuba kwija kuvoma hanoya tena. 16Yesu yamubwiye ngo: Genda uhamagare umugabo wawe ayije hanoya17Uwo mugore yamushubize ngo: Nda mugabo ngiraga. Yesu yamubwiye ngo: Ugambire ukuri ngo nda mugabo ufite. Kubera ko wari ufite abagabo batanu,18 kandi uwa buno ndo ari uwawe. Ibyo ugambire ni ukuri.19Uwo mugore yamubwiye ngo: Mwami, mbonye ko uri imbuzi.20Bashogokuru betu bashabiraga ku guno musozi, namwe mukagamba ngo tugombye gushabira i Yerusalemu.21Yesu yamubwiye ngo: Mugore we, unyizere, igihe kirikwija, ndo mukashabire Imana Data ku guno musozi cangwa i Yerusalemu. 22 Mushabaga ico mutiji; ariko twewe dushabaga ico twiji. Kubera ko agakiza gaturukaga ku Bayuda.23Ariko igihe kirijire ndetse cashohweye ubwo abashabaga bya kweli bakashabire Imana Data mu Muka no m'ukuri. Kubera ko abo ari bo bashabaga nguko Imana Data arikwenda. 24Imana ni Umuka, abayisabaga bagombire kuyishaba bari mu Muka no m'ukuri.25Uwo mugore yamubwiye ngo: Nyiji ko Mesiya arikwija (uwo bitaga Kristo); igihe akayije akatubwire ibindu byoshe. 26Yesu yamushubize ngo: Ni njewe uri kukugambisa.27Aho aho, abanafunzi be bagarukire. Batangejwe nuko Yesu arikuganira n'umugore, ariko nda n'umwe wapimye kumubaza ico arikumushaba cangwa ico babaga barikuganira.28Nuko umugore yasigire ikibindi ce, agenda m'umuji arikubwira abandu ngo:29Mwije murebe umugabo wambwiye ibyo nakorire byoshe. Ndo yoba ari Kristo kweli ? 30 Bashohokire vuba mu muji nuko bija aho yabaga ari.31Mu ico gihe, abanafunzi be bamushabire ngo arye barikugamba ngo: Mwalimu, worya.32Ariko yababwiye ngo: Mfite ibyo kurya mwewe mutiji. 33Abanafunzi be bagambenye hagati yebo ngo: Mbese hoba hari umundu woba yamuzaniye ibiryo?34Yesu yabashubize ngo: Ibiryo byanje ni gukora kwenda k'uwandumire, kurangiza umurimo gwe. 35 Ndo mugambaga ngo hasigeye amezi ane isarura rikagera? Reba, ndabibabwiye. Mufungure amesho murebe, imirima zirerire, zirindiriye abo gusharura.36Urigusharura ahabwaga umushahara, kandi arundarundaga imbuto z'ubuzima buhoragaho, kugira ngo umubibyi n'umusharuzi bagisime hamwe.37Kubera ko mu byo bagambaga ari ukuri ngo: Umwe arabibaga, n'uwundi agasharura. 38 Nabatumire gusharura ibyo mutahingire. Abandi bakorire, namwe mwayingiye mu kazi kebo.39Abasamariya kangari bo muri ugo muji bayizerire Yesu kubera iraporo uwo mugore yatangire ngo: Yambwiye ibyo nakorire byoshe. 40 Kandi Abasamariya bija kumenda barikumuhendahenda ngo agume hamwe nabo. Yabenye nabo imisi zibiri.41Umubare gusumba aho bayizerire kubera igambo rye. 42Kandi babwiraga umugore ngo: Ndo twizerire kubera ibyo wagambire, ahubwo nuko twamumvisize twewe twenyine kandi tumenye kweli ko ari Umukiza wa yino si.43Hasize imisi zishatu, Yesu yaviyeyo, agenda i Galilaya. 44Kubera ko yari yabatangarize we wonyine ko nda mbuzi igiraga icubahiro m'ugihugu cayo. 45Igihe co yageraga i Galilaya, Abigalilaya bari babwenye ibyo yabaga yakorire i Yerusalemu ku musi mukuru, bamuyambye neja, kubera ko nabo bari bagiye m'ugo muzano.46Yashubue i Kana yo Galilaya aho yabaga yahinduriye amenci kuba amasande. Aho i Kapernaumu, habaga umukuru w'abasoda b'umwami, umwana we yari yarweye.47 Amarire kumenya ko Yesu yagerire aho mu Yudea no mu Galilaya yagendire kumulindira no kumushaba kurindimuka hamwe gukiza umwana we wari wenda gupfa.48Yesu yamubwiye ngo: Ndo mokwizera mutabwenye ibitangaza n'ibimenyero? 49 Umukuru w'abasoda b'umwami yamushubize ngo: Mwami rindimuka mbere umwana wanje atakapfiye. Yesu yamushubize ngo: 50Genda, umwana wawe ni muzima. Uwo mugabo yakizerire igambo Yesu yabaga amarire kumubwira nuko arakigendera.51Igihe yari ari kurindimuka, abakozi be bija guhura nawe bamuzaniye ugo mwaze no kumubwira ngo: Umwana wawe ni muzima .52 Niho yababazize isaha yakilireho, nuko bamushubize ngo: Ejo saa saba, agapururu kari kamarire gutumuka.53Nuko she amenyire ko ari mu yo saha Yesu yagambire ngo: Umwana wawe ni muzima. Nuko yakizerire we nabo mu nju ye boshe.54 Yesu yakorire igitangaza ca kabiri i Galilaya igihe yari aviye i Yudea .

Chapter 5  
1Nyuma yaho, habeyeho umuzano gw'Abayuda. Yesu yataramire i Yerusalemu. 2 Kandi i Yerusalemu hafi y'umuryango gw'indama, habagaho igisima citwa Batesida mu Kihebrania, cari gifite amabara atanu. 3Hashi yaho, habaga abarwayi kangari: abacumbagiraga, imbumyin' abadadeye. Boshe babaga barindiriye uko amenci garihindura. 4 Kandi malaika w'Imana yarindimukaga rimwe na rimwe nyuma ngo ahindure amenci. Uwingiye mbere y'abandi yakiraga indwara iyariyo yoshe5Aho hari umugabo wari amarire imyaka mirongo ishatu n'umunani arweye.6 Yesu amubwenye aharyamire, yamenyire ko ahatindire arweye, yamubazize ngo: Wenda gukira?7Umurwayi yamushubize ngo: Mwami ndo mfite uwo kumbira mu gisima amenci gibirindwiwe. Mbeye nihangenye kugiteramo, uwundi abaga yandangire kera. 8Yesu yamubwiye ngo: Byuka, ufate agasambi kawe, ukigendere.9Aho aho, uwo murwayi yakirire, afata agasambi ke aragenda.10Kandi gwari ari umusi gw'isabato. Abayuda bamubwenye baramubwira ngo: None n'isabato. Ndo wemerewe guheka ikirago. 11Yabasubize ngo: Uwangizize yambwiye ngo: Heka agasambi kawe ukigendere.12Bamubazize ngo: Ni nde si wakubwiye ngo: Heka agasambi kwawe, ugende? 13Ariko uwo wakirire ndo yamenye uwamukizize, kubera ko Yesu yari yanyurukiye mu bandu, kubera ko habaga hari abandu kangari.14Yesu amusangire mu kanisa, yamubazize ngo: O, wakirire! Ndukongere gukora icaha bitakakubera bibi kurenzaho. 15Uwo mundu yagendire, abwira Abayuda ko ari Yesu wamukizize .16Nico catumire Abayuda bamereye Yesu nabi kubera ko yakoraga ibyo bindu k'umusi gw'isabato. 17Yesu yabashubize ngo: Na bunoya, Data arigukora, na njewe rero ndigukora. 18Kubera ibyo, Abayuda bashakishaga kumwita, hatari uko yayitaga isabato gusha, ariko yagambaga ngo Imana ni She we wonyine, kandi akinganisa nayo .19Yesu yababwiye ngo: Kweli, Kweli, ndikubabwira ngo: Umwana ndaco yokora wonyine. Yiganaga She gusha, kandi ico She akoraga coshe, nico Umwana nawe akoraga. 20Kubera ko She akundaga Umwana kandi amwerekaga ibyo akoraga byoshe kandi akamwereke imirimo ikomeye kurenza yinoya kugira ngo mutangare.21Kubera ko Data azuraga abapfiye kandi akabaha ubuzima, niko Umwana atangaga ubuzima kuwo yiyendeye. 22Ndawe Data atsindisaga, kuko yabiheye Umwana byoshe. 23 Kugira ngo boshe bamuhe icubahiro nguko bugihaga She. Utubahaga Umwana ndo yokubaha She wamutumire.24Kweli ndababwiye, umundu woshe wumvaga igambo ryanje kandi akayizera uwandumire afite ubuzima butakashire. Kandi urubanza ndo rukamutsinde, ahubwo yasimbukire urupfu no kukiberaho.25Kweli, Kweli, ndikubabwira. Isaha irikwija kandi yashohweye kera, ubwo abapfiye bakayumve ijwi ry'Umwana w'Imana kandi abakaryumve, ndo bakapfe.26Kubera ubuzima buri mu Data, niko yabuheye Umwana. 27Kandi Data yamuheye ingufu zo guca imanza kubera ko ari Umwana w'Umundu.28 Mutegutangara kubera ibyo kuko isaha irikwija, aho abari mu kaburi boshe bakayumve ijwi rye. Kandi bakavemo. 29Abakorire neja boshe bakabone ubuzima, naho abakabe bakorire amabi bakazukire gutsindwa n'urubanza30Ndaco nokora njewe njenyine: Uko numvisize Niko ncaga urubanza kandi urubanza rwanje ni rwa kweli kubera ko ndo ngoraga ukwenda kwanje ariko ngoraga ukwenda ku wandumire. 31Niba ndi umudimwe wanje njenyine, ubudimwe bwanje njenyine ndo ari ubwa kweli. 32 Hariho uwundi umberaga umudimwe kandi ubudimwe bwe ni ubwa kweli.33Mwatumire abandu ku Yohana na Yohana yabarekire ukuri. 34Kuri njewe ndo ari umundu umberaga umudimwe ariko mbigambire kugira ngo mukizwe. 35Yohana yabaga itara ricanirwe kandi ririkwaka kandi mwashakire kuyisimira umwangaza gwe igihe kinnyori.36Njewe mvite ubudimwe bukomeye kurenza ubwa Yohana kubera ko imirimo Data yambeye gushohweza ariyo imirimo ndigukora. Niyo yemezaga ko Data ari wo wandumire. 37Kandi Data wandumire niwo wonyine ungambiraga. Ndo mwari mwayumva ijwi rye cangwa kumurebaho na kannyori. 38Kandi igambo rye ndo ryabeye na kannyori mu mwewe kubera ko ndo mwayizerire uwandumire.39Musakisaga mu byandikirwe kubera ko mutekerezaga ko mufite mo ubuzima butakashire ariko ago mandiko go gonyine garikungambaho. 40Kandi ndo mwenda kwija iwanje kugira ngo mubone ubuzima.41Icubahiro canje ndo ngikuraga ku bandu.42Ariko nyiji neja ko ndo Mufite urukundo rw'Imana mu mweho.43Nayijire mu jina rwa Data. Ariko ndo mwanyakiriye. Ariko habeyeho umundu wijire ku giti ce mwomwakira. 44None si mukayizere gute mweho mwendaga ko kila mundu yoshimwa na mwira we? Ndo mwenda ko gusimwa kwenyu guturuka ku Mana yonyine.45 Mutegutinya ko ngabarege imbere ya Data. Ubaregaga ni Musa wo mwahizemo ibyiringiro byenyu. 46Yabeye mwakizerire Musa, muba mwanyizerire nanje, kubera ko yandikire ibiri kundeba. 47Ariko mubeye mutakizera ibyo yayandikire, mikayizere gute amagambo ganje.

Chapter 6  
1Nyuma yaho Yesu yagendeye urundi ruhande rw'ingezi ya Galilaya, arigo tena ingezi ya Tiberiya . 2Abandu kangari bamukurikiye, kubera ko babaga barikubon ibikomeye yabaga arigukorera abarwayi. 3 Yesu bataramire umusozi na kuri yikarana n'abanafunzi be .4Paska umuzayo gw'Abayuda gwari guri hafi. 5Yerebire heru, abona abantu kangari bamwijiye, nuko Yesu yabwiye Filipi ngo: tugurire he imikati kugira ngo bano bandu barye? 6 Yagambire guco arigupima Filipo kubera ko yari yiji ibyo yari yenda gukora .7Filipo aramusubiza ngo : Imikati yo twobona ku makuta magana abiri ndo yotosha kugirango buri mundu arye ho kannyori. 8Umwe wo mu banafunzi be mbere ya mwene nyina wa Simoni Petro aramubwira ngo : 9Hano hariho umuhungu ufite imikati zitano y'ingano n'amahere abiri. None si zomarira ki bano banu bangana guca?10Yesu arababwira ngo : Mubikeze .Aho handu hari hariho ibyatsi kangari. Hayikeyeho abandu nga ibihumbi bitanu . 11Yesu yafatire imikati, yashimire no ku gabira abari bikeye. Yabaheye n'amahere nguko benda . 12Bamarire guhaga, Yesu yabwiye abanafunzi be ngo : Mutoragure imisigara he kugira bere gupoteza na kannyori .13Barabitoragura , bujwiza ibisobane cumi na bibiri hamwe n'ubuvungunyikira bwasigeye kuri izo mikati itanu y'ingano bose bamarire kurya. 14Abo bandu bamarire kubona ibyo Yesu yakorire bagambire ngo : Wunoya koko n'imbuzi ukwiriye kwija mwa yino si. 15Yesu amarire kumenya ko benda kumugira umwami yabatorokire no gutarama k' umusozi ari wonyine .16Bugorobire,abanafunzi be bagogomeye ku ngezi .17 Bayingiye m'ubwato bambuka ingezi bagendera i Kapernaumu. Umuyobe gurija Yesu atari yakabageraho . 18Hari hari guhuha umuyaga kangari, ingezi yari yatangiye gutomboka.19Bamarire kugasha nga meteri mirongo ibiri na zitanu cangwa mirongo ishatu, babwenye Yesu arikugendera ku ngezi ari kwija hafi y' ubwato bwebo; baratinya. 20Ariko Yesu arababwira ngo: Ni njewe, mutegutinya. 21Benda kumufata ngo yingire m'ubwato, ako kanya ubwato bagera aho bari barikugendera.22Abandu kangari bari basigeye urundi hakurya. Bamenyire ko hasigeye ubwato bumwe gusha, kandi ko Yesu atagiye muri ubwo bwato hamwe n' abanafunzi be , ahubwo ko bari bagendire bonyine. 23Ariko hari hariho ubundi bwato bwari buviye i Tiberia hafi naho bari baririye imakati Umwami amarire guhishimira .24Bamwe mwabo bandu akangari, bamarire kumenya ko hari Yesu, hari abanafunzi be batariho, bingira m'ubwato bagenda i Kapernaumu gushaka Yesu. 25Babeye bamarire kumubona hirya y' ingezi baramubwira ngo : Rabi wagerire hano ryari ?26Yesu arababwira ngo: Kweli, kweli, ndabibabwiye muri kunyenda atari kubera ko mwabwenye ibitangaza ariko nuko mwariye imikati mukahaga. 27Mwere gukorera ibiryo bikabore, ariko mukorere ibikahoreho ibihe byoshe, ibyo Umwana w'Umundu akabahe kuko ariwe wo Data Imana yashijije ho icapa.28Baramubwira ngo: Tukore kugira ngo dukore imirimo y'Imana. 29Yesu arababwira ngo : Umurimo gw'Imana nuko mugombye kwizera uwantumirwe.30Nuko baramusubiza ngo: Ni ikihe akakore turebe kandi tukwizere? 31Abatuzeye bariye manu m'ubutayu nguko byandikirw ngo: Yabaheye umukati guviye mu juru ngo bagurye.32Yesu yababwiye ngo : Kweli, kweli, nda abaga Musa wabaheye umukati go mu juru. Ariko muhabwaga na Data umukati gwa kweli guviye mu juru. 33kuko umukati gw'Imana ni gugugogomaga guviye mu juru kandi gutangaga ubuzima ku si .34 Baramubwira ngo : Mwami tuhereze buri musi ugwo mukati .35Yesu arababwira ngo: Ni njewe mukati g'ubuzima. Ukayije kuri njewe, ndo akapfe injara kandi unyizerire ndo akitwe n'imyota. Kandi nababwiye ngo: 36 mwambwenye ariko ndo mwayizeye. 37Abo Data ambaga boshe, bakayije aho ndi. Kandi ndo ngayirukane ukayije aho ndi.38Kubera ko naviye mu juru gukora ibyo ndenda, Ariko ni gukora ukwenda k' uwandumire.39Kwenda kwe ni kudapoteza n'umwe mubo yambeye, ariko kubazura ku musi gwa nyuma.40 Kwenda kwa Data niuko buri mundu wabwenye Umwana, akamwizera, akahabwe ubuzima butakashire kandi ngamuzure ku musi gwa nyuma.41Abayuda babubwiye kubera ko yagambire ngo: Njewe ndi umukati gwaviye mu juru. 42Kandi baragamba ngo: Wuno si, si wa muhungu wa Yosefu. Ndo twiji si na mama we? None ni gute yogamba ngo: njewe naviye mu juru?43Yesu arabasubiza ngo: mwere kububura. 44Nda munwu woyija aho ndi Data wandumire atamuhamageye kandi ngamuzure ku mu si gwa nyuma.45 Byandikirwe mu mburo ngo: Boshe bakayigiswe n'Imana. Kandi buri mundu wumviye Data kandi akayemera amigiso ge, akayije aho ndi.46Nda wabwenye Data atari uwaviye ku Mana, uwo niwe wabwenye Data. 47Kweli, kweli ndabibabwiye, umundu woshe unyizerire, afite ubuzima buhoragaho.48Njewe ndi umukati gw'ubuzima. 49Ababazeye bariye manu m'ubutayu, ariko bapfiye.50Hano hari umukati guviye mu juru, kugira ngo ukaguryeho woshe ategupfa. Ndi umukati muzima gwaviye mu juru.51 Umundu abeye aguriye, akabeho imisi zoshe, kandi umukati gwo ngabahd ni umubiri gwanje, gwo ngatanga kubera ubuzima bwa yino si yoshe.52Kubera ibyo yagambire, Abayuda bagiye impaka barikwibaza ngo: Ashobweye gute kuduha umubiri gwe ngo tugurye? 53Yesu arababwira ngo: Ndababwiye kweli kweli, mubeye mutariye umubiri gw'Umwana w'Umundu, kandi mutakagnwoye amaraso ge ndo mukagire ubuzima muri mwe.54Umundu woshe uryaga umubiri gwanje no kugnwa amaraso ganje, afite ubuzima buhoragaho, kandi ngamuzure ku mu si gwa nyuma.55 Kubera ko umubiri gwanje ni ibiryo bya kweli, kandi amaraso ganje, ni ico kugnwa ca kweli. 56Umundu woshe uryaga umubiri gwanje no kugnwa amaraso ganje, ahoraga muri njewe kandi nanje mbaga muri we.57Nguko Data Uriho yantumire, kandi nguko ndiho kubera We, niko buri woshe undiye, ngamubesheho. 58Guno ni go mukati gwarindimukire guviye mu juru. Ndo gumerire ngugo basho bariye arigo manu nuko bagapfa. Buri woshe uryaga guno mukati akabeho imisi zoshe.59 Yesu yagambire gano magambo muri Sinagogi arikwigisa i Kapernaumu.60Nuko ababafunzi bamwe bayumvisize ago magambo, baragamba ngo: Ko rino gambo rishariye, ni nde ushobweye kuryihanganira? 61Yesu amenyire ko abanafunzi barikububura kubera ago magambo, yababazize ngo: Mbesi bino ngambire, bibasiteze?62Kandi Umwana w'Umundu, umusi akapandire mu juru iyo yabaga ari mbere, mukiyumve gute? 63 Umuka ni we utanganga ubuzima, umubiri ndaco gumarire. Amagambo nababwirire nigo Muka, ni bwo buzima.64Na buno hariho bamwe muri mweweh abatikizerire. Kuko Yesu yari yiji, guturuka mbere, abatakizerire, kandi yari yiji ni nde ukamutange ariko kumugurisa. 65Nuko yagambire tena ngo: Nico gituma nababwiye ko nda woyija aho ndi atabiherejwe na Data.66Kuva ubwo, abanafunzi kangari bahungire batekugendana nawe tena. 67Nuko Yesu abwira cumi na babiri ngo: Mwewe si namwe ko mutagendire? 68Simoni Petro aramusubiza ngo : Mwami, tugende hehe si? Ko ari weho ufute amagambo go kubeshaho ibihe byoshe? 69 Kandi na twewe twakizerire, twamenye ko uri Kristo , Indugane y'Imana .70Yesu arababwira ngo : Ndo ari njewe wabacagwiye mwewe cumi na babiri ? Kandi umwe muri wenyu ni umuzimu! 71 Yari arikugambaga Yuda Eskarioti, muhungu wa Simoni ; kubera ko ariwe wagombaga kumugurisa, iwe umwe muri cumi na babiri.

Chapter 7  
1Nyuma y' ibyo, Yesu yagendire i Galilaya kuko ndo yendaga kubera i Yudea, kuko Abayuda bari barikwenda kumwita.2Kandi umuzano gw'indangiro gwabaga guri hafi.3Abavukanyi be bamubwiye ngo: Va hanoya, ugendere i Yudea kugira ngo abanafunzi bawe barebe imirimo yawe. Kuko nda mundu ukoraga ibindu mu kafico yenda komenyekana.4 Kuko ubeye ubikorire ukiyerekane.5Kuko abavukanyi be nabo ndo bamukizeraga. 6Yesu yababwiye ngo: Isaha yanje itaragera ariko iyenyu yagerire tayari. 7Isi ndo ibanganga mweho, ariko njewe barikunyanga kubera ko ndigutangaza ko imirimo yebo ari mibi .8Mutarame mwewe, mugende mu mu mizano, ariko njewe ndo ndaramire kubera ko igihe canje kitaragera.9Yabeye amarire kubabwira ibyo, aguma i Galilaya.10Abavukanyi be bo bagendire m'umuzano, nyuma nawe yabakurikiye ari kubunda bunda atenda ko abandu bomubona. 11Abayuda bamushakisize m'umuzano, bamwe bari kugamba ngo: Ari nga he si?12Mu bandu kangari habeyemo ibigambo bimwerekeye. Bamwe barikugamba ngo: Ni umundu ukoraga ibiboneye, abandi ngo ahabisaga abandu kangari. 13 Ariko boshe babigambaga bucece kubera gutinya Abayuda.14Mu gati yo mugo muzano,Yesu yataramire mu kanisa atangira kuyigisa. 15 Abayuda batangeye, bagambire ngo: Wuno mundu yiji bino bindu kandi atayigire? 16Yesu yabashubize ngo: Ibyo ndikuyigisa ndo ari ibyanje ahubwo biturukire ku wandumire17Umundu abeye yenda gukora ibyo yisimiraga, akamenye niba amagambo ganje gaviye ku Mana cangwa ko ndikugamba ku giti canje. 18Urikugamba ibyo we yendire, abaga arikwenda icubahiro ce, ariko urikwenda icubahiro c'uwandumire, uwo niwe wa kweli kuko nda buryarya bumurimo.19Mbesi Musa ndo yababwiye amategeko? Ariko nda mundu ugacungaga. Kubera ki mwenda kunyita? 20Abandu boshe bamubarize ngo: Urimo umuzimu. Ni nde wenda kukwita si?21Yesu yabashubize ngo: Nakorire akazi, mwese mwatangeye. 22Musa yabategekire gukatwa. Ndo ariwe byaturukireho, ni ku bashogokuruza benyu, ariko mukatwaga k'umusi gw'isabato.23None si, umundu akatirwe ku sabato kugira ngo amategeko ga Musa gakomere, mubabezwe gute kubona nakizize umundu k'umusi gw'isabato? 24 Mureke gutsindisa abandu kubyo muri kureba n'amesho, ahubwo muce imanza za kweli.25Bamwe mu baviye i Yerusalemu bagambire ngo: Si wunoya benda kwita? 26None ari kukidegembya, ndaco barikumubaza. Mbesi abatware bamenyire ko ariwe Kristo? 27Ariko wuno twiji ha mwabo , ariko Kristo igihe akayije , nda mundu ukamenye iyo aviye.28Kandi Yesu yari arikuyigisa mu kanisa, yagambire ngo: Mweshe munyiji kandi mwiji iwetu. Ndo nayijire ku ngufu zanje ariko uwandumire ni wa kweli kandi ndo mushobweye kumumenya.29Ndamwiji njewe, kubera ndurukire iwe kandi niwe wandumire.30Bapimye kumufata, batinya. Nda n'umundu wamukorizeho indoke, kubera ko isaha yabaga itagera. 31Abandu kangari bamwizerire. Maze bagambire ngo: None si Kristo igihe akayije akakore ibitangaza kurenza wunoya? 32Abafarisayo bayumvisize uko abandu barikukibubuza heru ye. Nuko abatambyi bakuru n'Abafarisayo batumire abakozi bebo kugira ngo bamufate bamuzane.33Yesu yagambire ngo : Ndacari hamwe na mweho akanya kanyori, nyuma nigendere k'uwandumire.34 Mukanshakise mutambona. Kandi ndo mushobweye kugera aho ngabe ndi.35Abayuda bagambire mu gati yebo ngo: Akaje hehe kugira ngo tutere kumufata? None si akagendane na babandi batatenyizwe mu Bagiriki? None si akayigise Abagiriki? 36Rino gambo ryo yagambire rigambire ngo ki si? Ngo mukanshake ariko ndo mukambone, kandi ndo mushobweye no kugera aho ngabe ndi ?37K'umusi gwa nyuma, umusi mukuru gukomeye, Yesu yahagurukire, arikugambisa ijwi rireyi ngo: Habeye hari umundu ufite imyota yije iwanje agnwe. 38Umundu woshe unyizerire, imigezi y'amenci g'ubuzima zikadudubirize mu we nguko ibyandikirwe bigambire.39Yagambire ibyerekeye Umuka gw'abizerire bakabone kubera ko babaga batari bayakira Umuka. Kandi Yesu yabaga atari yahabwa icubahiro ce.40Bamwe mu babaga bari aho, bayumvusize ago magambo batangeye barikugamba ngo: Wunoya ni imbuzi ya kweli. 41 Bamwe bagambire go: Wuno ni Kristo. Abandi nabo ngo: Mbesi bigimbire ko Kristo akaturuke gusha i Galilaya? 42None si ibyandikirwe ndo bigambire ko Kristo agombye guturuka m'umuryango gwa Daudi, mu rusisiro rw'i Betelehemu iyo Daudi yabaga atuye?43Kubera we havukire mu bandu babaga bari aho kutumvikana. 44 Bamwe babaga bari kwenda kumufata ariko nda wapimire kumukozaho indoki.45Abakozi bo hashi b'abatambyi bakuru, n'aba Abafarisayo, bayigarukiye.46 Abakuru bebo bababazize ngo: Kubera ki ndo mwamufatire no kumuzana? Abo bakozi babashubize ngo: Oya da, nda mundu ugambaga neja ngawe.47Abafarisayo babarize ngo: Ko umanza na mweho yabahabize? 48 None si nda mundu mu bakuru cangwa mu Bafarisayo woba yamukizerire? 49Ni koko, abandu boshe batiji amategeko bavumirwe.50Nikodemu, wayijire kwa Yesu mu joro amarire kuba umwe mu bo, yababwiye ngo:51Itegeko ryetu ryohana umundu ritari ryamumva no kumenya ico ari kudyora ?52 Bamusubize ngo: Nawe si uri umunya Galilaya? Urebire neja, womenya ko i Galilaya hatovayo imbuzi.53Nuko kila mundu ashuba iwebo m'urugo.

Chapter 8  
1Yesu yagendeye ku musozi gwa Elayo . 2Mu gitondo ca kare yingira tena mu kanisa, nuko abandu boshe bija aho ari . Amarire kuyikara, yabigisize. 3 Nuko abakarani n'Abafarisayo bija n'umugore wafatirwe ari gusambana.4Bamuhagarikire mu gati y'abandu, nuko babwiye Yesu ngo: Mwalimu, wuno mugore yafatirwe arigusambana.5 Musa yadutegekire ko abagore nga banoya tubitise amabuye. None weho ubigambireho ki ? 6Babaga bamutegire mu magambo kugira ngo babone ibyo kumuregesa. Ariko Yesu amarire kureba hashi, yayandikisize urutoke ha butaka.7Mu gihe bagumyaga kumubaza, yabarebire no kubabwira ngo: Habeyeho muri mweho umundu umwe utagakorire icaha, abere uwambere kumutera ibuye. 8 Nuko yarebire hashi tena yandika ha butaka.9Babeye barangize kumva ibyo, bamarire gutsindiswa n'imutima yebo, batangiye kunyomboroka umwe umwe, guhera ku bakuru kageza ku batoto. 10Yesu we yasigeye na wa mugore. Amarire kunamuka, yabwenye wa mugore gusha, 11 Yamubazize ngo: Mugore we, abarikurega bari ngahe? Nda mundu numwe urikukurega tena? Yashubize ngo : Oya, Mwami! Nuko Yesu yamubwiye ngo: Nanje ndo nguciriye urubanza, genda ariko utekongera kugarukira icaha.12Yesu yababwiye tena ngo : Ndi umwangaza gw'isi, umundu woshe ungurikiraga ndo yogendera m'umuyobe, ariko akabone umwangaza g'ubuzima. Heru yibyo, Abafarisayo bamubwiye ngo: 13 Weho urikukigambira, guco ubudimwe bwawe ndo tubwemeye.14Yesu yabasubize ngo: Naho ndikukigambira, ubudimwe bwanje ni bwa kweli, kubera ko njewe nyiji iyo naviye niyo ndi kugendera, ariko mwewe, ndo mwiji iyo mviye niyo ndikugendera. 15Mucaga imanza z'umubiri, ariko njewe ndo ntsindisaga umundu. 16 Kandi mbeye nciye urubanza, urubanza rwaje ni rwa kweli, kubera ko ndo ndi njenyine, Data wantumire ari hamwe nanje.17Byandikirwe mu mategeko genyu ko ubudimwe bw'abandu babiri ari ubwa kweli. 18Nje ndikukigambira, na Data wandumire ari kungambira.19Nuko bamubazize ngo: Sho ari nga he? Yesu yabashubize ngo: Ndo munyiji, na Data ndo mumwiji. Yabeye munyiji, muba mwiji na Data. 20 Yesu yababwiye ago magambo, arikukigisa mu kanisa, ahandu babikaga isadaka, ariko nda mundu numwe wapimye kumufata kubera ko isaha ye yari itariyagera21Yesu yababwiye kandi ngo: Njewe ndigendeye, Mukanshake, kandi mukapfe mapfe mu byaha byenyu, ndo mushobweye kwija iyo ndikugendera. 22Kubera ibyo Abayuda bagambire ngo: Mbesi yenda kuyiyita wonyine? Kuko agambire ngo: Nda ushobweye kwija iyo ndikugendera.23Ariko Yesu yababwiye ngo: Muri abo hashi, ariko njewe ndi uwo heru. Muri abo mu si. 24Ariko njewe, ndo ndi uwo mu yino si. Nico catumire mbabwira ko mukapfire mu byaha byenyu.Niba mutizerire uwo ndiwe, mukapfire mu byaha byenyu.25Bamubazize ngo : Uri nde si? Yesu yabashubize ngo: Ndi uwo nababwiye guturuka mu ndangiro. 26Mfite ibindu kangari byo kubagambaho no kubatsindisa, ariko uwandumire ni uwo ukuri, kandi ibyo namunvisizeho nibyo mbwiraga isi. 27Ndo bayumvisize ibyo yabaga arikubabwira kuri She.28Yesu yababwiye ngo: Igihe mukahire heru Umwana w'umundu niho mukamenye uwo NDIWE, kandi ko ndo nokora ikindu ku ngufu zanje. Ibyo Data yanyigisize, nibyo ndikubababwira.29Ndi hamwe n'Uwandumire, kandi ndo yansigire njenyine kubera mbagaho ndigukora ibyo yenda. 30 Gukurikiza nibyo Yesu yayigisize, abandu kangari bamwizerire.31Nuko yabwiye Abayuda bamwizerire ngo: Mugumire mu gambo rya nje, muri abanafanzi banje ba kweli.32 Mukamenye ukuri Kandi uko kuri kukabahe ubuhuru. 33Maze bamushubize ngo: Turi uruzaro rwa Abrahamu, ndo twabeye umusi na gumwe ababoyi b'umundu, gute si ugambire ngo mukabe m'ubuhuru?34Yesu yababwiye ngo: Kweli, umundu woshe ukahitemo gukora icaha akabe ari umuboyi w'icaha.35Nyamara umuboyi ndaberaga mu nju ariko umwana ayiberagamo. 36Umwana rero, abeye abaheye ubuhuru, mukahore m'ubuhuru butakashire.37Nyiji ko muri uruzaro rwa Abrahamu, ariko mwwnda kunyita kubera ko mutaheye mu mweho ubwimbo igambo ryanje. 38Ndikugamba ibyo nabwenye kuri Data, ariko mweho, murigukora ibyo mwayumvisize kuri sho shetani.39Bamushubize ngo: Data ni Abrahamu. Yesu yababwiye ngo: Mwabeye mwazerirwe na Abrahamu, mworigukora imirimo ya Abrahamu. 40Ariko noneho murikwenda kunyita, njewe wababwirire ukuri nayumvisize ku Mana. 41Ibyo ndo Abrahamu yigerire kubikora. Mukoraga imirimo ya sho. Bamubwiye ngo : Ndo turi haramu, dufite data umwe, Imana.42Yesu yababwiye ngo: Yabeye Imana ariyo Sho, mwari kungunda, kubera ko mu Mana arimo ngomokire. 43Kandi arimo naviye. Ndo nayijire ku bwa njewe, ahubwo niwe wandumire. Kubera ki mutumvaga ingambo yanje? Ni kubera ko mudashobweye kumenya igambo ryanje. 44Muri aba sho shetani, kandi mwenda gushohweza ubyo sho yifuzaga. Yabeye umwitanyi kuva ku ndangiro, ndo abaga m'ukuri, kuko nda kuri kumubagamo. Buri igihe agambaga ububesi kubera ko abaga arikugamba ibye. Shetani ni umubesi na she w'ibubesi.45Njewe, kubera ko ngambaga ukuri, ndo munyemeraga. 46Ni nde mu mweho ukanyemeze ibyaha? Mbeye ngambaga ukuri, kubera ki mutanyemeraga? 47Uri uw'Imana, asobanukirwaga amagambo g'Imana; mwewe ndo mwogumva kubera ko mutari ab'Imana.48Abayuda bamushubize ngo: Ndo dufite ukuri kugamba ko uri Umusamariya , kandi ko urimo ibizimu? 49 Yesu yabashubize ngo: Ndo ndimo ibizimu; ahubwo numviraga Data, ariko mwewe mwayangire kumuyumvira.50Ndo ndenda icubahiro canje, hariho umwe ugishakaga kandi niwe ucaga imanza. 51 Kweli ndabibabwiye, habeye hari umundu ucungaga igambo ryanje, ndo akapfe.52Ako kanya Abayuda bamubwiye ngo: tumenye ko urimo ibizimu. Abrahamu yapfiye, imbuzi nazo zapfiye, none ugambire ngo umundu agumye mu gambo ryawe ndo akapfe.53 Weho si uri mukuru gusumba Data Abrahamu wapfiye? Imbuzi nazo zapfiye . Weho arikukibwira ko uri nde?54Yesu yabashubize ngo: Mbeye njewe nihize heru, icubahiro canje ni busha. Data niwe umbandisaga, ni we mugambaga ngo niwe Imana yenyu mutamwiji. 55 Ariko njewe ndamwiji, kandi yabeye ngambaga ko ndo mwiji, narikuba merire nga mwe, umubesi. Ariko njewe ndamwiji, kandi ndindaga igambo rye. 56Abrahamu, Sho yayisimire cane kubera umusi gwanje, yagubwenye maze aragisima.57Abayuda bamubwiye ngo: Nda myaka mirongo itanu ufite, none si wabwenye Abrahamu gute? 58Yesu yabashubize ngo: Kweli ndabibabyiye ngo: Mbere ko Abrahamu yabeye ho, njewe NDIHO. 59Heru y'ibyo batoragwiye amabuye ngo bagamutere maze Yesu arihisa maze ava mu kanisa.

Chapter 9  
1Yesu yabeye arigutambuka, yabwenye umundu wazewe ahumire. 2Abanafunzi be bamubazize ngo: Mwalimu, ni nde wakorire icaha kugira ngo wuno mundu avuke ari atari kureba? Ni wunoya cangwa abamuzeye?3Yesu yabashubiza ngo: Ndo ari wunoya wakorire icaha cangwa abazeyi be, ahubwo ni kugira ngo imirimo z'Imana zitangarizwe muri we. 4Ngombire gukora umurimo g'uwandumire hakiri kare, umuyobe gurikwija, aho umundu atakashobore gukora. 5Igihe ngiri hanoya mu yino si, ndi umwangaza gw'isi.6Amarire kugamba ago, Yesu yaciye hashi, yakorire akondo mu macandwe. Nyuma, yasigire ako kondo ku mesho g'iyo mbumwi.7Yamubwiye ngo: Genda, ukarabire mu gisima c'i Siloamu ( Ijina rigambire ngo yatumirwe). Yagendireyo, arakaraba, ashuba yo arikureba neja.8Abaturanyi n'abari bamwiji mbere igihe yabaga arigushabashaba bagambire ngo: Wuriya si si wa wundi wahoraga yikeye kandi arigushabashaba? Bamwe bagambire ngo: Niwe. 9Abandi bagambire ngo: Oya! Ndo ariwe. Ariko barasana. Naho we wonyine ngo: Ni njewe.10Bamubazize ngo: Ni buryo ki amesho gawe yagafungwiwe? 11Yabashubize ngo: Umugabo Yesu yakorire akondo, akansiga ha mesho. 12Nyuma yambwiye ngo: Genda ku gisima ca Siloamu ukarabe. Nagendireyo, nakaraba, mbona guhumuka. Bamubazize ngo: Uwo mugabo ari ngahe? Ndo nyiji.13Nuko bajenye uwo wahorire ar'imbumyi ku Bafarisayo.14Ariko hari ari ku musi gw'isabato, ubwo Yesu yakorire akondo akakamusiga ha mesho akamuhumura. 15Abafarisayo bamuterire ibibazo uburyo ki yarebire. Yabashubize ngo: Yansigire akondo ha mesho, ndareba. Kandi na bunoya ndikureba.16Heru y'ibyo , bamwe bo mu Bafarisayo bagambire ngo: Wuno mugabo ndo aturukire ku Mana, kubera ko atubahaga isabato. Abandi bagambire ngo: ni buryo ki umunyabyaha ashobweye gukora ibitangaza bingaho? Bamupfiye. Nuko, bitamo ibice.17Babwiye ya mbumyi ngo: weho ubigambire ho ki kubyo yaguhumwiye amesho? Yabashubize ngo: Ni imbuzi. 18Abayuda ndo bayemeye ko yari mbumyi kandi ko yahumukire kugeza uko batumire kuzana abamuzeye.19Bababazize abazeyi ngo: Wunoya niwe mwana wenyu murikugamba ko yavukire ari imbumyi? None ni buryo ki yahumwiwe? 20Abazeyi be bashubize ngo: Ico twiji nuko ari umwana wetu, kandi ko yavukire atari kureba.21Ariko ni biryo ki yarebire, cangwa ni nde wamuhumwiye amesho? Nabo bagambire ngo: ico nico tutiji. Mumubaze wo wonyine, akurire, agambe ibye.22Abazeyi be bagambire guco kubera gutinya Abayuda. Kuko Abayuda bari bapangire ko ukahamye ko Yesu ariwe Kristo bakamutange mu kanisa. 23Nico catumire abazeyi be bagamba ngo akurire, mumubaze mwenyine.24Abafarisayo bahamageye wa mugabo wabaga atari kureba ubwa kabiri, bamubwira ngo: Weho himbaza Imana. Twiji ko wuno mugabo ari umunyabyaha. 25Yabashubize ngo: Abeye ari umunyabyaha, ndo mbyiji. Ico nyiji ni kimwe; nuko nabaga imbumwi none bunoya ndikureba.26Bamubazize ngo: Yakorire ki ngo aguhumure amesho? 27Yabashubize ngo: Ko narangize kubibabwira, ndo mwayumvisize? Kubera ki murikwenda kubyumva ubwa kabiri? Hari, mwenda na mwewe kuba abanafunzi be?28Bamutukire barikugamba ngo: Ni wowe mwanafunzi we, twewe turi abanafunzi ba Musa. 29Twiji ko Imana yagambenye na Musa. Ariko wunoya we ndo twiji ngo ni uwahe.30Yabashubize ngo: Ndangeye ko mutiji wuno mugabo kandi yafungwiye amesho ganje. 31Tuyiji ko Imana ndo yumviraga abanyabyaha, naho niba umundu yubahaga, agakora kwenda kweyo uwo niwo Imana yumviraga.32Nda gihe na kimwe umundu yakiheye kumva uwundi yafungwiye amiso g'uwavukire ari imbumyi.33 Yabeye wuno mundu ataturukire ku Mana ndaco yorigushobora kungorera. 34Bamushubize ngo: Weho muzima wavukiye mu byaha, none urikutuyigisa? Bamwirukenye.35Yesu amenyire ko bamwirukireho, yahuye nawe, yamubwira ngo: Ukizeraga Umwana w'Imana? 36Yamushubizd ngo: Ni nde si, Mwami, kugira ngo mukizere? 37Wamubwenye tayari kandi niwe urikukugambisa. 38Yagambire ngo: Ndizerire Mwami. Nuko yagwiye imbere ye, aramuramya.39Nyuma, Yesu yamubwiyd ngo: Nayijire mu si guca imanza, kugira ngo abatari kureba barebe, ko abatekerezaga ngo barikureba bahinduke imbumyi. 40Abafarisayo babaga bari hamwe nawe, bamarire kumva ago magambo, bamubazize ngo: Na twewe si turi imbumyi ? 41Yesu yabashubize ngo: Yabeye mwiji ko muri imbumyi, ndo mwari kuba mufite ibyaha. Ariko mugambaga ngo: Turarebaga . Nico gituma icaha cenyu kikahereho.

Chapter 10  
1Kweli, kweli ndababwiye ngo: Wa wundi utayingiriye mu muryango gw'ikilaro, ariko agataramira ahandi, uwo ni umusambo n'umunyazi. 2Umuragizi uboneye w'indama yingiliraga m'umuryango.3Umuragizi uboneye w'indama, iyo afunguwiye umuryango, indama zumvaga ijwi rye, akazihamagara mu majina, nyuma akaziyobora. 4Iyo amarire kuzishohora hanze azigendaga imbere ya zoshi zikamukurikira kubera ko ziji ijwi rye.5Indama ndo zokurikira uwo hanze, ahubwo ziramuhungaga kubera ko ndo ziji ijwi ry'umuragizi wo hanze.6Yesu yabacuriye ugo mwaze ndo bo baburaga kumenya ico yenda kubabwira.7Yesu yababwiye tena ngo: Ndabibabwiye kandi ni njewe muryango gw'indama. 8Abandu boshe bayijire mbere yanje n'abasambo nabo kunyaga, ariko indama ndo zayumvisize ijwi ryebo.9Ni njewe muryango. Umundu woshe ukagunyuriremo akakizwe, akayije kandi akashohoke yikare m'ubwatsi buboneye. 10Naho umusambo yingiraga yijire kwiba, kubaga, no kubomora. Njewe nayijire kugira ngo indama zanje zibone ubuzima kandi zikomeze kudamarara.11Njewe ndi umuragizi uboneye, kandi umuragizi uboneye atangaga ubuzima bwe kurengera indama ze 12Ariko ukoreraga amakuta ndo ari umuragizi w'indama. Iyo igisimba cijire, ataga indama akirukanga igisimba kikarya izo ndama no kuzitatanyisa. 13 Umukozi w'amakuta arasigaga, ndahangayikire, atekwita no ku bibazo indama zifite. Ariko njewe ndi umuragizi wa kweli.14Indama zanje nziji kandi nazo zinyiji. 15Nguko Data anyiji na njewe ngaba nyiji Data , ndangaga ubuzima bwanje kubera indama zanje. 16Mvite izindi ndama zitari izo mu buno bularo, izo nazo bigombire ko nozizana kandi nazo zikayumve ijwi ryanje, zikabe umukumbi gumwe n'umuragizi umwe.17Data arangundaga kubera ko ndangaga ubuzima bwanje nyuma ngabukishubya.18 Nda mundu wonyaka ubuzima bwanje ariko mbutangaga njewe njenyine. Kandi mvite ingufu zo kubuyishubya, ngurikije itegeko nahewe na Data .19Kubera ago magambo, habeyeho tena kutumvikana mu Bayuda.20 Bengi bebo bagambire ngo: Arimo ibizimu, cangwa ni umusazi kubera ki mu mutegaga amatwi ? 21 Abandi bagambire ngo : Gano magambo ndo arago umundu urimo ibizimu. None si ikizimu cofungura amesho g'imbumyi?22Ico gihe babaga bari mu muzano go kuyibuka gutaha i kanisa rya Yerusalemu. Imbeho yabaga ari nyingi. 23Na Yesu yari arikukitembeza mu kanisa anyuriye mu muryango gwa Salomo. 24Abayuda bamuzungurukire, no kumubwira ngo: Ukakomeze kutujijisha kugeza ryari ? Ubeye uri Kristo bitubwire neja.25Yesu yabashubize ngo: Nabibabwiye ariko ndo mwenda kuyizera. Ibwo ngoraga mu jina rya Data byemezaga ico ndi co .26 Ariko ndo muyizeraga kubera ko mutari bamwe bo mu indama zanje.27Indama zanje zumvaga ijwi ryanje, nanje ndaziji kandi zirangurikiraga .28 Nzihaga ubuzima buhoragaho, kandi ndo zikapfe na rimwe, nda na mundu ukazingure mu maboko.29Data wazimpeye ni mukuru kurenza boshe nda na mundu ushobweye kazikura mu maboko ga Data.30 Njewe na Data turi ''Umwe''. 31 Maze ako kanya Abayuda batoragwiye amabuye ngo bagamwitise .32Yesu yababwiye ngo: Nabakoreye ibindu biboneye biturukire kwa Data kubera ibyo mwenda kunyita. 33Abayudi bamusubize ngo: Imirimo iboneye ndo ariyo turikukudyoza, ahubwo nuko urigutuka Imana. Weho mundu wenda kukinganisa n'Imana.34Yesu yabashubize ngo: Ndo byandikirwe mu tegeko ryenyu ko nagambire ngo: Muri ibizimu. 35Itegeko ribeye ryabitire ibizimu ba bandi bandikiwe igambo ry'Imana, kandi koko ibyandikirwe bitagombire kunnyatwa, 36 Uwo Data yatunganize, akamutuma mu si , murikumubwira ngo arigutuka Imana kubera ko ngambire ngo ndi Umwana w'Imana.37Niba ndarigukora imirimo ya Data, mwere kunyizera. 38Ariko niba arizo ndigukora, mukaba mutenda kunyizera, muyizere basi iyo mirimo kugira ngo mumenye kandi musobanukirwe ko Data ari mu njewe na njewe mu we. 39Aho naho kandi benda kumufata ariko yabakwepire.40Yesu yigira hakurya ya Yorodani aho Yohana yabatirizaga, yibera yo. 41 Abandu kangari bamusangire yo barikugamba ngo: Yohana ndo yakorire igitangaza na kimwe ariko ibyo yagambire kuri wuno Yesu ni ibya kweli. 42No mu ako gahugo abandu akangari bamukizerire.

Chapter 11  
1Hari hari ho umugabo w'umurwayi, Lazaro w'i Betania, wo m'urusisiro rwa Mariya na Marita bashiki be. 2Niwo wa wundi Maria wasigire Yesu amavuta kandi akamuhanagurisa amaguru umutsatsi gwe. Niwo mwene nyina Lazaro yabaga arweye .3Bashiki be batumye ngo bagenda kushikira Yesu no kumubwira ngo: Mwami, reba mwira wawe yarweye. 4 Yesu amarire kubyumva yagambire ngo: Uburwayi bwe ndo ari ubwo kumuhitana, ahubwo ni ubwo kubera Imana ari iy'icubahiro, kugira ngo Umwana w'Imana ahabwe icubahiro mubwo burwayi.5Kandi koko Yesu yakundaga Marita, Mariya na Lazaro. 6Amarire kumenya ko Lazaro arweye yabereye yo imisi zibiri.7Niho yabwiye tena abanafunzi be ngo: Dushube i Yudea .8Bamushubize ngo : Mwalimu (Rabi), Abayuda barikwenda kugutera amabuye none wenda gushuba i Yudea? 9Yesu yababwiye ngo: Mbesi umusi si gufite amasaha cumi na zibiri? Umundu abeye arikugenda mu mutaga ndo yositara kuko abaga arikureba umwangaza.10Ariko umundu arigutembera m'umuyobe yositara, umwangaza gubaga guri kure ye. 11Amarire kubabwira ibyo, yabashubize ngo: Lazaro, mwira wetu aryamire, none ndenda kumubyutsa.12Abanafunzi be bamubwiye tena ngo: Mwami, abeye aryamire, akakire. 13Yesu yagambaga kubyerekeye gupfa rwa Lazaro, ariko bo batekereza ko arikubabwira gusinzira. 14 Nuko rero Yesu yababwizize ukuri ngo : Lazaro yapfiye15Kandi kubera mwewe kugira ngo mukizere, nishimiye kubona ndo mbari, ariko tugende aho ari. 16Kubera ibyo, Tomasi witwaga Didumo yabwiye bira be ngo: Tugende hamwe na Yesu batwitire hamwe.17Yesu amarire kugera i Betania yabwenye Lazaro wabaga yapfiye hanyuma y'imisi zine ari mu kaburi . 18Betania na Yerusalemu habagamo hafi ibirometeri cumi na bitanu. 19 Abayuda akangari baribijire kubayagira kubera musaza webo yari yapfiye. 20Marita amarire kumva ko Yesu yijire, yagendire mbere ye, naho Mariya yagumye kuyikara mu nju.21Marita abwira Yesu ngo : Yoba wari uri hano mbere musaza wanje ndo yoba yapfiye. 22Ariko na bunoya nyiji ico wosaba Imana cose yokiguha. 23Yesu aramubwira ngo musaza wawe akazuke.24Marita yamushubize ngo: Nyiji neza ko akazuke igihe co kuzuka k'umusi gwa nyuma. 25Yesu yamushubize ngo: Njewe ndi umuzuko, n'ubuzima ukanyizera woshe akabeho, naho yoba yapfiye kare. 26Kandi kila mundu uriho kandi unyizerire ndo akapfe na rimwe, Marita, ubyizeye ?27Marita yamushubize ngo : Ingo Mwami, ndizerire ko uri Kristo Umwana w'Imana wari akwiriye kwija ku si.28Amarire kugamba aragenda bunyomboroke ahamagara Maria mushiki we aramubwira: Mwalimu ari hano kandi ari kugushaka. 29Mariya abyumvisize, yahagurukire vuba ayambira Yesu.30Ariko Yesu yari atakingira mu muji ahubwo yari ari aho Marta yari yamusangire.31Abayuda bari bari hamwe na Mariya mu nju barikumuhumuriza, babwenye ahagurukire vuba vuba, ashohokire, bamukurikye , barikugamba ngo : Agiye aho bamuhambire kuharilira. 32Mariya agerire aho Yesu yabaga ari, amubwenye yamugwiye ku birenge aramubwira ngo: Mwami, yoba wabaga uri hanoya mbere, musaza wanje ndo yaba yapfiye.33Yesu yamubwenye, ararira na Abayuda bari hamwe nabo baririre. Yayikize umutima kubera yabaga ababeye cane. 34 Yababazize ngo: Mwamuhambire nga he? Bamusubiza ngo: Mwami inja urebe.35 Yesu ararira.36Nico catumire Abayuda bagambire ngo: Murebe ko yamukundaga. 37 Bagambenye mu bo ngo: Si we wafungwiye amesho g'imbumyi? Kuki atabuzize wunoya gupfa?38Yesu yayikize umutima tena, nyuma agendera aho bari bamuhambire. 39Nuko yababwiye ngo: Mukure ho ibuye. Marta mushiki w'uwa wapfiye aramubwira ngo: Mwami, arikanuka kuko amarire imisi zine apfiye. 40 Yesu yamushubize ngo: Ndo nakubwiye ngo ubeye wemeye urabona icubahiro c'Imana?41Mukure ho iryo buye rero. Yesu yarebire heru, aragamba ngo: Data ndikugusima kubera unyumvaga. 42Njenyine nyiji ko unyumvaga ibihe byoshe. Ndikugamba ku byerekeye bano bandu banzungukire, bamere ko ari wowe wandumire.43Yamarire kugamba guco, yayabiye cane ngo: Lazaro shohokamo. 44Uwari yapfiye yashohokire ibirenge na maboko bihambiwe n'igitambara. Niho Yesu yababwiye ngo: Mumuhambure, mumureke akigendere.45Abayuda kangari babaga bijire na Mariya, babwenye ibyo Yesu akorire, bamwizerire. 46Ariko bamwe mwebo bagendire kureba Abafarisayo no kubabwira ibyo Yesu yakorire.47Niho abatambyi bakuru n'Abafarisayo bahwiye mu nama, barikukibaza ngo: Tugire gute ko wa mundu arigukora ibitangaza kangari? 48Tumurekire, boshe baramwemera, kandi Abaroma bakayije babomore umuji gwetu n'ubwoko bwetu.49Kayafa, umutambyi mukuru muri ugo mwaka yababwiye ngo: Ndaco mwiji? 50Ndo murikubona ko biboneye umundu umwe yopfira abandu aho kureka ubwoko bwoshe kurimbuka?51Nyamara ndo byamuviye mo kubera ko yari umutabyi mukuru muri ugo mwaka, yaburiye ko Yesu akapfire ubwo bwoko. 52Atari ubwo bwoko gusha, ahubwo yabigambire guco kugira ngo abana b'Imana batatenye bagarukire hamwe na kuba umubiri gumwe. 53Guhera ugo musi batangiye gupanga uko bamwita.54Yesu ndo yagumire kubayiyereka ahubwo yagire mu kirere co hafi y'ubutayu mu muji Efraimu. Yagumye yo hamwe n'abanafunzi be.55 Paska y' Abayuda yabaga iri hafi, abandu akangari bataramira i Yerusalemu mbere ya Paska bagiye kukiyeza.56Bashakire Yesu, barikubazanya mu kanisa ngo: Murikureba gute? Ndo akayije mu muzano mukuru? 57Kandi abatambyi bakuru n'Abafarisayo bari batangire itegeko ngo habeye ho umenye aho ari, abamenyeshe bije kumufata.

Chapter 12  
1Imisi zitandatu mbere ya Paska, Yesu yagerire i Betaniya, aho Lazaro wo yari yazuye yabaga. 2Aho bamutekeye ibiryo, Marta yabagaburiy, na Lazaro yabaga ari nabo bari ha meza.3Mariya azana icupa ry'amarashi g'ibeyi rinini agasiga ku birenge bya Yesu, no kumuhanaguza umutsatsi gwe. Inju yoshe yabeyemo guhumura kw'ago marashi.4Umwe mu banafunzi be, Yuda Iskariote, muhungu wa Simoni, ari we wamutangire, yagambire ngo: 5Kubera ki gano marasi gapfiye busha, gaba gatagurisizwe amakuta magana ashatu gakakasayidiya abakene? 6Yagambire guco atari uko ababariye abakene, ahubwo aruko yari umusambo, kandi ko yabikaga icibo c'amaturo. Yajaga ariba ago babikaga mo.7Ariko Yesu yagambire ngo: Mumureke abike ago marashi kubera umusi go guhambwa kwanje. 8 Mushibaga n'abakene imisi zoshe, ariko njewe ndo ngahore namwe imisi zoshe.9Abayuda kangari bamenya ko Yesu ari i Betaniya nuko bagendayo. Atari kubera we gusha, ahubwo ari kubera Lazaro uwo Yesu yari yajwiye. 10Abatambyi bakuru bapangira kwita Lazaro, 11Kubera ko Abayuda kangari babagabari kubavamo bakayizera Yesu.12Bukeye bwaho, abandu kangari bija mu muzayo, bamarire kumva ko Yesu yagiye i Yerusalemu,13 Bakatire amatabi g'imikindo, bagenda imbere ye barikuyomba cane ngo: Hosana! Ahabwe imigisha uwijire mu jia ry'Uhoragaho, Umwami wa Israeli!14Yesu abwenye akana k'ipunda, yakikeyeho, nguko byandikirwe ngo: 15Were gutinya muhara wa Siyoni: Reba Umwami wawe yijire yikeye ku kana k'ipunda.16Abanafunzi be ndo bayumvisize ibyo bindu, ariko Yesu amarire guhabwa ububonere bwe, bibuka ko byari byandikirwe kuri we kandi ko byamushohwereyeho.17Ababaga bari hamwe na Yesu, igihe yahamageye Lazaro mu kaburi no kumuzura mu bapfiye, babitangeze. 18Nuko abandu kangari bamwija imbere kubera ko bari bayumvisize ko yakorire ico gitangaza. 19 Abafarisayo bagambenye ngo: Murebe, murikugisumbuwa ku busha, abandu boshe bamukurikiye.20Bamwe mu Bagiriki bari bagendire i Yerusalemu gushaba mu mizano. 21Babwiye Filipo w'i Betesaida ya Galilaya ko benda kureba Yesu. 22Filipo agenda kubwira Ndereya nuko Ndereya na Filipo babibwira Yesu.23Yesu yabashubize ngo: Igihe kigerire ngo umwana w'Umundu ahabwe ububonere bwe.24 Kweli, kweli ndababwiye, iyo imbuto y'ingano itagwiye m'ubutaka ngo ipfe, iberaga aho guco yonyine. Ariko iyo ipfuye, yeraga imbuto kangari25Ukundire ubuzima bwe, akabubure, ariko uwangire ubwe muri yino si akabubone agerire k'ubuzima butakashire. 26 Umundu abeye arikungolera, angurikire, kandi aho ndi niho umukozi wanje akabe. Umundu irikungorera, Data akamwubahe.27None umutima gwanje, guhageze. None ngambe ki? Data ndabare muri yino saha? Ariko rero, nico canzenye ngo ngere kuri yino saha.28 Data wubahize ijina ryawe! 29 Nuko ijwi ryaviye mu juru ririkugamba ngo: Naryubahize, kandi ngahore ndikuryubahiza. Abandu bari babaga aho, kandi bari bayumvisize bagambye ngo: Ni inguba iriguhinda. Abandi bagambire ngo: Malaika agambenye nawe.30Yesu yagambire ngo: Ndo ari kubera njewe iryo jwi ryumvikenye, ariko ni kubera mwewe.31Bunoya rero, isi iciriwe urubanza, buno rero umwami wa yino si agogomezwe hanje.32Umusi ngapandiswe heru ya yino si, ngayikurulire abandu. 33Yagambire binoya yenda kubamenyesa urupfu akapfe.34Abandu bamusubizize ngo: Twabwiwe mu mategeko ko Kristo akabeho ibihe byoshe. None ni gute ugambire ngo: Bigombire ko Umwana w'Umundu yomanikwa heru? Mbesi uwo Mwana w'Umundu ni nga nde? 35 Yesu yababwiye ngo: Umwangaza gucari mu yino si akanya kannyori. Mutembere igihe mufite umuwangaza, kugira ngo umuyobe gutija mutabyiji. Ugendaga m'umuyobe ndo yiji iyo arikugendera.36 Mugihe mufite umwangaza, mukizere ugo mugwizere, kugira ngo mubere abana b'umwangaza. Yesu yagambire ibyo, nyuma yakigendeye kuyihisa kure yebo.37Naho yakorire ibitangaza kangari barikureba, ndo bamwizerire, 38kugira ngo igambo ry'imbuzi Isaya yagambire rishohwere ngo: Mwami, ni nde wakizerire amahubiri getu? Kandi ukuboko kw'Imana kwaramburiwe nde ?39Kandi ndo babaga bokuyizera, kubera ko Isaya yagambire tena ngo: 40 Yahumisize amesho gebo, kandi yagirire imitima yabo ikibuye, kugira ngo bere kurebesa amesho gebo, batumvisa imitima yebo ngo batahinduka ngo nere kubakiza.41Isaya yagambire ibyo igihe yarebaga ububonere bwe, kandi yamugambireho. 42Naho byabeye guco, abategetsi kangari bamukizerire. Ariko kubera gutinya Abafarisayo, ndo babyerekanaga, kubera ko batinyaga gutengwa mu sinagogi. 43 Kubera ko bakundaga gusimwa, n'abandu bengi kuruta ububonere bw'Imana.44Nuko Yesu yagambisize ijwi rinini ngo: Unyizeraga ndo ari njewe yizerire ahubwo yizerire uwandumire. 45Kandi undebaga arikureba uwandumire.46Nayijire merire ng'umwangaza gw'isi kugira ngo unyizerire weshe atahera m'umuyobe. 47Umundu yumvisije amagambo ganje atagacunga muri we, ndo ari njewe muciriye urubanza; kuko ndo nayijire gutsindisa isi, ahubwo nayijire gukiza abari mu si.48Unyagaga, atacunga amagambo ganje, afite Uwo kumutsindisa, igambo ryo nagambire, ni ryo rikamutsindise ku musi gwa nyuma.49 Kuko ndo nigambiraga ahubwo Data wandumire, niwe wambwiye ibyo ngombire kugamba no gutangaza. 50Kandi nyiji ko itegeko ryanje ari ubuzima bw'ibihe byoshe. Nico gutumire ibyo ndikugamba ndikubigamba nguko Data yabimbwiye.

Chapter 13  
1Mbere y'umuzano gwa Paska, Yesu yariyiji ko isaha ye yagerire yo kuva mu yino si ngo ashube kwa She no kuba yakundire abe bari mu si, yashohweze umupango g'urukundo rwe ku si. 2Mu gihe babeye barikurya ibyo ha mugoroba, shetani yahize m'umutima gwa Yuda Iskariota, muhungu wa Simoni, ngo amutange.3Yesu, wari wiji ko She yamushirire ibintu byoshe mu maboke, kubera ko yaviye ku Mana kandi arikwenda gushuba yo, 4Yaviye ha meza, akuramo imyenda ze, afata igitambara, agifunga m'urukenyerero. 5Niho yamennye amenci mu mbegeti, atangira gukarabya ibisando by'abanafunzi be no kubihanagwiza ca gitambara yabaga yambeye.6Yesu yayijire Simoni Petro, nuko Petro aramubwira ngo: Weho, Mana, wenda kungarabya ibisando? 7Yesu yamushubize ngo: Ibyo ndigukora, ndo uri kubyumva bunoya, ariko ukabyumve nyuma. 8Petro yamushubize ngo: Oya, ndo urangarabya ibisando. Yesu yamushubize ngo: Mbeye ndagukarabije, ndo ukagire ubwimbo hamwe na njewe. 9Niho Simoni Petro yamubwiye ngo: Mana, were kungarabya ibisando gusha, ahubwo wongezeho amaboko n'umutwe .10Yesu yamubwiye ngo: Umundu wakarabizwe ndo akeneye gukaraba kireka ibisando kugira ngo abonere. Kandi muboneye, ariko atari mweshe. 11Kubera ko yabaga yiji umundu ukamutange, nico catumire yagambire ngo: Ndo muboneye mweshe .12Amarire kubakarabya ibisando boshe, amarire no gushikira imyenda ye, yayikeye ha meza kurya. Nuko yababwiye ngo :13 Mbese murikumva ibyo mbakoreye? Munyitaga mwalimu na Mwami, kandi mugambaga neja, kuko ndi we. 14Rero ko mbakarabize ibisando njewe, Mana na Mwalimu, mugombye namwe gukarabyanya umwe k'uwundi . 15Mbaheye umufano kugira ngo namwe mubikore nguko mbibakoreye.16Kweli, ndabibabwiye ngo: Umuboyi ndo yoba mukuru gusumbya patro we, ni intumwa ndo yoba nguru gusumbya uwayitumire. 17Mubeye mwiji bino bindu, muhiriwe, mubikorire. 18Ndo ari mwewe mweshe ndikugamba, nyiji abo nacagwiye. Ariko ibyandikirwe bigombire gushohora: Umundu umwe urikurya nanje umukati yaterire igitsi ce kundwanya.19Gutangira guno, ndabibabwiye, mbere yuko ico kindu cija, kugira ngo cijire, mukizere ko ndi NDIHO. 20Kweli, ndabibabwiye, umundu ukahe karibu uwo ngabe natumire akabe anyakiriye, kandi umundu, unyakiye abaga yakiriye uwandumire.21Nyuma yo kugamba guco,Yesu yababeye, nuko yatangeze ngo: Umwe mu mweho arandanga. 22Indumwa zarebenye mu gati yezo umwe ku wundi, kubera ko babaga batiji uwo arikugamba.23Umwe mu banafunzi be, wa wundi wo Yesu yakundaga, yararyamire mu gituza ca Yesu .24Simoni Petro yamubazize ikimenyero co kumenya uwo mundu.25Nuko uwo mwanafunzi wari uryamire mu gituza ca Yesu yamubwiye ngo: Mwami,uwo mundu ni nde?26Yesu yabashubize : Ni uwo ndaha igipande c'umukati gikozezwe mu kopo. Nuko amarire gukoza igice c'umukati mu kopo, agiha Yuda Iskariote, muhungu wa Simoni. 27Ico gice c'umukati kimarire gutangwa, shetani yayingiye mu Yuda. Yesu aramubwira ngo: ico urikwenda gukora gikore vuba.28Ariko nda numwe mu bari barigusangira nawe, wayumvisize kuki amubwirire guco, 29bamwe batekereze ko, ubwo Yuda ariwe ucunganga amakuta yebo, ahari Yesu yenda kumubwira ngo : Ugure ibikenewe byo gutegura umuzano cangwa ko arikumutegeka kugira ico yoha abakene. 30Yuda amarire kurya ca gipande c'umukati, yagendire vuba hanje. Habaga ari mu joro.31Yuda amarire kugenda hanje, Yesu yamubwiye ngo: Bunoya sasa, Umwana w'Umundu ahewe icubahiro kandi Imana nayo ihewe icubahiro mu Mwana. 32Imana ihewe icubahiro mu Mwana, Imana nayo ikayubahise Umwana mu yo yonyine, kandi imubahise vuba. 33Bana banje batoto, ndi hamwe na mwewe igihe kinnyori. Mukanjake , ariko , nguko nabwiye Abayuda ngo: Ndo mushobweye kwija aho ndi kugendera. Bunoya, ndababwiye.34Mbaheye itegeko rishasha ngo: Mukundane mu gati yenyu umwe k'uwundi, nguko na njewe nabakundire, namwe rero, mukundane bamwe k'ubandi. 35Kubera ibyo rero, abandu bakamenye ko muri abanafunzi banje, niba mukundenye mu gati yenyu.36Simoni Petro yamubwiye ngo: Mwami, urikugenda hehe? Yesu yabashibize ngo: Ndoho ushobweye kungurikira bunoya, ariko ukangurikire kera.37 Petro yamushubize ngo: Mwami, kubera ki ndashobweye kugukurikira bunobuno? Ngatange ubuzima bwanje kubera weho. 38Yesu yashubize ngo : Ukatange ubuzima bwa wowe kubera njewe? Kweli, ndabikubwiye, ingoko ikabike wanyihekenye gashatu tayari.

Chapter 14  
1Mutekubabaza imitima yenyu, mukizere Imana Data na njewe munyizere.2 Kwa Data hariyo amaju kangari, yabeye atari guco mba nabibabwiye. Ngendire kubatayariziriza ubwimbo bwenyu. 3Kandi marire kugenda no kubatayarisiriza aho mukabere, ngayije kubatwara, kugira ngo aho ngabe ndi namwe muberaho.4Iyo ngendire murahiji kandi injira nayo muyiji. 5 Tomasi aramubwira ngo: Mwami ndo twiji aho urikugendera, none si ni gute twomenya injira? 6 Yesu yamubwiye ngo: Ni njewe njira, ukuri, n'ubuzima, ndowoja kwa Data ndamujenye. 7 Yabeye mwamenye, mwoba mwamenye na Data, ariko guhera bunoya mumarire kumumenya, kandi mwamubwenye.8Filipo yamubwiye ngo: Mwami tuyereke Data ibyo bidutosize. 9Yesu yamushubize ngo: Marire igihe ndi hamwe nawe Filipo we ndo wamenyire? Filipo! uwambwenye yabwenye na Data, ni gute wogamba ngo twereke Data?10Ndo wizerire ko ndi mu Data na Data mu njewe? Amagambo ngo nababwiye ndo ngagambaga ku ngufu zanje. Data undimo njewe niwe ukoraga imirimo. 11Munyizere, ndi mu Data na Data ari mu njewe. Atari guco mukizere kubera ibyo ngoraga.12Kweli, kweli ndababwiye ukanyizere akakore ibyo ndi gukora ahubwo arenzeho kubera njewe ndikwigendera kwa Data. 13Ibwo mukasabe mu zina ryanje ngabikore kugira ngo Data ahabwe icubahiro mu Mwana. 14Ikindu coshe mukasabe mu jina ryanje, ngakibakorere .15Mubeye mungundaga mukitondere amategeko ganje. 16Na njewe ngasabe Data ukabahe uwundi wo kubasaidiya kugira ngo abane na mwewe ibihe byoshe. 17Umuka g'ukuri, ugwo abana ba yino si batagomba kwakira kubera ko bato mubona kandi ndo bamwiji, ariko mwewe mumwiji kubera ko abanaga na mwewe kandi akabe muri mwewe.18Ndo ngabasige ng'imvubyi, ngabagarukire. 19Hasigeye agahe kannyori, aba yino si ndo bakambone tena, ariko mwewe mukambone. Kubera njewe ndiho, namwe mukabeho. 20Ico gihe mukamenye ko ndi mu Data na mwewe muri mu njewe, nanje ndi mu mwewe .21Ufite amategeko ganje no kugitondera uwo akabe angunze, kandi akakunde Data nawe akamukunde na njewe mukunde, ngamukiyereke. 22Yuda, atari Iskariote yamubwiye ngo: Mwami biviye he ibyo kutukimenyekanisa ho twewe gusha atari kubo mu si ?23Yesu yamushubize ngo: umundu angunze akayumve igambo ryanje na Data akamukunde, tukayije tuyikare mu we.24 Utangunze weshe ndo ashobweye kumvira amagambo ganje, n'igambo murikumva ndo riviye mu njewe ariko kwa Data wandumire.25Nababwiye ibyo bindu byose igihe nabaga ndi hamwe namwe. 26Ariko umufasha, Umuka Guboneye go Data akatume mu jina ryanje akabigise byoshe, kandi akabibutse byoshe nababwiye.27Mbasigiye ituze, mbaheye ituze ryanje; ndo ndibaheye nguko aba yino si bagatangaga, mwere kubabwira mu mitima kandi mwere gutitira.28Mwayumvisize ko nababwiye ngo ndenda kugenda ariko ngagaruke kuri mwewe, mubeye mungundaga, mukayisime mubwenye ngiye kwa Data, kubera ko Data ni mukuru kundenza. 29None rero, nababwiye bino bindu bitari byashohora kugira ngo igihe bikayije mugire kukizera.30Ndo ngagambe akangari tena, kubera umukuru wa yino si yijire. Ndo afite ubutware ku njewe, 31Ariko kugira ngo abo mu yino si bamenye ko ngundaga Data, ibyo ngoraga, mbikoraga nguko adandegekire. Muhaguruke tuve hano.

Chapter 15  
1Ni njewe muzabibu gwa kweli, Data we n'umuhinzi. 2Itabi ryoshe rindiho, ariko ritazaraga amatunda, akariteme. Naho itabi ryeraga amatunda arikoreraga neza kugira ngo rirenzeho kwera neja.3None igambo nababwiye ryabezize tayari, 4mugume muri njewe na njewe mbere muri mwewe kuko itabi ritari ku muzabibu ndo ryokwera amatunda. Ni guco na mwewe, ndo mushobweye mutagumire muri njewe .5Ni njewe muzabibu, namwe muri amatabi. Ugumire muri njewe na njewe ngabere muri we, akayere amatunda kangari, kubera ko ndari hamwe na mwewe, ndaco mushobweye gukora. 6Umundu atagumire muri njewe akatabwe hanze kubera ko amatabi gatabwaga, gakuma, gagatoragurwa, gagatererwa m'umuriro gagasha.7Mubeye muri njewe, n'amagambo ganje gakababera mo, ico mukasabe coshe mukagikorerwe.8Mwerire amatunda kangari, Data akahabwe icubahiro, na mwewe mukabe muri abanafunzi banje. 9 Nguko Data yangunze, na njewe nabakunze. Mubere m'urukundo rwanje .10Mwumviye amategeko ganje, mukabere m'urukundo rwanje, nguko nakitondeye amategeko ga Data, kandi nagumire m'urukundo rwe. 11Nababwiye bino bindu, kugira ngo kwishima kwanje kubere muri mwewe kandi kwishima kwenyu kujwire.12Itegeko ryanje ni rino: Mukundane nguko nabakundire 13Ndo hobaho urukundo rurengire urwo umundu wotanga ubuzima bwiwe kubera bira be.14Muri bira banje, mukorire ibyo mbategekire.15Ndo ndikubita tena abakozi, kuko umukozi ndo amenyaga ico umukoresha yenda. Njewe nagambire ko muri abira banje kubera nabigisize bwoshe Data yanyigisize.16Ntabwo ari mwewe mwancagwiye ahubwo ni njewe nabacugwiye, nabasize ho kugira ngo mugende, mwere amatunda, kandi amatunda genyu gahoreho. 17Ico mukasabe Data mu jina ryanje akakibahe. Ico mbategekire ni gukundana mweshe.18Isi ibeye itabakundaga, mumenye ko yanyangire mbere yenyu.19Yabeye muri ab'isi, isi yorikubakunda, ariko kubera ko mutari aba yino si kandi ngaba nabacagwiye hagati ya aba yino si, kubera iyo mbamvu isi irabangaga .20Mwibuke igambo ryo nababwiye ngo: Umukozi ndo yorenga umukoreshaga. Nguko bambabeze, bakababaze namwe. Niba bakitondeye igambo ryanje bakitondere iryenyu. 21Ariko, bakakore bino bindu byoshe kuri mwewe kubera izina rwanje kubera ko ndo biji uwantumire. 22Iyoba ndayijire, kandi ngaba ndaco nababwiye, ndo barikugira icaha, naho bunoya, ndo bashobweye guhakana icaha cebo .23Unyangire, yangire Data. 24Iyoba, hagati yebo, ndakorire imirimo itarenze iy'umundu numwe yakorire, ndo borikugira icaha, none babibwenye, ariko banyangire, banga na Data. 25Ariko, ibyo byabeye ho, kugira ngo igambo ryandikirwe mu mategeko gebo rishohwere ngo: Banyangiye busha.26Igihe umufasha, Umuka gwa kweli, ugo ngabatumire guviye kwa Data, gukayije, gukambere umudimwe. 27 Kandi namwe mukatangaze kuko muri hamwe nanje guturuka ku ndangiro.

Chapter 16  
1Nababwiye ibyo bindu kugira ngo bitababera imbamvu yo kugwa.2Bakabirukane mu ma sinagogi kandi igihe kigerire, bakabite barikukibwira ngo bari gushimisa Imana.3Bakabikore guco kubera ko batamenyire iwari na Data cangwa njewe. 4 Ndo nabibabwiye kuva ku ndangiro kubera ko nari ngiri hamwe na mwewe.5None ndagiye ku wantumire, nda numwe hagati yenyu urikumbaza ngo: Urikuja he? 6Ariko kubera ko nababwiye ago magambo, agahinda kujwiye mu mitima yenyu. 7Nico gitumire mbabwiye ukuri: Ni faida kuri mwewe mbeye ngiye, kubera ko mbeye ndagiye ndoho umufasha akayije. Ariko ngendire ngamubatumire.8Kandi amarire kwija, akayumvise abandu ububi bw'icaha, ukuri n'urubanza kandi, 9ku byerekeye gutungana, kubera ko batanyizeraga. 10Ukuri, kuko ngendire kwa Data kandi ko ndo mukamboneho tena. 11Urubanza kubera ko Umwami w'isi shetani yatsindirwe n'urubanza.12Ndafite tena ibindu kangari byo kubabwira ariko ndo mushobweye kubyihanganira bunoya. 13Igihe umufasha akayije, Umuka g'ukuri, akabayobore m'ukuri koshe. Kuko atakagambe ibimuturukire ho ariko akagambe ibyo akayumve no kubabwira ibir'imbere yenyu.14 Akambeshe icubahiro kubera ko akabe arikugamba ibindurukire ho, nuko nawe akabibawire.15Ibyo Data afite byoshe ni ibyanje. Nico gitumire nababwiye ko afataga ibindurukire ho akabibabwira. 16Hasigeye igihe kinnyori mutambona, na nyuma y'igihe kinnyori mukambone, kubera ko ngendire kwa Data.17Heru yibyo, bamwe bo mu banafunzi be babazanize hagati yebo ngo: Ibyo arikugamba n'ibiki si? Ngo hasigeye igihe kinnyori mutambona kandi ngo mu gihe kinnyori tena mukambone kubera ko ngendire kwa Data. 18Bagamba tena ngo: Arikugamba ki si ? Ndo twiji ibyo arikwenda kugamba.19Yesu amenyire ko benda kumubaza, arababwira ngo: Murikubazanya hagati yenyu heru yibyo marire kugamba? Ngo hasigeye igihe kinnyori mutambona, ikindi gihe kinnyori mukambone tena. 20Kweli, ndabibabwiye, mukarire ndetse mukayibubuze, ab'isi bo bakayishime ariko mwewe mukababare. Ariko umubabaro gwenyu gukazare ibyishimo. 21Umugore yenda kuzara, agiraga umubabaro kubera ko igihe kigerire, ariko amarire kuzara umwana ndo yongeraga kwibuka uburyane kubera ibyishimo abafite, kuwo umundu umarire kuvukira mu si.22 Na mwewe rero, mubabezwe ariko njewe ngababone tena, ugo musi, imitima yenyu zikayishime. Nda numwe ukabanyage ibyishimo byenyu. 23 Kuri ugo musi, ndaco mukambaze tena. Kweli kweli, njewe ndababwiye ico mukasabe Data mu zina ryanje akakibahe. 24Kugeza buno ndaco mwasabire mu zina ryanje. Musabe mukahabwe, kugira ngo ibyishimo byenyu byujwire.25Nababwiye ibindu kangari mu migani, isaha irikwija ubwo ndo ngababwire mu migani tena ahubwo ku karubanda ibyerekeye Data.26Ico gihe mukashabe mu jina ryanje kandi ndababwiye ngashabe Data abahe ibyo mwenda. 27Kubera ko Data abakundaga kubera ko na mwewe mwamukundire kandi mukamukizera, ko na njewe naturukire kwa Data. 28Naviye ku Data, nyija hano mu si. Buno rero ndenda kuva mu si ningendere kwa Data.29Abanafunzi be bamubwiye ngo: Reba, noneho urikugamba ataduhushire, udakoreseze imigani. 30Noneho tumarire kumenya ko wiji byoshe, ko kandi ndo bigombire ko tugira ico tukubaza, nico gitumire twayemeye ko waviye ku Mana.31 Yesu yabashubize ngo: Noneho muranyizeye?32Reba, noneho isaha igerire, ndetse yashohweye aho mwenda gutatana kila mundu agende urwe, na njewe munsige njenyine. Ariko ndi hamwe na Data. 33Nababwiye ibyo byoshe kugira ngo mugire ituze mu njewe. Mumenye ko mukabone imibabaro muri yino si, ariko muhumure kubera ko namarire kuyitsinda.

Chapter 17  
1Amarire kugamba guco, Yesu yarebire mu juru. Aragamba ngo: Data, isaha igerire! wubahirize Umwana wawe kugira ngo Umwana wawe na we akubahirise.2 Nguko wamuheye ubushobozi ku banyamubiri boshe, kugira ngo agerize ubuzima buhoragaho ku boshe bo wamuheye.3Kandi, ubuzima butakashire, ni uko bokumenya, weho, Mana yonyine ya kweli, nuwo watumire, Yesu Kristo.4 Nakubahirize mu si, narangize akazi wambeye gukora. 5Nuko rero weho, Data, nyubahirise imbere yawe na ca cubahiro nahorire mvite mbere yuko isi iberaho.6Namenyesize ijina ryawe ku bandu bo wambeye mu si. Babaga ari abawe, nuko wabambeye, bacunge igambo ryawe.7 Noneho bamenye ko abo wambeye bakuviyeho. 8Kuko nabaheye amagambo go wambeye; kandi bagakiriye, kandi bamenye koko ko naviye kuri weho, bakizere ko wandumire.9Ndabashabiraga. Ndo nzabiraga abo mu yino si, ahubwo n'abo wambeye, kuko ari abawe.10 Kandi abanje boshe, ni abawe, nguko abawe, ari abanje tena; mbahimbarizwagamo. 11Ndo ndi mu si tena , ariko bo bayirimo, kandi nijire ku weho Data Utungenye, ucunge mu jina ryawe abo wambeye, kugira ngo babe umwe, nguko turi umwe.12Mu gihe nabaga hamwe nabo mu si, nabacungiye mu jina ryawe. Abo wambeye nabacungire, kandi nda n'umwe nahabize, usibye umwana wo gupotera, kugira ngo ibyandikirwe bishohwere. 13 Nuko nyijire ku weho, kandi ngambire ibyo mu si, kugira ngo bagire ibyishimo byanje byujwiye. 14Nabaheye igambo ryawe. Kandi isi yabangire kubera ko batari abo mu si nguko nanje ndari uwo mu si.15Ndo ndikugushaba ngo ubakure mu si, ariko ubacunge ibibi. 16Ndo ari abo mu si, nguko na njewe ndari uwo mu si.17 Ubatunganise ukuri kwawe kuko Igambo ryawe ni ukuri.18Nguko wandumire mu si, nanje ndabatumye mu si.19 Kandi nditunganyaga kubera bo, kugira ngo nabo babe indungane kubera ukuri.20Ndo aribo gusha ndigushabira, ariko n'abakayizere ijina ryanje kubera Igambo ryebo.21 Kugira ngo boshe babe umwe, nguko weho, Data uri mu njewe, kandi na njewe ndi mu weho, kugira ngo nabo babe umwe mu twewe, kugira ngo abo mu si bakizere ko ari weho wandumire.22Nabaheye ububonere bwo wambeye, kugira ngo babe umwe, nguko turi umwe. Njewe mu bo, kandi nawe mu njewe,23 kugira ngo, babe umwe kweli kweli, kandi aba yino si bamenye ko ari weho wandumire, kandi ko wabakunze, nguko wangundire.24Data, ndenda ko aho ndi, abo wambeye nabo babe hamwe nanje, kugira ngo barebe ububonere bwanje, ububonere bwo wambeye, kuko wangundire mbere yuko isi yobaho.25Data, weho Utungenye, abo mu yino si ndo bakumenyire, ariko njewe nakumenyire, kandi banoya, bamenye ko wandumire.26 Nabamenyeseze ijina ryawe, kandi ngaribamenyese, kugira ngo urukundo rwo wangundire rube mu bo, kandi nanje mbere mu bo.

Chapter 18  
1Amarire kugamba ago magambo, Yesu yagendeye n'abanafunzi be m'urundi ruhande rw'umuvumba rw'umugezi gwa Kidroni. Aho habaga hariho agashamba, yingiramo we n'abanafunzi be. 2Yuda wamutangire, yari yiji aho handu, kubera ko Yesu n'abanafunzi be bahahuriraga. 3Nuko Yuda amarire kuhabwa igikundi c'abasoda n'abakozi bakoreraga abatambyi bakuru, n'Abafarisayo, bija bacanire amatara, ibimori, ibishishimiza, bafite n'ibirwaniso.4Yesu amarire kumenya ibyenda kumwijaho byoshe, yabegeye arababaza ngo: Murikwenda nde si? 5 Bamushubize ngo: Yesu w' i Nazareti. Yesu yababwiye ngo: Ni njewe. Na Yuda wamugambaniye yari ari hamwe nabo.6Yesu amarire kubabwira ngo: Ni njewe,bashubye inyuma bahirima hashi. 7Yababazize ubwa kabiri ngo: Ni nde murikwenda? Bagamba ngo: Yesu w' i Nazareti8Yesu yabashubize ngo: Nababwiye ko ni njewe. Ko ari njewe wo muri kwenda mureke banoya bigendere. 9Yagambire ibyo kugira ngo igambo ryo yagambire rishohwere ngo: Ndo napoteze n'umwe mu bo wambeye.10Simoni Petro wabaga afite umusho, yagushohweye, akubita umuboyi w'umutambyi mukuru, ashahwiza ugutwi ko mu buryo. Uwo muboyi bamwitaga Malko. 11Yesu yabwiye Petro ngo: shubya umusho gwawe mu buhisho bwago. None si si ngombwa ko nognwa kopo ryo Data yambeye ngo ndignwe?12Igikundi c'abasoda n'umutware webo n'abakozi ba Abayuda bafashe Yesu bamuboha. 13Babanzize kumugendana kwa Ana kuko yabaga ari Shebukwe wa Kayafa, wari umutambyi mukuru muri ugo mwaka. 14Na Kayafa niwe wari watangire inama ku Bayuda ko umundu umwe yopfira abandu kangari.15Simoni Petro hamwe na wa wundi mwanafunzi bakurikiye Yesu. Uwo mwanafunzi yari yijwi nuwo mutambyi mukuru kandi yingira hamwe na Yesu m'urugo rw'umutambyi mukuru. 16 Ariko Petro yasigeye hanje hafi y'umuryango. Uwo wundi mwanafunzi wari wijwi n'umutambyi mukuru, yashohokire, abwira umucunzi w'umuryango ko yingiza Petro.17Nuko umukozi w'umugore w'umucunzi w'umuryango abwira Petro ngo: Nawe mwa, ndo uri umwe bo banafunzi ba wuno mugabo? Yagambire ngo ndo ndiwe. 18 Abakozi n'igikundi c'abasoda babaga bari aho bacanire umuliro gw'amakara ku mbabura kuko habaga hariho imbeho, kandi barikota. Petro yabaga ari hamwe nabo barikota.19Umutambyi mukuru yabazize Yesu ku myaze y' abanafunzi be na amafunzo ge. 20Yesu aramusubiza ngo: Nagambire boshe barikunyumva, ndikubwira si, nayigisize mu Sinagogi imisi yoshe no mu kanisa, aho Abayuda bahuriraga. Nda na kimwe nagambire mu bwihisho. 21Urikumbariza ki? Baza abayumvisize ibyo nabaga ndikugamba kubera ko banoya boshe biji ibyo nagambaga.22Amarire kugamba ago magambo, umwe mu abo bakozi b'abatambyi wabaga ari aho, akubita Yesu urushi arikugamba ngo: Guco niko ushubize umutambyi mukuru? 23Yesu yagambire: Niba ngambire ibibi yerekane ico ngambire nabi, ariko mbeye ngabire neja undyozize ki? 24Ana yamutumire abohirwe kwa Kayafa umutambyi mukuru.25Simoni Petro yabaga ari aho, arikota. Umwe mu bo yamubazise ngo: Na wowe ndo uri umwe mu banafunzi be ? Yayangire arikugamba ngo: Ndo ndi umwe webo. 26 Umwe mu bakozi b'umutambyi mukuru, wabwenye Petro yakatire ugutwi yagamba ngo: Ndo nakubwenye uri nawe mu gashamba? 27Petro yongera kumukihakana, ako kanya isake yabikire.28Bagendanye Yesu kwa Kayafa mu nju ya tribinali. Hari ari mu gitondo kugira ngo batekwandura ariko bashobwere kurya Paska.29Pilato yasohokire kugira ngo agendere aho bari. Yababazize ngo: Ni kosa ki murikurega wuno mugabo? 30 Bamushubize ngo: Wuno mundu yoba atari umunyabyaha ndo tuba tumukuzaniye.31Kubera ibyo Pilato yagambire ngo: Mumufate mwenyine, mumukatire urubanza mukurikize amategeko genyu. Abayuda bamubwiye ngo: Nda ruhusha dufite guca urubanza rwo kwita umundu. 32Bagambire ibyo kugira ngo hashohwere igambo ryo Yesu yagambire igihe co yayerekenye urupfu rwo akapfe.33Pilato yashubye mu nju ya tribinali, yakura Yesu, aramubaza ngo: Uri Umwami w'Abayuda? 34 Yesu yamushubize ngo: Ibyo ubigambire ku bwawe cangwa si n'abandi bakubwiye ibyanje? 35 Pilato yashubize ngo: Njewe ndo ndi Umuyuda? Si guco? Ubwoko bwawe n'abatambyi bakuru nibo bakuzenye hano. Wakorire ki?36Yesu yamushubize ngo: Ubwami bwanje ndo ari ubwa yino si. Ubwami bwanje yabeye ubwa yino si, abakozi banje baba barwenye, kugira ngo Abayuda bere kumvata. Ariko ubwami bwanje ndari ubwa hanoya ku si.37 Pilato yamubazize tena ngo: Uri umwami? Yesu yamushubize ngo: Ubigambire, ndi Umwami koko. Navukire kandi nayijire mu yino si gutangaza ukuri. Kila mundu uri m'ukuri yumvaga ijwi ryanje .38Pilato yamubwiys ngo: Ukuri ni kuhe ? Amarire kugamba ibyo, yayongeye arashohoka agendera ahari Abayuda, yababwiraya ngo: Nda kosa mbwenye mu we. 39 Ariko mufite umugenzo ko babarekurira umufungwa umwe ku m'umuzano gwa Paska, mwenda ko mbarekurira Umwami w'Abayuda? 40 Ariko bayombire tena ngo: Oya ndo ari we, ahubwo Barabasi. Kandi Barabasi uwo yabaga ari umusambo mubi.

Chapter 19  
1Pilato yamubwiye ngo: Ko utari gushubiza? Ndo wiji ko nshobweye kukubamba kandi ko mfite ubushobozi bwo kukurekura? Niho Pilato yafatire Yesu, ategeka ko bamukubita ibiboko. 2Abasoda bazingire ikizingo c'imishubi bakimuhira ha mutwe, bamwambika umwenda g'umutuku. 3Bamwegeye, bagamba ngo: Komera, Mwami w'Abayuda! Bamukubita ibiboko kangari.4Pilato yashohokire, abwira Abayuda ngo: Murebe. Ndenda kumubazanira hanje, kugira ngo mumenye ko nda ribi namubwenyeho. 5Yesu yashohokire, yambeye ikizingo c'imishubi n'umwenda g'umutuku. Na Pilato yagambire ngo: Nguwo wa mugabo. 6Ubwo abatambyi bakuru n'abazamu bamubwenye, bayombire barikugamba ngo: Amanikwe! Amanikwe! Pilato yababwiye ngo: Mumufate mwenyine, mumumanike mwenyine, kubera ko, njewe nda caha mubwenyeho.7Abayuda bamushubize ngo: Dufite itegeko ryetu kandi turikurikize. Agombire gupfa kuko yakigirire Umwana w'Imana. 8 Pilato amarire kumva iryo gambo, yapfiye ubwoba. 9Yingira mu nju, abaza Yesu ngo: Ukomokire nga he mwa? Ariko Yesu ndo yamushubize ikindu.10Pilato yamubwiye ngo: Ko ndaco ugambire? Ndo wiji ko nshobweye kukubamba kandi ko mvite ubushozi bwo kukurekura? 11Yesu yamushubize ngo: Ndo ushobweye coshe ku njewe, kiretse ubushobozi wahewe guturuka heru. Kubera ko uwansize mu maboko gawe ari we wakorire icaha gikomeye.12Muri ako kanya, Pilato yenda kumurekura. Ariko Abayuda bayombire cane barikugamba ngo: Umurekwiye, uraba utari mwira wa Kaisari. Uwigirire umwami abaga yigirire umwanzi wa Kaisari. 13Pilato yabeye yumvisize ago magambo ashohora Yesu hanze; yikara ku ndebe ye ayiterekire ahandu hari heru hitwa Pave, mu Gihebrania hitwa Gabbata.14Babaga bari gutayarisa Paska, hari ngo ku saha ya gatandatu. Pilato yababwiye Abayuda ngo: Nguwu umwami wenyu. 15 Bagambire cane ngo: Ndo tumwenda, mukureho, mumubambe. 16 Pilato yababwiye ngo : Mbambe Umwami wenyu? Abatambyi bakuru bashubiza ngo: Kaisari gusha niwe Mwami wetu. Niho yamubahereze kugira ngo abambwe. Bafata Yesu bamushohora.17Yesu, yayikoreye umusalaba, agera ahitwa Ha bihanga, mu Giheburaniya i Gologota.18 Aho niho yabambirwe hamwe n'abandi babiri umwe m'uruhande, undi m'urundi na Yesu hagati yebo.19Pilato yayandikire icapa, arihira ha musalaba. Kuri ico capa hari handikirwe ngo : YESU W' I NAZARETI, UMWAMI W'ABAYUDA. 20Abayuda kangari basomaga ico capa kuko ahandu Yesu yabambirwe hari hari hafi y'umuji. Ico capa cari candikirwe mu Gihebraniya, Ikilatini no mu Kigiriki.21Abatambyi bakuru b'Abayuda babwiye Pilato ngo : Utekwandika ngo: Umwami w'Abayuda. Ahubwo uyandike ko yagambire ngo: Ndi Umwami w'Abayuda.22 Pilato yabashubize ngo: Ibyo nayandikire, nabyandikire.23Abasoda, bamarire kubamba Yesu, bafatire imyenda ze, bazicamo kane, kila musoda yafatire ho ice gipande. Bafatire iropo rye, ridafite igiteranyirizo, kuva heru kageza hashi. 24Bapangire inama ubwebo ngo: twere kuzishanyura, ahubwo dufinde turebe uwo irahereraho. Ibyo byashohweye kugira ngo ibyandikirwe byujwire ngo: Bagabenye imyenda yanje, bafindiye iropo ryanje. Ibyo nibyo abasoda bakorire.25Hafi y'umusalaba gwaYesu hari hahageze mama we, mtoya wa mama we; Maria, mugore wa Kleopasi na Maria Magdalena. Igihe Yesu yabwenye nyina na wa wundi mwanafunzi wo yakundaga, yabwiye nyina ngo: Mugore we, wuno ni wo muhungu wawe. 27Nyuma yabwiye uwo muhungu ngo: Wunoya niwo mama wawe. Guturuka iyo saha, uwo mwanafunzi yamujenye mama we m'urugo.28Hanyuma y'ibyo, Yesu, yari yiji ko byoshe birangiye, kandi ko ibyandikirwe byenda gushohora yagamba ngo : Mpfiye imyota. 29Aho hari ikibindi cujwiyemo divayi ishaririye. Abasoda bayujwizemo sipongo, bayihambira ku tabi ry'igiti, bayimushomesa.30Yesu amarire gushoma ku yo divayi ishaririye yagambire ngo : Byoshe bishohweye. Yayunamisize umutwe, arapfa.31Kugira ngo umubiri gutagumya kuba k'umusalaba igihe c'isabato, kuko babaga barikugitegura, kandi umusi gw'isabato gwari umusi gukomeye. Abayuda bashabire Pilato kuvunagura amaguru g'ababambirwe bakabakuraho. 32Nuko abasoda bayijire, bavuna amaguru g'uwa mbere n'uwundi wari ubambirwe nawe. 33Begerire ku Yesu, basangire yapfiye tayari, batamuvuna amaguru.34Ariko umwe mu abo basoda yamuteye icumu m'urubavu, havamo amaraso n'amenci. 35Uwabibwenye niwe mudimwe, kandi ubudimwe bwe ni bwa kweli. Kandi yiji ko arikugamba ukuri kugira ngo mukizere.36Bino bindu byabeye guco kugira ngo ibyandikirwe bishohwere ngo: Nda gufa rye na rimwe rikavunwe. 37Ahandi ibyandikirwe birikugamba ngo: Bakarebe uwo batobweye urubavu.38Nyuma yaho, Yosefu wa Armateya wabaga umwanafunzi wa Yesu, ariko mu batabyiji, kuko batinyaga Abayuda, yashabire Pilato uruhusha rwo gufata umubiri gwa Yesu. Pilato yabimwemereye. Arija, aragufata. 39Nikodemu, wa wundi wari wagiye kureba Yesu mu joro, nawe arija, afite amarasi gavangirwemo ibihumuraga neja bipimire ng'ibiro ijana.40Bafatire umubiri gwa Yesu, baguzingira mu bitambara, n'ibihumura neja nguko byabaga umugenzo go guhamba mu Bayuda. 41Hafi, yaho habaga akarima k'amauwa, niho babambire Yesu. M'ugo murima habaga mo ikaburi njasha itakahambwemo umundu. 42Nimo bahambire Yesu kubera imyiteguro y'Abayuda, iyo kaburi yabaga hafi.

Chapter 20  
1Ku gwa mbere gw'icumweru, Maria Magdalena yagendire ku kaburi mu gitondo ca kare, kubera ko hari hakiri umuyobe. Nuko yashangire ibuye barikuye ku kaburi. 2Yagendeye Petro no wa wundi mwanafunzi Yesu yakundaga, nuko yabaculiye umwaze ngo: Umwami bamukwiye mu kaburi kandi ndo twiji iyo bamuhirire.3Petro na wawundi mwanafunzi bashohokire, bagendera ku kaburi. Bagiye barigutururuka bombi. 4Ariko wa mwanafunzi wundi, yagendaga bwangu kurenza Petro. Nuko yabeye uwambere kugera yo. 5Amarire kunama yahengereze mu kaburi, yabwenye ibitambara biri hashi, ariko yatinyire kuyingiramo.6Simoni Petro, yari amukurikiye, arija, yingira mu kaburi abona bya bitambara biri hashi. 7Kandi umwenda go babaga bahirire ha mutwe gwa Yesu guzingirwe iruhande.8Nuko wa wundi mwanafunzi wari wahagerire mbere nawe aringira, abibwenye, arakizera . 9Kubera ko ndo bari bakamenya ko Yesu akazuke mu bapfiye nguko ibyandikirwe bigambire. 10 Nuko abanafunzi bashubye m'urugo iwebo .11Ariko Maria yabaga ahagareye hanje, hafi ya kaburi arikulira. Nguko yabaga arikulira, arunama kugira ngo arebe neja mu kaburi. 12 Yabwenye malaika babiri bambeye imwenda z'umweru, bikeye aho babaga baryamisize umubiri gwa Yesu, umwe ha mutwe uwundi ku bisando.13 Bamubwiye ngo: Ulikulira ki si? Yabashubize ngo: Kubera ko bajenye Umwami wanje, kandi ndo nyiji iyo bamuhize.14Yabeye akirikugamba guco, ahindukiriye, yabwwnye Yesu nawe ahagareye, ariko atamenya ko ari Yesu.15Yesu aramubwira ngo : Mugore we, kubera ki urikulira? Urikwenda nde? Yari yatekereze ko ari umukozi wo mu karima k'imboga. Yamusubize ngo: Mutware, ubeye ari wowe wamujenye mbwire aho wamuhirire, maze ngende kumuzana.16Yesu yamubwiye ngo: Maria! Yahindukiye, aramubwira ngo: Rabuni, bigambire mu Giheburaniya ngo: Mwalimu. 17Yesu yamubwiye ngo: Utere kungora ho, ahubwo genda ku bavukanyi, ubabwire ko ndari natarama ngo ngende kwa Data, ariwe Data wa tweshe, ku Mana yanje ariyo Mana yebo. 18Maria Mgadalena yagendire kubwira abanafunzi ko yabwenye Umwami, kandi ko yamubwiye ago magambo.19Ha mugoroba g'ugo musi, go ku gwambere gw'icumweru, imiryango yaho abanafunzi babaga bari, zari zikingirwe kubera ko bari bapfiye ubwoba bw'Abayuda. Yesu yayijire, aboneka ari hagati yebo. 20Nyuma yababwiye ngo: Ituze ribere namwe! Nuko amarire kugamba guco, yaberekire ibiganja bye, n'urubavu rwe. Abanafunzi be bujwiramo ibyishimo, babwenye Umwami.21Yesu yababwiye ngo: Ituze ribere hamwe namwe! 22 Nguko Data yandumire, niko nanje mbatumire. Nyuma y'ago magambo, yabahumekeyeho Umuka gwe tena, arababwira ngo: Muyakire Umuka Guboneye. 23Abo mukababarire ibyaha, bakabikurweho. N'abo mutabibabarire, bikabagume ho .24Tomasi , witwa Didumo umwe mu ba cumi na babiri, yabaga atari hamwe nabo igihe co Yesu yijire.25 Abandi banafunzi bamubwiye ngo: Twabwenye Umwami. Tomasi arababwira ngo: Ndabwenye ibimenyero by'imisumari mu biganja bye, kandi ndahize urutoki rwanje aho bashingire imisumari, kandi ndahize ikiganja canje mu rubavu rwe ndo ngayizere.26Imisi munane zishirire abanafunzi ba Yesu babaga bari mu nju na Tomasi ari hamwe nabo. 27Niho yabwiye Tomasi ngo: Inja hano n'urutoke rwawe, urebe no mu biganja byanje. Uzane n'ikiganja cawe, ugihire m'urubavu rwanje, utahera mu kutizera, ahubwo ukizere.28Tomasi yamushubize ngo: Mwami wanje kandi Mana yanje!29 Yesu yamubwiye ngo: Kubera ko umbwenye, urakizeye. Hahiriwe abizeraga batabwenye ikindu.30Yesu yakorire ibindi bitangaza akangari abanafunzi barikureba, bitayandikirwe mu kino gitabo. 31Ariko, bino bindu byayandikirwe kugira ngo mukizere ko Yesu ariwe Kristo, Umwana w'Imana, kandi mubeye mumwizerire mugire ubuzima mu jina rye.

Chapter 21  
1Nyuma yaho, Yesu yakiyerekire abanafunzi be ku ngengero y'ingezi Tiberia. Reba uko yakiyerekire: 2Simoni Petro, Tomasi witwa Didumo, Natanaeli w'i Kana y'i Galilaya, abana ba Zebedayo, n'abandi banafunzi babiri ba Yesu babaga bari hamwe nabo. 3Simoni Petro yababwiye ngo ngendire njewe kuroba. Bamushubize ngo: Na twewe twijire nawe. Bashohokire, bingira m'ubwato ariko mu ryo joro batafatisa ikindu.4Mu gitondo ca kare, Yesu yaahagareye ku ngengero ariko abanafunzi be batamenya ko ari we. 5Yesu yababwiye ngo: Bana mwe ndaco mufite co kurya? Bamushubize ngo: Busha! 6 Yababwiye rero ngo: Muterere ubutimba bwenyu ikuryo, murafatisa.7Baterire, bafatisize. Bananiwe kubukulura kubera ko habaga harimo amahere akangari. 8Abandi banafunzi bija m'ubwato. Babafasize gukurura ubutimba bwabaga bwujwiye mo amahere, kuko babaga bari hafi y'ubutaka karibu imeteri magana abiri kuva hakurya. 9 Bamarire kugera ha butaka babwenye amakara gari kwaka heru hari ho ihere n'umukati.10Yesu yababwiye ngo: Muzane hano ku mahere go mumarire gufatisa. 11Simoni Petro yingira m'ubwato, akulurira hashi ubutimba bwabaga burimo amahere manini ijana na mirongo itanu na zishatu, ariko naho zabaga ziri kangari ndo ubutimba bwatobokire.12Yesu yabawiye ngo: Muinje murye. Nda mwanafunzi wapimye kumubaza niba arinde. Bari bamenyire tayari ko ariUmwami. 13Yesu abija hafi afata umukati, arabaha hamwe n'ihere. 14Ubwo bwari buri bwa gashatu kubakiyereka nyuma yo kuzuka kwe m'ubapfiye.15Barangize kurya, Yesu yabwiye Simoni Petro ngo: Simoni, muhungu wa Yona, urangundaga kurenza banoya?Petro yamushubize ngo: Ingo Mwami! Ubyiji ko ngukundaga. Yesu yamubwiye ngo: Ragira indama zanje. 16Yamubazize tena ubwa kabiri ngo: Simoni, muhungu wa Yona, urangundaga? Yamushubize ngo: Ingo Mwami, wiji neja ko ngukundaga. Yesu yamubwiye ngo: Ragira indama zanje.17Yamubazize ubwa gashatu ngo: Simoni, muhungu wa Yona urangundaga? Petro yababeye kubera ko Yesu yamubazize ubwa gashatu ngo: urankundaga? 18Nuko yamushubize ngo: Mwami, wiji byoshe, wiji ko ngukundaga. Yesu yamubwiye ngo: Ragira indama zanje. Kweli ndakubwiye ko igihe wabaga uri umusore wakiyambikaga umukaba, kandi wagenderaga iyo wenda, ariko umusi ukasaze, ukarambure amaboko, uwundi mundu akwambike, kandi akwerekeze iyo utenda.19Yagambire ibyo yenda kwerekana, urupfu rwo Petro akapfe rwo guhimbaza Imana. Arangize kugamba gutyo yabwiye Petro ngo: "Ngurikire ''20Petro yahindukiye, abona umwanafunzi wo Yesu yakundaga, wa wundi waryamiye kuri Yesu igihe c'ibiryo byo ha mugoroba kandi wabwiye Yesu ngo: Mwami, uwo ni nde uragutanga? 21 Petro amubwenye, yabazize Yesu ngo: None si wunoya we ni gute?22Yesu yamubazize ngo: Mbeye ndenda ko agumaho kugeza igihe ngayije, ibyo bikurebire ho ki ? Weho, ngurikire.23 Aho rero, amabwire gasakeye mu bandu ngo wa mwanafunzi ndo akapfe. Yesu ndo yabaga yabwiye Petro ko atakapfe, ariko ngo: Niba ndenda ko aberaho kugeza igihe ngayije, bikungwiye ho ki ?24Ni uwo mwanafunzi uri gutangaza bino bindu kandi niwe wabyandikire. Kandi rero twiji ko ubudimwe bwe ari ubwa kweli. 25Yesu yakorire ibindu kangari, byandikirwe kimwe ku kindi, ibyo bitabo ndo byobona isi yo kubikwiramo.

## Acts

Chapter 1  
1Teofilo, nagambire mu gitabo canje ca mbere kubyo Yesu yatangiye gukora no kukigisa,2 kugeza igihe yajenywe mu juru, amarire kwerekeza abanafunzi bo yari yacagwiye no kubigisa amategeko abikorire m'Umuka Guboneye. 3Amarire kubabazwa, yabonekeye abandu ari muzima mu njira kangari. Yabiyerekire imisi mirongo ine, arikugamba ibindu byerekeye ubwami bw'Imana.4Nguko ya aga ari hamwe nabo, yabategekire ngo bere kugendera i Yerusalemu, ariko ngo bagategereze ico She yabaraganiye, ico yababwiye ngo: 5Yohana yabatizaga n'amenci, ariko mwewe mu misi minnyori mukabatizwe m'Umuka Guboneye.6Nuko indumwa zahwiye ziramubaza ngo: Mwami, nico gihe si ukahire ho ubwami bwa Israeli.7Yabashubize ngo: Ndo birikubareba kumenya igihe cangwa umwanya go Data yahizeho kubera ubutegetsi bwe.8 Ariko, mukayakire ingufu, Umuka Guboneye gukabije ho, mubere abadimwe bo kundangaza i Yerusalemu, i Yudea hoshe, n'i Samariya , no ku nyusurizo y'isi .9Amarire kugamba ibyo, yapandisizwe kandi barikumureba, igiho camuhishire mu mesho gebo.10 Babeye bagitumbiriye cane mu juru uko agendire, hija abagabo babiri bambeye imyenda z'umweru, bababonekeye.11Bagambire ngo: Mweho bagabo b'i Galilaya, kubera ki muhagereye murikureba mu juru? Wuno Yesu upandisizwe mu juru akuwe mu gati yenyu akashube nguko mumubwenye agendire mu juru.12Nuko bashubye i Yerusalemu, ku gwa musozi gwitwa Ugw'imizeituni hafi ya Yerusalemu, ng'urugendo rw'i Sabato.13 Bahagerire, bagendire mu chumba ca heru babaga bamereye guhuliramo. Habaga hariho Petro, Yohana, Yakobo, Nderea, Filipo, Tomasi, Bartolomayo, Matayo, Yakobo muhungu wa Alfayo, Simoni Muzeloti, na Yuda muhungu wa Yakobo.14Boshe babagam'ubumwe, bahoraga barigushaba, hamwe n'abagore, na Mariya mama wa Yesu n'abavukanyi ba Yesu.15Mu co gihe, Petro yahagurukire mu gati ya bene she, umubare gw'abandu gwabaga guri ng'ijana na makumi abiri. Yagambire ngo: 16Bagabo bavukanyi, ibyandikirwe bigombire bishohwera, ko Umuka Guboneye gwagambire mu kanwa ka Daudi, ku bwerekeye Yuda, wayerekire ibijire gufata Yesu.17Yabaga ari umwe mu twewe, twabaga dufatanize mu guno murimo. 18Wuno mugabo amarire kugura umulima guturukire ku mushahara gw'icaha, yagwiye, yasandeye, ubura bwoshe bwaturumbukiye hanze y'inda. 19Abatuye i Yerusalemu boshe babimenye. Hanyuma ugo mulima baguheye ijina, mu ngambo yebo Akeldama bigambire ngo: Umulima gw'amaraso.20Kandi byayandikirwe mu Zaburi ngo: Aho atuye hakabe ubutayu kandi here kugira umundu uhatura! Uwundi ari we ufata ubwimbo bwe.21Bigombire ko, umwe mu bakomeze kuduherekeza ibihe byoshe Umwami Yesu yabanaga na twewe, 22guturuka k'umubatizo gwa Yohana, kageza aho yapandisizwe, akurwe mu twewe, abere umwe ushobweye kuba umudimwe wo kuzuka kwe. 23Bacagwiye babiri: Yosefu wayitwaga Barsaba wo bahimbire Yusito, na Matiasi.24Bashabire barikugamba ngo: Mwami, weho wiji ibiri mu mitima z'abandu, ducagurire mu gati ya bano babiri uwo wenda, 25 kugira ngo afate ifasi mu guno murimo g'ubutumwa go Yuda yarekire akagenda aha wonyine. 26Bakorire ubufindo, ubifindo bwagwiye ku Matiasi. Bamubarire hamwe na za ndumwa cumi n'imwe.

Chapter 2  
1Umusi gwa Pentekoste gushohweye, boshe bababaga hamwe ahandu hamwe.2Mu kanya kannyori, mu juru haviyeyo umuyaga guriguhuha cane, nuko gawayujwiye mu nju bari bikeyemo. 3Indimi zisana n'indimi z'umuliro zabonekeye kila mundu wari ari aho k'uburyo tofauti. 4Boshe bayujwizwe Umuka Guboneye, batangira kugamba izindi ngambo, nguko Umwuka gwabaheye kugamba.5Aho i Yerusalemu hari hatuye Abayuda, abandu bumviraga Imana, bo mu bwoko bwoshe, babaga mu si y'ijuru. 6Uruyombo kangari rwayumvikenye, abandu kangari batangeye kuko bari barikubumva bari kugamba mu ngambo zebo z'ababazeye.7 Boshe batangezwe no kutamenya ibyabyeye, batangiye kwigambana n'abari aho ngo: Mbesi banoya boshe bari kugamba mu ngambo boshe ndo ari abavakire ba Galilaya ?8Ni buryo ki turikubumva mu ngambo zetu, ururimi rwetu rw'abatuzeye? 9Aba Parti, aba Medi, aba Elamu, abatuye i Mesopotamiya, ab' i Yudeya n'i Kapadokia, i Ponto ni Azia, 10Firigiya ni Pamfilia, Misri no hafi ya Libia hafi y'i Kurene, n'abari baturukire i Roma.11Abayuda n'abanya mahanga, Abakreti na Abarabu nabo turi kubumva bari kugamba mu ngambo z'i wetu ibitangaza by'Imana!12Boshe batangeye, babuze uko batekereza, batangira kugamba ngo: Binoya si bigambire ki ? 13Ariko abandi bakabaseka barikugamba ngo: Basindire.14Nuko Petro yahagareye na ba bandi cumi n'umwe, agamba n'ijwi rireyi, arababwira ngo: Mweho bagabo b'i Yudea , namwe mweshe mutuye i Yerusalemu, mumenye binoya, mufungure amatwi mwumve amagabo ganje! 15Bano bandu ndo basindire nguko murigutekereza, kuko ari isaha ya gashatu y' umutaga.16Ariko zinoya nizo mburo zagambirwe muri Yoweli ngo: 17Mu misi za nyuma Imana igambire ngo: Ngasuke Umuka gwanje ku bandu boshe; abahungu benyu n'abahara benyu bakabure, abasore benyu bakayerekwe, abakambwe bo muri mwewe bakabonekerwe mu ndoto .18Naho ku bakozi banje na bajakazi ngabasukeho Umuka, nabo bakabure. 19 Mukabone ibitangaza heru mu juru, n'ibimenyero ku si: amaraso, umuliro, n'umwotsi gurigucumba.20Izuba rikahinduke umuyobe, ukwezi kukasane n'amaraso, umusi g'Umwami ndo gukabe guri hafi, ugo musi gukomeye gutabeyeho. 21Umundu woshe ukahamagare Umwami akakizwe.22Bagabo b'Israeli, mumve gano magambo! Yesu w'i Nazareti, uwo Imana yabemeje imbere yanyu kubera ibitangaza n' ibikomeye, hamwe n'ibimenyero yatangiye hagati muri mwewe, nguko mwiji. 23 Wuno mundu, yatangirwe nguko Imana yabaga yabipangiire, mwamubambire, mwamwitire mumuhize mu maboko g'abapagani.24 Imana yamuzwiye, yamukwiyeho ingoyi z'urupfu, kuko byari bitoshoboka ko yogumya kumufunga.25Kuko Daudi, yagambire ibyerekeye Yesu ngo: Nabwenye Umwami imbere yanje, ari iruhande rwanje, kugira ngo nere kunyeganyega. 26Nuko rero umutima gwanje guri m'ubwishimo, ururimi rwanje rurishimire, n'umubiri gukahore gumwiringiye.27Kubera ko ndo ukareke umutima gwanje ikuzimu, kandi ndo ukatange Umwizera wawe ngo abore. 28Watumire menya injira y'ubuzima, ukanyujwizemo ibyishimo mu mesho gawe.29Bagabo bavukanyi, ndenda kubabwira nda bwoba ibyerekeye Shogokuruza Daudi wapfiye agahambwa, kandi ikaburi ye na bunoya inariho.30 Yabaga ari imbuzi, yiji ko Imana yamuraganiye ko abandu bakamukomokeho habeho uwo kumugombora k'ubutegetsi.31No kuzuka kwa Kristo kwateguwe no kugambwa ko ndo akahere ikuzimu, n'umubiri gwe ndo gukabore na kannyori.32Uwo Yesu Imana yamujwiye. Tweshe turi abadimwe bo kubitangaza.33Amarire kupandiswa mu juru yikeye m'uburyo bw'Imana, hanyuma She yamuheye Umuka Guboneye, ugo yaraganiye abandu ngo akagubasukeho, mubyo murebaga n'ibyo mumvaga.34Kuko Daudi atakagendire mu juru, ariko yagambire ngo: Umwami yabwiye Umwami wanje ngo: Ikara m'uburyo bwanje, 35kugez' aho ngahire abanzi bawe musi y'ibisando byawe. 36Inju yoshe ya Israeli ikamenye neja ko Yesu mwagambaniye, Imana yamuheye ubwami kandi ko yamugirire Kristo.37Bamarire kumva ago magambo boshe batangeye, babaza Petro n'izindi ndumwa ngo: Bagabo bavukanyi, dukore ki? 38Petro yababwiye ngo: Mukihane mweshe kila mundu abatizwe mu zina rya Yesu Kristo kugira ngo mubabarirwe ibyaha kandi mukabwe imbano z'Umuka Guboneye.39Kuri mwewe ikababere indagano, ku bana benyu, ku bari kure, no ku bandu akangari bo Imana ikahamagare.40Yagambire agandi magambo, go kubemeza no kubakomeza arikugamba ngo: Mugikize n'abandu ba bunoya. 41Abayemeye ago migiso ga Petro babatizwe. Ugo musi, umubare gw'abanafunzi gwakiyongeyeho ibihumbi bishatu. 42Bagumyaga guhangayikira inyigisho z'indumwa, bagahira hamwe, bakamanyura umutsima, kandi barigushaba.43Abandu boshe bapfiye ubwoba, babwenye ibitangaza n'ibimenyero indumwa zabaga zirigukora. 44Abayizeraga boshe babaga ahandu hamwe, bafatanyaga byoshe.45Bagurisaga imirima yebo n'ibindi bindu, bagabanaga amakuta bakuyemo bakurikize ubukene bwa kila mundu.46Imisi yoshe bagiraga ubwira bwo guhurira mu Kanisa, bamanyaguraga umutsima mu buri nju, basangiraga bafite ibyishimo mu mitima yebo. 47Bahimbazaga Imana kandi basimwaga n'abandu boshe. Buri musi Umwami yahongeza umubare gw'abizerire.

Chapter 3  
1Petro na Yohana bataramiye gushaba ku kanisa ari saa kenda.2 Habaga hariho umundu wazewe ari ikirema, bamuhekaga bakamuhira ku muryango gw'i Kanisa, gwitwa Mwiza, kugira ngo ashabirize amakuta ku bandu bayingiraga mu kanisa.3 Uwo mundu arebire Petro na Yohana benda kuyingira, yabashabye amakuta.4Petro na Yohana bamutumbiriye. Nyuma Petro yamubwiye ngo: Turebe.5 Uwo mugabo yabatumbiriye cane, yiji neza ko baramuha agakuta. 6Nuko Petro yamubwiye ngo: Nda kuta cangwa izahabu dufite, ariko ico mvite ngikuheye mu zina rya Yesu Kristo w'i Nazareti , haguruka utangire kugenda.7Yamufatire ukuboko k'uburyo yamuhagurukie. Mu ako kanya, ibisando bye n'ubugombamburi byakomeye. 8Nuko yabadukire, arahagarara, atangira kugenda. Yayingiye nabo mu kanisa, arikugenda, arigusimbagirika, arigusingiza Imana.9Abandu kangari babwenye arikugenda kandi arigushima Imana.10 Bamenye ko ari wa wundi wikaraga ku muryango Guboneye arigusabiriza amakuta. Batangeye cane babwenye ibyamubeyeho .11Uwo mundu yanga kuva hamwe na Petro na Yohana, abantu kangari bija barikubasanga, ku baraza ryitwa irya Salomo barigutangara cane.12 Petro abibwenye yabwiye abo bandu ngo: Mwewe bagabo b'Israeli, kubera ki mutangezwe na binoya? Kubera ki mudutumbireye cane bosha ari imbaraga zetu cangwa kubaha Imana kwetu bitumire wuno mundu atambuka.13Imana ya Abrahamu, ya Isaka ni ya Yakobo, Imana ya bashogokuru, yaheye icubahiro umwana we Yesu, uwo mwatangire, mukamuhikahana imbere ya Pilato, kandi we yari yapangire kumurekura.14 Mwamuyihakenye uwo uboneye akaba n'indungane, hanyuma mu cimbo ce mwashabire ko babarekurira umusambo.15Naho mwayitire Umwami w'ubuzima, Imana yamujwiye, twewe turi abadimwe bo kubitangaza.16None kubera kukizera ijina rye, iryo jina ryaheye wuno mugabo ingufu, wuno mundu murikureba kandi mwiji n'uko kukizera kwaheye wuno mundu gukira neja imbere yenyu mweshe.17None rero, bavukanyi nyiji ko mwewe n'abatware benyu mwakorire ibyo mutiji.18 Ariko Imana yatumire biba guco ikurikije uko yabaga yatumire imbuzi ko Kristo akababazwe.19Mukihane rero, kandi muhindukire Imana, kugira ngo ibyaha byenyu bifutwe. Habeho ibihe byo kugishima,20 biturukaga ku Mwami, kandi abatumire Yesu ariwe Kristo, uwo yacagwiye kuva mbere.21Uwo niwo Ijuri rigombire kwakirwa kugeza igihe Imana ikahindure byoshe no kubigira bishasha, nguko yabigambire kera m' umunwa gw'imbuzi zeyo. 22Musa yagambire ngo: Umwami Imana wetu akabatumeho imbuzi imerire nganje uturukire muri mwewe, muzumvire ibyo akababwire byoshe.23 Umundu woshe utazumvira iyo mbuzi akakurweho kandi akicibwe mu bandu.24Imbuzi zoshe zakurikirenye zirikugamba ngo: Uhereye kuri Samueli, baburaga iba yino misi .25 Muri abana b' imbuzi tena muri abana b'indagano, iyo Imana yaraganiye ba shogokuruza, arikubwira Aburahamu ngo: M'uruzaro rwawe amoko goshe gakahaboneremo imigisha.26 Imana imarire kuzura umukozi weyo, yaamutumire kubahereza umugisha, kandi ngo buri weshe areke ibikorwa bye bibi.

Chapter 4  
1Petro na Yohana babeye barikugambana n'abandu, abatambyi, umuzamu w'i kanisa, n'Abasadukayo barija,2 barakezwe cane n'ibyo byigisho byo kugambako abapfiye bakazuke nga Yesu.3Babafatire no kubahira mu prizo kuko bwaribwirire. 4Nyamara, akangari mu bari bumvisize ibyo bagambaga bayemeye Yesu, umubare gwa bamwemeye gugera ku bihumbi bitano .5Bukeye, abatware b'abaturage n'abazehe, n'abakarani bahuriye i Yerusalemu. 6Basangire Ana umutambyi mukuru, Kaifa, Yohana, Aleksandre, nabo m'umuryango g'umutambyi mukuri bose. 7Bazenye Petro na Yohana hagati yebo, bababaza ngo: Mukoresaga izihe ngufu cangwa mu zina ryande mwakorire biriya?8Nuko Petro yujwiramo Umuka Guboneye, aragamba ngo: Batware namwe bakuru b'Israeli, 9Kubera ko twahamagewe kubazwa ibiboneye byo wuno mundu yakorewe n'uburyo yakirire, 10na mwewe mweshe bandu b'Israeli mubimenye! Ku buryo izina rya Yesu Kristo w'i Nazareti uwo mwabambire, Imana yamujuye mu bapfiye, ni muri iryo zina wuno mundu uhageze imbere yenyu ari muzima.11Yesu niwe buye abubatsi bayangire ariko ryabeye ryo gukomeza inzu. 12Nda undi agakiza kabonekagamo, kubera ko nda rindi zina musi y'ijuru abandu bahewe ngo bakirizwe mo.13Babwenye ukundu Petro na Yohana barikugamba batarigutinya, biratangara cane, kubera ko bari babiji ng'abandu batayigire, injiji, ariko bibuka ko babeye na Yesu.14Kubera ko bari barikurya uwo wakirire ahagarenye nabo babura ico basubiza.15Babategekire gushohoka tribunali, 16barabazanya bo bonyine: Dukore ki kuri bano bandu? Byijwi neza n'abatuye i Yerusalemu ko igitangaza cakorirwe n'abandu, na twewe ndo twohakana. 17Ariko, rino gambo kugira ngo ryere kumenyekana na boshe, tubakange. Tubakaze kutongera kugira uwo bobwira igambo muri iryo zina. 18Babakwiye, bababuza kugamba no kukigisa tena mu zina rya Yesu.19Petro na Yohana barabasubiza ngo: muce urubanza: Mbesi biboneye imbere y'Imana, kumvira abandu kurenza kumvira Imana? 20Kuko ndo twoshobora guhora kugamba ibyo twabwenye n'ibyo twayumvisize.21Bamarire kubagirira nabi, babarekwiye babura uko babahana, kubera ka abandu boshe bahimbazaga Imana ku byo yakorire. 22Kuko uwo mundu wari wakirire uburwayi yari arengeje imyaka mirongo ine.23Bamarire kurekurwa basanga bira bebo, babasobanuriye ibyo abatambyi bakuru n'abazehe bababwiye . 24Nabo bamarire kubyumva bagambiye hamwe kandi heru ngo: Mwami, wowe waremire ijuri, isi, n'ingezi n'ibirimo byoshe. 25Ni wowe watumire Umuka Guboneyea gugambisa akanwa k'umukozi wawe shogokuruza Daudi. Kuki abandu basarire, kuki amoko gipangire ibya busha?26Abami b'isi bahagurukire n'abatware beyo bihujije ngo barwanye Umwami, nuwo yashigire amavuta.27N'ukuri, Herode na Pontio Pilato hamwe n'abanya mahanga n'Abisraeli boshe bahuriye mu guno muji, bapangire hamwe kurwanya umugaragu wawe uboneye Yesu uwo wasigire amavuta.28Byari ari gushohweza imipango yawe yakorirwe n'inama yawe n'amaboko gawe wari warabiteguye kuva kera koshe.29None, Mwami, reba ibikangisho byebo, maze uhe abakozi bawe kugamba ibya wowe badafite ubwoba. 30Urambure ukuboko kwawe, ukize indwara, ukore ibitangaza, utange ibimenyesto mu jina ry'umugaragu wawe uboneye Yesu. 31Bamarire gushaba, aho bari bahuriye haratitira; boshe bujwira Umuka Guboneye. Niho batangeje igambo ry'Imana batari gutinya.32Abandu kangari bayizerire, boshe babaga bafite umutima gumwe n'imipango imwe. Nda numwe wagambaga ko ico afite cose ari ice wonyine, ahubwo basaranganyaga ibyo babaga bafite byoshe.33 Indumwa zatangeze n'ingufu zikomeye umuzuko g'Umwami Yesu, ubundu bw' Imana bibera kuri boshe.34Kuko muri bo ndawo wari uburire ico akeneye, abari bafite imirima cangwa amaju bagagurisize, bazana amakuta kubyo bagurisize. 35Babizaniraga indumwa, bakabigabira abandu bakurikize ubukene byebo.36Yosefu, wahimbirwe n'indumwa Barnabasi, rigambire ngo: Uremaga abandi agatima, umulawi wavukiye i Shipure. 37Yagurisize umurima gwe, azana amakuta, agahereza indumwa.

Chapter 5  
1Ariko umugabo witwaga Ananiasi n'umugore we Safira bagurisize umurima, 2bahisha igice c'ibeyi. Umugore we abyiji yazenye igice kimwe no kugiha indumwa.3Petro yabazize Ananiasi ngo: Ananiasi, n'iki gitumire shetani yujwira m'umutima gwawe? Ukabesha Umuka Guboneye, ugasigarana igice c'ibeyi ry'umurima gwawe? 4Mbesi umurima utara wagugurisa si gwari ugwawe? Kandi umarire no kugurisa amakuta si gwari gwawe tu? N'iki catumire upanga guco? Ndo wabesize abandu ahubwo wabezize Imana 5Ananiasi, yumvisize ago magambo yahirimire, arapfa. Ababyumvisize boshe bapfiye ubwoba. 6Nuko abasore bahaguruka bamupfunyika mu kirago bagenda kumuhamba.7Hasize ng'amasaha ashatu, umugore we aringira, ariko atiji ibyabeye. 8Petro aramubaza ngo: Mbwire, mwagurisize umurima ku rino beyi? Umugore yasubize ngo: Kweli niryo beyi.9Petro aramubwira ngo: N'iki catumire muhuza inama yo kugerageza Umuka g'Umwami? Reba, abaviye guhamba umugabo wawe bari k'umuryango, nawe benda kukugendana. 10Ako kanya Safira yamugwiye imbere arapfa. Abasore bayingiye, basanga yapfiye kera. Maze bagendana indumbi ye, bayihamba hambavu ya mugabo we. 11Ubwoba kangari bufatire ihuriro ryoshe hamwe n'abayumvisize ibyabeye.12Ibitangaza n'ibimenyetso kangari byakorirwe n'indumwa. Bahuriraga boshe ku baraza rya Salomono. 13N'abandi boshe nda numwe wihujije nabo, ariko abandu babasimaga cane.14Umubare gw'abizerire Umwami, abagabo n'abagore, gwayiyongeye cane 15k'uburyo bazanaga abarwayi mu mayira bakabahira mu mariri no mu ngombyi, kugira ngo, igihe Petro atambukire igicucu ce gikore kuri bamwe muri bo. 16Abandu kangari baviye mu muji ya pembeni ya Yerusalemu, bakija n'abarwayi bebo, n'abafitirwe n' ibizimu, boshe bagakira.17Umutambyi mukuru na bira be boshe bari bari aho ( bo mu dini ry'Abasadukayo, bujwiramo ishari. 18Bafatire indumwa, babahira mu prizo ya boshe.19Ariko malaika w'Umwami, yafungwiye umuryango gwa prizo mu joro, yabakuramo arikubabwira ngo: 20Mukigendere, muhagarare mu kanisa, mubwire abandu ibyerekeye buno buzima. 21Bamarire kubyumva bingira mu gitondo kare mu kanisa batangira kukigisa. Umutambyi mukuru na bira be barija, bakuza tribinali n'abakuru b'imiryango ya Israeli babatuma gukura indumwa mu prizo.22Abatumirwe bagerire mu prizo batabasanga mo. Bijire bababwira ngo: 23Dusangire prizo ikingirwe n'abazamu bari imbere y'umuryango, ariko tumarire gukingura nda mundutubwenye.24Bamarire kumva ago magambo, umutware w'abazamu b'ikanisa n'abatambyi bakuru batangeye cane barigutekereza imitima nyuma. 25Nuko umundu arija arababwira ngo: Murebe, ba bagabo mwahirire mu prizo, bari mu kanisa, barikugisa rubanda.26Uwo mutware yija n'abazamu, barikubazanya kannyori nnyori, kuko batinyaga abaturage batabatera amabuye. 27 Bamarire kubazana babahirire imbere ya tribinali. Umutambyi mukuru yababazize ngo: 28Ndo twababurize kuyigisa muryo zina? None murebe mujwize Yerusalemu zino nyigisho, mwenda amaraso ga wuno mundu?29Petro n'induma zindi babashubize ngo: Tubahe abandu kurenza Imana? 30Imana ya bashogokuruza yazwiye Yesu, wo mwayitire no kumubamba ha musalaba.31 Imana yamuhize heru m'ukuryo kwayo ngo abere Umwami n'Umukiza, ahe Abisraeli kugihana no kubarirwa ibyaha byebo. 32Turi abadimwe bo kubitangaza, hamwe n'Umuka Guboneye go Imana yaheye abamumviraga.33Bumvisize ago magambo, umujinya gwabasazize, benda kumwita. 34Ariko umufarisayo witwa Gamaliyeli, umwalimu w'amategeko, uwo abandu boshe bubahaga, yahagurukire mu tribinali, ategeka ko bahira hanje indumwa akanya kannyori.35Yababwiye ngo: Bagabo b'Israeli, mugitondere ibyo mwenda gukorera bano bandu. 36Kuko mbere ya bunoya Teudasi, yayipandisize arikugamba ko ari umundu ukomeye, abandu magana ane bamukurikiye. Amarire kwitwa, abandu be boshe bahuye, ibyo yari atangiye byaherire ng'umuyaga.37Nyuma ye havukire Yuda w'Umugalilaya mu gihe ca resansima. Abandu kangari bamukurikiye: Nawe bamwitire, abari bamukurikiye batatenye.38Noneho, ndababwiye ngo: Mwere kugira bano bagabo ikindu, mubareke bagende. Ibitekerezo byebo bibeye biviye ku bandu bikapfe busha. 39Ariko bibeye biturukire ku Mana koko ndo mukabisenye. Muramenye mutoba muri kurwanya Imana.40Bamarire kwemera inama ye, bayakwiye indumwa, babakubita, bababuza kwigisa tena mu jina rya Yesu, ariko babarekwiye. 41Indumwa zaviye mu tribinali zishimire kubera bazemereye kumwazwa kubera ijina rya Yesu. 42Buri musi, mu kanisa no mu maju, ndo barekire kuyigisa no kugamba Umwaze gwa Yesu Kristo.

Chapter 6  
1Mu co gihe, umubare gw'abanafunzi gwayiyongeye. Habeyeho ubwumvikane bukeya hagati y'Abayudi bagambaga Ikigriki n'abagambaga ikiArameya. Abagambaga Ikigriki babuburaga ko abapfakazi bebo batabahangayikiraga, no kubaha ibyo kurya bya buri musi nguko bipangirwe.2Abo cumi n'ababiri bahamageye abanafunzi akangari, barababwira ngo: Ndo biboneye ko tureka igambo ry'Imana ngo tube abo gutanga. ibiryo. 3None rero, bavukanyi, murondore muri mwewe abagabo barindwi, abafite ubushuhuda buboneye, bujwiyemo Umuka Gunoneye bakore guno murimo.4 Twewe, tukagume ku murimo go gushaba no kukigisa igambo ry'Imana.5Iyo nama yashimisize ihuriro ryoshe. Bacagwiye Stefano, umundu wizerirwe kandi wujwiye Umuka Guboneye na Filipo, Prokoro, Nikanori, Timoni, Parmenasi na Nikolasi bo mu muji gwa Antiokia. 6Baberekire induma, bamarire gushaba, babarambikire ho amaboko.7Igambo ry'Imana ririjwira hoshe, umubare gw'abanafunzi guriyongeza cane i Yerusalemu, n'abatambyi akangari barakizera.8Stefano wehewe umugisa n'ingufu, yabaga arigukora ibitangaza bunini n'ibimenyetso bikomeye muri rubanda.9 Abandu bamwe bo mu kanisa ryitwa Ababohowe abo muri Sirene no muri Alexandriya na Abayahudi n'abo i Silisiya ni Asiya batangira gukora imbaka nawe.10Ariko ndo bashobweye guhagarara imbere ye kubera ubwenge bwe, n'Umuka gwamuherezaga ibyo kugambaga. 11Niho baheye ruswa abandu ngo bagambe ngo: Twayumvisize arikugamba amagambo go gutuka Musa n'Imana.12Bahurwize abaturage, n'abakuru,n'abakarani, baramufata bamujana mu tribinali. 13Bahahurize abadimwe bo kumutsindisa barikugamba ngo: Wuno mundu ahoraga arigusebya mu magambo ge Ahatungenye h'Imana n'amategeko. 14Twamwumvisize arikugamba ngo uwo Yesu w'i Nazareti akashenye ikanisa no guhindura imigenzo twahewe na Musa. 15Abari mu tribinali boshe batumbiye Stefano, babona mu miso ge habeye ng'aha malaika.

Chapter 7  
1Umutambyi mukuru yabazize Stefano ngo: Mbesi ibyo barikukugambaho ni kweli? 2Stefano arasubiza ngo: Bagabo bavukanyi munyumve! Imana y'icubahiro yabonekeye shogokuruza Aburahamu, akiri mu Mesopotamia; atariyimikira i Harani. 3 Yamubwiye ngo: Va mu gihugu cawe ugende n'umuryango gwawe mu gihugo ngakwereke.4Nuko yaviye mu gihugo c' Abakalideya agenda gutura i Harani. Nyuma y'urupfu rwa she, Imana yamukeyeyo, imuzana mu kino guhugo cobatuye mo bunoya.5 Imana ndo yamuheye umurima gwe muri ico gihugo, yamwimire naho kuhagarika igisando, ahubwo yamuraganiye kumuha kino gihugu, nga gakondo ye hamwe nabo akazare, kandi yari adafite umwana.6Imana iramubwira ngo: Abo ukazare bakahungire mu kindi gihugo; iyo bakabafate nabi, bakabakorese imirimo y'agahato imyaka magana ne bakayimare yoshe. 7Ariko ngahane igihugo kikabakoreshe agahato. Hanyuma, bakakivemo, maze bashubire aho handu. 8 Nuko Imana yaraganiye Aburahamu indagano yo gukatwa. Aburahamu, yazeye Isaka, ku musi gwa munane yamukatire. Isaka yazeye Yakobo yamukata, Yakobo yabikoreye guco bashogokuruza boshe cumi na babiri.9Bashogokuruza bapfiriye Yosefu ishari, bamugurisa, bamugendana mu Misri. Ariko Imana yabeye nawe. Yamukuye mu bibazo bye byoshe. 10 Yamuheye ubwenge no gukundwa na Farao, umwami wa Misri. Yamugirire umutegetsi w'igihugu n'urugo rwe rwoshe.11Injara yaterire hoshe mu Misri, no mu Kanani. 12Umubabaro gukomeye gwabeyeho, bashogokuruza babura ibiryo.13 Yakobo yumvisize ko hari ingano mu Misri, yatumire yo bashogokuruza ubwa mbere. Bagiyeyo ubwa kabiri, Yosefu yakibwiye bene she, Farao amenya umuryango yavukiyemo.14Nuko Yosefu yatumire ku She Yakobo hamwe n'umuryango gwe goshe, umuryango gwebo gwabaga abandu mirongo irindwi n'abatanu. 15Yakobo yayimukiye mu Misri, apfira yo, na bashogokuruza. 16 Indumbi zebo bazijenye i Shekemu, bazihamba mu kaburi Abrahamu yabaga yagurire na bene Hamori, She wa Shekemu.17Igihe kigerire ngo bibe nguko Imana yaraganiye Abrahamu, 18umuryango gwagwiye kandi guriyongera cane mu Misri. Uwundi mwami utiji Yosefu yategekire. 19Uwo mwami yagiriye nabi cane umuryango gwetu, afata nabi bashogokuruza, ageza ho abahatira kujugunya abana bebo ku gasi kugira ngo bere kubaho.20Muco gihe, niho Musa yavukire, aboneye mu mesho g'Imana. Yamarire amezi ashatu arikurelerwa mu nju ya she. 21Bamarire kumuta, umuhara wa Farao yamutoragwiye, amurera ng'umwana we.22Musa yayigisizwe mu bwenge bwoshe bwa abanya Misri yagize ingufu mu ngambo no mubyo yakoraga. 23Yujwize imyaka mirongo ine, yapangire gusura bene webo b'Abisraeli. 24Yabwenye umwe mu bo barikumutesa; yamutabeye, aramuhorera yita uwo Mumisri.25Yatekereze ko bene webo bakayumve ko ari Imana yatumire kubakizisa ukuboko kwe; ariko batabyumva.26Ugundi musi, yasangire Abisraeli babiri bari kurwana abagira inama yo kumvikana. Yababwiye ngo: Bagabo mwe, muri abavukanyi, murigupfa ki ? 27 Uwagirire nabi mwira we yasunikire Musa arikugamba ngo: Ni nde wakugirire umutware cangwa umuzuzi wetu? 28Wenda kunyita nguko ejo wayitire wa Mumisri?29Kubera ago magambo, Musa yahungire agenda gutura mu gihugu ca Midiani, iyo yahazariye abahungu babiri. 30Imyaka makumi ane zishirire malaika yamubonekeye m'ubutayu by'umusozi Sinayi, mu mugina gurikwaka umuliro.31Musa abibwenye yatangeye, yenda kwegera ngo yitegereze. Yayumvisize ijwi ry' Umwami ririkugamba ngo: 32Ndi Imana y'abashogokuruza benyu, Imana ya Abrahamu, ya Isaka na Yakobo. Musa yagwiye hashi atareba tena.33Umwami yamubwiye ngo: Kuramo ibirato, kuko aho uhageze ari k'ubutaka butungenye.34Nabwenye kubabara k'ubwoko bwanje buri mu Misri, nayumvisize no gutaka kwebo, ndarindimuka ngo mbarokore. None inja, ngutuma mu Misri.35Musa uwo, wo bayangire, bamubazize ngo: Ni nde wakugirire umutware cangwa umuzuzi wetu? Niwe Imana itumire kubabera umutware n'umutabazi. Imutumire ho malaika wamubonekeye mu gwa mugina. 36Niwe wabavanye mu Misri, yakorire ibitangaza yatangire n'ibimenyero mu Misri, ku ngezi itukwiye no m'ubutayu mu gihe c'imwaka mirongo ine.37Niwe wabwiye Abisiraeli ngo: Imana ikabatume ho imbuzi ikomokire mu mwewe imerire nganje.38Ni we wabaga ari mu huriro rya Abisraeli m'ubutayu, yari ari hamwe na wa malaika, bagambanaga k'umusozi Sinai na bashogokuruza igihe yaherewe amagambo g'ubuzima go kutugezaho. 39 Bashogokuruza bayangire kumwumvira, bamuhungire, barikukifuza gushuba mu Misri. 40Babwiye Aruni ngo: Dukorere imana zo kutuyobora kuko Musa wadukwiye mu Misri, ndo twiji ico yabeye.41Ubwo nibwo bacurire ikimasa bakagitura isadaka, bakayisimira ikindu co bakorire n'indoke zebo. 42Nuko Imana yabarekire ngo bashabe inyenyeri so mu kirere nguko byayandikirwe mu gitaboc'imbuzi ngo: Mbesi mwanduye amaturo n'ibitambo imyaka mirongo ine m'ubutayu, mwewe nju ya Israeli?43Mwakoreye ihema igihindi Moleki n'inyenyeri y'akamana Refani, nigo mafoto mwayemeye kuramya. Nuko rero, ngabatume kurenga Babiloni.44Bashogokuruza m'ubutayu babaga bafite ihema ry'ubudimwe. Ni rya rindi yabaga yategekire Musa ngo arikore akurikize umufano yamuheye.45 Hanyuma bashogokuruza bamarire kuryakira baryingize bayobowe na Yoshua mu gihugu abanya mahanga bari batuye mo. Imana ikibirukana mo, barisigeyemo kugeza mu gihe ca Daudi. 46Daudi yaboneye umugisha mu mesho g'Imana, yashabye Imana ya Yakobo kumuyubakira inju.47Ariko ni Salomoni wayubakire.48 Ariko Isumba byose ndo ibaga mu maju gubakirwe n'abandu, nguko byagambirwe n'imbuzi ngo: 49Ijuru n'indebe yanje y'ubwami, isi n'igikandagizo canje. None si mukanyubakire nju ki? Niko umwami agambire.50 Ni hehe ngaruhukire? Mbesi si njewe waremire ibyo byoshe?51Bagabo mwe, mushingire amagosi, batakatirwe m'umitima. Amatwi genyu gahoraga garigupinga Umuka Guboneye, mubeyeho nga basogokuruza benyu. 52Mbesi hari imbuzi nimwe basogokuruza benyu batatesize? Bayitire imbuzi zatangire kwija k'Umunyakuri, namwe mwamugambaniye muramwita.53Mwahewe amategeko gaviye ku malaika, mutagumvira.54Ababaga bari aho bumvisize ago magambo, barakeye mu mutima yebo, bamuhekenyeye amenyo. 55Ariko Stefano yujwira Umuka Guboneye, atumbira cane mu juru, yarebire ikuzo ry'Imana na Yesu ahageze m'uburyo bw'Imana. 56Yagambire ngo: Ndikureba ijuru rifungwiwe, n'Umwana w'Umundu ahageze iburyo bw'Imana.57Bayombire cane kandi bavugize induru, bafunga amatwi, bamugwiye ho boshe ica rimwe.58 Bamukururiye hanje y'umuji, maze bamuteye amabuye. Abo kumutsindisa barambikiye imyenda yebo umusore witwaga Saulo.59Babeye barikumutera amabuye, Stefano yashabire ngo: Mwami Yesu, wakire umutima gwanje! 60Nuko yapfukamire, agambisa ijwi rinini ngo: Mwami, were kubabaraho kino caha! Amarire kugamba ago magambo arakipfira.

Chapter 8  
1Sauli yari ashigikiye ibyo kwita Stefano. Ugo musi hatangizwe kubabazwa kw'ikanisa ya Yerusalemu kandi abayizeire boshe babaga batataniye mu kirere ca Yudea na Samaria, ariko Indumwa oya.2Abandu bubahaga Imana bahamba Stefano, kandi bamukoreye ikiliyo. 3 Sauli, mu ngambo ye, yakomeze kugirira nabi ikanisa.Yayingiraga mu maju, agakurubana abagabo n'abagore, no kubahira mu prizo.4Abatatenye bagendire hoshe barigutangaza Umwaze Guboneye. 5Filipo, yagiye mu muji gwa Samariya ahubiri yo ibya Kristo.6Abandu akangari bayitondeye ibyo Filipo yagambire, boshe bayumvisize no kureba ibitangaza yakoraga. 7Kandi ibizimu byavaga mu bandu byabaga byafatire birikwabira cane, ibimuga naba cumbagiraga kangari bagakira. 8Muri ugo muji habeyemo ibyishimo birengire.9M'ugo muji kandi habagamo umugabo witwaga Simoni. Yabaga yigirire umundu ukomeye cane. Yakoraga ubupfumu butangeze imbere y'abatuye i Samariya. 10 Boshe utangiriye ku batoto kageza k'umukuru bamumvaga bitondire barikugamba ngo: Wuno mundu arimo ingufu z'Imana zitohangarwa.11Bamumvaga kubera ko batangazwaga n'ubupfumu bwe.12Ariko,bamarire kwemera Filipo, wabigisize ubutumwa buboneye bw'ubwami bw'Imana n'izina rya Yesu Kristo, abagabo n'abagore babatizwe. 13Simoni nawe arakizera, amarire kubatizwa yagumye na Filipo. Yabaga aho arikureba no gutangazwa n'ibimenyero, n'ibitangaza.14Igihe indumwa za Yerusalemu zayumvisize ko i Samariya bamarire kwemera Igambo ry'Imana, batumyeyo Petro na Yohana. 15Bagerire i Samariya, babashabiye kugira ngo bapokeye Umuka Guboneye.16 Kuko nda numwe gwabaga gwamwijaho. Babaga babatizwe gusha mu jina ry'Umwami Yesu. 17Nuko Petro na Yohana babarambikire aho amaboko, niho bahewe Umuka Guboneye.18Simoni abwenye indumwa zibahirereho amaboko, Umuka gukabijaho, yabaheye amakuta. 19Yabashabye ngo: Mumbe na njewe izo ngufu kugira ngo uwo ngahireho amaboko, ahabwe ugo Muka Guboneye.20Ariko Petro yamubwiye ngo: Weho n'amakuta gawe mupfe! kubera ko utekereje ko imbano z'Imana zigurwaga amakuta. 21Nda bwimbo ufite mu binoya, nda faida ufite mu binoya kubera ko umutima gwawe ndo gunezeze Imana. 22Kubera ibyo, kihane ubugome bwawe, ushabe Umwami kugira ngo ibitekerezo byo m'umutima gwawe bifutwe. 23Kuko ndikureba umwaga n'ubusharire byakugirire imbata.24Simoni yashubize ngo : Munshabire Umwami kugira ngo ibyo mugambire bitangwaho.25Bamarire gutangaza Igambo ry'Umwami, Petro na Yohana bashubye i Yerusalemu, barigutangaza Umwaze Guboneye mu miji kangari ya Samariya.26Nuko malaika w'Umwami yabwiye Filipo ngo: Haguruka, ugendere ipfo, mu njira irindimukiye i Yerusalemu, hegereye i Gaza. (Niyo m'ubutayu).27 Yahagurukire, aragenda. Reba, Umuetiopia wacungaga imali y'umwami kazi wa Etiopiya, nawe yayijire gushaba Imana hano i Yerusalemu.28 Ari mu njira, ari gutaha, yayikeye mu gare rye, arigushoma mu gitabo c'imbuzi Isaya.29Umuka gw'Imana gwabwiye Filipo ngo: Genda hambavu ya ririya gare. 30Filipo ariruka. 31Yayumvisize Umuetiopia ari gushoma igitabu c'imbuzi Isaya, nuko aramubaza ngo: Urikumva si ibyo urigushoma? Yamushubize ngo: Mbwumve gute ndafite uwo kubingambira? Nuko yashabye Filipo gupanda ngo bikare hamwe.32Ibyo yashomaga mu byandikirwe byari binoya ngo : Yajenywe mu bagiro ng'indama igiye kubagwa; yabeye ng'Umwana w'Intama wihoreye barikumwogosa ubwoya, ndo yapimye gufungura umunwa gwe.33 Yayipunguze ng'udafite Uwo kumugambira. Ni nde ukamekanishe uruzaro rwe? Kubera ko ubuzima bwe bwapungwizwe mu si.34Iyo ngone yababize Filipo ngo: Mbwire, ngushabire. Iyo mbuzi ni nde wagambirweho binoya? Niwe wakigambaga cangwa ni uwundi mundu yagambaga? 35Nuko Filipo yabumbwiye akanwa, atangilira ku byandikirwe, amubwira ubutumwa buboneye bwa Yesu.36Uko bagumyaga kugenda mu njira, bagera ahandu hari amenci. Iyo ngone yagambire ngo: Ngaga amenci, n'iki kimbuzize kubatizwa? 37Filipo yamushubize ngo: Ubeye wizerire n'umutima gwawe goshe, ibyo bishobokire. 38Iyo ngone yashubize ngo: Ndizerire ko Yesu Kristo ari Umwana w'Imana. Yategekire guharika igare, Filipo na ya ngone barindimukiye mu menci Filipo yamubatize aho aho.39Baviye mu memci, Umuka g'Umwami gwagendanye na Filipo, iyo ngone ndo yamurebire tena. Nuko agumya kugenda yishimire.40Filipo yakibonye mu Azoto. Agerire Kayisaria, agenda ariguhubiri mu miji yabaga arikunyuramo.

Chapter 9  
1Ariko Sauli yakomeze gutinyisha no gutekereza kuyitisha abanafunzi b'Umwami.2Yagendeye umutambyi mukuru arikumushaba ibaruwa zo kugendera ho i Damaski, zo kwingira mu masinagogi kugira ngo abeye abwenye abari mu rino dini rishasha, abagabo cangwa abagore abafungirwe abazane i Yerusalemu.3Uko yabaga arikugenda, agerire hafi ya Damaski, umwangaza guviye mu juru, gwamwakiye.4Yagwiye hashi, yumva ijwi ririkumubwira ngo: Sauli, Sauli, kubera ki urikundesa?5Yashubize ngo: Uri nde si Mwami? Nawe yamushubize ngo: Ni njewe Yesu urigutesa 6 Ariko haguruka, uyingire mu muji, iyo ukabwirwe ibyo gukora. 7Abo yabaga ari hamwe nabo bahagareye bahorire barikumva ijwi, ariko batarikureba umundu.8Sauli yahagurukire, amesho ge gahumukire ariko atareba ikindu. Bamufatire mu maboko bamugendana i Damaski. 9Yamarire yo imisi zishatu atari kureba; atarikurya cangwa kugnwa.10Aho i Damaski haberaga yo umwanafunzi witwaga Ananiyasi. Umwami yamubwiye mu ndoto ngo: Ananiyasi! Yashubize ngo: Ndi hanoya, Mwami! 11Umwami yamubwiye ngo: Byuka, ugende mu njira yitwa Uburambure, ubaze mu nju ya Yuda, umundu witwa Sauli w'i Tarso kubera ko bunoya arigushaba.12Nawe mu ndoto yabwenye umundu witwa Ananiyasi arikuyigisa, yamuhizeho amaboko kugira ngo arebe.13Ariko Ananiyasi yamushubize ngo: Mwami, numvisize imyaze kangari ku wuno mundu, ibibi kangari yakoreye abizerire bawe i Yerusalemu. 14 Na buno afite ingufu zo yakwiye ku batambyi bakuru gufunga boshe bakuraga ijina ryawe. 15Ariko Umwami yamubwiye ngo: Genda kubera ko uwo mugabo ari igikoreso canje, nacagwiye njenyine ngo agendane ijina ryanje mu banyamahanga, imbere y'abami n'imbere y'abana ba Israeli. 16Kandi ngamwereke uko akababazwe kubera ijina ryanje.17Ananiyasi yagendire, yingira mu yo nju. Yamurambwiye ho amaboko, arikugamba ngo : Muvukanyi Sauli, Umwami Yesu, yandumire, we wakubonekeye mu njira wanyuriremo, yandumire ngo wongere urebe, wujwizwe Umuka Guboneye. 18Mu ako kanya mu mesho ge haviyemo ibindu bimerire ng'amagamba, arareba. Yahagurukire, arabatizwa. 19Yariye, agira tena akagufu.20Yatangiye guhubiri Yesu mu masinagogi ko Yesu ari Umwana w'Imana.21Abamwimvisize boshe batangeye, barikugamba ngo: Wuno si si wa wundi wayitaga i Yerusalemu uwakuraga iryo jina? Yijire hanoya kugira ngo azane abo yabohire imbere y'abatambyi? 22Sauli yakomeze kugira ingufu mu co gihe, agumya gutesa Abayuda baribatuye aho i Damasiki, arikubereka ko Yesu ariwe Kristo.23Imisi kangari zishirire, Abayuda bapangire inama ngo bamwite. 24Ariko inama yebo mbi Sauli yayimenye. Barindaga imiryango imutaga no mu joro kugira ngo bamwite. 25Ariko, abanafunzi be bamuteremwiye ku kibambasi mu joro bamuhize mu gikapo.26Saulo amarire kugera i Yerusalemu yapimye kugifatanya n'abanafunzi, nabo bamutinye boshe, batayemera ko ari umwanafunzi. 27Niho Barnabasi yamufatire, amujanira indumwa, abagambira uko Sauli yahwiye na Yesu, ari mu njira, nuko yahubiriye n'ingufu mu jina rya Yesu i Damaski.28Yabeye nabo i Yerusalemu kwingira no kushohoka, mu gihugo coshe ca Yerusalemu. 29Yagambaga no kugira imbaka hamwe n'Abayuda babaga ibu Griki; nabo bagumye kwenda kumwita. 30Igihe abavukanyi bamenyire ugo mwaze, bamuteremwiye i Kaizaria bamutuma i Tarso.31Ikanisa ryatuzize m'Ubuyahudi byoshe n'i Samariya, n'i Galilaya, bagendera mu kubaha Umwami. Umuka Guboneye gukabahumuriza. Ikanisa ryayiyongeye mu mibare. 32Nuko, igihe Petro yasuraga hoshe, yarindimukiye i Yuda kureba Indugane zaberaga i Luda.33Yabwenyeyo umugabo witwaga Aineasi, wari umarire imyaka umunane arweye, ari ikirema.34Petro yamubwiye ngo: Aineasi, Yesu Kristo aragukizize haguruka, wikorere igitanda cawe. Mu ako kanya yahagareye. 35Abandu boshe baribatuye i Luda ni Sharuni bamubwenye bakizerire.36I Yopa, habagayo umwanafunzi umwe ijina rye ni Tabita, rigambire ngo: Dorika. Wuno mugore yakoraga ibiboneye kangari. Kandi yakundaga gutanga isadaka.37Ico gihe yafatwirwe n'indwara arapfa. Bamarire kumwoza, bamuhize mu cumba ca heru .38Kubera ko i Luda hari hafi ya Yopa, abanafunzi bamenyire ko Petro yagerire yo, batumye abandu babiri, kumuhendahenda ngo agende adatinze. 39Petro yahagurukire agendana nabo. Bagerire yo bamujenye mu ca cumba ca heru. Abapfakazi akangari bari bamuhageze iruhande, barikulira no kumwereka amaropo n'imwenda zo yabaga yabashoneye igihe yabaga ari hamwe nabo.40Petro yabashohweye boshe, arapfukama, arashaba. Yarebire iyo indumbi iri, aragamba ngo: Tabita, haguruka. Tabita yafungwiye amesho; areba Petro, arikara. 41Petro yamuheye ukuboko kwe, aramuhagurutsa, amarire kwakura indugane n'abapfakazi, yamubaheye ari muzima. 42Byamenyekanye i Yopa hoshe n'abandu kangari bizera Umwami. 43 Petro yamarire imisi kangari aho i Yopa mu nju yo uwitwaga Simoni, umuboshi w'imbu.

Chapter 10  
1Habagaho aumundu w'i Kaisariya witwaga Kornelio. Yabaga mukuru w'abasoda bitwaga ikompanyi y'abasoda z'abataliani. 2Uwo mundu yabaga uwo kubaha, kandi wagatinyaga Imana, we n' inju ye boshe, yasayidiyaka abandu kangari, kandi yashabaga Imana buri gihe.3Umusi gumwe ari sa cenda z'umutaga, yabwenye neza cane iyerekwa rya malaika w'Imana arikuyingira iwe no kumubwira ngo: Kornelio. 4Nawe yamutumbiye cane yujwiye ubwoba. Nuko yamubazize ngo: Ngoki Mwami? Yamubwiye ngo: Gushaba kwawe n'isadaka zawe byagerire imbere y'Imana ng'urwibutso.5Tuma abandu noneho i Yopa, bashabe Simoni, witwa Petro. 6Acumbikire kwa Simoni umuboshi w'imbu, inju ye iri hafi y'ingezi, arakubwira ibyo ukwiriye gukora.7Malaika amarire kumubwira yayigendeye, nuko Kornelio yahamageye abakozi babiri bo mu nju ye, n'umusoda umwe utinyaga Imana, mu bamukoreraga imisi zoshe. 8Amarire kubasubiriramo ibyabere byoshe yabatumye i Yopa.9Ng'ejo, bari mu njira, bagerire hafi y'umuji, Petro yapandire heru mu cumba gushaba. Hari ari mu saha ya gatandatu. 10Yapfiye injara, yenda kurya. Babeye barigutayarisha ibiryo, umutima gwe gurazimira. 11Yarebire mu juru rifungwiwe, ikindu gisana n'umwenda munini gihambiriwe mu mbande zine, kirindimukire kirikuyikira ha butaka.12 Mu co gitambara hari harimo ibisimba bya buri sano bifite amaguru ane, n'ibisimba bikururukaga, n'inyoni zo mu kirere .13Ijwi ryamubwiye ngo : Haguruka, baga urye. 14Ariko Petro yagambire ngo: Oya, Mwami, ndo norya ikindu coshe candwiye kandi kidatungenye. 15Ijwi ryamubwiye ubwa kabiri ngo: Ibyo Imana itungenyize were kubigira ibyandwiye.16Ibyo byabeye gashatu, nuko gwa mwenda gushuba mu juru.17Petro yabeye arikukibaza atamenyire ibyo yabwenye, abo bandu bari batumirwe na Kornelio, bari bamarire kubaza inju ya Simoni, bari bahageze ha muryango.18Babazize n'ijwi rireyi niba ariho Simoni acumbikire, uwo bahimbire Petro.19Petro yabeye akirigutekereza ibyo Umuka gwamwerekire, Umuka gwamubwira ngo: Ngabo abagabo bashatu bari kukwwnda.20 Haguruka, urindimuke, ugendane nabo. Utakibaza mengi, kuko ari njewe wabagutumiye. 21 Petro yarindimukire, abwira abo bagabo ngo: Murebe ni njewe murikwenda. Muyijire kubera ki?22Basubize ngo: Kornelio umukuru wabasoda ijana, umugabo w'umunyakuri, utinyaga Imana, kandi w'ubahwaga n'ubwoko bw'Israeli boshe yabonekewe na malaika ngo atume abandu iwawe, ngo umubwire ibyo wenda.23Petro yabayingize mu nju, abera nabo. Ng'ejo yahagurukire, agendana nabo. Bamwe mu bavukanyi b' i Yopa bamuherekeze.24Bagerire i Kaisariya mu musi gukurikiyeho. Kornelio yabaga abarindiriye, kandi yahamageye umuryango gwe na bira be.25Petro yabeye yingiye, Kornelio yamuyambiriye, amugwa ku birenge, atangira kumuramya. 26Ariko Petro yamuhagurukize, aramubwira ngo: Haguruka, na njewe, ndi umundu ngawe.27Baganiriye, Petro yingira mu nju, abona abandu kangari bahahuriye. 28Yababwiye ngo: Mbesi mwiji ko umw'Israeli atakwiye kugifatanyaa n'umunya mahanga cangwa kuyingira mu we ariko Imana yambwiye ko ndakwirire kubona ko umugabo yandwiye cangwa adatungenye. 29Nico catumire nyija hanoya, ndashidakanize igihe natumirwe. None ho ndikubaza: Mumbwire, iki mwambamagariye?30Kornelio yagambire ngo: Gunoya ni umusi gwa kane. Kuri yino saha, nari ndigushabira mu nju yanje ku saha ya cenda. 31Nabwenye umugabo wambeye imyenda z'umweru, ahagareye imbere yanje. Yambwira ngo: Kornelio, gushaba kwawe nakumvisize, kandi Imana yibukire isadaka yawe. 32None ho tuma abandu i Yopa , kwakura Simoni bahimbire Petro, ucumbikire mu nju ya Simoni, umuboshi w'imbu, hafi y'ingezi. 33Niho natumye abandu iwawe, wakorire neza kwija. Noneho twese turi hano imbere y'Imana kugira ngo twumve ico Umwami yagitegekire ko utubwira.34Niho Petro yafungwiye akanwa ke no kugamba ngo: Kweli, nyiji ko Imana nda ruhande ibagamo. 35Ariko, mu bwoko bwoshe, umwubahaga, ukoraga ibiboneye iramwemeraga.36Wiji ubutumwa ku Abisraeli, igihe yatangeze Umwaze Guboneye gwerekeye ituze mu Yesu Kristo, ariwe Mwami wa boshe.37Mwiji neja mwewe mwenyine ibyashohweye mu Yudea, bitangiriye i Galilaya nyuma y'umubatizo Yohana yabaga yigisize. 38Mumenye ko Imana yamusigire amavuta g'Umuka Guboneye, n'ingufu, Yesu w'i Nazareti, wagendaga kuriya na kunoya arigukora ibiboneye, arigukiza boshe bari mu si y'ingufu za shetani, kuko Imana yabaga iri hamwe nawe.39Na twewe turi abadimwe b'ibyo byakorirwe mu gihugo c'Abayuda na Yerusalemu, bamwitire kandi bamumanikire ha giti. 40Imana yamuzwiye ku gwa gashatu, yamwerekenye k'umugaragaro, 41atari ku bandu boshe, ariko ku badimwe bacagwiwe n'Imana mbere. Ku twewe twariye no kugnwa nawe, nyuma yo kuzuka aviye mu bapfiye.42Yesu yadutegekire ko duhubira abandu no gutangaza ko ariwe Imana yaheye ubyogukatira imanza abazima n'abapfiye.43 Imbuzi zoshe zirigutangaza ko buri weshe umwizerire, akahabwe imbabazi z'ibyaha mu jina rye.44Petro yabeye akigamba ago magambo, Umuka Guboneye gurindimukira ku babaga bari kumva iryo gambo. 45Abizerire boshe bakebirwe, bagendire hamwe na Petro, batangeye kubona imbano z'Umuka Guboneye zigerire no ku bapagani.46Kuko babumvisize barikugamba mu ngambo bariguhimbaza Imana. Nuko Petro yabashubize ngo: 47Ni nde wobabuza amenci, abujwizwe Umuka Guboneye kimwe natwe? 48 Yategekire ngo: Mubatizwe mu jina ry'Umwami Yesu. Niho bamushabire ko yobana nabo izindi misi.

Chapter 11  
1Indumwa n'abavukanyi bo mu Yudeya bayumvisize ko abapagani bakiye igambo ry'Imana.2 Petro ataramira i Yerusalemu, abizera bakatirwe bamusekire barikugamba ngo: . 3Wihuzize n'abatakatirwe tena wariye nabo!4Ariko Petro yatangiye kubabwira uko byagendire. 5Yababwiye ngo: Nari m'umuji gwa Yopa, ndigushaba. Umitima gwanje gwazimiye, nabwenye ikindu gisana n'umwenda munini kizirikirwe impande zine, kiviye mu juru, cija aho ndi. 6Nakitumbiriye cane ndatekereza, mbona ibisimba by'amaguru gane byo ku si byoshe, ibisimba byo mushamba, ibikururukaga, n'inyoni zo m'umuyaga.7Nayumvisize ijwi ririkumbwira ngo: Haguruka, Petro ita urye. Ariko nagambire ngo: 8Oya, Mwami, kuko ibwandwiye n'ibitezizwe ndo nobigeza mu kanwa kanje. 9Ijwi rireyi rya kabiri riturukire mu juru ryangambire ngo: ico Imana yaboneze, were kucita icandwiye. 10Ibyo babeye kali gashatu. Nuko byoshe byapandisizwe tena mu juru.11Nabwenye mu ako kanya abagabo bashatu batumirwe iwanje, baviye i Kaisariya, bahagareye imbere y'inju nabaga nduyemo. 12Umuka gwambwiye ko ngwiriye kugendana nabo kandi ndari kubatandukanya. Abo bagabo batandatu twajenye, twingira mu nju ya Kornelio. 13Uwo mugabo yatubwiye uko yabwenye malaika mu nju ye arikumubwira ngo: Tuma abandu i Yopa, kwa Simoni wahimbirwe Petro. 14 Akakubwire ibindu bikagukize, wowe n'inju yawe.15Nabeye ndangiye kugamba, Umuka Guboneye gubija ho, kimwe natwe mu ndangiro. 16 Nibuka igambo ry'Umwami ngo: Yohana yabatize mu menci, ariko mwewe mukabatizwe m'Umuka.17Niba Imana yabaheye imbano nguko yayiduheye natwe, ubwo twari tumarire kukizera Umwami Yesu Kristo, ndi nde ngo ndwanye Imana? 18Bamarire kubyumva, bahorire, bahimbaza Imana barikugamba ngo: Imana yaheye abanyamahanga imbabazi kugira ngo babone ubuzima.19Abari batatanyizwe no kubabazwa kubera kwitwa kwa Stefano, bagiye i Foenike mu kirwa ca Kipuro ni Antiokiya bariguhubiri igambo ku Bayuda gusha. 20Ariko bamwe mu bo bari abagabo b'i Kipuro na Kurene, bari baviye Antiokiya, barikuyigisa abaGiriki, bariguhubiri Umwaze Guboneye g'Umwami Yesu.21Ukuboko k'Umwami kwababeyeho, umubare gw'abandu kangari bizerire, no guhindukira Umwami.22Ugo mwaze gwagerire mu matwi g'ikanisa ry'i Yerusalemu, batuma Barnabasi i Antiokiya. 23Nawe amarire kugera yo yarebire ubundu bw'Imana, aragishima. Yabahendahendire ngo babere m'Umwami. 24Kuko ari umundu uboneye, wujwiye Umuka Guboneye kandi wizerire, abandu kangari biyayungire n'Umwami.25Barnabasi yagiye i Tarso kwenda yo Sauli.26Amarire kumubona yamuzenye i Antiokiya. Umwaka muzima gwasize bariguhura n'ikanisa, arikuyigisa abandu kangari. Aho i Antiokiya niho abanafunzi bayitirwe ubwambere aba Kristo.27Muri ico gihe, imbuzi zarindimukire i Yerusalemu zirikugendera i Antiokiya.28 Umwe mu bo Agabusi yahagurukire, yerekana ku ngufu z'Umuka Guboneye ko injara yenda kwija mu si yoshe. Ibyo byabeye mu misi za Klaudiusi.29Abanafunzi, nguko buri umwe ashobweye, bapangire gutumira umusahada abavukanyi batuye i Yopa.30 Bakorire ibyo, batumire amakuta ku bazehe b'ikanisa baganyurize mu maboko ga Barnabasi na Saulo.

Chapter 12  
1Mu co gihe, umwami Herode yatangiye gukorera ibibi abayoboke b'ikanisa. 2 Yitisa umusho Yakobo, muvukanyi wa Yohana.3Abwenye ko Abayuda bishimire, yafungire Petro. Yabaga ari mu gihe c'imisi y'imitsima itarimo imisemburo.4 Amarire kumufata yamuhirire mu prizo. Yamurindisize abasoda bane, kugira ngo nyuma ya Paska amuyereke abandu.5Petro yagumire mu prizo, i kanisa ndo ryaburire kumushabira ku Mana. 6Igihe Herode yabeye tayari kumutanga muryo joro, Petro yaryamire mu gati y'abasoda babiri n'abazamu bari imbere y'urugi barikurinda iyo prizo.7Malaika w'Umwami yamuhagareye iruhande, umwangaza gugera mu prizo. Malaika akubita Petro mu mbavu, yamuhagurikize, iminyororo zagwa ziviye ku maboko ge. 8Malaika yamubwiye ngo: Funga umukaba gwawe n'ibirato byawe. Yabikorire. Malaika yamubwiye tena ngo: Ambara imyenda zawe ungurikire.9Petro yashohokire, yamukurikiye, atamenya ibyo malaika yakorire ari ukuri, arigutekereza ko ari indoto. 10Bamarire kwambuka, umuzamu wambere n'uwa kabiri bagerire ha muryango gw'icuma gwerekeye m'umuji, gwayifungwiye, barashohoka. Ako kanya malaika yamusize.11Amarire kugarura akenge, Petro yagambire ngo: Menyire ko Umwami yatumire malaika kungiza amaboko ga Herode n'Abayuda bari bandindiriye. 12 Amarire gutekereza, yayiyerekeze mu nju ya Maria, mama wa Yohana, wahimbirwe Marko, aho abandu kangari bari gushabira.13Yapikire hodi, umukozi wo m'urugo ariwe Roda, yija kumushubiza. 14Yamenye ijwi rya Petro. Kubera kuyisima, aho gufungura yirukira kubabwira ko Petro ari ha muryango. Nabo bamubwiye ngo: Usarize weho.15 Ariko yababwiye ko ibyo arikugamba ari ibya kweli. Bamubwiye ngo: Ni malaika.16Petro yagumye gupima hodi. Igihe bamufunguriye, batangezwe no kumureba. 17Petro yabakomire ngo bahore, yabacuriye umwaze uko Umwami yamushohweye mu prizo. Yababwiye ngo: Mubimenyese Yakobo n'abavukanyi. Niho yasohokire agendera ahandi handu.18Ng'ejo, abasoda bacikire indege cane, batamenya uko byabeye kuri Petro.19Herode, atangira kumushaka ariko atamubona. Yabarize abazamu, atanga itegeko ngo babite. Nuko arindimukira i Kaisariya aviye i Yudea, aberayo.20Herode yarakariye cane abandu b'i Tiro ni Sidona ariko bagirire imyumvikano. Hanyuma yo kuganira na Blastusi, warindaga icumba umwami yararagamo, ashakisha amahoro, kuko igihugo cabo cabonaga ibyo kurya mu gihugo c'uwo mwami. 21Ku musi gumwe gwategwiwe, Herode, yambara imyenda ye y'ubwami, yikara ku ndebe ye yababwira k'umugaragaro.22Abandu bayombire ngo: Rinoya n'ijwi ry'Imana ndo ari iry'umundu.23 Muri ako kanya, malaika w'Umwami yamukubise kuko atatangire icubahiro ku Mana. Yasandeye, inyo ziramurya.24Nuko igambo ry'Imana ryamameye hoshe, n'umubare gw'abanafunzi guba munini. 25Barnabasi na Sauli bamarire kurangiza imirimo yebo bashubye i Yerusalemu, bagendanye hamwe na Yohana bahimbirye Marko.

Chapter 13  
1Mu kanisa ya Antiokia habagamo imbuzi n'abalimu. Barnabasi, Simeoni witwaga Nigeri, Lukio w'i Kureni, Manaeni umuvukanyi w'umwami Herode na Sauli. 2Babeye bariguhimbaza Umwami mu kazi kebo, Umuka Guboneye gurababwira ngo: Muhire pembeni Barnabasi na Sauli ngo bakore umurimo go nabakuriye. 3Nuko bamarire gufunga no gusaba, babarambikireho amaboko babareka baragenda.4Barnanasi na Sauli batumirwe n'Umuka Guboneye, barindimukira i Seleukiya, baviye aho bingira mu mashuwa bagenda i Kipuro.5 Bagerire i Salami, bahubiyi igambo ry'Imana mu masinagogi g'Abayuda. Yohana yabafasize.6Bamarire kwambuka ikivo coshe bagerire i Pafosi, babwenye yo umupfumu, imbuzi y'ububesi, Umuyuda. Izina rye ni Bara-yesu.7Wunoya yabanaga na Sergio Paulo, umutware wujwiyemo ubwenge. We yakwiye Barnaba na Paulo ngo bagenda iwe,8Kuko yakifuzaga kumva igambo ry'Imana. Ariko, Elimasi, uwo mupfumu, kuko izina rye rigambire umupfumu, atabemera yenda guhindura kukizera k'uwo mutware.9Nuko Sauli witwaga Paulo, wujwiye Umuka Guboneye yamutumbiriye. 10Yagambire ngo: Mugabo wujwiye ububesi n'ubusambo, mwana wa shetani, umwanzi w'ukuri koshe, woreka guhengeka injira z'Umwami?11Nuko reba, ukuboko k'Umwami kuri heru yawe, wenda guhuma, mu gihe kinnyori ndo ukareba tena ku zuba. Muri ako kanya umuyobe munini gwamugwiyeho, ashakisha arigukorakora ngo abone uwo kumuyobora. 12Uwo mutware abwenye ibibeye arakizera kubera ko yatangezwe na amigiso gerekeye Umwami.13Paulo na bira be, baviye i Pafosi bagendera i Perga muri Pamfiliya. Yohana yatanire nabo, ashubira i Yerusalemu. 14Baviye i Perga bagerire muri Antiokiya na Pisidia, bingira mu Sinagogi umusi gw'isabato, barikara. 15 Nyuma yo gushoma amategeko n'imbuzi, abakuru b'isinagogi batumire umundu kubabwira ngo: Bagabo bavukanyi, mubeye mufite igambo ryo kudufasa, mugambe.16Paulo yahagurukire no kubamama, arikugamba ngo: Imana ya bano bandu b'Israeli yahisemo ba shogokuruza.17Yabahesize icubahiro igihe babaga bari mu gihugo ca Misri, bakiviyemo kubera ingufu zayo. 18Yabaheye ibiryo imyaka mirongo ine m'ubutayu.19Amarire gushenya ubwoko burindwi mu gihugo c'i Kanani yakibaheye ng'indagano. 20 Nyuma yibyo, yabaheye abazuzi mu gihe c'imwaka magana ne mirongo itanu kugeza ku mbuzi Samuel.21Bashabire umwami, Imana yabaheye Sauli muhungu wa Kisi wo m'umuryango gwa Benyamini mu gihe c'imwaka mirongo ine. 22 Amarire kumukuraho yabaheye Daudi ngo abere umwami webo. Yamutangeze arikugamba ngo: Nacagwiye Daudi muhungu wa Yese, umundu wo umutima gwanje gwakundire, ukakore ibyo ndenda byoshe.23Kuva m'uruzaro rwa Daudi, Imana nimo ikakuriremo Abisraeli umucunguzi, Yesu, kubera ko niyo ndagano. 24Mbere yo kwija kwe, Yohana yayigisize ibyo umubatizo go kukihana kw'abandu boshe ba Israeli. 25Nawe Yohana amarire akazi ke yagambire ngo: Ndo ndi uwo murindiriye. Ariko murebe, nyuma yanje harikwija uwo nanje ndakwiriye guhambura amakamba g'ibirato bye.26Bagabo bavukanyi, ruzaro rwa Abrahamu, na mwewe mubahaga Imana, ni kuri mwewe rino gambo ry'agakiza ryatumirwe.27 Kuko abatuye i Yerusalemu n'abatware bebo ndo bamenyire Yesu, bamuciriye urubanza, bashohweje imburo yasomwaga buri sabato.28Nubwo batabwenye imbamvu iyari yo yoshe yo kumwita, bashabire Pilato kumwita. 29Bamarire gushohweza ibyandikirwe kuri we, bamuteremuye ku musalaba no kumuhira mu kaburi.30Ariko Imana yamujwiye mu bapfiye. 31Yabonekeye imisi akangari abo yari yapandire nabo, aturukire i Galilaya agenda i Yerusalemu. Nibo badimwe be mu bandu ba none.32Na twewe rero turikubamenyesa guno mwaze guboneye gw'indagano ya ba shogokuruza. 33Imana yabidushohwereze twewe abana. Yazwiye Yesu nguko byabaga byandikirwe mu Zaburi ya kabiri ngo: Ni wowe Mwana wanje, guno musi nakuzeye. 34Kandi nakuzwiye mu bapfiye, ndusubye kubora niko agambire: Ngaguhe amagambo gaboneye bo yaraganiye Daudi.35Nico catumire yagamba mu yindi Zaburi ngo: Ndo ngayemere ko indungane yawe yobora. 36Kuko, Daudi amarire gukorera uruzaro rwe ku kwenda kw'Imana, yapfiye, yahambirwe hamwe na bashekuruza .37 Ariko uwo Imana yazwiye ndo yabwenye kubora.38Mumenye, bagabo bavukanyi, ni kubera we tubabariwe ibyaha. Kandi amategeko ga Musa ndo gari gashobweye kudutunganya.39 Ariko muri uwo mundu Imana yagirire indungane umundu weshe wizerire.40Mukirinde noneho, ibyagambirwe n' imbuzi bitabageraho.41 Murebe, mwewe abasuzuguraga, mutangare, mwere gupfa. Kubera ko ngoze akazi igihe cenyu, igikorwa co mutokizera naho mwokibwirwa.42Paulo na Barnabasi bashohokire, babahendahenda ngo bagambe ku sabato yindi. 43Nyuma yo kutagamba kimwe mu yo Sinagogi, Abayuda akangari nabo n' abandi batinyaga Imana bakurikiye Paulo na Barnabasi, baganira bano, barikubumvisa ngo basibe m'ubundu bw'Imana.44Ku sabato yindi hafi umuji goshe gwahuye kugira ngo bumve igambo ry'Imana. 45Abayuda, babwenye iryo huriro bujwira umujinya, benda gupfubya ibyo Paulo yagambaga, baramutuka.46Paulo na Barnabasi bagambire nda bwoba ngo: Mugombire kumva rino gambo, ariko ubwo muryangire, mukireba ko mutakwiriye ubuzima butakashire, noneho tugendire ku bapagani.47Kuko ariko twategekirwe n'Umwami ngo: Nagusizeho ngo ubere umwangaza abapagani, no kujana agakiza k'umwisho gw'isi.48Abapagani babeye bumvisize ugo mwaze, bayisimire kandi basima Igambo ry'Umwami, nabo bari bateguriwe ubuzima butakashire barakizera.49 Igambo ry'Umwami risakara igihugo coshe.50Ariko Abayuda bahabije abagore b'abanyacubahiro n'abakuru b'umuji. Batangize imbaka kuri Paulo na Barnabasi, babirukana ku mipaka yebo. 51Paulo na Barnabasi babakungumulira umucucu gw'ibisando byebo, bagenda i Ikonio.52 Abanafunzi bujwiramo ibyisimo n'Umuka Guboneye.

Chapter 14  
1Aho Ikoni, Paulo na Barnabasi bingira mu sinagogi y'Abayuda, baragamba k'uburyo ubugabane bunini bw'Abayuda n'Abagriki bizera.2Ariko Abayuda barwanyaga Igambo bahindura abapagani no kubahiramo ibitekerezo bibi byo kwanga abo bavukanyi.3Guco babeye aho Ikonio igihe kireyi, bagambaga batari gutinya, bashigikiwe n'Umwami, wahamije ubundu bw'igambo rye. Yabaheye ingufu zo gukora ibitangaza, n'ibimenyetso ku maboko gebo. 4Abatuye muri ugo muji bayicemo ibice: Bamwe babeye hamwe n' Abayuda abandi bagenda n'indumwa.5Nuko abapagani n'Abayuda bihira hamwe n'abatware bebo kubagirira nabi no kubatera amabuye. 6Paulo na Baranabasi bamenya ibyo, bahungira i Lustra ni Likaonia, ni Derbe no mu gihugo co hambavu.7Iyo bahigisize Umwaze Guboneye.8Aho i Lustra hari umugabo uremeye amaguru, ikirema kuva mu nda ya mama we, yari atapimye kugenda na rimwe.9 Yumva Paulo arikugamba. Na Paulo yamurebire cane, abona kukizera kwe, nuko yendaga gukira.10 Yagamba n'ijwi rireyi ngo: Haguruka neja ku maguru gawe. Aho aho arahaguruka aragenda.11Abandu kangari babwenye ibyo Paulo yari akorire, ihuriro ryagamba n'ijwii rireyi mu ngambo y'i Likaonia ngo: Utumana twayijire mu sura y'abandu. 12Bahimba Barnabasi Zeusi, na Paulo Merkurio, kuko we yagambaga cane. 13N'umutambyi wa Zeusi yabaga afite inshengero m'ubwinjiriro by'umuji. Yija n'inga n'ikizingo ca mauwa k'umuryango, yenda gutanga isadaka.14Indumwa Barnabasi na Paulo babyumvisize, bapasura imwenda yebo bagenda vuba imbere y'ihuliro, 15bagamba ngo: Bagabo, ni kubera ki mukorire binoya? Na twewe turi abandu ngamwe, kandi tubazaniye Umwaze Guboneye, turikubigisa guhinduka, mureke ibitagira ifaida, mukurukire Imana ya kweli yaremire ijuru n'isi, n'ikivo, n'ibirimo byoshe. 16Iyo Mana, mu misi zasize yerekire ubundi bwoko bwoshe mu si kugendera mu njira zebo.17Nubwo ndo yarekire kugihamiriza uwa ariwe, kuko yakorire ibiboneye, yabaheye imvura kuva mu juru nigihe cumweru , abaha ibyo kurya kangari kandi yayujwize imitima yenyu ibwishimo. 18Kubera ago magambo ndo byabuzize iteraniro igoranye kubaturira isadaka.19Nuko Abayuda ba Antiokiya na Ikonio bihira umuka mubi mu huriro, ngo batere Paulo amabuye. Bamukururiye hanje y'umuji, batekereza ko yapfiye. 20Ariko abanafunzi bamuzungurukire, yahaguruka, yingira mu muji. Ng'ejo yaviyeyo aho agendera I Derbe hamwe na Barnabasi.21Bamarire guhubiri ugo muji, bagirire yo umubare gw'abanafunzi. Bashubye i Lustra n'Ikonio ni Antiokiya. 22Bahira ingufu mu banafunzi, babahanire ngo bagumye m'ukukizera, bababwira ko kubabazwa cane bikatume bingira mubwami bw'Imana.23Bacagwiye abazehe muri buri kanisa, kandi bashaba bafungire, babahize mu maboko g'Umwami, uwo babaga bizerire.24 Banyuriye i Pisidia, bagera i Pamfilia. 25Batangeze igambo i Perga, barindimukira i Atalia. Baviye iyo bagenda i Antiokia.26 Iyo niyo bashabiwe ubundu bw'Imana kwako kazi bari bamarire gukora.27Bagerire yo, batumiye ikanisa, babaha iraporo y'ibyo Imana yabaga yakorire hamwe nabo, n'uburyo yafunguriye abapagani umuryango gwo kukizera. 28Babeyo igihe kitari kinnyori hamwe n'abanafunzi.

Chapter 15  
1Abagabo bamwe baturukire i Yudea, bigisa abavukanyi barikubabwira ngo: Niba mudakakatirwe nguko amategeko ga Musa gagambire, ndo mwokizwa. 2Paulo na Barnabasi bagirire nabo ibiganiro n'imbaka, abavukanyi bafata programe yo gutuma Paulo na Barnabasi na bamwe muri bo kugenda i Yerusalemu kureba indumwa n'abakuru kubera ico kibazo.3Bamarire guherekezwa n'ikanisa, bakomereze urugendo rwebo muri Foeniki na Samariya, bababwira neja mu byo guhinduka kw'abapagani. Ibyo byateye abavukanyi bakishima. 4 Bagerire i Yerusalemu, bakiriwe ni Kanisa. Indumwa n'abazehe, basobanwiye ibyo Imana yakorire hamwe nabo.5Bamwe bo mu dini ry'Abafarisayo baribizerire, bahaguruka, bagamba ko bigombire gukata abapagani no kubigisa amategeko ga Musa. 6Indumwa n'abazehe bahwiye, kugira ngo bige kuri co kibazo .7Bamarire kubyigaho m'ubureyi, Petro yahagurukire, aragamba ngo: Bavukanyi, mwiji ko mu misi ya mbere Imana yapangire muri mwe, kugira ngo kubera akanwa kanje, abapagani bumve umwaze, bakizere. 8Imana yiji i1mitima y'abandu, irigutangaza ko bakahabwe Umuka Guboneye nguko na mwewe mwaguhewe. 9Nda taniro yashijeho hagati yebo natwe, kuko yabezeze imitima kubera kukizera.10Bunoya si, kubera ki murigupinga Imana, kubera ki muriguhira umurunga mu gosi ry'abanafunzi kandi abatuzeye na twewe tudashobweye kuguheka? 11Ariko twizerire ko tukakizwe tunyuriye m'ubundu bwo Umwami Yesu yatugiriye kimwe nabo.12Abandu boshe boshe bari bahuriye aho barahora, bafungurira amatwi Paulo na Barnabasi; bababwiraga ibimenyetso nibitangaza Imana yakorire muri bo no mu bapagani.13Barangize kugamba, Yakobo yafatire igambo no kugamba ngo: Bavukanyi rero munyumve! 14Simoni yabasobanuriye uko Imana yahindwiye abapagani, muri bo yakoriremo ubwoko kubw'ijina rye.15Nago magambo g'imbuzi gahwenye n'ibyandikirwe ngo: Nyuma yibyo, ngayije tena, nanje ngayubake inju ya Daudi yagwiye. 16Ngasanure ibyashenywiwe, kandi ngabihagarike.17 Nuko abasigeye barigushaka Umwami, harimo n'abapagani boshe bo ijina ryanje ryagambirwe kuri bo.18Niko Umwami agambire, uwo wakorire ibyo no kubibamenyesa ibihe byoshe.19Nico gitumire bapanga ko tureka gusumbuwa abahindukiriye Imana b'abapagani. 20Ariko tubandikire ko bokwirinda kandi boreka kukizambisha no gupfukamira ibisanamu, ubusambanyi, no kurya inyama z'ibisimba byanigirwe n'amaraso.21Kubera ko gutangira kera Musa yari afite abo kugwisa amategeko ge muri buri muji. Babagaho barigushoma ibyandikirwe buri sabato mu masinagogi.22Nuko rero, kubera ko byasimisize indumwa n'abazehe, n'ikanisa ryoshe, bacagwiye muri bo abo gutuma i Antiokia hamwe na Paulo na Yuda witwaga Barsabasi na Silasi, abagabo bijwi neja mu bavukanyi .23 Babaheye ibaruwa yandikirwe ngo: Indumwa, abazehe n'abavukanyi, ku bavukanyi bo mu bapagani i Antiokiya, Siriya ni Kilikia, Muriyo!24Tumarire kumenya ko hari bamwe mu bagabo baviye iwetu bo tutayigisize, barikubahabisa imutwe kubera amagambo gebo,25Na twewe twarebire ko biboneye, tumarire guhurira hamwe, ko tworondora abo gutumwa hamwe n'abakundwa Barnabasi na Paulo.26 Aba bagabo batangire ubuzima bwebo kubera Ijina ry'Umwami Yesu Kristo.27Twatumire Paulo na Silasi, bo bakabibabwire neja n'umunwa gwebo.28 Kuko byasimisize Umuka Guboneye na twewe kutabahekesa umuzigo gutafite umumaro kuri mwewe. 29Mwange inyama zatuwe ng'ituro ku bizimu, mureke kurya amaraso n'ibisimba binigirwe, mureke ubusambanyi. Mubeye mubirekire mukabe mukorire neja. Mubeho neja.30Nabo bamarire guhabwa uruhusha n'ikanisa, bagiye i Antiokia, batanga iyo ibaruwa imbere y'ihuriro rinini cane.31 Nyuma yo kuyisoma, abavukanyi bayishimire kubera izo ngufu babongereye. 32Yuda na Silasi, babaga bari imbuzi babaheye inama, babatera ingufu kubera amagambo gebo.33Nyuma y'imisi minnyori, abavukanyi babaheye uruhusha rwo gusubya ku bari babatumire. 34Silasi we yabwenye ko biboneye kuba yo. 35Paulo na Barnabasi basigara i Antiokiya, bigisha no guhubiri igambo ry'Umwami hamwe n'abandi bandu kangari.36Nyuma y'imisi mikeya, Paulo yabwiye Barnabasi ngo: Dushubire kureba abavukanyi betu muri buri muji aho twahubiye igambo ry'Umwami, turebe uko bamerire.37Barnabasi yenda kugendana na Yohana, wahimbirwe Marko. 38Ariko Paulo yayangire kugendana nawe kubera ko yari yabasize i Pamufilia, atagendana nabo mu kazi.39Bakora imbaka cane, baratana. Barnabasi agendana na Marko i Kipuro. 40Paulo yacagwiye Silasi agenda asabiwe n'abavukanyi, amarire guhabwa ubundu bw'Imana. 41Anyura muri Siriya na Kilikiya, arigukomeza amakanisa.

Chapter 16  
1Bashubiye tena i Derbe ni Listra. Babwenyeyo umwanafunzi umwe witwa Timoteo, muhungu w'umugore w'Umuyuda wizerire na She ari Umugriki. 2 Abavukanyi b'i Lustra n'i Konio bamugambaga neja .3 Paulo yenda ko bagendana. Yamufatire, yamukata, kubera Abayuda babaga mu ako gace, kuko boshe bari biji ko she ari umugiriki.4Banyuraga mu muji barikwigisa gucunga amategeko gategekirwe n'indumwa n'abazehe b'ikanisa rya Yerusalemu.5 Amakanisa gagirire igufu mu kukizera , umubare gw'abizerire gwapandire umusi k'ugundi.6Kubera ko babuzizwe n'Umuka Guboneye gutangaza igambo mu Azia, banyurire i Frigiya no mu gihugo ca Galatiya. 7Bagerire hafi ya Misia, bapimye kugendera i Bitinia, ariko Umuka gwa Yesu gutabemerera.8Banyura i Misia, barindimukira i Troa.9Mu joro, Paulo yayerekirwe. Yabwenye umundu w'i Makedonia ahageze arikumusaba, arikumubwira ngo: Ambuka i Makedonia udufashe. 10 Nyuma yo kwerekwa ibyo, twashatse kugenda i Makedonia, kuko twamenye kweli ko Imana yaduhamageye ngo duhubiri Umwaze Guboneye.11Twaviye i Troa, tugenda mu njira y' i Samotrake. Bukerire twagerire i Neapoli ,12 tuviye aho tugera i Filipi, umuji gwa gace ka Makedonia gw'igihugo c'i Roma, dusiba yo imisi zihagize. 13Ku Sabato tugendera hanje y'umuryango, tugenda iruhande ry'umugezi, aho twatekerezaga ko bahasabiraga, twikara yo, tuganira n'abagore bari bahahuriye.14Umugore umwe, witwa Lidia wacuruzaga imyenda z'urutuku, umundu wo m'umugi gwitwa Tera. Uwo umugore yubahaga Imana aratwumviriza. Umwami yafungwiye umutima gwe kugira go yumve amagambo go Paulo yabaga arikugambaga. 15 Amarire kubatizwa we n'umuyango gwe, yadusabire ngo: Mubeye murebire ko nizerire Umwami, mwingire mu nju yanje, muberemo. Arabitwemeza.16Tugiye gushaba, twahuye n'umuhara wari arimo umuka mubi. Uwo muhara yayingirizaga abakuru be amakuta kangari kubera kuragura. 17 Aradukurikira arikwabira ngo: Bano bandu ni abakozi b'Imana Mukuru w'ijuru, bigisaga injira y'agakiza. Yakorire ibyo imisi kangari.18 Paulo yababeye, arahindukira abwira ico kizimu ngo: Ndagutegekire mu jina rya Yesu Kristo, shohoka muri wuno muhara. Muri iyo saha ibizimu byamuviyemo.19Abashefu be babibwenye, batakeze ibyiringiro by'ifaida zebo, bakurubana Paulo na Silasi babagendana ku karubanda imbere y'abakuru b'umuji. 20Babazenye imbere y'abatware barikugamba ngo: Bano bagabo barikuzambya umugi gwetu. 21Abayuda bigisaga imico y'iwebo, itotwemerera ko tuyakira no kuyikurikiza twewe Abaroma.22Abandu bija ho are kangari, bagendera abatware. Babakuyemo imyenda, bategeka kubakubita ingoni. 23Bamarire kubakubita babateye mu prizo. Bategeka umuzamu kubarinda cane. 24Nawe amarire guhabwa itegeko, yabafungiye mu cumba co hagati, abazirikisha iminyororo.25Mu joro hagati, Paulo na Silasi bashabire no kuririmbira Imana. Abafungwa babumvisize. 26 Muri ako kanya hija umutingito gukomeye, k'uburyo ki ingingi ya prizo yatingitire nazo. Imiryango za prizo zakifungwiye, iminyororo nazo ziracika.27Umuzamu wa prizo yabyukire, abona imiryango zifungwiwe, afata umusho ngo yiyite. Yatekereze ko abafungwa boshe batorokire.28 Ariko Paulo yagambire n'ijwi rireyi ngo: Utakiyita kuko tweshe turi hanoya.29Nuko uwo muzamu yasabye ko bazana amatara, yingira mu prizo arigutitira yikubita ku bisando bya Paulo na Silasi. 30Yabashohweye arikugamba ngo: Mwami, ngore ki ngo ngizwe? 31Paulo na Silasi bamushubize ngo: Kizere Umwami Yesu, ubone agakiza wowe n'umuryango gwawe.32Bamubwiye igambo ry'Imana n'ababaga bari mu nju ye.33Yabakiye, mu ryo joro, akarabya ibisebe byebo. We n'abo mu nju ye boshe babatizwe.34 Niho yabagendanye iwe m'urugo, abaha ibiryo, yishima hamwe n'umuryango gwe kubera ko yabaga yizerire Imana.35Ng'ejo, abatware batumize abakuru b'abasoda kubwira uwo muzamu ngo: Reka abo bandu bagende.36Uwo muzamu abwira Paulo ngo: Abatware batumire ngo tubareke. None bunoya, mushohoke mugende mu tuze.37Ariko Paulo yababwiye ngo: Badukubitiye busha imbere y'abandu batadusambisize twewe Baroma. Batuhize mu prizo, none bunoya benda kudushohora mu siri! Ndo bishobokire. Bije ubwebo badufungure. 38Abakuru b'abasoda babisobanuriye abatware, nabo bapfa ubwoba bamarire kumva ko ari Abaroma.39 Bija kubahendahenda, babafungwiye no kubashaba kugenda kure y'ugo muji.40Bamarire gushohoka mu prizo, bayingiye kwa Lidia. Basangireyo abavukanyi, barabahumuriza, hanyuma baragenda.

Chapter 17  
1Bamarire kunyura i Amfipoli na Apolonia banyura i Tesalonika, aho habaga i sinagogi y'Abayuda. 2Paulo, kubera kumenyera kwingira mo, aganira nabo mu byandikirwe amasabato gashatu.3Yabahishurirye no kubasobanurira ko Kristo agobire kubabara no kuzuka mu bapfiye, kandi, Yesu ndikubwabwira niwe Kristo .4 Bamwe bo muri bo barizera, bakorana na Paulo na Silasi. Mu bo har harimo Abagriki batinyaga Imana, nabagore bafite icubahiro batari bakeya.5Abayuda bapfiye ishari. Bafatire muri abandu, bahuye ari kangari ngo batere inju ya Yasoni. Benda gukuramo Paulo na Silasi ngo babagendane mu muji imbere y'abandu.6 Bababuze, bakuruye Yasoni n'abavukanyi be imbere y'abakuru b'umuji barikugamba cane ngo: Ba bandu bahindwiye isi bagerire hanoya. 7Yasoni nawe yabakiriye bakora ibitandukenye n'amageko ga Kaisari, barikugamba ko hari uwundi mwami witwa Yesu .8Batesize abo abandu n'abakuru b'umuji babyumvisize.9 Bamarire kurihisa Yasoni amande n'abira be, babarekwiye baragenda.10Nuko ba bavukanyi bajenye Paulo na Silasi mu joro i Beroya. Bagerire yo bingira mu sinagogi y'Abayuda. 11Abo bandu bari baboneye kurenza ab'i Tesalonika kuko bakiriye igambo ry'Imana n'umutima guboneye. Bashomaga ibyandikirwe buri musi barikwenda kumenya ukuri.12 Nuko abandu akangari barakizera, n'abagore b'Abagiriki bafite icubahiro n'abagabo batari bakeya.13Ariko Abayuda b'i Tesalonika bamenye ko igambo ry'Imana ririkwigiswa na Paulo i Beroya, bagenda yo kubazambiriza no gutera ihuriro ubwoba.14 Ugo mwanya abavukanyi bagenda na Paulo hafi y'ikivo ariko Silasi na Timoteo bashigarayo. 15Nuko abaherekeze Paulo bamujenye muri Atene. Bamarire kwemera imipango, bajaniye Silasi na Timoteo umwaze go kumukurikira.16Paulo yabeye abarindiriye aho Atene, umutima gwe gwahangayikisizwe cane n'isamu zarizujwiye m'ugo muji. 17Nuko mu iyo sinagogi yateye imbaka n'Abayuda n'abubahaga Imana, n'abandi yahuraga nabo buri musi ma musoko.18Bamwe mu babeyeho bari Abapekuriano naba Sitoiki b'abanyabwenge, bahuye nawe. Abandi baragamba ngo: Wuno muhakanyi arikwenda kugamba ki? Abandi bagamba ngo: Arikukiyereka ng'uwo gutangaza imyaze y'imana z'abapagani kuko yigisaga imyaze za Yesu n'umuzuko gwe.19Bamufatire bamuzana mu Aeropago, bagamba ngo: Mbesi wo tumenyesa inyigisho njasha urikugamba? 20 Kubera ko uri kuzana amagambo g'amasenzi mu matwi getu. Twenda kumenya noneho, ubusobanuro bwago magambo. 21Abo i Atene n'abashitsi bari batuye iyo, ndo bari bamaraga ibihe byebo barikumunyesa cangwa kubwira abandi ibindu bishasha.22Paulo yahagareye muri Aeropago yababwira ngo: Mwewe bandu bi Atene , mu magambo goshe ndikureba ko mwiji gushakisha cane iby'idini. 23Kuko uko nabaga ndikugenda, nabwenye ku mazabahu genyu ahandikirwe ho ngo: KU MANA ITIJWI. Nuko nanje ndenda kubigisa ibyerekeye iyo muhimbazaga mutayiji.24Imana yaremire isi n'ibirimo byoshe, we ni Data wo mu juru no mu si. Ndaho abaga mu kanisa zubakirwe n'amaboko g'abandu.25 Ndo akorerwaga n'amaboko g'abandu, ndo yifuzaga ikindu icarico coshe kubera ko ariyo itangaga ubuzima no guhumekesa bindu byoshe.26Niwe waremire buri bwoko bw'abandu batuye ku si yoshe, amarire guhira ho ibihe yategekire kuva kera,27 n'imipaka yebo, kugira ngo bahoreho barikwenda Imana, nubwo barigukabakaba ngo bayibone, kandi itari kure yetu .28Kuko muri we turiho, ni muri we tugiriragaho ubuzima. Kubera ko umwe muri twewe yayandikire yino mistari ngo: Kubera ko tweshe turi uruzaro rwe.29Nuko turi uruzaro rw'Imana, ndo bikwiriye gutekereza ko bunoya, Imana ko yopimwa n'izahabu, ifeza cangwa ibuye. Nda woyihwanisa n'ibindu byabazizwe n'ubumenyi cangwa ubwenge bw'abandu.30Nuko kera h'ubutamenya, Imana yayigirire ng'itabirebaga, ariko noneho yategekire abandu boshe ba buri handu kukihana.31 Kubera ko yasizeho umusi go gucira ho urubanza isi m'ukuri anyuriye k'umundu yacagwiye. Kandi ibyo yabyerekire ku bandu boshe igihe yamujwiye.32Nuko bamarire kumva imyaze z'umuzuko zo abapfiye, bamwe babipinga, abandi bagamba ngo: ukabigambe neja ikindi gihe. 33Niho Paulo yabaviyemo.34Abagabo bamwe bakifatanize nawe barizera; harimo Dionizio wo muri Aeropago kandi n'umugore witwaga Damarisi n'abandi hamwe nabo.

Chapter 18  
1Nyuma y'ibyo, Paulo yaviye i Atene, agenda i Korinto.2 Yasangire yo Umuyuda witwaga Akwila, muvukire w'i Ponto. Uwo yari aherukire guturuka Itali hamwe n'umugore we Priskila, kubera ko Klaudiano yabaga yategekire Abayuda boshe kuva i Roma. 3Paulo yagendanye nabo. Kandi ko bakoraga akazi kamwe yabenye nabo, arigushona nabo amahema.4Paulo yayigishirisaga mu Sinagogi buri sabato, arigupima kumvisa Abayuda n'Abagiriki. 5Ariko Silasi na Timoteo bagerire i Makedonia. Bakitangiye Igambo y'Imana, barigutangariza Abayuda ko Yesu ari Kristo.6 Abayuda bamwangiye, kandi bamutukire. Paulo yakungumwiye imyenda ze arababwira ngo: Amaraso genyu gagwe ku mitwe yenyu! Njewe ndi indungane. Guturuka bunoya ngendeye abatakizerire.7Yaviyeyo, yingira mu nju yo uwitwa Yustusi, umundu wubahaga Imana. Inju ye yabaga hambavu ya sinagogi.8Krispusi umukuru wa Sinagogi yizerire Umwami Yesu we hamwe n'umuryango gwe goshe. Kandi na ibi Korinto kangari bayumvisize Paulo barakizera kandi barabatizwa.9Umwami Yesu yabwiye Paulo mu yerekwa mu joro ngo: Utegutinya, ahubwo ugambe, kandi uteguhora, 10Kubera ko ndi hamwe nawe, kandi nda mundu ukagukozeho urutoke kukugirira nabi. Gamba, kubera mvite abandu kangari mu guno muji. 11Yabeyeyo umwaka gumwe n'amezi atandatu, arikuyigisa igambo ry'Imana mu Korinto.12Ariko, igihe Gailiyo yabeye umutware w'i Akaya, Abayuda bapangire gutera Paulo. Nuko bamujenye mu tribinali. 13Bagambire ngo: Wuno mundu arikwemerera abandu gukorera Imana m'uburyo butanye n'amategeko.14Paulo yabeye yenda kukigambira, Galilio abwiye Abayuda ngo: Habeye hariho ibibi cangwa agandi makosa, norikubumva mweho Bayuda. 15Ariko bibeye imbaka kubera igambo, kubera amajina, no kubera amategeko genyu, ibyo birikubareba. Ndo ndenda kubabera umuzuzi mu byo.16Yabirukenye imbere ya tribinali.17Nuko boshe bafatire Sostene, umukuru w'isinagogi, bamukubitira imbere ya tribinali, Galilio atahangayika.18Paulo, amarire izindi misi i Korinto, yasezeye ku bavukanyi, arambuka, yagendeye i Siriya hamwe na Priskila na Akwila. Amarire kukiyogosesa umutwe i Kinkireya kubera ko yari yarahiye. 19Bagerire i Efeso, Paulo yasizeyo bira be, yingira mu Sinagogi, aganira hamwe n'Abayuda.20Bamuhendahendire ngo asibe yo izindi misi. 21Ariko atabakundira. Nuko yabasezeyeho arikugamba ngo: Ngombire gukora umuzano guri imbere i Yerusalemu. Ngayije tena kubereba Imana yendire. Nuko yaviye i Efeso.22Yayambukire, agenda i Kaisariya, ataramira i Yerusalemu. Kandi amarire kuramutsa ikanisa, yarindimukire i Antiokia.23 Yamarire yo igihe, hanyuma yagendire, anyurira i Galitia n'i Frigiya arigukomeza abanafunzi boshe.24Umuyuda witwaga Apolosi muvukire w'i Aleksandria yija Efeso. Uwo umugabo yabaga yiji kugamba kandi yiji ibyandikirwe neja. 25Yabaga yayigire ibyerekeye injira zoshe z'Umwami Imana. Yagiraga ubwira m'umutima gwe. Yagambaga ibya Yesu kandi akabyigisa neja, ariko yari yabatizwe m'umubatizo gwa Yohana gusha.26 Yatangiye kuyigisiriza mu Sinagogi atarigutinya. Akwila na Priskila bamarire kumumva, bamugendanye iwebo, bamwereka neja inzira y'Imana.27Ubwo yashakire kunyura i Akaya, abavukanyi betu bamwihanganisize. Bayandikiye abanafunzi bo mu Akaya ngo bamwakire neja. Agerireyo yafasize abizera baho k'ubundu. 28Kuko yapinganaga n'Abayuda k'umugaragaro, arikubereka mu byandikirwe byoshe ko Yesu ari Kristo.

Chapter 19  
1Igihe Apolosi yabaga i Korinto, Paulo yanyuze mu bihugo byo heru mu Aziya. Agerire i Efeso, yasangire yo abanafunzi bamwe, yababwiye ngo: Mwabwenye Umuka gw'Imana igihe mwari mumarire kukizera? 2Bamusubize ngo: Ndo twari twanunva barikugamba ko hariho Umuka gw'Imana.3Yababwiye ngo: None mwabatizwe m'uguhe mubatizo? Bamushubize ngo: Umubatizo gwa Yohana.4 Nuko Paulo yababwiye ngo: Yohana yabatize umubatizo gwo kukihana. Nuko yabwiye abandu ngo bizere ukayije nyuma ye, ari we Yesu.5Kubera ago magambo, babatizwe mw'izina ry'Umwami Yesu.6 Paulo amarire kubahiraho ibiganja, Umuka gw'Imana gubijaho, bagamba mu ndimi, Imana ariyo irikubagambisa.7 Boshe hamwe bari ng'abandu cumi na babiri.8Nyuma yaho yayingiye mu sinagogi, yamarire yo amezi ashatu arikuyigisa ibyerekeye ubwami bw'Imana, atarigutinya kandi arigukomeza ababaga barikumumva. 9Ariko nguko bamwe bakomeje gushinga igosi no kutizera, batukire ijina ry'Umwami Yesu imbere y'abandu kangari. Yatanye nabo, arigendera n'abanafunzi kandi yabaga arikuyigisiriza buri musi mu cumba citwaga Tiranusi. 10Byagumye guco imyaka zibiri, nuko abandu bo mu Azia bumva igambo ry'Umwami, babe Abayuda cangwa Abagriki.11Kandi Imana yagumye gukora ibitangaza ikoreseze amaboko ga Paulo, 12 k'uburyo abandu bahiraga ibitambara ku barweye byakorire ku mubiri gwa Paulo nuko indwara zigatumuka, n'ibizimu bikagenda.13Ariko abapfumu b'Abayuda bapimye kwambaza ijina ry'Umwami Yesu kubari bayingiwemo ibizimu barikugamba ngo: Tubirukenye mu jina rya Yesu wo Paulo yigisaga! 14Abakoraga ibyo bari abahungu barindwi ba Skeva, umuyuda wo mu bakuru b'abatambyi.15Umuzimu gurabasubiza ngo: Yesu ndamwiji, kandi nyiji na Paulo. Ariko mwewe, muri bande? 16 Nuko umuzimu gwabaragwiye, gwabatsindire no kubakubitagura. Nuko baviye mu nju bambeye busha kandi bujwiyeho ibisebe kangari.17 Ibyo byamenyekenye mu Bayuda boshe n'Abagiriki boshe bari batuye i Efeso. Boshe bapfa ubwoba, kandi ijina ry'Umwami Yesu ryahimbarizwe.18Nuko abandu kangari mu bizerire barihana, bagamba badahishire ibyaha byebo barikugamba ibibi bakorire. 19Kandi umubare munini gw'abapfumu bazenye ibitabo byebo babitwikira imbere y'abandu boshe. Ababazize ibeyi by'ibyo bitabo basangire bigerire ku makuta ibihumbi morongo itanu.20Uko niko igambo ry'Umwami Imana ryamenyekenye cane m'ubushobozi n'ingufu kangari.21Ibyo byoshe bimarire kubaho, Paulo yapangire kugendera i Yerusalemu anyurire i Makedonia n' i Akaya. 22Aragamba ngo: Ngerireyo, ni ngombwa ko ndeba n'i Roma. Atuma i Makedonia abamufashaga babiri, Timoteo na Erasto, ariko we yasigeye muri Azia akanya kannyori.23Ico gihe habeyeho imbagarara kangari kubera izina rya Yesu.24 Umundu witwaga Demetriusi, wacuraga mu byuma ibisanamu byo mu kanisa za Dayana, kandi akazanira abacuzi ifaida zinini, 25yahuzize abacuzi boshe, arababwira ngo: Bagabo mwe, mwiji ko kubaho neja kwetu kuvaga muri runo ruzini.26Kandi mwabwenye no kumva ko atari Efeso honyine, ahubwo no muri Azia hafi yoshe, uwo Paulo yayemeze abandu kangari arikubayobya. Arikubigisa ko imana zakorirwe n'indoke z'abandu zitari imana.27Ingurikizi yabyo nuko uruzini rwetu rwenda gufungwa kandi n'ikanisa y'imana yetu Diana nayo yenda guhinduka busha. Kandi imana yabo mu Azia boshe n'abari mu si yoshe basabaga irapoteza icubahiro cayo coshe.28Ago magambo gabasazisize, batangira kuvuza induru ngo: Diyana niwe ukomeye mu Efeso. Umuji guba mo umuvurungano.29Abandu boshe bihutira hamwe mu kibanza c'imizayo, barigukurura Gayo na Aristariko bari baviye i Makedonia, bagendaga na Paulo.30Paulo yenda kukiyereka abandu, abanafunzi barabimubaza. 31Na bamwe bo mu batware b'Aziya bira be bamutumaho ngo barikumubuza kwija mu kibanza c'imizayo. 32Bamwe bavugije induru ukwebo, abandi ukwebo. Umuvurungano gwabeye muri iryo huriro , kandi akangari ndo bamenye ikibahurize aho.33Nuko Aleksandre bamukuye mu bandu barikumubabaza. Alexandre yakoreseze ukuboko, arikubwira abandu.34Ariko abandu bamenye ko ari Umuyuda, boshe bayombire hamwe ng'amasaha abiri ngo: Dayana w'Abaefeso akomeye!35Hanyuma umukarani w'umuji azana ituze mu bandu ngo: Bagabo b'i Efeso, ni nde utiji ko Efeso ariyo mulinzi w'ikanisa ya Dayana, igisanamu cagogomire kuva mu juru ?36Nda wokibesa no guhakana ibyo. Mutuze rero, kandi mutagira ico mukora muriguhubuka.37Kuko muzenye abandu batariho urubanza, cangwa icaha, cangwa igitutsi ku ma kanisa getu.38Niba Demetriusi n'abacuzi be bafite uwokurega, hariho imisi yo kuburanira ho kandi n'abazuzi bariho. Mureke rero baregane.39Ariko rero habeye hariho ikindi co murikwenda, bikabere mu tribinali yijwi.40Kubera ko buno turi mu shida yo kuregwa ubugome. Koko, nda mbamvu ya yino mivurungano yo twokireguza. Amarire kugamba ibyo yasezereye ihuriro.

Chapter 20  
1Iyo mivurangano imarire gushira, Paulo yateranyize abanafunzi, arabigisa. Nyuma yatenye nabo, agenda i Makedonia.2 Amarire kunyura muri ibyo bihugo arigufasha mu magambo kangari, yagendeye i Bugriki.3Amarire yo amezi ashatu, Abayuda bamupangiye ibibi, nuko apanga kugishubirira i Mekedonia.4Abamuherekeza ni Sopateri w'i Beroya, muhungu wa Piro, na Aristariko na Sekundo b'i Tesalanike, Gayo w'i Derbe, na Timoteo na Tikiko na Trofimo bo mu Aziya.5 Banoya boshe badutangire imbere, bija kuturirndirira i Trowa. 6Nyuma y'imisi y'imikati itarimo I acacu, tuviye i Filipi, imisi zitano zishirire tugerire i Trowa. Twamarire yo imisi zirindwi .7K'umisi gwa mbere gw'icumweru, duhuye ngo tuma nyagure imikati, Paulo yaganiye n'abizerire. Yari ari gupanga kugenda ng'ejo, nico catumire agumya kubigisa kugeza mu joro hagati.8 Hari hariho amatara kangari mu cumba ca heru co twarihuriyemo.9Nuko umuhungu Etikusi, wari wikeye ku dirisha, yasinziriye cane igihe co Paulo yari arikukigisa. Itiro rimufatire, yahenuka guturuka ku nju ya gashatu yo heru. Yagwiye hashi, arapfa.10Paulo ahagerire, yamugwiyeho, aramuhobera. Niho yababwiye ngo: Mutegutinya, ndo yapfiye.11Yataramire tena heru, amanyagura umukati, ararya. Akomeza kubigisa ijoro kugeza mu gitondo, Hanyuma arabasiga.12Wa muhungu bamuzenye ari muzima, nuko bahumuriza.13Ariko twewe twatangire Paulo kagera k'ubwato, turambuka tugendera i Asosi, aho twabaga twasezeraniye guhurira nawe, kubera ko yagombaga gukomeza urugendo ku maguru. 14 Amarire kudusanga i Asosi, twagendanye, tugera i Mitilene.15Twaviye aho, tunyura mu ngezi. Ng'ejo tugera hafi y'i Kivo. Umusi gukuriyeho tugera i Kiosi , umusi gwa gatatu twagerire i Mileto.16Paulo yari ari yapangira kunyura i Efeso kugira ngo atahagarara ngo ate igihe muri Azia, kuko yabaga arikugihutira kugera i Yerusalemu k'umusi gwa Pentekote bibeye byoshobokire.17Kuva Mileto,Paulo yatumire ku bakaru b'ikanisa ry' i Efeso. Bamugerireho, arababwira ngo: Mwenyine mwiji uko nifataga imbere yenyu guturuka ku musi gwa mbere ngerire mu Aziya. 18Nakoreye Imana nicishije bugufiya cane, ndi nokurira. 19Kandi no mu bigeragezo bitewe n'imitego Abayuda bandegaga 20 Mwiji ko nda kindu coshe co nabahishire cobagirira ifaida. Kandi mwiji ko ndo natinyaga kubabwiriza no kubigisa ku karubanda no mu maju. 21 Natangarize Abayuda n'Abagiriki kugihana no guhindukirira Imana no kukizera Umwami wetu Yesu Kristo.22None reba, mbatirwe n'Umuka gw'Imana, ngendire i Yerusalemu. Ariko ndo nyiji ibikambeho ngerireyo, 23Ureste ko Umuka gurikumbwira ko kuva m'umuji na kuyingira m'ugundi, iminyororo n'agahinda kanini bindindiye.24Ariko ndo mbangayikiye ubuzima bwanje, kuko ngombire kurangiza isafari yanje nishimire, n' umurimo nahewe n'Umwami Yesu go gutangaza umwaze guboneye gw'ubundu bw'Imana.25None reba, nyiji ko mweshe mutakandebeho tena mwewe abo nanyuriremo ndikubigisa ubwami bw'Imana. 26Nico gitumire mbatangarize guno musi ko ndi indungane kubera amaraso genyu mweshe.27 Kubera ko ndo nabahishire iby'Imana yapangire kuri mwewe mweshe.28Nuko rero mukirinde, n'indama zoshe Imana yabaheye ngo muzicunge. Mubere abarinzi b'ikanisa Umwami Imana yaguze n'amaraso ge. 29Nyiji ko marire kugenda, imbwa zo mu shamba zikayije hagati yenyu kandi zikabarye zitababariye.30Kandi hagati yenyu hakabavemo abandu bo kubigisa ibitari ukuri, barikugikururira abanafunzi.31Mukirinde rero. Mwibuke ko nabigisize mu myaka ishatu ndari kuruhuka ijoro n'umutaga ndi nokubaririra. 32Nuko rero, Imana ibaragirise igambo ry'ubundu bwayo, kubera ko n'iryo rishohwere kububaka no kubabera umurage hagati y'indugane zoshe.33Ndo nabendeyeho amakuta, cangwa izahabu cangwa imyenda. 34Mwe mwenyine mwiji ko gano maboko arigo ngoresaga ngo nsubize ibyifuzo byanje n'ibyo abandu bari hamwe nanje.35Naberekire mu njira zoshe ko ari guco rishohwere gufasha abatishobweye, no kwibuka amagambo g'Umwami Yesu wagambire wenyine ngo: Gutanga kuzaraga imigisha kurenza guhabwa.36Amarire kugamba guco, yapfukamire, yashaba hamwe nabo boshe. 37Nuko boshe bararize, baramuhibera no kumushoma. 38 Bababeye cane kuko yababwiye ko batakamurebeho. Nyuma bamuherekeze bamugeza k'ubwato.

Chapter 21  
1Tumarire gutana nabo, twagendire m'ubwato, twerekeye i Kosi. Ng'ejo twagiye i Rode, nyuma tuviyeyo, twabiye i Patara. 2Tubwenye ubwato burikwambuka i Fenisiya, tubwingiramo nuko turagenda .3Tumarire kugenda bugufi bw'ikirwa ca Shipure, twakikiye tugisiga mu gutandi. Twakomeze urugendo m'uruhande rw'i Siriya, tugera i Tiro aho ubwato bwagombaga gupakururira imizigo.4Twasangireyo abanafunzi, maze tumarayo imisi zirindwi. Abanafunzi basunikirwe n'Umuka gw'Imana kubwira Paulo ngo atataramira i Yerusalemu.5Ariko tugerire k'umwisho gw'izo misi zirindwi, twapangire kugenda. Boshe baduherekeze hamwe n'abagore bebo n'abana bebo batugeza hanje y'umuji. 6Ubwo tupfukamire k'umucanga, dusezeranaho. Nyuma twagendire m'ubwato nabo basubiza iwebo.7Turangize urugendo tuviye i Tiro, twagerire i Putolemausi. Iyo twaramukanyije n'abavukanyi no kumara nabo umusi gumwe . 8Ng'ejo twagendire, nuko tugera i Kayisariya. Tumarire kwingira mu nju ya Filipo umuinjilisti, wari umwe wo muri barindwi, dusiba iwe. 9 Filipo yagiraga abahara bane bagambiswaga n 'Imana.10Twamarireyo imisi kangari, imbuzi y'Imana yitwa Agabusi yija kutureba aviye i Yudeya.11Afata umushipi gwa Paulo, agufungisha amaguru n'amaboko, nuko aragamba ngo: Reba ico Umuka gw'Imana gugambire: Nyiri umushipi Abayuda bakamubohere guco i Yerusalemu, kandi bakamutange mu maboko g'abapagani.12Twabeye twimvisize ibyo, twewe hamwe n'abandu baho, twashabire Paulo atataramira i Yerusalemu. 13 Ariko, yadusubiza ngo: Mukorire ki si? Murikurira, mukambabaza umutima? Ndo ndi tayari gufungwa gusha, ahubwo no gupfira i Yerusalemu kubera ijina ry'Umwami Yesu. 14Kubera ko yayangire kutwumvira, ndo twabitindireho cane, twagambire ngo: Kwenda kw'Imana ari ko kubaho.15Nyuma y'izo misi, twayitegwiye, nuko dutaramira i Yerusalemu. 16Abanafunzi bamwe b'i Kaisariya bagendanye na twewe, batuyobweye kwa Nasoni wo mu kirwa c'i Shipure. Yabaga ari umwanafunzi wa kera. Iwe niho twacumbikire.17Tugerire i Yerusalemu, abavukanyi batwakira n'umunezero.18 Ng'ejo, twagendanye na Paulo kwa Yakobo, aho abakuru boshe bahuriye. 19Amarire kubaramutsa, yababwiye kimwe kukindi ku kindi ibyo Imana yakorire mu bapagani.20Bamarire kumwumva bahimbeze Imana, nuko baramubwira ngo: Urikureba, muvukanyi. Abayuda ibihumbi bingahe bamarire kukizera. Boshe bafite ubwira bwo kubaha amategeko. 21None rero bamarire kumvako wigisaga Abayuda boshe bari mu bapagani ko batakurikiza amategeko ga Musa, babwire tena batakata abana bebo no kudakurikiza imihango yebo.22None dukore ki? Kweli, abandu kangari barahura, kubera ko bamenye ko wayijire. 23Guco rero, ukore ico turakubwira. 24Muri twewe hariho abagabo bane barahiye. Ubafate, ukiyeze hamwe nabo. Ubarihire ibyo baratanga, bamenye ko ibyo bakumvagaho ari ububesi. Ahubwo batamenya ko nawe ukurikizaga amategeko.25Ku bapagani bizerire, tubandikire ko bagombire kukirinda inyama zaterekewe ibisanamu no kukirinda amaraso, n'ibisimba byanigirwe, n'ubusambanyi. 26Nuko Paulo afata abo bagabo, arakiyeza, ejo yaho yingira mu nju y'Imana hamwe nabo barigutangaza umusi go kukiyezamo guzabera no gutura amaturo kuri buri weshe.27K'umwisho gw'imisi ziridwi, Abayuda bo mu Aziya babwenye Paulo mu nju y'Imana, bavurugire abandu, bamufata.28 Barayomba barikugamba ngo: Bagabo b'Israeli, mudufashe! 29 Nguwo umundu urikukigisa hoshe n'abandu boshe ibitanire n'amategeko. Ikindi, yingiye n'Abagiriki mu nju y' Imana, kandi yahumanyize umuji gutungenye. Kubera bari bamubwenye ari hamwe na Trofimo Umunya Efeso, bakekire ko Paulo yayingiye nawe mu nju y'Imana .30Umuji goshe gwavuruganye, n'abandu bija bari kangari baturukire imbande zoshe. Bafatire Paulo, bamukururira hanje y'inju y'Imana. Nuko bafunga mara moja imiryango yoshe y'ikanisa. 31Kubera ko bari benda kumwita, umwaze gwagerire k'umukuru w'abasoda ko i Yerusalemu hoshe hari imivurungano.,32Ako kanya yazenye abasoda n'abatware bakuru, barateremuka. Babwenye abasoda bijire, barekire kumukubita. 33Nuko umukuru w'abasoda arija, afata Paulo, yamuboha n'iminyororo ibiri. Nuko aramubaza uwo ariwe, n'ico yakokorire.34Ariko mu bandu, bamwe barikwabira barikugamba bamwe ubitanye n'abandi. Abura ico yamenya kubera kuyomba kwebo, ategeka ko bamugendana mu tribinali. 35Paulo yari agerire ahataramire , abasoda baramuterura kubera umujinya gw'abandu. 36Kuko abandu bari bamukurikiye bari kwabira ngo: Mumwite!37Barikumwingiza mu nju ya tribinali, Paulo abwira umukuru w'abasoda ngo: Mbesi wonyemerera ngakubwira ikindu? Umukuru w'abasoda arasubiza ngo: wiji ikigriki? 38Ndo uri wa munyegiputa wagaragambize igihe cashirire, abicanyi ibihumbi bine, akagenda m'ubatayu?39Paulo aramusubiza ngo: Njewe ndi umuyuda w'i Tarso y'i Kilikiya, umuturage wo m'umuji gujwi na boshe.40Ndikugushaba unyemerere ngambise bano bandu.

Chapter 22  
1Bavukanyi na badata, mwumve kwiregura kwanje.2Bamvisize ko arikugamba ururimi rw'ikiheburayo, batuza. Paulo aragamba ngo:3Ndi umuyuda, wavukuye i Tarso muri Kilikiya. Ariko, nakuriye mu guno muji, kandi nayigiye ku bisando bya Gamalieli. Mu byo kukizera, nakuriye mu mategeko ga badata, mfite ubwira mu by'Imana nguko mumerire mweshe guno musi.4 Nateseze no kwita, ndikurwanya zino nyigisho. Nabohire no guhira mu minyororo abagabo n'abagore. 5Umutambyi mukuru n'abakuru ba tribinali boshe bombera abadimwe. Ndetse bambaga n'amabaruwa go gufatisa abavukanyi babaga i Damasiko, aho nabajanaga babohirwe gufungirwa i Yerusalemu.6Nabeye ndi mu njira, ndi hafi yo kuyingira mu Damaski, mu juru haviyemo umwangaza gurikwaga gunzurukire.7 Nagwiye ha butaka, kandi nayumvisize ijwi ririkumbwira ngo: Sauli ,Sauli, kubera ki urikundesa? 8 Nasubiza ngo: Uri nde, Mwami? Yambwira ngo: ndi Yesu w'i Nazareti wo urigutesa.9Abari bari hamwe nanje bakirebeye neja ugo mwangaza, ariko ndo bayumvisize ijwi ry'uwabaga arikungambisa.10Nuko ndamubaza ngo: Ngore ki Mwami? Umwami yambwira ngo: Haguruka, ugende i Damasiko, iyo niyo barakubwirira ibyo ukakore byoshe.11Kubera ko ndo narebaga ikundu, kubera kwerereza k'ugo mwangaza, abari bari hamwe nanje bamfatire ukuboko bangeza i Damasiko.12Nuko rero, bahuye n'umugabo Ananiyasi, umugabo w'indungane, ugambwaga neja n' Abayuda. Yayijire kundeba, arahaguruka, no kumbwira ngo: Sauli, muvukanyi wanje, funguka imiso. 13Muri ugo mwanya, nafungwiye amiso, ndamureba .14Aragamba ngo: Imana ya badata yagupangiye kumenya kwenda kwayo, no kureba Indungane yayo, no kumva amagambo go mukanwa kayo. 15Kuko ukamubere umudimwe wo kwemeza imbere y'abandu boshe ibindu byo wabwenye n'ibyo wayumvisize.16None rero, urinze ki? Haguruka, ubatizwe, ukurweho ibyaha, uhamagare ijina ry'Imana.17Nyuma yo gushubira i Yerusalemu, ubwo nabaga ndigushaba mu nju y'Imana niho natwawe. 18Nabwenye Umwami, arambwira ngo: Ihute. Shohoka, vuba mu Yersusalemu, kubera ko ndo baremera ibyo ukagabe kuri njewe.19Nagambire ngo: Mwami, bo bonyine biji ko nahirisaga mu munyororo no gukubitisa ingoni mu masinagogi abakizeraga. 20Kandi ko igihe bamenaga amaraso ga Stefano umudimwe wawe, njewe njenyine nari ndiho. Nakihize nabo kandi nacungire imyenda y'abamwitire.21Nuko arambwira ngo: Genda ndagutuma kure mu banyamahanga.22Bamwumvirize kugera kuri ago magambo. Nyuma yaho bapandisize amajwi gebo barikugamba ngo: Mukure ku si umundu nga wunoya! Ndo akwiriye kubaho. 23Nuko barabira, bata imyenda yebo, baterera umucucu heru.24 Umukuru w'abasoda ategeka ko bayingiza Paulo mu nju ya tribinali. Bamubazize ibindu kangari, baramukubita, kugira ngo amenye icatumire bayabira kubera we.25Benda kumufungisa iminyororo, Paulo yabazize umusoda mukuru wari araho ngo: Mbesi mufite uruhusa gukubita ingoni umuroma utari watsindwa n'urubanza? 26Kubera ago magambo, umusoda mukuru agenda k'umukuru wabasoda kumumenyesa ngo: Wenda gukora ki? Wuno mundu ni umuroma.27Umukuru w'abasoda arija, abaza Paulo ngo: Mbwire, uri umuroma? Arasubiza ngo: Ingo. 28Umukuru w'abasoda yamubazize tena ngo: Natangire amakuta kangari kugira ngo mbone kuba umuroma. Paulo ngo: Nazewe ndi umuroma.29Ako kanya abari barikumubaza bamusize baragenda. Nuko umukuru w'abasoda abwenye ko Paulo ari umuroma, yapfiye ubwoba kubera ko yari yamufungire.30Ng'ejo, umukuru w'abasoda yenda kumenya neja ibyo Abayuda baregaga Paulo. Nuko umukuru w'abasoda yafunguye iyo minyororo, ategeka ko abatambyi bakuru n'ibiro nguru bahura. Nuko azana Paulo, aramuhagarika hagati yebo.

Chapter 23  
1Paulo arebire ibiro nguru, yagambye ngo: Bagabo bavukanyi, nagendanye umutima guboneye kugeza bunoya imbere y 'Imana.2Umutambyi mukuru Ananiyasi yategekire ko abari hafi ye bamukubita ha munwa.3Nuko Paulo yamubwiye ngo: Imana ikagukubite nawe. Weho rukuta rusigirwe icoka! Wikeye aho no kuntsindisa amategeko, ariko urikwita amategeko, urigutegeka ngo bangubite!4Abari bari hafi ye bamubwiye ngo: Utikire umutambyi mukuru w'Imana.5Paulo yagambire ngo: Ndo nari mbyiji, bavukanyi, ko ari umutambyi mukuru, kuko byandikirwe ngo: Utakagambe nabi umutware w'ubwoko bwawe.6Paulo, amenyire ko igice kinini bihurize aho ari Abasadukayo, ikindi Abafarisayo, yagambisize ijwi rinini mu yo buro nguru ngo: Bagabo bavukanyi! Ndi umufarisayo, umwana w'abafarisayo. Ni kubera ibyiringiro byo kuzuka kw'abapfiye ndigutsindiswa urubanza. 7Amarire kugamba guco, habeye imbaka mu gati y'abafarisayo n'Abasadukeyo. Ihuriro ryacice mo kabiri .8Kubera ko Abasadukayo bagambaga ko nda muzuko gukabeho, kandi ko ari nda malayika cangwa Umuka, naho Abafarisayo bo bayemeraga ibyo bindu byombi.9Habeyeho umuvurugano gukomeye. Nuko abakarani bamwe bo m'uruhande rw'Abafarisayo bahagurukire, bakora imbaka zikomeye barikugamba ngo: Nda kindu kibi tubwenye ku wuno mundu. Wenda hari, Umuka cangwa malayika yamugambisize. 10Bitewe nuko kutumvikana kwayiyongeye, umukuru w'abasoda yatinye ko abandu batanyaguza Paulo. Yazenye abasoda ngo bamukure mu gati y'abandu, bamugendana mu nju.11Mu joro rikurikiyeho, Umwami yabonekeye Paulo aramubwira ngo: Kihangane! kuko nguko wandangarize i Yerusalemu, ni ngako ukabikorere i Roma.12Buceye, Abayuda bapangire no kukirahira ko batakarye cangwa kugnwa batitire Paulo.13Abapangire ibyo, bari barengire mirongo ine.14Nuko bagenda kureba abatambyi bakuru barababwira ngo: Twakiyemeze kandi twarahiye ko tutakarye tutari twakita Paulo.15Mwewe rero, bunoya mubwire umukuru w'abasoda hamwe n'ibiro nguru kugira ngo mumuzane imbere yenyu, mube ngaho murikwenda kwiga neja ibirego bye bitari kweli, naho twewe,mbere ko ahagera, turaba twamitire.16Umuhungu wa mushiki wa Paulo, amarire kumva ugo mupango mubi, yagendire mu nju kumenyesa Paulo. 17Paulo yahamageye umwe mu basoda bakuru aramubwira ngo: Genda na wuno musore k'umukuru w'abasoda boshe kubera ko afite ikindu co kumumenyesa.18Umusoda mukuru yafatire uwo musore, amagendana k'umukuru w'abasoda, aramubwira ngo: Umufungwa Paulo yanyakwiye, yanshabire kwija na wuno musore ngo afite ikindu co kukubwira. 19Umukuru w'abasoda yafatire uwo musore ukuboko, yamugendenye pembeni no kumubaza ngo: N'ikihe co wamenyesa?20Yamushubize ngo: Abayuda bapangire kugushaba ngo ubahe Paulo ejo mbere y'inama nguru, ngaho benda kumenya ibye. 21Were kubumva, kubera ko abarengire mirongo ine mu bo bamurindiriye, kandi bakiyemeze no kurahira ko batakarye cangwa kugnwa bataramwita. None barindiriye ko wabemerera.22Uwo mukuru w'abasoda yasezereye uwo musore amarire kumukihanangiriza ngo atabwira ibyo bindu umundu woshe. 23Nuko yahamageye abasoda bakuru babiri, arababwira ngo: Mutayarise gutangira isafari saa zishatu zo mu joro. Mupange abasoda magana abiri, abasoda bagenderaga ku farashi, mirongo irindwi n'abakoresaga imiheto magana abiri bagende i Kaisariya. 24Mutayarise n'ifarashi ya Paulo, kugira ngo bamugeze kwa guverineri Feliksi ari muzima.25Yamwandikiye ibaruwa guca: 26Njewe Klaudio Lisiasi, kuri wowe mukuru Feliksi, nguramukize! 27Uwo mundu wo Abayuda bafatire, bendaga kumwita. Mbagerire n'abasoda, namubakire marire kumenya ko ari umuroma.28Namujenye imbere y'ibiro nguru kugira ngo menye ico barikumudyoza. 29Nasangire barikumuregera ibyerekeye amategeko gebo. Ariko nda caha yakorire co kumwitisa cangwa kumufungisa.30 Marire kumenya ko Abayuda bamurindiriye, nahise namugutumira. Namenyise abari kumurega ko bamukuregera ubwebo. Nuko mubereho.31Abasoda bajenye Paulo mu joro bamugeza kwa Antipatrisi nguko bari bategekirwe. 32Buceye, barekire abagenderaga ku mafarasi gukomeza urugendo hamwe nawe, bo bashubye mu kambi yebo.33Bagerire i Kaisariya, abagenderaga ku mafarasi baheye guverineri iyo baruwa kandi bamugezize ho Paulo.34Guverineri amarire gushoma iyo baruwa, yabarize Paulo aho akomokire. Amarire kumenya ko ari uw'i Kilikiya, 35 Yagambire ngo: Ngayumve neja ibyawe abarikukurega bamarire kugera hanoya. Niho yategekire ko bamurindira mu gisenge ca Herode.

Chapter 24  
1Hashirire imisi zitano, umutambyi mukuru Ananiasi yarindimukire n'abakuru bamwe, nuwo kubaburanira witwaga Teritulo. Babwiye umushefu muruku ibyo barikurega Paulo.2Bamarire kumuhamagara, Teritulo aramurega ngo: Mukuru Feliksi ni wowe twoboneraho ituze. Kandi n'ibindu byapangiwe buno bwoko kubera ubwira bwawe.3Nuko turikubyakira hoshe imisi zoshe turikugishima cane.4Ariko ndo ndenda kugutindira. Ndikugushaba, dufungurire amatwi kubera ineza yawe, tugambe amagambo mannyori.5 Twarebire wuno mundu ari igihangange, agomesaga Abayuda boshe, bari mu bihugo byoshe kandi niwe mushefu wigikundi citwa: Ica aba Nazareti. 6Ndetse yapimye kubitangaza mu kanisa. Nuko twamufatire twenda kumukatira urubanza nguko isheriya zetu ziri.7Ariko umushefu w'abasoda witwa Lusiasi yamutwakire ku ngufu. Yategekire abari kumurega kwija iwawe. 8Nawe umubazize, womenya ibyo turikumurega byoshe. 9Abayuda nabo bari barikumurega kimwe nibyo, bagambire ko ari ko biri kweli.10Umushefu mukuru amarire kumuha uruhusa ngo agambe, Paulo yamusubize ngo: 11Nyiji ko u icumi n'ibiri gutangira aho nagiriye i Yerusalemu gushabira yo, 12bansangire mu kanisa, nda mbaka nagirenye n'umundu, cangwa gutera ifujo ibe mu kanisa cangwa m'umuji. 13Kandi ibyo barikundega none, ndo bashobweye kubibonera umudimwe wo kubyemeza.14Ariko ndenda kukwemerera kinoya. Iyo njira bariguhimba akadini, niyo ngenderagamo, ndigukorera Imana ya badata. Nizerire ko ikurikiye ibyandikirwe n'amategeko goshe no mu mburo.15 Kandi niringiye Imana, n'ico ndindiriye ari co banoya nabo barindiriye. Ni uko hakabeho kuzuka kw'indugane n'abakoraga amabi. 16Nico gitumire ngomeze kugira umutima gutari kundega ikibi imbere y'Imana n'imbere y'abandu boshe.17Nuko imyaka kangari zishirire, nayijire gufasha buno bwoko bwetu no gutanga amaturo.18 Ngiri mur'ibyo Abayuda bo mu Azia bansangire mu kanisa ndi mu mugenzo go kukiyeza. Nda bandu nahuzize, nda no kuyomba.19Niho babipangire ubwebo kwija imbere yawe kukundegera. Ndo babwenye ikibi kuri njewe.20 Cangwa nabo bagambe icaha bambwenyeho ngihageze imbere y'abazuzi. 21Uretse igambo rimwe nagambire ndi hagati yebo ngo: Kuzuka kw'abapfiye ariko gitumire banzana hanoya mu yino tribinali guno musi.22Maze Feliksi, kuko arusize abandi kumenya ibyo iyo nzira yabisubikire. Yagamba ngo: 23Komanda Lusiasi, niyija ngahire runo rubanza mu maboko genyu. Ategeka umusoda ko acungisha Paulo iryisho no kutabuza abira be kwija kumureba.24Nyuma y'imisi mikeya, Feliksi yija n'umugore we w'umuyudakazi Drusila. Atuma kuri Paulo ngo yumve ibyo kukizera Kristo Yesu. 25Yabeye arikugamba kubyo gutungana, nibyo kukirinda, nibwo urubanza rurikwija, Feliksi aratinya cane, aramusubiza ngo: Genda bunoya. Ni mbona uburyo ngagutumeho.26Aha yagiraga ko Paulo akamuhe rushwa. Nico catumaga yamutumaho kali kenshi no kumugambisa. 27Nyuma y'imyaka zibiri Feliksi yagombwewe na Porokiyo Festo. Kuko Feliksi yashakire kufurahisha Abayuda, yasigire Paulo mu prizo.

Chapter 25  
1Festo agerire mu provensi, yamarire imisi zishatu, niho yaviye i Kaisariya, ataramira i Yerusalemu.2 Umutambyi mukuru n'abakuru b'Abayuda baregire Paulo. 3Bahendahendire Festusi barikumushaba ngo abakorere ibyo benda ngo ahamagare Paulo no kumutuma i Yerusalemu, kuko babaga barigupanga kumufata bakamwitira mu njira.4Ariko Festusi yashubize ngo Paulo acungirwe i Kaisariya kandi ko nawe arikugitayarisa kugenda yo vuba.5Yagambire ngo: Abashobweye barindimuke hamwe nanje bamurege igambo ribi rimuriho.6Amarire kwikara yo imisi munane cangwa icumi yarindimukiye i Kaisariya. K'umusi gwa kabiri yikara ku ndebe y'itribunali, yategeka ko bija na Paulo. 7Yijire, Abayuda barindimukire baviye i Yerusalemu bahagareye iruhande rwe barikumurega ibindu bikomeye cane.8Paulo yenda kukigambira ngo: Nda kibi nakorire kuko ndo nayitire itegeko na rimwe ry'Abayuda cangwa si i Kanisa cangwa si Kaisari.9Festusi yenda ko Abayuda bamukunda, yasubize Paulo arikugamba ngo: Mbesi wenda gutaramira i Yerusalemu kugira ngo ngutsindise n'urubanza? Paulo yamusubize ngo: 10 Mbageze imbere yawe, na tena imbere y'indebe ya tribunali ya Kaisari, niho ngombire gucirwa urubanza. Nda kibi nagiriye Abayuda, nawe ubyiji.11Nuko mbeye nakorire ikibi, cangwa ibikwiriye kunyita, ndo nangire gupfa ariko niba ari ububesi bari kundega, ndajurira kwa Kaisari. 12 Festusi amarire kuganira n'abazuzi, bamusubize ngo: wajuririye Kaisari, nuko rero gendayo.13Hanyuma y'imisi mikeya, umwami Agripa na Bernise bagerire i Kaisariya kuramutsa Festusi. 14Bamarire yo imisi kangari, Festusi yatekerereze umwami ibya Paulo ngo: Hari ho umundu wo Feliksi yafungire. 15Igihe nabeye ndi i Yerusalemu, abatambyi n'abakuru b'Abayuda bamuregire imbere yanje barikwenda ngo mufungise urwo gupfa. 16Nabasubize ngo: Ndo ari desturi y' Abaroma gutanga umundu ngo apfe, atari yakigambira.17Nuko rero igihe bahuriye hano, ndo natindire, ahubwo ng'ejo nayikeye ku ndebe ya tribunali, nategeka uwo mundu bamuzana.18 Abo kumurega ndo bamuregire ico nakekaga ko bakamuregeshe. 19 Ahubwo bamuregire ibya amadini gebo, ni umundu witwa Yesu wapfiye, uwo Paulo yagambire ko ari muzima.20 Nanje byanyobeye, naburire uko namenya ukuru kwebyo. Niho namubazize niba yogendera i Yerusalemu kubera ko ariho akatindiswe mu tribinali.21Ariko Paulo ajuririye kwa Ogusto, nategekire ko yohirwa mu prizo kugeza umusi ngamutume i Kaisariya. 22 Agripa yasubize Festusi ngo: Nanje njenyine ndenda kumva uwo mundu ejo. Festusi yagambire ngo: ukamwumve.23Ng'ejo, Agripa na Bernise bija n'icubahiro kirengire, bingira mu cumba c'urubanza hamwe n'abatware b'abasoda n'abakomeye bo muri ugo muji. Festusi yategekire komanda ngo azane Paulo. 24Nyuma Festusi yabwiye Agripa ngo: Mwami Agripa, namwe mweshe turi hamwe hanoya, murikureba wuno, Abayuda boshe bansabiye i Yerusalemu barikuyomba cane ngo ndo akwiye kubaho.25Namenyire ko ndo yakorire ico kumwitisa, kandi nawe yajuririye kwa Ogusto, natekereze ko womutuma i Roma. 26None mburire ico nakwandika ngo mumenyese. Mwami, muzanye imbere yenyu n'imbere yawe mwami Agripa kugira ngo turangije kumubaza menye ico nandika.27 Kuko birikuboneka ko bibeye isoni gutuma umufungwa, ndagambire ibyo bamuregire.

Chapter 26  
1Agripa yabwiye Paulo ngo: Wemerewe kukigambira. Niho Paulo yasize amaboko heru, yayigambira ngo: 2Ndikumva ndishimire mwami Agripa, kubona none nakiregura imbere yawe ku byerekeye ibindu byoshe Abayuda barikukundegera.3 Kuko wiji neja imico yebo n'ibitekerezo byebo. Ngushabire rero ngo: ukihangane unyumve.4Kweli, Abayuda boshe biji uko ubusore bwanje nabumariye i Yerusalemu hagati y'ubwoko bwanje.5Biji guturuka mbere, babeye benda kubitangaza ko nabeyeho ng' Umufarisayo kuko ari idini ridakurwaga ku gambo.6None rero, barikundega kuko ndindiriye gushohora kw'indagano y'Imana yagiraniye abatuzeye. 7Niyo ndagano amoko cumi n'abiri g' Abisiraeli bendaga kugeraho, abakoreraga Imana yetu mu joro n'umutaga. Ni kubera iyo ndagano, mwami uboneye, ndikuregwa n'Abayuda. 8Kubera ki si munaniwe kukizera ko Imana izuraga abapfiye?9Ku ngambo yanje, natekereze ko ndikurwanya n'imbaraga ijina rya Yesu w'i Nazareti. 10 Nibyo nakorire i Yerusalemu. Nafungisize indungane kangari. Nari nahewe urwo ruhusha n'abakuru b'abatambyi, kandi, igihe babitaga nabaga ndi uruhande rw'ababaga bari kubita.11Nabahaniraga mu ma sinagogi goshe kandi nabahataga gukosereza Imana. Marijuana gurengire kandi nabatesize no kubarenganya kugera ho nabasangaga no mu miji zo hanze.12Nico catumire ngenda i Damasi mfite uruhusa rwa abatambyi bakuru. M'umutaga hagati mwami mukuru, 13 Nabwenye ndi mu njira, umwangaza gurushije ugw' izuba gwakirize mu mbande zoshe, nabo nari ndi hamwe bagubwenye. 14Tweshe twagwiye ha butaka, kandi nayumvisize ijwi ririkuyomba mu Giheburani ngo: Sauli, Sauli, kubera ki urikundenganya? Bikomeye kuri weho gutera imigeri ku mihunda.15Nasubize ngo: Uri nde Mwami? Umwami yagamba ngo: Ndi Yesu urigutesa.16None byuka, ugende ku marenge gawe kuko nakubonekeye kukugira umukozi wanje n'umudimwe w'amagambo goshe wiji bunoya kuri njewe n'ibindi ngakwereke hanyuma. 17Ngagukize abandu bawe n'abapagani ngagutumeho, 18Ukafungure amiso gebo, bakahinduke, bave m'umuyobe, bingire m'umwangaza no kuva m'ubutumwa bya shetani, bagarukire Imana; babone kubabarirwa ibyaha byebo .19Kubera ibyo, mwami Agripa ndo nacumwiye kubyo nabwenye biviye mu juru.20 Nahubiriye i Damasko n'i Yerusalemu no m'Ubugiriki n'abapagani nabaheye ubutumwa byo kukihana no kugaruka ku Mana kugira ngo bakore ibiboneye bikwiriye abihanire. 21Kubera iyo mbamvu, Abayuda bamvatire mu kanisa benda kinyita.22Kuko nabwenye umusahada guturukire ku Mana, nahagurukire, none ndigutangariza abatoto n'abakuru, ndo ndondogora ibyanje, ahubwo mbaga ndikugamba ibyo imbuzi na Musa bagambire ko bikayije.23 Kumenya ko Kristo akateswe kandi ko ariwe ukazuke mbere mu bapfiye, kandi ko akatangarize ubwoko bwetu ubutumwa no ku bantu boshe.24Atari yamara kukigambira, Festusi yagamba n'ijwi rireyi ngo: Paulo, usarize! ubwenge bwawe kangari buragusazize. 25 Paulo yamusubize ngo: Ndo ndi umusazi, nyakubahwa Festusi, ahubwo ago magambo ngagambire n'ukuri no kugitonda. 26 Ndetse umwami nawe yiji ibyo neja kandi ndabimubwira ndari gutinya, kubera ko nyiji ko ndaco mu byo atiji kuko ndo byakorirwe m'umuyobe.27Mbesi mwami Agripa ndo wizeraga imburo? Nyiji ko ubyizerire. 28Agripa yasubiza Paulo ngo: Bunoya si wenda kunyemeza guhinduka umukristo? 29Paulo arasubiza ngo: Ndigushaba ngo ari bunoya cangwa nyuma, bisimise Imana ataba wowe gusha ahubwo na boshe bunyumvisize, usibye zino migozi zindiho mu prizo.30Umwami, umukuru wa provense na Bernise n'abari bikeye hamwe nabo barahaguruka. 31Bashohokire barikubwirana hagati yebo ngo: Wuno mugabo nda kibi yakorire gikwiriye urupfu cangwa igifungo. 32 Nuko Agripa abwira Festusi ngo: Wuno mugabo yoba atafungirwe, yabeye atajuririye imbere ya Kaisari.

Chapter 27  
1Bamarire gutegeka ko tugenda mu Italia, bashirire Paulo hamwe n'abandi bafungwa mu maboko g'umukomanda witwaga Yuliusi wo mu kombanyi ya Ogustusi.2 Twayingiye m'ubwato bwa Adramiti bwabaga buri tayari kugenda. Twagerire m'umuji go ku ngengero ya Aziya, tugenda ku ngezi. Aristarikusi w'i Makedonia mu Tesalonika yabaga ari hamwe na twewe.3Ng'ejo twagerire i Sidoni. Yuliusi yahangayikiye cane Paulo, amuhereza uruhusa rwo kugenda gusura bira be kugira ngo bamuhe ibyo yabaga akennye. 4Tuviyeyo, twagendeye ku ngezi, tunyura musi ya Kipuro kubera ko umuyaga gwari gwasarire guri kwenda kuduhabya.5 Tunyura mu ngezi iruhande rwa Kilikiya na Pamfiliya tugera Mira umuji gwa Likiya. 6Tugerire yo, wa mukomanda yasangire ubwato bwa Aleksandria butegwiwe ngo bugende Italia, twapanze mo, turagenda.7Twakorire urugendo rwa buhoro buhoro. Mu misi akangari twagerire Kunido dusumbukire, kubera ko umuyaga gwari guri munini. Twanyuze mu si ya Krete, uruhande rwa Salmoni.8 Tuhanyura turuhire ku ngengero, tugera ahandu hitwa icambu kiboneye, hafi y'umuji gwa Lasea.9Igihe kireyi gishirire, urugendo rwetu rwari rwujwiyemo ibabazo kangari, kandi imisi zo gufunga Paulo zarengire. 10 Ariko Paulo yaduheye inama ngo: Bagabo mwe, ndikubona urugendo rwetu rurimo ibibazo n'akababaro gakomeye. Ndo biraba ku mitwaro no ku bwato bwetu gusha ahubwo no k'ubuzima bwetu.11 Wa mu komanda n'umusale hamwe na nyiribwato bategire ugutwi burikimviriza ibyo Paulo ari kubabwira .12Kubera ko icambu ndo cari kimerire neja, k'uburyo batinze yo kandi ari igihe c'imbeho. Abagenzi kangari batangire inama yo kuvayo bakagenda i Foinike bibeye bishobokire bakiberayo. Aho hitwa icambu c'i Krete, biteganye n'iyo izuba rirengeraga, n'iruguru, n' iyo izuba rirasiraga abana ipfo. 13 Umuyaga gw'ipfo gutangira guhuha, bagira ngo babwenye igisubizo, bayakize moteri y'ubwato bagenda bari gukikira bagera hafi ya Krete.14Nyuma y'amasaha makeya, umuyaga gukomeye gwitwa Eurakuro gwabateye.15 Mu gihe co ubwato bwajenywe ni umuyaga, kubera ko ndo byari byorohire guhangana nago, tweshe twemera ko gutujana iyo gwenda.16 Mu kanya twagerire hafi y'ubutayu bw'i Kauda tugira amahirwe go kuzirika ubwato ku giti.17Bamarire kuzirika ubwato, bakoreseze imigozi hasi y'ubwato buja iheru, kugira ngo budafatwa hasi k'umucanga gwa Sirti. Ariko guranga, guratugendana. 18Umuyaga gukomeje kutumerera nabi cane, ejo yaho batangira guta imitwaro mu ngezi.19Umusi gwa gashatu, dutangira guta ibindu b'ubwato mu ngezi.20 Izuba n'inyenyeri ndo byabonekenye, tumara imisi kangari, ibyiringiro byo kubaho birashira.21Bamaze imisi kangari badafite ibiryo, Paulo ahagarara hagati yebo arikugamba ngo: Mwe bagabo mwe, yoba mwayumvisize ibyo nababwiye, ndo muba mwayemeye kuva i Kreti. Ibyago nabyo ndo biba byabagerireho.22 None nongeye kubaha inama: Mugishime, mutatinya, nda mundu numwe uragira ikibazo usibye ko ubwato burashenjagurika.23Kubera rino joro, malaika w'Imana, wo mbereye umukozi, ahageze heru yanje.24 Yambwiye ngo: Paulo utatinya. Bigombire ko uhagarara imbere ya Kaisari, kandi ubuzima bwebo mufatanyize urugendo buri mu maboko gawe . 25Noneho rero mwe bagabo mwe, mugire imbaraga, mwere gutinya. Nizerire ko Imana irakora nguko yambwiye.26 Ni ngobwa ko ingezi iraturuka, dutabwe hakurya, ahandu hafi y'ubutayu.27Tugerire mu joro rya cumi na kane, baduterera hirya na kurya mu ngezi ya Andriya. Mu joro hagati abayobozi b'ubwato bagirire ngo twegere hakurya ha butaka. 28Bapimye igipimo cambaga ko turi ku metero cumi na bibiri kwija hashi. Twayijire imbere kannyori, igipimo cerekanaga ko bibeye imetere icumu n'itanu .29 Tweshe turatinya cane dufite ubwoba ko turagongana n'amabuye. Barindimwiye inziko zose ine z'inyuma, ubwato bwatuzize twikara turindiriye ngo buce.30Abayobozi b'ubwato benda gutoroka, baviye m'ubwato. Bafatire insiko bayifunga imbere kugira ngo ihagarare hamwe.31 Paulo abwira wa mukomanda n'abasoda ngo babafate babasubize m'ubwato. 32Abasoda baciye izo migozi zari zifatire ubwato, barabureka burazama.33Ejo waho mu gitondo, Paulo asaba abandu ngo barye arikubabwira ngo: None ni umusi gwa cumi na kane ndaco twaritwakoza k'umunwa.34 None ndababwiye ngo mufate ibiryo, murye kubera ko none murabona agakiza, kandi nda muraba. Nda n'umutsatsi na gumwe gurava k'umitwe yenyu. 35Amarire kugamba ibyo, yafatire umukate, ashima Imana aragumanyura imbere yebo atangira kurya.36Boshe barishima batangira kurya nabo. 37 Twese abari bari m'ubwato twari turi abandu magana abiri na mirongo irindwi na batandatu.38Bamarire guhaga, bateruye imizigo n'imufuko z'ingano baziterera mu ngezi.39Bucerire neza, ndo bamenye iyo bari, ariko babwenye ikiraro hakurya, ahandu hari umucanga, bagira inama ngo berekere yo bibeye byoshobokire.40 Bahambwiye imigozi zari zizirikire ubwato n'ibyuma byoshe babiteye mu ngezi. Bataramisize umwenda gw'imbere kugira ngo umuyaga guguhuhe. Nuko bayerekeseze kuri gwa mucanga. 41Bagerire aho ingezi zibiri zihuriye, ubwato bwanga kugenda. Bapimye kurindimura insiko y'imbere n' iyo inyuma biranga, ubwato burashanyagukire kubera umuyaga gukarire.42Abasoda bafatire inama yo kwita abafungwa kugira ngo hatagira uwo kogeleya agatoroka. 43Ariko wa mukomanda, yenda gukiza Paulo abuza abasoda kubita. Ahubwo yayemeye ko abashobweye bogeleya bambuke hakurya. 44Abasigeye bikeye ku mbaho z'ubwato n'abandi ku bisigara bw'ubwato. Nyuma yaho, abandu boshe bagerire hakurya mu tuze.

Chapter 28  
1Tumarire kurokoka, twamenye ko aho handu hitwaga Melita. 2 Abasangwa butaka baho batugiriye neja cane, baducaniye umuriro, badufatire neja kuko hari igihe c'imvura n'imbeho kangari.3Paulo yafashe umuzigo gw'ingwi z'amashari aragucana. Injoka yaviyemo, yizinga ku koboko kwe. 4 Abasangwa butaka babwenye iyo njoka irikwerera ku kubobo kwa Paulo, bagambana bo ku bebo ngo: Kweli wuno mundu agombye kuba ari umwicanyi. Nico gitumire amategeko gatemera ko abaho nubwo yari yarokokire mu kivo.5Paulo yakungumuriye iyo njoka m'umuriro, ataba ikindu. 6Abo bandu bari bategereze ko arabyimbabyimba cangwa arikubita hashi no gupfa. Bamarire umwanya, bahindwiye ibitekerezo byebo baragamba ngo: Wuno mundu n'imana.7Hafi yaho, hari hariho imirima y'umundu wari atuye muri ico kirwa witwa Pibliusi.Yatwakiye, yaducumbikiye imisi zishatu nga bira be. 8 Ise wa Publiusi yari ari ku buriri arweye agapururu no guhitwa amaraso.9 Paulo yamurambikireho ibiganza aramukiza. 10Nyuma hija abandi baryayi bo mu ico kirwa nabo barakira. Baduheye icubahiro, hanyuma tugiye baduheye ibindu byoshe byo twari dukeneye.11Nyuma y'amezi ashatu, tugenda m'ubwato buviye i Aleksandria. Cari igihe c'imbeho kangari, ubwo bwato bwitwaga amahasha g'abahungu (dioskoru).12 Tugerire Sirakuze twahamarire imisi zishatu.13Nyuma yaho twagendire ku ngengero, tugera i Regio. Nyuma y'umusi gumwe, umuyaga munini gwahuhire guturukire ipfo.14 Nyuma y'imisi zirindwi, twagerire i Puteoli. Twahashangire abavukakanyi. Badushabire gusiba nabo imisi zirindwi, nyuma tukagenda i Roma. Abavukanyi b'i Roma babyumvisize bija kutuyambirira ku soko rya Apio no ku nju zishatu z'abageni. 15Paulo ababwenye yasimiye Imana cane, yumva akomeye.16Tugerire i Roma, Paulo yahewe uruhusa ryo kukibera wenyine n'umusoda wo kumucunga. 17 Nyuma y'imisi zishatu, Paulo yayakwiye abakuru b'Abayudi. Bamarire guhura, yababwiye gano magambo ngi: Bagabo bavukanyi, nubwo nda kibi nakorire, abandu batakishimiye, cangwa kitari kugendana n'imico za bashogokuru, nahirirwe mu prizo i Yerusalemu. Nahizwe mu maboko g'Abaroma. 18 Bamarire kumbaza, benda kundekura kubera ko ndaco bambwenyeho gikwiriye urupfu.19Ariko Abayuda barakiyangira. Nuko mbashabire kujurira kwa Kayisari nubwo ndo nakifuzaga kurega ubwoko bwanje. 20 Niyo catumire nashabire kubareba no kubagambisa, kuko ari ukubera ibyiringiro bya Israeli ko nayambeye yino minyororo.21Bamusubize ngo: Nda baruwa twabwenye iviye i Yudea irikukugambaho. Kandi nda muvukanyi numwe wacurire ugo mwaze cangwa wakugambire ho ikibi. 22 Ariko turikwenda kumenya ibyo urigutekereza. Kuko twiji ko rino dini bataryumvaga neja ahandu hoshe.23Bamuheye umusi go guhura nawe. Abandu kangari bija kumureba aho yari ari. Paulo yabahubiriye ibyo ubwami bw'Imana. Yabaheye ubuhamya kandi yakifashisize amategeko ga Musa n'imbuzi, yashakaga kubumvisa ku byerekerenye na Yesu.24 Ikiganiro catangiye mu gitondo, cagera ha mugoroba. Bamwe bayemezezwe n'ibyo yagambire naho abandi bayangire kukizera.25Batangwiye gutatana kubera kutumvikana. Paulo yongeraho gano magambo ngo: Nico gitumire Umuka guboneye gwabwiye bashogokuru gunyuriye ku mbuzi Isaya ngo: 26Genda, ubwire bariya bandu ngo mukayumvise amatwi genyu ariko mutamenya ikindu. Mukarebese amiso genyu ariko mutabona.27Kubera ko imitima yebo ni mibi, n'amatwi gebo ndo gumvaga, amiso gebo gahumire kugira ngo batagarebesa no kumvisa amatwi gebo, batekumvisa imitima yebo kugira batahinduka ngo mbakize.28Mumenye ko kano gakiza k'Imana kazenywe mu bapagani nabo bakiyumvire. 29Amarire kugamba ibyo, Abayuda bagendire, bagishanya imbaka cane.30Paulo yasibire aho imyaka ibiri ari mu nju yabaga yapangisize. Yayakiraga abandu boshe bijaga kumureba, 31ariguhubiri ubwami bw'Imana no kukigisa iby'Umami bwa Yesu Kristo adafite ubwoba kandi ndaco kirikumuzitira.

## Romans

Chapter 1  
1Paulo, umukozi wa Yesu Kristo, wahamagewe kuba indumwa, wahizwe iruhande ngo atangaze Umwaze gw'Imana.2Gwaraganyizwe kera n'imbuzi mu byandikirwe bitungenye. 3Kubera Umwana we wazewe k'umubiri aturukire ku ruzaro rwa Abrahamu.4Yatangezwe ko ari Umwana w'Imana binyuriye mu ngufu z'Umwuka Guboneye, kuby'umuzuko gwe, nyuma yo gupfa kwe. 5Yesu Kristo Umwami wetu, mu we twahewe ubundu no kuba abatumirwe bubahaga babishobwezwe no kukizera, mu gati y'ubundi bwoko bwoshe bwo ku si, kubera ijina rye. 6Mu gati yago mahanga namwe mwahamagewe kuba aba Yesu Kristo.7Ku bakundirwe n'Imana, mwahamagewe kuba indungane mweshe mutuye i Roma: Ubundu n'ituze bibe ku mweho biviye ku Mana Data n'Umwami Yesu.8Mbanzize gusima Imana yanje kubera kukizera kwenyu kwatangezwe mu si yoshe.9 Kuko Imana ari umudimwe wanje wo ngoreraga m'Umuka gwanje ngoreseze Umwaze Guboneye g'Umwana we, ndikubagamba mweho mweshe. 10Buri gihe nshabaga ngo mbone gutsinda m'uburyo bwoshe bunoya kubera kwenda kw'Imana ngo mbere iwenyu.11Kandi ndikugifuza kubabonaho ngo mbahe imbano y'Umuka, ngo mukomere.12 Ni co gitumaga ngeneraga guhabwa ingufu mu gati yenyu kubera kukizera kwenyu n'ukwanje.13Buno rero bavukanyi, ndo ndenda ko mutamenya, kuko ndikwenda kubasura kengi, hakabaho ibyo kumbuza kugera kino gihe. Nuko mumenye ko mvite mu mwewe imbuto nguko byabaga bimerire mu gati y'abanyamahanga. 14Mvite ideni ry'Abagiriki, n'abatari Abagiriki, ry'abanyabwenge n'abatari abanyabwenge. 15Kubera ibyo, mvite ideni rinini ryo kubahubiri umwaze guboneye ku mweho muri i Roma.16Nico gitumire ndo mwariraga Ubutumwa buboneye. N'ingufu z'Imana zizaniraga agakiza umundu woshe wakizerire, utangiriye k'Umuyuda ukageza no k'Umugiriki.17Kuko ni mu bwo butumwa buboneye gutungana kw'Imana gufunuliragwa no gusunikwa imbere mu kukizera, nguko byayandikirwe ngo: Indungane akabesweho no kukizera.18Uburakari bw'Imana, buyiyerekanaga guturuka mu juru kubyo kurwanya icaha coshe no gukiranirwa kwoshe gukorwaga n'abandu; n'injira zebo mbi zihisaga ukuri.19 Imana ikabahane kuko ibyo bagombaga kumenya ku Mana byabahishuriwe. Kuko Imana yonyine niyo yabibashobweze.20Utangiriye kuremwa, ibindu bitagaragaraga, yabimenyekanisize, ibyerekeye ubumana bweyo n'ingufu ze zihoragaho yabyerekenye ndawe abihishire, binyuriye ku byo yaremire byoshe. Nico gitumire badakwiriye kubabarirwa. 21Naho bamenyire ko Imana iriho, ndo bayiheye icubahiro cayo, baburire no kuyisima. Ariko bahindukire abata bwenge mu ndekerezo zebo n'imitima yebo idafite gutanya ikiboneye n'ikibi kubera babeye m'umuyobe.22Bakiyitire babwenge ku mesho gabo, ariko bahindukire ba ndabwenge. 23Aho guha Imana icubahiro ca buri gihe, bapfukamiye ibisanamu by'abandu bapfiye kera, by'inyoni, n'ibisimba bifite amaguru gane, n'ibiremwa birikururukaga.24Nico catumire Imana yabarekire ngo bakurikire ibyo imitima yebo urikwenda, barigukora ibinye shoni, barikuzambaguza imibiri yebo.25Bahindwiye ukuri ibubesi, bahimbazaga ibyaremirwe, batahimbaza uwakiremire, uwo wahewe ikuzo ibihe byoshe. Amina.26Kubera ibyo, Imana yabarekire mu pfa ryebo ribi. Nico catumire abagore bebo bahindwiye guhuza imibiri kwa kawaida, ku mibonano itemewe. 27Guco, abagabo barekire guhuza imibiri yebo n'abagore, kugira ngo bamare ipfa ryebo ku bo. Mu buryo budakwiriye, abagabo bararanaga n'abandi bagabo. Nico catumire Imana yabahannye biturukire ku guhaba kwebo.28Kuko batenda gukurikiza injira z'Imana yabarekire m'ubupfu bwebo, kugira ngo bakore ibyo batagombire gukora.29Bujwiye kudatungana kwoshe, ububi, ipfa, uburara, kugifuza, ubwicanyi, ububesi, kurenganya, imipango mibi.30 Babeseraga abandi, ndo bendaga Imana, bangaga abandi, abirasi, abahimbaga ibibi, abatumviraga abazeyi bebo.31Bapfiye ubwenge, ba ndamutima, na ba ndambabazi.32Biji neja imanza z'Imana: Kuko bakoraga ibyo, bakwiriye gupfa. Ndo bakoraga ibyo gusha ariko bemeraga ababikoraga.

Chapter 2  
1Nico gitumire ndaho ukwiye kubabarirwa, weho mundu ukatiraga imanza abandi. Igihe ubaga urigukora ibyo, ubaga urikikatira urubanza weho wonyine. Kuko weho uriguca urubanza kandi urigukora ibisana nabyo. 2Ariko twiji yuko, itribinali y'Imana ari ya kweli kuri boshe abakoraga bene ngibyo.3Kubera ibyo, weho ukatiraga imanza abakoraga ngibyo, ariko nawe ukaba ubikoraga, utekerezaga ko ukakwepe gute igihano c'Imana? 4Cangwa urigusuzugura ubukire bwo kugira neja kwayo, gutinda guhana, no kugihangana kwayo, utamenya ko ububonere bwayo aribwo butumaga tugihana?5Ariko kubera gutekugihana kwawe no gukomeza umutima kwawe, wirindirize umujinya ku musi g'umujinya gw'Imana, nigo musi g'urubanza rwa kweli. 6Kubera Imana ikarihe buri woshe ikurikize ibyo yakorire. 7Abarikwenda icubahiro, ububonere, kutabora, n'ubuzima bwa buri gihe, babisakise barigukora ibiboneye batari kunnyeza.8Ariko, abikundaga, abatubahaga ukuri, ahubwo bakagendera mu byaha, umujinya, 9agahinda gakomeye, n'ibyago birengire, ibyo ni byo bikagwise kila mundu ukoraga ibyaha, utangiriye k'Umuyuda ukagera no ku batari Abayuda.10Ariko, ituze, icubahiro no guhimbaza bisibe ku bakoraga ibiboneye, utangiriye k'Umuyuda kageza no ku bandi. 11Kuko Imana ndo igiraga aho ihengamiye. 12Ni kugamba ko abakorire ibyaha, batiji amategeko, bakahanwe batarebire amategeko, kandi abakorire ibyaha biji amategeko, bakahaniswe amategeko.13Kubera ko abumvaga amategeko ndo aribo babonereraga Imana, ahubwo abagahiraga mu bikorwa. 14Kuko iyo abapagani batagiraga amategeko g'Imana bakorire iby'amategeko k'ubwabo gusha bibahindukiraga amategeko naho batagagiraga.15Muri ibyo, berekanaga ibikorwa birigushabwa n'amategeko gandikirwe mu mitima yebo. Ubwenge bwebo nibyo mudimwe webo, kandi baregwaga cangwa gutsindiswa n'ibitekerzo byebo hamwe n'Imana.16K'umusi gw'Imana ikakatire urubanza ibikorwa by'abandu bihishirwe ikoreseze amahubiri ganje mu Yesu Kristo.17Ubeye ukiyitaga Umuyuda, ugahagararira ku mategeko kandi ugasimira cane Imana, 18ukamenya ibyo yenda, ugatanya ibindu, kandi bayigisizwe n'amategeko; 19Ubeye wizeraga ko uri umuyobozi w'imbumyi, itara m'umuyobe,20 uwerekaga injira abapfapfa, n'umwalimu w'abandi, wizeraga ko ufite ubumenyi n'ukuri kw'amategeko.21None ubeye wigisaga abandi, kuki utakiyigisaga weho wonyine? Weho uhubiraga abandi kutiba, weho si ndo wibaga? 22Weho wigisaga abandi ngo bere gusambana, ndo usambanaga? Weho utinyaga gushaba ibihindi, kuki wibaga mu kanisa?23Weho wirataga wishimiye amategeko, ndo usuzunguzaga Imana igihe urikuzambya ago mategeko? 24Kubera ko ijina ry'Imana risuzungurwaga mu bapagani kubera weho, nguko byayandikirwe.25Ni koko, gukatwa bifite faida ku weho iyo urikubaha amategeko, ariko ubeye uzambyaga amategeko, gukatwa kwawe kukabe kubeye kudakatwa.26 Mbesi utakatirwe yubahire amategeko, kudakatwa kwe si kukatume ahinduka ng'uwakatirwe? 27Utakatirwe k'umubiri, ariko yubahaga amategeko, ndo akagucire urubanza weho uzambyaga amategeko kandi wiji ko gandikirwe ku bakatirwe?28Noneho, Umuyuda wa kwelikweli n'umundu woshe wakatirwe imbere m'umutima bitari k'umubiri. 29Kuko gukatwa kwa kweli ari uko m'umutima, binyurire m'Umuka, bitari iby'Inyandiko gusha. Gushimwa k'umundu kumerire guco ndo kuvaga ku bandu, ahubwo kuvaga ku Mana Muremi wa byoshe.

Chapter 3  
1None si Umuyuda aruhize ki abandi no gukatwa bimarire ki? 2 Uko biri koshe, Imana yabikisize Abayuda amagambo gayo.3None se Abayuda bamwe babeye batakizerire, kutizera kwabo kokuraho gutungana kw'Imana? 4Oya da! Ahubwo Imana itungane ibihe byoshe, naho buri mundu ari mu byaha, nguko byandikirwe: Mube indungane mu byo mugambaga, kugira ngo mushobwere gutsinda.5Ariko kubera mu byaha kwetu kubeye kwerekenye gutungana kw'Imana, tugambe ngo ki? Imana irekuye uburakari bwayo iba iri mu makosa? Ndikugamba m'ubwenge bw'abandu.6Byere kuba guco na rimwe. None si ni gute Imana ikatsindise isi urubanza?7Ariko ukuri kw'Imana kubeye kujwiyemo ububesi bwanje, byotuma Imana ihimbazwa, kubera ki barikuntsindisa urubanza ngaho ndi umunyabyaha? 8Kuki tugambaga ngo: Ubwo dufatwaga ng'abanyabyaha, dukore bibi kugira ngo havemo ibiboneye? Urubanza baciriwe ni rwa kweli.9None si? Tukakireguze ki? Ndaco! Kuko turegaga Abayuda na Abagiriki boshe ko bari mu byaha.10Nguko byayandikirwe ngo: Nda ndungane iriho na yimwe.11Nda n'umwe wumvaga, nda nawe wendaga Imana. 12 Boshe bateye umuraho, boshe babeye ba byabusha. Ndawe ukoraga ibiboneye, oya, ndawe, nda na wumwe!13Umuhogo gwebo gurasamire ng'icobo co guhamba mo. Ururimi rwebo rurikubesa gusha, ubumara buri mu minnwa yebo,14 Iminnwa yebo yujwiyemo imivumo no gusharira.15Ibisando byebo bitururukiraga gusesa amaraso.16 Kurimbuka n'umubabaro biri mu migenderano yebo. 17Abo bandu ndo bomenya injira yo kubageza ku tuze.18 Ndo batinyaga Imana, bibaga mu mesho gebo.19Bunoya rero, ibyo amategeko gagambaga byoshe, twiji ko amategeko gapangiwe abari hashi y'amategeko kugira ngo gafunge akannwa koshe. Kandi abandu boshe bari mu si bakatsindiswe n'urubanza imbere y'Imana.20 Binoya ni kugira ngo hatekugira umundu wo kuyihara ko akoraga neza imirimo itegekirwe n'amategeko. Kuko amategeko gatumaga umundu yamenya icaha.21Ariko rero, nda mategeko, gutungana kw'Imana kwayimenyekanisize kandi gutungana kwafunwiwe n'amategeko n'imburo. 22Ni kugambaga ngo gukiranuka kw'Imana kuri ku bizerire Yesu Kristo boshe kandi nda taniro.23Kuko boshe bakorire ibyaha, babuze ububonere bw'Imana, 24Kandi bagirirwe beja ndaco barihire kubera ubundu bw'Imana bunyuriye mu njira yo gucungurwa kubonekeraga mu Yesu Kristo.25Imana yamutangire kuba imbongano kuri boshe bakizerire amaraso ge. Imana yatangire Yesu kuba ituro ngo abe umudimwe wo gutungana kw'Imana. 26Binoya byoshe byashohweye kino gihe kubera kugaragaza gukiranuka kwe no kuyerekana ko ariwe wonyine wakiraga buri weshe wizerire Yesu.27None si, twokirata ki? Ndaco! Twotangirira hehe si? Kubera agahe mategeko si? Kubera iyihe mirimo si? Ndayo! Ahubwo ni kubera kukizera.28 Tugambire rero ko umundu atunganaga kubera kukizera, atari kubera imirimo z'amategeko.29Ariko si, Imana ni iy'Abayuda bonyine gusha? Abapagani si nabo si Imana yebo? Ingo! Nabo n'Imana yebo. 30Uko rero Imana ari imwe, Imana ikayemere gukatwa kwebo kubera kukizera, no kudakatwa kubera kukizera.31None si dukureho amategeko kubera kukizera? Oya! Ahubwo tugakomeze.

Chapter 4  
1None si tugambe ki, Abrahamu shogokuru wetu tweshe yabwenye ki k'umubiri? 2Kuko Abrahamu, yabeye yatsindisirizwe kubera imirimo, yabaga afite ukuri ko kugihira heru, ariko atari imberey'Imana. 3Ariko Inyandiko zigambire ki? Abrahamu yakizerire Imana bituma abarwa ng'umunya ukuri.4None ho k'umundu urigukora, umushahara ndo gobarwa ngaho ari ubundu, ahubwo ni deni. 5No k'umundu udakorire akazi, ariko akakizera ahaga umunyabyaha ukuri, kukizera kwe kurikubarwa ngo gukiranuka.6Daudi nawe yaheye umugisha umundu wari wabarirwe ng'indungane nda mirimo iboneye ngo: 7Hahiriwe abo ibyaha byebo byababariwe, n'abo ibyaha byebo byatwikiriwe.8 Hahiriwe, umundu wo Umwami Yesu atabaragaho icaha.9Guno mugisha guri ku bakatirwe gusa cangwa ku abatakatirwe nabo? Kubera ko tugambaga ngo: 10Abrahamu yabarirwe ng'indugane kubera kukizera kwe. Abrahamu yabarirwe ng'indungane gute? Mbesi yabaga yaramarire gukatwa cangwa atariyakatwa? Ndo yabaga yakatirwe.11Abrahamu yabwenye ikimenyero co gukatwa ng'ikashe yo gukiranuka yo yabaga yabwenye atari yakatwa, kugira ngo abe she w'abizerire boshe ndetse n'abatakatirwe kugira ngo babarwe ng'idungane. 12Kandi abe she w'abakatirwe batakatirwe gusha ahubwo abakurikizaga kukizera nga data Aburahamu, kukizera ko yabaga afite atari yakatwa.13Nyamara ndo byatewe n'amategeko ko Abrahamu n'abamukomokire ho bahewe indagano kugira ngo babe abaragwa b'isi, ariko byaviye ku gukiranuka kubera kukizera. 14Kuko niba abaragwa bari abaragwa kubera amategeko, kukizera kwebo ndaco kumarire, n'indagano zikuweho.15 Kuko itegeko rizaraga umujinya, ariko ahatari itegeko nd'amakosa gobaho.16Nico gitumire abaragwa nibo kubera kukizera, bigendanye n'ubumdu kugira ngo indagano ishohwerere ku abakomokire kuri Abrahamu, atari gusha abari musi y'amategeko ahubwo n'abari bo kubera kukizera kwe ari we data wetu tweshe, 17nguko byandikirwe ngo: nakugirire she w'ubwoko kangari. Ni data wetu tweshe imbere y'uwo yizerire, Imana, Itangaga ubuzima ku bapfiye kandi itangaga ibindu bitariho n'ibiriho.18Naho ibyabeye byoshe biviye hanze byamugerireho, Abrahamu yakizeye Imana, kugeza igihe yahewe kwitwa she w'ubwoko kangari nguko yabaga yabwiwe ngo: niko uruzaro rwawe rukabe. 19Naho umubiri gwe gwarigumarire kunanirwa, Abrahamu ndo yari amarire imyaka ijana si? Na Sara yabaga amarire kurenza imyaka yo kuzara.20Ariko kubera indagano y'Imana, Abrahamu ndo yaburire kukizera atari gushidikanya, ahubwo yakomezwe mu kukizera, ariguha Imana icubahiro ce. 21Yabaga yizerire koko ko ibyo Imana yamuraganiye, ikabishohweze. 22 Ibyo byamuzariye gukiranuka.23Ariko ndo ari kubera ifaida ye wenyine ko byandikirwe ngo ibyo byamwitiriwe. 24Byayandikirwe kandi kuri twewe abo ibyo bizitirirwa, twewe twizerire Uwazuye kuva mu bapfiye Yesu Umwami wetu.25Uwo n'uwatangirwe kubera amakosa getu, kandi yazukire kugira ngo tukurweho ibyaha.

Chapter 5  
1Kubera ko twabeye indungane kubera kukizera, dufite amahoro hamwe n'Imana kubwa Yesu Kristo Umwami wetu2Muri we dufite uruhusha kubera kukizera ubundu bwo turimo. Turikugisima mu bihe birikwija, kuhabwa ibyiringiro byo gugabana ububonere bw'Imana.3Na none, tugishimiraga m'umibabaro, twiji ko imibabaro iteraga kugihangana.4Kugihanga bizaraga kwemerwa kandi kwemerwa kugatera ibyiringiro.5 Ibyiringiro ndo bibesaga, kubera ko urukundo rw'Imana rwasendeyem'umitima yetu kubera Umuka Guboneye go twahewe.6Kubera ko igihe tuburire ingufu, Kristo yarapfiriye abanyabyaha mu gihe gikwiriye. 7Kuko byorohire ko umundu apfira umunyakuru kuruta ko apfira umundu mubi.8Ariko Imana itwerekaga urukundo rwayo kubera ko Kristo yadupfiriye tukiri abanyabyaha. 9Noneho twagirirwe abakiranutsi kubera amaraso ge, twarokwewe nawe kuva m'umujinya gukomeye gw'Imana.10Kuko niba igihe twabaga tukiri abanzi, twayungirwe n'Imana kubera urupfu rw'Umwana wayo. None si tukabure gukizwa tumarire kungwa nawe. 11Ndaho aribyo gusha, ariko tugihambarizaga mu Mana kubera Yesu Kristo, Umwami wetu; kubera we dufite kukiyunga natwe.12None rero nguko icaha cayijire mu si kubera umundu umwe, niko n'urupfu rwayijire narwo kubera icaha. Kandi niko urupfu rwagerire kuri boshe, boshe bakorire ibyaha.13Kubera ko kugeza ku mategeko, icaha cari kiri mu si, ariko icaha ndo catubarwagaho, amategeko gatariho.14Ariko, urupfu rwategekire kuva kuri Adamu kugeza kuri Musa, na nyuma yaho, abatakorire icaha kimerire ng'ica Adamu, uwo akaba yari ari isura y'uwagombire kwija. 15Ariko ndo ariko bimerire kubyerekeye imbano y'ubundu nguko byerekeye ikosa. Niba kubera ikosa ry'umundu umwe, benshi bapfiye, none bikamere gute kubyerekeye ubundu bw'Imana, n'imbano iturukire k'ubundu bw'umundu umwe Yesu Kristo bwasendereye buri kangari ku bandu kangari.16Ndo ariko bimerire n'imbano yayijire kubera umundu umwe wakorire icaha. Kubera ko m'uruhande rumwe, urubanza rwo gutsindwa no guhanwa byayijire kubera amakosa g'umundu umwe. Ariko m'urundi ruhande, imbano y'ubundu iviye ku kugutungana ni amatunda g'ibyaha kangari. 17Niba kubera ikosa ry'umundu umwe, urupfu rwayijire, none si bikabe gute ku abahabwaga ubwinshi bw'ubundu n'imbano yo gukiranuka igihe bakategeke m'ubuzima bwa Yesu Kristo wenyine.18Kubera ibyo, kubera icaha c'umundu umwe boshe babeye abanyabyaha, niko bimerire kubera ugikorwa kimwe c'ukuri, gutungana kwaheye ubuzima abandu boshe. 19Nguko kubera kutumvira k'umundu boshe bahindukire abanyabyaha, niko bimerire ko kumvira k'umundu umwe, boshe bakabe indungane.20Kandi itegeko ryayijire kusendeza icaha. Ariko aho icaha gisendeye, ubundu bwarenzeho gasendera.21Ibi byabeyeho kugira ngo, nguko icaha categekeye m'urupfu, niko ubundu butegekaga kubera gutungana kugeza abandu m'ubuzima buhoragaho muri Yesu Kristo Umwami wetu.

Chapter 6  
1None si tugambe ki? Dukore ibyaha tu ngo ubundu bw'Imana busesekare kabisa? 2Oya kabisa! Habe na kannyori! Twewe twapfiye k'umubiri kubera ibyaha, ni gute twohera mu byaha? 3Ndo mumenyaga ko twewe twamarire kubatizwa muri Yesu Kristo, twabatizwe m'urupfu rwe.4Ni kugamba ko twabambirwe nawe mu njira y'urubatizo no gupfa kwe kugira ngo nguko Kristo yazukire mu bapfu ngo yubahise Data, na twewe tugombire kugendera m'ubuzima bushasha. 5Kubera ko twamarire guhuzwa nawe, tusangire akababaro k'urupfu rwe, tukabe kimwe ngawe mu kuzukwa kwe.6Twiji ko kamere yetu yabambirwe nawe, kugira ngo guno mubiri gw'ibyaha gushenyuke, twere kuba abatumwa b'ibyaha.7 Iyo umundu yapfiye abaga aviye m'ubugaragu bw'ibyaha.8Niba twapfiye hamwe na Kristo, twiji neja ko tukabane nawe.9 Kandi twiji ko Yesu yazukire, yaviye mu bapfu, ndo akapfe tena, kandi urupfu nda rufite ingufu kuri we.10Kubera ko yapfiye kandi yapfiriye ibyaha byetu rimwe gusha, ariko ariho, ariho kubera Imana. 11Na mwewe niko bimerire k'uruhande rumwe, mugifate ng'abandu bapfiye kubwo ibyaha, k'urundi ruhande, muri abandu bariho kubera Imana muri Yesu Kristo.12Kubera ibyo rero, mwere kwemerera icaha gutegeka guno mubiri gwenyu go gupfa kugeza ho gubageza kumvira ipfa ry'umubiri. 13 Mwere gutanga ingingo z'umubiri kuba ibikoresho by'ibyaha, ahubwo mugitange mwenyine ku Mana ng'abantu bazima kubera ko kera mwabaga muri abapfu, none mutange ingingo z'umubiri kuba ibikoreshoby'ukuri kubera Imana. 14 Mwange ko ibyaha bibategeka kubera ko ndo mukiri mu si y'amategeko ahubwo muri musi y'ubundu bw'Imana.15None si n'iki? Dukore ibyaha kubera ko tutakiri mu si y'amategeko ngo nuko turi mu ubundu? Oya kabisa! 16Ndo mwiji ko Uwo mwitangiye kuba abakozi be no kumubaha cangwa mukareka icaha kiganisaga k'urupfu cangwa kuba abakozi b'ukuri kugezaga k'ugutungana.17Ariko gusima kwanje kugende ku Mana. Kubera ko mwabaga muri ababoyi b'ibyaha, ariko mwayubahire inyigiso zo mwayakiriye bibaviye k'umutima. 18Bunoya, muri huru, ndo muritegekwa tena n'ibyaha, muri abagaragu rero bo gutungana19Ndikugamba ng'umundu kubera n'ingufu zinnyori zenyu kubera ko mwamarire gutanga ingingo z'imibiri yenyu kuba ingaragu z'ibindu bitaboneye no ku bibi. None rero mutange ingingo z'imibiri yenyu ngo zibere m'ukuri no kukizera. 20Kubera ko igihe co mwabaga muri abakoreswaga n'ibyaha, mwabaga muri kure y'ukuri. 21Ico gihe, amatunda si mwari mufite kuri ibyo bindu bya mbere iyo mubyibukire bibamwazaga? Kubera ko umushahara gwebyo n'urupfu.22Ariko bunoya, ko mwamarire gufungurwa kuva mu byaha, muri abakozi b'Imana, imbuto zenyu n'ukukezwa, n'imishahara yenyu ni ubuzima butakashire.23 Kubera ko umushahara gw'icaha ari gupfa, imbano y'Imana ni ubuzima butakashire muri Yesu Kristo, Umwami wetu.

Chapter 7  
1Ndo mwiji, bavukanyi, kubera ko ndikubwira abandu biji amategeko kandi ago mategeko gayoboraga umundu igihe cose anariho?2Nuko, umugore uri n'umugabo abaga afungrwe kuri we n'amategeko uwo mugabo akiriho. Ariko uwo mugabo apfiye, amategeko ndo gabaga gakimutegeka.3 Niba umugabo wuwo mugore akiriho, agashohwezwa n'uwundi mugabo, bakamwite umusambanyi. Ariko umugabo we apfiye, afungwiwe n'ago mategeko go kushohwezwa naho yaba ari hamwe n'uwundi mugabo, ndo akitwe umusambanyi4Guco rero, bavukanyi na mwewe, kubera umubiri gwa Kristo, mwapfiye ku mategeko kugira ngo mubere aba wawundi wazukire mu bapfiye ngo tuzare imbuto z'Imana.5Ubwo twabaga tukiri m'umubiri, turigutegekwa no gukora ibyaha byakoreraga mu ngingo zetu, bitewe n'amategeko, tukazare imbuto z'urupfu.6Kuri bunoya rero, twatsindisirizwe kuva mu mategeko. Twapfiye ku mategeko, turi hashi yago, kugira ngo dukorere hashi y' Umuka mushasha, atari mushi y'ibaruwa isarize.7Tugambe ki none? Mbesi amategeko n'icaha? Oya kabisa! Amategeko gabaeye gatabaho, ndo nari ndamenya icaha. Kuko ndaho narikumenya niba ipfa ar'iki, iyo amategeko gaba gatagambire ngo: were gupfa ipfa. 8Ariko ibyaha bifatiye ku mategeko, nyuma bizanaga muri njewe ipfa. Hatari ho amategeko, kumbe icaha kiba capfiye.9Nari ndi muzima amategeko gatariho. Ariko amategeko gamarire kwija, icaha cabeyeho, njewe mba umupfu. 10Amategeko twatekerezaga ko gazanaga ubuzima, kumbe gazanaga urupfu.11Kubera ko icaha cafashe umwanya muri njewe, kandi cambesize, kubera amategeko canyitire. 12Nuko rero amategeko gaboneye, n'amigisho gaboneye, ni aga kweli kandi ni gaboneye.13 Ariko si, ikiboneye icahindukire n'co kuzana kinitaga? Oya. N'icaha, kugira ngo cigarageze ng'icaha cazenye urupfu kinyuriye mu kiboneye, kandi kubera itegeko, icaha cabeye kibi cane. 14Twiji ko amategeko ari ago Umuka Guboneye, ariko njewe, ndi uw'umubiri. Kuko nagulirwe ng'umugaragu ku byaha.15Kuko nda bwenge buboneye mvite mu byo ngoraga. Kubera ko ico ndenda gukora, ndo arico ngoraga, kandi ibyo nangaga nibyo bingurikiraga. 16Ariko mbeye ngoraga ibyo ndenda, nemeye hamwe n'itegeko ko riboneye.17Ndo ari njewe ukoraga bino bindu ariko n'icaha kindimo kibingoresaga.18 Kubera ko muri njewe, ndikugamba m'umubiri gwanje, nda kiboneye kirimo. Kubera ko ndi kwenda gukora ibiboneye, ariko byananiye.19Ibiboneye napfiriye, ndo mbikoraga, ahubwo ibibi byo ndo nenda nibyo ngoraga.20 None rero, iyo ngorire ibyo ndenda, ndo ari njewe ubaga abikorire, ahubwo icaha kindimo nico kirikunyosa. 21Mvumbwye rero itegeko ko ndenda gukora ibiboneye, ariko ububi bundimo bunoya.22Ndikugisimira amategeko g'Imana kubw'uwo mundu uri mu ndani yanje. 23 Ariko hariho agandi mategeko gariho mu bice by'umubiri byanje garwanyaga amategeko gari m'umutima kugira ngo nere kugumva, gakambindura umufungwa w'amategeko g'ibyaha biri mu bice by'umuburi gwanje.24Ndi mu gahinda karengire. Ni nde ukangize guno mubiri go gupfa? 25Ariko Imana ishimwe muri Yesu Kristo Umwami wetu. Nuko rero, ndigukorera amategeko g'Imana mbyitayeho. Ariko hanyuma, umubiri gungiraga umuboyi w'amategeko g'icaha.

Chapter 8  
1Bunoya rero nda rubanza ku bari mu Yesu Kristo, 3Nuko rero, ibyo amategeko gari gatashobweye gukora kubera ingufu zinnyori z'umubiri, Imana yabishohweje. Yatumire Umwana wayo m'umubiri gusana n'umubiri gw'ibyaha kugira ngo abere igitambo c'ibyaha yahaniye m'umubiri 4Yakorire ibyo kugira ngo ibirigushabwa n'amategeko bidushohwereremo, twewe abagenderaga atari m'umubiri ariko m'Umuka. 5Abariho m'umubiri bayoborwaga n'ipfa ry'umubiri, ariko ababagaho bakuriki,e Umuka, bagisimiraga mu byo Umuka.6Kuko urukundo rw'ibyaha ni urupfu, ariko urukundo rw'Umuka n'ubuzima n'ituze. 7Gutegekwa n'umubiri ni kubaho m'ubwanzi n'Imana kuko ni ukutumvira amategeko g'Imana kandi nda nubwo gobishobora. 8Abari m'umubiri ndo bashobweye gusimisa Imana.9Nuko rero, ndo muriho m'umubiri, ahubwo muri m'Umuka, ukuri ko Umuka gw'Imana gutuye muri mwewe gubarimo. Ariko umundu abeye adafite Umuka gwa Kristo, ndo abaga ari uwe wonyine. 10Kristo abaye ari muri mwewe, k'uruhande rumwe umubiri guba gwapfiye kubera ibyaha, ariko m'urundi ruhande, Umuka guriho kubera gutungana.11Umuka g'Uwajwiye Yesu no kumukura mu bapfiye gubeye guri muri mwewe, uwo wajwiye Yesu kuva mu bapfiye akahe imibiri yenyu ubuzima banyuriye m'Umuka guri muri mwewe.12Kubera ibyo bavukanyi, nda deni ry'umubiri dufite ngo tubeho turigusimisa umubiri. 13Kuko mubeyeho murigutegekwa n'umubiri, mukapfe. Ariko niba kubera Umuka mwitaga amategeko g'umubiri, ndo mukapfe.14Kuko abandu kangari bayoborwaga n'Umuka gw'Imana, abo n'abana b'Imana. 15Naho mwewe, ndo mwahewe umuka go gutegekwa n'ubwoba, ahubwo mwahewe Umuka gubahinduraga abana b'Imana, nigo gutumaga mugambaga ngo: Aba, Data.16Umuka go gonyine n'umudimwe hamwe n'umuka gwetu ko turi abana b'Imana. 17Niba rero turi abana, turi abarage, abaragirwe n'Imana. Kandi turi abarage hamwe na Kristo tubeye twemeye guteswa hamwe nawe kugira ngo duhabwe ikuzo hamwe nawe.18Kuko nemeraga ko amateso go mu yino si gatari ago kunganyiswa n'ububonere bukaduhishurirwe. 19Kuko ibyaremirwe byoshe birindiriye n'ipfa kangari kwerekanwa kw'abana b'Imana.20Kubera ko ibyaremirwe byahindwiwe bushasha, atari k'ukwenda kwebyo, ariko kubera kwenda k'uwabihundwiye bushasha. 21Ibyo byiringiro bitovaho ko ibyaremire bikakurwe m'ubutumwa bwo kuzamba, kandi ko bikashirwe m'ubuhuru bw'icubahiro bwahewe abana b'Imana. 22Kubera ko twijii ko ibyaremirwe byoshe birigutaka no kubabazwa n'ububabare ngubwo kuzara na bunoya.23Ariko ndo aribyo birikwabira gusha, ahubwo na twewe twenyine dufite imbuto z'Umuka, turikujugumbira muri twewe, turindiriye kugirwa abana b'Imana no gucungurwa k'umubiri gwetu. 24Kuko tukiringiye ko twakizizwe, ariko ibyiringiro byo kureba ndo ari ibyiringiro, kubera ko ni nde wokiringira ibyo yamarire kubona? 25Tubeye tukiringiraga ibyo tutarikureba, tubirindiriye tukihangenye.26Guco niko Umuka gwayo gudufasaga mu ngufu zetu zinnyori. Kuko ndo twiji uko dukwiriye gushaba, ariko Umuka gurikudushabira gubabeye. 27Kandi uwiji ibiri mu mitima yiji ibitekerezo by'Umuka, kubera ko arigushabira indungane dukurikize kwenda kw'Imana.28Twiji ko muri n'ababandi bakundaga Imana, bakoraga byoshe hamwe kugira ngo bibonere, kubera ko ba bandi yahamagewe bikurikize ibyo Imana yenda kugeraho. 29Kuko abo yamenyire mbere yabacugwiye k'umufano g'Umwana weyo, 30kugira ngo abe uwazewe mbere hagati y'abavukanyi kangari. Abo yahamageye mbere nibo yagirire abakwiriye, abo yagirire abatariho icaha yabaheye ikuzo.31Turagamba ki kuri bino bindu? 32Imana ibeye iri hamwe na twewe, ni nde wohagarara ngo arwane na twewe? We utababariye Umwana we wonyine, uwamutangire ngo tubeho, gute si akabure kuduha k'ukwenda kwe ibindu byoshe bye?33Ni nde ukaturege twewe twacagwiwe n'Imana? Imana niyo itangaga ukuri. 34Ni nde ukadutsindise urubanza? Ni Yesu Kristo we wadupfiriye kandi ibirenze ho, yazukire, yaviye mu bapfiye, ari m'uruhande ry'uburyo rwa She kandi ari kudushabira.35Ni nde si ukadutanye no gukundwa na Kristo? Mbesi n'amakuba cangwa ibyago? cangwa injara si? N'ukwambara busha si? 36Cangwa si akaga, cangwa kwitwa? Nguko byandikirwe ngo: Kubera wowe tuyitwaga buri musi. Badufatire ngaho turi udutama two kubagwa.37Mur'ibyo bindu byoshe, turikurenzaho gutsinda kubera wa wundi wadukundire. 38Kuko nemejwe ko niyo haba ari urupfu cangwa kubaho, cangwa malaika, cangwa ubutegetsi, cangwa ibindu biriho bunoya, cangwa ibikayije, cangwa ibifite ingufu, 39cangwa ubureyi, cangwa ubuteremuko, cangwa ibyaremirwe byoshe, ndaco dutanya n'urukundo rw'Imana, ruri muri Yesu Kristo Umwami wetu.

Chapter 9  
1Ndikugamba ukuri muri Kristo, ndo ndi kubesa, umutima guboneye gurikumbamiriza m'Umuka Guboneye, 2ko m'umutima gwanje harimo agahinda kanini, n'umubabaro gutakashire.3Kuko byari biboneye ko mvumwa no gutanywa na Kristo kubera urukundo mvitiye bavukanyi banje, ab'ubwoko bwanje k'umubiri. 4Ni Abisraeli bahindwiwe abana no guhabwa ububonere, indagano, imbano y'itegeko, guhimbaza Imana n'amasezerano. 5Kandi bashogokuruza, aho Kristo akomokireho k'umubiri, Kristo urusize boshe, Uhoragaho ahabwe icubahiro ibihe byoshe. Amina!6Ariko ndo ari ngaho arukugamba ko indagano y'Imana yananiwe. Kubera ko ndo ari buri Umuisraeli weshe uri Umuisraeli.7 Ndo ari abakomokire ku Abrahamu boshe bari koko abana be. Ariko ni mu Isaka ho mukabonere uburagwa.8Ni kugamba ko, abana k'umubiri ndo ari abana b'Imana, ahubwo abana b'indagano nibo bafatwaga ng'abarage. 9Kuko n'iryo gambo ry'indagano. Igihe nga kinoya ngagaruke kandi umwana akavuke kwa Sara.10Ariko ndo ari ibyo gusha, Rebeka yahekire inda k'umugabo umwe, shogokuru Isaka. 11Kuko abana batari bavuka, batari bakora ikiboneye cangwa ikibi, kugira ngo umupango gw'Imana dukurikije gucaguwa kw'Imana bidatewe n'ibikorwa biboneye biviye ku kwenda kuwo wahamagewe.12 Yamubwiwe ibikurikiye ngo: Gakuru akakorere Gatoto. 13 Ni nguko byabaga byandikirwe ngo: Nakundire Yakobo, nayangire Esau.14None si tugambe ki ? Mbesi ibyo byerekenye amakosa g'Imana? Oya kabisa! 15Kubera ko yabwiye Musa ngo: Ngagiliraga imbabazi uwo ndenda kandi ngagirira imbuhwe uwo nacagwiye. 16Nuko rero, ibyo ndo biturukire ku urikwenda cangwa ku urikuvuduka ahubwo biviye ku kwenda kw'Imana, yo itangaga imbabazi.17Kuko inyandiko zibwiraga Farao ngo: Ni kubera umupango gudasanzwe naguhamagariye kugira ngo ingufu zanje zikiyerekane kandi n'ijina ryanje rimenyekane ku si yoshe. 18Nuko rero agiriraga imbabazi uwo yenda kandi ashingaga igosi ry'uwo yenda.19Yambwiye tena ngo: Kuki arikugumya kunyendaho amakosa? Ni nde worwanya kwenda kw'Imana? 20Ubundi, wowe mundu, uri nde wo gupangura iby'Imana? Akabindi k'ibumba gashobweye gute kubaza umubumbyi ngo: Kuki wambumbire guca? 21Umubumbyi si ndo afite ubushobozi bwo gukoresa ibumba rimwe utubindi tw'ifaida n'utundi two gukoresa buri musi?22Tugambe ki! Imana ibeye yenda kuyerekana uburakari no kugaragaza ingufu zayo yakihanganiye utubindi tw'umujinya twateguriwe gushandara,23 kugira ngo amenyekanise ubukire bw'icubahiro ce k'utubundi tw'imbabazi twapangiwe kuba mbere kubera ububonere bwatwo. 24Niko bimerire kuri twewe abo yahamageye, ndo ari mu Bayuda gusha, ahubwo no mu abo hanje.25Nguko yabigambire mu Hosea ngo: Ubwoko bwabaga atari bwanje bukambere ubwoko, n'utari mwira wanje akambere umukunzi.26 Kandi niko bikabe ku bandu baburanye ngo: Ndo muri ubwoko bwanje, aho bakayitwe abana b'Imana Iriho.27Isaya yagambire ku Israeli ngo: Naho umubare gw'abana ba Israeli gongana n'umucanga go ku ngezi, abannyori basigeye nibo bakakizwe. 28 Kubera ko Umwami akashohweze ibyo yagambire ku yino si vuba kandi no ku buryo byujwiye. 29Niko Isaya yabigambire mbere ngo: Iyo Umwami Nyiringabo aba atadusigiye uruzaro inyuma yetu, kiba twasannye na Gomora.30None tagambe ki? Naho aba buno bwoko bundi badashakaga ukuri, bahewe ukuri guturukire mu njira yo kukizera. 31Ariko Israeli batashakire gukurikiza amategeko g'ukuri nda kuri babwenye32Kuki si? Kubera ko batashakire amategeko mu njira yo kukizera, ariko banyuriye mu bikorwa. Basiteye ku buye, nguko byabaga byandikirwe ngo: 33Murebe, mbikire ibuye ryo gusitaza n'ibuye ry'igicumuro i Siyoni. Abakakizere ndo bakamwazwe.

Chapter 10  
1Bavukanyi, umutima gwanje ni ukubashabira ku Mana ngo bakizwe. 2Nababereye umudimwe ko bafite ubwira bwo kumenya Imana ariko batakurikize kumenya kwebo. 3Kuko ndo benda kumenya ukuri kw'Imana, benda gukurikiza ukuri ko bagisireyeho bonyine. Ndo bagerire gukurikiza ukuri kw'Imana.4Kristo niwe tegeko rishohwereragaho kugira ngo uwizerire woshe abe umunyakuri. 5Kuko Musa yayandikiye ku byerekeye ukuri guturukaga ku mategeko ngo: Umundu woshe ukakore bino bindu akabeho kubera byo.6Ariko ukuri kuvaga mu kukizera kurikugamba ngo: Utekugamba m'umutima gwawe ngo mbe ni nde ukagende mu juru, uko ni guteremura Kristo, 7cangwa si ni nde ukagende i kuzimu, uko ni gutaramisa Kristo no kumukura mu bapfiye.8Ariko ririkugamba ki? Igambo riri hafi ya wowe, m'umunwa no m'umutima gwawe, niryo Gambo turikukigisa, 9Kuko ubeye ugambire imbere y'abandu n'akanwa ko Yesu ari Umwami, kandi ukakizera m'umutima gwe ko Imana yamujwiye mu bapfiye, ukakizwe. 10Kubera kukizera no kubarwa ng'indugane bivaga m'umutima gwizerire, kandi kubera akanwa, umundu arihanaga, kandi agakizwa.11Ibyandikirwe birikugamba ko umundu woshe ukamukizere atakamware. 12Nda taniro hagati y'Umuyuda n'Umugriki. Uwo Mwami umwe n'Umwami wa boshe, kandi akiriye boshe bamuhamagaraga. 13Kuko umundu woshe ukahamagare Ijina ry'Umwami Yesu, akakizwe.14Mbesi bamuhamagara gute batakamwizerire? Kandi si, bamwizeraga gute batakamwumvisize? None si bamyumvaga gute kandi nda mundu urikubigisa? 15Kandi si abigisaga barikuboneka gute batatumirwe? Kubera ko byandikirwe ngo: Biboneye ibisando by'abazenye umwaze gw'ituze.16Ariko boshe ndo bumviye Umwaze guboneye. Isaya arikugamba ngo: Mwami, ni nde wakizerire ibyo twabigisize? 17Nuko kukizera guturukaga kubyo twayumvisize, ibyo tumvaga biturukire mu magambo ga Kristo.18Ariko ngambire ngo: Ndo bayumvisize? Ahubwo ijwi ryebo ryayumvikaniye mu si yoshe n'amagambo gebo gagerire ku nyusilizo y'isi yoshe.19Kandi Israeli ndo yamenye ko Musa yagambire uwa mbere ngo: Ngabyutse ipfa ryenyu ngaho mutari ubwoko kandi ngabyutse umujinya ngoreseze amoko gatagira ubwenge.20Kandi Isaya yagambisize ingufu ngo: Nabwenywe n'abatabaga barikunyenda. Kandi nabonekaniye abatanyakwiye." 21Ariko ku byerekeye Israeli, yagambire ngo: None mbwire, nabonekanize amaboko ganje buri musi ubwoko butumviraga kandi bushinje igosi.

Chapter 11  
1Nuko ngambire ngo: Imana si yateye ubwoko bwayo? Oya kabisa! Kubera ko nanje ndi umu Israeli, ukomokire kuri Abrahamu, m'umuryango gwa Benyamini. 2Imana ndo yateye ubwoko bwayo, bwo yamenye kuva mbere. Ndo mwiji ibyandikirwe bigambire kuri Eliya uburyo yitonganize Imana kubera Israeli ngo: 3Mwami bayitire imbuzi zawe zoshe, bahirikire hashi ibitwikiro; ni nje nzigeye, kandi na nyowe barikunjaka ngo banyite.4None si ni kihe gisubizo Imana yamuheye? Yamubwiye ngo: Nibikiye abagabo ibihumbi birindwi batakapfukamire imbere ya Baali. 5Kandi, bunoya, hariho umubare go Imana yacagwiye kubera ubundu bwayo.6Ariko bibeye ari kubera ubundu, ndo ari kubera imirimo. Niba atari ibwo ubundu, ndo bwari ari bwo. 7None si n'iki? Ibyo Israeli yari irikwenda ndo yabibwenye, ariko nabo Imana yacagwiye babibwenye, abasigeye ndo bamwumviye. 8Nguko kweli byayandikirwe ngo: Imana yabaheye Umuka gutashobweye kuzara imbuto, amiso gatoreba, n'amatwi gatumvaga.9Na Daudi arikugamba ngo: ameza gabo gababere ingoni, umutego, ikigusha n'ibihano imbere yebo.10 Bahindukire imbumyi bere kureba, yagondamisize imigongo yebo igihe coshe.11Nuko ngambire ngo : Bagwiye batekigurutsa? Bitaba guco. Ahubwo, kubera kugwa kwebo, agakiza kagerire ku bundi bwoko, kugira ngo ishari ryebo rigaragare.12 Icakora, niba kugwa kwebo ari isoko y'umugisha gw'isi, kandi igihombo cebo kikabe isoko y'umugisha k'ubundi bwoko kweguka kwebo kukababere gute?13Bunoya, ndi kubwira ubundi bwoko ngo: Igihe coshe ndi indumwa ku bundi bwoko, nisimiye umurimo gwanje. 14Ahari ndenda kuhagurutsa ishari ry'abavukanyi banje, kugira ngo bamwe mu bo bakizwe.15Niba gutabwa kwebo kukabasunike kukiyunga n'isi, bikabe gute no kwemerwa kwebo, niba atari ubuzima bwo kuva mu bapfiye ? 16Imiganura y'imikati ibeye ari iy'Imana, umukati goshe ni ugwe; umuzi gubeye gwezizwe, amatabi nago garezezwe.17Ariko amatabi gabeye gaciwe, amatabi g'umuzabibu go mu shamba, ngamwe, gwamaditswe ho, kandi gakunguka ubukire buviye mu mizi. 18Were gusuzugura amatabi. Ariko mubeye muzisuzugwiye, mumenye ko atari mwewe mushigikiye imizi, ariko n'umuzi gubashigikiye.19Mukagambe ngo : Amatabi yaciwe kugira ngo mubone uko mumadikwaho.20 Mugambire ukuri! Ni kubera kutizera kwebo kwatumire gacibwa, 21ariko muhageze neza kubera kukizera kwenyu. Mwere kugishima cane ahubwo mutinye. Kubera ko Imana yabeye itarekire amatabi gasanzwe, mwere gutekereza ko ari mwewe ikareke.22Noneho mugitegereze ibiboneye byo Imana idukoreraga, hanyuma mumenye n'uburakari bwayo. M'uruhande rumwe yarakariye Abayuda bashubiye inyuma, ariko m'urundi ruhande yababonereye mwewe mutaviye m'ubundu bwayo. Bitabeye guco na mwewe mukakurweho igihe cenyu gishohweye.23Kandi, nibatagumya m'ukizera, bakagarurwe kuko Imana ishobweye kubagarura. 24Kubera ko mubeye mwabaga mwaciwe k'umuzabibu go mu shamba, bitanire na kamere yenyu, mukabandikwe k'umuzabibu guboneye, bikamerere gute ku Bayuda bari amatabi ga kamere? Ndo si bakabandikwe tena k'umuzabibu gwebo?25Kubera ko ndo ndenda, bavukanyi, ko muba ba ndonyiji yino siri kugira ngo mwere kukiyita abanyabwenge: Israeli yishingire igosi igihe kimwe kugeza igihe umubare gw'ubundi bwoko gwayujwiye.26Nuko Israeli yoshe ikakizwe, kuko byandikirwe ngo : Mu Siyoni hakaveyo Umucunguzi: akakure Yakobo mu kutamenya Imana. 27Iyo niyo ndagano yanje nabo, igihe ngavaneho ibyaha byebo.28M'uruhande rumwe, ukurikize Umwaze Guboneye, Imana yabateye kubera mwewe, m'urundi ruhande, bitewe no kwenda kwayo. Irabakundaga kubera ba she. 29Kubera ko imbano n'umuhamagaro gw'Imana ndo bihindukaga.30Kuko guturuka mbere mwabaga abatumviraga Imana, ariko kuva bunoya mwagiriwe imbabazi kubera kutumvira kwebo. 31Na none, Abayuda ndo bumviraga, 32Ikiviyemo nuko kubera imbabazi mwahewe, nabo babwenye imbabazi. Kuko Imana yahozeze kutumvira kugira ngo boshe babone imbabazi.33Ubukire bw'ubwenge n'ubumenyi bw'Imana burengire! Imanza ze nda wozimenya, n'injira ze ndo byorohire kuzihishurirwa!34 Ni nde womenye igitekerezo c'Umwami? Cangwa si ni nde umucuriraga inama we?35Ni nde waheye Imana ideni kugira ngo imurihe? 36Kubera ko ibindu byoshe byaturukire kuri we, byaremirwe nayo kandi n'ibye. Icubahiro n'icayo igihe coshe. Amina

Chapter 12  
1Ndikubahendahenda bavukanyi , kubera urukundo rw'Imana ngo mutange imibiri yenyu mo igitambo kizima, gitungenye, kandi cemewe n'Imana. Niko guhimbaza m'umutima. 2Mwere kukiyunga n'isi, ariko mugirwe bashasha m'ubwenge kugira ngo mumenye kwenda kw'Imana, ni ko kuboneye, kwemewe, kandi niko kwenda kujwiye kw'Imana.3Kandi ngambire ngurikize ubundu bwo nahewe, here kugira umundu wo gutekereza ko akomeye kundenza uko ari, ahubwo abikore m'ubwenge akurikize urugero rwo kukizera Imana yamuheye.4Kubera ko m'umubiri gumwe tugiraga ibice akangari kandi ko ibice byoshe bitagiraga umurimo gumwe, 5 ni guco na twewe turi akangari ariko tugize umubiri gumwe muri Kristo kandi buri woshe ni igice c'uwundi.6Dufite imbano akangari z'ubundu bwo twahewe. Umundu abeye afite imbano y'imburo, ayikorese akurikje kwizera kwe. 7Habeye ho ufite imbano yo gukorera Imana, ayikorese. Umundu afite imbano yo kukigisa, yigise.8Umundu afite imbano ya gutera umwete, umwetere abandi. Habeyeho ufite imbano yo gutanga, atange agishimire. Umuntu abeye afite imbano yo kuyobora, abikore neja. Niba umundu afite imbano yo kubabarira, abikore biviye k'umutima.9Urukundo rwenyu rwere kubamo uburyarya. Mwange ikibi, mugundire ibiboneye. 10 Ku byerekeye urukundo rwa kivukanyi, rube urwa kweli. Kubyerekeye kubaha, mubahe umwe uwundi.11Ku byereke ubwira, mwere kushidikanya. Ku byerekeye Umuka, mugushakishe cane. Ku byerekeye Umwami, mumukorere. 12Mugisimire mu byiringiro, mugihangane mu bigeragezo. Mubereho murigushaba. 13Ibyifuzo by'abizerire bibe ibyenyu. Kandi mube abo kwakira abageni.14Mushabire abari kubarenganya; mubasabire, mutarikubavuma. 15Mugisime hamwe n'abari kugisima, murire n'abari kurira. 16Mugire indekerezo zimwe umwe k'uwundi. Mwere kugiratira indekerezo zenyu, ariko mwemere abigayitse. Mwere kubomora mu bitekerezo byenyu17Mwere kugirira nabi ababagiriye nabi. Mukorere ibiboneye abandu boshe.18 Mubeye mushobweye, mubane na boshe mu tuze.19Mureke kugiyishurira. Ariko mureke uburakira bw'Imana bushohwere kubera ko byandikirwe ngo, Kuyishura ni ukwanje, no gutanga ni ukwanje, niko Umwami agambire. 20Ariko umwanzi wawe abeye apfiye injara, muhe ibiryo kandi niba apfiye imyota, muhe ico kugnwa kubera ko mukorire guco, mukabe murikubahiraho amakara garikwaka k'umutwe gwebo.21 Mwere gutsindwa n'ibibi, ahubwo mutsindise ikibi ikiboneye.

Chapter 13  
1Buri mundu wenyu agombire kumvira ubutegetsi kubera ko ubutegetsi bwoshe buturukaga ku Mana. Abategetsi nabo bariho n'Imana yabahizeho. 2Kubera ibyo, buri mundu urikurwanya ubutegetsi abaga arigupingana n'Imana kandi abapinganyi babaga barikugikururiraho urubanza rw'Imana.3Ndaho abategesti bahizweho kugira ngo bahane ibikorwa biboneye, ariko guhana ibibi. Mbesi kuki murikwenda injira zo kudatinya abategetsi? Mubeye mukorire neja mukasimwe.4 Kubera ko ari abakozi b'Imana kugira ngo mubeho neja. Ariko mubeye mukorire ibibi, mugapfa ubwoba mwiji neza ko ndo ari kubera busha bahewe ubushobozi bwo guhana. 5Nico gitumaga, mugombire kumvira, atari kubera gutinya ibihano, ariko muyobwewe n'ubwenge byo kugibutswa.6Kubera iyo mbamvu, murihe imisoro. Kubera ko abategetsi nabo ni abakozi b'Imana kandi babaga amiso kuri ibyo bindu. 7Muhereze buri mundu ikimukwiriye, murihe ibitansi ku babishingirwe, n'imisoro ya Leta. Abakwiriye icubahiro mukibahereze.8Mwere gufata ideni ry' umundu keretse gukundana mwewe kuri mwewe kuko ukundaga mwira we abaga yuzwize itegeko ryoshe. 9 Byandikirwe ngo: Mwere gusambana, mwere kwiba, mwere kugira ipfa, n'ibindi byaha bibagaho, ariko ibyo mbibabwiye mu gambo rimwe: ukunde mwira wawe nguko wikundaga.10Urukundo ndo rubabazaga mwira warwo, nico gitumire urukundo arirwo rwujwizaga amategeko goshe.11Kubera ibyo, mumenye ko igihe kigerire co kuva mu tiro no gusinzira. Mugafungure amiso, kandi agakiza ketu kari hafi bunoya kurenza igihe twakizerire hambere. 12Ijoro rishirire, umusi gurikwija, tugikureho ibikorwa byoshe by'umuyobe, twambare indwaro z'umwangaza.13Tugende nguko bikwiriye. Abandu batekugendera mu manjwa, bere guhora mu mizano zikomeye, cangwa m'ubusinzi, no mu pfa ryo gusambana, no kugifuza kurenze urugero no gupingana cangwa ishari. 14Mwambare rero Yesu Kristo, twere guhangayikira imibiri y'igihe kinnyori no kugifuza ko guduhiragamo.

Chapter 14  
1Mwakire umukristo ukiri mutoto, kandi mwere gucirana imanza ku bibazo ibyari byo byoshe.2 Umwe muri mwewe aryaga byoshe, ariko muri urundi ruhande, uwundi mundu yiriraga imboga gusha.3Uryaga byoshe yere kugaya utaryaga byoshe, kandi utaryaga byoshe atere gucira irubanza uryaga byoshe. Kuko Imana yamwemeye. 4Weho uri nde, uciraga urubanza umukozi utari uwawe? Niba ahageze neja cangwa wagwiye, ibyo birikureba umukoresaga. Ariko, akahagarare kubera ko Umwami ashobweye kumuhagarika.5Umundu umwe abwenye guno musi gukomeye kurenza guriya. Uwundi arikuzibara kimwe. Mureke rero umundu weshe yemezwe n'umutima gwe.6 Uwubahirizaga umusi abikoraga kubera Umwami, kandi, uryaga uryaga kubera Umwami, kuko abaga urigushimisa Imana. Utaryaga yangaga kurya kubera Umwami, nawe abaga ari guhimbaza Imana.7Kuko ndawe muri twewe ubagaho ku ngufu ze kandi nda n'upfaga kubera we. 8Kuko niba turiho, turiho kubera Umwami. Kandi dupfiye, dupfiye kubera Umwami. Guco rero niba turiho cangwa dupfiye, turi abo Umwami. 9Kuko kubera ibyo, Kristo yapfiye anongera kubaho kugira ngo ategekere ica rimwe abapfiye n'abazima.10Nawe si ni kuki uciraga muvukanyi wawe urubanza? Nawe si ni kuki ugayaga umuvukanyi wawe si? Kuko tweshe tukaboneke imbere y'indebe y'urubanza y'Imana. 11Kuko byandikirwe ngo: Kuno ndiho, ni ko Umwami arikugamba, amavi goshe gakamupfukamire, kandi buri rurimi rukahimbaze Imana.12Guco, buri woshe muri twewe akatange i raporo ye imbere y' Imana. 13None rero, twere kongera gucirana imanza ahubwo, tukiyimeze ko hatagira umundu wo guhira ibuye ryo kunyerezaho abandi cangwa umutego mu njira ya muvukanyi we.14Nyiji kandi nemejwe m'Umwami Yesu ko nda kindi kibi ubwaco, keretse ku ubonaga ko ibindu byoshe biri bibi.Kubera ibiryo, muvukanyi wawe ubabeye, umenya ko ndo urikugendera m'urukundo. Kubera ibiryo, utarimbura uwo Kristo yapfiriye.16Mutayemera ko imirimo yenyu iba iciriro ry'imigani.17 Kubera ko Ubwami bw'Imana atari kurya no kugnwa ariko n'ukuri, ituze n' umunezero m'Umuka Guboneye.18Kuko ukoreraga Kristo muri ubwo buryo abonereye Imana kandi akemerwa n'abandu. 19Guco rero, dukurikize ibindu bizanaga ituze n'ibyo kubakana.20Mwere kuzambaguza umurimo gw'Imana kubera ibiryo. Koko rero, ibindu byoshe biraboneye ariko ni bibi kuri uwo mundu uryaga akahinduka ibuye ryo kunyereraho.21 Ndo ari neja kurya inyama cangwa kugnwa vino, cangwa ibindi byoshe byogusha mwira wawe.22Iyo kukizera kwawe kudasanzwe, kubere hagati yawe n'Imana. Hahirwa utagiraga urubanza kubera arikureba ko biboneye.23 Naho ushidikanayaga abaga aciriwe imanza iyo ariye, kuko ataryanaga yizerire; kandi ibindu byoshe bidaturukire mu kugizera n'icaha.

Chapter 15  
1Guco rero twewe abafite ingufu, twihanganire indege zinnyori z'abafite intege zinnyori kandi twere kugisimisa twenyine. 2Buri woshe muri twewe ahire imbere mwira we mu biboneye kugira ngo amwubake.3Kubera ko Kristo nawe atisimisize wonyine ahubwo yakurikije icandikirwe ngo: Ibitusi by'abagutukirwe byangwiyeho.4 Kubera ko icari candikirwe coshe cabeye guco kugira ngo kitubere icigisho, kugira ngo kubwo kugihangana no guterana imbaraga zitangwaga n'ibyandikirwe kugira ngo tugire ibyiringiro.5Nuko Imana yo kugihangana no guhumuriza ibahe kugira igitekerezo kimwe mweshe nguko Kristo Yesu yabyendire.6 Kugira ngo dushobwere guhimbaz Imana Data na She w'Umwami wetu Yesu Kristo, mubitekerezo bimwe n'umunnwa gumwe.7 Nuko mwakirane nguko Kristo yabakiriye kugira ngo duhimbaze Imana.8Kubera ko ngambire ko Kristo yayemeye gukatwa ku faida z'ukuri kw'Imana kugira ngo indagano zagiriwe ba shogokuriza zikomezwe.9 No k' ubundi bwoko kubwo guhimbaza Imana, kubera imbabazi zayo nguko byandikirwe ngo: Kandi ngaguhimbarize hagati y'ubundi bwoko kandi ngaririmbire amashimwe ijina ryawe.10Kandi byagambirwe ngo : Namwe bundi bwoko mugisime hamwe n'ubwoko bwe. 11Kandi ngo : Muhimbaze Imana mweho bihugo. Ibihugo byoshe mumuhimbaze.12Kandi Isaya yagambire ngo : Ishami rikashibuke k'umuzi gwa Yese rikahagurukire kuyobora ibindi bihugo; kandi ibyo bihugo bikamwiringire.13Imana y'ibyiringiro byoshe ibuzwize ibyishimo n'ituze ryoshe m'ukukizera kugira ngo murenzeho kukiringira k'ubw'imbaraga z'Umuka Guboneye.14Nanje njenyine, bavukanyi nabemeye ko namwe mwujwiye ubundu, mwujwiye ukuyiringira koshe, mushobweye kuyigisana bamwe ku bandi.15Ariko mbandikiye mvite ubutwari kubw'ibindu bimwe kugira ngo mbibibutse, kubera imbano nahewe n'Imana. 16Kugira ngo mbere igisonga ca Kristo Yesu catumirwe k'ubundi bwoko, ndigukora umurimo gw'Imana go gutangaza Umwaze guboneye kugira ngo igitambo c'ubundi bwoko cemerwe kuba cayerizwe n'Umuka Guboneye.17Mvite rero ico nshobweye kugiratira mu Kristo Yesu ku byerekeye Imana. 18Kubera ko ndo nshobweye kugamba atari ico Kristo yuzwize mu njewe kugira ngo nzane abo hanje mu kumvira, kubera ingufu z'ibimenyero n'ibitangaza.19 Kubera ingufu z'Umuka Guboneye, k'uburyo kuva i Yerusalemu n'ibihugo biyizungurukire kugeza Iliriko kugira ngo nshobwezwe rwose kugeza hoshe Umwaze Guboneye gwa Yesu Kristo.20Mu byo, kugifuza kwanje ni gutangaza Umwaze Guboneye atari aho gujwi gusha kugira ngo nere kubakira k'umusingi g'uwundi mundu.21 Nguko byandikirwe ngo: Abatapimye kubwirwa bakamurebe kandi abatari barumvisize bakamenye byoshe.22Nico gitumire, kenshi naburide uburyo bwo kwija i wenyu. 23Ariko bunoya nda kanya na kannyori mvite mu utwo turere, kandi hahize imyaka kangari ndikugifuza kwija iwenyu.24Guco, igihe ngayije i Espanye, nizerire ko ngababone ndigutambuka no guherekezwa nanwe marire kugishimana na mwewe igihe kinnyori. 25Ariko bunoya, ngendire i Yerusalemu kugira ngo mvashe abakristo bari iyo.26Kuko abaviye i Makedoniya na Akaya bayisimiye cane gucangira abakristo b'abakene batuye i Yerusalemu. 27Ni koko babyisimiye kandi barikumva ko bagombire kubikora. Kubera ko abapagani babeye basangiye imbuto z'Umuka, bafite n'ideni ryo kubafasisa ibindu birikurebekana.28Nuko, igihe ngageze ku nyusirizo binoya no guhira imbuto mu maboko gebo, nganyurire iwenyu ndikugenda i Espanye. 29Nyiji igihe ngayije iwenyu, ngazane umugisha gwa Kristo gujwiye.30Nuko rero, bavukanyi, mbashabire m'Umwami wetu Yesu Kristo no m'urukundo rw'Umuka kurwanya hamwe murikunshabira ku Mana. 31Mukore guco kugira ngo mve mu maboko g'abatumviraga b'i Yudea, kandi akazi kemerwe n'abakristo b'i Yerusalemu. 32 Munshabire ngo ngere iwenyu nishimire kubera ndi mu kwendakw'Imana; kandi ngo nshobwere kuruhuka hamwe na mwewe. Imana y'ituze ibane namwe.33Ituze y'Imana ribe na mwewe.

Chapter 16  
1Mbatumiye Foibe, mushiki wetu uri umukozi mu kanisa ry'i Kenturia kugira ngo mumwakire m'Umwami nguko bikwiriye indugane,2 kugira ngo mumushigikire mu bindu byoshe byo akabe akeneye, kubera ko nawe yafasize abandu kangari, na njewe ndi umwe mu bo.3Mundamukirize Priskila na Akwilasi, abagendanye nanje m'umurimo gwa Yesu Kristo, 4Kandi bayemeye guhara ubuzima bwebo no kubuhira mu kaga kugira ngo bakize ubuzima bwanje. Ndikubasima kandi ndo ari njewe njenyine urikubasima gusha, ahubwo n'ikanisa ryoshe ry'abizerire baviye mu bindi bihugo. 5Muturamukirize n'i kanisa ryo mu nju yebo. Muturamukirize Epaineti, umwana wo ngundaga, we n'umuganura go muri Azia mu Kristo.6Muturamukirize Maria, wabakoreye cane. 7 Muturamukirize Andronikusi na Yuniasi, abazeyi banje nabo twabenye mu prizo, bijwi neja n'indumwa, kandi babeye m'Umwami mbere yanje.8 Muturamukirize Ampuliatusi wo ngundaga m'Umwami,9Muturamukirize Urbanusi twafatanyize nawo umurimo mu Kristo hamwe na Stakusi, mwira wanje.10Muramutse Apelesi, wo Kristo yayemeye, muramutse nabo mu nju ya Arisitobulusi.11Muramutse Herodioni wanzeye, muramutse n'abo mu nju ya Narikisusi bari m'Umwami.12Muramutse Trifaena na Trifosa, bakoreraga Umwami cane. Muramutse Perusi, mwira wetu, wakoreye Umwami cane.13 Muramutse Rufusi wacagwiwe m'Umwami hamwe na mama we ariwe mama.14 Muramutse Asinkritusi , Flegoni, Hermesi, Patrobasi, Hermasi hamwe n'abavukanyi boshe bari hamwe nabo.15Muturamukirize Filologusi, na Yulia, na Nereusi, na mushiki we na Olimpasi, hamwe n'indugane zoshe ziri hamwe nabo.16 Mubaramukanyize hobe itungenye. Amakanisa goshe ga Kristo garikubaramutsa.17Nuko rero, bunoya, ndikubahendahenda ngo mutekereze ku babandi bacaga ikanisa mo ibice. N'ibisitaza birengire bigendaga kure y'inyigiso mwahewe. Mugitanye nabo. 18Kuko abandu ngabo ndo bakorerega Umwami wetu Yesu Kristo, ahubwo babaga barigukorera inda zebo. Kandi imitima z'abatagiraga ico gusekwaho bahabisize amagambo garyohire n'ago ubushukanyi.19Umufano gwawe go kumvira gugeraga ku bandu boshe kandi biransimisaga. Ahubwo ndikwenda ko muba abo gushakisha ibijenye n'ibiboneye no kuba indungane mu gihe kibi. 20Imana y'ituze ikannyatire shetani musi y'ibisando byenyu. Ubundu bw'Umwami wetu Yesu Kristo bubere hamwe na mwewe.21Timoteo, wo turigukora hamwe umurimo abaramukize, n'abazeyi banje Lukiusi, Yasoni, na Sosipateri.22 Njewe Terutiasi wandikire yino barua mbaramukirizem'Umwami.23Gayusi, umugeni wetu no uw'ikanisa ryoshe arikubaramutsa. Erastusi, umubitsi w'umuji, abaramukize hamwe n'umuvukanyi wetu Kwartusi. 24Ubundu bw'Umwami wetu Yesu Kristo bubere hamwe na mwewe mweshe.25Ku ubakomezesaga ubutumwa buboneye bwanje n'inyigiso za Yesu Kristo, bukirikije guhishurwa k'umupango gw'Imana gwabeye isiri mu misi ya kera na Yesu Kristo; 26Ariko buno ryahishurirwe bunoya n'ibyandikirwe n'imburo kubera itegeko ry'Imana y'igihe coshe, kandi byamenyesezwe abundi bwoko bwoshe kugira ngo bubahe kukizera mu gati y'abapagani.27Icubahiro gikwiye iyo Mana yonyine, igihe coshe mu Yesu Kristo. Amina.

## 1 Corinthians

Chapter 1  
1Paulo wahamagewe ngo abe indumwa ya Yesu Kristo k'ukwenda kw'Imana hamwe na Sostene wo duhuzize kukizera. 2Ku Kanisa ry'Imana i Korinto, ku ndungane zoshe mu Yesu Kristo, indungane zahamagewe, zahizwe i ruhande zoshe aho zibaga hoshe, na Yesu Kristo Umwami webo n'uwetu. 3Muhabwe ubundu n'ituze biturukire ku Mana Data wetu tweshe n'Umwami Yesu Kristo.4Mboraga ndigusimira Imana kubera mweho, kubera ubundu bw'Imana mwabwenye mu Yesu Kristo.5 Kubera mu we mwasenderezweho ubukire bw'uburyo bwoshe bwerekeye igambo n'ubumenyi. 6Kandi mubaga abidimwe ba Kristo, mwahewe ingufu mweho.7Kugeza ho ari nda mbano muburire, murindiriye kukiyerekana k'Umwami wetu Yesu Kristo. 8Akabashobweze kugeza ku nyusirizo, kugira ngo mwere kumwazwa ugo musi Umwami wetu Yesu Kristo akayije.9 Imana n'iyo kukizerwa, yo yabahamageye ngo mube umwe n'Umwana we, Yesu Kristo Umwami wetu.10Mbashabire mwewe mwizerire hamwe na tweho, mu jina ry'Umwami wetu Yesu Kristo ngo mugambe rumwe, mumvikane, mube umwe m'Umuka gumwe no mu kumva kumwe. 11Kuko, bavukanyi, abandu ba Klowe bambwiye ko harimo indonganya mu gati yenyu.12Ndikwenda kugamba ko kila mundu mu mweho arikukibwira ngo: Njewe ndi uwa Paulo, njewe uwa Apolosi, na njewe ndi uwa Kefa, na njewe uwa Kristo. 13None si Kristo yacicemo ibipande? Paulo si yabambirwe kubera mweho? Cangwa si mwabatizwe mu jina rya Paulo?14Ndigusimira Imana kuko ndo nabatize umundu n'umwe mu mweshe, atari Krispusi na Gayusi.15Kugira ngo here kugira umwe wo kugamba ko yabatizwe mu jina ryanje. 16 Nabatize tena umuryango gwa Stefanasi, ahasigeye nyiji ko nda wundi nabatize.17Kristo ndo yandumire ngo mbatize, yandumire ngo ndangaze umwaze guboneye, kandi mbikore ndakoreseze ubwenge bwo kugamba neja, kugira ngo umusalaba gwa Kristo gwere kugirwa busha.18Kubera guhubiri ibyerekeye umusalaba n'ubusazi ku bo gupfa ariko ku tweho twakirizwe n'ingufu z'Imana. 19Kandi byandikirwe ngo: Ngakureho ubwenge bwa ba bwenge, kandi mbindure busha ubumenyi bwa bamenya.20Bwenge mu yino si ari ngahe? Umwandiki si we ari hehe? Bitekerezo biboneye we si wa yino misi ari hehe? Imana si siyamwazize babwenge ba kino gihe no kubagira abasazi? 21Kuko isi n'ubwenge bwebo ndo byomenya Imana, byabonereye Imana m'ubwenge bwayo gukuza abizerire n'ubusazi bw'amahubiri g'Igambo ryayo.22Abayuda basabaga ibitangaza mbere yo gukurikira umundu. Abagriki bo babaga barigushakisha ubwenge m'uburyo bwo gutekereza ku bindu by'umuka. 23Ariko twewe dutangazaga ibya Kristo wadupfiriye ha musalaba. Ku Bayuda umwaze g'umusalaba nda mundu wobwemera kubera ko urupfu rwo ha musalaba ni kuvumwa naho ku Bagiriki ubyemeye ni umusazi.24Ariko kuri tweho twahamagewe n'Imana ngo tumenye Kristo n'ingufu z'Imana zo kudukiza gupfa tweshe, ni ubwenge bwo kumumenya no kuyiga ibye. Ubutumwa buboneye ndo bubikirwe n'ikabila imwe gusha cangwa ibitekerezo by'abandu. Mu Kristo Abayuda ndo baboneye kurenza abandi bandu hano ku si. 25Kuko ubusazi bw'Imana buviyemo ubwenge burusize ibitekerzo biboneye by'umundu ushobweye gutekereza. Kandi indege zinnyori z'Imana zirusize ingufu z'umundu woshe wabeyeho ku si.26Mukibaze rero bavukanyi, ko mu mweho mwahamagewe nda bwenge burusize mufite abom'umubiri, cangwa abafite ingufu cangwa abanyacubahiro bari mu mwewe.27 Ariko Imana yacagwiye ibindu bya yino si ngo imwaze ba bwenge. Imana yacagwiye ibindu bitakomeye kugira ngo imwaze abafite ingufu.28Kandi Imana yacagwiye ibindu bya busha kugira igire ibifite agaciro busha, n'ibitariho kugira ngo ihire hashi ibiriho.29Kugira ngo here kugira umundu wo kutuyirataho.30Kandi, niwe watumire muba mu Kristo. Mu we k'ukwenda kw'Imana yagirirwe ubwenge bwetu, ukuri, ukuyezwa na gukizwa kwetu. 31Kugira ngo, nguko byayandikirwe ngo: Uwihiraga heru woshe, akipandise kubera ibyo Umwami yamukoreye.

Chapter 2  
1Kuri njewe, bavukanyi, igihe nabaga ndikwija iwenyu, ndo nakoreseze amagambo go kugihira heru cangwa siag'ubwenge. Njewe nabatangarize ukuri kwerekeye Imana.2Kuko ndo nagirire igitekerezo co kumenya ikindi kindu kitari Yesu Kristo, kandi Yesu Kristo wababambirwe.3Njewe nyenyine nabenye namwe nda ngufu, ubwoba burikunyita kandi ndigutitira. 4Kandi igambo ryanje n'amahubiri ganje ndo gabaga gahagareye ku magambo go kwemeza, gujwiyemo ubwenge, ariko naberekire byoshe m'Umuka n'ingufu. 5Kugira ngo kukizera kwenyu kwere kukijegeka k'ubwenge bw'abandu gusha, ariko ku ngufu z'Imana.6Twakoreseze ubwenge kuyigisa abatariho umugayo, atari ubwenge bwa kino gihe, atari ubwo abatware ba kino gihe bakagirwe busha. 7Twayigisize ubwenge bw'Imana, butomenyekana kandi buhishirwe kuva mbere kugeza na bunoya. Bwapangirwe kugira ngo tupandiswe.8Nda n'umutware uwo ari wo woshe mu bategekaga isi womenye ubwenge bwerekeye umupango gw'Imana, kuko iyo babumenyire, ndo borikaba babambire Umwami w'ikuzo. 9Ariko nguko byayandikirwe ngo: Ni ibyo bindu byo ijisho ritabwenye na rimwe, ugutwi kutayumvise, ibitayingiye m'umutima g'umundu na rimwe, n'ibyo bindu Imana yatayarisirize abayikundaga.10Imana yabitwerekire n'Umuka kuko Umuka gurebaga ibindu byoshe, kandi gumenyaha byoshe. Ndetse gwiji n'isiri zihishirwe mu ndani y'ibitekerezo by'Imana.11 Ni nde mu bandu wiji iby'abandu niba atari umutima g'umundu gumurimo ? Guco, nda mundu wiji iby'Imana atari Umuka gw'Imana gwabimubwiye.12Ariko tweho ndo twahewe Umuka gw'isi, twahewe Umuka gw'Imana kugira ngo tumenye ibindu Imana yaduheye k'ubundu.13Ndo tubigambaga dukoreseze amagambo g'ubwenge bw'umundu, ariko hamwe n'ibyo Umuka gutuyigisaga, turigukoresa indimi z'Umuka ku byerekeye ibindu by'Umuka.14Ariko umundu utarigukoreswa n'Umuka ndo yemeraga iby'Umuka gw'Imana, kuko ku we ari ubusazi, ndo yobimenya kuko bisobanurwaga m'Umuka. 15Umundu wiji Imana, arondoraga byoshe, kandi nda n'umwe umutsindisaga urubanza. 16Kuko ni nde womenya ibitekerezo by'Imana ngo amuyigise? Ngo amuyereke injira n'ibyo gukora? Ariko twejo, dufite ibitekerezo bya Kristo.

Chapter 3  
1Kuri njewe, ndo nabagambisize ngaho muri abandu b'Umuka ariko, ng'abana batoto bungirwe ku Kristo.2Nabaheye agasupu atari ibiryo bikomeye kubera ko ndo mushobweye kandi na bunoya ndo mubishobweye kuko mukinari abo umubiri.3Kuko mu mwewe harimo ipfa, indonganya, none si, ndo mukiri ab'umubiri? Kandi si, ndo murikugendera mu bitekerezo by'abandu? 4 Iyo umwe agambire ngo: Njewe ndi uwa Paulo, n'uwundi ngo ndi uwa Apolo, si mukiri abandi batizerire? 5Apolo n'iki cangwa Paulo n'iki ? Boshe si, ndo ari abakozi mu njira yo mwakirizwemo, ukurikize uko Umwami yapangiye kila mundu woshe.6Naminjize imbuto, Apolosi ashukaho amenci, ariko uwakuzize byose n'Imana.7Nguko ndo ari uwaterire imbuto ufite akamaro, cangwa si uwasukiye amenci, uwa mbere n'Imana ikuzaga.8Uwaterire imbuto n'uwasukire ho amazi, boshe bari kimwe, kandi buri woshe akabone umushara gukwiranye n'akazi ke.9 Kuko turi abakozi hamwe n'Imana. Muri umulima gw'Imana n'inyubako ye.10Nguko nahewe ubundu n'Imana, nahizeho umusingi ng'umwubatsi w'ubwenge, n'uwundi yayubakire heru. Ariko buri mundu akirinde uburyo akoresaga kubaka heru yago. 11Kuko nda mundu ushobweye guhiraho ugundi musingi gutari ugwahorireho, arigo Yesu Kristo.12Kandi umundu nawe yubakire heru y'umusingi n'izahabu, cangwa ifeza, cangwa amabuye gahendire, cangwa ibiti cangwa ibikenyeri cangwa ishovu, akazi ka buri mundu kakihe agaciro. 13Kuko umusi gumwe, Imana ikamenyekanise umuliro ibyo umundu akabe yayikoreye. Akatume umuliro gupima akazi ka kila mundu. Ni ugo muliro gukayerekane ububonere bw'akazi ko kila weshe yo akabe yakoreye Imana.14Akazi k'umundu ko yayubakire kadahiye, akahembwe umushahara guboneye. 15Ariko iby'umundu akabe yubakireho bigurumire, we akakizwe ng'unyururukire m'umuliro.16Ndo mwiji si ko muri ikanisa ry'Imana kandi ko Umuka gw'Imana guri mu mweho?. 17Umundu ashenywiye inju y'Imana ikamushenyagure, kuko ikanisa y'Imana itungenye, namwe niko muri.18Here kugira ukibesa wo wonyine. Habeyeho umundu hagati yenyu utekerezaga ko afite ubwenge bwa kino gihe, abe umusazi kugira ngo ahinduke bwenge. 19Kuko ubwenge bwa yino si ni ubusazi hambere y'Imana. Kandi birandikirwe ngo: Afatiraga abasazi mu butiriganya bwebo. 20Kandi ngo: Umwami yiji ibitekerezo bya babwenge kuko yiji ko ari busha gusha.21Umundu rero yere kuhira ibyiringiro bye mu bandu, kubera ko byoshe ari ibyenyu.22 Abeye ari Paulo cangwa Apolosi, abeye Kefa cangwa si, ari gupfa cangwa ibindu turikureba, cangwa ibindu by'ejo, byoshe n'ibyenyu. 23Na mwewe muri aba Kristo, na Kristo ni uw'Imana.

Chapter 4  
1Kubera ibyo mureke batubone ng'abakozi ba Kristo kandi ng'abatangazaga ibihishirwe by'Imana. 2 Ihasigeye, tuyigise ibihishirwe by'Imana idushabire, kandi tubikore kubera ko Imana yadutunganize ngo tubikore.3Kuri njewe, ndo mpangayikire ku byerekeye kuntsindisa, cangwa si mu tribinali y'abandu. Ndo ndikukintsindisa, kuko nda na kimwe kirikuntsinda. 4Ariko ndo ari kubera ibyo nagirirwe umunyakuri. Umwami niwe ungatiraga urubanza.5Nico gitumire mutagombire guca urubanza hambere y'igihe, murindire Umwami yije, niwe ukahishure ibihishirwe m'umuyobe, akeyerekane imipango yo m'umitima. Nuko, kila mundu akahabwe ku Mana ishimwe rimukwiriye.6Ni mwewe mwatumire, bavukanyi, nakoresa bino bindu, ndikugamba ibinyerekeye Apolosi kugira ngo mutuyigireho. Mwere kugendera kure y'ibyandikirwe. Kandi here kugira uwokukiratira umwe cangwa uwundi. 7None si, n'iki kidutanyize? N'iki si ufite co utahewe? None si ubeye wabihewe, kuki urikuyirata, ngaho atari ibyo wahewe? Tweho tweshe turi kimwe.8Ko muhagire si, mwabeye abakire, tutahari mwatangiye gutegeka. Mutegeke kugira ngo na tweho dutegeke hamwe na mweho. 9Kubera ko ndikubona ko Imana yatugirire indumwa, abanyuma mu boshe, abatsindirwe n'urubanza rwo gupfa mu njira imwe, kuko twabereye isi malaika n'abandu bo gushungera.10Turi abasazi kubera Kristo, ariko mwewe muri babwenge mu Kristo. Nda faida dufite, ariko mwewe mukomeye. Babasimaga ariko tweho barikutugaya ! 11Kugeza bunoya, twitirwe n'injara, n'imyota, twambeye busha, dufatirwe nabi, turiguhangayika kunoyano kuriya.12Turuhire gukoresaga amaboko, turigutukwa, turigutanga imigisha, turikitwa ariko turikugihangana. 13Tulikubesherwa, tukagamba twitondire, twahindukire ngaho turi umucafu gw'isi, abo gutabwa n'abandu kugeza na bunoya.14Ndo mbandikiye binoya kugira ngo mbamwaze, ariko mbanzize kubabwira kuko muri abana nikundiraga. 15Kuko naho mwoba mufite abalimu ibihumbi icumi mu Kristo, ndo mufite ba sho kangari. Kuko ari njewe wabazeye mu Kristo Yesu m'ubutumwa buboneye. 16Kubera ibyo mbashabire ngo munyigane.17Ni kubera ibyo nabatumiye Timoteo, umwana wanje, wo ngundaga kandi wo nizeraga m'Uwami, akabibutse injira zanje mu Kristo niba izo ari zo nigisaga hoshe mu makanisa goshe. 18Bamwe bujwiyemo ubwirasi ngo ndo mvite uruhusha rwo kwija iwenyu.19Ariko ndigupanga kwija, niba Imana yenda, kandi ngamenye, atari amagambo gebo gusha, ahubwo niba bafite ingufu z' Imana mu bo. 20Kuko ubwami bw'Imana atari amagambo gusha, ahubwo n'ingufu z'Imana. 21Murikwenda ngo ngore ki? Ngayije si iwenyu mfite ingoni yo kubahanisa cangwa si ndikubereka urukundo n'umutima go kugitonda?

Chapter 5  
1Abandu barikubaculira umwaze mubi ko mu kanisa ryenyu harimo umusambanyi. Kandi uwo mundu ariho m'ubusambanyi butabeyeho na kamwe mu bapagani, bigerire aho umwe mu mwewe yasambanize umugore wa she. 2Kandi murikukirata! Aho kulira kubera ico caha kurikumwaza ikanisa ryoshe. Uwakorire ibyo akurwe mu gati yenyu.3Ku njewe, ndi kure yenyu m'umubiri, ariko hamwe na mwewe m'umutima. Uwo mundu namutsindisize kera, ngaho nabaga ndiho. 4Igihe muhwiye muriguhimbaza kandi murigutekwa n'ingufu z'Umwami Yesu, umutima gwanje gubatangiwe guri hamwe na mwewe. 5Umundu umerire guco namukatiye kera urubanza. Mumuhe shetani ngo azambye umubiri gwe, kugira ngo umuka gwe gukizwe umusi go kugaruka k'Umwami Yesu.6Murikukiratira busha. Ndo mwiji ko umusemburo mukeya gubyimbisaga umutsima goshe? 7Mukikuremo umusemburo gusarize, kugira ngo mube umutsima mushasha, ari nda musemburo gubarimo. Kuko Kristo Paska yetu, yabeye igitambo cetu. 8Nuko rero, dukore umuzano, tukurikize amategeko go kukiboneza. Dutere kure umusemburo gwa kera, umusemburo go kutumvira n'ububi. Dukore imizano turikumvira Imana, turikugambishanya m'umukuri no m'urukundo. Guco, tukabe ng'imikati itarimo umusemburo.9Nabandikiye mu baruwa yanje ngo mwere kukiyunga n'abasambanyi. 10Ndo ari kugamba ngo mwere kubana na rimwe n'abasambanyi bo mwa yino si, cangwa abandu barikwenda kugikurulira byoshe, ibishambo cangwa si abashabaga ibisanamu. Bibeye atari guco, biboneye ko muva mwa yino isi.11None rero bino n'ibyo nabandikiye, ko mutakiyunga n'uwo mundu wiyitaga umuvukanyi, kandi ari umusambanyi, wendaga byoshe wonyine, ushabaga ibisanamu cangwa uwo gutukana, umusinzi, umushambo. Mutakazarye n'umundu umerire guco. 12None si ndikucira urubanza abo ndo turi hamwe kubera ki? None si ndo ari abo mwetu tugombire guhana? 13Ibyerekeye abari hanje, Imana ibacire urubanza yo yonyine. Muyirukane uwo mwanzi uri mu gati yenyu.

Chapter 6  
1Umwe mu mwewe iyo afite indonganyi n'uwundi, kuki yoregera abadatungenye aho kuregera indungane? 2None si ndo mwiji ko indungane zikategeke isi? Kuki si mutokuyibuka ko turi ab'Imana kandi ko tukatire urubanza abatakizerire bo mu si? Kandi tubeye tukahane yino si umusi gumwe, kuki duhoraga turigukurura utubazo twa busha busha? 3Ndo mwiji ko tukakatire imanza malaika? None si kuki tutokatira imanza ibya buno buzima?4Mubeye mushobweye kurangiza utubazo mu bindu bya buno buzima, none si ni kuki mutashobweye kurangiza ibibazo biri mu gati y'abakristo aho kubigendana ku bapagani? 5Mbigambire kugira ngo mumware. None si nda n'umwe mu mwewe ufite ubwenge ushobweye gushomera urubanza abavukanyi? 6 Ariko umuvukanyi arikurega mwira we mu tribinali y'abapagani ngo babarangirize indonganyi.7Ibyo bimarire kuba akamenyero kabi kenyu ko kuregana. Kuki mutemeraga kubabazwa n'ukubura ukuri? Kuki si mutemeraga guheba ibyenyu? 8 Ahubwo ni mwewe mukururaga byo, kandi mwamburaga no kabibakorera bene nyoko na bashiki benyu.9Ndo mwiji si ko ababi batakaragwe ubwami bw'Imana? Mwere kukibesa, hari abasambanyi, cangwa abashabaga ibisanamu, ababeraga mu maju gatari agebo kandi bafite abagore bebo; 10cangwa abagabo basambanyaga abandi bagabo, cangwa abagore bararanaga n'abandi bagore, cangwa abizi, cangwa abandu bagikuluriga byoshe bonyine, abasinzi, abatukanaga, abasambo, nda numwe mu bo ukabone ubwami bw'Imana. 11Kandi niko bikabere bamwe mu mweho. Ariko mwayogezwe, mwagirirwe indungane, mwagirirwe abanyakuri, mu jina rya Yesu Kristo, n'Umuka gw'Imana yetu.12Nemerewe byoshe, ariko byoshe ndo bimvitiye ifaida. Byoshe ndabyemerewe ariko ndo ngagirwe umuboyi w'ico arico coshe. 13Ibiryo n'iby'inda, n'inda ni iy'ibiryo, ariko Imana ikakureho ari inda, ari n'ibiryo. Nuko rero, umubiri ndo twaguhewe ngo tugukorese gusambana, ariko twaguhewe ngo tugukorese gusimisa Umwami. Kandi Umwami nawe akaduhe ibyo kubeshaho imibiri yetu.14N'Imana yajwiye Umwami, ikatuzure mu ngufu zayo. 15Ndo mwiji si ko imibiri yenyu ari ibice bya Kristo? None si ni nde ukafate ibice bya Kristo no kubihuza n'ibice bya malaya?16Bibe kure yanje! Ndo mwiji ko ukihuzize n'imbaraga, 17abaga abeye umubiri gumwe nayo? Kuko byayandikirwe ngo: Bombi bakabe umubiri gumwe. Ariko ukihuzize n'Umwami abaga ahindukire umuka gumwe nawe.18Muhunge ubusambanyi. Ikindi icaha, umundu akoraga kiberaga hanje y'umubiri, ariko ukiheye m'ubusambanyi abaga akoreye umubiri gwe icaha.19Ndo mwiji si ko umubiri gwenyu ari i kanisa y'Umuka Guboneye guri mu mwewe, go mwahewe kuva ku Mana, kandi ko mutakiri abenyu ?20 Kuko mwagurirwe ku beyi rinini. Mushimire Imana rero mu mubiri gwenyu no mu mitima yenyu, kubera ko byoshe ariiby'Imana.

Chapter 7  
1Ku byerekeye ibindu byo mwanyandikiye, mbwenye biboneye ko umugabo atakora k'umugore. 2Ariko kubera kukirinda ubusambanyi, kila mugabo agire umugore we kandi kila mugore agire umugabo we.3Kila mugabo aryame n'umugore we, n'umugore akorere guco umugabo we. 4Ndo ari umugore utegekaga umubiri gwe, ahubwo ni umugabo we, guco n'umubiri g'umugabo gutegekwaga n'umugore we.5Mutere gupima kuyimana na rimwe keretse muyumvikenye igihe kinnyori kugira ngo mubone umwanya go gushaba. Nyuma mukashube inyuma hamwe, kugira ngo shetani ate kubagerageza kubera kunanirwa kugihangana. 6Ibyo mbigambire ng'umundu, ndo mbigize itegeko. 7Ndenda ko abagabo boshe bomera nganje, ariko Imana yaheye kila mundu imbano imukwiriye, umwe iye, n'uwundi iye.8Ku batari bashohweza no ku bapfakazi, ndababwiye ko bibabonereye kuberaho nganje. 9Ariko mubeye munaniwe kukihangana, mushohweze kuko biboneye gushohoza aho guhora murigushuha.10Ku bashohweze, ndegekire, atari nyowe ariko Umwami ngo: Umugore ndo akatane na rimwe n'umugabo we. 11Kandi babeye batanye, aberaho yere gusohwezwa, cangwa yumvikene nawe. N'umugabo nda ruhusha afite rwo kuyirukana umugore we. Rinoya n'itegeko ry'Umwami.12Naho ku bandi, ndo ari Umwami, ni njewe mbigambire ngo: Umuvukanyi abeye afite umugore utakizerire, kandi akumvikana nawe ngo babane, atamwirukana. 13 Umugore nawe abeye afite umugabo utizerire, bishimiye kubana, ndo akamwirukane. 14Kuko umugabo utizerire abonezwe n'umugore we, n'umugore utizerire abonezwe n'umugabo we. Ikindi abana benyu bahizwe iruhande n'Imana, ariko bunoya batungenye.15Umupagani atenye n'umugore we cangwa umugabo we, mwene data cangwa mushiki wetu ndo afungirwe mu co gihe. Imana yaduhamagariye kubaho mu tuze. 16Kuko mbesi ndo wiji ko, mugore we, Imana yokorera mu mibereho yawe, ugakiza umugabo wawe? Cangwa si wiji, mugabo we, niba ukakize umugore wawe?17Nyamara kila mundu agendere mu njira z'Imana yamupangiye, akurikize uko yahamagewe n'Imana. Niko mbitegekire ngo bibe mu makanisa goshe. 18Umundu abeye yahamagewe akatirwe, uwundi yahamagewe adakatirwe, agume guco. 19Kukatwa ndaco kumarire, no kudakatwa nako ni busha, ariko gukurikiza amategeko g'Imana ni byoshe.20Kilz mundu rero agume nguko yabaga ari igihe yahamagewe. 21Mbesi wahamagewe uri umukozi w'uwundi, were guhangayika no guhagarika umutima ariko uyigilire ubuhuru, ubikore vuba. 22Kuko umukozi wahamagewe n'Umwami ndo akiri mu buja kubera Kristo. 23Ariko ndo umuboyi wahamagewe na Kristo watugulire ku beyi rinini, nuko rero mwere kukigira abakozi b'abandu. 24Bavukanyi, mureke buri mundu, aboneke imbere y'Imana nguko yabaga amerire igihe yahamagewe.25Ku byerekeye abahara batari bamenya abagabo, ndaco mvite kubabwira, biviye k'Umwami. Ariko mbaheye igitekerezo, nguko nabihewe n'Umwami w'imbuhwe ngo mumubonerere. 26Ibyo ndikubona bikwiriye ni binoya. Kubera imisi mibi turikugenderamo, babonere bagumye guco.27Ufungirwe k'umugore umwe? Were kwenda guca ugo munyororo. Niba udafungirwe k'umugore, were gushohoza. 28Niba washohweze tayari, nda caha wakorire, kandi umuhara utamenyire umugabo ashohwezwe, nda caha akorire. Ariko bano bandu bakanyurire mu mateso gakomeye mu mubiri kandi ndikwenda ko mutagagwamo.29Binoya nibyo ndikugamba bavukanyi, ni uko igihe ari kinnyori. Niko abashohweze boba ngaho batashohweze. 30Abari kulira ng'abatarikulira, abisimire ngaho batisimire, abari kugura ngaho ndaco bafite. 31Na abarikuvunja amahera ngaho batari kugakoresa, abira b'abagabo ngaho ndaco bahuriyeho kuko isura ya yino si irigutambuka.32Kandi nenda ko mukibera m'ubuhuru. Udafite umugore ababazwaga niby'Umwami, arikwenda injira zo gusimisa Umwami; 33n'uwashohweze ahangayikiswaga n'ibya yino si, n'injira zo gusimisa umugore we. 34Kandi hariho itaniro hagati y'umugore n'umuhara utamenyire umugabo. Umugore udafite umugabo ahangayikire niby'Umwami, kugira ngo atungane m'umubiri no m'umuka. Kandi uwashohweze nawe ahangakire ibindu bya yino si, arikwenda injira zo gusimisa umugabo we.35Ndikugamba binoya ku faida yenyu, ndo ndi kubategeka, ahubwo ndenda kubageza ku biboneye, bikwiriye, bigombire kubafungulira Ubwami mutari gutinya ibyo abari hamwe na mweho batinyaga.36Umundu abwenye ko bimwazize kubona umwana we w'umuhara arengire igihe co gushohwezwa, kandi ko bigombire ngo agende, akore ibyo yenda. Nda kibi. Amureke ashohwezwe.37Ariko uwapangire, adasunikirwe kandi akoreseze kwenda kwe, kandi akahitemo biviye m'umutima gwe kureka ko umwana we w'umuhara atashohwezwa, uwo akorire neja. 38Guco ujenye umwana we akorire neja, n'utamushohweze ndaco akorire neja kurenzaho.39Umugore afungirwe igihe coshe umugabo we akabe akiriho. Ariko umugabo apfiye, yemerewe goshohwezwa n'uwo yenda, ariko byoshe bigombire kubera m'Umwami. 40Ariko yigumiye guco, arusizeho kugisima, niko ndigutekereza. Kandi nanje nyiji ko Umuka g'Umwami gundimo.

Chapter 8  
1Ku byerekeye inyama zatekerewe ibizimu, twiji ko tweshe dufite ubwenge. Ubumenyi buzaraga ubwirasi ariko urukundo rurubakaga. 2Umundu abeye yibwiraga ko hariho ico yiji, ndo abaga yamenya uko agombire kumenya.3 Ariko umundu abeye akundire Imana, uwo yijwi n'Imana.4Rero, ku byerekeye inyama ziterekerewe abazimu, twiji ko abazimu batariho mu yino si, kandi ko hariho Imana imwe gusha.5 Kuko habeye hariho ibiremwa byitwaga imana, habeye mu juru cangwa ku si, nguko hariho kweli imana kangari n'abami kangari. 6Ariko, ku tweho, hariho Imana imwe, Data, Uwo ibindu byoshe bikomokireho, kandi tukaba turi abe, n'Umwami umwe, Yesu Kristo. Mu we ibindu byoshe n'ibye natwe turiho kubera we.7Ariko ndo ari ibiryo bitwegezaga ku Mana. Turiye ndaco tukiyongereyeho, tutariye ndaco tupungukire ho.8Mukirinde ahubwo, kugira ngo ubuhuru bwenyu butagusha abadafite ingufu. 9Kuko habeye hariho umundu urikukureba, weho ufite ubumenyi, wikeye imbere y'ameza mu nju y'ibizimu, umutima g'ubumenyi g'uwo mundu udafite ingufu, ndo gukamusunike kurya izo nyama zatongerewe? 10Kandi uwo munyangufu zinnyori akarimburwe n'ubwo bumenyi bwawe, muvukanyi, wo Kristo yapfiriye.11Icaha ngico imbere y'umuvukanyi, kandi kuba ubabeze ubwenge bwe, ukoreye icaha Kristo. 12Nico gitumire, niba akaryo kagwisize umuvukanyi, ndo ngarye inyama na rimwe, kugira ngo ndekugusa umuvukanyi wanje. 13Niko bimerire, Umwami yategekire ko abatangazaga ubutumwa babeho kubera ubutumwa.

Chapter 9  
1None si, ndo ndi m'ubuhuru? None si ndo ndi indumwa? Ndo si nabwenye Yesu Umwami wetu? Ndo ndi si mu kazi kanje m'Umwami? 2Mbeye ku bandi ndari indumwa, mu mannyori mbereye imbuzi imbere yenyu, kuko muri i kashe y'ubutumwa bwanje m'Uwami.3Niko nigambiraga imbere y'abandegaga. 4None si, ndo dufite uruhusha rwo kugnwa na kurya? 5None si ndo dufite uruhusha rwo gushohweza mushiki wetu nguko izindi ndumwa zibikoraga? Nguko abavukanyi b'Umwami na Kefa babikorire? 6Cangwa si, ni njewe na Barnabasi gusha tutemerewe kuruhuka?7Ni nde si wagirirwe umusoda agakoresha amafaranga ge? Ni nde si waterire imboko, atarya akanyamunyu cangwa umuhisa? Ni nde si uragiraga ubusho atagnwa amata gabwo? 8Bino bindu ngambire, ndo bibagaho si mu mibereho z'abandu? None si itegeko ndo ribigambaga?9Kuko itegeko rya Musa ryabigambire ngo: Nda ufungaga umunwa gw'inga irikuvunga uburo. Imana si ndo yitaga ku bimasa? 10Cangwa si arikubigamba kubera tweho? Inga si ni zo Imana ihangayikiraga gusha? Kubera ku twewe byandikirwe ngo: Uriguhinga agombire guhinga yizerire, n'urikunnyata imbuto akandagiraga afite ibyiringiro ko afite ho uruhare. 11Tubeye rero twababibyemo iby'Umuka, mbesi ni ikibazo gikomeye niba dusaruye iby'igihe kinnyori?12Habeye hariho abandi bafite ubuhuru ku mweho, none si njewe ngombire kubyisimira kurenza abandi? Ariko ndo twakoreseze ubwo buhuru, ariko twayemeye byoshe, kugira ngo twerebera abandi ico kugusa ubutumwa bwa Kristo.13 None si ndo mwiji ko abakoraga akazi k'Imana mu kanisa bagombire kulira mu kanisa, kandi ko abakoraga akazi ko ku gitwikiro bafite uruhari ku biri ku gitwikiro? 14Ni guco bimerire ku batangazaga Umwaze Guboneye. Nabo babeho kubera ubutumwa.15Ariko njewe ndo nakoreseze ubwo buhuru. Niba nayandikire binoya, ndo ndikwenda kubukishabira, kuko nokwemera kugipfira aho kugira ngo nakwe binoya byo niratiraga.16Kandi niba ndi gutangaza ubutumwa, ndo ibyo nobyiratira, kuko ndegekirwe kubikora. Kandi ngabone ibyago mbeye ndatangeze ibya Yesu.17Mbikorire biviye m'umutima gwanje, ngahembwe, ariko mbikorire ndigusunikwa, bikambere umuzigo nikorezwe. 18None si umushahara gwanje ni uguhe? Nuko notangaza, ndashabire umushahara kandi ndakoreseze ubuhuru bwanje ng'umuhubiri w'ubutumwambuviye ku Mwami.19Kuko, naho ari ndawe mvitiye ideni, nakigirire umukozimwa bure kugira ngo nzanire Umwami wanje abandu kangari.20 Hamwe n'Abayuda, nakifatire ngabo kugira ngo muyungukire abandu kangari. Nabeye n'abategekwaga n'amategeko ngaho ndi hashi y'amategeko, naho njewe njenyine nabaga ndarigutegekwa nago kugira ngo nabo bategekwaga nago bamenye Kristo.21Iyo ndi hamwe n'abadakurikizaga amategeko, nayifataga ngaho ndiji amategeko naho numviraga itegeko ry' Imana, kugira ngo munzanire abatumviraga amategeko.22 Nakifatire ngaho nda ngufu, kugira ngo muzanire abadifite ingufu. Nabeye byoshe ku boshe kugira ngo mbone gukiza bamwe m'uburyo bwoshe.23 Ngoraga ibyo byoshe kubera Ubutumwa buboneye kandi mbifitemo urahari.24Ndo mwiji ko abirukaga mu kibuga birikugaga boshe, ariko umwe ni we ubonaga umushara? Muyiruke murikwenda gutsinda. 25Abari gupingana nabo bagombire kukibuza ibindu kangari kandi bakoraga ibyo byoshe kugira ngo bahabwe ishapo y'ishimwe rizambaga. Ariko twewe tukoraga byoshe kugira tuhabwe umudari gutazambaga. 26Njewe rero, ndo nirukaga ng'abariguta igihe. Ndo merire ng'abakubitaga ingumi mu muyaga.27 Ariko ngoresaga umubiri ndagubabariye. Ndagutegeka, kugira ngo njewe njenyine ndabarwa ng'uwakorire busha nyuma yuko marire kuyigisa abandi.

Chapter 10  
1Bavukanyi, ndo ndenda ngo mutekumenya ko badata banyurire mu si y'ibicu kandi ko boshe bayambukire umugezi munini, 2ko boshe babatizwe mu Musa mu gicu n'ingezi,3ko boshe bariye ibiryo bimwe by'Umuka,4 ko bagnwoye ibyo kugnwa bimwe by'Umuka, kuko bagnweraga k'ubuye ry'Umuka ryaberaga nabo kandi iryo rubuye ryabaga ari Yesu Kristo.5Ariko abengi mu bo ndo babonereye Imana, ni co catumire bashiriye m'ubutayu. 6Kandi ibyo byoshe byabeyeho kutubera umufano kugira ngo tukirinde ibibi ngabo.7Mutekuba abashabaga abazimu nga bamwe mu bo nguko byayandikirwe ngo: Abandu bakiyikaliraga ngo bagnwe no kurya nyuma bahagurukire barikugisimisa. 8Duhunge ubusambanyi, nguko bamwe mu bo bakorire, niho ibihumbi makumi abiri na bishatu byagwiye aho mu musi gumwe.9Tutekurindira Umwami nguko bamwe mu bo bamugerageze. Nuko injoka zabamarire.10Mutekububura na rimwe nguko bamwe mu bo babubwiye nuko bamarirwe na malaika murimbuzi.11Ibindu nga binoya byabeyeho kugira ngo bibe umufano kandi byayandikirwe ngo bidukure mu butamenya, twewe twagerire ku mwisho gwa kino gihe. 12Kubera ibyo, urigutekereza ko ahagareye akirinde atahirima. 13Nda kigeragezo mwanyuriremo kitari ca kila mundu, n'Imana yo kukizerwa ndo yokwemera ko mugeragezwa kurenza ingufu zenyu, ariko hamwe nico kigeragezo ikatayarise injira zo kukivamo, kugira ngo mushobwere kukihangana14Mwewe ngundaga, nico gitumire mbashabire ngo muhunge gushaba abazimu.15 Ni ngaho ndikugambisa abandu bakurire kandi bafite ubwenge. Mutekereze ku byo ndikubabwira.16 Igikopo ca vino co duhaga umugisha, ndo si tubaga turigusangira amaraso ga Kristo? Umukati si go tumanyuraga ndo tubaga turi m'ubumwe n'umubiri gwe? 17Kubera ko umukati gumwe gutugiraga umubiri gumwe twewe turi kangari kubera ko dusangiraga tweshe umukati gumwe.18Muyibuke abana ba Israeli b'umubiri. None si abaryaga ibyo batambire ndo bari umwe nabyo kubera aho gutambira? 19 Ni ibiki ndikugamba? Nuko si, inyama ziterekerewe hari ico zimarire, cangwa si ibisanamu hari ico bimarire? Ndaco!20Ndikugamba ko ibyo batambaga, ndo bitambirwaga Imana ahubwo babitambiraga abazimu.21 Kandi ndo ndenda ko muba bamwe n'ibizimu. Ndo mukwiriye kugnwera ku gikopo c'Umwami hanyuma kandi ngo mugnwere no ku c'abazimu. 22Ndo mwosangilira ha meza g'Umwami nyuma ngo mugende gusangilira tena ku meza ga shetani. None si twenda guhagurutsa ishari ry'Imana? None si tumurengeze ingufu?23Tuyemerewe byoshe, ariko byoshe ndo bidufitiye ifaida. Tuyemerewe byoshe ariko byoshe ndo bitubakaga.24 Hatekugira umundu urikwenda ifaida ze gusha ahubwo kila wese yende uz'uwundi.25Mukirire ibyo bagurisaga mu soko mutari kubaza kubera umutima guboneye. 26Kuko isi n'ibiyujwiyemo ni iby'Umwami.27Umundu abeye utizerire, aguhamageye kandi ukumva wenda kugenda yo, urye byoshe ahize imbere yawe, bitewe n'umutima gutari kugutsinda.28Ariko umundu agambire ngo: Zinoya n'inyama zaterekerewe, were kuzirya, kubera uwo mundu wabikumenyeseze mbere kandi kubera umutima guboneye. 29Ndo ndikwenda kugamba umutima gwawe ahubwo ug'uwo mundu, kubera ki si noneho? Ubuhuru bwanje si bukakatirwe imanza g'ubwenge g'uwundi mundu ?30 Mbeye ndiye ndigusimira Imana, kuki si ndikuregwa kubera ikindu co ndigusimiraho Imana?31Mubeye muriye cangwa mugnwoye, coshe mukorire, mugikore kubera gukuza Imana. 32Mwere gusitaza Abagiriki cangwa Abayuda cangwa i kanisa ry'Imana. 33Nguko nanje ngoraga byoshe ngo nsimise boshe, ndarikwenda ifaida zanje, ariko iza abandu kangari kugira ngo bakizwe.

Chapter 11  
1Munyigane nguko nanje niganaga Kristo. 2Ndikubasimira kubera munyibukaga mu byoshe, kandi kubera ko mubikaga mu mitima yenyu ibyo nabategekire nguko nabibigisize. 3Ariko ngeneye ko mumenya ko Kristo ari umutware w'umugabo weshe, ko umugabo ari umutware w'umugore ,n'Imana ni umutware wa Kristo. 4Umugabo weshe ushabaga cangwa kubura yambeye igitambara ha mutwe amwazize umutware we.5Ubundi, umugore ushabire cangwa kubura atambeye igitambara m'umutwe gwe usuzugwiye umutware we, ni ngaho yakogoswe. 6Kuko umugore abeye atambeye igitambara ha mutwe, yogoswe rero. None rero, bibeye bimwazize kubona umugore akatirwe imitsatsi cangwa si yiyogosize, yambare igitambara.7Umugabo ndo yemerewe kwambara igitambara k'umutwe kuko we ni umufano cangwa ububonere bw'Imana, ariko umugore n'ububonere bw'umugabo. 8Ni guco, umugabo ndo yakuwe m'umugore, ahubwo umugore yakuwe m'umugabo.9Kandi ndo umugabo yaremirwe kubera umugore, ariko umugore yaremirwe kubera umugabo. 10Nico gitumire, umugore, kubera malaika, agombire kugira ha mutwe gwe ikashe yo gutegekwa.11Ariko, m'Umwami nda mugore ubagaho hatariho umugabo kandi nda mugabo ubagaho hatariho umugore. 12Kuko, uko umugore yakuwe m'umugabo uko niko n'umugabo yazewe n'umugore, kandi byoshe biviye ku Mana.13Mugikatire urubanza mwewe mwenyine. None si bikwiriye ko umugore ashaba atambeye igitambara ha mutwe ? 14Kamere yo yonyine ndo irikubigisa ko bimwazize kubona umugabo afite umutsatsi mureyi? 15Ariko ko bibonereye umugore kugira umutsatsi mureyi, kuko yahewe umutsatsi ngo gumubere igitambara. 16Habeye umundu wenda kuzana imbaka, twewe ndo twabimenyereye n'amakanisa g'Imana nago.17Mbeye mbamenyeseze binoya mbere y'igihe, ndo bisimisize Imana ku byo mukoraga igihe g' Umwami. Nuko muhuraga mutenda kuba beja ahubwo mukihindwiye kuba babi kurenzaho. 18Kandi ica mbere, namenye ko igihe mukisize hamwe mu huriro, hariho kutumvikana mu gati yenyu, kandi na njewe ndikubyemera mu gipande kimwe. 19Kuko ibice ni ngombwa bibabemo kugira ngo abayungirwe bamenyekane ko bari mu gati yenyu.20Ni kugamba ko muhuraga mutijire kurya ibiri ha meza g'Imana. 21Kuko, iyo muyikeye ha meza, buri mundu atangiraga kurya ibyo yazenye, n'uwundi akaba ari gupfa n'inzara. Bamwe bagasinda abandi bitirwe n'imyota. 22Ndo mufite amaju genyu ngo murire mo cangwa ngo mugnwere mo ? Cangwa si murikugaya i kanisa ry'Imana? Kandi si mwenda kumwaza abakene? None si ngambe ki? Mwenda si ko mbasima? Ku byerekeye bino ndo nshobweye kubasima.23Kuko, nahewe n'Imana ibyo ndenda kubigisha. Ni uko Umwami Yesu, muryo joro yatangirwe yafashe umukati,24 Amarire gushima, yagumanywiye, aragamba ngo: Gunoya n'umubiri gwanje, gumanywiwe kubera mwewe, mukore guca murikunyibuka.25Guco, bamarire kurya, yafatire ikopo nuko aragamba: Rino kopo n'indagano njasha mu maraso ganje, mukore guca, kandi igihe coshe mukagnwereho mukabe murikunyibuka. 26Kuko buri gihe mukarye guno mukati no kugnwera ku rino kopo, mukabe murigutangaza urupfu rw'Umwami kugeza igihe akayije.27Ni co gitumire umundu weshe uriye guno mukati cangwa kugnwa kuri rino kopo mu kavuyo akatsindwe n'urubanza imbere y'umubiri n'amaraso g'Umwami. 28Rero, buri mundu yihengereze wonyine kandi guco arye umukati no kugnwera ku gikombe. 29Kuko uri kurya cangwa kugnwa atahangayikiye umubiri g'Umwami arikurya no kugnwa yikururiye gutsindwa wo wonyine. 30Nico gitumire hariho, mwiji mweshe, ibirema akangari, abarwayi n'umubare mwingi gw'abapfiye.31Tubeye tugiciriye urubanza twenyine, ndo tukatsindwe. 32Ariko tubeye dukatiriwe urubanza n'Umwami atakaduhane hamwe n'abatumviraga.33Guco, bavukanyi, igihe muhuye kubera ameza, murindane. 34Umundu abeye afite injara, arye iwe aho kugira ngo muhure muriguciranira imanza. Ngarangize ibibibazo bisigeye igihe ngashohwere iyo.

Chapter 12  
1Ku byerekeye imbano z' Umuka, ndo ndenda, bavukanyi ko muhera ba ndamenya. 2Mwiji ko igihe mwabaga muri abapagani, mwakoreswaga n'ibisanamu bitewe n'uko mwumvaga mwenda gukoreswa. 3Nico gitumire mbamenyeseze ko nda mundu arigukoreswa n'Umuka gw'Imana wogamba ngo: Yesu avumwe! Kandi nda wogamba ngo Yesu n'Umwami atari kugambiswa n'Umuka guboneye.4Hariho imbano kagari, ariko Umuka ni gumwe, 5Hariho akazi kangari, ariko Umwami ni umwe.6 Hariho injira kangari zogukoreramo, ariko Imana imwe akoraga byoshe mu boshe.7Kandi kila mundu yahewe kukiyereka k'Umuka kugira ngo gugirire ifaida abandu kangari. 8Kuko umwe yahewe n'Umuka igambo ry'ubwenge, uwundi yahewe igambo ry'ubumenyi n'ugo Muka.9Uwundi yahewe kukizera n'ugo Muka, uwundi imbano yo gukiza abarwayi n'ugo Muka. 10Uwundi yahewe gukora ibitangaza, uwundi yahewe imbano yo kubura, uwundi ingufu zo gutanya imyuka, uwundi imbano yo gushobanura indimi. 11Umuka gumwe kandi gumerire kimwe gukoraga ibyo bindu byoshe, guriguha buri weshe nguko gwenda.12Kuko, nguko umubiri gumwe gugirirwe n'ibice kangari, kandi nguko ibice by'umubiri ari kangari ariko bikorire umubiri gumwe, niko turi mu Kristo. 13Kuko twabatirizwe tweshe m'Umuka gumwe kugira ngo tube umubiri gumwe, tubeye Abayuda, Abagiriki cangwa abakozi, abakuru, ariko tweshe twahewe imbano n'Umuka gumwe.14Nuko rero umubiri ndo ari igice kimwe, ariko gukorirwe n'ibice kangari. 15Akaguru kagambire ngo: kubera ko ndo ndi umubiri, ndo ndi igice c'umubiri, mbesi ndo ari igice c'umubiri? 16Kandi ugutwi kugambire ngo: Kubera ko ndo ndi iryisho, ndo ndi umubiri, bitumire si gutaba igice c'umubiri? 17None si umubiri goshe gubeye iryisho, kumva kova he? Iyo byoshe byabeye ugutwi kuhumurirwa kuviye nga he?18None Imana yahirire mu buri gice c'umubiri nguko yenda. 19None si yabeye byoshe ari igice kimwe, umubiri gorikuba nga he? 20None rero, hariho ibice kangari, umubiri ni gumwe.21Iryisho ndo ryobwira ukuboko ngo: ndo ngukeneye. Umutwe nago ndo gobwira ibisando ngo: Ndo ngukeneye. 22Ahubwo ibice by'umubiri birebekanagaho kubura ingufu nibyo bifite akamaro. 23Na bya bindi turebaga ko ndo bifite icubahiro, nibyo tuhoraga turikubakiraho icubahiro. Guco, ibice bimwarire nibyo duhaga ibyubahiro birengire. 24Ahubwo ibice bitamweye ndo bikeneye gucungwa neja. Imana yafatanize ibice by'umubiri m'uburyo bwo guha icubahiro kinini ku bice bidafite icubahiro.25Kugira ngo herekubaho kugitanya m'umubiri, ariko ngo buri gice kigire akamaro bimwe ku bindi. 26Kandi iyo igice kimwe kibabeye, ibice byoshe bibabaraga hamwe naco. Igice kimwe kihewe icubahiro, n'ibindi bice byoshe byisimaga hamwe naco. 27Muri umubiri gwa Kristo, kandi muri ibice bye, kila mundu m'uruhande rwe.28Kandi Imana yahizeho imbere ya byoshe indumwa, nyuma yaho imbuzi, ubwa gashatu abadogiteri m'ubumenyi bw'Igambo. Nyuma abafite imbano z'ibitangaza, nyuma abahewe imbano zo gukiza abarwayi, gufasha n'abagambaga mu ndimi z'uburyo bwingi. 29None si boshe n'indumwa? Boshe si n'abadogiteri m'ubumenyi by'Igambo?30Boshe si bafite imbano y'ibitangaza? None si boshe bahewe imbano zo gukiza abarwayi? None si boshe bagambaga mu ndimi? None si boshe bazisobanuraga? 31Heru ya byoshe, mugifuze impano zirengire izindi. Kandi ndenda kongera kubereka injira iboneye kurenza izindi zoshe.

Chapter 13  
1Ngambire indimi z'abandu na malaika, nda rukundo rundimo, ndi ng'igihuguhugu kirihuhuha gusha ndaco kigambire, cangwa ng'ingoma irikuyombera busha. 2Kandi naho noba mvite imbano zo kugamba ibikabe, ngagira ibyigiso byo kumenya ibitijwi n'ubwenge byoshe, naho noba nizerire kugeza igihe noheka imisozi, ndafite urukundo ndaco bimarire. 3Kandi naho notanga ibyanje byoshe ndigufasa abakene, kandi ngatanga umubiri gwanje ngo mbirwe m'umuriro ku na fasi y'uwakorire amakosa, ndarimo urukundo ndaco bimariye.4Urukundo rurihanganaga, rugiraga neja, ndo rugiraga ishari, ndo rubeseraga abandi, ndo rupangaga ibibi, cangwa kukirata. 5Ndo rukoraga ibitari ukuri, ndo rwendaga ifaida zarwo gusha, ndo rubabazwaga na busha, ndo rutekerezaga ibibi. 6Ndo rugisimiraga gutsindisa, ariko rwisimiraga ukuri. 7Rubabariraga byoshe, ruvumiliyaka byoshe.8Urukundo ndo rupfaga na rimwe. Imburo zikashireho, indimi zikagire umwisho, ubumenyi bukaveho,9Kuko twiji binnyori. N'abatangazaga ubutumwa, batangazaga kannyori gusha, 10ariko igihe gitungenye kikayije, ico gihe kinnyori kikayoyoke.11Igihe nabaga mutoto, nagambaga ibya butoto, natekerezaga ng'umwana, napanganga ng'umwana, ariko marire gukura rero, narekire ubyo butoto. 12Bunoya, tureberaga mu kiyo turiguhumaguza. Ariko ico gihe tukarebe neja kandi amesho ku mesho. Bunoya, kumenyi kwanje ndo kujwiye, ariko ico gihe ngamumenye nguko anyiji neja. 13Bunoya rero, hariho ibindu bishatu bitakashire: kukizera, kukiringira, no gukunda. Ariko igikuru mu byo bishatu n'urukundo.

Chapter 14  
1Mupfire urukundo. Mugifuze imbano z'Umuka, ariko cane mugifuze imbano y'imburo. 2 Kuko urikugamba mu ndimi atabaga arikubwira abandi bandu, ariko abaga arikugamba n'Imana kuko nda mundu n'umwe vumvaga ibyo arikugamba. Kandi abigambaga nguko Umuka gubaga gwenda.3Ariko imbuzi yo ibaga irikugambana n'abandu, irikubaha ingufu, irikubarema agatima no kubahumuriza. 4Urikugamba mu ndimi abaga arikukiyigisa wo wonyine ariko urikubura abaga ari gufasha ikanisa .5Biboneye ko mwewe mugamba mu zo ndimi, ariko ikiboneye kurenzaho nuko ikanisa ryoshe ryoba rihewe imbano yo kugamba ubutumwa bw'Imana. Kila mundu urikubura abaga arigukomeza abakristo bira be. Kubera ibyo, imbuzi irengire kure urikugamba mu ndimi, kiretse habonekireho uwundi ushobweye kuzitafusiri, kugira ngo ikanisa rikure. 6None bunoya, bavukanyi, ngabamarire ki mbeye nijire iwenyu ndikugamba indimi, ndarikubahishulira ibihishirwe cangwa si ibyo namenye cangwa ndarikubigisa ibishasha?7Ibindu bidafite ubuzima bizanaga ijwi, ng'umwironge cangwa inanga bidatangaga amajwi garikumvikana, tukatanye ibirikuririmba ng'umwironge cangwa inanga gute? 8Niba ingunga zishohoraga ijwi ritarikumvikana, ni nde ukamenyese abasoda ko indwano zashutamire? 9 Niko bibamereye mwewe. Mubeye mukoreseze izi ndimi zenyu zidashobweye gushohora igambo ririkumvikana, abandu bakamenye gute ibyo murikugamba? Kuko mukabe murikuyomba gusha.10Indimi za yino si uko ari kangari zoshe zifitiye ifaida ku bazumvaga. 11Niba ndiji ico ururimi rugambire, aho ngabe mbeye uwo hanje imbere y'urikurugamba kandi uwo nawe akabe uwo hanje imbere yanje.12Na mwewe uko murikugifuza imbano z'Umuka, mubyende kugira ngo mukuze ikanisa kandi muzende ziri kangari. 13Nico gitumire urikugamba indimi, ashabe Imana imuhe imbano yo kuzisobanura. 14Kuko niba ndigushaba mu ndimi, Umuka gwanje guba gurikushaba, ariko ubwenge ndaco bukabe bumariye abandi.15None si dukore ki? Dushabe m'Umuka kandi dushabe n'ubwenge. Ngaririmbire m'Umuka ariko ngalirimbire m'ubwenge. 16Ukundi, mbeye ndigusimira Imana m'Umuka, urikubona ko umundu utabyiji akashubuze ngo Amina gute, igihe akabe ariguhimbaza kubera ko akabe atarikumenya ibyo urikugamba?17Kweli urigusima Imana, ariko umenye ko uwundi atarigufaswa. 18Ndigushimira Imana kubera ko mbarusize mweshe kugamba mu ndimi. 19Ariko mu kanisa, biboneye kugamba amagambo atanu ngoreseze ubwenge bwanje kugira ngo mvashe aho kugamba amagambo ibihumbi mu ndimi.20Bira banje, mwere kugumya kugifata ng'abana batoto ku byerekeye ubushishozi. Mube imbinja m'uburyarya, kandi mbere yo kureba ibindu, mukure. 21Byandikirwe mu tegeko ngo: Ngakorese abagambaga izindi ndimi, ngakorese iminwa y'abo hanje kugamba na buno bwoko, ariko bimerire ngaho batakanyumve, niko Uhoragaho agambire.22Nico gitumire indimi ziri ikimenyero, atari ku bizerire, ariko imbere y'abapagani. Mu zindi njira ndo ari ikimenyero k'ubatari bakizera ariko ica ibizerire. 23Niba rero mu huliro cangwa mu kanisa boshe bagambire indimi, nyuma hakija abapagani cangwa abandu batabyiji, ndo bakabite abasazi?24Ariko boshe babuye, hakayija abandu batabyiji, cangwa abatizerire bakamenye ibyaha byebo no kubyihana. 25 Ibihishirwe byo m'umutima gwe bikerekanwe, kugeza igihe akagwe amesho hashi, arigutangara no gutinya, kandi akahaguruke ariguhimbaza, arikugamba ko Imana irikubakoresa ibya kweli.26None si bavukanyi dukore ki? Igihe muhuriye m'umukutano, mbesi bamwe mubaga mufite indirimbo, inyigisho, ibishasha mwenda kumenya cangwa kuyigiswa? Indimi, cangwa ubusobanuro bw'ubutumwa byagambirwe mu ndimi? Mukore ibyo kubafasa mweho kubera mweho muri mu kanisa ry'Imana.27Mbesi mu mweho harimo abagambaga indimi? Bagambe ari babiri cangwa bashatu gusha. Kandi bere kugambira rimwe, kandi habeho uwundi wo kuzisobanura. 28Habeye nda wo gusobanura uriho, boshe bahore mu kanisa. Nyuma kila mundu akibwire wonyine ari kugambana n'Imana.29Ku byerekeye imburo, abandu babiri cangwa bashatu abe aribo bagamba, abandi bige neja izo mburo bakurikize ibyandikirwe mu Biblia.30Kandi niba uwundi wikeye afite ibishasha, uwambere ahore. Guco, abakristo boshe bakayumve izo mburo31Kuko mweshe mushobweye kubura kugira ngo boshe bigiswe kandi ngo boshe bakure mu kumenya no gukunda Imana.32Imyuka z'imbuzi zumviraga imbuzi, 33kubera Imana yetu itari Imana y'akavuyo ariko Imana y'ituze. Nguko bimerire mu kanisa z'indugane.34Abagore bahore mu huliro kuko ndo bemerewe kugambarimo. Ahubwo bihire hashi kubera ko itegeko naryo ririkugamba guco. 35Babeye benda nabo kumenya igambo ariryo ryoshe babaze abagabo bebo m'urugo kuko ndo biboneye ko umugore agambira mu kanisa. 36Mbesi igambo ry'Imana ryaturukire mu mweho? Cangwa si ni mweho ryagerireho mwenyine?37Umundu abeye yibonyeho kuba imbuzi cangwa si arigukoreswa n'Umuka, amenye ko ibyo nabandikiye ari ibyo gukurikizwa kubera ko n'itegeko ry'Umwami. 38 Niba hariho utenda kwemera ibyo nayandikire, mwere kumwemera namwe m'umukutano gwenyu.39Nuko rero, bavukanyi, mugifuze imbano z'imburo, kandi mwere kubuza abandu kugamba indimi. 40Ariko byoshe bikorwe mu kugitonda no mu njira zikwiriye.

Chapter 15  
1Mbibukize, bavukanyi, ko ubutumwa buboneye nabubatagarize. Ugo mwaze mwagubwenye guberekaga uko muberaho. 2Ugo n'Umwaze gwabakizizwe, niba mugikomeze nguko nababwiye, keretse mubeye mwakizerire busha.3Kubera ko ico nahewe nico ndenda kubasigira. Kristo yadupfiriye kubera ibyaha byetu, nguko amandiko gari gagambire mbere. 4Yahambirwe, Imana yamuzwiye umusi gwa gashatu, byose nguko byayandikirwe.5Kandi yakiyerekenye kwa Kefa, hanyuma yaho ku zindi ndumwa. 6Kandi ko yayiyerekenye imbere y'abavukanyi barengire magana tanu bari hamwe. Bamwe mu bo ni bazima, n'abandi bapfiye kera.7Hanyuma yabonekeye Yakobo, nyuma tena indumwa ze zoshe.8Nyuma y'abo bashatu, na njewe yambonekeye, ngaho ndi umwana wavukire adakurire. 9Kuko njewe ndi uwa nyuma mu ndumwa zoshe. Ndo ngwiriye kukiyita indumwa kuko nateseze ikanisa ry'Imana.10Kubera ubundu bw'Imana ndi ico ndico, kandi ubwo bundu ndo bwambereye busha, nda na rimwe. Nakorire kubarenza boshe, ariko atari njewe, ariko kubera ubundu bw'Imana buri hamwe nanje.11Kubera ibyo, abeye ari uwundi, cangwa njewe nabigisize, twababwiye umwaze gwerekeye Kristo kandi mwamwizerire.12Ariko, twabigisize ko Kristo yazukire mu gati y'abafyiye. Ni gute sasa bamwe mu mwewe bagambaga ngo nda muzuko gubagaho? 13Kuzuka kubeye kutariho, Kristo nawe ndo yazukire.14 Kandi Kristo abeye atazukire, amahubiri getu ni ga busha no kukizera kwenyu nako ni kwa busha.15Birikubonekana rero ko turi abandimwe b'ububesi imbere y'Imana, kuko tuyemezaga ibyo Imana itakorire, ko yazwiye Kristo kandi atamuzwiye, abapfiye babeye batazukaga. 16Kuko abapfiye babeye batakazuke na rimwe, Kristo nawe ndo yazukire. 17Kandi niba Kristo atazukire, kukizera kwenyu ndaco kumarire, munari mu byaha byenyu.18Kandi ni kugamba ko abapfiriye mu Kristo baherire,19Tubeye twizerire Kristo kandi Imana ndaco yotumalira hanyuma yo gupfa. Turi indushi gusha imbere y'abandu boshe.20Ariko rero, Kristo yazukire mu bapfiye, we ni uwambere mu bapfiye.21 Nguko urupfu rwazenywe n'umundu umwe, niko umuzuko mu abapfiye kwazenywe n'umundu umwe, ariwe Kristo Yesu.22Kandi nguko boshe bapfiriye mu Adamu bakorire ibyaha, ni guco boshe bapfiriye mu Kristo bakahabwe kubaho. 23Ariko boshe bakazuke bikurikirenye guca. Kristo niwo wazukire mbere, hanyuma abahuzizwe nawe bakabeho tena igihe akagaruke hanoya ku si.24Hanyuma isi ikashireho, igihe Kristo akagarulire ubwami Imana Data, amarire gukuraho ubutegetsi byoshe, n'ubutware byoshe, n'ingufu zoshe. 25Kubera ko Kristo akategeke afite ingufu kugeza aho akannyatire abanzi be boshe musi y'ibisando bye.26 Umwanzi wa nyuma wo akarandure ni rupfu.27Kuko Imana yahirire byoshe hasi y'ibisando bye. Ariko abeye agambire ko byoshe akabitegeke, urikumva ko uwamuheye ingufu zo kubitegeka ndo atakategekwe nawe. 28Kandi igihe ibyo byoshe bikahirwe hashi ye ngo abitegeke, Umwana w'Imana akayije n'ingufu, akazishubye ku wazimuheye kugira ngo Imana ibe byoshe mu byose.29Mu gandi magambo, bikababere gute abibatirizwaga abapfiye? Niba abapfiye batakazuke na rimwe, kuki babibatirizaga mo? 30Na twewe ndo bikatugeze ahandu ng'indumwa kugumya gutangaza umwaze guboneye.31Buri musi mbaga ndi imbere y'urupfu, ndikubyemeza, bavukanyi kubera ko muri ipete ryanje mu Yesu Kristo Umwami wetu.32Niba narwenye n'ibisimba byo mu shamba kugira ngo abandu bambone, nahembwemo ki? Abapfiye babeye batakazuke, turye no kugnwa kubera ko ejo tukapfe.33Mwere kukibesa, ku byo, abira babi bazambyaga kubaho k'umundu.34Mugishubeho nguko bikwiriye. Mureke gukora ibyaha kuko bamwe batiji Imana, ndikubabwira ndi no kubahema.35 Ariko bamwe barikukibaza ngo abapfu bakazuke gute? Bakazuke si bambeye uguhe mubiri? 36We musenzi we! imbuto uteraga ndo zishobweye kongera kubaho keretse zimanjije kubora.37N'ico uteraga ndo ari gwa mubiri gongeraga kuvuka. Ni gutera akabuto ka burebure kabe kari ingano cangwa iyindi mbuto. 38Hanyuma Imana iyihaga umubiri nguko yenda, kandi ihaga buri rubuto umubiri gurukwiriye.39 Imibiri yoshe ndo ari umubiri gumwe. Ariko hariho umubiri gw'abandu, ugundi gw'ibisimba, ugundi gw'inyoni, n'ugundi gw'amahere.40Hariho kandi n'imibiri yo mu juru n'imibiri yo mu si, ariko hariho kwerereza kw'imibiri yo mu juru, hariho no kwerereza kw'imibiri yo mu si. 41Hariho umwangaza gw'izuba, n'ugukwezi, n'ugw'inyenyeri kandi ugw'inyenyeri imwe gutanye nugw'izindi.42Niko bimerire ku byerekeye umuzuko gw'abapfiye, umibiri guterwaga ari umubiri guboraga, ariko guzukaga gutakabore. 43Guterwaga gusuzugwiwe, guzukaga gubahiwe, guterwaga guremaye, gukazuka gujwiye ingufu; 44Guterwaga guri umubiri go ku si, gukazuka gufite ingufu ziviye ku Mana. Nuko rero hariho umubiri gw'ibyaha, hariho n'umubiri gujwiye ingufu z'Imana. Nigo gutakapfe.45Nico gitumire Amandiko gagambire ngo: Umundu wa mbere Adamu yabaga afite ubuzima kandi akabutanga. Adamu wa nyuma yahindukire Umuka guzanaga ubuzima igihe coshe. 46Ariko ic'umubiri nico catangire ico umuka.47Umundu wa mbere yakuwe m'ubutaka. Ni uwa yino si kandi yakorirwe m'umucucu, umundu wa kabiri ni uwo mu juru. 48Nguko ugo g'ubutaka gumerire niko ibyaremirwe biri mu si bimerire. Uko ugo mu juru gumerire nuko ibyaremirwe biri mu juru bimerire.49 Kandi nguko twambeye isura y'ibyo mu si, niko tukayambare isura y'abari mu juru.50Bavukanyi, ibyo ndikugamba nuko umubiri n'amaraso bitakabone umurage m'ubwami bw'Imana, kandi umubiri guboraga ndo goragwa kutabora.51 Munyumve, ndenda kubabwira isiri ngo: Ndo tukapfe twese ariko twese tukahindurwe.52Mu kanya kannyori, ngo guhumbya, ku ngunga ya nyuma, ingunga ikaririmbe, n'abapfiye boshe bakazuke batekongera kubora. Na twewe dukahindurwe.53 Kuko ngambire ko guno mubiri gupfaga, Imana ukagugire mashasha, ndo gukapfe tena.54Igihe guno mubiri guboraga gukabe gwambeye kutabora na guno mubiri gupfaga gwambeye kudapfa, rya gambo rigambirwe ngo: Urupfu rutsindirwe burundu. Ndo rukatsinde tena.55 Rupfu weho, gutsinda kwawe kuri nga he ? Rupfu weho, uruburi rwawe ruri hehe?56Uruburi rw'urupfu n'icaha kandi ingufu z'icaha n'itegeko. 57Ariko amashimwe ni ag'Imana waduheye gutsinda mu Yesu Kristo Umwami wetu!58Nuko rero bavukanyi na bashiki betu, dukundire ko muhagarara neja, mutari kunyeganyega, murigukora buri gihe ibibonereye Imana, murikumenya ko Umwami atakahindure busha umibiri yenyu.

Chapter 16  
1Ku byerekeye gukusanya ibyo gufasha indungane, mubikore nguko nategekire amakanisa ga Galatiya. 2Mureke kila mundu, umusi go ku cumweru, ahire iruhande ibyo ashobweye, akurikize ubukire bwe, kugira ngo atarindira umusi go ngayije ngo mbire hamwe izo michango.3Marire kugera iyo, ngabatumire ibaruwa izenywe n'abandu bo mukabe mwemeye mweho mwenyine ngo bazane ibyo mukabe mwatangire i Yerusalemu. 4Bibeye ngombwa kwija nyenyine, ngayije hamwe nabo.5Ngayije ha wenu ndikwambukira i Makedonia, kuko niho ngayambukire. 6Bishobwewe, ngabane na mweho mu gihe c'imbeho coshe, kugira ngo mumberekeze ndikugenda.7None ndo ndenda kubaramutsa ndigutambuka, ariko nizerire ko ngayije no kubana na mwewe agahe kannyori, Umwami anyemereye. 8Ariko ngabere i Efeso kugeza umusi gwa pentekoste. 9Kuko Umwami yamvunguriye umuryango munini ngo nganyuremo ariko abanzi banje n'isoko.10None rero, igihe Timoteo akayije, mukore byoshe mushobweye ngo mumukuremo ubwoba, kuko akoraga nganje umurimo g'Umwami. 11Hatagira umusuzugura. Mukamuherekeze mu tuze kugira ngo yije kundeba, kuko njewe hamwe n'abavukanyi tumurindiriye. 12Ku byerekeye umuvukanyi Apolosi, namushabire kengi ngo yije kubasura, ariko amerire ngaho atenda kwija bunoya, akayije umusi akabe tayari.13Mwere guhunira, mugume kukizera. Mube abagabo, kandi mukomere.14 Ibyo mukakore byoshe mubikoreswe n'urukundo.15Bavukanyi, mbafitiye irindi gambo ryo kubabwira. Mwiji ko umuryango gwa Stefanasi ari go gwa mbere gwamerire mu Akaya kandi go kugitanga gufasha indungane. 16Na mwewe muhangayikire abandu bamerire guco. Mubahe n'abandi boshe bakoraga akazi babishilire ku mutima.17Nico gitumire nisimiye kwija kwe hamwe na Fortunatusi n'Arkayusi, abo babeye hamwe na twewe mu bwimbo bwenyu.18 Kuko bahuzize umutima gwanje n'ugwenyu. Abandu ngabo mumenye kubakiratira.19Amakanisa go mu Azia garikubatasha, muramukanye mukoresheje hobe itungenye. 20Abavukanyi boshe barikubaramutsa. Muhoberane mwese ng'indungane.21Mbaramukize, njewe Paulo n'ukuboko kwanje.22 Hagize umundu udakundaga Imana, avumwe. Maranatha! 23Ubundu buviye k'Umwami bubere na mwewe. 24Mbakundire mwese mu Yesu Kristo.

## 2 Corinthians

Chapter 1  
1Paulo, indumwa ya Yesu Kristo kubera kwenda kw'Imana, na Timoteo muvukanyi wetu, ku kanisa ry'Imana riri i Korinto, no ku bizerire boshe bari mu Akaya yoshe, 2Ubundu bubere namwe, n'ituze biviye ku Mana Data no k'Umwami wetu Yesu Kristo.3Imana She w'Umwami wetu Yesu Kristo ihimbazwe. Ni Data w'imbabazi, n'Imana iduhumurizaga rwoshe. 4Niwe Mana iduhumurizaga mu mateso, kugira ngo na twewe duhumurize abari mu mateso g'uburyo bwoshe. Duhumurizaga abandi dukoreseze uko guhumurizwa ko Imana yakoreseze ngo iduhumurize.5Kuko, nguko amateso ga Kristo Yesu gari kangari mu twewe, niko guhumurizwa kuviye mu Kristo kutujwiyemo.6 Tubeye mu mibabaro, ni kugira ngo muhumurizwe kandi ngo mubone agakiza. Tuhumurizwaga kugira ngo namwe muhumurizwe uko guhumurizwa kubonekeraga mu kugihanganira amateso go tunyuriragamo.7N'ibyiringiro tubafitiye bihageze neja, kuko twiji ko, niba dusangiye amateso, dufatanize guhumurizwa.8Ndo twenda ko mugumya kuba abatiji ikindu, bavukanyi. Ku byerekeye amateso twanyuriremo mu Aziya, twatesizwe birengire ingufu zetu kugeza igihe co twagihebire. 9Ariko twewe, twabwenye ko ari iby'ukuri guhagarika urupfu rwetu kugira ngo tutekugumya kukiyiringira twenyine, ahubwo tukijegeke ku Mana izuraga abapfiye .10Kuko niwe wadukizize kandi akadukize tena urupfu ngurwo. Ingo, twamwiringiye ko akahore arikudukiza.11Kandi na mwewe mudushabiraga, kugira ngo ubundu twabwenye buviye ku bandu kangari bubere bengi injira yo gusimira Imana kubera twewe.12Kuko, igitumaga tukirata ni uko gutanza ubwo bumenyi bwetu, ko twabonereye muyino si, cane cane imbere yenyu. Twabeye indungane tutari kuryarya imbere y'Imana.13Ndo twakoreseze ubumenyi bw'umubiri ariko twasunikirwe n'ubundu bw'Imana. 14Nda kindi turikubandikira atari bya bindi mushomaga no kuyemera, kandi nizerire ko mukasibe murikubyemera kugeza ibihe bya nyuma.15Kubera uko kuyemerwa, ndenda kwija iyo wenyu, kugira ngo mukibonere ubundu kabiri. 16Ndenda kunyura aho ndikugendera i Makedoniya, hanyuma ngaruke iwenyu mviye i Makedonia kandi mumberekeze ngende i Yudeya.17Niba si ndemda ngo bibe guco, nagirire nabi? Cangwa si imipango yanje n'imipango y'umubiri, kugeza aho mu njewe habemo oya na ingo? 18Ariko kubera ko igihe coshe Imana ari iyo kukizerwa, ndo nabigisize ngo mucange ingo na oya.19Kubera ko Umwana w'Imana, uwo Kristo Yesu, wo twabacuriye umwaze gwe yoba njewe, Silivano na Timoteo, ndo yabeye " Ingo na oya ", ahubwo muri we harimo ingo gusha. 20Kubera ko ku byerekeye indagano z'Imana zoshe ni ingo. Kandi ico gitumaga tugamba ngo Imana ni Amina kugira ngo agumye guhimbazwa.21Niwe udukomezaga hamwe na mweho mu Kristo kandi niwe wadusigire amavuta, niwe Mana yetu.22 Kandi yadusizeho ikashe, yasize mu mitima yetu ubugwate by'Umuka.23Ariko Imana niyo mudimwe w'umutima gwanje. Heru yo kubababalira ndo nagiye tena i Korinto.24Ndo ari uko twenda kubabera umuzigo mu kukizera kwenyu, ahubwo twenda guhira ingufu hamwe na mweho kugira ngo mugisime, kubera ko muhageze neja mu kukizera kwenyu.

Chapter 2  
1Njewe nabwenye biboneye ko ndakwija tena iwenyu mubabeye.2Kuko niba ari njewe ubababeze, ni nde si ushobweye kunyemeza, atari uwo nababeze?3Nabandikiye binoya kugira ngo, ngerire iyo, nere gupfa n'agahinda kubera wa wundi ushobweye kumbera ibyishimo. Mweshe mbafitiye ibyo byiringro, ibyishimo byanje n'ibyenyu mweshe.4Nabandikiye mbabeye cane, umutima guzwiye agahinda kanini, mvite amalira akangari. Ndo ndenda kubateza agahinda, ariko ndenda ngo mumenye urukundo rurengire mbafitiye.5Habeye hariho umundu wobatera agahinda, ndo ndimo. Yababesize gusha ariko mweshe. Ariko ndo ari mwewe mweshe, kugira ngo nde gukabya.6 Ibitutsi uwo mundu yabwenye baturukire ku bandu akangari bihagize. 7Kugira ngo mumubabarire no kumuhumuriza, yere gupfiswa n'agahinda karengire igipimo.8Kubera ibyo, mbashabire ko mumuyereka urukundo.9Kuko nabandikiye ngo menye, ndi kubapima, niba mumviraga mu byoshe.10Habeye hariho uwo mubabariye nanje ndamubabariye. Kandi m'uruhande rumwe, ni kubera mweho imbere ya Kristo. 11Kugira ngo twere guha shetani injira yo kutunnyata kuko twiji tweshe imipango mibi adufitiye.12Marire kugera i Troasi kubera ubutumwa, naho Imana yamvunguriye umuryango, ndo umutima gwanje gwaruhukire, kuko ndo nahasangire Tito, muvukanyi wanje. 13Nico catumire nabasiga ngo ngendere i Makedonia.14Amashimwe ni ag'Imana itumaga dutsindira mu Kristo, kandi akatunyuriramo ngo ahumurize neja abamumenyire.15None rero, ku Mana turi amavuta g'amarashi gaboneye ga Kristo, mu gati y'abizerire n'abari kurimbuka.16Tubereye bamwe amarashi g'urupfu, amarashi gazanaga urupfu, ku bandi turi amarashi gazanaga ubuzima. None si ni nde wobitugayira? 17Kuko ndo tumerire nga ba bandi akangari barikugurisa igambo ry'Imana ngo babone ifaida. Turikugamba ukuri dutumirwe n'Imana, turi imbere y' Imana n'imbere ya Kristo.

Chapter 3  
1None si dutangiye kugisifia? Cangwa si, nga bamwe, dukeneye ibaruwa z'ubudimwe kubera mweho cangwa si iziviye ha wenyu? 2Ni mwewe baruwa yetu, yandikirwe mu mutima, yijwi no gusomwa na boshe.3 Koko muri ibaruwa ya Kristo, yandikirwe n'akazi dukoraga, itayandikirwe na wino ariko yandikirwe n'Umuka gw'Imana Iriho, itayandikirwe ha meza g'amabuye, ariko ha meza g'umubiri, ariyo mitima yenyu.4Iyo niryo hagararo ryetu twaboneye mu Kristo imbere y'Imana.5 Ndo ari uko dushobweye ku ngufu zetu gutekereza no gukora icarico coshe ngaho tubishobweye. Ariko ingufu zetu zivaga ku Mana. 6Yadushobweze kuba abakozi b'indagano njasha, bitaviye ku bamwe ariko biviye m'Umuka, kubera ko ibaruwa ziritaga ariko ubuzima buvaga m'Umuka.7Kandi rero, niba akazi k'urupfu kandikirwe ha mabuye hakoresezwe inyugute, kasimirwe kugeza igihe abana b'Israeli batahangire amesho ku Musa, kubera isura ye iboneye, naho ubwo bubonere, bwabeye ubwo igihe kinnyori. 8Ni gute si akazi k'Umuka katarengire ho kubonera?9Akazi kazanaga gutsindwa kabeye kaboneye, akazi k'ukuri kaboneye heru ya byoshe.10Nuko rero, dukurikize ibyo, icari kiboneye ndo kiboneye tena, kubera ubwo bubonere burengire ubumenyi bw'abandu. 11Niba rero ububonere bw'igihe kinnyori bwahewe icubahiro, ubukahoreho burengire ho.12Kubera dufite ibyo byiringiro, tukiyumvaga ko turi m'ubuhuru.13Kandi ndo tubikoraga nga Musa wayambaraga umwenda mu mesho ge kugira ngo abana b'Israeli batemutumbira, batareba umwisho gwa bya bindi by'igihe kinnyori.14Ariko bayangire kumva kubera ko kugeza na bunoya ako gatambara kanariho igihe coshe babaga barigushoma indagano ya kera, kandi ni Kristo ugakuragaho .15 Kugeza bunoya, igihe babaga barigushoma ibya Musa, imitima yebo ibaga ifunikirwe. 16Ariko imitima yebo yihanire k'Umwami, ako gatambara kavagaho ugo mwanya.17Bunoya rero, Umwami n'Umuka. Kandi aho Umuka g'Umwami guri, habaga ho ubuhuru. 18Tweshe twakuweho ako gatambara, turebaga neja ububonere bw'Umwami ngaho turikureba mu kiyo, tugahinduka ngawe, tukingira m'ububonere, tukingizwa no m'ubundi, ngaho duhindwiwe n'Umwami ariwe Umuka.

Chapter 4  
1Nico gitumire, kubera twahewe akazi n'Imana kubera imbabazi ze, twereguta kure ibyiringiro byetu. 2Dute kure ibimwazize bikorerwaga m'umuyobe. Ndo tugenderaga mu njira za makosa, ndo duhinduraga Igambo ry'Imana ariko igihe turigutangaza ukuri, dukoresaga umutima g'ubwenge bwa kila mundu imbere y'Imana.3Ubutumwa bwetu bubeye bukiriho agatambara, buhishirwe ku bakwiriye kurimbuka. 4Ku batizerire, abo imana za kino gihe zahumisize ubwenge bwebo, kugira ngo bere kufunulirwa ububonere bw'ubutumwa buboneye bwa Kristo, ari we isura ry'Imana.5Ndo tuyigisaga ibitwerekeye, dutangazaga Yesu Kristo Umwami kandi tukiyitaga abakozi be.6Kuko Imana yagambire ngo: Umwangaza gukakureho umuyobe, gwakire mu mitima yetu kugira ngo amurikise ubwenge bwo kumenya ububonere bw'Imana buri mu gahanga ka Kristo.7Duhekire ubwo bukire mu tubindi tw'ibumba, kugira ngo ingufu zikomeye zigarukire Imana, ariko atari twewe. 8 Turigusunikwa m'uburyo byoshe, ariko ndo twatsindirwe byo gutunyisa,9Naho turi mu mateso ndo twakihebire. Tumerewe nabi ariko ndo Imana yatwibagiwe, nubwo tuburaga ingufu ariko ndo twayitirwe. 10Duhoranaga urupfu rwa Yesu mu mibiri yetu buri gihe, kugira ngo ubuzima bwa Yesu buhishulirwe mu mibiri yetu.11Kuko tweshe tukiri bazima, duhoraga turigusunikirwa m'urupfu turikudyora Yesu kugira ngo ubuzima bwe bubonekanire mu mibiri yetu ikapfe. 12Ni co gitumire urupfu rudukoreragamo, ariko ubuzima bugakorera mu mwewe.13Kuko rero dufite Umuka gumwe go kukizera turiguhubiri mu rino gambo ry'inyandiko ngo: Nakizeye, nico gitumire ngambire! 14Natwe twayizerire, nuko tugambire. Twiji ko uwazwiye Umwami Yesu, akatuzure hamwe nawe kandi akatwerekane hamwe na mwewe imbere ye. 15Binoya byoshe byabeyeho kubera mwewe, kugira ngo ubundu bukiyongere kandi busendere, kugira ngo Imana ihimbazwe, kandi amashimwe ge giyongere.16Nico gitumaga tudacikaga indege, kandi naho umundu wetu urikubonekana n'amesho g'umubiri go gupfa, umundu wetu wa ndani ahoraga ari mushasha umusi ku musi nubwo twoba turiguteseka.17Kuko gano mateso g'igihe kinnyori gorohire kandi n'ag'igihe kinnyori garikutuzalira ibindu kangari biboneye bitoharibika. 18 Kuko ndo dutumbiriye ibirikuboneka n'amesho, ahubwo dutumbiraga ibitabonekaga n'amesho, kubera ibibonekaga n'amesho ni iby'agahe kannyori, naho ibitabonekaga bihoragaho.

Chapter 5  
1Twiji neja ko rino hema dutuyemo hano mu yino si rikabomoke. Dufite mu juru inju iboneye yubakirwe n'amaboko g'Imana, inju ikahoreho ibihe byoshe mu juru.2Kandi turikwenda kukibera mu yo hema, turikugifuza kugitulira muyo mu juru. 3Tubeye rero tukasangwe tuyambeye neja, ndo tukabe tuyambeye busha.4Kubera ko igihe turi mu ryo hema, turabuburaga kubera imizigo ituremereye, kuko tubaga twenda kukiyambura, ariko kukiyambika ngo ibyo gupfa bimirwe bunguri n'ibitakapfe.5Kandi uwatwambikire n'Imana, niwe wayiduheye Umuka ng'ingwate y'ibyenda kwija.6Duhoraga rero dufite kukizera, kandi twiji ko kuba mu guno mubiri ni kuba kure y'Umwami. 7Kuko turikukigendera twizerire atari mubyo turikubona. 8 Kandi twujwizwe ibyiringiro. Tugikundiye kuva mu guno mubiri kugira ngo tukibere hafi y'Umwami.9Kandi nico gitumire turikugihangana kuyibonerera, tubeye turi m'umubiri, cangwa si twaguviyemo.10Kuko tugombire tweshe kugitaba imbere ya tribinali ya Kristo kugira ngo kila mundu ahembwe ibihwenye n'ibiboneye cangwa ibibi byo yakorire akiri mu guno mubiri.11Tumarire kumenya gutinya Umwami, dusakisaga kwemeza abandu ngo bamumenye. Imana itwiji. Nyiji ko no m'ubwenge bwenyu na mwewe mutwiji. 12Ndo turikwenda ngo mutwemere ariko twabaheye injira zo kugisima kubera twewe, kugira ngo mushubize abisimisaga bahagarariye kubyo barikubonesa amesho atari ibibaviye mu mitima.13Nico gitumire, mbeye ndikujajwa ni uko ndenda gusimisha abandu. Bibeye kandi bibabishimisize nuko ari ibyenyu. 14Kuko turigusunikwa n'urukundo rwa Kristo kubera turikubona ko biboneye ko umwe abeye yadupfiriye, boshe bapfiye.15 Nuko yadupfiriye tweshe kugira ngo abariho bere kubaho ku ngufu zebo, ariko babereho uwabapfiriye no kubazukira.16Nuko rero, kuva bunoya, ndo turebesaga abandu kubw'umubiri, kandi ndo twamenyire Kristo kubw'umubiri. Na bunoya, ndo ariko tumwiji. 17Umundu abeye ari mu Kristo, abaga aremirwe bushasha, ibya mbere bibeye bishirire, reba rero byoshe bibeye bishasha.18Kandi ibyo byoshe byaviye ku Mana, watugirire umwe anyuriye mu Kristo. Kandi niwe waduheye akazi ko guhuza abandu. 19Kubera ko mu Kristo, Imana yahuzize isi nawe wonyine, atarikubalira abandu amakosa gebo kandi yatubikize igambo ryo guhuza abandu.20Ubwo rero, twahamagewe ngo duhagarikire Kristo ngaho Imana yumvikaniraga mu kanwa ketu. Turikubahendahendera mu Kristo ngo mukifatanye n'Imana.21Uwo utamenyire ikibi, yagirirwe icaha kubera twewe kugira ngo duhindukire we ukuri kw'Imana.

Chapter 6  
1Kubera ko dukoraga hamwe n'Imana, turikubashaba ngo mutabona ubundu bw'Imana mutabukoreye.2 Kubera ko byandikirwe ngo: Mu gihe kiboneye nakumvisize, ku musi gw'agakiza nagutabeye. Reba rero igihe gikwiriye, gunoya ni go musi go gokizwa. 3Ndo duhiraga ico kubasitaza imbere yenyu kuko ndo twenda ko akazi kenyu kogira umugayo.4Ariko mu njira zoshe, dushakishaga kukiyubaha ng'abakozi b'Imana, tukihanganaga cane mu mateso gakomeye, mu mibabaro no mu byago. 5 Mu kudihwa, mu prizo, mu mahangayiko, mu kazi, mu kubura itiro no gupfa injara. 6Mu bubonere, dufite ubwenge, ineja, dufite umutima gukeye, n'urukundo rutarimo uburyarya.7Turigukoresa igambo ry'ukuri, ingufu z'Imana, imbunda zo kukirinda no kurasa abanzi ziviye m'ukuri.8Mu bihe by'icubahiro no gusuzugurwa, ibihe byo gusimwa no kumwara, turikurebwa ngaho turi ababesi kandi turi m'ukuri, 9Ng'abatijwi kandi tujwi, ng'abarigupfa kandi turi bazima, ng'abahambwe kandi turiho.10 Ng'abafite agahinda ariko duhoraga tugisimire, ng'abakene kandi turigukiza abandu kangari, ngaho ndaco dufite kandi tugifitiye byoshe.11Umunwa gwetu twagubafunguriye mwewe Abakorinto, umutima gwetu nago twagubafunguriye. 12Ndo murigusunikiranira mu mitima yetu, ariko n'ibyo munda yenyu byabeye binnyori. 13Mungorere namwe ng'ibyo ndikubabwira ngaho muri abana banje namwe kandi mureke imitima yenyu ibe yagukire.14Mwere kufungirwa mu munyororo gumwe hamwe n'abapagani. Kubera ko hari ihuliro ki mu gati y'ukuri no kutumvira? 15Cangwa si umwangaza n'umuyobe bihuriye ngahe? Kandi Kristo na Beliali bumvikaniraga hehe ? Cangwa si uwizerire n'utizerire basangiye ki? 16Ikanisa ry'Imana n'indaro ya biheko bihuriye hehe? Kubera ko turi i kanisa ry'Imana Ihoragaho, nguko Imana yabigambire ngo: Ngibere mu gati yebo kandi ngabatemberere. Ngabe Imana yebo, nabo bakambere ubwoko.17Nuko rero, mubavemo kandi mutane nabo, Umwami agambire. Mwere gukora ku kindu gihumenye, nanje ngabiyegereze. 18Ngababere Sho kandi na mweho mukambere abahungu n'abahara, niko Umwami Umushobozi wa byoshe agambire .

Chapter 7  
1Kuko dufite iyo ndagano, bira betu, mureke tukizere, tuve m'umunuko g'umubiri n'umutima, tubyujwize gukiranuka no gutinya Imana.2Mudufungulire imitima yenyu. Ndawe twakosereze, ndawe twashenye, ndawe twayungukiyemo. 3Ndo ndi kubakatira urubanza mbeye ngambire guco. Kuko narangize kubabwira ko muri umutima gwetu bibe gupfira na mweho cangwa kubaho na mweho. 4Ndabizerire kabisa. Mvite ibyo kubagisimira. Nujwiyemo guhumurizwa, ibyishimo bisendereye mu gati y'amateso mengi.5Kuko, kuva tugerire i Makedonia, umubiri gwetu ndo gwapimye kuruhuka. Twapfiye agahinda mu njira zoshe; hanze turikurwana, n'ubwoba mu m'umutima.6 Ariko Imana yetu ifashaga abacice ingufu, yaduhumurize igihe yatuzaniye Tito. 7Ndo ari kwija kwa Tito gusha, ariko no kubona na mweho muduhumurizaga. Yatubwiye uko musakisaga, mu malira genyu, urukundo mumvitiye k'uburyo ibyishimo byanje bigumire gukura kurenzaho.8Naho ibaruwa yanje yababeze, ndo mbashabire imbabazi. Ariko, naho bitansimisaga, nabwenye ko urwo rwandiko rwabateye agahinda,(naho kari ak'igihe kinnyori, kakashire). 9Ndishimire, ariko ndo nishimiye no kubabazwa kwenyu kuviye ku Mana, kwatumire mugihana. 10Kandi ndo mukahebe ikindu chose kubera tweho. Agahinda kaviye ku Mana gateraga kugihana kuzanaga gukizwa, ariko akababaro ko mu yino si gateraga gupfa.11Kandi mbere, ako akababaro katurukire ku Mana katuzariye ubwira bwo isi itabazariye. Biboneye kuguma mugitayeho kugirwa indungane mu byo murigushakisha, mu bwira bwenyu, no kwenda kubona ukuri. 12Niba rero nabandikiye, ndo ari kubera uwo wabatukire. Kandi ndo mbitewe n'uwo watukirwe, kugira ngo ubwira bwo mudufitiye bukiyerekane mu mwewe mbere y'Imana.13Nico gitumire twahumurizwe, kandi heru yo guhumurizwa, twashimisizwe n'ibyishimo bya Tito. Umutima gwe gwaruhukizwe na mwewe mweshe.14 Kandi niba nabamwiratiye, ndo nabesize. Ariko nguko duhoraga turikugambisa ukuri, none si ibyo nakiratiye kuri Tito, ndo byabeye ukuri?15Uwo Tito yabakundire cane iyo arikuyibuka kubaha kwenyu imbere ya boshe kandi iyo yibukire uko mwamukaribisize, mufite urugwiro muri no gutitira.16Nishimiye kubona nobiringira mweshe mu bindu byoshe.

Chapter 8  
1Reka , bavukanyi, tubamenyese ubundu bw'Imana byahishurirwe mu makanisa g'i Makedonia.2Naho banyuriye mu mateso akangari, ibyishimo birengire, n'ubukene bwo mu mutima yebo, bwabazereye ubukire burengire.3Ndayemeze ko bakitangire batari gusunikwa, badakurikize ibyo bafite, ahubwo bakurikize ubushobozi bwebo. 4Kandi badushabire barikuduhendahenda ngo twakire amaturo g'umusahada bari bateranyirize indungane. 5Kandi ndo byabeye gusha nguko twabaga turigutegereza, ariko bamanzize kugitanga k'Umwami nyuma ku twewe, bakurikize kwenda kw'Imana.6Nuko rero twaheye Tito ako kazi ko kurangiza ico gikorwa cenyu co gufasha nguko yabaga yabatangarize.7Nguko muboneye, mukwiriye mu byoshe, mu kukizera, mu magambo, ubwenge, ubwira mu njira zoshe, no m'urukundo mudufitiye. Mukore uburyo bwoshe ngo muberwe mu rukundo.8Ndo ndikubabwira ibyo byoshe ng'uri kubategeka, ariko kugira ngo mubimenye .9 Kuko mwiji ubundu bw'Umwami wetu Yesu kristo, wakigize umukene kubera mwewe kandi yabaga umukire, kugira ngo ubukene bwe bubahindure abakire.10Binoya n'ibitekerezo byanje byo ndigutangaho inama ku mwewe gusha mwatangiye gukora, ariko kuri mweshe mwagirire kwenda kuboneye guturuka umwaka gwashirire. 11Turangize. Nguko mwagirire ubwira no kwenda kubikora, kugitanya mukoreseze ingufu zenyu ngo bigere ha mwisho.12Niba kwenda kuboneye kuriho, byemerewe umundu gutanga akurikize ibyo afite kubera ko ndawotanga kubyo adafite.13Ndo ngambire guco ndikwenda korohereza abandi no kubahekesa imizigo.14 Ahubwo ndenda ko mubona kimwe, ngo ibibareyeho kangari bunoya bihabwe abandi bakennye. Kandi ngo ibirengire abo bandi mubihabwe mu bukene bwenyu, Kandi munganye, 15nguko byandikirwe ngo: Uwatoragwiye kangari ndaco yakiyongeze kandi n'uwatoragwiye binnyori ndaco yaburire.16Imana ishimwe kuko yahize m'umutima gwa Tito ubwo bwira kuri mwewe .17 Kuko yamenye ibyo twashabire , kandi yakoreseze ingufu zoshe kugira ngo yije iwenyu.18Turamubatumiye hamwe n'umuvukanyi usimwaga mu makanisa goshe gutangaza ubutumwa buboneye.19 Ikindi ni uko amakanisa gamufasize no kumucaguwa mu bandu kangari ngo aduherekeze gufasha abakene. Ibyo byabeye kugira ngo Imana ihabwe icubahiro, kandi no kubera ubwira dufite bwo gufasha abakene.20Dukoraga guco kugira ngo abandu bere kudutuka ku byerekeye ugo mucango go twahagarikiye. 21Kuko dushakisaga ibiboneye, atari gusha imbere y'Imana, ariko n'imbere y'abandu.22Tubitumye hamwe n'umuvukanyi wetu, uwo wakiyerekenye ko afite ubwira mu njira kangari kandi akaba atari yaruha kubyerekana kubera ko yagumye kutukizera. 23Nuko rero, ku byerekeye Tito, ni umwe hamwe na twewe mu byoshe tubakoreraga. Naho ku byerekeye indumwa z'amakanisa zo, n'icubahiro ca Kristo.24 Nuko rero mubereke ko mubakunze kandi mwereke amakanisa kuki tubagiratiraga.

Chapter 9  
1Ndo ari gombwa ko mbandikira ku byerekeye imicango yo gufasha indungane. 2Kuko mugifite umutima guboneye go niratiraga imbere y' ab'i Makedonia. Ndigutangaza ko Akaya yari yakipangiye kwija umwaka gusize, kandi ko ubwira bwenyu bwakururiye abandu kangari mu kazi k'Imana.3None rero natumire abavukanyi betu kungira ngo kubataka kwetu kutababera busha ku byerekeye iryo gambo kandi ngo mube tayari nguko nabigambire. 4Ndo ndenda ko ab'i Makedonia babeye bamberekeze babasanga mutari tayari, kukizera kwebo kutaduhindukira ikimwaro nguko ndo ndenda ko kiba icenyu. 5Nabwenye rero aribyo bikwiriye kurarika abavukanyi babe abambere kwija iwenyu kandi ngo batayarise imicango yenyu nguko mwabaraganiye ngo ibe tayari. Kandi ngo ibe koko imicango itangirwe no kwenda, yere kuba igikorwa c'ubupfapfa.6Mumenye ko uteraga binnyori, asaruraga binnyori, kandi ko uteraga byingi asaruraga byingi. 7Kila mundu atange nguko yabipangire m'umutima gwe, atababeye kandi adasunikirwe kuko Imana ikundaga utangaga agishimire.8Kandi Imana ishobweye kubaha ubundu busendeye kugira ngo mukomeze kugira ibindu byo gushubiza ibyifuzo byenyu. Kandi mugume kugira ibibarengire ngo muyerekane imirimo iboneye.9 Nguko byandikirwe ngo: Yaheye abatindi ubukire bwe. Ukuri kwe guhoragaho ibihe byoshe.10Niwe ushakiraga imbuto umuhinzi, akamuha n'ibiryo, niwe ukabahe, ukabongerere imbuto zo gutera no kuzigira kangari. Kandi akayongere imbuto zo gukiranuka kwenyu. 11Mu izo njira mukahirwe, mukabe abakire m'uburyo bwoshe ngo mugire ubundu bwoshe bukatume muha Imana amashimwe.12Nuko rero, gufasha kunyuriye mu micango kutamaraga ubukene bw'intungane gusha, ariko n'isoko ryujwiye ry'imigisha akangari imbere y'Imana. 13 Batangiriye kubyo babwenye, murigukorera abandi, bagashimira Imana kubera kumvira kwenyu, mugatangaza ubutumwa bwa Kristo, kubera ko mweshe mwabatumiye ibyo kubafasha. 14Barikubashabira babakundire kubera ubundu busesekeye Imana yabagiriye. 15 Imana ishimwe kubera imbano yayo itangeze.

Chapter 10  
1Njewe Paulo, mbashabire nitondire kandi nujwiye ineja iviye mu Kristo. Njewe merire ngaho ndaco marire iyo ndi hamwe na mwewe, kandi ndo mbatinyiraga naho noba ndi kure yenyu. 2Ndikushaba ngo igihe ngabe ndi hamwe na mwewe mutakatume nabatinyuka. Uko gutinyuka ndikumva ngombire kugukoresa imbere ya bariya baturebaga ngaho turikugendera m'umubiri.3Naho turikugendera m'umubiri, ndo turikurwana dukurikije iby'umubiri. 4 Kuko imbunda turigukoresa mu zino ndwano, ndo ari iz'umubiri, ahubwo n'izifite ingufu zo gucagagura imigozi ifungirwe, n'abandu kangari hamwe na shetani, n'ingufu yivize ku Mana kandi zemewe na boshe.5Duhirikaga ibitekerezo byoshe byihiraga heru, byoshe birikukidundeza imbere y'ubumenyi bw'Imana. N'ibitekerezo byoshe byo kutumvira, tukabitsindagura dukoreseze kumvira Kristo.6Kandi turi tayari guhana buri gambo ryoshe ryo kutumvira, igihe ukumvira kwenyu kukabe kujwiye.7Ibyo muri kureba imbere yenyu n'ibyo murebaga. Habeye hariho umundu urikukibara ko ari mu Kristo, yongereho kumenya ko uko ari uwa Kristo natwe turi mu We. 8Kuko naho ndikukiratira ubutware bwetu, ubwo Umwami wetu yatugihereye, tububahe tutari kubashenya, ndo bikamwaze njewe9Ndo ndenda kuboneka ngaho ndikubatinyisa n'ibaruwa zanje. 10 Kuko bagambaga ngo: Ibaruwa ze n'imikurugitira ariko we nda ngufu afite. Ngo amagambo ge ndakirimo co kudufasisa.11Umundu urikugamba guco aba arigutekereza nabi, kubera ko uko tubaga turikwandika mu baruwa, niko tubaga turi mubyo dukoraga turiho cangwa tutariho.12 Kuko ndo dutinyukaga cangwa kukisumbukuruza no kumera ng'abamwe bihiraga heru, bihanyanyazaga ubwebo barikukiganana. Kandi bakigereranya kuko ni ba ndabwenge.13Ariko twewe ndo tuyirataga ngo turenze urugero. Ariko turabaraga, tukareba urugendo rwetu uko rungana n'imbano zaho tugezezwe n'Imana kugira ngo na mweho tubagereho.14 Ndo twenda kugisumbukuruza ngo turenge indagano zetu ngo tube ngaho tutabagerire ho. Kuko koko twabagerireho, tubazaniye Umwaze guboneye gwa Kristo.15Ndo tuyirataga ngo turenze, ndo tuyiratiraga ibyo abandi bakorire. Ahubwo, turikukiringira ko igihe kigerire, kukizera kwenyu kukakomere, mukatume duhirwa heru.16Binoya nibyo byiringiro byetu ngo tumenyese ugo mwaze guboneye mu bihugo bya kure yenyu. Ndo ari kukiratira ibyo dusangire biri tayari, byatayarisirizwe ahandi.17Ahubwo uwenda kukirata yiratire m'Uhoragaho.18 Kuko uwihiraga heru atari we wo gusimwa, ariko umundu wo Umwami arigusima wenyine niwo wogushimwa.

Chapter 11  
1Mbashabire ngo mwanyihanganire kannyori kubera ubusazi bwanje! Ariko koko mwewe munyihanganire. 2Kuko njewe mbapfiraga ishari riviye ku Mana kubera ko nabarambagirize umusore umwe. Ndenda kuberekana kwa Kristo muri abahara batiji abagabo kandi muboneye.3Ariko rero, nguko injoka yahabize Eva ikoreseze amayele, niko ndigutinya ko ibitekerezo byenyu byizamba nuko mukava mu njira zo kukipinguza imbere ya Kristo.4 Kuko, habeye hariho umundu wabigisize uwundi Yesu uri tofauti n'uwo twabatangarije, kandi mubeye mwayakiriye ugundi muka gutari ugo mwayakiriye, cangwa ugundi mwaze tofauti nugo mwayemeye, ibyo byo nda n'umwe wo byemera.5Kandi rero, ndikureba ko nda yindi ndumwa yakorire neja kundenza.6 Niba ndi mutoto ku byerekeye kugamba, ndo ndi umuswa w'ubwenge, kandi mu njira zoshe no bindu byoshe twabiberekire.7Cangwa si n'icaha kubona twagipunze kugira ngo mupandiswe igihe nabigisaga ubutumwa bw'Imana? 8 Nayiyakire iby'izindi kanisa barikumba umushahara, kugira ngo mbakorere.9N'igihe nabaga ndi iwenyu, nakibwenye m'ubukene. Ndo nabereye umuzigo umundu wari we woshe. Kuko abavukanyi b'i Makedonia bambeye ibyo nabaga ngennye. Mu byoshe nakirindire kubabera umuzigo, kandi ngahore ndikubikirinda.10Kubera ukuri kwa Kristo kuri muri njewe, ngambire ko ndawe ukashobore kunyaka uko kukirata mu bice byoshe bya Akaya. 11Kuki si ? Nuko si ndabakundaga? Imana yonyine ibyiji!12Ariko ndigukora kandi ngahore ndigukora guco kugira ngo ngureho urwitazo, hatabaho abamerire nga twewe mu bindu barikugiratira.13Abandu ng'abo n'indumwa z'ububesi, ubakozi mbandi, bigiraga indumwa za Kristo.14Kandi ndaho ibyo bitangeze, kuko shetani wonyine yiyitaga malaika w'umutaga. 15Ndo ari bishasha rero ko abakozi be bakihindura abakozi b'ukuri. Umwisho gwebo ni guhwana hamwe n'ibikorwa byebo.16Mbigambire tena. Hatagira undeba ngaho ndi umundu wasarize. Bibeye ari guca, murikundeba nga ndabwenge, munyakire kugira ngo nanje nirate.17 Ibyo ndikugamba, niyemeze ko nanje mvite ukuri ko kukiratira. Ndo mbigambire ngaho ari igambo ry'Umwami, ariko ni ngaho ndikubigamba mu kubura ubwenge. 18Kuko habeye hariho abandu kangari biratiraga m'umubiri nanje ngayirate.19Kuko mugihanganiraga mugisimire ba ndabwenge, mweho muri babwenge. 20Umundu abeye abagirire abakozi badahembwaga, habeye hariho uri kurya, habeye hariho urikubifatira, habeye hariho urikubasuzungura, habeye hariho uri kubakubita, mumuyemeraga. 21Ndikumwara kubigamba kuko naberekire abandu b'ingufu zinnyori. Ariko, ico umundu yopima gukora, ndikugamba nga bwenge bunnyori, nanje ngagikore.22Mbesi si babaga Abaheburayo? Nanje ndiwe. Babaga Abisraeli si? Nanje ndiwe. Bazewe na Abrahamu si ? Nanje ni guco .23 N'abakozi ba Kristo si? Ndikugamba ng'umundu warengire imipaka. Ndi heru yebo. Mu kazi ndabarengeze. Mu gukubitwa, ndabarusize , mu gufungwa nafungirwe kengi, kengi nakibonye hafi yo gupfa.24Gatanu Abayuda bangubitire ibiboko mirongo ine ugakuramo kimwe.25 Gashatu bangubitisize imizo, rimwe natewe amabuye, gashatu nazamire, namarire umusi gumwe n'ijoro mu cobo kireyi cane.26 Ibihe kangari, m'urugendo nagerire igihe co gupfira mu ngezi. Nagwiye mu maboko g'abasambo, nagwiye mu kaga gatewe n'ab'iwetu, abapagani, ingezi, kandi hafi yo kwitwa na bene wetu b'ububesi.27Nabeye mu kazi no mu shida, ibihe kangari ndo nasinziraga, injara n'imyota ndabyiji, kengi ndo naryaga, imbeho no kwambara busha nabimenyereye. 28Kandi, ngambire ibindi, nahekire imizigo iremereye buri musi n'amagambo go mu makanisa.29Ni nde uburire ingufu kugira ngo nanje nzibure? Ni nde si wagusize umuvukanyi kugira ngo nanje ngurumirire busha?30Niba ngwiriye kukirata, ngahore ndikukiratira ibyo kubura ingufu kwanje. 31 Imana y'Umwami Yesu, ari We She, ishimwe ibihe byoshe, kandi yijiko ndarikubesa.32Igihe nabaga ndi i Damasiko, umutegetsi hashi y'umwami Areta yacungisize umuji gw'aba i Damasiko ngo bamvate.33Ariko bansize mu gisobane, banyurize mu dirisha, bandorokeseze, nanyururukire, mva mu ndoke zebo.

Chapter 12  
1Mundeke nirate naho ndaco bimariye. Ariko mundeke ngaruke ku byerekeye ibyo kwerekwa no kufunulirwa biviye k'Umwami.2Nyiji umundu umwe mu Kristo, wapandisizwe hasize imyaka cumi n'ine, yagezezwe mu juru rya gashatu. Abeye ari m'umubiri gwe ndo nomenya. Abeye yabaga ari hanje y'umubiri gwe, ndo mbyiji. Imana yonyine niyo ibyiji.3Kandi nyiji umugabo ( Niba yabaga ari m'umubiri cangwa nda mubiri, Imana irabyiji ).4Yapandisizwe agera mu paradizo, kandi yayumvisize amagambo go utokumva go atahewe uruhusha ryo kugamenyesa abandu. 5Uwo niwo ngombire kugishimira. Ariko njewe nangire kukirata, keretse kubera ingufu zinnyori zanje.6Kuko iyo nenda kukirata ndo norikuba umupfapfa, kuko norikuba ndikugamba ukuri. Ariko ngambisize ukuri kugira ngo hatekubaho umundu undeba ngaho har'ico ndico kurenza ikiri mu njewe cangwa si ico arikunyendaho.7 Kandi kugira ngo nere kuyingiramo ikiburi kubera ububonere bw'uko guhishulirwa, malaika wa shetani yahirire m'umubiri gwanje umushubi ngo mbone kuyungulurwa ngo nere kugipandisa.8Gashatu nashabire Imana ngo igukuremo, igungize. 9Nuko yambwiye ngo: Ubundu bwanje buragutosize kuko ingufu zanje ziyerekanaga mu ngufu zinnyori. Kubera ibyo, ngayisimire mu ngufu zinnyori kugira ngo ingufu za Kristo zisibe mu njewe. 10Nico gitumaga nsimiswaga n'indege zinnyori. Mu bihe byo guhemurwa, imibabaro, kurengana, n'amateso kubera Kristo, kubera ko iyo mbulire ingufu, niho ngomezwaga, ngabona ingufu zirengire.11Mbeye naburire ubwenge ni mwewe mwatumye. Ni kubera mweshe mwabaga mugombire gusimirwa, kuko ndo nababereye ukinnyeteri kandi za ndumwa zikomeye cane ndo zanduhize naho mbonwaga ngaho ndaco marire.12Ubuhamya by'ubutumwa bwanje bwamenekewe mu gati yenyu igihe mukihanganiraga ibigeragezo byoshe, ibimenyero, n'ibitangaza, n'imirimo ikomeye cane.13Ni mu biki mutafatirwe neja ng'izindi kanisa, atari uko ndo nababereye umuzigo? Mumbarire iryo kosa.14Murebe rero. Ubwa gashatu ndi tayari kwija iwenyu. Ndo ngabaremerere kuko ndo ngeneye ibyenyu, ahubwo ni mwewe ndenda. Kuko ndo bikwiriye ngo abana babe aribo bakusanyiriza abazeyi, ahubwo abazeyi nibo bagombire kubikorera abana. 15Ku njewe, ngakore iyo bwabaga, ngayitange ndasunikirwe kandi nitangire ubuzima bwenyu, ndikubakunda kurenzaho, urukundo rwenyu ku njewe rugume kupunguka.16Ingo rero, ndo nabaremereye, ariko ng'umundu w'ubwenge, nabafatiye m'uburyarya bwenyu.17 None si hari ifaida nababwenyeho, nyuriye mu wari we woshe nabatumiye.18Natumire Tito iwenyu, kandi yazenye na mwene data. None si Tito harico yabashabire? None si imyifatire yetu ndo ari imwe? None si ndo turigukurikira indambwe zimwe?19Muhoraga murikubona ko tusakisaga injira zo kukigira beja imbere y'Imana. Mu Kristo tugambaga ibyo byoshe, bakunzi betu, imbere y'Imana mu Kristo kugira ngo tubakomeze.20Kuko ndigutinya ko igihe ngayije iyo, ngabasange mumerire ukundi, nuko nanje mukambona uko mutifuzaga. Ndigutinya kubasanga mu ndonganyi, ipfa, umujinya, kukigiramo ibice, gusebanya, kubeserana, kugihira heru no kuvurugana. 21Ndigutinya ko ngerire iyo Imana yanje ikambunguze imbere yenyu. Kandi ikambuza kulirira abakomeze ibya mbere, kandi batakihanire ibibi, ubusambanyi no kutumvikana bakihizemo.

Chapter 13  
1Nijire iwenyu ubwa gashatu. Ibibazo byoshe bikarangirizwe imbere y'abagambo g'abadimwe babiri cangwa bashatu. 2Igihe nabaga iwenyu ubwa kabiri, nagambire ko, naho ndariho none, mbigambire tena mbere y'igihe, ko abo bakorire ibyaha mbere kandi n'abandi boshe, mbeye ngarukire iwenyu ndawe wo ngababarire.3Kuko mwenda kumenya ko Kristo angambiragamo. We, nda ndege zinnyori zimiremo imbere yenyu ariko afite ingufu mu gati yenyu.4Kuko yabambirwe afite ingufu zinnyori, ariko bunoya ariho kubera ingufu z'Imana. Na twewe rero, ingufu zetu ni zinnyori mu we, ariko tukabeho nawe ku ngufu z'Imana kugira ngo tubakorere.5Mugicunguze rero kugira ngo mumenye koko ko mwizerire. Kandi mukipime mweho mwenyine. Ndo mwiji ko Kristo ari mu mwewe? Keretse mubeye mudakwiriye. 6Kandi niringiye ko mukamenye ko tweho nda n'umwe utugayaga.7Ariko dushabaga Imana, kugira ngo hatekugira ikibi mukora ariko tuboneke ngaho tuyemewe. Ahubwo kugira ngo dukore ibiboneye naho natwe turi ngaho tugawe.8Kuko nda ngufu dufite kurwanya ukuri, ingufu dufite ni z'ukuri gusha.9Tugisimaga igihe tubulire ingufu mweho muzifite. Kandi turigushaba ko mwobonera kabisa.10Nico gitumire mbandikiye bino bindu ndi kure yenyu kugira ngo mbeye ndi namwe ndaba nakoreseze ubushobozi, ngurikize ubutware nahewe n'Imana kugira ngo mbubake aho kubashenya.11Ahasigeye, mukibere m'ubyishimo, mubonere, muhumurizanye, mugire ibitekerezo bimwe. Mubane mu tuze. Imana y'urukundo, n'iy'ituze ikabane na mweho.12Muhoberane ng'indungane.13Indungane zoshe zibaramukize. Ubundu bw'Umwami Yesu Kristo, urukundo rw'Imana n'ububane bw'Umuka Guboneye bibere na mweho mweshe.

## Galatians

Chapter 1  
1Paulo, indumwa, bidaturukire ku bandu cangwa umundu ariko wahamagewe na Yesu Kristo n'Imana Data wamuzwiye kuva mu bapfiye. 2Hamwe n'abavukanyi bo turi hamwe, no ku makanisa goshe go muri Galatia.3Ubundu n'ituze biviye ku Mana Data no ku Mwami wetu Yesu Kristo, 4wagitangire wonyine kubera ibyaha byetu ngo adukure mu bino bihe bibi byo turimo, ukurikize kwenda kw'Imana yetu ariwe Data.5 Icubahiro kibe icayo ibihe byoshe. Amina.6Natangezwe no kubona mwagihutiye gutera umugongo uwabahamageze ubundu bwa Kristo, mukimukira mu bundi butumwa. 7Ndo uri uko hariho ubundi butumwa, ariko hariho abandu barikubatesha umutwe kandi barikwenda kuzambya ubutumwa bwa Kristo.8Ariko naho yoba twewe, naho yaba malayika wo mu juru ukabatangarize ubundi butumwa butari ubwo twabigisize, avumwe.9 Nguko twabigambire mbere, kandi mbishubyemo yino saha: Habeye hariho umundu wabatangarize ubundi butumwa butari ubwo mwayakiriye avumwe.10None si bunoya ndenda gusimwa n'abandu cangwa si n'Imana? None si ndikwenda gusimisa abandu? Mbeye ndigusimisa abandu, ndo ndaba ndi umukozi wa Kristo.11Ndenda ko mumenya bavukanyi ko ubutumwa bwo nabamenyesize atari ubwo umundu.12 Kuko ndo nabuhewe cangwa ngo mbuyigiswe n'umundu, ahubwo nabuhishuriwe na Yesu Kristo.13Mwari mwiji kubaho kwanje igihe nabaga mu dini ry'Abayuda kuko natesaga birengire urugero no kurimbura i Kanisa ry'Imana. 14Nguko njewe narenzaga akangari tuganize imyaka bo mu bwoko bwanje kubahiriza no gukurikiza imigenzo y' i dini rya Abayuda. Nagiraga ubwira burengire ndi gukirikiza imigenzo ya bashogokuruza.15Ariko mu gihe byashirire, uwandondweye ngiri mu nda ya mama kandi akambamagara kubwo ubuntu bwe,16 akambisulira Umwana we kugira ngo mumeyekanise mu bapagani, muri ako kanya ndo nashabire inama umubiri cangwa amaraso. 17Kandi ndo nataramire i Yerusalemu ku ababeye indumwa mbere yanje, ahubwo nagiye mu Arabia. Nyuma ngarukire i Damasko.18Imyaka ishatu irangiye, nataramire i Yerusalemu, ngiye gusura Kefa, nabeye iwe imisi cumi na zitanu. 19Ariko ndo nabwenye n'imwe mu ndumwa kiretse Yakobo mwene nyina wa Yesu.20Mubyo mbandikiye, ndaco mbesize ho imbere z'Imana.21Nyuma yaho nagendire mu birere bya Siriya n'Ikilikiya, 22 kandi ndaho abakristo bo mu makanisa g'i Yudea bari banyiji ku sura,23 babaga bayumvisise barakugamba ngo: " Wa wundi wadutesaga kera arikuyigwisa ukwizera ko yagiriraga ubwira kurwanya. 24Kandi bahimbazaga Imana kubera njewe.

Chapter 2  
1Hanyuma y'imyaka cumi na zine, nataramiye i Yerusalemu ndi hamwe na Barnaba. Nafatire Tito ngo tugendane. Kandi nagiyeyo kubera nari nabihishuriwe. 2Nuko naberekire ubutumwa bwo ndiguhubiri mu bapagani. Nabubahubiriye umwe umwe abantu babonekanire ho icubahiro kugira ngo ndaba ndikuyiruka cangwa ndikiyikangira busha.3Ariko Tito wabaga ari hamwe nanje kandi ari Umugiriki ndo namuhatiye gukatwa.4 Kandi ibyo byatewe n'abavukanyi badakwiriye, bakiyingize mu twewe kugira ngo bahengereze ubuhuru dufite muri Yesu Kristo, bafite umupango go kuduheza m'ubugaragu.5Ndo twapimye no kubaha ubwimbo bwo kubategera amatwi ngo badutegeke nguko bendaga kugira ngo ukuri k'ubutumwa gusibe muri mwewe.6Abo bashimwaga kandi bahabwaga icubahiro nguko babaga bamerire kuva mbere, ibyo ndaco bimbwiye, kuko Imana itaguraga uruhande, abo nda kimwe banyongereye.7Ahubwo bamenyire ko ubutumwa nahewe atari ubwa abatakatirwe, nguko Petro yabuherewe abakatirwe. 8Kuko uwagirire Petro indumwa y'abakatirwe niwe wangirire indumwa ku bapagani.9Bamarire kumwera ko nagiriwe ubundu ngabo, Yakobo, Kefa na Yohana, babonekaga ngaho arizo ngingi, badufasize, njewe na Barnabasi kugira ngo tugendere abapagani nabo bashange abakatirwe.10 Badushabire kuyibuka abakene gusha kandi nanje nabahangayikiye.11Ariko igihe Kefa yayijire i Antioka, nahangenye nawe kuko yari afite amakemwa.12 Nuko mbere yuko abandu bannyori bari batumirwe na Yakobo bija, Petro yashangiraga n'abapagani, ariko bamarire gushohora, yabitebire kubera gutinya abakatirwe.13Kandi abandi Bayuda babanaga nawe bamwigenye, kugeza aho Barnabasi nawe yatwawe n'ubwo buryarya bwebo. 14Marire kubona ko batari kugendera m'ukuri k'ubutumwa, nabwiye Kefa imbere y'abandu boshe ngo: Ubeye weho w'Umuyuda ubagaho ukurikize itabiya z'abapagani, kubera ki uriguhatira abapagani kubaho bakurikize itabiya z'Abayuda?15Twewe turi Abayuda ba kavukire, ndo turi abanyabyaha bo mu bapagani. 16Ariko, kubera ko twiji ko atari kubera imirimo z'amategeko bitumaga umundu atungana, ariko ko ari kubera kukizera Yesu Kristo, natwe rero twayizerire Yesu Kristo kugira ngo tugirwe indungane kubera kukizera Kristo, atari kubera imirimo z'amategeko. Kuko nda mundu n'umwe ukagirwe indungane kubera imirimo z'amategeko.17Ariko twenda kugirwa abanyakuri na Kristo, kandi tubeye tubonekaga twenyine ng'abanyabyaha, mbesi Kristo yoba ariwe ukoraga ibyaha? Nda na rimwe. 18 Kuko mbeye nubakire ibyo nabomweye, mba njenyine nitire amategeko.19 Kuko amategeko gatumire napfa kubera amategeko kugira ngo mbereho kubw'Imana. Nabambirwe hamwe na Kristo.20Ndo ari njewe uriho, ariko Kristo ariho mu njewe. Ubuzima bwanje bwa bunoya, bwo m'umubiri, mubeyeho mu kwizera Umwana w' Imana, wangundire kandi wagitangire kubera njewe. 21Ndo nangire ubundu bw'Imana; kubera ko ukuri kubeye kubonekaga kubera amategeko, Kristo yapfiriye busha.

Chapter 3  
1Yemwe Abagalatia ba ndabwenge, ni nde wabahabize imitima? Mbesi si mu mesho genyu Yesu Kristo yayerekenywe ng'uwabambirwe? 2Dore gusha ico ndenda kumenya kuri mwewe: mbesi mwahewe Umuka kubera imirimo y'amategeko, cangwa ni kubera kubwirwa ibyo kukizera? 3Mbesi mwahabire ubwenge kugeza iyo? Ko mwatangiye mu Umuka, bunoya mwenda kurangiriza m'umubiri?4Amateso gose mwanyuriremo ndaco gabamariye, niba koko gatamarire ikindu? 5None si Ubahaga umuka kandi agakora ibitangaza mu mwewe, mbesi yoba abikoraga kubera imirimo z'amategeko cangwa si kubera kumva ibyo kukizera?6Nguko Abrahamu yizerire Imana bigatuma yitwa umunyakuri, 7niko abizerire aribo bana ba Abrahamu. 8Kandi ibyandikirwe, nguko biteganijwe ko Imana ikahindure ubundi bwoko kuba abanyakuri kubera bizerire, yabibwiye Abrahamu ugo mwaze guboneye gutaragera igihe, arikumubwira ngo: 9Ubwoko byoshe bukakuboneramo imigisha. Kubwo buryo abizerire boshe bahewe umugisha hamwe na Abrahamu w'umwizera.10Ko abandu bahagaririye ku imirimo z'amategeko bari musi y'umuvumo kuko byandikirwe ngo: " Havumwe umundu woshe utubahaga ibyandikirwe byoshe mu gitabo c'amategeko kandi utabikoraga.11 Kandi umundu yere kukugira umunyakuri imbere y'Imana kubera amategeko, ibyo ni kweli nguko byandikirwe ngo: Umunyakuri akabesweho no kukizera. 12 Nyamara kukizera ndo kugambire amategeko ariko kurikugamba ngo: Umundu woshe ukakore bino bindu, akabeshweho nabyo.13Kristo yaducungwiye kuva m'umuvumo gw'amategeko, amarire kuba ikivume kubera twewe nguko byandikirwe ngo: Avumwe umundu woshe umanikirwe ku giti. 14Kugira ngo imigisha ya Abrahamu ishohwerere abapagani mu Yesu Kristo kandi kugira ngo tubone kubwo kwizera Umuka yaturaganiye.15Bavukanyi (ngambire ng'umundu), indagano yuzwiye, naho yoba yakorirwe n'umundu, ndo yokurwaho n'umundu, kandi nda mundu wogira ico yoryongezaho.16 Nyamara indagano yakorewe Abrahamu n'uruzaro rwe. Ndo bigambire ngo: Inzaro ngaho ari inzaro kangari, ariko kubera ko byerekeye rumwe gusha ari rwo ruzaro rwawe, ni kugamba Kristo.17Bunoya rero, ibyo ndenda kugamba ni binoya: Amategeko go Imana yatangire mu myaka 430 mbere ya hanoya, ndo gagombweye indagano ya kera yasizweho n'Imana cangwa kuyihindura busha.18 Kuko niba umurage guturukaga mu mategeko, ndo gwarikuva mu ndagano. Ariko Imana yayiheye Abrahamu inyuriye mu ndagano.19Kubera ki amategeko gatangirwe? Amategeko gatangirwe kubera ibyaha, kugezaho uruzaro ruziye urw'idagano yahewe; yahamizwe na malaika binyuriye ku Muhuza. 20Nyamara umuhuza ndo ari umundu umwe gusha, naho Imana yo n'imwe.21Mbesi amategeko garwanaga n'indagano y'Imana? Oya kabisa! Iyo haba hatangirwe itegeko rizanaga ubuzima, gukiranuka kuba kwazenywe n'amategeko. 22Ariko ibyandikirwe byafungirwe byoshe mu byaha, kugira ngo icari caraganiwe gitangwe kubera kukizera Yesu Kristo ku bizerire boshe.23Mbere yuko kukizera kwija, twabaga twafungirwe no kurindwa n'amategeko kubera kukizera kwari kwenda guhishurwa. 24Nuko rero uko niko amategeko gatubereye umwalimu wo kutuyobora kwa Kristo, kugira ngo dukiranuke kubera kukizera.25 None ko kukizera kwayijire, ndo turi hashi yuwo mwalimu. 26Kuko mweshe muri abana b'Imana kubera kukizera Yesu Kristo.27Mwewe mweshe mwabatizwe mu Kristo, mwambeye Kristo. 28Ndo hakiriho Umuyuda cangwa Umugiriki, ndo hakiriho umugaragu cangwa uri m'ubuhuru, ndo hakiriho umugabo cangwa umugore; kuko mweshe muri umwe mu Kristo.29 Kandi niba muri aba Kristo, muri uruzaro rwa Abrahamu, abaragwa kubera indagano.

Chapter 4  
1Kandi rero mu gihe coshe umuragwa akiri umwana, ndagambaga ko atari ng'umugaragu naho yoba ariwe nyiribindu byoshe. 2Ariko abari musi y'amategeko g'abamucungaga n'abamuyoberaga kugera igihe capangirwe na She.3Na twewe rero. Niko twabaga turi tukiri abana, twabaga turi musi y'amategeko ga mbere gahorire mu si. 4Ariko igihe gikwiriye gishohweye Imana yatumire Umwana wayo, wavukire k'umugore mu si y'amategeko,5 kugira ngo acungure ababaga mu si y'ametegeko ngo Imana itwemere ng'abana bayo.6None kubera ko muri abana, Imana yadutumiye mu mitima yetu Umuka g'Umwana wayo, gwa gundi gwabiriga ngo: Aba Data! 7Nuko rero ndo uri umugaragu tena, ahubwo wabeye Umwana. Kandi niba uri umwana, uri n'umuragwa kubera ubundu bw'Imana.8Kera mu gihe mwabaga mutarakamenya Imana, mwakoreraga ibizimu bitari Imana ya kweli. 9Ariko bunoya, ko mwamarire kumenya Imana, cangwa ko Imana yabamenye kera ni gute kandi mwoshuba mu byo bindu bya mbere bidafite ifaida kandi bya bure murikwenda gutegekwa tena nabyo?10Mubahirizaga imisi, amezi, ibihe n'imyaka! 11Ndigutinya kuba nabakoreye busha.12Ndikubahendahenda, bavukanyi, mube nganje nguko nanje nabeye ngamwe. 13Ndo mwangoreye nabi. Mwiji ko indwara z'umubiri nizo zatumire nabatangariza mbere ubutumwa buboneye.14 Nuko mwageragezwe n'umubiri gwanje, ndo mwansuzugwiye cangwa ngo mububure, ahubwo mwanyakiriye nga malaika w'Imana, cangwa nga Yesu Kristo.15Ariko si none kugisima kwenyu kwagiye he? Nguko nabatangarizaga ko niba bishobokire, kiba muyikuriremo amesho mukagamba. 16None nahindukire umwanzi wenyu kubera kubabwira ukuri?17Ubwira bagufitiye ndo buboneye, ariko benda kugutanya na twewe kugira mubagirire nabo ubwira!18 Biboneye kugira ubwira mu bindu biboneye kandi ibihe byoshe. Atari uko ndi mu gati yenyu gusha.19Bana banje batoto, ndikubabazwa tena namwe uburyane bwo kuzara kugeza igihe Kristo akabe abaremirwemo. 20Ndikugifuza kubera hamwe namwe bunoya, ngahindura ingambo kuko mbekire umuzigo munini kubera mweho.21Mumbwire, mwewe murikwenda kuba hashi y'amategeko, ndo mwamenyire neja ibyerekeye amatekego? 22Kubera ko byandikirwe ko Abrahamu yazeye abahungu babiri; umwe k'umugore wumuboyi n'uwundi k'umugore w'indagano.23Ariko uwo muhungu w'umugore w'umuboyi, yavukire k'umubiri naho uwavukire k'umugore w'indagano yavukire k'uburyo bw'indagano.24Bino bindu birimo umugani kubera ko bano bagore babiri barimo indagano zibiri. Imwe yo k'umusozi Sinai yazeye ubuja, niyo ya Hagari. 25Kuko Hagari ahagarikiye umusozi Sinayi mu Arabiya kandi niyo Yerusalemu ya none, iri m'uburetwa hamwe n'abana beyo.26Ariko Yerusalemu yo mu juru ni ubuhuru kandi niyo mama wetu.27 Kuko byandikirwe ngo: Weho ngumba utazaraga, kisime. Abira cane, wowe utatesekire urikumva ibise byo kuzara, kubera ko abana b'uwayangirwe bakabe kangari kurenza abana b'uwakundirwe28Ariko mwewe, bavukanyi, kimwe na Isaka, muri abana b'indagano.29Nuko rero nguko muri ico gihe, uwazewe n'umubiri yatesaga uwazewe n'Umuka, niko binamerire na none.30Ariko ibyandikirwe bigambire ngo ki? Wirukane umuboyi n'umwana we kubera ko umuhungu w'umuboyi atakaragwe hamwe n'umuhungu w'umugore w'indagano. 31Nico gitumire rero, bavukanyi tutari abana b'umuboyi, ahubwo turi abana b'umugore w'indagano.

Chapter 5  
1Kristo yadukuye m'uburetwa kugira ngo tukibere m'ubuhuru. Nuko mukiyerekane muhagareye neja kandi mutakwemera tena kuba mu prizo y'ubuja. 2Reba, njewe Paulo, ndikubabwira ko niba mukatirwe, Kristo ndaco akabamarire.3Kandi ndenda tena kubemeza ko umundu woshe wakatirwe ko agombire kumvira amategeko goshe.4 Mweho mweshe abenda gutungana kubera kuzwiza amategeko ndo muri hamwe na Kristo. Kandi mwagwiye, mwateye ubundu bw'Imana.5Naho kuri tweho kubera Umuka, turindiriye ibyiringiro byo gutungana tukabone kubera kukizera. 6Kubera ko mu Yesu Kristo, gukatwa no kudakatwa nda faida bifite, uretse gusha kukizera no gukora imirimo m'urukundo. 7Mwayirukanze neja mbere, none si ni nde wababuzize kubaha ukuri? 8Uko kuhaba ndo kwaturukire k'uwabahamageye.9Agasemburo kannyori gasemburaga ingunguru yoshe. 10ndabiringiye mweho mweshe, ko m'Umwami mutakatekereze ibitanye na binoya. Ariko umundu woshe ukababuze ituze, uko akabe ari koshe, akaheke inyonjo zabyo wonyine.11Naho kuri njewe, bavukanyi, mbeye ndari nareka kuyigisa ibyo gukatwa, kuki ndikongera guteseka? Igisitaza c'umusalaba kiba kihaviye. 12Iyoba abo babatesaga bokurwaho!13Bavukanyi, mwahamagariwe ubuhuru ariko ubwo buhuru butabaha uruhusha rwo kubaho murigukurikiza iby'umubiri. Ahubwo muhindukire mukorerane bamwe ku bandi m'urukundo. 14Kubera ko amategeko goshe gashohwereye mu Gambo rimwe, niryo rinoya ngo: Ukunde mwira wawe nguko wikundaga. 15Ariko rero mubeye mwenda kurumana murikwenda kumirana bunguri mukirinde, mute kumarana.16Ngambire kandi ngo: mugende murikuyoborwa n'Umuka, niho mutakasimise ipfa ry'imibiri yenyu. 17Kuko umubiri gufite ibyo gupfiraga bidahwiye nibyo Umuka gukundaga. Kandi Umuka nago gufite ibyo gupfiraga bidahwiye n'ibyo umubiri. Bigendaga bitandukenye kugira ngo mutegukomeza gukora ibyo mwiyendeye. 18Niba muyoborwaga n'Umuka ndo mutegekwaga n'amategeko.19Nyamara imirimo y'umubiri ndo yihisaga kandi nayo ni yinoya: Gusambana, umucafu, kukigabula, 20gupfukamira ibihindi, maji, kwangana, gutongana, ishari, umujinya, amahane, kugitandukanya, guhimba ubudini dini, 21kugifuza, gusinda, kurya ivutu, n'ibindi bisana guco. Nababwiye mbere nguko nari nabigambire ko abandu boshe bakoraga ibindu nga binoya ndo bakahabwe umurage m'ubwami bw'Imana.22Ariko amatunda g'Umuka ni ganoya: urukundo, ibyishimo, ituze, kugihangana, kugwa neza, imico iboneye, no kukizera, kugipunguza no kugifata ari ko kukirinda. 23Amategeko ndo gangaga ibyo bindu. 24Abari mu Kristo babambire umubiri n'impagarare z'umubiri, n'irari ryago.25Niba tubagaho m'Umuka, tugendere m'Umuka. 26Tureke kukiratira ibidafite ifaida, turikwenderezanya, turikugifuzanya umwe k'uwundi.

Chapter 6  
1Bavukanyi, umundu abeye afatirwe mu kosa, mwewe muri m'Umuka, mumugarure n'Umuka goroheze n'ubwitonzi. Mukirinde buri mundu kubwe, kugira ngo nawe utagwa.2Mufasanye imizigo zibaremereye, niho mukabe mwuzwize amategeko ga Kristo.3Niba umundu arikukibonaho ikindu kandi ndaco amarire abaga yibesize wo wonyine. 4Kila mundu akosore imirimo ze, nuko abone kukirata no kugihira heru, ariko atari kugipima ku bandi.5 Kuko buri mundu akaheke umuzigo gwe.6Umundu woshe wayigisizwe igambo afashe mu bintu bye uwamwigisize. 7Mwere kukibesa. Imana ndo yosekwa. Ico umundu akabe yateye nico akasarure. 8Umundu uteraga m'umubiri gwe, m'ugo mubiri akasaruriremo ukubora. Ariko umundu uteraga m'Umuka akasaruriremo ubuzima bw'ibihe byoshe.9Utakaruhe gukora ibiboneye kuko igihe kikagere, dusarure tubeye tudacice indege. 10Kubera ibyo mu gihe co tugifite uburyo, dukorere ibiboneye abandu boshe, ariko cane cane abo twizerire kimwe.11Namwe murebe uburyo nabandikiye ngoroseze inyuguti zinini n'ukuboko kwanje.12 Abandu boshe benda kugikundisa kubwo umubiri, bari kubasunika ngo mukatwe. Babikoraga kugira ngo batatesekera umusalaba gwa Kristo. 13Kubera ko ababakatire nabo ndo bumviraga amategeko, ariko bendaga ko mukatwa, kugira ngo biratire mu mibiri yenyu.14Naho ku birikundeba, ibitekerezo byo kukiratira busha bibe kure yanje, kireste kukiratira umusalaba g'Umwami Yesu Kristo watumire ko iby'isi bibera ku njewe ng'ibyabambirwe kandi nanje ngabera iby'isi ibyabambirwe. 15Kubera ko gukatwa cangwa kudakatwa nda faida bimarire, igifite ifaida ni kuba icaremirwe bushasha. 16Ituze n'imbabazi bibere kubakurikize ibyo no kuri Israeli y'Imana.17Guhera bunoya, hatabaho umundu wo kunsumbuwa, kuko mfite k'umubiriri gwanje ingovu za Yesu. 18Bavukanyi, ubundu bw'Umwami wetu Yesu Kristo bubane n'umwuka gwenyu. Amina .

## Ephesians

Chapter 1  
1Paulo, indumwa ya Yesu Kristo nguko Imana yenda, ku ndungane ziri mu Efeso, no ku bizerire Yesu Kristo.2 Ubundu n'ituze biturukire ku Mana Data no k'Umwami Yesu Kristo, bibagereho.3Imana isimwe ariyo She w'Umwami wetu Yesu Kristo, kuko yaduheye imigisha yoshe yo m'Umuka go mu juru, mu Kristo.4Muri we, Imana yaducagwiye mbere isi itakabaho, kugira ngo tube indungane, kandi tutariho ikimwaro imbere yayo.5Kuko yabipangire kera m'urukundo rwe ko tugirwa abana be tubihawe na Yesu Kristo kubera ineza yo kwenda kwe.6 Igikurikiyeho, nuko Imana ikuzwa kubera ububonere bw'ubundu bwo yaduhereze nguko yenda we wonyine m'Umukunzi we.7Mu we twacugwiwe binyuriye mu maraso ge, kubabalirwa ibyaha, nguko ubusakare bw'ubundu bwayo buri. 8Ubwo Imana yadusukireho ubundi kangari bukatubere ubwenge bwoshe no kumenya.9Imana yatumenyeseze ukuri guhishirwe nguko yenda, kubera imipango iboneye yo yabaga yadupangiye.10Kugira ngo abihire mu bikorwa, igihe imisi ikagere, ibone uko ikusanyiriza ibindu byoshe mu Kristo, ari ibiri mu juru, cangwa mu yino si.11Mu we, twewe tugirirwe abaragwa, twacagwiwe kera, nguko Imana yabipangire, igakora ibindu byoshe nguko yenda m'umutima gwayo. 12Kugira ngo tube abo gusima ububonere bwayo, twewe tuyiringiye Kristo.13Mu we, mweho namwe, mumarire kumva igambo ry'ukuri, ubutumwa bw'agakiza kenyu. Mu we mwakizerire kandi mwahizweho ikashe n'Umuka Guboneye mwabaga mwaraganiwe.14Ugo niwe ingwate y'umurage gwetu, Imana yigurire ngo iducungure, kugira ngo asimirwe m'ububonere bwe.15Nico gitumire ko nanje marire kumva kukizera Umwami Yesu kwenyu, nuko mukundaga indungane zoshe, 16Ndo nahagarikire gusimira Imana no kubashabira mu majina buri gihe mbaga ndigushaba.17Kugira ngo Imana y'Umwami wetu Yesu Kristo, Data w'icubahiro, w'ububonere, abahe umutima g'ubwenge no gusimirwa no kumumenya . 18Kandi afungure amesho g'imitima yenyu, kugira ngo mumenye ibyiringiro bifatanye n'umuhamagaro gwe, kandi ngo mumenye n'ubukire bw'ububonere bwo indungane zibikiwe no kuragwa.19Kandi ndigushaba ngo mumenye ubwingi bw'ingufu zayo butagira igipimo kuri twewe abizerire, nguko ingufu z'ubushobozi bwayo bukomeye ziri. 20Yazerekaniye mu Kristo ubwo yamuzwiye mu bapfiye, kandi akamwikaza m'ukuboko kw'uburyo kwe mu juru. 21Yamuhize heru y'ubutware bwoshe, y'ubushobozi bwoshe, n'ingufu zoshe, n'ubutegetsi bwoshe, n'ijina ryoshe rigambwaga, atari mu misi za none gusha, ahubwo no mu bihe bikayije.22Yahize byoshe musi y'ibisando bye kandi yamuheye ikanisa ngo abe umutegetsi waryo ari heru ya byoshe. 23 Naryo nigo mubiri gwe guzwiye kandi guzwizaga ibindu byoshe no mu njira zoshe.

Chapter 2  
1Mwari mwapfiye kubera amakosa n'ibyaha byenyu. 2Ibyo mwagenderagamo kera mugikurikiza imigendere ya yino si, kandi murigukurikiza umutware w'ubushobozi bw'ikirere ari we uyoboraga abatumvaga. 3Kandi na twewe tweshe, twabaga turi m'umubare gwebo kandi twabagaho dukurikize kugifuza k'umubiri gwetu, turikwenda iby'umubiri gwetu gusha. Twabaga twizwiyemo umujinya ng'abandi boshe.4Ariko Imana yujwiye imbabazi, kubera urukundo rukomeye yadukunze.5 Twewe twari twapfiye kubera ibyaha byetu, yaduhindwiye bazima hamwe na Kristo, no kudikiza kubera ubundu bwayo. 6Yatujwiye hamwe na Yesu kandi yatwikeze hamwe nawe mu juru mu Yesu Kristo.7Yabikorire guco kugira ngo yerekane mu bihe birikwija ubukire butagira igipimo bwayo, binyuriye m'ububonere bwayo mu Yesu Kristo.8Kuko mwakizizwe k'ubundu kubera kukizera kandi ibyo ndo byaturukire mu twewe ahubwo n'Imana yabiduheye.9 Ndo ari kubera imirimo yetu, kugira ngo here kugira umundu wihira heru. 10Kuko turi umurimo gwe, twaremewe mu Yesu Kristo kugira ngo dukore imirimo iboneye Imana yapangire mbere kugira ngo tuyigendere mo.11Nuko mwewe mwabaga abapagani, mwayitwaga abatakatirwe n'abitwaga abakatirwe, kandi bakaba bakatirwe k'umubiri bikorirwe n'ukuboko k'umundu.12 Mwibuke ko muri ico gihe mwabaga mutagira Kristo, mudafite ukuri ko gutura mu Israeli, mutari aba Israeli ku ndagano. Nda na byiringiro mwabaga mufite, kandi nda Mana mwabaga mufite mu yino si.13Ariko bunoya, mwewe muri mu Yesu Kristo, kera mwabaga kure, mwazanirwe hafi kubera amaraso ga Kristo.14 Kuko niwe tuze ryetu, we wagirire ababaga babiri kuba umwe, kandi yagwisize urukuta rwabaga rudutanyize.15 Amarire gukurisaho amategeko n'imihango umubiri gwe, kugira ngo mu we ababaga babiri babere umundu umwe mushasha, bo kuzana ituze. 16 Kandi ngo yahuzize umwe n'uwundi kugira ngo babere umubiri gumwe kubera umusalaba, kugira ngo abomore bwa bwanzi.17Yayijire kugira ngo abacurire umwaze gw'ituze, mwewe mwabaga kure kandi ababaga bari hafi nabo yabacuriye ugw'ituze. 18Kuko ariwe waduheseze bamwe n'abandi kwija hafi ya Data wetu tweshe turi m'Umuka gumwe.19Nuko rero, ndo mukiri abashitsi cangwa abo hanje, ahubwo muri ubwoko bumwe bw'indungane, abandu bo m'urugo rw'Imana.20 Mwayubakirwe k'umusingi gw'indumwa, n'imbuzi, Yesu Kristo wonyine niwo buye ryo mu pembe y'umusingi.21 Muri we inyubako yoshe ihageze neja, irigukura ngo ibe i kanisa ribonereye Umwami Yesu.22 Kandi mu we mwayubakirwe kugira ngo mube inju y'Imana m'Umuka.

Chapter 3  
1Kubera ibyo, njewe Paulo, ndi umufungwa wa Yesu Kristo kubera mwewe abapagani.2Ndigutekereza ko mwayumvisize uko nagiriwe ubundu bw'Imana kubera mwewe.3Ndikubandikira ngurikize kwerekwa kwambeye ubumenyi bwa kweli mwahishirwe kandi niko nabandikiye kuva kera mu magambo mannyori. 4 Mubeye mubishomire, mukabone namwe ukundu nayuzwizwe ubwenge bwo kumenya ibyahishirwe bya Kristo.5Ndo byerekirwe ku bana b'abandu mu bindi bihe byasize, kuko Umuka gwahishuriye indumwa ze zitungenye.6Ukuri kwahishirwe ni uko abapagani nabo ari abaragwa, ingingo z'umubiri hamwe na twewe, kandi nabo basangiye natwe indagano muri Yesu Kristo, ibumbiye m'ubutumwa buboneye.7 Kur'ibyo nagirirwe umukozi mukuru kubera imbano n'ubundu bw'Imana, nahewe ubushobozi n'ingufu zayo.8Kuri njewe, ugayitse cane mu ndungane zoshe, nahewe ubwo bundu no kugira ngo mbe umuhubiri w'abapagani, mbabwire ubukire bwa Kristo butapfaga kumvikana n'abandu. 9Imana yambeye guhira ku karubanda uburyo bwo kumenyesa isiri yahishirwe kuva kera mu Mana yaremire ibindu byoshe.10Kandi ngo mu kino gihe, ubutware, n'abafite ubutegetsi bwo mu juru, i kanisa yabamenyeseze buno bwenge buhoragaho bw'Imana, butabarika kandi bw'uburyo bwoshe bw'Imana.11 Nguko yabipangire ibihe byoshe, bwashohwezwe na Kristo Yesu Umwami wetu.12Muri we dufite, kubera kumukizera, ubuhuru bwo kwija hafi y'Imana tutarimo ubwoba no gushidikanya.13 Nico gitumire ndikubashaba ngo mwere gucika indege, kubera amateso gakomeye nanyurire mo kubera mwewe.14Kubera ibyo, ndigupfukama imbere ya Data, 15iyo imiryango yoshe yo mu juru niyo mu si zamuboneyemo amajina.16 Ngo abahe ubukire bw'ububonere bwe ngo bukomezwe cane mu mitima yenyu, kubera Umuka gwe.17Ndigushaba ngo Kristo ature mu mitima yenyu kubwo kukizera, no kugira ngo mushinge imizi, muhageze m'urukundo, mufite umusingi muri we. 18Muhabwe ingufu zo kumenyera hamwe n'intungane zoshe, ubugari, ubureyi, ubuhagarike, n'ubureyi bwo m'ubutaka. 19No kumenya urukundo rwa Kristo, rurengire ubumenyi bwoshe, kugira ngo mugire kujwizwa kw'Imana.20Ariko, kuri we ushobweye gukora, binyurire mu ngufu zikoreraga muri twewe, birengire cane ibyo dushabaga, cangwa ibyo dutekerezaga.21 Icubahiro kibe icayo mu kanisa no muri Yesu Kristo, mu misi yoshe, mu bihe byoshe! Amina.

Chapter 4  
1Nuko ndikubahendahenda, njewe mufungwa m'Umwami Yesu, ngo mugende nguko bikwiriye ibyo umuhamagaro mwahewe.2Mugipunguze kandi mugire ubugwaneza bwoshe, no kukihangana murikugihanganirana m'urukundo.3Mukore uko mushobweye kurinda ubumwe bw'Umuka mukoreseze umugozi gw'ituze.4Hariho umubiri gumwe, n'Umuka gumwe, nguko mwahamagariwe ibyiringiro bimwe m'umuhamagaro gwenyu.5Hariho Umwami umwe, kukizera kumwe, n'umubatizo gumwe.6 Imana Imwe ariyo Data wetu tweshe, iri heru yetu tweshe, kandi iri mu gati yetu tweshe, iturimo tweshe, kandi iri mu twewe tweshe.7Ariko kila mundu mu twewe, yahewe ubundu hakurikize igipimo c'imbano ya Kristo kiri mu we. 8Nico gitumire bigambwaga ngo: Amarire gutarama mu juru yakuye abafungwa mu prizo kandi yaheye abandu imbano.9None si, wosobanura gute iryo jambo ngo: Yataramire mu juru? Si ukwerekana ko yabanzize kurindimuka ikuzimu? 10Uwarindimukire, na niwe wataramire, agenda iheru y'amajuru goshe, kugira ngo yuzwize ibindu byoshe.11Nuko yaheye bamwe kuba indumwa, abandi kuba imbuzi, abandi kuba abahubiri, n'abandi kuba abapastoro n'abalimu, abandi abadogiteri m'ubumenyi.12Kugira ngo indungane zikomezwe gukora umurimo go kugabura iby'Imana, no gukomeza umubiri gwa Kristo.13Kugeza ubwo tweshe tukagere k'ubumwe mu kukizera no mubyo kumenya Umwana w'Imana wagirirwe umundu ku gipimo n'igihagararo ca Kristo.14 Kugira ngo twere guhora turi abana turigusunikwa sunikwa n'umuvumba, turikugendanwa kuriya na kunoya n'imiyaga g'amahubiri g'ububesi, n'imipango mibi, n'uburimanganya bw'abandu, b'ubwenge bubi, m'uburyo bwingi bwo kuduhabya. 15Ariko tugambise ukuri turi m'urukundo, dukurire byoshe biri mu we, we mutwe, niwo Kristo.16Ni Kristo wubakaga umubiri goshe, kandi akagugira gumwe, akagusukisa imitsi z'ubwoko kangari. Kandi amarire kubona ko byoshe birigukorera hamwe, yabigirire umubiri gwoshe guteranyizwe neja kandi gurigikorera hamwe m'urukundo.17Nuko rero, binoya nibyo ngambaga kandi ngabitangaza m'Umwami. Nuko mudakwiriye kugenda ng'abapagani bagendaga bakurikize ibitagira akamaro byo mu bitekerezo byebo.18Badafite ubwenge. Bayangire kumenya iby' Imana kubera ubutamenya bubarimo, bitewe no kukinangira mu mitima yebo. 19Kuko batakeze ubumundu, bagihize mu kutumvikana, kugira ngo bakore ibyo kumwaza, byoshe wongereyeho no kudatanga.20Ariko mweho, ndo ari guco ko mwayigisizwe kumenya Kristo. 21 Niba koko mwamwumvisize, kandi tugakurikiza ukuri kuri mu Yesu, ni mu we mwayigisizwe kugitanga.22 Dukurikize uko mwabeyeho mbere, kugikuraho umundu wa kera uharibikaga kubera kwenda ko kukibesa.23Mwayigisizwe ngo mube bashasha mu mitima no m'ubwenge bwenyu, 24Kandi ngo mwambare umundu mushasha, waremirwe mu sura y'Imana biturukire m'ubutungane no m'ukuri.25Nico gitumire, mugombire kureka ububesi, kandi buri mundu agambise ukuri mwira we, kuko turi ingingo z'abira betu. 26Niba murakeye, mwere gukora icaha, izuba ryere kubarengeraho mukirakeye. 27Kandi mwereguha shetani ubwimbo.28Uyibaga yere kwiba tena, ahubwo akore akazi. Akorese amaboko ge ibiboneye, kugira ngo abone ico yasaidiya ufite ikibazo.29Mu kanwa kenyu here guturukemo amagambo goshe mabi, ahubwo, uko mubwenye akanya, mugambe amagambo gaboneye go gukomeza kandi gashobweye kuyigisa abagumvisize.30 Kandi mwere guteza agahinda Umuka Guboneye gw'Imana. Kubera we, mwatewe ho ikashe kubera umusi mwacunguriweho.31Ubusharire bwoshe, uburakari n'umujinya, no gutongana, no gutukana, hamwe n'ubusambo bwoshe bibavemo.32 Mugirirane neja bamwe ku bandi, mupfirane imbabazi, mubabarirane ibyaha, nguko Imana yababariye mu Kristo.

Chapter 5  
1Nuko muhinduke abo kuyigana Imana ng'abana bakundirwe cane.2 Kandi mugendere m'urukundo rwa Kristo, wadukundire, nuko akadukitangira ku Mana kugira ngo abe ituro n'igitambo co guhumura neja.3Nuko, gusambana n'ibindu byoshe bizambire, no kugikurulira, byere kubagambwaho kuko ndo bidakwirye indungane z'Imana. 4Abandu bere kutumvaho ibimwazize, cangwa amagambo g'ubusenzi cangwa ago gusebesa, kuko ibyo ndo bikwiranye n'imigendere iboneye. Ahubwo batumveho ibikorwa byo gusima Imana no kuyubahisa.5Nuko rero, mubimenye neja: nda musambanyi, cangwa ibitaboneye, cangwa uwo kugikurulira, n'abashabaga ibifoto, nda n'umwe muri banoya boshe ukaragwe ubwami bwa Kristo n'Imana. 6Here kugira umundu wo kubabesesa amagambo gatagira umumaro, kubera ko ibyo aribyo bikururaga umujinya gw'Imana ku batayumviraga.7Sasa, mwere kugenda muri kukiyunga n'abandu ngabo.8Mweho kera, mwabaga muri m'umuyobe, ariko bunoya muri mu mwangaza m'Uwami. Nuko rero mugende ng'abana b'umwangaza. 9Kuko amatunda g'umwangaza gabonekanaga mu gukora neja, gutungana, no m'ukuri. 10Mugicunguze murikwenda ibyo Imana isimaga. 11Nuko rero, mwere kugira uruhari mu mirimo itagira akamaro yo m'umuyobe, ahubwo muzangire kure.12 Kuko ibyo bakoraga bimwazize, nda wobigamba.13Ariko, ibyafunguriwe hanze, boshe barabirebaga, kubera ibibonekanaga byoshe ni umwangaza. 14Nico gitumaga bagambaga ngo: Byuka weho uhuniriye, haguruka uve mu bapfiye, kandi Kristo akakumurikire.15Nuko rero mukirinde, mugende mukigengeseye. Mwere kugenda ng'abapfiye ubwenge, ahubwo ng'abafite ubuzima.16 Mukombore igihe kubera imisi turimo ni mibi.17Nico gitumire mwere kuba abapfapfa ahubwo mushakise kumenya ibyo Umwami wetu yendaga.18Mwere gusinda inzoga kuko ubusinzi bubomoraga byoshe, ahubwo mwuzwizwe Umuka Guboneye. 19 Muganirire muri Zaburi, mu ndirimbo zandikirwe, no muzo guhimba zo m'Umuka. Muririmbe kandi muhire heru, mu mitima yenyu, Umwami wetu.20Mubereho murigusima Imana Data imisi zoshe, ku bindu byoshe, mu jina ry'Umwami wetu Yesu Kristo. 21Mubahane m'Umuka, muri kubaha Kristo.22Mwewe bagore, mubahe abagabo benyu nguko mubahaga Umwami wetu . 23Uko umugabo ari umushefu w'umugore, niko Kristo nawe ari shefu w'ikanisa kandi niwe mukiza wetu. 24Uko ikanisa ryubahaga Kristo niko abagore nabo bagombire kubaha abagabo bebo muri byoshe.25Na mweho bagabo, mukunde abagore benyu nguko Kristo yakundire ikanisa, akaryitangira no kuripfira. 26Yakorire guco kugira ngo ariboneze, aryezese amazi n'Igambo rye. 27Yakorire ibyo kugira ngo aryerekane imbere ye ari ikanisa rifite icubahiro, nda kutu, nda mipfunyo cangwa ibisa n'ibyo ariko riboneye nda n'amakosa.28Uko niko abagabo bagombire gukunda abagore bebo ng'imibiri yebo. Kuko, ukundaga umugore we abaga yikundire. 29Kuko nda mundu wangaga umubiri gwe, ahubwo aragurisaga, kandi akagucunga neja, nguko Kristo abikoreraga ikanisa.30 Kuko turi ingingo z'umubiri gwe.31Nico gitumire umugabo akasige she na mama we, akabane n'umugore we,nuko bombi bakahinduke umubiri gumwe.32Kino kindu cahishirwe kikomeye cane. Aho ngambire ku byerekeye Kristo n'ikanisa.33Ahasigeye, umundu woshe akunde umugore we nguko yikundaga, n'umugore yubahe umugabo we.

Chapter 6  
1Bana mwe, na mweho mubahe ababazeye nguko Umwami yabitegekire, kuko ibyo niko kuri. 2Wubahe sho na mama wawe, rino niryo tegeko ryambere ririmo indagano .3Kugira ngo ugishime, kandi ubeho imisi akangari kuri yino si .4Na mweho, ba data, mwere gucokoza abana benyu. Ahubwo mubacunge murikubahana kandi murikubigisa injira z'Umwami wetu.5Na mwewe bakozi, mubahe , mumvire ababakoresaga. Mubatinye murigutitira, kandi mutari kuryarya mu mitima yenyu nguko mubigiriraga imbere ya Kristo. 6Atari gusha iyo barikubareba, ngo gusimisa abandu, ahubwo ng'abakozi ba Kristo. Mukore ibyo Imana yenda mubikuye m'umutima. 7 Mubakorere mubyisimiye ngaho murigukorera Umwami wetu , atari abandu. 8Mumenye ko umundu woshe, abe umuboyi , cangwa utari we, akahembwe n'Umwami akurikize ibyo yakorire.9Nuko namwe ba patro, mube ari ko mugirira abakozi benyu. Mureke kubakanga no kubatinyisa. Mumenye ko musangiye shobuja uberaga mu juru, kandi ko we atarobanuraga abandu.10Ahasigeye, mugire ingufu m'Umwami no mu mbaraga z'ububasha bwe burengire.11 Muheke ibunduki zoshe z'Imana, kugira ngo mushobwere guhagarara mudatsindirwe n'ububandi bwa shetani umwanzi.12Kuko ndo turwanaga n'abafite umubiri n'amaraso, ahubwo turwanaga n'abatware, n'abafite ubushobozi, n'abategekaga yino si y'umuyobe, n'imyuka mibi ikarihire z'ahandu ho mu majuru. 13Nuko sasa, mufate imbunda zoshe z'Imana, kugira ngo mushobwere guhagarara neja imbere y'umubi mu bino bihe bibi. Kandi mumarire byoshe muhagarare dede murigutsinda.14Nuko rero muhagarare neja, mukenyere ukuri ng'umukaba, mwambeye gukiranuka ng'icuma co gukingira igitunza.15 Mwambare ibirato mu bisando byenyu, mube tayari gutangaza ubutumwa bw'amahoro. 16Kandi heru yibyo byoshe, muheke kukizera ng'ingabo, niho mukashobwere kuzimisha imyambi za wa mubi zoshe zakaga umuliro.17Kandi mwambare ishapo y'akagakiza, mufate umupanga g'Umuka, nigwo igambo ry'Imana.18Mukorese mu bihe byose no mu njira zoshe gushaba, na kukikinga m'Umuka. Mubyiteho, no kuba mesho no kukihangana murigushabira indungane zoshe.19Kandi na njewe munshabire, kugira ngo mbeshwe gufungura akanwa, kumenyesa neja abandu ibihishirwe by'ubutumwa buboneye .20Kubera ubwo, ndi umugambizi wabwo mu prizo, kandi mbigambaga mbikomeyeho, nguko bingwiriye.21Kandi kugira ngo mumenye ibya njewe, n'imwaze yanje, Tikikusi mwene data wo ngundaga kandi umuhubiri wizerirwe w'iby'Imana, akababwire byoshe ku njewe.22Namutumire nguko ndenda, kugira ngo mumenye uko turiho, kandi kugira ngo ahumurize imitima yenyu.23Ituze n'urukundo rufatanyize no kukizera, bivaga ku Mana Data wa twese, no ku Mwami wetu Yesu Kristo mubihabwe bavukanyi. 24Ubundu bubane n'abakundisaga Umwami wetu Yesu Kristo urukundo rutarimo uburyarya.

## Philippians

Chapter 1  
1Paulo na Timoteo abakozi ba Yesu Kristo, ku ndungane zoshe mu Kristo bari i Filipi, ku abahagarikizi b'ikanisa n'abadiakoni. 2Muhabwe ubundu n'ituze biviye ku Mana Data wetu tweshe no k'Umwami wetu Yesu Kristo.3Nsimaga Imana yanje iyo mbibukire. 4Ndo mburaga kubashabira mweshe ndigushaba, 5ndikwerekana ibyishimo kubera ibyo mwakorire mu gutangaza ubutumwa buboneye, kuva umusi gwa mbere kugeza na bunoya. Nyiji koko ko uwatangize kano kazi kaboneye akakageze k'umwisho ugo musi gwa Yesu Kristo.7Bikwiye ko mbatekerezaho guco, kuko mbahekire mu mutima gwanje, mbeye ndi mu prizo, cangwa ndikukigambira no kwemeza ubutumwa buboneye, ku mwewe mweshe musangiye nanje ubundu.8 Kuko Imana n'umudimwe wanje ko mbakundaga mu mbabazi za Yesu Kristo.9Kandi ibyo ndigushaba ni uko urukundo rwenyu rukura cane cane m'ubumenyi n'ubwenge bwuzwiye. 10Mu gushishoza ibindu biboneye cane, kugira ngo mubonere, mutari kugawa kugeza umusi gwa Kristo. 11Mwuzwize amatunda ga kweli gavaga mu Yesu Kristo kugira ngo Imana ishimwe kandi yubahwe.12Bavukanyi, ndenda ko mumenya ko ibyambeyeho byoshe kugira ngo ubutumwa bugende imbere.13Uko biri koshe, mu tribinali zoshe n'ahandi hoshe, ndawe utiji ko ari kubera Kristo ndi mu yino prizo. 14N'abandi mu abo bavukanyi m'Umwami bongerewe ingufu kubera gufungwa kwanje, barengezeho gutangaza Igambo ry'Imana batari gutitira.15Ariko, bamwe bigisaga ibya Kristo barigusunikwa n'ipfa, abandi bakuruwe n'imbaka, n'abandi umutima guboneye. 16Abo bakoreshwaga n'urukundo biji ko nagirirwe umuvugizi w'ubutumwa buboneye. 17Naho abo bandi biremagamo ibikundi, abatangaza Kristo kubera ibyo biyendeye, batekerezaga ko barikongeza kumbabaza mu ngoyi zanje.18None si bindwaye ki? Ariko uko bimerire koshe, babikoreye m'uburyarya cangwa si m'ukuri; Kristo ariguhirwa heru, n'ibyo nishimiye. Kandi ngahore ndikugisima. 19Kuko nyiji neja ko ibyo bikambindukire agakiza kubera gushaba kwenyu no gufaswa n'Umuka gwa Yesu Kristo.20Ngurikize gutegereza kwanje gukomeye no kukiringira, nda kikamwaze. Ariko bunoya n'ibihe byoshe, Kristo akahimbazwe m'umubiri gwanje, nda gushidikanya bibeye ndi muzima cangwa napfiye. 21Kuko mbereyeho guhira Kristo iheru. No gupfa n'ifaida kuri njewe.22Ariko bibeye ari ngombwa m'umurimo gwanje ngo mbeho m'umubiri kugira ngo ngumye kumukolera, ndo nshobweye kugamba ico ngundaga kurenza ikindi. 23Hari ibindu bibiri biri kundwaniraho, ndikugifuza kugenda no kukibera na Kristo. Nibyo bindutiye byose. 24Ariko kukibera mu mubiri bimbonereye kurenza kubera mwewe.25Kandi nayemejwe ko ngabeho kandi ko ngabane na mwewe mweshe kugira ngo mukomeze gupandiswa mu byishimo byo kukizera kwenyu.26 Kugira ngo mbeye ngarukire iwenyu, mumbonemo ikindu co kugisimira mu Kristo Yesu. 27Gusha, mugifate nguko bikwiriye ubutumwa buboneye bwa Kristo, kugira ngo mbeye nyijire kubareba cangwa ndijire, numve ko muhageze neja m'Umuka gumwe, muri kurwana indwano n'umutima gumwe kubera kukizera Ubutumwa mutarigukangwa n'ibipinga.28Mwere gutitizwa n'abanzi na rimwe. Ku bo n'ikimenyero co kurimbuka, ariko ku mwewe n'ikimenyero c'agakiza kandi ibyo biviye ku Mana, 29kubera mwahewe k'ubundu kubera Kristo, atari kumukizera gusha, ariko heru ya byose muteseke kubera we. 30Mufatanize indwano yo nanje mwambonye ndigushigikira kandi akaba ariyo ndwano mwamenyesezwe ariyo nshigikiye na bunoya.

Chapter 2  
1Habeye hariho kuyagirwa mu Kristo, habeyeho guhumurizwa m'urukundo, babeyeho ubumwe m'Umuka, habayeho imbabazi n'impuhwe. 2Muzwize ibyishimo byanje, mufite imyumvire imwe, urukundo rumwe, umutima gumwe n'ibitekerezo bimwe.3Mwere gukora ikindu icari co cose murikwenda kuguhira heru. Ahubwo, mugipunguze kandi mubahane. Mugipunguze, mubone ko abandi babaruse. 4Kila mundu mu mwewe yere gukora iby'ifaida ze gusha ahubwo atekereze no kuz'abandi.5Mugire umutima gwabaga guri muri Kristo. 6Wo wabeyeho amerire ng'Imana, ndo yabwenye ko kuba ng'Imana ari inkindu co gushamura. 7Ahubwo yabyiyakire, yafatire isura y'umugaragu, asana n'abandu kandi yabonekenye ng'umundu wa kweli. 8Yagipunguze, yayubahire kugeza gupfa, n'ikirenzeho yayemeye gupfa urupfu ry'abasambo ariryo rupfu k'umusalaba.9Nico catumire Imana mu ngufu no kwenda byayo yamupandisize. Nyuma yamuheye ijina riri heru y'amajina goshe.10Kugira ngo buri mundu yumve ijina rya Yesu na buri musi mu juru no ku si no musi y'isi rimupfukamire.11Nuko buri rurimi rugambe cane imbere y'abandu boshe ko Yesu Kristo ari Umwami, kandi bahimbaze Imana Data wetu tweshe.12Kubera ibyo, bongundaga, kubera ko mwahorire muri mumviraga, mukoreshe agakiza kenyu murimo ubwoba no gutitira, atari gusha igihe ndiho, ariko bibe guco no kurenzaho ndariho. 13Kuko Imana abakoreragamo ngo mukore kandi mukunde ibyo yenda.14Mwere gukora icari co coshe mutisimire cangwa murigutinyatinya. 15Kugira ngo mubereho nda mugayo kandi mubonereye akazi, abana bo Imana yisimiye mu gati y'abandu babi bafite imitima mibi, mukabana nabo muri ikimori mu yino si. 16Mufite igambo ry'ubuzima nabigisize kandi iryo ndikuyiratira ngo umusi go Kristo akayiyerekane ho kubera ko ndo nakoreye busha mu gati yenyu.17Kandi naho notanga amaraso ganje kuba igitambo ku Mana, ndisimire no kugishimana mwewe. 18Na mwewe mukisime nganje kandi mugishimane nanje.19Niringiye m'Umwami Yesu ko ngatume Timoteo ngo yije iwenyu. Ndizerire ko igihe akagaruke iwanje, akandeme agatima arikunculira imwaze zerekeye akazi Imana irigukorera mu maisha genyu. 20Kuko nda mundu n'umwe uri hanoya ufite ibitekerezo ng'ibyanje ushobweye guhangayikira ibyenyu koko; 21Kuko boshe barikugishakira ifaida zebo, atari guhangayikira ibya Kristo.22Mwiji ko Timoteo yabonekire ko akunze Umwami igihe yitangaga k'umurimo go gutangaza ubutumwa hamwe nanje. Yayigisaga ng'umwana uri hamwe na she. 23Nyuma yo kubona aho ibyanje bigerire, ngamubatumire. 24Kandi nizerire ko Umwami akanshobweze kwija iwenyu vuba.25Nabwenye bibabonereye kubatumira Epafroditusi, umuvukanyi, kandi umukozi hamwe nanje mu ndwano zanje, kandi niwe wanzaniye ibyo mwandumiye kugira ngo ibibazo byanje byorohe.26 Kuko yumvaga arikwenda kubabonaho mweshe, kandi yishimiye ko mwomenya ibyerekeye indwara ye.27Yabaga arweye kandi yenda gupfa habura kannyori, ariko Imana yamupfiriye imbabazi. Atari we gusha ahubwo nanje, kugira ngo nere gupfa n'agahinda kagerekirwe ku kandi.28Nagirire vuba kumutuma kugira ngo mugisimire kumubona kandi nanje mve mu gahinda. 29Mumwakire rero m'Umwami mwuzwiye ibyishimo kandi abandu bari ngabo mugombye kubaha icubahiro. 30Kuko yagerire hafi yo gupfa kubera akazi ka Kristo, ndo yahangayikiye ubuzima bwe ngo agerize k'umwisho akazi yangoreraga igihe mwabaga mudahari.

Chapter 3  
1Ahasigeye, abizerire hamwe nanje, mugisimire m'Umwami. Ndo nduhaga kubandikira ibindu bimerire guca, kandi birababonereye. 2Mukirinde imbwa, mukirinde abakozi babi, mukirinde abakatirwe b'ijina. 3Kuko ni twewe abakatirwe, ni twewe twakatirwe m'Umuka gw'Imana, uwo duhimbazaga mu Yesu Kristo kandi tutari kukiringira imibiri yetu.4Habeye harino umundu weshe wiringiye ibyo umubiri gwe, naringombire kumurenza.5 Njewe, nakatirwe umusi gwa munane, ndi uwo m'umuryango gwa Israeli, ngomokire mu Ababenyamini, Umuheburayo warezwe n'Abaheburayo, no kubw'amategeko, Umufarisayo wuzwiye. Kandi ng'Umufarisayo wumviraga amategeko ga Musa goshe n'ibyo abatuzeye batuyigisize.6Kubyerekeye ubwira, nazambagwize ikanisa, nda mugayo imbere y'ukuri kw'amategeko. 7Ariko ibyo byoshe byari bimbereyemo ifaida, nabibwenye ngaho ari ibitagira akamaro, kubera Kristo.8Kandi ibyo bindu byoshe ndikubireba ngaho atari bya bure gusha, ahubwo ni ng'umunuko g'umucafu go ku yalala kubera ububonere burengire bwo kumenya Yesu Kristo Umwami wanje. Kubera we nayangire byoshe, ndikubireba ngaho ari amazi kugira ngo nunguke Kristo. 9Bunoya, ndi uwa Kristo. Kandi nyiji ko ndo nomubonerera kubera ukuri kwanje, atari k'ukuri kuturukire ku tegeko, ariko ukuri tuboneraga mu kukizera Kristo, ukuri kuviye ku Mana mu njira yo kukizera. 10Kubera ibyo ngamenye Kristo n'ingufu zo kuzukwa kwe, n'ubufatanye mu mateso ge. Dusana nawe mu rupfu rwe, kugira ngo tugere ku rugero rwo gusana nawe igihe yadupfiriye. 11Niba mbishobweye nuko ndindiriye cane ko Imana ikanzure no kumbesaho kubera ko yabindaganiriye.12Ndo ari uko ndagije kubona umushahara cangwa si guhinduka indungane yuzwiye, ariko ndikugenda imbere mbeye mbishobweye, mvatishe icatumire Kristo angira umundu we.13Bavukanyi, ndo ndikukireba m'umutima gwanje ngaho namarire gufatisa byoshe, ariko ico ngoraga ni gutera umugongo ibiri inyuma yanje, ngatumbira ibiri imbere. 14Ndi m'urugendo kugira ngo ngere ha mwisho, mbone umushahara arigo kubana n'Imana ibihe boshe. Nico catumire Imana yambamageye, kandi Kristo niwe wabidushobweze.15None rero, twewe turi indungane, dutekereze kimwe, kandi niba hari ibindi murigutekereza ku byerekeye rino gambo, Imana niyo ikabereke ukuri. 16Ariko aho tugereye hanoya dufatiraho. Tugumye guhira ibyiringiro ku Kristo nguko twabikorire kugeza na bunoya.17Bavukanyi, mungurikize, munyigane kandi mumvire abo boshe bagenderaga mu byo twabigisize no kyigana umufano gwetu.18Kuko abandu kangari bagenderaga, abo nabagambyeho ku bwingi, na bunoya mbishubyemo ndikulira, abo barwanyaga ibyo Kristo yakorire ha musalaba ngo adukize. 19Umwisho gwebo ni kurimbuka, inda n'iyo mana yebo, kuyirata kwebo kukababere ikimwaro, imipango yebo ni ya yino si gusha.20Ariko twewe, iwetu ni mu juru aho turindiriye Umukiza, Umwami Yesu Kristo. 21Akahindure guno mubiri gwetu gw'igihe kinnyori kugira ngo gumere ng'umubiri gwe g'ububonere ku ngufu za wawundi ushobweye kuyemeza ibindu byoshe no kubihira hashi ye.

Chapter 4  
1Nico gitumire bira banje, n'abene mama bakundwa, ni mwewe ibyishimo byanje n'igihembo canje. Mugume kugikomeza m'Umwami. 2Ndigushaba Eodia na Sintikusi ngo batekereze kimwe m'Umwami.3Nawe mukozi hamwe na njewe niringiye, bafase. Kubera ko n'abakozi mu kazi k'ubutumwa hamwe nanje, hamwe na Klementi n'abandi bakozi dukoraga hamwe, abo amajina gebo gandikirwe mu gitabo c'ubuzima. Ico nico gitabo Imana yandikagamo amajina g'abandu bakabeho ibihe byoshe.4Mugisime buri gihe m'Umwami, mbishubyemo, mugisime. 5Kugitonda kwenyu kumenyekana n'abandu boshe. Yesu yenda kwija. 6Here kubaho ico kubabuza iraha, ariko mumenyes'Imana ibibazo byenyu muri gushaba, no guhendahenda muri no gusima. 7Ituze ry'Imana rirengire ubwenge bwa buri woshe, ricunge imitima n'ibitekerezo byenyu mu Yesu Kristo.8Ahasigeye bavukanyi, ibidafite amakosa, ibyo kubuhwa byoshe, iby'ukuri, ibyo gukundwa byoshe, ibyo kwemerwa byoshe, ibitungenye kandi bihimbazaga Imana bibe aribyo mutekerezaho.9 Ibyo mwamenyire, mwabwenye no kumva, bimvuyeho mubikore. Kandi Imana y'ituze ikahorane namwe.10Nagirire ibyishimo byingi m'Umwami marire kumenya ko mwongeye murikundekerezaho koko. Mwakorire neja ariko mwaburire uko mwangeraho. 11Ndo ari kubera ubukene, mbabyiye binoya kuko nayigire kugisimira ibihe ndimo.12 Nyiji kubaho mu kugawa, nyiji kubaho m'ubukire. Mu byoshe na hoshe nyiji kubaho mbagire cangwa ndigupfa injara, kubaho m'ubukire no kuba mu tumba. 13Nshobweye byose kubera umbaga ingufu.14Ariko mwakorire neja kugifatanya nanje mu byago byanje.15Mubyiji mwewe mwenyine, Bafilipi, ko ku ndangiro yo kubahubiri ubutumwa, igihe nagendaga Makedonia, nda kanisa na rimwe ryahiriyeho umucango mu ryo ryatangaga cangwa ibyo ryabonaga. 16Mwewe mwenyine mwabikorire kuko mwandumiye ndi i Tesalonika, kandi kabiri, ibyo kumvasa m'ubukene. 17Ndo ari uko ndigushabiriza, ariko ndenda ko amatunda gobabera akangari.18Nahewe byoshe, mvite ibimbagije, nabwenye imvashanyo, igihe Afroditusi yanzaniraga ibyo mwamutumire ngo anzanire biriguhumura ng'amarashi meza, ituro ryemewe n'Umwami kandi rikaba rimubonereye. 19Kandi Imana yanje ikashubize ibibazo byenyu ikurikize ubukire bwayo, iriguhimbazwa mu Yesu Kristo. 20Ku Mana yetu na Data wetu twese habe ikuzo, ibihe n'ibindi! Amina21Muramutse indungane zoshe mu Yesu Kristo. Abavukanyi bari hamwe nanje barikubaramutsa. 22Indungane zoshe ngo mutahe, mbere na mbere, abo m'urugo rwa Kaisari. 23Ubundu b'Umwami Yesu Kristo bubane m'umutima gwenyu.

## Colossians

Chapter 1  
1Njewe Paulo, indumwa ya Yesu Kristo k'ukwenda kw'Imana, n'umuvukanyi Timoteo. 2Ku bavukanyi bizerire Kristo Yesu bari i Kolosayi. Ubundu n'ituze mubihabwe n'Imana Data wa tweshe. 3Turigusima Imana She w'Umwami wetu Yesu Kristo kandi ndo turuhaga kubashabira.4Tubagaho turigusima Imana kubera twayumvisize ko mwizerire Yesu Kristo nuko mukundaga abo Imana yacagwiye no kubahira pembeni ku kazi ke. 5Ko mukundaga abizerire hamwe na mwewe mukiringiye mweshe ibyo mwabikiwe mu juru. N' ibyo mwayumvisize kera biviye mu Gambo ry'ukuri riboneye ryerekeye Yesu Kristo. 6Ryabagerire ho namwe nguko ryagerire mu si yoshe. Ryamerize imbuto, ryazeye mu mwewe no gukura, gutangira gwa musi mwaryumvisize, mukamenya ubundu bwa kweli bw'Imana.7Epafra yayigisize Umwaze Guboneye. Turamukundaga kubera ko akoreraga Yesu hamwe na twewe n'umutima gwe goshe ku nafasi yetu. 8Kandi yatumenyeseze urukundo Umuka yabahizemo kandi gubakoresaga gukunda Imana n'abandi bandu.9Nico catumire na twewe, kuva umusi twabimenyire, ndo dusibaga kubashabira ku Mana. Turigushaba ko mwogira ubwenge bwo kumenya kwenda kw'Imana. Turigushaba ko mwoyujwizwa kumenya kwenda kw'Imana n'ubwenge byoshe n'ubumenyi bwo m'Umuka. 10Kugira ngo mugende mutunganiye Umwami wetu kandi mumusimise mu byoshe, mwerire amatunda mu mirimo yoshe iboneye, kandi mukure mwiji Imana.11Mukomezwe n'ingufu zoshe ze kuko ubushobozi bw'icubahiro ce bungana, kugira ngo muhore imisi zoshe murikurwana, mwisimire kandi mutegereze.12Musime Data wabashobweze kugira umurage k'umugabane gw'abizerire m'umwangaza gwe.13Yadukuye mu mbaraga z'umuyobe, nyuma yatugendanye m'ubwami by'Umwana we.14 Amwana nuwo waduheye ubuhuru, yadukuye mu bibi. Kandi iyo turi m'ubuhuru, abaga yaduhanagwiyeho ibyaha.15Uwo mwana, niwe sano y'Imana yo tutobonaga, Umwana wa mbere mu byaremirwe byoshe.16Kuko mu we nimo ibindu byoshe biri, byo mu juru n'ibyo mu si byaremirwe, ibirebekanaga n'ibitarebekanaga. Indebe y'Ubwami, n'ubwami bwoshe, n'ubutware bwoshe n'ubushobozi bwoshe, byaremirwe nawe kandi byaremirwe kubera we. 17Yabeye indagiro ya byoshe kandi ibindu byoshe bibagaho kubera ingufu ze.18Niwe mutwe g'umubiri ari ryo kanisa, n'indangiro, uwambere mu bapfiye, kugira ngo abe uwa mbere mu byoshe. 19Kuko Imana yashakire kuyikaza kuzura koshe mu we. 20Yashakire kugira ngo miyiyunganise n'ibindu byoshe, ibiri mu si n'ibiri mu juru. Yapfisize Umwana we ha musalaba. Yamugirire igitambo co kuzanisa ituze.21Kandi na mweho, kera mwabaga muri abo hanje. Mwabaga muri abanzi b' Imana mu bitekerezo byenyu n'imirimo zenyu. Bunoya yabaheye ituze hagati yenyu nayo, yabagirire abira be mu njira y'urupfu rwe. 22Kugira ngo aberekane imbere ye ng'indungane zitagira ico zigawaho kandi nda mucafu gubariho. 23Mubeye mugumire kandi muhageze neja mubyo mwizerire, mudahindukiye ngo mureke ibyiringiro by'ubutumwa bwo mwayunvisize, mwayigisizwe ku mwanzo. Ni njewe Paulo, umukozi wo gutangaza Umwaze Guboneye ku kila mundu mu si yoshe.24Ndikugisimira imibabaro yanje, kandi ku byaburire m'umubabaro gwa Kristo, ndikubyuzwiriza m'umubiri gwanje, ari ryo kanisa. 25Ni kuryo kanisa naboneye kuba umukozi kubwo umurimo Imana yambeye, kubera mweho, kugira ngo nigise igambo ry'Imana m'uburyo bugarageye. 26Ariyo siri yahisire mu bihe byoshe. Ariko bunoya ryahishuriwe indungane ze.27 Imana yashakire kubamenyesa ubukire bw'ububonere bw'iyo siri hagati yabapagani, ibyo kumenya Kristo mu mwe aribyo byiringiro by'ububonere bwe.28Niwe dutangazaga, turikuburira umundu weshe, turikuyigisa umundu woshe ubwenge byoshe, kugira ngo tugeze imbere y'Imana umundu weshe, wuzwiye mu Kristo. 29Ico nico gitumire nakora ndikurwanyisa ingufu zoshe Kristo yambeye.

Chapter 2  
1Ndenda ko mumenya ko indwano zanje ni gukora byoshe ngo mbafashe mweshe n'abari i Laodikia, n'abatari bambona amesho ku gandi. 2Kugira ngo bagire imitima yujwiye guhumuriza, bahurizwe m'urukundo kandi bujwizwe ubwenge byoshe byo kumenya ubundu bw'Imana, aribwo kumenya Kristo. 3Isiri y'ubutunzi bwoshe bw'ubwenge no kumenya buhishirwe mu we.4Ndikugamba binoya kugira ngo hatagira umundu wo kubabesesa amagambo go kubayobesa. 5Kuko, naho ndari namwe m'umubiri, ndi hamwe namwe m'Umuka. Ndisimire iyo mbwenye kugifata kuboneye kwenyu, n'uburyo muhagareye neza mu kukizera Kristo.6Nuko rero kuko mwayakiriye Umwami Yesu Kristo, Umwami wetu, mumugendere mo. 7Mushinge imizi muri we, kandi mubakirwe mu we no kukizera izo nyigiso mwayakiriye. Mubereho mujwiyemo amashimwe ku Mana.8Mukirinde umundu wenda guhindura ubwenge bwenyu akoreseze inyigiso ze n'ububesi bwe, arigukoresa imigenzo z'abandu n'inyigiso za mbere z'isi, zitaviye ku Kristo.9 Kuko muri we hatuwemo m'uburyo by'umubiri ubumana byoshe byujwiye.10Bunoya rero, Imana yabaheye byoshe mukennye kuko yabungire na Kristo. Kandi niwe utegekaga buri mundu, umuka na malaika. 11Kandi muri we nimo mwakorirwe, ndo mwakatirwe n'ukuboko k'umundu ariko mwahewe umukato gwa Kristo, ari ko kugikuraho umubiri gw'ibyaha.12Kubera ko mwagirirwe umwe na Kristo igihe mwabatizwe, kandi mwazuwe nawe, kubera kukizera ingufu z'Imana yamuzuye mu bapfiye.13Kubera ibyaha mwakoreye Imana, mwabaga mwapfiye mu mitima yenyu. Kandi kubera mwabaga muri aba kure, Imana yabacagwiye kuba ubwoko bwe. Ariko Imana igihe yagirire Kristo kuba muzima, yabaheye ubuzima mu mitima yenyu no kubababalira ibyaha byenyu 14Yashanwiye ibaruwa zaturegaga no kuducira urubanza, yazikuyeho arikuzibamba ha musalaba.15 Yayakire ingufu abatware n'abafite ubushobozi, yamwazize byoshe biri kure, yabibambiye heru ha musalaba.16Here kuboneka uwo kubatsindisa kubera ibiryo cangwa ibyo kugnwa, cangwa imizano, cangwa ibyo ukwezi kubonekire, cangwa iby'isabato. 17Kuko ibyo byabaga ari igicucu c'ibindu bikayije. Ariko umubiri guri mu Kristo.18Abo bandu biyerekaga ng'indugane ariko bakundaga gupfukamira malaika. Mutakora ngabo kugira ngo mwere gutakaza indagano zenyu. Bihiraga mu byo batiji, bihimbazaga busha, ibitekerezo byebo bimerire ng'ibyo abatubahaga Imana. 19Abandu ngabo ndo bari hamwe na gwa Mutwe g'umubiri arigo Kristo, kandi abamwizerire nibo mubiri. Umutwe nigo guhangayikiraga ibindi bipande by'umubiri, nigo gutumaga umubiri gukura, nigo guhiraga hamwe amagufa n'imitsi kugira ngo bikore hamwe neja, n'Imana nayo ikabikuza.20Kubera mwapfiye hamwe na Kristo, mwapfiye ku myifatire yo hambere ariyo y'isi, 21kubera ki murigukurikiza imibereho ngaho muri abo ku si barikugamba ngo: Utafataho, utashomaho, utagnwaho. Mumenye ko mutagombire gukurikiza amategeko gamerire guco.22Ago mategeko gerekeye ibindu batakatinde mu yino si, gakayabire ng'abandu bagakoresaga, kandi nibo bagisaga, ndo gaviye ku Mana.23Bagahizeho kubera babaga barikwenda kubaha Imana nguko barikubyumva. Nico gitumaga bakiyerekaga ng'indugane, barikubabaza imibiri yebo, naho babagaho barikugubaha, ndo barekire ibyaha.

Chapter 3  
1Kubera mwagirirwe bazima na Kristo, mukunde ibindu bya heru, aho Kristo yikeye m'ukuryo kw'Imana.2Muhire ibitekerezo byenyu kubyo heru atari kubyo mu si.3 Kuko mwapfiye kandi ubuzima byenyu buhishirwe hamwe na Kristo mu Mana. 4Igihe Kristo, ari we buzima byenyu, akagaregare, niho na mwewe mukagaregare hamwe na we m'ububonere bwe.5Mutahangayikira ibya yino si biri mu ngingo zenyu: ubusambanyi, umucafu, ipfa, ibitekerezo bibi, kugifuza no gushaba ibisanamu. 6Kubera ibindu nga binoya bizanaga umujinya gw'Imana ku batenda kumubaha. 7Niko kera mwagendaga igihe mwagenderaga mu byaha. 8Ariko bunoya, mureke bino bindu byoshe, kurakara, ubugome, gutukana, kugamba ibihengamire bishobweye guturuka mu kanwa kenyu.9Mutabeserane, kuko mwamarire kukiyambura umundu wa kera n'imirimo ye. 10Mubere abandu bashasha, Imana ihoragaho irikubakimeyesa, ngo mube nayo nguko yabaremire. 11Hanoya ndo hakiri Umugiriki cangwa Umuyuda, uwakatirwe cangwa utakatirwe, uwa bandi cangwa Uwo gusuzugurwa cangwa umukozi w'abandi cangwa ufite ubuhuru. Ariko uwa ngombwa ni Kristo uri byoshe no mu byoshe.12Nuko rero, kimwe n'abacagwiwe n'Imana, muri indungane n'abo gukundwa. Mwambare imitima yujwiye imbabazi, ubugwaneza, kugitisha bugufiya, ubwitonzi no kugihangana. 13Mukihanganirane, kandi umundu abeye ufite ico kububurira mwira we, mubabarirane nguko Kristo yabababariye namwe. 14Ariko ibirengire ibyo byoshe mukiyambike urukundo ari rwo rurangaga indungane.15Kandi ituze rya Kristo ribere muri mwewe kugira ngo mukiyubake mo umubiri gumwe, kandi imitima zenyu zibere izo gusima.16Igambo rya Kristo risibe mu mwewe riri ryingi, dufite ubwenge bwoshe. Muyigisane kandi muhugurane m'ubwenge bwoshe, muririmbe zaburi n'indirimbo zahimbirwe n'Umuka, muririmbire Imana mu mitima yenyu kubera ubundu bwe. 17Kandi nibyo mukakore mu magambo cangwa si mu kazi, mubikorere byoshe mu jina ry'Umwami Yesu, murigusima Imana Data kubera ibyo Yesu yadukoreye.18Mwewe bagore, mubahe abagabo benyu nguko bikwiriye m'Umwami.19 Na mwewe bagabo, buri umwe mu mwewe akunde umugore we, mwere kubasindaho. 20Bana, mwubahe abazeyi benyu mu byoshe, kuko ari byo bisimisaga Umwami. 21Badata, mwere gusindira abana benyu kugira ngo badacika indege.22Bakozi mwewe, mwubahe bapataro benyu bo k'umubiri mu byoshe, atari uko batari kubareba ngo kubanezeza, ariko m'ubwitonzi bwo mutima no mu gutinya Umwami. 23Ibyo mukoraga byoshe, mubikore mufite umutima guboneye, ng'abarikorera Umwami atari gukorera abandu.24Mwiji ko mukahabwe n'Umwami umugisha ng'imishahara yo gukorera Kristo Umwami. 25Kuko Imana ikarihe buri mundu ibihwiye n'ibyaha bye, kandi nda rushwa rukabeho.

Chapter 4  
1Bapataro, mukorere abakozi benyu iby'ukuri n'ibikwiriye, kubera ko na mwewe mufite pataro mu juru.2Musibe murigushaba. Mube mesho kandi mureke ubworo.3 Mudushabire na twewe kugira ngo Imana idufungulire umuryango gw'Igambo ngo nshobwere gutangaza ubutumwa bwa Kristo, aribwo butumaga mbera mu prizo. 4Kandi mushabe ngo mumenyekanise nguko ngombire kubigamba5Mugendere m'ubwenge imbere yabo hanze, kandi mucunguze ibihe. 6Amagambo genyu gaherekezwe n'ubundu, mugarungise umunyu, kugira ngo mumenye uko mugombire gushubiza buri mundu.7Tikikusi, muvukanyi wanje wo ngundaga, kandi umukozi w'Imana nizeraga, kandi mwira wanje mu kazi k' Umwami, akababurire byoshe. 8Mbatumiye Tikikusi ngo mumenye ko ubuzima turimo kandi akagumye imitima yenyu. 9Mutumire na Onesimo, muvukanyi wanje wo ngundaga kandi nizeraga, kandi abaga mwene wenyu. Akababwire ibirikubera hanoya byoshe.10Aristarikusi, mwira wanje wo dufungirwe hamwe, arikubatasha. Na Marko muzara wa Barnabasi, wo mwabwenyeho amategeko, abeye agerire iwenyu, mumwakire. 11Na Yesu witwaga Yusto nawe arikubatasha, bari m'umubare gw'abakatirwe kandi nibo bonyine bakoraga hamwe nanje kubyo ubwami bw'Imana, kandi nibo bangumanyize.12Epafrasi mwene wenyu, kandi umukozi wa Yesu Kristo, abaramukize. Ndo aburaga kubarwanira mu gushaba kwe kugira ngo muhagarare ng'abandu bakwiriye, bari tayari gukora kwenda kw'Imana. 13Kandi namubereye umudimwe kubera ko ababikiye akangari, hamwe nab'i Laodikia n'abi Hierapolisi. 14Luka, mukunzi wanje w'umunganga arikubaramutsa, hamwe na Demasi.15Uramutse abavukanyi bari i Laodikiya hamwe na Numva, n'ikanisa ryo mu nju ye. Mumarire gushoma yino baruwa, muyishomere tena abandu boshe b'i Laodikia.16Kandi na mwewe mukashome ibaruwa ikabagereho iviye i Laodikia.17Kandi mubwire Arkipusi, akore neja akazi yahewe n'Umwami.18Mbaramukize njewe Paulo n'ukuboko kwanje. Muyibuke iminyororo zanje. Ubundu bubane namwe.

## 1 Thessalonians

Chapter 1  
1Paulo , Silivano , na Timoteo ku kanisa ry'Abitesalonika bari mu Mana Data wetu na Yesu Kristo Umukiza. Ubundu n'ituze bibe na mwewe.2Buri musi dusimiraga Imana kubera mwewe mweshe igihe tubaga turigushaba.3Tuyibukaga buri gihe imirimo yenyu yo kukizera, n'akazi k'urukundo rwenyu no kugihangana, mufite ibyiringiro mu bindu bikayije mu Yesu Kristo Umwami wetu.4Twiji ko bavukanyi bo Imana ikundaga kuko ari yo yabahamageye,5 ubutumwa bwetu ndo bwabagerireho ku magambo gusha ahubwo bufite ingufu z'Umuka guboneye hamwe no kubemeza mutarigutinya kubera ko ndo mokiyibagiza uko twayiyerekenye ku mwewe kugira ngo mukizwe.6Na mwewe niko mwatuyigenye, muri no kuyigana Umukiza, murikwakira igambo ry'Imana mu makuba akangari no kugisimira m'Umuka guboneye guco. 7Mwabeye umufano ku bizerire boshe bo muri Makedonia na Akaya.8Kubera mwewe, igambo ry'Umwami ryayumvikenye ku bandu kangari, atari i Makedoniya cangwa Akaya gusha, ahubwo ku bandu kangari na hoshe bamenyire kukizera kwenyu. Kandi ndaco twobigamba ho. 9Kuko batuganiragaho uburyo twabasuye nuko bakiriye agakiza k'Imana no gutana n'ibizimu ngo bakorere Imana nzima kandi ya kweli. 10Barigutangaza ko murindiriye Umwana wayo, ukave mu juru, uwo yazwiye mu bapfiye. Uwo ni Yesu watuvanyeho umujinya gukarire gw'Imana.

Chapter 2  
1Bavukanyi, mweho mwenyine mwiji ko kugera kwetu iwenyu kutabeye ibyo guta igihe. 2 Ahubwo tumarire kubabarizwa no kumwarizwa i Filipi nguko mwiji, twahewe uruhusa rwo kubabwira ubutumwa buboneye bw'Imana turi mu ndwano akangari.3Kuko inyigiso zetu ndo ziri izo kuyobya cangwa zo kuryarya. 4Ahubwo nguko Imana yatubwenye ho ubutwari no kutugira abo gutangaza ubutumwa turikugamba atari amagambo go gusimisa abandu ahubwo ago kunezeza Imana yo yonyine irebaga mu mitima yetu.5Nda na rimwe twapimye gukoresa amagambo go kunezeza abandu nguko mubyiji cangwa ngo tukifungire kubwo kugifuza ifaida muri mwewe. Imana niyo mudimwe. 6Kandi ndo twashakire ibyubahiro biturukire ku bandu cangwa mu mwewe cangwa mu bandi, naho twabaga dufite ubutware ng'indumwa za Kristo .7Ahubwo twababereye ng'umuzeyi urikurembera, arigusimasima abana be.8 Nico catumire mu kubaho kwetu muduteraga imbabazi, tukabakunda cane, tukisimira kutabaha gusa ubutumwa buboneye ahubwo no kubaha ubuzima bwetu kubera ko mwatubereye abahendire cane. 9Bavukanyi, muyibuke umurimo gwetu n'ubwira bwetu. Ijoro n'umutaga twabaga turigukora kugira ngo twere kubabera umuzigo na rimwe. Igihe coshe, twababwiye turikubabwiriza ubutumwa bw'Imana.10Mwewe n'Imana muri abadimwe ko twabenye na mwewe abizerire dutungenye, kandi ndawo kutugaya.11 Kandi mwiji ko twabereye buri weshe mu mwewe nguko umuzeyi abaga imbere y'abana be. 12Turikubahumuriza no kubihanganisa, kugira ngo mugende nguko bikwiririye abandu b'Imana, ariyo ibararikira kwija m'ubwami bwayo no m'ububonere bwayo.13Nico gitumaga duhoraga turiguhimbaza Imana kuko hanyuma yo kwakira igambo ryayo nguko mwayumvisize kuri twewe, ndo mwaryakiriye ngaho ari igambo ry'abandu ahubwo ng'igambo ry'ukuri riviye ku Mana. Iryo niryo gambo rikoraga umurimo mu bandu bayizerire.14Kuko bavukanhi, mwigenye ab'amakanisa g'i Yudea muri Kristo Yesu kuko na mwewe mwababezwe na bene wenyu n'ububabaro go bababezwe n'Abayuda ;15Bitire Umwami Yesu n'imbuzi na twewe batwirukenye kuko batashimisaga Imana. Ni n'abanzi ba buri mundu .16 Batubuzaga kugambana n'abanyabyaha kugira ngo bere gukizwa. Icaviyemo nuko bahoraga barikujwiza ibyaha byebo barikugikururira umujinya gw' Imana.17Twewe, bavukanyi, naho twabaga turi kure yenyu kannyori k'umubiri atari k'umutima, twashakishije uko dushobweye kugira ngo tubabone kubera kubakumbura.18 Kandi twabaga turikwenda kwija hawenyu (kuri njewe Paulo atari rimwe cangwa kabiri gusha), ariko shetani yafungire injira. 19None si ni nde uri ibyiringiro byetu? Ni nde si byishimo byetu? Ni nde pete ryetu? None ndo ari mwewe, imbere y'Umwami Yesu gwa musi akayije? 20Ingo, ni mwewe pete ryetu n'ibyishimo byetu.

Chapter 3  
1Nico gitumire, igihe tutagishobweye kugihangana , twahisemo gusigara twenyine i Atene. 2Twabatumiye Timoteo muvukanyi wetu, kandi umukozi w'Imana kubatangariza ubutumwa buboneye bwa Yesu Kristo ngo abakomeze no kubigisa ibyerekeye kukizera kwenyu. 3Twakorire ibyo byoshe ngo here kugira n'umwe unyeganyezwa n'ago makuba turimo. Kuko mwewe mwenyine mwiji ko twahamagewe ngo tuganyuremo.4Ubwo ko twabaga turi hamwe na mwewe twababwiye mbere ko tukahure n'ikigeragezo, niko biri kandi mubyiji. 5Nico gitumire igihe bikambere ibibazo byo ndashobweye kugihanganira, ngabatumire indumwa gupeleleza ibyo kukizera kwenyu. Ndigutinya ko shetani yoba yabagerageze, tukaba twaruhiye busha.6Ariko Timoteo yatwijiye, aturukire iwenyu. Yatuzaniye umwaze guboneye go kukizera kwenyu n'urukundo rwenyu. kandi yatubwiye ko mudufitiye urwibutso ruboneye, mukeneye kutubonaho nguko na twewe turikugifuza.7Kubera ibyo, bavukanyi, mu gahinda n'ibigeragezo byetu, kukizera kwenyu kuduhe ingufu.8Kubera ibyo, none turi bazima, kubera ko muhageze neja mu kukizera Umwami Yesu .9 N'irihe ishimwe twoha Imana, kubera umunezero goshe dufite kubera mwewe imbere y'Imana yetu? 10Ijoro n'umutaga tubaga turigushaba dufite ubwira bwo kubabonaho no kubongerera ibiburire m'ukukizera kwenyu.11Imana Data yonyine n'Umwami wetu Yesu atunganye injira kugira ngo tubagereho. 12Umwami wetu, abahe gukomera no kujwizwamo urukundo bamwe ku bandi no gukunda abandi boshe nguko na twewe tubakundaga.13Abibakorere kugira ngo abakomeze imitima itarimo umugayo. Kandi mugitunganye imbere y'Imana yetu, ari yo Data wetu tweshe, ubwo Umwami wetu Yesu akagarukane n'indungane ze zoshe.

Chapter 4  
1Ibisigeye, bavukanyi, tubashabire no kubakomeza m'Umwami Yesu. Ibyo mwaturebireho mugumye kubaho murigusimisa Imana yetu, niko mugombire kugenda, no kwenda gukora ibiboneye kurenzaho. 2Mwiji amategeko twabaheye gaturukire k'Umwami Yesu.3Ico Imana yenda ku mweho, nuko mwakitunganya no kukirinda gusambana.4 Ngo buri umwe umwe mu mwewe amenye gutegeka umubiri gwe m'ubutungane no kuba Nanga kamwaro.5 Mwere gutegekwa n'ipfa ryo kuriganya nguko abapagani babikoraga batiji Imana. 6 Nuko umundu woshe areke gukorera nabi cangwa kuriganya mwira we ku byo. Kuko Umwami wetu aduhoreraga mu byo byoshe nguko twabibameseze no kubibatangariza.7Kuko ndo Imana yaduhamageye ngo tubere m'umucafu ahubwo ngo tube indungane. 8Nico gutumire utereye kure zino nyigisho ndo abaga yangire abandu ahubwo yangire Imana iduhaga Umuka gwayo gutungenye.9Kubyo urukundo rwa kweli, ndo bigombire ngo tubandikire, kubera ko Imana yabibigisize mwewe mwenyine ngo mukundane mu gati yenyu.10 Na nibyo mukoreraga abavukanyi b'i Makedoniya hoshe. Ariko twewe, bavukanyi, turikubashaba kurenzaho, ni uko mubereye kubaho m'ubumvikane. 11Kandi mutuze, kila mundu ahangayikire ibye, mukorese buri mundu amaboko ge nguko twabategekire.12 Mubeyeho guco, turikubashaba ngo mubahe abatari bakizera, ndaco mukabure.13Ndo twenda ngo mwere kumenya bavukanyi, ibyaabapfiye kugira ngo mwere kubabara ng'ababandi badafite ibyiringiro.14Tubeye tukizerire ko Yesu yapfiye kandi ko yazukire, tukizeye ko Imana ikazurane na Yesu abapfiriye mu we.15Kinoya kandi nico turikubabwira tubwirizwe n'igambo ry'Umwami wetu Yesu. Twewe bazima turindiriye kugaruka kwa Yesu. Ndo tukatange abapfiye kuzuka.16Kuko Umwami wonyine akateremuke aviye mu juru arikugambisa ijwi rireyi hamwe n'ijwi rya malaika ukomeye n'ingunga y'Imana. Abapfiriye mu Yesu rero nibo bakatangire kuzuka.17Hanyuma na tweho tukabe tukiriho, dutangire kugendana nabo, tukapandiswe heru kuyamba Umwami mu kirere. Nuko tukabane n'Umwami ibihe byoshe. 18Nuko mukihanganisane gano magambo.

Chapter 5  
1Ariko bavukanyi, ku byo ibihe n'imisi ndo bigombire ko mbibandikira.2 Kuko mweho mwenyine mwiji ko umusi g'Uhoragaho gukayije ng'umusambo wo mu joro . 3Ubwo abandu bakabe barikukigambira ngo: Ituze, ituze, niko kurimbuka kukabagweho nguko inda iryaga umugore, kandi ndo bakashobwere guhunga.4Ariko mwewe bavukanyi, ndo muri m'umuyobe ngo ugo musi gubagweho ng'umusambo, 5 kuko mwewe muri abana b'umwangaza n'abana b'umutaga. Ndo turi abana b'ijoro cangwa abo m'umuyobe .6 Nuko rero twere gusinzira ng'abandi, ahubwo tufungure amesho turikukirinda ibyo kudusindisha. 7Kuko abasinziraga basinziraga mu joro n'abasindaga basindaga mu joro.8Ariko tweho, kuko turi abo umutaga, tukirinde inzoga. Kukizera n'urukundo bitubere inginga y'igituza, ishapo zetu zibe ukuyingira ko gukizwa kurikwija. 9Kuko Imana ndo itubikiye umujinya ahubwo yatupangiye kubona agakiza m'Umwami wetu Yesu Kristo, 10wadupfiriye kugira ngo tubeye turikureba cangwa dusinziye, dushobwere kubana nawe. 11Nuko rero muhumuranyise kandi muyigisane nguko muhoraga murikubikora .12Tubashabire bavukanyi betu, kugira ngo mumenye abarigukora hamwe na mwewe, abarikubategeka kandi barikubaha inama m'Umwami. 13Mubumvire mubakundire kubera ibyo barikubakorera, mubane no mu tuze.14 Kandi tubibukize ngo muhane abafataga nabi, mukomeze abapoteje ibyiringiro, mufashe abadakomeye, mugihangane mu boshe.15Mukirinde, here kugira uriha uwundi ububi yamukoreye. Ahubwo mushakishe ibiboneye n'abari na mweho,16mugisime buri kanya. 17Mushabe buri gihe. 18Muri byoshe musime Imana kuko n'ibyo yenda mu Kristo Yesu .19Mwere kuzimya Umuka gw'Imana.20 Mwere kugaya imburo.21 Mupime ibindu byoshe, 22muhengamire ku biboneye. Mukirinde ikimerire ng'ikibi coshe.23Imana y'ituze yonyine ibaboneze mweshe, kandi umuka gwenyu goshe, ubuzima n'umubiri byoshe bitakabeho umugayo igihe Umwami wetu Yesu Kristo akayije.24 Irikubakura ni iyo kukizerwa, niyo urikubikora kandi ikabikore.25Bavukanyi, mudushabire. 26 Muramutse bene wetu boshe muriguhoberana ng'indungane. 27Mbashabire m'Umwami wetu ko yino barua muyishomera abakristo boshe.28 Ubundu bw'Umwami wetu Yesu Kristo bubane na mweho.

## 2 Thessalonians

Chapter 1  
1Paulo , na Silivano na Timoteo, turabandikiye mwewe abo mu Kanisa ry'i Tesalonika, mu Mana Data wetu tweshe no muri Yesu Kristo Umwami wetu.2 Ubundu n'ituze bibere mu mweshe biturukire ku Mana Data wetu tweshe no k'Umwami Yesu Kristo.3Dukwiriye, kubera mwewe bavukanyi betu, gushimira Imana imisi zoshe, kuko kukizera kwenyu kwayiyongereye cane, kandi ko urukundo rwa kila mundu mu mwewe ku bandi rwiyongeraga buri musi. 4Kandi tubiratiraga mu makanisa g'Imana, turikurata kugihangana no kukizera kwenyu mu mateso genyu goshe, n'amakuba goshe ariko mugashinyiriza .5 Ibyo byerekenye ko urubanza rw'Imana rutaburaga, kugira ngo mutekereze ko mukwiriye kuyingira m'ubwami bw'Imana, kubera ko mwemeraga guteseka mwizerire.6Kuko biri m'ukuri kw'Imana kuriha umubabaro go ba bandi bababazaga.7Nuko, ikabahe mwewe abababazwaga, kuruhuka hamwe na twewe, ubwo Umwami Yesu akabonekane mu juru hamwe na malayika b'ubutware bw'ingufu ze. 8Hagati y'urumori rw'umurimo kugira ngo atange igihano kuri boshe batamenye Imana na bariya bose batubahaga ubutumwa bw'Umwami wetu Yesu.9Umushara bakahabwe ni kurimbuka ibihe byoshe, kuba kure y'Imana n'ububonere bw'ingufu zayo.10Igihe akayije kugira ngo ahimbazwe ugo musi, mubezezwe nawe kandi no gutangarirwa mu boshe bizerire, kuko ubudimwe bwetu mu mwewe bwayemewe.11Kandi, nico gitumire dushabaga buri musi turikubashabira na mwewe, kugira ngo Imana yetu ibemere m'umuhamagaro kandi ishohwezese imbaraga ze imipango ye yoshe iboneye y'ubundu bwe n'imirimo yoshe iyo mu kukizera kwenyu.12 Guco kugira ngo ijina ry'Umwami wetu Yesu rihimbazwe mu mwewe, kandi namwe muhimbarizwe mu we. Binoya bikabe kubera ko Imana duhimbazaga n'Umwami wetu Yesu Kristo akabarinde.

Chapter 2  
1Ku byerekeye kugaruka k'Umwami wetu Yesu Kristo no guhuzwa kwetu nawe, turikubashaba turikubahendahenda bavukanyi,2kugira ngo mwere kugwa mukava m'ubwenge, cangwa ngo muhagarike imitima yenyu, naho mwoba mubitewe na bimwe mu by'Umuka, cangwa n'amagambo gamwe na gamwe, cangwa n'urwandiko rurikugamba ngo: Umusi gw'Umwami Mana gwashohweye.3Here kubaho umundu woshe wo kubabesa ngo mukizere guno mwaze.Umwami ndo akayije mara moja. Hambere, abandu akangari bakahakane Imana. Bakayumvire no kubaha umundu w'umuhakanyi w'Imana, uwo ni wawundi wakorire ibyaha akangari imbere y'Imana kandi ni wawundi ukashakishe gufuta ibyo Imana yakorire. 4Akabe umwanzi wihiraga heru y'Imana na cose gisengwaga, kugeza aho akakiyingize mu kanisa ry'Imana, akakiyikeze ku ndebe ngo ategeke. Akayitangeze ko ariwe Mana wonyine.5Ndo muri kuyibuka ko nababwiye bino bindu igihe nabaga ndi iwenyu i Tesalonika? 6Kandi mwiji ko ikimubuzaga kwija, ari kugira ngo Imana amwemerere kugipandisha mu gihe ce.7Naho shetani ariguhabisa abandu ngo babure kumvira amategeko g'Imana, umubuzaga kukiyerekana akagumye kumubuza kugeza aho Imana ikamurimbure igihe coshe.8Niho umugome akayije, uwo wayangire kumvira amategeko g'Imana ngo akiyereke ko ariwe mukuru imbere ya boshe. Hanyuma igambo rimwe riturukire mu kanwa ka Yesu rikamurimbure no kumubuza gukora ikindu. Hanyuma Yesu akayije.9 Ariko mbere yo kumurimbura, shetani ikahe ingufu uwo mugome. Igikurikiyeho ni uko uwo mugome akakore ibiteye ubwoba n'ibitangaza kandi abandu akangari bakamukurikire.10Kubera ibyo, uwo mugome akasitaze abandu kangari cane cane ba bandi bayandikirwe kurimbuka. Ibyo byoshe bikashoboke kubera ko bayangire kukizera no kwakira urukundo rw'ukuri kugira ngo bakizwe.11Nico gitumire Imana ikahe uwo mugabo ingufu zo kubabesa kugira ngo bizere ububesi bwe. 12Kugira ngo abayangire kukizera ukuri kwerekeye Kristo, ahubwo bakisimira gukora ibyaha, boshe bahanwe.13Kuri twewe, bavukanyi bo dukundaga b'Umwami, dukwiriye kubasimira Imana imisi yoshe, kuko Imana yabacaguriye agakiza, gatangagwa no kubonezwa m'Umuka no kukizera ukuri. 14Ibyo nibyo yabahamagariye binyuriye m'Umwaze twabacuriye, kugira ngo muhabwe ububonere bw'Umwami wetu Yesu Kristo. 15 Nuko rero mweho mwayizeye hamwe na twewe muhagarare bwuma, mukomeze amigiso go mwayigisizwe, ago mwabwenye binyuriye mu magambo twababwiye, cangwa mu barua zo twabandikiye.16Nuko rero, turigushaba ko Umwami wetu Yesu Kristo wo wonyine, n'Imana Data wetu tweshe, wadukundire kandi waduheye k'ubundu bwe ihumure rihoragaho n'ibyiringiro bikwiriye,17Imana na Yesu Kristo babahumurize imitima yenyu kandi babakomeze mu mirimo yoshe iboneye, n'amagambo goshe gaboneye.

Chapter 3  
1Ahasigeye bavukanyi, mudushabire, kugira ngo igambo ry'Umwami wetu rigere hoshe, kandi rihimbazwe nguko bimerire mu mwewe. 2Kandi mudusabire kugira ngo idukize abandu babi bapangaga kudukorera amabi, kuko ndo bose bizerire Umwami. 3Ariko Umwami ni uwo kukizerwa, akabakomeze kandi akabarinde umubi ariwo shetani.4Kubera mwakiyungire na Yesu Umwami wetu, tukizerire ko ndo mukaruhe gukurikiza ibyo twabategekire, kandi ko yino barua mukayumvire. 5Turigushaba ko Umwami Yesu agumya kubafasa kumenya ko Imana ibakundaga kandi ko Kristo yakihanganiye amateso kubera mwewe.6Bavukanyi, turikubategeka mu jina r'Umwami wetu Yesu Kristo, ngo mukwepe umundu woshe w'ikinnyeteri, uzambyaga imipango, cangwa udakurikizaga ibyo twabategekire. 7Mwewe mwiji neja ukundu mugombire kubaho, muri kutureberaho kuko natwe ndo twayitire imipango igihe twabaga turi hamwe na mwewe.8 Ndo twaririye ibiryo by'umundu busha, ahubwo twakoraga imirimo tukaruha,twakoraga akazi umutaga no mu joro, kugira ngo twere kubera umundu woshe umuzigo.9Ndo ari uko tutari tubyemerewe cangwa tutabikwiriye, ahubwo twabaga turikwenda kubabera umufano guboneye go kugihangana kugira ngo na mwewe mutuyigireho.10Kubera ko twababwiraga tukiri hamwe na mwewe ko umundu woshe wangaga gukora atekurya. 11Ariko twayumvisize ko mu mwewe harimo ibinnyeteri, abandu babagaho badakoraga akazi, ahubwo bakigira ba kawayawaya.12Abandu bamerire guco, turikubategeka no kubihanangiriza m'Umwami Yesu Kristo, ngo bakore akazi kugira ngo barye ibyo bakoreye nabo.13Ku mweho bavukanyi, mwere kuruha gukora ibiboneye. 14Kandi habeyeho umundu wangire kumvira ibyo tugambire mu yino barua, mumumenye, mumuhire ku ka rubanda kugira ngo amware.15 Ariko mwere kumufata ng'umwanzi wenyu, ahubwo mumwigise nga mwene sho.16Nuko rero, Umwami wetu w'ituze, akabahe ituze we wonyine mu bihe byoshe m'uburyo bwoshe. Umwami abere hamwe na mweho mweshe.17 Njewe Paulo mbaramukize. Nandikisize ukuboko kwanje, nico kimenyero mu barua zanje zoshe, guco niko nandikaga. 18Ubundu bw'Umwami wetu Yesu Kristo bubere hamwe na mweho!

## 1 Timothy

Chapter 1  
1Paulo, indumwa ya Yesu Kristo, ku tegeko ry' Imana, Umukiza wetu na Yesu Kristo ibyiringiro byetu, 2Kwa Timoteo, umwana wanje w'ukuri m'ukukizera. Ngushabiraga ubundu, imbabazi n'ituze bivaga ku Mana Data She wa Yesu Kristo Umwami wetu.3Ndikukwibutsa byabindi nakwigisize igihe nabaga ndikugendera i Makedonia, ndikugushaba gusiba mu Efeso kugira ngo ushabe abandu bamwe bareke kukigisha izindi nyigisho, 4no kutahora mu tugani gani, n'ibishekuru bidashiraga, bizaraga kuyomba aho gukomeza umurimo gw'Imana m'ukukizera.5Ico nenda kugeraho mu rino tegeko ni urukundo mvitiye ku mwewe ruviye m'umutima guboneye, ubwenge buboneye, no kukizera kweneye.6Kuko bamwe bahigikire ibyo bindu, bazimiriye mu migisho gatafite akamaro. 7Benda kuba abalimu bakomeye b'amategeko ariko batiji ibyo barikugamba, nibyo barigutangaza.8Ndo twayibagiwe ko amategeko gaboneye iyo gakoresezwe neza.9Kandi twiji ko amategeko ndo gakorewe ababoneye, ahubwo ababi, abakururaga indwano, abatubahaga Imana, abanyabyaha, abatizeraga, abatemeraga inyigiso nzima, abatubahaga abazeyi bebo, 10abasambanyaga abari kimwe nabo, abasambo, ababesi, abarahiraga ububesi, n'ibindi byoshe biri tafauti n'inyigiso ziboneye. 11Dukurikize umwaze gw'agakiza k'ububonere bw'Imana yo gushimwa, arigo mwaze gw'agakiza nahewe.12Ndigushimira Uwambeye ingufu, ni Yesu Kristo Umwami wetu, ko yangirire uwo kukizerwa, kandi yambize mu kazi njewe mbere wabaga umuhakanyi wa Kristo, 13umurenganyi, umugome. Ariko nagiriwe imbabazi kuko nabikoraga m'ubutamenya no kutizera. 14Nuko ubundu bw'Umwami bwayiyongereye hamwe n'urukundo ruri mu Yesu Kristo.15Rino ni igambo ry'ukuri, rikwiriye kwemerwa ko Yesu Kristo yayijire mu si gukiza abanyabyaha. Mu bo ndi uwambere.16Ariko nagiriwe imbabazi kugira ngo Yesu Kristo ambonekeremo uwa mbere. Yambwiye ngo mbe umufano gw'abakamwizere, abakabone ubuzima buhoragaho.17Umwami w'ibihe byoshe, udapfaga, utabonekaga, Imana yonyine Ihabwe icubahiro, ububonere none n'ibihe byoshe. Amina.18Timoteo mwana wanje, amabwiriza ndikuguha, gakurikiye imburo zagambirwe mbere ku weho, ko urwana indwano ziboneye,19kandi ugire kukizera, n'ubwenge. Ubwo bumenyi, bamwe babupoteze, bazamye batizerire.20Mu bo hari Himeneo na Aleksandre, bo natereye mu maboko ga shetani kugira ngo bigiswe, batirata bakaka Imana icubahiro cayo.

Chapter 2  
1Nuko rero, ngumenyesize ko mbere ya byoshe, mushabe n'ingufu, mubwire Imana ibyifuzo byenyu, muyishimire, mubikorere abandu boshe.2K'ubami n'abandi boshe bategekaga kugira ngo tubeho mu tuze, tubahaga Imana tuyitondire m'ukuri koshe.3Ibyo biraboneye kandi bisimisaga Imana Umukiza wetu, 4ushakaga ko abandu boshe bokizwa kandi bakamenya ukuri.5Kuko hariho Imana imwe kandi n'umuhuza w'abandu n'Imana ni Yesu Kristo wakigize Umundu.6Yayitangire kutubera tweshe umucunguzi. Ibyo nibyo byahamizwe igihe ce kigerire. 7Nico nashiriweho kuba umuhubiri n'indumwa. Ngambire ukuri, ndo mbesize. Akazi kanje ni guhubira abapagani ngo bakizere no kugendera m'ukuri.8Nuko, ndenda ko abagabo bashaba hoshe bahirire amaboko heru, badafite umujinya, kandi badafite ibitekerezo bibi.9 Kandi n'abagore ni guco. Ndenda ngo bambare imyenda zikwiriye, zitamwazize, kandi bere kukirimbisa gusuka imitsatsi gusha, cangwa izahabu cangwa imiringa, cangwa imyenda zihendire.10 Ariko bakirimbise gukora ibiboneye, nguko bikwiriye abagore barigukorera Imana.11Umugore yige ahorire, kandi abe yipunguze.12 Ndo mbeye uruhusha umugore kuyigisa, cangwa ngo ategeke umugabo, agombire guceceka.13Kuko Adamu yaremirwe mbere, Eva nyuma ye.14Na Adamu ndo ariwe wahabize Eva, ariko umugore niwe wahabize umugabo. Niho yabeye umunya makosa.15Ariko abagore bakakizwe kubera kuzara babeye bagumye kukizera m'urukundo no gutungana.

Chapter 3  
1Rino jambo turyemeye. Umundu wenda kuba mukuru w'ikanisa, yifuzize akazi kaboneye. 2Umukuru w'ikanisa agombire kuba atari uwo kugawa, ufite umugore umwe, atari umugnwi w'inzoga, wo kukirinda, ufite imipango yo kugenderaho, ucumbikiraga abageni, umundu w'ubwenge, wiji kuyigisa, 3utari umukunzi w'inzoga zikarihire, cangwa uwo gutesa abakristo, atari n'umukunzi w'amakuta.4Ushobweye guhagarikira urugo rwe neja, wiji kuyigisa abana be kubaha no gutungana. 5Umundu udashobweye guhagarikira urugo rwe si, akayobore ikanisa ry'Imana gute?6Ndo akwiye kuba umukristo mutoto, kugira ngo atekukirata, akagwa m'umutego g'umwanzi no gukatirwa urubanza hamwe na shetani. 7Agombire ko hanze bomugamba neja kugira ngo atakamware no kugwa m'umutego gwa shetani.8Abadiakoni nabo bagombire gutungana, bataba abo guteranya, batakunda inzoga cangwa ifaida zibi.9Bakarinda ibanga ryo kukizera, bafite umutima gutari kubacira urubanza. 10Babapime kwanza mbere yo guhirwa mu kazi, niba batari gucirwaho urubanza nabo hanje.11Abagore nabo ni guco. Batungane, batekuba abaneguranyi, bo kukirinda ibibi, no kukiringirwa mu byoshe. 12Abadiakoni bagombire kuba: umugabo w'umugore umwe, biji kuyigisa abana bebo no guhagarikira neja inju zebo. 13Kubera biji neja akazi kabo, bagombire kubahwa kubera bahagarariye neja kukizera Yesu Kristo.14Ngwandikiye bino bindu, niringiye ko nenda kukugeraho vuba. 15Ariko ndikwija vuba, umenye uko ugombire kugifata mu nju y'Imana, ariyo kanisa y'Imana Ihoragaho, ariwe Ngingi y'ukuri.16Kandi ndibeseze, isiri y'ubutungane rikomeye kubera uwagarageye m'umubiri yagirirwe umunyakuru n'Umuka, malaika bamubwenye, yahubirye mu bapagani, yizerwa mu si yoshe, nyuma yaho yapandisizwe mu cubahiro.

Chapter 4  
1Ariko Umuka gwagambire cane ngo: mu bihe bya nyuma, abandu bamwe bakate agakiza, bakifatanye n'imyuka mibi yo guhabya, n'inyigiso z'imizimu.2Kubera ibyo, uburyarya bwa abanafunzi b'ububesi bwasize ingovu mu mitima yebo.3Bakabuze abandu gushohweza no kurya ibindu by'Imana yaremire, kugira ngo biribwe n'ishimwe n'abandu biringiwe kandi abiji ukuri. 4Kuko ibindu byoshe Imana yaremire biboneye, kandi nda na kimwe co gutabwa, gipfa kuba cariwe gishabiwe.5Kuko byoshe bibonezwaga n'Igambo ry'Imana no gushaba.6Uyereke bino byoshe abavukanyi bawe. Ukabe ubeye umukozi ishimirwe na Yesu Kristo, watunzwe n'amagambo go kukizera n'amagiso gaboneye go wayigisizwe.7Wamaganire kure utugani gani tutagiraga akamaro kandi tutarikumvikana. 8Ukimenyereze gutungana kubera ko imikino yo kunanura imibiri igiraga akamaro kannyori ariko gutungana bibonereye mu byoshe, bifite akamaro m'ubuzima bwa none n'igihe kirikwija.9Rino niryo Gambo ry'ukuri kandi rigombire kwemerwa no kuyakirwa. 10Ariko, dukoraga turi mu ndwano kubera ko duhiraga ibyiringiro mu Mana nzima, Ariwe Umukiza w'abandu boshe, cane cane abizerire11Ugambe ibyo bindu kandi ubiyigise.12Hatabaho umundu numwe wo kunnyega ubusore bwawe, ahubwo ube umufano ku bizerire mu magambo no mifatire, m'urukundo, mu kukizera no mu butangane.13Kugeza igihe ngayije, ugumye gushoma, guhungura no kukigisa.14Were kugaya imbano yawe wahewe y'imburo, igihe baguhirireho ibinabiro imbere y'ihuriro ry'indugane.15Ukore ibyo bindu kandi ukitange weho weshe kugira ngo ibyo kugusunika imbere bibe iby'ukuri kandi bibonekere boshe.16Kirinde weho wonyine n'inyigiso zawe. Usibe mu byo bindu kuko igihe ukabikore guco, ukayikize wonyine kandi ukakize abakakumvire boshe.

Chapter 5  
1Ndo ukacahe cane umukambwe. Ahubwo, muhugure ngaho ari umuzeyi, wibutse abasore ngaho ari abavukanyi bawe. 2Abagore bakurire ngaho ari ba mama wawe, n'abagore batoto ngaho ari bahara ba mama wawe.3Wubahe abapfakazi ba kweli. 4Umupfakazi abeye afite abana cangwa abuzukuru, babigise mbere ya byoshe gutungana m'umuryango gwebo, no gukorera abazeyi babo nguko babyigisizwe, kuko ibyo bibonereye Imana.5Umupfakazi wa kweli, ni uri wongine. Akiringire Imana kandi asibeho arigushaba.6Ariko umupfakazi uri mu raha ry'umubiri yapfiye naho arikubonekana ngaho ari muzima.7Ubabwire gano magambo goshe kugira ngo babe abo kukizerwa. 8Umundu adashobweye gucunga abo mu nju ye, warekire ukwemera, washubye inyuma, ari hashi y'umundu utapimye na rimwe kukizera.9Umupfakazi ukayemerwe mu bandi bapfakazi, agombire kugira imyaka mirongo itandatu cangwa kurenzaho. Kandi akaba yari atungirwe n' umugabo umwe gusha. 10Abe yakorire imirimo iboneye, yacungire neja abana, yakiraga abageni, yubahaga abakristo, afashaga abatishobweye, akoraga ikiboneye coshe.11Ariko utayandika abapfakazi bakiri batoto. Kubera ko bahaga imibiri yabo mu raha rya yino si, bakarekana na Kristo, bacagwire gushohwezwa.12Bakaba biciriye urubanza kubera ko batakurikize indagano ya mbere. 13Kubera ibyo, baburire ico bakora, bakawayawaya barikuva mu nju no kuyingira mu yindi kandi bakagambagura amagambo ga busha busha.14None rero, ndenda ko abapfazi bakiri batoto boshohwezwa, bakazara, bacunge ubuzu bwebo, kugira ngo bategufungulira umwanzi injira yo kudutuka ko turi mu njira zitaboneye.15Kuko bamwe bashubye inyuma, bakurikiye shetani.16Niba uwizerire ari umugabo cangwa umugore, abafashe, kugira ngo abapfakazi bataba umuzigo ku kanisa, kandi naryo rikabona injira yo gufasha abandi bapfakazi badafite ipfo na heru.17None rero, ndenda ko abazehe bayoboraga neja bobona icubahiro kali kabiri, cane cane abakoraga umurimo go guhubiri no kuyigisa. 18Kuko Igambo ry'Imana rigambire ngo: Ndo wofunga umunwa gw'inga irikurisa, kandi ngo: Umukozi akwiriye umushahara gwe.19Kiyangire ko bakuregera umukuru keretse hariho abadimwe babiri cangwa bashatu.20Kosora abakorire ibyaha boshe babyiji, n'abandi benda gukora ibyaha, bapfe ubwoba.21Ngubwiye ngomeze imbere y'Imana ya Yesu Kristo na malaika bateranyizwe ngo ukurikize bino bindu. Were kuibinyura iruhande cangwa were kubera.22Utakarambure indoke ku mundu vuba vuba, kandi ureke ibyaha, ahubwo kirinde.23Ndugumye kugnwa amenci gusha, ahubwo ugnwe vino ngeya kubera uburwayi bwawe bw'igifu no kutumva neja.24Ibyaha by'abandu bamwe byayiyerekenye mbere batakatirwa urubanza, naho abandi bakamenyekane nyuma.25Ubundi, ibikorwa biboneye bimenyekanaga, ni ibitamenyekanaga bikahishuke.

Chapter 6  
1Nshabire ko abakozi mu kazi koshe bubahe abapatro bebo kugira ngo ijina ry'Imana n'inyigiso twahewe zitapoteya busha.2N'abafite abatware beja bere kubanyanyagaraho, barikukigambira ko ari abo m'umuryango gumwe, ahubwo bakore neja batungenye, barikugifuriza ibiboneye abo barigukorera no kubakunda. Igisa bino bindu kandi ubategeke kubikurikiza.3Umundu abeye yigisize inyigiso zidakwiriye kandi zidakurikize amagambo gaboneye gaviye k' Umwami wetu Yesu Kristo, no ku nyigiso zerekeye kubaha Imana, 4yuzwiye ubwiratsi, ni ndabwenge. Arweye indwara z'ibibazo bidasobanukire, n'amagambo g'imbaka kandi byoshe bizaraga kugifuza, amahane, guteranya, no gukekerana.5Imbaka z'abandu za busha, za bandabwenge, zitarimo ukuri kandi iza abatekerezaga ko ububonere bwebo bukabazalire ifaida.6Icokora kubaha Imana no kugisimira ibyo ufite, bifte ifaida. 7Bizaraga ubukire bwingi kuko ndaco twazenye ku si na niko ndaco tukakuremo. 8Tubeye rero tugifitiye uturyo, n'utwenda, dusimire Imana.9Ariko abenda gukira vuba vuba, bagwaga mu bigeragezo, mu mitego no mu bishuko kangari by'ubutabwenge, bikabazambaguza, nyuma bakarimbuke. 10Kuko gukunda amakuta ari isoko y'ibibazo byoshe, kandi bamwe bayobwewe n'umubi, bagwiye m'ukukizera kwebo kandi bagwiye mu mibabaro kangari.Ariko weho mundu w'Imana bihunge. 11Ukurikirane ukuri, ububonere, kukizera, urukundo, kukihangana no koroha. 12Urwane indwano iboneye yo kukizera, ukomeze ubuzima buhoragaho bwo wahamagariwe, kandi nibwo watangiye ubudimwe buboneye imbere y'abandu kangari.13Ugume imere y'Imana itangaga ubuzima ku bindu byoshe, ngusize ju maboko ga Yesu Kristo wabeye umudimwe uboneye imbere ya Pontio Pilato 14Ngo wubahe amategeko goshe, atariho umugayo no gusekwa kugeza igihe Yesu Kristo Umwami wetu akayije.15Imana ikayije igihe gikwiriye, Imana Nyiri migisha yonyiwe, ni yo yonyine ifite ubutegetsi. Ni Umwami w'abami, Umutware w'abatware. 16Wonyine ni we ufite kudapfa, utuye mu mwangaza kangari, nda mundu wagerire aho ari cangwa ugombire kumureba. Icubahiro n'ingufu bya kila gihe kibe ice wonyine. Amina17Ubwire abakire ba kino gihe bareke kuyirata, bere guhira ibyiringiro m'ubukire bwebo butagira ifaida. Ahubwo babusire ku Mana Iduhaga byoshe kugira ngo tugisime. 18 Ubabwire bakore ibiboneye, bagire ubukire barigukora neja. Bakunde gutanga, kandi babe abo gusangira n'abandi m'urukundo.19Guco bagishire mu gihe kikayije imali ifite umusingi gukomeye kugira ngo babone ubuzima bwa kweli.20Timoteo, cunga neja ibyo nakubikize. Kirinde amagambo ga busha busha, kandi g'ububwa gabesewe kuyitwa ubumenyi. 21Kirinde imbaka z'abandu bakoraga bamarire kureka kukizera. Ubundu bw'Imana bube nawe.

## 2 Timothy

Chapter 1  
1Paulo, indumwa ya Kristo kubera kwenda kw'Imana, kugira ngo amenyese indagano y'ubuzima iberaga mu Yesu Kristo, kwa Timoteo mwana wanje ngundaga. 2Ubundu, imbabazi n'ituze, ubihabwe n'Imana Data na Yesu Kristo Umukiza wetu.3Nsimire Imana yo bashogokuru bakoreraga, nanje ndigukorera n'ubwenge buboneye. Ngutekerezagaho ijoro n'umutaga buri igihe ndigushaba. 4Ndikwibuka amalira gawe, ndikugifuza kukubona ngo ngisime. 5Ndikuyibuka kukizera kwawe kutarimo ubuhemu kwaberaga mu nyogokuru wawe Loisi no mu mama wawe Yunisi. Ndo nokwibagirwa ko nawe aribyo bikurimo.6Ni co gitumaga ndikukuyibutsa imbano y'Imana wahewe igihe nakurambikireho ibinganja.7Kubera ko ndaho Imana yaduheye Umwuka gw'ubwoba, ahubwo yaduheye Umuka gw'ingufu, urukundo, no kukirinda.8Were kumwara gutangaza Umukiza, nanje Paulo ufungirwe kubera we. Ubabezwe hamwe nanje, utangaze ubutumwa buboneye. 9Kubera ingufu z'Imana, twakizizwe kandi yaduheye umuhamagaro gwera biturukire ku mupango guboneye gw'Imana, atari kuko dukoraga ibiboneye kubera ko Yesu Kristo yaduhereye byoshe ubundu. 10Ariko bunoya, byagaragariye mu Yesu Kristo igihe co kukiyereka kwe. Yakuyeho urupfu, hanyuma yatwerekire ubuzima butakashire, akoreseze Umwaze Guboneye. 11Kubera ugo mwaze, nahamagarewe kuba umuhubiri n'indumwa ngo nigise abatakirizwe.12Nico gitumaga nababazwa, ndarikumwara kubera nyiji ko nahindukire kandi ngaba mfite ubushobozi bwo kukirinda. 13Ugumye m'ukukizera no m'urukundo biri mu Yesu Kristo, kandi ube umufano mu magambo, n'ukuri nakuyigisize.14Cunga ibiboneye wabwenye buturukire ku Mana m'Umuka Guboneye guri mu twewe..15Wiji ko abo twabaga hamwe mu Azia bansigire, barimo Figelo na Hermogene.16Umukiza agirire ubundu inju ya Onesiforusi kubera ko banyitagaho, batamwarizwe no gufungwa kwanje.17Ahubwo, agerire i Roma, yansakisize n'ubwira, arambona. 18Umwami Yesu amugirire imbabazi ca gihe kubera ko yambangayikiye mu Efeso.

Chapter 2  
1Weho mwana wanje, kikomeze m'ubundu buri mu Yesu Kristo.2Nibyo wayumvisize kuri njewe imbere y'abadimwe akangari, ubihereze abandu b'ukuri, babonereye nabo kuyigisa abandi.3Ubabare hamwe nanje ng'umusoda mwija wa Yesu Kristo.4Nda musoda ushobweye kwija m'ubyo ubuzima busanzwe abeye yenda gusimisa uwamuheye akazi. 5Umukinnyi wirukakaga ndo ashobweye gutsinda no guhabwa igikombe atarwanye akurikize amategeko.6Bikwiriye ko umuhinzi akora mbere yo gusharura amatunda.7Umenye ibyo ndikugamba kubera Umwami akaguhe ubwenge mu bindu byoshe.8Uyibuke Yesu Kristo, wo mu nju ya Daudi, wazukire mu bapfiye, ukurikije ubutumwa buboneye, 9 bwo ndigutesekera kugeza hanoya ho ndi mu mugozi ngaho ndi umukozi w'amabi. Ariko Igambo ry'Imana ndo ryafugirwe10 Ni co gitumaga nihanganiraga byoshe kubera abacagwiwe kugira ngo nabo babone agakiza kari mu Yesu Kristo hamwen'ububonere butakashire.11Rino gambo n'irya kweli. Tubeye twapfiye nawe, na twewe tukabeho hamwe nawe. 12Tubeye tukihanganire, tukategeka na we. Tubeye tumuhakenye nawe akaduhakane. 13Tubeye abatizerirwe, we akahore uwo kukizerwa kuko adashobweye guhinduka.14Uyibutse gano magambo, ugabamenyese imbere y'Imana ko bokirinda amahane gaturukire ku magambo go kuzambya ubuzima bwa abagumvaga.15 Kihangane, ukiyereke imbere y'Imana ng'umundu wemewe, umukozi utamweye, kandi urikuyigisa Igambo mu njira ziboneye.16Kirinde amagambo ga busha busha, go kwendegeza ubapagani, kubera ko abagumvaga bakomezaga buri musi kuba abatizerire. Kandi amagambo gabo garyanaga nga virusi.17Mu bo harimo Himenayo na Fileto,18 batorokire ukuri, bayigisize ko kuzuka kwagerire kera, kandi ibyo bihinduraga kukizera kw'abandu.19Uko bimerire koshe, umusingi gukomeye gw'Imana, ndo gunyeganyegaga. Gwayandikirweho ikimenyero ngo: Umwami yiji abandu be, kandi umundu woshe ugambaga ijina ry'Umwami, atane n'ibibi. 20Mu nju nini, ndo harimo ibikoreso by'izahabu n'ifeza gusha, ahubwo harimo n'ibyibiti, n'iby'ibumba, bimwe by'icubahiro, ibindi bisuzugwiwe.21None umundu abeye yayizerire inyuma akareka ibibi, akabe abeye igikoreso cerizwe, gikwiriye Umukuru, kandi gitayarisizwe ku kazi kaboneye.22Nuko hunga ipfa ry'abasore kandi wende ukuri, kukizera, urukundo, ituze, hamwe n'abahamagaraga ijina ry'Umwami n'umutima guboneye23 Wange imbaka z'ubusazi kandi za busha busha, umenye ko zizaraga indonganyi.24Kandi ndo bibonereye umukozi w'Imana kugira amahane, ahubwo akwiriye kuba uworohire ku boshe, ukundaga kuyigisa, ufite kugihangana.25Ugaruraga mu neza abanzi be, yizerire ko Imana ishobweye kubihanganisa ngo bagire ubwenge bw'ukuri.26Kugira ngo bashube inyuma ku Mana, babe barohokire mu mitego y'umwanzi, yabaga yabafatiyemo, kugira ngo abakorese nguko arikwenda.

Chapter 3  
1Umenye binoya, mu misi ya nyuma hakabe ibihe biruhize. 2 Kuko abandu bakabe abo kugikunda, abakundaga amakuta, barikugihara, bari kukireba, batukanaga, batumviraga ababazeye, indashima, abadakunda kuyiga, 3abatanyaga, abo kutizerwa, abareganyi, abatirindaga, abanyarugomo, abanzi b'ibiboneye.4abagambanyi, ibyigenge, abirasi, abakundaga iraha aho gukunda Imana.5Bakisanishe n'indugane kandi bahakanaga ingufu zo gutungana, 6abamerire guco, ubatere umugongo. Bamwe mu bo ni abagabo bahunahunaga mu maju g'abagore ba ndabwenge, bitirwe n'ibyaha, bategekwaga n'irari rirengire.7Bahoraga barikuyiga ariko ndo bamenyaga ukuri kw'Imana.8Nguko Yanesi na Yambresi barwanize Musa, niko abo bandu barwanyaga ukuri. Ni abandu b'ubwenge buzambire kandi ukwemera Kristo kwebo kurahinyutse.9 Ariko rero, ndo bikabageze kubera ubupfu bwebo bukagaragarire boshe nguko byabereye abo bagabo bombi.10Ariko wowe wakurikiye hafi inyigiso, imyifatire, imipango, kukizera, guteseka, urukundo no kudashuba inyuma kwanje,11 kubabazwa, amateso. Ni amateso ki ndabwenye mu muji gwa Antiokia, Ikonio, na Listra? Ni kuhe kubabazwa ndayihanganiye? Ariko Umwami yabinkizize byoshe.12Ubundi abenda kubaho babonereye Yesu Kristo bakababazwe. 13Ariko abagome, n'abushukanyi bakarenzeho kuba babi, bayobize abandi, nabo bakabahabye.14Ariko weho, ugume mu byo wayigisizwe, ukabyemera ko aribyo ukuri, kandi ukaba wiji neja ababikuyigisize.15 Kuva m'ubutoto bwawe, wamenye ibyandikirwe bitungenye, bishobweye kuguha ubwenge bwo kukugeza ku gakiza ngo ubone kukizera Yesu Kristo.16Ibyandikirwe byoshe byahumekirwe n'Imana kandi bifitiye abandu akamaro ko kuyigisa, kuyemeza, gukosora no kuboneza m'ukuri 17kugira ngo umundu w'Imana abe yuzwiye kandi ukwiriye gukora ibiboneye

Chapter 4  
1Ngusabire imbere y'Imana n'imbere ya Yesu Kristo ukakatire urubanza abazima n'abapfiye, no ku jina ryo kukiyerekana kwe b'ubwami bwe, 2Igisa Igambo, rigambe buri gihe, igihe kiboneye cangwa kibi, kosora, buza, fasha, ariko bikore mu njira yorohire.3Kubera imisi yo kudakunda no kugihanganira inyigisho ziboneye kikayije; ariko amatwi ga bengi gakaribwe ribwe no kwenda kumva ibyorohire gusha. Nyuma bakakurikirwe n'abandu kangari bakurikiye kwenda kwebo. 4Amatwi gebo gakayange kumenya ukuri kubera gahengamiye k'utugani gani. 5Ariko weho Timoteo, gicunge mu byoshe, kihanganire amateso, kora umusi go gutangaza umwaze guboneye, kora akazi kawe neja.6Kubera njewe ndi tayari kugitanga ngo mbe igitambo kandi igihe co kukigendera kira hafi. 7Narwenye indwano ziboneye, urugendo narurangize, kandi nacungire kukizera kwanje.Ndaco kikambuze kuhabwa ishapo yo gisimwa y'ukuri. Umwami, umuzuzi mukuru, akayimbe gwa musi, 8ndo ari njewe gusha ariko n'abandi bakundaga kugaruka kwe.9Inja vuba.10Kubera ko Demasi yansigire njenyine, yikundiye ibindu bya kino gihe, yagendire i Tesalonika, Krensensi yigendera i Galatia, na Tito i Dalmatia.11Luka wonyine ari hamwe na njewe. Fata Marko umuzane hamwe nawe, kuko mukeneye mu kazi. 12Natumire Tikikusi i Efeso.13Igihe ukayije ndetere ikoti nasigire i Troasi kwa Karpusi, n'ibitabo ariko cane cane imizingo.14Aleksandre, wa muchuzi, yangoreye bibi. Umwami akandihire akurikize ibyo yangoreye. 15Umukirinde kuko yarwanyize cane amagambo getu.v 16 Ndikuburana ubwa mbere, nda mundu wamfatire mu mugongo, ahubwo boshe banyihise, ibyo bakorire byere kubabarwaho.17Ariko Umwami yambeye hafi, yambeye ingufu kugira ngo amahubiri ganje gashohwere kandi ngo abapagani boshe bagumve. Kandi nakwiwe mu munnywa gw'indare.18Umwami akandambare mu mipango mibi, kandi ikandinde no kungeza m'ubwami bwayo bwo mu juru. Icubahiro n' ice none n' imisi yose. Amina19Ndahirize Priska na Akwila n'inju ya Onesiforusi. 20Erastusi yasigeye i Korinto, kandi nasize Torofimusi arwariye i Mileto.21Kihangane wije mbere y'imbeho kangari. Eubulo, Pudensi, Linusi, Klaudia n'abavukani boshe bagutahize. 22Imana ibe n'umutima gwawe, ubundu bube na mwewe.

## Titus

Chapter 11 Paulo, umukozi w'Imana n'indumwa ya Yesu Kristo; wemerewe kukizeza abacagwiwe n'Imana no kubamenyesa ukuri guhuye no gutungana,  
2bishingiye ku byiringiro by'ubuzima buhoragaho, byaraganiwe n'Imana itabesaga guhera mu bihe bya kera. 3Kandi yayerekenye igambo rye mugihe caryo, kubera amahubiri, naherewe uruhusha kubwo itegeko ry 'Imana umukiza wetu.4Kuri weho Tito, mwana wanje wa kweli, tukizerire kimwe. Ubundu, imbabazi, n'ituze biviye ku Mana Data n'Umukiza wetu Yesu Kristo bibane namwe. 5Nagusigire i Krete kugira ngo urangize ibyasigeye bidakorirwe no guhiraho abazehe b'amakanisa mu migi yoshe nguko nabigutegekire.6Umuzehe w'ikanisa agombire kuba atariho umugayo, umugabo utungire umugore umwe, ufite abana bizerire, batarikuregwaho ubugome no kutumvira.7Umuzehe w'ikanisa ni umucunzi w'imali y'Imana, agombire kutabaho iribi ryo kumugambaho, utarakaraga vuba, udakundaga inzoga, utari uwo guhubuka kandi udakundaga ifaida mbi, ndabe uwo kugira byoshe ibye.8Agombire kuba uwo kupokeya abageni, ukundaga ibiboneye, ubabariraga, ugambaga ukuri, indungane, Uri tayari kugifata.9Agombire gukunda cane igambo ry'ukuri nguko ryayigisizwe kugira ngo ashobwere kugarura abapinzani bateye inyigisho za kweli.10Kweli mu kanisa harimo abatubahaga, cane cane muri babandi bakatirwe. Bakoresaga amagambo gatagira akamaro, bahemukiraga abandu kandi bakabayobora mu njira mbi.11Bene ngabo bagombire guhagarikwa. Bateranyaga imiryango barikugisha ibidakwiriye kubera kwenda ifaida zimwazize.12Umwe webo, umugabo w'ubwenge agambire ngo: Abandu b'i Krete bahoraga barikubesa, ni babi kandi bamerire ng'ibisimba bikarihire kandi n'ibinnyeteri.13Gano magambo ni ga kweli. Nico gitumaga ugombire kubamaganira kure kugira ngo bakomere m'ukukizera kwebo. 14Bere guhangayikira imigani za Kiyuda cangwa amategeko ga abenda kubahabya.14Were guta umwanya gwawe ku migani y'Abayuda n'amategeko y'abantu baguye no kuva mu nyigisho za kweli.15Ku bandu batungenye, byoshe biratunganaga. Ariko nda kindu cotungana mu bandu bandwiye n'abatizerire, kuko indekerezo n'imitima yebo byandwiye.16Bagambaga ko biji Imana ariko bakoraga ibitanye nibyo bagambaga. Nabo kwangwa koko, n'abahakanyi kandi ndo bashobweye gukora ikiboneye na kimwe.

Chapter 2  
1Ariko weho, wigise ibihuye ni inyigisho ziboneye. 2Uyigise abakambwe ngo babe imifano ziboneye, bakiyubahe, borohe, batungane m'ukukizera, bagire urukundo no kugihangana.3No kubera ibyo, uyigise abagore bagendere mu biboneye. Bakirinde amanjwa. Bere kugumya kugnwa inzoga kangari. 4Ariko bigise ibiboneye kugira ngo bahagamare abakiri batoto kubigana, 5babatere ubwira bwo gukunda abagabo n'abana bebo, kugira ngo bagire ubwenge, bakifate neja, bacunge ubuzu bwebo neja, no kumvira abagabo bebo kugira ngo Igambo ry' Imana ryere gutukwa.6Kandi wigise abasore kugira ibitekerezo biboneye, 7ube buri musi umufano guboneye mu bikorwa, wubahe inyiso z'ukuri, zikwiriye igambo rya kweli kandi riri heru yo gusekwa. 8 Babwire amagambo gakwiriye kandi ago badashobweye kurwanya kugira ngo umwanzi amware kandi babure ikibi batugambaho9Ababoyi bubahe abatware bebo muri byoshe, bababonerere, bere kubateza imbaka,10batagira ico biba, ahubwo babonere m'ukuri kugira ngo bahe icubahiro inyigisho z' Imana Umukiza wetu.11Ubundu bw'Imana, isoko y'agakiza ku bandu boshe bwayigarageze. 12Kandi butwigisaga kureka ibibi, kudakururwa n'ibyiza bya yino si, kandi kugira ngo tubeho kino gihe dufite ubwenge, ukuri no kutakiyandwiza. 13Dufite ibyiringiro bisimisize, turindiriye ko ububonere by'Imana Nguru na Yesu Kristo, Umukiza wetu byo kukiyereka.14Yesu yatugitangiye kugira ngo aturihire ibeyi ry'ibyaha byetu byoshe no kuduhindura ikabila yiwe, abo yakitunganirize kandi abahiremo ubwira bwo gukora ibiboneye.15Gamba, bahiremo ubwira, kosora ukoreseze ingufu zoshe. Here kubaho uwo kunnyega.

Chapter 3  
1Ubibutse kugitondera amategeko, no kugipunguza imbere y'abategetsi, kububaha no kuba tayari gukora imirimo iboneye. 2Mwere kuvuma umundu numwe, mukirinde imbaka, mubonerere no kugipunguza imbere y'abandu.3Kuko na twewe twabaga turi abatumviraga, abatubahaga, abahabire, imibiri yetu niyo yatuyiboraga, kandi tukisibira mu bibi. Twabaga turi abo kwangwa no kwangana.4Ariko, igihe ububonere bw'Imana Umucunguzi wetu n'urukundo rwayo ku bandu ryashohweye, 5yadukizize bitaviye ku mirimo y'ukuri twakorire, ahubwo byaturukire ku mbabazi twaboneye m'umubatizo gwo kukiyunuza kubwo guhindurwa mushasha n' Umuka Guboneye.6Imana yatunyanyagizeho Umuka Guboneye muri Yesu Kristo Umukiza wetu. 7Kugira ngo tubonezwe n'ubundu, tube mu byiringiro ng'abaragwa b'ubuzima bukahoreho.8Rino gambo ni rya kweli. Ndenda ko utinda kuri bino bindu, kugira ngo abizerire Imana bagire ubwira bwo gukora imirimo iboneye. Bino bindu biboneye kandi bifitiye abandu akamaro.9Ariko kirinde imbaka z'ubupfapfa, ibisekuruza n'intonganya zirekeye amategeko.10 N'ibindu bitadufitye umumaro. Kirinde umundu utanyaga abandi, umwiyame. 11Umenye ko umundu woshe waviye mu njira iboneye agakomeza ibibi yakiciriye urubanza.12Marire kugutumira Artemasi cangwa Tikiko. Ukore bwangu ungereho i Nikapolisi kuko ariho ngarangirize igihe c'imbeho.13 Ndumire vuba Zenasi, umuhanga mu mategeko hamwe na Apolo banzanire ibikenewe byoshe.14Abandu betu bige gukora imirimo iboneye kugira ngo bave m'ubukene, kandi bashobwere kwera imbuto ziboneye.15Abo turi hamwe boshe barikugutasha, nawe utashe abadukundaga boshe mu kukizera. Ubundu bw'Imana bubane na mwewe mweshe.

## Philemon

Chapter 1  
1Paulo, umufungwa wa Yesu Kristo, na muvukanyi wetu Timoteo, kwa Filemoni, wo dukundire, mwira wetu m'umurimo. 2 Kuri mushiki wetu Afia na Arkipo, bira betu bo dusangiye indwano, no ku kanisa ryo mu nju yawe. 3 Ubundu, n'ituze biturukaga ku Mana Data wetu tweshe n'Umwami Yesu Kristo bibane na mwewe.4Ndigusima Imana buri musi uko bukerire, ndikugutekerezaho igihe mbaga ndigushaba. 5Kuko nayumvisize ibyo kukizera kwawe m'Umwami Yesu nuko ukundaga indungane zoshe.6 Ndikugushaba umusahada mu byo kukizera ko kubonerera Kristo, utumenyesaga ibiboneye ibyari ibyo byoshe. 7Nagisimiye cane kandi nahewe ubwira kubera urukundo rwawe; kuko kubera weho muvukanyi, umutima gw'abizerire gwahumurizwe.8Nico gitumire, nuko mvite mu Kristo uruhusha rwoshe rwo kuguha ibiboneye, 9ariko, kubera urukundo, ndikuguhendahenda njewe mukambwe Paulo, kandi ikirengireho bunoya, umufungwa wa Yesu Kristo.10Ndikuguhendahenda ko wofasha umwana wanje Onesimusi, wo nazeye ndi mu kasho. 11Utari agufitiye ifaida mbere, none bunoya adufitiye ifaida twembi. 12Nshubye kumugutumira kuko ari umutima ganje. 13Ndikwenda ko yoba nanje, kugira ngo amvashe mu cimbo cawe, mbohirwe n'iminyororo kubera ubutumwa buboneye.14Ariko, ndo ndenda gukora ikindu coshe ndagushabire inama kugira ngo nere kugusukuma gukora ibiboneye, ariko bidaturuke mu mutima gwawe.15Yatenye nawe mu kanya kannyori kugira ngo akubere umwira imisi yoshe. 16Atari ng'umufungwa ariko urengire umufungwa, ng'umuvukanyi wo ukundire, uwanje cane cane, n'uwawe kurenzaho, ari m'umubiri cangwa m'Umwami.17Ubaga rero unyemeraga nga mwira wawe, mwakire ngaho ari njewe uyambiye. 18Niba yagukosereze, cangwa akaba afite ideni ryawe, rimbekese.19Njewe Paulo, nandikire ku giti canje. Hanoya, ndenda kukuyibutsa ko na wowe ufite ideni ryanje.20 Nibyo muvukanyi, mbone ifaida m'Umwami uhaga ingufu umutima gwanje mu Kristo.21Ngwandikiye nyiji ko uranyumvira kandi nizerire ko ukakore ibyo ngambire.22 Hamwe nibyo, utayarise aho ngacumbike, kuko kubera gushaba kwenyu, ndizerire kubagarukira ndatindire.23Epafra wabaga afungirwe hamwe nanje mu Yesu Kristo, 24akuramukize, hamwe na Marko, na Aristarikusi, Demasi, Luka bira banje bo mu kazi. 25Ubundu bw'Umwami wetu Yesu Kristo bubane n'imitima yenyu.

## Hebrews

Chapter 1  
1Imarire kugamba kera, kenshi no mu njira zitandukenye n'abazeyi betu akoreseze imbuzi, 2Kino gihe, Imana yatugambisize inyuriye m'Umwana wayo wo yagirire umuragwa w'ibindu byoshe, ari mu we yaremire isi. 3Umwana niwe werekanaga ububonere bwe n'isura yo kubaho kwe. Kandi niwe ukomezaga ibindu byoshe kubera igambo rikomeye. Hanyuma yo kumara koza ibyaha byetu, bunoya yikeye m'ukuboko k'ubugabo kw'icubahiro c'Imana ahandu heru cane.4Yabeye mukuru heru ya malaika kuko yaragirwe ijina riboneye cane heru ya boshe. 5None ni nde mu malaika yabwiye ngo: Uri umwana wanje, nakuzeye none? Kandi ni nde yabwiye ngo: Ngakubere Sho nawe umbere Umwana?6Kandi igihe yazenye mu si Umwana we wa mbere, yagambire ngo: 7Malaika boshe b'Imana bamupfukamire. Igikuru, yabwiye malaika ngo: Yaremire malaika, yabagirire imyuka, n'abakozi bayo, yabagirire ulurimi ry'umuliro.8Ariko yabwiye Umwana ngo: Indebe yawe Mana ikahoreho. Ingoni y'ubutegetsi bwawe n'ingoni y'ukuri. 9Wakundire ubutungane, wayangire ibyaha. Nuko rero Mana, Imana ya wowe yagusigire amavuta g'ibyishimo heru ya bira bawe.10Kandi yagambire tena ngo: Mu ndangiro wasizeho umusingi gw'isi, ijuru n'akazi k'amaboko gawe.11Bikashireho ariko wowe ukahoreho. 12Bikasaze boshe ng'umwenda. Ukabazinge ng'umukenyero nuko bihinduke. Ariko wowe uri wa wundi, n'imwaka yawe ndo ikashire na rimwe.13Ni wuhe malaika yabwiye si ngo: Uyikare m'ukuboko k'uburyo kwanje kugeza igihe ngahire abanzi bawe mu binnyatiro byawe? 14None si boshe ndo ari myuka ya malaika ikoreraga Imana, yatumirwe gukorera abaragirwe agakiza?

Chapter 2  
1Guco rero tugombire kwenda cane ibyo twayumvisize, kugira ngo twere kugwa kure yebyo.2Kuko, niba ibyatangezwe na malaika byayirekenye ngibyo ifaida, kandi kuko amakosa getu goshe no kutumvira byarihirwe nguko bikwiriye, 3tukahungire hehe tubeye tudahangayikiye agakiza? Agakiza katangezwe mbere n'Umwami kandi kayemezwe n'abamwumvisize. 4Imana yahagarikire ubudimwe bwebo ikoreseze ibimenyero, ibitangaza n'ibikomeye by'uburyo bwoshe n'imbano z'Umuka Guboneye go yagabiye abandu nguko yenda.5Kandi rero Imana ndo yaheye malaika gutegeka isi irikwija, yo turikugambaho. 6Ariko umundu umwe yatangezeahandu hamwe arikugamba ngo: Umundu si ni igiki kugira ngo umuhangayikire, cangwa umwana w 'umundu amarire ki ngo umugiteho?7Wamupungwize kannyori hafi ya malaika, wamwambikire ububonere n'icubahiro. 8Wahirire byoshe hashi y'ibisando bye. Kweli, igihe wamuheye byoshe ngo abitegeke, wowe Mana ndaco wasigeze ngo atere kugitegeka. Ariko bunoya, ndo turikubireba ho. Byoshe birigutegekwa nawe.9Ariko wamugirire mutoto mu gahe kannyori, ngo abe hashi ya malaika. Yesu uwo turikubona, yayambikirwe ipete ry'ububonere n'icubahiro kubera amateso n'urupfu yapfiye. Kandi bunoya, kubera ubundu bw'Imana, yashogongeye urupfu kubera umundu. 10Byabonereye Imana, kubera byoshe byabeyeho kubera we no muri we, ngo ageze abana kangari k'ububonere, bwo yagezeje ho, k'ubutungane bw'Umwami w'agakiza ngabo abinyurize mu mateso ge.11Kuko utunganyaga n'abatunganizwe boshe bavukire kimwe. Kubera ibyo ndo amwazwaga no kubita abavukanyi be. 12Igihe yagambaga ngo: ngatangarize ijina ryawe abavukanyi, kandi ngaguhire heru mu gati y'abandu kangari bahwiye.13Kandi, ngamwiringire. Kandi ngo: Ndi hano njewe n'abana b'Imana yambeye.14Bunoya rero, kubera ko abana bahuzize umubiri n'amaraso, nawe wakihuzize wenyine nabo kugira ngo m'urupfu rwe agire busha uwari afite ingufu zo kuyita ariwe shetani. 15Guco, wakizize boshe bari bahizwe m'ububoyi kubera gutinya gupfa.16Kuko kwa kweli ndo yayijire gufasha malaika ahubwo yayijire gufasha abazewe na Abrahamu . 17Kubera ibyo, byamubereye ngombwa ko asana m'ubindu byoshe n'abavukanyi be, kugirango ababere umutambyi mukuru wujwiyemo imbabazi kandi wizerirwe mu kazi k'Imana kugira ngo atume abandu babarirwa ibyaha byebo.18Noneho rero, kubera ko Kristo yababezwe no kugeragezwa, ashobweye rero gukura mu cobo abari kugeragezwa boshe.

Chapter 3  
1Nico gitumire bavukanyi, ndungane z'Imana, mweshe mufite ubwimbo m'umuhamagaro gwenyu mu juru, muhire imbere Yesu kubera ko ariwe indumwa n'Umutambyi mukuru wo kutuhanganisa. 2Yatunganiye Imana, wamuheye ubutware, nguko Musa nawe yatungenye mu nju y'Imana. 3Ariko Yesu yabonekenye agombire gupandiswa kurenza Musa, kubera ko umundu urikubaka inju agiraga icubahiro gusumbya inju ubwayo. 4Nguko buri nju yubakirwe n'umundu, ariko uwayubakire byoshe n'Imana.5Musa yatunganiye Imana mu nju yayo, ng'umukozi kugeza gutangaza ibyari bigombire gutangazwa mu gihe kirikwija. 6Ariko Kristo ni Umwana wizerirwe wo gutegeka inju y'Imana kandi koko niwe. Na twewe rero turi inju ye, ni twewe tubeye turindiye neja kugeza ku mwisho, kukatubere ibyiringiro byo kukiratira.7Nico gitumire nguko Umuka guri kugamba ngo: None, mubeye muyumvisize ijwi rye, 8mwere kugira imitima y'isarabwayi, nguko byabeye igihe co kutumvira k'umusi go kugeragezwa m'ubutayu.9Aho ba sogokuru benyu bambereye abahuni benda kumenya niba ndi nde. Mu myaka mirongo ine nabarakariye.Nababwiye ngo: Banoya bahoraga barigutekereza nabi mu mitima yebo, kubera ibitangaza nabakoreyeyo mu myaka makumi ane 10Kandi narakariye abandu bico gihe, ndagamba ngo: Boshe bafite imitima yo guhaba buri gihe, ndo bapimye kumenya injira yanje.11M'uburakari bwanje nabarahiriye ndikugamba ngo: " Ndo bakayingire m'uburuhuko bwa nyewe.12Mukirinde rero, bavukanyi, here kuba umundu mu mwewe ufite umutima mubi kandi ngo atekukizera kugeza aho aheye umugongo Imana yetu Ihoragaho. 13Ariko mufatane buri musi m'umugongo, buri gihe coshe dushobweye kugamba ngo : None, kugira ngo here kuba umwe mu mwewe uhindwiye umutima gwe ikibuye, kubera gukururwa n'ibyaha.14Kuko twagirirwe abafatanize na Kristo, tubeye dufatiye cane k'ukukizera kwetu muri we kugeza k'unyusirizo nguko byahorire guturuka mu ndangiro. 15Igihe ibyandikirwe birikugamba ngo: None, muyumvisize ijwi ryanje, mwere guhindura imitima yenyu kuba imitima y'ikibuye nguko byabeye igihe c'ubuhuni.16Ni bande si bayangire kumvira bamarire kumva ijwi? None si si ba bandi baturukire i Misri bahagarikiwe na Musa ? 17Ni nde si Imana yarakariye imyaka makumi ane atari ba bandi bakorire ibyaha, indumbi zebo zigasigara m'ubutayu? 18Ni bande si yarahiriye ko ndo bakagere m'uburuhuko bwayo atari ba bandi bayangire kumuyumvira ? 19Kandi tumenye ko ndo bakakandagire mo kubera kutizera kwebo.

Chapter 4  
1Nuko rero, igihe co indagano yo kuyingira m'uburuhuko bwe ikiriho, dutinye. Here kubaho n'umwe woboneka ngo yijire nyuma y'igihe. 2Kuko guno mwaze guboneye twagucuriwe ng'abandi, ariko igambo babwiwe ndaco ryabamariye, kuko bayangire kukiyunga n'abizerire.3Kuri twewe rero twayizeye, tukayingire m'uburuko nguko Ibyandikirwe bigambire ngo: Narahiriye m'uburakari! Ndo bakayingire m'uburuhuko bwanje. Yagambire ibyo naho ibikorwa bye byabaga byashirire kuva kuremwa kw'isi 4Kuko yagambire ahandu hamwe ku byerekye umusi gwa karindwi yagambire ngo: Imana yaruhukire akazi koshe ko kurema umusi gwa karindwi. 5Na ahandi yagambire tena ngo: Ndo bakayingire m'uburuhuko bwanje.6Ariko kuko hari bamwe babikiwe kuyingiramo, kandi nuko abahewe indagano bayangire kuyingiramo kubera ubuhuni bwebo, 7Imana yahizeho ugundi musi. None arikugambira mu Daudi nyuma y'imisi akangari. Yabigambire imbere ngo: None muyumvisize ijwi ryanje, mwere guhindura imitima yenyu kuba imitima y'amabuye.8Kuko niba Yosua yabaheye uburuhuko, ndo Imana yari yogamba heru y'ugundi musi. 9Hariho rero uburuhuko bw'isabato bubikiwe abana b'Imana. 10Uyingiye m'uburuhuko bw'Imana abaga aruhukire akazi ke nguko Imana yaruhukire mu kazi kayo. Nuko rero, tugihutire kuyingira m'ubwo buruhuko, 11kugira ngo here kubaho uwo guhirima no kugwa m'ubuhuni ng'ubwebo.12Kuko igambo ry'Imana ni rizima, rikwiriye, rifite ubugi bukarihire kurenza umusho ugo arigo goshe, gutemesaga imbande zibiri, guyingiraga ndani kugeza aho gutanya ubuzima n'umuka, ihuliro ry'ingingo n'umusokoro, kandi ripimaga ibitekerezo n'imipango yo m'umutima. 13Nda kiremwa na kimwe gihishirwe imbere y'Imana, ariko byoshe byambeye busha no guhishurwa imbere y'amesho g'uwo tugombire guha iraporo ya byoshe.14Guco, ko dufite Yesu, Umwana w'Imana, ubaga umutambyi mukuru warengire amajuru, duhagarare dukomeye mu kukizera duhoraga turigutangaza. 15Kuko umutambyi wetu mukuru ababaranaga na twewe iyo tubaga tuburire ingufu, kuko yageragezwe nga twewe mu byoshe, ariko nda caha yakorire. 16Tuyegere rero twizerire indebe y'ubundu, kugira ngo tubabarirwe no kugera k'ubundu, no gufaswa igihe coshe c'ubukene bwetu.

Chapter 5  
1Nuko rero, umutambyi mukuru wacagwiwe mu bandu yahizweho kubera abandu mu kazi k'Imana kugira ngo bahire imbere y'Imana amaturo n'ibitambo by'ibyaha.2Ashobweye kumenya ibibazo by'ababurire ubwenge n'abayobire kuko nawe yaburire ingufu.3Kubera ibyo, nawe ashabirwe gutanga igitambo c'ibyaha bye niby'umuryango gwe kubera izo ngufu zinnyori.4Nda mundu wihaga ico cubahiro atari uwahamagewe n'Imana nga Aroni 5Na Kristo nawe ndo ariwe wakiheye ububonere bwo kuba Umutambyi mukuru ariko yabuhewe n'Uwagambire ngo: Uri Umwana wanje, nguzeye none.6Nuko yabigambire tena ahandi ngo: Uri Umutambyi wa buri gihe wo m'umuryango gwa Melkisedeki.7Niwe wo mu gihe yabaga yambeye umubiri, amarire gushaba arikwabira no kulira cane no guhendahenda uwashoboraga kumukiza urupfu. Gushaba kwe kwayemewe kubera ubutungane bwe. 8Naho yabaga ari Umwana w'Imana, yayigire kubaha kubera amateso go yanyuriremo.9Amarire kugirwa indungane, yahindukire umutangizi w'agakiza k'ibihe byoshe, kandi k'abandu boshe bamubahaga. 10Imana yamugirire Umutambyi heru y'abatambyi boshe, ukurikize ububonere bwa Melkisedeki. 11Dufite amagambo kangari tugombire kugamba ku binoya, kandi n'ibindu akangari bitorohire kubibumvisa kuko mufite ubute bwo kubyumva.12Kuko mwewe mwabaga mukennye abalimu kuva mbere, munakeneye kuyigiswa amategeko gutangiza ibyo Imana yagambire. Ahubwo mugerire aho mukeneye amata ng'abana batoto aho gukura ngo murye ibiryo bikomeye. Ariko umundu weshe ucari kugnwa amata abaga akiri mutoto. 13Mu Gambo rya kweli kuko akiri uruhinja. 14Ariko ibiryo bikomeye bikwiriye abagabo bakurire, abakoresaga ukuri, barigutanya ikibi n'ikiboneye.

Chapter 6  
1Nico gitumire tugombire guta iruhande inyigiso za mbere, zerekeye Kristo. Dutere indambwe, turikwenda ibitungenye, twere gushuba ubwa kabiri guhiraho ingingi yo kwanga imirimo ipfiye. 2Imirimo yo kukizera Imana, inyigiso zerekeye imibatizo, kurambikwaho ibiganza, zerekeye kuzuka, kuva mu bapfiye n'urubanza rw'ibihe byoshe.3Nibyo tukakore Imana ibitwemereye.4Kuko bikomereye ababeye m'umwangaza, abashogongeye ku mbano zo mu juru, abagirire Umuka guboneye, 5Abashogongeye ku gambo riboneye ry'Imana n'ingufu z'imisi zikayije, 6Nyuma bagwiyee, ndo byorohire ko bogirwa bashasha no kugihana kuko babambaga Kristo no kumumwaza ku karubanda.7Igihe ubutaka buhagire amenci g'imvura gagwaga buri igihe rimwe na rimwe buzeye ubwatsi bwo umuhinzi yenda, ubwo butaka bufatanyize na twewe gusingiza Imana. 8Ariko bubeye buzeye imishubi n'imifatangwe, bubaga bugawe kandi hafi yo kuvumwa, nyuma yaho bugatwikwa.9Naho turikugamba guco, bakunzi betu, turindiriye ko Imana ikabakorere ibiboneye kurenzaho, kandi bidufasize kugera ku gakiza, 10kuko Imana icaga imanza z'ukuri, ndo ikayibagirwe akazi kenyu n'urukundo mwatwerekire kubera ijina rye, mukaba mwafasize kandi mukaba munarugifasa indungane.11Twizerire ko mweshe mwerekanaga ugo mwangaza kugira ngo mwere guheba bya byiringiro. 12Kugira ngo mutakareke na rimwe akazi, ariko muyigane ba bandi bakaragwe, kandi mukabigana kubera kukizera no kugihangana kwebo.13Igihe Imana yaraganiye Abrahamu, kuko atakashobwere kurahira mu jina rindi riyirutire, yirahiye mu jina ryayo. Yagambire ngo: 14Kweli ngaguhe imigisha, ngagire uruzaro rwawe akangari. 15Nuko Abrahamu, kubera kugihangana kwe, yagerire ku byo Imana yamuraganiye.16Kandi, mwiji ko abandu barahiraga mu jina riri heru yebo, n'indahiro irangizaga ibibazo biri hagati yebo. 17Nico gitumire Imana yashakire kwerekana abaragwa b'indagano kudahinduka kw'imipango yayo, yakoreseze kurahira. 18Kugira ngo mu bindu bibiri byerekanaga ko twahumurizwe n'Imana idashobweye kubesha, twewe twahewe ubuhungiro tububoneye mu kukihangana kwetu Imana yaduteganirije hambere.19Uko kugihangana rero, turagufite ng'inziko y'umutima, y'ukuri kandi ihageze neja, yingiraga ikatwambutsa igisika c'umwenda gwabaga gutanyize ahatungenye n'atungenye h'ahatungenye. 20 Aho niho Yesu yayingiye kubera twewe ng'uwa mbere, amarire guhabwa ubutware bwo kuba Umutambyi mukuru w'ibihe byoshe, m'uburyo bwa Melkisedeki.

Chapter 7  
1Nyamara uwo Melkisedeki, umwami w'i Salemi, umutambyi w'Imana Isumba byoshe, wagiye kuyambira Abrahamu aviye gutsinda abami, yamuheye umugisha, 2kandi niwe Abrahamu yaheye ica cumi ca byoshe, niwe mwami utungenye ukurikije ubusobanuro bw'ijina rye, kandi ni umwami w'i Salemi, ni ukugamba ngo umwami w'ituze. 3Nda mama yagiraga, nda gishekuru, nda mwanzo gw'imisi ye cangwa inyusirizo y'ubuzima bwe, ariko asana n'Umwana w'Imanan ' umutambyi wa buri gihe.4Mumenye ko yari akomeye, uwo shogokuruza Abrahamu yaheye ica cumi c'iminyago. 5Abo kwa Lewi bakoraga ubutambyi, bahewe itegeko ryo gushaba abandu ica cumi, aribo bene webo kandi bakomokire kuri Abrahamu. 6Naho Melkisedeki, udakomokire ku bo, yahewe n'Abrahamu ica cumi, kandi yaheye umugisha uwahewe indagano.7Kandi ndo yangaga ko umutoto ahabwa umugisha n'umukuru. 8Kandi hanoya, abasabaga ica cumi ari abandu bakapfe; ariko hariya we agambwaga ko ari muzima. 9Byongeyeho, na Levi usabaga ica cumi yagitangire anyuriye mu Abrahamu. 10Kuko yabaga ari munda ya she, igihe Melkisedeki yayijire kuyambira Abrahamu.11Iyaba ubutungane byashobokire kubera ubutambyi bw'Abalewi, kuko amategeko gahewe abandu, gashingiye kuri ubwo butambyi, 9 ndo horikuba hakenewe tena uwundi mutambyi wo m'uburyo bwa Melkisedeki, utari uwo m'umuryango gwa Aroni? 12Kuko ubutambyi bumarire guhindurwa, ni ngombwa ko amategeko nago gahinduka.13Ni koko, uwo binoya bigambireho ni uwo m'ubundi bwoko butakorire akazi ko ku gitwikiro c'ibitambo. 14Kandi byijwi ko Umwami wetu yakomokire kuri Yuda. Ubwoko bwo Musa atapimire kugambaho ku byerekeye ubutambyi.15Ibyo byayumvikenye tena kurenzaho, ubwo habonekire uwundi mutambyi usana na Melkisedeki, 16wahirirweho hadakurikize itegeko ry'umubiri, ahubwo hakurikizwe ubushobozi bw'ubuzima butakazambe. 17Kuko Ibyandikirwe byamubereye umudimwe ngo: Uri Umutambyi w'ibihe byoshe, mu buryo bwa Melkisedeki.18Nuko rero, itegeko rya mbere, kubera ryaburire ingufu, ryakuweho. Kandi ndo rinafite n'ifaida. 19Kuko ndaco ryatunganize. Ahubwo ryabeye indangiro y'ibyiringiro bya heru, bidushobweze kwegera Imana.20Kandi ibyo ndo byabeyeho ari nda ndahiro. Kuko Abalewi babeye abatambyi batarahiye, 21Yesu we yabeye umutambyi hamwe n'indahiro, kubera uwamubwiye ngo: Umwami yarahiye, kandi ndo akagicuze ngo: Uri umutambyi w'ibihe byoshe mu buryo bwa Melkisedeki.22Kubera ibyo rero, Yesu niwe mwishingizi w'indagano irengireho kubonera. 23Byongeyeho, habeyeho abatambyi kangari, kubera ko urupfu rwababuzaga kuberaho ibihe byoshe. 24Ariko we, kubera ko ahoragaho ibihe byose, afite ubutambyi butakahinduke.25Guco rero, ashobweye gukiza abegereye Imana kubera we, kubera ko abaga ari muzima kubera kubagambira. 26Kweli byabaga bikwiye ko tubona umutambyi mukuru ngawe, utungenye, utariho umugayo, utariho ibyaha, kandi uri heru kurenza agandi majuru.27Udakeneye gutamba ibitambo bya buri musi ng'abatambyi bakuru, batangiliraga ku byaha byebo, hanyuma y'ibyaha by'abandi. We yabikorire rimwe gusha, ari kugitamba we wonyine. 28Nyamara rero, itegeko rihiragaho abatambyi bakuru b'indege zinnyori, ariko igambo ry'indahiro ryahizweho nyuma y'amategeko, ryahizeho Umwana w'Imana utungenye ibihe byoshe.

Chapter 8  
1Bunoya rero, akandu twenda kugamba ni kanoya: Nuko dufite Umutambyi mukuru, wikeye iburyo bw'indebe y'ubwami bw'icubahiro c'Imana mu juru. 2Ni umukozi w'ahatungenye ha hatungenye, ihema rya kweli, ryahizweho n'Umwami atari umundu.3Buri mutambyi mukuru ahirwagaho kugira ngo ature amaturo n'ibitambo. Rero wunoya agombire kugira ikindu co gutamba. 4Kristo yabaga ku si, ndo yari kuba umutambyi, kuko hariho abatambyi b'ibitambo bikurikize amategeko. 5Bakoraga umurimo go mu kanisa, isura n'igicucu c'ibindu byo mu juru, nguko Musa yabaga yabyerekirwe n'Imana igihe yabaga yenda kubaka ihema, ngo: Yababwiye ngo: Ugitonde, ukurikize urugero werekirwe ukiri ha musozi.6Ariko bunoya, yabwenye akazi karengire akebo, kubera ko niwe Muhuza w'umurage guboneye gubakirwe heru y'indagano iboneye kurenzaho. 7M'ukuri, indagano ya mbere ibeye nda kosa ifite, nda buryo hari hakwiriye ko hoshakwa iya kabiri.8Kubera ko igihe Imana yabwenye amakosa mu bandu, yababwiye ngo: Reba! Imisi zirikwija, aho ngakorane na Israeli ubyumvikane bushasha, na hamwe n'inju ya Yuda. 9Atari ng'ubwo nakorire na ba she, ku musi nabafatire ukuboko ngo mbakure mu gihugu ca Misri, kubera ko batakomeze guhagarara mu bwumvikane nanje. Ndo nagumire guhangayikira ibyebo, niko Umwami agambire.10Ariko, reba indagano ngakore hamwe n'inju ya Israeli, niko Umwami agambire ngo: Ngahire amategeko ganje mu myuka yebo, kandi ngayandike mu mitima yebo, ngababere Imana nabo bakambere ubwoko.11Ndawe ukayigise mwira we cangwa buri mundu umuvukanyi we, arikugira ngo: Menya Umwami! Kubera ko boshe bakamenye, guhera ku mutoto wa boshe kugeza ku mukuru wo mu bo. 12Kubera ko ngaburire abandu ibyerekeye amakosa gebo, kandi ndo ngayibuke ukundi ibyaha byebo.13Kubera kwita Indagano ko ari njasha, yayemeze ko imarire imisi ni ya mbere kandi ko ishajire iri hafi yo gukurwaho.

Chapter 9  
1Indagano ya mbere yabaga ifite imihango y'ubutambyi kandi irigukorerwa mu nshengero ya hanoya ku si. 2Kubera ko ihema ryabaga ryatayarisizwe ririmo igitereko c'amatara, ameza, n'imikati yo ububereho bw'Imana yitwaga ahatungenye3Nyuma y'umurere gwa kabiri,habaga ikindi cumba mu ryo hema citwa Ahatungenye cane. 4Aho habagamo igitwikiro c'ibihumuraga neja cacurirwe mu zahabu n'isanduku y'indagano inyanyagizweho izahabu imbande zoshe. Habagamo akeso k'izahabu karimo mana, n'ingoni ya Aroni yamerireho amawuwa n'ibibaho by'amategeko. 5Heru yiyo sanduku y'indagano habagaho abakerubi b'icubahiro bahiraga igicukuzo ku ntebe y'imbabazi , ariko ibyo ndo twobigambaho none m'ubureyi.6Icakora ibyo bimarire gutayariswa guco, abatambyi bayingiraga imisi yoshe mu hema rya mbere kugira ngo bashohweze imirimo yebo . 7Ariko mu cumba ca kabiri hayingiragamo umutabyi mukuru wonyine rimwe gusha m'umwaka. Ariko ndo yayingiragamo atazenye amaraso g'isadaka ye wonyine n'agi isadaka z'ibyaha abandu bakorire ku kwenda kwebo.8Nuko rero, ico Umuka Guboneye gutumenyesize nuko injira yerekeye ahatungenye cane yabaga itari yakiyerekenye, ihema rwambere rikiriho . 9Rinoya ryabaga isura y'ibya kino gihe, ubwo abakurikizaga amategeko garyo baturaga amaturo, bagatanga n'ibitambo ko bitagishobweye kutunganya na rimwe umutima gurigutura. 10Kubera ko ago ari amabwiriza gerekeye kurya no kugnwa n'imigenzo yo ku kukiyoza by'uburyo kangari, ari amategeko go m'uburyo bw'abandu gusha, gategekirwe kugeza igihe co gutunganizwe .11Ariko , Kristo yayijire ng'umutambyi mukuru w'ibiboneye bikayije. Yanyuriye mu hema rirengire rya rindi gukomera no gutungana rwoshe, niryo hema ritakorirwe n'amaboko g'abandu. Ibyo ni kugamba ngo: 12Ihema ritari iryo mu byaremirwe. Kandi yayingiye rimwe ahatungenye cane atari kubera amaraso g'ihene, cangwa ag'inga ahubwo yayingiye mo kubera amaraso ge, amarire kutubonera gucungurwa kw'ibihe byoshe.1416Iyo hariho indagano yo kuragwa, hagombire kubaho udimwe ko uwaraganyize yapfiye.17Indagano yo kuragwa ishohwezwaga nuko uwariraganire yapfiye.16Iyo hariho indagano yo kuragwa, hagombire kubaho umudimwe ko uwaraganyize yapfiye.17Indagano yo kuragwa ishohwezwaga nuko uwariraganire yapfiye.18Ndo n'indagano ya mbere yabeyeho hatari amaraso.19Musa amarire kugambira amategeko imbere y'abandu boshe, yafatire amaraso g'imfizi, n'ag'ihene, n'amenci. Yafatire imishishi, atera ku co gitabo no ku bandu, 20arikugamba ngo : Gano ni amaraso g'indagano go Imana yategekire ku bwenyu.21Yatereye tena amaraso ku hema ry'ihiliro no ku bikoreso byoshe byo mu hema. 22Dukurikize amategeko, gagambire ngo: Byoshe bitunganywaga n'amaraso. Hatabeyeho kumena amaraso nda kubabalirwa ibyaha kobaho.23Nuko rero, byabaga ari ngobwa ko isanamu zibyo mu juru byoyezwa mu buryo ng'ubwo ariko ibyo mu juru bigombire kuyezwa n'ibitambo birengire ibyo. 24Kuko Kristo ndo yayingiye ahatungenye hakorirwe n'indoke, arigo mufano gwa hahandi ha kweli. Ahubwo yayingiye mu juru kugira ngo ahagarare imbere y'Imana kutugambira.25Kandi ndo yayingiyemo kugitamba kali kengii, ng'uko umutambyi mukuru yayingiraga ahatungenye cane, buri mwaka afite amaraso go gutura. 26Kuko yabeye biri guco, yabaga akwiriye kubabazwa kari kengi, guturuka k'ukuremwa kw'isi. Ahubwo none yabonekire rimwe gusha k'umwisho gw'ibihe, kugira ngo akuzeho ibyaha ari kugitamba.27Kandi nguko abandu bapangiwe gupfa rimwe, hanyuma yaho bagacirwa urubanza, 28niko na Kristo amarire kugitanga rimwe ngo akihireho ibyaha bya bengi, akateremuke ubwa kabiri atazanwe no kugitambira ibyaha ahubwo akayije ku barindiriye agakiza.

Chapter 10  
1Nyamara itegeko n'igicucu c'ibiboneye bikayije, ariko ridafite isura ya kweli y'ibyo bindu. Naho ryo ryongine ryoba ibitambo bya buri mwaka, ndo ryogeza abandu k'ubutungane. 2Bitar'ibyo, ndo bari kurekeraho kubitamba? Kubera ko bamarire gutungana, ndo boba bakibonaho ibyaha? 3Ariko ibitambo byayibutsaga ibyaha buri mwaka. 4Kuko ndo bishobokire ko amaraso g'inga n'isekurume gakuraho ibyaha.5Nico catumire Kristo yayijire mu si arikugamba ngo: 6Ndo wenda ibitambo cangwa amaturo g'ibyaha. 7Ahubwo ndagambaga ngo: Reba ndijire, (nguko byandikirwe mu mizingo z'ibitabo birikugamba ngo) gukora kwenda kwawe Mana.8Amarire kugamba ngo: Ndo wenda, cangwa ndo wemeye ibitambo byo gutwika cangwa ibitambo bisanzwe by'ibyaha,9 Yakomeze kugamba ngo: Reba, nayijire gukora kwenda kwawe. Yakuyeho ikindu ca mbere ahiraho ica kabiri. 10Kubera uko kwenda niko kudutunganyaga kubwo igitambo c'umubiri gwa Kristo rimwe n'ibihe byoshe.11Ubwo, buri mutambyi akoraga buri musi umulimo no gutamba ibitambo bimwe, bidashobweye gukuraho ibyaha. 12Wo wonyine, amarire gutamba igitambo kimwe c'ibyaha, yikeye iburyo bw'Imana imisi yoshe. 13Bunoya arindiriye ko abanzi be babera musi y'ibisando bye. 14Kuko kubera igitambo kimwe yagezeze k'ubutungane abo yatunganyirize imisi yoshe.15Ni nabyo Umuka guboneye guhamirizaga nyuma yo kugamba ngo: 16Yinoya n'indagano ngagire nabo, hanyuma y'iyo misi niko Uhoragaho agambire ngo : Ngahire amategeko ganje mu mitima yebo, kandi ngagandike mu bwenge bwebo.17Kandi yayongezeho ngo: Ndo ngayibuke tena ibyaha byebo cangwa amakosa gebo.18 None rero, aho imbabazi z'ibyaha ziri, ndo hakiri gutambira ibitambo by'ibyaha.19Nuko rero, bavukanyi, ubwo dufite ubuhuru kuyingira ahatungenye kubera amaraso ga Yesu, 20mu njira njasha yo yaduciriye inyuriye mu gisika arico mubiri gwe. 21None kubera ko dufite umutambyi mukuru, uhagarariye inju y'Imana,22 tumwegere n'umutima gutarimo uburyarya, twujwiye kukizera, n'imitima itunganyizwe, kandi umubiri gogezwe mu menci meja.23Tugamba tutari gutinya ibyo twizerire, kuko uwaduheye indagano adahindukaga. 24Tugifatanye bamwe ku bandi, kugira ngo dusunikane m'urukundo no mu mirimo iboneye. 25Twere kubura guhura n'abandi, nguko ari akamenyero ku bamwe, ahubwo dufatanye cane cane kuko ugo musi guri kwija hafi.26Kuko tubeye dukoraga ibyaha twenda, tumarire kumenya ukuri, nda kindi gitambo,27 Ahubwo turindiriye urubanza rukomeye n'ubukana bw'umuriro gukatwike abagome.28Uwitire itegeko rya Musa, yapfiye nda mbabazi, k'ubuhamya bw'abadimwe babiri cangwa bashatu. 29Ni ikihe gihano murigutekereza kikahabwe ukabe yannyatire Umwana w'Imana, uwabwenye ngaho amaraso g'indagano gatari gatungenye, amaraso go yatunganyizwemo kandi agatuka Umuka g'ubundu?30Kuko twiji uwagambire ngo: Kuriha ni ukwanje, imishahara ni iyanje. Kandi ngo: Uhoragaho akakatire urubanza ubwoko bwe.31Ni kindu giteye ubwoba kugwa mu maboko g'Imana nzima.32Muyibuke imisi za mbere, ubwo mwamarire kwerekwa umwangaza, mwarwanire indwano ikomeye mu mibabaro. 33Ubundi mwagiriwe inshungero, mu makuba no mu byago, ubundi mukifatanya n'abagirirwaga nabi guco. 34Ni koko mwabariraga abafungirwe, kandi mwagishimiye kunyagwa ibyenyu, mwiringiye ko mufite ubukire buboneye kandi bukahoreho imisi zoshe.35Nuko rero, mwere kuva mu byiringiro byenyu, ni ku byo hashingiye ingene ikomeye.36 Kuko mukeneye kugihangana, kugira ngo mumarire gukora iby'Imana yenda, muhabwe ibyo mwaraganiwe.37 Hasigeye igihe kinnyori, uwokwija akija, kandi ndo akatinde.38Kandi Indugane yanje ikabesweho no kukizera, ariko ushubye inyuma, umutima gwanje ndo gukamugishimire. 39Ariko twewe ndo turi abo gushuba inyuma ngo dupfe, ahubwo dufite kukizera ko gukiza imitima yetu.

Chapter 11  
1Kukizera ni kumenya rwose ibindu byo kukiringirwa no kwemera ibyo amiso gatarikureba, 2Kubera ko abatuzeye bayemerwe n'Imana kubera kukizera kwebo. 3Kubera kukizera, twiji ko isi ya mbere yaremirwe n'igambo ry'Imana, k'uburyo ibibonekaga bitakorirwe mu bindu birikugaragara.4Kubera kukizera, Abeli yatambiye Imana igitambo kiboneye kurenza Kaini. Yatambiye Imana kubera kukizera. Imana yakundire amaturo ge, kandi kubera kukizera, abaga arikugamba naho yapfiye.5Kubera kukizera Enoki yapandisizwe kugira ngo atabona urupfu. Kandi ndo yabonekire tena kubera ko Imana yamujenye. Kuko mbere yo kumugendana, yabwenye ubudimwe ko yasimisaga Imana. 7Kubera kukizera Nowa yaburiwe n'Imana ku bindu bitarikurebekana, kandi yagirire gutinya Imana, ngo akize abo mu nju ye. Kubera kukizera yatsindisize isi, ahinduka umuragwa wo gutungana, kubonekeraga mu kukizera.8Kubera kukizera, Abrahamu, igihe yahamagewe, yayumviye, agenda iyo yagombire kubonera umurage. Yashohokire, agenda atiji iyo ari kugendera. 9Kubera kukizera, yagiye gutura mu gihugo c'indagano, ng'igihugo c'abandi. Yabeye mu mahema, ndetse na Isaka na Yakobo, nabo babeye abaragwa b'iyo ndagano.10 Kuko yabaga arikureba n'umutima gwe, umuji gufite ingingi ikomeye, ugo Imana ibereye umupimyi n'umwubatsi.11Kubera kukizera, Sara wo wenyine, naho yabaga umukekuru cane, yashobozwe kubona uruzaro, kubera ko yabaga yizerire uwatangire indagano.12Niyo mbamvu ko k'umundu umwe wari ushajire k'umubiri, hakomokire uruzaro kangari, rungana n'inyenyeri zo mu juru, n'umucanga guri ku ngengero y'ingezi kandi go umundu adashobweye kubara.13Ni kubera kukizera ko boshe bapfiye batari bahabwa ibyo baraganiwe. Ariko babirebire bikiri kure kandi babyisimiye. Bamenye ko bari abashitsi n'abakimbinzi mu yino si. 14Bagambire guca, barikukiyerekana ko barikwenda agati gakonde kebo.15Iyo benda gushuba iyo baviye, baba babwenye umwanya go gushubayo. 16Ariko none, barikwenda igihugo gitungenye cane kiri mu juru. Niyo mbavu Imana ndoho imwaraga kuyitwa Imana yebo, kuko yabatayarisirize umuji.17Kubera kukizera kwa Abrahamu, igihe Imana yamupimire, yatambye Isaka, umwana we umwe gusha, 18uwo yabaga yahewemo indagano. Kandi yabaga yamubwiye ngo: Mu Isaka, ni mo ukabonere uruzaro. 19Yakibwiraga ko Imana ishobweye byoshe, ikazure Isaka mu bapfiye no kumumuboneza m'uburyo bw'umuzuko.20Kubera kukizera, Isaka yaheye Yakobo na Esau imigisha y'ibindu bikayije. 21Kubera kukizera, Yakobo yenda gupfa yaheye buri mwana wa Yosefu umugisha, kandi yahimbazize Imana yijekekeze umutwe ingoni ye. 22Kubera kukizera, Yosefu yenda gupfa, yabuye ibyerekeye gutaha kw'abana b'Israeli, kandi yatangire amategeko ku byerekeye amagufa ge.23Kubera kukizera, Musa amarire kuvuka, abazeyi be bamuhishire amezi ashatu. Babwenye ko ari umwana uboneye, ndo batinyire itegeko ry'umwami.24Kubera kukizera, Musa amarire gukura, yakiyangiye kwitwa umwana w'umuhara wa Farao.25 Yahisemo kubabazwa hamwe n'ubwoko bw'Imana aho kugihira mu byaha.26 Yabwenye ko kurengana kubera Kristo ari ubukire bukomeye kurenza ubwo mu Misri, kuko yabaga ahangire amesho ge ku byo akahembwe.27Kubera kukizera, yaviye i Misri atarigutinya uburakari bw'umwami; kuko yahageze akijegekire kuwo atari kureba n'amesho.28 Kubera kukizera, yategwiye Paska no kuminjagirwaho amaraso; kugira ngo kirimbuzi atekugera ku bana ba mbere ba Israeli.29Kubera kukizera, bayambukire ingezi itukuye ari ng'ahandu hakawukire, naho abenye Misri bapimire kuyambuka, amenci gabarengire. 30Kubera kukizera, urukuta rwa Yeriko rwagwiye, bamarire kuruzunguruka imisi zirindwi. 31Kubwo kukizera, Rahabu w'umumbaraga ndo yapfanye n'abagome kubera ko yacumbikiye abapelelezi kubera umutima guboneye gwe.32Mbesi ngambe ki tena? Kuko igihe ni kinnyori ngo ngambe ibya Gideoni, ibya Baraki, Samsoni, Yefuta, Daudi, Samueli n'imbuzi.33 Kubera kukizera batsindire abami, bakorire ibyo gutungana, bahewe ibyaraganiwe, bafungire iminwa z'indare. 34Bacubize ubukana bw'umuliro, bakirire ubugi bw'imisho, bakirire indwara zebo, babeye indwari mu ndwano, batatanize abasoda b'amahanga.35Abagore bagaruriwe abebo bapfiye kubwo kuzuka. Abandi banyurire mu mibabaro, kandi batemera kurekurwa kugira ngo bagere k'ukuzuka gukomeye.36 Abandi bashekirwe, abandi bakubitirw iminyororo, no gufungwa.37 Baterirwe amabuye, bakebwe n'umusumeno, bashinyaguriwe, bapfiye bitirwe n'umusho, bazereraga m'ubutayu, bambeye imbu z'indama n'imbu z'ihene, banyagirwe byoshe, barenganyizwe no kugilirwa nabi. 38Abo isi itari ikwiye ko bayibamo bazereraga m'ubutayu no mu misozi, mu buvumo no mu byobo m'ubutaka.39Abo boshe, kukizera kwebo kwabatangeze, ndo bahewe ico baraganiwe. 40Imana yapangire ikindu kiboneye ku tweho tweshe, kugira ngo bere gutunganywa tutari hamwe nabo.

Chapter 12  
1Na twewe rero, kuko tuzungurukirwe n'igicu kigari c'abadimwe, dute kure umutwaro goshe, n'icaha coshe dugifungiyeho coshe, kandi tugendere mu njira twapangiwe tuyihangenye. 2Dutumbize amesho Yesu, Umutware n'Umulinzi wo kukizera kwetu. Uwo, kubera umunezero go yabikiwe, yakihangenye, yababezwe k'umusalaba, yahindwiwe busha no kumwazwa, nuko yikeye m'uburyo ku ndebe y'ubwami bw'Imana. 3Mutekereze kuwo wakihanganiye ubwo bugome bw'abanyabyaha, kugira ngo mwere kugira imitima gwihebire.4Ndo murakagera aho kuvishwa amaraso murikurwanya ibyaha. 5Kandi mwayibagiwe kwa guhugura ku babwiraga ng'abana ngo: Mwana wanje, utere gufata igihano c'Imana nga busha, kandi were gucika indege igihe aguhanire. 6Kuko Uhoragaho ahanaga uwo akundaga, kandi akubitaga ingoni abo yemeraga boshe ko ari abana be.7Mukihanganire ibihano: Imana ibafataga ng'abana bayo; none si ni nde mwana wo she adahanaga? 8Ariko, mubeye mudahanwaga kimwe n'abandi boshe, muri abana b'ibizanano, ndo muri abana bo mu nju.9Wongeyeho, kubera ko abatuzeye k'umubiri baduhanaga, kandi tukabubaha, ndo twagombire kurenzaho kubaha Data w'imyuka yoshe, kugira ngo tubeho? 10Abatuzeye baduhanaga mu misi minnyori, uko babwenye koshe, ariko Imana iduhanaga ngo tubonere mu gihano ifaida yetu, kugira ngo dutungane. 11N'ukuri, igihano gisanaga ngaho giteye agahinda aho kunezeza, ariko nyuma yaho kizaniraga abahanirwe imbuto z'ituze no gukiranuka.12Mukomeze amaboko genyu garuhire, n'amavi genyu gatafite ingufu.13 Kandi ibisando byenyu bigendere mu njira zirambwiye kugira ngo ikiremaye kidateshuka, ahubwo gikomere.14Mube mu tuze n'abandu boshe no gutungana. Bitabeye guco, nda mundu ukabone Imana. 15Mukirinde, hatere kubaho uwo kubabuzisha ubundu bw'Imana, here kubaho umuzigo gushariye gomera no kuzara amahane, gukahumanisha abandu kangari.16 Kandi umusambanyi cangwa umutabwenge nga Esau wagurisize kuba uwambere kwe kubera igasupu rimwe atekuba mu gati yenyu. 17Mwiji ko hanyuma yashakire kubona umugisha, yagwangiwe nubwo yari arikwendeza amarira. No kugicuza kwe ndaco kwazeye.18Ndo mwayegereye umusozi go gukoraho kuko gwakaga umuriro cangwa igicu. Cangwa umuyobe, cangwa umuyaga gukarire,19 cangwa ijwi ry'itarumbeta, cangwa ijwi ry'amagambo k'uburyo abaryumvisize bingingire kutagezwaho ibindi. 20Kubera ko batihanganiye iyo ngambo ngo: N'igisimba kibeye gikorire kuri ugo musozi bakitisaga amabuye.21 Ibyo byose byari bitangaje kuko Musa yagambire ngo: Mvite ubwoba kandi ndigutitira.22Ariko mwewe mwije hafiy'umusozi gwa Siyoni, umuji gw'Imana Nzima, Yerusalemu yo mu juru, ihuliro ry'amalaika kangari. 23 Ikanisa ry'abana ba mbere bandikirwe mu juru, umuzuzi w'iyo n'Imana ya byoshe, imyuka y'indungane batunganizwe kweli. 24Yesu ni we Umuhuza w'Indagano njasha, n'amaraso go kuminja garikugamba neja kurenza aga Abeli.25Mukirinde, mutekubura kumvira uwo urikugamba, kuko babandi baburire kubera ko bayangire kumvira ubabuliraga bari ku si. Bikadukomerere tubeye duteye umugongo izo imburo ziviyeho mu juru? 26 Uwo ijwi ritingisaga isi, niwe watangire indagano ngo: Nganyeganyeze tena isi hamwe n'amajuru.27Gano magambo ngo: Tena rigambire ngo: Gukuraho ibindu binyeganyega, kuko byaremirwe kubaho igihe kinnyori kugira ngo ibitanyeganyega bihoreho. 28Nico gitumire ko tumarire kwakira ubwami butanyeganyega, tugombire gusima Imana no kuyikorera turikuyipfukamira, kuyubaha no kuyitinya. 29Kuko Imana yetu ari umuliro gutwikaga.

Chapter 13  
1Mugumye gukundana urukundo rwa kivukanyi. 2Mwere kubura gucumbikira abageni, kuko bamwe bacumbikiye malaika batabyiji.3Muyibuke abafungirwe ngaho namwe muri mu prizo. Muyibuke abababeye ngabo mufungirwe hamwe m'umubiri.4 Gushingirwa kubahwe na boshe, kandi ubuliri bw'abashozenye bwere gukinirwaho. Kuko Imana ikahane ababesi n'abasambanyi.5Imitima yenyu zere gukunda amakuta cane; mugisimire ibyo mufite, kubera ko Imana yo yonyine yagambire ngo: Ndo ngagusige wonyine, ndo ngagute wonyine. 6Nico gitumire tugamba tudahishire ngo: Uhoragaho niwe Mufasha wanje, ndo ngatinye, umundu yondwara ki si?7Muyibuke abategtsi benyu, ba bandi babamenyeseze igambo ry'Imana. Mucunge uko umwisho g'ubuzima bwebo bubeye, kandi mukigahanire kukizera kwebo.8 Yesu Kristo ni wawundi, ejo hashirire, none, ejo hakayije, n'ibihe byoshe.9Mwere kuhabiswa n'inyigiso z'uburyo kangari zivaga mu mahanga. Kuko bibonereye umutima gukomerezwa m'ubundu atari m'ubiryo bidafitiye ifaida. 10 Dufite igitwikiro c'ibitambo, ico abakoraga umurimo mu hema badashobweye kuliraho. Umutambyi mukuru yagendanaga amaraso go11 gutambira ibyaha ahatungenye, naho imibiri z'amatungo akagatwikira hanje y'ingambi.12Nico catumire Yesu nawe kugira ngo atunganyise abandu amaraso ge, yababarizwe hanje y'irembo.13 Dushohoke rero, tumuyambire hanje y'ingambi , tugikoreye igisebo yahekire . 14 Kuko ndo dufite hanoya ku si umuji guhoragaho, ahubwo turikurindira ugwenda kwija.1515 Kubera ibyo, duhe Imana ibitambo bishimirwenayo, n'imbuto z'iminwa zirigutangaza ijina rya Yesu. 16Kandi mwere kuyibagirwa kugira neja no kugira ubundu, kubera ko ibitambo ng'ibyo aribyo bisimisaga Imana. 17Mumvire abayobozi benyu kandi mubatinye kubera ko bacungaga imitima yenyu nga abakayibazwe. Bibe guco kugira ngo babikore bishimire, batari gusunikwa, kugira ngo bitababera busha.18Mudushabire, kuko twayizerire gufite umutima muzima, turikwenda kugifata neja mu bindu byoshe. 19Ndikubahendahenda ndarigukina, mukore guco kugira ngo ngaruke iwenyu vuba cane.20Imana y'ituze yakuye mu bapfiye umuragizi mukuru w'indama, kubera amaraso g'indagano ihoragaho, 21 Umwami wetu Yesu abashobweze ngo mukore imirimo iboneye yoshe, idukoreremo ngo dushohweze kwenda kwe, kandi akorere mu mwewe ibimusimisaga mu Yesu Kristo. Ahabwe icubahiro ibihe byose Amina.22Mbashabire bavukanyi banje ngo: Mukihanganire ago magambo g'imbuguro kuko nagabandikiye mu magambo mannyori.23 Mumenye ko umuvukanyi Timoteo yafunguwe. Ni yija vuba, tukayije hamwe kubareba.24Mutashe abahagarikizi benyu boshe, n'indungane zoshe.25 Abo mu Italiya barikubatasha. Ubundu bubere hamwe na mweho mweshe, Amina.

## James

Chapter 1  
1Yakobo, umukozi w' Imana n'uwo Umwami wetu Yesu Kristo; mbaramukize mweho bwoko cumi na bubiri bwatatanyizwe. 2 Mugire ibyishimo byujwiye, bavukanyi, mubeye muguye mu bigeragezo tofauti 3 mumenye neja ko ikigeragezo co kukizera kubyaraga kugihangana.4None rero kugihangana kwenyu kujwize ibikorwa mu mweho kugira ngo mukure, hekugira igipunguka muri mwewe.5 Ariko habeyeho umundu mu mweho ukeneye ubwenge, abushabe ku Mana ibutangaga k'ubundu no kuri boshe babumushabaga nda mugayo gubariho, kandi Imana ikabubahe nda kibazo.6Ariko abishabe afite kukizera, atari gushidikanya, kuko umundu ushidikanyaga amerire ng'umuvumba go mu menci kubera ko iyo umuyaga guhuhire, ajanwaga kuriya na kunoya ndaho ahagarariye. 7Umundu bene nguwo atekukibwira ko hari igisubizo co yobona kiviye ku Mana.8 Ni ng'umuntu ufite imitima zibiri, zo kujarajara mu njira ze zoshe.9Ukibwiraga ko ari umukene, yishimire uko amerire.10 Naho umukire yirate kubera yiji kugicisa bugufiya, kubera ko akapfe ng'iwuwa ryom'umurima.11Izuba ririjiga rikarihire cane rikumisa imyaka, nyuma amawuwa gakagwa, n'ububonere bwago bugashira. Niko bimerire ku mukire, uko agendaga arigusaza, niko abaga arigusiga ubukire bwe.12Hahiriawe ukihanganiraga ibipimo kugira ngo amarire gutsinda, ahabwe ipetery'ubuzima bwo Imana yaraganiye abamukundaga boshe. 13Umundu ageragerizwe atekubesera Imana ngo niyo yamugerageze. Imana ndo yogeragezwa n'ikibi, kandi ndo yogerageza umundu.14Umundu agaragezwaga n'ipfa rwe, uko kugifuza niko kumwoshaga no kumuhabura. 15Mumenye ko ipfa rihekaga inda y'icaha, icaha kimarire gukura kizaraga urupfu.16 Bavukanyi bo ngundaga, mwere kukibesa.17Imbano yoshe iboneye, imbano yoshe itamwazize, iturukaga mu juru ku Mana. Muri yo nda gicucu cangwa guhinduka kw'ibihe. 18Imana yahisemo kuduha ubuzima kubera Ijambo ryayo ry'ukuri kugira ngo tube umuganura gw'ibyo yaremire.19Mumenye neja, bavukanyi ngundaga: umundu woshe akihute kumva ariko atinde gushubiza kandi yere kurakara vuba.20 Kubera ko uburakari bw'umundu ndo bwoshobora kujwiza ukuri kw'Imana. 21Nuko rero, tugombire kuyikuraho umunuko n'ibibi bidukikize, tuyakire kugicisa bugufiya kuviye ku Gambo ryaterirwe mu twewe kandi ari ryo gukiza imitima yetu.22Muyumvire Igambo, mwere kuryumva gusha, no guhaburwa n'ibitekerezo byenyu,23 kuko umundu wpshe abeye yumvisize igambo atarikoresa, abamerire ng'umundu ukirebaga mu kiyo uko asana.,24 akayigira neja mu kiyo ariko amarire kugenda akiyibagirwa. 25Umundu woshe wubahaga itegeko riboneye, akabe m'ubuhuru kandi akayubahwe. Ataba uwo kumviriza gusha, uwo mundu akahabwe imigisha kubera ko yarikoreseze.26Umundu wigambiraga ko ari umunyadini, ariko atere gutegeka ururimi rwe, aba ari kukibesa m'umutima gwe, n'idini rye ribaga n'iryo kubesa. 27Idini rya kweli ni ridafite umugayo ku Mana Data, ni irifashaga imvuubyi n'abapfakazi mu bibazo byebo kandi ririndaga abandu kugicafuwa n'ibya yino si.

Chapter 2  
1Bavukanyi, mwere kukizera Umwami wetu Yesu Kristo, umwami w'icubahiro, murikuvangura, cangwa kubera bamwe kubarenza abandi. 2 Habeyeho umundu wingiye mu Kanisa yenyu yambeye ipete y'izahabu n'imyenda ya bei kali, akingira n'umukene wambeye ubucocero kandi yandwiye, 3 maze ukahangayikira cane wawundi wambeye neja, ukamubwira ngo: Ikara hanoya mu bwimbo buboneye, ariko ukabwira wa mukene ngo: Weho ukomeze guhagarara hanoya cyangwa ngo ikara ku bisando byanje, 4 ukabe uciye tayari urubanza mu gati yenyu kandi mugombire kukirinda guca imanza murimo ibitekerezo bibi.5Mumve rero bavukanyi bakundwa, none si Imana si yacagwiye abakene ba yino si kugira ngo babe abakire mu kukizera no kuba abaragwa b'ubwami bwo yaraganiriye abamukundaga? 6Ariko mwewe musuzuguraga abakene. Mbesi ndo ari abakire babakandamizaga no kubarega ku tribinali? 7Mbesi ndo ari abakire batukisaga ijina riboneye ryo mwahamagewe mo?8None rero mubeye mutumviye itegeko rya ngombwa nguko Ibyandikirwe bigambire ngo: Ukunde mwira wawe nguko ugikundaga weho wenyine, aho ukabe ukorire kihe kiboneye? 9 Kandi ubeye uri kuvangura abandu akabe urikugikoresa icaha. Ukahanwe n'itegeko kubera warinnyatire.10Kandi umundu woshe wubahaga amategeko goshe ariko akannyata mo rimwe, agomba guhanwa kubera ko abaga yagitire goshe.11 Kuko Imana yagambire ngo: Mwere gusambana, mwere kuyita. Ubeye udasambanaga ariko ukita, ubaga witire amategeko g'Imana12Nuko mugambe kandi mukore ng'abari hafi yo gucirwa urubanza n'amategeko gazanaga ubuhuru. 13 Kuko gucibwa urubanza byije bitagira imbabazi ku bandu bangire kuzerekana. Imbabazi zitsindaga urubanza.14Bavukanyi, bimariye ki umundu kugamba ko afite kukizera nda bikorwa? Uko kukizera kwe gushobweye kumukiza? 15Mwene sho cangwa mushiki wawe abeye yenda umwenda n'ibiryo bya guno musi,16 nawe cangwa umwe muri mwewe akamubwilira ngo: Kigendere mu tuze, kiyotere no kurya neja, ariko utamuha ibyo akeneye byo gutunga umubiri gwe, ibyo bimumariye ki? 17Niko bimerire mubyo kukizera. Kukizera kubeye kudafite imirimo gupfiye.18Mbesi umundu ashobweye kugamba kandi ngo: Ufite kukizera ariko njewe mvite ibikorwa. 19Nyereke kukizera kwawe kudafite imirimo, nanje ngwereke kukizera kwanje ngoreseze imirimo. Wizerire ko Imana ari imwe. Ni kweli, ariko imizimu nayo zirabyizerire, kandi zirigutitira. 20Wenda kumenya, weho ndabwenge, ko kukizera kutarimo imirimo ndaco kumarire?21Abrahamu, shogokuruza wetu, ndo yagirirwe umunyakuri n'imirimo mu gihe yatangire umwana we Isaka ku gitwikiro? 22Urareba ko uko kugizera kwe kwayerekenywe n'ibikorwa, kandi uko kugizera kwe kwagerire kubyo kwari kupangire. 23Niyo mbamvu, Ibyandikirwe byashohweye ngo: Abrahamu yizerire Imana nuko ibyo byamuzariye kuyitwa indugane. 24Nuko Abrahamu yayitirwe mwira w'Imana. Urikureba ko, kubera ibikorwa, umundu yagirirwe umunyakuri, bitari kubera kukizera gusha.25M'ubwo buryo, Rahabu wabaga ari imbaraga, yagirirwe umunyakuri kubera imirimo mu gihe yayakiriye indumwa kandi akazitorokesa azinyuzize mu yindi njira? 26Kubera ko, nguko umubiri gutarimo umuka guba gupfuye, nina guco no kukizera kutarimo ibikorwa kuba kwapfiye tayari.

Chapter 3  
1Bavukanyi, mu mwewe hatekubamo abalimu kangari, mumenye ko tukacirwe urubanza rukarire kurenza abandi,2kuko tweshe dukoraga amakosa kangari. Niba umundu akosaga mubyo agambaga, ushobweye kuyobora umubiri gwe goshe n'indugane.3Iyo duhirire imirunga yo kuyobora amafarasi ngo gatubahe, tuba dushobweye kuyobora imibiri yazo yoshe.4 Turebe ubwato, nubwo ari bunini kandi ko bugendeswaga n'umuyaga gukomeye, buyoborwa n'akuma kannyori cane (ka dirigisiyo kannyori), kandi kayigendanaga iyo umushoferi yenda kugendera.5Niko ururimi narwo ari agace kannyori cane m'umubiri, ariko rwiharaga ibindu binini bikomeye. Reba akariro kannyori nako. Kashobweye gutwika ishamba rinini. 6Ururimi narwo ni umuliro, ububi bungana n'isi bwahizwe mu ngingo zetu, bwanduzaga umubiri gwose, rukongezaga injira y'ubuzima (kamere y'umundu), niko rukongezwaga na Jihenamu.7Ubwoko bwoshe bw'ibisimba byo mu shamba, inyoni, ibikururuka, n'ibiremwa byo mu menci, abandu bashobweye kubimenyereza.8 Kandi byamenyerezwe kubana n'abandu. Ariko nda mundu n'umwe ushobweye kumenyereza urulimi. Ndo ruruhaga kugamba bibi, rwujwiyemo uburozi bwo kwita.9Ururimi ni rwo dusimishagamo Umwami Data wa tweshe, kandi nirwo tuvumisagamo abandu baremirwe mu sura y'Imana. 10Mu munwa gumwe havagamo gushima, no kuvuma, ndo bikwiriye kuba guco.11Mbesi isoko imwe ishobweye kuvamo amazi gaboneye n'agashariye rimwe? 12Bavukanyi, umutini gushobweye kuzara olive? Cangwa umuzabibu kuzara imbuto z'umuzabibu? Kandi isoko y'amenci gujwiyemo umunyu, govamo amenci garyohire?13Ni nde mu mwewe afite ubwenge kandi w'umuhanga? Yiyerekanise ingeso ziboneye n'imirimo ye! Akiyerekanise ubugwa neza n'ubwenge.14 Ariko imitima yenyu zibeye zujwiyemo ubusharire, indonganyi, mwere kukirata no kubesera ukuri.15Ubwenge bumerire guco ndo buvaga heru ku Mana, ahubwo ni ubwa yino si, bw'umubiri, n'ubwa shetani.16Kubera ko ahari kutumvikana n'intonganya, niho kuvurugana kuri no gukora amabi goshe.17 Ariko ubwenge buviye heru ku Mana, buboneye kandi bwujwiyemo urukundo, bwemeraga inama, bwujwiyemo imbabazi, n'imbuto ziboneye. Ndo buhengamire, kandi ndo uburyarya buburimo.18 Kandi, imbuto zo gutungana, zibibwaga mu tuze. N'abenda ituze, benderaga abandi ituze.

Chapter 4  
1Indwano no gutongana biri mu gati yenyu biturukaga hehe? Si kugifuza kubi kubarimo kurwanyaga abizerire ngamwe? 2Muragifuzaga ariko nda kindu mufite. Muritaga ariko murigushakisha ico mudashobweye kugeraho, murigukubitana no kurwana ariko ndo murebaga kuko, mugashaba Imana.3Mushabaga ariko ndo muhabwaga kuko mushabaga ibibi byo kusimisaa ipfa ryenyu ribi.4Mweho basambanyi! Ndo mwiji ko gukunda isi ari ukwanga Imana? Nuko rero, uwenda kuba mwira w'isi, abeye umwanzi w'Imana.5 Cangwa, mutekerezagako inyandiko ibesaga igihe irikugamba ko Umuka yaduheye gujwiyemo ipfa?6Ahubwo, Imana itangaga ubundu k'ubundu cane. Niyo mbamvu inyandiko igambire ngo: Imana irwanyaga abirasi, ariko abitondire, ibagiriraga ubundu.7Nuko rero mubahe Imana, mupinge umwanzi nawe akahunge kure yenyu.8Mwije hafi y'Imana nayo ikabegere. Mukarabe indoke zenyu, mwewe abanyabyaha, kandi muboneze imitima zenyu z'uburyarya.9 Mubabare, muganye, murire. Gusheka kwenyu guhinduke kulira, ibyishimo byenyu bihinduke agahinda. 10Mugipunguze imbere ye nawe akabahire heru.11Bavukanyi, mwere kunegurana. Umundu unegwiye mwene se cangwa kumucira urubanza, aba anegwiye no gucira urubanza itegeko ry'Imana. Ubeye uciriye itegeko urubanza, ndo uba wubahire itegeko ahubwo uriciriye urubanza. 12Imana yonyine niyo muzuzi ushobweye gukiza no kurimbura. Uri nde si wowe uciraga mwira wawe imanza?13Mumve mweho mugambaga ngo none canga ejo tukagendere guriya muji, tukasibe yo umwaka, tukacuruze kandi tukabone ifaidi nyingi. 14Ni nde si womenya uko ejo hakabe? Cangwa si uko ubuzima bwenyu bukabe? Mumerire ng'igicu kirebekanaga mu gahe kannyori hanyuma kikaguruka.15Ahubwo mugombire kugamba ngo: Imana ibeye ibitwemereye, tukabeho, kandi tukakore kinoya cangwa kiriya. 16Ariko bunoya, muri guhira heru imipango yenyu. Kuyirata guco ni bya shetani. 17Kubera ibyo, umundu wiji gukora ikiboneye kandi atagikora, abaga akorire icaha.

Chapter 5  
1Bunoya rero, mwewe abakire, murire cane kubera ibyago byenda kubagwaho. 2Ubukire bwnyu bwaborire, kandi imyenda yenyu yatobwewe n'inyenzi.3 Izahabu zenyu n'ifeza zenyu byariwe n'ikutu kandi izo kutu yabyo ikababere umudimwe wo kubasebya. Kandi iryo kutu ikarye imibiri yenyu ng'umuliro.4Murebe iposho ry'abakozi basaruye mu mirima yenyu, bo mutahembire. Murire cane kubera ko amarira g'abasaruzi gagerire mu matwi g'Umwami Mukuru w'indwano zoshe. 5 Mwabeye musi, mwasimisize imitima yenyu ni bibi kugeza ku musi go kubagwa. 6Mwatsindisize abandi n'imanza kandi mwayitire abatagira amakosa kandi batabarwanyize.7Nuko, mugihangane bavukanyi , kugeza igihe Mwami akayije. Mubeho ng'umuhinzi urindiriye umusaruro go akabonemo ifaida nini k'ubutaka, barindiriye bihangenye kugeza ubwo imvura ya mbere n'iya nyuma ikagwire 8Na mwewe, mugihangane, mukomeze imitima yenyu kuko kugaruka k'Umwami kuri bugufi.9Mwere kugambana nabi bamwe ku bandi, bavukanyi, kugira ngo mudacibwaho urubanza. 10Bavukanyi, mufate urugero k'umubabaro no kugihangana kw'imbuzi zagambire ijina ry'Umwami. 11Murebe, turebaga abayihangenye ng'abahewe umugisha. Mwayumvisize ko bagambire ku kugihangana kwa Yobu, ko Umwami yamuheye ibindu kangari hanyuma.12Heru ya byoshe, bavukanyi, mwere kurahira habe mu juru, cangwa ku si, cangwa indahiro iriyo yoshe. Ahubwo ingo yenyu ihore ingo kandi oya yenyu igume oya kugira ngo mutatsindwa igihe c'urubanza.13Mbesi hariho ubabeye muri mwewe? Ashabe. Hariho ugishimire? Aririmbe. 14 Hariho umurwayi hagati yenyu? Ahamagare abakuru b'ikanisa kandi abakuru b'ikanisa bamushabire kugira ngo bamusige amavuta mu jina ry'Umwami,15 Gusaba g'uwizerire gukakize umurwayi, kandi Umwami akamuhagurutse. Abeye yakorire ibyaha Imana ikamubabarire.16Mugihane umwe k'uwundi ibyaha byenyu. Mushabirane kugira ngo mukizwe. Gushaba kw'indungane gafite akamaro igihe ashabiye m'ubwira.17 Eliya yari umundu nga twewe. Yashabiye m'umutima gwe gwoshe, kugira ngo imvura yere kugwa.Ndo yagwiye mu myaka zishatu n'amezi atandatu. 18Hanyuma yashabire ijuru, rimena imvura ha butaka, nabwo butanga umusaruro.19Bavukanyi, habeye hariho uwahabire injira, akagenda kure y'ukuri, uwundi amugarure. 20Amenye ko ugaruye umunyabyaha akamukura mu njira yari yahabiyemo. Akakure ubuzima bwe m'urupfu kandi akabe utwikiriye ibyaha akangari.

## 1 Peter

Chapter 1  
1Paulo , indumwa ya Yesu Kristo, mbandikiye mwewe mwacagwiwe, mwajenywe ku ngufu i Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia na Bitinia. 2Imana Data wa twese yabamenyire kera. Niyo yabacagwiye nguko yenda kubera mwayezezwe no gutunganywa n'Umuka ngo muhinduke abayumviraga, no kunyanyagizwaho amaraso ga Yesu Kristo. Ubundu n'ituze bibongererwe.3Imana she w'Umwami wetu Yesu Kristo ishimwe, kubera ko ku mbabazi ze kangari, yatuzeye bushasha kugira ngo tukizere umurage guturukire m'umuzuko gwa Yesu Kristo, 4ugo gukabe arigo gwa murage gutashobweye gupfa, gutashobweye gufata ikutu, cangwa guta igihe. Ugo nigo mubikirwe mu juru. 5Kubera ingufu z' Imana mwacungiwe mu kukizera ngo muhabwe agakiza kari tayari kuboneka mu bihe bya nyuma.6Ico nico kibateraga kugishima, naho bunoya bikwiriye ko murakara igihe kinnyori kubera ibibazo bitandukenye.7Kugira ngo umubabaro guzanwaga no kukizera kwenyu kuboneye kurenze izahabu ikabore ariko yatunganyizwe n'umuriro no kuvamo guhimbaza, ububonere n'icubahiro, igihe co Yesu Kristo akayije.8Akabonekane, we wo mukundaga mutari mwamubona. Ndo muramubona ariko mwamwizerire tayari, kandi mwamugisimiye, mwuzwiyemo n'umunezero kangari, n'ububonere. 9Kuko muriguhabwa amatunda go kukizera, niko gukizwa kw'imitima yenyu. 10Imbuzi zashakisize zitondire ibyerekeye kukizera n'ubundu mukahabwe.11Bashakire kumenya ako gakiza karikwija uko kamerire. Bashakisize no kumenya igihe Umuka gwa Kristo gwababwiye ku byerekeye uko kukizera. Binoya byoshe byabeyeho ngaho yari arikubavumbulira ibyerekeye amateso ga Kristo hamwe n'ububonere byenda gukurikiraho. 12Bahishuriwe ko batari kugikorera bonyine, ariko ko ari mwewe, igihe bagambire ku bindu byerekeye ba bandi bababubiriye Umwaze guboneye bikorirwe n'Umuka Guboneye gwatumirwe guturuka mu juru, aribyo bindu malaika barigushakisha ngo baboneho.13Guco rero, mukenyere neja mu bitekerezo byenyu, mukirinde gusinda kandi mugire ibyiringiro byujwiyemo ubundu bwo mukahabwe igihe Yesu Kristo akagaragare.14 Kimwe ng'abana bubahaga, mwere kukiyunga n'inyigiso z'abaga mu mwewe ibihe mwabaga mukiri m'ubutamenya.15Ariko, kubera uwabahamageye ari indungane, namwe mube indungane m'ubuzima bwenyu.16Nguko byandikirwe ngo: Mukabe indungane, nguko na njewe ndi indungane.17Kandi mubeye mwitaga Sho wa wundi ucaga imanza akurikije imirimo ya buri mundu, atagira aho yahengemira, mugifate neja kandi mubereho murigutinya mu gihe c'isafari yenyu.18Mwiji ko atari ibindu byo kubora, cangwa amakuta na zahabu byabakuye m'ubusazi bwo mwabagamo, mwakuye ku babazeye.19Ariko mwewe mwakizizwe kubera amaraso g'icubahiro go Kristo, Umwana w'Indama, utakorire na rimwe icaha, udafite amakosa cangwa umucafu, yabameneye.20Kristo wacagwiwe mbere y'umusingi gw'isi, yakiyerekenye mu zino misi za nyuma kuri mwewe. 21Kubera ibyo mukizere Imana, ya yindi yamujwiye mu bapfiye, ikamuhira heru, kugira ngo kukizera n'ibyiringiro byenyu bifatire ku Mana.22Amarire kuboneza imitima yenyu, yayubahirize ukuri kugira ngo agire urukundo rwa kweli rwa kivukanyi, mukundane cane bamwe ku bandi mu mitima yenyu yoshe. 23 Kubera ko mwazewe bushasha, mutaviye ku mbuto ziboraga, ariko ku mbuto zitobora ziturukire ku gambo rizima kandi rihoragaho ry'Imana.24Kuko buri mubiri gumerire ng'icatsi. Kandi ububonere bwaco ni ng'ubwa amawuwa. Icatsi kirumaga, iwuwa rikagwa.25Ariko Igambo ry'Imana rikahoreho ibihe byoshe. Kandi iryo Gambo niryo twabatangarize ko arigo Mwaze Gubonye.

Chapter 2  
1Nuko rero mureke ububi bwoshe, n'amayele goshe, no kugihisahisa, kugifuza, no kugamba bandi nabi. 2Kimwe ng'abana bahinja, mushakishe amata gaviye m'Umuka gatacangirwemo amazi kugira ngo mukure neja mu kukizera kwenyu,3niba mwashogongeye k'uburyohe bwa Yesu Umwami wetu.4Mwije hafi ye, we buye rizima ryo abandu bayangire, ariko Imana yarigirire irikwiriye kandi irihendire.5 Kandi namwe mwenyine, kimwe ng'amabuye mazima, mukomezanye ngo mukoreswe kubaka inju y'Umuka, kugira ngo mube abatambyi batunganiye Imana, bo gutura ituro ryemewe, riboneye imbere y'Imana muri Yesu Kristo.6Kuko byagambirwe mu Mandiko ngo: Reba, mbagarikire i Sioni ibuye ryo kureberaho mu kona, ryacagwiwe kandi rihendire. Umundu ukamwizere ndo akamware.7Nuko rero, icubahiro n'icenyu, mwewe mwizerire. Ariko, ku bayangire kukizera, ibuye ryo ababutsi bahigikire iruhande, niryo ryabeye irya mbere ryo kubakisha mu kona. 8Ryabeye ibuye ryo gusitara ho, n'ikoro rwo kugwisa. Barikurisitaraho kubera ko batumviraga Igambo kandi ari ryo bahamagariwe .9Ariko mwewe, muri ubwoko bwo Imana yagicaguriye, abatambyi b'ubwami, igihugo catunganyizwe, abandu Imana yagirire abe kugira ngo mutangaze ibitangaze. Uwabahamageye akabakure mu muyobe no kubikaza m'umwangaza gwe gutangeze. 10Mwewe kera mwabaga mutari abandu, ariko bunoya mwabeye abana b'Imana, mwewe mwabaga mutari mwababarirwa, buno mwahewe imbabazi.11Mwewe ngundaga, ndikubagira inama, ng'abashitsi n'abari mu safari ku yino si, mukirinde ibyifuzo ry'umubiri, birwanyaga umutima. 12Mubonerere abapagani, kugira ngo naho bobagamba nabi, barebe imirimo zenyu ziboneye, bashime Imana umusi akayije.13Kubera Umwami, muyubahe buri mukuru weshe wahirirwe mu gati y'abandu, umutware ng'umwami ukomeye. cangwa abaguverneri kimwe14 n'abatumirwe kugira ngo bahane ingozi z'amabi no gusima abakoraga ibiboneye. 15 Kuko ari kwenda kw'Imana ko mukorire ibiboneye, mukashobwere kubuza abandu kugambagura ng'abasazi. 16 Ng'abari m'ubuhuru mwere gukoresa ubwo buhuru ngo mufunike ibibi, ariko mukore ng'abakozi b'Imana. 17Muyubahe abandu boshe, mukunde abavukanyi benyu, mutinye Imana, muyubahe Umwami.18Mwewe bakozi, muyumvire abapatro benyu muri no kububaha. Atari kubaha ababoneye cangwa abitondaga gusha, ariko mubahe n'ababi. 19 Kuko ni amahirwe kukihanganira imibabaro kubera kuyumvira Imana, naho mwoba murikudyora busha. 20None si mukabe muboneye ku kihe mubeye mukihanganiraga gufatwa nabi kubera amakosa genyu? Ariko mubeye mukihanganiye imibabaro kandi murigukora ibiboneye, mukabe muriguha Imana amashimwe.21Mwahamagewe kubera ibyo, kuko Kristo nawe yababeye kubera mwewe, yabasigiye umufano kugira ngo mumukurikize. 22We utakorire icaha na rimwe, mu kanwa ke ndo habeyemo amagambo garimo uburyarya. 23Naho yatukirwe yakihoreye, yafatirwe nabi ariko yayangire kukiyishulira, ariko yakihize mu maboko ga wawundi uhanaga m'ukuri.24Yahekire wenyine ibyaha byetu m'umubiri gwe ku giti, kugira ngo twere kugira tena ubwimbo mu byaha kandi ngo tubereho dutungenye. Kubera ibisebe bye, mwahewe agakiza.25 Kuko mwabaga ng'indama ziri kuwayawaya kubera kubura umuragizi. Ariko bunoya, mwagarukiye umuragizi n'umuzamu w'imitima yenyu.

Chapter 3  
1Ni guco rero na mwewe bagore, mugombire kumvira abagabo benyu kugira ngo naho abandi batubahaga igambo ry'Imana, mubazanire Kristo kubera kugifata neja kwenyu, kandi ndaco mugambire, 3Kugipodowa kwenyu kwere guhagarara ku gusuka umitsatsi, cangwa kwambara ibihendire, cangwa imyenda yo ku gihe, 4ahubwo mukore ibiturukire m'umutima gutungenye, gwitondire, gwikeye hamwe kandi gujwiyemo urukundo, nigo mutima gunezezaga Imana.5Nuko guco abagore b'intungane bambaraga bafite ibyiringiro ku Mana, igihe babaga barikubaha abagabo bebo.6 Nguko Sara yayumviraga Aburahamu, akamwita mutware we, na mwewe mwabeye abana be, mubeye murigukora ibiboneye mutabihatirwe.7Guco abagabo na mwewe mubane n'abagore benyu mwiji ko ari abakozi hamwe na mwewe badafite ingufu, kandi ko nabo bari ibyombo by'Umuka hamwe na mwewe. Mukore guco kugira ngo gushaba kwenyu kwere gutangirwa.8Ku nyusirizo, mugire umitima gumwe, mugire imbabazi. Mukundane ng'abo umuryango gumwe, mugire umutima gumenekire kandi mukitonde. 9Mwere kukiyishulira cangwa gutuka abari kubatuka. Ahubwo mugume gutanga kubera mwahamagewe kugira ngo musigwe imigisha10Kuko umundu wenda gukunda ubuzima bwe, no kugira imisi iboneye, acunge ururimi rwe ibibi n'umunwa gwe kugamba iby'ububesi. 11Ahenere ibibi, akore ibiboneye, asakise ituze no kurikurikiza. 12Kuko amiso g'Umwami Yesu gari ku ndungane, n'amatwi ge gumvaga gushaba kwebo. Ariko ameho g'Uhoragaho gayangire abandu boshe bakoraga amabi.13Ni nde ukabagirire nabi mubeye murigukora ibiboneye? 14Ariko mubeye muriguteswa kubera muri m'ukuri mugishime, mwere gutitira kandi mwere guta ubwenge.15Ariko Kristo abere mu mitima yenyu kubera ko muri indungane. Buri kanya mube tayari gusubiza mukitondire no kubaha kila mundu woshe urikubabaza ibyo mukiringiye n'ibyo mwizerire. 16Kandi mukorese ubwenge buboneye kugira ngo abandu babangaga, bakababesera no kubanga kubera ko mukibereyeho neja mu Kristo, bamware. 17Biboneye mbere y'Imana ko bobadyoza ibiboneye aho kubadyoza ububi bwenyu.18Kristo nawe yatesizwe rimwe arikudyora ibyaha. We w'indungane yababezwe kubera ububi bwetu kugira ngo atuzane ku Mana. Bamwitire m'umubiri ariko yagirirwe muzima m'Umuka.19Nuko m'Umuka yagiye kuyigisa imyuka zabaga ziri muri prizo. 20Zazindi zitayumviraga Imana kera, ubwo kukihangana kweyo, yarindiraga mu misi ya Nowa igihe isafina yayubakwaga, mu yo abandu bannyori, abandu munane bacungiwemo ngo bere kuzama mu menci.21Ago menci ni umufano g'umubatizo gutari ugo kuyeza umucafu g'umubiri, ahubwo ari ubwitange bw'ubwenge buboneye imbere y'Imana, binyurire ku kuzuka kwa Yesu Kristo.22 Bunoya, Kristo yikeye m'ukuryo kw'Imana kuva mu gihe yagendire mu juru, malayika n'abategetsi boshe bagumye kumumvira.

Chapter 4  
1Guco rero, kubera ko Kristo yababariye m'umubiri, na mwewe mugire igitekerezo kimerire ng'ice, kuko uwabababariye m'umubiri yatsindire ibyaha. 2Uwo mundu nguwo, mu gihe gisigeye c'igihe ce m'umubiri, ndo ariho kugifuza iby'umubiri, ariko arigutekwa no kwenda kw'Imana.3Kuko igihe ca kera gihagize kuba twakurikize iby'abapagani turi gukora ibibi imbere y'Imana, turi mu ngeso zidakwiriye, z'ubusinzi, n'imigaryo mibi, no gushaba ibisanamu,n'ubwicanyi. 4Babatangariraga kubera ko mutari gukora tena ibimerire ng'ibyebo. Bo bakundaga ubusambanyi kandi bakababesera.5Bakigambire imbere ya wa wundi uri tayari gucira urubanza abazima n'abapfiye. 6Kuko nico gitumire abapfiye nabo bayigisizwe kugira ngo nyuma yo gutsindiswa m'umubiri babeho m'Umuka nguko Imana yenda.7Umwisho gwa byoshe guri hafi. Mutekereze neja rero kandi mukirinde inzoga kugira ngo mushabe.8Mbere ya byose, mukundane m'urukundo rukomeye kubera ko urukundo rutwikiraga ibyaha kangari. 9Muyakirane bamwe ku bandi mutari kububura.10Kuko kila mundu yahewe imbano. Muyikorese kugira ngo ifashe abandi ngaho muri abazamu bakwiriye b'ubundu butagira urugero buviye ku Mana. 11Umundu agambe akurikije amabwiriza g'Imana, abikore ng'uwahewe ingufu n'Imana. Kugira ngo mu byoshe, Imana ihabwe icubahiro mu Yesu Kristo, uwo niwe ukwiriye guhabwa ishimwe, ingufu mu bihe byoshe. Amina12Mwewe dukundaga, mwere gutangara. Ifuru irikwaka cane kugira ngo mugeragazwe, ngaho ari ikindu gishasha kibagerire ho.13 Ahubwo mugishimire ubwimbo mufite mu mateso ga Kristo kugira ngo mugishimire cane umusi go kuboneka k'ububonere bwe.14 Mubeye muri gutukwa kubera ijina rya Kristo, mugishime, igihe Umuka guboneye, Umwuka gw'Imana gubariho.15Here kugira umundu mu mwewe, woteseka ngaho ari umwicanyi cangwa umusambanyi, cangwa umugizi w'amabi cangwa uwakivangire mu bitari kumureba.16 Ariko umundu abeye atesekire kubera ubukristo bwe, yere kumwara, asimire Imana kubera iryo jina.17Kuko bunoya, nico gihe urubanza rwenda gutangilira mu nju y'Imana. None rero, rubeye rutangiriye kuri twewe, umwisho gw'abatumviraga umwaze guboneye gw'Imana gukabe guhe? 18Kandi indungane zibeye zikakizwe m'uburyo butorohire, bikabere gute ku abadafite Imana ng'ingozi z'amabi? 19 Guco abariguteseka kubera gukora kwenda kw'Imana, basigire Umuremyi utabesaga imitima yebo bari gukora ibiboneye.

Chapter 5  
1Gano magambo ndikugafasisa abakuru b'ikanisa bo muri mwewe, nguko nanje ndi mwira wenyu n'umudimwe wo gutangaza amateso ga Kristo. Kandi mvatanize na mwewe ububonere bukahishurwe.2 Muragire indama z'Imana ziri hamwe na mwewe, mwere kuzicunga ngaho muhatirwe. Ahubwo muzicunge mubikundire nguko Imana yenda, atari kubera kugifuza ifaida busha, ahubwo mufite umutima gubikundire.3 Mwere gukoresa agahato kubo mwahewe, ahubwo mubabere umufano. 4Igihe co umuragizi mukuru akayije, mukahabwe ipete ry'ubuzima butakazambe.5Na mwewe basore mwumvire abakuru. Mwese mugice bugufiya m'ukubahana kuko Imana irwanyaga abirasi naho abagihiraga hashi ikabahera ubundu.6Guco rero, mukigire bagufiya musi y'ukuboko kw'ingufu kw'Imana, kugira ngo ibataramise mu gihe gikwiriye. 7Kandi mumuhekese ibibazo byenyu byoshe kubera ko we wonyine abahangayikiraga.8Mugihe agaciro, mufungure amesho, umwanzi wenyu shetani arikuwayawaya ng'indare iriguhuma, irikwenda uwo kumira bunguri.9 Mumupinge n'ingufu zoshe, kukizera kwenyu gukomere. Mumenye ko abavukanyi bo mu si barikunyulira mu bibazo bimerire kimwe n'ibyenyu.10Imana y'ubundu bwoshe, yabahamagariye mu Yesu Kristo ngo ibahe ikuzo ry'imisi zoshe. Nyuma yo guteseka agahe kannyori, ikabatunganye rwoshe yo yonyine, ikabakomeze, ikabongerere ingufu zitonyeganyega.11Icubahiro, n'ubutware bibe ibyayo igihe n'ibihe. Amina.12Ndikubona Sylivano ari umuvukanyi wo kukizerwa, imbere y'amiso ganje, mbandikiye mu magambo mannyori, ndikwenda kubigisa no kubatangariza ko ubundu bw'Imana, ubwo muyegamiyeho, ari ubw'ukuri. 13I kanisa ry'abacagwiye bari i Babiloni, barikubaramutsa hamwe na Marko umwana wanje.14Muhoberane no gushomana m'urukundo. Ituze ribere namwe mweshe mu Kristo Yesu.

## 2 Peter

Chapter 1  
1Simoni Petro, mukozi n'indumwa ya Yesu Kristo ku babwenye kukizera ho umugabane gw'ibeyi kimwe n'ugwetu, kubwo gutungana kw'Imana yetu no k'Umukiza wetu Yesu Kristo. 2Ubundu n'ituze bibere kuri mwewe biri kangari kubera ubumenyi bw'Imana n'ubwa Yesu Umwami wetu!3Nguko ingufi ze za kimana zo yaduheye zoshe, zifatanyizwe n'ubuzima n'ubutungane, biturukire k'ubumenyi bw'Uwatwakwiye, kubwo ikuzo rye ubwe n'ubwira bwe. 4 Ibyo nibyo bitumire tudashidikanyaga ku ndagano ye yo heru ya boshe kandi y'ibeyi rikomeye, kugira ngo kubera yo, muhinduke abafatanirize hamwe k'ubumana. Mute uburimanganya buri mu si kubera kugifuza.5Kuber'ibyo, mukorese ingufu zenyu kugira ngo ku kuyemera kwenyu mwongezeho ubwira, k'ubwira mwongezeho ubumenyi, 6k'ubumenyi mwongezeho kukirinda, ku kukirinda mwongezeho kukihangana, ku kwihangana mwongezeho ubutungane, 7k'ubutungane urukundo rwa kivukanyi, k'urukundo rwa kivukanyi mwongezeho urukundo rwa boshe.8 Kubera ko ibyo bindu biri muri mwewe biri kangari bikatume mutaba aboro cangwa ingumba, kubera kumenya Umwami wetu Yesu Kristo.9Ariko udafite ibyo bindu muri we ni imbumyi, ari kure, kandi yayibagiwe ko yayezezwe ibyaha bye bya kera.10Nico gitumire, bavukanyi, mukore byoshe ngo umuhamagaro gwenyu no gucagurwa kwenyu bibe ukuri. Mukorire guco, ndo mukanyeganyezwe na kannyori. 11Nuko rero, mu by'ukuri, mukabone injira yo kuyingira m'ubwami bwa buri bihe bw'Umwami n'Umukiza wetu Yesu Kristo.12Ico nico kikambe ubwira bwo kubibutsa bino bindu, kugira ngo mushinge imizi m'ukuri kwa kino gihe. 13Kandi ndebaga ngaho ngombire, mu gihe coshe ngiri mu rino hema, guhora ndikubisunika no kubibutsa.14 Kubera ko ngarivemo bunoya vuba ndari tayari, nguko Umwami wetu Yesu Kristo yabibamenyeseze. 15Ariko ngakitondere ko nyuma yuko nogenda, mushobwere buri bihe kuyibuka ibyo bindu.16Kuko ndo twakurikize ubwenge n'imigani twahimbire, igihe twababwiye ingufu n'ubuhanga bwo kwija k'Umwami wetu Yesu Kristo kubera ko twabaga abadimwe bw'ikuzo rye. 17 Twabwenye icubahiro ce n'amiso getu. Kubera ko yahewe n'Imana Data, icubahiro, ikuzo, igihe ijwi ryayijaga kuri we ririkugamba ngo: Wunoya n'Umwana wanje ngundaga, ndamugishimiraga.18 Kandi twayumvisize rino jwi mu juru, igihe twabaga hamwe k'umusozi gutungenye.19Kandi dufataga rino gambo ry'imburo ng'iryo kukizerwa, iryo na mwewe murikureba cane, ng'itara rimurikiraga ahandu ahari umuyobe, kugeza igihe umusi gukaboneke kandi inyenyeri zo mu gitondo zikayije kumurikira mu mitima yenyu.20 Mweho mwenyine mwiji ko nda nyandiko n'imwe ishobweye kubona ubusobaniro bwihariye.21 Kubera ko ndo ari k'ukwenda k'umundu, imburo zashobweye kubaho, ahubwo abandu bagambire ibyaviye ku Imana, bayobwewe n'Umwuka guboneye.

Chapter 2

1Ariko nguko hariho imbuzi z'ububesi m'ubwoko bwa Israeli, ni guco muri mwewe hakavukemo abalimu b'ububesi, bakayije n'inyigisho zo gucamo abandu ibice mu siri, no kuzana urupfu. Kandi bakihakane Shebuja wabapfiriye, wabacugwiye, barigukurikira kurimbuka vuba. 2Ingeso zebo zimwazize,abandu kangari bakazikurikize barigutukisa injira za kweli. 3Kandi kugifuza kwebo kukatume babendaho ifaida barikubabesesa amagambo go bagihimbire bonyine. Ariko urubanza batsindisizwe ni rwo guturuka mbere, ndo rukahere, no kurimbuka kwebo ndo gukasinzire.4Kubera ko Imana ndo yababariye malaika bakorire ibyaha, ahubwo yaabagogomeseze m'ucobo kireyi, yababoheseze umunyuroro g'umuyobe, kandi ibarindirije kubatsindisa urubanza. 5Niba itarekire isi ya kera, ahubwo ikarokora Nowa, we mwalimu w'ubutabera n'abandi barindwi gusha, igihe yazanaga umujure kw'isi y'ingozi z'ibibi, kandi igatsindisa gusenywa, 6no guhindurwa itazi imiji ya Sodomo na Gomora, ikayitangaho umufanoku ngozi z'ibibi z'ejo.7Kandi niba yarokoye Loti, idungane, wari yababezwe cane kubera kugitanga kubi kwabo bandu batagira rutangira m'ugukora ibyaha,8 Kubera ko iyo ndungane, yabaga atuye hagati yebo, atatumaga umutima gwe gutungana no kuruhuka na kannyori kubera ibyo yabonaga kandi yumvaga ku mirimo yebo y'ubugome. 9 Imana yiji gukura abandu baboneye mu bigeragezo, no kurekaho ababi kugira ngo bahanwe k'umusi g'urubanza.10Abo ni abagenderaga cane m'umubiri, kubwo kugifuza bibi kandi basuzuguraga ubutegetsi, ibihangange n'abatiji ukuri, abadatinyaga gutuka abanyacubahiro. 11Kandi naho malaika bakuru mu ngufu zebo n'ubushobozi, ndo bapimire na rimwe gucira urubanza rurikubatukisa imbere y'Imana.12Ariko bo basana ng'ibisimba bidafite ubwenge, byaremirwe gufatwa no kubagwa, barigutuka ibyo batiji, umwisho gwebo ni kurimbuka badyoye ububi bwebo.13Guco bakahembwe umushahara guhwanye n'ibyaha byebo. Bishimiraga no kudamarara mu mutaga, abandu bari mumucafu, bandwiye, bishimiraga ububesi bwebo, bakundaga gusangira namwe ibyija.14Amiso gebo guzwiyemo ubusambanyi, ndo bahagaga gukora ibyaha, bashukashukaga ab'imitima mitoto, abafite imitima yamenyereye umururumba. Ni abana bavumirwe.15Bayangire injira inyorokire, bazimiye, bakurikira injira ya Balama, muhungu wa Beori, wakundire umushahara go kudatungana. 16Yahanirwe kubera kutumvira kwe, igihe ipunda itagambaga yayumvikanisise ijwi ry'umundu, igahagarika ubusazi bw'iyo mbuzi.17Abo bandu ni isoko zitarimo amazi, n'ibicu birigusunikwa n'umuyaga kangari, babikiwe umuyobe gukomeye. 19Babizezaga ubuhuru kandi nabo bari abakozi b'ibiborire kuko igitsindire umundu, kimugiraga imbata yaco.20Kweli, niba nyuma yo kuva mu byandwiye by'isi, kubera kumenya Umwami wetu Yesu Kristo, bongeye kubishubiramo, kugwa kwebo kwa nyuma kukabe kubi kurengire ukwa mbere.21 Kuko icari kuba kiboneye kuri bo, yabeye batapimye kumenya injira yo gutungana, aho guhindukira bakava mubyo bayemeye bitungenye babaga bahewe. Imibereho yebo yo hanyuma irusize iya mbere kuba mibi. 22N'ibyo umugani bahewe gugambire ngo: Murebe! Imbwa ishibiye kubyo yarukire, n'ingurube ishubiye kukigaragura mu condo.

Chapter 3  
1Murebe mwewe twakundire, ibaruwa ya kabiri yo mbandikiye. Mu mwe no mu yindi, ndenda kubyutsa ubwenge bwenyu butungenye, nyuriye mu nyibutso.2 Kugira ngo mwibuke amagambo gagambirwe mbere n'imbuzi zitungenye, n'itegeko ry'Umwami n'Umukiza wetu, byayigisizwe na twewe, n'indumwa zenyu.3Mbere ya byoshe, mugombire kumenya ko mu misi za nyuma, hakayije abannyeganyi, bakayije barikunnyega, bakakurikize ibyo bararikiye. 4Kandi bakagambe ngo: Indagano yo kwija kwe riri hehe? Kubera ko kuva igihe ba shogokuruza bapfiriye, byoshe bimerire uko byari biri ku ndangiro yo kuremwa.5Benda kukiyobagiza ko amajuru gabeyeho kera kubera ingambo ry'Imana, kandi ko isi yakuwe mu mazi kandi ko yakorirwe mu mazi. 6Kandi ko isi y'ico gihe yamirirwe n'amazi ikarimbuka. 7Kandi ko kubera iryo gambo, ijuru n'isi bya bunoya, bibikiwe umuriro, k'umusi g'urubanza na kurimbuka kw'ingozi z'amabi.8Ariko hariho ikindu kimwe, mwewe bakunda betu, co mutagombire kuyoberwa. Nuko imbere y'Umwami, umusi gumwe ni ng'imyaka igihumbi, kandi imyaka igihumbi ni ng'umusi gumwe. 9Umwami ndo yatindire gushohweja indagano ye, nguko bamwe babyemezaga. Ahubwo abaga ari kubihanganira. Ndo yenda ko haba numwe wohera, yenda ko boshe bokihana.10Umusi gw'Umwami wetu gukayije ng'umusambo. Ugo musi, amajuru gakahite n'urusaku kangari, n'ibyo gakorirwemo bikayake, bigurumire cane, isi n'ibiri muri yo byoshe bikatwikwe n'umuriro.11Kubera ko binoya bikaharibike guco, tugombire kugifata gute? Tubereho ng'indugane kandi amaisha getu gatungane. 12Mukiringire kandi murindire ukwija k'ubwami bw'Imana. Ugo musi, amajuru gakazambe kubera umuriro, kandi udupande tukayonge kubera ubushuhe kangari. 13Ariko ukurikije indagano ye, turindiriye amajuru mashasha n'ubutaka bushasha, aho ubutungane bakabe.14Nico gitumire, abo dukundire, mukirindiriye ibyo, mugire ubwira, mutakasangwe ho umucafu, kandi mutagira ico kubamwaza, mukibereye mu tuze. Mukizere ko kugihangana k'Umwami, 15wetu ari wo gakiza kenyu, nguko umukunzi, muvukanyi Paulo yabibandikiye nawe, bikurikije ubwenge yahewe. 16Ico nico yayandikaga mu baruwa ze zoshe, zo yagambagamo ibitumvikanaga vuba. Abapfiye ubwenge, abatari bakomera mu kukizera, bahindwiye ibindu nguko bakoraga ku byandikirwe bindi, kugira ngo bahenebere.17Ariko mwewe, ko mumarire kuburirwa, mukirinde, kugira ngo guhaba kw'izo ngozi z'amabi kutakatume mupoteza kukizera kwenyu.18 Ariko mukure m'ubundu no m'ubumenyi bw'Umwami n'Umukiza wetu Yesu Kristo. Kuri we habeho icubahiro, bunoya, no mu ibihe byoshe. Amina.

## 1 John

Chapter 1  
1Uwabeyeho ku ndangiro, uwo twayumvisize, uwo amesho getu gabwenye, uwo twarebire kandi indoke zetu zikamukoraho; niwe Gambo ry'ubuzima.2 Kandi ubuzima bwayigarageze turabureba, nibwo turigutangaza kandi turikubatumira ngo mubwumve, ubuzima buhoragaho, bwabeye na Data kandi ni bwa bundi twayerekirwe3Uwo twabwenye no kumumva, turikumubabwira namwe ngo mugumye gufatanya na twewe kandi ubufatanye bwetu tubusangiye na Data n'Umwana we Yesu Kristo.4 Kandi tubandikiye bino bindu kugira ngo ibyishimo byenyu byujwire.5Reba, umwaze go mwayumvisize nigo turikubabwira, ko Imana ari Umwangaza kandi nda muyobe gubaga mu we.6Tubeye turikugamba ko dufatanyize nawe kandi tukagendera m'umuyobe, turikubesa, kandi nda kuri kuba kuri muri twewe.7 Ariko tubeye turikugendera m'umwangaza, nguko nawe agurimo, turigufatanya twewe kuri twewe kandi amaraso ga Yesu Umwana we gahanaguraga ibyaha byetu byoshe8Tubeye tugambire ko nda caha dufite, tuba turikukibesa twewe twenyine kandi ukuri ndo kuba kuturimo. 9Ariko tugambire imbere y'abandu ibyaha byetu, we ni uwo kukiringirwa kandi ni indungene kubitubabarira no kwoza ibyaha byetu byoshe.10 Ariko tugambire ko tutakorire icaha, tuba tumuhindwiye umubesi kandi Igambo rye ndo riba riturimo.

Chapter 2  
1Bana banje batoto, mbandikiye bino bindu kugira ngo mureke ibyaha, kandi umundu abeye akorire ibyaha, dufite Umugambizi kuri Data ariwe Yesu Kristo Indungane. 2 Niwo wonyine Igitambo gikuragaho ibyaha byetu, atari ibyaha byetu gusha ahubwo ibyaha by'abandu boshe. 3Tubeye twumviye amategeko ge, niho tukabe twerekenye ko twamumenyire.4Umundu ugambaga ngo yamumenyire ariko atarikubaha amategeko ge, uwo ni umubesi n'ukuri ndo kumurimo. 5Ariko ucungaga Igambo ry'Imana mu we, urukundo rw'Imana ya kweli ruri mu we kandi bibonekanire ko na twewe turi mu we. 6Buri mundu ugambaga ngo ari mu we, agombire kugendera mu njira yo yagendeyemo.7Bira banje, ndo ari itegeko rishasha ryo ndikubandikira, ahubwo n'itegeko ryo mwahewe guturuka kera kandi iryo tegeko rya kera n'Igambo ryo mwamarire kwumva. 8Uko bimerire koshe, na ni rishasha tu. Kandi niko kuri, igambo riri mu mwewe kubera ko umuyobe gwashirire ahubwo umwangaza gwamarire kukifunura.9Buri mundu ugambaga ko ari m'umwangaza kandi yangaga muvukanyi we, anari m'umuyobe.10Ukundaga muvukanyi we ari m'umwangaza kandi ndo yopfa gusitira. 11Ariko uwanganga muvukanyi we ari m'umuyobe kandi ugenderaga m'umuyobe ndo yiji iyo ariguturuka n'iyo arikugendera kubera ko umuyobe gwafungire amesho ge.12Mbandikiye mwewe bana batoto, kubera ko ibyaha byenyu byamarire kubabarirwa mu ijina rye. 13Ndabandikiye na mwewe bazeyi kubera ko mwamarire kumenya Uwahorireho guturuka ku ndangiro. Ndabandikiye na mwewe basore kubera ko mwamarire gutsinda wa mubesi shetani. Ndabandikiye na mwewe bana batoto kubera ko mwamenyire Data.14Mbandikiye mwewe batuzeye kubera ko mwamarire kumenya Uwahorireho guturuka mbere. Ndabandikiye mwewe basore kubera ko mufite ingufu kandi ko Igambo ry'Imana riri mu mwewe kandi ko mwatsindire shetani mubi.15Mutegupfira isi cangwa ibindu byoshe biyirimo. Umundu abeye akundaga isi, urukundo rw'Imana Data ndo rumurimo. 16Kubera ibindu byoshe bya yino si; kugifuza k'umubiri, ipfa ry'amesho, ikuburi c'ubuzima, ndo bivaga ku Mana ariko nibyo mu yino si.17 Kandi isi ikashirane n'ipfa ryayo, ariko ukoraga kwenda kw'Imana, akahoreho ibihe byoshe.18Bana bototo, kino ni igihe ca nyuma kuko mwamenyire kera ko antikristo arikwija. Nyamara, hariho ba antikristo kangari. Kubera ibyo, tumenye ko turi mu gihe ca nyuma.19 Kandi batuviyemo kuko ndo bari bira betu. Iyoba bari abetu, tuba twagumire kuba hamwe nabo. Ariko ibyo byoshe byamenekanye kugira ngo bitwereke ko ndo bari abetu.20Ariko mwewe mwamarire kujwizwa biturukire kuri wa wundi Utungenye kandi mwese mwiji ubwenge.21Ndo nabandikiye kubera ko mutari mwiji ukuri, oya, ukuri murakwiji. Mumenye ko nda kuri kuvaga m'ububesi.22Ni nde mubesi? Ni wawundi uhakanaga ko Yesu ari Kristo. Uwo niwe antikristo, ahakanaga Data n'Umwana. 23Buri mundu uhakanaga Umwana ndo afite Data, ariko uwemeraga Umwana abaga afite Data.24Ariko mwewe, ibyo mwayumvisize guturuka mbere bibere muri mwewe, bibeye bikomeze kuba muri mwewe mukabe muri m'Umwana no muri Data.25 Kandi indagano yaduheye n'ubuzima buhoragaho. 26 Nabandikiye bino byoshe kubera ko ba bandi bandegaga kubahabya.27Kandi kuri mwewe gusigwa ko mwayakiriye biturukire mu we, bikomeze kuba muri mwewe. Nda nubwo mukeneye ko babigisa kubera ko gusigwa kwe kwabaheye ibindu byoshe kandi ko Niwe Ukuri kutabesaga. Mugumye kuba mu We, mukurikize amagiso go yabaheye. 28 None rero bana batoto, muhagarare neja mu we kugira ngo umusi akayije, tutakabe turikumwara kumureba. 29Mubeye mwiji ko Ariwe kuri, mumenyeko umundu woshe ukoreraga m'ukuri yazewe nawe.

Chapter 3  
1Reba uko urukundo rw' Imana Data yadukundire uko rumerire kugira ngo tube abana bayo kandi koko turibo. Nico gitumire abo mu si ndo batwiji kubera ko ndo bomenya Imana Data.2 Bira banje, guturuka none turi abana b'Imana nubwo bitari byakiyereka uko tukamere. Twiji neza ko Yesu akagaruke, tukasane nawe kandi tukamurebe n'amesho uko ari.3Buri mundu woshe umwizerire agombire gutungana kubera ko nawe atungene.4Buri mundu ukoraga icaha abaga annyatire itegeko, kandi icaha ni gusuzugura itegeko.5 Mwiji neja ko Yesu yayijire kuduhanagura ho ibyaha byetu kandi mu we nda caha kirimo.6Buri mundu uri mu We ndakoraga icaha, ariko ukoraga icaha ndo yamubwenye ndetse nda naho yamumenyire.7Bana bo dukundaga, here kubaho umundu wo kubahabisa. Umundu ukorerega m'ukuri nawe n'ukuri, nguko Yesu Kristo ari ukuri. 8Ukoraga ibyaha ni uwa shetani kuko shetani yakorire ibyaha guturuka mbere. Nico gitumire Umwana w'Imana yayijire gukuraho imirimo za shetani.9Umundu woshe wazewe n'Imana ndo akoraga icaha, kubera ko imbuto z' Imana ziri mu we. Ndawe ukoraga icaha koko yazewe n' Imana.10 Ico nico cerekanaga abana b'Imana n'abana ba shetani. Umundu woshe udatungenye cangwa udakundaga umuvukanyi we ndo ari uw'Imana.11Gunoya ni go mwaze guboneye mwayumvisize guturuka mbere, ngo dukundane twewe kuri twewe.12 Twere kumera nga Kaini waviye ku mubi, wayitire mutoya we. Mbesi yamudyozize ki? Nuko ingeso ze zabaga zibi, ni iza mutoya zabaga ziboneye.13Mwere gutangara, bavukanyi banje. 14Twiji twese ko twaviye m'urupfu tuyingra m'ubuzima kubera dukundaga abavukanyi betu.Umundu woshe udakundaga, yapfiye. 15Uwangaga umuvukanyi we ni umwicanyi. Kandi mwiji ko umwicanyi nda buzima bumurimo.16Kinoya ni co kitumeyesaga urukundo ico rumarire, nuko Yesu yaduheye ubuzima buhoragaho.17Tugombire na twewe kugitanga ku bira betu. Ariko ufite ibindu byo mu yino si, akareba ko mwene she ari m'ubukene, atamufungulira umuryango gw'imbabazi, urukundo rw'Imana riri mu we gute? 18 Bana banje bo ngundaga, twere gukunda mu magambo go ku rurimi gusha, ahubwo mu bikorwa no mu rukundo rwa kweli19Kinoya nico kikatumenyese ko turi abo ukuri kandi ko imitima yetu ifite ibyiringiro mu we.20 Imitima yetu ibeye itadutsindisize, Imana ni nkuru kurenza imitima yetu, kandi yiji byoshe.21Bakunzi banje, imitima yetu itari kudutindisa, dufite amizero mu we.22 Kandi ico tukashabe coshe akakiduhe kuko tubahaga amategeko ge kandi tukoraga ibindu bimusimisize.23Rinoya niryo tegeko rye: ko tugombire kukizera mu jina ry' Umwana we Yesu Kristo kandi tugakundana, bamwe ku bandi - nguko nawe yadukundire.24 Buri mundu wubahaga amategeko g'Imana, abaga ari mu we. Kubyo, twiji neja ko ari mu twewe kubera Umuka yaduheye.

Chapter 4  
1Mwewe abo dakundaga, mwere kuyemera buri muka, ariko muyungurure imyuka kugira ngo mutanye Umuka gw'Imana kuko imbuzi kangari z'ububesi zayingiye muri yino si.2Guca niko mukamenye Umuka gw'Imana. Umuka goshe gutangazaga ko Yesu Kristo yayijire m'umubiri guturukire ku Mana.3 Na buri muka gutiji ko Yesu ari uw'Imana, ugo muka ni gwa antikristo. Mwayumvisize barikugamba ko gwayijire, kandi ko guri mu yino si.4Muri ab'Imana, mwewe bana batoto, kandi mwatsindire izo myuka, kubera ko uguri muri mwewe ni mukuru kurenza ibihindi bya yino si.5 Ibyo bihindi nibyo mu si, nico gitumire bigambaga n'isi ikabyumva. Turi ab'Imana, umundu woshe wiji Imana, atuyumvaga. 6 Kubera ibyo, tumenyaga gutanya imyuka z'ukuri ni zo kubesa.7Bira banje, mukundane kubera ko Imana yetu ari Urukundo. 8Na buri mundu ukurikizaga ukuri yazewe n'Imana.9Urukundo rw' Imana rwayigarageze kuri twewe igihe Imana yatumire Umwana wayo kugira ngo tubone ubuzima mu we.10 Kandi murebe uko urwo rukundo rumerire, ndo ari twewe twakundire Imana ariko niwe wadukundire mbere kugira ngo atubere igitambo co guhanagura ibyaha byetu.11Bira banje, Imana ibeye yadukundire, ni ngombwa ko na twewe dukundana. Nda mundu wabwenye Imana.12Tubeye dukundanye twewe kuri twewe, urukundo rw'Imana ruturimo kandi urwo rukundo rubonereye mu twewe. 13Kubera ibyo tumenyaga ko dutuye mu we nawe mu twewe uko yaduheye Umuka gwe.14 Kandi twamubwenye, twayemeze ko Data yatumire Umwana we kugira ngo abere Umucunguzi w'isi.15Umundu woshe ukagambe mu gati y'abantu akangari ko Kristo ari Umwana w'Imana, Imana ikagume nawe, nawe mu Mana.16 Kandi tubyizerire ko Imana yadukundire. Imana ni Urukundo kandi umundu woshe uri m'urukundo ari mu Mana n'Imana imurimo.17Murebe uko urwo rukundo rubonereye mu twewe, nuko dufite ibyiringiro n'ikashe itanyeganyegaga ko umusi g'urubanza, uko amerire niko na twewe tumerire mu yino si.18 Nda bwoba m'urukundo ariko urukundo rwa kweli ruri heru y'ubwoba, kuko ubwoba buzanagwa no gutinya igihano gishobweye kwija. Na buri mundu utinyaga ndo abaga ari m'urukundo rwa kweli kweli.19Dufite urukundo kubera ko Imana ari yo yamanzize kudukunda. Umundu agambire ngo: Ngunze Imana ariko akanga muvukanyi we, ni umubesi. 20Umundu wangaga mwene she wo bari hamwe, akakunde Imana yo atarikureba gute?21Kandi twahewe rino tegeko riturukire ku Mana, nuko umundu ukundaga Imana agombire gukunda uwo babaga hamwe.

Chapter 5  
1Buri mundu wizerire ko Yesu ariwe Kristo, uwo abaga yazewe n'Imana. Kandi buri mundu ukundaga Data akundaga nuwo yazeye. 2Kubera ibyo, twiji ko dukundaga abana b'Imana, iyo dukundire Imana kandi turigukurikiza amategeko gayo.3 Kuko gukund'Imana ni ukubaha amategeko ge, kandi amategeko ge ndo garemeye.4Kuko buri woshe wazewe n'Imana, yatsindire isi, kandi kukizera kwetu niko gutumaga dutsinda isi. 5Ni nde watsindire isi? Ni wa wundi wayizerire ko Yesu ari Umwana w'Imana.6Niwe Yesu wanyuriye mu menci n'amaraso,atari amaraso gusha, ariko mu menci no mu maraso.7Kuko hariho abadimwe bashatu barikumutangaza.8Umuka, amenci, n'amaraso. Kandi boshe ko ari bashatu ni abadimwe b'umundu kimwe.9Tubeye twemeraga ubudimwe bw'abandu ni kugamba ko ubudimwe bw'Imana ari bukuru kurenzaho. Kuko ubudimwe bw'Imana nibwo butangazaga Umwana we.10Uwizeraga Umwana w'Imana yahewe mu we ubwo budimwe. Utizeraga Imana abaga amuhindwiye umubesi kuko nda gihe yapimire kukizera ubudimwe bwo Imana yatangire ku Mwana wayo.11Kandi ubwo budimwe n'uko Imana yaduheye ubuzima buhoragaho, kandi ubwo buhoragaho bubonekeraga mu Mwana we. 12Ufite Umwana afite ubuzima, udafite Umwana w'Imana ndo afite ubuzima.13Gano magambo nagabandikiye kugira ngo mumenye ko mufite ubuzima butoshira, mwewe mwizerire izina rw'Umwana w'Imana.14 Binoya nibyo byiringiro tuboneraga muri we. N'uko ico tumushabire coshe, m'ukwenda kwe, aratuyumvaga. 15Kandi niba twiji neja ko atwumvaga m'ubyo tumushabaga byoshe, twiji ko ibyo aduhaga byoshe, byijaga nguko twabimushabire.16Umundu abwenye mwene she arigukora icaha kitari ico kujana umundu m'urupfu, amushabire, Imana ikamuhe ubuzima. Na niko bimerire ku mundu ufite icaha kitari ico gupfa.17Hariho icaha kiganisaga k'urupfu, ndo arico ndikugamba ngo mugishabire.18Twiji ko buri mundu wazewe n'Imana adakoraga icaha kandi uwazewe n'Imana, Imana imurindaga umwanzi kandi umwanzi ndo yomukoraho. 19Twiji ko turi ab'Imana kandi ko isi yoshe iri musi y'ingufu z'umwanzi.20Kandi twiji ko Umwana w'Imana yayijire, nuko yaduheye ubwenge kugira ngo tumenye iby'ukuri; kandi turi m'ukuri tubeye turi m'Umwana we Yesu Kristo. Niwe Mana y'ukuri n'ubuzima bukahoreho.21 Bana batoto, mukirinde ibisanamu.

## 2 John

Chapter 1  
1Muzehe Yohana, kwa Kuria, wacagwiwe, n'abana be bo ngundaga kweli, ndo ari njewe ubakundaga gusha, ariko na bamenyire ukuri boshe. 2Kubera ko ukuri guhoraga mu twewe, kandi kukahore na twewe imisi yoshe.3 Ubundu, imbabazi n'ituze bibe na twewe biturukire ku Mana Data no kuri Yesu Kristo, Umwana wa Data, m'ukuri no m'urukundo.4Nagisimire cane ko wasangire abana bawe bamwe barikugendera m'ukuri, barigukurikiza itegeko twahewe na Data.5Bunoya rero, ico ndigushaba, Kuria, ndo ari kuguha itegeko rishasha, ariko ni rya rindi ryo guturuka ku ndangiro ko tugombire gukundana twewe kuri twewe. 6 Urukundo n'uko tugombire gutemberera mu mategeko ge. Rinoya niryo tegeko, kandi mwaryumvisize guturuka ku ndangiro, mugombire rero kurigenderamo.7Kubera ko ababesi kangari bamarire kwija mu yino si, kandi bangaga gutangaza ko Yesu yayijire m'umubiri.8 Umerire guco n'umuhabanyi na antikristo. Mukirinde rero, kugira ngo mutapoteza ibindu byo mwakoreye, ahubwo mubone umushahara gwenyu gujwiye.9Umundu woshe ugiye kure, ataguma mu nyingiso za Kristo, ndaho afite Yesu. Ariko umundu woshe ugumye mu nyigiso afite Data n'Umwana. 10Habeye hariho umundu ukayije akabasanga atazenye zino nyigisho, mwere kumukaribisa mu nju zenyu kandi mukiyangire kumuramutsa ngo: Ituze! 11Kuko ukamwakire ngo: ituze. Akabe afatanyize nawe imirimo mibi.12Mvite ibindu kangari byo kukwandikira. Ndo ndenda kubyandikisa wino k'urupapuro. Ahubwo mvite ibyiringiro ko hariho igihe co tukaganire amiso ku gandi kugira ngo twujwizwe ibyishimo. 13Abana ba mushiki wawe wacagwiye barikugutasha.

## 3 John

Chapter 1  
1Njewe musaza ngwandikiye Gayo uwo ngundaga kweli kweli. 2Uwo ngundaga, ndikukugifuriza kubaho neja mu byoshe.3Nagisimire cane igihe abavukanyi bayijire gutanga ubudimwe bwa kweli kuri wowe, uko urikugendera m'ukuri. 4 Nagisimire cane kumva ko abana banje bagenderaga m'ukuri.5Mukunzi wetu, urikugira neja kubera ibyo urigukorera bene wetu, ndetse n'ubundi bwoko.6 Abo bagutangiye ubudimwe buboneye mu kanisa. Utayarise neja urugendo rwebo mu buryo bwo gusimisa Imana.7Kuko bagenderaga mu jina rye, ndaco bafatire ku bapagani. Tugombire kubayamba ngo babe abakozi b'Imana hamwe na twewe.9Nayandikiye i kanisa amagambo mannyori ariko Diotrefe ukundire kugihira mbere, yayangire kutwakira.10 Nico gitumire nyija kukureba ngo ngwibutse ibyo akoraga, ari kutugamba nabi. Urekire nibyo, ndo yakiraga abageni, kandi n'ababaga benda kubakira akababuza, akanabirukana mu kanisa.11Mukunzi wanje, utayigana ikibi, uhubwo ukore neja kubera ukoraga neja ni uw' Imana. Naho ukoraga bibi ndo arakabona ku Mana.12Kweli kweli, abandu boshe birigutangira Demetirio ubudimwe buboneye, kandi na twewe ni guco. Kandi wiji ko ubudimwe bwetu ari ubwa kweli.13Mvite ibindu kangari byo kukwandikira ariko ndo ndenda kubyandikisa wino n'ikaramu.14Niringiye kukubona vuba ngo tukiganirire amesho ku gandi.15Ugire ituze. Abira betu barikugutasha. Udutahirize bira betu mu majina gebo

## Jude

Chapter 1  
1Yuda, umukozi wa Yesu Kristo kandi muvukanyi wa Yakobo, mbandikiye mweho mwahamagewe, abakundirwe mubaga mu Mana Data wetu tweshe, mwarindirwe kubera muri aba Yesu Kristo. 2Mwongererwe imbabazi, n'ituze, n'urukundo.3Abo ngundire, igihe nakoresaga ingufu zoshe ngo mbandikire ibigambire ku gakiza ketu tweshe, byambereye ngombwa ko nabongerera ingufu kugira ngo murwanirire kukizera ng'indungane zahewe rimwe n'ibihe byoshe. 4Kuko hariho bamwe banyomborokire bakabihisamo, babandi bandikirweho ikimenyero co gutsindwa: Ni abandu batumviraga Imana, bafataga ubundu bw'Imana no kabuhinduramo ibimwazize, bahakanaga Umukuru wetu ariwo Umwami Yesu Kristo.5None rero ndenda kubibutsa, naho hariho ikindi gihe mwabimenye byoshe neja, yuko Umwami Imana amarire gukiza ubwoko bwa Israeli no kubakura m'ugihugo ca Misri, yarimbwiye abatakizerire,6na malaika bayangire gucunga ubutware bwebo, ahubwo bagahunga uburaro bwebo, yabafungiye mu prizo ya buri musi no m'umuyobe. Bunoya barindiriye urubanza rwa gwa musi gukomeye.7Ni guco byabereye Sodomo na Gomora, n'imiji yabaga ihazungurukire. Uko nabo bitangire, bakihize m'ubusambanyi, no gushohozana m'uburyo imibiri itaremirwe. Iyo miji yahiriwe ho kubera imifano ku boshe, bakahanwe ibihe byoshe. 8Guco niko n'ababandi barotaga barikuzambaguza imibiri yebo, bakanga gutegekwa, bakanegura abakwiriye icubahiro.9Nyamara Mikaeli, malaika mukuru, igihe yatonganaga na shetani barigupfa umubiri gwa Musa, ndo yapimire kumucira urubanza no kumuvuma. Ahubwo yamubwiye ngo: Umwami Mana aguhane. 10Ariko abo bandu bo batukaga ibyo batiji, n'ibyo batari bumva. Kandi ibyo bamenyire, babimenyesezwe n'ubwenge bwa kavukire ng'ibisimba by'ibihwiji. 11Ingorane zikabagweho, kuko bagifatire nga Kaini, bakibeye inzerezi, bakiyingize mu byaha bya Balamu, bakunda ifaida zitagira akamaro kandi boshe bakashire kubera bayemeye ububi bwa Kora .12Abo nibo mucafu, musangiraga nabo mu biboneye bariguhira mu minwa yebo, batarikureba abari inyuma. Ni n'ibiho bitarimo amenci, bijanwaga hoshe birigutangatangiswa n'umuyaga; n'ibiti bikokokirwe bitariho amatunda, byapfiye mapfe, byarandwiwe. 13Ni umuraba go mu ngezi gwasarire, gujwiye mo urufuro, ibimwarize byujwiye mu mitima yebo; ni inyenyeri zizereraga, zibikiwe umuyobe gutakashire.14Enoki wa karindwi ku mustari utangiriye ku Adamu, yababuriye kubyo. Yagambire ngo: Nguwo, Umwami arikwija hamwe na malaika kangari. 15Arikwija ngo abagwiseho boshe urubanza. Arikwija ngo ayemeze abatumviraga Imana ibyo bakoraga mu njira bitari ibyi Imana, ku byerekeye amabi go abanyabyaha bakoreraga imbere ye. 16Abo n'imbuzi zidashimaga, ni abakurikizaga kwenda kwebo kubi, ni abirasi baberagaho barikurimanganya abandi ngo barye ibyebo.17Ariko mwewe bakunzi betu, muyibuke amagambo gagambirwe kera n'indumwa z'Umwami wetu Yesu Kristo. 18Bababwiye ngo: Mu bihe bya nyuma hakabeho abasekanyi, bakagende bari kukifuza badakurikize ukwenda kw'Imana. 19Abo nibo bazanaga kukirema ibice, n'abandu bategekwaga n'ibyifuzo byebo, ndo bakoreswaga n'Umuka.20Ariko mwewe, bakunzi betu, mukiyubakire kukizera gutungenye cane, kandi muri kudushabira m'Umuka Guboneye, mugumye gukundana ng'abana b'Imana. 21Kandi mubere m'urukundo rw'Imana, murindire imbabazi za Yesu Kristo zitubonesaga ubuzimu butakashire.22Mupfire imbabazi abatiji ibyo barimo.23Mukize abandi murikubakura m'umuriro. Ku bandi mubereke imbabazi murigutitira, mukiyangire kwambara imyenda ziriho imicafu z'umubiri.24Ku nyusirizo,wa wundi ukabarinde ngo mwere gusitara, wa wundi ushobweye kubahagarika imbere y'ububonere bwayo mudafite igisheko, ahubwo mugifitiye ibyishimo kangari, ariwe Mana imwe yonyine, 25kandi ariyo Mukiza wanyuriye muri Yesu Kristo. Umwami wetu ahabwe icubahiro, ubutware, n'ingufu, gutangilira kera, bunoya, n'ibihe byoshe, Amina.

## Revelation

Chapter 1  
1Kinoya n'igitabu c'amagambo Yohana yayerekirwe na Yesu Kristo, ibyo Imana yamuheye ngo yereke abakozi be, ibindu bigiye kugaragara bidatindire, kandi byo yamenyesize, atumiremalaika we.2 Uwo yatangeze igambo ry'Imana n'ibyo yabwenye byoshe, ni umudimwe wa Yesu Kristo. 3Hahiriwe usomaga n'uwumvaga amagambo g'imburo kandi agacunga ibyandikirwe mo kuko igihe kigerire hafi.4Njewe Yohana ndikwandikira amakanisa garindwi gari mu Aziya. Ubundu n'ituze bibagereho, biturukire k'Uriho, Wahorireho, kandi Urikwija, biturukire kandi no ku myuka zirindwi ziberaga imbere y'indebe ye. 5No kuri Yesu Kristo, Umudimwe wa kweli, Uwambere wo kuzuka, Utwaraga abami boshe bo ku si, niwe udukundaga, watugombweye, wadukurisize mu byaha amaraso ge.6Kandi yatugirire ubwami bwe, abatambyi b'Imana ari we She, kuri we ikuzo n'ubutware bibere ibye ibihe byoshe. Amina .7Reba, arikwija mu bicu kandi buri ryisho rikamurebe . Ndetse na babandi bamutobweye urubavu bakamurebe. Kandi ubwoko bwoshe bwo ku si bukayabire no kulira kubera we . Ingo! Amina ! 8Ndi Alfa na Omega, niko Umwami Imana agambire: Uriho, Uwabagaho , kandi Uwenda kwija, Nyiri ngufu zoshe.9Njewe Yohana umukozi hamwe na mweho, kandi uwo muritesekera hamwe, m'ubwami no kugihanganira muri Yesu. Nari ndi mu kirwa ca Patmosi, kubera Igambo ry'Imana no kubera gutangaza ibya Yesu.10 Najenywe m'Umuka ku musi gw'Umwami, ku musi go gushaba, nuko nayumvisize inyuma yanje ijwi rireyi ngi iry'ingunga.11Ririkugamba ngo: Ibyo urikumva ubyandike mu gitabo, kandi ubitume ku makanisa garindwi, arigo: Efeso, Smurna, Pergamo, Tuatira, Sardi, Filadelfia, na Laodikia.12Nuko narebire inyuma ngo menye ijwi ririkungambisa. Ndebire inyuma nabwenye amatara garindwi g'izahabu gari heru ku bitereko.13 Kandi hagati y'ibyo bitereko by'amatara, nahabwenye umundu usanire n'Umwana w'Umundu, yambeye iropo rireyi, kandi rifite umukaba gw'izahabu ku gituza.14Ha mutwe gwe hari hariho imitsatsi zisannye n'ubwoya bw'indama cangwa n'urubura rugwiye aho aho. Amiso ge gasanaga n'ikirimi c'umuliro.15 Ibisando bye byari bisana n'umuringa gutukwiye ngaho gwatwikirwe mu furu irikwaka cane. N'ijwi rye ryari rimerireng'uruyombo rw'amenji akangari .16 Yari afite m'ukuboko kwe kw'uburyo inyenyeri zirindwi. M'umunwa gwe havagamo igisu kireyi gikarihire mu mbande zombi, kandi amesho ge gari gamerire ng'izuba ririkwaka cane.17Mubwenye, nagwiye ku bisando bye ng'umupfu. Nuko yandambikireho ukuboko kwe kw'uburyo arikungambisa ngo: Were gutinya.18 Ndi Uwambere n'Uwanyuma kandi Uriho. Napfiye ariko buno ndi muzima, ndiho imisi zoshe. Mvite ifunguzo z'urupfu n'izo ikuzimu, n'aho abapfiye batuye.19Wandike rero bino bindu byo ubwenye, n'ibiriho, n'ibikayije hanyuma yebyo. 20Kandi wandike ibikabeho mu gihe c'ejo. Isiri y'inyenyeri zirindwi zo wabwenye m'ukuboko kwanje k'uburyo, n'ibitereko birindwi by'izahabu, inyenyeri zirindwi na malaika b'amakanisa barindwi. Kandi ibitereko birindwi ni amakanisa garindwi.

Chapter 2  
1Wandikire malaika w'ikanisa rya Efeso ngo: Binoya ni byo ari kugamba ufatire inyenyeri zirindwi mu kuboko kwe k'uburyo, ugenderaga mu gati y'ibitereko birindwi by'amatara g'izahabu.2Nyiji neja akazi kawe, no kugihangana kwawe. Kandi nyiji ko udashobweye kugihanganira abafite ingeso zibi n'uko warebire neja abakiyitaga indumwa kandi batarizo kweli, ugasanga ari ababesi.3Kandi wiji kugihangana, ko watesekeye ijina ryanje, ndo wapimye gushuba inyuma. 4Ariko rero ico mvite kuri wowe kitaboneye, nuko wateye urukundo rwawe rwa mbere.5 Nuko uyibuke aho wagwiriye, kihane, kandi ukore akazi nga mbere. Utabikorire, ngayije aho uri, kandi ngakure igitereko c'itara ryawe ha bwimbo bwaco ubeye utenda kugihana.6Ariko kandi mvite ico ndikugusimira. Nuko wayangire imirimo y'aba Nikolaiti, iyo na njewe nangaga. 7Ufite amatwi go kumva, yumve ibyo Umuka gurikubwira amakanisa: ukatsinde ngamuhe kurya ku giti c'ubuzima, kiri mu paradizo y'Imana.8Andikira malaika w'ikanisa rya Smurna ngo: Wumvirize ibyo Uwambere n'Uwanyuma arikugamba, Uwari yapfiye bunoya yashubye m'ubuzima .9Nyiji guhangayika kwawe n'ubukene bwawe, (nubwo uri umukire), no kubeserwa kwawe n'abakiyitaga Abayuda kandi bataribo kweli, ahubwo ari sinagogi ya Shetani.10 Were gutinya ibyenda kukubabaza. Reba, shetani yenda guhirisa bamwe muri mwewe mu prizo kugira ngo mugeragezwe. Kandi mukamare imisi cumi muri mu mateso. Ariko, ukabe indugane kugeza gupfa, nanje ngamuhe ipete ry'ubuzima. 11Ufite amatwi gumvaga neja yumve ibyo Umuka gurikubwira amakanisa. Ukatsinde ndo akateseke igihe c'urupfu rwa kabiri.12Andikira malaika w'ikanisa riri i Pergame ngo: kunoya niko arikugamba ufite umusho gufite ubugi imbande zombi. 13 Nyiji aho ubaga, nyiji ko aho ariho ni ubwami bwa shetani bwikeye. Nyamara urigukomeza kubika izina ryanje, kandi ndo wahakenye kunyizera, ndetse no mu musi gwa Antipasi, umudimwe wanje wo nakizeraga, uwo bayitire iwenyu, aho niho shetani atuye.14Ariko, mvite ibindu binnyori byo ndikukugayira. Ni uko iwenyu ufite abakomezaga inyigisho za Balamu, wayigisize Balaki guhira ibuye ryo gusitaza abana ba Isiraeli, kugira ngo barye inyama zo guterekera imizimu, kandi ngo bakihire m'ubusambanyi. 15Nawe niko umerire, ufite abandu biheye gufatanya n'inyigiso za ba Nikolaiti.16Nuko rero ukihane, bitabeye guco, ngayije vuba vuba aho uri, kandi ngabitise umusho guviye mu kanwa kanje.17Ufite amatwi go kumva, yumve rero ibyo Umuka gurikubwira amakanisa. Ukatsinde ngamuhe ku manu yahishirwe, kandi ngamuhe agasarabwayi kari kwerereza, no ku ko handikirweho ijina rishasha, iryo umundu woshe atomenya kereste wa wundi wabihewe gusha .18Andikira Malaika w'ikanisa riri Tuatira ngo: Binoya n'ibyo Umwana w'Imana urikugamba, ufite amesho ng'ikimuri c'umuliro, kandi afite ibikandagizo birigusana n'umuringa gurigutwika. 19Nyiji imirimo yawe, urukundo rwawe, kukizera kwawe, akazi kawe kaboneye, kudahinduka kwawe, n'ibikorwa byawe byo hanyuma, birengire ibyo hambere biboneye.20Ariko mvite ibyo ngugayiraga. Ni uko wemereraga wa mugore Yezebeli, wipangaga ngo ni imbuzi ngo yigise no guhira abakozi banje mu busambanyi, no kurya inyama baterekesize. 21Namuheye igihe gutosize ngo akihane, ariko yayangire kugihana ubusambanyi bwe.22Reba rero, ndenda kumuryamisa ha gitanda, mutumire amateso akangari, hamwe n'abasambanaga nawe, babeye batakihanire ngo bareke izo ngeso. 23Kandi n'abenenyina ngabitise urupfu rwo gupfa. Nuko rero amakanisa goshe gakamenye ko ari nyewe ndebaga ibiri m'ubwenge n'imitima, kandi ko ngahembe umundu woshe muri mwewe ngurikize imirimo ze.24Nuko, ku mweho, no ku boshe babaga i Tuatira, badakurikizaga zino nyigisho, kandi batayingiye mu za nyigisho bitaga amayobera ga shetani, nguko babigambaga bonyine, ndababwiye ngo: Ndo gundi muzigo ndikubahekesa, kereste guno. 25Ngo mukomeze ibyo mwayigishizwe , kugeza igihe ngayijireho.26Ukatsinde, akagumya gukora imirimo yanje kugeza ku musi gwa nyuma, ngamuhe gutegeka abo mu si boshe.27 Akabategekese ingoni y'icuma, nguko bamanyaguraga ingoni y'ibumba, bakarimbure ingozi z'ibibi nguko bajanjuraga utubindi tw'ibyondo. Ngabahe uruhusa rwo gukora ibyo byoshe nguko nanje nahewe uruhusa na Data.28 Kandi buri wose ukatsinde shetani, ngamwambike inyenyeri yo mu gitondo.29 Ufite amatwi gumvaga ni yumve ibyo Umuka gurikubwira amakanisa.

Chapter 3  
1Andikira malaika w'ikanisa ribaga i Sardi ngo: Kunoya niko ufite imyuka zirindwi z'Imana hamwe na za nyenyeri zirindwi arikugamba. Ngo nyiji byoshe wakorire, kandi ko umerire ngaho uriho nyamara wagipfiriye kera. 2Fungura amesho kandi ukomeze abasigeye nabo bari mu njira yo gupfa, kuko nabwenye ko imirimo yawe itaboneye imbere y'Imana yanje .3Nuko gumya kuyibuka ubutumwa wahewe nibyo wayumvisize, wongere ubigitondere kandi kihane. Ariko sasa, utabeye mesho, ngayije ng'umusambo kandi ndo ukamenye igihe ngakugweho. 4Ariko, ufite abandu bannyori i Sardi batiyandwize, batakorire ibibi, ni ngaho batacafwiye imyenda zebo: bakagendane nanje baboneye mu njira zoshe bamerire ng'abambeye imyenda z'umweru ziboneye kubera ko bazikwiriye .5Ukatsinde ngamwambike imyenda z'umweru. Kandi ndo ngafute ijina rye na rimwe mu gitabo c'ubuzima kandi ngatangaze ijina rye imbere ya Data n'imbere ya malaika be .6 Ufite amatwi gumvaga yumve rero ibyo Umuka gurikubwira amakanisa .7Andikira malaika w'i kanisa ribereye i Filadelifia ngo: Kunoya niko Utungenye, kandi Ukwiriye, Ufite urufunguzo rwa Daudi, ufunguraga hatabaho uwo gufunga, kandi yofunga hakabura uwo gufungura, agambire ngo:8 Nyiji neja imirimo yawe. Reba, kubera ko ufite ingufu zinnyori, kandi ukaba wacungire neza igambo ryanje, kandi ukaba utahakenye izina ryanje, nahirire imbere yawe umuryango gufungwiwe kandi ko nda mundu n'umwe ushobweye kugufunga .9Reba, nyiji neja ka bamwe mu mweho biyungaga n'abakoraga mu sinagogi ya Shetani. Biheye amajina ngo ni Abayuda kandi bataribo, ariko bari ababesi. Reba, ngabasunikire kwija iwawe, bapfukamire imbere y'ibikandagizo byawe, kandi bakamenye ko ngukundire. 10Kubera ko wacungire igambo ryo kugihanganira ryanje, nanje ngakurinde mu gihe co gupimwa, kiri hafi kwija mu bihugo byoshe gupima abatuye isi yoshe.11Ndikwija vuba vuba, ukomeze ibyo ufite, hatagira ukwiba ipete ryawe.12Ukatsinde, ngamugire ingingi mu kanisa ry'Imana yanje, kandi ndo akavemo ukundi. Ngamwandikeho ijina ry'Imana yanye, n'ijina ry'umuji gw'Imana yanje, nigo Yerusalemu njasha, guviye mu juru ku Mana yanje, gwandikirweho ijina ryanje rishasha.13 Ufite amatwi gumvaga, yumve ibyo Umuka gurikubwira amakanisa.14Wandikire malaika w'ikanisa riri i Laodikiya ngo: Kunoya niko uwitwa Amina arikugamba, umudimwe utabeshaga kandi wa kweli, indangiro yo kurema kw'Imana. Agambire ngo:15Nyiji imirimo yawe, ko atakonjire kandi ko udashuhire.16 Nuko uri mu gati, ndo konjire, ndo ushuhire. Ndenda kukuruka uve m'umunwa gwanje.17Kuko usibaga urikugamba ngo: Nakirire, mfite ibindu akangari, ndaco mburire kandi merire neja. Nyamara ndo wiji ko uri umukene, umutindi wo kubabalirwa, kandi uri imbumyi yambeye busha.18None rero ndikuguha inama ngo ugure iwanje izahabu yanyurire mu ruzini, kugira ngo uhinduke umukire, wambare imyenda z'umweru, kugira ngo isoni zo kwambara busha kwawe zere kukubonekaho kandi ugure iwanje umuti gwo gusiga ku mesho gawe kugira ngo urebe neja.19Njewe nsunikaga kandi ngahana abo ngundaga boshe; nuko gira vuba ukihane.20 Reba, ndi ha muryango, kandi ndigupiga hodi. Umundu wumvisize ijwi ryanje akanvungurira, ngayingire muwe ndye nawe, nawe hamwe nanje.21Ukatsinde, ngamuyikeze hamwe na njewe mu ndebe y'ubwami bwanje, nguko na njewe natsindire, buno nikeye hamwe na Data mu ndebe ye y'ubwami.22 Ufite amatwi gumvaga ni yumve ibyo Umuka arikugambisa amakanisa .

Chapter 4  
1Nyuma y'ibyo bindu, njewe Yohana, narebire nuko mbona umuryango gufungwiwe mu juru. Ijwi rya mbere ryo nayumvisije ririkugambana na njewe rimerire nk'ijwi ry'ingunga. Ryayongeye kumbwira ngo : Inja hanoya ngwereke ibindu bikabeho nyuma.2Muri ako kanya nayingiye mu Mwuka. Nuko nabwenye indebe y'Ubwami iterekirwe mu juru, no ku yo ndebe habaga hariho uyikeyeho. 3Uwari uyikeyeho yasanaga n'ibuye ryitwa Yasipi n'irindi ryitwa Saudio, kandi umukororombya gwabaga guzungurukire iyo ndebe gusana ng'umuringa gwa emeralidi.4Iyo ndebe yari izungurukirwe n'izindi ndebe makumyabiri na zine, no ku yo ndebe nabwenye abakambwe makumyabiri na bane bikeye, bambeye imyenda z'umweru, no ha mitwe yebo bari bambeye amashapo g'izahabu.5Ku yo ndebe y'Umwami havagamo imirabyo, amajwi, n'inguba ziriguhinda. Imbere y'iyo ndebe habaga hariho amatara garindwi garikwaka cane. Ago matara nigo myuka zirindwi z'Imana .6Kandi imbere y'iyo ndebe habaga hariho igisana n'ingezi iri mu kiyo kirikwerereza, wogira ngo n'isarabwayi. Kandi hagati n'iruhande y'iyo ndebe, habaga hariho ibizima bine byujwiyeho amesho imbere n'inyuma.7Ikizima ca mbere cari gisana n'indare, ikizima ca kabiri gisana n'ikimasa, ikizima ca gashatu cari gifite isura y'umundu, ikizima ca kane gisana co n'ikinyoni kinini kirikuguruka.8Ibyo bizima bine byari bifite buri kimwe amababa gatandatu kandi byujwiye amesho imbande zoshe no mu ndani. Ndo byasibaga kugamba buri mutaga no mu joro ngo: Indugane, indungane, indungane n'Umwami Mana, Nyiri ngufu zoshe, Wabeyeho, Uriho kandi Uwenda kwija!9Igihe co ibizima byabaga biriguha Uwikeye ha ndebe amashimwe, icubahiro no kumuhimbaza kubera ko ariwe Uhoragaho ibihe byose,10baba bakambwe makumi abiri na bane bayikubitire imbere y'Uwikeye ku ndebe y'ubwami, barikuramya Uhoragaho ibihe byose, kandi bariguta amashapo gebo g'izahabu bari kugamba ngo: 11Ukwiriye, Mwami wetu n'Imana yetu, guhabwa amashimwe n'icubahiro, n'ingufu, kuberako waremire ibindu byoshe, kandi ni mu kwenda kwawe wabiremire ni no kwenda kwawe bibagaho kandi byaremirwe .

Chapter 5  
1Nuko nabwenye mu kuboko kw'iburyo k'uwari wikeye ku ya ndebe y'Ubwami, igitabo candikirwe mu ndani n'inyuma, kandi kiriho amakashe garindwi . 2Nuko nabwenye Malaika ukomeye, arikubaza mu jwi rinini rireyi ngo: Ni nde ukwiriye gufungura kiriya gitabo, no kuvanaho gariya makashe?3Nda numwe wo mu juru, cangwa wo mu si cangwa uwo mu kuzimu washobweye gufungura ico gitabo cangwa kukireba mo.4Nuko narize cane kubera ko nda n'umwe wabonekire ukwiriye gufungura ico gitabo cangwa ngo akirebemo .5Nuko umwe muri ba bakambwe yambwiye ngo: were kongera kulira, reba indare yo mu muryango gwa Yuda, kandi wo mu gitsitsi ca Daudi, yatsindire kugira ngo ufungwire ca gitabo n'amakashe gaco garindwi .6Nuko nabwenye mu gati ya ya ndebe na bya bizima bine, kandi mu gati y'ababakambwe, Umwana w'Indama ahageze gusha n'uwatambirwe, ufite amahembe garindwi n'amesho garindwi, arizo myuka zirindwi z'Imana itumaga kuyija musi yoshe. 7Nuko arija, akura ca gitabo m'ukubuko k'uburyo k'uwikeye kuri ya ndebe y'ubwami .8Amarire gufata ico gitabo, bya bizima bine, n'ababakambwe makumyabiri na bane, bayikubitire imbere ya wa Mwana w'Indama, bafite buri umwe, inanga, n'amakopo g'izahabu gujwiyemo amarashi ariko gushaba kw' indungane.9Kandi bari barikuririmba indirimbo njasha, barikugamba ngo: Ukwiriye gugata ico gitabo, no gufungura ago makashe kubera ko ari wowe wabambirwe, ni wowe wacungwiriye Imana abo mu miryango zoshe no mu ngambo zoshe no m'ubwoko bwoshe, no mu bindi bihugo byoshe, wabacungwize amaraso gawe.10Wabahindwiye abami n'abatambyi b'Imana kandi bakategeke no gutwara isi .11Nabeye ndikureba, nayumvisize amajwi g'amalaika akangari bazungurukire indebe y'ubwami bari amamiliyoni, na ag'ibizima na g'abakambwe badashobwewe kubarwa barikuririmba mu jwi rireyi. 12Barikugamba n'ijwi rireyi ngo : Umwana w'indama watambirwe niwe nyir'ubutware, ingufu, ubukire, n'ubwenge, icubahiro, guhimbazwa, n'amashimwe .13Nuko nayumvishije ibyaremirwe byoshe biri mu juru, n'ibiri mu si, ikuzimu, no mu ngezi n'ibirimo byoshe birikugamba ngo: Uwikeye ku ndebe y'ubwami, n'Umwana w'Indama, bahabwe amashimwe, icubahiro, no guhimbazwa, n'ingufu imisi zoshe. 14Na bya bizima bine byayikirize ngo: Amina. Noho ba bakambwe bikikubitire hashi barikuramya Umwami n'Umwana w'indama.

Chapter 6  
1Nagumire kureba nuko mbona Umwana w'Indama arigufungura ikashe imwe mu za zindi zirindwi, hanyuma nayumvisize kimwe mu bya bizima bine kirikugamba n'ijwi ririgutogota ng'inguba ngo: Inja. 2Hanyuma nabwenye ifarasi y'umweru, uwari ayikeyeho yari afite umuheto, yahewe ipete, nuko agenda arigutsinda, kandi ngo akahore arigutsinda.3Nuko yafungwiye ikimenyero c'ikashe ca kabiri, nayumvishize ikizima ca kabiri kirikugamba ngo: Inja. 4Hanyuma hashohokiremo iyindi farasi y'urutuku cane, uwari ayikeyeho yahewe gukuraho ituze mu si , kugira ngo abandu bitane bamwe ku bandi, kandi yahewe umusho munini .5Afungwiye inkimenyero c'ikashe ca gashatu, nayumvisize ikizima ca gashatu kirikugamba ngo: Inja. Nabeye ndikureba, nabwenye hajire ifarasi y'inyirabuze. Uwari ayikeheho yari afatire ikilo mu ndoke ze .6Nuko nayumvisize mu gati y'ibyo bizima bine ijwi ririkugamba ngo: Ikilo kimwe c'ingano kigure idinari rimwe kandi ibiro bishatu bya sayiri bigure idinari rimwe, naho amavuta na vino were kubipunguza.7Afungwiye ikashe ya kane, nayumvisize ijwi ry'ikizima ca kane kirikugamba ngo: Inja.8Nabeye ndanikureba, nabwenye hijire ifarasi idafite ingufu, uwari ayikeyeho yari yitwa rupfu kandi kuzimu niwe wari umuherekeza. Nuko bahewe ingufu ha gice kimwe ca kane c'isi, kugira ngo bitise abandu imisho, injara, n'indwara, hamwe n'ibisimba bikarihire byo mushamba go ku yino si.9Afungwiye ikimenyero ca gatanu, nabwenye musi y'igitwikiro, imyuka zafungirwe kubera gutangaza Igambo ry'Imana. 10Bari barigutaka n'ijwi rireyi ngo: Kugeza ryari Mwami Utungenye kandi wa kweli, ukatinde gutsindisa, no guhorera amaraso getu ku batuye mu si ? 11Iropo ry'umweru ryahewe buri umwe mu bo, kandi nabwiwe ngo baruhuke mu misi minnyori, kugez'aho umubare gukujwire gw'abakozi bira bebo n'abavukanyi bayitirwe kimwe nabo .12Nagumire kureba, nuko yafungwiye ikimenyero c'ikashe ca gatandatu. Nuko hija umutsitsi gw'isi gukomeye, izuba ryahindukire inyirabuze ng'umufuka gw'ikigunira gifite ibyoya bw'inyirabuze, ukwezi koshe guhinduka amaraso.13Nuko n'inyereri zo mu juru zagwiye ha si, ng'umutini gurikunyeganyezwa n'umuyaga mwingi gurikugwisa imbuto zago zikurire n'ibitusha byoshe.14Izuba ryakwiweho nguko bazingaga igitabo, nuko imisozi zoshe n'ingezi zoshe zakwiwe ahandu ho zibaga .15Abami bo mu si, abakuru, abakuru b'abasoda, abakire, abafite ingufu, n'abadahatirwe abakoraga badahatirwe, bagendire kuyihisa m'ubuvumo no mu bibuye byo ha misozi . 16Nuko babwiye imisozi ngo: muduhirimeho nyuma muduhishe imbere y'amesho g'Uwikeye kuri yiriya ndebe, n'imbere y'umujinya gukarire g'Umwana w'Indama.17Kuko umusi gukomeye gw'umujinya gwe gwashohweye, kandi ni nde woshobora guhagaraga adatsindirwe?

Chapter 7  
1Hanyuma, nabwenye malaika bane bari bahagareye mu mbande zine z'isi, bahekire mu maboko gebo imiyaga zine z'isi kugira ngo umuyaga guteguhuha ku si tena, cangwa ku ngezi, cangwa ku giti coshe. Kandi nabwenye uwundi malaika, arigutarama. 2 M'uruhande rwaho izuba rirasiraga kandi yari afatire ikimenyero c'Imana Ihorahago. Yari arikugamba n'ijwi rinini kandi rireyi; arikubwira malaika bane bari barikubabaza isi, n'ingezi, nuko yagambire ngo: 3Mutekubabaza isi cangwa ingezi, cangwa ibiti, kugeza turangize guhira ikimenyero ku bihanga by'abakozi b'Imana yetu.4Nuko nayumvisize umubare gw'abahirirweho ikimenyero ngo n'ibihumbi ijana na mirongo ine na bine, ngo nibo bahirirweho ikashe bo mu miryango yoshe ya Israeli. Abashirirweho ikimenyero bo mu muryango gwa Yuda, ni ibihumbi cumi na bibiri. 5Abo m'umuryango gwa Rubeni ni ibihumbi cumi na bibiri , 6Abo mu muryango gwa Gadi ni bihumbi cumi na bibiri, abo mu muryango gwa Asheri ibihumbi cumi na bibiri, Nafutali ibihumbi cumi na bibiri, Manase ibihumbi cumi na bibiri.7Abo m'umuryango gwa Simeoni ibihumbi cumi na bibiri, Levi ibihumbi cumi na bibiri, Isakari ibihumbi cumi na bibiri. 8Zabuloni ibihumbi cumi na bibiri, Yosefu ibihumbi cumi na bibiri, Benjamini ibihumbi cumi na bibiri bahirirweho ikimenyero.9Hanyuma y'ibyo, nabwenye abandu kangari bo umundu adashobweye kubara, bo mu bihugo byoshe, n'imiryango, n'ubwoko bwoshe , no mu ngambo zoshe, bari bahagareye imbere ya ya ndebe y'ubwami, na mbere y'Umwana w'Indama bambeye amaropo g'umweru, kandi bari bafate amashami y'imikindo mu ndoke zebo.10 Bari bari kugamba mu jwi rinini rireyi ngo: Agakiza ni ak'Imana Yetu yikeye ku ndebe na ak'Umwana w'Indama .11Nuko malaika boshe bari bahageze bazungurukire indebe n'abakambwe na bya bizima bine byayikubitire hashi barikureba m'ubutaka imbere ya ya ndebe, barikuramya Imana ngo: 12Amina, ishimwe, icubahiro , ubwenge, guhimbazwa, ikuzo, imbaraga, ingufu , bibe iby'Imana imisi zoshe ! Amina.13Maze umwe mu ba bakambwe yafatire igambo arambaza ngo: Banoya bambeye amaropo g'umweru, ni bande ? Baturukire he ?14Namushubize ngo: Mwami wanje, ni weho ubyiyi. Nuko yambwiye ngo: Banoya baturukire mu mateso akangari, bafuze amaropo gebo, bagafurisize amaraso g'Umwana w'Indama.15Nico gitumire babaga imbere y'indebe y'Imana kandi bakayikoreye ku mutaga na mu joro mu kanisa rye. Uwikeye ku ndebe y'Ubwami akayubakeho ihema rye.16 Ndo bakapfe inzara tena, kandi ndo bakitwe tena n'imyota, n'izuba ndo rikabatwike tena .17Kubera ko Umwana w'Indama uri mu gati y'intebe y'Ubwami akabaragire kandi akabayobore ku masoko g'amenci g'ubuzima kandi Imana ikahanagure amalira goshe ku mesho gebo .

Chapter 8  
1Igihe yafungwiye ikashe ya karindwi, mu juru habeyeho ituze ng'isaha n'igice. 2Nuko nabwenye malaika barindwi bahagareye imbere y'Imana, bahewe ingunga zirindwi.3Nuko uwundi malaika arija, yahagareye ku kibuye afite ifumba ry'izahabu, yahewe amarashi kangari, kugira ngo abitambe, hamwe no gushaba g'intungane zoshe, ku gitwikiro c'izahabu kiri imbere y'indebe. 4Umwotsi guriguhumura neza gwaviye m'ukuboko kwa malaika guratarama imbere y'Imana, hamwe no gushaba kw'intungane. 5Maze malaika w'Imana yafatire ifumba, aryujwizamo umul2iro gwo mu gitwikiro, agiterera mu si. Nyuma yaho habeyeho amajwi, inguba zirigukubita ziriguhinda, n'imirabyo, n'umutsitsi ku si.6Nuko malaika barindwi babaga bafite za ngunga zirindwi babeye tayari kuzipika. 7Uwa mbere yakipikire ingunga. Habeyeho amahindure n'urubura bivangirwe n'amaraso. Byatererwe ku si, nuko igipande kimwe ca gashatu c'isi cagurumiye, igice kimwe ca gatatu c'ibiti naco cahiyera kandi ibyatsi bibisi nabyo byagurumire.8Malaika wa kabiri yapikire ingunga. Nuko ikindu gisana n'umusozi munini kirikwakamo umuriro caterirwe mu ngezi. Kimwe ca gashatu c'ingezi cahindwiwe amaraso.9 Nuko kimwe ca gashatu c'ibyaremirwe bibaga mu ngezi, byabaga bifite ubuzima byapfiye, na kimwe ca gashatu c'ubwato bwazamire.10Malaika wa gashatu, yapikire ingunga. Inyenyeri yakaga umu!iro nk'igikimori yagwiye iturukire mu juru, yagwiye ku kimwe ca gashatu c'ingezi, n'imigezi n'amasoko g'amenci.11 Izina ry'iyo nyenyeri ni Abisinte (ubusharire), nuko na kimwe ca gashatu c'amenchi naco gashariye, maze abandu bapfiye, badyoye amenci kuko gari gahindukire umushari.12Na malaika wa kane nawe yapikire ingunga nuko kimwe ca gashatu c'izuba cakubitwa, na kimwe ca gashatu c'ukwezi na kimwe ca gashatu c'inyenyeri, kugira ngo kimwe ca gashatu cebyo kibe umuyobe, kugira ngo umwangaza gubure ku kimwe ca gashatu c'umwangaza gweco, n'ijoro byabeye guco.13Narebie, numva ikinyoni kinini kirikuguruka mu gati y'ijuru, kirikugamba n'ijwi rinini rireryi ngo : Rino n'ishano ! Bino byago ki ra ! Bino byago! bikagere ku batuye ku si kubera amajwi g'ingunga malaika bashatu bagendire kuzipika.

Chapter 9  
1Malaika wa gatanu yapigire ingunga. Nabwenye ya nyenyeri yagwiye ku si iturukire mu juru. Yahewe urufunguzo rw'icobo c'ikuzimu. Nuko yakingwiye ico cobo c'ikuzimu. 2Muri ico cobo haviyemo umwotsi, gumerire ng'ugw'igishito gikomeye c'ifuru. Izuba n'ikirere byabeye umuyobe kubera ugwo mwotsi gwari gurikuva muri ico cobo.3Muri ugo mwotsi haviyemo ibihadara, bikwiye ku si, kandi byahewe ingufu ng'izi isikoropio zo ku si. 4 Zabwiwe ngo zere kubabaza ibimera, ibyatsi cangwa igiti icarico coshe, keretse abandu badafite ikimenyero c'Imana ku mbanga zebo.5Ndo zahewe ingufi zitokwita, ahubwo izo kubatesa mu gihe c'amezi atanu; kandi ago mateso gari gamerire ng'amateso gazanwaga na sikoropio igihe co zirumire umundu. 6Muri izo misi, abandu bakashakise urupfu, batarubona, bakifuze gupfa, urupfu rukahungire kure yebo.7Ibyo biharara byayikusanize n'amafarashi gateguriwe indwano. Byari byambeye amashapo gasana n'izahabu ku mitwe yabyo, no mu mesho gabyo hasanaga n'amesho g'abandu. 8Byari bifite imitsatsi imerire ng'imitsatsi z'abagore, naho amenyo gebo gari gamerire ng'amenyo g'indare.9 Byari byambeye ingabo zo gukingira igituza, zimerire ng'icuma, kandi uruyombo rwavaga mu mababa gebyo, rwari rumerire ngurw'amagare akangari girukaga garikugenda mu ndwano.10Zabaga zifite imirizo zimerire ngi za sikoropio, kandi mu zo mirizo habagamo ingufu zo gutesa abandu amezi atanu. 11Zabaga zifite umwami wezo, malaika w'ikuzimu, izina rye ni "abadoni" mu Kihebrania cangwa apolioni mu kigiriki.12 Icago ca mbere kimarire gutambuka, hija ibindi byago bibiri.13Malaika wa gatandatu yapikire ingunga. Hija ijwi riturukire mu pembe zine z'igitwikiro c'izahabu kiri imbere y'Imana.14Kandi ijwi ryabwiye malaika wa gatandatu wari afite ingunga ngo: Fungura malaika bane bafunguriwe ha mugezi munini Efrate. 15Nuko malaika bane babaga bakipangire ku saha, umusi, ukwezi n'umwaka, barekwiwe ngo bite kimwe ca gashatu c'abandu.16Umubare gw'ababaga barikurwanira ku mafarashi gwari miriyadi zibiri. 17 Nuko nabwenye izo farashi mu iyerekwa, n'abari baziriho, bafite ingabo zo gukingira igituza zisana n'umuliro, n'amabuye gahendire, n'amazuku. Imitwe y'ago mafarashi yasanaga n'imitwe y'indare; kandi mu kanwa kazo havagamo umuliro, umwotsi n'amazuku.18Kimwe ca gashatu c'abandu cayitirwe n'ibyo byago, uko ari bishatu: umuliro, umwotsi, n'amazuku byari biriguturuka mu kanwa kebyo byita kimwe ca gashatu c'abandu kubera ko 19ingufu z'amafarashi zabaga ziri mu kanwa no mu murizo; imirizo yezo zari zisana n'injoka zifite imitwe, kandi niko izo mitwe zabaga ziriguteza ububabare.20Abandi bandu batayitirwe n'ibyo byago ndo bayihannye imirimo mibi y'amaboko gebo, k'uburyo batarekire guterekera ibizimu by'izahabu, ifeza, umuringa, amabuye, n'ibiti, byari bidashobweye kureba, cangwa kumva, cangwa kugenda; 21kandi ndo bayihannye ubwicanyi bwebo, uburozi, cangwa ubusambanyi, cangwa ubusambo bwebo.

Chapter 10  
1Nuko nabwenye uwundi malaika ugite ingufu, yabaga ari kugogoma aviye mu juru, yari atwikirirwe n'igihu, yari afite umukororombya heru y'umutwe gwe, mu mesho ge harikwerereza ng'izuba, n'ibisando bye byabisanaga ng'ingingi z'umuliro.2 Mu ndoke ze yari afite agatabo kannyori gafungwiwe. Yashingire igisando ce c'iburyo heru y'ingezi, n'ikirenge c'ugutandi ha butaka.3Yayabiye n'ijwi rireyi, nguko indare iriguhuma. Igihe yabagaba iriguhuma, hayumvikenye amajwi garindwi g'inguba. Izo nguba zirindwi zimarire kuyumvikanisa amajwi gazo,4 nari ndenda kwandika, maze nayumisize ijwi mu juru ririkumbwira ngo: Hira ikashe ku byo inguba zirindwi zagambire, ariko were kubyandika.5Kandi malaika nabaga nabwenye ahageze ku ngezi no ha butaka, yarambwiye ukuboko kwe kw'iburyo heru,6 nuko arahirira Uhoragaho ibihe byoshe, we waremire ijuru n'ibindu birimo, isi n'ibindu birimo, ingezi n'ibiyirimo, ko hatakabeho tena ibihe. 7Ariko, ku misi y'ijwi rya malaika wa karindwi, igihe akapige ingunga, ibihishirwe by'Imana bukashohwere nguko yabimenyesize kunyurulira m'umburo z'abakozi bayo.8Rya jwi nabaga nayumvisize mu juru, ryangambisize tena ngo: Genda ufate agatabo kannyori gafungwiwe kuva mu ndoke za malaika uhageze ku ngezi no ha butaka. Nuko nagendire, ngana aho malaika yabaga ari, ndamubwira ngo ambe ako gatabo. 9Nuko yambwiye ngo: Gafate, maze ukamire bunguri, kakagusharilire mu nda ariko mu kanwa kakakuryohere ng'ubuki.10Nafatire ako gatabo ndakamira. Mu kanwa kanje kari karyohoreye ng'ubuki, ariko mu nda hujwiramo ubusharire. 11Hanyuma bambwiye ngo: Bikwiriye ko wongera kubulira abandu kangari, ibindi bihugo, ingambo n'abami, n'ubwoko akangari.

Chapter 11  
1Bambeye urubingo rusana n'ingoni, bambwira ngo: Haguruka upime ikanisa ry'Imana, igitwikiro, ubare abarimo barigushaba. 2Ariko imbuga uyireke, utayipima kubera ko yahariwe abandu b'ibindi buhugo kuko bakakandagire umuji gutungenye, Yerusalemu mu myezi makumi ane na gabiri3Ngatume abadimwe babiri bafite ingufu zo kubura bambeye amaguniya, mu gihe c'imisi igihumbi na magana abiri na makumi atandatu.4Ibyo n'ibiti bibiri bya mizeituni n'ibitereko bibiri by'amatara, bikagarare imbere y'Imana Umwami w'isi.5 Habeyeho umundu wendaga kubagirira nabi, umuliro gukave mu kanwa kebo gutwike abanzi bebo. Guco niko uwenda kubagirira nabi akayitwe.6Bafite ingufu zo gufunga ijuru, kugira ngo imvura yere kugwa mu misi yo kubura kwebo; kandi bafite ingufu zo kugira amenci kuba amaraso, no guteza isi ibyago, buri gihe bendeye.7Babeye batangire gutanga ubudimwe bwebo, igisimba kikaturuke ikuzimu, kikabarwanye, kandi kikabatsinde no kubita.8Kandi indumbi zebo zikasibe ha musozi, mu nzira z'umuji mukuru nigo Sodomo cangwa Misri mu ngambo y'Umuka aho Umwami webo yamanikiriwe ku giti.9 Abandu bo m'ubwoko, n'imiryango n'ingambo, n'ubwoko byoshe bakagume kureba indumbi zebo imisi ishatu n'igipande, kandi ndo bakayemere ko imibiri yebo yohirwa mu kaburi.10Kubera ko abatuye mu yino si bakabishimeho cane no kubakisekera, bakabe mu mizano, kandi bakatumirane imbano kuko izo mbuzi zombi zikabe ziteye umubabaro ku batuye ku si. 11Hanyuma y'imisi zishatu n'igice Umuka gw'ubuzima guturukire ku Mana, gukabingiremo bahagarare ku bisando byebo; maze ubwoba kangari bukafate ababaga barikubareba boshe. 12Abo badimwe bakayumve ijwi riturukire mu juru ririkubabwira ngo: Mutarame, muyinje hanoya! Nuko bataramire mu gicu mu juru; kandi abanzi bebo bakabe barikubareba.13Ku yo saha, hakabeyeho umutsitsi gw'isi, nuko kimwe c'icumi c'umuji cagwiye, abandu ibihumbi birindwi bayitirwe mu go mutingito gw'isi, kandi abandi bapfiye ubwoba nyuma baheye Imana yo mu juru icubahiro.14 Icago ca kabiri kitambukire, reba icago ca gashatu cayijire.15Malaika wa karindwi yapigire ingunga, mu juru habeyeho amajwi garikurenga, garikugamba ngo : Ubwami bwo mu si bushubye k'Umwami wetu Yesu Kristo, kandi akatware imyaka amagana n'amagana.16Nuko ba bakambwe makumi abiri na bane, babaga bikeye ku ndebe zebo imbere y'Imana, bayunamire, nuko baheye Imana icubahiro, barikugamba ngo: 17 Tugusimire, Mwami Mana Ishobweye byoshe, Iriho, Yahorireho kandi Ikahoreho. Tugugusimire kuko watsindire ku ngufu zawe zikomeye, abayangire kukumvira kandi buno urigutegeka abandu boshe bo ku si.18Abatuye ibindi bihugo batizerire babarakariye, kandi uburakari bwebo bwashohweye, n'igihe casohweye co gucira abapfiye urubanza, guhemba abakozi bawe, imbuzi, indungane n'abatinyaga ijina ryawe, abatoto n'abakuru, no kubomora abazambyaga isi.19Kandi inzu y'Imana yo mu juru yafungwiwe, nuko isanduku ry'indagano y'Imana yagarageye. Habeyeho imirabyo, amajwi, n'inguba, n'imitsitsi n'urubura kangari.

Chapter 12  
1Ikashe nini yabonekenye mu juru. Nabwenye umugore wigoroshe izuba, ukwezi kwari kuri musi y'ibisando bye, kandi ishapo y'inyenyeri yabaga ha mutwe gwe yo gutsinda, zabaga ari inyenyeri cumi na zibiri. Yari ahekire inda.2 Kandi yari arigutaka, yenda kuzara kandi inda irikumurya.3Ikindi kimenyero cayongeye kuboneka mu juru. Reba, cabaga kiri ikiyoka c'urutuku, gifite ibihanga birindwi n'amahembe icumi, no ha mitwe amashapo g'icubahiro. 4Umurizo gwaco gwakurwiye kimwe ca gashatu c'inyenyeri zo mu juru, no kuziterera ku si. Ico kiyoka cabaga gihageze imbere y'uwo mugore wabaga wenda kuzara, kurindiriye kumira bunguri umwana we, amarire kuvuka.5Yazeye umwana w'umuhungu, ukaragize ibihugo byoshe ingoni y'icuma. Nuko yaganisizwe ku Mana no ku ndebe yeyo y'ubwami. 6Uwo mugore yahungiye m'ubutayu, ahandu hari hapangirwe n'Imana, kugira ngo arishwe mu misi igihumbi na magana abiri na makumi atandatu.7Maze habayeho indwano mu juru.Mikaele na malaika be barwanyize ico kiyoka. Nuko ico kiyoka na malaika baco barwanye. 8Ariko ndo batsindire, kandi Imana ndo yabemereye tena kubera mu juru. 9Nuko ico kiyoka kinini ariyo njoka yo hakera, izina ryeyo ni umushukanyi na shetani, cakindi cahabize isi yoshe, caterirwe ku si, na malaika beco bagogomezwe hamwe naco.10Nuko nayumvisize ijwi rireyi riturukire mu juru ririkugamba ngo: Bunoya, agakiza kayijire, ubushobozi, ingoma y'Imana yetu, n'ubutware n'ibya Kristo, kubera ko yagogomeze hashi icaregaga abavukanyi, nico cabarenganyaga imbere y'Imana yetu umutaga no mu joro.11Bamutsindisize amaraso g'Umwana w'Indama kubera igambo ry'ubudimwe bwebo, kandi ndo bakundire ubuzima bwebo ngo batinye urupfu. 12Kubera ibyo, mugisime mweho juru, namwe abatuye mu ma juru. Isi ihirimyemo ishano n'ingezi kuko wa muhabisa uteremukire arikwija kubasanga, afite umujinya kangari, kuko yiji ko afite igihe kinnyori.13Igihe ico kiyoka cabwenye ko giterirwe ku si, cakurikiye wa mugore wabaga amarire kuzara umwana w'umuhungu.14Kandi Imana yaheye uwo mugore amababa gabiri ga ca kinyoni kinini kugira ngo aguruke agende m'ubutayu, iyo akahabwe ibiryo igihe, na kimwe ca kabiri c'igihe, kure y'amesho ga ya drago, aho ico kiyoka kidashobweye kumuhikaho.15Kuva mu kanwa keyo, injoka yamennye ingezi y'amenci nyuma ya wa mugore ngo gamutembane.16Nuko isi yayambire uwo mugore, ifungura akanwa keyo, ko imira ya ngezi ikiyoka cabaga caterire kuva mu kanwa keco.17 Nuko ico kiyoka carakariye uwo mugore, kigenda kumurwanya, kandi kirwanya abasigeye b'uruzaro rwe, abakiri kugitondera amategeko g'Imana abakiri gutangaza ibya Yesu.

Chapter 13  
1Nuko nyuma nabwenye igisimba kitaramire kiriguturuka mu ngezi, cabaga gifite amahembe cumi n'imitwe irindwi kandi kuri ago mahembe icumi habaga hariho amashapo g'icubahiro no heru y'izo mitwe habaga hariho amajina go gutuka Imana. 2Igisimba nabwenye casanaga na muyaga. Ibirenge byaco byari bisana n'idubu, n'akanwa kaco kari gasana n'akanwa k'indare. Ca kiyoka cagiheye ingufu n'indebe yaco y'ubwami, n'ubutware bunini.3Nabwenye gumwe mu mitwe gusana n'ugwakomerekizwe cane byo gupfa. Ariko igisebe caco kirakira. Isi yose yatangeye, maze abandu bagenda inyuma y'ico gisimba. 4Ico kiyoka kubera ko cari caheye ubutware ico gisimba, bakiramize bari kugamba ngo : Ni nde usana n'igisimba; ni nde wopima kukirwanya?5Nuko cahewe akanwa ko kugamba amagambo go kuyirata kandi go gutuka Imana; kandi cahewe ubushobozi bwo gukora amezi mirongo ine na gabiri. 6Cafungwiye akanwa gaco kugira ngo kagambe amagambo go gutuka Imana, kugira ngo batuke ijina ryayo, n'inzu yayo n'abatuye mu juru.7Hanyuma Imana yagiheye kurwanya indungane no kuzitsinda. Cahewe ubushobozi heru y'ubwoko bwoshe, abandu boshe, ingambo zoshe n'igihugo.8 Kandi abatuye ku si bakakiramye, abo amajina gebo gatigerire kwandikwa mu gitabo c'ubuzima c'Umwana w'Indama watangirwe ngo abere isi igitambo guturuka ukuremwa kw'isi.9Habeye hariho ufite amatwi, yumve rero. 10Niba hariho uwategwiwe kujanwa ku ngufu ng'umunyago, nawe akajanwe ng'umunyago. Imana ibeye yemeye ko abandu hamwe bopfira mu ndwano, bakapfire mu ndwano. Guco abandu b'Imana bagombire guteseka kugira babere Imana abamuyunviraga.11Nyuma nabwenye ikindi gisimba kiri gutarama, gifite amahembe abiri gasana nago Umwana w'Intama, kandi cagambaga nga ca kiyoka.12 Cakoresaga ubutware busana n'ubwa ca gisimba ca mbere, kiri imbere zaco, kandi catumaga isi n'abayituyemo baramya ca gisimba cari cakirire ca gisebe cari kigombire kucita.13Cakoraga ibitangaza bikomeye, kugez' aho cateremuraga umuliro guturukaga mu juru ngo gwije mu si, abandu barikureba.14 Cahabize abatuye isi gikoreseze ibitangaza byatumaga kibikorera imbere y'ico gisimba, cabwiraga abatuye isi gukora isura ya ca gisimba, cari gifite igisebe c'umusho kandi cari gifite ubuzima.15Kandi cahewe guha iyo sura y'igisimba kugira ngo rigambe no kugira ngo abataramize isura y'ico gisimba bitwe.16 Nuko cakorire k'uburyo bwoshe, abakuru n'abatoto, abakire n'abakene, abandu batari mu prizo cangwa imbata, bahewe ikimenyero ku kiganja cangwa ku mbanga.17 No kuba nda woshobweye kugura cangwa kugurisa, nda kashe cangwa ijina ry'igisimba cangwa umubare gw'ijina ryeco.18Bunoya nibwo bwenge. Bwenge abare umubare gwa kino gisimba. Kubera ko ari umubare g'umundu, kandi umubare gweco ni magana tandatu, makumi atandatu na gatandatu.

Chapter 14  
1Narebire maze nabwenye Umwana w'indama ha musozi gwa Siyoni i Yerusalemu, hamwe nabo bandu igihumbi ijana na makumi ane na bane bafite ijina rye n'irya She yandikirwe m'uruhanga rwebo.2Nayumvisize tena ijwi riturukire mu juru, rimerire ng'uruyombo rw'amenci kangari, ng'uruyombo rw'umuhindo gw'inguba kandi ijwi nayumvisize ryari rimerire ng'ury'abanyamuzika babaga barigucuranga inanga zebo .3Kandi bari barikuririmba indirimbo njasha imbere y'indebe y'ubwami na mbere y'ibizima bine n'abakambwe . Nda mundu n'umwe washobweye kwiga iyo ndirimbo, usibye ba bandi ibihumbi ijana na makumi ane na bane, bari barokwewe kuva ku si. 4Abo ni babandi batapimye kukizambya mu bagore, kuko bari batasambenye, bakurikiye Umwana w'Indama aho agiye hoshe. Bacungwiwe hagati y'abagabo, bamerire ng'umuganura gw'Imana n'ugw'Umwana w'Indama. 5Kandi mu kannwa kebo nda musi na gumwe haviyemo ububesi, kuko batabaga bariho umugayo goshe.6Nabwenye uwundi malaika wagurukaga mu gati y'ijuru, afite umwaze g'Uhoragaho, kugira ngo agugeze ku batuye mu si, ku kila bandu byoshe, ku bwoko byoshe, buri ngambo, no ku baturage boshe. 7Yagambye n'ijwi rireyi ngo : Mutinye Imana kandi muyihereze ikuzo, kuko isaha ye yo guca urubanza ishohweye, kandi musingize Uwaremire ijuru n'isi, n'ingezi n'amasoko g'amenci .8Nuko uwundi malaika wa kabiri yakurikiyeho. Yagambire: Ihirimire Babiloni, gwa muji munini, gwagnwesize abandu ba hoshe inzoga y'uburakari bw'ubusambanyi bweyo. Kubera ibyo, Imana yarakariye boshe kandi ikabahane. Babilone, umerire ng'umundu arikwenda gusindisa uwundi, waheye abandu bo mu bindi bihugo inzoga kangari z'ubusambanyi bwe.9Nuko uwundi malaika wa gashatu yabakurikiye, arikugambisa ijwi rireyi ngo: habeye hari umundu ukashabe igisimba n'isura yaco, kandi akahira ikimenyero mu mbanga cangwa ku kiganja ce,10akagnwe, nawe ku zonga y'uburakari bw'Imana, yasukirwe itavangirwe mu kopo ry'umujinya, kandi akatabwe m'umuliro gw'amazuku, imbere ya malaika batungenye n'imbere y'Umwana w'Indama.11Nuko umwotsi gw'amateso gwataramire imyaka amagana n'amagana, ndagusiba. Ushabaga ico gusimba n'igisanamu ceco na kila mundu ukayakire ikimenyero c'izina ryaco. 12Hano niho kugihangana kw'indungane za kweli, abarindaga amategeko g'Imana no kukizera Yesu.13Kandi nayumvisize ijwi ririkugambira mu juru ngo: Gutangira buno, andika: hahiriwe abapfiriye m'Umwami! Nibyo, niko Umuka gurikugamba, kugira ngo baruhuke imirimo yebo yo ku si kuko ibikorwa byebo bikagendane nabo.14Narebire, mbona igicu c'umweru, heru y'igicu cari cikeye ho umundu usana n'Umwana w'Umundu. Yari afite ha mutwe gwe ipete ry'izahabu, no mu ndoke ze harimo agakezo gakarihire.15Nuko uwundi malaika yashohokire mu kanisa, agambisa ijwi rireyi, arikubwira wa wundi wikeye heru y'igicu ngo: Terera agakezo, usarure kuko isaha yo gusarura igerire, kubera ko ibisarurwa byo mu si byerire. 16Nuko uwari wikeye heru y'igicu yajugwinye agakezo ku si nuko isi yasarwiwe.17Uwundi malaika yashohokire mu kanisa riri mu juru, afite nawe agakezo gakarihire. 18Uwundi, wategekaga umuliro, yashohokire mu gitwikiro abwira wa wundi wari afite agakezo gakarihire ngo: Terera agakezo gasarure imizabibu m'umulima gw'isi! Nuko kusanya imizabibu hamwe kubera ko zerire.19Nuko malaika yatumye agakezo ku si, nuko asarura ibitoki by'isi. Yateye ibyo yasaruye m'umuzinga munini g'umujinya gw'Imana . 20Nuko ugwo muzinga gwannyatirwe hanje y'umuji, n'uko amaraso gaviye m'ugo muzinga, kugeza k'ubyuma byamafarashi, k'ubuso bungana na stadio igihumbi n'amagana atandatu .

Chapter 15  
1Nuko nabwenye ikindi kimenyero mu juru, kinini kandi gitinyisize. Malaika barindwi, bari bafite ibihano birindwi bya nyuma, kubera ko aribyo uburakari bw'Imana bwashohwereyeho.2Kandi nabwenye igisana n'ingezi y'ikirahuli, ivangire n'umuliro. Kandi abandu bari batsindire igisimba, bakiyangiye kugisaba cangwa isura yaco, kandi bakiyangiye umukozi waco kubahiraho umubare gw'ijina ryaco. Bari bahageze heru y'ingezi y'ikirahuli bafite igitari Imana yabaheye.3Bababaga barikuririmba indirimbo ya Musa, umukozi w'Imana n'indirimbo y'Umwana w'Indama, barikugamba ngo: Imirimo zawe zitangeze, Mwami Mana, Ushobweye byoshe, injira zawe zitungenye kandi ni za kweli, Mwami w'ituze! 4Ni nde wobura kugutinya, Mwami, kandi ni nde wobura guhimbaza ijina ryawe? Kubera ko weho gusha uboneye, kandi ubwoko bwoshe bukayije kugupfukamira, kubera ko imanza zawe zitaberaga.5Nyuma y'ibyo, narebire, mbona ihema ry'ubudimwe rifungwiwe mu juru. 6Naho malaika barindwi bari bafite bya byago birindwi, bashohokire mu nju y'Imana, bambeye imwenda ziboneye, zirikwerereza, kandi zifite imikaba z'izahabu zizengurukire igituza cebo.7Nuko kimwe mu bizima caheye buri malayika mu ba malaika barindwi b'Imana amakopo garindwi g'izahabu gujwiyemo inzoga. Iyo nzoga yari arikugamba ko, Imana iberagaho nda nyusirizo, ibabezwaga n'abatayumviraga kandi ko ikabahane . 8Nuko ahatungenye hujwiramo umwotsi go kuyerekana ikuzo ry'Imana n'ingufu zayo. Nda mundu washobweye kuyingira mu hema, kugeza ubwo bya byago birindwi bya malaika barindwi byashohweye .

Chapter 16  
1Kandi nayumvisize ijwi rireyi ririkugambira mu nju y'Imana ririkubwira malaika barindwi ngo: Mugende, mumene utwo tubindi turindwi ku si. Ibyo bikababaze abandu kuko Imana yabarakariye.2Uwa mbere yagendire, asuka inzoga iri mu keso ku si, nuko igisebe kirikuryana cavumbukire, gifata abandu bari bafite ikashe ya ca gisimba kandi bapfukamiraga isanamu yaco.3Malaika wa kabiri yasukire ibiri mu keso ke mu ngezi. Nayo yahindukire amaraso nga ag'imibiri yapfiye, ikindu coshe caberaga mu ngezi gifite ubuzima capfiye.4Malaika wa gashatu yamennye ibyo mu keso ke mu migezi no mu masoko. Nuko byoshe bihinduka amaraso. 5Nayumvisize malaika w'amenci arikugamba ngo: Weho Mana yetu, weho Uriho, Wahorireho, ni weho gusha Uboneye, kubera ko waciye urubanza neja. 6Kubera ko bamennye amaraso g'imbuzi kandi wabaheye ago maraso ngo bagagnwe kuko babikwiriye.7Niho nayumvisize ijwi mu gitwikiro ririkugamba ngo: Yego, Mwami Mana, Usumbize byose, imanza zawe ni za kweli kandi waziciye neja.8Uwa kane yamennye akeso ke ku zuba, nuko izuba ryatwikire abandu n'umuliro.9Nuko abandu batwikirwe n'ubushuhe burengire, batukore ijina ry'Imana Nyiri ubutware ku birwara, ariko batakihana ngo bayigarurire ikuzo.10Uwa gatanu yasukire akeso ku ndebe ya ca gisimba. Maze ubwami bwaco bwatwikiwe n'umuyobe. Abandu biruma indimi kubera umubabaro. 11Nuko batukire Imana Nyir'ijuru kubera uburibwe bwebo n'ibisebe byebo. Ariko ndo bayemeye guhagarika amabi babaga barigukora.12Uwa gatandatu yasukire akeso ke ku ruzi runini, Efrata. Nuko uruzi rwakaukire, hahindikire injira y'abami iturukire iyo izuba riviraga kugira ngo abasoda bebo babone aho kunyurira. 13Kandi nabwenye mu kanwa k'ikiyoka, no mu kanwa k'igisimba, no mu kanwa ka ya mbuzi y'ububesi haviyemo imyuka mibi zishatu, zisana ng'imitubu. 14 Kubera ko ari imyuka z'ibizimu, zikoraga ibitangaza, zigendaga ku bami b'isi yoshe, kugira ngo babanganyise barwane gwa musi mukuru Imana ishobweye byoshe ikahanireho abanzi beyo.15Nayumvisize ijwi rurikugamba ngo: Reba! Ndikwija ng'umusambo. Hahiriwe utariguhunira, urindaga imyenda ze kugira ngo yere kugenda yambeye busha, ngo here kugira ubona ubusha bwe bumwazize! 16Ibizimu bikahurize hamwe abategetsi ahandu hitwa mu Giheburayo Hermagidoni .17Uwa karindwi yamennye ibiri mu keso ke mu muyaga. Hashohokire mu nju y'Imana, ku ya ndebe, ijwi rireyi ririkugamba ngo: Birangiye. 18Nuko hayija imirabyo, inguba n'imitsitsi akangari bitabeyeho na rimwe kuva umundu yabera mu si. 19Nuko umuji mukuru gwasadukiremo gashatu, n'imiji z'ibindi bihugo zahirimire. Imana yibuka ko Babuloni yasambenye cane, no kubera uburakari birengire, yazignwesize inzoga y'amateso kangari.20Kandi abatuye ku birwa byoshe bahungire, n'imisozi ndo yabonekire tena. 21Urubura runini rw'amabuye rupimye ikilo kimwe, rwaturukire mu juru, rwanyagiye abandu. Abandu batukire Imana, kubera ko ico gihano cari kirengire kwemera.

Chapter 17  
1Nyuma yaho, umwe mu malaika barindwi bari bahekire twa twesho turindwi arija, arambwira ngo: Inja ngwereke uko urubanza rwa wa musambanyi mukuru wikeye heru y'amenci akangari rukabe. 2Ni we abami bo mu si yoshe basambanyize, kandi wasindisize abatuye ku si inzoga z'ubusambanyi bwe.3Yangendanye m'Umuka m'ubutayu. Nabwenye umugore wari wikeye ku gisimba c'urutukutu, cujwiye amajina go gutuka Imana. Cari gifite imitwe zirindwi, n'amahembe icumi.4 Uwo mugore yari yambeye imyenda y'imihemba n'iy'urutuku, yari apambirweho izahabu, amabuye g'ibeyi rinini n'imikako. Yari afite mu kuboko ce ikopo ry'izahabu ryujwiyemo ibindu birikunuka byavaga m'ubusambanyi bwe.5Mu gihanga ce, habaga handikirwemo ijina ritijwi ! Uwo mugore ni Babuloni, umuji mukuru gw'amabi, mama w'ibidarara byoshe byo ku si, n'ibizira byoshe.6Kandi nabwenye uwo mugore asindire amaraso g'indungane, n'amaraso g'abadimwe ba Yesu Kristo. Nabeye murebire, natangeye cane. Nuko malaika yambwiye ngo:7Kubera ki utangeye? Ndagucurira umwaze gw'isiri y'umugore n'ugw'igisimba kimuhekire, gifite imitwe irindwi n'amahembe icumi.8Igisimba co nabwenye cari kiriho, ariko ndo kikiriho. Kigombire gutarama giturukire ikuzimu kijire kurimbuka. Kandi abatuye ku si, abo ijina ryebo ritapimye kwandikwa mu gitabo c'ubuzima kuva urufatiro rw'isi itariyaremwa, batangezwe no kubona igisimba, kubera ko cari kiriho ariko ndo kikiriho, kandi ko ndo kikaboneke tena.9Hano ni ngombwa ko abandu bakoresha ubwenge ngo bamenye yino siri. Imitwe irindwi, niyo misozi irindwi, iyo wa mugore yikeyeho. Kandi nibo bami cumi. 10Batanu bagwiye kera, umwe aracariho, umwe ndo yari yija, kandi akayije, akatindeho igihe kinnyori.11Kandi ico gisimba cari kiriho, ariko ndo kikiriho, nico mwami wa munane, kandi kirikubarwa hamwe na babandi barindwi kandi kiri hafi yo kurimbuka.12Amahembe cumi wabwenye, n'abami cumi batari bahabwaga ubwami, ariko bahewe ubutware bw'ubwami mu gihe c'isaha imwe hamwe na ca gisimba. 13Bafite umupango gumwe kandi bakahe ingufu zebo n'ubutware bwebo ico gisimba.14 Bakarwanye Umwana w'Indama, ariko Umwana w'Indama akabatsinde, kuko ari Umutware w'abatware, n'Umwami w'abami. Abahamagewe, abacagwiwe n'abizerire bari hamwe nawe nabo bakabitsinde.15Nuko yambwiye ngo: Amenci wabwenye mu muji, aho wa musambanyi yari yikeye heru, n'abandu, abandu kangari, amahanga n'ingambo kangari.16Amahembe icumi wabwenye ni ba bategetsi. Bo hamwe na ca gisimba bakayange wa musambanyi, bakamwake byoshe kandi bakamwambike busha, bakamukembe no kumurya inyama, kandi bakamutwitise umuliro.17Kuko Imana yahize mu mitima yebo gushohweza umupango gwayo, no gushohweza umupango gumwe no guha ico gisimba ubwami, kugeza kwenda kw'Imana gushohweye.18Kandi wa mugore wabwenywe, ni umuji gufite ubwami heru y'abami boshe bo mu yino si.

Chapter 18  
1Hanyuma y'ibyo, nabwenye uwundi malaika agogomire aviye mu juru. Yari afite ubutegetsi bukomeye, maze isi yoshe irerereza kubera icubahiro ce.2Yambwiye n'ijwi rireyi ngo: Ihirimire, ihirimire, Babiloni mukuru! Yahindukire ubuturo bw'ibizimu, aho imyuka mibi zihuriraga, n'ibigurukaga bihumanire kandi byangirwe.3 Kubera ko abandi bandu boshe basindire inzoga y'ubusambanyi bwe, kandi Imana yabarakariye. Ingo, abami b'isi basambenye nawe kandi ko abacuruzi ba yino si nabo babeye abakire bakomeye kubera ko nabo bamusambanize.4Nayumvisize tena irindi jwi ryaturukire mu juru ririkugamba ngo: Mugushohokemo, mugushohokemo bwoko bwanje, kugira ngo mwere gufatanya nawe ibyaha bye. Kandi kugira ngo mwere gusangira nawe ibyago bye.5 Kubera ko ibyaha bye byakusanyizwe hamwe, bigerire mu juru, kandi Imana yayibukire ibyaha byebo.6Yesu yabwiye abo malaika batumirwe guhana Babiloni ngo: Abandu batuye muri guno muji bakahanwe bihwanye n'ibyo bakoreye abandi bandu kandi bakababazwe kabiri bikurikije imirimo yebo yo gutesa abandi.7Nguko Babiloni, uwo mugore, yayitire no gukora ibyo yenda, mugunnyonnyoboreze kugeza aho go gonyine gumve ko gubabeye, mumuhagarire guteseke cane kubera ko yigambiraga m'umutima gwe ngo: Nikeye ku ndebe y'ubwamikazi, ndo ndi umupfakazi, kandi ndo ngabere mu gahinda na rimwe.8 Kubera ibyo, m'umusi gumwe gusha, ibyo byago bikashohwere, urupfu, amalira, injara no kugurumizwa n'umuliro kubera ko Umwami Mana Ashobweye byoshe akamuhane.9Kandi abami bo mu si bamarire kukihira m'ubusambanyi no gukora ibyo benda hamwe nawe, bakalire no gutaka kubera we, igihe bakabone umwotsi gwo gusha kwe. 10Bakahagarare kure bafite ubwoba kubera kubabazwa kwago. Bakagambe ngo: Murebe ishano! Umuji mukuru, Babiloni, umuji gukomeye, mu saha imwe guhiye, guhanwa kwago gushohweye.11Kandi abacuruzi b'isi bakalire barikukigaragura hashi kubera ko nda n'umwe ukamugulire ibyo arikugurisa. 12Ubucuruzi bwa zahabu, bwa feza, bw'amabuye g'ibeyi, imikako, n'imyenda z'ibitare, z'umutuku ni za haliri, ni y'imihemba, n'iz'ubwoko bwoshe bw'ibiti n'ibihumuraga neja, bw'umuringa, ibyuma, n'ibyakorirwe mu mabuye gitwa malimali, ibyo m'umudarasani, ibihumuraga neja, imibavu, 13ishangi, icome, n'inzoga, n'amavuta ga Elayo, isano iboneye, n'ingano, n'ibimasa, n'indama, n'amafarasi, n'amagare, imibiri n'imitima y'abandu bikabagire abakozi badahembwaga.14Abacuruzi bakagambe ngo: Ibiboneye byo mukundaga mweho byashirire, n'ibindu biboneye byoshe, n'ibindu biryohaga, n'ibisana neja babikwakire, ndo mukabiboneho tena.15Abacuruzi b'ibyo bindu baterwaga ubukire nago, bakahagarare kure, bakabe bafite ubwoba n'umubabaro wago.16 Bakarire no kuboroga, bakagambe ngo: Nibyo byago! Rinoya n'ishano! Gwa muji munini, gwari gwambeye imyenda z'ibitare, ni iy'imihengeri, n'imihemba, kandi gwari gurimbisizwe n'izahabu, n'amabuye g'ibeyi, n'imikako.17 Ubukire kangari, Imana iragurimbuye mu kanya kannyori, mu saha imwe gusha! Kandi abatembezaga indege, abatembezaga ibyombo boshe, barikwerekera aho handu, n'abagenzuraga ingezi boshe, bari bahageze ahebo bonyine kure y'umuji.18Kandi bari bari kwabirira heru, bari kureba umwotsi no gutwikwa kwago barikubirataho ngo: Ni uguhe muji gwosana n'ugu muji mukuru? 19Bakamene umucucu ku mitwe yebo barikwerekana uko babeye, kandi barikwabira no kurira barikugamba ngo: Gubwenye ishano gwa muji mukuru, go bakiriyemo abafite ibyombo binini mu ngezi barigucuruziramo ibindu bihendire. Bakagambe ngo: Mu isaha imwe gusha Imana iragurimbuye.20Nuko hija umundu urikugambira mu juru ngo: Weho utuye mu juru, wishime kubera ibyabeye muri Babiloni! Na mwewe bandu b'Imana, indumwa, n'imbuzi mukishime, kubera ko Imana yagambire kweli, abandu baviyemo kubera ibibi babakoreye!21Nuko malaika ukomeye yafatire ibuye risana n'urusyo no kuriterera mu ngezi, arikugamba ngo: Guco niko Babuloni, umuji mukuru gukatererwe n'uburakari, kandi ndo gukaboneke tena. 22Kandi ndo gakumvikane tena iwawe. Amajwi g'abanyamuzika bacuranganga inanga, imyironge, ingunga, nda muhanzi w'imiyaga, nda jwi ry'urusyo rikongere kumvikana muri wowe,23Itara ndo rikamurike tena iwawe. Kandi nda majwi g'umukwe n'umugeni gakongere kumvikana iwawe. Imana ikabomore guno muji kubera ko abacuruzi aribo bagumenyekanisaga, kubera ko ari bo bahabisisize abandu ibibi boshe mukoreseze ubupfumu bwenyu. 24Kubera ko nabwenye iwawe amaraso g'imbuzi, n'abakundaga Imana, n'abayitirwe k'ubutaka.

Chapter 19  
1Nyuma y'ibyo, nayumvisize ijwi rireyi riviye mu juru risana n'ijwi ry'abandu kangari ririkugamba ngo : Haleluya, Agakiza twakabwenye. Imana yetu ni iy'icubahiro n'ingufu.2 Kubera ko imanza zayo zitaberaga kandi ko ziboneye kweli kandi ko zitungenye; kuko yaciriye urubanza wa musambanyi mukuru, wahabyaga isi n'ubusambanyi bwe, kandi yahoreye amaraso g'abakozi, yishuje kuva mu biganja by'uwo musambanyi.3Bagambire tena ubwa kabiri ngo: Haleluya! Kandi umwotsi go gutwikwa go muji gukatarame imyaka amagana n'amagana. 4 Kandi ba bakambwe makumi abiri na bane na bya bizima bine baruhora, bipfukamira Imana yikeye kuri ya ndebe. Baragambire ngo: Amena! Haleluya!5Niho ijwi rishohokire muri ya ndebe, riragamba ngo: Muhimbaze Imana yetu, mweho, bakozi bayo mweshe, mwewe abayubahaga, abakuru n'abatoto.6Nuko nayumvisize ijwi ng'iry'abandu kangari, risana n'uruyombo rw'amazi kangari, rusana n'uruyombo rw'inguba ngo: Haleluya! Kubera ko Umwami Imana yetu ishobweye byoshe yingiye m'ubwami bwayo.7Tugisime kandi tugire umunezero, kandi tuyihe icubahiro, kubera ko ubukwe bw'Umwana w'Indama bushohweye, kandi umugeni ari tayari.8 Kandi yahewe uruhusa rwo kwambara umwenda gw'igitare, gurikwerereza kandi gutariho umucafu. Kubera ko ari byo bikorwa bikwiriye abana b'Imana.9Malaika yambwiye ngo: Andika! Hahiriwe abatumirwe m'ubukwe bw'Umwana w'Indama! Nuko yambwiye ngo: Gano magambo n'amagambo g'ukuri g'Imana.10 Kandi nari ngiye kugikubita hashi ngo muramye, malaika arambwira ngo: Oya,were kundamya! Ndi umukozi ngawe, kandi ndi umukozi wa bene sho, abari abadimwe ba Yesu. Ramya Imana kubera ko ubudimwe bwa Yesu ari Umuka gw'imbuzi.11Hanyuma, nabwenye ijuru rifungwiwe, kandi nabwenye ifarashi y'umweru. Uwari ayikeyeho yitwa Uwokukizerwa n'Uw'ukuri. Kandi acaga imanza za kweli kandi arwanyaga abanzi be akoreseze gutungana.12 Amesho ge gari garikwaka ng'indimi z'umuliro. Ha mutwe gwe habaga hariho imitako kangari z'ubwami. Yabaga afite izina ryandikirwe mu we, nda mundu n'umwe wari womenya ubusobanuro bwaryo, keretse we gusha.13Yabaga yambeye umwenda gusizeho amaraso. Izina rye ni Ubutumwa bw'Imana.14Abasoda be bo mu juru babaga bari hamwe nawe, bari ku mafarashi g'umweru, bambeye imyenda z'umweru, bambeye gitani kiboneye c'umweru. 15Mu kanwa ke haviyemo umusho gukarihire, go gukubitisa abatamwumviraga. Akabategekese ingoni y'icuma, akabanyatise ibisando nguko umundu amvungaga imihisha iri m'umuzinga. Imana ikabikore guco kubera uburakari bukarire biturukire ku byaha byebo birikunuka. 16Yari afite ku mukenyero gwe izina ryandikirwe ngo: Umwami w'abami, n'Umutware w'abatware.17Kandi nabwenye malaika wari ahageze mu zuba. Yahamageye n'ijwi rireyi, abwira inyoni zoshe ziryaga inyama kandi zigurukaga mu gati y'ikirere ngo: Mwije, muhurire hamwe, mukore umuzano go Imana yabapangiye.18Mwije murye inyama z'abanzi b'Imana, iz'abanyambaraga, iz'abakomanda, abarwanyaga n'ingufu igambo, iz'amafarashi n'iz'abasoda bazigenderagaho, inyama za boshe, babe ari abari m'ubuhuru cangwa abakoreshwaga ku gahato, inyama za buri bwoko, iz'abakomeye n'iz'abakambwe.19Kandi nabwenye ca gisimba, n'abami b'isi, n'abasoda bebo, boshe bari hamwe ngo barwanye wa wundi wari wikeye ku farashi n'abasoda be.20 Uwo wari yikeye ku farashi y'umweru yanigire ca gisimba hamwe n'imbuzi y'ububesi wakoreraga ibitangaza imbere yeco. Iyo mbuzi yahabize abandu kangari bari bihirisizeho ikashe y'ico gisimba no gutuma bashaba isanamu yaco. Nuko byombi byaterirwe mu ngezi irikwaka umuliro n'amazuku.21Niko uwo watemberaga ku farashi yita abasigeye mu basoda akoreseze umusho gwavaga mu kanwa ke. Nuko inyoni zikora umuzano, zihagizwe n'inyama zabyo.

Chapter 20  
1Hanyuma, nabwenye malaika agogomire, aturukire mu juru afite urufunguzo rw'ikuzimu n'umunyororo munini mu ndoke ze.2Nuko yafatire ca kiyoka, inzoka ya kera ari yo shetani umwanzi wetu, arakiboha imyaka igihumbi. 3Agiterera mu ca cobo, yapfundikira. Yahiraho ikimenyetso k'umunwa gw'ico cobo, heru yaco, kugira ngo kitakongera guhabya ubundi bwoko kugeza imyaka igihumbi zirangiriye. Nyuma yaho, kikafungurwe igihe kinnyori.4Tena nabwenye indebe z'ubwami n'abazikeyeho bahewe ingufu zo guca imanza. Kandi nabwenye imyuka y'abakatire ibihanga kubera ubudimwe bwa Yesu no kubera ubudimwe bw'igambo ry'Imana, n'abandu batari bahizweho ikashe yaco ku gihanga cebo cangwa ku biganza byebo. Bazukire ngo bategeke hamwe na Kristo imyaka igihumbi.5Abapfiye bandi ndo bazukire kugeza imyaka igihumbi zigerire. Uko ni ko kuzuka kwa mbere. 6Nibo barahiriwe kandi nibo ndungane zahewe umugabane k'umuzuko gwa mbere. Urupfu rwa kabiri nda ngufu rubafiteho; ahubwo bakabe abatambyi b'Imana n'aba Kristo kandi bakatware hamwe nawe imyaka igihumbi.7Imyaka igihumbi zishirire, shetani akafungurwe, ave mu prizo.8 Akavemo ngo ahabye amahanga gari mu mbande zine z'isi, Gogi na Magogi kugira ngo bihire hamwe, bagende mu ndwano. Umubare gwebo gwari ng'umucanga gwo ku ngezi.9Bakatarame bujwire mu si yoshe no kuzunguruka ingambi y'ingabo z'indungane n'umuji gukundirwe cane, arigo Yerusalemu. Ariko umuriro gukateremuka guviye mu juru, gubabatwike boshe. 10Kandi wa mushukanyi, wabahabyaga, akatererwe mu ngezi irikugurumira umuriro n'amazuku. Umo nimo ca gisimba na ya mbuzi y'ububesi bakabe bari. Kandi bakababarizwe umwo imyaka amagana n'amagana.11Hanyuma nabwenye indebe nini y'umweru n'uwari ayikeyeho. Isi n'ijuru birapoteya biherera imbere ye kubera ubwoba kandi ahabyo ndo hakaboneke tena. 12Kandi nabwenye abapfiye, abakuru n'abatoto, ariko babaga bari bahagareye imbere ya ya ndebe. Ibitabo byafungiwe. Kandi n'ikindi gitabo cafungwiwe, arico gitabo c'ubuzima. Hari handikirwemo abahewe ubuzima buhoragaho. Abapfiye bakatiriwe imanza bakurikije ibyandikirwe muri ibyo bitabo.13Ingezi yaruka abo yari yamirire, urupfu n'ikuzimu biruka abapfu byari byamirire mu byo, hanyuma buri mundu akatirwa urubanza rukurikije imirimo ze. 14 Abayangire kukizera boshe, bari barindiriye nyuma y'urupfu, babaterera mu ngezi irikugurumira n'umuriro. Kandi urupfu n'ikuzimu bitererwa muri ya ngezi y'umuriro. 15 Buri mundu woshe wo izina rye ritabonekire ryandikirwe muri ca gitabo c'ubuzima, yaterirwe muri ya ngezi y'umuriro.

Chapter 21  
1Nyuma nabwenye ijuru rishasha n'isi njasha; kubera ko ijuru rya mbere n'isi ya mbere byari byakuweho; n'ingezi ndo yari ikiriho. 2Kandi nabwenye umuji gutungenye, Yerusalemu njasha, iteremukire iviye mu juru ku Mana, iri tayari ng'umugeni wigumije gushohozwa.3Kandi nayumvisize ijwi riviye ku ya ndebe, ririkugamba ngo: Reba! Ikanisa y'Imana hagati y'abandu! Akabane nabo, kandi bakabe ubwoko bwayo. Kandi Imana yonyine ikabane nabo. 4Ndo bakababezwe tena. Akahanagure amalira ku mesho gebo kandi urupfu ndo rukabeho tena. Nda kuboroga no kulira, no kuribwa, kuko ibindu byoshe bya mbere byakukurweho.5Nuko uwari yikeye ku ndebe yagambire ngo: Reba! Ngirire ibindu byoshe bishasha. Kandi yambwiye ngo: Andika! Kubera ko gano magambo ari aga kweli kandi ari ago kukizerwa. 6Kandi yagambire ngo: Bishohwewe! Ni njewe Alfa na Omega, Indangiro ni Inyusirizo. Ufite imyota yije, ngamuhe amencii gaviye mu soko y'ubuzima atarihire.7Ukatsinde, akaragwe ibyo bindu byoshe; ngabe Imana ye; kandi nawe akambere umwana. 8Ariko abanyabwoba, abatizeraga, n'abakoraga ibizira, abicanyi, abasambanyi, abarozi, n'abasabaga ibisanamu n'ababesi boshe, umurage gwebo gukabe mu ngezi irikwaka umuliro n'amazuku, uko niko gupfu kwa kabiri.9Nyuma umwe mu ba malaika barindwi bari bafite utweso turindwi tujwiyemo ibyago birindwi arija. Arambwira igambo ngo: Inja, ngakwereke umugeni w'Umwana w'Indama. 10Nangendanye m'Umuka nawe ha musozi munini kandi mureyi. Nuko yanyerekire umuji gutungenye, Yerusalemu, yagogomaga iviye mu juru ku Mana.11Gurimo ikuzo ry'Imana, kwerereza kwago kwabaga gusana n'amabuye g'ibeyi, ng'ibuye rya Yaspi ririkwerereza ng'isarabwayi. 12 Gwari gufite urukuta runini kandi rureyi. Gwari gufite imiryango cumi na zibiri, kandi hari handikirweho amazina g'imiryango cumi na zibiri z'abana ba Israeli.13 Aho izuba rirasiraga, imiryango ishatu, iheru imiryango ishatu, ipfo imiryango ishatu, iyo izuba rirengeraga imiryango ishatu.14Urukuta rw'ugo muji rwabaga rufite imisingi cumi na zibiri, heru yazo, hari handikirweho amazina cumi n'abiri g'indumwa z'Umwana w'Indama. 15Uwo wabaga arikungambisa yari afite igipimo, urubingo rw'izahabu kugira ngo apime umuji, imiryango yarwo n'urukuta.16Ugo muji gwabaga gufite isano y'impande zine, kandi ubureyi bwago bwabaga bungana n'ubugari bwago. Yapimisize umuji urwo rubingo, abona stadio ibihumbi cumi na bibiri, ubureyi, ubugari, boshe byari biri kimwe.17Yapimire urukuta nuko abona imikono ijana na makumi gane na gane, igipimo c'umundu arico ca malaika.18Urukuta rwabaga rwubakisizwe amabuye ga Yasipi, kandi umugi gwari ugw'izahabu iboneye, isana n'ikilahuri kiboneye.19 Ingingi z'urukuta rw'umuji zabaga zitakisizwe n'amabuye gahendire, gwari ugwa Yaspi, ugwa kabiri gwa safiri, ugwa gashatu ugwa karkedwani, ugwa kane gwari ugwa emerode. 20Ugwa gatanu gwari ugwa sardonikisi, ugwa gatandatu gwari ugwa sardwane, ugwa karindwi gwari ugwa Krisolito, ugwa munane gwari ugwa berile, ugwa cenda gwari ugwa topaze, ugwa cumi gwari ugwa krishoprazo, ugwa cumi na gumwe gwari ugwa hiasinte, ugwa cumi na kabiri gwari ugwa ametiste.21Imiryango cumi n'ibiri zari zitakirwe na marigarita cumi na zibiri, buri muryango gwari ug'imarigarita imwe gusha. Imbuga y'umugi yabaga iy'izahabu iboneye, ngiy'ibilahuri birikibonerana. 22Ndo nabwenye na rimwe ikanisa muri ugo muji, kubera ko Umwami Imana Ishobweye byoshe ariwe kanisa yago hamwe n'Umwana w'Indama.23Ugo mugi ndo gukeneye izuba cangwa ukwezi byo kugumurikira, kubera ko ububonere bw'Imana bigumurikiraga, kandi Umwana w'Indama niwe mori yago. 24Ubundi bwoko bukagendere m'umwangaza gwe, n'abandu b'isi bakazane yo ikuzo ryebo.25 Imiryango zago ndo zikafungwe na rimwe i mutaga kubera ko iyo nda joro rikabeyo.26Hakijeyo ububonere, n'icubahiro biviye mu bwoko bwo hanje.27Nda kindu candwiye kikayingiremo, cangwa umundu wakitangiye gukora ibizira n'ububesi. Hakayingiremo abandikirwe mu gitabo c'ubuzima c'Umwana w'Indama.

Chapter 22  
1Nuko yanyerekire umugezi munini gw'amenci g'ubuzima, garikwerereza ng'ibuye rya kristale, gavaga mu ndebe y'Imana n'iy'Umwana w'Indama. 2Gatemberaga mu gati y'injira nini z'umuji. Hagati y'umuji no ku ngengero z'umugezi, habagaho igiti c'ubuzima, ceraga kali cumi na kabiri imbuto, ceraga imbuto buri kwezi , kandi amababi gaco ni umuti gwo gukiza ibisebe by'ubundi bwoko.3Ndo hakabe imivumo tena. Indebe y'Imana ni y'Umwana w'Indama ikabe mu muji, abakozi beyo bakayikorere.4 Kandi bakarebe mu mesho gayo kandi izina ryayo rikabe ku mbanga zebo.5 Ndo hakabeho tena ijoro. Kandi ndo bakakenere itara cangwa imori, kubera ko Umwami Imana akababere itara. Kandi bakategeke imyaka amagana n'amagana.6Nuko yambwiye ngo: Gano magambo nago kukiringira kandi ni ga kweli, kandi Umwami Imana yerekaga imyuka z'imbuzi ibindu bigombire kwija vuba. 7Reba, ndikwija vuba, hahiriwe ubikaga gano magambo g'imburo za kino gitabo.8Ni njewe Yohana nayumvisize kandi nabwenye binoya, kandi igihe co kubyumva no kubibona, nagwiye ku bisando by'uwo malaika wabaga arikubinyereka, kugira ngo muramye. 9Ariko yambwiye ngo: Kirinde kubikora! Ndi mwira wawe w'akazi, ndi umwe mu bene sho b'imbuzi n'abacungaga amagambo ga kino gitabo.10Kandi yambwiye ngo: Were guhira ikimenyetso ku yino mburo kubera ko igihe kiri hafi co gushohweza buno butumwa.11Ukoraga bibi agumye kubikora, uwandwiye agumye kigicafuwa, indugane zigumye gutungana, kandi uboneye agumye kubonera.12Reba ndikwija vuba, kandi umushahara guri hamwe nanje kugira ngo buri mundu mushashure ibikwirenye n'umurimo gwe.13Njewe ndi Alfa na Omega, uwa mbere n'uwa nyuma, indangiro n'inyusirizo.14Hahiriwe abafuraga amaropo gebo kugira ngo babone uruhusa rwo kuyegera igiti c'ibuzima, no kuyingira mu miryango z'umuji. 15Hanje hakabeyo imbwa, abarozi, abasambanyi, abacunnyi, abashabaga ibisanamu, na kila mundu ukundaga kandi agakoresha ububesi.16Njewe, Yesu, natumire malaika wanje ngo ababere ubudimwe mu makanisa. Njewe ndi itabi ry'umuryango gwa Daudi, inyenyeri yo kubarasira ha gitondo.17Kandi Umuka n'Umugeni bagambire ngo: Inja kandi uwumvisize agambe ngo: Inja! Kandi upfiye imyota yije. Uwenda weshe, afate amenci g'ubuzima, atarihire.18Ndangariza kila mundu wumvaga amagambo g'imburo za kino gitabo. Habeye hariho umundu ukayongereho ikindu, Imana ikamuteze ibyago byandikirwe mu kino gitabo. 19Kandi umundu ukapunguze ikindu kiri mu gano magambo g'igitabo c'imburo, Imana ikamwake umurage go ku giti c'ubuzima no ku gwa muji Guboneye nguko byandikirwe mu kino gitabo.20Umudimwe wa bino bindu yemeze ko ari ibya kweli, arikugamba ngo: Ingo! Ndayijire mu kanya kannyori. Njewe Yohana nasubize ngo: Bibe guco! Amina! Inja! Mwami Yesu!21 Ubundu bw'Umwami Yesu bubere hamwe na mweho mweshe.